

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学方法。这种方法不仅能够帮助学习者快速掌握英语发音，还能提高他们的听力理解能力。叶先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过自己的努力，可以为社会的进步贡献一份力量。

叶兴阳先生表示，他将一如既往地坚持“双语音标有声读物”项目，为英语学习者提供最好的服务。他相信，通过大家的共同努力，英语学习一定会变得更加简单和有趣。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”教学方法。这种方法不仅能够帮助学习者快速掌握英语发音，还能提高他们的听力理解能力。叶先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过自己的努力，可以为社会的进步贡献一份力量。

叶兴阳先生表示，他将一如既往地坚持“注音阅读英语教育”项目，为英语学习者提供最好的服务。他相信，通过大家的共同努力，英语学习一定会变得更加简单和有趣。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过自己的努力，可以为社会的进步贡献一份力量。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 32 个章节

1. 聪明女人(the Clever Woman Of The Family) 000001	
2. 聪明女人(the Clever Woman Of The Family) 000002	
3. 聪明女人(the Clever Woman Of The Family) 000003	
4. 聪明女人(the Clever Woman Of The Family) 000004	
5. 聪明女人(the Clever Woman Of The Family) 000005	
6. 聪明女人(the Clever Woman Of The Family) 000006	
7. 聪明女人(the Clever Woman Of The Family) 000007	
8. 聪明女人(the Clever Woman Of The Family) 000008	
9. 聪明女人(the Clever Woman Of The Family) 000009	
10. 聪明女人(the Clever Woman Of The Family) 000010	
11. 聪明女人(the Clever Woman Of The Family) 000011	
12. 聪明女人(the Clever Woman Of The Family) 000012	
13. 聪明女人(the Clever Woman Of The Family) 000013	
14. 聪明女人(the Clever Woman Of The Family) 000014	

15. 聪明女人(the Clever Woman Of The Family) 000015

16. 聪明女人(the Clever Woman Of The Family) 000016

17. 聪明女人(the Clever Woman Of The Family) 000017

18. 聪明女人(the Clever Woman Of The Family) 000018

19. 聪明女人(the Clever Woman Of The Family) 000019

20. 聪明女人(the Clever Woman Of The Family) 000020

21. 聪明女人(the Clever Woman Of The Family) 000021

22. 聪明女人(the Clever Woman Of The Family) 000022

23. 聪明女人(the Clever Woman Of The Family) 000023

24. 聪明女人(the Clever Woman Of The Family) 000024

25. 聪明女人(the Clever Woman Of The Family) 000025

26. 聪明女人(the Clever Woman Of The Family) 000026

27. 聪明女人(the Clever Woman Of The Family) 000027

28. 聪明女人(the Clever Woman Of The Family) 000028

29. 聪明女人(the Clever Woman Of The Family) 000029

30. 聪明女人(the Clever Woman Of The Family) 000030

31. 聪明女人(the Clever Woman Of The Family) 000031

32. 聪明女人(the Clever Woman Of The Family) 000032

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

聪明女人(The Clever Woman of the Family)

第1/32页

[ðə; ði] ['kleɪvər] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməli]
The Clever Woman of the Family
这 聪明的 女士 的 这 家庭

家中的聪明女人

[baɪ] ['ʃɑ:rlət] [em] . [jɒndʒ]
by Charlotte M . Yonge
经过 夏洛特 M . 央街

作者：夏洛特·M·扬格

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n]
IN SEARCH OF A MISSION
在 搜索 的 一个 使命

寻找使命

" [ðəʊ] [dɪdst] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] ['deɪli] [raʊnd] [ʌv; əv][ju:sf(ə)l] , ['peɪ(ə)nt] [ʌv] ,
" Thou didst refuse the daily round Of useful , patient love ,
" 你 迪斯特 拒绝 这 日常的 圆形的 的 有用 , 病人 爱 ,
你拒绝了每日所需的、有益的、耐心的爱,

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [greɪt] [em'praɪz] [ðəɪ] ['spɪrɪt] [haɪ] [tu:; tə] [pru:v] .
And longedst for some great emprise Thy spirit high to prove .
和 最久 为了 一些 伟大的 企业 你的 精神 高的 到 证明 .
并渴望成就一番伟业，以证明你高尚的精神。

" - - [si:] . [em] . [en] .
" - - C . M . N .
" - - C . M . N .

“--CMN

" [ʃi etʃ 'i][mi:] - [kɑ:n] - [rɑ:'keli] . " - - ['dænti] .
" Che mi sedea con l'antica Rachele . " - - DANTE .
" 切 米 - 康 - 蕾切尔 . " - - 但丁 .
“Che mi sedea con l'antica Rachele。”——但丁。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [dɪr] ['mʌðər] . "
" It is very kind in the dear mother . "
" 它 是 非常 种类 在 这 亲爱的 母亲 . "
“亲爱的母亲真是太仁慈了。”

" [bʌt; bət] - - [wʌt] , ['reɪtʃəl] ? [dəʊnt][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] !
" But - - what , Rachel ? Don't you like it !
" 但 - - 什么 , 瑞秋 ? 不 你 喜欢 它 !
“但是——什么，瑞秋？你不喜欢吗！ ”

[ʃi:; ʃi][soʊ] [ɪn'dʒɔɪd] ['tʃu:zɪŋ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
She so enjoyed choosing it for you . "
她 所以 享受 选择 它 为了 你 . "
她非常乐意为你挑选。

" [oʊ] [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [θɪŋ] [ɪn] [ɪts] [wei] .

" **Oh yes , it is a perfect thing in its way .**
" 哦 是的 , 它 是 一个 完美的 事物 在 它是 方式 :

“哦, 是的, 从某种意义上说, 它是一件完美的事情。”

[dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [kən'sʌltɪd] [fɔ:r; fər] [maɪ] [nekst] ['bɜ:rθdeɪ]
Don't say a word to her ; but if you are consulted for my next birthday
不 说 一个 单词 到 她 ; 但 如果 你 是 咨询 为了 我的 下一个 生日

[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

别跟她说一个字; 但如果让我决定下一个生日礼物, 你愿意帮忙,

[greɪs] , ['kʊdnt] [ju:; jʊ] [sə'dʒest] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [si:s] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gɜ:rl] . "
Grace , couldn't you suggest that one does cease to be a girl . "
优雅 , 不能 你 建议 那 一 做 停止 到 是 一个 女孩 :

格蕾丝, 你难道不能说一个人终究会不再是女孩吗?

" ['oʊnli] [traɪ] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] , ['reɪtʃəl] [daɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ɪn] [aɪ 'ti:] . "
" **Only try it on , Rachel dear , she will be pleased to see you in it . "**
" 仅有的 尝试 它 在 , 瑞秋 亲爱的 , 她 将要 是 高兴 到 看 你 在 它 :

“瑞秋, 亲爱的, 你只管试穿一下, 她看到你穿上一定会很高兴的。”

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [wɪl] [bi'dizən] [maɪ'self] [tu:; tə] [ə'blaɪdʒ] [hɜ:r; həɹ] .
" **Oh yes , I will bedizen myself to oblige her .**
" 哦 是的 , 我 将要 贝迪岑 我 到 必须 她 :

“哦, 是的, 我会让自己变得娇柔, 以满足她的要求。”

[aɪ] [du:] [ə] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [aɪ] [eɪ 'em] [na:t] [ʌn'ɡreɪtfl] .
I do assure you I am not ungrateful .
我 做 保证 你 我 是 不是 忘恩负义 :

我向你保证, 我绝非忘恩负义。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪn] [ɪt'self] , [ænd; ænd] [ʃoʊz] [haʊ] [wel] ['neɪtʃər] [kæn; kən] [bi:; bi] ['ɪmɪ'tetɪd] ;
It is beautiful in itself , and shows how well nature can be imitated ;
它 是 美丽的 在 本身 , 和 演出 如何 出色地 自然 能 是 模仿 ;

它本身就很美, 也展现了人类如何能很好地模仿自然;

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ment] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mɪr] [gɜ:rl] ,
but it is meant for a mere girl ,
但 它 是 意思是 为了 一个 仅仅 女孩 ,

但这件东西是为普通女孩准备的。

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [aɪ] [hæd; həd] [fɪkst] [fɔ:r; fər] ['hɔ:ɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [flæɡ] [ʌv; əv] [ju:θ] . "
and this is the very day I had fixed for hauling down the flag of youth . "
和 这 是 这 非常 天 我 有 固定的 为了 运输 向下 这 旗帜 的 青年 :

而今天正是我计划降下青年旗帜的日子。

" [oʊ] , ['reɪtʃəl] . "
" **Oh , Rachel . "**
" 哦 , 瑞秋 :

“哦, 瑞秋。”

" [ɑ:] , [hɑ:] ! [ɪf] ['reɪtʃəl] [bi:; bi] [æn; ən] [oʊld] [meɪd] , [wʌt] [ɪz] [greɪs] ?
" **Ah , ha ! If Rachel be an old maid , what is Grace ?**
" 啊 , 哈 ! 如果 瑞秋 是 一个 老的 女佣 , 什么 是 优雅 ?

“啊哈! 如果瑞秋是老处女, 那么格蕾丝又是什么呢?”

[kʌm] , [maɪ] [daɪ] , [rɪ'zeɪn] [jɔ:r'self] !
Come , my dear , resign yourself !
来 , 我的 亲爱的 , 辞职 你自己 !

来吧, 亲爱的, 认命吧!

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] [ðæn; ðən][wɑːnt][ʌv; əv] [pərˈsep](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv]
There is nothing more unbecoming than want of perception of the close of
那里 是 没有什么 更多的 不体面 比 想 的 洞察力 的 这 关闭 的
[jʌŋ] - [ˈleɪdɪ,hʊd] . "
young - ladyhood . "
年轻的 - 女士 . "

最不得体的莫过于对少女时代终结缺乏认识。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [kwɑt] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] [naʊ] , " [sed] [greɪs] ,
" **Of course I know we are not quite young girls now , " said Grace ,**
" 的 课程 我 知道 我们 是 不是 相当 年轻的 女孩们 现在 , " 说 优雅 ,
"我当然知道我们现在不再是年轻女孩了,"格蕾丝说。

[hæf] [pərˈplekst] , [hæf] [əˈnɔɪd] .
half perplexed , half annoyed .
一半 困惑 , 一半 恼怒 .
一半困惑，一半恼火。

" [ɪgˈzæktli] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪˈstæblɪʃt] [æz; əz][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [ˈsɪstər] [ʌv; əv]
" **Exactly , from this moment we are established as the maiden sisters of**
" 确切地 , 从 这 片刻 我们 是 已确立的 作为 这 少女 姐妹 的
[ˈeɪvən,maʊθ] ,
Avonmouth ,
埃文茅斯 ,

“没错，从这一刻起，我们就正式成为埃文茅斯的未婚姐妹了。”

[ˈhʌzbənd] [ænd; ɛnd][waɪf] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] , [æz; əz][ˈmeɪd(ə)n] [perz] [ˈɔːlweɪz] [ɑːr; ər] . "
husband and wife to one another , as maiden pairs always are . "
丈夫 和 妻子 到 一 其他 , 作为 少女 对 总是 是 . "
彼此像夫妻一样，就像年轻的伴侣一样。

" [ðen] [ðʌs] [let][em ˈiː] [kraʊn] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbraɪdl] , " [kwʊθ] [greɪs] ,
" **Then thus let me crown , our bridal , " quoth Grace ,**
" 然后 因此 让 我 王冠 , 我们的 新娘 , " 引用 优雅 ,
"那么，就让我为我们的新娘戴上桂冠吧,"格蕾丝说道。

[ˈpleɪsɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈsɪstə-z] [hed] [ðə; ði] [riːθ] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈroʊzɪz] .
placing on her sister's head the wreath of white roses .
放置 在 她 姐妹 头 这 花圈 的 白色的 玫瑰 .
她将一束白玫瑰花环戴在妹妹头上。

" [ˈtretʃərəs] [tʃaɪld] ! " [kraɪd] [ˈreɪtʃəl] , [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][hændz][ænd; ɛnd] [ˈtɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed]
" **Treacherous child ! " cried Rachel , putting up her hands and tossing her head**
" 奸诈 孩子 ! " 哭 瑞秋 , 推杆 向上 她 双手 和 抛掷 她 头
,
,
,
"坏孩子！"瑞秋喊道，举起双手，甩了甩头。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [held] [hɜːr; hər] [stɪl] .
but her sister held her still .
但 她 姐姐 握住 她 仍然 .
但她姐姐按住了她，让她动弹不得。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˈbrɑrdz] [ˈɔːlweɪz] [teɪk] [ˈlɪbətɪz] .
" **You know brides always take liberties** .
" 你 知道 新娘 总是 拿 自由 .
你知道新娘总是会做一些比较随意的事情。

[pliːz] , [dɪr] , [let][aɪ ˈtiː] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] , [ænd; ɛnd] [preɪ] [dəʊnt] [tɔːk] ,
Please , dear , let it stay till the mother has been in , and pray don't talk ,
请 , 亲爱的 , 让 它 停留 直到 这 母亲 有 到过 在 , 和 祈祷 不 讲话 ,
亲爱的，求你了，等妈妈进来后再说吧，千万别说话。

[bɪfɔːr] [hɜːr; hær][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈveri] [oʊld] . " before her of being so very old . "

前 她 的 存在 所以 非常 老的 . "

在她面前，她已经非常年老了。

" [noʊ] , [aɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [fɑːk] [tuː; tə][hɜːr; hær] .
" No , I'll not be a shock to her .
" 不 , 患病的 不是 是 一个 震惊 到 她 .
“不，我不会让她感到意外。”

[wiː; wi] [wɪl] [ˈsaɪləntli] [əˈsuːm] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈmjuːnɪtiːz] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [wɪl] [ækwiːes] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm]
We will silently assume our immunities , and she will acquiesce if they come
我们 将要 默默 认为 我们的 免疫力 , 和 她 将要 默许 如果 他们 来
[əˈpɑːn][hɜːr; hær] [ˈgrædʒuəli] .
upon her gradually .
之上 她 逐步地 .

我们将默默地行使我们的豁免权，如果这些豁免权逐渐降临到她身上，她也会默许的。

" [greɪs] [lʊkt] [ˈsʌmwʌt] [əˈlɑːrmd] , [ˈbiːɪŋ] [pərˈhæps][ɪn][sʌm; səm] [dred] [ʌv; əv] [ɪˈmjuːnɪtiːz] ,
" Grace looked somewhat alarmed , being perhaps in some dread of immunities ,
" 优雅 看起来 有些 惊慌 , 存在 也许 在 一些 恐惧 的 免疫力 ,
格蕾丝看起来有些惊慌，或许是对免疫力有些恐惧。

[ænd; ənd] [əˈwer] [ðæt] [ˈreɪtʃəlz] [ˈsaɪləns] [wʊd] [ɪn][ˈeni] [wʌn] [els] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔːkətɪvnɪs] .
and aware that Rachel's silence would in any one else have been talkativeness .
和 意识到的 那 瑞秋's 沉默 会 在 任何 一 别的 有 到过 健谈 .
而且她也意识到，瑞秋的沉默在其他人身上会被视为健谈。

" [ɑː] , [ˈmʌðər] [dɪr] , [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [æz; əz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈplæsaɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈleɪdi] [ˈentərd] ,
" Ah , mother dear , good morning , " as a pleasant placid - looking lady entered ,
" 啊 , 母亲 亲爱的 , 好的 早晨 , " 作为 一个 令人愉快的 平静 - 寻找 女士 进入 ,
[drest] [ɪn] [blæk] ,
dressed in black ,
穿着 在 黑色的 ,
“啊，亲爱的母亲，早上好，”一位面容和蔼平静、身着黑衣的女士走了进来。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈfiːb(ə)l] [helθ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈkʌmli] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] .
with an air of feeble health , but of comely middle age .
和 一个 空气 的 微弱 健康 , 但 的 漂亮 中间 年龄 .
他看起来身体虚弱，但却是一位容貌姣好的中年人。

[ˈbɜːrθdeɪ] [gˈriːtɪŋz] , [kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nɪz] , [ænd; ənd] [θæŋks] [ˈfɑːloʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [lʊkt]
Birthday greetings , congratulations , and thanks followed , and the mother looked
生日 问候 , 恭喜! , 和 谢谢 随后 , 和 这 母亲 看起来
[ˈkrɪtɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːθ] ,
critically at the position of the wreath ,
关键 在 这 位置 的 这 花圈 ,
生日祝福、祝贺和感谢接踵而至，母亲仔细地打量着花圈的位置。

[ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [met][ə; eɪ][set][ʌv; əv]
and Rachel for the first time turned to the glass and met a set of
和 瑞秋 为了 这 第一的 时间 转向 到 这 玻璃 和 遇见 一个 放 的
[fɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈregjələr] ,
features of an irregular ,
特征 的 一个 不规则的 ,
瑞秋第一次转向玻璃，看到了一组不规则的特征，

[ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [kæst] , [braʊ] [loʊ] [ænd; ənd] [brɔːd] , [noʊz] [rəˈtruːsei] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ,
characteristic cast , brow low and broad , nose retrouse , with large ,
特征 投掷 , 眉头 低的 和 广阔 , 鼻子 回溯 , 和 大的 ,
面部特征明显，眉骨低而宽，鼻梁后缩，面部较大。

[ˈsɪŋɡjələərli] [ˈsensətɪv] [ˈnɒstrəlz] [ˈkwɪvərɪŋ] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - [bred] [hɔːrs] [æt; ət] [ˈeni]
singularly sensitive nostrils quivering like those of a high - bred horse at any
单独地 敏感的 鼻孔 颤抖 喜欢 那些 的 一个 高的 - 繁殖 马 在 任何
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ,

鼻孔异常敏感，任何情绪都会像名贵骏马的鼻孔一样颤抖。

[fʊl] [ˈpaʊtɪŋ] [lɪps] , [raʊnd] [tʃiːks] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfreʃəst] [red] , [aɪz] [ˈwaɪdli] [ˈoʊpənd] ,
full pouting lips , round cheeks glowing with the freshest red , eyes widely opened ,
满的 撅嘴 嘴唇 , 圆形的 脸颊 发光 和 这 最新鲜的 红色的 , 眼睛 广泛 打开 ,
饱满的嘟嘟唇，圆润的脸颊泛着鲜红的光泽，双眼睁得大大的。

[dɑːrk] [diːp] [ɡreɪ] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈprɑːmɪnənt] , [ðoʊ] [ˈkɜːtənd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [blæk] [ˈlæʃɪz] .
dark deep grey and decidedly prominent , though curtained with thick black lashes .
黑暗的 深的 灰色的 和 绝对地 著名的 , 尽管 帘幕 和 厚的 黑色的 睫毛 .
深灰色，非常醒目，但被浓密的黑色睫毛遮盖着。

[ðə; ði] [ˈɡlaːsi] [ˈtʃesnʌt] [her] [pɑːrˈtʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈdʌndəns] [ænd; ənd] [ˈvɪɡər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
The glossy chestnut hair partook of the redundance and vigour of the whole
这 光滑 板栗 头发 参与 的 这 冗余 和 活力 的 这 所有的
[ˈbiːɪŋ] ,
being ,
存在 ,

那油亮的栗色头发，与他整个人充沛的精力和活力相得益彰。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈroʊzɪz] [hʌŋ] [ɑːn][aɪ ˈtiː] [ˈɡreɪsfəli] [ðoʊ] [nɑːt][ɪn] [kənˈɡruːəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪk]
and the roses hung on it gracefully though not in congruity with the thick
和 这 玫瑰 悬挂 在 它 优雅地 尽管 不是 在 全等性 和 这 厚的
[ˈwɪntər] [dres] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [blæk] [ˈtɑːrtən] ,
winter dress of blue and black tartan ,
冬天 裙子 的 蓝色的 和 黑色的 格子呢 ,

玫瑰花优雅地挂在上面，虽然与厚重的蓝黑格子呢冬装并不协调。

[stiːl] [luːpt] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði][dɑːrk] [ˈpetɪkoʊt] [ænd; ənd][hoʊz] , [ænd; ənd] [staʊt] [haɪ] - [hiːld] [buːts] ,
still looped up over the dark petticoat and hose , and stout high - heeled boots ,
仍然 循环 向上 超过 这 黑暗的 衬裙 和 软管 , 和 肥硕 高的 - 高跟鞋 靴子 ,
裙摆仍然卷起遮住深色衬裙和长筒袜，脚蹬一双厚实的高跟靴。

[ðæt] [laɪk] [ðə; ði] [ɡreɪ] [kloʊk] [ænd; ənd] [felt] [hæt] [bɔːr] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːrli] [wɔːk] .
that like the grey cloak and felt hat bore witness to the early walk .
那 喜欢 这 灰色的 披风 和 毛毡 帽子 钻孔 证人 到 这 早期的 走 .
那片灰色斗篷和毡帽见证了清晨的散步。

[ˈɡreɪsɪz] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjər] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [stɑɪl] , [ðoʊ] [wɪˈðəʊt] [soʊ] [mʌt]
Grace's countenance and figure were in the same style , though without so much
格蕾丝 面容 和 数字 是 在 这 相同的 风格 , 尽管 没有 所以 很多
[ʌv; əv][mɑːrk][ɔːr][ˌæniˈmeɪʃ(ə)n] ;
of mark or animation ;
的 标记 或者 动画片 ;

格蕾丝的容貌和身形风格相同，只是没有那么鲜明的个性和生动的神态；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [laɪk] [dɪˈskrɪpʃn] , [bʌt; bət] [les] [sɪˈvɪrli] [pleɪn] .
and her dress was of like description , but less severely plain .
和 她 裙子 曾是 的 喜欢 描述 , 但 较少的 严重 清楚的 .
她的裙子款式也类似，但没那么朴素。

" [jes] , [maɪ] [daɪr] , [aɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈveri] [wel] ;
" **Yes , my dear , it looks very well ;**
" 是的 , 我的 亲爱的 , 它 看起来 非常 出色地 ;
“是的，亲爱的，看起来非常好；

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈblaɪdʒ][,em ˈiː][baɪ][nɑːt] ['wɛrɪŋ] [ðæt] [blæk] [leɪs] [θɪŋ] ,
and now you will oblige me by not wearing that black lace thing ,
和 现在 你 将要 必须 我 经过 不是 穿着 那 黑色的 蕾丝 事物 ,
现在你必须答应我，不要穿那件黑色蕾丝裙。

[ðæt] [lʊks] [fɪt] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] ['grænmlðər] . "
that looks fit for your grandmother . "
那 看起来 合身 为了 你的 祖母 . "
那件衣服看起来像是你奶奶穿的。

" [pʊr] [lʌvdi] - [ænt] [meɪd] [,aɪ ˈtiː] , [ˈmlðər] , [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [ɪkˈspensɪv] ,
" **Poor Lovedy Kelland's aunt made it , mother , and it was very expensive** ,
" 贫穷的 洛夫迪 - 阿姨 制成 它 , 母亲 , 和 它 曾是 非常 昂贵的 ,
[ænd; ənd] ['wʊdnt] [sel] . "
and wouldn't sell . "
和 不会 卖 . "
“可怜的洛维迪·凯兰的姑妈做的，妈妈，很贵，卖不出去。”

" [noʊ] ['wʌndər] , [aɪ][,eɪ ˈem] [ʃʊr] ,
" **No wonder , I am sure** ,
" 不 想知道 , 我 是 当然 ,
“难怪，我确信，”

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [,aɪ ˈtiː][ɔːf] [ðər; ðər][hændz] ;
and it was very kind in you to take it off their hands ;
和 它 曾是 非常 种类 在 你 到 拿 它 离开 他们的 双手 ;
您真是太好了，帮他们接手了这件事；

[bʌt; bət] [naʊ] [,aɪ ˈtiː][ɪz] [peɪd] [fɔːr; fər] ,
but now it is paid for ,
但 现在 它 是有薪酬的 为了 ,
但现在款项已经付清了。

[,aɪ ˈtiː][kɑːnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] ['weðər] [juː; jʊ] [dɪsˈfɪɡjər] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] . "
it can't make much difference whether you disfigure yourself with it or not . "
它 不能 制作 很多 不同之处 无论 你 变丑 你自己 和 它 或者 不是 . "
无论你是否因此毁容，其实差别不大。

" [oʊ] [jes] , [dɪr] ['mlðər] ,
" **Oh yes , dear mother** ,
" 哦 是的 , 亲爱的 母亲 ,
“哦，是的，亲爱的母亲，

[aɪl] [baɪnd][maɪ] [her] [wen] [juː; jʊ][bɪd][,em ˈiː][duː][,aɪ ˈtiː][ænd; ənd] ['riːəli] [ðɪːz] [bʌdz] [duː]['kredit] [tuː; tə]
I'll bind my hair when you bid me do it and really these buds do credit to
患病的 绑定 我的 头发 什么时候 你 出价 我 做 它 和 真的 这些 花蕾 做 信用 到
[ðə; ðɪ] ['meɪkəz] .
the makers .
这 制造商 .
你让我扎头发，我就扎。这些花蕾确实值得称赞。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ðeɪ] [kɔːst][ðəm; ðəm][æz; əz] [dɪr] [ɪn] [helθ] [æz; əz] [leɪs] [dʌz] ,
I wonder whether they cost them as dear in health as lace does ,
我 想知道 无论 他们 成本 他们 作为 亲爱的 在 健康 作为 蕾丝 做 ,
我想知道它们对健康的损害是否像蕾丝一样严重。

" [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [sæd]
" **she added , taking off the flowers and examining them with a grave sad**
" 她 额外 , 采取 离开 这 花朵 和 检查 他们 和 一个 严重 伤心
[lʊk] .
look .
看 .
“她一边说着，一边摘下花，神情严肃悲伤地仔细端详着它们。”

" [aɪ] [tʃoʊz] [waɪt] [ˈroʊzɪz] , " [prəˈsiːdɪd] [ðə; ði] [wel] - [pliːzd] [ˈmʌðər] ,
" **I chose white roses** , " **proceeded the well - pleased mother** ,
" 我 选择 白色的 玫瑰 , " 继续 这 出色地 - 高兴 母亲 ,
" 我选择了白玫瑰 , " 这位欣喜的母亲继续说道。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wəd] [suːt] [iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪlks] [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] ,
" **because I thought they would suit either of the silks you have now** ,
" 因为 我 想法 他们 会 套装 任何一个 的 这 帛 你 有 现在 ,
" 因为我觉得它们和你们现有的任何一种丝绸都很搭。"

[ðoʊ] [aɪ] [oʊn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [əˈnʌðər] [waɪt] [ˈmʌzliːn] . "
though I own I should like to see you in another white muslin . "
尽管 我 自己的 我 应该 喜欢 到 看 你 在 其他 白色的 细棉布 . "
虽然我有一件, 但我还是想看看你穿另一件白色薄纱裙的样子。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈmʌzliːn] , " [sed] [ˈreɪtʃəl] , [ˈraʊzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈrevəri] .
" **I have done with white muslin** , " **said Rachel , rousing from her reverie** .
" 我 有 完毕 和 白色的 细棉布 , " 说 瑞秋 , 振奋人心的 从 她 遐想 .
" 我已经不用白棉布了 , " 瑞秋从沉思中回过神来说道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][æən; ən] [æfɪkˈteɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈgɜːrli] [sɪmˈplɪsəti] [nɑːt] [bɪˈkʌmɪŋ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][eɪdʒ] . "
" **It is an affectation of girlish simplicity not becoming at our age** . "
" 它 是 一个 做作 的 少女 简单 不是 成为 在 我们的 年龄 . "
" 这是一种矫揉造作的少女般的纯真, 不适合我们这个年纪。"

" [oʊ] [ˈreɪtʃəl] !
" **Oh Rachel !**
" 哦 瑞秋 !
" 哦, 瑞秋! "

" [θɔːt] [greɪs] [ɪn] [dɪˈsper] ; [bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [rɪˈliːf] [ɪn][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [faɪld] [ðə; ði]
" **thought Grace in despair ; but to her great relief in at that moment filed the**
" 想法 优雅 在 绝望 ; 但 到 她 伟大的 宽慰 在 在 那 片刻 已提交 这
[faɪv] [meɪdʒ] ,
five maids ,
五 女佣 ,
格蕾丝绝望地想着; 但令她大为宽慰的是, 就在这时, 五个女仆鱼贯而入。

[ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] , [ænd; ænd] [ˈbʌtlər] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [bɪˈgæən][tuː; tə] [riːd] [ˈprerz] .
the coachman , and butler , and the mother began to read prayers .
这 马车夫 , 和 管家 , 和 这 母亲 开始 到 读 祈祷 .
马车夫、管家和母亲开始诵读祷文。

[ˈbrekfəst] [ˈoʊvər] , [ˈreɪtʃəl] [ˈgæðərd] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈveriəs] [ˈɡɪfts] ,
Breakfast over , Rachel gathered up her various gifts ,
早餐 超过 , 瑞秋 聚集 向上 她 各种各样的 礼物 ,
早餐后, 瑞秋收拾好她的各种礼物。

[ænd; ænd] [bɪˈtʊk] [hɜːrˈself][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ˈflɔːr] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [əˈplɑːənsɪz]
and betook herself to a room on the ground floor with all the appliances
和 贝托克 她自己 到 一个 房间 在 这 地面 地面 和 全部 这 电器
[ʌv; əv][æən; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈskuːlruːm,ˈskuːlɾɒm] .
of an ancient schoolroom .
的 一个 古老的 教室 .
她独自一人住进了一楼的一间房间, 房间里配备了老式教室的所有用具。

[ˈræðər] [ˈdriːmɪli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈkɑːpi] - [ˈbʊks] ,
Rather dreamily she took out a number of copy - books ,
相当 梦幻般地 她 采取 出去 一个 数字 的 复制 - 图书 ,
她恍若梦呓般地拿出几本练习本,

[ænd; ənd][br'gæŋ][tuː; tə] [raɪt] [ˈkɑːpɪz] [ɪn][ðəm; ðəm][ɪn][lɑːrdʒ][tekst][hænd] .

and began to write copies in them in large text hand .

和 开始 到 写 副本 在 他们 在 大的 文本 手 .

然后开始用大号字体在上面抄写。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ][er 'em] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃərz] , " [ʃiː; ji] ['mʌtəd] [hæf] [ə'laʊd] .

" And this is all I am doing for my fellow - creatures , " she muttered half aloud .

" 和 这 是 全部 我 是 正在做 为了 我的 同伴 - 生物 , " 她 低声说道 一半 大声 .

“这就是我为我的同伴们所做的一切，”她低声嘟囔着。

" [wʌŋ] [klæs] [ʌv; əv][hæf] - [grəʊŋ] [lædz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [grʌdʒd] [tuː; tə][em 'iː] !

" One class of half - grown lads , and those grudged to me !

" 一 班级 的 一半 - 生长 小伙子们 , 和 那些 心怀怨恨 到 我 !

“一班半大男孩，还有那些跟我过不去的家伙！”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][wɜːrld] [ə'raʊnd] [wʌŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd]['iːv(ə)] !

Here is the world around one mass of misery and evil !

这里 是 这 世界 大约 一 大量的 的 苦难 和 邪恶的 !

这就是一个充满苦难和邪恶的世界！

[nɑːt][ə; eɪ]['peɪpər][duː][aɪ] [teɪk] [ʌp]

Not a paper do I take up

不是 一个 纸 做 我 拿 向上

我不拿任何报纸。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd] [kraɪm] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][sɪt][wɪð; wɪθ]

but I see something about wretchedness and crime , and here I sit with

但 我 看 某物 关于 悲惨 和 犯罪 , 和 这里 我 坐 和

[helθ] ,

health ,

健康 ,

但我从中看到了苦难和犯罪，而我却拥有健康的身体。

[streŋθ] , [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] - - [æt; ət][ðə; ði][rɪsk]

strength , and knowledge , and able to do nothing , nothing - - at the risk

力量 , 和 知识 , 和 有能力的 到 做 没有什么 , 没有什么 - - 在 这 风险

[ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [maɪ] ['mʌðəz] [hɑːrt] !

of breaking my mother's heart !

的 打破 我的 母亲的 心 !

拥有力量 and 知识，却什么都做不了，什么都做不了——冒着让母亲伤心的风险！

[aɪ][hæv; həv] ['pɒtəd] [ə'baʊt] ['kɒtɪdʒz] [ænd; ənd] [tɔːt] [æt; ət] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði] [dɪlə'tæntɪ] [wei] [ʌv; əv]

I have potted about cottages and taught at schools in the dilettante way of

我 有 陶器 关于 小屋 和 教授 在 学校 在 这 业余爱好者 方式 的

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [θɪŋks] [aɪ 'tiː][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə][biː; bi] ['tʃærətəbl] ;

the young lady who thinks it her duty to be charitable ;

这 年轻的 女士 WHO 思考 它 她 责任 到 是 慈善 ;

我曾像个业余爱好者一样，在农舍里闲逛，在学校里教书，认为做慈善是自己的责任；

[ænd; ənd][aɪ][er 'em][təʊld] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['sætɪsfɑɪd] .

and I am told that it is my duty , and that I may be satisfied .

和 我 是 讲述 那 它 是 我的 责任 , 和 那 我 可能 是 使满意 .

有人告诉我这是我的职责，我可以安心了。

['sætɪsfɑɪd] , [wen] [aɪ] [siː] ['tʃɪldrən] [kræmpt] [ɪn][soʊl] , [dɪ'strɔɪd] [ɪn]['bɑːdi] ,

Satisfied , when I see children cramped in soul , destroyed in body ,

使满意 , 什么时候 我 看 孩子们 狭窄 在 灵魂 , 损毁 在 身体 ,

看到孩子们灵魂受压，肉体饱受摧残，我感到很欣慰。

[ðæt] [faɪn] ['leɪdɪz] [meɪ] [wer] [leɪs] ['trɪmɪŋz] !

that fine ladies may wear lace trimmings !

那 美好的 女士们 可能 穿 蕾丝 装饰 !

优雅的女士也可以佩戴蕾丝边饰！

[ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊst] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [bʌdz] ！
Satisfied with the blight of the most promising buds ！
使满意 和 这 枯萎病的 这 最多 有前途 花蕾 ！
对最有前途的花蕾枯萎感到满意！

[ˈsætɪsfɑɪd] ，
Satisfied ，
使满意 ，
使满意，
[wen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈevri] [ˈæli] [ænd; ənd] [leɪn] [ʌv; əv] [taʊn] [ɔːr] [ˈkʌntri] [riːks] [wɪð; wɪθ] [vaɪs]
when I know that every alley and lane of town or country reeks with vice
什么时候 我 知道 那 每一个 胡同 和 车道 的 镇 或者 国家 臭气熏天 和 副
[ænd; ənd] [kəˈrʌp(ə)n] ，
and corruption ，
和 腐败 ，
当我意识到城镇乡村的每一条小巷都充斥着罪恶和腐败时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌŋ][kraɪ][fɔːr; fər] [ˈwɜːrkərz] [wɪð; wɪθ] [breɪnz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [pəːsɪz] ！
and that there is one cry for workers with brains and with purses ！
和 那 那里 是 一 哭 为了 工人 和 大脑 和 和 钱包 ！
现在人们迫切需要既有头脑又有收入的劳动者！

[ænd; ənd] [hɪr] [eɪˈem][aɪ] ， [ˈeɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] ， [ˈoʊnli] [ˈbɜːŋɪŋ] [tuː; tə][tæsk][maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði]
And here am I , able and willing , only longing to task myself to the
和 这里 是 我 ，有能力的 和 愿意的 ，仅有的 渴望 到 任务 我 到 这
[ˈʌtərməʊst] ，
uttermost ，
极致 ，
而我，有能力也有意愿，只渴望竭尽全力去完成这项任务。

[jet] [ˈteðəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɛrəst] [ˈmɑːkəri] [ʌv; əv] [ˈjuːsflnəs] [baɪ] [kənˌvenʃəˈnælɪtiːz] ．
yet tethered down to the merest mockery of usefulness by conventionalities ．
然而 系绳 向下 到 这 最 嘲讽 的 用处 经过 惯例 ．
然而，由于传统观念的束缚，它最终只能沦为对实用性的拙劣模仿。

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [fərˈsuːθ] ！ - - [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][aʊt] [leɪt] ，
I am a young lady forsooth ！ - - I must not be out late ，
我 是 一个 年轻的 女士 真的 ！ - - 我 必须 不是 是 出去 晚的 ，
我可是个真正的年轻女士！——我一定不能太晚出门。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][pʊt] [fɔːrθ] [maɪ] [vjuːz] ； [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [tʃuːz] [maɪ] [əˈkweɪntəns] ，
I must not put forth my views ; I must not choose my acquaintance ，
我 必须 不是 放 前进 我的 浏览 ； 我 必须 不是 选择 我的 熟人 ，
我不能表达自己的观点；我不能选择自己的熟人。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [ˈhelpləs] ， [ˈjuːsləs] [ˈbiːɪŋ] ， [ˈgroʊɪŋ] [oʊld][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [ˈfɪk(ə)n]
I must be a mere helpless , useless being , growing old in a ridiculous fiction
我 必须 是 一个 仅仅 无助 ， 无用 存在 ， 生长 老的 在 一个 荒谬的 小说
[ʌv; əv] [prəˈlɔːŋd] [ˈtʃaɪldhʊd] ，
of prolonged childhood ，
的 延长 童年 ，
我一定是无助的、无用的生物，在一段荒诞的、漫长的童年虚构故事中慢慢变老。

[əˈfektɪŋ] [ðoʊz] [ˈgreɪsɪz][ʌv; əv][soʊ - [kɔːld] [swiːt] [sev(ə)nˈtiːn] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] - - [brˈkəz, brˈkɔːz]
affecting those graces of so - called sweet seventeen that I never had - - because
影响 那些 恩典 的 所以 - 称为 甜的 十七 那 我 绝不 有 - - 因为
， [brˈkəz, brˈkɔːz] [waɪ] ？
， **because why ？**
， 因为 为什么 ？
假装拥有我从未拥有过的所谓十七岁的美好品格——因为，为什么？

[ɪz][aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['eni] ['betər] ['ri:z(ə)n] [ðæn; ðən] [br'kæz, br'kɔ:z] [noʊ] ['mʌðər] [kæn; kən] [ber] [tu:; tə] [br'li:v]

Is it for any better reason than because no mother can bear to believe

是 它 为了 任何 更好的 原因 比 因为 不 母亲 能 熊 到 相信

[hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [noʊ] [b:ŋgər] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɪsts] [fɔ:r; fər] ['mætrɪməʊni] ?

her daughter no longer on the lists for matrimony ?

她 女儿 不 更长 在 这 列表 为了 婚姻 ?

难道还有比这更好的理由吗? 因为没有哪个母亲能忍受自己的女儿不再出现在结婚名单上。

Our dear mother does not tell herself that this is the reason ,
我们的 亲爱的 母亲 做 不是 告诉 她自己 那 这 是 这 原因 ,
我们亲爱的母亲不会告诉自己这就是原因。

but she is unconsciously actuated by it .
但 她 是 不知不觉 驱动 经过 它 .
但她却在不知不觉中受到了它的影响。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˌhɪðərˈtuː] [ˈɡɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪʃ] .
And I have hitherto given way to her wish .
 和 我 有 迄今为止 给定 方式 到 她 希望 .

而我一直以来都顺从了她的意愿。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ɡɪv] [weɪ] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] ; [bʌt; bət][aɪ][,eɪ ˈem] [faɪv] [ænd; ənd] [ˈtwenti] ,
I mean to give way still in a measure ; but I am five and twenty ,
 我 意思是 到 给 方式 仍然 在 一个 措施 ; 但 我 是 五 和 二十 ,

我打算在一定程度上做出让步；但我已经二十五岁了，

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [noʊ] [lɔ:ŋgər][bi:; bi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][sʌm; səm] [pæθ] [ʌv; əv] ['ju:sflnəs] !
and I will no longer be withheld from some path of usefulness !
 和 我 将要 不 更长 是 隐瞒 从 一些 小路 的 用处 !
 我不再被阻碍去走上一条有用的道路!

[aɪ] [wɪl] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər][maɪ'self] , [ænd; ʌnd] [wen] [maɪ] ['mɪj(ə)n] [hæz; həz] [dɪ'klerd] [ɪt'self] ,
I will judge for myself , and when my mission has declared itself ,
 我 将要 法官 为了 我 , 和 什么时候 我的 使命 有 声明 本身 ,
 我会自行判断, 当我的使命明确之后,

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][aɪ'ti:][baɪ] ['eni] ['skru:p(ə)] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pru:v] [ɪt'self]
I will not be withheld from it by any scruple that does not approve itself
 我 将要 不是 是 隐瞒 从 它 经过 任何 顾忌 那 做 不是 批准 本身
 [tu:; tə][maɪ] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] .
to my reason and conscience .
 到 我的 原因 和 良心 .

任何违背我理智和良心的顾虑，我都不会因此而放弃它。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] ['oʊnli] [ə; eɪ] [də'mestɪk] ['mɪ(ə)n] - - [seɪ] [ðə; ði] [kə] [ʌv; əv] ['fæni] , [pʊr] [daɪ] ['helpləs]
If it be only a domestic mission - - say the care of Fanny, poor dear helpless
 如果 它 是 仅有的 一个 国内的 使命 - - 说 这 关心 的 舫 , 贫穷的 亲爱的 无助
 ['fæni] ,
Fanny,
 舫 ,

如果只是一项家务——比如照顾可怜的、无助的芬妮，

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ] [nu:] [ʃi:, ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] , - - [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [dɪ'spaɪz] [aɪ 'ti:] ,
I would that I knew she was safe , - - **I would not despise it** ,
 我 会 那 我 知道 她 曾是 安全的 , - - 我 会 不是 鄙视 它 ,
 我希望知道她安全无恙，——我不会因此而轻视她。

[aɪ] [wʊd] [θrəʊ] [maɪ'self][ɪntu:] [aɪ 'ti:] ,
I would throw myself into it ,
 我 会 扔 我 进入 它 ,
 我会全身心投入其中,

[ænd; ənd][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] ['fɔ:miŋ] [hɜ:r; həɹ] [bɔɪz] [æz; əz][ə; eɪ][moʊst][ˈseɪkrɪd]
and regard the training her and forming her boys as a most sacred
和 看待 这 训练 她 和 成型 她 男孩们 作为 一个 最多 神圣
[ˈɑ:fɪs] .
office .
办公室 :

并将训练她和培养她的男孩视为最神圣的职责。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:tɪ][bi:; bi] [tu:] ['hoʊmli] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
It would not be too homely for me .
它 会 不是 是 也 家常的 为了 我 :

对我来说，它不会显得太居家。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][fɑ:r] ['ræðər] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ðæt] [maɪt]
But I had far rather become the founder of some establishment that might
但 我 有 远的 相当 变得 这 创始人 的 一些 建立 那 可能
[rɪ'li:v] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'presɪv] [təsk] - [wɜ:rk] [θroʊn] [ɑ:n][ðem; ðəm][ɪn][ɔ:l][ðer; ðər]
relieve women from the oppressive task - work thrown on them in all their
缓解 女性 从 这 压迫性的 任务 - 工作 抛掷 在 他们 在 全部 他们的
[ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] ['leɪbər] .
branches of labour .
分支 的 劳动 :

但我更希望成为某个机构的创始人，该机构能够将妇女从她们在各个劳动领域所遭受的压迫性繁重劳动中解救出来。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['wɜ:rðɪ] [æmˈbɪ(ə)n] ! "
Oh , what a worthy ambition ! "
哦 , 什么 一个 值得 志向 ! "

哦，多么值得称赞的抱负！

" ['reɪtʃəl] ! " [kɔ:ld] [greɪs] .
" Rachel ! " called Grace .
" 瑞秋 ! " 称为 优雅 .

“瑞秋！”格蕾丝喊道。

" [kʌm] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['letər] , [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['fæni] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" Come , there's a letter , a letter from Fanny herself for you .
" 来 , 有 一个 信 , 一个 信 从 舫 她自己 为了 你 :

“来，这是一封信，是范妮本人给你的信。”

[meɪk] [heɪst] , ['mæmə] [ɪz][soʊ] ['nɜ:rvəs] [tɪl] [ju:; jʊ] [ri:d] [aɪ ˈti:] .
Make haste , mamma is so nervous till you read it .
制作 匆忙 , 妈妈 是 所以 紧张的 直到 你 读 它 :

快点，妈妈在你读完之前都很紧张。

" [noʊ] [egzɔ:r'teɪŋ] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['reɪtʃəl] ['hɜ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
" No exhortation was needed to make Rachel hurry to the drawing - room ,
" 不 讲道 曾是 需要 到 制作 瑞秋 匆忙 到 这 绘画 - 房间 ,

“无需催促，瑞秋就急忙去了客厅。”

[ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ˈoʊpən][ðə; ði] [blæk] - [edʒd] ['letər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] [stæmp] .
and tear open the black - edged letter with the Australian stamp .
和 撕 打开 这 黑色的 - 边缘 信 和 这 澳大利亚 邮票 :

撕开那封贴有澳大利亚邮票的黑边信件。

" [ɔ:l][ɪz] [raɪt] , ['mæmə] .
" All is right , mamma .
" 全部 是 正确的 , 妈妈 :

“一切都好，妈妈。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [ɪl] , [bʌt; bət][ɪz][fæst] [rɪˈkʌvəriŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl][baɪ][ðə; ði]
She has been very ill , but is fast recovering , and was to sail by the
她 有 到过 非常 患病的 , 但 是 快速地 恢复中 , 和 曾是 到 帆 经过 这
[vəˈluːtə] .
Voluta .
渦卷 .

她之前病得很重，但正在迅速康复，原本计划乘坐“沃尔塔号”帆船出海。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] [ˈeni] [deɪ] . "
Why , she may be here any day . "
为什么 , 她 可能 是 这里 任何 天 . "

“说不定她随时都会来。”

" [ˈeni] [deɪ] !
" **Any day !**
" 任何 天 !

“任何一天！ ”

[maɪ] [dɪr] [greɪs] , [siː] [ðæt][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [ɑːr; ər] [wel] [ˈɛrd] . "
My dear Grace , see that the nurseries are well aired . "
我的 亲爱的 优雅 , 看 那 这 苗圃 是 出色地 播出 . "

亲爱的格蕾丝，请确保育婴室通风良好。

" [noʊ] , [ˈmʌðər] , [ʃiː; ʃi] [sez] [hɜːr; hər][ˈpɑːrti][ɪz] [tuː] [lɑːrdʒ] ,
" **No , mother , she says her party is too large ,**
" 不 , 母亲 , 她 说道 她 派对 是 也 大的 ,

“不，妈妈，她说她的聚会人数太多了。”

[ænd; ənd][ˈwɒnts] [juː ˈes][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈfɜːrniʃt] [haʊs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][æt; ət]
and wants us to take a furnished house for her to come into at
和 想要 我们 到 拿 一个 提供 房子 为了 她 到 来 进入 在
[wʌns] - - [ˈmɜːrtl̩wɒd] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
once - - Myrtlewood if possible .
一次 - - 桃金娘木 如果 可能的 .

她希望我们能给她租一套带家具的房子，让她立刻搬进去——如果可能的话，最好是默特尔伍德的房子。

[ɪz][aɪ ˈtiː][let] , [greɪs] ? "
Is it let , Grace ? "
是 它 让 , 优雅 ? "

格蕾丝，可以吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈnoʊtɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈjestərdeɪ] . "
" **I think I saw the notice in the window yesterday . "**
" 我 思考 我 锯 这 注意 在 这 窗户 昨天 . "

“我好像昨天在窗户上看到了那张告示。”

" [ðen] , [aɪ] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] . "
" **Then , I'll go and see about it at once . "**
" 然后 , 患病的 去 和 看 关于 它 在 一次 . "

“那我马上去看看。”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ,
" **But , my dear ,**
" 但 , 我的 亲爱的 ,

“但是，亲爱的，

[juː; jʊ][dəʊnt] [ˈriːəli] [miːn] [ðæt] [pɔːr] [dɪr] [ˈfæni] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈeniwer] [bʌt; bət][tuː; tə]
you don't really mean that poor dear Fanny thinks of coming anywhere but to
你 不 真的 意思是 那 贫穷的 亲爱的 舐 思考 的 未来 任何地方 但 到

[juː ˈes] ?
us ?
我们 ?

你不会真的觉得可怜的芬妮除了来我们这里，还想去别的地方吧？

" [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , ['æŋkʃəsli] .
" **said her mother , anxiously .**
" 说 她 母亲 , 焦虑地 .

“她母亲焦急地说。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] , " [sed] [greɪs] , " [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
" **It is very considerate of her , " said Grace , " with so many little children .**
" 它 是 非常 周到 的 她 , " 说 优雅 , " 和 所以 许多 小的 孩子们 .

“她真是太体贴了,”格蕾丝说,“她有这么多小孩。”

[ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [dɪr] ['mʌðər] .
You would find them too much for you , dear mother .
你 会 寻找 他们 也 很多 为了 你 , 亲爱的 母亲 .

亲爱的母亲,您恐怕难以应付他们。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] ['fæni] [tu:; tə] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
It is just like Fanny to have thought of it .
它 是 只是 喜欢 舂 到 有 想法 的 它 .

这很符合范妮的风格。

[haʊ] ['meni] [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] , ['reɪtʃəl] ? "
How many are there , Rachel ? "
如何 许多 是 那里 , 瑞秋 ? "

瑞秋,一共有多少人?

" [oʊ] ! [aɪ] [kɑ:nt] [tel] .
" **Oh ! I can't tell .**
" 哦 ! 我 不能 告诉 .

“哦!我看不出来。”

[ðeɪ] [gɑ:t] [pæst] [maɪ] ['rekənɪŋ] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] .
They got past my reckoning long ago .
他们 得到 过去的 我的 清算 长的 前 .

他们早就逃过我的预料了。

[aɪ] ['oʊnli] [noʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [bɔɪz] , [ænd; ænd] [ðæt] [ðɪs] ['beɪbi] [ɪz] [ə; eɪ] [gɜ:rl] . "
I only know they are all boys , and that this baby is a girl . "
我 仅有的 知道 他们 是 全部 男孩们 , 和 那 这 婴儿 是 一个 女孩 . "

我只知道他们都是男孩,而这个婴儿是个女孩。

" ['berbi] ! [ɑ:] , [pʊr] ['fæni] , [aɪ] [fɪrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)n] [ðə; ðɪ] [dɪd] [nɑ:t] [kʌm] ['su:nər] . "
" **Baby ! Ah , poor Fanny , I feared that was the reason the did not come sooner . "**
" 婴儿 ! 啊 , 贫穷的 舂 , 我 害怕 那 曾是 这 原因 这 做过 不是 来 很快 . "

“宝贝!啊,可怜的芬妮,我担心这就是他们没早点来的原因。”

" [jes] , [ænd; ænd] [fi:; fi] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [ɪl] ; [fi:; fi] ['ɔ:lweɪz] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,
" **Yes , and she has been very ill ; she always is , I believe ,**
" 是的 , 和 她 有 到过 非常 患病的 ; 她 总是 是 , 我 相信 ,

“是的,她一直病得很重;我相信她一直都是这样。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
but there is very little about it .
但 那里 是 非常 小的 关于 它 .

但关于这方面的信息却很少。

['fæni] ['nevər] [kʊd; kəd] [raɪt] ['letərz] ; [fi:; fi] ['oʊnli] [dʒʌst] [sez] :
Fanny never could write letters ; she only just says :
舂 绝不 可以 写 信件 ; 她 仅有的 只是 说道 :

范妮从来不会写信;她只会说:

- [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['letər] ['su:nər] ,
' **I have not been able to attempt a letter sooner ,**
- 我 有 不是 到过 有能力的 到 试图 一个 信 很快 ,

“我一直没能早点尝试写信。”

[ðoʊ] [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪz][faɪv] [wi:ks] [oʊld][tu:; tə] - [deɪ] .
though my dear little girl is five weeks old to - day .
尽管 我的 亲爱的 小的 女孩 是 五 周 老的 到 - 天 ；

虽然我亲爱的小女儿今天满五周了。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:tər] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ləst] , [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:; hər] [dɪr] ['fɑ:ðər] ,
Think of the daughter coming at last , too late for her dear father ,
思考 的 这 女儿 未来 在 最后的 , 也 晚的 为了 她 亲爱的 父亲 ,
想想女儿终于来了, 却为时已晚, 无法与她亲爱的父亲团聚。

[hu:] [hæd; həd][soʊ] [wɪft] [fɔ:r; fər][wʌn] .
who had so wished for one .
WHO 有 所以 希望 为了 一 ；
谁曾如此渴望拥有一个。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['veri] ['helθi] , [aɪ][eɪ 'em] ['θæŋkfl] [tu:; tə] [seɪ] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] ,
She is very healthy , I am thankful to say ; and I am now so much better ,
她 是 非常 健康 , 我 是 感恩 到 说 ; 和 我 是 现在 所以 很多 更好的 ,
值得庆幸的是, 她身体非常健康; 而我的身体也好了很多。

[ðæt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [sez] [aɪ] [meɪ] [seɪl][nekst] [wi:k] .
that the doctor says I may sail next week .
那 这 医生 说道 我 可能 帆 下一个 星期 ；
医生说下周可能要出海了。

['meɪdʒər] [ki:θ] [hæz; həz]['teɪkən]['aʊər; ɑ:r]['kæbɪnz] , [ɪn][ðə; ði][vəlʉ:tə] , [ænd; ənd] [su:n] ['æftər][ju:; jʊ]
Major Keith has taken our cabins , in the Voluta , and soon after you
主要的 基思 有 已采取 我们的 小木屋 , 在 这 渦卷 , 和 很快 后 你
[rɪ'si:v] [ðɪs] ,
receive this ,
收到 这 ,
基思少校已经占领了我们在“沃鲁塔号”上的船舱, 你收到这封信后不久,

[aɪ][hoʊp][tu:; tə][bi:; bi] ['ʃoʊɪŋ] [ju:; jʊ][maɪ] [dɪr] [bɔɪz] .
I hope to be showing you my dear boys .
我 希望 到 是 显示 你 我的 亲爱的 男孩们 ；
我希望向你们展示我亲爱的儿子们。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [gʊd] , [ə'fekʃənət] ['feləʊz] ;
They are such good , affectionate fellows ;
他们 是 这样的 好的 , 亲热 伙伴们 ；
他们真是善良、有爱心的人；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][maɪ] [dɪr] [ænt] ,
but I am afraid they would be too much for my dear aunt ,
但 我 是 害怕的 他们 会 是 也 很多 为了 我的 亲爱的 阿姨 ,
但我恐怕它们对我亲爱的姑妈来说太多了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['pa:rtɪ][ɪz][soʊ][lɑ:rdʒ] ,
and our party is so large ,
和 我们的 派对 是 所以 大的 ,
我们一行人非常多,

[soʊ][ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd][aɪ][bəʊθ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [best] [wei] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk]
so the Major and I both think it will be the best way for you to take
所以 这 主要的 和 我 两个都 思考 它 将要 是 这 最好的 方式 为了 你 到 拿
[ə; eɪ] [haʊs] [fɔ:r; fər][em 'i:][fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] .
a house for me for six months .
一个 房子 为了 我 为了 六 几个月 ；
所以少校和我都认为, 你替我租一套房子六个月是最好的办法。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][ˈmɜ:rtl̩wʊd][best], [ɪf][aɪˈti:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd].
I should like Myrtlewood best, if it is to be had.
我 应该 喜欢 桃金娘木 最好的, 如果 它 是 到 是 有 .
如果能买到的话, 我应该最喜欢桃金娘木。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][ˈkɔ:nreɪd][ɔ:l][əˈbaʊt][aɪˈti:], [ænd; ənd][həʊ][ˈprɪti][aɪˈti:] [ɪz],
I have told Conrade all about it, and how pretty it is,
我 有 讲述 康拉德 全部 关于 它, 和 如何 漂亮的 它 是,
我已经把一切都告诉了康拉德, 还有它有多漂亮。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [ɪz][soʊ][nɪr][ju:; jʊ][ðæt][aɪ][θɪŋk][ðer; ðər][aɪ][kæn; kən][bi:; bi][ˈhæpi][æz; əz][ˈevər][aɪ]
and it is so near you that I think there I can be happy as ever I
和 它 是 所以 靠近 你 那 我 思考 那里 我 能 是 快乐的 作为 曾经 我
[kæn; kən][bi:; bi][əˈgen][ɪn][ðɪs][wɜ:rld],
can be again in this world,
能 是 再次 在 这 世界 ,
它离你如此之近, 我想在那里我可以再次拥有在这个世界上前所未有的幸福。

[ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər][ədˈvaɪs][fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪr][ˈtʃɪldrən]. - "
and have your advice for the dear children. ' "
和 有 你的 建议 为了 这 亲爱的 孩子们 . - "
请您给孩子们一些建议。

" [pɔr][ˈdɑ:rlɪŋ] !
" **Poor darling!**
" 贫穷的 亲爱的 !
“可怜的宝贝!”

[ʃi:; ji][si:mz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld][hɜ:r'self]. "
she seems but a child herself. "
她 似乎 但 一个 孩子 她自己 . "
她自己看起来就像个孩子。

" [maɪ][eɪdʒ] - - [faɪv][ænd; ənd][ˈtwenti], " [rɪˈtɜ:rnd][ˈreɪtʃəl].
" **My age - - five and twenty, I returned Rachel.**
" 我的 年龄 - - 五 和 二十 , " 返回 瑞秋 .
“我二十五岁,”瑞秋回答道。

" [wel][aɪ][æɪ; əɪ][ɡoʊ][ænd; ənd][æsk][əˈbaʊt][ðə; ði][haʊs].
" **Well I shall go and ask about the house.**
" 出色地 我 将 去 和 问 关于 这 房子 .
“那我去问问那栋房子的情况。”

[rɪˈmembər], [ˈmʌðər], [ðɪs][ˈɪnflʌks][ɪz][tu:; tə][brɪŋ][noʊ][ˈtrʌb(ə)l][ɔ:r][ker][ɑ:n][ju:; jʊ];
Remember, mother, this influx is to bring no trouble or care on you;
记住 , 母亲 , 这 流入 是 到 带来 不 麻烦 或者 关心 在 你 ;
母亲, 请记住, 这次来访不会给您带来任何麻烦或困扰;

[ˈfæni][ˈtemp(ə)l][ɪz][maɪ][tʃɑ:rdʒ][frʌm; frəm][ˌhensˈfɔ:rθ].
Fanny Temple is my charge from henceforth.
舢 寺庙 是 我的 收费 从 今后 .
从今以后, 范妮·坦普尔将由我负责。

[maɪ][ˈmɪʃ(ə)n][hæz; həz][kʌm][tu:; tə][si:k][ˌemˈi:], " [ʃi:; ji][ˈædɪd][æz; əz][ʃi:; ji][ˈkwɪtrɪd][ðə; ði][ru:m],
My mission has come to seek me, " she added as she quitted the room,
我的 使命 有 来 到 寻找 我 , " 她 额外 作为 她 辞职 这 房间 ,
“我的使命已经来找我了,”她说完便离开了房间。

[ɪn][ˈi:gər][ɪkˈsaɪtmənt][ʌv; əv][əˈfek(ə)n], [ɪˈmoʊʃ(ə)n], [ænd; ənd][ɪmˈpɔ:rt(ə)ns],
in eager excitement of affection, emotion, and importance,
在 渴望的 激动 的 感情 , 情感 , 和 重要性 ,
怀着浓浓的爱意、激动和重视之情，

[fɜːr; fər] ['fæni] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪstər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] .

for Fanny had been more like a sister than a cousin .
为了 触 有 到过 更多的 喜欢 一个 姐姐 比 一个 表哥 .

因为芬妮对她来说更像是亲姐妹而不是表姐妹。

[greɪs] [ænd; ənd] ['reɪtʃəl] ['kɜːrtɪs] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['dɒtɜːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skwaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊmsted]
Grace and Rachel Curtis were the daughters of the squire of the Homestead
优雅 和 瑞秋 柯蒂斯 是 这 女儿们 的 这 乡绅 的 这 家园

;
;
;
;

格蕾丝·柯蒂斯和瑞秋·柯蒂斯是庄园主的女儿；

['fæni] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .

Fanny , of his brother , an officer in the army .
触 , 的 他的 兄弟 , 一个 官 在 这 军队 .

范妮是他哥哥的女儿，他哥哥是陆军军官。

[left] [æt; ət] [hoʊm] [fɜːr; fər] [edʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [gɜːr] [hæd; həd] [spɛnt] [hɜːr; hər] [laɪf] ,
Left at home for education , the little girl had spent her life ,
左边 在 家 为了 教育 , 这 小的 女孩 有 花费 她 生活 ,

为了接受教育而留在家里的的小女孩，一生都.....

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['sev(ə)nθ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sɪks'tiːnθ] [jɪr] , [æz; əz] [æbsə'luːtli] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
from her seventh to her sixteenth year , as absolutely one with her
从 她 第七 到 她 第十六 年 , 作为 绝对地 一 和 她

['kʌznz] ,
cousins ,
表兄弟姐妹 ,

从七岁到十六岁，她和她的表兄弟姐妹完全融为一体。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪp] ,
until she was summoned to meet her father at the Cape ,
直到 她 曾是 被召唤 到 见面 她 父亲 在 这 岬 ,

直到她被召去海角见她的父亲，

[ʌndər] [ðə; ði] ['eskoːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ooʊld] [frend] , ['dʒen(ə)rəl] [sɜːr] ['stiːvən] ['temp(ə)] .
under the escort of his old friend , General Sir Stephen Temple .
在下面 这 护送 的 他的 老的 朋友 , 一般的 先生 史蒂芬 寺庙 .

在他的老朋友斯蒂芬·坦普尔爵士将军的陪同下。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['kɜːrn(ə)] ['kɜːrtɪs] ['sɪŋkɪŋ] [ʌndər] ['feɪt(ə)] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər]
She found Colonel Curtis sinking under fatal disease , and while his relations were
她 成立 上校 柯蒂斯 下沉 在下面 致命的 疾病 , 和 尽管 他的 关系 是

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ,
preparing to receive ,
准备 到 收到 ,

她发现柯蒂斯上校身患绝症，病情危重，而他的亲属们正在准备迎接他。

[ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] , [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ,
almost to maintain , his widow and daughter ,
几乎 到 维持 , 他的 寡妇 和 女儿 ,

几乎是为了维持生计，他的遗孀和女儿，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'lektɹɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)] ['lɪt(ə)] ['fæni] , [æt; ət] [sɪks'tiːn] ,
they were electrified by the tidings that the gentle little Fanny , at sixteen ,
他们 是 带电 经过 这 消息 那 这 温和的 小的 触 , 在 十六 ,

得知温柔可爱的小芬妮年仅十六岁，他们都兴奋不已。

[hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [sɜːr] ['stiːvən] ['temp(ə)] , [æt; ət] ['sɪks'ti] .
had become the wife of Sir Stephen Temple , at sixty .
有 变得 这 妻子 的 先生 史蒂芬 寺庙 , 在 六十 .

六十岁时，她嫁给了斯蒂芬·坦普尔爵士。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['lɪt(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ; [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [hæd; həd]
From that time little had been known about her ; her mother had
从 那 时间 小的 有 到过 已知 关于 她 ; 她 母亲 有
[kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] ,
continued with her ,
持续 和 她 ,

从那时起，人们对她知之甚少；她的母亲一直陪伴着她。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tu:] ['mɪsɪz] . ['kə:tɪs] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [kən'dʒɪ:niəl] [ɔ:r] ['ɪntɪmət] ;
but the two Mrs . Curtises had never been congenial or intimate ;
但 这 二 太太 . 柯蒂斯 有 绝不 到过 相投 或者 亲密的 ;

但柯蒂斯夫人二人之间从未有过亲密或合得来的关系；

[ænd; ænd] ['fæni] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [fʊl] [nɔ:r] ['wɪlɪŋ] [kɔ:rə'spɔ:ndənt] ,
and Fanny was never a full nor willing correspondent ,
和 舂 曾是 绝不 一个 满的 也不 愿意的 通讯员 ,

而范妮从来都不是一个积极或乐意的通信者。

['fi:lɪŋ] [pər'hæps] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['ʌndər] [tʃeɪndʒd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
feeling perhaps the difficulty of writing under changed circumstances .
感觉 也许 这 困难 的 写作 在下面 已更改 情况 .

或许是感受到了在环境变化下写作的困难。

[hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['veriəs] [kə'mændz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:lənɪz] , [wɪ'ðəʊt] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]
Her husband had been in various commands in the colonies , without returning
她 丈夫 有 到过 在 各种各样的 命令 在 这 殖民地 , 没有 返回

[tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ;
to England ;
到 英格兰 ;

她的丈夫曾在殖民地担任过各种职务，没有返回英国；

[ænd; ænd] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
and all that was known of her was a general impression that she
和 全部 那 曾是 已知 的 她 曾是 一个 一般的 印象 那 她

[hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪl] - [helθ] [ænd; ænd] ['nu:mərəs] ['tʃɪldrən] ,
had much ill - health and numerous children ,
有 很多 患病的 - 健康 和 很多的 孩子们 ,

人们对她的了解仅限于她身体不好，而且有很多孩子。

[ænd; ænd] [wʌz; wəz] [tendɪd] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnfənt] [baɪ] [hɜ:r; həɹ] ['bʌslɪŋ] ['mʌðər] [ænd; ænd] ['dʊʊtɪŋ]
and was tended like an infant by her bustling mother and doting
和 曾是 倾向于 喜欢 一个 婴儿 经过 她 繁华 母亲 和 溺爱

['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

她像婴儿一样被忙碌的母亲和疼爱她的丈夫精心照料。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] [jɪr] [bæk] , [taɪdɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:lmoʊst] ['sʌd(ə)n] [deθ]
More than half a year back , tidings had come of the almost sudden death
更多的 比 一半 一个 年 后退 , 消息 有 来 的 这 几乎 突然 死亡

[ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] ;
of her mother ;
的 她 母亲 ;

半年多前，她母亲突然去世的消息传来；

[ænd; ænd] [ə'baʊt] [θri:] [mʌnθs] ['sʌbsɪkwəntli] ,
and about three months subsequently ,
和 关于 三 几个月 随后 ,

大约三个月后，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][sɜːr] [ˈstiːvənz] [stɑːf][hæd; həd] [ˈrit(ə)n] [tuː; tə] [əˈhaʊns] [ðæt][ðə; ði]
one of the officers of Sir Stephen's staff had written to announce that the
一 的 这 警官 的 先生 斯蒂芬的 职员 有 书面 到 宣布 那 这
[gʊd] [oʊld][ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ][fɔːl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
good old general had been killed by a fall from his horse ,
好的 老的 一般的 有 到过 被杀 经过 一个 落下 从 他的 马 ,
斯蒂芬爵士的一名参谋人员来信宣布，这位和蔼的老将军因坠马身亡。

[waɪl] [ɑːn][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
while on a round of inspection at a distance from home .
尽管 在 一个 圆形的 的 检查 在 一个 距离 从 家 .
在远离家乡进行巡视期间。

[ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [wʌz; wəz] [ðen] [kəmˈpliːtli] [ˈprɒsˌtreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] ,
The widow was then completely prostrated by the shock ,
这 寡妇 曾是 然后 完全地 俯卧 经过 这 震惊 ,
寡妇当时震惊得完全瘫倒在地。

[bʌt; bət] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ji][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l] ,
but promised to write as soon as she was able ,
但 承诺 到 写 作为 很快 作为 她 曾是 有能力的 ,
但她承诺一旦身体允许就会写信。

[ænd; ænd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈprɔːmɪs] ,
and this was the fulfilment of that promise ,
和 这 曾是 这 履行 的 那 承诺 ,
这就是承诺的兑现。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [ˈfæni] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz][tuː; tə]
bringing the assurance that Fanny was coming back with her little ones to
带来 这 保证 那 舫 曾是 未来 后退 和 她 小的 一个 到
[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] .
the home of her childhood .
这 家 的 她 童年 .
这让人确信，芬妮将带着她的孩子们回到她童年的家。

[ʌv; əv] [ðæt] [hoʊm] , [greɪs] [ænd; ænd] [ˈreɪtʃəl] [wɜːr; wər][ðə; ði][dʒɔɪnt] - [ˈerəs] ,
Of that home , Grace and Rachel were the joint - heiresses ,
的 那 家 , 优雅 和 瑞秋 是 这 联合的 - 女继承人 ,
格蕾丝和瑞秋是那栋房子的共同继承人。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf] .
though it was owned by the mother for her life .
尽管 它 曾是 拥有 经过 这 母亲 为了 她 生活 .
虽然这件东西是母亲一生的财产。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv][fɑːrm][ænd; ænd] [ˈmɔːrlənd] , [wɜːrθ] [sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]
It was an estate of farm and moorland , worth some three or four
它 曾是 一个 财产 的 农场 和 荒原 , 值得 一些 三 或者 四
[ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] ,
thousand a year ,
千 一个 年 ,
这是一处拥有农场和荒地的庄园，年价值约三四千英镑。

[ænd; ænd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [pɜːrtɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈpraːməntɔːri] , [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and the house was perched on a beautiful promontory , running out into the
和 这 房子 曾是 栖息 在 一个 美丽的 海角 , 跑步 出去 进入 这
[siː] ,
sea ,
海 ,
房子坐落在伸入大海的美丽海岬上，

[ænd; ənd] [in'kəʊsɪŋ] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪ] ,
and inclosing one side of a bay ,
和 封闭 一 边 的 一个 湾 ,
并围合海湾的一侧,

[wer] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɪʃɪŋ] - ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [ɪk'spændɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kwaiət] ['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs]
where a small fishing - village had recently expanded into a quiet watering - place
在哪里 一个 小的 钓鱼 - 村庄 有 最近 扩展 进入 一个 安静的 浇水 - 地方
,

那里原本是一个小渔村, 最近发展成了一个宁静的休闲胜地。

[ɪ'sti:md] [baɪ][sʌm; səm][fɔ:r; fər][ɪts] [rɪ'moʊtnəs] [frʌm; frəm] ['reɪlweɪz] ,
esteemed by some for its remoteness from railways ,
尊敬的 经过 一些 为了 它是 偏远 从 铁路 ,
因其远离铁路而受到一些人的推崇,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][kɑ:m][ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['jɪrli] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ɪts] [ɪn'kri:sɪŋ]
and for the calm and simplicity that were yearly diminished by its increasing
和 为了 这 冷静的 和 简单 那 是 每年 减少 经过 它是 增加
[pɑ:pju'lærəti] .
popularity :
人气 .

以及它日益增长的人气每年所带来的平静和简朴。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['fæməli] ['fæ](ə)n [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][kræg][æt; ət][ðə; ðɪ] [nu:]
It was the family fashion to look down from their crag at the new
它 曾是 这 家庭 时尚 到 看 向下 从 他们的 岩 在 这 新的
[ˈesplənɑ:d,ˈesplənəd][wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ænd; ənd] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['ru:ɪnd] ['lʊsnlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
esplanade with pity and contempt for the ruined loneliness of the
滨海大道 和 遗憾 和 鄙视 为了 这 毁坏 孤独 的 这
['pebli] [bi:tʃ] ;
pebbly beach ;
卵石状 海滩 ;

他们家有个习惯, 就是从山崖上俯瞰新建的海滨大道, 对破败寂寥的鹅卵石海滩既怜悯又鄙夷;

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] . ['kɜ:rtɪs][hæd; həd][nɑ:t] [helθ] [tu:; tə][goʊ]['ɔ:f(ə)n]['ɪntu:] [sə'saɪəti] ,
and as Mrs . Curtis had not health to go often into society ,
和 作为 太太 . 柯蒂斯 有 不是 健康 到 去 经常 进入 社会 ,
由于柯蒂斯夫人身体不好, 不方便经常参加社交活动,

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [mɔ:r] ['kerf(ə)] [wer] [ʃi:; ʃɪ] ['trʌstɪd] [hɜ:r; hər] ['dɒtəz] .
she had been the more careful where she trusted her daughters .
她 有 到过 这 更多的 小心 在哪里 她 可信 她 女儿们 .
她对信任女儿们这件事更加谨慎。

[ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kaʊntɪ] [baɪ][bɜ:rθ][ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
They belonged to the county by birth and tradition ,
他们 属于 到 这 县 经过 出生 和 传统 ,
他们因出生和传统而属于这个县,

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fli:tɪŋ] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɔ:tərɪŋ]
and were not to be mixed up with the fleeting residents of the watering
和 是 不是 到 是 混合 向上 和 这 转瞬即逝 居民 的 这 浇水
- [pleɪs] ,
- place ,
- 地方 ,
切勿将他们与水边那些来来往往的居民混为一谈。

[ɑ:n] [hu:m] [ðeɪ] ['nevər] [kɔ:ld] , [ən'les] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [,rekəmen'deɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mju:tʃuəl] [frend]
on whom they never called , unless by special recommendation from a mutual friend
在 谁 他们 绝不 称为 , 除非 经过 特别的 推荐 从 一个 相互的 朋友
;
;
;

除非经共同朋友特别推荐，否则他们从不拜访这些人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] ['pɜ:rmənənt] [ɪn'hæbɪtənts] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] ,
and the few permanent inhabitants chanced to be such ,
和 这 很少 永恒的 居民 偶然 到 是 这样的 ,
而少数常住居民恰好就是这样的人。

[ðæt] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ə; eɪ] [kɑ:ndɪ'senʃn] .
that a visit to them was in some degree a condescension .
那 一个 访问 到 他们 曾是 在 一些 程度 一个 居高临下 .
拜访他们在某种程度上是一种居高临下的态度。

[pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:ɾ] [ʌv; əv] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] ['kɔ:(ə)n] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][ðə; ði]
Perhaps there was more of timidity and caution than of pride in the
也许 那里 曾是 更多的 的 胆怯 和 警告 比 的 自豪 在 这
['mʌðəz] [ɪk'sklu:sɪvnəs] ,
mother's exclusiveness ,
母亲的 独家性 ,
或许母亲的排外行为更多地是出于胆怯和谨慎，而非骄傲。

[ænd; ənd] [greɪs] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [,ækwɪ'es] [ɪn][aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði]['næt(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt]
and Grace had always acquiesced in it as the natural and established
和 优雅 有 总是 默许 在 它 作为 这 自然的 和 已确立的
[steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,
state of affairs ,
状态 的 事务 ,
而格蕾丝一直都默认这是自然而然、既定的局面。

[wɪ'ðəʊt] ['eni] [sens] [ʌv; əv] [su:ˌpɪrɪ'ɔ:rəti] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [prə'tektɪd] .
without any sense of superiority , but rather of being protected .
没有 任何 感觉 的 优势 , 但 相当的 存在 受保护 .
没有丝毫优越感，反而感到被保护。

[ʃi:; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [ə'lɑ:mz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['reɪtʃəlz] [nu:] [ɪ'mju:nɪti:z] [ʌv; əv][eɪdʒ]
She had a few alarms as to the results of Rachel's new immunities of age
她 有 一个 很少 警报 作为 到 这 结果 的 瑞秋's 新的 免疫力 的 年龄
,
.
,
她对瑞秋随着年龄增长而产生的新免疫力的结果有些担忧。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['nevər] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['klevər] ['sɪstəz] [kən'klʊzənz] ,
and though never questioning the wisdom of her clever sister's conclusions ,
和 尽管 绝不 提问 这 智慧 的 她 聪明的 姐妹 结论 ,
['dredɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] ['mʌðər] ,
dreaded the effect on the mother ,
令人恐惧的 这 影响 在 这 母亲 ,
虽然她从不质疑聪明的姐姐的结论是否明智，但她却担心这会对母亲造成影响。

[hu:m] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [fər'bɪdn] [tu:; tə][kɔ:l] ['mæmə] .
whom she had been forbidden to call mamma .
谁 她 有 到过 禁止 到 称呼 妈妈 .
她被禁止称呼她为妈妈。

" [æ̃t; ət][ð̃er; ð̃ər][eɪdʒ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈfektɪŋ] [æ̃n; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈtʃaɪldɪnəs] .
" At their age it was affecting an interesting childishness .

" 在 他们的 年龄 它 曾是 影响 一个 有趣的 童心 .
“在他们那个年纪，这表现得像个有趣的孩子。”

" [ˈreɪtʃəl] [hæ̃d; hə̃d][hæ̃d; hə̃d][ð̃ə; ð̃i][pɑːm][ʌ̃v; ə̃v] [ˈkleɪvərnəs] [kənˈsiːdɪd] [tuː; tə̃][hɜːr; hə̃r][ˈevər] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ] Rachel had had the palm of cleverness conceded to her ever since she could recollect ,

" 瑞秋 有 有 这 棕榈 的 聪明才智 承认 到 她 曾经 自从 她 可以 追忆 ,

“瑞秋从记事起就天生聪颖，

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [riːd] [ˈbetər] [æ̃t; ət] [θ̃riː] [ˈjɪrɜː] [oʊld][ð̃æn; ð̃ən][hɜːr; hə̃r][ˈsɪstər][æ̃t; ət] [faɪv] ,
when she read better at three years old than her sister at five ,

什么时候 她 读 更好的 在 三 年 老的 比 她 姐姐 在 五 ,
她三岁时的阅读能力就比五岁的姐姐强，

[æ̃nd; ə̃nd][ˈevər][ˈæ̃ftər] , [θ̃ruː] [ð̃ə; ð̃i] [deɪz] [ʌ̃v; ə̃v][edʒuˈkeɪ(ə)n] , [hæ̃d; hə̃d] [ɪnˈdʒɔɪd] , [æ̃nd; ə̃nd] [ɪkˈsɛld] and ever after , through the days of education , had enjoyed , and excelled in ,

in ,
in ,
在 ,

此后，在求学期间，他一直乐在其中，并且表现出色，

[ð̃ə; ð̃i] [ˈstʌdɪz] [ð̃æt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [tɔɪl] [tuː; tə̃] [greɪs] .
the studies that were a toil to Grace .

这 研究 那 是 一个 辛劳 到 优雅 .

那些学习对格蕾丝来说是一项艰巨的任务。

[ˈsʌbsɪkwəntli] , [waɪl] [greɪs] [hæ̃d; hə̃d] [kənˈtentɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ð̃ə; ð̃i][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [kɔːrs] [ʌ̃v; ə̃v] Subsequently , while Grace had contented herself with the ordinary course of unambitious feminine life ,

[ʌ̃næmˈbɪʃəs] [ˈfemənɪn] [laɪf] ,
unambitious feminine life ,
不求上进 女性 生活 ,

后来，格蕾丝安于平凡的女性生活，过着没有抱负的普通生活。

[ˈreɪtʃəl] [hæ̃d; hə̃d] [θ̃roʊn] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ð̃ə; ð̃i] [ˈpraːses] [ʌ̃v; ə̃v] [self] - [edʒuˈkeɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hə̃r] Rachel had thrown herself into the process of self - education with all her natural energy ,

[ˈnætʃ(ə)rəl][ˈenərdʒɪ] ,
natural energy ,
自然的 活力 ,

瑞秋全身心投入到自学过程中，倾注了她所有的精力。

[æ̃nd; ə̃nd] [ˈkæ̃rɪd] [ɑːn][hɜːr; hə̃r] [ˈfeɪvərɪt] [ˈstʌdɪz] [baɪ] [ˈevrɪ] [miːnz] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hə̃r] [riːtʃ] ,
and carried on her favourite studies by every means within her reach ,

和 携带 在 她 最喜欢的 研究 经过 每一个 方法 之内 她 抵达 ,
她竭尽所能地继续学习自己最喜欢的科目。

[ʌ̃nˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈsɪdərəbli] [səˈpɑːst] [ɪn] [əˈkwɑɪərmənts] [æ̃nd; ə̃nd] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɔːl][ð̃ə; ð̃i] [ˈpɜːsənz] [wɪð; wɪθ] until she considerably surpassed in acquirements and reflection all the persons with whom she came in frequent contact .

[huːm] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ɪn] [ˈfriːkwənt] [ˈkɑːntækt] .
whom she came in frequent contact .
谁 她 来了 在 频繁 接触 .

直到她在学识和思考能力方面远远超越了所有与她经常接触的人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhoʊmli] [ˈneɪbərhʊd] , [ə; eɪ][səˈsaɪəti] [wel] [bɔːrn] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmˌskraɪb]
It was a homely neighbourhood , a society well born , but of circumscribed
它 曾是 一个 家常的 邻里 , 一个 社会 出色地 出生 , 但 的 限定的
[ˈɪntrəsts] [ænd; ənd][ˈhæbɪts] ,
interests and habits ,
兴趣 和 习惯 ,
这是一个温馨的社区, 一个出身良好的社会, 但兴趣和习惯比较局限。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)li] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [prəˈɡresɪv] [wɜːrld] , [wer] , [haʊˈevər] , [ˈreɪtʃəlz]
and little connected with the great progressive world , where , however , Rachel's
和 小的 连接 和 这 伟大的 进步 世界 , 在哪里 , 然而 , 瑞秋's
[ˈsɪmpəθiːz] [ɔːli] [leɪ] ,
sympathies all lay ,
同情 全部 躺 ,
她与伟大的进步世界几乎没有任何联系, 然而, 瑞秋's同情心却完全属于那个世界。

[ˌnesəˈserəli] [fed] , [haʊˈevər] , [baɪ][ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][baɪ]
necessarily fed , however , by periodical literature , instead of by
一定 美联储 , 然而 , 经过 期刊 文学 , 反而 的 经过
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɔːr] [ˈkɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪvɪŋ] [maɪndz] .
conversation or commerce with living minds .
对话 或者 商业 和 活的 思想 .
然而, 这种思想必然是通过期刊文学来滋养的, 而不是通过与活生生的人交谈或交流来滋养的。

[fɪː; ʃɪ][brɪˈɡæn][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈstrændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪɡnərəns] [ʌv; əv] [ðəʊz] [huː] [səˈraʊndɪd] [hɜːr; hær] ,
She began by being stranded on the ignorance of those who surrounded her ,
她 开始 经过 存在 搁浅 在 这 无知 的 那些 WHO 包围 她 ,
她最初是因为周围人的无知而陷入困境。
[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːrˈself][ˈaɪsəleɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈped(ə)nt] ; [ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] ,
and found herself isolated as a sort of pedant ; and as time went on ,
和 成立 她自己 孤立 作为 一个 种类 的 学究 ; 和 作为 时间 去 在 ,
她发现自己像个书呆子一样孤立无援; 随着时间的推移,

[ðə; ði] [ˈnæroʊnəs] [ʌv; əv] [ˈɪntrəsts] [tʃeɪft] [hɜːr; hær] , [ænd; ənd][ɪn] [laɪk] [ˈmænər] [left] [hɜːr; hær][əˈloʊn] .
the narrowness of interests chafed her , and in like manner left her alone .
这 狭窄 的 兴趣 擦伤 她 , 和 在 喜欢 方式 左边 她 独自的 .
狭隘的兴趣让她感到厌烦, 也让她感到孤独。

[æz; əz][fɪː; ʃɪ] [ɡruː] [pæst] [ˈɡɜːrlhʊd] ,
As she grew past girlhood ,
作为 她 生长 过去的 少女时代 ,
随着她渐渐长大, 不再是少女时代,
[ðə; ði][kjuːɪ][ˈboʊnoʊ] [ˈkwɛstʃən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [ˈɑːrdər] [ɪn] [ˈstʌdi]
the cui bono question had come to interfere with her ardour in study
这 翠 波诺 问题 有 来 到 干扰 和 她 热情 在 学习

[fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ,
for its own sake ,
为了 它是自己的 清酒 ,
“谁受益”这个问题已经干扰了她纯粹为了学习而学习的热情。
[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] [felt] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [ˈemɪnəntli] [ˈpræktɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˈsɪftɪŋ] ,
and she felt the influence of an age eminently practical and sifting ,
和 她 毛毡 这 影响 的 一个 年龄 非常 实际的 和 筛分 ,
她感受到了一个极其务实和审慎的时代的影响,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [smɔːli] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] .
but with small powers of acting .
但 和 小的 权力 的 表演 .
但演技平平。

[ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈleɪdi] [ˈbaʊntɪf(ə)l] [ˈduːtiz] [ðæt] [hæd; həd] [səˈfaɪst] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər]
The quiet Lady Bountiful duties that had sufficed her mother and sister
这 安静的 女士 丰富 职责 那 有 足够了 她 母亲 和 姐姐
[wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][ə; eɪ] [soʊl] [ˈbɜːrɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
were too small and easy to satisfy a soul burning at the report of the
是 也 小的 和 简单的 到 满足 一个 灵魂 燃烧 在 这 报告 的 这
[greɪt] [kraɪ][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [sɪn][ænd; ənd] [woʊ]
great cry going up to heaven from a world of sin and woe
伟大的 哭 去 向上 到 天堂 从 一个 世界 的 罪 和 悲哀

丰饶夫人安静的职责，对她的母亲和姐姐来说已经足够了，但对于一个因听到来自罪恶和苦难世界的伟大呼喊而升入天堂的灵魂来说，这些职责太小太容易了。

[ðə; ði][ɪɡˈzæmpəlz][ʌv; əv] [səkˈsesf(ə)l] [ˈwɜːrkərz] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ʌp] [ænd; ənd]
The examples of successful workers stimulated her longings to be up and
这 示例 的 成功的 工人 刺激 她 渴望 到 是 向上 和
[ˈduːɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,

成功人士的例子激发了她想要努力奋斗的渴望。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][ˈevər] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈkwestʃən] [bɪˈtwiːn] [ˈtʃærətəbl] [wɜːrks][ænd; ənd][ˈfɪliəl] [ˈdefərəns]
and yet the ever difficult question between charitable works and filial deference
和 然而 这 曾经 难的 问题 之间 慈善 作品 和 孝 尊重
[ˌnesəˈserəli] [diˈteɪnd] [hɜːr; hər] ,
necessarily detained her ,
一定 被拘留 她 ,

然而，慈善行为与孝道之间的这种永恒难题，必然会让她犹豫不决。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and perhaps all the more because it was not so much the fear of her
和 也许 全部 这 更多的 因为 它 曾是 不是 所以 很多 这 害怕 的 她
[ˈmʌðə-z] [əˈθɔːrəti] [æz; əz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [dɪˈsper] ,
mother's authority as of her horror and despair ,
母亲的 权威 作为 的 她 恐怖 和 绝望 ,

或许正是因为，她害怕的与其说是母亲的权威，不如说是母亲的恐惧和绝望，才更是如此。

[ðæt] [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] [ænd; ənd] [ɪkˈsentɹɪk] [steps] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
that withheld her from the decisive and eccentric steps that she was
那 隐瞒 她 从 这 决定性 和 偏心 步骤 那 她 曾是
[ɔːlweɪz] [ˈfiːlɪŋ] [ɪmˈpeld] [tuː; tə] [teɪk] .
always feeling impelled to take .
总是 感觉 被迫 到 拿 .

这使她无法采取她一直渴望采取的果断而又古怪的行动。

[ˈdʒent(ə)l][ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l] [ˈpaʊər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhaʊs] ,
Gentle Mrs . Curtis had never been a visible power in her house ,
温和的 太太 . 柯蒂斯 有 绝不 到过 一个 可见的 力量 在 她 房子 ,
[ˈɡʌvərnmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeksəd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [tuː] [ˈdɒtə-z] [ˈevər] [sɪns] [ðer; ðər] [ˈfaːðə-z]
government had been exercised over her two daughters ever since their father's
政府 有 到过 锻炼 超过 她 二 女儿们 曾经 自从 他们的 父亲的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

正是出于不想让她伤心的考虑，自她父亲去世以来，她的两个女儿一直受到她的管束。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ˈɡreɪsɪz] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [jɪr] .
which had taken place in Grace's seventeenth year .
哪个 有 已采取 地方 在 格蕾丝 第十七 年 .

这件事发生在格蕾丝十七岁那年。

[bəuθ] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [ɡreɪs] [ɪmˈplɪsɪtli] [əkˈseptɪd] [ˈreɪtʃəlz] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] [æz; əz][æn; ən] [ʌnˈkwɛstʃənəb(ə)]
Both she and Grace implicitly accepted Rachel's superiority as an unquestionable
两个都 她 和 优雅 隐式地 公认 瑞秋的优势 作为 一个 毋庸置疑

[fækt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] ,
fact , and the mother ,
事实 , 和 这 母亲 ,

她和格蕾丝都默认了瑞秋优越地位, 认为这是不容置疑的事实, 而母亲也是如此。

[wen] [ˈtrævɜːsɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkleɪvər] [ˈdɒtɜːz] [skiːmz] , [ˈnevər] [dɪˈspjuːtɪd] [ˈiːðər] [hɜːr; hər]
when traversing any of her clever daughter's schemes , never disputed either her
什么时候 穿越 任何 的 她 聪明的 女儿的 方案 , 绝不 争议 任何一个 她

[əˈpɪnjənz] [ɔːr][ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
opinions or principles ,
意见 或者 原则 ,

面对她聪明女儿的任何计划, 她从不质疑女儿的观点或原则。

[ˈoʊnli] [enˈtriːtɪd] [ðæt] [ðiːz] [pərˈtɪkjələr] [dɪˈveləpmənts] [maɪt] [biː; bi] [kənˈsiːdɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn]
only entreated that these particular developments might be conceded to her own
仅有的 恳求 那 这些 特别的 发展 可能 是 承认 到 她 自己的

[ˈwiːknəs] ;
weakness ;
弱点 ;

她只恳求将这些特殊情况归咎于她自身的软弱；

[ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl] [ˈdʒen(ə)rəli][dɪd] [kənˈsiːd] .
and Rachel generally did concede .
和 瑞秋 一般来说 做过 承认 .

瑞秋通常都会让步。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ækt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [ˈʌnˌkɒntrəˈdɪktɪd] ,
She could not act ; but she could talk uncontradicted ,
她 可以 不是 行为 ; 但 她 可以 讲话 无可辩驳 ,

她不会行动, 但她能滔滔不绝地说话, 无人反驳。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [heɪtɪd] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪnˈfɔːrst] [səbˈmɪ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɜːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt]
and she hated herself for the enforced submission to a state of things that
和 她 憎恨 她自己 为了 这 强制执行 提交 到 一个 状态 的 事物 那

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈspaɪzd] .
she despised .
她 被鄙视的 .

她憎恨自己被迫屈服于她所鄙视的现状。

[ðɪs] [ˈtwenti] - [fɪfθ] [ˈbɜːrθdeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ænˈtɪsɪpɜːtɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈtɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt] [wen]
This twenty - fifth birthday had long been anticipated as the turning - point when
这 二十 - 第五 生日 有 长的 到过 预期 作为 这 转弯 - 观点 什么时候

[ðɪs] [səbˈmɪsɪv] [ˈɡɜːrlhʊd] [ɔːt] [tuː; tə][klaʊz] ,
this submissive girlhood ought to close ,
这 顺从者 少女时代 应该 到 关闭 ,

人们一直期待着25岁生日会是一个转折点, 标志着这段顺从的少女时代应该就此结束。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈprɪvələdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈθɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
and the privileges of acting as well as thinking for herself ought to be
和 这 特权 的 表演 作为 出色地 作为 思维 为了 她自己 应该 到 是

[əˈsuːmd] .
assumed .
假定 .

独立思考和行动的权利应当被赋予。

[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][kraɪ] ,
Something to do was her cry ,
某物 到 做 曾是 她 哭 ,
她哭喊着, 似乎有什么事要做。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][kæst][ɪn][hɜːr; hər] [wei] .
and on this very day that something seemed to be cast in her way .
和 在 这 非常 天 那 某物 似乎 到 是 投掷 在 她 方式 .
就在这一天, 似乎有什么事情阻碍了她。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈmiːljəreɪŋ] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæsɪz] ,
It was not ameliorating the condition of the masses ,
它 曾是 不是 改善 这 状况 的 这 群众 ,
它并没有改善群众的境况,

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈedʒuketɪŋ] [ðoʊz] [huː] [maɪt] [əˈmiːliəreɪt] [ðem; ðəm] ;
but it was educating those who might ameliorate them ;
但 它 曾是 教育 那些 WHO 可能 改善 他们 ;
但它却在教育那些可能改善这些问题的人;

[ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl] [ˈglædli] [heɪld] [ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][voʊˈkeɪ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [kənˈdʌktɪd]
and Rachel gladly hailed the prospect of a vocation that might be conducted
和 瑞秋 乐意 赞誉 这 前景 的 一个 职业 那 可能 是 实施
[wɪˈðaʊt] [peɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
without pain to her mother .
没有 疼痛 到 她 母亲 .
瑞秋欣然接受了这份不会给母亲带来痛苦的职业前景。

[jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [klæs] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪɡˈzæktli] [wʌt] [hɜːr; hər] [driːm] [ʌv; əv]
Young children of her own class were not exactly what her dream of
年轻的 孩子们 的 她 自己的 班级 是 不是 确切地 什么 她 梦 的
[ˈjuːsflnəs] [hæd; həd] [dɪˈvaɪzd] ;
usefulness had devised ;
用处 有 设计 ;
她同阶层的小孩并不完全符合她梦想中 useful 之才的形象;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n] ,
but she had already a decided theory of education ,
但 她 有 已经 一个 决定 理论 的 教育 ,
但她当时已经有了一套明确的教育理论。

[ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə] [riːd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] ,
and began to read up with all her might ,
和 开始 到 读 向上 和 全部 她 可能 ,
于是她开始拼命地阅读。

[waɪlst] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [dɪˈteɪlz] [ʌv; əv] [haʊs] [ˈteɪkɪŋ] , [ˈsɜːrvənt][ˈhaɪərɪŋ] , & [siː] . ,
whilst taking the lead in all the details of house taking , servant hiring , & c . ,
而 采取 这 带领 在 全部 这 细节 的 房子 采取 , 仆人 招聘 , & c . ,
同时负责房屋交接、佣人雇佣等所有细节,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][ˈregjələr] [ɑːkjəˈpeɪʃənz] [ʌv; əv] [naɪt] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ]
to which her regular occupations of night school in the evening and reading
到 哪个 她 常规的 职业 的 夜晚 学校 在 这 晚上 和 阅读
[tuː; tə][ðə; ði] [leɪsmekəz] [baɪ] [deɪ] ,
to the lacemakers by day ,
到 这 蕾丝制造商 经过 天 ,
她白天给蕾丝女工读书, 晚上则去夜校上课, 这些日常活动安排得井井有条。

[bɪˈkeɪm] [ɔːlmoʊst] [ˈsekəndəri] .
became almost secondary .
成为 几乎 次要 .
几乎变得次要了。

[ɪn] [du:] [taɪm] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['teləgræft] , [ə; eɪ] ['hɜ:rid] [ænd; ənd]
In due time the arrival of the ship was telegraphed , a hurried and
在 到期的 时间 这 到达 的 这 船 曾是 电报 , 一个 慌忙 和
[ə'fekʃənət] [noʊt] ['fɑ:lʊd] ,
affectionate note followed ,
亲热 笔记 随后 ,
不久后, 船只抵达的消息通过电报传来, 随后是一封匆匆写就、饱含深情的信。

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ə; eɪ] [braɪt] [i:st] - ['windɪ] [æftər'nu:n] , [ˈreɪtʃəl] [ˈkɜ:rtɪs] [set] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp]
and , on a bright east - windy afternoon , Rachel Curtis set forth to take up
和 , 在 一个 明亮的 东方 - 刮风 下午 , 瑞秋 柯蒂斯 放 前进 到 拿 向上
[hɜ:r; hær] ['mɪʃ(ə)n] .
her mission .
她 使命 .
在一个阳光明媚、刮着东风的下午, 瑞秋·柯蒂斯出发去执行她的任务。

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][və'lu:tə] ,
A telegram had announced the arrival of the Voluta ,
一个 电报 有 宣布 这 到达 的 这 渦卷 ,
一份电报宣布了“沃鲁塔号”的到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['trævələz] [tu:; tə] - .
and the train which would bring the travellers to Avonchester .
和 这 火车 哪个 会 带来 这 旅行者 到 - .
还有那列将旅客送往埃文切斯特的火车。

[ðə; ði] ['hoʊmsted] ['kæərɪdʒ] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl] [ɪn][əɪ 'ti:] ,
The Homestead carriage was sent to meet them , and Rachel in it ,
这 家园 运输 曾是 发送 到 见面 他们 , 和 瑞秋 在 它 ,
霍姆斯特德马车被派去迎接他们, 瑞秋就在车上。

[tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hær] ['helpləs] ['kʌz(ə)n] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ðɪs] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['hæbɪts] .
to give her helpless cousin assistance in this beginning of English habits .
到 给 她 无助 表哥 协助 在 这 开始 的 英语 习惯 .
帮助她无助的表妹开始学习英语。

[ə; eɪ][ˈru:mi,'rəmi][flaɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:r; fər] ['nɜ:rsɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
A roomy fly had been engaged for nurses and children ,
一个 宽敞 飞 有 到过 已订婚的 为了 护士 和 孩子们 ,
一间宽敞的宿舍专门为护士和儿童而设。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkɜ:rtɪs][hæd; həd] [pʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['koʊtʃmənz] [tʃɑ:rdʒ] [ə; eɪ][ˈpɑ:rs(ə)l][ʌv; əv]
and Mrs . Curtis had put under the coachman's charge a parcel of
和 太太 . 柯蒂斯 有 放 在下面 这 马车夫的 收费 一个 包裹 的
[ˈsænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,
sandwiches ,
三明治 ,
柯蒂斯太太把一包三明治托付给了马车夫保管。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'plaɪənsɪz] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hær] [oʊn] ['ɪntu:]
and instructed him to offer all the appliances for making her own into
和 指示 他 到 提供 全部 这 电器 为了 制作 她 自己的 进入
[æn; ən][ɪn'vælɪd] ['kæərɪdʒ] .
an invalid carriage .
一个 无效的 运输 .
并指示他提供所有必要的设备, 以便她能把自己的车改装成残疾人专用车。

[fɒl] [ʌv; əv][wɔ:rm] ['tendərnəs] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wəɹ][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ]
Full of warm tenderness to those who were to be dependent on her
满的 的 温暖的 压痛 到 那些 WHO 是 到 是 依赖 在 她
[ɪg'zɜ:fənz] ,
exertions ,
努力 ,

她对那些依赖她付出努力的人们充满了温暖的温柔。

[led][baɪ][hɜ:r; həɹ] [gʊd] [sens] , ['reitʃəl] [peɪst] [ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] [tɪl] [ðə; ði] ['endʒɪn] [rʌft] [ʌp] ,
led by her good sense , Rachel paced the platform till the engine rushed up ,
引领 经过 她 好的 感觉 , 瑞秋 踱步 这 平台 直到 这 引擎 匆忙 向上 ,
凭借着良好的直觉, 瑞秋在站台上踱来踱去, 直到火车疾驰而来。

[ænd; ənd][fɪ:; fi] [lʊkt] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['wɪndəʊz] , ['sʌd(ə)nli] [brɪ'wɪldərd] .
and she looked along the line of windows , suddenly bewildered .
和 她 看起来 沿着 这 线 的 视窗 , 突然 困惑 .

她望着一排排窗户, 突然感到困惑不已。

[dɔ:z] ['oʊpənd] , [bʌt; bət]['dʒent(ə)lmən][ə'loʊn] [met][hɜ:r; həɹ] [dɪsə'pɔɪntɪd] [aɪ] , [ʌn'tɪl] [kloʊz][tu:; tə]
Doors opened , but gentlemen alone met her disappointed eye , until close to
门 打开 , 但 先生们 独自的 遇见 她 失望的 眼睛 , 直到 关闭 到
[hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][sɔ:ft] [vɔɪs] [sed] ,
her a soft voice said ,
她 一个 柔软的 嗓音 说 ,

门开了, 但只有男士们映入她失望的眼帘, 直到她身边传来一个柔和的声音:

" ['reitʃəl] !
" **Rachel !**
" 瑞秋 !

“瑞秋! ”

" [ænd; ənd][fɪ:; fi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn] [di:p] [blæk] [kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ;
" **and she saw a figure in deep black close to her ;**
" 和 她 锯 一个 数字 在 深的 黑色的 关闭 到 她 ;

她看见一个身穿深黑色衣服的人影靠近她;

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ][hænd][hæd; həd] [bɪn] ['hɑ:rdli] [kla:spt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ['i:gərli]
but her hand had been hardly clasped before the face was turned eagerly
但 她 手 有 到过 几乎 紧握 前 这 脸 曾是 转向 急切地
[tu:; tə][ə; eɪ] [tɔ:l] ,
to a tall ,
到 一个 高的 ,

但她的手还没来得及完全握紧, 脸就急切地转向一个高大的男人,

['bɜ:ɪd] [mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [aʊt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['æftər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ə'pærəntli] [ɪn][æn; ən] ['endləs]
bearded man , who was lifting out little boy after little boy , apparently in an endless
留着胡子的 男人 , WHO 曾是 举重 出去 小的 男生 后 小的 男生 , 显然 在 一个 无尽的
[stri:m] ,
stream ,
溪流 ,

一个留着胡子的男人, 像无穷无尽的流一样, 一个接一个地抱起小男孩。

[tɪl] [æt; ət][ləst][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] ['beɪbi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɜ:rs] .
till at last a sleeping baby was brought out in the arms of a nurse .
直到 在 最后的 一个 睡眠 婴儿 曾是 带来 出去 在 这 武器 的 一个 护士 .

最后, 一名护士抱着一个熟睡的婴儿走了出来。

" [gʊd] - [baɪ] . [θæŋk] [ju:; jʊ] , [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" **Good - bye . Thank you , oh , thank you .**
" 好的 - 再见 . 感谢 你 , 哦 , 感谢 你 .

“再见。谢谢, 哦, 谢谢。”

[juː; jɒ] [wɪl] [kʌm] [suːn] .
You will come soon .
你 将要 来 很快 .

你很快就会来。

[oʊ] , [duː] [kʌm] [ɑːn] [naʊ] . "
Oh , do come on now . "
哦 , 做 来 在 现在 . "

哦，快点吧。

" [duː] [kʌm] [ɑːn] [naʊ] , " [wʌz; wəz] ['ekəʊd] [baɪ] ['meni] ['vɔɪsɪz] .
" Do come on now , " was echoed by many voices .
" 做 来 在 现在 , " 曾是 回声 经过 许多 声音 .

“快点吧！”许多人齐声说道。

" [aɪ] [liːv] [juː; jɒ][ɪn] [gʊd] [hændz] .
" I leave you in good hands .
" 我 离开 你 在 好的 双手 .

“我把你托付给可靠的人。”

[gʊd] - [baɪ] . "
Good - bye . "
好的 - 再见 . "

再见。”

" [gʊd] - [baɪ] . ['kɑːnˌreɪd] [dɪr] , [siː] [wʌt] ['sɪrəl] [ɪz] ['duːɪŋ] ; ['nevər] [maɪnd] , ['wɪlfrɪd] ,
" Good - bye . Conrade dear , see what Cyril is doing ; never mind , Wilfred ,
" 好的 - 再见 . 康拉德 亲爱的 , 看 什么 西里尔 是 正在做 ; 绝不 头脑 , 威尔弗雷德 ,

“再见。亲爱的康拉德，看看西里尔在做什么；没关系，威尔弗雷德，

[ðə; ði] ['meɪdʒər] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː 'es] ; [rʌŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [kuːm] .
the Major will come and see us ; run on with Coombe .
这 主要的 将要 来 和 看 我们 ; 跑步 在 和 库姆 .

少校会来看我们；继续和库姆一起跑。

" [ðɪs] [læst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['mɪləteri] - ['lʊkɪŋ] ['sɜːrvənt] ,
" This last was a respectable military - looking servant ,
" 这 最后的 曾是 一个 可敬 军队 - 寻找 仆人 ,

“最后这位是一位看起来很体面、有军人风范的仆人，

[huː] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] [ɪn] [wʌŋ] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [keɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ʌðər] ,
who picked up a small child in one hand and a dressing - case in the other ,
WHO 挑选 向上 一个 小的 孩子 在 一 手 和 一个 敷料 - 案件 在 这 其他 ,

他一手抱着一个小孩，一手拿着一个衣柜，

[ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] ['ɔːrdərz] .
and awaited orders .
和 等待中 订单 .

等待指令。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
There was a clinging to the Major by all the children ,
那里 曾是 一个 依恋 到 这 主要的 经过全部 这 孩子们 ,

孩子们都紧紧依偎着少校。

['oʊnli] ['endɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['faɪnəli] [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [bɔːrn]
only ended by his finally precipitating himself into the carriage , and being borne
仅有的 结束 经过 他的 最后 沉淀 他自己 进入 这 运输 , 和 存在 出生
[ɔːf] .
off .
离开 .

最后，他纵身跃入马车，被人拉走了。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] - - " [ˈmæmə] , [let] [ˌem ˈiː] [gʊθ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ; "
Then came a chorus - - " Mamma , let me go with you ; "
然后 来了 一个 合唱 - - " 妈妈 , 让 我 去 和 你 ; "
然后大家齐声喊道：“妈妈，让我跟你一起走吧;”

" [aɪl] [gʊθ] [wɪð; wɪθ] [ˈmæmə] "
" I'll go with mamma "
" 患病的 去 和 妈妈 "
“我跟妈妈一起去。”

" [ˌem ˈiː] [gʊθ] [wɪð; wɪθ] [ˈmæmə] ; " [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [grəˈdeɪʃənz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .
" Me go with mamma ; " according to the gradations of age .
" 我 去 和 妈妈 ; " 根据 到 这 渐变 的 年龄 :
“我和妈妈一起去;”根据年龄的差异而定。

[waɪl] [kuːm] [ænd; ənd] [ˈmæmə] [dɪˈsaɪdɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [baɪ] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [ˈlesər] [wʌnz] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
While Coombe and mamma decided the question by lifting the lesser ones into the fly ,
尽管 库姆 和 妈妈 决定 这 问题 经过 举重 这 较少 一个 进入 这 飞 ,
库姆和妈妈通过将较小的那些东西放进苍蝇笼里来决定这个问题时，

[ˈreɪtʃəl] [ˈkaʊntɪd] [ˈhedz] .
Rachel counted heads .
瑞秋 计数 头部 .
瑞秋数了数人数。

[hɜːr; hər] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪkˈsiːdɪd] [hɜːr; hər] [ekspekˈteɪʃ(ə)nz] .
Her mission exceeded her expectations .
她 使命 超出 她 期望 .
她的任务超出了她的预期。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪn] [ˈnɪkərbɑːkərz] , [ə; eɪ] [pər] [ɪn] [ˈpetɪkəʊts] , [ə; eɪ] [pər] [ɪn]
Here was a pair of boys in knickerbockers , a pair in petticoats , a pair in pelisses ,
这里 曾是 一个 一对 的 男孩们 在 尼克博克 , 一个 一对 在 衬裙 , 一个 一对 在 皮毛 ,
这里两名穿着灯笼裤的男孩，两名穿着衬裙的男孩，两名穿着皮草大衣的男孩。

[bɪˈsaɪdʒ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [ɑːrmz] .
besides the thing in arms .
除了 这 事物 在 武器 :
除了武器之外。

[wen] [ðə; ði] [flaɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnɪrli] [kræmd] , [ðə; ði] [tuː] [ˈnɪkərbɑːkərz] [ænd; ənd] [wʌn] [pəˈlɪs]
When the fly had been nearly crammed , the two knickerbockers and one pelisse
什么时候 这 飞 有 到过 几乎 拥挤 , 这 二 尼克博克 和 一 皮衣
[rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ,
remained for the carriage ,
剩余 为了 这 运输 ,
当车厢几乎挤满了人时，只剩下两只灯笼裤和一件皮大衣留给马车。

[kwat] [əˈɡenst] [ˈreɪtʃəlz] [əˈpɪnjən] , [bʌt; bət] " [lɪt(ə)] [ˈwɪlfrɪd] [kæn; kən] [sɪt] [ɑːn] [maɪ] [læp] , [hiː; hi] [hæz; həz]
quite against Rachel's opinion , but " Little Wilfred can sit on my lap , he has
相当 反对 瑞秋的观点 , 但 " 小的 威尔弗雷德 能 坐 在 我的 膝 , 他 有
[nɔːt] [bɪn] [wel] ,
not been well ,
不是 到过 出色地 ,
虽然这与瑞秋的意见完全相反，但是“小威尔弗雷德可以坐在我的腿上，他身体不太好”，

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l][mæn] , " [wʌz; wəz] [kwɪt] [kənˈkluːsɪv] ; [ænd; ənd] [wen] [ˈreɪtʃəl] [səˈdʒestɪd] [ˈlaɪn] [bæk]
poor little man , " was quite conclusive ; and when Rachel suggested lying back
贫穷的 小的 男人 , " 曾是 相当 确凿 ; 和 什么时候 瑞秋 建议 说谎 后退
[tuː; tə][rest] ,
to rest ,
到 休息 ,

“可怜的小家伙,”这句话很有说服力; 当瑞秋建议躺下休息时,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪ:t] , [loʊ] [læf] , [ænd; ənd] , " [oʊ] , [noʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈwɪlfrɪd] [ˈnevər]
there was a sweet , low laugh , and , " Oh , no thank you , Wilfred never
那里 曾是 一个 甜的 , 低的 笑 , 和 , " 哦 , 不 感谢 你 , 威尔弗雷德 绝不
[ˈtaɪərz][em ˈiː] .
tires me .
轮胎 我 .

一阵甜美的低笑声传来, “哦, 不, 谢谢, 威尔弗雷德从来不会让我觉得累。”

" [ˈreɪtʃəlz] [fɜːrst][sætɪsˈfækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ðɪ][veɪl] [dɪsˈkloʊz] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [eɪt] [ˈjɪrz]
" Rachel's first satisfaction was in seeing the veil disclose the face of eight years
" 瑞秋的 第一的 满意 曾是 在 看到 这 面纱 透露 这 脸 的 八 年
[bæk] ,
back ,
后退 ,

“瑞秋最初的满足感来自于看到面纱下露出了八年前的那张脸。”

[ðə; ðɪ] [seɪm] [sɔːft] , [klɪr] , [ˈɑːlɪv] [skɪn] , [ˈdelɪkət] , [ˈoʊv(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈprɪti] [diːp] - [braʊn] [aɪz]
the same soft , clear , olive skin , delicate , oval face , and pretty deep - brown eyes
这 相同的 柔软的 , 清除 , 橄榄 皮肤 , 精美的 , 椭圆形 脸 , 和 漂亮的 深的 - 棕色的 眼睛
,
:
,

同样拥有柔和、清澈的橄榄色肌肤, 精致的椭圆形脸庞, 以及漂亮的深棕色眼睛。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪmˈplɔːrɪŋ] , [ˈɜːrniʃt] [ˈswiːtnəs] ; [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ɡroʊn] [ˈoʊldər] ,
with the same imploring , earnest sweetness ; no signs of having grown older ,
和 这 相同的 恳求 , 认真 甜味 ; 不 标志 的 拥有 生长 老 ,

带着同样的恳求和真挚的甜美; 丝毫没有显露出衰老的迹象。

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] , [ˈklaɪmət] , [ɔːr] [ɪɡˈzɜːrʃn] ,
no sign of wear and tear , climate , or exertion ,
不 符号 的 穿 和 撕 , 气候 , 或者 用力 ,

没有磨损、气候或使用痕迹。

[ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [ˈwɪdɔʊz] [dres] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [bɔɪz] [ɪnˈhænsɪŋ] [hɜːr; hər][sɔːft]
only the widow's dress and the presence of the great boys enhancing her soft
仅有的 这 寡妇的 裙子 和 这 在场 的 这 伟大的 男孩们 增强 她 柔软的
[ˈjuːθflnəs] .
youthfulness .
青春 .

只有寡妇的装束和几个高大男孩的出现, 才更衬托出她柔美的青春气息。

[ðə; ðɪ] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡreɪvər] , [ˈsædɜː] , [ˈtendərər] ,
The smile was certainly changed ; it was graver , sadder , tenderer ,
这 微笑 曾是 当然 已更改 ; 它 曾是 刻刀 , 更悲伤 , 投标人 ,

笑容确实变了; 它变得更加严肃、悲伤、温柔。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈkɒndʒəd] [ʌp][baɪ][məˈtɜːrɪn(ə)l] [əˈfekʃ(ə)n] [ɔːr][ɪn] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [rɪˈplaɪ] ,
and only conjured up by maternal affection or in grateful reply ,
和 仅有的 召唤 向上 经过 母体 感情 或者 在 感激的 回复 ,

只有在母爱的驱使下或出于感激的回应中才会唤起这种感觉。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['blaɪðnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [brəʊ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tu;; tə]['kwaɪət] ['pensɪv,nəs] ,
and the blitheness of the young brow had changed to quiet pensiveness ,
和 这 轻松愉快 的 这 年轻的 眉头 有 已更改 到 安静的 沉思 ,
年轻男孩脸上原本的轻快神情变成了沉思的神情。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪ'pendəns] [ˈɔːlmoʊst] [br'si:tʃɪŋ]
but more than ever there was an air of dependence almost beseeching
但 更多的 比 曾经 那里 曾是 一个 空气 的 依赖性 几乎 恳求
[prə'tekʃn] ,
protection ,
保护 ,
但比以往任何时候都更加明显地弥漫着一种依赖的气息，几乎是在乞求保护。

[ænd; ænd] ['reɪtʃəlz] [hɑːrt] [θrɒbd] [wɪð; wɪθ] - [dɪ'voʊʃ(ə)n][tu;; tə][hɜːr; hər]['æməret] .
and Rachel's heart throbbed with Britomart's devotion to her Amoret .
和 瑞秋的心 悸动 和 - 虔诚 到 她 爱恋 .
瑞秋的心因布里托玛特对她的爱人的深情而怦怦直跳。

" [waɪ] ['wʊdnt] [ðə; ði]['meɪdʒər] [kʌm] , ['mæmə] ? "
" **Why wouldn't the Major come , mamma ?** "
" 为什么 不会 这 主要的 来 , 妈妈 ? "
“少校为什么不来，妈妈？”

" [hi;; hi] [wɪl] [suːn] [kʌm] , [aɪ][hoʊp] , [maɪ] [dɪr] .
" **He will soon come , I hope , my dear** .
" 他 将要 很快 来 , 我 希望 , 我的 亲爱的 .
“我希望他很快就会来，亲爱的。”

" [ðoʊz] [fjuː] [wɜːrdz] [geɪv] ['reɪtʃəl] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [æn'tɪpəθi] [tu;; tə][ðə; ði]['meɪdʒər] .
" **Those few words gave Rachel a strong antipathy to the Major** .
" 那些 很少 字 给予 瑞秋 一个 强的 反感 到 这 主要的 .
“这几句话让瑞秋对这位少校产生了强烈的反感。”

[ðen] [br'gæən][ə; eɪ][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['ʌndər] ['dɪfəkəltɪz] , ['fæni] ['traɪɪŋ] [tu;; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər][hɜːr; hər]
Then began a conversation under difficulties , Fanny trying to inquire after her
然后 开始 一个 对话 在下面 困难 , 舐 尝试 到 查询 后 她
[ænt] ,
aunt ,
阿姨 ,

然后，在困难的情况下，两人开始了对话，芬妮试图打听她姑姑的情况。
[ænd; ænd] ['reɪtʃəl] [tu;; tə]['diːteɪl][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət] ['mɜːrtl,wʊd] ,
and Rachel to detail the arrangements made for her at Myrtlewood ,
和 瑞秋 到 细节 这 安排 制成 为了 她 在 桃金娘木 ,
并让瑞秋详细说明在默特尔伍德为她所做的安排，

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [iːtʃ] [ə'kɑːmədeɪtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ;
while the two boys were each accommodated with a window ;
尽管 这 二 男孩们 是 每个 已安排 和 一个 窗户 ;
而两个男孩各自被安排了一个带窗户的房间；

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kleɪmɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðəz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
but each moment they were claiming their mother's attention ,
但 每个 片刻 他们 是 声称 他们的 母亲的 注意力 ,
但他们每时每刻都在争取母亲的关注。

[ɔːr] ['rʌʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [fi:t] [tu;; tə] [iːtʃ] [ʌðəz] ['wɪndəʊ] , ['triːtɪŋ] ['reɪtʃəlz] [niːz]
or rushing across the ladies ' feet to each other's window , treating Rachel's knees
或者 匆忙 穿过 这 女士们 - 脚 到 每个 其他的 窗户 , 治疗 瑞秋的 膝盖
[æz; əz][ə; eɪ]['pɪvət] ,
as a pivot ,
作为 一个 枢 ,
或者冲过两位女士的脚，奔向彼此的窗户，以瑞秋的膝盖为支点。

[ænd; ənd] [ˌvaʊtʃˈseɪfɪŋ] [nɑ:tɪ][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [hi:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'tempts] [æt; ət] [ɪn'telɪdʒənt] [ˈpɔɪntɪŋ]
and vouchsafing not the slightest heed to her attempts at intelligent pointing
和 担保 不是 这 丝毫 注意 到 她 尝试 在 聪明的 指向
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [si:nz] .
out of the new scenes .
出去 的 这 新的 场景 .

对于她试图以聪明的视角指出新场景的努力，他却丝毫没有理会。

[ænd; ənd] [ˈfæni] [meɪd] [noʊ][əˈpɑ:lədʒi] , [bʌt; bət] [si:md] [pli:zd] , [ˈredi] [wɪð; wɪθ] [ˈænsər] [ænd; ənd]
And Fanny made no apology , but seemed pleased , ready with answers and
和 舐 制成 不 道歉 , 但 似乎 高兴 , 准备好 和 答案 和
[wɪð; wɪθ] [aɪz] ,
with eyes ,
和 眼睛 ,

范妮没有道歉，反而显得很高兴，眼神闪烁，随时准备回答问题。

[əˈpærəntli] [ˈɪgnərənt] [ðæt] [ˈreɪtʃəlz] [toʊz][wɜ:r; wər] [les] [ɪn'sensəb(ə)][ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
apparently ignorant that Rachel's toes were less insensible than her own ,
显然 无知 那 瑞秋的 脚趾 是 较少的 麻木不仁 比 她 自己的 ,
她显然不知道瑞秋的脚趾比她自己的脚趾更有知觉。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈhevi] [θri:] - [ˈjɪrz] - [oʊld] [ˈwɪlfrɪd] [əˈsli:p] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ləp][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
and her heavy three - years - old Wilfred asleep on her lap all the time .
和 她 重的 三 - 年 - 老的 威尔弗雷德 睡着了 在 她 膝 全部 这 时间 .
她那沉甸甸的三岁儿子威尔弗雷德总是睡在她腿上。

" [fi:; ji] [ˈfi:b(ə)] , [ˈhelpləs] , [ˈsɪkli] ! " [θɔ:t] [ˈreɪtʃəl] ,
" She feeble , helpless , sickly ! " thought Rachel ,
" 她 微弱 , 无助 , 病弱的 ! " 想法 瑞秋 ,
“她虚弱无助，体弱多病！”瑞秋心想。

" [aɪ] [ʃʊd; ʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [ˈtaɪərd][hæd; həd][aɪ] [wɔ:kt] [ðə; ði] [ˈtwenti] [maɪlz] !
" I should have been less tired had I walked the twenty miles !
" 我 应该 有 到过 较少的 疲劳的 有 我 步行 这 二十 英里 !
“如果我走完这二十英里，我应该不会那么累！ ”

" [fi:; ji] [geɪv] [ʌp] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn] [dɪˈsper] ,
" She gave up talking in despair ,
" 她 给予 向上 说 在 绝望 ,
她绝望地放弃了说话。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd][ˈtaɪərd] [ðəm'selvz] [ɪntu:] [kwɪ'es(ə)ns] ,
and by the time the young gentlemen had tired themselves into quiescence ,
和 经过 这 时间 这 年轻的 先生们 有 疲劳的 他们自己 进入 静止 ,
等到这些年轻绅士们疲惫地安静下来时，

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [prəˈvɪznz] , [bəuθ] [ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaʊd] [ə; eɪ]
and began to eat the provisions , both ladies were glad to be allowed a
和 开始 到 吃 这 条款 , 两个都 女士们 是 高兴的 到 是 允许 一个
[ˈlɪt(ə)] [ˈsaɪləns] .
little silence .
小的 沉默 .

两人开始享用食物，两位女士都很高兴能有片刻的宁静。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ləst] [hɪl] , [ˈkɑ:nˌreɪd] [raʊzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈsʌmənɪz] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt]
Coming over the last hill , Conrade roused at his mother's summons to look out
未来 超过 这 最后的爬坡道 , 康拉德 唤醒 在 他的 母亲的 传票 到 看 出去
[æt; ət] " [hoʊm] ,
at " home ,
在 " 家 ,

翻过最后一个小山丘，康拉德听到母亲的呼唤，便起身向外望去，望向“家”。

" [ænd; ənd] ['evri] [wɜ:rd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ʃʊd] [həʊ] ['fɑ:ndli] ['eivən,maʊθ] [hæd; həd] [bɪn]
" **and every word between them showed how fondly Avonmouth had been**
" 和 每一个 单词 之间 他们 显示 如何 深情地 埃文茅斯 有 到过
[rɪ'membə] [fɑ:r] [ə'wei] .
remembered far away .
记得 远的 离开 .

他们之间的每一句话都流露出对远方的埃文茅斯的深切怀念。

" [ðə; ði] [si:] ! " [sed] ['fæni] , ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərdz] [tu:; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:n] [greɪ] [laɪn] ;
" **The sea ! " said Fanny , leaning forwards to catch sight of the long grey line ;**
" 这 海 ! " 说 舢 , 倾斜 前进 到 抓住 视线 的 这 长的 灰色的 线 ;
" 是大海 ! " 芬妮说着, 向前倾身去看那条长长的灰色线条 ;

" [aɪ 'ti:] [ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][aɪ 'ti:][soʊ] [lɔ:n] ,
" **it is hard to believe we have been on it so long ,**
" 它 是 难的 到 相信 我们 有 到过 在 它 所以 长的 ,
" 很难相信我们已经在这件事上花费了这么长时间 ,

[ðɪs] [si:mz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [maɪ] [oʊn] . "
this seems so much more my own . "
这 似乎 所以 很多 更多的 我的 自己的 . "
这感觉更像是我自己的想法。

" [jes] , " [kraɪd] ['reitʃəl] , " [ju:; jə][ɑ:r; ə] [kʌm] [tu:; tə][jər; jər] [oʊn] [hoʊm] ,
" **Yes , " cried Rachel , " you are come to your own home ,**
" 是的 , " 哭 瑞秋 , " 你 是 来 到 你的 自己的 家 ,
" 是的 , " 瑞秋喊道, " 你回到了自己的家。 "

[fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jə] . "
for us to take care of you . "
为了 我们 到 拿 关心 的 你 . "
我们会照顾好你。

" [aɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['mæmə] !
" **I take care of mamma !**
" 我 拿 关心 的 妈妈 !
" 我照顾妈妈 ! "

['meɪdʒər] [ki:θ] [sed] [soʊ] , " [ɪn'dɪgnəntli] [ɪk'skleɪmd] ['kɑ:n,reɪd] .
Major Keith said so , " indignantly exclaimed Conrade .
主要的 基思 说 所以 , " 愤慨地 惊呼 康拉德 .
" 基思少校是这么说的, " 康拉德愤愤不平地喊道。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ker] [fɔ:r; fər][ju:; jə][bəʊθ][tu:; tə] [teɪk] , " [sed] ['fæni] , [hæf] - ['smɑɪlɪŋ] , [hæf] -
" **There's plenty of care for you both to take , " said Fanny , half - smiling , half -**
" 有 很多 的 关心 为了 你 两个都 到 拿 , " 说 舢 , 一半 - 微笑 , 一半 -
['sɒbɪŋ] .
sobbing .
啜泣 .

" 你们两个有很多事情要照顾, " 范妮半是微笑半是啜泣地说。

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [sez] [aɪ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [pɔr] ['kri:tʃər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ] .
" **The Major says I need not be a poor creature , and I will try .**
" 这 主要的 说道 我 需要 不是 是 一个 贫穷的 生物 , 和 我 将要 尝试 .
少校说我不必成为一个穷人, 我会努力的。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][æɪ; əɪ][bi:; bi][ɑ:n][ɔ:l] [jər; jər] [hændz] .
But I am afraid I shall be on all your hands .
但 我 是 害怕的 我 将 是 在 全部 你的 双手 .
但我恐怕会给你们所有人添麻烦。

" [bəʊθ] [bɔɪz] [drʌmd] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [ni:] [ɪn] [ræθ] [æt; ət][hɜ:r; hə] [pri'zjəmɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l] [hɜ:r'self]
" **Both boys drummed on her knee in wrath at her presuming to call herself**
" 两个都 男孩们 鼓声 在 她 膝盖 在 愤怒 在 她 假设 到 称呼 她自己
[ə; eɪ] [pɔr] ['kri:tʃər] - - ['kɑ:n'reɪd] ['glɛrɪŋ] [æt; ət] ['reɪtʃəl] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ə'kju:z] [hɜ:r; hə][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
a poor creature - - Conrade glaring at Rachel as if to accuse her of the
一个 贫穷的 生物 - - 康拉德 刺眼 在 瑞秋 作为 如果 到 控 她 的 这
['kæləmni] .
calumny .
诽谤 .

“两个男孩都愤怒地敲打着她的膝盖，因为她竟敢自称可怜虫——康拉德怒视着瑞秋，仿佛要指责她诽谤。
" [si:] [ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] , " [sed] ['leɪdɪ] ['temp(ə)] , [glæd][tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][ðə; ðɪ][stɔ:rm] ,
" **See the church , " said Lady Temple , glad to divert the storm ,**
" 看 这 教会 , " 说 女士 寺庙 , 高兴的 到 转移 这 风暴 ,
“看看教堂吧,”坦普尔夫人说道，她很高兴能转移风暴的注意力。

[ænd; ənd] ['i:gərli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['slendər] ['spaiər] [sər'maʊntɪŋ] [ðə; ðɪ] [bel] - ['tɜ:rət] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and eagerly looking at the slender spire surmounting the bell - turret of a
和 急切地 寻找 在 这 苗条 尖塔 克服 这 钟 - 炮塔 的 一个
[smɔ:l] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['ɜ:rlɪ] - ['dekəreɪtɪd] [stɑɪl] ,
small building in early - decorated style ,
小的 建筑 在 早期的 - 装饰 风格 ,
他满怀期待地望着——一座早期装饰风格小建筑的钟楼顶端那纤细的尖顶。

[nu:] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [steɪnd] [baɪ] [si:] - [waɪnd] , [wɪ'dəʊt] ['hævɪŋ] [æz; əz] [jet] [ə'kwɑɪrd] [ðə; ðɪ]
new , but somewhat stained by sea - wind , without having as yet acquired the
新的 , 但 有些 染色 经过 海 - 风 , 没有 拥有 作为 然而 获得 这
['tendər] [tɪnts] [ʌv; əv] [taɪm] .
tender tints of time .
投标 色调 的 时间 .
虽然崭新，但已被海风略微染黑，尚未沾染岁月的柔和色彩。

" [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] ! " [wʌz; wəz][hɜ:r; hə][kraɪ] .
" **How beautiful ! " was her cry .**
" 如何 美丽的 ! " 曾是 她 哭 .
“太美了！”她惊呼道。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [brɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [went] [ə'weɪ] !
" **You were beginning the collection for it when I went away !**
" 你 是 开始 这 收藏 为了 它 什么时候 我 去 离开 !
“我离开的时候，你已经开始收集资金了！”

[haʊ] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [wɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "
How we used to wish for it . "
如何 我们 用过的 到 希望 为了 它 . "
我们以前多么渴望它啊。

" [jes] , [wi:; wi][dɪd] , " [sed] ['reɪtʃəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [saɪ] ;
" **Yes , we did , " said Rachel , with a significant sigh ;**
" 是的 , 我们 做过 , " 说 瑞秋 , 和 一个 重要的 叹 ;
“是的，我们做到了，”瑞秋叹了口气说道；

[bʌt; bət][hɜ:r; hə] ['kʌz(ə)n][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [ə'tend] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
but her cousin had no time to attend , for they were turning in a
但 她 表哥 有 不 时间 到 出席 , 为了 他们 是 转弯 在 一个
['pepər] - [bɑ:ks] [lɑ:dʒ] .
pepper - box lodge .
胡椒 - 盒子 小屋 .
但她的表妹没时间参加，因为他们正在办理一个胡椒盒旅馆的手续。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'raɪvd] ,
The boys were told that they were arrived ,
这 男孩们 是 讲述 那 他们 是 到达的 ,
男孩们被告知他们已经到达目的地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][oʊvər'grəʊn] [swɪs] ['kɑ:tɪdʒ] ,
and they were at the door of a sort of overgrown Swiss cottage ,
和 他们 是 在 这 门 的 一个 种类 的 长得太茂盛了 瑞士 小屋 ,
他们站在一座长满杂草的瑞士小屋门口。

[wɜr] ['mɪsɪz] . ['kɜ:rtɪs][ænd; ənd] [greɪs] [stʊd] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] .
where Mrs . Curtis and Grace stood ready to receive them .
在哪里 太太 : 柯蒂斯 和 优雅 站立 准备好 到 收到 他们 :
柯蒂斯夫人和格蕾丝站在那里，准备迎接他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ɪm'breɪsɪz] , ['fɑ:ndlɪŋ] , [ænd; ənd] [terz] ,
There was a confusion of embraces , fondlings , and tears ,
那里 曾是 一个 困惑 的 拥抱 , 抚摸 , 和 眼泪 ,
现场一片混乱，拥抱、抚摸和泪水交织在一起。

[æz; əz] ['fæni] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ænt] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] - - [pər'hæps]
as Fanny clung to the aunt who had been a mother to her - - perhaps
作为 舐 紧紧抓住 到 这 阿姨 WHO 有 到过 一个 母亲 到 她 - - 也许
[ə; eɪ] [mɔ:ɪr] ['tendər] [wʌŋ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ru:lɪŋ] ,
a more tender one than the ruling ,
一个 更多的 投标 一 比 这 裁决 ,
范妮紧紧依偎着那位如同母亲一般的姑妈——或许这位姑妈比法院的判决更温柔体贴。

['mænɪdʒɪŋ] ['spɪrɪt] , [hu:m] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] ['hɑ:rdli] [noʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] ['tʃaɪldhʊd] ; [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
managing spirit , whom she had hardly known in her childhood ; but it was
管理 精神 , 谁 她 有 几乎 已知 在 她 童年 ; 但 它 曾是
['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
only for a moment ,
仅有的 为了 一个 片刻 ,
她管理着一个她童年时期几乎不认识的精灵；但这只是一瞬间的事。

[fɔ:r; fər] ['wɪlfrɪd] [ʃri:kt] [aʊt][ɪn][æn; ən] ['ækses] [ʌv; əv] [ʃaɪnəs] [æt; ət] ['greɪsɪz] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk]
for Wilfred shrieked out in an access of shyness at Grace's attempt to make
为了 威尔弗雷德 尖叫 出去 在 一个 使用权 的 害羞 在 格蕾丝 试图 到 制作
[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
acquaintance with him ;
熟人 和 他 ;
当格蕾丝试图与威尔弗雷德搭讪时，威尔弗雷德因羞怯而尖叫起来；

['frænsɪs][wʌz; wəz] [dɪ'mændɪŋ] , " ['wɜrɪz, 'hwɜrɪz][ðə; ði] ['ɔ:rdərli] ?
Francis was demanding , " Where's the orderly ?
弗朗西斯 曾是 要求 , " 在哪里? 这 秩序 ?
弗朗西斯质问道：“勤务兵在哪里？ ”

" [ænd; ənd] ['kɑ:ŋreɪd] ['lʊkɪŋ] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] [ræθ] [æt; ət] ['eni] [wʌŋ] [hu:] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kraɪ] .
" and Conrade looking brimful of wrath at any one who made his mother cry .
" 和 康拉德 寻找 满满的 的 愤怒 在 任何 一 WHO 制成 他的 母亲 哭 :
康拉德对任何让他母亲哭泣的人都怒不可遏。

[mɔ:ɪ'rʊʊvər] , [ðə; ði][flaɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [prə'du:st] ,
Moreover , the fly had arrived , and the remainder had to be produced ,
而且 , 这 飞 有 到达的 , 和 这 余 有 到 是 生产 ,
[neɪmd] ,
named ,
命名 ,
此外，苍蝇已经到了，剩下的部分也必须拿出来，命名，

[ænd; ənd] [kɪst] - - [ˈkɑːn, reɪd] [ænd; ənd] [ˈfrænsɪs] , [ˈliːoʊ, laɪn] [ænd; ənd] [ˈhjuːbə(:)t] , [ˈwɪlfrɪd] [ænd; ənd] [ˈsɪrəl]
and **kissed** - - **Conrade** **and** **Francis** , **Leoline** **and** **Hubert** , **Wilfred** **and** **Cyril**
和 亲吻 - - 康拉德 和 弗朗西斯 , 莉奥琳 和 休伯特 , 威尔弗雷德 和 西里尔
 , [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [stɛˈfɑːnə] [ðə; ði] [ˈberbi] .
 , **and** **little** **Stephana** **the** **baby** .
 , 和 小的 斯蒂芬娜 这 婴儿 .

康拉德和弗朗西斯、莱奥琳和休伯特、威尔弗雷德和西里尔，还有小婴儿斯蒂芬娜都亲吻了。

[ˈriːəli] [ðə; ði] [neɪmz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɪn] [ðəmˈselvz] ,
Really **the** **names** **were** **a** **study** **in** **themselves** ,
真的 这 姓名 是 一个 学习 在 他们自己 ,
这些名字本身就值得研究。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkʌznz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈhoʊpləs] [tuː; tə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [əˈplai]
and **the** **cousins** **felt** **as** **if** **it** **would** **be** **hopeless** **to** **endeavour** **to** **apply**
和 这 表兄弟姐妹 毛毡 作为 如果 它 会 是 绝望 到 努力 到 申请
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

堂兄弟们觉得尝试应用这些规则是徒劳的。

[ˈsɜːrvənt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [kənˈdɪʃənəli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ˈredi] ,
Servants **had** **been** **engaged** **conditionally** , **and** **the** **house** **was** **fully** **ready** ,
仆人 有 到过 已订婚的 有条件地 , 和 这 房子 曾是 完全 准备好 ,
仆人们已经受雇，房子也完全准备就绪。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈænts, ˈɒnts] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ɪn]
but **the** **young** **mother** **could** **hardly** **listen** **to** **her** **aunt's** **explanations** **in**
但 这 年轻的 母亲 可以 几乎 听 到 她 姑姑的 解释 在
[hɜːr; hər] [æŋˈzaɪəti] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈrestɪd] [ænd; ənd] [fed] ,
her **anxiety** **that** **the** **little** **ones** **should** **be** **rested** **and** **fed** ,
她 焦虑 那 这 小的 一个 应该 是 休息 和 美联储 ,
但这位年轻的母亲一心只想让孩子们得到充分的休息和喂养，几乎听不进姑姑的解释。

[ænd; ənd] [fɪː; fɪ] [riˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsemi] - [ˌkɒmpriˈhendɪŋ] [θæŋks] , [waɪl] [ˈmuːvɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ]
and **she** **responded** **with** **semi** - **comprehending** **thanks** , **while** **moving** **on** **with**
和 她 回应 和 半 - 理解 谢谢 , 尽管 移动 在 和
[hɜːr; hər] [ˈjʌŋ^ɪst] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,
her **youngest** **in** **her** **arms** ,
她 最小的 在 她 武器 ,
她半懂不懂地道了谢，一边抱着最小的孩子继续往前走。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dres] [æz; əz] [kʊd; kəd] [get] [ˈhoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
and **as** **many** **hanging** **to** **her** **dress** **as** **could** **get** **hold** **of** **it** .
和 作为 许多 绞刑 到 她 裙子 作为 可以 得到 抓住 的 它 .
许多人都想抓住她的裙子。

[hɜːr; hər] [θæŋks] [gruː] [mɔːr] [ɪmˈfættɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [krɪb] [ɪn] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˈɔːrdər] ,
Her **thanks** **grew** **more** **emphatic** **at** **the** **sight** **of** **cribs** **in** **inviting** **order** ,
她 谢谢 生长 更多的 强调 在 这 视线 的 婴儿床 在 邀请 命令 ,
看到摆放整齐、温馨舒适的婴儿床，她的感谢之情更加强烈了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [miːl] .
and **all** **things** **ready** **for** **a** **meal** .
和 全部 事物 准备好 为了 一个 一顿饭 .
所有食材都已准备就绪，可以开始用餐了。

" [aɪ][dəunt][drɪŋk] [ti:] [wɪð; wɪθ] [nɜ:rs] , " [wʌz; wəz] - [kraɪ] , [ðə; ði][ˈsɪgnəl][fɔ:r; fər] [ə'hʌðər]
" **I don't drink tea with nurse** , " **was Conrade's cry** , **the signal for another**
" 我 不 喝 茶 和 护士 , " 曾是 - 哭 , 这 信号 为了 其他
[ˈdʒen(ə)rəl][ˈaʊtkraɪ] ,
general outcry ,
一般的 强烈抗议 ,

“我不跟护士一起喝茶！”康拉德喊道，这引发了另一波集体抗议。

[ʌnˈtræŋkwɪlaɪzd] [baɪ] ['su:ðɪŋ] [ænd; ənd] [pə'sweɪzənz] , [tɪl] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [[ʌt] [ɑ:n][ðə; ði]
untranquillized by soothing and persuasions , **till the door was shut on the**
未镇静剂 经过 舒缓 和 说服 , 直到 这 门 曾是 关闭 在 这
[ˈjʌŋɡər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
younger half of the family ,
年轻 一半 的 这 家庭 ,
无论如何安抚和劝说，都无法平息他的怒火，直到家里的年轻一代被拒之门外。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][ˈoʊpən][ɑɪ ˈti:] [rɪˈmeɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkʌmfətɪd] [baɪ] [nɜ:rs] ,
and those who could not open it remained to be comforted by nurse ,
和 那些 WHO 可以 不是 打开 它 剩余 到 是 安慰 经过 护士 ,
而那些无法打开门的人则留下来由护士安慰。

[ə; eɪ][ˈsoʊldʒɜ:z] [ˈwɪdoʊ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][ˈkɑ:ŋreɪd] .
a soldier's widow , who had been with them from the birth of Conrade .
一个 士兵的 寡妇 , WHO 有 到过 和 他们 从 这 出生 的 康拉德 .
一位士兵的遗孀，从康拉德出生起就一直陪伴着他们。

[ðə; ði][ˈtemp(ə)l][fɔ:rm][ʌv; əv] [ˈʃaɪnəs] [si:md] [tu:; tə][kənˈsɪst; ˈkɑ:nsɪst][ɪn] [ɪgˈnɔ:ɪŋ] [stˈreɪndʒəz] , [bʌt; bət]
The Temple form of shyness seemed to consist in ignoring strangers , **but**
这 寺庙 形式 的 害羞 似乎 到 由 在 忽略 陌生人 , 但
[ˈbi:ɪŋ] [ˈni:ðər] [əˈbæʃt] [nɔ:r] [ˈsaɪlənst] ,
being neither abashed nor silenced ,
存在 两者都不 羞愧 也不 沉默 ,
寺庙式的羞怯似乎在于无视陌生人，但既不感到尴尬也不保持沉默。

[ˈoʊnli] [rɪˈzentɪŋ] [ɔ:r] [əˈvɔɪdɪŋ] [ɔ:l] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈɪntərko:rs] ,
only resenting or avoiding all attempts at intercourse ,
仅有的 怨恨 或者 避免 全部 尝试 在 交往 ,
只是对所有性交尝试感到反感或回避。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rɒmz] , [ɪkˈsplɔ:rɪŋ] , [ɪksˈkleɪmɪŋ]
and as the boys rushed in and out of the rooms , **exploring** , **exclaiming**
和 作为 这 男孩们 匆忙 在 和 出去 的 这 房间 , 探索 , 惊呼
,
,
,
男孩们在房间里跑来跑去，探索、惊叹，

[ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] [ˈmæmə] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɪntəˈrʌp(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] ,
and calling mamma , **to the interruption of all that was going on** ,
和 呼叫 妈妈 , 到 这 中断 的 全部 那 曾是 去 在 ,
于是，他打断了所有正在发生的事情，喊了一声“妈妈”。

[ˈoʊnli] [tʃekt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] [ˈmɪnɪts] [baɪ][hɜ:r; hər] [ʌpˈlɪftɪd] [hænd][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [hʌʃ] ,
only checked for a few minutes by her uplifted hand and gentle hush ,
仅有的 已检查 为了 一个 很少 分钟 经过 她 提升 手 和 温和的 嘘 ,
她只是抬起手轻轻查看了几分钟，并温柔地示意大家安静。

[greɪs] [sɔː] [hɜːr; hær] [ˈmʌðər] [soʊ] [stʌnd] [ænd; ənd] [brɪˈwɪldərd] [ðæt] [ʃiː; ji] [riˈdʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði] [fɪr]
Grace saw her mother so stunned and bewildered that she rejoiced in the fear
优雅 锯 她 母亲 所以 目瞪口呆 和 困惑 那 她 欣喜若狂 在 这 害怕
[ʌv; əv][kəʊld] [ðæt] [hæd; həd] [drɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈreɪtʃəl] [əˈloʊn] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ðer; ðər] .
of cold that had decided that Rachel alone should spend the evening there .
的 寒冷的 那 有 决定 那 瑞秋 独自的 应该 花费 这 晚上 那里 .

格蕾丝看到母亲如此震惊和困惑，她很高兴寒冷的恐惧决定让瑞秋独自一人在那里度过这个夜晚。

[ˈfæni] [meɪd] [sʌm; səm][ɪksˈkjuːzɪz] ; [ʃiː; ji] [bŋd] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [ænt] ,
Fanny made some excuses ; she longed to see more of her aunt ,
舫 制成 一些 借口 ; 她 渴望 到 看 更多的 的 她 阿姨 ,
芬妮找了些借口；她很愿多见见她的姑姑。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˈsetld] , - - [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [freɪ] [ʃaʊt] [brʊk]
but when they were a little more settled , - - and as a fresh shout broke
但 什么时候 他们 是 一个 小的 更多的 定居 , - - 和 作为 一个 新鲜的 喊 打破
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

但当他们稍微平静下来后——这时又爆发出一阵喊叫声——

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [ʌnˈruːli] ,
she was afraid they were rather unruly ,
她 曾是 害怕的 他们 是 相当 不羁 ,
她担心他们有点桀骜不驯。

- - [ʃiː; ji][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hær][æt; ət][ðə; ði] [dɪr] [ˈhoʊmsted] .
- - **she must come and talk to her at the dear Homestead .**
- - 她 必须 来 和 讲话 到 她 在 这 亲爱的 家园 .
她必须到亲爱的家园去和她谈谈。

[soʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈreɪtʃəl] [tuː; tə] [steɪ] - - [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] ,
So kind of Rachel to stay - - not that the boys seemed to think so ,
所以 种类 的 瑞秋 到 停留 - - 不是 那 这 男孩们 似乎 到 思考 所以 ,
瑞秋真是太好了，愿意留下来——不过男孩们似乎并不这么认为。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˈreɪsɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [ˈstretʃɪŋ] [ðer; ðər] [ʃɪp] - [baʊnd] [legz] ,
as they went racing in and out , stretching their ship - bound legs ,
作为 他们 去 赛车 在 和 出去 , 伸展 他们的 船 - 边界 腿 ,
他们进进出出，伸展着被困在船上的双腿，

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ʃrʌbəri] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [skɔːnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and taking possession of the minute shrubbery , which they scorned for the
和 采取 拥有 的 这 分钟 灌木 , 哪个 他们 被鄙视 为了 这
[wɑːnt][ʌv; əv] [gʌm] - [ˈtriːz] [ænd; ənd] [ˈpærəts] .
want of gum - trees and parrots .
想 的 胶 - 树木 和 鹦鹉 .

他们占领了原本因为缺少桉树和鹦鹉而鄙视的矮小灌木丛。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [maɪnd] , [ˈreɪtʃəl] [dɪr] , [aɪ][mʌst; məst][fɜːrst] [siː] [əˈbaʊt] [ˈberbi] ;
" **You won't mind , Rachel dear , I must first see about baby ;**
" 你 惯于 头脑 , 瑞秋 亲爱的 , 我 必须 第一的 看 关于 婴儿 ;
“亲爱的瑞秋，你不会介意的，我必须先去看看孩子；

" [ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ɑːn][hɜːr; hær] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
" **and Rachel was left to reflect on her mission ,**
" 和 瑞秋 曾是 左边 到 反映 在 她 使命 ,
瑞秋独自一人反思着自己的任务。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] - [fiːt] [ˈkæntəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] ,
while the boys ' feet cantered up and down the house ,
尽管 这 男孩们 - 脚 慢跑 向上 和 向下 这 房子 ,
男孩们的脚步在房子里来回轻快地走着，

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [ˈlðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [lʊk] [ɪn] , [ænd; ənd][bɜːrst] [əˈweɪ] [ɪn] [sɜːrt] [ʌv; əv]
and one or other of them would look in , and burst away in search of
和 一 或者 其他 的 他们 会 看 在 , 和 爆裂 离开 在 搜索 的
[ˈmæmə] .
mamma .
妈妈 .

它们中的一个或几个会往里看，然后突然跑开去找妈妈。

[ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [sætɪsˈfæktəri] [wʌz; wəz][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
Little more satisfactory was the rest of the evening ,
小的 更多的 令人满意的 曾是 这 休息 的 这 晚上 ,
当晚其余时间也好不到哪里去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn][æt; ət] [tiː] ,
for the boys took a great deal of waiting on at tea ,
为了 这 男孩们 采取 一个 伟大的 交易 的 等待 在 在 茶 ,
因为男孩们在下午茶时间承担了大量的侍应工作，

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [wʊd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [streɪndʒ] [bedz] [wɪˈðəʊt]
and then some of the party would not go to sleep in strange beds without
和 然后 一些 的 这 派对 会 不是 去 到 睡觉 在 奇怪的 床 没有
[lɔːŋ] [pəˈsweɪʒənz] [ænd; ənd] ,
long persuasions and comfortings ,
长的 说服 和 安慰 ,
然后，有些人即使睡在陌生的床上，也需要长时间的劝说和安慰才能入睡。

[tɪl] [ˈfæni] [lʊkt] [soʊ] [ˈwɪri] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [noʊ][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv]
till Fanny looked so weary that it was plain that no conversation could have
直到 触 看起来 所以 厌倦 那 它 曾是 清楚的 那 不 对话 可以 有
[bɪn] [hoʊpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
been hoped from her ,
到过 希望 从 她 ,
直到范妮看起来如此疲惫，显然已经无法指望她进行任何交谈为止。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][ˈbeɪbi][hæd; həd] [bɪn] [les] [vʊsɪfərəs] .
even if the baby had been less vociferous .
甚至 如果 这 婴儿 有 到过 较少的 喧闹的 .
即使婴儿的哭闹声没那么大。

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [ɡʊd] - [naɪt] ,
All that could be done for her was to wish her good - night ,
全部 那 可以 是 完毕 为了 她 曾是 到 希望 她 好的 - 夜晚 ,
我能做的只有祝她晚安。

[ænd; ənd] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ˈɜːrli] .
and promise to come down early .
和 承诺 到 来 向下 早期的 .
并承诺提前下山。

[kʌm] [ˈɜːrli] !
Come early !
来 早期的 !
请早点来！

[jes] , [ˈreɪtʃəl] [maɪt] [kʌm] ,
Yes , Rachel might come ,
是的 , 瑞秋 可能 来 ,
是的，瑞秋可能会来。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðæt] [wen] [ˈfæni] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜ:rsi] [ʌv; əv][soʊ
but what was the use of that when Fanny was at the mercy of so
但 什么 曾是 这 使用 的 那 什么时候 舫 曾是 在 这 怜悯 的 所以
['meni] ['kleimənts] ?
many claimants ?
许多 索赔人 ?

但是，当范妮受制于众多索要者时，这样做又有什么用呢？

[ʃi; ʃi] [lʊkt] [mʌt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] [bɪfʊ:r] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [swi:t] ,
She looked much better than the day before , and her sweet ,
她 看起来 很多 更好的 比 这 天 前 , 和 她 甜的 ,
她看起来比前一天好多了，而且她很甜美，

[sɔ:ft] [ˈwelkəm] [wʌz; wəz][moʊst][ˈkɔ:rdʒəl][ænd; ənd] [ˈkliŋɪŋ] .
soft welcome was most cordial and clinging .
柔软的 欢迎 曾是 最多 亲切 和 依恋 .
热情友好的欢迎令人倍感温暖和依依不舍。

" [dɪr] [ˈreɪtʃəl] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] [tu;; tə][hæv; həv][ju;; jʊ][soʊ] [nɪr] .
" **Dear Rachel , it is like a dream to have you so near .**
" 亲爱的 瑞秋 , 它 是 喜欢 一个 梦 到 有 你 所以 靠近 .
亲爱的瑞秋，能和你如此亲近，就像做梦一样。

[aɪ] [felt] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] [laɪf] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [tu;; tə] [hɪr] [ðə; ði] [sɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ɔ:l] [naɪt] ,
I felt like the old life come back again to hear the surge of the sea all night ,
我 毛毡 喜欢 这 老的 生活 来 后退 再次 到 听到 这 涌 的 这 海 全部 夜晚 ,
整夜聆听海浪的拍打声，我感觉自己仿佛回到了过去的生活。

[ænd; ənd] [noʊ] [aɪ][fʊd; ʃəd] [si:] [ju;; jʊ][ɔ:l][soʊ] [su:n] [ə'gen] . "
and know I should see you all so soon again . "
和 知道 我 应该 看 你 全部 所以 很快 再次 . "
我知道很快就能再次见到大家了。

" [jes] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tu;; tə][hæv; həv][ju;; jʊ] [bæk] [ɪn][jər; jər][oʊld] [hoʊm] , [ˈʌndər]
" **Yes , it is a great satisfaction to have you back in your old home , under**
" 是的 , 它 是 一个 伟大的 满意 到 有 你 后退 在 你的 老的 家 , 在下面
[ˈaʊər; ɑ:r] [wɪŋ] .
our wing .
我们的 翼 .

“是的，很高兴看到你回到你的老家，回到我们的庇护之下。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] . "
I have a great deal to tell you about the arrangements . "
我 有 一个 伟大的 交易 到 告诉 你 关于 这 安排 . "
关于安排方面，我有很多话要跟你说。

" [oʊ] [jes] ; [θæŋk] [ju;; jʊ] - - "
" **Oh yes ; thank you - - "**
" 哦 是的 ; 感谢 你 - - "
“哦，是的；谢谢你——”

" [ˈmæmə] ! " [rɔ:rd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈvɔɪsɪz] .
" **Mamma ! " roared two or three voices .**
" 妈妈 ! " 咆哮 二 或者 三 声音 .
“妈妈！”两三个声音齐声喊道。

" [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu;; tə] [ɪkˈspleɪn] [tu;; tə][ju;; jʊ] - - " [bʌt; bət] [ˈfæni] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈruːmɪŋ] ,
" **I wanted to explain to you - - " But Fanny's eye was roaming ,**
" 我 通缉 到 解释 到 你 - - " 但 芬妮的 眼睛 曾是 漫游 ,
“我想跟你解释——”但范妮的目光却四处游移，

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ɪn][bɜ:rst] [tu:] [bɔɪz] .
" **and just then in burst two boys** .
" 和 只是 然后 在 爆裂 二 男孩们 .

就在这时，两个男孩突然闯了进来。

" [ˈmæmə] , [nɜ:rs] [wəʊnt][ʌn'du:][ðə; ði][tɪn][bɑ:ks] ,
" **Mamma , nurse won't undo the tin box** ,
" 妈妈 , 护士 惯于 撤销 这 锡 盒子 ,
" 妈妈，护士不肯打开那个铁盒。”

[ænd; ənd][maɪ] [ʃɪp] [ɪz][ɪn][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [geɪv] [ˌem 'i:] . "
" **and my ship is in it that the Major gave me** . "
" 和 我的 船 是 在 它 那 这 主要的 给予 我 . "
" 我的船也在里面，是少校给我的。”

" [jes] , [ænd; ənd][maɪ] [stʌft] [dʌk] - [bɪl] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][aɪ 'ti:] , [ˈmæmə] . "
" **Yes , and my stuffed duck - bill , and I want it , mamma** . "
" 是的 , 和 我的 填充 鸭子 - 账单 , 和 我 想 它 , 妈妈 . "
" 是的，还有我的毛绒鸭嘴兽，妈妈，我想要它。”

" [maɪ] [dɪr] [kɑ:n] , [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [wəd] [nɑ:t][let][ju:; jʊ] [ʃaʊt] [soʊ] [laʊd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
" **My dear Con , the Major would not let you shout so loud about it** ,
" 我的 亲爱的 康 , 这 主要的 会 不是 让 你 喊 所以 大声 关于 它 ,
" 我亲爱的康，少校不会让你这么大声嚷嚷的。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][ˈspəʊkən][tu:; tə] [ænt] [ˈreɪtʃəl] .
" **and you have not spoken to Aunt Rachel** .
" 和 你 有 不是 说 到 阿姨 瑞秋 .
" 你还没有和瑞秋阿姨说过话。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][ˈprez(ə)nt][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] .
" **The boys did present their hands , and then returned to the charge** .
" 这 男孩们 做过 展示 他们的 双手 , 和 然后 返回 到 这 收费 .
" 男孩们举起了双手，然后又重新投入战斗。”

" [pli:z] [ˈɔ:rdər] [nɜ:rs] [tu:; tə] [ʌn'pæk] [aɪ 'ti:] , [ˈmæmə] , [ænd; ənd] [ðen] [ku:m] [wɪl] [help] [ju: 'es]
" **Please order nurse to unpack it , mamma , and then Coombe will help us**
" 请 命令 护士 到 解包 它 , 妈妈 , 和 然后 库姆 将要 帮助 我们
[tu:; tə][seɪl][aɪ 'ti:] . "
" **to sail it** . "
" 到 帆 它 . "
" 妈妈，请吩咐护士把东西卸下来，然后库姆会帮我们把它运走。”

" [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , [dɪr] [ˈreɪtʃəl] , " [sed] [ˈfæni] , " [aɪ] [wɪl] [fɜ:rst] [si:] [ə'baʊt] [ðɪs] .
" **Excuse me , dear Rachel , " said Fanny , " I will first see about this** .
" 原谅 我 , 亲爱的 瑞秋 , " 说 舫 , " 我 将要 第一的 看 关于 这 .
" 对不起，亲爱的瑞秋，”范妮说，“我先去看看这件事。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [bɜ:ŋ] [ˈsi:ŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ˈprɑ:bəbli] [ˈmi:nɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʌn'pækt] [ðə; ði]
" **And a very long seeing it was , probably meaning that she unpacked the**
" 和 一个 非常 长的 看到 它 曾是 , 大概 意义 那 她 拆开包装 这
[bɑ:ks][hɜ:ɹ'self] ,
" **box herself** ,
" 盒子 她自己 ,
" 而且她花了很长时间才打开包装盒，”这可能意味着她是自己拆开的。”

[waɪlst] [ˈreɪtʃəl] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈspɔɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd]
" **whilst Rachel was deciding on the terrible spoiling of the children , and**
" 而 瑞秋 曾是 决定 在 这 糟糕的 破坏 的 这 孩子们 , 和
[prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:nstrəns] .
" **preparing a remonstrance** .
" 准备 一个 抗议 .
" 瑞秋正在思考孩子们被宠坏这件事，并准备提出抗议。”

" [dɪr] [ˈreɪtʃəl] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [left] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "

" **Dear Rachel , you have been left a long time .** "

" 亲爱的 瑞秋 , 你 有 到过 左边 一个 长的 时间 . "

“亲爱的瑞秋，你已经很久没有出现了。”

" [oʊ] , [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] , [bʌt; bət] , [ˈfæni] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ðoʊz] [tʃɪldrən]

" **Oh , never mind that , but , Fanny , you must not give way to those children**

" 哦 , 绝不 头脑 那 , 但 , 触 , 你 必须 不是 给 方式 到 那些 孩子们

[tuː] [mʌt] ;

too much ;

也 很多 ;

“哦，别在意这些，但是，范妮，你不能对那些孩子太宽容；

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] - - [hɑːrk] !

they will be always - - Hark !

他们 将要 是 总是 - - 听着 !

他们将永远——听！

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] - [bel] ?

was that the door - bell ?

曾是 那 这 门 - 钟 ?

那是门铃声吗？

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [æz; əz] " [ˈmɪstər] . [tuː][ɪt] ; " [ə; eɪ]

" **It was , and the visitor was announced as " Mr . Touchett ; " a**

" 它 曾是 , 和 这 游客 曾是 宣布 作为 " 先生 . 图切特 ; " 一个

[smɔːl] ,

small ,

小的 ,

“确实如此，来访者被介绍为‘图切特先生’；”一个小，

[dɑːrk] , [θɪn] [jʌŋ] [ˈklɜːrdʒɪmən] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈmænər] , [wɪtʃ] ,

dark , thin young clergyman he was , of a nervous manner , which ,

黑暗的 , 薄的 年轻的 牧师 他 曾是 , 的 一个 紧张的 方式 , 哪个 ,

他是一位皮肤黝黑、身材瘦削的年轻牧师，举止略显紧张。

[ˈɡroʊɪŋ] [mɔːr] [ˈnɜːrvəs] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [ˈreɪtʃəl] , [bɪˈkeɪm] [əˈbrʌpt] [ænd; ənd]

growing more nervous as he shook hands with Rachel , became abrupt and

生长 更多的 紧张的 作为 他 摇晃 双手 和 瑞秋 , 成为 突然 和

[ˈhezəˌteɪtɪŋ] .

hesitating .

犹豫不决 .

他与瑞秋握手时越来越紧张，变得生硬而犹豫。

" [maɪ] [kɔːl] [ɪz] - - [ɪz] [ˈɜːrli] , [ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)] ;

" **My call is - - is early , Lady Temple ;**

" 我的 称呼 是 - - 是 早期的 , 女士 寺庙 ;

“我的电话——时间还早，坦普尔夫人；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [peɪ] [maɪ][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ˈeni] [nuː] [pəˈrɪʃənər] -

but I always pay my respects at once to any new parishioner -

但 我 总是 支付 我的 尊重 在 一次 到 任何 新的 教区居民 -

- [ˈrezɪdənt] ,

- resident ,

- 居民 ,

但我总是会立即向任何新教区居民表示敬意。

[aɪ] [miːn] - - [ɪn] [keɪs] [aɪ][kæən; kən][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsɜːrvɪs] . "

I mean - - in case I can be of any service . "

我 意思是 - - 在 案件 我 能 是 的 任何 服务 . "

我的意思是——万一我能帮上什么忙呢。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " [sed] ['fæni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] ,
" Thank you , I am very much obliged , " said Fanny , with a sweet ,
" 感谢 你 , 我 是 非常 很多 有义务 , " 说 舐 , 和 一个 甜的 ,
" 谢谢, 我非常感激,"范妮甜甜地说。

[ˈɡreɪəs] [smaɪl] [ænd; ənd] ['mænər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] [æt; ət] [wʌns] ,
gracious smile and manner that would have made him more at ease at once ,
亲切 微笑 和 方式 那 会 有 制成 他 更多的 在 舒适 在 一次 ,
他那和蔼的微笑和举止, 会让他立刻感到更加自在。

[ɪf] ['reɪtʃəl] [hæd; həd][na:t] ['ædɪd] , " [maɪ]['kʌz(ə)n][ɪz][kwɑɪt][æt; ət][hoʊm] [hɪr] , ['mɪstər] . [tuːʃɪt] . "
if Rachel had not added , " My cousin is quite at home here , Mr . Touchett . "
如果 瑞秋 有 不是 额外 , " 我的 表哥 是 相当 在 家 这里 , 先生 : 图切特 . "
如果不是瑞秋补充道: “我的表弟图切特先生, 他在这里感觉很自在。”

" [oʊ] [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [soʊ] - - [soʊ][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] . "
" Oh yes , " he said , " so - - so I understood . "
" 哦 是的 , " 他 说 , " 所以 - - 所以 我 理解 . "
" 哦, 是的,"他说, “所以——所以我明白了。”

" [aɪ] [noʊ] [noʊ] [pleɪs] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [soʊ] [wel] ; [aɪ 'tiː][ɪz][kwɑɪt][ə; eɪ] [hoʊm] [tuː; tə][em 'iː] ,
" I know no place in England so well ; it is quite a home to me ,
" 我 知道 不 地方 在 英格兰 所以 出色地 ; 它 是 相当 一个 家 到 我 ,
“我在英国没有哪个地方比这里更熟悉; 这里对我来说就像家一样。”

[soʊ] ['bjʊːtɪf(ə)] [aɪ 'tiː][ɪz] , " [kən'tɪnjuːd] ['fæni] .
so beautiful it is , " continued Fanny .
所以 美丽的 它 是 , " 持续 舐 .
“真是太美了,”芬妮继续说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ɡreɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪr] . "
" And you see great changes here . "
" 和 你 看 伟大的 变化 这里 . "
“你会看到这里发生巨大的变化。”

" ['tʃeɪndʒɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] , " [sed] ['fæni] , ['smaɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] [ə'ɡen] .
" Changes so much for the better , " said Fanny , smiling her winning smile again .
" 变化 所以 很多 为了 这 更好的 , " 说 舐 , 微笑 她 获胜 微笑 再次 .
“变化太大了, 而且是往好的方向发展,”范妮说着, 又露出了她那迷人的笑容。

" [wʌn] [ˈɔːlweɪz] [ɪks'pekts] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ɪmp'ruːvmənts] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪ'fekt] , " [pʊt] [ɪn] ['reɪtʃəl] ,
" One always expects more from improvements than they effect , " put in Rachel ,
" 一 总是 预期 更多的 从 改进 比 他们 影响 , " 放 在 瑞秋 ,
[sɪ'vɪrli] .
severely .
严重 .

“人们总是对改进抱有过高的期望, 但实际效果却往往不如人意,”瑞秋严厉地说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [jʌŋ] ['pɑːrtɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [tuːʃɪt] , ['lʊkɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [tɔːrdʒ]
" You have a large young party , " said Mr . Touchett , looking uneasily towards
" 你 有 一个 大的 年轻的 派对 , " 说 先生 : 图切特 , 寻找 不安地 向
[ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)] .
Lady Temple .
女士 寺庙 .

“你们这群年轻人真不少,”图切特先生不安地看着坦普尔夫人说道。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [bɔɪz] [ænd; ənd][wʌn][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] . "
" Yes , I have half a dozen boys and one little girl . "
" 是的 , 我 有 一半 一个 打 男孩们 和 一 小的 女孩 . "
“是的, 我有六个儿子和一个女儿。”

" ['sev(ə)n] !
" **Seven** !
" 七 !

“七!

" ['mɪstər] . [tuːtʃɪt] [lʊkt] [ʌp] [hæf] [ɪn'kredʒələs] [æt; ət][ðə; ði] ['gɜːrliʃ] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l]
" **Mr . Touchett looked up half incredulous at the girlish contour of the gentle**
" 先生 . 图切特 看起来 向上 一半 难以置信 在 这 少女 轮廓 的 这 温和的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“图切特先生抬起头，半信半疑地看着那张温柔脸庞少女般的轮廓，

[ðen] [kæst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ruːd] .
then cast down his eyes as if afraid he had been rude .
然后 投掷 向下 他的 眼睛 作为 如果 害怕的 他 有 到过 粗鲁的 .

然后他垂下眼帘，好像生怕自己失礼了。

" ['sev(ə)n] !
" **Seven** !
" 七 !

“七!

[aɪ 'tiː][ɪz] - - [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑːrdʒ] . "
It is - - it is a great charge . "
它 是 - - 它 是 一个 伟大的 收费 . "

这是——这是一项巨大的指控。

" [jes] , [ɪn'diːd] [aɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːrniːstli] ;
" **Yes , indeed it is , " she said earnestly ;**
" 是的 , 的确 它 是 , " 她 说 切实 ;

“是的，的确如此，”她认真地说；

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][help]
" **and I am sure you will be kind enough to give your influence to help**
" 和 我 是 当然 你 将要 是 种类 足够的 到 给 你的 影响 到 帮助
[em 'iː][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] - - [pʊr] [bɔɪz] . "
me with them - - poor boys . "
我 和 他们 - - 贫穷的 男孩们 . "

“我相信您一定会好心，利用您的影响力来帮助我——这些可怜的孩子。”

" [oʊ] ! [oʊ] !
" **Oh ! oh !**
" 哦 ! 哦 !

“哦! 哦!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " ['eniθɪŋ] [aɪ][kæən; kən][duː] - - " [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['trænsˌpɔːrt][ʌv; əv] ['iːgər]
" **he exclaimed , " anything I can do - - " in such a transport of eager**
" 他 惊呼 , " 任何事物 我 能 做 - - " 在 这样的 一个 运输 的 渴望的
[ˈhelpfɪnəs] [ðæt] ['reɪtʃəl] ['kəʊldli] [sed] ,
helpfulness that Rachel coldly said ,
乐于助人 那 瑞秋 冷冷地 说 ,

他大声说道：“我能做些什么——”他那热情好客的劲头让瑞秋冷冷地说，

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" **We are all anxious to assist in the care of the children** .
" 我们 是 全部 焦虑的 到 协助 在 这 关心 的 这 孩子们 .

“我们都非常渴望能帮助照顾这些孩子。”

" [hi:; hi] ['kʌlərd] [ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['efərt] [æt; ət][self] - [ə'sɜ:rj(ə)n] , [blə:tɪd] [aʊt]
" **He coloured up , and with a sort of effort at self - assertion , blurted out**
" 他 有色 向上 , 和 和 一个 种类 的 努力 在 自己 - 断言 , 脱口而出 出去
,
.
.

他脸色涨红，带着一丝自信心，脱口而出：

" [æz; əz][ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪ] - - , " [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɔ:ltɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
" **As the clergyman of the parish - - , " and there halted , and was**
" 作为 这 牧师 的 这 教区 - - , " 和 那里 停止 , 和 曾是
[brɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['fu:lɪ] ,
beginning to look foolish ,
开始 到 看 愚蠢 ,
" "作为本教区的牧师——"他话说到一半就停住了，开始显得有些愚蠢。

[wen] ['leɪdɪ] ['temp(ə)] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] [ɪn][hɜ:r; hər][sɔ:ft] , [pər'sweɪsɪv] [weɪ] .
when Lady Temple took him up in her soft , persuasive way .
什么时候 女士 寺庙 采取 他 向上 在 她 柔软的 , 有说服力的 方式 :
坦普尔夫人用她温柔而有说服力的方式接纳了他。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi; wi][æɪ; ʃəl] [lʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ,
" **Of course we shall look to you so much ,**
" 的 课程 我们 将 看 到 你 所以 很多 ,
" "我们当然会非常依赖你，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə][let][,em 'i:] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wʌn][aɪ][kæn; kən]
and you will be so kind as to let me know if there is any one I can
和 你 将要 是 所以 种类 作为 到 让 我 知道 如果 那里 是 任何 一 我 能
[send] ['eni] [brɔ:θ] [tu:; tə][æt; ət] ['eni,tʌɪm] . "
send any broth to at anytime . "
发送 任何 肉汤 到 在 随时 : "
如果您知道我随时可以给谁送肉汤，请您好心告知。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [gʊd] ; " [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [hɪm'self] [ə'gen] .
" **Thank you ; you are very good ; " and he was quite himself again .**
" 感谢 你 ; 你 是 非常 好的 ; " 和 他 曾是 相当 他自己 再次 :
" "谢谢你，你真好。"他又恢复了正常。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ju:; jʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [fju:] [neɪmz] . "
" **I shall have the pleasure of sending you down a few names . "**
" 我 将 有 这 乐趣 的 发送 你 向下 一个 很少 姓名 : "
"我很乐意向您推荐几个名字。"

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] [ə'pru:v] [ðə; ði] ['broʊkən] ['vɪt] ['sɪstəm] , " [brɪ'gæŋ] ['reitʃəl] , " [aɪ 'ti:] [kri'eɪts]
" **I never did approve the broken victual system , " began Rachel , " it creates**
" 我 绝不 做过 批准 这 破碎的 食物 系统 , " 开始 瑞秋 , " 它 创建
[dɪ'pendəns] . "
dependence . "
依赖性 : "
"我从来都不赞成这种糟糕的食品供应体系，"瑞秋说道，"它会造成依赖性。"

" [kʌm] [hɪr] , [ˈhju:bə(:)t] , " [sed] ['fæni] , ['bekənɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:z] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
" **Come here , Hubert , " said Fanny , beckoning a boy she saw at a distance ,**
" 来 这里 , 休伯特 , " 说 舐 , 招手 一个 男生 她 锯 在 一个 距离 ,
" "过来，休伯特，"范妮说着，朝远处一个男孩招了招手。

" [kʌm] [ænd; ənd] [feɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [tu:ʃɪt] .
" **come and shake hands with Mr . Touchett .**
" 来 和 摇 双手 和 先生 : 图切特 :
过来和图切特先生握手。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˈɪnstɪŋkt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈriːz(ə)n] ;
" **It was from instinct rather than reason ;**
" 它 曾是 从 本能 相当 比 原因 ；
“这是出于本能而非理性；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfensɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˈreɪtʃəl] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkʃərət] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər]
there was a fencing between Rachel and the curate that made her
那里 曾是 一个 击剑 之间 瑞秋 和 这 策展 那 制成 她
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
uncomfortable ,
不舒服 ,

瑞秋和牧师之间存在着某种隔阂，这让她感到很不自在。

[ænd; ʌnd][led][hɜːr; hər][tuː; tə] [breɪk] [aɪ 'tiː][ɔːf] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] ;
and led her to break it off by any means in her power ;
和 引领 她 到 休息 它 离开 经过 任何 方法 在 她 力量 ；
并促使她不惜一切代价结束这段关系；

[ænd; ʌnd] [ðʊʊ] [ˈmɪstər] . [tuːfɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
and though Mr . Touchett was not much at his ease with the little boy ,
和 尽管 先生 . 图切特 曾是 不是 很多 在 他的 舒适 和 这 小的 男生 ,
尽管图切特先生对这个小男孩不太自在，

[ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz][steɪdʒd] [ɔːf] .
this discussion was staged off .
这 讨论 曾是 摆拍 离开 .

这场讨论是事先安排好的。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ˈmɪstər] . [tuːfɪt] [meɪd] [boʊld][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)l] [wɪft] [fɔːr; fər]
But again Mr . Touchett made bold to say that in case Lady Temple wished for
但 再次 先生 . 图切特 制成 大胆的 到 说 那 在 案件 女士 寺庙 希望 为了
[ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ˈɡʌvərnəs] ,
a daily governess ,
一个 日常的 家庭教师 ,

但图切特先生再次大胆地表示，如果坦普尔夫人希望每天有一位家庭教师，

[hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ə; eɪ][moʊst][ˈædmərəb(ə)l] [per] [ʌv; əv] [ˈsɪstər]
he knew of a very desirable young person , a most admirable pair of sisters
他 知道 的 一个 非常 理想 年轻的 人 , 一个 最多 令人钦佩的 一对 的 姐妹
,
.
,

他认识一位非常优秀的年轻人，一对非常令人钦佩的姐妹。

[huː] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [rɪˈvɜːsɪz] , [bʌt; bət] [ˈreɪtʃəl] [snæpt] [hɪm; ɪm][ɔːf] [ˈʃɔːrtər] [ðæn; ðən]
who had met with great reverses , but Rachel snapped him off shorter than
WHO 有 遇见 和 伟大的 反转 , 但 瑞秋 啪啪 他 离开 较短 比
[ˈevər] .
ever .
曾经 .

他曾遭遇过巨大的挫折，但瑞秋却让他比以往任何时候都更加迅速地崩溃。

" [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [ˈnʌθɪŋ] [jet] ;
" **We can decide nothing yet ;**
" 我们 能 决定 没有什么 然而 ；

我们现在还不能做任何决定；

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] . "
I have made up my mind to teach the little boys at present . "
我 有 制成 向上 我的 头脑 到 教 这 小的 男孩们 在 展示 . "

我已经决定暂时教这些小男孩们。

" [oʊ] , [ɪn'di:d] ！ "

" **Oh , indeed !** "

" 哦 , 的确 ！ "

“哦，确实如此！ ”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [pər'plekst] ['leɪdi] [ˈtemp(ə)l] .

" **It is very kind , " said the perplexed Lady Temple .**

" 它 是 非常 种类 , " 说 这 困惑 女士 寺庙 .

“真是太好了，”困惑的坦普尔夫人说道。

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] [ˈpɑ:rd(ə)n] , [aɪ] [ˈoʊnli] [θɔ:t] , [ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈwɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [wʌn] ,

" **I beg your pardon , I only thought , in case you were wishing for some one ,**

" 我 求 你的 赦免 , 我 仅有的 想法 , 在 案件 你 是 祝 为了 一些 一 ,

“请原谅，我只是以为，万一您在期盼某个人呢.....”

[ðæt] [mɪs] [ˈwɪljəmz] [wɪl] [bi; bi] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [ˈʃɔ:rtli] . "

that Miss Williams will be at liberty shortly . "

那 错过 威廉姆斯 将要 是 在 自由 不久 . "

威廉姆斯小姐很快就会获得自由。

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] [mɪs] [ˈwɪljəmz] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpɜ:rs(ə)n] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] , " [sed]

" **I do not imagine Miss Williams is the person to deal with little boys , " said**

" 我 做 不是 想象 错过 威廉姆斯 是 这 人 到 交易 和 小的 男孩们 , " 说

[ˈreɪtʃəl] .

Rachel .

瑞秋 .

“我不认为威廉姆斯小姐是能和小男孩相处的人，”瑞秋说。

" [ɪn] [fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hoʊm] [ˈti:tʃɪŋ] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [haɪrd] . "

" **In fact , I think that home teaching is always better than hired .** "

" 在 事实 , 我 思考 那 家 教学 是 总是 更好的 比 雇用 . "

“事实上，我认为家庭教育总是比聘请教师更好。”

" [aɪ] [eɪ 'em] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " [sed] [ˈfæni] , [æz; əz] [ˈmɪstər] . [tu:ʃɪt] , [ˈæftər] [ðɪs] [dɪ'fi:t] ,

" **I am so much obliged , " said Fanny , as Mr . Touchett , after this defeat ,**

" 我 是 所以 很多 有义务 , " 说 舐 , 作为 先生 . 图切特 , 后 这 击败 ,

“我真是太感激了，”范妮说道，就像图切特先生在这次失败后一样。

[roʊz] [ʌp] [tu:; tə] [teɪk] [li:v] , [ænd; ænd] [ɪz; ji] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər] [hænd] , [smaɪld] , [θæŋkt] ,

rose up to take leave , and she held out her hand , smiled , thanked ,

玫瑰 向上 到 拿 离开 , 和 她 握住 出去 她 手 , 微笑 , 谢谢 ,

她起身告辞，伸出手，微笑着道谢。

[ænd; ænd] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈsweɪtənd] [ænd; ænd] [ˈgrætɪfaɪd] , [ðæt] [ˈreɪtʃəl] [wʊd] [hæv; həv]

and sent him away so much sweetened and gratified , that Rachel would have

和 发送 他 离开 所以 很多 加糖 和 满意 , 那 瑞秋 会 有

[ˈɪnstəntli] [bɪ'ɡʌn] [dɪ'sektɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

instantly begun dissecting him ,

即刻 开始 解剖 他 ,

她让他带着无比的甜蜜和满足离开，瑞秋要是知道，肯定会立刻开始剖析他。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl] [rʌʃ] [ʌv; əv] [bɔɪz] [broʊk] [ɪn] , [ænd; ænd] [ə'gen] [ɪn'groʊst] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] ,

but that a whole rush of boys broke in , and again engrossed their mother ,

但 那 一个 所有的 匆忙 的 男孩们 打破 在 , 和 再次 全神贯注 他们的 母亲 ,

但一群男孩突然闯了进来，又把他们的母亲吸引住了。

[ænd; ænd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [lʌl] ,

and in the next lull ,

和 在 这 下一个 麻痹 ,

在接下来的平静期，

[ðə; ði] [ˈʌpərmʌst] [nəˈsesəti] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪkˈsplenɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
the uppermost necessity was of explaining about the servants who had been
这 最上层 必要性 曾是 的 解释 关于 这 仆人 WHO 有 到过
[haɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ,
hired for the time ,
雇用 为了 这 时间 ;

最迫切需要说明的是，当时雇佣了哪些仆人。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huːz] [helθ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [ˈoʊvər][hɜːr; hər]
one of whom was a young woman whose health had given way over her
一 的 谁 曾是 一个 年轻的 女士 谁 健康 有 给定 方式 超过 她
[leɪs] [ˈpɪləʊ] ,
lace pillow ,
蕾丝 枕头 ;
其中一位是年轻女子，她的健康在她蕾丝枕头上戛然而止。

[ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl] [wʌz; wəz] [ˈeləkwənt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkraɪɪŋ] [ˈiːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] ([ˈevrɪθɪŋ]
and Rachel was eloquent over the crying evils of the system (everything
和 瑞秋 曾是 雄辩 超过 这 哭泣 罪恶 的 这 系统 (一切
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [wɪð; wɪθ] [ˈreɪtʃəl]) [ðæt] [tʃeɪnd] [ˈɡɜːlz][tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈhelθi] [ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n][ɪn]
was a system with Rachel) that chained girls to an unhealthy occupation in
曾是 一个 系统 和 瑞秋) 那 连锁 女孩们 到 一个 不良 职业 在
[ðer; ðər] [ˈɜːrli] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
their early childhood ,
他们的 早期的 童年 ;
瑞秋雄辩地抨击了该制度的种种罪恶（在瑞秋看来，一切都是一个制度），该制度将女孩们从小就束缚在不健康的职业中。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ˈəʊvəstˈɒkt] [ˈmɑːrkɪt] [ænd; ənd] [ʌndərˈpeɪd] [ˈwɜːrkərz] - - [ˈhoʊldɪŋ] [ˈfæni] [fæst]
and made an overstocked market and underpaid workers - - holding Fanny fast
和 制成 一个 库存过剩 市场 和 薪酬过低 工人 - - 保持 舐 快速地
[tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌfæsrˈneɪ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [ˈɜːrniʃtnəs] ,
to listen by a sort of fascination in her overpowering earnestness ,
到 听 经过 一个 种类 的 魅力 在 她 压倒性的 认真 ;
导致市场商品过剩，工人工资过低——范妮被她那令人信服的真诚深深吸引，不由自主地听了下去。

[ænd; ənd] [ɡreɪt] [fɪkst] [aɪz] , [wɪtʃ] , [wen] [wʌns][ðer; ðər][ɡræsp][wʌz; wəz][ˈteɪkən] , [wʊd] [nɑːt]
and great fixed eyes , which , when once their grasp was taken , would not
和 伟大的 固定的 眼睛 ; 哪个 ; 什么时候 一次 他们的 抓牢 曾是 已采取 ; 会 不是
[rɪˈliːs] [ðə; ði][ˈvɪktɪm] ;
release the victim ;
发布 这 受害者 ;
还有那双巨大的、目光呆滞的眼睛，一旦抓住了猎物，就不会放开。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈdeɪli] [əˈkɜːrəns] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈreɪtʃəl] [felt] [ˈkiːnli] [ænd; ənd]
and this was a matter of daily occurrence on which Rachel felt keenly and
和 这 曾是 一个 事情 的 日常的 发生 在 哪个 瑞秋 毛毡 敏锐地 和
[spoʊk] [ˈstrɔːŋli] .
spoke strongly .
辐 强烈 ;
这件事每天都在发生，瑞秋对此感触颇深，并强烈表达了自己的看法。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [sæd] .
" **It is very sad .**
" 它 是 非常 伤心 ;

“这太令人难过了。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][help][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] , [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] . " **If you want to help the poor things , I will give anything I can .** "
如果 你 想 到 帮助 这 贫穷的 事物 , 我 将要 给 任何事物 我 能 . "
如果你想帮助穷人，我愿意尽我所能。

" [oʊ] , [jes] , [θæŋk] [juː; jɔ] ,
" Oh , yes , thank you ,
" 哦 , 是的 , 感谢你 ,

“哦，是的，谢谢你。”

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈdɒləf(ə)] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈlɪŋgər] [aʊt] [ðə; ði] [ˈremnənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf]
but it is doleful merely to help them to linger out the remnant of a life
但 它 是 悲伤的 仅仅 到 帮助 他们 到 萦绕 出去 这 剩 的 一个 生活
[kən'sʊmd] [ə'pɑ:n] [ði:z] [ˈkɒb,webz] [ʌv; əv] [ˈvænəti] .
consumed upon these cobwebs of vanity .
消耗 之上 这些 蜘蛛网 的 虚荣 .

但仅仅帮助他们苟延残喘，度过被虚荣之网吞噬的余生，也是令人悲哀的。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [ˈfaʊntnhed] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ri:tʃt] - - [ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] !
It is the fountainhead that must be reached - - the root of the system !
它 是 这 源泉 那 必须 是 达到 - - 这 根 的 这 系统 !
必须找到源头——系统的根源！

" [ˈfæni] [sɔ:] , [ɔ:r] [ˈræðər] [felt] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [saɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
" Fanny saw , or rather felt , a boy making signs at the window ,
" 舐 锯 , 或者 相当 毛毡 , 一个 男生 制作 标志 在 这 窗户 ,
范妮看到，或者更确切地说，感觉到，有个男孩在窗边做手势，

[bʌt; bət] [də:st] [nɑ:t] [wɪð'drɔ:] [hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfæsi'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈi:gər] [wʌnz] .
but durst not withdraw her eyes from the fascination of those eager ones .
但 杜斯特 不是 提取 她 眼睛 从 这 魅力 的 那些 渴望的 一个 .
但她不敢将目光从那些热情的人们身上移开。

" [leɪs] [ænd; ənd] [leɪsmeɪkəz] [ɑ:r; ər] [fæktz] , " [kən'tɪnju:d] [ˈreɪtʃəl] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [men]
" Lace and lacemakers are facts , continued Rachel ; but if the middle men
" 蕾丝 和 蕾丝制造商 是 事实 , " 持续 瑞秋 ; " 但 如果 这 中间 男人
[wɜ:r; wər] [ɪk'spləʊdɪd] ,
were exploded ,
是 爆炸了 ,
“蕾丝和蕾丝工匠是客观存在的，”瑞秋继续说道；“但如果中间商被消灭了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rkərz] [dra:ftɪd] [ɔ:f] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈhoʊlsəm] [ˈaʊtlet] , [ðə; ði] [praɪs]
and the excess of workers drafted off by some wholesome outlet , the price
和 这 过量的 的 工人 起草 离开 经过 一些 健康 出路 , 这 价格
[wʊd] [raɪz] ,
would rise ,
会 上升 ,
如果一些体面的行业吸纳了过剩的劳动力，价格就会上涨。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [ˈli:zər] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [də'mestɪk] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [ʌv; əv]
so that the remainder would be at leisure to fulfil the domestic offices of
所以 那 这 余 会 是 在 闲暇 到 实现 这 国内的 办公室 的
[ˈwʊmən'hʊd] .
womanhood .
女性 .

这样，其余的人就可以有空闲时间来履行女性的家务职责。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈʌprɔ:r] [ə'blaʊ] .
" There was a great uproar above .
" 那里 曾是 一个 伟大的 骚动 多于 .
上面一片喧闹。

聪明女人(The Clever Woman of the Family)

第2/32页

" [aɪ][beg][jɔː; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [dɪr] [ˈreɪtʃəl] , " [ænd; ənd][əˈweɪ] [went] [ˈfæni] .

" I beg your pardon , dear Rachel , " and away went Fanny .
" 我 求 你的 赦免 , 亲爱的 瑞秋 , " 和 离开 去 舢 .

“对不起，亲爱的瑞秋，”芬妮说完便离开了。

" [aɪ][duː] [dɪˈkler] , " [kraɪd] [ˈreɪtʃəl] , [wen] [greɪs] , [ˈhævɪŋ] [dɪˈspætʃ] [hɜːr; hər][hoʊm] - [ˈkeɪz] ,

" I do declare , " cried Rachel , when Grace , having despatched her home - cares ,
" 我 做 宣布 , " 哭 瑞秋 , 什么时候 优雅 , 拥有 已派送 她 家 - 关心 ,

“我敢肯定，”瑞秋喊道，此时格蕾丝已经处理完家里的事了。

[ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ɹ; əv][æŋ; ən][ˈaʊər][ˈæftər] ; " [pʊr] [ˈfæniːz] [ə; eɪ][ˈpɜːrfɪkt] [sleɪv] .

entered the room a quarter of an hour after ; " poor Fanny's a perfect slave .
进入 这 房间 一个 四分之一 的 一个 小时 后 ; " 贫穷的 芬妮的 一个 完美的 奴隶 .

一刻钟后，他走进房间；“可怜的芬妮是个完美的奴隶。”

[wʌn] [kɑːnt] [get][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] [ˈedʒweɪz] .

One can't get in a word edgeways .
一 不能 得到 在 一个 单词 边缘 .

侧身根本插不上话。

" [ˈfæni] [æt; ət][ləɪst] [rɪˈtɜːrnd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈbeɪbi] ;

" Fanny at last returned , but with her baby ;
" 舢 在 最后的 返回 , 但 和 她 婴儿 ;

“芬妮终于回来了，但她带着她的孩子；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [ˈreɪtʃəl] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [hɜːrˈself] [waɪl] [ðɪs] [smɔːl]

and there was no chance for even Rachel to assert herself while this small
和 那里 曾是 不 机会 为了 甚至 瑞秋 到 断言 她自己 尽管 这 小的

[kwiːn] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈprez(ə)ns] .

queen was in presence .
女王 曾是 在 在场 .

即使是瑞秋，在这个小女王面前也没有机会展现自己的实力。

[greɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [ˈɪnfənts] ,

Grace was devoted to infants ,
优雅 曾是 奉献 到 婴儿 ,

格蕾丝热爱婴儿，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [kɔːrt] [ɹ; əv] [ˈbrʌðərz] [ˈvaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn] [ˈpɪkɪŋ]

and there was a whole court of brothers vying with one another in picking
和 那里 曾是 一个 所有的 法庭 的 兄弟 竞争 和 一 其他 在 挑选

[ʌp][hɜːr; hər] [ˈkɑːnstəntli] [draːpt] [tɔɪz] ,

up her constantly dropped toys ,
向上 她 不断地 掉落 玩具 ,

一群兄弟争先恐后地捡起她不断掉落的玩具。

[ænd; ənd][ɪn] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ˈæntɪks][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [əˈmjuːzmənt] .

and in performing antics for her amusement .
和 在 表演 滑稽动作 为了 她 娱乐 .

并表演滑稽动作来逗她开心。

[ˈreɪtʃəl] , [dɪˈzaɪərəs][tuː; tə][biː; bi] ˈɡreɪʃəs] [ænd; ənd] [rɪˈzaɪnd] , [əˈtemptɪd] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn]
Rachel , desirous to be gracious and resigned , attempted conversation with one
瑞秋 , 渴望 到 是 亲切 和 辞职 , 尝试过 对话 和 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ˈeldɪst] [per] ,
of the eldest pair ,
的 这 长子 一对 ,

瑞秋本想表现得优雅和顺从，于是尝试与这对夫妇中年纪较大的一位交谈。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbeɪbi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æ; et]
but the baby had but to look towards him , and he was at
但 这 婴儿 有 但 到 看 向 他 , 和 他 曾是 在
[hɜːr; hə; r] [fiːt] .
her feet .
她 脚 .

但婴儿只要看向他，他就到了她的脚边。

[ɑːn][hɜːr; hə; r] [dɪˈpaːrtʃər] , [ˈreɪtʃəl] [rɪˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˈniːdfl] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts]
On her departure , Rachel resumed the needful details of the arrangements
在 她 离开 , 瑞秋 恢复 这 需要 细节 的 这 安排
[rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvənt] ,
respecting the house and servants ,
尊重 这 房子 和 仆人 ,

瑞秋离开时，继续处理有关房屋和仆人的必要细节安排。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)] [æz; əz] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [ænd; ənd] [səbˈmɪsɪv] [æz; əz] [ˈevər] , [ɪkˈsept] [ðæt] ,
and found Lady Temple as grateful and submissive as ever , except that ,
和 成立 女士 寺庙 作为 感激的 和 顺从者 作为 曾经 , 除了 那 ,
坦普尔夫人一如既往地感激顺从，只是有一点不同：

[wen] [ədˈvaɪzd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈmɜːrtl,wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈɪrɜz] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,
when advised to take Myrtlewood for a term of seven years , she replied ,
什么时候 建议 到 拿 桃金娘木 为了 一个 学期 的 七 年 , 她 回复 ,
当被建议服用默特尔伍德七年时，她回答说：

[ðæt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][hæd; həd] [ədˈvaɪzd] [hɜːr; hə; r][nɑːt][tuː; tə][baɪnd][hɜːrˈself] [daʊn] [æ; et] [wʌns] .
that the Major had advised her not to bind herself down at once .
那 这 主要的 有 建议 她 不是 到 绑定 她自己 向下 在 一次 .
少校曾建议她不要立刻把自己绑起来。

" [dɪd][juː; jʊ][let][hɪm; ɪm] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈkwaːrəl] ? "
" **Did you let him think we should quarrel ?** "
" 做过 你 让 他 思考 我们 应该 争吵 ? "

你是不是让他觉得我们应该吵架？

" [oʊ] , [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] . "
" **Oh , no , my dear ; but it might not agree with the children .** "
" 哦 , 不 , 我的 亲爱的 ; 但 它 可能 不是 同意 和 这 孩子们 . "

“哦，不，亲爱的；但孩子们可能不喜欢。”

" [ˈeɪvən,maʊθ] ! [ɡreɪs] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ˈherəsi] [ˈfæni] [hæz; həz] [bɪn] [ˈlɜːrnɪŋ] ?
" **Avonmouth ! Grace , do you hear what heresy Fanny has been learning ?**
" 埃文茅斯 ! 优雅 , 做 你 听到 什么 异端 舐 有 到过 学习 ?
“埃文茅斯！格蕾丝，你听说范妮学到了什么异端邪说吗？”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðə; ði] [prə'pɔ:r](ə)n] [ʌv; əv][ˈoʊzoʊn][ɪn][ðə; ði] [er] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][bi:; bi] [faɪv] [taɪmz]
the proportion of ozone in the air here has been calculated to be five times
这 部分 的 臭氧 在 这 空气 这里 有 到过 计算 到 是 五 时代
[ðæt] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)n] - ！ "
that of even Aveton ! "
那 的 甚至 - ！ "

经计算，这里空气中的臭氧含量竟然是阿维顿的五倍！

" [jes] , [ˈdɪrɪst] , " [sed] [pʊr] ['fæni] , [ˈveri] [ˈhʌmbli] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [skerd] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ]
" Yes , dearest , " said poor Fanny , very humbly , and rather scared , " there is no
" 是的 , 亲爱的 , " 说 贫穷的 舐 , 非常 谦卑地 , 和 相当 害怕的 , " 那里 是 不
[pleɪs] [laɪk] ['eɪvən,maʊθ] ,
place like Avonmouth ,
地方 喜欢 埃文茅斯 ,

“是的，亲爱的，”可怜的范妮非常谦卑，而且有些害怕地说，“没有哪个地方能比得上埃文茅斯。”

[ænd; ənd][aɪ][er 'em] [ʊr] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [wɪl] [θɪŋk] [soʊ] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [aɪ 'ti:] . "
and I am sure the Major will think so when he has seen it . "
和 我 是 当然 这 主要的 将要 思考 所以 什么时候 他 有 已见 它 . "
我相信少校看到后也会这么想的。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz][hi:; hi][tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ][jər; jər] ['mu:vmənts] ? "
" But what has he to do with your movements ? "
" 但 什么 有 他 到 做 和 你的 移动 ? "
“但这跟你的行动有什么关系？ ”

" [sɜ:r] ['sti:vən] [wɪft] - - " ['mɜ:mɜ:d] ['fæni] .
" Sir Stephen wished - - " murmured Fanny .
" 先生 史蒂芬 希望 - - " 低声说道 舐 .
“斯蒂芬爵士希望——”范妮低声说道。

" [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ɪz] [ˈmɪləteri] [ˈsekrəteri] , [ænd; ənd] [ˈbɔ:lweɪz] [ˈsetlɪz] [ˈaʊər; ɑ:r] [hed] - [ˈkwɔ:rtərz] ,
" The Major is military secretary , and always settles our head - quarters ,
" 这 主要的 是 军队 秘书 , 和 总是 定居点 我们的 头 - 四分之一 ,
[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and no one interferes with him ,
和 不 一 干扰 和 他 ,
“这位少校是军务秘书，负责安排我们总部的一切事务，没有人敢干涉他。”

" [ˈʃaʊtɪd] [ˈkɑ:n,reɪd] .
" shouted Conrade .
" 喊叫 康拉德 .
康拉德喊道。

[ˈreɪtʃəl] , [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈraɪv(ə)l] ,
Rachel , suspicious and jealous of her rival ,
瑞秋 , 可疑的 和 嫉妒的 的 她 竞争对手 ,
瑞秋对她的竞争对手充满怀疑和嫉妒，

[wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][let] ['fæni] [pæs] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][nekst][ˈaɪtəm] ,
was obliged to let Fanny pass on to the next item ,
曾是 有义务 到 让 舐 经过 在 到 这 下一个 物品 ,
不得不让范妮继续询问下一个问题，

[wer] [hɜ:r; hər] [ˈi:gər] [ək'septəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [prɪ'skraɪbd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌz; wəz]
where her eager acceptance of all that was prescribed to her was
在哪里 她 渴望的 验收 的 全部 那 曾是 规定 到 她 曾是
[ˈeɪdəntli] [ment] [æz; əz][kɑ:mpen'seɪ](ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [rɪ'fræktərɪnəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
evidently meant as compensation for her refractoriness about the house .
显然 意思是 作为 赔偿 为了 她 难治性 关于 这 房子 .
她欣然接受所有为她安排的事情，显然是为了弥补她对家务的抵触情绪。

[greɪs] [hæd; həd] ['mi:nwaɪl] [ə'plaɪd] [hɜ:r'self][tu:; tə] ['ki:pɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [bɔɪz] ,
Grace had meanwhile applied herself to keeping off the boys ,
优雅 有 同时 应用 她自己 到 保持 离开 这 男孩们 ,
与此同时, 格蕾丝则努力避免和男孩们有任何瓜葛。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['prɑ:gres] [ɪn][ðer; ðər] [gʊd] ['greɪsɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ]
and was making some progress in their good graces , **and in distinguishing**
和 曾是 制作 一些 进步 在 他们的 好的 恩典 , 和 在 区别
[brɪ'twi:n] [ðer; ðər] ['sæloʊ] ['feɪsɪz] ,
between their sallow faces ,
之间 他们的 黄褐色 面孔 ,
他在博得他们的好感方面取得了一些进展, 并且能够分辨出他们蜡黄的脸色。

[dɑ:rk] [aɪz] , [ænd; ənd][krɪsp] , [blæk] ['hedz] .
dark eyes , and crisp , black heads .
黑暗的 眼睛 , 和 脆 , 黑色的 头部 .
深邃的眼睛, 以及棱角分明的黑色脑袋。

['kɑ:nreɪd][wʌz; wəz][ɪndɪ'vɪdʒʊəlaɪzd] , [nɑ:t]['oʊnli][baɪ] [su:'pɪriər] [haɪt] , [bʌt; bət][baɪ]['soʊldʒərli] ['berɪŋ] ,
Conrade was individualized , not only by superior height , but by soldierly bearing ,
康拉德 曾是 个性化 , 不是 仅有的 经过 优越的 高度 , 但 经过 军人 轴承 ,
康拉德的独特之处不仅在于他出众的身高, 还在于他英勇的军人风范。

[braɪt] [praɪd] ['glænsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [kwɪk] ['dʒestʃərz] , [boʊld] , [dɪ'saɪdɪd] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd]
bright pride glancing in his eyes , his quick gestures , bold , decided words , and
明亮的 自豪 瞥了一眼 在 他的 眼睛 , 他的 快的 手势 , 大胆的 , 决定 字 , 和
[ɪm'pɪriəs] [toʊn] [tɔ:rdz] [ɔ:l] ,
imperious tone towards all ,
专横 语气 向 全部 ,
他眼中闪过一丝骄傲, 动作迅速, 言辞果断大胆, 对所有人都带着一种傲慢的语气。

[seɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] - - [ænd; ənd] [wət'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ki:n] ,
save his mother - - and whatever he was doing , his keen ,
节省 他的 母亲 - - 和 任何 他 曾是 正在做 , 他的 敏锐的 ,
救他母亲——无论他当时在做什么, 他敏锐的,

[blæk] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ,
black eye was always turning in search of her ,
黑色的 眼睛 曾是 总是 转弯 在 搜索 的 她 ,
黑眼圈一直在寻找她,

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['evər] ['redi] [tu:; tə] [sprɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][saɪd][tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ,
he was ever ready to spring to her side to wait on her ,
他 曾是 曾经 准备好 到 春天 到 她 边 到 等待 在 她 ,
他随时准备奔到她身边服侍她。

[tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɜ:r; həɹ] [kɔ:z] [ɪn] [rʌf] ['tʃæmpɪənʃɪp] , [ɔ:r][tu:; tə] [kleɪm] [hɜ:r; həɹ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]
to maintain her cause in rough championship , or to claim her attention to
到 维持 她 原因 在 粗糙的 锦标赛 , 或者 到 宣称 她 注意力 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
为了在激烈的竞争中维护她的利益, 或者为了引起她的注意。

['frænsɪs][wʌz; wəz] [θɪk] - [set] , [raʊnd] - ['ʃoʊldərd] , ['bʊlɪt] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [dʌl] - [aɪd] , [ɪn]
Francis was thick - set , round - shouldered , bullet - headed and dull - eyed , in
弗朗西斯 曾是 厚的 - 放 , 圆形的 - 肩部 , 子弹 - 标题 和 乏味的 - 眼睛 , 在
[kəm'pærɪsn] , [nɑ:t] [ə'ɡresɪv] , [bʌt; bət] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
comparison , not aggressive , but holding his own ,
比较 , 不是 挑衅的 , 但 保持 他的 自己的 ,
相比之下, 弗朗西斯身材魁梧, 圆肩驼背, 脑袋圆钝, 眼神呆滞, 虽然不具攻击性, 但也算得上是能应付的。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['veri] [ə'prɒʊtʃəbl] ; [li:ʊʊ,lain] , [θɪn] , [waɪt] - [tʃi:kt] , [lɑ:rdʒ] - [aɪd] [ænd; ənd]
and not very approachable ; Leoline , thin , white - cheeked , large - eyed and
和 不是 非常 平易近人 ; 莉奥林 , 薄的 , 白色的 - 脸颊 , 大的 - 眼睛 和
[fretf(ə)l] - [lɪpt] ,
fretful - lipped ,
烦躁 - 嘴唇 ,

而且不太容易亲近；莱奥林，瘦削，脸颊苍白，大眼睛，嘴唇总是抿着。

[wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [waɪn] [æt; ət] - ['tɪrəni] [ænd; ənd]['frænsɪsɪz] [əprəʊpr'ieɪnɪz] , [bʌt; bət]
was ready to whine at Conrade's tyranny and Francis's appropriations , but
曾是 准备好 到 抱怨 在 - 暴政 和 弗朗西斯的 拨款 , 但
[wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [fɔ:r; fər] ['greɪsɪz] [prə'tekʃn] ,
was grateful for Grace's protection ,
曾是 感激的 为了 格蕾丝 保护 ,

他原本准备抱怨康拉德的暴政和弗朗西斯的侵吞，但又感激格蕾丝的保护。

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['i:zi] [ʌv; əv] ['ækses] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['eldəz] ; [ænd; ənd]['hju:bə(:)t][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and more easy of access than his elders ; and Hubert was a
和 更多的 简单的 的 使用权 比 他的 长者 ; 和 休伯特 曾是 一个
[hænsəm] ,
handsome ,
英俊的 ,

而且比他的长辈们更容易接近；休伯特长相英俊，

[ˈplæsɪd][tʃaɪld] , [ðə; ði] [gʊd] [bɔɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
placid child , the good boy , as well as the beauty of the family .
平静 孩子 , 这 好的 男生 , 作为 出色地 作为 这 美丽 的 这 家庭 .
[wɒndəfʊl][tɪmpərəbəl] ,
温顺的孩子，乖巧的男孩，以及这个家庭的美丽。

[ðə; ði] [per] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ['hɑ:rdli] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði][sterdʒ] ,
The pair in the nursery hardly came on the stage ,
这 一对 在 这 苗圃 几乎 来了 在 这 阶段 ,
[ˈju:ʒənt] ,
育婴室里的这对夫妇几乎没怎么上台，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['eldəz] [wʊd] [bi:; bi] [kwait] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['kɜ:rtɪs] ,
and the two elders would be quite sufficient for Mrs . Curtis ,
和 这 二 长者 会 是 相当 充足的 为了 太太 : 柯蒂斯 ,
[ˈtʌw] ,
两位长者就足以应付柯蒂斯太太了。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [spent] .
with whom the afternoon was to be spent .
和 谁 这 下午 曾是 到 是 花费 .
[ˈwɪð] ,
下午将与谁共度时光。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [ˈeɪdɪdəntli] , [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] ['æbsəns] ,
The mother , evidently , considered it a very long absence ,
这 母亲 , 显然 , 经过考虑的 它 一个 非常 长的 缺席 ,
[ˈɪn] ,
显然，母亲认为这是一段非常长的离别时间。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [bəʊθ][hɜ:r; hər] [ænt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] [hoʊm] ,
but she was anxious to see both her aunt and her own home ,
但 她 曾是 焦虑的 到 看 两个都 她 阿姨 和 她 自己的 家 ,
[ˈbʌt] ,
但她既渴望见到姑姑，也渴望回家。

[ænd; ənd][set] [aʊt] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n] ['reɪtʃəlz] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [pli:zd] [ðʊʊ] [sæd] [,rekəɡ'nɪf(ə)n]
and set out , leaning on Rachel's arm , and smiling pleased though sad recognition
和 放 出去 , 倾斜 在 瑞秋's 手臂 , 和 微笑 高兴 尽管 伤心 认出
[ʌv; əv][ðə; ði]['esplənɑ:d'espləneɪd] ,
of the esplanade ,
的 这 滨海大道 ,

然后，她挽着瑞秋的胳膊出发了，脸上带着既欣慰又悲伤的笑容，认出了眼前的滨海大道。

[ðə; ði] [ˈpebli] [bi:tʃ] , [ˈbeɪðɪŋ] [məˈʃi:nz] [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈbəʊts] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt]
the pebbly beach , bathing machines and fishing boats , and pointing them out
这 卵石状 海滩 , 洗澡 机器 和 钓鱼 船 , 和 指向 他们 出去
[tu; tə][hɜ:r; həɹ] [sʌnz] ,
to her sons ,
到 她 儿子们 ,

她指着鹅卵石海滩、沐浴车和渔船给儿子们看。

[hu:] , [ɑ:n][ðer; ðər][saɪd] , [wʊd] [ˈoʊnli[tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [ɪkˈstent][ʌv; əv] [ˈmelbərn] .
who , on their side , would only talk of the much greater extent of Melbourne .
WHO , 在 他们的 边 , 会 仅有的 讲话 的 这 很多 更大的 程度 的 墨尔本 .

而他们那边的人只会谈论墨尔本更大的规模。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊmsted] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sti:p] , [ʃɑ:rp] [bɪt][ʌv; əv][roʊd] ,
Within the gates of the Homestead , there was a steep , sharp bit of road ,
之内 这 大门 的 这 家园 , 那里 曾是 一个 陡 , 锋利的 少量 的 路 ,
进入庄园大门后，有一段陡峭崎岖的道路。

[kʌt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [red] [ˈsændstoʊn] [rɑ:k] ,
cut out in the red sandstone rock ,
切 出去 在 这 红色的 砂岩 岩石 ,
在红色砂岩上开凿出来，

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪsɪz][ʃi; ʃi] [pɔ:zd] [tu; tə][rest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [brɔ:t] [ˈkɑ:nreɪd]
and after a few paces she paused to rest with a sigh that brought Conrade
和 后 一个 很少 步幅 她 暂停 到 休息 和 一个 叹 那 带来 康拉德
[tu; tə][hɜ:r; həɹ][saɪd] ,
to her side ,
到 她 边 ,

走了几步后，她停下来休息，叹了口气，康拉德闻声走到她身边。

[wen] [ʃi; ʃi][pʊt][hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [lent] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] ;
when she put her arm round his neck , and leant on his shoulder ;
什么时候 她 放 她 手臂 圆形的 他的 脖子 , 和 倾斜 在 他的 肩膀 ;
当她把手臂搭在他的脖子上，靠在他的肩膀上时；

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][hɜ:r; həɹ] [tu:] [səˈpɔ:rtərz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪˈvent] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] [ˈlʊkɪŋ] [peɪl]
but even her two supporters could not prevent her from looking pale
但 甚至 她 二 支持者 可以 不是 防止 她 从 寻找 苍白
[ænd; ənd] [ɪgˈzɔ:stɪd] .
and exhausted .
和 筋疲力尽的 .

但即使是她的两个支持者也无法阻止她脸色苍白、疲惫不堪。

" [ˈnevər] [maɪnd] , " [ʃi; ʃi] [sed] , " [ðɪs] [sɔ:lt] [wɪnd] [ɪz] [dɪˈlaɪt(ə)l] .
" **Never mind , " she said , " this salt wind is delightful .**
" 绝不 头脑 , " 她 说 , " 这 盐 风 是 愉快 .
“没关系,”她说,“这咸咸的海风真令人愉悦。”

[haʊ] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] [aɪ ˈti:][ɪz] !
How like old times it is !
如何 喜欢 老的 时代 它 是 !
真是和以前一样！

" [ænd; ənd][ʃi; ʃi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sti:p] [lɔ:n] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [si:] ,
" **and she stood gazing across the little steep lawn at the grey sea ,**
" 和 她 站立 凝视 穿过 这 小的 陡 草地 在 这 灰色的 海 ,
她站在那里，凝视着陡峭的小草坪对面灰色的大海。

[ðə; ði] [laɪn][ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
the line of houses following the curve of the bay ,
这 线 的 房屋 下列的 这 曲线 的 这 湾 ,
沿着海湾弧线排列的房屋，

[ænd; ənd] ['stræglɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l]['hedlənd,'hedlənd]
and stragglng up the valley in the rear , and the purple headlands
和 零散的 向上 这 谷 在这 后部 , 和 这 紫色的 海岬
[prə'dʒektɪŋ] [pɔɪnt] [br'ja:nd] [pɔɪnt] ,
projecting point beyond point ,
投影 观点 超过 观点 ,

蜿蜒向上延伸至山谷后方，紫色的岬角一端延伸到另一端，

[ˈʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] .
showing them to her boys , and telling their names .
显示 他们 到 她 男孩们 , 和 讲述 他们的 姓名 .

她把这些照片拿给儿子们看，并告诉他们照片上的名字。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['ʌgli] [ænd; ənd][kəʊld] , " [sed] ['frænsɪs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'greɪʃəs] ['ɪvər] .
" It is all ugly and cold , " said Francis , with an ungracious shiver .
" 它 是 全部 丑陋的 和 寒冷的 , " 说 弗朗西斯 , 和 一个 不友善的 颤抖 .

“这里又丑又冷，”弗朗西斯说着，不情愿地打了个寒颤。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ] [hoʊm] [tu:; tə] ['melbərɪn] [wen] [aɪm][ə; eɪ][mæn] . "
" I shall go home to Melbourne when I'm a man . "
" 我 将 去 家 到 墨尔本 什么时候 我是 一个 男人 . "

“等我长大成人，我一定要回墨尔本。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] , ['mæmə] ? " ['ædɪd] ['kɑ:ŋ'reɪd] .
" And you will come , mamma ? " added Conrade .
" 和 你 将要 来 , 妈妈 ? " 额外 康拉德 .

“妈妈，你会来吗？”康拉德补充道。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['ænsər] , [fɔ:r; fər] ['fæni] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər]['ænts, 'ɒnts][ɑ:rmz] ; [ænd; ənd] , [laɪk]
He had no answer , for Fanny was in her aunt's arms ; and , like
他 有 不 回答 , 为了 舡 曾是 在 她 姑姑的 武器 ; 和 , 喜欢
['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] ,
mother and daughter ,
母亲 和 女儿 ,

他无言以对，因为范妮在她姑妈的怀里；而且，就像母女俩一样，

[ðeɪ] [klʌŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] - - [mɔ:r] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] , [mɔ:r] ['tru:li] [wʌn] [tə'geðər] ,
they clung to each other - - more able to sympathize , more truly one together ,
他们 紧紧抓住 到 每个 其他 - - 更多的 有能力的 到 同情 , 更多的 真的 一 一起 ,

他们彼此依偎——更能互相理解，更能真正融为一体。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] [kʊd; kəd][bi:; bi][wɪð; wɪθ] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] .
than the young widow could be with either of the girls .
比 这 年轻的 寡妇 可以 是 和 任何一个 的 这 女孩们 .

这位年轻的寡妇宁愿和其中任何一个女孩在一起。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['fæni] [hæd; həd] ['restɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [hoʊm] ['ætməsfɪr] [daʊn'sterz] ,
As soon as Fanny had rested and enjoyed the home atmosphere downstairs ,
作为 很快 作为 舡 有 休息 和 享受 这 家 气氛 楼下 ,

范妮在楼下休息了一会儿，享受着家里的温馨氛围后，

[fi:; ji] ['bɛgd] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [dɪr] [oʊld][ru:mz; rɒmz] ,
she begged to visit the dear old rooms ,
她 乞求 到 访问 这 亲爱的 老的 房间 ,

她恳求去参观那些亲爱的老房间，

[ænd; ənd] ['kærid] ['kɑ:ŋ'reɪd] [θru:] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [rɛkəg'nɪənz] [θru:] [ðə; ði] ['skersli] ['ɔ:ltərd]
and carried Conrade through a course of recognitions through the scarcely altered
和 携带 康拉德 通过 一个 课程 的 表彰 通过 这 几乎 已修改
[ə'pɑ:rtmənts] .
apartments .
公寓 .

并带着康拉德参观了几几乎没有改动过的公寓，让他逐渐认出了那些公寓。

[ˈoʊnli][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [mʌt] [tʃeɪndʒd] , [ˈheɪmli] , [ðə; ði][ˈsku:lru:m;sku:lɾəm] ,
Only one had been much changed , namely , the schoolroom ,
仅有的 一 有 到过 很多 已更改 , 即 , 这 教室 ,
只有一间教室发生了较大变化。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [stript] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaɪndli][oʊld] [ˈfæbi] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ðæt] [ˈfæni] [ˈtendərli]
which had been stripped of the kindly old shabby furniture that Fanny tenderly
哪个 有 到过 脱衣舞 的 这 亲切地 老的 破旧 家具 那 舐 温柔地
[ˌrekəˈlektɪd] ,
recollected ,
回忆 ,

那些芬妮深情回忆起的、温馨而破旧的家具，早已被搬走了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ber] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [məˈhɑ:gəni] [bɑ:ks] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ][stænd][ɑ:n][wʌn]
and was decidedly bare ; but a mahogany box stood on a stand on one
和 曾是 绝对地 裸 ; 但 一个 桃花心木 盒子 站立 在 一个 站立 在 一
[saɪd] ;
side ;
边 ;

屋内十分空旷；但一侧的架子上放着一个红木箱子；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [əkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] ,
there was a great accession of books ,
那里 曾是 一个 伟大的 加入 的 图书 ,
书籍数量大幅增加。

[ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] [ˈɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [pleɪn] [di:l] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] .
and writing implements occupied the plain deal table in the centre .
和 写作 实施 占领 这 清楚的 交易 桌子 在 这 中心 .
书写工具摆放在中央那张简朴的桌子上。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [ru:m] - - [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [ju:z] [aɪˈti:] [sti:l] ? "
" What have you done to the dear old room - - do you not use it still ? "
" 什么 有 你 完毕 到 这 亲爱的 老的 房间 - - 做 你 不是 使用 它 仍然 ? "
[æskt] [ˈfæni] .
asked Fanny .
问 舐 .

“你把那间可爱的老房间怎么了——你不再用它了吗？”范妮问道。

" [jes] , [aɪ][wɜ:rk] [hɪr] , " [sed] [ˈreɪtʃəl] .
" Yes , I work here , " said Rachel .
" 是的 , 我 工作 这里 , " 说 瑞秋 .
“是的，我在这里工作，”瑞秋说。

[ˈveɪnli] [dɪd] [ˈleɪdɪ] [ˈtemp(ə)l] [lʊk] [fɜ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈwɪmɪn] [kɔ:l] [wɜ:rk] .
Vainly did Lady Temple look for that which women call work .
徒劳地 做过 女士 寺庙 看 为了 那 哪个 女性 称呼 工作 .
坦普尔夫人徒劳地寻找着女人所谓的“工作”。

" [aɪ][hæv; həv] [ˌhɪðərˈtu:] [graʊnd] [ɑ:n][æt; ət][ˈæftər] - [edʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd][self] - [ɪmˈpru:vmənt] , " [sed]
" I have hitherto ground on at after - education and self - improvement , " said
" 我 有 迄今为止 地面 在 在 后 - 教育 和 自己 - 改进 , " 说
[ˈreɪtʃəl] ;
Rachel ;
瑞秋 ;

“我之前一直致力于继续深造和自我提升，”瑞秋说；

" [naʊ] [aɪ] [trʌst] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ][ˌprepəˈreɪ(ə)n][əˈveɪləb(ə)][fɜ:r; fər] [ˈʌðər] .
" now I trust to make my preparation available for others .
" 现在 我 相信 到 制作 我的 准备 可用的 为了 其他的 .
现在我相信，我可以将我的准备工作分享给其他人。

[aɪ] [wɪl] [ʌndər'teɪk] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɔɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː] . " **I will undertake any of your boys if you wish it** . "

我 将要 承担 任何 的 你的 男孩们 如果 你 希望 它 . "

如果你愿意，我可以照顾你的任何一个儿子。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [bɔːks] ? " - - [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [pʊʃ] [ænd; ənd] **" Thank you ; but what is that box ? " - - in obedience to a curious push and** " [pʊʃ] [frʌm; frəm] ['kɔːn, reɪd] . **pull from Conrade** .

拉 从 康拉德 . "谢谢；但是那个盒子是什么？"——顺从了康拉德的好奇推拉。

" [aɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] [dɪ'spensəri] , " [sed] [greɪs] . **" It is her dispensary , " said Grace** .

" 它 是 她 药房 , " 说 优雅 .

“这是她的药房，”格蕾丝说。

" [jes] , " [sed] ['reɪtʃəl] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wiːk] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][ðə; ði] **" Yes , " said Rachel , " you are weak and nervous , and I have just the** [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . " **thing for you** . "

事物 为了 你 . " “是的，”瑞秋说，“你很虚弱，也很紧张，我正好有办法帮你。”

" [ɪz][aɪ 'tiː] [həʊmi'aːpəθi] ? " **" Is it homoeopathy ? "**

" 是 它 顺势疗法 ? "

这是顺势疗法吗？

" [jes] , [hɪr] [ɪz][maɪ] [bʊk] . **" Yes , here is my book** .

" 是的 , 这里 是 我的 书 .

“是的，这是我的书。”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [greɪt] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] ['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][duː] [mɔːr] [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['predʒədɪs] **I have done great things in my district , and should do more but for prejudice** .

我 有 完毕 伟大的 事物 在 我的 区 , 和 应该 做 更多的 但 为了 偏见 .

我在我的选区做了很多好事，如果不是因为偏见，我本可以做得更多。

[ðer; ðər] , [ðɪs] ['glɔːbjʊːl][ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [keɪs] ; **There , this globule is the very thing for your case ;**

那里 , 这 小球 是 这 非常 事物 为了 你的 案件 ;

没错，这团东西正是你需要的；

[aɪ] [meɪd] [aɪ 'tiː][aʊt] [ləst] [naɪt] [ɪn][maɪ] [bʊk] . **I made it out last night in my book** .

我 制成 它 出去 最后的 夜晚 在 我的 书 .

我昨晚在书里写着，我成功逃脱了。

[ðæt] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][sʌm; səm] ['kwɛstʃənz] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)] ['wɪlfrɪd] . **That is right , and I wanted to ask you some questions about little Wilfred** .

那 是 正确的 , 和 我 通缉 到 问 你 一些 问题 关于 小的 威尔弗雷德 .

没错，我想问你一些关于小威尔弗雷德的问题。

" [ˈfæni] [hæd; həd] [əˈbi:diəntli] [ˈswɑ:ləʊd] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈglɑ:bju:l] , [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪlfrɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
" **Fanny** **had** **obediently** **swallowed** **her** **own** **globule** , **but** **little** **Wilfred** **was** **a**
" 舢 有 顺从地 吞咽 她 自己的 小球 , 但 小的 威尔弗雷德 曾是 一个
[ˈdɪfrənt] [ˈmætər] ,
different **matter** ,
不同的 事情 ,

“范妮乖乖地吞下了自己吐出来的药丸，但小威尔弗雷德的情况就不同了。”

[ænd; ənd][ji; jɪ] [riˈtri:tɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lɑ:rdʒ] [aɪz] [ænd; ənd][ˈoʊpən] [bʊk] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]
and **she** **retreated** **from** **the** **large** **eyes** **and** **open** **book** , **saying** **that** **he**
和 她 撤退 从 这 大的 眼睛 和 打开 书 , 说 那 他
[wʌz; wəz] [ˈbetər] ,
was **better** ,
曾是 更好的 ,

她躲开了那双大眼睛和摊开的书，说他好多了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈfræmptən] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ˈreɪtʃəl] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə]
and **that** **Mr** . **Frampton** **should** **look** **at** **him** ; **but** **Rachel** **was** **not** **to**
和 那 先生 . 弗兰普顿 应该 看 在 他 ; 但 瑞秋 曾是 不是 到
[bi:; bi] [rɪˈlu:did] ,
be **eluded** ,
是 躲避 ,

弗兰普顿先生应该看看他；但瑞秋是不会被放过的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [ɪˌlu:siˈdeɪʃn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [mi:n] [kəˈpæsəti] ,
and **was** **in** **full** **career** **of** **elucidation** **to** **the** **meanest** **capacity** ,
和 曾是 在 满的 职业 的 阐明 到 这 最卑鄙的 容量 ,
并尽其所能地从事阐释工作，尽管能力微薄。

[wen] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ˈskɜ:rmɪʃ] [brɪˈtwi:n] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ˈendɪd] [ðə; ðɪ][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] ,
when **a** **sharp** **skirmish** **between** **the** **boys** **ended** **the** **conversation** ,
什么时候 一个 锋利的 小规模冲突 之间 这 男孩们 结束 这 对话 ,
男孩们之间的一场激烈冲突结束了谈话。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪd] [ðæt] [ˈkɑ:ŋreɪd] [hæd; həd] [kɔ:t] [ˈfrænsɪs] [dʒʌst] [kəˈmensɪŋ] [æn; ən]
and **it** **appeared** **that** **Conrade** **had** **caught** **Francis** **just** **commencing** **an**
和 它 出现 那 康拉德 有 捕捉 弗朗西斯 只是 开始 一个
[ˈɑ:nslə:t] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈɡlɒbjʊ:lz] ,
onslaught **on** **the** **globules** ,
猛攻 在 这 小球 ,

康拉德似乎正好撞见弗朗西斯开始猛攻那些球状物。

[ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [swi:tˈmi:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [dɪˈskrɪpʃn] .
taking **them** **for** **English** **sweetmeats** **of** **a** **minute** **description** .
采取 他们 为了 英语 甜食 的 一个 分钟 描述 .
把它们当作精致的英式甜点。

[ðə; ðɪ] [æftərˈnu:n] [pæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ˈhevinəs] [wel] [noʊn] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [faɪnd][aɪ ˈti:]
The **afternoon** **passed** **with** **the** **strange** **heaviness** **well** **known** **to** **those** **who** **find** **it**
这 下午 通过了 和 这 奇怪的 沉重 出色地 已知 到 那些 WHO 寻找 它
[hɑ:rd][tu:; tə] [rɪˈzu:m] [ˈbroʊkən] [θredʒ] [æftər] [lɔ:ŋ] [ˈpɑ:rtɪŋ] .
hard **to** **resume** **broken** **threads** **after** **long** **parting** .
难的 到 恢复 破碎的 线程 后 长的 离别 .

午后时光带着一种奇异的沉重感流逝，这种感觉只有那些在久别重逢后难以重新建立联系的人才能体会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈfekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][nɑ:t] [fʊl] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [wʌt] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] ,
There **was** **much** **affection** , **but** **not** **full** **certainty** **what** **to** **talk** **about** ,
那里 曾是 很多 感情 , 但 不是 满的 肯定 什么 到 讲话 关于 ,
他们之间充满爱意，但却不太确定该聊些什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] ['hindəd] ['kɑ:nfɪdəns] ,
and the presence of the boys would have hindered confidence ,
和 这 在场 的 这 男孩们 会 有 受阻 信心 ,
男孩们的在场会打击他们的自信心。

[i:v(ə)n][hæd; həd] [ðei] [nɑ:t] [ɪn'ses(ə)ntli] ['ɑ:kjupaɪd][ðer; ðər] ['mʌðər] .
even had they not incessantly occupied their mother .
甚至 有 他们 不是 不已 占领 他们的 母亲 .
即使他们没有不停地缠着他们的母亲。

[ˈkɑ:nreɪd] , [ɪn'di:d] , [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ] [bʊk] ,
Conrade , indeed , betook himself to a book ,
康拉德 , 的确 , 贝托克 他自己 到 一个 书 ,
康拉德确实拿起一本书来读了。

[bʌt; bət] ['frænsɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstɪf] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɑ:nstəntli] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər] ['pɪktʃərz]
but Francis was only kept out of mischief by his constantly turning over pictures
但 弗朗西斯 曾是 仅有的 保留 出去 的 恶作剧 经过 他的 不断地 转弯 超过 图片
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
with him ;
和 他 ;
但弗朗西斯之所以没有惹是生非，全赖他不断地把画作拿给他看；

[haʊ'evər] , [æt; ət][dɑ:rk] , [ku:m] [keɪm] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm] [hoʊm] ,
however , at dark , Coombe came to convey them home ,
然而 , 在 黑暗的 , 库姆 来了 到 传达 他们 家 ,
然而，天黑后，库姆前来接他们回家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmsted] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
and the ladies of the Homestead experienced a sense of relief .
和 这 女士们 的 这 家园 经验丰富的 一个 感觉 的 宽慰 .
庄园里的妇女们都感到如释重负。

['reɪtʃəl] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'gæən][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][æn; ən] ['eksələnt] [prɪ'pærətɔ:ri] [sku:l] .
Rachel immediately began to talk of an excellent preparatory school .
瑞秋 立即地 开始 到 讲话 的 一个 出色的 预备 学校 .
瑞秋立刻开始谈论一所优秀的预科学校。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [æskɪŋ] [ju:; jʊ] , " [sed] ['fæni] ,
" I was thinking of asking you , " said Fanny ,
" 我 曾是 思维 的 问 你 , " 说 触 ,
“我正想问你呢，”范妮说。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wʌn] [hɪr] [hu:] [wʊd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['derli] ['gʌvərnəs] . "
" if there is any one here who would come as a daily governess . "
" 如果 那里 是 任何 一 这里 WHO 会 来 作为 一个 日常的 家庭教师 . "
“如果这里有人愿意来做日常家庭教师的话。”

" [oʊ] ! " [kraɪd] ['reɪtʃəl] , " [ði:z] [tu:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['betər] [æt; ət] [sku:l] ,
" Oh ! " cried Rachel , " these two would be much better at school ,
" 哦 ! " 哭 瑞秋 , " 这些 二 会 是 很多 更好的 在 学校 ,
“哦！”瑞秋喊道，“这两个孩子在学校会表现得更好。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [fɔ:rm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [hu:] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['mænɪdʒəbl] . "
and I would form the little ones , who are still manageable . "
和 我 会 形式 这 小的 一个 , WHO 是 仍然 可管理的 . "
我会负责训练那些年纪小、还容易管教的孩子。

" ['kɑ:nreɪd] [ɪz][nɑ:t] [eɪt] ['ɪrɜz] [oʊld] [jet] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][æn; ən] [ɪm'plɔ:riŋ] [toʊn] ,
" Conrade is not eight years old yet , " said his mother in an imploring tone ,
" 康拉德 是 不是 八 年 老的 然而 , " 说 他的 母亲 在 一个 恳求 语气 ,
“康拉德还没满八岁呢，”他的母亲恳求道。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [sed] [aɪ] [ni:d] [nɑ:t][pa:rt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [grəʊn] [ə; eɪ]
" and the Major said I need not part with him till he has grown a
" 和 这 主要的 说 我 需要 不是 部分 和 他 直到 他 有 生长 一个
[ˈlɪt(ə)] [mɔ:ɹ] [ju:st] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlɪʃ] [weɪz] . "
little more used to English ways . "
小的 更多的 用过的 到 英语 方式 . "

“少校说，等他稍微适应一下英国的生活方式之后，我才需要和他分开。”

" [hi:; hi][kæn; kən] [ri:d] , [aɪ] [si:] , " [sed] [greɪs] ,
" He can read , I see , " said Grace ,
" 他 能 读 , 我 看 , " 说 优雅 ,
" I can read . "
“我看得出来他会读书,”格蕾丝说。

" [ænd; ʌnd][hi:; hi][təʊld][em 'i:][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] [ˈlætn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] . "
" and he told me he had done some Latin with the Major . "
" 和 他 讲述 我 他 有 完毕 一些 拉丁 和 这 主要的 . "
" He also told me that he had studied Latin at school . "
“他还告诉我，他曾和那位少校一起学过一些拉丁语。”

" [jes] , [hi:; hi][hæz; həz] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][væst] [di:l] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
" Yes , he has picked up a vast deal of information ,
" 是的 , 他 有 挑选 向上 一个 广阔的 交易 的 信息 ,
" He collected a lot of information . "
“是的，他收集了大量信息。”

[ænd; ʌnd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ju:st] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:kɪt]
and on the voyage the Major used to teach him out of a little pocket
和 在 这 航程 这 主要的 用过的 到 教 他 出去 的 一个 小的 口袋
[ˈvə:dʒɪl] .
Virgil .
维吉尔 .

在航行途中，少校经常用一本袖珍维吉尔的诗集教他。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [sed] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ju:z][æt; ət] [sku:l] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]
The Major said it would not be of much use at school , as there was
这 主要的 说 它 会 不是 是 的 很多 使用 在 学校 , 作为 那里 曾是
[noʊ] [ˈdɪkʃənəri] ;
no dictionary ;
不 字典 ;

少校说这在学校里用处不大，因为学校里没有字典；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ʌnd][ɑ:kjuˈpeɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][ˈju:sf(ə)] , [ænd; ʌnd][soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
but that the discipline and occupation would be useful , and so they were
但 那 这 纪律 和 职业 会 是 有用 , 和 所以 他们 是
[ˈkɑ:nˌreɪd] ,
: Conrade ,
: 康拉德 ,

但这种纪律和职业是有用的，事实也的确如此。——康拉德

[wɪl] [du:] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [ænd; ʌnd] [ɪnˈdi:d] [soʊ] [wɪl] [ðeɪ] [ɔ:l] .
will do anything for the Major , and indeed so will they all .
将要 做 任何事物 为了 这 主要的 , 和 的确 所以 将要 他们 全部 .
" They will do anything for the Major . "
他们会为少校做任何事，事实上，他们所有人都会。

" [θri:] [ˈmeɪdʒəz] [ɪn] [wʌn] [spi:tʃ] , [θɔ:t] [ˈreɪtʃəl] ; [ænd; ʌnd][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌkaʊntəˈrækʃən] [ʃi:; ʃɪ]
" Three Majors in one speech , thought Rachel ; and by way of counteraction she
" 三 专业 在 一 演讲 , 想法 瑞秋 ; 和 经过 方式 的 反作用 她
[ɪˈhænsi:etɪd] ,
enunciated ,
清晰的 ,

“三个少校同时出现在一篇演讲中,”瑞秋心想；为了反驳，她说道：

" [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][nekst] [pər] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['iːzəli] , [bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [ɑːr; ər] ['eɪvɪdəntli]
" **I could undertake the next pair of boys easily , but these two are evidently**
" 我 可以 承担 这 下一个 一对 的 男孩们 容易地 , 但 这些 二 是 显然
[ˈwɑːntɪŋ] [skuːl] ['dɪsəplɪn] .
wanting school discipline .
想要 学校 纪律 .
“我可以轻松搞定接下来的两个男孩，但这两个男孩显然需要学校的纪律约束。”

" ['leɪdɪ] ['temp(ə)l] ['feðəd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] [dʌv] ['oʊvər][hɜːr; hər] [nest] .
" **Lady Temple feathered up like a mother dove over her nest .**
" 女士 寺庙 羽毛 向上 喜欢 一个 母亲 鸽子 超过 她 巢 .
“坦普尔夫人像母鸽一样，羽毛蓬松起来，仿佛在巢穴上方盘旋。”

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] ['kɑːnˌreɪd] .
" **You do not know Conrade .**
" 你 做 不是 知道 康拉德 .
你不了解康拉德。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['trʌstwɜːrði] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] , [dɪr] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] ['ɔːlweɪz]
He is so trustworthy and affectionate , dear boy , and they are both always
他 是 所以 值得信赖的 和 亲热 , 亲爱的 男生 , 和 他们 是 两个都 总是
[gʊd] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
good with me .
好的 和 我 .
他真是个值得信赖又很温柔的孩子，亲爱的孩子，他们俩对我都很好。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [sed] [aɪ 'tiː][ˈɔːf(ə)n][hɜːrts] [bɔɪz] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [tuː] [jʌŋ] . "
The Major said it often hurts boys to send them too young . "
这 主要的 说 它 经常 疼痛 男孩们 到 发送 他们 也 年轻的 . "
少校说，过早地让男孩们参战往往会伤害他们。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [jʌŋ] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs] .
" **They are very young , poor little fellows , " said Mrs . Curtis .**
" 他们 是 非常 年轻的 , 贫穷的 小的 伙伴们 , " 说 太太 . 柯蒂斯 .
“他们年纪很小，真是可怜的小家伙们，”柯蒂斯太太说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɔːrwərd] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bækwərd] [ɪn] ['ʌðər] , " [sed]
" **And if they are forward in some things they are backward in others , " said**
" 和 如果 他们 是 向前 在 一些 事物 他们 是 落后 在 其他的 , " 说
['fæni] .
Fanny .
舫 .
“他们在某些方面很先进，但在其他方面却很落后，”范妮说。

" [wʌt] ['meɪdʒər] [kiːθ] [ˌrekə'mendɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] , [huː] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [ɪz]
" **What Major Keith recommended was a governess , who would know what is**
" 什么 主要的 基思 受到推崇的 曾是 一个 家庭教师 , WHO 会 知道 什么 是
[ˈdʒen(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] . "
generally expected of little boys . "
一般来说 预期的 的 小的 男孩们 . "
“基思少校建议聘请一位家庭教师，因为她知道人们对小男孩通常有什么期望。”

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hæf] ['meɪʒərz] , " ['mʌtəd] ['reɪtʃəl] .
" **I don't like half measures , " muttered Rachel .**
" 我 不 喜欢 一半 措施 , " 低声说道 瑞秋 .
“我不喜欢半途而废的做法，”瑞秋嘟囔道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [kraʊd] [ðə; ði] [ˈəʊvəstˈbɒk]

" **I do not approve of encouraging young women to crowd the overstocked**

" 我 做 不是 批准 的 鼓励 年轻的 女性 到 人群 这 库存过剩

[prəˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənɪsɪz] .

profession of governesses .

职业 的 家庭教师 .

“我不赞成鼓励年轻女性涌入已经人满为患的家庭教师这个职业。”

" [ˈfæni] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hær] [braʊn] [aɪz] , [ænd; ənd] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] .

" **Fanny opened her brown eyes , and awaited the words of wisdom .**

" 舐 打开 她 棕色的 眼睛 , 和 等待中 这 字 的 智慧 .

芬妮睁开棕色的眼睛，等待着智慧的箴言。

" [ɪz][aɪˈtiː][nɑːt][ə; eɪ][ˈfleɪɡrənt] [əˈbjʊːs] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈreɪtʃəl] , " [ðæt] [ˈweðər] [fɪː; ʃɪ][hæv; həv][ə; eɪ]

" **Is it not a flagrant abuse , " continued Rachel , " that whether she have a**

" 是 它 不是 一个 明目张胆 虐待 , " 持续 瑞秋 , " 那 无论 她 有 一个

[voʊˈkeɪ(ə)n][ɔːr][nɑːt] ,

vocation or not ,

职业 或者 不是 ,

“这难道不是一种公然的滥用吗？”瑞秋继续说道，“不管她是否有职业，

[ˈevri] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrɪ(ə)n][ræŋk] , [huː] [wɪʒɪz] [tuː; tə][geɪn][hɜːr; hær] [oʊn] [ˈlaɪvlihʊd] ,

every woman of a certain rank , who wishes to gain her own livelihood ,

每一个 女士 的 一个 肯定 秩 , who 愿望 到 获得 她 自己的 生计 ,

凡是有一定社会地位、想要自食其力的女性，

[mʌst; məst] [niːdz] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] ?

must needs become a governess ?

必须 需求 变得 一个 家庭教师 ?

必须当家庭教师吗？

[ə; eɪ] [ˈnɜːrsəri] [meɪd] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][voʊˈkeɪ(ə)n] , [bʌt; bət][æn; ən][ˈedʒukeɪtɪd][ɔːr][hæf] - [ˈedʒukeɪtɪd]

A nursery maid must have a vocation , but an educated or half - educated

一个 苗圃 女佣 必须 有 一个 职业 , 但 一个 受过教育 或者 一半 - 受过教育

[ˈwʊmən] [hæz; həz][noʊ] [tʃɔɪs] ;

woman has no choice ;

女士 有 不 选择 ;

保姆必须有一技之长，但受过教育或半教育的女性则别无选择；

[ænd; ənd][ˈedʒukeɪtər][fɪː; ʃɪ][mʌst; məst] [bɪˈklʌm] , [tuː; tə][hɜːr; hær] [oʊn] [ˈdetrɪmənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]

and educator she must become , to her own detriment , and that of

和 教育者 她 必须 变得 , 到 她 自己的 损害 , 和 那 的

[hɜːr; hær][ˈvɪktəms] . "

her victims . "

她 受害者 . "

她必须成为一名教育者，但这不仅会损害她自身的利益，也会损害她的受害者的利益。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [θɪŋk] [ˈɡʌvənɪsɪz] [ˈɔːf(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɪtɪd] , " [sed] [ˈfæni] ,

" **I always did think governesses often much to be pitied , " said Fanny ,**

" 我 总是 做过 思考 家庭教师 经常 很多 到 是 可怜的 , " 说 舐 ,

“我一直觉得女家庭教师很可怜，”范妮说。

[ˈfaɪndɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hær] .

finding something was expected of her .

寻找 某物 曾是 预期的 的 她 .

她应该找到什么东西。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈpɪtɪ] [ɪf] [wʌn] [rʌnz] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ɡruːv] ?

" **What's the use of pity if one runs on in the old groove ?**

" 是什么 这 使用 的 遗憾 如果 一 跑步 在 在 这 老的 槽 ?

“如果一个人继续按照旧模式行事，怜悯又有什么用呢？”

[wiː; wi][mʌst; məst] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['mɑːrkit] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [drʌgd] , [baɪ] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [sə'plai] ['ɪntuː]
We must prevent the market from being drugged , by diverting the supply into
我们 必须 防止 这 市场 从 存在 吸毒 , 经过 转移注意力 这 供应 进入
[nuː] [laɪnz] . "
new lines . "
新的 线条 . "

我们必须防止市场被药物滥用，方法是将供应转移到新的领域。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [nuː] [laɪnz] ? " [æskt] ['fæni] , [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn]
" Are there any new lines ? " asked Fanny , surprised at the progress of society in
" 是 那里 任何 新的 线条 ? " 问 舐 , 惊讶 在 这 进步 的 社会 在
[hɜːr; hər] ['æbsəns] .
her absence .
她 缺席 .

“有新的发展方向吗？”芬妮问道，她对在她不在的这段时间里社会的进步感到惊讶。

" [hoʊmiə'pæθɪk] ['dɒktrɪs] , " ['wɪspəd] [greɪs] ; [huː] , ['duːtɪf(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
" Homoeopathic doctresses , " whispered Grace ; who , dutiful as she was ,
" 顺势疗法 女医生 , " 低声说道 优雅 ; WHO , 尽职尽责的 作为 她 曾是 ,
[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌŋ] ,
sometimes indulged in a little fun ,
有时 沉溺其中 在 一个 小的 乐趣 ,

“顺势疗法女医生，”格蕾丝低声说道；她虽然尽职尽责，但有时也会享受一些乐趣。

[wɪtʃ] ['reɪtʃəl] [wʊd] ['æfəbli] [rɪ'siːv] [ən'les] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː][ɪn] [ˈɜːrniʃt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]
which Rachel would affably receive unless she took it in earnest , as in the present
哪个 瑞秋 会 和蔼可亲 收到 除非 她 采取 它 在 认真 , 作为 在 这 展示
[ɪnstəns] .
instance .
实例 .

除非瑞秋像现在这样认真对待，否则她会欣然接受。

" [waɪ] [nɑːt] - - [aɪ][æsk] [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not - - I ask why not ?
" 为什么 不是 - - 我 问 为什么 不是 ?

“为什么呢？——我问为什么呢？”

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [hæv; həv]['brʊʊkən] [θruː] ['predʒədɪs] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ˈʌðər] ?
Some women have broken through prejudice , and why should not others ?
一些 女性 有 破碎的 通过 偏见 , 和 为什么 应该 不是 其他的 ?

有些女性已经突破了偏见，为什么其他女性不能呢？

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , ['fæni] ,
Do you not agree with me , Fanny ,
做 你 不是 同意 和 我 , 舐 ,

芬妮，你不同意我的看法吗？

[ðæt] ['fiːmeɪl] ['medɪk(ə)l][men] - - [aɪ] [miːn] ['medɪk(ə)l] ['wɪmɪn] - - [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [buːn] ? "
that female medical men - - I mean medical women - - would be an infinite boon ? "
那 女性 医疗的 男人 - - 我 意思是 医疗的 女性 - - 会 是 一个 无限 恩惠 ? "

女性医生——我是说女医生——会带来无穷的益处吗？

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər][biː; bi] ['nɜːrvəs] . "
" It would be very nice if they would never be nervous . "
" 它 会 是 非常 好的 如果 他们 会 绝不 是 紧张的 . "

“如果他们永远都不紧张，那就太好了。”

" [nəːvs] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] .
" Nerves are merely a matter of training .
" 神经 是 仅仅 一个 事情 的 训练 .

“紧张只是训练的问题。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv]
Think of the numbers that might be removed from the responsibility of
思考 的 这 数字 那 可能 是 已移除 从 这 责任 的
[ɪn'kɑːmpɪtəntli] ['edʒuketɪŋ] !
incompetently educating !
不称职 教育 !
想想看，如果能从不称职的教育工作中解放出来，将会有多少人免于承担责任！

[aɪ] [dɪ'kler] [ðæt] [tuː; tə] [tempt] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnəs] ,
I declare that to tempt a person into the office of governess ,
我 宣布 那 到 诱惑 一个 人 进入 这 办公室 的 家庭教师 ,
我声明，引诱一个人担任家庭教师，
[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [fiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈɔːrt] - [ˈsaɪtɪd] [ɪndələns] . "
instead of opening a new field to her , is the most short - sighted indolence . "
反而 的 开幕 一个 新的 场地 到 她 , 是 这 最多 短的 - 目击者 懒惰 . "
与其为她开辟新的领域，不如说这是最短视的懒惰行为。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [tempt] ['eni] [wʌn] , " [sed] ['fæni] .
" I don't want to tempt any one , " said Fanny .
" 我 不 想 到 诱惑 任何 一 , " 说 触 .
“我不想去诱惑任何人，”范妮说。
" [ʃiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][biː; bi] [ɪk'spɪəriənst] ,
" She ought to have been out before and be experienced ,
" 她 应该 到 有 到过 出去 前 和 是 经验丰富的 ,
她应该之前就出去工作过，积累一些经验。

[ˈoʊnli][ʃiː; ji][moʊst][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪz] .
only she most be kind to the poor boys .
仅有的 她 最多 是 种类 到 这 贫穷的 男孩们 .
她一定要善待这些可怜的男孩们。
[aɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][tuː; tə][ɪn'kwɪər][ɪn] ['lʌndən] ,
I wanted the Major to inquire in London ,
我 通缉 这 主要的 到 查询 在 伦敦 ,
我希望少校到伦敦去打听一下。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [pər'hæps][aɪ] [maɪt] [hɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [hɪr] . "
but he said perhaps I might hear of some one here . "
但 他 说 也许 我 可能 听到 的 一些 一 这里 . "
但他说，或许我能在这里听到一些人的消息。
" [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ænt] .
" That was right , my dear , " returned her aunt .
" 那 曾是 正确的 , 我的 亲爱的 , " 返回 她 阿姨 .
“没错，亲爱的，”她姑妈回答道。

" [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] , [kʊd; kəd][nɑːt][duː] [mʌtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætər] . "
" A gentleman , an officer , could not do much in such a matter . "
" 一个 绅士 , 一个 官 , 可以 不是 做 很多 在 这样的 一个 事情 . "
“一位绅士，一位军官，在这种事情上能做的并不多。”
" [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] [ˈmænɪdʒ] [wət'evər] [wʌn] ['wɒnts] .
" He always does manage whatever one wants .
" 他 总是 做 管理 任何 一 想要 .
“他总能满足你的任何要求。”

" [æt; ət] [wɪtʃ] [spi:tʃ] ['reɪtʃəl] [kæst][ə; eɪ] [glæns] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ]
" At which speech Rachel cast a glance towards her mother , and saw her
" 在 哪个 演讲 瑞秋 投掷 一个 瞥一眼 向 她 母亲 , 和 锯 她
[lɒk] ['kwɛstʃənɪŋ] [ænd; ənd] [pər'plekst] .
look questioning and perplexed .
看 提问 和 困惑 .

“听到这番话，瑞秋瞥了一眼她的母亲，看到她一脸疑惑和困惑。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [greɪs] ,
" I was thinking , " said Grace ,
" 我 曾是 思维 , " 说 优雅 ,

“我在想，”格蕾丝说。

" [ðæt] [aɪ] [brɪ'li:v] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [klɪf] ['kɒtɪdʒz] [ɑ:r; əɹ]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
" that I believe the people at the Cliff Cottages are going away ,
" 那 我 相信 这 人们 在 这 悬崖 小屋 是 去 离开 ,

“我相信悬崖小屋的人们正在离开，

[ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] ['wɪljəmz] [maɪt] [bi:; bi][æt; ət] ['lɪbərti] . "
and that Miss Williams might be at liberty . "
和 那 错过 威廉姆斯 可能 是 在 自由 . "

这样一来，威廉姆斯小姐或许就能获得自由了。

" [dɪdnt] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [greɪs] [wʊd] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['wɪljəmz] ? " [ɪk'skleɪmd] ['reɪtʃəl] .
" Didn't I know that Grace would come out with Miss Williams ? " exclaimed Rachel .
" 没有 我 知道 那 优雅 会 来 出去 和 错过 威廉姆斯 ? " 惊呼 瑞秋 .

“我难道不知道格蕾丝会和威廉姆斯小姐一起出来吗？”瑞秋惊呼道。

" [ə; eɪ] ['regjələɹ] [ɪ'rʌp(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
" A regular eruption of the Touchettomania .
" 一个 常规的 火山爆发 的 这 - .

“触摸癖的周期性发作。”

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ɔ:'redi] ['ædvətaɪzɪŋ] [hɜ:r; həɹ] . "
We have had him already advertising her . "
我们 有 有 他 已经 广告 她 . "

我们已经让他帮她做广告了。

" [mɪs] ['wɪljəmz] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɜ:rtɪs] .
" Miss Williams ! " said Mrs . Curtis .
" 错过 威廉姆斯 ! " 说 太太 . 柯蒂斯 .

“威廉姆斯小姐！”柯蒂斯太太说道。

" [jes] , [fɪ:; fi] [maɪt] [su:t][ju:; jʊ] ['veri] [wel] .
" Yes , she might suit you very well .
" 是的 , 她 可能 套装 你 非常 出色地 .

“是的，她可能很适合你。”

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [pʊɹ] [θɪŋz] !
I believe they are very respectable young women , poor things !
我 相信 他们 是 非常 可敬 年轻的 女性 , 贫穷的 事物 !

我相信她们都是非常值得尊敬的年轻女性，真是可怜！

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:'lweɪz] [wɪft] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . "
I have always wished that we could do more for them . "
我 有 总是 希望 那 我们 可以 做 更多的 为了 他们 . "

我一直希望我们能为他们做得更多。

" [hu:] ? " [æskt] ['fæni] .
" Who ? " asked Fanny .
" WHO ? " 问 触 .

“谁？”范妮问道。

" [ˈsɜːrt(ə)n] [pets] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - , " [sed] [ˈreɪtʃəl] ;
" Certain pets of Mr . Touchett's , " said Rachel ;
" 肯定 宠物 的 先生 : - , " 说 瑞秋 ;
" 图切特先生的一些宠物,"瑞秋说;
" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnu:mərəs] [ˈleɪdɪz] [huːz] [ˈmɪ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ˌkjʊərəˈtɑːlətri] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [greɪs]
" some of the numerous ladies whose mission is that curatolatry into which Grace
" 一些 的 这 很多的 女士们 谁 使命 是 那 牧灵崇拜 进入 哪个 优雅
[wʊd] [læps] [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [ˈstrenjuəs] [ˈefərts] . "
would lapse but for my strenuous efforts . "
会 失效 但 为了 我的 费力的 努力 : "
"众多女士中有些人的使命就是成为那种盲目崇拜者,若非我竭力阻止,格蕾丝恐怕早已陷入这种境地。"
" [aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][kɔːl] [ðəm; ðəm][hɪz; ɪz] [pets] , " [sed] [greɪs] ,
" I don't quite know why you call them his pets , " said Grace ,
" 我 不 相当 知道 为什么 你 称呼 他们 他的 宠物 , " 说 优雅 ,
" 我不太明白你为什么称它们为他的宠物,"格蕾丝说。
" [ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][æntɪˈsiːdənts, ænˈtesədənts] , [ænd; ənd][tuːld][juː ˈes] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
" except that he knew their antecedents , and told us about them .
" 除了 那 他 知道 他们的 来路 , 和 讲述 我们 关于 他们 :
"
"
"
"
" 只不过他知道他们的来历,并把这些事告诉了我们。"
" [ɪgˈzæktli] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] , [fɔːr; fər][em ˈiː] .
" Exactly , that was enough , for me .
" 确切地 , 那 曾是 足够的 , 为了 我 :
" 没错,对我来说这就足够了。"
[aɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ˌrekəmenˈdeɪjənz] ,
I perfectly understand the meaning of Mr . Touchett's recommendations ,
我 完美 理解 这 意义 的 先生 : - 建议 ,
" 我完全理解图切特先生的建议的含义。
[ænd; ənd] [ɪf] [wʌt] [ˈfæni] [ˈwʌnts] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːmənpleɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈʌpər] [ˈnɜːrsmeɪd] ,
and if what Fanny wants is a commonplace sort of upper nursemaid ,
和 如果 什么 舣 想要 是 一个 平凡 种类 的 上 保姆 ,
" 如果范妮想要的只是一个普通的高级保姆,
[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [duː] .
I dare say it would do .
我 敢 说 它 会 做 :
" 我敢说这样可行。
" [ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl] [lent] [bæk] , [əˈplaɪd] [hɜːrˈself] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʊd] [ˈkɑːrɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃuəli]
" And Rachel leant back , applied herself to her wood carving , and virtually
" 和 瑞秋 倾斜 后退 , 应用 她自己 到 她 木头 雕刻 , 和 几乎
[rɪˈtaɪəd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈskʌ(ə)n] .
retired from the discussion .
退休 从 这 讨论 :
" 瑞秋向后靠去,专心致志地雕刻木头,几乎完全退出了讨论。
" [wʌn] [ˈsɪstər] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪnˈvælɪd] , " [sed] [greɪs] , " [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)] ,
" One sister is a great invalid , " said Grace , " quite a cripple ,
" 一 姐姐 是 一个 伟大的 无效的 , " 说 优雅 , " 相当 一个 削弱 ,
" 格蕾丝说:“我姐姐有一个重病,几乎完全瘫痪了。”
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [goʊz] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ˈɡʌvərnəs] .
and the other goes out as a daily governess .
和 这 其他 去 出去 作为 一个 日常的 家庭教师 :
" 另一个则外出做家庭教师。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['klɜːrdʒɪmənz] ['dɒtɜːz] , [ænd; ənd][wʌnz][wɜːr; wər] ['veri] [wel] [ɔːf] ,
They are a clergyman's daughters , and once were very well off ,
他们是 一个 神职人员的 女儿们 , 和 一次 是 非常 出色地 离开 ,
她们是牧师的女儿, 曾经家境非常富裕。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lɔːst] ['evriθɪŋ] [θruː] [sʌm; səm][ˌspekjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['brʌðər] .
but they lost everything through some speculation of their brother .
但 他们 丢失的 一切 通过 一些 推测 的 他们的 兄弟 .
但他们因为哥哥的一些投机行为而失去了一切。

[aɪ] [brɪˈliːv] [hiː; hi][fled][ðə; ði] ['kʌntri] ['ʌndər] [sʌm; səm][ˈterəb(ə)l] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪsˈɑːnɪsti] ;
I believe he fled the country under some terrible suspicion of dishonesty ;
我 相信 他 逃亡 这 国家 在下面 一些 糟糕的 怀疑 的 不诚实 ;
我相信他是因为被怀疑有不诚实的行为而逃离了这个国家;

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [noʊ][wʌn] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ,
and though no one thought they had anything to do with it ,
和 尽管 不 一 想法 他们 有 任何事物 到 做 和 它 ,
尽管没有人认为他们与此事有关,

[ðer; ðər] [frendz] [draːpt] [ðem; ðəm][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] , [nɔːr] [brɪˈliːv]
their friends dropped them because they would not give him up , nor believe
他们的 朋友们 掉落 他们 因为 他们 会 不是 给 他 向上 , 也不 相信
[hɪm; ɪm] [ˈɡɪlti] ,
him guilty ,
他 有罪的 ,
他们的朋友因为他们既不肯出卖他, 也不相信他有罪而与他们断绝了关系。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
and a little girl of his lives with them . "
和 一个 小的 女孩 的 他的 生活 和 他们 . "
还有一个和他们一起生活的他的小女儿。

" [pʊr] [θɪŋz] ! " [ɪkˈskeɪmd] ['leɪdi] ['temp(ə)l] .
" Poor things ! " exclaimed Lady Temple .
" 贫穷的 事物 ! " 惊呼 女士 寺庙 .
“可怜的人们! ”坦普尔夫人惊呼道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['veri] [maɪt] [laɪk][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ðɪs] [wʌn] .
" I should very much like to employ this one .
" 我 应该 非常 很多 喜欢 到 采用 这 一 .
我非常希望聘用这个人。

[haʊ] ['veri] [sæd] . "
How very sad . "
如何 非常 伤心 . "

真是太令人难过了。

" ['mɪsɪz] . [greɪ] [təʊld][emˈiː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] ,
" Mrs . Grey told me that her children had never done so well with any one ,
" 太太 . 灰色的 讲述 我 那 她 孩子们 有 绝不 完毕 所以 出色地 和 任何 一 ,
格雷太太告诉我, 她的孩子们从来没有和任何人相处得这么好过。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs] .
" said Mrs . Curtis .
" 说 太太 . 柯蒂斯 .

“柯蒂斯夫人说道。”

" [fɪː; jɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [mɪs] [ˈwɪljəmz] [ˈpɜːrmənəntli] , [bʌt; bət][kəd; kəd][nɑːt] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər]
" **She wanted to engage Miss Williams permanently , but could not induce her**
" 她 通缉 到 从事 错过 威廉姆斯 永久的 , 但 可以 不是 诱导 她
[tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ˈsɪstər] ,
to leave her sister ,
到 离开 她 姐姐 ,
"她想和威廉姆斯小姐正式订婚, 但无法说服她离开她的姐姐。"

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈlʌndən] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [helθ] . "
or even to remove her to London , on account of her health ."
或者 甚至 到 消除 她 到 伦敦 , 在 帐户 的 她 健康 . "
或者甚至可以因为她的健康问题, 把她送到伦敦去。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] , [greɪs] ? " [æskt] [ˈfæni] .
" **Do you know her , Grace ?** " **asked Fanny .**
" 做 你 知道 她 , 优雅 ? " 问 舐 .
"格蕾丝, 你认识她吗? "范妮问道。

" [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [mʌt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
" **I have called once or twice , and have been very much pleased with the**
" 我 有 称为 一次 或者 两次 , 和 有 到过 非常 很多 高兴 和 这
[sɪk] [ˈsɪstər] ;
sick sister ;
生病的 姐姐 ;
"我曾去过一两次, 对生病的修女非常满意;

[bʌt; bət] [ˈreɪtʃəl] [dʌz] [nɑːt][ˈfænsɪ] [ðæt] [set] , [juː; jʊ] [siː] .
but Rachel does not fancy that set , you see .
但 瑞秋 做 不是 想要 那 放 , 你 看 .
但瑞秋并不喜欢那套家具。

[aɪ] [miːt] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈsʌndər] [skuːl] , [aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] [lʊks] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ˈveri]
I meet the other at the Sunday school , I like her looks and manner very
我 见面 这 其他 在 这 星期日 学校 , 我 喜欢 她 看起来 和 方式 非常
[mʌt] ,
much ,
很多 ,
我在主日学校认识了她, 我很喜欢她的外貌和举止。

[ænd; ənd][fɪː; jɪ][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] [ˈsɜːrvɪs] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [wɜːrk] . "
and she is always at the early service before her work ."
和 她 是 总是 在 这 早期的 服务 前 她 工作 . "
她总是会在上班前参加早祷。

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [moʊv] [bʊk] ! " [ˈmʌtəd] [ˈreɪtʃəl] .
" **Just like a little mauve book !** " **muttered Rachel .**
" 只是 喜欢 一个 小的 淡紫色 书 ! " 低声说道 瑞秋 .
"就像一本淡紫色的小书! "瑞秋喃喃自语道。

[ˈfæni] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈstɛəd] .
Fanny absolutely stared .
舐 绝对地 凝视 .
芬妮目不转睛地盯着她。

" [juː; jʊ][goʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] , [ˈreɪtʃəl] ?
" **You go , don't you , Rachel ?**
" 你 去 , 不 你 , 瑞秋 ?
"你要去, 对吧, 瑞秋? "

[haʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [waɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ! "
How we used to wish for it !"
如何 我们 用过的 到 希望 为了 它 ! "
我们以前多么渴望它啊!

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [wɪft] [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][traɪd] , " [sed] ['reɪtʃəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" **You have wished and we have tried , " said Rachel , with a sigh .**
" 你 有 希望 和 我们 有 尝试 , " 说 瑞秋 , 和 一个 叹 .
"你许了愿，我们也试过了，"瑞秋叹了口气说。

" [jes] , ['reɪtʃəl] , " [sed] [greɪs] ; " [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [d'rɔ:bæks] , [ɔ:l] [dɪsə'pɔɪntmənts] [ɪn]
" **Yes , Rachel , " said Grace ; " but with all drawbacks , all disappointments in**
" 是的 , 瑞秋 , " 说 优雅 ; " 但 和 全部 缺点 , 全部 失望 在
[ɑ:r'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,
"是的，瑞秋，"格蕾丝说；"但是，尽管我们自身存在各种缺点和令人失望的地方，

[,aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] .
it is a great blessing .
它 是 一个 伟大的 祝福 .
这是莫大的恩赐。

[wi:; wi] [wʊd] [nɔ:t][bi:; bi] [wɪ'dəʊt] [aɪ'ti:] . "
We would not be without it . "
我们 会 不是 是 没有 它 . "
我们离不开它。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi]['sætɪsfaɪd][ɪn] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [aɪ'ti:] [vɔ:lən'terəli] , " [sed] ['reɪtʃəl] ,
" **I could not be satisfied in relinquishing it voluntarily , " said Rachel ,**
" 我 可以 不是 是 使满意 在 放弃 它 自愿 , " 说 瑞秋 ,
"我无法满足于自愿放弃它，"瑞秋说。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [,nesə'serəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪd(ə)l] .
" **but I am necessarily one of the idle .**
" 但 我 是 一定 一 的 这 闲置的 .
但我必然是闲散人员之一。

[wɜ:r; wər][aɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:kjupaɪd] , - [ɪ: es 'ti:] - [wʊd] ['sætɪsfaɪ][em 'i:] ,
Were I one of the occupied , laborare est orare would satisfy me ,
是 我 一 的 这 占领 , - est - 会 满足 我 ,
如果我是被占领者之一，那么“laborare est orare”(劳动即祈祷)就能让我满意。

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊr] ['gʌvərnəs] [ɔ:t] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] .
and that poor governess ought to feel the same .
和 那 贫穷的 家庭教师 应该 到 感觉 这 相同的 .
那位可怜的家庭教师也应该有同样的感受。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'æk(ə)n] [ʌv; əv]['bɑ:di][ɑ:n][maɪnd] ,
Think of the physical reaction of body on mind ,
思考 的 这 身体的 反应 的 身体 在 头脑 ,
想想身体对心理的生理反应，

[ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði][bɑ:r'bærəti][ʌv; əv] [dɪ'praɪvɪŋ] [ðæt] [pʊr] ['dʒeɪdɪd]
and tell me if you could have the barbarity of depriving that poor jaded
和 告诉 我 如果 你 可以 有 这 野蛮 的 剥夺 那 贫穷的 厌倦
[θɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊəz] [sli:p] ,
thing of an hour's sleep ,
事物 的 一个 小时 睡觉 ,

告诉我，你能不能做出如此残忍的事，剥夺那个可怜的、疲惫不堪的人一个小时的睡眠？
[gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [wɔ:k] , ['fæstɪŋ] , [ɪn][ɔ:l] ['weðəz] ,
giving her an additional walk , fasting , in all weathers ,
给予 她 一个 额外的 走 , 禁食 , 在 全部 天气 ,
让她额外散步，禁食，风雨无阻。

[ænd; ənd] [priˈpeərɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi] [ˈsævɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] . "
and preparing her to be savage with the children . "

和 准备 她 到 是 野蛮的 和 这 孩子们 . "

并让她学会对孩子们残忍无情。

" [pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [riˈfreʃɪz] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [ˈhɪndəz] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [krɒːs] . "
Perhaps it refreshes her , and hinders her from being cross . "

也许 它 刷新 她 , 和 阻碍 她 从 存在 叉 . "

“或许这能让她精神焕发，不至于生气。”

" [ˈmeɪbi] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [soʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [ˈiːðər] [sens] [ɔːr] [ɪr] ,
Maybe she thinks so ; but if she have either sense or ear ,
" 或许 她 思考 所以 ; 但 如果 她 有 任何一个 感觉 或者 耳朵 ;
"也许她这么想；但如果她还有点理智或听力，

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [soʊ] [ˌpriːdɪˈspəʊz] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi] [krɒːs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈskwiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
nothing would so predispose her to be cross as the squeaking of Mr .
没有什么 会 所以 易感 她 到 是 叉 作为 这 吱吱作响 的 先生 .
- [ˈpeni] - [ˈwɪs(ə)l] [ˈkwaɪər] . "
Touchett's penny - whistle choir . "
- 一分钱 - 哨 唱诗班 . "
没有什么比图切特先生的哨笛合唱团发出的吱吱声更能让她生气了。

" [pʊr] [ˈmɪstər] . [tuːʃɪt] , " [saɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs] ; " [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [sʌtʃ]
Poor Mr . Touchett , " sighed Mrs . Curtis ; " I wish he would not make such
" 贫穷的 先生 . 图切特 , " 叹了口气 太太 . 柯蒂斯 ; " 我 希望 他 会 不是 制作 这样的
[æmˈbɪʃəs] [əˈtɛmpt] . "
ambitious attempts . "
雄心勃勃 尝试 . "
“可怜的图切特先生，”柯蒂斯太太叹了口气，“我真希望他不要做这么雄心勃勃的尝试。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkɔːrəl] [ˈsɜːrɪs] , " [sed] [ˈfæni] , [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd]
But you like the choral service , " said Fanny , feeling as if everything had
" 但 你 喜欢 这 合唱 服务 , " 说 舫 , 感觉 作为 如果 一切 有
[tɜːrnd] [raʊnd] .
turned round .
转向 圆形的 .
“但你喜欢合唱团的礼拜仪式，”范妮说，感觉一切都好转了。

" [wen] [ɔːl][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt] [tʃænt] [təˈgeðər] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [θɪŋk] [haʊ] [grænd][aɪ ˈtiː]
When all the men of a regiment chant together you cannot think how grand it
" 什么时候全部 这 男人 的 一个 团 呗 一起 你 不能 思考 如何 盛大 它
[ɪz] ,
is ,
是 ,
“当一个团的所有士兵一起高唱口号时，你无法想象那有多么壮观。”

[ˈɔːlmoʊst][ˈfaɪnər][ðæn; ðən][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] . "
almost finer than the cathedral . "
几乎 更精细 比 这 大教堂 . "
几乎比大教堂还要精美。

" [jes] , [wer] [juː; jʊ] [kæn; kən][duː][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈreɪtʃəl] , " [bʌt; bət][nɑːt] [wer] [juː; jʊ] [kɑːnt] . "
Yes , where you can do it , " said Rachel , " but not where you can't . "
" 是的 , 在哪里 你 能 做 它 , " 说 瑞秋 , " 但 不是 在哪里 你 不能 . "
“是的，在你能做到的地方可以，”瑞秋说，“但在你不能做到的地方就不行。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [greɪs] .
I wish you would not talk about it , " said Grace .
" 我 希望 你 会 不是 讲话 关于 它 , " 说 优雅 .
“我希望你不要再谈论这件事了，”格蕾丝说。

" [aɪ][mʌst; məst] , [ɔːr] ['fæni] [wɪl] [nɑ:t] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪz] [æt; ət] ['eɪvən,məʊθ] . "

" **I must , or Fanny will not understand the state of parties at Avonmouth .** "

我 必须 , 或者 舢 将要 不是 理解 这 状态 的 各方 在 埃文茅斯 . "

"我必须这样做, 否则范妮就无法理解埃文茅斯各方的状况。"

" ['pɑ:rtɪz] !

" **Parties !**

" 各方 !

派对!

[oʊ] , [aɪ][hoʊp][nɑ:t] . "

Oh , I hope not . "

哦 , 我 希望 不是 . "

哦, 我希望不是这样。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , ['pɑ:rti] ['spɪrɪt][ɪz] [ə'nʌðər] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][vaɪ'tæləti] .

" **My dear child , party spirit is another word for vitality .**

" 我的 亲爱的 孩子 , 派对 精神 是 其他 单词 为了 活力 .

"我亲爱的孩子, 派对精神就是活力的另一种说法。"

[soʊ][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wi:; wi] [said] [fɔ:r; fər][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔ:l][wi:; wi] [said]

So you thought the church we sighed for had made the place all we sighed

所以 你 想法 这 教会 我们 叹了口气 为了 有 制成 这 地方 全部 我们 叹了口气

[tu:; tə] [si:] [aɪ'ti:] ,

to see it ,

到 看 它 ,

所以你认为我们梦寐以求的教堂, 已经把我们梦寐以求的地方变成了我们梦寐以求的样子?

[ænd; ænd] [ɑ:r'selvz] [tu:] .

and ourselves too .

和 我们自己 也 .

我们自己也是如此。

[oʊ] !

Oh !

哦 !

哦!

['fæni] [ɪz] [ðɪs] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər] ? "

Fanny is this what you have been across the world for ? "

舢 是 这 什么 你 有 到过 穿过 这 世界 为了 ? "

芬妮, 这就是你跋山涉水来到这个世界的目的吗?

" [wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] ? " [æskt] ['fæni] , [ə'lɑ:rmɪd] .

" **What is wrong ? " asked Fanny , alarmed .**

" 什么 是 错误的 ? " 问 舢 , 惊慌 .

"出什么事了? "芬妮惊慌地问道。

" [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑ:r]['æksɪəm] ?

" **Do you remember our axiom ?**

" 做 你 记住 我们的 公理 ?

你还记得我们的公理吗?

[bɪld] [jɔr; jər] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ænd][ðə; ði][rest] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self] .

Build your church , and the rest will take care of itself .

建造 你的 教会 , 和 这 休息 将要 拿 关心 的 本身 .

建立好你的教会, 其他的一切都会迎刃而解。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑ:r] ['skreɪpɪŋ] [ænd; ænd] ['bɛɡɪŋ] ,

You remember our scraping and begging ,

你 记住 我们的 刮擦 和 乞讨 ,

你还记得我们当年是如何苦苦哀求的吗?

[ænd; ənd] [hʌʊ] [ðæt] [gʊd] ['mɪstər] . ['deɪvɪsən] [helpɪ] [ju: 'es] [aʊt] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [ɪn'daʊmənt]
and how that good Mr . Davison helped us out and brought the endowment
和 如何 那 好的 先生 : 戴维森 帮助 我们 出去 和 带来 这 捐赠基金
[ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ni:dl] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər] [kə:nsɪ'kreɪʃn] ,
up to the needful point for consecration ,
向上 到 这 需要 观点 为了 祝圣 ,

还有那位善良的戴维森先生是如何帮助我们，使捐赠资金达到奉献所需的金额的。

[ɑ:n] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ɪn'kʌmbənsɪ] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
on condition the incumbency was given to him .
在 状况 这 现任 曾是 给定 到 他 :
条件是让他担任这个职位。

[hi:; hi] [held] [aɪ 'ti:] [dʒʌst] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] ,
He held it just a year , and was rich ,
他 握住 它 只是 一个 年 , 和 曾是 富有的 ,
他只持有这个职位一年，就变得富有了。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [help] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bəed] [helθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kjʊrət] .
and could help out his bad health with a curate .
和 可以 帮助 出去 他的 坏的 健康 和 一个 策展 :
并且可以请一位牧师来帮助他缓解健康状况不佳的情况。

[bʌt; bət] [fɜ:rst] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [mə'dɪrə] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wi:; wi] [ɑ:r; ər]
But first he went to Madeira , and then he died , and there we are
但 第一的 他 去 到 马德拉 , 和 然后 他 死亡 , 和 那里 我们 是
,
,
,
但他先去了马德拉岛，然后去世了，事情就是这样。

[ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['kjʊrəsi] [ʌv; əv] ? - [ə; eɪ] [jɪr] , [noʊ] ['rezɪdənt] ['dʒentri] [bʌt; bət] [ɑ:r'selvz] , [ə; eɪ]
a perpetual curacy of ? 0 a year , no resident gentry but ourselves , a
一个 永久 神学 的 ? - 一个 年 , 不 居民 绅 但 我们自己 , 一个
['flʌktʃueɪtɪŋ] [pɑ:pju'leɪ(ə)n] ['moʊstli] [sɪk] ,
fluctuating population mostly sick ,
波动 人口 大多 生病的 ,
永恒的牧师职位？ 每年0人，除了我们自己没有常住贵族，人口波动不定，而且大多体弱多病。

[aʊər; ɑ:r] [pʊr] [dɪ'mɔ: rəlaɪzd] [baɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['i:ðər] [kreɪzd] [baɪ] [dɪ'sent] ,
our poor demoralized by them , and either crazed by dissent ,
我们的 贫穷的 士气低落 经过 他们 , 和 任何一个 疯狂 经过 异议 ,
我们的穷人被他们打击得士气低落，要么因异议而变得疯狂，

[ɔ:r] ['hi:ðənaɪz] [baɪ] [ðer; ðər] ['fɔ:rmər] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] .
or heathenized by their former distance from church .
或者 异教徒 经过 他们的 以前的 距离 从 教会 :
或者因为过去远离教会而变得异教徒化。

[hu:] [wʊd] [teɪk] [ju: 'es] ?
Who would take us ?
WHO 会 拿 我们 ?
谁愿意收留我们？

[noʊ] [mɔ:r] ['mɪstər] . [deɪvɪsənz] !
No more Mr . Davisons !
不 更多的 先生 : 戴维森 !
再也没有戴维森先生了！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔ:r] ['nɑ:v(ə)lti] , [ænd; ənd] [tu:] [mʌtʃ] ['smɑ:rtnəs] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [self] - [dɪ'vʊʃ(ə)n] .
There was no more novelty , and too much smartness to invite self - devotion .
那里 曾是 不 更多的 新奇 , 和 也 很多 聪明 到 邀请 自己 - 虔诚 :
没有了新意，而且过于聪明，难以让人产生自我奉献的精神。

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] ['drɪvŋ] [frʌm; frəm] ['pɪlər] [tuː; tə][poʊst] [tɪl] [wiː; wi] ['setld] [daʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['mɪstər] .
So we were driven from pillar to post till we settled down into this Mr .
所以 我们 是 驱动 从 支柱 到 邮政 直到 我们 定居 向下 进入 这 先生 .
[tuːtɪt] ,
Touchett ,
图切特 ,

于是我们四处奔波，直到最后才在这家图切特先生的住处安顿下来。

[æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [æz; əz]['evər] [lɪvd] , ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['eni] [tuː] ,
as good a being as ever lived , working as hard as any two ,
作为 好的 一个 存在 作为 曾经 居住地 , 在职的 作为 难的 作为 任何 二 ,
他是世上最善良的人之一，工作也像两个人一样努力。

[ænd; ənd] ['sperɪŋ] ['niːðər] [hɪm'self] [nɔːr] ['eni] [wʌn] [els] .
and sparing neither himself nor any one else .
和 节省 两者都不 他自己 也不 任何 一 别的 .
他既不放过自己，也不放过任何人。

" ['fæni] [lʊkt] [ʌp] [prɪ'perd] [tuː; tə][əd'maɪər] .
" **Fanny looked up prepared to admire .**
" 舫 看起来 向上 准备 到 钦佩 .
芬妮抬起头，准备欣赏。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [mɪs'fɔːtʃənz] .
" **But he has two misfortunes .**
" 但 他 有 二 不幸 .
但他遭遇了两件不幸的事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [dʌz] [nɑːt] ['meʒər] [æŋ; ən] [ɪntʃ]
He was not born a gentleman , and his mind does not measure an inch
他 曾是 不是 出生 一个 绅士 , 和 他的 头脑 做 不是 措施 一个 英寸
[ə'krɔːs] . "
across . "
穿过 . "

他并非生来就是绅士，而且心胸狭窄得可怜。

" ['reɪtʃəl] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [fer] [tuː; tə]['predʒədɪs] ['fæni] ;
" **Rachel , my dear , it is not fair to prejudice Fanny ;**
" 瑞秋 , 我的 亲爱的 , 它 是 不是 公平的 到 偏见 舫 ;
“瑞秋，亲爱的，这样对芬妮是不公平的；

[aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][ɪz] ['veri] [wel] - [br'heɪvd] . "
I am sure the poor man is very well - behaved . "
我 是 当然 这 贫穷的 男人 是 非常 出色地 - 表现 . "
我相信这位可怜的人举止得体。

" ['mʌðər] ! [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːəl]['æŋɡlɪkən] [priːst] , [pʊr] [mæn] ? "
" **Mother ! would you be calling the ideal Anglican priest , poor man ? "**
" 母亲 ! 会 你 是 呼叫 这 理想的 圣公会 牧师 , 贫穷的 男人 ? "
“母亲！您难道要给理想的圣公会牧师打电话吗，可怜的人？”

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwɑɪt] ['dʒentəlmən,lʌɪk] , " ['ædɪd] ['fæni] .
" **I thought he was quite gentlemanlike , " added Fanny .**
" 我 想法 他 曾是 相当 绅士风度 , " 额外 舫 .
“我觉得他很有绅士风度，”范妮补充道。

" ['dʒentəlmən,lʌɪk] !
" **Gentlemanlike !**
" 绅士风度 !
真绅士！

[eɪ] , [ðæts] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['reɪtʃəl] , " [dʒʌst][soʊ] [laɪk] [æz; əz][tu:; tə] [dɪ'laɪt] [ðə; ði][bɔ:rn] - ,
ay , that's it , " said Rachel , " just so like as to delight the born curatolatress ,
哎 , 那就是 它 , " 说 瑞秋 , " 只是 所以 喜欢 作为 到 喜 这 出生 - ,
“对，就是这样，”瑞秋说，“这样就足以让天生的艺术鉴赏家感到高兴了。”

[laɪk] [greɪs] [ænd; ənd] [mɪs] ['wɪljəmz] . "
like Grace and Miss Williams ."
喜欢 优雅 和 错过 威廉姆斯 . "
就像格蕾丝和威廉姆斯小姐一样。

" [wʊd] [aɪ 'ti:][hɜ:rt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?
" Would it hurt the children ?
" 会 它 伤害 这 孩子们 ?
这样做会伤害孩子吗？

" [æskt] ['fæni] , [ˈhɑ:rdli] [ˌkɒmpri'hendɪŋ] [ðə; ði] [trə'mendəs] [tɜ:rm] .
" asked Fanny , hardly comprehending the tremendous term .
" 问 舂 , 几乎 理解 这 巨大的 学期 .
“芬妮问道，她几乎无法理解这个意义重大的词语。”

" [jes] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪn'fektɪd] [ju:; jʊ] , " [sed] ['reɪtʃəl] , [ɪn'tendɪŋ] [sʌm; səm] - .
" Yes , if it infected you , " said Rachel , intending some playfulness .
" 是的 , 如果 它 已感染 你 , " 说 瑞秋 , 意图 一些 - .
“是的，如果它感染了你，”瑞秋说道，语气中带着一丝玩笑。

" [ə; eɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv] [kən'træktɪd] [maɪnd] ['fɔ:rfɪts] [ðə; ði] [ə'li:dʒəns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [sʌnz] . "
" A mother of contracted mind forfeits the allegiance of her sons ."
" 一个 母亲 的 合同 头脑 弃权 这 忠诚 的 她 儿子们 . "
“心胸狭隘的母亲会失去儿子的效忠。”

" [oʊ] , ['reɪtʃəl] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em] [wi:k] [ænd; ənd] ['sɪli] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [jʌŋ] ['wɪdɔʊ] ,
" Oh , Rachel , I know I am weak and silly , " said the gentle young widow ,
" 哦 , 瑞秋 , 我 知道 我 是 虚弱的 和 愚蠢的 , " 说 这 温和的 年轻的 寡妇 ,
[ˈterəfaɪd] ,
terrified ,
恐惧 ,
“哦，瑞秋，我知道我很软弱也很愚蠢，”这位温柔的年轻寡妇惊恐地说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [sed] [ɪf] [aɪ][ˈoʊnli] [traɪd] [tu:; tə][du:][maɪ][ˈdu:ti][baɪ][ðəm; ðəm][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
" but the Major said if I only tried to do my duty by them I should be
" 但 这 主要的 说 如果 我 仅有的 尝试 到 做 我的 责任 经过 他们 我 应该 是
[helpɪ] . "
helped ."
帮助 . "
“但少校说，只要我尽力履行我的职责，他们就会帮助我。”

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] , ['fæni] , " [sed] ['reɪtʃəl] .
" And I will help you , Fanny , " said Rachel .
" 和 我 将要 帮助 你 , 舂 , " 说 瑞秋 .
“我会帮助你的，芬妮，”瑞秋说。

" [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['rekwɪzɪt] [ɪz] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rmnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊ] [sens] [ʌv; əv]
" All that is requisite is good sense and firmness , and a thorough sense of
" 全部 那 是 必需品 是 好的 感觉 和 硬度 , 和 一个 彻底 感觉 的
[rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] . "
responsibility ."
责任 . "
“所有必需的条件是良好的判断力、坚定的决心和强烈的责任感。”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz][soʊ] [ˈdredf(ə)l] .
" That is what is so dreadful .
" 那 是 什么 是 所以 可怕 .
“这就是最可怕的地方。”

[ðə; ði] [rɪspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] [dɪr] [ˈfɑːðərləs] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] - - [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː]
The responsibility of all those dear fatherless boys , and if - - if I should do
这 责任 的 全部 那些 亲爱的 无父 男孩们 , 和 如果 - - 如果 我 应该 做
[rɔːŋ] [baɪ][ðem; ðəm] .
wrong by them :
错误的 经过 他们 :

所有这些可怜的、失去父亲的男孩们，我肩负着怎样的责任？如果——如果我对他们做了错事。

" [pʊr] [ˈfæni] [fel] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˌʌnkənˈtroʊləbl̩] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈwiːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" Poor Fanny fell into an uncontrollable fit of weeping at the sense of her
" 贫穷的 舐 跌倒 进入 一个 不可控的 合身 的 哭泣 在 这 感觉 的 她
[oʊn] [ˌdesəˈleɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhelpləsnəs] ,
own desolation and helplessness ,
自己的 荒凉 和 无助 ,
“可怜的芬妮感受到自己的孤寂和无助，止不住地嚎啕大哭起来。”

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs] [keɪm] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] ,
and Mrs . Curtis came to comfort her ,
和 太太 : 柯蒂斯 来了 到 舒适 她 ,
柯蒂斯太太过来安慰她。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [əˈfekʃənətli] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ɡɔːn] [θruː] [ðə; ði] [laɪk] [ˈfiːlɪŋz] ,
and tell her affectionately of having gone through the like feelings ,
和 告诉 她 亲切地 的 拥有 已消失 通过 这 喜欢 情怀 ,
然后深情地告诉她，自己也曾有过类似的感受。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpiːtɪd] [bʌt; bət][moʊst][ˈkʌmfətl̩; ˈkʌmfərtəbl̩] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
and of the repeated but most comfortable words of promise to the
和 的 这 重复 但 最多 舒服的 字 的 承诺 到 这
[ˈfɑːðərləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] - - [wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈkɑːnstəntli] [kʌm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsʌfərər] ,
fatherless and the widow - - words that had constantly come before the sufferer ,
无父 和 这 寡妇 - - 字 那 有 不断地 来 前 这 患者 ,
还有那些反复出现却最能安慰孤儿寡妇的许诺——这些话语不断地萦绕在受苦者耳边。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] [lɔːst][ðer; ðər][ˈvɜːrtjuː][baɪ] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] ,
but which had by no means lost their virtue by repetition ,
但 哪个 有 经过 不 方法 丢失的 他们的 美德 经过 重复 ,
但即便重复，也丝毫没有失去其价值。

[ænd; ənd] [ˈfæni] [wʌz; wəz] [suːðd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɪrɪŋ] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspe(ə)l] [ˈpraːvɪdəns] [ˈoʊvər]
and Fanny was soothed with hearing instances of the special Providence over
和 舐 曾是 舒缓 和 听力 实例 的 这 特别的 普罗维登斯 超过
[ɔːfənd] [sʌnz] ,
orphaned sons ,
孤儿 儿子们 ,
范妮听到许多孤儿蒙受天佑的例子，感到十分欣慰。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈdefərəns] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈmʌðər] .
and their love and deference for their mother .
和 他们的 爱 和 尊重 为了 他们的 母亲 :
以及他们对母亲的爱戴和尊敬。

[ˈreɪtʃəl] , [ˈɑːkt] [ænd; ənd] [dɪˈstrest] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sens] , [rɪˈtaɪərd] [aʊt] [ʌv; əv]
Rachel , shocked and distressed at the effect of her sense , retired out of
瑞秋 , 震惊 和 苦恼 在 这 影响 的 她 感觉 , 退休 出去 的
[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] ,
the conversation ,
这 对话 ,
瑞秋因这种感觉而感到震惊和痛苦，便退出了谈话。

[tɪl] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [əˈhaʊ̃nsmə̃nt] [ʌ̃v; ə̃v][ðə; ði] [ˈkæ̃rɪdʒ] [fɔːr; fə̃r] [ˈleɪ̃di] [ˈtɛ̃mp(ə̃)] , [hɜːr; hə̃r][ˈdʒɛ̃nt(ə̃)] [ˈkʌ̃z(ə̃)n]
till at the announcement of the carriage for Lady Temple , her gentle cousin
直到 在 这 公告 的 这 运输 为了 女士 寺庙 , 她 温和的 表哥
[tʃɪ̃rd] [ʌ̃p] ,
cheered up ,
欢呼 向上 ,

直到听到送坦普尔夫人来的马车的广播，她温柔的表妹才高兴起来。

[æ̃nd; ə̃nd] [ˈfiːlɪ̃ŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə̃] [bleɪ̃m] [fɔːr; fə̃r] [ˈhæ̃vɪ̃ŋ] [griːṽd] [wʌ̃n] [huː] [ˈoʊ̃nli] [mə̃nt] [eɪ̃d][æ̃nd; ə̃nd]
and feeling herself to blame for having grieved one who only meant aid and
和 感觉 她自己 到 责备 为了 拥有 伤心 一 WHO 仅有的 意思是 援助 和
[ˈkaɪ̃ndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,

她觉得自己应该为让一个一心只想帮助和善待他人的人悲伤而感到内疚。

[keɪ̃m] [tuː; tə̃][hɜːr; hə̃r][æ̃nd; ə̃nd] [ˈfʌ̃ndli] [kɪ̃st] [hɜːr; hə̃r] [ˈfɔːrhed] , [ˈseɪ̃ŋ] , " [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [vekst] ,
came to her and fondly kissed her forehead , saying , " I am not vexed ,
来了 到 她 和 深情地 亲吻 她 前额 , 说 , " 我 是 不是 烦恼 ,
[dɪ̃r] [ˈreɪ̃tʃəl] , [aɪ] [noʊ̃] [juː; jʊ̃][ɑːr; ə̃r] [raɪ̃t] .
dear Rachel , I know you are right .
亲爱的 瑞秋 , 我 知道 你 是 正确的 .

亲爱的瑞秋，我知道你是对的。

[aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˈkleɪ̃vər] [ˈhʌ̃f] [tuː; tə̃] [brɪ̃ŋ] [ð̃em; ð̃əm][ʌ̃p] [ˈprɑːpərli] , [bʌ̃t; bət] [ɪ̃f] [aɪ][traɪ][hɑːrd] ,
I am not clever enough to bring them up properly , but if I try hard ,
我 是 不是 聪明的 足够的 到 带来 他们 向上 适当地 , 但 如果 我 尝试 难的 ,
[dɪ̃r] [ˈreɪ̃tʃəl] [aɪ] [noʊ̃] [juː; jʊ̃][ɑːr; ə̃r] [raɪ̃t] .
dear Rachel , I know you are right .
亲爱的 瑞秋 , 我 知道 你 是 正确的 .

我没有足够的智慧把它们好好养育出来，但如果我努力尝试，

[æ̃nd; ə̃nd] [preɪ] [fɔːr; fə̃r][ð̃em; ð̃əm] , [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [meɪ̃d] [ʌ̃p][tuː; tə̃][ð̃em; ð̃əm] .
and pray for them , it may be made up to them .
和 祈祷 为了 他们 , 它 可能 是 制成 向上 到 他们 .

为他们祈祷，或许能得到补偿。

[æ̃nd; ə̃nd][juː; jʊ̃] [wɪl] [help][emˈiː] , [ˈreɪ̃tʃəl] [dɪ̃r] , " [ʃiː; ʃi] [ˈæ̃dɪd] , [æ̃z; ə̃z][hɜːr; hə̃r] [ˈrɛ̃diɪst] [woʊ̃] -
And you will help me , Rachel dear , " she added , as her readiest woe -
和 你 将要 帮助 我 , 瑞秋 亲爱的 , " 她 额外 , 作为 她 准备就绪 悲哀 -
[ˈɔːfərɪ̃ŋ] [fɔːr; fə̃r][hɜːr; hə̃r] [terz] ,
offering for her tears ,
提供 为了 她 眼泪 ,
[dɪ̃r] [ˈreɪ̃tʃəl] [aɪ] [noʊ̃] [juː; jʊ̃][ɑːr; ə̃r] [raɪ̃t] .
dear Rachel , I know you are right .
亲爱的 瑞秋 , 我 知道 你 是 正确的 .

“你也会帮助我的，亲爱的瑞秋，”她补充道，仿佛这是她最真挚的哀悼，以此来表达她的泪水。

[æ̃nd; ə̃nd][aɪˈtiː][wʌ̃z; wə̃z][ðə; ði][moʊ̃st] [ɪ̃ˈfektʃuəl] ,
and it was the most effectual ,
和 它 曾是 这 最多 有效的 ,

而且它是最有效的。

[fɔːr; fə̃r] [ˈreɪ̃tʃəl] [wʌ̃z; wə̃z] [ˈpɜːrfɪktli] [kənˈtɛ̃ntɪd] [æ̃z; ə̃z] [lɔːŋ] [æ̃z; ə̃z] [ˈfæ̃ni] [wʌ̃z; wə̃z] [dɪˈpɛ̃ndə̃nt] [ɑːn]
for Rachel was perfectly contented as long as Fanny was dependent on
为了 瑞秋 曾是 完美 满足 作为 长的 作为 舫 曾是 依赖 在
[hɜːr; hə̃r] ,
her ,
她 ,

只要芬妮依赖她，瑞秋就心满意足了。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ə'su:m] [hɜ:r; həɹ] ['mi](ə)n] , [prə'veɪdɪd]['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊntəɹ]
and allowed her to assume her mission , provided only that the counter
和 允许 她 到 认为 她 使命 , 假如 仅有的 那 这 柜台
[ˈɪnfluəns] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'və:tɪd] ,
influence could be averted ,
影响 可以 是 避免了 ,
并允许她执行任务，前提是能够消除反向影响。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['meɪdʒəɹ] , [ðɪs] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [refə'ri:] ,
and this Major , this universal referee ,
和 这 主要的 , 这 普遍的 裁判 ,
而这位少校，这位世界裁判，

[bi:; bi] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['fu:lɪʃ] ['klɪŋɪŋ] ['hæbɪts][ʌv; əv] [rɪ'laɪəns] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] ['spɪrɪts]
be eradicated from her foolish clinging habits of reliance before her spirits
是 根除 从 她 愚蠢 依恋 习惯 的 依赖 前 她 烈酒
[wɜ:r; wəɹ] [ɪ'nʌf] [rɪ'kʌvəɹd] [tu:; tə] [leɪ] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ['oʊpən][tu:; tə] ['deɪndʒəɹ] .
were enough recovered to lay her heart open to danger .
是 足够的 恢复 到 躺 她 心 打开 到 危险 .
在她的精神恢复到足以敞开心扉迎接危险之前，必须根除她愚蠢的依赖习惯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] ['reɪtʃəl] [sɔ:] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðɪs] ['perəl] .
But the more Rachel saw of her cousin , the more she realized this peril .
但 这 更多的 瑞秋 锯 的 她 表哥 , 这 更多的 她 已实现 这 危险 .
但瑞秋越了解她的表妹，就越意识到这种危险。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [daʊn] [ɑ:n] ['mʌndəɪ; 'mʌndɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['mætəɹz] [ʌv; əv] ['bɪznəs]
When she went down on Monday morning to complete the matters of business
什么时候 她 去 向下 在 周一 早晨 到 完全的 这 事情 的 商业
[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [slɜ:rd] ['oʊvəɹ][ɑ:n][ðə; ði] ['sætəɹdeɪ] ,
that had been slurred over on the Saturday ,
那 有 到过 含糊不清 超过 在 这 周六 ,
星期一早上，她下楼去处理星期六被草草带过的事务时，

[ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] ['fæni] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊ](ə)n] [wʌt] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ɪ'nkʌm] [wʌz; wəz]
she found that Fanny had not the slightest notion what her own income was
她 成立 那 舢 有 不是 这 丝毫 概念 什么 她 自己的 收入 曾是
[tu:; tə][bi:; bi] .
to be .
到 是 .
她发现范妮对自己的收入一无所知。

[ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [left] ['evriθɪŋ] [ʌnrɪ'zɜ:rɪdli] [tu:; tə][hɜ:r'self]
All she knew was that her General had left everything unreservedly to herself
全部 她 知道 曾是 那 她 一般的 有 左边 一切 毫无保留 到 她自己
, [ɪk'sept] ? -
, except ? 00
, 除了 ? -
她只知道，她的将军把一切都毫无保留地留给了自己，除了？ 00

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swɔ:dz] [tu:; tə] ['meɪdʒəɹ] [ki:θ] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪg'zekjətəɹ][tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] ,
and one of his swords to Major Keith , who was executor to the will ,
和 一 的 他的 剑 到 主要的 基思 , WHO 曾是 遗嘱执行人 到 这 将要 ,
他的一把佩剑还给了遗嘱执行人基思少校。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] ['lʌndən] [tu:; tə] " [si:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
and had gone to London to " see about it ,
和 有 已消失 到 伦敦 到 " 看 关于 它 ,
他曾前往伦敦“了解情况”，

" [baɪ] [wɪtʃ] [wɜ:rd] [pʊr] ['fæni] [ɪk'sprest] [ɔ:l][ðə; ði] ['biznəs] [ðæt][hɜ:r; hər] ['meɪntənəns] [dɪ'pendɪd]
" **by which word poor Fanny expressed all the business that her maintenance depended**
" 经过 哪个 单词 贫穷的 舫 表达 全部 这 商业 那 她 维护 取决于
[ɑ:n] .
on .
在 :

可怜的范妮用这句话概括了她赖以生存的所有生意。

[ɪf] [æn; ən][oʊld][ˈdʒen(ə)rəl] [wɪt] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ]['meɪdʒər][ɪn] [temp'teɪ(ə)n] ,
If an old general wished to put a major in temptation ,
如果 一个 老的 一般的 希望 到 放 一个 主要的 在 诱惑 ,

如果一位老将军想试探一位少校,

[kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['betər] [mi:nz] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ] ?
could he have found a better means of doing so ?
可以 他 有 成立 一个 更好的 方法 的 正在做 所以 ?

他是否可以找到更好的方法?

['reɪtʃəl] ['i:v(ə)n] [θɔ:t] [ðæt] ['fæniʒ] [ɪnkə'pæsəti][tu:; tə][ʌndər'stænd] ['biznəs] [hæd; həd] [meɪd]
Rachel even thought that Fanny's incapacity to understand business had made
瑞秋 甚至 想法 那 芬妮的 无能力 到 理解 商业 有 制成

[hɜ:r; hər] [mis'teɪk] [ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [br'kwest] ,
her mistake the terms of the bequest ,
她 错误 这 条款 的 这 遗赠 ,

瑞秋甚至认为, 范妮对商业的无知导致她误解了遗赠条款。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɜ:r] ['sti:vən] [mʌst; məst][hæv; həv] [sɪ'kjɔrd] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] ;
and that Sir Stephen must have secured his property to his children ;
和 那 先生 史蒂芬 必须 有 安全 他的 财产 到 他的 孩子们 ;

而且斯蒂芬爵士一定已经为他的孩子们安排好了财产;

[bʌt; bət] ['fæni] [wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] ,
but Fanny was absolutely certain that this was not the case ,
但 舫 曾是 绝对地 肯定 那 这 曾是 不是 这 案件 ,

但范妮非常肯定事实并非如此。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns] [saɪn][ə; eɪ] [wɪl] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði]
for she said the Major had made her at once sign a will dividing the
为了 她 说 这 主要的 有 制成 她 在 一次 符号 一个 将要 分割 这

['prɑ:pərti] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
property among them ,
财产 之中 他们 ,

因为她说少校让她立刻签署了一份遗嘱, 将财产在他们之间分配。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ænt] ['kɜ:rtɪs][ðər; ðər] ['gɑ:diənz] .
and appointing himself and her Aunt Curtis their guardians .
和 任命 他自己 和 她 阿姨 柯蒂斯 他们的 守护者 .

并指定自己和她的姑妈柯蒂斯为他们的监护人。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t][laɪk] ['pʊtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ɑ:n][maɪ] [dɪr] [ænt] , " [sed] ['fæni] ,
" **I did not like putting such a charge on my dear aunt , " said Fanny ,**
" 我 做过 不是 喜欢 推杆 这样的 一个 收费 在 我的 亲爱的 阿姨 , " 说 舫 ,

“我不喜欢给我亲爱的姑妈安上这样的罪名,”范妮说。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['meɪdʒər] [sed] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [rɪ'leɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ][wʌn]
" **but the Major said I ought to appoint a relation , and I had no one**
" 但 这 主要的 说 我 应该 到 委 一个 关系 , 和 我 有 不 一
[els] !
else !
别的 !

“但是少校说我应该指定一个亲戚, 而我没有其他人选! ”

[ænd; ʌnd][aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɔ:l][bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔ:st][em 'i:] [tu:] ,
And I knew you would all be good to them , if they had lost me too ,
和 我 知道 你 会 全部 是 好的 到 他们 , 如果 他们 有 丢失的 我 也 ,
我知道, 如果他们也失去了我, 你们也会善待他们的。

[wen] ['beɪbi][wʌz; wəz][bɔ:rn] . "
when baby was born ."
什么时候 婴儿 曾是 出生 . "

婴儿出生时。

" [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][traɪd] , " [sed] ['reitʃəl] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['hʌmbli] , " [bʌt; bət]
" We would have tried , " said Rachel , a little humbly , " but
" 我们 会 有 尝试 , " 说 瑞秋 , 一个 小的 谦卑地 , " 但
“我们本来会尝试的,”瑞秋有些谦虚地说, “但是.....”

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[aɪ][,eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] , ['fæni] !
I am glad you are here , Fanny !
我 是 高兴的 你 是 这里 , 舐 !

芬妮, 你来了我很高兴!

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [bi:; bi] [fɪkst] [tɪl] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][hæd; həd] " [si:n] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] .
" Nothing could of course be fixed till the Major had " seen about it .
" 没有什么 可以 的 课程 是 固定的 直到 这 主要的 有 " 已见 关于 它 .

当然, 在少校“处理”之前, 什么都无法解决。

" [ˈæftər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][let] ['leɪdi] [ˈtemp(ə)l] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ;
" After which he was to come to let Lady Temple know the result ;
" 后 哪个 他 曾是 到 来 到 让 女士 寺庙 知道 这 结果 ;
“之后他要来告诉坦普尔夫人结果;

[bʌt; bət][,ʃi:; ʃi] [bi'li:vɪd] [hi:; hi] [wʊd] [fɜ:rst][gʊʊ][tu:; tə][ˈskɑ:tlənd][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
but she believed he would first go to Scotland to see his brother .
但 她 相信 他 会 第一的 去 到 苏格兰 到 看 他的 兄弟 .

但她认为他会先去苏格兰看望他的哥哥。

[hi:; hi][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈfæməli] ,
He and his brother were the only survivors of a large family ,
他 和 他的 兄弟 是 这 仅有的 幸存者 的 一个 大的 家庭 ,

他和他的兄弟是这个大家庭中仅存的两人。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [ˈfɔ:rən] [ˈsɜ:rvis] [fɔ:r; fər] [twelv] [ˈjɪrz] ,
and he had been on foreign service for twelve years ,
和 他 有 到过 在 外国的 服务 为了 十二 年 ,

他曾在外交部门工作了十二年。

[soʊ] [ðæt][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈselfɪ] [tu:; tə] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [fʊl] [taɪm] [æt; ət] [hoʊm]
so that it would be very selfish to wish him not to take full time at home
所以 那 它 会 是 非常 自私 到 希望 他 不是 到 拿 满的 时间 在 家
.
:
.

所以, 希望他不要全职待在家里是非常自私的。

" [ˈselfɪ] , " [θɔ:t] ['reitʃəl] ; " [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [ˈoʊnli] [steɪ] [ə'weɪ] [lɔ:ŋ] [rɪ'nʌf] , [ju:; jʊ][æɫ; ʃəl] [lɜ:rn] ,
" Selfish , " thought Rachel ; " if he will only stay away long enough , you shall learn ,
" 自私 , " 想法 瑞秋 ; " 如果 他 将要 仅有的 停留 离开 长的 足够的 , 你 将 学习 ,
“自私,”瑞秋心想, “只要他远离你足够长的时间, 你就会明白的。”

[maɪ] [daɪ] , [haʊ] [wel] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] !
my dear , how well you can do without him !

我的 亲爱的 , 如何 出色地 你 能 做 没有 他 !

亲爱的 , 没有他你过得真好 !

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [wʌn] ,
" The boys had interrupted the conversation less than the previous one ,

" 这 男孩们 有 中断 这 对话 较少的 比 这 以前的 一 ,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈlesər] [wʌnz][wɜːr; wər] [əˈsliːp] ,
because the lesser ones were asleep ,

因为 这 较少 一个 是 睡着了 ,

“男孩们打断谈话的次数比上次少了 , 因为年纪小的那些都睡着了。”

[ɔːr] [ˈwɔːkɪŋ] [aʊt] ,
or walking out ,

或者 步行 出去 ,

或者直接离开 ,

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈeldər] [wʌnz] [ˈhævɪŋ] [lɜːrnt] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [wiːk] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɪˈɡʌn] [ˈstedəli]
and the elder ones having learnt that a new week was to be begun steadily

和 这 长老 一个 拥有 学会了 那 一个 新的 星期 曾是 到 是 开始 稳步

[wɪð; wɪθ][ˈlesnz; ˈlesənz] ,
with lessons ,

和 课程 ,

年长者们明白 , 新的一周要从认真上课开始。

[θɔːt] [aɪ ˈtiː][ədˈvaɪzəb(ə)][tuː; tə] [brɪŋ] [ðəmˈselvz] [æz; əz][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈɪntuː] [ˈnoʊtɪs] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ;
thought it advisable to bring themselves as little into notice as possible ;

想法 它 建议 到 带来 他们自己 作为 小的 进入 注意 作为 可能的 ;

他们认为最好尽量避免引起注意 ;

[bʌt; bət] [feɪt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ðem; ðəm] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] ,
but fate was sure to pursue them sooner or later ,

但 命运 曾是 当然 到 追求 他们 很快 或者 之后 ,

但命运迟早会找上他们。

[fɔːr; fər] [ˈreɪtʃəl] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [rɪˈzɑːlvd] [ɑːn] [ˈtestɪŋ] [ðer; ðər] [əˈkwɑɪərmənts] ,
for Rachel had come down resolved on testing their acquirements ,

为了 瑞秋 有 来 向下 已解决 在 测试 他们的 收购 ,

因为瑞秋已经下定决心要检验她们的成果。

[ænd; ænd] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmeθəd] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈsuːd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ænd; ænd] [ðəʊ]
and deciding on the method to be pursued with them ; and though

和 决定 在 这 方法 到 是 追击 和 他们 ; 和 尽管

[ðer; ðər] [ˈmæmə] ,
their mamma ,

他们的 妈妈 ,

并决定对他们采取何种方法 ; 尽管他们的妈妈 ,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [bəʊθ][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ænd][fɔːr; fər][hɜːrˈself] ,
with a curtain instinctive shrinking both for them and for herself ,

和 一个 窗帘 本能 收缩 两个都 为了 他们 和 为了 她自己 ,

窗帘本能地向他们和她自己收缩 ,

[hæd; həd] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][baɪ] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [əˈbaʊt]
had put off the ordeal to the utmost by listening to all the counsel about

有 放 离开 这 考验 到 这 极致 经过 聆听 到 全部 这 法律顾问 关于

[hɜːr; hər] [əˈferz] ,
her affairs ,

她 事务 ,

她听取了所有关于她事务的建议 , 最大限度地推迟了这场磨难。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'və:tid] .
it was not to be averted .
它 曾是 不是 到 是 避免了 .

这件事无法避免。

" [naʊ] , [ˈfæni] , [sɪns] [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [mɔ:r] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [dʌn] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] ,
Now , Fanny , since it seems that more cannot be done at present ,
" 现在 , 触 , 自从 它 似乎 那 更多的 不能 是 完毕 在 展示 ,
“现在，范妮，既然目前看来已经无计可施了，

[let] [ju: 'es] [si:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
let us see about the children's education .
让 我们 看 关于 这 孩子们的 教育 .

让我们来看看孩子们的教育情况。

[wer] [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] [bʊks] ? "
Where are their books ? "
在哪里 是 他们的 图书 ? "

他们的书在哪里？

" [wi:; wi] [hæv; həv] [veri] [fju:] [bʊks] , " [sed] [ˈfæni] , [ˈhezə,teɪtɪŋ] ; " [wi:; wi] [hæd; həd] [nɑ:t] [mʌtʃ] [tʃɔɪs]
We have very few books , said Fanny , hesitating ; we had not much choice
" 我们 有 非常 很少 图书 , " 说 触 , 犹豫不决 ; " 我们 有 不是 很多 选择
[wer] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] . "
where we were . "
在哪里 我们 是 . "

“我们几乎没有书，”范妮犹豫着说，“我们当时所处的地方，我们别无选择。”

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] . "
You should have written to me for a selection . "
" 你 应该 有 书面 到 我 为了 一个 选择 . "

“你应该写信给我申请选拔。”

" [waɪ] - - [soʊ] [wi:; wi] [wʊd] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ˈkɑ:n, reɪd]
Why - - so we would , but there was always a talk of sending Conrade
" 为什么 - - 所以 我们 会 , 但 那里 曾是 总是 一个 讲话 的 发送 康拉德
[ænd; ənd] [ˈfrænsɪs] [hoʊm] .
and Francis home .
和 弗朗西斯 家 .

“为什么——我们当然会这么做，但一直有人在讨论把康拉德和弗朗西斯送回家。”

[aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [veri] [ˈbækwərd] , [dɪr] [ˈreɪtʃəl] , [ɪˈspeʃəli] [ˈfræŋki] ;
I am afraid you will think them very backward , dear Rachel , especially Francie ;
我 是 害怕的 你 将要 思考 他们 非常 落后 , 亲爱的 瑞秋 , 尤其 弗兰西 ;

亲爱的瑞秋，恐怕你会觉得他们非常落后，尤其是弗兰西；

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðer; ðər] [fɔ:lt] , [dɪr] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] [st'reɪndʒəz]
but it is not their fault , dear children , and they are not used to strangers
但 它 是 不是 他们的 过错 , 亲爱的 孩子们 , 和 他们 是 不是 用过的 到 陌生人
,
,
,

但这不是他们的错，亲爱的孩子们，他们不习惯陌生人。

" [ædɪd] [ˈfæni] , [ˈnɜ:rəvəsli] .
added Fanny , nervously .
" 额外 触 , 紧张地 .

“范妮紧张地补充道。”

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] , " [sed] [ˈreɪtʃəl] .
I do not mean to be a stranger , said Rachel .
" 我 做 不是 意思是 到 是 一个 陌生人 , " 说 瑞秋 .

“我不想成为陌生人，”瑞秋说。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈfæni] , [ɪn][kənˈfju:ʒ(ə)n] , [meɪd] [ˈlʌvɪŋ] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [əˈbaʊt][nɑ:t] [ˈmi:nɪŋ] [ðæt] ,
And while Fanny , in confusion , made loving protestations about not meaning that ,
和 尽管 舐 , 在 困惑 , 制成 爱 抗议 关于 不是 意义 那 ,
而范妮在困惑中, 连连深情地辩解说她不是那个意思,

[ˈreɪtʃəl] [stept] [aʊt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [bɜ:n] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hær] [klɪr] [vɔɪs] [kɔ:ld] " [ˈkɑ:n,reɪd] ,
Rachel stepped out upon the lawn , and in her clear voice called " Conrade ,
瑞秋 步 出去 之上 这 草地 , 和 在 她 清除 嗓音 称为 " 康拉德 ,
[ˈfrænsɪs] ! " [noʊ] [ˈænsər] .
Francis ! " No answer .
弗朗西斯 ! " 不 回答 .

瑞秋走到草坪上, 用她清晰的声音喊道: “康拉德, 弗朗西斯! ” 没有人回应。

[ʃi:; ji] [kɔ:ld] " [ˈkɑ:n,reɪd] " [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈlaʊdər] ,
She called " Conrade " again , and louder ,
她 称为 " 康拉德 " 再次 , 和 更大声 ,
她又喊了一声“康拉德”, 声音更大了。

[ðen] [tɜ:rnd] [raʊnd][wɪð; wɪθ] " [wer] [kæn; kən] [ðeɪ] [bi:; bi] - - [nɑ:t] [gɔ:n] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ? "
then turned round with " where can they be - - not gone down on the beach ? "
然后 转向 圆形的 和 " 在哪里 能 他们 是 - - 不是 已消失 向下 在 这 海滩 ? "
然后他转过身问道: “他们会在哪里——难道没下到海滩上去吗? ”

" [oʊ] , [dɪr] [noʊ] , [aɪ] [trʌst] [nɑ:t] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ˈflɜ:rid] ,
" Oh , dear no , I trust not , " said the mother , flurried ,
" 哦 , 亲爱的 不 , 我 相信 不是 , " 说 这 母亲 , 恍 ,
“哦, 天哪, 不, 我不相信,”母亲慌乱地说。

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔ:l] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ˈreɪtʃəlz] [ɪrz] [laɪk]
and coming to the window with a call that seemed to Rachel's ears like
和 未来 到 这 窗户 和 一个 称呼 那 似乎 到 瑞秋的 耳朵 喜欢
[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈslʌkɪŋ] [dʌv] .
the roar of a sucking dove .
这 吼 的 一个 吸吮 鸽子 .

然后他走到窗边, 发出了一声在瑞秋听来像是鸽子吸血时的咆哮声。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bʊfɪz] [fɔ:rθ] [keɪm] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
But from behind the bushes forth came the two young gentlemen ,
但 从 在后面 这 灌木丛 前进 来了 这 二 年轻的 先生们 ,
但从灌木丛后走出来的却是两位年轻的绅士,

[ðer; ðər] [blæk] [ˈgɑ:rmənts] [kənˈsɪdərəbli] [stri:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gri:n] [ma:rks][ʌv; əv] [ˈlɔ:rəl] [ˈklaɪmɪŋ]
their black garments considerably streaked with the green marks of laurel climbing
他们的 黑色的 服装 相当 条纹 和 这 绿色的 标记 的 月桂树 攀登
.
.
.

他们的黑色衣服上沾满了月桂树攀爬留下的绿色痕迹。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪrɪz] , [wʌt] [ˈfɪgjərz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! [goʊ][tu:; tə] [ku:m] [ænd; ənd][get] [jɔ:rˈselvz]
" Oh , my dears , what figures you are ! Go to Coombe and get yourselves
" 哦 , 我的 亲爱的们 , 什么 数据 你 是 ! 去 到 库姆 和 得到 你们自己
[brʌʃt] ,
brushed ,
刷过 ,

“哦, 我的宝贝们, 你们身材真好! 去库姆梳洗打扮一下吧! ”

[ænd; ənd] [wɔ:ʃ] [jɔr; jər][hændz] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔr; jər][ˈles(ə)n] [bʊks] .
and wash your hands , and then come down , and bring your lesson books .
和 洗 你的 双手 , 和 然后 来 向下 , 和 带来 你的 课 图书 .
洗手后下来, 带上你的课本。

" [ˈreɪtʃəl] [prɒɡˈnɒstɪˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðɪːz] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] , [ʌv; əv]
" **Rachel prognosticated that these preparations would be made the occasion , of**
" 瑞秋 预后 那 这些 准备工作 会 是 制成 这 场合 , 的
[mʌtʃ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] ;
much waste of time ;
很多 浪费 的 时间 ;

瑞秋预言，这些准备工作将会浪费很多时间；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈænsər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [səˈpraɪzd] [aɪz] ,
but she was answered , and with rather surprised eyes ,
但 她 曾是 回答 , 和 和 相当 惊讶 眼睛 ,
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈænsər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [səˈpraɪzd] [aɪz] ,
但她得到了回答，对方眼中带着一丝惊讶。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ]
that they had never been allowed to come into the drawing - room without looking
那 他们 有 绝不 到过 允许 到 来 进入 这 绘画 - 房间 没有 寻找
[laɪk] [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən] .
like little gentlemen .
喜欢 小的 先生们 .

他们以前从未被允许不打扮得像个绅士一样进入客厅。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [stet] [hɪr] , " [sed] [ˈreɪtʃəl] ;
" **But you are not living in state here , " said Rachel ;**
" 但 你 是 不是 活的 在 状态 这里 , " 说 瑞秋 ;
[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [stet] [hɪr] , " [sed] [ˈreɪtʃəl] ;
“但你在这里并不生活在国家统治之下，”瑞秋说；

" [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [ˈentər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kʌlt] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈmæmə] [ɪˈspeʃəli] , [peɪ] [tuː; tə]
" **I never could enter into the cult some people , mamma especially , pay to**
" 我 绝不 可以 进入 进入 这 邪教 一些 人们 , 妈妈 尤其 , 支付 到
[ðer; ðər] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
their drawing - room .
他们的 绘画 - 房间 .

“我永远无法融入某些人，特别是妈妈，花钱去他们客厅的那种邪教。

" [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [pəˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [ðer; ðər][nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [daʊn]
" **The Major used to be very particular about their not coming to sit down**
" 这 主要的 用过的 到 是 非常 特别的 关于 他们的 不是 未来 到 坐 向下
[ʌnˈtaɪdi] ,
untidy ,
凌乱 ,

“少校过去非常注重他们不能坐得不整洁。”

" [sed] [ˈfæni] .
" **said Fanny .**
" 说 舐 .
[sed] [ˈfæni] .
“范妮说道。”

" [hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ˈenibəːdi] .
" **He said it was not good for anybody .**
" 他 说 它 曾是 不是 好的 为了 任何人 .
[hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ˈenibəːdi] .
他说这对任何人都没有好处。

" [ˌmɑːrtɪnˈet] ! [θɔːt] [ˈreɪtʃəl] , [ˈnɪrli] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈædvəkeɪt] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [ˈtwɑːˈlet]
" **Martinet ! thought Rachel , nearly ready to advocate the boys making no toilette**
" 严酷 ! 想法 瑞秋 , 几乎 准备好 到 提倡 这 男孩们 制作 不 厕所
[æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ;
at any time ;
在 任何 时间 ;

“马蒂内特！”瑞秋心想，她几乎就要主张男孩们任何时候都不要上厕所了；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [kən'su:m] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ðæt] , [ˈʒ:dzd][baɪ][hɜ:r; həɹ] ,
and the present was made to consume so much time that , urged by her ,
和 这 展示 曾是 制成 到 消耗 所以 很多 时间 那 , 敦促 经过 她 ,
而这份礼物却耗费了如此多的时间, 以至于在她的催促下,

[ˈfæni] [wʌns] [mɔːr] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈsʌmən] [hɜ:r; həɹ] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bʊks] .
Fanny once more was obliged to summon her boys and their books .
舫 一次 更多的 曾是 有义务 到 召唤 她 男孩们 和 他们的 图书 .
范妮又一次不得不把她的儿子们和他们的书叫过来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪkˈstensiʋ] [sku:l] [ˈlaɪbrəri] - - [ə; eɪ] [ˈlætŋ] [ˈgræməɹ] [æn; ən] [ɪkˈstri:mli]
It was not an extensive school library - - a Latin grammar an extremely
它 曾是 不是 一个 广泛的 学校 图书馆 - - 一个 拉丁 语法 一个 极其
[dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [ˈspeɪŋ] - [bʊk] ,
dilapidated spelling - book ,
破旧的 拼写 - 书 ,
学校图书馆藏书不多——只有一本拉丁语语法书和一本破旧不堪的拼写书。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - " [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪli] .
and the fourth volume of Mrs . Marcet's " Little Willie .
和 这 第四 体积 的 太太 : - " 小的 威利 :
还有马塞特夫人的《小威利》第四卷。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] - - [wʌn][wʌz; wəz] [ʌnəˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] , [bʌt; bət] [ˈsɪrəl] [hæd; həd][tɔːrŋ] [ʌp][ðə; ði]
" The other three - - one was unaccounted for , but Cyril had torn up the
" 这 其他 三 - - 一 曾是 未说明的 为了 , 但 西里尔 有 撕裂 向上 这
[ˈsekənd] ,
second ,
第二 ,
“另外三本——一本下落不明, 但西里尔撕毁了第二本,

[ænd; ənd][ˈfrænsɪs][hæd; həd] [θroʊŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈoʊvərboːrd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] .
and Francis had thrown the first overboard in a passion .
和 弗朗西斯 有 抛掷 这 第一的 落水 在 一个 热情 :
弗朗西斯一时冲动, 把第一个人扔下了船。

[ˈreɪtʃəl] [lʊkt] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
Rachel looked in dismay .
瑞秋 看起来 在 沮丧 :
瑞秋一脸沮丧。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] !
" I don't know what can be done with these !
" 我 不 知道 什么 能 是 完毕 和 这些 !
我不知道这些东西能用来做什么!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 :
她说。

" [oʊ] , [ðen] [wi:l] [hæv; həv][ˈhɑːlədeɪz] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] [bʊks] , [ˈmæmə] , " [sed] [ˈkɑːnˌreɪd] ,
" Oh , then we'll have holidays till we have got books , mamma , " said Conrade ,
" 哦 , 然后 出色地 有 假期 直到 我们 有 得到 图书 , 妈妈 , " 说 康拉德 ,
“哦, 那我们就可以一直放假, 直到我们有书可读为止, 妈妈,”康拉德说。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [ænd; ənd] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɪkɪŋ] [hɔːrs] .
putting his hands on the sofa , and imitating a kicking horse .
推杆 他的 双手 在 这 沙发 , 和 模仿 一个 踢 马 .
他双手撑在沙发上, 模仿马踢腿的动作。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈhesəseri] [tuː; tə] [si:] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [bʊks] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] , "

" **It is very necessary to see what kind of books you ought to have** , "

" 它 是 非常 必要的 到 看 什么 种类 的 图书 你 应该 到 有 , "

[rɪ'tɜːrɪnd] [ˈreɪtʃəl] .

returned Rachel .

返回 瑞秋 .

“你很有必要看看自己应该拥有哪些类型的书籍，”瑞秋回答道。

" [haʊ] [faːr] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɔːn] [ɪn] [ðɪs] ? "

" **How far have you gone in this ?** "

" 如何 远的 有 你 已消失 在 这 ? "

你在这方面进展到什么程度了？

" [aɪ] [seɪ] , [ˈmæmə] , " [rɪ'ɪtəreɪtɪd] [ˈkɑːnˌreɪd] , " [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [ˈlesnz; 'lesənz] [wɪ'ðəʊt] [bʊks] . "

" **I say , mamma , reiterated Conrade , we can't do lessons without books** . "

" 我 说 , 妈妈 , " 重申 康拉德 , " 我们 不能 做 课程 没有 图书 . "

“我说，妈妈，”康拉德重申道，“没有书我们就上不了课。”

" [ə'tend] [tuː; tə] [wʌt] [jɔːr; jər] [ænt] [ˈreɪtʃəl] [sez] , [maɪ] [dɪr] ;

" **Attend to what your Aunt Rachel says , my dear ;**

" 出席 到 什么 你的 阿姨 瑞秋 说道 , 我的 亲爱的 ;

“亲爱的，听你瑞秋阿姨的话；

[fiː; fi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [bʊks] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] . "

she wants to find out what books you should have . "

她 想要 到 寻找 出去 什么 图书 你 应该 有 . "

她想知道你应该读哪些书。

" [jes] , [let] [ˌem 'iː] [ɪg'zæmɪn] [juː; jʊ] .

" **Yes , let me examine you** .

" 是的 , 让 我 检查 你 .

“好的，让我给你做个检查。”

" [ˈkɑːnˌreɪd] [keɪm] [moʊst] [ɪnkən'viːniəntli] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ; [fiː; fi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [tʃer] [bæk] ;

" **Conrade came most inconveniently close to her ; she pushed her chair back ;**

" 康拉德 来了 最多 不方便地 关闭 到 她 ; 她 推动 她 椅子 后退 ;

[hiː; hi] [keɪm] [ˈæftər] [hɜːr; hər] .

he came after her .

他 来了 后 她 .

康拉德非常不合时宜地靠近了她；她向后推了推椅子；他跟在她后面。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [rɪ'mɒnˌstreɪtɪŋ] , " [maɪ] [dɪr] ! "

His mother uttered a remonstrating , My dear ! "

他的 母亲 说出 一个 抗议 , " 我的 亲爱的 ! "

他母亲责备道：“我的孩子！ ”

" [aɪ] [θɔːt] [fiː; fi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌem 'iː] , " [kwʊθ] [ˈkɑːnˌreɪd] .

" **I thought she wanted to examine me , quoth Conrade** .

" 我 想法 她 通缉 到 检查 我 , " 引用 康拉德 .

“我以为她想检查我，”康拉德说道。

" [wen] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . - [ɪg'zæmɪnz] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [hiː; hi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈmaɪkrəskoʊp] .

" **When Dr M'Vicar examines a thing , he puts it under a microscope** .

" 什么时候 博士 . - 检查 一个 事物 , 他 放置 它 在下面 一个 显微镜 .

“当麦克维卡医生检查某样东西时，他会把它放在显微镜下观察。”

" [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] [ˈɡreɪvli] , [ænd; ənd] [ˈweðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ˈmæɪlɪs] [ɔːr] [sɪmˈplɪsəti] , [ˈreɪtʃəl]

" **It was said gravely , and whether it were malice or simplicity , Rachel**

" 它 曾是 说 严重地 , 和 无论 它 是 恶意 或者 简单 , 瑞秋

[wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈvaɪn] ,

was perfectly unable to divine ,

曾是 完美 无法 到 神圣的 ,

“那句话说得很严肃，至于其中是恶意还是单纯，瑞秋完全无法分辨。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ˈeniweɪ] [ðæt] [ˈfæni] [hæd; həd][noʊ] [ˈbiznəs] [tuː; tə] [læf] ,
but she thought anyway that Fanny had no business to laugh ,
但 她 想法 反正 那 舐 有 不 商业 到 笑 ,
但她还是觉得范妮没资格笑。

[ænd; ænd] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈtendɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][wɜːrk] .
and explaining the species of examination that she intended , she went to work .
和 解释 这 物种 的 考试 那 她 故意的 , 她 去 到 工作 .
她解释了自己打算进行的检查种类, 然后就开始工作了。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈjʌŋgər] [deɪz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɜːrkt] [mʌtʃ] [æt; ət] [skuːlz] ,
In her younger days she had worked much at schools ,
在 她 年轻 天 她 有 工作 很多 在 学校 ,
年轻时她曾在学校工作过很长时间,

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [æn; ən][ˈeɪb(ə)] [ænd; ænd] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈtiːtʃər] , [ˈlaɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n] ;
and was really an able and spirited teacher , liking the occupation ;
和 曾是 真的 一个 有能力的 和 精神抖擞 老师 , 喜欢 这 职业 ;
他是一位能力出众、充满热情的老师, 很喜欢这份职业;

[ænd; ænd] [ˈleɪɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] , [ʃiː; ʃɪ] [riˈkwestɪd] [ˈkɑːnˌreɪd][tuː; tə] [riːd]
and laying hold of the first book in her way , she requested Conrade to read
和 躺下 抓住 的 这 第一的 书 在 她 方式 , 她 请求 康拉德 到 读
.
.
.

她拿起眼前的第一本书, 请康拉德读给她听。

[hiː; hi] [əuˈbeɪd] , [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈtestəbl] [ˈgæb(ə)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] [əˈpiːlɪŋli] [tuː; tə]
He obeyed , but in such a detestable gabble that she looked up appealingly to
他 服从 , 但 在 这样的 一个 可恨 数落 那 她 看起来 向上 吸引人的 到
[ˈfæni] ,
Fanny ,
舐 ,
他服从了, 但说的话却令人作呕, 以至于她抬头可怜巴巴地望着范妮。

[huː] [səˈdʒestɪd] , " [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
who suggested , " My dear , you can read better than that .
WHO 建议 , " 我的 亲爱的 , 你 能 读 更好的 比 那 .
有人建议说: “亲爱的, 你的阅读水平应该比这好。”

" [hiː; hi] [riːd] [fɔːr] [laɪnz] , [nɑːt][ˈbædli] , [bʌt; bət] [ðen] [broʊk] [ɔːf] , " [ˈmæmə] , [ɑːr; ər][nɑːt][wiː; wi][tuː; tə]
" He read four lines , not badly , but then broke off , " Mamma , are not we to
" 他 读 四 线条 , 不是 糟糕 , 但 然后 打破 离开 , " 妈妈 , 是 不是 我们 到
[hæv; həv] [ˈpəʊnɪz] ?
have ponies ?
有 小马 ?

他读了四行, 读得还不错, 但随后停了下来, 说道: “妈妈, 我们不是应该养小马吗? ”

[kuːm] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpoʊni] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] - [ˈdʒɑːli]
Coombe heard of a pony this morning ; it is to be seen at the ' Jolly
库姆 听到 的 一个 小马 这 早晨 ; 它 是 到 是 已见 在 这 - 乔利
[ˈmæɪnər] ,
Mariner ,
水手 ,

库姆今天早上听说有一匹小马; 可以在“快乐水手”旅馆看到它。

- [ænd; ænd][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [juː ˈes][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] . "
' **and he will take us to look at it** . "
- 和 他 将要 拿 我们 到 看 在 它 . "
“他会带我们去看。”

" [ðə; ði] - ['dʒɑ:li][ˈmæɪnər] ! -
" The ' Jolly Mariner ! '
" 这 - 乔利 水手 - ！ -

“快乐的水手！ ”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [pleɪs] , [ˈfæni] , [ju:; jʊ] [ˈnevər] [wɪl] [let] [ðem; ðəm] [ɡoʊ] [ðer; ðər] ? "
It is a dreadful place , Fanny , you never will let them go there ? "
" 它 是 一个 可怕 地方 , 触 , 你 绝不 将要 让 他们 去 那里 ? "
“那是个可怕的地方，范妮，你永远不会让他们去那里吗？ ”

" [maɪ] [daɪ] , [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [wɪl] [si:] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈpəunɪz] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] . "
" My dear , the Major will see about your ponies when he comes . "
" 我的 亲爱的 , 这 主要的 将要 看 关于 你的 小马 什么时候 他 来 . "
“亲爱的，少校来了会照顾你的小马的。”

" [wi:; wi] [wɪl] [send] [ðə; ði] [ˈkʊtʃmən] [daʊn] [tu:; tə] [ɪnˈkwəɪər] , " [ˈædɪd] [ˈreɪtʃəl] .
" We will send the coachman down to inquire , " added Rachel .
" 我们 将要 发送 这 马车夫 向下 到 查询 , " 额外 瑞秋 .
“我们会派马车夫下去打听一下，”瑞秋补充道。

" [hi:; hi] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [səˈvɪliən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [ˈɔ:lweɪz] [tʃu:zɪz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɔ:rsɪz] , " [sed]
" He is only a civilian , and the Major always chooses our horses , " said
" 他 是 仅有的 一个 平民 , 和 这 主要的 总是 选择 我们的 马匹 , " 说
[kɑ:nreɪd] .
Conrade .
康拉德 .

“他只是个平民，而且少校总是挑选我们的马匹，”康拉德说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [tu:; tə] [hæv; həv] [wʌn] [tu:] , [ˈmæmə] , " [ˈædɪd] [ˈfrænsɪs] .
" And I am to have one too , mamma , " added Francis .
" 和 我 是 到 有 一 也 , 妈妈 , " 额外 弗朗西斯 .
“妈妈，我也要生一个，”弗朗西斯补充道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [fɔ:r] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɑ:f] ,
" You know I have been out four times with the staff ,
" 你 知道 我 有 到过 出去 四 时代 和 这 职员 ,
“你知道我已经和工作人员一起外出过四次了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [sed] [aɪ] [kʊd; kəd] [raɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kɑ:n] ! "
and the Major said I could ride as well as Con ! "
和 这 主要的 说 我 可以 骑 作为 出色地 作为 康 ! "
少校说我骑马和康一样厉害！

" [ˈri:dɪŋ] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [ˈwa:ntɪd] [naʊ] , [maɪ] [daɪ] , [ɡoʊ] [ɑ:n] .
" Reading is what is wanted now , my dear , go on .
" 阅读 是 什么 是 通缉 现在 , 我的 亲爱的 , 去 在 .
“亲爱的，现在你需要读书，继续读下去吧。”

" [faɪv] [laɪnz] [mɔ:r] ; [bʌt; bət] [ˈfrænsɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈwɪspərɪŋ] [təˈgeðər] ,
" Five lines more ; but Francis and his mother were whispering together ,
" 五 线条 更多的 ; 但 弗朗西斯 和 他的 母亲 是 耳语 一起 ,
“还有五行；但弗朗西斯和他的母亲却在低声交谈，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈkɑ:nreɪd] [stɑ:pt] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] .
and of course Conrade stopped to listen .
和 的 课程 康拉德 停止 到 听 .
当然，康拉德停下来听了起来。

[ˈreɪtʃəl] [ˈsɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈhoʊp][bʌt; bət][ɪn] [ˈgetɪŋ] [hɪm; ɪm][əˈloʊn] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz]
Rachel saw there was no hope but in getting him alone , and at his
瑞秋 锯 那里 曾是 不 希望 但 在 获得 他 独自的 , 和 在 他的
[ˈmʌðəz] [rɪˈlʌktənt] [dɪˈzaɪər] ,
mother's reluctant desire ,
母亲的 不情愿的 欲望 ,
瑞秋意识到除了单独和他见面之外别无他法，而这正合他母亲的心意，

[hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈdɔːɡɪd] [ænd; ənd]
he followed her to the dining - room ; but there he turned dogged and
他 随后 她 到 这 用餐 - 房间 ; 但 那里 他 转向 顽强 和
indifferent ,
他跟着她进了餐厅；但到了那里，他却变得固执而冷漠。

[meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [feɪnt] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld] ,
made a sort of feint of doing what he was told ,
制成 一个 种类 的 佯攻 的 正在做 什么 他 曾是 讲述 ,
他假装照做了，

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][traɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [əˈrɪθmətɪk] , [ˈlætɪn] , [ɔːr][dɪkˈteɪ(ə)n] ,
but whether she tried him in arithmetic , Latin , or dictation ,
但 无论 她 尝试 他 在 算术 , 拉丁 , 或者 听写 ,
但无论她测试他的是算术、拉丁语还是听写，

[hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ˈluːdɪkrəs] [ˈblʌndərz] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ɪn] [pərˈpleksəti] [ˈweðər] [ðeɪ]
he made such ludicrous blunders as to leave her in perplexity whether they
他 制成 这样的 荒谬 失误 作为 到 离开 她 在 困惑 无论 他们
[əˈroʊz][frʌm; frəm] [ˈɪɡnərəns] [ɔːr] [ɪmˈpɜːrtənəns] .
arose from ignorance or impertinence .
出现 从 无知 或者 无礼 .
他犯下了如此荒谬的错误，让她困惑不已，不知道这些错误是出于无知还是出于无礼。

[hɪz; ɪz] [ˈspelɪŋ] [wʌz; wəz] [fəˈnetɪk] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈɡriː] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [oʊnd]
His spelling was phonetic to the highest degree , and though he owned
他的 拼写 曾是 语音 到 这 最高 程度 , 和 尽管 他 拥有
[tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [sʌmz] ,
to having done sums ,
到 拥有 完毕 总和 ,
他的拼写完全符合语音规则，而且虽然他承认自己做过算术题，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] , [ɔːr][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ˈkwestʃən] [ɪn][ˈment(ə)l] [əˈrɪθmətɪk] .
he would not , or did not answer the simplest question in mental arithmetic .
他 会 不是 , 或者 做过 不是 回答 这 最简单的 问题 在 精神的 算术 .
他不愿意，或者说没有回答最简单的心算问题。

" [faɪv] [ˈæplz] [ænd; ənd] [eɪt] [ˈæplz] , [kʌm] , [ˈkɔːn, reɪd] , [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [meɪk] ? "
" **Five apples and eight apples , come , Conrade , what will they make ?** "
" 五 苹果 和 八 苹果 , 来 , 康拉德 , 什么 将要 他们 制作 ? "
“五个苹果和八个苹果，来吧，康拉德，它们能组成什么呢？”

" [ə; eɪ][paɪ] .
" **A pie .**
" 一个 馅饼 .
一个馅饼。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhoʊpf(ə)l] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪɡ, zæmɪˈneɪ(ə)n] [prəˈsiːdɪd] ,
" **That was the hopeful way in which the examination proceeded ,**
" 那 曾是 这 充满希望 方式 在 哪个 这 考试 继续 ,
“考试就是这样以充满希望的方式进行的。”

[ænd; ənd] [wen] ['reitʃəl] [ə'temptɪd] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [bi:; bi] [mʌt] [dɪs'pli:zd] ,
and when Rachel attempted to say that his mother would be much displeased ,
和 什么时候 瑞秋 尝试过 到 说 那 他的 母亲 会 是 很多 不高兴 ,

当瑞秋试图说他的母亲会非常不高兴时，

[hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə]['tʌmb(ə)l] [hed] ['oʊvər] [hi:lz] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [nu:]
he proceeded to tumble head over heels all round the room , as if he knew
他 继续 到 翻滚 头 超过 高跟鞋 全部 圆形的 这 房间 , 作为 如果 他 知道
['betər] ;
better ;
更好的 ;

他开始在房间里翻滚，好像他知道该怎么做似的；

[wɪtʃ] [pər'fɔ:rməns] [broʊk] [ʌp][ðə; ði]['seɪɑ:ns] ,
which performance broke up the seance ,
哪个 表现 打破 向上 这 降神会 ,
是哪场演出打断了降神会？

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zɑ:lʌ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [bʊks] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]
with a resolve on her part that when she had the books she would not be
和 一个 解决 在 她 部分 那 什么时候 她 有 这 图书 她 会 不是 是
[soʊ] ['bi:tn] .
so beaten .
所以 被打败 .

她下定决心，只要拿到书，就不会再被打败了。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] ['frænsɪs] , [bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ:əlɪ] [dɪd] [nʊʊ] [nekst][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] ,
She tried Francis , but he really did know next to nothing ,
她 尝试 弗朗西斯 , 但 他 真的 做过 知道 下一个 到 没有什么 ,
她试着问弗朗西斯，但他确实几乎一无所知。

[ænd; ənd] [wen'eɪvər] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'bʌʌ] [faɪv] ['letərz] [lɔ:n] [stɔ:pt] [ɔ:rt] ,
and whenever he came to a word above five letters long stopped short ,
和 每当 他 来了 到 一个 单词 多于 五 信件 长的 停止 短的 ,
每当他遇到超过五个字母的单词时，他就会停下来。

[ænd; ənd] [wen] [tuʊld][tu:; tə] [spel] [aɪ 'ti:] , [sed] , " ['mæmə] ['nevər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [spel] ;
and when told to spell it , said , " Mamma never made him spell ;
和 什么时候 讲述 到 拼写 它 , 说 , " 妈妈 绝不 制成 他 拼写 ;
当被要求拼写这个词时，他说：“妈妈从来没有让他拼写过；

" [ɔ:lsoʊ] ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'pri:ʃi:etɪŋ] [ə'baʊt] [sɪ'vɪljənz] .
" also muttering something depreciating about civilians .
" 还 喃喃自语 某物 折旧 关于 平民 .
还低声说了一些贬低平民的话。

['reitʃəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [pɜ:rsə'vɪrəns] .
Rachel was a woman of perseverance .
瑞秋 曾是 一个 女士 的 毅力 .
瑞秋是个意志坚定的女人。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʊksɛlərz] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [fer] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [bʊks] ,
She went to the bookseller's , and obtained a fair amount of books ,
她 去 到 这 书店 , 和 获得 一个 公平的 数量 的 图书 ,
她去了书店，买了不少书。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɔ:rdərd] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə] ['leɪdɪ] ['tempəlz] .
which she ordered to be sent to Lady Temple's .
哪个 她 订购 到 是 发送 到 女士 寺庙的 .
她下令将此事送往坦普尔夫人处。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː ʃi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][wʌz; wəz] ['noʊwə] [tuː; tə][biː; bi]
But when she came down the next morning , the parcel was nowhere to be
但 什么时候 她 来了 向下 这 下一个 早晨 , 这 包裹 曾是 无处 到 是
[faʊnd] .
found .
成立 .

但第二天早上她下楼时，包裹却不见了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [ɪnˌterəˈgeɪ(ə)n] ,
There was a grand interrogation ,
那里 曾是 一个 盛大 审讯 ,
[ænd; ənd][æt; ət][ləst][aɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['seɪfli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][æn; ən] ['empti] [dɔːg] -
and at last it turned out to have been safely deposited in an empty dog -
和 在 最后的 它 转向 出去 到 有 到过 安全 已存 在 一个 空的 狗 -
['ken(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] .
kennel in the back yard .
狗窝 在 这 后退 院子 .

最后发现它被安全地放置在后院一个空狗窝里。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][ɑːn] ['reɪtʃəl] [ðæt] ['fæni] ['gɪɡld] [laɪk][ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːrl] ,
It was very hard on Rachel that Fanny giggled like a school - girl ,
它 曾是 非常 难的 在 瑞秋 那 舢 咯咯地笑 喜欢 一个 学校 - 女孩 ,
[ænd; ənd][iːv(ə)n] [ðəʊ] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌnz] , [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [vɔɪs]
and even though ashamed of herself and her sons , could not find voice
和 甚至 尽管 羞愧 的 她自己 和 她 儿子们 , 可以 不是 寻找 嗓音
[tuː; tə][skuːld][ðem; ðəm] [rɪ'spektəbli] .
to scold them respectably .
到 骂 他们 体面地 .

尽管她为自己和儿子们感到羞耻，却无法开口以体面的方式责骂他们。

[noʊ] ['wʌndər] , [æftər] [sʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [ðæt] ['reɪtʃəl] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [noʊ] ['saɪnɪkjər] ,
No wonder , after such encouragement , that Rachel found her mission no sinecure ,
不 想知道 , 后 这样的 鼓励 , 那 瑞秋 成立 她 使命 不 闲职 ,
[ænd; ənd][fɛlt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːrk] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪn]
and felt at the end of her morning's work much as if she had been
和 毛毡 在 这 结尾 的 她 早晨 工作 很多 作为 如果 她 有 到过
[ˈdraɪvɪŋ] [pɪgz][tuː; tə] ['mɑːrkɪt] ,
driving pigs to market ,
驾驶 猪 到 市场 ,

上午的工作结束后，她感觉自己就像是赶着猪去市场一样。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sens] [ʌv; əv] [feɪt]
though the repetition was imposing on the boys a sort of sense of fate
尽管 这 重复 曾是 气势磅礴 在 这 男孩们 一个 种类 的 感觉 的 命运
[ænd; ənd] [ə'biːdiəns] ,
and obedience ,
和 服从 ,

虽然这种重复给男孩们带来了一种宿命感和服从感，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] ['æktɪv] [rɪ'zɪstəns] , [ðəʊ] ['lɜːrnɪŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ,
and there was less active resistance , though learning it was not ,
和 那里 曾是 较少的 积极的 反抗 , 尽管 学习 它 曾是 不是 ,
[ænd; ənd][ənd][wʌz; wəz] [sɪmˈplɪ] [ɪn] [dɪ'fɪkəlt] [tə] [ˈlɜːnɪŋ] [wɜːrk]
而且，尽管学习过程并非一帆风顺，但积极的抵抗情绪却有所减弱。

[ˈoʊnli] [ˈletɪŋ] [ˈti:tʃɪŋ] [biː; bi] [θroʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] .
only letting teaching be thrown at them .
仅有的 出租 教学 是 抛掷 在 他们 ；
只是被动地接受教导。

[ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , [ɪkˈsept] [ðoʊz] [tuː] [ˈaʊərz] , [ðeɪ] [ræn][waɪld][əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs] ,
All the rest of the day , except those two hours , they ran wild about the house ,
全部 这 休息 的 这 天 , 除了 那些 二 小时 , 他们 跑 荒野 关于 这 房子 ,
除了那两个小时之外, 其余时间他们都在房子里到处乱跑乱闹。

[ˈɡɑːrdn] , [ænd; ənd] [bi:tʃ] - - [ðə; ði] [ˈlætər] [pleɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kuːm] , [huːm] ,
garden , and beach - - the latter place under the inspection of Coombe , whom ,
花园 , 和 海滩 - - 这 后者 地方 在下面 这 检查 的 库姆 , 谁 ,
[sɪns] [ðə; ði] " [ˈdʒɑːli][ˈmæɪnər] " [prəˈpəʊz(ə)] ,
since the " Jolly Mariner " proposal ,
自从 这 " 乔利 水手 " 提议 ,
花园和海滩——后者由库姆负责检查, 自从“快乐水手”计划提出以来,

[ˈreɪtʃəl] [dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [trʌst] ; [ɔːl][ðə; ði] [les] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ˈmeɪdʒər] [kiːθ] ,
Rachel did not in the least trust ; all the less when she heard that Major Keith ,
瑞秋 做过 不是 在 这 至少 相信 ; 全部 这 较少的什么时候 她 听到 那 主要的 基思 ,
瑞秋一点也不信任人; 当她听说基思少校.....时, 就更是如此了。

[huːz] [ˈsoʊldʒər] - [ˈsɜːrvənt][hiː; hi][hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [bɪn] , [θɔːt] [ˈveri] [ˈhaɪli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
whose soldier - servant he had originally been , thought very highly of him .
谁 士兵 - 仆人 他 有 起初 到过 , 想法 非常 高度 的 他 .
他原本是某人的士兵仆人, 那人对他评价很高。

[ə; eɪ][kɔːl][æt; ət] [ˈmɜːrtl̩wɒd] [wʌz; wəz][ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ber] - [ˈɡɑːrdn] [saʊndz] ,
A call at Myrtlewood was formidable from the bear - garden sounds ,
一个 称呼 在 桃金娘木 曾是 强大 从 这 熊 - 花园 声音 ,
从熊园传来的叫声中, 默特尔伍德庄园显得格外引人注目。

[ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [æz; əz] [ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] , [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːr]
and delicate as Lady Temple was considered to be , unable to walk or
和 精美的 作为 女士 寺庙 曾是 经过考虑的 到 是 , 无法 到 走 或者
[ber] [fəˈtiːg] ,
bear fatigue ,
熊 疲劳 ,
尽管坦普尔夫人被认为体弱多病, 无法行走, 也无法忍受疲劳,

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnkəməʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌprɔːr] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] ,
she never appeared to be incommoded by the uproar in which she lived ,
她 绝不 出现 到 是 不便 经过 这 骚动 在 哪个 她 居住地 ,
她似乎从未因自己所处的喧嚣环境而感到不自在。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [bɪn] [siːn] [kəˈrɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] , [ɔːr] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði]
and had even been seen careering about the nursery , or running about the
和 有 甚至 到过 已见 职业 关于 这 苗圃 , 或者 跑步 关于 这
[ˈɡɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,
甚至有人看到它在苗圃里横冲直撞, 或在花园里奔跑。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl] [θɔːt] [wɒd] [ˈtaɪər][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈwʊmən] .
in a way that Grace and Rachel thought would tire a strong woman .
在 一个 方式 那 优雅 和 瑞秋 想法 会 胎 一个 强的 女士 .
格蕾丝和瑞秋认为, 这种方式会让一个坚强的女人感到疲惫。

[æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈtɛt] - [ə; eɪ] - [ˈtɛt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnevər] [sɪˈkjʊrd] [baɪ] [ˈeniθɪŋ]
As to a tete - a - tete with her , it was never secured by anything
作为 到 一个 头像 - 一个 - 头像 和 她 , 它 曾是 绝不 安全 经过 任何事物
[ɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈreɪtʃəlz] [strɔ:ŋ] [wɪl] ,
short of Rachel's strong will ,
短的 的 瑞秋's 强的 将要 ,

至于和她单独谈话的机会，除了瑞秋的坚强意志之外，从未得到过。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə][bed] ,
for the children were always with her , and she went to bed ,
为了 这 孩子们 是 总是 和 她 , 和 她 去 到 床 ,
[ɔ:rt] [æz; ət] [ˈeni] [reɪt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ru:m] , [wen] [ðeɪ] [dɪd] ,
or at any rate to her own room , when they did ,
或者 在 任何 速度 到 她 自己的 房间 , 什么时候 他们 做过 ,
[ɔ:rt] [æz; ət] [ˈeni] [reɪt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ru:m] , [wen] [ðeɪ] [dɪd] ,
or at any rate to her own room , when they did ,
或者至少是回到她自己的房间，当他们那样做的时候。

[ɔ:rt] [æz; ət] [ˈeni] [reɪt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ru:m] , [wen] [ðeɪ] [dɪd] ,
or at any rate to her own room , when they did ,
或者 在 任何 速度 到 她 自己的 房间 , 什么时候 他们 做过 ,
[ɔ:rt] [æz; ət] [ˈeni] [reɪt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ru:m] , [wen] [ðeɪ] [dɪd] ,
or at any rate to her own room , when they did ,
或者至少是回到她自己的房间，当他们那样做的时候。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [læf] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [ðæt]
and she was so perfectly able to play and laugh with them that
和 她 曾是 所以 完美 有能力的 到 玩 和 笑 和 他们 那
[hɜ:r; həɹ] [ˈkʌznz] [ˈskersli] [θɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [səˈfɪʃntli] [dɪˈprest] ,
her cousins scarcely thought her sufficiently depressed ,
她 表兄弟姐妹 几乎 想法 她 足够 郁闷 ,
[hɜ:r; həɹ] [ˈkʌznz] [ˈskersli] [θɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [səˈfɪʃntli] [dɪˈprest] ,
her cousins scarcely thought her sufficiently depressed ,
她完全能够和他们一起玩耍、欢笑，以至于她的表兄弟姐妹们几乎不觉得她足够抑郁。

[ænd; ənd] [kəmˈpeɪɪŋ] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæftər][ten] [mʌnθs]
and comparing her with what their own mother had been after ten months
和 比较 她 和 什么 他们的 自己的 母亲 有 到过 后 十 几个月
- [ˈwɪdʊəhʊd] ,
' widowhood ,
- 丧偶 ,

并将她与她们自己的母亲守寡十个月后的状态进行比较，

[əˈgri:d] [ðæt] [ˈæftər][ɔ:l] " [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [jʌŋ] , [ænd; ənd][sɜ:r] [ˈsti:vən] [ˈveri] [oʊld] ,
agreed that after all " she had been very young , and Sir Stephen very old ,
同意 那 后 全部 " 她 有 到过 非常 年轻的 , 和 先生 史蒂芬 非常 老的 ,
[əˈgri:d] [ðæt] [ˈæftər][ɔ:l] " [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [jʌŋ] , [ænd; ənd][sɜ:r] [ˈsti:vən] [ˈveri] [oʊld] ,
agreed that after all " she had been very young , and Sir Stephen very old ,
双方都同意，“毕竟她当时很年轻，而斯蒂芬爵士年纪很大了”，

[ænd; ənd][pərˈhæps] [tu:] [mʌt] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] . "
and perhaps too much must not be expected of her . "
和 也许 也 很多 必须 不是 是 预期的 的 她 . "
[ænd; ənd][pərˈhæps] [tu:] [mʌt] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] . "
and perhaps too much must not be expected of her . "
或许不该对她期望过高。

" [ðə; ði][grænd] [ˈpæ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [laɪf][ɪz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] , " [sed] [ˈreɪtʃəl] .
" The grand passion of her life is yet to come , " said Rachel .
" 这 盛大 热情 的 她 生活 是 然而 到 来 , " 说 瑞秋 .
[ðə; ði][grænd] [ˈpæ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [laɪf][ɪz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] , " [sed] [ˈreɪtʃəl] .
" The grand passion of her life is yet to come , " said Rachel .
“她生命中最伟大的激情尚未到来，”瑞秋说道。

" [aɪ][hoʊp][nɑ:t] , " [sed] [greɪs] .
" I hope not , " said Grace .
" 我 希望 不是 , " 说 优雅 .
[aɪ][hoʊp][nɑ:t] , " [sed] [greɪs] .
" I hope not , " said Grace .
“我希望不会，”格蕾丝说。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ˈreɪtʃəl] .
" You may be certain of that , " said Rachel .
" 你 可能 是 肯定 的 那 , " 说 瑞秋 .
[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ˈreɪtʃəl] .
" You may be certain of that , " said Rachel .
“你可以肯定这一点，”瑞秋说。

" [ˈfemənɪn] [ˈwɪmɪn] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][wʌn] [taɪm] [ɔːr] [ˈʌðər] [ɪn][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] ; [ˈoʊnli] [suːˈpɪriər]
" **Feminine women always have it one time or other in their lives ; only superior**
" 女性 女性 总是 有 它 一 时间 或者 其他 在 他们的 生活 ; 仅有的 优越的
[wʌnz][ɑːr; ər][ɪgˈzempt] .
ones are exempt .
一个 是 豁免 .
“每个女人一生中总会经历一次这样的事；只有优秀的女人才能幸免。”

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈɪnfluəns] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɜːr; hər][pæst][ˌaɪ ˈtiː] ,
But I hope I may have influence enough to carry her past it ,
但 我 希望 我 可能 有 影响 足够的 到 携带 她 过去的 它 ,
但我希望我有足够的影响力帮助她渡过难关。
[ænd; ʌnd] [prɪˈvent] [hɜːr; hər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [step] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈdʒʊəriəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
and prevent her taking any step that might be injurious to the children .
和 防止 她 采取 任何 步 那 可能 是 有害的 到 这 孩子们 .
并阻止她采取任何可能对孩子造成伤害的行动。

" [ˈtʃæptər] [iː]
" **CHAPTER II**
" 章 三
第二章

[ˈreɪtʃəlz] [ˈdɪsəplɪn]
RACHEL'S DISCIPLINE
瑞秋's 纪律
瑞秋的纪律

" [θɔːt] [ɪz] [friː] , [æz; əz][ˈseɪdʒɪz] [telz] [juː ˈes] - - [friː] [tuː; tə][roʊv] , [ænd; ʌnd] [friː] [tuː; tə] [soːr] ;
" **Thought is free , as sages tells us - - Free to rove , and free to soar ;**
" 想法 是 自由的 , 作为 智者 讲述 我们 - - 自由的 到 漫游 , 和 自由的 到 翱翔 ;
“思想是自由的，正如圣贤告诉我们的那样——自由漫游，自由翱翔；

[bʌt; bət] [əˈfek(ə)n] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˈbɑːndɪdʒ] , [ðæt] [ɪnˈθrɔːlz] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ænd; ʌnd] [mɔːr] . " [dʒiːn]
But affection lives in bondage , That enthrals her more and more . " JEAN
但 感情 生活 在 束缚 , 那 令人着迷 她 更多的 和 更多的 . " 牛仔褲
[ˈɪŋɡəˌloʊ] .
INGELOW .
英格洛 .
但爱恋却被束缚，这束缚让她越来越着迷。”——琼·英格洛

[æn; ən][oʊld] [frend] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [huː] [rɪˈmembər] [ˈfænɪz] [ˈfɑːðər] ,
An old friend lived in the neighbourhood who remembered Fanny's father ,
一个 老的 朋友 居住地 在 这 邻里 WHO 记得 芬妮的 父亲 ,
一位住在附近的老朋友还记得范妮的父亲。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [əˈgen] , [ðoʊ] [nɑːt][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
and was very anxious to see her again , though not able to leave the
和 曾是 非常 焦虑的 到 看 她 再次 , 尽管 不是 有能力的 到 离开 这
[haʊs] .
house .
房子 .
他非常渴望再次见到她，但却无法离开家。

[soʊ][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faɪn] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs][tuː; tə] [ˈventʃər] [aʊt] ,
So the first day that it was fine enough for Mrs . Curtis to venture out ,
所以 这 第一的 天 那 它 曾是 美好的 足够的 为了 太太 . 柯蒂斯 到 风险投资 出去 ,
所以，在柯蒂斯太太终于可以出门的第一天，
[ʃiː; ji] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ˈfæni] [tuː; tə][kɔːl] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
she undertook to convey Fanny to call upon her ,
她 承担 到 传达 舫 到 称呼 之上 她 ,
她答应送范妮去拜访她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔ:f][wið; wiθ][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['mɑ:dərət] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
and was off with a wonderfully moderate allowance of children ,
和 曾是 离开 和 一个 太棒了 缓和 津贴 的 孩子们 ,
而且, 他给孩子们零花钱也相当可观。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [tu:] ['jʌŋ^ɪst] [bɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] [wið; wiθ][ðer; ðər][merd] .
only the two youngest boys outside with their maid .
仅有的 这 二 最小的 男孩们 外部 和 他们的 女佣 .
只有两个最小的男孩和他们的女佣在外面。

[ðɪs] [draɪv] [brɔ:t] [mɔ:r] [tu; tə] [laɪt] [ə'baʊt] ['fæniʒ] [pæst] [weɪ] [ʌv; əv] [laɪf][ænd; ənd] ['fi:lɪŋz]
This drive brought more to light about Fanny's past way of life and feelings
这 驾驶 带来 更多的 到 光 关于 芬妮的 过去的 方式 的 生活 和 情怀
[ðæn; ðən][hæd; həd]['evər] [jet] [ə'pɪrd] .
than had ever yet appeared .
比 有 曾经 然而 出现 .
这次驾车之旅揭示了范妮过去的生活方式和情感, 这是以前从未公开过的。

['reɪtʃəl] [hæd; həd]['nevər] [i'lisɪtɪd] ['nɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [si:md] [tu; tə][hæv; həv] [kʌm] [fɔ:rθ]
Rachel had never elicited nearly so much as seemed to have come forth
瑞秋 有 绝不 引发的 几乎 所以 很多 作为 似乎 到 有 来 前进
[spɑ:n'teɪniəsli] [tu; tə][ðə; ði] [ænt] ,
spontaneously to the aunt ,
自发地 到 这 阿姨 ,
瑞秋从未像这次这样, 自发地向姑妈表达过这么多想法。

[hu:] [hæd; həd]['nevər] [ɪn][oʊld] [taɪmz] [bɪn] ['fæniʒ] [kɑ:nfɪ'dænt; kɑ:nfɪ'da:nt; 'kɑ:nfɪ,dænt; 'kɑ:nfɪ,da:nt] .
who had never in old times been Fanny's confidante :
WHO 有 绝不 在 老的 时代 到过 芬妮的 知己 .
他以前从未是范妮的知己。

['fæniʒ] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:lmʊst][ə; eɪ] [prə'lo:ŋd] ['tʃaɪldhʊd] .
Fanny's life had been almost a prolonged childhood .
芬妮的 生活 有 到过 几乎 一个 延长 童年 .
芬妮的一生几乎就是一段漫长的童年。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mʊmənt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mæɪɪdʒ] [wið; wiθ][ðə; ði][kaɪnd][oʊld]['dʒen(ə)rəl] ,
From the moment of her marriage with the kind old General ,
从 这 片刻 的 她 婚姻 和 这 种类 老的 一般的 ,
从她与那位善良的老将军结婚的那一刻起,

[hi; hi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [kən'spaɪər] [tu; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ;
he and her mother had conspired to make much of her ;
他 和 她 母亲 有 密谋 到 制作 很多 的 她 ;
他和她母亲合谋抬高她的地位;

[ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] ['kɑ:nstəntli] [dɪs'ɛrɪbld] [baɪ][hɜ:r; hər] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] ,
all the more that she was almost constantly disabled by her state of health ,
全部 这 更多的 那 她 曾是 几乎 不断地 已禁用 经过 她 状态 的 健康 ,
更何况, 她的健康状况几乎一直使她无法正常活动。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [keɪpt] [ə'dɪʃənəli] ['læŋɡwɪd][ænd; ənd] ['helpləs] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['klaɪmət] .
and was kept additionally languid and helpless by the effects of climate .
和 曾是 保留 此外 慵懒的 和 无助 经过 这 效果 的 气候 .
气候的影响更使他变得懒散无助。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['mæniɪdʒd] [hɜ:r; hər] ['haʊshoʊld] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi][hæd; həd] [æbsə'lu:tli]
Her mother had managed her household , and she had absolutely
她 母亲 有 管理 她 家庭 , 和 她 有 绝对地
[hæd; həd][noʊ] [ker] ,
had no care ,
有 不 关心 ,
她的母亲操持家务, 她完全不用操心。

[ˈnɒʊ][ˈduːti][æ̃t; ə̃t][ɔːl][bʌt; bə̃t][tuː; tə][biː; bi] [əˈfɛkʃənət] . [ænd; ə̃nd] [ˈgrɛɪf(ə)] ,
no duty at all but to be affectionate and grateful ,
不 责任 在 全部 但 到 是 亲热 和 感激的 ,
除了表达爱意和感激之外, 没有任何义务。

[ænd; ə̃nd][tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪti] [ænd; ə̃nd] [ˈgrɛɪəs] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈpɑːrtɪz] .
and to be pretty and gracious at the dinner parties .
和 到 是 漂亮的 和 亲切 在 这 晚餐 各方 .
在晚宴上要表现得漂亮优雅。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [ɔːrt] [ænd; ə̃nd] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪlnəs] ,
Even in her mother's short and sudden illness ,
甚至 在 她 母亲的 短的 和 突然 疾病 ,
即使在她母亲短暂而突发的疾病期间,
[ðə; ði][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv][bəʊθ][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ə̃nd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [spər]
the one thought of both the patient and the General had been to spare
这 一 想法 的 两个都 这 病人 和 这 一般的 有 到过 到 空闲的
[ˈfæni] ,
Fanny ,
触 ,
病人和将军当时唯一的念头就是要饶恕范妮。

[ænd; ə̃nd][ɪː; jɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈskɛrslɪ] [meɪd] [əˈwɛr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] , [ænd; ə̃nd][nɑːt] [əˈlaʊd]
and she had been scarcely made aware of the danger , and not allowed
和 她 有 到过 几乎 制成 意识到的 的 这 危险 , 和 不是 允许
[tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] .
to witness the suffering .
到 证人 这 痛苦 .
她几乎没有意识到危险, 也没有被允许目睹苦难。

[ðə; ði] [ˈʃɪvəlɹəs] [oʊld][mæn] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][ɑːn] [hɪmˈself] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
The chivalrous old man who had taken on himself the charge of her ,
这 骑士精神 老的 男人 WHO 有 已采取 在 他自己 这 收费 的 她 ,
那位好心的老人主动承担起照顾她的责任,

[stɪl] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
still regarded the young mother of his children as almost as much of a
仍然 认为 这 年轻的 母亲 的 他的 孩子们 作为 几乎 作为 很多 的 一个
[ˈberbi][hɜːrˈself] ,
baby herself ,
婴儿 她自己 ,
他仍然把孩子的年轻母亲看作几乎和她一样的小孩子。

[ænd; ə̃nd] [dɪˈvoʊtɪd] [hɪmˈself] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə] [ˈspɛrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtrʌb(ə)] ,
and devoted himself all the more to sparing her trouble ,
和 奉献 他自己 全部 这 更多的 到 节省 她 麻烦 ,
他更加竭尽全力让她免受麻烦。

[ænd; ə̃nd] [priˈventɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈfiːlɪŋ] [mɔːr] [θroʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz]
and preventing her from feeling more thrown upon her by her mother's
和 预防 她 从 感觉 更多的 抛掷 之上 她 经过 她 母亲的
[deθ] .
death .
死亡 .
并防止她因母亲的去世而感到更加不知所措。

[ðə; ði][ˈnɒʊ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ækt] [əˈloʊn] [ˈnevər][ˈiːv(ə)n] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The notion of training her to act alone never even occurred to him ,
这 概念 的 训练 她 到 行为 独自的 绝不 甚至 发生 到 他 ,
他从未想过要训练她独立行动。

[ænd; ɐnd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ɐnd] [ˈkærid] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈweɪsaɪd]
and when he was thrown from his horse , and carried into a wayside
和 什么时候 他 曾是 抛掷 从 他的 马 , 和 携带 进入 一个 路边
- [hʌt] [tuː; tə][daɪ] ,
- hut to die ,
- 小屋 到 死 ,

当他从马上摔下来，被抬到路边小屋里死去时，

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈɔːrdərz][wɜːr; wər] [ðæt] [noʊ] [ˈhɜːrid] [ˈmesɪdʒ] [maɪt] [biː; bi][sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
his first orders were that no hurried message might be sent to her ,
他的 第一的 订单 是 那 不 慌忙 信息 可能 是 发送 到 她 ,
他的第一道命令就是不准给她发送任何仓促的消息。

[lest] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ˈstɑːrtld] [ænd; ɐnd][ˈɪndʒərd][baɪ][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
lest she might be startled and injured by the attempt to come to him .
免得 她 可能 是 惊慌 和 受伤 经过 这 试图 到 来 到 他 .
以免她因试图接近他而受到惊吓和伤害。

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
All he could do for her was to leave her in the charge of his
全部 他 可以 做 为了 她 曾是 到 离开 她 在 这 收费 的 他的
[ˈmɪləteri] [ˈsekrəteri] ,
military secretary ,
军队 秘书 ,
他唯一能做的就是把她托付给他的军事秘书。

[huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [æz; əz][ə; eɪ][sʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
who had long been as a son to him .
WHO 有 长的 到过 作为 一个 儿子 到 他 .
他一直视他如子。

[ˈfæni] [təʊld][hɜːr; hər] [ænt] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈdiːteɪl] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ˈmeɪdʒər]
Fanny told her aunt with loving detail all that she had heard from Major
舫 讲述 她 阿姨 和 爱 细节 全部 那 她 有 听到 从 主要的
[kiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [oʊld][ˈmænz][kɑːm][ænd; ɐnd] [rɪˈzaɪnd] [end] - - [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [trʌst] [ˈiːv(ə)n]
Keith of the brave old man's calm and resigned end - - too full of trust even
基思 的 这 勇敢的 老的 男人的 冷静的 和 辞职 结尾 - - 也 满的 的 相信 甚至
[tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstrest] [wɪð; wɪθ] [əˈlɑːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhelpləs] [jʌŋ] [waɪf][ænd; ɐnd] [ˈtʃɪldrən] ,
to be distressed with alarms for the helpless young wife and children ,
到 是 苦恼 和 警报 为了 这 无助 年轻的 妻子 和 孩子们 ,

范妮满怀爱意地详细地告诉了她们的姑妈，她从基思少校那里听到的关于这位勇敢的老人平静而坦然地离世的一切——他太信任别人了，甚至没有因为担心无助的年轻妻子和孩子而感到焦虑。

[bʌt; bət] [kəˈmɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [fʊl] [rɪˈlaɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
but committing them in full reliance to the care of their Father in heaven ,
但 提交 他们 在 满的 依赖 到 这 关心 的 他们的 父亲 在 天堂 ,
但要将他们完全交托给天父的照管，

[ænd; ɐnd][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [huː] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] .
and to the present kindness of the friend who stood by his pillow .
和 到 这 展示 仁慈 的 这 朋友 WHO 站立 经过 他的 枕头 .
以及此刻陪伴在他枕边的朋友的善意。

[ðə; ði] [wɪl] , [wɪtʃ] [nɑːt][ˈoʊnli] [ˈreɪtʃəl] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [θɔːt] [ˈstreɪndʒli] [ʌnˈɡɑːrdɪd] ,
The will , which not only Rachel but her mother thought strangely unguarded ,
这 将要 , 哪个 不是 仅有的 瑞秋 但 她 母亲 想法 奇怪的 无人看守 ,
这份遗嘱，不仅瑞秋，连她母亲都觉得保管得异常松懈。

[hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ʌp][ɪn] [heɪst] ,
had been drawn up in haste ,
有 到过 绘制 向上 在 匆忙 ,
仓促起草的，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][sɜːr] [ˈstiːvənz] [ˈfæməli][hæd; həd] [ˌaʊtˈɡroʊn] [ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔːrmər][wʌn] ,
because **Sir** **Stephen's** **family** **had** **outgrown** **the** **provisions** **of** **a** **former** **one** ,
因为 先生 斯蒂芬的 家庭 有 长大了就不合适了 这 条款 的 一个 以前的 一 ,
因为斯蒂芬爵士的家庭人口已经超过了之前那份家庭开支的承受能力。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [brˈsaɪdz] [ˈdeɪzɪneɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [frend] [sɪnz] [ded] , [æz; əz]
which **had** **besides** **designated** **her** **mother** , **and** **a** **friend** **since** **dead** , **as**
哪个 有 除了 指定的 她 母亲 , 和 一个 朋友 自从 死的 , 作为
[ˈɡɑːdiənz] .
guardians .
守护者 .

此外，她还指定了她的母亲和一位已故的朋友为监护人。

[heɪst] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəs] [waːnt][ʌv; əv][ˈliːɡ(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
Haste , **and** **the** **conscious** **want** **of** **legal** **knowledge** ,
匆忙 , 和 这 有意识的 想 的 合法的 知识 ,
仓促行事，以及对法律知识的有意缺乏，

[hæd; həd][led][tuː; tə][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [æz; əz][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
had **led** **to** **its** **being** **made** **as** **simple** **as** **possible** , **and** **as** **it** **was** ,
有 引领 到 它是 存在 制成 作为 简单的 作为 可能的 , 和 作为 它 曾是 ,
这导致它被设计得尽可能简单，而事实也正是如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

聪明女人(The Clever Woman of the Family)

第3/32页

[sɜːr] ['sti:vən] [hæd; həd] ['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][saɪn][aɪ 'tiː] .

Sir Stephen had scarcely had the power to sign it .
先生 史蒂芬 有 几乎 有 这 力量 到 符号 它 .

斯蒂芬爵士几乎没有权力签署这份文件。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['meɪdʒər] [kiːθ] [huː] [hæd; həd] [bɔːrɪn] [ðə; ði]['taɪdɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wɪdʊz] ,

It was Major Keith who had borne the tidings to the poor little widow ,
它 曾是 主要的 基思 WHO 有 出生 这 消息 到 这 贫穷的 小的 寡妇 ,

是基思少校把这个消息带给了那位可怜的小寡妇。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][soʊl] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][sæd] [wiːks] [ʌv; əv] [ker]

and had taken the sole care of the boys during the sad weeks of care
和 有 已采取 这 唯一 关心 的 这 男孩们 期间 这 伤心 周 的 关心

['ʌtər] [praː 'streɪfɪn] [ænd; ənd] ['ɪlnəs] .

utter prostration and illness .
说出 俯伏 和 疾病 .

在孩子们极度虚弱和生病的悲惨几周里，他一直独自照顾着他们。

['fiːmeɪl] [frendz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tendɪd] [hɜːr; hər] [ə 'fekʃənətli] ,

Female friends were with her , and tended her affectionately ,
女性 朋友们 是 和 她 , 和 倾向于 她 亲切地 ,

女性朋友们陪伴在她身边，悉心照料她。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪg 'zɜːrɪŋ] [ɔːr] [θɔːt] [wɜːr; wər][rɪ 'kwaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

but if exertion or thought were required of her ,
但 如果 用力 或者 想法 是 必需的 的 她 ,

但如果她需要付出努力或思考，

[ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər]['soʊfə][tuː; tə][ə 'weɪkən][hɜːr; hər] ['fækltɪz] ,

the Major had to be called to her sofa to awaken her faculties ,
这 主要的 有 到 是 称为 到 她 沙发 到 觉醒 她 学院 ,

少校不得被叫到沙发上才能清醒过来。

[ænd; ənd][ɪː; jɪ] [ɔː 'lweɪz] [ə 'wʊʊk] [tuː; tə] [ə 'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,

and she always awoke to attend to his wishes ,
和 她 总是 醒来 到 出席 到 他的 愿望 ,

她总是早早起床，满足他的愿望。

[æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] .

as though he were the channel of her husband's .
作为 尽管 他 是 这 渠道 的 她 丈夫的 .

就好像他是她丈夫的传声筒一样。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrɪ] ,

This state of things ended with the birth of the little girl ,
这 状态 的 事物 结束 和 这 出生 的 这 小的 女孩 ,

这种状况随着小女孩的出生而结束。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ðæt] [sɜːr] ['sti:vən] [hæd; həd][soʊ] [mʌt] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ,

the daughter that Sir Stephen had so much wished for ,
这 女儿 那 先生 史蒂芬 有 所以 很多 希望 为了 ,

斯蒂芬爵士一直渴望拥有的女儿，

['kʌmɪŋ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['welkəmd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

coming too late to be welcomed by him ,
未来 也 晚的 到 是 欢迎 经过 他 ,

来得太晚，没能得到他的欢迎。

[bʌt; bət] [ə'weɪkənɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] ['tɪrfl] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'nuːd] ['paʊəz] [ʌv; əv][laɪf] .
but awakening her mother to tearful joy and renewed powers of life .
但 唤醒 她 母亲 到 内牛满面 喜悦 和 更新 权力 的 生活 .
但却唤醒了她的母亲，让她喜极而泣，重获新生。

[ðə; ði][naɪn] [mʌnθs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] - [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][tuʊn][ʌv; əv] [kən'tɪnjuəl] [tʃeɪndʒ]
The nine months of little Stephana's life had been a tone of continual change
这 九 几个月 的 小的 - 生活 有 到过 一个 语气 的 持续的 改变
[ænd; ənd][və'raɪəti] ,
and variety ,
和 种类 ,
小斯蒂芬娜九个月的生命充满了不断的变化和丰富多彩。

[ʌv; əv] [nuː] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [ɑːkjə'peɪʃənz] ,
of new interests and occupations ,
的 新的 兴趣 和 职业 ,
新的兴趣和职业，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌmp(jə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [helθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['skersli] [bɪn]
and of the resumption of a feeling of health which had scarcely been
和 的 这 恢复 的 一个 感觉 的 健康 哪个 有 几乎 到过
[ˈteɪstɪd] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [plʌndʒ] ['ɪntuː][wɔːrm] [k'lɑɪməts] .
tasted since the first plunge into warm climates .
尝过 自从 这 第一的 暴跌 进入 温暖的 气候 .
并且恢复了自第一次踏入温暖气候以来几乎从未体验过的健康感觉。

[pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] ['fæni] ['broʊkən] [daʊn] ;
Perhaps it was unreasonable to expect to find Fanny broken down ;
也许 它 曾是 不合理 到 预计 到 寻找 舫 破碎的 向下 ;
或许指望范妮抛锚是不合理的；

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [tɔːkt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['sɪmp(ə)l] [wei] [wɪð; wɪθ] [ə'bʌndənt] [oʊvər'floʊɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and she talked in her own simple way with abundant overflowing affection of
和 她 谈话 在 她 自己的 简单的 方式 和 丰富 溢出 感情 的
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;
her husband ;
她 丈夫 ;
她用自己朴实无华的方式，满怀深情地表达了对丈夫的爱意；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]
but even Mrs . Curtis thought it was to her more like the loss of
但 甚至 太太 . 柯蒂斯 想法 它 曾是 到 她 更多的 喜欢 这 损失 的
[hɜːr; hər] [oʊn] ['faːðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] ['faːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ;
her own father than of the father of her children ;
她 自己的 父亲 比 的 这 父亲 的 她 孩子们 ;
但就连柯蒂斯夫人也认为，对她来说，这更像是失去了自己的父亲，而不是失去了孩子的父亲；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] ,
and though not in the least afraid of anything unbecoming in her gentle ,
和 尽管 不是 在 这 至少 害怕的 的 任何事物 不体面 在 她 温和的 ,
虽然她温柔善良，却丝毫不惧怕任何有失体统的行为，

[rɪ'taɪərɪŋ] ['fæni] , [stiɪl] [felt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪl][ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ]
retiring Fanny , still felt that it was more the charge of a girl than of a
退休 舫 , 仍然 毛毡 那 它 曾是 更多的 这 收费 的 一个 女孩 比 的 一个
['wɪdoʊ] ,
widow ,
寡妇 ,
退休的范妮仍然觉得，这更像是女孩的责任，而不是寡妇的责任。

[ˈdredɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ˈdredɪd] [ðer; ðər] [feɪt] , [ænd; ənd] [ˈdredɪd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [mɔːr] .
dreaded the boys , dreaded their fate , and dreaded the Major more .
令人恐惧的 这 男孩们 , 令人恐惧的 他们的 命运 , 和 令人恐惧的 这 主要的 更多的 .

他害怕这些男孩, 害怕他们的命运, 更害怕那位少校。

[ˈdɒrɪŋ] [ðɪs] [draɪv] , [greɪs] [ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl] [hæd; həd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldər] [bɔɪz] ,
During this drive , Grace and Rachel had the care of the elder boys ,
期间 这 驾驶 , 优雅 和 瑞秋 有 这 关心 的 这 长老 男孩们 ,
在这次驾车途中, 格蕾丝和瑞秋负责照顾年纪较大的男孩们。

[hu:m] [ˈreɪtʃəl] [θɔːt] [ˈseɪfər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈkiːpɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn] - .
whom Rachel thought safer in her keeping than in Coombe's .
谁 瑞秋 想法 更安全 在 她 保持 比 在 - .

瑞秋认为, 把孩子交给她照顾比交给库姆照顾更安全。

[ə; eɪ] [wɔːk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [klɪfs] [wʌz; wəz][wʌn] [ˈriːsɔːrs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [əˈmjuːzmənt] ,
A walk along the cliffs was one resource for their amusement ,
一个 走 沿着 这 悬崖 曾是 一 资源 为了 他们的 娱乐 ,

沿着悬崖散步是他们消遣的方式之一。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] - [ˈklaɪmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][moʊst] [breɪk] - [nek] [ˈpleɪsɪz] ,
but it resulted in Conrade's climbing into the most break - neck places ,
但 它 结果 在 - 攀登 进入 这 最多 休息 - 脖子 地方 ,

但这却让康拉德攀登到了最惊险刺激的地方。

[baɪ] [ˈprefrəns] [səˈlektɪŋ] [ðoʊz] [ðæt] [ˈreɪtʃəl] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ,
by preference selecting those that Rachel called him out of ,
经过 偏爱 选择 那些 那 瑞秋 称为 他 出去 的 ,

优先选择瑞秋叫他出去的那些人,

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə][goʊ][ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
and as all the others thought it necessary to go after him ,
和 作为 全部 这 其他的 想法 它 必要的 到 去 后 他 ,

而其他人也都认为有必要追击他,

[ðə; ði] [ˈdʒepərdi] [ʌv; əv][ˈliːoʊ.laɪn][ænd; ənd][ˈhjuːbə(ː)t] [bɪˈkeɪm] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɔːsəb(ə)]
the jeopardy of Leoline and Hubert became greater than it was possible
这 危险边缘 的 莉奥琳 和 休伯特 成为 更大的 比 它 曾是 可能的

[tuː; tə] [pərˈmɪt] ;
to permit ;
到 允许 ;

莱奥琳和休伯特的处境已经到了无法容忍的地步;

[soʊ] [greɪs] [tʊk] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][hændz] ,
so Grace took them by the hands ,
所以 优雅 采取 他们 经过 这 双手 ,

于是格蕾丝牵起他们的手,

[ænd; ənd] [ˈlɜrd] [ðem; ðəm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˈprɒmɪsɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] [waɪt]
and lured them home with promises of an introduction to certain white
和 诱饵 他们 家 和 承诺 的 一个 介绍 到 肯定 白色的

[ˈræbəts] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] .
rabbits at the lodge .
兔子 在 这 小屋 .

他们以在旅馆里介绍一些白兔为诱饵, 把他们骗回家。

[ˈæftər][ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] , [ðer; ðər] [ˈbrʌðərz] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈfɪnətli] [mɔːr] [əbˈstreperəs] .
After their departure , their brothers became infinitely more obstreperous .
后 他们的 离开 , 他们的 兄弟 成为 无限地 更多的 喧闹的 .

他们离开后, 他们的兄弟们变得更加桀骜不驯。

[ˈweðər] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ðæt] [ˈkɑːn, reɪd] [hæd; həd][sʌm; səm] [slaɪt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [kən, sɪdəˈreɪ(ə)n] [fɔːr; fər]
Whether it were that Conrade had some slight amount of consideration for
无论 它 是 那 康拉德 有 一些 轻微 数量 的 考虑 为了
[ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlesər] [ˈfɔːləʊəz] ,
the limbs of his lesser followers ,
这 四肢 的 他的 较少 追随者 ,
康拉德是否对他那些地位较低的追随者的肢体抱有一丝怜悯之心，这一点尚不得而知。

[ɔːr] [ˈweðər] [ðə; ði][fækt][wɜːr; wər] - - [wʌt] [ˈreɪtʃəl] [dɪd][nɑːt] [rɪˈmoʊtli] [ɪˈmædʒɪn] - - [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
or whether the fact were - - what Rachel did not remotely imagine - - that he was
或者 无论 这 事实 是 - - 什么 瑞秋 做过 不是 远程 想象 - - 那 他 曾是
[les] [ˈʌtərli] [ʌnˈmænɪdʒəbl̩] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsɪstər][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] ,
less utterly unmanageable with her sister than with herself ,
较少的 完全地 难以控制 和 她 姐姐 比 和 她自己 ,
或者，事实是否是——瑞秋做梦也想不到的——他对他妹妹的态度比对她自己要好一些。

[ˈsɜːrt(ə)n][aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [went] [ˈɪntuː] [stiːl] [mɔːr] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)] [ˈpleɪsɪz] ,
certain it is that the brothers went into still more intolerable places ,
肯定 它 是 那 这 兄弟 去 进入 仍然 更多的 无法容忍 地方 ,
可以肯定的是，兄弟俩去了更加难以忍受的地方。

[ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [ðer; ðər] [ˈɡɑːrdɪən] [æz; əz] [ˈdʌklɪŋ] [triːt] [æn; ən][oʊld][hen] .
and treated their guardian as ducklings treat an old hen .
和 治疗 他们的 监护人 作为 小鸭 对待 一个 老的 母鸡 .
它们对待监护人就像小鸭对待老母鸡一样。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [kwɪt] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvjuː] [raʊnd] [ə; eɪ] [prəˈdʒektɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
At last they quite disappeared from the view round a projecting point of rock ,
在 最后的 他们 相当 消失 从 这 看法 圆形的 一个 投影 观点 的 岩石 ,
最后，它们完全从一块突出岩石的视野中消失了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [aɪˈtiː] ,
and when she turned it ,
和 什么时候 她 转向 它 ,
当她转过身时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)] [ˈrɔɪəl] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ˈoʊvər][æn; ən][oʊld][ˈlɑːbstər] - [pɑːt] - - [ˈkɑːn, reɪd] [hænd][tuː; tə]
she found a battle royal going on over an old lobster - pot - - Conrade hand to
她 成立 一个 战斗 皇家 去 在 超过 一个 老的 龙虾 - 锅 - - 康拉德 手 到
[hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [ˈfɪʃər] - [bɔɪ] ,
hand with a stout fisher - boy ,
手 和 一个 肥硕 渔夫 - 男生 ,
他发现一场争夺旧龙虾笼的混战正在进行——康拉德和一个身材魁梧的渔夫男孩赤手空拳地搏斗着。

[ænd; ənd][ˈfrænsɪs][ænd; ənd] [ˈsʌndri] [æmˈfɪbiəs] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv][bəʊθ][ˈseksəz, ˈseksɪz][eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ]
and Francis and sundry amphibious creatures of both sexes exchanging a
和 弗朗西斯 和 杂项 水陆两用 生物 的 两个都 性别 交换 一个
[heɪl][ʌv; əv] [stoʊnz] ,
hail of stones ,
冰雹 的 石头 ,
弗朗西斯和各种雌雄两栖动物互相投掷石块，

[ˈwɔːtər] - [smuːðd] [brɪk] - [bæts] , [ˈkɑːkl] - [ˈfelz] , [ˈfɪʃɪz] - [ˈbækboʊn] , [ænd; ənd] [ˈʌðər]
water - smoothed brick - bats , cockle - shells , fishes ' backbones , and other
水 - 平滑 砖 - 蝙蝠 , 鸟蛤 - 贝壳 , 鱼 - 主干 , 和 其他
[ʌnˈseɪvəri] [ˈmɪsaɪlz] .
unsavoury missiles .
令人不快的 导弹 ,
被水磨得光滑的砖块、鸟蛤壳、鱼骨和其他令人不快的投掷物。

[æb'stræktɪdli] , [ˈreɪtʃəl] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [ˈθi:əri] [ðæt] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [ˈbetər] [ˈskræmb(ə)l]
Abstractedly , Rachel had her theory that young gentlemen had better scramble
抽象地 , 瑞秋 有 她 理论 那 年轻的 先生们 有 更好的 争夺
[ðer; ðər] [wei] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [pʊr] [ˈneɪbərz] ,
their way among their poor neighbours ,
他们的 方式 之中 他们的 贫穷的 邻居 ,
瑞秋心不在焉地想着, 她认为年轻绅士最好还是努力融入贫困的邻居之中。

[ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ju:st] [tu:; tə] [ɔ:l] [ræŋks] ;
and become used to all ranks ;
和 变得 用过的 到 全部 排名 ;
并适应所有等级;

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [ˈwɪtnəsɪŋ] [æŋ; ən][ˈæktʃuəl] [ˈskɜ:rmɪʃ] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
but when it came to witnessing an actual skirmish when she was
但 什么时候 它 来了 到 见证 一个 实际的 小规模冲突 什么时候 她 曾是
[rɪˈspɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ˈfænɪz] [sʌnz] ,
responsible for Fanny's sons ,
负责的 为了 芬妮的 儿子们 ,
但当她亲眼目睹一场真正的冲突, 而她当时负责照顾范妮的儿子们时,

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈni:dfɪ] [tu:; tə] [ˌɪntərˈfɪr] , [ænd; ənd][ɪn][ˈi:kwəl] [dɪsˈmeɪ] [ænd; ənd][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] [keɪm]
it was needful to interfere , and in equal dismay and indignation she came
它 曾是 需要 到 干扰 , 和 在 平等的 沮丧 和 愤慨 她 来了
[raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
round the point .
圆形的 这 观点 .
她不得不出面干预, 带着同样的沮丧和愤慨, 她最终明白了这一点。

[ðə; ði] [laɪt] [ɑ:ˈrɪtləri] [fled] [æt; ət][hɜ:r; hər][ˈæspekt] ,
The light artillery fled at her aspect ,
这 光 炮兵 逃亡 在 她 方面 ,
轻型火炮在她面前溃逃了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [kætʃ] [ˈfrænsɪsɪz] [ɑ:rm][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [dɪsˈtʃɑ:dʒɪŋ] [ˈæftər][ðem; ðəm]
and she had to catch Francis's arm in the act of discharging after them
和 她 有 到 抓住 弗朗西斯的 手臂 在 这 行为 的 出院 后 他们
[ə; eɪ] - [waɪt] [spaɪn] ,
a cuttlefish's white spine ,
一个 - 白色的 脊柱 ,
她不得不一把抓住弗朗西斯的胳膊, 当时他正要向他们扔出一根乌贼的白色脊椎骨。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] " [fɔ:r; fər] [ʃeɪm] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈwei] !
with a sharp " For shame , they are running away !
和 一个 锋利的 " 为了 耻辱 , 他们 是 跑步 离开 !
一声尖锐的“可耻, 他们逃跑了! ”

[ˈkɑ:ŋreɪd] , [zæk] , [hæv; həv] [dʌn] !
Conrade , Zack , have done !
康拉德 , 扎克 , 有 完毕 !
康拉德, 扎克, 搞定了!

" [zæk] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [sˈkɒləz] , [ænd; ənd][held][hɜ:r; hər][ɪn] [rɪˈspekt] .
" Zack was one of her own scholars , and held her in respect .
" 扎克 曾是 一 的 她 自己的 学者们 , 和 握住 她 在 尊重 .
“扎克是她自己的学生之一, 对她很尊敬。

[hiː; hi] [dɪ'sɪstɪd] [æt; ət][wʌnz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌf] ['fɔːrlɑːk] , [lʊkt]
He desisted at once , and with a touch of his rough forelock , looked
 他 停止 在 一次 , 和 和 一个 触碰 的 他的 粗糙的 前额 , 看起来
 [ʃiːpɪʃ] ,
sheepish ,
 羞怯 ,

他立刻停了下来，不好意思地摸了摸自己粗糙的前额头发。

[ænd; ənd] [sed] , " [pli:z] [mæm, mə:m, məm] , [hi: hi][wɒz; wəz] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['lɑ:bstər] - [pɑ:t]

and said , " Please ma'am , he was meddling with our lobster - pot

和 说 , " 请 女士 , 他 曾是 干预 和 我们的 龙虾 - 锅

· " . " . "

他说：“夫人，他动了我们的龙虾笼。”

" [aɪ] ['wɒznt] ['du:ɪŋ] ['eni] [hɑ:rm] , " [sed] ['kɑ:nreɪd] .
" I wasn't doing any harm , " said Conrade .
 " 我 不是 正在做 任何 伤害 , " 说 康拉德 .
 康拉德说：“我没有做任何坏事。”

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] [ænd; ənd] [ʃaɪd] [stoʊnz] [æt; ət][ju: 'es] . "

" I was just looking in , and they all came and shied stones at us . "

" 我 曾是 只是 寻找 在 , 和 他们 全部 来了 和 躲闪 石头 在 我们 . "

“我只是往里看，他们就都过来朝我们扔石头。”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [haʊ] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] [brɪ'gæn] , " [sed] ['reɪtʃəl] .
" I don't care how the quarrel began , " said Rachel .
" 我 不 关心 如何 这 争吵 开始 , " 说 瑞秋 .

“我不在乎争吵是怎么开始的,”瑞秋说。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [rʌn] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈheɪvɪŋ] [ˈprɑ:pərli] .
" You would not have run into it if you had been behaving properly .
 " 你 会 不是 有 跑步 进入 它 如果 你 有 到过 行为 适当地 .
 "如果你行为得体，就不会遇到这种情况。"

[zæk] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [raɪt] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə-z] ['prɑ:pərti] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]
Zack was quite right to protect his father's property , but he might have
 扎克 曾是 相当 正确的 到 保护 他的 父亲的 财产 , 但 他 可能 有
 [bɪn] [mɔːr] ['sɪv(ə)l] .
been more civil .
 到过 更多的 民用 .

扎克保护父亲的财产完全正确。但他本可以更文明一些。

[naʊ] [ʃeɪk] [hændz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] . "

Now shake hands , and have done with it .

现在 摇 双手 , 和 有 完毕 和 它 . "

现在握手言和 事情就此结束吧

" [nɑ:t] [ʃeɪk] [hændz][wið; wiθ][ə; ei] [ləʊ] [bɔɪ] , " [graʊd] [ˈfrænsɪs] .
" Not shake hands with a low boy , " growled Francis .
 " 不是 摇 双手 和 一个 低的 男生 , " 咆哮 弗朗西斯 .
 "不跟个卑鄙小人握手。"弗朗西斯咆哮道。

不跟下半部小人握手，弗朗西斯咆哮道。

[bʌt; bət] ['hæpɪli] ['kɑ:nreɪd] [wəz; wəʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fri:ə(r)] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['reɪtʃəlz]
But happily Conrad was of a freer spirit , and in spite of Rachel's
但 快乐地 康拉德 曾是 的 一个 更自由 精神 , 和 在 尽管如此 的 瑞秋's
[ɪntə'fɪərəns] ,
interference ,
干涉 ,

但幸运的是，康拉德生性自由奔放，尽管瑞秋从中作梗。

[hæd; həd] [sens] [i'hʌf] [tu; tə] [noʊ] [him'self] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] .
had sense enough to know himself in the wrong .
有 感觉 足够的 到 知道 他自己 在 这 错误的 .
他足够理智，知道自己错了。

[hi; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈserəmoʊni] [hæd; həd] [bɪn] [ɡɔ:n] [θru:] ,
He held out his hand , and when the ceremony had been gone through ,
他 握住 出去 他的 手 , 和 什么时候 这 仪式 有 到过 已消失 通过 ,
他伸出手，仪式结束后，

[pʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] , [prəˈdu:st] [ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðer; ðər] ,
put his hands in his pockets , produced a shilling , and said , " There ,
放 他的 双手 在 他的 口袋 , 生产 一个 先令 , 和 说 , " 那里 ,
他把手插进口袋，掏出一枚先令，说道：“给你，

[ðæts] [ɪn] [keɪs] [aɪ][dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] ['eni] [hɑ:rm] .
that's in case I did the thing any harm .
那就是 在 案件 我 做过 这 事物 任何 伤害 .
那是为了防止我把东西弄坏了。

" ['reɪtʃəl] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜ:rd] [ˈzækəri:z] ['bi:ɪŋ] [əˈbʌv] [ɪts] [əkˈseptəns] , [bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz]
" Rachel would have preferred Zachary's being above its acceptance , but he was
" 瑞秋 会 有 首选 扎卡里的 存在 多于 它是 验收 , 但 他 曾是
[nɑ:t] ,
not ,
不是 ,
瑞秋宁愿扎克瑞凌驾于一切之上，但他并没有。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [ə; eɪ] [wʊd] [pæθ] [əˈfend] [ɪt'self] ,
and she was thankful that a wood path offend itself ,
和 她 曾是 感恩 那 一个 木头 小路 得罪 本身 ,
她很庆幸一条木栈道冒犯了自己。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['hoʊmsted] [plænˈteɪnz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tempˈteɪʃənz] [ænd; ənd]
leading through the Homestead plantations away from the temptations and
领导 通过 这 家园 种植园 离开 从 这 诱惑 和
['perɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɔ:r] .
perils of the shore .
危险 的 这 支撑 .
穿过家园种植园，远离海岸的诱惑和危险。

[ðæt] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tu; tə][hɜ:r; hər] [rɪˈmaɪnstrəns] , [tʊk] [tu; tə] [ˈpʌntɪŋ]
That the two boys , instead of listening to her remonstrance , took to punching
那 这 二 男孩们 , 反而 的 聆听 到 她 抗议 , 采取 到 冲孔
[ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] ,
and kicking one another ,
和 踢 一 其他 ,
两个男孩非但没有听从她的劝告，反而开始互相拳打脚踢。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪtɪɡertɪd] [fɔ:rm] [ʌv; əv][iːv(ə)l][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] ['wɪlɪŋli] [kəmˈpaundɪd] ,
was a mitigated form of evil for which she willingly compounded ,
曾是 一个 缓解 形式 的 邪恶的 为了 哪个 她 心甘情愿 复合 ,
这是一种程度较轻的罪恶，而她却心甘情愿地加重了这种罪恶。

['hævɪŋ] [ɡɔ:n] [θru:] [soʊ] [mʌtʃ] ['ju:sləs] [ɪntərˈfɪrəns] [ɔ:l'redi] ,
having gone through so much useless interference already ,
拥有 已消失 通过 所以 很多 无用 干涉 已经 ,
已经经历了这么多无用的干扰之后，

[ðæt] [ʃi; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈspɪrɪt] [left] [tu; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pi:s] ,
that she felt as if she had no spirit left to keep the peace ,
那 她 毛毡 作为 如果 她 有 不 精神 左边 到 保持 这 和平 ,
她觉得自己已经没有力气去维持和平了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['set(ə)l] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [ə'ferz] [bɪ'twi:n] [ðəm'selvz] .
and that they must settle their little affairs between themselves .
和 那 他们 必须 定居 他们的 小的 事务 之间 他们自己 .
他们之间的小事必须由他们自己解决。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [dɑ:v3:rʒ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi; ji] [kʊd; kəd] [hoʊp] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm]
It was the most innocent diversion in which she could hope to see them
它 曾是 这 最多 清白的 导流 在 哪个 她 可以 希望 到 看 他们
[ɪn'dʌldʒ] .
indulge .
放纵 .
这是她所能期望他们沉迷的最无害的消遣。

[ʃi; ji] ['oʊnli] [dɪ'zaird] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [læst] [ðem; ðəm] [pæst] [ə; eɪ] [θrʌʃs] [nest] ,
She only desired that it might last them past a thrush's nest ,
她 仅有的 想要的 那 它 可能 最后的 他们 过去的 一个 画眉的 巢 ,
她只希望它能陪伴他们度过一个画眉鸟的巢穴。

[ɪn] [ðə; ði] [hedʒ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pɑ:rk] [ænd; ʌnd] [plæn'teɪ(ə)n] , [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['treʒərd] [dɪ'skʌvəri]
in the hedge between the park and plantation , a somewhat treasured discovery
在 这 对冲 之间 这 公园 和 种植园 , 一个 有些 珍藏 发现
[ʌv; əv] ['greɪsɪz] .
of Grace's .
的 格蕾丝 .
在公园和种植园之间的树篱里，是格蕾丝的一项珍贵发现。

[noʊ] [sʌtʃ] [gʊd] [lʌk] .
No such good luck .
不 这样的 好的 运气 .
没那么好运。

['i:ðər] [ðə; ði] [θrʌʃs] [ɪm'pru:dns] [ɔ:r] ['greɪsɪz] ['vɪzɪts] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [nest] ['deɪndʒərəsli]
Either the thrush's imprudence or Grace's visits had made the nest dangerously
任何一个 这 画眉的 轻率 或者 格蕾丝 访问 有 制成 这 巢 危险地
['vɪzəb(ə)l] ,
visible ,
可见的 ,
要么是画眉鸟的鲁莽行为，要么是格蕾丝的来访，使得鸟巢变得非常显眼，存在安全隐患。

[ænd; ʌnd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
and it was proclaimed with a shout .
和 它 曾是 宣布 和 一个 喊 .
于是，人们大声宣布了这一消息。

['reɪtʃəl] , [ɪn] [hɑ:t] [heɪst] , [wɔ:rnd] [ðem; ðəm] [ə'genst] ['teɪkɪŋ] [bɜ:rdz] - - [nests] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ʌnd]
Rachel , in hot haste , warned them against taking birds ' - nests in general , and
瑞秋 , 在 热的 匆忙 , 警告 他们 反对 采取 鸟类 - - 巢穴 在 一般的 , 和
[ðæt] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
that in particular .
那 在 特别的 .
瑞秋急忙警告他们不要采摘鸟巢，尤其是不要采摘这种鸟巢。

" [nests] [ɑ:r; ər] [meɪd] [tu:; tə] [bi; bi] ['teɪkən] , " [sed] ['frænsɪs] .
" **Nests are made to be taken ,** " **said Francis** .
" 巢穴 是 制成 到 是 已采取 , " 说 弗朗西斯 .
“鸟巢就是用来被夺走的，”弗朗西斯说。

" [aɪv] [gɔ:tʃ] [æn; ən] [eg] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] [bɜ:rdz] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [kʊd; kəd] [get] [em 'i:] ,
" **I've got an egg of all the Australian birds the Major could get me** ,
" 我已经 得到 一个 蛋 的 全部 这 澳大利亚 鸟类 这 主要的 可以 得到 我 ,
“我弄到了少校能弄到的所有澳大利亚鸟类的蛋，

" [sed] ['kɑ:nreɪd] , " [ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wʌnz] . "
" **said Conrade** , " **and I mean to have all the English ones** . "
" 说 康拉德 , " 和 我 意思是 到 有 全部 这 英语 一个 . "

康拉德说：“我打算把所有英国的都收集起来。”

" [oʊ] , [wʌn] [eg] ; [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑ:rm][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [nest][hæz; həz] [jʌŋ] [bɜ:rdz] .
" **Oh** , **one egg** ; **there's no harm in taking that** ; **but this nest has young birds** .
" 哦 , 一 蛋 ; 有 不 伤害 在 采取 那 ; 但 这 巢 有 年轻的 鸟类 .

“哦，只有一个蛋；拿走它没什么坏处；但是这个巢里有小鸟。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ:rdz][mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔ:rs] [bi:; bi] [si:n] , [ænd; ənd] ['reɪtʃəl] [stʊd] [baɪ][wɪð; wɪθ]
" **The young birds must of course be seen** , **and Rachel stood by with**
" 这 年轻的 鸟类 必须 的 课程 是 已见 , 和 瑞秋 站立 经过 和
[dɪ'sperɪŋ] [fraʊnz] ,
despairing frowns ,
绝望 皱眉 ,

“当然要看看这些幼鸟，”瑞秋站在一旁，脸上满是绝望的愁容。

[kə'mændz] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊərənsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðɜ:z] [dɪs'pleʒər] , [waɪl] [ðeɪ] [pi:pt] [ɪn] ,
commands , **and assurances of their mother's displeasure** , **while they peeped in** ,
命令 , 和 保证 的 他们的 母亲的 不满 , 尽管 他们 偷窥 在 ,
['tæntəlaɪzd][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['jeləʊ] [θroʊt] ,
tantalized the gaping yellow throats ,
诱人 这 张开的 黄色的 喉咙 ,

命令，以及他们母亲不悦的保证，当他们偷窥时，挑逗着张开的黄色喉咙，

[baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['fɪŋɡərz] , [ænd; ənd][leɪd] [hændz][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [nest] ,
by holding up their fingers , **and laid hands on the side of the nest** ,
经过 保持 向上 他们的 手指 , 和 铺设 双手 在 这 边 的 这 巢 ,

他们举起手指，把手放在巢穴的一侧，

['pi:pɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] , ['mɪstʃɪvəs] [aɪz] , [end'ʒʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [dɪ'stres] .
peeping at her with laughing , **mischievous eyes** , **enjoying her distress** .
偷窥 在 她 和 笑 , 恶作剧 眼睛 , 享受 她 痛苦 .

他用带着笑意和恶作剧的眼神偷窥她，享受着她的窘迫。

[fi:; ji][wʌz; wəz][glæd][æt; ət][læst][tu:; tə][faɪnd][ðəm; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [wɪ'dʌʊt] [ðə; ði] [nest] ,
She was glad at last to find them coming away without the nest ,
她 曾是 高兴的 在 最后的 到 寻找 他们 未来 离开 没有 这 巢 ,

她终于高兴地发现他们离开时没有带走鸟巢。

[ænd; ənd]['æftər] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rk] , [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , ['taɪərd] [aʊt] ,
and after crossing the park , **arrived at the house** , **tired out** ,
和 后 过境 这 公园 , 到达的 在 这 房子 , 疲劳的 出去 ,

穿过公园后，他们到达了家，已经筋疲力尽。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [tu:] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [sti:l] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hændz] .
but with two hours of the boys still on her hands .
但 和 二 小时 的 这 男孩们 仍然 在 她 双手 .

但她还有两个小时的时间要和那几个男孩待在一起。

[ðeɪ] , [haʊ'veər] , [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['taɪərd] , [tu:] ; [ænd; ənd] , ['fɜ:rðər] , [greɪs] [hæd; həd] ['hʌntɪd]
They , **however** , **were a little tired** , **too** ; **and** , **further** , **Grace had hunted**
他们 , 然而 , 是 一个 小的 疲劳的 , 也 ; 和 , 更远 , 优雅 有 猎杀
[aʊt][ðə; ði][oʊld] [boʊlz] ,
out the old bowls ,
出去 这 老的 碗 ,

不过，他们也有些疲惫；而且，格蕾丝还特意找来了那些旧碗。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'lʌɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋɡər] [wʌnz] .
much to the delight of the younger ones .
很多 到 这 喜 的 这 年轻 一个 .

这让孩子们非常高兴。

[ðɪs] [spɔ:rt] [ˈlæstɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˈsɪstər] ,
This sport lasted a good while , but at last the sisters ,
这 运动 持续 一个 好的 尽管 , 但 在 最后的 这 姐妹 ,
这项运动持续了相当长一段时间, 但最终姐妹俩.....

[hu:] [hæd; həd] [rɪˈlækst] [ðer; ðər] [əˈten(ə)n] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [pərˈsi:vɪd] [ðæt] [ˈkɑ:nreɪd] [ænd; ənd] [ˈhju:bə(:)t]
who had relaxed their attention a little , perceived that Conrade and Hubert
WHO 有 轻松 他们的 注意力 一个 小的 , 感知 那 康拉德 和 休伯特
[wɜ:r; wər] [bəuθ] [ˈmɪsɪŋ] ,
were both missing ,
是 两个都 丢失的 ,
他们稍稍放松了警惕, 发现康拉德和休伯特都不见了。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ˈreɪtʃəlz] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærɪ] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ʃi: ʃi] [rɪˈsi:vɪd] [frʌm; frəm] [ˈfrænsɪs] [ðæt]
and on Rachel's inquiry where they were , she received from Francis that
和 在 瑞秋's 询问 在哪里 他们 是 , 她 已收到 从 弗朗西斯 那
[ˈelɪɡənt] [stɔ:k] [ˈænsər] ,
elegant stock answer ,
优雅的 库存 回答 ,
当瑞秋询问他们在哪里时, 弗朗西斯给了她那套老生常谈的回答。

" [ɪn] [ðer; ðər] [skɪnz] .
" in their skins .
" 在 他们的 皮肤 :
“在他们的皮肤里。”

" [haʊˈevər] , [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [laɪt] [ɪn] [ˈprɑ:sɪs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] [tu:] [ˈmʌðərz] [rɪˈtʜ:rnd] [hoʊm] ,
" However , they came to light in process of time , the two mothers returned home ,
" 然而 , 他们 来了 到 光 在 过程 的 时间 , 这 二 母亲们 返回 家 ,
“然而, 随着时间的推移, 事情真相大白, 两位母亲回到了家。”

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜ:rtɪs] [ænd; ənd] [greɪs] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈɔ:lməʊst] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [hændz]
and Mrs . Curtis and Grace had the conversation almost in their own hands
和 太太 . 柯蒂斯 和 优雅 有 这 对话 几乎 在 他们的 自己的 双手
.
:
.
柯蒂斯太太和格蕾丝几乎完全掌控了谈话的主动权。

[ˈreɪtʃəl] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [ˈtaɪərd] [tu:; tə] [du:] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ri:d] [ðə; ði] [nu:] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
Rachel was too much tired to do anything but read the new number of
瑞秋 曾是 也 很多 疲劳的 到 做 任何事物 但 读 这 新的 数字 的
[hɜ:r; hər] [ˈfeɪvərɪt] " [ˈtrævələrz] [ˈmæɡəzi:n] ,
her favourite " Traveller's Magazine ,
她 最喜欢的 " 旅行者的 杂志 ,
瑞秋累得什么都做不了, 只想看看她最喜欢的《旅行者杂志》的最新一期。

" [ˈlɪsɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɪr] , [ænd; ənd] [ˈɡæðərɪŋ] [əˈdɪʃən(ə)] [ɪmˈpreʃəns]
" listening to her mother with one ear , and gathering additional impressions
" 聆听 到 她 母亲 和 一 耳朵 , 和 采集 额外的 印象
[ʌv; əv] [sɜ:r] [ˈsti:vən] [ˈtɛmpəlz] [ɪmˈpru:dns] ,
of Sir Stephen Temple's imprudence ,
的 先生 史蒂芬 寺庙的 轻率 ,
“一边侧耳倾听母亲的话, 一边进一步了解斯蒂芬·坦普尔爵士的轻率行为,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈvɪdʒɪləns] .
and the need of their own vigilance .
和 这 需要 的 他们的 自己的 警觉 .
以及他们自身保持警惕的必要性。

[tuː; tə] [meɪk] [ˈfæni] [fi:l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [li:n] [əˈpɑ:n][sʌm; səm][wʌn] [br'saɪdʒ] [ðə; ði] [ˈmɪləteri]
To make Fanny feel that she could lean upon some one besides the military
到 制作 舐 感觉 那 她 可以 倾斜 之上 一些 一 除了 这 军队
[ˈsekrəteri] ,
secretary ,
秘书 ,

为了让范妮觉得除了军务秘书之外，她还可以依靠其他人，

[si:md] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] [ˈɑːbdʒekt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [kənˈfaɪdɪŋ] [ænd; ənd]
seemed to be the great object , and she was so confiding and
似乎 到 是 这 伟大的 目的 , 和 她 曾是 所以 倾诉 和
[əˈfekʃənət] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [kɪn] ,
affectionate with her own kin ,
亲热 和 她 自己的 亲属 ,
她似乎是她最珍视的东西，而且她对自己的亲人非常信任和亲昵。

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [hʊps] .
that there were great hopes .
那 那里 是 伟大的 希望 .

人们曾寄予厚望。

[ðoʊz] [bɔɪz] [wɜːr; wər][æn; ən] [ɪnˈflɪkʃn] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] , [θɔ:t] [ˈreɪtʃəl] ,
Those boys were an infliction , no doubt , but , thought Rachel ,
那些 男孩们 是 一个 施加 , 不 怀疑 , 但 , 想法 瑞秋 ,
那些男孩无疑是个麻烦，瑞秋心想，

- [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən] [ɔːrˈdiːl] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˈmɪʃ(ə)n] .
' there is always an ordeal at the beginning of one's mission .
- 那里 是 总是 一个 考验 在 这 开始 的 一个人的 使命 .
每个人的使命之初都会经历磨难。

[aɪ][eɪˈem] [ˈmæstərɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [dɪˈɡriːz] ,
I am mastering them by degrees ,
我 是 掌握 他们 经过 学位 ,

我正在逐步掌握它们。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][duː][soʊ] [ˈsuːnər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [oʊn] [hændz] ,
and should do so sooner if I had them in my own hands ,
和 应该 做 所以 很快 如果 我 有 他们 在 我的 自己的 双手 ,
如果我能亲手决定，我会更早这么做。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ˈwɜːrði] [tæsk][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ðæn; ðən] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈhju:mən] [ˈbiːɪŋs] [fɔːr; fər]
and no more worthy task can be done than training human beings for
和 不 更多的 值得 任务 能 是 完毕 比 训练 人类 生物 为了
[ðer; ðər][wɜːrk][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
their work in this world ,
他们的 工作 在 这 世界 ,

世上没有比培养人才从事他们所需的工作更有价值的任务了。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ˈɔːrdər] ,
so I must be willing to go through a little while I bring them into order ,
所以 我 必须 是 愿意的 到 去 通过 一个 小的 尽管 我 带来 他们 进入 命令 ,
所以我必须愿意花点时间把它们整理好。

[ænd; ənd][fɪt][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] .
and fit their mother for managing them .
和 合身 他们的 母亲 为了 管理 他们 .
并让他们的母亲适合管理他们。

" [ʃiː; ʃɪ] [spɛnt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [brɪfʊːr] ["brekfəst] [ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [bæk]
" **She spent the time before breakfast the next morning in a search among the back**
" 她 花费 这 时间 前 早餐 这 下一个 早晨 在 一个 搜索 之中 这 后退
[ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " [ˈtrævələrz] [ˈmægəziːn] " [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpeɪpər][əˈpɑːn] " [edʒuˈkeɪʃən(ə)l] [lɔːz] ,
numbers of the " Traveller's Magazine " for a paper upon " Educational Laws ,
数字 的 这 " 旅行者的 杂志 " 为了 一个 纸 之上 " 教育 法律 ,
第二天早上早餐前, 她花时间在《旅行者杂志》的过刊中寻找一篇关于“教育法”的文章。

" [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [gʊd] [ˈriːdɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈfæni] .
" **which she thought would be very good reading for Fanny .**
" 哪个 她 想法 会 是 非常 好的 阅读 为了 触 .
她认为这本书对范妮来说会是很好的读物。

[hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [kəmˈpliːtɪd] [wen] [greɪs] [rɪˈtʃːrnd] [hoʊm] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] ,
Her search had been just completed when Grace returned home from church ,
她 搜索 有 到过 只是 完全的 什么时候 优雅 返回 家 从 教会 ,
[ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [dɪˈstrest] .
looking a good deal distressed .
寻找 一个 好的 交易 苦恼 .
她的搜寻工作刚刚结束, 格蕾丝就从教堂回家了, 看起来非常沮丧。

" [maɪ] [pʊr] [θrʌʃ] [hæv; həv][nɑːt] [ɪˈskeɪpt] , [ˈreɪtʃəl] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;
" **My poor thrushes have not escaped , Rachel , " she said ;**
" 我的 贫穷的 画眉 有 不是 逃脱 , 瑞秋 , " 她 说 ;
“我的可怜的画眉鸟们没能逃脱, 瑞秋,”她说;

" [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] ,
" **I came home that way to see how they were going on ,**
" 我 来了 家 那 方式 到 看 如何 他们 是 去 在 ,
我顺道回家看看他们那边情况如何,

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [nest] [ɪz][tɔːrn] [aʊt] , [wʌn] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ˈlaɪɪŋ] [ded] [brɪˈloʊ] [aɪˈtiː] . "
and the nest is torn out , one poor little fellow lying dead below it . "
和 这 巢 是 撕裂 出去 , 一 贫穷的 小的 同伴 说谎 死的 以下 它 . "
鸟巢被扯了下来, 一只可怜的小家伙死在了下面。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd] !
" **Well , that is much worse than I expected !**
" 出色地 , 那 是 很多 更糟 比 我 预期的 !
“哎呀, 这比我想象的还要糟糕得多! ”

" [bɜːrst] [aʊt] [ˈreɪtʃəl] .
" **burst out Rachel .**
" 爆裂 出去 瑞秋 .
瑞秋突然说道。

" [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ðæt] [bɔɪ] [ˈkɑːnˌreɪd] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪsɪz] .
" **I did think that boy Conrade would at least keep his promises .**
" 我 做过 思考 那 男生 康拉德 会 在 至少 保持 他的 承诺 .
“我当时确实以为康拉德这个男孩至少会信守承诺。”

" [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][ðə; ðɪ] [ədˈventʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpriːviəs] [deɪ] , [wens] [ðə; ðɪ][kənˈkluːz(ə)n]
" **And she detailed the adventure of the previous day , whence the conclusion**
" 和 她 详细的 这 冒险 的 这 以前的 天 , 何处 这 结论
[wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [ˈeɪvɪdənt] .
was but too evident .
曾是 但 也 明显 .
“她详细描述了前一天的冒险经历, 由此得出的结论显而易见。”

[greɪs] , [haʊ'evər] , [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [swi:t] ['mænər] [ðæt] [ʃiː; ji] [bɪ'liːvd] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt]
Grace , however , said in her own sweet manner that she believed boys could not
优雅 , 然而 , 说 在 她 自己的 甜的 方式 那 她 相信 男孩们 可以 不是
[rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [nest] ,
resist a nest ,
抵抗 一个 巢 ,

然而，格蕾丝用她特有的温柔语气说，她相信男孩子无法抗拒鸟巢的诱惑。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [mɪr] ['wʊmən'hʊd] [tuː; tə] [ɪntər'si:d] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['lɔːfl] [geɪm] .
and thought it mere womanhood to intercede for such lawful game .
和 想法 它 仅仅 女性 到 说情 为了 这样的 合法的 游戏 .
她认为，为这种合法的游戏求情，仅仅是女性的职责。

[ʃiː; ji] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] ,
She thought it would be best to take no notice ,
她 想法 它 会 是 最好的 到 拿 不 注意 ,
她觉得最好不要理会。

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli] [dɪ'stres] ['fæni] [ænd; ənd] [meɪk] " [ðə; ði] ['mʌðər] " [mɔːr] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]
it would only distress Fanny and make " the mother " more afraid of the boys
它 会 仅有的 痛苦 舐 和 制作 " 这 母亲 " 更多的 害怕的 的 这 男孩们
[ðæn; ðən][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ,
than she was already ,
比 她 曾是 已经 ,
这样做只会让芬妮更加难过，也会让“母亲”比之前更加害怕那几个男孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [pɔːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pjʊərəl] ['kɑːnʃəns]
and she doubted the possibility of bringing it home to the puerile conscience
和 她 怀疑 这 可能性 的 带来 它 家 到 这 幼稚的 良心
.
:
.
她怀疑能否将这件事带回家，唤醒孩子幼稚的良知。

" [ðæt] [ɪz] [wi:k] ! " [sed] ['reɪtʃəl] .
" That is weak ! " said Rachel .
" 那 是 虚弱的 ! " 说 瑞秋 .
“这太弱了！”瑞秋说。

" [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [wɜːrd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [briːtʃ]
" I received the boy's word , and it is my business to deal with the breach
" 我 已收到 这 男孩们 单词 , 和 它 是 我的 商业 到 交易 和 这 违反
[ʌv; əv] ['praːmɪs] .
of promise .
的 承诺 .
“我收到了男孩的承诺，处理违背承诺的事情是我的职责。”

" [soʊ] [daʊn] [went] ['reɪtʃəl] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ə'kɔːrdɪŋ]
" So down went Rachel , and finding the boys rushing about the garden , according
" 所以 向下 去 瑞秋 , 和 寻找 这 男孩们 匆忙 关于 这 花园 , 根据
[tuː; tə][ðer; ðər] ['præktɪs] ,
to their practice ,
到 他们的 实践 ,
于是瑞秋下了楼，发现男孩们正按照惯例在花园里跑来跑去。

[brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] , [ʃiː; ji] ['sʌmənd] ['kɑːnˌreɪd] , [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] , " [wel] ,
before her arrival , she summoned Conrade , and addressed him with , " Well ,
前 她 到达 , 她 被召唤 康拉德 , 和 已解决 他 和 , " 出色地 ,
[ˈkɑːnˌreɪd] ,
Conrade ,
康拉德 ,
在她到达之前，她召见了康拉德，并对他说：“康拉德，

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈvæələnt][ænd; ɐnd] [disəˈbi:diənt] ,
I knew that you were violent and disobedient ,

我 知道 那 你 是 暴力 和 忤 ,
我知道你性格暴戾，不服从管教。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [ɪkˈspektrɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][feɪl][ɪn][jɔr; jər] [ˈɑ:nər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] . "
but I never expected you to fail in your honour as a gentleman . "

但 我 绝不 预期的 你 到 失败 在 你的 荣誉 作为 一个 绅士 . "
但我从未想过你会违背你作为绅士的荣誉。

" [aɪl] [θræʃ] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [sez] [aɪ][hæv; həv] , " [ˈhɑ:tlɪ] [ɪkˈskleɪmd] [ˈkɑ:nˌreɪd] .
" I'll thrash any one who says I have , " hotly exclaimed Conrade .

" 患病的 鞭挞 任何 一 WHO 说道 我 有 , " 热 惊呼 康拉德 .
“谁要是说我有这种能力，我就揍他！”康拉德怒吼道。

" [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [θræʃ] [ˌem ˈi:] .
" Then you must thrash me .

" 然后 你 必须 鞭挞 我 .
“那么你必须狠狠地揍我一顿。”

[ju:; jʊ] [geɪv] [jɔr; jər][wɜ:rd][tu:; tə][ˌem ˈi:][nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [jɔr; jər] [ænt] [ˈgreɪsɪz] [θrʌʃs] [nest] . "
You gave your word to me not to take your Aunt Grace's thrush's nest . "

你 给予 你的 单词 到 我 不是 到 拿 你的 阿姨 格蕾丝 画眉的 巢 . "
你答应过我不要拿走你格蕾丝阿姨的画眉鸟巢。

" [ænd; ɐnd][aɪ] [ˈdɪdnt] , " [sed] [ˈkɑ:nˌreɪd] , [ˈboʊldli] .
" And I didn't , " said Conrade , boldly .

" 和 我 没有 , " 说 康拉德 , 大胆地 .
“而我没有，”康拉德大胆地说。

[bʌt; bət] [ˈreɪtʃəl] , [ju:st] [tu:; tə] [flæt] [dɪˈnaɪəlz][æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] - [sku:l] , [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]
But Rachel , used to flat denials at the village - school , was not to be

但 瑞秋 , 用过的 到 平坦的 否认 在 这 村庄 - 学校 , 曾是 不是 到 是
[ðʌs] [set] [əˈsaɪd] .
thus set aside .

因此 放 旁边 .
但是，在村里的学校里，瑞秋早已习惯了被断然否认，她不会就这样被冷落。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɑ:kt] [æt; ət][ju:; jʊ] , [ˈkɑ:nˌreɪd] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" I am shocked at you , Conrade , " she said .

" 我 是 震惊 在 你 , 康拉德 , " 她 说 .
“康拉德，我真为你感到震惊，”她说。

" [aɪ] [noʊ] [jɔr; jər] [ˈmæmə] [wɪl] [bi:; bi] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ɡri:vd] .
" I know your mamma will be exceedingly grieved .

" 我 知道 你的 妈妈 将要 是 非常 伤心 .
我知道你妈妈会非常伤心。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:] [ˈveri] [sæd] [weɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈʌtər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
You must have fallen into very sad ways to be able to utter such a

你 必须 有 倒下 进入 非常 伤心 方式 到 是 有能力的 到 说出 这样的 一个
[boʊld] [ˌʌnˈtru:θ] .
bold untruth .

大胆的 谎言 .
你一定是陷入了非常悲惨的境地，才会说出如此大胆的谎言。

[ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [kənˈfes] [æt; ət][wʌns] ,
You had better confess at once ,

你 有 更好的 承认 在 一次 ,
你最好立刻坦白。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][fæl; fəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [wɪl] ['kʌmfərt] [hiː; hi] .
" and then I shall have something to tell her that will comfort he .

" 和 然后 我 将 有 某物 到 告诉 她 那 将要 舒适 他 .

然后我就可以告诉她一些安慰她的话了。

" - [dɑːrk] [feɪs] [lʊkt] [set][æz; əz]['aɪərn] .
" Conrade's dark face looked set as iron .

" - 黑暗的 脸 看起来 放 作为 铁 .

康拉德黝黑的脸庞像铁一样坚硬。

" [kʌm] ; [tel] [em 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['saːrɪ] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [nest] , [ænd; ənd][hæv; həv]['broʊkən][jʊr; jər]
" Come ; tell me you are sorry you took the nest , and have broken your

" 来 ; 告诉 我 你 是 对不起 你 采取 这 巢 , 和 有 破碎的 你的

[wɜːrd] ,
word ,

单词 ,

“来吧，告诉我你后悔带走了那个窝，后悔违背了你的诺言。”

[ænd; ənd][təʊld][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] .
" and told a falsehood .

" 和 讲述 一个 谬误 .

并且说了谎。

" [red] ['kʌlər] [flʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [braʊn] [tʃiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][hændz][wɜːr; wər] [klentʃt] .
" Red colour flushed into the brown cheek , and the hands were clenched .

" 红色的 颜色 配 进入 这 棕色的 脸颊 , 和 这 双手 是 紧握 .

“棕色的脸颊泛起红晕，双手紧握成拳。”

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [juːz][ɪn] [dɪˈnaɪɪŋ] [aɪ 'tiː] .
" There is not the smallest use in denying it .

" 那里 是 不是 这 最小 使用 在 否认 它 .

否认这一点毫无用处。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [tʊk] [aɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd]['hjuːbə(:)t] [went] [ə'weɪ] [tə'geðər] .
I know you took it when you and Hubert went away together .

我 知道 你 采取 它 什么时候 你 和 休伯特 去 离开 一起 .

我知道你和休伯特一起离开的时候拿走了它。

[jʊr; jər] [ænt] [greɪs] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [gɔːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)] [bɜːrdz]
Your Aunt Grace found it gone this morning , and one of the poor little birds

" 你的 阿姨 优雅 成立 它 已消失 这 早晨 , 和 一 的 这 贫穷的 小的 鸟类

[ded] [bɪ'loʊ] .
dead below .

" 死的 以下 .

你格蕾丝阿姨今天早上发现它不见了，下面还有一只可怜的小鸟死了。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌðər] ?
What have you done with the others ?

" 什么 有 你 完毕 和 这 其他的 ?

其他人你都怎么处理了？

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
" Not a word .

" 不是 一个 单词 .

一句话也没说。

" [ðen] [aɪ] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ɔːl][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] .
" Then I grieve to say I must tell all to your mother .

" 然后 我 悲伤 到 说 我 必须 告诉 全部 到 你的 母亲 .

“那么，我很遗憾地告诉你，我必须把一切都告诉你的母亲。”

" [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [smaɪl][ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hær] .
" There was a sort of smile of defiance , and he followed her .
" 那里 曾是 一个 种类 的 微笑 的 蔑视 , 和 他 随后 她 :
“他脸上带着一丝挑衅的微笑, 然后跟在她身后。”

[fɔ:r; fær][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ji] [θɔ:t] [ʌv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] ['fæni] [ɪn] ['praɪvət] ,
For a moment she thought of preventing this , and preparing Fanny in private ,
为了 一个 片刻 她 想法 的 预防 这 , 和 准备 舐 在 私人的 ,
她曾想过阻止这一切, 并私下里为芬妮做准备。

[bʌt; bət] [rekə'lektɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] ['hju:bə(:)t]
but recollecting that this would give him the opportunity of preparing Hubert
但 回忆 那 这 会 给 他 这 机会 的 准备 休伯特
[tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:lshʊd] ,
to support his falsehood ,
到 支持 他的 谬误 ,
但他想起这样做会给他机会让休伯特为他的谎言作证,

[ʃi:; ji][let][hɪm; ɪm]['entər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] , [ænd; ənd] [sɔ:t] ['leɪdi] ['temp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .
she let him enter with her , and sought Lady Temple in the nursery .
她 让 他 进入 和 她 , 和 寻求 女士 寺庙 在 这 苗圃 :
她让他和她一起进去, 然后去育婴室找坦普尔夫人。

" [dɪr] ['fæni] , [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sa:ri] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [vek'seɪʃn] .
" Dear Fanny , I am very sorry to bring you so much vexation .
" 亲爱的 舐 , 我 是 非常 对不起 到 带来 你 所以 很多 烦恼 :
“亲爱的芬妮, 我很抱歉给你带来了这么多烦恼。”

[aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['bɪtər] [gri:f] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I am afraid it will be a bitter grief to you ,
我 是 害怕的 它 将要 是 一个 苦的 悲伤 到 你 ,
恐怕这会给你带来巨大的悲痛。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][fɔ:r; fær] - [oʊn] [seɪk] [ðæt] [aɪ][du:][aɪ 'ti:] .
but it is only for Conrade's own sake that I do it .
但 它 是 仅有的 为了 - 自己的 清酒 那 我 做 它 :
但我这样做只是为了康拉德好。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kru:əl] [θɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['bɜ:dz] - [nest] [æt; ət][ɔ:l] ,
It was a cruel thing to take a bird's - nest at all ,
它 曾是 一个 残忍的 事物 到 拿 一个 鸟类 - 巢 在 全部 ,
摘取鸟巢本身就是一种残忍的行为。

[bʌt; bət] [wɜ:rs] [wen] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ənt] [greɪs] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [fɑ:nd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
but worse when he knew that his Aunt Grace was particularly fond of it ;
但 更糟 什么时候 他 知道 那 他的 阿姨 优雅 曾是 特别 喜爱 的 它 ;
但更糟糕的是, 他知道他的格蕾丝阿姨特别喜欢它;

[ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [hi:; hi][hæd; həd] [pra:mɪst] [nɑ:t][tu:; tə] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [naʊ] , [sædist]
and , besides , he had promised not to touch it , and now , saddest
和 , 除了 , 他 有 承诺 不是 到 触碰 它 , 和 现在 , 最悲伤的
[ʌv; əv][ɔ:l] ,
of all ,
的 全部 ,
而且, 他还答应过不碰它, 而现在, 最令人难过的是,

[hi:; hi] [dɪ'naɪz] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] . "
he denies having done so . "
他 否认 拥有 完毕 所以 : "
他否认曾这样做过。

" [oʊ] , [ˈkɑːnˌreɪd] , [ˈkɑːnˌreɪd] ! " [kraɪd] [ˈfæni] , [kwaɪt] [kənˈfaʊndɪd] , " [juːˌjʊ] [kɑːnt] [hævˌhəv] [dʌn] [laɪk]
" **Oh** , **Conrade** , **Conrade** ! " **cried Fanny** , **quite confounded** , " **You can't have done like**
" 哦 , 康拉德 , 康拉德 ! " 哭 舐 , 相当 令人困惑 , " 你 不能 有 完毕 喜欢
[ðɪs] ! "
this ! "
这 ! "

“哦，康拉德，康拉德！”范妮惊叫道，十分困惑，“你不可能这样做！”

" [soʊ] , [aɪ] [hævˌhəv] [nɑːt] , " [sed] [ˈkɑːnˌreɪd] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [tuːˌtə] [hɜːrˌhər] , [æzˌəz] [ʃiːˌjɪ] [held] [aʊt] [hɜːrˌhər]
" **So** , **I have not** , " **said Conrade** , **coming up to her** , **as she held out her**
" 所以 , 我 有 不是 , " 说 康拉德 , 未来 向上 到 她 , 作为 她 握住 出去 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“所以，我还没有，”康拉德说着，走到她面前，她伸出手来。

[ˈpɑːzətɪvli] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [hɪmˌɪm] , [æzˌəz] [ˈreɪtʃəl] [θɔːt] , [tuːˌtə] [pərˈsɪst] [ɪn] [ðəˌði] [ʌnˈtruːθ]
positively encouraging him , **as Rachel thought** , **to persist in the untruth** .
积极地 鼓励 他 , 作为 瑞秋 想法 , 到 坚持 在 这 谎言 .

瑞秋认为，这实际上是在鼓励他继续说谎。

" [lɪs(ə)n] , [ˈfæni] , " [sed] [ˈreɪtʃəl] .
" **Listen** , **Fanny** , " **said Rachel** .
" 听 , 舐 , " 说 瑞秋 .

“听着，芬妮，”瑞秋说。

" [aɪ] [duːˌ] [nɑːt] [ˈwʌndər] [ðæt] [juːˌjʊ] [ɑːrˌər] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuːˌtə] [brɪˈliːv] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈʃɑːkɪŋ] ,
" **I do not wonder that you are unwilling to believe anything so shocking** ,
" 我 做 不是 想知道 那 你 是 不情愿 到 相信 任何事物 所以 令人震惊 ,

“我一点也不奇怪你不愿意相信如此令人震惊的事情。”

[bʌtˌbət] [aɪ] [duːˌ] [nɑːt] [kʌm] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli] [tuːˌ] [ˈsɜːrt(ə)n]
but I do not come without being only too certain .
但 我 做 不是 来 没有 存在 仅有的 也 肯定 .

但我并非毫无把握而来。

" [ændˌænd] [ʃiːˌjɪ] [gerv] [ðəˌði] [ˈfæktɪs] , [tuːˌtə] [wɪtʃ] [ˈfæni] [ˈlɪsnd] [wɪðˌwɪθ] [peɪl] [tʃiːks] [ændˌænd]
" **And she gave the facts** , **to which Fanny listened with pale cheeks and**
" 和 她 给予 这 事实 , 到 哪个 舐 听着 和 苍白 脸颊 和
[ˈtɪrfl] [aɪz] ,
tearful eyes ,
内牛满面 眼睛 ,

“她把事情经过都告诉了范妮，范妮脸色苍白，泪眼婆娑地听着。”

[ðen] [tɜːrnd] [tuːˌtə] [ðəˌði] [bɔɪ] , [huːz] [hænd] [ʃiːˌjɪ] [hædˌhəd] [held] [ɔːl] [ðəˌði] [taɪm] ,
then turned to the boy , **whose hand she had held all the time** ,
然后 转向 到 这 男生 , 谁 手 她 有 握住 全部 这 时间 ,

然后她转向那个男孩，她一直牵着他的手。

[ændˌænd] [sed] , " [dɪr] [kɑːn] , [duːˌ] [preɪ] [tel] [em ˈiː] [ɪf] [juːˌjʊ] [dɪd] [aɪ ˈtiː] . "
and said , " **Dear Con** , **do pray tell me if you did it** . "
和 说 , " 亲爱的 康 , 做 祈祷 告诉 我 如果 你 做过 它 . "

然后说道：“亲爱的康，请告诉我你是否真的做了这件事。”

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] , " [sed] [ˈkɑːnˌreɪd] , [ˈrentʃɪŋ] [hɪzˌɪz] [hænd] [əˈweɪ] , [ændˌænd] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [brɪˈhaɪnd]
" **I did not** , " **said Conrade** , **wrenching his hand away** , **and putting it behind**
" 我 做过 不是 , " 说 康拉德 , 扭动 他的 手 离开 , 和 推杆 它 在后面
[hɪzˌɪz] [bæk] .
his back .
他的 后退 .

“我没有，”康拉德说着，猛地抽回手，藏到身后。

" [ˈwɜːz, ˈhwɜːz][ˈhju:bə(:)t] ? " [æskt] [ˈreɪtʃəl] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] ,
" **Where's Hubert ?** " **asked Rachel , looking round** ,
" 在哪里？ 休伯特 ？ " 问 瑞秋 , 寻找 圆形的 ,
" 休伯特在哪儿？ "瑞秋环顾四周问道。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [vekst] [wen] [fɪː, ji] [pəˈsi:vɪd] [ðæt][ˈhju:bə(:)t][hæd; həd] [bɪn] [wɪˈðɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ɔ:l][ðə; ðɪ]
and much vexed when she perceived that Hubert had been within hearing all the
和 很多 烦恼 什么时候 她 感知 那 休伯特 有 到过 之内 听力 全部 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
当她意识到休伯特一直都在附近听见时，她感到非常恼火。

[ðʊʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [hoʊp][tuː; tə][biː; bi] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ]
though to be sure there was some little hope to be founded upon the
尽管 到 是 当然 那里 曾是 一些 小的 希望 到 是 创立 之上 这
[sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] .
simplicity of five years old .
简单 的 五 年 老的 :
当然，五岁孩童的纯真中也蕴藏着一丝希望。

" [kʌm] [hɪr] , [ˈhju:bə(:)t] [dɪr] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ; " [dəʊnt][biː; bi] [ˈfrʌt(ə)nd] ,
" **Come here , Hubert dear ,** " **said his mother ;** " **don't be frightened** ,
" 来 这里 , 休伯特 亲爱的 , " 说 他的 母亲 ; " 不 是 害怕 ,
"过来，亲爱的休伯特，"他母亲说；“别害怕。”

[ˈoʊnli] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [juː; jʊ][ænd; ənd][kɑ:n] [went] [ˈjestərdeɪ] ,
only come and tell me where you and Con went yesterday ,
仅有的 来 和 告诉 我 在哪里 你 和 康 去 昨天 ,
你只要告诉我你和康昨天去了哪里就行了。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [boʊlz] .
when the others were playing at bowls .
什么时候 这 其他的 是 玩耍 在 碗 :
当其他人都在玩保龄球的时候。

" [ˈhju:bə(:)t] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
" **Hubert hung his head , and looked at his brother** .
" 休伯特 悬挂 他的 头 , 和 看起来 在 他的 兄弟 :
休伯特低下了头，看着他的兄弟。

" [tel] , " [kwʊʊθ] [ˈkɑ:nreɪd] .
" **Tell ,** " **quoth Conrade** .
" 告诉 , " 引用 康拉德 :
“告诉，”康拉德说道。

" [ˈnevər] [maɪnd][hɜ:r; hər] , [fɪːz] [ˈoʊnli][ə; eɪ][səˈvɪliən] . "
" **Never mind her , she's only a civilian** . "
" 绝不 头脑 她 , 她是 仅有的 一个 平民 : "
“别理她，她只是个平民。”

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][goʊ] , [ˈhju:bə(:)t] ? "
" **Where did you go , Hubert ?** "
" 在哪里 做过 你 去 , 休伯特 ？ "
“休伯特，你去哪儿了？ ”

" [kɑ:n] [ʃʊʊd] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][bɜ:rdz][ɪn][ðer; ðər] [nest] . "
" **Con showed me the little birds in their nest** . "
" 康 显示 我 这 小的 鸟类 在 他们的 巢 : "
“康带我看了鸟巢里的小鸟。”

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ['hju:bə(:)t] , [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" **That is right , Hubert , good little boy .**
" 那 是 正确的 , 休伯特 , 好的 小的 男生 .

“没错，休伯特，乖孩子。”

[dɪd] [ju:; jʊ] [ɔ:r] [hi:; hi] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] [nest] ? "
Did you or he touch the nest ? "
做过 你 或者 他 触碰 这 巢 ? "

你或者他碰过鸟巢吗？

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

" [ðen] , [æz; əz] ['kɑ:nreɪd] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɪrslɪ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , " [jes] [ju:; jʊ] [dɪd] , [kɑ:n] ,
" **Then , as Conrade started , and looked fiercely at him , " Yes you did , Con ,**
" 然后 , 作为 康拉德 开始 , 和 看起来 激烈地 在 他 , " 是的 你 做过 , 康 ,

“然后，康拉德开口，狠狠地瞪着他，说道：‘是的，你做到了，康。’”

[ju:; jʊ] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [ɪn'saɪd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] . "
you touched the inside to see what it was made of . "
你 感动 这 里面 到 看 什么 它 曾是 制成 的 . "

你摸了摸里面，想看看它是由什么做的。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [du:] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ? " [æskt] ['reɪtʃəl] .
" **But what did you do with it ? " asked Rachel .**
" 但 什么 做过 你 做 和 它 ? " 问 瑞秋 .

“可是你把它怎么处理了呢？”瑞秋问道。

" [left] [aɪ 'ti:] [ðer; ðər] , [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tri:] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" **Left it there , up in the tree , " said the little boy .**
" 左边 它 那里 , 向上 在 这 树 , " 说 这 小的 男生 .

“我把它留在树上了，”小男孩说。

" [ðer; ðər] , ['reɪtʃəl] ! " [sed] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] , [traɪ'ʌmfəntli] .
" **There , Rachel ! " said the mother , triumphantly .**
" 那里 , 瑞秋 ! " 说 这 母亲 , 凯旋而归 .

“好了，瑞秋！”母亲得意地说。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , " [sed] ['reɪtʃəl] , ['æŋgrəli] ,
" **I don't know what you mean , " said Rachel , angrily ,**
" 我 不 知道 什么 你 意思是 , " 说 瑞秋 , 愤怒地 ,

“我不知道你是什么意思，”瑞秋生气地说。

" ['oʊnli] [ðæt] ['kɑ:nreɪd] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜ:rs] [bɔɪ] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] ,
" **only that Conrade is a worse boy than I had thought him ,**
" 仅有的 那 康拉德 是 一个 更糟 男生 比 我 有 想法 他 ,

“只是康拉德比我想象的还要糟糕。”

[end] [hæz; həz] [bɪn] ['ti:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['fɔ:lsəʊd] .
end has been teaching his little brother falsehood .
结尾 有 到过 教学 他的 小的 兄弟 谬误 .

恩德一直在教他弟弟谎言。

" [ðə; ðɪ] ['æŋgri] [vɔɪs] [set] ['hju:bə(:)t] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['sɪrəl] , [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [sɔ:ft] - ['hɑ:tɪd]
" **The angry voice set Hubert crying , and little Cyril , who was very soft - hearted**
" 这 生气的 嗓音 放 休伯特 哭泣 , 和 小的 西里尔 , who 曾是 非常 柔软的 - 心地
,
:
,"

“愤怒的声音让休伯特哭了起来，而心地善良的小西里尔也哭了起来。”

[dʒɔɪnd][ɪn] ['kɔːrəs] , ['fɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði]['berbi] ,
joined in chorus , followed by the baby ,
加入 在 合唱 , 随后 经过 这 婴儿 ,
众人齐声合唱，随后是婴儿。

[huː] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][hɜːr; hər] ['hɜːrsəri] .
who was conscious of something very disagreeable going on in her nursery .
WHO 曾是 有意识的 的 某物 非常 令人不快的 去 在 在 她 苗圃 .
她察觉到自己的育儿室里发生了一些非常令人不快的事情。

[ˌðerə'pɑːn] , ['æftər][ðə; ði] [ə'pærəntli] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['kʌmfərtɪŋ] [mɪs] ['temp(ə)l]
Thereupon , after the apparently most important business of comforting Miss Temple
于是 , 后 这 显然 最多 重要的 商业 的 令人感到安慰 错过 寺庙
[hæd; həd] [bɪn] [ɡɔːn] [θruː] ,
had been gone through ,
有 到过 已消失 通过 ,
于是，在安抚坦普尔小姐这项看似最重要的事情完成后，

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [ə'dʒɜːnd] , ['reɪtʃəl] ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] - ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,
the court of justice adjourned , Rachel opening the door of Conrade's little room ,
这 法庭 的 正义 休会 , 瑞秋 开幕 这 门 的 - 小的 房间 ,
法庭休庭了，瑞秋打开了康拉德小屋的门。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mend] ['saːləteri] [ɪm'prɪznmənt] [ðer; ðər] [tɪl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]
and recommending solitary imprisonment there till he should be brought to
和 推荐 孤 监禁 那里 直到 他 应该 是 带来 到
[kən'feɪ(ə)n] .
confession .
忏悔 .
并建议将其单独监禁在那里，直到他忏悔为止。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['rekən] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɡoʊɪŋ][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
She did not at all reckon on his mother going in with him ,
她 做过 不是 在 全部 估计 在 他的 母亲 去 在 和 他 ,
她完全没想到他母亲会和他一起进去。

[ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɜːr; hər] .
and shutting the door after her .
和 关闭 这 门 后 她 .
然后关上了身后的门。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['pɑːpjələɹ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['saːləteri] [kən'faɪnmənt] , [ænd; ənd] ['reɪtʃəl] [wʌz; wəz]
It was not the popular notion of solitary confinement , and Rachel was
它 曾是 不是 这 受欢迎的 概念 的 孤 监禁 , 和 瑞秋 曾是
[ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'taɪər] ,
obliged to retire ,
有义务 到 退休 ,
这并非人们普遍接受的单独监禁方式，瑞秋被迫退隐。

[ænd; ənd] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['fæni] [keɪm]
and wait in the drawing - room for a quarter of an hour before Fanny came
和 等待 在 这 绘画 - 房间 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 前 舢 来了
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
在客厅里等了十五分钟，范妮才下来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] - -
and then it was to say - -
和 然后 它 曾是 到 说 - -
然后就变成了——

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈreɪtʃəl] [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [misˈteɪk] .
" Do you know , Rachel dear , I am convinced that it must be a mistake .
" 做 你 知道 , 瑞秋 亲爱的 , 我 是 确信 那 它 必须 是 一个 错误 .
" 亲爱的瑞秋, 你知道吗? 我确信这一定是搞错了。”

[ˈkɑ:nˌreɪd] [əˈjuəz] [ˌem ˈi:][hi:; hi] [ˈnevər] [tʌt] [t] [ðə; ðɪ] [nest] . "
Conrade assures me he never touched the nest . "
康拉德 保证 我 他 绝不 感动 这 巢 . "
康拉德向我保证他从未碰过鸟巢。

" [soʊ][hi:; hi] [pəˈsɪsts] [ɪn][ˌaɪ ˈti:] ? "
" So he persists in it ? "
" 所以 他 持续 在 它 ? "
" 所以他坚持要这么做? "

" [ænd; ʌnd] [ɪnˈdi:d] , [ˈreɪtʃəl] [dɪr] , [aɪ][ˈkænə:t] [help] [bɪˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" And indeed , Rachel dear , I cannot help believing him .
" 和 的确 , 瑞秋 亲爱的 , 我 不能 帮助 相信 他 .
" 的确, 亲爱的瑞秋, 我不得不相信他。”

[ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈfræŋki] , [naʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [nu:] [ˈkɑ:nˌreɪd] [tel] [æn; ʌn] [ˌʌnˈtru:θ] [ɪn]
If it had been Francie , now ; but I never knew Conrade tell an untruth in
如果 它 有 到过 弗兰西 , 现在 ; 但 我 绝不 知道 康拉德 告诉 一个 谎言 在
[hɪz; ɪz][laɪf] . "
his life . "
他的 生活 . "
如果换成是弗兰西, 那倒也罢了; 但我从未听过康拉德说过一句谎话。

" [ju:; jʊ] [ˈnevər] [nu:] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [bɪˈli:v] [hɪm; ɪm] . "
" You never knew , because you always believe him . "
" 你 绝不 知道 , 因为 你 总是 相信 他 . "
你永远不会知道, 因为你总是相信他。

" [ænd; ʌnd][ˌaɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ˈoʊnli][ˌem ˈi:] ,
" And it is not only me ,
" 和 它 是 不是 仅有的 我 ,
而且不只是我一个人这样想,

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒər] [seɪ] [hi:; hi][kəd; kəd] [ˈɔ:lweɪz] [dɪˈpend] [ɑ:n] -
but I have often heard the Major say he could always depend on Conrade's
但 我 有 经常 听到 这 主要的 说 他 可以 总是 依赖 在 -
[wɜ:rd] .
word :
单词 :
但我经常听到少校说, 他总是可以信赖康拉德的话。

" [ˈreɪtʃəlz] [nekst] [ɪnˈdevər] [wʌz; wəz][æt; ət][ˈdʒent(ə)l][ˈɑ:rgjʊmənt] .
" Rachel's next endeavour was at gentle argument .
" 瑞秋的 下一个 努力 曾是 在 温和的 争论 .
" 瑞秋接下来的尝试是温和的争论。”

" [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈdredf(ə)l] [tu:; tə] [merk] [sʌt] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] ,
" It must be dreadful to make such a discovery ,
" 它 必须 是 可怕 到 制作 这样的 一个 发现 ,
" 做出这样的发现一定很可怕,”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɑ:r] [wɜ:rs] [tu:; tə][let] [dɪˈsi:t] [goʊ][ɑ:n] [ˌʌndɪˈtektɪd] ;
but it was far worse to let deceit go on undetected ;
但 它 曾是 远的 更糟 到 让 欺骗 去 在 未被发现 ;
但更糟糕的是任由欺骗行为不被发现;

[ænd; ɐnd] [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɜ:rm] - - " [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][fi:; ji] [br'held] [tu:] [ˈnɪkərbɑ:kər]
and if only they were firm - - " At that moment she beheld two knickerbocker
和 如果 仅有的 他们 是 公司 - - " 在 那 片刻 她 观看 二 尼克博克
[bɔɪz] [prænsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] .
boys prancing on the lawn .
男孩们 轻快地跳跃 在 这 草地 .
如果他们坚定一些就好了——”就在这时，她看到两个穿着灯笼裤的男孩在草坪上蹦蹦跳跳。

" [dɪdnt] [ju:; jʊ] [lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] ?
" Didn't you lock the door ?
" 没有 你 锁 这 门 ?
你没锁门吗？

[hæz; həz][hi:; hi][ˈbroʊkən] [aʊt] ?
Has he broken out ?
有 他 破碎的 出去 ?
他越狱了吗？

[haʊ] [ɔ:ˈdeɪjəs] ! "
How audacious ! "
如何 大胆的 ! "
真是胆大妄为！

" [aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt] , " [sed] ['fæni] ; " [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp]
" I let him come out , " said Fanny ; " there was nothing to shut him up
" 我 让 他 来 出去 , " 说 触 ; " 那里 曾是 没有什么 到 关闭 他 向上
[fɔ:r; fər] .
for :
为了 :

“我让他出来了，”范妮说；“没有什么事要阻止他。”
[aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [dɪr] ['reɪtʃəl] ;
I beg your pardon , dear Rachel ;
我 求 你的 赦免 , 亲爱的 瑞秋 ;
请原谅，亲爱的瑞秋；

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['soʊni][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][bɜ:rdz][ænd; ɐnd][fɔ:r; fər] [greɪs] ,
I am very sony for the poor little birds and for Grace ,
我 是 非常 索尼 为了 这 贫穷的 小的 鸟类 和 为了 优雅 ,
我非常同情这些可怜的小鸟，也同情格蕾丝。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] ['kɑ:n,reɪd] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [aɪ 'ti:] . "
but I am sure Conrade did not take it . "
但 我 是 当然 康拉德 做过 不是 拿 它 : "
但我确信康拉德没有拿走它。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] , ['fæni] - - [ðə; ði] ['eɪdɪns] , " [ænd; ɐnd] ['reɪtʃəl]
" How can you be so unreasonable , Fanny - - the evidence , " and Rachel
" 如何 能 你 是 所以 不合理 , 触 - - 这 证据 , " 和 瑞秋
[went] ['oʊvər][aɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'gen] .
went over it all again .
去 超过 它 全部 再次 :
“芬妮，你怎么能这么不讲道理——证据呢？”瑞秋又把所有证据都过了一遍。

" [daʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] ['fæni] , " [ðæt] [sʌm; səm] [bɔɪ] [meɪ] [hæv; həv][gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði][pa:rk] ? "
" Don't you think , " said Fanny , " that some boy may have got into the park ? "
" 不 你 思考 , " 说 触 , " 那 一些 男生 可能 有 得到 进入 这 公园 ? "
“你不觉得，”范妮说，“可能有哪个男孩进了公园吗？ ”

" [maɪ] [dɪr] ['fæni] , [aɪ][eɪ 'em] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
" My dear Fanny , I am sorry for you ,
" 我的 亲爱的 触 , 我 是 对不起 为了 你 ,
“我亲爱的芬妮，我为你感到难过，

[ˌaɪˈtiː][ɪz][kwaɪt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwestʃən][tuː; tə][θɪŋk][soʊ];
" **it is quite out of the question to think so** ;

" 它 是 相当 出去 的 这 问题 到 思考 所以 ;

认为这种情况会发生是完全不可能的;

[ðə; ði][pleɪs][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈstoʊnz] - [θroʊ][frʌm; frəm][ˈrændəlz][lɑːdʒ].
" **the place is not a stone's - throw from Randall's lodge** .

" 这 地方 是 不是 一个 石头的 - 扔 从 兰德尔的 小屋 .

这个地方离兰德尔的小屋并不近。

[ˌaɪˈtiː][wɪl][biː; bi][ðə; ði][moʊst][ˈfɛrt(ə)] [θɪŋ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][let][jɜː; jər][ˈwiːknəs][biː; bi][ɪmˈpoʊzd]
" **It will be the most fatal thing in the world to let your weakness be imposed**

" 它 将要 是 这 最多 致命的 事物 在 这 世界 到 让 你的 弱点 是 强加

[ɑːn][ɪn][ðɪs][wei].
" **on in this way** .

" 在 在 这 方式 .

让自己的弱点以这种方式被利用，将是世界上最致命的事情。

[naʊ][ðæt][ðə; ði][keɪs][ɪz][klɪr], [ðə; ði][bɔɪ][mʌst; məst][biː; bi][fɔːrst][tuː; tə][kənˈfe(ə)n], [ænd; ənd]
" **Now that the case is clear , the boy must be forced to confession , and**

" 现在 那 这 案件 是 清除 , 这 男生 必须 是 强制 到 忏悔 , 和

[sɪˈvɪrli][ˈpʌnɪʃt].
" **severely punished** .

" 严重 受到惩罚 .

既然案情已经明了，就必须逼迫这名男孩认罪，并严惩不贷。

" [ˈfæni][bɜːrst][ˈɪntuː][tɜːz].

" **Fanny burst into tears** .

" 舂 爆裂 进入 眼泪 .

芬妮突然哭了起来。

" [aɪ][eɪˈem][ˈveri][ˈsaːri][fɔːr; fər][juː; jʊ], [ˈfæni].

" **I am very sorry for you , Fanny** .

" 我 是 非常 对不起 为了 你 , 舂 .

“我非常同情你，芬妮。”

[aɪ][noʊ][aɪˈtiː][ɪz][ˈveri][ˈpeɪn(ə)] ; [aɪ][əˈfɜːr][juː; jʊ][aɪˈtiː][ɪz][soʊ][tuː; tə][emˈiː].

" **I know it is very painful ; I assure you it is so to me** .

" 我 知道 它 是 非常 痛苦 ; 我 保证 你 它 是 所以 到 我 .

我知道这很痛苦；我向你保证，对我来说也是如此。

[pərˈhæps][aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][best][ɪf][aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][lɔːk][hɪm; ɪm][ʌp],

" **Perhaps it would be best if I were to lock him up ,**

" 也许 它 会 是 最好的 如果 我 是 到 锁 他 向上 ,

或许我最好把他关起来。

[ænd; ənd][goʊ][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][tuː; tə][siː][ɪf][hiː; hi][ɪz][kʌm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈbetər][maɪnd].

" **and go from time to time to see if he is come to a better mind** .

" 和 去 从 时间 到 时间 到 看 如果 他 是 来 到 一个 更好的 头脑 .

时不时地去看看他是否有了更好的想法。

" [fiː; ji][roʊz][ʌp].

" **She rose up** .

" 她 玫瑰 向上 .

她站了起来。

" [noʊ], [noʊ], [ˈreɪtʃəl] ! " [æbsəˈluːtli][skriːmd][ˈfæni], [ˈstaːtɪŋ][ʌp], " [maɪ][bɔɪ][ˈhæznt][dʌn]

" **No , no , Rachel ! " absolutely screamed Fanny , starting up , " my boy hasn't done**

" 不 , 不 , 瑞秋 ! " 绝对地 尖叫 舂 , 开始 向上 , " 我的 男生 还没有 完毕

[ˈeniθɪŋ][rɔːŋ],
" **anything wrong** ,

" 任何事物 错误的 ,

“不，不，瑞秋！”芬妮尖叫道，开始说道，“我的孩子没有做错任何事。”

[ænd; ʌnd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [lɒkt] [ʌp] !
and I won't have him locked up !
和 我 惯于 有 他 已锁定 向上 !

我不会把他关起来！

[gʊʊ] [ə'wei] !
Go away !
去 离开 !

离开！

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][maɪ] [bɔɪz] , [aɪl] [du:][aɪ 'ti:][maɪ'self] :
If anything is to be done to my boys , I'll do it myself :
如果 任何事物 是 到 是 完毕 到 我的 男孩们 , 患病的 做 它 我 :

如果要对我儿子们做什么，我会亲自去做：

[ðeɪ] ['hævnt] [gɔ:t] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][em 'i:] .
they haven't got any one but me .
他们 还没有 得到 任何 一 但 我 :

除了我，他们没有其他人了。

[ʊʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði]['meɪdʒər] [wʊd] [kʌm] ! "
Oh , I wish the Major would come ! "
哦 , 我 希望 这 主要的 会 来 ! "

哦，我真希望少校能来！

" ['fæni] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ] ['fu:lɪʃ] ? - - [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [hɜ:rt][jʊr; jər] [bɔɪz] ! "
" Fanny , how can you be so foolish ? - - as if I would hurt your boys ! "
" 舐 , 如何 能 你 是 所以 愚蠢 ? - - 作为 如果 我 会 伤害 你的 男孩们 ! "

“芬妮，你怎么这么愚蠢？——好像我会伤害你的儿子们似的！”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt] [brɪli:v] ['kɑ:nreɪd] - - [maɪ] ['kɑ:nreɪd] , [ðæt] ['nevər][təʊld][ə; eɪ] ['fɔ:lsʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]
" But you won't believe Conrade - - my Conrade , that never told a falsehood in his
" 但 你 惯于 相信 康拉德 - - 我的 康拉德 , 那 绝不 讲述 一个 谬误 在 他的
[laɪf] !
life !
生活 !

“但是你不会相信康拉德——我的康拉德，他一生中从来没有说过谎！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
" cried the mother ,
" 哭 这 母亲 ,

“母亲哭喊道，”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [braɪt] [glæns] [ɪn][hɜ:r; hər][sɔ:ft] [aɪz] .
with a flush in her cheeks and a bright glance in her soft eyes .
和 一个 冲洗 在 她 脸颊 和 一个 明亮的 瞥一眼 在 她 柔软的眼睛 :

她双颊泛红，柔和的眼神中闪过一丝明亮的光芒。

" [ju:; jʊ][wɔ:nt][em 'i:][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] ['hæznt] [dʌn] . "
" You want me to punish him for what he hasn't done . "
" 你 想 我 到 惩治 他 为了 什么 他 还没有 完毕 : "

“你想让我惩罚他，因为他没做过的事。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ['mʌðərz] [ɑ:r; ər][ɪn][ɔ:l] ['klæsɪz] [ʌv; əv][laɪf] , " [θɔ:t] ['reɪtʃəl] ,
" How much alike mothers are in all classes of life , " thought Rachel ,
" 如何 很多 同样 母亲们 是 在 全部 课程 的 生活 , " 想法 瑞秋 ,

“各个阶层的母亲们是多么相似啊，”瑞秋心想。

[ænd; ɐnd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ˈzæks] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n]
and much in the way in which she would have brought Zack's mother to reason
和 很多 在 这 方式 在 哪个 她 会 有 带来 扎克的 母亲 到 原因
[baɪ] [θrets] [ʌv; əv] [ɪkˈspʌlʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃuː] - [klʌb] ,
by threats of expulsion from the shoe - club ,
经过 威胁 的 驱逐 从 这 鞋 - 俱乐部 ,
她很可能会用把扎克的母亲逐出鞋店俱乐部来威胁她， 以此让她讲道理。

[ʃiː; ʃɪ] [əbˈzɜːrvd] , " [wel] [ˈfæni] , [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [klɪr] ,
she observed , " Well Fanny , one thing is clear ,
她 观察到 , " 出色地 触 , 一 事物 是 清除 ,
她说道：“好吧，范妮，有一点很清楚，
[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [wiːk] [æz; əz][tuː; tə][let] [ðæt] [bɔɪ] [goʊ][ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈsiːt] ,
while you are so weak as to let that boy go on in his deceit ,
尽管 你 是 所以 虚弱的 作为 到 让 那 男生 去 在 在 他的 欺骗 ,
你竟然如此软弱，任由那个男孩继续他的欺骗行为，

[ʌnrɪˈpentənt] [ænd; ɐnd] [ʌnˈpʌnɪʃt] , [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
unrepentant and unpunished , I can have no more to do with his
不知悔改的 和 未受惩罚 , 我 能 有 不 更多的 到 做 和 他的
[edʒuˈkeɪ(ə)n] . " **education** . "
教育 . "
他毫无悔意，也未受到惩罚，我无法再参与他的教育了。

" [ɪnˈdiːd] , " [ˈsɔːftli] [sed] [ˈfæni] , " [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][soʊ] , [ˈreɪtʃəl] .
" Indeed , " softly said Fanny , " I am afraid so , Rachel .
" 的确 , " 轻轻 说 触 , " 我 是 害怕的 所以 , 瑞秋 .
“的确，”范妮轻声说道，“恐怕是这样，瑞秋。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] ,
You have taken a great deal of trouble ,
你 有 已采取 一个 伟大的 交易 的 麻烦 ,
你费了不少心思，

[bʌt; bət] [ˈkɑːnˌreɪd] [diˈkleəz] [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [seɪ] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈɡen] ,
but Conrade declares he will never say a lesson to you again ,
但 康拉德 声明 他 将要 绝不 说 一个 课 到 你 再次 ,
但康拉德宣称他再也不会教训你了。

[ænd; ɐnd][aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [siː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˈæftər] [ðɪs] . "
and I don't quite see how to make him after this . "
和 我 不 相当 看 如何 到 制作 他 后 这 . "
我不太清楚接下来该如何让他好起来。
" [oʊ] , [ˈveri] [wel] ; [ðen] [ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
" Oh , very well ; then there's an end of it .
" 哦 , 非常 出色地 ; 然后 有 一个 结尾 的 它 .
“哦，好吧；那这件事就到此为止了。”

[aɪ][eɪˈem] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈfæni] .
I am sorry for you , Fanny .
我 是 对不起 为了 你 , 触 .
芬妮，我真为你感到难过。

" [ænd; ɐnd] [əˈwei] [wɔːkt] [ˈreɪtʃəl] , [ænd; ɐnd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [went] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [ɡeɪt] [tuː] [ɑːrtɪˈfɪ(ə)l]
" And away walked Rachel , and as she went towards the gate two artificial
" 和 离开 步行 瑞秋 , 和 作为 她 去 向 这 门 二 人造的
[ˈdʒets] [doʊ] , **jets d'eau ,**
喷气式飞机 水 ,
于是瑞秋走了，当她走向大门时，两股人造喷泉喷涌而出。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [er] , [əˈlaɪt] , [ðə; ði][wʌn][dʒʌst] [brɪʃɜːr] [hɜːr; hær] ,
making a considerable curve in the air , alighted , the one just before her ,
制作 一个 大量 曲线 在 这 空气 , 下车 , 这 一 只是 前 她 ,
在空中划出一道大弧线, 降落下来, 就在她前面的那个人。

[ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈbetər] [eɪmd] , [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [nek] .
the other , better aimed , in the back of her neck .
这 其他 , 更好的 旨在 , 在 这 后退 的 她 脖子 .
另一枪, 瞄准得更准, 打在了她的后颈上。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ˈdɪgnəti] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [bæk] [əˈpaːn][ðə; ði] [əˈfendəz] ,
She had too much dignity to charge back upon the offenders ,
她 有 也 很多 尊严 到 收费 后退 之上 这 罪犯 ,
她太有尊严了, 不忍心反击那些冒犯她的人。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [went] [hoʊm] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈfæniːz] [ləˈmentəb(ə)l] [ˈwiːknəs] ,
but she went home full of the story of Fanny's lamentable weakness ,
但 她 去 家 满的 的 这 故事 的 芬妮的 令人惋惜的 弱点 ,
但她回家后却满口讲述范妮令人惋惜的软弱之处。

[ænd; ænd][praːɡnəːstəˈkeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ɪnˈteɪlɪŋ] [ɑːn][hɜːrˈself] .
and prognostications of the misery she was entailing on herself .
和 预后 的 这 苦难 她 曾是 包含 在 她自己 .
并预言她将给自己带来痛苦。

[hɜːr; hær] [ˈmʌðər] [ænd; ænd][ˈsɪstər] [wɜːr; wər][bəʊθ] [mʌtʃ] [kənˈsɜːrnd] , [ænd; ænd] [θɔːt] [ˈfæni]
Her mother and sister were both much concerned , and thought Fanny
她 母亲 和 姐姐 是 两个都 很多 担心的 , 和 想法 舐
[ɪkˈstriːmli] [ˈfuːliʃ] ;
extremely foolish ;
极其 愚蠢 ;

她的母亲和姐姐都非常担心, 认为范妮非常愚蠢;

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs] [kənˈsəʊlɪŋ] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi] [kjʊr] [ænd; ænd]
Mrs . Curtis consoling herself with the hope that the boys would be cured and
太太 . 柯蒂斯 安慰 她自己 和 这 希望 那 这 男孩们 会 是 治愈 和
[teɪmd] [æt; ət] [skuːl] ,
tamed at school ,
驯服 在 学校 ,

柯蒂斯太太安慰自己, 希望孩子们在学校里能被治愈并驯服。

[ænd; ænd] [ˈbɛɡɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˈnevər] [biː; bi] [let] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [paːrk] [əˈɡen] .
and begging that they might never be let loose in the park again .
和 乞讨 那 他们 可能 绝不 是 让 松动的 在 这 公园 再次 .
他们恳求永远不要再把他们放进公园里。

[ˈreɪtʃəl] [kʊd; kəd][naːt] [dwel] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər][ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] ,
Rachel could not dwell much longer on the matter ,
瑞秋 可以 不是 住 很多 更长 在 这 事情 ,
瑞秋无法再为此事纠缠太久了。

[fɜːr; fər][ʃiː; ji][hæd; həd][tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə] [ˈʌpər] [ˈeɪvn] [paːrk][tuː; tə][hoʊld] [ˈkaʊns(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [bʊks]
for she had to ride to Upper Avon Park to hold council on the books
为了 她 有 到 骑 到 上 雅芳 公园 到 抓住 理事会 在 这 图书
[tuː; tə] [biː; bi] [ˈɔːrdərd] [fɜːr; fər][ðə; ði] [bʊk] - [klʌb] ;
to be ordered for the book - club ;
到 是 订购 为了 这 书 - 俱乐部 ;

因为她要骑马去上埃文公园, 商讨读书俱乐部要订购的书籍;

[fɜːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ji] [dɪd] [ɡaːt] [ɡoʊ] [hɜːrˈself] ,
for if she did got go herself ,
为了 如果 她 做过 得到 去 她自己 ,

如果她真的能亲自去的话,

[wət'eɪər] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [set] [ə'saɪd][æz; əz] [tuː] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər]
whatever she wanted especially was always set aside as too something or other
任何 她 通缉 尤其 曾是 总是 放 旁边 作为 也 某物 或者 其他
[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [səb'skraɪbɜːz] .
for the rest of the subscribers .
为了 这 休息 的 这 订阅者 .

无论她特别想要什么，总是会被当作其他订阅者的东西而搁置起来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs][wʌz; wəz][ˈtaɪəd] , [ænd; ənd] [steɪd] [æt; ət][hoʊm] ;
Mrs . Curtis was tired , and stayed at home ;
太太 . 柯蒂斯 曾是 疲劳的 , 和 入住 在 家 ;
柯蒂斯太太很累，就待在家里。

[ænd; ənd] [greɪs] [spɛnt][ðə; ði] [æftər'nuːn] [ɪn] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hæriŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Grace spent the afternoon in investigations about the harrying of the
和 优雅 花费 这 下午 在 调查 关于 这 骚扰 的 这
[θrʌʃ] , [bʌt; bət] , [ə'læs] !
thrushes , but , alas !
画眉 , 但 , 唉 !
格蕾丝花了一下午时间调查画眉鸟被骚扰的情况，但是，唉！

[wɪ'dəʊt] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['nɪrər] [ðə; ði] [truːθ] . ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['leɪdi]
without coming a bit nearer the truth . Nothing was seen or heard of Lady
没有 未来 一个 少量 更近 这 真相 . 没有什么 曾是 已见 或者 听到 的 女士
[ˈtemp(ə)] [tɪl] ,
Temple till ,
寺庙 直到 ,
然而，真相却始终没有更接近。直到那时，人们才再次见到或听到坦普尔夫人的消息。

[æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪdʒ] , [ɔːr] [dɪ'mɪnjətɪv] [flaɪz] [juːst] [æt; ət] - ,
at half - past nine , one of the midges , or diminutive flies used at Avonmonth ,
在 一半 - 过去的 九 , 一 的 这 小飞虫 , 或者 小字 苍蝇 用过的 在 - ,
九点半，一只蠓虫，或者说在埃文蒙斯使用的微型苍蝇，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['fæni] [keɪm] ['ɪntuː;][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] - - [wɔːn] , ['tɪrfl] ,
came to the door , and Fanny came into the drawing - room - - wan , tearful ,
来了 到 这 门 , 和 舐 来了 进入 这 绘画 - 房间 - - 万 , 内牛满面 ,
[ˈædʒɪteɪtɪd] .
agitated .
激动 .
门开了，范妮走进客厅——面色苍白，泪流满面，情绪激动。

" [dɪr] ['reɪtʃəl] , [aɪ][eɪ 'em][soʊ][ə'freɪd][aɪ][wʌz; wəz] ['heɪsti] ,
" **Dear Rachel , I am so afraid I was hasty ,**
" 亲爱的 瑞秋 , 我 是 所以 害怕的 我 曾是 仓促 ,
亲爱的瑞秋，我恐怕我太草率了，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [wɪ'dəʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jə] [haʊ] ['sɔːri] [aɪ][eɪ 'em] . "
I could not sleep without coming to tell you how sorry I am . "
我 可以 不是 睡觉 没有 未来 到 告诉 你 如何 对不起 我 是 . "
如果不来告诉你我有多么抱歉，我根本睡不着觉。

" [ðen] [juː; jə] . [ɑːr; ər] [kən'vɪnst] ?
" **Then you . are convinced ?**
" 然后 你 . 是 确信 ?
那么你确信了吗？

[aɪ] [nuː] [juː; jə] [wʊd] [biː; bi] . "
I knew you would be . "
我 知道 你 会 是 . "
我就知道你会这样。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm][æftər][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] .
" **Oh , yes , I have just been sitting by him after he was gone to bed .**
" 哦 , 是的 , 我 有 只是 到过 坐着 经过 他 后 他 曾是 已消失 到 床 .
" 哦 , 是的 , 他睡下后我就一直坐在他旁边。"

[hi:; hi][ˈnevər] [goʊz][tu:; tə] [sli:p] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ,
He never goes to sleep till I have done that ,
他 绝不 去 到 睡觉 直到 我 有 完毕 那 ,
他非得等我做完那件事才肯睡觉。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [telz] [ˌem ˈi:] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and he always tells me if anything is on his mind .
和 他 总是 讲述 我 如果 任何事物 是 在 他的 头脑 .
他总是会告诉我他心里有什么事。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][æsk][hɪm; ɪm] [əˈgen] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈsʌltɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
I could not ask him again , it would have been insulting him ;
我 可以 不是 问 他 再次 , 它 会 有 到过 侮辱 他 ;
我不能再问他一遍, 那样对他来说是一种侮辱;

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
but he went over it all of himself ,
但 他 去 超过 它 全部 的 他自己 ,
但他自己把所有事情都仔细检查了一遍。

[ænd; ənd] [oʊnd] [hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] ,
and owned he ought not to have put a finger on the edge of the nest ,
和 拥有 他 应该 不是 到 有 放 一个 手指 在 这 边缘 的 这 巢 ,
他承认自己不该把手指放在鸟巢边缘。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈwa:ntɪd] [soʊ][tu:; tə] [si:] [wʌt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ; [ˈʌðərwaɪz] [hi:; hi] [ˈnevər]
but he wanted so to see what it was lined with ; otherwise he never
[tʌtʃt] [aɪ ˈti:] .
touched it :
感动 它 :
但他很想看看里面衬的是什么; 否则他绝不会碰它。

[hi:; hi] [sez] , [pɔr] [bɔɪ] ,
He says , poor boy ,
他 说道 , 贫穷的 男生 ,
他说, 可怜的孩子。

[ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli][jɔr; jər] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [səˈvɪliən] [ðæt] [meɪd] [ju:; jʊ][nɑ:t] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [bɪˈli:v]
that it was only your being a civilian that made you not able to believe
那 它 曾是 仅有的 你的 存在 一个 平民 那 制成 你 不是 有能力的 到 相信
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
仅仅因为你是平民, 所以她才无法相信他。

[aɪ][eɪ ˈem] [fɔr] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [bɪˈli:v] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
I am sure you must believe him now .
我 是 当然 你 必须 相信 他 现在 .
我相信你现在一定相信他了。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜ:rtɪs] [bɪˈgæn] , [ɪn][hɜ:r; hər][ˈdʒent(ə)] [wei] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [bɪˈli:vɪŋ] [wʌnz]
" **Mrs . Curtis began , in her gentle way , about the difficulty of believing one's**
" 太太 : 柯蒂斯 开始 , 在 她 温和的 方式 , 关于 这 困难 的 相信 一个人的
[ˈtʃɪldrən] [ɪn] [fɔ:lt] ,
children in fault ,
孩子们 在 过错 ,
"柯蒂斯夫人以她一贯温和的方式, 开始谈论相信自己的孩子犯错是多么困难,"

[bʌt; bət] ['leɪdɪ] ['temp(ə)] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [pæst] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] - ['bi:ɪŋ]
but Lady Temple was entirely past accepting the possibility of Conrade's being
但 女士 寺庙 曾是 完全 过去的 接受 这 可能性 的 - 存在
[tu:; tə] [bleɪm] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələɹ] ['ɪnstəns] .
to blame in this particular instance .
到 责备 在 这 特别的 实例 .

但坦普尔夫人完全无法接受康拉德在这件事上负有责任的可能性。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər] [l'brɪs(ə)] [ʌp] [ə'gen] , [soʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n] [l'reɪtʃəl] [sɔ:] [ðə; ði] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv]
It made her bristle up again , so that even Rachel saw the impossibility of
它 制成 她 鬃 向上 再次 , 所以 那 甚至 瑞秋 锯 这 不可能 的
[ˈpresɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
pressing it ,
紧迫 它 ,

这让她再次怒火中烧，以至于连瑞秋都明白这根本不可能继续下去。

[ænd; ənd] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['sɪgnəl] [kɑ:nfju:'teɪfŋ] [tu:; tə] [kɜr] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɪn,fætʃu'eɪfŋ] .
and trusted to some signal confutation to cure her of her infatuation .
和 可信 到 一些 信号 反驳 到 治愈 她 的 她 痴情 .

她寄希望于某种信号反驳来治愈她的迷恋。

[bʌt; bət] [ʃi; ʃɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ə'fekʃənət] [æz; əz] ['evər] , [ˈoʊnli] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [fə'gɪvŋ] [fɔ:r; fər]
But she was as affectionate as ever , only wanting to be forgiven for
但 她 曾是 作为 亲热 作为 曾经 , 仅有的 想要 到 是 已原谅 为了
[ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [wɔ:rmθ] ,
the morning's warmth ,
这 早晨 温暖 ,

但她依然像往常一样温柔体贴，只希望你能原谅她早晨的温暖。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [dɪr] [ænt] ['kɜ:rtɪs] , [dɪr] [greɪs] , [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [l'reɪtʃəl] [ɪn] [pər'tɪkjələɹ] ,
and to assure dear Aunt Curtis , dear Grace , and dearest Rachel in particular ,
和 到 保证 亲爱的 阿姨 柯蒂斯 , 亲爱的 优雅 , 和 亲爱的 瑞秋 在 特别的 ,

尤其要向亲爱的柯蒂斯阿姨、亲爱的格蕾丝，以及最亲爱的瑞秋保证：

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['du:ɪŋ] [wɪ'dəʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['blesɪŋ]
that there was no doing without them , and it was the greatest blessing
那 那里 曾是 不 正在做 没有 他们 , 和 它 曾是 这 最 祝福
[tu:; tə] [bi:; bi] [nɪr] [ðem; ðəm] .
to be near them .
到 是 靠近 他们 .

没有他们，一切都无法运转；能和他们在一起，是莫大的福气。

" [oʊ] ! [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwɜ:tɪŋ] , [dɪr] [l'reɪtʃəl] !
" **Oh ! and the squirting , dear Rachel !**
" 哦 ! 和 这 喷射 , 亲爱的 瑞秋 !

“哦！还有喷水，亲爱的瑞秋！”

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sɔ:ri] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [əʊt] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] ['fræŋki] [ænd; ənd] ['li:ʊʊ] .
I was so sorry when I found it out , it was only Francie and Leo .
我 曾是 所以 对不起 什么时候 我 成立 它 出去 , 它 曾是 仅有的 弗兰西 和 狮子座 .

得知真相后我非常难过，原来只有弗兰西和利奥。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [meɪk]
I was very angry with them for it , and I should like to make
我 曾是 非常 生气的 和 他们 为了 它 , 和 我 应该 喜欢 到 制作
[ðem; ðəm] [æsk] ['pɑ:rd(ə)n] ,
them ask pardon ,
他们 问 赦免 ,

我为此非常生气，我想让他们向我道歉。

[ˈoʊnli][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈfræŋki] [wʊd] .
only I don't think Francie would .
仅有的 我 不 思考 弗兰西 会 .

但我认为弗兰西不会。

[aɪm][əˈfreɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ə] [ˈveri] [ruːd] [bɔɪz] .
I'm afraid they are very rude boys .
我是 害怕的 他们 是 非常 粗鲁的 男孩们 .

恐怕他们是些非常没礼貌的男孩。

[aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][tuː; tə][faɪnd][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] [ðæt] [wəʊnt][biː; bi] [ˈveri]
I must write to the Major to find me a governess that won't be very
我 必须 写 到 这 主要的 到 寻找 我 一个 家庭教师 那 惯于 是 非常
[strikt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
strict with them ,
严格的 和 他们 ,

我必须写信给少校，让他帮我找个不会对孩子们太严厉的家庭教师。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən] [ˈɔfisɜːz] [ˈdɔːtər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [rɪˈspekt] [hɜːr; həɹ][soʊ]
and if she could be an officer's daughter , the boys would respect her so
和 如果 她 可以 是 一个 警官们 女儿 , 这 男孩们 会 尊重 她 所以
[mʌt] [mɔːr] .
much more .
很多 更多的 .

如果她是一位军官的女儿，男孩们会更加尊重她。

" [ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

- [leɪn]
MACKAREL LANE
- 车道

鲭鱼巷

" [fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [ˈloʊnli] [stænd] [ˌʌpˈlɪftɪŋ] [maɪ] [waɪt] [hænd] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
" For I would lonely stand Uplifting my white hand , On a mission , on a mission ,
" 为了 我 会 孤独 站立 令人振奋 我的 白色的 手 , 在 一个 使命 , 在 一个 使命 ,
“因为我将孤独地站着，举起我白皙的手，肩负使命，肩负使命，

[tuː; tə] [dɪˈkler] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈvɪʒ(ə)n] .
To declare the coming vision .
到 宣布 这 未来 想象 .

宣告即将到来的愿景。

" [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈbærət, ˈbærit] [ˈbraʊnɪŋ] .
" ELIZABETH BARRETT BROWNING .
" 伊丽莎白 巴雷特 褐变 .

伊丽莎白·巴雷特·勃朗宁。

" [wel] , [greɪs] , [ɔːl] [θɪŋz] [kənˈsɪdərd] , [pərˈhæps][aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [wɔːk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
" Well , Grace , all things considered , perhaps I had better walk down with you
" 出色地 , 优雅 , 全部 事物 经过考虑的 , 也许 我 有 更好的 走 向下 和 你
[tuː; tə] - [leɪn] ,
to Mackarel Lane ,
到 - 车道 ,

“嗯，格蕾丝，仔细想想，或许我最好还是陪你走到鲭鱼巷去。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən][fɔ:rm][ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ɑ:n] [ðɪ:z] [ˈwɪljəmsɪz] [wɪˈðəʊt] [kəˈmɪtɪŋ] [ˈfæni] .
and then I can form a judgment on these Williamses without committing Fanny .
和 然后 我 能 形式 一个 判断 在 这些 威廉姆斯 没有 提交 舐 .

"
"
"

这样我就可以在不犯下范妮罪行的情况下，对这些威廉姆斯家族成员做出判断。”

" [ðen] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ɪnˈtend] [tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n] [ˈti:tɪŋ] ? "
" **Then you do not intend to go on teaching ?** "
" 然后 你 做 不是 打算 到 去 在 教学 ? "

“那么你不打算继续教书了吗？ ”

" [nɑ:t] [waɪ] [ˈkɑ:nreɪd] [kənˈtɪnju:z] [tu:; tə] [breɪv] [em ˈi:], [ænd; ənd][ɪz] [bækt] [ʌp][baɪ] [pʊr] [ˈfæni] . "
" **Not while Conrade continues to brave me , and is backed up by poor Fanny .** "
" 不是 尽管 康拉德 继续 到 勇敢的 我 , 和 是 支持的 向上 经过 贫穷的 舐 . "

“只要康拉德继续和我作对，再加上可怜的范妮的支持，我就没戏。”

" [aɪ] [maɪt] [spi:k] [tu:; tə] [mɪs] [ˈwɪljəmz] [ˈæftər] [tʃɜ:rtʃ] ,
" **I might speak to Miss Williams after church ,**
" 我 可能 说话 到 错过 威廉姆斯 后 教会 ,

“我可能会在做完礼拜后和威廉姆斯小姐谈谈。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][tu:; tə] [ˈmɜ:rtl̩wɒd] [fɔ:r; fər] [ˈfæni] [tu:; tə] [si:] . "
and bring her in to Myrtlewood for Fanny to see . "
和 带来 她 在 到 桃金娘木 为了 舐 到 看 . "

把她带到默特尔伍德，让范妮见见她。

" [jes] , [ðæt] [maɪt] [du:][ɪn] [taɪm] ; [bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][fɜ:rst] .
" **Yes , that might do in time ; but I shall make up my mind first .**
" 是的 , 那 可能 做 在 时间 ; 但 我 将 制作 向上 我的 头脑 第一的 .

“是的，也许以后会这样；但我得先下定决心。”

[pʊr] [ˈfæni] [ɪz][soʊ] [ˈi:zəli] [led] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [wʌt] [ˈɪnfluənsɪz] [fɔ:l][ɪn][hɜ:r; hər]
Poor Fanny is so easily led that we must take care what influences fall in her
贫穷的 舐 是 所以 容易地 引领 那 我们 必须 拿 关心 什么 影响 落下 在 她

[wei] . "
way . "
方式 . "

可怜的芬妮太容易受人摆布了，我们必须小心她遇到的各种影响因素。

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [waɪt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kɔ:l] . "
" **I always wished you would call .** "
" 我 总是 希望 你 会 称呼 . "

“我一直希望你能打电话来。”

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [tu:; tə] [pli:z] [ˈmɪstər] . [tu:ɪt] ,
" **Yes , and I would not by way of patronage to please Mr . Touchett ,**
" 是的 , 和 我 会 不是 经过 方式 的 赞助 到 请 先生 . 图切特 ,

“是的，我不会为了讨好图切特先生而采取这种偏袒手段。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpɜ:rpəs] ; [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][wi:; wi][jæl; ʃəl][faɪnd][bəʊθ] [ˈsɪstər] [æt; ət] [hoʊm]
but this is for a purpose ; and I hope we shall find both sisters at home
但 这 是 为了 一个 目的 ; 和 我 希望 我们 将 寻找 两个都 姐妹 在 家

.
:
.

但这都是有目的的；我希望我们能在家里找到两位姐妹。

" - [leɪn] [wʌz; wəz][æɪt; ət] [raɪt] ['æŋɡlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːr] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]
" **Mackarel Lane was at right angles to the shore , running up the valley of**
" - 车道 曾是 在 正确的 角度 到 这 支撑 , 跑步 向上 这 谷 的
[ðə; ði] ['eɪvn] ;
the Avon ;
这 雅芳 ;

“鲐鱼巷与海岸线呈直角，沿着埃文河谷向上延伸；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [suːn] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪʃɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ægrɪ'kʌltʃərəl] ,
but it soon ceased to be fishy , and became agricultural ,
但 它 很快 停止 到 是 腥 , 和 成为 农业 ,
但很快，它就不再是鱼腥味的了，而是变成了农业用地。

['oʊnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɒtɪdʒz] [ʌv; əv] ['veri] ['hʌmb(ə)] [dʒen'tɪləti] ,
owning a few cottages of very humble gentility ,
拥有 一个 很少 小屋 的 非常 谦逊的 绅士风度 ,
拥有几栋非常简朴雅致的别墅，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [hæŋ] [aʊt] ['bɔːrdz] [tuː; tə] [ə'trækt] ['lɒdʒəz] [ʌv; əv] [smɔːl] [miːnz] .
which were wont to hang out boards to attract lodgers of small means .
哪个 是 惯于 到 悬挂 出去 板 到 吸引 房客 的 小的 方法 .
他们过去常常挂出告示牌来吸引经济条件较差的房客。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɡreɪs] [ræŋ] ,
At one of these Grace rang ,
在 一 的 这些 优雅 响铃 ,
其中一次，格蕾丝响了电话。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːrlər] [wɪð; wɪθ]['kreɪzi] [frentʃ] ['wɪndəʊz] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn]
and obtained admittance to a parlour with crazy French windows opening on
和 获得 准入 到 一个 客厅 和 疯狂的 法语 视窗 开幕 在
[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [striːp] [ʌv; əv] ['ɡɑːrdn] .
a little strip of garden .
一个 小的 条 的 花园 .
然后获准进入一间客厅，客厅里装有造型奇特的法式落地窗，窗外是一小片花园。

[ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wiːld] [tʃer] , [brɪ'twiːn] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
In a large wheeled chair , between the fire and the window ,
在 一个 大的 带轮子的 椅子 , 之间 这 火 和 这 窗户 ,
在一张宽大的轮椅上，位于火炉和窗户之间，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['nuːmərəs] ['lɪt(ə)l] [ə'plaɪənsɪz] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ɑːkju'peɪ(ə)n] , [sæt][ðə; ði]
surrounded by numerous little appliances for comfort and occupation , sat the
包围 经过 很多的 小的 电器 为了 舒适 和 职业 , 卫星 这
[ɪn'væliːd] [mɪs] ['wɪljəmz] ,
invalid Miss Williams ,
无效的 错过 威廉姆斯 ,
威廉姆斯小姐卧病在床，周围摆放着许多方便她休息和消遣的小家电，她就坐在那里。

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡests] .
holding out her hand in welcome to the guests .
保持 出去 她 手 在 欢迎 到 这 客人 .
她伸出手欢迎客人。

" [ə; eɪ] [faɪn] ['kaʊntənəns] !
" **A fine countenance !**
" 一个 美好的 面容 !
“容貌俊美！ ”

[wʌt] [wʌn] [kɔːlz] [ə; eɪ] [faɪn] ['kaʊntənəns] !
what one calls a fine countenance !
什么 一 呼叫 一个 美好的 面容 !
真是容光焕发！

" [θɔ:t] [ˈreɪtʃəl] .
" **thought Rachel** .
" 想法 瑞秋 .

瑞秋心想。

" [ɪz][aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [dɪˈlu:ʒn] [ʌv; əv] [ɪnsɪˈpɪdətɪ] [æz; əz] [ˈju:ʒuəl] ?
" **Is it a delusion of insipidity as usual ?**
" 是 它 一个 错觉 的 乏味 作为 通常 ?

“这又是老一套的乏味妄想吗？ ”

[ðə; ðɪ] [braʊ] [ɪz] [gʊd] , [ˈmæsɪv] , [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [fɪtʃər] , [bʌt; bət] [pərˈhæps] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
The brow is good , massive , too much for the features , but perhaps they were
这 眉头 是 好的 , 大量的 , 也 很多 为了 这 特征 , 但 也许 他们 是
[fʊlər] [wʌns] ;
fuller once ;
更丰满 一次 ;

眉毛很好，很浓密，与五官不太协调，但也许它们以前更丰满一些；

[aɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈvɪɡərəs] , [ˈheɪz(ə)l] , [ðə; ðɪ] [ˈkʌlər] [fɔ:r; fər] [θɔ:t] ; [kəmˈplekʃ(ə)n] [ment] [tu:; tə]
eyes bright and vigorous , hazel , the colour for thought ; complexion meant to
眼睛 明亮的 和 蓬勃 , 榛 , 这 颜色 为了 想法 ; 肤色 意思是 到
[bi:; bi] [ˈbrɪliənt] [bru:ˈnet] ,
be brilliant Brunette ,
是 杰出的 棕发 ,

眼睛明亮而充满活力，呈淡褐色，象征着思考；肤色本应是光泽亮丽的深棕色。

[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [glɒʊ] [sti:l] ; [her] [wɪð; wɪθ] [θredz] [ʌv; əv] [greɪ] .
a pleasant glow still ; hair with threads of grey .
一个 令人愉快的 辉光 仍然 ; 头发 和 线程 的 灰色的 .

脸上依然带着柔和的光泽；头发中夹杂着几缕银丝。

[aɪ] [hoʊp] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [nɑ:t] [əˈfekt] [ju:θ] ; [ʃi:; ʃɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd] [ˈθɜ:rti] !
I hope she does not affect youth ; she can't be less than one or two and thirty !
我 希望 她 做 不是 影响 青年 ; 她 不能 是 较少的 比 一 或者 二 和 三十 !

我希望她不会影响年轻人；她肯定不会小于一岁或两岁三十岁！

[ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [set] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ˈbju:ti:z] [wɪð; wɪθ] [fɑ:r] [les] [kleɪm] .
Many people set up for beauties with far less claim .
许多 人们 放 向上 为了 美女 和 远的 较少的 宣称 .

许多人为了追求远不如她出众的美貌而精心打扮。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ?
What is the matter with her ?
什么 是 这 事情 和 她 ?

她怎么了？

[aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ðɪ] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [dɪˈfɔ:rməti] - - [ˈæksɪdənt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
It is not the countenance of deformity - - accident , I should say .
它 是 不是 这 面容 的 畸形 - - 事故 , 我 应该 说 .

这不是畸形的容貌——应该说是意外造成的。

[jes] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɔ:l] [ˈfeɪvərəbl] [ɪkˈsept] [ðə; ðɪ] [dres] .
Yes , it is all favourable except the dress .
是的 , 它 是全部 有利 除了 这 裙子 .

是的，除了裙子以外，其他一切都很好。

[wʌt] [ə; eɪ] [məˈtɪriəl] ; [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpætərn] !
What a material ; what a pattern !
什么 一个 材料 ; 什么 一个 图案 !

这材质真棒！这图案真漂亮！

[dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [ɡet] [ˌaɪˈtiː] [ˈsekənd] - [hænd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈleɪdiːz] - [meɪd] ?

Did she get it second - hand from a lady's - maid ?
做过 她 得到 它 第二 - 手 从 一个 女士的 - 女佣 ?

她是从女佣那里得到的二手货吗？

[wɪl] [ðer; ðər] [biː; bi] [æn; ən] [ˌɪnknə'gruːəti] [ɪn] [hɜːr; hər] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] [tuː; tə] [mætʃ] ?

Will there be an incongruity in her conversation to match ?
将要 那里 是 一个 不协调 在 她 对话 到 匹配 ?

她的谈话中是否会出现与之相符的矛盾之处？

[let] [juː 'es] [siː] .

Let us see .
让 我们 看 .

我们来看看。

[greɪs] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪn'kwaiəɪrɪz] - - [kwaɪ] [æt; ət] [maɪ] [best] - - [ɑː] !

Grace making inquiries - - Quite at my best - - Ah !
优雅 制作 查询 - - 相当 在 我的 最好的 - - 啊 !

格蕾丝正在询问——我做得非常好——啊！

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [nɔːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrɪd] [sɔːrt] , [ˈnevər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðəm'selvz] [ˈbetər] . "

she is not one of the morbid sort , never thinking themselves better . "
她 是 不是 一 的 这 病态的 种类 , 绝不 思维 他们自己 更好的 . "

她不是那种阴郁的人，总觉得自己高人一等。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] , [aɪ] [hæd; həd] [nɔːt] [siːn] [juː; jʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] . "

" I was afraid , I had not seen you out for some time . "
" 我 曾是 害怕的 , 我 有 不是 已见 你 出去 为了 一些 时间 . "

“我有点害怕，好久没见到你了。”

" [nʊʊ] ; [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈbɪznəs] , [ænd; ænd] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈɡɑːrdn] [ˈænsər] [ðə; ðɪ]

" No ; going out is a troublesome business , and sitting in the garden answers the
" 不 ; 去 出去 是 一个 麻烦的 商业 , 和 坐着 在 这 花园 答案 这

[seɪm] [ˈpɜːrpəs] . "

same purpose . "
相同的 目的 . "

“不，出门是一件麻烦事，坐在花园里也能达到同样的目的。”

" [ʌv; əv] [er] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [ˈhɑːrdli] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɔːr] [ʌv; əv] [vjuː] . "

" Of air , perhaps , but hardly of change or of view . "
" 的 空气 , 也许 , 但 几乎 的 改变 或者 的 看法 . "

“或许是指空气，但很难说是指变化或视野。”

" [oʊ] ! [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [və'raɪəti] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] ,

" Oh ! I assure you there is a wonderful variety , " she answered ,
" 哦 ! 我 保证 你 那里 是 一个 精彩的 种类 , " 她 回答 ,

“哦！我向你保证，种类非常丰富，”她回答说。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈiːgər] [ænd; ænd] [ˈbrɪliənt] [smaɪl] .

with an eager and brilliant smile .
和 一个 渴望的 和 杰出的 微笑 .

带着热情灿烂的笑容。

" [klaʊdʒ] [ænd; ænd] [ˈsʌnsɛts] ? " [æskt] [ˈreɪtʃəl] , [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] .

" Clouds and sunsets ? " asked Rachel , beginning to be interested .
" 云 和 日落 ? " 问 瑞秋 , 开始 到 是 感兴趣的 .

“云和日落？”瑞秋问道，开始来了兴趣。

" [jes] , [ˈdɪfərɪŋ] [ˈevri] [deɪ] .

" Yes , differing every day .
" 是的 , 不同 每一个 天 .

“是的，每天都不同。”

[ðen] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈtæməɾɪsk] [ænd; ənd][ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] .

Then I have the tamarisk and its inhabitants .
然后 我 有 这 桤 和 它是 居民 .

然后我还有桤柳和它上面的生物。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][tɑ:m] - [tɪts] [nest] [ˈevri] [jɪr] [sɪns] [wi;; wi] [keɪm] ,

There has been a tom - tit's nest every year since we came ,
那里 有 到过 一个 汤姆 - 乳房 巢 每一个 年 自从 我们 来了 ,

自从我们搬来之后，每年都能看到雄山雀的巢穴。

[ænd; ənd] [ðæt] [prəˈvaɪdz] [ju: ˈes][wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [əˈmju:zmənt] .

and that provides us with infinite amusement .
和 那 提供 我们 和 无限 娱乐 .

这给我们带来了无穷的乐趣。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [si:] - [ɡʌlz] [ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][tu;; tə] [float] [haɪ] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][em ˈi:]

Besides the sea - gulls are often so good as to float high enough for me
除了 这 海 - 海鸥 是 经常 所以 好的 作为 到 漂浮 高的 足够的 为了 我

[tu;; tə] [si:] [ðem; ðəm] .

to see them .
到 看 他们 .

此外，海鸥经常飞得很高，让我能够看到它们。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [tʃɑ:rm] [ɪn][ə; eɪ] - [vju:] ,

There is a wonderful charm in a circumscribed view ,
那里 是 一个 精彩的 魅力 在 一个 - 看法 ,

局限的视野中蕴藏着一种奇妙的魅力。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][wʌn][ɪz][əˈblaɪdʒd][tu;; tə] [lʊk] [wel] [ˈɪntu:][,aɪ ˈti:][ɔ:l] . "

because one is obliged to look well into it all . "
因为 一 是 有义务 到 看 出色地 进入 它 全部 . "

因为人们有义务彻底调查清楚所有事情。

" [jes] ; [aɪz] [ænd; ənd][noʊ] [aɪz] [əˈplai] [ðer; ðər] , " [sed] [ˈreɪtʃəl] .

" Yes ; eyes and no eyes apply there , " said Rachel .
" 是的 ; 眼睛 和 不 眼睛 申请 那里 , " 说 瑞秋 .

“是的，眼睛和没有眼睛的情况都适用，”瑞秋说。

" [wi;; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [praɪz] , [tu:] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .

" We found a great prize , too , the other day .
" 我们 成立 一个 伟大的 奖 , 也 , 这 其他 天 .

“前几天我们也发现了一件很棒的奖品。”

[ˈrəʊzi:] !

Rosie !
罗西 !

罗西！

" [æt; ət][ðə; ði][kɔ:l][ə; eɪ] [braʊn] - [ˈherd] , [braʊn] - [aɪd] [tʃaɪld][,ʌv; əv][ˈsev(ə)n] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][,ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

" At the call a brown - haired , brown - eyed child of seven , looking like a little
" 在 这 称呼 一个 棕色的 - 头发 , 棕色的 - 眼睛 孩子 的 七 , 寻找 喜欢 一个 小的

[fɔ:n] ,

fawn ,
讨好 ,

“接到电话时，一个七岁左右、棕发棕眼的孩子，看起来像只小鹿，

[spræŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] .

sprang to the window from the outside .
弹簧 到 这 窗户 从 这 外部 .

从外面跳到窗边。

" [maɪ] [dɪr] , [wɪl] [juː; jʊ] [ʃʊ] [ðə; ði] [sfɪŋks] [tuː; tə] [mɪs] ['kɜːrtɪs] ?
" **My dear , will you show the sphynx to Miss Curtis ?**
" 我的 亲爱的 , 将要 你 展示 这 斯芬克斯 到 错过 柯蒂斯 ?

“亲爱的，你愿意带柯蒂斯小姐去看斯芬克斯吗？”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['deɪntɪli] [brɔːt] [ə; eɪ] [bɑːks] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [net] , [ɪn] [wɪt] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['æp(ə)l] -
" **The little girl daintily brought a box covered with net , in which a huge apple -**
" 这 小的 女孩 轻柔地 带来 一个 盒子 涵盖 和 网 , 在 哪个 一个 巨大的 苹果 -
[griːn] ['kætərpɪlər] ,
green caterpillar ,
绿色的 毛虫 ,

小女孩轻盈地拿来一个用网罩着的盒子，里面装着一条巨大的苹果绿色毛毛虫，

[wɪð; wɪθ] ['dæʃɪz] [ʌv; əv] [braɪt] ['kʌlər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪdz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɔːrni] [spaɪk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
with dashes of bright colour on his sides , and a horny spike on his tail ,
和 破折号 的 明亮的 颜色 在 他的 侧面 , 和 一个 好色 长钉 在 他的 尾巴 ,
它的两侧有鲜艳的斑纹，尾巴上长着一根角质尖刺。

[wʌz; wəz] ['fiːstɪŋ] [ə'pɑːn] ['tæməɪsks] [liːvz] .
was feasting upon tamarisk leaves .
曾是 盛宴 之上 桤 树叶 .

它正在大快朵颐地吃桤柳叶子。

[greɪs] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ 'tiː] .
Grace asked if she was going to keep it .
优雅 问 如果 她 曾是 去 到 保持 它 .

格蕾丝问她是否打算留下它。

" [jes] , [tɪl] [aɪ 'tiː] ['berɪz] [ɪt'self] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" **Yes , till it buries itself , " said the child .**
" 是的 , 直到 它 埋葬 本身 , " 说 这 孩子 .

“是的，直到它把自己埋起来为止，”孩子说。

" [ænt] ['ɜːrmin] [θɪŋks] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['elɪfənt] [sfɪŋks] . "
" **Aunt Ermine thinks it is the elephant sphynx .** "
" 阿姨 貂 思考 它 是 这 大象 斯芬克斯 . "
" 艾

“艾尔敏阿姨认为它是象鼻兽。”

" [aɪ] ['kænɔːt] [biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði] [ænt] ,
" **I cannot be sure , " said the aunt ,**
" 我 不能 是 当然 , " 说 这 阿姨 ,

“我不能确定，”姑妈说。

" [maɪ] ['sɪstər] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['fɪɡjər] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [æt; ət] ['vɪləz] - ,
" **my sister tried to find a figure of it at Villars ' ,**
" 我的 姐姐 尝试 到 寻找 一个 数字 的 它 在 维拉尔斯 - ,

“我姐姐试图在维拉尔那里找到它的模型，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [bʊk] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [kætə'pɪləz] .
but he had no book that gave the caterpillars .
但 他 有 不 书 那 给予 这 毛毛虫 .

但他没有书介绍毛毛虫。

[duː] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] ? "
Do you care for those creatures ? "
做 你 关心 为了 那些 生物 ? "
" 你

你关心这些动物吗？

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðəm; ðəm] , " [sed] [greɪs] , " [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm]
" **I like to watch them** , " **said Grace** , " **but I know nothing about them**
" 我 喜欢 到 手表 他们 , " 说 优雅 , " 但 我 知道 没有什么 关于 他们
[ˌsaɪənˈtɪfɪkli] ;
scientifically ;
科学地 ;

“我喜欢观察它们,”格蕾丝说, “但我对它们的科学知识一无所知;

[ˈreɪtʃəl] [dʌz] [ðæt] . "
Rachel does that . "

瑞秋 做 那 . "

瑞秋就是那样。

" [ðen] [kæn; kən] [juː; jʊ] [help] [juː ˈes] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [sfɪŋks] ? " [æskt] [mɪs]
" **Then can you help us to the history of our sphynx ?** " **asked Miss**
" 然后 能 你 帮助 我们 到 这 历史 的 我们的 斯芬克斯 ? " 问 错过
[ˈwɪljəmz] ,
Williams ,
威廉姆斯 ;

“那么, 您能帮我们了解一下我们这只狮身人面像的历史吗? ”威廉姆斯小姐问道。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈplez(ə)nt] [lʊk] .
with her pleasant look .
和 她 令人愉快的 看 .

她面容和蔼可亲。

" [aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːtrət] , " [sed] [ˈreɪtʃəl] , " [bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] [aɪ ˈtiː] .
" **I will see if I have his portrait** , " **said Rachel** , " **but I doubt it** .
" 我 将要 看 如果 我 有 他的 肖像 , " 说 瑞秋 , " 但 我 怀疑 它 .

“我看看我有没有他的画像,”瑞秋说, “但我怀疑没有。”

[aɪ] [prɪˈfɜːr] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [tuː; tə] [ˈdiːteɪlz] . "
I prefer general principles to details . "
我 更喜欢 一般的 原则 到 细节 . "

我更注重总体原则而非细节。

" [daʊnt] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt] [ˈdiːteɪlz] [ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈprɪnsəp(ə)lz]
" **Don't you find working out details the best way of entering into general principles**
" 不 你 寻找 在职的 出去 细节 这 最好的 方式 的 进入 进入 一般的 原则
?
?
?

“难道你不觉得弄清细节是理解一般原则的最佳途径吗? ”

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə] [ˈreɪtʃəl] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈprɪnsəp(ə)l]
" **It was new to Rachel to find the mention of a general principle**
" 它 曾是 新的 到 瑞秋 到 寻找 这 提到 的 一个 一般的 原则
[rɪˈsiːvd] [ˈniːðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ster] [nɔːr] [ə; eɪ] [læf] ;
received neither with a stare nor a laugh ;
已收到 两者都不 和 一个 盯 也不 一个 笑 ;

“瑞秋第一次发现, 提及某个普遍原则既不会招来异样的目光, 也不会引来嘲笑;

[ænd; ænd] [fiː; fi] [ˈgæðərd] [hɜːrˈself] [ʌp] [tuː; tə] [ˈænsər] , " [ˈneɪmɪŋ] [ænd; ænd] [kəˈlektɪŋ] [ɪz] [naːt] [ˈsaɪəns] .
and she gathered herself up to answer , " **Naming and collecting is not science** .
和 她 聚集 她自己 向上 到 回答 , " 命名 和 收集 是 不是 科学 .
"
"
"

她定了定神回答说: “命名和收集不是科学。”

" [ænd; ənd] [ˈmeɪsənri] [ɪz][nɑ:t] [ˈɑ:rkɪtektʃər] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt][hæv; həv] [ˈɑ:rkɪtektʃər] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈti:] .
" **And masonry is not architecture , but you can't have architecture without it .**
" 和 石工 是 不是 建筑学 , 但 你 不能 有 建筑学 没有 它 .
"
"
"

“砖石结构本身不是建筑，但没有砖石结构就谈不上建筑。”

" [wʌn] [kæn; kən][hæv; həv] [brɔ:d] [aɪˈdi:əz] [wɪˈðəʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpeti] [wɜ:rk][ʌv; əv] [ˈflaʊər] [ˈbɑ:tənɪst]
" **One can have broad ideas without all the petty work of flower botanists**
" 一 能 有 广阔 想法 没有 全部 这 小气 工作 的 花 植物学家

[ænd; ənd] [ˈbʌtərflaɪ] [ˈnætʃərələsts] . "
and butterfly naturalists . "
和 蝴蝶 自然学家 . "

“人们可以拥有广阔视野，而无需从事花卉植物学家和蝴蝶博物学家那些琐碎的工作。”

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [brɔ:d] [aɪˈdi:əz] [wʊd] [bi:; bi] [ˈræðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪrseɪ] [ˈɔ:rdər] ,
" **Don't you think the broad ideas would be rather of the hearsay order ,**
" 不 你 思考 这 广阔 想法 会 是 相当 的 这 传闻 命令 ,

“你不觉得这些宽泛的观点更像是道听途说吗？ ”

[æt; ət] [li:st] [tu:; tə][moʊst] [ˈpi:p(ə)] ,
at least to most people ,
在 至少 到 最多 人们 ,

至少对大多数人来说，

[ənˈles] [ðer; ðər] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [wɜ:r; wər] [wɜ:rkt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈtraɪf(ə)] [ðæt] [keɪm] [fɜ:rst][tu:; tə][hænd] ? "
unless their application were worked out in the trifle that came first to hand ? "
除非 他们的 应用 是 工作 出去 在 这 琐事 那 来了 第一的 到 手 ? "

除非他们的申请是在最先着手处理的小事中就想出来的？

" [ɪkˌsperɪˈment(ə)] [fəˈlɑ:səfi] , " [sed] [ˈreɪtʃəl] , [ɪn] [ˈræðər] [ə; eɪ] [kənˈsɪdəɪŋ] [tuʊn] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]
" **Experimental philosophy , " said Rachel , in rather a considering tone , as if the**
" 实验 哲学 , " 说 瑞秋 , 在 相当 一个 考虑 语气 , 作为 如果 这

[ˈnoʊʃ(ə)n] ,
notion ,
概念 ,

“实验哲学，”瑞秋用一种颇为沉思的语气说道，仿佛这个概念.....

[wen] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] [pleɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [rɪˈkwaɪərd][trænzˈleɪ(ə)n][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv]
when presented to her in plain English , required translation into the language of
什么时候 呈现 到 她 在 清楚的 英语 , 必需的 翻译 进入 这 语言 的

[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] .

her thoughts .
她 想法 .

当用浅显易懂的英语向她解释时，她需要将其翻译成她能理解的语言。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][kɔ:l][aɪ ˈti:][soʊ] , " [sed] [mɪs] [ˈwɪljəmz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɑ:rt] [fʌn] .
" **If you like to call it so , " said Miss Williams , with a look of arch fun .**
" 如果 你 喜欢 到 称呼 它 所以 , " 说 错过 威廉姆斯 , 和 一个 看 的 拱 乐趣 .

“如果你喜欢这么称呼它的话，”威廉姆斯小姐带着一丝戏谑的表情说道。

" [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɑ:rt][ʌv; əv] [mʌd] [paɪ] [tɔ:t] [ju: ˈes][ðə; ði] [ˈpɔ:rəs] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [kleɪ] ,
" **For instance , the great art of mud pie taught us the porous nature of clay ,**
" 为了 实例 , 这 伟大的 艺术 的 泥 馅饼 教授 我们 这 多孔 自然 的 黏土 ,

例如，泥饼艺术让我们了解了粘土的多孔性，

[ðə; ði] [ɪkˈspænsɪv] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [sti:m] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . "
the expansive power of steam , etc etc . "
这 广阔的 力量 的 蒸汽 , ETC : ETC . "

蒸汽的扩张力量等等。

" [ju:; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ? "

" You had some one to improve it to you ? "

" 你 有 一些 一 到 提升 它 到 你 ？ "

“有人帮你改进过吗？ ”

" [oʊ] [dɪr] [noʊ] .

" Oh dear no .

" 哦 亲爱的 不 .

“哦，天哪，不。”

[ˈoʊnli] [ˈæftərwərdz] ,

Only afterwards ,

仅有的 然后 ,

之后才

[wen] [wi:; wi] [ri:d] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wi:; wi] [rɪ'membə] [haʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [kleɪ] [ˌmænjʊˈfæktʃərz] [ˈɔ:lweɪz]

when we read of such things we remembered how our clay manufactures always

什么时候 我们 读 的 这样的 事物 我们 记得 如何 我们的 黏土 制成品 总是

[bɜ:rst][ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪkɪŋ] [ən'les] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [draɪd] [fɜ:rst] . "

burst in the baking unless they were well dried first . "

爆裂 在 这 烘烤 除非 他们 是 出色地 干燥 第一的 . "

当我们读到这类事情时，我们就会想起，除非先将陶土充分干燥，否则我们的陶器在烘烤时总是会爆裂。

" [ðen] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [rer] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ɪˈlu:sɪdeɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] ? "

" Then you had the rare power of elucidating a principle ? "

" 然后 你 有 这 稀有的 力量 的 阐明 一个 原则 ？ "

“那么，你拥有阐明原理的罕见能力吗？ ”

" [noʊ] , [nɑ:t][aɪ] . [maɪ] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [pər'si:v] [ðə; ði][kɑ:nfər'meɪ](ə)n] . "

" No , not I . My brother had ; but I could only perceive the confirmation . "

" 不 , 不是 我 . 我的 兄弟 有 ; 但 我 可以 仅有的 感知 这 确认 . "

“不，不是我。是我哥哥有，但我只能感受到那份证实。”

" [ðɪs] [rɪ'maɪndz][em 'i:][ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [ˈedʒwə:θ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv]

" This reminds me of an interesting article on the Edgeworth system of

" 这 提醒 我 的 一个 有趣的 文章 在 这 埃奇沃斯 系统 的

[edʒu'keɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði] - [ˈtrævələrz] [rɪ'vju:] . -

education in the ' Traveller's Review . '

教育 在 这 - 旅行者的 审查 . -

“这让我想起《旅行者评论》上关于埃奇沃斯教育体系的一篇有趣的文章。”

[aɪ] [wɪl] [send] [aɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "

I will send it down to you . "

我 将要 发送 它 向下 到 你 . "

我会把它寄给你。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] [hɪr] . "

" Thank you , but I have it here . "

" 感谢 你 , 但 我 有 它 这里 . "

“谢谢，但我这里有。”

" [ɪn'di:d] ; [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ˈeksələnt] , [ænd; ənd] [kwɪt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ? "

" Indeed ; and do you not think it excellent , and quite agree with it ? "

" 的确 ; 和 做 你 不是 思考 它 出色的 , 和 相当 同意 和 它 ？ "

“的确如此；难道你不觉得它很棒，完全同意吗？ ”

" [jes] , [aɪ] [kwɪt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,

" Yes , I quite agree with it ,

" 是的 , 我 相当 同意 和 它 ,

“是的，我完全同意。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑ:d] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [braɪt] [træns'pærənt] [aɪz] [ðæt] [meɪd] [greɪs]
" **and there was an odd look in her bright transparent eyes that made Grace**
" 和 那里 曾是 一个 奇怪的 看 在 她 明亮的 透明的 眼睛 那 制成 优雅
[ˈspekjuleɪt] [ˈweðər] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'væɪɪd][ɪn][ðə; ði] "
speculate whether she could have heard that agreement with the Invalid in the "
推测 无论 她 可以 有 听到 那 协议 和 这 无效的 在 这 "
[ˈtrævələrz] [rɪ'vju:] " [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraɪmerɪ][ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv] [feɪθ] [ə'kwɑɪrd] [baɪ] [ˈreɪtʃəl] .
Traveller's Review " was one of the primary articles of faith acquired by Rachel .
旅行者的 审查 " 曾是 一 的 这 基本的 文章 的 信仰 获得 经过 瑞秋 .

“她明亮透明的眼睛里流露出一种奇怪的神情，这让格蕾丝不禁猜测，她是不是听到了，与《旅行者评论》中的残疾人达成协议是瑞秋获得的主要信仰之一。

[bʌt; bət] [greɪs] , [ðʊv] [ˈræðər] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈreɪtʃəlz] [ˈfʊːlɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈwɪljəmz]
But Grace , though rather proud of Rachel's falling under the spell of Miss Williams
但 优雅 , 尽管 相当 自豪的 的 瑞秋的 坠落 在下面 这 拼写 的 错过 威廉姆斯
- [kɑːnvər'seɪ(ə)n] ,
- **conversation** ,
- 对话 ,

但是，格蕾丝虽然对瑞秋被威廉姆斯小姐的谈话所吸引而感到颇为自豪，

[diːmd] [æn; ən][ɪg,zæmɪ'nseɪ(ə)n] [ˈræðər] [hɑ:rd][ɑ:n][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]
deemed an examination rather hard on her , and took the opportunity of
被认为 一个 考试 相当 难的 在 她 , 和 采取 这 机会 的
[ˈæskɪŋ] [fʊːr; fər][hɜ:r; hər][ˈsɪstər] .
asking for her sister .
问 为了 她 姐姐 .

她觉得这次考试对她来说太难了，于是借此机会询问她姐姐的情况。

" [fɪː; fɪ][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][æt; ət] [hoʊm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][hɜ:r; hər][læst] [deɪ] [æt; ət] [klɪf]
" **She is generally at home by this time ; but this is her last day at Cliff**
" 她 是 一般来说 在 家 经过 这 时间 ; 但 这 是 她 最后的 天 在 悬崖
[ˈkɒtɪdʒz] ,
Cottages ,
小屋 ,

“她通常这个时候已经在家了；但今天是在克利夫小屋的最后一天。”

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [leɪt] [tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] [ˈpækɪŋ] [ʌp] . "
and she was to stay late to help in the packing up . "
和 她 曾是 到 停留 晚的 到 帮助 在 这 包装 向上 . "

她还要留下来帮忙收拾东西。

" [wɪl] [fɪː; fɪ][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [fʊːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ? " [æskt] [greɪs] .
" **Will she be at home for the present ? " asked Grace .**
" 将要 她 是 在 家 为了 这 展示 ? " 问 优雅 .

“她现在会在家吗？”格蕾丝问道。

" [jes] , [roʊz] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfʊːrwərd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
" **Yes , Rose and I are looking forward to a festival of her .**
" 是的 , 玫瑰 和 我 是 寻找 向前 到 一个 节日 的 她 .

“是的，罗斯和我都很期待她的节日。”

" [greɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ˈreɪtʃəl] [æt; ət][wʌns] [kə'mɪt] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] "
" **Grace was not at all surprised to hear Rachel at once commit herself with** "
" 优雅 曾是 不是 在 全部 惊讶 到 听到 瑞秋 在 一次 犯罪 她自己 和 "
[maɪ][ˈkʌz(ə)n] ,
My cousin ,
我的 表哥 ,

格蕾丝听到瑞秋立刻向“我的表兄”表白时，一点也不感到惊讶。

[ˈleɪdɪ] [ˈtemp(ə)] ,
Lady Temple ,
女士 寺庙 ,

坦普尔夫人

" [ænd; ənd] [rʌʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][hænd][æz; əz] [ɪf] [sɪˈkjʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mɪs] [ˈwɪljəmz]
" and rush into the matter in hand as if secure that the other Miss Williams
" 和 匆忙 进入 这 事情 在 手 作为 如果 安全的 那 这 其他 错过 威廉姆斯
[wʊd] [ˈedzʊkeɪt][ɑːn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvæləɪd] ;
would educate on the principles of the Invalid ;
会 教育 在 这 原则 的 这 无效的 ;

“然后匆匆忙忙地处理手头的事情，仿佛确信另一位威廉姆斯小姐会按照病人的原则进行教育；

[bʌt; bət] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
but full in the midst there was a sound of wheels and a ring at the
但 满的 在 这 中间 那里 曾是 一个 声音 的 车轮 和 一个 戒指 在 这
[bel] .
bell .
钟 .

但车厢中央传来车轮转动的声音和铃铛的响声。

[mɪs] [ˈwɪljəmz] [ˈkwɑɪətli] [saɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [əˈtendənt] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][æn; ən]
Miss Williams quietly signed to her little attendant to put a chair in an
错过 威廉姆斯 悄悄 签名 到 她 小的 服务员 到 放 一个 椅子 在 一个
[əkˈsesəb(ə)l] [pleɪs] ,
accessible place ,
可访问 地方 ,

威廉姆斯小姐悄悄地用手语示意她的小助手把椅子放在方便拿取的地方。

[ænd; ənd][ɪn] [wɔːkt] [ˈleɪdɪ] [ˈtemp(ə)] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [breɪs] [ʌv; əv] [bɔɪz] .
and in walked Lady Temple , Mrs . Curtis , and the middle brace of boys .
和 在 步行 女士 寺庙 , 太太 . 柯蒂斯 , 和 这 中间 支撑 的 男孩们 .

这时，坦普尔夫人、柯蒂斯夫人和中间那两个男孩走了进来。

" [ðə; ði] [ruːm] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [fʊl] , " [wʌz; wəz] [ˈgreɪsɪz] [əˈsaɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ,
" The room will be too full , " was Grace's aside to her sister ,
" 这 房间 将要 是 也 满的 , " 曾是 格蕾丝 旁边 到 她 姐姐 ,
“房间里会太挤，”格蕾丝悄悄对妹妹说。

[ˈtʃiːfli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhoʊstəs] ; [bʌt; bət] [ˈreɪtʃəl]
chiefly thinking of her mother , but also of their hostess ; but Rachel
主要 思维 的 她 母亲 , 但 还 的 他们的 女主人 ; 但 瑞秋
[rɪˈtɜːrɪnd] [fɔːr; fər] [ˈænsər] ,
returned for answer ,
返回 为了 回答 ,

她主要想着自己的母亲，但也想到了女主人；但瑞秋还是回去询问答案。

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈtiː] ; " [ænd; ənd] [greɪs] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [rɪˈmuːv] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ðə; ði]
" I must see about it ; " and Grace could only remove herself into the
" 我 必须 看 关于 它 ; " 和 优雅 可以 仅有的 消除 她自己 进入 这
[vəˈrændə] ,
verandah ,
阳台 ,

“我得想办法解决这件事。”格蕾丝只好走到走廊上去。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [əˈtrækt] [ˈliːoʊləɪn][ænd; ənd][ˈhjuːbə(:)t][ˈæftər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ˈfeɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ,
and try to attract Leoline and Hubert after her , but failing in this ,
和 尝试 到 吸引 莉奥琳 和 休伯特 后 她 , 但 失败 在 这 ,
她试图吸引莱奥琳和休伯特，但却失败了。

[ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][faːr] [mɔːr] [kən'vʌːsəbl] [roʊz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bʊlfɪntʃ] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði]
she talked to the far more conversible Rose about the bullfinch that hung at the
她 谈话 到 这 远的 更多的 可转换的 玫瑰 关于 这 红腹灰雀 那 悬挂 在 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

她和健谈得多的罗斯聊起了挂在窗边的那只红腹灰雀。

[wɪtʃ] [lʌvd] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ænt] [ˈɜːrmɪn] , [ænd; ənd][skəʊldɪd][ænd; ənd] [pekt] [æt; ət] [ˈevri] [wʌn]
which loved no one but Aunt Ermine , and scolded and pecked at every one
哪个 喜爱 不 一 但 阿姨 貂 , 和 责骂 和 啄食 在 每一个 一
[els] ;
else ;
别的 ;

它除了爱慕艾尔敏阿姨之外，谁也不爱，对其他所有人都又骂又啄；

[ænd; ənd] [ɔː'gʌstəs] , [ðə; ði] [brɪ'lʌvɪd] [teɪm] [toʊd] , [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði]
and Augustus , the beloved tame toad , that lived in a hole under a tree in the
和 奥古斯都 , 这 心爱 驯服 蟾蜍 , 那 居住地 在 一个 洞 在下面 一个 树 在 这
[ˈgɑːrdn] .
garden .
花园 .

还有奥古斯都，那只深受喜爱的驯养蟾蜍，它住在花园里一棵树下的洞穴里。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs] , [kən'sɪdərət] [ænd; ənd][ˈtendər] - [ˈhɑːrtɪd] , [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ɪn]
Mrs . Curtis , considerate and tender - hearted , startled to find her daughter in
太太 . 柯蒂斯 , 周到 和 投标 - 心地 , 惊慌 到 寻找 她 女儿 在
[ðə; ði] [fiːld] ,
the field ,
这 场地 ,

心地善良、温柔体贴的柯蒂斯太太，在田野里发现女儿时，吓了一跳。

[ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] [niːs] [tuː; tə][brɪ'ɡɪn] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈferz] ,
and wishing her niece to begin about her own affairs ,
和 祝 她 侄女 到 开始 关于 她 自己的 事务 ,
她希望侄女开始处理自己的事情。

[tɔːkt] [ˈkɑːmən] - [pleɪs] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][taɪm] ,
talked common - place by way of filling up the time ,
谈话 常见的 - 地方 经过 方式 的 填充 向上 这 时间 ,
为了打发时间，我们聊了一些无关紧要的话题。

[ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl] [hæd; həd][hɜːr; hər] [aɪz] [friː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði][əˈpɑːrtmənt] .
and Rachel had her eyes free for a range of the apartment .
和 瑞秋 有 她 眼睛 自由的 为了 一个 范围 的 这 公寓 .
瑞秋的目光可以自由地扫视公寓的各个角落。

[ðə; ði] [faʊn'deɪ](ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dʌl] , [θɜːrd] - [reɪt] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [haʊs] , [ðə; ði] [ˈsuːpərstrʌktʃər] [toʊld]
The foundation was the dull , third - rate lodging - house , the superstructure told
这 基础 曾是 这 乏味的 , 第三 - 速度 住宿 - 房子 , 这 上层建筑 讲述
[ʌv; əv] [ˈʌðər] [siːnɪz] .
of other scenes .
的 其他 场景 .

地基是乏味的三流旅馆，而上层建筑则诉说着其他的故事。

[wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈfreɪmləs] [ˈpɔːrtreɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪgnɪfaɪd]
One end of the room was almost filled by the frameless portrait of a dignified
一 结尾 的 这 房间 曾是 几乎 已填 经过 这 无框 肖像 的 一个 凝重
[ˈklɜːrdʒɪmən] ,
clergyman ,
牧师 ,

房间的一端几乎被一幅没有画框的、神态庄严的牧师肖像占据了。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][fɑ:r] [mɔ:r] ['dʒʌstɪs] [dʌn] [tu:; tə][him; ɪm][baɪ] ['greɪtər] ['dɪstəns] ;
who would have had far more justice done to him by greater distance ;
WHO 会 有 有 远的 更多的 正义 完毕 到 他 经过 更大的 距离 ;
如果距离更远，对他来说会更加公正；

[ə; eɪ] ['bju:tɪfli] - ['peɪntɪd] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdɪ][wɪð; wɪθ] [jɔ:rt] [weɪst] [ænd; ənd] [smɔ:l] [krɪsp]
a beautifully - painted miniature of a lady with short waist and small crisp
一个 非常漂亮 - 绘 微型 的 一个 女士 和 短的 腰部 和 小的 脆
[kə:lz] ,
curls ,
卷发 ,
一幅精美的手绘微型画，画中是一位腰肢纤细、头发蓬松卷曲的女士。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['fəʊtəgræfs] ['ʊvər][ðə; ði] ['mæntl] - [pi:s] ;
was the centre of a system of photographs over the mantel - piece ;
曾是 这 中心 的 一个 系统 的 照片 超过 这 壁炉架 - 片 ;
是壁炉架上一组照片的中心；

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kreɪn] [sketʃ] [ʃʊd] [θri:] ['sɪstər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][sɪks][ænd; ənd] [sɪks'ti:n] ,
a large crayon sketch showed three sisters between the ages of six and sixteen ,
一个 大的 蜡笔 草图 显示 三 姐妹 之间 这 年龄 的 六 和 十六 ,
一幅大型蜡笔素描画的是三姐妹，年龄在六岁到十六岁之间。

[senti'mentəlaɪzɪŋ] ['ʊvər][ə; eɪ] ['flaʊər] - ['bæskɪt] ; [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv]['wɔ:tər] - ['kʌlər] ['drɔɪŋz]
sentimentalizing over a flower - basket ; a pair of water - colour drawings
感伤主义 超过 一个 花 - 篮子 ; 一个 一对 的 水 - 颜色 图画
[reprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd]['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl] ['pɑ:rsənɪdʒ] ;
represented a handsome church and comfortable parsonage ;
代表 一个 英俊的 教会 和 舒服的 牧师住宅 ;
对着花篮流露出感伤之情；两幅水彩画描绘了一座漂亮的教堂和舒适的牧师住宅；

[ænd; ənd][ðə; ði] [də'mestɪk] ['gæləri] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [baɪ] [tu:] [prɪnts] - - [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] -
and the domestic gallery was completed by two prints - - one of a middle -
和 这 国内的 画廊 曾是 完全的 经过 二 印刷 - - 一 的 一个 中间 -
[eɪdʒd] ['kaʊntɪ] - ['membər] ,
aged county - member ,
老年人 县 - 成员 ,
国内画廊的藏品还包括两幅版画——一幅是一位中年县议员的画像，

[ðə; ði] ['lðər] [wʌn][ʌv; əv] - ['leɪdɪlaɪk] ['meɪtrənz][ɪn] ['wɔ:tərd] - [sɪlk] ['eɪprənz] .
the other one of Chalon's ladylike matrons in watered - silk aprons .
这 其他 一 的 - 淑女 女舍监 在 浇水 - 丝绸 围裙 .
沙隆的另一位淑女身穿水波纹丝绸围裙。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪ] ['reɪtʃəl] [ri:d] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][ðə; ði] ['ɔ:təgræf] , [dʒeɪ] . [ti:] . ['bəʊʃɑ:mp] ,
With some difficulty Rachel read on the one the autograph , J . T . Beauchamp ,
和 一些 困难 瑞秋 读 在 这 一 这 签名 , J . T . 博尚 ,
瑞秋费力地辨认出签名上的字：JT Beauchamp

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] [ðə; ði] [ɪn'skrɪp(ə)n] , [ðə; ði] ['leɪdɪ] ['æɪlsən] ['bəʊʃɑ:mp] .
and on the other the inscription , the Lady Alison Beauchamp .
和 在 这 其他 这 题词 , 这 女士 艾莉森 博尚 .
另一面刻着“艾莉森·博尚夫人”的字样。

[ðə; ði] ['teɪbl] - ['kʌvər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['teɪstfl] [sɪlk] ['pætʃwɜ:rk] , [ðə; ði] [veɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz]
The table - cover was of tasteful silk patchwork , the vase in the centre was
这 桌子 - 覆盖 曾是 的 有品味的 丝绸 拼布 , 这 花瓶 在 这 中心 曾是
[ʌv; əv] [red] ['ɜ:rθnwer] ,
of red earthenware ,
的 红色的 陶器 ,
桌布是雅致的丝绸拼布，桌子中央的花瓶是红色陶制的。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [en'sɜ:kəld] [wɪð; wɪθ][ˈri:əl] [ˈaɪvɪ] [li:vz] [gʌmd] [ɑ:n][ɪn][ðər; ðər] [ˈfreʃnəs] ,
but was encircled with real ivy leaves gummed on in their freshness ,
但 曾是 包围 和 真实的常春藤 树叶 胶水 在 在 他们的 新鲜 ,
但却被新鲜的真常春藤叶子环绕着, 这些叶子是用胶水粘上去的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][waɪld] [ˈflaʊəz] ; [bʊks] [fɪld] [ˈevri] [ˈkɔ:rnər] ;
and was filled with wild flowers ; books filled every corner ;
和 曾是 已填 和 荒野 花朵 ; 图书 已填 每一个 角落 ;
里面开满了野花; 每个角落都摆满了书籍;

[ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl] [felt] [hɜ:ˈrself] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌt] - [ləʊðd] [ˈri:dʒən][ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] - [pleɪs] ,
and Rachel felt herself out of the much - loathed region of common - place ,
和 瑞秋 毛毡 她自己 出去 的 这 很多 - 令人厌恶 地区 的 常见的 - 地方 ,
瑞秋觉得自己终于摆脱了她极其厌恶的平庸境地。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [səˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ɔ:ˈdæsəti] [ʌv; əv] [sʌt]
but she could not recover from her surprise at the audacity of such
但 她 可以 不是 恢复 从 她 惊喜 在 这 大胆 的 这样的
[æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈmeʒər] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n] ;
an independent measure on the part of her cousin ;
一个 独立的 措施 在 这 部分 的 她 表哥 ;
但她始终无法从表妹这种独立自主的举动所带来的震惊中恢复过来;

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [ˈsɪv(ə)l] [tɔ:k] , [sed] [tu:; tə] [ˈfæni] ,
and under cover of her mother's civil talk , said to Fanny ,
和 在下面 覆盖 的 她 母亲的 民用 讲话 , 说 到 舐 ,
在她母亲表面上和蔼可亲的掩护下, 她对范妮说:

" [aɪ] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jə] [hɪr] . "
" **I never expected to see you here** . "
" 我 绝不 预期的 到 看 你 这里 . "
“我真没想到会在这里见到你。”

" [maɪ] [ænt] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪˈti:] , " [sed] [ˈfæni] ,
" **My aunt thought of it** , " **said Fanny** ,
" 我的 阿姨 想法 的 它 , " 说 舐 ,
“这是我姑妈想出来的,”范妮说。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ji] [si:mz] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tu:] [mʌt] - - " [ʃi:; ji] [brʊk] [ɔ:f] ,
" **and as she seems to find the children too much** - - " **She broke off** ,
" 和 作为 她 似乎 到 寻找 这 孩子们 也 很多 - - " 她 打破 离开 ,
“而且她似乎觉得孩子们太难管了——”她突然停了下来。

[fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈkɜ:rtɪs][hæd; həd] [pɔ:zd] [tu:; tə][let][hɜ:r; hər] [ɪntrəˈdu:s] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
for Mrs . Curtis had paused to let her introduce the subject ,
为了 太太 . 柯蒂斯 有 暂停 到 让 她 介绍 这 主题 ,
因为柯蒂斯夫人停下来让她介绍这个话题,

[bʌt; bət] [pʊr] [ˈfæni] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈteɪkən][ðə; ði] [ɪˈnɪʃətɪv] ,
but poor Fanny had never taken the initiative ,
但 贫穷的 舐 有 绝不 已采取 这 倡议 ,
但可怜的芬妮从来没有主动过。

[ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl] [dɪd][aɪˈti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][baɪ] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm]
and Rachel did it for her by explaining that all had come on the same
和 瑞秋 做过 它 为了 她 经过 解释 那 全部 有 来 在 这 相同的
[ˈerənd] ,
errand ,
差事 ,
瑞秋替她解释说, 大家都是来办同一件事的。

[tu:; tə][æsk] [ɪf] [mɪs] ['wɪljəmz] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['nefju:z] ；
to ask if Miss Williams would undertake the lessons of her nephews ；
到 问 如果 错过 威廉姆斯 会 承担 这 课程 的 她 侄子们 ；

询问威廉姆斯小姐是否愿意接手她侄子的课程；

[ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)l] [ˈsɔ:ftli] ['mɜ:mɜ-d] [ˌʌndər] [hɜ:r; hə][veɪl] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [həʊps] [ænd; ənd] [tu:] [mʌtʃ]
Lady Temple softly murmured under her veil something about hopes and too much
女士 寺庙 轻轻 低声说道 在下面 她 面纱 某物 关于 希望 和 也 很多
[ˈtrʌb(ə)l] ；
trouble ；
麻烦 ；

坦普尔夫人透过面纱轻声低语，说着一些关于希望和太多麻烦的话；

[æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['kɜ:rtɪs] ,
an appointment was made for the following morning , and Mrs . Curtis ,
一个 预约 曾是 制成 为了 这 下列的 早晨 ， 和 太太 ； 柯蒂斯 ；

第二天上午安排了会面，柯蒂斯夫人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ə'presɪv] ['mʌltɪtu:d] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] , [tʊk]
with a general sensation of an oppressive multitude in a small room , took
和 一个 一般的 感觉 的 一个 压迫性的 民众 在 一个 小的 房间 ， 采取
[hɜ:r; hə] [li:v] ,
her leave ,
她 离开 ；

她感到仿佛置身于一个狭小的房间里，周围挤满了人，令人窒息，于是便离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪ'pɑ:rtɪd] , ['fæni] , [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] ,
and the company departed , Fanny , all the way home ,
和 这 公司 已离开 ， 舫 ；全部 这 方式 家 ；

于是一行人离开了，芬妮，一路回到了家。

[ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlðər] [mɪs] ['wɪljəmz] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] [hɜ:r; hə] ['sɪstər] , ['pɪtɪŋ] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] ,
hoping that the other Miss Williams would be like her sister , pitying the cripple ,
希望 那 这 其他 错过 威廉姆斯 会 是 喜欢 她 姐姐 ， 怜悯 这 削弱 ，
希望另一位威廉姆斯小姐能像她姐姐一样，怜悯残疾人。

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstər] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [dɪ'gri:] ['mɪləteri] ,
wishing that the sisters were in the remotest degree military ,
祝 那 这 姐妹 是 在 这 最远 程度 军队 ；

希望姐妹俩能在军队里待到最底层。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔɪ] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi]
so as to obtain the respect of the hoys , and wondering what would be
所以 作为 到 获得 这 尊重 的 这 霍伊斯 ， 和 好奇 什么 会 是
[ðə; ði][ˈmeɪdʒɜ-z] [ə'pɪnjən] .
the Major's opinion .
这 专业的 观点 ；

为了赢得上等兵的尊重，并想知道少校会怎么想。

" [səʊ] ['meni] ['leɪdɪz] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['lɪt(ə)l] [roʊz] .
" **So many ladies ! " exclaimed little Rose .**
" 所以 许多 女士们 ！ " 惊呼 小的 玫瑰 ；

“好多女士啊！ ”小罗斯惊呼道。

" [ænt] ['ɜ:rmɪn] , [hæv; həv] [ðeɪ] [meɪd] [jʊ; jər] [hed] [eɪk] ？ "
" **Aunt Ermine , have they made your head ache ? "**
" 阿姨 貂 ， 有 他们 制成 你的 头 疼痛 ？ "

“艾尔敏阿姨，他们是不是让您头疼了？ ”

" [noʊ] , [maɪ] [daɪ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [aɪ][eɪ'em]['oʊnli]['taɪərd] .
" **No , my dear , thank you , I am only tired .**
" 不 ， 我的 亲爱的 ， 感谢 你 ； 我 是 仅有的 疲劳的 ；

“不，亲爱的，谢谢你，我只是累了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [fɔːr; fər] [maɪ] [fi:t] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈkwaɪət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
If you will pull out the rest for my feet , I will be quiet a little ,
如果 你 将要 拉 出去 这 休息 为了 我的 脚 , 我 将要 是 安静的 一个 小的 ,
如果你能帮我把剩下的东西都拿出来垫脚, 我就安静一会儿。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər] [tiː] [wen] [ænt] [ˈeɪliː] [kʌmz] .
and be ready for tea when Aunt Ailie comes .
和 是 准备好 为了 茶 什么时候 阿姨 艾莉 来 .
等艾莉阿姨来的时候, 准备好喝茶。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈhændɪli] [kənˈvɜːrtɪd] [ðə; ði] [tʃer] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,
" **The child handily converted the chair into a couch ,**
" 这 孩子 方便地 转换 这 椅子 进入 一个 长椅 ,
孩子很轻松地就把椅子变成了沙发。

[ɜːˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] [ˈkʌvɜːɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fəˌmɪliˈærəti] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [juːz] ,
arranging the dress and coverings with the familiarity of long use ,
安排 这 裙子 和 覆盖物 和 这 熟悉 的 长的 使用 ,
按照长期使用的习惯整理衣物和被褥,

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [kənˈtrækʃn] [ænd; ənd] [ˈhelpləsnes] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər]
and by no means shocked by the contraction and helplessness of the lower
和 经过 不 方法 震惊 经过 这 收缩 和 无助 的 这 降低
[lɪmz] ,
limbs ,
四肢 ,
他丝毫没有因为下肢的痉挛和无力感而感到震惊。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈkʌstəmd] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n]
to which she had been so much accustomed all her life that it never even
到 哪个 她 有 到过 所以 很多 习惯 全部 她 生活 那 它 绝不 甚至
[əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈpɪti] [ænt] [ˈɜːrmɪn] ,
occurred to her to pity Aunt Ermine ,
发生 到 她 到 遗憾 阿姨 貂 ,
她一生都习以为常, 以至于从未想过要同情埃尔明姨妈。

[huː] [ˈnevər] [ˈtriːtɪd] [hɜːrˈself][æz; əz][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] .
who never treated herself as an object of compassion .
WHO 绝不 治疗 她自己 作为 一个 目的 的 同情 .
她从未将自己视为需要同情的对象。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θæŋkt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈpreʃər] [ɑːn][hɜːr; hər] [her] ,
She was thanked by a tender pressure on her hair ,
她 曾是 谢谢 经过 一个 投标 压力 在 她 头发 ,
她感到头发被轻轻按压了一下, 以此表示感谢。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈseɪɪŋ] - - " [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɪ] [ɔːˈɡʌstəs] [ɡʊd] [naɪt] ;
and then saying - - " Now I shall wish Augustus good night ;
和 然后 说 - - " 现在 我 将 希望 奥古斯都 好的 夜晚 ;
然后说道——“现在我要祝奥古斯都晚安了;

[brɪŋ] [ˌvaɪəˈletə] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [ænd; ənd][let] [hɜːr; hər] [drɪŋk] [tiː] ,
bring Violetta home from her play in the garden , and let her drink tea ,
带来 维奥莱塔 家 从 她 玩 在 这 花园 , 和 让 她 喝 茶 ,
把在花园里玩耍的维奥莱塔带回家, 让她喝茶。

[ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə][bed] .
and go to bed .
和 去 到 床 .
然后去睡觉。

" [ɑ:] , [ˌvaɪə'letə] , ['pə:tʃəst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvə] [grəʊt] , [wʌt] [wʌz; wəz][nɑ:t][jʊr; jər][ˈvælju:] [ɪn]
" **Ah , Violetta , purchased with a silver groat , what was not your value in**
" 啊 , 维奥莱塔 , 购买 和 一个 银 燕麦片 , 什么 曾是 不是 你的 价值 在
- [leɪn] ?
Mackarel Lane ?
- 车道 ?

“啊，维奥莱塔，用一枚银币买来的，你在鲭鱼巷的价值又是什么呢？”

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ɪts][moʊst] [kən'sɪdərd] [ɪn'hæbɪtənts] ,
Were you not one of its most considered inhabitants ,
是 你 不是 一 的 它是 最多 经过考虑的 居民 ,
你难道不是那里最深思熟虑的居民之一吗？

[ˈskersli] [les] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [ænt] [ˈɜ:rmɪn] [ænd; ənd] [ænt] [ˈælisən][ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈroʊzbʌd]
scarcely less a child of Aunt Ermine and Aunt Alison than their Rosebud
几乎 较少的 一个 孩子 的 阿姨 貂 和 阿姨 艾莉森 比 他们的 玫瑰花蕾
[hɜ:r'self] ?
herself ?
她自己 ?

她难道不比艾尔敏阿姨和艾莉森阿姨的女儿罗斯巴德更像她们的孩子吗？

[ˈmɜ:rmər] , [ˈmɜ:rmər] , [ˈrɪpld] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˈhæpi] [loʊ - [tʊʊnd] [ˈmɑ:nəlb:ɡ] [də'rektɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
Murmur , murmur , rippled the child's happy low - toned monologue directed to her
低语 , 低语 , 涟漪 这 孩子的 快乐的 低的 - 色调 独白 指导 到 她
[ˈsaɪlənt][bʌt; bət] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈpleɪmeɪt] ,
silent but sufficient playmate ,
沉默的 但 充足的 玩伴 ,
“咕侏，咕侏，”孩子低声细语，快乐地自言自语着，对象是她沉默但足够好的玩伴。

[ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði] [ænt] ,
and so far from disturbing the aunt ,
和 所以 远的 从 令人不安 这 阿姨 ,
而且，不仅没有打扰到姑妈，

[ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [smaɪl] [pleɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps][æt; ət][ðə; ði] [kweɪnt] [ˈfænsɪs] ,
that more than one smile played on her lips at the quaint fancies ,
那 更多的 比 一 微笑 玩 在 她 嘴唇 在 这 古雅 幻想 ,
那些奇特的幻想让她嘴角不止一次地浮现出微笑。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] [ˈɡlædnəs] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈspɪrɪt] ,
and at the well of gladness in the young spirit ,
和 在 这 出色地 的 欢乐 在 这 年轻的 精神 ,
在青春活力的喜悦之泉，

[wɪtʃ] [meɪd] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [dɔ:l] ,
which made day after day of the society of a cripple and an old doll ,
哪个 制成 天 后 天 的 这 社会 的 一个 削弱 和 一个 老的 玩具娃娃 ,
日复一日，社会上只剩下一个残疾人和一个老旧的玩偶。

[wʌn] [ˈkɑ:nstənt] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [blɪs] , [wʌn] [dri:m] [ʌv; əv] [braɪt] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] .
one constant song of bliss , one dream of bright imaginings .
一 持续的 歌曲 的 极乐 , 一 梦 的 明亮的 想象 .
一首永恒的幸福之歌，一个充满美好想象的梦想。

[ˈʃʊrli] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌi:kwələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈblesɪŋz] [ðæt] [ˈrendərd] [ˈlɪt(ə)] [ˈloʊnli] [roʊz] ,
Surely it was an equalization of blessings that rendered little lonely Rose ,
一定 它 曾是 一个 均衡 的 祝福 那 渲染 小的 孤独 玫瑰 ,
[ˈmʌðərləs] [ænd; ənd] [wel] [naɪ] [ˈfɑ:ðərləs] ,
motherless and well nigh fatherless ,
无母 和 出色地 夜 无父 ,
或许正是命运的公平分配，才使得孤苦伶仃的小罗斯失去了母亲，也几乎失去了父亲。

[pʊr] , [wɪð; wɪθ][nʊʊ] [kəm'pænjən] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['krɪpld] [ænt] , [ə; eɪ][bɜ:rd][ænd; ənd][ə; eɪ][tʊʊd] ,
poor , with no companion but a crippled aunt , a bird and a toad ,
贫穷的 , 和 不 伴侣 但 一个 残疾的 阿姨 , 一个 鸟 和 一个 蟾蜍 ,
他很穷, 除了一个残疾的姑妈、一只鸟和一只蟾蜍之外, 没有其他伙伴。

[wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ][tɔɪ] , [ænd; ənd][ˈnevər][ə; eɪ][ˈpa:rtɪ][ʌv; əv] ['plezər] ,
with scarcely a toy , and never a party of pleasure ,
和 几乎 一个 玩具 , 和 绝不 一个 派对 的 乐趣 ,
几乎没有玩具, 也从未举办过任何娱乐聚会。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dʒɔɪəs] ['bi:ɪŋs] [ˈʌndər][ðə; ði][sʌn] , [fri:] [frʌm; frəm] [ə'keɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldɪʃ]
one of the most joyous beings under the sun , free from occasions of childish
一 的 这 最多 欢乐 生物 在下面 这 太阳 , 自由的 从 场合 的 幼稚
[ˈtrʌblz] ,
troubles ,
麻烦 ,
他是世上最快乐的人之一, 远离孩童时代的烦恼。

[wɪ'daʊt] [kə'liʒən] [ʌv; əv] ['tempər] , [wɪð; wɪθ][fju:] [kɒntrə'dɪkʃnz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈlesnz; ˈlesənz]
without collisions of temper , with few contradictions , and with lessons
没有 碰撞 的 脾气 , 和 很少 矛盾 , 和 和 课程
[ˈræðər] ['plezər] [ðæn; ðən][tɔɪl] .
rather pleasure than toil .
相当 乐趣 比 辛劳 .
没有脾气冲突, 很少矛盾, 而且更多的是学习乐趣而不是辛劳。

[pər'hæps] [ˈɜ:rmɪn] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ˈɪntu:] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['sʌŋ,ʤəni] [kɑ:ntent][ænd; ənd] [ˈtʃɪrflnəs] [ðæt]
Perhaps Ermine did not take into account the sunshiny content and cheerfulness that
也许 貂 做过 不是 拿 进入 帐户 这 阳光明媚 内容 和 愉悦 那
[meɪd] [hɜ:ɹ'self][ə; eɪ] [dɪˈlaɪf(ə)] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['pleɪ,feləʊ] ,
made herself a delightful companion and playfellow ,
制成 她自己 一个 愉快 伴侣 和 玩伴 ,
或许艾尔米娜没有考虑到她阳光开朗的性格, 而正是这种性格使她成为一个令人愉快的伙伴和玩伴。

[ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz][hɜ:r; həɹ] ['saɪləs] , [nɑ:t][hɜ:r; həɹ] ['bɜ:ɹðən] .
able to accept the child as her solace , not her burthen .
有能力的 到 接受 这 孩子 作为 她 慰藉 , 不是 她 负担 .
能够接受孩子是她的慰藉, 而不是负担。

[ˈprez(ə)ntli] [roʊz] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈmi:tɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] ['plez(ə)nt] [aɪz] , [əb'zɜ:rvd] - - "
Presently Rose looked up , and meeting the bright pleasant eyes , observed - - "
目前 玫瑰 看起来 向上 , 和 会议 这 明亮的 令人愉快的 眼睛 , 观察到 - - "
[ˌvaɪə'letə] [hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [gʊd] ,
Violetta has been very good ,
维奥莱塔 有 到过 非常 好的 ,
这时, 罗斯抬起头, 与那双明亮而和蔼的眼睛对视, 说道: “维奥莱塔一直都很乖。”

[ænd; ənd] [sed] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ][ˈlesnz; ˈlesənz] [kwaɪt] ['pɜ:ɹfɪkt] ,
and said all her lessons quite perfect ,
和 说 全部 她 课程 相当 完美的 ,
她说她所有的课程都进行得非常顺利。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][saɪt] [ʌp] [tɪl] [hɜ:r; həɹ] [ænt] [ˈeɪli:] [kʌmz] [hoʊm] .
and she would like to sit up till her Aunt Ailie comes home .
和 她 会 喜欢 到 坐 向上 直到 她 阿姨 艾莉 来 家 .
她想一直待到艾莉阿姨回家。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [fɪ:; fɪ] [meɪ] ? "
Do you think she may ? "
做 你 思考 她 可能 ? "
你觉得她有可能吗?

" [wɪl] [ʃiː; ʃɪ][nɑ:t][biː; bi][ˈtaɪərd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ？ "

" **Will she not be tired to - morrow ?** "

" 将要 她 不是 是 疲劳的 到 - 明天 ？ "

她明天不会累吗？

" [oʊ] , [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈleɪzi] , [ænd; ənd][nɑ:t][get] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [kɔːld] ,

" **Oh , then she will be lazy , and not get up when she is called ,**

" 哦 , 然后 她 将要 是 懒惰的 , 和 不是 得到 向上 什么时候 她 是 称为 ,

“哦，那她就会变得懒惰，叫她起床她也不肯起床。”

[tɪl] [aɪ] [pʊl] [ɔːl][ðə; ði] [kloʊðz] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] . "

till I pull all the clothes off , and that will be fun . "

直到 我 拉 全部 这 衣服 离开 , 和 那 将要 是 乐趣 . "

直到我把衣服全脱光，那才好玩呢。”

" [ɔːr][ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈfretf(ə)] [naʊ] ？

" **Or she may be fretful now ?**

" 或者 她 可能 是 烦躁 现在 ？

或者她现在可能很焦虑？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

聪明女人(The Clever Woman of the Family)

第4/32页

" [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [skwi:ks] [ɪn'sju:d] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] " [naʊ] , [maɪ] [ʌv] ;
" **A series of little squeaks ensued , followed by " Now , my love ;**
" 一个 系列 的 小的 吱吱声 随后 , 随后 经过 " 现在 , 我的 爱 ;
随后传来一阵细小的吱吱声, 接着是“现在, 我的爱人;

[ðæt] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['prə:mɪs] .
that is taking a very unfair advantage of my promise .
那 是 采取 一个 非常 不公平 优势 的 我的 承诺 .
这是对我承诺的极不公平的利用。

[ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [pʊr] [ænt] ['ɜ:rmaɪnz] [hed] [eɪk] ,
You will make your poor Aunt Ermine's head ache ,
你 将要 制作 你的 贫穷的 阿姨 貂皮 头 疼痛 ,
你会让你可怜的艾尔敏阿姨头疼的。

[ænd; ʌnd][aɪ][æɪ; əɪ][hæv; həv][tu:; tə] [send] [ju:; jʊ][tu:; tə] [bed] . " **and I shall have to send you to bed .** "
和 我 将 有 到 发送 你 到 床 . "
我得让你去睡觉了。

" [wʊd] [nɑ:t][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [pæs] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] ? "
" **Would not a story pass away the time ?** "
" 会 不是 一个 故事 经过 离开 这 时间 ? "
“讲故事不就能打发时间吗? ”

" [ju:; jʊ] [tel] [aɪ 'ti:] , [ænt] ['ɜ:rmaɪn] ; [jʊr; jər] ['stɔ:rɪz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ðɪ] [best] .
" **You tell it , Aunt Ermine ; your stories are always the best .**
" 你 告诉 它 , 阿姨 貂 ; 你的 故事 是 总是 这 最好的 .
“你讲得真好, 艾尔敏阿姨; 你讲的故事总是最棒的。”

[ænd; ʌnd][let] [ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ] ['ferɪ] [ɪn][aɪ 'ti:] !
And let there be a fairy in it !
和 让 那里 是 一个 仙女 在 它 !
里面最好有个仙女!

" [ðə; ðɪ] ['ferɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [pər'fɔ:rmɪd] [hɜ:r; hər][pa:rt] , [wen] [ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l] [tʊk] [pleɪs] ,
" **The fairy had nearly performed her part , when the arrival took place ,**
" 这 仙女 有 几乎 执行 她 部分 , 什么时候 这 到达 采取 地方 ,
“仙女几乎已经完成了她的任务, 这时, 她出现了。”

[ænd; ʌnd] [roʊz] ['dɑ:rtɪd] ['fɔ:rward] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ænt] - ['gri:tɪŋ] [kɪs] .
and Rose darted forward to receive Aunt Ailie's greeting kiss .
和 玫瑰 飞镖 向前 到 收到 阿姨 - 问候 吻 .
罗斯飞快地跑上前去, 迎接艾莉阿姨的亲吻。

" [jes] , [ˈrəʊzi:] - - [jes] , [ˌvaɪə'letə] ; [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][gɔ:t][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
" **Yes , Rosie - - yes , Violetta ; what do you think I have got for you ?**
" 是的 , 罗茜 - - 是的 , 维奥莱塔 ; 什么 做 你 思考 我 有 得到 为了 你 ?
“是的, 罗茜——是的, 维奥莱塔; 你觉得我给你准备了什么? ”

" [ænd; ʌnd] [aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] ['dɑ:lz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brʊkən] [leg] , [kən'demnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɪ'pa:tɪŋ]
" **And out came a doll's chair with a broken leg , condemned by the departing**
" 和 出去 来了 一个 娃娃的 椅子 和 一个 破碎的 腿 , 谴责 经过 这 离开
[ˈpju:p(ə)lz] ,
pupils ,
学生 ,
“于是, 被即将离校的学生们弃用的, 搬出来的是一把断了腿的玩偶椅。”

[ænd; ʌnd] ['græntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [tuː; tə][ðə; ði] - [rɪ'kwest] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː][tuː; tə]
and granted with a laugh to the governess's request to take it to
和 的确 和 一个 笑 到 这 - 要求 到 拿 它 到
[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [niːs] ;
her little niece ;
她 小的 侄女 ;

他笑着答应了女家庭教师的请求，把东西带给她的小侄女；

[bʌt; bət] ['nevər] [ɪn][ɪts] [best] [deɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃer] [bɪn] [soʊ] [praɪzd] .
but never in its best days had the chair been so prized .
但 绝不 在 它是最好的 天 有 这 椅子 到过 所以 珍贵的 .

但即使在它最辉煌的时期，这把椅子也从未像现在这样备受珍视。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪntrə'duːst] [tuː; tə][vaɪə'letə] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kən'trəʊld]
It was introduced to Violetta as the reward of virtue for having controlled
它 曾是 介绍 到 维奥莱塔 作为 这 报酬 的 美德 为了 拥有 受控
[hɜːr; hər] ['fretfʊlnɪs] ,
her fretfulness ,
她 忧心 ,

这是为了奖励薇奥莱塔克制住了烦躁的脾气而赐予她的美德。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɪ'per] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'fɜːrməti][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ðæt] ['ɑːkjupaɪd] [ɔːl][ðə; ði]
and the repair of its infirmity was the first consideration that occupied all the
和 这 维修 的 它是 虚弱 曾是 这 第一的 考虑 那 占领 全部 这
[θriː] .
three .
三 .

修复这一缺陷是三人首要考虑的事情。

['æftər] [ɔːl] , [viːoʊlətəz] ['sɪtɪŋ] ['pəːstʃər] [wʌz; wəz] , [æz; əz]['ælisən] [əb'zɜːrvd] , [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]
After all , Violetta's sitting posture was , as Alison observed , an example of
后 全部 , 维奥莱塔的 坐着 姿势 曾是 , 作为 艾莉森 观察到 , 一个 例子 的
[ðə; ði] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] ,
the inclined plane ,
这 倾斜 飞机 ,

毕竟，正如艾莉森所观察到的，维奥莱塔的坐姿就是一个斜面的例子。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rouz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]['seɪɑːns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
but that was nothing to Rose , and the seance would have been
但 那 曾是 没有什么 到 玫瑰 , 和 这 降神会 会 有 到过
[ɪn'defɪnətli] [prə'ɔːŋd] ,
indefinitely prolonged ,
无限期 延长 ,

但这对于罗斯来说根本不算什么，降灵会将会无限期地持续下去。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [kən,sɪdə'reɪnɪz] [fɔːr; fər] [viːoʊlətəz] [helθ] .
but for considerations for Violetta's health .
但 为了 考虑因素 为了 维奥莱塔的 健康 .

但是为了维奥莱塔的健康着想。

[ðə; ði] ['sɪstər] [wɜːr; wər][ə'laɪk] , [ænd; ʌnd][ʼælisən][hæd; həd] , [laɪk] [hɜːr; hər]['eldər] , [wʌt] [ɪz] [ɪm'fætɪkli]
The sisters were alike , and Alison had , like her elder , what is emphatically
这 姐妹 是 同样 , 和 艾莉森 有 , 喜欢 她 长老 , 什么 是 强调地
[kɔːld] ['kaʊntənəns] ,
called countenance ,
称为 面容 ,

姐妹俩长得很像，艾莉森也像她姐姐一样，有着那种被着重强调的“容貌”。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [fɪtjər] [wɜːr; wər] [les] [ˈtʃɪzld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][dɑːrk] [streɪt] [braʊz] [soʊ]
but her features were less chiselled , and her dark straight brows so
但 她 特征 是 较少的 凿刻的 , 和 她 黑暗的 直的 眉毛 所以
[ˈnɪrli] [met] [ðæt] ,
nearly met that ,
几乎 遇见 那 ,

但她的五官轮廓不那么分明，浓密笔直的眉毛几乎连成一条线，以至于

[æz; əz] [roʊz] [hæd; həd][wʌns] [riˈmɑːkt] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn] [ɑːrtʃ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [tuː] .
as Rose had once remarked , they made a bridge of one arch instead of two .
作为 玫瑰 有 一次 评论 , 他们 制成 一个 桥 的 一 拱 反而 的 二 .

正如罗斯曾经说过的那样，他们建造了一座只有一座拱的桥，而不是两座。

[sɪks] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋgər] , [ɪn] [fʊl] [helθ] , [ænd; ənd] [ˈdeɪli] [ˈbætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] ,
Six years younger , in full health , and daily battling with the world ,
六 年 年轻 , 在 满的 健康 , 和 日常的 战斗 和 这 世界 ,

比现在年轻六岁，身体健康，每天都在与这个世界搏斗。

[ˈælisən][hæd; həd][ə; eɪ][riˈmɑːrkəb(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv][kəːns(ə)nˈtreɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈvɪgər] , [hɜːr; hər] [ˈʌpraɪt]
Alison had a remarkable look of concentration and vigour , her upright
艾莉森 有 一个 卓越 看 的 专注 和 活力 , 她 直立
[ˈberɪŋ] , [klɪr] [dɪˈsaɪdɪd] [spiːtʃ] ,
bearing , clear decided speech ,
轴承 , 清除 决定 演讲 ,

艾莉森神情专注而充满活力，她身姿挺拔，说话清晰果断。

[ænd; ənd] [glæns] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [wʌn] [ɪnˈstənt] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [rɪˈlaɪəns] ,
and glance of kindness won instant respect and reliance ,
和 瞥一眼 的 仁慈 韩元 立即的 尊重 和 依赖 ,

一个友善的眼神瞬间赢得了尊重和信赖。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [mɪst] [ðə; ði][ˈreɪdiənt] [ˈbiːmi] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪstəːz] ; [hɜːr; hər] [feɪs]
but her face missed the radiant beamy brightness of her sister's ; her face
但 她 脸 错过 这 辐射状 洞 亮度 的 她 姐妹 ; 她 脸

[wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ] ,
was sweet and winning ,
曾是 甜的 和 获胜 ,

但她的脸上没有姐姐那种光彩照人的神采；她的脸蛋甜美可爱。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [həˈbɪtʃuəl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
but it was not habitual with her ,
但 它 曾是 不是 习惯性的 和 她 ,

但这并非她的习惯。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ˈterəb(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv] [ɡriːf] [ɔːr]
and there was about her a look as if some terrible wave of grief or
和 那里 曾是 关于 她 一个 看 作为 如果 一些 糟糕的 海浪 的 悲伤 或者
[ˈsʌfərɪŋ] [hæd; həd] [swept] [ˈoʊvər][hɜːr; hər]
suffering had swept over her
痛苦 有 扫荡 超过 她

她脸上带着一种仿佛被某种可怕的悲伤或痛苦浪潮席卷的神情。

[er] [jet] [ðə; ði] [fɪtjər] [wɜːr; wər] [ˈfəli] [fɪkst] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ðʌs] [ˈməʊldɪd] [hɜːr; hər] [ɪkˈspreɪ(ə)n]
ere yet the features were fully fixed , and had thus moulded her expression
埃雷 然而 这 特征 是 完全 固定的 , 和 有 因此 模制 她 表达

[fɔːr; fər][laɪf] .
for life .
为了 生活 .

那时她的五官尚未完全定型，就这样塑造了她一生的表情。

[bʌt; bət] ['pleɪflnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][tuːn] [ðæt] ['reɪnd] [ə'raʊnd] [ˈɜ:rməɪnz] [kaʊt] [æt; ət][ˈɔ:rd(ə)neri]
But playfulness was the tone that reigned around Ermine's couch at ordinary
但 玩乐 曾是 这 语气 那 统治 大约 貂皮 长椅 在 普通的
[ˈmoʊmənts] ,
moments ,
时刻 ,
但平常时候, 艾尔敏的沙发周围总是弥漫着轻松愉快的气氛。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [greɪv] ['æɪsən][wʌz; wəz] ['laɪvli] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ] ['efərt] , [bʌt; bət][baɪ]
and beside her the grave Alison was lively , not with effort , but by
和 旁 她 这 严重 艾莉森 曾是 热闹 , 不是 和 努力 , 但 经过
[ɪn'fekʃ(ə)n] .
infection .
感染 .
而她身旁的艾莉森却显得生机勃勃, 不是因为努力, 而是因为感染。

" [ðer; ðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [tʃek] ; " [naʊ] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒu:brɪli:; ,dʒu:brɪ'li:] ,
" **There , " she said , holding up a cheque ; " now we'll have a jubilee** ,
" 那里 , " 她 说 , 保持 向上 一个 查看 ; " 现在 出色地 有 一个 禧年 ,
“喏,”她说着, 举起一张支票; “现在我们可以庆祝一番了。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ju:; jʊ] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði] [i:st] [klɪf] , [ænd; ənd] [wi:l] [ɪn'vest] [ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [ɪn] - ['aɪvən,həʊ]
and take you down under the East cliff , and we'll invest a shilling in ' Ivanhoe
和 拿 你 向下 在下面 这 东方 悬崖 , 和 出色地 投资 一个 先令 在 - 艾凡霍
,
.
,
带你到东边的悬崖下, 我们会在《艾凡赫》上投资一先令。

- [ænd; ənd] [roʊz] [ænd; ənd] [ˌvaɪə'letə] [jæl; ʃəl][ˈoʊpən][ðer; ðər] [ɪrz] ! "
" **and Rose and Violetta shall open their ears ! "**
- 和 玫瑰 和 维奥莱塔 将 打开 他们的 耳朵 ! "
“罗斯和维奥莱塔一定会竖起耳朵听! ”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][jæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ˈsʌndeɪ] ['mænt(ə)] . "
" **And you shall have a respectable Sunday mantle . "**
" 和 你 将 有 一个 可敬 星期日 地幔 . "
“你将拥有一件体面的周日礼服。”

" [oʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] [ˈdʒu:liə] [wɪl] [send] [ju: 'es][ə; eɪ][bɑ:ks] . "
" **Oh , I dare say Julia will send us a box . "**
" 哦 , 我 敢 说 茱莉娅 将要 发送 我们 一个 盒子 . "
“哦, 我敢说茱莉亚会给我们寄个箱子。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ][ˈleɪb(ə)] [ɑ:n][jʊə; jər] [bæk] , - ['sekənd] - [hænd] ! -
" **Then you will have to put a label on your back , ' Second - hand ! '**
" 然后 你 将要 有 到 放 一个 标签 在 你的 后退 , - 第二 - 手 ! -
“那你就得在背后贴个标签, 写上‘二手! ”

[ɔ:r][hɜ:r; həɹ] ['velvɪt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈskænd(ə)] .
or her velvet will be a scandal .
或者 她 天鹅绒 将要 是 一个 丑闻 .
否则, 她的天鹅绒会成为丑闻。

[aɪ][kɑ:nt] [wer] [aʊt] [ðæt] [æt; ət] [hoʊm] [laɪk] [ðɪs] ['fleɪgrənt] , ['flaʊəri] [θɪŋ] ,
I can't wear out that at home like this flagrant , flowery thing ,
我 不能 穿 出去 那 在 家 喜欢 这 明目张胆 , 如花 事物 ,
我不能在家穿这种花里胡哨、花里胡哨的衣服。

[ðæt] [aɪ] [sɔ:] [mɪs] ['kɜ:rtɪs] ['ləʊkɪŋ] [æt; ət][æz; əz] ['ræðər] [ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] ['ɑ:rtɪk(ə)] .
that I saw Miss Curtis looking at as rather a disreputable article .
那 我 锯 错过 柯蒂斯 寻找 在 作为 相当 一个 声名狼藉的 文章 .
我看到柯蒂斯小姐正看着那篇文章, 觉得它很不入流。

[ðeəz; ðəz] [prɪfɜ:rmənt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈeɪli:] !
There's preferment for you , Ailie !
有 升迁 为了 你 ; 艾莉 !

艾莉，你得到了晋升机会！

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒenṑəlz, ˈdʒenrəlz] [ˈwɪdʊʊ] [wɪð; wɪθ][sɪks] [bɔɪz] ?
What do you think of a general's widow with six boys ?
什么 做 你 思考 的 一个 将军的 寡妇 和 六 男孩们 ?

你觉得一位将军遗孀带着六个儿子怎么样？

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [kʌm] [ˈæftər][ju:; jʊ] .
She is come after you .
她 是 来 后 你 .

她会来找你。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] - - [θri:] [ˈkə:tɪs] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪdʊʊ] , [ænd; ənd]
We had a great invasion - - three Curtises and this pretty little widow , and
我们 有 一个 伟大的 入侵 - - 三 柯蒂斯 和 这 漂亮的 小的 寡妇 , 和
[ˈveriəs] [sʌnz] ! "
various sons ! "
各种各样的 儿子们 ! "

我们这里来了一大帮人——三个柯蒂斯家的人，一个漂亮的小寡妇，还有几个儿子！

" [wɪl] [ʃi:; ʃɪ] [steɪ] ? "
" Will she stay ? "
" 将要 她 停留 ? "

她会留下吗？

" [moʊst] [ˈlaɪkli] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈkɜ:rtɪs] , [ænd; ənd] [kʌmz] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪr]
" Most likely , for she is a relation of Mrs . Curtis , and comes to be near
" 最多 可能 , 为了 她 是 一个 关系 的 太太 : 柯蒂斯 , 和 来 到 是 靠近
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

“很可能，因为她是柯蒂斯太太的亲戚，所以才和她走得很近。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [æt; ət][rɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [təˈmɑ:roʊ] ,
You are to call for inspection at eleven o'clock tomorrow ,
你 是 到 称呼 为了 检查 在 十一 点钟 明天 ,

你明天上午十一点要来接受检查。

[soʊ][aɪ] [fɪr] [jɔr; jər][ˈhɑ:lədeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ʃɔ:rt] . "
so I fear your holiday will be short . "
所以 我 害怕 你的 假期 将要 是 短的 . "

恐怕你的假期会很短暂。

" [wel] , [ðə; ði] [les] [pleɪ] [ðə; ði] [les] [æŋˈzaɪəti] .
" Well , the less play the less anxiety .
" 出色地 , 这 较少的 玩 这 较少的 焦虑 .

“嗯，玩得越少，焦虑就越少。”

[haʊ] [ˈmeni] [ˈdraɪvz] [wɪl] [ðə; ði][sɪks] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][bi:; bi] [wɜ:rθ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
How many drives will the six young gentlemen be worth to you ? "
如何 许多 驱动 将要 这 六 年轻的 先生们 是 值得 到 你 ? "

这六位年轻绅士对你来说值多少钱？

" [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [tʌf] [wɜ:rk] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
" I am afraid it will be at the cost of tough work to you ;
" 我 是 害怕的 它 将要 是 在 这 成本 的 艰难的 工作 到 你 ;

恐怕这将需要你付出艰苦的努力；

[ʃiː; ji] [lʊkt] [tuː; tə][em 'iː] [tuː] [swiːt] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [tuː; tə][hæv; həv][ˈbroʊkən][hɜːr; hər] [sʌnz] [ɪn] ,
she looked to me too sweet a creature to have broken her sons in ,
她 看起来 到 我 也 甜的 一个 生物 到 有 破碎的 她 儿子们 在 ,
在我看来, 她太善良了, 不可能是那种会驯服自己儿子的女人。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] . "
but I should think she would be pleasant to deal with . "
但 我 应该 思考 她 会 是 令人愉快的 到 交易 和 . "
但我认为她应该很好相处。

" [ɪf] [ʃiː; ji][biː; bi][laɪk] [mɪs] ['kɜːrtɪs] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ji] [wɪl] . "
" If she be like Miss Curtis , I am sure she will . "
" 如果 她 是 喜欢 错过 柯蒂斯 , 我 是 当然 她 将要 . "
“如果她像柯蒂斯小姐那样, 我相信她会会的。”

" [mɪs] ['kɜːrtɪs] ?
" Miss Curtis ?
" 错过 柯蒂斯 ?
“柯蒂斯小姐? ”

[maɪ][oʊld] [frend] [juː; jʊ] [miːn] .
My old friend you mean .
我的 老的 朋友 你 意思是 .
你是说我的老朋友吗?

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['ræðər] [sə'prest] [tə'deɪ] ,
She was rather suppressed today ,
她 曾是 相当 被抑制 今天 ,
她今天情绪有些低落。

[ænd; ənd][aɪ][brɪ'gæən][tuː; tə] [kɑːmpri'hend] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌdər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] .
and I began to comprehend the reason of the shudder with which Mr .
和 我 开始 到 理解 这 原因 的 这 不寒而栗 和 哪个 先生 .
[tuːɪt] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði][dɒg'mætɪk,-kəl] [jʌŋ] ['leɪdi] . "
Touchett speaks of the dogmatical young lady . "
图切特 说话 的 这 教条的 年轻的 女士 . "
我开始明白图切特先生一提到那位固执己见的年轻女士就感到不寒而栗的原因了。

" [aɪ][hoʊp] [ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [oʊvər'welɪm] [juː; jʊ] ! "
" I hope she did not overwhelm you ! "
" 我 希望 她 做过 不是 压倒 你 ! "
“希望她没有让你感到压力过大! ”

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !
“哦, 不! ”

[aɪ] ['ræðər] [laɪkt] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ji][wʌz; wəz][soʊ] ['ɜːrniːst] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] ,
I rather liked her ; she was so earnest and spirited ,
我 相当 喜欢 她 ; 她 曾是 所以 认真 和 精神抖擞 ,
我挺喜欢她的; 她非常认真热情。

[aɪ][kʊd; kəd] ['fænsi] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpæsɪdʒ] [æt; ət][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪf] [ðiːz] [wɜːr; wər][oʊld]
I could fancy enjoying a good passage at arms with her if these were old
我 可以 想要 享受 一个 好的 通道 在 武器 和 她 如果 这些 是 老的
[taɪmz] .
times .
时代 .
如果这是旧时代, 我倒挺想和她一起并肩作战一番。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃɪ][wɪl][nɑːt][teɪk][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][jʊr; jər][skuːl] - [ruːm] ,
But I hope she will not take the direction of your school - room ,
但 我 希望 她 将要 不是 拿 这 方向 的 你的 学校 - 房间 ,
但我希望她不会效仿你们教室的做法。

[ðʊz][ʃiː; ʃɪ][ɪz][æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv][ðə; ði][edʒu'keɪʃən(ə)][ˈpepərz][ɪn][ðə; ði] - ['trævələr] . -
though she is an admirer of the educational papers in the ' Traveller . '
尽管 她 是 一个 仰慕者 的 这 教育 文件 在 这 - 游客 . -
虽然她很欣赏《旅行者》杂志上的教育类文章。

"[ænd; ənd][hɪr][ðə; ði][dɪ'skʌʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈendɪd][baɪ][ðə; ði][ˈentrəns][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **And here the discussion was ended by the entrance of little Rose with the**
" 和 这里 这 讨论 曾是 结束 经过 这 入口 的 小的 玫瑰 和 这
[prɪ'lɪmɪnərɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːvɪŋ][miːl] ,
preliminaries of the evening meal ,
预备工作 的 这 晚上 一顿饭 ,
“这时，小罗斯进来，开始准备晚饭，讨论也就此结束了。”

[æftər][wɪtʃ][ʃiː; ʃɪ][went][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði][ænt][tʊk][aʊt][bʊks] , [wɜːrk] , [ænd; ənd]
after which she went to bed , and the aunts took out books , work , and
后 哪个 她 去 到 床 , 和 这 姑姑们 采取 出去 图书 , 工作 , 和
[ˈraɪtɪŋ][mə'tɪriəlz] .
writing materials .
写作 材料 .
之后她就去睡觉了，姨妈们则拿出书籍、工作和写作材料。

[æləsənz][rɪ'pɔːrt][ðə; ði][nekst][deɪ][wʌz; wəz] - - "[wel] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈveri][swiːt][ˈkriːtʃər] .
Alison's report the next day was - - " Well , she is a very sweet creature .
艾莉森的 报告 这 下一个 天 曾是 - - " 出色地 , 她 是 一个 非常 甜的 生物 .
第二天艾莉森的报告是——“嗯，她是一个非常可爱的人。”

[ðer; ðər][ɪz][ˈsʌmθɪŋ][ɪndɪ'skraɪbəbli][ˈtʌtʃɪŋ][ɪn][hɜːr; hər][vɔɪs][ænd; ənd][aɪz] , [soʊ][sɔːft][ænd; ənd]
There is something indescribably touching in her voice and eyes , so soft and
那里 是 某物 难以形容地 接触 在 她 嗓音 和 眼睛 , 所以 柔软的 和
[ˈwɪstf(ə)l] ,
wistful ,
怅惘 ,
她的声音和眼神中有一种难以言喻的动人之处，如此温柔而又充满渴望。

[ɪ'speʃəli][wen][ʃiː; ʃɪ][ɪm'plɔːz][wʌn][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][ðoʊz][greɪt][ˈskræmblɪŋ][bɔɪz][ʌv; əv]
especially when she implores one not to be hard on those great scrambling boys of
尤其 什么时候 她 恳求 一 不是 到 是 难的 在 那些 伟大的 争抢 男孩们 的
[hɜːrz] . "
hers . "
她的 . "

尤其是当她恳求别人不要对她那些英俊潇洒的孩子们太苛刻的时候。
"
[soʊ][ʃiː; ʃɪ][ɪz][jʊr; jər][feɪt] ? "
" **So she is your fate ?** "
" 所以 她 是 你的 命运 ? "
“所以她就是你的宿命？”

"[oʊ] , [jes] , [ɪf][ðer; ðər][hæd; həd][bɪn][ten][mɔːr][en'geɪdʒmənts][ˈɔːfərd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]
" **Oh , yes , if there had been ten more engagements offered , I could not have**
" 哦 , 是的 , 如果 那里 有 到过 十 更多的 订婚 提供 , 我 可以 不是 有
[helpt][ək'septɪŋ][hɜːrz] ,
helped accepting hers ,
帮助 接受 她的 ,
“哦，是的，如果再有十个邀约，我肯定也会欣然接受。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][na:t] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][best] [tɜːrmz][aɪ][hæv; həv][ˈevər][hæd; həd] . "
even if it had not been on the best terms I have ever had . "
甚至 如果 它 有 不是 到过 在 这 最好的 条款 我 有 曾经 有 . "
即使我们之间的关系并非我经历过的最好状态。

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "
" 什么? "

" [ˈsev(ə)nti] - - [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈaʊərz] [bɪˈtwiːn] [naɪn][ænd; ənd][faɪv] .
" Seventy - - for the hours between nine and five .
" 七十 - - 为了 这 小时 之间 九 和 五 .
“70——指九点到五点之间的时间。

[ˈprɪti] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdʒɜːnmɪnən] [hæk] , [ɪz][aɪ ˈtiː][na:t] ?
Pretty well for a journeyman hack , is it not ?
漂亮的 出色地 为了 一个 熟练工 黑客 , 是 它 不是 ?
对于一个业余爱好者来说, 这已经很不错了, 不是吗?

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈθɪŋz] [ˈoʊnli] [fɪr] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [riˈkwaɪərɪŋ] [tuː]
Indeed , the pretty thing's only fear seemed to be that she was requiring too
的确 , 这 漂亮的 事物 仅有的 害怕 似乎 到 是 那 她 曾是 需要 也
[mʌt] ,
much ,
很多 ,
事实上, 这位漂亮姑娘唯一的担忧似乎就是她要求太多了。

[ænd; ənd] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] .
and offering too little .
和 提供 也 小的 .
而且提供的太少。

[noʊ] , [na:t][hɜːr; hər][ˈoʊnli] [fɪr] ,
No , not her only fear ,
不 , 不是 她 仅有的 害怕 ,
不, 这并非她唯一的恐惧。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ˈmeɪdʒər][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tuː; tə] [huːz] [əˈpruːv(ə)l] [ˈevriθɪŋ] [mʌst; məst]
for there is some major in the distance to whose approval everything must
为了 那里 是 一些 主要的 在 这 距离 到 谁 赞同 一切 必须
[biː; bi][ˈsʌbdʒekt] - - [ˈŋk(ə)][ɔːr] [ˈɡɑːrdiən] ,
be subject - - uncle or guardian ,
是 主题 - - 叔叔 或者 监护人 ,
因为远处有一位长辈, 一切事物都必须得到他的批准——可能是叔叔, 也可能是监护人。

[aɪ] [səˈpəʊz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈræðər] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [tuː; tə][ðə; ði]
I suppose , but he seemed to be rather an object of jealousy to the
我 认为 , 但 他 似乎 到 是 相当 一个 目的 的 妒忌 到 这
[ˈjʌŋɡər] [mɪs] [ˈkɜːrtɪs] ,
younger Miss Curtis ,
年轻 错过 柯蒂斯 ,
我想也是, 但他似乎引起了年轻的柯蒂斯小姐的嫉妒。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [hɪnt][ʌv; əv] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [meɪd] [hɜːr; hər] [pres] [ɑːn][ðə; ði]
for every hint of wishing to wait for the Major made her press on the
为了 每一个 暗示 的 祝 到 等待 为了 这 主要的 制成 她 按 在 这
[nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] . "
negotiations . "
谈判 . "
每一次流露出想要等待少校的意愿, 都促使她加快谈判进程。

" ['sev(ə)nti] !
" **Seventy** !
" 七十 !

“七十！”

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'tiː][duː] , ['eɪliː] .
I hope you will make it do , Ailie .
我 希望 你 将要 制作 它 做 , 艾莉 .

希望你能挺过去，艾莉。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪ'liːf] . "
It would be a great relief . "
它 会 是 一个 伟大的 宽慰 . "

那将是一种莫大的安慰。

" [ænd; ənd] [spɜr] [jʊr; jər] [breɪnz] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
" **And spare your brains not a little .**
" 和 空闲的 你的 大脑 不是 一个 小的 .

“而且，千万别浪费你的脑子。”

[jes] , [aɪ][duː] [trʌst] [tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] ['leɪdi] ['temp(ə)] [ɪz] [dɪ'laɪtful(ə)] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]
Yes , I do trust to keeping it , for Lady Temple is delightful ; and as to
是的 , 我 做 相信 到 保持 它 , 为了 女士 寺庙 是 愉快 ; 和 作为 到
[ðə; ðɪ] [bɔɪz] ,
the boys ,
这 男孩们 ,

是的，我相信我能保住它，因为坦普尔夫人很可爱；至于孩子们，

[aɪ]['fænsɪ][aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['teɪmɪŋ] [ðeɪ] [wɑːnt] .
I fancy it is only taming they want .
我 想要 它 是 仅有的 驯服 他们 想 .

我觉得他们只是想驯服他们而已。

[ðə; ðɪ]['deɪndʒər][ɪz] , [æz; əz] [mɪs] ['reɪtʃəl] [tuːld][em 'iː] , ['weðər] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [ber] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv]
The danger is , as Miss Rachel told me , whether she can bear the sight of
这 危险 是 , 作为 错过 瑞秋 讲述 我 , 无论 她 能 熊 这 视线 的
[ðə; ðɪ] ['prəːses] .
the process .
这 过程 .

正如瑞秋小姐告诉我的那样，危险在于她是否能够忍受目睹这个过程。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [mɪs] ['reɪtʃəl] [hɜːr'self][hæz; həz] [traɪd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [feɪld] . "
I imagine Miss Rachel herself has tried it , and failed . "
我 想象 错过 瑞秋 她自己 有 尝试 它 , 和 失败的 . "

我想瑞秋小姐本人也尝试过，但失败了。

" [pɑːrt] ['æmətər] [wɜːrk] , " [sed] ['ɜːrmɪn] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **Part amateur work , " said Ermine , smiling .**
" 部分 业余 工作 , " 说 貂 , 微笑 .

“一部分是业余作品，”艾尔米娜笑着说。

" [aɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] ['lʌki] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn] ['ɡʌvərnəs] , ['eɪliː] ,
" **It really is lucky you had to turn governess , Ailie ,**
" 它 真的 是 幸运的 你 有 到 转动 家庭教师 , 艾莉 ,

“艾莉，你真幸运，不得不去做家庭教师。”

[ɔːr][ðər; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['tælənt] [θroʊn] [ə'weɪ] . "
or there would have been a talent thrown away . "
或者 那里 会 有 到过 一个 天赋 抛掷 离开 . "

否则，就会白白浪费一个人才了。

" [steɪ] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] , " [sed] ['æləsən] , [hu:] [hæd; həd] , [haʊ'evər] ,
" **Stay till I have tried** , " **said Alison** , **who had** , **however** ,
" 停留 直到 我 有 尝试 , " 说 艾莉森 , WHO 有 , 然而 ,
"等我试过再走,"艾莉森说道, 然而, 她已经.....

[hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] [ɪ'nʌf] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [mʌt] [ə'lɑ:rmɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑ:spekt] .
had experience enough not to be much alarmed at the prospect .
有 经验 足够的 不是 到 是 很多 惊慌 在 这 前景 .
他经验丰富, 所以对这种前景并不太担心。

[ˈɔ:rdər][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈprez(ə)ns] ,
Order was wont to come with her presence ,
命令 曾是 惯于 到 来 和 她 在场 ,
她的出现总是能带来秩序。

[ænd; ænd][fɪ:; fɪ] ['hɑ:rdli] [nu:] [ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv] [tu:'mʌltɪuəs] [ˈaɪdlnəs] [ɔ:r] [ɪnsəˌbɔ:rdɪˈneɪʃn] [tu:; tə]
and she hardly knew the aspect of tumultuous idleness or insubordination to
和 她 几乎 知道 这 方面 的 动荡的 懒惰 或者 不服从 到
[ˈʌnɪn'fɔ:st] [ə'θɔ:ɾəti] ;
unenforced authority ;
未执行的 权威 ;
她几乎不了解无所事事的闲散或不服从未经强制执行的权威的情形;

[fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [aɪ] [ænd; ænd] [vɔɪs] [ɪn] [ðəm'selvz] [brɔ:t] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈdɪsəplɪn] [wɪ'ðəʊt] [kən'streɪnt]
for her eye and voice in themselves brought cheerful discipline without constraint
为了 她 眼睛 和 嗓音 在 他们自己 带来 快乐 纪律 没有 约束
, [ænd; ænd] [ʌp'held] [baɪ] [fju:] [ˈpʌnɪʃmənts] ,
, **and upheld by few punishments** ,
, 和 维持 经过 很少 惩罚 ,
因为她的眼神和声音本身就带来了一种令人愉悦的纪律, 无需约束, 而且很少受到惩罚。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ɪnfluəns] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'beljən] .
for the strong influence took away the spirit of rebellion .
为了 这 强的 影响 采取 离开 这 精神 的 叛乱 .
因为强大的影响力夺走了反抗的精神。

[ˈæftər][hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] ['mɔ:rnɪŋz] [wɜ:rk][fɪ:; fɪ] [keɪm] [hoʊm] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈɔ:gjəri:z] ;
After her first morning's work she came home full of good auguries ;
后 她 第一的 早晨 工作 她 来了 家 满的 的 好的 预兆 ;
她第一天上午工作结束后回到家, 心中充满了好运的预感;

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst][ten] ['mɪnɪts] ,
the boys had been very pleasant with her after the first ten minutes ,
这 男孩们 有 到过 非常 令人愉快的 和 她 后 这 第一的 十 分钟 ,
前十分钟过后, 男孩们对她一直都很友好。

[ænd; ænd] ['kɑ:ŋˌreɪd] [hæd; həd] [geɪnd] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
and Conrade had gained her heart by his attention to his mother .
和 康拉德 有 获得 她 心 经过 他的 注意力 到 他的 母亲 .
康拉德对母亲的体贴赢得了她的芳心。

[hi:; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ɪg'zæmɪnd] [hɜ:r; həɹ] [maɪ'nu:tli] [ˈweðər] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] ['eni] [kə'nekʃən]
He had , **however** , **examined her minutely whether she had any connexion**
他 有 , 然而 , 检查 她 精确到分钟 无论 她 有 任何 连接
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] ,
with the army ,
和 这 军队 ,
然而, 他仔细盘问过她, 看她是否与军队有任何关联。

[ænd; ənd] [lʊkt] [greɪv] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [dɪsə'vaʊəl] [ʌv; əv] ['eni] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz] ; ['hju:bə(:)t]
and looked grave on her disavowal of any relationship with soldiers ; Hubert
和 看起来 严重 在 她 否认 的 任何 关系 和 士兵 ; 休伯特
[ˈædɪŋ] ,
adding ,
添加 ,

她否认与士兵有任何关系，神情严肃；休伯特补充道：

" [ju:; jʊ] [si:] , [ænt] ['reɪtʃəl] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][sə'vɪliən] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['hæznt] ['eni] [sens] [æt; ət][ɔ:l] .
" You see , Aunt Rachel is only a civilian , and she hasn't any sense at all .
" 你 看 , 阿姨 瑞秋 是 仅有的 一个 平民 , 和 她 还没有 任何 感觉 在 全部 .
“你看，瑞秋阿姨只是个平民，她一点常识都没有。”

" [ænd; ənd] [wen] ['frænsɪs][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [mʌtʃ] [dɪs'laɪkt] ['prɑ:ses] [ʌv; əv]
" And when Francis had been reduced to the much disliked process of
" 和 什么时候 弗朗西斯 有 到过 减少 到 这 很多 不喜欢 过程 的
[ˈspelɪŋ] [ʌn'noʊn] [wɜ:rdz] ,
spelling unknown words ,
拼写 未知 字 ,
“而当弗朗西斯不得不去做他极其厌恶的拼写生词这件事时，

[hi:; hi][hæd; həd] ['mʌtəd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , " [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][sə'vɪliən] .
he had muttered under his breath , " She was only a civilian .
他 有 低声说道 在下面 他的 气息 , " 她 曾是 仅有的 一个 平民 .
他低声嘟囔道：“她只是个平民。”

" [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðæt] " [æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðʌs] [mʌtʃ] ,
" To which she had rejoined that " At least she knew thus much ,
" 到 哪个 她 有 重新加入 那 " 在 至少 她 知道 因此 很多 ,
她反驳道：“至少她知道这么多。”

[ðæt] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['mɪləteri] ['du:ti][wʌz; wəz] [ə'bi:diəns] ,
that the first military duty was obedience ,
那 这 第一的 军队 责任 曾是 服从 ,
军人的首要职责是服从。

" [ænd; ənd]['frænsɪsɪz] ['ɪnstənt] [səb'mɪ(ə)n] [pru:vɪd] [ðæt][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ʃɑ:t] .
" and Francis's instant submission proved that she had made a good shot .
" 和 弗朗西斯的 立即的 提交 已证实 那 她 有 制成 一个 好的 射击 .
弗朗西斯的立即投降证明她投得不错。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['meɪdʒər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [mʌtʃ] [mɔ:r] .
Of the Major she had heard much more .
的 这 主要的 她 有 听到 很多 更多的 .
她对这位少校的了解还很多。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bəʊθ][baɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] ,
Everything was referred to him , both by mother and children ,
一切 曾是 指 到 他 , 两个都 经过 母亲 和 孩子们 ,
母亲和孩子的一切事情都要向他汇报。

[ænd; ənd]['æɪlɪsən][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [mɔ:r] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪɡ'zækt] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm]
and Alison was the more puzzled as to his exact connexion with them
和 艾莉森 曾是 这 更多的 困惑 作为 到 他的 精确的 连接 和 他们
.
:
.

艾莉森更加困惑于他与他们之间的确切联系。

" [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [sə'spekt] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" I sometimes suspect , " she said ,
" 我 有时 怀疑 , " 她 说 ,
“我有时会怀疑,”她说。

" [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪnsəm] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd]
" **that he may have felt the influence of those winsome brown eyes and**
" 那 他 可能 有 毛毡 这 影响 的 那些 迷人的 棕色的 眼睛 和
[kə'reɪn] ['mænər] ,
caressing manner ,
爱抚 方式 ,

“或许他感受到了那双迷人的棕色眼睛和温柔的举止的影响，

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [aɪ][ʊd; ʃəd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] .
as I know I should if I were a man .
作为 我 知道 我 应该 如果 我 是 一个 男人 .

我知道，如果我是个男人，我应该这样做。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði][oʊld] ['dʒen(ə)rəl][hæz; həz] [bɪn] [ded] ?
I wonder how long the old general has been dead ?
我 想知道 如何 长的 这 老的 一般的 有 到过 死的 ?

我想知道这位老将军去世多久了？

[noʊ] , [ˈɜːrmɪn] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [hed] [æt; ət][em 'iː] .
No , Ermine , you need not shake your head at me .
不 , 貂 , 你 需要 不是 摇 你的 头 在 我 .

不，艾尔敏，你不用对我摇头。

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][let] [mɪs] ['kɜːrtɪs] [tel] [em 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
I don't mean even to let Miss Curtis tell me if she would .
我 不 意思是 甚至 到 让 错过 柯蒂斯 告诉 我 如果 她 会 .

我甚至不打算让柯蒂斯小姐告诉我她是否愿意。

[aɪ] [noʊ] ['kɒnfɪdənsɪz] [frəm; frəm] ['pɑːrtəzn] [rɪ'leɪŋz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [ɪn]
I know confidences from partisan relations are the most mischief - making things in
我 知道 秘密 从 党派 关系 是 这 最多 恶作剧 - 制作 事物 在
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

我知道，党派关系中的机密信息是世界上最具破坏性的东西。

" [ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l]['æɪlɪsən] , [ɔːr] [mɪs] ['wɪljəmz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn]
" **In pursuance of this principle Alison , or Miss Williams , as she was called in**
" 在 追究 的 这 原则 艾莉森 , 或者 错过 威廉姆斯 , 作为 她 曾是 称为 在
[hɜːr; hər][voʊ'keɪ(ə)n] ,
her vocation ,
她 职业 ,

“秉持这一原则，艾莉森，或者说威廉姆斯小姐（这是她职业中的称呼），

[wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['redi] [tuː; tə][tɔːk] [ɪn] [duː] ['meʒər] ,
was always reserved and discreet , and though ready to talk in due measure ,
曾是 总是 预订的 和 慎重 , 和 尽管 准备好 到 讲话 在 到期的 措施 ,

他一向矜持谨慎，虽然也乐于适度交谈，

['reɪtʃəl] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌpər] , [nɑːt][ðə; ði] ['ʌndər] ['kɜːrənt] [ðæt] [wʌz; wəz]
Rachel always felt that it was the upper , not the under current that was
瑞秋 总是 毛毡 那 它 曾是 这 上 , 不是 这 在下面 当前的 那 曾是
[ˈprɒfəd] .
proffered .
提供的 .

瑞秋始终觉得，人们提供的是上层社会，而不是下层社会。

[ðə; ði] [braʊ] [ænd; ənd] [aɪz] , [ðə; ði] [hoʊl] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] , [bɪ'təʊkənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd]
The brow and eyes , the whole spirit of the face , betokened reflection and
这 眉头 和 眼睛 , 这 所有的 精神 的 这 脸 , 标记 反射 和
[ə'kju:tnəs] ,
acuteness ,
急性 ,

眉宇间、眼眸中，整张脸都透着沉思和敏锐。

[ænd; ənd] ['reitʃəl] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ə'teɪn] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ə'pɪnjənz] ; [bʌt; bət] [brɪ'ɑ:nd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [depθ]
and Rachel wanted to attain to her opinions ; but beyond a certain depth
和 瑞秋 通缉 到 达到 到 她 意见 ; 但 超过 一个 肯定 深度
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ri:tʃɪŋ] .
there was no reaching .
那里 曾是 不 到达 .

瑞秋想要达到她所认同的境界；但是，超过某个深度，她就无法企及了。

[hɜ:r; həɹ] [weɪz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [hɜ:r; həɹ] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrənz] ['kærəktərz] , [hɜ:r; həɹ]
Her ways of thinking , her views of the children's characters , her
她 方式 的 思维 , 她 浏览 的 这 孩子们的 人物 , 她
[ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [tu:ʃɪt] - - [neɪ] ,
estimate of Mr . Touchett - - nay ,
估计 的 先生 : 图切特 - - 不 ,

她的思维方式，她对儿童性格的看法，她对图切特先生的评价——不，

['i:v(ə)n][hɜ:r; həɹ] [teɪsts] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [-] ['letərz] [ɪn][ðə; ði] " [ˈtrævələrz] [rɪ'vju:] , "
even her tastes as to the Invalid's letters in the " Traveller's Review , "
甚至 她 口味 作为 到 这 无效的 信件 在 这 " 旅行者的 审查 , "
[rɪ'meɪnd] ['oʊnli] ['pɑ:rʃəli] [rɪ'vi:lɪd] ,
remained only partially revealed ,
剩余 仅有的 部分 揭晓 ,

甚至她对《旅行者评论》上刊登的残疾人信件的喜好，也只是部分地透露了出来。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['reitʃəlz] [best] ['efɜ:ts] [æt; ət] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə][set][ðə; ði]
in spite of Rachel's best efforts at fishing , and attempting to set the
在 尽管如此 的 瑞秋的 最好的 努力 在 钓鱼 , 和 尝试 到 放 这
[ɪg'zæmp(ə)] .
example .
例子 .

尽管瑞秋尽了最大的努力去钓鱼，并试图树立榜样。

" [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [si:md] , " [æz; əz][ʃi: ʃɪ] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə] [greɪs] , " [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [tɔ:k] ,
" **It really seemed , " as she observed to Grace , " as if the more I talk ,**
" 它 真的 似乎 , " 作为 她 观察到 到 优雅 , " 作为 如果 这 更多的 我 讲话 ,
"这似乎,"她对格蕾丝说, "好像我越说,

[ðə; ði] [les] [ʃi: ʃɪ] [sez] .
the less she says .
这 较少的 她 说道 .

她话越少越好。

" [æt; ət] [wɪtʃ] [greɪs] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃɔ:rt] [læf] ,
" **At which Grace gave way to a small short laugh ,**
" 在 哪个 优雅 给予 方式 到 一个 小的 短的 笑 ,
格蕾丝闻言，轻笑了一声。

[ðoʊ] [ʃi: ʃɪ] [oʊnd] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['reitʃəlz] ['mæksɪm] ,
though she owned the force of Rachel's maxim ,
尽管 她 拥有 这 力量 的 瑞秋的 格言 ,
虽然她拥有瑞秋格言的力量，

[ðæt] [tuː; tə] [brɪ'stoʊ] ['kɑ:nfɪdəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [prə'vʊʊk] [aɪ 'tiː] ;
that to bestow confidence was the way to provoke it ;
那 到 赐给 信心 曾是 这 方式 到 惹 它 ;
给予信任反而会激起信任;

[ænd; ənd] [fɔːr'bɔːr] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [æftər'nuːn] [ðæt] ['reɪtʃəl] , [ɪn][hɜːr; hər]
and forbore to refer to a certain delightful afternoon that Rachel , in her
和 前钻孔 到 参考 到 一个 肯定 愉快 下午 那 瑞秋 , 在 她
[ˈtʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,

并且刻意不去提及瑞秋童年时某个令人愉快的下午。

[hæd; həd] [spɛnt] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gɜːrɪ] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][biː; bi]
had spent alone with a little girl whom she had never discovered to be
有 花费 独自的 和 一个 小的 女孩 谁 她 有 绝不 发现 到 是
[def] [ænd; ənd] [dʌm] .
deaf and dumb .
聋 和 哑的 .

她曾独自一人与一个小女孩相处，却从未发现这个小女孩是聋哑人。

[stiːl] ['reɪtʃəl] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [merk] [aʊt] [waɪ] [greɪs] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['θɪərɪz] [æt; ət]
Still Rachel had never been able to make out why Grace , with no theories at
仍然 瑞秋 有 绝不 到过 有能力的 到 制作 出去 为什么 优雅 , 和 不 理论 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

然而，瑞秋始终无法弄明白格蕾丝为什么会这样，她没有任何理论依据。

[gɔːt][soʊ] ['meni] [mɔːr] ['kɒnfɪdənsɪz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][dɪd] .
got so many more confidences than she did .
得到 所以 许多 更多的 秘密 比 她 做过 .

他的自信心比她强得多。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['fɒli] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstəːz] [suː'pɪriər] [ə'træktɪvənəs] [tuː; tə] ['kɑːmən] - [pleɪs]
She was fully aware of her sister's superior attractiveness to common - place
她 曾是 完全 意识到的 的 她 姐妹 优越的 吸引力 到 常见的 - 地方
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

她非常清楚妹妹对普通人来说有着超乎寻常的吸引力。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['welkəm] [tuː; tə][stænd][fɜːrst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɪndrəd] ,
and made her welcome to stand first with the chief of their kindred ,
和 制成 她 欢迎 到 站立 第一的 和 这 首席 的 他们的 亲属 ,
并热情地邀请她站在他们族长的前面。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈklɜːrdʒɪ][ænd; ənd] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ə'raʊnd] .
and most of the clergy and young ladies around .
和 最多 的 这 牧师 和 年轻的 女士们 大约 .

还有周围的大多数神职人员和年轻女士。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [ðæt] [wer] ['reɪtʃəl] ['riːəli] [laɪkt] [ænd; ənd] [met] [hæf] - [wei] ,
But it was hard that where Rachel really liked and met half - way ,
但 它 曾是 难的 那 在哪里 瑞秋 真的 喜欢 和 遇见 一半 - 方式 ,
但很难找到瑞秋真正喜欢并且愿意妥协的地方，

[ðə; ði] ['ɪntɪmət] ['kɑ:nfɪdəns] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [bi'stəʊ] [ə'pɑːn] [greɪs] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] ['mʌðər] .
the intimate confidence should always be bestowed upon Grace , or even the mother .
这 亲密的 信心 应该 总是 是 授予 之上 优雅 , 或者 甚至 这 母亲 .
这种私密的信任应该始终给予格蕾丝，甚至是母亲。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [ə; eɪ] [snei] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] ,
She had yet to learn that the way to draw out a snail is not to ,
她 有 然而 到 学习 那 这 方式 到 画 出去 一个 蜗牛 是 不是 到 ,
她当时还不知道, 引诱蜗牛的正确方法不是.....

[græsp][ɪts] [hɔːrnz] ,
grasp its horns ,
抓牢 它是 角 ,

抓住它的角,

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌhæfwei] [ˈmiːtɪŋ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [bɔːntʃ] [wʌnz] [self] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈstaːtɪŋ]]
and that halfway meeting is not to launch one's self to the opposite starting
和 那 半 会议 是 不是 到 发射 一个人的 自己 到 这 对面的 开始
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

而这种中途会面并非是为了让自己回到相反的起点。

[ˈiːðər] [hɜːr; hər][ɪnˈkwaɪəɪrɪz][wɜːr; wər] [tuː] [pɔɪnt] [blæŋk][tuː; tə] [ɪnˈvɑːt] [ˈdiːteɪld; drˈteɪld][rɪˈplaɪz, riˈplaɪz] ,
Either her inquiries were too point blank to invite detailed replies ,
任何一个 她 查询 是 也 观点 空白的 到 邀请 详细的 回复 ,
要么是她的询问过于简单直接, 无法得到详细的答复,

[ɔːr][hɜːr; hər] [oʊn] [kəˌmjuːnɪˈkeɪ](ə)nɪz] [əbˈzɔːrbd] [hɜːr; hər] [tuː] [mʌt] [tuː; tə] [liːv] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
or her own communications absorbed her too much to leave room for a
或者 她 自己的 通讯 吸收 她 也 很多 到 离开 房间 为了 一个
[rɪˈtʃːrɪn] .
return .
返回 .

或者说, 她太专注于自己的交流, 以至于没有时间做出回应。

[ðʌs] [ʃiː ʃi][təʊld] [mɪs] [ˈwɪljəmz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrʌʃs] [nest] ,
Thus she told Miss Williams the whole story of the thrush's nest ,
因此 她 讲述 错过 威廉姆斯 这 所有的 故事 的 这 画眉的 巢 ,
于是, 她把画眉鸟巢穴的整个故事都告诉了威廉姆斯小姐。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] [rɪˈflekʃnɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [aɪ ˈtiː] [bɪˈtəʊkənd] ; [ænd; ənd][ˈoʊnli]
and all her own reflections upon the characteristics it betokened ; and only
和 全部 她 自己的 反思 之上 这 特征 它 标记 ; 和 仅有的
[ˈæftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,

以及她对它所象征的特征的所有思考; 之后,

[ɑːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] ,
on thinking over the conversation ,
在 思维 超过 这 对话 ,

仔细思考了这段对话之后,

[pərˈsiːvd] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ɪˈlɪsɪtɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə]
perceived that she had elicited nothing but that it was very difficult to
感知 那 她 有 引发的 没有什么 但 那 它 曾是 非常 难的 到
[dʒʌdʒ] [ɪn] [sʌt] [ˈkeɪsɪz] ,
judge in such cases ,
法官 在 这样的 案例 ,

她觉得自己什么也没引起注意, 但这种情况很难判断。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈeni] [drɪˈsaɪdɪd] [əˈsent] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌdemənˈstreɪʃənz] .
not even any decided assent to her own demonstrations .
不是 甚至 任何 决定 同意 到 她 自己的 示威游行 .

甚至没有对她自己的示威活动表示任何明确的赞同。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ˈraɪəts][ænd; ənd] [briːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ˈsiːst] [waɪl] [mɪs] [ˈwɪljəmz]
It was true that riots and breaches of the peace ceased while Miss Williams
它 曾是 真的 那 骚乱 和 违规行为 的 这 和平 停止 尽管 错过 威廉姆斯
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
was in the house ,
曾是 在 这 房子 ,
威廉姆斯小姐在屋里的时候, 骚乱和扰乱治安的事件确实停止了。

[ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈmænərz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [fæst] [əˈkwaɪrd] ; [bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] -
and learning and good manners were being fast acquired ; but until Conrade's
和 学习 和 好的 礼仪 是 存在 快速地 获得 ; 但 直到 -
[duːˈplɪsəti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪˈtektɪd] ,
duplicity should be detected ,
表里不一 应该 是 检测到 ,
学识和良好的礼仪正在迅速习得; 但直到康拉德的两面性被识破为止,

[ɔːr][ðə; ði] [hoʊl] [dɪspəˈzi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [dɪˈskʌst] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] , [ˈreɪtʃəl] [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði]
or the whole disposition of the family discussed with herself , Rachel doubted the
或者 这 所有的 处置 的 这 家庭 讨论 和 她自己 , 瑞秋 怀疑 这
[ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈstrʌktrɪs] .
powers of the instructress .
权力 的 这 女教师 .
或者说, 在与自己商量之后, 瑞秋对这位女教师的能力产生了怀疑。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ˈfæni] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
It was true that Fanny was very happy with her ,
它 曾是 真的 那 舐 曾是 非常 快乐的 和 她 ,
芬妮确实很喜欢她。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [rɪɡˈretɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒəz] [ˈwerəbaʊts] [priˈkluːdɪd] [hɪz; ɪz]
and only regretted that the uncertainty of the Major's whereabouts precluded his
和 仅有的 后悔 那 这 不确定 的 这 专业的 下落 排除 他的
[ˈbiːɪŋ] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːli] - [faʊnd] [ˈtreʒər] ;
being informed of the newly - found treasure ;
存在 知情的 的 这 新 - 成立 宝藏 ;
他唯一感到遗憾的是, 由于少校下落不明, 所以无法将新发现的宝藏告知他;

[bʌt; bət] [ˈfæni] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈhæpi]
but Fanny was sure to be satisfied as long as her boys were happy
但 舐 曾是 当然 到 是 使满意 作为 长的 作为 她 男孩们 是 快乐的
[ænd; ənd][nɑːt] [ˈveri] [ˈnɔːti] ,
and not very naughty ,
和 不是 非常 淘气 ,
但只要她的儿子们快乐, 不太淘气, 范妮就一定会很满意。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [keəd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈpiːpəlz] [maɪndz] .
and she cared very little about people's minds .
和 她 关心 非常 小的 关于 人们的 思想 .
她对别人的想法漠不关心。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn][dɪd] " [get][ɑːn] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɡreɪs] ,
If any one did " get on " with the governess it was Grace ,
如果 任何 一 做过 " 得到 在 " 和 这 家庭教师 它 曾是 优雅 ,
如果说谁和家庭教师相处得最融洽, 那一定是格蕾丝。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [əˈkweɪntəns] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] ,
who had been the first acquaintance in the family ,
WHO 有 到过 这 第一的 熟人 在 这 家庭 ,
他是这家人最早认识的人,

[ænd; ɐnd] [met] [hɜ:r; hɜ:r][ˈɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæri] ,
and met her often in the service of the parish ,
和 遇见 她 经常 在 这 服务 的 这 教区 ,
在教区服务期间, 我经常见到她。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɜ:r; hɜ:r] [əˈfi(ə)l] [ˈkærəktər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhoʊmsted] .
as well as in her official character at the Homestead .
作为 出色地 作为 在 她 官方的 特点 在 这 家园 .
以及她在 Homestead 的官方角色。

[aɪ ˈti:] [soʊ] [ˈtʌnst] [ðæt] [wʌn] [ˈsʌndeɪ] [æftərˈnu:n] [ðei] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [æt; ət]
It so chanced that one Sunday afternoon they found themselves simultaneously at
它 所以 偶然 那 一 星期日 下午 他们 成立 他们自己 同时地 在
[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] ,
the door of the school - house ,
这 门 的 这 学校 - 房子 ,
碰巧的是, 在一个星期天的下午, 他们同时出现在了学校门口。

[wens] [ˈɪfʊ:d] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [hʌm] , [bʌt; bət] [laʊd] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] .
whence issued not the customary hum , but loud sounds of singing .
何处 发布 不是 这 习惯 哼 , 但 大声 声音 的 歌唱 .
发出的不是平常的嗡嗡声, 而是响亮的歌声。

" [ɑ:] ! " [sed] [greɪs] , " [ˈmɪstər] . [tu:][ɪt] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][ˈkwaɪər][ˈmæstər]
" Ah ! " said Grace , " Mr . Touchett was talking of getting the choir master
" 啊 ! " 说 优雅 , " 先生 . 图切特 曾是 说 的 获得 这 唱诗班 掌握
[frʌm; frəm] - ,
from Avonchester ,
从 - ,
“啊!”格蕾丝说, “图切特先生正说着要从阿冯塞斯特请合唱团指挥来。”

[ænd; ɐnd] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][æn; ən] [æftərˈnu:n] [tu:; tə] [ˈpræktɪs] [fɔ:r; fər] [ˈi:stər] ,
and giving up an afternoon to practice for Easter ,
和 给予 向上 一个 下午 到 实践 为了 复活节 ,
并放弃一个下午的时间进行复活节练习,

[bʌt; bət][hi; hi][ˈnevər] [tʊtɔld][em ˈi:][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi; bi][tu:; tə] - [deɪ] .
but he never told me it was to be to - day .
但 他 绝不 讲述 我 它 曾是 到 是 到 - 天 .
但他从未告诉我这件事会发生在今天。

" [ɑ:n][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] , [aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [ðæt] [ˈnoʊtɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
" On inquiry , it appeared that notice had been given in the morning ,
" 在 询问 , 它 出现 那 注意 有 到过 给定 在 这 早晨 ,
经询问得知, 通知似乎已于上午发出。

[bʌt; bət][nɑ:t] [tɪl] [ˈæftər] [mɪs] [ˈwɪljəmz] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [hoʊm] [tu:; tə] [fetʃ] [hɜ:r; hɜ:r][ˈlɪt(ə)l] [ni:s] ,
but not till after Miss Williams had gone home to fetch her little niece ,
但 不是 直到 后 错过 威廉姆斯 有 已消失 家 到 拿来 她 小的 侄女 ,
但直到威廉姆斯小姐回家接她的小侄女之后, 事情才发生了。

[ænd; ɐnd] [waɪl] [ˈreɪtʃəl] [wʌz; wəz] [ˈti:tʃɪŋ] [hɜ:r; hɜ:r] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [klæs] - [ru:m] [aʊt][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] .
and while Rachel was teaching her boys in the class - room out of hearing .
和 尽管 瑞秋 曾是 教学 她 男孩们 在 这 班级 - 房间 出去 的 听力 .
而瑞秋则在教室里给儿子上课, 完全听不见。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈbɪts] [ʌv; əv][bæd] [ˈmænɪdʒmənt] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [tu:; tə] [ˈhæpən]
It was one of the little bits of bad management that were sure to happen
它 曾是 一 的 这 小的 比特 的 坏的 管理 那 是 当然 到 发生
[werˈevər] [pʊr] [ˈmɪstər] . [tu:][ɪt] [wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] ;
wherever poor Mr . Touchett was concerned ;
无论 贫穷的 先生 . 图切特 曾是 担心的 ;
这是凡是与可怜的图切特先生有关的地方, 都必然会发生的管理不善的小插曲之一;

[ænd; ənd][bəuθ] ['leɪdɪz] ['fi:lɪŋ] [aɪ 'ti:] ['i:zi] [tu:; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,
and both ladies feeling it easy to overlook for themselves ,
和 两个都 女士们 感觉 它 简单的 到 俯瞰 为了 他们自己 ,
两位女士都觉得这件事很容易被自己忽略。

[wɜ:r; wər] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [brɪfɔ:lən] ['reɪtʃəl] .
were thankful that it had not befallen Rachel .
是 感恩 那 它 有 不是 发生 瑞秋 .
庆幸这事没有发生在瑞秋身上。

[ˈælisən] ['wɪljəmz] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:][fɑ:r][tu:; tə] [wɔ:k] ['i:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['hoʊmsted] [ɔ:r] ['mɜ:rtl,wʊd]
Alison Williams, thinking it far to walk either to the Homestead or Myrtlewood
艾莉森 威廉姆斯 , 思维 它 远的 到 走 任何一个 到 这 家园 或者 桃金娘木
[brɪfɔ:r] [tʃɜ:rtʃ] ,
before church ,
前 教会 ,
艾莉森·威廉姆斯觉得去教堂前步行到霍姆斯特德或默特尔伍德太远了。

[prə'pəʊzd] [tu:; tə] [greɪs] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [æŋ; əŋ] [ˈɔ:fər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['θæŋkfəli]
proposed to Grace to come home with her, an offer that was thankfully
建议的 到 优雅 到 来 家 和 她 , 一个 提供 那 曾是 谢天谢地
[ək'septɪd] ,
accepted ,
公认 ,
她提议让格蕾丝跟她回家，格蕾丝欣然接受了。

[wɪð; wɪθ] ['mɪrli] [ðə; ði]['skru:p(ə)] ['weðər] [ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [dɪ'stɜ:rb][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .
with merely the scruple whether she should disturb the invalid .
和 仅仅 这 顾忌 无论 她 应该 打扰 这 无效的 .
她唯一的顾虑就是是否应该打扰病人。

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['plezər] ;
" Oh, no, it would be a great pleasure ;
" 哦 , 不 , 它 会 是 一个 伟大的 乐趣 ;
“哦，不，那将是我的荣幸；

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][get] [mɔ:ɹ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][və'raɪəti][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɑ:n] ['sʌndeɪ] . "
I always wish we could get more change and variety for her on Sunday . "
我 总是 希望 我们 可以 得到 更多的 改变 和 种类 为了 她 在 星期日 . "
我一直希望星期天能给她准备更多不同的食物和饮品。

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['veri] [self] - [dɪ'naɪɪŋ] [tu:; tə] [sper] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] . "
" She is very self - denying to spare you to the school . "
" 她 是 非常 自己 - 否认 到 空闲的 你 到 这 学校 . "
“她非常克制自己，才让你免于去学校。”

" [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [wɪft] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [wɪl] [let][em 'i:] .
" I have often wished to give it up, but she never will let me .
" 我 有 经常 希望 到 给 它 向上 , 但 她 绝不 将要 让 我 .
“我常常想放弃它，但她从来不会让我放弃。”

[ʃi:; ʃɪ] [sez] [aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [θɪŋz] [wi:; wi][kæn; kən][du:] ,
She says it is one of the few things we can do ,
她 说道 它 是 一 的 这 很少 事物 我们 能 做 ,
她说这是我们能做的少数几件事之一。

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [brɪ'saɪdɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [brɪŋz] [hɜ:r; hər] [freʃ] ['ɪntrəsts] .
and I see besides that it brings her fresh interests .
和 我 看 除了 那 它 带来 她 新鲜的 兴趣 .
而且我发现，这还给她带来了新的兴趣。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ə'baʊt] [ɔ:l][mai] [klæs] , [ænd; ənd] [wɜ:rkz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæz; həz][ðem; ðəm]
She knows about all my class , and works for them , and has them
她 知道 关于 全部 我的 班级 , 和 作品 为了 他们 , 和 有 他们
[tuː; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ;
to see her ;
到 看 她 ;

她了解我们班上所有人的情况，为他们工作，并让他们见她；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
and I am sure it is better for her ,
和 我 是 当然 它 是 更好的 为了 她 ,

我相信这对她更好。

[ðəʊ] [aɪ 'ti:] [li:vz] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] ['aʊərz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [roʊz] . "
though it leaves her more hours alone with Rose . "
尽管 它 树叶 她 更多的 小时 独自的 和 玫瑰 . "

虽然这样她就能有更多时间单独和罗斯相处了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌndərɪ] ['sɜ:rvisɪz] [ɑ:r; ər] [tu:] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ? "
" **And the Sunday services are too long for her ? "**
" 和 这 星期日 服务 是 也 长的 为了 她 ? "
“周日礼拜对她来说太长了吗？ ”

" [nɔ:t][soʊ] [matʃ] [ðæt] ,
" **Not so much that ,**
" 不是 所以 很多 那 ,

倒也未必如此，

[æz; əz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɑ:t] [sɪt][ɑ:n] [ðəʊz] ['næroʊ] [bentʃɪz] [ən'les] [tu:] [ɑ:r; ər][pʊt] [kloʊz] [tə'geðər] [soʊ]
as that she cannot sit on those narrow benches unless two are put close together so
作为 那 她 不能 坐 在 那些 狭窄的 长椅 除非 二 是 放 关闭 一起 所以
[ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['ɔ:lməʊst][laɪ] ,
that she can almost lie ,
那 她 能 几乎 说谎 ,

因为她无法坐在那些狭窄的长凳上，除非两张长凳挨得很近，让她几乎可以躺下。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][nɔ:t] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌndərɪ] .
and there is not room for her chair in the aisle on a Sunday .
和 那里 是 不是 房间 为了 她 椅子 在 这 走道 在 一个 星期日 .

星期天，过道里没有她的椅子。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [deprə'veɪʃən; ,dɪprər'veɪʃən][ʌv; əv][ɔ:l] . "
It is the greatest deprivation of all . "
它 是 这 最 剥夺 的 全部 . "

这是最大的剥夺。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][soʊ][sæd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ]['peɪ(ə)nt][ænd; ənd][soʊ][enər'dʒetɪk] , " [sed] [greɪs] ,
" **It is so sad , and she is so patient and so energetic , " said Grace ,**
" 它 是 所以 伤心 , 和 她 是 所以 病人 和 所以 精力充沛 , " 说 优雅 ,
“这太令人难过了，她那么有耐心，那么有活力，”格蕾丝说。

[ʃu:zɪŋ][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] ['mɑ:nəsɪləbl] [ɪn] [pi:s] , [aʊt][ʌv; əv] ['reɪtʃəlz] ['hɪrɪŋ] .
using her favourite monosyllable in peace , out of Rachel's hearing .
使用 她 最喜欢的 单音节 在 和平 , 出去 的 瑞秋's 听力 .

她悄悄地用她最喜欢的单音节词骂人，不让瑞秋听到。

" [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [soʊ] , [ɪn'di:d] , [ɪf] [juː; jʊ] ['ri:əli] [nu:] [hɜ:r; hər] ,
" **You would say so , indeed , if you really knew her ,**
" 你 会 说 所以 , 的确 , 如果 你 真的 知道 她 ,

“如果你真的了解她，你肯定会这么说的。”

[ɔːr] [həʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər][em ˈiː] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][ˈterəb(ə)l]
or how she has found strength and courage for me through all the terrible
或者 如何 她 有 成立 力量 和 勇气 为了 我 通过 全部 这 糟糕的
- - -
suffering . - "

或者说，她是如何在经历了所有可怕的苦难之后，为我找到力量和勇气的。

" [ðen] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌfər] [soʊ] [mʌtʃ] ? "
" Then does she suffer so much ? "
" 然后 做 她 遭受 所以 很多 ? "

“那她真的那么痛苦吗？ ”

" [oʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [naʊ] !
" Oh , no , not now !
" 哦 , 不 , 不是 现在 !

“哦，不，现在不行！ ”

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈjɪrz] . "
That was in the first years . "
那 曾是 在 这 第一的 年 . "

那是最初几年发生的事了。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] . "
" It was not always so . "
" 它 曾是 不是 总是 所以 . "

“以前并非一直如此。”

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] !
" No , indeed !
" 不 , 的确 !

“不，确实如此！ ”

[juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [dɪˈfɔːrməti] !
You thought it deformity !
你 想法 它 畸形 !

你以为是畸形吗？

[oʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
Oh , no , no !
哦 , 不 , 不 !

哦，不，不！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] . "
she was so beautiful . "
她 曾是 所以 美丽的 . "

她真是太漂亮了。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] .
" That she is still .
" 那 她 是 仍然 .

她依然如此。

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [maɪ][ˈsɪstər][soʊ] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] .
I never saw my sister so much struck with any one .
我 绝不 锯 我的 姐姐 所以 很多 击 和 任何 一 .

我从未见过我妹妹如此迷恋任何人。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [braɪt] [ɡlæns] [aʊt][ʌv; əv] [ðoʊz] [klɪr] [aɪz] . "
There is something so striking in her bright glance out of those clear eyes . "
那里 是 某物 所以 引人注目 在 她 明亮的 瞥一眼 出去 的 那些 清除 眼睛 . "

她那双清澈的眼睛里闪烁着明亮的光芒，令人过目难忘。

" [ɑ:] ! [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ˈoʊnli] [si:n] [hɜ:r; hər] [blu:m] [brɔ:r] - - "

" **Ah ! if you had only seen her bloom before** - - "

" 啊 ！如果 你 有 仅有的 已见 她 盛开 前 - - "

“啊！ 如果你之前见过她绽放的模样就好了——”

" [ðə; ði][ˈæksɪdənt] ? "

" **The accident ?** "

" 这 事故 ？ "

“那起事故？ ”

" [aɪ][bɜ:rnt][hɜ:r; hər] ,

" **I burnt her** ,

" 我 烧焦的 她 ,

我烧死了她，

" [sed] [ˈælisən] , [ˈɔ:lmʊst] [ɪnˈɔ:dəbli] .

" **said Alison , almost inaudibly** .

" 说 艾莉森 , 几乎 听不见 .

“艾莉森几乎是低声说道。”

" [ju:; jʊ] !

" **You !**

" 你 ！

“你！

[ju:; jʊ] , [pʊr] [dɪr] !

you , poor dear !

你 , 贫穷的 亲爱的 ！

你，可怜的孩子！

[haʊ] [ˈdredf(ə)l] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "

How dreadful for you . "

如何 可怕 为了 你 . "

“你真是太惨了。”

" [jes] , [aɪ][bɜ:rnt][hɜ:r; hər] , " [sed] [ˈælisən] , [mɔ:r] [ˈstedəli] .

" **Yes , I burnt her** , " **said Alison , more steadily** .

" 是的 , 我 烧焦的 她 , " 说 艾莉森 , 更多的 稳步 .

“是的，我烧伤了她，”艾莉森语气平静地说。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] .

" **You ought not to be kind to me without knowing about it** .

" 你 应该 不是 到 是 种类 到 我 没有 会心 关于 它 .

“你不应该在不了解情况的情况下对我好。”

[aɪ 'ti:][wɔz; wəz][æn; ən][ˈæksɪdənt][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɔz; wəz][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv] [ˈpetʃələns] .

It was an accident of course , but it was a fit of petulance .

它 曾是 一个 事故 的 课程 , 但 它 曾是 一个 合身 的 性急 .

这当然是一场意外，但也是一时冲动。

[aɪ] [θru:] [ə; eɪ] [mætʃ] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [wer] [aɪ 'ti:][wɔz; wəz][ˈgoʊɪŋ] . "

I threw a match without looking where it was going . "

我 扔 一个 匹配 没有 寻找 在哪里 它 曾是 去 . "

我扔火柴的时候没看它往哪儿扔。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈveri] [jʌŋ] . "

" **It must have been when you were very young** . "

" 它 必须 有 到过 什么时候 你 是 非常 年轻的 . "

“那一定是你很小的时候。”

" [fɔ:r'ti:n] .

" **Fourteen** .

" 十四 .

“十四。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['nɔ:tɪ] [fɪt][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] ['mju:zɪk(ə)]
I was in a naughty fit at her refusing to go to the great musical
我 曾是 在 一个 淘气 合身 在 她 拒绝 到 去 到 这 伟大的 音乐
[ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
meeting with us :
会议 和 我们 :

她拒绝和我们一起去参加那场盛大的音乐聚会，我当时非常生气。

[wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [ju:st] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænənz] ['haʊzɪz] [fɔ:r; fəɹ][aɪ 'ti:] ,
We always used to go to stay at one of the canon's houses for it ,
我们 总是 用过的 到 去 到 停留 在 一 的 这 佳能的 房屋 为了 它 ,
[ˈnɔ:tɪ] [wɪð; wɪθ] [ju:st] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænənz] ['haʊzɪz] [fɔ:r; fəɹ][aɪ 'ti:] ,
我们以前总是会去住在其中一位教士的房子里。

[ə; eɪ] [haʊs] [wer] [wʌn][wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ænd] [aɪ] ; [ænd; ænd][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [ber] ['ɡoʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt]
a house where one was dull and shy ; and I could not bear going without
一个 房子 在哪里 一 曾是 乏味的 和 害羞的 ; 和 我 可以 不是 熊 去 没有
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

那是一个沉闷又害羞的房子；没有她，我简直无法忍受离开。

[nɔ:r] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] . "
nor understand the reason . "
也不 理解 这 原因 : "
[nɔ:r] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] . "
也不明白其中的原因。

" [ænd; ænd][wʌz; wəz][ðər; ðər][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] ? "
" **And was there a reason ?** "
" 和 曾是 那里 一个 原因 ? "
[nɔ:r] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] . "
“那有什么原因吗？”

" [jes] , [pʊɹ] [dɪr] [ˈɜ:rmɪn] .
" **Yes , poor dear Ermine** .
" 是的 , 贫穷的 亲爱的 貂 .
[nɔ:r] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] . "
“是的，可怜的艾尔米娜。”

[fi:; ji] [nu:] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [kʌm] [ðər; ðər][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; həɹ] ,
She knew he meant to come there to meet her ,
她 知道 他 意思是 到 来 那里 到 见面 她 ,
[nɔ:r] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] . "
她知道他是打算来这里见她的。

[ænd; ænd][fi:; ji] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɔ:t][bi:; bi] [raɪt] ; [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [ˈɔbdʒɪktɪd]
and she thought it would not be right ; because his father had objected
和 她 想法 它 会 不是 是 正确的 ; 因为 他的 父亲 有 反对
[soʊ] [ˈstrɔ:ŋli] ,
so strongly ,
所以 强烈 ,

她觉得这样做不合适；因为他父亲强烈反对，

[ænd; ænd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ɑ:n] [ˈfɔ:rən] [ˈsɜ:rɪs] . "
and made him exchange into a regiment on foreign service . "
和 制成 他 交换 进入 一个 团 在 外国的 服务 : "
[nɔ:r] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] . "
并让他转到海外服役的部队。

" [ænd; ænd][ju:; jʊ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ðɪs] ? "
" **And you did not know this ?** "
" 和 你 做过 不是 知道 这 ? "
[nɔ:r] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] . "
“你竟然不知道这件事？”

" [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈeldɪst] [ˈsɪstər] ,
" **No , I was away all the time it was going on , with my eldest sister** ,
" 不 , 我 曾是 离开 全部 这 时间 它 曾是 去 在 , 和 我的 长子 姐姐 ,
[nɔ:r] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] . "
“不，事情发生的时候我一直不在家，和我大姐在一起。”

[ˈhævɪŋ] [ˈmæstərz][ɪn] [ˈlʌndən] .
having masters in London .
拥有 大师 在 伦敦

在伦敦获得硕士学位。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [kʌm] [hoʊm] [tɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ˈoʊvər] ,
I did not come home till it was all over ,
我 做过 不是 来 家 直到 它 曾是 全部 超过 ,

直到一切结束后我才回家。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [ʌndəˈstænd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] ,
and then I could not understand what was the matter with the house ,
和 然后 我 可以 不是 理解 什么 曾是 这 事情 和 这 房子 ,

然后我就搞不明白这房子到底出了什么问题。

[ɔ:r] [waɪ] [ˈɜ:rmin] [wʌz; wəz] [ʌnˈlaɪk] [hɜ:rˈself] , [ænd; ənd][ˈpɑ:pə] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər]
or why Ermine was unlike herself , and papa restless and anxious about her
或者为什么 貂 曾是 与此不同 她自己 , 和 爸爸 不安 和 焦虑的 关于 她

.
:
.

或者说，为什么艾尔米娜和她平时不一样，爸爸又为什么对她感到焦躁不安。

[ðeɪ] [θɔ:t] [em ˈi:] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi][tuʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [meɪd] [em ˈi:] [krɔ:s]
They thought me too young to be told , and the atmosphere made me cross
他们 想法 我 也 年轻的 到 是 讲述 , 和 这 气氛 制成 我 叉

[ænd; ənd][ˈfretf(ə)] ,
and fretful ,
和 烦躁 ,

他们认为我年纪太小不适合告诉他们，这种气氛让我感到恼火和烦躁。

[ænd; ənd][ˈpɑ:pə][wʌz; wəz] [dɪsˈpli:zd] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [ænd; ənd] [ˈɜ:rmin] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [meɪk]
and papa was displeased with me , and Ermine tried in vain to make
和 爸爸 曾是 不高兴 和 我 , 和 貂 尝试 在 徒劳 到 制作

[em ˈi:] [ɡʊd] ;
me good ;
我 好的 ;

爸爸对我非常不高兴，埃尔米娜想尽办法让我变好，但都徒劳无功；

[pʊr] [ˈpeɪf(ə)nt] [ˈɜ:rmin] , [ˈi:v(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈsʌfərə] ! "
poor patient Ermine , even then the chief sufferer ! "
贫穷的 病人 貂 , 甚至 然后 这 首席 患者 ! "

可怜的病人艾尔米娜，即使在那时她也是最痛苦的人！

" [aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [fret] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [ɔ:l][ðə; ði]
" I can quite imagine the discomfort and fret of being in ignorance all the
" 我 能 相当 想象 这 不适 和 烦恼 的 存在 在 无知 全部 这

[taɪm] . "
time . "
时间 . "

“我完全可以想象一直处于无知状态所带来的不适和焦虑。”

" [dɪr] [ˈɜ:rmin] [sez] [ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fərˈbɪdn] ,
" Dear Ermine says she longed to tell me , but she had been forbidden ,
" 亲爱的 貂 说道 她 渴望 到 告诉 我 , 但 她 有 到过 禁止 ,

“亲爱的艾尔米娜说她很想告诉我，但她被禁止这样做。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ˈbleɪmɪŋ] [hɜːrˈself][ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][ɪnˈdʒɔɪ][maɪ][ˈhɑːlədeɪz]
and she went on blaming herself and trying to make me enjoy my holidays
和 她 去 在 指责 她自己 和 尝试 到 制作 我 享受 我的 假期
[æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
as usual ,
作为 通常 ,
她继续自责，并试图让我像往常一样享受假期。

[tɪl] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [deɪ] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈwɜːrɪd] [hɜːr; hər] [ɪnˈtɑːlərəbli] [əˈbaʊt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ðɪs]
till this dreadful day , when I had worried her intolerably about going to this
直到 这 可怕 天 , 什么时候 我 有 担心 她 无法容忍地 关于 去 到 这
[ˈmjuːzɪk] [ˈmiːtɪŋ] ,
music meeting ,
音乐 会议 ,
直到这可怕的一天，我让她为去参加这个音乐聚会而忧心忡忡，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈriːzənɪŋ] [ˈoʊnli] [meɪd] [ˌem ˈiː] [wɜːrs] .
and she found reasoning only made me worse .
和 她 成立 推理 仅有的 制成 我 更糟 .
她发现讲道理只会让我的情况变得更糟。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [raʊt] [hɜːr; hər][noʊt] [ʌv; əv][rɪˈfjuːz(ə)] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][ˈteɪpər] ;
She still wrote her note of refusal , and asked me to light the taper ;
她 仍然 写道 她 笔记 的 拒绝 , 和 问 我 到 光 这 锥形 ;
她仍然写下了拒绝信，并让我点燃蜡烛；

[aɪ] [dæft] [daʊn] [ðə; ði] [mætʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrenzi] [ʌv; əv] [ˈtempər] [ænd; ənd] - - " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər]
I dashed down the match in a frenzy of temper and - - " She paused for
我 虚线 向下 这 匹配 在 一个 狂热 的 脾气 和 - - " 她 暂停 为了
[breθ] ,
breath ,
气息 ,
我怒火中烧地冲向火柴，然后——“她停顿了一下，喘了口气。

[ænd; ənd] [greɪs] [skwiːzd] [hɜːr; hər][hænd] .
and Grace squeezed her hand .
和 优雅 挤压 她 手 .
格蕾丝紧紧握住她的手。

" [wiː; wi][dɪd][nɔːt] [siː] [aɪ ˈtiː][æt; ət][fɜːrst] ,
" We did not see it at first ,
" 我们 做过 不是 看 它 在 第一的 ,
“我们一开始并没有看到它，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːrˈself] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ˌem ˈiː][nɔːt][tuː; tə] [kʌm] [nɪr] .
and then she threw herself down and ordered me not to come near .
和 然后 她 扔 她自己 向下 和 订购 我 不是 到 来 靠近 .
然后她猛地扑倒在地，命令我不许靠近。

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər][dəˈrektli; daɪˈrektli] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][bɜːrst] [aʊt] [əˈgen] [ænd; ənd]
Every one was there directly , I believe , but it burst out again and
每一个 一 曾是 那里 直接地 , 我 相信 , 但 它 爆裂 出去 再次 和
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,
我相信每个人都在现场，但事态却一次又一次地爆发出来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɔːt] [pʊt] [aʊt] [tɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt][æn; ən] [ˈaʊər] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
and was not put out till they all thought she had not an hour to live .
和 曾是 不是 放 出去 直到 他们 全部 想法 她 有 不是 一个 小时 到 居住 .
直到大家都认为她活不过一小时，他们才把她赶走。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][peɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][leɪ] , [ɔːl] ['kɑːmnəs] , ['kʌmfərtɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,
There was no pain , and there she lay , all calmness , comforting us all ,
那里 曾是 不 疼痛 , 和 那里 她 躺 , 全部 平静 , 令人感到安慰 我们 全部 ,
她没有痛苦, 就那样平静地躺着, 安慰着我们所有人。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['edwərd] ['prəːmɪs] [tuː; tə] [fər'ɡɪv] [em 'iː] - - [em 'iː] , [huː] ['oʊnli]
and making papa and Edward promise to forgive me - - me , who only
和 制作 爸爸 和 爱德华 承诺 到 原谅 我 - - 我 , WHO 仅有的
[wɪft] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [em 'iː] !
wished they would kill me !
希望 他们 会 杀 我 !
还让爸爸和爱德华答应原谅我——而我, 却只希望他们杀了我!

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][seɪl] ,
And the next day he came ; he was just going to sail ,
和 这 下一个 天 他 来了 ; 他 曾是 只是 去 到 帆 ,
第二天他就来了; 他只是要去航海。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hɜːrt][hɜːr; hər] [ðen] .
and they thought nothing would hurt her then .
和 他们 想法 没有什么 会 伤害 她 然后 .
他们当时觉得她不会受到任何伤害。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['nevər] [dɪd][aɪ] [siː] [sʌt] [ə; eɪ] [fɪkst] ['deθli]
I saw him while he was waiting , and never did I see such a fixed deathly
我 锯 他 尽管 他 曾是 等待 , 和 绝不 做过 我 看 这样的 一个 固定的 致命的
[feɪs] .
face .
脸 .
我看见他正在等候, 我从未见过如此死气沉沉、面容僵硬的脸。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [wɜːrdz][tuː; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd] [suːð] [hɪm; ɪm] . "
But they said she found words to cheer and soothe him . "
但 他们 说 她 成立 字 到 欢呼 和 舒缓 他 . "
但他们说她找到了安慰和鼓励他的话。

" [ænd; ənd] [wʌt] [br'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
" **And what became of him ?** "
" 和 什么 成为 的 他 ? "
"他后来怎么样了? "

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] .
" **We do not know .**
" 我们 做 不是 知道 .
我们不知道。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['leɪdi] ['ælɪsən] [lɪvd] ([hɪz; ɪz] [ænt])
As long as Lady Alison lived (his aunt)
作为 长的 作为 女士 艾莉森 居住地 (他的 阿姨)
只要艾莉森夫人（他的姑姑）还活着

[ʃiː; ʃɪ][let][ˌjuː 'es] [hɪr] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
she let us hear about him , and we knew he was recovering from his
她 让 我们 听到 关于 他 , 和 我们 知道 他 曾是 恢复中 从 他的
[wuːnd] .
wound .
伤口 .
她让我们听说了他的情况, 我们知道他正在从伤病中恢复。

[ðen] [keɪm] [hɜːr; hər] [deθ] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][rest] ,
Then came her death , and then my father's , and all the rest ,
然后 来了 她 死亡 , 和 然后 我的 父亲的 , 和 全部 这 休息 ,
然后她去世了, 然后我父亲也去世了, 然后是所有其他人的去世。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊʃæmps] .
and we lost sight of the Beauchamps .
和 我们 丢失的 视线 的 这 博尚

我们失去了博尚家族的踪影。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [gə'zet] [æz; əz] [kɪld] [æt; ət] ['lʌknau] ,
We saw the name in the Gazette as killed at Lucknow ,
我们 锯 这 姓名 在 这 公报 作为 被杀 在 勒克瑙 ,
我们在《公报》上看到他的名字, 说他在勒克瑙被杀。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] ['krɪstʃən] [neɪm] [nɔːr][ðə; ði] [seɪm] [ræŋk] ; [bʌt; bət] [ðen] ,
but not the right Christian name nor the same rank ; but then ,
但 不是 这 正确的 基督教 姓名 也不 这 相同的 秩 ; 但 然后 ;
但既没有正确的基督教名字, 也没有同等的地位; 但是,

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ɪz] [kʌm] [hoʊm] , [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
though the regiment is come home , we have heard nothing of him ,
尽管 这 团 是 来 家 , 我们 有 听到 没有什么 的 他 ,
虽然部队已经返回家乡, 但我们却一直没有他的消息。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['hevər] ['spʊkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][em 'iː] ,
and though she has never spoken of him to me ,
和 尽管 她 有 绝不 说 的 他 到 我 ,
虽然她从未跟我提起过他,

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] ['ɜːrmɪn] [bɪ'liːvz] [hiː; hi][ɪz] [ded] ,
I am sure Ermine believes he is dead ,
我 是 当然 貂 相信 他 是 死的 ,
我相信艾尔米娜认为他已经死了。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['boʊʃɑːmp] [deɪz] -
and thinks of him as part of the sunshine of the old Beauchamp days -
和 思考 的 他 作为 部分 的 这 阳光 的 这 老的 博尚 天 -
- [ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] [huːz] [rɪ'flek(ə)n] ['læsts] [wʌnz] [laɪf] . "
- the sunshine whose reflection lasts one's life . "
- 这 阳光 谁 反射 持续时间一个人的 生活 . "
并将他视为博尚时代阳光的一部分——那阳光的光芒将伴随人一生。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ded] , " [sed] [greɪs] .
" He ought to be dead , " said Grace .
" 他 应该 到 是 死的 , " 说 优雅 .
“他本该死了,”格蕾丝说。

" [jes] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðæn; ðən][tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [els] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
" Yes , it would be better for her than to hear anything else of him !
" 是的 , 它 会 是 更好的 为了 她 比 到 听到 任何事物 别的 的 他 !
“是的, 这对她来说比听到他的任何其他消息都要好! ”

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [soʊ][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['weɪtɪŋ] ,
He had nothing of his own , so there would have been a long waiting ,
他 有 没有什么 的 他的 自己的, 所以 那里 会 有 到过 一个 长的 等待 ,
他一无所有, 所以他得等很久。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [juː 'es][ʌv; əv]
but his father and brother would not hear of it , and accused us of
但 他的 父亲 和 兄弟 会 不是 听到 的 它 , 和 被告 我们 的
[en'træpɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
entrapping him ,
诱捕 他 ,
但他的父亲和哥哥根本不听, 反而指责我们设局陷害他。

[ænd; ənd] [ðæt] ['æŋgərd] [maɪ] ['fɑ:ðər] .
and that angered my father .
和 那 愤怒 我的 父亲 .

这激怒了我的父亲。

[fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r][ʼfæməli][ɪz] [kwɔɪt] [gʊd] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈveri] [wel] [ɔ:f] [ðen] .
For our family is quite good , and we were very well off then .
为了 我们的 家庭 是 相当 好的 , 和 我们 是 非常 出色地 离开 然后 .

我们家境很好, 当时我们家境非常富裕。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈpraɪvət] [ˈfɔ:rtʃən] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈrektəri] [æt; ət] [ˈboʊʃɑ:mp] ;
My father had a good private fortune besides the Rectory at Beauchamp ;
我的 父亲 有 一个 好的 私人的 财富 除了 这 牧师住宅 在 博尚 ;
[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈæliːsən] ,
and Lady Alison ,
和 女士 艾莉森 ,

除了博尚的牧师住宅外, 我父亲还有一笔可观的私人财产; 还有艾莉森夫人,

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [tu:; tə][ju: ˈes][ˈevər] [sɪns] [ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [daɪd] ,
who had been like a mother to us ever since our own died ,
WHO 有 到过 喜欢 一个 母亲 到 我们 曾经 自从 我们的 自己的 死亡 ,

自从我们的亲生母亲去世后, 她就一直像母亲一样照顾我们。

[kwɔɪt] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɑ:spekt][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪˈnʌf] ,
quite thought that the prospect was good enough ,
相当 想法 那 这 前景 曾是 好的 足够的 ,

我觉得前景相当不错。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈli:v] [gɑ:t][ˈɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] [ˈskreɪp] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈfæməli][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [prəˈmoʊtɪd]
and I believe got into a great scrape with her family for having promoted
和 我 相信 得到 进入 一个 伟大的 刮 和 她 家庭 为了 拥有 推广
[ðə; ði] [əˈfer] . "
the affair . "
这 事务 . "

我相信她因为公开这段婚外情而和家人大吵了一架。

" [jɔr; jər][ˈskwaɪərz][waɪf] ? "
" Your squire's wife ? "
" 你的 乡绅的 妻子 ? "

“你乡绅的妻子? ”

" [jes] , [ænd; ənd][ˈdʒu:liə][ænd; ənd] [ˈɜ:rmɪn] [hæd; həd] [kʌm] [ˈevri] [deɪ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ˈlesnz; ˈlesənz]
" Yes , and Julia and Ermine had come every day to learn lessons
" 是的 , 和 朱莉娅 和 貂 有 来 每一个 天 到 学习 课程

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈdɒtəz] .
with her daughters .
和 她 女儿们 .

“是的, 朱莉娅和艾尔米娜每天都来和她的女儿们一起上课。”

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] ; [bʌt; bət][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lɪvd] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [laɪk] [wʌn][ˈfæməli] .
I was too young ; but as long as she lived we were all like one family .
我 曾是 也 年轻的 ; 但 作为 长的 作为 她 居住地 我们 是 全部 喜欢 一 家庭 .

我当时年纪太小; 但只要她活着, 我们就如同一家人。

[haʊ] [kaɪnd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] !
How kind she was !
如何 种类 她 曾是 !

她真是太好了!

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [helpt] [ju: ˈes] [θru:] [ðoʊz] [ˈfraɪtʃ(ə)] [wi:ks] ! "
How she helped us through those frightful weeks ! "
如何 她 帮助 我们 通过 那些 可怕 周 ! "

她帮了我们多少大忙, 让我们度过了那可怕的几周!

" [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsɪstɜːz] [ˈɪlnəs] ？
" Of your sister's illness ？
" 的 你的 姐妹 疾病 ？

“你妹妹的病情？ ”

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][ˈlæstɪd] [lɔːŋ] ？ "
It must have lasted long ？ "
它 必须 有 持续 长的 ？ "

一定持续了很久吧？

" [lɔːŋ] ？
" Long ？
" 长的 ？

“长的？

[oʊ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [lɔːŋ] ！
Oh longer than long ！
哦 更长 比 长的 ！

哦，真是太长了！

[noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlɪvɪŋ] ．
No one thought of her living ．
不 一 想法 的 她 活的 ．

没有人想到她会活下来。

[ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [sed] [ðə; ði][ˈɪndʒəri][wʌz; wəz] [tuː] [ɪkˈstensɪv] [tuː; tə] [liːv] [ˈeni] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈræliɪŋ] ；
The doctors said the injury was too extensive to leave any power of rallying ；
这 医生 说 这 受伤 曾是 也 广泛的 到 离开 任何 力量 的 集结 ；

医生说伤势太严重，已经丧失了任何反抗能力；

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ， [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][daɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] ，
but she was young and strong ， and did not die in the torture ，
但 她 曾是 年轻的 和 强的 ， 和 做过 不是 死 在 这 酷刑 ；

但她年轻力壮，没有在酷刑中丧命。

[ðoo] [ˈpiːp(ə)] [sed] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪgˈzɪstəns] [æz; əz] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz][nɑːt]
though people said that such an existence as remained to her was not
尽管 人们 说 那 这样的 一个 存在 作为 剩余 到 她 曾是 不是

[wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [ˈstrʌɡlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ．
worth the anguish of struggling back to it ．
值得 这 痛苦 的 挣扎 后退 到 它 ．

虽然人们说，她剩下的这种生活不值得她承受挣扎着回到过去那种生活的痛苦。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [ˈfɑːðər][ˈoʊnli] [preɪd] [ðæt] [fɪː; fɪ] [maɪt] [ˈsʌfər] [les] ， [ænd; ənd][ˈdʒuːliə] [steɪd] [ɑːn]
I think my father only prayed that she might suffer less ， and Julia stayed on
我 思考 我的 父亲 仅有的 祈祷 那 她 可能 遭受 较少的 ， 和 朱莉娅 入住 在

[ænd; ənd][ɑːn] ，
and on ，
和 在 ；

我想我父亲只是祈祷她能少受些苦，而朱莉娅却一直坚持了下来。

[ˈθɪŋkɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst] ， [tɪl] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] ． [lɔːŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [sper] [hɜːr; hər]
thinking each day would be the last ， till Dr ． Long could not spare her
思维 每个 天 会 是 这 最后的，直到 博士 ． 长的 可以 不是 空闲的 她

[ˈeni] [lɔːŋgər] ；
any longer ；
任何 更长 ；

每天都想着这是最后一天，直到朗医生再也无法让她活下去；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈleɪdi] [ˈælisən] [nəːst] [hɜːr; hər] [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] ，
and then Lady Alison nursed her night after night and day after day ，
和 然后 女士 艾莉森 护理 她 夜晚 后 夜晚 和 天 后 天 ；

然后，艾莉森夫人日夜不停地照顾她。

[tɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wɔːrɪn] [hɜːr'self][ɪntuː][æŋ; əŋ] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [spouk] [ʌv; əv]
till she had worn herself into an illness , and when the doctors spoke of
直到 她 有 磨损 她自己 进入 一个 疾病 , 和 什么时候 这 医生 辐 的
[ɪm'pruːvmənt] ,
improvement ,
改进 ,

直到她因过度劳累而生病，医生们也说她的病情有所好转。

[wiː; wi][ˈoʊnli] [pər'siːvd] [wɜːrs] [ˈægəni] .
we only perceived worse agony .
我们 仅有的 感知 更糟 痛苦 .

我们只感受到了更剧烈的痛苦。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪt] [mʌnθs] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][iːv(ə)n] ['lɪftɪd] [ʌp][ɪn][bed] ,
It was eight months before she was even lifted up in bed ,
它 曾是 八 几个月 前 她 曾是 甚至 抬起 向上 在 床 ,
她花了八个月的时间才被人抱起躺在床上。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jɪrz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɜːrɪn] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ˈpeɪnf(ə)l][ɔːr][ðə; ði] [kəːnstɪ'tuːʃn]
and it was years before the burns ceased to be painful or the constitution
和 它 曾是 年 前 这 烧伤 停止 到 是 痛苦 或者 这 宪法

[æt; ət][ɔːl] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] [ʃɑːk] ;
at all recovered the shock ;
在 全部 恢复 这 震惊 ;

烧伤的疼痛持续了数年，身体也才完全从休克中恢复过来；

[ænd; ənd][iːv(ə)n] [naʊ] ['weðər] [telz] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
and even now weather tells on her ,
和 甚至 现在 天气 讲述 在 她 ,

即使现在，天气仍然对她造成影响。

[ðoʊ] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] [dɜrd]
though since we have lived here she has been far better than I ever dared
尽管 自从 我们 有 居住地 这里 她 有 到过 远的 更好的 比 我 曾经 敢于
[tuː; tə][hoʊp] . "
to hope . "
到 希望 . "

虽然自从我们住在这里以来，她表现得比我之前敢奢望的还要好得多。

" [ðen] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər] [stɪl] [rɪ'kʌvərɪŋ] ? "
" Then you consider her still recovering ? "
" 然后 你 考虑 她 仍然 恢复中 ? "

“那么你认为她还在康复中吗？ ”

" [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [helθ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['ɡreɪtli] [rɪ'stɔːrd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [streŋθ] [tuː; tə]
" In general health she is certainly greatly restored , and has strength to
" 在 一般的 健康 她 是 当然 非常 恢复 , 和 有 力量 到
[ə'tempt] [mɔːr] ,
attempt more ,
试图 更多的 ,

“总体而言，她的健康状况已大大恢复，并且有精力尝试更多的事情。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈæktʃuəl][ɪndʒəri] , [ðə; ði] [kən'trækʃn] , [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [naʊ] .
but the actual injury , the contraction , can never be better than now .
但 这 实际的 受伤 , 这 收缩 , 能 绝不 是 更好的 比 现在 .

但就实际的伤情而言，也就是肌肉收缩的情况，再好不过了。

[wen] [wiː; wi] [lɪvd] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['kɑːnstəntli] [ðə; ði] [best] [əd'vaɪs] ,
When we lived at Richmond she had constantly the best advice ,
什么时候 我们 居住地 在 里士满 她 有 不断地 这 最好的 建议 ,

我们住在里士满的时候，她总是能给我们最好的建议。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈtoʊld] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [hoʊpt] [fɔːr; fər] . "
 and we were told that nothing more could be hoped for . "
 和 我们 是 讲述 那 没有什么 更多的 可以 是 希望 为了 . "

我们被告知，已经没有其他希望了。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər] [haɪ] [ˈspɪrɪts] .
 " **I wonder more and more at her high spirits** .
 " 我 想知道 更多的 和 更多的 在 她 高的 烈酒 .

我越来越好奇她为何如此兴致勃勃。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈtʃiːfli] [helpt] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɜːr; hər] [θruː] ? "
 I suppose that was what chiefly helped to carry her through ? "
 我 认为 那 曾是 什么 主要 帮助 到 携带 她 通过 ? "

我想这大概就是她坚持下来的主要原因吧？

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] , " [sed] [ˈælisən] , [ˈpɔːzɪŋ] ,
 " **I have seen a good many people** , " **said Alison , pausing** ,
 " 我 有 已见 一个 好的 许多 人们 , " 说 艾莉森 , 暂停 ,

“我见过很多人，”艾莉森停顿了一下说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [dɪd] [siː] [ˈeni] [wʌn][soʊ] [ˈhæpi] !
 " **but I never did see any one so happy** !
 " 但 我 绝不 做过 看 任何 一 所以 快乐的 !

但我从未见过如此快乐的人！

[ˈlðər] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [ɪz] .
 Others are always wanting something ; she never is .
 其他的 是 总是 想要 某物 ; 她 绝不 是 .

别人总是想要什么，她却从来没有。

[ˈevri] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ˈtenfoʊld][tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)l] ;
 Every enjoyment seems to be tenfold to her what it is to other people ;
 每一个 享受 似乎 到 是 十倍 到 她 什么 它 是 到 其他 人们 ;

对她来说，每一种快乐似乎都是其他人所感受到的十倍；

[ʃiː; ʃɪ] [siːz] [ðə; ði][ˈhoʊpf(ə)l][saɪd][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈsɑːroʊ] .
 she sees the hopeful side of every sorrow .
 她 看到 这 充满希望 边 的 每一个 悲哀 .

她总能在悲伤中看到希望的一面。

[noʊ] [ˈbɜːrðən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbɜːrðən] [wen] [wʌn][hæz; həz] [ˈkærid] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
 No burthen is a burthen when one has carried it to her .
 不 负担 是 一个 负担 什么时候 一 有 携带 它 到 她 .

如果一个人把负担带到了自己面前，那么负担就不是负担了。

" [æz; əz][ˈælisən] [spʊk] , [ʃiː; ʃɪ] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ɡriːn] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɑːdʒɪŋ] -
 " **As Alison spoke , she pushed open the narrow green door of the little lodging** -
 " 作为 艾莉森 辐 , 她 推动 打开 这 狭窄的 绿色的 门 的 这 小的 住宿 -
 [haʊs] ,
 house ,
 房子 ,

“艾莉森一边说着，一边推开了那间小旅馆狭窄的绿色大门。”

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈɪʃuːd] [ə; eɪ] [wiːk] , [swiːt] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] : " [ðə; ði] [streɪn] [ʌpˈreɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ]
 and there issued a weak , sweet sound of voices : " **The strain upraise of joy**
 和 那里 发布 一个 虚弱的 , 甜的 声音 的 声音 : " 这 拉紧 举 的 喜悦

[ænd; ənd] [preɪz] .
 and praise .
 和 称赞 .

那里传来微弱而甜美的声音：“欢呼和赞美之声。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd] [met] [ðer; ðər] [ɪrɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [sku:l] - [dɔ:r] ,
" **It was the same that had met their ears at the school - door ,**
" 它 曾是 这 相同的 那 有 遇见 他们的 耳朵 在 这 学校 - 门 ,
“这和他们在校门口听到的完全一样。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɑ:nt] [ʌv; əv] ['bɑ:di] [ɪn] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wʌz; wəz] ['fɒli] ['kɒmpenseɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['hɑ:rtfelt] [rɪŋ]
but the want of body in the voices was fully compensated by the heartfelt ring
但 这 想 的 身体 在 这 声音 曾是 完全 补偿 经过 这 衷心 戒指
,
.
.
但声音上的不足却被真挚的情感所弥补。

[æz; əz] [ɪf] [hɪr] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz] [preɪz] , [nɑ:t] ['præktɪs] .
as if here indeed was praise , not practice .
作为 如果 这里 的确 曾是 称赞 , 不是 实践 .
仿佛这里真的是赞扬, 而不是实践。

" [ænt] ['eɪli:] ! - [ænt] ['eɪli:] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" **Aunt Ailie ! 0 Aunt Ailie ! " cried the child ,**
" 阿姨 艾莉 ! - 阿姨 艾莉 ! " 哭 这 孩子 ,
“艾莉阿姨! 艾莉阿姨!”孩子哭喊着。

[æz; əz] [ðə; ði] [ru:m] - [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [[ʊd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['kwaɪər] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r'self] ,
as the room - door opened and showed the little choir , consisting of herself ,
作为 这 房间 - 门 打开 和 显示 这 小的 唱诗班 , 由 的 她自己 ,
[hɜ:r; hər] [ænt] ,
her aunt ,
她 阿姨 ,
房门打开, 露出了由她自己、她的姑姑组成的小合唱团。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔ:l] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , " [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [kʌm] ,
and the small maid of the house , " you should not have come ,
和 这 小的 女佣 的 这 房子 , " 你 应该 不是 有 来 ,
还有那家的小女佣, “你不该来的,

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [tu:; tə] [hɪr] [ju: 'es] [tɪl] ['trɪnəti] ['sʌndeɪ] .
you were not to hear us till Trinity Sunday .
你 是 不是 到 听到 我们 直到 三位一体 星期日 .
直到三一主日, 你们都听不到我们的消息。

" [eksplə'neɪʃənz] [wɜ:r; wər] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [mɪs] ['kɜ:rtɪs] [wʌz; wəz] ['welkəmd] , [bʌt; bət] ['æləsən] , [stɪl]
" **Explanations were given , and Miss Curtis was welcomed , but Alison , still**
" 解释 是 给定 , 和 错过 柯蒂斯 曾是 欢迎 , 但 艾莉森 , 仍然
[tu:] [mʌt] [mu:vɪd] [fɔ:r; fər] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] [kɑ:nvər'seɪ] (ə)n] ,
too much moved for ordinary conversation ,
也 很多 已搬 为了 普通的 对话 ,
“我们做了解释, 也欢迎了柯蒂斯小姐, 但艾莉森仍然激动不已, 无法进行正常的交谈。”

[slɪpt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bedru:m; 'bedrʊm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] , ['fɑ:lʊd] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['sɪstəz] [kwɪk] [ænd; ənd]
slipped into the bedroom adjoining , followed by her sister's quick and
滑倒了 进入 这 卧室 相邻的 , 随后 经过 她 姐妹 快的 和
['æŋkʃəs] [aɪ] , [ænd; ənd] [hæf] - ['ʌtəd] ['ɪŋkwəri; ɪŋ'kwaiəri] .
anxious eye , and half - uttered inquiry .
焦虑的 眼睛 , 和 一半 - 说出 询问 .
她溜进了隔壁的卧室, 妹妹迅速而焦虑的目光跟了上去, 并发出了一声未说出口的询问。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [fɔ:lt] , " [sed] [greɪs] ;
" **I am afraid it is my fault , " said Grace ;**
" 我 是 害怕的 它 是 我的 过错 , " 说 优雅 ;
“恐怕是我的错,”格蕾丝说;

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [em 'iː][ə'baʊt][jɔː; jər]['æksɪdənt] . "
" she has been telling me about your accident . "
" 她 有 到过 讲述 我 关于 你的 事故 . "

她一直在跟我说你出事的事。

" [pɔːr] ['eɪliː] , " [sed] [ˈɜːrmɪn] , " [ʃiː; ʃɪ][ˈnevər] [wɪl] [rɪ'siːv] ['kaɪndnəs] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [ðæt] [ʌn'lʌki]
" Poor Ailie , " said Ermine , " she never will receive kindness without having that unlucky

" 贫穷的 艾莉 , " 说 貂 , " 她 绝不 将要 收到 仁慈 没有 拥有 那 倒霉

[ˈstɔːri] [aʊt] !
story out !
故事 出去 !

“可怜的艾莉,”艾尔米娜说,“如果她不把那件不幸的事说出来,就永远不会得到别人的善意!”

[aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [get][soʊ] ['kruːəli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][baɪ] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
It is just one of the things that get so cruelly exaggerated by consequences .
它 是 只是 一 的 这 事物 那 得到 所以 残酷地 夸张的 经过 结果 .

这只是众多因后果而被残酷夸大的事情之一。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] ['moʊmənts] ['petʃələns] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːzd] [ə; eɪ] [fraɪt] [ænd; ənd] [bɪn]
It was one moment's petulance that might have caused a fright and been
它 曾是 一 瞬间 性急 那 可能 有 导致 一个 惊吓 和 到过

[fər'ɡɑːtn] ['evər]['æftər] ,
forgotten ever after ,
被遗忘的 曾经 后 ,

那只是一时的任性,或许会吓到别人,然后就被人遗忘了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['kemɪklz] .
but for those chemicals .
但 为了 那些 化学品 .

但对于这些化学品而言。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [siː] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [br'kəz, br'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɛdwɜːdz] .
I see , she said nothing about them , because they were Edward's .
我 看 , 她 说 没有什么 关于 他们 , 因为 他们 是 爱德华的 .

我明白了, 她没提那些事, 因为那些事是爱德华的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] ['pɑːrslz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,
They were some parcels for his experiments ,
他们 是 一些 包裹 为了 他的 实验 ,

[ɡʌn] ['kɑːt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
gun cotton and the like ,
枪 棉布 和 这 喜欢 ,

里面有一些他做实验用的包裹, 比如硝化棉之类的东西。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp'sterz] .
which were lying in the window till he had time to take them upstairs .
哪个 是 说谎 在 这 窗户 直到 他 有 时间 到 拿 他们 楼上 .

它们一直放在窗台上, 直到他有时间把它们拿到楼上去。

[wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ˈθreɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈbiːɪŋ] [bloʊn] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz]
We had all been so long threatened with being blown up by his
我们 有 全部 到过 所以 长的 威胁 和 存在 吹 向上 经过 他的
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈkæləs] [ænd; ənd]
experiments that we had grown callous and
实验 那 我们 有 生长 冷酷 和
[ˈkerləs] ,
careless ,
粗心 ,

长期以来，我们都受到他实验爆炸威胁，以至于变得冷漠麻木。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [sɜːrvd] [juː ˈes] [raɪt] ！
and it served us right ！
和 它 服务 我们 正确的 ！
我们活该！

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈstroʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [feɪs] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
" she added , stroking the child's face as it looked at her ,
" 她 额外 , 抚摸 这 孩子的 脸 作为 它 看起来 在 她 ,
她一边抚摸着看着她的孩子的脸，一边补充道：“

[ˈɜːrniːst] [tuː; tə] [ɡliːn] [freʃ] [ˈfræɡmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [hæf] - [noʊn] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
earnest to glean fresh fragments of the terrible half - known tale of the past .
认真 到 收集 新鲜的 片段 的 这 糟糕的 一半 - 已知 故事 的 这 过去的 .
渴望从过去那段可怕的、鲜为人知的故事中挖掘出新的碎片。

" [jes] , [ˈrəʊziː] , [wen] [juː; jʊ][ɡoʊ][ænd; ənd] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər][ˈpɑːpə][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
" Yes , Rosie , when you go and keep house for papa on the top of the
" 是的 , 罗西 , 什么时候 你 去 和 保持 房子 为了 爸爸 在 这 顶部 的 这
- [ˈməʊntnɪz] ,
Oural Mountains ,
- 山脉 ,

“是的，罗茜，当你去乌拉尔山顶帮爸爸料理家务的时候，

[ɔːr] [werˈevər] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ,
or wherever it may be ,
或者 无论 它 可能 是 ,
或者无论它在哪里，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɪf] [ænt] [ˈɜːrmiːn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] ,
you are to remember that if Aunt Ermine had not been in a foolish ,
你 是 到 记住 那 如果 阿姨 貂 有 不是 到过 在 一个 愚蠢 ,
你要记住，如果艾尔敏姨妈没有犯傻的话，

[ɪnəˈtentɪv] [muːd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [ɡʊdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,
inattentive mood , and had taken his dangerous goods out of the way ,
注意力不集中 情绪 , 和 有 已采取 他的 危险的 商品 出去 的 这 方式 ,
他当时心不在焉，而且已经把危险物品移开了。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [trɒtɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [naʊ] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .
she might have been trotting to church now like other people .
她 可能 有 到过 小跑 到 教会 现在 喜欢 其他 人们 .
她现在可能正像其他人一样，兴高采烈地去教堂呢。

[bʌt; bət] [pʊr] [ˈeɪliː] [hæz; həz] [ɔːlweɪz] [helpt] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [bleɪm] ,
But poor Ailie has always helped herself to the whole blame ,
但 贫穷的 艾莉 有 总是 帮助 她自己 到 这 所有的 责备 ,
但可怜的艾莉总是把所有的罪责都揽到自己身上。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈevri] [ˈtʃaɪldɪʃ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈtempər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈkwɑːlətɪz] ,
and if every childish fit of temper were the root of such qualities ,
和 如果 每一个 幼稚 合身 的 脾气 是 这 根 的 这样的 品质 ,
如果每一次孩子气的发脾气都是这些品质的根源，

[wʌt] [ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɪr] ！ "

what a world we should have here ！ "

什么 一个 世界 我们 应该 有 这里 ！ "

我们本该拥有怎样的世界啊！

" [ɑ:] ！

" Ah ！

" 啊 ！

“啊！

[noʊ] ['wʌndər] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . "

no wonder she is devoted to you . "

不 想知道 她 是 奉献 到 你 . "

难怪她对你如此忠诚。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˌfɪfti:n] , [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [krɔ:s] [ɔ:r] [ker] ,

" The child was not fifteen , had never known cross or care ,

" 这 孩子 曾是 不是 十五 , 有 绝不 已知 又 或者 关心 ,

“这孩子不到十五岁，从未经历过愤怒或痛苦，

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [ru:m] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɑ:səb(ə)l]

but from that moment she never was out of my room if it was possible

但 从 那 片刻 她 绝不 曾是 出去 的 我的 房间 如果 它 曾是 可能的

[tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] ;

to be in ;

到 是 在 ;

但从那时起，只要有可能，她就从未离开过我的房间；

[ænd; ənd] [wen] [nɜ:rs] ['æftər] [nɜ:rs] [wʌz; wəz] ['ferli] [wɔ:rn] [aʊt] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help]

and when nurse after nurse was fairly worn out , because I could not help

和 什么时候 护士 后 护士 曾是 相当 磨损 出去 , 因为 我 可以 不是 帮助

['bi:ɪŋ] [soʊ] [dɪ'stresɪŋ] ,

being so distressing ,

存在 所以 令人痛心 ,

而当一位又一位护士都筋疲力尽时，因为我实在无法控制自己的行为，让我如此令人烦恼。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðæt] [pʊr] [tʃaɪld] , [ɔ:lweɪz] ['hændi] [ænd; ənd] ['helpf(ə)l] , ['groʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi]

there was always that poor child , always handy and helpful , growing to be

那里 曾是 总是 那 贫穷的 孩子 , 总是 便利 和 有帮助 , 生长 到 是

[ðə; ði] [tʃi:f] [dɪ'pendəns] ,

the chief dependence ,

这 首席 依赖性 ,

总会有那么一个可怜的孩子，总是那么能干又乐于助人，渐渐地成了家里的主要依靠。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['pɪtiəsli] [ɪm'plɔ:ɪŋ] [wət'evər] [wʌz; wəz] [traɪd] ,

and looking so piteously imploring whatever was tried ,

和 寻找 所以 可怜地 恳求 任何 曾是 尝试 ,

一脸可怜兮兮地恳求着别人尝试过的一切，

[ðæt] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [helpt] [em 'i:] [tu:; tə] [goʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] .

that it really helped me to go through with it .

那 它 真的 帮助 我 到 去 通过 和 它 .

它真的帮助我坚持了下来。

[pʊr] ['eɪli:] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɑ:d] [tɜ:rn] [ʌv; əv] ['pleɪflnəs] ,

Poor Ailie , " she added with an odd turn of playfulness ,

贫穷的 艾莉 , " 她 额外 和 一个 奇怪的 转动 的 玩乐 ,

“可怜的艾莉，”她带着一丝奇特的俏皮补充道。

" [aɪ] [ɔ:lweɪz] ['fænsɪd] [ðoʊz] [fraʊnz] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['aɪ,braʊz] [groʊ] [tə'geðər] .

" I always fancied those frowns of anxiety made her eyebrows grow together .

" 我 总是 幻想 那些 皱眉 的 焦虑 制成 她 眉毛 眉毛 生长 一起 .

“我一直觉得，她焦虑的眉头会让她的眉毛连成一片。”

[ænd; ənd][ˈevər] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] ,
And ever since we came here ,
和 曾经 自从 我们 来了 这里 ,

自从我们来到这里以来,

[wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wɜːrkt] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊld] [ˈsɪndər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [smɔːl]
we know how she has worked away for her old cinder and her small
我们 知道 如何 她 有 工作 离开 为了 她 老的 煤渣 和 她 小的
[ˈroʊzbʌd] ,
Rosebud ,
玫瑰花蕾 ,

我们知道她为了养活老煤渣和她的小玫瑰花蕾付出了多少心血。

[dəʊnt][wiː; wi] ? " [ʃiː; ʃi] [ædɪd] , [ˈpleɪfəli] [ˈskwiːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [tʃiːks] [ʌp] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr]
don't we ? " she added , playfully squeezing the child's cheeks up into a more
不 我们 ? " 她 额外 , 嬉戏地 挤压 这 孩子的 脸颊 向上 进入 一个 更多的
[ˈbʌdɪŋ] [lʊk] ,
budding look ,
萌芽 看 ,

“难道不是吗？”她补充道，一边俏皮地捏了捏孩子的脸颊，让他的笑容更加灿烂。

[ˈhaɪdɪŋ] [diːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] [əʊvəˈkʌmɪŋ] [ˈfiːlɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [ˈspɔːrtɪv] [ˈæk(ə)n] .
hiding deeper and more overcoming feelings by the sportive action .
隐藏 更深 和 更多的 克服 情怀 经过 这 运动型 行动 .

体育行为掩盖了内心深处更难以克服的情感。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [keɪm] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət]
And as her sister came back , she looked up and shook her head at
和 作为 她 姐姐 来了 后退 , 她 看起来 向上 和 摇晃 她 头 在
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

当她姐姐回来时，她抬起头，朝她摇了摇头。

[ˈseɪɪŋ] , - - " [juː; jʊ] [ˈɡɒsɪpɪŋ] [ˈeɪliː] , [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈrɪpɪŋ] [ʌp][oʊld][ˈɡriːvənsəz, ˈɡriːvənsɪz] .
saying , - - " You gossiping Ailie , to go ripping up old grievances :
说 , - - " 你 八卦 艾莉 , 到 去 撕裂 向上 老的 不满 .

说：“你这个爱嚼舌根的艾莉，又去翻旧账了。”

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk] [mɪs] [ˈkɜːrtɪs][nɑːt][tuː; tə][let][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɡoʊ] [ˈeni] [ˈfɑːrðər] ,
I am going to ask Miss Curtis not to let the story go any farther ,
我 是 去 到 问 错过 柯蒂斯 不是 到 让 这 故事 去 任何 更远 ,
我要请柯蒂斯小姐不要让这件事继续发酵。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈrɪliːvd] [jʊr; jər][maɪnd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "
now you have relieved your mind of it . "
现在 你 有 松了口气 你的 头脑 的 它 : "
现在你终于可以放下这件事了。

" [aɪ][dɪd] [tel] [ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)l] , " [sed] [ˈæliːsən] ;
" I did tell Lady Temple , " said Alison ;
" 我 做过 告诉 女士 寺庙 , " 说 艾莉森 ;
“我的确告诉了坦普尔夫人，”艾莉森说；

" [aɪ] [ˈnevər] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [raɪt] [nɑːt][tuː; tə][let] [ˈpiːp(ə)l] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv]
" I never think it right not to let people know what sort of person they have
" 我 绝不 思考 它 正确的 不是 到 让 人们 知道 什么 种类 的 人 他们 有
[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] .
to teach their children .
到 教 他们的 孩子们 .

“我始终认为，不让人们知道他们要教给孩子的是什么样的人是不对的。”

" [ænd; ənd] [greɪs] , [ɑ:n] ['fi:lɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [wei] ,
" And Grace , on feeling her way ,
" 和 优雅 , 在 感觉 她 方式 ,
“而格蕾丝，在摸索中，

[dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['leɪdi] ['temp(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [tu:ld][ðə; ði] [ber] [fækt][ɪn] [mɪs] ['wɪljəmzɪz] [rɪ'zɜ:rvd]
discovered that Lady Temple had been told the bare fact in Miss Williams's reserved
发现 那 女士 寺庙 有 到过 讲述 这 裸 事实 在 错过 威廉姆斯 预订的
[ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] ['mænər] ,
" and business - like manner ,
和 商业 - 喜欢 方式 ,
坦普尔夫人发现，威廉姆斯小姐以她那种矜持而公事公办的态度，把事实原原本本告诉了她。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [ðæt] [hæd; həd][led][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
" but with nothing of the affair that had led to it .
但 和 没有什么 的 这 事务 那 有 引领 到 它 .
但与导致此事发生的事件却毫无关系。

[ʃi; ji] ['mɪrli] [ləkt] [ɑ:n][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['mænər] ['fʊli] [ɪk'sprest] [baɪ] - - " [ɑ:] , [pʊr] [θɪŋ] ;
She merely looked on it in the manner fully expressed by - - " Ah , poor thing ;
她 仅仅 看起来 在 它 在 这 方式 完全 表达 经过 - - " 啊 , 贫穷的 事物 ;
她只是看着它，那种眼神完全表达了——“啊，可怜的东西；

[haʊ] [sæd][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] !
how sad for her !
如何 伤心 为了 她 ！
她真可怜！

" [æz; əz][ə; eɪ] ['ɑ:kɪŋ] ['si:kɹət] , ['nevər][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ɔ:r] [θɔ:t] [ə'baʊt] .
" as a shocking secret , never to be talked of or thought about .
" 作为 一个 令人震惊 秘密 , 绝不 到 是 谈话 的 或者 想法 关于 .
“作为一个令人震惊的秘密，永远不能谈论，也不能去想。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['vɑ:ləntəri] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] [rɪ'leɪŋ] [frʌm; frəm]['æli:sən][kʊd; kəd][ʻoʊnli][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd]
And that voluntary detailed relation from Alison could only be regarded
和 那 自愿 详细的 关系 从 艾莉森 可以 仅有的 是 认为
[æz; əz] [drɔ:n] [fɔ:rθ] [baɪ] ['greɪsɪz] [oʊn] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['paʊər] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ['kɑ:nfɪdəns] ,
as drawn forth by Grace's own individual power of winning confidence ,
作为 绘制 前进 经过 格蕾丝 自己的 个人 力量 的 获胜 信心 ,
而艾莉森主动提供的这种详尽的叙述，只能被视为格蕾丝凭借自身赢得信任的能力所促成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frendlɪnəs] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [səb'sɪstɪd] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] .
and the friendliness that had so long subsisted between them .
和 这 友善 那 有 所以 长的 生存 之间 他们 .
以及他们之间长期以来一直存在的友好关系。

[nɔ:r] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][pɹez(ə)nt] [rɪ'dʒʊst]
Nor indeed was the reserve regarding the cause of the present reduced
也不 的确 曾是 这 预订 关于 这 原因 的 这 展示 减少
['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [æt; ət][ɔ:l] ['lesnd] ;
circumstances of the sisters at all lessened ;
情况 的 这 姐妹 在 全部 减少 ;
对于姐妹俩目前境况不佳的原因，她们的保留意见丝毫没有减少；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʻoʊnli] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər] ['brʌðər] [hæd; həd] ['ru:ɪnd] [ðəm; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['frɔ:dʒələnt]
it was only known that their brother had ruined them by a fraudulent
它 曾是 仅有的 已知 那 他们的 兄弟 有 毁坏 他们 经过 一个 欺诈
[ˌspekju'leɪ(ə)n] ,
speculation ,
推测 ,
人们只知道他们的兄弟通过欺诈性投机活动毁了他们的家。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [fled][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntinənt], [li:vɪŋ] [ðem; ðəm] ['bɜ:rðən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and had then fled to the Continent, leaving them burthened with the
和 有 然后 逃亡 到 这 大陆 , 离开 他们 沉重的 和 这
[ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,
maintenance of his child ,
维护 的 他的 孩子 ,
然后他逃往欧洲大陆, 留下他们独自承担抚养孩子的重担。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðei] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] ,
but that they refused to believe in his guilt ,
但 那 他们 拒绝 到 相信 在 他的 有罪 ,
但他们拒绝相信他有罪。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðʌs] [ɪn'kɜ:rd] [ðə; ði] [dɪs'plezər] [ʌv; əv] [ʌðər] ['relatɪvz] [ænd; ənd] [frendz] .
and had thus incurred the displeasure of other relatives and friends .
和 有 因此 已发生 这 不满 的 其他 亲属 和 朋友们 .
因此, 他得罪了其他亲戚朋友。

[ˈælisən][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] ['saɪlənt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Alison was utterly silent about him .
艾莉森 曾是 完全地 沉默的 关于 他 .
艾莉森对他只字未提。

[ˈɜ:rmɪn] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tendər] ['plezər] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Ermine seemed to have a tender pleasure in bringing in a reference to his
貂 似乎 到 有 一个 投标 乐趣 在 带来 在 一个 参考 到 他的
[weɪz] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [wel] ,
ways as if all were well ,
方式 作为 如果全部 是 出色地 ,
艾尔米娜似乎带着一种温柔的愉悦, 反复提及他的种种行径, 仿佛一切都很好。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] " ['edwərd] ;
and it were a matter of course to speak of " Edward ;
和 它 是 一个 事情 的 课程 到 说话 的 " 爱德华 ;
谈论“爱德华”是理所当然的事；

" [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['ɜ:rməɪnz] [wʌz; wəz][æn; ən][aʊt'spʊkən] ['neɪtʃər] .
" but it was plain that Ermine's was an outspoken nature .
" 但 它 曾是 清楚的 那 貂皮 曾是 一个 直言不讳 自然 .
但很明显, 艾尔敏性格直率。

[ðɪs] [maɪt] , [haʊ'evər] , [bi:; bi]['oʊnli][br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['gɑ:rdɪd] , ['feltərd]
This might , however , be only because the one had been a guarded , sheltered
这 可能 , 然而 , 是 仅有的 因为 这 一 有 到过 一个 守卫 , 避难所
[ɪn'væliɪd] ,
invalid ,
无效的 ,
但这可能仅仅是因为其中一人一直是一位受到保护、娇生惯养的病人。

[waɪl] [ðə; ði] [ʌðər] [hæd; həd] [gɔ:n] [fɔ:rθ] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz][tu:; tə]['bæt(ə)][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] ,
while the other had gone forth among strangers to battle for a livelihood ,
尽管 这 其他 有 已消失 前进 之中 陌生人 到 战斗 为了 一个 生计 ,
[ænd; ənd] [mɔ: 'oʊvər] ,
and moreover ,
和 而且 ,
而另一部分人则远赴异乡, 为了生计而奋斗, 而且,

[ðə; ði][ˈeldəɹ][ˈsɪstəɹ][hæd; həd][bɪn][ˈfʊli][groʊn][ænd; ənd][dɪˈveləpt][bɪˈfʊːr][ðə; ði][ˈfɑːk][wɪt]
the elder sister had been fully grown and developed before the shock which
这 元老 姐姐 有 到过 完全 生长 和 发达 前 这 震惊 哪个
[hæd; həd][kʌm][ɑːn][ðə; ði][stɪl][ʌnˈfɔːrmd][ˈælisən].
had come on the still unformed Alison .
有 来 在 这 仍然 未成形的 艾莉森 .

姐姐在受到惊吓之前就已经完全长大成人，而艾莉森当时还未发育成熟。

[æt; ət][ˈeni][reɪt][ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət][greɪs]"[gɑːt][ɑːn]"[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgʌvərnəs],
At any rate , nobody but Grace " got on " with the governess ,
在 任何 速度 , 无人 但 优雅 " 得到 在 " 和 这 家庭教师 ,
总之，除了格蕾丝之外，没有人跟那位女家庭教师相处融洽。

[waɪl][ðə; ði][ɪnˈvælið][meɪd][frendz][wɪð; wɪθ][ɔːl][huː][ˈvɪzɪtɪd][hɜːr; həɹ], [ænd; ənd][moʊst][ˈsɪgnəli]
while the invalid made friends with all who visited her , and most signally
尽管 这 无效的 制成 朋友们 和 全部 WHO 到访 她 , 和 最多 发出信号
[wɪð; wɪθ][ˈreɪtʃəl],
with Rachel ,
和 瑞秋 ,

这位病人与所有来看望她的人都成了朋友，尤其与蕾切尔关系最为密切。

[huː], [er][lɔːŋ], [ˈstiːmd][hɜːr; həɹ][ɪnˈvaɪrənmənt][ə; eɪ][gʊd][wɜːrk], [ˈwɜːrðɪ][ʌv; əv][hɜːrˈself].
who , ere long , esteemed her environment a good work , worthy of herself .
WHO , 埃雷 长的 , 尊敬的 她 环境 一个 好的 工作 , 值得 的 她自己 .
她不久后便将自己的环境视为一件美好的作品，配得上她自己。

[ðə; ði][ˈtʃærəti][ʌv; əv][ˈsɪtɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɔdliŋ], - - [ˈnɪtɪŋ][oʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz]
The charity of sitting with a twaddling , muffatee - knitting old lady was
这 慈善机构 的 坐着 和 一个 胡言乱语 , - - 针织 老的 女士 曾是
[ˌɪndɪˈspjuːtəb(ə)l],
indisputable ,
无可争议的 ,

陪伴一位喋喋不休、织毛衣的老太太的善举是毋庸置疑的。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɜːrfɪktli][wɪˈðɪn][ˈgreɪsɪz][kəˈpæsəti];
but it was perfectly within Grace's capacity ;
但 它 曾是 完美 之内 格蕾丝 容量 ;
但这完全在格蕾丝的能力范围之内；

[ænd; ənd][ˈreɪtʃəl][biˈliːvd][hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi][faːr][mɔːr][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv][entərˈteɪnɪŋ][ðə; ði][sɪk]
and Rachel believed herself to be far more capable of entertaining the sick
和 瑞秋 相信 她自己 到 是 远的 更多的 有能力的 的 娱乐 这 生病的
[mɪs][ˈwɪljəmz],
Miss Williams ,
错过 威廉姆斯 ,

瑞秋认为自己更有能力招待生病的威廉姆斯小姐。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˈjiː; ji][mɪˈsteɪkən].
nor was she mistaken .
也不 曾是 她 错误 .
她并没有弄错。

[wen][ɪkˈsaɪtɪd][ɔːr][ɪnˈtrəstɪd], [moʊst][ˈpiːp(ə)l][θɔːt][hɜːr; həɹ][əˈpresɪv]; [bʌt; bət][ˈɜːrmin]
When excited or interested , most people thought her oppressive ; but Ermine
什么时候 兴奋的 或者 感兴趣的 , 最多 人们 想法 她 压迫性的 ; 但 貂
[ˈwɪljəmz], [ɪkˈsept][wen][ʌnˈwel],
Williams , except when unwell ,
威廉姆斯 , 除了 什么时候 不适 ,

当她情绪激动或感兴趣时，大多数人都觉得她令人难以忍受；但埃尔明·威廉姆斯，除了生病的时候，

[dɪd][nɑ:t][faɪnd][hɜ:r; hər][soʊ] ,
did not find her so ,
做过 不是 寻找 她 所以 ;
并没有发现她是这样的人。
[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðen] [ə; eɪ] [ˈɑ:rp] [dɪˈbeɪt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [kjʊr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈnɜ:rʌs]
and even then a sharp debate was sometimes a cure for the nervous
和 甚至 然后 一个 锋利的 辩论 曾是 有时 一个 治愈 为了 这 紧张的
[ˈeɪlmənts] [ɪnˈdʒʊst] [baɪ][ðə; ði] [məˈnɑ:təni] [ʌ; əv][hɜ:r; hər][laɪf] .
ailments induced by the monotony of her life .
疾病 诱导 经过 这 单调 的 她 生活 .

即使如此，激烈的辩论有时也能治愈她因生活单调而引起的神经衰弱。
[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌ; əv]ˈhæt(ə)rəl][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [rʌb] [ðer; ðər][maɪndz][wʌn]
They seemed to have a sort of natural desire to rub their minds one
他们 似乎 到 有 一个 种类 的 自然的 欲望 到 擦 他们的 思想 一
[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
against the other ,
反对 这 其他 ,

他们似乎有一种与生俱来的渴望，想要彼此思想碰撞。
[ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl] [kʊd; kəd][nɑ:t][rest] [wɪˈðəʊt] [mɪs] [ˈwɪljəmzɪz] [əˈpɪnjən] [ʌ; əv][ɔ:l] [ðæt] [ˈɪntrəstɪd]
and Rachel could not rest without Miss Williams's opinion of all that interested
和 瑞秋 可以 不是 休息 没有 错过 威廉姆斯 观点 的 全部 那 感兴趣的
[hɜ:r; hər] - - [ˈpeɪpər] ,
her - - paper ,
她 - - 纸 ,

如果没有威廉姆斯小姐对她感兴趣的一切事物的意见，瑞秋就无法安心——比如报纸上的内容。
[ˈeseɪ] , [bʊk] , [ɔ:r] [ɪˈvent] ; [bʌt; bət][ɔ:f(ə)n] , [wen] [ɪkˈspektɪŋ] [tu:; tə][kənˈfɜ:r][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [baɪ][ðə; ði]
essay , book , or event ; but often , when expecting to confer a favour by the
散文 , 书 , 或者 事件 ; 但 经常 , 什么时候 期待 到 授予 一个 偏爱 经过 这
[loʊn] ,
loan ,
贷款 ,

文章、书籍或活动；但通常情况下，当期望通过贷款来提供帮助时，
[ʃi:; ji] [faʊnd] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] [nu:] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [wel] [noʊn] [ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l]
she found that what was new to her was already well known in that little
她 成立 那 什么 曾是 新的 到 她 曾是 已经 出色地 已知 在 那 小的
[ˈpɑ:rlər] ,
parlour ,
客厅 ,

她发现，对她来说全新的事物，在那间小客厅里早已是众所周知的事。
[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈɔ:θərɪp] [noʊ] [ˈmɪstəri] .
and even the authorship no mystery .
和 甚至 这 作者身份 不 神秘 .
甚至连作者是谁都不是秘密。

[ˈɜ:rmɪn] [ɪkˈspleɪnd] [ðɪs] [baɪ][hɜ:r; hər] [kɔ:rəˈspɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪtəreri] [ˈfrendz] [ʌ; əv][hɜ:r; hər]
Ermine explained this by her correspondence with literary friends of her
貂 解释 这 经过 她 一致 和 文学 朋友们 的 她
[ˈbrʌðəz] , [ænd; ənd] [ˈkʌntri] - [bred] [ˈreɪtʃəl] ,
brother's , and country - bred Rachel ,
兄弟 , 和 国家 - 繁殖 瑞秋 ,
艾尔米娜通过与她哥哥的文学界朋友以及在乡村长大的雷切尔的通信解释了这一点。

[tuː; tə] [hu:m] ['lɪtərəʃjər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən] ['ɒrəkl] [ˌʌnkə'hektɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ]
to whom literature was still an oracle unconnected with living
到 谁 文学 曾是 仍然 一个 神谕 未连接 和 活的
['eɪdʒənsɪz] , ['lɪsnd] , [jes] ,
agencies , listened , yes ,
机构 , 听着 , 是的 ,
是的, 在那些仍然把文学视为与现实生活脱节的预言的人看来, 文学是真理。

[ˌæbsə'lu:tli] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ænɪk.doots] [ʌv; əv] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['duːɪŋz] ,
absolutely listened to her anecdotes of sayings and doings ,
绝对地 听着 到 她 轶事 的 谚语 和 行为 ,
我全神贯注地听她讲述了各种趣闻轶事。
[fɑːr] [mɔːr] [laɪk] ['klevər] ['mɛm.wɑːrɪz][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪvŋ] .
far more like clever memoirs than the experiences of the banks of the Avon .
远的 更多的 喜欢 聪明的 回忆录 比 这 经历 的 这 银行 的 这 雅芳 .
与其说是埃文河畔的经历, 不如说是精彩的回忆录。

[pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] ['rɪmɪ.diət] [dɪsəd'væntɪdʒ] ,
Perhaps there was this immediate disadvantage ,
也许 那里 曾是 这 即时 劣势 ,
或许存在这种直接的劣势,

[ðæt] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪntə'lektʃuəl] [tuːn][ʌv; əv][sə'saɪətɪ] [tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['reɪtʃəl] [les]
that hearing of a more intellectual tone of society tended to make Rachel less
那 听力 的 一个 更多的 知识分子 语气 的 社会 倾向于 到 制作 瑞秋 较少的
['tɑːləərənt][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] ,
tolerant of that which surrounded her ,
宽容 的 那 哪个 包围 她 ,
听到社会上出现更多知识分子的言论, 瑞秋对周围的一切变得更加不宽容。

[ænd; ənd] ['ɪspeʃəli] [ʌv; əv]['mɪstər] . [tuː; ʃɪt] .
and especially of Mr . Touchett .
和 尤其 的 先生 : 图切特 :
尤其是图切特先生。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][droul] [ðæt] ,
It was droll that ,
它 曾是 滑稽 那 ,
真是滑稽可笑,

['hævɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ʌnd] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [ˌʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]
having so long shunned the two sisters under the impression that they were his
拥有 所以 长的 被排斥 这 二 姐妹 在下面 这 印象 那 他们 是 他的
['proutəʒeɪ; ,proutəʒeɪ][ænd; ənd] ['wɜːʃɪpə] ,
protegees and worshippers ,
门生 和 信徒 ,
他长期以来一直冷落这两姐妹, 误以为她们是他的门徒和信徒;

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] ['ɜːrmaɪnz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] [rek'tɔːriəl] [wʌŋ] ,
she found that Ermine's point of view was quite the rectorial one ,
她 成立 那 貂皮 观点 的 看法 曾是 相当 这 直肠 一 ,
她发现埃尔米娜的观点颇具校长风范。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] ['venərəɪt] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [seɪk] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz][hɑːrd]
and that to venerate the man for his office sake was nearly as hard
和 那 到 崇敬 这 男人 为了 他的 办公室 清酒 曾是 几乎 作为 难的
[tuː; tə] ['ɜːrmaɪn] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr'self] ,
to Ermine as to herself ,
到 貂 作为 到 她自己 ,
而对于艾尔米娜来说, 为了职位而敬重这个人, 几乎和她自己一样难。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪˈstiːmd] .
though the office was more esteemed .
尽管 这 办公室 曾是 更多的 尊敬的 .

虽然这个办公室更受人尊敬。

[ˈælɪsən] , [ðə; ði] [rɪˈzɜːrvd] , [hæd; həd] [held] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˌæntɪˈsiːdənts, ænˈtesədənts] ;
Alison , the reserved , had held her tongue on his antecedents ;
艾莉森 , 这 预订的 , 有 握住 她 舌头 在 他的 来路 ;

性格内敛的艾莉森对他的身世一直保持沉默；

[bʌt; bət] [ˈɜːrmɪn] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ˈɪntuː] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmaɪnər]
but Ermine was drawn into explaining that his father had been a minor

[ˈkænən] ,
canon ,
正典 ,

但埃尔米内还是忍不住解释说，他的父亲曾是一位低级教士。

[huː] [hæd; həd] [iːkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [miːnz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑːmbrɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtʃæplɪnsɪ] [ænd; ənd] [paːrts]
who had eked out his means with a combination of chaplaincies and parts

[ʌv; əv] [ˈkjʊərəsɪ] ,
of curacies ,
的 神职人员 ,

他靠着担任随军牧师和部分副牧师的职务勉强维持生计。

[ænd; ənd] [baɪ] [ˈtiːtʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] [wer] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈedʒuketɪd] .
and by teaching at the school where his son was educated .
和 经过 教学 在 这 学校 在哪里 他的 儿子 曾是 受过教育 .

并在他儿子就读的学校任教。

[ɪnˈdɪɡnənt] [æt; ət] [ðə; ði] [hæk] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [held] , [ðə; ði] [sʌn] ,
Indignant at the hack estimation in which his father had been held , the son ,

愤怒 在 这 黑客 估算 在 哪个 他的 父亲 有 到过 握住 , 这 儿子 ,

儿子对父亲遭受的这种不公正的评价感到愤慨，

[faːr] [mɔːr] [ˈdʒʌstli] [ˈvjuːɪŋ] [bəʊθ] [ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [ˈduːti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] , [wʌz; wəz] [rɪˈzɑːlvd]
far more justly viewing both the dignity and duty of his office , was resolved

[tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈspektɪd] ;
to be respected ;
到 是 受人尊敬 ;

他更加公正地看待自己职务的尊严和职责，决心要受到尊重；

[bʌt; bət] [bred] [ʌp] [ɪn] [ˈsekənd] [reɪt] [səˈsaɪəti] , [hæd; həd] [ˈniːðər] [wert] , [ˈtælənt] ,
but bred up in second rate society , had neither weight , talent ,

但 他出身于二流社会，既无地位，也无才华，

[nɔːr] [ˈmænərz] [tuː; tə] [veɪl] [hɪz; ɪz] [əˈɡresɪv] [self] - [əˈsɜːrʃ(ə)n] ,
nor manners to veil his aggressive self - assertion ,
也不 礼仪 到 面纱 他的 挑衅的 自己 - 断言 ,

他既不讲礼貌，也不掩饰自己咄咄逼人的自我主张。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪˈspeʃəli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkəːtɪs] .
and he was at this time especially trying to the Curtises .
和 他 曾是 在 这 时间 尤其 尝试 到 这 柯蒂斯 .

当时他尤其想去拜访柯蒂斯一家。

[kəˈθiːdrəl] [ˈmjuːzɪk][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈdʊərəns] [ʌv; əv][æn; ən]
Cathedral music had been too natural to him for the endurance of an
大教堂 音乐 有 到过 也 自然的 到 他 为了 这 耐力 的 一个
[ʌnˈkɔːrəl] [ˈsɜːrvɪs] ,
unchoral service ,
非合唱 服务 ,

教堂音乐对他来说太过自然，以至于他无法忍受没有合唱的礼拜仪式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪm] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə][wɜːrk] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈkwaɪər] ;
and the prime labour of his life was to work up his choir ;
和 这 主要的 劳动 的 他的 生活 曾是 到 工作 向上 他的 唱诗班 ;

他一生最重要的工作就是培养他的唱诗班；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈmjuːzɪk(ə)][baɪ][edʒuˈkeɪ(ə)n] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈneɪtʃər] ,
but he was musical by education rather than nature ,
但 他 曾是 音乐 经过 教育 相当 比 自然 ,

但他的音乐天赋并非源于天性，而是后天学习得来的。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [bɪˈɡʌn] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈmɔːrt(ə)l] [əˈfens] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈfɪdləz]
and having begun his career with such mortal offence to the native fiddlers
和 拥有 开始 他的 职业 和 这样的 凡人 罪行 到 这 本国的 小提琴手

[ænd; ənd] [ˈsɪŋərz] [æz; əz][tuː; tə][ɪmˈpel][ðəm; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [dɪˈsent] ,
and singers as to impel them into the arms of dissent ,
和 歌手 作为 到 促使 他们 进入 这 武器 的 异议 ,

他事业的开端就对当地的提琴手和歌手造成了极大的冒犯，以至于他们愤而加入反抗的行列。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [lɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] ,
he could only supply the loss from the school by his own voice ,
他 可以 仅有的 供应 这 损失 从 这 学校 经过 他的 自己的 嗓音 ,

他只能用自己的声音来弥补学校的损失。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈtʃeri] , [ðoʊ] [ˈjuːzɪŋ][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈbetər] [wɪl] [ðæn; ðən] [teɪst] .
of which he was not chary , though using it with better will than taste .
的 哪个 他 曾是 不是 谨慎 , 尽管 使用 它 和 更好的 将要 比 品尝 .

他并不吝惜使用，虽然他的意愿比品味要好。

[ðə; ði][ˈsteɪp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkwaɪər][wɜːr; wər] [ˈreɪtʃəlz] [sˈkɒləz] .
The staple of his choir were Rachel's scholars .
这 主食 的 他的 唱诗班 是 瑞秋的 学者们 .

他合唱团的主力成员是雷切尔的学者们。

[hɜːr; hər][tɜːrn][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [fɔːr; fər] [bɔɪz] ,
Her turn had always been for boys ,
她 转动 有 总是 到过 为了 男孩们 ,

她总是轮到男孩子了，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [klæs] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋz] [ænd; ənd] [tuː] [ˈiːvniŋz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [hæd; həd] [lɔːŋ]
and her class on Sunday mornings and two evenings in the week had long
和 她 班级 在 星期日 早晨 和 二 晚上 在 这 星期 有 长的

[bɪn] [ɪn][ɑːpəˈreɪ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [tuː][ɪt] .
been in operation before the reign of Mr . Touchett .
到过 在 手术 前 这 在位 的 先生 . 图切特 .

她在周日上午和一周中的两个晚上开设的课程，早在图切特先生执教之前就已经开始了。

[ðen] [tuː] [lædz] , [huːz] [pəˈtɜːrnl] [ˈfɪdlz] [hæd; həd] [sɪˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈplɪməθ] [ˈbreðrən] ,
Then two lads , whose paternal fiddles had seceded to the Plymouth Brethren ,
然后 二 小伙子们 , 谁 父系 小提琴 有 脱离 到 这 普利茅斯 弟兄们 ,

然后，有两个小伙子，他们的父辈的小提琴手加入了普利茅斯弟兄会，

[wɜːr; wər] [səˈspendɪd] [frʌm; frəm][ɔːl] [ædˈvæntɪdʒɪz][baɪ][ðə; ði] [ˈkjʊrət] , [ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
were suspended from all advantages by the curate , and Rachel was with
是 暂停 从 全部 优势 经过 这 策展 , 和 瑞秋 曾是 和
[ˈdɪfɪkəlti] [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪkˈsplɒʊʒn] ;
difficulty withheld from an explosion ;
困难 隐瞒 从 一个 爆炸 ;

牧师剥夺了她的一切特权，瑞秋费了好大劲才避免了一场爆炸；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz] [les] [əˈnɔɪɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsʌmənz] [æt; ət][ðə; ði] [klæs] - [ruːm] [dɔːr]
but even this was less annoying than the summons at the class - room door
但 甚至 这 曾是 较少的 恼人的 比 这 传票 在 这 班级 - 房间 门
[ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] ,
every Sunday morning ,
每一个 星期日 早晨 ,
但即便如此，也比每周日早上在教室门口被叫醒要好得多。

[ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈles(ə)n] ,
that , in the midst of her lesson ,
那 , 在 这 中间 的 她 课 ,

就在地上课的时候，

[ˈkærid] [ɔːf][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sˈkɒləz] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ðer; ðər] [ˈtʃænts] .
carried off the chief of her scholars to practise their chants .
携带 离开 这 首席 的 她 学者们 到 实践 他们的 吟唱 .

她把她的学者首领带走，让他练习吟诵。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪmˈpɜːrʃɪkt] [ˈlesnz; ˈlesənz][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][ðə; ði] " [ˈsɪŋɪŋ] [fɔːr; fər]
Moreover , the blame of all imperfect lessons was laid on the " singing for
而且 , 这 责备 的 全部 不完善 课程 曾是 铺设 在 这 " 歌唱 为了
[ðə; ði] [ˈpɑːrsn] ,
the parson ,
这 牧师 ,

此外，所有不完美的课程都被归咎于“为牧师唱歌”，

" [ænd; ənd][ɔːl] [fɔːlts] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈtæskz][fɔːr; fər] [mɪs] [ˈreɪtʃəl] ; [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] ,
" **and all faults in the singing by the tasks for Miss Rachel ; and one night ,**
" 和 全部 故障 在 这 歌唱 经过 这 任务 为了 错过 瑞秋 ; 和 一 夜晚 ,
“以及瑞秋小姐在演唱任务中出现的所有错误；还有一天晚上，

[ðə; ði] [ˈeksələnt] [zæk] [ɪkˈskjuːzd][hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] [ɪn] [dʒɪˈɑːgrəfi] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [tuːʃɪt]
the excellent Zack excused his failure in geography by saying that Mr . Touchett
这 出色的 扎克 已原谅 他的 失败 在 地理 经过 说 那 先生 . 图切特
[hæd; həd] [θroʊn] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,
had thrown away his book ,
有 抛掷 离开 他的 书 ,

优秀的扎克为自己地理不及格辩解说，图切特先生把他的书扔掉了。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈsækrələɪdʒ] , [əʊˈmɪtɪŋ] , [haʊˈevər] ,
and said that it was no better than sacrilege , omitting , however ,
和 说 那 它 曾是 不 更好的 比 亵渎神灵 , 省略 , 然而 ,

并说这无异于亵渎神明，但省略了以下几点：

[tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ˈstɑːdɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrpləs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
to mention that he had been caught studying it under his surplice during the
到 提到 那 他 有 到过 捕捉 学习 它 在下面 他的 圣衣 期间 这
[ˈlesnz; ˈlesənz] .
lessons :
课程 :

他还提到，上课期间，有人发现他藏在法衣下偷看这本书。

[æ̌t; ət][læ̌st] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][fɜ̌rtæləti] ,
At last , with his usual fatality ,
在 最后的 , 和 他的 通常 死亡 ,

[ðə; ði] ['kjʊrət] [fɪkst] [ðə; ði][grænd] ['præktɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['iːvniŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['reɪtʃəlz]
the curate fixed the grand practice for the Saturday evenings that were Rachel's
 这 策展 固定的 这 盛大 实践 为了 这 周六 晚上 那 是 瑞秋's
 [greɪt] [deɪz] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌk(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [ɑː(r)] ,
great days for instruction in the three R's ,
 伟大的 天 为了 操作说明 在 这 三 的 ,

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][sɔːrt; ʌv; əv]ˈpɑːpjələr ˈlektʃər] .
and for a sort of popular lecture .
 和 为了 一个 种类 的 受欢迎的 演讲 .

['krɪkɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sək'sɪ:d] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ænd][ˈnɔ:v(ə)lti] ['kæərɪd] [ðə; ði] [deɪ] ,
Cricket **was** **to** **succeed** **the** **singing** , **and** **novelty** **carried** **the** **day** ,
蟋蟀 曾是 到 成功 这 歌唱 , 和 新奇 携带 这 天 ,
板球运动取代了歌唱，新奇的事物最终胜出。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [s'kɒləz] [dɪd] [ˈreɪtʃəl] [lɜːrɪn] [ðə; ði] [nuː] [ə'reɪndʒmənt]

but only by the desertion of her scholars did Rachel learn the new arrangement

但 仅有的 经过 这 逃兵 的 她 学者们 做过 瑞秋 学习 这 新的 安排

,

‘

,

但瑞秋直到她的学生们离她而去，才得知了新的安排。

[ænd; ənd][fi:; ji][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [ˈkredit] [ðə; ði] [əˈsɜ:rj(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkjʊrət] [wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈwer] [ðæt]
and she could hardly credit the assertion that the curate was not aware that
 和 她 可以 几乎 信用 这 断言 那 这 策展 曾是 不是 意识到的 那

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hær] [deɪ] .
it was her day .
 它 曾是 她 天 .

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
 在 事实 ,

实际上,

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [wen] [ðə; ði] ['fɪʃər] [lædz] [wɜ:r; wər] [ʃər] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [si:] ,
it was the only one when the fisher lads were sure not to be at sea ,
 它 曾是 这 仅有的 一 什么时候 这 渔夫 小伙子们 是 当然 不是 到 是 在 海 ,

那是渔民们确定不在海上的唯一一天。

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [ˈpɑːrti] [wʊd] [ˈjiːld] [aɪ ˈtiː] .
and neither party would yield it .
 和 两者都不 派对 会 屈服 它 .

[ˈmɪstər] . [tu:ʃɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] ['trʌkl] [tu:; tə][dɪk'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt]
Mr . Touchett was determined not to truckle to dictation from the great
 先生 . 图切特 曾是 决定 不是 到 卡车 到 听写 从 这 伟大的
 [haʊs] ;
house ;
 房子 ;

[soʊ] [wen] ['reɪtʃəl] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ən'les] [ðə; ði]
so when Rachel declared she would have nothing to do with the boys unless the
所以 什么时候 瑞秋 声明 她 会 有 没有什么 到 做 和 这 男孩们 除非 这
['sætədɪz; -deɪz][wɜːr; wər] [kən'siːdɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Saturdays were conceded to her ,
星期六 是 承认 到 她 ,
所以当瑞秋宣称, 除非星期六的空闲时间让她, 否则她不会和那些男生有任何瓜葛时,

[hiː; hi] [oʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['klɜːrdʒɪmən][hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lædz] ,
he owned that he thought the clergyman had the first right to his lads ,
他 拥有 那 他 想法 这 牧师 有 这 第一的 正确的 到 他的 小伙子们 ,
他承认, 他认为牧师对他的孩子们拥有优先权。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli][nɑːt] [kleɪmd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [aʊt][ʌv; əv] ['defərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːlɪŋz]
and had only not claimed them before out of deference for the feelings
和 有 仅有的 不是 声称 他们 前 出去 的 尊重 为了 这 情怀
[ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] [pə'rɪʃənər] .
of a well - meaning parishioner .
的 一个 出色地 - 意义 教区居民 .
之前之所以没有认领, 只是出于对一位好心教区居民感受的尊重。

[bəʊθ] ['pɑːrtɪz] [pɔːd] [aʊt][ðer; ðər]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdɪtər] ,
Both parties poured out their grievances to the same auditor ,
两个都 各方 倾倒 出去 他们的 不满 到 这 相同的 审计员 ,
双方都向同一位审计员倾诉了各自的不满。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [tuː; ʃɪt] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˈɜːrmɪn] ['wɪljəmz] [æz; əz]['pɑːrtli] ['klerɪkl] ,
for Mr . Touchett regarded Ermine Williams as partly clerical ,
为了 先生 . 图切特 认为 貂 威廉姆斯 作为 部分 文员 ,
图切特先生认为埃尔明·威廉姆斯部分从事文职工作。

[ænd; ənd] ['reɪtʃəl] [kʊd; kəd]['nevər] [biː; bi] ['iːzi] [wɪ'ðəʊt] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] .
and Rachel could never be easy without her sympathy .
和 瑞秋 可以 绝不 是 简单的 没有 她 同情 .
如果没有她的同情心, 瑞秋的生活永远不会轻松。

[tuː; tə] [hɪr] [wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [meɪk] [piːs] , [waɪl] [iːtʃ] [saɪd][wʌz; wəz][soʊ] [sɔːr] ,
To hear was not , however , to make peace , while each side was so sore ,
到 听到 曾是 不是 , 然而 , 到 制作 和平 , 尽管 每个 边 曾是 所以 疮 ,
然而, 倾听并不能化解矛盾, 因为双方都还沉浸在痛苦之中。

[soʊ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [keɪs] , [soʊ][blaɪnd][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
so conscious of the merits of its own case , so blind to those of the other .
所以 有意识的 的 这 优点 的 它是自己的 案件 , 所以 瞎的 到 那些 的 这 其他 .
如此清楚自己案件的优点, 却对对方的缺点视而不见。

[wʌn] [diːmd] [preɪz] [ɪn][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst][fɔːrm][ðə; ði] [praɪm] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] ;
One deemed praise in its highest form the prime object of his ministry ;
一 被认为 称赞 在 它是 最高 形式 这 主要的 目的 的 他的 部 ;
他认为最高形式的赞美是他事奉的首要目标;

[ðə; ði] [ˈʌðər] [faʊnd] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ɪndɪ'vooʃənəl] , [ænd; ənd] [reɪvd] [ðæt] [ˌedʒu'keɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]
the other found the performance indevotional , and raved that education should
这 其他 成立 这 表现 灵修 , 和 赞不绝口 那 教育 应该
[biː; bi] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə] ['retʃɪd] ['mjuːzɪk] .
be sacrificed to wretched music .
是 牺牲 到 可怜 音乐 .
另一方则认为这种表演毫无虔诚可言, 并大肆抨击说, 教育应该被牺牲给这种糟糕的音乐。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'senʃn] [wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri]
But that the dissension was sad and mischievous , it would have been very
但 那 这 纠纷 曾是 伤心 和 恶作剧 , 它 会 有 到过 非常
[daɪ'vʌ:rtɪŋ] ;
diverting ;
转移注意力 ;

但如果这场纷争是令人悲伤又充满恶意的，那将会非常有趣；

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][bəʊθɪ[sʊθ] [jʌŋ] [ɪn][ðer; ðər][ɪnkə'pæsəti][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'laʊənsɪz] ,
they were both so young in their incapacity of making allowances ,
他们 是 两个都 所以 年轻的 在 他们的 无能力 的 制作 津贴 ,
他们当时都太年轻，不具备体谅他人的能力。

[ðer; ðər] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ðæt] [ðerz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['θi:əri] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɡoʊldən][eɪdʒ] ,
their certainty that theirs was the theory to bring in the golden age ,
他们的 肯定 那 他们的 曾是 这 理论 到 带来 在 这 金的 年龄 ,
他们坚信自己的理论将引领黄金时代。

[ænd; ənd][ɪ'i:v(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [mæɡnə'nɪməti] [ʌv; əv] [fər'ɡɪvnəs] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [θɔ:t]
and even in their magnanimity of forgiveness , and all the time they thought
和 甚至 在 他们的 海量 的 饶恕 , 和 全部 这 时间 他们 想法
[ðəm'selvz] [sʊθ] ['veri] [oʊld] .
themselves so very old .
他们自己 所以 非常 老的 .

即使在他们宽宏大量的宽恕中，他们也始终觉得自己很老了。

" [aɪ][eɪ 'em] [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [dɪsə'pɔɪntmənts] ; [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] .
" I am resigned to disappointments ; I have seen something of life .
" 我 是 辞职 到 失望 ; 我 有 已见 某物 的 生活 .
“我已经接受了失望；我已经见识过人生百态。”

" - - " [ju:; jʊ] [fər'get] , [mɪs] ['wɪljəmz] , [ðæt] [maɪ] [mɪnɪ'stɪriəl] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz][nɔ:t] ['veri] ['ri:s(ə)nt] .
" - - " You forget , Miss Williams , that my ministerial experience is not very recent .
" - - " 你 忘记 , 错过 威廉姆斯 , 那 我的 部长 经验 是 不是 非常 最近的 .
“——威廉姆斯小姐，你忘了我的牧师经历并不算新近。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [smu:ðd] ['mætərz] [fɑ:r] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] , [hu:] ,
" There was one who would have smoothed matters far better than any , who ,
" 那里 曾是 一 WHO 会 有 平滑 事情 远的 更好的 比 任何 , WHO ,
“有一个人比任何人都更能妥善处理这件事，他

[laɪk] ['ɜ:rmɪn] , [tʊk] [hɜ:ɹ; həɹ] ['weɹənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑ:rməri] [ʌv; əv] [ɡʊd] [sens] ;
like Ermine , took her weapons from the armoury of good sense ;
喜欢 貂 , 采取 她 武器 从 这 军械库 的 好的 感觉 ;
就像艾尔米娜一样，她从常识的武器库中汲取了力量；

[bʌt; bət] [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [haʊ] [ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [hɜ:ɹ; həɹ][sɔ:ft]
but that person was entirely unconscious how the incumbent regarded her soft
但 那 人 曾是 完全 无意识 如何 这 现任 认为 她 柔软的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

但那个人完全没有意识到，在位者是如何看待她那双温柔的眼睛的。

[mi:k] ['pensɪv,nəs] , ['mʌðərli] ['swi:tnəs] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
meek pensiveness , motherly sweetness , and , above all ,
温顺 沉思 , 母性 甜味 , 和 , 多于 全部 ,
温顺的沉思，母性的温柔，以及，最重要的是，

[ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈdɪɡnəti] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˈsteɪf(ə)n]
the refined graceful dignity that remained to her from the leading station
这 精制 优美 尊严 那 剩余 到 她 从 这 领导 车站
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] .
she had occupied .
她 有 占领 .

她身上依然保留着她曾经身居要职时所拥有的那种优雅高贵的气质。

[hɜːr; həɹ] [ˈɡreɪʃəs] [rɪ'spekt] [tɔːrdz] [hɜːr; həɹ][ˈklɜːrdʒimən][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːntræst][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə]
Her gracious respect towards her clergyman was a contrast as much to
她 亲切 尊重 向 她 牧师 曾是 一个 对比 作为 很多 到
[ðə; ði] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [ˈkoʊkɪtri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əd'maɪərəz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'brʌptnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊ] ,
the deferential coquetry of his admirers as to the abruptness of his foe ,
这 尊重 卖弄风情 的 他的 仰慕者 作为 到 这 突兀 的 他的 敌人 ,
她对牧师的彬彬有礼的尊重，与他崇拜者的谄媚奉承以及他敌人的冷漠无情形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['pærɪʃ] [ˈdɪːteɪlz] [hæd; həd][ˈiːv(ə)n][ɪts] [tʃɑːrm] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]
and her indifference to parish details had even its charm in a world of
和 她 漠不关心 到 教区 细节 有 甚至 它是 魅力 在 一个 世界 的
[ˈfʌsɪnəs] ;
fussiness ;
挑剔 ;

在这个讲究繁琐的世界里，她对教区细节的漠不关心甚至也别有一番魅力；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm'self] [haʊ] [fɑːr][ə; eɪ] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɜːrz] [wʊd] [hæv; həv][led][hɪm; ɪm] ,
he did not know himself how far a wish of hers would have led him ,
他 做过 不是 知道 他自己 如何 远的 一个 希望 的 她的 会 有 引领 他 ,
他自己也不知道，她的一个愿望会把他引向何方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ges] .
and she was the last person to guess .
和 她 曾是 这 最后的 人 到 猜测 .
她是最后一个猜到的人。

[ʃiː; ʃi] [vjuːd] [hɪm; ɪm] , [laɪk] [ɔːl] [els] [ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈnɜːrsəri] ,
She viewed him , like all else outside her nursery ,
她 已查看 他 , 喜欢 全部 别的 外部 她 苗圃 ,
她看待他，就像看待她育儿室外的一切事物一样。

[æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfoʊkəs][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [aɪ] ;
as something out of the focus of her eye ;
作为 某物 出去 的 这 重点 的 她 眼睛 ;
仿佛是她视线之外的什么东西；

[hɜːr; həɹ] [ˈɪnstɪŋkt] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [hɜːr; həɹ][ˈklɜːrdʒimən][æz; əz] [ˌnesə'serəli] [ɡʊd] [ænd; ənd] ['wɜːrði] ,
her instinct regarded her clergyman as necessarily good and worthy ,
她 本能 认为 她 牧师 作为 一定 好的 和 值得 ,
她的直觉告诉她，她的牧师必然是善良且值得尊敬的。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ɪr] [hɜːrd] [ˈreɪtʃəl] [ˈreɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [aɪ 'tiː] [ˈsaʊndɪd] [hɑːrd] ,
and her ear heard Rachel railing at him ; it sounded hard ,
和 她 耳朵 听到 瑞秋 栏杆 在 他 ; 它 听起来 难的 ,
她听到瑞秋在责骂他，听起来很严厉。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ˈreɪtʃəl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌvekst] [ænd; ənd] [ˌɪntə'fɪəd] [wɪð; wɪθ] .
but it was a pity Rachel should be vexed and interfered with .
但 它 曾是 一个 遗憾 瑞秋 应该 是 烦恼 和 干扰 和 .
但瑞秋受到骚扰和干涉实在令人惋惜。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [æt; ət][ɔːl] ;
In fact , she never thought of the matter at all ;
在 事实 , 她 绝不 想法 的 这 事情 在 全部 ;
事实上，她根本就没想过这件事；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðæt][ˈaʊtər][kaɪnd][ʌv; əv][ˈdriːmi][ˈsteɪdʒ]-[pleɪ][æt; ət][ˈeɪvənˌmaʊθ] ,
it was only part of that outer kind of dreamy stage - play at Avonmouth ,
它 曾是 仅有的 部分 的 那 外 种类 的 梦幻般的 阶段 - 玩 在 埃文茅斯 ,
这只是埃文茅斯那种梦幻般的舞台剧的外在部分而已。

[ɪn][wɪtʃ][ʃiː; ʃɪ][let][hɜːrˈself][hiː; hi][muːvd][əˈbaʊt][æt; ət][hɜːr; hər][ˈkʌzənz][ˈbɪdɪŋ] .
in which she let herself he moved about at her cousin's bidding .
在 哪个 她 让 她自己 他 已搬 关于 在 她 表亲 投标 .
她任由他按照她表兄的吩咐四处走动。

[wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd][pæst][əˈweɪ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
One part of her life had passed away from her ,
一 部分 的 她 生活 有 通过了 离开 从 她 ,
她生命中的一部分已经离她而去。

[ænd; ənd][wʌt][rɪˈmeɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz][əˈmʌŋ][hɜːr; hər][ˈtʃɪldrən] ;
and what remained to her was among her children ;
和 什么 剩余 到 她 曾是 之中 她 孩子们 ;
她剩下的财产都由她的孩子们继承了；

[hɜːr; hər][ˈɪntrəsts][ænd; ənd][ɪnˈtelɪdʒəns][siːmd][kənˈtræktɪd][tuː; tə]-[həˈraɪz(ə)n] , [ænd; ənd]
her interests and intelligence seemed contracted to Conrade's horizon , **and**
她 兴趣 和 智力 似乎 合同 到 - 地平线 , 和
[æz; əz][tuː; tə][ˈevriθɪŋ][els] ,
as to everything else ,
作为 到 一切 别的 ,
她的兴趣和才智似乎都局限于康拉德的视野，至于其他一切，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][səbˈduːd] , [ˈdʒent(ə)l] , [əˈbiːdiənt] , [bʌt; bət][sləʊ][ænd; ənd][əbˈtuːs] .
she was subdued , gentle , obedient , but slow and obtuse .
她 曾是 低沉的 , 温和的 , 听话 , 但 慢的 和 钝 .
她性格温顺、柔和、听话，但反应迟钝、反应迟钝。

[jet] , [ˈlɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi][nuː] [aɪˈtiː] ,
Yet , little as he knew it ,
然而 , 小的 作为 他 知道 它 ,
然而，他却浑然不知，

[ˈmɪstər] . [tuːˌɪt][maɪt][hæv; həv][ˈiːv(ə)n][əˈsɜːrtɪd][hɪz; ɪz][əˈθɔːrəti][ɪn][ə; eɪ][stɪl][mɔːr][ˈtraɪɪŋ]
Mr . Touchett might have even asserted his authority in a still more trying
先生 . 图切特 可能 有 甚至 断言 他的 权威 在 一个 仍然 更多的 尝试
[ˈmænər] .
manner .
方式 .
图切特先生甚至可能以更咄咄逼人的方式行使他的权威。

[ɪf][ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)l][ˈlɪt(ə)l][ˈwɪdʊw][hæd; həd][nɑːt][kæst][ə; eɪ][ˈheɪləʊw][raʊnd][hɜːr; hər][ˈrelətɪvz] ,
If the gentle little widow had not cast a halo round her relatives ,
如果 这 温和的 小的 寡妇 有 不是 投掷 一个 光环 圆形的 她 亲属 ,
如果不是这位温柔的小寡妇给她的亲戚们带来了光环，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][priːtʃt][ðæt][ˈsɜːrmən][əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈhoʊm]-[ˈkiːpɪŋ][ˈduːtiz][ʌv; əv][ˈwɪmɪn] ,
he could have preached that sermon upon the home - keeping duties of women ,
他 可以 有 布道 那 讲道 之上 这 家 - 保持 职责 的 女性 ,
他本可以就妇女的家庭主妇职责发表那番布道，

[ɔːr][hæv; həv][bɪn][tuː] [mʌtʃ][əˈfendɪd][tuː; tə][əkˈsept][ˈeni][ˈsɜːrvɪs][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈkɜːrtɪs][ˈfæməli] ;
or have been too much offended to accept any service from the Curtis family ;
或者 有 到过 也 很多 被冒犯了 到 接受 任何 服务 从 这 柯蒂斯 家庭 ;
或者因为受到太大冒犯而拒绝接受柯蒂斯家族的任何服务；

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'dəʊt] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪd] ['mɪd(ə)] -
and he could have done without them , for he had a wide middle -
和 他 可以 有 完毕 没有 他们 , 为了 他 有 一个 宽的 中间 -
[klæs] [ˌpɑ:pju'lærəti] ;
class popularity ;
班级 人气 ;

他其实并不需要他们，因为他在中产阶级中拥有广泛的人气；

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekənd] - [reɪt] [sə'saɪəti] , [ɪn] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bred] ,
his manners with the second - rate society , in which he had been bred ,
他的 礼仪 和 这 第二 - 速度 社会 , 在 哪个 他 有 到过 繁殖 ,
他对待他所成长的二流社会人士的态度，

[wɜ:r; wər][dʒʌst] [sə'fɪntli] [su:'pɪriər] [ænd; ənd] ['flætərɪŋ] [tu:; tə] [rekə'mend] [ɔ:l][hɪz; ɪz][best] [pɔɪnts] ,
were just sufficiently superior and flattering to recommend all his best points ,
是 只是 足够 优越的 和 奉承 到 推荐 全部 他的 最好的 积分 ,
这些赞美之词恰到好处地展现了他的优越性和奉承性，足以推荐他所有最优秀的方面。

[ænd; ənd][hi:; hi] [əb'teɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] [səb'skrɪpʃənz] [frʌm; frəm] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][si: 'oʊ] -
and he obtained plenty of subscriptions from visitors , and of co -
和 他 获得 很多 的 订阅 从 访客 , 和 的 合作 -
[ɑ:pə'reɪ(ə)n][frʌm; frəm] [ɪn'hæbɪtənts] .
operation from inhabitants .
手术 从 居民 .

他从游客那里获得了大量的捐款，也从居民那里获得了合作。

['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spru:s] ['lɪt(ə)]
Many a young lady was in a flutter at the approach of the spruce little
许多 一个 年轻的 女士 曾是 在 一个 扑 在 这 方法 的 这 云杉 小的
['fɪgjər] [ɪn] [blæk] ,
figure in black ,
数字 在 黑色的 ,

许多年轻女士看到那个身着黑衣、容光焕发的小个子身影走近时，都心跳加速。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [ˌvɒləntiəz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['pærɪʃ] [wɜ:rk] , [ðæt] ['dɪstrɪkts] [ænd; ənd]
and so many volunteers were there for parish work , that districts and
和 所以 许多 志愿者 是 那里 为了 教区 工作 , 那 地区 和
['klæsɪz] [wɜ:r; wər][dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd] [ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd] ,
classes were divided and subdivided ,
课程 是 分割 和 细分 ,

由于有大量志愿者参与教区工作，因此教区和班级被划分成不同的区域和班级。

[tɪl] [aɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd] [pʊr] ['pi:p(ə)]
till it sometimes seemed as if the only difficulty was to find poor people
直到 它 有时 似乎 作为 如果 这 仅有的 困难 曾是 到 寻找 贫穷的 人们
[ɪ'nʌf] [hu:] [wʊd] [səb'mɪt] [tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz][ðə; ði]['kɔ:rpəs] [vaɪl] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['tʃærətəbl]
enough who would submit to serve as the corpus vile for their charitable
足够的 WHO 会 提交 到 服务 作为 这 语料库 卑鄙的 为了 他们的 慈善
['tri:tment] .
treatment .
治疗 .

以至于有时似乎唯一的困难是找到足够多的穷人，让他们甘愿成为接受慈善治疗的受苦对象。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['ri:əli] [pʊr] [ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n] .
For it was not a really poor population .
为了 它 曾是 不是 一个 真的 贫穷的 人口 .
因为那里的人口并不十分贫困。

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər] ['si:ferɪŋ] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['leɪs,meɪkɪŋ] ,
The men were seafaring , the women lacemaking ,
这 男人 是 航海 , 这 女性 蕾丝制作 ,
男人们在航海，女人们在制作蕾丝。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wel] [ɪ'hʌf] [ɔ:f][tu:; tə] [meɪk] [dɪ'sent] [ˈdʌbli] [ə'træktɪv] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'skeɪp]
and just well enough off to make dissent doubly attractive as an escape
和 只是 出色地 足够的 离开 到 制作 异议 双倍 吸引人的 作为 一个 逃脱
[frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntər'fɪrɪŋ] [ˈɑ:mzɡɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
from some of the interfering almsgiving of the place .
从 一些 的 这 干扰 施舍 的 这 地方 .

而且家境也足够富裕，这使得异议成为一种双重诱惑，可以逃离这个地方一些干涉性的施舍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

聪明女人(The Clever Woman of the Family)

第5/32页

[ˈoʊvər] - [ˈvɪzɪtɪŋ] , [ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [dres] , [ænd; ənd][ɪnˌkwɪzəˈtɔːriəl] [ɪgˌzæmiˈneiʃənz] [hæd; həd] [meɪd] [mɔːr]
Over - visiting , criticism of dress , and inquisitorial examinations had made more

超过 - 访问 , 批评 的 裙子 , 和 审讯式 考试 有 制成 更多的
[ðæn; ðən][wʌn] [ˈprɪmətɪv] [ˈmeθədɪst] ,
than one Primitive Methodist ,

比 一 原始 卫理公会 ,
过度探访、对着装的批评和盘问式的审查, 已经导致不止一位原始卫理公会教徒.....

[ænd; ənd][noʊ] [sɪˈvɪr] [dɪˈstres] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˈriːs(ə)nt][æz; əz][tuː; tə] [ˈrendər] [ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn]
and no severe distress had been so recent as to render the women

和 不 严重 痛苦 有 到过 所以 最近的 作为 到 使成为 这 女性
[ˈtɑːlərənt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈwiːkli] [ɪnˈspekʃənz] .
tolerant of troublesome weekly inspections .

宽容 的 麻烦的 每周 检查 .
而且最近也没有发生过严重的痛苦事件, 以至于妇女们能够忍受每周一次的麻烦检查。

[ðə; ðɪ][ˈkɜːrtɪs] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər] , [həʊˈevər] , [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪkˈsepʃn] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [vjuːd]
The Curtis sisters were , however , regarded as an exception ; they were viewed

这 柯蒂斯 姐妹 是 , 然而 , 认为 作为 一个 例外 ; 他们 是 已查看
[æz; əz][ˈriːəl] [ˈdʒɛntl̩ˌfoʊks] ,
as real gentlefolks ,

作为 真实的 绅士们 ,
然而, 柯蒂斯姐妹被视为例外; 她们被认为是真正的淑女。

[nɑːt][ˈoʊnli][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈtenənts] ,
not only by their own tenants ,

不是 仅有的 经过 他们的 自己的 租户 ,
不仅是他们自己的租户,

[bʌt; bət][baɪ][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [həˈredɪteri] [kleɪmz] [tuː; tə] [rɪˈspekt] ;
but by all who were conscious of their hereditary claims to respect ;

但 经过全部 WHO 是 有意识的 的 他们的 遗传 索赔 到 尊重 ;
但所有意识到自己与生俱来享有尊重的人都如此认为;

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [ˈweðər] [her] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ɔːr] [ʃɔːrt] ,
they did not care whether hair were long or short ,

他们 做过 不是 关心 无论 头发 是 长的 或者 短的 ,
他们并不在意头发是长是短。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbenɪfɪts] [wɜːr; wər] [mɔːr] [səbˈstænj(ə)] [ænd; ənd][rɪˈlaɪəb(ə)] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi]
and their benefits were more substantial and reliable than could be

和 他们的 好处 是 更多的 重大的 和 可靠的 比 可以 是
[lʊkt] [fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈkæʒuəl] [ˈvɪzɪtər] [ænd; ənd] [ˈpetɪ] [ˈdʒɛntri] [əˈraʊnd] ,
looked for from the casual visitors and petty gentry around ,

看起来 为了 从 这 随意的 访客 和 小气 绅 大约 ,
而且, 他们所获得的利益比周围那些随意来访的游客和小绅士所能获得的利益更加实质性和可靠。

[soʊ] [ðæt] [ˈsʌndri] [ˈhaʊzɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [fərˈbɪdn] [graʊnd] [tuː; tə] [ˈdɪstrɪkt] [ˈvɪzɪtər] ,
so that sundry houses that were forbidden ground to district visitors ,

所以 那 杂项 房屋 那 是 禁止 地面 到 区 访客 ,
因此, 一些房屋被禁止进入该地区的访客进入。

[wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə][grænt][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈwelkəm] .
were ready to grant them a welcome .

是 准备好 到 授予 他们 一个 欢迎 .
我们已准备好迎接他们。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst][ɪ'ɛb(ə)l] ['leɪs,meɪkər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ə; eɪ][hɑ:rd] -
One of these belonged to the most able lacemaker in the place , a hard -
— 的 这些 属于 到 这 最多 有能力的 蕾丝制作 在 这 地方 , 一个 难的 -
[ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈwʊmən] ,
working woman ,
在职的 女士 ,

其中一件属于当地最能干的蕾丝编织者，一位勤劳的妇女。

[hu:] [kept] ['sev(ə)n]['lɪt(ə)l][ˈpju:p(ə)lz][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kʌbərd] ['ʌndər][ðə; ði] ['sterkeɪs] ,
who kept seven little pupils in a sort of cupboard under the staircase ,
WHO 保留 七 小的 学生 在 一个 种类 的 橱柜 在下面 这 楼梯 ,
他把七个小学生关在楼梯下的一个类似壁橱的小房间里，
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪntu:][ðə; ði] [bæk] [ˈɡɑ:rdn] , " [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
with a window into the back garden , " because , " said she ,
和 一个 窗户 进入 这 后退 花园 , " 因为 , " 说 她 ,
窗户正对着后花园，“因为,”她说。

" [ðeɪ] [dɪd][noʊ][wɜ:rk] [ɪf] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] - ;
" **they did no work if they looked out into the front , there were so many gapsies ;** ;
" 他们 做过 不 工作 如果 他们 看起来 出去 进入 这 正面 , 那里 是 所以 许多 - ;
“如果他们向前面看，他们就什么也做不了，因为那里有很多缝隙；

" [ði:z] - [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['skæntɪ] ['træfɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [end][ʌv; əv] -
" **these gapsies consisting of the very scanty traffic of the further end of Mackarel**
" 这些 - 由 的 这 非常 稀少 交通 的 这 更远 结尾 的 -
[leɪn] .
Lane .
车道 .
“这些缝隙是由 Mackarel Lane 尽头稀少的交通流量造成的。

[fɔ:r; fər][ten] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [dɪd] [ði:z] [tʃɪldrən] [wɜ:rk][ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [dʒʌst][waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]
For ten hours a day did these children work in a space just wide enough for
为了 十 小时 一个 天 做过 这些 孩子们 工作 在 一个 空间 只是 宽的 足够的 为了
[ðem; ðəm][tu:; tə][sɪt] ,
them to sit ,
他们 到 坐 ,
这些孩子每天要在仅够他们坐下的小空间里工作十个小时。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [li:st] ['ʌndər][ðə; ði] [sləʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [pər'mɪtɪd] [noʊ][drɪ'stræk(ə)n]
with the two least under the slope of the stairs , permitted no distraction
和 这 二 至少 在下面 这 坡 的 这 楼梯 , 允许 不 分心
[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bɒbɪnz] ,
from their bobbins ,
从 他们的 线轴 ,
其中两个位置最低的线轴位于楼梯斜坡下方，不允许任何人分心去整理线轴。

[bʌt; bət] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['mɪstrəs] [ɑ:n][ðə; ði] ['feɪntɪst] [saʊnd] [ʌv; əv] [tʌŋz] .
but invaded by their mistress on the faintest sound of tongues .
但 入侵 经过 他们的 情妇 在 这 最微弱 声音 的 舌头 .
但她们的女主人却在最轻微的舌尖声中入侵了她们。

[ɪntu:] [ðɪs] ['hɑ:tbed][ʌv; əv] [sprɪgz] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ][tʃaɪld] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]
Into this hotbed of sprigs was admitted a child who had been a special
进入 这 温床 的 枝条 曾是 承认 一个 孩子 WHO 有 到过 一个 特别的
[ˈfeɪvərɪt] [æt; ət] [sku:l] ,
favourite at school ,
最喜欢的 在 学校 ,
在这片充满活力的环境中，一个在学校里备受宠爱的孩子被录取了。

[æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] [ni:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪmənt] .

an orphan niece of the head of the establishment .
一个 孤儿 侄女 的 这 头 的 这 建立 .

该机构负责人的孤儿侄女。

[ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:st] [tə'geðər] [æt; ət] [si:] ;

The two brothers had been lost together at sea ;
这 二 兄弟 有 到过 丢失的 一起 在 海 ;

两兄弟一同在海上失踪；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][wʌn] ['wɪdʊ] [bɪ'keɪm] ['nʊtɪd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [leɪs] , [ðə; ði] [ʌðər] , [ə; eɪ]['streɪndʒər]

and while the one widow became noted for her lace , the other , a stranger

和 尽管 这 一 寡妇 成为 著名的 为了 她 蕾丝 , 这 其他 , 一个 陌生人
[tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rt] ,
to the art ,
到 这 艺术 ,

其中一位寡妇因其蕾丝工艺而闻名，而另一位寡妇却对这门艺术一窍不通。

[hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [hɜ:r'self][baɪ] [smɔ:l] ['mɪlɪnəri] ,

had maintained herself by small millinery ,
有 维持 她自己 经过 小的 女帽 ,

她靠做小女帽维持生计，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɔ:t] ['sækɪfaɪst] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl][tu:; tə][ðə; ði]['məʊlək][ʌv; əv] [leɪs] ,

and had not sacrificed her little girl to the Moloch of lace ,
和 有 不是 牺牲 她 小的 女孩 到 这 摩洛克 的 蕾丝 ,

她并没有把自己的小女儿献祭给蕾丝魔神，

[bʌt; bət][hæd; həd] [kept] [hɜ:r; hər][æt; ət] [sku:l] [tu:; tə][ə; eɪ]['leɪtər][eɪdʒ][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

but had kept her at school to a later age than usual in the place .
但 有 保留 她 在 学校 到 一个 之后 年龄 比 通常 在 这 地方 .

但让她在当地上学的年龄比一般人要晚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [ə'dɔ:ptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ænt] ,

But the mother died , and the orphan was at once adopted by the aunt ,
但 这 母亲 死亡 , 和 这 孤儿 曾是 在 一次 已采用 经过 这 阿姨 ,

但母亲去世后，孤儿立即被姨妈收养。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zɔ:lɪv] [tu:; tə][ækt][ðə; ði] ['tru:li] [kaɪnd][pɑ:rt][baɪ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [breɪk] [hɜ:r; hər][ɪn]

with the resolve to act the truly kind part by her , and break her in

和 这 解决 到 行为 这 真的 种类 部分 经过 她 , 和 休息 她 在
[tu:; tə] ['leɪs,meɪkɪŋ] .
to lacemaking .
到 蕾丝制作 .

决心对她真心好，并教她学习蕾丝制作。

[ðæt] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bloʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] ['vɪzɪtər] ; [ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər][ɪn]

That determination was a great blow to the school visitors ; the girls were in

那 决心 曾是 一个 伟大的 吹 到 这 学校 访客 ; 这 女孩们 是 在
['dʒen(ə)rəl][soʊ] [jʌŋ] ,
general so young ,
一般的 所以 年轻的 ,

这一决定对来访的学校来说是一个沉重的打击；这些女孩普遍都很年轻。

[ɔ:r][soʊ]['stju:pɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðər; ðər][wɜ:rk] ,

or so stupefied with their work ,
或者 所以 目瞪口呆 和 他们的 工作 ,

或者说，他们被自己的工作搞得麻木不仁。

[ðæt] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [gɜ:rl] [laɪk] [lʌvdi] ['kelənd] [wʌz; wəz][nʊ] [smɔ:l] ['trezər] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ;

that an intelligent girl like Lovedy Kelland was no small treasure to them ;
那 一个 聪明的 女孩 喜欢 洛夫迪 凯兰德 曾是 不 小的 宝藏 到 他们 ;

像洛维迪·凯兰这样聪明伶俐的女孩对他们来说可不是什么小宝贝；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [dɪˈzaɪnz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)l] [ˈtiːtʃər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] ,
there were designs of making her a pupil teacher in a few years ,
那里 是 设计 的 制作 她 一个 瞳孔 老师 在 一个 很少 年 ,
曾有计划让她在几年后成为一名见习教师。

[ænd; ənd] [ˈɔfɜːz] [ænd; ənd] [rɪˈmaːnstrənsɪz] [reɪnd] [ɪn][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ænt] .
and offers and remonstrances rained in upon her aunt .
和 优惠 和 抗议 下雨了 在 之上 她 阿姨 .
于是，她的姑妈收到了如潮水般的提议和劝阻。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ɪˈfekt] ; [ˈmɪsɪz] . [ˈkələnd] [wʌz; wəz] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd]
But they had no effect ; Mrs . Kelland was persuaded that the child had
但 他们 有 不 影响 ; 太太 . 凯兰德 曾是 被说服 那 这 孩子 有
[bɪn] [spɔɪlt] [baɪ] [ˈlɜːrɪŋ] ,
been spoilt by learning ,
到过 被宠坏了 经过 学习 ,
但这并没有奏效；凯兰太太确信孩子是被学习习惯坏了。

[ænd; ənd]
and
和
和
[ɪn] [truːθ] [pɔr] [lʌvdi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈfræktəri] [ˈskɑːlər] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ˈlaɪvli] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði]
in truth poor Lovedy was a refractory scholar ; she was too lively to bear the
在 真相 贫穷的 洛夫迪 曾是 一个 耐火 学者 ; 她 曾是 也 热闹 到 熊 这
[kənˈfaɪnmənt] [ˈpeɪjntli] ;
confinement patiently ;
监禁 耐心 ;
事实上，可怜的洛维迪是个桀骜不驯的学者；她太活泼了，无法忍受禁闭；

[hɜːr; həɹ][maɪnd][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [əˈweɪk] [nɑːt][tuː; tə][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dʌlnɪs] ,
her mind was too much awake not to rebel against the dulness ,
她 头脑 曾是 也 很多 醒 不是 到 反叛 反对 这 沉闷 ,
她头脑清醒，无法抗拒这种沉闷的生活。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋgərz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [brɔːt] [ˈɪntuː] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈɜːrli] [ɪˈnʌf] .
and her fingers had not been brought into training early enough .
和 她 手指 有 不是 到过 带来 进入 训练 早期的 足够的 .
她的手指训练还不够早。

[hɜːr; həɹ] [ɪnˈses(ə)nt] [terz] [spɔɪlt] [hɜːr; həɹ] [θred] ,
Her incessant tears spoilt her thread ,
她 不停歇 眼泪 被宠坏了 她 线 ,
她不停的眼泪弄脏了线，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkələnd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] " [ʃiːd] [ˈnevər] [ɡet][hɜːr; həɹ] [bred] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [broʊk]
and Mrs . Kelland decided that " she'd never get her bread till she was broke
和 太太 . 凯兰德 决定 那 " 棚 绝不 得到 她 面包 直到 她 曾是 打破
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [bjuːk] ;
of her buke ;
的 她 布克 ;
凯兰太太决定“除非她倾家荡产，否则她永远也别想吃到面包；

" [wɪtʃ] [ˈbreɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈtemptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌməri] [ˈpɔːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [pɔr] - [rɪˈwɔːrd]
" which breaking was attempted by a summary pawning of all poor Lovedy's reward
" 哪个 打破 曾是 尝试过 经过 一个 概括 典当 的 全部 贫穷的 - 报酬
[bʊks] .
books .
图书 .
“有人试图通过当掉可怜的洛夫迪的所有赏金簿来打破这种局面。”

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [kən'faɪdɪd] [hɜ:; hər] [bɔ:s] [tu:; tə][hɜ:; hər] [jʌŋ] ['leɪdi] ['ti:tʃər] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌndeɪ]
The poor child confided her loss to her young lady teacher at the Sunday
这 贫穷的 孩子 坦白 她 损失 到 她 年轻的 女士 老师 在 这 星期日
[sku:l] ；
school ；
学校 ；

这个可怜的孩子向主日学校的年轻女老师倾诉了她的遭遇；

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['bi:ɪŋ] [nu:] , [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'flæməb(ə)l] ,
the young lady , being new , young , and inflammable ,
这 年轻的 女士 ， 存在 新的 ， 年轻的 ， 和 易燃 ，
这位年轻女士，因为年轻、活泼、易怒，
[ri'prəʊtʃt] ['mɪsɪz] . ['kælənd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'ɑ:nɪstɪ] [ænd; ənd] ['tɪrəni] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:rf(ə)n] ,
reproached Mrs . Kelland with dishonesty and tyranny to the orphan ,
受责备 太太 ； 凯兰德 和 不诚实 和 暴政 到 这 孤儿 ，
指责凯兰夫人对孤儿不诚实且专横跋扈。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:; hər] [wɪts] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ]
and in return was nearly frightened out of her wits by such a scolding
和 在 返回 曾是 几乎 害怕 出去 的 她 智慧 经过 这样的 一个 责骂
[æz; əz]['oʊnli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][ðə; ði] [leɪs] ['mɪstrəs] [kʊd; kəd] [dɪ'lɪvər] .
as only such a woman as the lace mistress could deliver .
作为 仅有的 这样的 一个 女士 作为 这 蕾丝 情妇 可以 递送 .
作为回报，她被蕾丝女主人那样的训斥吓得几乎魂飞魄散，只有像她这样的女人才能发出这样的训斥。

[ðen] ['mɪstər] . [tu:ʃɪt] [traɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ðʊʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mɪ:t] [wɪð; wɪθ] [kwɑɪt]
Then Mr . Touchett tried his hand , and though he did not meet with quite
然后 先生 ； 图切特 尝试 他的 手 ， 和 尽管 他 做过 不是 见面 和 相当
[soʊ] [mʌtʃ] ['vaɪələns] ,
so much violence ,
所以 很多 暴力 ，
然后图切特先生也尝试了一下，虽然他没有遇到那么大的暴力事件，

[ɔ:l][hi:; hi] [hɜ:rd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] " ['gɪv(ə)n] [lʌvdi] [ðə; ði] [stɪk] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
all he heard was that she had " given Lovedy the stick for being such a
全部 他 听到 曾是 那 她 有 " 给定 洛夫迪 这 戳 为了 存在 这样的 一个
['lɪt(ə)l][tə:d][æz; əz][tu:; tə] [kəm'pleɪn] ,
little tod as to complain ,
小的 托德 作为 到 抱怨 ，
他只听到她说她“因为洛维迪是个爱抱怨的小淘气，就狠狠地打了她一顿”。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bjʊ:ks] [wʌz; wəz] [pʊt] [seɪf] [ə'wei] [ɪn][hɜ:; hər] ['mʌni] -
when she knew the money for the bukes was put safe away in her money -
什么时候 她 知道 这 钱 为了 这 布克斯 曾是 放 安全的 离开 在 她 钱 -
[ba:ks] .
box .
盒子 ；
当她知道买巴士的钱已经安全地存放在她的存钱罐里时。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ʃu:lə] [ə'gen] , [nɑ:t][ʃi:; ʃɪ] ,
She was not going to the Sunday schule again , not she ,
她 曾是 不是 去 到 这 星期日 学校 再次 ， 不是 她 ，
她再也不会去周日学校了，她绝对不会。
[tu:; tə] [tel] ['sto:riz] [ə'genst] [hɜ:; hər] [best] [frendz] ！
to tell stories against her best friends ！
到 告诉 故事 反对 她 最好的 朋友们 ！
编造故事陷害她最好的朋友！

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][nekst] ['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtər] [keɪm] [ðæt] [wei] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʌt] [ɪn][hɜːr; hər]
" **And when the next district visitor came that way , the door was shut in her**
" 和 什么时候 这 下一个 区 游客 来了 那 方式 , 这 门 曾是 关闭 在 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“当下一位来访的地区官员走过这条路时，大门却在她面前砰地关上了。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][trækt] [θroʊn] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪntrɪ'meɪʃ(ə)n][ɪn][ˈmɪsɪz] .
with the tract thrown out at the opening , and an intimation in Mrs .
和 这 通道 抛掷 出去 在 这 开幕 , 和 一个 暗示 在 太太 .
- [frɪl] [vɔɪs] ,
Kelland's shrill voice ,
- 尖锐 嗓音 ,

开场时，传单被扔了出去，凯兰太太尖声说道：

[ðæt] [noʊ] [mɔːr] [bjuːks] [wɜːr; wər] ['waːntɪd] ; [ʃiː; ʃɪ][ɡɑːt] ['plenti] [frʌm; frəm] [mɪs] ['kɜːrtɪs] .
that no more bukes were wanted ; she got plenty from Miss Curtis .
那 不 更多的 布克斯 是 通缉 ; 她 得到 很多 从 错过 柯蒂斯 .

她不再需要更多的水箱了；她从柯蒂斯小姐那里得到了很多。

[ðɪːz] [bjuːks] [frʌm; frəm] [mɪs] ['kɜːrtɪs][wɜːr; wər]['sænəˌtoʊri][trækts] , [wɪtʃ] ['reɪtʃəl] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli]
These bukes from Miss Curtis were sanatory tracts , which Rachel was constantly
这些 布克斯 从 错过 柯蒂斯 是 卫生 小册子 , 哪个 瑞秋 曾是 不断地
[bɪ'stəʊɪŋ] ,
bestowing ,
授予 ,

柯蒂斯小姐送的这些小册子是卫生宣传册，瑞秋经常把它们送给别人。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːn]['sʌndɪz; -deɪz] [ˈmɪsɪz] . ['kələnd] [spelt] [θruː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋɡər] [ˈʌndər]
and which on Sundays Mrs . Kelland spelt through , with her finger under
和 哪个 在 星期日 太太 . 凯兰德 拼写 通过 , 和 她 手指 在下面
[ðə; ði][laɪn] ,
the line ,
这 线 ,

星期天，凯兰太太会用手指在横线上拼写出来。

[ɪn] ['hæpi] ['ɪɡnərəns] ['weðər] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɜːr; wər] ['tempərəl] [ɔːr] ['spɪrɪtʃuəl] ,
in happy ignorance whether the subject were temporal or spiritual ,
在 快乐的 无知 无论 这 主题 是 颞 或者 精神 ,

在对所谈论的事物是世俗的还是精神的全然不知中，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [ɪɡ'zempləri] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['duːti] .
and feeling herself in the exemplary discharge of a Sunday duty .
和 感觉 她自己 在 这 典范 释放 的 一个 星期日 责任 .

她觉得自己完美地履行了周日职责。

[mɔːr'oʊvər] , [oʊld][ˈfjuːd(ə)] ['fiːlɪŋ] [meɪd] ['reɪtʃəl] [biː; bi] [ʌnməˈlestɪd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [daʊn] [twɑɪs]
Moreover , old feudal feeling made Rachel be unmolested when she came down twice
而且 , 老的 封建 感觉 制成 瑞秋 是 未受干扰 什么时候 她 来了 向下 两次
[ə; eɪ] [wiːk] ,
a week ,
一个 星期 ,

此外，由于旧有的封建观念，瑞秋每周两次下楼时并未受到骚扰。

['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækˌhoʊl] [ˈʌndər][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [riːd] [əˈlaʊd] ['sʌmθɪŋ]
opened the door of the blackhole under the stairs , and read aloud something
打开 这 门 的 这 黑洞 在下面 这 楼梯 , 和 读 大声 某物
[rɪˈlɪdʒəs] ,
religious ,
宗教 ,

他打开楼梯下黑洞的门，大声朗读了一些宗教经文。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpruːvɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɔːri] ,
something improving , and a bit of a story ,
某物 改善 , 和 一个 少量 的 一个 故事 ,
情况有所好转, 还有个小故事。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp][baɪ][ˈment(ə)] [əˈrɪθmətɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ɑːn][ˈɑːbdʒekts] ,
following it up by mental arithmetic and a lesson on objects ,
下列的 它 向上 经过 精神的 算术 和 一个 课 在 对象 ,
接下来是心算练习和物体知识课程。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈkɛlənd] [ðə; ði][moʊst] [ˈæərənt] [ˈnɑːnsens] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
which seemed to Mrs . Kelland the most arrant nonsense in the world ,
哪个 似乎 到 太太 : 凯兰德 这 最多 绝对的 废话 在 这 世界 ,
在凯兰太太看来, 这简直是天方夜谭。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [wel] - [ˈbroʊkən] [sˈkɒləz] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]
and to her well - broken scholars was about as interesting as the
和 到 她 出色地 - 破碎的 学者们 曾是 关于 作为 有趣的 作为 这
[ˈhʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] - [ˈbɑːt(ə)][ˈflaɪ] ;
humming of a blue - bottle fly ;
哼唱 的 一个 蓝色的 - 瓶子 飞 ;
对于她那些博学多才的学者来说, 这就像苍蝇的嗡嗡声一样令人厌烦;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pʊə] - [wʌn] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
but it was poor Lovedy's one enjoyment ,
但 它 曾是 贫穷的 - 一 享受 ,
但这却是可怜的洛夫迪唯一的乐趣。

[ðoʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ˈhævək][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [wɜːrk] [ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈekspiː,ertɪd][baɪ][ˈekstrə]
though making such havoc of her work that it was always expiated by extra
尽管 制作 这样的 混乱 的 她 工作 那 它 曾是 总是 已过期 经过 额外的
[ˈaʊərz] ,
hours ,
小时 ,
虽然她经常把工作搞得一团糟, 但总能通过加班来弥补。

[nɑːt][ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈpɪləʊ] , [bʌt; bət][æt; ət][aɪ ˈtiː] .
not on her pillow , but at it .
不是 在 她 枕头 , 但 在 它 :
不是在枕头上, 而是在枕头上。

[ðiːz] [ˈvɪzɪts][ʌv; əv] [ˈreɪtʃəl] [wɜːr; wəɹ] [kənˈsɪdərd] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [ˈkɛlənd] [rɪˈfræktərɪnəs] ,
These visits of Rachel were considered to encourage the Kelland refractoriness ,
这些 访问 的 瑞秋 是 经过考虑的 到 鼓励 这 凯兰德 难治性 ,
瑞秋的这些来访被认为会加剧凯兰德的难治性。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈfɪʃəli] [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][waɪz] [tuː; tə] [dɪskənˈtɪnjuː]
and it was officially intimated that it would be wise to discontinue
和 它 曾是 官方 暗示 那 它 会 是 明智的 到 中止
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
官方已暗示, 停止这些项目是明智之举。

[ænd; ənd] [ðæt] " [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ˈbetər] " [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈkɛlənd] [ɔːl] [ðæt]
and that " it was thought better " to withdraw from Mrs . Kelland all that
和 那 " 它 曾是 想法 更好的 " 到 提取 从 太太 : 凯兰德 全部 那
[dəˈrekt] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [treɪd] ,
direct patronage of her trade ,
直接的 赞助 的 她 贸易 ,
而且“人们认为最好”停止对凯兰夫人贸易的所有直接赞助。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡriː] [ɪndɪ'pendənt]
by which the ladies had enabled her to be in some degree independent
经过 哪个 这 女士们 有 已启用 她 到 是 在 一些 程度 独立的
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [men] ,
of the middle - men ,
的 这 中间 - 男人 ,
通过这些女士们的帮助, 她得以在某种程度上摆脱中间商的束缚。

[huː] [əb'zɔːrbd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɔːfɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːrkərz] .
who absorbed so much of the profit from the workers .
WHO 吸收 所以 很多 的 这 利润 从 这 工人 .
他们攫取了工人的大部分利润。

[greɪs] [ænd; ənd] ['reɪtʃəl] ,
Grace and Rachel ,
优雅 和 瑞秋 ,
格蕾丝和瑞秋
[sə'fɪʃntli] [oʊld] [ɪn'hæbɪtənts] [tuː; tə] [rɪ'membə] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [rek] [ðæt] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
sufficiently old inhabitants to remember the terrible wreck that had left her a
足够 老的 居民 到 记住 这 糟糕的 破坏 那 有 左边 她 一个
['strʌɡlɪŋ] ['wɪdoʊ] ,
struggling widow ,
挣扎 寡妇 ,
居民中年纪足够大的人还记得那场可怕的灾难, 那场灾难使她成了生活艰难的寡妇。

[felt] [ðɪs] [ə; eɪ][hɑːrd] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
felt this a hard , not to say a vindictive decision .
毛毡 这 一个 难的 , 不是 到 说 一个 报复心强的 决定 .
感觉这是一个艰难的决定, 甚至可以说是带有报复性质的决定。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['eɪdʒənts][fɔːr; fər] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [werz] [æt; ət]
They had long been a kind of agents for disposing of her wares at
他们 有 长的 到过 一个 种类 的 代理人 为了 处置 的 她 商品 在
[ə; eɪ] ['dɪstəns] ;
a distance ;
一个 距离 ;
他们长期以来一直是她远距离销售商品的代理人;

[ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] , [greɪs] [wəz; wəz][nɑːt]
and , feeling that the woman had received provocation , Grace was not
和 , 感觉 那 这 女士 有 已收到 挑衅 , 优雅 曾是 不是
[dɪ'spoʊzɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] ,
disposed to give her up ,
处置 到 给 她 向上 ,
格蕾丝觉得这名女子受到了挑衅, 所以不愿放弃她。

[waɪl] ['reɪtʃəl] ['laʊdli] ['əvɜːd] [ðæt] ['niːðər] ['mɪstər] . [tuːʃɪt] [nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪdɪz] [hæd; həd]
while Rachel loudly averred that neither Mr . Touchett nor any of his ladies had
尽管 瑞秋 高声 断言 那 两者都不 先生 . 图切特 也不 任何 的 他的 女士们 有
['eni] [raɪt] [tuː; tə] [ɪntər'fɪr] ,
any right to interfere ,
任何 正确的 到 干扰 ,
瑞秋大声断言, 图切特先生和他的任何一位女伴都无权干涉此事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [noʊ] ['nəʊtɪs] .
and she should take no notice .
和 她 应该 拿 不 注意 .
她不必理会。

" [bʌt; bət] , " [sed] [greɪs] , " [kæn; kən][wiː; wi] [rʌn] ['kaʊntər] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] ['klɜːrdʒɪmənz] [də'rekt] [wɪʃɪz]
" **But** , " **said Grace** , " **can we run counter to our clergyman's direct wishes**
" 但 , " 说 优雅 , " 能 我们 跑步 柜台 到 我们的 神职人员的 直接的 愿望
?
?
?"

“但是，”格蕾丝说，“我们能违背牧师的直接意愿吗？”

" [jes] , [wen] [hiː; hi] [steps] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraːvɪns] .
" **Yes , when he steps out of his province** .
" 是的 , 什么时候 他 步骤 出去 的 他的 省 .

“是的，当他离开自己的省份时。”

[maɪ] [dɪr] [greɪs] , [juː; jʊ] [gruː] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [kɜːrəˈtɑːlətri] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wəʊnt][duː] ;
My dear Grace , you grew up in the days of curatolatry , but it won't do ;
我的 亲爱的 优雅 , 你 生长 向上 在 这 天 的 牧灵崇拜 , 但 它 惯于 做 ;

我亲爱的格蕾丝，你成长于神职人员崇拜盛行的年代，但这行不通了；

[men] [ɑːr; ər][ˈfæləb(ə)l][ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ˈpriːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜːrpləs] ,
men are fallible even when they preach in a surplice ,
男人 是 易犯错的 甚至 什么时候 他们 布道 在 一个 圣衣 ,

即使身穿圣袍布道，人也会犯错。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['fæni] [ɑːr; ər][naːt][bəʊθ][led]
and you may be thankful to me that you and Fanny are not both led
和 你 可能 是 感恩 到 我 那 你 和 舐 是 不是 两个都 引领
[əˈbɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [treɪn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [devəˈtiːz] ! "
along in a string in the train of Mr . Touchett's devotees ! "
沿着 在 一个 细绳 在 这 火车 的 先生 : 信徒 ! "

你或许应该感谢我，你和范妮没有像图切特先生的狂热信徒那样，被人牵着鼻子走！

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə][duː] , " [sed] [greɪs] , ['kwærətli] ,
" **I wish I knew what was right to do , " said Grace , quietly** ,
" 我 希望 我 知道 什么 曾是 正确的 到 做 , " 说 优雅 , 悄悄 ,

“我真希望我知道什么是正确的做法，”格蕾丝轻声说道。

[ænd; ənd][fiː; ji] [rɪˈmeɪnd] ['wɪʃɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈæftər] ['reɪtʃəl] [hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ;
and she remained wishing it after Rachel had said a great deal more ;
和 她 剩余 祝 它 后 瑞秋 有 说 一个 伟大的 交易 更多的 ;

瑞秋又说了许多之后，她仍然希望如此；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ʌpʌ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
but the upshot of it was ,
但 这 结果 的 它 曾是 ,

但结果是：

[ðæt] [wʌn] [deɪ] [wen] [greɪs] [ænd; ənd] ['fæni] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈesplənaːdˌespləneɪd]
that one day when Grace and Fanny were walking together on the esplanade
那 一 天 什么时候 优雅 和 舐 是 步行 一起 在 这 滨海大道
,
:
,

有一天，格蕾丝和芬妮一起在滨海大道上散步时，

[ðeɪ] [met] ['mɪstər] . [tuː; ɪt] , [ænd; ənd] [greɪs] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ]
they met Mr . Touchett , and Grace said to him , " We have been thinking
他们 遇见 先生 : 图切特 , 和 优雅 说 到 他 , " 我们 有 到过 思维
[aɪ ˈtiː][ˈʊʊvər] ,
it over ,
它 超过 ,

他们遇到了图切特先生，格蕾丝对他说：“我们一直在考虑这件事，

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] , [pər'hæps] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [wi] [juː 'es][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['ɔːrdəz]
and we thought , perhaps , you would not wish us not to give any orders
和 我们 想法 , 也许 , 你 会 不是 希望 我们 不是 到 给 任何 订单
[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kələnd] .
to Mrs . Kelland .
到 太太 : 凯兰德 :

我们当时想, 或许您不希望我们向凯兰夫人下达任何命令。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪ'heɪvd] ['veri] [ɪl] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [həʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][tuː; tə][get][ɑːn] ,
I know she has behaved very ill ; but I don't see how she is to get on ,
我 知道 她 有 表现 非常 患病的 ; 但 我 不 看 如何 她 是 到 得到 在 ;
我知道她的行为非常不妥; 但我不知道她该如何继续下去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ðɪs] [tʃaɪld][ɑːn][hɜːr; hər][hændz] . "
and she has this child on her hands ."
和 她 有 这 孩子 在 她 双手 : "
她手里还抱着这个孩子呢。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [tuːʃɪt] , " [bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fleɪgrənt] . "
" I know , " said Mr . Touchett , " but really it was flagrant . "
" 我 知道 , " 说 先生 : 图切特 , " 但 真的 它 曾是 明目张胆 : "
“我知道,”图切特先生说, “但这确实太明目张胆了。”

" [oʊ] , " [sed] ['leɪdi] ['temp(ə)], ['dʒentli] , " [aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] [miːn] [aɪ 'tiː] ,
" Oh , " said Lady Temple , gently , " I dare say she didn't mean it ,
" 哦 , " 说 女士 寺庙 , 轻轻地 , " 我 敢 说 她 没有 意思是 它 ,
“哦,”坦普尔夫人轻声说道, “我敢说 she 不是那个意思。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][ə; eɪ] ['wɪdʊʊ] . "
and you could not be hard on a widow ."
和 你 可以 不是 是 难的 在 一个 寡妇 : "
你不能苛待寡妇。

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [tuːʃɪt] , " [mɪs] [braʊn] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌt] [pʊt] [aʊt] ,
" Well , " said Mr . Touchett , " Miss Brown was very much put out ,
" 出色地 , " 说 先生 : 图切特 , " 错过 棕色的 曾是 非常 很多 放 出去 ,
“嗯,”图切特先生说, “布朗小姐非常生气。”

[ænd; ənd] - - [ænd; ənd] - - [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ,
and - - and - - it is a great pity about the child ,
和 - - 和 - - 它 是 一个 伟大的 遗憾 关于 这 孩子 ,
真是太可惜了, 这孩子的情况令人痛心。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [θɔːt] [maɪ'self] [ðæt] [sʌtʃ] [strɔːŋ] ['meʒərz] [wʊd] [duː] ['eni] [gʊd] . "
but I never thought myself that such strong measures would do any good ."
但 我 绝不 想法 我 那 这样的 强的 措施 会 做 任何 好的 : "
但我自己从未想过这种强硬措施会有什么效果。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] ? "
" Then you will not object to her being employed ? "
" 然后 你 将要 不是 目的 到 她 存在 受雇 ? "
“那么你不会反对她被录用吧? ”

" [noʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" No , not at all .
" 不 , 不是 在 全部 :
“不, 完全不是。”

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][kloʊz] [æt; ət] [hoʊm] ;
From a distance , it is not the same thing as close at home ;
从 一个 距离 , 它 是 不是 这 相同的 事物 作为 关闭 在 家 ;
远距离的感觉和近距离的感觉是不一样的;

[aɪˈtiː][wəʊnt][biː; bi][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)] . "
 it won't be an example . "
 它 惯于 是 一个 例子 ； "

这不会成为一个反面教材。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [greɪs] ; [ænd; ənd] " [aɪ][eɪˈem][soʊ][glæd] , " [sed] ['leɪdi] ['temp(ə)] ;
 " Thank you , " said Grace ; and " I am so glad , " said Lady Temple ;
 " 感谢 你 , " 说 优雅 ; 和 " 我 是 所以 高兴的 , " 说 女士 寺庙 ;
 "谢谢你,"格蕾丝说; "我太高兴了,"坦普尔夫人说;

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [tuːɪt] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,
 and Mr . Touchett went on his way ,
 和 先生 : 图切特 去 在 他的 方式 ;

于是图切特先生继续上路了。

[ˈlaɪtnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [let][hɪz; ɪz] ['zeləs] [koʊˈædʒətərz] [əˈpres] [ðə; ði][hɑːrd] -
 lightened of his fear of having let his zealous coadjutors oppress the hard -
 轻度 的 他的 害怕 的 拥有 让 他的 热心 助理 压迫 这 难的 -
 ['wɜːrkɪŋ] ,
 working ,
 在职的 ;

他不再担心自己放任狂热的同僚压迫辛勤工作的人们，

[ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] ['braɪtnd] [baɪ][ðə; ði] [swiːt] [smaɪl] [ʌv; əv][rɪˈkwaɪt(ə)] ,
 and far more brightened by the sweet smile of requital ,
 和 远的 更多的 明亮 经过 这 甜的 微笑 的 还礼 ;

而那甜蜜的回应笑容则更加灿烂了。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['daʊtɪ(ə)] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wiːk] .
 but all the time doubtful whether he had been weak .
 但 全部 这 时间 疑 无论 他 有 到过 虚弱的 ;

但他始终怀疑自己是否软弱。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪktəri] , ['reɪtʃəl] ['oʊnli] [læft] , [ænd; ənd] [sed] , " [ɪf] [aɪˈtiː] [meɪd] [greɪs] [mɔːr]
 As to the victory , Rachel only laughed , and said , " If it made Grace more
 作为 到 这 胜利 , 瑞秋 仅有的 笑了 , 和 说 , " 如果 它 制成 优雅 更多的
 ['kʌmfəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
 comfortable ,
 舒服的 ;

至于这场胜利，瑞秋只是笑了笑，说道：“如果这能让格蕾丝更舒服些的话，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wel] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðæt] [əˈknoʊlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [dʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n] .
 it was well , except for that acknowledgment of Mr . Touchett's jurisdiction .
 它 曾是 出色地 , 除了 为了 那 致谢 的 先生 : 管辖权 ;

一切都很好，除了承认图切特先生的管辖权之外。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] , ['reɪtʃəl] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [ɪn] ['mækrəl] [leɪn] ,
 " A few days after , Rachel made her appearance in Mackerel Lane ,
 " 一个 很少 天 后 , 瑞秋 制成 她 外貌 在 鲭鱼 车道 ,

几天后，瑞秋出现在了鲭鱼巷，

[ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kənˈsʌltɪŋ] ['ɜːrmɪn] ['wɪljəmz] ['ʌndər] [siːl] [ʌv; əv]
 and announced her intention of consulting Ermine Williams under seal of
 和 宣布 她 意图 的 咨询 貂 威廉姆斯 在下面 海豹 的
 ['siːkrəsi] .
 secrecy .
 保密 ;

并宣布她打算在保密的情况下咨询埃尔明·威廉姆斯。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['eseɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [brɪʔɔːr] [aɪ][send][aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] -
" **I have an essay that I wish you to judge of before I send it to the** .
" 我 有 一个 散文 那 我 希望 你 到 法官 的 前 我 发送 它 到 这 -
[ˈtrævələɹ] . - "
Traveller . ' "
游客 . - "

“我有一篇文章，想请您帮忙审阅一下，然后再投稿给《旅行者》杂志。”

" [ɪn'diːd] ！ " [sed] [ˈɜːrmɪn] , [hɜːr; həɹ] ['kʌləɹ] ['raɪzɪŋ] .
" **Indeed ! " said Ermine , her colour rising** .
" 的确 ！ " 说 貂 貂 , 她 颜色 上升 .

“的确如此！”艾尔米娜说道，脸色涨红了。

" [wʊd] [aɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['betəɹ] - - "
" **Would it not be better** - - "
" 会 它 不是 是 更好的 - - "

“难道这样不是更好吗——”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [bʌt; bæt][dəʊnt][ˈskruːp(ə)l][ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .
" **Oh , I know what you mean , but don't scruple on that score** .
" 哦 , 我 知道 什么 你 意思是 , 但 不 顾忌 在 那 分数 .

“哦，我知道你的意思，但不要在这方面犹豫不决。”

[æt; ət][maɪ][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðəɹ] [laɪk] [maɪn] ,
At my age , with a mother like mine ,
在 我的 年龄 , 和 一个 母亲 喜欢 矿 ,

在我这个年纪，又有我这样的母亲，

[aɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['tiːzɪŋ] [ænd; ænd] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ˈsaɪlənt] . "
it is simply to avoid teasing and excitement that I am silent . "
它 是 简单地 到 避免 戏弄 和 激动 那 我 是 沉默的 . "

我保持沉默只是为了避免被嘲笑和引起骚动。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['hɑːrdli][ə; eɪ] [fer] - - "
" **I was going to say I was hardly a fair** - - "
" 我 曾是 去 到 说 我 曾是 几乎 一个 公平的 - - "

“我本来想说我几乎算不上一个公平的——”

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊɹ; jəɹ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjənz] ?
" **Because of your different opinions ?**
" 因为 的 你的 不同的 意见 ?

是因为你们意见不同吗？

[bʌt; bæt] [ðoʊz] [ɡoʊ][fɔːr; fəɹ] ['nʌθɪŋ] .
But those go for nothing .
但 那些 去 为了 没有什么 .

但这些东西都是白送的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wɜːrði] [æn'tæɡənɪst] , [ænd; ænd] ['entəɹ] ['ɪntuː][maɪ] [vjuːz] [æz; əz][maɪ] ['mʌðəɹ] [ænd; ænd]
You are a worthy antagonist , and enter into my views as my mother and
你 是 一个 值得 反派 , 和 进入 进入 我的 浏览 作为 我的 母亲 和
[ˈsɪstəɹ] ['kænɑːt][duː] ,
sister cannot do ,
姐姐 不能 做 ,

你是一位值得尊敬的对手，你能够理解我的观点，这是我的母亲和姐姐都做不到的。

[iːv(ə)n] [waɪl] [juː; jʊ] [ə'poʊz] [ðem; ðəm] . "
even while you oppose them . "
甚至 尽管 你 反对 他们 . "

即使你反对他们。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][help][ju:; jɒ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] - - "

" **But I don't think I can help you , even if** - - "

" 但 我 不 思考 我 能 帮助 你 , 甚至 如果 - - "

“但我认为我帮不了你，即使——”

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][help] ;

" **I don't want help** ;

" 我 不 想 帮助 ;

“我不需要帮助；

[aɪ]['oʊnli][wɑ:nt][ju:; jɒ][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:mpə'ziʃ(ə)n] .

I only want you to judge of the composition .

我 仅有的 想 你 到 法官 的 这 作品 .

我只希望你能评价一下这幅作品。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jɒ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hɪr] [aɪ 'ti:][maɪ'self] .

In fact , I read it to you that I may hear it myself .

在 事实 , 我 读 它 到 你 那 我 可能 听到 它 我 .

事实上，我读给你听，是为了自己也能听到。

" ['ɜ:rmɪn] [rɪ'zaɪnd] [hɜ:r'self] .

" **Ermine resigned herself** .

" 貂 辞职 她自己 .

艾尔米娜认命了。

" - [kjʊrə'tɑ:lətri] [ɪz][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] - - - "

" **' Curatolatry is a species** - - ' "

" - 牧灵崇拜 是 一个 物种 - - - "

“崇拜是一种物种——”

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] . "

" **I beg your pardon** . "

" 我 求 你的 赦免 . "

“请再说一遍。”

" [kjʊrə'tɑ:lətri] .

" **Curatolatry** .

" 牧灵崇拜 .

“教士崇拜。”

[ɑ:] !

Ah !

啊 !

啊!

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wʊd] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] . "

I thought that would attract attention . "

我 想法 那 会 吸引 注意力 . "

我以为那样会引人注目。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] [s'kɒləz] [wʊd] [fɔ:l] [faʊl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "

" **But I am afraid the scholars would fall foul of it** . "

" 但 我 是 害怕的 这 学者们 会 落下 犯规 的 它 . "

但我担心学者们会因此受到牵连。

" [waɪ] , [hæv; həv][nɑ:t] [ðeɪ] [dʒʌst] [meɪd] [ˌmeri'ɑ:lətri] ? "

" **Why , have not they just made Mariolatry ?** "

" 为什么 , 有 不是 他们 只是 制成 圣母崇拜 ? "

“为什么他们不干脆发明了圣母崇拜呢？ ”

" [jes] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [sɪˈvɪr] [ɑ:n] [ˈhaɪbrɪdʒ] [bɪˈtwi:n] [ˈlætn] [ænd; ænd] [ɡri:k] . "

" **Yes ; but they are very severe on hybrids between Latin and Greek** . "

" 是的 ; 但 他们 是 非常 严重 在 杂交种 之间 拉丁 和 希腊语 . "

“是的；但他们对拉丁语和希腊语的杂交词非常严格。”

" [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [ˈbɑːg(ə)] [æɪ; ət] [ˈtraɪfəlz] [wen] [wʌn][hæz; həz][æn; ən] [ɪkˈspresɪv] [tɜːrm]
" **It is not worth while to boggle at trifles when one has an expressive term**
" 它 是 不是 值得 尽管 到 惊奇 在 琐事 什么时候 一 有 一个 富有表现力的 学期
,
!
,

“既然已经有了表达力强的词语，就没必要为琐事烦恼。”

" [sed] [ˈreɪtʃəl] ; " [ɪf] [aɪˈtiː][tɜːrnz][ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ˈwɑːntɪd] . "
" **said Rachel ; " if it turns into English , that is all that is wanted . "**
" 说 瑞秋 ; " 如果 它 转弯 进入 英语 , 那 是 全部 那 是 通缉 . "

“瑞秋说：‘如果它能变成英语，那就足够了。’”

" [wʊd] [aɪˈtiː][nɑːt][biː; bi] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ɪf] [aɪˈtiː][ʊd; ʊd] [tɜːrn][ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] ?
" **Would it not be rather a pity if it should turn into English ?**
" 会 它 不是 是 相当 一个 遗憾 如果 它 应该 转动 进入 英语 ?

“如果它变成英语，岂不是很可惜吗？”

[maɪt] [aɪˈtiː][nɑːt][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][brænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [neɪm] [wʌt] [dʌz] [mɔːr]
Might it not be hard to brand with a contemptuous name what does more
可能 它 不是 是 难的 到 品牌 和 一个 轻蔑的 姓名 什么 做 更多的
[gʊd] [ðæn; ðən][hɑːrm] ? "
good than harm ? "
好的 比 伤害 ? "

给某件事物贴上一个带有蔑视意味的名字，而它带来的益处远大于弊端，这难道不是一件难事吗？

" [ðæt] [ˈsɪkli] [ˈmɪkstʃər] [ʌ; əv] [flɜːrteɪŋ] [ænd; ənd][ˈhɪrəʊ] [ˈwɜːrʃɪp] ,
" **That sickly mixture of flirtation and hero worship ,**
" 那 病弱的 混合物 的 调情 和 英雄 崇拜 ,

“那种令人作呕的调情和英雄崇拜的混合体，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [dɔːb] [æz; əz][ə; eɪ] [sæv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəns] . "
with a religious daub as a salve to the conscience . "
和 一个 宗教 涂抹 作为 一个 药膏 到 这 良心 . "

用宗教的粉饰来抚慰良心。

" [læf] [aɪˈtiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [liːv] ?
" **Laugh it down , and what do you leave ?**
" 笑 它 向下 , 和 什么 做 你 离开 ?

“一笑置之，你还能留下什么？”

[ɪn] [mɪs] [ˈɔːstɪnz] [taɪm] [ˈsɪli] [ˈgɜːlz][ræn][tuː; tə] [bɔːlz] [ˈæftər] [mɪˈlɪjəmən] , [naʊ] ,
In Miss Austen's time silly girls ran to balls after militiamen , now ,
在 错过 奥斯汀的 时间 愚蠢的 女孩们 跑 到 球 后 民兵 , 现在 ,

在奥斯汀小姐的时代，愚蠢的女孩们追逐着民兵去参加舞会，而现在，

[ɪf] [ðeɪ] [rʌn] [tuː; tə] [skuːlz] [ænd; ənd] [ˈtʃærɪtɪz] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkjʊərəts] [seɪk] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
if they run to schools and charities more for the curate's sake than they
如果 他们 跑步 到 学校 和 慈善机构 更多的 为了 这 策展人的 清酒 比 他们
[kwɪt] [noʊ] ,
quite know ,
相当 知道 ,

如果他们奔走于学校和慈善机构，更多是为了牧师的利益，而不是他们自己意识到的，

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [ˈbetər] ? "
is not the alternative better ? "
是 不是 这 选择 更好的 ? "

难道另一种方案不是更好吗？

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈgreɪtər] [ˈhʌmbʌg] , " [sed] [ˈreɪtʃəl] .
" **It is greater humbug , " said Rachel .**
" 它 是 更大的 骗子 , " 说 瑞秋 .

“这简直是更大的骗局，”瑞秋说。

" [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ə'gri:] , [æt; ət] [li:st] [brɪ'ɔ:r hænd] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə,priːʃi'eɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ]
" **But I knew you would not agree , at least beforehand , it is appreciation that I**
" 但 我 知道 你 会 不是 同意 , 在 至少 预先 , 它 是 欣赏 那 我
[wɑ:nt] .
want .
想 .

“但我知道你不会同意，至少事先我知道，我想要的是赞赏。”

" [ˈnevər] [dɪd] [ˈmædəm] [di:] [ʒen'li:] [meɪk] [ə; eɪ] [kʰɛvə,ɹɜ] [hɪt][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Never did Madame de Genlis make a cleverer hit than in the reading of the**
" 绝不 做过 夫人 德 基因 制作 一个 更聪明 打 比 在 这 阅读 的 这
[ˈdʒiːniəs] [fænɜːz] [ˈtrædʒədi][ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [truːθ] .
Genius Phanor's tragedy in the Palace of Truth .
天才 法诺尔的 悲剧 在 这 宫殿 的 真相 .

“德·热内利斯夫人最精彩的表演莫过于在真理宫朗诵天才法诺尔的悲剧。”

[ˈkɑːmɪkli] [əb'sɜːrd][æz; əz][ðə; ði] [ɪnkən'sɪstənsɪ] [ɪz][ʌv; əv] [ˈtrænsɜːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈlektʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Comically absurd as the inconsistency is of transporting the lecture of a
滑稽地 荒诞 作为 这 不一致 是 的 运输 这 演讲 的 一个
[pəˈrɪzjən] [əˌkædə'mɪ(ə)n][ˈɪntuː][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [ˈpæləs] ,
Parisian academician into an enchanted palace ,
巴黎人 院士 进入 一个 迷人的 宫殿 ,

将一位巴黎院士的讲座搬到一座魔法宫殿里，这种做法虽然荒谬可笑，但却自相矛盾。

[fʊl] [ʌv; əv][ˈdʒiːnɪ,aɪ][ænd; ənd] [ˈfɛərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [kəˈnekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈærəb]
full of genii and fairies of the remotest possible connexion with the Arab
满的 的 天才 和 仙女 的 这 最远 可能的 连接 和 这 阿拉伯
[dʒɪn] ,
jinn ,
精灵 ,

到处都是与阿拉伯精灵毫无关联的神灵和仙子，

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [riˈdiːmd] [baɪ][ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [ˈheɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [duːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs]
the whole is redeemed by the truth to nature of the sole dupe in the Palace
这 所有的 是 已赎回 经过 这 真相 到 自然 的 这 唯一 欺骗 在 这 宫殿
[ʌv; əv] [truːθ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrks] .
of Truth being the author reading his own works .
的 真相 存在 这 作者 阅读 他的 自己的 作品 .

整个故事因真理宫殿中唯一的傻瓜——作者阅读自己的作品——所揭示的自然真相而得到救赎。

[ˈɜːrmɪn] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
Ermine was thinking of him all the time .
貂 曾是 思维 的 他 全部 这 时间 .

艾尔米娜一直都在想着他。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'streɪnt] [ʌv; əv] [fænɜːz] [ˈɔːdɪtəz] ,
She was under none of the constraint of Phanor's auditors ,
她 曾是 在下面 没有任何 的 这 约束 的 法诺尔的 审计员 ,

她不受法诺尔审计员的任何约束。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkærid] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [truːθ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
though she carried a perpetual palace of truth about with her ;
尽管 她 携带 一个 永久 宫殿 的 真相 关于 和 她 ;

虽然她随身带着一座永恒的真理宫殿；

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd] [ˈiːðər] [fɪrɪz] [ɔːr] [kəm'pʌŋkʃənz] [ɪn] [ˈkritɪˌsaɪz] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] .
she would not have had either fears or compunctions in criticising , if she could .
她 会 不是 有 有 任何一个 恐惧 或者 愧疚 在 批评 , 如果 她 可以 .

如果可以的话，她批评时既不会感到害怕也不会感到愧疚。

[ðə; ði][ˈpeɪpər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ˈ[esi] [ˈstɑɪl] , [ˈbɪtwi:n] [ˈɑ:rgjʊmənt][ænd; ənd][ˈsɑ:rkæzəm] ,
The paper was in the essay style , between argument and sarcasm ,
这 纸 曾是 在 这 散文 风格 , 之间 争论 和 讽刺 ,
这篇文章采用散文体裁, 论证中又夹杂着讽刺。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈmɑ:d(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] [ˈletərz] ; [bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈlaɪtli]
something after the model of the Invalid's Letters ; but it was scarcely lightly
某物 后 这 模型 的 这 无效的 信件 ; 但 它 曾是 几乎 轻轻
[tʌtʃt] [ɪˈnʌf] ,
touched enough ,
感动 足够的 ,
有点像《病弱者书信集》的模式; 但改动却远远不够。

[ðə; ði][ˈaɪrəni][wʌz; wəz] ˈ[wɜ:rmwʊd] , [ðə; ði][ˈgrævəti] [ˈhevi] [ænd; ənd] [senˈtenʃəs] ,
the irony was wormwood , the gravity heavy and sententious ,
这 讽刺 曾是 蒿 , 这 重力 重的 和 有道理的 ,
讽刺的是, 这讽刺意味如同苦艾, 沉重而说教意味浓厚。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst] [θɔ:t] [ɔ:r] [ˈhæpi] [hɪt] , [,aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][ˈtræv(ə)l][ɪn]
and where there was a just thought or happy hit , it seemed to travel in
和 在哪里 那里 曾是 一个 只是 想法 或者 快乐的 打 , 它 似乎 到 旅行 在
[ə; eɪ][rouəd] - [ˈwægən] ,
a road - wagon ,
一个 路 - 车皮 ,
而每当心中涌起一丝喜悦或受到某种启发, 它似乎就会乘着马车传播开来。

[ænd; ənd][bi:; bi][ˌɔ:st][ɪn][ðə; ði] [ˈrʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:lz] .
and be lost in the rumbling of the wheels .
和 是 丢失的 在 这 隆隆声 的 这 车轮 .
沉浸在车轮隆隆的声响中。

[ˈɜ:rmɪn] [dɪd][nɑ:t] [rɪˈstreɪn] [ə; eɪ][smaɪl] , [hæf][ʌv; əv] [əˈmju:zmənt] , [hæf][ʌv; əv] [rɪˈli:f] ,
Ermine did not restrain a smile , half of amusement , half of relief ,
貂 做过 不是 抑制 一个 微笑 , 一半 的 娱乐 , 一半 的 宽慰 ,
艾尔米娜忍不住露出一丝微笑, 一半是好笑, 一半是如释重负。

[æt; ət][ðə; ði][self] - [ˈæntɪdoʊt][ðə; ði][ˈpeɪpər] [kənˈteɪnd] ;
at the self - antidote the paper contained ;
在 这 自己 - 解毒剂 这 纸 包含 ;
纸上含有自我解药;

[bʌt; bət][ðə; ði][smaɪl] [pæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔ:θəres] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊ:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈsætəɪər] .
but the smile passed with the authoress as a tribute to her satire .
但 这 微笑 通过了 和 这 作者 作为 一个 贡 到 她 讽刺 .
但这位女作家脸上的笑容, 是对她讽刺作品的一种致敬。

" [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wi:; wi][mʌst; məst][ju:z] [ðoʊz] [ˈlaɪtər] [ˈweɪpənz] [ʌv; əv][wɪt] ,
" In this age , " she said , " we must use those lighter weapons of wit ,
" 在 这 年龄 , " 她 说 , " 我们 必须 使用 那些 打火机 武器 的 有 ,
“在这个时代,”她说, “我们必须使用机智这种更轻松的工具。”

[ɔ:r][noʊ][wʌn] [wɪl] [əˈtend] . "
or no one will attend . "
或者 不 一 将要 出席 . "
否则就没人会来。

" [pərˈhæps] , " [sed] [ˈɜ:rmɪn] , " [ɪf] [aɪ] [əˈpru:v] [jər; jər][ˈɑ:bdʒekt] ,
" Perhaps , " said Ermine , " if I approve your object ,
" 也许 , " 说 貂 , " 如果 我 批准 你的 目的 ,
“或许,”艾尔敏说, “如果我同意你的想法,

[aɪ] [ʃɒd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [juː; jʊ] [dəʊnt] [juːz] [ðem; ðəm] [ˈlaɪtli] . "
 I should tell you you don't use them lightly . "

我 应该 告诉 你 你 不 使用 他们 轻轻 . "

我应该告诉你，你不能轻易使用它们。

" [ɑː] !
 " Ah !
 " 啊 !

“啊！

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [dəʊnt] [əˈpruːv] [aɪ ˈtiː] .
 but I know you don't approve it .

但 我 知道 你 不 批准 它 .

但我知道你不会赞同。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [leɪ] [ˈwʊmən] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪmˈpɑːr(ə)l] ,
 You are not lay woman enough to be impartial ,

你 是 不是 躺 女士 足够的 到 是 公正 ,

你并非普通女性，无法做到客观公正。

[ænd; ænd] [juː; jʊ] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
 and you belong to the age that was trying the experiment of the

和 你 属于 到 这 年龄 那 曾是 尝试 这 实验 的 这

[ˈhaɪərəːrki] [ˈmɑːdɪfaɪd] :
 hierarchy modified :

等级制度 修改的 :

你属于那个尝试修改等级制度的时代：

[aɪ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [duː] .
 I to that which has found it will not do .

我 到 那 哪个 有 成立 它 将要 不是 做 .

我对那些已经发现它行不通的人说：

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [maɪ] [vjuː] ; [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [aʊt] [maɪ] [keɪs] . "
 But at least you understand my view ; I have made out my case . "

但 在 至少 你 理解 我的 看法 ; 我 有 制成 出去 我的 案件 . "

但至少你理解我的观点；我已经把我的理由说清楚了。

" [jes] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [vjuː] ; [bʌt; bət] - - "
 " Yes , I understand your view ; but - - "
 " 是的 , 我 理解 你的 看法 ; 但 - - "

“是的，我理解你的观点；但是——”

" [juː; jʊ] [dəʊnt] [ˈsɪmpəθaɪz] .
 " You don't sympathize .
 " 你 不 同情 .

你没有同情心。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈtiː] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riˈsiːvz] [ɪts] [fɒl] [weɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
 Of course not ; but when it receives its full weight from the

的 课程 不是 ; 但 什么时候 它 接收 它是 满的 重量 从 这

[ˈprɪntɜːz, ˈprɪnɜːz] [ˈbændz] ,
 printer's bands ,

打印机的 乐队 ,

当然不是；但当它从印刷机的带子上承受全部重量时，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [tel] .
 you will see that it will tell .

你 将要 看 那 它 将要 告诉 .

你会发现它会说明一切。

[ðæt] [bɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wi:k] [ti:] [fju:ɪz] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈæftərwərdz] ,
That bit about the weak tea fumes I thought of afterwards ,
那 少量 关于 这 虚弱的 茶 烟雾 我 想法 的 然后 ,
关于淡茶香的那部分, 是我后来才想到的。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [ri:d] [aɪ 'ti:] [wel] . "
and I am afraid I did not read it well . "
和 我 是 害怕的 我 做过 不是 读 它 出色地 . "
恐怕我没有仔细阅读。

" [aɪ] [rɪ'membə] [aɪ 'ti:] ;
" **I remember it** ;
" 我 记住 它 ;
“我记得;

[bʌt; bət] [fər'ɡɪv] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [fɜ:rst][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [ˈræðər] [tu:] - - [tu:] ['lenθi] [tu:; tə]
but forgive me if I say first I think the whole is rather too - - too lengthy to
但 原谅 我 如果 我 说 第一的 我 思考 这 所有的 是 相当 也 - - 也 冗长 到
[teɪk] . "
take . "
拿 . "
但恕我直言, 我认为整个过程太长了, 难以接受。

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˈmænjuskɹɪpt] [teɪks] [bɜ:n] [tu:; tə] [ri:d] [ə'laʊd] .
" **Oh , that is only because manuscript takes long to read aloud** .
" 哦 , 那 是 仅有的 因为 手稿 需要 长的 到 读 大声 .
“哦, 那只是因为手稿朗读起来很费时间。”

[aɪ] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , [soʊ][aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] , [æt; ət] [li:st] [aɪ] [kə'leɪtɪd] ['twenti] [laɪnz] ,
I counted the words , so I can't be mistaken , at least I collated twenty lines ,
我 计数 这 字 , 所以 我 不能 是 错误 , 在 至少 我 整理 二十 线条 ,
我数过字数了, 所以不会出错, 至少我统计了二十行。

[ænd; ənd] [ˈmʌltɪplaɪd] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t][soʊ] [bɜ:n] [æz; əz][ðə; ði] [-] [ləst] ['letər] [ə'baʊt]
and multiplied ; and it is not so long as the Invalid's last letter about
和 乘以 ; 和 它 是 不是 所以 长的 作为 这 无效的 最后的 信 关于
[sɪstə'mætɪk] ['ri:dɪŋ] . "
systematic reading . "
系统 阅读 . "
并且数量众多; 而且篇幅也不及病人最后一封关于系统阅读的信那么长。

" [ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [maɪ] [ˈkwestʃən] [ə'gen] , [ɪz] [ɡʊd] [tu:; tə] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? "
" **And then comes my question again , Is good to come of it ?** "
" 和 然后 来 我的 问题 再次 , 是 好的 到 来 的 它 ? "
“那么我的问题又来了, 这样做会有好处吗?”

" [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [ɪk'spekt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [si:] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;
" **That I can't expect you to see at this time** ;
" 那 我 不能 预计 你 到 看 在 这 时间 ;
“我不能指望你在这个时候看到这一点;

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] ,
but it is to be the beginning of a series ,
但 它 是 到 是 这 开始 的 一个 系列 ,
但这将是一系列故事的开端。

[ɪk'spəʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈfæləsi:z] [ʌv; əv] [ˈwʊmənɪz] [laɪf] [æz; əz][æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [kən'dʌktɪd] ;
exposing the fallacies of woman's life as at present conducted ;
暴露 这 谬误 的 女性的 生活 作为 在 展示 实施 ;
揭露目前女性生活方式的谬误;

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [ðɪ:z][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [pɔɪnt][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [mɔ:r] [kən'sɪstənt] ,
and out of these I mean to point the way to more consistent ,
和 出去 的 这些 我 意思是 到 观点 这 方式 到 更多的 持续的 ,
其中,我意在指出实现更一致的方法,

[mɔ:r] [ɪndɪ'pendənt] , ['betər] [kəm'baɪnd] [ɪg'zɜ:rʃn] .
more independent , better combined exertion .
更多的 独立的 , 更好的 合并 用力 .
更独立,协同作用更强。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [maɪ'self][ˈju:sf(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ][pen] ,
If I can make myself useful with my pen ,
如果 我 能 制作 我 有用 和 我的 笔 ,
如果我能用笔做些有用的事,

[aɪ'ti:] [wɪl] [ˈkɑ:mpenseɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [dɪ'ba:d] [frəm; frəm][soʊ] ['meni] [mɔ:r] ['ɑ:bviəs] ['aʊtlets] .
it will compensate for the being debarred from so many more obvious outlets .
它 将要 补偿 为了 这 存在 被禁止 从 所以 许多 更多的 明显的 商店 .
这将弥补他被许多更明显的渠道拒之门外的损失。

[aɪ][ʃʊd; jəd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] ['pi:pəlz] [maɪndz][æz; əz] [ðæt] [ɪn'væɪd]
I should like to have as much influence over people's minds as that Invalid
我 应该 喜欢 到 有 作为 很多 影响 超过 人们的 思想 作为 那 无效的
[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,
我希望自己也能像那个“无效者”一样,对人们的思想拥有如此大的影响力。

[ænd; ənd][baɪ] ['ɜ:rɪnɪst] ['efərt] [aɪ] [noʊ] [aɪ][æɪ; jəl] [ə'teɪn] [aɪ'ti:] . "
and by earnest effort I know I shall attain it . "
和 经过 认真 努力 我 知道 我 将 达到 它 . "
我知道,只要我努力,就一定能够实现目标。

" [aɪ] - - [aɪ] - - " [hæf] - ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] , " [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] ,
" **I - - I - - " half - laughing and blushing , " I hope you will** ,
" 我 - - 我 - - " 一半 - 笑 和 脸红 , " 我 希望 你 将要 ,
“我——我——”她半笑着,脸颊泛红,“我希望你会的。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [wɪl] [tu:; tə][ju:z][aɪ'ti:][fɔ:r; fər] [gʊd] ; [bʌt; bət] , [tu:; tə] [spi:k] ['pleɪnli] ,
for I know you would wish to use it for good ; but , to speak plainly ,
为了 我 知道 你 会 希望 到 使用 它 为了 好的 ; 但 , 到 说话 显然 ,
因为我知道你想用它来做好事;但是,坦白地说,

[aɪ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] ['efərt] , [ɔ:r] - - [ɔ:r] [ɪf] [aɪ'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [sək'si:d] . "
I doubt about the success of this effort , or - - or if it ought to succeed . "
我 怀疑 关于 这 成功 的 这 努力 , 或者 - - 或者如果 它 应该 到 成功 . "
我怀疑这项努力能否成功,或者说,它是否应该成功。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][du:] , " [sed] ['reɪtʃəl] .
" **Yes , I know you do , " said Rachel** .
" 是的 , 我 知道 你 做 , " 说 瑞秋 .
“是的,我知道,”瑞秋说。

" [noʊ][wʌn] ['evər][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænjʊskɹɪpt] .
" **No one ever can judge of a manuscript** .
" 不 一 曾经 能 法官 的 一个 手稿 .
“没有人能够评判一部手稿的好坏。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l][aɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:] , [ænd; ənd][aɪ][ˈvælju:][jɔr; jər] [sɪn'serəti] .
You have done all I wished you to do , and I value your sincerity .
你 有 完毕 全部 我 希望 你 到 做 , 和 我 价值 你的 诚意 .
你已经完成了我希望你做的一切,我很欣赏你的诚意。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt] [preɪz] , [sɪns] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈtelɪŋ] [,aɪ ˈti:][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd]
Of course I did not expect praise , since the more telling it is on the opposite side
的 课程 我 做过 不是 预计 称赞 , 自从 这 更多的 讲述 它 是 在 这 对面的 边
,
.
,

我当然没指望得到赞扬，因为反面的评价更能说明问题。

[ðə; ði] [les] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [laɪk] [,aɪ ˈti:] .
the less you could like it .
这 较少的 你 可以 喜欢 它 .

你越喜欢它越好。

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [əˈpri:ʃiərtɪd] [,aɪ ˈti:] .
I saw you appreciated it .
我 锯 你 感谢 它 .

我看到你很喜欢。

" [ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl] [dɪˈpɑ:rtɪd] , [waɪ] [roʊz] [krept] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ænt] , [ˈæskɪŋ] , " [ænt] [ˈɜ:rmɪn]
" And Rachel departed , while Rose crept up to her aunt , asking , " Aunt Ermine
" 和 瑞秋 已离开 , 尽管 玫瑰 悄悄地爬向上 到 她 阿姨 , 问 , " 阿姨 貂
,
.
,

于是瑞秋离开了，而罗斯悄悄走到她姑妈身边，问道：“艾尔敏姑妈，

[waɪ] [du:;][ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] [ˈveri] [ˈfʌni] ?
why do you look so very funny ?
为什么 做 你 看 所以 非常 有趣的 ?

你为什么看起来这么滑稽？

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪərsəm] .
It was very tiresome .
它 曾是 非常 令人厌烦 .

真是太累了。

[ɑ:r; ər][nɑ:t][ju:; jʊ][glæd][,aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊvər] ? "
Are not you glad it is over ? "
是 不是 你 高兴的 它 是 超过 ? "

你不庆幸这一切结束了吗？

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , [roʊz] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [pleɪn] [ˈɪŋɡlɪ] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] . "
" I was thinking , Rose , what a difficult language plain English is sometimes . "
" 我 曾是 思维 , 玫瑰 , 什么 一个 难的 语言 清楚的 英语 是 有时 . "
"罗斯，我当时就在想，有时候简单的英语真是一门难懂的语言。"

" [wʌt] , [mɪs] [ˈreɪtʃəlz] ?
" What , Miss Rachel's ?
" 什么 , 错过 瑞秋的 ?

“什么，瑞秋小姐的？”

[aɪ] [ˈkʊdn̩t] [ˌʌndərˈstænd] [wʌn] [bɪt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɔ:n] [ˈsto:ri] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [wi:k]
I couldn't understand one bit of her long story , except that she did not like weak
我 不能 理解 一 少量 的 她 长的 故事 , 除了 那 她 做过 不是 喜欢 虚弱的
[ti:] . "
tea . "
茶 . "

她讲的那些长篇大论我一句也没听懂，只知道她不喜欢淡茶。

" [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ] [ment] , " [sed] [ˈɜ:rmɪn] .
" It was my own that I meant , " said Ermine .
" 它 曾是 我的 自己的 那 我 意思是 , " 说 貂 .

“我指的是我自己的，”艾尔敏说。

" [bʌt; bət] , [roʊz] ,
" But , Rose ,
" 但 , 玫瑰 ,

“但是，罗斯，

[ɔ:lweɪz] [rɪ'membə] [ðæt] [ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n] [hu:] [stændz] [pleɪn] ['spi:kɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [laɪk] [em 'i:]
always remember that a person who stands plain speaking from one like me
总是 记住 那 一个 人 WHO 站立 清楚的 请讲 从 一 喜欢 我
[hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['noʊb(ə)] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ɪn][hɜ:r; hər] .
has something very noble and generous in her .
有 某物 非常 高贵 和 慷慨的 在 她 .

永远记住，像我这样直言不讳的人，她身上一定蕴含着非常高尚和慷慨的品质。

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [ˈrəʊzi:] ?
Were you here all the time , Rosie ?
是 你 这里 全部 这 时间 , 罗西 ?

罗茜，你一直都在这里吗？

[aɪ][dəʊnt] ['wʌndə] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈtaɪəd] . "
I don't wonder you were tired . "
我 不 想知道 你 是 疲劳的 . "

难怪你会感到疲惫。

" [noʊ] , [ænt] ['ɜ:rmin] ,
" No , Aunt Ermine ,
" 不 , 阿姨 貂 ,

“不，艾尔敏阿姨，

[aɪ] [went] [ænd; ənd][toʊld] [ˌvaɪə'letə] [ænd; ənd] [ɔ:ˈɡʌstəs] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hed] . "
I went and told Violetta and Augustus a fairy tale out of my own head . "
我 去 和 讲述 维奥莱塔 和 奥古斯都 一个 仙女 故事 出去 的 我的 自己的 头 . "
我跑去给维奥莱塔和奥古斯都讲了一个我凭空想象出来的童话故事。

" [ɪn'di:d] ; [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ? "
" Indeed ; and how did they like it ? "
" 的确 ; 和 如何 做过 他们 喜欢 它 ? "

“确实如此；他们觉得怎么样？ ”

" [ˌvaɪə'letə] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɔ:ˈɡʌstəs] [geɪv] [θri:] [wɪŋks] ,
" Violetta looked at me all the time , and Augustus gave three winks ,
" 维奥莱塔 看起来 在 我 全部 这 时间 , 和 奥古斯都 给予 三 眨眼 ,
“薇奥莱塔一直看着我，奥古斯都还眨了眨眼，

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [laɪkt] [aɪ 'ti:] . "
so I think he liked it . "
所以 我 思考 他 喜欢 它 . "

所以我觉得他挺喜欢的。

" [ə'pri:ʃiəɪtɪd] [aɪ 'ti:] ! " [sed] [ænt] ['ɜ:rmin] .
" Appreciated it ! " said Aunt Ermine .
" 感谢 它 ! " 说 阿姨 貂 .

“谢谢！”艾尔敏阿姨说道。

['tʃæptə] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['hɪroʊ] .
THE HERO .
这 英雄 .

英雄。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['lu:si:z] ?
" And which is Lucy's ?
" 和 哪个 是 露西的 ?

“那哪个是露西的呢？ ”

[kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] ['pju:ni] [fɑ:p] , [ɑ:rmɪd] [kæp] - [ə; eɪ] - [paɪ] ,
" Can it be That puny fop , armed cap - a - pie ,
能 它 是 那 弱小 纨绔子弟 , 武装 帽 - 一个 - 馅饼 ,
难道 是 那个 瘦弱的 纨绔子弟 , 武装的 帽子 ?

[hu:] [lʌvz] [ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] [tu:; tə] [ʃʊ] [ðə; ði][ɑ:rmz] [ðæt] ['nevər] [nu:] [ə; eɪ][fəʊ] .
" Who loves in the saloon to show The arms that never knew a foe .
WHO 爱 在 这 酒吧 到 展示 这 武器 那 绝不 知道 一个 敌人 :
谁 喜欢 在 酒吧里 炫耀 从未 与 敌人 交锋 过的 武器 ?

" - - [skɒt] .
" - - SCOTT .
" - - 斯科特 .

——斯科特。

" [maɪ]['leɪdi:z] ['kɑ:mpləments] , [mæm, mɑ:m, məm] ,
" My lady's compliments , ma'am ,
" 我的 女士的 赞美 , 女士 ,

“夫人，请代我向您致以问候，女士。”

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [wʊd] [hi:; hi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [ju:; jə] [wʊd] [rɪ'meɪn] [tɪl] [ʃi:; ji] [kʌmz] [hoʊm] ,
" and she would he much obliged if you would remain till she comes home ,
和 她 会 他 很多 有义务 如果 你 会 保持 直到 她 来 家 ,
如果你 能 等到 她 回家 , 她会 非常 感激 的。

" [wʌz; wəz] - [rɪ'sep(ə)n] [ʌv; əv]['æli:sən] .
" was Coombe's reception of Alison .
" 曾是 - 接待 的 艾莉森 .

这是库姆对艾莉森的接待。

" [ʃi:; ji][ɪz] [gɔ:n] [tu:; tə] - [wɪð; wɪθ]['mæstər]['temp(ə)][ænd; ənd]['mæstər] ['frænsɪs] . "
" She is gone to Avonchester with Master Temple and Master Francis . "
" 她 是 已消失 到 - 和 掌握 寺庙 和 掌握 弗朗西斯 . "

“她和坦普尔大师、弗朗西斯大师一起去了阿冯斯特。”

" [gɔ:n] [tu:; tə] - ! " [ɪk'skleɪmd] ['reɪtʃəl] , [hu:] [hæd; həd] [wɔ:kt] [frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə]
" Gone to Avonchester ! " exclaimed Rachel , who had walked from church to
" 已消失 到 - ! " 惊呼 瑞秋 , WHO 有 步行 从 教会 到
['mɜ:rtl,wʊd] [wɪð; wɪθ]['æli:sən] .
Myrtlewood with Alison .
桃金娘木 和 艾莉森 .

“去阿文斯特了！ ”瑞秋惊呼道，她和艾莉森一起从教堂走到了默特尔伍德。

" ['mæmə] [ɪz] [gɔ:n] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['meɪdʒər] !
" Mamma is gone to meet the Major !
" 妈妈 是 已消失 到 见面 这 主要的 !

妈妈去见少校了！

" [kraɪd] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] [bɔɪz] , ['rʌʃɪŋ] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm][ɪn] [fʊl] [kraɪ] ; [ðen] ['li:ɔʊ,lɑɪn] ,
" cried three of the lesser boys , rushing upon them in full cry ; then Leoline ,
" 哭 三 的 这 较少 男孩们 , 匆忙 之上 他们 在 满的 哭 ; 然后 莉奥琳 ,
“三个年纪较小的男孩大声喊叫着，冲向他们；然后是莱奥琳，

[ˈfeɪsɪŋ] [raʊnd] , " [nɑ:t][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [hi:; hi][ɪz] [lu:ˈtenənt] - [ˈkɜ:rn(ə)] [nəʊ] - - [ˈkɜ:rn(ə)] [ki:θ] ,
facing round , " **Not the major** , **he is lieutenant - colonel now - - Colonel Keith** ,
面向 圆形的 , " 不是 这 主要的 , 他 是 中尉 - 上校 现在 - - 上校 基思 ,
[həˈra:] ! "
hurrah ! "
欢呼 ! "

转过身来说：“不是少校，他现在是中校了——基思上校，好耶！ ”

" [wʌt] - - [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" **What - - what do you mean ?**
" 什么 - - 什么 做 你 意思是 ?

“你.....你什么意思？ ”

[spi:k] [ˈræʃnəli] , [ˈli:ʊə,lain] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] . "
Speak rationally , **Leoline** , **if you can** . "
说话 理性地 , 莉奥琳 , 如果你 能 . "

莱奥琳，如果可以的话，请理性地说话。

" [maɪ][ˈleɪdi] [sent] [ə; eɪ] [nəʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhoʊmsted] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , " [ɪkˈspleɪnd] [ku:m] .
" **My lady sent a note to the Homestead this morning** , " **explained Coombe** .
" 我的 女士 发送 一个 笔记 到 这 家园 这 早晨 , " 解释 库姆 .

“我夫人今天早上给庄园送了一张便条，”库姆解释说。

" [ʃi:; ʃi] [hə:rd] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ˈkɜ:rn(ə)] [ki:θ] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [əˈraɪv] [tu:; tə] - [deɪ] ,
" **She heard this morning that Colonel Keith intended to arrive to - day** ,
" 她 听到 这 早晨 那 上校 基思 故意的 到 到达 到 - 天 ,

“她今天早上听说基思上校打算今天抵达，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
and took the young gentlemen with her to meet him .
和 采取 这 年轻的 先生们 和 她 到 见面 他 .

她带着这两位年轻绅士去见他。

" [ˈreɪtʃəl] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈmænɪfestɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [dɪsˈpleʒər] ,
" **Rachel could hardly refrain from manifesting her displeasure** ,
" 瑞秋 可以 几乎 避免 从 显现 她 不满 ,

瑞秋几乎无法掩饰自己的不满，

[ænd; ənd] [ˈblʌntli] [æskt] [wʌt] [taɪm] [ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] .
and bluntly asked what time Lady Temple was likely to be at home .
和 直截了当地 问 什么 时间 女士 寺庙 曾是 可能 到 是 在 家 .

然后直截了当地问坦普尔夫人大概什么时候会在家。

" [aɪ ˈti:] [dɪˈpendɪd] , " [ku:m] [sed] , " [əˈpɑ:n][ðə; ði] [treɪn] ;
" **It depended** , " **Coombe said** , " **upon the train** ;
" 它 取决于 , " 库姆 说 , " 之上 这 火车 ;

“这取决于，”库姆说；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈweðər] [ˈkɜ:rn(ə)] [ki:θ] [wʊd] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [twelv] [ɔ:r][ðə; ði] [tu:]
it was not certain whether Colonel Keith would come by the twelve or the two
它 曾是 不是 肯定 无论 上校 基思 会 来 经过 这 十二 或者 这 二
[əˈklɒk, əu-] [treɪn] .
o'clock train .
点钟 火车 .

尚不确定基思上校会乘坐十二点钟的火车还是两点钟的火车前来。

" [ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn] [ˈʃɑ:rpli] [raʊnd] , [ænd; ənd] [dæʃ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **And Rachel was going to turn sharply round** , **and dash home with the**
" 和 瑞秋 曾是 去 到 转动 尖锐地 圆形的 , 和 短跑 家 和 这
[ˈtaɪdɪŋz] ,
tidings ,
消息 ,

“瑞秋正要转身，飞奔回家去报信。”

[wen] ['ælisən] [ə'restɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] - - " [ænd; ənd] [hu:] [ɪz]['kɜ:rn(ə)l] [ki:θ] ?
when Alison arrested her with the question - - " And who is Colonel Keith ?
什么时候 艾莉森 被捕 她 和 这 问题 - - " 和 WHO 是 上校 基思 ?

艾莉森逮捕她时问道：“基思上校是谁？”

" ['reitʃəl] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [vju:] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv]
" Rachel was too much wrapped up in her own view to hear the trembling of
" 瑞秋 曾是 也 很多 包装 向上 在 她 自己的 看法 到 听到 这 发抖 的
[ðə; ði] [vɔɪs] ,
the voice ,
这 嗓音 ,

瑞秋完全沉浸在自己的世界里，没有听到那颤抖的声音。

[ænd; ənd] ['ænsər] , " ['kɜ:rn(ə)l] [ki:θ] !
and answered , " Colonel Keith !
和 回答 , " 上校 基思 !

并回答道：“基思上校！”

[waɪ] , [ðə; ði]['meɪdʒər] !
why , the Major !
为什么 , 这 主要的 !

为什么，少校！

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [hɪr] [soʊ] [lɔ:ŋ] [wɪ'daʊt] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər] ? "
You have not been here so long without hearing of the Major ? "
你 有 不是 到过 这里 所以 长的 没有 听力 的 这 主要的 ? "

你在这里待了这么久，竟然没听说过少校的消息？

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
" Yes , but I did not know .
" 是的 , 但 我 做过 不是 知道 .

“是的，但我不知道。”

[hu:] [ɪz][hi:; hi] ?
Who is he ?
WHO 是 他 ?

他是谁？

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:r] [əb'zɜ:rvənt] ['pɜ:rs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] - ['gæspɪŋ] ['efərt]
" And a more observant person would have seen the governess's gasping effort
" 和 一个 更多的 观察者 人 会 有 已见 这 - 喘息 努力
[tu:; tə][veɪl][hɜ:r; hər] ['i:gərnəs] [ʌndər][hɜ:r; hər] [wʌntɪd] [self] - [kən'troʊl] .
to veil her eagerness under her wanted self - control .
到 面纱 她 渴望 在下面 她 惯常 自己 - 控制 .

“而一个更细心的人就会看到，女家庭教师竭力用她惯常的自制力来掩饰自己的渴望。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [ðə; ði]['meɪdʒər][ɪz] ? " ['ʃaʊtɪd] ['li:oʊ,ləɪn] .
" Don't you know who the Major is ? " shouted Leoline .
" 不 你 知道 WHO 这 主要的 是 ? " 喊叫 莉奥琳 .

“你不知道少校是谁吗？”莱奥琳喊道。

" [hi:; hi][ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['mɪləteri] ['sekrəteri] . "
" He is our military secretary . "
" 他 是 我们的 军队 秘书 . "

“他是我们的军事部长。”

" [ðæts] [ðə; ði][sʌm; səm]['təʊt(ə)][ʌv; əv][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] , " [sed] ['reitʃəl] , " [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd]
" That's the sum total of my knowledge , " said Rachel , " I don't understand
" 那就是 这 和 全部的 的 我的 知识 , " 说 瑞秋 , " 我 不 理解
[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ,
his influence ,
他的 影响 ,

“这就是我所知道的全部了，”瑞秋说，“我不了解他的影响。”

[nɔːr] [nʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] . "
nor know where he was picked up . "

也不 知道 在哪里 他 曾是 挑选 向上 . "

也不知道他是在哪里被接走的。

" [nɔːr][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] ? "
"**Nor his regiment** ? "

" 也不 他的 团 ? "

“他的部队也没有吗？”

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˌredʒɪˈment(ə)] [ˈɑːfɪsər] ; [hiː; hi][ɪz][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [stɑːf] , "
"**He is not a regimental officer ; he is on our staff** , "**said Leoline** ,

" 他 是 不是 一个 团级 官 ; 他 是 在 我们的 职员 , "

“他不是团级军官，他是我们参谋人员，”莱奥琳说。

[huːz] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈteɪn] [tuː; tə][æən; ən] [ˈɜːrliər] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] "
whose imagination could not attain to an earlier condition than "

谁 想像力 可以 不是 达到 到 一个 早些时候 状况 比 "

on our staff . "

职员 . "

其想象力无法企及“在我们员工中”之前的水平。

" [aɪ][æəl; ʃəl][ɡoʊ] [hoʊm] , [ðen] , "
"**I shall go home , then** , "**said Rachel** , "**and see if there is any explanation**

" 我 将 去 家 , 然后 , "

说 瑞秋 , "

和 看 如果 那里 是 任何 解释

[ðer; ðər] . "

there . "

那里 . "

“那我回家看看吧，”瑞秋说，“看看能不能找到答案。”

" [aɪ][æəl; ʃəl][æsk][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][nɑːt][tuː; tə][let] [ænt] [ˈreɪtʃəl] [kʌm] [hɪr] , "
"**I shall ask the Major not to let Aunt Rachel come here** , "**observed Hubert** ,

" 我 将 问 这 主要的 不是 到 让 阿姨 瑞秋 来 这里 , "

“我会请求少校不要让瑞秋阿姨来这里，”休伯特说道。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [dɪˈpɑːrtɪd] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [bɪˈfɔːr] .
as she departed ; it was well it was not before .

作为 她 已离开 ; 它 曾是 出色地 它 曾是 不是 前 .

她离开时，幸好没有更早离开。

" [ˈliːoʊˌlaɪn] , "
"**Leoline** , "**anxiously asked Alison** , "**can you tell me the Major's name** ? "

" 莉奥琳 , "**焦虑地** 问 艾莉森 , "**能** 你 告诉 我 这 专业的 姓名 ? "

“莱奥琳，”艾莉森焦急地问，“你能告诉我少校的名字吗？”

" [ˈkɜːrən(ə)l] [kiːθ] - - [luːˈtenənt] - [ˈkɜːrən(ə)l] [kiːθ] , "
"**Colonel Keith - - Lieutenant - Colonel Keith** , "**was all the answer** .

" 上校 基思 - - 中尉 - 上校 基思 , "

“基思上校——基思中校，”这就是全部的答案。

" [aɪ] [ment] [hɪz; ɪz] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] , [maɪ] [dɪr] . "
"**I meant his Christian name , my dear** . "

" 我 意思是 他的 基督教 姓名 , 我的 亲爱的 . "

“我指的是他的教名，亲爱的。”

" [ˈoʊnli][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæv; həv] [ˈkrɪstʃən] [neɪmz] !
"**Only little boys have Christian names** !

" 仅有的 小的 男孩们 有 基督教 姓名 !

只有小男孩才有基督教名字！

" [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] ,
" **they returned** ,
" 他们 返回 ,
他们回来了,
[ænd; ənd][ˈælisən][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [teɪm] [hɜːr'self][ænd; ənd][ðəm; ðəm]
and Alison was forced to do her best to tame herself and them
和 艾莉森 曾是 强制 到 做 她 最好的 到 驯服 她自己 和 他们
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] [ʌv; əv][ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][soʊ] [ˈdʒɔɪəs] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] ,
to the duties of the long day of anticipation so joyous on their part ,
到 这 职责 的 这 长的 天 的 预期 所以 欢乐 在 他们的 部分 ,
于是, 艾莉森不得不尽力约束自己和他们, 让他们适应这漫长而充满期待的一天的各项事务, 而对他们来说, 这期待是
如此令人喜悦。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][kənˈfjuːz(ə)n][ænd; ənd] [brɪˈwɪldərd] [æŋˈzaɪəti][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] .
so full of confusion and bewildered anxiety on her own .
所以 满的 的 困惑 和 困惑 焦虑 在 她 自己的 .
她独自一人时, 充满了困惑和焦虑。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][veɪn] , [hæf] [ˈstelθɪli] , [æz; əz][ˈɔːf(ə)n] [brɪˈfɔːr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt][ˈɑːrmi] [lɪst] [ɔːr]
She looked in vain , half stealthily , as often before , for a recent Army List or
她 看起来 在 徒劳 , 一半 悄悄地 , 作为 经常 前 , 为了 一个 最近的 军队 列表 或者
[ˈpɪrɪdʒ] .
Peerage .
贵族 .
她像往常一样, 半偷偷地、徒劳地寻找着最新的陆军名录或贵族名录。

[lɔːŋ] [əˈɡoʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈkɒlɪn][ə; eɪ] . [kiːθ] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz]
Long ago she had lost the Honourable Colin A . Keith from among the officers
长的 前 她 有 丢失的 这 尊敬的 科林 一个 . 基思 从 之中 这 警官
[ʌv; əv][ðə; ði] - [tiːˈeɪtʃ] [ˈhaɪləndəz] ,
of the - th Highlanders ,
的 这 - th 高地人 ,
很久以前, 她就失去了尊敬的科林·A·基思, 他是第-1高地步兵团的军官之一。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði][læst] [ˈpɪrɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [leɪd] [hændz][ɑːn][hiː; hi][wʌz; wəz] [stiɪl] [əˈmʌŋ]
and though in the last Peerage she had laid hands on he was still among
和 尽管 在 这 最后的 贵族 她 有 铺设 双手 在 他 曾是 仍然 之中
[ðə; ði] [sərˈvaɪvɪŋ] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd] [kiːθ] ,
the surviving sons of the late Lord Keith ,
这 幸存 儿子们 的 这 晚的 主 基思 ,
虽然在她最后一次审理的贵族爵位中, 他仍然是已故基思勋爵的在世儿子之一,

[ʌv; əv]
of Gowanbrae ,
的 戈万布雷 ,
来自戈万布雷

[ðə; ði] [deɪt] [hæd; həd][nɑːt] [ɡɔːn] [bæk] [fɑːr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][daɪd][ɪn]
the date had not gone back far enough to establish that he had not died in
这 日期 有 不是 已消失 后退 远的 足够的 到 建立 那 他 有 不是 死亡 在
[ðə; ði] [ˈɪndiən] [wɔːr] .
the Indian war .
这 印度 战争 .
日期追溯得不够久远, 无法确定他是否死于印第安战争。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [fɪr] [ðæt] [prɪˈdɒməˌneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
It was fear that predominated with her ,
它 曾是 害怕 那 占主导地位 和 她 ,
她心中充满恐惧。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] ['meni] ['moʊmənts] [wen] [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [wɜːrld] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊr] [ðæt]
there were many moments when she would have given worlds to be secure that
那里 是 许多 时刻 什么时候 她 会 有 给定 世界 到 是 安全的 那
[ðə; ði] ['nuːkʌmər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][ʃiː; ji] [θɔːt] [ʌv; əv] ,
the newcomer was not the man she thought of ,
这 新人 曾是 不是 这 男人 她 想法 的 ,
她曾无数次渴望付出一切，只求确认眼前这个新来者并非她心目中的那个人。

[huː] , [ˈweðər] ['kɑːnstənt][ɔːr] [ɪn'kɑːnstənt] ,
who , whether constant or inconstant ,
WHO , 无论 持续的 或者 不稳定 ,
无论持守不变还是反复无常，

[kʊd; kəd] [brɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][peɪn][ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbəns] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːm] ['tenə(r)] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
could bring nothing but pain and disturbance to the calm tenour of her
可以 带来 没有什么 但 疼痛 和 干扰 到 这 冷静的 男高音 的 她
[ˈsɪstəz] [laɪf] .
sister's life .
姐妹 生活 .
只会给姐姐平静的生活带来痛苦和扰乱。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'preʃn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ɪn][ðer; ðær][waɪld] , [ˈdʒɔɪəs]
Everything was an oppression to her ; the children , in their wild , joyous
一切 曾是 一个 压迫 到 她 ; 这 孩子们 , 在 他们的 荒野 , 欢乐
[ˈspɪrɪts][ænd; ənd] ['glædsəm] [ɪnə'tenʃn] ,
spirits and gladsome inattention ,
烈酒 和 高兴 注意力不集中 ,
对她而言，一切都是一种压迫；孩子们，他们天真烂漫、快乐无忧，

[traɪd] [hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] [ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] ['paʊəz] ;
tried her patience almost beyond her powers ;
尝试 她 耐心 几乎 超过 她 权力 ;
她的耐心几乎被耗尽了；

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [wʌnz][ɪn][ðer; ðær] ['mʌðəz] ['æbsəns] [wʌz; wəz] ['bɜːrðənsəm] ,
the charge of the younger ones in their mother's absence was burthensome ,
这 收费 的 这 年轻 一个 在 他们的 母亲的 缺席 曾是 沉重的 ,
母亲不在家时，照顾年幼的孩子是一项沉重的负担。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn] [rɪ'tɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈsɪstər] [bɪ'keɪm] [wel] - [naɪ] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ,
and the delay in returning to her sister became well - nigh intolerable ,
和 这 延迟 在 返回 到 她 姐姐 成为 出色地 - 夜 无法容忍 ,
她迟迟无法回到姐姐身边，这几乎让她无法忍受。

[wen] [ʃiː; ji] [ˈfɪɡjəd] [tuː; tə][hɜːr'self] ['reɪtʃəl] ['kɜːrtɪs][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈɜːrmɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taɪdɪŋz]
when she figured to herself Rachel Curtis going down to Ermine with the tidings
什么时候 她 想 到 她自己 瑞秋 柯蒂斯 去 向下 到 貂 和 这 消息
[ʌv; əv][ˈkɜːrɪn(ə)l] ['kiːθs] [ə'raɪv(ə)l] ,
of Colonel Keith's arrival ,
的 上校 基思的 到达 ,
当她想到瑞秋·柯蒂斯要去埃尔明那里报基思上校到来的消息时，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪskən'tent] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] .
and her own discontent at his influence with her cousin .
和 她 自己的 不满 在 他的 影响 和 她 表哥 .
她本人也对他在她表妹那里施加的影响感到不满。

[wʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈspʊkən][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈwɔːrniŋ] ; [jet] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
Would that she had spoken a word of warning ; yet that might have been
会 那 她 有 说 一个 单词 的 警告 ; 然而 那 可能 有 到过
[ˈmɪrli] [ˈmɪstʃɪvəs] ,
merely mischievous ,
仅仅 恶作剧 ,

但愿她当时能说一句警告的话；然而，那或许只是出于恶作剧。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [ˈʊrli] [tuː] [ˈdelɪkət] [fɔːr; fər] [ˈreitʃəl] [tuː; tə] [broʊtʃ] [wɪð; wɪθ][soʊ][ˈriːs(ə)nt]
for the subject was surely too delicate for Rachel to broach with so recent
为了 这 主题 曾是 一定 也 精美的 为了 瑞秋 到 拉钩 和 所以 最近的
[ə; eɪ] [frend] .
a friend .
一个 朋友 :

对于瑞秋来说，这个话题肯定太敏感了，不适合跟这么近的朋友提起。

[bʌt; bət] [ˈreitʃəl] [hæd; həd][bæd] [teɪst] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] !
But Rachel had bad taste for anything !
但 瑞秋 有 坏的 品尝 为了 任何事物 !
[bʌt; bət] [ˈreitʃəl] [hæd; həd][bæd] [teɪst] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] !
但瑞秋对任何东西的品味都很差！

[ðæt] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt][faɪnd] [mɪs] [ˈwɪljəmz] [ˈveri] [krɔːs] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈfekt]
That the little boys did not find Miss Williams very cross that day was an effect
那 这 小的 男孩们 做过 不是 寻找 错过 威廉姆斯 非常 叉 那 天 曾是 一个 影响
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔːŋ] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [self] - [kənˈtrəʊl] ,
of the long habit of self - control ,
的 这 长的 习惯 的 自己 - 控制 ,

那天小男孩们并没有觉得威廉姆斯小姐很生气，这是因为她长期以来养成了自我控制的习惯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [saɪt] [stɪl] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [əˈdɪʃən(ə)] [fret] , [wen] ,
and she could hardly sit still under the additional fret , when ,
和 她 可以 几乎 坐 仍然 在下面 这 额外的 烦恼 , 什么时候 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [saɪt] [stɪl] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [əˈdɪʃən(ə)] [fret] , [wen] ,
她几乎无法在额外的压力下保持静止，

[dʒʌst][æz; əz] [tiː] [wʌz; wəz] [spred] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [skuːl] - [ruːm] [ˈpɑːrtɪ] , [ɪn] [wɔːkt] [mɪs] [ˈreitʃəl] ,
just as tea was spread for the school - room party , in walked Miss Rachel ,
只是 作为 茶 曾是 传播 为了 这 学校 - 房间 派对 , 在 步行 错过 瑞秋 ,
[dʒʌst][æz; əz] [tiː] [wʌz; wəz] [spred] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [skuːl] - [ruːm] [ˈpɑːrtɪ] , [ɪn] [wɔːkt] [mɪs] [ˈreitʃəl] ,
正当大家为教室里的聚会准备好茶点时，瑞秋小姐走了进来。

[ænd; ənd][sæt][hɜːrˈself] [daʊn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˈhjuːbə(:)t] , [huː] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][moʊst] [ˈkooʊsɪŋ] ,
and sat herself down , in spite of Hubert , who made up a most coaxing ,
和 卫星 她自己 向下 , 在 尽管如此 的 休伯特 , WHO 制成 向上 一个 最多 哄骗 ,
[ænd; ənd][sæt][hɜːrˈself] [daʊn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˈhjuːbə(:)t] , [huː] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][moʊst] [ˈkooʊsɪŋ] ,
尽管休伯特百般劝说，她还是坐了下来。

[enˈtriːtɪŋ] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [pliːz] , [ænt] [ˈreitʃəl] , [ˈdʌznt] [ænt] [greɪs] [wɑːnt][juː; jʊ]
entreating face , as he said , " Please , Aunt Rachel , doesn't Aunt Grace want you
恳求 脸 , 作为 他 说 , " 请 , 阿姨 瑞秋 , 不 阿姨 优雅 想 你
[ˈveri] [mʌt] ! "
very much ! "
非常 很多 ! "

他一脸恳求地说：“瑞秋阿姨，求求您了，格蕾丝阿姨不是非常需要您吗！”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .
[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" 一点也不。

[waɪ] , [ˈhjuːbə(:)t] ? "
Why , Hubert ? "
为什么 , 休伯特 ? "
[waɪ] , [ˈhjuːbə(:)t] ? "
为什么，休伯特？

" [oʊ] , [ɪf] [juː; jə] [wʊd] ['oʊnli][goʊ] [ə'weɪ] ,
" **Oh , if you would only go away ,**
" 哦 , 如果 你 会 仅有的 去 离开 ,
“哦, 如果你能离开就好了。”

[ænd; ənd][nɑ:t] [spɔɪl] ['aʊər; ɑ:r] [fʌn] [wen] [ðə; ði]['meɪdʒər] [kʌmz] .
and not spoil our fun when the Major comes .
和 不是 剧透 我们的 乐趣 什么时候 这 主要的 来 .
别扫了少校来的兴致。

" [fɔ:r; fər][wʌns] ['reɪtʃəl] [dɪd] [læf] , [bʌt; bət][fiː; fi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði][hɪnt] ,
" **For once Rachel did laugh , but she did not take the hint ,**
" 为了 一次 瑞秋 做过 笑 , 但 她 做过 不是 拿 这 暗示 ,
“瑞秋破天荒地笑了, 但她并没有领会其中的暗示。”

[ænd; ənd]['ælisən] [əb'teɪnd] ['oʊnli][ðə; ði][sætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [fiː; fi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [nɑ:t]
and Alison obtained only the satisfaction of hearing that she had at least not
和 艾莉森 获得 仅有的 这 满意 的 听力 那 她 有 在 至少 不是
[bɪn] [ɪn] - [leɪn] .
been in Mackarel Lane .
到过 在 - 车道 .
艾莉森唯一感到欣慰的是, 她至少没有去过鲭鱼巷。

[ðə; ði] [wi:lz] ['saʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['græv(ə)], [aʊt] [rʌft] [ðə; ði] [bɔɪz] ; ['ælisən][ænd; ənd] ['reɪtʃəl] [sæt][ɪn]
The wheels sounded on the gravel , out rushed the boys ; Alison and Rachel sat in
这 车轮 听起来 在 这 碎石 , 出去 匆忙 这 男孩们 ; 艾莉森 和 瑞秋 卫星 在
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,
车轮碾过碎石路发出声响, 男孩们冲了出来; 艾莉森和瑞秋奇怪地坐在那里,

[æbsəlu:t] ['saɪləns] , [i:tʃ] [fər'getfʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , ['niːðər] ['gaːdɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [lʊks] , [nɔ:r]
absolute silence , each forgetful of the other , neither guarding her own looks , nor
绝对 沉默 , 每个 健忘 的 这 其他 , 两者都不 守护 她 自己的 看起来 , 也不
[rɪ'mɑ:kɪŋ] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] .
remarking her companion's .
评论 她 同伴的 .
一片寂静, 两人都忘记了对方的存在, 既不掩饰自己的表情, 也不注意同伴的表情。

[ælisənz] [lɪps][wɜ:r; wər]['pɑ:rtɪd][baɪ] [ɪn'tens] ['lɪsnɪŋ] ; ['reɪtʃəlz] [tiːθ] [wɜ:r; wər][set][tuː; tə] [rɪ'siːv]
Alison's lips were parted by intense listening ; Rachel's teeth were set to receive
艾莉森的 嘴唇 是 分手了 经过 激烈的 聆听 ; 瑞秋的 牙齿 是 放 到 收到
[hɜ:r; hər] ['enəmi] .
her enemy .
她 敌人 .
艾莉森因全神贯注地倾听而嘴唇微张; 瑞秋则摆出一副迎接敌人的架势。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] ,
There was a chorus of voices in the hall ,
那里 曾是 一个 合唱 的 声音 在 这 大厅 ,
大厅里响起一片嘈杂的声音,

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [tiː] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɔ:rnd] [bəʊθ][tuː; tə] ['gæðər] [ʌp][ðər; ðər] [lʊks]
and something about tea and coming in warned both to gather up their looks
和 某物 关于 茶 和 未来 在 警告 两个都 到 收集 向上 他们的 看起来
[brɪfɔ:r] ['leɪdi] ['temp(ə)] [hæd; həd] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] ,
before Lady Temple had opened the door ,
前 女士 寺庙 有 打开 这 门 ,
还有一些关于喝茶和进来的暗示, 提醒两人在坦普尔夫人开门前收敛一下神情。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ɪn][ə'pɑ:n][ðem; ðəm][nɑ:t][wʌn][foʊ] , [bʌt; bət] [tu:] !
and brought in upon them not one foe , but two !
和 带来 在 之上 他们 不是 一 敌人 , 但 二 !
结果他们遇到的不是一个敌人, 而是两个!

[wʌz; wəz] ['reitʃəl] ['si:ɪŋ] ['dʌb(ə)l] ?
Was Rachel seeing double ?
曾是 瑞秋 看到 双倍的 ?
瑞秋是不是眼花了?

[ˈhɑ:rdli] [ðæt] , [fɔ:r; fər][wʌn][wʌz; wəz] [tɔ:l] , [bɔ:ld] , [ænd; ənd] ['bɜ:ɪd] , [nɑ:t] ['deɪndʒərəsli] [jʌŋ] ,
Hardly that , for one was tall , bald , and bearded , not dangerously young ,
几乎 那 , 为了 一 曾是 高的 , 秃 , 和 留着胡子的 , 不是 危险地 年轻的 ,
并非如此, 因为其中一人身材高大, 秃顶, 留着胡子, 而且年纪并不小。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðæt] ['veri] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [mɔ:r] ['deɪndʒərəsli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
but on that very account the more dangerously good - looking ; and the other
但 在 那 非常 帐户 这 更多的 危险地 好的 - 寻找 ; 和 这 其他
[wʌz; wəz][ɔ:lmʊst][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
was almost a boy ,
曾是 几乎 一个 男生 ,
但正因如此, 他长得更英俊, 也更具危险性; 而另一个几乎还是个男孩。

[slɪm][ænd; ənd] [laɪt] , [dʒʌst][ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [taɪp] .
slim and light , just of the empty young officer type .
苗条的 和 光 , 只是 的 这 空的 年轻的 官 类型 .
身材瘦削轻盈, 一副空洞年轻军官的模样。

[hɪr] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['fæni] , [flʌʃt] , [ɪk'saɪtɪd] , ['prɪti:ʒ] [ænd; ənd] [braɪtə] [ðæn; ðən] ['reitʃəl]
Here , too , was Fanny , flushed , excited , prettier and brighter than Rachel
这里 , 也 , 曾是 舫 , 酡 , 兴奋的 , 更漂亮 和 更亮 比 瑞秋
[hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l] ,
had seen her at all ,
有 已见 她 在 全部 ,
芬妮也在这里, 她面色红润, 兴奋不已, 比瑞秋以往见过的任何时候都更加漂亮、更加光彩照人。

['weɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hed] [ænd; ənd][hænd] ;
waving an introduction with head and hand ;
挥手 一个 介绍 和 头 和 手 ;
点头挥手自我介绍;

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['meɪdʒər][wɪð; wɪθ] ['defnɪŋ] [eksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['welkəm]
and the boys hanging round the Major with deafening exclamations of welcome
和 这 男孩们 绞刑 圆形的 这 主要的 和 震耳欲聋 感叹词 的 欢迎
,
,
,
男孩们围在少校身边, 发出震耳欲聋的欢迎声。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['spi:dəli] [dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [dɪ'tætʃmənt] .
in which they were speedily joined by the nursery detachment .
在 哪个 他们 是 迅速地 加入 经过 这 苗圃 分离 .
随后, 育婴队也迅速赶到。

[ðoʊz] [g'ri:tɪŋz] , [ðoʊz] [ɑ:bzə'veɪʃənz] [ɑ:n] [grəʊθ] [ænd; ənd] [lʊks] , [ðoʊz] [glæd] , ['i:gər] ['kwestʃənz]
Those greetings , those observations on growth and looks , those glad , eager questions
那些 问候 , 那些 观察 在 生长 和 看起来 , 那些 高兴的 , 渴望的 问题
[ænd; ənd] ['ænsər] ,
and answers ,
和 答案 ,
那些问候, 那些关于成长和外貌的观察, 那些令人愉悦、充满渴望的提问和回答,

[wɜːr; wəɹ] [laɪk] [ðə; ði] ['welkəm] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ;
were like the welcome of an integral part of the family ;
是 喜欢 这 欢迎 的 一个 不可缺少的 部分 的 这 家庭 ;
就像受到了家人的热烈欢迎；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [fəˈmɪliər] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
it was far more intimate and familiar than had been possible with the
它 曾是 远的 更多的 亲密的 和 熟悉的 比 有 到过 可能的 和 这
[ˈkɑːtɪs] ['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sepə'reɪʃn] ,
Curtises after the long separation ,
柯蒂斯 后 这 长的 分离 ,
与柯蒂斯一家长期分离后，这种关系远比以前更加亲密和熟悉。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ɪnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [tuː] [ˈspekˈteɪtəs] [fiːl] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] ,
and it was enough to have made the two spectators feel out of place ,
和 它 曾是 足够的 到 有 制成 这 二 观众 感觉 出去 的 地方 ,
这足以让两位旁观者感到格格不入。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [wɪˈðɪn] ['reɪtʃəlz] [kəˈpæsəti] ,
if such a sensation had been within Rachel's capacity ,
如果 这样的 一个 感觉 有 到过 之内 瑞秋's 容量 ,
如果瑞秋能够感受到这种感觉的话，

[ɔːr] [ɪf] ['æləsən][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ɪnˈɡeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiː] .
or if Alison had not been engaged with the tea .
或者如果 艾莉森 有 不是 到过 已订婚的 和 这 茶 .
或者如果艾莉森当时没有在喝茶的话。

['leɪdi] ['temp(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌekspləˈneɪʃənz] , ['sɑːtoʊ][ˈvoʊtʃɪ] , [tuː; tə]['æləsən] ,
Lady Temple made a few explanations , sotto voce , to Alison ,
女士 寺庙 制成 一个 很少 解释 , sotto voce , 到 艾莉森 ,
坦普尔夫人低声向艾莉森解释了几句，

[huːm] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [dred] [ʌv; əv][nɔːt] ['biːɪŋ] [səˈfɪʃntli] [kənˈsɪdərət] .
whom she always treated as though in dread of not being sufficiently considerate .
谁 她 总是 治疗 作为 尽管 在 恐惧 的 不是 存在 足够 周到 .
她对待他们总是小心翼翼，生怕自己不够体贴。

" [aɪ][duː] [hoʊp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] [ɡʊd] ; [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [nɔːt][maɪnd] ;
" **I do hope the children have been good ; I knew you would not mind ;**
" 我 做 希望 这 孩子们 有 到过 好的 ; 我 知道 你 会 不是 头脑 ;
“我希望孩子们都表现得很好；我知道你不会介意的；

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
I could not wait to see you ,
我 可以 不是 等待 到 看 你 ,
我迫不及待地想见到你。

[ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [treɪn] ,
or I should have been too late to meet the train ,
或者 我 应该 有 到过 也 晚的 到 见面 这 火车 ,
或者我可能就赶不上火车了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [koʊtʃ] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔː] [iːst]
and then he would have come by the coach ; and it is such a raw east
和 然后 他 会 有 来 经过 这 教练 ; 和 它 是 这样的 一个 生的 东方
[wɪnd] .
wind .
风 .
然后他会乘马车过来；现在东风刮得真猛烈。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ˈkɛr(ə)] [ɪn] [ðɪs] [ˈklaɪmət] . "

He must be careful in this climate . "

他 必须 是 小心 在 这 气候 . "

在这种环境下，他必须谨慎行事。

" [haʊ] [wɔːrm][ænd; ənd] [ˈsʌŋˌaɪni] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl] [deɪ] , " [sed] [ˈreɪtʃəl] ,

" How warm and sunshiny it has been all day , " said Rachel ,

" 如何 温暖的 和 阳光明媚 它 有 到过 全部 天 , " 说 瑞秋 ,

“今天一整天都阳光明媚，天气真暖和啊，”瑞秋说道。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌɑːpəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [ˈekoʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɪspər] .

by way of opposition to some distant echo of this whisper .

经过 方式 的 反对 到 一些 遥远 回声 的 这 耳语 .

通过反对这低语的某种遥远回响。

" [ˈsʌŋˌaɪni] , [bʌt; bət] [ˈtretʃərəs] , " [ˈænsər] [ˈkɜːrn(ə)] [kiːθ] ; " [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈkoʊld] [gʌsts] [raʊnd]

" Sunshiny , but treacherous , " answered Colonel Keith ; " there are cold gusts round

" 阳光明媚 , 但 奸诈 , " 回答 上校 基思 ; " 那里 是 寒冷的 阵风 圆形的

[ˈkɔːrnərz] .

corners .

角落 .

“阳光明媚，但暗藏危险，”基思上校回答说；“拐角处会有寒风。”

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfɛltərd] [nʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] . "

This must be a very sheltered nook of the coast . "

这 必须 是 一个 非常 避难所 角落 的 这 海岸 . "

这一定是海岸边一个非常隐蔽的角落。

" [kwat] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [zoʊn][frʌm; frəm] - , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] .

" Quite a different zone from Avonchester , " said the youth .

" 相当 一个 不同的 区 从 - , " 说 这 青年 .

“这里和阿冯塞斯特完全是两个不同的区域，”这位年轻人说道。

" [jes] , [drɪˈlaɪt(ə)] .

" Yes , delightful .

" 是的 , 愉快 .

“是的，令人愉快。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [wʊd] [suːt][juː; jʊ] , " [ædɪd] [ˈfæni] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] .

I told you it was just what would suit you , " added Fanny , to the colonel .

我 讲述 你 它 曾是 只是 什么 会 套装 你 , " 额外 舐 , 到 这 上校 .

“我早就告诉过你，这正适合你，”范妮对上校补充道。

" [sʌm; səm][ˈwaɪndz][ɑːr; ər] [ˈveri] [koʊld] [hɪr] , " [ɪntərˈpoʊzd] [ˈreɪtʃəl] .

" Some winds are very cold here , " interposed Rachel .

" 一些 风 是 非常 寒冷的 这里 , " 插入 瑞秋 .

“这里有些地方风很冷，”瑞秋插话道。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈpɪti] [ˈpiːp(ə)] [huː] [ɑːr; ər] [ɪmˈpoʊzd] [əˈpɑːn][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [mənˈtoʊn] [nɪr] [hoʊm] .

" I always pity people who are imposed upon to think it a Mentone near home .

" 我 总是 遗憾 人们 WHO 是 强加 之上 到 思考 它 一个 门托内 靠近 家 .

“我总是同情那些被误导认为家附近就是门托内的人。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] . "

They are choking our churchyard . "

他们 是 窒息 我们的 墓地 . "

它们正在堵塞我们的教堂墓地。

" [ˈveri] [ɪnkənˈsɪdərət] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

" Very inconsiderate of them , " muttered the young man .

" 非常 不体贴 的 他们 , " 低声说道 这 年轻的 男人 .

“他们真没同理心，”年轻人嘟囔道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [soʊ] [leɪt] , [ˈfæni] ？ " [sed] [ˈreɪtʃəl] .
" **But what made you come home so late , Fanny ? " said Rachel .**
" 但 什么 制成 你 来 家 所以 晚的 , 舐 ？ " 说 瑞秋 .

“可是芬妮，你为什么这么晚才回家呢？”瑞秋问道。

[ˈælɪsən] [səˈspektɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][bəʊθɪ][ðə; ðɪ][ˈɑːfəsərz][æt; ət]
Alison suspected a slight look of wonder on the part of both the officers at
艾莉森 怀疑 一个 轻微 看 的 想知道 在 这 部分 的 两个都 这 警官 在
[ˈhɪrɪŋ] [ðer; ðər][ˈdʒenə-əlz, ˈdʒenrəlz][waɪf] [ðʌs] [kɔːld] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] ;
hearing their general's wife thus called to account ;
听力 他们的 将军的 妻子 因此 称为 到 帐户 ；

艾莉森察觉到，两位军官听到将军的妻子被这样质问时，脸上都带着一丝惊讶的神色；

[bʌt; bət] [ˈfæni] , [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈænsər] ,
but Fanny , taking it as a matter of course , answered ,
但 舐 , 采取 它 作为 一个 事情 的 课程 , 回答 ,
但范妮却理所当然地回答说：

" [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] - [tiː ˈeɪtʃ][wʌz; wəz][æt; ət] - .
" **We found that the - th was at Avonchester .**
" 我们 成立 那 这 - th 曾是 在 - .
“我们发现第 -th 号位于阿冯斯特。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ ˈdiːə][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðer] [dɪd][nɔːt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] ;
I had no idea of it , and they did not know I was here ;
我 有 不 主意 的 它 , 和 他们 做过 不是 知道 我 曾是 这里 ;
我对此毫不知情，他们也不知道我在这里；

[soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][kɔːl] [əˈpɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈhæmənd] , [ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)l] [kiːθ] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]
so I went to call upon Mrs . Hammond , and Colonel Keith went to look for
所以 我 去 到 称呼 之上 太太 . 哈蒙德 , 和 上校 基思 去 到 看 为了
[ˈæɪlɪk] ,
Alick ,
阿利克 ,
于是我去拜访了哈蒙德太太，基思上校则去找艾利克了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə][daɪn] .
and we have brought him home to dine .
和 我们 有 带来 他 家 到 用餐 .
我们把他带回家吃饭了。

" [ˈfæni] [tʊk] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ˈreɪtʃəl] [mʌst; məst] [noʊ] [huː] [ˈæɪlɪk] [wʌz; wəz] ,
" **Fanny took it for granted that Rachel must know who Alick was ,**
" 舐 采取 它 为了 的确 那 瑞秋 必须 知道 WHO 阿利克 曾是 ,
范妮理所当然地认为瑞秋一定知道艾利克是谁，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,
but she was far from doing so ,
但 她 曾是 远的 从 正在做 所以 ,
但她离做到这一点还差得很远。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ðɪ] - [tiː ˈeɪtʃ][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [ˈredʒɪmənt] ,
though she remembered that the - th had been her uncle's regiment ,
尽管 她 记得 那 这 - th 有 到过 她 叔叔的 团 ,
虽然她记得那个“-th”是她叔叔所在的团，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈʌndər] [sɜːr] [ˈstiːvən] [ˈtempəlz] [kəˈmænd] [ɪn][ˈɪndiə][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv]
and had been under Sir Stephen Temple's command in India at the time of
和 有 到过 在下面 先生 史蒂芬 寺庙的 命令 在 印度 在 这 时间 的
[ðə; ðɪ][ˈmjuːtəni] .
the mutiny .
这 兵变 .
兵变发生时，他正处于斯蒂芬·坦普尔爵士在印度的指挥之下。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈfæniʒ] [læpsɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈmɪləteri] [səˈsaɪəti][wʌz; wəz] [ˈfɑ:kɪŋ] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] .
The thought of Fanny's lapsing into military society was shocking to her .
这 想法 的 芬妮的 失效 进入 军队 社会 曾是 令人震惊 到 她 .
一想到范妮可能会重返军人社会，她就感到震惊。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wəɹ] [vəʊˈsɪfəˈreɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈboʊts] , [ˈpəʊniʒ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈfɜ:rd]
The boys were vociferating about boats , ponies , and all that had been deferred
这 男孩们 是 大声喊叫 关于 船 , 小马 , 和 全部 那 有 到过 延期
[tɪl] [ðə; ði][ˈmeɪdʒɜ:z][əˈraɪv(ə)l] ,
till the Major's arrival ,
直到 这 专业的 到达 ,
男孩们大声嚷嚷着船、小马，以及所有那些因为要等到少校到来才做的事情。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈænsər] [ðem; ðəm][ˈkaɪndli] , [bʌt; bət] [ˈhʌʃɪŋ] [ðə; ði][ˈekstrə][ˈaʊtkraɪ] [les] [baɪ]
and he was answering them kindly , but hushing the extra outcry less by
和 他 曾是 回答 他们 亲切地 , 但 嘘 这 额外的 强烈抗议 较少的 经过
[wɜ:rd][ðæn; ðən][saɪn] ,
word than sign ,
单词 比 符号 ,
他和蔼地回答他们，但用手势而非言语来制止额外的叫喊声。

[ænd; ənd][hiʒ; ɪz] [oʊn] [ˈloʊɜ-d] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈpɑ:lɪft] [ˈmænər] - - [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [ɪksˈsesɪvli]
and his own lowered voice and polished manner - - a manner that excessively
和 他的 自己的 降低 嗓音 和 抛光 方式 - - 一个 方式 那 过度
[tʃeɪft] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tu;; tə][ðə; ði] [blʌnt] ,
chafed her as a sort of insult to the blunt ,
擦伤 她 作为 一个 种类 的 侮辱 到 这 钝 ,
他压低的声音和彬彬有礼的举止——这种举止让她感到极度恼火，仿佛是对直率性格的一种侮辱。

[ˈræpɪd] [weɪz] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [sɪnˈsɪr] [ænd; ənd] [ʌnəˈfektɪd] ,
rapid ways that she considered as sincere and unaffected ,
迅速的 方式 那 她 经过考虑的 作为 真诚 和 不受影响 ,
她认为这些快速的方式真诚而不做作。

[ə; eɪ] [ˈsɪlkinəs] [ðæt] [noʊ] [daʊt] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] , [ˈsɪmp(ə)l][ˈdʒen(ə)rəl] ,
a silkiness that no doubt had worked on the honest , simple general ,
一个 丝滑 那 不 怀疑 有 工作 在 这 诚实的 , 简单的 一般的 ,
这种丝滑般的魅力无疑对这位诚实、朴实的将军起到了作用。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wi:k] [jʌŋ] [ˈwɪdoʊ] .
as it was now working on the weak young widow .
作为 它 曾是 现在 在职的 在 这 虚弱的 年轻的 寡妇 .
它现在正对那个体弱多病的年轻寡妇下手。

[ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu;; tə] [sʌtʃ] [ˈɪnfluəns] ,
Anything was better than leaving her to such influence ,
任何事物 曾是 更好的 比 离开 她 到 这样的 影响 ,
任何事都比让她继续受这种影响要好。

[ænd; ənd][ɪn] [pərˈsu:əns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ðæt] [ˈreɪtʃəl] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [əˈnaʊnst] [æt; ət]
and in pursuance of the intention that Rachel had already announced at
和 在 追究 的 这 意图 那 瑞秋 有 已经 宣布 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
并且为了贯彻瑞秋在家中已经宣布的意图，

[ʃi;; ʃi] [ɪnˈvɑɪtɪd] [hɜ:rˈself] [tu;; tə] [steɪ] [tu;; tə] [ˈdɪnər] ; [ænd; ənd] [ˈfæni] [ˈi:gərli] [θæŋkt] [hɜ:r; həɹ] ,
she invited herself to stay to dinner ; and Fanny eagerly thanked her ,
她 受邀 她自己 到 停留 到 晚餐 ; 和 舐 急切地 谢谢 她 ,
她主动提出留下来吃晚饭；范妮热情地向她道谢。

[fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [les] [dʌl] [fɔːr; fər]['kɜːrn(ə)] [kiːθ] [ænd; ənd] ['æɪlɪk] .
for making it a little less dull for Colonel Keith and Alick .
为了 制作 它 一个 小的 较少的乏味的 为了 上校 基思 和 阿利克 .

让基思上校和艾利克的生活不那么枯燥乏味。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][help] .
It was so good to come down and help .
它 曾是 所以 好的 到 来 向下 和 帮助 .

能下来帮忙真是太好了。

[ˈsɜːrt(ə)nli] ['fæni] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃər] , [prə'vaɪdɪd][fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [spɔɪlt] ,
Certainly Fanny was an innocent creature , provided she was not spoilt ,
当然 舢 曾是 一个 清白的 生物 , 假如 她 曾是 不是 被宠坏了 ,

当然, 只要没有被宠坏, 芬妮是个天真无邪的孩子。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə] [gɑːrd] [hɜːr; hər] ['ɪnəsns] .
and it was a duty to guard her innocence .
和 它 曾是 一个 责任 到 警卫 她 无辜 .

保护她的纯真是一种责任。

[ˈælɪsən] ['wɪljəmz] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊm] ,
Alison Williams escaped to her home ,
艾莉森 威廉姆斯 逃脱 到 她 家 ,

艾莉森·威廉姆斯逃回了家,

[ʃʊr] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər]['sɪstər][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər]
sure of nothing but that her sister must not be allowed to share her
当然 的 没有什么 但 那 她 姐姐 必须 不是 是 允许 到 分享 她

[ʌn'sɜːntɪːz] ;
uncertainties ;
不确定性 ;

她唯一确定的是, 绝不能让妹妹也感受到她的这种不确定感;

[ænd; ənd] ['leɪdɪ] ['temp(ə)][ænd; ənd][hɜːr; hər] [gests] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] .
and Lady Temple and her guests sat down to dinner .
和 女士 寺庙 和 她 客人 卫星 向下 到 晚餐 .

坦普尔夫人和她的客人们坐下来享用晚餐。

['reɪtʃəl] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [kaːvd] , [æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
Rachel meant to have sat at the bottom and carved , as belonging to
瑞秋 意思是 到 有 卫星 在 这 底部 和 雕刻 , 作为 属于 到

[ðə; ði] [haʊs] ;
the house ;
这 房子 ;

瑞秋本想坐在房子的最下面雕刻, 因为那是房子的一部分;

[bʌt; bət] ['fæni] ['moʊʃənd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-] , " [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['nætʃ(ə)rəl]
but Fanny motioned the Colonel to the place , observing , " It is so natural
但 舢 示意 这 上校 到 这 地方 , 观察 , " 它 是 所以 自然的

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ðer; ðər] !
to see you there !
到 看 你 那里 !

但范妮示意上校到那个地方来, 说道: “在那里见到你真是太自然了! ”

[wʌn] ['oʊnli] ['wɒnts] [pʊr] ['kæptɪn] [dent] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] .
One only wants poor Captain Dent at the other end .
一 仅有的 想要 贫穷的 队长 凹痕 在 这 其他 结尾 .

只希望可怜的丹特船长能活着回来。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [liːv] ?
Do you know whether he has his leave ?
做 你 知道 无论 他 有 他的 离开 ?

你知道他是否已获准休假吗?

" [hweə'wið] [kə'menst] [ə; eɪ] [di'skʌ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [frendz] - - [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd]
" **Wherewith commenced a discussion of military friends - - who had been heard**
" 以及 开始 一个 讨论 的 军队 朋友们 - - WHO 有 到过 听到
[ʌv; əv][frʌm; frəm] [ɔ:'streɪliə] ,
of from Australia ,
的 从 澳大利亚 ,
于是, 大家开始讨论起一些来自澳大利亚的军界朋友,

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [met][ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [hu:] [wʌz; wəz][prə'moʊtɪd] , [hu:] ['mærid] , [hu:] [rɪ'taɪərd] ,
who had been met in England , who was promoted , who married , who retired ,
WHO 有 到过 遇见 在 英格兰 , WHO 曾是 推广 , WHO 已婚 , WHO 退休 ,
谁在英国相遇, 谁得到了晋升, 谁结婚了, 谁退休了,

& [si:] . , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ti: 'eɪtʃ] [sɪns] [ɪts] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] [tu:]
& c . , and all the quarters of the - th since its return from India two
& c . , 和 全部 这 四分之一 的 这 - th 自从 它是 返回 从 印度 二
['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ;
years ago ;
年 前 ;

等等, 以及自两年前从印度返回以来所有地区的 -th;

['fæni] ['i:ɡərli] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ri'ma:ks] , [kwɑɪt][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][ɔ:l]
Fanny eagerly asking questions and making remarks , quite at home and all
舐 急切地 问 问题 和 制作 评论 , 相当 在 家 和 全部
[æni'meɪ(ə)n] ,
animation ,
动画片 ,

芬妮兴致勃勃地提问和发表评论, 显得非常自在, 而且充满活力。

[æbsə'lu:tli] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['bi:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [səb'du:d] , [mi:k] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [ðæt] ['reitʃəl]
absolutely a different being from the subdued , meek little creature that Rachel
绝对地 一个 不同的 存在 从 这 低沉的 , 温顺 小的 生物 那 瑞秋
[hæd; həd] [hiðər'tu:] [si:n] .
had hitherto seen .
有 迄今为止 已见 .

与瑞秋之前见到的那个温顺、谦卑的小家伙完全不同。

[ə'tempts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu;; tə] [ɪn'klu:d] [mɪs] ['kɜ:rtɪs][ɪn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][baɪ] [ə'dresɪŋ]
Attempts were made to include Miss Curtis in the conversation by addressing
尝试 是 制成 到 包括 错过 柯蒂斯 在 这 对话 经过 解决
[æniˌdɔʊts] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ,
anecdotes to her ,
轶事 到 她 ,

为了让柯蒂斯小姐参与到谈话中来, 他们给她讲了一些轶事。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ji] [nu:] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [neɪmd] ; [bʌt; bət][ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [tu;; tə] [nʌn] ,
and asking if she knew the places named ; but she had been to none ,
和 问 如果 她 知道 这 地方 命名 ; 但 她 有 到过 到 没有任何 ,
问她是否认识所提到的那些地方; 但她一个地方都没去过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [oʊld] [frendz] ['kwɪkli] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv] [tɔ:k] [ə'baʊt] [wʌt] ['ɪntrəstɪd]
and the three old friends quickly fell into the swing of talk about what interested
和 这 三 老的 朋友们 迅速地 跌倒 进入 这 摇摆 的 讲话 关于 什么 感兴趣的
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

三个老朋友很快就聊起了他们感兴趣的话题。

[wʌns] , [həʊ'evər] , [ʃiː ʃi] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm][wið; wiθ] , " [wʌt] [kən'kluːʒ(ə)n][hæv; həv][juː; jʊ] **Once , however , she came down on them with , " What conclusion have you**
一次 , 然而 , 她 来了 向下 在 他们 和 , " 什么 结论 有 你
[fɔːrmd] [ə'pɑːn] [ˈfiːmeɪl] [emɪ'greɪn] ? " **formed upon female emigration ?** "
形成 之上 女性 移民 ? "

然而，有一次她严厉地质问他们：“你们对女性移民问题得出了什么结论？”

" - [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ʃiː ʃi] [went] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [ˈsiːz] , [ænd; ənd][daɪd][æn; ən][oʊld][meɪd] [ə'mʌŋ] [blæk] **" ' His sister she went beyond the seas , And died an old maid among black**
" - 他的 姐姐 她 去 超过 这 海域 , 和 死亡 一个 老的 女佣 之中 黑色的
- -
savagees . ' -
- -

“他的妹妹远渡重洋，最终在黑野蛮人中以老处女的身份死去。”

[ðæts] [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] [emɪ'greɪn] [ɑːn][ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ˈɪznt] [aɪ 'tiː] ? " **That's the most remarkable instance of female emigration on record , isn't it ?** "
那就是 这 最多 卓越 实例 的 女性 移民 在 记录 , 不是 它 ? "
[əb'zɜːrvd] [ˈæliːk] . **observed Alick** .
观察到 阿利克 .

“这是有史以来最引人注目的女性移民案例，不是吗？”艾利克评论道。

" [wʌt] ; [hɜːr; hər] [ˈdaɪŋ] [æn; ən][oʊld][meɪd] ? " [sed] [ˈkɜːrn(ə)l] [kiːθ] . **" What ; her dying an old maid ? " said Colonel Keith** .
" 什么 ; 她 垂死 一个 老的 女佣 ? " 说 上校 基思 .

“什么？她要死的时候还是个老处女吗？”基思上校说道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] . **" I am not sure** .
" 我 是 不是 当然 .

“我不知道。

[ˈhoʊlseɪl] [ekspɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] [waɪvz] [ɑːr; ər] [ˈspɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] . " **Wholesale exportations of wives are spoiling the market** . "
批发的 出口 的 妻子们 是 破坏 这 市场 . "

大量贩卖妻子正在扰乱市场。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ˈmæɪrɪdʒ] , " [sed] [ˈreɪtʃəl] , [ˈstaʊtli] . **" I did not mean marriage , " said Rachel , stoutly** .
" 我 做过 不是 意思是 婚姻 , " 说 瑞秋 , 坚定地 .

“我指的不是婚姻，”瑞秋坚定地说。

" [aɪ][eɪ 'em] [pər'tɪkjələərli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fiːld] [ˈoʊpən][tuː; tə] **" I am particularly anxious to know whether there is a field open to**
" 我 是 特别 焦虑的 到 知道 无论 那里 是 一个 场地 打开 到
[ˌɪndɪ'pendənt] [ˈfiːmeɪl] [ˈleɪbər] . " **independent female labour** . "
独立的 女性 劳动 . "

“我特别想知道是否有向独立女性开放的就业领域。”

" [ɔːl][ðə; ði] [suː'pɪəriər] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [siːmd] [tuː; tə][tɜːrn] [ˈnɜːrsəriˌmeɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] . **" All the superior young women seemed to turn nurserymaids , " said the Colonel** .
" 全部 这 优越的 年轻的 女性 似乎 到 转动 保姆 , " 说 这 上校 .

“所有出身高贵的年轻女子似乎都变成了保姆，”上校说道。

" [oʊ] , " [ɪntər'pouzɪd] [ˈfæni] , **" Oh , " interposed Fanny** ,
" 哦 , " 插入 舐 ,

“哦，”范妮插嘴道。

" [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ðæt] [naɪs][gɜ:rl][ʌv; əv][ʼəʊərz] [hu:] [wʊd] [ˈmæri] [ðæt] [ˈɔ:rdərli] - [ˈsɑ:rdʒənt]
" do you remember that nice girl of ours who would marry that Orderly - Sergeant
" 做 你 记住 那 好的 女孩 的 我们的 WHO 会 结婚 那 秩序 - 军士
- ?
O'Donoghoe ?
- ?

你还记得我们那位后来嫁给军士长奥多诺霍的漂亮姑娘吗？

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletə] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə] [ɪn] [sʌt] [dɪˈstres] . "
I have had a letter from her in such distress . "
我 有 有 一个 信 从 她 在 这样的 痛苦 . "

我收到她一封非常痛苦的来信。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][tɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] , " [sed] [ˈæli:k] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈleɪzi] [vɔɪs] .
" Of course , the natural termination , " said Alick , in his lazy voice .
" 的 课程 , 这 自然的 终止 , " 说 阿利克 , 在 他的 懒惰的 嗓音 .

“当然，是自然终止，”艾利克懒洋洋地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [em ˈi:] [haʊ] [tu:; tə] [ˈmæniɪdʒ] [ˈsendɪŋ] [hɜ:r; hə] [sʌm; səm] [help] ,
" And I thought you would tell me how to manage sending her some help ,
" 和 我 想法 你 会 告诉 我 如何 到 管理 发送 她 一些 帮助 ,
" [prəˈsi:did] [ˈfæni] .
" proceeded Fanny .
" 继续 舫 .

“我还以为你会告诉我该如何安排人送她去帮忙呢，”范妮继续说道。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [ju:; jʊ] , [ˈfæni] .
" I could have helped you , Fanny .
" 我 可以 有 帮助 你 , 舫 .

“我本来可以帮你的，芬妮。”

[wəʊnt][æn; ən][ˈɔ:rdə] [du:][aɪ ˈti:] ? "
Won't an order do it ? "
惯于 一个 命令 做 它 ? "

下达命令不行吗？

" [nɑ:t] [kwɔ:t] , " [sed] [ˈfæni] , [ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ˈpleɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [lɪp] .
" Not quite , " said Fanny , a shade of a smile playing on her lip .
" 不是 相当 , " 说 舫 , 一个 阴影 的 一个 微笑 玩耍 在 她 唇 .

“不完全是，”范妮说，嘴角带着一丝微笑。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈweðə] [tu:; tə] [send] [aɪ ˈti:] [θru:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][ɔ:r][nɑ:t] .
" It is whether to send it through one of the officers or not .
" 它 是 无论 到 发送 它 通过 一 的 这 警官 或者 不是 .

“问题在于是否要通过其中一名官员发送。”

[ɪf] [ˈkæptɪn] [li:] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] , [aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər]
If Captain Lee is with the regiment , I know he would take care of it for
如果 队长 李 是 和 这 团 , 我 知道 他 会 拿 关心 的 它 为了
[hɜ:r; hə] .
her :
她 .

如果李上尉在部队里，我知道他会帮她处理这件事的。

" [soʊ] [ðeɪ] [plʌndʒd] [ˈɪntu:] [əˈnʌðə] [ˈredʒɪmənt] ,
" So they plunged into another regiment ,
" 所以 他们 暴跌 进入 其他 团 ,

于是他们又加入了另一个团。

[ænd; ʌnd] ['reɪtʃəl] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['wɪrɪsəm] [æz; əz][tuː; tə] [hɪr] ['traɪflə] [tɔːk]
and Rachel decided that nothing was so wearisome as to hear triflers talk
和 瑞秋 决定 那 没有什么 曾是 所以 令人厌倦的 作为 到 听到 小人物 讲话
[ʃɑ:p] .
shop .
店铺 ：

瑞秋觉得，最令人厌烦的就是听那些闲散的人谈论工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɑ:pər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] ['fæni] [tuː; tə][ɔːrdər]['æftər] ['dɪnər] ,
There was no opportunity of calling Fanny to order after dinner ,
那里 曾是 不 机会 的 呼叫 舐 到 命令 后 晚餐 ,
晚饭后没有机会叫芬妮过来吩咐。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [went] [ɔːf][ɑ:n][hɜːr; hər] ['prɑːgres] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['sev(ə)n] [krɪb] ,
for she went off on her progress to all the seven cribs ,
为了 她 去 离开 在 她 进步 到 全部 这 七 婴儿床 ,
因为她继续往前走，去了所有的七个马槽那里。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] [rɪ'tɜːrniŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [ɪn] ,
and was only just returning from them when the gentlemen came in ,
和 曾是 仅有的 只是 返回 从 他们 什么时候 这 先生们 来了 在 ,
我刚从他们那里回来，那两位先生就进来了。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] ,
and then she made room for the younger beside her on the sofa ,
和 然后 她 制成 房间 为了 这 年轻 旁 她 在 这 沙发 ,
然后，她在沙发上给身旁的弟弟腾出了位置。

['seɪɪŋ] , " [naʊ] , ['æliək] , [aɪ][duː][soʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [pʊr] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['besɪ] ;
saying , " Now , Alick , I do so want to hear about poor , dear little Bessie ;
说 , " 现在 , 阿利克 , 我 做 所以 想 到 听到 关于 贫穷的 , 亲爱的 小的 贝西 ;
他说：“艾利克，我真的很想听听可怜的、亲爱的小贝西的故事；

" [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [bɪ'gæən][soʊ] [loʊ] [ænd; ʌnd] [kɑːnfɪ'denʃəli] ,
" and they began so low and confidentially ,
" 和 他们 开始 所以 低的 和 保密 ,
他们一开始的语气非常低沉，也很自信。

[ðæt] ['reɪtʃəl] ['wʌndəɜːd] [ɪf] [hɜːr; hər] [ə'lɑːmz] [wɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [træns'fɜːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪrdɪd]
that Rachel wondered if her alarms wore to be transfered from the bearded
那 瑞秋 想知道 如果 她 警报 穿着 到 是 已转移 从 这 留着胡子的
[ˈkɜːrn(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['dæpər] [bɔɪ] ,
colonel to the dapper boy ,
上校 到 这 衣着考究 男生 ,
瑞秋不禁怀疑，她的警报是否会从那位留着胡子的上校转移到那位衣着考究的男孩身上。

[ɔːr] [ɪf] , [ɪn] ['veri] [truːθ] , [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [diːm] [pʊr] ['fæni] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [koʊ'ket] .
or if , in very truth , she must deem poor Fanny a general coquette .
或者如果 , 在 非常 真相 , 她 必须 认为 贫穷的 舐 一个 一般的 卖弄风情的人 .
或者，如果她真的认为可怜的范妮是个轻浮的女人。

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] [kən'temptəbl] [huː] [wɔːr] [glʌvz] [æt; ət][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ]['paːrtɪ] ,
Besides , a man must be contemptible who wore gloves at so small a party ,
除了 , 一个 男人 必须 是 可鄙 WHO 穿着 手套 在 所以 小的 一个 派对 ,
此外，在如此小型的聚会上戴手套的男人，实在令人鄙夷。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] .
when she did not .
什么时候 她 做过 不是 .
当她没有这样做的时候。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [biːn] [hwaɪlɪŋ] [ə'veɪ][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ˈfæniːz] [ˈæbsəns] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
She had been whiling away the time of Fanny's absence by looking over the
她有到过而离开这时间的芬妮的缺席经过寻找超过这
[bʊks] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
books on the table ,
图书在这桌子 ,
范妮不在的这段时间, 她就一直翻看桌上的书来消磨时间。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi][dɪd][nɑːt][rɪ'gɑːrd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈkʌmpəni] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] [ɑːn][ðər; ðər]
and she did not regard the present company sufficiently to desist on their
和她做过不是看待这展示公司足够到停止在他们的
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .
她对这家公司不够信任, 所以没有停止与他们合作。

[ˈkɜːrn(ə)l] [kiːθ] [bɪ'gæən][tuː; tə][tɜːrn][ˈoʊvər][sʌm; səm] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈtrævələər] " [ðæt] [leɪ] [nɪr]
Colonel Keith began to turn over some numbers of the " Traveller " that lay near
上校基思开始转到转动超过一些数字的这" 游客" 那躺靠近
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
基思上校开始翻阅躺在他附近的“旅行者”号上的一些号码牌。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
and presently looked up , and said , " Do you know who is the writer of this ?
和目前看起来向上 , 和说 , " 做你知道 WHO 是这作家的这 ?
"
"
"

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?
那是什

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [-] [ˈeseɪz] .
one of the Invalid's essays .
一 的 这 无效的 散文 .
《病人》一文。

[ðeɪ] [straɪk] [ˈevri] [wʌn] ; [bʌt; bət][aɪ][ˈfænsi][ðə; ði] [ˈɔːθərʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsiːkrət] . "
They strike every one ; but I fancy the authorship is a great secret . "
他们 罢工 每一个 一 ; 但 我 想要 这 作者身份 是 一个 伟大的 秘密 . "
它们对每个人都极具吸引力; 但我认为作者是谁是个天大的秘密。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [aɪ 'tiː] ? "
" You do not know it ? "
" 你 做 不是 知道 它 ? "
你不知道吗?

" [noʊ] , [aɪ] [waɪ] [aɪ][dɪd] .
" No , I wish I did .
" 不 , 我 希望 我 做过 .
“不, 我希望我那样做。”

你在读哪一本？

“乡村漫步。”

那不是我关心的事，那只是一堆旧回忆而已；

但其中也有一些非常明智且优秀的例子。

所以我听说，有时人们会怀疑这些文字究竟是男人写的还是女人写的。

就我个人而言，我认为它们太过真挚，不像是男人的。

男人总是玩弄他们的臣民。

“哦，是的，”范妮说。

“我确信只有一位女士才能写出如此甜蜜的关于病房里鲜花的文字；

这让我想起了你以前一次送我一束的那些美丽的鲜花。

我在开普敦生病的时候。

" [ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [sens] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ˈæftər] [ðooz] [θriː] [wʌns] [fel] [əˈpɑːn][ðer; ðær]
" There was no more sense to be had after those three once fell upon their
" 那里 曾是 不 更多的 感觉 到 是 有 后 那些 三 一次 跌倒 之上 他们的
[remɪˈnɪsnɪz]
reminiscences .
回忆录 .

“那三人一旦陷入回忆，就再也没有什么意义了。”
[ðæt] [naɪt] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪˈtreɪd] [hɜːr; hər] [ˈweɪkfʊlnəs] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ɪn][hɜːr; hər][bed] ,
That night , after having betrayed her wakefulness by a movement in her bed ,
那 夜晚 , 后 拥有 背叛 她 清醒 经过 一个 移动 在 她 床 ,
那天晚上，她在床上动了一下，暴露了自己没有睡觉。

[ˈæliˌsən] [ˈwɪljəmz] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈsɪstəz] [vɔɪs] , [loʊ] [ænd; ʌnd] [ˈstedɪ] , [ˈseɪɪŋ] , " [ˈeɪliː] , [dɪr] ,
Alison Williams heard her sister's voice , low and steady , saying , " Ailie , dear ,
艾莉森 威廉姆斯 听到 她 姐妹 嗓音 , 低的 和 稳定的 , 说 , " 艾莉 , 亲爱的 ,
[biː; bi][aɪˈtiː] [wʌt] [aɪˈtiː] [meɪ] ,
be it what it may ,
是 它 什么 它 可能 ,
艾莉森·威廉姆斯听到她姐姐低沉而坚定的声音说：“艾莉，亲爱的，不管怎样，

[ˈgesɪŋ] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] . "
guessing is worse than certainty . "
猜测 是 更糟 比 肯定 . "
猜测比确定更糟糕。

" [oʊ] , [ˈɜːrmin] , [aɪ] [hoʊpt] - - [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] - - [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] . "
" Oh , Ermine , I hoped - - I know nothing - - I have nothing to tell . "
" 哦 , 貂 , 我 希望 - - 我 知道 没有什么 - - 我 有 没有什么 到 告诉 . "
“哦，艾尔敏，我曾希望——我什么都不知道——我没什么可说的。”

" [juː; jʊ] [dred] [ˈsʌmθɪŋ] , " [sed] [ˈɜːrmin] ; " [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈstraɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ʌnkənˈsɜːrn] [ɔːl]
" You dread something , " said Ermine ; " you have been striving for unconcern all
" 你 恐惧 某物 , " 说 貂 ; " 你 有 到过 努力 为了 漠不关心 全部
[ðə; ðɪ] [ˈiːvɪŋ] ,
the evening ,
这 晚上 ,
“你害怕什么，”艾尔米娜说，“你整个晚上都在努力装作毫不在乎的样子。”

[maɪ] [pʊr] [dɪr] , [bʌt; bət] [ˈfɔːrli] [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈeɪliː] , [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][soʊ][bæd] [waɪl] [wiː; wi] [ʃer]
my poor dear , but surely you know , Ailie , that nothing is so bad while we share
我的 贫穷的 亲爱的 , 但 一定 你 知道 , 艾莉 , 那 没有什么 是 所以 坏的 尽管 我们 分享
[aɪˈtiː] . "
it . "
它 . "
我可怜的宝贝，但你肯定知道，艾莉，只要我们一起面对，就没有什么不好的。

" [ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [ˈfraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] . "
" And I have frightened you about nothing . "
" 和 我 有 害怕 你 关于 没有什么 . "
“我吓唬你的都是虚惊一场。”

" [ˈnʌθɪŋ] !
" Nothing !
" 没有什么 !
“没有什么！”

[ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈedwərd] ? "
nothing about Edward ? "
没有什么 关于 爱德华 ? "
没有关于爱德华的消息吗？

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! "

" **Oh** , **no** , **no** ! "

" 哦 , 不 , 不 ! "

“哦，不，不！ ”

" [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz] [meɪd] [ju:; jʊ] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ? "

" **And no one has made you uncomfortable ?** "

" 和 不 一 有 制成 你 不舒服 ？ "

“没有人让你感到不舒服吗？ ”

" [noʊ] "

" **No** "

" 不 "

“不”

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:][kæn; kən][bi; bi] , [ˈeɪli:] ,

" **Then there is only one thing that it can be , Ailie ,**

" 然后 那里 是 仅有的 一 事物 那 它 能 是 , 艾莉 ,

“那么，就只有一种可能了，艾莉。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [fɪr] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:] [ðæt] .

and you need not fear to tell me that .

和 你 需要 不是 害怕 到 告诉 我 那 .

你不必害怕告诉我这些。

[aɪ] ˈɔ:lweɪz [nu:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [lɪvd] [aɪ][mʌst; məst][bi; bi] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ,

I always knew that if he lived I must be prepared for it ,

我 总是 知道 那 如果 他 居住地 我 必须 是 准备 为了 它 ,

我一直都知道，如果他还活着，我必须做好准备。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][tu:; tə] [tel] [em ˈi:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] . "

and you would not have hesitated to tell me of his death . "

和 你 会 不是 有 犹豫了一下 到 告诉 我 的 他的 死亡 . "

你一定会毫不犹豫地告诉我他去世的消息。

" [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ðæt] , [ɪnˈdi:d] [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] , [ˈɜ:rmin] ,

" **It is not that , indeed it is not , Ermine ,**

" 它 是 不是 那 , 的确 它 是 不是 , 貂 ,

“并非如此，真的不是，艾尔敏。”

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli] [ðɪs] - - [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [ˈleɪdɪ] [ˈtɛmpəlz] [ˈmeɪdʒər][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm]

it is only this - - that I found to - day that Lady Temple's major has the same

它 是 仅有的 这 - - 那 我 成立 到 - 天 那 女士 寺庙的 主要的 有 这 相同的

[neɪm] . "

name . "

姓名 . "

只是今天我发现坦普尔女士的少校也叫这个名字。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [sed] [fi:; ji][wʌz; wəz] [kʌm] [hoʊm] .

" **But you said she was come home .**

" 但 你 说 她 曾是 来 家 .

但你说过她会回家。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] . "

You must have seen him . "

你 必须 有 已见 他 . "

你肯定见过他。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

" **Yes , but I should not know him .**

" 是的 , 但 我 应该 不是 知道 他 .

“是的，但我不应该认识他。”

[aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [si:n] [hɪm; ɪm][wʌns] , [rɪˈmembər] , [twelv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
I had only seen him once , remember , twelve years ago ,
我 有 仅有的 已见 他 一次 , 记住 , 十二 年 前 ,
我记得, 我只见过他一次, 那是十二年前的事了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [də:st] [nɑ:t] [lək] [æt; ət][hɪm; ɪm] . "
and when I durst not look at him :"
和 什么时候 我 杜斯特 不是 看 在 他 : "
当我不敢看他时的时候。"

" [æt; ət] [li:st] , " [sed] [ˈɜ:rmɪn] , [ˈkwɪkli] , " [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈi:] [wʌt] [ju:; jʊ] [sɔ:] [tu:; tə] - [deɪ] .
" **At least , " said Ermine , quickly , " you can tell me what you saw to - day .**
" 在 至少 , " 说 貂 , 迅速地 , " 你 能 告诉 我 什么 你 锯 到 - 天 .
"
"
"
"至少,"埃尔米娜赶紧说, "你可以告诉我你今天看到了什么。"

" [ə; eɪ] [skɑ:tʃ] [feɪs] , [bɔ:ld] [hed] , [dɑ:rk] [bɪrd] , [ˈɡrɪzld] [her] . "
" **A Scotch face , bald head , dark beard , grizzled hair .**"
" 一个 苏格兰威士忌 脸 , 秃 头 , 黑暗的 胡须 , 斑白 头发 : "
"一张苏格兰人的脸, 光秃秃的脑袋, 浓密的胡须, 灰白的头发。"

" [jes] [aɪ][eɪ ˈem] [ɡreɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][faɪv] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər] ;
" **Yes I am grey , and he was five years older ;**
" 是的 我 是 灰色的 , 和 他 曾是 五 年 老 ;
"是的, 我的脸色是灰色的, 他比我大五岁;

[bʌt; bət][hi:; hi] [ju:st] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [skɑ:tʃ] [feɪs] .
but he used not to have a Scotch face .
但 他 用过的 不是 到 有 一个 苏格兰威士忌 脸 :
但他以前并没有一副苏格兰人的面孔。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem ˈi:] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ? "
Can you tell me about his eyes ? "
能 你 告诉 我 关于 他的 眼睛 ? "
你能告诉我他的眼睛情况吗?

" [dɑ:rk] , " [aɪ] [θɪŋk] .
" **Dark , " I think .**
" 黑暗的 , " 我 思考 :
"黑暗,"我想。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [dɑ:rk] [blu:] , [ˈɔ:lmʊst] [blæk] .
" **They were very dark blue , almost black .**
" 他们 是 非常 黑暗的 蓝色的 , 几乎 黑色的 :
"它们的颜色是深蓝色, 几乎是黑色。"

[taɪm] [ænd; ənd] [ˈklaɪmət] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ðem; ðəm][əˈloʊn] .
Time and climate must have left them alone .
时间 和 气候 必须 有 左边 他们 独自的 :
时间与气候似乎已经不再理会它们了。

[ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðoʊz] [aɪz] , [ˈeɪli:] .
You may know him by those eyes , Ailie .
你 可能 知道 他 经过 那些 眼睛 , 艾莉 :
艾莉, 你或许能从他的眼睛认出他。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [aʊt] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ? "
And you could not make out anything about him ? "
和 你 可以 不是 制作 出去 任何事物 关于 他 ? "
你对他一无所知吗?

" [noʊ] , [nɑ:t][i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] [nɔ:r][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .

" No , not even his Christian name nor his regiment .
" 不 , 不是 甚至 他的 基督教 姓名 也不 他的 团 .

“不，甚至连他的名字和所属部队都不知道。”

[aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz][ænd; ənd] [mɪs] ['reɪtʃəl] [tu:; tə][æsk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ]
I had only the little ones and Miss Rachel to ask , and they knew nothing
我 有 仅有的 这 小的 一个 和 错过 瑞秋 到 问 , 和 他们 知道 没有什么
.
.
.

我只能问那些小孩子和瑞秋小姐，但他们什么也不知道。

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [faɪnd][em 'i:]
I wanted to keep this from you till I was sure , but you always find me
我 通缉 到 保持 这 从 你 直到 我 曾是 当然 , 但 你 总是 寻找 我
[aʊt] . "
out . "
出去 . "

我本来想等确定了再告诉你，但你总是能发现。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['kʊdnt] [si:] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [pʊr] [tʃaɪld] ?
" Do you think I couldn't see the misery you were in all the evening , poor child ?
" 做 你 思考 我 不能 看 这 苦难 你 是 在 全部 这 晚上 , 贫穷的 孩子 ?
“你以为我没看到你整个晚上有多痛苦吗，可怜的孩子？”

[bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][aɪ 'ti:] [aʊt] , [sli:p] , [ænd; ənd][dəʊnt][bi:; bi] [dɪ'strest] . "
But now you have had it out , sleep , and don't be distressed ."
但 现在 你 有 有 它 出去 , 睡觉 , 和 不 是 苦恼 . "
但现在你们已经把话说开了，睡吧，别难过。

" [bʌt; bət] , [ˈɜ:rmin] , [ɪf] [ju:; jʊ] - - "
" But , Ermine , if you - - "
" 但 , 貂 , 如果你 - - "

“但是，艾尔敏，如果你——”

" [maɪ] [daɪr] , [aɪ][eɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ə'mɪs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɔ:r] ['edwərd] .
" My dear , I am thankful that nothing is amiss with you or Edward .
" 我的 亲爱的 , 我 是 感恩 那 没有什么 是 错误 和 你 或者 爱德华 .
“亲爱的，我很庆幸你和爱德华都没有出什么事。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['peɪ(ə)ns] .
For the rest , there is nothing but patience .
为了 这 休息 , 那里 是 没有什么 但 耐心 .
至于其他人，唯有耐心。

[naʊ] , [nɑ:t] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [lu:z] [jʊr; jər] [sli:p] , [nɔ:r] [teɪk] [ə'wei] [maɪ] [tʃæns]
Now , not another word ; you must not lose your sleep , nor take away my chance
现在 , 不是 其他 单词 ; 你 必须 不是 失去 你的 睡觉 , 也不 拿 离开 我的 机会
[ʌv; əv] ['eni] .
of any .
的 任何 .

现在，别再说了；你不能失眠，也不能剥夺我任何机会。

" [haʊ] [mʌt] [ðə; ði] ['sɪstər] [slept] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [kən'faɪd] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ]
" How much the sisters slept they did not confide to one another , but when they
" 如何 很多 这 姐妹 睡着了 他们 做过 不是 信任 到 一 其他 , 但 什么时候 他们
[rouz] ,
rose ,
玫瑰 ,

姐妹俩睡了多久，彼此并不透露，但当她们起床时，

[ˈælɪsən] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈsɪstəz] [ˈhevi] [ˈaɪ,lɪdz] ,
Alison shook her head at her sister's heavy eyelids .
艾莉森 摇晃 她 头 在 她 姐妹 重的 眼睑 ,
艾莉森看着妹妹沉重的眼皮,摇了摇头。

[ænd; ænd] [ˈɜːrɪn] [rɪˈtɔːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈprɒʊtʃl] [smaɪl] [æt; ət][ˈsɜːrt(ə)n][dɑːrk][ˈtəukənz][ʌv; əv]
and Ermine retorted with a reproachful smile at certain dark tokens of
和 貂 反驳 和 一个 责备的 微笑 在 肯定 黑暗的 代币 的
[ˈsliːpləsənəs] [ˈʌndə] [ˈælɪsənz] [aɪz] .
sleeplessness under Alison's eyes .
失眠 在下面 艾莉森的 眼睛 .
艾尔敏带着责备的微笑反驳道,她注意到艾莉森眼下因失眠而出现的某些黑眼圈。

" [noʊ] , [nɑːt][ðə; ði] [ˈflaʊərd] [ˈflɪmzɪnəs] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
" No , not the flowered flimsiness , please , " she said , in the course of her
" 不 , 不是 这 开花的 脆弱 , 请 , " 她 说 , 在 这 课程 的 她
[twaːˈlet] ,
toilette ,
厕所 ,
“不,不要那种花里胡哨的轻薄衣服,”她一边梳妆一边说。

" [let][em ˈiː][hæv; həv][ðə; ði] [rɪˈspektəbl] [greɪ] [sɪlk] .
" let me have the respectable grey silk .
" 让 我 有 这 可敬 灰色的 丝绸 .
“给我那件体面的灰色丝绸吧。”

" [ænd; ænd][nekst][ʃiː; ʃɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɔːr] ,
" And next she asked for a drawer ,
" 和 下一个 她 问 为了 一个 抽屉 ,
“然后她又要了一个抽屉,

[wens] [ʃiː; ʃɪ] [tʃoʊz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈnjuərəmbəːg] [hɔːrn] [brʊʊtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [nek] .
whence she chose a little Nuremberg horn brooch for her neck .
何处 她 选择 一个 小的 纽伦堡 喇叭 胸针 为了 她 脖子 .
于是她挑选了一枚纽伦堡小号角胸针戴在脖子上。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈsɪli] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [kwart] [help] [aɪ ˈtiː] .
" I know it is very silly , " she said , " but I can't quite help it .
" 我 知道 它 是 非常 愚蠢的 , " 她 说 , " 但 我 不能 相当 帮助 它 .
“我知道这很傻,”她说,“但我就是控制不住自己。”

[ˈoʊnli][wʌn] [ˈkwestʃən] , [ˈeɪliː] , [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [tuː] [leɪt] .
Only one question , Ailie , that I thought of too late .
仅有的 一 问题 , 艾莉 , 那 我 想法 的 也 晚的 .
艾莉,我只有一个问题,可惜想得太晚了。

[dɪd][hiː; hi] [hɪr] [jər; jər] [neɪm] ? "
Did he hear your name ? "
做过 他 听到 你的 姓名 ? "
他听到你的名字了吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , [ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)l] [neɪmd] [ˈnoʊbəːdi] .
" I think not , Lady Temple named nobody .
" 我 思考 不是 , 女士 寺庙 命名 无人 .
“我不这么认为,坦普尔夫人并没有指名道姓。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][æsk][em ˈiː][ləst] [naɪt] ? "
But why did you not ask me last night ? "
但 为什么 做过 你 不是 问 我 最后的 夜晚 ? "
但你昨晚为什么不问我呢?

" [aɪ] [θɔ:t] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'gen] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [jʊr; jər] [tʃæns] [ʌv; əv] [sli:p] ,
" **I thought beginning to talk again would destroy your chance of sleep** ,
" 我 想法 开始 到 讲话 再次 会 破坏 你的 机会 的 睡觉 ,
“我以为你重新开始说话会影响你的睡眠。”

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][stɔ:p] . "
and we had resolved to stop . "
和 我们 有 已解决 到 停止 . "
我们决心停止这种行为。

" [ænd; ənd] , [ˈɜ:rmin] , [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi] , [wʌt] [jæl; jəl][aɪ][du:] ? "
" **And , Ermine , if it be , what shall I do ?** "
" 和 , 貂 , 如果 它 是 , 什么 将 我 做 ? "
“那么，埃尔米娜，如果真是这样，我该怎么办？”

" [du:][æz; əz][ju:; jʊ] [fi:l] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['moʊmənt] , " [sed] [ˈɜ:rmin] , [æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔ:z] .
" **Do as you feel right at the moment ,** " **said Ermine , after a moment's pause** .
" 做 作为 你 感觉 正确的 在 这 片刻 , " 说 貂 , 后 一个 瞬间 暂停 .
“就按你现在的感觉去做吧，”埃尔米娜停顿了一下，说道。

" [aɪ] ['kænɔ:t] [tel] [haʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] .
" **I cannot tell how it may be** .
" 我 不能 告诉 如何 它 可能 是 .
我无法预测结果会如何。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər] [wʌt] [ju:; jʊ][təʊld][em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['meɪdʒər][ænd; ənd] ['leɪdi]
I have been thinking over what you told me about the Major and Lady
我 有 到过 思维 超过 什么 你 讲述 我 关于 这 主要的 和 女士
[ˈtemp(ə)] . "
Temple . "
寺庙 . "

我一直在思考你跟我说的关于坦普尔少校和坦普尔夫人的事。

" [oʊ] , [ˈɜ:rmin] , [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'pru:f] [ðɪs] [ɪz][fɔ:r; fər] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] ['gɔ:sɪp] . "
" **Oh , Ermine , what a reproof this is for that bit of gossip** . "
" 哦 , 貂 , 什么 一个 责备 这 是 为了 那 少量 的 闲话 . "
“哦，艾尔敏，这可是对你散播谣言的有力回击啊。”

" [nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] , [maɪ] [dɪr] , [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [meɪ] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
" **Not at all , my dear , the warning may be all the better for me** ,
" 不是 在 全部 , 我的 亲爱的 , 这 警告 可能 是 全部 这 更好的 为了 我 ,
“一点也不，亲爱的，这个警告对我来说或许更有利。”

" [sed] [ˈɜ:rmin] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [les] ['stedɪ] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] .
" **said Ermine , with a voice less steady than her words** .
" 说 貂 , 和 一个 嗓音 较少的 稳定的 比 她 字 .
“艾尔米娜说道，她的声音和她的话语一样不稳定。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t] [wʌt] , [ˈʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] ['laɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪn] [hu:m] [aɪ]
" **It is not what , under the circumstances , I could think likely in the Colin whom I**
" 它 是 不是 什么 , 在下面 这 情况 , 我 可以 思考 可能 在 这 科林 谁 我
[nu:] ;
knew ;
知道 ;

“在这种情况下，我所认识的科林不太可能做出这样的事；

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][aɪ 'ti:] [ɪn'di:d] [soʊ] , [ðen] , [ˈeɪli:] , [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt][em 'i:] ,
but were it indeed so , then , Ailie , you had better say nothing about me ,
但 是 它 的确 所以 , 然后 , 艾莉 , 你 有 更好的 说 没有什么 关于 我 ,
但如果真是那样的话，艾莉，你最好什么都别说出去。

[ən'les] [hiː; hi] [faʊnd] [juː; jʊ] [aʊt] .
unless he found you out .
除非 他 成立 你 出去 .

除非他发现了你。

[wiː; wi] [wʊd] [get] [ɪm'plɔɪmənt] ['els,wer] . "
We would get employment elsewhere . "
我们 会 得到 就业 别处 . "

我们会在别的地方找到工作。

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [li:v] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sə'spens] [ɔ:l] [deɪ] . "
" And I must leave you to the suspense all day . "
" 和 我 必须 离开 你 到 这 悬念 全部 天 . "

“我只能让你们一整天都提心吊胆了。”

" [mʌtʃ] ['betər] [soʊ] .
" Much better so .
" 很多 更好的 所以 .

确实好多了。

[ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][gʊʊ][ɑ:n] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] .
The worst thing we could do would be to go on talking about it .
这 最差 事物 我们 可以 做 会 是 到 去 在 说 关于 它 .

最糟糕的做法就是继续谈论这件事。

[,aɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] ['betər] [fɔːr; fər][,em 'iː][tuː; tə][biː; bi] [left] [wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [ʌn'kɔːnʃəs] [kəm'pænjən] .
It is far better for me to be left with my dear little unconscious companion .
它 是 远的 更好的 为了 我 到 是 左边 和 我的 亲爱的 小的 无意识 伴侣 .

我宁愿独自一人陪伴我亲爱的、昏迷不醒的小伙伴。

" [æɪlɪsən] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɪ'liːf] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Alison tried to comfort herself with this belief through the long hours of the
" 艾莉森 尝试 到 舒适 她自己 和 这 信仰 通过 这 长的 小时 的 这
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“在漫长的清晨，艾莉森试图用这种想法来安慰自己。”

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [hɜːrd] [ðæt] ['mæmə] [ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)l] [kiːθ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]
during which she only heard that mamma and Colonel Keith were gone to the
期间 哪个 她 仅有的 听到 那 妈妈 和 上校 基思 是 已消失 到 这
[ˈhoʊmsted] ,
Homestead ,
家园 ,

在此期间，她只听说妈妈和基思上校去了家园。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

聪明女人(The Clever Woman of the Family)

第6/32页

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ][wʌn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [truːp] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪd'deɪ] [miːl] .
and she saw no one till she came forth with her troop to the midday meal .
和 她 锯 不 一 直到 她 来了 前进 和 她 部队 到 这 正午 一顿饭 .
直到她和她的队伍一起出来吃午饭时，她才见到一个人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [æt; ət] [saɪt] [ʌ; əv] [ˈleɪdi] [ˈtɛmpəlz] [ˈkɑːntent][ænd; ənd][kɑːm] , [ˈsætɪsfɑɪd] [lʊk] ,
And there , at sight of Lady Temple's content and calm , satisfied look ,
和 那里 , 在 视线 的 女士 寺庙的 内容 和 冷静的 , 使满意 看 ,
看到坦普尔夫人满足、平静、心满意足的神情，

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [ɪn][æn; ən] [əˈkʌstəmd] [ˈætməsfɪr] , [ænd; ənd] [felt] [hɜːr'self]
as though she were once more in an accustomed atmosphere , and felt herself
作为 尽管 她 是 一次 更多的 在 一个 习惯 气氛 , 和 毛毡 她自己
[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [prəˈtektɪd] ,
and the boys protected ,
和 这 男孩们 受保护 ,
仿佛她又回到了熟悉的氛围中，感到自己 and 孩子们都受到了保护。

[ænd; ənd][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [ˈkɜːrtiəs] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [əˈθɔːrəti]
and of the Colonel's courteous attention to her and affectionate authority
和 的 这 上校的 有礼貌 注意力 到 她 和 亲热 权威
[tɔːrdz] [hɜːr; həɹ] [sʌnz] ,
towards her sons ,
向 她 儿子们 ,
以及上校对她彬彬有礼的关怀和对他儿子们慈爱的权威，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [pæŋ] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][hjuː][ʌ; əv] [aɪ] [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [ˈɜːrmɪn] ;
it was an absolute pang to recognise the hue of eye described by Ermine ;
它 曾是 一个 绝对 疼痛 到 认出 这 色调 的 眼睛 描述 经过 貂 ;
认出埃尔明描述的眼睛颜色，让我感到一阵剧痛；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈæləsən] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm][dʒəˈherɪk] [kiːθ] [aɪz] , [tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
but still Alison tried to think them generic Keith eyes , till at length ,
但 仍然 艾莉森 尝试 到 思考 他们 通用的 基思 眼睛 , 直到 在 长度 ,
但艾莉森还是努力把它们想象成普通的基思的眼睛，直到最后，

[əˈmɪd][ðə; ði] [ˈmerɪ] [ˈtʃætər] [ʌ; əv][hɜːr; həɹ][ˈpjuːp(ə)lz] , [keɪm] [æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə] " [mɪs] [ˈwɪljəmz] ,
amid the merry chatter of her pupils , came an appeal to " Miss Williams ,
之中 这 欢乐 喋喋不休 的 她 学生 , 来了 一个 上诉 到 " 错过 威廉姆斯 ,
在学生们欢快的交谈声中，传来一声呼喊：“威廉姆斯小姐，

" [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [θɪrɪd] [θruː] [hɜːr; həɹ] ,
" and then came a look that thrilled through her ,
" 和 然后 来了 一个 看 那 激动不已 通过 她 ,
然后，她眼中闪过一丝激动的光芒。

[ðə; ði] [seɪm] [ɡlæns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met] [fɔːr; fər][wʌn][ˈterəb(ə)][ˈmoʊmənt] [twelv] [ˈɪrz] [brɪˈfɔːr] ,
the same glance that she had met for one terrible moment twelve years before ,
这 相同的 瞥一眼 那 她 有 遇见 为了 一 糟糕的 片刻 十二 年 前 ,
那眼神，和她十二年前在可怕的一瞬间对视过的眼神一模一样。

[ænd; ənd] [riˈnjuːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪt] [ɔːr] [saʊnd] .
and renewing the same longing to shrink from all sight or sound .
和 更新 这 相同的 渴望 到 收缩 从 全部 视线 或者 声音 .
并再次产生想要躲避一切视觉和听觉的渴望。

[haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [kept] [hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃɪ] ['hevər]
How she kept her seat and continued to attend to the children she never
如何 她 保留 她 座位 和 持续 到 出席 到 这 孩子们 她 绝不
[nuː] ,
knew ,
知道 ;

她是如何坚守岗位，继续照顾那些她素未谋面的孩子们的呢？

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['beɪbl] ;
but the voices sounded like a distant Babel ;
但 这 声音 听起来 喜欢 一个 遥远 巴别塔 ;
但这些声音听起来像是来自遥远的巴别塔；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][moʊst] [rɪ'liːvd] , [dɪsə'pɔɪntɪd] ,
and she did not know whether she were most relieved , disappointed ,
和 她 做过 不是 知道 无论 她 是 最多 松了口气 , 失望的 ,
她不知道自己是感到如释重负，还是感到失望。

[ɔːr] [ɪn'dɪɡnənt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɔːk] .
or indignant when she left the dining - room to take the boys for their walk .
或者 愤怒 什么时候 她 左边 这 用餐 - 房间 到 拿 这 男孩们 为了 他们的 走 .
或者当她离开餐厅带孩子们出去散步时，她会感到愤慨。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦，

[ðæt] ['ɜːrmɪn] [kʊd; kəd][biː; bi][hɪd][frʌm; frəm][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['hɑːrdər]
that Ermine could be hid from all knowledge of what would be so much harder
那 貂 可以 是 隐藏 从 全部 知识 的 什么 会 是 所以 很多 更难
[tuː; tə] [ber] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [bi'liːvd] !
to bear than the death in which she had long believed !
到 熊 比 这 死亡 在 哪个 她 有 长的 相信 !
让艾尔米娜永远蒙在鼓里，不让她知道什么比她一直以来所相信的死亡更难以承受！

['hɑːrdər][tuː; tə] [ber] ?
Harder to bear ?
更难 到 熊 ?
更难忍受？

[jes] , ['ɜːrmɪn] [hæd; həd] [ɔːl'reɪdɪ] [bɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [hɑːrt] ['sɪknəs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]
Yes , Ermine had already been passing through a heart sickness that made the
是的 , 貂 有 已经 到过 通过 通过 一个 心 疾病 那 制成 这
['mɔːrnɪŋ] [laɪk] [æŋ; ən][eɪdʒ] .
morning like an age .
早晨 喜欢 一个 年龄 .
是的，艾尔米娜当时已经患上了心脏病，这让她感觉早晨像过了一个世纪那么漫长。

[hɜːr; hər] ['rezəluːt] [wɪl] [hæd; həd] ['strʌɡld] [hɑːrd][fɔːr; fər] [kəm'pəʊʒər] , [tʃɪrflnəs] , [ænd; ənd]
Her resolute will had struggled hard for composure , cheerfulness , and
她 坚决 将要 有 挣扎 难的 为了 镇定 , 愉悦 , 和
[ɑːkju'peɪ](ə)n] ;
occupation ;
职业 ;
她凭借坚定的意志，努力保持镇定、乐观和忙碌；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɑːtʃfl] [niːs] [hæd; həd] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'devər] ,
but the little watchful niece had seen through the endeavour ,
但 这 小的 警惕 侄女 有 已见 通过 这 努力 ,
但是，机敏的小侄女早已看穿了这一切。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sli:pləs] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hedeɪk] .
and had made her own to the sleepless night and the headache .
和 有 制成 她 自己的 到 这 失眠 夜晚 和 这 头痛 .

她自己也因此饱受失眠和头痛的折磨。

[ðə; ði][ˈju:ʒuəl] ['remədi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [draɪv] [ɪn][ə; eɪ] [wi:ld] [tʃer] ,
The usual remedy was a drive in a wheeled chair ,
这 通常 补救 曾是 一个 驾驶 在 一个 带轮子的 椅子 ,
通常的解决方法是坐着轮椅出行。

[ænd; ənd] [roʊz] [wʌz; wəz][soʊ][ˈɜ:rdʒənt][tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][ˈɔ:rdər][wʌn] ,
and Rose was so urgent to be allowed to go and order one ,
和 玫瑰 曾是 所以 紧迫的 到 是 允许 到 去 和 命令 一 ,
罗斯急切地想要去点一份，

[ðæt] [ˈɜ:rmɪn] [æt; ət][ləst] [ˈji:ldɪd] , [ˈpɑ:rtli][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈhɑ:rdli] ['enərdʒi] [ɪˈnʌf] [tu:; tə]
that Ermine at last yielded , partly because she had hardly energy enough to
那 貂 在 最后的 产生 , 部分 因为 她 有 几乎 活力 足够的 到
[tɜ:rn][hɜ:r; hər][rɪˈfju:z(ə)] ['greɪʃəsli] ,
turn her refusal graciously ,
转动 她 拒绝 亲切地 ,
埃尔米娜最终让步了，部分原因是她几乎没有力气优雅地拒绝。

[ˈpɑ:rtli][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [fi:l] [hɜ:r'self] ['steɪɪŋ] [æt; ət][hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [veɪg] [hoʊp]
partly because she would not feel herself staying at home for the vague hope
部分 因为 她 会 不是 感觉 她自己 入住 在 家 为了 这 模糊的 希望
[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
and when the child was out of sight ,
和 什么时候 这 孩子 曾是 出去 的 视线 ,
部分原因是她不愿为了那渺茫的希望待在家里，而且当孩子不在视线范围内时，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd] ['si:sɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'streɪn]
she had the comfort of clasping her hands , and ceasing to restrain
她 有 这 舒适 的 紧握 她 双手 , 和 停止 到 抑制
[hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] ,
her countenance ,
她 面容 ,
她双手紧握，感到一丝慰藉，不再掩饰自己的表情。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] ['mɜ:ːmɜ:ːd] , " [oʊ] , ['kɒlɪn] , ['kɒlɪn] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:ːr; wər] [twelv] ['jɪrz] [bæk]
while she murmured , " Oh , Colin , Colin , are you what you were twelve years back
尽管 她 低声说道 , " 哦 , 科林 , 科林 , 是 你 什么 你 是 十二 年 后退
?
?
?

她喃喃自语道：“哦，科林，科林，你还是十二年前的你吗？”

[ɪz] [ðɪs] [ɔ:l] [dri:m] , [ɔ:l] [dɪˈlu:ʒn] , [ænd; ənd] [weɪst] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ,
Is this all dream , all delusion , and waste of feeling ,
是 这 全部 梦 , 全部 错觉 , 和 浪费 的 感觉 ,
这一切难道都是梦境、都是错觉、都是情感的浪费吗？

[waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['laɪɪŋ] [ɪn][jɔ:r; jər] ['ɪndiən] [ɡreɪv] ,
while you are lying in your Indian grave ,
尽管 你 是 说谎 在 你的 印度 严重 ,
当你躺在你的印度坟墓里时，

[mɔ:ːr] [maɪn][ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] ['evər][bi:; bi] ['lɪvɪŋ] [bi:; bi][æz; əz][aɪˈti:] [meɪ] , - -
more mine than you can ever be living be as it may , - -
更多的 矿 比 你 能 曾经 是 活的 是 作为 它 可能 , - -
比你所能拥有的要多得多，即便你活着也一样。——

" - [kɑ:m] [em 'i:] , [maɪ][gɑ:d] , [ænd; ənd] [ki:p] [em 'i:][kɑ:m] [waɪl] [ðɪ:z] [hɑ:t] ['bri:zɪz] [bloʊ] ;
" ' **Calm me , my God , and keep me calm While these hot breezes blow ;**
" - 冷静的 我 , 我的 上帝 , 和 保持 我 冷静的 尽管 这些 热的 微风 吹 ;
“我的上帝啊, 请让我平静下来, 让我保持平静, 当这炎热的微风吹拂的时候;

[bi:; bi][laɪk][ðə; ði] [naɪt] [du:z] ['ku:lɪŋ] [bɑ:m][ə'pɑ:n] [ɜ:θs] ['fi:vərd] [braʊ] .
Be like the night dew's cooling balm Upon earth's fevered brow .
是 喜欢 这 夜晚 露水 冷却 香脂 之上 地球的 发烧 眉头 .
如同夜露的清凉甘露, 抚慰大地灼热的额头。

[kɑ:m] [em 'i:] , [maɪ][gɑ:d] , [ænd; ənd] [ki:p] [em 'i:][kɑ:m] , [sɔ:ft] ['restɪŋ] [ɑ:n] [ðɑɪ] [breɪst] ;
Calm me , my God , and keep me calm , Soft resting on Thy breast ;
冷静的 我 , 我的 上帝 , 和 保持 我 冷静的 , 柔软的 休息 在 你的 胸部 ;
上帝啊, 求你使我平静, 使我安息, 让我温柔地依偎在你的怀抱中;

[su:ð] [em 'i:][wɪð; wɪθ] ['həʊli] [hɪm] [ænd; ənd] [sɑ:m] , [ænd; ənd][bɪd][maɪ]['spɪrɪt] [rest] . -
Soothe me with holy hymn and psalm , And bid my spirit rest . ' -
舒缓 我 和 圣 圣歌 和 诗篇 , 和 出价 我的 精神 休息 . -
用圣歌和赞美诗抚慰我, 让我的灵魂安息。

" ['tʃæptər] [vi:]
" **CHAPTER V**
" 章 V
第五章

['mɪləteri] [sə'saɪəti] .
MILITARY SOCIETY .
军队 社会 .
军事社会。

" [maɪ] [trʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['perənt] [dɪd] [br'get] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɔ:lsʰʊd] [ɪn][ɪts] ['kɑ:ntrəri] [æz; əz]
" **My trust Like a good parent did beget of him A falsehood in its contrary as**
" 我的 相信 喜欢 一个 好的 父母 做过 产生 的 他 一个 谬误 在 它是 相反 作为
[greɪt] [æz; əz][maɪ] [trʌst] [wʌz; wəz] ,
great As my trust was ,
伟大的 作为 我的 相信 曾是 ,
“我的信任, 就像一位慈父孕育了一个谎言, 而这个谎言与我的信任一样巨大。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [noʊ]['lɪmɪt] .
which had indeed no limit .
哪个 有 的确 不 限制 .
这确实没有限制。

" - - ['tempɪst] .
" - - **TEMPEST .**
" - - 暴风雨 .
“- 暴风雨。

[roʊz] [faʊnd] [ðə; ði] [wi:ld] [tʃer] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ænt] [geɪv] [ðə; ði] ['prefrəns] , [wʌz; wəz]
Rose found the wheeled chair , to which her aunt gave the preference , was
玫瑰 成立 这 带轮子的 椅子 , 到 哪个 她 阿姨 给予 这 偏爱 , 曾是
[ɪn'geɪdʒd] ,
engaged ,
已订婚的 ,
罗斯发现她姑妈偏爱的那辆轮椅已经被预订了。

[ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [dɪ'skri:t] [hed] [æt; ət] " [ðə; ði] ['feɪki] [tʃer] " [ænd; ənd] " [ðə; ði]
and shaking her little discreet head at " the shakey chair " and " the
和 摇晃 她 小的 慎重 头 在 " 这 摇晃 椅子 " 和 " 这
['stʌfi] [tʃer] ,
stuffy chair ,
闷 椅子 ,
她一边摇着头, 一边小心翼翼地看着“摇晃的椅子”和“闷热的椅子”。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˈpensɪvli] [ˈhəʊmwərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈspiːdɪŋ] [daʊn] - [leɪn] ,
" **she turned pensively homeward , and was speeding down Mackarel Lane ,**
" 她 转向 若有所思地 回家 , 和 曾是 超速 向下 - 车道 ,
她若有所思地转身往家的方向走去, 沿着鲭鱼巷飞驰而去。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [steɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz] , " [maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] !
when she was stayed by the words , " My little girl !
什么时候 她 曾是 入住 经过 这 字 , " 我的 小的 女孩 !
当她被“我的小女孩!”这句话吸引住时.....

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgrændəst][ænd; ənd][moʊst] [ˈbɜːdɪd] [ˈdʒent(ə)lmən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] ,
" **and the grandest and most bearded gentleman she had ever seen ,**
" 和 这 最宏伟 和 最多 留着胡子的 绅士 她 有 曾经 已见 ,
[dɪˈmɑːndɪd] ,
demanded ,
要求 ,
“然后, 她所见过的最威严、胡子最浓密的绅士问道:”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] [ɪf] [mɪs] [ˈwɪljəmz] [laɪvz; livz] [hɪr] ? "
" **Can you tell me if Miss Williams lives here ?** "
" 能 你 告诉 我 如果 错过 威廉姆斯 生活 这里 ? "
请问威廉姆斯小姐住在这里吗?

" [maɪ] [ænt] ? " [ɪkˈskleɪmd] [roʊz] , [geɪzɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈprɪti] , [ˈfraɪt(ə)nd] - [fɔːn] [lʊk] .
" **My aunt ?** " **exclaimed Rose , gazing up with her pretty , frightened - fawn look .**
" 我的 阿姨 ? " 惊呼 玫瑰 , 凝视 向上 和 她 漂亮的 , 害怕 - 讨好 看 .
“我的姑姑?”罗斯惊呼道, 抬起头, 露出她那美丽而惊恐的小鹿般的眼神。

" [ɪnˈdiːd] !
" **Indeed !**
" 的确 !
“的确!”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈiːgərli] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
" **he exclaimed , looking eagerly at her ,**
" 他 惊呼 , 寻找 急切地 在 她 ,
他兴奋地看着她, 惊呼道。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] !
" **then you are the child of a very old friend of mine !**
" 然后 你 是 这 孩子 的 一个 非常 老的 朋友 的 矿 !
那么你就是我一位老朋友的孩子!

[dɪd][juː; jʊ][ˈnevər] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [skuːl] - [ˈfeləʊ] , [ˈkolin] [kiːθ] ? "
Did you never hear him speak of his old school - fellow , Colin Keith ? "
做过 你 绝不 听到 他 说话 的 他的 老的 学校 - 同伴 , 科林 基思 ? "
你难道从没听他提起过他的老同学科林·基思吗?

" [ˈpɑːpə][ɪz] [əˈweɪ] ,
" **Papa is away ,**
" 爸爸 是 离开 ,
爸爸不在家,

" [sed] [roʊz] ,
" **said Rose ,**
" 说 玫瑰 ,
罗斯说道: “

[ˈtɜːrnɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [nek] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [brɪm]
turning back her neck to get a full view of his face from under the brim
转弯 后退 她 脖子 到 得到 一个 满的 看法 的 他的 脸 从 在下面 这 帽檐
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hæt] .
of her hat .
的 她 帽子 .

她扭过头，从帽檐下看清了他的脸。

" - [wɪl] [juː; jʊ] [rʌn] [ɑːn] [ænd; ənd] [æsk] [jʊr; jər] [ənt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] ?
" **Will you run on and ask your aunt if she would like to see me ?**
" - 将要 你 跑步 在 和 问 你的 阿姨 如果 她 会 喜欢 到 看 我 ?

“你去问问你姑姑愿不愿意意见我好吗？ ”

" [hiː; hi] [ædɪd] .
" **he added** .
" 他 额外 .

他补充道。

[ðʌs] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈɜːrmɪn] [hɜːrd] [ðə; ði] [kwɪk] [ˈpætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [steps] ,
Thus it was that Ermine heard the quick patter of the child's steps ,
因此 它 曾是 那 貂 听到 这 快的 语调 的 这 孩子的 步骤 ,
就这样，艾尔米娜听到了孩子轻快的脚步声。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmænli] [tred] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ˈsaʊndɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪrz] , " [ənt] [ˈɜːrmɪn]
followed by the manly tread , and the words sounded in her ears , " Aunt Ermine
随后 经过 这 男子气概 踏 , 和 这 字 听起来 在 她 耳朵 , " 阿姨 貂
,
!
,

紧接着是男人的脚步声，耳边回荡着那几个字：“艾尔敏阿姨，

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [bɜːd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [ɪz]
there's a gentleman , and he has a great beard , and he says he is
有 一个 绅士 , 和 他 有 一个 伟大的 胡须 , 和 他 说道 他 是
[ˈpɑː; pɑːz] [oʊld] [frend] !
papa's old friend !
爸爸的 老的 朋友 !

有一位先生，他留着漂亮的胡子，他说他是爸爸的老朋友！

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [ɪz] .
And here he is .
和 这里 他 是 .

他来了。

" [ˈɜːrməɪnz] [ˈbiːmɪŋ] [aɪz] [æz; əz] [æbsəˈluːtli] [met] [ðə; ði] [nuː] [ˈkʌməɪr] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
" **Ermine's beaming eyes as absolutely met the new comer as though she had**
" 貂皮 光芒四射 眼睛 作为 绝对地 遇见 这 新的 角 作为 尽管 她 有
[sprʌŋ] [ˈfɔːrwərd] .
sprung forward .
弹簧 向前 .

“艾尔敏明亮的双眼毫不犹豫地迎上来者，仿佛她突然跃了上前去一般。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [səˈriːn] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsiːdɪŋ] [blɪs] .
" **I thought you would come , " she said , in a voice serene with exceeding bliss** .
" 我 想法 你 会 来 , " 她 说 , 在 一个 嗓音 安详 和 超过 极乐 .

“我就知道你会来，”她用一种充满幸福的平静语气说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] [æt; ət] [læst] , " [æz; əz] [ðər; ðər] [hændz] [klaːspt] ;
" **I have found you at last , " as their hands clasped** ;
" 我 有 成立 你 在 最后的 , " 作为 他们的 双手 紧握 ;

“我终于找到你了，”他们双手紧握；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪzd] ['ɪntuː] [i:t] ['ʌðəz] ['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ʌn'traʊld] [rɪ'pəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ,
and they gazed into each other's faces in the untroubled repose of the meeting ,
和 他们 凝视 进入 每个 其他的 面孔 在 这 平静无波 休息 的 这 会议 ,
在会议宁静祥和的氛围中，他们彼此凝视着对方的脸庞。

[ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv][ɔ:l] [els] .
exclusive of all else .
独家的 的 全部 别的 .
不包括其他一切。

[ˈɜ:rmɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tuː; tə] [breɪk] ['saɪləns] .
Ermine was the first to break silence .
貂 曾是 这 第一的 到 休息 沉默 .
艾尔米娜率先打破了沉默。

" [oʊ] , ['kɒlɪn] , [juː; jʊ] [lʊk] [wɔ:rn][ænd; ənd] [ˈɔ:ltərd] . "
" Oh , Colin , you look worn and altered . "
" 哦 , 科林 , 你 看 磨损 和 已修改 . "
“哦，科林，你看上去很憔悴，容貌也变了。”

" [juː; jʊ][dəʊnt] ;
" You don't ;
" 你 不 ;
你没有；

[juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [jʊr; jər] ['sʌnbɪ:m] [feɪs] [fɔ:r; fər][em 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr] [braʊn] [ɡloʊ] [aɪ] ['nevər]
you have kept your sunbeam face for me with the dear brown glow I never
你 有 保留 你的 阳光 脸 为了 我 和 这 亲爱的 棕色的 辉光 我 绝不
[θɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv] [si:n] [ə'gen] .
thought to have seen again .
想法 到 有 已见 再次 .
你依然保持着你那阳光般灿烂的脸庞，带着我以为再也见不到的迷人棕色光泽。

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [tel] [em 'iː][juː; jʊ][wɜ:r; wər][æn; ən][ɪn'vælɪd] , [ˈɜ:rmɪn] ? "
Why did they tell me you were an invalid , Ermine ? "
为什么 做过 他们 告诉 我 你 是 一个 无效的 , 貂 ? "
他们为什么告诉我你是残疾人，艾尔敏？

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɔ:t] [si:n] ['æɪlɪsən] ?
" Have you not seen Alison ?
" 有 你 不是 已见 艾莉森 ?
你没见过艾莉森吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [sə'pəʊzɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ɔ:l] .
" she asked , supposing he would have known all .
" 她 问 , 假如 他 会 有 已知 全部 .
她问道，以为他应该什么都知道。

" [aɪ] [sɔː] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][dɪd][nɔ:t] [hɪr] [hɜ:r; hər] [neɪm] , [tɪl] [dʒʌst] [naʊ] [æt; ət] ['lʌntʃən] ,
" I saw her , but did not hear her name , till just now at luncheon ,
" 我 锯 她 , 但 做过 不是 听到 她 姓名 , 直到 只是 现在 在 午餐 ,
“我见过她，但直到刚才午餐时才听到她的名字。”

[wen] ['aʊər; ɑ:r] [lʊks] [met] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔ:t] [ə'hʌðər] [dɪsə'pɔɪntmənt] . "
when our looks met , and I saw it was not another disappointment . "
什么时候 我们的 看起来 遇见 , 和 我 锯 它 曾是 不是 其他 失望 . "
当我们的目光相遇时，我发现这并非又一次令人失望的事。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] ? "
" And she knows you are come to me ? "
" 和 她 知道 你 是 来 到 我 ? "
“她知道你是来找我的吗？ ”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [em 'i:] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [tɪl] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ju:; jʊ] !
" It was not in me to speak to her till I had recovered you !

" 它 曾是 不是 在 我 到 说话 到 她 直到 我 有 恢复 你 !

" "在你康复之前，我实在没有心情和她说话！ "

[wʌn] [kæn; kən] [fər'gɪv] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [fər'get] . "
One can forgive , but not forget . "

— 能 原谅 , 但 不是 忘记 . "

" 可以原谅，但不能忘记。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [mɔ:r] [wen] [ju:; jʊ] [nʊʊ] [hɜ:r; hə] ,
" You will do more when you know her ,

" 你 将要 做 更多的 什么时候 你 知道 她 ,

" "当你认识她之后，你会做得更多。"

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] ['oʊnli] [lɪvd] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , [dɪr] ['eɪli:] ,
and how she has only lived and worked for me , dear Ailie ,

和 如何 她 有 仅有的 居住地 和 工作 为了 我 , 亲爱的 艾莉 ,

" 亲爱的艾莉，她一直以来都只为我而活、为我而工作。

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [fa:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] - - "
and suffered far more than I - - "

和 遭受 远的 更多的 比 我 - - "

" 他遭受的痛苦远比我多——"

" [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [du:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [lɪv; laɪv] [fɔ:r; fər]
" While I was suffering from being unable to do anything but live for

" 尽管 我 曾是 痛苦 从 存在 无法 到 做 任何事物 但 居住 为了

[ju:; jʊ] ,
you ,

你 ,

" "当我痛苦地发现自己除了为你而活什么都做不了的时候，

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; hə] [wɜ:rdz] ;
" he repeated , taking up her words ;

" 他 重复 , 采取 向上 她 字 ;

" 他重复道，接上了她的话；

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['endɪd] [naʊ] - - " [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['negətɪv] ['mʊʊ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə]
" but that is ended now - - " and as she made a negative motion of her

" 但 那 是 结束 现在 - - " 和 作为 她 制成 一个 消极的 运动 的 她

[hed] ,
head ,

头 ,

" "但那已经结束了——"说着，她摇了摇头，表示否定。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [nɑ:t] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [em 'i:] ? "
" have you not trusted to me ? "

" 有 你 不是 可信 到 我 ? "

" 你难道不信任我吗？

" [aɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [nɑ:t] ['lɪvɪŋ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ;
" I have thought you not living , " she said ;

" 我 有 想法 你 不是 活的 , " 她 说 ;

" "我一直以为你已经不在人世了，"她说；

" [ðə; ðɪ] [læst] [aɪ] [nʊʊ] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] ['letər] [tu:; tə] [dɪr] ['leɪdɪ] ['æɪlɪsən] ,
" the last I know was your letter to dear Lady Alison ,

" 这 最后的 我 知道 曾是 你的 信 到 亲爱的 女士 艾莉森 ,

" "我最后一次听到你的消息是你写给亲爱的艾莉森夫人的信，

[ˈrɪt(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] [æt; ət] [keɪp] [ˈtəʊn] , [ˈæftər][jər; jər] [wuːnd] .
written from the hospital at Cape Town , after your wound .
书面 从 这 医院 在 岬 镇 , 后 你的 伤口 .

这是你在开普敦医院受伤后写的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] [ˈiːv(ə)n] [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈeɪliː]
She was ill even when it came , and she could only give it to Ailie
她 曾是 患病的 甚至 什么时候 它 来了 , 和 她 可以 仅有的 给 它 到 艾莉
[fɔːr; fər][em ˈiː] . "
for me . "
为了 我 . "

她当时身体很不好，药送来的时候她已经病了，只能替我把药给艾莉。

" [daɪr] [ɡʊd] [ænt] , [ʃiː; ʃi][ɡɑːt][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðə; ði][ˈfæməli][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [seɪk] ;
" **Dear good aunt , she got into trouble with all the family for our sake ;**
" 亲爱的 好的 阿姨 , 她 得到 进入 麻烦 和 全部 这 家庭 为了 我们的 清酒 ;
" 亲爱的姑妈，为了我们，她和全家人都闹翻了；

[ænd; ænd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [noʊ][wʌn] [wʊd] [ɡɪv] [em ˈiː] [ˈeni] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
and when she was gone no one would give me any tidings of you . "
和 什么时候 她 曾是 已消失 不 一 会 给 我 任何 消息 的 你 . "
她走后，没有人告诉我你的消息。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][læst] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [sent] [hoʊm] [ɑːn] [sɪk] [liːv] .
" **It was her last disappointment that you were not sent home on sick leave .**
" 它 曾是 她 最后的 失望 那 你 是 不是 发送 家 在 生病的 离开 .
" 她最后一次感到失望是，你没有因为病假而被送回家。"

[dɪd][juː; jʊ][get] [wel] [tuː] [fæst] ? "
Did you get well too fast ? "
做过 你 得到 出色地 也 快速地 ? "

你是不是恢复得太快了？

" [nɑːt] [ɪɡˈzæktli] ; [bʌt; bət][maɪ] [ˈfɑːðər] , [ɔːr] [ˈræðər] , [aɪ] [brʻliːv] , [maɪ] [ˈbrʌðər] ,
" **Not exactly ; but my father , or rather , I believe , my brother ,**
" 不是 确切地 ; 但 我的 父亲 , 或者 相当 , 我 相信 , 我的 兄弟 ,
" 不完全是；但我的父亲，或者更确切地说，我认为这是我的兄弟，

[ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] [aɪ][ʊd; əd][biː; bi] [ˈwelkəm] [ˈoʊnli] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][leɪd] [əˈsaɪd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfuːliʃ]
intimated that I should be welcome only if I had laid aside a certain foolish
暗示 那 我 应该 是 欢迎 仅有的 如果 我 有 铺设 旁边 一个 肯定 愚蠢
[ˈfænsi] ,
fancy ,
想要 ,

他暗示说，只有当我摒弃某种愚蠢的幻想时，才会受到欢迎。

[ænd; ænd][æz; əz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][maɪ] [bæk] [hæd; həd][nɑːt] [kənˈduːst] [tuː; tə] [ðæt] [end] ,
and as lying on my back had not conduded to that end ,
和 作为 说谎 在 我的 后退 有 不是 进行 到 那 结尾 ,
而仰卧并没有达到那个目的，

[aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [seɪ] [aɪ] [wʊd] [steɪ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] . "
I could only say I would stay where I was . "
我 可以 仅有的 说 我 会 停留 在哪里 我 曾是 . "
我只能说我会留在原地。

" [ænd; ænd][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" **And was it worse for you ?**
" 和 曾是 它 更糟 为了 你 ?

“你的情况更糟吗？ ”

[aɪ][eɪ'ɪm] [ʃɒr] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [tænd] [skin] , [ðæt] [jɜ; jər] [helθ] [hæz; həz] [ˈsʌfərd] .
I am sure , in spite of all that tanned skin , that your health has suffered .
我 是 当然 , 在 尽管如此 的 全部 那 晒黑的 皮肤 , 那 你的 健康 有 遭受 .
我相信, 尽管你的皮肤晒成了古铜色, 但你的健康肯定受到了影响。

[ɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] ? "
Ought you to have come home ? "
应该 你 到 有 来 家 ? "
你本该回家的吗?

" [noʊ] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ˈlʌndən] [ˈsɜ:dʒənz] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [bɔ:l] ,
" **No , I do not know that London surgeons could have got at the ball ,**
" 不 , 我 做 不是 知道 那 伦敦 外科医生 可以 有 得到 在 这 球 ,
“不, 我不知道伦敦的外科医生是否能参加舞会。”

" [hi:; hi] [sed] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] , " [ænd; ənd][aɪ'ti:] [ˈgɪvz] [em'ɪ:][noʊ] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn]
" **he said , putting his hand on his chest , " and it gives me no trouble in**
" 他 说 , 推杆 他的 手 在 他的 胸部 , " 和 它 给予 我 不 麻烦 在
[ˈdʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .
“他把手放在胸口说,” “通常情况下, 它不会给我带来任何麻烦。”

[aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈspektək(ə)] [wen] [aɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ˈdu:ti] , [ðæt] [gʊd] [oʊld][sɜ:r] [ˈsti:vən]
I was such a spectacle when I returned to duty , that good old Sir Stephen
我 曾是 这样的 一个 奇观 什么时候 我 返回 到 责任 , 那 好的 老的 先生 史蒂芬
[ˈtemp(ə)] ,
Temple ,
寺庙 ,
我重返岗位时, 简直成了个奇葩, 那位和蔼可亲的老斯蒂芬·坦普尔爵士.....

[ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][ˈpra:vɜ:rb][fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] [ə; eɪ][ˈrefju:dʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪnˈfɜ:rm] , [meɪd] [em'ɪ:]
always a proverb for making his staff a refuge for the infirm , made me
总是 一个 谚语 为了 制作 他的 职员 一个 避难所 为了 这 虚弱 , 制成 我
[hɪz; ɪz] [eɪd] - [di:] - [kæmp] ,
his aide - de - camp ,
他的 助手 - 德 - 营 ,
他一直奉行“让手下成为病人的避难所”的原则, 并任命我为他的副官。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə][em'ɪ:] . "
and was like a father to me . "
和 曾是 喜欢 一个 父亲 到 我 . "
他就像我的父亲一样。

" [naʊ] [aɪ] [si:] [waɪ] [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd][faɪnd][jɜ; jər] [neɪm] [ɪn] [ˈeni] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:fəsərz] [ɪn][ðə; ði]
" **Now I see why I never could find your name in any list of the officers in the**
" 现在 我 看 为什么 我 绝不 可以 寻找 你的 姓名 在 任何 列表 的 这 警官 在 这
[mu:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] !
moves of the regiment !
移动 的 这 团 !
“现在我明白了为什么我一直没能在团里的任何军官调动名单上找到你的名字!”

[aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] [kwɑɪt] [ʌp] [wen] [aɪ] [sɔ:] [noʊ] [ki:θ] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ðæt] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ˈɪndiə] .
I gave you quite up when I saw no Keith among those that came home from India .
我 给予 你 相当 向上什么时候 我 锯 不 基思 之中 那些 那 来了 家 从 印度 .
当我在从印度回来的人当中没有看到基思时, 我就彻底放弃你了。

[aɪ][dɪd] [brɪ'li:v] [ðen] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][æɪlɪg'zændər] [ki:θ] [hu:z] [deθ] [aɪ][hæd; həd]
I did believe then that you were the Colonel Alexander Keith whose death I had
我 做过 相信 然后 那 你 是 这 上校 亚历山大 基思 谁 死亡 我 有
[si:n] ['menʃ(ə)nd] ,
seen mentioned ,
已见 提及 ,

当时我确实相信你就是我看到过讣告中提到的亚历山大·基思上校。

[ðooʊ] [aɪ][hæd; həd] [lɔ:ŋ] ['trʌstɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][nɔ:t] ['bi:ɪŋ] [ˈɑ:nərəb(ə)l] , [nɔ:r] ['hævɪŋ] [jɔr; jər][fɜ:rst]
though I had long trusted to his not being honourable , nor having your first
尽管 我 有 长的 可信 到 他的 不是 存在 光荣的 , 也不 拥有 你的 第一的
[neɪm] . "
name . "
姓名 : "

虽然我一直相信他既不正直，也没有你的名字。

" [ɑ:] ! [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mænd] ['æftər] ['leɪdɪ] ['tempəlz] ['fɑ:ðər] .
" **Ah ! he succeeded to the command after Lady Temple's father** .
" 啊 ! 他 成功了 到 这 命令 后 女士 寺庙的 父亲 : "

“啊！他是在坦普尔夫人的父亲之后继承了这一职位。”

[ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [tu:; tə][em 'i:][hi:; hi][wɒz; wəz] ,
A kind friend to me he was ,
一个 种类 朋友 到 我 他 曾是 ,

他是我很好的朋友，

[ænd; ənd][hi:; hi] [left] [em 'i:][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] .
and he left me in charge of his son and daughter .
和 他 左边 我 在 收费 的 他的 儿子 和 女儿 : "

他把他的儿子和女儿托付给了我照顾。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['gælənt] ['feləʊ] [ɪz] [ðæt] [jʌŋ] ['æɪlɪk] .
A very good and gallant fellow is that young Alick .
一个 非常 好的 和 英勇 同伴 是 那 年轻的 阿利克 : "

年轻的艾利克是个非常优秀、非常勇敢的小伙子。

[aɪ][mʌst; məst] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] - - "
I must bring him to see you some day - - "
我 必须 带来 他 到 看 你 一些 天 - - "

我总有一天要带他来见你——”

" [oʊ] ! [aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [neɪm] ; [aɪ] [rɪ'membər] !
" **Oh ! I saw his name ; I remember !**
" 哦 ! 我 锯 他的 姓名 ; 我 记住 ! "

“哦！我看到了他的名字；我记得！ ”

[aɪ] ['glɔ:rid] [ɪn][ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ki:θ] ; [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [hi:; hi][hæd; həd] [daɪd] ,
I gloried in the doings of a Keith ; but I was afraid he had died ,
我 光荣的 在 这 行为 的 一个 基思 ; 但 我 曾是 害怕的 他 有 死亡 ,

我为基思的功绩感到自豪；但我担心他已经去世了。

[æz; əz][ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənt] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [hoʊm] . "
as there was no such name with the regiment when it came home . "
作为 那里 曾是 不 这样的 姓名 和 这 团 什么时候 它 来了 家 : "

因为该团回国时并没有这个名字。

" [noʊ] , [hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['ætərd] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ;
" **No , he was almost shattered to pieces** ;
" 不 , 他 曾是 几乎 破碎 到 件 ;

“不，他几乎被彻底击垮了；

[bʌt; bæt][sɜ:r] ['sti:vən] [sent][hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði][hɪlz][tu:; tə][bi:; bi] [nə:st] [baɪ][ˈleɪdi][ˈtemp(ə)l][ænd; ənd]
but Sir Stephen sent him up the hills to be nursed by Lady Temple and
但 先生 史蒂芬 发送 他 向上 这 丘陵 到 是 护理 经过 女士 寺庙 和
[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ,
her mother ,
她 母亲 ,

但斯蒂芬爵士把他送到山上，让坦普尔夫人和她的母亲照顾他。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][sent] [hoʊm][æz; əz][su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][hi:; hi] [mu:vɪd] .
and he was sent home as soon as he could he moved .
和 他 曾是 发送 家 作为 很快 作为 他 可以 他 已搬 .

他一搬家就被送回家了。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈstɔ:nɪft] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ɪnˈtaɪərli][hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] . "
I was astonished to see how entirely he had recovered . "
我 曾是 惊讶 到 看 如何 完全 他 有 恢复 . "

我惊讶地发现他已经完全康复了。

" [ðen] [ju:; jʊ] [went] [θru:] [ɔ:l] [ðæt] [ˈɪndiən] [wɔ:r] ? "
" Then you went through all that Indian war ? "
" 然后 你 去 通过 全部 那 印度 战争 ? "

“然后你还经历了那场印第安战争？”

" [jes] ; [wɪð; wɪθ][sɜ:r] ['sti:vən] . "
" Yes ; with Sir Stephen . "
" 是的 ; 和 先生 史蒂芬 . "

“是的，和斯蒂芬爵士一起。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ˌem ˈi:][ɔ:l][jʊr; jər] [ˈmɛdəlz] !
" You must show me all your medals !
" 你 必须 展示 我 全部 你的 奖牌 !

你必须把你的所有奖牌都给我看看！

[haʊ] [mʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ˌem ˈi:] !
How much you have to tell me !
如何 很多 你 有 到 告诉 我 !

你到底有多少话要跟我说！

[ænd; ənd] [ðen] - - ? "
And then - - ? "
和 然后 - - ? "

进而 - ? "

" [dʒʌst] [wen] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] ,
" Just when the regiment was coming home ,
" 只是 什么时候 这 团 曾是 未来 家 ,

“就在部队凯旋归来的时候，

[maɪ] [dɪr] [oʊld] [tʃi:f] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kəˈmænd] [ɪn] [ɔ:ˈstreɪliə] ,
my dear old chief was appointed to the command in Australia ,
我的 亲爱的 老的 首席 曾是 任命 到 这 命令 在 澳大利亚 ,

我亲爱的老上司被任命到澳大利亚指挥部任职了。

[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈmɪləteri] [ˈsekrəteri] .
and insisted on my coming with him as military secretary .
和 坚持 在 我的 未来 和 他 作为 军队 秘书 .

他坚持要我以军事秘书的身份和他一起去。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [dɪˈpend] [ɑ:n][ˌem ˈi:][soʊ] [mʌt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [wel] [li:v] [hɪm; ɪm] ;
He had come to depend on me so much that I could not well leave him ;
他 有 来 到 依赖 在 我 所以 很多 那 我 可以 不是 出色地 离开 他 ;

他非常依赖我，所以我不能离开他；

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] [ˈjɪrz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][prəˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] ['kleɪmɪŋ] [juː; jə]
and in five years there was the way to promotion and to claiming you
和 在 五 年 那里 曾是 这 方式 到 晋升 和 到 声称 你
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

五年之内，你就有了晋升的途径，并且能够立刻得到认可。

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['setld] [ðer; ðər] , [wen] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [meɪd] [em 'iː] [lɔːŋ] [tuː; tə][hæv; həv]
We were just settled there , when what I heard made me long to have
我们 是 只是 定居 那里 , 什么时候 什么 我 听到 制成 我 长的 到 有
[dɪˈsaɪdɪd] [ˈʌðərwaɪz] ,
decided otherwise ,
决定 否则 ,
我们刚在那里安顿下来，我听到的那些事就让我后悔当初的决定了。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðen] .
but I could not break with him then .
但 我 可以 不是 休息 和 他 然后 .
我当时无法和他分手。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə] ['edwərd] , [bʌt; bət][hæd; həd][maɪ] ['letər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][em 'iː] . "
I wrote to Edward , but had my letter returned to me . "
我 写道 到 爱德华 , 但 有 我的 信 返回 到 我 . "
我给爱德华写了信，但是信被退回来了。

" [noʊ] ['wʌndər] ; ['edwərd] [wʌz; wəz] [əˈbrɔːd] , [ɔːl] [kəˈnekʃən] ['broʊkən] . "
" No wonder ; Edward was abroad , all connexion broken . "
" 不 想知道 ; 爱德华 曾是 国外 , 全部 连接 破碎的 . "
“难怪；爱德华当时在国外，所有联系都断了。”

" [aɪ] [roʊt] [tuː; tə] ['boʊʃɑːmp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] ,
" I wrote to Beauchamp , and he knew nothing ,
" 我 写道 到 博尚 , 和 他 知道 没有什么 ,
我写信给博尚，但他一无所知。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [weɪt] [tɪl] [maɪ] ['tʃiːfs] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌp] .
and I could only wait till my chief's time should be up .
和 我 可以 仅有的 等待 直到 我的 酋长的 时间 应该 是 向上 .
我只能等到上司的任期结束。

[juː; jə] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːrt] ,
You know how it was cut short ,
你 知道 如何 它 曾是 切 短的 ,
你知道它是如何戛然而止的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)] ['wɪdʊʊ] [dɪˈteɪnd] [em 'iː] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɪt] [fɔːr; fər]
and how the care of the poor little widow detained me till she was fit for
和 如何 这 关心 的 这 贫穷的 小的 寡妇 被拘留 我 直到 她 曾是 合身 为了
[ðə; ði] ['vɔɪdʒ] .
the voyage .
这 航程 .
照顾那位可怜的小寡妇让我耽搁了很久，直到她身体恢复到可以启航的程度。

[aɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [sɔːt] [juː; jə][ɪn] [veɪn] [ɪn] [taʊn] .
I came and sought you in vain in town .
我 来了 和 寻求 你 在 徒劳 在 镇 .
我到城里去找你，却徒劳无功。

[aɪ] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] ['brʌðər] ['loʊnli] [ænd; ənd] [dɪˈspɪrɪtɪd] .
I went home , and found my brother lonely and dispirited .
我 去 家 , 和 成立 我的 兄弟 孤独 和 颓废 .
我回到家，发现哥哥孤零零的，情绪低落。

[hi:; hi][hæz; həz][lɔ:st][hɪz; ɪz][sʌn] , [hɪz; ɪz] ['dɒtəz] [ɑ:r; ər] ['mærid] ,
He has lost his son , his daughters are married ,
他 有 丢失的 他的 儿子 , 他的 女儿们 是 已婚 ,
他失去了儿子, 女儿们都已出嫁。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] ['brʌðərz] [left] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] !
and he and I are all the brothers left out of the six !
和 他 和 我 是 全部 这 兄弟 左边 出去 的 这 六 !
而我和他是六兄弟中仅剩的两个人了!

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɜ:rdʒənt] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd][li:v; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['mæri] .
He was urgent that I should come and live with him and marry .
他 曾是 紧迫的 那 我 应该 来 和 居住 和 他 和 结婚 .
他急切地希望我能去和他一起生活, 嫁给他。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ju:; jʊ] ,
I told him I would , with all my heart , when I had found you ,
我 讲述 他 我 会 , 和 全部 我的 心 , 什么时候 我 有 成立 你 ,
我曾真心实意地告诉他, 等我找到你, 我一定会这么做。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'pəʊzd] .
and he saw I was too much in earnest to be opposed .
和 他 锯 我 曾是 也 很多 在 认真 到 是 反对 .
他看出我太过认真, 无法反对。

[ðen] [aɪ] [went] [tu:; tə] ['boʊʃɑ:mp] , [bʌt; bət] ['hæri] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [wʌn] .
Then I went to Beauchamp , but Harry knew nothing about any one .
然后 我 去 到 博尚 , 但 哈里 知道 没有什么 关于 任何 一 .
然后我去了博尚, 但哈里对任何人都不认识。

[aɪ][traɪd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt][jʊr; jər]['sɪstər][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [lɔ:ŋ] , [bʌt; bət] [hɜ:rd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
I tried to find out your sister and Dr . Long , but heard they were
我 尝试 到 寻找 出去 你的 姐姐 和 博士 . 长的 , 但 听到 他们 是
[gɔ:n] [tu:; tə][,bel'fɑ:st] . "
gone to Belfast . "
已消失 到 贝尔法斯特 . "

我试图联系你姐姐和朗医生, 但听说他们去了贝尔法斯特。

" [jes] , [ðeɪ] [lɔ:st][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn][ðə; ði] [kræʃ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [rɪ'trentʃɪŋ] [ə'mʌŋ]
" Yes , they lost a good deal in the crash , and did not like retrenching among
" 是的 , 他们 丢失的 一个 好的 交易 在 这 碰撞 , 和 做过 不是 喜欢 裁员 之中
[ðer; ðər] ['neɪbərz] ,
their neighbours ,
他们的 邻居 ,

“是的, 他们在经济危机中损失惨重, 而且不喜欢邻国采取裁员措施。”

[soʊ] [ðeɪ] [went] [tu:; tə]['aɪərlənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃɪŋ] ['præktɪs] . "
so they went to Ireland , and there they have a flourishing practice . "
所以 他们 去 到 爱尔兰 , 和 那里 他们 有 一个 芊芊 实践 . "
于是他们去了爱尔兰, 在那里他们的事业蒸蒸日上。

" [aɪ] [θɔ:t] [maɪ'self][ɑ:n][maɪ] [wei] [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [sed] , ['smɑɪɪŋ] ;
" I thought myself on my way there , " he said , smiling ;
" 我 想法 我 在 我的 方式 那里 , " 他 说 , 微笑 ;
“我当时正往那里走,”他笑着说;

" [ˈoʊnli][aɪ][hæd; həd][fɜ:rst][tu:; tə]['set(ə)] ['leɪdɪ] ['temp(ə)] , ['lɪt(ə)] ['gesɪŋ] [hu:] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]
" only I had first to settle Lady Temple , little guessing who was her
" 仅有的 我 有 第一的 到 定居 女士 寺庙 , 小的 猜测 WHO 曾是 她
['treʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] !
treasure of a governess !
宝藏 的 一个 家庭教师 !

“只是我得先安顿好坦普尔夫人, 我怎么也想不到她那位宝贝家庭教师是谁!”

[læst] [naɪt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnɪrli] [ˈoʊpənd] , [ɑ:n] [əˈhʌðər] [fɔ:ls] [sent] ;
Last night I had nearly opened , on another false scent ;
最后的 夜晚 我 有 几乎 打开 , 在 其他 错误的 香味 ;

昨晚我差点就打开了，那是另一种虚假的香味；

[aɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈskɹɪpʃn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔ:rn][wʌz; wəz] [jɔ:rz] ,
I fell in with a description that I could have sworn was yours ,
我 跌倒 在 和 一个 描述 那 我 可以 有 宣誓 曾是 你的 ,

我偶然看到了一段描述，我发誓那段描述就是你的。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheðər] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈpɑ:rsənɪdʒ] .
of the heather behind the parsonage .
的 这 希瑟 在后面 这 牧师住宅 .

牧师住宅后面的石楠丛。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] [ɪn] [keɪs] [ɔ:l] [els] [hæd; həd] [feɪld] . "
I made a note of the publisher in case all else had failed . "
我 制成 一个 笔记 的 这 出版商 在 案件 全部 别的 有 失败的 . "

我记下了出版商的名字，以防万一其他方法都行不通。

" [aɪm][glæd][ju:; jʊ] [nu:] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ! "
" I'm glad you knew the scent of the thyme ! "
" 我是 高兴的 你 知道 这 香味 的 这 百里香 ! "

“很高兴你认得百里香的香味！ ”

" [ðen] [aɪˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [fɔ:ls] [sent] ? "
" Then it was no false scent ? "
" 然后 它 曾是 不 错误的 香味 ? "

“那么，那并非虚假的香味？ ”

" [wʌn] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [ˈlaɪtn] -
" One must live , and I was thankful to do anything to lighten Ailie's
" 一 必须 居住 , 和 我 曾是 感恩 到 做 任何事物 到 减轻 -

[ˈbɜ:rðən] .
burthen .
负担 .

“人总要活着，我很感激能做任何事来减轻艾莉的负担。”

[aɪ] [roʊt] [daʊn] [ðæt] [dɪˈskɹɪpʃn] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ˈfænsi] ;
I wrote down that description that I might live in the place in fancy ;
我 写道 向下 那 描述 那 我 可能 居住 在 这 地方 在 想要 ;

我把那段描述记了下来，感觉自己可以住在那个梦幻般的地方；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði][kɑ:ntrɪˈbjʊ:ʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈwɑ:ntɪd] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][hɑ:rd] [ʌp]
and one day , when the contribution was wanted and I was hard up
和 一 天 , 什么时候 这 贡献 曾是 通缉 和 我 曾是 难的 向上

[fɔ:r; fər][aɪˈdi:əz] ,
for ideas ,
为了 想法 ,

有一天，当需要我贡献力量而我又苦于没有想法的时候，

[aɪ] [sent] [aɪˈti:] , [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][loʊθ][tu:; tə] [leɪ] [ˈoʊpən] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] [hɑ:rt] . "
I sent it , though I was loth to lay open that bit of home and heart . "
我 发送 它 , 尽管 我 曾是 洛斯 到 躺 打开 那 少量 的 家 和 心 . "

我还是寄了过去，尽管我不愿意向人袒露那份家的秘密和内心的悸动。

" [wel] [aɪˈti:] [maɪt] [ɡɪv] [emˈi:][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [ju:; jʊ] !
" Well it might give me the sense of meeting you !
" 出色地 它 可能 给 我 这 感觉 的 会议 你 !

“这或许能让我感觉像是见到了你！ ”

[ænd; ənd][ɪn] [ˈlðər] [ˈpepərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪri:z] [aɪ] [treɪst] [jɔː; jər][oʊld][self] [mɔːr] [ˈraɪpənd] . "
And in other papers of the series I traced your old self more ripened ."
和 在 其他 文件 的 这 系列 我 追踪 你的 老的 自己 更多的 成熟的 . "

在本系列的其他文章中，我追溯了你更加成熟的旧我。

" [ðə; ði] [ˈeditər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈɛdwɜːdz] ,
" **The editor was a friend of Edward's ,**
" 这 编辑 曾是 一个 朋友 的 爱德华的 ,
“编辑是爱德华的朋友，

[ænd; ənd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlʌndən] [deɪz] [hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [raɪt] [ˈletərz] [ɑːn] [θɪŋz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
and in our London days he asked me to write letters on things in general ,
和 在 我们的 伦敦 天 他 问 我 到 写 信件 在 事物 在 一般的 ,
我们在伦敦的时候，他让我写信，内容涉及方方面面。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][wɜːrld] [θruː] [ə; eɪ] [kiː] - [hoʊl] ,
and when I said I saw the world through a key - hole ,
和 什么时候 我 说 我 锯 这 世界 通过 一个 钥匙 - 洞 ,
当我说我透过钥匙孔看世界时，

[hiː; hi] [ˈænsər] [ðæt][ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmˌskraɪb] [vjuː] [geɪnd] [ɪn] [dɪˈstɪŋktnəs] .
he answered that a circumscribed view gained in distinctness .
他 回答 那 一个 限定的 看法 获得 在 明显 .
他回答说，这种局限的视角变得更加清晰。

[moʊst][kaɪnd][ænd; ənd][ˈhelpf(ə)l][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ,
Most kind and helpful he has been ,
最多 种类 和 有帮助 他 有 到过 ,
他非常友善，乐于助人。

[ænd; ənd] [wʌt] [brɪˈgæən] [brɪˈtwiːn] [spɔːrt][ænd; ənd] [niːd] [tuː; tə][seɪ] [aʊt] [wʌnz] [maɪnd][hæz; həz] [kʌm]
and what began between sport and need to say out one's mind has come
和 什么 开始 之间 运动 和 需要 到 说 出去 一个人的 头脑 有 来
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈriːsɔːrs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] .
to be a resource for which we are very thankful .
到 是 一个 资源 为了 哪个 我们 是 非常 感恩 .
体育运动与人们表达内心想法的需求之间的联系，如今已成为一种我们非常感激的资源。

[hiː; hi] [sendz] [juː ˈes] [bʊks] [fɔːr; fər] [riˈvjuːəl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvɪŋ] , [nɑːt]
He sends us books for reviewal , and that is pleasant and improving , not
他 发送 我们 图书 为了 复习 , 和 那 是 令人愉快的 和 改善 , 不是
[tuː; tə][seɪ] [ˈpraːfɪtəb(ə)] . "
to say profitable ."
到 说 有利可图 . "
他会寄书给我们审阅，这既令人愉快又有益，更不用说还有盈利了。

" [ˈlɪt(ə)l] [dɪd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [streɪts] !
" **Little did I think you were in such straits !**
" 小的 做过 我 思考 你 是 在 这样的 海峡 !
“我万万没想到你竟然身处如此困境！ ”

" [hiː; hi] [sed] , [ˈstroʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns]
" **he said , stroking the child's head , and waiting as though her presence**
" 他 说 , 抚摸 这 孩子的 头 , 和 等待 作为 尽管 她 在场
[wɜːr; wər][ə; eɪ] [rɪˈstreɪnt] [ɑːn][ɪnˈkwaɪəɪz] ,
were a restraint on inquiries ,
是 一个 克制 在 查询 ,
“他一边抚摸着孩子的头，一边说道，仿佛孩子的存在会阻止他继续追问似的。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈiːgərli] [əˈveɪld] [hɜːrˈself][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːz] .
but she eagerly availed herself of the pause .
但 她 急切地 已利用 她自己 的 这 暂停 .
但她却欣然利用了这段停顿时间。

" [ænt] ['ɜ:rmɪn] , [pli:z] [wʌt] [fæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃerz] ?
" **Aunt Ermine , please what shall I say about the chairs ?**
" 阿姨 貂 , 请 什么 将 我 说 关于 这 椅子 ?
" 艾尔敏阿姨, 关于这些椅子, 我该怎么说呢? "

[wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][naɪs] [wʌn][ænd; ənd] ['bɪli] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [hoʊm] ?
Will you have the nice one and Billy when they come home ?
将要 你 有 这 好的 一 和 比利 什么时候 他们 来 家 ?
等那个乖孩子和比利回家的时候, 你会照顾他们吗?

[aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ænsər] , ['oʊnli][ju:; jʊ][dɪd] [tʊ:k] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][æsk] ! "
I was to take the answer , only you did talk so that I could not ask ! "
我 曾是 到 拿 这 回答 , 仅有的 你 做过 讲话 所以 那 我 可以 不是 问 ! "
我本该得到答案, 可你却一直说话, 让我没法问!

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] [tʃerz] [nɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] [waɪl] [aɪ][kæn; kən] [tʊ:k] [soʊ] ,
" **Thank you , my dear ; I don't want chairs nor anything else while I can talk so ,**
" 感谢 你 , 我的 亲爱的 ; 我 不 想 椅子 也不 任何事物 别的 尽管 我 能 讲话 所以 ,
" 谢谢你, 亲爱的; 只要我还能说话, 我就不需要椅子或其他任何东西了。"

" [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] .
" **she answered , smiling .**
" 她 回答 , 微笑 .
她笑着回答。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] ;
" **You had better take a run in the garden when you come back ;**
" 你 有 更好的 拿 一个 跑步 在 这 花园 什么时候 你 来 后退 ;
你回来的时候最好在花园里跑跑步;

" [ænd; ənd] [roʊz] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d][ʌv; əv] [ə'sent] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] [smaɪl] [ænd; ənd]
" **and Rose replied with a nod of assent that made the colonel smile and**
" 和 玫瑰 回复 和 一个 点头 的 同意 那 制成 这 上校 微笑 和
[seɪ] ,
say ,
说 ,
罗斯点头表示同意, 这让上校笑了, 说道:

" [gʊd] - [baɪ] [ðen] , [maɪ] [swi:t] ['leɪdi] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [sʌm; səm] [deɪ] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] ['betər]
" **Good - bye then , my sweet Lady Discretion , some day we will be better**
" 好的 - 再见 然后 , 我的 甜的 女士 审慎 , 一些 天 我们 将要 是 更好的
[ə'kweɪntɪd] . "
acquainted . "
熟人 . "
"那么, 再见了, 我亲爱的谨慎女士, 总有一天我们会更加了解彼此。"

" [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] ['ɜ:rmɪn] , " [ʃi:; ʃi][ɪz]['ʌʊər; ɑ:r] [greɪt] ['blesɪŋ] ,
" **Dear child , " said Ermine , " she is our great blessing ,**
" 亲爱的 孩子 , " 说 貂 , " 她 是 我们的 伟大的 祝福 ,
"亲爱的孩子,"艾尔米娜说, "她是我们的福星。"

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [trʌst] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪr] ['fɑ:ðər] .
and some day I trust will be the same to her dear father .
和 一些 天 我 相信 将要 是 这 相同的 到 她 亲爱的 父亲 .
我相信, 总有一天, 她对她亲爱的父亲也会有同样的感受。

[oʊ] , ['kɒlɪn] !
Oh , Colin !
哦 , 科林 !
哦, 科林!

[aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][hʊp] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪliːvd] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]
it is too much to hope that you have not believed what you must have
它是也 很多 到 希望 那 你 有 不是 相信 什么 你 必须 有
[hɜːrd] !
heard !
听到 !

希望你没有相信你听到的那些话，这未免太天真了！

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
And yet you wrote to him . "
和 然而 你 写道 到 他 . "

然而，你还是给他写了信。

" [nei] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [greɪt] [dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] ,
" Nay , I could not but feel great distrust of what I heard ,
" 不 , 我 可以 不是 但 感觉 伟大的 怀疑 的 什么 我 听到 ,
“不，我对所听到的内容感到非常不信任。”

[sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][tʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə] [wɜːr; wər] [ʌnkənˈvɪnst] ; [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdz] ,
since I was also told that his sisters were unconvinced ; and besides ,
自从 我 曾是 还 讲述 那 他的 姐妹 是 不信服 ; 和 除了 ,
因为我还听说他的姐妹们也不相信；而且，

[aɪ][hæd; həd] [kənˈtɪnjuəli] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət] [skuːl] [ðə; ði][ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [ˈlʌðər] [ˈpiːpəlz] [fɔːlts] . "
I had continually seen him at school the victim of other people's faults . "
我 有 持续 已见 他 在 学校 这 受害者 的 其他 人们的 故障 . "
我经常在学校看到他成为别人过错的受害者。

" [ðɪs] [ɪz] [best] [ʌv; əv][ɔːl] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈɜːrmɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈɡlɪsnɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][hænd][leɪd]
" This is best of all , " exclaimed Ermine , with glistening eyes , and hand laid
" 这 是 最好的 的 全部 , " 惊呼 貂 , 和 闪闪发光 眼睛 , 和 手 铺设
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ;
upon his ;
之上 他的 ;

“这是最好的，”埃尔米娜惊呼道，她双眼闪闪发光，并将手放在他的手上；

" [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][wɜːrd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [sɪns] [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] .
" it is the most comfortable word I have heard since it happened .
" 它 是 这 最多 舒服的 单词 我 有 听到 自从 它 发生 .
“这是我自那件事发生以来听到的最令人感到安慰的话。”

[jes] , [ɪnˈdiːd] , [ˈmeni] [ə; eɪ][taɪm] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ,
Yes , indeed , many a time before I saw you ,
是的 , 的确 , 许多 一个 时间 前 我 锯 你 ,
是的，的确，在我见到你之前，已经很多次了。

[hæd; həd][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] - [kiːθ] - [æz; əz][ðə; ði] [frend] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈraɪtɪd] .
had I heard of ' Keith ' as the friend who saw him righted .
有 我 听到 的 - 基思 - 作为 这 朋友 WHO 锯 他 右 .
我曾听说过“基思”这个名字，他是看到他恢复正常生活的朋友。

[oʊ] , [ˈkolin] !
Oh , Colin !
哦 , 科林 !

哦，科林！

[θæŋks] , [θæŋks] [fɔːr; fər] [bɪˈliːvɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ɔːl] ! "
thanks , thanks for believing in him more than for all ! "
谢谢 , 谢谢 为了 相信 在 他 更多的 比 为了 全部 ! "
谢谢，谢谢你比任何人都更相信他！

" [nɑ:t] [br'li:vɪŋ] , [bʌt; bət] ['noʊɪŋ] , " [hi:; hi] ['ænsər] - - " ['noʊɪŋ] [bəuθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['edwərd]
" **Not believing , but knowing , " he answered - - " knowing both you and Edward**
" 不是 相信 , 但 会心 , " 他 回答 - - " 会心 两个都 你 和 爱德华
.
:
.

“不是相信，而是知道，”他回答说——“我既了解你，也了解爱德华。”

[br'saɪdz] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][ɔ:lməʊst][ɪn'veriəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ɪz] ['ru:ɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] - -
Besides , is it not almost invariable that the inventor is ruined by his invention - -
除了 , 是 它 不是 几乎 不变的 那 这 发明者 是 毁坏 经过 他的 发明 - -
[ə; eɪ] ['prɒspərəj] [baɪ] ['neɪtʃər] ? "
a Prospero by nature ? "
一个 普洛斯彼罗 经过 自然 ? "

此外，发明家几乎总是会因其发明而破产——他们本质上就是普洛斯彼罗式的人物，不是吗？

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ; " [ðæt] [θroʊv] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][maɪ]
" **It was not the invention , " she answered ; " that throve as long as my**
" 它 曾是 不是 这 发明 , " 她 回答 ; " 那 茁壮成长 作为 长的 作为 我的
[fɑ:ðər] [lɪvd] . "
father lived . "
父亲 居住地 . "

“那不是发明，”她回答说，“它在我父亲在世时一直盛行。”

" [jes] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] . "
" **Yes , he was an excellent man of business . "**
" 是的 , 他 曾是 一个 出色的 男人 的 商业 . "

“是的，他是一位非常优秀的商人。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði][kən'sɜ:rn][soʊ] [sɪ'kjər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ɪn]
" **And he thought the concern so secure that there was no danger in**
" 和 他 想法 这 忧虑 所以 安全的 那 那里 曾是 不 危险 在
[ɪm'bɑ:kɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪn][aɪ 'ti:]
embarking all the available capital of the family in it ,
启程 全部 这 可用的 首都 的 这 家庭 在 它 ,

“而且他认为这家公司非常稳妥，把家族所有可用的资金都投入其中没有任何危险。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][dɪd] [brɪŋ] [ju: 'es][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ɪnkʌm] . "
and it did bring us in a very good income . "
和 它 做过 带来 我们 在 一个 非常 好的 收入 . "

它确实给我们带来了非常可观的收入。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ]
" **I remember that it struck me that the people at home would find that they**
" 我 记住 那 它 击 我 那 这 人们 在 家 会 寻找 那 他们
[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ['æftər][ɔ:l] ,
had made a mistake after all ,
有 制成 一个 错误 后 全部 ,

“我记得当时我突然意识到，那些在家的人最终会发现他们犯了一个错误。”

[ænd; ənd] [mɪst] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][em 'i:] !
and missed a fortune for me !
和 错过 一个 财富 为了 我 !

让我错失了一大笔钱！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][frə'dʒɪləti][ʌv; əv] [glæs] ['ʌndər] [hi:t] ; [wʌz; wəz]
It was an invention for diminishing the fragility of glass under heat ; was
它 曾是 一个 发明 为了 减少 这 脆弱性 的 玻璃 在下面 热 ; 曾是
[aɪ 'ti:][nɑ:t] ? "
it not ? "
它 不是 ? "

那是一项旨在降低玻璃在高温下脆性的发明，不是吗？

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmænjʊˈfæktʃər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɑːspərəs] , [soʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [kwɑɪt]
" **Yes , and the manufacture was very prosperous , so that my father was quite**
" 是的 , 和 这 生产 曾是 非常 繁荣 , 所以 那 我的 父亲 曾是 相当
[æt; ət] [iːz] [əˈbaʊt] [juːˈes] .
at ease about us .
在 舒适 关于 我们 .

“是的，制造业非常兴旺，所以我父亲对我们非常放心。”

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ˈedwərd] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
After his death we made a home for Edward in London ,
后 他的 死亡 我们 制成 一个 家 为了 爱德华 在 伦敦 ,
他去世后，我们在伦敦为爱德华安排了一处住所。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsmɪtn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nuː] [aɪˈdiːə]
and looked after him when he used to be smitten with some new idea
和 看起来 后 他 什么时候 他 用过的 到 是 迷恋 和 一些 新的 主意
[ænd; ənd][fərˈɡɑːt][ɔːl] [ˈsʌbljʊnəri] [ˈmætərz] .
and forgot all sublunary matters .
和 忘了 全部 月下 事情 .

每当他沉迷于某个新想法而忘记所有世俗之事时，他们都会照顾他。

[wen] [hiː; hi] [ˈmæriəd] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [ˈrɪtʃmənd] ,
When he married we went to live at Richmond ,
什么时候 他 已婚 我们 去 到 居住 在 里士满 ,
他结婚后，我们搬到里士满居住。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [waɪf] [ˈveri] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][juːˈes] , [fɔːr; fər][iː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and had his dear little wife very much with us , for she was a
和 有 他的 亲爱的 小的 妻子 非常 很多 和 我们 , 为了 她 曾是 一个
[ˈdelɪkət] [ˈtendər] [ˈkriːtʃər] ,
delicate tender creature ,
精美的 投标 生物 ,

他亲爱的妻子也一直陪伴着我们，因为她是一个娇弱温柔的女人。

[hæf] [kɪld] [baɪ] [ˈlʌndən] .
half killed by London .
一半 被杀 经过 伦敦 .
一半死于伦敦之手。

[ɪn] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] [hiː; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ˈmædəks] , [ˈplɔːzəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈklevər]
In process of time he fell in with a man named Maddox , plausible and clever
在 过程 的 时间 他 跌倒 在 和 一个 男人 命名 马多克斯 , 合情合理 和 聪明的
,
.
,

随着时间的推移，他结识了一个名叫马多克斯的人，此人既通情达理又聪明机智。

[huː] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈmænɪdʒər] , [ɪˈspeʃəli] [waɪl] [ˈedwərd] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [træns] [ʌv; əv]
who became a sort of manager , especially while Edward was in his trances of
WHO 成为 一个 种类 的 经理 , 尤其 尽管 爱德华 曾是 在 他的 恍惚状态 的
[ɪnˈven](ə)n] ;
invention ;
发明 ;

他成了某种意义上的管理者，尤其是在爱德华沉浸在发明创造中的时候；

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [nuː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnts] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [hɪmˈself] .
and at all times knew more about his accounts than he did himself .
和 在 全部 时代 知道 更多的 关于 他的 账户 比 他 做过 他自己 .
而且他始终比自己更了解自己的账目。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [ˈfɑːðəz] [əˈθɔːrəti] [hæd; həd][ˈevər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈriːəli] [lʊk] [ˈɪntuː][ðem; ðəm] ,
Nothing but my father's authority had ever made him really look into them ,
没有什么 但 我的 父亲的 权威 有 曾经 制成 他 真的 看 进入 他们 ,
除了父亲的权威之外, 没有任何事能让他真正去调查这些事情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hændz] .
and this man took them all off his hands .
和 这 男人 采取 他们 全部 离开 他的 双手 .
这个人把它们全都接手了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [glæs] [ðæt] [ˈedwərd] [wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] [ˌæsəˈteɪn] ,
There was a matter about the glass that Edward was bent on ascertaining ,
那里 曾是 一个 事情 关于 这 玻璃 那 爱德华 曾是 弯曲 在 确定 ,
爱德华一心想弄清关于那块玻璃的事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃər] [ɪn][bəuˈhiːmiə] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ]
and he went to study the manufacture in Bohemia , taking his wife with
和 他 去 到 学习 这 生产 在 波西米亚 , 采取 他的 妻子 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
于是他带着妻子去波西米亚考察制造业。

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ˈroʊz] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
and leaving Rose with us .
和 离开 玫瑰 和 我们 .
把罗斯留给我们。

[ˈɔːrtli] [ˈæftər] , [ˈdraɪv ˈdɑːktə] . [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈhæri] [ˈboʊʃɑːmp] [ˈrɪːsɪvd] [ˈletərz] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər]
Shortly after , Dr . Long and Harry Beauchamp received letters asking for
不久 后 , 博士 . 长的 和 哈里 博尚 已收到 信件 问 为了
[ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ædˈvæns] ,
a considerable advance ,
一个 大量 进步 ,
不久之后, 朗博士和哈里·博尚收到了要求预付一大笔款项的信件。

[tuː; tə][biː; bi] [leɪd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [ðæt] [ðɪs] [ɪmˈpruːvmənt] [wʊd] [rɪˈkwaɪər] .
to be laid out on the materials that this improvement would require .
到 是 铺设 出去 在 这 材料 那 这 改进 会 要求 .
需要列出这项改进所需的材料。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈæftərwərdz] [keɪm] [ðə; ði] [kræʃ] . "
Immediately afterwards came the crash . "
立即地 然后 来了 这 碰撞 . "
紧接着就发生了车祸。

" [ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] .
" **Exactly what I heard** .
" 确切地 什么 我 听到 .
“我听到的也正是如此。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈletərz] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪmˈpendɪŋ] . "
Of course the letters were written in ignorance of what was impending . "
的 课程 这 信件 是 书面 在 无知 的 什么 曾是 即将到来的 . "
当然, 这些信件是在对即将发生的事情一无所知的情况下写的。

" [ˈkɒlɪn] , [ðei] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət][ɔːl][baɪ] [ˈedwərd] !
" **Colin , they were never written at all by Edward** !
" 科林 , 他们 是 绝不 书面 在 全部 经过 爱德华 !
“科林, 那些书根本就不是爱德华写的! ”

[hi:; hi] [dɪ'haɪd] [ɔ:l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
He denied all knowledge of them .
他 否认 全部 知识 的 他们 :

他否认对此事知情。

[ˈælɪsən] [sɔ:] ['draɪv, 'dɑ:ktə] . ['lɒŋz] ,
Alison saw Dr . **Long's** ,
艾莉森 锯 博士 : 朗的 ,

艾莉森看到了朗医生的，

[moʊst] [ɪn'dʒi:niəsli] ['mæɪnɪdʒd] - - ['fɔ:rən] ['peɪpər][ænd; ənd][ɔ:l] - - [bʌt; bət][fi:; ji][kʊd; kəd] [swer] [tu:; tə]
most ingeniously managed - - foreign paper and all - - but she could swear to
最多 巧妙地 管理 - - 外国的 纸 和 全部 - - 但 她 可以 发誓 到

[ðə; ðɪ][ˈfɔ:rdʒəri] - - "
the forgery - - "
这 伪造 - - "

手法极其巧妙——连外国文件都用上了——但她可以发誓那是伪造的——”

" [ju:; jʊ] [sə'spekt] [ðɪs] ['mædəks] ? "
" You suspect this Maddox ? "
" 你 怀疑 这 马多克斯 ? "

你怀疑是马多克斯吗？

" [moʊst] ['strɔ:ŋli] !
" Most strongly !
" 最多 强烈 !

“非常强烈！ ”

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ðɪ] [stetɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] ; ['edwərd] [dɪd][nɑ:t] .
He knew the state of the business ; Edward did not .
他 知道 这 状态 的 这 商业 ; 爱德华 做过 不是 :

他了解公司的经营状况；爱德华却不了解。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪblɪd] [soʊ] [ɪn'dʒi:niəs] [ə; eɪ]
And he had a correspondence that would have enabled so ingenious a
和 他 有 一个 一致 那 会 有 已启用 所以 巧妙 一个

['pɜ:rs(ə)n] ['i:zəli] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] ['ɛdwɜ-dz] ['letərz] .
person easily to imitate Edward's letters .
人 容易地 到 模拟 爱德华的 信件 :

而且他与爱德华的通信往来，足以让这样一位才华横溢的人轻易模仿爱德华的信件。

[aɪ][du:][nɑ:t] ['wʌndər] [æt; ət][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən][ɪn] ;
I do not wonder at their having been taken in ;
我 做 不是 想知道 在 他们的 拥有 到过 已采取 在 ;

我不奇怪他们会被骗；

[bʌt; bət] [haʊ] ['dʒu:liə] - - [haʊ] ['hæri] ['boʊʃɑ:mp] [kʊd; kəd] [brɪ'li:v] - - [wʌt] [ðeɪ] [du:] [brɪ'li:v] .
but how Julia - - how Harry Beauchamp could believe - - what they do believe .
但 如何 朱莉娅 - - 如何 哈里 博尚 可以 相信 - - 什么 他们 做 相信 :

但是朱莉娅——哈里·博尚——怎么会相信——他们所相信的呢？

[oʊ] , ['kɒlɪn] !
Oh , Colin !
哦 , 科林 !

哦，科林！

[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][du:][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ! "
it will not do to think about it ! "
它 将要 不是 做 到 思考 关于 它 ! "

想这件事可不行！

" [oʊ] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] !
" Oh , that I had been at home !
" 哦 , 那 我 有 到过 在 家 !
“哦，我真希望当时在家！”

[wɜːr; wər][noʊ] ['meɪzərz] ['teɪkən] ? "
Were no measures taken ? "
是 不 措施 已采取 ? "
没有采取任何措施吗？

" [ə'leɪs] ! [ə'leɪs] !
" Alas ! alas !
" 唉 ! 唉 !
“唉！唉！”

[wiː; wi] [ˈɜːdʒd] ['edwərd] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [kɪr] [hɪm'self] ;
we urged Edward to come home and clear himself ;
我们 敦促 爱德华 到 来 家 和 清除 他自己 ;
我们敦促爱德华回家澄清事实；

[bʌt; bət] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [bɪ'jɑːnd] ['meɪzər] , [ɪ'mædʒɪnd] ['prɪzənz]
but that poor little wife of his was terrified beyond measure , imagined prisons
但 那 贫穷的 小的 妻子 的 他的 曾是 恐惧 超过 措施 , 想象 监狱
[ænd; ənd][ˈtraɪəlz] .
and trials .
和 试验 .
但他那可怜的小妻子却吓坏了，想象着自己身陷囹圄、饱受折磨。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] ;
She was unable to move , and he could not leave her ;
她 曾是 无法 到 移动 , 和 他 可以 不是 离开 她 ;
她动弹不得，他也不能离开她；

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] ['fænsɪd]
she took from him an unhappy promise not to put himself in what she fancied
她 采取 从 他 一个 不开心 承诺 不是 到 放 他自己 在 什么 她 幻想
['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː] ,
danger from the law ,
危险 从 这 法律 ,
她从他那里得到了一个不情愿的承诺：不要让自己陷入她认为会触犯法律的危险境地。

[ænd; ənd] [ðen] [daɪd] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['beɪbi] [ðæt] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [deɪ] .
and then died , leaving him a baby that did not live a day .
和 然后 死亡 , 离开 他 一个 婴儿 那 做过 不是 居住 一个 天 .
然后她去世了，留下一个没活过一天的婴儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['broʊkən] - ['hɑːtɪd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ['vɪndɪˌkeɪtɪŋ] [hɪm'self] ,
He was too broken - hearted to care for vindicating himself ,
他 曾是 也 破碎的 - 心地 到 关心 为了 证明清白 他自己 ,
他伤心欲绝，根本无暇顾及如何为自己讨回公道。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] - [noʊ][wʌn] [wʊd] [duː][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
and no one - no one would do it for him !
和 不 一 - 不 一 会 做 它 为了 他 !
而且没有人——没有人会为他做这件事！

" ['kɜːrn(ə)l] [kiːθ] [fraʊnd] [ænd; ənd] [kɪlɪntʃt] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] [tɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" Colonel Keith frowned and clenched the hand that lay in his grasp till it was
" 上校 基思 皱眉 和 紧握 这 手 那 躺在 他的 抓牢 直到 它 曾是
[ˈæbsəluːt] [peɪn] ,
absolute pain ,
绝对 疼痛 ,
基思上校皱起眉头，紧紧攥着手中的手，直到疼痛难忍。

[bʌt; bət][peɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [fi:l] .
but pain that was a relief to feel .
但 疼痛 那 曾是 一个 宽慰 到 感觉 .

但那种疼痛却让人感到解脱。

" ['mædnəs] , ['mædnəs] !
Madness , madness !
" 疯狂 , 疯狂 !

“疯了，疯了！”

" [hi:; hi] [sed] .
he said .
" 他 说 .

他说。

" ['mɪzrəb(ə)] !
Miserable !
" 悲惨的 !

“悲惨的！”

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][æt; ət] [hoʊm] - - ?
But how was it at home - - ?
但 如何 曾是 它 在 家 - - ?

但家里的情况如何呢？

[dɪd] [ðɪs] ['mædəks] [stænd][hɪz; ɪz] [graʊnd] ? "
Did this Maddox stand his ground ? "
做过 这 马多克斯 站立 他的 地面 ? "

马多克斯是否坚守阵地？

" [jes] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [fled] , [ɔ:l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [klɪr] ,
Yes , if he had fled , all would have been clear ,
" 是的 , 如果 他 有 逃亡 , 全部 会 有 到过 清除 ,
“是的，如果他逃跑了，一切就都清楚了。”

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɒktəd] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [ænd; ænd] [kwɔ:t] ['sætɪsfɑɪd]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] .
but he doctored the accounts his own way , and quite satisfied Dr .
但 他 篡改过的 这 账户 他的 自己的 方式 , 和 相当 使满意 博士 .

[ɔ:ŋ] [ænd; ænd] ['hæri] .
Long and Harry .
长的 和 哈里 .

但他按照自己的方式篡改了账目，令朗医生和哈里非常满意。

[hi:; hi] [ʃoʊd] ['ɛdwɜ:dz] [rɪ'si:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ? - [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [əd'vænst] , [ænd; ænd]
He showed Edward's receipt for the ? 000 that had been advanced , and
他 显示 爱德华的 收据 为了 这 ? - 那 有 到过 先进的 , 和
[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

他出示了爱德华预支的1000英镑收据，此外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][nɑ:t] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔ:rs] ,
there was a large sum not accounted for , which was , of course ,
那里 曾是 一个 大的 和 不是 已记录 为了 , 哪个 曾是 , 的 课程 ,
有一大笔钱去向不明，这当然是.....

[sə'pɒʊzɪd; sə'pɒʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vestɪd] [ə'brɔːd] [baɪ] ['edwərd] - - [sʌm; səm] [sed] ['gæmbld]
supposed to have been invested abroad by Edward - - some said gambled
据称 到 有 到过 投资 国外 经过 爱德华 - - 一些 说 赌博
[ə'weɪ] - - [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] ['regjələr] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [geɪmz] .
away - - as if he had not had a regular hatred of all sorts of games .
离开 - - 作为 如果 他 有 不是 有 一个 常规的 仇恨 的 全部 排序 的 游戏 .
"
"
"

据说爱德华把钱投资到了国外——有人说都挥霍在了赌博上——好像他不是一贯厌恶各种赌博似的。

" ['edwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ðɪ] [klaʊdz] !
" **Edward with his head in the clouds !**
" 爱德华 和 他的 头 在 这 云 !
“爱德华真是异想天开！”

[wʌn] ['nɒʃ(ə)n] [ɪz][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʌðər] . - - [ðen] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ! "
One notion is as likely as the other . - - Then absolutely nothing was done ! "
— 概念 是 作为 可能 作为 这 其他 . - - 然后 绝对地 没有什么 曾是 完毕 ! "
两种想法的可能性一样大。——结果却什么都没做！

" ['nʌθɪŋ] !
" **Nothing !**
" 没有什么 !
“没有什么！”

[ðə; ðɪ] ['bæŋkrʌptsi] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] , [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ə'fer] ['broʊkən][ʌp] ;
The bankruptcy was declared , the whole affair broken up ;
这 破产 曾是 声明 , 这 所有的 事务 破碎的 向上 ;
公司宣布破产，整个项目就此结束；

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪf] ['evri] [wʌn][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] ['edwərd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][moʊst] ['hiːdləs]
and certainly if every one had not known Edward to be the most heedless
和 当然 如果 每一个 一 有 不是 已知 爱德华 到 是 这 最多 鲁莽
[ʌv; əv][men] ,
of men ,
的 男人 ,

当然，如果不是每个人都知道爱德华是个极其鲁莽的人，

[ðə; ðɪ][kən'fjuːʒ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd][ðəm; ðəm][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪs'ɑːnɪst] [wʌn] .
the confusion would have justified them in thinking him a dishonest one .
这 困惑 会 有 合理的 他们 在 思维 他 一个 不诚实 一 .
这种混乱足以让他们认为他是个不诚实的人。

[θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [baɪ] ['mædəks] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['streɪndʒər]
Things had been done in his name by Maddox that might have made a stranger
事物 有 到过 完毕 在 他的 姓名 经过 马多克斯 那 可能 有 制成 一个 陌生人
[θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][rest] ,
think him guilty of the rest ,
思考 他 有罪的 的 这 休息 ,

马多克斯以他的名义做了一些事，这些事足以让一个陌生人认为他犯下了其余的罪行。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]['evər] [noʊn] [hɪz; ɪz] [æb'strækʃn] , [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [hɪz; ɪz]['riːəl]
but to those who had ever known his abstraction , and far more his real
但 到 那些 WHO 有 曾经 已知 他的 抽象 , 和 远的 更多的 他的 真实的
['ɑːnər] [ænd; ənd] ['ʌpraɪtnəs] ,
honour and uprightness ,
荣誉 和 正直 ,

但对于那些了解他抽象思维的人，以及更了解他真正的荣誉和正直的人来说，

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈpleɪnər] . "
nothing could have been plainer . "

没有什么 可以 有 到过 更朴素 . "

再清楚不过了。

" [aɪ ˈtiː][ɔːl] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] . "
" It all turned upon his absence . "

" 它 全部 转向 之上 他的 缺席 . "

“这一切都源于他的缺席。”

" [jes] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Yes , he must have borne the brunt of what had been done in his
" 是的 , 他 必须 有 出生 这 冲击 的 什么 有 到过 完毕 在 他的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

“是的，他肯定承受了以他的名义所做一切事情的大部分后果。”

[aɪ] [noʊ] ; [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bæd] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,
I know ; that would have been bad enough , but in a court of justice ,
我 知道 ; 那 会 有 到过 坏的 足够的 , 但 在 一个 法庭 的 正义 ,
我知道；那已经够糟糕的了，但在法庭上，

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈkærəktər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈʃʊn] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdʒ] ,
his whole character would have been shown , and besides ,
他的 所有的 特点 会 有 到过 所示 , 和 除了 ,

他的整个性格都会展现出来，而且，

[ə; eɪ][ˌpraːsɪˈkjuːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˈfɔːrdʒəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈsiːt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈʃʊn] [wʌt] [ˈmædəks][wʌz; wəz]
a prosecution for forgery of his receipt would have shown what Maddox was
一个 起诉 为了 伪造 的 他的 收据 会 有 所示 什么 马多克斯 曾是
, [səˈfɪjntli] [tuː; tə] [ˈekskaɪpət] [hɪm; ɪm] . "
, sufficiently to exculpate him . "
, 足够 到 免责 他 . "

如果以伪造收据的罪名起诉他，就能充分揭露马多克斯的真面目，从而证明他的清白。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [ˈluːzəz] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈsep](ə)n [wʊd] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn][aɪ ˈtiː] ? "
" And you say the losers by the deception would not believe in it ? "

" 和 你 说 这 失败者 经过 这 欺骗 会 不是 相信 在 它 ? "

“你说那些被欺骗而蒙受损失的人不会相信这种说法？”

" [noʊ] , [ðeɪ] [ˈoʊnli] [ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [wiːk] [ˈsɪstərli] [əˈfek](ə)n] . "
" No , they only shook their heads at our weak sisterly affection . "

" 不 , 他们 仅有的 摇晃 他们的 头部 在 我们的 虚弱的 姐妹情谊 感情 . "

“不，他们只是对我们微弱的姐妹情谊摇头。”

" [aɪ] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈletərz] .
" I wish I could see one of those letters . "

" 我 希望 我 可以 看 一 的 那些 信件 .

“我真希望能看到其中一封信。”

[wer] [ɪz][ˈmædəks] [naʊ] ? "
Where is Maddox now ? "

在哪里 是 马多克斯 现在 ? "

马多克斯现在在哪里？

" [aɪ] [ˈkænɔːt] [tel] .
" I cannot tell . "

" 我 不能 告诉 .

我无法判断。

[hiː; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t][goʊ] [ə'wei] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] ,
He certainly did not go away immediately after the settlement of accounts ,
他 当然 做过 不是 去 离开 立即地 后 这 沉降 的 账户 ,
他当然没有在结算完毕后立即离开。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ə; ei] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but it has not been possible to us to keep up a knowledge of his
但 它 有 不是 到过 可能的 到 我们 到 保持 向上 一个 知识 的 他的
['mu:vmənts] ,
movements ,
移动 ,
但我们一直无法掌握他的行踪。

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [ʌp][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ] ['edwərd] .
or something might have turned up to justify Edward .
或者 某物 可能 有 转向 向上 到 证明合法 爱德华 .
或者可能出现了一些能证明爱德华清白的事情。

[oʊ] , [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['helpləs] ['wɪmɪn] !
Oh , what it is to be helpless women !
哦 , 什么 它 是 到 是 无助 女性 !
唉，做无助的女人是多么痛苦啊！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n] , [kəlɪn] , [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] ['pɪtɪŋli] ,
You are the very first person , Colin , who has not looked at me pityingly ,
你 是 这 非常 第一的 人 , 科林 , WHO 有 不是 看起来 在 我 可怜地 ,
科林，你是第一个没有用怜悯的眼神看着我的人。

[laɪk][ə; ei] ['kri:tʃər] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:r'bɔ:rn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌndɪ'naɪəbl] [dɪ'lu:ʒn] ! "
like a creature to be forborne with an undeniable delusion ! "
喜欢 一个 生物 到 是 忍受 和 一个 无可否认 错觉 ! "
就像一个被无法否认的错觉所蒙蔽的生物！

" [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['ɪnsələnt] ['pi:p(ə)l] , [ðen] , [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðæt] [braʊ] [ænd; ənd] [aɪz] ,
" **They must be very insolent people , then , to look at that brow and eyes** ,
" 他们 必须 是 非常 傲慢的 人们 , 然后 , 到 看 在 那 眉头 和 眼睛 ,
“那么，看看他们的眉毛和眼神，他们一定非常傲慢无礼。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] ['i:v(ə)n] ['sɪstərli] [ʌv] [kʊd; kəd][blaɪnd][ðəm; ðəm] , " [hi:; hi] [sed] .
and think even sisterly love could blind them , " he said .
和 思考 甚至 姐妹情谊 爱 可以 瞎的 他们 , " 他 说 .
“甚至认为姐妹之爱也会蒙蔽他们的双眼，”他说。

" [jes] , [ɜ:rmin] , [aɪ][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ən'les] ['edwərd] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [tʃeɪndʒd] [ðæn; ðən][aɪ]
" **Yes , Ermine , I was certain that unless Edward were more changed than I**
" 是的 , 貂 , 我 曾是 肯定 那 除非 爱德华 是 更多的 已更改 比 我
[kʊd; kəd] [bi'li:v] ,
could believe ,
可以 相信 ,
“是的，艾尔敏，我确信，除非爱德华的改变比我想象的还要大，

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [sʌtʃ] [eksplə'neɪʃ(ə)n] .
there must be some such explanation .
那里 必须 是 一些 这样的 解释 .
肯定有某种解释。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] ? "
You have never seen him since ? "
你 有 绝不 已见 他 自从 ? "
你之后就再也没见过他了？

" [noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['ʌtərli] ['brʊʊkən][baɪ][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [fiːl] ['eniθɪŋ] [els]
" **No** , **he** **was** **too** **utterly** **broken** **by** **the** **loss** **of** **his** **wife** **to** **feel** **anything** **else** .
" 不 , 他 曾是 也 完全地 破碎的 经过 这 损失 的 他的 妻子 到 感觉 任何事物 别的 .
:
:

“不，他因为失去妻子而彻底崩溃，根本无暇顾及其他。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [wiː; wi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [taɪm]
For **a** **long** **time** **we** **heard** **nothing** , **and** **that** **was** **the** **most** **dreadful** **time** .
为了 一个 长的 时间 我们 听到 没有什么 , 和 那 曾是 这 最多 可怕 时间
[ʌv; əv][ɔːl] !
of **all** !
的 全部 !

很长一段时间我们杳无音信，那段时间是最可怕的！

[ðen] [hiː; hi] [roʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən] [taʊn] ,
Then **he** **wrote** **from** **a** **little** **German** **town** ,
然后 他 写道 从 一个 小的 德语 镇 ,
然后他从德国的一个小镇写信来，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] [æz; əz][ə; eɪ] [fə'tɑːgrəfəz] [ə'sɪstənt] .
where **he** **was** **getting** **his** **bread** **as** **a** **photographer's** **assistant** .
在哪里 他 曾是 获得 他的 面包 作为 一个 摄影师的 助手 .
他当时在那里做摄影助理，以此谋生。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][kæst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
And **since** **that** **he** **has** **cast** **about** **the** **world** ,
和 自从 那 他 有 投掷 关于 这 世界 ,
从那时起，他便周游世界，

[tɪl] [dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['ræðər] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] [ɪn][ðə; ði]
till **just** **now** **he** **has** **some** **rather** **interesting** **employment** **at** **the** **mines** **in** **the** .
直到 只是 现在 他 有 一些 相当 有趣的 就业 在 这 矿井 在 这
- ['maʊntnz] ,
Oural Mountains ,
- 山脉 ,

直到现在，他还在乌拉尔山脉的矿山里从事着一份相当有趣的工作。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ɔːr] [ker] [fɔːr; fər] . "
the **first** **thing** **he** **has** **really** **seemed** **to** **like** **or** **care** **for** . "
这 第一的 事物 他 有 真的 似乎 到 喜欢 或者 关心 为了 . "
这是他似乎真正喜欢或在意的第一件事。

" [ðə; ði] - ['maʊntnz] !
" **The** **Oural** **Mountains** !
" 这 - 山脉 !
“乌拉尔山脉！”

[ðæt] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] .
that **is** **out** **of** **reach** .
那 是 出去 的 抵达 .
那是不可能的。

[aɪ] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] .
I **wish** **I** **could** **see** **him** .
我 希望 我 可以 看 他 .
我真希望能够见到他。

[wʌŋ] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] .
One **might** **find** **some** **means** **of** **clearing** **him** .
一 可能 寻找 一些 方法 的 清理 他 .
或许可以找到某种方法为他洗清罪名。

[wʌt] [də'rektɪd] [jɔː; jər] [sə'spɪ(ə)n] [tuː; tə] ['mædəks] ? " **What directed your suspicion to Maddox ?** "
 什么 指导 你的 怀疑 到 马多克斯 ? "

是什么让你怀疑马多克斯？

" [tʃiːfli] [ðæt] [ðə; ði] ['letəz] [prə'fest] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sent] [ɪn][ə; eɪ]['pa:rs(ə)][tuː; tə][hɪm; ɪm] **Chiefly that the letters professed to have been sent in a parcel to him** "
 " 主要 那 这 信件 声称 到 有 到过 发送 在 一个 包裹 到 他
 [tuː; tə][biː; bi][pou'stɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
 to be posted from the office .
 到 是 发布 从 这 办公室 .

“主要原因是这些信件声称是装在包裹里寄给他的，由办公室寄出。

[ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] , **If it had been so** ,
 如果 它 有 到过 所以 ,

如果真是那样的话，

[ˈedwərd] [ænd; ənd] ['luːsi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː 'es][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . **Edward and Lucy would certainly have written to us at the same time** .
 爱德华 和 露西 会 当然 有 书面 到 我们 在 这 相同的 时间 .
 爱德华和露西肯定会同时给我们写信。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃoʊn] , [tuː] , **I could have shown , too** ,
 我 可以 有 所示 , 也 ,

我也可以展示出来，

[ðæt] ['mædəks] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][em 'iː][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [æsər'teɪn] [wer] ['edwərd] **that Maddox had written to me the day before to ascertain where Edward**
 那 马多克斯 有 书面 到 我 这 天 前 到 探明 在哪里 爱德华
 [wʌz; wəz] , **was** ,
 曾是 ,

马多克斯前一天曾写信给我，询问爱德华的下落。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] . **so as to be sure of the date** .
 所以 作为 到 是 当然 的 这 日期 .

为了确保日期准确。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] , **It was a little country village** ,
 它 曾是 一个 小的 国家 村庄 ,

那是一个乡村小村庄，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['blʌndər] [ɪn] ['kɑːpiŋ] [ðə; ði] ['speliŋ] [frʌm; frəm] ['luːsiːz] ['raɪtɪŋ] . **and I made a blunder in copying the spelling from Lucy's writing** .
 和 我 制成 一个 错误 在 复制 这 拼写 从 露西的 写作 .

我在抄写露西的字迹时犯了拼写错误。

['eɪliː] [faʊnd] [ðæt] ['veri] ['blʌndər] [rɪ'piːtɪd] [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['lɒŋz] ['letər] , **Ailie found that very blunder repeated in Dr** . **Long's letter** ,
 艾莉 成立 那 非常 错误 重复 在 博士 . 朗的 信 ,

艾莉发现朗医生的信中也犯了同样的错误。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['edwərd] [dɪd][nɔːt] [raɪt] [aɪ 'tiː][soʊ] . **and we showed him that Edward did not write it so** .
 和 我们 显示 他 那 爱德华 做过 不是 写 它 所以 .

我们向他证明，爱德华并没有那样写。

[bɪ'saɪdʒ] , [bɪ'fɔːr] ['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] , ['edwərd] [hæd; həd] [bɔːst] [ðə; ði] [si:l] - [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [krest] ,
Besides , before going abroad , Edward had lost the seal - ring with his crest ,
除了 , 前 去 国外 , 爱德华 有 丢失的 这 海豹 - 戒指 和 他的 波峰 ,
[wɪtʃ] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
which you gave him .
哪个 你 给予 他 .
此外, 爱德华出国前弄丢了 你送给他的那枚刻有他家徽的印章戒指。

[juː; jʊ] [rɪ'membə] [ðə; ði] ['sæksənz] [hed] ? "
You remember the Saxon's head ? "
你 记住 这 撒克逊人的 头 ? "
你还记得那个撒克逊人的头颅吗?

" [aɪ] [rɪ'membə] !
" **I remember !**
" 我 记住 !
“我记得! ”

[juː; jʊ] [ɔːl] [tʊk] [aɪ 'tiː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'greɪvə] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['særəsənz]
You all took it much to heart that the engraver had made it a Saracen's
你 全部 采取 它 很多 到 心 那 这 雕刻师 有 制成 它 一个 撒拉逊人的
[hed] ,
head ,
头 ,
你们都非常在意雕刻师把它雕刻成了撒拉逊人的头像。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɔːŋ] - ['herd] ['sæksn] . "
and not a long - haired Saxon . "
和 不是 一个 长的 - 头发 撒克逊 . "
而且不是长发的撒克逊人。

" [wel] , ['edwərd] [hæd; həd] [rɪ'nuːd] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] ['teɪkən] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['sæksn]
" **Well , Edward had renewed the ring , and taken care to make it a Saxon**
" 出色地 , 爱德华 有 更新 这 戒指 , 和 已采取 关心 到 制作 它 一个 撒克逊
.
:
.
“嗯, 爱德华重新制作了戒指, 并且特意把它做成了撒克逊风格。”

[naʊ] ['eɪliː] [kʊd; kəd] [get] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] ,
Now Ailie could get no one to believe her ,
现在 艾莉 可以 得到 不 一 到 相信 她 ,
现在艾莉怎么也找不到人相信她了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['letə] [wʌz; wəz] [si:lɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] ['særəsən] [nɑːt] [ðə; ði] [nuː]
but she is certain that the letter was sealed with the old Saracen not the new
但 她 是 肯定 那 这 信 曾是 密封 和 这 老的 撒拉逊人 不是 这 新的
['sæksn] .
Saxon .
撒克逊 .
但她确信这封信是用古老的撒拉逊文物封口的, 而不是用新的撒克逊文物封口的。

[bʌt; bət] - - [bʌt; bət] - - [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [bɪn] [ðer; ðər] - - "
But - - but - - if you had but been there - - "
但 - - 但 - - 如果 你 有 但 到过 那里 - - "
但是——但是——如果你当时在那里——”

" [tel] [em 'iː] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [em 'iː] , [ˈɜːrmɪn] . "
" **Tell me you wished for me , Ermine . "**
" 告诉 我 你 希望 为了 我 , 貂 . "
“告诉我, 你盼望的是我, 艾尔米娜。”

" [aɪ] [də:st] [nɑ:t] [wɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [θru:] [ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv]
" **I** **durst** **not** **wish** **anything** **about** **you** , " **she** **said** , **looking** **up** **through** **a** **mist** **of**
" 我 杜斯特 不是 希望 任何事物 关于 你 , " 她 说 , 寻找 向上 通过 一个 薄雾 的
[terz] .
tears .
眼泪 .

“我不敢对你有任何愿望，”她说，透过泪水的迷雾抬起头。

" [ænd; ænd][ju:; jʊ] , [wʌt] [ˈfɪkst] [ju:; jʊ] [hɪr] ? "
" **And** **you** , **what** **fixed** **you** **here** ? "
" 和 你 , 什么 固定的 你 这里 ? "

“而你呢？是什么让你留在这里？ ”

" [æn; ən][oʊld] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv][ˈaʊərz][hæd; həd] [ˈmærid] [ænd; ænd] [ˈsetld] [hɪr] ,
" **An** **old** **servant** **of** **ours** **had** **married** **and** **settled** **here** ,
" 一个 老的 仆人 的 我们的 有 已婚 和 定居 这里 ,

“我们以前的一个仆人结婚后定居在这里了，

[ænd; ænd][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][ju: ˈes][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈklɜ:rdʒɪmən]
and **had** **written** **to** **us** **of** **her** **satisfaction** **in** **finding** **that** **the** **clergyman**
和 有 书面 到 我们 的 她 满意 在 寻找 那 这 牧师
[wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˈherɪfəd] .
was **from** **Hereford** .
曾是 从 赫里福德 .

她曾写信告诉我们，她很高兴得知这位牧师来自赫里福德。

[wɪz; wɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [ˌrekəˈmend] [ˈeɪli:] [æz; əz] [ˈdeɪli] [ˈgʌvərnəs] [tu:; tə] [ˈvɪzɪtər] ,
We **thought** **he** **would** **recommend** **Ailie** **as** **daily** **governess** **to** **visitors** ,
我们 想法 他 会 推荐 艾莉 作为 日常的 家庭教师 到 访客 ,

我们以为他会向来访者推荐艾莉做日常家庭教师。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈserə] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈlændlɛdɪ]
and **that** **Sarah** **would** **be** **a** **comfortable** **landlady** .
和 那 莎拉 会 是 一个 舒服的 房东 .

而且莎拉会是一位令人满意的房东。

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈænsər] [ˈveri] [wel] ; [roʊz] [dɪˈzɜ:rvz] [hɜ:r; hər] [neɪm] [fa:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wen] [wɪz; wɪ]
It **has** **answered** **very** **well** ; **Rose** **deserves** **her** **name** **far** **more** **than** **when** **we**
它 有 回答 非常 出色地 ; 玫瑰 值得 她 姓名 远的 更多的 比 什么时候 我们
[brɔ:t] [hɜ:r; hər] [hɪr] ,
brought **her** **here** ,
带来 她 这里 ,

它表现得非常好；罗斯现在比我们刚把它带到这里时更配得上这个名字了。

[ænd; ænd][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sɪns] [ˈdɑ:ktɜ:z] [hæv; həv] [bɪˈkʌm]
and **it** **is** **wonderful** **how** **much** **better** **I** **have** **been** **since** **doctors** **have** **become**
和 它 是 精彩的 如何 很多 更好的 我 有 到过 自从 医生 有 变得

[ə; eɪ] [mɪr] [ˈlʌkʃəri] . "
a **mere** **luxury** . "
一个 仅仅 奢华 . "

自从看医生成了奢侈品之后，我的身体状况有了多么大的改善，真是太棒了。

" [du:][ju:; jʊ] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [səˈpɔ:rtɪŋ] [jɔ:rˈselvz] ? "
" **Do** **you** , **can** **you** **really** **mean** **that** **you** **are** **supporting** **yourselves** ? "
" 做 你 , 能 你 真的 意思是 那 你 是 支持 你们自己 ? "

“你们真的能养活自己吗？ ”

" [ɔ:l][bʌt; bət] [ˈtwenti] - [faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlegəsi] [tu:; tə][ju: ˈes] ,
" **All** **but** **twenty** - **five** **pounds** **a** **year** , **from** **a** **legacy** **to** **us** ,
" 全部 但 二十 - 五 磅 一个 年 , 从 一个 遗产 到 我们 ,

“除了每年25英镑以外，其余的都是留给我们的遗产。”

[ðæt] ['mɪstər] . [ˈboʊʃɑ:mp] [wʊd] [nɑ:t][let][ðem; ðəm] [tʌt]] .
that Mr . Beauchamp would not let them touch .
那 先生 ; 博尚 会 不是 让 他们 触碰 ;
博尚先生不让他们碰。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , [ˈkɒlɪn] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [du:] [ɪn][hɜ:r; hər]
But it has been most remarkable , Colin , " she said , with the dew in her
但 它 有 到过 最多 卓越 , 科林 , " 她 说 , 和 这 露 在 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
“但这真是太了不起了, 科林,”她说着, 眼里噙满了露水。

" [haʊ] [wi:; wi][hæv; həv] ['nevər] ['wɑ:ntɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['deɪlɪ] [bred] , [ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [wi:; wi][hæv; həv]
" how we have never wanted our daily bread , and how happy we have
" 如何 我们 有 绝不 通缉 我们的 日常的 面包 , 和 如何 快乐的 我们 有
[bɪn] !
been !
到过 !
“我们从来不缺面包, 我们是多么幸福啊! ”

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['edwərd] , [ðɪs] [wʊd] [ɪn] ['meni] [weɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['aʊər; ɑ:r]
If it had not been for Edward , this would in many ways have been our
如果 它 有 不是 到过 为了 爱德华 , 这 会 在 许多 方式 有 到过 我们的
['hæpi:əst] [taɪm] .
happiest time .
最快乐 时间 ;
如果不是因为爱德华, 这在很多方面都会是我们最快乐的时光。

[sɪns] [ðə; ðɪ][oʊld] [deɪz] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [frets] [hæv; həv][toʊld] [les] ,
Since the old days the little frets have told less ,
自从 这 老的 天 这 小的 琴格 有 讲述 较少的 ,
自古以来, 那些小小的琴弦就不再那么重要了。
[ænd; ənd] ['eɪli:] [hæz; həz] [bɪn] ['ɪnfɪnətli] ['hæpi:ɜ] [ænd; ənd] [braɪtə] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][hæd; həd]
and Ailie has been infinitely happier and brighter since she has had
和 艾莉 有 到过 无限地 更快乐 和 更亮 自从 她 有 有

[tu:; tə][wɜ:rk] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊnli][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [em 'i:] .
to work instead of only to watch me .
到 工作 反而 的 仅有的 到 手表 我 ;
自从艾莉不得不工作而不是仅仅看着我工作后, 她变得更加快乐、更加开朗了。
[ɑ:] , [ˈkɒlɪn] , [mʌst; məst][aɪ][nɑ:t] [oʊn] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [bɪn] ['hæpi] ?
Ah , Colin , must I not own to having been happy ?
啊 , 科林 , 必须 我 不是 自己的 到 拥有 到过 快乐的 ?

啊, 科林, 难道我就不能承认自己曾经快乐过吗?
[ɪn'di:d] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [pi:s] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ðə; ðɪ] [sə'spens] [hæd; həd]
Indeed it was very much because peace had come when the suspense had
的确 它 曾是 非常 很多 因为 和平 有 来 什么时候 这 悬念 有
[sʌŋk] ['ɪntu:] [bɪ'li:f] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz] - - ,
sunk into belief that I might think of you as - - ,
沉没 进入 信仰 那 我 可能 思考 的 你 作为 - - ,
的确, 这很大程度上是因为平静降临了, 而悬念也逐渐消散, 取而代之的是我相信我可能会把你当作——。

[wer] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [gri:vɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][er 'em] [naʊ] - - " [æz; əz][ʃi:; ʃɪ]
where you would not be grieved by the sight of what I am now - - " As she
在哪里 你 会 不是 是 伤心 经过 这 视线 的 什么 我 是 现在 - - " 作为 她
[spʊk] ,
spoke ,
辐 ,
“如果你看到我现在的样子, 就不会感到悲伤了——”她说着,

[ə; eɪ] [nɑ:k] , [nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ru:m] [dɔ:r] , [meɪd] [ðem; ðəm][bəʊθ][sta:rt]
a knock , not at the house , but at the room door , made them both start
一个 敲 , 不是 在 这 房子 , 但 在 这 房间 门 , 制成 他们 两个都 开始 ,
.
.

一阵敲门声，不是敲房子，而是敲房间的门，吓了他们俩一跳。

[ænd; ənd][ɪm'pel][ðer; ðər] [tʃerz] [tu;; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈɔ:rd(ə)neri] ['dɪstəns] , [dʒʌst][æz; əz] ['reɪtʃəl] ['kɜ:rtɪs]
and impel their chairs to a more ordinary distance , just as Rachel Curtis
和 促使 他们的 椅子 到 一个 更多的 普通的 距离 , 只是 作为 瑞秋 柯蒂斯
[meɪd] [hɜ:r; hər] ['entrəns] ,
made her entrance ,
制成 她 入口 ,

她们将椅子挪到更正常的距离，就像瑞秋·柯蒂斯出场时那样。

[ɪk'stri:mli] [ə'meɪzd] [tu;; tə][faɪnd] , [nɑ:t][mɪstər] . [tu:ʃɪt] ,
extremely amazed to find , not Mr . Touchett ,
极其 惊叹 到 寻找 , 不是 先生 : 图切特 ,

非常惊讶地发现，那不是图切特先生。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [foʊ][ænd; ənd][ˈraɪv(ə)][ɪn] [ðæt] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɔ:rtər] .
but a much greater foe and rival in that unexpected quarter .
但 一个 很多 更大的 敌人 和 竞争对手 在 那 意外 四分之一 .

但在这个意想不到的领域，却存在着更强大的敌人和竞争对手。

[ˈɜ:rmɪn] , [ðə; ði] [li:st] [dɪskən'sɜ:rtɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu;; tə] [spi:k] .
Ermine , the least disconcerted , was the first to speak .
貂 , 这 至少 不安 , 曾是 这 第一的 到 说话 .

埃尔米娜是最不慌张的，她第一个开口说话。

" [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [sər'praɪzd] [tu;; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [hɪr] , " [ʃi: ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['oʊnli] [naʊ] ,
" You are surprised to find a visitor here , " she said , " and indeed only now ,
" 你 是 惊讶 到 寻找 一个 游客 这里 , " 她 说 , " 和 的确 仅有的 现在 ,
" "你很惊讶这里竟然有访客,"她说, "而且确实是现在才有的。"

[dɪd][wi; wi][faɪnd][aʊt] [ðæt] - ['aʊər; ɑ:r] ['mɪləteri] ['sekrəteri] , - [æz; əz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['kʌznz] [seɪ] ,
did we find out that ' our military secretary , ' as your little cousins say ,
做过 我们 寻找 出去 那 - 我们的 军队 秘书 , - 作为 你的 小的 表兄弟姐妹 说 ,
我们是否发现，正如你小表弟们所说, "我们的军事秘书"

[wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] [klɪr] [oʊld]['skwaɪərz] ['nefju:] .
was our clear old squire's nephew .
曾是 我们的 清除 老的 乡绅的 侄子 .

是我们那位老乡绅的侄子。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['glædnəs] [ɪn][ðə; ði]['ju:zuəli; 'ju:zəli]['peɪf(ə)nt] [vɔɪs] [ðæt] [strʌk] ['i:v(ə)n]
" There was a ring of gladness in the usually patient voice that struck even
" 那里 曾是 一个 戒指 的 欢乐 在 这 通常 病人 嗓音 那 击 甚至
[ˈreɪtʃəl] ,
Rachel ,
瑞秋 ,

“她平时很有耐心，但这次却流露出一丝喜悦，就连瑞秋也为之动容。”

[ðoo] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [tu:] ['i:gər] [tu;; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:rvənt] ,
though she was usually too eager to be observant ,
尽管 她 曾是 通常 也 渴望的 到 是 观察者 ,

虽然她通常过于热衷于观察，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [ʌn'reɪdɪ] [wið; wiθ] [tɔːk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd] [ɜːrmin] [kən'tɪnjuːd]
but she was still unready with talk for the occasion , and Ermine continued
 但 她 曾是 仍然 未准备好 和 讲话 为了 这 场合 , 和 貂 持续
 :
 :
 :

但她仍然不习惯谈论这个场合，埃尔米娜继续说道：

" [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['meɪdʒər] [bɪ'fɔːr] - [hænd] ,
" We had heard so much of the Major before - hand ,
" 我们 有 听到 所以 很多 的 这 主要的 前 - 手 ,
 “我们之前就听说过这位少校的很多事迹，

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] - [laɪk] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [mæn] .
that we had a sort of Jupiter - like expectation of the coming man .
 那 我们 有 一个 种类 的 木星 - 喜欢 期待 的 这 未来 男人 .
 我们曾对即将到来的人类抱有一种如同木星般的期待。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][goʊ][ɑːn] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪθɪk] ['meɪdʒər] !
I am not sure that I shall not go on expecting a mythic major !
 我 是 不是 当然 那 我 将 不是 去 在 期待 一个 神话 主要的 !
 我不确定我是否应该继续期待一个神话级主修课程！

" ['reɪtʃəl] , ['nevər] [ʌndər'stændɪŋ] ['pleɪfʌnəs] , [θɔːt] [ðɪs] [bəʊθ] [ɔː'detʃəs] [ænd; ənd]
" Rachel , never understanding playfulness , thought this both audacious and
" 瑞秋 , 绝不 理解 玩乐 , 想法 这 两个都 大胆的 和
 [ʌn'nesəsəri] ,
unnecessary ,
 不必要 ,
 瑞秋从来不理解玩闹的乐趣，她觉得这既大胆又没必要。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] [els] , [wʊd] [hæv; həv] [əd'mɪnɪstəd] [ə; eɪ] [snʌb]
and if it had come from any one else , would have administered a snub
 和 如果 它 有 来 从 任何 一 别的 , 会 有 管理 一个 冷落
 ,
 :
 ,

如果这封信是别人写的，我肯定会冷落它。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðə; ðɪ][ɪn'vælɪd] ['seɪkrɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['weɪpənz] .
but she felt the invalid sacred from her weapons .
 但 她 毛毡 这 无效的 神圣 从 她 武器 .
 但她从武器中感受到了残疾者的神圣。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['evər] [siːn] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ? " [æskt] ['kɜːrn(ə)l] [kiːθ] .
" Have you ever seen the boys ? " asked Colonel Keith .
" 有 你 曾经 已见 这 男孩们 ? " 问 上校 基思 .
 “你见过那些孩子吗？”基思上校问道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv] ['kɑːŋreɪd] , [maɪ][ˈpjuːp(ə)l] ; [hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˈʃɪvəlɹəs] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]
" I am rather proud of Conrade , my pupil ; he is so chivalrous towards his
" 我 是 相当 自豪的 的 康拉德 , 我的 瞳孔 ; 他 是 所以 骑士精神 向 他的
 ['mʌðər] . "
mother . "
 母亲 . "

“我为我的学生康拉德感到非常自豪；他对他的母亲非常有绅士风度。”

" [ˈæɪlɪsən][hæz; həz] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [ʃoʊ] [em 'liː] .
" Alison has brought down a division or two to show me .
" 艾莉森 有 带来 向下 一个 分配 或者 二 到 展示 我 .
 “艾莉森带了一两个部门的人来给我展示一下。”

[haʊ] [mʌt] [ə'laɪk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] . " **How much alike they are** . "

如何 很多 同样 他们 是 . "

它们多么相似啊。”

" [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] [ɪk'sesɪvli] [ʌn'ru:li] [ænd; ənd] [ʌn'mænɪdʒəbl] , " [sed] ['reɪtʃəl] . **Exactly alike , and excessively unruly and unmanageable** , " **said Rachel** . "

" 确切地 同样 , 和 过度 不羁 和 难以控制 , " 说 瑞秋 .

“完全一样，而且极其桀骜不驯，难以管教，”瑞秋说。

" [aɪ] ['pɪti] [jɔ:r; jər] ['sɪstər] . " **I pity your sister** . "

" 我 遗憾 你的 姐姐 . "

“我同情你的妹妹。”

" [mɔ:r] [ʌn'mænɪdʒəbl] [ɪn] [ə'pɪərəns] [ðæn; ðən][ɪn] [ri'æləti] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] : **More unmanageable in appearance than in reality** , " **said the colonel** : "

" 更多的 难以控制 在 外貌 比 在 现实 , " 说 这 上校 :

“表面上看起来比实际情况更难以控制，”上校说道：

" [ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['traɪəl] [ʌv; əv] [streŋθ] [ə'genst] [ðə; ði] [hænd] ['oʊvər] [ðem; ðəm] , **there's always a little trial of strength against the hand over them** , "

" 有 总是 一个 小的 审判 的 力量 反对 这 手 超过 他们 ,

“他们总会与统治他们的势力进行一番力量较量，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ji:ld] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][,aɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [hænd] . **and they yield when they find it is really a hand** . "

和 他们 屈服 什么时候 他们 寻找 它 是 真的 一个 手 .

当他们发现那真的是一只手时，他们就屈服了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wʌndərfəli] [gʊd] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [wen] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑ:bdʒekt] [tu:; tə] **They were wonderfully good and considerate when it was an object to**

他们 是 太棒了 好的 和 周到 什么时候 它 曾是 一个 目的 到

[ki:p] [ðə; ði] [haʊs] ['kwaɪət] . **keep the house quiet** . "

保持 这 房子 安静的 .

当目的是保持屋内安静时，他们表现得非常出色且体贴周到。

" ['reɪtʃəl] [wʊd] [nɑ:t] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['temp(ə)l] , **Rachel would not encourage him to talk of Lady Temple** , "

" 瑞秋 会 不是 鼓励 他 到 讲话 的 女士 寺庙 ,

瑞秋不会鼓励他谈论坦普尔夫人，

[soʊ] [ji:; jɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ɜ:rmɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] , **so she turned to Ermine on the business that had brought her** , "

所以 她 转向 到 貂 在这 商业 那 有 带来 她 ,

于是，她向艾尔敏倾诉了让她获得这份事业的缘由。

[kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dæptɪŋ] [oʊld] [kloʊðz] [fɔ:r; fər] ['eməgrənts] . - - [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪg'zæktli] **collecting and adapting old clothes for emigrants** . - - **It was not exactly**

收集 和 适应 老的 衣服 为了 移民 . - - 它 曾是 不是 确切地

['dʒentəl,menz, 'dʒenəl,menz] ['pæstaim] , **gentlemen's pastime** , "

绅士的 消遣 ,

为移民收集和改造旧衣服——这可不是绅士们的消遣。

[ænd; ənd] ['ɜ:rmɪn] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [,aɪ 'ti:] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [kən'vɜ:rs] , **and Ermine tried to put it aside and converse** , "

和 貂 尝试 到 放 它 旁边 和 交谈 ,

埃尔米娜试图把这件事放在一边，和别人交谈。

[bʌt; bət] ['reitʃəl] ['nevər] [pə'rmitɪd] ['eni] ['peti] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈju:sf(ə)]
but Rachel never permitted any petty consideration to interfere with a useful
但 瑞秋 绝不 允许 任何 小气 考虑 到 干扰 和 一个 有用
[dɪ'zain] ,
design ,
设计 ,

但瑞秋从不允许任何琐碎的考虑干扰到有用的设计。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pres] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋz] ,
and as there was a press of time for the things ,
和 作为 那里 曾是 一个 按 的 时间 为了 这 事物 ,
由于时间紧迫,

[fi:; fi] [felt] [hɜ:'self][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tru:dər] [ɔ:f][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ʌnd] [ˌaʊt'steɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .
she felt herself justified in driving the intruder off the field and outstaying him .
她 毛毡 她自己 合理的 在 驾驶 这 入侵者 离开 这 场地 和 逗留 他 .
她觉得自己有理由将入侵者赶出场地并留在场上。

[fi:; fi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ;
She succeeded ;
她 成功了 ;

她成功了；

[hi:; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪn'spekt]
he recollected the desire of the boys that he should take them to inspect
他 回忆 这 欲望 的 这 男孩们 那 他 应该 拿 他们 到 检查
[ðə; ði][ˈpɒʊni][æt; ət][ðə; ði] " [ˈdʒɑ:li][ˈmæɪnər] ,
the pony at the " Jolly Mariner ,
这 小马 在 这 " 乔利 水手 ,
他想起孩子们希望他带他们去“快乐水手”那里看看那匹小马。

" [ænd; ʌnd] [tʊk] [li:v] [wɪð; wɪθ] - - " [aɪ][æɪ; ʃəl] [si:] [ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
" and took leave with - - " I shall see you to - morrow . "
" 和 采取 离开 和 - - " 我 将 看 你 到 - 明天 . "
然后他告别道：“明天见。”

" [ju:; jʊ] [nu:] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] !
" You knew him all the time !
" 你 知道 他 全部 这 时间 !
你一直都认识他！

" [ɪk'skleɪmd] ['reitʃəl] , [ˈpɔ:zɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ʌn'foʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] [ˈtempəlz] - [ʃɪp] ['wɔ:rdroʊb]
" exclaimed Rachel , pausing in her unfolding of the Master Temples ' ship wardrobe
" 惊呼 瑞秋 , 暂停 在 她 展开 的 这 掌握 寺庙 - 船 衣柜
.
.
.
“瑞秋停下手中展开大师神殿飞船服装的动作，惊呼道。”

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [seɪ] [soʊ] ? "
" Why did you not say so ? "
" 为什么 做过 你 不是 说 所以 ? "
你为什么不早说？

" [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
" We did not know his name .
" 我们 做过 不是 知道 他的 姓名 .
我们不知道他的名字。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] - ['meɪdʒər] . - "
He was always the ' Major . ' "
他 曾是 总是 这 - 主要的 . - "
他一直都是“少校”。

" [hu:] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hi;; hi] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['reɪtʃəl] , [æz; əz][fi;; ji] [nelt] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['vɪktɪm] ,
" **Who** , **and what is he ?** " **demanded Rachel** , **as she knelt before her victim** ,
" WHO , 和 什么 是 他 ? " 要求 瑞秋 , 作为 她 跪下 前 她 受害者 ,
“他是谁？他是什么人？”瑞秋跪在受害者面前，质问道。

[fɪksɪŋ] [ðoʊz] [greɪt] [ˈprɑ:mɪnənt] [aɪz] , [soʊ][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊdz] ['grænmlðər] ,
fixing those great prominent eyes , **so like those of Red Riding Hood's grandmother** ,
定影 那些 伟大的 著名的 眼睛 , 所以 喜欢 那些 的 红色的 骑术 引擎盖的 祖母 ,
凝视着那双炯炯有神的大眼睛，就像小红帽奶奶的眼睛一样。

[ðæt] [ˈɜ:rmɪn] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [geɪv] [ə; eɪ] ['bækwərd] ['ɪmpʌls] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [wi:ld] [tʃer] ,
that Ermine involuntarily gave a backward impulse to her wheeled chair ,
那 貂 不由自主 给予 一个 落后 冲动 到 她 带轮子的 椅子 ,
艾尔米娜不由自主地向后推动了轮椅。

[æz; əz][fi;; ji] ['ænsər] [ðə; ði] ['rediɪst] [θɪŋ] [ðæt] [ə'kɜ:rd] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ,
as she answered the readiest thing that occurred to her ,
作为 她 回答 这 准备就绪 事物 那 发生 到 她 ,
她脱口而出，说出了她能想到的最直接的答案。

- - " [hi;; hi][ɪz] ['brʌðər] [tu;; tə][bɜ:rd] [ki:θ] [ʌv; əv] ['goʊən] - [breɪ] . "
- - " **He is brother to Lord Keith of Gowan - brae** . "
- - " 他 是 兄弟 到 主 基思 的 戈万 - 布雷 . "
“他是戈万布雷的基思勋爵的兄弟。”

" [oʊ] , " [sed] ['reɪtʃəl] , ['ni:lɪŋ] [ɑ:n] ['medɪtətɪvli] , " [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
" **Oh** , " **said Rachel** , **kneeling on meditatively** , " **that accounts for it** .
" 哦 , " 说 瑞秋 , 跪着 在 冥想地 , " 那 账户 为了 它 .
“哦,”瑞秋跪下来沉思着说,“这就解释了。”

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] .
So much the worse .
所以 很多 这 更糟 .
情况更糟。

[ðə; ði] [stɑ:f] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]['aɪd(ə)l] . "
The staff is made up of idle honourables . "
这 职员 是 制成 向上 的 闲置的 尊敬的各位 . "
工作人员都是些游手好闲的绅士。

" [kwʊθ] [ðə; ði] - [taɪmz] ! - " [rɪ'plaɪd] [ˈɜ:rmɪn] ; " [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [brɪ'gæən][ɑ:n] [ə'kaʊnt]
" **Quoth the ' Times !** " **replied Ermine ;** " **but his appointment began on account**
" 引用 这 - 《时代周刊》 ! - " 回复 貂 ; " 但 他的 预约 开始 在 帐户
[ʌv; əv][ə; eɪ] [wu:nd] ,
of a wound ,
的 一个 伤口 ,
“《时代报》如是说！”埃尔米娜回答道,“但他的任命是因为受伤才开始的。”

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ju:sfʌnəs] - - "
and went on because of his usefulness - - "
和 去 在 因为 的 他的 用处 - - "
因为他的用处，所以他继续留任——

" ['wu:ndɪd] !
" **Wounded !**
" 受伤 !
“受伤了！”

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] ['wu:ndɪd] ['hɪroʊz] , " [sed] ['reɪtʃəl] ;
I don't like wounded heroes , " **said Rachel** ;
我 不 喜欢 受伤 英雄 , " 说 瑞秋 ;
“我不喜欢受伤的英雄,”瑞秋说;

" [ˈpi:p(ə)] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [get] [spɔɪlt] . "

" **people make such a fuss with them that they always get spoilt** . "

" 人们 制作 这样的 一个 大惊小怪 和 他们 那 他们 总是 得到 被宠坏了 . "

" 人们对它们太过娇惯，以至于它们总是被宠坏。"

" [ðɪs] [wʌz; wəz][naɪn] [ˈjɪrz] [ə'ɡoo] , [soʊ][ju; jʊ] [meɪ] [fər'get] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ju; jʊ] [laɪk] ,

" **This was nine years ago , so you may forget it if you like** ,

" 这 曾是 九 年 前 , 所以 你 可能 忘记 它 如果 你 喜欢 ,

" 那是九年前的事了，如果你愿意，可以把它忘掉。"

" [sed] [ˈɜ:rmin] , [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] [sə'presɪŋ] [dɪs'plezər] .

" **said Ermine , diversion suppressing displeasure** .

" 说 貂 , 导流 抑制 不满 .

" 埃尔米娜说道，转移话题以掩饰不满。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] " [sed] [ˈreɪtʃəl] , [ˈedʒɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [ɑ:n][hɜ:r; hər]

" **And what is your opinion of him** " **said Rachel , edging forward on her**

" 和 什么 是 你的 观点 的 他 " 说 瑞秋 , 边缘 向前 在 她

[ni:z] ,

knees ,

膝盖 ,

" 那你对他的看法如何？"瑞秋跪着向前挪了挪，问道。

[soʊ][æz; əz][tu; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪnˌkwɪzə'tɔ:riəl] [aɪz] [tu; tə] [ber] [mɔ:r] [ˈfɒli] .

so as to bring her inquisitorial eyes to bear more fully .

所以 作为 到 带来 她 审讯式 眼睛 到 熊 更多的 完全 .

以便更充分地发挥她审视的目光。

" [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [twelv] [ˈjɪrz] , " [sed] [ˈɜ:rmin] , [ˈræðər] [ˈfeɪntli] .

" **I had not seen him for twelve years** , " **said Ermine , rather faintly** .

" 我 有 不是 已见 他 为了 十二 年 , " 说 貂 , 相当 淡淡的 .

" 我已经十二年没见过他了，"埃尔米娜声音有些虚弱地说。

" [hi; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔ:rmd] [ˈkærəktər] [wen] [ju; jʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [læst] .

" **He must have had a formed character when you saw him last** .

" 他 必须 有 有 一个 形成 特点 什么时候 你 锯 他 最后的 .

你上次见到他的时候，他一定已经形成了自己的性格。

[ðə; ði] [twelv] [ˈjɪrz] [brɪ'fɔ:r] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈfɔ:rti] [dəʊnt][ˈɔ:ltər][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] . "

The twelve years before five - and - forty don't alter the nature . "

这 十二 年 前 五 - 和 - 四十 不 改变 这 自然 . "

四十五岁之前的十二年并不会改变人的本性。

" [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈfɔ:rti] !

" **Five - and - forty !**

" 五 - 和 - 四十 !

" 五点四十分！

[ˈɪlnəs] [ænd; ənd] [ˈklaɪmət] [hæv; həv][təʊld] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] .

Illness and climate have told , but I did not think it was so much .

疾病 和 气候 有 讲述 , 但 我 做过 不是 思考 它 曾是 所以 很多 .

疾病和气候都造成了影响，但我没想到影响这么大。

[hi; hi][ɪz][ˈoʊnli] [ˈθɜ:rti] - [saɪks] - - "

He is only thirty - six - - "

他 是 仅有的 三十 - 六 - - "

他才三十六岁——

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [wʌt] [aɪ] [ker] [ə'baʊt] , " [sed] [ˈreɪtʃəl] ,

" **That is not what I care about** , " **said Rachel** ,

" 那 是 不是 什么 我 关心 关于 , " 说 瑞秋 ,

" 我不在乎那个，"瑞秋说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ][bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ][soʊ] [kɔ:ʒəs] [ðæt][ju:; jʊ][tel] [em 'i:] [wʌt] [ə'maʊnts] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] !
" **you are both of you so cautious that you tell me what amounts to nothing !**
" 你 是 两个都 的 你 所以 谨慎 那 你 告诉 我 什么 金额 到 没有什么 !

你们两个都太谨慎了，以至于告诉我一些无关紧要的事情！

[ju:; jʊ][fʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [həʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][em 'i:] [tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]
You should consider how important it is to me to know something about the
你 应该 考虑 如何 重要的 它 是 到 我 到 知道 某物 关于 这
['pɜ:rs(ə)n][ɪn] [hu:z] ['paʊər] [maɪ] ['kʌzənz] [ə'ferz] [ɑ:r; əɪ][left] . "
person in whose power my cousin's affairs are left . "
人 在 谁 力量 我的 表亲 事务 是 左边 . "

你应该想想，了解我表弟的遗产掌握在谁手中，对我来说有多么重要。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [sə'fɪ(ə)nt] [gærən'ti:] [ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] [fækt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbændz] ['kɑ:nfɪdəns]
" **Have you not sufficient guarantee in the very fact of her husband's confidence**
" 有 你 不是 充足的 保证 在 这 非常 事实 的 她 丈夫的 信心
? "
? "
? "

“难道她丈夫的信任还不足以作为充分的保证吗？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)] - ['hɑ:tɪd] [oʊld]['soʊldʒər] ['ɔ:lweɪz] [mi:nz] [ə; eɪ] ['veri] ['fu:lɪ] [oʊld][mæn] . "
A simple - hearted old soldier always means a very foolish old man . "
一个 简单的 - 心地 老的 士兵 总是 方法 一个 非常 愚蠢 老的 男人 . "

“心地单纯的老兵，往往也是个很愚蠢的老人。”

" ['wɪtnəs] [ðə; ðɪ] [nu:kəmz] , " [sed] ['ɜ:rmɪn] , [hu:] ,
" **Witness the Newcomes , " said Ermine , who ,**
" 证人 这 纽科姆斯 , " 说 貂 , WHO ,

“见证纽科姆一家吧,”埃尔米娜说道，她

[br'saɪdz] [hɜ:r; həɹ][ˈju:zuəl] [ə'mju:zmənt] [ɪn] ['treɪsɪŋ] ['reɪtʃəlz] ['dɪktə][tu:; tə][ðer; ðər] [sɔ:rs] ,
besides her usual amusement in tracing Rachel's dicta to their source ,
除了 她 通常 娱乐 在 追踪 瑞秋 的 格言 到 他们的 来源 ,

除了她一贯乐于追溯瑞秋话语的出处之外，

[kʊd; kəd]['oʊnli] [ki:p] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ɪndɪg'neɪ(ə)n][baɪ] ['læfɪŋ] .
could only keep in her indignation by laughing .
可以 仅有的 保持 在 她 愤慨 经过 笑 .

她只能强忍着愤慨，用笑声来掩饰。

" ['dʒen(ə)rəl][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] , " [sed] ['reɪtʃəl] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['pɜ:rpəs] .
" **General observation , " said Rachel , not to be turned from her purpose .**
" 一般的 观察 , " 说 瑞秋 , 不是 到 是 转向 从 她 目的 .

“一般性观察,”瑞秋说道，并未偏离她的目的。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['fu:lɪfli] [sə'spɪʃəs] ,
" **I am not foolishly suspicious ,**
" 我 是 不是 愚蠢地 可疑的 ,

我并非愚蠢地多疑，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [si:] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['ɪntɪməsi] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm]
but it is not pleasant to see great influence and intimacy without some
但 它 是 不是 令人愉快的 到 看 伟大的 影响 和 亲密关系 没有 一些

[ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] ['eksəsaɪzɪŋ] [aɪ 'ti:] . "
knowledge of the person exercising it . "
知识 的 这 人 锻炼 它 . "

但是，在对行使影响力和亲密关系的人一无所知的情况下，看到这种现象并不令人愉快。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ˈɜːrmin] , [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˈkwaɪətli] ,
" **I think** , " **said Ermine** , **bringing herself with difficulty to answer quietly** ,
" 我 思考 , " 说 貂 , 带来 她自己 和 困难 到 回答 悄悄 ,
" 我想 , " 艾尔米娜艰难地开口 , 轻声回答道。

" [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][tɜːrmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn] [wɪ'ðəʊt] [ˈhævɪŋ] [siːn] [haʊ]
" **that you can hardly understand the terms they are on without having seen how**
" 那 你 能 几乎 理解 这 条款 他们 是 在 没有 拥有 已见 如何
[mʌtʃ] [ə; eɪ] [staːf] [ˈɑːfɪsər] [bɪ'kʌmz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] . "
much a staff officer becomes one of the family . "
很多 一个 职员 官 变成 一 的 这 家庭 . "
"如果你没有亲眼目睹一名参谋军官如何融入这个大家庭 , 你就很难理解他们所处的境地。"

" [aɪ] [sə'pəʊz] [mʌtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][frɪ'vɑːləti][ænd; ænd] [ˈnæroʊnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **I suppose much must be allowed for the frivolity and narrowness of a**
" 我 认为 很多 必须 是 允许 为了 这 轻浮 和 狭窄 的 一个
[ˈmɪləteri] [set][ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːləni] .
military set in a colony .
军队 放 在 一个 殖民地 .
"我想 , 对于殖民地军队的轻浮和狭隘 , 我们应该给予很多宽容。"

[ɪ'mædʒɪn][maɪ][wʌn] [ə'tempt] [æt; ət][ˈræʃ(ə)nəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ləst] [naɪt] .
Imagine my one attempt at rational conversation last night .
想象 我的 一 试图 在 合理的 对话 最后的 夜晚 .
想象一下我昨晚唯一一次尝试进行理性对话的样子。

[ˈæskɪŋ] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn] [ˈfiːmeɪl] [ˌemɪ'greɪʃn] , [ˌæbsə'luːtli] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ;
Asking his views on female emigration , absolutely he had none at all ;
问 他的 浏览 在 女性 移民 , 绝对地 他 有 没有任何 在 全部 ;
当被问及他对女性移民的看法时 , 他完全没有意见 ;

[hiː; hi][ænd; ænd] [ˈfæni] [ˈoʊnli] [went] [ɔːf] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ˈnɜːrsmeɪd] [ˈmærid] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɑːrdʒənt] ! "
he and Fanny only went off upon a nursemaid married to a sergeant ! "
他 和 舐 仅有的 去 离开 之上 一个 保姆 已婚 到 一个 军士 ! "
他和范妮竟然和一个嫁给中士的保姆私奔了 !

" [pər'hæps][ðə; ði] [ˈbeərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [suːt] [mɪkst] [ˈkʌmpəni] . "
" **Perhaps the bearings of the question would hardly suit mixed company** . "
" 也许 这 轴承 的 这 问题 会 几乎 套装 混合 公司 . "
"或许这个问题不太适合在男女混杂的场合讨论。"

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'siːtɪd] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [ðer; ðər] ; [fɔːr; fər][æz; əz] [ɪl] [lʌk]
" **To be sure there was a conceited young officer there ; for as ill luck**
" 到 是 当然 那里 曾是 一个 自负 年轻的 官 那里 ; 为了 作为 患病的 运气
[wɪl] [hæv; həv][aɪ 'tiː] ,
will have it ,
将要 有 它 ,
"可以肯定的是 , 那里确实有一个自负的年轻军官 ; 因为不幸的是 ,

[maɪ] [ˈʌŋkəlz] [oʊld][ˈredʒɪmənt][ɪz] [ˈkwɔːrtərd] [æt; ət] - ,
my uncle's old regiment is quartered at Avonchester ,
我的 叔叔的 老的 团 是 四分 在 - ,
我叔叔的老部队驻扎在阿冯斯特。

[ænd; ænd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ˈæftər] [ˈfæni] .
and I suppose they will all be coming after Fanny .
和 我 认为 他们 将要 全部 是 未来 后 舐 .
我想他们都会来找范妮的麻烦。

[aɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [ˈnɪrər] ,
It is well they are no nearer ,
它 是 出色地 他们 是 不 更近 ,
他们没有更近一步 , 这很好。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðɪs] ['kɜ:rn(ə)l] [sez] [hi; hi][ɪz]['gʊʊɪŋ][tu; tə][,bel'fɑ:st][ɪn][ə; eɪ][deɪ] [ɔ:r] [tu:] ,
and as this colonel says he is going to Belfast in a day or two ,
和 作为 这 上校 说道 他 是 去 到 贝尔法斯特 在 一个 天 或者 二 ,
正如这位上校所说, 他将在一两天内前往贝尔法斯特。

[ðer; ðər] [wɪl] [nɑ:t][bi; bi] [mʌt] [,pra:vəkeɪ(ə)n][tu; tə][ðem; ðəm][tu; tə] [kʌm] [hɪr] .
there will not be much provocation to them to come here .
那里 将要 不是 是 很多 挑衅 到 他们 到 来 这里 .
他们不会因为受到太多挑衅而来到这里。

[naʊ] [ðɪs] [greɪt] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒə-z] ['kʌmɪŋ] [ɪz]['oʊvər] ,
Now this great event of the Major's coming is over ,
现在 这 伟大的 事件 的 这 专业的 未来 是 超过 ,
现在少校驾临的盛事已经结束了。

[wi; wi] [wɪl] [traɪ][tu; tə][pʊt] ['fæni] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['defɪnət] ['sɪstəm] ,
we will try to put Fanny upon a definite system ,
我们 将要 尝试 到 放 舫 之上 一个 定 系统 ,
我们将尝试为范妮建立一个明确的体系。

[ænd; ʌnd][aɪ] [lʊk] [tu; tə][ju; jʊ][ænd; ʌnd][jər; jər]['sɪstər][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'sɪstəns] [tu; tə][em 'i:] ,
and I look to you and your sister as a great assistance to me ,
和 我 看 到 你 和 你的 姐姐 作为 一个 伟大的 协助 到 我 ,
我视你和你妹妹为我的莫大帮助。

[ɪn] [,kaʊntə'ræktɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:lɪz] [ænd; ʌnd][,nɑ:n 'sensɪz] [ðæt] [hɜ:r; hər][,sɪtʃu'eɪ(ə)n]['næt(ə)rəli][ɪk'spəuzɪz]
in counteracting the follies and nonsenses that her situation naturally exposes
在 抵消 这 愚行 和 胡说八道 那 她 情况 自然 揭露
[hɜ:r; hər][tu; tə] .
her to .
她 到 .

为了应对她所处的境况自然而然会让她接触到的愚蠢和荒谬的事情。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv] [ɪndɪ'sɪʒn] ,
I have been writing a little sketch of the dangers of indecision ,
我 有 到过 写作 一个 小的 草图 的 这 危险 的 优柔寡断 ,
我一直在写一篇关于优柔寡断的危害的小短文,

[ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] - ['trævələər] . -
that I thought of sending to the ' Traveller . '
那 我 想法 的 发送 到 这 - 游客 . -
我当时想把这封信寄给《旅行者》。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [straɪk] ['fæni] [tu; tə] [si:] [ðer; ðər] [wʌt] [aɪ][soʊ][ɔ:f(ə)n] [tel] [hɜ:r; hər] ;
It would strike Fanny to see there what I so often tell her ;
它 会 罢工 舫 到 看 那里 什么 我 所以 经常 告诉 她 ;
如果范妮看到我经常跟她说的话, 她一定会很震惊的;

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [get][æn; ən] ['ænsər] [ə'baʊt] [maɪ]['peɪpər][ɑ:n] - - ,
but I can't get an answer about my paper on ' Curatocult ,
但 我 不能 得到 一个 回答 关于 我的 纸 在 - - ,
但我一直没能得到关于我的论文《Curatocult》的答案。

- [æz; əz][ju; jʊ] [meɪd] [em 'i:][kɔ:l][aɪ 'ti:] . "
' as you made me call it . "
- 作为 你 制成 我 称呼 它 . "
“正如你让我称呼它的那样。”

" [dɪd][aɪ] ! "
"**Did I ! "**
" 做过 我 ! "
“我做到了吗! ”

" [ju:; jʊ] [sed] [ðə; ði] [ˈðər] [wɜ:rd][wʌz; wəz][ʌv; əv] [tu:] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] .

" You said the other word was of two languages .
" 你 说 这 其他 单词 曾是 的 二 语言 .

你说另一个词是两种语言的。

[aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [waɪ] [ðeɪ] [dəunt][ɪnˈsɜ:rt][aɪ ˈti:] ;

I can't think why they don't insert it ;
我 不能 思考 为什么 他们 不 插入 它 ;

我不明白他们为什么不把它插入进去；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [daʊn] [maɪ] - [ˈhju:mən] [ri:dz] , - [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm]
but in the meantime I will bring down my ' Human Reeds , ' and show them

但 在 这 与此同时 我 将要 带来 向下 我的 - 人类 芦苇 , - 和 展示 他们
[tu:; tə][ju:; jʊ] .
to you .
到 你 .

但与此同时，我会把我的“人形芦苇”带下来，给你们看看。

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][æn; ən] [ˈaʊɜ:z] [wɜ:rk][ɑ:n][ðem; ðəm] ; [soʊ] [aɪl] [kʌm] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [æftərˈnu:n] . "
I have only an hour's work on them ; so I'll come to - morrow afternoon . "

我 有 仅有的 一个 小时 工作 在 他们 ; 所以 患病的 来 到 - 明天 下午 . "

我只需要花一个小时就能完成它们；所以我明天下午会来。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ki:θ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ˈkɔ:ln] [əˈgen] - - [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [səˈdʒestɪd] [ˈɜ:rmɪn] [ɪn]
" I think Colonel Keith talked of calling again - - thank you , " suggested Ermine in
" 我 思考 上校 基思 谈话 的 呼叫 再次 - - 感谢 你 , " 建议 貂 在
[drɪsper] .
despair .
绝望 .

“我想基思上校说过会再打电话——谢谢，”埃尔米娜绝望地说道。

" [ɑ:] , [jes] , [wʌn] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ˈlaɪəb(ə)][tu:; tə] [ɪntəˈrʌpʃnz] [ɪn][ðə; ði][moʊst]
" Ah , yes , one does not want to be liable to interruptions in the most
" 啊 , 是的 , 一 做 不是 想 到 是 容易 到 中断 在 这 最多
[ɪntərɛstɪŋ] [pɑ:rt] .
interesting part .
有趣的 部分 .

“啊，是的，谁也不想在最精彩的部分被打断。”

" [wen] [hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] [tu:; tə][,belˈfɑ:st] - - "
" When he is gone to Belfast - - "
" 什么时候 他 是 已消失 到 贝尔法斯特 - - "

“当他去贝尔法斯特的时候——”

" [jes] , [wen] [hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] [tu:; tə][,belˈfɑ:st] !
" Yes , when he is gone to Belfast !
" 是的 , 什么时候 他 是 已消失 到 贝尔法斯特 !

“是的，等他去了贝尔法斯特！ ”

" [rɪˈpi:tɪd] [ˈɜ:rmɪn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [gli:m] [ʌv; əv] [mɜ: rθ] [əˈbʌʊt] [hɜ: r; hər] [lɪps][ænd; ənd]
" repeated Ermine , with an irresistible gleam of mirth about her lips and
" 重复 貂 , 和 一个 无法抗拒 闪耀 的 欢笑 关于 她 嘴唇 和
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“埃尔米娜重复道，她的嘴唇和眼睛里闪烁着无法抗拒的笑意。”

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ˈælsən] [meɪd] [hɜ: r; hər] [əˈpɪərəns] .
and at that moment Alison made her appearance .
和 在 那 片刻 艾莉森 制成 她 外貌 .

就在这时，艾莉森出现了。

[ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstə] [met] ,
The looks of the sisters met ,
这 看起来 的 这 姐妹 遇见 ,

姐妹俩的目光相遇了，

[ænd; ənd] [ri:d] [wʌn] [əˈnʌðə] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvə] ,
and read one another so far as to know that the meeting was over ,
和 读 一 其他 所以 远的 作为 到 知道 那 这 会议 曾是 超过 ,
并互相读懂对方的意思，从而知道会议已经结束了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] [ðei] [ɪnˈdɔrd] , [waɪl] [ˈreɪtʃəl] [rɪˈmeɪnd] ,
and for the rest they endured , while Rachel remained ,
和 为了 这 休息 他们 忍受 , 尽管 瑞秋 剩余 ,

其余的人都忍受着，只有瑞秋留了下来。

[ˈlɪt(ə)] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈtraɪəl][hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ˈælisən] [ˈbɜ:rnɪŋ] [hɑ:rt] - - [sɪk]
little imagining the trial her presence had been to Alison's burning heart - - sick
小的 想象 这 审判 她 在场 有 到过 到 艾莉森的 燃烧 心 - - 生病的
[æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [daʊt] .
anxiety and doubt .
焦虑 和 怀疑 .

她丝毫没有想象到，她的出现对艾莉森灼热的心灵——焦虑和怀疑——带来了怎样的考验。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ ˈti:][bi:; bi] [wel] ?
How could it be well ?
如何 可以 它 是 出色地 ?

怎么可能好呢？

[let] [hɪm; ɪm][bi:; bi] [ˈlʌvəbl] , [let][hɪm; ɪm][bi:; bi][ˈkɑ:nstənt] , [ðæt][ˈoʊnli] [ˈrendərd] [ˈɜ:rməɪnz] [kənˈdɪʃ(ə)n]
Let him be loveable , let him be constant , that only rendered Ermine's condition
让 他 是 可爱的 , 让 他 是 持续的 , 那 仅有的 渲染 貂皮 状况
[ðə; ði] [mɔ:r] [ˈpɪtiəbl] ,
the more pitiable ,
这 更多的 可怜的 ,

让他可爱，让他忠诚，只会让艾尔米娜的处境更加可怜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [glæns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈælisən][kʊd; kəd]
and the shining glance of her eyes was almost more than Alison could
和 这 灼灼 瞥一眼 的 她 眼睛 曾是 几乎 更多的 比 艾莉森 可以
[ber] .
bear .
熊 .

她眼中闪烁的光芒几乎让艾莉森难以承受。

[soʊ] [ˈhæpi] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɪstə] [hæd; həd] [bɪn] [təˈgeðə] , [soʊ] [ˌæbsəˈlu:tli] [juˈnaɪtɪd] ,
So happy as the sisters had been together , so absolutely united ,
所以 快乐的 作为 这 姐妹 有 到过 一起 , 所以 绝对地 团结的 ,

姐妹俩在一起是多么幸福，多么团结。

[aɪ ˈti:][dɪd] [si:m] [hɑ:rd][tu:; tə][dɪˈstɜ:rb] [ðæt] [kɑ:m] [laɪf][wɪð; wɪθ] [ˈhoʊps] [ænd; ənd][ˌædʒɪˈteɪʃənz] [ðæt]
it did seem hard to disturb that calm life with hopes and agitations that
它 做过 似乎 难的 到 打扰 那 冷静的 生活 和 希望 和 骚动 那
[mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi][ˈfju:t(ə)] ;
must needs be futile ;
必须 需求 是 徒劳 ;

要用注定徒劳的希望和焦虑来扰乱那平静的生活，似乎很难；

[ænd; ənd][ˈælisən] , [hu:z] [hooʊ] [laɪf][ænd; ənd][soʊl][wɜ:r; wər][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈsɪstə] ,
and Alison , whose whole life and soul were in her sister ,
和 艾莉森 , 谁 所有的 生活 和 灵魂 是 在 她 姐姐 ,

艾莉森，她的生命和灵魂都寄托在妹妹身上。

[kʊd; kəd][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] [si:] [ðæt] ['sɪstəz] [hɑ:rt] [bɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][nɑ:t]
could not without a pang see that sister's heart belonging to another , and not
可以 不是 没有 一个 疼痛 看 那 姐妹 心 属于 到 其他 , 和 不是
[fɔ:r; fər][h'oupf(ə)][dʒɔɪ] ,
for hopeful joy ,
为了 充满希望 喜悦 ,
看到姐姐的心属于别人, 心中不禁一阵剧痛, 而不是充满希望的喜悦。

[bʌt; bət][peɪn][ænd; ənd] [gri:f] .
but pain and grief .
但 疼痛 和 悲伤 .

但痛苦和悲伤。

[ðə; ðɪ] ['jɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [wʌz; wəz] ['stɜ:rnli] [rɪ'pru:vd] [ænd; ənd] [fɔ:rst] [daʊn] ,
The yearning of jealousy was sternly reprovded and forced down ,
这 渴望 的 妒忌 曾是 严厉地 责备 和 强制 向下 ,
嫉妒的念头受到了严厉的斥责和压制。

[ænd; ənd][təʊld] [ðæt] ['ɜ:rmɪn] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['kɒlɪn] ['ki:θs] ,
and told that Ermine had long been Colin Keith's ,
和 讲述 那 貂 有 长的 到过 科林 基思的 ,
并被告知埃尔米娜一直是科林·基思的。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['pɜ:rpətreɪtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['i:v(ə)][hæd; həd][ðə; ðɪ] [li:st] [raɪt] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][tu:; tə] ['mɜ:rmər]
that the perpetrator of the evil had the least right of any one to murmur
那 这 犯罪者 的 这 邪恶的 有 这 至少 正确的 的 任何 一 到 低语
[ðæt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [mə'nɑ:pəli] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [ɪntə'fɪəd] [wɪð; wɪθ] ;
that her own monopoly of her sister was interfered with ;
那 她 自己的 垄断 的 她 姐姐 曾是 干扰 和 ;
作恶者最没有权利抱怨自己对妹妹的垄断受到了干涉;

[ðæt] [ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz] ['selfɪ] , [ʌn'kaɪnd] , ['enviəs] ;
that she was selfish , unkind , envious ;
那 她 曾是 自私 , 不友善 , 羡慕 ;
她自私、刻薄、嫉妒;

[ðæt] [ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə] [heɪt] [hɜ:r'self][ænd; ənd] [preɪ] [fɔ:r; fər] [streŋθ] [tu:; tə] [ber] [ðə; ðɪ]
that she had only to hate herself and pray for strength to bear the
那 她 有 仅有的 到 恨 她自己 和 祈祷 为了 力量 到 熊 这
[pʌnɪʃmənt] ,
punishment ,
惩罚 ,
她只能憎恨自己, 祈求力量承受惩罚。

[wɪ'dəʊt] [ə'biɪŋ] ['ɜ:rməɪnz] ['hæpɪnəs] [waɪl] [aɪ 'ti:] ['læstɪd] .
without alloying Ermine's happiness while it lasted .
没有 合金化 貂皮 幸福 尽管 它 持续 .

在不玷污艾尔米娜短暂幸福的这段时间里, 她依然感到快乐。

[haʊ] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] [braɪt] ['æɪsən] [nu:] [nɑ:t] ,
How it could be so bright Alison knew not ,
如何 它 可以 是 所以 明亮的 艾莉森 知道 不是 ,
艾莉森不知道为什么外面会这么亮。

[bʌt; bət][soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃɪ; ʃɪ] ['rekəg,naɪzd] [baɪ] ['evrɪ] [toʊn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [vɔɪs] ,
but so it was she recognised by every tone of the voice ,
但 所以 它 曾是 她 已确认 经过 每一个 语气 的 这 嗓音 ,
但她确实能从对方的每一个语气中认出她来。

[baɪ] ['evrɪ] [smaɪl] [ɑ:n][ðə; ðɪ][lɪp] ,
by every smile on the lip ,
经过 每一个 微笑 在 这 唇 ,
从唇边的每一个微笑,

[baɪ][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈApraɪt] [ˈvɪgə] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈɜ:rmɪn] [sæt][ɪn][hɜ:r; hə] [tʃer] [ænd; ənd] [ˌʌndərtʊk]
by even the upright vigour with which Ermine sat in her chair and undertook
经过 甚至 这 直立 活力 和 哪个 貂 卫星 在 她 椅子 和 承担
[ˈreɪtʃəlz] [ˈtæskz][ʌv; əv] [ˈni:d(ə)lwɜ:rk] .
Rachel's tasks of needlework .
瑞秋的任务 的 针线活 .

就连艾尔敏端坐在椅子上，替瑞秋做针线活时所展现出的那种挺拔的活力，都足以证明这一点。
[ænd; ənd] [jet] , [wen] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtə] [roʊz][æt; ət] [læst][tu:; tə][goʊ] ,
And yet , when the visitor rose at last to go ,
和 然而 , 什么时候 这 游客 玫瑰 在 最后的 到 去 ,
然而，当访客最终起身离开时，

[ˈælisən][wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [ˈsɪstə] ,
Alison was almost unwilling to be alone with her sister ,
艾莉森 曾是 几乎 不情愿 到 是 独自的 和 她 姐姐 ,
艾莉森几乎不愿意和妹妹单独待在一起。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðæt] [ˈpaʊə] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [pʊt][tu:; tə][ðə; ði] [test] [baɪ] [ðoʊz] [klɪr] [aɪz] [ðæt]
and have that power of sympathy put to the test by those clear eyes that
和 有 那 力量 的 同情 放 到 这 测试 经过 那些 清除 眼睛 那
[wɜ:r; wə] [wɔ:nt][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hə] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] .
were wont to see her through and through .
是 惯于 到 看 她 通过 和 通过 .
而那双清澈的眼睛，一眼就能看穿她的内心，将考验她那份同情心。

[ʃi:; ʃɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [ˈreɪtʃəl] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [læst] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ,
She went with Rachel to the door , and stood taking a last instruction ,
她 去 和 瑞秋 到 这 门 , 和 站立 采取 一个 最后的 操作说明 ,
她陪着瑞秋走到门口，站在那里接受最后的指示。

[ˈhɪrɪŋ] [aɪ ˈti:] [nɔ:t][æt; ət] [ɔ:l] , [bʌt; bət] [ˈænsə] , [ænd; ənd] [rɪˈli:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈleɪ] ,
hearing it not at all , but answering , and relieved by the delay ,
听力 它 不是 在 全部 , 但 回答 , 和 松了口气 经过 这 延迟 ,
完全没听到，但还是回答了，并且因延迟而松了一口气。

[ˈhɑ:rdli] [ˈnoʊɪŋ] [ˈweðə] [tu:; tə][bi:; bi] [glæd][ɔ:r] [nɔ:t] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [roʊz] [wʌz; wəz]
hardly knowing whether to be glad or not that when she returned Rose was
几乎 会心 无论 到 是 高兴的或者 不是 那 什么时候 她 返回 玫瑰 曾是
[ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɑ:rm][ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [ˈænts, ˈɒnts] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [moʊst] [ˈi:gə] [feɪs] .
leaning on the arm of her aunt's chair with the most eager face .
倾斜 在 这 手臂 的 她 姑姑的 椅子 和 这 最多 渴望的 脸 .
当她回来时，罗斯正满脸渴望地倚靠在她姑妈的椅子扶手上，她几乎不知道该高兴还是该高兴。

[bʌt; bət] [roʊz] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [noʊ] [prəˈtekʃn] , [fɔ:r; fə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [brɪˈtwi:n] [hɜ:r; hə]
But Rose was to be no protection , for what was passing between her
但 玫瑰 曾是 到 是 不 保护 , 为了 什么 曾是 通过 之间 她
[ænd; ənd][hɜ:r; hə] [ænt] ?
and her aunt ?
和 她 阿姨 ?
但罗斯并不能起到保护作用，因为她和她姑姑之间究竟发生了什么？

" - [ˈæntɪ] , [aɪ][eɪ ˈem] [goʊ] [glæd] [hi:; hi] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .
" **0 auntie , I am go glad he is coming back** .
" - 阿姨 , 我 是 去 高兴的 他 是 未来 后退 :
“阿姨，我真高兴他要回来了。”

[hi:; hi] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə] [ju:; jʊ] [dru:] [ʌv; əv] [ˈrɑ:bərt] [bru:s] [fɔ:r; fə] [em ˈi:] .
He is just like the picture you drew of Robert Bruce for me .
他 是 只是 喜欢 这 图片 你 画 的 罗伯特 布鲁斯 为了 我 :
他就像你给我画的罗伯特·布鲁斯的画像一样。

[ænd; ænd][hi:; hi][ɪz][soʊ][kaɪnd] .

And he is so kind .
和 他 是 所以 种类 :

他真是个好人。

[aɪ][ˈnevər] [sɔ:] [ˈeni][ˈdʒent(ə)lmən] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jə][ɪn] [sʌt] : [ə; ei][naɪs] [sɔ:ft] [vɔɪs] .

I never saw any gentleman speak to you in such : a nice soft voice .
我 绝不 锯 任何 绅士 说话 到 你 在 这样的 : 一个 好的 柔软的 嗓音 :

我从未见过哪位绅士用如此温柔的声音跟你说话。

" [ˈælisən][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æz; əz] [ˈɜ:rmɪn] [stroʊkt] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [her] , [kɪst]
" Alison had no difficulty in smiling as Ermine stroked the child's hair , kissed

" 艾莉森 有 不 困难 在 微笑 作为 貂 抚摸 这 孩子的 头发 , 亲吻
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

“当艾尔米娜抚摸着孩子的头发，亲吻她时，艾莉森毫不费力地露出了笑容。”

[ænd; ænd] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:rt] , [ˈblʌʃɪŋ] ,
and looked up with an arch , blushing ,
和 看起来 向上 和 一个 拱 , 脸红 ,

她抬起头，微微拱起头，脸颊泛红。

[ˈglɪtərɪŋ] [feɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [braɪtə] [ðooz] [lɔ:ŋ] [twelv] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .
glittering face that could not have been brighter those long twelve years ago .
闪闪发光 脸 那 可以 不是 有 到过 更亮 那些 长的 十二 年 前 :

那张容光焕发的脸庞，与十二年前的自己相比，简直黯然失色。

[ænd; ænd] [ðen] [roʊz] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [ɪmˈpeɪj(ə)nt][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɹ] [ˈʌðər] [ænt] [hɜ:r; həɹ] [ˈsto:ri] .
And then Rose turned round , impatient to tell her other aunt her story .
和 然后 玫瑰 转向 圆形的 , 不耐烦 到 告诉 她 其他 阿姨 她 故事 :

然后罗斯转过身，迫不及待地想把自己的故事告诉她的另一位姑妈。

" - [ænt] [ˈeɪli:] , [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sʌt] [ə; ei][ˈdʒent(ə)lmən] [hɪr] ,
" 0 aunt Ailie , we have had such a gentleman here ,
" - 阿姨 艾莉 , 我们 有 有 这样的 一个 绅士 这里 ,

“哦，艾莉阿姨，我们这里曾经有过这样一位绅士，

[wɪð; wɪθ][ə; ei] [greɪt] [braʊn] [bɪrd] [laɪk][ə; ei] [ˈpɪktʃər] .
with a great brown beard like a picture .
和 一个 伟大的 棕色的 胡须 喜欢 一个 图片 :

他留着一副像画里一样漂亮的棕色大胡子。

[ænd; ænd][hi:; hi][ɪz][ˈpɑ:;pɑ:z][oʊld] [frend] , [ænd; ænd] [kɪst] [em ˈi:][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z][aɪ][ei ˈem][ˈpɑ:;pɑ:z][ˈlɪt(ə)l]
And he is papa's old friend , and kissed me because I am papa's little

和 他 是 爸爸的 老的 朋友 , 和 亲吻 我 因为 我 是 爸爸的 小的
[gɜ:rl] ,
girl ,
女孩 ,

他是爸爸的老朋友，他吻了我，因为我是爸爸的小女儿。

[ænd; ænd][aɪ][du:] [laɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈveri] [mʌt] .
and I do like him so very much .
和 我 做 喜欢 他 所以 非常 很多 :

我真的非常喜欢他。

[aɪ] [went] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [wen] [ju:; jə] [sent] [em ˈi:] [aʊt] ,
I went where I could look at him in the garden , when you sent me out ,
我 去 在哪里 我 可以 看 在 他 在 这 花园 , 什么时候 你 发送 我 出去 ,

你派我出去的时候，我就去了花园里能看到他的地方。

[ænt] ['ʒ:rmin] . " **aunt Ermine** . "

阿姨 貂 . "

艾尔敏阿姨。

" [ju:; jʊ][dɪd] , [ju:; jʊ] ['mʌŋki] ? " [sed] ['ʒ:rmin] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [ə'gen] .

" **You did , you monkey ?** " **said Ermine , laughing , and blushing again** .

" 你 做过 , 你 猴 ? " 说 貂 , 笑 , 和 脸红 再次 .

“你这只猴子，真的吗？”艾尔米娜笑着说，脸又红了。

" [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:] [ɪf] [aɪ][send] [ju:; jʊ][aʊt] [nekst] [taɪm] ?

" **What will you do if I send you out next time ?**

" 什么 将要 你 做 如果 我 发送 你 出去 下一个 时间 ?

“如果我下次派你出去，你会怎么做？”

[noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [ðen] , [maɪ] [dɪr] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,

No , I won't then , my dear , for all the time ,

不 , 我 惯于 然后 , 我的 亲爱的 , 为了 全部 这 时间 ,

不，亲爱的，那我永远不会了。

[aɪ][ʃʊd; jəd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "

I should like you to see him and know him . "

我 应该 喜欢 你 到 看 他 和 知道 他 . "

我希望你能见见他，了解他。

" ['oʊnli] , [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['veri] [pər'tɪkjələr] , " [əb'zɜ:rvd] [roʊz] .

" **Only , if you want to talk of anything very particular ,** " **observed Rose** .

" 仅有的 , 如果 你 想 到 讲话 的 任何事物 非常 特别的 , " 观察到 玫瑰 .

“只有当你想要谈论一些非常具体的事情时，”罗斯说道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ni:d] [æsk] ['meni] ['kwestʃənz] , " [sed] ['ælɪsən] ,

" **I don't think I need ask many questions ,** " **said Alison** ,

" 我 不 思考 我 需要 问 许多 问题 , " 说 艾莉森 ,

“我想我不需要问太多问题了，”艾莉森说。

[ˈsmaɪlɪŋ] ['bi:ɪŋ] ['hæpɪli] [meɪd] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

smiling being happily made very easy to her .

微笑 存在 快乐地 制成 非常 简单的 到 她 .

微笑让她感到快乐非常容易。

" [dɪr] ['ʒ:rmin] , [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] ['sætɪsfɑɪd] - - "

" **Dear Ermine , I see you are perfectly satisfied - -** " "

" 亲爱的 貂 , 我 看 你 是 完美 使满意 - - " "

“亲爱的艾尔敏，看来你非常满意——”

" - ['eɪli:] , [ðæt] [ɪz][noʊ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] !

" **0 Ailie , that is no word for it !**

" - 艾莉 , 那 是 不 单词 为了 它 !

“0 Ailie，这简直无法用语言形容！”

[nɑ:t] ['oʊnli] [hɪm'self] , [bʌt; bət][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ['lʌvɪŋ] [roʊz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fa:ðɜ:z] [seɪk] ,

Not only himself , but to find him loving Rose for her father's sake ,

不是 仅有的 他自己 , 但 到 寻找 他 爱 玫瑰 为了 她 父亲的 清酒 ,

不仅是他自己，而且他还为了罗斯的父亲而爱上了罗斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

聪明女人(The Clever Woman of the Family)

第7/32页

[ʌn'daʊtɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [θru:] [ɔ:l] .
undoubting of him through all .
毫无疑问 的 他 通过 全部 .

始终对他毫不怀疑。

[eɪli:] , [ðə; ði] ['θæŋkfulnəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][kæn; kən] [ber] . "
Ailie , the thankfulness of it is more than one can bear . "

艾莉 , 这 感恩 的 它 是 更多的 比 一 能 熊 . "

艾莉, 这份感激之情难以言表。

" [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ? " [sed] [ˈælisən] .

" **And he is the same ?** " **said Alison** .
" 和 他 是 这 相同的 ? " 说 艾莉森 .

“他也一样吗?”艾莉森问道。

" [ðə; ði] [seɪm] - - [noʊ] , [nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] .

" **The same - - no , not the same** .
" 这 相同的 - - 不 , 不是 这 相同的 .

“一样——不, 不一样。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:r] , [ˈbetər] , [ɔ:r][aɪ][eɪ 'em][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [fi:l] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] .

It is more , better , or I am able to feel it more .
它 是 更多的 , 更好的 , 或者 我 是 有能力的 到 感觉 它 更多的 .

它更多、更好, 或者我能更强烈地感受到它。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ][hi:; hi] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [wɪð; wɪθ][em 'i:]
It was just like the morrow of the day he walked down the lane with me

它 曾是 只是 喜欢 这 明天 的 这 天 他 步行 向下 这 车道 和 我

[ænd; ənd] [ˈɡæðəd] [ˈhʌnɪsʌkl]

and gathered honeysuckles ,
和 聚集 金银花 ,

就像他陪我沿着小路采摘金银花的那天第二天一样。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'twi:n] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] , [ˈveri] [streɪndʒ] [taɪm] . "

only the night between has been a very , very strange time . "
仅有的 这 夜晚 之间 有 到过 一个 非常 , 非常 奇怪的 时间 . "

只有中间的那个夜晚非常非常奇怪。

" [aɪ] [hoʊp][ðə; ði] [ɪntə'rʌp(ə)n] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ˈveri] [su:n] . "

" **I hope the interruption did not come very soon** . "
" 我 希望 这 中断 做过 不是 来 非常 很快 . "

我希望中断不要来得太快。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [su:n] ,

" **I thought it was directly , but it could not have been so soon** ,
" 我 想法 它 曾是 直接地 , 但 它 可以 不是 有 到过 所以 很快 ,

“我原以为是直接发生的, 但不可能这么快。”

[sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kʌm] [hoʊm] .

since you are come home .
自从 你 是 来 家 .

既然你已经回家了。

[wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [tel] [wʌt] [wi:; wi][moʊst] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] ,

We had just had time to tell what we most wanted to know ,
我们 有 只是 有 时间 到 告诉 什么 我们 最多 通缉 到 知道 ,

我们刚刚有时间说完我们最想知道的事情,

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] .

and I know a little more of what he is .
和 我 知道 一个 小的 更多的 的 什么 他 是 .

我对他的了解又多了一些。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][ˈoʊnli][ˈkɒlɪn] [əˈgen] , [bʌt; bət][ten] [taɪmz] [ˈkɒlɪn] . - [ˈeɪliː] ,

I feel as if it were not only Colin again , but ten times Colin . 0 Ailie ,
我 感觉 作为 如果 它 是 不是 仅有的 科林 再次 , 但 十 时代 科林 : - 艾莉 ,

我觉得这不仅是科林，而是十个科林。0 艾莉，

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmiːtiŋz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ! "

it must be a little bit like the meetings in heaven ! "
它 必须 是 一个 小的 少量 喜欢 这 会议 在 天堂 ! "

这一定有点像天堂里的聚会！

" [aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ˈæliːsən] ,

" I believe it is so with you , " said Alison ,
" 我 相信 它 是 所以 和 你 , " 说 艾莉森 ,

“我相信你也是这样，”艾莉森说。

[ˈskersli] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .

scarcely able to keep the tears from her eyes .
几乎 有能力的 到 保持 这 眼泪 从 她 眼睛 .

她几乎无法抑制住眼中的泪水。

" [ˈæftər] [ˈsʌmtaɪmz] [nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

" After sometimes not daring to dwell on him ,
" 后 有时 不是 大胆 到 住 在 他 ,

“有时我甚至不敢多想他，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊnli] [ˈventʃərɪŋ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ded] ,

and then only venturing because I thought he must be dead ,
和 然后 仅有的 冒险 因为 我 想法 他 必须 是 死的 ,

我之所以冒险前往，只是因为我以为他肯定已经死了。

[tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [bæk] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [lʊks] ,

to have him back again with the same looks ,
到 有 他 后退 再次 和 这 相同的 看起来 ,

让他以同样的容貌再次回归，

[ˈoʊnli] [diːpər] - - [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [wiːks] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [ænd; ənd] ,

only deeper - - to find that he clung to those weeks so long ago , and ,
仅有的 更深 - - 到 寻找 那 他 紧紧抓住 到 那些 周 所以 长的 前 , 和 ,

只是更深一层——他发现自己仍然执着于很久以前的那些日子，而且，

[əˈbʌv] [ɔːl] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [klaʊd] , [wʌn] [daʊt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈtrʌblz] - - [oʊ] ,

above all , that there was not one cloud , one doubt about the troubles - - Oh ,
多于 全部 , 那 那里 曾是 不是 一 云 , 一 怀疑 关于 这 麻烦 - - 哦 ,

最重要的是，没有一丝阴霾，没有一丝疑虑，一切都那么顺利——哦，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] , [tuː] [mʌtʃ] .

it is too , too much .
它 是 也 , 也 很多 .

太过分了。

" [ˈɜːrmɪn] [lent] [bæk] [wɪð; wɪθ] [klɔːspt] [hændz] .

" Ermine lent back with clasped hands .
" 貂 借出的 后退 和 紧握 双手 .

“艾尔米娜向后靠去，双手交握。”

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][laɪk][wʌn][ˈwɪri][wɪð; wɪθ][ˈhæpɪnəs], [ænd; ənd][leɪn][tuː; tə][rest][ɪn][ðə; ði][sens][ʌv; əv]
She was like one weary with happiness , and lain to rest in the sense of
 她 曾是 喜欢 一 厌倦 和 幸福 , 和 莱恩 到 休息 在 这 感觉 的
 [ˈnuːli] - [wʌn][piːs] .
newly - won peace .
 新 - 韩元 和平 .

她仿佛幸福得疲惫不堪，带着新获得的平静安详地长眠了。

[ʃiː, ʃɪ] [sed] [ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈspəʊkən] [tuː, tə] ,
She said little more that evening , and if spoken to ,
 她 说 小的 更多的 那 晚上 , 和 如果 说 到 ,
 那天晚上她几乎没再说什么, 如果有人和她说话,

[siːmd] [laɪk] [wʌn] [ˈweikənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə, eɪ] [driːm] , [soʊ] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌnz] [ʃiː, ʃɪ] [læft]
seemed like one awakened out of a dream , so that more than once she laughed
 似乎 喜欢 一 醒来 出去 的 一个 梦 , 所以 那 更多的 比 一次 她 笑了
 [æt; ət] [hɜːrˈself] ,
at herself ,
 在 她自己 ,

她仿佛刚从梦中醒来, 不止一次地自嘲地笑了起来。

[ˈbɛɡd] [hɜːr; hər] [ˈsɪstəz] [ˈpɑːrd(ə)n] ,
begged her sister's pardon ,
 乞求 她 姐妹 赦免 ,
 她恳求姐姐的原谅,
 [ænd; ʌnd] [sed] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [fiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and said that it seemed to her that she could not hear anything for the
 和 说 那 它 似乎 到 她 那 她 可以 不是 听到 任何事物 为了 这
 [wʌn] [glæd] [vɔɪs] [ðæt] [ræŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ,
one glad voice that rang in her ear ,
 一 高兴的 嗓音 那 响铃 在 她 耳朵 ,
 她说, 她似乎什么都听不见了, 因为耳边一直回荡着一个快乐的声音。

" ['kɒlɪn] [ɪz] [kʌm] [həʊm] .
 " Colin is come home .
 " 科林 是 来 家 .

科林回家了。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['eni] [ˈlðər] ['sɪmpəθi] , [felt] ['ælisən] ,
 " That was sufficient for her , no need for any other sympathy , felt Alison ,
 " 那 曾是 充足的 为了 她 , 不 需要 为了 任何 其他 同情 , 毛毡 艾莉森 ,
 “这对她来说就足够了，不需要其他的同情，”艾莉森觉得。

[wɪð; wɪθ] [ə'ʌnðər] [ʌ; əv] [ðoʊz] [pæŋz] [krʌʃt] [daʊn] .
with another of those pangs crushed down .
 和 其他 的 那些 疼痛 碎 向下 .

又一阵剧痛袭来。

[ðen] ['wʌndər] [keɪm] - - ['weðər] ['ɜ:rmɪn] [kʊd; kəd] ['ri:əli] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði] ['fju:tʃər] ,
Then wonder came - - whether Ermine could really contemplate the future ,
 然后 想知道 来了 - - 无论 貂 可以 真的 沉思 这 未来 ,

然后，她开始疑惑——艾尔米娜是否真的能够思考未来。

[ɔːr] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ?
or if it were absolutely lost in the present ?
 或者如果 它 是 绝对地 丢失的 在 这 展示 ?

或者它是否完全迷失在当下？

[ˈkɜːrn(ə)l] [kiːθ] [went] [bæk] [tuː; tə][biː; bi] [siːzd] [baɪ] [ˈkɒːnˌreɪd] [ænd; ənd] [ˈfrænsɪs] ,
Colonel Keith went back to be seized by Conrade and Francis ,
 上校 基思 去 后退 到 是 查获 经过 康拉德 和 弗朗西斯 ,

基思上校回去后被康拉德和弗朗西斯抓获。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɒni] [ɪnˈspek(ə)n], [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] , [ɑ:n] [i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
and walked off to the pony inspection , the two boys , on either side of him
和 步行 离开 到 这 小马 检查 , 这 二 男孩们 , 在 任何一个 边 的 他
,
:
,

然后他走向小马检查处，两个男孩一左一右地走在他身边。

[kəˈmju:nikeɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [greɪt] [ˈgri:vəns] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɒʊki] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ,
communicating to him the great grievance of living in a poky place like this ,
沟通 到 他 这 伟大的 不满 的 活的 在 一个 慢吞吞 地方 喜欢 这 ,
向他传达了住在这种狭小地方的巨大不满。

[wer] [ˈnoʊbə:di][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] , [nɔ:r][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [sens] ,
where nobody had ever been in the army , nor had a bit of sense ,
在哪里 无人 有 曾经 到过 在 这 军队 , 也不 有 一个 少量 的 感觉 ,
那里的人既没当过兵，也没一点常识。

[ænd; ənd] [ænt] [ˈreɪtʃəl] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbɒðərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˈmæmə] [θɪŋk]
and Aunt Rachel was always bothering , and trying to make mamma think
和 阿姨 瑞秋 曾是 总是 烦人 , 和 尝试 到 制作 妈妈 思考
[ðæt] [kɑ:n][təʊld] [ˈstɔ:rɪz] .
that Con told stories .
那 康 讲述 故事 .

瑞秋阿姨总是来烦我，还想让妈妈以为康恩会讲故事。

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ðæt] , " [sed] [ˈkɑ:n,reɪd] , [ˈstaʊtli] ; " [let] [hɜ:r; həɹ][traɪ] ! "
" I don't mind that , " said Conrade , stoutly ; " let her try ! "
" 我 不 头脑 那 , " 说 康拉德 , 坚定地 ; " 让 她 尝试 ! "
“我不介意，”康拉德坚定地说，“让她试试吧！”

" [oʊ] , [bʌt; bət][ʃi: ʃɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈmæmə] [tu:; tə] [ʌt] [ju:; jʊ][ʌp] , " [ˈædɪd] [ˈfrænsɪs] .
" Oh , but she wanted mamma to shut you up , " added Francis .
" 哦 , 但 她 通缉 妈妈 到 关闭 你 向上 , " 额外 弗朗西斯 .
“哦，但她想让妈妈让你闭嘴，”弗朗西斯补充道。

" [wel] , [ænd; ənd] [ˈmæmə] [noʊz] [ˈbetər] , " [sed] [ˈkɑ:n,reɪd] , " [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [li:v]
" Well , and mamma knows better , " said Conrade , " and it made her leave
" 出色地 , 和 妈妈 知道 更好的 , " 说 康拉德 , " 和 它 制成 她 离开
[ɔ:f] [ˈti:tʃɪŋ] [em ˈi:] ,
off teaching me ,
离开 教学 我 ,

“唉，妈妈更明白事理，”康拉德说，“所以她就不再教我了。”

[soʊ][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈlʌki] .
so it was lucky .
所以 它 曾是 幸运的 .

所以这真是幸运。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ðæt] ; [ˈoʊnli][dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] , [ˈkɜ:rn(ə)l] , [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tri:t]
But I don't mind that ; only don't you see , Colonel , they don't know how to treat
但 我 不 头脑 那 ; 仅有的 不 你 看 , 上校 , 他们 不 知道 如何 到 对待
[ˈmæmə] !
mamma !
妈妈 !

但我并不介意；只是，上校，您难道看不出来吗，他们根本不懂得如何对待妈妈！

[ðeɪ] [goʊ][ænd; ənd] [ˈbɒli] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [tri:t] [hɜ:r; həɹ] [laɪk] - - [laɪk] [ə; eɪ] [səˈbɔ:ltərən] ,
They go and bully her , and treat her like - - like a subaltern ,
他们 去 和 欺负 她 , 和 对待 她 喜欢 - - 喜欢 一个 下级军官 ,
他们去欺负她，把她当成——当成下属一样对待。

[tɪl] [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [ˈveri] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . "
till I hate the very sight of it . "
直到 我 恨 这 非常 视线 的 它 . "

直到我一看到它就恨之入骨。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ˈoʊnli] [hæf] [əˈtenʃ(ə)n] ;
" **My boy , " said the Colonel , who had been giving only half attention ;**
" 我的 男生 , " 说 这 上校 , who 有 到过 给予 仅有的 一半 注意力 ;
"我的孩子,"上校说道, 他之前一直心不在焉;

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [tu:; tə] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
" **you must make up your mind to your mother not being at the head of**
" 你 必须 制作 向上 你的 头脑 到 你的 母亲 不是 存在 在 这 头 的
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

你必须下定决心, 不要让母亲事事都说了算。

[æz; əz][fɪ; fɪ] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðə-z] [taɪm] .
as she used to be in your father's time .
作为 她 用过的 到 是 在 你的 父亲的 时间 .

就像你父亲那个年代的她一样。

[fɪ; fɪ] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [rɪˈspektrɪd] ,
She will always be respected ,
她 将要 总是 是 受人尊敬 ,

她将永远受到尊敬。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [lʊk] [tu:; tə] [jɔ:ˈrself] [æz; əz] [ju:; jʊ] [groʊ] [ʌp] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [tɔ:r]
but you must look to yourself as you grow up to make a position for
但 你 必须 看 到 你自己 作为 你 生长 向上 到 制作 一个 位置 托尔
[hɜ:r; hər] ! "
her ! "
她 ! "

但随着你长大, 你必须为自己争取一个位置!

" [aɪ] [wɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp] ! " [saɪd] [ˈkɑ:nˌreɪd] ; " [haʊ] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ænt]
" **I wish I was grown up ! " sighed Conrade ; " how I would give it to Aunt**
" 我 希望 我 曾是 生长 向上 ! " 叹了口气 康拉德 ; " 如何 我 会 给 它 到 阿姨
[ˈrertʃəl] !
Rachel !
瑞秋 !

“我真希望自己已经长大了!”康拉德叹了口气; “我真想把它送给瑞秋阿姨!”

[bʌt; bət] [waɪ] [mʌst; məst] [wi:; wi] [lɪv; laɪv] [hɪr] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] [ˈpleɪŋ] [ju: ˈes] ?
But why must we live here to have her plaguing us ?
但 为什么 必须 我们 居住 这里 到 有 她 困扰 我们 ?

但我们为什么要住在这里, 忍受她的折磨呢?

" [ˈkwestʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] [wʌz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [əˈsaɪd] [baɪ] [moʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] ,
" **Questions that the Colonel was glad to turn aside by moans of the ponies ,**
" 问题 那 这 上校 曾是 高兴的 到 转动 旁边 经过 呻吟 的 这 小马 ,
"上校乐于用小马的呻吟声来转移话题,

[ænd; ænd][baɪ] [ə; eɪ] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] , [ɪf] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [wʌn] [wɜ:r; wər] [faʊnd] ,
and by a suggestion that , if a very quiet one were found ,
和 经过 一个 建议 那 , 如果 一个 非常 安静的 一 是 成立 ,
并建议, 如果找到一个非常安静的,

[ænd; ənd] [ɪf] ['kɑ:nreɪd] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , ['mæmə] [maɪt] , [pər'hæps] , [gʊʊ] [aʊt] ['raɪdɪŋ]
and if Conrade would be very careful , mamma might , perhaps , go out riding
和 如果 康拉德 会 是 非常 小心 , 妈妈 可能 , 也许 , 去 出去 骑术
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
with them :
和 他们 :

如果康拉德非常小心, 妈妈或许可以和他们一起出去骑马。

[ðə; ði] ['moʊ(ə)n] [wʌz; wəz] [soʊ] [træn'sendənt] [ðæt] , [noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ðə; ði] ['pəʊnɪz] [bɪn] [si:n] ,
The motion was so transcendant that , no sooner had the ponies been seen ,
这 运动 曾是 所以 超验的 那 , 不 很快 有 这 小马 到过 已见 ,
这一幕如此震撼人心, 以至于小马刚一出现,

[ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪz] ['reɪst] [hoʊm] ,
than the boys raced home ,
比 这 男孩们 比赛 家 ,
然后男孩们飞奔回家,

[ænd; ənd][hæd; həd] [kə'mju:nikeɪtɪd] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [tu:; tə] ['mæmə] [lɔ:n]
and had communicated it at the top of their voices to mamma long
和 有 沟通 它 在 这 顶部 的 他们的 声音 到 妈妈 长的
[brɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [frend] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
before their friend made his appearance .
前 他们的 朋友 制成 他的 外貌 .
早在他们的朋友出现之前, 他们就已经大声地把这件事告诉了妈妈。

['leɪdɪ] ['temp(ə)l][wʌz; wəz] [kwɪt] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] .
Lady Temple was quite startled at the idea .
女士 寺庙 曾是 相当 惊慌 在 这 主意 .
坦普尔夫人对这个想法感到非常惊讶。

" [dɪr] ['pɑ:pə] , " [æz; əz][fɪ; fɪ] ['ɔɪlweɪz] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , " [hæd; həd] [wɪft] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
" Dear papa , " as she always called her husband , " had wished her to
" 亲爱的 爸爸 , " 作为 她 总是 称为 她 丈夫 , " 有 希望 她 到
[raɪd] ,
ride ,
骑 ,
“亲爱的爸爸,”她总是这样称呼她的丈夫, “希望她能骑马。”

[bʌt; bət][fɪ; fɪ][hæd; həd] ['seldəm] [dʌn] [soʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] - - " [ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] .
but she had seldom done so , and now - - " The tears came into her eyes .
但 她 有 很少 完毕 所以 , 和 现在 - - " 这 眼泪 来了 进入 她 眼睛 .
但她很少这样做, 而现在——“她的眼里噙满了泪水。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] , [dʒentli] ; " [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ju:; jʊ][ə; eɪ]['kwaɪət]
" I think you might , " said the Colonel , gently ; " I could find you a quiet
" 我 思考 你 可能 , " 说 这 上校 , 轻轻地 ; " 我 可以 寻找 你 一个 安静的
[ˈænɪm(ə)l] ,
animal ,
动物 ,
“我想你或许可以,”上校温和地说, “我可以为你找到一只安静的动物。”

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['kɑ:nreɪd] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'tekʃn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and to have you with Conrade would be such a protection to him ,
和 到 有 你 和 康拉德 会 是 这样的 一个 保护 到 他 ,
有你在康拉德身边, 对他来说就是一种莫大的保护。

" [hi:; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
" he added , as the boys had rushed out of the room .
" 他 额外 , 作为 这 男孩们 有 匆忙 出去 的 这 房间 .
“他补充道, 这时男孩们已经冲出了房间。”

" [jes] ; [pər'hæps] , [dɪr] [bɔɪ] .
" **Yes ; perhaps , dear boy .**
" 是的 ; 也许 , 亲爱的 男生 .

“是的，也许吧，亲爱的孩子。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [br'gɪn] [ə'loʊn] ; [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [bɔ:ŋ] [sɪns] [aɪ][roʊd] .
But I could not begin alone ; it is so long since I rode .
但 我 可以 不是 开始 独自的 ; 它 是 所以 长的 自从 我 骑 .

但我无法独自出发；我已经很久没有骑马了。

[pər'hæps] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][aɪərlənd] . "
Perhaps when you come back from Ireland ."
也许 什么时候 你 来 后退 从 爱尔兰 . "

也许等你从爱尔兰回来的时候吧。”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][aɪərlənd] . "
" **I am not going to Ireland .**"
" 我 是 不是 去 到 爱尔兰 . "

“我不去爱尔兰。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] - - " [sed] [ˈfæni] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [sərˈpraɪzd] ; " [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [glæd] !
" **I thought you said - - " said Fanny looking up surprised ; " I am very glad !**
" 我 想法 你 说 - - " 说 舐 寻找 向上 惊讶 ; " 我 是 非常 高兴的 !

“我以为你说过——”范妮惊讶地抬起头说；“我非常高兴！”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪft] [tu:; tə][goʊ] , [preɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ju: 'es] !
But if you wished to go , pray don't think about us !
但 如果 你 希望 到 去 , 祈祷 不 思考 关于 我们 !

但如果你想去，请千万别想着我们！

[aɪ][æɪ; ʃəl] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑ:t] [ber] [tu:; tə] [dɪˈteɪn] [ju:; jʊ] . "
I shall learn to manage in time , and I cannot bear to detain you ."
我 将 学习 到 管理 在 时间 , 和 我 不能 熊 到 扣留 你 . "

我迟早会学会如何应对，我实在不忍心耽误您。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [dɪˈteɪn] [em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; hər] ;
" **You do not detain me , " he said , sitting down by her ;**
" 你 做 不是 扣留 我 , " 他 说 , 坐着 向下 经过 她 ;

“你不要耽搁我，”他边说边在她身边坐下；

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [θru:] [jʊr; jər] [mi:nz] . "
" **I have found what I was going in search of , and through your means .**"
" 我 有 成立 什么 我 曾是 去 在 搜索 的 , 和 通过 你的 方法 . "

“我找到了我一直在寻找的东西，而且是通过你提供的途径。”

" [wʌt] - - [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] !
" **What - - what do you mean !**
" 什么 - - 什么 做 你 意思是 !

“你——你什么意思！”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [mɪs] [ˈwɪljəmz] [ðɪs] [æftərˈnu:n] , [aɪ] [θɔ:t] ! "
You were going to see Miss Williams this afternoon , I thought !"
你 是 去 到 看 错过 威廉姆斯 这 下午 , 我 想法 ! "

我以为你今天下午要去见威廉姆斯小姐呢！

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɪ:; fɪ] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsi:kɪŋ] .
" **Yes , and it was she whom I was seeking .**
" 是的 , 和 它 曾是 她 谁 我 曾是 寻求 .

“是的，我一直在寻找的就是她。”

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ˈsləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [ˈmɪrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈdwelɪŋ] [ɑ:n]
" He paused , and added slowly , as if merely for the sake of dwelling on
" 他 暂停 , 和 额外 缓慢地 , 作为 如果 仅仅 为了 这 清酒 的 住宅 在
[ðə; ði][wɜ:rdz] ,
" the words ,
" 这 字 ,
" 他停顿了一下, 缓缓补充道, 仿佛只是为了细细品味这些话。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] ! "
" I have found her ! "
" 我 有 成立 她 ! "
" 我找到她了!

" [mɪs] [ˈwɪljəmz] ! " [sed] [ˈfæni] , [wɪð; wɪθ] [pərˈplekst] [lʊks] .
" Miss Williams ! " said Fanny , with perplexed looks .
" 错过 威廉姆斯 ! " 说 舐 , 和 困惑 看起来 .
"威廉姆斯小姐!"范妮一脸困惑地说。

" [mɪs] [ˈwɪljəmz] ! - - [maɪ] [ˈɜ:rmɪn] [hu:m] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][hɜ:r; həɹ]
" Miss Williams ! - - my Ermine whom I had not seen since the day after her
" 错过 威廉姆斯 ! - - 我的 貂 谁 我 有 不是 已见 自从 这 天 后 她
[ˈæksɪdənt] ,
accident ,
" 事故 ,
"威廉姆斯小姐! ——我的爱人艾尔米娜, 自从她出事那天起我就没见过她了。"

[wen] [wi:; wi][ˈpɑ:rtɪd][æz; əz][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈdeθbed] ! "
when we parted as on her deathbed ! "
什么时候 我们 分手了 作为 在 她 临终 ! "
" 我们分别时, 她已奄奄一息!

" [ðæt] [ˈsɪstər] !
" That sister !
" 那 姐姐 !
" 那个姐姐! "

[oʊ] , [pʊr] [θɪŋ] , [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd] !
Oh , poor thing , I am so glad !
哦 , 贫穷的 事物 , 我 是 所以 高兴的 !
" 哦, 可怜的孩子, 我真高兴!

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ˈsa:ri] !
But I am sorry !
但 我 是 对不起 !
" 但我很抱歉!

" [kraɪd] [ðə; ði] [mʌtʃ] [kənˈfju:zd] [ˈfæni] , [ɪn][ə; eɪ] [breθ] ; " [wɜ:r; wər][nɑ:t][ju:; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [[ɑ:kt]
" cried the much confused Fanny , in a breath ; " were not you very much shocked
" 哭 这 很多 使困惑 舐 , 在 一个 气息 ; " 是 不是 你 非常 很多 震惊
? "
? "
? "
" 你难道不感到很震惊吗? " 困惑不已的范妮一口气喊道, "你难道不觉得很震惊吗? "

" [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [hoʊpt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɪn][ɔ:l][ɪts] [ˈbraɪtnəs] [əˈgen] , " [hi:; hi] [sed] .
" I had never hoped to see her face in all its brightness again , " he said .
" 我 有 绝不 希望 到 看 她 脸 在 全部它是 亮度 再次 , " 他 说 .
"我从未想过还能再次看到她容光焕发的脸庞,"他说。

" [twelv] [ˈjɪrz] !
" Twelve years !
" 十二 年 !
" 十二年!

[,aɪˈti:] [ɪz] [twelv] [ˈjɪrz] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][hæz; həz] [ˈsʌfərd] ,
It is twelve years that she has suffered ,
它是十二年那她有遭受 ,
她已经遭受了十二年的痛苦 ,

[ænd; ænd][ʌv; əv] [leɪt] [ʃiː, ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈɡriːvəs] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] ,
and of late she has been brought to this grievous state of poverty ,
和的晚的她有到过带来到这严重的状态 的 贫困 ,
近来,她陷入了极其贫困的境地。

[ænd; ænd] [jet] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ɪz][æz; əz] [breɪv] [ænd; ænd] [ˈtʃɪrɪ(ə)l] [æz; əz][ˈevər] !
and yet the spirit is as brave and cheerful as ever !
和然而这精神是作为勇敢的 和 快乐 作为 曾经 !
然而,精神却依然像以往一样勇敢乐观!

[,aɪˈti:] [lʊks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪz] - - [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː]
It looks out of the beautiful eyes - - more beautiful than when I first saw
它 看起来 出去 的 这 美丽的 眼睛 - - 更多的 美丽的 比 什么时候 我 第一的 锯
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
它从那双美丽的眼睛里望出来——比我第一次见到它们时更美丽了。

- - [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ænd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] ! "
- - I could see and think of nothing else ! "
- - 我 可以 看 和 思考 的 没有什么 别的 ! "
我眼里只有这件事,脑子里什么都想不起来!

" [twelv] [ˈjɪrz] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ˈfæni] ; " [ɪz][,aɪˈtiː][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] ? "
" Twelve years ! " repeated Fanny ; " is it so long since you saw her ? "
" 十二 年 ! " 重复 舫 ; " 是 它 所以 长的 自从 你 锯 她 ? "
“十二年了!”范妮重复道,“你这么久没见到她了吗?”

" [ˈɔːlmoʊst] [sɪns] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !
" Almost since I heard of her ! "
" 几乎 自从 我 听到 的 她 ! "
“自从我听说她以来,几乎就一直关注她!”

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][maɪ] [ænt] [æt; ət] [ˈboʊɑːmp] , [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər]
She was like a daughter to my aunt at Beauchamp , and her brother
她 曾是 喜欢 一个 女儿 到 我的 阿姨 在 博尚 , 和 她 兄弟
[wʌz; wəz][maɪ] [ˈskuːlfeləʊ] .
was my schoolfellow :
曾是 我的 同学 :
在博尚学校,她就像我姑姑的女儿一样,她的哥哥是我的同学。

[fɔːr; fər][wʌn] [ˈsʌmər] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkwɔːrtərd] [æt; ət] [ˈhɑːtfə-d] , [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
For one summer , when I was quartered at Hertford , I was with her
为了 一 夏天 , 什么时候 我 曾是 四分 在 赫特福德 , 我 曾是 和 她
[ˈkɑːnstəntli] ,
constantly ,
不断地 ,
那年夏天,我驻扎在赫特福德,一直和她在一起。

[bʌt; bət][maɪ][ˈfæməli] [wʊd] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdefɪnət] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl]
but my family would not even hear of the indefinite engagement that was all
但 我的 家庭 会 不是 甚至 听到 的 这 不定 订婚 那 曾是 全部
[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [tuː; tə] ,
we could have looked to ,
我们 可以 有 看起来 到 ,
但我的家人甚至都不愿意接受那份无限期订婚的消息,而那已经是我们唯一的希望了。

[ænd; ənd] [meɪd] [em 'i:] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪntu:][ðə; ði] - [ti: 'eɪtʃ] . "
 and made me exchange into the - th . "
 和 制成 我 交换 进入 这 - th . "
 并让我交换到-th。"

" [ɑ:] ！ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [wi;; wi] [keɪm] [tu;; tə][hæv; həv][ju;; jʊ] ！
 " Ah ! that was the way we came to have you ！
 " 啊 ！ 那 曾是 这 方式 我们 来了 到 有 你 ！
 "啊！ 原来我们就是这样得到你的！ "

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju;; jʊ] , [dɪr] [sɜ:r] ['sti:vən] [ɔ:lweɪz] [gest] .
 I must tell you , dear Sir Stephen always guessed .
 我 必须 告诉 你 , 亲爱的 先生 史蒂芬 总是 猜对了 .
 我必须告诉你，亲爱的斯蒂芬爵士总是能猜到。

[wʌns] [wen] [hi;; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [vekst] [pʊr] ['mæmə] [baɪ] [pri'ventɪŋ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][dʒʊʊkɪŋ]
 Once when he had quite vexed poor mamma by preventing her from joking
 一次 什么时候 他 有 相当 烦恼 贫穷的 妈妈 经过 预防 她 从 开玩笑
 [ju;; jʊ][ɪn][hɜ:r; hər] [wei] [ə'baʊt] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
 you in her way about young ladies ,
 你 在 她 方式 关于 年轻的 女士们 ,
 有一次，他阻止了可怜的妈妈用她惯常的方式拿年轻女士们开玩笑，这让妈妈很生气。

[hi;; hi][tuʊld][em 'i:] [ðæt] [wʌns] , [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
 he told me that once , when he was young ,
 他 讲述 我 那 一次 , 什么时候 他 曾是 年轻的 ,
 他曾告诉我，在他年轻的时候，

[hi;; hi][hæd; həd] [laɪkt] [sʌm; səm][wʌn] [hu:] [daɪd][ɔ:r][wʌz; wəz] ['mæɪrɪd] , [aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [noʊ] [wɪtʃ] ,
 he had liked some one who died or was married , I don't quite know which ,
 他 有 喜欢 一些 一 WHO 死亡 或者 曾是 已婚 , 我 不 相当 知道 哪个 ,
 他喜欢过一个去世或已婚的人，我不太清楚是哪种情况。

[ænd; ənd][hi;; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] ,
 and he thought it was the same with you ,
 和 他 想法 它 曾是 这 相同的 和 你 ,
 他以为你也是一样。

[frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [wen] [ju;; jʊ] [wɪð'dru:] [jʊr; jər] [æplɪ'keɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [li:v] ['æftər]
 from something that happened when you withdrew your application for leave after
 从 某物 那 发生 什么时候 你 退出 你的 应用 为了 离开 后
 [jʊr; jər] [wu:nd] . "
 your wound . "
 你的 伤口 . "
 起因是你受伤后撤回休假申请时发生的事情。

" [jes] ！
 " Yes ！
 " 是的 ！
 "是的！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
 it was a letter from home ,
 它 曾是 一个 信 从 家 ,
 这是一封家信。

[ɪm'pleɪn] [ðæt] [maɪ] [rɪ'tʜ:rn] [wʊd] [bi;; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ʌp] .
 implying that my return would be accepted as a sign that I gave her up .
 暗示 那 我的 返回 会 是 公认 作为 一个 符号 那 我 给予 她 向上 .
 言下之意是，我的回归将被视为我放弃了她的信号。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'diʃən(ə)] [ˈɪnstəns] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɪk'si:diŋ] [ˈkaɪndnəs] [ðæt] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz]
So that was an additional instance of the exceeding kindness that I always
所以 那 曾是 一个 额外的 实例 的 这 超过 仁慈 那 我 总是
[rɪ'si:vɪ] .
received .
已收到

所以，这又是我一直以来所受到的莫大恩惠的一个例子。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] ,
" **And there was a pause** ,
" 和 那里 曾是 一个 暂停 ,
“然后是一阵沉默,”

[bəʊθ] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌ; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][ˈmænz] [ˈevər] [ˈredi] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
both much affected by the thought of the good old man's ever ready consideration .
两个都 很多 做作的 经过 这 想法 的 这 好的 老的 男人的 曾经 准备好 考虑 .
两人都深受这位慈祥老人的体贴关怀所感动。

[æt; ət][læst] [ˈfæni] [sed] , " [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wel] [fɔ:r; fər][ju: 'es] !
At last Fanny said , " I am sure it was well for us !
在 最后的 舫 说 , " 我 是 当然 它 曾是 出色地 为了 我们 !
最后，芬妮说道：“我确信这对我们来说是件好事！ ”

[wʌt] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] [dʌŋ] [wɪ'dəʊt] [ju:; jʊ] ? - - [ænd; ənd] , " [ʃi:; ʃi] [ædɪd] ,
What would he have done without you ? - - and , " she added ,
什么 会 他 有 完毕 没有 你 ? - - 和 , " 她 额外 ,
如果没有你，他该怎么办？——她补充道，

" [du:;][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌ; əv][hɜ:r; həɹ][ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈɪrɪz] ? "
" **do you really mean that you never heard of her all these years ? "**
" 做 你 真的 意思是 那 你 绝不 听到 的 她 全部 这些年 ? "
“你真的这么多年来都没听说过她吗？ ”

" [ˈnevər] [ˈæftər][maɪ][ˈænts, ˈɒnts] [deθ] , [ɪk'sept] [dʒʌst][ˈæftər][wi:; wi] [went] [tu:; tə] [ˈmelbəɹn] ,
" **Never after my aunt's death , except just after we went to Melbourne ,**
" 绝不 后 我的 姑姑的 死亡 , 除了 只是 后 我们 去 到 墨尔本 ,
“自从我姑姑去世后，除了我们去墨尔本之后，就再也没有发生过这种情况了。”

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [tɜ:rmz][ʌ; əv][ðə; ði][ˈru:ɪn][ʌ; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:ls]
when I heard in general terms of the ruin of the family and the false
什么时候 我 听到 在 一般的 条款 的 这 废墟 的 这 家庭 和 这 错误的
[ɪmpju'teɪ(ə)n][ɑ:n][ðer; ðər] [ˈbrʌðər] . "
imputation on their brother . "
估算 在 他们的 兄弟 . "

当我大致听到这个家庭的覆灭以及他们兄弟遭受的诬陷时....."

" [ɑ:] ! [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˈgəʊɪŋ] [ˈhoʊm] , [ænd; ənd][sɜ:r] [ˈsti:vən]
" **Ah ! I remember that you did say something about going home , and Sir Stephen**
" 啊 ! 我 记住 那 你 做过 说 某物 关于 去 家 , 和 先生 史蒂芬
[wʌz; wəz] [dɪ'strest] ,
was distressed ,
曾是 苦恼 ,

“啊！我记得你确实说过要回家，斯蒂芬爵士当时很沮丧。”

[ænd; ənd] [ˈmæmə] [ænd; ənd][aɪ] [pə'sweɪdɪd] [ju:; jʊ][brɪkəz, brɪ'kɔ:z][wi:; wi] [sɔ:] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]
and mamma and I persuaded you because we saw he would have
和 妈妈 和 我 被说服 你 因为 我们 锯 他 会 有
[mɪst] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ,
missed you so much ,
错过 你 所以 很多 ,
我和妈妈劝你，因为我们看到他会非常想念你。

[ænd; ɐnd] ['mæmə] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [hɜ:rt][æt; ət][jɔ:; jə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['gʊɪŋ] .
and **mamma** **was** **quite** **hurt** **at** **your** **thinking** **of** **going** .
和 妈妈 曾是 相当 伤害 在 你的 思维 的 去 .

妈妈听到你要离开的想法，非常伤心。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd]['ʊsnli][tu:ld][hɪm; ɪm][jɔ:; jə] ['ri:z(ə)n] ,
But **if** **you** **had** **only** **told** **him** **your** **reason** ,
但 如果 你 有 仅有的 讲述 他 你的 原因 ,
但如果你当初告诉他你的理由，

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ɪn][jɔ:; jə] [wei] . "
he **would** **never** **have** **thought** **of** **standing** **in** **your** **way** . "
他 会 绝不 有 想法 的 常设 在 你的 方式 . "
他绝不会想到要阻挠你。

" [aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] ,
"**I** **know** **he** **would** **not** ,
" 我 知道 他 会 不是 ,
我知道他不会，

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][faɪnd] ['eni] [wʌn] [els] [dʒʌst] [ðen] [hu:] [nu:] [hɪz; ɪz] [weɪz] [soʊ]
but **I** **saw** **he** **could** **hardly** **find** **any** **one** **else** **just** **then** **who** **knew** **his** **ways** **so**
但 我 锯 他 可以 几乎 寻找 任何 一 别的 只是 然后 WHO 知道 他的 方式 所以
[wel] .
well .
出色地 .

但我发现，当时他几乎找不到其他像他这样了解他的人了。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ju:z][ɪn]['gʊɪŋ] [hoʊm] [tɪl] [aɪ][hæd; həd][maɪ][prə'moʊʃ(ə)n] ,
Besides , **there** **was** **little** **use** **in** **going** **home** **till** **I** **had** **my** **promotion** ,
除了 , 那里 曾是 小的 使用 在 去 家 直到 我 有 我的 晋升 ,
此外，在我升职之前回家也没什么用。

[ænd; ɐnd][kʊd; kəd]['ɔ:fər] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [hoʊm] ; [ænd; ɐnd][aɪ][hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n] [haʊ] ['ʌtər] [ðə; ðɪ]
and **could** **offer** **her** **a** **home** ; **and** **I** **had** **no** **notion** **how** **utter** **the**
和 可以 提供 她 一个 家 ; 和 我 有 不 概念 如何 说出 这
['ru:ɪn][wʌz; wəz] ,
ruin **was** ,
废墟 曾是 ,

而且还能给她提供一个家；但我当时完全没有意识到那地方破败得有多么彻底。

[ɔ:r] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][lɔ:st][soʊ] [mʌt] .
or **that** **she** **had** **lost** **so** **much** .
或者 那 她 有 丢失的 所以 很多 .
或者说她失去了很多。

[soʊ]['lɪt(ə)l][dɪd][aɪ]['ɪmædʒɪn][ðer; ðər] [streɪts] [ðæt] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['æɪlɪsənz] [lʊk] ,
So **little** **did** **I** **imagine** **their** **straits** **that** , **but** **for** **Alison's** **look** ,
所以 小的 做过 我 想象 他们的 海峡 那 , 但 为了 艾莉森的 看 ,
我当时对他们的困境毫无概念，要不是艾莉森的眼神，我根本无法想象。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['hɑ:rdli][hæv; həv] [ɪn'kwaɪəd] ['i:v(ə)n][ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] [neɪm] . "
I **should** **hardly** **have** **inquired** **even** **on** **hearing** **her** **name** . "
我 应该 几乎 有 询问 甚至 在 听力 她 姓名 . "
听到她的名字，我本不该多问。

" [haʊ] ['veri] ['kjʊriəs] - - [haʊ] ['streɪndʒli] [θɪŋz] [kʌm] [raʊnd] ! " [sed] ['fæni] ; [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
"**How** **very** **curious** - - **how** **strangely** **things** **come** **round** ! " **said** **Fanny** ; **then** **with** **a**
" 如何 非常 好奇的 - - 如何 奇怪的 事物 来 圆形的 ! " 说 舫 ; 然后 和 一个
[stɑ:rt][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] ,
start **of** **dismay** ,
开始 的 沮丧 ,

“真是太奇怪了——事情真是风水轮流转！”范妮说道；然后，她突然惊恐地一惊，

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?
" **but what shall I do ?**
" 但 什么 将 我 做 ?

但我该怎么办？

[preɪ] , [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] .
Pray , tell me what you would like .
祈祷 , 告诉 我 什么 你 会 喜欢 .

请告诉我你想要什么。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] ['oʊnli] [ki:p] [hɜ:; hər][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [waɪl] [tɪl] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [els] ,
If I might only keep her a little while till I can find some one else ,
如果 我 可能 仅有的 保持 她 一个 小的 尽管 直到 我 能 寻找 一些 一 别的 ,
如果我能暂时收留她, 直到找到其他人, 那就太好了。

[ðʊʊ] [noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər][bi:; bi][soʊ][naɪs] , [bʌt; bət] [ɪn'di:d] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
though no one will ever be so nice , but indeed I would not for a moment ,
尽管 不 一 将要 曾经 是 所以 好的 , 但 的确 我 会 不是 为了 一个 片刻 ,
虽然没有人会那么好, 但我一刻也不会。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['ræðər] [nɑ:t] . "
if you had rather not ."
如果 你 有 相当 不是 . "

如果你不想的话。”

" [waɪ] [soʊ] ?
" **Why so ?**
" 为什么 所以 ?

为什么会这样？

[ˈælisən][ɪz] [ˈveri] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ðər; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [ə'genst] [hɜ:; hər]
Alison is very happy with you , and there can be no reason against her
艾莉森 是 非常 快乐的 和 你 , 和 那里 能 是 不 原因 反对 她
[ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] . "
going on ."
去 在 . "

艾莉森对你非常满意, 没有任何理由阻止她继续下去。

" [oʊ] ! " [kraɪd] [ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)], [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:d] [saʊnd] [ʌv; əv][sætɪsˈfæk(ə)n] , [daʊt] , [ænd; ənd]
" **Oh ! " cried Lady Temple , with an odd sound of satisfaction , doubt , and**
" 哦 ! " 哭 女士 寺庙 , 和 一个 奇怪的 声音 的 满意 , 怀疑 , 和
[səpˈpraɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

“哦！”坦普尔夫人惊呼道, 声音里带着一种奇特的满足、怀疑和惊讶。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [laɪk] [aɪ 'ti:] . "
" **but I thought you would not like it .**"
" 但 我 想法 你 会 不是 喜欢 它 . "

“但我以为你不会喜欢。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə][set][ðəm; ðəm][ɔ:l][æt; ət] [i:z] ,
" **I should like , of course , to set them all at ease ,**
" 我 应该 喜欢 , 的 课程 , 到 放 他们 全部 在 舒适 ,
“我当然希望让他们都感到安心。”

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][kæn; kən][du:][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ˈɜ:rmɪn] [ænd; ənd][hɜ:; hər]
but as I can do no more than make a home for Ermine and her
但 作为 我 能 做 不 更多的 比 制作 一个 家 为了 貂 和 她
[ni:s] ,
niece ,
侄女 ,

但我所能做的, 不过是为艾尔米娜和她的侄女提供一个家而已。

[aɪ][kæən; kən][ˈoʊnli][rɪˈdʒɔɪs] [ðæt] [ˈælɪsən][ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

I can only rejoice that Alison is with you .
我 能 仅有的 麾 那 艾莉森 是 和 你 . "

我真心为艾莉森能和你在一起而感到高兴。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] ! "

" But your brother ! "
" 但 你的 兄弟 ! "

“可是你哥哥！ ”

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ,

" If he does not like it ,
" 如果 他 做 不是 喜欢 它 ,

如果他不喜欢，

[hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌtər] [ˌsepəˈreɪʃn] [hiː; hi] [meɪd] [maɪ] [ˈfɑːðər]

he must take the consequence of the utter separation he made my father
他 必须 拿 这 结果 的 这 说出 分离 他 制成 我的 父亲

[ɪnˈsɪst][ɑːn] ,

insist on ,
坚持 在 ,

他必须承担他强迫我父亲彻底断绝关系的后果。

" [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈstɜːrnli] .

" said the Colonel sternly .
" 说 这 上校 严厉地 .

“上校严厉地说。”

" [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ][ˈoʊnli] [ɪˈstiːm] [bəʊθ] [ˈsɪstər] [ðə; ði] [mɔːr] , [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)l] ,

" For my own part , I only esteem both sisters the more , if that were possible ,
" 为了 我的 自己的 部分 , 我 仅有的 尊重 两个都 姐妹 这 更多的 , 如果 那 是 可能的 ,

“就我个人而言，如果可能的话，我对这两位姐妹的敬重只会加倍。”

[fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] . "

for what they have done for themselves .
为了 什么 他们 有 完毕 为了 他们自己 . "

因为他们为自己所做的一切。

" [oʊ] ! [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˈreɪtʃəl] [wʊd] [laɪk] !

" Oh ! that is what Rachel would like !
" 哦 ! 那 是 什么 瑞秋 会 喜欢 !

“哦！这正是瑞秋想要的！ ”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ][faːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] - - [aɪ] [miːn] [ʌv; əv][jʊr; jər] - - [mɪs] [ˈwɪljəmz] .

She is so fond of the sick - - I mean of your - - Miss Williams .
她 是 所以 喜爱 的 这 生病的 - - 我 意思是 的 你的 - - 错过 威廉姆斯 .

她非常喜欢生病的——我是说你的——威廉姆斯小姐。

[aɪ] [səˈpouz] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [jet] . "

I suppose I may not tell her yet .
我 认为 我 可能 不是 告诉 她 然而 . "

我想我可能暂时不会告诉她。

" [nɑːt] [jet] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

" Not yet , if you please .
" 不是 然而 , 如果 你 请 .

“还不是时候。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈskersli] [hæd; həd] [taɪm] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈɜːrmin] [wɪʃɪz] ,

I have scarcely had time as yet to know what Ermine wishes ,
我 有 几乎 有 时间 作为 然而 到 知道 什么 貂 愿望 ,

我还没来得及弄清楚艾尔米娜的意愿，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] . "

but I could not help telling you . "

但 我 可以 不是 帮助 讲述 你 . "

但我忍不住要告诉你。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] - - [aɪ][,eɪ 'em][soʊ][glæd] , " [fi:; ji] [sed] , [wið; wiθ] [swi:t] ['ɜ:rnɪstnəs] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt]

" Thank you - - I am so glad , " she said , with sweet earnestness , holding out

" 感谢 你 - - 我 是 所以 高兴的 , " 她 说 , 和 甜的 认真 , 保持 出去

[hɜ:r; hər][hænd][ɪn][kən,grætʃə'lei(ə)n] .

her hand in congratulation .

她 手 在 恭喜 .

“谢谢——我太高兴了,”她语气真挚地说道,并伸出手表示祝贺。

" [wen] [meɪ] [aɪ][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] ?

" When may I go to her ?

" 什么时候 可能 我 去 到 她 ?

我什么时候可以去看她?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [hɪr] .

I should like for her to come and stay here .

我 应该 喜欢 为了 她 到 来 和 停留 这里 .

我希望她能来这里住一段时间。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [fi:; ji] [wʊd] ? "

Do you think she would ? "

做 你 思考 她 会 ? "

你觉得她会吗?

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [aɪ] [waɪ] [si:] .

" Thank you , I will see .

" 感谢 你 , 我 将要 看 .

谢谢, 我会考虑的。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [kaɪnd][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] - - [ɪn'di:d] , [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɪn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] . "

I know how kind you would be - - indeed , have already been to her . "

我 知道 如何 种类 你 会 是 - - 的确 , 有 已经 到过 到 她 . "

我知道你会对她很好——事实上, 我已经去过她那里了。

" [ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em][soʊ] ['θæŋkflɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ki:p] [mɪs] ['wɪljəmz] !

" And I am so thankful that I may keep Miss Williams !

" 和 我 是 所以 感恩 那 我 可能 保持 错过 威廉姆斯 !

“我非常感激我能留住威廉姆斯小姐! ”

[ðə; ðɪ] [dɪr] [bɔɪz] ['nevər] [wɜ:r; wər][soʊ] [gʊd] .

The dear boys never were so good .

这 亲爱的 男孩们 绝不 是 所以 好的 .

这些可爱的男孩们从来就没这么乖过。

[ænd; ənd][pər'hæps][fi:; ji] [meɪ] [steɪ] [tɪl] ['beɪbi][ɪz] [groʊn] [ʌp] .

And perhaps she may stay till baby is grown up .

和 也许 她 可能 停留 直到 婴儿 是 生长 向上 .

或许她会一直待到孩子长大。

[oʊ] !

Oh !

哦 !

哦!

[haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ 'ti:] [waɪ] [bi:; bi][fɜ:rst] ! "

how long it will be first ! "

如何 长的 它 将要 是 第一的 ! "

到底要多久才能实现呢!

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɪndə] [frend] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːn(ə)] , ['smailɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
" **She could not have a kinder friend , " said the Colonel , smiling , and looking**
" 她 可以 不是 有 一个 幼儿园 朋友 , " 说 这 上校 , 微笑 , 和 寻找
[æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
at his watch .
在 他的 手表 :

“她不可能有比这更善良的朋友了,”上校笑着看了看手表说道。

" [oʊ] , [ɪz][aɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [dres] ?
" **Oh , is it time to dress ?**
" 哦 , 是 它 时间 到 裙子 ?

“哦，该穿衣服了吗？”

[aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [ænt] ;
It is very kind of my dear aunt ;
它 是 非常 种类 的 我的 亲爱的 阿姨 ;

我亲爱的姑姑真是太好了；

[bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] [æt; ət][hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] .
but I do wish we could have stayed at home to - night .
但 我 做 希望 我们 可以 有 入住 在 家 到 - 夜晚 :

但我真希望我们今晚能待在家里。

[aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [dʌl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [wen] [aɪ][daɪn] [aʊt] ,
It is so dull for the boys when I dine out ,
它 是 所以 乏味的 为了 这 男孩们 什么时候 我 用餐 出去 ,

我外出吃饭时，孩子们觉得很无聊。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .
and I had so much to ask you .
和 我 有 所以 很多 到 问 你 :

我有很多问题想问你。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)] ['besɪ] [kiːθ] .
One thing was about that poor little Bessie Keith .
一 事物 曾是 关于 那 贫穷的 小的 贝西 基思 :

其中一件事是关于可怜的小贝西·基思的。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [æsk][hɜːr; hər] [daʊn] [hɪr] , [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɜːr; hər] ['brʌðə] ? "
Don't you think I might ask her down here , to be near her brother ? "
不 你 思考 我 可能 问 她 向下 这里 , 到 是 靠近 她 兄弟 ? "

你不觉得我可以邀请她下来，让她待在她哥哥身边吗？

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] [θɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['veri] [ɡʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
" **It would be a very kind thing in you , and very good for her ,**
" 它 会 是 一个 非常 种类 事物 在 你 , 和 非常 好的 为了 她 ,

“如果你这样做，那真是太好了，对她也很有好处。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['ræðə] [ə; eɪ] [geɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ] . "
but you must be prepared for rather a gay young lady . "
但 你 必须 是 准备 为了 相当 一个 同性恋 年轻的 女士 : "

但你必须做好心理准备，你会遇到一位相当同性恋的年轻女士。

" [oʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][maɪnd][maɪ][nɑːt]['ɡoʊɪŋ] [aʊt] .
" **Oh , but she would not mind my not going out .**
" 哦 , 但 她 会 不是 头脑 我的 不是 去 出去 :

“哦，但她不会介意我不出去。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['æɪlɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr; hər] ;
She would have Alick , you know , and all the boys to amuse her ;
她 会 有 阿利克 , 你 知道 , 和 全部 这 男孩们 到 娱乐 她 ;

你知道，她会有艾利克和所有男孩陪她玩；

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['taɪərsəm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd]
but , if you think it would be tiresome for her , and that she would
但 , 如果 你 思考 它 会 是 令人厌烦 为了 她 , 和 那 她 会
[nɑːt][biː; bi] ['hæpi] ,
not be happy ,
不是 是 快乐的 ,

但是, 如果你认为这会让她感到疲惫, 而且她不会开心,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['saɪri] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] , [pʊr] [tʃaɪld] . "
I should be very sorry to have her , poor child ."
我 应该 是 非常 对不起 到 有 她 , 贫穷的 孩子 . "

我真该为生下她而感到难过, 可怜的孩子。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'freɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] [kiːθ] , ['smɑɪlɪŋ] ,
" **I was not afraid for her , " said Colonel Keith , smiling ,**
" 我 曾是 不是 害怕的 为了 她 , " 说 上校 基思 , 微笑 ,
"我并不担心她,"基思上校笑着说。

" [bʌt; bət][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['ræðər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" **but of her being rather too much for you .**"
" 但 的 她 存在 相当 也 很多 为了 你 . "
"但她对你来说可能有点太难搞了。"

" ['reɪtʃəl] [ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][em 'iː] , " [sed] ['fæni] , " [ænd; ənd][ʃiː; ji][ænd; ənd] [greɪs] [wɪl]
" **Rachel is not too much for me , " said Fanny , " and she and Grace will**
" 瑞秋 是 不是 也 很多 为了 我 , " 说 舐 , " 和 她 和 优雅 将要
[entər'teɪn] ['besɪ] ,
entertain Bessie ,
招待 贝西 ,

“瑞秋对我来说不算什么,”范妮说, “她和格蕾丝会招待贝西的。”

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] .
and take her out .
和 拿 她 出去 .

带她出去。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə] ['æɪɪk] .
But I will talk to Alick .
但 我 将要 讲话 到 阿利克 .

但我会和艾利克谈谈。

[hiː; hi] [spʊʊk] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
He spoke of coming to - tomorrow .
他 辐 的 未来 到 - 明天 .

他说他明天会来。

[ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [æsk][fɔːr; fər][ðæt; ðɪ] [tʃɪldrən] . ['hæmənd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]
And don't you think I might ask Colonel and Mrs . Hammond to spend a
和 不 你 思考 我 可能 问 上校 和 太太 . 哈蒙德 到 花费 一个
[deɪ] ?
day ?
天 ?

你不觉得我应该邀请哈蒙德上校和夫人来我家待一天吗?

[ðeɪ] [wʊd] [soʊ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [siː] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tʃɪldrən] . "
They would so like the sea for the children ."
他们 会 所以 喜欢 这 海 为了 这 孩子们 . "

他们多么希望孩子们能去海边玩耍啊。

" ['sɜːrt(ə)nli] . "
" **Certainly .**"
" 当然 . "

“当然。”

" [ðen] [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɒd] [raɪt] - -
" Then perhaps you would write - -
" 然后 也许 你 会 写 - -

那么或许你会写道——

[oʊ] , [aɪ][fər'gɔ:t] , " ['kʌləɪŋ] [ʌp] , " [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [fər'get] [ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
oh , I forgot , " colouring up , " I never can forget the old days ,
哦 , 我 忘了 , " 染色 向上 , " 我 绝不 能 忘记 这 老的 天 ,
哦, 我忘了, “涂上颜色”, “我永远不会忘记过去的日子”,

[aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [stɑ:f] [sti:l] . "
it seems as if you were on the staff still . "
它 似乎 作为 如果 你 是 在 这 职员 仍然 . "

看来你当时还在公司任职。

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [eɪ 'em][ɑ:n] [jɔ:rz] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [hoʊp][tu:; tə][bi:; bi] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I always am on yours , and always hope to be , " he said ,
" 我 总是 是 在 你的 , 和 总是 希望 到 是 , " 他 说 ,
“我一直都在你身边, 也一直希望如此,”他说。

['smɑɪlɪŋ] , " [ðoʊ] [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] [kɑ:nt] [raɪt] [jɔr; jər][noʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['hæməndz] [fɔ:r; fər]
smiling , " though I am afraid I can't write your note to the Hammonds for
微笑 , " 尽管 我 是 害怕的 我 不能 写 你的 笔记 到 这 哈蒙德 为了
[ju:; jʊ] . "
you . "
你 . "

他笑着说：“不过恐怕我不能替你写给哈蒙德一家的信了。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt][gəʊ] [ə'weɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" But you won't go away , " she said .
" 但 你 惯于 去 离开 , " 她 说 .

“但你不会离开的,”她说。

" [aɪ] [noʊ] [jɔr; jər][taɪm] [wɪl] [bi:; bi]['teɪkən] [ʌp] ,
" I know your time will be taken up ,
" 我 知道 你的 时间 将要 是 已采取 向上 ,

我知道您时间很忙,

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɔ:t] [let][em 'i:][ɔ:r][ðə; ði] [bɔɪz] [bi:; bi] ['trʌb(ə)lsəm] ;
and you must not let me or the boys be troublesome ;
和 你 必须 不是 让 我 或者 这 男孩们 是 麻烦的 ;

你们不许让我和孩子们惹麻烦;

[bʌt; bət][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [hɪr] [meɪks] [em 'i:][soʊ] [mʌtʃ] [les] [lɔ:st][ænd; ənd] ['ləʊnli] .
but to have you here makes me so much less lost and lonely .
但 到 有 你 这里 制作 我 所以 很多 较少的丢失的 和 孤独 .

但有你在身边, 我感觉不再那么迷茫和孤独了。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; jəl][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][jɔr; jər][ə'mi:ni:ə] .
And I shall have such a friend in your Erminia .
和 我 将 有 这样的 一个 朋友 在 你的 埃尔米尼亚 .

而我将在你的埃尔米尼亚那里拥有这样一位朋友。

[ɪz] [ðæt] [hɜ:r; hər] [neɪm] ? "
Is that her name ? "
是 那 她 姓名 ? "

她叫这个名字吗?

" ['ɜ:rmin] , [æn; ən][oʊld] [welʃ] [neɪm] , [ðə; ði] ['sɒftəst] [aɪ] ['evər] [hɜ:rd] .
" Ermine , an old Welsh name , the softest I ever heard .
" 貂 , 一个 老的 威尔士语 姓名 , 这 最柔软 我 曾经 听到 .

“Ermine, 一个古老的威尔士名字, 是我听过的最柔和的名字。”

[ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['dresɪŋ] [taɪm] , " ['ædɪd] ['kɜ:rn(ə)l] [ki:θ] ,
Indeed it is dressing time , "added Colonel Keith ,
的确 它是 敷料 时间 , " 额外 上校 基思 ,
“确实到了穿衣时间,”基思上校补充道。

[ænd; ənd][bəʊθ] [mu:vɪd] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɑ:rtld] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌŋktʃuəl]
and both moved away with the startled precision of members of a punctual
和 两个都 已搬 离开 和 这 惊慌 精确 的 成员 的 一个 准时
[ˈmɪləteri] ['haʊshəʊld] ,
military household ,
军队 家庭 ,
两人都以军人家庭成员那种出乎意料的精准动作离开了。

[stiɪl] ['fi:lɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'kaʊntəbl] [tu:; tə] ['sʌmbɑ:di] .
still feeling themselves accountable to somebody .
仍然 感觉 他们自己 问责制 到 某人 .
仍然觉得自己要对某人负责。

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级
第六章

[ˈɜ:rməɪnz] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n]
ERMINE'S RESOLUTION
貂皮 解决
埃尔米娜的决议

" [fɔ:r; fər][æz; əz][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] ['weðər] [stiəz] , [soʊ] [θraɪv] [aɪ][best] - [twɪkst][dʒɔɪz][ænd; ənd] [terz]
" For as his hand the weather steers , So thrive I best ' twixt joys and tears
" 为了 作为 他的 手 这 天气 牛 , 所以 蓬勃发展 我 最好的 - 中间 喜悦 和 眼泪
,
,
,
“正如他的手掌管天气, 我也要在欢乐与泪水之间茁壮成长。”

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [hæv; həv][sʌm; səm] [gri:n] [ɪrz] .
And all the year have some green ears .
和 全部 这 年 有 一些 绿色的 耳朵 .
而且一年四季都有绿色的耳朵。

" - - [eɪtʃ] .
" - - H :
" - - H :
“——H.

[vɔ:n] .
VAUGHAN .
沃恩 .
沃恩。

[ˈælɪsən][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [rɔ:ŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt][ðə; ði] ['sekənd] [ˈɪntərvju:] [wʊd]
Alison had not been wrong in her presentiment that the second interview would
艾莉森 有 不是 到过 错误的 在 她 预感 那 这 第二 面试 会
[bi:; bi] [mɔ:ɹ] ['traɪɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] .
be more trying than the first .
是 更多的 尝试 比 这 第一的 .
艾莉森的预感没错, 第二次面试会比第一次更难。

[ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋ] ['braɪtnəs] [ænd; ənd][,æni'meɪ(ə)n][,lʌ; əv] ['z:rmaɪnz] ['kaʊntənəns] , [hɜ:r; hər] ['spi:kɪŋ]
The exceeding brightness and animation of Ermine's countenance , her speaking
这 超过 亮度 和 动画片 的 貂皮 面容 , 她 请讲
[aɪz] , [ʌn'tʃeɪndʒd] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['laɪvli] ['mænər] - - [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
eyes , unchanged complexion , and lively manner - - above all ,
眼睛 , 未更改 肤色 , 和 热闹 方式 - - 多于 全部 ,
艾尔米娜容光焕发, 神采奕奕, 双目炯炯有神, 肤色始终如一, 举止活泼——最重要的是,

[ðə; ði] ['restə'reɪŋ] [lʌ; əv][hɜ:r; hər] ['ri:əl] [səb'stænʃ(ə)n] [self] - - [hæd; həd][soʊ] [sə'faɪst] [ænd; ənd] [ɪn'groʊst]
the restoration of her real substantial self - - had so sufficed and engrossed
这 恢复 的 她 真实的 重大的 自己 - - 有 所以 足够了 和 全神贯注
['kɒlɪn] [ki:θ] [ɪn][ðə; ði] ['glædnəs] [lʌ; əv][ðer; ðər][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə]
Colin Keith in the gladness of their first meeting that he had failed to
科林 基思 在 这 欢乐 的 他们的 第一的 会议 那 他 有 失败的 到
[kɑ:mpri'hend] [hɜ:r; hər] ['helpləs] [steɪt] ;
comprehend her helpless state ;
理解 她 无助 状态 ;

她恢复了真实的自我——这让科林·基思沉浸在与她初次相遇的喜悦中, 以至于他没有意识到她无助的处境;
[ænd; ənd] [ɔ:l'redɪ] ['noʊɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ɪn'vælɪd] , [nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm]
and already knowing her to be an invalid , not entirely recovered from
和 已经 会心 她 到 是 一个 无效的 , 不是 完全 恢复 从
[hɜ:r; hər]['æksɪdənt] ,
her accident ,
她 事故 ,

而且她本来就身体虚弱, 还没有从事故中完全康复,

[hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'gri:əbli] [sə'rpraɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [lʌ; əv] [feɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd]
he was only agreeably surprised to see the beauty of face he had loved
他 曾是 仅有的 欣然 惊讶 到 看 这 美丽 的 脸 他 有 喜爱
[soʊ] [lɔ:ŋ] ,
so long ,
所以 长的 ,
他惊喜地发现自己深爱已久的容颜依然美丽动人。

[rɪ'teɪnɪŋ] [ɔ:l] [ɪts] [vɪ'væsəti][,lʌ; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
retaining all its vivacity of expression .
保留 全部它是 活泼 的 表达 .
保留了其生动的表达方式。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][met] ['æli:sən][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl] ['brʌðərli] ['gri:tɪŋ]
And when he met Alison the next morning with a cordial brotherly greeting
和 什么时候 他 遇见 艾莉森 这 下一个 早晨 和 一个 亲切 兄弟般的 问候
[ænd; ənd][ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['sɪstər] ,
and inquiry for her sister ,
和 询问 为了 她 姐姐 ,
第二天早上, 他见到艾莉森时, 亲切地以兄长般的问候问候她, 并询问她妹妹的情况。

[hɜ:r; hər] " ['veri] [wel] , " [ænd; ənd] " [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,
her " Very well , " and " not at all the worse for the excitement ,
她 " 非常 出色地 , " 和 " 不是 在 全部 这 更糟 为了 这 激动 ,
她说: “很好”, 而且“一点也没因为这场骚动而受到伤害”。

" [wɜ:r; wər][soʊ] ['hɑ:rti] [ænd; ənd] ['redɪ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [gest] [ðæt] " [wel] "
" were so hearty and ready that he could not have guessed that " well " "
" 是 所以 爽朗 和 准备好 那 他 可以 不是 有 猜对了 那 " 出色地 "
[wɪð; wɪθ] ['z:rmaɪn] [ment] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] ['relatɪv] [ðæn; ðən] ['pɑ:zətɪv] .
with Ermine meant something rather relative than positive .
和 貂 意思是 某物 相当 相对的 比 积极的 .
“他们如此热情好客, 以至于他根本无法想象, 埃尔米娜所说的‘好’其实是指相对而言, 而不是肯定的。”

[ˈælɪsən] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈpleɪf(ə)l] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] , [ðæt] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]
Alison brought him a playful message from her , that since he was not
艾莉森 带来 他 一个 顽皮的 信息 从 她 , 那 自从 他 曾是 不是
[ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ˌbelˈfɑ:st] ,
going to Belfast ,
去 到 贝尔法斯特 ,
艾莉森给他带来了一条俏皮的信息, 说既然他不去贝尔法斯特,

[ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfri:ə(r)] [ˈkɑ:njəns] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [fɜ:rst] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ][taɪm]
she should meet him with a freer conscience if he would first give her time
她 应该 见面 他 和 一个 更自由 良心 如果 他 会 第一的 给 她 时间
[fɔ:r; fər] [ˈroʊzɪz] [ˈlesnz; ˈlesənz] ,
for Rose's lessons ,
为了 玫瑰的 课程 ,
如果他能先给她时间陪伴罗斯上课, 她应该能更坦然地去见他。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
and , as he said ,
和 , 作为 他 说 ,
正如他所说,

[hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [lɔ:n] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ][ˈmesəɹz] . [ˈkɑ:nˌreɪd] [ænd; ənd][si: ˈoʊ] . [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ]
he had lived long enough with Messrs . Conrade and Co . to acknowledge
他 有 居住地 长的 足够的 和 先生们 : 康拉德 和 合作 : 到 承认
[ðə; ðɪ] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmesɪdʒ] .
the wisdom of the message .
这 智慧 的 这 信息 :
他与康拉德先生及其公司共事的时间足够长, 足以认识到这条信息的智慧。

[bʌt; bət] [roʊz] [hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:n] [bɪn] [æt; ət] [ˈli:ʒər] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi]
But Rose had not long been at leisure to look out for him before he
但 玫瑰 有 不是 长的 到过 在 闲暇 到 看 出去 为了 他 前 他
[meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] ,
made his appearance ,
制成 他的 外貌 ,
但罗斯还没来得及好好留意他, 他就出现了。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɪn][baɪ] [raɪt] , [æz; əz][wʌn][æt; ət] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]
and walked in by right , as one at home ; and sitting down in his
和 步行 在 经过 正确的 , 作为 一 在 家 ; 和 坐着 向下 在 他的
[ˈjestəˌdeɪz, ˈjestəˌdi:z] [pleɪs] ,
yesterday's place ,
昨天的 地方 ,
他径直走了进去, 如同在家一样; 并在他昨天坐的地方坐下。

[tʊk] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmeɪd(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] ,
took the little maiden on his knee ,
采取 这 小的 少女 在 他的 膝盖 ,
他把小姑娘抱到膝上,

[ænd; ənd][brɪˈɡæn][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [əˈbʌʊt] [ðə; ðɪ][ˈlesnz; ˈlesənz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [təʊld][tu:; tə]
and began to talk to her about the lessons he had been told to
和 开始 到 讲话 到 她 关于 这 课程 他 有 到过 讲述 到
[weɪt] [fɔ:r; fər] .
wait for .
等待 为了 :
他开始和她谈论他被告知要等待的那些课程。

[wʌt] [wʊd] [ʃi:; ʃɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪˈðʌʊt] [ðəm; ðəm] ?
What would she have done without them ?
什么 会 她 有 完毕 没有 他们 ?
如果没有他们, 她该怎么办?

[hi:; hi] [nu:] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [hu:] ['nevər] [kʊd; kəd] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] ['kwaɪət] [I'hʌf] [tu:; tə] [hɪr]
He knew some people who never could leave the house quiet enough to hear
他 知道 一些 人们 WHO 绝不 可以 离开 这 房子 安静的 足够的 到 听到
[wʌnz] - [self] [spi:k] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz] .
one's - self speak if they were deprived of lessons .
一个人的 - 自己 说话 如果 他们 是 被剥夺的 的 课程 .
他认识一些人，如果没机会上课，就永远无法安静地出门，甚至听不到自己说话。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [wið; wiθ][hɜ:r; hər] ?
Was that the way with her ?
曾是 那 这 方式 和 她 ?
她就是这样的人吗?
[roʊz] [læft] [laɪk] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] , [hɜ:r; hər] [ænt] [sed] ,
Rose laughed like a creature , her aunt said ,
玫瑰 笑了 喜欢 一个 生物 , 她 阿姨 说 ,
罗斯的笑声像个怪物，她姑姑说。

" [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [nɔɪz] [æt; ət] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ænd]
" to whom the notion of noise at play was something strange and
" 到 谁 这 概念 的 噪音 在 玩 曾是 某物 奇怪的 和
[rɪ'dɪkjələs] ;
ridiculous ;
荒谬的 ;
“在他看来，玩耍时发出噪音是件奇怪而荒谬的事情；

[nə'sesəti] [hæz; həz] [rɪ'dʒʊst] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['dʒækli:n] ['pæs,kælz] ['sɪstəm] [wið; wiθ][hɜ:r; hər]
necessity has reduced her to Jacqueline Pascal's system with her
必要性 有 减少 她 到 杰奎琳 帕斯卡的 系统 和 她
pensionnaires ,
退休人员 ,
迫于无奈，她不得不采用杰奎琳·帕斯卡尔对待退休人员的那种制度。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pleɪ] [wʌn][baɪ] [wʌn] [wɪ'dəʊt] ['eni] [nɔɪz] . "
who were allowed to play one by one without any noise . "
WHO 是 允许 到 玩 一 经过 一 没有 任何 噪音 . "
他们被允许一个接一个地演奏，而且不能发出任何声音。
" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [pleɪ] [ɔ:l] [ə'loʊn] , " [sed] [roʊz] ; " [aɪ] [pleɪ] [wið; wiθ][ju:; jʊ] ,
" But I don't play all alone , " said Rose ; " I play with you ,
" 但 我 不 玩 全部 独自的 , " 说 玫瑰 ; " 我 玩 和 你 ,
“但我不是一个人玩，”罗斯说，“我和你一起玩。”

[ænt] ['ɜ:rmin] , [ænd; ænd][wið; wiθ] [vaɪə'letə] .
Aunt Ermine , and with Violetta .
阿姨 貂 , 和 和 维奥莱塔 .
艾尔敏阿姨，还有维奥莱塔。

" [ænd; ænd] [vaɪə'letə] ['spi:dəli] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , ['veri] ['sɑ:ləmlɪ]
" And Violetta speedily had the honour of an introduction , very solemnly
" 和 维奥莱塔 迅速地 有 这 荣誉 的 一个 介绍 , 非常 庄严地
[gɔ:n] [θru:] , [ɪn] [du:] [fɔ:rm] ; ['ɜ:rmin] ,
gone through , in due form ; Ermine ,
已消失 通过 , 在 到期的 形式 ; 貂 ,
“于是，薇奥莱塔很快就荣幸地接受了引荐，引荐仪式非常庄重，符合礼仪；埃尔米娜，

[ɪŋ][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪd] [ˈspɔːrtɪvnəs] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs]
in the languid sportiveness of enjoyment of his presence and his kindness
在这 慵懒的 体育精神 的 享受 的 他的 在场 和 他的 仁慈
[tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,
to the child ,
到 这 孩子 ,

在他慵懒而又充满乐趣的陪伴和对孩子的关爱中，

[ɪnˈsaɪtɪŋ] [roʊz] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [mɪs] [ˌvaɪəˈletə] [ˈwɪljəmz] [tuː; tə][ˈkɜːrn(ə)] [kiːθ] ,
inciting Rose to present Miss Violetta Williams to Colonel Keith ,
煽动 玫瑰 到 展示 错过 维奥莱塔 威廉姆斯 到 上校 基思 ,
怂恿罗斯将维奥莱塔·威廉姆斯小姐介绍给基思上校，
[æŋ; ən] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] [ˈmɪləteri] [səˈluːt] ,
an introduction that he returned with a grand military salute ,
一个 介绍 那 他 返回 和 一个 盛大 军队 礼炮 ,
他以一个隆重的军礼回应了介绍。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði][ˈdɔːlz] [ɪnˈseprəbl] [ˈfɪŋɡərz] .
at the same time as he shook the doll's inseparable fingers .
在 这 相同的 时间 作为 他 摇晃 这 娃娃的 形影不离 手指 .
与此同时，他摇晃着玩偶那密不可分的手指。

" [wel] , [mɪs] [ˌvaɪəˈletə] , [ænd; ənd] [mɪs] [roʊz] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
" **Well , Miss Violetta , and Miss Rose , when you come to live with me ,**
" 出色地 , 错过 维奥莱塔 , 和 错过 玫瑰 , 什么时候 你 来 到 居住 和 我 ,
“那么，维奥莱塔小姐和罗斯小姐，当你们搬来和我一起住的时候，

[aɪ][æɪ; ʃəl][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] . "
I shall hope for the pleasure of teaching you to make a noise . "
我 将 希望 为了 这 乐趣 的 教学 你 到 制作 一个 噪音 . "
我希望能教你如何发出声音，这会给我带来乐趣。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ? " [sed] [roʊz] , [ˈtɜːrɪŋ] [raʊnd] [əˈmeɪzd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ænt] .
" **What does he mean ? " said Rose , turning round amazed upon her aunt .**
" 什么 做 他 意思是 ? " 说 玫瑰 , 转弯 圆形的 惊叹 之上 她 阿姨 .
“他是什么意思？”罗斯惊讶地转过身，看着她的姑妈问道。

" [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kwɑɪt] [noʊ] , " [sed] [ˈɜːrmɪn] , [ˈsædli] .
" **I am afraid he does not quite know , " said Ermine , sadly .**
" 我 是 害怕的 他 做 不是 相当 知道 , " 说 貂 , 令人遗憾的是 :
“恐怕他不太清楚，”埃尔米娜悲伤地说。

" [neɪ] , [ˈɜːrmɪn] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈtɜːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,
" **Nay , Ermine , " said he , turning from the child , and bending over her ,**
" 不 , 貂 , " 说 他 , 转弯 从 这 孩子 , 和 弯曲 超过 她 ,
“不，艾尔米娜，”他边说边转身离开孩子，弯下腰看着她。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ləst] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] .
" **you are the last who should say that .**
" 你 是 这 最后的 WHO 应该 说 那 .
你最没资格说这种话。

[hæv; həv][aɪ][nɑːt][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] - - [noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Have I not told you that there is nothing now in our way - - no one with a
有 我 不是 讲述 你 那 那里 是 没有什么 现在 在 我们的 方式 - - 不 一 和 一个
[raɪt] [tuː; tə][ˈɑːbdʒekt] ,
right to object ,
正确的 到 目的 ,
我不是告诉过你们，现在没有任何人能阻挡我们吗？没有人有权反对我们？

[ænd; ʌnd] [mi:nz] [i'nʌf] [fɔ:r; fər][ɔ:l][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [wɪ] , [ɪn'klu:dɪŋ] [hɜ:r; həɹ] - - ?
and means enough for all we should wish , including her - - ?
和 方法 足够的 为了 全部 我们 应该 希望 , 包括 她 - - ?
这意味着足以满足我们的一切愿望, 包括她——?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [mætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?
什么事?

" [hi:; hi] [ædɪd] , [ˈstɑ:rtld] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [lʊk] .
" he added , startled by her look .
" 他 额外 , 惊慌 经过 她 看 .
“他被她的表情吓了一跳, 补充道。”

" [ɑ: , [ˈkɒlɪn] !
" Ah , Colin !
" 啊 , 科林 !
“啊, 科林! ”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [nu:] - - "
I thought you knew - - "
我 想法 你 知道 - - "
我以为你知道——”

" [nu:] [wʌt] , [ˈɜ:rmin] ? " [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braʊz] [drɔ:n] [tə'geðər] .
" Knew what , Ermine ? " with his brows drawn together .
" 知道 什么 , 貂 ? " 和 他的 眉毛 绘制 一起 .
“知道什么, 艾尔明? ”他皱着眉头问道。

" [nu:] - - [wʌt] [aɪ][eɪ'em] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [nu:] [ðə; ði] [ɪmˌpɑ:sə'bɪləti] .
" Knew - - what I am , " she said ; " knew the impossibility .
" 知道 - - 什么 我 是 , " 她 说 ; " 知道 这 不可能 .
“我知道我是什么,”她说; “我知道这是不可能的。”

[wʌt] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɔ:t][tu:ld][ju:; jʊ] ?
What , they have not told you ?
什么 , 他们 有 不是 讲述 你 ?
什么? 他们没告诉你?

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'vælɪd] , [ðə; ði] [ˈkrɪp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wʌn] . "
I thought I was the invalid , the cripple , with every one . "
我 想法 我 曾是 这 无效的 , 这 削弱 , 和 每一个 一 . "
我当时觉得自己像个残疾人, 像个残废, 跟每个人都一样。

" [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ˈkru:əli] ; [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [leɪm] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I knew you had suffered cruelly ; I knew you were lame , " he said ,
" 我 知道 你 有 遭受 残酷地 ; 我 知道 你 是 瘸 , " 他 说 ,
“我知道你曾遭受过残酷的折磨; 我知道你瘸了腿,”他说。

[ˈbreθləsli] ; " [bʌt; bət] - - [wʌt] - - "
breathlessly ; " but - - what - - "
气喘吁吁 ; " 但 - - 什么 - - "
气喘吁吁地说: “但是——什么——”

" [aɪ ˈti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [leɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" It is more than lame , " she said .
" 它 是 更多的 比 瘸 , " 她 说 .
“这简直太糟糕了,”她说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['betər] [ɔːf] [ɪf] [ðə; ði][ˈfɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [ʌv; əv][speɪn][wɜːr; wər] [truːθ]
" **I should be better off if the fiction of the Queens of Spain were truth**
" 我 应该 是 更好的 离开如果 这 小说 的 这 皇后区 的 西班牙 是 真相
[wɪð; wɪθ][em 'iː] .
with me .
和 我 .

“如果西班牙女王们的故事是真实的，那我的生活会更好。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tʃer] [wɪˈðəʊt] [help] .
I could not move from this chair without help .
我 可以 不是 移动 从 这 椅子 没有 帮助 .

没有帮助，我无法从椅子上挪动。

[oʊ] , ['kɒlɪn] !
Oh , Colin !
哦 , 科林 !

哦，科林！

[pʊr] ['kɒlɪn] !
poor Colin !
贫穷的 科林 !

可怜的科林！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kruːəl][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'perd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] !
it was very cruel not to have prepared you for this !
它 曾是 非常 残忍的 不是 到 有 准备 你 为了 这 !

没有事先让你做好准备，这太残忍了！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ɡriːf] [ænd; ænd] [dɪs'meɪ] ,
" **she added , as he gazed at her in grief and dismay ,**
" 她 额外 , 作为 他 凝视 在 她 在 悲伤 和 沮丧 ,
“她补充道，他悲痛欲绝地望着她。”

[ænd; ænd] [meɪd] [ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .
and made a vain attempt to find the voice that would not come .
和 制成 一个 徒劳 试图 到 寻找 这 嗓音 那 会 不是 来 .

他徒劳地试图找到那个永远不会出现的声音。

" [jes] , [ɪn'diːd] [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ðə; ði] [ɪk'splɒʊʒn] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
" **Yes , indeed it is so , she said ; the explosion , rather than the fire ,**
" 是的 , 的确 它 是 所以 , " 她 说 ; " 这 爆炸 , 相当 比 这 火 ,
“是的，的确如此，”她说；“是爆炸，而不是火灾。”

[dɪd] ['mɪstʃɪf] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [niː] [ðæt] [pʊr] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'per] , [ænd; ænd][aɪ][kæn; kən]
did mischief below the knee that poor nature could not repair , and I can
做过 恶作剧 以下 这 膝盖 那 贫穷的 自然 可以 不是 维修 , 和 我 能
[bʌt; bət][dʒʌst][stænd] ,
but just stand ,
但 只是 站立 ,

膝盖以下受了伤，可怜的大自然也无法治愈，我只能站着。

[ænd; ænd]['kænɑːt] [wɔːk] [æt; ət][ɔːl] . "
and cannot walk at all . "
和 不能 走 在 全部 . "

完全无法行走。

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [bɪn] [dʌn] - - [əd'vaɪs] ? " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] .
" **Has anything been done - - advice ? he murmured** .
" 有 任何事物 到过 完毕 - - 建议 ? " 他 低声说道 .

“有没有人采取什么行动——或者给出什么建议？”他低声问道。

" [əd'vaɪs] [ə'pɑ:n] [əd'vaɪs] ,
" **Advice upon advice** ,
" 建议 之上 建议 ,

“建议接踵而至，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [felt] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [ˈɔ:lmoʊst] [ə; eɪ] [kɑ:mpen'seɪ(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei]
so that I felt at the last almost a compensation to be out of the way
所以 那 我 毛毡 在 这 最后的 几乎 一个 赔偿 到 是 出去 的 这 方式
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] .
of the doctors .
的 这 医生 .

所以最后我觉得，不去麻烦医生反而成了一种补偿。

[noʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [kæn; kən] [bi:; bi] [dʌn] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wʌn] [ɪz] [ju:st] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ,
No , nothing more can be done ; and now that one is used to it ,
不 , 没有什么 更多的 能 是 完毕 ; 和 现在 那 一 是 用过的 到 它 ,
不, 已经无能为力了; 既然现在已经习惯了，

[ðə; ði] [sneɪl] [ɪz] ['veri] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪn] [ɪts] [fel] .
the snail is very comfortable in its shell .
这 蜗牛 是 非常 舒服的 在 它是 壳 .

蜗牛在壳里感觉很舒服。

[bʌt; bət] [aɪ] [wi] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ 'ti:] ['su:nər] !
But I wish you could have known it sooner !
但 我 希望 你 可以 有 已知 它 很快 !

但我希望你能早点知道！

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʃeɪd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ˌoʊvər'welmd] .
" **she added , seeing him shade his brow with his hand , overwhelmed** .
" 她 额外 , 看到 他 阴影 他的 眉头 和 他的 手 , 不堪重负 .

她看到他用手遮住额头，激动不已，又补充道。

" [wʌt] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌfərd] !
" **What you must have suffered !**
" 什么 你 必须 有 遭受 !

你所遭受的痛苦一定难以想象！

" [hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] .
" **he murmured** .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [ˌoʊvər] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] ; ['evri] [jɪr] [hæz; həz] [left] [ðæt] ['fɜ:rðər] [bɪ'haɪnd] ,
" **That is all over long ago ; every year has left that further behind** ,
" 那 是 全部 超过 长的 前 ; 每一个 年 有 左边 那 更远 在后面 ,

“那一切都早已过去了；每一年都让它离我们越来越远。”

[ænd; ənd] [meɪd] [em 'i:] [mɔ:r] ['kɑ:ntent] .
and made me more content .
和 制成 我 更多的 内容 .

这让我感到更加满足。

[daɪr] ['kɒlɪn] , [fɔ:r; fər] [em 'i:] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [gri:v] .
Dear Colin , for me there is nothing to grieve .
亲爱的 科林 , 为了 我 那里 是 没有什么 到 悲伤 .

亲爱的科林，对我来说没有什么值得悲伤的。

" [hi:; hi] [kʊd; kəd] [na:t] [kən'troʊl] [hɪm'self] , [roʊz] [ʌp] , [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [straɪd] ,
" **He could not control himself , rose up , made a long stride** ,
" 他 可以 不是 控制 他自己 , 玫瑰 向上 , 制成 一个 长的 步幅 ,

他控制不住自己，站起身来，迈出一大步，

[ænd; ənd] [pæst] [θru:] [ðə; ði][ʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
and passed through the open window into the garden .
和 通过了 通过 这 打开 窗户 进入 这 花园 .

然后穿过敞开的窗户进入花园。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈfɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] , " [gɑ:spt] [ˈɜ:rmɪn] , [ˈdʒɔɪnɪŋ][hɜ:r; həɹ][hændz][ænd; ənd]
" Oh , if I could only follow him , " gasped Ermine , joining her hands and
" 哦 , 如果 我 可以 仅有的 跟随 他 , " 倒吸一口气 貂 , 加入 她 双手 和
[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
looking up .
寻找 向上 .

“哦，如果我能跟着他该多好啊，”艾尔米娜喘着气说，双手合十，抬头望着天空。

" [ɪz][aɪ ˈti:] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [wɔ:k] ? " [sed] [roʊz] , [ˈsʌmwʌt] [ˈfraɪ(ə)nd] ,
" Is it because you can't walk ? " said Rose , somewhat frightened ,
" 是 它 因为 你 不能 走 ? " 说 玫瑰 , 有些 害怕 ,
" 是因为你走不了路吗？ " 罗斯有些害怕地问道。

[ænd; ənd][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [kɑ:mpriˈhend] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈdʒɔɪəs] - [ˈtempərd]
and for the first time beginning to comprehend that her joyous - tempered
和 为了 这 第一的 时间 开始 到 理解 那 她 欢乐 - 淬火
[ænt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][fɔ:r; fəɹ] [ˈpɪti] .
aunt could be a subject for pity .
阿姨 可以 是 一个 主题 为了 遗憾 .

她第一次开始明白，她那性情开朗的姑妈也有值得同情的地方。

" [oʊ] ! [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [fɪrd] !
" Oh ! this was what I feared !
" 哦 ! 这 曾是 什么 我 害怕 !

“哦！这就是我所担心的！”

" [saɪd] [ˈɜ:rmɪn] .
" sighed Ermine .
" 叹了口气 貂 .

“艾尔敏叹了口气。”

" [oʊ] , [ɡɪv] [ju: ˈes] [streŋθ] [tu:; tə][goʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
" Oh , give us strength to go through with it .
" 哦 , 给 我们 力量 到 去 通过 和 它 .

“哦，请赐予我们力量去完成这件事。”

" [ðen] [brɪˈkʌmɪŋ] [əˈweɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈprez(ə)ns] - - " [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɔ:tər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
" Then becoming awake to the child's presence - - " A little water , if you please ,
" 然后 成为 醒 到 这 孩子的 在场 - - " 一个 小的 水 , 如果 你 请 ,
[maɪ] [dɪr] .
my dear .
我的 亲爱的 .

“然后他意识到孩子的存在——”“亲爱的，请给我一点水。”

" [ðen] , [mɔ:r] [kəmˈpoʊzdlɪ] , " [dəunt][bi:; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] , [maɪ] [roʊz] ;
" Then , more composedly , " Don't be frightened , my Rose ;
" 然后 , 更多的 镇定 , " 不 是 害怕 , 我的 玫瑰 ;

然后，语气平静下来，说道：“别害怕，我的玫瑰；

[ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [tu:; tə][faɪnd][em ˈi:] [soʊ] [leɪd] [baɪ] - - "
you did not know it was such a shock to find me so laid by - - "
你 做过 不是 知道 它 曾是 这样的 一个 震惊 到 寻找 我 所以 铺设 经过 - - "
你不知道你发现我那样躺在那里时有多么震惊——

" [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
" He is in the garden walking up and down ,
" 他 是 在 这 花园 步行 向上 和 向下 ,

“他在花园里来回走动，

" [sed] [roʊz] .
" **said Rose** .
" 说 玫瑰 .

“罗斯说道。”

" [meɪ] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] ['meri:ə] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:r; ər][ðæn; ðən] [ænt] ['eɪli:] ?
" **May I go and tell him how much merrier you always are than Aunt Ailie ?**
" 可能 我 去 和 告诉 他 如何 很多 更快乐 你 总是 是 比 阿姨 艾莉 ?
我可以去告诉他，你总是比艾莉阿姨快乐得多吗？

" [pʊr] ['ɜ:rmɪn] [felt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['meri] [dʒʌst] [ðen] ,
" **Poor Ermine felt anything but merry just then ,**
" 贫穷的 貂 毛毡 任何事物 但 欢乐 只是 然后 ,
“可怜的艾尔米娜当时一点也不开心。”

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] ['roʊzɪz] ['paʊəz] [ʌv; əv] ['su:ðɪŋ] , [ænd; ənd] [saɪnd]
but she had some experience of Rose's powers of soothing , and signed
但 她 有 一些 经验 的 玫瑰的 权力 的 舒缓 , 和 签名
[ə'sent] .
assent .
同意 .

但她对罗斯的安抚能力有所了解，所以表示同意。

[soʊ][ɪn] [ə'hʌðər] ['sekənd] ['kɜ:rn(ə)] [ki:θ] [wʌz; wəz] [met] [ɪn][ðə; ði]['heɪsti] ,
So in another second Colonel Keith was met in the hasty ,
所以 在 其他 第二 上校 基思 曾是 遇见 在 这 仓促 ,
于是，又过了一会儿，基思上校匆匆赶来，

['ægənaɪzd] [wɔ:k] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
agonized walk by which he was endeavouring to work off his agitation ,
痛苦的 走 经过 哪个 他 曾是 努力 到 工作 离开 他的 搅动 ,
他痛苦地踱步，试图以此来缓解内心的激动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slendər] [tʃaɪld] [lʊkt] ['wɪstfəli] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][dɑ:rk] [depθs] [ʌv; əv][hæf]
and the slender child looked wistfully up at him from dark depths of half
和 这 苗条 孩子 看起来 怅然地 向上 在 他 从 黑暗的 深度 的 一半
[ʌndər'stændɪŋ] [aɪz] - - " [pli:z] ,
understanding eyes - - " Please ,
理解 眼睛 - - " 请 ,
瘦弱的孩子从深邃而略带茫然的眼神中望着他——“求求你，

[pli:z] [dəʊnt][bi:; bi][soʊ] ['veri] ['sɑ:ri] , " [fɪ:; fɪ] [sed] .
please don't be so very sorry , " she said .
请 不 是 所以 非常 对不起 , " 她 说 .
“请不要太感到抱歉，”她说。

" [ænt] ['ɜ:rmɪn] [dʌz] [nɑ:t] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
" **Aunt Ermine does not like it .**
" 阿姨 貂 做 不是 喜欢 它 .
“艾尔敏阿姨不喜欢这样。”

[fɪ:; fɪ] ['nevər] [ɪz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] - - "
She never is sorry for herself - - "
她 绝不 是 对不起 为了 她自己 - - "
她从不自怜自艾——

" [hæv; həv][aɪ] ['feɪkən] [hɜ:r; hər] - - [dɪ'strest] [hɜ:r; hər] ?
" **Have I shaken her - - distressed her ?**
" 有 我 摇晃 她 - - 苦恼 她 ?
我是否让她感到不安？

" [hi:; hi] [æskt] , ['æŋkʃəli] .
" he asked , anxiously .
" 他 问 , 焦虑地 .

他焦急地问道。

" [fi:; fi] ['dʌznt] [laɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sɔ:ri] , " [sed] [roʊz] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" She doesn't like you to be sorry , " said Rose , looking up .
" 她 不 喜欢 你 到 是 对不起 , " 说 玫瑰 , 寻找 向上 .
" 她不喜欢你感到抱歉,"罗斯抬起头说。

" [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [fi:; fi] [dʌz] [nɑ:t] [maɪnd] [aɪ 'ti:] ; [fi:; fi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] [ænt] !
" And , indeed , she does not mind it ; she is such a merry aunt !
" 和 , 的确 , 她 做 不是 头脑 它 ; 她 是 这样的 一个 欢乐 阿姨 !
" 而且,她一点也不介意;她是一位非常快乐的姑妈! "

[pli:z] , [kʌm] [ɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [si:] [həʊ] ['hæpi] [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:r; əɹ] - -
Please , come in again , and see how happy we always are - -
请 , 来 在 再次 , 和 看 如何 快乐的 我们 总是 是 - -
请您再次光临,看看我们总是多么开心——

" [ðə; ði] [læst] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['spʊkən] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] ['ɜ:rmɪn] [kɔ:t] [ðem; ðəm] ,
" The last words were spoken so near the window that Ermine caught them ,
" 这 最后的 字 是 说 所以 靠近 这 窗户 那 貂 捕捉 他们 ,
"最后那句话说得离窗户很近,以至于埃尔米娜都听到了。"

[ænd; ənd] [sed] , " [jes] , [kʌm] [ɪn] , ['kɒlɪn] , [ænd; ənd] [lɜ:rn] [nɑ:t] [tu:; tə] [gri:v] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ,
and said , " Yes , come in , Colin , and learn not to grieve for me ,
和 说 , " 是的 , 来 在 , 科林 , 和 学习 不是 到 悲伤 为了 我 ,
然后他说:“是的,进来吧,科林,学会不要为我悲伤。”

[ɔ:r] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [em 'i:] [rɪ'pent] [ʌv; əv] [maɪ] ['selfɪ] ['glædnəs] ['jestədeɪ] . "
or you will make me repent of my selfish gladness yesterday . "
或者 你 将要 制作 我 悔改 的 我的 自私 欢乐 昨天 . "
否则,你会让我为昨天的自私喜悦而后悔。

" [nɑ:t] [gri:v] !
" Not grieve !
" 不是 悲伤 !

不要悲伤!

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" he exclaimed ,
" 他 惊呼 ,

他惊喊道:

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['vɪgərəs] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" when I think of the beautiful vigorous being that used to be the life of the
" 什么时候 我 思考 的 这 美丽的 蓬勃 存在 那 用过的 到 是 这 生活 的 这
[pleɪs] - - " [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [mɔ:r] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] [saɪn] [ʌv; əv]
place - - " and he would have said more but for a deprecating sign of
地方 - - " 和 他 会 有 说 更多的 但 为了 一个 弃用 符号 的
[ðə; ði] [hænd] .
the hand .
这 手 .
“每当我想起那个曾经是这个地方生命之源的美丽而充满活力的生命——”他本想说更多,但却用手做了个表示贬低的手势。

" [wel] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [hæf] ['smɑɪnɪŋ] , " [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [krʌʃt]
" **Well** , " **she said** , **half smiling** , " **it is a pity to think even of a crushed**
" 出色地 , " 她 说 , 一半 微笑 , " 它 是 一个 遗憾 到 思考 甚至 的 一个 碎
['bʌtərflaɪ] ;
butterfly ;
蝴蝶 ;

“嗯,”她半笑着说,“即使是想到一只被碾碎的蝴蝶,也是一件可惜的事;

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] , ['kɒlɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ber] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [em 'iː] ,
but indeed , **Colin** , **if you can bear to listen to me** ,
但 的确 , 科林 , 如果 你 能 熊 到 听 到 我 ,

但是,科林,如果你能听我说完的话,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [ʃʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ɔːl] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ['iːv(ə)n] [baɪ] [saɪt] ,
I think I can show you that it all has been a blessing even by sight ,
我 思考 我 能 展示 你 那 它 全部 有 到过 一个 祝福 甚至 经过 视线 ,

即使仅凭肉眼,我也觉得这一切是一种恩赐。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [baɪ] [feɪθ] .
as well as , **of course** , **by faith** .
作为 出色地 作为 , 的 课程 , 经过 信仰 .

当然,还有信仰。

['oʊnli] [rɪ'membə] [ðə; ði] [ʌŋsætɪs'fæktərɪnəs] [ʌv; əv] ['aʊə; ɑːr] [kən'dɪʃ(ə)n] - - [ðə; ði] ['nevə] ['siːɪŋ] [ɔːr]
Only remember the unsatisfactoriness of our condition - - the never seeing or
仅有的 记住 这 不令人满意 的 我们的 状况 - - 这 绝不 看到 或者
['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðə] ['æftə] [ðæt] [deɪ] [wen] ['mɪstə] . ['boʊʃɑːmp] [keɪm] [daʊn] [ɑːn] [juː 'es]
hearing from one another after that day when Mr . Beauchamp came down on us
听力 从 一 其他 后 那 天 什么时候 先生 . 博尚 来了 向下 在 我们

·
·

只记得我们当时处境的糟糕——自从博尚先生那天来训斥我们之后,我们就再也见不到、也听不到彼此的消息了。

[dɪd] [nɑːt] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [wɪn] [fɔːr; fər] [juː 'es] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betə] [tuː; tə]
Did not the accident win for us a parting that was much better to
做过 不是 这 事故 赢 为了 我们 一个 离别 那 曾是 很多 更好的 到
[rɪ'membə] [ðæn; ðən] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ?
remember than that state of things ?
记住 比 那 状态 的 事物 ?

这场意外难道没有让我们收获一段比当时那种状况更值得回忆的告别吗?

[oʊ] , [ðə; ði] ['paɪnɪŋ] , ['wɪrɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [klaʊzɪd] [ɑːn] [em 'iː] !
Oh , the pining , weary feel as if all the world had closed on me !
哦 , 这 思念 , 厌倦 感觉 作为 如果全部 这 世界 有 关闭 在 我 !

哦,那种渴望、疲惫的感觉,仿佛整个世界都向我关闭了!

[aɪ] [duː] [ə'ʃʊ] [juː; jʊ] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['æftə] [ðə; ði] [bɜːrn] .
I do assure you it was much worse than anything that came after the burn .
我 做 保证 你 它 曾是 很多 更糟 比 任何事物 那 来了 后 这 烧伤 .

我可以向你保证,这比烧伤之后发生的任何事情都要糟糕得多。

[jes] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [laɪk] ['ʌðə] ,
Yes , if I had been well and doing like others ,
是的 , 如果 我 有 到过 出色地 和 正在做 喜欢 其他的 ,

是的,如果我身体健康,像其他人一样过得很好的话,

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fretɪd] [ænd; ənd] ['wɪrɪd] , ['paɪnd] [maɪ'self] [ɪl] [pər'hæps] ,
I know I should have fretted and wearied , pined myself ill perhaps ,
我 知道 我 应该 有 有格纹的 和 疲惫 , 松开 我 患病的 也许 ,

我知道我应该为此忧心忡忡、疲惫不堪,甚至可能因此而生病,

[ˌwer'æz] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈɔ:lweɪz] [tel] [maɪ'self] [ðæt] ['evri] [jɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈæbsəns] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]
whereas I could always tell myself that every year of your absence might be a
然而 我 可以 总是 告诉 我 那 每一个 年 的 你的 缺席 可能 是 一个
[step] [tɔ:rdz] [jʊr; jər] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌem 'i:] [wel] ;
step towards your finding me well ;
步 向 你的 寻找 我 出色地 ;

但我总可以告诉自己，你离开的每一年都可能是你找到我的一个转折点；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [hoʊp][fɔ:r; fər][maɪ'self] , [waɪ] [ðen] , [ˈkolin] ,
and when I was forced to give up that hope for myself , why then , Colin ,
和 什么时候 我 曾是 强制 到 给 向上 那 希望 为了 我 , 为什么 然后 , 科林 ,
当我被迫放弃对自己的希望时，为什么，科林？

[ðə; ði] ['nevər] ['si:ɪŋ] [jʊr; jər] [neɪm] [meɪd] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]
the never seeing your name made me think you would never be disappointed
这 绝不 看到 你的 姓名 制成 我 思考 你 会 绝不 是 失望的
[ænd; ənd] [gri:vɪd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] .
and grieved as you are now .
和 伤心 作为 你 是 现在 .

从未见过你的名字，让我以为你永远不会像现在这样失望和悲伤。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['mɜ:rsɪf(ə)][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈtraɪəlz][help] [wʌn] [θru:] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd]
It is very merciful the way that physical trials help one through those of the mind
它 是 非常 仁慈 这 方式 那 身体的 试验 帮助 一 通过 那些 的 这 头脑
.
" " " " " "

身体上的磨难能帮助人度过精神上的难关，这真是莫大的恩惠。

" [aɪ] ['nevər] [nu:] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] ;
" **I never knew , " said the Colonel ;**
" 我 绝不 知道 , " 说 这 上校 ;
" " " " " "

“我以前从未听说过,”上校说；

" [ɔ:l][maɪ][ˈænts, 'ɒnts] ['lætər] ['letərz] [spəʊk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sləʊ] [ɪm'pru:vmənt] [bɪ'jɑ:nd] [hoʊp] . "
" **all my aunt's latter letters spoke of your slow improvement beyond hope .** " "
" 全部 我的 姑姑的 后者 信件 辐 的 你的 慢的 改进 超过 希望 . " "

“我姑妈后来的信里都说你的病情缓慢好转，但已无希望了。”

" [tru:] , [ɪn][hɜ:r; hər] [taɪm] , [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ri:tft] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [aɪ] [stɑ:pt] .
" **True , in her time , I had not reached the point where I stopped .**
" 真的 , 在 她 时间 , 我 有 不是 达到 这 观点 在哪里 我 停止 .
" " " " " "

“没错，在她那个时代，我还没有达到我停下脚步的地步。”

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][aɪ][wʌz; wəz] [sti] [ʌp'sterz] ; [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,
The last time I saw her I was still upstairs ; and , indeed ,
这 最后的 时间 我 锯 她 我 曾是 仍然 楼上 ; 和 , 的确 ,
" " " " " "

我最后一次见到她时，我还在楼上；而且，确实如此。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][hæf] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][du:] [tɪl] [aɪ] [traɪd] . "
I did not half know what I could do till I tried . " "
我 做过 不是 一半 知道 什么 我 可以 做 直到 我 尝试 . " "
" " " " " "

直到尝试之后，我才知道自己能做到什么。

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈbraɪtnd] [baɪ] [ðæt] [ˈbɔɪənt] [lʊk] [soʊ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)][ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] ;
" **Yes , " said he , brightened by that buoyant look so remarkable in her face ;**
" 是的 , " 说 他 , 明亮 经过 那 浮力 看 所以 卓越 在 她 脸 ;
" " " " " "

“是的,”他说道，脸上洋溢着她那令人瞩目的喜悦，也让他精神振奋；

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [jet] [du:] [mɔ:r] , [ˈɜ:rmɪn] .
" **and you will yet do more , Ermine .**
" 和 你 将要 然而 做 更多的 , 貂 .
" " " " " "

“你还会做得更多，艾尔敏。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kən'vɪnst] [em 'i:] [ðæt] [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] [hæpi:ɜ] [tə'geðər] - - "
You have convinced me that we shall be all the happier together - - "
你 有 确信 我 那 我们 将 是 全部 这 更快乐 一起 - - "

你让我相信，我们在一起会更幸福——

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [aɪ] [ment] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ju:; jʊ][ʌv; əv] - - " [fi:; fi] [sed] ,
" **But that was not what I meant to convince you of** - - " **she said** ,
" 但 那 曾是 不是 什么 我 意思是 到 说服 你 的 - - " 她 说 ,
“但这并不是我想让你相信的——”她说。

[f'eɪntli] .
faintly .
淡淡的 .

微弱地。

" [nɑ:t] [wʌt] [ju:; jʊ] [ment] , [pər'hæps] ; [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ 'ti:] [dɪd] [kən'vɪns] [em 'i:][wʌz; wəz] , [ðæt] [ju:; jʊ] -
" **Not what you meant , perhaps ; but what it did convince me was , that you** -
" 不是 什么 你 意思是 , 也许 ; 但 什么 它 做过 说服 我 曾是 , 那 你 -
- [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
- **as you are** ,
- 作为 你 是 ,
“或许这并非你所想；但它确实让我确信，你——就你现在的样子，

[maɪ] [ˈɜ:rmɪn] - - [ɑ:r; ər][ten] [θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:ɪr] [tu:; tə][em 'i:][ðæn; ðən][i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]
my Ermine are ten thousand times more to me than even as the beautiful
我的 貂 - - 是 十 千 时代 更多的 到 我 比 甚至 作为 这 美丽的
[gɜ:rl] ,
girl ,
女孩 ,
我的Ermine——对我来说，她比她作为美丽少女时重要一万倍，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ] [hæpi:ɜ] [per] [ðæn; ðən][wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi] [wen] [aɪ]
and that there never can be a happier pair than we shall be when I
和 那 那里 绝不 能 是 一个 更快乐 一对 比 我们 将 是 什么时候 我
[eɪ 'em][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [fi:t] .
am your hands and feet .
是 你的 双手 和 脚 .

而当我成为你的手和脚时，我们将是最幸福的一对。

" [ˈɜ:rmɪn] [sæt][ʌp] , [ænd; ənd] ['rælið] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] ['fɔ:rsɪz] , [tʃoʊkt] [bæk] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
" **Ermine sat up , and rallied all her forces , choked back the swelling of her**
" 貂 卫星 向上 , 和 集结 全部 她 力量 , 窒息 后退 这 肿胀 的 她
[θroʊt] ,
throat ,
喉 ,
“艾尔米娜坐起身来，鼓起全身力气，强忍住喉咙的肿胀感，

[ænd; ənd] [sed] , " [dɪr] ['kɒlɪn] , [aɪ 'ti:] ['kæna:t] [bi:; bi] !
and said , " Dear Colin , it cannot be !
和 说 , " 亲爱的 科林 , 它 不能 是 !
然后他说：“亲爱的科林，这不可能！ ”

[aɪ] ['trʌstɪd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [wen] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
I trusted you were understanding that when I told you how it was with
我 可信 你 是 理解 那 什么时候 我 讲述 你 如何 它 曾是 和
[em 'i:] .
me .
我 .
我当时跟你说了我的遭遇，我相信你会理解的。

" [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [frʌm; frəm][kɑ:nstər'neɪ(ə)n] .

" He could not speak from consternation .

" 他 可以 不是 说话 从 惊愕 .

他惊恐万分，说不出话来。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [ɪn][em 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][æn; ən]

" No , " she said ; " it would be wrong in me to think of it for an

" 不 , " 她 说 ; " 它 会 是 错误的 在 我 到 思考 的 它 为了 一个

[ɪnstənt] .

instant .

立即的 .

“不,”她说; “我哪怕一瞬间都不会有这种想法。”

[ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [ʃoʊz] - - - ['kɒlɪn] , [aɪ] ['kænɑ:t] [tɔ:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;

That you should have done so , shows - - 0 Colin , I cannot talk of it ;

那 你 应该 有 完毕 所以 , 演出 - - - 科林 , 我 不能 讲话 的 它 ;

你应该这样做, 这表明——0 科林, 我不能谈论这件事;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [ʌn'dʒenərəs] [ɪn][em 'i:][tu:; tə] [kən'sent] ,

but it would be as ungenerous in me to consent ,

但 它 会 是 作为 吝啬 在 我 到 同意 ,

但我若同意, 未免太不宽容了。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz]['noʊb(ə)][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [prə'poʊz] [aɪ 'ti:] . "

as it is noble of you to propose it . "

作为 它 是 高贵 的 你 到 提出 它 . "

你提出这个建议是高尚的。

" [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [hi:; hi] ['ænsər] ;

" It is no such thing , " he answered ;

" 它 是 不 这样的 事物 , " 他 回答 ;

“根本不存在这样的事,”他回答说;

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][wʌn]['ɑ:bdʒekt][ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

" it has been the one object and thought of my life ,

" 它 有 到过 这 一 目的 和 想法 的 我的 生活 ,

“它是我生命中唯一的目标和念头,

[ðə; ði]['oʊnli][hoʊp] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈjɪrz] . "

the only hope I have had all these years . "

这 仅有的 希望 我 有 有 全部 这些 年 . "

这是我这些年来唯一的希望。

" [ɪg'zæktli][soʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['strʌɡlɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə] [spi:k] ['fɜ:rmlɪ] ; " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri]

" Exactly so , " she said , struggling again to speak firmly ; " and that is the very

" 确切地 所以 , " 她 说 , 挣扎 再次 到 说话 牢牢 ; " 和 那 是 这 非常

[θɪŋ] .

thing .

事物 .

“正是如此,”她再次努力坚定地说; “而这正是关键所在。”

[ju:; jʊ] [kept] [jʊr; jər] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][ðə; ði] [braɪt] , [tɔ:l] , ['wɔ:kɪŋ] , ['æktɪv] [gɜ:rl] ,

You kept your allegiance to the bright , tall , walking , active girl ,

你 保留 你的 忠诚 到 这 明亮的 , 高的 , 步行 , 积极的 女孩 ,

你始终忠于那个阳光、高挑、活泼好动的女孩。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [jeɪm] [ɪn][ðə; ði] [skɔ:rtʃt] ['krɪp(ə)l] [tu:; tə] [kleɪm] [aɪ 'ti:] . "

and it would be a shame in the scorched cripple to claim it . "

和 它 会 是 一个 耻辱 在 这 烧焦的 削弱 到 宣称 它 . "

如果一个残废之人去认领它, 那将是一种耻辱。

" [dəʊnt] [kɔ:l] [jɔ:r'self] [neɪmz] .
" **Don't call yourself names** .
" 不 称呼 你自己 姓名 .

不要给自己起外号。

[hæv; həv] [aɪ] [nɔ:t] [tu:ld] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [seɪm] ? "
Have I not told you that you are more than the same ? "
有 我 不是 讲述 你 那 你 是 更多的 比 这 相同的 ? "
难道我没有告诉过你，你远不止是原来的你吗？

" [ju:; jʊ] [du:] [nɔ:t] [nəʊ] .
" **You do not know** .
" 你 做 不是 知道 .

你不知道。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [pli:zd] [br'kəz, br'kɔ:z] [maɪ] [feɪs] [ɪz] [nɔ:t] [bɜ:rnt] , [nɔ:r] [grəʊn] [mʌtʃ] ['oʊldə] ,
You are pleased because my face is not burnt , nor grown much older ,
你 是 高兴 因为 我的 脸 是 不是 烧焦的 , 也不 生长 很多 老 ,
你很高兴，因为我的脸没有被烧伤，也没有显得老很多。

[ænd; ænd] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ] [kæn; kən] [tɔ:k] [ænd; ænd] [læf] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [stɪl] .
and because I can talk and laugh in the same voice still .
和 因为 我 能 讲话 和 笑 在 这 相同的 嗓音 仍然 .
因为我还能用同样的语气说话和大笑。

" ([oʊ] , [haʊ] [aɪ 'ti:] ['kwɪvəd] !)
" (**Oh , how it quivered !**)
" (哦 , 如何 它 颤抖 !)

(哦，它颤抖得多么厉害！)

" [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['mɑ:kəri] [ɪn] [em 'i:] [tu:; tə] [prɪ'tend] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [waɪf]
" **But it would be a wicked mockery in me to pretend to be the wife**
" 但 它 会 是 一个 邪恶 嘲讽 在 我 到 假装 到 是 这 妻子
[ju:; jʊ] [wa:nt] .
you want .
你 想 .

“但是，如果我假装成你想要的妻子，那对我来说就是一种极大的嘲弄。”

[jes] , [aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [du:] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [br'kəz, br'kɔ:z] [maɪ] [lʊks] [ɑ:r; ər] [soʊ]
Yes , I know you think you do , but that is just because my looks are so
是的 , 我 知道 你 思考 你 做 , 但 那 是 只是 因为 我的 看起来 是 所以
[dɪ'sɪ:tf(ə)l] ,
deceitful ,
欺骗性的 ,

我知道你这么认为，但这只是因为我的外表太具欺骗性了。

[ænd; ænd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [kept] [ɑ:n] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [em 'i:] ; [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [merk] [ə; eɪ] [freʃ]
and you have kept on thinking about me ; but you must make a fresh
和 你 有 保留 在 思维 关于 我 ; 但 你 必须 制作 一个 新鲜的
[br'ɡɪnɪŋ] . "
beginning . "
开始 . "

你一直想着我；但你必须重新开始。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tel] [em 'i:] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn'dɪɡnəntli] .
" **You can tell me that , " he said , indignantly** .
" 你 能 告诉 我 那 , " 他 说 , 愤慨地 .

“你倒是说说看，”他愤愤不平地说。

" [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɔ:t] [nu:] [tu:; tə] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;
" **Because it is not new to me , " she said ;**
" 因为 它 是 不是 新的 到 我 , " 她 说 ;

“因为这对我来说并不新鲜，”她说；

" [ðə; ði][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][ju:; jʊ] [stʊd] [baɪ][em ˈi:] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dedli] [kɑ:m][ɪn][jɔ:; jər]
" **the quarter of an hour you stood by me , with that deadly calm in your**
" 这 四分之一 的 一个 小时 你 站立 经过 我 , 和 那 致命 冷静的 在 你的
[waɪ] [feɪs] ,
white face ,
白色的 脸 ,

“你站在我身边的那一十五分钟，你苍白的脸上带着那种令人窒息的平静，

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈri:əl] [ferˈwel] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhoʊpf(ə)] [dri:m] [ʌv; əv] [ðæt] [braɪt] [ˈsʌmə] .
was the real farewell to the young hopeful dream of that bright summer .
曾是 这 真实的 告别 到 这 年轻的 充满希望 梦 的 那 明亮的 夏天 .

这是对那个美好夏日里充满希望的年轻人梦想的真正告别。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz][kɑ:m] [naʊ] . "
I wish it was as calm now . "
我 希望 它 曾是 作为 冷静的 现在 . "

我希望现在也能这么平静。

" [aɪ] [biˈli:vð] [ju:; jʊ][ˈdaɪɪŋ] [ðen] , " ['ænsər] [hi:; hi] .
" **I believed you dying then , " answered he .**
" 我 相信 你 垂死 然后 , " 回答 他 .

“我当时以为你会死，”他回答道。

" [du:][nɑ:t] [meɪk] [em ˈi:] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ,
" **Do not make me think it would have been better for you if I had been ,**
" 做 不是 制作 我 思考 它 会 有 到过 更好的 为了 你 如果 我 有 到过 ,
“别让我觉得如果我在的话，对你来说会更好。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪmˈplɔ:ɪŋli] .
" **she said , imploringly .**
" 她 说 , 恳求地 .

“她恳求道。”

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði][end] , [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [maɪ] [rɪˈkʌvəri]
" **It was as much the end , and I knew it from the time my recovery**
" 它 曾是 作为 很多 这 结尾 , 和 我 知道 它 从 这 时间 我的 恢复
[stɔ:pt] [ʃɔ:rt] .
stopped short .
停止 短的 .

“这几乎就是结束，从我康复戛然而止的那一刻起，我就知道这一点了。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][let][ju:; jʊ] [noʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,
I would have let you know if I could ,
我 会 有 让 你 知道 如果 我 可以 ,

如果可以的话，我一定会告诉你的。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɑ:kt] . "
and then you would not have been so much shocked . "
和 然后 你 会 不是 有 到过 所以 很多 震惊 . "

那样的话，你就不会那么震惊了。

" [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [kʌt] [em ˈi:] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [ɪnˈtaɪərli] ? "
" **So as to cut me off from you entirely ? "**
" 所以 作为 到 切 我 离开 从 你 完全 ? "

“所以要彻底断绝我和你的联系吗？ ”

" [noʊ] , [ɪnˈdi:d] .
" **No , indeed .**
" 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'gen] [wʌz; wəz] [tu:] - - [tu:] [oʊvər'welmiŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [in'dʌldʒd]
The thought of seeing you again was too - - too overwhelming to be indulged
这想法的看到你再次曾是也 - - 也压倒到是沉溺其中
[ɪn] ;
in ;
在 ;

再次见到你的念头太强烈了，让我难以承受；

[ˈnoʊɪŋ] , [æz; əz][aɪ][dɪd] , [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][em 'i:] ,
knowing , as I did , that if you were the same to me ,
会心 , 作为我做过 , 那如果你 是 这 相同的 到 我 ,
我知道，如果你也像对待我一样，

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət] [ðɪs] [sæd][kɔ:st][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
it must be at this sad cost to you , " and her eyes filled with
它 必须 是 在 这 伤心 成本 到 你 , " 和 她 眼睛 已填 和
[terz] .
tears .
眼泪 .

“这一定让你付出了沉重的代价，”说着，她眼中充满了泪水。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [meɪk] [aɪ 'ti:][soʊ] , ['ɜ:rmɪn] . "
" It is you who make it so , Ermine . "
" 它 是 你 WHO 制作 它 所以 , 貂 . "
“都是你造成的，艾尔敏。”

" [noʊ] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['prɔ:vɪdəns] [ðæt] [hæz; həz][set][em 'i:][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æktɪv] [wɜ:rk] [ʌv; əv]
" No ; it is the providence that has set me aside from the active work of
" 不 ; 它 是 这 普罗维登斯 那 有 放 我 旁边 从 这 积极的 工作 的
[laɪf] .
life .
生活 .

“不，是天意让我远离了生活的忙碌。”

[preɪ] [du:;][nɑ:t][goʊ][ɑ:n] , ['kɒlɪn] , [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] ['gɪvɪŋ] [ju: 'es][bəʊθ] ['ju:sləs] [peɪn] .
Pray do not go on , Colin , it is only giving us both useless pain .
祈祷 做 不是 去 在 , 科林 , 它 是 仅有的 给予 我们 两个都 无用 疼痛 .
科林，求你别再这样下去了，只会给我们俩带来无谓的痛苦。

[ju:; jʊ][du:;][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][kɔ:sts][em 'i:][tu:; tə][dɪ'naɪ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst]
You do not know what it costs me to deny you , and I feel that I must
你 做 不是 知道 什么 它 成本 我 到 否定 你 , 和 我 感觉 那 我 必须
.
:
.

你不知道拒绝你对我来说代价有多大，但我认为我必须这么做。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['oʊnli] ['æktɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][dʒenə'rɑ:səti] .
I know you are only acting on the impulse of generosity .
我 知道 你 是 仅有的 表演 在 这 冲动 的 慷慨 .
我知道你只是出于慷慨的本能。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [seɪ][soʊ] , [ðoʊ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [pli:z] [jɔ:r'self] ,
Yes , I will say so , though you think it is to please yourself ,
是的 , 我 将要 说 所以 , 尽管 你 思考 它 是 到 请 你自己 ,
是的，我会这么说，即使你认为我只是为了取悦自己。

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [smaɪlz] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [draɪv] [fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
" **she added , with one of those smiles that nothing could drive far from her**
" 她 额外 , 和 一 的 那些 微笑 那 没有什么 可以 驾驶 远的 从 她
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

“她补充道，脸上带着那种任何事都无法让她消失的笑容，”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈɪnfinətli] [ˈhɑːrdər][tuː; tə] [ækwiːles] [ɪn][hɜːr; hər][dɪˈnaɪəl] .
and which made it infinitely harder to acquiesce in her denial .
和 哪个 制成 它 无限地 更难 到 默许 在 她 拒绝 .

这使得人们更难接受她的否认。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ][ɪn] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I will make you think so in time , " he said .**
" 我 将要 制作 你 思考 所以 在 时间 , " 他 说 .

“我迟早会让你这么想的，”他说。

" [ðen] [aɪ] [maɪt] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [pliːz] [jɔːrˈself] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ,
" **Then I might tell you , you had no right to please yourself , " she answered ,**
" 然后 我 可能 告诉 你 , 你 有 不 正确的 到 请 你自己 , " 她 回答 ,

“那么我或许会告诉你，你没有权利随心所欲，”她回答道。

[stiɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [er][ʌv; əv] [ˈpleɪflnəs] ; " [juː; jʊ][hæv; həv][gɔːt][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] , [juː; jʊ] [noʊ] - -
still with the same air of playfulness ; " you have got a brother , you know - -
仍然 和 这 相同的 空气 的 玩乐 ; " 你 有 得到 一个 兄弟 , 你 知道 - -

语气依然带着玩世不恭的意味：“你知道，你有个兄弟——”

[ænd; ənd] - - [jes] , [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [graʊl] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][ˈbroʊkən][mæn] [aʊt] [ʌv; əv]
and - - yes , I hear you growl ; but if he is a poor old broken man out of
和 - - 是的 , 我 听到 你 咆哮 ; 但 如果 他 是 一个 贫穷的 老的 破碎的 男人 出去 的
[helθ] ,
health ,
健康 ,

我知道你们会咆哮；但如果他是一个体弱多病、年老体衰的老人，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈriːz(ə)n] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [naːt][veks][hɪm; ɪm] , [nɔːr][ˈhæmpər] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
it is the more reason you should not vex him , nor hamper yourself with a
它 是 这 更多的 原因 你 应该 不是 烦恼 他 , 也不 阻碍 你自己 和 一个
[ˈhelpləs] [kəˈmɑːdəti] . "
helpless commodity . "
无助 商品 . "

正因如此，你更不应该惹他生气，也不应该为了一个无助的物品而让自己受苦。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [fərˈget] [wʌt] [maɪ] [ˈbrʌðər] [hæz; həz] [dʌn]
" **You are not taking the way to make me forget what my brother has done**
" 你 是 不是 采取 这 方式 到 制作 我 忘记 什么 我的 兄弟 有 完毕
[fɔːr; fər][juː ˈes] . "
for us . "
为了 我们 . "

“你休想让我忘记我哥哥为我们所做的一切。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][naːt] [seɪv] [em ˈiː][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] - [ˈmaɪndɪd]
" **How do you know that he did not save me from being a strong - minded**
" 如何 做 你 知道 那 他 做过 不是 节省 我 从 存在 一个 强的 - 有思想
[ˈmɪləteri] [ˈleɪdi] !
military lady !
军队 女士 !

“你怎么知道他没有阻止我成为一个意志坚强的女军人呢！ ”

[ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əbˈsɜ:rd] [tu:; tə] [ɪkˈspekt] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] [ˈfeɪvərəbli] [ɑ:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlaɪkɪŋ]
After all , it was absurd to expect people to look favourably on our liking
后 全部 , 它 曾是 荒诞 到 预计 人们 到 看 有利 在 我们的 喜欢
[fɔ:r; fər] [wʌn] [əˈnʌðər] ,
for one another ,
为了 一 其他 ,
毕竟 , 指望别人对我们彼此喜欢这件事抱有好感 , 这本身就是荒谬的。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈri:əl]
and you know they could not be expected to know that there was real
和 你 知道 他们 可以 不是 是 预期的 到 知道 那 那里 曾是 真实的
[stʌf] [ɪn] [ðə; ði] [əˈfer] .
stuff in the affair .
东西 在 这 事务 .
你知道 , 不能指望他们知道这件事里有真事。

[ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] , [wi:; wi] [ʊd; ʊəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [soʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] ,
If there had not been , we should have thought so all the same ,
如果 那里 有 不是 到过 , 我们 应该 有 想法 所以 全部 这 相同的 ,
即使没有那样做 , 我们也同样会这么认为。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [bɪn] [kwɔ:t] [æz; əz] [ˈfjʊriəs] .
you know , and been quite as furious .
你 知道 , 和 到过 相当 作为 狂怒 .
你知道 , 我当时也同样非常愤怒。

" [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ˌrekəˈlektɪŋ] [ˈfjʊri] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ði:z] [twelv]
" He could not help smiling , recollecting fury that , in the course of these twelve
" 他 可以 不是 帮助 微笑 , 回忆 愤怒 那 , 在 这 课程 的 这些 十二
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,
“他不禁露出微笑 , 回想起这十二年来他所感受到的愤怒 ,

[hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ɪˈvɪnst] [ˈʌndər] [ˈsɪmələr] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [baɪ] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [hæd; həd] [kənˈsəʊl]
he had seen evinced under similar circumstances by persons who had consoled
他 有 已见 表现出 在下面 相似的 情况 经过 人 WHO 有 安慰
[ðəmˈselvz] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ˈpɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
themselves before he had done pitying them .
他们自己 前 他 有 完毕 怜悯 他们 .
他曾亲眼目睹过类似情况下有人自我安慰 , 而他却不曾同情他们。

" [stɪl] , " [hi:; hi] [sed] [ˈgreɪvli] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈhɑ:rʃnəs] . "
" Still , " he said gravely , " I think there was harshness . "
" 仍然 , " 他 说 严重地 , " 我 思考 那里 曾是 严厉 . "
“不过 ,”他严肃地说 , “我认为还是有些苛刻的。”

" [soʊ] [du:] [aɪ] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [θɔ:t] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
" So do I , but not so much as I thought at that time ,
" 所以 做 我 , 但 不是 所以 很多 作为 我 想法 在 那 时间 ,
“我也是 , 但没有我当时想象的那么强烈。”

[ænd; ənd] - - [oʊ] , [ˈʊrli] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [ˈreɪtʃəl] [ˈkɜ:rtɪs] ?
and - - oh , surely that is not Rachel Curtis ?
和 - - 哦 , 一定 那 是 不是 瑞秋 柯蒂斯 ?
哦 , 那肯定不是瑞秋·柯蒂斯吧?

[aɪ] [toʊld] [hɜ:z; həz] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [kɔ:l] . "
I told her I thought you would call . "
我 讲述 她 我 想法 你 会 称呼 . "
我告诉她 , 我觉得你会打电话来。

" [ɪn'tɑ:lərəb(ə)] !
" **Intolerable !**
" 无法容忍 !

“无法容忍！ ”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" **he muttered between his teeth .**
" 他 低声说道 之间 他的 牙齿 .

他咬牙切齿地低声说道。

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['ɔ:lweɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [bɔːr] [juː; jʊ] ? "
" **Is she always coming to bore you ?** "
" 是 她 总是 未来 到 钻孔 你 ? "
" 她总是来打扰你吗？

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [maɪ] [greɪt] [ɪn'laɪvənmənt] , " [sed] ['ɜ:rmin] ,
" **She has been very kind , and my great enlivenment ,** " **said Ermine ,**
" 她 有 到过 非常 种类 , 和 我的 伟大的 活跃 , " 说 貂 ,
" 她人很好，也让我的生活充满活力，”艾尔米娜说。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)] [wiː; wi] [wɑːnt] [hɜːr; hər] .
" **and she can't be expected to know how little we want her .**
" 和 她 不能 是 预期的 到 知道 如何 小的 我们 想 她 .

“我们不能指望她知道我们有多么不想要她。”

[oʊ] , [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ɪz] [ə'vəːtɪd] !
Oh , there , the danger is averted !
哦 , 那里 , 这 危险 是 避免了 !

哦，危险解除了！

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æskt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hɪr] . "
She must have asked if you were here . "
她 必须 有 问 如果 你 是 这里 . "
她一定是问你是不是在这里。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['leɪdi] ['tempəlz] [kaɪnd]
" **I was just thinking that she was the chief objection to Lady Temple's kind**
" 我 曾是 只是 思维 那 她 曾是 这 首席 异议 到 女士 寺庙的 种类
[wɪʃ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [æt; ət] ['mɜːrtlɪwʊd] . "
wish of having you at Myrtlewood . "
希望 的 拥有 你 在 桃金娘木 . "
“我当时就在想，她大概是反对坦普尔夫人让你去默特尔伍德庄园这个好意的主要原因吧。”

" [dʌz] ['leɪdi] ['temp(ə)] [noʊ] ? " [æskt] ['ɜ:rmin] , ['blʌʃɪŋ] .
" **Does Lady Temple know ?** " **asked Ermine , blushing .**
" 做 女士 寺庙 知道 ? " 问 貂 , 脸红 .

“坦普尔夫人知道吗？”艾尔米娜脸红着问道。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [aɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['juːnɪfɔːrmlɪ] [kaɪnd] [tuː; tə] [em 'iː] ;
" **I could not keep it from one who has been so uniformly kind to me ;**
" 我 可以 不是 保持 它 从 一 WHO 有 到过 所以 均匀地 种类 到 我 ;

“我无法对一直对我如此友善的人隐瞒这件事；

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪ'zɑɪrd] [hɜːr; hər] [nɑːt] [tuː; tə] [let] [aɪ 'tiː] [ɡoʊ] ['fɜːrðər] [tɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] . "
but I desired her not to let it go further till I should hear your wishes . "
但 我 想要的 她 不是 到 让 它 去 更远 直到 我 应该 听到 你的 愿望 . "
但我希望她不要让事情继续发展下去，直到我听到你的意愿。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; ei] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] , " [sed] [ˈɜːrmɪn] ; " [bʌt; bət] [pliːz] , [nɑːt][ə; ei][wɜːrd]
" **Yes , she has a right to know , " said Ermine ; " but please , not a word**
" 是的 , 她 有 一个 正确的 到 知道 , " 说 貂 ； " 但 请 , 不是 一个 单词
[ˈels,wɜr] . "
elsewhere . "
别处 . "

“是的，她有权知道，”艾尔米娜说；“但是请不要跟任何人说。”

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? "
" **And will you not come to stay with her ?** "
" 和 将要 你 不是 来 到 停留 和 她 ? "

你难道不打算去陪她吗？

" [aɪ] ?
" **I ?**
" 我 ?

“我？

[oʊ] , [noʊ] ; [aɪ][eɪ 'em] [fɪt] [fɔːr; fər][noʊ] [pleɪs] [bʌt; bət] [ðɪs] .
Oh , no ; I am fit for no place but this .
哦 , 不 ; 我 是 合适 为了 不 地方 但 这 .

哦，不；我除了这里，哪儿都不适合待。

[juː; jʊ][dəʊnt][hæf] [noʊ] [haʊ] [bæd][aɪ][eɪ 'em] .
You don't half know how bad I am .
你 不 一半 知道 如何 坏的 我 是 .

你根本不知道我有多坏。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [kən'vɪnst] . "
When you have seen a little more of us , you will be quite convinced . "
什么时候 你 有 已见 一个 小的 更多的 的 我们 , 你 将要 是 相当 确信 . "

当你对我们了解更多之后，你就会完全信服了。

" [wel] , [æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'iː] [liːv] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] . "
" **Well , at least , you give me leave to come here** . "
" 出色地 , 在 至少 , 你 给 我 离开 到 来 这里 . "

“好吧，至少你允许我来这里。”

" [liːv] ?
" **Leave ?**
" 离开 ?

“离开？

[wen] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; ei] [ˈɡreɪtər] [ˈpleʒər] [ðæn; ðən][aɪ][ˈevər] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'gen] ; [ðæt] [ɪz] ,
When it is a greater pleasure than I ever thought to have again ; that is ,
什么时候 它 是 一个 更大的 乐趣 比 我 曾经 想法 到 有 再次 ; 那 是 ,

它带给我的快乐远超我以往所能想象；也就是说，

[waɪl] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːrmɪn] [ʌv; əv] [ˈboʊʃɑːmp]
while you understand that you said good - bye to the Ermine of Beauchamp
尽管 你 理解 那 你 说 好的 - 再见 到 这 貂 的 博尚

[ˈpɑːrsənɪdʒ] [twelv] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
Parsonage twelve years ago ,
牧师住宅 十二 年 前 ,

虽然你明白，你十二年前就和博尚牧师住宅的艾尔米娜告别了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hɪr] [ɪz][ˈoʊnli][ə; ei][sɔːrt][ʌv; əv] [ɡoʊst] ,
and that the thing here is only a sort of ghost ,
和 那 这 事物 这里 是 仅有的 一个 种类 的 鬼 ,

而这里的東西只不过是一种幽灵而已。

[moʊst][glæd][ænd; ənd] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] - - [ə; eɪ] [ˈsɪstər] . " **most glad and grateful to be a friend - - a sister** . "

最多 高兴的 和 感激的 到 是 一个 朋友 - - 一个 姐姐 . "

非常高兴和感激能成为朋友——成为姐妹。

" [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðoʊz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][tɜːrmz] [ʌv; əv][maɪ] [əd'mɪ(ə)n] . " **So , he said , those are to be the terms of my admission** . "

" 所以 , " 他 说 , " 那些 是 到 是 这 条款 的 我的 入学 . "

“所以,”他说,“这些就是我入学的条件。”

" [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɑːsəb(ə)] [wʌnz] . " **The only possible ones** . "

" 这 仅有的 可能的 一个 . "

“唯一可能的情况。”

" [aɪ] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm] . " **I will consider them** . "

" 我 将要 考虑 他们 . "

我会考虑这些建议。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ək'septɪd] [ðem; ðəm] . " **I have not accepted them** . "

我 有 不是 公认 他们 . "

我没有接受它们。

" [juː; jʊ] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] . " **You will , she said** . "

" 你 将要 , " 她 说 . "

“你会的,”她说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , **But she met a smile in return** ,

但 她 遇见 一个 微笑 在 返回 ,

但她得到的却是对方的微笑。

[ɪm'pleɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [wɪl] [æz; əz] ['stedfæst] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] , **implying that there might be a will as steadfast as her own** ,

暗示 那 那里 可能 是 一个 将要 作为 坚定不移 作为 她 自己的 ,

这暗示着或许存在着和她一样坚定的意志。

[ɔːl'doʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [maɪt] [biː; bi] [weɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] . **although the question might be waived for a time** .

虽然 这 问题 可能 是 放弃 为了 一个 时间 .

虽然这个问题可能会暂时被搁置。

[ˈmiːntaɪm] , [ˈreɪtʃəl] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈnɪrli] [ˈheɪtɪŋ] [ˈkɜːrn(ə)] [kiːθ] [æz; əz][ˈprɪnsəp(ə)] [wʊd] [əˈlaʊ] , **Meantime , Rachel was as nearly hating Colonel Keith as principle would allow** ,

与此同时 , 瑞秋 曾是 作为 几乎 憎恨 上校 基思 作为 原则 会 允许 ,

[wɪð; wɪθ] " [ˈhjuːmən] [riːdz] , **with " Human Reeds** ,

和 " 人类 芦苇 ,

与此同时, 瑞秋几乎恨透了基思上校, 恨到原则允许的程度, 她说道:“人类芦苇,

" [ˈnuːli] [ˈfɪnɪʃt] , [ˈbɜːrnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] , " [ˈmɪləteri] [səˈsaɪəti] " [ˈfərmentɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪn] **newly finished , burning in her pocket , " Military Society " fermenting in her brain**

" 新 完成的 , 燃烧 在 她 口袋 , " 军队 社会 " 发酵 在 她 脑

[ænd; ənd] " - " [stiːl] [ʌnək'nɑːlɪdʒd] . **and " Curatocult " still unacknowledged** .

, 和 " - " 仍然 未被承认 .

“刚刚完成, 在她口袋里燃烧着; “军事社会”在她脑海中酝酿; 而“库拉托教”仍未被承认。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t][hæd; həd] [kwɑɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ræʃ(ə)nəl] ['vɪzɪt] ?
Had he not had quite time for any rational visit ?
有 他 不是 有 相当 时间 为了 任何 合理的 访问 ？

他难道没有时间进行一次理性的访问吗？

[wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][dɪ'vʌʊər] - [leɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɜ:rtl,wʊd] ?
Was he to devour Mackarel Lane as well as Myrtlewood ?
曾是 他 到 吞食 - 车道 作为 出色地 作为 桃金娘木 ？

他是否也要吞并麦卡雷尔巷和默特尔伍德？

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] [haʊs] , ['mi:tɪŋ] [greɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] ,
She was on her way to the latter house , meeting Grace as she went ,
她 曾是 在 她 方式 到 这 后者 房子 , 会议 优雅 作为 她 去 ,

她正前往后一栋房子，途中遇到了格蕾丝。

[ænd; ənd] [kən'grætʃuleɪtɪŋ] [hɜ:r'self] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ɪn] [tu:] ['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns] ,
and congratulating herself that he could not be in two places at once ,
和 祝贺 她自己 那 他 可以 不是 是 在 二 地方 在 一次 ,

她暗自庆幸他不可能同时出现在两个地方。

[waɪlst] [greɪs] ['si:krətli] ['wʌndə-d] [haʊ] [fɑ:r][ʃi:; ʃi] [maɪt] ['ventʃər] [tu:; tə] [bɪld] [ɑ:n]['æli:sən] ['wɪljəmzɪz]
whilst Grace secretly wondered how far she might venture to build on Alison Williams's
而 优雅 偷偷 想知道 如何 远的 她 可能 风险投资 到 建造 在 艾莉森 威廉姆斯

[hæf] ['kɔ:nfɪdəns] ,
half confidence ,
一半 信心 ,

格蕾丝暗自琢磨着，她能利用艾莉森·威廉姆斯那半吊子的自信走多远呢？

[ænd; ənd] [rɪg'retɪd] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti] ['weɪstɪd] [baɪ] ['reɪtʃəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ; [ðəʊ] , [tu:; tə]
and regretted the anxiety wasted by Rachel and the mother ; though , to
和 后悔 这 焦虑 浪费 经过 瑞秋 和 这 母亲 ; 尽管 , 到

[bi:; bi] [ʃʊr] ,
be sure ,
是 当然 ,

他为瑞秋和她母亲浪费的精力感到惋惜；不过，可以肯定的是，

[ðæt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kɜ:rtɪs][wʌz; wəz] [les] [ʌn'kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðæn; ðən][hɜ:r; həɹ] ['dɔ:tɜ:z] ,
that of Mrs . Curtis was less uncalled for than her daughter's ,
那 的 太太 . 柯蒂斯 曾是 较少的 未命名 为了 比 她 女儿的 ,

柯蒂斯太太的指责比她女儿的指责要合理一些。

[sɪns] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['fæni:z] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [sə'fɪjntli] ['gɑ:rdɪd] [ə'genst]
since it was only the fear of Fanny's not being sufficiently guarded against
自从 它 曾是 仅有的 这 害怕 的 芬妮的 不是 存在 足够 守卫 反对

[mɪskən'strʌkʃn] .
misconstructions .
误解 .

因为仅仅是担心范妮没有得到足够的防范，以免被误解。

['reɪtʃəl] [held] [ʌp][hɜ:r; həɹ][hændz][ɪn] [dɪ'spər] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .
Rachel held up her hands in despair in the hall .
瑞秋 握住 向上 她 双手 在 绝望 在 这 大厅 .

瑞秋绝望地举起双手站在大厅里。

" [sɪks]['ɑ:fəsəɹz] - [kɑ:rdz] !
" **Six officers ' cards !**
" 六 警官 - 牌 ！

“六名军官的卡片！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [noʊ] , [ˈoʊnli][sɪks][kɑːrdz] , " [sed] [greɪs] ; " [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv] [iːtʃ] . "

" **No** , **only six cards** , " **said Grace** ; " **there are two of each** . "

" 不 , 仅有的 六 牌 , " 说 优雅 ; " 那里 是 二 的 每个 : " "

" 不 , 只有六张牌 , " 格蕾丝说 ; " 每种牌有两张。 "

" [ðæts] [ɪˈnʌf] , " [said] [ˈreɪtʃəl] ; " [ænd; ənd] [lʊk] [ðer; ðər] , " [geɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] -

" **That's enough** , " **sighed Rachel** ; " **and look there** , " **gazing through the garden** -

" 那就是 足够的 , " 叹了口气 瑞秋 ; " 和 看 那里 , " 凝视 通过 这 花园 -

[dɔːr] .

door .

门 .

" 够了 , " 瑞秋叹了口气 ; " 看看那边 , " 她透过花园门凝视着。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpʌpi] [ðæt] [daɪnd] [hɪr] [ɑːn] [ˈθɜːrzdɪɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

" **She is walking with the young puppy that dined here on Thursday** , **and they**

" 她 是 步行 和 这 年轻的 小狗 那 用餐 这里 在 周四 , 和 他们

[kɔːld] [ˈæliɪk] . "

called Alick . "

称为 阿利克 : " "

" 她正牵着周四在这里吃过饭的小狗散步 , 他们给它取名叫艾利克。 "

" [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] , " [sed] [greɪs] , " [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [ˈtʃætər] [əˈbaʊt] [ˈæliɪk] ,

" **Do you remember** , " **said Grace** , " **how she used to chatter about Alick** ,

" 做 你 记住 , " 说 优雅 , " 如何 她 用过的 到 喋喋不休 关于 阿利克 ,

" 你还记得吗 ? " 格蕾丝说 , " 她以前总是喋喋不休地谈论艾利克 ? " "

[wen] [ʃiː; ʃɪ][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][juː ˈes] , [æt; ət][sɪks] [ˈjɪrz] [oʊld] .

when she first came to us , **at six years old** .

什么时候 她 第一的 来了 到 我们 , 在 六 年 老的 :

她第一次来我们这里的时候 , 才六岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] .

He was the child of one of the officers .

他 曾是 这 孩子 的 一 的 这 警官 .

他是其中一名军官的孩子。

[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ? " "

Can this be the same ? " "

能 这 是 这 相同的 ? " "

这是否也是一样的 ?

" [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][aɪˈdiːəz] , [greɪs] .

" **That's one of your ideas** , **Grace** .

" 那就是 一 的 你的 想法 , 优雅 :

" 那是你的想法之一 , 格蕾丝。 "

[lʊk] , [ðɪs] [juːθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːn] [ˈhɑːrdli][bɔːrn] [wen] [ˈfæni] [keɪm] [tuː; tə][juː ˈes] .

Look , **this youth could have been hardly born when Fanny came to us** .

看 , 这 青年 可以 有 到过 几乎 出生 什么时候 触 来了 到 我们 :

你看 , 芬妮来到我们家的时候 , 这个年轻人可能都还没出生呢。

[noʊ] ; [hiː; hi][ɪz][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪdləz] [ðæt] [ˈmɪləteri] [laɪf][hæz; həz] [əˈkʌstəmd] [hɜːr; hər][tuː; tə] .

No ; he is only one of the idlers that military life has accustomed her to .

不 ; 他 是 仅有的 一 的 这 惰轮 那 军队 生活 有 习惯 她 到 :

不 , 他只是军旅生涯中她早已习以为常的众多游手好闲之徒之一。

" [ˈræðər] [əˈɡenst] [ˈgreɪsɪz] [ˈfiːlɪŋ] , [ˈreɪtʃəl] [druː] [hɜːr; hər][ɑːn] ,

" **Rather against Grace's feeling** , **Rachel drew her on** ,

" 相当 反对 格蕾丝 感觉 , 瑞秋 画 她 在 ,

" 尽管格蕾丝并不情愿 , 瑞秋还是拉着她往前走。 "

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['leɪdɪ] ['temp(ə)l][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
so as to come up with Lady Temple and her friend in the midst of
所以 作为 到 来 向上 和 女士 寺庙 和 她 朋友 在 这 中间 的
[ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
their conversation ,
他们的 对话 ,

这样就能在坦普尔夫人和她的朋友谈话的过程中找到她们了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][ləst] [wɜːrdz] - - " [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [em 'iː] [dɪr] ['besɪz]
and they heard the last words - - " Then you will give me dear Bessie's
和 他们 听到 这 最后的 字 - - " 然后 你 将要 给 我 亲爱的 贝西的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ? " direction ? "
方向 ? "

他们听到了最后的话——“那么，你们能告诉我亲爱的贝西的下落吗？ ”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['ɡretɪst] ['kaɪndnəs] - - "
" Thank you , it will be the greatest kindness - - "
" 感谢 你 , 它 将要 是 这 最 仁慈 - - "
“谢谢您，这将是莫大的恩惠——”

" [oʊ] , [ɡreɪs] , ['reɪtʃəl] , [ɪz][aɪ 'tiː][juː; jʊ] ? " [ɪkskleɪmd] ['fæni] .
" Oh , Grace , Rachel , is it you ? " exclaimed Fanny .
" 哦 , 优雅 , 瑞秋 , 是 它 你 ? " 惊呼 舫 .
“哦，格蕾丝，瑞秋，是你们吗？”范妮惊呼道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [met] [brɪ'fɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] .
" You have not met before , I think .
" 你 有 不是 遇见 前 , 我 思考 .
我想你们之前应该没有见过面。

[ˈmɪstər] . [kiːθ] - - [mɪs] ['kɜːrtɪs] .
Mr . Keith - - Miss Curtis .
先生 . 基思 - - 错过 柯蒂斯 .

基思先生——柯蒂斯小姐。

" ['veri] [jʌŋ] [ɪn'diːd] [wɜːr; wər][bəʊθ] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪɡjər] , [fer] [ænd; ənd] [peɪl] , [ænd; ənd] [ðoʊ]
" Very young indeed were both face and figure , fair and pale , and though
" 非常 年轻的 的确 是 两个都 脸 和 数字 , 公平的 和 苍白 , 和 尽管
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mʌstæf; mə'stæf] ,
there was a moustache ,
那里 曾是 一个 胡子 ,
“他们的面容和身材都非常年轻，肤色白皙，虽然留着胡子，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] ['sɪlki] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['skersli] ['vɪzəb(ə)l] ; [ðə; ði] [her] ,
it was so light and silky as to be scarcely visible ; the hair ,
它 曾是 所以 光 和 丝滑 作为 到 是 几乎 可见的 ; 这 头发 ,
它轻盈丝滑，几乎难以察觉；头发，

[tuː] , [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['flæksn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kəm'plekʃ(ə)n] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːt] - [aʊt]
too , was almost flaxen , and the whole complexion had a washed - out
也 , 曾是 几乎 亚麻色 , 和 这 所有的 肤色 有 一个 洗过 - 出去
[ə'pɪrəns] .
appearance .
外貌 .

而且肤色也几乎是亚麻色的，整个面色看起来苍白无力。

[ðə; ði] [aɪz] , [ɪn'diːd] , [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [prɪ'kjuːliər] [diːp] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] ['kɜːnəlz] ,
The eyes , indeed , were of the same peculiar deep blue as the Colonel's ,
这 眼睛 , 的确 , 是 的 这 相同的 奇特 深的 蓝色的 作为 这 上校的 ,
他的眼睛确实和上校一样，有着那种独特的深蓝色。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðɪːz] [wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)] [siːn] [ˈʌndər][ðer; ðər] [ˈhevi] [ˈsliːpi] [lɪdz] ,
but even these were little seen under their heavy sleepy lids ,
但 甚至 这些 是 小的 已见 在下面 他们的 重的 困 盖子 ,
但即使是这些, 在他们沉重的睡眼下也很难被人看见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪmz] [hæd; həd][ɪn] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [weɪt] [ænd; ənd]
and the long limbs had in every movement something of weight and
和 这 长的 四肢 有 在 每一个 移动 某物 的 重量 和
[ˈsləʊnəs] ,
slowness ,
缓慢 ,

修长的四肢, 每一个动作都带着某种沉重和缓慢的气息。
[ðə; ði] [ˈveri] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈfretɪd] [ˈreɪtʃəl] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] .
the very sight of which fretted Rachel , and made her long to shake him .
这 非常 视线 的 哪个 有格纹的 瑞秋 , 和 制成 她 长的 到 摇 他 .

看到这一幕, 瑞秋感到焦躁不安, 恨不得把他摇醒。
[aɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [æt; ət] [ˈeɪvənˌmaʊθ] ,
It appeared that he was come to spend the Sunday at Avonmouth ,
它 出现 那 他 曾是 来 到 花费 这 星期日 在 埃文茅斯 ,
看来他是来埃文茅斯度过星期天的。

[ænd; ənd] [greɪs] [traɪd] [tuː; tə][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ðæt] [tuː]
and Grace tried to extract the comfort for her mother that two
和 优雅 尝试 到 提炼 这 舒适 为了 她 母亲 那 二
[ˈdʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wʌn] ,
gentlemen were better than one ,
先生们 是 更好的 比 一 ,
格蕾丝试图安慰她母亲, 说两个绅士总比一个好。

[ænd; ənd] [ˈfæni] [niːd] [nɔːt][biː; bi][ɑːn][ðer; ðər][maɪndz][fɔːr; fər] [ˈjæpəˌroʊnɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] .
and Fanny need not be on their minds for chaperonage for that day .
和 舐 需要 不是 是 在 他们的 思想 为了 监护 为了 那 天 .
而且那天他们也不需要安排芬妮担任监护人。

[ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [ˈgɑːrdn] - [tʃerz] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ɪnˈvaɪtɪd] [rɪˈpoʊz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz]
A party of garden - chairs on the lawn invited repose , and there the ladies
一个 派对 的 花园 - 椅子 在 这 草地 受邀 休息 , 和 那里 这 女士们
[ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] ;
seated themselves ;
坐着 他们自己 ;
草坪上摆放着一排花园椅, 供人休憩, 女士们便在那里坐了下来;

[ˈfæni] [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˈhevi] [kreɪp] [ˈbɑːnɪt] , [ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)]
Fanny laying down her heavy crape bonnet , and showing her pretty little
舐 躺下 向下 她 重的 黑纱 引擎盖 , 和 显示 她 漂亮的 小的
[ˈdelɪkət] [feɪs] ,
delicate face ,
精美的 脸 ,
芬妮放下厚重的绉纱帽, 露出她漂亮精致的小脸蛋。

[naʊ] [mʌtʃ] [ˈfreʃər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈroʊziət] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ji] [əˈraɪvd] ,
now much fresher and more roseate than when she arrived ,
现在 很多 更清新 和 更多的 玫瑰 比 什么时候 她 到达的 ,
她现在看起来比刚来时更加容光焕发, 肤色也更加红润了。

[ðoʊ] [hɜːr; həɹ] [waɪd] - [ˈspredɪŋ] [blæk] [ˈdreɪpəriːz] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdɪɡnəti] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [slɑɪt]
though her wide - spreading black draperies gave a certain dignity to her slight
尽管 她 宽的 - 传播 黑色的 窗帘 给予 一个 肯定 尊严 到 她 轻微
[ˈfɪɡjər] ,
figure ,
数字 ,

虽然她宽大的黑色帷幔为她纤弱的身材增添了几分尊严，

[kənˈtræstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ˈmʌzliːnz] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [tuː] [ˈkʌznz] ; [æz; əz] [dɪd] [hɜːr; həɹ] [hɔːt] -
contrasting with the summer muslins of her two cousins ; as did her hot -
对比 和 这 夏天 细棉布 的 她 二 表兄弟姐妹 ; 作为 做过 她 热的 -
[haʊs] [plænt] [ˈfɜːnəs] ,
house plant fairness ,
房子 植物 公平 ,

与她两个表姐妹的夏季薄纱裙形成鲜明对比；就像她温室植物般的娇嫩肤色一样，

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fɜːrm] , [ˈhelθi] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [kəmˈplekʃ(ə)n] ; [hɜːr; həɹ] [ˈtendər] [ˈfrɪŋkɪŋ] [ɡreɪs] , [wɪð; wɪθ]
with their firm , healthy glow of complexion ; her tender shrinking grace , with
和 他们的 公司 , 健康 辉光 的 肤色 ; 她 投标 收缩 优雅 , 和
[ðer; ðər] [ˈʌpraɪt] [ˈvɪɡər] .
their upright vigour .
他们的 直立 活力 :

她们肤色紧致健康，容光焕发；她温柔而略显羞涩的优雅，以及她们挺拔的活力。

[ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [lent] [hæk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪd] , [ˈiːzi] [ˈpɑːstʃər] , [æz; əz] [ðoʊ]
The gentleman of the party leant hack in a languid , easy posture , as though
这 绅士 的 这 派对 倾斜 黑客 在 一个 慵懒的 , 简单的 姿势 , 作为 尽管
[ˈoʊnli] [hæf] [əˈweɪk] ,
only half awake ,
仅有的 一半 醒 ,

那位男士懒洋洋地倚靠着，姿态轻松自在，仿佛半梦半醒一般。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈkwaɪət] [ðæt] [ɡreɪs] , [ˈmɪsɪŋ] [ðə; ði] [juːzuəl] [ˈtuːməlt] [ʌv; əv] [tʃɪldrən]
and the whole was so quiet that Grace , missing the usual tumult of children
和 这 所有的 曾是 所以 安静的 那 优雅 , 丢失的 这 通常 骚乱 的 孩子们
, [æskt] [æftər] [ðem; ðəm] .
, **asked after them** :
, 问 后 他们 :

整个屋子静得出奇，格蕾丝想念起孩子们平日里的喧闹声，便问起了孩子们。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [koʊv] [ˈʌndər] [ðə; ði] [plænˈteɪ(ə)n] .
" **The boys have gone to their favourite cove under the plantation** .
" 这 男孩们 有 已消失 到 他们的 最喜欢的 海湾 在下面 这 种植园 :

男孩们去了种植园下他们最喜欢的小海湾。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɔːrt] [ðer; ðər] , [ænd; ænd] [ˈhjuːbə(:)t] [toʊld] [em ˈiː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈhɪroʊ]
They have a fort there , and Hubert told me he was to be a hero
他们 有 一个 堡 那里 , 和 休伯特 讲述 我 他 曾是 到 是 一个 英雄
, [ænd; ænd]
, **and**
, 和

他们在那里有一座堡垒，休伯特告诉我他将会成为英雄，

[mɪs] [ˈwɪljəmz]
Miss Williams
错过 威廉姆斯

威廉姆斯小姐

[ə; eɪ] [ˈiː; ʃi] - [ˈroʊ] . "
a she - ro . "
一个 她 - ro : "
一位女英雄。

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒ] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][spɔ:rt] , " [sed] ['reɪtʃəl] ,
" **I would not encourage that description of sport** , " **said Rachel** ,
" 我 会 不是 鼓励 那 描述 的 运动 , " 说 瑞秋 ,
"我不赞成用这种方式描述这项运动,"瑞秋说。

[ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][əˈvɜ:rt][məˈtɜ:rn(ə)l] [ˈænɪk.doots] [ʌv; əv] [ˈbɔɪɪ] [ˈseɪɪŋz] .
willing to fight a battle in order to avert maternal anecdotes of boyish sayings .
愿意的 到 斗争 一个 战斗 在 命令 到 避免 母体 轶事 的 男孩气 谚语 .
甘愿为避免听到母亲讲述的男孩式谚语而奋力一搏。

" [ðeɪ] [laɪk][,aɪˈti:] [soʊ] [mʌtʃ] , " [sed] [ˈfæni] ,
" **They like it so much** , " **said Fanny** ,
" 他们 喜欢 它 所以 很多 , " 说 舫 ,
"他们非常喜欢它,"范妮说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɜ:rn] [soʊ] [mʌtʃ] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ækt][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbætlz] [ðeɪ] [ri:d] [əˈbaʊt] . "
" **and they learn so much now that they act all the battles they read about** . "
" 和 他们 学习 所以 很多 现在 那 他们 行为 全部 这 战斗 他们 读 关于 . "
"他们现在学到了很多東西，以至于他们会把读到的所有战斗场面都演绎出来。"

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] , " [sed] ['reɪtʃəl] ;
" **That is what I object to** , " **said Rachel** ;
" 那 是 什么 我 目的 到 , " 说 瑞秋 ;
"这就是我反对的地方,"瑞秋说；

" [aɪˈti:] [ɪz] [əˈkʌstəm] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kənˈfaʊnd] [ˈheroʊɪzəm][wɪð; wɪθ] [pʌɡˈnæsəti] . "
" **it is accustoming them to confound heroism with pugnacity** . "
" 它 是 习惯 他们 到 混杂 英雄主义 和 好斗 . "
"这使他们习惯于将英雄主义与好斗混为一谈。"

" [noʊ] , [bʌt; bət] ['reɪtʃəl] [dɪr] ,
" **No** , **but Rachel dear** ,
" 不 , 但 瑞秋 亲爱的 ,
"不，但是亲爱的瑞秋，

[ðeɪ] [du:] [ˈkwɔ:rəl] [ænd; ənd] [faɪt] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [mʌtʃ] [les] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][ɪn] [pleɪ]
they do quarrel and fight among themselves much less now that this is all in play
他们 做 争吵 和 斗争 之中 他们自己 很多 较少的 现在 那 这 是 全部 在 玩
[ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈhju:mər] ,
and good humour ,
和 好的 幽默 ,
现在大家都在玩闹，气氛轻松愉快，所以他们之间的争吵和打斗少了很多。

" [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] [ˈfæni] .
" **pleaded Fanny** .
" 恳求 舫 .
"范妮恳求道。"

" [jes] , [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈɪnstɪŋkt] ,
" **Yes** , **that may be** , **but you are cultivating the dangerous instinct** ,
" 是的 , 那 可能 是 , 但 你 是 耕作 这 危险的 本能 ,
"是的，也许是这样，但你正在培养危险的本能。"

[ɔ:lˈðoʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪˈti:] [ə; eɪ] [ˈbetər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] . "
although for a moment giving it a better direction . "
虽然 为了 一个 片刻 给予 它 一个 更好的 方向 . "
虽然在某一刻，它确实朝着更好的方向发展了。

" [ˈdeɪndʒərəs] ?
" **Dangerous** ?
" 危险的 ?
"危险的？"

[oʊ] , ['æli:k] !
Oh , Alick !
哦 , 阿利克 !

哦，艾利克！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

聪明女人(The Clever Woman of the Family)

第8/32页

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ? " [sed] ['fæni] ,
do you think it can be ? " said Fanny ,
做 你 思考 它 能 是 ? " 说 舐 ,

你觉得有可能吗? "芬妮问道。

[les] ['iːzəli] [bɔːrn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'pɔːrtər] [br'saɪd] [hɜːr; hər] .
less easily borne down with a supporter beside her .
较少的 容易地 出生 向下 和 一个 支持者 旁 她 .

身边有支持者, 就不容易被压制住。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [sə'saɪətɪ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwaɪət] [er] [ʌv; əv]
" According to the Peace Society , " he answered , with a quiet air of
" 根据 到 这 和平 社会 , " 他 回答 , 和 一个 安静的 空气 的
['kɜːrtiəs] ['defərəns] ;
courteous deference ;
有礼貌 尊重 ;

“根据和平协会的说法, ”他平静地回答道, 语气中带着礼貌的恭敬;

" [pər'hæps][juː; jʊ] [br'lɔːŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ? "
" perhaps you belong to it ? "
" 也许 你 属于 到 它 ? "

“或许你也是其中一员? ”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " ['ænsər] ['reɪtʃəl] , ['ræðər] [ɪn'dɪgnəntli] , " [aɪ] [θɪŋk] [wɔːr][ðə; ði] [ɡreɪt] ['pjʊrɪfaɪər]
" No , indeed , " answered Rachel , rather indignantly , " I think war the great purifier
" 不 , 的确 , " 回答 瑞秋 , 相当 愤慨地 , " 我 思考 战争 这 伟大的 净化器
[ænd; ənd] [ɪ'noʊblər] [ʌv; əv][neɪʃəns] ,
and ennobler of nations ,
和 增高者 的 国家 ,

“不, 的确如此, ”瑞秋颇为愤慨地回答道, “我认为战争是国家的伟大净化者和高尚者。”

[wen] [aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [kɔːz] ;
when it is for a good and great cause ;
什么时候 它 是 为了 一个 好的 和 伟大的 原因 ;

当它是为了一个美好而伟大的事业时;

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [edʒu'keɪ](ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][prəʊtest] [ə'ɡenst] [kən'faʊndɪŋ] [mɪr] [ʌv] [ʌv; əv][kɑːmbæt]
but I think education ought to protest against confounding mere love of combat
但 我 思考 教育 应该 到 反对 反对 混淆 仅仅 爱 的 战斗
[wɪð; wɪθ][həroʊɪzəm] . "
with heroism . "
和 英雄主义 . "

但我认为教育应该反对将单纯的战斗爱好与英雄主义混为一谈。

" ['kwɪrɪ] , [ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ? "
" Query , the true meaning of the word ? "
" 询问 , 这 真的 意义 的 这 单词 ? "

“请问, 这个词的真正含义是什么? ”

" [hiː; hi] [sed] , ['liːnɪŋ] [bæk] .
" he said , leaning back .
" 他 说 , 倾斜 后退 .

“他向后靠去, 说道。”

" ['hɪrəʊz] , [jes] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ru:t] [æz; əz][ðə; ði]['dʒɜ:mən][hɛə] , " ['redɪli] [ri'spɒndɪd] ['reɪtʃəl]
" Heros , yes from the same root as the German herr , " readily responded Rachel
" 英雄 , 是的 从 这 相同的 根 作为 这 德语 先生 , " 容易 回应 瑞秋
,
.
,
.

“英雄，是的，和德语的herr同源，”瑞秋爽快地回答道。

" ['mi:nɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:rd][ænd; ənd]['mæstər] ;
" meaning no more than lord and master ;
" 意义 不 更多的 比 主 和 掌握 ;

“意思不多不少，不过是主人和主人而已；

[bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][aɪ'di:əz][hæz; həz] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ]
but there can be no doubt that the progress of ideas has linked with
但 那里 能 是 不 怀疑 那 这 进步 的 想法 有 链接 和
[aɪ 'ti:][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['nəʊblɜ:] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃ'i'eɪʃn] . "
it a much nobler association . "
它 一个 很多 更高贵 协会 . "

但毫无疑问，思想的进步已经将其与一种更高尚的联系联系起来。

" ['prɑ:gres] !
" Progress !
" 进步 !

“进步！

[wʌt] , [sɪns] [ðə; ði] ['hɪrəʊz] [wɜ:r; wər][hæf] [dɪ'vaɪn] ! "
What , since the heroes were half divine ! "
什么 , 自从 这 英雄 是 一半 神圣的 ! "

什么？因为英雄们可是半神啊！

" [hæf] [dɪ'vaɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pi:p(ə)] [hu:] [θɔ:t] [bru:t] ['kɜ:ɹɪdʒ] ['gɑ:dlaɪk] .
" Half divine in the esteem of a people who thought brute courage godlike .
" 一半 神圣的 在 这 尊重 的 一个 人们 WHO 想法 蛮力 勇气 神一般的 .

在视蛮力如同神明的民族眼中，他近乎神圣。

[tu:; tə][ju: 'es][ðə; ði][wɜ:rd] [meɪn'teɪnz] [ɪts] ['semi] - [dɪ'vɪnəti] ,
To us the word maintains its semi - divinity ,
到 我们 这 单词 保持 它是 半 - 神 ,

对我们而言，这个词仍然保留着半神性。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ʊd; fəd] [bi:; bi][aʊər; ɑ:r] ['efərt] [tu:; tə][ə'səʊsɪet; ə'səʊʃɪet][aɪ 'ti:][oʊnli][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ]
and it should be our effort to associate it only with that which
和 它 应该 是 我们的 努力 到 联系 它 仅有的 和 那 哪个
[verɪtəbli] [hæz; həz][ðə; ði][gɑ:d] - [laɪk] [stæmp] . "
veritably has the god - like stamp . "
确实 有 这 上帝 - 喜欢 邮票 . "

我们应该努力只将它与那些真正具有神性印记的事物联系起来。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] - - ? "
" And that is - - ? "
" 和 那 是 - - ? "

“那又怎样呢？”

" ['du:ɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌnz] ['du:ti] , " [ɪk'skleɪmd] ['reɪtʃəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [aɪ] .
" Doing more than one's duty , " exclaimed Rachel , with a glistening eye .
" 正在做 更多的 比 一个人的 责任 , " 惊呼 瑞秋 , 和 一个 闪闪发光 眼睛 .

“这简直是超额完成了自己的职责！”瑞秋眼里闪着泪光，惊呼道。

" ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [ænd; ənd] [su:'pɜ:rfluəs] , [ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['i:zi] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Very uncomfortable and superfluous , and not at all easy , " he said ,
" 非常 不舒服 和 多余 , 和 不是 在 全部 简单的 , " 他 说 ,

“非常不舒服，而且多余，一点也不容易，”他说。

[hæf] [ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔ:l'redi] ['hevi] [aɪz] .
half shutting his already heavy eyes .
一半 关闭 他的 已经 重的 眼睛 .

他半闭着已经很沉重的双眼。

" [i:zi] , [noʊ] , [ðæts] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔ:ri] - - "
" Easy , no , that's the beauty and the glory - - "
" 简单的 , 不 , 那就是 这 美丽 和 这 荣耀 - - - "

“简单？不，这正是它的美妙之处和荣耀所在——”

" ['meɪdʒər] [ʃɜ:bɜ:n] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['lestər] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] ,
" Major Sherborne and Captain Lester in the drawing room ,
" 主要的 谢伯恩 和 队长 莱斯特 在 这 绘画 房间 ,

“谢伯恩少校和莱斯特上尉在客厅里，

[maɪ]['leɪdi] , " [ə'naʊnst] [ku:m] , [hu:] [hæd; həd] [lʊkt] [ɪnfɪnətli] [tʃɪrd] [sɪns] [ðɪs] ['mɪləteri]
my lady , " announced Coombe , who had looked infinitely cheered since this military
我的 女士 , " 宣布 库姆 , WHO 有 看起来 无限地 欢呼 自从 这 军队
[ɪnflʌks] .
influx .
流入 .

“夫人，”库姆宣布道，自从这批军队到来后，他看起来精神焕发。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [greɪs] , " [sed] ['fæni] , ['raɪzɪŋ] .
" You will come with me , Grace , " said Fanny , rising .
" 你 将要 来 和 我 , 优雅 , " 说 舐 , 上升 .

“格蕾丝，你跟我一起去，”范妮说着站了起来。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['ræðər] [nɔ:t] , ['reɪtʃəl] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə]
" I dare say you had rather not , Rachel , and it would be a pity to
" 我 敢 说 你 有 相当 不是 , 瑞秋 , 和 它 会 是 一个 遗憾 到
[dɪ'stɜ:rb][ju:; jʊ] ,
disturb you ,
 打扰 你 ,

“我猜你其实并不想这样，瑞秋，打扰你实在太可惜了。”

[ˈælɪk] . " **Alick .** "
阿利克 . " "

阿利克。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'saɪdɪdli] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][maɪ]['du:ti] . "
" Thank you ; it would be decidedly more than my duty . "
" 感谢 你 ; 它 会 是 绝对地 更多的 比 我的 责任 . " "

“谢谢；这绝对是我义不容辞的责任。”

" [aɪ][eɪ 'em] [kwat] ['sɔ:ri] [tu:; tə][gʊʊ] , [ju:; jʊ][a:ɪr; ər][soʊ] [ə'mju:zɪŋ] , " [sed] ['fæni] ,
" I am quite sorry to go , you are so amusing , " said Fanny ,
" 我 是 相当 对不起 到 去 , 你 是 所以 有趣 , " 说 舐 ,

“我真舍不得走，你太有趣了，”范妮说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['setld] [ə'baʊt] ['herəʊɪzəm][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [kʌm] [aʊt]
" but I suppose you will have settled about heroism by the time we come out
" 但 我 认为 你 将要 有 定居 关于 英雄主义 经过 这 时间 我们 来 出去
[ə'gen] ,
again ,
 再次 ,

“但我想等我们再次出来的时候，你们对英雄主义的看法应该已经有了定论。”

[ænd; ənd] [wɪl] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔ:t] [tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət] .
and will tell me what the boys ought to play at .
 和 将要 告诉 我 什么 这 男孩们 应该 到 玩 在 .

他会告诉我孩子们应该玩什么游戏。

" [ˈreɪtʃəlz] [eɪdʒ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [pæst][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈtrʌblɪŋ] [hɜ:rself][æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [left] [ˈtɛt] - [ə; eɪ]
" Rachel's age was quite past the need of troubling herself at being left tete - a
" 瑞秋's 年龄 曾是 相当 过去的 这 需要 的 令人不安的 她自己 在 存在 左边 头像 - 一个
- [ˈtɛt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] [læd] [laɪk] [ðɪs] ;
- tete with a mere lad like this ;
- 头像 和 一个 仅仅 小伙子 喜欢 这 ;

“瑞秋's 的 年纪早已过了需要费心与这样一个毛头小子单独相处的年纪；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
and , besides ,
和 , 除了 ,

此外，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [nɪ'glektɪd] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkɑ:rpɪt]
it was an opportunity not to be neglected of giving a young carpet
它 曾是 一个 机会 不是 到 是 被忽视的 的 给予 一个 年轻的 地毯
[naɪt] [ə; eɪ][ˈles(ə)n][ɪn] [tru:] [ˈheroʊɪzəm] .
knight a lesson in true heroism .
骑士 一个 课 在 真的 英雄主义 .

这是一个不容错过的机会，可以给一位年轻的地毯骑士上一堂关于真正英雄主义的课。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [hæd; həd] [mu:vɪd] [ɔ:f] .
There was a pause after the other two had moved off .
那里 曾是 一个 暂停 后 这 其他 二 有 已搬 离开 .

另外两人离开后，出现了一阵沉默。

[ˈreɪtʃəl] [rɪˈflektɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] , [priˈsɪpɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]
Rachel reflected for a few moments , and then , precipitated by the fear of
瑞秋 反映 为了 一个 很少 时刻 , 和 然后 , 沉淀 经过 这 害怕 的
[hɜ:r; hər] [ˈɔ:diəns] [ˈfɔ:lɪŋ] [əˈsli:p] ,
her audience falling asleep ,
她 观众 坠落 睡着了 ,

瑞秋沉思片刻，然后，由于害怕观众睡着，她突然说道：

[ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] - -
she exclaimed - -
她 惊呼 - -

她惊呼道——

" [noʊ] [wɜ:rdz][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ˈbeɪsli] [mɪsˈju:zd] [ðæn; ðən][ˈhɪroʊ][ænd; ənd] [ˈheroʊɪn] .
" No words have been more basely misused than hero and heroine .
" 不 字 有 到过 更多的 卑鄙地 滥用 比 英雄 和 女英雄 .

“没有哪个词比‘英雄’和‘女英雄’被滥用得更恶劣了。”

[ðə; ði] [wʌn][ɪz][ðə; ði] [mɪr] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈænɪm(ə)] [hu:z] [streŋθ] [ɔ:r] [ˈfɔ:rtʃən] [hæv; həv] [bɔ:rn] [hɪm; ɪm]
The one is the mere fighting animal whose strength or fortune have borne him
这 一 是 这 仅仅 斗争 动物 谁 力量 或者 财富 有 出生 他
[θru:] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈdeɪndʒər] ,
through some more than ordinary danger ,
通过 一些 更多的 比 普通的 危险 ,

一个只是单纯的战斗动物，它的力量或运气使它经历了非同寻常的危险。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][æn; ən] [ədˈventʃər] , [ˈpɜ:rfɪktli] [ɪrɪˈspektɪv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
the other is only the subject of an adventure , perfectly irrespective of her
这 其他 是 仅有的 这 主题 的 一个 冒险 , 完美 无论如何 的 她
[kənˈdʌkt] [ɪn][aɪ ˈti:] . "
conduct in it . "
执行 在 它 . "

另一个人只不过是冒险故事中的主角，与她在冒险中的行为完全无关。

" ['beɪθɑ:s] [ə'tendz] [ɔ:l] [haɪ] [wɜ:rdz] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][fi:; fi] [pɔ:zd] ,
" Bathos attends all high words , " he said , as she paused ,
" 滑稽 参加 全部 高的 字 , " 他 说 , 作为 她 暂停 ,
"所有华丽的辞藻都带有讽刺意味,"他说道, 她顿了顿。

[tʃi:fli] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][nɑ:t] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] [dʌm] ['pleɪ,feləʊ]
chiefly to see whether he was awake , and not like her dumb playfellow
主要 到 看 无论 他 曾是 醒 , 和 不是 喜欢 她 哑的 玩伴
[ʌv; əv][oʊld] .
of old .
的 老的 .

主要是为了看看他是否醒着, 而不是像她以前那个傻乎乎的玩伴一样。

" [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðər; ðər]['nætʃ(ə)rəl]['beɪθɑ:s][bʌt; bət][ðər; ðər][,mɪs'ju:s; ,mɪs'ju:z] .
" This is not their natural bathos but their misuse .
" 这 是 不是 他们的 自然的 滑稽 但 他们的 滥用 .
"这不是他们天生的悲情, 而是他们滥用的悲情。”

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [ɪn] ['eni] [dɪ'pɑ:rtmənt] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði]
They ought to be reserved for those who in any department have passed the
他们 应该 到 是 预订的 为了 那些 WHO 在 任何 部门 有 通过了 这
['lɪmɪts][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðər; ðər][pə'zi(ə)n] [kən'streɪnd] [ðem; ðəm] ,
limits to which the necessity of their position constrained them ,
限制 到 哪个 这 必要性 的 他们的 位置 受限 他们 ,
这些职位应该留给那些在任何部门超越了其职位所需限制的人。

[ænd; ənd] [dʌn] [æktɪs][ʌv; əv][self] - [dɪ'voʊʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
and done acts of self - devotion for the good of others .
和 完毕 行为 的 自己 - 虔诚 为了 这 好的 的 其他的 .
并为了他人的利益而做出自我奉献的行为。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən] [ɪn'stəns] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][jɔ:; jər] [oʊn] [prə'fe(ə)n] ,
I will give you an instance , and from your own profession ,
我 将要 给 你 一个 实例 , 和 从 你的 自己的 职业 ,
我举个例子, 就从你自己的职业经历来看,

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t] ['predʒədɪst] , [br'saɪdz] ,
that you may see I am not prejudiced , besides ,
那 你 可能 看 我 是 不是 有偏见的 , 除了 ,
由此可见, 我并没有偏见, 此外,

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ɪz][pæst] [preɪz] [ɔ:r] [bleɪm] .
the hero of it is past praise or blame .
这 英雄 的 它 是 过去的 称赞 或者 责备 .
这部作品中的英雄人物已经无需再受赞扬或谴责了。

" [ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] [baɪ] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [fi:; fi] [went] [ɑ:n] .
" Encouraged by seeing a little more of his eyes , she went on .
" 鼓励 经过 看到 一个 小的 更多的 的 他的 眼睛 , 她 去 在 .
“看到他的眼睛, 她受到鼓舞, 继续说道。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] ['delɪ] ,
" It was in the course of the siege of Delhi ,
" 它 曾是 在 这 课程 的 这 围城 的 德里 ,
“那是在德里围城战期间,

[ə; eɪ] [ʃel] [keɪm] [ɪntu:;][ə; eɪ] [tent] [wer] [sʌm; səm] [sɪk] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [wɜ:r; wər] ['laɪŋ] .
a shell came into a tent where some sick and wounded were lying .
一个 壳 来了 进入 一个 帐篷 在哪里 一些 生病的 和 受伤 是 说谎 .
一枚炮弹落入一个帐篷, 里面躺着一些病人和伤员。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][wʌn] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [kʊd; kəd] [muːv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv]
There was one young officer among them who could move enough to have
那里 曾是 一 年轻的 官 之中 他们 WHO 可以 移动 足够的 到 有
[hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪrɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈsplʊʒn] ,
had a chance of escaping the explosion ,
有 一个 机会 的 逃脱 这 爆炸 ,
他们当中有一名年轻军官，行动敏捷，有机会逃过爆炸。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ʃel] [ʌp] , [ɪts] [fjuːz] [ˈbɜːrnrɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
but instead of that he took the shell up , its fuse burning as it was ,
但 反而 的 那 他 采取 这 壳 向上 , 它是 保险丝 燃烧 作为 它 曾是 ,
但他没有那样做，而是拿起了那枚炮弹，尽管它的引信还在燃烧。

[ænd; ænd][ræn][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , [ðen] [həːld] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
and ran with it out of the tent , then hurled it to a distance .
和 跑 和 它 出去 的 这 帐篷 , 然后 投掷 它 到 一个 距离 .
然后他拿着它跑出帐篷，把它扔到远处。

[aɪ ˈtiː][ɪkˈsplʊdɪd] , [ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [deθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [seɪvd] ,
It exploded , and of course was his death , but the rest were saved ,
它 爆炸了 , 和 的 课程 曾是 他的 死亡 , 但 这 休息 是 已保存 ,
它爆炸了，他当然也因此丧命，但其他人都得救了。

[ænd; ænd][aɪ][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv][ˈherəʊɪzəm][fɑːr] [greɪtər] [ðæn; ðən] [ˈmaʊntɪŋ] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɔːr]
and I call that a deed of heroism far greater than mounting a breach or
和 我 称呼 那 一个 契据 的 英雄主义 远的 更大的 比 安装 一个 违反 或者
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ] [fərˈlɔːrn] [hoʊp] . "
leading a forlorn hope . "
领导 一个 绝望 希望 . "
我认为这是一种比攻城略地或孤注一掷的希望更伟大的英雄行为。

" [kɪld] , [juː; jʊ] [seɪ] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [kiːθ] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ləˈθɑːrdʒɪk] [ˈmænər] .
" **Killed , you say ? " inquired Mr . Keith , still in the same lethargic manner .**
" 被杀 , 你 说 ? " 询问 先生 . 基思 , 仍然 在 这 相同的 昏昏欲睡的 方式 .
“你说被杀了？”基思先生仍然懒洋洋地问道。

" [oʊ] [jes] , [ˈmɔːrtəli] [ˈwuːndɪd] : [ˈkæɪrɪd] [bæk] [tuː; tə][daɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][men] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] .
" **Oh yes , mortally wounded : carried back to die among the men he had saved .**
" 哦 是的 , 致命的 受伤 : 携带 后退 到 死 之中 这 男人 他 有 已保存 .
"
"
"
“哦，是的，身负重伤：被抬回去死在他救过的那些人中间。”

" [ˈdʒesi] [ˈkæməərən] [ˈsɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][dɜːrdʒ] , " [ˈmʌmblɪd] [ðɪs] [prəˈvʊʊkɪŋ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
" **Jessie Cameron singing his dirge , " mumbled this provoking individual ,**
" 杰西 卡梅伦 歌唱 他的 挽歌 , " 喃喃自语 这 挑衅 个人 ,
“杰西·卡梅隆在唱他的挽歌，”这个挑衅者嘟囔道。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][baɪ] [ˈreɪtʃəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
with something about the form of his cheek that being taken by Rachel for a
和 某物 关于 这 形式 的 他的 脸颊 那 存在 已采取 经过 瑞秋 为了 一个
[dɪˈraɪsɪv] [smaɪl] ,
derisive smile ,
嘲讽的 微笑 ,
他脸颊上的某个表情让瑞秋误以为是在嘲讽地微笑。

[meɪd] [hɜːr; hər] [ɪkˈskleɪm] [ˈviːəməntli] ,
made her exclaim vehemently ,
制成 她 惊叹 强烈地 ,
这让她大声惊呼：

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [ʌndə'vælju:] [æ; ən]['æk(ə)n] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [mɪr]
" You do not mean to undervalue an action like that in comparison with mere
" 你 做 不是 意思是 到 低估 一个 行动 喜欢 那 在 比较 和 仅仅
[æ; nɪm(ə)] [pʌg'hæsəti] [ɪn][æ; ən] [æd'væns] . "
animal pugnacity in an advance . "
动物 好斗 在 一个 进步 . "
"你并非有意将这种行为贬低为仅仅是动物在进攻中的攻击行为。"

" [mɔ:r] [ðæ; ðən] [wʌnz] ['du:ti][wʌz; wəz][jʊ; jər] [test] , " [hi:; hi] [sed] .
" More than one's duty was your test , " he said .
" 更多的 比 一个人的 责任 曾是 你的 测试 , " 他 说 .
"考验你的不仅仅是你的职责,"他说。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðɪs] [mɔ:r] [ðæ; ðən]['du:ti] ?
" And was not this more than duty ?
" 和 曾是 不是 这 更多的 比 责任 ?
难道这不就是职责吗?

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[aɪ] [si:] [jɔ:rz] [ɪz][ə; eɪ] ['spɪrɪt][ʌ; əv] [dɪ;pri:'fi'eɪ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][kæ; kən]['oʊnli] [seɪ] [aɪ] ['pɪti] [ju:; jʊ] .
I see yours is a spirit of depreciation , and I can only say I pity you .
我 看 你的 是 一个 精神 的 折旧 , 和 我 能 仅有的 说 我 遗憾 你 .
我发现你有一种贬低自己的心态, 我只能说我为你感到惋惜。

" [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [tu:; tə] [lɪft] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [baʊ; boʊ][ʌ; əv]
" He took the trouble to lift himself up and make a little bow of
" 他 采取 这 麻烦 到 举起 他自己 向上 和 制作 一个 小的 弓 的
[ək'na:ɪdʒmənt] .
acknowledgment .
致谢 .

他特意起身, 微微鞠躬表示感谢。

['sɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæ; ðən][ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] ; [bʌt; bæt] ['reɪtʃəl] , [waɪl] ['mʌstərɪŋ] [hɜ:r; hər]
Certainly he was worse than the Colonel ; but Rachel , while mustering her
当然 他 曾是 更糟 比 这 上校 ; 但 瑞秋 , 尽管 集结 她
['paʊəz] [fɔ:r; fər] [ə'naɪə,leɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
powers for annihilating him ,
权力 为了 歼灭 他 ,
他当然比上校更坏; 但瑞秋在积蓄力量准备消灭他时,

[wʌz; wəz] [ə'hɔɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['pa:rti] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['kʌmɪŋ] [fɔ:rθ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm]
was annoyed by all the party in the drawing - room coming forth to join them
曾是 恼怒 经过 全部 这 派对 在 这 绘画 - 房间 未来 前进 到 加入 他们
,
!
,

客厅里所有人都出来加入他们, 这让他感到很恼火。

[ðə; ði] [ʌðər] ['ɑ:fəsərz] ['ræliɪŋ] [jʌŋ] [ki:θ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [lʌg'ʒʊəriəs] ['steɪf(ə)n] ,
the other officers rallying young Keith upon his luxurious station ,
这 其他 警官 集结 年轻的 基思 之上 他的 豪华 车站 ,
其他军官们劝说年轻的基思回到他那豪华的岗位上,

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑ:vɜ:rb][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ]
and making it evident that he was a proverb in the regiment for taking
和 制作 它 明显 那 他 曾是 一个 谚语 在 这 团 为了 采取
[hɪz; ɪz] [i:z] .
his ease .
他的 舒适 .

这也清楚地表明，他在团里成了个爱寻欢作乐的臭名昭著的人。

[tʃerz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [aʊt] , [ænd; ənd] [æftər'nu:n] [ti:] ,
Chairs were brought out , and afternoon tea ,
椅子 是 带来 出去 , 和 下午 茶 ,

椅子被搬了出来，下午茶开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:ləz] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['kɜ:rn(ə)l] [ki:θ] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] ;
and the callers sat down to wait for Colonel Keith to come in ;
和 这 来电者 卫星 向下 到 等待 为了 上校 基思 到 来 在 ;

于是，来电者们坐下来等待基思上校进来；

[greɪs] ['fi:lɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [steɪ] [tu:; tə] [help] ['fæni] [entər'teɪn] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] ,
Grace feeling obliged to stay to help Fanny entertain her visitors ,
优雅 感觉 有义务 到 停留 到 帮助 舫 招待 她 访客 ,

格蕾丝觉得有义务留下来帮助范妮招待客人。

[ænd; ənd] ['reɪtʃəl] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɔ:lɪz] .
and Rachel to protect her from their follies .
和 瑞秋 到 保护 她 从 他们的 愚行 .

并保护瑞秋免受他们的愚行伤害。

[wʌn] [θɪŋ] [greɪs] [brɪ'gæn][tu:; tə] [pər'si:v] ,
One thing Grace began to perceive ,
一 事物 优雅 开始 到 感知 ,

格蕾丝开始意识到一件事，

[ðæt] ['leɪdi] ['temp(ə)l][hæd; həd][ɪn][hɜ:r; hər] ['fɔ:rmər] [wɜ:rld] [bɪn] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ]
that Lady Temple had in her former world been a person of much more
那 女士 寺庙 有 在 她 以前的 世界 到过 一个 人 的 很多 更多的

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][fɪ; ʃɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [hɪr] ,
consideration than she was made here ,
考虑 比 她 曾是 制成 这里 ,

坦普尔夫人在她之前的世界里比在这里受到的待遇要好得多。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [defə'renʃ(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv] [ði:z] [ɔ:fəsəɜz][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
and seeing the polite and deferential manner of these officers to her ,
和 看到 这 有礼貌的 和 尊重 方式 的 这些 警官 到 她 ,

看到这些警官对她彬彬有礼、恭敬有礼的态度，

[kʊd; kəd] ['oʊnli] ['wʌndər] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['dʒent(ə)l] ['kɑ:ntent][ænd; ənd] [səb'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ]
could only wonder at her gentle content and submission in meeting with
可以 仅有的 想知道 在 她 温和的 内容 和 提交 在 会议 和

[noʊ] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['enɪbə:di] ,
no particular attention from anybody ,
不 特别的 注意力 从 任何人 ,

不禁让人惊叹，她如此平静满足，如此顺从，没有得到任何人的特别关注。

[ænd; ənd] ['mi:kli] [ə'laʊɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi] ['braubi:tən] [baɪ] ['reɪtʃəl] [ænd; ənd] ['lektʃəd] [baɪ]
and meekly allowing herself to be browbeaten by Rachel and lectured by
和 温顺地 允许 她自己 到 是 受欺凌 经过 瑞秋 和 讲课 经过

[hɜ:r; hər] [ænt] .
her aunt .
她 阿姨 .

她逆来顺受地任由瑞秋欺凌，任由她姑妈训斥。

[ə; eɪ] ['lektʃər] [wʌz; wəz] ['bruːɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪn'diːd] .
A lecture was brewing up for her indeed .
一个 演讲 曾是 酿造 向上 为了 她 的确 .

看来她要挨一顿训了。

[pʊr] ['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs][wʌz; wəz] ['veri] [mʌt] [kən'sɜːrɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [nə'sesəti] ,
Poor Mrs . Curtis was very much concerned at the necessity ,
贫穷的 太太 . 柯蒂斯 曾是 非常 很多 担心的 在 这 必要性 ,
可怜的柯蒂斯太太非常担心这件事的必要性。

[ænd; ænd][ˈoʊnli] [spɜːrd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv][ˈduːti][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][hɪnt] - - [ðə; ði] ['stʌdi]
and only spurred up by a strong sense of duty to give a hint - - the study
和 仅有的 受到刺激 向上 经过 一个 强的 感觉 的 责任 到 给 一个 暗示 - - 这 学习
[ʌv; əv] [wɪt] [hɪnt][kɔːst][hɜːr; hər][ə; eɪ] [hoʊl] ['sliːpləs] [naɪt] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['veri] ['wɪri] ['sʌndeɪ]
of which hint cost her a whole sleepless night and a very weary Sunday
的 哪个 暗示 成本 她 一个 所有的 失眠 夜晚 和 一个 非常 厌倦 星期日
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

她只是出于强烈的责任感才给出一个提示——而研究这个提示让她彻夜未眠，度过了一个非常疲惫的星期天早晨。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [best] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] ['mɜːrtl̩wʊd] ['ræðər] ['ɜːrli]
She decided that her best course would be to drive to Myrtlewood rather early
她 决定 那 她 最好的 课程 会 是 到 驾驶 到 桃金娘木 相当 早期的
[ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
on her way to church ,
在 她 方式 到 教会 ,
她决定最好的办法是早点开车去默特尔伍德，顺路去教堂。

[ænd; ænd] [teɪk] [ʌp] ['fæni] , ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['priːviəs] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'loʊn] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l]
and take up Fanny , gaining a previous conference with her alone , if possible
和 拿 向上 舐 , 获得 一个 以前的 会议 和 她 独自的 , 如果 可能的
.
:
.

并接近范妮，如果可能的话，事先单独和她进行一次会面。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [greɪs] , " [aɪ][mʌst; məst][get][aɪ 'tiː][ˈoʊvər] [brɪfɔːr] [tʃɜːrtʃ] ,
" **Yes , my dear , " she said to Grace , " I must get it over before church ,**
" 是的 , 我的 亲爱的 , " 她 说 到 优雅 , " 我 必须 得到 它 超过 前 教会 ,
"是的，亲爱的，"她对格蕾丝说，“我必须在去教堂之前把这件事办完。”

[ɔːr][aɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [em 'iː][soʊ] ['hɜːrvəs] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .
or it will make me so nervous all through the service .
或者 它 将要 制作 我 所以 紧张的 全部 通过 这 服务 .

否则我会在整个仪式过程中都非常紧张。

" [ænd; ænd] [greɪs] , ['ʌvɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [best] , [dəːst] [nɑːt] [sə'dʒest] [wʌt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [duː][tuː; tə]
" **And Grace , loving her mother best , durst not suggest what it might do to**
" 和 优雅 , 爱 她 母亲 最好的 , 杜斯特 不是 建议 什么 它 可能 做 到
['fæni] ,
Fanny ,
舐 ,

“而格蕾丝最爱她的母亲，不敢去想这件事会对范妮造成什么影响。”

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [maɪt] [help][hɜːr; hər][tuː; tə][dɑːdʒest][ðə; ði] [hɪnt] .
hoping that the service might help her to digest the hint .
希望 那 这 服务 可能 帮助 她 到 消化 这 暗示 .

希望这项服务能帮助她理解这个暗示。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪsɪz] [ˈregjələər] [ˈhæbɪts] [wɜːr; wəər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈfæni] [stɪl] [æt; ət]
Mrs . Curtis's regular habits were a good deal shocked to find Fanny still at
太太 . 柯蒂斯的 常规的 习惯 是 一个 好的 交易 震惊 到 寻找 舢 仍然 在
[ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] .
the breakfast table .
这 早餐 桌子 .

柯蒂斯太太平时习惯于在餐桌旁吃早餐，所以她看到范妮还在餐桌旁，感到非常惊讶。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [lɔːŋ] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ænd] [wɜːr; wəər] [ˈskætərd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
The children had indeed long finished , and were scattered about the room ,
这 孩子们 有 的确 长的 完成的 , 和 是 疏散 关于 这 房间 ,
[wɒn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈstændɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkiːθs] [niːz] , [rɪˈpiːtɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] ;
one of them standing between Colonel Keith's knees , repeating a hymn ;
一 的 他们 常设 之间 上校 基思的 膝盖 , 重复 一个 圣歌 ;
[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [gest] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [miːl] ,
but the younger guest was still in the midst of his meal ,
但 这 年轻 客人 曾是 仍然 在 这 中间 的 他的 一顿饭 ,
[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [gest] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [miːl] ,
but the younger guest was still in the midst of his meal ,
但 这 年轻 客人 曾是 仍然 在 这 中间 的 他的 一顿饭 ,

孩子们确实早就结束了，散落在房间各处。

[wɒn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈstændɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkiːθs] [niːz] , [rɪˈpiːtɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] ;
one of them standing between Colonel Keith's knees , repeating a hymn ;
一 的 他们 常设 之间 上校 基思的 膝盖 , 重复 一个 圣歌 ;
[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [gest] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [miːl] ,
but the younger guest was still in the midst of his meal ,
但 这 年轻 客人 曾是 仍然 在 这 中间 的 他的 一顿饭 ,
[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [gest] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [miːl] ,
but the younger guest was still in the midst of his meal ,
但 这 年轻 客人 曾是 仍然 在 这 中间 的 他的 一顿饭 ,

其中一人站在基思上校的两腿之间，重复着一首赞美诗；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [gest] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [miːl] ,
but the younger guest was still in the midst of his meal ,
但 这 年轻 客人 曾是 仍然 在 这 中间 的 他的 一顿饭 ,
[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [gest] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [miːl] ,
but the younger guest was still in the midst of his meal ,
但 这 年轻 客人 曾是 仍然 在 这 中间 的 他的 一顿饭 ,

但那位年轻的客人仍在用餐。

[ænd; ænd] [oʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈjuːʒuəl] [kuːl] [ˈmænər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
and owned in his usual cool manner that he was to blame for the
和 拥有 在 他的 通常 凉爽的 方式 那 他 曾是 到 责备 为了 这
[ˈleɪtnəs] ,
lateness ,
迟到 ,
[ˈleɪtnəs] ,
lateness ,
迟到 ,

他一如既往地冷静地承认迟到是他的错。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪˈzɪstɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [noʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [pəˈreɪd] .
there was no resisting the charms of no morning parade .
那里 曾是 不 抵抗 这 魅力 的 不 早晨 游行 .
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪˈzɪstɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [noʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [pəˈreɪd] .
there was no resisting the charms of no morning parade .
那里 曾是 不 抵抗 这 魅力 的 不 早晨 游行 .

谁也无法抗拒没有晨间游行的魅力。

[hɜːr; hər] [ˈænts, ˈɒnts] [əˈpɪərəns] [meɪd] [ˈfæni] [ɪˈmædʒɪn] [aɪ ˈtiː] [mʌt] [ˈleɪtər] [ðæn; ðən] [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli]
Her aunt's appearance made Fanny imagine it much later than it really
她 姑姑的 外貌 制成 舢 想象 它 很多 之后 比 它 真的
[hɜːr; hər] [ˈænts, ˈɒnts] [əˈpɪərəns] [meɪd] [ˈfæni] [ɪˈmædʒɪn] [aɪ ˈtiː] [mʌt] [ˈleɪtər] [ðæn; ðən] [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli]
Her aunt's appearance made Fanny imagine it much later than it really
她 姑姑的 外貌 制成 舢 想象 它 很多 之后 比 它 真的
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

她姑姑的出现让芬妮对这件事的想象比实际情况晚了很多。

[ænd; ænd] [ʃɪː; ʃi] [ˈhɜːrɪd] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [biː; bi] [drest] , [ænd; ænd] [prəˈsiːdɪd] [hɜːrˈself] [tuː; tə]
and she hurried off the children to be dressed , and proceeded herself to
和 她 慌忙 离开 这 孩子们 到 是 穿着 , 和 继续 她自己 到
[hɜːr; hər] [ruːm] ,
her room ,
她 房间 ,
[hɜːr; hər] [ruːm] ,
her room ,
她 房间 ,

她匆匆送孩子们去穿衣服，然后自己回房休息。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs] [ˈfɑːləʊɪŋ] , [ænd; ænd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [prɪˈlɪmɪnerɪ] , [ˈæskɪŋ] [wen] [ˈkɜːrn(ə)l] [kiːθ]
Mrs . Curtis following , and by way of preliminary , asking when Colonel Keith
太太 . 柯蒂斯 下列的 , 和 经过 方式 的 初步的 , 问 什么时候 上校 基思
[wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈaɪərlənd] .
was going to Ireland .
曾是 去 到 爱尔兰 .
[wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈaɪərlənd] .
was going to Ireland .
曾是 去 到 爱尔兰 .

柯蒂斯夫人随后问道，并首先询问基思上校何时前往爱尔兰。

" [oʊ] ! " [sed] [ˈfæni] , [ˈblʌʃɪŋ] [moʊst] [səˈspɪʃəsli] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [ˈsiːkrət] , " [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ]
" **Oh ! " said Fanny , blushing most suspiciously under her secret , " he is not going**
" 哦 ! " 说 舐 , 脸红 最多 可疑地 在下面 她 秘密 , " 他 是 不是 去
[tuː; tə][ˈaɪərlənd] [naʊ] . "
to Ireland now . "
到 爱尔兰 现在 . "

“哦！”范妮说道，脸上带着疑惑的红晕，“他现在不去爱尔兰了。”

" [ɪnˈdiːd] !
" **Indeed !**
" 的确 !

“的确！”

[aɪ] [kwɑɪt] [ˈʌndərˈstʊd] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [aɪ ˈtiː] . "
I quite understood he intended it . "
我 相当 理解 他 故意的 它 . "

我完全明白他的意图。

" [jes] , " [ˈfɔːltəd] [ˈfæni] , " [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] . "
" **Yes , " faltered Fanny , " but he found that he need not .** "
" 是的 , " 犹豫不决 舐 , " 但 他 成立 那 他 需要 不是 . "

“是的，”范妮结结巴巴地说，“但他发现自己不必如此。”

" [ɪnˈdiːd] !
" **Indeed !**
" 的确 !

“的确！”

" [əˈɡen] [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] [pʊɹ] [pərˈplekst] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs] ; " [bʌt; bət] [ðen] , [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ]
" **again ejaculated poor perplexed Mrs . Curtis ; " but then , at least , he is going**
" 再次 射精 贫穷的 困惑 太太 . 柯蒂斯 ; " 但 然后 , 在 至少 , 他 是 去
[əˈweɪ] [suːn] . "
away soon . "
离开 很快 . "

“可怜的、困惑的柯蒂斯太太又一次惊呼道：‘不过，至少他很快就要走了。’”

" [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ˈskɔːtlənd][baɪ] - [ænd; ænd] - [baɪ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][hiː; hi][ɪz]
" **He must go to Scotland by - and - by , but for the present he is**
" 他 必须 去 到 苏格兰 经过 - 和 - 经过 , 但 为了 这 展示 他 是
[ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː] [ˈlɑːdʒɪŋz] .
going into lodgings .
去 进入 住宿 .

“他迟早要去苏格兰，但目前他要先租个房子住一段时间。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈeni] [naɪs] [wʌnz] , [dɪr] [ænt] ? "
Do you know of any nice ones , dear aunt ? "
做 你 知道 的 任何 好的 一个 , 亲爱的 阿姨 ? "

亲爱的姑妈，您知道有什么好的推荐吗？

" [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [ðæt] ; [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ,
" **Well , I suppose you can't help that ; you know , my dear ,**
" 出色地 , 我 认为 你 不能 帮助 那 ; 你 知道 , 我的 亲爱的 ,

“嗯，我想你也没办法；你知道，亲爱的，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər] [duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] . "
it would never do for him to stay in this house . "
它 会 绝不 做 为了 他 到 停留 在 这 房子 . "

他绝对不能继续住在这所房子里。

" [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ˈfæni] [ˈsɪmpli] , [ðə; ðɪ] [ˈkʌlər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [freɪ] [ɡloʊ] .
" **I never thought of that , " said Fanny simply , the colour coming in a fresh glow .**
" 我 绝不 想法 的 那 , " 说 舐 简单地 , 这 颜色 未来 在 一个 新鲜的 辉光 .

“我从来没想过这一点，”范妮简单地说，脸上泛起了一抹清新的光泽。

" [noʊ] , [maɪ] [daɪ] , [bʌt; bət][juː; jə] [si:] [juː; jə][ɑːr; ər] [ˈveri] [ʃʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] .
" **No , my dear , but you see you are very young and inexperienced** .
" 不 , 我的 亲爱的 , 但 你 看 你 是 非常 年轻的 和 缺乏经验 .
"不, 亲爱的, 但是你看, 你还很年轻, 缺乏经验。"

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [juː; jə][hæv; həv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [əˈmɪs] ,
I do not say you have done anything the least amiss ,
我 做 不是 说 你 有 完毕 任何事物 这 至少 错误 ,
我并没有说你做错了什么, 哪怕是最轻微的错误。

[ɔːr] [ðæt] [juː; jə] [ˈevər] [wʊd] [miːn] [aɪˈtiː] ,
or that you ever would mean it ,
或者 那 你 曾经 会 意思是 它 ,
或者说, 你真的会这么想吗?

[ˈoʊnli][juː; jə] [wɪl] [fərˈɡɪv] [jʊr; jər][oʊld] [ænt] [fɔːr; fər] [ˈpʊtɪŋ] [juː; jə][ɑːn][jʊr; jər] [ɡɑːrd] .
only you will forgive your old aunt for putting you on your guard .
仅有的 你 将要 原谅 你的 老的 阿姨 为了 推杆 你 在 你的 警卫 .
只有你自己才会原谅你老姑妈让你提高警惕。

" [ˈfæni] [kɪst] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd] [tʃiːks] [ˈbɜːrniŋ] ,
" **Fanny kissed her , but with eyes full of tears , and cheeks burning** ,
" 舐 亲吻 她 , 但 和 眼睛 满的 的 眼泪 , 和 脸颊 燃烧 ,
芬妮吻了她, 但眼中噙满了泪水, 双颊滚烫。

[ðen] [hɜːr; hər] [ˈkændər] [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] - - " [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [θɔːt] [ʌv; əv]
then her candour drew from her - - " It was he that thought of
然后 她 坦率 画 从 她 - - " 它 曾是 他 那 想法 的
[ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɑːdʒɪŋ] .
getting a lodging .
获得 一个 住宿 .
然后, 她的坦率让她说道: “是他想到了找个住处。”

[aɪ][eɪˈem][ɡlæd][aɪ][dɪd][nɑːt] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm][nɑːt] ;
I am glad I did not persuade him not ;
我 是 高兴的 我 做过 不是 说服 他 不是 ;
我很高兴我没有劝阻他;

[bʌt; bət][juː; jə] [noʊ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juːˈes] . "
but you know he always did live with us . "
但 你 知道 他 总是 做过 居住 和 我们 . "
但你知道, 他一直都和我们住在一起。

" [wɪð; wɪθ][juːˈes] .
" **With us** .
" 和 我们 .

和我们在一起。

[jes] , [maɪ] [pʊr] [daɪ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] , [ænd; ənd][juː; jə] [si:] [hiː; hi] [fiːlz] [aɪˈtiː] .
Yes , my poor dear , that is the difference , and you see he feels it .
是的 , 我的 贫穷的 亲爱的 , 那 是 这 不同之处 , 和 你 看 他 感觉 它 .
是的, 我可怜的孩子, 这就是区别所在, 你看他能感受到。

[bʌt; bət] , [ɪnˈdiːd] , [maɪ] [daɪ] [tʃaɪld] , [ðʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [mæn] , [aɪ] [der] [seɪ] ,
But , indeed , my dear child , though he is a very good man , I dare say ,
但 , 的确 , 我的 亲爱的 孩子 , 尽管 他 是 一个 非常 好的 男人 , 我 敢 说 ,
但是, 我亲爱的孩子, 虽然他是个非常好的人, 但我敢说,

[ænd; ənd] [kwɔɪt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɔːl][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bɪrd] , [juː; jə][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] - -
and quite a gentleman all but his beard , you had better not encourage - -
和 相当 一个 绅士 全部 但 他的 胡须 , 你 有 更好的 不是 鼓励 - -
除了胡子以外, 他真是个十足的绅士, 你最好别鼓励他——

[juː; jɒ] [noʊ] [ˈpi:p(ə)] [ɑːr; ər][soʊ][æpt][tuː; tə] [meɪk] [riˈma:ks] . "
You know people are so apt to make remarks . "
你 知道 人们 是 所以 易于 到 制作 评论 . "

你知道人们总是喜欢评头论足。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] , " [sed] [ˈfæni] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈweɪ] [hɜ:r; hər] [hed] ,
" **I have no fear , " said Fanny , turning away her head ,**
" 我 有 不 害怕 , " 说 舐 , 转弯 离开 她 头 ,
"我一点也不害怕,"范妮说着,转过头去。

[ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm,pɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [ænt] [hɜ:r; hər] [misˈteɪk] .
conscious of the impossibility of showing her aunt her mistake .
有意识的 的 这 不可能 的 显示 她 阿姨 她 错误 .

她意识到自己不可能向姑姑承认自己的错误。

" [ɑː] ! [maɪ] [dɪr] , [juː; jɒ][dəunt] [ges] [haʊ] [ˈredi] [ˈpi:p(ə)] [ɑːr; ər][tuː; tə] [tɔ:k] ;
" **Ah ! my dear , you don't guess how ready people are to talk ;**
" 啊 ! 我的 亲爱的 , 你 不 猜测 如何 准备好 人们 是 到 讲话 ;
"啊! 亲爱的, 你根本想象不到人们有多乐于谈论这件事;

[ænd; ænd][juː; jɒ] [wʊd] [nɑ:t] [laɪk] - - [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈtʃɪldrənz] [seɪk] , [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈhʌzbəndz] [seɪk] - -
and you would not like - - for your children's sake , for your husband's sake - -
和 你 会 不是 喜欢 - - 为了 你的 孩子们的 清酒 , 为了 你的 丈夫的 清酒 - -
[ðæt] - - [ðæt] - - "
that - - that - - "
那 - - 那 - - "

你不会希望——为了你的孩子, 为了你的丈夫——那样——那样——"

" [preɪ] ,
" **Pray ,**
" 祈祷 ,

“祈祷,

[preɪ] [ænt] , " [kraɪd] [ˈfæni] , [mʌtʃ] [peɪnd] , " [ɪnˈdi:d] [juː; jɒ][dəunt] [noʊ] .
pray aunt , " cried Fanny , much pained , " indeed you don't know .
祈祷 阿姨 , " 哭 舐 , 很多 痛苦 , " 的确 你 不 知道 .

“姑妈, 求求你,"范妮痛苦地喊道, “你真的不知道。”

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [wʌn] .
My husband had confidence in him more than in any one .
我的 丈夫 有 信心 在 他 更多的 比 在 任何 一 .

我丈夫对他的信任胜过对任何人都多。

[hiː; hi][təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][em ˈiː][ænd; ænd] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [bɔɪz] .
He told him to take care of me and look after the boys .
他 讲述 他 到 拿 关心 的 我 和 看 后 这 男孩们 .

他嘱咐他照顾好我和孩子们。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [hoʊld] [əˈluːf] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [trænsˈɡresɪŋ] [ðəʊz] [wɪʃɪz] " - - [ænd; ænd][ðə; ði]
I couldn't hold aloof from him without transgressing those wishes " - - and the
我 不能 抓住 超然 从 他 没有 违规 那些 愿望 " - - 和 这
[wɜːrdz][wɜːr; wər][bɔːst] [ɪn][ə; eɪ][es oʊ ˈbiː] .
words were lost in a sob .
字 是 丢失的 在 一个 哭泣 .

“我不能对他冷淡, 否则就会违背他的意愿”——话还没说完, 就被抽泣声淹没了。

" [maɪ] [dɪr] , [ɪnˈdi:d] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tuː; tə] [dɪˈstres] [juː; jɒ] .
" **My dear , indeed I did not mean to distress you .**
" 我的 亲爱的 , 的确 我 做过 不是 意思是 到 痛苦 你 .

“亲爱的, 我真的不是故意让你难过的。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] - - [aɪ] [miːn] - - " [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [pɔːr] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs] .
" **You know , I dare say - - I mean - - " hesitated poor Mrs . Curtis .**
" 你 知道 , 我 敢 说 - - 我 意思是 - - " 犹豫了一下 贫穷的 太太 : 柯蒂斯 :
" 你知道, 我敢说——我的意思是——" 可怜的柯蒂斯太太犹豫了一下。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **I know you must see a great deal of him .**
" 我 知道 你 必须 看 一个 伟大的 交易 的 他 :
我知道你一定经常见到他。

[aɪ][ˈoʊnli][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ker] - - [əˈpɪrənsəz] [ɑːr; ər] [əˈpɪrənsəz] ,
I only want you to take care - - appearances are appearances ,
我 仅有的 想 你 到 拿 关心 - - 外貌 是 外貌 ,
我只希望你照顾好自己——外表只是外表。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl] [ðiːz] [jʌŋ] [ˈɑːfəsərz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbaʊt] - -
and if it was said you had all these young officers always coming about - -
" 和 如果 它 曾是 说 你 有 全部 这些 年轻的 警官 总是 未来 关于 - -
"
"
"
如果有人说你总是有很多年轻军官来帮忙——"

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] .
" **I don't think they will come .**
" 我 不 思考 他们 将要 来 :
我认为他们不会来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][dʒʌst][tuː; tə][kɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊn] [em ˈiː][soʊ] [lɔːŋ] .
It was only just to call , and they have known me so long .
它 曾是 仅有的 只是 到 称呼 , 和 他们 有 已知 我 所以 长的 :
只是打个电话而已, 而且他们认识我很久了。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [aʊt][ʌv; əv] [rɪˈspekt] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][sɜːr] [ˈstiːvən] , " [sed] [ˈfæni] ,
It is all out of respect to my father and Sir Stephen , " said Fanny ,
它 是 全部 出去 的 尊重 到 我的 父亲 和 先生 史蒂芬 , " 说 舐 ,
"这一切都是出于对我父亲和斯蒂芬爵士的尊重," 范妮说道。

[ˈmiːkli] [æz; əz][ˈevər] .
meekly as ever .
温顺地 作为 曾经 :

一如既往地温顺。

" [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld][duː] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][laɪk] , [dɪr] [ænt] ;
" **Indeed , I would not for the world do anything you did not like , dear aunt ;**
" 的确 , 我 会 不是 为了 这 世界 做 任何事物 你 做过 不是 喜欢 , 亲爱的 阿姨 ;
"亲爱的姑妈, 我无论如何也不会做任何您不喜欢的事;

[bʌt; bət][ðər; ðər][kɑːnt] [biː; bi] [ˈeni] [əbˈdʒek](ə)n][tuː; tə][maɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈhæmənd] [ænd; ənd][ðə; ði]
but there can't be any objection to my having Mrs . Hammond and the
但 那里 不能 是 任何 异议 到 我的 拥有 太太 : 哈蒙德 和 这
[ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
children to spend the day to - tomorrow .
孩子们 到 花费 这 天 到 - 明天 :

但是, 明天让哈蒙德太太和孩子们来我家玩一天, 应该没有人反对吧。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs] [dɪd][nɑːt][laɪk] [aɪ ˈtiː] ;
" **Mrs . Curtis did not like it ;**
" 太太 : 柯蒂斯 做过 不是 喜欢 它 ;
"柯蒂斯夫人不喜欢这样;

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [ɔ:l] ['mɪləteri] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər] ['dæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['vʌlgər] ,
she had an idea that all military ladies were dashing and vulgar ,
她 有 一个 主意 那 全部 军队 女士们 是 帅气 和 庸俗 ,
她认为所有女兵都风情万种、庸俗不堪。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [əb'dʒek(ə)n] ,
but she could not say there was any objection ,
但 她 可以 不是 说 那里 曾是 任何 异议 ,
但她不能说有人反对。

[soʊ][ʃiː, ʃi] [went] [ɑ:n][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [pʊr] ['fæniːz] [ə'fendɪŋ] .
so she went on to the head of poor Fanny's offending .
所以 她 去 在 到 这 头 的 贫穷的 芬妮的 犯罪 .
于是她继续追查可怜的范妮的犯罪行为。

" [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [maɪ] [dɪr] , [hiː, hi] [si:mz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [veri] ['ɪntɪmət] . "
" This young man , my dear , he seems to make himself very intimate . "
" 这 年轻的 男人 , 我的 亲爱的 , 他 似乎 到 制作 他自己 非常 亲密的 . "
“亲爱的，这个年轻人似乎很想和你亲近。”

" ['æɪlɪk] [ki:θ] ?
" Alick Keith ?
" 阿利克 基思 ?
“艾利克·基思？ ”

[oʊ] [ænt] ! " [sed] ['fæni] , [mɔ:r] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [rest] ; " [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt]
Oh aunt ! " said Fanny , more surprised than by all the rest ; " don't you know about
哦 阿姨 ! " 说 舐 , 更多的 惊讶 比 经过 全部 这 休息 ; " 不 你 知道 关于
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?
“哦，姑妈！”范妮说道，她比其他人都更惊讶；“您不知道他的事吗？”

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜ:r; wər][fʌðər; ɑ:r] ['gretɪst] [frendz] ['ɔ:lweɪz] ;
His father and mother were our greatest friends always ;
他的 父亲 和 母亲 是 我们的 最 朋友们 总是 ;
他的父母一直是我们的最好的朋友；

[aɪ] [ju:st] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I used to play with him every day till I came to you .
我 用过的 到 玩 和 他 每一个 天 直到 我 来了 到 你 .
直到遇见你之前，我每天都和他一起玩。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['mæɪrɪd] , [pʊr] ['mɪsɪz] . [ki:θ] [daɪd] ,
And then just as I married , poor Mrs . Keith died ,
和 然后 只是 作为 我 已婚 , 贫穷的 太太 . 基思 死亡 ,
就在我结婚不久，可怜的基思太太就去世了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['besɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [tɪl] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [kʊd; kəd] [send] [hɜ:r; hər]
and we had dear little Bessie with us till her father could send her
和 我们 有 亲爱的 小的 贝西 和 我们 直到 她 父亲 可以 发送 她
[hoʊm] .
home .
家 .
可爱的贝西和我们在一起，直到她父亲能把她送回家。

[ænd; ənd] [wen] [pʊr] ['æɪlɪk] [wʌz; wəz][soʊ] ['dredfəli] ['wu:ndɪd] [brɪ'fɔ:r] ['deli] ,
And when poor Alick was so dreadfully wounded before Delhi ,
和 什么时候 贫穷的 阿利克 曾是 所以 极其糟糕 受伤 前 德里 ,
可怜的艾利克在德里战役中身负重伤时，

[sɜːr] ['sti:vən] [sent] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] [fɔːr; fər] [ˈmæmə] [ænd; ənd] [em ˈiː] [tuː; tə]
Sir Stephen sent him up in a litter to the hills for mamma and me to
先生 史蒂芬 发送 他 向上 在 一个 垃圾 到 这 丘陵 为了 妈妈 和 我 到
[nɜːrs] .
nurse .
护士 .

斯蒂芬爵士用担架把他送到山上，让我和妈妈照顾他。

[ˈmæmə] [wʌz; wəz] [soʊ] [faːnd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [sʌn] . "
Mamma was so fond of him , she used to call him her son ."
妈妈 曾是 所以 喜爱 的 他 , 她 用过的 到 称呼 他 她 儿子 . "

妈妈非常喜欢他，总是叫他儿子。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈɪntɪmət] ;
"**Yes , my dear , I dare say you have been very intimate ;**
" 是的 , 我的 亲爱的 , 我 敢 说 你 有 到过 非常 亲密的 ;

“是的，亲爱的，我敢说你们已经非常亲密了；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [jʌŋ] ;
but you see you are very young ;
但 你 看 你 是 非常 年轻的 ;

但你看，你还很年轻；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪn] [hɪr] - - "
and his staying here - - "
和 他的 入住 这里 - - "

而他留在这里——”

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] ,
"**I thought he would be so glad to come and be with the Colonel ,**
" 我 想法 他 会 是 所以 高兴的 到 来 和 是 和 这 上校 ,

“我以为他会非常高兴能来和上校在一起，

[huː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdiən] [ænd; ənd] [ˈbesɪz] , " [sed] [ˈfæni] ,
who was his guardian and Bessie's , " said Fanny ,
WHO 曾是 他的 监护人 和 贝西的 , " 说 舫 ,

“谁是他的监护人，也是贝西的监护人？”范妮说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈbesɪ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] ,
"**and I have promised to have Bessie to stay with me ,**
" 和 我 有 承诺 到 有 贝西 到 停留 和 我 ,

“我已经答应让贝西留下来陪我，

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] - - "
she was such a dear little thing - - "
她 曾是 这样的 一个 亲爱的 小的 事物 - - "

她真是个小家伙——

" [wel] , [maɪ] [dɪr] ,
"**Well , my dear ,**
" 出色地 , 我的 亲爱的 ,

“嗯，亲爱的，

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
it may be a good thing for you to have a young lady with you ,
它 可能 是 一个 好的 事物 为了 你 到 有 一个 年轻的 女士 和 你 ,

有位年轻女士陪伴或许对你有好处。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər] , [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [aɪ ˈtiː] .
and if he is to come over , her presence will explain it .
和 如果 他 是 到 来 超过 , 她 在场 将要 解释 它 .

如果他要过来，她的出现就能说明一切。

[ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [daɪ] , [aɪ] [er ˈem] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] - - [jʊr; jər] [ˈduːɪŋ]
Understand me , my dear , I am not at all afraid of your - - your doing
理解 我 , 我的 亲爱的 , 我 是 不是 在 全部 害怕的 的 你的 - - 你的 正在做
[ˈeniθɪŋ] [ˈfuːlɪʃ] ,
anything foolish ,
任何事物 愚蠢 ,

亲爱的, 请你明白, 我一点也不怕你——你做任何傻事。

[ˈoʊnli] [tuː; tə] [get] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ɪz] [soʊ] [ˈdredf(ə)l] [ɪn] [jʊr; jər] [sɪtʃuˈeɪ] (ə)n , [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː]
only to get talked of is so dreadful in your situation , that you can't be too
仅有的 到 得到 谈话 的 是 所以 可怕 在 你的 情况 , 那 你 不能 是 也
[ˈkerf(ə)l] . "
careful . "
小心 . "

在你这种情况下, 仅仅是被人议论就已经非常可怕了, 所以你再怎么小心也不为过。

" [jes] , [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [daɪr] [ænt] , " [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði] [ˈdruːpɪŋ] [ænd; ənd] [səbˈduːd] [ˈfæni] ,
" **Yes , yes , thank you , dear aunt ,** " **murmured the drooping and subdued Fanny ,**
" 是的 , 是的 , 感谢 你 , 亲爱的 阿姨 , " 低声说道 这 下垂 和 低沉的 舐 ,
" 是的, 是的, 谢谢您, 亲爱的姑妈, " 垂头丧气、情绪低落的芬妮喃喃说道。

[əˈwer] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪˈmɑːnstrəns] [mʌst; məst] [kɔːst] [hɜːr; hər] [ænt] ,
aware how much the remonstrance must cost her aunt ,
意识到的 如何 很多 这 抗议 必须 成本 她 阿姨 ,
她知道这场抗议会让她姑姑付出多大的代价,

[ænd; ənd] [jʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [fɔːlt] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [siː] [haʊ]
and sure that she must be in fault in some way , if she could only see how
和 当然 那 她 必须 是 在 过错 在 一些 方式 , 如果 她 可以 仅有的 看 如何
.
:
.

她确信自己一定在某些方面犯了错, 只是她无法看清错在哪里。

" [pliːz] , [daɪr] [ænt] , [help] [ˌem ˈiː] ,
" **Please , dear aunt , help me ,**
" 请 , 亲爱的 阿姨 , 帮助 我 ,
" 亲爱的姑妈, 请帮帮我。"

[fɔːr; fər] [ɪnˈdiːd] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈmæniɪdʒ] - - [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsɪv(ə)l] [ænd; ənd]
for indeed I don't know how to manage - - tell me how to be civil and
为了 的确 我 不 知道 如何 到 管理 - - 告诉 我 如何 到 是 民用 和
[kaɪnd] [tuː; tə] [maɪ] [daɪr] [ˈhʌzbəndz] [ˈfrendz] [wɪˈðəʊt] - - [wɪˈðəʊt] - - " [hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] [daʊn] ,
kind to my dear husband's friends without - - without - - " Her voice broke down ,
种类 到 我的 亲爱的 丈夫的 朋友们 没有 - - 没有 - - " 她 嗓音 打破 向下 ,
"我真的不知道该怎么做——告诉我该如何礼貌友好地对待我亲爱的丈夫的朋友们, 而又不——而又不——"她哽咽了,

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kept] [frʌm; frəm] [terz] [æz; əz] [æn; ən] [ʌnˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænt] .
though she kept from tears as an unkindness to her aunt .
尽管 她 保留 从 眼泪 作为 一个 不友善 到 她 阿姨 .
尽管她强忍着泪水, 因为她觉得这样对姑姑不公平。

[ɪn] [ˈveri] [fækt] , [ˈlɪt(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ ˈtiː] ,
In very fact , little as she knew it ,
在 非常 事实 , 小的 作为 她 知道 它 ,
事实上, 她对此却毫不知情。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [dɪˈfendɪd] [hɜːrˈself] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [baɪ] [ðɪs] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈkwestʃən] ,
she could not have defended herself better than by this humble question ,
她 可以 不是 有 辩护 她自己 更好的 比 经过 这 谦逊的 问题 ,
她用这个谦逊的问题为自己辩护, 这已经是最好的了。

[ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈgaɪd(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ænt] .
throwing the whole guidance of her conduct upon her aunt .
投掷 这 所有的 指导 的 她 执行 之上 她 阿姨 .

她将自己的一切行为准则都托付给了她的姑姑。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈfrʌntɪd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs][kəd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dɪsˈpliːzd] ;
If she had been affronted , Mrs . Curtis could have been displeased ;
如果 她 有 到过 受辱 , 太太 . 柯蒂斯 可以 有 到过 不高兴 ;

如果柯蒂斯太太感到被冒犯，她可能会不高兴；

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [set][tuː; tə] [prɪˈskraɪb] [ðə; ði] [raɪt] [kənˈdʌkt] , [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ˈmɒlɪfaɪɪŋ]]
but to be thus set to prescribe the right conduct , was at once mollifying
但 到 是 因此 放 到 规定 这 正确的 执行 , 曾是 在 一次 缓和
[ænd; ənd] [pərˈpleksɪŋ] .
and perplexing .
和 令人费解 .

但这样规定正确的行为方式，既令人感到欣慰，又令人感到困惑。

" [wel] , [wel] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] [raɪt] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ]
" Well , well , my dear child , we all know you wish to do right ; you can judge
" 出色地 , 出色地 , 我的 亲爱的 孩子 , 我们 全部 知道 你 希望 到 做 正确的 ; 你 能 法官
[best] .
best .
最好的 .

“好吧，好吧，我亲爱的孩子，我们都知道你想做正确的事；你最清楚自己的判断。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [ʌnˈɡreɪtfl] [ɔːr] [ʌnˈsɪv] , [ˈoʊnli][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈveri]
I would not have you ungrateful or uncivil , only you know you are living very
我 会 不是 有 你 忘恩负义 或者 不文明 , 仅有的 你 知道 你 是 活的 非常
[ˈkwaɪətli] ,
quietly ,
悄悄 ,

我不想让你忘恩负义或粗鲁无礼，只有你自己知道你现在过着非常平静的生活。

[ænd; ənd] [ˈɪntɪməsi] - -
and intimacy - -
和 亲密关系 - -

以及亲密关系——

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[maɪ] [dɪr] , [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈfiːlɪŋ] [wɪl] [dəˈrekt][juː; jʊ] .
my dear , I know your own feeling will direct you .
我的 亲爱的 , 我 知道 你的 自己的 感觉 将要 直接的 你 .

亲爱的，我知道你的直觉会指引你。

[dɪr] [tʃaɪld] !
Dear child !
亲爱的 孩子 !

亲爱的孩子！

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən] [wʌt] [aɪ] [sed] [soʊ][ˈkaɪndli] .
you have taken what I said so kindly .
你 有 已采取 什么 我 说 所以 亲切地 .

你非常理解我的意思。

[ænd; ənd] [naʊ] [let][,em ˈiː] [siː] [ðæt] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] .
And now let me see that dear little girl .
和 现在 让 我 看 那 亲爱的 小的 女孩 .

现在让我看看这位可爱的小女孩。

" [ˈreɪtʃəl] [hæd; həd][nɑ:t] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌpʃɑ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈmɑ:nstrəns] , [ˈi:v(ə)n][frəm; frəm]
" **Rachel had not anticipated that the upshot of a remonstrance, even from**
" 瑞秋 有 不是 预期 那 这 结果 的 一个 抗议 , 甚至 从
[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ,
her mother,
她 母亲 ,

瑞秋没有预料到,即使是来自母亲的责备,也会带来这样的结果。

[wʊd] [bi:; bi] [ðæt] [ˈfæni] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dəˈrektɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈfi:lɪŋ] !
would be that Fanny was to be directed by her own feeling !
会 是 那 舐 曾是 到 是 指导 经过 她 自己的 感觉 !
[ðæt] [seɪm] [ˈfi:lɪŋ] [tʊk] [ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)l][tu:; tə] - [leɪn] [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
That same feeling took Lady Temple to Mackarel Lane later in the day .
那 相同的 感觉 采取 女士 寺庙 到 - 车道 之后 在 这 天 .
[hɜ:r; hər] [ˈɪntənʃ(ə)n] ,
She had told the Colonel her intention ,
她 有 讲述 这 上校 她 意图 ,
[hɜ:r; hər] [ˈɪntənʃ(ə)n] ,
她已经把自己的意图告诉了上校。

[hɜ:r; hər] [ˈɪntənʃ(ə)n] ,
She had told the Colonel her intention ,
她 有 讲述 这 上校 她 意图 ,
[hɜ:r; hər] [ˈɪntənʃ(ə)n] ,
她已经把自己的意图告诉了上校。

当天晚些时候,同样的感觉又将坦普尔夫人带到了鲭鱼巷。

[ʃi:; ji] [hæd; həd][tuːld][ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l][hɜ:r; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
She had told the Colonel her intention ,
她 有 讲述 这 上校 她 意图 ,
[hɜ:r; hər] [ˈɪntənʃ(ə)n] ,
她已经把自己的意图告诉了上校。

[ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [ˈælisənz] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [ˈɜ:rmaɪnz] [steɪ] [æt; ət] [ˈmɜ:rtl̩wʊd] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi]
and obtained Alison's assurance that Ermine's stay at Myrtlewood need not be
和 获得 艾莉森的 保证 那 貂皮 停留 在 桃金娘木 需要 不是 是
[ɪmˈpræktɪkəbl̩] ,
impracticable ,
不切实际 ,
[ɪmˈpræktɪkəbl̩] ,
并得到了艾莉森的保证, 艾尔敏留在默特尔伍德并非不切实际。

并得到了艾莉森的保证, 艾尔敏留在默特尔伍德并非不切实际。

[ænd; ənd] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kənˈsent] , [ʃi:; ji] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˈtɪmɪd] [tæp][æt; ət] [mɪs] [ˈwɪljəmz] -
and armed with their consent , she made her timid tap at Miss Williams '
和 武装 和 他们的 同意 , 她 制成 她 胆小 轻敲 在 错过 威廉姆斯 -
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,
[dɔ:r] ,
征得他们的同意后, 她怯生生地敲了敲威廉姆斯小姐的门。

征得他们的同意后, 她怯生生地敲了敲威廉姆斯小姐的门。

[ænd; ənd] [ʃʊd] [hɜ:r; hər] [swɪ:t] [feɪs] [wɪˈðɪn] [aɪˈti:] .
and showed her sweet face within it .
和 显示 她 甜的 脸 之内 它 .
[hɜ:r; hər] [ˈɪntənʃ(ə)n] ,
照片中露出了她甜美的脸庞。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?
" **May I come in ?**
" 可能 我 来 在 ?

我可以进来吗?

[jʊr; jər] [ˈsɪstər] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈlɪt(ə)l] [ni:s] [ɑ:r; ər] [ɡʊ:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] .
Your sister and your little niece are gone for a walk .
你的 姐姐 和 你的 小的 侄女 是 已消失 为了 一个 走 .
[hɜ:r; hər] [ˈɪntənʃ(ə)n] ,
你姐姐和你的小侄女出去散步了。

[aɪ][tuːld][ðem; ðəm][aɪ] [wʊd] [kʌm] !
I told them I would come !
我 讲述 他们 我 会 来 !
[hɜ:r; hər] [ˈɪntənʃ(ə)n] ,
我告诉他们我会来的!

我告诉他们我会来的!

[aɪ][dɪd] [wɔ:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ! "
I did want to see you ! "
我 做过 想 到 看 你 ! "
[hɜ:r; hər] [ˈɪntənʃ(ə)n] ,
我确实很想见你!

我确实很想见你!

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [ˈɜ:rmɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪ:t] [smaɪl] , ['kʌlərɪŋ] [tʃi:k] , [jet] [greɪv] [aɪz] ,
" **Thank you** , " **said Ermine** , **with a sweet smile** , **colouring cheek** , **yet grave eyes** ,
" 感谢 你 , " 说 貂 , 和 一个 甜的 微笑 , 染色 脸颊 , 然而 严重 眼睛 ,
"谢谢,"艾尔米娜说道, 脸上带着甜美的微笑, 脸颊泛红, 但眼神却很严肃。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [si:zd] [baɪ][bəuθ][hændz] , [ænd; ənd] [kɪst] [ɑ:n] [i:tʃ]
and much taken by surprise at being seized by both hands , **and kissed on each**
和 很多 已采取 经过 惊喜 在 存在 查获 经过 两个都 双手 , 和 亲吻 在 每个
[tʃi:k] .
cheek .
脸颊 .

他被双手抓住, 双颊都被亲吻, 感到非常意外。

" [jes] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][let][em 'i:] , " [sed] [hɜ:r; həɾ] ['vɪzɪtəɾ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] ['prɪti]
" **Yes** , **you must let me** , " **said her visitor** , **looking up with her pretty**
" 是的 , 你 必须 让 我 , " 说 她 游客 , 寻找 向上 和 她 漂亮的
[ɪm'plɔ:ɪŋ] ['dʒestʃəɾ] ,
imploring gesture ,
恳求 手势 ,
"是的, 您一定要让我去,"她的访客说着, 抬起头, 摆出一副恳求的姿态。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tu:; tə]
" **you know I have known him so long** , **and he has been so good to**
" 你 知道 我 有 已知 他 所以 长的 , 和 他 有 到过 所以 好的 到
[em 'i:] ! "
me ! "
我 ! "

"你知道我认识他很久了, 他对我一直都很好! "

" [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɪn][ju:; jʊ] , " [sed] [ˈɜ:rmɪn] ,
" **Indeed it is very kind in you** , " **said Ermine** ,
" 的确 它 是 非常 种类 在 你 , " 说 貂 ,
"你真是太善良了,"埃尔米娜说道。

['fʊli] ['fi:ɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pli:] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [jʌŋ] [feɪs] [ænd; ənd]
fully feeling the force of the plea expressed in the winning young face and
完全 感觉 这 力量 的 这 恳求 表达 在 这 获胜 年轻的 脸 和
['dʒent(ə)l] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
gentle eyes full of tears .
温和的 眼睛 满的 的 眼泪 .
完全感受到那张年轻脸上洋溢的恳求之情, 以及她眼中充满泪水的温柔眼神。

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [help] [aɪ 'ti:] .
" **Oh** , **no** , **I could not help it** .
" 哦 , 不 , 我 可以 不是 帮助 它 .
"哦, 不, 我情不自禁。"

[aɪ][eɪ 'em]['oʊnli][soʊ] ['sɔ:ri] [wi:; wi] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][soʊ]
I am only so sorry we kept him away from you when you wanted him so
我 是 仅有的 所以 对不起 我们 保留 他 离开 从 你 什么时候 你 通缉 他 所以
[mʌtʃ] ;
much ;
很多 ;

我非常抱歉, 在你那么想要他的时候, 我们却让他远离了你;

[bʌt; bət][wi:; wi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][sɜ:r] ['sti:vənz] [raɪt] [hænd] ,
but we did not know , **and he was Sir Stephen's right hand** ,
但 我们 做过 不是 知道 , 和 他 曾是 先生 斯蒂芬的 正确的 手 ,
但我们当时并不知道, 而且他是斯蒂芬爵士的得力助手。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wɪ'dəʊt] [hɪm; ɪm] ;
and we none of us knew what to do without him ;
和 我们 没有任何 的 我们 知道 什么 到 做 没有 他 ;
我们谁也不知道没有他该怎么办;

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ʊənli][tuːld] - - "
but if he had only told - - "
但 如果 他 有 仅有的 讲述 - - "
但如果他当初肯说——”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! " [sed] ['ɜːrmin] ,
" Thank you , oh , thank you ! " said Ermine ,
" 感谢 你 , 哦 , 感谢 你 ! " 说 貂 ,
“谢谢，哦，谢谢！”艾尔敏说道。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] .
" but indeed it was better for him to be away .
" 但 的确 它 曾是 更好的 为了 他 到 是 离开 .
但对他来说，离开确实更好。

" [iːv(ə)n][hɜːr; hər] [wɪ] [tuː; tə][kən'soʊl] [ðæt] ['pliːdɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['wɪdʊw] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [seɪ]
" Even her wish to console that pleading little widow could not make her say
" 甚至 她 希望 到 安慰 那 恳求 小的 寡妇 可以 不是 制作 她 说
[ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
that his coming would not have been good for her .
那 他的 未来 会 不是 有 到过 好的 为了 她 .
即使她想安慰那位苦苦哀求的小寡妇，也无法让她说出他的到来对她来说并非好事。

" [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plezər] [tuː; tə] [hɪr] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ][kaɪnd][ænd; ʌnd] ['hæpi] [ə; eɪ]
" It has been such a pleasure to hear he had so kind and happy a
" 它 有 到过 这样的 一个 乐趣 到 听到 他 有 所以 种类 和 快乐的 一个
[hoʊm] [ɔːl] [ðɪːz] ['jɪrz] . "
home all these years . "
家 全部 这些 年 . "
“得知他这些年来一直生活在一个如此美好幸福的家庭里，我感到非常欣慰。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [haʊ] [sɜːr] ['stiːvən] [lʌvd] [ænd; ʌnd]['væljuːd][hɪm; ɪm] .
" Oh , you cannot think how Sir Stephen loved and valued him .
" 哦 , 你 不能 思考 如何 先生 史蒂芬 喜爱 和 有价值的 他 .
“哦，你无法想象斯蒂芬爵士有多么爱他、多么重视他。”

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wɪ] [wʌz; wəz] ,
The one thing I always did wish was ,
这 一 事物 我 总是 做过 希望 曾是 ,
我一直希望的一件事是：

[ðæt] ['kɑːnɹeɪd] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [help] [ænd; ʌnd] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]
that Conrade should grow up to be as much help and comfort to his father
那 康拉德 应该 生长 向上 到 是 作为 很多 帮助 和 舒适 到 他的 父亲
,
:
,
希望康拉德长大后能像他父亲一样，成为父亲的得力助手和得力助手。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [hiː; hi] ['nevər] [kæn; kən] !
and now he never can !
和 现在 他 绝不 能 !
现在他永远也无法做到了！

[bʌt; bət] , " ['draɪvɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,
But , " driving back a tear ,
但 , " 驾驶 后退 一个 撕 ,
但是，“强忍住泪水”，

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ænd; ənd]
" it was so hard that you should not have known how distinguished and
" 它 曾是 所以 难的 那 你 应该 不是 有 已知 如何 杰出的 和
[ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd] [ɡʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ðoʊz] [ˈjɪrz] .
useful and good he was all those years .
有用 和 好的 他 曾是 全部 那些 年 .

“那段日子太难熬了，你不应该知道他这些年来是多么杰出、多么有用、多么优秀。”

[ˈoʊnli] [naʊ] [aɪ][æɪ; əɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd][jiː; ji] [smaɪld] .
Only now I shall have the pleasure of telling you , " and she smiled .
仅有的 现在 我 将 有 这 乐趣 的 讲述 你 , " 和 她 微笑 .

“现在我才有幸告诉你，”她笑了。

[jiː; ji][wʌz; wəz] [kwɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈbiːɪŋ] [wen] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [ˈɪnfluəns]
She was quite a different being when free from the unsympathizing influence
她 曾是 相当 一个 不同的 存在 什么时候自由的 从 这 冷漠无情 影响
[wɪt] ,
which ,
哪个 ,

摆脱了那种冷漠无情的影响后，她判若两人。

[wɪˈðaʊt] [hɜːr; həɪ] [ʌndərˈstændɪŋ] [aɪˈtiː] , [hæd; həd] [kept] [hɜːr; həɪ][frʌm; frəm] [ˈdwelɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɪ]
without her understanding it , had kept her from dwelling on her
没有 她 理解 它 , 有 保留 她 从 住宅 在 她
[ˈdɪrɪst] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] .
dearest associations .
亲爱的 协会 .

在她不知不觉中，某种东西让她无法沉浸在与最亲密的事物之间的回忆中。

" [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈpleʒərz] , " [sed] [ˈɜːrmɪn] , [ˈiːgərli] .
" It will be a pleasure of pleasures , " said Ermine , eagerly .
" 它 将要 是 一个 乐趣 的 快乐 , " 说 貂 , 急切地 .

“那将是莫大的快乐，”艾尔米娜兴奋地说。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][emˈiː][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈfeɪvər] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)l] ,
" Then you will do me a favour , a very great favour , " said Lady Temple ,
" 然后 你 将要 做 我 一个 偏爱 , 一个 非常 伟大的 偏爱 , " 说 女士 寺庙 ,
"那么你就帮了我一个忙，一个很大的忙，”坦普尔夫人说道。

[ˈleɪɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; həɪ][hænd] [əˈɡen] ,
laying hold of her hand again ,
躺下 抓住 的 她 手 再次 ,

再次握住她的手，

" [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊɪ; jər] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [niːs] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][emˈiː] .
" if you and your sister and niece will come and stay with me .
" 如果 你 和 你的 姐姐 和 侄女 将要 来 和 停留 和 我 .

“如果你、你的妹妹和侄女愿意来我家住一段时间的话。”

" [ænd; ənd][æz; əz] [ˈɜːrmɪn] [kəˈmenst] [hɜːr; həɪ][rɪˈfjuːz(ə)l] , [jiː; ji] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkoʊksɪŋ]
" And as Ermine commenced her refusal , she went on in the same coaxing
" 和 作为 貂 开始 她 拒绝 , 她 去 在 在 这 相同的 哄骗
[weɪ] ,
way ,
方式 ,

“当艾尔米娜开始拒绝时，她继续用同样的哄骗方式劝说她，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ̩][plænz][fɔːr; fər] ['ɜːrmaɪnz] ['kʌmfərt] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; həɹ̩] [tuː]
with a description of her plans for Ermine's comfort , giving her two
和 一个 描述 的 她 计划 为了 貂皮 舒适 , 给予 她 二
[ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ,
rooms on the ground floor ,
房间 在 这 地面 地面 ,
她描述了自己为艾尔米娜安排的舒适住所，包括给她安排一楼的两间房间。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; həɹ̩][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [steps] , [ðə; ði] [ɪ'mjuːnəti] [frʌm; frəm][ɔːl] ['tiːzɪŋ]
and assuring her of the absence of steps , the immunity from all teasing
和 保证 她 的 这 缺席 的 步骤 , 这 免疫 从 全部 戏弄
[baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
by the children ,
经过 这 孩子们 ,
并向她保证不会有任何台阶，也不会受到孩子们的任何嘲笑。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [kən'sent] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ̩]['sɪstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,
of the full consent of her sister , and the wishes of the Colonel ,
的 这 满的 同意 的 她 姐姐 , 和 这 愿望 的 这 上校 ,
经她姐姐完全同意，并遵照上校的心愿，

[neɪ] , [wen] ['ɜːrmaɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌnpə'sweɪdɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sɪːdɪŋ] ['kaɪndnəs] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
nay , when Ermine was still unpersuaded of the exceeding kindness it would be
不 , 什么时候 貂 曾是 仍然 不为所动 的 这 超过 仁慈 它 会 是
[tuː; tə][hɜːr'self] .
to herself .
到 她自己 .
不，当时艾尔米娜还不相信这对她来说是多么大的恩惠。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ][eɪ 'em] ['terəbli] [jʌŋ] , ['riːəli] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ðʊʊ] [aɪ][hæv; həv][soʊ] ['meni] [bɔɪz] ,
" You see I am terribly young , really , " she said , " though I have so many boys ,
" 你 看 我 是 可怕 年轻的 , 真的 , " 她 说 , " 尽管 我 有 所以 许多 男孩们 ,
“你看，我其实很年轻,”她说，“尽管我有很多儿子。”

[ænd; ənd][maɪ] [ænt] [θɪŋks] [aɪ 'tiː] [ɔːkwərd] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['ɑːfəsərz] ['kɔːlɪŋ] ,
and my aunt thinks it awkward for me to have so many officers calling ,
和 我的 阿姨 思考 它 尴尬的 为了 我 到 有 所以 许多 警官 呼叫 ,
我姑姑觉得这么多警察打电话来很尴尬。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [brɪkəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] ['fɑːðəz] [ænd; ənd][sɜːr]
and I can't keep them away because they are my father's and Sir
和 我 不能 保持 他们 离开 因为 他们 是 我的 父亲的 和 先生
['stiːvənz] [oʊld] [frendz] ;
Stephen's old friends ;
斯蒂芬的 老的 朋友们 ;
我无法阻止他们，因为他们是我父亲和斯蒂芬爵士的老朋友；

[soʊ] [pliːz] [duː] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] !
so please do come and make it all right !
所以 请 做 来 和 制作 它 全部 正确的 !
所以请您务必前来，让一切都好起来！

" ['ɜːrmaɪn] [wʌz; wəz] ['drɪvŋ] [soʊ][hɑːrd] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'taɪərli] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɔːl][ɪk'skjuːs] ,
" Ermine was driven so hard , and so entirely deprived of all excuse ,
" 貂 曾是 驱动 所以 难的 , 和 所以 完全 被剥夺的 的 全部 原谅 ,
“埃尔米娜被逼到了绝境，完全没有任何借口可言。”

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətv] [left] [bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːəl] ['moʊtvɪv] .
that she had no alternative left but to come to the real motive .
那 她 有 不 选择 左边 但 到 来 到 这 真实的 动机 .
她别无选择，只能找出真正的动机。

" [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t] , " [ʃi: ʃi] [sed] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [gʊd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
" **I ought not** , " **she said** , " **it is not good for him** ,
" 我 应该 不是 , " 她 说 , " 它 是 不是 好的 为了 他 ,
" "我不应该,"她说, "这对他不好."

[soʊ] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [pres] [em 'i:] , [dɪr] ['leɪdi] ['temp(ə)] .
so you must not press me , **dear Lady Temple** .
所以 你 必须 不是 按 我 , 亲爱的 女士 寺庙 .
所以, 亲爱的坦普尔夫人, 您千万不要逼我。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪz] [best] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['nɒbədi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [nʊʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn]
You see it is best for him that nobody should ever know of what has been
你 看 它 是 最好的 为了 他 那 无人 应该 曾经 知道 的 什么 有 到过
[brɪ'twi:n] [ju: 'es] . " **between us** . "
之间 我们 . "
你看, 对他来说最好的就是永远不要让任何人知道我们之间发生过什么。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !
" "什么!"

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [mi:n] - - ? " [ɪk'skleɪmd] ['fæni] , ['breɪkɪŋ] [ɔ:rt] [ɔ:f] .
don't you mean - - ? " exclaimed Fanny , breaking short off .
不 你 意思是 - - ? " 惊呼 触 , 打破 短的 离开 .
"你的意思是——?"范妮突然打断了她的话, 惊呼道。

" [aɪ] ['kænɑ:t] ! " [sed] ['ɜ:rmin] .
" **I cannot ! " said Ermine** .
" 我 不能 ! " 说 貂 .
" "我不能!"艾尔米娜说。

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
" **But he would like it** .
" 但 他 会 喜欢 它 .
但他会喜欢的。

[hi:; hi] [wɪʃɪz] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] ['evər] . "
He wishes it as much as ever . "
他 愿望 它 作为 很多 作为 曾经 . "
他一如既往地渴望如此。

" [aɪ] [nʊʊ] [hi:; hi] [dʌz] , " [sed] ['ɜ:rmin] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['trʌblɪd] [vɔɪs] ;
" **I know he does** , " **said Ermine , with a troubled voice** ;
" 我 知道 他 做 , " 说 貂 , 和 一个 麻烦 嗓音 ;
"我知道他会的,"埃尔米娜用忧虑的声音说道;

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ɪz] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [nʊʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['remnənt] [aɪ]
" **but you see that is because he did not know what a wretched remnant I**
" 但 你 看 那 是 因为 他 做过 不是 知道 什么 一个 可怜 剩 我
[eɪ 'em] ,
am ,
是 ,
"但你看, 那是因为他不知道我是多么卑微的残余。"

[ænd; ænd] [hi:; hi] ['nevər] [hæz; həz] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['eni] [wʌn] [els] . "
and he never has had time to think about any one else . "
和 他 绝不 有 有 时间 到 思考 关于 任何 一 别的 . "
他从来没有时间去想其他人。

" [oʊ] [noʊ] , [noʊ] . "

" **Oh no , no** . "

" 哦 不 , 不 . "

“哦，不，不。”

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [ʌn'fer] [ʌv; əv][em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] , "

" **And it would be very unfair of me to take advantage of that** , "

" 和 它 会 是 非常 不公平 的 我 到 拿 优势 的 那 , "

“如果我利用这一点，那就太不公平了。”

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] . "

and give him such a thing as I am . "

和 给 他 这样的 一个 事物 作为 我 是 . "

把他给我这样的人。”

" [oʊ] [dɪr] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['veri] [sæd] ! " [kraɪd] ['fæni] , ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] ['stɑ:rtld] . "

" **Oh dear , but that is very sad !** " **cried Fanny , looking much startled** . "

" 哦 亲爱的 , 但 那 是 非常 伤心 ! " 哭 舐 , 寻找 很多 惊慌 . "

“哦，天哪，这太令人难过了！”芬妮惊叫道，看起来很惊讶。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] . "

" **But I am sure you must see that it is right** . "

" 但 我 是 当然 你 必须 看 那 它 是 正确的 . "

但我相信你一定明白这是正确的。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] , " [ænd; ənd] [aʊt] [bɜ:rst] ['fænɪz] ['redi] [terz] ; " [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] , "

" **It may be right , and out burst Fanny's ready tears ; but it is very** , "

" 它 可能 是 正确的 , " 和 出去 爆裂 芬妮的 准备好 眼泪 ; " 但 它 是 非常 , "

“也许是对的，”芬妮的眼泪夺眶而出；“但这非常，

['veri] [hɑ:rd][ænd; ənd] [dɪsə'gri:əb(ə)] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd][maɪ] ['seɪɪŋ] [soʊ] ,

very hard and disagreeable , if you don't mind my saying so ,

非常 难的 和 令人不快的 , 如果 你 不 头脑 我的 说 所以 ,

恕我直言，这非常难熬，令人不快。

[wen] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

when I know it is so good of you .

什么时候 我 知道 它 是 所以 好的 的 你 .

我知道你真是太好了。

[ænd; ənd][dəʊnt][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][let] [hɪm; ɪm]['i:v(ə)n] [si:] [ju:; jʊ] , [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn]

And don't you mean to let him even see you , when he has been

和 不 你 意思是 到 让 他 甚至 看 你 , 什么时候 他 有 到过

['kɑ:nstənt][soʊ] [lɔ:ŋ] ? "

constant so long ? "

持续的 所以 长的 ? "

难道你连让他见你一面都不打算吗？他可是一一直都这么忠诚啊！

" [noʊ] ; [aɪ] [si:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [dɪ'nhaɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] ; "

" **No ; I see no reason for denying myself that** ; "

" 不 ; 我 看 不 原因 为了 否认 我 那 ; "

“不；我看不出有什么理由要否认这一点；

[ɪn'di:d] [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [groʊ] [ju:st] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ,

indeed I believe it is better for him to grow used to me as I am ,

的确 我 相信 它 是 更好的 为了 他 到 生长 用过的 到 我 作为 我 是 ,

我确实认为，让他逐渐习惯现在的我更好。

[ænd; ənd][bi:; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɑ:sə'bɪləti] . "

and be convinced of the impossibility . "

和 是 确信 的 这 不可能 . "

并确信这是不可能的。

" [wel] [ðen] , [waɪ] [wɪl] [juː; jɒ][nɑ:t] [kʌm] [tuː; tə][em 'i:] ? "

" **Well then , why will you not come to me ?** "

" 出色地 然后 , 为什么 将要 你 不是 来 到 我 ? "

“那么，你为什么不来找我呢？”

" [duː][juː; jɒ][nɑ:t] [si:] ,

" **Do you not see ,**

" 做 你 不是 看 ,

你难道看不见吗？

[ɪn][ɔ:l][jɒr; jər] ['kaɪndnəs] ,

in all your kindness ,

在 全部 你的 仁慈 ,

你真是太好了，

[ðæt] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jɒ] [wʊd] [meɪk] ['evrɪ] [wʌn] [noʊ] [ðə; ði][tɜ:rmz] [br'twi:n] [ju: 'es] ,

that my coming to you would make every one know the terms between us ,

那 我的 未来 到 你 会 制作 每一个 一 知道 这 条款 之间 我们 ,

我希望我来找你，能让所有人都明白我们之间的约定。

[waɪl] [noʊ][wʌn] [ri'ma:ks] [hɪz; ɪz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][em 'i:] [hɪr] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [frend] ?

while no one remarks his just coming to me here as an old friend ?

尽管 不 一 评论 他的 只是 未来 到 我 这里 作为 一个 老的 朋友 ?

竟然没有人注意到他只是以老朋友的身份来找我？

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜ:r; wər]['evər][tuː; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] - - "

And if he were ever to turn his mind to any one else - - "

和 如果 他 是 曾经 到 转动 他的 头脑 到 任何 一 别的 - - "

如果他转而喜欢上别人——”

" [hiː; hi] [wɪl] ['nevər][duː] [ðæt] ,

" **He will never do that ,**

" 他 将要 绝不 做 那 ,

他绝不会那样做。

[aɪ][eɪ 'em] [fɔr] . "

I am sure . "

我 是 当然 . "

我相信。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] .

" **There is no knowing .**

" 那里 是 不 会心 .

“我们无从知晓。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [estɪ'meɪʃn] , [dɪsɪn'geɪdʒd] [frʌm; frəm][em 'i:] , " [sed]

He has never been , in his own estimation , disengaged from me , " said

他 有 绝不 到过 , 在 他的 自己的 估算 , 脱离 从 我 , " 说

['ɜ:rmɪn] ;

Ermine ;

貂 ;

“据他自己估计，他从来没有和我断绝过关系，”埃尔米娜说；

" [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪz] [bent] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mæɪrɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜ:rfɪktli] [fri:]

" **his brother is bent on his marrying , and he ought to be perfectly free**

" 他的 兄弟 是 弯曲 在 他的 结婚 , 和 他 应该 到 是 完美 自由的

[tuː; tə][duː][soʊ] ,

to do so ,

到 做 所以 ,

“他哥哥一心想让他结婚，他完全有权利这样做。”

[ænd; ʌnd][nɑ:t] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] [ðæt] [ˈeni] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈfer] [wəd] [bi:; bi][tu:; tə]
and not under the disadvantage that any report of this affair would be to
和 不是 在下面 这 劣势 那 任何 报告 的 这 事务 会 是 到
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

而且他不会因为这件事的任何消息传出去而处于不利地位。

" [wel] , [aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [hi:; hi] [ˈnevər] [wɪl] , " [sed] [ˈfæni] , [ˈɔ:lmʊst] [ˈpetʃələntli] ;
" Well , I am sure he never will , " said Fanny , almost petulantly ;
" 出色地 , 我 是 当然 他 绝不 将要 , " 说 舐 , 几乎 任性地 ;
" 嗯 , 我确信他永远不会 , " 范妮几乎是带着任性地说 ;

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [heɪt] [hɜ:r; həɪ] , [ðæts] [ɔ:l] .
" I know I shall hate her , that's all .
" 我 知道 我 将 恨 她 , 那就是 全部 .

我知道我会恨她, 仅此而已。

" [ˈɜ:rmɪn] [θɔ:t] [hɜ:r; həɪ] [oʊn] [ˈtʃærəti] [tɔ:rdz] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɒlɪn] [ki:θ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ˈdu:biəs]
" Ermine thought her own charity towards Mrs . Colin Keith much more dubious
" 貂 想法 她 自己的 慈善机构 向 太太 . 科林 基思 很多 更多的 可疑
[ðæn; ðæn] [ˈleɪdi] [ˈtempəlz] ,
than Lady Temple's ,
比 女士 寺庙的 ,
" 埃尔米娜认为自己对科林·基思夫人的善意远比坦普尔夫人的善意更值得怀疑。"

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] - - " [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [ˈveri] [kaɪnd][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [let]
but she continued - - " At any rate you will be so very kind as not to let
但 她 持续 - - " 在 任何 速度 你 将要 是 所以 非常 种类 作为 不是 到 让
[ˈeni] [wʌn] [noʊ] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
any one know of it .
任何 一 知道 的 它 .

但她接着说——“无论如何, 请你千万不要让任何人知道这件事。”

[aɪ][eɪˈem][glæd][ju:; jʊ][du:] .
I am glad you do .
我 是 高兴的 你 做 .

我很高兴你这么做。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [fi:l] [aɪˈti:] [raɪt] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] , [bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz] [ˈdɪfrənt] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] .
I should not feel it right that you should not , but it is different with others .
我 应该 不是 感觉 它 正确的 那 你 应该 不是 , 但 它 是 不同的 和 其他的 .
"
"
"

我不应该觉得你不应该那样做是对的, 但对其他人来说, 情况就不同了。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][emˈi:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [let][emˈi:] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [wəʊnt][ju:; jʊ]
And if you will not come to me , you will let me come to you , won't you
和 如果 你 将要 不是 来 到 我 , 你 将要 让 我 来 到 你 , 惯于 你
?
?
?

如果你不肯来找我, 那就让我去找你, 对吗?

[aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [naɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
It will be so nice to come and talk him over with you .
它 将要 是 所以 好的 到 来 和 讲话 他 超过 和 你 .

能来和你一起谈谈他的情况真是太好了。

[pər'hæps][aɪ][æɪ; əɪ] [pər'sweɪd] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ['æftər][ɔːl] .
Perhaps I shall persuade you some of these days after all .
也许 我 将 说服 你 一些 的 这些 天 后 全部 .

或许过段时间我终究能说服你。

[ˈoʊnli][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][ˈɔːlweɪz] [gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] [tiː] [ɑːn] ['sʌndəɪ] .
Only I must go now , for I always give the children their tea on Sunday .
仅有的 我 必须 去 现在 , 为了 我 总是 给 这 孩子们 他们的 茶 在 星期日 .

我现在必须走了, 因为我星期天总是给孩子们准备茶点。

[bʌt; bət] [pliːz] [let][jʊr; jər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [niːs] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]
But please let your dear little niece come up to - morrow and play with
但 请 让 你的 亲爱的 小的 侄女 来 向上 到 - 明天 和 玩 和

[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

但请让您亲爱的小侄女明天过来和他们一起玩吧;

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hæməndz] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][dʒʌst][ðer; ðər][eɪdʒ] .
the little Hammonds will be there , she is just their age .
这 小的 哈蒙德 将要 是 那里 , 她 是 只是 他们的 年龄 .

小哈蒙德一家也会到场, 她和他们年纪相仿。

" ['ɜːrmɪn] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][grænt] [ðɪs] [æt; ət] [liːst] ,
" **Ermine felt obliged to grant this at least ,**
" 貂 毛毡 有义务 到 授予 这 在 至少 ,

“埃尔米娜觉得至少有义务答应这件事。”

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['daʊt(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃaɪ] ['rouzɪz] ['hæpɪnəs] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði]
though she was as doubtful of her shy Rose's happiness as of the
尽管 她 曾是 作为 疑 的 她 害羞的 玫瑰的 幸福 作为 的 这

[ɪk'spiːdiənsɪ,-əns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] ;
expedience of the intimacy ;
便利 的 这 亲密关系 ;

尽管她对害羞的女儿罗斯的幸福以及这种亲密关系的必要性都抱有怀疑;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['biːɪŋ] [ʌn'ɡreɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði][dʒent(ə)l] ['vɪzɪtər] ,
but there was no being ungracious to the gentle visitor ,
但 那里 曾是 不 存在 不友善的 到 这 温和的 游客 ,

但是, 对这位和蔼的来访者, 我们不能失礼。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['ɜːrmɪn] [felt] [rɪ'dʒɔɪst] [ænd; ənd] ['elɪvətɪd] .
and no doubt Ermine felt rejoiced and elevated .
和 不 怀疑 貂 毛毡 欣喜若狂 和 升高 .

毫无疑问, 艾尔米娜感到无比欣喜和振奋。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [niːd] [freʃ] [ə'ʃuərənsɪz] [ʌv; əv]['kɑːlɪnz] ['kɑːnstənsɪ] ,
She did not need fresh assurances of Colin's constancy ,
她 做过 不是 需要 新鲜的 保证 的 科林的 恒常 ,

她不需要科林再次向她保证他的忠贞。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['sɪstər] - [laɪk] [kən,ɡrætʃə'leɪ(ə)nz][ʌv; əv] [ðɪs] ['ʌvɪŋ] , ['wɪnɪŋ] ['kriːtʃər] ,
but the affectionate sister - like congratulations of this loving , winning creature ,
但 这 亲热 姐姐 - 喜欢 恭喜! 的 这 爱 , 获胜 生物 ,

但这位可爱又讨人喜欢的生物送上的, 却是如同姐姐般亲切的祝贺。

[ʃoʊd] [haʊ] [ˈri:əl][ænd; ənd][ɪn] [ˈʒ:rɪnst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] [wɜ:r; wər] .
showed how real and in earnest his intentions were .
显示 如何 真实的 和 在 认真 他的 意图 是 .

这展现了他意图的真实性和诚意。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈleɪdi] [ˈtempəlz] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [ɪˈsti:m] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ˈbi:ɪŋ] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [ðə; ði]
And then Lady Temple's grateful esteem for him being , as it was , the
和 然后 女士 寺庙的 感激的 尊重 为了 他 存在 , 作为 它 曾是 , 这
[rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] ,
reflection of her husband's ,
反射 的 她 丈夫的 ,

而坦普尔夫人对他的感激和敬重，实际上正是她丈夫对他的感激和敬重的体现。

[wʌz; wəz][noʊ] [smɔ:l] [ˈtestɪmoʊni] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmerɪts] .
was no small testimony to his merits .
曾是 不 小的 见证 到 他的 优点 .

这无疑是对他才华的极大证明。

" [ˈprɪti] [ˈkri:tʃər] ! " [sed] [ˈʒ:rɪn] [tu:; tə][hɜ:rˈself] , " [ˈri:əli] [ɪf] [aɪ ˈti:][dɪd] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] ,
" **Pretty creature !** " **said Ermine to herself , " really if it did come to that ,**
" 漂亮的 生物 ! " 说 貂 到 她自己 , " 真的 如果 它 做过 来 到 那 ,
“真是个漂亮的小家伙！”艾尔米娜心想，“如果真到了那一步，

[aɪ][kʊd; kəd] [sper] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] [els] .
I could spare him to her better than to any one else .
我 可以 空闲的 他 到 她 更好的 比 到 任何 一 别的 .

我觉得把他交给她比交给其他人都更合适。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][sʌm; səm][ˈnoʊʃ(ə)n] [haʊ] [tu:; tə] [ˈvælju:][hɪm; ɪm] .
She has some notion how to value him .
她 有 一些 概念 如何 到 价值 他 .

她对他的价值有了一些想法。

" [ˈæɪlɪsən][ænd; ənd] [roʊz] [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , [bɪn] [dʒɔɪnd][baɪ] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ki:θ] [ænd; ənd]
" **Alison and Rose had , in the meantime , been joined by Colonel Keith and**
" 艾莉森 和 玫瑰 有 , 在 这 与此同时 , 到过 加入 经过 上校 基思 和
[ðə; ði] [bɔɪz] ,
the boys ,
这 男孩们 ,

与此同时，基思上校和孩子们也加入了艾莉森和罗斯的行列。

[hu:m] [ˈæɪɪk] [hæd; həd] [ˈʒ:rli] [dɪˈz:rtɪd] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈsʌni] [ˈsændi] [nʊk] .
whom Alick had early deserted in favour of a sunny sandy nook .
谁 阿利克 有 早期的 荒凉的 在 偏爱 的 一个 阳光明媚 沙 角落 .

艾利克早早就抛弃了他，转而前往阳光明媚的沙滩角落。

[ðə; ði] [ˈkɜ:nəlz] [ˈpɜ:rpəs] [wʌz; wəz][hɑ:rd][ɑ:n] [pʊr] [ˈæɪlɪsən] ;
The Colonel's purpose was hard on poor Alison ;
这 上校的 目的 曾是 难的 在 贫穷的 艾莉森 ;

上校的目的对可怜的艾莉森来说太残酷了；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [əbˈteɪn] [hɜ:r; hər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsɪstə-z] [dɪˈsɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]
it was to obtain her opinion of her sister's decision , and the
它 曾是 到 获得 她 观点 的 她 姐妹 决定 , 和 这
[ˈlaɪklihʊd] [ʌv; əv] [pərˈsɪstəns] [ɪn][aɪ ˈti:] .
likelihood of persistence in it .
可能性 的 持久性 在 它 .

这是为了了解她对姐姐的决定有何看法，以及姐姐坚持下去的可能性。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t] , [pərˈhæps] , [bəəd][fɔ:r; fər] [ɪˈðər] [ðæt] [ðer] [kənˈvə:st] [ˈʌndər] [ˈdɪfəkəltɪz] ,
It was not , perhaps , bad for either that they conversed under difficulties ,
它 曾是 不是 , 也许 , 坏的 为了 任何一个 那 他们 交谈 在下面 困难 ,

或许，在困难的情况下进行交谈对双方来说都并非坏事。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kən'tɪnjuəli] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu;; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ɪks'kə:ʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
the boys continually coming back to them from excursions on the rocks ,
这 男孩们 持续 未来 后退 到 他们 从 短途旅行 在 这 岩石 ,
男孩们不断地从岩石探险回来,

[ænd; ənd] [rouz] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][ʼænts, ʼɒnts][hænd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
and Rose holding her aunt's hand all the time ,
和 玫瑰 保持 她 姑姑的 手 全部 这 时间 ,
罗斯一直牵着她姑姑的手。

[bʌt; bət][tu;; tə][bi;; bi] [fɔr] [rouz] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [ə'ferz] ,
but to be sure Rose had heard nearly all the Colonel's affairs ,
但 到 是 当然 玫瑰 有 听到 几乎 全部 这 上校的 事务 ,
但可以肯定的是, 罗斯几乎听说了上校的所有事情。

[ænd; ənd] ['sʌmhəʊ] [mɪkst] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ] ['henri] [ʌv; əv] ['krænstu:n] .
and somehow mixed him up with Henry of Cranstoun .
和 不知何故 混合 他 向上 和 亨利 的 克兰斯顿 .
不知怎么的, 把他他和克兰斯顿的亨利搞混了。

[veri] ['tendərli] [tɔ:rdz] ['ælisən][hɜ:r'self][dɪd] ['kolin] [ki:θ] [spi:k] .
Very tenderly towards Alison herself did Colin Keith speak .
非常 温柔地 向 艾莉森 她自己 做过 科林 基思 说话 .
科林·基思对艾莉森本人说话时语气非常温柔。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [brɔ:t] ['ɪntu:][kloʊz] ['kɑ:ntækt] ,
It was the first time they had ever been brought into close contact ,
它 曾是 这 第一的 时间 他们 有 曾经 到过 带来 进入 关闭 接触 ,
这是他们第一次近距离接触。

[ænd; ənd][fi;; ji][hæd; həd] [kwɪt] [tu;; tə] [lɜ:rn] [tu;; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
and she had quite to learn to know him .
和 她 有 相当 到 学习 到 知道 他 .
她需要花很多时间去了解他。

[fi;; ji][hæd; həd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [æz; əz] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] [mɪs'fɔ:rtʃən] ,
She had regarded his return as probably a misfortune ,
她 有 认为 他的 返回 作为 大概 一个 不幸 ,
她原本认为他的归来或许是一件不幸的事。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] ['pɑ:səb(ə)l][tu;; tə][du:][soʊ] [wen] [fi;; ji] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz][wɔ:rm][ænd; ənd]
but it was no longer possible to do so when she heard his warm and
[kən'sɪdərət] [wei] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɪstər] ,
considerate way of speaking of her sister ,
周到 方式 的 请讲 的 她 姐姐 ,
但当她听到他用温暖体贴的语气谈论她的妹妹时, 她再也无法这样做了。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ʼoʊnli][dɪ'zʌərəs][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][moʊst][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['ri:əl]
and saw him only desirous of learning what was most for her real
[kən'vɜ:rt] [ʌv; əv][ʼælisən] [hɜ:r'self] !
Nay , he even made a convert of Alison herself !
和 锯 他 仅有的 渴望 的 学习 什么 曾是 最多 为了 她 真实的
[hæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .
她看到他只是渴望了解什么对她真正的幸福最重要。

[neɪ] , [hi;; hi][i:v(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'vɜ:rt] [ʌv; əv][ʼælisən] [hɜ:r'self] !
Nay , he even made a convert of Alison herself !
不 , 他 甚至 制成 一个 转变 的 艾莉森 她自己 !
不, 他甚至让艾莉森本人也皈依了基督教!

[ʃiː, ʃi] [dɪd] [bɪ'li:v] [ðæt] [wʊd] [ˈɜ:rmɪn] [bʌt; bət] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [raɪt] [tuː; tə] [kən'sent] ,
She did believe that would Ermine but think it right to consent ,
她 做过 相信 那 会 貂 但 思考 它 正确的 到 同意 ,
她确实相信艾尔敏会那样做, 但她认为同意才是正确的。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [nuː] [soʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə]
she would be happy and safe in the care of one who knew so well how to
她 会 是 快乐的 和 安全的 在 这 关心 的 一 WHO 知道 所以 出色地 如何 到
[ʌv] [hɜːr; həɹ] .
love her .
爱 她 .

在懂得如何爱她的人的照顾下, 她会感到幸福和安全。
[ˈterəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [rentʃ] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ˈælɪsən] [hɜːr'self] , [ʃiː, ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd]
Terrible as the wrench would be to Alison herself , she thought he deserved
糟糕的 作为 这 扳手 会 是 到 艾莉森 她自己 , 她 想法 他 应得的
[hɜːr; həɹ] [ˈsɪstəɹ] ,
her sister ,
她 姐姐 ,

虽然这对艾莉森本人来说无疑是痛苦的, 但她觉得他配得上她的妹妹。
[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; həɹ] .
and that she would be as happy with him as earth could make her .
和 那 她 会 是 作为 快乐的 和 他 作为 地球 可以 制作 她 .
她会和他在一起, 感受到世间所能给予她的最幸福。

[bʌt; bət] [ʃiː, ʃi] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'li:v] [ˈɜ:rmɪn] [wʊd] [ˈevər] [ək'sept] [hɪm; ɪm] .
But she did not believe Ermine would ever accept him .
但 她 做过 不是 相信 貂 会 曾经 接受 他 .
但她不相信艾尔米娜会接受他。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [ðə; ði] [strɔːŋ] ,
She knew the strong ,
她 知道 这 强的 ,
她认识强者,

[ʌn'vəriɪŋ, ʌn'væriɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ] [ˈsɪstəɹ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [held] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː, ʃi]
unvarying resolution by which her sister had always held to what she
不变的 解决 经过 哪个 她 姐姐 有 总是 握住 到 什么 她
[θɔːt] [raɪt] ,
thought right ,
想法 正确的 ,
她姐姐始终坚持自己认为正确的事情, 毫不动摇。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [kən'si:v] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ˈweɪvər] .
and did not conceive that it would waver .
和 做过 不是 构想 那 它 会 动摇 .
但他没想到它会动摇。

[ðə; ði] [ækwi'es(ə)ns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌndɪs'gaɪzd] [ɪg'zʌltənt] [ˈplezər] [ɪn] [hɪz; ɪz]
The acquiescence in his visits , and the undisguised exultant pleasure in his
这 默认 在 他的 访问 , 和 这 不加掩饰的 眉飞色舞 乐趣 在 他的
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,
他每次来访都受到默许, 与他相处时也毫不掩饰地流露出欣喜若狂的心情。

[wɜːr; wər] [ˈeɪdənsɪz] [tuː; tə] [ˈælɪsən] [nɑːt] [ʌv; əv] [ˈweɪvəriŋ] [ɔːr] [rɪ'lentiŋ] ,
were evidences to Alison not of wavering or relenting ,
是 证据 到 艾莉森 不是 的 摇摆不定 或者 让步 ,
这些都表明艾莉森没有动摇或让步。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] ['ɜ:rməɪnz] [oʊn] [sens] [ʌv; əv] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] .
but of confidence in Ermine's own sense of impossibility .
 但 的 信心 在 貂皮 自己的 感觉 的 不可能 .
 但却是出于对艾尔敏自身那种“不可能”感的自信。

[ʃi:; ji] [də:st] [nɑ:t] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [hoʊp] , [ðoo] [ʃi:; ji] [oʊnd] [ðæt] [hi:; hi] ['merɪtɪd] [sək'ses] .
She durst not give him any hope , though she owned that he merited success .
 她 杜斯特 不是 给 他 任何 希望 , 尽管 她 拥有 那 他 值得 成功 .
 她不敢给他任何希望，尽管她承认他值得成功。

" [dɪd] [ʃi:; ji] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [bæd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] ?
Did she think his visits bad for her sister ?
 " 做过 她 思考 他的 访问 坏的 为了 她 姐姐 ?
 她认为他的探望对她妹妹不好吗？

" [hi:; hi] [ðen] [æskt] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'selfɪ'nəs] [ðæt] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [soʊ] ['strɔ:ŋli] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
he then asked in the unselfishness that pleaded so strongly for him .
 " 他 然后 问 在 这 无私 那 恳求 所以 强烈 为了 他 .
 “然后他以无私的姿态问道，这种无私的姿态如此强烈地恳求着他。

" [noʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , " [ʃi:; ji] ['ænsər] ['i:gərli] , [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hezɪ'teɪ(ə)n] [ðæt] [meɪd]
No , certainly not , she answered eagerly , then made a little hesitation that made
 " 不 , 当然 不是 , " 她 回答 急切地 , 然后 制成 一个 小的 犹豫 那 制成
 [hɪm; ɪm][æsk] ['fɜ:rðər] .
him ask further .
 他 问 更远 .
 “不，当然不是，”她急切地回答道，然后又略微犹豫了一下，这让他进一步追问。

" [maɪ] ['oʊnli] [fɪr] , " [ʃi:; ji] [sed] ['kændɪdli] , " [ɪz] , [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [prest] [mʌt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ,
My only fear , she said candidly , is , that if this is pressed much on her ,
 " 我的 仅有的 害怕 , " 她 说 坦率地说 , " 是 , 那 如果 这 是 按下 很多 在 她 ,
 “我唯一的担忧，”她坦率地说，“是如果这件事给她施加太多压力，

[ænd; ənd][ʃi:; ji][hæz; həz][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][hɜ:r'self] [tu:] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [hɜ:rt][hɜ:r; hər]
and she has to struggle with you and herself too , it may hurt her
 和 她 有 到 斗争 和 你 和 她自己 也 , 它 可能 伤害 她
 [helθ] .
health .
 健康 .
 她不仅要与你作斗争，还要与自己作斗争，这可能会损害她的健康。

[ˈtrʌb(ə)l] [telz] [nɑ:t][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['tʃɪrlɪnəs] , [bʌt; bət][ɑ:n][hɜ:r; hər] [nə:vs] . "
Trouble tells not on her cheerfulness , but on her nerves . "
 麻烦 讲述 不是 在 她 愉悦 , 但 在 她 神经 . "
 麻烦不会让她看起来开朗，而是会让她神经紧张。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [rɪ'freɪn] .
Thank you , he said , I will refrain .
 " 感谢 你 , " 他 说 , " 我 将要 避免 .
 “谢谢，”他说，“我会克制。”

" ['æɪlɪsən][wʌz; wəz] [mʌt] ['hæpi:ɜ] [ðæn; ðən][ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst] [æprɪ'henʃn] [ʌv; əv]
Alison was much happier than she had been since the first apprehension of
 " 艾莉森 曾是 很多 更快乐 比 她 有 到过 自从 这 第一的 忧虑 的
 [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] .
his return .
 他的 返回 .
 “自从第一次担心他回来以来，艾莉森从未如此高兴过。”

[ðə; ði][fɜ:rst] [pæŋ] [æt; ət] ['si:ɪŋ] ['ɜ:rməɪnz] [hɑ:rt] [ə'nʌðɜ:z] ['prɑ:pərtɪ] [hæd; həd] [bɪn] [səb'du:d] ;
The first pang at seeing Ermine's heart another's property had been subdued ;
 这 第一的 疼痛 在 看到 貂皮 心 另一个的 财产 有 到过 低沉的 ;
 看到艾尔米娜的心属于别人时，最初的刺痛感已被压抑；

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [stɜ:t] [ʌv; əv] [əˈferz] [wʌz; wəz] [ɪnˈdefɪnətli] - [prəˈlɔ:ŋd] ,
the present state of affairs was indefinitely - prolonged ,
这 展示 状态 的 事务 曾是 无限期 - 延长 ,
目前的状况无限期地持续了下去。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][nɑ:t][ˈoʊnli] [felt] [trʌst] [ɪn] [ˈkɒlɪn] [ˈki:θs] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] ,
and she not only felt trust in Colin Keith's consideration for her sister ,
和 她 不是 仅有的 毛毡 相信 在 科林 基思的 考虑 为了 她 姐姐 ,
她不仅相信科林·基思会关心她的妹妹,

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [nu:] [ðæt] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [əˈblɪvɪən] [wʌz; wəz][pæst][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˌpɜ:rpəˈtreɪʃn] [ʌv; əv]
but she knew that an act of oblivion was past on her perpetration of
但 她 知道 那 一个 行为 的 遗忘 曾是 过去的 在 她 犯罪 的
[ðə; ði][ˈɪndʒəri] .
the injury .
这 受伤 .
但她知道，她对造成伤害的行为已经麻木了。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [raɪt] .
She was right .
她 曾是 正确的 .
她说得对。

[hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈpɪtɪɪŋ] [rɪˈpʌŋnəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɪr] [ʌnˈnoʊn] [tʃaɪld][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈkærid]
His original pitying repugnance to a mere unknown child could not be carried
他的 原来的 怜悯 厌恶 到 一个 仅仅 未知 孩子 可以 不是 是 携带
[ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] ,
on to the grave ,
在 到 这 严重 ,
他最初对一个素不相识的孩子所抱有的怜悯和厌恶之情，无法带入坟墓。

[ˈsædnɪd] [ˈwʊmən] [dɪˈvɒʊtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈbrʌðərli] [təʊn] [ʌv; əv]
saddened woman devoted to her sister , and in the friendly brotherly tone of
悲伤 女士 奉献 到 她 姐姐 , 和 在 这 友好的 兄弟般的 语气 的
[ðæt] [ˈɪntərvju:] ,
that interview ,
那 面试 ,
一位悲伤的妇人，一心爱着她的妹妹，在采访中，她用兄妹般的友好语气说道：

[i:tʃ] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
each understood the other .
每个 理解 这 其他 .
他们彼此理解。

[ænd; ənd] [wen] [ˈæɪlɪsən] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɔ:kiŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɒlɪn] ,
And when Alison came home and said , " I have been walking with Colin ,
和 什么时候 艾莉森 来了 家 和 说 , " 我 有 到过 步行 和 科林 ,
当艾莉森回到家说：“我一直在和科林一起散步.....”

" [hɜ:r; hər] [lʊk] [meɪd] [ˈɜ:rmin] [ˈveri] [ˈhæpi] .
" her look made Ermine very happy .
" 她 看 制成 貂 非常 快乐的 .
她的表情让艾尔敏非常开心。

" [ænd; ənd] [ˈlɜ:rniŋ] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "
" And learning to know him . "
" 和 学习 到 知道 他 . "
“并逐渐了解他。”

" [ˈlɜ:rniŋ] [tu:; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈɜ:rmin] , " [wɪð; wɪθ] [ˈstedɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈvɔɪs] .
" Learning to sympathize with him , Ermine , " with steady eyes and voice .
" 学习 到 同情 和 他 , 貂 , " 和 稳定的 眼睛 和 嗓音 .
“埃尔米娜，我正在努力理解他，”她眼神坚定，语气平静。

" [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] . "
" You are hard on him . "
" 你 是 难的 在 他 ； "

你对他太严厉了。

" [naʊ] , [ˈeɪliː] , " [sed] [ˈɜːrɪn] , " [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][set][juː; jʊ][ɑːn][em ˈiː] ,
" Now , Ailie , " said Ermine , " once for all , he is not to set you on me , "
" 现在 ； 艾莉 ； " 说 貂 ； " 一次 为了 全部 ； 他 是 不是 到 放 你 在 我 ；
“艾莉,”埃尔米娜说,“就这一次,他不准让你来找我。”

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)l] .
as he has done with Lady Temple .
作为 他 有 完毕 和 女士 寺庙 ；

就像他对坦普尔夫人做的那样。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [pəˈsweɪdz] [em ˈiː] ,
The more he persuades me ,
这 更多的 他 说服 我 ；

他越是说服我,

[ðə; ði] [ˈbetər] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][əˈbjʊːs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnstənsɪ] .
the better I know that to listen would be an abuse of his constancy .
这 更好的 我 知道 那 到 听 会 是 一个 虐待 的 他的 恒常 ；

我越明白,听从他的安排就是辜负他的忠诚。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [set][hɪm; ɪm] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ænd; ænd] , [æz; əz] [dɪr] [ˈɛdwɜːdz] [əˈferz]
It would set him wrong with his brother , and , as dear Edward's affairs
它 会 放 他 错误的 和 他的 兄弟 ； 和 ； 作为 亲爱的 爱德华的 事务
[stænd] ,
stand ,
站立 ；

这会让他和哥哥的关系破裂,而且,就爱德华目前的情况来看,

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [disˈgreɪs] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈfæməli] [ðæt] [wʊd]
we have no right to carry the supposed disgrace into a family that would
我们 有 不 正确的 到 携带 这 据称 耻辱 进入 一个 家庭 那 会
[brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] ,
believe it ,
相信 它 ；

我们无权将所谓的耻辱带给一个会相信这种说法的家庭。

[ðooʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] .
though he does not .
尽管 他 做 不是 ；

但他并没有。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ˈevər][soʊ] [wel] , [aɪ][ʊd; ʊd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [raɪt] [tuː; tə] [ˈmæri] .
If I were ever so well , I should not think it right to marry .
如果 我 是 曾经 所以 出色地 ； 我 应该 不是 思考 它 正确的 到 结婚 ；

如果我身体健康,我就不会认为结婚是正确的。

[aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt] [ʌŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][em ˈiː] ,
I shall not shun the sight of him ; it is delightful to me ,
我 将 不是 回避 这 视线 的 他 ； 它 是 愉快 到 我 ；

我不会回避见到他;见到他令我感到愉悦。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [les] [ˈpeɪnf(ə)l] [kʃʊr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [wʊd] [biː; bi] .
and a less painful cure to him than sending him away would be .
和 一个 较少的 痛苦 治愈 到 他 比 发送 他 离开 会 是 ；

而且对他来说,这比把他送走要痛苦得多。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ˈneɪtʃər [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [kuːl] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈkaɪndli] [ˈfiːlɪŋ] ,
It is in the nature of things that he should cool into a friendly kindly feeling ,
它 是 在 这 自然 的 事物 那 他 应该 凉爽的 进入 一个 友好的 亲切地 感觉 ,
他本应逐渐冷却下来, 转而产生友善和蔼的态度。

[ænd; ænd][aɪ][jæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [ber] [aɪˈtiː] .
and I shall try to bear it .
和 我 将 尝试 到 熊 它 .

我会努力忍受。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ˈmæri , [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [aɪ] [səˈpoʊz] - - " [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs]
Or if he does marry , it will be all right I suppose - - " but her voice
或者如果 他 做 结婚 , 它 将要 是 全部 正确的 我 认为 - - " 但 她 嗓音
[ˈfɔːltəd] ,
faltered ,
犹豫不决 ,

“如果他结婚了, 我想应该也没问题吧——”但她的声音哽咽了。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈbroʊkən] [læf] .
and she gave a sort of broken laugh .
和 她 给予 一个 种类 的 破碎的 笑 .

她发出了一声断断续续的笑声。

" [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈkʌvəd] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪvliːnəs] , " [ðeəz; ðəz][maɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
" There , " she said , with a recovered flash of liveliness , " there's my resolution ,
" 那里 , " 她 说 , 和 一个 恢复 闪光 的 活力 , " 有 我的 解决 ,
“好了,”她恢复了些许活力, 说道, “这就是我的决心。”

[tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][laɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] ˈeniθɪŋ [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ;
to do what I like more than anything in the world as long as I can ;
到 做 什么 我 喜欢 更多的 比 任何事物 在 这 世界 作为 长的 作为 我 能 ;
只要我还能做, 我就能做我最喜欢的事情;

[ænd; ænd] [wen] [aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊvər][aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [helpt] [tuː; tə][duː] [wɪˈðaʊt] [aɪˈtiː] ! "
and when it is over I shall be helped to do without it ! "
和 什么时候 它 是 超过 我 将 是 帮助 到 做 没有 它 ! "
等这一切结束了, 我会得到帮助, 不再需要它!

" [aɪ][kɑːnt] [bɪˈliːv] - - " [broʊk] [aʊt] [ˈæliːsən] .
" I can't believe - - " broke out Alison .
" 我 不能 相信 - - " 打破 出去 艾莉森 .
“我简直不敢相信——”艾莉森脱口而出。

" [nɑːt][ɪn][jɔːr; jər] [hɑːrt] , [bʌt; bət][ɪn][jɔːr; jər] [ˈriːz(ə)n] , " [sed] [ˈɜːrmin] , [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [smaɪl] .
" Not in your heart , but in your reason , " said Ermine , endeavouring to smile .
" 不是 在 你的 心 , 但 在 你的 原因 , " 说 貂 , 努力 到 微笑 .
“不是发自内心, 而是发自理心,”艾尔米娜说着, 努力挤出一个笑容。

" [hiː; hi] [wɪl] [ˈhʌvər] [əˈbaʊt] [hɪr] , [ænd; ænd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][kaɪnd] , [ˈlʌvɪŋ] , [kənˈsɪdərət] ;
" He will hover about here , and always be kind , loving , considerate ;
" 他 将要 徘徊 关于 这里 , 和 总是 是 种类 , 爱 , 周到 ;
他会在这里附近徘徊, 永远善良、慈爱、体贴;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [waːnt][ðə; ði] [hoʊm] [ˈhæpɪnəs] [aɪ][ˈkænəːt] [ɡɪv] .
but a time will come that he will want the home happiness I cannot give .
但 一个 时间 将要 来 那 他 将要 想 这 家 幸福 我 不能 给 .
但总有一天, 他会想要我无法给予的家庭幸福。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [wer] [aʊt][hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ˈlɪtəreri] [ˈkrɪp(ə)] ,
Then he will not wear out his affection on the impossible literary cripple ,
然后 他 将要 不是 穿 出去 他的 感情 在 这 不可能的 文学 削弱 ,
这样他就不会把感情浪费在那个不可能成功的文学残疾人身上了。

[bʌt; bət] [brɪ'ɡɪn] ['oʊvər] [ə'gen] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['hæpi] .
but begin over again , and be happy .

但 开始 超过 再次 , 和 是 快乐的 .

但要重新开始, 并且要快乐。

[ænd; ənd] , [ælɪsən] , [ɪf] [jʊr; jər] [lʌv] [fɔ:r; fər][em 'i:][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] , [strɔ:ŋ] [sɔ:rt]
And , Alison , if your love for me is of the sound , strong sort

和 , 艾莉森 , 如果 你的 爱 为了 我 是 的 这 声音 , 强的 种类

艾莉森, 如果你对我的爱是那种纯粹而坚定的爱。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] , [ju:; jʊ] [wɪl] [help][em 'i:] [θru:] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
I know it is , you will help me through with it ,

我 知道 它 是 , 你 将要 帮助 我 通过 和 它 ,

我知道是这样, 你会帮我度过难关的。

[ænd; ənd] ['nevər] [seɪ] [wʌn] [wɜ:rd][tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] [ðɪs] [les] ['i:zi] [ænd; ənd] ['ɑ:bviəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and never say one word to make all this less easy and obvious to him .

和 绝不 说 一 单词 到 制作 全部 这 较少的 简单的 和 明显的 到 他 .

而且千万不要说任何话, 以免让他觉得这一切不那么容易理解和明了。

" ['tʃæptər] [vi:əraɪ]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

[weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [roʊz]
WAITNG FOR ROSE

等待 为了 玫瑰

等待玫瑰

" [nɑ:t] ['envi] , [ʃər] !
" Not envy , sure !
" 不是 嫉妒 , 当然 !

“当然不是嫉妒! ”

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ] [geɪv] [em 'i:] [li:v] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:r][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] ,
for if you gave me Leave to take or to refuse In earnest ,

为了 如果 你 给予 我 离开 到 拿 或者 到 拒绝 在 认真 ,

因为如果你允许我认真地接受或拒绝,

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [tʃu:z] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [nu:] [lʌv] [tu:; tə] [ɪn'sleɪv] [em 'i:] ? " - - [ɑ:r] .
do you think I'd choose That sort of new love to enslave me ? " - - R .

做 你 思考 ID 选择 那 种类 的 新的 爱 到 奴役 我 ? " - - 拉 .

['braʊnɪŋ] .
BROWNING .

褐变 .

你认为我会选择那种让我受奴役的新爱情吗? ——R·勃朗宁

[soʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə][,bel'fɑ:st] ,
So , instead of going to Belfast ,

所以 , 反而 的 去 到 贝尔法斯特 ,

所以, 他们没有去贝尔法斯特,

[hɪr] [wʌz; wəz]['kɜ:rn(ə)] [ki:θ] ['æktʃuəli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] [ænd; ənd] ['setlɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] ;
here was Colonel Keith actually taking a lodging and settling himself into it ;

这里 曾是 上校 基思 实际上 采取 一个 住宿 和 安顿 他自己 进入 它 ;

基思上校竟然真的找了个住处安顿下来;

[nei] , [ˈi:v(ə)n][ˈgʊʊɪŋ][ˈʊʊvər][tuː; tə] - [ɑ:n][ə; eɪ] [hɔ:rs] - [ˈbaɪɪŋ] [ˌekspəˈdɪ(ə)n] , [nɑ:t] [ˈmɪrli]
nay , even going over to Avonchester on a horse - buying expedition , not merely
不 , 甚至 去 超过 到 - 在 一个 马 - 购买 远征 , 不是 仅仅
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtempəlz] ,
for the Temples ,
为了 这 寺庙 ,
不, 甚至还去阿冯斯特买马, 不仅仅是为了去寺庙。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [hɪmˈself] .
but for himself .
但 为了 他自己 .
但对他自己而言。
[ðɪs] [taɪm] [ˈreɪtʃəl] [dɪd] [θɪŋk] [hɜ:rˈself] [ʃʊr] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈwɪljəmz] - [ɪr] [ɪn] [pi:s] ,
This time Rachel did think herself sure of Miss Williams ' ear in peace ,
这 时间 瑞秋 做过 思考 她自己 当然 的 错过 威廉姆斯 - 耳朵 在 和平 ,
这一次, 瑞秋确信自己可以安心地向威廉姆斯小姐倾诉了。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [tu:] [fæt][ˈmænjʊskɹɪpts][əˈpɑ:n][ˈhju:mən] [ri:dz] [ænd; ənd]
and came down on her with two fat manuscripts upon Human Reeds and
和 来了 向下 在 她 和 二 胖的 手稿 之上 人类 芦苇 和
[ˈmɪləteri] [səˈsaɪti] ,
Military Society ,
军队 社会 ,
然后她拿着两份厚厚的稿子, 分别是《人类芦苇》和《军事社会》, 扑向了她。

[ˈpreljʊ:d] , [haʊˈevər] , [baɪ] [ˈbɪtər] [kəmˈpleɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈtrævələər] " [fɔ:r; fər][ˈnevər] [ˈhævɪŋ]
preluding , however , by bitter complaints of the " Traveller " for never having
序曲 , 然而 , 经过 苦的 投诉 的 这 " 游客 " 为了 绝不 拥有
[vaʊtʃˈseɪft] [hɜ:r; hər][æn; ən] [ˈænsər] ,
vouchsafed her an answer ,
担保 她 一个 回答 ,
然而, 在此之前, 她曾愤愤不平地抱怨“旅行者”从未给她答复。

[nɔ:r] [ˈhævɪŋ] [ˈi:v(ə)n] [rɪˈstɔ:rd] " - , " [ðʊv] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [θri:] [taɪmz] ,
nor having even restored " Curatocult , " though she had written three times ,
也不 拥有 甚至 恢复 " - , " 尽管 她 有 书面 三 时代 ,
她甚至没有恢复《库拉托库尔特》, 尽管她曾三次撰写过该书。

[ænd; ənd][sent][ə; eɪ] [dəˈrektɪd] [ˈenvələʊp] [ænd; ənd][stæmps][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] .
and sent a directed envelope and stamps for the purpose .
和 发送 一个 指导 信封 和 邮票 为了 这 目的 .
为此, 我寄出了专用信封和邮票。

[ðə; ði][ˈpeɪpər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈru:ɪnd] [baɪ][soʊ] [dɪsˈkɜ:rtɪəs] [æn; ən][ˈedɪtər] ,
The paper must be ruined by so discourteous an editor ,
这 纸 必须 是 毁坏 经过 所以 无礼 一个 编辑 ,
这份报纸一定是被如此无礼的编辑毁了。

[ɪnˈdi:d] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈnɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [æz; əz][ˈju:zuəl][baɪ][ðə; ði][læst] [fju:]
indeed she had not been nearly so much interested as usual by the last few
的确 她 有 不是 到过 几乎 所以 很多 感兴趣的 作为 通常 经过 这 最后的 很少
[ˈnʌmbərz] .
numbers .
数字 .
事实上, 她对最后几位数字的兴趣远不如往常那么浓厚。

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː ʃi][kʊd; kəd][get][hɜːr; hər][ˈpeɪpər] [bæk] , [ʃiː ʃi][ʊd; ʃəd][traɪ][ðə; ði] " [ɪŋlɪʃwʊmənz] [ˈhɑːbi] -
If only she could get her paper back , she should try the " Englishwoman's Hobby -
如果 仅有的 她 可以 得到 她 纸 后退 , 她 应该 尝试 这 " 英国女人的 爱好 -
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

如果她能拿回她的试卷，她应该试试“英国女人的爱好马”。

" [ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈpeɪpər][ʌv; əv] [mɔːr] [ˈprɑːgres] [ðæn; ðən] [ðæt] " [ˈtrævələər] . "
" or some other paper of more progress than that " Traveller . "
" 或者 一些 其他 纸 的 更多的 进步 比 那 " 游客 . "

或者其他比《旅行者》杂志更有进展的报纸。

" [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə] [fiːl] [wʌnz] [self] [ʃʌt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [striːm] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Is it not very hard to feel one's self shut out from the main stream of the
" 是 它 不是 非常 难的 到 感觉 一个人的 自己 关闭 出去 从 这 主要的 溪流 的 这
[wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wen] [wʌnz] [hɑːrt] [ɪz] [ˈbɜːrniŋ] ? "
work of the world when one's heart is burning ? "
工作 的 这 世界 什么时候一个人的 心 是 燃烧 ? "

“当一个人内心充满激情时，却被排除在世俗生活的主流之外，难道不会感到非常难受吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ˌoʊvərˈreɪt][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] . "
" I think you overrate the satisfaction . "
" 我 思考 你 高估 这 满意 . "

“我认为你高估了满足感。”

" [juː; jʊ][kɑːnt] [tel] !
" You can't tell !
" 你 不能 告诉 !

你看不出来！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [hoʊm] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈsʌŋʃaɪn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [səˈfaɪsɪz]
You are contented with that sort of home peaceful sunshine that I know suffices
你 是 满足 和 那 种类 的 家 和平 阳光 那 我 知道 足够了
[ˈmeni] .
many .
许多 .

你满足于那种宁静、阳光明媚的家，我知道这足以让很多人感到满足。

[iːv(ə)n] [ɪntəˈlektʃuəl] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [fiːl] [ˈpaʊər] [wɪˈðɪn] ,
Even intellectual as you are , you can't tell what it is to feel power within ,
甚至 知识分子 作为 你 是 , 你 不能 告诉 什么 它 是 到 感觉 力量 之内 ,
即使你如此博学，也无法体会内心力量的真正含义。

[tuː; tə] [streɪn] [æt; ət][ðə; ði] [liːʃ] , [ænd; ænd] [siː] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] . "
to strain at the leash , and see others in the race . "
到 拉紧 在 这 牵引绳 , 和 看 其他的 在 这 种族 . "

挣扎着想要挣脱缰绳，看看其他参赛者。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈweðər] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [æn; ən][əkˈseptəb(ə)l][ˈpeɪpər][ɑːn][ðə; ði] [leɪs]
" I was thinking whether you could not make an acceptable paper on the lace
" 我 曾是 思维 无论 你 可以 不是 制作 一个 可接受 纸 在 这 蕾丝
[ˈsɪstəm] ,
system ,
系统 ,

“我在想你是否能就蕾丝系统写出一篇合格的论文，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [noʊ] [soʊ] [ˈθɜːrəli] . "
which you really know so thoroughly . "
哪个 你 真的 知道 所以 彻底 . "

你对此真的非常了解。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [sed] ['reɪtʃəl] ,
" **The fact is** , " **said Rachel** ,
" 这 事实 是 , " 说 瑞秋 ,

“事实是,”瑞秋说,

" [aɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ: r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [frʌm; frəm] [wʌnz] [oʊn] [ɑ: bʒər'veɪ](ə)n][ðæn; ðən]
" **it is much more difficult to describe from one's own observation than**
" 它 是 很多 更多的 难的 到 描述 从 一个人的自己的 观察 比
[frʌm; frəm] [ʌðər] ['sɔ:rsɪz] . "
from other sources . "
从 其他 来源 . "

“从自身观察的角度来描述这件事, 比从其他来源描述要困难得多。”

" [bʌt; bət] ['ræðər] [mɔ: r] [ə'ɪdʒən(ə)l] , " [sed] ['ɜ:rmɪn] , [kwɑɪt] [oʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði][na:'i:vteɪ][ʌv; əv][ðə; ði]
" **But rather more original** , " **said Ermine , quite overcome by the naivete of the**
" 但 相当 更多的 原来的 , " 说 貂 , 相当 克服 经过 这 天真 的 这
[kən'feɪ](ə)n] .
confession .
忏悔 .

“但却更有创意,”埃尔米娜说道, 她完全被这番坦白的天真所折服。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [ðæt] , " [sed] ['reɪtʃəl] .
" **I don't see that** , " **said Rachel** .
" 我 不 看 那 , " 说 瑞秋 .

“我没看出这一点,”瑞秋说。

" [aɪ 'ti:][ɪz]['æbstrækt] ['ri: zənɪŋ] [frʌm; frəm]['gɪv(ə)n][fækt] [ðæt] [aɪ][eɪm][æt; ət] ,
" **It is abstract reasoning from given facts that I aim at** ,
" 它 是 抽象的 推理 从 给定 事实 那 我 目的 在 ,

我的目标是从已知事实中进行抽象推理。

[æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [maɪ] - ['hju:mən] [ri:dz] , - [ænd; ənd][maɪ]
as you will understand when you have heard my ' Human Reeds , ' and my
作为 你 将要 理解 什么时候 你 有 听到 我的 - 人类 芦苇 , - 和 我的
[ʌðər] - - [dɪr] [em 'i:] ,
other - - dear me ,
其他 - - 亲爱的 我 ,

当你听过我的《人类芦苇》和我的其他作品——亲爱的我——之后, 你就会明白了。

[ðeəz; ðəz][jɔ:; jər] [dɔ: r] [bel] .
there's your door bell .
有 你的 门 钟 .

那是你的门铃声。

[aɪ] [θɔ: t] [ðæt] ['kɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz] [gɔ: n] [fɔ: r; fər][ðə; ði] [deɪ] . "
I thought that Colonel was gone for the day . "
我 想法 那 上校 曾是 已消失 为了 这 天 . "

我以为上校今天下班了。

" [ðer; ðər][ɑ: r; ər] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜ: rld] [br'saɪdz] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , " ['ɜ:rmɪn] [br'gæn][tu:; tə] [seɪ] ,
" **There are other people in the world besides the Colonel** , " **Ermine began to say** ,
" 那里 是 其他 人们 在 这 世界 除了 这 上校 , " 貂 开始 到 说 ,
“除了上校之外, 世界上还有其他人,”埃尔米娜开口说道。

[ðoo] [ʃi:; ʃi] ['hɑ:rdli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ: r; wər] ,
though she hardly felt as if there were ,
尽管 她 几乎 毛毡 作为 如果 那里 是 ,

虽然她几乎感觉不到任何异样,

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['reskju:] [krɔ: st] [hɜ: r; hər] .
and at any rate a sense of rescue crossed her .
和 在 任何 速度 一个 感觉 的 救援 交叉 她 .

无论如何, 她感到了一种获救的喜悦。

[ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [ədˈmitɪd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ˈiːkwəli] [baɪ] [səpˈpraɪz] , [ˈbiːɪŋ] [ˈkɑːŋˌreɪd] [ˈtemp(ə)l][ænd; ənd]
The persons admitted took them equally by surprise , being Conrade Temple and
这 人 承认 采取 他们 同样地 经过 惊喜 , 存在 康拉德 寺庙 和
[ˈmɪstər] . [kiːθ] .
Mr . Keith .
先生 . 基思 .

被允许进入的人让他们同样感到惊讶，他们是康拉德·坦普尔和基思先生。

" [aɪ] [θɔːt] , " [sed] [ˈreɪtʃəl] , [æz; əz][fiː; fi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ʌnˈwɪlɪŋ] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætər] ,
" I thought , " said Rachel , as she gave her unwilling hand to the latter ,
" 我 想法 , " 说 瑞秋 , 作为 她 给予 她 不情愿 手 到 这 后者 ,
"我想,"瑞秋说着，不情愿地把手递给了对方。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] - [tuː; tə] - [deɪ] . "
" that you would have been at Avoncaster to - day . "
" 那 你 会 有 到过 在 - 到 - 天 . "
"你今天本该在阿冯斯特。"

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [hɔːrs] - [ˈdiːlɪŋ] .
" I always get out of the way of horse - dealing .
" 我 总是 得到 出去 的 这 方式 的 马 - 处理 .
"我总是尽量避免卷入马匹交易。"

[aɪ] [noʊ] [noʊ] [ˈgreɪtər] [bɔːr] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
I know no greater bore , " he answered .
我 知道 不 更大的 钻孔 , " 他 回答 .
"我认识的人里，没有比这更无聊的了,"他回答道。

" [ˈmæmə] [sent][em ˈiː] [daʊn] , " [ˈkɑːŋˌreɪd] [wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] ;
" Mamma sent me down , " Conrade was explaining ;
" 妈妈 发送 我 向下 , " 康拉德 曾是 解释 ;
"妈妈派我下来的,"康拉德解释道;

" [ˈmɪstər] . [ˈkiːθs] [ˈʌŋk(ə)l] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [mɪs] [ˈwɪljəmz] - - [noʊ] , [ðæts] [nɑːt][aɪ ˈtiː] ,
" Mr . Keith's uncle found out that he knew Miss Williams - - no , that's not it ,
" 先生 . 基思的 叔叔 成立 出去 那 他 知道 错过 威廉姆斯 - - 不 , 那就是 不是 它 ,
"基思先生的叔叔发现他认识威廉姆斯小姐——不，不是这样的，

[mɪs] [ˈwɪljəmz] - [ˈʌŋk(ə)l] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [kiːθ] [priːtɪt] [ə; eɪ][ˈsɜːrmən] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ]
Miss Williams ' uncle found out that Mr . Keith preached a sermon , or something
错过 威廉姆斯 - 叔叔 成立 出去 那 先生 . 基思 布道 一个 讲道 , 或者 某物
[ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,
of that sort ,
的 那 种类 ,
威廉姆斯小姐的叔叔发现基思先生布道了，或者做了类似的事情。

[soʊ] [ˈmæmə] [sent][em ˈiː] [daʊn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][kɔːl][əˈpɑːn][hɜːr; hər] ;
so mamma sent me down to show him the way to call upon her ;
所以 妈妈 发送 我 向下 到 展示 他 这 方式 到 称呼 之上 她 ;
所以妈妈派我下去给他指路，让他去见她；

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [nɑːt] [steɪ] [naʊ] , [niːd] [aɪ] ? "
but I need not stay now , need I ? "
但 我 需要 不是 停留 现在 , 需要 我 ? "
但我现在不必留下来，对吗？

" [ˈæftər] [ðæt] [ˈelɪɡənt] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈluːsɪd][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]
" After that elegant introduction , and lucid explanation , I think you may be
" 后 那 优雅的 介绍 , 和 清醒的 解释 , 我 思考 你 可能 是
[ɪkˈskjuːzd] , " [rɪˈtʃːrnd] [ˈælɪk] [kiːθ] .
excused , " returned Alick Keith .
已原谅 , " 返回 阿利克 基思 .
"经过如此优雅的介绍和清晰的解释，我想你可以离开了。"艾利克·基思回答道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʃɒk] [ˈɜːrmaɪnz] [hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərli] [greɪs] ,
The boy shook Ermine's hand with his soldierly grace ,
这 男生 摇晃 貂皮 手 和 他的 军人 优雅 ,
男孩以军人特有的优雅与艾尔米娜握手。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [spɔɪlt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðer'ʌv] [baɪ][hɪz; ɪz][ə'saɪd] ,
but rather spoil the effect thereof by his aside ,
但 相当 被宠坏了 这 影响 其中 经过 他的 旁边 ,
但他的插话反而破坏了这种效果。

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [toʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ˈaʊər; ɑːr] [mɪs] [ˈwɪljəmz] [toʊld][em 'iː]
" **I wanted to see the toad and the pictures our Miss Williams told me**
" 我 通缉 到 看 这 蟾蜍 和 这 图片 我们的 错过 威廉姆斯 讲述 我
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,
“我想看看那只蟾蜍，还有威廉姆斯小姐跟我讲过的那些照片。”

[bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] [ə'nʌðər] [taɪm] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ,
but I'll come another time ; " and the wink of his black eyes ,
但 患病的 来 其他 时间 ; " 和 这 眨眼 的 他的 黑色的 眼睛 ;
但我下次还会来;“他眨了眨黑眼睛，

[ænd; ənd] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ʃrʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [æt; ət] [ˈreɪtʃəl] , [wɜːr; wər] [ˌrɪˈzɪstəb(ə)] .
and significant shrug of his shoulders at Rachel , were irresistible .
和 重要的 耸肩 的 他的 肩膀 在 瑞秋 , 是 无法抗拒 .
他耸了耸肩，向瑞秋示意，这举动令人难以抗拒。

[ðeɪ] [ɔːl] [læft] , [ˈiːv(ə)n] [ˈreɪtʃəl] [hɜːr'self] , [æz; əz] [ˈɜːrmaɪn] , [ˈsiːɪŋ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [tuː; tə]
They all laughed , even Rachel herself , as Ermine , seeing it would be worse to
他们 全部 笑了 , 甚至 瑞秋 她自己 , 作为 貂 , 看到 它 会 是 更糟 到
[ɪɡ'noːr] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,
ignore the demonstration ,
忽略 这 示范 ,
他们都笑了，就连瑞秋本人也笑了，因为艾尔敏认为忽视这场示威会更糟。

[sed] , " [ðə; ði]ˈelɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [ənt] [ænd; ənd] [bɔɪ] [duː][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [wɜːrk] [tə'geðər] . "
said , " The elements of aunt and boy do not always work together . "
说 , " 这 元素 的 阿姨 和 男生 做 不是 总是 工作 一起 . "
他说：“姑姑和男孩这两个角色并不总是能完美契合。”

" [noʊ] , " [sed] [ˈreɪtʃəl] ;
" **No , " said Rachel ;**
" 不 , " 说 瑞秋 ;
“不,”瑞秋说;

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [fə'gɪvn] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðoʊz]
" **I have never been forgiven for being the first person who tried to keep those**
" 我 有 绝不 到过 已原谅 为了 存在 这 第一的 人 WHO 尝试 到 保持 那些
[bɔɪz] [ɪn][ˈɔːrdər] . "
boys in order . "
男孩们 在 命令 . "
“我从未被原谅，因为我是第一个试图让那些男孩们守规矩的人。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ˈɜːrmaɪn] , [ˈtɜːrmaɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈʌðər] [ˈvɪzɪtər] , " [pər'hæps][aɪ] [meɪ]
" **And now , " said Ermine , turning to her other visitor , " perhaps I may**
" 和 现在 , " 说 貂 , 转弯 到 她 其他 游客 , " 也许 我 可能
[dɪ'skʌvər] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] ,
discover which of us ,
发现 哪个 的 我们 ,
“现在,”艾尔米娜说着，转向她的另一位访客，“或许我可以发现我们之中谁更胜一筹。”

[ɔːr][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈʌŋkəlz] , [pri:tʃt] [ə; eɪ][ˈsɜːrmən] . "
 or of our uncles , preached a sermon . "
 或者 的 我们的 叔叔们 , 布道 一个 讲道 . "

或者我们的叔叔们，发表了一篇布道。

" [maɪn] , [aɪ] [sə'spekt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ˈmɪstər] . [ki:θ] .
 " Mine , I suspect , " returned Mr . Keith .
 " 矿 , 我 怀疑 , " 返回 先生 . 基思 .

“我猜是我的，”基思先生回答道。

" [jʊr; jər] [ˈsɪstər] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [aʊt] [æɪ; ət] [ˈlʌntʃən] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] ,
 " Your sister and I made out at luncheon that you had known my uncle ,
 " 你的 姐姐 和 我 制成 出去 在 午餐 那 你 有 已知 我的 叔叔 ,

“你姐姐和我午餐时假装你认识我叔叔，

[ˈmɪstər] . [kler] , [ʌv; əv] - . "
 Mr . Clare , of Bishopsworthy . "
 先生 . 克莱尔 , 的 - . "

来自毕晓普斯沃西的克莱尔先生。

" [ˈmɪstər] . [kler] !
 " Mr . Clare !
 " 先生 . 克莱尔 !

“克莱尔先生！ ”

[oʊ] [jes] , " [kraɪd] [ˈɜːrmɪn] [ˈiːgərli] ,
 Oh yes , " cried Ermine eagerly ,
 哦 是的 , " 哭 貂 急切地 ,

“哦，是的，”艾尔米娜急切地喊道。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈduːti][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkjʊrət] [wʌns][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [verˈkeɪ(ə)n] .
 " he took the duty for one of our curates once for a long vacation .
 " 他 采取 这 责任 为了 一 的 我们的 策展人 一次 为了 一个 长的 假期 .

“他曾经在我们一位牧师休长假期间代他值班。”

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈboʊʃɑːmp] ? "
 Did you ever hear him speak of Beauchamp ? "
 做过 你 曾经 听到 他 说话 的 博尚 ? "

你有没有听他提起过博尚？

" [jes] , [ˈɔːf(ə)n] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈwɪljəmz] .
 " Yes , often ; and of Dr . Williams .
 " 是的 , 经常 ; 和 的 博士 . 威廉姆斯 .

“是的，经常如此；还有威廉姆斯博士。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
 He will be very much interested to hear of you . "
 他 将要 是 非常 很多 感兴趣的 到 听到 的 你 . "

他一定会很想知道你的消息。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [wel] [rɪˈmembər] , " [sed] [ˈɜːrmɪn] .
 " It was a time I well remember , " said Ermine .
 " 它 曾是 一个 时间 我 出色地 记住 , " 说 貂 .

“那是一段我至今记忆犹新的时光，”艾尔米娜说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːksfərd][ˈtuːtər] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrtiːn] ,
 " He was an Oxford tutor then , and I was about fourteen ,
 " 他 曾是 一个 牛津 导师 然后 , 和 我 曾是 关于 十四 ,

“当时他是牛津大学的导师，我大概十四岁。”

[dʒʌst][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ˈklevər] [tɔːk] .
 just old enough to be delighted to hear clever talk .
 只是 老的 足够的 到 是 高兴极了 到 听到 聪明的 讲话 .

年纪刚好到会因为听到聪明的谈话而感到高兴的地步。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['sə:mənz] [wɜ:r; wər][ˈmemərəb(ə)] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][aɪ][ˈevər] ['lɪsnd] [tu:; tə] . "

And his sermons were memorable ; they were the first I ever listened to .

和 他的 布道 是 难忘 ; 他们 是 这 第一的 我 曾经 听着 到 . "

他的布道令人难忘；那是我第一次听布道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] ['sə:mənz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ɪnˈflɪkʃn] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] ,

" There are few sermons that it is not an infliction to listen to ,

" 那里 是 很少 布道 那 它 是 不是 一个 施加 到 听 到 ,

“很少有布道不让人感到痛苦的。”

" [bɪˈgæn] [ˈreɪtʃəl] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [hɜ:rd] [ɔ:r] [ˈnoʊtɪst] .

" began Rachel , but she was not heard or noticed .

" 开始 瑞秋 , 但 她 曾是 不是 听到 或者 注意到 .

瑞秋开口说道，但没有人听到或注意到她。

" [aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈstraɪkɪŋ] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈblaɪndnəs] . "

" I assure you they are even more striking now in his blindness . "

" 我 保证 你 他们 是 甚至 更多的 引人注目 现在 在 他的 失明 . "

“我向你保证，他失明后，这些特征反而更加引人注目了。”

" [ˈblaɪndnəs] !

" Blindness !

" 失明 !

“失明！”

[ɪnˈdi:d] , [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðæt] .

Indeed , I had not heard of that .

的确 , 我 有 不是 听到 的 那 .

的确，我之前没有听说过这件事。

" [ˈi:v(ə)n] [ˈreɪtʃəl] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər] [ɪkˈspləɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] ,

" Even Rachel listened with interest as the young officer explained that his uncle ,

" 甚至 瑞秋 听着 和 兴趣 作为 这 年轻的 官 解释 那 他的 叔叔 ,

“就连瑞秋也饶有兴致地听着这位年轻警官解释他的叔叔……”

[hu:m] [bəʊθ][hi:; hi][ænd; ænd] [mɪs] [ˈwɪljəmz] [tɔ:kt] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [noʊt] ,

whom both he and Miss Williams talked of as a man of note ,

谁 两个都 他 和 错过 威廉姆斯 谈话 的 作为 一个 男人 的 笔记 ,

他和威廉姆斯小姐都认为他是一位值得关注的人物。

[ʌv; əv] [hu:m] [ˈevri] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] , [hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [bɪn]

of whom every one must have heard , had for the last four years been

的 谁 每一个 一 必须 有 听到 , 有 为了 这 最后的 四 年 到过

[ˈtoʊtəli] [blaɪnd] ,

totally blind ,

完全 瞎的 ,

每个人都应该听说过他，他在过去四年里完全失明。

[bʌt; bət] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ˈæktɪv] [ˈpærɪʃ] [pri:st] , [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈregjələrli] , [ˈpri:tʃɪŋ] ,

but continued to be an active parish priest , visiting regularly , preaching ,

但 持续 到 是 一个 积极的 教区 牧师 , 访问 经常 , 布道 ,

但他仍然是一位活跃的教区神父，定期探访教区，布道，

[ænd; ænd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [baɪ] [hɑ:rt] .

and taking a share in the service , which he knew by heart .

和 采取 一个 分享 在 这 服务 , 哪个 他 知道 经过 心 .

并参与到他熟记于心的服务中。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] ['kjʊərət] , [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] ['veri] [gʊd]
He had , of course , a curate , who lived with him , and took very good
他 有 , 的 课程 , 一个 策展 , WHO 居住地 和 他 , 和 采取 非常 好的
[ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
care of him .
关心 的 他 .

当然，他还有一位助理牧师，和他住在一起，把他照顾得很好。

" [noʊ][wʌn] [els] ? " [sed] ['reitʃəl] .
" **No one else ?** " **said Rachel .**
" 不 一 别的 ? " 说 瑞秋 .

“没有其他人了吗？”瑞秋问道。

" [aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər]['sɪstər] [lɪvd] [æt; ət] - . "
" **I thought your sister lived at Bishopsworthy .** " "
" 我 想法 你的 姐姐 居住地 在 - . "

“我以为你姐姐住在毕晓普斯沃西。”

" [noʊ] , [maɪ]['sɪstər][laɪvz; livz] , [ɔːr][hæz; həz] [lɪvd] , [æt; ət] ['lɪt(ə)l] ['wɜːrði] , [ðə; ði][nekst] ['pærɪ] ,
" **No , my sister lives , or has lived , at Little Worthy , the next parish ,**
" 不 , 我的 姐姐 生活 , 或者 有 居住地 , 在 小的 值得 , 这 下一个 教区 ,
" 不，我姐姐住在，或者说曾经住在隔壁教区的利特尔沃西。”

[ænd; ənd][æz; əz][ʌn'laɪk] [aɪ 'tiː][æz; əz]['pɔːsəb(ə)l] .
and as unlike it as possible .
和 作为 与此不同 它 作为 可能的 .

并且尽可能地与它不同。

[aɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [ɪn][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒkniːz] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ɑːn][aɪ 'tiː]
It has a railroad in it , and the cockneys have come down on it
它 有 一个 铁路 在 它 , 和 这 伦敦东区人 有 来 向下 在 它
[ænd; ənd] - - - [aɪ 'tiː] .
and ' villafied ' it .
和 - - - 它 .

那里有一条铁路，伦敦东区人（Cockneys）把它妖魔化了。

[maɪ] [ænt] , ['mɪsɪz] . ['leɪsɪ] [kler] , [hæz; həz] [lɪvd] [ðer; ðər]['evər] [sɪns] [maɪ]['sɪstər][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ]
My aunt , Mrs . Lacy Clare , has lived there ever since my sister has been with
我的 阿姨 , 太太 . 莱西 克莱尔 , 有 居住地 那里 曾经 自从 我的 姐姐 有 到过 和
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

自从我姐姐和她住在一起后，我的姑姑莱西·克莱尔太太就一直住在那里；

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; hər][ləst] ['dɔːtər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp]
but now her last daughter is to be married , she wishes to give up
但 现在 她 最后的 女儿 是 到 是 已婚 , 她 愿望 到 给 向上
[ˈhaʊskiːpɪŋ] . "
housekeeping . " "
家政 . "

但现在她的小女儿也要出嫁了，她想放弃家务。

" [ænd; ənd][jʊr; jər]['sɪstər][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['leɪdi] ['temp(ə)l] , " [sed] ['reitʃəl] ,
" **And your sister is coming to Lady Temple ,** " **said Rachel ,**
" 和 你的 姐姐 是 未来 到 女士 寺庙 , " 说 瑞秋 ,

“你姐姐要来Lady Temple，”瑞秋说。

[ɪn][hɜːr; hər][pɪ'kjuːliər] [ə'fɜːrmətɪv] [wei] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .
in her peculiar affirmative way of asking questions .
在 她 奇特 肯定 方式 的 问 问题 .

她以她特有的肯定方式提问。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'tiː] ['veri] [dʌl] [hɪr] . "

" She will find it very dull here . "

" 她 将要 寻找 它 非常 乏味的 这里 . "

“她会觉得这里很无聊。”

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] - [æt; ət][hænd] ? " [ɪn'kwaiəd] [ælɪk] ,

" With all the advantages of Avoncaster at hand ? " inquired Alick ,

" 和 全部 这 优势 的 - 在 手 ? " 询问 阿利克 ,

“阿冯斯特的一切优势都近在咫尺？”艾利克问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [gliːm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['flæksn] [aɪləʃɪz] [ðæt] [kən'vɪnst] ['ɜːrmɪn] [ðæt] [hiː; hi] [sed]

with a certain gleam under his flaxen eyelashes that convinced Ermine that he said

和 一个 肯定 闪耀 在下面 他的 亚麻色 睫毛 那 确信 貂 那 他 说

[aɪ 'tiː][ɪn] ['mɪstʃɪf] .

it in mischief .

它 在 恶作剧 .

他那亚麻色的睫毛下闪着一丝狡黠的光芒，这让艾尔敏确信他是在恶作剧。

[bʌt; bət] ['reɪtʃəl] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] ['greɪvli] ,

But Rachel drew herself up gravely ,

但 瑞秋 画 她自己 向上 严重地 ,

但瑞秋神情严肃地挺直了身子。

[ænd; ənd] ['ænsər] - - " [ɪn] ['leɪdi] ['tɛmpəlz] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][moʊst]

and answered - - " In Lady Temple's situation any such thing would be most

和 回答 - - " 在 女士 寺庙的 情况 任何 这样的 事物 会 是 最多

[ɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] ['fiːlɪŋ] . "

inconsistent with good feeling . "

不一致 和 好的 感觉 . "

他回答说：“在坦普尔夫人的处境下，任何这样的事情都与善意背道而驰。”

" [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ?

" Such as the cathedral ?

" 这样的 作为 这 大教堂 ?

例如大教堂？

" ['kɑːmli] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['sliːpɪli] , [ɪn'kwaiəd] [ælɪk] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]

" calmly , not to say sleepily , inquired Alick , to the excessive diversion of

" 平静地 , 不是 到 说 昏昏欲睡地 , 询问 阿利克 , 到 这 过多的 导流 的

[ɜːrmɪn] ,

Ermine ,

貂 ,

“平静地，甚至可以说是昏昏欲睡地，”艾利克问道，这让埃尔米娜过度分心。

[huː] [sɔː] [ðæt] ['reɪtʃəl] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [læft] [æt; ət][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,

who saw that Rachel had never been laughed at in her life ,

WHO 锯 那 瑞秋 有 绝不 到过 笑了 在 在 她 生活 ,

谁人看出瑞秋这辈子从未被人嘲笑过，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

and was utterly at a loss what to make of it .

和 曾是 完全地 在 一个 损失 什么 到 制作 的 它 .

我完全不知道该如何看待这件事。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ment] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʌn'sɜːrtɪnli] ,

" If you meant the cathedral , she said , a little uncertainly ,

" 如果 你 意思是 这 大教堂 , " 她 说 , 一个 小的 不确定性 ,

“如果你指的是大教堂的话，”她有些不确定地说。

[ˌrekə'lektɪŋ] [ðə; ði][tuːn] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [kler] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['spʊʊkən][ʌv; əv] ,

recollecting the tone in which Mr . Clare had just been spoken of ,

回忆 这 语气 在 哪个 先生 . 克莱尔 有 只是 到过 说 的 ,

回想起刚才人们谈论克莱尔先生的语气，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps] [mɪs] [ki:θ] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] - ,
and thinking that perhaps Miss Keith might be a curatolatress ,
和 思维 那 也许 错过 基思 可能 是 一个 - ,

于是心想，或许基思小姐是个崇拜神灵的女子吧。

" [aɪ][,eɪ 'em][ə'freɪd][,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['benɪfɪt] [tu:; tə][,pi:p(ə)l] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] ,
" **I am afraid it is not of much benefit to people living at this distance** ,
" 我 是 害怕的 它 是 不是 的 很多 益处 到 人们 活的 在 这 距离 ,
“恐怕这对居住在这个距离的人来说并没有什么好处。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ɪmɪ'teɪʃn] [hɪr] . "
and there is not much to be said for the imitation here . "
和 那里 是 不是 很多 到 是 说 为了 这 模仿 这里 . "
而这种模仿实在没什么可取之处。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [wʌt] [maɪ]['sɪstər] [sez] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] .
" **You will see what my sister says to it** .
" 你 将要 看 什么 我的 姐姐 说道 到 它 .

你会看到我姐姐对此是怎么说的。

[fɪ:; fɪ]['oʊnli] ['wʌnts] ['treɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ][meɪn] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ['kwaiər] ,
She only wants training to be the main strength of the Bishopsworthy choir ,
她 仅有的 想要 训练 到 是 这 主要的 力量 的 这 - 唱诗班 ,
她只希望训练能成为主教沃西合唱团的主要优势。

[ænd; ənd][pər'hæps][fɪ:; fɪ] [meɪ] [faɪnd][,aɪ 'ti:] [hɪr] .
and perhaps she may find it here .
和 也许 她 可能 寻找 它 这里 .

或许她能在这里找到它。

" ['reɪtʃəl] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ʌndɪ'saɪdɪd] ['weðər] ['tʃænts] [ɔ:r] ['ma:tʃɪz] [wɜ:r; wər] [mɪs] ['ki:θs]
" **Rachel was evidently undecided whether chants or marches were Miss Keith's**
" 瑞秋 曾是 显然 未决定 无论 吟唱 或者 游行 是 错过 基思的
['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
passion , **and** ,
热情 , 和 ,

瑞秋显然拿不定主意基思小姐究竟是喜欢吟唱还是进行曲，而且

[pər'hæps] , [wɪtʃ] [prə'pensəti] [wʊd] ['rendər][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ðə; ðɪ][moʊst] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tu:; tə]
perhaps , **which propensity would render the young lady the most distasteful to**
也许 , 哪个 倾向 会 使成为 这 年轻的 女士 这 最多 令人厌恶的 到
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .

或许，这种倾向会让这位年轻女士对自己感到最厌恶。

['ɜ:rmɪn] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:]['mɜ:rsɪf(ə)l][tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][ðə; ðɪ] [ə'tæk] [baɪ] ['menʃənɪŋ] ['mɪstər] . [klerz] [ʌv]
Ermine thought it merciful to divert the attack by mentioning Mr . Clare's love
貂 想法 它 仁慈 到 转移 这 攻击 经过 提及 先生 . 克莱尔的 爱
[ʌv; əv]['mju:zɪk] ,
of music ,
的 音乐 ,

埃尔米娜认为，提及克莱尔先生对音乐的热爱可以转移攻击的注意力，这是一种仁慈的做法。

[ænd; ənd][ˈhʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kjʊrət] [kʊd; kəd][ˈgrætɪfaɪ][,aɪ 'ti:] .
and hoping his curate could gratify it .
和 希望 他的 策展 可以 满足 它 .

并希望他的助理牧师能够满足他的愿望。

" [noʊ] , " ['mɪstər] . [ki:θ] [sed] ,
" **No** , " **Mr** . **Keith said** ,
" 不 , " 先生 . 基思 说 ,

“不,”基思先生说。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'lʌki] [ðæt] ['mɪstər] . ['lɪfərd] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌn] [noʊt] [frʌm; frəm] [ə'hʌðər] ;
" **it was very unlucky that Mr . Lifford did not know one note from another ;**
" 它 曾是 非常 倒霉 那 先生 : 利福德 做过 不是 知道 一 笔记 从 其他 ;

“利福德先生竟然分不清音符，这真是太不幸了；

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪkər] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [dɪ'lu:d] [hɪm'self] ['ɪntu:] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]
so that his vicar could not delude himself into hoping that his playing on his
所以 那 他的 牧师 可以 不是 妄想 他自己 进入 希望 那 他的 玩耍 在 他的
[vaɪəl'ɪn] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
violin was anything but a nuisance to his companion ,
小提琴 曾是 任何事物 但 一个 滋扰 到 他的 伴侣 ,

这样，他的牧师就不会自欺欺人地认为他拉小提琴的行为不会给他的同伴带来任何困扰。

[ænd; ænd] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kʃʊrəts] [pə'sweɪzənz] , [hi:; hi] ['oʊnli] [ɪn'dʌldʒd] [hɪm'self]
and in spite of all the curate's persuasions , he only indulged himself
和 在 尽管如此 的 全部 这 策展人的 说服 , 他 仅有的 沉溺其中 他自己
[ðer'wið; ,ðer'wiθ] [ɑ:n] [rer] [ə'keɪzənz] .
therewith on rare occasions .
由此 在 稀有的 场合 :

尽管牧师百般劝说，他还是很少在特定场合放纵自己。

" [bʌt; bət] [æz; əz] ['z:rmɪn] [ʃʊd] [sə'praɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'ten](ə)n [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]
" **But as Ermine showed surprise at the retention of a companion devoid of**
" 但 作为 貂 显示 惊喜 在 这 保留 的 一个 伴侣 缺乏 的
[ðɪs] [sɪksθ] [sens] ,
this sixth sense ,
这 第六 感觉 ,

“但埃尔米娜对保留一个没有这种第六感的同伴感到惊讶，

[soʊ] ['væljuəb(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði] [blaɪnd] , [hi:; hi] ['ædɪd] - - " [noʊ] [wʌn] [wʊd] [su:t] [hɪm; ɪm] [soʊ] [wel] .
so valuable to the blind , he added - - " No one would suit him so well .
所以 有价值的 到 这 瞎的 , 他 额外 - - " 不 一 会 套装 他 所以 出色地 .

他补充说，这对盲人来说太有价值了——“没有人比他更适合他了。”

['mɪstər] . ['lɪfərd] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [saɪt] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [feɪl] ,
Mr . Lifford has been with him ever since his sight began to fail ,
先生 : 利福德 有 到过 和 他 曾经 自从 他的 视线 开始 到 失败 ,
自从利福德先生视力开始衰退以来，他就一直陪伴着他。

[ænd; ænd] [ʌndə'stændz] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [weɪz] . "
and understands all his ways . "
和 明白 全部 他的 方式 : "

并且了解他的一切行事方式。

" [jes] , [ðæt] [merks] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['dɪfrəns] . "
" **Yes , that makes a great difference . "**
" 是的 , 那 制作 一个 伟大的 不同之处 : "

“是的，这差别很大。”

" [ænd; ænd] , " [pər'su:d] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [laɪf] [æz; əz] [hi:; hi] [tɔ:kt]
" **And , " pursued the young man , coming to something like life as he talked**
" 和 , " 追击 这 年轻的 男人 , 未来 到 某物 喜欢 生活 作为 他 谈话
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)] ,
of his uncle ,
的 他的 叔叔 ,

“然后，”年轻人继续说道，谈起他的叔叔时，语气变得生动起来。

" [ðoo] [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [kwɑɪt] [ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [maɪt] [bi:; bi] ,
" **though he is not quite all that a companion might be ,**
" 尽管 他 是 不是 相当 全部 那 一个 伴侣 可能 是 ,
“虽然他并不完全符合伴侣的标准，

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [sez] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] ,
my uncle says there would be no keeping the living without him ,
我的 叔叔 说道 那里 会 是 不 保持 这 活的 没有 他 ,
我叔叔说, 如果没有他, 就无法维持生计。

[ænd; ænd][aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðer; ðər] [wʊd] , [ənˈles] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][em ˈiː] [ɪnˈsted] .
and I do not believe there would , unless my uncle would have me instead .
和 我 做 不是 相信 那里 会 , 除非 我的 叔叔 会 有 我 反而 .
我不认为会有这样的结果, 除非我叔叔愿意让我代替他。

" [ˈɜːrmin] [læft] [ænd; ænd] [lʊkt] [ˈɪntrəstɪd] , [nɑːt][kwɪt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ˈʌðər] [ˈænsər] [tuː; tə]
" Ermine laughed and looked interested , not quite knowing what other answer to
" 貂 笑了 和 看起来 感兴趣的 , 不是 相当 会心 什么 其他 回答 到
[meɪk] .
make .
制作 .

“艾尔米娜笑了, 看起来很感兴趣, 一时不知道还能怎么回答。”
[ˈreɪtʃəl] [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈaɪˌbraʊz] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
Rachel lifted up her eyebrows in amazement .
瑞秋 抬起 向上 她 眉毛 在 惊愕 .
瑞秋惊讶地挑了挑眉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注, 美式发音朗诵。

聪明女人(The Clever Woman of the Family)

第9/32页

" [ə'ɪnəðər] [əd'væntɪdʒ] , " [ˈædɪd] [ˈælək] , [hu:] [ˈsʌmhəʊ] [si:md] [tu:; tə] [ək'sept] [ˈɜ:rmɪn] [æz; əz] [wʌn]
" **Another advantage** , " **added Alick** , **who somehow seemed to accept Ermine as one**
" 其他 优势 , " 额外 阿利克 , WHO 不知何故 似乎 到 接受 貂 作为 一
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] ,
of the family ,
的 这 家庭 ,

“还有另一个好处,”艾利克补充道, 他似乎已经把艾尔米娜当作家人一样看待了。

" [ɪz] , [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [noʊ] [ɪm'pɛdɪmənt] [tu:; tə] [ˈbɛsɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [fɔ:r; fər] , [pʊr] [mæn] ,
" **is that he is no impediment to Bessie's living there** , **for** , **poor man** ,
" 是 , 那 他 是 不 障碍 到 贝西的 活的 那里 , 为了 , 贫穷的 男人 ,
“也就是说, 他不会妨碍贝西在那里生活, 因为, 可怜的人,

[hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [waɪf] , [bʌt; bət] [ɪn'seɪn] . "
he has a wife , **but insane** . "
他 有 一个 妻子 , 但 疯狂的 . "

他有妻子, 但精神失常。

" [ðen] [jʊr; jər] [ˈsɪstər] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] ? " [sed] [ˈreɪtʃəl] .
" **Then your sister will live there ?** " **said Rachel** .
" 然后 你的 姐姐 将要 居住 那里 ? " 说 瑞秋 .

“那你妹妹就住在那儿吗?”瑞秋问道。

" [wʌt] [æn; ən] [ˈenviəb(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
" **What an enviable position** ,
" 什么 一个 令人羡慕 位置 ,

多么令人羡慕的职位啊!

[tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [gʊd] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [fɔ:lz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn]
to have the control of means of doing good that always falls to the women
到 有 这 控制 的 方法 的 正在做 好的 那 总是 瀑布 到 这 女性
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈklerɪkl] [ˈfæməli] . "
of a clerical family . "
的 一个 文员 家庭 . "

掌握行善的手段, 而这通常是神职人员家庭中女性的职责。

" [tel] [hɜ:r; hər] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑ:d] , [sə'prest] [smaɪl] .
" **Tell her so** , " **said the brother** , **with his odd** , **suppressed smile** .
" 告诉 她 所以 , " 说 这 兄弟 , 和 他的 奇怪的 , 被抑制 微笑 .

“告诉她吧,”哥哥说着, 脸上带着一种奇特的、压抑的微笑。

" [wʌt] , [ʃi:; ʃi] [dʌz] [na:t] [θɪŋk] [soʊ] ? "
" **What she does not think so ?** "
" 什么 , 她 做 不是 思考 所以 ? "

“什么? 她不这么认为吗?”

" [naʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ki:θ] , [ˈli:nɪŋ] [bæk] ,
" **Now** , " **said Mr** . **Keith** , **leaning back** ,
" 现在 , " 说 先生 . 基思 , 倾斜 后退 ,

“现在,”基思先生说着, 向后靠去。

" [ɑ:n][maɪ] ['ænsər] [dɪ'pendz] ['weðər] ['besɪ] ['entərz] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kærəktər] [fɔ:r; fər]
" **on my answer depends whether Bessie enters this place with a character for**
" 在 我的 回答 取决于 无论 贝西 进入 这 地方 和 一个 特点 为了
[ˈtʃæntɪŋ] , [kroʊˈkeɪ] , [ɔ:r] [kroʊˈfeɪ] .
chanting , croquet , or crochet .
吟唱 , 槌球 , 或者 钩针编织 .

“我的答案取决于贝西进入这个地方时是带着吟唱、槌球还是钩针编织的字符。”

[wɪtʃ] [ʊd; əd][ju:; jʊ] [laɪk] [wɜ:rst] , [mɪs] ['kɜ:rtɪs] ? "
Which should you like worst , Miss Curtis ? "
哪个 应该 你 喜欢 最差 , 错过 柯蒂斯 ? "

柯蒂斯小姐，你最不喜欢哪一个？

" [aɪ] [laɪk] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
" **I like evasions worst of all ,**
" 我 喜欢 逃避 最差 的 全部 ,

我最讨厌的就是逃避问题。

" [sed] ['reɪtʃəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['pleɪf(ə)l] ['spɪrɪt] ,
" **said Rachel , with a flash of something like playful spirit ,**
" 说 瑞秋 , 和 一个 闪光 的 某物 喜欢 顽皮的 精神 ,

“瑞秋说道，语气中闪过一丝俏皮的神情，”

[ðooʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [æ'sperəti] [ɪn][aɪ 'ti:] .
though there was too much asperity in it .
尽管 那里 曾是 也 很多 粗糙度 在 它 .

虽然其中有太多尖锐之处。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] ['æli:k] [ki:θ] , ['sləʊli] .
" **But you see , unfortunately , I don't know ,** " **said Alick Keith , slowly .**
" 但 你 看 , 很遗憾 , 我 不 知道 , " 说 阿利克 基思 , 缓慢地 .

“但是很遗憾，我不知道，”艾利克·基思缓缓说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] , [nɔ:r][fɪ; jɪ] ['i:ðər] .
" **I have never been able to find out , nor she either .**
" 我 有 绝不 到过 有能力的 到 寻找 出去 , 也不 她 任何一个 .

“我一直没能找到答案，她也没能找到。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ɪg'zæmp(ə)l] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
I don't know what may be the effect of example , " **he added .**
我 不 知道 什么 可能 是 这 影响 的 例子 , " 他 额外 .

“我不知道举例子会产生什么效果，”他补充道。

[ˈɜ:rmɪn] ['wʌndəʒ-d] ['weðər] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪn] ['mɪstʃɪf] [ɔ:r] ['ɜ:rnɪst] , [ænd; ənd] [sə'spektɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Ermine wondered whether he were in mischief or earnest , and suspected a little
貂 想知道 无论 他 是 在 恶作剧 或者 认真 , 和 怀疑 一个 小的
[ʌv; əv][bəʊθ] .
of both .
的 两个都 .

艾尔米娜心想，他究竟是心怀恶意还是认真的，她觉得两者兼而有之。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['veri] ['hæpi] [tu:; tə] [ʃoʊ] [mɪs] [ki:θ] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [weɪz] ,
" **I shall be very happy to show Miss Keith any of my ways ,**
" 我 将 是 非常 快乐的 到 展示 错过 基思 任何 的 我的 方式 ,

我非常乐意向基思小姐展示我的任何技艺，

" [sed] ['reɪtʃəl] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [daʊts] [æt; ət][ɔ:l] ; " [bʌt; bət][fɪ; jɪ] [wɪl] [faɪnd][em 'i:] ['terəbli] [ɪm'pi:did]
" **said Rachel , with no doubts at all ;** " **but she will find me terribly impeded**
" 说 瑞秋 , 和 不 疑虑 在 全部 ; " 但 她 将要 寻找 我 可怕 受阻

[hɪr] .
here .
这里 .

“瑞秋毫不怀疑地说：‘但她会发现我在这里处境艰难。’”

[wen] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ? "
When does she come ? "
什么时候 做 她 来 ? "

她什么时候来？

" [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][sɪks] [wiːks] ,
" **Not for a month or six weeks** ,
" 不是 为了 一个 月 或者 六 周 ,

“不是一个月，也不是六周。”

[wen] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊvər] .
when the wedding will be over .
什么时候 这 婚礼 将要 是 超过 .

婚礼何时结束。

[aɪˈtiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [rɪˈspektɪd] [ˈgɑːrdiən] . "
It is high time she saw something of her respected guardian . "
它 是 高的 时间 她 锯 某物 的 她 受人尊敬 监护人 . "

她早就该见见她尊敬的监护人了。

" [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] ? "
" **The Colonel ?** "
" 这 上校 ? "

“上校？ ”

" [jes] , " [ðen] [tuː; tə] [ˈɜːrmɪn] , " [ˈevri] [wʌn] [tɜːrnz][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪˈlaɪəns] [ænd; ənd]
" **Yes , then to Ermine , Every one turns to him with reliance and**
" 是的 , " 然后 到 貂 , " 每一个 一 转弯 到 他 和 依赖 和

[ˈkɑːnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

“是的，”然后对艾尔米娜说，“每个人都对他充满信赖和信心。”

[aɪ] [brɪˈliːv] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] [rɪˈsiːvd] [soʊ] [ˈmeni] [læst] [tʃɑːrdʒɪz][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ,
I believe no one in the army received so many last charges as he has done ,
我 相信 不 一 在 这 军队 已收到 所以 许多 最后的 收费 作为 他 有 完毕 ,

我相信军队里没有人像他那样遭受过那么多临终指控。

[ɔːr] [ˈeksɪkjʊːts] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ˈfʊli] . "
or executes them more fully . "
或者 执行 他们 更多的 完全 . "

或者更彻底地执行它们。”

" [ænd; ənd] , " [sed] [ˈɜːrmɪn] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈplezər] [ˈkʌlər] [hɜːr; həɹ] [tʃiːk] [mɔːr] [ˈdiːpli] [ðæn; ðən]
" **And , said Ermine , feeling pleasure colour her cheek more deeply than**
" 和 , " 说 貂 , 感觉 乐趣 颜色 她 脸颊 更多的 深 比

[wʌz; wəz] [kənˈviːniənt] , " [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [rɪˈleɪŋz] . "
was convenient , you are relations . "
曾是 方便的 , " 你 是 关系 . "

“而且，”艾尔米娜说道，脸上的喜悦之情比平时更加浓烈，“你们是亲戚。”

" [soʊ][faːr] [əˈweɪ] [ðæt][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈskaːtsmən] [wʊd] [əkˈnaːlɪdʒ] [ðə; ði] [ˈkʌzənʃɪp] . "
" **So far away that only a Scotsman would acknowledge the cousinship** . "
" 所以 远的 离开 那 仅有的 一个 苏格兰人 会 承认 这 表亲 . "

“距离如此遥远，只有苏格兰人才会承认这种表亲关系。”

" [bʌt; bət][duː][nɑːt][juː; jʊ][kɔːl] [jɔːrˈself] [skaːtʃ] ? " [sed] [ˈɜːrmɪn] ,
" **But do not you call yourself Scotch ? said Ermine** ,
" 但 做 不是 你 称呼 你自己 苏格兰威士忌 ? " 说 貂 ,

“可是你不是自称苏格兰人吗？”埃尔米娜问道。

[hu:] [hæd; həd][fɔ:r; fər] ['jɪrɪz] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['glɔ:riəs] [tu;; tə][du:][soʊ] .

who had for years thought it glorious to do so .
WHO 有 为了 年 想法 它 辉煌 到 做 所以 .

多年来，他们一直认为这样做是件光荣的事。

" [maɪ] [greɪt] ['grænfɑ:ðər] [keɪm] [frʌm; frəm] ['goʊən] - [breɪ] , " [sed] ['æli:k] ,
" **My great grandfather came from Gowan - brae , " said Alick ,**
" 我的 伟大的 祖父 来了 从 戈万 - 布雷 , " 说 阿利克 ,
“我的曾祖父来自戈万布雷，”艾利克说。

" [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæz; həz] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði] - [ti: 'eɪt]
" **but our branch of the family has lived and died in the - th**
" 但 我们的 分支 的 这 家庭 有 居住地 和 死亡 在 这 - th
[ˈhaɪləndɜːz] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] [dʒenə'eɪʃənz] [ðæt] [wi;; wi][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][hoʊm] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv]
Highlanders for so many generations that we don't know what a home is out of
高地人 为了 所以 许多 几代人 那 我们 不 知道 什么 一个 家 是 出去 的
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

“但是我们这一支家族世代都生活在苏格兰高地，我们根本不知道离开苏格兰高地是什么感觉。”

[aʊər; ɑ:r] ['bɜ:θpleɪsɪz] - - [jes] , [ænd; ənd][aʊər; ɑ:r][greɪvz; grɑ:vz] - - [ɑ:r; ər][ɪn][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]
Our birthplaces - - yes , and our graves - - are in all parts of the
我们的 出生地 - - 是的 , 和 我们的 坟墓 - - 是 在 全部 部分 的 这
[wɜ:rlɪd] . " **world** . " **世界** . "

我们的出生地——是的，还有我们的坟墓——遍布世界各地。

" [wɜ:r; wər][ju;; jʊ]['evər][ɪn]['skɑ:tlənd] ? " **Were you ever in Scotland ?** "
" 是 你 曾经 在 苏格兰 ? " "

你以前去过苏格兰吗？

" ['nevər] ; [ænd; ənd][aɪ] [dred] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['kwɔ:rtərd] [ðer; ðər] .
" **Never ; and I dread nothing so much as being quartered there .**
" 绝不 ; 和 我 恐惧 没有什么 所以 很多 作为 存在 四分 那里 .
“绝不；我最害怕的就是被关在那里。”

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][tu;; tə][goʊ][ʰoʊvər][ðə; ði] ['pedɪgri:] [ʌv; əv] ['evri] [ki:θ]
Just imagine the trouble it would be to go over the pedigree of every Keith
只是 想象 这 麻烦 它 会 是 到 去 超过 这 谱系 的 每一个 基思
[aɪ][met] ,
I met ,
我 遇见 ,

试想一下，如果我要逐一查清我遇到的每一个叫基思的人的家谱，那该有多麻烦啊！

[ænd; ənd][tu;; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:l][ə'pɑ:n] ['hæɡɪs] [ænd; ənd] ['ʃi:ps] - [hed] ! "
and to dine with them all upon haggis and sheeps ' head ! "
和 到 用餐 和 他们 全部 之上 哈吉斯 和 绵羊 - 头 ! "
还要和他们一起享用哈吉斯和羊头！

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [aɪ][wɑ:nt][tu;; tə] [si:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['skɑ:tlənd] , " [sed] ['reɪtʃəl] .
" **There's no place I want to sea as much as Scotland , " said Rachel .**
" 有 不 地方 我 想 到 海 作为 很多 作为 苏格兰 , " 说 瑞秋 .
“我最想去的地方就是苏格兰，”瑞秋说。

" [oʊ] , [jes] !
" **Oh , yes !**
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

[jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ˈɔ:lweɪz] [du:] . "
young ladies always do . "

年轻的 女士们 总是 做 . "

年轻女孩总是这样。

" [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ] [ˈri:z(ə)n] , " [sed] [ˈreɪtʃəl] , [ˈblʌntli] .
" It is not for a young lady reason , " said Rachel , bluntly .

" 它 是 不是 为了 一个 年轻的 女士 原因 , " 说 瑞秋 , 直截了当地 .

“这不是因为年轻女士才有的理由，”瑞秋直截了当地说。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [dɪˈfju:zd] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ðer; ðər] [ˈpræktɪst] .
" I want to understand the principle of diffused education , as there practised .

" 我 想 到 理解 这 原则 的 扩散 教育 , 作为 那里 已实践 .

“我了解普及教育的原则，就像他们实践的那样。”

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz][aɪ][fʊd; fəd] [ˈri:əli] [ker] [tu:; tə] [si:] [ɑ:r; ər][ðə; ði][grænd] [rɪˈfɔ:rmətɔ:ri] [fɔ:r; fər]
The only other places I should really care to see are the Grand Reformatory for

这 仅有的 其他 地方 我 应该 真的 关心 到 看 是 这 盛大 感化院 为了

[ðə; ði] [ˈdestɪtu:t] [ɪn] [ˈhɑ:lənd] ,
the Destitute in Holland ,

这 贫困 在 荷兰 ,

我真正想去的其他地方只有荷兰的大贫民教养院了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l][fɔ:r; fər] [ˈkretɪnz] [ɪn] [ˈswɪtsərlənd] . "

and the Hospital for Cretins in Switzerland . "

和 这 医院 为了 克汀病 在 瑞士 . "

以及瑞士的克汀病医院。

" [ska:tʃ] [ˈpednts] , [dʌtʃ] [θi:vz] , [swɪs] [ˈɡɔɪtər] - - [aɪ] [wɪl] [ber] [jʊr; jər] [teɪsts] [ɪn][maɪnd] , "
" Scotch pedants , Dutch thieves , Swiss goitres - - I will bear your tastes in mind , "

" 苏格兰威士忌 迂腐之人 , 荷兰语 窃贼 , 瑞士 甲状腺肿 - - 我 将要 熊 你的 口味 在 头脑 , "

[sed] [ˈmɪstər] . [ki:θ] ,
said Mr . Keith ,

说 先生 . 基思 ,

“苏格兰的迂腐之徒、荷兰的窃贼、瑞士的甲状腺肿患者——我会记住你们的喜好，”基思先生说道。

[ˈraɪzɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [li:v] .
rising to take leave .

上升 到 拿 离开 .

起身告辞。

" [ˈri:əli] , " [sed] [ˈreɪtʃəl] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] ,
" Really , " said Rachel , when he was gone ,

" 真的 , " 说 瑞秋 , 什么时候 他 曾是 已消失 ,

“真的吗？”瑞秋在他走后说道。

" [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ðæt] [ˈsɪli] [ˈmɪləteri] [tʊʊn][ʌv; əv][ˈdʒʊʊkɪŋ] ,
" if he had not that silly military tone of joking ,

" 如果 他 有 不是 那 愚蠢的 军队 语气 的 开玩笑 ,

“如果他没有那种傻乎乎的军人式玩笑语气，

[ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtɑ:lərəb(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][ɡɑ:t][ˈɪntu:] [ɡʊd] [hændz] .
there might be something tolerable about him if he got into good hands .

那里 可能 是 某物 可容忍的 关于 他 如果 他 得到 进入 好的 双手 .

如果他能得到好的照顾，或许会变得还算可以接受。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ɡʊd] [ˈnəʊʃnz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .
He seems to have some good notions about his sister .

他 似乎 到 有 一些 好的 概念 关于 他的 姐姐 .

他似乎对他的妹妹有一些不错的看法。

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɜ:rn][ʌv; əv][laɪf] ,
She must be just out of the school - room , at the very turn of life ,
她 必须 是 只是 出去 的 这 学校 - 房间 , 在 这 非常 转动 的 生活 ,
她一定是刚离开学校, 正处于人生的转折点。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][get][hɜ:r; hər][ˈɪntuː][maɪ] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv]
and I will try to get her into my training and show her a little of
和 我 将要 尝试 到 得到 她 进入 我的 训练 和 展示 她 一个 小的 的
[ðə; ði][ˈri:əl] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['ju:sfɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʃiː, ʃi][hæz; həz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
the real beauty and usefulness of the career she has before her .
这 真实的 美丽 和 用处 的 这 职业 她 有 前 她 .
我会努力让她参与我的培训, 让她了解一下她即将从事的职业的真正美好和实用之处。

[haʊ] [leɪt] [hiː; hi][hæz; həz] [steɪd] !
How late he has stayed !
如何 晚的 他 有 入住 !
他待到多晚了!

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mænjʊskɹɪpts] .
I am afraid there is no time for the manuscripts .
我 是 害怕的 那里 是 不 时间 为了 这 手稿 .
恐怕没有时间处理这些手稿了。

" [ænd; ənd] [ðoʊ] ['zɜ:rmɪn] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈɑ:nɪst] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['sa:ri] , ['reɪtʃəl] [dɪd][nɑ:t]
" **And though Ermine was too honest to say she was sorry , Rachel did not**
" 和 尽管 貂 曾是 也 诚实的 到 说 她 曾是 对不起 , 瑞秋 做过 不是
[mɪs] [ðə; ði] [rɪ'gret] .
miss the regret .
错过 这 后悔 .
“虽然艾尔敏为人诚实, 不愿说对不起, 但瑞秋却察觉到了她的遗憾。”

['kɜ:rn(ə)l] [ki:θ] [keɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɑ:rs(ə)] ,
Colonel Keith came the next day , and under his arm was a parcel ,
上校 基思 来了 这 下一个 天 , 和 在下面 他的 手臂 曾是 一个 包裹 ,
基思上校第二天就来了, 他胳膊下夹着一个包裹。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ˈlɪt(ə)l] ['roʊzɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] , [wen] [ʌn'rəʊld] , [pruːvd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ]
which was laid in little Rose's arms , and , when unrolled , proved to contain a
哪个 曾是 铺设 在 小的 玫瑰的 武器 , 和 , 什么时候 展开 , 已证实 到 包含 一个
[mæɡ'nɪfɪs(ə)nt][wæks] [dɔ:l] ,
magnificent wax doll ,
壮丽 蜡 玩具娃娃 ,
它被放在小罗斯的怀里, 展开后, 里面竟然是一个精美的蜡娃娃。

[noʊ] [daʊt] [lɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ʌnrɪ'kwæɪtɪd] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] -
no doubt long the object of unrequited attachment to many a little Avoncestrian
不 怀疑 长的 这 目的 的 单相思 依恋 到 许多 一个 小的 -
,
!
,
毫无疑问, 她长期以来一直是许多埃文斯特郡小女孩单相思的对象。

[ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] ['bju:tiəs] [ænd; ənd] [ʌn'mɪnɪŋ] [feɪs] , ['lɪmpɪd] [aɪz] , [her] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]
a creature of beauteous and unmeaning face , limpid eyes , hair that could be
一个 生物 的 美丽的 和 无意义的 脸 , 清澈的 眼睛 , 头发 那 可以 是
[brʌʃt] ,
brushed ,
刷过 ,
一个拥有美丽却空洞的面容、清澈的眼睛和可以梳理的头发的生物。

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈmembəɹ] [ˈwæksn] ,
and all her members waxen ,
和 全部 她 成员 蜡质 ,
她的所有成员都变得蜡黄,

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [bɪˈlʊʊ] [ðə; ði] [prəˈvɪzən(ə)l] [həˈbɪləmənt] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ˈpeɪpəɹ] [ðæt]
as far as could be seen below the provisional habiliment of pink paper that
作为 远的 作为 可以 是 已见 以下 这 临时 服装 的 粉色的 纸 那
[ɪnˈveləpt] [hɜ:r; həɹ] .
enveloped her .
被包裹 她 .
从她身上那层粉红色临时衣物下面能看到的景象。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈroʊzɪz] [kəmˈplek(ə)n] [bɪˈkeɪm] [ˈkrɪmz(ə)n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ˈʌtəɹ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [waɪl]
Little Rose's complexion became crimson , and she did not utter a word , while
小的 玫瑰的 肤色 成为 赤红 , 和 她 做过 不是 说出 一个 单词 , 尽管
[hɜ:r; həɹ] [ænt] ,
her aunt ,
她 阿姨 ,
小玫瑰的脸涨得通红，一句话也没说，而她的姑姑，

[ˈkʌləɹɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌt] , [læft] [ænd; ənd] [æskt] [wer] [wɜ:r; wəɹ][hɜ:r; həɹ] [θæŋks] .
colouring almost as much , laughed and asked where were her thanks .
染色 几乎 作为 很多 , 笑了 和 问 在哪里 是 她 谢谢 .
她几乎同样用力地涂色，笑着问她的感谢在哪里。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !
“哦！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [gæsp] , " [aɪˈti:] [kɑ:nt] [bi:; bi][fɔ:r; fəɹ][em ˈi:] ! "
" with a long gasp , " it can't be for me ! "
" 和 一个 长的 喘气 , " 它 不能 是 为了 我 ! "
他长长地喘着气说：“不可能是给我的！ ”

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈti:] [ɪz][fɔ:r; fəɹ][jɔɹ; jəɹ] [ænt] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] .
" Do you think it is for your aunt ? " said the Colonel .
" 做 你 思考 它 是 为了 你的 阿姨 ? " 说 这 上校 .
“你觉得这是给你姑妈的吗？ ”上校问道。

" [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] !
" Oh , thank you !
" 哦 , 感谢 你 !
“哦，谢谢！ ”

[bʌt; bət] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈkri:tʃəɹ] [fɔ:r; fəɹ][em ˈi:] ! " [sed] [roʊz] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðəɹ] [gæsp] , [kwaɪt]
But such a beautiful creature for me ! " said Rose , with another gasp , quite
但 这样的 一个 美丽的 生物 为了 我 ! " 说 玫瑰 , 和 其他 喘气 , 相当
[əˈprest] .
oppressed .
受压迫者 .
“但对我来说，她真是个美丽的生物！ ”罗斯喘着粗气说道，语气中充满了压抑。

" [ænt] [ˈɜ:rmɪn] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˈevəɹ] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [kloʊðz] [naɪs] [rɪˈnʌf] ? "
" Aunt Ermine , how shall I ever make her clothes nice enough ? "
" 阿姨 貂 , 如何 将 我 曾经 制作 她 衣服 好的 足够的 ? "
“艾尔敏姑妈，我该怎么给她做足够漂亮的衣服呢？ ”

" [wi:; wi] [waɪ] [si:] [əˈbaʊt] [ðæt] , [maɪ] [dɪɹ] .
" We will see about that , my dear .
" 我们 将要 看 关于 那 , 我的 亲爱的 .
“我们再看看吧，亲爱的。”

[naʊ] [teɪk] [hɜːr; həɹ][ˈɪntuː;][ðə; ði] [vəˈrændə] [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈduːs] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ˌvaɪəˈletə] . " **Now take her into the verandah and introduce her to Violetta .** "
现在 拿 她 进入 这 阳台 和 介绍 她 到 维奥莱塔 . "

现在带她到阳台上，把她介绍给维奥莱塔。

" [jes] ; " [ðen] [ˈpɔːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [fɪkst] [aɪz] , " [ænt] [ˈɜːrmɪn] , **" Yes ; " then pausing and looking into the fixed eyes , " Aunt Ermine ,**
" 是的 ; " 然后 暂停 和 寻找 进入 这 固定的 眼睛 , " 阿姨 貂 ,
“是的;”然后停顿了一下，看着那双凝视的眼睛，“埃尔明阿姨，

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] , **I never saw such a beauty ,**
我 绝不 锯 这样的 一个 美丽 ,

我从未见过如此美人。

[ɪkˈsept] [ðæt] [wʌn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [left] [brˈhaɪnd][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ɑːn][ðə; ði][ˈesplənəːdˌespləneɪd] , **except that one the little girl left behind on the bench on the esplanade ,**
除了 那 一 这 小的 女孩 左边 在后面 在 这 长椅 在 这 滨海大道 ,
除了小女孩留在滨海大道长椅上的那一个之外，

[wen] [ænt] [ˈeɪliː] [sed] [aɪ][fʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ˈkʌvɪŋ] [ɪf] [aɪ] [went] [ɑːn] [ˈwɪʃɪŋ] [ˌvaɪəˈletə] [wʌz; wəz] [laɪk] **when Aunt Ailie said I should he coveting if I went on wishing Violetta was like**
什么时候 阿姨 艾莉 说 我 应该 他 渴望 如果 我 去 在 祝 维奥莱塔 曾是 喜欢
[hɜːr; həɹ] . " **her . "**
她 . "

艾莉阿姨说，如果我继续希望维奥莱塔像她一样，那我就应该感到嫉妒。

" [aɪ] [rɪˈmembər] , " [sed] [ˈɜːrmɪn] , " [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðæt] - [en iː] [plʌs] [ˈʌltrə] - **" I remember , " said Ermine , " I have heard enough of that ' ne plus ultra ' -**
" 我 记住 , " 说 貂 , " 我 有 听到 足够的 的 那 - ne 加 极端主义者 -
[ʌv; əv] [dɔːl] ! **of doll !**
的 玩具娃娃 !

“我记得,”艾尔米娜说,“我已经听够了那个‘极致的’玩偶了!”

[ɪnˈdiːd] , [ˈkɒlɪn] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] , [wer] [ðə; ði] [məˈtɪriəlz] **Indeed , Colin , you have given a great deal of pleasure , where the materials**
的确 , 科林 , 你 有 给定 一个 伟大的 交易 的 乐趣 , 在哪里 这 材料
[ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ɑːr; ər] [fjuː] . **of pleasure are few .**
的 乐趣 是 很少 .

科林,的确,你给人们带来了许多快乐,而快乐的源泉却很匮乏。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [ges] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ə; eɪ] [dɔːl] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɔːləteri] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [tʃaɪld] . " **No one can guess the delight a doll is to a solitary imaginative child . "**
不 一 能 猜测 这 喜 一个 玩具娃娃 是 到 一个 孤 富有想象力的 孩子 . "
谁也无法想象一个洋娃娃能给一个独处、充满想象力的孩子带来怎样的快乐。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] . **" Thank you , " he said , smiling .**
" 感谢 你 , " 他 说 , 微笑 .

“谢谢,”他笑着说。

" [aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ][fæl; ʃəl][ɪnˈdʒɔɪ][aɪˈtiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [roʊz] , " [ˈædɪd] [ˈɜːrmɪn] , **" I believe I shall enjoy it as much as Rose , " added Ermine ,**
" 我 相信 我 将 享受 它 作为 很多 作为 玫瑰 , " 额外 貂 ,
“我相信我会像罗斯一样喜欢它,”艾尔敏补充道。

" [bəʊθ][fɔːr; fər] [pleɪ] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] . **" both for play and as a study .**
" 两个都 为了 玩 和 作为 一个 学习 .

“既可用于娱乐，也可用于学习。”

[pli:z] [tɜ:rn][maɪ] [tʃer] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ðɪs] [wei] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌvaɪəˈletə] .
Please turn my chair a little this way , I want to see the introduction to Violetta .
请 转动 我的 椅子 一个 小的 这 方式 , 我 想 到 看 这 介绍 到 维奥莱塔 .

请把我的椅子稍微转一下方向,我想看看薇奥莱塔的介绍。

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] , [ɪn] [ˈroʊzɪz] [oʊn] [kloʊk] .
Here comes the beauty , in Rose's own cloak .
这里 来 这 美丽 , 在 玫瑰的 自己的 披风 .

美人来了,她披着罗斯自己的斗篷。

" [ˈkɜ:rn(ə)l] [ki:θ] [lent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈsaɪləntli] [wɑ:tʃt] ,
" **Colonel Keith leant over the back of her chair and silently watched ,**
" 上校 基思 倾斜 超过 这 后退 的 她 椅子 和 默默 观看 ,

基思上校俯身靠在椅背上,默默地看着她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɔɪt] [wʌt] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] .
but the scene was not quite what they expected .
但 这 场景 曾是 不是 相当 什么 他们 预期的 .

但眼前的景象与他们预想的并不完全一样。

[ˌvaɪəˈletə] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] " " [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃer] [pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ]
Violetta was sitting in her " slantingdicular " position on her chair placed on a
维奥莱塔 曾是 坐着 在 她 " 倾斜的垂直 " 位置 在 她 椅子 放置 在 一个
[bentʃ] ,
bench ,
长椅 ,

维奥莱塔斜坐在长凳上的椅子上,保持着她惯常的“倾斜垂直”坐姿。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstrəs] [nelt] [daʊn] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] , [tʊk] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,
and her little mistress knelt down before her , took her in her arms ,
和 她 小的 情妇 跪下 向下 前 她 , 采取 她 在 她 武器 ,

她的小女主人跪在她面前,把她抱在怀里。

[ænd; ənd][brɪˈgæən][tu:; tə] [hʌg] [hɜ:r; hər] .
and began to hug her .
和 开始 到 拥抱 她 .

然后开始拥抱她。

" [ˌvaɪəˈletə] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [əˈfreɪd] !
" **Violetta , darling , you need not be afraid !**
" 维奥莱塔 , 亲爱的 , 你 需要 不是 是 害怕的 !

“维奥莱塔,亲爱的,你不必害怕!”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nu:] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈkri:tʃər] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl][kɔ:l] [hɜ:r; hər] [kɑ:ləˈnet] ,
There is a new beautiful creature come , and I shall call her Colinette ,
那里 是 一个 新的 美丽的 生物 来 , 和 我 将 称呼 她 科利内特 ,

一个美丽的新生命诞生了,我将称她为科琳娜特。

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ˈkɜ:rn(ə)l] [ki:θ] [ɪz][soʊ] [gʊd] ,
and we must be very kind to her , because Colonel Keith is so good ,
和 我们 必须 是 非常 种类 到 她 , 因为 上校 基思 是 所以 好的 ,

我们必须对她非常友善,因为基思上校人非常好。

[ænd; ənd] [noʊz] [jʊr; jər] [grænˈpəpɑ:] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsi:kɹət] , [ˌvaɪəˈletə] ,
and knows your grandpapa ; and to tell you a great secret , Violetta ,
和 知道 你的 爷爷 ; 和 到 告诉 你 一个 伟大的 秘密 , 维奥莱塔 ,

而且他认识你的爷爷;还有,维奥莱塔,我要告诉你一个天大的秘密。

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [tel] [kɑ:lə'net] [ɔ:r] ['enibɑ:di] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ənt] ['ɜ:rmainz] [oʊn] [truː]
that you must not tell Colinette or anybody , I think he is Aunt Ermine's own true
那 你 必须 不是 告诉 科利内特 或者 任何人 , 我 思考 他 是 阿姨 貂皮 自己的 真的
[naɪt] . "
knight . "
骑士 . "

你千万不能告诉科利内特或者任何人，我认为他是艾尔敏姨妈真正的骑士。

" [hʌʃ] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)], ['oʊvər] ['ɜ:rmainz] [hed] , [æz; əz][hiː; hi] [pər'si:vɪ] [hɜ:r; hər][ə'baʊt]
" **Hush !** " **whispered the Colonel , over Ermine's head , as he perceived her about**
" 嘘 ! " 低声说道 这 上校 , 超过 貂皮 头 , 作为 他 感知 她 关于
[tuː; tə] [spi:k] .
to speak .
到 说话 .

“嘘！”上校在艾尔米娜头顶低声说道，因为他察觉到她正要开口说话。

" [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][hɜ:r; hər] , [vaɪə'letə] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; əl][help][em 'iː]
" **So you must be very good to her , Violetta , and you shall help me**
" 所以 你 必须 是 非常 好的 到 她 , 维奥莱塔 , 和 你 将 帮助 我
[meɪk] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] ;
make her clothes ;
制作 她 衣服 ;

“所以，薇奥莱塔，你一定要好好待她，还要帮我给她做衣服；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][biː; bi][ə'freɪd][aɪ]['evər][kʊd; kəd] [lʌv] ['eni] [wʌn][hæf][ɔ:r][wʌn]['kwɔ:rtər][æz; əz]
but you need not be afraid I ever could love any one half or one quarter as
但 你 需要 不是 是 害怕的 我 曾经 可以 爱 任何 一 一半 或者 一 四分之一 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ,
much as you ,
很多 作为 你 ,

但你不必担心我会像爱你一样爱任何人的一半或四分之一。

[maɪ] [oʊn] [dɪr] [tʃaɪld] , [nɑ:t] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜ:r; wər][ten] [taɪmz] [æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] ,
my own dear child , not if she were ten times as beautiful ,
我的 自己的 亲爱的 孩子 , 不是 如果 她 是 十 时代 作为 美丽的 ,
[maɪ] [oʊn] [dɪr] [tʃaɪld] , [nɑ:t] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜ:r; wər][ten] [taɪmz] [æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] ,
my own dear child , not if she were ten times as beautiful ,
我的 自己的 亲爱的 孩子 , 不是 如果 她 是 十 时代 作为 美丽的 ,

我亲爱的孩子，就算她美貌十倍也不行。

[ænd; ənd][soʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər][tuː; tə] [ɔ:'gʌstəs] .
and so come and show her to Augustus .
和 所以 来 和 展示 她 到 奥古斯都 .

所以，快来把她介绍给奥古斯都吧。

[ʃi:l] ['nevər] [biː; bi] [laɪk] [juː; jʊ] , [dɪr] [oʊld] ['dɑ:rlɪŋ] . "
She'll never be like you , dear old darling . "
壳 绝不 是 喜欢 你 , 亲爱的 老的 亲爱的 . "

她永远不会像你一样，亲爱的老伙计。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] , " [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ,
" **It is a study , said the Colonel ,**
" 它 是 一个 学习 , " 说 这 上校 ,

“这是一项研究，”上校说。

[æz; əz] [roʊz] [mu:vɪd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɑ:l] [ɪn] ['iːðər] [hænd] ; " [ə; eɪ]['mɔ:rəl] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk]
as Rose moved off with a doll in either hand ; a moral that you should take
作为 玫瑰 已搬 离开 和 一个 玩具娃娃 在 任何一个 手 ; " 一个 道德 那 你 应该 拿
[hoʊm] .
home .
家 .

罗斯两只手里各拿着一个玩偶走开了；“这是你应该带回家的教训。”

" [ˈɜːrmɪn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [bʌt; bət] [smaɪld] , [ˈseɪɪŋ] , " [tel] [ˌem ˈiː] , [dʌz] [jɔː; jər] [jʌŋ] [ˈkʌz(ə)n]
" **Ermine shook her head , but smiled , saying , " Tell me , does your young cousin**
" 貂 摇晃 她 头 , 但 微笑 , 说 , " 告诉 我 , 做 你的 年轻的 表哥
[noʊ] - - "
know - - "
知道 - - "

艾尔米娜摇了摇头，但笑着说：“告诉我，你年轻的表妹知道——”

" [æɪlɪk] [kiːθ] !
" **Alick Keith !**
" 阿利克 基思 !

“艾利克·基思！”

[nɑːt][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)] [ɪz] [ˈpɜːrɪktli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] ;
Not from me , and Lady Temple is perfectly to be trusted ;
不是 从 我 , 和 女士 寺庙 是 完美 到 是 可信 ;
不是我，而且坦普尔夫人完全值得信任；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][noʊ] [wɜːrs] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
but I believe his father knew it was for no worse reason that I was
但 我 相信 他的 父亲 知道 它 曾是 为了 不 更糟 原因 那 我 曾是
[meɪd] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
made to exchange .
制成 到 交换 .

但我相信他父亲知道，我被迫交换的理由不会更糟。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈɜːrmɪn] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈfeləʊ] ,
But never mind , Ermine , he is a very good fellow ,
但 绝不 头脑 , 貂 , 他 是 一个 非常 好的 同伴 ,

不过没关系，艾尔敏，他是个很好的人。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət][ʌv; əv] [wʌt] [ˈiːv(ə)n][ˌvaɪəˈletə] [noʊz] ?
and what is the use of making a secret of what even Violetta knows ?
和 什么 是 这 使用 的 制作 一个 秘密 的 什么 甚至 维奥莱塔 知道 ?

连维奥莱塔都知道的事情，保密又有什么用呢？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪˈbeɪtɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
" **There was no debating the point ,**
" 那里 曾是 不 辩论 这 观点 ,

这一点毋庸置疑。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ˈsiːkrəsi] [wʌz; wəz] [ˈpraɪmptɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm]
for her desire of secrecy was prompted by the resolution to leave him
为了 她 欲望 的 保密 曾是 提示 经过 这 解决 到 离开 他
[ʌnˈbaʊnd] ,
unbound ,
无界 ,

她之所以想要保密，是因为她决定放他自由。

[ˌwerˈæz] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ˌpʌbˈlɪsəti] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈbaɪndɪŋ] [hɪmˈself] ,
whereas his wish for publicity was with the purpose of binding himself ,
然而 他的 希望 为了 宣传 曾是 和 这 目的 的 结合 他自己 ,

而他希望获得关注的目的，是为了束缚自己。

[ænd; ənd] [ˈɜːrmɪn] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈbʌv] [ˌɔːl][tuː; tə][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] ,
and Ermine was determined that discussion was above all to be avoided ,
和 貂 曾是 决定 那 讨论 曾是 多于 全部 到 是 避免 ,

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] ,
and that she would ,
和 那 她 会 ,

艾尔敏决心要避免一切讨论，而且她一定会这样做。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][ˌekspləˈheɪ](ə)n] , [ki:p] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n][əˈpɑ:n] [ˈlðər] [ˈsʌbdʒekts] .
after the first explanation , keep the conversation upon other subjects .
后 这 第一的 解释 , 保持 这 对话 之上 其他 主题 .

第一次解释完毕后，请将谈话转移到其他话题上。

[sʊʊ][ji:; ji][ˈoʊnli] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [əˈhʌðər] [rɪˈpru:vɪŋ] [lʊk] [ænd; ənd] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] ,
So she only answered with another reproving look and smile , and said ,
所以 她 仅有的 回答 和 其他 责备 看 和 微笑 , 和 说 ,
于是她只是带着责备的眼神和微笑回答道：

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][ˈju:sf(ə)l] .
" **And now I am going to make you useful .**
" 和 现在 我 是 去 到 制作 你 有用 .
“现在我要让你发挥作用。”

[ðə; ði][ˈeditər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈtrævələər] - [ɪz] [ˈtrævəlɪŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [tu:; tə][ˌem ˈi:] .
The editor of the ' Traveller ' is travelling , and has left his work to me .
这 编辑 的 这 - 游客 - 是 旅行 , 和 有 左边 他的 工作 到 我 .
《旅行者》杂志的编辑正在旅行，把他的工作留给了我。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈki:pɪŋ] [sʌm; səm] [ˈletərz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈænsər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,
I have been keeping some letters for him to answer in his own hand ,
我 有 到过 保持 一些 信件 为了 他 到 回答 在 他的 自己的 手 ,
我一直保存着一些信件，等着他亲笔回复。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [maɪn] [biˈtreɪz] [ˈwʊmənˌhʊd] ;
because mine betrays womanhood ;
因为 矿 背叛 女性 ;
因为我的背叛了女性气质；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [steɪ] [əˈbaʊt] [sɪks] [wi:ks] [mɔ:r] ,
but I have just heard that he is to stay about six weeks more ,
但 我 有 只是 听到 那 他 是 到 停留 关于 六 周 更多的 ,
但我刚刚听说他还要再待六周左右。

[ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)l] [mʌst; məst][bi:; bi] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈmɪzəri] [brɪˈfɔ:r] [ðæt] .
and people must be put out of their misery before that .
和 人们 必须 是 放 出去 的 他们的 苦难 前 那 .
在此之前，必须先解除人们的痛苦。

[wɪl] [ju:; jʊ][ˈkɑ:pi][ə; eɪ] [fju:] [fɔ:r; fər][ˌem ˈi:] ?
Will you copy a few for me ?
将要 你 复制 一个 很少 为了 我 ?
你能帮我抄几份吗？

[hɪr] [ɪz][sʌm; səm][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [stæmp] . "
Here is some paper with the office stamp . "
这里 是 一些 纸 和 这 办公室 邮票 . "
这是盖有公章的纸张。

" [wʌt] [æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈwʊmən] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ˈɜ:rmin] . "
" **What an important woman you are , Ermine . "**
" 什么 一个 重要的 女士 你 是 , 貂 . "
“艾尔敏，你真是一位了不起的女性。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ,
" **If you had been in England all this time ,**
" 如果 你 有 到过 在 英格兰 全部 这 时间 ,
“如果你一直待在英国的话，

[ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [haʊ] [ˈi:zi] [ðə; ði][step] [ɪz][ˈɪntu:] [ˈlɪtəreri] [wɜ:rk] ;
you would see how easy the step is into literary work ;
你 会 看 如何 简单的 这 步 是 进入 文学 工作 ;
你会发现进入文学创作领域是多么容易；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [bɪ'treɪ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['trævələrz] - [seɪk] [ɔːr] - . "
but you must not betray this for the ' Traveller's ' sake or Ailie's . "

但 你 必须 不是 背叛 这 为了 这 - 旅行者的 - 清酒 或者 - . "

但你绝不能为了“旅行者”或艾莉而背叛这件事。

" [jɔːr; jər] ['raɪtɪŋ] [ɪz][nɑːt] ['veri] ['wʊmənɪ] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)] , [æz; əz][jiː; ji] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]
" Your writing is not very womanish , " said the colonel , as she gave him his
" 你的 写作 是 不是 非常 女人气 , " 说 这 上校 , 作为 她 给予 他 他的
[tæsk] .
task .
任务 .

“你的文笔不太像女人的风格,”上校一边说着, 一边把任务交给了他。

" [ɔːr][ɪz] [ðɪs] [jɔːrz] ?
" Or is this yours ?
" 或者 是 这 你的 ?

“或者这是你的?”

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [vəːsɪz] [ɑːn] ['mælvən] [hɪlz] [ðæt] [juː; jʊ] ['kɑːpɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][em 'iː] ,
It is not like that of those verses on Malvern hills that you copied out for me ,
它 是 不是 喜欢 那 的 那些 诗句 在 马尔文 丘陵 那 你 复制 出去 为了 我 ,
它不像你抄给我的那些关于马尔文山的诗句。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['evər] [geɪv] [em 'iː] . "
the only thing you ever gave me . "

这 仅有的 事物 你 曾经 给予 我 . "

你唯一给我的东西。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ,
" I hope it is more to the purpose than it was then ,
" 我 希望 它 是 更多的 到 这 目的 比 它 曾是 然后 ,
我希望它比以前更有成效。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] ['ætɪtjuːdz] . "
and it has had to learn to write in all sorts of attitudes . "

和 它 有 有 到 学习 到 写 在全部 排序 的 态度 . "

它不得不学会用各种不同的语气写作。

" [wɒts] [ðɪs] ? " [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər] ; " [jɔːr; jər] ['mænjuskɹɪpt] [ɪn'taɪtld] -
" What's this ? " as he went on with the paper ; " your manuscript entitled ' -
" 是什么 这 ? " 作为 他 去 在 和 这 纸 ; " 你的 手稿 标题 -
-
Curatocult . ' -
- . -

“这是什么?”他一边继续看文件一边说, “你的题为《Curatocult》的手稿。”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] ?
Is that the word ?
是 那 这 单词 ?

是这个词吗?

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɜːrtɪsɪz] [ʌnə'sɪstɪd] ['dʒiːniəs] . "
I had taken it for the produce of Miss Curtis's unassisted genius . "

我 有 已采取 它 为了 这 生产 的 错过 柯蒂斯的 独自一人 天才 . "

我原以为这是柯蒂斯小姐凭借自身天赋独立创作的。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][juːz][aɪ 'tiː] ! " [sed] [ˈɜːrɪn] , [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] ,
" Have you heard her use it ! " said Ermine , disconcerted ,
" 有 你 听到 她 使用 它 ! " 说 貂 , 不安 ,

“你听见她用过那玩意儿吗!”艾尔米娜不安地问道。

[ˈhævɪŋ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ˈreɪtʃəl] .
having by no means intended to betray Rachel .
拥有 经过 不 方法 故意的 到 背叛 瑞秋 .
他绝无意背叛瑞秋。

" [oʊ] [jes] ! [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [dɪˈkleɪmɪŋ] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [əˈbaʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt]
" Oh yes ! I heard her declaiming on Sunday about what she knows no more about
" 哦 是的 ! 我 听到 她 朗诵 在 星期日 关于 什么 她 知道 不 更多的 关于
[ðæn; ðən][ˈkɑːnˌreɪd] !
than Conrade !
比 康拉德 !
“哦，是的！我星期天听到她高声谈论她对康拉德一无所知的事情！”

[ə; eɪ] [dɪˈtestəbl] , [prægˈmætɪkl] , [ˌdɑːmɪˈnɪrɪŋ] [gɜːrɪ] !
A detestable , pragmatical , domineering girl !
一个 可恨 , 务实 , 盛气凌人 女孩 !
一个令人厌恶、务实、专横跋扈的女孩！

[aɪ][ˌeɪˈem] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [aɪ] [ədˈvaɪzd] [ˈleɪdɪ] [ˈtemp(ə)l][ˈoʊnli][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
I am thankful that I advised Lady Temple only to take the house for a year .
我 是 感恩 那 我 建议 女士 寺庙 仅有的 到 拿 这 房子 为了 一个 年 .
我很庆幸我建议坦普尔夫人只租一年房子。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; həɹ] [rɪˈleɪŋz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]
It was right she should see her relations , but she must not be
它 曾是 正确的 她 应该 看 她 关系 , 但 她 必须 不是 是
[ˈtɪrənəɪz] [ˈoʊvər] . "
tyrannized over . "
暴政 超过 . "

她有权探望亲人，但绝不能对她颐指气使。
" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃɪ][dɪsˈlaɪks] [aɪˈtiː] . "
" I don't believe she dislikes it . "
" 我 不 相信 她 不喜欢 它 . "
“我不认为她不喜欢它。”

" [ʃiː; ʃɪ][dɪsˈlaɪks] [noʊ][wʌn] !
" She dislikes no one !
" 她 不喜欢 不 一 !
她谁都不讨厌！

[ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [prəˈfes] [ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈaɪərɪʃ,wʊmən] , [huːz] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd]
She used to profess a liking for a huge Irishwoman , whose husband had
她 用过的 到 宣称 一个 喜欢 为了 一个 巨大的 爱尔兰女人 , 谁 丈夫 有
[ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks] ;
risen from the ranks ;
升起 从 这 排名 ;
她曾公开表示喜欢一位身材高大的爱尔兰妇女，这位妇女的丈夫是从底层一步步晋升上来的；

[ðə; ði][moʊst] [trəˈmendəs] [ˈwʊmən] [aɪ][ˈevər] [sɔː] , [ɪkˈsept] [mɪs] [ˈkɜːrtɪs] . "
the most tremendous woman I ever saw , except Miss Curtis . "
这 最多 巨大的 女士 我 曾经 锯 , 除了 错过 柯蒂斯 . "
除了柯蒂斯小姐之外，她是我见过的最了不起的女人。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] [təˈgeðər] [laɪk] [ˈsɪstər] . "
" You know they were brought up together like sisters . "
" 你 知道 他们 是 带来 向上 一起 喜欢 姐妹 . "
“你知道她们从小就像亲姐妹一样一起长大。”

" [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈpæsɪv] [səbˈmɪʃ(ə)n] .
" All the worse , for she has the habit of passive submission .
" 全部 这 更糟 , 为了 她 有 这 习惯 的 被动的 提交 .
“更糟糕的是，她有被动顺从的习惯。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ: r; wə r] [ðə; ði] ['mʌðər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] ,
If it were the mother it would be all right ,
如果 它 是 这 母亲 它 会 是 全部 正确的 ,
如果是母亲的话就没问题了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['θæŋkfl] [tu:; tə] [si:] [hɜ: r; hə r] [ɪn] [gʊd] ['ki: pɪŋ] ,
and I should be thankful to see her in good keeping ,
和 我 应该 是 感恩 到 看 她 在 好的 保持 ,
我应该庆幸看到她保养得很好。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [gʊ] [fɔ: r; fə r] ['nʌθɪŋ] ,
but the mother and sister go for nothing ,
但 这 母亲 和 姐姐 去 为了 没有什么 ,
但母亲和妹妹却什么也没得到。

[ænd; ənd] [daʊn] [kʌmz] [ðɪs] [gɜ: rɪ] [tu:; tə] ['bæt(ə)l] ['evri] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪð; wɪθ] ['prɪnsəp(ə)lɪz]
and down comes this girl to battle every suggestion with principles
和 向下 来 这 女孩 到 战斗 每一个 建议 和 原则
[pɪkt] [ʌp] [frʌm; frəm] ['evri] ['kætʃpəni, 'ketʃpəni] [,pɪrɪ'a:dɪk(ə)l] ,
picked up from every catchpenny periodical ,
挑选 向上 从 每一个 卡奇彭尼 期刊 ,
于是, 这个女孩就此走上台来, 用她从各种廉价杂志上学来的原则来反驳每一个建议。

[θɪŋz] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [nɔ:t] [hæf] [ʌndər'stænd] ,
things she does not half understand ,
事物 她 做 不是 一半 理解 ,
她不太明白的事情

[ænd; ənd] [ɪ'nʌnsi: eɪts] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['i:v(ə)n] [hɜ: rd] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [brɪ'fɔ: r] . "
and enunciates as if no one had even heard of them before . "
和 阐明 作为 如果 不 一 有 甚至 听到 的 他们 前 . "
他的语气听起来好像以前没人听说过这些名字似的。

" [aɪ] [brɪ'li:v] [ʃi:; ʃɪ] ['seldəm] [mi: ts] ['eni] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] .
" **I believe she seldom meets any one who has** .
" 我 相信 她 很少 满足 任何 一 WHO 有 .
“我相信她很少遇到拥有这种能力的人。”

[aɪ] [mi: n] [tu:; tə] [hu: m] [ðeɪ] [ɑ: r; ə r] ['mætərz] [ʌv; əv] [θɔ: t] .
I mean to whom they are matters of thought .
我 意思是 到 谁 他们 是 事情 的 想法 .
我的意思是, 对于某些人来说, 这些都是值得思考的问题。

[aɪ] ['ri: əli] [du:] [laɪk] [hɜ: r; hə r] ['vɪgər] [ænd; ənd] - . "
I really do like her vigour and eamestness . "
我 真的 做 喜欢 她 活力 和 - . "
我真的很喜欢她的活力和沉稳。

" [dəʊnt] [seɪ] [soʊ] , ['ɜ: rmɪn] !
" **Don't say so , Ermine !**
" 不 说 所以 , 貂 !
“别这么说, 艾尔明! ”

[wʌn] ['ri: z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [soʊ] [ɪn'tə: lərəb(ə)l] [tu:; tə] [em 'i:] [ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [gru: 'tesk] ['kæri kətʃər]
One reason why she is so intolerable to me is that she is a grotesque caricature
一 原因 为什么 她 是 所以 无法容忍 到 我 是 那 她 是 一个 怪诞 漫画
[ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [ju: st] [tu:; tə] [bi:; bi] . "
of what you used to be . "
的 什么 你 用过的 到 是 . "
我之所以如此无法忍受她, 其中一个原因是她简直就是你过去模样的丑陋讽刺画。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][hit][aɪ 'ti:] !
" You have hit it !
" 你 有 打 它 ！

你击中了！

[aɪ] [si:] [waɪ] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [laɪkt] [hɜ:r; həɹ] ,
I see why I always liked her ,
我 看 为什么 我 总是 喜欢 她 ,

我明白我为什么一直喜欢她了。

[br'saɪdz] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈvɪzɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]
besides that it is pleasant to have any sort of visit , and a good
除了 那 它 是 令人愉快的 到 有 任何 种类 的 访问 , 和 一个 好的
[ˈskrɪmɪdʒ] [ɪz] [rɪˈfreʃɪŋ] ;
scrimmage is refreshing ;
对抗赛 是 令人耳目一新 ;

除此之外，任何形式的拜访都令人愉快，一场酣畅淋漓的对抗赛更是令人精神焕发；

[fi:; ji][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈpɑ:pə][ænd; ənd] [ˈedwəɹd] [tu:; tə] [ki:p] [em 'i:]
she is just what I should have been without papa and Edward to keep me
她 是 只是 什么 我 应该 有 到过 没有 爸爸 和 爱德华 到 保持 我
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

如果没有爸爸和爱德华的束缚，我本该成为她那样的人。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈsɪvəlaɪzɪŋ] [ˈætməsfɪr] [æt; ət][ðə; ði][pɑ:rk] . "
and without the civilizing atmosphere at the park . "
和 没有 这 文明 气氛 在 这 公园 . "

而且没有了公园里那种文明的氛围。

" [ˈnevər] . "
" Never . "
" 绝不 . "

“绝不。”

" [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r; həɹ] [ˈi:kwəl] [ɪn] [ˈenəɹdʒi][ænd; ənd] [brˈnefɪs(ə)ns] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]
" No , I was not her equal in energy and beneficence , and I was
" 不 , 我 曾是 不是 她 平等的 在 活力 和 行善 , 和 我 曾是
[ˈjʌŋgəɹ] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] .
younger when you came .
年轻 什么时候 你 来了 .

“不，我的精力和仁慈都比不上她，而且你来的时候我还年轻。”

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [ˈb:ŋɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌp][ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋ] ,
But I feel for her longing to be up and doing ,
但 我 感觉 为了 她 渴望 到 是 向上 和 正在做 ,

但我能体会她渴望起床活动的感觉。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈtʃeɪfɪŋ] [əˈɡenst] [kənˈstreɪnt] [ænd; ənd] [kənˌvenʃəˈnæləti] , [ðʊʊ] [aɪ 'ti:]
and her puzzled chafing against constraint and conventionality , though it
和 她 困惑 摩擦 反对 约束 和 惯例 , 尽管 它
[breɪks] [aʊt] [ɪn] [ˈveri] [ɑ:d] [ˌefəˈvesənsɪz] . "
breaks out in very odd effervescences . "
休息 出去 在 非常 奇怪的 气泡 . "

她对束缚和传统感到困惑和不满，尽管这种不满有时会以非常奇怪的方式爆发出来。

" [ɪk'stri:mli] [dʒenərəs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [bɔ:rd] [tu:; tə] [deθ] [wið; wiθ][hɜ:r; hər]
" **Extremely generous of you when you must be bored to death with her**
" 极其 慷慨的 的 你 什么时候 你 必须 是 无聊的 到 死亡 和 她
[ɪn'tɜ:rminəb(ə)l] [tɔ:k] . "
interminable talk . "
没完没了 讲话 . "

“你真是太慷慨了，想必你已经被她没完没了的谈话烦死了。”

" [ju:; jʊ][dəunt] [ə'pri:fiət] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][və'raɪəti] !
" **You don't appreciate the pleasure of variety !**
" 你 不 欣赏 这 乐趣 的 种类 !

你不懂得欣赏多样性带来的乐趣！

[br'saɪdz] , [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] ['ɪntrəsts] [em 'i:; , [ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] [fəl] [ʌv; əv] ['vɪgərəs] ['kru:dɪtɪ] .
Besides , she really interests me , she is so full of vigorous crudities .
除了 , 她 真的 兴趣 我 , 她 是 所以 满的 的 蓬勃 粗俗 .

此外，她真的让我很感兴趣，她浑身散发着活力四射的粗犷气息。

[aɪ] [br'li:v] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ʌn'plɪzɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [kən'sɪdərd] [æz; əz]
I believe all that is unpleasing in her arises from her being considered as
我 相信 全部 那 是 令人不快 在 她 出现 从 她 存在 经过考虑的 作为
[ðə; ði] ['klevər] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;
the clever woman of the family ;
这 聪明的 女士 的 这 家庭 ;

我认为她身上所有令人不快的地方都源于她被认为是家里最聪明的女人；

['hævɪŋ] [noʊ][mæn] ['nɪrli] [kə'nektɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][ɪn] [tʃek] ,
having no man nearly connected enough to keep her in check ,
拥有 不 男人 几乎 连接 足够的 到 保持 她 在 查看 ,

没有哪个男人能与她建立足够牢固的关系来约束她，

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][sə'saɪəti] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] ['ferli] [mi:t] [hɜ:r; hər] .
and living in society that does not fairly meet her .
和 活的 在 社会 那 做 不是 相当 见面 她 .

她生活在一个无法公平对待她的社会中。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər][ɪn][hænd] . "
I want you to talk to her , and take her in hand . "
我 想 你 到 讲话 到 她 , 和 拿 她 在 手 . "

我希望你和她谈谈，好好管管她。

" [em 'i:] ! [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ɜ:rmɪn] !
" **Me ! Thank you , Ermine !**
" 我 ! 感谢 你 , 貂 !

“我！谢谢你，艾尔敏！”

[waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n][stænd][hɜ:r; hər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ,
Why , I could not even stand her talking about you ,
为什么 , 我 可以 不是 甚至 站立 她 说 关于 你 ,

我简直无法忍受她谈论你。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][wʌn] [greɪs] [ʌv; əv] ['væljuɪŋ] [ju:; jʊ] . "
though she has the one grace of valuing you . "
尽管 她 有 这 一 优雅 的 估值 你 . "

但她至少还有一点优点，那就是她很重视你。

" [ðen] [ju:; jʊ] [ɔ:t] , [ɪn] ['kɑ:mən] ['grætɪtʊ:d] ,
" **Then you ought , in common gratitude ,**
" 然后 你 应该 , 在 常见的 感激 ,

那么，出于共同的感激之情，你们应当.....

[fɜːr; fər][ðər; ðər][ɪz][noʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][soʊl][ɪn] [ˈpeɪntli] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] - [leɪn]
for there is no little greatness of soul in patiently coming down to Mackarel Lane
为了 那里 是 不 小的 伟大的 灵魂 在 耐心 未来 向下 到 - 车道
[tuː; tə][biː; bi] [snʌbd] [baɪ] [wʌnz] [ˈkʌzənz] - [ˈsɪstər] . "
to be snubbed by one's cousin's governess's sister . "

因为耐心地来到鲑鱼巷，却被表妹的家庭教师的妹妹冷落，这其中蕴含着多么伟大的灵魂啊。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [ˈmɜːrtl,wʊd] , [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [duː] . "
" If you will come up to Myrtlewood , you don't know what you may do . "
" 如果 你 将要 来 向上 到 桃金娘木 , 你 不 知道 什么 你 可能 做 . "

“如果你来到默特尔伍德，你不知道自己会做出什么事来。”

" [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][set][noʊ] [mɔːr] [ˈpi:p(ə)l][əˈpɑːn][em ˈiː] , [ðoʊ] [ˈleɪdi] [ˈtɛmpəlz] [aɪz] [ɑːr; ər]
" No , you are to set no more people upon me , though Lady Temple's eyes are
" 不 , 你 是 到 放 不 更多的 人们 之上 我 , 尽管 女士 寺庙的 眼睛 是
[ˈveri] [ˈwɪstf(ə)l] . "
very wistful . "
非常 怅惘 . "

“不，你们不准再派人来对付我，尽管坦普尔夫人的眼神非常渴望。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][held] [əʊt] [əˈgenst] [hɜːr; hər] . "
" I did not think you would have held out against her . "
" 我 做过 不是 思考 你 会 有 握住 出去 反对 她 . "

“我没想到你会对她忍气吞声。”

" [nɑːt] [wen] [aɪ][hæd; həd] [əˈgenst] [juː; jʊ] ?
" Not when I had against you ?
" 不是 什么时候 我 有 反对 你 ?
“当我与你作对的时候不是这样吗? ”

[noʊ] , [ɪnˈdiːd] , [ðoʊ] [aɪ][ˈnevər][dɪd] [siː] [ˈenibəːdi] [mɔːr] [ˈwɪnɪŋ] [ðæn; ðən][fɪː; jɪ][ɪz][ɪn] [ðæt] [miːk] ,
No , indeed , though I never did see anybody more winning than she is in that meek ,
不 , 的确 , 尽管 我 绝不 做过 看 任何人 更多的 获胜 比 她 是 在 那 温顺 ,
不，的确如此，虽然我从未见过比她更讨人喜欢的那种温顺气质，

[səbˈmɪsɪv] [ˈdʒent(ə)lnəs] !
submissive gentleness !
顺从者 温柔 !
顺从的温柔！

[ˈæɪlɪsən] [sez] [fɪː; jɪ][hæz; həz] [tʃɪrd] [ʌp][ænd; ænd] [groʊn] [laɪk] [əˈnʌðər] [ˈkriːtʃər] [sɪns] [jʊr; jər][əˈraɪv(ə)l] .
Alison says she has cheered up and grown like another creature since your arrival .
艾莉森 说道 她 有 欢呼 向上 和 生长 喜欢 其他 生物 自从 你的 到达 .
"
"
"

艾莉森说，自从你来了之后，她整个人都开心起来，就像变了一个人似的。

" [ænd; ænd][æɪlɪgˈzændər] [ˈkiːθs] .
" And Alexander Keith's .
" 和 亚历山大 基思的 .
“还有亚历山大·基思的。”

[jes] , [pʊr] [θɪŋ] , [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [oʊld][wɜːrld] ,
Yes , poor thing , we have brought something of her own old world ,
是的 , 贫穷的 事物 , 我们 有 带来 某物 的 她 自己的 老的 世界 ,
是的，可怜的人儿，我们给她带来了她旧世界的一些东西。

[wer] [fɪː; jɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [kwiːn] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] .
where she was a sort of little queen in her way .
在哪里 她 曾是 一个 种类 的 小的 女王 在 她 方式 .
她就像个小女王，过着自己的生活。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [æsk] [em 'i:] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈpeɪ(ə)nəs] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [rɪˈleɪŋz] , [ˈɜ:rmɪn] .
It is too much to ask me to have patience with these relations , Ermine .
它 是 也 很多 到 问 我 到 有 耐心 和 这些 关系 , 貂 。

艾尔敏，要求我对这些关系保持耐心，这要求太高了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpetɪd] [ˈkri:tʃər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər]
If you could see the change from the petted creature she was with her
如果 你 可以 看 这 改变 从 这 被宠爱 生物 她 曾是 和 她
[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈhʌzbənd] ,
mother and husband ,
母亲 和 丈夫 ,

如果你能看到她从母亲和丈夫身边那个受宠的小家伙，到后来发生的变化，

[ˈb:lmʊʊst] [ˈb:lweɪz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈleɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈlætərli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kəˈlɒʊniəl] [kɔ:rt]
almost always the first lady in the place , and latterly with a colonial court
几乎 总是 这 第一的 女士 在 这 地方 , 和 后来 和 一个 殖民 法庭
[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] ,
of her own ,
的 她 自己的 ,

她几乎总是当地的第一夫人，后来甚至拥有了自己的殖民地宫廷。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈb:rdərd] [əˈbaʊt] , [ədˈvaɪzd] , [dɑ:məˈnɪrd] [ˈoʊvər] , [meɪd] [ˈnoʊbə:di] [ʌv; əv] ,
and now , ordered about , advised , domineered over , made nobody of ,
和 现在 , 订购 关于 , 建议 , 专横跋扈 超过 , 制成 无人 的 ,
而现在，被人呼来喝去，被人指使，被人支配，一事无成。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ˈmi:kli] [ænd; ənd] [ˈswi:tli] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] [ˈɡreɪt(ə)] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:]
and taking it as meekly and sweetly as if she were grateful for it
和 采取 它 作为 温顺地 和 甜蜜地 作为 如果 她 是 感激的 为了 它
!
!
!

她温顺甜美地接受了这一切，仿佛心存感激！

[aɪ] [ˈverɪli] [bɪˈli:v] [ʃi:; ʃi] [ɪz] !
I verily believe she is !
我 确实 相信 她 是 ！

我深信她就是！

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] [əˈweɪ] . "
But she certainly ought to come away . "
但 她 当然 应该 到 来 离开 . "

但她肯定应该离开。

" [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **I am not so sure of that .**
" 我 是 不是 所以 当然 的 那 .

我对此不太确定。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
It seems to me rather a dangerous responsibility to take her away from
它 似乎 到 我 相当 一个 危险的 责任 到 拿 她 离开 从
[hɜ:r; hər] [oʊn] [rɪˈleɪŋz] ,
her own relations ,
她 自己的 关系 ,

在我看来，把她从亲人身边带走，似乎是一件相当危险的事情。

[ənˈles] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈeni] [wɪð; wɪθ] [ˈi:kwəl] [kleɪmz] . "
unless there were any with equal claims . "
除非 那里 是 任何 和 平等的 索赔 . "

除非还有其他人提出同等的要求。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɜːr; həɹ][ˈoʊnli] [rɪˈleɪŋz] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbænd] [hæd; həd] [nʌn] .
" **They are her only relations , and her husband had none .**
" 他们 是 她 仅有的 关系 , 和 她 丈夫 有 没有任何 .
他们是她唯一的亲人，而她的丈夫没有亲人。

[stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [joʊk] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈfɪkst]
Still to be under the constant yoke of an overpowering woman with unfixed
仍然 到 是 在下面 这 持续的 轭 的 一个 压倒性的 女士 和 未修复
[əˈpɪnjənz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌnˈmɪtɪgeɪtɪd] [ɪːv(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [bɔɪz] ;
opinions seems to be an unmitigated evil for her and her boys ;
意见 似乎 到 是 一个 未加缓解的 邪恶的 为了 她 和 她 男孩们 ;
对于她和她的儿子们来说，仍然要一直受制于一个强势且固执己见的女人，这似乎是一种彻头彻尾的痛苦；

[ænd; ənd][noʊ] [wʌnz] [ˈfiːlɪŋz] [niːd] [biː; bi][hɜːrt][baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈfɪksɪŋ] [hɜːrˈself] [nɪr] [sʌm; səm] [ˈpʌblɪk]
and no one's feelings need be hurt by her fixing herself near some public
和 不 一个人的 情怀 需要 是 伤害 经过 她 定影 她自己 靠近 一些 民众
[skuːl] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [sʌnz] - [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
school for her sons ' education .
学校 为了 她 儿子们 - 教育 .
她为了让儿子们上学而选择在公立学校附近居住，这并不会伤害任何人的感情。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈsetlɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][wiː; wi] [meɪ] [dɪˈsaɪd] .
However , she is settled for this year , and at the end we may decide .
然而 , 她 是 定居 为了 这 年 , 和 在 这 结尾 我们 可能 决定 .
不过，她今年就先这样吧，到年底我们再做决定。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wɜːrdz][hiː; hi] [əˈgen] [əˈplaɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈɜːrmaɪnz] [kɔːrəˈspɔːndəns] , [ænd; ənd]
" **With which words he again applied himself to Ermine's correspondence , and**
" 和 哪个 字 他 再次 应用 他自己 到 貂皮 一致 , 和
[ˈprez(ə)ntli] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [ˈletər] ,
presently completed the letter ,
目前 完全的 这 信 ,
“说完这些话，他又开始处理埃尔米娜的信件，很快就写完了这封信。”

[ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə][dəˈrekt][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [wʌn] [ɔːlˈredi]
offering to direct the envelope , which she refused , as having one already
提供 到 直接的 这 信封 , 哪个 她 拒绝 , 作为 拥有 一 已经
[dəˈrektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] .
directed by the author .
指导 经过 这 作者 .
有人提议帮她指定信封的写法，但她拒绝了，因为她已经有了一个作者指定的信封。

[hiː; hi] [ˈræðər] [ˈmɪstʃɪvəsli] [ˈbɛgd] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər]
He rather mischievously begged to see it that he might judge of the character
他 相当 顽皮地 乞求 到 看 它 那 他 可能 法官 的 这 特点
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] ,
of the writing ,
的 这 写作 ,
他颇为顽皮地恳求看看那本书，以便评判其写作水平。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] .
but this she resisted :
但 这 她 抵抗 .
但她拒绝了。

[haʊˈevər] , [ɪn] [fɔːr] [deɪz] - [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɑːmɪk(ə)l][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
However , in four days ' time there was a very comical twinkle in his eye ,
然而 , 在 四 天 - 时间 那里 曾是 一个 非常 滑稽 闪烁 在 他的 眼睛 ,
然而，四天后，他的眼中闪过一丝滑稽的光芒。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈtrævələr] " [wʌz; wəz][ɪn][noʊ]
as he informed her that the new number of the Traveller was in no
作为 他 知情的 她 那 这 新的 数字 的 这 " 游客 " 曾是 在 不
[ˈfeɪvər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhoʊmsted] ,
favour at the Homestead ,
偏爱 在 这 家园 ,
他告诉她,“旅行者”这个新号码在庄园里并不受欢迎。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv][əˈrɪdʒən(ə)l] [θɔːt] [ɪn][,aɪ ˈtiː] .
" **there was such a want of original thought in it .**
" 那里 曾是 这样的 一个 想 的 原来的 想法 在 它 .
“它完全缺乏原创性思维。”
" [ˈɜːrmɪn] [felt] [hɜːr; hər] [ɪmˈpruːdns] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈrɪskt] [ðə; ði] [bɪˈtreɪəl] ,
" **Ermine felt her imprudence in having risked the betrayal ,**
" 貂 毛毡 她 轻率 在 拥有 冒险 这 背叛 ,
“艾尔米娜觉得自己冒着被背叛的风险太草率了。”

[bʌt; bət][ɔːl][ʃiː; ʃi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊl] , [ˈstedɪ] [aɪz] ,
but all she did was to look at him with her full , steady eyes ,
但 全部 她 做过 曾是 到 看 在 他 和 她 满的 , 稳定的 眼睛 ,
但她只是用她那双充满爱意、目光坚定的眼睛看着他。
[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [twɪst] [ɪn] [iːtʃ] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪnˈdiːd] !
and a little twist in each corner of her mouth , as she said , " Indeed !
和 一个 小的 捻 在 每个 角落 的 她 嘴 , 作为 她 说 , " 的确 !
她嘴角微微抽动, 说道:“确实如此! ”

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [ɪnˈlaɪvŋ] [,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ˈsekrəteri]
Then we had better enliven it with the recollections of a military secretary
然后 我们 有 更好的 活跃 它 和 这 回忆 的 一个 军队 秘书
,
,
,
那么我们最好用一位军事秘书的回忆录来丰富它的内容。

" [ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][bəʊθ] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [gest] ,
" **and he was both convinced of what he guessed ,**
" 和 他 曾是 两个都 确信 的 什么 他 猜对了 ,
“而且他对自己猜的也深信不疑,”
[ænd; ænd][ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [,aɪ ˈtiː] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ; " [bʌt; bət] ,
and also that she did not think it right to tell him ; " But ,
和 还 那 她 做过 不是 思考 它 正确的 到 告诉 他 ; " 但 ,
而且她觉得不应该告诉他; “但是,

" [hiː; hi] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [gɜːrl] , [aɪ] [pərˈsiːv] , [ˈɜːrmɪn] ; [ʃiː; ʃi] [dʌz] [θɪŋk]
" **he said , " there is something in that girl , I perceive , Ermine ; she does think**
" 他 说 , " 那里 是 某物 在 那 女孩 , 我 感知 , 貂 ; 她 做 思考
[fɔːr; fər][hɜːrˈself] ,
for herself ,
为了 她自己 ,
他说:“我感觉埃尔米娜这女孩身上有些特别之处; 她有自己的想法。”

[ænd; ænd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ˈdredfəli] [ˈɜːrnɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [smaɪl] ,
and if she were not so dreadfully earnest that she can't smile ,
和 如果 她 是 不是 所以 极其糟糕 认真 那 她 不能 微笑 ,
如果她不是那么严肃认真以至于笑不出来的话,
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaːrti] . "
she would be the best company of any of the party . "
她 会 是 这 最好的 公司 的 任何 的 这 派对 . "
她会是聚会上最好的陪伴者。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jə] [θɪŋk] [soʊ] !
" **I am so glad you think so !**
" 我 是 所以 高兴的 你 思考 所以 !

“我很高兴你也这么认为！ ”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪf] [juː; jə] [wɪl] [ˈriːəli] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
I shall be delighted if you will really talk to her ,
我 将 是 高兴极了 如果 你 将要 真的 讲话 到 她 ,
如果你真的愿意和她谈谈，我会非常高兴。

[ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˈɑːrgjuː] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kruːdɪtɪ] .
and help her to argue out some of her crudities .
和 帮助 她 到 争论 出去 一些 的 她 粗俗 .
并帮助她反驳一些粗鲁无礼的观点。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɜːrθ] [aɪ 'tiː] .
Indeed she is worth it .
的确 她 是 值得 它 .

她确实值得。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jə] [wɪl] [ˈhɑːrdli] [steɪ] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['eni] [gʊd] . "
But I suppose you will hardly stay here long enough to do her any good . "
但 我 认为 你 将要 几乎 停留 这里 长的 足够的 到 做 她 任何 好的 . "
但我估计你在这里待的时间不会太长，不足以对她有任何帮助。

" [wʌt] , [ɑːr; ər][juː; jə] [gʊoɪŋ] [tuː; tə][ˈɔːrdər][em 'iː] [ə'wei] ? "
" **What , are you going to order me away ? "**
" 什么 , 是 你 去 到 命令 我 离开 ? "

“怎么，你要把我赶走吗？ ”

" [aɪ] [θɔːt] [jɔːr; jər] ['brʌðər] [ˈwɑːntɪd] [juː; jə][æt; ət] [hoʊm] . "
" **I thought your brother wanted you at home . "**
" 我 想法 你的 兄弟 通缉 你 在 家 . "

“我以为你哥哥想让你待在家里。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][æn; ən] [æn'sestrəl] [hoʊm] ,
" **It is all very well to talk of an ancestral home ,**
" 它 是 全部 非常 出色地 到 讲话 的 一个 祖先的 家 ,
谈论祖宅固然很好，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] , [slɪm] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][blæŋk] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['pepər] -
but when it consists of a tall , slim house , with blank walls and pepper -
但 什么时候 它 由 的 一个 高的 , 苗条的 房子 , 和 空白的 墙壁 和 胡椒 -
[bɔːks] ['tɜːrɪts] ,
box turrets ,
盒子 炮塔 ,

但当它由一栋高而窄的房子组成，墙壁光秃秃的，只有几个像胡椒盒一样的塔楼时，

[set] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bliːk] [hɪl] [saɪd] ,
set down on a bleak hill side ,
放 向下 在 一个 苍凉 爬坡道 边 ,

坐落在荒凉的山坡上，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [gɔːn] [ðæt] [meɪd] [aɪ 'tiː][wʌns][ə; eɪ] ['hæpi] [pleɪs] , [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'træktɪv] .
and every one gone that made it once a happy place , it is not attractive .
和 每一个 一 已消失 那 制成 它 一次 一个 快乐的 地方 , 它 是 不是 吸引人的 .
曾经让这里充满欢乐的人们都离开了，这里也变得不再有吸引力了。

[mɔːr'ʊʊvər] , [maɪ]['oʊnli][juːz][ðər; ðər] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [kept] [æz; əz][ə; eɪ] [teɪm] [er] ,
Moreover , my only use there would be to be kept as a tame heir ,
而且 , 我的 仅有的 使用 那里 会 是 到 是 保留 作为 一个 驯服 继承人 ,
而且，我在那里唯一的用处就是被当作一个温顺的继承人。

[ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:z] [ˌɪntəˈfɪrəns] [wəd] [bi:; bi][moʊst] [riˈzentɪd] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt]
the person whose interference would be most resented , and I don't recognise that
这 人 谁 干涉 会 是 最多 怨恨 , 和 我 不 认出 那
[ˈdu:ti] . "
duty . "
责任 : "

最令人反感干涉的人，我不承认我有这个义务。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][æt; ət][lɑ:rdʒ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈɑ:bviəs] [ˈdu:ti] , " [sed] [ˈɜ:rmɪn] ,
" You are a gentleman at large , with no obvious duty , " said Ermine ,
" 你 是 一个 绅士 在 大的 , 和 不 明显的 责任 , " 说 貂 ,
[ˈmedɪtətɪvli] .
meditatively .
冥想地 :

“你是一位逍遥法外的绅士，没有明显的职责，”埃尔米娜沉思着说道。

" [wʌt] , [nʌn] ? " [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɜ:rnɪstli] [æt; ət][hɜ:ɹ; hær] .
" What , none ? " bending his head , and looking earnestly at her .
" 什么 , 没有任何 ? " 弯曲 他的 头 , 和 寻找 切实 在 她 :

“什么，没有吗？”他低下头，认真地看着她。

" [oʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] [aʊt][ʌv; əv][ˈdu:ti] - - " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈɑ:rtʃli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; hær]
" Oh , if you come here out of duty - - " she said archly , and with her
" 哦 , 如果 你 来 这里 出去 的 责任 - - " 她 说 傲慢的 , 和 和 她
[ˈmerɪ] [læf] .
merry laugh .
欢乐 笑 :

“哦，如果你是出于职责来到这里——”她傲慢地说，然后爽朗地笑了。

" [ðer; ðər] , [ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ə; eɪ][naɪs] [əˈkeɪʒn] [fɔ:r; fər] [ˈpɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwɑ:rəl] ?
" There , is not that a nice occasion for picking a quarrel ?
" 那里 , 是 不是 那 一个 好的 场合 为了 挑选 一个 争吵 ?

“这难道不是一个挑起争端的绝佳机会吗？”

[ænd; ənd] [ˈsɪriəsli] , " [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] , " [pərˈhæps][aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ɪf] [wi:; wi]
And seriously , " she continued , " perhaps it might be good for you if we
和 严重地 , " 她 持续 , " 也许 它 可能 是 好的 为了 你 如果 我们
[dɪd] .
did .
做过 :

“说真的，”她继续说道，“如果我们这样做，也许对你有好处。”

[aɪ][eɪˈem] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [hɪr] [wɪˈðaʊt]
I am beginning to fear that I ought not to keep you lingering here without
我 是 开始 到 害怕 那 我 应该 不是 到 保持 你 挥之不去的 这里 没有
[ˈpɜ:rpəs] [ɔ:r][ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n] . "
purpose or occupation . "
目的 或者 职业 :

我开始担心，我不应该让你无所事事地留在这里。

" [fʊlˈfɪl] [maɪ] [ˈpɜ:rpəs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [faɪnd][ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n] . "
" Fulfil my purpose , and I will find occupation . "
" 实现 我的 目的 , 和 我 将要 寻找 职业 : " "

“只要我达成目标，就能找到工作。”

" [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] . "
" Don't say that . "
" 不 说 那 : " "

“别这么说。”

" [ðɪs] [wʌns] , [ˈɜːrmɪn] .
" **This once , Ermine .**
" 这 一次 , 貂 .

“这一次，埃尔明。”

[fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [aɪ][jæɪ; jəl] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [kənˈvɪnsɪŋ] [juː; jʊ] .
For one year I shall wait in the hope of convincing you .
为了 一 年 我 将 等待 在 这 希望 的 令人信服的 你 .

我将等待一年，希望能说服你。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [tʃeɪndʒ] , [jʊr; jər][maɪnd][ɪn] [ðæt] [taɪm] , [aɪ][jæɪ; jəl] [lʊk] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [stɑːf] **If you do not change , your mind in that time , I shall look for another staff**
如果 你 做 不是 改变 , 你的 头脑 在 那 时间 , 我 将 看 为了 其他 职员
[əˈpɔɪntmənt] ,
appointment ,
预约 ,

如果你届时仍不改变主意，我将另寻其他人选。

[tuː; tə][læst] [tɪl] [roʊz] [ɪz] [ˈredi] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
to last till Rose is ready for me .
到 最后的直到 玫瑰 是 准备好 为了 我 .

直到罗斯准备好迎接我为止。

" [ðə; ði] [ˈgrævəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [kənˈkluːʒ(ə)n] [meɪd] [ˈɜːrmɪn] [læf] .
" **The gravity of this conclusion made Ermine laugh .**
" 这 重力 的 这 结论 制成 貂 笑 .

“这个结论的严肃性让艾尔米娜笑了。”

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [lɜːrnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃiːf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **That's what you learnt of your chief , " she said .**
" 那就是 什么 你 学会了 的 你的 首席 , " 她 说 .

“这就是你从你的首领那里学到的，”她说。

" [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [les] [ˈdɪfrəns] [ɪn][eɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **There would be less difference in age , " he said .**
" 那里 会 是 较少的 不同之处 在 年龄 , " 他 说 .

“年龄差距会小一些，”他说。

" [ðoʊ] [aɪ] [oʊn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [maɪ] [ˈwɪdoʊ] [tuː; tə][biː; bi] [les] [ˈhelpləs] [ðæn; ðən] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi]
" **Though I own I should like my widow to be less helpless than poor little Lady**
" 尽管 我 自己的 我 应该 喜欢 我的 寡妇 到 是 较少的 无助 比 贫穷的 小的 女士

[ˈtemp(ə)] .
Temple .
寺庙 .

“虽然我承认，但我希望我的遗孀能比可怜的小坦普尔夫人更无助一些。”

[soʊ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [feɪs] [ʌv; əv] [rɪˈdɪkjələs] [ˈɜːrniːst] ,
So , " he added , with the same face of ridiculous earnest ,
所以 , " 他 额外 , 和 这 相同的 脸 的 荒谬的 认真 ,

“所以，”他补充道，脸上依然带着那种滑稽认真的表情， “

" [ɪf] [juː; jʊ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][rɪˈdʒekt][em ˈiː] [jɔːrˈself] ,
" **if you continue to reject me yourself ,**
" 如果 你 继续 到 拒绝 我 你自己 ,

“如果你继续拒绝我，

[juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [rɪr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈspeʃl] [vjuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪˈfɪ(ə)nsi] [ɪn] [ðæt]
you will at least rear her with an especial view to her efficiency in that
你 将要 在 至少 后部 她 和 一个 特别的 看法 到 她 效率 在 那

[kəˈpæsəti] .
capacity .
容量 .

你至少会精心培养她，让她在这方面表现出色。

" [ænd; ənd][æz; əz] [roʊz] [æt; ət] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
" **And as Rose at that critical moment looked in at the window** ,
" 和 作为 玫瑰 在 那 批判的 片刻 看起来 在 在 这 窗户 ,
“就在罗斯在那关键时刻看向窗外的时候，

[ˈiːgər] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃʊ] - [səkˈsesf(ə)l] [twəːˈlet] ,
eager to be encouraged to come and show Colinette's successful toilette ,
渴望的 到 是 鼓励 到 来 和 展示 - 成功的 厕所 ,
渴望得到鼓励，前来展示科琳娜成功的梳妆打扮，

[hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] ,
he drew her to him with the smile that had won her whole heart ,
他 画 她 到 他 和 这 微笑 那 有 韩元 她 所有的 心 ,
他用那俘获她芳心的笑容将她吸引到他身边。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [ˈɑːnəsti] [əˈbaʊt] " [maɪ][wɜːrk] " [ænd; ənd] " [ænt]
and listening to every little bit of honesty about " my work " and " Aunt
和 聆听 到 每一个 小的 少量 的 诚实 关于 " 我的 工作 " 和 " 阿姨
[ˈɜːrmaɪnz] [wɜːrk] ,
Ermine's work ,
貂皮 工作 ,
并且认真倾听关于“我的工作”和“艾尔敏阿姨的工作”的每一句诚实的话，

" [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmænɪdʒɪŋ] [dəˈmestɪk] [ˈkærəktər] ,
" **he told her that he knew she was a very managing domestic character** ,
" 他 讲述 她 那 他 知道 她 曾是 一个 非常 管理 国内的 特点 ,
他告诉她，他知道她是个很会管家的人。

[ˈpɜːrfɪktli] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][bəʊθ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] .
perfectly equal to the charge of both young ladies .
完美 平等的 到 这 收费 的 两个都 年轻的 女士们 .
完全符合两位年轻女士的收费标准。

" [ænt] [ˈɜːrmaɪn] [sez] [aɪ][məst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] ,
" **Aunt Ermine says I must learn to manage** ,
" 阿姨 貂 说道 我 必须 学习 到 管理 ,
艾尔敏阿姨说我必须学会管理，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˈpɑːpə] . "
because some day I shall have to take care of papa . "
因为 一些 天 我 将 有 到 拿 关心 的 爸爸 . "
因为总有一天我要照顾爸爸。

" [jes] , " [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ˈɜːrmaɪn] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , " [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l] [ˈwʊmən]
" **Yes , " with his eyes on Ermine all the while , " learn to be a useful woman**
" 是的 , " 和 他的 眼睛 在 貂 全部 这 尽管 , " 学习 到 是 一个 有用 女士
;
;
;
;
“是的,”他一边说着，一边眼睛始终盯着艾尔米娜，“学会做一个有用的女人；

[huː] [noʊz] [ɪf] [wiː; wi] [ʃænt] [ɔːl] [dɪˈpend] [ɑːn][juː; jʊ][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ? "
who knows if we shan't all depend on you by - and - by ? "
WHO 知道 如果 我们 不会 全部 依赖 在 你 经过 - 和 - 经过 ? "
谁知道我们以后会不会都得依赖你呢？

" [oʊ] [duː][let][em ˈiː][biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , " [kraɪd] [roʊz] ; " [aɪ][kʊd; kəd] [hem] [ɔːl][jʊr; jər]
" **Oh do let me be useful to you , " cried Rose ; " I could hem all your**
" 哦 做 让 我 是 有用 到 你 , " 哭 玫瑰 ; " 我 可以 她们 全部 你的
[ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] ,
handkerchiefs ,
手帕 ,
“哦，请让我帮帮您吧，”罗斯喊道，“我可以帮您缝好所有的手帕。”

[ænd; ʌnd] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kɛt(ə)] - ['hoʊldə] .

and make you a kettle - holder .
和 制作 你 一个 壶 - 持有者 .

然后给你做一个水壶架。

" [ˈɜːrmɪn] [hæd; həd] ['nevə] [ɪ'stiːmd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈhaɪli] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [ri'freɪnd] [frʌm; frəm]
" Ermine had never esteemed him more highly than when he refrained from

" 貂 有 绝不 尊敬的 他 更多的 高度 比 什么时候 他 克制 从

[ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ][droul] [lʊk] ,
all but a droll look ,

全部 但 一个 滑稽 看 ,

“埃尔米娜从未像现在这样敬重他，因为他除了一个滑稽的眼神之外，什么也没做。”

[ænd; ʌnd] ['ʌtəd] [nɑːt][wʌn] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔːrtɪv] ['kɔːrtʃɪp] [ðæt] [ɪz][soʊ] [pɪ'kjuːliərlɪ]
and uttered not one word of the sportive courtship that is so peculiarly

和 说出 不是 一 单词 的 这 运动型 求爱 那 是 所以 奇特地

[ʌn'hoʊlsəm] [ænd; ʌnd][ʌndɪ'zaɪəɾəb(ə)] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] .

unwholesome and undesirable with children .

不健康的 和 不理想的 和 孩子们 .

而且，他丝毫没有说一句关于孩子之间那种特别不健康、不受欢迎的嬉戏打闹的求爱话。

[pər'hæps][fɪː; fɪ] [θɔːt] [hɜːr; həɾ][ˈkɜːrɪn(ə)] [mɔːr] [ə; eɪ][ˈdʒɛnt(ə)lmən][ðæn; ðən][fɪː; fɪ][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr]
Perhaps she thought her colonel more a gentleman than she had done before

也许 她 想法 她 上校 更多的 一个 绅士 比 她 有 完毕 前

,

!

,

或许她觉得这位上校比她以前认为的更像一位绅士。

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)] ; [ænd; ʌnd][fɪː; fɪ] [tʊk] [æn; ən] [ɑːd] , [kweɪnt] ['plezər] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]
if that were possible ; and she took an odd , quaint pleasure in the idea of

如果 那 是 可能的 ; 和 她 采取 一个 奇怪的 , 古雅 乐趣 在 这 主意 的

[ðɪs] [mætʃ] ,

this match ,

这 匹配 ,

如果那可能的话；而且她对这桩婚事的想法感到一种奇特的、古怪的快感。

[ˈɔːf(ə)n] [wen] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˈælisən][ʌv; əv][hɜːr; həɾ] [vjuːz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ʌnd][edʒu'keɪ](ə)n] ,
often when talking to Alison of her views of life and education ,

经常 什么时候 说 到 艾莉森 的 她 浏览 的 生活 和 教育 ,

经常在和艾莉森谈论她对生活和教育的看法时，

['pʊtɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [roʊz] [æz; əz] ['leɪdi] [kiːθ] ;
putting them in the form of what would become of Rose as Lady Keith ;

推杆 他们 在 这 形式 的 什么 会 变得 的 玫瑰 作为 女士 基思 ;

将它们以罗斯成为基思夫人后的样子呈现出来；

[ænd; ʌnd] ['kɒlɪn] [kept] [hɪz; ɪz] ['praːmɪs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [mɔːr] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
and Colin kept his promise of making no more references to the future .

和 科林 保留 他的 承诺 的 制作 不 更多的 参考 到 这 未来 .

科林信守承诺，不再提及未来。

[ɑːn] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] , [ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,
On moving into his lodgings , the hour for his visits was changed ,

在 移动 进入 他的 住宿 , 这 小时 为了 他的 访问 曾是 已更改 ,

搬进住处后，他的来访时间就改了。

[ænd; ʌnd] [ən'les] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪnər] , [hiː; hi][ˈjuːʒuəli; 'juːʒəli] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
and unless he went out to dinner , he usually came in the evening ,

和 除非 他 去 出去 到 晚餐 , 他 通常 来了 在 这 晚上 ,

除非他外出吃饭，否则他通常晚上才会回来。

[ðʌs] [ə'træktɪŋ] [les] ['nɒʊtɪs] , [ænd; ənd] [mɔ: r'ʊəvər] ['rendərɪŋ] [aɪ 'ti:] [les] ['i:zi] [tu:; tə] [læps] ['ɪntu:]
thus attracting less notice , and moreover rendering it less easy to lapse into
因此 吸引 较少的 注意 , 和 而且 渲染 它 较少的 简单的 到 失效 进入
[ðə; ði] ['tendər] ['sʌbdʒekt] ,
the tender subject ,
这 投标 主题 ,
因此不太引人注目, 而且也不容易陷入这个敏感话题。

[æz; əz] ['æli sən] [wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑ: n vər'seɪ(ə)ŋ] [wʌz; wəz] [nesə'serəli] [mɔ: r]
as Alison was then at home , and the conversation was necessarily more
作为 艾莉森 曾是 然后 在 家 , 和 这 对话 曾是 一定 更多的
['dʒen(ə)rəl] .
general :
一般的 .
当时艾莉森在家, 谈话内容自然也比较宽泛。

[ðə; ði] [æftər'nu: nz] [wɜ: r; wər] [spent] [ɪn] ['leɪdi] ['tɛmpəlz] ['sɜ: rvis] .
The afternoons were spent in Lady Temple's service .
这 下午 是 花费 在 女士 寺庙的 服务 .
下午的时间都用来服侍坦普尔夫人。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔ: rθə dɑ: ks] ['dau sədʒər] - [ænd; ənd] [pər] , [ru: ld] ['ʊəvər] [baɪ] [ə; eɪ] [tə'ræni k(ə)l]
Instead of the orthodox dowager britchska and pair , ruled over by a tyrannical
反而 的 这 正统 老妇 - 和 一对 , 裁决 超过 经过 一个 强横
['kʊʊtʃmən] ,
coachman ,
马车夫 ,
而不是由专制的马车夫统治的正统的寡妇和她的伴侣,

[hi:; hi] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [hɜ: r; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɜ: rd] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['æni mlz] [fɔ: r; fər] ['hɑ: rnis] [ɔ: r] ['sæd(ə)l]
he had provided her with a herd of little animals for harness or saddle
他 有 假如 她 和 一个 一群 的 小的 动物 为了 马具 或者 鞍
,
.
,
他给她提供了一群小牲畜, 可以用来做挽具或鞍具。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gru: m] , [fɔ: r; fər] [hu: m] [ku: m] [wʌz; wəz] ['ænsərəb(ə)l] .
and a young groom , for whom Coombe was answerable .
和 一个 年轻的 新郎 , 为了 谁 库姆 曾是 可回答的 .
还有一位年轻的新郎, 库姆对此负有责任。

['mɪsɪz] . ['kɜ: rtɪs] [groʊn] [ænd; ənd] [fɪrd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪ'mənt] [wʊd] [lʊk] ['flaɪti] ;
Mrs . Curtis groaned and feared the establishment would look flighty ;
太太 . 柯蒂斯 呻吟 和 害怕 这 建立 会 看 轻浮 ;
柯蒂斯太太呻吟了一声, 担心这家机构会显得轻浮;

[bʌt; bət] [fɔ: r; fər] [ðə; ði] [fɜ: rst] [taɪm] ['reitəl] [br'keɪm] [ðə; ði] ['kɜ: nəlz] ['ælaɪ] .
but for the first time Rachel became the colonel's ally .
但 为了 这 第一的 时间 瑞秋 成为 这 上校的 盟友 .
但瑞秋第一次成为了上校的盟友。

" [ðə; ði] [wɜ: rst] ['despəti zəm] ['præktɪst] [ɪn] ['ɪŋglənd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['kəʊtʃmən] ,
" **The worst despotism practised in England , " she said , " is that of coachmen ,**
" 这 最差 专制主义 已实践 在 英格兰 , " 她 说 , " 是 那 的 马车夫 ,
“英国最恶劣的专制,”她说, “就是马车夫的专制。”

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [ðæt] ['fæni] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sperd] !
and it is well that Fanny should be spared !
和 它 是 出色地 那 舢 应该 是 幸存 !
幸好范妮幸免于难!

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [hu:] [lɪvd] [hɪr] [wen] ['mæmə] [wʌz; wəz] ['mærið] , ['ænsər] [hɜ:r; hər] [rɪ'kwɛst]
The coachman who lived here when mamma was married , answered her request
这 马车夫 WHO 居住地 这里 什么时候 妈妈 曾是 已婚 , 回答 她 要求
[tu:; tə][gʊʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['fæstər] ,
to go a little faster ,
到 去 一个 小的 快点 ,

妈妈结婚时住在这里车夫，应妈妈的要求，把车开快了一点。

- [aɪ][jæl; jəl] [draɪv] [maɪ] ['hɔ:rsɪz] [æz; əz][aɪ] - ,
I shall drive my horses as I plazes ,
- 我 将 驾驶 我的 马匹 作为 我 - ,

我将随心所欲地驾驭我的马匹。

- [ænd; ɛnd][aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn][ɪz] ['ræðər] [wɜ:rs] [ɪn] [di:d] , [ðʊʊ] [nɑ:t][ɪn][wɜ:rd] .
and I really think the present one is rather worse in deed , though not in word .
- 和 我 真的 思考 这 展示 一 是 相当 更糟 在 契据 , 尽管 不是 在 单词 .

“而且我真的认为，现在的这个人实际上更糟糕，尽管他在言辞上并非如此。”

" [mɔ:r'ʊʊvər] ,
Moreover ,
" 而且 ,

“而且，

[ˈreɪtʃəl] [smu:ðd] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kɜ:rtɪsɪz] [ʌn'i:zɪnɪs] [æt; ət] ['fænɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
Rachel smoothed down a little of Mrs . Curtis's uneasiness at Fanny's change of
瑞秋 平滑 向下 一个 小的 的 太太 . 柯蒂斯的 不安 在 芬妮的 改变 的
[ˈkɑ:stʊ:m] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [jɪr] [ʌv; əv] ['wɪdʊʊhʊd] ,
costume at the end of her first year of widowhood ,
戏服 在 这 结尾 的 她 第一的 年 的 丧偶 ,

瑞秋稍微缓解了柯蒂斯太太对范妮在守寡第一年结束时改变装扮的不安。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ['kɜ:rn(ə)] [ki:θ] [əd'vaɪzd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [sʌnz] ,
on the ground that Colonel Keith advised her to ride with her sons ,
在 这 地面 那 上校 基思 建议 她 到 骑 和 她 儿子们 ,

理由是基思上校建议她和儿子们一起骑马。

[ænd; ɛnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [wi:dz] .
and that this was incompatible with weeds .
和 那 这 曾是 不相容 和 杂草 .

而这与杂草是不相容的。

" [ænd; ɛnd] [dɪr] [sɜ:r] ['sti:vən] [dɪd][soʊ][dɪs'laɪk][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ʃi:; ji] ['ædɪd] ,
And dear Sir Stephen did so dislike the sight of them , " she added ,
" 和 亲爱的 先生 史蒂芬 做过 所以 不喜欢 这 视线 的 他们 , " 她 额外 ,

“亲爱的斯蒂芬爵士非常讨厌看到它们，”她补充道。

[ɪn][hɜ:r; hər]['sɪmp(ə)] , ['ɪnəs(ə)nt] [weɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji][wɜ:r; wər] [stɪl] ['dresɪŋ] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] .
in her simple , innocent way , as if she were still dressing to please him .
在 她 简单的 , 清白的 方式 , 作为 如果 她 是 仍然 敷衍 到 请 他 .

她以纯真无邪的方式打扮，仿佛仍然在为取悦他而穿衣。

" [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , ['mʌðər] , " [sed] ['reɪtʃəl] , " [ən'les] [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [hɑ:rt] - [breɪk] [ðæn; ðən]
On the whole , mother , " said Rachel , " unless there is more heart - break than
" 在 这 所有的 , 母亲 , " 说 瑞秋 , " 除非 那里 是 更多的 心 - 休息 比
['fæni] [prə'fesɪz] ,
Fanny professes ,
触 声称 ,

“总的来说，妈妈，”瑞秋说，“除非还有比芬妮所说的更令人心碎的事情发生，

[ðeəz; ðəz] [mɔ:r] ['kʊəkɪtri] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] [θɪŋ] ['werɪŋ] [ə; eɪ][kæp][ðæt] [sez] ,
there's more coquetry in a pretty young thing wearing a cap that says ,
有 更多的 卖弄风情 在 一个 漂亮的 年轻的 事物 穿着 一个 帽 那 说道 ,

一个年轻漂亮的姑娘戴着一顶写着“

- [kʌm] ['pɪtɪ] [em 'i:] , - [ðæn; ðən][ɪn] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] ['ʌðər] ['pi:p(ə)] . "
" **come pity me , ' than in going about like other people . "**
" 来 遗憾 我 , - 比 在 去 关于 喜欢 其他 人们 . "
“与其像其他人一样生活，不如来可怜可怜我吧。”

" [aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [help] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜ:rɪ] [ʌv; əv] [sev(ə)n'ti:n] , " [said] ['mɪsɪz] . ['kɜ:rtɪs]
" **I only wish she could help looking like a girl of seventeen , " sighed Mrs . Curtis**
" 我 仅有的 希望 她 可以 帮助 寻找 喜欢 一个 女孩 的 十七 , " 叹了口气 太太 . 柯蒂斯
.
:
.
“我只希望她能别看起来像个十七岁的女孩，”柯蒂斯太太叹了口气。

" [ɪf] [ðæt] ['kɜ:rn(ə)] [wɜ:r; wər] [bʌt; bət] ['mærid] , [ɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] [mæn] !
" **If that colonel were but married , or the other young man !**
" 如果 那 上校 是 但 已婚 , 或者 这 其他 年轻的 男人 !
“如果那位上校已经结婚了，或者那位年轻人呢！”

[aɪm] [ʃʊr] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [fɔ:l] ['ɪntu:] [sʌm; səm] [skreɪp] ; [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] , [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr]
I'm sure she will fall into some scrape ; she does not know how , out of sheer
我是 当然 她 将要 落下 进入 一些 刮 ; 她 做 不是 知道 如何 , 出去 的 透明
[ɪnəsns] . "
innocence . "
无辜 . "
我确信她会惹上麻烦；她天真无邪，所以不知道会怎么做。

" [wel] , ['mʌðər] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ɔ:lweɪz] [mi:n] [tu:; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl]
" **Well , mother , you know I always mean to ride with her , and that will**
" 出色地 , 母亲 , 你 知道 我 总是 意思是 到 骑 和 她 , 和 那 将要
[bi:; bi] [ə; eɪ] [prə'tekʃn] . "
be a protection . "
是 一个 保护 . "
“嗯，妈妈，你知道我一直都打算和她一起骑车，这样可以保护她。”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [er 'em] [nɑ:t] [ʃʊr] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [geɪ] ['ɑ:fəsərz] ;
" **But , my dear , I am not sure about your riding with these gay officers ;**
" 但 , 我的 亲爱的 , 我 是 不是 当然 关于 你的 骑术 和 这些 同性恋 警官 ;
“但是，亲爱的，我不确定你和这些同性恋警官一起骑马是否安全；
[ju:; jʊ] ['nevər] [ju:st] [tu:; tə] [du:] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "
you never used to do such things . "
你 绝不 用过的 到 做 这样的 事物 . "
你以前从来不做这种事。

" [æt; ət] [maɪ] [eɪdʒ] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['fæni] .
" **At my age , mother , and to take care of Fanny .**
" 在 我的 年龄 , 母亲 , 和 到 拿 关心 的 舢 .
“我这个年纪，还要照顾母亲和范妮。

" [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kɜ:rtɪs] , [ɪn] [hɜ:r; hər] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] ['weðər] [tu:; tə] ['sæŋkʃ(ə)n] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz]
" **And Mrs . Curtis , in her uncertainty whether to sanction the proceedings**
" 和 太太 . 柯蒂斯 , 在 她 不确定 无论 到 制裁 这 诉讼程序
[ænd; ənd] ['kwɑ:lɪfaɪ] [ðem; ðəm] ,
and qualify them ,
和 资格 他们 ,
“而柯蒂斯夫人，由于不确定是否应该批准这些诉讼程序并对其进行限定，

[ɔ:r] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prəʊtest] - - ['dredf(ə)] [tu:; tə] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['dredf(ə)] [tu:; tə] ['fæni] ,
or to make a protest - - dreadful to herself , and more dreadful to Fanny ,
或者 到 制作 一个 反对 - - 可怕 到 她自己 , 和 更多的 可怕 到 舢 ,
或者提出抗议——这对她自己来说很可怕，对范妮来说更可怕。

- - ['ji:ldɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self][nɑ:t] [bækt] [ʌp][baɪ][hɜ:r; hæp][enə'dʒetɪk] ['dɔ:tər]
- - **yielded the point when she found herself not backed up by her energetic daughter**
- - 产生 这 观点 什么时候 她 成立 她自己 不是 支持的 向上 经过 她 精力充沛 女儿
,
!
,

当她发现自己没有得到精力充沛的女儿的支持时，她便让步了。

[ænd; ənd][ðə; ði][kævl'keɪd,'kævlkeɪd][ˈɔ:lməʊst] ['deɪli] [set] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] ['mɜ:rtl,wʊd] ,
and the cavalcade almost daily set forth from Myrtlewood ,
和 这 车队 几乎 日常的 放 前进 从 桃金娘木 ,
几乎每天都有车队从默特尔伍德出发。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɑ:tɪt] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [vek'seɪʃn] , [ɪf] [nɑ:t][baɪ][kaɪnd]['mɪsɪz] .
and was watched with eyes of the greatest vexation , if not by kind Mrs .
和 曾是 观看 和 眼睛 的 这 最 烦恼 , 如果 不是 经过 种类 太太 .
['kɜ:rtɪs] ,
Curtis ,
柯蒂斯 ,

如果不是善良的柯蒂斯太太在场，其他人肯定都用极其恼怒的目光注视着这一切。

[baɪ] [pʊr] ['mɪstər] . [tu:ʃɪt] , [tu:; tə] [hu:m] ['leɪdɪ] ['tɛmpəlz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [dres] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
by poor Mr . Touchett , to whom Lady Temple's change of dress had been a
经过 贫穷的 先生 . 图切特 , 到 谁 女士 寺庙的 改变 的 裙子 有 到过 一个
['gri:vəs] [ʃɑ:k] .
grievous shock .
严重的 震惊 .

可怜的图切特先生，坦普尔夫人的着装变化让他大吃一惊。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hɜ:r; hæp][soʊ] ['lʌvli] , [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] , [æt; ət][fɜ:rst] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
He thought her so lovely , so interesting , at first ; and now ,
他 想法 她 所以 迷人的 , 所以 有趣的 , 在 第一的 ; 和 现在 ,
他起初觉得她很可爱，很有趣；而现在，

[ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sækrələɪdʒ][tu:; tə] [br'li:v] [aɪ 'ti:][ʌv; əv][soʊ]['dʒent(ə)] [ænd; ənd] ['pensɪv] [ə; eɪ] [feɪs] ,
though it was sacrilege to believe it of so gentle and pensive a face ,
尽管 它 曾是 亵渎神灵 到 相信 它 的 所以 温和的 和 沉思的 一个 脸 ,
虽然相信这样一张温柔沉思的脸庞会做出这样的事简直是亵渎神明，

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ðɪs] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ?
was not this a return to the world ?
曾是 不是 这 一个 返回 到 这 世界 ?
这难道不是回归现实世界吗？

[wʌt] [hæd; həd][ʃi:; ʃi][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ði:z] ['ɑ:fəsərz] ?
What had she to do with these officers ?
什么 有 她 到 做 和 这些 警官 ?
她和这些警官有什么关系？

[haʊ] [kʊd; kəd][hɜ:r; hæp] [ænt] [pər'mɪt] [aɪ 'ti:] ?
How could her aunt permit it ?
如何 可以 她 阿姨 允许 它 ?
她姑姑怎么能允许这种事发生？

[noʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [foʊ] , [mɪs] ['reɪtʃəl] .
No doubt it was all the work of his great foe , Miss Rachel .
不 怀疑 它 曾是 全部 这 工作 的 他的 伟大的 敌人 , 错过 瑞秋 .
毫无疑问，这一切都是他最大的敌人瑞秋小姐所为。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] ['reɪtʃəl] ['hɑ:rtɪli] [ɪn'dʒɔɪd] [ði:z] [raɪdʒ] .
It was true that Rachel heartily enjoyed these rides .
它 曾是 真的 那 瑞秋 衷心地 享受 这些 骑行 .
瑞秋的确非常喜欢这些游乐设施。

[hɪðər'tu:] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði][ˈeskɔːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈtaɪrənt]
Hitherto she had been only allowed to go out under the escort of her tyrant
迄今为止 她 有 到过 仅有的 允许 到 去 出去 在下面 这 护送 的 她 暴君
[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ,
the coachman ,
这 马车夫 ,

此前，她只能在她的暴君——马车夫的护送下外出。

[huː] [kept] [hɜːr; hər][ɪn] ['veri] [strikt] ['dɪsəplɪn] .
who kept her in very strict discipline .
WHO 保留 她 在 非常 严格的 纪律 .

他对她管教非常严格。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪvli] [wɪð; wɪθ] ['fæni] , [hɜːr; hər] [bɔɪz] ,
She had not anticipated anything much more lively with Fanny , her boys ,
她 有 不是 预期 任何事物 很多 更多的 热闹 和 舫 , 她 男孩们 ,
[ænd; ənd] ['pəʊnɪz] ;
and ponies ;
和 小马 ;

她没想到和范妮、她的孩子们以及小马们在一起的生活会如此热闹；

[bʌt; bət] ['kɜːrn(ə)l] [kiːθ] [hæd; həd] [ɪm'prest] [ɑːn] ['kɑːnˌreɪd] [ænd; ənd] ['frænsɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
but Colonel Keith had impressed on Conrade and Francis that they were
但 上校 基思 有 印象深刻 在 康拉德 和 弗朗西斯 那 他们 是
[ðer; ðər] ['mʌðəz] [praɪm] [prə'tektəz] ,
their mother's prime protectors ,
他们的 母亲的 主要的 保护者 ,

但基思上校向康拉德和弗朗西斯强调，他们是母亲最重要的保护者。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][ˈbraɪd(ə)l] - [reɪn] [æz; əz] [ðer; ðər][pəʊst] ,
and they regarded her bridle - rein as their post ,
和 他们 认为 她 轡 - 缰绳 作为 他们的 邮政 ,

他们把她的缰绳当作自己的哨位。

['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['seɪfti] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
keeping watch over her as if her safety depended on them ,
保持 手表 超过 她 作为 如果 她 安全 取决于 在 他们 ,

他们像守护着她一样守护着她，仿佛她的安危取决于他们。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪf] [ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [tuː] ['næroʊ] [fɔːr; fər][ɔːl]
and ready to quarrel with each other if the roads were too narrow for all
和 准备好 到 争吵 和 每个 其他 如果 这 道路 是 也 狭窄的 为了 全部
[θriː] [tuː; tə][gəʊ] [ə'brest] .
three to go abreast .
三 到 去 并排 .

如果道路太窄，三个人无法并排通行，他们就会互相争吵。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][hæd; həd] [əsə'teɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
And as soon as the colonel had ascertained that she and they were
和 作为 很快 作为 这 上校 有 已确定 那 她 和 他们 是
[kwɪt] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
quite sufficient to themselves ,
相当 充足的 到 他们自己 ,

上校一确定她和他们完全能够自给自足之后，

[ænd; ənd] [wel] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [kuːm] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
and well guarded by Coombe in the rear ,
和 出色地 守卫 经过 库姆 在 这 后部 ,

后方有库姆严密防守。

[hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [hɪm'self] [æz; əz] [baʊnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌmpəni] ,
he ceased to regard himself as bound to their company ,
他 停止 到 看待 他自己 作为 边界 到 他们的 公司 ;
他不再认为自己与他们的公司有义务继续合作。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd] ['reitʃəl] [ɪk'stendɪd] [ðer; ðər][raɪdz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
but he and Rachel extended their rides in search of objects of interest .
但 他 和 瑞秋 扩展 他们的 骑行 在 搜索 的 对象 的 兴趣 .
但他和瑞秋延长了他们的行程，去寻找感兴趣的事物。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
She liked doing the honours of the county ,
她 喜欢 正在做 这 荣誉 的 这 县 ;
她喜欢履行郡里的荣誉职责。

[ænd; ənd] [ə'tʃiːvd] [eksprɪ'dɪʃnz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['kooʃmən] [hæd; həd] [hɪðər'tuː] ['nevər] [pər'mɪtɪd]
and achieved expeditions which her coachman had hitherto never permitted
和 已达成 探险 哪个 她 马车夫 有 迄今为止 绝不 允许
[tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['ruːɪnz] ,
to her , in search of ruins ,
到 她 , 在 搜索 的 废墟 ;
她进行了马车夫以前从未允许她进行的探险，去寻找遗迹。

[kæmps] , [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd] ['taʊərz] .
camps , churches , and towers .
营地 , 教堂 , 和 塔楼 .
营地、教堂和塔楼。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər][dʒi'ɑːlədʒi] ,
The colonel had a turn for geology ,
这 上校 有 一个 转动 为了 地质学 ;
上校对地质学很感兴趣。

[ðooʊ] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [laɪf]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪndiən] ['bæɡɪdʒ] - [treɪn][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm]
though a wandering life even with an Indian baggage - train had saved him
尽管 一个 漫游 生活 甚至 和 一个 印度 行李 - 火车 有 已保存 他
[frʌm; frəm] [ɪn'kɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [kə'lektəz] ;
from incurring her contempt for collectors ;
从 产生 她 鄙视 为了 收藏家 ;
即使跟随印度的行李队四处漂泊，也使他免于遭受她对收藏家的鄙视；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [baɪ] [saɪt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːnfər'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['rɑːks] ,
but he knew by sight the character of the conformations of rocks ,
但 他 知道 经过 视线 这 特点 的 这 构象 的 岩石 ;
但他仅凭肉眼就能辨认出岩石的形态特征。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] ['eɪvən,maʊθ] ,
and when they had mounted one of the hills that surrounded Avonmouth ,
和 什么时候 他们 有 安装 一 的 这 丘陵 那 包围 埃文茅斯 ;
当他们登上环绕埃文茅斯的一座小山时，

[dɪ'səːnd] [baɪ][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] ['weðər] ['grænɪt] , [naɪs] , ['laɪmstoʊn] , [ɔːr] [sleɪt] [fɔːrmd] [ðə; ði]
discerned by the outline whether granite , gneiss , limestone , or slate formed the
辨别 经过 这 大纲 无论 花岗岩 , 片麻岩 , 石灰石 , 或者 石板 形成 这
['grændəː] [haɪt] [brɪ'ɑːnd] ,
grander height beyond ,
更宏伟 高度 超过 ;
通过轮廓可以辨别远处雄伟山峰是由花岗岩、片麻岩、石灰岩还是板岩构成。

[ðʌs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [skiːmz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['dɪstənt] [raɪdz][tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði] [kən'dʒektʃəz] ,
thus leading to schemes of more distant rides to verify the conjectures ,
因此 领导 到 方案 的 更多的 遥远 骑行 到 核实 这 猜想 ;
因此，人们提出了更远距离的飞行方案来验证这些猜想。

[wɪtʃ] [ˈreɪtʃəl] [əkˈseptɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [les] [ˈɑːrgjʊmənt] ,
which Rachel accepted with the less argument ,
哪个 瑞秋 公认 和 这 较少的 争论 ,

瑞秋几乎没有异议就接受了这个结果。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [senˈtenʃəs] [ˈdɔːgmətɪzəm][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈpɑːsəb(ə)][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
because sententious dogmatism was not always possible on the back of a
因为 有道理的 教条主义 曾是 不是 总是 可能的 在 这 后退 的 一个
[ˈskɪtɪʃ] [blæk] [mer] .
skittish black mare .
胆怯的 黑色的 母马 .

因为骑在一匹胆小的黑母马背上，说教式的说教并不总是可能的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kənˈsiːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [baɪ] [ðɪs]
There was no concealing from herself that she was more interested by this
那里 曾是 不 隐藏 从 她自己 那 她 曾是 更多的 感兴趣的 经过 这
[ˈfrɪvələs] [ˈmɪləteri] [səˈsaɪəti][ðæn; ðən][baɪ] [ˈeni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [ˈpriːviəsli] [met] .
frivolous military society than by any she had ever previously met .
轻浮 军队 社会 比 经过 任何 她 有 曾经 之前 遇见 .

她对自己毫不掩饰地承认，她对这个轻浮的军事社团的兴趣远胜于她以前接触过的任何社团。

[ðə; ði][waːnt][ʌv; əv] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pəˈsjuːts] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [ˈlɪmɪtɪd] [reɪndʒ][ʌv; əv]
The want of comprehension of her pursuits in her mother's limited range of
这 想 的 理解 的 她 追求 在 她 母亲的 有限的 范围 的
[əˈkweɪntəns] [hæd; həd] [ˈgreɪtli] [kənˈduːst] [bəuθ][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈoʊvər] - [wiːn] [ˈmænər] [ænd; ənd]
acquaintance had greatly conduced both to her over - weening manner and
熟人 有 非常 进行 两个都 到 她 超过 - 断奶 方式 和

[tuː; tə][hɜːr; hər][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪsˌsætɪsˈfækʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] ,
to her general dissatisfaction with the world ,
到 她 一般的 不满 和 这 世界 ,

由于母亲的社交圈子有限，无法理解她的追求，这极大地导致了她傲慢自大的态度以及对世界的普遍不满。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [səˈkʌmd] [tuː; tə] , [ˈɡɪɡld] [æt; ət] , [əˈvɔɪdɪd]
and for the first time she was neither succumbed to , giggled at , avoided
和 为了 这 第一的 时间 她 曾是 两者都不 屈服了 到 , 咯咯地笑 在 , 避免
,
,
,

而这一次，她既没有屈服于对方，也没有被对方嘲笑，更没有被对方回避。

[nɔːr][pʊt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] , [ˈproʊzi] [rɪˈpruːf] .
nor put down with a grave , prosy reproof .
也不 放 向下 和 一个 严重 , 散文 责备 .

也不宜用严肃、平淡的责备语气贬低。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈæliək] [kiːθ] , [æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [ˈnetəld] [hɜːr; hər] [ɪkˈstriːmli] [baɪ][hɪz; ɪz]
Certainly Alick Keith , as every one called him , nettled her extremely by his
当然 阿利克 基思 , 作为 每一个 一 称为 他 , 荨麻 她 极其 经过 他的
[ˈmɜːmɜːd] [ˈaɪrəni] ,
murmured irony ,
低声说道 讽刺 ,

当然，大家都叫他艾利克·基思，他低声的讽刺让她非常恼火。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈkjuːtnəs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [daɪˈvɜːrtɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪr] [læd] ,
but the acuteness of it was diverting in such a mere lad ,
但 这 急性 的 它 曾是 转移注意力 在 这样的 一个 仅仅 小伙子 ,

但这种敏锐的洞察力在一个如此稚嫩的少年身上却显得格外有趣。

[ænd; ʌnd] [ʃʊd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][wʌnz][biː; bi] [rəʊzd] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)]
and showed that if he could only once be roused , he might be capable
和 显示 那 如果 他 可以 仅有的 一次 是 唤醒 , 他 可能 是 有能力的
[ʌv; əv] [ˈbetər] [θɪŋz] .
of better things .
的 更好的 事物 .

这表明，只要能唤醒他一次，他或许就能做出更好的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [wʌz; wəz]
There was an excitement in his unexpected manner of seeing things that was
那里 曾是 一个 激动 在 他的 意外 方式 的 看到 事物 那 曾是
[ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [prəˈvʊʊkɪŋ] ;
engaging as well as provoking ;
引人入胜 作为 出色地 作为 挑衅 ;
他看待事物的方式出人意料，令人兴奋，既引人入胜又发人深省；

[ænd; ʌnd] [ˈreɪtʃəl] [ˈnevər] [felt] [ˈkɑːntent] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æt; ət] [ˈmɜːrtl̩wʊd] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] [ˈsiːɪŋ]
and Rachel never felt content if he were at Myrtlewood without her seeing
和 瑞秋 绝不 毛毡 内容 如果 他 是 在 桃金娘木 没有 她 看到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
如果他待在默特尔伍德，而她却见不到他，瑞秋就会感到不安。

[ɪf] [ˈoʊnli][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˈfiː; ʃɪ][bɪˈɡæən][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
if only because she began to consider him as more dangerous than his
如果 仅有的 因为 她 开始 到 考虑 他 作为 更多的 危险的 比 他的
[ˈeldər] [ˈneɪmseɪk] ,
elder namesake ,
长老 同名者 ,
哪怕仅仅是因为她开始觉得他比他的同名长辈更危险。

[ænd; ʌnd][soʊ] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˈeni] [peɪnz] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [aɪˈtiː] ,
and so assured of his position that he did not take any pains to assert it ,
和 所以 保证 的 他的 位置 那 他 做过 不是 拿 任何 疼痛 到 断言 它 ,
他对自己地位如此自信，以至于无需费心去维护它。

[ɔːr][tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ˈleɪdi] [ˈtɛmpəlz] [ɡʊd] [ˈɡreɪsɪz] ;
or to cultivate Lady Temple's good graces ;
或者 到 培育 女士 寺庙的 好的 恩典 ;
或者为了博得坦普尔夫人的好感；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ʌnd] [ˈpɜːrɪfɪktli] [æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
he was simply at home and perfectly at ease with her .
他 曾是 简单地 在 家 和 完美 在 舒适 和 她 .
他就像在家里一样自在，和她在一起非常放松。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkiːθs] [toʊn] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
Colonel Keith's tone was different .
上校 基思的 语气 曾是 不同的 .
基思上校的语气有所不同。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɑːrgjuˈmentətɪv] [wer] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈkʌz(ə)n][wʌz; wəz][sɑːrˈkæstɪk] .
He was argumentative where his young cousin was sarcastic .
他 曾是 争论 在哪里 他的 年轻的 表哥 曾是 讽刺的 .
他喜欢争辩，而他年轻的表弟则说话尖酸刻薄。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ˈreɪtʃəl] [hæd; həd] [streɪnd] [hɜːr; hər]
He was reading some of the books over which Rachel had strained her
他 曾是 阅读 一些 的 这 图书 超过 哪个 瑞秋 有 紧张 她
[kəˈpæsɪtɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈeni] [wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðəm; ðəm] ,
capacities without finding any one with whom to discuss them ,
容量 没有 寻找 任何 一 和 谁 到 讨论 他们 ,
他正在读一些瑞秋曾苦读却找不到人讨论的书。

[sɪns] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈfrendz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðəm; ðəm][æz; əz] [ˈpɔɪzənəs] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈɜːrmɪn] [ˈwɪljəmz] ,
since all her friends regarded them as poisonous ; and even Ermine Williams ,
自从 全部 她 朋友们 认为 他们 作为 有毒 ; 和 甚至 貂 威廉姆斯 ,
因为她所有的朋友都认为它们是有毒的; 甚至连埃尔明·威廉姆斯也是如此。
[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈfeɪkən] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈstedfæst] [trʌst] ,
without being shaken in her steadfast trust ,
没有 存在 摇晃 在 她 坚定不移 相信 ,
她坚定不移的信任丝毫未动摇,

[wʌz; wəz][soʊ] [ˈhɔːntɪd] [ænd; ənd] [dɪˈstrest] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈloʊnli] [ænd; ənd][ʌnˈverɪd; ʌnˈvæɪrɪd][laɪf][baɪ][ðə; ði]
was so haunted and distressed in her lonely and unvaried life by the
曾是 所以 闹鬼的 和 苦恼 在 她 孤独 和 不变的 生活 经过 这
[ˈekoʊ][ʌv; əv] [ðiːz] [ʃɑːks] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
echo of these shocks to the faith of others ,
回声 的 这些 冲击 到 这 信仰 的 其他的 ,
在她孤独单调的生活中, 这些对他人信仰的冲击不断回响, 令她备受困扰和痛苦。

[ðæt] [ˌæbsəˈluːtli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l] [prɪˈkɔːʃn] [ʃiː; ji] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] [ˈdwelɪŋ] [ɑːn][ðəm; ðəm] .
that absolutely as a medical precaution she abstained from dwelling on them .
那 绝对地 作为 一个 医疗的 预防 她 弃权 从 住宅 在 他们 .
出于医疗方面的考虑, 她绝对没有去想这些事。
[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][ˈkɒlɪn] [kiːθ] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd][ˈɑːrgjuː] [əʊt] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpreʃəns] ,
On the other hand Colin Keith liked to talk and argue out his impressions ,
在 这 其他 手 科林 基思 喜欢 到 讲话 和 争论 出去 他的 印象 ,
另一方面, 科林·基思喜欢谈论和阐述他的看法。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn] [ˈreɪtʃəl] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈseɪfli]
and found in Rachel the only person with whom the subject could be safely
和 成立 在 瑞秋 这 仅有的 人 和 谁 这 主题 可以 是 安全
[brəʊtʃt] ,
broached ,
已提出 ,
而瑞秋是唯一一个可以放心地谈论这个话题的人。
[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ji][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekts] [ˈferli] [ˈhændəld] .
and thus she for the first time heard the subjects fairly handled .
和 因此 她 为了 这 第一的 时间 听到 这 主题 相当 处理 .
因此, 她第一次听到了对这些议题的公正处理。

[ˌhɪðərˈtuː] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈnevər] [θɔːt] [ðæt] [ˈdʒʌstɪs][wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrgjumənt] [ɪkˈsept]
Hitherto she had never thought that justice was done to the argument except
迄今为止 她 有 绝不 想法 那 正义 曾是 完毕 到 这 争论 除了
[baɪ][ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ,
by a portion of the press ,
经过 一个 部分 的 这 按 ,
此前她一直认为, 除了部分媒体之外, 没有人能公正地看待这场争论。

[ðæt] [druː] [kənˈklʊʒənz] [wɪtʃ] [ˈterəfaɪd] [waɪl] [ðeɪ] [əˈljuəd] [hɜːr; hər] ,
that drew conclusions which terrified while they allured her ,
那 画 结论 哪个 恐惧 尽管 他们 诱人 她 ,
这些结论让她感到恐惧, 却又对她充满诱惑。

[ˌwer'æz] [ʃiː; ʃi] [ə'priːʃiərtɪd] [ðə; ði] ['kændər] [ðæt] [weɪd] [iːtʃ] ['ɑːrgjʊmənt] , [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ]
whereas she appreciated the candour that weighed each argument , distinguishing
然而 她 感谢 这 坦率 那 称重 每个 争论 , 区别
[ˈprɪnsəp(ə)l][frʌm; frəm] ['predʒədɪs] ,
principle from prejudice ,
原则 从 偏见 ,
而她欣赏的是那种权衡每个论点、区分原则与偏见的坦诚态度。

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] [frʌm; frəm] [kən'venʃən(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['meɪzərmənt]
and religious faith from conventional construction , and in this measurement
和 宗教 信仰 从 传统的 建造 , 和 在 这 测量
[ʌ; əv][maɪndz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [streŋθ] ,
of minds she felt the strength ,
的 思想 她 毛毡 这 力量 ,
以及从传统观念出发的宗教信仰，在这种衡量思想的方式中，她感受到了力量。

[ænd; ənd] [ə'kjuːtnəs] [ʌ; əv] ['paʊəz] [suː'pɪriər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] .
and acuteness of powers superior to her own .
和 急性 的 权力 优越的 到 她 自己的 .
以及超越她自身能力的敏锐洞察力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði][men] [huː] [prɪ'fɜːr] [ʌŋɪntə'lektʃuəl] ['wɪmɪn] .
He was not one of the men who prefer unintellectual women .
他 曾是 不是 一 的 这 男人 WHO 更喜欢 缺乏智慧的 女性 .
他不是那种喜欢头脑简单的女人的男人。

[pər'hæps] ['klevər] [men] , [ʌ; əv][ə; eɪ] [prə'fe(ə)n] [nɑːt] [nesə'serəli] [rɪ'kwaiəriŋ] ['kɑːnstənt] [breɪn] [wɜːrk] ,
Perhaps clever men , of a profession not necessarily requiring constant brain work ,
也许 聪明的 男人 , 的 一个 职业 不是 一定 需要 持续的 脑 工作 ,
或许是那些从事不需要持续脑力劳动的职业的聪明人，

[ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][rest] [ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['femənɪn] ['empti] ['tʃætər] ,
are not so much inclined to rest the mind with feminine empty chatter ,
是 不是 所以 很多 倾斜 到 休息 这 头脑 和 女性 空的 喋喋不休 ,
不太喜欢用女性空洞的闲聊来放松身心。

[æz; əz][ɑːr; ər] [ðooz] [huːz] [ɪntəlekt] [ɪz] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [streɪn] .
as are those whose intellect is more on the strain .
作为 是 那些 谁 智力 是 更多的 在 这 拉紧 .
那些智力承受较大压力的人也是如此。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðoo] ['kɜːrn(ə)l] [kiːθ] [wʌz; wəz] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ,
At any rate , though Colonel Keith was attentive and courteous to every one ,
在 任何 速度 , 尽管 上校 基思 曾是 细心 和 有礼貌 到 每一个 一 ,
总之，尽管基思上校对每个人都十分关心和礼貌，

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] ['triːtɪd] ['leɪdɪ] [ˈtemp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstər] [maɪt] [triːt] [ə; eɪ] [kwiːn] ,
and always treated Lady Temple as a prime minister might treat a queen ,
和 总是 治疗 女士 寺庙 作为 一个 主要的 部长 可能 对待 一个 女王 ,
他始终像首相对待女王那样对待坦普尔夫人。

[hɪz; ɪz] ['tendənsi] [tuː; tə][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['reɪtʃəl] [wʌz; wəz] [brɪ'kʌmɪŋ] [mɑːrkt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
his tendency to conversation with Rachel was becoming marked , and she
他的 趋势 到 对话 和 瑞秋 曾是 成为 标记 , 和 她
[gruː] [ɪn'kriːsɪŋli] [proʊn] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] .
grew increasingly prone to consult him .
生长 日益 易于 到 咨询 他 .
他与瑞秋的交谈越来越频繁，而瑞秋也越来越倾向于向他咨询。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌ; əv] [ðɪs] [nuː] ['ɪntərkoːrs] [kwaɪt] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌ; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
The interest of this new intercourse quite took out the sting of disappointment ,
这 兴趣 的 这 新的 交往 相当 采取 出去 这 蜚 的 失望 ,
这种新的交往方式带来的兴趣完全消除了失望的痛苦。

[wen] [ə'gen] - [keɪm] [bæk] , " [dɪ'klaɪnd] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] .
when again Curatocult came back , " declined with thanks .
什么时候 再次 - 来了 后退 , " 拒绝 和 谢谢 .

当 Curatocult 再次出现时，我们婉拒了。

" [neɪ] , [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][θɜːrd] [ə'tempt] [ʃiː; ʃɪ] ['hæzədɪd] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]
" Nay , before making a third attempt she hazarded a question on his opinion of
" 不 , 前 制作 一个 第三 试图 她 危险的 一个 问题 在 他的 观点 的
['fiːmeɪl] ['ɔːθərʃɪp] ,
female authorship ,
女性 作者身份 ,

“不，在第三次尝试之前，她冒险问了他关于女性写作的看法，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˌgrætɪfɪ'keɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [sər'praɪz] ,
and much to her gratification , and somewhat to her surprise ,
和 很多 到 她 满足感 , 和 有些 到 她 惊喜 ,
令她非常高兴，也有些惊讶的是，

[hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][ˈɔːf(ə)n] ['haɪli] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l] .
heard that he thought it often highly useful and valuable .
听到 那 他 想法 它 经常 高度 有用 和 有价值的 .
听说他认为这常常非常有用且很有价值。

" [ðæt] [ɪz] [greɪt] ['kændər] .
" That is great candour .
" 那 是 伟大的 坦率 .

“这真是非常坦诚。”

[men] ['dʒen(ə)rəli] [grʌdʒ] [wət'evər] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [oʊn] ['prɪvəlɪdʒ] . "
Men generally grudge whatever they think their own privilege . "
男人 一般来说 怨恨 任何 他们 思考 他们的 自己的 特权 . "
男人通常会嫉妒他们认为属于自己特权的東西。

" ['meni] [θɪŋz] [kæn; kən][ˈɔːf(ə)n][biː; bi] [felt] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [baɪ][æn; ən][ˈeɪb(ə)l] ['wʊmən] ['betər]
" Many things can often be felt and expressed by an able woman better
" 许多 事物 能 经常 是 毛毡 和 表达 经过 一个 有能力的 女士 更好的
[ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ][mæn] ,
than by a man ,
比 经过 一个 男人 ,
“很多事情，一个有能力的女性往往比一个男性更能体会和表达出来。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [sed]
and there is no reason that the utterance of anything worthy to be said
和 那里 是 不 原因 那 这 发声 的 任何事物 值得 到 是 说
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'naɪd] ,
should be denied ,
应该 是 否认 ,
没有理由禁止人们发表任何值得说的话。

[prə'vaɪdɪd][aɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [sed] . "
provided it is worthy to be said . "
假如 它 是 值得 到 是 说 . "
只要它值得说出来。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ðɪ][hɪt] .
there comes the hit .
那里 来 这 打 .

重击来了。

[aɪ] ['wʌndɜːd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [θruː] [wɪ'dəʊt] [aɪ 'tiː] . "

I wondered if you would get through without it . "

我 想知道 如果 你 会 得到 通过 没有 它 . "

我当时在想，如果没有它，你们能不能挺过去。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ment] [æz; əz][ə; eɪ][hɪt] .

" It was not meant as a hit .

" 它 曾是 不是 意思是 作为 一个 打 .

“它原本并不是想成为热门歌曲。”

[men][ɑːr; ər][æz; əz][æpt][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [wʌt] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] ['seɪɪŋ] [æz; əz] ['wɪmɪn] [kæn; kən][biː; bi] ,

Men are as apt to publish what is not worth saying as women can be ,

男人 是 作为 易于 到 发布 什么 是 不是 值得 说 作为 女性 能 是 ,

男性和女性一样，都容易发表一些不值得说的话。

[ænd; ænd][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][soʊ] [kɑːnʃi'entʃəs] [æz; əz]['oʊnli][tuː; tə][pʊt] [fɔːrθ] [wʌt] [ɪz][ʌv; əv]

and some women are so conscientious as only to put forth what is of

和 一些 女性 是 所以 尽责的 作为 仅有的 到 放 前进 什么 是 的

[wert] [ænd; ænd]['væljuː] . "

weight and value . "

重量 和 价值 . "

有些女性非常认真负责，只发表有分量、有价值的东西。

" [ænd; ænd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'bʌv] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə]['saɪləns] [ðem; ðəm][baɪ][pə'lɑːvər] [ə'baʊt] [ʌn'femənɪn]

" And you are above wanting to silence them by palaver about unfeminine

" 和 你 是 多于 想要 到 沉默 他们 经过 闲聊 关于 不女性化的

[pʌb'lɪsəti] ? "

publicity ? "

宣传 ? "

“难道你不想用关于不符合女性形象的宣传来让他们闭嘴吗？ ”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] .

" There is no need of publicity .

" 那里 是 不 需要 的 宣传 .

“无需大肆宣传。”

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [ænd; ænd][moʊst] [waɪd] - [sprɛd] ['raɪtɪŋ] ['eməˌneɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst]

Much of the best and most wide - spread writing emanates from the most

很多 的 这 最好的 和 最多 宽的 - 传播 写作 散发 从 这 最多

[ˈkwaɪət] , [ʌnsə'spektɪd] ['kwɔːrtərz] . "

quiet , unsuspected quarters . "

安静的 , 意想不到的 四分之一 . "

许多最优秀、流传最广的作品都出自最安静、最不起眼的地方。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'nɒːnɪməs] [pres] . "

" That is the benefit of an anonymous press . "

" 那 是 这 益处 的 一个 匿名的 按 . "

“这就是匿名新闻的好处。”

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

[ðə; ði][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [prɪ'vents, priː'vents] [wel] - ['mænərɪd] ['piːp(ə)] [frʌm; frəm]

The withholding of the name prevents well - mannered people from

这 扣留 的 这 姓名 阻止 出色地 - 有礼貌的 人们 从

[ˈtriːtɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][æn; ən] [ˈɔːθəres] ,

treating a woman as an authoress ,

治疗 一个 女士 作为 一个 作者 ,

隐瞒作者姓名可以避免有礼貌的人将女性视为作家。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [prəˈkleɪm] [hɜːrˈself] [wʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [ɡreɪt] [bɪˈtwiːn] ['biːɪŋ]
if she does not proclaim herself one ; and the difference is great between being
如果 她 做 不是 宣布 她自己 一 ; 和 这 不同之处 是 伟大的 之间 存在
[noʊn] [tuː; tə] [raɪt] ,
known to write ,
已知 到 写 ,

如果她不自称是作家；而以写作闻名与否之间有着巨大的差别，

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][æŋ; ən] ['ɔːθəres] . "
and setting up for an authoress . "
和 环境 向上 为了 一个 作者 . "

并为一位女作家做好准备。

" [bɪˈtwiːn] [fækt][ænd; ənd] [prɪˈtenʃ(ə)n] .
" **Between fact and pretension .**
" 之间 事实 和 预张 .

“介于事实与虚伪之间。”

[bʌt; bət] [raɪt] [ɔːr][nɑːt] [raɪt] , [ðer; ðər][ɪz][æŋ; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [əˈvɔɪdəns] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪntəˈlektʃuəl]
But write or not write , there is an instinctive avoidance of an intellectual
但 写 或者 不是 写 , 那里 是 一个 本能 回避 的 一个 知识分子
[ˈwʊmən] . "
woman . "
女士 . "

但无论写作与否，人们都会本能地回避知识分子女性。

" [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] ['mænər] [ðæt] [ɡoʊz] [wɪð; wɪθ]['riːəl] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli]
" **Not always , for the simple manner that goes with real superiority is generally**
" 不是 总是 , 为了 这 简单的 方式 那 去 和 真实的 优势 是 一般来说
[ˈveri] [əˈtræktɪv] .
very attractive .
非常 吸引人的 .

“不总是如此，因为真正优秀所伴随的简单方式通常非常有吸引力。”

[ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd] [diːpər] [ðə; ði][maɪnd] ,
The larger and deeper the mind ,
这 更大的 和 更深 这 头脑 ,

心灵越广阔、越深邃，

[ðə; ði] [mɔːr] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] ['hʌmblnɪs] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lnəs] [ðæt] [ə; eɪ]
the more there would be of the genuine humbleness and gentleness that a
这 更多的 那里 会 是 的 这 真的 谦逊 和 温柔 那 一个
[ˈʃæloʊ] ['neɪtʃər] [ɪz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] .
shallow nature is incapable of .
浅的 自然 是 无法 的 .

这样一来，他身上就会散发出肤浅之人所无法拥有的真诚的谦逊和温柔。

[ðə; ði] ['veri] [wɜːrd][hjuːˈmɪləti] [ˌpriːsəˈpəʊzɪz] [depθ] . "
The very word humility presupposes depth . "
这 非常 单词 谦逊 预设 深度 . "

谦逊一词本身就蕴含着深度。

" [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] ['reɪtʃəl] .
" **I see what you mean , " said Rachel .**
" 我 看 什么 你 意思是 , " 说 瑞秋 .

“我明白你的意思了，”瑞秋说。

" [ˈdʒent(ə)lnəs] [ɪz][nɑːt] ['fiːblnəs] , [nɔːr] ['loʊnɪs] ['loʊlɪnɪs] .
" **Gentleness is not feebleness , nor lowness lowliness .**
" 温柔 是 不是 虚弱 , 也不 低级 卑贱 .

温柔不是软弱，卑微也不是低贱。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [held] [bæk] . "
There must be something held back . "

那里 必须 是 某物 握住 后退 ； "

肯定有什么事瞒着我们。

" [aɪ] [siː] [aɪ 'tiː] ['deɪli] , " [sed] ['kɜːrən(ə)l] [kiːθ] ；
" **I see it daily** , " **said Colonel Keith** ；
" 我 看 它 日常的 , " 说 上校 基思 ；

“我每天都能看到，”基思上校说；

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə][eɪ diː 'diː] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [tʃek]t
and for a moment he seemed about to add something , **but checked**
和 为了 一个 片刻 他 似乎 关于 到 添加 某物 , 但 已检查
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他似乎想要补充些什么，但又止住了话头。

[ænd; ʌnd] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntə'rʌp(ə)n] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
and took advantage of an interruption to change the conversation .
和 采取 优势 的 一个 中断 到 改变 这 对话 .

并利用对方打断的机会改变了谈话内容。

" [suː'pɪriər] ['neɪtʃəz] ['loʊli] [ænd; ʌnd]['dʒent(ə)l] ! " [sed] ['reɪtʃəl] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" **Superior natures lowly and gentle** ! " **said Rachel to herself** .
" 优越的 自然 卑微的 和 温和的 ! " 说 瑞秋 到 她自己 .

“高贵的天性竟如此谦逊温和！”瑞秋心想。

" [eɪ 'em][aɪ][soʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðen] , [ɔːr][ɪz][hiː; hi] [dɪ'siːvɪŋ] [hɪm'self] ?
" **Am I so to him** , **then** , **or is he deceiving himself** ?
" 是 我 所以 到 他 , 然后 , 或者是 他 欺骗 他自己 ?

那么，我对他来说就是这样吗？还是他自欺欺人呢？

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What is to be done ?
什么 是 到 是 完毕 ?

该怎么办？

[æt; ət][maɪ][eɪdʒ] !
At my age !
在 我的 年龄 !

我这个年纪！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɑːntrə'venʃn] [ʌv; əv][maɪ]['prɪnsəp(ə)lɪz] !
Such a contravention of my principles !
这样的 一个 违规 的 我的 原则 !

这简直违背了我的原则！

[ə; eɪ]['soʊldʒər] , [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] , [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɪn]['prɑːspekt] , ['fæniːz] ['meɪdʒər] !
A soldier , **an honourable** , **a title in prospect** , **Fanny's major** !
一个 士兵 , 一个 光荣的 , 一个 标题 在 前景 , 芬妮的 主要的 !

一名士兵，一位光荣的军人，前途无量的少校，范妮的少校！

[ɪn'tɑːlərəb(ə)l] !
Intolerable !
无法容忍 !

无法容忍！

[noʊ] , [noʊ] !
No , **no** !
不 , 不 !

不，不！

[maɪ] [ˈprɔ:pərtɪ] [əbˈzɔ:rbd] [baɪ][ə; eɪ] [skɑ:tʃ] [ˈpɪrɪdʒ] , [wen] [aɪ][wɑ:nt][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][soʊ] [ˈmeni]
My property absorbed by a Scotch peerage , when I want it for so many
我的 财产 吸收 经过 一个 苏格兰威士忌 贵族 , 什么时候 我 想 它 为了 所以 许多
[θɪŋz] !
things !
事物 !

我的财产被苏格兰贵族没收了，而我想要它做很多事情！

[ˈnevər] .
Never .
绝不 .

绝不。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðoʊ] .
I am sorry for him though .
我 是 对不起 为了 他 尽管 .

不过，我挺同情他的。

[aɪ ˈti:][ɪz][hɑ:rd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [kæn; kən] [fərˈɡɪv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [fɔ:r; fər] [ˈɪntələkt] ,
It is hard that a man who can forgive a woman for intellect ,
它 是 难的 那 一个 男人 WHO 能 原谅 一个 女士 为了 智力 ,

很难想象一个男人能够因为女人的才智而原谅她，

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [θroʊn] [bæk] [ɑ:n] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfæni] ; [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] - - .
should be thrown back on poor little Fanny ; and it is gratifying - - .
应该 是 抛掷 后退 在 贫穷的 小的 舢 ； 和 它 是 可喜 - - .

应该把这些都归咎于可怜的小芬妮；这真是令人欣慰——。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ʌnˈtʌtʃt] [jet] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪˈself] .
But I am untouched yet , and I will take care of myself .
但 我 是 未受触碰 然而 , 和 我 将要 拿 关心 的 我 .

但我目前还未受影响，我会照顾好自己。

[æt; ət][maɪ][eɪdʒ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [lʌvz] [æt; ət][ɔ:l] ,
At my age a woman who loves at all ,
在 我的 年龄 一个 女士 WHO 爱 在 全部 ,

在我这个年纪，一个女人如果爱上任何人，

[lʌvz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɡæðərd] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [fi:l] [noʊ] [sʌtʃ]
loves with all the gathered force of her nature , and I certainly feel no such
爱 和 全部 这 聚集 力量 的 她 自然 , 和 我 当然 感觉 不 这样的

[ˈpæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .

她倾尽全力去爱，而我却丝毫感受不到这种激情。

[noʊ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ;
No , certainly not ;
不 , 当然 不是 ;

不，当然不是；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [rɪˈzɑ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [swept] [əˈlɔ:ŋ] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd]
and I am resolved not to be swept along till I have made up my mind
和 我 是 已解决 不是 到 是 扫荡 沿着 直到 我 有 制成 向上 我的 头脑

[tu:; tə] [ji:lɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔ:rənt] .
to yield to the force of the torrent .
到 屈服 到 这 力量 的 这 激流 .

我决心不被洪流裹挟，直到我下定决心屈服于洪流的力量。

[let] [ju: ˈes] [si:] . "
Let us see . "
让 我们 看 . "

让我们看看。

" [greɪs] , [maɪ] [daɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kɜːrtɪs] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɪr][moʊst][kɑːnfɪ'denʃ(ə)l]['moʊmənts] ,
" **Grace** , **my dear** , " **said Mrs . Curtis , in one of her most confidential moments** ,
" 优雅 , 我的 亲爱的 , " 说 太太 : 柯蒂斯 , 在 一 的 她 最多 机密的 时刻 ,
" 格蕾丝, 亲爱的,"柯蒂斯太太在她最私密的时刻之一说道。

" [ɪz][nɑːt] [daɪ] ['reɪtʃəl] ['lʊkɪŋ] ['veri] [wel] ?
" **is not dear Rachel looking very well ?**
" 是 不是 亲爱的 瑞秋 寻找 非常 出色地 ?
" 亲爱的瑞秋看起来气色不太好, 不是吗? "

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; həɪr] [dres] [soʊ] [wel] [pʊt][ɑːn] . "
I never saw her dress so well put on . "
我 绝不 锯 她 裙子 所以 出色地 放 在 : "
我从未见过她穿得这么好看。

" [jes] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['hænsəm] , " [sed] [greɪs] .
" **Yes , she is looking very handsome , " said Grace** :
" 是的 , 她 是 寻找 非常 英俊的 , " 说 优雅 :
" 是的, 他看起来非常漂亮,"格蕾丝说。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [kən'sentɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; həɪr] [her] [ɪn] [ðæt] [naʊ] [wei] ,
" **I am glad she has consented to have her hair in that now way** ,
" 我 是 高兴的 她 有 同意 到 有 她 头发 在 那 现在 方式 ,
"我很高兴她同意把头发弄成那样。"

[aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [brɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɪr] . "
it is very becoming to her . "
它 是 非常 成为 到 她 : "
这件衣服很适合她。

" [aɪ] - - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [her] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
" **I - - I don't know that it is all the hair , " said the mother** ,
" 我 - - 我 不 知道 那 它 是全部 这 头发 , " 说 这 母亲 ,
"我.....我不知道是不是全是头发,"母亲说。

[ˈfɔːltərɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hæf] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɜːr'self] ;
faltering , as if half ashamed of herself ;
摇摇欲坠 , 作为 如果 一半 羞愧 的 她自己 ;
她有些犹豫, 仿佛对自己感到羞愧;

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [daɪ]
" **but it seemed to me that we need not have been so uneasy about dear**
" 但 它 似乎 到 我 那 我们 需要 不是 有 到过 所以 不安 关于 亲爱的
[ˈfæni] .
Fanny :
舐 .
但我觉得我们其实不必对亲爱的范妮那么担心。

[aɪ] [θɪŋk] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
I think , don't you ?
我 思考 , 不 你 ?
我想也是, 你不觉得吗?

[ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ə'nʌðər] [ə'trækj(ə)n] .
that there may be another attraction .
那 那里 可能 是 其他 景点 .
或许还有其他吸引人的地方。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][juː 'es] ;
To be sure , it would be at a terrible distance from us ;
到 是 当然 , 它 会 是 在 一个 糟糕的 距离 从 我们 ;
可以肯定的是, 它离我们非常远;

[bʌt; bət][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
but so good and kind as he is ,
但 所以 好的 和 种类 作为 他 是 ;
但他虽然心地善良，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jə][ænd; ənd] ['fæni] [æz; əz] [wel] - - " [greɪs] [geɪv] [ə; eɪ]
it would be such a thing for you and Fanny as well - - " Grace gave a
它 会 是 这样的 一个 事物 为了 你 和 舢 作为 出色地 - - " 优雅 给予 一个
[greɪt] [stɑːrt] .
great start .
伟大的 开始 .

对你和范妮来说，那也是一件非常棒的事——“格蕾丝开了个好头。
" [jes] , [maɪ] [daɪ] , " ['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs] ['dʒentli] [proʊz] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,
" Yes , my dear , " Mrs . Curtis gently prosed on with her speculation ,
" 是的 , 我的 亲爱的 , " 太太 . 柯蒂斯 轻轻地 散文 在 和 她 推测 ,
“是的，亲爱的，”柯蒂斯太太继续轻声细语地说道。

" [fiː; fi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [lɔːs] [tuː; tə][juː 'es] ; [bʌt; bət][juː; jə] [siː] ,
" she would be a dreadful loss to us ; but you see ,
" 她 会 是 一个 可怕 损失 到 我们 ; 但 你 看 ,
“她对我们来说将是巨大的损失；但是你看，

[soʊ] ['kleɪvər] [ænd; ənd] [ɑːd] [æz; əz][jiː; ji][ɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pɪ'kjuːliər][aɪ'diːəz] ,
so clever and odd as she is , and with such peculiar ideas ,
所以 聪明的 和 奇怪的 作为 她 是 , 和 和 这样的 奇特 想法 ,
她既聪明又古怪，而且想法也很奇特。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sʌm; səm] [gʊd] ,
I should be so thankful to see her in the hands of some good ,
我 应该 是 所以 感恩 到 看 她 在 这 双手 的 一些 好的 ,
我应该非常感激看到她落入好心人手中。

['sensəb(ə)l][mæn] [ðæt] [wʊd] [gaɪd] [hɜːr; hər] . "
sensible man that would guide her . "
明智的 男人 那 会 指导 她 . "
一个能引导她的明智男人。

" [bʌt; bət][duː; juː; jə] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , ['mʌðər] ? "
" But do you really think it is so , mother ? "
" 但 做 你 真的 思考 它 是 所以 , 母亲 ? "
“可是，母亲，您真的认为是这样吗？ ”

" [maɪnd] , [maɪ] [daɪ] ,
" Mind , my dear ,
" 头脑 , 我的 亲爱的 ,
“亲爱的，请谨记……”

[aɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ɑːn] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænəːt] [help] ['biːɪŋ] [strʌk] , [ænd; ənd][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ]
it is nothing to build on , but I cannot help being struck , and just thinking
它 是 没有什么 到 建造 在 , 但 我 不能 帮助 存在 击 , 和 只是 思维
[tuː; tə][maɪ'self] .
to myself .
到 我 .

虽然这没什么值得深思的，但我还是忍不住被触动，不禁陷入沉思。
[aɪ] [noʊ] [juːl] [nɔːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
I know you'll not say anything .
我 知道 你会 不是 说 任何事物 .
我知道你不会说的。

" [greɪs] [felt] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [ˈæftər] [ðɪs] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [hæd; həd] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə]
" **Grace felt much distressed after this communication had opened her eyes to**
" 优雅 毛毡 很多 苦恼 后 这 沟通 有 打开 她 眼睛 到
[ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈsɔ:fnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [sæt] [ˈɑ:dli] [ɪˈnʌf] [ɑ:n]
certain little touches of softening and consciousness that sat oddly enough on
肯定 小的 触摸 的 软化 和 意识 那 卫星 奇怪 足够的 在
[hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] .
her sister .
她 姐姐 .

“这次交流让格蕾丝感到非常苦恼，因为这次交流让她意识到，她姐姐身上出现了一些奇怪的、细微的温柔和觉悟的迹象。”

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] [əˈvaʊəl] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈki:θs] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈwɪljəmsɪz] ,
From the first avowal of Colonel Keith's acquaintance with the Williamses ,
从 这 第一的 承认 的 上校 基思的 熟人 和 这 威廉姆斯 ,
从基思上校第一次公开承认与威廉姆斯一家相识开始，

[fi:; ji] [hæd; həd] [kənˈklu:did] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈneɪmləs] [ˈlʌvər] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn]
she had concluded him to be the nameless lover , **and had been**
她 有 结束 他 到 是 这 无名 情人 , 和 有 到过
[dɪsəˈpɔɪntɪd] [ðæt] [ˈæləsən] ,
disappointed that Alison ,
失望的 那 艾莉森 ,
她认定他就是那位无名情人，并对艾莉森感到失望。

[soʊ] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [kəmˈpli:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:nfɪdəns] , [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [mɔ:r] [rɪˈzɜ:rvd] [ðæn; ðən] [ˈevər] ,
so far from completing the confidence , **had become more reserved than ever** ,
所以 远的 从 完成 这 信心 , 有 变得 更多的 预订的 比 曾经 ,
远未建立起自信，反而比以往任何时候都更加内敛。

[ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ɪnˈdi:d] [ðə; ði] [seɪm] ,
leaving her to wonder whether he were indeed the same ,
离开 她 到 想知道 无论 他 是 的确 这 相同的 ,
这让她不禁怀疑他是否真的是同一个人。

[ɔ:r] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nstənsɪ] [hæd; həd] [səˈvaɪvd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
or whether his constancy had survived the change of circumstances .
或者 无论 他的 恒常 有 幸存下来 这 改变 的 情况 .
或者说，他的忠贞是否经受住了环境的变化。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [graʊndz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] ,
There were no grounds on which to found a caution ,
那里 是 不 理由 在 哪个 到 成立 一个 警告 ,
没有理由提出警告。

[jet] [greɪs] [felt] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [dɪsˈtrʌst] , [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʃerd] [baɪ] [ˈæləsən] ,
yet Grace felt full of discomfort and distrust , **a feeling shared by Alison** ,
然而 优雅 毛毡 满的 的 不适 和 怀疑 , 一个 感觉 共享 经过 艾莉森 ,
然而，格蕾丝感到十分不安和不信任，艾莉森也有同样的感觉。

[hu:] [hæd; həd] [ˈnevər] [fəˈɡɪvn] [hɜ:rˈself] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [hæf] [ˈkɑ:nfɪdəns] ,
who had never forgiven herself for her half confidence ,
WHO 有 绝不 已原谅 她自己 为了 她 一半 信心 ,
她始终无法原谅自己当初那点儿自信，

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈwaɪzər] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [rest] ,
and felt that it would be wiser to tell the rest ,
和 毛毡 那 它 会 是 更明智 到 告诉 这 休息 ,
并觉得最好还是告诉其他人。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][wið'hoʊld; wiθ'hoʊld][baɪ] ['noʊɪŋ] [ðæt][hɜ:r; hər]['moʊtɪv] [wʊd] ['æktʃueɪt][hɜ:r; hər]['sɪstər]
but was withheld by knowing that her motive would actuate her sister
但 曾是 隐瞒 经过 会心 那 她 动机 会 启动 她 姐姐
[tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:ntreɪrɪ] [kɔ:rs] .
to a contrary course .
到 一个 相反 课程 .

但她没有说出口，因为她知道自己的动机会让妹妹采取相反的做法。

[ðæt] ['kɒlɪn] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'tætʃ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [lʌv] [ə'gen] , [ænd; ænd] ['mæɪrɪ] ,
That Colin should detach himself from her , love again , and marry ,
那 科林 应该 分离 他自己 从 她 , 爱 再次 , 和 结婚 ,
科林应该和她断绝关系，再次恋爱，然后结婚。

[wʌz; wəz] [wʌt] ['ɜ:rmɪn] [sku:l d] [hɜ:r'self][tu:; tə] [θɪŋk] ['fɪtɪŋ] ; [bʌt; bət]['æləsən] [ɔltɜːneɪtəd] [brɪtwi:n]
was what Ermine schooled herself to think fitting ; but Alison alternated between
曾是 什么 貂 受过教育 她自己 到 思考 配件 ; 但 艾莉森 交替 之间
[ɪn'dɪɡnənt] [dʒeləsi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['sɪstər] ,
indignant jealousy for her sister ,
愤怒 妒忌 为了 她 姐姐 ,

这是艾尔米娜努力让自己认为合适的做法；但艾莉森对妹妹的感受却在愤慨和嫉妒之间摇摆不定。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][dɪ'zɑɪər][tu:; tə][wɔ:rn] ['reɪtʃəl] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [æt; ət] [best] [wɪn] ['oʊnli][ðə; ðɪ] [rɪ'vɜ:rʒ(ə)n]
and the desire to warn Rachel that she might at best win only the reversion
和 这 欲望 到 警告 瑞秋 那 她 可能 在 最好的 赢 仅有的 这 反转
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
of his heart .
的 他的 心 .

并且想要警告瑞秋，她最好的结果也只是赢得他的心。

['ɜ:rmɪn] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ænd]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋ] ['vɪzɪts] ,
Ermine was happy and content with his evening visits ,
貂 曾是 快乐的 和 内容 和 他的 晚上 访问 ,
艾尔米娜对他的晚间来访感到高兴和满足。

[ænd; ænd] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] ['ʌmbrɪdʒ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['deɪli] [raɪdʒ] , [nɔ:ɾ][ðə; ðɪ] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] -
and would not take umbrage at the daily rides , nor the reports of drawing -
和 会 不是 拿 愤慨 在 这 日常的 骑行 , 也不 这 报告 的 绘画 -
[ru:m] ['wɔ:rfer] ,
room warfare ,
房间 战争 ,

不会对日常的出行感到不满，也不会对客厅里的争吵报道感到恼火。

[ænd; ænd]['æləsən]['ɔ:f(ə)n] ['weɪvəd] [brɪtwi:n] [ðə; ðɪ][dɪ'zɑɪər][ʌv; əv] [prɪ'peəɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
and Alison often wavered between the desire of preparing her ,
和 艾莉森 经常 犹豫不决 之间 这 欲望 的 准备 她 ,
艾莉森常常在想要培养她之间摇摆不定，

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [daʊt] ['weðər] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['kru:əl][tu:; tə] [ɪn'flɪkt] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [peɪn] [ʌv; əv]
and the doubt whether it were not cruel to inflict the present pain of
和 这 怀疑 无论 它 是 不是 残忍的 到 造成 这 展示 疼痛 的
[wɑ:nt][ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] .
want of confidence .
想 的 信心 .

以及造成目前这种缺乏信心的痛苦是否过于残酷的疑问。

[ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['hæpi] ['sʌməɾ] [tu:; tə][sʌm; səm][æt; ət] ['eɪvən,maʊθ] ,
If that were a happy summer to some at Avonmouth ,
如果 那 是 一个 快乐的 夏天 到 一些 在 埃文茅斯 ,
如果说那对埃文茅斯的一些人来说是一个快乐的夏天，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtraɪɪŋ] [wʌŋ][tuː; tə] [ðʊʊz] [tuː] [ˈæŋkʃəs] , [jet] [əˈpærəntli] [ʌnˈintrəstɪd]
it was a very trying one to those two anxious , yet apparently uninterested
它 曾是 一个 非常 尝试 一 到 那些 二 焦虑的 , 然而 显然 不感兴趣
[ˈsɪstə] ,
sisters ,
姐妹 ,

对于那两位焦虑不安却又看似漠不关心的姐妹来说，这无疑是一次非常煎熬的经历。

[huː] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [ˈlʊkɜːz] - [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [əˈfektɪd] [ðer; ðər] [ˈʌðər] [selvz] .
who were but lookers - on at the game that affected their other selves .
WHO 是 但 外貌 - 在 在 这 游戏 那 做作的 他们的 其他 自我 .

他们只不过是这场影响到他们自身其他方面的比赛的旁观者。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [haʊˈevər] , [keɪm] [ə; eɪ] [nuː] [ˈfiːtʃər] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkwaiət] [ˈsʌmə] [laɪf][æt; ət]
At length , however , came a new feature into the quiet summer life at
在 长度 , 然而 , 来了 一个 新的 特征 进入 这 安静的 夏天 生活 在
[ˈeɪvənˌmaʊθ] .
Avonmouth .
埃文茅斯 .

然而，最终，埃文茅斯宁静的夏季生活迎来了一个新的变化。

[ˈkɒlɪn] [lʊkt] [ɪn][ɑːn] [ˈɜːrɪn] [wʌŋ] [ˈmɔːrɪŋ] [tuː; tə] [əˈhaʊns] , [wɪð; wɪθ] [ˈrʌgd] [ˈʃəʊldəz] ,
Colin looked in on Ermine one morning to announce , with shrugged shoulders ,
科林 看起来 在 在 貂 一 早晨 到 宣布 , 和 耸了耸肩 肩膀 ,

一天早上，科林来到艾尔敏家，耸了耸肩，宣布道：

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ˈɔːlmoʊst] [ˈmeɪkɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] !
and a face almost making game of himself , that his brother was coming !
和 一个 脸 几乎 制作 游戏 的 他自己 , 那 他的 兄弟 曾是 未来 !

脸上带着一丝玩笑的神情，仿佛在说他哥哥要来了！

[lɔːrd] [kiːθ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ɑːn] [ˈbɪznəs] ,
Lord Keith had been called to London on business ,
主 基思 有 到过 称为 到 伦敦 在 商业 ,

基思勋爵因公事被召到伦敦。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪkˈstend][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz]
and would extend his journey to come and see what his brother was
和 会 延长 他的 旅行 到 来 和 看 什么 他的 兄弟 曾是

[ˈduːɪŋ] .
doing .
正在做 .

他会延长旅程，来看看他哥哥在做什么。

" [ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈkɒlɪn] , [ˈmedɪtəɪvli] .
" **This comes of being the youngest of the family , " observed Colin , meditatively .**
" 这 来 的 存在 这 最小的 的 这 家庭 , " 观察到 科林 , 冥想地 .

“这都是因为我是家里最小的孩子，”科林沉思着说道。

" [wʌŋ] [ɪz] [ˈnevər] [səˈpouzd; səˈpouzɪd][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [wʌnz] [self] .
" **One is never supposed capable of taking care of one's self .**
" 一 是 绝不 据称 有能力的 的 采取 关心 的 一个人的 自己 .

“人永远不可能有能力照顾自己。”

[wɪð; wɪθ] [kiːθ] [aɪ][[æɪ; jæl][biː; bi][ðə; ði] [geɪ] [ɪkˈstrævəgənt] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ]
With Keith I shall be the gay extravagant young officer to the end of my
和 基思 我 将 是 这 同性恋 靡 年轻的 官 到 这 结尾 的 我的
[deɪz] . "
days . "
天 . "

与基思在一起，我将永远做那个快乐、放荡不羁的年轻军官。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [fər'gɪvɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] ['brʌðər] , " [sed] ['ɜ:rmin]

" You are not forgiving to your brother , "said Ermine .
" 你 是 不是 宽恕 到 你的 兄弟 , " 说 貂 .

“你不肯原谅你的哥哥，”埃尔米娜说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:] [ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [soʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['i:gərli] .

" You have it in your power to make me so , "he said eagerly .
" 你 有 它 在 你的 力量 到 制作 我 所以 , " 他 说 急切地 .

“你有能力让我做到这一点，”他急切地说。

" [ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fər'gɪv] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , ['smɑɪlɪŋ] .

" Then you would have nothing to forgive , "she replied , smiling .
" 然后 你 会 有 没有什么 到 原谅 , " 她 回复 , 微笑 .

“那你就没有什么需要原谅的了，”她笑着回答。

['leɪdi] ['tɛmpəlz] [fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['ɑ:rd(ə)nt] [wɪʃ] [ðæt] ['ɜ:rmin]

Lady Temple's first thought was a renewal of her ardent wish that Ermine
女士 寺庙的 第一的 想法 曾是 一个 续期 的 她 热心 希望 那 貂

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æɪ; əɪ] ['mɜ:rtl,wʊd] ;

should be at Myrtlewood ;
应该 是 在 桃金娘木 ;

坦普尔夫人首先想到的，是她一直以来热切希望艾尔米娜能去默特尔伍德庄园；

[ænd; ənd] [ðæt] - [leɪn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

and that Mackarel Lane , and the governesship should be as much as
和 那 - 车道 , 和 这 - 应该 是 作为 很多 作为

['pɑ:səb(ə)l] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

possible kept out of sight .
可能的 保留 出去 的 视线 .

还有，马卡雷尔巷和总督府应该尽可能地不为人知。

['i:v(ə)n]['æɪlɪsən][wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][saɪd] ; [nɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['i:ðər] ,

Even Alison was on her side ; not that she was ashamed of either ,
甚至 艾莉森 曾是 在 她 边 ; 不是 那 她 曾是 羞愧 的 任何一个 ,

就连艾莉森也站在她这边；当然，她对这两方都不感到羞耻。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [wɪʃt] [ðæt] ['ɜ:rmin] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ænd; ənd][dʒʌdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [aɪz] [ʌv; əv]

but she wished that Ermine should see and judge with her own eyes of
但 她 希望 那 貂 应该 看 和 法官 和 她 自己的 眼睛 的

['kɑ:lɪnz] [kən'dʌkt] ,

Colin's conduct ,
科林的 执行 ,

但她希望艾尔敏能亲眼看看科林的所作所为，并做出自己的判断。

[ænd; ənd]['ɔ:lsʊʊ] ['i:gərli] [heɪld] [ɔ:l] [ðæt] [ʃʊd] [hɪm; ɪm] [stɪl] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]['sɪstər] .

and also eagerly hailed all that showed him still committed to her sister .
和 还 急切地 赞誉 全部 那 显示 他 仍然 坚定的 到 她 姐姐 .

并且热情地赞扬了所有表明他仍然忠于她妹妹的事情。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [prə'pɔ:ʃnəblɪ] [vekst] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪk'spi:diənt] [tu:; tə] [hə'ræs] ['ɜ:rmin]

She was proportionably vexed that he did not think it expedient to harass Ermine
她 曾是 按比例 烦恼 那 他 做过 不是 思考 它 权宜 到 骚扰 貂

[wɪð; wɪθ] ['fɜ:rðər] [ɪnvi'teɪʃənz] .

with further invitations .
和 更远 邀请函 .

她相当恼火的是，他认为没有必要再用进一步的邀请来骚扰艾尔敏。

" [maɪ] ['brʌðər] [noʊz] [ðə; ðɪ] [hoʊl] , " [hi:; hi] [sed] ,

" My brother knows the whole , "he said ,
" 我的 兄弟 知道 这 所有的 , " 他 说 ,

“我哥哥知道全部真相，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'si:l] ['eniθɪŋ] . "

" **and I do not wish to attempt to conceal anything** . "

" 和 我 做 不是 希望 到 试图 到 隐藏 任何事物 . "

" 我不想试图隐瞒任何事情。 "

" [aɪ][duː][nɑːt] [mi:n] [tuː; tə] [kən'si:l] , " ['fɔːltəd] ['fæni] ,

" **I do not mean to conceal** , " **faltered Fanny** ,

" 我 做 不是 意思是 到 隐藏 , " 犹豫不决 舐 ,

" 我无意隐瞒，"范妮结结巴巴地说。

" ['oʊnli][aɪ] [θɔːt] [aɪ'tiː] [maɪt] [seɪv] [ə; eɪ] [ʌ:k] - - [ə'pɪrənsəz] - - [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] ['betər]

" **only I thought it might save a shock - - appearances - - he might think better**

" 仅有的 我 想法 它 可能 节省 一个 震惊 - - 外貌 - - 他 可能 思考 更好的

[ʌv; əv][aɪ'tiː] ,

of it ,

的 它 ,

" 我只是觉得这样或许能避免让他大吃一惊——为了面子——他或许会改变主意。 "

[ɪf] - - "

if - - "

如果 - - "

如果 - "

" [juː; jʊ] [θɔːt] ['oʊnli] [wʌt] [wʌz; wəz][kaɪnd] , " ['ænsər] [ðə; ði][kɜːrn(ə)l] ,

" **You thought only what was kind** , " **answered the colonel** ,

" 你 想法 仅有的 什么 曾是 种类 , " 回答 这 上校 ,

" 你只想到了善良，"上校回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ'tiː][moʊst] ['wɔːrmlɪ] ;

" **and I thank you for it most warmly** ;

" 和 我 感谢 你 为了 它 最多 热情地 ;

" 我对此表示最诚挚的感谢；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mætər] [dʌz] [nɑːt] [drɪ'pend] [ɑːn][maɪ] ['brʌðəz] [kən'sent] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [ɪf] [aɪ'tiː][dɪd] ,

but this matter does not depend on my brother's consent , **and even if it did** ,

但 这 事情 做 不是 依赖 在 我的 兄弟 同意 , 和 甚至 如果 它 做过 ,

但这事并不取决于我哥哥的同意，即使需要，

[ɜːrmaɪnz] [oʊn] [truː] [pə'zɪ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [wɪt] [ɪz][moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Ermine's own true position is that which is most honourable to her .

貂皮 自己的 真的 位置 是 那 哪个 是 最多 光荣的 到 她 .

艾尔米娜的真实立场是她认为最光荣的立场。

" ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] ,

" **Having said this** ,

" 拥有 说 这 ,

话虽如此，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'soʊl] ['fæni] [ɪn][hɜːr; hər] [fɛrm] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [kaɪnd] [ə'tempt]

he was forced to console Fanny in her shame at her own kind attempt

他 曾是 强制 到 安慰 舐 在 她 耻辱 在 她 自己的 种类 试图

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] ['femənɪn] ['sʌbtər'fjuːdʒ] .

at this gentle little feminine subterfuge .

在 这 温和的 小的 女性 托词 .

他不得不安慰芬妮，因为她对自己试图用这种温柔的小伎俩耍的小聪明感到羞愧。

[hiː; hi]['grætɪfaɪd][hɜːr; hər] , [haʊ'evər] ,

He gratified her , **however** ,

他 满意 她 , 然而 ,

然而，他满足了她的愿望。

聪明女人(The Clever Woman of the Family)

第10/32页

[baɪ][nɑ:t] [ɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈhɑ:spɪtəb(ə)][ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['ɑ:nər] [tu:; tə]
by not interfering with her hospitable instincts of doing honour to
经过 不是 干扰 和 她 好客 本能 的 正在做 荣誉 到

[ænd; ənd] [entər'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
and entertaining his brother ,
和 娱乐 他的 兄弟 ,

没有干涉她热情好客、款待他哥哥的本能，

[fɔ:r; fər] [hu:z] [seɪk] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑ:rtɪ][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n] ; [ə; eɪ] ['veri]
for whose sake her first approach to a dinner party was given ; a very
为了 谁 清酒 她 第一的 方法 到 一个 晚餐 派对 曾是 给定 ; 一个 非常

[smɔ:l] [wʌn] ,
small one ,
小的 一 ,

她第一次参加晚宴就是为了这个人；那是一个非常小型的晚宴。

[bʌt; bət] ['tri:tɪd] [baɪ][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['haʊshəʊld] [æz; əz][ə; eɪ][fa:r] [mɔ:r] ['næt(ə)rəl] [ə'kɜ:rəns]
but treated by her and her household as a far more natural occurrence
但 治疗 经过 她 和 她 家庭 作为 一个 远的 更多的 自然的 发生

[ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [entər'teɪnmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['həʊmsted] .
than was any sort of entertainment at the Homestead .
比 曾是 任何 种类 的 娱乐 在 这 家园 .

但她和她的家人却认为这比在庄园里举办的任何娱乐活动都更加自然。

[ʃi:; ʃɪ][ˈi:v(ə)n] [lɒkt] [sər'praɪzd] , [ɪn][hɜ:r; hər]['kwaɪət] [weɪ] ,
She even looked surprised , in her quiet way ,
她 甚至 看起来 惊讶 , 在 她 安静的 方式 ,

她甚至露出了一丝惊讶的神色，一如她平日里那样。

[æt; ət]['mɪsɪz] . ['kɜ:rtɪsɪz] ['prɒfəz] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði][et] [setʃəz] ,
at Mrs . Curtis's proffers of assistance in the et ceteras ,
在 太太 . 柯蒂斯的 报价 的 协助 在 这 等 其他 ,

鉴于柯蒂斯夫人提出的协助等事宜，

[ænd; ənd] ['greɪtəfəli] ['ænsər] [fɔ:r; fər] - ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [wɪ'ðəʊt] ['trʌblɪŋ]
and gratefully answered for Coombe's doing the right thing , without troubling
和 感激不尽 回答 为了 - 正在做 这 正确的 事物 , 没有 令人不安的

[hɜ:r'self] ['fɜ:rðər] .
herself further .
她自己 更远 .

她感激地回答说，库姆做了正确的事，自己没有再为此烦恼。

['mɪsɪz] . ['kɜ:rtɪs][wʌz; wəz] [les] ['i:zi] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] ,
Mrs . Curtis was less easy in her mind ,
太太 . 柯蒂斯 曾是 较少的 简单的 在 她 头脑 ,

柯蒂斯太太的心情不太好。

[hɜ:r; hər] ['haʊswaɪfli] [səʊl] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [ɪfɪ(ə)nsi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ni:sɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
her housewifely soul questioned the efficiency of her niece's establishment ,
她 家庭主妇 灵魂 被质问 这 效率 的 她 侄女的 建立 ,

她那颗家庭主妇的心对侄女的生意效率产生了质疑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][mɔːr'ʊəvər][pə'sweɪdɪd][ðæt][lɔːrd][kiːθ][mʌst; məst][biː; bi][bent][ɑːn][ɪn'spektɪŋ]
and she was moreover persuaded that Lord Keith must be bent on inspecting
和 她 曾是 而且 被说服 那 主 基思 必须 是 弯曲 在 检查
[hɪz; ɪz][ˈbrʌðəz][tʃɔɪs] ,
his brother's choice ,
他的 兄弟 选择 ,

而且她确信，基思勋爵一定决心要考察他哥哥的选择。

[waɪl][iːv(ə)n][ˈreɪtəl][felt][æz; əz][ɪf][ðə; ði][tɔɪlz][ʌv; əv][feɪt][wɜːr; wər][ˈbiːɪŋ][drɔːn][raʊnd][hɜːr; hər] ,
while even Rachel felt as if the toils of fate were being drawn round her ,
尽管 甚至 瑞秋 毛毡 作为 如果 这 辛勤劳作 的 命运 是 存在 绘制 圆形的 她 ,
就连瑞秋也感觉自己仿佛被命运的重担所笼罩。

[ænd; ənd][let][greɪs][ɪm'beɪʃ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɪnər][ˈpɑːrti] , [ɪn][æn; ən][ɑːd][sɔːrt][ʌv; əv][muːd]
and let Grace embellish her for the dinner party , in an odd sort of mood
和 让 优雅 润 她 为了 这 晚餐 派对 , 在 一个 奇怪的 种类 的 情绪
,
:
,

格蕾丝心情有些奇怪，便让她为晚宴做准备。

[ˈsʌmtaɪmz][rɪ'dʒektɪŋ][hɜːr; hər][ə'tempts][æt; ət][ˌdekə'reɪʃn] , [ˈsʌmtaɪmz][vaʊtʃ'seɪfɪŋ][ə; eɪ][glæns]
sometimes rejecting her attempts at decoration , sometimes vouchsafing a glance
有时 拒绝 她 尝试 在 装饰 , 有时 担保 一个 瞥一眼
[æt; ət][ðə; ði][glæs] ,
at the glass ,
在 这 玻璃 ,

有时拒绝她的装饰尝试，有时又允许她瞥一眼玻璃。

[tʃiːfli][tuː; tə][dʒʌdʒ][ˈweðər][hɜːr; hər][lʊks][wɜːr; wər][ˈriːəli][æz; əz][ri'pelənt][ˈpræktɪk(ə)l][ænd; ənd]
chiefly to judge whether her looks were really as repellently practical and
主要 到 法官 无论 她 看起来 是 真的 作为 令人厌恶地 实际的 和
[ɪntə'lektʃuəl][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪn][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][sə'pəʊzɪŋ] .
intellectual as she had been in the habit of supposing .
知识分子 作为 她 有 到过 在 这 习惯 的 假如 .

主要是为了判断她的外貌是否真的像她一直以来认为的那样，既令人反感又实用且富有智慧。

[ðə; ði][riːθ][ʌv; əv][waɪt][ˈrəʊzɪz] , [wɪtʃ][ʃiː; ʃi][wɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,
The wreath of white roses , which she wore for the first time ,
这 花圈 的 白色的 玫瑰 , 哪个 她 穿着 为了 这 第一的 时间 ,
她第一次佩戴的那束白玫瑰花环 ,

[ˈsɜːrt(ə)nli][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpliːzɪŋ][ænd; ənd][ˈsɔːfnɪŋ][ɪ'fekt] ,
certainly had a pleasing and softening effect ,
当然 有 一个 令人愉悦 和 软化 影响 ,
确实具有令人愉悦和柔和的效果。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈkɔːnʃəs][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər][lʊkt][soʊ][wel] ;
and she was conscious that she had never looked so well ;
和 她 曾是 有意识的 那 她 有 绝不 看起来 所以 出色地 ;
她意识到自己从未如此容光焕发 ;

[ðen][wʌz; wəz][ˌvekst][æt; ət][ðə; ði][sə'lɪsɪtuːd][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][hɜːr; hər][ˈmʌðər][lʊkt][hɜːr; hər][ˈʊəvər] ,
then was vexed at the solicitude with which her mother looked her over ,
然后 曾是 烦恼 在 这 关怀 和 哪个 她 母亲 看起来 她 超过 ,
然后，她对母亲关切的打量感到恼火。

[ænd; ənd][ˈferli][ˌblʌʃt][wɪð; wɪθ][əˈnɔɪəns][æt; ət][ðə; ði][gʊd][ˈleɪdiːz][ˈeɪvɪdənt][ˌsætsɪs'fækʃ(ə)n] .
and fairly blushed with annoyance at the good lady's evident satisfaction .
和 相当 脸红了 和 烦恼 在 这 好的 女士的 明显 满意 .
看到这位女士明显的满意表情，他不禁有些恼怒，脸都红了。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ˈreɪtʃəl] , [æt; ət][hɜ:r; həɹ][best] ,
But , after all , Rachel , at her best ,
但 , 后 全部 , 瑞秋 , 在 她 最好的 ,
但归根结底, 瑞秋在她最好的状态下,

[kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [kəm'pi:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] [ðæt] [rɪ'si:vɪd]
could not have competed with the grace of the quiet little figure that received
可以 不是 有 竞争 和 这 优雅 的 这 安静的 小的 数字 那 已收到
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
无法与接待他们的那位安静娇小的身影的优雅相媲美。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [blæk] [sɪlk] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈdɪɡnəti][tu:; tə][ðə; ði] [ˈslendər] [fɔ:rm] ,
the rich black silk giving dignity to the slender form ,
这 富有的 黑色的 丝绸 给予 尊严 到 这 苗条 形式 ,
华丽的黑色丝绸衬托出纤细的身姿, 显得端庄优雅。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈkɑ:mpɹəmaɪz] [bɪ'twi:n] [veɪl][ænd; ənd][kæp] [ˈfɛltʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [fer]
and a sort of compromise between veil and cap sheltering the delicate fair
和 一个 种类 的 妥协 之间 面纱 和 帽 庇护所 这 精美的 公平的
[feɪs] ;
face ;
脸 ;
这是一种介于面纱和帽子之间的折衷方案, 用来遮蔽娇嫩的白皙脸庞;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sʌn] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] , [ˈfæni] [lʊkt] [soʊ] [ˈtʌtʃɪŋli] [praʊd] [ænd; ənd] [wel]
and with a son on each side , Fanny looked so touchingly proud and well
和 和 一个 儿子 在 每个 边 , 舐 看起来 所以 感人地 自豪的 和 出色地
[sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd] ,
supported ,
有 ,
芬妮两边各有一个儿子, 她看起来既骄傲又安心, 令人感动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] [ɪɡ'zʌltənt] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][æt; ət] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ðʌs] [drest] ,
and the boys were so exultant and admiring at seeing her thus dressed ,
和 这 男孩们 是 所以 眉飞色舞 和 钦佩 在 看到 她 因此 穿着 ,
男孩们看到她这身打扮, 都兴奋不已, 赞叹不已。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [saɪt] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði][fɜ:rst] [ə'raɪvd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
that it was a very pretty sight , and struck the first arrived of her
那 它 曾是 一个 非常 漂亮的 视线 , 和 击 这 第一的 到达的 的 她
[gests] ,
guests ,
客人 ,
那景象非常漂亮, 立刻吸引了她第一位到场的客人。

[ˈmɪstər] . [tu:ɪt] , [kwaɪt] [dʌm] [wɪð; wɪθ][ædmə'reɪʃ(ə)n] .
Mr Touchett , quite dumb with admiration .
先生 . 图切特 , 相当 哑的 和 钦佩 .
图切特先生, 满脸钦佩, 几乎说不出话来。

[ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈhæmənd] , [ðə; ði] [tu:] [ki:θ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [jʌŋ] [ˈkɪnzməŋ] , [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði][ˈpɑ:rti]
Colonel Hammond , the two Keiths , and their young kinsman , completed the party
上校 哈蒙德 , 这 二 基思 , 和 他们的 年轻的 亲属 , 完全的 这 派对
.
:
.
哈蒙德上校、两位基思以及他们的年轻亲戚, 组成了这支队伍。

[lɔ:rd] [ki:θ] [ʌv; əv] [wʌz; wəz] [best] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [sed] [jʌŋ] [kɪnzmənz] [wɜ:rdz] "**Lord Keith of Gowanbrae was best described by the said young kinsman's words**"
主 基思 的 戈万布雷 曾是 最好的 描述 经过 这 说 年轻的 亲属的 字 "

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [bækt] ['skɒtʃmən] .
a long - backed Scotchman .
一个 长的 - 支持的 苏格兰人 .

这位年轻的亲戚用一句话来形容戈万布雷的基思勋爵最为贴切：“一个背很长的苏格兰人。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tensli] ['skɑ:tɪ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [lʊk] [ænd; ənd] [saʊnd] [ðə; ði] "**He was so intensely Scottish that he made his brother look and sound the same**"
" 他 曾是 所以 强烈地 苏格兰 那 他 制成 他的 兄弟 看 和 声音 这 [seɪm] ,
same ,
相同的 ,

“他身上浓重的苏格兰风情，让他的兄弟看起来和说话方式都跟他一模一样。”

[,wer'æz] [ɔ:rdn'erəli] ['ni:ðər] [er][nɔ:r] ['æksent] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['kɜ:nəlz] ['neɪʃ(ə)n] ,
whereas ordinarily neither air nor accent would have shown the colonel's nation ,
然而 按说 两者都不 空气 也不 口音 会 有 所示 这 上校的 国家 ,

然而，通常情况下，无论是飞行姿态还是口音都无法表明这位上校的国籍。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'faɪnəbl] ['laɪknəs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ɪk'sept] , [pər'hæps] , [ðə; ði] **and there was no definable likeness between them , except , perhaps , the baldness of the forehead** ,
和 那里 曾是 不 可定义的 相似 之间 他们 , 除了 , 也许 , 这 ['bɔ:ldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rhed] ,
baldness of the forehead ,
秃顶 的 这 前额 ,

除了额头秃顶之外，他们之间没有任何明显的相似之处。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['ki:θs] [her] [wɜ:r; wər] ['sɪlvəd] [red] ,
but the remains of Lord Keith's hair were silvered red ,
但 这 遗迹 的 主 基思的 头发 是 银色 红色的 ,

但基思勋爵残存的头发已泛着银红色。

[,wer'æz] ['kɑ:lɪnz] [θɪk] [bɪrd] [ænd; ənd] ['skænti] ['lɑ:ks] [wɜ:r; wər][dɑ:rk] [braʊn] ,
whereas Colin's thick beard and scanty locks were dark brown ,
然而 科林的 厚的 胡须 和 稀少 锁 是 黑暗的 棕色的 ,

而科林的浓密胡须和稀疏的头发则是深棕色的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑ:r] ['lɑ:rdʒər] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['hɔ:r] - [frɔ:st] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] **and with a far larger admixture of hoar - frost , though he was the younger by twenty years** ,
和 和 一个 远的 更大的 混合物 的 白霜 - 霜 , 尽管 他 曾是 这 ['jʌŋgər] [baɪ] ['twenti] ['jɪrz] ,
younger by twenty years ,
年轻 经过 二十 年 ,

虽然他比对方年轻二十岁，但他的身上却混杂着更多的霜雾。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə-z] [ə'pɪərəns] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:r] ['greɪtər] [eɪdʒ][ðæn; ðən] **and his brother's appearance gave the impression of a far greater age than fifty - eight** ,
和 他的 兄弟 外貌 给予 这 印象 的 一个 远的 更大的 年龄 比 ['fɪfti] - [eɪt] ,
fifty - eight ,
五十 - 八 ,

他哥哥的外表看起来比实际年龄五十八岁要大得多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [stu:p] [ʌv; əv] ['ru:mətɪzəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔ:rn] , [θɪn] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] ,
there was the stoop of rheumatism , and a worn , thin look on the face ,
那里 曾是 这 哈腰 的 风湿病 , 和 一个 磨损 , 薄的 看 在 这 脸 ,

他佝偻着身子，显然是患了风湿病，脸上也显得憔悴消瘦。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [haɪ] [tʃi:k] [boʊnz] , [ˈnæroʊ] [lɪps] , [ænd; ənd][koʊld] [aɪz] , [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈwɪnɪŋ] .
with its high cheek bones , narrow lips , and cold eyes , by no means winning .
和 它是 高的 脸颊 骨头 , 狭窄的 嘴唇 , 和 寒冷的 眼睛 ; 经过 不 方法 获胜 ;

她颧骨高耸, 嘴唇狭窄, 眼神冷漠, 怎么看都算不上漂亮。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [greɪs] [ænd; ənd]
On the other hand , he was the most finished gentleman that Grace and
在 这 其他 手 , 他 曾是 这 最多 完成的 绅士 那 优雅 和
[ˈreɪtʃəl] [hæd; həd][ˈevər] [ɪnˈkaʊntər] ;
Rachel had ever encountered ;
瑞秋 有 曾经 遭遇 ;

另一方面, 他是格蕾丝和瑞秋所遇到的最有风度的绅士;

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈpɑ:lɪ] [ʌv; əv] [ˈmænər] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈskɑ:tɪ] [noʊˈbɪləti][hæv; həv]
he had all the gallant polish of manner that the old Scottish nobility have
他 有 全部 这 英勇 抛光 的 方式 那 这 老的 苏格兰 贵族 有
[ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [reɪˈʒi:m] - - [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] ,
inherited from the French of the old regime - - a manner that ,
遗传 从 这 法语 的 这 老的 政权 - - 一个 方式 那 ,
他举手投足间都散发着苏格兰旧贵族从旧制度下的法国人那里继承来的那种潇洒不羁的风度——一种.....

[ðoʊ] [ˈkolin] [pəˈzest] [ɔ:l][ɪts] [ɪˈsenʃlɪz] ,
though Colin possessed all its essentials ,
尽管 科林 拥有 全部它是 必需品 ,
虽然科林拥有它的所有必需品,

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡri:] [rʌbd] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [ˈfræŋknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪləteri] [laɪf] ,
had been in some degree rubbed off in the frankness of his military life ,
有 到过 在 一些 程度 摩擦 离开 在 这 坦率 的 他的 军队 生活 ;
他的这种性格在某种程度上受到了军旅生涯中坦率性格的影响。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [ˈnoʊblmən] [rɪˈteɪnd] [ɪn][ɪts] [fʊl] [pərˈfekʃ(ə)n] .
but which the old nobleman retained in its full perfection .
但 哪个 这 老的 贵族 保留 在 它是 满的 完美 .
但那位老贵族却将其完整地保留了下来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɜ:rtɪs] [ədˈmaɪəd] [aɪ ˈti:] [ɪkˈstri:mli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] " [oʊld] [sku:l] ,
Mrs . Curtis admired it extremely as a specimen of the " old school ,
太太 : 柯蒂斯 钦佩 它 极其 作为 一个 标本 的 这 " 老的 学校 ,
柯蒂斯夫人非常欣赏它, 认为它是“老派”的典范。

" [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevər] [ˈsi:st] [tu:; tə] [mɔ:rn] ;
" for which she had never ceased to mourn ;
" 为了 哪个 她 有 绝不 停止 到 哀悼 ;
她从未停止过为之哀悼;

[ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [tʊk] [hɜ:r; hər] [breθ] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [tu:; tə] [ˈlu:ɪs]
and Rachel felt as if it took her breath away by the likeness to Louis
和 瑞秋 毛毡 作为 如果 它 采取 她 气息 离开 经过 这 相似 到 路易斯
[ˌeksˌaɪˈvi:] . ;
XIV : ;
十四 : ;

瑞秋觉得他酷似路易十四, 简直让她窒息。

[bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)] [ˈæktɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] [kwaɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈelɪmənt]
but , strange to say , Lady Temple acted as if she were quite in her element
但 , 奇怪的 到 说 , 女士 寺庙 行动 作为 如果 她 是 相当 在 她 元素
.
:
.
但奇怪的是, 坦普尔夫人表现得好像她非常适应自己的环境。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['mænz] ['kɜ:rtəsi] [brɔ:t] [bæk] [tuː; tə][hɜ:r; hər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
It might be that the old man's courtesy brought back to her something of
它 可能 是 那 这 老的 男人的 礼貌 带来 后退 到 她 某物 的
[ðə; ði] ['tendər] ['fɪvəlɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['soʊldʒər] ['hʌzbənd] ,
the tender chivalry of her soldier husband ,
这 投标 骑士精神 的 她 士兵 丈夫 ,
或许, 老人的礼貌让她想起了身为军人的丈夫身上那种温柔的骑士精神。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['fɪliəl] ['frendlɪnəs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['næt](ə)rəl][tuː; tə][hɜ:r; hər] [tə:rdz]
and that a sort of filial friendliness had become natural to her towards
和 那 一个 种类 的 孝 友善 有 变得 自然的 到 她 向
[æŋ; ən] ['eldərli] [mæn] ,
an elderly man ,
一个 老年 男人 ,
她对一位年长的男性自然而然地流露出一种孝顺之情。

[fɔ:r; fər][ʃiː; ʃɪ] [ri'spɒndɪd] [æt; ət][wʌnz] , [ænd; ənd] [dɪ'vootɪd] [hɜ:r'self][tuː; tə] ['pli:zɪŋ] [ænd; ənd]
for she responded at once , and devoted herself to pleasing and
为了 她 回应 在 一次 , 和 奉献 她自己 到 令人愉悦 和
[entər'teɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] .
entertaining him .
娱乐 他 :
因为她立刻作出了回应, 并全心全意地取悦他、款待他。

[ðer; ðər] [sɪ'vɪlɪtiːz] [wɜ:r; wər] ['sʌmθɪŋ] [kwɔ:t] [ə'mju:zɪŋ] [tuː; tə] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] ,
Their civilities were something quite amusing to watch , and in the evening ,
他们的 礼貌 是 某物 相当 有趣 到 手表 , 和 在 这 晚上 ,
他们的彬彬有礼颇为有趣, 到了晚上,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [pər'sep](ə)n [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪsts] , [ʃiː; ʃɪ][gɑ:t][ʌp] [ə; eɪ] ['rʌbə] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
with a complete perception of his tastes , she got up a rubber for him .
和 一个 完全的 洞察力 的 他的 口味 , 她 得到 向上 一个 橡皮 为了 他 :
她完全了解他的喜好, 给他准备了一个避孕套。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ber] [aɪ 'ti:] ?
" **Can you bear it ?**
" 能 你 熊 它 ?
你能忍受吗?
[juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [laɪk][tuː; tə] [pleɪ] ? " ['mɜːmɜd] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][tuː; tə][hɜ:r; hər] ,
You will not like to play ? " murmured the colonel to her ,
你 将要 不是 喜欢 到 玩 ? " 低声说道 这 上校 到 她 ,
“你不喜欢玩吗? ”上校低声问她。

[æz; əz][hiː; hi] [rʌŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:rdz] ,
as he rung for the cards ,
作为 他 梯子 为了 这 牌 ,
他一边摇铃叫牌,
[ˌrekə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['meni] ['iːvɪnɪŋz] [ʌv; əv] [wɪst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][sɜ:r] ['sti:vən] .
recollecting the many evenings of whist with her mother and Sir Stephen .
回忆 这 许多 晚上 的 惠斯特 和 她 母亲 和 先生 史蒂芬 :
她回忆起和母亲以及斯蒂芬爵士一起玩惠斯特牌的许多个夜晚。

" [oʊ] ! [aɪ][dəʊnt][maɪnd] .
" **Oh ! I don't mind .**
" 哦 ! 我 不 头脑 :
“哦! 我不介意。”
[aɪ] [laɪk] ['eniθɪŋ] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] , [ænd; ənd][maɪ] [ænt] [dʌz] [nɑ:t] [laɪk] ['pleɪɪŋ] - - " [noʊ] ,
I like anything like old times , and my aunt does not like playing - - " No ,
我 喜欢 任何事物 喜欢 老的 时代 , 和 我的 阿姨 做 不是 喜欢 玩耍 - - " 不 ,
我喜欢一切像过去那样的东西, 而我的姑姑不喜欢玩——“不,

[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈfæməli] [wer] [kɑːrdz][wɜːr; wər] [ˌdɪsəˈpruːvd] ,
for Mrs . Curtis had grown up in a family where cards were disapproved ,
为了 太太 : 柯蒂斯 有 生长 向上 在 一个 家庭 在哪里 牌 是 不赞成 ,
因为柯蒂斯太太成长在一个不赞成玩纸牌的家庭里。

[ænd; ənd][ɪː; ɪ] [felt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][sæd] [fɔːl] [ɪn] [ˈfæni] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv]
and she felt it a sad fall in Fanny to be playing with all the skill of
和 她 毛毡 它 一个 伤心 落下 在 触 到 是 玩耍 和 全部 这 技能 的
[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈtreɪnɪŋ] ,
her long training ,
她 长的 训练 ,
她觉得范妮落魄了，无法发挥出她长期训练的全部技巧，这实在令人惋惜。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ] [grænd] [ˈkɑːmpləments] [frəm; frəm] [lɔːrd] [kiːθ] [ɑːn][dʒɔɪnt] [ˈvɪktərɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tuː]
and receiving grand compliments from Lord Keith on joint victories over the two
和 接收 盛大 赞美 从 主 基思 在 联合的 胜利 超过 这 二
[ˈkəːnlz] .
colonels .
上校 :
并因共同战胜两位上校而受到基思勋爵的高度赞扬。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [ɡeɪm] [tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpleɪɜːz] ,
It was a distasteful game to all but the players ,
它 曾是 一个 令人厌恶的 游戏 到 全部 但 这 玩家 ,
除了球员之外，所有人都对这场游戏感到厌恶。

[fɔːr; fər] [ˈreɪtʃəl] [felt] [ˈslaɪtli] [hɜːrt][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [dɪˈfekʃn] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [tuː][ɪt] ,
for Rachel felt slightly hurt at the colonel's defection , and Mr . Touchett ,
为了 瑞秋 毛毡 轻微地 伤害 在 这 上校的 叛逃 , 和 先生 : 图切特 ,
瑞秋对上校的叛变感到有些受伤，而图切特先生

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪsɪz] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbækslaɪdɪŋ] [ɪn] [ˈleɪdi]
with somewhat of Mrs . Curtis's feeling that it was a backsliding in Lady
和 有些 的 太太 : 柯蒂斯的 感觉 那 它 曾是 一个 倒退 在 女士
[ˈtemp(ə)l] ,
Temple ,
寺庙 ,
柯蒂斯太太似乎也觉得这是坦普尔夫人的一种倒退。

[ˈsʌd(ə)nli] [ɡruː] [ˈæbsənt][ɪn][ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˈmɪstər] .
suddenly grew absent in a conversation that he was holding with young Mr .
突然 生长 缺席的 在 一个 对话 那 他 曾是 保持 和 年轻的 先生 :
[kiːθ] [əˈpɑːn] - - [ʌv; əv][ɔːl][ˈsʌbdʒekts][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] - - [ˈlendɪŋ] [ˈlaɪbrəri] [bʊks] ,
Keith upon - - of all subjects in the world - - lending library books ,
基思 之上 - - 的 全部 主题 在 这 世界 - - 贷款 图书馆 图书 ,
他和年轻的基思先生正在谈论——天下没有比这更有趣的话题——借阅图书馆书籍，这时他突然走神了。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ] , [wer] [ɡreɪs] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz]
and finally repaired to the piano , where Grace was playing her mother's
和 最后 已修复 到 这 钢琴 , 在哪里 优雅 曾是 玩耍 她 母亲的
[ˈfeɪvərɪt] [ˈmjuːzɪk] ,
favourite music ,
最喜欢的 音乐 ,
最后，她走到钢琴前，格蕾丝正在弹奏她母亲最喜欢的曲子。

[ɪn] [həʊps] [ʌv; əv] [dɪˈstræktɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd][frəm; frəm] [ˈfænɪz] [ˈɪnɔːrməti] ; [ænd; ənd][ðər; ðər][hiː; hi]
in hopes of distracting her mind from Fanny's enormity ; and there he
在 希望 的 分散注意力 她 头脑 从 芬妮的 巨大 ; 和 那里 他
[stʊd] ,
stood ,
站立 ,
希望以此分散她对范妮的恐惧；他就站在那里，

[mə'kænikli] [ˈθæŋkɪŋ] [mɪs] ['kɜ:rtɪs] , [bʌt; bət][ɔ:li][ðə; ði] [taɪm] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['melənkə:li] [aɪ] [ə'pɑ:n]
mechanically **thanking** **Miss Curtis** , **but** **all the time** **turning** **a** **melancholy** **eye** **upon**
机械地 谢谢 错过 柯蒂斯 , 但 全部 这 时间 转弯 一个 忧郁 眼睛 之上
[ðə; ði] [geɪm] .
the game .
这 游戏 .

机械地向柯蒂斯小姐道谢，但始终带着忧郁的目光注视着比赛。

[æli:k] [ki:θ] , ['mi:nwaɪl] , [sæt] [hɪm'self] [daʊn] [nɪr] ['reɪtʃəl] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [kloʊz] [tu:; tə]
Alick Keith , **meanwhile** , **sat himself down** **near** **Rachel** **and** **her** **mother** , **close** **to**
阿利克 基思 , 同时 , 卫星 他自己 向下 靠近 瑞秋 和 她 母亲 , 关闭 到
[æn; ən][ˈoʊpən] ['wɪndəʊ] ,
an **open** **window** ,
一个 打开 窗户 ,

与此同时，艾利克·基思在瑞秋和她母亲附近坐了下来，靠近一扇敞开的窗户。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [wɔ:rm] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['mɪsɪz] . ['kɜ:rtɪs] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [er] ;
for **it** **was** **so warm** **that** **even** **Mrs** . **Curtis** **enjoyed** **the** **air** ;
为了 它 曾是 所以 温暖的 那 甚至 太太 : 柯蒂斯 享受 这 空气 ;

因为天气非常温暖，就连柯蒂斯太太也觉得空气宜人；

[ænd; ənd][pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][hæd; həd] [meɪd] ['reɪtʃəlz] ['diskɔ:sɪz]
and **perhaps** **because** **that** **watching** **the** **colonel** **had** **made** **Rachel's** **discourses**
和 也许 因为 那 观看 这 上校 有 制成 瑞秋的 论述
['sʌmwʌt] [les] ['redi] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] ,
somewhat **less** **ready** **than** **usual** ,
有些 较少的 准备好 比 通常 ,

或许是因为观察上校的行为，使得瑞秋的发言不如往常那样条理清晰。

[hi:; hi] ['æktʃuəli] [əb'teɪnd] [æn; ən][ɪntərv(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [spi:k] !
he **actually** **obtained** **an** **interval** **in which** **to** **speak** !
他 实际上 获得 一个 间隔 在 哪个 到 说话 !

他居然获得了一段可以说话的时间！

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [tu:; tə] ['bɪʃəp] ['wɜ:rði] , [ðer; ðər][tu:; tə] [ə'tend] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz]
He **was** **going** **the** **next** **day** **to** **Bishops** **Worthy** , **there** **to** **attend** **his** **cousin's**
他 曾是 去 这 下一个 天 到 主教们 值得 , 那里 到 出席 他的 表亲
['wedɪŋ] ,
wedding ,
婚礼 ,

他第二天要去比肖普斯沃西参加他表弟的婚礼。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['vɪzɪt] [tu:; tə]
and **at** **the** **end** **of** **a** **fortnight** **to** **bring** **his** **sister** **for** **her** **visit** **to**
和 在 这 结尾 的 一个 两星期 到 带来 他的 姐姐 为了 她 访问 到
['leɪdi] ['temp(ə)] .
Lady Temple .
女士 寺庙 .

两周后，他带着妹妹去拜访坦普尔夫人。

[ðɪs] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ker] ,
This **sister** **was** **evidently** **his** **great** **care** ,
这 姐姐 曾是 显然 他的 伟大的 关心 ,

这位妹妹显然是他非常疼爱的对象。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tel] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ə'baʊt]
and **it** **needed** **but** **little** **leading** **to** **make** **him** **tell** **a** **good** **deal** **about**
和 它 需要 但 小的 领导 到 制作 他 告诉 一个 好的 交易 关于
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

只需稍加引导，他就会滔滔不绝地讲述她的许多事。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] , [aɪ 'tiː] [siːmd] , [bɪn] [sent] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪp] [æt; ət][ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [oʊld]
She had , it seemed , been sent home from the Cape at about ten years old
她 有 , 它 似乎 , 到过 发送 家 从 这 岬 在 关于 十 年 老的 ,
:
:

她似乎大约十岁时就被从开普敦送回了家。

[wen] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [went] [tuː; tə][ˈɪndiə] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðə] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]
when the regiment went to India , and her brother who had been at
什么时候 这 团 去 到 印度 , 和 她 兄弟 WHO 有 到过 在
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

当部队前往印度时，她还在上学的哥哥也去了那里。

[ðen] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [brɪʃɔːr] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]
then was with her for a short time before going out to join the
然后 曾是 和 她 为了 一个 短的 时间 前 去 出去 到 加入 这
[ˈredʒɪmənt] .
regiment .
团 .

然后和她待了一段时间，之后就去参军了。

" [waɪ] , " [sed] ['reɪtʃəl] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər][juːʒuəl] ['mænər] , " [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ten]
" **Why , " said Rachel , recovering her usual manner , " you have not been ten**
" 为什么 , " 说 瑞秋 , 恢复中 她 通常 方式 , " 你 有 不是 到过 十
['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] ! "
years in the army ! "
年 在 这 军队 ! "

“为什么，”瑞秋恢复了往常的语气说，“你又没在军队待过十年！”

" [aɪ][hæd; həd][maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [æt; ət] [sɪks'tiːn] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" **I had my commission at sixteen , " he answered .**
" 我 有 我的 委员会 在 十六 , " 他 回答 .

“我十六岁就获得了委任状，”他回答说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][sɪks] - [ænd; ənd] - ['twenti] !
" **You are not six - and - twenty !**
" 你 是 不是 六 - 和 - 二十 !

“你不是二十六岁！”

" [ʃiː ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [raɪt] [æz; əz][juːʒuəl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] ;
" **You are as right as usual , " was the reply , with his odd little smile ;**
" 你 是 作为 正确的 作为 通常 , " 曾是 这 回复 , 和 他的 奇怪的 小的 微笑 ;

“你说的跟往常一样正确，”他回答道，脸上带着一丝奇特的微笑；

" [æt; ət] [liːst] [tɪl] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv] ['ɔːgəst] . "
" **at least till the 1st of August . "**
" 在 至少 直到 这 1st 的 八月 . "

“至少到8月1日。”

" [maɪ] [dɪr] ! " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
" **My dear ! " said her mother ,**
" 我的 亲爱的 ! " 说 她 母亲 ,

“我的孩子！”她母亲说道。

[mɔːr] [əˈlaɪv][ðæn; ðən] [ˈreɪtʃəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈmjuːzmənt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz]
more alive than Rachel to his amusement at her daughter's knowing his
更多的 活 比 瑞秋 到 他的 娱乐 在 她 女儿的 会心 他的
[eɪdʒ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [hɪmˈself] ,
age better than he did himself ,
年龄 更好的 比 他 做过 他自己 ,
令他觉得好笑的是, 女儿瑞秋比他自己更了解他的年龄, 她看起来比瑞秋更有活力。

[bʌt; bət] [ˈædɪŋ] , [pəˈlaɪtli] ,
but adding , politely ,
但 添加 , 礼貌地 ,
但礼貌地补充道:

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈhɑːrdli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər][ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt][jʊr; jər] [lʊks]
" **you are hardly come to the time of life for liking to hear that your looks**
" 你 是 几乎 来 到 这 时间 的 生活 为了 喜欢 到 听到 那 你的 看起来
[dɪˈsiːvd] [juːˈes] . "
deceived us . "
受骗 我们 : "
“你还没到喜欢听到‘你的外表欺骗了我们这种话的年纪呢。”

" [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ˈtɒləreɪtɪd] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət] [ˈreɪtʃəl] ;
" **Boys are tolerated , " he said , with a quick glance at Rachel ;**
" 男孩们 是 容忍 , " 他 说 , 和 一个 快的 瞥一眼 在 瑞秋 ;
“男孩子是可以容忍的,”他边说边迅速瞥了瑞秋一眼;

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmeni] - [legd] [ænd; ənd] [ˈtɪklɪŋ] [flɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt] ,
but at that moment something many - legged and tickling flitted into the light ,
但 在 那 片刻 某物 许多 - 腿 和 挠痒痒 飞掠 进入 这 光 ,
[ænd; ənd] [dæʃt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .
and dashed over her face .
和 虚线 超过 她 脸 :
但就在这时, 一个长着许多腿、痒痒的东西飞进了光亮处, 并迅速掠过她的脸庞。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] - [ˈmaɪndɪd] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [mɔθs]
Mrs . Curtis was by no means a strong - minded woman in the matter of moths
太太 : 柯蒂斯 曾是 经过 不 方法 一个 强的 - 有思想 女士 在 这 事情 的 蛾子
[ænd; ənd] [kreɪn] - [flaɪz] ,
and crane - flies ,
和 起重机 - 苍蝇 ,
柯蒂斯太太在飞蛾和蚊蚋的问题上绝非意志坚定之人。

[dɪsˈlaɪkɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈiːkwəli] [ðer; ðər] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpɜːrsən(ə)] [əˈtenʃnz] [ænd; ənd][ðer; ðər][suːɪˈsaɪd(ə)]
disliking almost equally their sudden personal attentions and their suicidal
不喜欢 几乎 同样地 他们的 突然 个人的 注意 和 他们的 有自杀倾向
[prəˈpensɪtiːz] ,
propensities ,
倾向 ,
他们几乎同样厌恶他们突如其来的殷勤和他们的自杀倾向。

[ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl] [ˈduːtɪfəli] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ɡɪv] [tʃeɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːðər] - [lɔːŋ] -
and Rachel dutifully started up at once to give chase to the father - long -
和 瑞秋 尽职尽责地 开始 向上 在 一次 到 给 追赶 到 这 父亲 - 长的 -
[legz] ,
legs ,
腿 ,
于是瑞秋立刻尽职尽责地起身去追赶长腿蜘蛛。

[ænd; ənd][pʊt][,aɪˈtiː][aʊt][,ʌv; əv][ˈwɪndəʊ][brɪˈfɔːr][,aɪˈtiː][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][dɪˈreɪndʒdɪŋ]
and put it out of window before it had succeeded in deranging
和放它出去的精神错乱
[hɜːr; hær][ˈmʌðəz][ˌekwəˈnɪməti][ˈiːðər][baɪ][ˈbəʊnsɪŋ][ˈɪntuː][hɜːr; hær][feɪs]
her mother's equanimity either by bouncing into her face ,
她母亲的平静任何一个经过弹跳进入她脸 ;
然后把它扔出窗外，以免它弹到她母亲脸上，扰乱她的平静心情。

[ɔːr][səˈspendɪŋ][ɪtˈself][baɪ][tuː][ɔːr][θriː][ˌlegz][ɪn][ðə; ði][wæks][,ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænd(ə)l]
or suspending itself by two or three legs in the wax of the candle .
或者暂停本身经过二或者三腿在这蜡的这蜡烛 .
或者用两三条腿悬挂在蜡烛的蜡里。

[ˈmɪstər] . [kiːθ][ˈsekəndɪd][hɜːr; hær][ˈefərts] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈɪnsekt][wʌz; wəz][bəʊθ][ˈlaɪvli][ænd; ənd]
Mr . Keith seconded her efforts , but the insect was both lively and
先生 . 基思附议她努力 , 但这昆虫曾是两个都热闹和
[ˈkʌnɪŋ] ,
cunning ,
狡猾 ,
基思先生赞同她的做法，但这只昆虫既活泼又狡猾。

[rɪˈluːdɪŋ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dekˈsterəti][ˈwʌndərf(ə)l][ɪn][sʌtʃ][æn; ən][əˈpærəntli][ˈoʊvər]-[lɪmd]
eluding them with a dexterity wonderful in such an apparently over - limbed
逃避他们和一个灵巧精彩的在这样的一个显然超过 - 有肢的
[ˈkriːtʃər] ,
creature ,
生物 ,
它以惊人的灵巧躲过了追捕，这对于这样一只四肢看似过多的生物来说实属难得。

[ʌnˈtɪl][æt; ət][læst][,aɪˈtiː][ˈkaɪndli][ˈrestɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈwʊd(ə)n][peg][,ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑːdi]
until at last it kindly rested for a moment with its wooden peg of a body
直到在最后的它亲切地休息为了一个片刻和它是木制的钉子 的一个身体
[ˈsloʊpɪŋ] ,
sloping ,
倾斜的 ,
最后，它终于好心地停了下来，它那木质的躯干倾斜着。

[ænd; ənd][moʊst][,ʌv; əv][ɪts][θred]-[laɪk][ˈmembər][ˈproʊn][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈnuːzpeɪpər]
and most of its thread - like members prone upon a newspaper ,
和最多的是它是线 - 喜欢成员易于之上一个报纸 ;
它的大部分细丝状成员都趴在报纸上，

[wer][ˈreɪtʃəl][dɪˈsendɪd][ɑːn][,aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hær][ˈpɑːkɪt]-[ˈhæŋkərtʃɪf]
where Rachel descended on it with her pocket - handkerchief ,
在哪里瑞秋下降在它和她口袋 - 手帕 ,
瑞秋用她的手帕捂住了它，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [kiːθ][traɪd][tuː; tə][ɪnˈkloʊz][,aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði][seɪm][ˈmoʊmənt]
and Mr . Keith tried to inclose it with his hands at the same moment .
和先生 . 基思尝试到附寄它和他双手在这相同的片刻 .
与此同时，基思先生试图用手把它包起来。

[tuː; tə][hæv; həv][krʌʃt][ðə; ði][flaɪ][wʊd][hæv; həv][bɪn][ˈmelənkəːli]
To have crushed the fly would have been melancholy ,
到有碎这飞会有到过忧郁 ;
碾死那只苍蝇会令人感到悲伤。

[tuː; tə][hæv; həv][kʌm][daʊn][ɑːn][ðə; ði][jʌŋ][ˈsoʊldʒəz][ˈfɪŋgərz] , [ˈɔːkwərd]
to have come down on the young soldier's fingers , awkward ;
到有来向下在这年轻的士兵的手指 , 尴尬的 ;
落在年轻士兵的手指上，很别扭；

[bʌt; bət] ['reɪtʃəl] [dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈʃɑːkɪŋ] - - [hɜːr; hər][hændz][dɪd] [dɪ'send] [ɑːn] , [wʌt]
but Rachel did what was even more shocking - - her hands did descend on , what
但 瑞秋 做过 什么 曾是 甚至 更多的 令人震惊 - - 她 双手 做过 下降 在 , 什么
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['fɪŋɡərz] ,
should have been fingers ,
应该 有 到过 手指 ,
但瑞秋做了一件更令人震惊的事——她的手真的落在了本该是手指的地方，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [wei] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] - - [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈoʊnli][ðə; ðɪ] ['leðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʌv] [brɪ'twiːn]
but they gave way under her - - she felt only the leather of the glove between
但 他们 给予 方式 在下面 她 - - 她 毛毡 仅有的 这 皮革 的 这 手套 之间
[hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nuːzpeɪpər] .
her and the newspaper .
她 和 这 报纸 .
但它们在她身下塌陷了——她只感觉到手套的皮革隔在她和报纸之间。

[ʃiː; ʃɪ] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] ['veri] ['nɪrli] [kraɪd] [aʊt] ,
She jumped and very nearly cried out ,
她 跳了起来 和 非常 几乎 哭 出去 ,
她吓了一跳，差点尖叫出声。

['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [ˈoʊnli][hæf] [,riːə'ʃuəd] [baɪ][hɪz; ɪz]
looking up with an astonishment and horror only half reassured by his
寻找 向上 和 一个 惊讶 和 恐怖 仅有的 一半 放心 经过 他的
[ɪk'striːmli] [ə'mjuːzd] [smaɪl] .
extremely amused smile .
极其 觉得好笑 微笑 .
他抬起头，惊恐万分，但脸上那极其戏谑的笑容让他稍稍安心了一些。

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ; [aɪm][soʊ] ['sɑːri] - - " [ʃiː; ʃɪ] [gɑːspt] [kən'fjuːzd] .
" **I beg your pardon ; I'm so sorry - - " she gasped confused .**
" 我 求 你的 赦免 ; 我是 所以 对不起 - - " 她 倒吸一口气 使困惑 .
“对不起，我真的很抱歉——”她困惑地喘着气说。

" [ɪn'fɪəriər] ['æniɪmlz] [kæn; kən] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['membər] [mɔːr] [ɔːr] [les] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" **Inferior animals can dispense with a member more or less , " he replied ,**
" 下 动物 能 分配 和 一个 成员 更多的 或者较少的 , " 他 回复 ,
“低等动物或多或少可以舍弃一个器官，”他回答说。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpeɪpər] , [ɑːn] [wɪt] [ðeɪ] [bɔːr] [ðer; ðər] ['kæptʃər] [tuː; tə]
giving her the other corner of the paper , on which they bore their capture to
给予 她 这 其他 角落 的 这 纸 , 在 哪个 他们 钻孔 他们的 捕获 到
[ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,
把纸的另一角递给她，纸上印着他们被抓到后带到窗边的情景。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [aɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ 'tiː] [tʊk] [wɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [legz] ['striːmɪŋ] [brɪ'haɪnd][aɪ 'tiː] .
and shook it till it took wing , with various legs streaming behind it .
和 摇晃 它 直到 它 采取 翼 , 和 各种各样的 腿 流媒体 在后面 它 .
然后摇晃它，直到它展翅飞翔，身后伸出各种各样的腿。

" [ðæt] ['venərəb(ə)l][ˈæniɪm(ə)l][ɪz] [ə'pærəntli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [left] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv] [tuː] [legz]
" **That venerable animal is apparently indifferent to having left a third of two legs**
" 那 可敬 动物 是 显然 冷漠 到 拥有 左边 一个 第三 的 二 腿
[brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,
“那只可怜的动物似乎并不在意自己失去了三分之一的腿。”

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [ɔːl'redi] [hæf] [drɔːn] - [ɔːf] [left] - [hænd] [glʌv] ,
" and as he spoke he removed the already half drawn - off left - hand glove ,
" 和 作为 他 辐 他 已移除 这 已经 一半 绘制 - 离开 左边 - 手 手套 ,
“说话间，他脱下了已经脱了一半的左手手套。”

[ænd; ənd][let] [ˈreitʃəl] [siː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd][ˈoʊnli] ['kʌvəd] [ðə; ði] [θʌm] ,
and let Rachel see for a moment that it had only covered the thumb ,
和 让 瑞秋 看 为了 一个 片刻 那 它 有 仅有的 涵盖 这 拇指 ,
让瑞秋看清，它只遮住了大拇指。

[ˈfɔːrfɪŋgər] , [tuː] [dʒɔɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ; [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgər]
forefinger , two joints of the middle , and one of the third ; the little finger
食指 , 二 关节 的 这 中间 , 和 一 的 这 第三 ; 这 小的 手指
[wʌz; wəz] [gɔːn] ,
was gone ,
曾是 已消失 ,
食指、中指的两个关节和无名指的一个关节；小指没了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [hænd] [mʌt] ['skaːd] .
and the whole hand much scarred .
和 这 所有的 手 很多 疤痕 .
整只手都伤痕累累。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [soʊ] [mʌt] [dɪs'meɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [aʊt] [ðə; ði][fɜːrst] ['kwɛstʃən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
She was still so much dismayed that she gasped out the first question she had
她 曾是 仍然 所以 很多 沮丧 那 她 倒吸一口气 出去 这 第一的 问题 她 有
[ˈevər] [æskt] [hɪm; ɪm] - - " [wer] - - ? "
ever asked him - - " Where - - ? "
曾经 问 他 - - " 在哪里 - - ? "
她仍然惊恐万分，以至于她喘着气问出了她有生以来第一个问题——“在哪儿——？ ”

" [nɑːt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈpɪkɪŋ] [aɪ 'tiː][ʌp][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt]
" Not under the handkerchief , " he answered , picking it up as if he thought
" 不是 在下面 这 手帕 , " 他 回答 , 挑选 它 向上 作为 如果 他 想法
[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [kən'vɪnsɪŋ] .
she wanted convincing .
她 通缉 令人信服的 .
“不在手帕下面，”他回答道，一边拿起手帕，好像觉得她需要他来说服。

" [æt; ət] ['deli] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] .
" At Delhi , I imagine .
" 在 德里 , 我 想象 .
“我想应该是在德里。”

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [greɪs] , [æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [bɪ'nefɪs(ə)ns] ['sɜːrt(ə)nli] ['pliːzɪŋ]
" At that moment , Grace , as an act of general beneficence certainly pleasing
" 在 那 片刻 , 优雅 , 作为 一个 行为 的 一般的 行善 当然 令人愉悦
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
to her mother ,
到 她 母亲 ,
“就在那时，格蕾丝出于一种普遍的善意，这当然令她的母亲感到高兴，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .
began to sing .
开始 到 唱歌 .
开始唱歌。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ɔːl][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] , [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs] [pərˈtɪkjələrli] [disˈlaɪkt]
It was a stop to all conversation , for Mrs . Curtis particularly disliked
它 曾是 一个 停止 到 全部 对话 , 为了 太太 : 柯蒂斯 特别 不喜欢
[ˈtɔːkɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ˈsɪŋɪŋ] ,
talking during singing ,
说 期间 歌唱 ,
一切都戛然而止, 因为柯蒂斯太太尤其不喜欢在唱歌时说话。

[ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl] [hæd; həd][tuː; tə][daɪˈdʒest][hɜːr; hər] [disˈklʌvərɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈliːʒər] ,
and Rachel had to digest her discoveries at her leisure ,
和 瑞秋 有 到 消化 她 发现 在 她 闲暇 ,
瑞秋只能慢慢消化她的发现。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [kəˈlekt] [hɜːrˈself][ˈæftər][ðə; ðɪ] [ʌnˈnætʃrəl] [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli] [ˈlæstɪŋ]
as soon as she could collect herself after the unnatural and strangely lasting
作为 很快 作为 她 可以 收集 她自己 后 这 不自然 和 奇怪的 持久
[senˈseɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsɑːlɪd] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] .
sensation of the solid giving way .
感觉 的 这 坚硬的 给予 方式 :
她好不容易才从那种不自然且异常持久的固体断裂感中缓过神来。

[soʊ] [ɡreɪs] [wʌz; wəz] [raɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ˈriːəli] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ˈfæni] ,
So Grace was right , he was no boy , but really older than Fanny ,
所以 优雅 曾是 正确的 , 他 曾是 不 男生 , 但 真的 老 比 舐 ,
所以格蕾丝说得没错, 他不是个男孩, 而是比芬妮年纪大得多。

[ðə; ðɪ] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
the companion of her childhood ,
这 伴侣 的 她 童年 ,
她童年时的伙伴,

[ænd; ənd] [huː] [ˈpraːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmærid] [hɜːr; hər][hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [kʌm] [ɪn]
and who probably would have married her had not the general come in
和 WHO 大概 会 有 已婚 她 有 不是 这 一般的 来 在
[ðə; ðɪ] [wei] !
the way !
这 方式 !

如果不是将军从中作梗, 她很可能就会嫁给将军了!

[hɪr] [wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [ðə; ðɪ][ˈriːəl] [ˈenəmi] , [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
Here was , no doubt , the real enemy , while they had all been thinking of
这里 曾是 , 不 怀疑 , 这 真实的 敌人 , 尽管 他们 有 全部 到过 思维 的
[ˈkɜːrn(ə)] [kiːθ] .
Colonel Keith .
上校 基思 :
毫无疑问, 这才是真正的敌人, 而他们之前想的都是基思上校。

[ə; eɪ][mæn][ˈoʊnli] [naʊ] [ɪkˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] !
A man only now expecting his company !
一个 男人 仅有的 现在 期待 他的 公司 !
一个男人现在才盼来他的同伴!

[aɪˈtiː] [wʊd] [saʊnd] [mɔːr] [əbˈsɜːrd] .
It would sound more absurd .
它 会 声音 更多的 荒诞 :
听起来会更荒谬。

[jet] [ˈreɪtʃəl] [wʌz; wəz][nɑːt][wɔːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [θɪŋz] [wʊd] [saʊnd] !
Yet Rachel was not wont to think how things would sound !
然而 瑞秋 曾是 不是 惯于 到 思考 如何 事物 会 声音 !
然而, 瑞秋并不习惯去想事情听起来会怎么样!

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [freʃ] [ɪn'tens] [dɪs'laɪk] [prə'vəʊkt] [hɜ:r; hə] .

And this fresh intense dislike provoked her .
和 这 新鲜的 激烈的 不喜欢 挑衅 她 .

而这种新鲜而强烈的厌恶感激怒了她。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ðə; ði] [ʌŋsu:tə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdɒʊ] [ri:'mæriŋ] ?

Was it the unsuitability of the young widow remarrying ?
曾是 它 这 不合适 的 这 年轻的 寡妇 再婚 ?

是因为年轻寡妇再婚不合适吗？

" [ˈʊrli] , [ˈʊrli] ,

" Surely , surely ,
" 一定 , 一定 ,

“当然，当然，

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][nɔ:t][bi:; bi] [ðæt] ['wʊmənɦʊd] [ɪn][ɪts] [kən'temptəbl] [saɪd][ɪz] [sti:l] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [aɪ]

it must not be that womanhood in its contemptible side is still so strong that I
它 必须 不是 是 那 女性 在 它是 可鄙 边 是 仍然 所以 强的 那 我

[wɔ:nt][tu:; tə] [ki:p] [ɔ:l][fɔ:r; fər][maɪ'self] !

want to keep all for myself !
想 到 保持 全部 为了 我 !

绝不可能是女性卑劣的一面仍然如此强大，以至于我想把一切都据为己有！

[eɪm] !

Shame !
耻辱 !

耻辱！

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [tru:] [laɪf] [ʌv] , [sə'prest] , [naʊ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] !

And this may be the true life love , suppressed , now able to revive !
和 这 可能 是 这 真的 生活 爱 , 被抑制 , 现在 有能力的 到 复活 !

这或许就是被压抑的真爱，如今得以复苏！

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'gʌstɪd] , [aɪ] [wɪl] [wɔ:tʃ] [maɪ'nu:tli] ,

I have no right to be disgusted , I will watch minutely ,
我 有 不 正确的 到 是 厌恶 , 我 将要 手表 精确到分钟 ,

我没有权利感到厌恶，我会仔细观察。

[ænd; ʌnd] [dʒʌdʒ] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gaɪd] [ænd; ʌnd] ['fa:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,

and judge if he will be a good guide and father to the boys ,
和 法官 如果 他 将要 是 一个 好的 指导 和 父亲 到 这 男孩们 ,

并判断他是否会成为孩子们的好导师和好父亲。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:][meɪ] [seɪv] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ['trʌb(ə)] .

though it may save the colonel trouble .
尽管 它 可能 节省 这 上校 麻烦 .

虽然这或许能为上校省去一些麻烦。

[pɪʃ] !

Pish !
啵 !

呸！

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['i:ðər] ?

what have I to do with either ?
什么 有 我 到 做 和 任何一个 ?

这跟我有什么关系？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?

Why should I think about them ?
为什么 应该 我 思考 关于 他们 ?

我为什么要考虑他们？

[ˈjet] [aɪ][mʌst; məst] [ker] [fɔːr; fər] [ˈfæni] ,
Yet I must care for Fanny ,
然而 我 必须 关心 为了 舐 ,
但我必须照顾芬妮，

[aɪ][mʌst; məst] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈloʊər] [hɜːrˈself] [ˈiːv(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
I must dislike to see her lower herself even in the eyes of the world .
我 必须 不喜欢 到 看 她 降低 她自己 甚至 在 这 眼睛 的 这 世界 .
我实在不愿看到她在世人面前如此自贬身价。

[wʊd] [aɪˈtiː] [ˈriːəli] [biː; bi] [ˈlaʊərɪŋ] [hɜːrˈself] ?
Would it really be lowering herself ?
会 它 真的 是 降低 她自己 ?
她真的会自降身份吗？

[aɪ] [ˈkænə:t] [tel] , [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [aʊt] .
I cannot tell , I must think it out .
我 不能 告诉 , 我 必须 思考 它 出去 .
我无法回答，我得好好想想。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [geɪm] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ɔːr] [ðæt] [greɪs] [wʊd] [let] [wʌn] [spiːk] .
I wish that game was over , or that Grace would let one speak .
我 希望 那 游戏 曾是 超过 , 或者 那 优雅 会 让 一 说话 .
我希望这场游戏赶紧结束，或者格蕾丝能让人说句话。

" [bʌt; bət] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd] [wɪst] [bəuθ] [ˈlæstɪd] [tɪl] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)l]
" **But songs and whist both lasted till the evening was ended by Lady Temple**
" 但 歌曲 和 惠斯特 两个都 持续 直到 这 晚上 曾是 结束 经过 女士 寺庙
[ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkjʊrət] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈwɪnɪŋz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [smaɪl] ,
coming up to the curate with her winnings and her pretty smile ,
未来 向上 到 这 策展 和 她 奖金 和 她 漂亮的 微笑 ,
“但是，唱歌和玩惠斯特牌的游戏一直持续到晚上，最后由坦普尔夫人带着她的奖金和甜美的笑容走到牧师面前结束。”
" [pliːz] , [ˈmɪstər] . [tuː] [ɪt] , [let] [ðɪs] [goʊ] [tɔːrdz] [sʌm; səm] [triːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] [ˈtʃɪldrən] .
" **Please , Mr . Touchett , let this go towards some treat for the school children** .
" 请 , 先生 . 图切特 , 让 这 去 向 一些 对待 为了 这 学校 孩子们 .
“图切特先生，请您用这笔钱给孩子们买些零食吧。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪˈtiː] [ɪn] [ˈeni] [ˈsɪriəs] [wei] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
I should not like to give it in any serious way , you know ,
我 应该 不是 喜欢 到 给 它 在 任何 严肃的 方式 , 你 知道 ,
我不想认真地去表达这个意思，你知道的。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpleʒər] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] .
but just for some little pleasure for them .
但 只是 为了 一些 小的 乐趣 为了 他们 .
但这只是为了让他们获得一点小小的快乐。

" [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [dʌn] [aɪˈtiː] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] , [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ˈbetər] [ˈfrefli] [ˈrɪvɪtɪd]
" **If she had done it on purpose , she could not have better freshly riveted**
" 如果 她 有 完毕 它 在 目的 , 她 可以 不是 有 更好的 新鲜的 铆接
[hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] .
his chains .
他的 链条 .
“如果她是故意这么做的，她也不可能比这更完美地将他的锁链铆接得更牢固了。”

[ðæt] [ˈpensɪv] [sɪmˈplɪsəti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈhɑːrtfelt] [sætɪsˈfækj(ə)n] [æt; ət] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈpleʒər]
That pensive simplicity , with the smile of heartfelt satisfaction at giving pleasure
那 沉思的 简单 , 和 这 微笑 的 衷心 满意 在 给予 乐趣
[tuː; tə] [ˈenibəːdi] ,
to anybody ,
到 任何人 ,
那种沉思的纯朴，带着发自内心的满足笑容，仿佛能给任何人带来快乐。

[wɜːr; wər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈspɪrɪts] [rɪˈkʌvəd] [ðer; ðər][tuːn] ,
were more and more engaging as her spirits recovered their tone ,
是 更多的 和 更多的 引人入胜 作为 她 烈酒 恢复 他们的 语气 ,
随着她精神状态的恢复, 她也变得越来越迷人。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ʌn,sætɪsˈfæktəri] [kən,sɪdəˈreɪ(ə)n] [wɪt] [ˈreɪtʃəl] [ˈkæərɪd] [əˈweɪ] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ]
and the most unsatisfactory consideration which Rachel carried away that evening
和 这 最多 不令人满意 考虑 哪个 瑞秋 携带 离开 那 晚上
[wʌz; wəz] [ðæt] [æɪlɪɡˈzændər] [kiːθ] [ˈbiːɪŋ] [ˈriːəli] [ˈsʌmwʌt] [ðə; ði][ˈsiːniər] ,
was that Alexander Keith being really somewhat the senior ,
曾是 那 亚历山大 基思 存在 真的 有些 这 高级的 ,
而瑞秋当晚最不满意的一点是, 亚历山大·基思实际上年纪更大一些。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn] [ˈfænɪz] [ˈspɪrɪts][wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
if the improvement in Fanny's spirits were really owing to his presence ,
如果 这 改进 在 芬妮的 烈酒 是 真的 欠款 到 他的 在场 ,
如果范妮精神状态的改善真的是因为他的出现,

[ðə; ði][əbˈdʒek(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][eɪdʒ] [wʊd] [nɑːt][hʊʊld] .
the objection on the score of age would not hold .
这 异议 在 这 分数 的 年龄 会 不是 抓住 .
以年龄为由提出的反对意见不成立。

[bʌt; bət] , [θɔːt] [ˈreɪtʃəl] , [ˈkɜːrən(ə)] [kiːθ] [ˈbiːɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] , [wʌt] [juˈhaɪtɪd] [ˈpaʊər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
But , thought Rachel , Colonel Keith being her own , what united power they should
但 , 想法 瑞秋 , 上校 基思 存在 她 自己的 , 什么 团结的 力量 他们 应该
[hæv; həv][ˈoʊvər] [ˈfæni] .
have over Fanny .
有 超过 舐 .
但是, 瑞秋心想, 基思上校是她自己的人, 他们联手应该能对范妮施加多大的力量啊。

[puː] !
Pooh !
呸 !
呸!

[ʃiː; ji][hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] [rɪˈzaɪnd] [hɜːrˈself][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ,
she had by no means resigned herself to have him ,
她 有 经过 不 方法 辞职 她自己 到 有 他 ,
她绝没有认命要嫁给他。

[ðoʊ] [fɔːr; fər] [ˈfænɪz] [seɪk] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] ,
though for Fanny's sake it might be well ,
尽管 为了 芬妮的 清酒 它 可能 是 出色地 ,
不过为了范妮的缘故, 或许这样做是明智的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ] [ˈfuːliʃ] [ˈpredʒədɪs][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈmæərɪd] [ˈwɪmɪn] ,
and was there not a foolish prejudice in favour of married women ,
和 曾是 那里 不是 一个 愚蠢 偏见 在 偏爱 的 已婚 女性 ,
难道当时就没有一种对已婚妇女的愚蠢偏见吗?

[ðæt] [ɪmˈpiːdɪd] [ðə; ði] [ˈjuːsflnəs] [ʌv; əv][ˈsɪŋɡ(ə)] [wʌnz] ?
that impeded the usefulness of single ones ?
那 受阻 这 用处 的 单身的 一个 ?
这是否阻碍了单个个体的效用?

[haʊˈevər] , [ɪf] [ðə; ði] [stɪf] , [draɪ][oʊld][mæn] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈfɔrtʃənz, ˈfɔrtʃuːnz]
However , if the stiff , dry old man approved of her for her fortune's
然而 , 如果 这 僵硬的 , 干燥 老的 男人 得到正式认可的 的 她 为了 她 命运的
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,
然而, 如果这位古板刻板的老头因为她的财产而认可她,

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ˈriːz(ə)n] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [rɪˈpʌgnəns] .
that would be quite reason enough for repugnance .
那 会 是 相当 原因 足够的 为了 厌恶 .

这足以成为令人厌恶的理由。

[ðə; ði] [stɪf] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pɪŋk] [ʌv; əv] [ˈkɜːrtəsi] ,
The stiff old man was the pink of courtesy ,
这 僵硬的 老的 男人 曾是 这 粉色的 的 礼貌 ,

这位拘谨的老人彬彬有礼，一副粉红色的样子。

[ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] [ɪn] [duː] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈfrendz]
and paid his respects in due order to his brother's friends
和 有薪酬的 他的 尊重 在 到期的 命令 到 他的 兄弟 朋友们

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
the next day ,
这 下一个 天 ,

第二天，他按顺序向哥哥的朋友们表达了哀悼之情。

[ˈkɒlɪn] [əˈtendɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [eɪd] - [diː] - [kæmp] [ˈfæʃ(ə)n] .
Colin attending in his old aide - de - camp fashion .
科林 参加 在 他的 老的 助手 - 德 - 营 时尚 .

科林以他以往副官的身份出席。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] .
It was curious to see them together .
它 曾是 好奇的 到 看 他们 一起 .

看到他们在一起，感觉挺有意思的。

[ðə; ði] [oʊld] [pɪr] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ʌnˈɡreɪʃəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ; [ɪnˈdiːd] ,
The old peer was not at all ungracious to his brother ; indeed ,
这 老的 同伴 曾是 不是 在 全部 不友善的 到 他的 兄弟 ; 的确 ,

这位老贵族对他的兄弟丝毫没有不敬之意；事实上，

[ˈkɒlɪn] [hæd; həd] [bɪn] [əˈɡriːəbli] [sərˈpraɪzd] [baɪ] [æŋ; ən] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [ˈbrʌðərliːnɪs]
Colin had been agreeably surprised by an amount of warmth and brotherliness
科林 有 到过 欣然 惊讶 经过 一个 数量 的 温暖 和 兄弟情谊

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [ɪkˈspɪəriənst] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] ,
that he had never experienced from him before ,
那 他 有 绝不 经验丰富的 从 他 前 ,

科林惊喜地发现，他从未感受到过哥哥如此的热情和兄弟情谊。

[æz; əz] [ɪf] [oʊld] [eɪdʒ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈremnənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
as if old age had brought a disposition to cling to the remnant of the
作为 如果 老的 年龄 有 带来 一个 处置 到 黏着 到 这 剩 的 这

[wʌns] [ɪnkənˈviːniəntli] [lɑːrdʒ] [ˈfæməli] ,
once inconveniently large family ,
一次 不方便地 大的 家庭 ,

仿佛年老体衰使他产生了一种依恋曾经庞大而碍事的家族残余成员的倾向。

[ænd; ənd] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [sərˈvaɪvər] , [ˈfɔːrmərli] [æŋ; ən] [ʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] [ˈjʌŋˌɪst]
and make much of the last survivor , formerly an undesirable youngest
和 制作 很多 的 这 最后的 幸存者 , 以前 一个 不理想的 最小的

[ˈfeɪvərɪt] ,
favourite ,
最喜欢的 ,

并大肆宣传最后一位幸存者，他以前是不受欢迎的最年轻宠儿。

[lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləs] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈθwɔ:rtɪd] [ænd; ənd] [rɪˈtælieɪtɪd] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ˈfɔ:rmər]
looked on with jealous eyes and thwarted and retaliated on for former
看起来 在 和 嫉妒的 眼睛 和 受挫 和 报复 在 为了 以前的
[ˈpetɪŋ] ,
petting ,
抚摸 ,

带着嫉妒的眼神看着，并对之前的抚摸行为进行阻挠和报复。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd]
as soon as the reins of government fell from the hands of the aged
作为 很快 作为 这 缰绳 的 政府 跌倒 从 这 双手 的 这 老年人
[ˈfɑ:ðər] .
father :
父亲 :

当年迈的父亲卸下政权之手时，一切就发生了变化。

[naʊ] , [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][kaɪnd][ˈʊ:lməʊst][tu:; tə] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] ,
Now , the elder brother was kind almost to patronizing ,
现在 , 这 长老 兄弟 曾是 种类 几乎 到 居高临下 ,
哥哥的态度现在几乎是和蔼可亲，甚至有些居高临下。

[ðəʊ] [ˈeɪdəntli] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ˈkɒlɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [ˈkerləs] [ju:θ] , [wɪð; wɪθ][noʊ][hɑ:rm][ɪn]
though evidently persuaded that Colin was a gay careless youth , with no harm in
尽管 显然 被说服 那 科林 曾是 一个 同性恋 粗心 青年 , 和 不 伤害 在
[hɪm; ɪm] ,
him :
他 ,

虽然显然确信科林是一个轻率的同性恋青年，并无恶意，

[bʌt; bət] [ni:dɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [ˈæftər] ; [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [keɪp] , [ˈɪndiə] ,
but needing to be looked after ; and as to the Cape , India ,
但 需要 到 是 看起来 后 ; 和 作为 到 这 岬 , 印度 ,
但需要照料；至于印度的开普敦，

[ænd; ənd] [ɔ:ˈstreɪliə] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər][ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ðæn; ðən] , [ˈedɪnbərə]
and Australia being a larger portion of the world than Gowanbrae , Edinburgh
和 澳大利亚 存在 一个 更大的 部分 的 这 世界 比 戈万布雷 , 爱丁堡
, [ænd; ənd] [ˈlʌndən] ,
, **and London** ,
, 和 伦敦 ,

而且澳大利亚所占的面积比戈万布雷、爱丁堡和伦敦加起来还要大。

[hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] [wʊd] [bi:; bi] [ɪnˈkredʒələs] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
his lordship would be incredulous to the day of his death .
他的 领主 会 是 难以置信 到 这 天 的 他的 死亡 :

这位大人至死都不会相信这件事。

[hi:; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz][ˈfɔ:rm(ə)][ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəs] [ˈvɪzɪts][æt; ət] [ˈmɜ:rtl,wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhoʊmsted] ,
He paid his formal and gracious visits at Myrtlewood and the Homestead ,
他 有薪酬的 他的 正式的 和 亲切 访问 在 桃金娘木 和 这 家园 ,
他分别对默特尔伍德庄园和霍姆斯特德庄园进行了正式而亲切的拜访。

[ænd; ənd] [ðen] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wʊd] [wɪ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][kɔ:l][əˈpɑ:n] " [ði:z]
and then supposed that his brother would wish him to call upon " these
和 然后 据称 那 他的 兄弟 会 希望 他 到 称呼 之上 " 这些
[ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈleɪdɪz] .
unfortunate ladies :
不幸 女士们 :

然后他以为他的兄弟会希望他去拜访“这些不幸的女士们”。

" ['kɒlɪn] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [vekst] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊpənli] [slaitɪd] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bæt]
" **Colin** **certainly** **would** **have** **been** **vexed** **if** **he** **had** **openly** **slighted** **them** **;** **but**
" 科林 当然 会 有 到过 烦恼 如果 他 有 公然 轻视 他们 **;** 但
[ˈælisən] ,
Alison ,
艾莉森 ,

“如果科林公然怠慢了他们，他肯定会很生气；但是艾莉森，

[hu:m] [ðə; ði] ['brʌðərz] [ˌoʊvər'tɒk] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [ˈɪntu:] - [leɪn] ,
whom **the** **brothers** **overtook** **on** **their** **way** **into** **Mackarel Lane** ,
谁 这 兄弟 超越 在 他们的 方式 进入 - 车道 ,
兄弟俩在进入鲐鱼巷的路上超过了他们，
[dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [fə'ɪsɪtəs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,
did **not** **think** **the** **colonel** **looked** **in** **the** **most** **felicitous** **frame** **of** **mind** ,
做过 不是 思考 这 上校 看起来 在 这 最多 幸福的 框架 的 头脑 ,
我觉得上校看起来心情不太好。

[ænd; ʌnd] [θɔ:t] [ðə; ði][moʊst] [ˈtʃærətəbl] [kən'strʌkʃ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi] [ʃerd] [hɜ:r; hər]
and **thought** **the** **most** **charitable** **construction** **might** **be** **that** **he** **shared** **her**
和 想法 这 最多 慈善 建造 可能 是 那 他 共享 她
[wɪʃɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [æd'væns] ;
wishes **that** **she** **could** **be** **a** **few** **minutes** **in** **advance** ;
愿望 那 她 可以 是 一个 很少 分钟 在 进步 ;
他认为最宽容的解释可能是，他同意她希望她能提前几分钟到达；

[tu:; tə] [sɪ'kʃər] [ðæt] [ˈni:ðər] [ˈroʊzɪz] [spɔ:rts][nɔ:r] - [twɑ:'let] [wɜ:r; wər] [veri] [ˈprɑ:mɪnənt] .
to **secure** **that** **neither** **Rose's** **sports** **nor** **Colinette's** **toilette** **were** **very** **prominent** .
到 安全的 那 两者都不 玫瑰的 运动的 也不 - 厕所 是 非常 著名的 .
为了确保罗斯的运动和科利内特的梳妆打扮都不会过于引人注目。

[ɔ:l][wʌz; wəz] [raɪt] , [haʊ'evər] ;
All **was** **right** , **however** ;
全部 曾是 正确的 , 然而 ;
一切都还算正常；

[ˈɜ:rməɪnz] [teɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd] [treɪnd] [roʊz] [ˈɪntu:] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
Ermine's **taste** **for** **the** **fitness** **of** **things** **had** **trained** **Rose** **into** **keeping** **the** **little**
貂皮 品尝 为了 这 健康 的 事物 有 受过训练 玫瑰 进入 保持 这 小的
[ˈpɑ:rlər] [ˈnevər] [ɪn] [stɪf] [ə'reɪ] ,
parlour **never** **in** **stiff** **array** ,
客厅 绝不 在 僵硬的 大批 ,
艾尔敏对物品摆放整齐的喜好，让罗斯养成了把小客厅收拾得井井有条的习惯。

[bʌt; bæt][ˈɔ:lsoʊ] [ˈnevər] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ,
but **also** **never** **in** **a** **state** **to** **be** **ashamed** **of** ,
但 还 绝不 在 一个 状态 到 是 羞愧 的 ,
但也绝不会让自己处于羞耻的状态。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jeɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [ˈwɪðər] , [æftər][ðə; ði][fɜ:rst]
and **she** **herself** **was** **sitting** **in** **the** **shade** **in** **the** **garden** , **whither** , **after** **the** **first**
和 她 她自己 曾是 坐着 在 这 阴影 在 这 花园 , 往哪里去 , 后 这 第一的
[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,
introduction ,
介绍 ,

而她自己则坐在花园的树荫下，初次见面之后，她将何去何从呢？

[ˈkɒlɪn] [ænd; ənd] [roʊz] [brɔ:t] [si:ts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:l] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [went] [ɔ:f] [ɪk'stri:mli]
Colin and Rose brought seats ; and the call , on the whole , went off extremely
科林 和 玫瑰 带来 座位 ; 和 这 称呼 , 在 这 所有的 , 去 离开 极其
[wel] .
well .
出色地 .

科林和罗斯带来了座位；总的来说，通话进行得非常顺利。

[ˈɜ:rmɪn] [ˈneɪvər] [let] [eni] [wʌn] [bi: bi] [kɑ:ndrɪ'sendɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
Ermine naver let any one be condescending to her ,
貂 纳维尔 让 任何 一 是 居高临下的 到 她 ,

艾尔米娜绝不允许任何人对她居高临下。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈju:zuəl] ['greɪsf(ə)l] [gʊd] ['bri:dɪŋ] , [waɪl]
and conducted the conversation with her usual graceful good breeding , while
和 实施 这 对话 和 她 通常 优美 好的 选育 , 尽管
[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] ,
the colonel ,
这 上校 ,

她以一贯优雅得体的举止与上校交谈，而上校则

[wɪð; wɪθ] [roʊz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] , [hæf] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] , [hæf] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [wa:tʃt] .
with Rose on his knee , half talked to the child , half listened and watched .
和 玫瑰 在 他的 膝盖 , 一半 谈话 到 这 孩子 , 一半 听着 和 观看 .

他把罗斯抱在膝上，一边和孩子说话，一边倾听和观察。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi: hi][hæd; həd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , [hi: hi] [keɪm] [bæk]
As soon as he had deposited his brother at the hotel , he came back
作为 很快 作为 他 有 已存 他的 兄弟 在 这 酒店 , 他 来了 后退
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

他把弟弟送到酒店后，就又回来了。

[ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [ˈɜ:rməɪnz] " [wel] , " [hi: hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] , " [wʌt] [fɪ: fɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and in answer to Ermine's " Well , " he demanded , " What she thought of his
和 在 回答 到 貂皮 " 出色地 , " 他 要求 , " 什么 她 想法 的 他的
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

对于艾尔米娜的“嗯”，他追问道：“他对他的哥哥有什么看法？”

[ænd; ənd] [ɪf] [hi: hi][wɜ:r; wər] [wʌt] [fɪ: fɪ] [ɪk'spektɪd] ? "
and if he were what she expected ? "
和 如果 他 是 什么 她 预期的 ? "

如果他真如她所料呢？

" [ˈveri] [mʌtʃ] , [ˈoʊnli][ˈoʊldər][ænd; ənd] [ˈfi:blə(r)] .
" Very much , only older and feebler .
" 非常 很多 , 仅有的 老 和 虚弱者 .

“确实如此，只是年纪更大、身体更虚弱了。”

[ænd; ənd][dɪd][hi: hi] [kə'mju:nɪkət] [hɪz; ɪz] [vju:z] [ʌv; əv] - [leɪn] ?
And did he communicate his views of Mackarel Lane ?
和 做过 他 交流 他的 浏览 的 - 车道 ?

他是否表达了自己对鲭鱼巷的看法？

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] , [em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['spi:fɪ:z] [ʌv; əv] ['mɜ:remeɪd] [ɔ:r] ['saɪərɪn] ,
I saw him regarding , me as a species of mermaid or syren ,
我 锯 他 关于 , 我 作为 一个 物种 的 美人鱼 或者 塞壬 ,

我看到他把我当成美人鱼或塞壬之类的生物看待。

" [rɪ'membə] , [ɜ:rmɪn] , [aɪ][kɑ:nt] [spend] [ə; eɪ] ['wɪntə] [ɪn] ['skɑ:tlənd] .
" **Remember** , **Ermine** , **I can't spend a winter in Scotland** .
" 记住 , 貂 , 我 不能 花费 一个 冬天 在 苏格兰 :
"记住, 艾尔敏, 我不能在苏格兰过冬。"

[ə; eɪ][kəʊld] [ɔ:lweɪz] [meɪks] [ðə; ðɪ][bɔ:l] [rɪ'maɪnd][em 'i:] [ʌv; əv] [ɪts] ['prez(ə)ns] [ɪn][maɪ] [tʃest] ,
A cold always makes the ball remind me of its presence in my chest ,
一个 寒冷的 总是 制作 这 球 提醒 我 的 它是 在场 在 我的 胸部 ,
感冒的时候, 胸口的篮球总会提醒我它的存在。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [spent] [ə; eɪ] ['wɪntə] [æt; ət] [hoʊm] ,
and I was told that if I spent a winter at home ,
和 我 曾是 讲述 那 如果 我 花费 一个 冬天 在 家 ,
有人告诉我, 如果我在家过冬,

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['devənʃə] [kəʊst] . "
it must be on the Devonshire coast . "
它 必须 是 在 这 德文郡 海岸 : "
它一定位于德文郡海岸。

" [ðæt] [bɔ:l] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [dʒʌstɪfɪ'keɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ɑ: 'rɜ:lvz] , [aɪ] [ə'laʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **That ball is sufficient justification for ourselves** , **I allow** , " **she said** ,
" 那 球 是 充足的 理由 为了 我们自己 , 我 允许 , " 她 说 ,
"我认为, 那场舞会足以证明我们这样做是合理的,"她说。

[ðæt] [wʌn] ['lɪt(ə)] [wɜ:rd] ['aʊə; ɑ:r] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [gɔ:n] [brɪ'fɔ:r] .
that one little word our making up for all that had gone before .
那 一 小的 单词 我们的 制作 向上 为了 全部 那 有 已消失 前 :
那短短一个字, 足以弥补之前发生的一切。

" [ænd; ənd] ['mi:ntaɪm] [ju:; jʊ] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə][em 'i:] - - [ə'baʊt] ['roʊzɪz] [edʒu'keɪ(ə)n] . "
" **And meantime you will write to me - - about Rose's education** . "
" 和 与此同时 你 将要 写 到 我 - - 关于 玫瑰的 教育 : "
"与此同时, 你还要给我写信——告诉我罗斯的教育情况。"

" [tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] , [ɔ:r] [wʌt] [wəd] [bi:; bi][ðə; ðɪ][ju:z] [ʌv; əv] ['grəʊɪŋ] [oʊld] ?
" **To be sure , or what would be the use of growing old ?**
" 到 是 当然 , 或者 什么 会 是 这 使用 的 生长 老的 ?
"当然, 否则变老还有什么用呢? "

" ['æɪlɪsən] [felt] ['sævɪdʒ] [ɔ:l] [θru:] [ðɪs] ['ɪntərvju:] .
" **Alison felt savage all through this interview** .
" 艾莉森 毛毡 野蛮的 全部 通过 这 面试 :
"艾莉森在整个采访过程中都表现得非常强势。"

[ðæt] ['pɜ:rfɪkt] [ʌndə'r'stændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pleɪf(ə)] ['fɪk(ə)n] [ə'baʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [roʊz] [left] [hɪm; ɪm]
That perfect understanding and the playful fiction about waiting for Rose left him
那 完美的 理解 和 这 顽皮的 小说 关于 等待 为了 玫瑰 左边 他

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] [fri:] .
a great deal too free .
一个 伟大的 交易 也 自由的 :
那种完美的理解, 以及等待罗斯的玩笑式虚构, 让他变得过于自由。

[ɜ:rmɪn] [maɪt] [ɔ:lmoʊst][bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə][get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
Ermine might almost be supposed to want to get rid of him ,
貂 可能 几乎 是 据称 到 想 到 得到 摆脱 的 他 ,
埃尔明几乎可以说是想摆脱他。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [tɒk] [li:v] [ʃi:; ʃi][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈli:nɪŋ]
and even when he took leave she only remained for a few minutes leaning
和 甚至 什么时候 他 采取 离开 她 仅有的 剩余 为了 一个 很少 分钟 倾斜
[hɜ:r; hər] [tʃi:k] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hænd] ,
her cheek on her hand ,
她 脸颊 在 她 手 ,
即使他离开时, 她也只停留了几分钟, 用手托着脸颊。

[ænd; ənd] [ˈskersli] [ɪnˈdɒldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [saɪ] [bɪˈfɔ:r] [ˈæskɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [wi:ld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs]
and scarcely indulged in a sigh before asking to be wheeled into the house
和 几乎 沉溺其中 在 一个 叹 前 问 到 是 带轮子的 进入 这 房子
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,
他几乎没叹口气, 就要求被人用轮椅推回屋里。

[nɔ:r] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [meɪk] [ˈeni] [rɪˈmɑ:rk] ,
nor would she make any remark ,
也不 会 她 制作 任何 评论 ,
她也不愿发表任何评论。

[seɪv] " [aɪ ˈti:][hæz; hæz] [bɪn] [tu:] [braɪt] [ə; eɪ] [ˈsʌmə] [tu:; tə][ləst][fɔ:r; fər][ˈevər] .
save " It has been too bright a summer to last for ever .
节省 " 它 有 到过 也 明亮的 一个 夏天 到 最后的 为了 曾经 .
保存“这个夏天太美好了, 不应该永远持续下去。”

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪ] [ˈdæŋɡlɪŋ] [hɪr] .
It would be very wrong to wish him to stay dangling here .
它 会 是 非常 错误的 到 希望 他 到 停留 悬挂 这里 .
希望他一直悬在这里是非常错误的。

[let] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] , [hi:; hi][ɪz] [hɪmˈself] .
Let what will happen , he is himself .
让 什么 将要 发生 , 他 是 他自己 .
顺其自然吧, 他就是他自己。

" [aɪ ˈti:] [ˈsaʊndɪd] [fɑ:r] [tu:] [laɪk][ə; eɪ] [dɪˈlɪbəɾət] [ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" It sounded far too like a deliberate resignation of him ,
" 它 听起来 远的 也 喜欢 一个 商榷 辞职 的 他 ,
“这听起来太像是他故意辞职了。”

[ænd; ənd][pərˈsweɪʒ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [went] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd]
and persuasion that if he went he would not return to be all he had
和 劝说 那 如果 他 去 他 会 不是 返回 到 是 全部 他 有
[bɪn] .
been .
到过 .
并劝说他, 如果他去了, 他将无法再变回以前的自己。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtʃər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪˈmi:diət] , [lɔ:rd] [ki:θ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈfænsi][tu:; tə]
However , the departure was not immediate , Lord Keith had taken a fancy to
然而 , 这 离开 曾是 不是 即时 , 主 基思 有 已采取 一个 想要 到
[ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈsi:nəri] ,
the place and scenery ,
这 地方 和 风景 ,
然而, 他并没有立即离开, 基思勋爵已经深深爱上了这个地方和周围的风景。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l][ðə; ði][ˈlaɪənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
and wished to see all the lions of the neighbourhood ,
和 希望 到 看 全部 这 狮子 的 这 邻里 ,
并希望看到附近所有的狮子,

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈveriəs] [ˈeksprɪˈdɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒɪz] [ɔ:r][ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] ,
so that there were various expeditions in the carriages or on horseback ,
所以 那 那里 是 各种各样的 探险 在 这 马车 或者 在 马背 ,
因此, 人们组织了各种各样的探险活动, 有的乘坐马车, 有的骑马。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪˈspleɪd] [hɪz; ɪz][grænd] [ˈkɜ:rtəsi] [tu:; tə] [ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)] , [ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl] [ɪnˈdʒɔɪd]
in which he displayed his grand courtesy to Lady Temple , and Rachel enjoyed
在 哪个 他 显示 他的 盛大 礼貌 到 女士 寺庙 , 和 瑞秋 享受
[ðə; ði] [ˈkɜ:nəlz] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ,
the colonel's conversation ,
这 上校的 对话 ,
他彬彬有礼地对待坦普尔夫人, 瑞秋也很喜欢和上校交谈。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪˈti:] [stɪl] [mɔ:r] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [ˈtreɪsɪŋ] [ə; eɪ]
and would have enjoyed it still more if she had not been tracing a
和 会 有 享受 它 仍然 更多的 如果 她 有 不是 到过 追踪 一个
[ˈmi:nɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [əˈtenʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [peɪd] [hɜ:r; həɪ] ,
meaning in every attention that he paid her ,
意义 在 每一个 注意力 那 他 有薪酬的 她 ,
如果她没有从他给予她的每一个关注中都探寻意义, 她会更加享受这一切。

[ænd; ənd] [kənˈsɪdərɪŋ] [ˈweðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪŋ] [hɜ:rˈself][baɪ] [rɪˈsi:vɪŋ] [aɪˈti:] .
and considering whether she was committing herself by receiving it .
和 考虑 无论 她 曾是 提交 她自己 经过 接收 它 .
并考虑她接受它是否意味着她做出了某种承诺。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði]
She was glad he was going away that she might have time to face the
她 曾是 高兴的 他 曾是 去 离开 那 她 可能 有 时间 到 脸 这
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,
她很高兴他要走了, 这样她或许有时间面对这个问题。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [hɜ:r; həɪ][maɪnd] ,
and make up her mind ,
和 制作 向上 她 头脑 ,
她下定了决心。
[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rni] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk]
for she was convinced that the object of his journey was to make
为了 她 曾是 确信 那 这 目的 的 他的 旅行 曾是 到 制作
[hɪmˈself] [ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpra:spekts] .
himself certain of his prospects .
他自己 肯定 的 他的 前景 .
因为她确信他此行的目的是为了确定自己的前途。

[wen] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] ,
When he said that he should return for the winter ,
什么时候 他 说 那 他 应该 返回 为了 这 冬天 ,
他说他应该回去过冬。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [li:v] [æt; ət] [ˈeɪvənˌməʊθ] [tu:; tə] [steɪ] [lɔ:ŋ] [əˈweɪ]
and that he had too much to leave at Avonmouth to stay long away
和 那 他 有 也 很多 到 离开 在 埃文茅斯 到 停留 长的 离开
[frɒm; frəm][aɪˈti:] ,
from it ,
从 它 ,
而且他在埃文茅斯还有太多东西要留下, 无法长时间远离那里。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

there must be a meaning in his words .
那里 必须 是 一个 意义 在 他的 字 ；

他的话里一定有深意。

[ˈɜːrmɪn] [hæd; həd][wʌn] [mɔːr] [ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][bɔːrd] [kiːθ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [əˈloʊn] .

Ermine had one more visit from Lord Keith , and this time he came alone .
貂 有 一 更多的 访问 从 主 基思 , 和 这 时间 他 来了 独自的 ；

埃尔明又一次接待了基思勋爵，这次他独自一人前来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] [muːd] ,

He was in his most gracious and courteous mood ,
他 曾是 在 他的 最多 亲切 和 有礼貌 情绪 ；

他当时态度和蔼可亲，彬彬有礼。

[ænd; ənd][sæt] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrənt] [θɪŋz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ənt] ['leɪdi] [ˈæliːsən]

and sat talking of indifferent things for some time , of his aunt Lady Alison
和 卫星 说 的 冷漠 事物 为了 一些 时间 , 的 他的 阿姨 女士 艾莉森

,
 ,
 ,

他们坐着聊了一会儿无关紧要的事情，聊到他的姑妈艾莉森夫人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['boʊʃɑːmp] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪm] ,

and of Beauchamp in the old time ,
和 的 博尚 在 这 老的 时间 ,

以及昔日的博尚，

[soʊ] [ðæt] [ˈɜːrmɪn] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv][oʊld] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ænd; ənd] [neɪmz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

so that Ermine enjoyed the renewal of old associations and names belonging to
所以 那 貂 享受 这 续期 的 老的 协会 和 姓名 属于 到

[ə; eɪ][wɜːrld] [ʌnˈlaɪk] [hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt][wʌn] .

a world unlike her present one .
一个 世界 与此不同 她 展示 一 ；

因此，艾尔米娜很享受重拾那些属于与她现在所处世界截然不同的旧事物和名字。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['kɒlɪn] , [hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [helθ] ,

Then he came to Colin , his looks and his health ,
然后 他 来了 到 科林 , 他的 看起来 和 他的 健康 ,

然后他谈到了科林，他的外貌和健康状况。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][kwɪt][ðə; ði]['ɑːrmi] .

and his own desire to see him quit the army .
和 他的 自己的 欲望 到 看 他 辞职 这 军队 ；

以及他自己希望他退伍的愿望。

[ˈɜːrmɪn] [əˈsentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [helθ] ['biːɪŋ] ['hɑːrdli] [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

Ermine assented to his health being hardly fit for the army ,
貂 同意 到 他的 健康 存在 几乎 合身 为了 这 军队 ,

埃尔米娜同意他的健康状况几乎不适合参军。

[ænd; ənd] [rɪˈstreɪnd] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [æz; əz][fɪː; fɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ðə; ði]

and restrained the rising indignation as she recollected what a difference the
和 克制 这 上升 愤慨 作为 她 回忆 什么 一个 不同之处 这

[best] ['sɜːrdʒɪkl] [ədˈvaɪs] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ten] ['jɪrz] [əˈɡoʊ] .

best surgical advice might have made ten years ago .
最好的 外科 建议 可能 有 制成 十 年 前 ；

她强忍着心中升起的愤慨，回想起十年前如果能得到最好的外科手术建议，结果会有多么不同。

[ænd; ənd] [ðen] , [lɔ:rd] [ki:θ] [sed] , [ə; ei][mæn][kɒd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [ˈset(ə)l] [daʊn]
And then , Lord Keith said , a man could hardly be expected to settle down
和 然后 , 主 基思 说 , 一个 男人 可以 几乎 是 预期的 到 定居 向下
[wɪˈðəʊt] [ˈmæɪɪŋ] .
without marrying .
没有 结婚 .

基思勋爵接着说，一个男人如果不结婚，很难安定下来。

[hi:; hi] [wɪʃt] [ˈʒ:rnɪstli] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə] [ˈmæɪɪd] , [bʌt; bət] , [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] ,
He wished earnestly to see his brother married , but , unfortunately ,
他 希望 切实 到 看 他的 兄弟 已婚 , 但 , 很遗憾 ,
[hɪz; ɪz] [wɪʃt] [ˈʒ:rnɪstli] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə] [ˈmæɪɪd] [bʌt; bət] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] ,
他真心希望看到哥哥结婚，但是，不幸的是，

[tʃɑ:rdʒɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪˈstert] [wʊd] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈdu:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
charges on his estate would prevent him from doing anything for him ;
收费 在 他的 财产 会 防止 他 从 正在做 任何事物 为了 他 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

对他遗产的指控将使他无法为他做任何事；而且，

[ɪn][fækt] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ˈeni] [pɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪŋ] ,
in fact , he did not see any possibility of his - - of his marrying ,
在 事实 , 他 做过 不是 看 任何 可能性 的 他的 - - 的 他的 结婚 ,
[ɪn][fækt] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ˈeni] [pɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪŋ] ,
事实上，他看不到自己——结婚——的任何可能性。

[ɪkˈsept] [ə; ei][ˈpɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mi:nz] .
except a person with some means .
除了 一个 人 和 一些 方法 .
[ɪkˈsept] [ə; ei][ˈpɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mi:nz] .
除了那些有经济实力的人。

" [aɪ] [ʌndəˈstænd] , " [sed] [ˈɜ:rmɪn] , [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈkʌlər]
" I understand , " said Ermine , looking straight before her , and her colour
" 我 理解 , " 说 貂 , 寻找 直的 前 她 , 和 她 颜色
[ˈmaʊntɪŋ] .
mounting .
安装 .

“我明白了，”艾尔米娜直视前方说道，脸色越来越红。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊ] [ðæt] [ə; ei][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][jʊ; jər] [greɪt] [gʊd] [sens] [wʊd] [du:][soʊ] ,
" I was sure that a person of your great good sense would do so ,
" 我 曾是 当然 那 一个 人 的 你的 伟大的 好的 感觉 会 做 所以 ,
[aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊ] [ðæt] [ə; ei][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][jʊ; jər] [greɪt] [gʊd] [sens] [wʊd] [du:][soʊ] ,
“我确信像你这样明事理的人一定会这么做。”

" [sed] [lɔ:rd] [ki:θ] .
" said Lord Keith .
" 说 主 基思 .
[sed] [lɔ:rd] [ki:θ] .
基思勋爵说道。

" [aɪ] [əˈʃʊ] [ju:; jʊ][noʊ][wʌn][kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈsensəb(ə)l][ðæn; ðən][maɪˈself][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstri:m]
" I assure you no one can be more sensible than myself of the extreme
" 我 保证 你 不 一 能 是 更多的 明智的 比 我 的 这 极端
[fɔ:rˈberəns] ,
forbearance ,
宽容 ,

“我可以向你保证，没有人比我更明白这种极端的忍耐。”

[dɪˈskre(ə)n] , [ænd; ənd][rɪˈgɑ:rd][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈbrʌðəz] [tru:] [ˈwelfə] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ʃʊn] [hɪr] .
discretion , and regard for my brother's true welfare that has been shown here .
审慎 , 和 看待 为了 我的 兄弟 真的 福利 那 有 到过 所示 这里 .
[dɪˈskre(ə)n] , [ænd; ənd][rɪˈgɑ:rd][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈbrʌðəz] [tru:] [ˈwelfə] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ʃʊn] [hɪr] .
谨慎行事，并真正关心我兄弟的福祉。

" [ˈɜːrmɪn] [bəʊd] .
" **Ermine bowed** .
" 貂 鞠躬 .

艾尔米娜鞠了一躬。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt][ðə; ði][ˈvɪvɪd][ˈkɑːrmɪn] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [soʊ] [ˈhænsəm] [wʌz; wəz]
He did not know that the vivid carmine that made her look so handsome was
他 做过 不是 知道 那 这 生动 胭脂红 那 制成 她 看 所以 英俊的 曾是
[nɑːt] [kɔːzd] [baɪ][grætɪfɪˈkeɪ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [preɪz] ,
not caused by gratification at his praise ,
不是 导致 经过 满足感 在 他的 称赞 ,

他并不知道，让她看起来如此美丽的那抹鲜艳的胭脂红，并非是因为他赞美她而产生的满足感。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [tuː; tə] [brʊk] [aɪ ˈtiː] [ˈpeɪntli] .
but by the struggle to brook it patiently .
但 经过 这 斗争 到 溪 它 耐心 .

但要努力忍受。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] , [moʊst] [dɪˈzɜːrɪdli] , [juː; jʊ]
" **And now , knowing the influence over him that , most deservedly , you**
" 和 现在 , 会心 这 影响 超过 他 那 , 最多 理所当然 , 你
[mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [pəˈzes] ,
must always possess ,
必须 总是 具有 ,

“而现在，你明白你对他拥有的影响力，这是你应得的，你必须始终拥有这种影响力，”

[aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [sɪnˈsɪr] [frend] ,
I am induced to hope that , as his sincere friend ,
我 是 诱导 到 希望 那 , 作为 他的 真诚 朋友 ,

我很希望，作为他真诚的朋友，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪɡˈzɜːrt][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈpruːd(ə)nt] [ˈkaʊnsəlz] . "
you will exert it in favour of the more prudent counsels . "
你 将要 发挥 它 在 偏爱 的 这 更多的 谨慎 律师 . "

你会倾向于采纳更为审慎的建议。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] , " [sed] [ˈɜːrmɪn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpraʊdli] .
" **I have no influence over his judgment , " said Ermine , a little proudly** .
" 我 有 不 影响 超过 他的 判断 , " 说 貂 , 一个 小的 自豪地 .

“我无法左右他的判断，”埃尔米娜略带骄傲地说。

" [aɪ] [miːn] , " [sed] [lɔːrd] [kiːθ] , [fɔːrst] [tuː; tə] [mʌt] [ˈkloʊzər][ˈkwɔːrtərz] ,
" **I mean , " said Lord Keith , forced to much closer quarters** ,
" 我 意思是 , " 说 主 基思 , 强制 到 很多 更近 四分之一 ,

“我的意思是，”基思勋爵被迫凑近了些，说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈspiːkɪŋ] [ðʌs] [ˈoʊpənli] - - [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
" **you will excuse me for speaking thus openly - - that in the state of the case** ,
" 你 将要 原谅 我 为了 请讲 因此 公然 - - 那 在 这 状态 的 这 案件 ,

“请允许我如此直言不讳——就目前的情况而言，

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [dɪˈpendɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sætɪsˈfæktəri] [tʃɔɪs] , [aɪ] [fiːl] [kənˈvɪnst] ,
with so much depending on his making a satisfactory choice , I feel convinced ,
和 所以 很多 取决于 在 他的 制作 一个 令人满意的 选择 , 我 感觉 确信 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [rɪˈɡret] ,
with every regret ,
和 每一个 后悔 ,

鉴于很多事情都取决于他能否做出令人满意的选择，我深信不疑，尽管我感到遗憾。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fi:l] [aɪ'tiː][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [truː] ['welfər] - - [æz; əz] [ɪn'diːd] [aɪ][ɪn'fɜːr] [ðæt]
that you will feel it to be for his true welfare - - as indeed I infer that
 那 你 将要 感觉 它 到 是 为了 他的 真的 福利 - - 作为 的确 我 推断 那
 [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔː'redi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ʃʊ] [hɪm; ɪm] - - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [br'ɡɪnɪŋ] ,
you have already endeavoured to show him - - to make a new beginning ,
 你 有 已经 努力 到 展示 他 - - 到 制作 一个 新的 开始 ,
 你会觉得这样做是为了他的真正利益——事实上，我推断你已经努力向他证明这一点——为了开启新的篇章。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði][pæst][æz; əz][pæst] .
and **to** **look** **on** **the** **past** **as** **past** .
和 到 看 在 这 过去的 作为 过去的 :
把过去看作过去。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] [ˈtoʊn][ʌv; əv] [ðɪs] [spi:tʃ] ,
 " There was something in the insinuating tone of this speech ,
 " 那里 曾是 某物 在 这 暗示 语气 的 这 演讲 ,
 "这段演讲中带有某种暗示性的语气,

[ɪnˈkriːst] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ˌmɑːdʒəˈleɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈskaːtɪ] [vɔɪs] , [ðæt] [ˈɪrɪteɪtɪd]
increased as it was by the modulation of his Scottish voice , that irritated
 增加 作为 它 曾是 经过 这 调制 的 他的 苏格兰 嗓音 , 那 受刺激

[hɪz; ɪz] [ˈhɪərə] [ʌnˈspiːkəbli] ,
his hearer unspeakably ,
 他的 听者 难以言喻的 ,

他那带有苏格兰口音的嗓音变得更加刺耳，令听者感到无比厌烦。

[ɔ:ɪ][ðə; ði] [mɔ:r] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][əɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] .
all the more because it was the very thing she had been doing .
 全部 这 更多的 因为 它 曾是 这 非常 事物 她 有 到过 正在做 .
 尤其因为这正是她一直在做的事情。

" ['kɜːrn(ə)] [kiːθ] [mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kould] ['mænər] ,
" Colonel Keith must judge for himself , " she said , with a cold manner ,
" 上校 基思 必须 法官 为了 他自己 , " 她 说 , 和 一个 寒冷的 方式 ,
but a burning heart .
但 一个 燃烧 心 .

"基思上校必须自己做出判断,"她冷冷地说, 但内心却充满热情。

" [aɪ] - - [aɪ] [ʌndər'stænd] , " [sed] [lɔ:rd] [ki:θ] , " [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][moʊst] ['ɑ:nərəbli] , [moʊst]
 " I - - I understand , " said Lord Keith , " that you had most honourably , most
 " 我 - - 我 理解 , " 说 主 基思 , " 那 你 有 最多 光荣地 , 最多
 [kən'sɪstəntli] ,
consistently ,
 始终 ,

“我——我明白,”基思勋爵说,“您以最光荣、最始终如一的方式.....”

[meɪd]	[hɪm; ɪm]	[ə'weɪə]	[ðæt]	-	-	[ðæt]	[wɒt]	[wʌns]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[dɪ'zaɪərəb(ə)]	[hæz; həz]	[ʌn'hæpɪli]
made	him	aware	that	-	-	that	what	once	might	have	been	desirable	has	unhappily
制成	他	意识到的	那	-	-	那	什么	一次	可能	有	到过	理想	有	不幸地
[bɪ'kʌm]	[ɪm'pɔ:səb(ə)]	.	"											
become	impossible	.	"											
变得	不可能的	.	"											

这让他意识到——曾经令人向往的事情，不幸地变成了不可能的事情。

" [wel] , " [sed] ['3:rmin] .
 " **Well** , " **said Ermine** .
 " 出色地 , " 说 貂 .

“嗯,”艾尔米娜说道。

" [ænd; ənd] [ðʌs] , " [hi:; hi] [prə'si:did] ,
" And thus , " he proceeded ,
 " 和 因此 , " 他 继续 ,
 于是,"他继续说道, "
 " [ðæt] [ðə; ði] [sɪn'sɪr] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jə] [stɪl] [rɪ'gɑ:rd][hɪm; ɪm] [wəd] [prɪ'vent] [ˈeni]
" that the sincere friendship with which you still regard him would prevent any
 " 那 这 真诚 友谊 和 哪个 你 仍然 看待 他 会 防止 任何
 [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] ,
encouragement to continue an attachment ,
 鼓励 到 继续 一个 依恋 ,
 "你对他依然怀有的真挚友谊, 足以阻止你继续这段感情。"
 [ʌn'hæpɪli] [naʊ] [ˈhoʊpləs] [ænd; ənd] [əb'strʌktɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈprɑ:spekts] .
unhappily now hopeless and obstructive to his prospects .
 不幸地 现在 绝望 和 阻塞 到 他的 前景 .
 不幸的是, 现在这不仅毫无希望, 反而阻碍了他的发展。
 " [ˈɜ:rmeɪnz] [aɪz] [flæʃt] [æt; ət][ðə; ði][dɪk'teɪ(ə)n] .
" Ermine's eyes flashed at the dictation .
 " 貂皮 眼睛 闪光灯 在 这 听写 .
 "听到口述内容, 艾尔敏的眼神闪过一丝光芒。"
 " [lɔ:rd] [ki:θ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [sɔ:t] [jʊr; jər] [ˈbrʌðə-z] [ˈvɪzɪts][nɔ:r] [ˈstrɪvɪn] [tu:; tə]
" Lord Keith , " she said , " I have never sought your brother's visits nor striven to
 " 主 基思 , " 她 说 , " 我 有 绝不 寻求 你的 兄弟 访问 也不 努力 到
 [prə'lɔ:ŋ] [ðem; ðəm] ;
prolong them ;
 延长 他们 ;
 "基思勋爵,"她说, "我从未寻求过您哥哥的来访, 也没有努力延长他们的来访时间;
 [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][faɪndz] [ˈplezər] [ɪn][ðem; ðəm][ˈæftər][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)]
but if he finds pleasure in them after a life of disappointment and trouble
 但 如果 他 发现 乐趣 在 他们 后 一个 生活 的 失望 和 麻烦
 ,
 :
 ,
 但如果他经历了一生的失望和苦难之后, 还能从中找到快乐,
 [aɪ][ˈkænə:t] [rɪ'fju:z] [nɔ:r] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] [ðem; ðəm] . "
I cannot refuse nor discourage them . "
 我 不能 拒绝 也不 阻碍 他们 . "
 我不能拒绝他们, 也不能让他们气馁。
 " [aɪ][eɪ 'em] [ə'wer] , " [sed] [lɔ:rd] [ki:θ] , [ˈraɪzɪŋ][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][gou] ,
" I am aware , " said Lord Keith , rising as if to go ,
 " 我 是 意识到的 , " 说 主 基思 , 上升 作为 如果 到 去 ,
 "我知道,"基思勋爵说着, 起身似乎要离开。
 " [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈtrespəst] [lɔ:ŋ] [ɑ:n][jʊr; jər] [taɪm] ,
" that I have trespassed long on your time ,
 " 那 我 有 擅闯 长的 在 你的 时间 ,
 "我占用您太多时间了,
 [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ˈoʊnli] [ˈwɔ:rəntɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒenə'rɑ:səti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
and made a suggestion only warranted by the generosity with which
 和 制成 一个 建议 仅有的 有保证 经过 这 慷慨 和 哪个
 [ju:; jə][hæv; həv] [hɪðər'tu:] [ˈæktɪd] . "
you have hitherto acted . "
 你 有 迄今为止 行动 . "
 而我提出的建议, 也只有基于你以往展现出的慷慨大方才显得合理。

" [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [ˈdʒenərəs] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] , [nɑːt][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] , " [sed] [ˈɜːrmɪn] .
" One may be generous of one's own , not of other people's , " said Ermine .
" 一 可能 是 慷慨的 的 一个人的自己的 , 不是 的 其他 人们的 , " 说 貂 .

“一个人可以慷慨对待自己的财物，但不能慷慨对待别人的财物，”埃尔米娜说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈpʌz(ə)ld] , [ðen] [sed] , " [pər'hæps][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][best][tuː; tə] [spiːk]
He looked at her puzzled , then said , " Perhaps it will be best to speak
他 看起来 在 她 困惑 , 然后 说 , " 也许 它 将要 是 最好的 到 说话
[kætə'gɔːrɪkli] , [mis] [ˈwɪljəmz] .
categorically , Miss Williams .
绝对地 , 错过 威廉姆斯 .

他困惑地看着她，然后说：“威廉姆斯小姐，或许最好直截了当地说。”

[let] [aɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈkɒlɪn] , [ɪn] [ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] [tuː; tə]
Let it be distinctly understood that my brother Colin , in paying his addresses to
让 它 是 明显地 理解 那 我的 兄弟 科林 , 在 付费 他的 地址 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

必须明确理解，我的兄弟科林在向你提供地址时，

[ɪz] [ˌnesə'serəli] [wɪ'ðəʊt] [maɪ][ˈsæŋk(ə)n][ɔːr][ˈfjuːtʃər] [ə'sɪstəns] . "
is necessarily without my sanction or future assistance . "
是 一定 没有 我的 制裁 或者 未来 协助 . "

未经我批准或未来协助，此举必然无效。

" [aɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ˈnesəsəri] , [maɪ][lɔːrd] .
" It might not be necessary , my lord .
" 它 可能 不是 是 必要的 , 我的 主 .

“大人，或许没有必要。”

[gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] ; " [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈkɜːrtiəs] [baʊ; boʊ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [dɪs'mɪs(ə)l] .
Good morning ; " and her courteous bow was an absolute dismissal .
好的 早晨 ; " 和 她 有礼貌 弓 曾是 一个 绝对 解雇 .

“早上好；”她礼貌的鞠躬实际上是在打发我走。

[bʌt; bət] [wen] [ˈæliˌsən] [keɪm] [hoʊm] [ˌfiː; ji] [faʊnd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [dɪ'prest] [ðæn; ðən][ˌfiː; ji][hæd; həd]
But when Alison came home she found her more depressed than she had
但 什么时候 艾莉森 来了 家 她 成立 她 更多的 郁闷 比 她 有
[ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
allowed herself to be for years ,
允许 她自己 到 是 为了 年 ,

但当艾莉森回家时，她发现艾莉森比她多年来允许自己表现出的更加抑郁。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈæskɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ˈænsər] - - " [praɪd] [ænd; ənd]
and on asking what was the matter was answered - - " Pride and
和 在 问 什么 曾是 这 事情 曾是 回答 - - " 自豪 和
[pə'vəːsnɪs] , [ˈeɪliː] !
perverseness , Ailie !
反常 , 艾莉 !

问发生了什么事，得到的回答是——“骄傲和顽固，艾莉！”

" [ðen] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːgər] [ˌeksklə'meɪʃn] , " [aɪ] [brɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn][ɔːl]
" then , in reply to the eager exclamation , " I believe he was justified in all
" 然后 , 在 回复 到 这 渴望的 感叹 , " 我 相信 他 曾是 合理的 在 全部
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

然后，面对这急切的惊叹，他回答说：“我相信他所说的一切都是合理的。”

[bʌt; bət] , [ˈeɪli:] ,
But , Ailie ,
但 , 艾莉 ,

但是, 艾莉

[aɪ][hæv; həv] [pri:tft] [tu:; tə] ['kɒlɪn] [mɔ: r] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [fə r'gɪvɪŋ]
I have preached to Colin more than I had a right to do about forgiving
我 有 布道 到 科林 更多的 比 我 有 一个 正确的 到 做 关于 宽恕
[hɪz; ɪz] ['brʌðə r] .
his brother .
他的 兄弟 .

我曾对科林说教太多, 让他原谅他的哥哥, 这或许超出了我的职责范围。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [haʊ] [prə'vʊʊkɪŋ] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] .
I did not know how provoking he can be .
我 做过 不是 知道 如何 挑衅 他 能 是 .

我之前并不知道他竟然如此具有挑衅性。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][em 'i:][tu:; tə][flaɪ] [aʊt] [æz; əz][aɪ][dɪd] ! "
I did not think it was still in me to fly out as I did ! "
我 做过 不是 思考 它 曾是 仍然 在 我 到 飞 出去 作为 我 做过 ! "

我没想到自己还能像那样飞出去!

" [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [kʌm] [hɪ r] [ɪntər'fɪrɪŋ] [ænd; ənd] [tɔ:r'mentɪŋ] [ju:; jʊ] , " [sed]
" He had no business to come here interfering and tormenting you , " said
" 他 有 不 商业 到 来 这里 干扰 和 折磨 你 , " 说
[æɪlɪsən] , [ˈhɔ:tli] .
Alison , hotly .
艾莉森 , 热 .

“他根本不应该来这里干涉你、折磨你,”艾莉森激动地说。

" [aɪ] [der] [seɪ][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] !
" I dare say he thought he had !
" 我 敢 说 他 想法 他 有 !

我敢说他认为自己做到了!

[bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd][nɔ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] ['θretnɪŋ] [em 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
But one could not think of that when it came to threatening me with his
但 一 可以 不是 思考 的 那 什么时候 它 来了 到 威胁 我 和 他的
[ˈgɪvɪŋ] [noʊ] [help] [tu:; tə] ['kɒlɪn] [ɪf] - - [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [wi:; wi]
giving no help to Colin if - - There was no resisting telling him how little we
给予 不 帮助 到 科林 如果 - - 那里 曾是 不 抵抗 讲述 他 如何 小的 我们
[kɛəd] ! "
cared ! "
关心 ! "

但是, 当他威胁我说如果我不帮助科林, 他就不帮我时, 我却想不到这些——我根本无法抗拒地告诉他, 我们根本不在乎!

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɔ:t] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [ki:p] ['kɒlɪn] [ə'weɪ] ! "
" You have not offended him so that he will keep Colin away ! "
" 你 有 不是 被冒犯了 他 所以 那 他 将要 保持 科林 离开 ! "

“你没有得罪他, 所以他不会让科林远离你! ”

" [ðə; ðɪ] [mɔ: r] [hi:; hi] [traɪd] , [ðə; ðɪ] [mɔ: r] ['kɒlɪn] [wʊd] [kʌm] !
" The more he tried , the more Colin would come !
" 这 更多的 他 尝试 , 这 更多的 科林 会 来 !

“他越是努力, 科林就越会来! ”

[noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] ['sa:ri] [fɔ: r; fər] ['hævɪŋ] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] .
No , I am not sorry for having offended him .
不 , 我 是 不是 对不起 为了 拥有 被冒犯了 他 .

不, 我并不后悔冒犯了他。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ['eɪli:] , [haʊ] ['lɪt(ə)l][wʌn] [noʊz] !
I don't mind him ; but Ailie , how little one knows !
 我 不 头脑 他 ; 但 艾莉 , 如何 小的 一 知道 !
 我不介意他；但是艾莉，她真是太无知了！

[ɔ:l][ðə; ði][ˈæŋɡrɪ][ænd; ənd][ˈbɪtər][ˈfi:lɪŋz][ðæt][aɪ][θɔ:t][bɜ:nt][aʊt][fɔ:r; fər][ˈevər][wen][aɪ][leɪ]
All the angry and bitter feelings that I thought burnt out for ever when I lay
 全部 这 生气的 和 苦的 情怀 那 我 想法 烧焦的 出去 为了 曾经 什么时候 我 躺
 [ˈweɪtɪŋ][fɔ:r; fər][deθ] ,
waiting for death ,
 等待 为了 死亡 ,

我以为在等待死亡的那一刻，所有那些愤怒和痛苦的情绪都会永远消散，然而，它们却又重新燃起。

[ɑːr; ər] [stɜːrɪd] [ʌp][æz; əz] [ˈhɑːtli][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [əˈɡəʊ] .
are stirred up as hotly as they were long ago .
 是 搅拌 向上 作为 热 作为 他们 是 长的 前 .
 他们的情绪像很久以前那样被激烈地煽动起来。

[ðə; ði][ould][self][ɪz] [hɪr] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz]['evər] ! ['eɪli:] , [dəʊnt] [tel] ['kɒlɪn] [ə'baʊt] [ðɪs] ;
The old self is here as strong as ever ! Ailie , don't tell Colin about this ;
 这 老的 自己 是 这里 作为 强的 作为 曾经 ! 艾莉 , 不 告诉 科林 关于 这 ;
 原来的我依然强大如初! 艾莉, 别把这件事告诉科林;

[bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːrɒ] [ɪz][ə; eɪ] ['seɪnts] [deɪ] , [ænd; ɐnd] [wʊd] [juː; jə] [siː] ['mɪstər] . [tuːtʃɪt] ,
but to - morrow is a saint's day , and would you see Mr . Touchett ,
 但 到 - 明天 是 一个 圣徒 天 , 和 会 你 看 先生 . 图切特 ,
 但明天是圣徒纪念日，您能见见图切特先生吗？

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sɜːrvɪs] ?
and try to arrange for me to go to the early service ?
 和 尝试 到 安排 为了 我 到 去 到 这 早期的 服务 ?
 能否安排我参加提前举行的礼拜?

[aɪ] [θɪŋk] [ðen] [aɪ] [maɪt] [ˈbetər] [biː bi] [helpɪ] [tuː tə] [ˈkɑːŋkər] [ðɪs] . "

I think then I might better be helped to conquer this . "

我 思考 然后 我 可能 更好的 是 帮助 到 征服 这 . "

我想那样的话，我或许能得到更好的帮助来克服这个问题。

" [bʌt; bət] , [ˈɜːrmin] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ?
" But , Ermine , how can you ?
 " 但 , 貂 , 如何 能 你 ?
 "但是，艾尔敏，你怎么能这样呢？ "

[et] [ə'klɒk, əu-], [juː jʊ] [noʊ] . "

Eight o'clock, you know. . "

八 点钟 , 你 知道 . "

你知道，八点钟。

" [jes] , ['dɪrɪst] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; ei] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['nevər] [maɪnd]
" Yes , dearest , it will give you a great deal of trouble , but you never mind
 " 是的 , 亲爱的 , 它 将要 给 你 一个 伟大的 交易 的 麻烦 , 但 你 绝不 头脑
 [ðæt] ,
that ,
 那 ,

“是的，亲爱的，这会给你带来很多麻烦，但你不必在意。”

[jʊː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][soʊ] [mʌtʃ] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
you know ; and I am so much stronger than I used to be ,
 你 知道 ; 和 我 是 所以 很多 更强 比 我 用过的 到 是 ,
 你知道吗？而且我现在比以前坚强多了。

[ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] .
that you need not fear .
那 你 需要 不是 害怕 .

你无需害怕。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][wɑːnt] [help][soʊ] [mʌt] !
Besides , I want help so much !
除了 , 我 想 帮助 所以 很多 !

此外，我真的非常需要帮助！

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [deɪ] ['kɒlɪn] [goʊz] [ə'weɪ] !
And it is the day Colin goes away !
和 它 是 这 天 科林 去 离开 !

今天是科林离开的日子！

" [æləsən] [əu'beɪd] , [æz; əz][fɪː; fɪ] ['ɔːlweɪz] [əu'beɪd] [hɜːr; həɹ] ['sɪstər] ; [ænd; ənd] [ˌɔːrd] [kiːθ] ,
" **Alison obeyed , as she always obeyed her sister ; and Lord Keith ,**
" 艾莉森 服从 , 作为 她 总是 服从 她 姐姐 ; 和 主 基思 ,
“艾莉森照做了，就像她一贯听从姐姐的话一样；基思勋爵，

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃən] [tɜːrən] [brɪ'fʊːr] ['brekfəst] [ɑːn][ðə; ði][ˈesplənaːdˈespləneɪd] ,
taking his constitutional turn before breakfast on the esplanade ,
采取 他的 宪法 转动 前 早餐 在 这 滨海大道 ,

早餐前，他在滨海大道上绕道散步。

[wʌz; wəz] [met] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi][soʊ] [lɪt(ə)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [taɪm]
was met by what he so little expected to encounter that he had not time
曾是 遇见 经过 什么 他 所以 小的 预期的 到 遇到 那 他 有 不是 时间
[tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] - - [ə; eɪ] [bæθ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][æləsən] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][wʌŋ] [saɪd] ,
to get out of the way - - a Bath chair with Alison walking on one side ,
到 得到 出去 的 这 方式 - - 一个 洗澡 椅子 和 艾莉森 步行 在 一 边 ,
他万万没想到会遇到这样的情况，以至于来不及躲开——一辆巴斯椅，艾莉森正走在椅子的一侧。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
his brother on the other .
他的 兄弟 在 这 其他 .

他的兄弟在另一边。

[hiː; hi] [boʊd] ['kəʊldli] , [bʌt; bət] [ˈɜːrmɪn] [held] [aʊt] [hɜːr; həɹ][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd]
He bowed coldly , but Ermine held out her hand , and he was obliged
他 鞠躬 冷冷地 , 但 貂 握住 出去 她 手 , 和 他 曾是 有义务

[tuː; tə] [kʌm] [nɪr] .
to come near .
到 来 靠近 .

他冷冷地鞠了一躬，但艾尔米娜伸出了手，他只好走近她。

" [aɪ][,eɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [met] [juː; jʊ] " [fɪː; fɪ] [sed] .
" **I am glad to have met you " she said .**
" 我 是 高兴的 到 有 遇见 你 " 她 说 .

“很高兴认识你。”她说。

" [aɪ][,eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [aʊt] [soʊ] [ˈɜːrli] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [kən'fjuːzd] .
" **I am glad to see you out so early , " he answered , confused .**
" 我 是 高兴的 到 看 你 出去 所以 早期的 , " 他 回答 , 使困惑 .

“很高兴看到你这么早就出来了，”他困惑地回答道。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] , " [fɪː; fɪ] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['riːəli] ['lʊkɪŋ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
" **This is an exception , " she said , smiling and really looking beautiful .**
" 这 是 一个 例外 , " 她 说 , 微笑 和 真的 寻找 美丽的 .

“这是个例外，”她笑着说，看起来非常漂亮。

" [gʊd] - [baɪ] , [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] ['ʊʊvər] [wʌt] [pæst] ['jestərdeɪ] ,
" **Good - bye , I have thought over what passed yesterday ,**
" 好的 - 再见 , 我 有 想法 超过 什么 通过了 昨天 ,
“再见，我已经仔细思考了昨天发生的一切。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [wi:: wi][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ə'gri:d] [ðæn; ðən][pər'hæps][aɪ] [geɪv] [ju:: jʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:: tə] [θɪŋk]
and I believe we are more agreed than perhaps I gave you reason to think
和 我 相信 我们 是 更多的 同意 比 也许 我 给予 你 原因 到 思考
.
:
.

而且我相信，我们之间的共识可能比我之前让你想到的要多。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwi:nli] [er] [ʌv; əv] ['dɪgnɪfaɪd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['pɑ:rd(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] ['mænər]
" **There was a queenly air of dignified exchange of pardon in her manner**
" 那里 曾是 一个 女王般的 空气 的 凝重 交换 的 赦免 在 她 方式
[ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ə'gen] [sed] " [gʊd] - [baɪ] ,
of giving her hand and bending her head as she again said " Good - bye ,
的 给予 她 手 和 弯曲 她 头 作为 她 再次 说 " 好的 - 再见 ,
“她伸出手，低下头，再次说道‘再见’，举手投足间都散发着女王般的高贵气质，仿佛在进行一场庄严的道歉。”

" [ænd; ənd] [saɪnd] [tu:: tə][hɜ:r; hər]['draɪvər][tu:: tə] [mu:v] [ɑ:n] .

" **and signed to her driver to move on .**
" 和 签名 到 她 司机 到 移动 在 .

然后示意司机继续前进。

[lɔ:rd] [ki:θ] [kʊd; kəd]['ʊʊnli] [sei] " [gʊd] - [baɪ] ; " [ðen] , ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜ:r; hər] , ['mʌtəd] , " ['æftər]
Lord Keith could only say " Good - bye ; " then , looking after her , muttered , " After
主 基思 可以 仅有的 说 " 好的 - 再见 ; " 然后 , 寻找 后 她 , 低声说道 , " 后
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

基思勋爵只能说“再见”；然后，望着她的背影，喃喃自语道：“毕竟，

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['wʊmən] .
that is a remarkable woman .
那 是 一个 卓越 女士 .

那是一位了不起的女性。

" ['tʃæptər] [vi:ˌɑr'aɪˌaɪ]
" **CHAPTER VIII**
" 章 八

第八章

['wʊmənz] ['mɪɪ(ə)n] [dɪ'skʌvəd] .
WOMAN'S MISSION DISCOVERED .
女性的 使命 发现 .

女性使命被发现。

" [bʌt; bət] - [ʌn'si:n] [fɔ:r; fər] [θri:] [lɔ:n] ['jɪrz] ,
" **But 0 unseen for three long years ,**
" 但 - 看不见 为了 三 长的 年 ,

但整整三年无人知晓，

[dɪr] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][gɑ:rb][ʌv; əv] [ˌmaʊntə'nɪəz] [tu:: tə][ðə; ðɪ] [fer] [meɪd][ʌv; əv] [lɔ:rn] . " - - [lɔ:rd] [ʌv; əv]
Dear was the garb of mountaineers To the fair maid of Lorn . " - - LORD OF
亲爱的 曾是 这 外衣 的 登山者 到 这 公平的 女佣 的 洛恩 . " - - 主 的
[ðə; ðɪ] [aɪlz] .
THE ISLES .
这 岛屿 .

登山者的装束，对洛恩的美丽少女来说，是多么珍贵啊。”——《群岛之王》。

" ['oʊnli] [nə:vs] , " [sed] ['ælisən] ['wɪljəmz] ,
" **Only nerves** , " **said Alison Williams** ,
" 仅有的 神经 , " 说 艾莉森 威廉姆斯 ,

“只是紧张而已,”艾莉森·威廉姆斯说道。

[wen'evər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pʊʃt] [hɑ:rd][æz; əz][tu:; tə] [waɪ] [hɜ:r; həɹ] ['sɪstər] [kən'tɪnju:d] [ʌn'wel] ,
whenever she was pushed hard as to why her sister continued unwell ,
每当 她 曾是 推动 难的 作为 到 为什么 她 姐姐 持续 不适 ,

每当有人追问她妹妹为何一直生病时，

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [lʊks] [bɪ'treɪd] [æŋ; ən][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [wɜ:rdz] [wʊd] [nɑ:t] [kən'fes] .
and her own looks betrayed an anxiety that her words would not confess .
和 她 自己的 看起来 背叛 一个 焦虑 那 她 字 会 不是 承认 .

而她自己的神情也透露出一种焦虑，这种焦虑是她无法用言语表达的。

['reɪtʃəl] , ['æftər][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ,
Rachel , after a visit on the first day , was of the same opinion ,
瑞秋 , 后 一个 访问 在 这 第一的 天 , 曾是 的 这 相同的 观点 ,

瑞秋在第一天参观后也持同样的观点。

[ænd; ənd] [prɪ'skraɪbd] ['ɡlɒbjʊ:lz] [ænd; ənd] [ɪn'laɪvənmənt] ;
and prescribed globules and enlivenment ;
和 规定 小球 和 活跃 ;

以及规定的药丸和活性成分；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ɪn][ðə; ði] ['feɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
but after a personal administration of the latter in the shape of a discussion
但 后 一个 个人的 行政 的 这 后者 在 这 形状 的 一个 讨论

[ʌv; əv] [bɜ:rd] [ki:θ] ,
of Lord Keith ,
的 主 基思 ,

但在基思勋爵亲自处理了后者之后，以讨论的形式.....

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['wɪljəmz] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌp] ,
she never called in the morning without hearing that Miss Williams was not up ,
她 绝不 称为 在 这 早晨 没有 听力 那 错过 威廉姆斯 曾是 不是 向上 ,

她每天早上打电话来，每次都会听到威廉姆斯小姐还没起床。

[nɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['æftər'nu:n] [wɪ'ðəʊt] ['ælisənz] ['mi:tɪŋ] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] ['veri] ['sɔ:ri] ,
nor in the afternoon without Alison's meeting her , **and being very sorry** ,
也不 在 这 下午 没有 艾莉森的 会议 她 , 和 存在 非常 对不起 ,

下午也没有，艾莉森没有和她见面，她感到非常抱歉。

[bʌt; bət] ['ri:əli] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:] ['betər] [fɜ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ['sɪstər] [tu:; tə] [bi:; bi] [kwaiə] ['kwaiət] .
but really she thought it better for her sister to be quite quiet .
但 真的 她 想法 它 更好的 为了 她 姐姐 到 是 相当 安静的 .

但她其实觉得妹妹最好还是保持安静。

[ɪn][fækt] , ['ælisən][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sɪriəsli] [ʌn'li:zi] [ə'baʊt] ['ɜ:rmaɪnz] [helθ] ,
In fact , Alison was not seriously uneasy about Ermine's health ,
在 事实 , 艾莉森 曾是 不是 严重地 不安 关于 貂皮 健康 ,

事实上，艾莉森并没有真正担心艾尔敏的健康状况。

[fɜ:r; fər] [ðɪ:z] ['nɜ:rvəs] [ə'tæks] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] ['presɪdənt] ,
for these nervous attacks were not without precedent ,
为了 这些 紧张的 攻击 是 不是 没有 先例 ,

因为这些神经衰弱并非史无前例。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensətɪv] [maɪnd][ə'pɑːn][ðə; ði] [mʌtʃ] - [traɪd]
as the revenge for all excitement of the sensitive mind upon the much - tried
作为 这 复仇 为了 全部 激动 的 这 敏感的 头脑 之上 这 很多 - 尝试
[kəːnstɪ'tuːʃn] .
constitution .
宪法 .

这是对敏感心灵的种种刺激给饱经考验的体质带来的报复。

[ðə; ði] [rɪ'ækʃ(ə)n] [mʌst; məst] [pæs] [ɔːf] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd][kɑːm][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [wʊd] [ə'sɪst] [ɪn]
The reaction must pass off in time , and calm and patience would assist in
这 反应 必须 经过 离开 在 时间 , 和 冷静的 和 耐心 会 协助 在
[rɪ'stɔːrɪŋ] [hɜːr; hər] ;
restoring her ;
恢复 她 ;

这种反应需要时间才能消退，保持冷静和耐心有助于她恢复。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [bɔːrd] [kiːθ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][revə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt]
but the interview with Lord Keith had been a revelation to her that
但 这 面试 和 主 基思 有 到过 一个 启示 到 她 那
[hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][kɑːm] ,
her affection was not the calm ,
她 感情 曾是 不是 这 冷静的 ,

但与基思勋爵的会面让她意识到，她所爱慕的并非平静，

[tʃeɪsnd] , [ˈmɔːtɪfaɪd] , [ˈɔːlmoʊst] [ded] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]
chastened , mortified , almost dead thing of the past that she had tried to
受了教训 , 羞愧难当 , 几乎 死的 事物 的 这 过去的 那 她 有 尝试 到
[brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] ;
believe it ;
相信 它 ;

她曾试图相信过去的事情，如今却感到羞愧、羞愧，几乎麻木不仁；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] , [ˈlɪvɪŋ] , [ˈæktɪv] [ˈfiːlɪŋ] , [æz; əz][ˈvɪvɪd] ,
but a young , living , active feeling , as vivid ,
但 一个 年轻的 , 活的 , 积极的 感觉 , 作为 生动 ,
[bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] , [ˈlɪvɪŋ] , [ˈæktɪv] [ˈfiːlɪŋ] , [æz; əz][ˈvɪvɪd] ,
but a young , living , active feeling , as vivid ,
但 一个 年轻的 , 活的 , 积极的 感觉 , 作为 生动 ,

但一种年轻、鲜活、活跃的感觉，同样生动，

[ænd; ənd][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [brʊk] [ɪntər'fɪərəns] [æz; əz] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [hɑːrʃ] [ˈletər]
and as little able to brook interference as when the first harsh letter
和 作为 小的 有能力的 到 溪 干涉 作为 什么时候 这 第一的 残酷的 信
[frʌm; frəm] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [laɪk][ə; eɪ] [θʌndərboʊlt] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [hoʊps][ʌv; əv] [juːθ] .
from Gowanbrae had fallen like a thunderbolt on the bright hopes of youth .
从 戈万布雷 有 倒下 喜欢 一个 霹雳 在 这 明亮的 希望 的 青年 .

就像当戈万布雷的第一封措辞严厉的信像晴天霹雳一样击碎了年轻人美好的希望时，他们几乎无法容忍任何干扰。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][sʌm; səm] [vəːsɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] ,
She looked back at some verses that she had written ,
她 看起来 后退 在 一些 诗句 那 她 有 书面 ,
[wen] [fɜːrst] [pɜː'siːvɪŋ] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][ˈpɔːrʃ(ə)n] ,
when first perceiving that life was to be her portion ,
什么时候 第一的 感知 那 生活 曾是 到 是 她 部分 ,
[wen] [fɜːrst] [pɜː'siːvɪŋ] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][ˈpɔːrʃ(ə)n] ,
when first perceiving that life was to be her portion ,
什么时候 第一的 感知 那 生活 曾是 到 是 她 部分 ,

当她第一次意识到生命是属于她的一份子时，

[wer] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn'tendɪd] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən]
where her own intended feelings were ascribed to a maiden who had taken
在哪里 她 自己的 故意的 情怀 是 归因于 到 一个 少女 WHO 有 已采取
[ðə; ði][veɪl] ,
the veil ,
这 面纱 ,
[ðə; ði][veɪl] ,
the veil ,
这 面纱 ,

她原本的情感被赋予了一位戴上面纱的少女，

[bɪ'li:vɪŋ] [hɜ:ɹ; hɜr][kru:'sɛdər][sleɪn] , [bʌt; bət] [hu:] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [li:d] [ə; eɪ] ['reklu:s] [laɪf]
believing her crusader slain , but who saw him return and lead a recluse life
相信 她 十字军战士 被杀 , 但 WHO 锯 他 返回 和 带领 一个 隐士 生活 ,
:
:

她以为她的十字军战士已经阵亡，但却看到他回来了，过着隐居的生活。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɜ:ɹ; hɜr] [sel] [fɔ:ɹ; fər][hɪz; ɪz] ['gaɪdɪŋ] [stɑ:r] .

with the light in her cell for his guiding star .
和 这 光 在 她 细胞 为了 他的 指导 星星 .

她牢房里的灯光就是他的指路星。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['sædli] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [fɑ:r][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ʌv; əv] [fɔ:ɹ] [ænd; ənd] ['twenti]

She smiled sadly to find how far the imaginings of four and twenty
她 微笑 令人遗憾的是 到 寻找 如何 远的 这 想象 的 四 和 二十

[træn'sendɪd] [ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv] [fɔ:ɹ] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] ;
transcended the powers of four and thirty ;
超越 这 权力 的 四 和 三十 ;

她悲伤地笑了笑，发现24岁和20岁的人的想象力远远超过了34岁和30岁的人的能力；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] [hæd; həd] [di:md] [ɪt'self] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [wʌz; wəz] [tʃeɪft] [æt; ət]

and how the heart that had deemed itself able to resign was chafed at
和 如何 这 心 那 有 被认为 本身 有能力的 到 辞职 曾是 擦伤 在

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [kəm'pʌl](ə)n] .

the appearance of compulsion .
这 外貌 的 强迫症 .

而那颗原本认为自己能够屈服的心，却因为感受到强迫而感到恼火。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evər] ;

She felt that the right was the same as ever ;
她 毛毡 那 这 正确的 曾是 这 相同的 作为 曾经 ;

她觉得正义与以往一样；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'kri:st] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['rezəlu:t] ['æbstɪnəns]

but it was an increased struggle to maintain the resolute abstinence
但 它 曾是 一个 增加 斗争 到 维持 这 坚决 节制

[frʌm; frəm][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][baɪnd] ['kɒlɪn] [tu:; tə][hɜ:ɹ; hɜr] ,

from all that could bind Colin to her ,
从 全部 那 可以 绑定 科林 到 她 ,

但要坚持坚决抵制一切可能将科林与她联系起来的事物，却变得越来越困难。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'tætʃt] ,

at the moment when he was most likely to be detached ,
在 这 片刻 什么时候 他 曾是 最多 可能 到 是 分离的 ,

在他最有可能超脱尘世的那一刻，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ['rendəd] [ðə; ði] [mɔ:r] ['traɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and it was a struggle rendered the more trying by the monotony of a
和 它 曾是 一个 斗争 渲染 这 更多的 尝试 经过 这 单调 的 一个

[laɪf] ,

life ,
生活 ,

而单调乏味的生活更使这场斗争变得异常艰难。

['skɜ:sli] ['verɪd] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] ['bren,wɜrk] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ]

scarcely varied except by the brainwork , which she was often obliged to relinquish
几乎 多种多样 除了 经过 这 脑力劳动 , 哪个 她 曾是 经常 有义务 到 放弃

.

:

.

除了脑力劳动之外，她的工作几乎没有什么变化，而她常常不得不放弃脑力劳动。

[ˈnʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [hɪr] [ə'sɪstɪd] [hɜ:r; həɹ][soʊ] [mʌt] [æz; əz] ['leɪdɪ] ['tɛmpəlz] [nu:] ['pouni] ['kæərɪdʒ]
Nothing , however , here assisted her so much as Lady Temple's new pony carriage
没有什么 , 然而 , 这里 协助 她 所以 很多 作为 女士 寺庙的 新的 小马 运输
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

然而，对她帮助最大的莫过于坦普尔夫人的那辆新马车了。

[baɪ] ['fænɪz] [dɪ'zaɪər] , [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [loʊ] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [pər'mɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['bi:ɪŋ] ['i:zəli]
by Fanny's desire , had been built low enough to permit of her being easily
经过 芬妮的 欲望 , 有 到过 建造 低的 足够的 到 允许 的 她 存在 容易地
['lɪftɪd] ['ɪntu:][,aɪ 'ti:] .
lifted into it :
抬起 进入 它 :

按照范妮的意愿，这座建筑建得足够低，以便她能轻易地被抬进去。

[ɪ'nɜ:rt] , [ænd; ənd][ˈɔ:lmʊst] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] , [ˈɜ:rmɪn] [wʌz; wəz][hɑ:rd][tu;; tə] [pər'sweɪd] , [bʌt; bət]
Inert , and almost afraid of change , Ermine was hard to persuade , but
惰性 , 和 几乎 害怕的 的 改变 , 貂 曾是 难的 到 说服 , 但
[ˈæɪlɪsən] ,
Alison ,
艾莉森 ,

性格固执，几乎害怕改变的艾尔敏很难被说服，但艾莉森却做到了。

[ˈɡesiŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['benɪfɪt] , [wʌz; wəz] [ə'ɡenst] [hɜ:r; həɹ] ,
guessing at the benefit , was against her ,
猜测 在 这 益处 , 曾是 反对 她 ,
猜测收益对她不利，

[ænd; ənd] ['fænɪz] ['wɪstf(ə)] [aɪz] [ænd; ənd] [kə'reɪŋ] [vɔɪs] [wɜ:r; wəɹ][nɑ:t][tu;; tə][bi:; bi] [ɡeɪn'sed] ;
and Fanny's wistful eyes and caressing voice were not to be gainsaid ;
和 芬妮的 怅惘 眼睛 和 爱抚 嗓音 是 不是 到 是 盖赛德 ;
芬妮那充满渴望的眼神和温柔的声音，是不容置疑的；

[soʊ][ʃi:; ʃi] ['sʌfərd] [hɜ:r'self][tu;; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] ['i:zi] [si:t] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [ə'baʊt]
so she suffered herself to be placed on the broad easy seat , and driven about
所以 她 遭受 她自己 到 是 放置 在 这 广阔 简单的 座位 , 和 驱动 关于
[ðə; ði] [leɪnz] ,
the lanes ,
这 车道 ,

于是她便忍受着被安置在宽大的舒适座椅上，被车子在乡间小路上行驶。

[end'ʒɔɪɪŋ] [moʊst] [ɪn'tensli] [ðə; ði] [nu:] [si:nz] , [ðə; ði] [pi:ps] [ʌv; əv] [si:] , [ðə; ði] ['dɪstənt] [mʊəz] ,
enjoying most intensely the new scenes , the peeps of sea , the distant moors ,
享受 最多 强烈地 这 新的 场景 , 这 人群 的 海 , 这 遥远 沼泽地 ,
最让我感到兴奋的是那些新的景色：大海的低语，远处荒凉的沼泽。

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒz] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['ɡloʊɪŋ] [ˈɔ:tʃədʒ] , [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] ['hɑ:rvɪst] [fi:ldz] ,
the cottages with their glowing orchards , the sloping harvest fields ,
这 小屋 和 他们的 发光 果园 , 这 倾斜的 收成 字段 ,
小屋周围环绕着闪闪发光的果园，还有倾斜的收割田地，

[ðə; ði] [və'reɪəti] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['æbsəlu:t] ['hi:lɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][wɔ:rn] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [mɔ:ɹ'oʊəvər]
the variety that was an absolute healing to the worn spirits , and moreover
这 种类 那 曾是 一个 绝对 康复 到 这 磨损 烈酒 , 和 而且
,
:
,

这种多样性对疲惫的心灵来说是一种绝对的疗愈，而且，

[ðæt] ['kwaɪət][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['leɪdɪ] ['temp(ə)l] , [ˈɔːf(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n]
that quiet conversation with Lady Temple , often about the boys , but more often
那 安静的 对话 和 女士 寺庙 , 经常 关于 这 男孩们 , 但 更多的 经常
[ə'baʊt] ['kɜːrn(ə)l] [kiːθ] .
about Colonel Keith .
关于 上校 基思 .

与坦普尔夫人的安静谈话，经常谈到男孩们，但更多时候谈到基思上校。

[nɑːt][ˈoʊnli] [ˈɜːrmɪn] , [bʌt; bət] [ˈʌðər] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['eɪvən,məʊθ] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [mɔːr] [flæt] [ɪn]
Not only Ermine , but other inhabitants of Avonmouth found the world more flat in
不是 仅有的 貂 , 但 其他 居民 的 埃文茅斯 成立 这 世界 更多的 平坦的 在
[hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
his absence .
他的 缺席 .

不仅是埃尔明，埃文茅斯的其他居民也觉得在他离开后，世界变得更加平坦了。

['reɪtʃəlz] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ['lesnd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈriːdɪŋz] ['æftər][fɪː; jɪ][hæd; həd] [bɪːst][ðə; ði] ['pleʒər]
Rachel's interest was lessened in her readings after she had lost the pleasure
瑞秋的兴趣 曾是 减少 在 她 阅读 后 她 有 丢失的 这 乐趣
[ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
of discussion ,
的 讨论 ,

瑞秋失去了讨论的乐趣后，对阅读的兴趣也随之减弱了。

[ænd; ænd][fɪː; jɪ] [æskt] [hɜːr'self] ['meni] [taɪmz] ['weðər] [ðə; ði] ['tiːdiəm] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [frʌm; frəm] [lʌv] ,
and she asked herself many times whether the tedium were indeed from love ,
和 她 问 她自己 许多 时代 无论 这 乏味 是 的确 从 爱 ,
[wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [frʌm; frəm] [lʌv] ,
她无数次问自己，这种乏味感是否真的源于爱情。

[ɔːr] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sɪmpli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'ɡriːəb(ə)l] [kəm'pænjən] .
or if it were simply from the absence of an agreeable companion .
或者如果 它 是 简单地 从 这 缺席 的 一个 同意 伴侣 .

或者仅仅是因为缺少一个合得来的伴侣。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][maɪ'self] , " [fɪː; jɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
" **I will try myself , she said to herself ,**
" 我 将要 尝试 我 , " 她 说 到 她自己 ,
[aɪ] [wɪl] [traɪ][maɪ'self] , " [fɪː; jɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
她对自己说：“我会亲自尝试一下。”

" [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] ['hɑːrtɪli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] [ɑːkjə'peɪjənz] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [wiːk] ,
" **if I am heartily interested in my occupations by the end of the next week ,**
" 如果 我 是 衷心地 感兴趣的 在 我的 职业 经过 这 结尾 的 这 下一个 星期 ,
[ɪf] [aɪ][eɪ 'em] ['hɑːrtɪli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] [ɑːkjə'peɪjənz] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [wiːk] ,
“如果到下周结束时，我对我的工作仍然充满热情，

[ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl] [bɪ'liːv] [maɪ'self][maɪ] [oʊn] ['wʊmən] !
then I shall believe myself my own woman !
然后 我 将 相信 我 我的 自己的 女士 !
[ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl] [bɪ'liːv] [maɪ'self][maɪ] [oʊn] ['wʊmən] !
那时我才能真正相信自己是我自己的女人！

" [bʌt; bət][ɪn] ['ɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɑːkjə'peɪjənz] , [fɪː; jɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌɔːrdn'erəli]
" **But in going back to her occupations , she was more than ordinarily**
" 但 在 去 后退 到 她 职业 , 她 曾是 更多的 比 按说
[sɛnsəb(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌn'sætɪs'fæktərɪnəs] .
sensible of their unsatisfactoriness .
明智的 的 他们的 不令人满意 .

“但在重返工作岗位后，她比一般人更清楚地意识到这些工作并不令人满意。”

[wʌn] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] .
One change had come over her in the last few months .
一 改变 有 来 超过 她 在 这 最后的 很少 几个月 .
[wʌn] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] .
过去几个月里，她身上发生了一种变化。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈwaɪdər] [fiːld] ,
She did not so much long for a wider field ,
她 做过 不是 所以 很多 长的 为了 一个 更广泛 场地 ;
她并不十分渴望更广阔的领域,

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈpaʊər] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [riːtʃ] [mɔːr] [ˈθɜːrəli] .
as for power to do the few things within her reach more thoroughly .
作为 为了 力量 到 做 这 很少 事物 之内 她 抵达 更多的 彻底 .
至于她是否有能力更彻底地完成她力所能及的几件事。

[hɜːr; hər] [leɪt] [dɪsˈkʌʃnz] [hæd; həd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [aɪ] ,
Her late discussions had , as it were , opened a second eye ,
她 晚的 讨论 有 , 作为 它 是 , 打开 一个 第二 眼睛 ;
她晚间的谈话仿佛打开了另一扇眼界,

[ðæt] [sɔː] [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv] [ˈkwɛstʃənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [θɔːt] [hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn] ,
that saw two sides of questions that she had hitherto thought had only one ,
那 锯 二 侧面 的 问题 那 她 有 迄今为止 想法 有 仅有的 一 ;
她由此看到了原本以为只有一面的问题的两面性。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ʌndɪˈsaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
and she was restless and undecided between them , longing for some
和 她 曾是 不安 和 未决定 之间 他们 , 渴望 为了 一些
[ˈɪmpʌls] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ɔːr] [wɪˈðaʊt] ,
impulse from within or without ,
冲动 从 之内 或者 没有 ,
她焦躁不安, 在两者之间摇摆不定, 渴望得到来自内心或外部的某种冲动。

[ænd; ənd] [ˈhoʊpɪŋ] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] [kənsɪstənsiːz] [seɪk] ,
and hoping , for her own dignity and consistency's sake ,
和 希望 , 为了 她 自己的 尊严 和 一致性 清酒 ,
她希望, 为了她自身的尊严和言行一致,

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkiːθs] [ˈprez(ə)ns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈrendəd] [ðɪs] [ˈsʌməɹ]
that it was not only Colonel Keith's presence which had rendered this summer
那 它 曾是 不是 仅有的 上校 基思的 在场 哪个 有 渲染 这 夏天
[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .
the richest in her life .
这 最富有的 在 她 生活 .
让这个夏天成为她一生中最美好的夏天, 不仅仅是因为基思上校的到来。

[ə; eɪ] [test] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [mɪs] [kiːθ] .
A test was coming for her , she thought , in the person of Miss Keith .
一个 测试 曾是 未来 为了 她 , 她 想法 , 在 这 人 的 错过 基思 .
她心想, 基思小姐将要考验她了。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrʌðər] , [ˈreɪtʃəl] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ][tɔːl] [fer] [ˈdriːmi] [blɑːnd] ,
Judging by the brother , Rachel expected a tall fair dreamy blonde ,
评判 经过 这 兄弟 , 瑞秋 预期的 一个 高的 公平的 梦幻般的 金发 ,
从哥哥的描述来看, 瑞秋原本期待的是一个身材高挑、皮肤白皙、梦幻般的金发女郎。

[rɪˈkwaɪərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ə; eɪ] [truː] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɪts] [ˈduːtiz] ,
requiring to be taught a true appreciation of life and its duties ,
需要 到 是 教授 一个 真的 欣赏 的 生活 和 它是 职责 ,
需要学习真正欣赏生命及其责任,

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːr] [wʊd] [əˈɡen] [əˈfɔːrd] [hɜːr; hər] [fuːd] [fɔːr; fər]
and whether the training of this young girl would again afford her food for
和 无论 这 训练 的 这 年轻的 女孩 会 再次 买得起 她 食物 为了
[ˈiːɡərnəs] [ænd; ənd][ˈenərɜːdʒi] ,
eagerness and energy ,
渴望 和 活力 ,
以及对这位年轻女孩的训练是否能让她再次拥有热情和活力。

[wʊd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ʃʊ] ['weðər] [hɜːr; hə] [ə'fekʃənz] [wɜːr; wər] [stɪl] [hɜːr; hə]
would , as she said to herself , show whether her affections were still her
会 , 作为 她 说 到 她自己 , 展示 无论 她 情感 是 仍然 她
[oʊn] .
own .
自己的 .

正如她对自己说的那样，这将表明她的感情是否仍然属于她自己。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['duːti][ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] ['brʌðər] [wɜːr; wər]
Moreover , there was the great duty of deciding whether the brother were
而且 , 那里 曾是 这 伟大的 责任 的 决定 无论 这 兄弟 是
[ˈwɜːrði] [ʌv; əv] ['fæni] !
worthy of Fanny !
值得 的 触 !

此外，还有一个重大的责任，那就是决定这对兄弟是否配得上范妮！

[aɪ 'tiː] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [kən'viːniənt] [ðæt] ['reɪtʃəl] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə] - [ɑːn][ðə; ði] [deɪ]
It chanced to be convenient that Rachel should go to Avoncaster on the day
它 偶然 到 是 方便的 那 瑞秋 应该 去 到 - 在 这 天
[ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)] ,
of the arrival ,
的 这 到达 ,

恰巧瑞秋在抵达当天要去阿冯斯特，这真是太方便了。

[ænd; ənd][kɔːl][æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['trævələ] .
and call at the station for the traveller .
和 称呼 在 这 车站 为了 这 游客 .
并到车站接应旅客。

[ʃiː; ʃi] ['rekə'lektɪd] [haʊ , [faɪv] [mʌnθs] ['priːviəsli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðer; ðər] ['griːtɪd] ['fæni] ,
She recollected how , five months previously , she had there greeted Fanny ,
她 回忆 如何 , 五 几个月 之前 , 她 有 那里 问候 触 ,
她回忆起五个月前，她是如何在那里迎接范妮的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [æpə'ri(ə)n] [sɪns] [rɪ'gɑːrdɪd] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['dʒeləsi] ,
and had seen the bearded apparition since regarded , with so much jealousy ,
和 有 已见 这 留着胡子的 幻影 自从 认为 , 和 所以 很多 妒忌 ,
并且从那以后，就一直看到那个留着胡子的幽灵，带着强烈的嫉妒，

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] [mɪkst] ['fiːlɪŋ] .
and now with such a strangely mixed feeling .
和 现在 和 这样的 一个 奇怪的 混合 感觉 .
现在却怀着如此复杂而又矛盾的心情。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ɪn'dɪfrənt] ['erənd] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ][ɑːn][ðə; ði]['plæt'fɔːrm] ,
This being a far more indifferent errand , she did not go on the platform ,
这 存在 一个 远的 更多的 冷漠 差事 , 她 做过 不是 去 在 这 平台 ,
由于这只是一件无关紧要的小事，她没有上站台。

[bʌt; bət][sæt][ɪn][ðə; ði] ['kæɪrdʒ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊ(ə)] ['saɪəns] ['kɑːŋgrəs] ,
but sat in the carriage reading the report of the Social Science Congress ,
但 卫星 在 这 运输 阅读 这 报告 的 这 社会的 科学 国会 ,
但他却坐在车厢里阅读社会科学大会的报告。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['trævələz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] ,
until the travellers began to emerge ,
直到 这 旅行者 开始 到 出现 ,
直到旅客们开始出现，

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [ki:θ] ([fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][prə'mouʃ(ə)n]) [keɪm] [ʌp][tuː; tə]
and Captain Keith (for he had had his promotion) came up to
和 队长 基思 (为了 他 有 有 他的 晋升) 来了 向上 到
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʌŋ] ['leɪdɪ] [huː] [lʊkt] [baɪ][noʊ] [miːnz] [laɪk][hɪz; ɪz]['sɪstər] .
her with a young lady who looked by no means like his sister .
她 和 一个 年轻的 女士 WHO 看起来 经过 不 方法 喜欢 他的 姐姐 .
基思上尉（因为他已经升职了）带着一位年轻女士来到她面前，这位女士看起来一点也不像他的妹妹。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [tɔːl] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['mætər] [ə'loʊn] ['riːəlaɪzd] ['reɪtʃəlz]
She was somewhat tall , and in that matter alone realized Rachel's
她 曾是 有些 高的 , 和 在 那 事情 独自的 已实现 瑞秋's
[æŋ,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [blæk] - [aɪd] ,
anticipations , for she was black - eyed ,
预期 , 为了 她 曾是 黑色的 - 眼睛 ,
她个子比较高，仅凭这一点就足以印证瑞秋的预感，因为她有一双黑眼睛。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][dɑːrk] [her] [wʌz; wəz] [kreɪp] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and her dark hair was crepe and turned back from a face of the
和 她 黑暗的 头发 曾是 绉 和 转向 后退 从 一个 脸 的 这
[plʌmp] ['kɑːntər] ,
plump contour ,
丰满 轮廓 ,
她乌黑的头发像绉纱一样向后梳着，衬托着她丰满的脸庞。

[ænd; ənd] ['slɑːtli] ['roʊzi][kəm'plekʃ(ə)n] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ðə; ðɪ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ləst] ['sentʃəri] ;
and slightly rosy complexion that suggested the patches of the last century ;
和 轻微地 红润 肤色 那 建议 这 补丁 的 这 最后的 世纪 ;
略带红润的肤色，让人联想起上世纪的斑驳痕迹；
[æz; əz] [ɪn'diːd] ['neɪtʃər] [hɜːr'self] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [wen] ['plæntɪŋ] [nɪr] [ðə; ðɪ]['kɔːrnər]
as indeed Nature herself seemed to have thought when planting near the corner
作为 的确 自然 她自己 似乎 到 有 想法 什么时候 种植 靠近 这 角落

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [braʊn] [moʊl] ,
of the mouth a little brown mole ,
的 这 嘴 一个 小的 棕色的 痣 ,
仿佛大自然自己也考虑到了这一点，在嘴角附近种下了一只棕色的小鼯鼠。
[ðæt] ['ædɪd] ['sʌmhəʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['piːkənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [feɪs] , [nɑːt][ɪg'zæktli] ['prɪti] ,
that added somehow to the piquancy of the face , not exactly pretty ,
那 额外 不知何故 到 这 辣味 的 这 脸 , 不是 确切地 漂亮的 ,
这反而增添了她那张并不漂亮的脸的辛辣感。

[bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'træktɪv] [ʌndər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] [raʊnd] [hæt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [dɪ'vaɪs] ,
but decidedly attractive under the little round hat , and in the point device ,
但 绝对地 吸引人的 在下面 这 小的 圆形的 帽子 , 和 在 这 观点 设备 ,
但在小圆帽下和尖头图案中，却显得格外迷人。
[ðoʊ] ['sɪmp(ə)] [ænd; ənd] ['pleɪnli] ['kʌlərd] ['trævəlɪŋ] [dres] .
though simple and plainly coloured travelling dress .
尽管 简单的 和 显然 有色 旅行 裙子 .

虽然款式简单，颜色朴素，但旅行时穿着的却是同样的衣服。
" [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [em 'iː][ə; eɪ] [siːt] ? " [æskt] ['kæptɪn] [ki:θ] ,
" Will you allow me a seat ? " asked Captain Keith ,
" 将要 你 允许 我 一个 座位 ? " 问 队长 基思 ,
“请问可以让我坐下吗？”基思船长问道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstə-z] [gʊdz] ; [ænd; ənd][ɑːn] ['reɪtʃəlz] [ə'sent] ,
when he had disposed of his sister's goods ; and on Rachel's assent ,
什么时候 他 有 处置 的 他的 姐妹 商品 ; 和 在 瑞秋's 同意 ,
在他处理完姐姐的财产之后；并且经瑞秋同意，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [gəʊ][baɪ] ['kɒntrəriz] ? "

that it is the property of this species always to go by contraries ? "

那 它 是 这 财产 的 这 物种 总是 到 去 经过 相反的 ? "

难道这种生物的本性就是总是自相矛盾吗？

" [tu:; tə] [mɪs] ['kɜ:rtɪs] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mi:kɪst] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'sent] , " [sed] ['æɪɪk] .

" To Miss Curtis I always appear in the meekest state of assent , " said Alick .

到 错过 柯蒂斯 我 总是 出现 在 这 最温顺的 状态 的 同意 , " 说 阿利克 .

“在柯蒂斯小姐面前，我总是表现得最温顺、最赞同的样子，”艾利克说道。

" [ðen] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [mɪs] ['kɜ:rtɪs] .

" Then I would not be Miss Curtis .

然后 我 会 不是 是 错过 柯蒂斯 .

“那样我就不是柯蒂斯小姐了。”

[haʊ] ['hɔ:rəbli] [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['dɪfə] !
How horribly you must differ !
如何 糟糕透了 你 必须 不同 !

你们的看法一定截然不同！

" ['reɪtʃəl] [wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] ['saɪlənst] [baɪ] [ðɪs] [krɔ:s] ['faɪər] ; ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] [smɔ:l]
" Rachel was absolutely silenced by this cross fire ; something so unlike the small
" 瑞秋 曾是 绝对地 沉默 经过 这 叉 火 ; 某物 所以 与此不同 这 小的
[tɔ:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪk'spɪəriəns] ,
talk of her experience ,
讲话 的 她 经验 ,

“瑞秋被这番交火彻底噤声了；这与她以往闲聊的经历截然不同。”

[ðæt] [hɜ:r; hər][maɪnd][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [prə'pel] [ɪt'self] ['ɪntu:][və'la:səti] ['ɪnʌf] [tu:; tə] ['fa:loʊ] [ðə; ði]['ræpɪd]
that her mind could hardly propel itself into velocity enough to follow the rapid
那 她 头脑 可以 几乎 推进 本身 进入 速度 足够的 到 跟随 这 迅速的
[ɪn'kaʊntər] [ʌv; əv] [wɪts] .
encounter of wits .
遇到 的 智慧 .

她的思维几乎无法跟上这场快速的智力较量。

[haʊ'evər] , ['hævɪŋ] [stɜ:rd] [ʌp][hɜ:r; hər] ['laɪtəst] [tru:ps] ['ɪntu:] [ma:tʃɪŋ] ['ɔ:rdər] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]
However , having stirred up her lightest troops into marching order , she said , in a
然而 , 拥有 搅拌 向上 她 最轻 军队 进入 行军 命令 , 她 说 , 在 一个
['pʌz(ə)ld] ,
puzzled ,
困惑 ,

然而，她将最轻装的部队整装待发后，困惑地说：

['daʊtf(ə)l] [wei] , " [haʊ] [hæz; həz][hi:; hi] [prɪ'perd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [heɪt] [ju: 'es] ? - - [baɪ] ['preɪzɪŋ] [ju: 'es] ? "
doubtful way , " How has he prepared you to hate us ? - - By praising us ? "
疑 方式 , " 如何 有 他 准备 你 到 恨 我们 ? - - 经过 赞扬 我们 ? " "

他以一种令人怀疑的方式问道：“他是如何让你们恨我们的？——是通过赞扬我们吗？ ”

" [oʊ] , [noʊ] ; [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rʃɪs] .
" Oh , no ; that would have been too much on the surface .
" 哦 , 不 ; 那 会 有 到过 也 很多 在 这 表面 .

“哦，不；那样就太肤浅了。”

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðæt] , " ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sli:pi] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)] [ʌv; əv]
He knew the effect of that , " looking in his sleepy eyes for a twinkle of
他 知道 这 影响 的 那 , " 寻找 在 他的 困 眼睛 为了 一个 闪烁 的
[rɪ'spa:ns] .
response .
回复 .

他知道这样做的效果，于是“看着他睡眼惺忪的眼睛，寻找一丝回应的光芒。”

" [noʊ] ; [hɪz; ɪz] ['veri] [rɪ'zɜ:rʋ] [sed] ,
" No ; his very reserve said ,
" 不 ; 他的 非常 预订 说 ,

“不；他非常矜持，这说明.....”

[aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ɡraʊnd] [tu:] [træn'sendənt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n]
I am going to take her to ground too transcendent for her to walk on
我 是 去 到 拿 她 到 地面 也 超凡脱俗 为了 她 到 走 在
,
:
,

我要带她去一个她无法企及的超凡之地。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [wʌn] [wɜ:rd] , [aɪ][fæl; ʃəl] ['nevər] [get] [hɜ:r; həɹ][ðer; ðər][æt; ət][ɔ:l] .

but if I say one word , I shall never get her there at all .
但 如果 我 说 一 单词 , 我 将 绝不 得到 她 那里 在 全部 .

但如果我开口说一个字, 我就永远也到不了她那里了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [di:p] [rɪ'faɪnmənt] , [ju:; jʊ] [si:] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ri:əli] [ment] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ]
It was a deep refinement , you see , and he really meant it , but I
它 曾是 一个 深的 精炼 , 你 看 , 和 他 真的 意思是 它 , 但 我
[wʌz; wəz] [di:pər] ,
was deeper ,
曾是 更深 ,

那是一种深刻的提炼, 你知道, 而且他是认真的, 但我理解得更深。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

" and she shook her head at him .
" 和 她 摇晃 她 头 在 他 .

她朝他摇了摇头。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['ɔ:lweɪz] ['traɪɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən][goʊ] ['di:pəst] ? " [sed] ['reɪtʃəl] .

" You are always trying which can go deepest ? " said Rachel .
" 你 是 总是 尝试 哪个 能 去 最深处 ? " 说 瑞秋 .

“你总是想找个最深的地方吗?”瑞秋说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [swi:t] [frə'tɜ:rn(ə)] [spɔ:rt] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['æɪlɪk] .

" It is a sweet fraternal sport , " returned Alick .
" 它 是 一个 甜的 兄弟 运动 , " 返回 阿利克 .

“这是一项充满兄弟情谊的运动,”艾利克回答道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ] ['brʌðər] ? " [æskt] ['besɪ] .

" Have you no brother ? " asked Bessie .
" 有 你 不 兄弟 ? " 问 贝西 .

“你没有兄弟吗?”贝西问道。

" [noʊ] . "

" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ðen] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [dɪ'testəbl] ['kri:tʃəɹz] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ,

" Then you don't know what detestable creatures they are ,
" 然后 你 不 知道 什么 可恨 生物 他们 是 ,

“那你根本不知道他们是多么令人憎恶的生物。”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['lʌvɪŋli] [ænd; ənd] ['sɔ:sɪli] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][bɪg] ['brʌðər] , [ðæt] ['reɪtʃəl] ,

" but she looked so lovingly and saucily at her big brother , that Rachel ,
" 但 她 看起来 所以 深情地 和 俏皮地 在 她 大的 兄弟 , 那 瑞秋 ,

但她看向哥哥的眼神既充满爱意又带着一丝俏皮, 以至于瑞秋.....

[spart] [ʌv; əv][hɜ:r'self] , [wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['nɑ:v(ə)] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ɪn'dɪrmənt] .

spite of herself , was absolutely fascinated by this novel form of endearment .
尽管如此 的 她自己 , 曾是 绝对地 着迷 经过 这 小说 形式 的 爱称 .

尽管她自己不由自主地被这种新颖的爱称形式深深吸引。

[æn; ən] ['ænsər] [wʌz; wəz] [sperd] [hɜ:r; həɹ][baɪ] [mɪs] ['ki:θs] ['ræptʃər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm]

An answer was spared her by Miss Keith's rapture at the sight of some
一个 回答 曾是 幸存 她 经过 错过 基思的 狂喜 在 这 视线 的 一些

[soʊldʒəɹz][ɪn][ðə; ði][ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðɜ:z] [oʊld][ˈredʒɪmənt] .

soldiers in the uniform of her father's old regiment .
士兵 在 这 制服 的 她 父亲的 老的 团 .

基思小姐看到一些穿着她父亲以前所在部队制服的士兵时欣喜若狂, 因此她不必回答这个问题。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [kɜː] , [ˈbesi] ; [mɪs] [ˈkɜːrtɪs] [wɪl] [dɪˈspaɪz] [juː; jʊ] , " [sed] [hɜːr; həɪ] [ˈbrʌðə] .
" Have a care , Bessie ; Miss Curtis will despise you , " said her brother .
" 有 一个 关心 , 贝西 ; 错过 柯蒂斯 将要 鄙视 你 , " 说 她 兄弟 .
" 贝西, 你可要小心点; 柯蒂斯小姐会瞧不起你的,"她哥哥说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈreɪtʃəl] ,
" Why should you think so ? " exclaimed Rachel ,
" 为什么 应该 你 思考 所以 ? " 惊呼 瑞秋 ,
" 你为什么这么想? "瑞秋惊呼道。

[nɑːt] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [fəˈbɪdɪŋ] [ˈæspekt][tuː; tə] [ðɪs] [braɪt] [ˈkriːtʃər] .
not desirous of putting on a forbidding aspect to this bright creature .
不是 渴望 的 推杆 在 一个 禁止 方面 到 这 明亮的 生物 .
不想给这只明亮的生物留下令人畏惧的印象。

" [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [bɪn] [ˈwɪðərd] [baɪ][jʊr; jər][skɔːrn] ! "
" Have I not been withered by your scorn ! "
" 有 我 不是 到过 干枯 经过 你的 轻蔑 ! "
" 难道我没有被你的蔑视磨得筋疲力尽吗! "

" [aɪ] - - [aɪ] - - " [ˈreɪtʃəl] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən]
" I - - I - - Rachel was going to say something of her change of opinion
" 我 - - 我 - - " 瑞秋 曾是 去 到 说 某物 的 她 改变 的 观点
[wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ˈmɪləteri] [səˈsaɪəti] ,
with regard to military society ,
和 看待 到 军队 社会 ,
"我——我——"瑞秋正要说说她对军人社会的看法转变,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkɑːnʃəsnəs] [set][hɜːr; həɪ] [tʃiːks] [ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] [ænd; ənd] [tʃekt] [hɜːr; həɪ]
but a sudden consciousness set her cheeks in a flame and checked her
[tʌŋ] ;
tongue ;
舌头 ;
但突然的意识让她双颊发烫, 止住了说话的冲动;

[waɪl] [ˈbesi] [kiːθ] , [wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd] [ˈredɪnəs] , [fɪld] [ʌp][ðə; ði][blæŋk] .
while Bessie Keith , with ease and readiness , filled up the blank .
尽管 贝西 基思 , 和 舒适 和 准备就绪 , 已填 向上 这 空白的 .
而贝西·基思则轻松自如地填补了这个空白。

" [wʌt] , [ˈæɪlɪk] , [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ɪnˈtuː] [dɪsɪrɪˈpjʊːt] !
" What , Alick , you have brought the service into disrepute !
" 什么 , 艾利克 , 你 有 带来 这 服务 进入 名誉受损 !
" 什么, 艾利克, 你让这个部门蒙羞了! "

[aɪ][eɪˈem] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! "
I am ashamed of you ! "
我 是 羞愧 的 你 ! "
我为你感到羞耻!

" [oʊ] , [noʊ] ! " [sed] [ˈreɪtʃəl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [blʌʃɪz] ,
" Oh , no ! " said Rachel , in spite of her intolerable blushes ,
" 哦 , 不 ! " 说 瑞秋 , 在 尽管如此 的 她 无法容忍 脸红 ,
" 哦, 不! "瑞秋说道, 尽管她羞红了脸。

[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [dɪˈlɪvərɪŋ] [hɜːr; həɪ] [kənˈfe(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkænən] - [bɔːl] [əˈmʌŋ]
feeling the necessity of delivering her confession , like a cannon - ball among
[ˈskɜːrmɪʃərz] ;
skirmishers ;
散兵游勇 ;
她感到自己必须坦白一切, 就像一颗炮弹落在了散兵游勇之中;

" ['oʊnli][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][rɪ'ɡɑːrd][ˈɑːfəsərz][æz; əz] [ˌnesə'serəli] ['empti] [ænd; ənd]
" **only we had been used to regard officers as necessarily empty and**
" 仅有的 我们 有 到过 用过的 到 看待 警官 作为 一定 空的 和
[ˈfrɪvələs] ,
frivolous ,
轻浮 ,

只是我们过去一直认为军官必然是空洞轻浮的，

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈriːs(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] - - [hæz; həz] [bɪn] [ˈlðərwaɪz] .
and our recent experience has - - has been otherwise .
和 我们的 最近的 经验 有 - - 有 到过 否则 .

而我们最近的经历却并非如此。

" [hɜːr; hər] [ˈpɪriəd] [ˌɔːltə'geðər] [feɪld] [hɜːr; hər] .
" **Her period altogether failed her** .
" 她 时期 共 失败的 她 .

“她的月经完全不来了。”

" [ðer; ðər] , [ˈæliɪk] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌv; əv][jʊr; jər] [weɪt] [ˌv; əv] [ˈwɪzdəm] ?
" **There , Alick , is that the effect of your weight of wisdom ?**
" 那里 , 阿利克 , 是 那 这 影响 的 你的 重量 的 智慧 ?

“瞧，艾利克，这就是你智慧的威力吗？ ”

[aɪ][æɪ; ʌɪ][biː; bi] [mɔːr] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ðæn; ðən][ˈevər] .
I shall be more impressed with it than ever .
我 将 是 更多的 印象深刻 和 它 比 曾经 .

我会比以往任何时候都更加印象深刻。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [ri'diːmd] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ˌv; əv][jʊr; jər] [prə'fe(ə)n] .
It has redeemed the character of your profession .
它 有 已赎回 这 特点 的 你的 职业 .

它挽回了你所在行业的声誉。

['kæptɪn] [kiːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːrmi] . "
Captain Keith and the army . "
队长 基思 和 这 军队 . "

基思上尉和军队。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [aɪ] ['kændːt] [ˈflætər] [maɪ'self] , " [sed] [ˈæliɪk] ;
" **I am afraid I cannot flatter myself , " said Alick ;**
" 我 是 害怕的 我 不能 奉承 我 , " 说 阿利克 ;

“恐怕我不能自夸，”艾利克说；

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ˌv; əv] [rɪ'flek(ə)n] [ˌv; əv] [ˈreɪtʃəlz] [ˈbɜːrniŋ] [ˈkʌlər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈlaɪtɪd]
and a sort of reflection of Rachel's burning colour seemed to have lighted
和 一个 种类 的 反射 的 瑞秋's 燃烧 颜色 似乎 到 有 照明

[ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
on his cheek ,
在 他的 脸颊 ,

瑞秋燃烧的红晕仿佛映照在他的脸颊上。

" [ɪts][ˌrepju'teɪf(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ˈbetər] [hændz] . "
" **its reputation has been in better hands** . "
" 它是 名声 有 到过 在 更好的 双手 . "

“它的声誉现在得到了更好的维护。”

" - ['kɜːrn(ə)] [ˈkɒlɪn] !
" **0 Colonel Colin** !
" - 上校 科林 !

“0 科林上校！

[dɪˈpend] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] , [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][hæf][æz; əz][seɪdʒ][æz; əz][ju:; jə] , [ˈæli:k] .

Depend upon it , he is not half as sage as you , Alick .
依赖 之上 它 , 他 是 不是 一半 作为 圣人 作为 你 , 阿利克 :

相信我, 他远不如你睿智, 艾利克。

[waɪ] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər] ! - - [wʌt] , [dəʊnt][ju:; jə] [noʊ] , [mɪs] [ˈkɜ:rtɪs] ,
Why , he is a dozen years older ! - - What , don't you know , Miss Curtis ,
为什么 , 他 是 一个 打 年 老 ! - - 什么 , 不 你 知道 , 错过 柯蒂斯 ,

哎呀, 他比你大十二岁呢! ——什么? 你不知道吗, 柯蒂斯小姐?

[ðæt] [ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈpi:p(ə)l] [groʊ] [ðə; ði] [les] [seɪdʒ] [ðeɪ] [get] ? "
that the older people grow the less sage they get ? "

那 这 老 人们 生长 这 较少的 圣人 他们 得到 ? "

年纪越大, 身上的鼠尾草就越少吗?

" [aɪ][hoʊp][nɑ:t] , " [sed] [ˈreɪtʃəl] .
" I hope not , " said Rachel .
" 我 希望 不是 , " 说 瑞秋 :

“我希望不会,”瑞秋说。

" [du:][ju:; jə] !
" Do you !
" 做 你 !

“你!

[ə; eɪ] [ˈkɑ:ntrəri] [pərˈsweɪz(ə)n] [səˈsteɪnz] [em ˈi:] [wen] [aɪ] [si:] [ˈpi:p(ə)l] [əbˈnɑ:kʃəsli] [seɪdʒ][tu:; tə][ðer; ðər]
A contrary persuasion sustains me when I see people obnoxiously sage to their
一个 相反 劝说 维持 我 什么时候 我 看 人们 令人厌恶地 圣人 到 他们的
[ˈfeləʊ] - [ˈkri:tʃərz] . "
fellow - creatures . "
同伴 - 生物 :

每当我看到有人对同类颐指气使、趾高气扬时, 我都会产生一种相反的信念。

" [əbˈnɑ:kʃəs] [ˈseɪdʒɪnɪs] [ɪn] [ju:θ] [ɪz][ðə; ði][ˈtoʊkən] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [stʌf] [brˈhaɪnd] , " [sed] [ˈæli:k] ,
" Obnoxious sageness in youth is the token that there is stuff behind , " said Alick ,
" 令人讨厌的 睿智 在 青年 是 这 令牌 那 那里 是 东西 在后面 , " 说 阿利克 ,
“年轻人那种令人讨厌的自以为是, 恰恰表明他们背后有东西,”艾利克说道。

[wɪð; wɪθ] [ˈi:gərnəs] [ðæt] [set][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈfɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][kæp] ;
with eagerness that set his sister laughing at him for fitting on the cap ;
和 渴望 那 放 他的 姐姐 笑 在 他 为了 配件 在 这 帽 ;

他迫不及待地戴上帽子, 逗得妹妹哈哈大笑;

[bʌt; bət] [ˈreɪtʃəl] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɑ:d] [ˈdri:mi] [pərˈsep(ə)n] [ðæt] [ˈbesi] [ki:θ] [hæd; həd]
but Rachel had a sort of odd dreamy perception that Bessie Keith had
但 瑞秋 有 一个 种类 的 奇怪的 梦幻般的 洞察力 那 贝西 基思 有
[ʌnˈkɑ:nʃəsli] [dɪˈskraɪbd] [hɜ:r; hər] ([ˈreɪtʃəlz]) [oʊn] [ˈæspekt] ,
unconsciously described her (Rachel's) own aspect ,
不知不觉 描述 她 (瑞秋的) 自己的 方面 ,

但瑞秋有一种奇特的、梦幻般的感觉, 觉得贝西·基思无意识地描述了她(瑞秋)自身的某些方面。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈæli:k] [wʌz; wəz] [dɪˈfendɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ænd][ʃi:; ji][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ænd] [kənˈfju:zd] ,
and that Alick was defending her , and she was silent and confused ,
和 那 阿利克 曾是 防守 她 , 和 她 曾是 沉默的 和 使困惑 ,

艾利克在维护她, 而她却沉默不语, 一脸茫然。

[ænd; ænd] [ˈræðər] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [əˈsʌmp(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [baɪ][wʌn] [hu:] [ʃi:; ji]
and rather surprised at the assumption of the character by one who she
和 相当 惊讶 在 这 假设 的 这 特点 经过 一 WHO 她
[θɔ:t] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈi:v(ə)n][ɪɡˈzɜ:rt] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi] [əbˈnɑ:kʃəs] .
thought could never even exert himself to be obnoxious .
想法 可以 绝不 甚至 发挥 他自己 到 是 令人讨厌的 :

她对这个人扮演这种角色感到相当惊讶, 因为她认为这个人甚至不可能努力让自己变得令人讨厌。

[hi:; hi] ['eɪdəntli] [dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [dwel] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət][br'gæn][tu:; tə][ɪn'kwɪərər]['æftər]
He evidently did not wish to dwell on the subject , but began to inquire after
他 显然 做过 不是 希望 到 住 在 这 主题 , 但 开始 到 查询 后
[ˈeɪvən,maʊθ] ['mætərz] ,
Avonmouth matters ,
埃文茅斯 事情 ,

他显然不想过多谈论这个话题，而是开始打听埃文茅斯的事情。

[ænd; ənd] ['reɪtʃəl] [ɪn] [rɪ'tʃ:rn] [æskt] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [kler] .
and Rachel in return asked for Mr . Clare .
和 瑞秋 在 返回 问 为了 先生 . 克莱尔 .

瑞秋反过来要求见克莱尔先生。

" [ˈveri] [wel] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ; " [ʌn'feɪlɪŋ] [ɪn]['spɪrɪts] ,
" **Very well , " was the answer ; " unfailing in spirits ,**
" 非常 出色地 , " 曾是 这 回答 ; " 永不失败 在 烈酒 ,

“很好，”对方回答道；“精神抖擞，

[ˈevri] [wʌn] [ə'gri:d] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [mæn][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] . "
every one agreed that he was the youngest man at the wedding . "
每一个 一 同意 那 他 曾是 这 最小的 男人 在 这 婚礼 . "

所有人都一致认为他是婚礼上最年轻的男士。

" [ˈhævɪŋ] [ˌaʊt'grəʊn] [hɪz; ɪz] [əb'nɑ:kʃəs] ['seɪdʒɪnɪs] , " [sed] ['besɪ] .
" **Having outgrown his obnoxious sageness , " said Bessie .**
" 拥有 长大了就不合适了 他的 令人讨厌的 睿智 , " 说 贝西 .

“他已经不再那么令人讨厌的自以为是了，”贝西说。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi][ɪz][soʊ] [ə'drɔɪt] [æt; ət][æz; əz] ['gesɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kroʊ'keɪ] - [bɔ:ɪ]
" **There is nothing he is so adroit at as guessing the fate of a croquet - ball**
" 那里 是 没有什么 他 是 所以 灵巧 在 作为 猜测 这 命运 的 一个 槌球 - 球

[baɪ][ɪts] [saʊnd] . "
by its sound . "
经过 它是 声音 . "

“他最擅长的就是根据槌球的声音来判断它的命运。”

" [naʊ] ['besɪ] , " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪk] .
" **Now Bessie , " exclaimed Alick .**
" 现在 贝西 , " 惊呼 阿利克 .

“贝西，现在！”艾利克喊道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [træns'grest] , [hæv; həv][aɪ] ? " [æskt] ['besɪ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [eksklə'meɪʃənz]
" **I have not transgressed , have I ? " asked Bessie ; and in the exclamations**
" 我 有 不是 违反了 , 有 我 ? " 问 贝西 ; 和 在 这 感叹词

[ðæt] ['fa:ləʊd] ,
that followed ,
那 随后 ,

“我没有犯错吧？”贝西问道；随后是一阵惊呼，

[ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [wɑ:nt][ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪz] .
she said , " You see what want of confidence is .
她 说 , " 你 看 什么 想 的 信心 是 .

她说：“你看，这就是缺乏自信的后果。”

[ðɪs] ['brʌðər] [ʌv; əv][maɪn][noʊ] ['su:nər] [sɔ:] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [ðæn; ðən][hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz]
This brother of mine no sooner saw you in the carriage than he laid his
这 兄弟 的 矿 不 很快 锯 你 在 这 运输 比 他 铺设 他的
[kə'mændz] [ɑ:n][em 'i:][nɑ:t][tu:; tə][æsk][ˈæftər][jʊr; jər] [kroʊ'keɪ] - [graʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ,
commands on me not to ask after your croquet - ground all the way home ,
命令 在 我 不是 到 问 后 你的 槌球 - 地面 全部 这 方式 家 ,

我哥哥一见到你坐在马车里，就叮嘱我一路上不许问起你的槌球场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [wɜ:rd] ['kænd:t] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ]
and the poor word cannot come out of my mouth
和 这 贫穷的 单词 不能 来 出去 的 我的 嘴

我口中竟说不出那句可怜的话。

[wɪ'ðaʊt] - - "
without - - "
没有 - - "

没有 - "

" [aɪ]['oʊnli][təʊld][ju:; jʊ][nɔ:t][tu:; tə] [bɔ:r] [mɪs] ['kɜ:rtɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['sʌbdʒekt] ,
" I only told you not to bore Miss Curtis with the eternal subject ,
" 我 仅有的 讲述 你 不是 到 钻孔 错过 柯蒂斯 和 这 永恒 主题 ,

我只是告诉过你不要用这个老生常谈的话题来烦柯蒂斯小姐而已。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

聪明女人(The Clever Woman of the Family)

第11/32页

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [breɪnz] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][jɔːr; jər] ['mæləts] ,
" **as she would think you had no more brains than one of your mallets** ,
作为 她 会 思考 你 有 不 更多的 大脑 比 一 的 你的 木槌 ,
她会觉得你脑子跟你的木槌差不多。

" [hiː; hi] [sed] , [ˈsʌmwʌt] [ˌenərˈdʒetɪkli] .
" **he said , somewhat energetically** .
" 他 说 , 有些 精力充沛地 .
“他语气颇为激动地说。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][tɔːk] [kroʊˈkeɪ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [hæv; həv] ['drɪvɪn]
" **And if we had begun to talk croquet , we should soon have driven**
" 和 如果 我们 有 开始 到 讲话 槌球 , 我们 应该 很快 有 驱动
[hɪm; ɪm] [ˌaʊtˈsaɪd] . " **him outside** . "
他 外部 . "
“如果我们开始谈论槌球，很快就会把他赶出去。”

" [bʌt; bət] [səˈpoʊz] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [tɔːk] [aɪ ˈtiː] , " [sed] ['reɪtʃəl] ,
" **But suppose I could not talk it** , " **said Rachel** ,
" 但 认为 我 可以 不是 讲话 它 , " 说 瑞秋 ,
“但如果我不能说出来呢？”瑞秋说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ɡraʊnd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . "
" **and that we have no ground for it** . "
" 和 那 我们 有 不 地面 为了 它 . "
“而且我们没有任何理由这样做。”

" [waɪ] , [ðen] , " - - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈfektɪd] [tuː; tə][tɜːrɪn] [ʌp][hɜːr; hər] [aɪz] ,
" **Why , then ,** " - - **and she affected to turn up her eyes** ,
" 为什么 , 然后 , " - - 和 她 做作的 到 转动 向上 她 眼睛 ,
“那么，为什么呢？”——说着，她假装抬起头，

- - " [aɪ][kæən; kən][ˈoʊnli][əˈvɜːr] [ðæt] [ðə; ði] [koʊˈɪnsɪdəns] [ʌv; əv] ['sentɪmənts] [ɪz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [wɜːrk]
- - " **I can only aver that the coincidence of sentiments is no doubt the work**
- - " 我 能 仅有的 断言 那 这 巧合 的 情感 是 不 怀疑 这 工作
[ʌv; əv] ['destəni] . " **of destiny** . "
的 命运 . "
“我只能断言，这种情感上的巧合无疑是命运的安排。”

" ['besi] ! " [ɪkˈskleɪmd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
" **Bessie !** " **exclaimed her brother** .
" 贝西 ! " 惊呼 她 兄弟 .
“贝西！”她哥哥惊呼道。

" [pʊr] [oʊld] ['feləʊ] !
" **Poor old fellow** !
" 贫穷的 老的 同伴 !
“可怜的老家伙！”

[juː; jʊ][hæd; həd][ɪkˈskjuːs] [ɪˈnʌf] , [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə][tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][tæp][ænd; ənd] [kɪk] ;
you had excuse enough , lying on the sofa to the tune of tap and click ;
你 有 原谅 足够的 , 说谎 在 这 沙发 到 这 调 的 轻敲 和 点击 ;
你完全有理由躺在沙发上，听着轻快的敲击声；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ][ɪn][ðə; ði] [əd'vænst] [ræŋks][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tuː; tə] [əb'steɪn] [ɪz][ə; eɪ]
but for a young lady in the advanced ranks of civilization to abstain is a
但 为了 一个 年轻的 女士 在 这 先进的 排名 的 文明 到 弃权 是 一个
[mɪr] ['mɑːrɪ(ə)l] . "

mere marvel . "

仅仅 奇迹 . "

但对于一位生活在文明社会中的年轻女子来说，能够禁欲简直令人惊叹。

" [ʃʊrli] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪst] [lʌ; əv] [taɪm] , " [sed] ['reɪtʃəl] .
 " **Surely** **it** **is** **a** **great** **waste** **of** **time** , " **said** **Rachel** .
 " 一定 它 是 一个 伟大的 浪费 的 时间 , " 说 瑞秋 .
 "这简直是在浪费时间,"瑞秋说。

" [ɑ:] ! [wen] [aɪ][hæv; həv] [kən'vɜ:rtɪd] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['wʌndər] [wʌt] ['pi:p(ə)l] [dɪd][wɪð; wɪθ]
" Ah ! when I have converted you , you will wonder what people did with
 " 啊 ! 什么时候 我 有 转换 你 , 你 将要 想知道 什么 人们 做过 和
 [ðəm'selvz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'ven](ə)n] . "
themselves before the invention . "
 他们自己 前 这 发明 . "

“啊！等我让你皈依之后，你就会好奇在发明这项技术之前，人们是怎么度过自己的生活的。”

" [ˈwʊmənz] [ˈmɪʃ(ə)n] [dɪˈskʌvəd] " [kwʊθ][hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] .
" Woman's mission discovered " quoth her brother .
 " 女性的 使命 发现 " 引用 她 兄弟 .
 “女人的使命被发现了,”她哥哥说道。

" ['ɔ:lsʊ] ['mænz] , [ən'les] [hi:; hi] [ni'glekts] [aɪ 'ti:] , " [rɪ'tɜ:rnd] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] ; " [aɪ] ['wʌndər] , [naʊ] ,
 " Also man's , unless he neglects it , " returned Miss Elizabeth ; " I wonder , now ,
 " 还 男人的 , 除非 他 疏忽 它 , " 返回 错过 伊丽莎白 ; " 我 想知道 , 现在 ,
 “也是男人的, 除非他疏忽了它,”伊丽莎白小姐回答说; “我现在想知道,

[ɪf] [juː jʊ] [wʊd] [pleɪ] [ɪf] [mɪs] ['kɜːrtɪs] [dɪd] . "

if you would play if Miss Curtis did . "

如果 你 会 玩 如果 错过 柯蒂斯 做过 . "

如果柯蒂斯小姐也参加，你也愿意参加吗？ "

" [ˈwɪzdəm] [ˈnevər] [ˈpledʒz] [ɪtˈself] [haʊ] [ˌaɪˈtiː] [wɪl] [ækt] [ɪn] [ˌhaɪpəˈθetɪk(ə)] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , " [wʌz; wəz]
" Wisdom never pledges itself how it will act in hypothetical circumstances , " was
 " 智慧 绝不 承诺 本身 如何 它 将要 行为 在 假想 情况 , " 曾是
 [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .
the reply .
 这 回复 .

“智慧从不承诺在假设情况下会如何行动,”对方回答道。

" [ˌhaɪpəˈθetɪk(ə)] , " [səˈlæbɪkəli] [rɪˈpi:tɪd] [ˈbesi] [kiːθ] ; " [dɪd][juː; jə] [tɪːtʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wɜːrd] ,
" Hypothetical , " syllabically repeated Bessie Keith ; " did you teach him that word ,
假想 , 音节地 重复 贝西 基思 ; " 做过 你 教 他 那 单词 ,
 [mɪs] [ˈkɜːrtɪs] ?
Miss Curtis ?
错过 柯蒂斯 ?

“假设的,”贝西·基思一字一顿地重复道; “柯蒂斯小姐, 是你教他这个词的吗?”

[wel] , [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [juː; jə] [meɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː]
Well , if I don't bring about the hypothetical circumstances , you may call me
出色地 , 如果 我 不 带来 关于 这 假想 情况 , 你 可能 称呼 我
[ˌhaɪpər'baːlɪkəl] .
hyperbolic .
双曲线 .

如果我不提出假设的情况, 你可能会说我夸张了。

" [soʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] , [ˈreɪtʃəl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [brɪˈwɪldərmənt] , [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [tiːzd] [ɔːr]
" **So they talked , Rachel in a state of bewilderment , whether she were teased or**
" 所以 他们 谈话 , 瑞秋 在 一个 状态 的 困惑 , 无论 她 是 戏弄 或者
[ɪnˈtʃæntɪd] ,
enchanted ,
迷人的 ,

于是他们开始交谈，瑞秋感到困惑不解，不知道自己是被戏弄还是被迷住了。

[ænd; ənd][æɪgˈzændər] [ˈkiːθs] [ˈkwaɪət] [ˌnɑːnʃəlˈɑːns] [nɑːt] [kənˈsiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm]
and Alexander Keith's quiet nonchalance not concealing that he was in some
和 亚历山大 基思的 安静的 漫不经心 不是 隐藏 那 他 曾是 在 一些
[æŋˈzaɪəti][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [ˈrekləs] [tɔːk] ,
anxiety at his sister's reckless talk ,
焦虑 在 他的 姐妹 鲁莽 讲话 ,

而亚历山大·基思表面上的平静和漫不经心，掩盖不住他对妹妹鲁莽言论的焦虑。

[bʌt; bət] , [pərˈhæps] , [hiː; hi][ˈhɑːrdli] [ˈestɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] ,
but , perhaps , he hardly estimated the effect of the gay ,
但 , 也许 , 他 几乎 估计的 这 影响 的 这 同性恋 ,
但是，或许他几乎没有预料到同性恋的影响。

[kweɪnt] [ˈmænər] [ðæt] [tʊk] [ɔːl] [ˈhɑːrts] [baɪ][stɔːrm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][fræŋk] [ˈkerləs] [greɪs] [tuː; tə]
quaint manner that took all hearts by storm , and gave a frank careless grace to
古雅 方式 那 采取 全部 心 经过 风暴 , 和 给予 一个 坦率 粗心 优雅 到
[hɜːr; hər] [ˈnɑːnsens] .
her nonsense .
她 废话 .

她那古怪的举止俘获了所有人的心，也让她的胡言乱语带上了一种坦率而漫不经心的优雅。

[ʃiː; ʃɪ] [gruː] [ˈgreɪvər][ænd; ənd][ˈsɑːftəz , ˈsɒftəz][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ˈnɪrər] [ˈeɪvənˌmaʊθ] ,
She grew graver and softer as she came nearer Avonmouth ,
她 生长 刻刀 和 更柔和 作为 她 来了 更近 埃文茅斯 ,
随着她越来越靠近埃文茅斯，她的神情也变得严肃而温柔起来。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ˈtendərli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
and spoke tenderly of the kindness she had received at the time of
和 辐 温柔地 的 这 仁慈 她 有 已收到 在 这 时间 的
[hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] ,
her mother's death at the Cape ,
她 母亲的 死亡 在 这 岬 ,
她温柔地讲述了母亲在开普敦去世时所受到的关怀和照顾。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒenə-əlz , ˈdʒenrəlz] ,
when she had been brought to the general's ,
什么时候 她 有 到过 带来 到 这 将军的 ,
当她被带到将军那里时，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and had there remained like a child of the house ,
和 有 那里 剩余 喜欢 一个 孩子 的 这 房子 ,
如果像个孩子一样留在那里，

[tɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [sent] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][tuː; tə] [ˈɪndiə] .
till she had been sent home on the removal of the regiment to India .
直到 她 有 到过 发送 家 在 这 移动 的 这 团 到 印度 .
直到她所在的部队调往印度时，她也被送回了家。

" [aɪ] [rɪˈmembər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs] [kept] [ɡreɪt] [ˈɔːrdər] .
" **I remember , " she said , " Mrs . Curtis kept great order .**
" 我 记住 , " 她 说 , " 太太 . 柯蒂斯 保留 伟大的 命令 .
“我记得，”她说，“柯蒂斯太太把家里的秩序维持得很好。”

[ɪn][fækt] , [brɪtwi:n] [ɑ:r'selvz] , [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈdrægən] ; [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)l] ,
In fact , between ourselves , she was rather a dragon ; and Lady Temple ,
在 事实 , 之间 我们自己 , 她 曾是 相当 一个 龙 ; 和 女士 寺庙 ,
事实上, 在我们之间, 她更像是一条恶龙; 而坦普尔夫人,

[ðoo] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [wʌn] [tʃaɪld] [ðen] , [si:md] [laɪk] [maɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [ˈpleɪ,feləʊ] .
though she had one child then , seemed like my companion and playfellow .
尽管 她 有 一 孩子 然后 , 似乎 喜欢 我的 伴侣 和 玩伴 .
虽然她当时只有一个孩子, 但她看起来像我的伴侣和玩伴。

[dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)l] , [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ʃi: ʃi][ɪz] [ˈɔ:ltərd] ! "
Dear little Lady Temple , I wonder if she is altered ! "
亲爱的 小的 女士 寺庙 , 我 想知道 如果 她 是 已修改 ! "
亲爱的小坦普尔小姐, 我想知道她是不是被整容了!

" [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] , " [rɪ'tʃ:rnd] [bəuθ][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [æt; ət] [wʌnz] ,
" Not in the least , " returned both her companions at once ,
" 不是 在 这 至少 , " 返回 两个都 她 同伴 在 一次 ,
“一点也不,”她的两个同伴异口同声地回答道。

[ænd; ənd][ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈredi] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [ˈslendər] [fɔ:rm]
and she was quite ready to agree with them when the slender form
和 她 曾是 相当 准备好 到 同意 和 他们 什么时候 这 苗条 形式
[ænd; ənd] [fer] [jʌŋ] [feɪs] [met] [hɜ:r; hər] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ə'mɪd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈi:gər] [bɔɪz] .
and fair young face met her in the hall amid a cloud of eager boys .
和 公平的 年轻的 脸 遇见 她 在 这 大厅 之中 一个 云 的 渴望的 男孩们 .
当她在大厅里看到一个身材苗条、面容姣好的年轻女孩, 周围还围着一群热情的男孩时, 她几乎就要同意他们的说法了。

[ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'hu:əl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪŋ] , [wɔ:rm][ænd; ənd][fa:nd] ,
The meeting was a full renewal of the parting , warm and fond ,
这 会议 曾是 一个 满的 续期 的 这 离别 , 温暖的 和 喜爱 ,
这次会面完全重温了离别时的喜悦, 气氛温暖而深情。

[ænd; ənd] [ˈbesi] [soʊ] [kəm'pɔ:tid] [hɜ:r'self][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
and Bessie so comported herself on her introduction to the children ,
和 贝西 所以 有举止 她自己 在 她 介绍 到 这 孩子们 ,
贝西在与孩子们初次见面时, 举止得体。

[ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [brɪ'keɪm] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ,
that they all became enamoured of her on the spot ,
那 他们 全部 成为 坠入爱河 的 她 在 这 点 ,
他们当场都迷上了她。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [stɛ'fɑ:nə] [rɪ'lækst] [hɜ:r; hər] [ˈʃaɪnəs] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [brɪ'hæf] .
and even Stephana relaxed her shyness on her behalf .
和 甚至 斯蒂芬娜 轻松 她 害羞 在 她 代表 .
甚至连斯蒂芬娜也为了她而克服了羞涩。

[ðæt] [ˈsʌni] [geɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [wɪð'stʊd] , [ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl] ,
That sunny gay good - nature could not be withstood , and Rachel ,
那 阳光明媚 同性恋 好的 - 自然 可以 不是 是 经受住了考验 , 和 瑞秋 ,
瑞秋那阳光开朗的乐观天性令人无法抗拒,

[ə'gen] [ˈʃerɪŋ] [ˈfæni:z] [fɜ:rst] [ˈdɪnər] [ˈæftər][æn; ən][ə'raɪv(ə)l] , [noʊ] [lɔ:ŋgər] [sæt][ə'pɑ:rt] [dɪs'paɪzɪŋ] [ðə; ði]
again sharing Fanny's first dinner after an arrival , no longer sat apart despising the
再次 分享 芬妮的 第一的 晚餐 后 一个 到达 , 不 更长 卫星 除 鄙视 这
[ˈmɪləteri] [ˈætməsfɪr] ,
military atmosphere ,
军队 气氛 ,
再次与芬妮共进抵达后的第一顿晚餐, 不再因为厌恶军事氛围而分开坐着。

[bʌt; bət] ['lɪsnɪŋ] , [nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [ə'mju:zmənt] , [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hju:mər] [ʌv; əv]
but listening , not without amusement , to the account of the humours of
但 聆听 , 不是 没有 娱乐 , 到 这 帐户 的 这 体液 的
[ðə; ði] ['wedɪŋ] ,
the wedding ,
这 婚礼 ,

但听着婚礼上种种趣事的描述，我却不禁觉得好笑。

['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] ['æɪlɪk] ['ki:θs] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv]['sætəɪər] .
mingled with Alick Keith's touches of satire .
混合 和 阿利克 基思的 触摸 的 讽刺 .

并融入了艾利克·基思的讽刺笔触。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['stu:pɪd] , " [sed] ['besɪ] ,
" It was very stupid , " said Bessie ,
" 它 曾是 非常 愚蠢的 , " 说 贝西 ,

“这太愚蠢了，”贝西说。

" [ʌv; əv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɜ:lz][tu:; tə][hæv; həv]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [tu:; tə] ['mæri] [ðəm; ðəm] .
" of none of those girls to have Uncle George to marry them .
" 的 没有任何 的 那些 女孩们 到 有 叔叔 乔治 到 结婚 他们 .

“这些女孩中没有一个能嫁给乔治叔叔。”

[maɪ] [ænt] ['fænsɪd] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['nɜ:rvəs] ,
My aunt fancied he would be nervous ,
我的 阿姨 幻想 他 会 是 紧张的 ,

我姑姑觉得他会很紧张。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hi:; hi][dɪd] ['mæri] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [wen] ['mɪstər] . ['lɪfərd] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ;
but I know he did marry a couple when Mr . Lifford was away ;
但 我 知道 他 做过 结婚 一个 夫妻 什么时候 先生 . 利福德 曾是 离开 ;

但我知道，利福德先生不在的时候，他确实为一对新人主持了婚礼；

[aɪ] [mi:n] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] , [æz; əz][aɪ][təʊld][ðəm; ðəm][ɔ:l] . "
I mean him to marry me , as I told them all . "
我 意思是 他 到 结婚 我 , 作为 我 讲述 他们 全部 . "

我跟他们都说了，我的意思是让他娶我。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [noʊ] ['weðər] [hi:; hi] [wɪl] , " [əb'zɜ:rvd] ['æɪlɪk] .
" You had better wait till you know whether he will , " observed Alick .
" 你 有 更好的 等待 直到 你 知道 无论 他 将要 , " 观察到 阿利克 .

“你最好等到知道他是否会这样做之后再说，”艾利克说道。

" [wɪl] ?
" Will ?
" 将要 ?

“将要？”

[oʊ] , [hi:; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [pli:zd] [tu:; tə] [fi:l] [hi:; hi][kæn; kən][du:] [laɪk] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['besɪ]
Oh , he is always pleased to feel he can do like other people , " returned Bessie
哦 , 他 是 总是 高兴 到 感觉 他 能 做 喜欢 其他 人们 , " 返回 贝西
 ,
 ,
 ,

“哦，他总是很高兴觉得自己能像其他人一样，”贝西回答道。

[ænd; ənd] [aɪl] [ʌndər'teɪk] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [pʊts] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] - - [aɪ] [mi:n] [ðə; ði]
and I'll undertake to see that he puts the ring on the right - - I mean the
和 患病的 承担 到 看 那 他 放置 这 戒指 在 这 正确的 - - 我 意思是 这
[left] ['fɪŋɡər] .
left finger .
左边 手指 .

我会保证他把戒指戴在右手——我是说左手的手指上。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [em 'iː] [ə'wei] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['æli:k] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk]
Because you'll have to give me away , you know , Alick , so you can look
因为 你会 有 到 给 我 离开 , 你 知道 , 阿利克 , 所以 你 能 看
[ˈæftər][hɪm; ɪm] . "
after him . "后 他 . "

因为你总得把我送走, 你知道的, 艾利克, 这样你才能照顾他。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['prɒɪgræm] ['prɪti] ['θɜːrəli] , " [sed] ['reɪtʃəl] .
" **You seem to have arranged the programme pretty thoroughly , " said Rachel .**
" 你 似乎 到 有 安排 这 程序 漂亮的 彻底 , " 说 瑞秋 .
"看来你把节目安排得相当周全,"瑞秋说。

" ['æftər] [fɔːr] ['wɛdɪŋz] [æt; ət][hoʊm] , [wʌn] [kɑːnt][bʌt; bət] [leɪ] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ɪk'spɪəriəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **After four weddings at home , one can't but lay by a little experience for the**
" 后 四 婚礼 在 家 , 一 不能 但 躺 经过 一个 小的 经验 为了 这
[ˈfjuːtʃər] ,
future ,
未来 ,

“在家参加了四场婚礼, 难免会积累一些经验以备将来之需。”

" [rɪ'tɜːrnd] ['besi] ; " [ænd; ʌnd][ˈæftər][ɔːl] , ['æli:k] [niːd] [nɔːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]
" **returned Bessie ; " and after all , Alick need not look as if it must be**
" 返回 贝西 ; " 和 后 全部 , 阿利克 需要 不是 看 作为 如果 它 必须 是
[fɔːr; fər][wʌn'self] .
for oneself .
为了 自己 .

“贝西回答说; “毕竟, 艾利克不必看起来好像一切都是为了自己。”

[hiː; hi][ɪz] [kwɔɪt] ['welkəm] [tuː; tə][ˈprɔːfɪt][baɪ][aɪ 'tiː] ,
He is quite welcome to profit by it ,
他 是 相当 欢迎 到 利润 经过 它 ,
他完全可以从中获利。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [tuː; tə][wɑːnt][maɪ][ˈʌŋk(ə)lɪ][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] . "
if he has the good taste to want my uncle to marry him . "
如果 他 有 这 好的 品尝 到 想 我的 叔叔 到 结婚 他 . "
如果有品位, 想娶我叔叔为妻的话。

" [nɔːt] [ən'les] [aɪ][wɜːr; wər] ['veri] [klɪr] [ðæt][hiː; hi] [laɪkt] [maɪ] [tʃɔɪs] , " [sed] ['æli:k] , ['ɡreɪvli] .
" **Not unless I were very clear that he liked my choice , " said Alick , gravely .**
" 不是 除非 我 是 非常 清除 那 他 喜欢 我的 选择 , " 说 阿利克 , 严重地 .
“除非我非常明确地表示他喜欢我的选择,”艾利克严肃地说。

" [oʊ] , [dɪr] !
" **Oh , dear !**
" 哦 , 亲爱的 !
“哦亲爱的!

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [daʊts] , [ɔːr][ɪz] [ðæt] [ment] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kʌt] [æt; ət] [pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] [em 'iː] ,
Have you any doubts , or is that meant for a cut at poor innocent me ,
有 你 任何 疑虑 , 或者是 那 意思是 为了 一个 切 在 贫穷的 清白的 我 ,
你还有什么疑问吗? 还是说这是在嘲讽我这个无辜的人?

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [help] ['piːpəlz] ['fɑːli] , [ɔːr][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [ɡɔːn] [tuː; tə] ['riːəu]
as if I could help people's folly , or as if he was not gone to Rio
作为 如果 我 可以 帮助 人们的 蠢事 , 或者 作为 如果 他 曾是 不是 已消失 到 里约热内卢
[dʒə'neɪroʊ, zə'neɪroʊ] ,
Janeiro ,
雅内罗 ,
仿佛我能阻止人们的愚蠢行为, 或者仿佛他没有去里约热内卢。

" [ɪk'skleɪmd] [ˈbesi] ,
" **exclaimed Bessie** ,
" 惊呼 贝西 ,

“贝西惊呼道,”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [mi:k] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [ʌnˈkɑ:nʃəsənəs] [ðæt] [ˈtəʊtəli] [rɪˈmu:vɪd] [ɔ:l][ðə; ði]
with a sort of meek simplicity and unconsciousness that totally removed all the
和 一个 种类 的 温顺 简单 和 无意识 那 完全 已移除 全部 这
[ʌn,sætɪsˈfæktərɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [spi:tʃ] ,
unsatisfactoriness of the speech ,
不令人满意 的 这 演讲 ,

一种谦逊的纯真和无意识，完全消除了演讲中所有令人不满意的地方。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈi:v(ə)n][hɜ:r; həɾ] [ˈbrʌðər] [smaɪl] [waɪl] [hi:; hi] [lʊkt] [əˈnɔɪd] ; [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)l]
and made even her brother smile while he looked annoyed ; and Lady Temple
和 制成 甚至 她 兄弟 微笑 尽管 他 看起来 恼怒 ; 和 女士 寺庙
[ˈkwaɪətli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .
quietly changed the conversation .
悄悄 已更改 这 对话 .

甚至连她看起来很生气的哥哥也露出了笑容；坦普尔夫人悄悄地转移了话题。

[ˈæli:k] [ki:θ] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][goʊ] [əˈweɪ] [ˈɜ:rlɪ] ,
Alick Keith was obliged to go away early ,
阿利克 基思 曾是 有义务 到 去 离开 早期的 ,
阿利克·基思不得不提前离开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ˈleɪdɪz] [sæt] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɾ]
and the three ladies sat long in the garden outside the window , in the summer
和 这 三 女士们 卫星 长的 在 这 花园 外部 这 窗户 , 在 这 夏天
[ˈtwɪlaɪt] ,
twilight ,
暮 ,

夏日黄昏，三位女士在窗外的花园里久久地坐着。

[mʌtʃ] [ˈrelɪʃ] [ðə; ði][fræŋk] - [ˈhɑ:tɪd] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [gɜ:rl] [tɔ:kt] [ʌv; əv][hɜ:rˈself]
much relishing the frank - hearted way in which this engaging girl talked of herself
很多 享受 这 坦率 - 心地 方式 在 哪个 这 引人入胜 女孩 谈话 的 她自己
[ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [tu:; tə] [ˈfæni] [æz; əz][tu:; tə][æn; ən][oʊld] [frend] ,
and her difficulties to Fanny as to an old friend ,
和 她 困难 到 触 作为 到 一个 老的 朋友 ,
这位迷人的女孩坦诚地向范妮讲述自己和自己的困难，就像在和老朋友聊天一样，范妮很喜欢这种感觉。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈreɪtʃəl] [æz; əz] [brɪˈbɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ˈfæni] .
and to Rachel as belonging to Fanny .
和 到 瑞秋 作为 属于 到 触 .
并且归瑞秋所有，因为她是芬妮的。

" [aɪ][eɪˈem] [əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnɔ:ti] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **I am afraid that I was very naughty** , " **she said** ,
" 我 是 害怕的 那 我 曾是 非常 淘气 , " 她 说 ,
“恐怕我太淘气了,”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ˈleɪd][ɑ:n] [ˈleɪdi] [ˈtempəlz] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][wɪn][ˈpɑ:rd(ə)n] ;
with a hand laid on Lady Temple's , as if to win pardon ;
和 一个 手 铺设 在 女士 寺庙的 , 作为 如果 到 赢 赦免 ;
一只手放在坦普尔夫人的手上，仿佛在请求宽恕；

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [kæən; kən] [rɪˈzɪst] [pleɪŋ] [ðæt] [dɪɾ] [ˈæŋkʃəs] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [maɪn] ,
" **but I never can resist plaguing that dear anxious brother of mine** ,
" 但 我 绝不 能 抵抗 困扰 那 亲爱的 焦虑的 兄弟 的 矿 ,
“但我总是忍不住要捉弄我那位亲爱的、焦虑的弟弟，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ] [ˈdredfəli] [teɪk] [tuː; tə] [hɑːrt] [ðə; ði] [əbˈsɜːdɪtɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɑːrli] **and he did so dreadfully take to heart the absurdities of that little Charlie**
和 他 做过 所以 极其糟糕 拿 到 心 这 荒谬之处 的 那 小的 查理
[ˈkɑːrltən] , **Carleton** ,
卡尔顿 ,

他竟然如此可怕地把小查理·卡尔顿的那些荒谬言论记在了心里。

[æz; əz] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][wɪð; wɪθ] [breɪnz] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] **as if any one with brains could think him good for anything but a**
作为 如果 任何 一 和 大脑 可以 思考 他 好的 为了 任何事物 但 一个
[kroʊˈkeɪ] [ˈpɑːrtnər] , **croquet partner** ,
槌球 伙伴 ,

仿佛任何一个有脑子的人都会认为他除了当槌球搭档之外还能做什么似的。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒent(ə)l] [ˈtɪtɪˈleɪŋ] . **that I could not help giving a little gentle titillation** .
那 我 可以 不是 帮助 给予 一个 小的 温和的 刺激 .

我忍不住轻轻地挑逗了一下。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][laɪk][aɪ ˈtiː] , [dɪr] [ˈleɪdɪ][ˈtemp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . " **I saw you did not like it , dear Lady Temple , and I am sorry for it** . " **"**
我 锯 你 做过 不是 喜欢 它 , 亲爱的 女士 寺庙 , 和 我 是 对不起 为了 它 . "

我知道您不喜欢，亲爱的坦普尔夫人，对此我深感抱歉。

" [aɪ][hoʊp][aɪ][dɪd][nɑːt][veks][juː; jʊ] , " [sed] [ˈfæni] , [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [sɪˈvɪr] . **" I hope I did not vex you , " said Fanny , afraid of having been severe** . **"**
" 我 希望 我 做过 不是 烦恼 你 , " 说 触 , 害怕的 的 拥有 到过 严重 .

“我希望我没有惹你生气，”范妮说，她害怕自己语气太严厉了。

" [oʊ] , [noʊ] , [ɪnˈdiːd] ; [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃek] [dʒʌst] [meɪks] [wʌn] [fiːl] [wʌn][ɪz] [keəd] [fɔːr; fər] , **" Oh , no , indeed ; a little check just makes one feel one is cared for** , **"**
" 哦 , 不 , 的确 ; 一个 小的 查看 只是 制作 一 感觉 一 是 关心 为了 ,

“哦，不，的确如此；一点点的关心就能让人感到被关心。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪst] [əˈfekʃənətli] : " [juː; jʊ] [siː] [wen] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [waɪz] [ˈbrʌðər] , **" and they kissed affectionately : " you see when one has a very wise brother** , **"**
" 和 他们 亲吻 亲切地 : " 你 看 什么时候 一 有 一个 非常 明智的 兄弟 ,

他们深情地亲吻了一下：“你看，当你有一个非常睿智的兄弟时，

[pleɪg] [hɪm; ɪm][ɪz] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] . **plaguing him is irresistible** .
困扰 他 是 无法抗拒 .

让他感到难以抗拒的困扰。

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [steɪˈfɑːnə] [wɪl] [pleɪg] [hɜːrz] , [ɪn][self] - [dɪˈfens] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] **How little Stephana will plague hers , in self - defence , with so many to keep her**
如何 小的 斯蒂芬娜 将要 瘟疫 她的 , 在 自己 - 防御 , 和 所以 许多 到 保持 她

[ɪn][ˈɔːrdər] . " **in order** . " **"**
在 命令 . "

斯蒂芬娜不会为了自卫而骚扰她身边的人，毕竟有那么多人来管束她。

" [ðeɪ] [ɔːl] [spɔɪl] [hɜːr; hər] . " **" They all spoil her** . **"**
" 他们 全部 剧透 她 . "

“他们都把她宠坏了。”

" [ɑː] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈɡoʊldən][eɪdʒ] . **" Ah , this is the golden age** . **"**
" 啊 , 这 是 这 金的 年龄 . "

“啊，这是黄金时代。”

[si:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] !
See what it will be when they think themselves responsible for her !
看 什么 它 将要 是 什么时候 他们 思考 他们自己 负责任的 为了 她 !
看看当他们觉得自己要对她负责的时候会变成什么样!

[daɪr] ['leɪdi] ['temp(ə)l] , [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [send] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [soʊ][oʊld][ænd; ənd][soʊ] [greɪv] ? "
Dear Lady Temple , how could you send him home so old and so grave ?"
亲爱的 女士 寺庙 , 如何 可以 你 发送 他 家 所以 老的 和 所以 严重 ? "
亲爱的坦普尔夫人, 您怎能让他如此年老、如此悲痛地回家呢?

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [wi:; wi] [sent] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ['veri] [ɪl] .
" I am afraid we sent him home very ill .
" 我 是 害怕的 我们 发送 他 家 非常 患病的 .
恐怕我们把他送回家时, 他病得很重。

[aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['pɜ:rfɪktli] [rɪ'kʌvəd] .
I never expected to see him so perfectly recovered .
我 绝不 预期的 到 看 他 所以 完美 恢复 .
我从未想过他能恢复得这么好。

[aɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [brɪ'li:v] [maɪ] [aɪz] [wen] ['kɜ:rn(ə)l] [ki:θ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['kæərɪdʒ]
I could hardly believe my eyes when Colonel Keith brought him to the carriage
我 可以 几乎 相信 我的 眼睛 什么时候 上校 基思 带来 他 到 这 运输
[nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [leɪm] . "
not in the least lame ."
不是 在 这 至少 瘸 . "
当基思上校把他带到马车旁时, 我简直不敢相信自己的眼睛, 他竟然一点也不瘸。

" [jes] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hæf] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
" Yes ; and it was half against his will .
" 是的 ; 和 它 曾是 一半 反对 他的 将要 .
“是的; 而且这有一半是违背他意愿的。”

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:lmʊst][glæd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [leɪ] ['kjʊrət] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] ,
He would have been almost glad to be a lay curate to Uncle George ,
他 会 有 到过 几乎 高兴的 到 是 一个 躺 策展 到 叔叔 乔治 ,
他几乎很乐意成为乔治叔叔的世俗助理牧师。

['oʊnli][hi:; hi] [nu:] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɪt] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvis] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [vekst] [æt; ət]
only he knew if he was fit for service my father would have been vexed at
仅有的 他 知道 如果 他 曾是 合身 为了 服务 我的 父亲 会 有 到过 烦恼 在
[hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] . "
his giving up his profession ."
他的 给予 向上 他的 职业 . "
只有他自己才知道, 如果他适合服役, 我父亲一定会因为他放弃职业而生气。

" [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ! " [sed] ['reɪtʃəl] .
" Then it was not his choice ! " said Rachel .
" 然后 它 曾是 不是 他的 选择 ! " 说 瑞秋 .
“那肯定不是他自己的选择!”瑞秋说道。

" [oʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ju: 'es] , ['kudnt] [help][aɪ 'ti:] .
" Oh , he was born a soldier , like all the rest of us , couldn't help it .
" 哦 , 他 曾是 出生 一个 士兵 , 喜欢 全部 这 休息 的 我们 , 不能 帮助 它 .
“哦, 他天生就是个军人, 就像我们其他人一样, 没办法。”

[ðə; ði] - [ti: 'eɪtʃ][ɪz]['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['oʊnli] [teɪk] [maɪ] [hɪnt] [ænd; ənd] ['mæəri] ,
The - th is our home , and if he would only take my hint and marry ,
这 - th 是 我们的 家 , 和 如果 他 会 仅有的 拿 我的 暗示 和 结婚 ,
“-th”是我们的家, 如果他能领会我的暗示, 娶我为妻就好了。

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [naʊ] ！
I could be with him there , now ！
我 可以 是 和 他 那里 ， 现在 ！
我现在真想和他在一起！
[ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)] , [duː] [preɪ] [send] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][ˈleɪdʒəb(ə)] [ˈɑːfəsərz] - - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeni] [ʌv; əv]
Lady Temple , do pray send for all the eligible officers - - I don't know any of
女士 寺庙 ， 做 祈祷 发送 为了 全部 这 有资格的 警官 - - 我 不 知道 任何 的
[ðem; ðəm] [naʊ] ,
them now ,
他们 现在 ，

坦普尔夫人，请务必召集所有符合资格的官员——我现在一个也不认识。
[ɪkˈsept] [ðə; ði] [tuː] [ˈmeɪdʒəz] , [ænd; ənd] [ˈælɪk] [səˈspekts; ˈsʌspekts][maɪ] [dɪˈzaɪnz] , [aɪ] [bɪˈliːv] ,
except the two majors , and Alick suspects my designs , I believe ,
除了 这 二 专业 ， 和 阿利克 嫌疑人 我的 设计 ， 我 相信 ，
除了那两个主要人物之外，我相信，艾利克怀疑这是我的计划。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wəʊnt] [tel] [em ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] . "
for he won't tell me anything about them . "
为了 他 惯于 告诉 我 任何事物 关于 他们 . "
因为他什么都不肯告诉我。

" [maɪ] [dɪr] ！ " [sed] [ˈfæni] , [bɪˈwɪldərd] , " [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] ；
" **My dear ！ " said Fanny , bewildered , " how you talk ;**
" 我的 亲爱的 ！ " 说 舐 ， 困惑 ， " 如何 你 讲话 ；
“我的天哪！”范妮困惑地说，“你怎么说话的呢？”

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈlɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwaɪət][laɪf] [hɪr] . "
you know we are living a very quiet life here . "
你 知道 我们 是 活的 一个 非常 安静的 生活 这里 . "
你知道我们在这里过着非常平静的生活。

" [oʊ] , [jes] , [soʊ] [ˈælɪk] [hæz; hæz][təʊld][em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [kəmˈpʌŋk(ə)n] [ɪn]
" **Oh , yes , so Alick has told me , " she said , with a pretty compunction in**
" 哦 ， 是的 ， 所以 阿利克 有 讲述 我 ， " 她 说 ， 和 一个 漂亮的 愧疚 在
[hɜːr; hər] [təʊn] ；
her tone ；
她 语气 ；
“哦，是的，艾利克告诉了我了，”她带着一丝懊悔的语气说道；

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
" **you must be patient with me ,**
" 你 必须 是 病人 和 我 ，
你必须对我有耐心，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˈfæniːz] [ˈfɪŋgərz] [əˈgen] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒentlər] [wei] .
" **and she kissed Fanny's fingers again and spoke in a gentler way .**
" 和 她 亲吻 芬妮的 手指 再次 和 辐 在 一个 更温和 方式 ；
她又亲吻了范妮的手指，说话的语气也温柔了许多。

" [aɪ][eɪ ˈem] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtʃætər] - [bɑːks] , [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [prəʊˈtestɪd] [bʌt; bət] [ˈælɪk]
" **I am used to be a great chatter - box , and nobody protested but Alick**
" 我 是 用过的 到 是 一个 伟大的 喋喋不休 - 盒子 ， 和 无人 抗议 但 阿利克
.
"
:
"
:
.
“我以前是个话痨，除了艾利克以外，没人反对过我。”

" [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] , [maɪ] [dɪr] ；
" **I wish you would tell me about his return , my dear ；**
" 我 希望 你 会 告诉 我 关于 他的 返回 ， 我的 亲爱的 ；
“亲爱的，我希望你能告诉我他回来的消息；

[hi:; hi] [si:md] [soʊ] [ʌn'fit] [tu:; tə] ['træv(ə)l] [wen] [jʊr; jər] [pʊr] ['fɑ:ðər] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd]
he seemed so unfit to travel when your poor father came to the hills and
他 似乎 所以 不合格 到 旅行 什么时候 你的 贫穷的 父亲 来了 到 这 丘陵 和
[tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [baɪ] [dæk] .
took him away by dak .
采取 他 离开 经过 达克 .

你可怜的父亲来到山上，用驿车把他接走了，因为他看起来完全不适合旅行。

[aɪ 'ti:] [si:md] [soʊ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ;
It seemed so impossible he could bear the journey ;
它 似乎 所以 不可能的 他 可以 熊 这 旅行 ;
他觉得这段旅程太难熬了；

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [stænd] [ɔ:r] [help] [hɪm'self] [æt; ət] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['kɑ:nstənt] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv]
he could not stand or help himself at all , and had constant returns of
他 可以 不是 站立 或者 帮助 他自己 在 全部 , 和 有 持续的 返回 的
[fi:vər] ;
fever ;
发烧 ;

他完全无法站立或自理，而且经常发烧；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [lɔ:n] [si:] ['vɔɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [tjæns] ,
but they said the long sea voyage was the only chance ,
但 他们 说 这 长的 海 航程 曾是 这 仅有的 机会 ,
但他们说，漫长的海上航行是唯一的机会。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['ɪndiə] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [get] ['vɪgər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] .
and that in India he could not get vigour enough to begin to recover .
和 那 在 印度 他 可以 不是 得到 活力 足够的 到 开始 到 恢复 .
他在印度无法恢复到足以开始康复的精力。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['fæni] , [ɪ'nəsntli] , [waɪlst] ['reitʃəl] [felt] ['veri]
I was very unhappy about him , " said Fanny , innocently , whilst Rachel felt very
我 曾是 非常 不开心 关于 他 , " 说 舐 , 天真地 , 而 瑞秋 毛毡 非常
[ˈvɪdʒɪlənt] ,
vigilant ,
警惕的 ,

“我当时很不高兴，”芬妮天真地说，而瑞秋则感到非常警惕。

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] ['fæni] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [spəʊk] [ʌv; əv] .
wondering if Fanny were the cause of the change his sister spoke of .
好奇 如果 舐 是 这 原因 的 这 改变 他的 姐姐 辐 的 .
他想知道芬妮是否是他妹妹所说的变化的起因。

" [jes] , [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [dɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] ['pɑ:; pɑ:z] [deθ] [keɪm] [tu:]
" Yes , the voyage did him good , but the tidings of papa's death came two
" 是的 , 这 航程 做过 他 好的 , 但 这 消息 的 爸爸的 死亡 来了 二
[mʌnθs] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
months before him ,
几个月 前 他 ,

“是的，这次航行对他有好处，但父亲去世的消息在他去世前两个月就传来了。”

[ænd; ənd] [ˈʌŋk(ə)l] ['dʒɔ:rdʒəz, 'dʒɔ:rdʒɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [stet] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi]
and Uncle George's eyes were in such a state that he had to be
和 叔叔 乔治的 眼睛 是 在 这样的 一个 状态 那 他 有 到 是
[kept] [ɪn] [ðə; ði] [da:rk] ,
kept in the dark ,
保留 在 这 黑暗的 ,

乔治叔叔的眼睛状况很糟糕，必须让他待在黑暗中。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd] [mi:t] [ðə; ði] [pɔr] [dɪr] [bɔɪ] [æt; ət] [saʊ'hæmptən] [bʌt; bət]
so that no one could go and meet the poor dear boy at Southampton but
所以 那 不 一 可以 去 和 见面 这 贫穷的 亲爱的 男生 在 南安普顿 但
[ˈmɪstər] . [ˈlɪfəd] ,
Mr . Lifford ,
先生 . 利福德 ,

所以除了利福德先生之外，没有人能去南安普顿接见那个可怜的孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [[ɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:z] [hi:; hi] [hɜ:rd] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈfi:vər] [bæk] ,
and the shock of the news he heard brought the fever back ,
和 这 震惊 的 这 消息 他 听到 带来 这 发烧 后退 ,
他听到消息后受到了极大的惊吓，高烧又复发了。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [went] [ɑ:n] [ɪntəˈmɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [ænd; ənd] [wi:ks] .
and it went on intermitting for weeks and weeks .
和 它 去 在 间歇性 为了 周 和 周 .
这种情况断断续续持续了好几个星期。

[wi:; wi][hæd; həd][hɪm; ɪm][æt; ət] - [æt; ət][fɜ:rst] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈbetər] [nə:st]
We had him at Littleworthy at first , thinking he could be better nursed
我们 有 他 在 - 在 第一的 , 思维 他 可以 是 更好的 护理
[ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈtʃɪr(ə)l] [ðer; ðər] ,
and more cheerful there ,
和 更多的 快乐 那里 ,
我们一开始把他送到利特尔沃西动物收容所，认为他在那里能得到更好的照顾，也会更快乐。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ˈkwaɪət] [ɪˈnʌf] . "
but there was no keeping the house quiet enough . "
但 那里 曾是 不 保持 这 房子 安静的 足够的 . "
但是无论如何都无法让房子保持足够安静。

" [kroʊˈkeɪ] ! " [sed] [ˈreɪtʃəl] .
" Croquet ! " said Rachel .
" 槌球 ! " 说 瑞秋 .
“槌球！”瑞秋说道。

" [ˈevriθɪŋ] ! " [rɪˈtɜ:rnd] [ˈbesi] .
" Everything ! " returned Bessie .
" 一切 ! " 返回 贝西 .
“所有的一切！”贝西回答道。

" [fɔ:r] [ˈkɔ:rtʃɪp] [ɪn] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˈprɔ:gres] , [brɪˈsaɪdz] [ə; eɪ] [fju:] [flɜ:rˈteɪŋ] ,
" Four courtships in more or less progress , besides a few flirtations ,
" 四 求爱 在 更多的 或者较少的 进步 , 除了 一个 很少 调情 ,
“除了几段暧昧关系外，还有四段或多或少进展顺利的恋情，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈneɪbərz] [wɜ:r; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ɪn][ə; eɪ]
and a house where all the neighbours were running in and out in a
和 一个 房子 在哪里 全部 这 邻居 是 跑步 在 和 出去 在 一个
[ˈsoʊʃəb(ə)l] [wei] .
sociable way .
善于交际的 方式 .
邻居们在房子里进进出出，气氛十分融洽。

[ˈaʊər; ɑ:r] [bɔ:s] [wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz][ˈri:s(ə)nt][ðer; ðər][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Our loss was not as recent there as it was to him , and they
我们的 损失 曾是 不是 作为 最近的 那里 作为 它 曾是 到 他 , 和 他们
[wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [ni:sɪz] ,
were only nieces ,
是 仅有的 侄女 ,
我们那里的亲人去世的时间并不像对他那样近，而且她们只是我们的侄女。

[soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [brˈsaɪdʒ] , [maɪ] [ænt] [wʌz; wəz][əˈfreɪd]
so we could not have interfered with them ; besides , my aunt was afraid
所以 我们 可以 不是 有 干扰 和 他们 ; 除了 , 我的 阿姨 曾是 害怕的
[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dʌl] ,
he would be dull ,
他 会 是 乏味的 ,

所以我们不能干涉他们; 再说, 我姑妈也怕他会很无趣。

[ænd; ənd] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɒŋkəɪŋ] [ˈhɪroʊ] , [ænd; ənd]
and wanted to make the most of her conquering hero , and
和 通缉 到 制作 这 最多 的 她 征服 英雄 , 和
[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈkɒmplɪməntɪd] [hɪm; ɪm] ,
everybody came and complimented him ,
大家 来了 和 赞扬 他 ,

她想充分利用这位凯旋的英雄, 于是大家都过来称赞他。

[ænd; ənd] [ˈkætəˌkaɪz] [hɪm; ɪm] [ˈweðər] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði][ˈɪndiən] [ˌmjuːt(ɪ)ˈleɪʃn] , [wen] , [pʊr]
and catechised him whether he believed in the Indian mutilations , when , poor
和 教理问答 他 无论 他 相信 在 这 印度 残害 , 什么时候 , 贫穷的
[ˈfeləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

然后盘问他是否相信印度教的残害肢体习俗, 可怜的人啊,

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈhɒrəz] [ɪˈnʌf] [ˈnevər][tuː; tə] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
he had seen horrors enough never to bear to think of them ,
他 有 已见 恐怖 足够的 绝不 到 熊 到 思考 的 他们 ,
他见识过太多恐怖的景象, 再也不愿想起它们。

[ɪkˈsept] [wen] [ðə; ði][ˈfiːvər] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl][ˈoʊvər] [əˈgen] .
except when the fever brought them all over again .
除了 什么时候 这 发烧 带来 他们 全部 超过 再次 .
除非发烧再次把他们带回来。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪkˈskjuːs] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪrɪtəb(ə)l] . "
I am sure there was excuse enough for his being a little irritable . "
我 是 当然 那里 曾是 原谅 足够的 为了 他的 存在 一个 小的 易怒的 . "
我相信他有点烦躁是有充分理由的。

" [maɪ] [dɪr] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈfæni] , [kwɑɪt] [hɜːrt] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpeɪ(ə)ns] [ɪtˈself] [waɪl] [hiː; hi]
" **My dear , " exclaimed Fanny , quite hurt , " he was patience itself while he**
" 我的 亲爱的 , " 惊呼 舐 , 相当 伤害 , " 他 曾是 耐心 本身 尽管 他
[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː ˈes] . "
was with us . "
曾是 和 我们 . "

“我的天哪,”范妮伤心地说道, “他跟我们在一起的时候真是太有耐心了。”

" [ðæts] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ɪlnəs] [ænd; ənd] [rɪˈkʌvəri] , [dɪr] [ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)l] !
" **That's the difference between illness and recovery , dear Lady Temple !**
" 那就是 这 不同之处 之间 疾病 和 恢复 , 亲爱的 女士 寺庙 !
“这就是疾病和康复的区别, 亲爱的坦普尔夫人! ”

[aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .
I don't blame him .
我 不 责备 他 .

我不怪他。

[ˈeni] [wʌn] [maɪt] [biː; bi] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [wið; wiθ] [freɪ] [ˌʌndɪˈtektɪd] [ˈsplɪntərz] [ʌv; əv] [boʊn] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɜːrkiŋ]
Any one might be irritable with fresh undetected splinters of bone always working
任何 一 可能 是 易怒的 和 新鲜的 未被发现 碎片 的 骨 总是 在职的
[ðəmˈselvz] [aʊt] ,
themselves out ,
他们自己 出去 ;

任何人都可能因为不断有未被察觉的新鲜骨碎片弹出而感到烦躁。

[ɔːl] [daʊn] [wʌn] [saɪd] ; [ænd; ənd] [daʊts] [wɪt] [wɜːr; wər] [wɜːrs] , [ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ɑːn] , [ɔːr] [ðə; ði] [ˈfɪŋgərz]
all down one side ; and doubts which were worse , the fingers on , or the fingers
全部 向下 一 边 ; 和 疑虑 哪个 是 更糟 , 这 手指 在 , 或者 这 手指
[ɔːf] ,
off ,
离开 ;
全部都倒在一边; 还有更糟糕的疑问, 手指插上还是手指离开。

[ænd; ənd][noʊ] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ˈfɔːli] [ɔːr] [pəˈlaɪtnəs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][juːz][ə; eɪ]
and no escape from folly or politeness , for he could not even use a
和 不 逃脱 从 蠢事 或者 礼貌 , 为了 他 可以 不是 甚至 使用 一个
[krʌtʃ] .
crutch .
拐杖 :

他既无法摆脱愚蠢, 也无法摆脱礼貌, 因为他甚至连拐杖都用不了。

[oʊ] , [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ;
Oh , no , I don't blame him ;
哦 , 不 , 我 不 责备 他 ;
哦, 不, 我不怪他;

[aɪ] [kwɑɪt] [ɪkˈskjuːs][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪsˈlaɪk] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [æt; ət] [pʊr] [dɪr] -
I quite excuse the general dislike he took to everything at poor dear Littleworthy
我 相当 原谅 这 一般的 不喜欢 他 采取 到 一切 在 贫穷的 亲爱的 -
:
:
:

我完全可以理解他对可怜的利特尔沃西的一切事物普遍抱有的厌恶之情。

[hiː; hi] [vjuːd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [laɪk] [ðæt] [tʃaɪld][ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊnɪŋz] [ˈpʊəəm] , - [ˈsiːɪŋ] [θruː] [terz] [ðə; ði]
He viewed it all like that child in Mrs . Browning's poem , ' seeing through tears the
他 已查看 它 全部 喜欢 那 孩子 在 太太 : 勃朗宁 诗 , - 看到 通过 眼泪 这
[ˈdʒʌɡlərz] [liːp] ,
jugglers leap ,
杂耍演员 飞跃 ,
他看待这一切就像勃朗宁夫人诗中的那个孩子一样, “透过泪水看到杂耍艺人跳跃”,

- [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][pɑːrˈteɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒʌɡlər] [ˈæspekt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈevər] [sɪns] ! "
' **and we have partaken of the juggler aspect to him ever since ! "**
- 和 我们 有 参与 的 这 杂耍演员 方面 到 他 曾经 自从 ! "
“从那以后, 我们就一直欣赏他身上那种杂耍般的才能! ”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈevər][biː; bi] [ˈveri] [ˈɪrɪtəb(ə)l] , " [sed] [ˈfæni] ,
" **I don't think he could ever be very irritable , " said Fanny ,**
" 我 不 思考 他 可以 曾经 是 非常 易怒的 , " 说 舐 ,
“我觉得他应该不会很易怒,”范妮说。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] .
taking the accusation much to heart .
采取 这 指控 很多 到 心 :
他非常重视这一指控。

" ['sɪstə] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəri] ！ " ['laɪtli] [sed] ['besi] ； " [ðeɪ] [ɪn'kaʊntə] [wʌt] [noʊ] [wʌn] [els] [dʌz] ！
" **Sister and recovery** ！ " **lightly said Bessie** ； " **they encounter what no one else does** ！
" 姐姐 和 恢复 ！ " 轻轻 说 贝西 ； " 他们 遇到 什么 不 一 别的 做 ！
“姐妹和康复！”贝西轻声说道；“她们遇到了别人没有遇到的事情！”

[hiː; hi] ['oʊnli] ['paɪnd] [fɔːr; fər] - , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [let] [hɪm; ɪm] [muːv] [ðer; ðər] , ['æftər]
He only pined for Bishopsworthy , **and when we let him move there** , **after**
他 仅有的 松开 为了 - , 和 什么时候 我们 让 他 移动 那里 , 后
[ðə; ði] [fɜːrst] [mʌnθ] ,
the first month ,
这 第一的 月 ,
他只对毕晓普斯沃西念念不忘，当我们让他搬到那里后，第一个月过后，

[hiː; hi] [ænd; ənd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [wɜːr; wər] ['hæpi] .
he and my uncle were happy .
他 和 我的 叔叔 是 快乐的 .
他和我的叔叔都很高兴。

[aɪ] [steɪd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ,
I stayed there for a little while , **but I was only in the way** ,
我 入住 那里 为了 一个 小的 尽管 , 但 我 曾是 仅有的 在 这 方式 ,
我在那里待了一会儿，但我只是碍事而已。

[ðə; ði] [dɪr] [ɡʊd] [fəʊks] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] ['pʊtɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɑːn] [maɪ] [ə'kaʊnt] ； [ænd; ənd] [æz; əz]
the dear good folks were always putting themselves out on my account ； **and as**
这 亲爱的 好的 各位 是 总是 推杆 他们自己 出去 在 我的 帐户 ； 和 作为
[tuː; tə] ['æliːk] ,
to Alick ,
到 阿利克 ,
那些善良的人们总是为我竭尽全力；至于艾利克，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pʊr] " [suːfreɪ] - [duːlɜːr] , " [ɪn'vɪɡəreɪtɪd] [hɪm; ɪm]
you can't think how the absence of his poor " souffre - douleur , **" invigorated him**
你 不能 思考 如何 这 缺席 的 他的 贫穷的 " 苏弗 - 疼痛 , " 精神焕发 他
.
:
.

你无法想象，摆脱了可怜的“痛苦”，他精神焕发了多少。
[ˈevri] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [mɔːr] [pɔɪnt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kʌtɪŋ] ['kɑːmpləments] ,
Every day I found him able to put more point into his cutting compliments ,
每一个 天 我 成立 他 有能力的 到 放 更多的 观点 进入 他的 切割 赞美 ,
我发现他每天都能把那些尖刻的赞美说得更有道理。

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['enərdʒi] ；
and reading to my uncle with more energy ；
和 阅读 到 我的 叔叔 和 更多的 活力 ；
并且更有活力地给叔叔读书；

[tɪl] [æt; ət] [læst] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] - [tiː 'eɪtʃ] [keɪm] [hoʊm] ,
till at last by the time the - th came home ,
直到 在 最后的 经过 这 时间 这 - th 来了 家 ,
直到最后，当——号回家的时候，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɪf] [leg] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] [ə'pɑːn] .
he had not so much as a stiff leg to retire upon .
他 有 不是 所以 很多 作为 一个 僵硬的 腿 到 退休 之上 .
他连一条僵硬的腿都没有，根本没法靠它退役。

['lʌkɪli] ,
Luckily ,
幸运的是 ,
幸运的是，

[hiː; hi][ænd; ənd][maɪ][ˈʌŋk(ə)l][bəʊθ] [kæəd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] [ˈfɑːðəz] [wɪfɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
he and my uncle both cared too much for my poor father's wishes for him
他 和 我的 叔叔 两个都 关心 也 很多 为了 我的 贫穷的 父亲的 愿望 为了 他
[tuː; tə][duː][soʊ] [wɪˈðəʊt] ,
to do so without ,
到 做 所以 没有 ,

他和我的叔叔都非常在意我可怜的父亲的心愿，所以他不可能不这样做。

[ðoʊ] [ɪf] [ˈeni] [ʌnˈlʌki] [tʃæns] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˈmɪstər] . [ˈlɪfərd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] ,
though if any unlucky chance should take Mr . Lifford away from my uncle ,
尽管 如果 任何 倒霉 机会 应该 拿 先生 . 利福德 离开 从 我的 叔叔 ,
[tʃʌns] [lɪfəd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [maɪ] [ʌŋk(ə)l] ,
然而，如果任何不幸的事件将利福德先生从我叔叔身边带走，

[hiː; hi] [ˈθretənz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [ˈveɪkənsɪ] , [ənˈles] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][pæst]
he threatens coming to supply the vacancy , unless I should , and that is past
他 威胁 未来 到 供应 这 空缺 , 除非 我 应该 , 和 那 是 过去的
[hoʊp] . "
hope . "
希望 : "

他威胁说，除非我来填补这个空缺，否则他就来顶替我的位置，但这已经不可能了。

" [jʊr; jər] [hoʊm] [ɪz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] , " [əˈfɜːmd] [ˈreɪtʃəl] .
" Your home is with your uncle , " affirmed Rachel .
" 你的 家 是 和 你的 叔叔 , " 确认 瑞秋 .

"你和你叔叔住在一起，"瑞秋肯定地说。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈmɔːrnfəli] , " [dɪr] - [wʌz; wəz] [tuː] [ˈhæpi] [tuː; tə] [læst] .
" Yes , " she said , mournfully , " dear Littleworthy was too happy to last .
" 是的 , " 她 说 , 悲伤地 , " 亲爱的 - 曾是 也 快乐的 到 最后的 .

"是的，"她悲伤地说，"亲爱的利特尔沃西太幸福了，幸福不会长久。"

[aɪ ˈtiː] [broʊk] [ɪtˈself] [ʌp][baɪ][ɪts] [oʊn] [tʃɑːrmz] - - [ɔːl] [ˈmærid] [ænd; ənd] [ɡɔːn] ,
It broke itself up by its own charms - - all married and gone ,
它 打破 本身 向上 经过 它是自己的 魅力 - - 全部 已婚 和 已消失 ,

它因自身的魅力而分崩离析——所有人都成家立业，离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [roʊz] [ʌv; əv] [ˈsʌmər] [ɪn][maɪ] [pʊr] [ˈpɜːrs(ə)n][mʌst; məst] [floʊt] [əˈweɪ] .
and the last rose of summer in my poor person must float away .
和 这 最后的 玫瑰 的 夏天 在 我的 贫穷的 人 必须 漂浮 离开 .

我可怜的身上，夏日里最后一朵玫瑰也终将随风飘逝。

[dʒeɪn] [ˈwɒnts] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][nɑːt][em ˈiː] ,
Jane wants her mother and not me ,
简 想要 她 母亲 和 不是 我 ,

简想要的是她妈妈，而不是我。

[ænd; ənd][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [wɪl] [səbˈmɪt] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ˈtʃɪrfəli] [æz; əz][tuː; tə] [ˈlðər] [ˈnesəseri] [ˈiːvəlz] .
and my uncle will submit to me as cheerfully as to other necessary evils .
和 我的 叔叔 将要 提交 到 我 作为 愉快地 作为 到 其他 必要的 罪恶 .

我的叔叔会像欣然接受其他必要的恶事一样欣然服从我。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪˈself] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [fɔːr; fər] ; [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr] [ˈʌŋk(ə)l] ,
It is not myself that I fear for ; I shall be very happy with the dear uncle ,
它 是 不是 我 那 我 害怕 为了 ; 我 将 是 非常 快乐的 和 这 亲爱的 叔叔 ,

我并不担心自己；和亲爱的叔叔在一起我会非常幸福。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˌoʊvərˈθroʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts] . "
but it will be a dreadful overthrow to his habits . "
但 它 将要 是 一个 可怕 推翻 到 他的 习惯 : "

但这对他的生活习惯来说将是一次可怕的颠覆。

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [aɪ 'tiː] [niːd] [biː; bi] , " [sed] ['reɪtʃəl] .
" **I do not see why it need be , " said Rachel .**
" 我 做 不是 看 为什么 它 需要 是 , " 说 瑞秋 .

“我不明白为什么一定要这样，”瑞秋说。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！

[tuː] [oʊld] ['bætʃələz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [tɜːrnd] [ɪn][ɑːn][ðəm; ðəm] !
two old bachelors with a young lady turned in on them !
二 老的 单身汉 和 一个 年轻的 女士 转向 在 在 他们 !

两个老单身汉和一个年轻女子被人告发了！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊski:pər] - - [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ! "
And the housekeeper - - think of her feelings ! "
和 这 管家 - - 思考 的 她 情怀 ! "

还有管家——想想她的感受吧！

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [biː; bi] [ʌn'iːzi] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['fæni] .
" **I do not think you need be uneasy , my dear , " said Fanny .**
" 我 做 不是 思考 你 需要 是 不安 , 我的 亲爱的 , " 说 舐 .

“亲爱的，我觉得你不必感到不安，”范妮说。

" [jɜːr; jər] ['brʌðər] [ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] ['plezər] [ænd; ənd] ['kʌmfərt]
" **Your brother is convinced that it will be the greatest pleasure and comfort**
" 你的 兄弟 是 确信 那 它 将要 是 这 最 乐趣 和 舒适

[tuː; tə]['mɪstər] . [kler] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ;
to Mr . Clare to have you ;
到 先生 . 克莱尔 到 有 你 ;

“你哥哥确信，你的到来将给克莱尔先生带来莫大的快乐和安慰；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfəkəltɪz] [æt; ət][fɜːrst] ,
and though there may be difficulties at first ,
和 尽管 那里 可能 是 困难 在 第一的 ,

虽然一开始可能会遇到困难，

[aɪ][eɪ 'em] [jɜːr] ['enɪbɑːdi] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːɜː] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] ,
I am sure anybody must be the happier for having you ,
我 是 当然 任何人 必须 是 这 更快乐 为了 拥有 你 ,

我相信，有你在身边，每个人都会更开心。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kə'rest] [ðə; ði] [ʌp'tɜːrnd] [feɪs] , [wɪtʃ] [rɪ'spɒndɪd] ['wɔːrmlɪ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **and she caressed the upturned face , which responded warmly , but with a**
" 和 她 被爱抚 这 翻转 脸 , 哪个 回应 热情地 , 但 和 一个

[saɪ] .
sigh .
叹 .

她抚摸着那张仰起的脸，那张脸热情地回应着，却也叹了口气。

" ['ælɪk] [ɪz][noʊ] [dʒʌdʒ] !
" **Alick is no judge !**
" 阿利克 是 不 法官 !

“Alick 不是法官！ ”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
He is the child of the house ,
他 是 这 孩子 的 这 房子 ,

他是家里的孩子，

[ænd; ənd][maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈlɪfərd] [dəʊnt] [fi:l] [kəmˈpli:t] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] .

and my uncle and Mr . Lifford don't feel complete without him .

和 我的 叔叔 和 先生 : 利福德 不 感觉 完全的 没有 他 :

我的叔叔和利福德先生觉得没有他，他们的生活就不完整。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ɪz][æz; əz][fa:nd][ʌv; əv][em 'i:][æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] ,

My uncle is as fond of me as can be ,

我的 叔叔 是 作为 喜爱 的 我 作为 能 是 ,

我叔叔非常喜欢我。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][get][ɑ:n] [ˈbju:tɪfli] , [bʌt; bət] [ðen] [ˈmɪstər] . [ˈlɪfərd] [ɪz]

and he and I could get on beautifully , but then Mr . Lifford is

和 他 和 我 可以 得到 在 非常漂亮 , 但 然后 先生 : 利福德 是

impracticable . "

不切实际 :

我和他相处得很好，但利福德先生这个人不太实际。

" [ɪmˈpræktɪkəbl] ? " [sed] [ˈreɪtʃəl] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɜ:rd] .

" Impracticable ? " said Rachel , taking up the long word .

" 不切实际 ? " 说 瑞秋 , 采取 向上 这 长的 单词 :

“不切实际？”瑞秋说着，念出了这个冗长的词。

" [hi:; hi][ˈɑ:bdʒekts][tu:; tə][jɔ:; jər] [ɪgˈzɜ:rtɪŋ] [jɔ:r'self] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪ] .

" He objects to your exerting yourself in the parish .

" 他 对象 到 你的 施力 你自己 在 这 教区 :

“他反对你在教区里过度活跃。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] . "

I know what that is . "

我 知道 什么 那 是 :

我知道那是什么。

" [preɪ] , [ˈreɪtʃəl] , " [sed] [ˈfæni] , [ɪmˈplɔ:ɪŋli] , " [preɪ] [dəʊnt] [ˈeni] [ˈeniθɪŋ] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] !

" Pray , Rachel , " said Fanny , imploringly , " pray don't any anything against him !

" 祈祷 , 瑞秋 , " 说 舣 , 恳求地 , " 祈祷 不 任何 任何事物 反对 他 !

“瑞秋，求求你，”范妮恳求道，“求求你不要对他做任何坏事！”

[aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [hi:; hi][hæz; həz] [əˈnɔɪd] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][du:] [laɪk] [hɪm; ɪm] . "

I am very sorry he has annoyed you , but I do like him . "

我 是 非常 对不起 他 有 恼怒 你 , 但 我 做 喜欢 他 :

我很抱歉他惹恼了你，但我确实很喜欢他。

" [oʊ] , [dʌz] [hi:; hi] [pleɪ] [kroʊˈkeɪ] !

" Oh , does he play croquet !

" 哦 , 做 他 玩 槌球 !

“哦，他会打槌球！”

" [kraɪd] [ˈbesɪ] .

" cried Bessie .

" 哭 贝西 :

“贝西喊道。”

" [aɪ] [ˈgæðər] , " [sed] [ˈreɪtʃəl] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪmˈpresɪv] [tuʊn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪsəˈpɔɪntɪd] ,

" I gather , " said Rachel , in her impressive tone , a little disappointed ,

" 我 收集 , " 说 瑞秋 , 在 她 感人的 语气 , 一个 小的 失望的 ,

“我猜是这样，”瑞秋用她那令人印象深刻的语气说道，语气中带着一丝失望。

" [ðæt] [baɪ] [ɪmˈpræktɪkəbl] [ju:; jʊ] [mi:n] [wʌn] [hu:] [wɪl] [nɑ:t] [pleɪ] [kroʊˈkeɪ] . "

" that by impracticable you mean one who will not play croquet . "

" 那 经过 不切实际 你 意思是 一 WHO 将要 不是 玩 槌球 :

“你说的‘不切实际’是指不愿打槌球的人吗？”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][hɪt][aɪ 'ti:] !
" You have hit it !
" 你 有 打 它 ！

你击中了！

" [læft] ['besi] .
" laughed Bessie .
" 笑了 贝西 .

“贝西笑了。”

" [hu:] [wɪl] ['ni:ðər] [pleɪ] [æt; ət] [kroʊ'keɪ] , [nɔ:r][let] [wʌn] [wɜ:rk] [ɪk'sept] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
" Who will neither play at croquet , nor let one work except in his way .
" WHO 将要 两者都不 玩 在 槌球 , 也不 让 一 工作 除了 在 他的 方式 .

“他既不玩槌球，也不让别人按照他的方式工作。”

[wel] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][hoʊps] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Well , there are hopes for you .
出色地 , 那里 是 希望 为了 你 .

嗯，你还有希望。

[aɪ] [kjʊr] [ðə; ði] ['kjʊrət] [ʌv; əv] ['evri] [kjʊr] [aɪ] [klʌm] [nɪr] , [ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
I cure the curates of every cure I come near , except , of course ,
我 治愈 这 策展人 的 每一个 治愈 我 来 靠近 , 除了 , 的 课程 ,

我治愈了我遇到的每一种疾病，当然，除了.....

[ðə; ði] [kjʊr] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [em 'i:][moʊst] ['nɪrli] .
the cure that touches me most nearly .
这 治愈 那 触摸 我 最多 几乎 .

最能触动我内心的疗法。

[ðə; ði] ['ʃu:meɪkərz] [waɪf] [goʊz][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʃɑ:d] !
The shoemaker's wife goes the worst shod !
这 鞋匠 妻子 去 这 最差 鞋子 ！

鞋匠的妻子穿的是最差的鞋！

[aɪl] [teɪm] [jɔ:rz] . "
I'll tame yours . "
患病的 驯服 你的 . "

我会驯服你的。

" [maɪ] [daɪ] , [aɪ][kɑ:nt][hæv; həv] [pʊr] ['mɪstər] . [tu:ʃɪt] [meɪd] [geɪm] [ʌv; əv] . "
" My dear , I can't have poor Mr . Touchett made game of . "
" 我的 亲爱的 , 我 不能 有 贫穷的 先生 . 图切特 制成 游戏 的 . "

“亲爱的，我不能让可怜的图切特先生成为游戏对象。”

" [aɪ][wəʊnt] [meɪk] [geɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [daɪ] ['leɪdi] ['temp(ə)l] , ['oʊnli] [meɪk] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] .
" I won't make game of him , dear Lady Temple , only make him play a game .
" 我 惯于 制作 游戏 的 他 , 亲爱的 女士 寺庙 , 仅有的 制作 他 玩 一个 游戏 .

"
"
"

“我不会戏弄他，亲爱的坦普尔夫人，只会让他参与一场游戏。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [sed] ['æɪɪk] [dɪd][na:t] [ə'pru:v] , " [sed] ['fæni] ,
" But you said Alick did not approve , " said Fanny ,
" 但 你 说 阿利克 做过 不是 批准 , " 说 触 ,

“但你说过艾利克不赞成，”范妮说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪmɪst] ['pɑ:səb(ə)l][aɪ'di:əz][ʌv; əv] [wʌt] [kroʊ'keɪ] [wʌz; wəz] ,
with the dimpest possible ideas of what croquet was ,
和 这 最暗 可能的 想法 的 什么 槌球 曾是 ,

他们对槌球运动一无所知

[ænd; ənd] [br'li:vɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [flɜ:r'teɪʃn] [træp] [ðæt] ['fɪgjəd] [ɪn] " [pʌnt]] . "
and believing it a wicked flirtation trap that figured in " Punch . "
和 相信 它 一个 邪恶 调情 陷阱 那 想 在 " 冲床 . "

并认为这是电影《Punch》中出现的一个邪恶的调情陷阱。

" [oʊ] , [ðæts] [fʌdʒ] [ɑ:n]['mæstər] - [pɑ:rt] !
" Oh , that's fudge on Master Alick's part !
" 哦 , 那就是 做傻事 在 掌握 - 部分 !
“哦，那是艾利克大师的谎言！ ”

[dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['mɪzərɪz] , [pʊr] ['feləʊ] .
Just the remains of his old miseries , poor fellow .
只是 这 遗迹 的 他的 老的 苦难 , 贫穷的 同伴 .

可怜的人，只剩下他过去痛苦的残余了。

[wʌt] [hi:; hi] ['wʌnts] [ɪz] [ʌv] !
What he wants is love !
什么 他 想要 是 爱 !

他想要的是爱！

[naʊ] ['hi:l] [mi:t] [hɪz; ɪz] [feɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] ;
Now he'll meet his fate some of these days ;
现在 地狱 见面 他的 命运 一些 的 这些 天 ;

总有一天，他会迎来自己的命运；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [kɑ:nt] [mi:t] [θri:] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['mæɪlɪt] [ɪn][hænd] ,
and as he can't meet three Englishwomen without a mallet in hand ,
和 作为 他 不能 见面 三 英国女性 没有 一个 槌 在 手 ,

他见三个英国女人都得手里拿着木槌，

[ʌv] [ænd; ənd] [kroʊ'keɪ] [wɪl] [kʌm] [tə'geðər] . "
love and croquet will come together . "
爱 和 槌球 将要 来 一起 . "

爱情和槌球终将结合。

" ['æɪlɪk] [ɪz] ['veri] [gʊd] , " [went] [ɑ:n] ['leɪdɪ] ['temp(ə)l] , [nɑ:t] ['ænsər] ,
" Alick is very good , " went on Lady Temple , not answering ,
" 阿利克 是 非常 好的 , " 去 在 女士 寺庙 , 不是 回答 ,

“艾利克非常优秀，”坦普尔夫人继续说道，没有回答问题。

[bʌt; bət]['ɑ:rgju:ɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜ: 'rself] ['weðər] [ðɪs] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [kʊd; kəd][bi:; bi] [raɪt] .
but arguing with herself whether this opposition could be right .
但 争论 和 她自己 无论 这 反对 可以 是 正确的 .

但她内心却在争论这种反对意见是否正确。

" ['kɜ:rn(ə)l] ['hæmənd] [geɪv] [em 'i:] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [soʊ]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd]
" Colonel Hammond gave me such an account of him , so valuable and
" 上校 哈蒙德 给予 我 这样的 一个 帐户 的 他 , 所以 有价值的 和

['eksələnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] ,
excellent among the men ,
出色的 之中 这 男人 ,

“哈蒙德上校这样向我描述他，说他是一位在士兵中极具价值和杰出的人物。”

[ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['welfer] , ['ɪntrəstɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðer; ðər]
and doing all that is possible for their welfare , interesting himself about their
和 正在做 全部 那 是 可能的 为了 他们的 福利 , 有趣的 他自己 关于 他们的

['laɪbrəri] ,
library ,
图书馆 ,

他尽一切可能为他们的福祉着想，对他们的图书馆很感兴趣，

[ænd; ənd][ðə; ði][redʒɪ'ment(ə)] [sku:l] [ænd; ənd][ɔ:l] .
and the regimental school and all .
和 这 团级 学校 和 全部 .

还有军校等等。

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [sed] [hi;; hi] [wɪft] [ˈoʊnli][ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ˈi:zi] [ænd; ənd][ˈpɑ:pjələr]
The colonel said he wished only that he was a little more easy and popular
这 上校 说 他 希望 仅有的 那 他 曾是 一个 小的 更多的 简单的 和 受欢迎的
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑ:fəsərz] ;
among the young officers ;
之中 这 年轻的 警官 ;

上校说，他只希望自己能更平易近人一些，更受年轻军官们的欢迎；

[bʌt; bət][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈstændɪŋ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [hi;; hi][dʒɔɪnd] [əˈgen] ,
but so many of his own standing were gone by the time he joined again ,
但 所以 许多 的 他的 自己的 常设 是 已消失 经过 这 时间 他 加入 再次 ,
但当他再次入伍时，他原有的许多地位已经丧失殆尽。

[ðæt] [hi;; hi][laɪvz; lɪvz][ˈɔ:lməʊst] [tu:] [mʌt] [tu;; tə] [hɪm'self] , [ri:dz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [ænd; ənd][ɪz][moʊst]
that he lives almost too much to himself , reads a good deal , and is most
那 他 生活 几乎 也 很多 到 他自己 , 阅读 一个 好的 交易 , 和 是 最多
[ɪgˈzempləri] ,
exemplary ,
典范 ,

他几乎完全独来独往，博览群书，堪称楷模。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑ:t] [kwɑɪt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [æz; əz][əˈveɪləb(ə)] [æz; əz][aɪˈti:] [maɪt] [bi;; bi] . "
but does not quite make his influence as available as it might be . "
但 做 不是 相当 制作 他的 影响 作为 可用的 作为 它 可能 是 . "
但他并没有充分发挥自己的影响力。

" [ðæts] [dʒʌst][aɪˈti:] , " [kraɪd] [ˈbesɪ] , [ˈi:gərli] ; " [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ][ˈleɪzi] [bɔɪ] ,
" That's just it , " cried Bessie , eagerly ; " the boy is a lazy boy ,
" 那就是 只是 它 , " 哭 贝西 , 急切地 ; " 这 男生 是 一个 懒惰的 男生 ,
“就是这样,”贝西急切地喊道,“这孩子是个懒孩子。”

[ænd; ənd][ˈwɒnts] [ˈfeɪkɪŋ] [ʌp] , [ɔ:r] [ˈhi:l] [get] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd][noʊ] [gʊd] .
and wants shaking up , or he'll get savage and no good .
和 想要 摇晃 向上, 或者 地狱 得到 野蛮的 和 不 好的 .
他想要一些改变，否则他会变得残暴，变得不好。

[kɑ:nt] [ju;; jʊ] [si:] , [baɪ][ðə; ði] [wei] [hi;; hi][ˈju:zɪz][hɪz; ɪz] [pɔr] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] ,
Can't you see , by the way he uses his poor little sister ,
不能 你 看 , 经过 这 方式 他 用途 他的 贫穷的 小的 姐姐 ,
难道你看不出来吗? 他就是那样利用他可怜的妹妹。

[wʌt] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [dɑ:n] [ˈkæptɪn] [ki:θ] [mʌst; məst][bi;; bi][tu;; tə][ə; eɪ] [ˈsku:lboɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈensən]
what an awful don Captain Keith must be to a schoolboy of an ensign
什么 一个 可怕 大学教师 队长 基思 必须 是 到 一个 男生 的 一个 军旗
?
?
?

基思上尉对一个像学生一样的少尉来说，该是多么可怕的老师啊！

[hi;; hi][mʌst; məst][bi;; bi] [tɔ:t] [tɑ:lə'reɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] [ˈɪntu:] [eɪmiəbɪləti] ,
He must be taught toleration and hunted into amiability ,
他 必须 是 教授 容忍 和 猎杀 进入 和蔼 ,
必须教会他宽容，并引导他变得友善。

[ɔ:r] [ˈhi:l] [bi;; bi][ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)] [tɜ:rk] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [hi;; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈkɜ:rn(ə)] ;
or he'll be the most terrible Turk by the time he is a colonel ;
或者 地狱 是 这 最多 糟糕的 土耳其人 经过 这 时间 他 是 一个 上校 ;
否则，等他当上校的时候，他就会成为最糟糕的土耳其人；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] [kæn; kən][duː][aɪ ˈtiː] , [dɪr] ˈleɪdi [ˈtemp(ə)l] .

and you are the only person that can do it , dear Lady Temple .
和 你 是 这 仅有的 人 那 能 做 它 , 亲爱的 女士 寺庙 .

只有您才能做到, 亲爱的坦普尔女士。

" [ˈkækəl] [dɪd][nɑːt] [mʌt] [laɪk] [ðɪs] ,

" Kachel did not much like this ,

" 卡切尔 做过 不是 很多 喜欢 这 ,

卡切尔不太喜欢这样,

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] ˈprɪtli [ænd; ənd] ˈpleɪfəli [sed] [ðæt] [ðə; ði] ˈpliːzɪŋ [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

but it was so prettily and playfully said that the pleasing impression was

但 它 曾是 所以 漂亮 和 嬉戏地 说 那 这 令人愉悦 印象 曾是

[kwaɪ] ˈpriːdɑːmɪnənt] ;

quite predominant ;

相当 主要的 ;

但由于说得如此优美俏皮, 给人留下了非常愉悦的印象;

[ænd; ənd] [wen] ˈreɪtʃəl [tʊk] [liːv] ,

and when Rachel took leave ,

和 什么时候 瑞秋 采取 离开 ,

瑞秋离开时,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [vekˈseɪʃn] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [brɪˈɡʌn]

it was with a sense of vexation that a person whom she had begun

它 曾是 和 一个 感觉 的 烦恼 那 一个 人 谁 她 有 开始

[tuː; tə] ˈɪstiːm [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɑːrd][əˈpɑːn] [ðɪs] [braɪt] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ˈsɪstər] .

to esteem should be hard upon this bright engaging sister .

到 尊重 应该 是 难的 之上 这 明亮的 引人入胜 姐姐 .

她感到恼火的是, 她开始敬重的那个人竟然对这位聪明迷人的妹妹如此苛刻。

[jet] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [ɪf] [ˈfæni] [tʊk] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]

Yet it might be well if Fanny took note of the admission that he could be

然而 它 可能 是 出色地如果 舳 采取 笔记 的 这 入学 那 他 可以 是

[ˈɪrɪtəb(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][stɜːrn] ,

irritable as well as stern ,

易怒的 作为 出色地 作为 船尾 ,

然而, 范妮最好还是注意一下他承认自己除了严厉之外, 有时也会易怒。

[ænd; ənd] ˈsʌmtaɪmz [mɪˈsteɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒʌdʒmənts] .

and sometimes mistaken in his judgments .

和 有时 错误 在 他的 判决 .

他有时也会判断失误。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [seɪ] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ?

What would the Colonel say to all this ?

什么 会 这 上校 说 到 全部 这 ?

如果上校看到这一切, 他会怎么说?

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] - - [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [əˈɡen] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

The Colonel - - here he was coming back again into her imagination .

这 上校 - - 这里 他 曾是 未来 后退 再次 进入 她 想像力 .

上校——他又一次出现在她的想象中。

[əˈnʌðər] ˈsɪmptəm] !

Another symptom !

其他 症状 !

又一个症状!

[ðə; ði] ˈbrʌðər [left] [ðə; ði] [fiːld] [ɪnˈtəɪərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ˈsɪstər [fɔːr; fər][ðə; ði] ˈprez(ə)nt] ;

The brother left the field entirely to his sister for the present ;

这 兄弟 左边 这 场地 完全 到 他的 姐姐 为了 这 展示 ;

哥哥暂时把田地完全交给了妹妹打理;

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ˈɑ:kjʊpaɪd][ˈæftər][hɪz; ɪz] [li:v] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɑ:fəsərz] [ˈbi:ɪŋ] [əˈweɪ] ,
he was a good deal occupied after his leave , and other officers being away ,
他 曾是 一个 好的 交易 占领 后 他的 离开 , 和 其他 警官 存在 离开 ,
他休假后非常忙碌, 其他军官也不在,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [diˈteɪnd] [æt; ət] - ,
he was detained at Avonchester ,
他 曾是 被拘留 在 - ,
他被拘留在阿冯斯特。

[ænd; ənd] [ˈmi:ntaɪm] [ˈbesɪ] [ki:θ] [tʊk] [ɔ:l] [ˈhɑ:rts] [baɪ][stɔ:rm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [geɪ] [gʊd] [ˈhju:mər]
and meantime Bessie Keith took all hearts by storm with her gay good humour
和 与此同时 贝西 基思 采取 全部 心 经过 风暴 和 她 同性恋 好的 幽默
[ænd; ənd] [ˈi:gər] [ˈsɪmpəθi] .
and eager sympathy .
和 渴望的 同情 .
与此同时, 贝西·基思以她开朗的幽默感和热切的同情心赢得了所有人的喜爱。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
By the end of the first morning she had been to the stable with a
经过 这 结尾 的 这 第一的 早晨 她 有 到过 到 这 稳定的 和 一个
[swɔ:rm][ʌv; əv] [bɔɪz] ,
swarm of boys ,
蜂群 的 男孩们 ,
第一天上午结束时, 她已经带着一群男孩去了马厩。

[ˈpæɪd] , [ænd; ənd] [lɜ:rnt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈpəʊnɪz] ;
patted , and learnt the names of all the ponies ;
轻拍 , 和 学会了 这 姓名 的 全部 这 小马 ;
轻轻拍打, 记住了所有小马的名字;

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɔ:rməst] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈspænjəl] , [ðæt] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkə:tɪs] -
she was on the warmest terms with the young spaniel , that , to the Curtises ' -
她 曾是 在 这 最温暖 条款 和 这 年轻的 西班牙猎犬 , 那 , 到 这 柯蒂斯 -
[vekˈseɪʃn] ,
vexation ,
烦恼 ,
她和那只年轻的西班牙猎犬关系非常亲密, 这让柯蒂斯一家很恼火。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈkɑ:nˌreɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:]
one of the officers had given Conrade , and which was always getting into
一 的 这 警官 有 给定 康拉德 , 和 哪个 曾是 总是 获得 进入
[ðə; ði] [wei] ;
the way ;
这 方式 ;
其中一名军官给了康拉德, 而这总是碍事;

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wʌŋ] [ˈæɪlɪsən][baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˌklerz] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [ˈɜ:rmaɪnz]
she had won Alison by telling her of Mr . Clare's recollections of Ermine's
她 有 韩元 艾莉森 经过 讲述 她 的 先生 . 克莱尔的 回忆 的 貂皮
[rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ˈbjʊ:ti] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
remarkable beauty and intelligence ,
卓越 美丽 和 智力 ,
她向艾莉森讲述了克莱尔先生对艾尔米娜非凡的美貌和智慧的回忆, 从而赢得了艾莉森的芳心。

[ænd; ənd] [tʃɑ:rmɪd] [ˈɜ:rmaɪn] [hɜ:rˈself][baɪ][hɪz; ɪz][kaɪnd][ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [oʊn]
and charmed Ermine herself by his kind messages and her own
和 迷住了 貂 她自己 经过 他的 种类 消息 和 她 自己的
[ˈsʌŋˌʃaɪni] [ˈbraɪtnəs] ;
sunshiny brightness ;
阳光明媚 亮度 ;
他亲切的话语和她阳光般的笑容也深深打动了艾尔米娜;

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs][ænd; ənd] [greɪs] [baɪ] [əˈpriːʃiː,etɪŋ] [ðer; ðər] [vjuːz] [ænd; ənd]
she had delighted Mrs . Curtis and Grace by appreciating their views and
她有高兴极了太太：柯蒂斯和优雅经过欣赏他们的浏览和
[ðer; ðər] [ˈflaʊərz] ；
their flowers ；
他们的花朵 ；

她欣赏柯蒂斯太太和格蕾丝的观点和她们的花卉，这让她们非常高兴；

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈskʌst] [ˈhɪmnəl] [ænd; ənd] [ˈtʃænts] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [tuːʃɪt] , [ænd; ənd] [ˈpraːmɪst]
she had discussed hymnals and chants with Mr . Touchett , and promised
她有讨论赞美诗集和吟唱和先生：图切特，和承诺
[hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪsɪz] ；
her services ；
她服务 ；

她曾与图切特先生讨论过赞美诗和圣歌，并承诺会为他服务；

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈɑːbdʒekt][ˈles(ə)n][æt; ət][ˈmɪsɪz] . - , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [wʌn]
she had given a brilliant object lesson at Mrs . Kelland's , and received one
她有给定一个杰出的目的课在太太：- , 和已收到一
[hɜːrˈself][ɪn] [leɪs] - [ˈmeɪkɪŋ] ；
herself in lace - making ；
她自己 在 蕾丝 - 制作 ；

她在凯兰太太家进行了一次精彩的示范教学，自己也从中学习了蕾丝制作；

[ænd; ənd][hæd; həd] [pruːvd] [hɜːrˈself] , [tuː; tə] [ˈreɪtʃəlz] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ˈiːkwəli] [ˈpræktɪk(ə)][ænd; ənd] [wel] -
and had proved herself , to Rachel's satisfaction , equally practical and well -
和有已证实她自己，到瑞秋的不满意，同样地实际的和出色地 -
[riːd] .
read .
读 。

令瑞秋满意的是，她已经证明自己既务实又博览群书。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜːrld][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi]
All the outer world was asking , " Have you seen the young lady with Lady
全部这外世界曾是问，" 有你已见这年轻的女士和女士
[ˈtemp(ə)] ?
Temple ?
寺庙？

外界都在问：“你有没有看到和坦普尔夫人在一起的那位年轻女士？”

" [ˈnʌθɪŋ] [keɪm] [əˈmɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ænˈtɪkwəti] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə] -
" Nothing came amiss to her , from the antiquity of man to Stephana's
" 没有什么来了错误到她，从这古代的男人的到 -
[fɜːrst][wɜːrdz] ；
first words ；
第一的字 ；

“从人类的远古时代到斯蒂芬娜的第一句话，对她来说一切都很顺利；

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ʃiː, ʃɪ] [tɔːt] [greɪs] [nuː] [ˈstɪtʃɪz] , [pleɪd] [ˈkrɪkɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnˌreɪd] , [meɪd]
and whether she taught Grace new stitches , played cricket with Conrade , made
和无论她教授优雅新的针脚，玩蟋蟀和康拉德，制成
[ˈboʊts][fɔːr; fər] [ˈsɪrəl] ,
boats for Cyril ,
船为了西里尔，

她是否教过格蕾丝新的针法，是否和康拉德一起打过板球，是否为西里尔做过船，

[ˈprætlɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)] , [ɔːr] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈreɪtʃəl] , [ɔːl][wʌz; wəz] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪs] ,
prattled with Lady Temple , or studied with Rachel , all was done with grace ,
喋喋不休和女士寺庙，或者研究和瑞秋，全部曾是完毕和优雅，
无论是与坦普尔夫人闲聊，还是与瑞秋学习，她都举止优雅。

[zest] , [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [pɪ'kju:liərlɪ] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] .
zest , **and** **sympathy** **peculiarly** **her** **own** .
热情 , 和 同情 奇特地 她 自己的 .

她拥有独特的情感和同情心。

[tu:] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] ['ledn] [drɔ:l] , [ænd; ənd] ['lesnd] [ðə; ði] [twæn]
Two **practisings** **at** **the** **school** **removed** **the** **leaden** **drawl** , **and** **lessened** **the** **twang**
二 实践 在 这 学校 已移除 这 铅灰色 拖长音 , 和 减少 这 颤音
[ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] ;
of **the** **choir** ;
的 这 唱诗班 ;

在学校进行了两次练习后，合唱团的噪音不再那么沉闷拖沓，噪音也变得不那么尖锐了；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [tu:ʃɪt] [lɒkt] [kwɑ:t] [ɪg'zɔ:ltɪd] , [waɪl] ['i:v(ə)n] ['reɪtʃəl] [oʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
and **Mr** . **Touchett** **looked** **quite** **exalted** , **while** **even** **Rachel** **owned** **that** **she** **had**
和 先生 . 图切特 看起来 相当 崇高 , 尽管 甚至 瑞秋 拥有 那 她 有
['hɑ:rdli] [bɪ'li:vɪd] [hɜ:r; həɹ] [ɪrɜ] .
hardly **believed** **her** **ears** .
几乎 相信 她 耳朵 .

图切特先生看起来十分兴奋，就连瑞秋也承认她简直不敢相信自己的耳朵。

['reɪtʃəl] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['kɒnstɪtju:tɪd] [ðəm'selvz] [pə'tɪkjələr] [frendz] ,
Rachel **and** **she** **constituted** **themselves** **particular** **friends** ,
瑞秋 和 她 构成 他们自己 特别的 朋友们 ,
她和瑞秋成了特别要好的朋友。

[ænd; ənd] [greɪs] [kept] ['ɔ:lməʊst] [ə'lu:f] [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðem; ðəm] .
and **Grace** **kept** **almost** **aloof** **in** **the** **fear** **of** **disturbing** **them** .
和 优雅 保留 几乎 超然 在 这 害怕 的 令人不安 他们 .

格蕾丝几乎全程都保持着疏离的态度，生怕打扰到他们。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['meni] [frendz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] , [ɪk'sept] ['ɜ:rmɪn] ['wɪljəmz] , [tu:; tə]
She **had** **many** **friends** , **and** **this** **was** **the** **first** , **except** **Ermine** **Williams** , **to**
她 有 许多 朋友们 , 和 这 曾是 这 第一的 , 除了 貂 威廉姆斯 , 到
[hu:m] ['reɪtʃəl] [hæd; həd]['teɪkən] ,
whom **Rachel** **had** **taken** ,
谁 瑞秋 有 已采取 ,

她有很多朋友，这是她的第一个朋友，除了艾尔敏·威廉姆斯，瑞秋已经和艾尔敏成了好朋友。

[sɪns] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ju:θ] [hæd; həd] [dɪsə'pɔɪntɪd] [hɜ:r; həɹ][baɪ][ə; eɪ]
since **a** **favourite** **companion** **of** **her** **youth** **had** **disappointed** **her** **by** **a**
自从 一个 最喜欢的 伴侣 的 她 青年 有 失望的 她 经过 一个
['fu:lɪʃ] ['mæɪrɪdʒ] .
foolish **marriage** .
愚蠢 婚姻 .

因为她年轻时最喜欢的朋友因为愚蠢的婚姻而让她失望了。

['besɪz] ['kɒnfɪdənsɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪgər] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['reɪtʃəlz] [hæf] - [wei] ['mi:tiŋz]
Bessie's **confidences** **had** **a** **vigour** **in** **them** **that** **even** **Rachel's** **half** - **way** **meetings**
贝西的 秘密 有 一个 活力 在 他们 那 甚至 瑞秋的 一半 - 方式 会议
[kɒd; kəd][nɑ:t] [tʃek] ,
could **not** **check** ,
可以 不是 查看 ,

贝西的秘密有一种强大的力量，即使是瑞秋的几次非正式会面也无法阻止。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɑ:rp] , ['klevər] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [wɒd] [seɪ] , [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] ['reɪtʃəlz] [vju:z]
and **then** **the** **sharp** , **clever** **things** **she** **would** **say** , **in** **accordance** **with** **Rachel's** **views**
和 然后 这 锋利的 , 聪明的 事物 她 会 说 , 在 根据 和 瑞秋的 浏览
,
,
,

然后，她会根据瑞秋的观点，说出一些尖锐、机智的话。

[wɜːr; wər] [mɔːr] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] .
were more sympathetic than anything she had met with .
是 更多的 交感神经 比 任何事物 她 有 遇见 和 .
比她之前遇到的任何人都更富有同情心。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [nuː] [tʃɑːrm] [tuː; tə][laɪf] .
It was another new charm to life .
它 曾是 其他 新的 魅力 到 生活 .
这给生活增添了另一种新的乐趣。

[wʌŋ] [greɪt] [ˈplezər] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [təˈgeðər] [wʌz; wəz] [ˈbeɪðɪŋ] .
One great pleasure they enjoyed together was bathing .
一 伟大的 乐趣 他们 享受 一起 曾是 洗澡 .
他们共同的一大乐趣就是洗澡。

[ðə; ðɪ] [ˈhoʊmsted] [pəˈzest] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [koʊv] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈrɑːks] , [wer] [ðer; ðər]
The Homestead possessed a little cove of its own under the rocks , where there
这 家园 拥有 一个 小的 海湾 的 它是自己的 在下面 这 岩石 , 在哪里 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbeɪðɪŋ] - [haʊs] ,
was a bathing - house ,
曾是 一个 洗澡 - 房子 ,
农舍在岩石下拥有一个属于自己的小海湾，那里有一间浴场。

[ænd; ənd] [fəl] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈreɪndʒmənt] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] - [əˈkwɑːtɪk] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [ɪn] [ˈseɪftɪ]
and full perfection of arrangement for young ladies ' aquatic enjoyment , in safety
和 满的 完美 的 安排 为了 年轻的 女士们 - 水 享受 , 在 安全
[ænd; ənd] [ˈæbsəluːt] [ˈpraɪvəsi] .
and absolute privacy .
和 绝对 隐私 .
为年轻女士们提供安全、绝对私密的水上娱乐活动，并做到尽善尽美。

[ˈreɪtʃəlz] [ˈvɪɡərəs] [streŋθ] [ænd; ənd] [helθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡreɪtli] [prəˈmoʊtɪd] [baɪ][hɜːr; hər]
Rachel's vigorous strength and health had been greatly promoted by her
瑞秋's 蓬勃 力量 和 健康 有 到过 非常 推广 经过 她
[fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ][sɔːlt][ˈwɔːtər] ,
familiarity with salt water ,
熟悉 和 盐 水 ,
瑞秋的强健体魄和健康身体很大程度上得益于她对海水的熟悉。

[ænd; ənd] [ˈbesi] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈekstəsi] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈnaɪəd] [pəˈfɔːmənsɪz] [ðeɪ] [ʃerɪd] [təˈgeðər] [ɑːn]
and Bessie was in ecstasies at the naiad performances they shared together on
和 贝西 曾是 在 狂喜 在 这 水仙女 表演 他们 共享 一起 在
[ðə; ðɪ] [smuːð] [bɪt][ʌv; əv][ˈsændɪ] [ʃɔːr] ,
the smooth bit of sandy shore ,
这 光滑的 少量 的 沙 支撑 ,
贝西沉浸在她们一起在光滑沙滩上欣赏的仙女表演中，欣喜若狂。

[wer] [ðeɪ] [ˈdæbəld] [ænd; ənd] [ˈfloʊtɪd] [ˈfɪrləsli] .
where they dabbled and floated fearlessly .
在哪里 他们 浅尝辄止 和 漂浮 无畏地 .
他们在那里嬉戏玩耍，无所畏惧地漂浮着。

[wʌŋ] [ˈmɔːrniŋ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [ˈveri] [ˈɜːrli] [tuː; tə][biː; bi] [brɪˈfɔːrhænd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
One morning , when they had been down very early to be beforehand with the
一 早晨 , 什么时候 他们 有 到过 向下 非常 早期的 到 是 预先 和 这
[taɪd] ,
tide ,
潮 ,
一天早晨，他们很早就下山，想赶在潮水到来之前到达目的地。

[wɪtʃ] [pʊt] [ə; eɪ] [stɔ:p] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [lɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['brekfəst] [ˈaʊər] ,
which put a stop to their enjoyment long before the breakfast hour ,
哪个 放 一个 停止 到 他们的 享受 长的 前 这 早餐 小时 ,
这使得他们在早餐时间之前很久就无法享受美食了。

[ˈbesi] [æskt] [ɪf] [ðei] [kɒd; kəd] [nɔ:t] [ˈpra:fɪt] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈli:ʒər] [tu:; tə] [klaɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
Bessie asked if they could not profit by their leisure to climb round the edge of
贝西 问 如果 他们 可以 不是 利润 经过 他们的 闲暇 到 爬 圆形的 这 边缘 的
[ðə; ði] [ˈklɪfs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [də'rekt] [pæθ] ,
the cliff's instead of returning by the direct path ,
这 悬崖 反而 的 返回 经过 这 直接的 小路 ,
贝西问他们是否可以利用空闲时间绕着悬崖边缘走一圈，而不是走直接的小路返回。

[ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl] [ə'gri:d] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈpleʒər] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈentərpraɪz]
and Rachel agreed , with the greater pleasure , that it was an enterprise
和 瑞秋 同意 , 和 这 更大的 乐趣 , 那 它 曾是 一个 企业
[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈseldəm] [pər'fɔ:rmɪd] .
she had seldom performed .
她 有 很少 执行 .
瑞秋欣然同意，这是她很少做的事情。

[ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)] , [ðəʊ] [æd'ventʃərəs] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɔ:k] - - [naʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Very beautiful , though adventurous , was the walk - - now on the brow of the
非常 美丽的 , 尽管 冒险的 , 曾是 这 走 - - 现在 在 这 眉头 的 这
[sti:p] [klɪf] ,
steep cliff ,
陡 悬崖 ,
这段徒步之旅非常美丽，但也充满冒险——现在我们正站在陡峭的悬崖顶上。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:tər] [ɔ:r] [ɑ:n] [ˈlɪt(ə)] [beɪz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡl] ,
looking down on the water or on little bays of shingle ,
寻找 向下 在 这 水 或者 在 小的 海湾 的 卵石 ,
俯瞰水面或鹅卵石小海湾，

[naʊ] [θru:] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [ˈθɪkɪt] [ðæt] [held] [aʊt] [b'ræəmblz] [tu:; tə] [ɪn'tæŋɡ(ə)] [ðə; ði] [lɔ:n] [ˈtresɪz]
now through bits of thicket that held out brambles to entangle the long tresses
现在 通过 比特 的 灌木丛 那 握住 出去 荆棘 到 绞 这 长的 头发
[ˈstri:mɪŋ] [ɑ:n] [ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] ;
streaming on their shoulders ;
流媒体 在 他们的 肩膀 ;
现在，她们穿过稀疏的灌木丛，灌木丛中长出的荆棘缠住了她们披散在肩上的长发；

[ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [brɪsk] [ˈmɔ:rnɪŋ] [er] , [ðæt] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] ,
always in the brisk morning air , that filled them with strength and spirit ,
总是 在 这 轻快 早晨 空气 , 那 已填 他们 和 力量 和 精神 ,
总是沐浴在清爽的晨风中，那空气让他们充满力量和精神。

[ˈlæfɪŋ] , [ˈdʒoʊkɪŋ] , [ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [tu:; tə] - [ˈlɪt(ə)] [dɔ:g] , [ðæt] , [laɪk]
laughing , joking , calling to one another and to Conrade's little dog , that , like
笑 , 开玩笑 , 呼叫 到 一 其他 和 到 - 小的 狗 , 那 , 喜欢
[ˈevri] [ˈʌðər] [ˈkri:tʃər] ,
every other creature ,
每一个 其他 生物 ,
他们笑着、开玩笑、互相呼喊，也呼喊康拉德的小狗，那条小狗和其他所有生物一样，

[hæd; həd] [ə'tætʃt] [ɪt'self] [tu:; tə] [ˈbesi] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [ˈmɜ:rtl,wʊd]
had attached itself to Bessie , and had followed her from Myrtlewood
有 随附的 本身 到 贝西 , 和 有 随后 她 从 桃金娘木
[ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
that morning ,
那 早晨 ,
它依附在贝西身上，那天早上从默特尔伍德一直跟着她。

[tuː; tə][ðə; ði] [vek'seɪŋ] [ʌv; əv] ['reɪtəl] , [huː] [hæd; həd][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər][dɔːgz][ɪn][ðer; ðər] ['ɜːrli] [juːθ] .
to the vexation of Rachel , who had no love for dogs in their early youth .
到 这 烦恼 的 瑞秋 , WHO 有 不 爱 为了 狗 在 他们的 早期的 青年 .
令瑞秋感到恼火的是, 她年轻时并不喜欢狗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmsted] ,
They were beyond the grounds of the Homestead ,
他们 是 超过 这 理由 的 这 家园 ,
他们已经超出了家园的范围。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [pæθ] ,
but had to go a little further to get into the path ,
但 有 到 去 一个 小的 更远 到 得到 进入 这 小路 ,
但还得再走一段路才能进入这条路。

[wen] [ðeɪ] [pɔːzd] [ə'bʌv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dɪp][ɔːr] ['æmfɪθiːətər] [ʌv; əv] [rɑːk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [beɪ]
when they paused above a sort of dip or amphitheatre of rock around a little bay
什么时候 他们 暂停 多于 一个 种类 的 蘸 或者 圆形剧场 的 岩石 大约 一个 小的 湾
,
,
,
当他们停在一个小海湾周围的岩石凹陷处或圆形剧场状地形上时,

[waɪlst] ['reɪtəl] [bɪ'gæən] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] - [trə'dɪŋz] [ðæt] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [pleɪs] - - [haʊ]
whilst Rachel began telling of the smugglers ' traditions that haunted the place - - how
而 瑞秋 开始 讲述 的 这 走私者 - 传统 那 闹鬼的 这 地方 - - 如何
[mʌtʃ] ['brændɪ] [ænd; ənd][sɪlk][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['lændɪd][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['frentʃ]
much brandy and silk had there been landed in the time of the great French
很多 白兰地 和 丝绸 有 那里 到过 登陆 在 这 时间 的 这 伟大的 法语
[wɔːr] ,
war ,
战争 ,

瑞秋开始讲述这个地方流传的走私者传统——在法国大战期间, 有多少白兰地和丝绸被运抵这里。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌns] , [wen] [hɑːrd] [prest] , [ə; eɪ]['pɑːrtɪ][ʌv; əv]['smʌg(ə)lərs] ,
and how once , when hard pressed , a party of smugglers ,
和 如何 一次 , 什么时候 难的 按下 , 一个 派对 的 走私者 ,
以及有一次, 一群走私犯在走投无路时,

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɔːrt] [kʌt][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['mɪdnɑɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hoʊmsted] ['gɑːdnz] , [hæd; həd]
taking a short cut in the moonlight midnight across the Homestead gardens , had
采取 一个 短的 切 在 这 月光 午夜 穿过 这 家园 花园 , 有
[ɪn'kaʊntər] [æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['ɡɪni] - [pɪɡ] ,
encountered an escaped Guinea - pig ,
遭遇 一个 逃脱 几内亚 - 猪 ,
午夜时分, 月光洒在身上, 我抄近路穿过农舍花园, 结果遇到了一只逃跑的豚鼠。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [ræt] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [teɪl] ,
and no doubt taking it for the very rat without a tail ,
和 不 怀疑 采取 它 为了 这 非常 鼠 没有 一个 尾巴 ,
毫无疑问, 他把它当成了那只没有尾巴的老鼠。

[ɪn] [huːz] ['pɜːrs(ə)n] [mæk'beθs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː] ,
in whose person Macbeth's witch was to do , and to do , and to do ,
在 谁 人 麦克白的 巫婆 曾是 到 做 , 和 到 做 , 和 到 做 ,
麦克白的巫婆要亲自去做、去做、再去做。

[hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] [skerd] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][wɪts] .
had been nearly scared out of their wits .
有 到过 几乎 害怕的 出去 的 他们的 智慧 .
他们几乎吓得魂飞魄散。

[hɜːr; hər] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'stɪres] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɔːg] ,
Her story was cut short by a cry of distress from the dog ,
她 故事 曾是 切 短的 经过 一个 哭 的 痛苦 从 这 狗 ,
她的话被狗的一声哀嚎打断了。

[ænd; ʌnd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [ðeɪ] [pər'si:vɪd] [ðæt][ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['kri:pɪŋ] [ə'baʊt]
and looking down , they perceived that the poor fellow had been creeping about
和 寻找 向下 , 他们 感知 那 这 贫穷的 同伴 有 到过 爬行 关于
[ðə; ði] ['rɔːks] ,
the rocks ,
这 岩石 ,
他们低头一看, 发现那个可怜的家伙一直在岩石间爬行。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] [kəʊv] , [wens] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]
and had descended to the little cove , whence he was incapable of
和 有 下降 到 这 小的 海湾 , 何处 他 曾是 无法 的
['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .
climbing up again .
攀登 向上 再次 .

他下到了小海湾, 再也爬不上来了。
[ðeɪ] [kɔːld] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] , [ænd; ʌnd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [moʊn]
They called encouragingly , and pretended to move away , but he only moaned
他们 称为 令人鼓舞的是 , 和 假装 到 移动 离开 , 但 他 仅有的 呻吟
[mɔːr] [dɪ'sperɪŋli] ,
more despairingly ,
更多的 绝望地 ,
他们鼓励地叫着他, 假装要离开, 但他却发出更加绝望的呻吟。

[ænd; ʌnd] [lept] [ɪn] [veɪn] .
and leapt in vain .
和 跳跃 在 徒劳 .
徒劳地跳跃。

" [hiː; hi][hæz; həz][hɜːrt][hɪz; ɪz] [fʊt] !
" **He has hurt his foot !**
" 他 有 伤害 他的 脚 !
“他的脚受伤了! ”
" [ɪk'skleɪmd] ['reɪtʃəl] ; " [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] ['æftər][hɪm; ɪm] .
" **exclaimed Rachel ; " I must go down after him .**
" 惊呼 瑞秋 ; " 我 必须 去 向下 后 他 .
“瑞秋惊呼道: ‘我必须下去看看他。’”

[jes] , [dɑːn] , [jes] , [pʊr] ['feləʊ] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] . "
Yes , Don , yes , poor fellow , I'm coming ."
是的 , 大学教师 , 是的 , 贫穷的 同伴 , 我是 未来 . "
“好的, 唐, 好的, 可怜的家伙, 我这就来。”
" [maɪ] [dɪr] - , [dəʊnt] [li:p] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] ! "
" **My dear Curtia , don't leap into the gulf !**"
" 我的 亲爱的 - , 不 飞跃 进入 这 海湾 ! "
“我亲爱的柯蒂娅, 别跳进海湾! ”

" [oʊ] , [ɪts] [noʊ] [greɪt] [haɪt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][tɑːd] [wɪl] [suːn] [fɪl] [ʌp] [ðɪs] [pleɪs] . "
" **Oh , it's no great height , and the tide will soon fill up this place .**"
" 哦 , 它是 不 伟大的 高度 , 和 这 潮 将要 很快 充满 向上 这 地方 . "
“哦, 这里并不高, 很快就会被潮水淹没。”

" [dəʊnt] !
" **Don't !**
" 不 !
“不!”

[dəʊnt] !
don't !
不 !

不!

[jʊ:l] ['nevə] [bi: bi] ['eɪb(ə)] [tu: tə] [get] [ʌp] [ə'gen] .
You'll never be able to get up again .
你会 绝不 是 有能力的 到 得到 向上 再次 .

你再也起不来了。

" [bʌt; bət] ['reɪtʃəl] [wʌz; wəz] [ɔ:l'reɪdɪ] ['skræmblɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,
" **But Rachel was already scrambling down , and , in effect ,**
" 但 瑞秋 曾是 已经 争抢 向下 , 和 , 在 影响 ,

但瑞秋已经慌忙往下爬，实际上，

[fi: ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊ] - ['fʊtɪd] [ænd; ənd] [ju:st] [tu: tə] [hɜ:r; hər] [oʊn] [krægz] ,
she was sure - footed and used to her own crags ,
她 曾是 当然 - 有脚的 和 用过的 到 她 自己的 峭壁 ,

她身手矫健，对她所在的险峻山崖习以为常。

[nɔ:r] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɪstəns] [mʌtʃ] [ə'bʌv] ['θɜ:rti] [fʊt] , [soʊ] [ðæt] [fi: ʃi] [wʌz; wəz] [su:n] [seɪf] [ɑ:n] [ðə; ði]
nor was the distance much above thirty foot , so that she was soon safe on the
也不 曾是 这 距离 很多 多于 三十 脚 , 所以 那 她 曾是 很快 安全的 在 这

[ʃɪŋɡl] ,
shingle ,
卵石 ,

距离也不超过三十英尺，所以她很快就安全地站在了鹅卵石滩上。

[tu: tə] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] [pʊr] [dɑ:n] , [ʃoʊn] [baɪ] ['ɡreɪt(ə)] [hwaɪnz] ;
to the extreme relief of poor Don , shown by grateful whines ;
到 这 极端 宽慰 的 贫穷的 大学教师 , 所示 经过 感激的 抱怨 ;

可怜的唐恩如释重负，发出感激的呜咽声；

[bʌt; bət] [hi: hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['eɪvɪdəntli] [ɪn] [peɪn] , [ænd; ənd] ['reɪtʃəl] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [leg] [wʌz; wəz] ["brʊkən]
but he was still evidently in pain , and Rachel thought his leg was broken
但 他 曾是 仍然 显然 在 疼痛 , 和 瑞秋 想法 他的 腿 曾是 破碎的

.
:
.

但他显然仍然很痛苦，瑞秋认为他的腿断了。

[ænd; ənd] [haʊ] [tu: tə] [get] [ʌp] [ðə; ði] [rɑ:k] ,
And how to get up the rock ,
和 如何 到 得到 向上 这 岩石 ,

以及如何爬上岩石，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['spænjəl] [ðæt] [wen] [fi: ʃi] [traɪd] [tu: tə] [lɪft] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə'pærəntli] [twɪs] [ðə; ði] [saɪz]
with a spaniel that when she tried to lift it became apparently twice the size
和 一个 西班牙猎犬 那 什么时候 她 尝试 到 举起 它 成为 显然 两次 这 尺寸

[fi: ʃi] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [bɪ'li:vɪd] [aɪ 'ti:] [tu: tə] [bi: bi] ,
she had always believed it to be ,
她 有 总是 相信 它 到 是 ,

她抱起一只西班牙猎犬，结果发现它比她之前认为的要大一倍。

[ænd; ənd] [weɪ] [bəʊθ] [hændz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fi:t] [wɜ:r; wər] [rɪ'kwaɪərd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [si:] [fæst]
and where both hands as well as feet were required , with the sea fast
和 在哪里 两个都 双手 作为 出色地 作为 脚 是 必需的 , 和 这 海 快速地

[əd'vænsɪŋ] [tu:] ?
advancing too ?
前进 也 ?

在需要双手双脚并用，且海水快速逼近的情况下，这种情况又该如何应对呢？

" [maɪ] [dɪr] ['reɪtʃəl] , [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [breɪk] [jʊr; jər] [nek] , [tuː] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [veɪn] [tuː; tə] [traɪ] ! "

" **My dear Rachel , you will only break your neck , too , it is quite vain to try !** "

" 我的 亲爱的 瑞秋 , 你 将要 仅有的 休息 你的 脖子 , 也 , 它 是 相当 徒劳 到 尝试 ! "

“我亲爱的瑞秋，你这样做只会摔断脖子，完全是徒劳！ ”

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [fɜːrst] [rɑːk] , [pər'hæps] [aɪ] [kʊd; kəd] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə]

" **If you could just come to that first rock , perhaps I could push him up to**

" 如果 你 可以 只是 来 到 那 第一的 岩石 , 也许 我 可以 推 他 向上 到

[juː; jʊ] !

you !

你 ！

“如果你能走到第一块石头那里，也许我可以把他推到你那里去！ ”

" ['besɪ] [keɪm] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [skriːmd] .

" **Bessie came to it , but screamed .**

" 贝西 来了 到 它 , 但 尖叫 .

“贝西来了，但是尖叫起来。”

" [oʊ] , [aɪm] [nɑːt] ['stedi] ; [aɪ] ['kudnt] [duː] [aɪ 'tiː] !

" **Oh , I'm not steady ; I couldn't do it !**

" 哦 , 我是 不是 稳定的 ; 我 不能 做 它 !

“哦，我站不稳；我做不到！ ”

[bɪ'saɪdɪz] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] [soʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [fɔːl] .

Besides , it would hurt him so , and I know you would fall .

除了 , 它 会 伤害 他 所以 , 和 我 知道 你 会 落下 .

此外，这会让他非常伤心，而且我知道你会因此而跌倒。

[pʊr] ['feləʊ] , [aɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [sæd] ; [bʌt; bət] [ɪn'diːd] , ['reɪtʃəl] , [jʊr; jər] [laɪf] [ɪz] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən]

Poor fellow , it is very sad ; but indeed , Rachel , your life is more precious than

贫穷的 同伴 , 它 是 非常 伤心 ; 但 的确 , 瑞秋 , 你的 生活 是 更多的 宝贵的 比

[ə; eɪ] ['dɒgz] ! "

a dog's ! "

一个 狗的 ！ "

可怜的人，真是太可怜了；不过，瑞秋，你的生命确实比狗的生命更宝贵！

" [aɪ] [kɑːnt] [liːv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [draʊn] , " [sed] ['reɪtʃəl] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['despəɾət] ['skræmb(ə)l] ,

" **I can't leave him to drown ,** " **said Rachel , making a desperate scramble ,**

" 我 不能 离开 他 到 溺水 , " 说 瑞秋 , 制作 一个 绝望的 争夺 ,

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [əʊvə'bælənsɪŋ] [hɜːr'self] .

and almost overbalancing herself .

和 几乎 过度平衡 她自己 .

“我不能让他淹死，”瑞秋说着，拼命挣扎，差点失去平衡。

" [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [get] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] ,

" **Here , if you could only get him by the scrough of his neck ,**

" 这里 , 如果 你 可以 仅有的 得到 他 经过 这 - 的 他的 脖子 ,

“要是你能抓住他的脖子就好了，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] ; [pʊr] [dɑːn] , [jes] , [pʊr] ['feləʊ] !

it would not hurt him so much ; poor Don , yes , poor fellow !

它 会 不是 伤害 他 所以 很多 ; 贫穷的 大学教师 , 是的 , 贫穷的 同伴 !

对他来说不会有太大的伤害；可怜的唐，是的，可怜的家伙！

" [æz; əz] [hiː; hi] [hwaɪnd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ['mænər] [ʌv; əv]

" **as he whined , but still showed his confidence in the touching manner of**

" 作为 他 抱怨 , 但 仍然 显示 他的 信心 在 这 接触 方式 的

[ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [dɔːg] ,

a sensible dog ,

一个 明智的 狗 ,

“他一边呜咽，一边仍然像一只懂事的狗那样，以令人感动的方式表现出自信。”

[ˈnoʊɪŋ] [hiː; hi][ɪz][hɜːrt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] .
knowing he is hurt for his good .
会心 他 是 伤害 为了 他的 好的 .

我知道他受伤是为了他好。

[ˈbesi] [meɪd] [əˈnʌðər] [əˈtempt] , [bʌt; bət] , [ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][tuː; tə] [ˈrɑːks] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈiːzi] [əˈbaʊt]
Bessie made another attempt , but , unused to rocks , she was uneasy about
贝西 制成 其他 试图 , 但 , 未使用的 到 岩石 , 她 曾是 不安 关于
[hɜːr; hər] [ˈfʊtɪŋ] ,
her footing ,
她 立足点 ,

贝西又试了一次，但是由于不习惯岩石，她担心自己站不稳。

[ænd; ænd] [ˈmɪrli] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɜːrˈself] .
and merely frightened herself .
和 仅仅 害怕 她自己 .

结果只是吓到了自己。

" [ɪnˈdiːd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [rʌŋ] [ænd; ænd][kɔːl][sʌm; səm][wʌŋ] ; [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ]
" **Indeed , she said , I had better run and call some one ; I won't be long**
" 的确 , 她 说 , 我 有 更好的 跑步 和 称呼 一些 一 ; 我 惯于 是 长的
,
,
,

“的确,”她说,“我最好赶紧去叫人过来; 我很快就回来。”

[ænd; ænd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [kwɑɪt] [seɪf] . " **and you are really quite safe** . "
和 你 是 真的 相当 安全的 . "

你真的很安全。

" [jes] , [kwɑɪt] [seɪf] .
" **Yes , quite safe** .
" 是的 , 相当 安全的 .

“是的, 非常安全。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [daʊn] [hɪr] [ænd; ænd][aɪ] [əˈbʌv] [aɪ][eɪˈem] [ʃər] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][aɪˈtiː] [ˈiːzəli] . " **If you were down here and I above I am sure he could do it easily** . "
如果 你 是 向下 这里 和 我 多于 我 是 当然 他 可以 做 它 容易地 . "

如果你在下面, 我在上面, 我相信他肯定能轻松做到。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊!

[bʌt; bət][aɪm][noʊ] ; [aɪ] [biː; bi] [bæk] [ˈɪnstəntli] . " **but I'm no cragswoman ; I'll be back instantly** . "
但 我是 不 岩女 ; 患病的 是 后退 即刻 . "

但我可不是登山高手, 我马上就回来。

" [ðæt] [wei] , [ðæts] [ðə; ði] [ˈɔːrtɪst] , [kɔːl][tuː; tə] [zæk] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , " [traɪd] [ˈreɪtʃəl] ,
" **That way , that's the shortest , call to Zack or his father , tried Rachel** ,
" 那 方式 , 那就是 这 最短 , 称呼 到 扎克 或者 他的 父亲 , " 尝试 瑞秋 ,

“那样做最快捷, 直接给扎克或者他父亲打电话,”瑞秋试探着说。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ˈfɪɡjər] [ˈkwɪkli] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈnɔɪd] [æt; ət][hɜːr; hər]
as the light figure quickly disappeared , leaving her a little annoyed at her
作为 这 光 数字 迅速地 消失 , 离开 她 一个 小的 恼怒 在 她
[prɪˈdɪkəmənt] .
predicament .
困境 .

一道光影迅速消失, 留下她对自己的处境感到有些恼火。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə'laːrmd][fɔːr; fər][hɜːr'self], [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈriːəl][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv]
She was not at all alarmed for herself, there was no real danger of
她 曾是 不是 在 全部 惊慌 为了 她自己 , 那里 曾是 不 真实的 危险的
[ˈdraʊnɪŋ] ,
drowning ,
溺水 ,
她一点也不担心自己的安危, 根本没有溺水的危险。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æt; ət][ˈeni][ˈmoʊmənt][get][ʌp][ðə; ði][raːk][hɜːr'self][ɪf][ʃiː; ʃi][tʃoʊz][tuː; tə][liːv][ðə; ði][dɔːg]
she could at any moment get up the rock herself if she chose to leave the dog
她 可以 在 任何 片刻 得到 向上 这 岩石 她自己 如果 她 选择 到 离开 这 狗
[tuː; tə][ɪts][feɪt] ;
to its fate ;
到 它是 命运 ;
如果她选择让狗狗自生自灭, 她随时都可以自己爬上岩石;

[bʌt; bət][ðæt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ber][tuː; tə][θɪŋk][ʌv; əv] ,
but that she could not bear to think of ,
但 那 她 可以 不是 熊 到 思考 的 ;
但她无法忍受去想这件事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n][θɔːt][ðə; ði][ˈstɪmjələs][ʌv; əv][nə'sesəti][maɪt][pruːv][ðə; ði][ˈmʌðər][ʌv; əv]
and she even thought the stimulus of necessity might prove the mother of
和 她 甚至 想法 这 刺激 的 必要性 可能 证明 这 母亲 的
[ɪn'ven](ə)n] ,
invention ,
发明 ,
她甚至认为, 需求的刺激可能会成为发明之母。

[ɪf][ˈsʌkər][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][kʌm][brɪ'fɔːr][ðæt][ˈlæpɪŋ][flʌks][ænd; ənd][ˈriːflʌks][ʌv; əv][ˈwɔːtər][ʃʊd; ʃəd]
if succour should not come before that lapping flux and reflux of water should
如果 救助 应该 不是 来 前 那 交叠 通量 和 反流 的 水 应该
[hæv; həv][krept][ʌp][ðə; ði][ˈʃɪŋgli][biːtʃ] ,
have crept up the shingly beach ,
有 悄悄地爬向上 这 碎石 海滩 ,
如果救援不能早于海水的涌动和回流爬上砾石滩,

[ɑːn][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][stʊd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈæŋkʃəs] ,
on which she stood ; but she was anxious ,
在 哪个 她 站立 ; 但 她 曾是 焦虑的 ;
她所站之处; 但她很焦虑,

[ænd; ənd][felt][mɔːr][ænd; ənd][mɔːr][drɔːn][tuː; tə][ðə; ði][pʊr][dɔːg] , [soʊ][ˈsʌfərɪŋ] , [jet][soʊ][ˈpeɪ](ə)nt]
and felt more and more drawn to the poor dog , so suffering , yet so patient
和 毛毡 更多的 和 更多的 绘制 到 这 贫穷的 狗 , 所以 痛苦 , 然而 所以 病人
[ænd; ənd][kən'faɪdɪŋ] .
and confiding .
和 倾诉 .
我越来越被这只可怜的狗所吸引, 它如此痛苦, 却又如此耐心和信任人。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi][laɪk][ðə; ði][ˈɔːkwərdnəs][ʌv; əv][ˈbiːɪŋ][helpt][ɪn][wʌt][ɔːt][tuː; tə][biː; bi][noʊ]
Nor did she like the awkwardness of being helped in what ought to be no
也不 做过 她 喜欢 这 尴尬 的 存在 帮助 在 什么 应该 到 是 不
[ˈdɪfɪkəlti][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ][ˈneɪtɪv] ,
difficulty at all to a native ,
困难 在 全部 到 一个 本国的 ,
她也不喜欢在对当地人来说根本不算什么难事的事情上被人帮助, 这种感觉很尴尬。

[ænd; ənd][wʊd][nɑːt][hæv; həv][bɪn][hæd; həd][hɜːr; hər][kəm'pænjən] , [bɪn][greɪs][ɔːr][ˈiːv(ə)n][ˈkɑːŋreɪd] .
and would not have been had her companion , been Grace or even Conrade .
和 会 不是 有 到过 有 她 伴侣 , 到过 优雅 或者 甚至 康拉德 .
如果她的同伴是格蕾丝, 甚至是康拉德, 就不会发生这样的事了。

[h3:r; h3r] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ðæt] [h3:r; h3r] ['ælaɪ] [zæk] [wʊd] [kʌm] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [də'rektɪd] ['besi]
Her hope was that her ally Zack would come , as she had directed Bessie
她 希望 曾是 那 她 盟友 扎克 会 来 , 作为 她 有 指导 贝西
[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ka:tɪdʒ] ;
towards the cottage ;
向 这 小屋 ;

她希望她的盟友扎克会来, 因为她已经指引贝西前往小屋;

[bʌt; bət] , [bɪ'hoʊld] , ['æftər][ə; eɪ] ['waɪəli] [b:ɪŋ] ['ɪntərv(ə)] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [blu:] ['dʒækɪt] [ðæt] [ə'pɪrd]
but , behold , after a wearily long interval , it was no blue jacket that appeared
但 , 看哪 , 后 一个 疲劳 长的 间隔 , 它 曾是 不 蓝色的 夹克 那 出现
,
,
,

但是, 令人失望的是, 经过漫长的等待之后, 出现的并不是蓝色外套。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [raʊnd] [blæk] [si:] - [haɪd][hæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['i:zi] ['klerɪkl] - ['lʊkɪŋ] [dres] ,
but a round black sea - hide hat , and a sort of easy clerical - looking dress ,
但 一个 圆形的 黑色的 海 - 隐藏 帽子 , 和 一个 种类 的 简单的 文员 - 寻找 裙子 ;
但他还戴着一顶黑色圆形海皮帽, 穿着一件类似牧师的简易连衣裙。

[ðæt] ['besi] [wʌz; wəz] ['flʌtərɪŋ] [bɪ'fɔ:r] !
that Bessie was fluttering before !
那 贝西 曾是 飘动 前 !

贝西之前一直在扑腾!

[fju:] [w3:rdz][w3:r; wəɹ][rɪ'kwairəd] , [ðə; ði] ['streɪndʒəz] [haɪt] [ænd; ənd][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ɑ:rmz][dɪd][ɔ:l]
Few words were required , the stranger's height and length of arms did all
很少 字 是 必需的 , 这 陌生人的 高度 和 长度 的 武器 做过 全部
[ðæt] [wʌz; wəz] ['ni:dl] ,
that was needful ,
那 曾是 需要 ,

无需多言, 陌生人的身高和手臂长度就足以说明一切。

[ænd; ənd] [dɑ:n] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] ['seɪftɪ] [wɪð; wɪθ] [les] [peɪn][ænd; ənd]['aʊtkraɪ][ðæn; ðən][kʊd; kəd]
and Don was placed in safety with less pain and outcry than could
和 大学教师 曾是 放置 在 安全 和 较少的 疼痛 和 强烈抗议 比 可以
[hæv; həv] [bɪn] [hoʊpt] ,
have been hoped ,
有 到过 希望 ,

唐被安置在安全的地方, 所受的痛苦和痛苦也比预想的要少得多。

['reɪtʃəl] [ə'sendɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pə'laɪt] ['streɪndʒər][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ɔ:fər] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
Rachel ascending before the polite stranger had time to offer his assistance .
瑞秋 上升 前 这 有礼貌的 陌生人 有 时间 到 提供 他的 协助 .
瑞秋在礼貌的陌生人来得及提供帮助之前就上楼了。

[ðə; ði] ['dɒgz] [h3:rt][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] ['reɪtʃəl] , [ə; eɪ]['broʊkən][leg] ,
The dog's hurt was , he agreed with Rachel , a broken leg ,
这 狗的 伤害 曾是 , 他 同意 和 瑞秋 , 一个 破碎的 腿 ,
他同意瑞秋的说法, 那条狗的腿骨折了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɔ:fər] [ʌv; əv] ['kæɪɪŋ] [aɪ 'ti:] [hoʊm] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ,
and his offer of carrying it home could not be refused ,
和 他的 提供 的 携带 它 家 可以 不是 是 拒绝 ,
他主动提出帮它带回家, 这让人无法拒绝。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][hi:; hi] [tʌtʃt] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ][rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd][dekˈsterəti] , [ˈædɪŋ]
especially as he touched it with remarkable tenderness and dexterity , adding
尤其 作为 他 感动 它 和 卓越 压痛 和 灵巧 , 添加

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splɪnt] [ɔ:r] [tu:] ,
that with a splint or two ,
那 和 一个 夹板 或者 二 ,

尤其是当他以非凡的温柔和灵巧触碰它时，并补充说，用一两个夹板固定一下，

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][ˈsɜ:rdʒəri] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][set][ðə; ði] [lɪm] .
he thought he had surgery enough to set the limb .
他 想法 他 有 外科手术 足够的 到 放 这 肢 .

他认为手术足以固定肢体。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [ˈhoʊmsted] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ˈmɜ:rtl] - [wʊd] ,
They were much nearer the Homestead than to Myrtle - wood ,
他们 是 很多 更近 这 家园 比 到 桃金娘 - 木头 ,

他们离家园比离桃金娘林更近。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l'redi] [əˈgri:d] [ðæt] [ˈbesi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈbrekfəst] [ðer; ðər] ,
and as it had been already agreed that Bessie should breakfast there ,
和 作为 它 有 到过 已经 同意 那 贝西 应该 早餐 那里 ,

由于之前已经商定贝西应该在那里吃早餐，

[ðə; ði] [θri:] [bent][ðer; ðər][steps] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [æz; əz][fæst][æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] ,
the three bent their steps up the hill as fast as might be ,
这 三 弯曲 他们的 步骤 向上 这 爬坡道 作为 快速地 作为 可能 是 ,

三人迈着轻快的步伐，尽可能快地爬上了山坡。

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈkɜ:rtɪsɪz] [æŋˈzaɪətɪz] .
in consideration of Mrs . Curtis's anxieties .
在 考虑 的 太太 . 柯蒂斯 的 焦虑 .

考虑到柯蒂斯太太的担忧。

[ˈbesi] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [egzʌl'teɪʃn] [ænd; ənd] [əˈmju:zmənt] [æt; ət][ðə; ði][rouˈmæntɪk]
Bessie in a state of great exultation and amusement at the romantic
贝西 在 一个 状态 的 伟大的 大喜 和 娱乐 在 这 浪漫的

[əd'ventʃər] ,
adventure ,
冒险 ,

贝西对这段浪漫的冒险经历感到无比兴奋和开心。

[ˈreɪtʃəl] [ˈsʌmwʌt] [pʊt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ʌnˈtɔ:rd] [ˈmɪʃhæp] [ðæt] [əˈblaɪdʒd][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi]
Rachel somewhat put out at the untoward mishap that obliged her to be
瑞秋 有些 放 出去 在 这 不愉快的 意外 那 有义务 她 到 是

[bɪˈhoʊldən][tu:; tə][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæʒuəl] [ˈvɪzɪtər] ,
beholden to one of the casual visitors ,
受托人 到 一 的 这 随意的 访客 ,

瑞秋对这场意外事故感到有些恼火，这场事故让她不得不得受雇于一位不速之客。

[əˈgenst] [hu:m] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpredʒədɪs] .
against whom her mother had such a prejudice .
反对 谁 她 母亲 有 这样的 一个 偏见 .

她母亲对谁抱有如此偏见。

[stɪl] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [əbˈdʒekʃənəbl] , [ɪn] [əˈpɪrəns] [ɔ:r] [ˈmænər]
Still , the gentleman himself was far from objectionable , in appearance or manner
仍然 , 这 绅士 他自己 曾是 远的 从 令人反感的 , 在 外貌 或者 方式
;
;
;
;

不过，这位先生本人无论外表还是举止，都远称不上令人反感；

[hɪz; ɪz] [er] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['edʒukeɪtɪd][mæn] , [hɪz; ɪz] [dres] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɜːrdʒɪmən][æt; ət]
his air was that of an educated man , his dress that of a clergyman at
他的 空气 曾是 那 的 一个 受过教育 男人 , 他的 裙子 那 的 一个 牧师 在
[lɑːrdʒ] ,
large ,
大的 ;

他举止文雅, 像个受过良好教育的人, 穿着打扮又像个巡回牧师。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ki:n] .
his face keen .
他的 脸 敏锐的 .

他神情锐利。

[ˈreɪtʃəl] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv][met] [hɪm; ɪm][wʌns][ɔːr] [twəɪs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst]
Rachel remembered to have met him once or twice in the town within the last
瑞秋 记得 到 有 遇见 他 一次 或者 两次 在 这 镇 之内 这 最后的
[fjuː] [deɪz] ,
few days ,
很少 天 ;

瑞秋记得最近几天在镇上见过他一两次。

[ænd; ənd] ['wʌndə-d] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [leɪs]
and wondered if he could be a person who had called in at the lace
和 想知道 如果 他 可以 是 一个 人 WHO 有 称为 在 在 这 蕾丝
[skuːl] [ænd; ənd] [æskt] [soʊ] ['meni] ['kwɛstʃənz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kələnd] [hæd; həd][dr'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi]
school and asked so many questions that Mrs . Kelland had decided that he
学校 和 问 所以 许多 问题 那 太太 . 凯兰德 有 决定 那 他
[kʊd; kəd][biː; bi]['æftər][noʊ] [ɡʊd] ;
could be after no good ;
可以 是 后 不 好的 ;

他心想, 会不会是那个到蕾丝学校来访并问了很多问题的人, 以至于凯兰太太认定他来者不善;

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [fʊks] [ðæt] [ðeɪ] [sent] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
he must be one of the Parliament folks that they sent down to take the
他 必须 是 一 的 这 议会 各位 那 他们 发送 向下 到 拿 这
[brɛd] [aʊt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] [maʊðz] [baɪ][nɑːt] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][wɜːrk][æz; əz] ['meni] ['aʊərz][æz; əz]
bread out of children's mouths by not letting them work as many hours as
面包 出去 的 孩子们的 嘴 经过 不是 出租 他们 工作 作为 许多 小时 作为
[wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
was good for them .
曾是 好的 为了 他们 .

他一定是议会派下来剥夺孩子们面包的日子的人之一, 他们不让孩子们工作足够长的时间, 以此来剥夺孩子们的生计。

[nɑːt] [kwat] [brɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑːn] [leɪs] - ['meɪkɪŋ] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] ,
Not quite believing in a Government commission on lace - making grievances ,
不是 相当 相信 在 一个 政府 委员会 在 蕾丝 - 制作 不满 ;
不太相信政府会成立专门委员会来调查蕾丝制作行业的不满,

[ˈreɪtʃəl] [wʌz; wəz] [stiːl] [prɪ'pɛrəd] [tuː; tə] [griːt] [ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [fɪ'lænθrəpi] , [ænd; ənd][æz; əz]
Rachel was still prepared to greet a kindred spirit of philanthropy , and as
瑞秋 曾是 仍然 准备 到 迎接 一个 亲属 精神 的 慈善事业 , 和 作为
[ʃiː; ji] [rɪ'flektɪd] [mɔːr] ,
she reflected more ,
她 反映 更多的 ;

瑞秋仍然准备好迎接一位志同道合的慈善家, 随着她思考的深入,

[θɔ:t] [ðæt] [pər'hæps][aɪ ti:][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [æn; ən] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [prəʊ'kjʊəd][ɑ:n]
thought that perhaps it was well that an introduction had been procured on
想法 那 也许 它 曾是 出色地 那 一个 介绍 有 到过 采购 在
[eni] [tɜ:rmz] .
any terms .
任何 条款 .

心想或许无论如何，能得到这样的引荐也是一件好事。

[soʊ][ji:; ji] [θɔ:d] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd][dɪd][na:t] [li:v] [ɔ:l][ðə; ði][sə'vɪləti][tu:; tə] [mɪs] [ki:θ] ,
So she thawed a little , and did not leave all the civility to Miss Keith ,
所以 她 解冻 一个 小的 , 和 做过 不是 离开 全部 这 礼貌 到 错过 基思 ,
于是她的态度稍稍缓和了一些，并没有把所有的礼貌都留给基思小姐。

[bʌt; bət] ['greɪʃəsli] [ri'spɒndɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['streɪndʒəz] [ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [vju:z] ,
but graciously responded to the stranger's admiration of the views ,
但 亲切地 回应 到 这 陌生人的 钦佩 的 这 浏览 ,
但他欣然回应了陌生人对风景的赞赏。

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['freɪmɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌməɹ] [si:] [ænd; ənd][skaɪ] [meɪd] [baɪ] [tri:] , [rɑ:k] ,
the exquisite framings of the summer sea and sky made by tree , rock ,
这 精美的 框架 的 这 夏天 海 和 天空 制成 经过 树 , 岩石 ,
树木、岩石构成了夏日大海和天空的精美画框，

[ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:ks] [soʊ] [wel] [leɪd] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈhedlənd,'hedlənd] ,
and rising ground , and the walks so well laid out on the little headland ,
和 上升 地面 , 和 这 散步 所以 出色地 铺设 出去 在 这 小的 海岬 ,
地势逐渐升高，小岬角上规划的步道也十分完善。

[naʊ] [ɑ:n] [smu:ð] [tɜ:rf] , [naʊ] ['bɔ:dəriŋ] [sloʊps] [waɪld][wɪð; wɪθ][fɜ:rn][ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] [æʃ] ,
now on smooth turf , now bordering slopes wild with fern and mountain ash ,
现在 在 光滑的 草皮 , 现在 毗邻 连续下坡 荒野 和 蕨类 和 山 灰 ,
时而位于平坦的草地上，时而毗邻长满蕨类植物和花楸的山坡，

[naʊ] [ə'mɪd] [lʌg'ʒʊəriənt] [ɪg'zɔ:tɪk] [ˈrʌbz] [ðæt] [ə'testɪd] [ðə; ði] ['maɪldnəs] [ʌv; əv] ['eɪvən,maʊθ] ['wɪntəz] .
now amid luxuriant exotic shrubs that attested the mildness of Avonmouth winters .
现在 之中 茂盛的 异域风情 灌木 那 已证实 这 温和 的 埃文茅斯 冬天 .
如今，周围环绕着茂盛的异国灌木，这些灌木证明了埃文茅斯冬季的温和气候。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
When they came near the front of the house ,
什么时候 他们 来了 靠近 这 正面 的 这 房子 ,
当他们走到房子前面附近时，

['reɪtʃəl] [tʊk] [mæn][ænd; ənd][dɔ:g][ɪn] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['sɪtɪŋ] -
Rachel took man and dog in through the open window of her own sitting -
瑞秋 采取 男人 和 狗 在 通过 这 打开 窗户 的 她 自己的 坐着 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

瑞秋让那人和狗从她家客厅敞开的窗户进了屋。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd] [splɪnts] ,
and hastened to provide him with bandages and splints ,
和 加快 到 提供 他 和 绷带 和 夹板 ,
并赶紧给他拿来绷带和夹板。

['li:vɪŋ] ['besɪ] [tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊɹ] ['mɪsɪz] . [ˈkɜ:rtɪs] [ðæt] [noʊ][ˈhju:mən] [lɪmz] [wɜ:r; wəɹ][ˈbroʊkən] ,
leaving Bessie to reassure Mrs . Curtis that no human limbs were broken ,
离开 贝西 到 保证 太太 . 柯蒂斯 那 不 人类 四肢 是 破碎的 ,
贝西留下来安抚柯蒂斯太太，告诉她没有人的肢体骨折。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [wet] [tu:; tə][ðə; ði] [skin] ; [neɪ] ,
and that no one was even wet to the skin ; nay ,
和 那 不 一 曾是 甚至 湿的 到 这 皮肤 ； 不 ；
而且，没有人身上是湿的；不，

[ˈbesi] [hæd; həd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][tækt][tu:; tə] [sper] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜ:rtɪs][ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [ˈkʌləɪŋ] [ðæt]
Bessie had even the tact to spare Mrs . Curtis the romantic colouring that
贝西 有 甚至 这 策略 到 空闲的 太太 ； 柯蒂斯 这 浪漫的 染色 那
[dɪˈlaɪtɪd] [hɜ:ˈrself] .
delighted herself .
高兴极了 她自己 ；

贝西甚至还懂得委婉地没有给柯蒂斯太太添上她自己喜欢的浪漫色彩。

[greɪs] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [ˈreɪtʃəl] [tu:; tə] [əˈsɪst] [æt; ət][ðə; ði][ɑ:pəˈreɪ(ə)n] ,
Grace had followed Rachel to assist at the operation ,
优雅 有 随后 瑞秋 到 协助 在 这 手术 ；
格蕾丝跟着瑞秋来协助手术。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈni:tnəs] [ænd; ʌnd] [ˈtendərnəs] ,
and was equally delighted with its neatness and tenderness ,
和 曾是 同样地 高兴极了 和 它是 整洁 和 压痛 ；
她同样对它的整洁和柔嫩感到满意。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈi:kwəli] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [æskɪŋ] [ðə; ði] [pərˈfɔ:rmər] [fɜ:rst]
as well as equally convinced of the necessity of asking the performer first
作为 出色地 作为 同样地 确信 的 这 必要性 的 问 这 演员 第一的
[tu:; tə] [wɑ:ʃ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ʌnd] [ðen] [tu:; tə] [i:t] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] ,
to wash his hands and then to eat his breakfast ,
到 洗 他的 双手 和 然后 到 吃 他的 早餐 ；
同时，他也同样确信，必须先要求表演者洗手，然后再吃早餐。

[bəʊθ] [wɪtʃ] [kaɪnd] [prəˈpəʊzɪz] [hi:; hi] [əkˈseptɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪdənt] [ˈgrætɪtu:d] , [fɜ:rst] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ]
both which kind proposals he accepted with diffident gratitude , first casting a
两个都 哪个 种类 提案 他 公认 和 羞怯 感激 ； 第一的 铸件 一个
[glæns] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] ,
glance around the apartment ,
瞥一眼 大约 这 公寓 ；
他含蓄地接受了这两种提议，并心存感激，首先环顾了一下公寓四周。

[wɪtʃ] , [ðʊʊ] [hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
which , though he said nothing ,
哪个 ； 尽管 他 说 没有什么 ；

虽然他什么也没说，

[kənˈveɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [prəˈfaʊndli] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtəʊkənz][ʌv; əv][ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n] [ðæt] [ɑɪ ˈti:]
conveyed that he was profoundly struck with the tokens of occupation that it
传递 那 他 曾是 深刻地 击 和 这 代币 的 职业 那 它
[kənˈteɪnd] .
contained .
包含 ；

他表示，他被其中所包含的占领痕迹深深打动了。

[ðə; ði] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] [wʌn] ; [ɪnˈdi:d] ,
The breakfast was , in the first place , a very hungry one ; indeed ,
这 早餐 曾是 ； 在 这 第一的 地方 ； 一个 非常 饥饿的 一 ； 的确 ；
首先，这顿早餐吃得非常饱；事实上，

[ˈbesi] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [ˈrævənəs] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][ˈsɜ:rdʒəri][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
Bessie had been too ravenous to wait till the surgery was over ,
贝西 有 到过 也 贪婪的 到 等待 直到 这 外科手术 曾是 超过 ；
贝西饿得太厉害了，等不及手术结束就饿了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:'redi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['sekənd] [eg] [wen] [ðə; ði] [ʼʌðər] [ə'pɪrd] ,
and was already arrived at her second egg when the others appeared ,
和 曾是 已经 到达的 在 她 第二 蛋 什么时候 这 其他的 出现 ,
当她开始孵第二个蛋的时候, 其他蛋才出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:ri] [hæd; həd] [ə'gen] [tu;; tə][bi;; bi][tu:ld][tu;; tə][ðə; ði] [ʼmʌðər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [wɔ:rm] [θæŋks] ['gɪv(ə)n] .
and the story had again to be told to the mother , and her warm thanks given .
和 这 故事 有 再次 到 是 讲述 到 这 母亲 , 和 她 温暖的 谢谢 给定 .

于是, 又得把这个故事讲给母亲听, 并向她表达衷心的感谢。
[ˈmɪsɪz] . [ˈkɜ:rtɪs][dɪd][nɔ:t] [laɪk] [st'reɪndʒəz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʼoʊnli] [neɪmz] ,
Mrs . Curtis did not like strangers when they were only names ,
太太 . 柯蒂斯 做过 不是 喜欢 陌生人 什么时候 他们 是 仅有的 姓名 ,
柯蒂斯太太不喜欢只有名字的陌生人。

[bʌt; bət][let][hɜ:r; hər][bi;; bi] [brɔ:t] [ɪn][ˈkɑ:ntækt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [gʊd] [ˈneɪtʃər] [meɪd] [hɜ:r; hər]
but let her be brought in contact , and her good nature made her
但 让 她 是 带来 在 接触 , 和 她 好的 自然 制成 她
[ˈfrendli] [æt; ət][wʌns] ,
friendly at once ,
友好的 在 一次 ,
但只要让她与人接触, 她善良的本性就会立刻让她变得友善。

[əˈbʌv] [ɔ:l][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈhaʊs] .
above all in her own house .
多于 全部 在 她 自己的 房子 .
尤其是在她自己的家里。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz][soʊ] [greɪv] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [tu:] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˈpriːʒʊmɪŋ] ,
The stranger was so grave and quiet too , not at all presuming ,
这 陌生人 曾是 所以 严重 和 安静的 也 , 不是 在 全部 假设 ,
陌生人神情严肃而安静, 丝毫没有傲慢之气。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvisɪz] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][əˈfreɪd] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtrespæsɪŋ]
and making light of his services , but only afraid he had been trespassing
和 制作 光 的 他的 服务 , 但 仅有的 害怕的 他 有 到过 擅闯私人领地
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈhoʊmsted] [graʊndz] .
on the Homestead grounds .
在 这 家园 理由 .
他们轻视他的服务, 只是担心他擅闯了宅基地。

[ði:z] [ɪnˈkɜ:zənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [ˈvɪzɪtər] [wɜ:r; wər][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈgri:vəns] [æt; ət][ðə; ði]
These incursions of the season visitors were so great a grievance at the
这些 入侵 的 这 季节 访客 是 所以 伟大的 一个 不满 在 这
[ˈhoʊmsted] [ðæt][ˈmɪsɪz] . [ˈkɜ:rtɪs] [ˈhaɪli] [əˈpru:vd] [hɪz; ɪz] [fɔ:rˈberəns] ,
Homestead that Mrs . Curtis highly approved his forbearance ,
家园 那 太太 . 柯蒂斯 高度 得到正式认可的 他的 宽容 ,
这些季节性访客的频繁造访给庄园带来了极大的困扰, 以至于柯蒂斯太太非常赞赏他的克制。

[waɪlst] [fi;; ji][wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtrɪbjʊ:t] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [ˈsi:nəri] ,
whilst she was pleased with his tribute to her scenery ,
而 她 曾是 高兴 和 他的 贡 到 她 风景 ,
虽然她对他的赞美之词感到满意,
[wɪtʃ] [hi;; hi] [ˈeɪvɪdəntli] [ədˈmaɪəd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑ:rˈtɪstɪk] [aɪ] .
which he evidently admired with an artistic eye .
哪个 他 显然 钦佩 和 一个 艺术 眼睛 .
他显然以艺术家的眼光去欣赏它。

[ˈlʌv] [ˈlʌ; əv] ['sketʃɪŋ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['eɪvən,maʊθ] , [ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [tʊk]
Love of sketching had brought him to Avonmouth , and before he took
爱 的 素描 有 带来 他 到 埃文茅斯 , 和 前 他 采取
[li:v] ,
leave ,
离开 ,

他对素描的热爱将他带到了埃文茅斯，在他离开之前，

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɜ:rtɪs][hæd; həd] [əˈkɔ:d] [hɪm; ɪm] [ðæt] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [drɔ:] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [prɪˈnɪnsələɹ]
Mrs . Curtis had accorded him that permission to draw in her little peninsula
太太 . 柯蒂斯 有 同意 他 那 允许 到 画 在 她 小的 半岛
[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ] [bɪˈləʊ] [wʌz; wəz] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['mɜ:rməɪɪŋ] .
for which many a young lady below was sighing and murmuring .
为了 哪个 许多 一个 年轻的 女士 以下 曾是 叹息 和 淙淙 .

柯蒂斯夫人允许他在她那小小的半岛上作画，而下面许多年轻女士都为此叹息和低语。

[hi:; hi] [θæŋkt] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['melənkɑ:li] [lʊk] ,
He thanked her with a melancholy look ,
他 谢谢 她 和 一个 忧郁 看 ,

他带着一丝忧伤的神情向她道谢。

[kənˈfesɪŋ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɑ:ləs] .
confessing that in his circumstances his pencil was his toy and his solace .
坦白 那 在 他的 情况 他的 铅笔 曾是 他的 玩具 和 他的 慰藉 .

他坦言，在那种情况下，铅笔既是他的玩具，也是他的慰藉。

" [wʌns] [əˈgen] , [ðæt] ['lændskeɪp] ['peɪntər] ! " [ɪkskleɪmd] ['besɪ] , [wɪð; wɪθ] [ʌpˈlɪftɪd] [hændz] ,
" **Once again , that landscape painter !** " **exclaimed Bessie , with uplifted hands** ,
" 一次 再次 , 那 景观 画家 ! " 惊呼 贝西 , 和 提升 双手 ,

“又是那位风景画家！”贝西高举双手，惊呼道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][bəʊθ][hi:; hi][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkɜ:rtɪs][wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrɪɑ:t] , " [æn; ən]
as soon as both he and Mrs . Curtis were out of earshot , " an
作为 很快 作为 两个都 他 和 太太 . 柯蒂斯 是 出去 的 听力范围 , " 一个
[ədˈventʃər] [æt; ət][ləst] . "
adventure at last . "
冒险 在 最后的 . "

他和柯蒂斯太太一走出他们的听力范围，“终于要开始冒险了。”

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [sed] ['reɪtʃəl] , ['ɡreɪvli] ; " [ðər; ðər][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [əˈlɑ:rm][nɔ:r][ˈdeɪndʒər] . "
" **Not at all , " said Rachel , gravely ; " there was neither alarm nor danger** . "
" 不是 在 全部 , " 说 瑞秋 , 严重地 ; " 那里 曾是 两者都不 警报 也不 危险 . "

“完全没有，”瑞秋严肃地说，“既没有惊慌，也没有危险。”

" [prɪˈsaɪsli] ; [ðə; ði]ˈroʊməns][ˈmaɪnəs][ðə; ði] [dɪsəˈɡri:əbəlz] .
" **Precisely ; the romance minus the disagreeables** .
" 恰恰 ; 这 浪漫 减 这 令人不快的人 .

“正是如此；浪漫的部分去掉那些令人不快的部分。”

[ˈoʊnli][ðə; ði] [si:] ['ma:nstər] ['wa:ntɪŋ] .
Only the sea monster wanting .
仅有的 这 海 怪物 想要 .

只有海怪想要。

[jʌŋ] [ælˈsaɪdɪz] , [ænd; ənd] [rɑ:k] - - [ju:; jʊ] [stʊd] [ðər; ðər][fɔ:r; fər][ˈsækrɪfaɪs] , [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]
Young Alcides , and rock - - you stood there for sacrifice , I was the
年轻的 阿尔西德斯 , 和 岩石 - - 你 站立 那里 为了 牺牲 , 我 曾是 这
[ˈwi:pɪŋ] [dɑ:deɪnjən] [deɪmz] .
weeping Dardanian dames .
哭泣 达达尼亚 女士们 .

年轻的阿尔西德斯，还有岩石——你站在那里接受祭祀，而我则是哭泣的达达尼亚女子。

" [ˈiːv(ə)n] [greɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ,
" **Even Grace could not help laughing at the mischief of the one** ,
" 甚至 优雅 可以 不是 帮助 笑 在 这 恶作剧 的 这 一 ,
就连格蕾丝也忍不住被这小家伙的恶作剧逗笑了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɜːrniːst] [ˈsɪriəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] .
and the earnest seriousness of the other .
和 这 认真 严肃 的 这 其他 .
以及对方认真严肃的态度。

" [naʊ] , [ˈbesi] , [aɪ] [ɪnˈtriːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]
" **Now , Bessie , I entreat that you will not make a ridiculous story of a most**
" 现在 , 贝西 , 我 恳求 那 你 将要 不是 制作 一个 荒谬的 故事 的 一个 最多
[ˈsɪmp(ə)l] [əˈfer] ,
simple affair ,
简单的 事务 ,
“贝西，我恳求你不要把一件最简单的事情夸大成荒唐事。”

" [ɪmˈplɔːd] [ˈreɪtʃəl] .
" **implored Rachel** .
" 恳求 瑞秋 .
“瑞秋恳求道。”

" [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] , [bʌt; bət][dəʊnt] [bleɪm] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [meɪks] [ɪtˈself] . "
" **I promise not to make one , but don't blame me if it makes itself** . "
" 我 承诺 不是 到 制作 一 , 但 不 责备 我 如果 它 制作 本身 . "
“我保证不会制造一个，但如果它自己制造出来了，可别怪我。”

" [aɪ ˈtiː] [ˈkændɑːt] , [ənˈles] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes] [tel] [ðə; ði] [ˈstɔːri] . "
" **It cannot , unless some of us tell the story** . "
" 它 不能 , 除非 一些 的 我们 告诉 这 故事 . "
“除非我们中的一些人讲述这个故事，否则它不可能被讲述出来。”

" [wʌt] , [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ðə; ði] [jʌŋ] [æɪlˈsaɪdɪz][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ?
" **What , do you expect the young Alcides to hold his tongue ?**
" 什么 , 做 你 预计 这 年轻的 阿尔西德斯 到 抓住 他的 舌头 ?
“怎么，你指望年轻的阿尔西德斯保持沉默吗？ ”

[ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [hoʊpt] [ʌv; əv][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈlændskeɪp] [ˈpeɪntər] . "
That is more than can be hoped of mortal landscape painter . "
那 是 更多的 比 能 是 希望 的 凡人 景观 画家 . "
这已经远远超出了凡人风景画家所能企及的成就。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][kɔːl][hɪm; ɪm][soʊ] .
" **I wish you would not call him so** .
" 我 希望 你 会 不是 称呼 他 所以 .
我希望你不要这样称呼他。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈklɜːrdʒɪmən] . "
I am sure he is a clergyman . "
我 是 当然 他 是 一个 牧师 . "
我确信他是一位牧师。

" [ˈlændskeɪp] [ˈpeɪntər] , [aɪ] [wʊd] [leɪ] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] . "
" **Landscape painter , I would lay you anything you please** . "
" 景观 画家 , 我 会 躺 你 任何事物 你 请 . "
“风景画家，我愿为你描绘任何你想要的景色。”

" [nei] , " [sed] [greɪs] , " [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]
" **Nay** , " **said Grace** , " **according to you , that is just what he ought not to be**
" 不 , " 说 优雅 , " 根据 到 你 , 那 是 只是 什么 他 应该 不是 到 是
.
:
:
:"

“不,”格蕾丝说,“按你的说法,他恰恰不应该是那样的人。”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [wʌt] [daɪvə:ts][ju:; jʊ][soʊ] [mʌt] , " [sed] ['reɪtʃəl] , [ˈgroʊɪŋ] [ˈlɔ:ftɪ] [ɪn]
" **I do not understand what diverts you so much , " said Rachel , growing lofty in**
" 我 做 不是 理解 什么 转移 你 所以 很多 , " 说 瑞秋 , 生长 高远 在
[hɜ:r; həɹ] [dɪs'pleʒər] .
her displeasure .
她 不满 .

“我不明白你为什么这么分心,”瑞秋不满地说道,语气中带着一丝傲慢。

" [wʌt] ['mætəɹz] [aɪ'ti:] [wʌt] [ðə; ði][mæn] [meɪ] [bi:; bi] ? "
" **What matters it what the man may be ?** "
" 什么 事情 它 什么 这 男人 可能 是 ? "
.

“这个人是什么样的人又有什么关系呢?”

" [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['besi] .
" **That is exactly what we want to see , " returned Bessie** .
" 那 是 确切地 什么 我们 想 到 看 , " 返回 贝西 .

“这正是我们想看到的,”贝西回答道。

[pʊɹ] ['reɪtʃəl] , [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈɜ:rɪnst] [pɜ:rs(ə)n] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] ,
Poor Rachel , a grave and earnest person like her ,
贫穷的 瑞秋 , 一个 严重 和 认真 人 喜欢 她 ,

可怜的瑞秋,像她这样严肃认真的人.....

[hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][wʌn][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ˈpleɪf(ə)l] [wɪt] [ænd; ənd] [fʌn] [æz; əz] ['besi] [ki:θ] ,
had little chance with one so full of playful wit and fun as Bessie Keith ,
有 小的 机会 和 一 所以 满的 的 顽皮的 有 和 乐趣 作为 贝西 基思 ,
.
面对像贝西·基思这样充满俏皮机智和乐趣的人,几乎没有什么机会。

[tu:; tə] [hu:m] [hɜ:r; həɹ] ['veri] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] [sə'septə'bɪləti] [ʌv; əv] [ə'nɔ:ɪəns] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði]
to whom her very dignity and susceptibility of annoyance made her the
到 谁 她 非常 尊严 和 易感性 的 烦恼 制成 她 这
['betər] [geɪm] .
better game .
更好的 游戏 .

正是她的尊严和易怒的性格,使她成为猎物的最佳目标。

[tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'vɑ:lvd] [ðə; ði] [greɪv] ['reɪtʃəl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pærədi] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz]
To have involved the grave Rachel in such a parody of an adventure was
到 有 涉及 这 严重 瑞秋 在 这样的 一个 戏仿 的 一个 冒险 曾是
['pɜ:rfɪktli] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
perfectly irresistible to her ,
完美 无法抗拒 到 她 ,

让严肃的瑞秋参与到这样一场滑稽的冒险中,对她来说简直是无法抗拒的。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪk'spekt] ['æbsəlu:t] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][aɪ'ti:] [wʊd] , [æz; əz] [greɪs] [felt] , [hæv; həv] [bɪn]
and to expect absolute indifference to it would , as Grace felt , have been
和 到 预计 绝对 漠不关心 到 它 会 , 作为 优雅 毛毡 , 有 到过
[rɪ'kwaiəɪŋ] [mɪɹ] [stu:'pɪdəti] .
requiring mere stupidity .
需要 仅仅 愚蠢 .

格蕾丝认为,指望对此完全漠不关心,简直是愚蠢至极。

[ɪn'di:d] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɔ:r'berəns] [ɪn][nɑ:t] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈreɪtʃəl] [ˈfɜ:rðər] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ;
Indeed , there was forbearance in not pushing Rachel further at the moment ;
的确 , 那里 曾是 宽容 在 不是 推动 瑞秋 更远 在 这 片刻 ;
事实上, 当时并没有进一步逼迫瑞秋, 这是一种克制;

[bʌt; bət] [prə'si:dɪŋ] [tu;; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [æt; ət] [ˈmɜ:rtl,wʊd] , [ˈwɪðər] [ɡreɪs] [ə'kʌmpənɪd] [ˈbesi] ,
but proceeding to tell the tale at Myrtlewood , whither Grace accompanied Bessie ,
但 进行中 到 告诉 这 故事 在 桃金娘木 , 往哪里去 优雅 伴随 贝西 ,
但随后, 格蕾丝陪同贝西来到了默特尔伍德, 并继续讲述这个故事。

[æz; əz][ə; eɪ] [ɡɑ:rd] [ə'ɡenst] [ˈpɑ:səb(ə)l][ˈmædkæp][ˈvɜ:rɜ(ə)nɜz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌmɪskən'strʌkʃn] .
as a guard against possible madcap versions capable of misconstruction .
作为 一个 警卫 反对 可能的 疯子 版本 有能力的 的 误解 .
为了防止出现可能被误解的疯狂版本。

" [jes] , " [sed] [ˈreɪtʃəl] [tu;; tə][hɜ:r'self] , " [aɪ] [si:] [nɑʊ] [wʌt] [ˈkæptɪn] [ki:θ] [rɪ'ɡrets] .
" Yes , " said Rachel to herself , " I see now what Captain Keith regrets .
" 是的 , " 说 瑞秋 到 她自己 , " 我 看 现在 什么 队长 基思 遗憾 .
“是的,”瑞秋心想, “我现在明白基思船长后悔什么了。”

[hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; həɪ] [faɪn] [ˈpəʊə-z] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪz] ,
His sister , with all her fine powers and abilities ,
他的 姐姐 , 和 全部 她 美好的 权力 和 能力 ,
他的妹妹, 拥有她所有优秀的才能和能力,

[hæz; həz][hæd; həd][hɜ:r; həɪ] [təʊn] [ˈloʊə-d] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈheɪtfl] [kən'venʃən(ə)l] [staɪl] [ʌv; əv] [wɪt] [ðæt]
has had her tone lowered to the hateful conventional style of wit that
有 有 她 语气 降低 到 这 可恶 传统的 风格 的 有 那
[wʊd] [pʊt][ˌem 'i:] [tu;; tə][ðə; ði] [blʌʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˈmɪʃhæp] .
would put me to the blush for the smallest mishap .
会 放 我 到 这 脸红 为了 这 最小 意外 .
她的语气已经降格为那种令人厌恶的传统幽默风格, 这种幽默风格会让我觉得哪怕是最轻微的失误都会脸红。

[aɪ][hoʊp] [hi;; hi] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [ˈoʊvər] [tɪl] [aɪ 'ti:] [ɪz] [fər'ɡɑ:tn] ,
I hope he will not come over till it is forgotten ,
我 希望 他 将要 不是 来 超过 直到 它 是 被遗忘的 ,
我希望在他忘记这件事之前不要过来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈveri] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pru:vl] [wʊd] [ɪn'saɪt][hɜ:r; həɪ] [ˈfɜ:rðər] .
for the very sight of his disapproval would incite her further .
为了 这 非常 视线 的 他的 不赞成 会 煽动 她 更远 .
因为他一表现出的不满就会更加激怒她。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɡlæd][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [ɪz][nɑ:t] [hɪr] .
I am glad the Colonel is not here .
我 是 高兴的 这 上校 是 不是 这里 .
我很高兴上校不在。

[hɪr] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi;; hi][ɪz][ɪn][maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] .
Here , of course , he is in my imagination .
这里 , 的 课程 , 他 是 在 我的 想像力 .
当然, 这里他只是我想象中的人物。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][bi:; bi] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ; [aɪ] , [hu:] [ju:st] [tu;; tə][bi:; bi][soʊ]
Why should I be referring everything to him ; I , who used to be so
为什么 应该 我 是 指 一切 到 他 ; 我 , who 用过的 到 是 所以
[ɪndɪ'pendənt] ?
independent ?
独立的 ?
我为什么要事事都向他请示? 我以前可是个很独立的个体啊!

[sə'pəʊz] [ðɪs] ['nɑ:nsens] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['ʌmbɪdʒ] ？
Suppose this nonsense gave him umbrage ？
认为 这 废话 给予 他 愤慨 ？

假设这种胡言乱语激怒了他呢？

[let] [aɪ 'ti:] .
Let it .
让 它 .

随它去吧。

[aɪ] [maɪt] [ðen] [hæv; həv] [laɪt] [θroʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] .
I might then have light thrown on his feelings and my own .
我 可能 然后 有 光 抛掷 在 他的 情怀 和 我的 自己的 .

这样我或许就能更清楚地了解他和我自己的感受。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['kɑ:nʃəs] .
At any rate , I will not be conscious .
在 任何 速度 , 我 将要 不是 是 有意识的 .

总之，我将失去意识。

[ɪf] [ðɪs] ['streɪndʒər][bi:; bi] ['ri:əli] [wɜ:rθ] ['nʊʊtɪs] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] ,
If this stranger be really worth notice , as I think he is ,
如果 这 陌生人 是 真的 值得 注意 , 作为 我 思考 他 是 ,

如果这位陌生人真的值得关注，就像我认为的那样，

[aɪ] [wɪl] ['træmp(ə)][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['rɪdɪkju:l] , [ænd; ənd] [[oʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)]][aɪ] ['ɪsti:m] [aɪ 'ti:] .
I will trample on her ridicule , and show how little I esteem it .
我 将要 践踏 在 她 嘲笑 , 和 展示 如何 小的 我 尊重 它 .

我会毫不留情地驳斥她的嘲讽，让她知道我根本不把她当回事。

" ['tʃæptər] [aɪ'eks]
" **CHAPTER IX**
" 章 第九章

第九章

[ðə; ði] [nu:] [spɔ:rt]
THE NEW SPORT
这 新的 运动

这项新运动

" - ['saɪər] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , - [dʒɔɪz] [pru:v] ['klaʊdlɪt] , [men][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['mɛrəst] - . -
" ' **Sire , ' I replied , ' joys prove cloudlets , Men are the merest Ixions** . ' -
" - 父系 , - 我 回复 , - 喜悦 证明 云朵 , 男人 是 这 最 - . -

“陛下，”我回答说，“快乐不过是云朵，男人不过是微不足道的谎言。”

[hɪr] [ðə; ði] [kɪŋ] ['hwaɪsld] [ə'laʊd] , - [lets] , ['haɪ,hoʊ] , [goʊ] [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r]['laɪənz] ! -
Here the King whistled aloud , ' Let's , Heigho , go look at our lions ! ' -
这里 这 国王 吹口哨 大声 , - 我们来吧 , 海戈 , 去 看 在 我们的 狮子 ! -

国王吹了声口哨：“嘿，咱们去看狮子吧！ ”

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['sɑ:roʊfl] ['tʃænsɪz] [ɪf] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [faɪn] [tu:; tə] [kɪŋ] ['frænsɪs] .
Such are the sorrowful chances If you talk fine to King Francis .
这样的 是 这 悲伤 机会 如果 你 讲话 美好的 到 国王 弗朗西斯 .

如果你和弗朗西斯国王谈笑风生，就会面临这样的悲惨下场。

" - - [ɑ:r] . ['braʊnɪŋ] .
" - - **R . BROWNING** .
" - - 拉 . 褐变 .

——R·勃朗宁。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['reɪtʃəlz] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ] [dɑ:n] [ə; eɪ][kɑ:rd] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
The day after Rachel's adventure with Don a card came into the drawing - room ,
这 天 后 瑞秋的 冒险 和 大学教师 一个 卡片 来了 进入 这 绘画 - 房间 ,

瑞秋和唐的奇遇之后第二天，客厅里收到了一张卡片。

[ænd; ənd][ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [əˈveɪld] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz]
and therewith a message that the gentleman had availed himself of Mrs
和 由此 一个 信息 那 这 绅士 有 已利用 他自己 的 太太
.
[ˈkɜːrtɪsɪz][kaɪnd] [pərˈmɪʃ(ə)n] ,
.
Curtis's kind permission ,
.
柯蒂斯的 种类 允许 ,
并附上消息称, 这位先生已获得柯蒂斯夫人的许可。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sketʃɪŋ] [ðə; ði] [spɪnstəːz] ['niːdlz] ,
and was sketching the Spinster's Needles ,
和 曾是 素描 这 老处女 针头 ,
当时他正在画老处女的针线。

[tuː] [[ɑːrp] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [red] [rɑːk] [ðæt] [stʊd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [siː] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
two sharp points of red rock that stood out in the sea at the end of the
二 锋利的 积分 的 红色的 岩石 那 站立 出去 在 这 海 在 这 结尾 的 这
[pɪˈhɪnsələ] ,
peninsula ,
半岛 ,
半岛尽头, 海面上耸立着两块尖锐的红色岩石。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['speʃəli] [əˈprəʊpriː,etɪd] [baɪ] ['reɪtʃəl] [ænd; ənd] [greɪs] .
and were specially appropriated by Rachel and Grace .
和 是 特别 挪用 经过 瑞秋 和 优雅 .
并被瑞秋和格蕾丝特别挪用。

[ðə; ði][kɑːrd][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [nɑːt] [ɪn'greɪvd] , [ðə; ði] [neɪm] " [ɑːr 'diː] .
The card was written , not engraved , the name " Rd .
这 卡片 曾是 书面 , 不是 刻 , 这 姓名 " 路 .
卡片上的名字是手写的, 而不是刻上去的, “Rd.

[ɑːr] . [eɪtʃ] . [siː] . [el] . [mɔːˈliːvərər] ;
R . H . C . L . Mauleverer ;
拉 . H . C . L . 毛勒弗 ;
RHCL Mauleverer;

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɪnˈsjuːd] ['weðər] [ðə; ði][fɜːrst] ['letərz] [stʊd] [fɔːr; fər] ['rɪtʃəd] [ɔːr][fɔːr; fər]
" and a discussion ensued whether the first letters stood for Richard or for
" 和 一个 讨论 随后 无论 这 第一的 信件 站立 为了 理查德 或者 为了
[ˈrevərənd] ,
Reverend ,
牧师 ,
于是, 大家开始讨论这几个字母究竟代表理查德还是牧师。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ʌnˈkɑːnʃənəb(ə)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [faɪv] [ɪˈniʃəls] .
and if he could be unconscionable enough to have five initials .
和 如果 他 可以 是 丧尽天良 足够的 到 有 五 首字母 .
如果他足够无耻, 名字缩写有五个的话。

[ðə; ði] ['sɪstər] [hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [tuː; tə][trænˈzækt][æt; ət] - , [ðə; ði] ['eɪvən,maʊθ] [dɪˈpɑːzɪt]
The sisters had some business to transact at Villars's , the Avonmouth deposit
这 姐妹 有 一些 商业 到 办理 在 - , 这 埃文茅斯 订金
[ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪrətʃər][ænd; ənd] ['steɪʃənəri] ,
of literature and stationery ,
的 文学 和 静止的 ,
姐妹俩要去埃文茅斯镇的维拉尔书店（一家专营书籍和文具的商店）办理一些业务。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [əˈspaɪərɪŋ][ˈdʒiːniəs] , [huː] [ˈedɪtɪd] [ðə; ði] [ˈwiːkli]
which was in the hands of a somewhat aspiring genius , who edited the weekly
哪个 曾是 在 这 双手 的 一个 有些 有抱负的 天才 , WHO 编辑 这 每周
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,

这份周报当时掌握在一位颇具抱负的天才手中，他担任编辑。

[ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] [mɪs] [ˈreɪtʃəl] [ˈkɜːrtɪs][ɪn] [prəˈpɔːr(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˌpiəriˈɒdɪkəlz][fɪː; fɪ]
and respected Miss Rachel Curtis in proportion to the number of periodicals she
和 受人尊敬 错过 瑞秋 柯蒂斯 在 部分 到 这 数字 的 期刊 她
[tʊk] [ɪn] ,
took in ,
采取 在 ,

人们对瑞秋·柯蒂斯小姐的尊敬程度与她接收的期刊数量成正比。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æbˈstrʊs,nɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prbliˈkeɪŋz] [fɪː; fɪ] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈæftər] .
and the abstruseness of the publications she inquired after .
和 这 晦涩难懂 的 这 出版物 她 询问 后 .

以及她所查阅的出版物的晦涩难懂。

[ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn][ɪts][ˈsætɜːdiːz, ˈsætɜːdeɪz] [ˈdæmpnəs] [leɪ] [freɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntər] , [ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ]
The paper in its Saturday's dampness lay fresh on the counter , and glancing
这 纸 在 它是 星期六的 潮湿 躺 新鲜的 在 这 柜台 , 和 瞥了一眼
[æt; ət][ðə; ði] [nuː] [əˈraɪvlz] ,
at the new arrivals ,
在 这 新的 到达 ,

周六的报纸还带着潮湿的气息，新鲜地躺在柜台上，我瞥了一眼新到的报纸，

[greɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . - [neɪm] ,
Grace had the desired opportunity of pointing to Mr . Mauleverer's name ,
优雅 有 这 想要的 机会 的 指向 到 先生 . - 姓名 ,
[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
and asking when he had come .
和 问 什么时候 他 有 来 .

格蕾丝终于有机会指着莫勒弗勒先生的名字，问他是什么时候来的。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] , [sed] [ðə; ði][əˈblaɪdʒɪŋ][ˈmɪstər] . [ˈvɪlɜːz] ,
About a week since , said the obliging Mr . Villars ,
关于 一个 星期 自从 , 说 这 乐于助人 先生 . 维拉尔斯 ,

“大约一周前，”热心的维拉尔先生说道。

[hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈhaɪli] [ˈlɪtərəri] [ænd; ənd][ɑːrˈtɪstɪk] [teɪsts] , [ə; eɪ]
he appeared to be a gentleman of highly literary and artistic tastes , a
他 出现 到 是 一个 绅士 的 高度 文学 和 艺术 口味 , 一个
[fɪˈlænθrəpɪst] ;
philanthropist ;
慈善家 ;

他似乎是一位具有很高文学艺术品味的绅士，也是一位慈善家；

[ɪnˈdiːd] , [ˈmɪstər] . [ˈvɪlɜːz] [ʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈklerɪkl] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd]
indeed , Mr . Villars understood him to be a clerical gentlemen who had
的确 , 先生 . 维拉尔斯 理解 他 到 是 一个 文员 先生们 WHO 有
[əˈpɪnjənz] - - " [oʊ] ,
opinions - - " Oh ,
意见 - - " 哦 ,

事实上，维拉尔先生认为他是一位有主见的教士绅士——“哦，

[ˈreɪtʃəl] , [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈsaːrɪ] , " [sed] [greɪs] .
Rachel , I am very sorry , " said Grace .
瑞秋 , 我 是 非常 对不起 , " 说 优雅 .

“瑞秋，我很抱歉，”格蕾丝说。

" ['sɑ:ri] , [wʌt] [fɔ:r; fər] ? "

" Sorry , what for ? "

" 对不起 , 什么 为了 ? "

“抱歉，你为什么这么说？”

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['mæmə] [si:md] [kwait] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] . "

" Why , you and mamma seemed quite inclined to like him . "

" 为什么 , 你 和 妈妈 似乎 相当 倾斜 到 喜欢 他 . "

“哎呀，你和妈妈好像都挺喜欢他的。”

" [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv] [wi:; wi] [hɜ:rd] ? "

" Well , and what have we heard ? "

" 出色地 , 和 什么 有 我们 听到 ? "

“嗯，我们又听说了些什么呢？”

" [nɑ:t] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['ræʃ(ə)nəl] , ['sɜ:rt(ə)nli] , " [sed] [greɪs] , ['smɑɪlɪŋ] ; " [bʌt; bət] [wi:; wi] [noʊ] [wʌt]

" Not much that is rational , certainly , " said Grace , smiling ; " but we know what

" 不是 很多 那 是 合理的 , 当然 , " 说 优雅 , 微笑 ; " 但 我们 知道 什么

[wʌz; wəz] [ment] . "

was meant . "

" 曾是 意思是 . "

“当然，这其中有很多不合情理的地方，”格蕾丝笑着说；“但我们知道她的意思。”

" [g'rɑ:ntɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [du:] , [wʌt] [ɪz] [pru:vd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ?

" Granting that we do , what is proved against him ?

" 授予 那 我们 做 , 什么 是 已证实 反对 他 ?

“假设我们这样做，那么有什么证据可以证明他有罪呢？”

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [pru:vd] , [bʌt; bət] [ə'ledʒd] .

No , I will not say proved , but alleged .

不 , 我 将要 不是 说 已证实 , 但 据称 .

不，我不会说是已证实的，只会说是据称的。

[hi:; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [hu:] [hæv; həv] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [pər'pleksɪŋ]

He is one of the many who have thought for themselves upon the perplexing

他 是 一 的 这 许多 WHO 有 想法 为了 他们自己 之上 这 令人费解

['prɔ:bləms] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['præktɪs] ,

problems of faith and practice ,

问题 的 信仰 和 实践 ,

他是众多独立思考信仰与实践等复杂问题的人之一。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] [sɪn'sɪr] , [ʌn'kɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] , [self] - ['sækrɪfaɪzɪŋ] ,

and has been sincere , uncompromising , self - sacrificing ,

和 有 到过 真诚 , 毫不妥协 , 自己 - 牺牲 ,

而且一直真诚、毫不妥协、自我牺牲，

[ɪn] [ə'vaʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'lu:ʃ(ə)n] [ɪn] [wɪt] [ɔ:l] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd]

in avowing that his mind is still in that state of solution in which all earnest and

在 宣称 那 他的 头脑 是 仍然 在 那 状态 的 解决方案 在 哪个 全部 认真 和

[ə'ɪdʒən(ə)] [maɪndz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [er] [ðə; ði] ['krɪstlaɪzɪŋ] [pra:ses] [sets] [ɪn] .

original minds must be ere the crystallizing process sets in .

原来的 思想 必须 是 埃雷 这 结晶 过程 套 在 .

他宣称，他的思想仍然处于那种所有认真而有创造力的思想家在结晶过程开始之前都必须经历的思考状态。

[əb'zɜ:rv] , [greɪs] , [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] ['seɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] .

Observe , Grace , I am not saying for an instant that he is in the right .

观察 , 优雅 , 我 是 不是 说 为了 一个 立即的 那 他 是 在 这 正确的 .

格蕾丝，请注意，我丝毫没有说他是

[ɔ:l] [aɪ] [du:] [seɪ] [ɪz] ,

All I do say is ,

全部 我 做 说 是 ,

我只想说，

[ðæt] [wen] [depθ] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ˈkændər] [hæv; həv] [brɔ:t] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][mæn] ,
that when depth of thought and candour have brought misfortune upon a man ,
那 什么时候 深度 的 想法 和 坦率 有 带来 不幸 之上 一个 男人 ,

当深思熟虑和坦诚给一个人带来不幸时，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ʌnˈdʒenərəs] , [ˈðerfɔ:r] , [tu:; tə] [tri:t] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈleprəsi] . "
it is ungenerous , therefore , to treat him as if he had the leprosy ."
它 是 吝啬 , 所以 , 到 对待 他 作为 如果 他 有 这 麻风 . "

因此，把他当作麻风病人对待是不宽容的。

" [ɪnˈdi:d] , [ˈreɪtʃəl] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [mɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd]
" Indeed , Rachel , I think you have made more out of his opinions than I did
" 的确 , 瑞秋 , 我 思考 你 有 制成 更多的 出去 的 他的 意见 比 我 做过
."
."
."
."

“的确，瑞秋，我觉得你比我更深入地理解了他的观点。”

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈɑ:rgju:ɪŋ][ɑ:n][jɔr; jər] [kənˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] . "
" I was only arguing on your construction of his opinions ."
" 我 曾是 仅有的 争论 在 你的 建造 的 他的 意见 . "

我只是对你解读他的观点的方式提出异议而已。

" [teɪk] [ker] - - !
" Take care - - !
" 拿 关心 - - !

“小心 - ！

" [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ] [geɪt] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rtl̩wɔd] ,
" For they were at this moment reaching a gate of Myrtlewood ,
" 为了 他们 是 在 这 片刻 到达 一个 门 的 桃金娘木 ,

“因为他们此时正来到桃金娘林的大门前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hu:f] [keɪm] [klaʊz] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
and the sound of hoofs came close behind them .
和 这 声音 的 蹄子 来了 关闭 在后面 他们 .

身后传来马蹄声。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ˈtʃesnʌt] , [ˈrɪdn] [baɪ][æɪgˈzændər] [ki:θ] ,
They were those of the very handsome chestnut , ridden by Alexander Keith ,
他们 是 那些 的 这 非常 英俊的 板栗 , 骑 经过 亚历山大 基思 ,

那是亚历山大·基思骑着的那匹非常英俊的栗色马的马蹄声。

[hu:] [dʒʌmpt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [əˈlækrəti][ðæn; ðən][ju:zuəl][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈoʊpənɪŋ]
who jumped off his horse with more alacrity than usual as they were opening
WHO 跳了起来 离开 他的 马 和 更多的 敏捷 比 通常 作为 他们 是 开幕

[ðə; ði] [geɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
the gate for him ,
这 门 为了 他 ,

当他们为他打开大门时，他比平时更快地跳下了马。

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ˈi:ɡərli] [sed] - - " [ðen] [aɪ] [kənˈklu:d] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði]
and holding out his hand , eagerly said - - " Then I conclude there is nothing the
和 保持 出去 他的 手 , 急切地 说 - - " 然后 我 结束 那里 是 没有什么 这

[ˈmætər] ? "
matter ?"
事情 ? "

他伸出手，急切地说：“那么，我是否可以断定没什么问题呢？”

" [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , " [sed] [greɪs] .
" Nothing at all , " said Grace .
" 没有什么 在 全部 , " 说 优雅 .

“什么也没有，”格蕾丝说。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ? "

" **What did you hear ?** "

" 什么 做过 你 听到 ？ "

你听到了什么？

" [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdraʊnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɑːmpaʊnd] [ˈfræktʃər] [ɔːr] [tuː] , " [sed] [hiː; hi] ,

" **Only a little drowning , and a compound fracture or two ,** " **said he ,**

" 仅有的 一个 小的 溺水 , 和 一个 化合物 断裂 或者 二 , " 说 他 ,

“只是轻微溺水，外加一两处复合骨折，”他说。

[ˈriːləpsɪŋ; rɪˈləpsɪŋ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈlæŋɡwɪd] [ɪːz] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈbraɪd(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [gruːm] ,

relapsing into his languid ease as he gave his bridle to a groom ,

复发 进入 他的 慵懒的 舒适 作为 他 给予 他的 轡 到 一个 新郎 ,

他把缰绳交给马夫时，又恢复了慵懒的姿态。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .

and walked with them towards the house .

和 步行 和 他们 向 这 房子 .

然后和他们一起朝房子走去。

" [ðer; ðər] , [haʊ] [ˈveri] [əˈnɔɪɪŋ] !

" **There , how very annoying !**

" 那里 , 如何 非常 恼人的 !

“真是太烦人了！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈreɪtʃəl] , " [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ədˈventʃər] [dʌz] [ˈtræv(ə)l] . "

" **exclaimed Rachel ,** " **though , of course , the smallest adventure does travel .** " "

" 惊呼 瑞秋 , " 尽管 , 的 课程 , 这 最小 冒险 做 旅行 . " "

“当然，哪怕是最低的冒险也会四处传播。”瑞秋惊呼道。

" [aɪ] [meɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ˈniːðər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [draʊnd] , [nɔːr][maɪ] [ˈsɪstəːz] [leg][ˈbroʊkən] ,

" **I may venture to hope that neither are you drowned , nor my sister's leg broken ,**

" 我 可能 风险投资 到 希望 那 两者都不 是 你 溺水 , 也不 我的 姐妹 腿 破碎的 ,

“我斗胆希望你既没有溺水身亡，我妹妹的腿也没有骨折。”

[nɔːr][ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [prəˈfesər] [ænd; ənd] [ˈeseɪɪst] - [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ˈfiːvər][dʌbljuː ˈaɪ] - [ˈpʊlɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv]

nor a celebrated professor and essayist ' in a high fever wi ' pulling any of

也不 一个 著名 教授 和 散文家 - 在 一个 高的 发烧 wi - 拉 任何 的

[juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] . - "

you out of the sea . ' "

你 出去 的 这 海 . - "

也不是一位高烧不退的著名教授兼散文家，要把你们中的任何人从海里拉出来。

" [ðer; ðər] , [greɪs] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈreɪtʃəl] ; " [aɪ][təʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] .

" **There , Grace ,** " **exclaimed Rachel ;** " **I told you he was something distinguished .**

" 那里 , 优雅 , " 惊呼 瑞秋 ; " 我 讲述 你 他 曾是 某物 杰出的 .

"

"

"

“瞧，格蕾丝，”瑞秋惊呼道，“我早就跟你说过他非同凡响。”

" [maɪ] [dɪr] [ˈreɪtʃəl] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [səˈlebrəti] [biː; bi][ɪn] [prəˈpɔːr(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstoːri] . "

" **My dear Rachel , if his celebrity be in proportion to the rest of the story .** " "

" 我的 亲爱的 瑞秋 , 如果 他的 名人 是 在 部分 到 这 休息 的 这 故事 . " "

“我亲爱的瑞秋，如果他的名气与故事的其他部分成正比的话。”

" [ðen] [ðer; ðər] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈreskjʊː] !

" **Then there really was a rescue !**

" 然后 那里 真的 曾是 一个 救援 !

“然后真的发生了救援！ ”

" [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] [kiːθ] , [naʊ] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [mɔːr] ['dʒenjuɪn][æŋ'zaɪəti] ;
" **exclaimed Captain Keith , now with much more genuine anxiety ;**
" 惊呼 队长 基思 , 现在 和 很多 更多的 真的 焦虑 ;
"基思船长惊呼道，语气中充满了真切的焦虑；
[ænd; ənd] ['reɪtʃəl] [ˌrekə'lektɪŋ] [hɜːr; həɹ][dɪ'zaɪəɹ] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] ['vɜːrʒ(ə)n] [[ʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði]
and Rachel recollecting her desire that the right version should have the
和 瑞秋 回忆 她 欲望 那 这 正确的 版本 应该 有 这
[ˈprezɪdəns] ,
precedence ,
优先权 ,
瑞秋回想起她希望正确的版本应该优先考虑的愿望，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

聪明女人(The Clever Woman of the Family)

第12/32页

['kwɪkli] ['ænsər] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdeɪndʒər] ,
quickly answered , " **There was no danger** ,

迅速地 回答 , " 那里 曾是 不 危险 ,

快速回答：“没有危险。”

[ˈoʊnli] [dɑ:n] [slɪpt] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðæt] [kɜːrvd] [koʊv] [wer] [wiː; wi] [wɔːkt] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
only Don slipped down into that curved cove where we walked one day with the

仅有的 大学教师 滑倒了 向下 进入 那 弯曲 海湾 在哪里 我们 步行 一 天 和 这

[bɔɪz] .
boys .
男孩们 :

只有唐溜进了我们有一天和孩子们一起散步的那个弯曲的小海湾。

[aɪ] [went] [daʊn] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈbroʊkən][hɪz; ɪz][leg] .
I went down after him , **but he had broken his leg** .

我 去 向下 后 他 , 但 他 有 破碎的 他的 腿 .

我跟着他下去了，但他腿摔断了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [get] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,
I could not get up with him in my arms ,

我 可以 不是 得到 向上 和 他 在 我的 武器 ,

我抱着他，根本起不来。

[ænd; ænd] [ˈbesi] [kɔːld] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [help] [em ˈiː] . "
and Bessie called some one to help me . "

和 贝西 称为 一些 一 到 帮助 我 . "

贝西打电话叫人来帮我。

" [ænd; ænd] [waɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈbesi] [help] [juː; jʊ] [hɜːrˈself] ? "
" **And why could not Bessie help you herself ?** "
" 和 为什么 可以 不是 贝西 帮助 你 她自己 ? " "

“贝西为什么不能亲自帮帮你呢？ ”

" [oʊ] ! [stˈreɪndʒəz] [kæn; kən] [ˈnevər] [klaɪm] [ɑːn][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈslɪpəri] [ˈrɑːks] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] . "
" **Oh ! strangers can never climb on our slippery rocks as we can** . "
" 哦 ! 陌生人 能 绝不 爬 在 我们的 滑 岩石 作为 我们 能 . " "

“哦！陌生人永远无法像我们一样攀爬我们光滑的岩石。”

" [mɔːrˈoʊvər] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪlt] [ðə; ði] [prɪˈdɪkəmənt] , " [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [tuː; tə]
" **Moreover , it would have spoilt the predicament** , " **muttered the brother to**
" 而且 , 它 会 有 被宠坏了 这 困境 , " 低声说道 这 兄弟 到
[hɪmˈself] ;
himself ;
他自己 ;

“而且，那样做会破坏目前的困境，”哥哥喃喃自语道；

[ðen] [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smʌɪl] , " [ænd; ænd][ɪz][ðə; ði] [tʃaɪld] [brɪˈheɪvɪŋ] [hɜːrˈself] ?
then turning round with a smile , " **And is the child behaving herself ?**

然后 转弯 圆形的 和 一个 微笑 , " 和 是 这 孩子 行为 她自己 ?

然后转过身，面带微笑地问道：“孩子表现好吗？ ”

" [greɪs] [ænd; ænd] [ˈreɪtʃəl] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [iːˈgər] [duˈet] [haʊ] [jiː; ji][wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ˈevri] [wʌn] ,
" **Grace and Rachel answered in a eager duet how she was charming every one** ,

" 优雅 和 瑞秋 回答 在 一个 渴望的 二重唱 如何 她 曾是 迷人 每一个 一 ,

格蕾丝和瑞秋热情地合唱，回答说她多么迷人，每个人都为她倾倒。

[soʊ][ˈhelpf(ə)l] , [soʊ][ˈkaɪnd] , [soʊ] [ˈevriθɪŋ] .
so helpful , so kind , so everything .
所以 有帮助 , 所以 种类 , 所以 一切 .

太乐于助人了, 太善良了, 简直完美。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊!

" [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈri:əl] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
" he said with real satisfaction ,
" 他 说 和 真实的 满意 ,

他带着真正的满足感说道:

[əˈpærənt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈplez(ə)nt] [wen] [ˈoʊpən] [waɪd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi]
apparent in the eyes that were so pleasant when open wide enough to be
明显 在 这 眼睛 那 是 所以 令人愉快的 什么时候 打开 宽的 足够的 到 是
[ˈvɪzəb(ə)l] ;
visible ;
可见的 ;

从那双睁得大大的、令人愉悦的眼睛中就能看出;

" [aɪ] [nu:] [i:; ji] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] [ˈbetər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðer; ðər] .
" I knew she always did better when I was not there .
" 我 知道 她 总是 做过 更好的 什么时候 我 曾是 不是 那里 .

我知道我不在的时候, 她总是做得更好。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][hɔ:l] , [wɪt] , [ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:nfɪdənt] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
" They were by this time entering the hall , which , in the confident fashion of the
" 他们 是 经过 这 时间 进入 这 大厅 , 哪个 , 在 这 自信的 时尚 的 这
[si:] - [saɪd] ,
sea - side ,
海 - 边 ,

这时, 他们正走进大厅, 带着海滨小镇特有的自信姿态,

[stʊd] [ˈoʊpən] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈfæni] [keɪm] [ˈtrɪpɪŋ] [ˌdaʊnˈsterz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
stood open ; and at the moment Fanny came tripping downstairs with her
站立 打开 ; 和 在 这 片刻 舐 来了 绊倒 楼下 和 她
[dres] [lu:pt] [ʌp] ,
dress looped up ,
裙子 循环 向上 ,

门开着; 就在这时, 范妮跌跌撞撞地从楼上下来, 裙子被撩了起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfeɪdi] [hæt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪrfəli] [ˈgɜ:rlɪ] , [θɔ:t] [hɜ:r; hər] [ˈkʌznz] ,
and a shady hat on her head , looking fearfully girlish , thought her cousins ,
和 一个 阴凉 帽子 在 她 头 , 寻找 恐惧地 少女 , 想法 她 表兄弟姐妹 ,
她头上戴着一顶遮阳帽, 看起来稚气未脱, 她的表兄弟姐妹们这样想着。

[ðoʊ] [hɜ:r; hər][əˈtaɪər][wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈrɪdʒɪdli] [blæk] .
though her attire was still rigidly black .
尽管 她 服装 曾是 仍然 严格地 黑色的 .

尽管她的穿着依然是一身黑色。

" [oʊ] , [aɪ][eɪˈem][soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ; [dɑ:n] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] ,
" Oh , I am so glad to see you ; Don is so much better ,
" 哦 , 我 是 所以 高兴的 到 看 你 ; 大学教师 是 所以 很多 更好的 ,

“哦, 见到你我太高兴了; 唐恩好多了。”

[ˈreɪtʃəl] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:nreɪd] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] .
Rachel , and Conrade wants to thank you .
瑞秋 , 和 康拉德 想要 到 感谢 你 .

瑞秋, 康拉德想感谢你。

[hi:; hi] [went] [ʌp] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [aʊt] .

He went up yesterday , and was so sorry you were out .
他 去 向上 昨天 , 和 曾是 所以 对不起 你 是 出去 .

他昨天去了, 对你不在家感到非常抱歉。

[maɪ] [aɪ 'ti:][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['dredf(ə)l] , [ˈæli:k] ?

Might it not have been dreadful , Alick ?
可能 它 不是 有 到过 可怕 , 阿利克 ?

艾利克, 那岂不是很可怕吗?

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['wa:ntɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæt] [dɪr] ['sɪstər][ʌv; əv] [jɔ:rz]

I have been so wanting to tell you how very delightful that dear sister of yours
我 有 到过 所以 想要 到 告诉 你 如何 非常 愉快 那 亲爱的 姐姐 的 你的

[ɪz] .

is .
是 .

我一直很想告诉你, 你亲爱的妹妹有多么可爱。

[ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [dɪ'stræktɪd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

All the boys are distracted about her .
全部 这 男孩们 是 愣 关于 她 .

所有男生都被她吸引住了。

[kʌm] [aʊt] [pli:z] .

Come out please .
来 出去 请 .

请出来。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [geɪm] ; [soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər][ðæn; ðən]

She has been teaching the boys such a delightful game ; so much nicer than
她 有 到过 教学 这 男孩们 这样的 一个 愉快 游戏 ; 所以 很多 更漂亮 比

[ˈkrɪkɪt] ,

cricket ,
蟋蟀 ,

她教孩子们玩一种非常有趣的游戏; 比板球好玩多了。

[fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

for I can play with them .
为了 我 能 玩 和 他们 .

因为我可以和他们一起玩。

" [ˈæli:k] [ænd; ənd] ['reɪtʃəl] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [ɡlæns] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

" Alick and Rachel could not but exchange a glance , and at the same
" 阿利克 和 瑞秋 可以 不是 但 交换 一个 瞥一眼 , 和 在 这 相同的

[ˈmoʊmənt] ,

moment ,
片刻 ,

“艾利克和瑞秋不禁交换了一个眼神, 就在同一瞬间,

[ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [skri:n] [ʌv; əv] [ˈrʌbz] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] , [ˈbesɪ] [ki:θ] , [ˈkɑ:nˌreɪd] , [ˈfrænsɪs] ,

emerging through the screen of shrubs on the lawn , Bessie Keith , Conrade , Francis ,
新兴 通过 这 屏幕 的 灌木 在 这 草地 , 贝西 基思 , 康拉德 , 弗朗西斯 ,

[ænd; ənd][ˈli:ʊsˌlaɪn] ,

and Leoline ,
和 莉奥琳 ,

贝西·基思、康拉德、弗朗西斯和莱奥琳从草坪上的灌木丛中走了出来。

[wɜːr; wər] [si:n] [i:t] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['mæli:t] [ɪn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪ] [bɔːl] [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə][biː; bi]
 we seen each with a mallet in hand and a gay ball in readiness to be
 是 已见 每个 和 一个 槌 在 手 和 一个 同性恋 球 在 准备就绪 到 是
 [ɪm'peld] [θruː] [ðə; ði] [hu:ps] [ðæt] [br'set] [ðə; ði] [lɔ:n] .
 impelled through the hoops that beset the lawn .
 被迫 通过 这 篮球 那 围困 这 草地 .

只见他们每人手里都拿着木槌和彩球，准备将彩球击入草坪上的球门。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ri:əli] [ɑ:r; ər] ['lɜ:rnɪŋ] [kroʊ'keɪ] !
 " And you really are learning croquet !
 " 和 你 真的 是 学习 槌球 !
 “你真的在学习槌球！ ”

" [ɪk'skleɪmd] ['ɪnəs(ə)nt] [greɪs] ; " [wel] , [aɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [graʊnd] . "
 " exclaimed innocent Grace ; " well , it makes a beautiful ground . "
 " 惊呼 清白的 优雅 ; " 出色地 , 它 制作 一个 美丽的 地面 . "
 天真无邪的格蕾丝惊喊道：“嗯，这真是一块美丽的地面。”

" [kroʊ'keɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [pʊr] ['leɪdi] ['temp(ə)l] , [wið; wiθ] ['stɑ:rtld] [aɪz] ; " [juː; jʊ][dəʊnt] ['ri:əli] [mi:n]
 " Croquet ! " exclaimed poor Lady Temple , with startled eyes ; " you don't really mean
 " 槌球 ! " 惊呼 贫穷的 女士 寺庙 , 和 惊慌 眼睛 ; " 你 不 真的 意思是
 [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [kroʊ'keɪ] ! -
 that it is croquet ! 0
 那 它 是 槌球 ! -
 “槌球！”可怜的坦普尔夫人惊喊道，眼神惊恐；“你不会真的认为这是槌球吧！”

['besɪ] , ['besɪ] ! "
 Bessie , Bessie ! "
 贝西 , 贝西 ! "
 贝西，贝西！

" [ɑ:] !
 " Ah !
 " 啊 !
 “啊！

[aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [soʊ] [su:n] , " [sed] [ðə; ði] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] ['besɪ] ,
 I didn't mean you to have come so soon , " said the much amused Bessie ,
 我 没有 意思是 你 到 有 来 所以 很快 , " 说 这 很多 觉得好笑 贝西 ,
 “我没想到你这么快就来了，”贝西笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] ['gri:tɪŋ] .
 as she gave her hand in greeting .
 作为 她 给予 她 手 在 问候 .
 她伸出手打招呼。

" [aɪ] [ment] [ðə; ði] ['predʒədɪs] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] ['kɒŋkəd] .
 " I meant the prejudice to be first conquered .
 " 我 意思是 这 偏见 到 是 第一的 征服 .
 “我的意思是首先要克服偏见。”

[siː] , [dɪr] ['leɪdi] ['temp(ə)l] , [aɪm][nɑ:t] [ə'feɪmd] ;
 See , dear Lady Temple , I'm not ashamed ;
 看 , 亲爱的 女士 寺庙 , 我是 不是 羞愧 ;
 你看，亲爱的坦普尔夫人，我并不感到羞耻；

[ðɪs] ['waɪti] [braʊn] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [em 'i:] [ˌnevəðə'les] [ænd; ənd]
 this whitey brown moustache is going to kiss me nevertheless and
 这 白人 棕色的 胡子 是 去 到 吻 我 尽管如此 和
 [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] .
 notwithstanding .
 虽然 .
 尽管如此，这只白棕色的胡子还是要吻我。

" [ænd; ənd][soʊ][,aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɑ:rgən] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm]
" And so it certainly did , and smiled into the bargain , while the boys came
" 和 所以 它 当然 做过 , 和 微笑 进入 这 便宜货 , 尽管 这 男孩们 来了
[ˈklæməɹ] [ʌp] ,
clamouring up ,
喧闹 向上 ,

“果不其然，它还面带微笑，男孩们则吵吵嚷嚷地跑了过来。”

[ænd; ənd][ˈæftər] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ˈdɑ:nz] [ˌprezər'veɪ(ə)n] , [br'gæn] [ˈlaʊdli] [tu:; tə][beg] [ˈmæmə] [wʊd] [kʌm]
and after thanks for Don's preservation , began loudly to beg mamma would come
和 后 谢谢 为了 不要 保存 , 开始 高声 到 求 妈妈 会 来
,
.
,

在感谢了唐的获救之后，他开始大声恳求妈妈会来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][saɪdz] [wɪ'dəʊt] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [ˈmæmə] [wʌz; wəz] [dɪ'strest]
they could not make up their sides without her , but mamma was distressed
他们 可以 不是 制作 向上 他们的 侧面 没有 她 , 但 妈妈 曾是 苦恼
[ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .
and unhappy .
和 不开心 .

没有她，他们无法和好，但妈妈却很伤心，很不开心。

" [nɑ:t] [naʊ] , [maɪ] [dɪrz] - - [aɪ][mʌst; məst] - - [aɪ][mʌst; məst] .

" Not now , my dears - - I must - - I must .
" 不是 现在 , 我的 亲爱的们 - - 我 必须 - - 我 必须 .

“现在不行，亲爱的们——我必须——我必须。”

[ɪn'di:d] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] . "
Indeed I did not know . "
的确 我 做过 不是 知道 . "

我确实不知道。

" [naʊ] , [ˈæli:k] , [aɪ] [trʌst] [tu:; tə][jɔ:r; jər][ˌdʒenə'rɑ:səti] , " [sed] [ˈbesi] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]
" Now , Alick , I trust to your generosity , " said Bessie , finding that they must
" 现在 , 阿利克 , 我 相信 到 你的 慷慨 , " 说 贝西 , 寻找 那 他们 必须
[bi:; bi] [ˈpæsɪfaɪ] .
be pacified .
是 安抚 .

“现在，艾利克，我相信你的慷慨，”贝西说道，她觉得必须安抚他们。

" [ˈkʌmɪŋ] , [kɑ:n] - - [kʌm] , [greɪs] , [kʌm] [ænd; ənd] [kən'vɪns] [ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpæstaim][ɪz]
" Coming , Con - - Come , Grace , come and convince Lady Temple that the pastime is
" 未来 , 康 - - 来 , 优雅 , 来 和 说服 女士 寺庙 那 这 消遣 是
[nɑ:t] [tu:] [ˈwɪkɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
not too wicked for you . "
不是 也 邪恶 为了 你 . "

“来吧，康——来吧，格蕾丝，来劝劝坦普尔夫人，让她相信这种消遣对你来说并不算太邪恶。”

" [ɪn'di:d] , [ˈæli:k] , " [ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
" Indeed , Alick , " Lady Temple was saying .
" 的确 , 阿利克 , " 女士 寺庙 曾是 说 .

“的确如此，艾利克，”坦普尔夫人说道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] , [aɪ][wəʊnt] [ə'laʊ] [aɪ 'ti:][wʌn] [ˈmoʊmənt] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] [əb'dʒekʃənəbl] .
" I am very sorry , I won't allow it one moment if you think it is objectionable .
" 我 是 非常 对不起 , 我 惯于 允许 它 一 片刻 如果 你 思考 它 是 令人反感的 .
"
"
"

“非常抱歉，如果您认为这样做不妥，我绝不会允许。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] , " [sed] ['æɪɪk] , ['smɑɪɪŋ] .
" **But I don't** , " **said Alick** , **smiling** .
" 但 我 不 , " 说 阿利克 , 微笑 .

“但我没有,”艾利克笑着说。

" [fɑːr][frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
" **Far from it** .
" 远的 从 它 .

恰恰相反。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [geɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔːr; jər] [bɔɪz] . "
It is a capital game for you and your boys . "
它 是 一个 首都 游戏 为了 你 和 你的 男孩们 . "

这对你们兄弟俩来说是一场生死之战。

" [aɪ] [θɔːt] - - [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [dɪsə'pruːvd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [aɪ 'tiː] , " [sed] ['leɪdɪ
" **I thought - - I thought you disapproved and could not bear it** , " **said Lady**
" 我 想法 - - 我 想法 你 不赞成 和 可以 不是 熊 它 , " 说 女士
[ˈtemp(ə)l] , ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] .
Temple , wondering and wistful .
寺庙 , 好奇 和 怅惘 .

“我以为——我以为你不赞成，无法忍受，”坦普尔夫人疑惑而惆怅地说。

" [kɑːnt] [ber] [ɪz][nɑːt] [dɪsə'pruːv] .
" **Can't bear is not disapprove** .
" 不能 熊 是 不是 不赞成 .

“无法忍受并不代表不赞成。”

[ɪn'diːd] , " ['siːɪŋ] [ðæt] ['dʒent(ə)l] ['ɜːrniːst] [ə'loʊn][kʊd; kəd] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] ,
Indeed , " seeing that gentle earnest alone could console her ,
的确 , " 看到 那 温和的 认真 独自的 可以 安慰 她 ,
的确, “看到只有温柔真挚的话语才能安慰她，

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn][ðə; ðɪ] [geɪm] [ɪt'self] .
" **there is no harm in the game itself** .
" 那里 是 不 伤害 在 这 游戏 本身 .

游戏本身并无害处。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hoʊlɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [dɪs'teɪst] ,
It is a wholly personal distaste ,
它 是 一个 完全 个人的 厌恶 ,

这完全是个人的厌恶，

[ə'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]
arising from my having been bored with it when I was ill and out of
产生 从 我的 拥有 到过 无聊的 和 它 什么时候 我 曾是 患病的 和 出去 的
[ˈsprɪts] . "
spirits . "
烈酒 . "

起因是我生病情绪低落时，对它感到厌倦了。

" [bʌt; bət][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ɪn] - [pʌnt] ? -
" **But is not there something about it in ' Punch ? '**
" 但 是 不是 那里 某物 关于 它 在 - 冲床 ? -

“但是《Punch》里难道没有提到过这一点吗？ ”

" [ɪː; jɪ] [stɪl] [æskt] , [soʊ] ['æŋkʃəsli] , [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [smɑɪl] ;
" **she still asked , so anxiously , that it was impossible not to smile ;**
" 她 仍然 问 , 所以 焦虑地 , 那 它 曾是 不可能的 不是 到 微笑 ;

“她仍然焦急地询问，让人忍不住微笑；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [səbˈdu:d] [ˈmɑ:kəri] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n][soʊ]

but there was not a particle of that subdued mockery that was often so
但 那里 曾是 不是 一个 粒子 的 那 低沉的 嘲讽 那 曾是 经常 所以

[pərˈpleksɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

perplexing in him ,
令人费解 在 他 ,

但他身上丝毫没有那种常常令人费解的、内敛的嘲讽。

[æz; əz][hi; hi] [rɪˈplaɪd] , " [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðer; ðər][ɪz] [əˈbaʊt] [ɪts] [əˈbju:s][æz; əz][æn; ən] [ˈendʒɪn] [fɔ:r; fər] [flɜ:rˈteɪŋ]

as he replied , " Certainly there is about its abuse as an engine for flirtation
作为 他 回复 , " 当然 那里 是 关于 它是 虐待 作为 一个 引擎 为了 调情

,
,
,

他回答说：“当然，它被滥用为调情工具也是有原因的。”

[wɪtʃ] , [tu; tə] [tel] [ju; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈsɪkənd] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [æt; ət]

which , to tell you the truth , was what sickened me with the sight at
哪个 , 到 告诉 你 这 真相 , 曾是 什么 恶心 我 和 这 视线 在

- ;
- ;
- ;

Littleworthy ;
- ;

说实话，利特尔沃西的景象让我感到恶心；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][laɪn][kɑ:n][ænd; ənd] [ˈfræŋki] [wɪl] [teɪk] [dʒʌst] [jet] .

but that is not the line Con and Francie will take just yet .
但 那 是 不是 这 线 康 和 弗兰西 将要 拿 只是 然而 .

但康和弗兰西暂时还不会采取这种策略。

[waɪ] , [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ɪz] [ˈspeʃəli] [əˈdɪktɪd] [tu; tə] [ˈlɪsnɪŋ] [tu; tə] [kroʊˈkeɪ] ,

Why , my uncle is specially addicted to listening to croquet ,
为什么 , 我的 叔叔 是 特别 上瘾 到 聆听 到 槌球 ,

为什么呢？我叔叔特别喜欢听槌球比赛的比赛。

[ænd; ənd] [noʊz] [baɪ][ðə; ði][step][ænd; ənd] [saʊnd] [haʊ] [i:tʃ] [ˈpleɪər] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] ,

and knows by the step and sound how each player is getting on ,
和 知道 经过 这 步 和 声音 如何 每个 玩家 是 获得 在 ,

他通过脚步声和声音就能知道每个球员的演奏状态。

[tɪl] [hi; hi][ɪz] [kwaɪt] [æn; ən] [ˈɔrəkl] [ɪn][dɪˈspju:tɪd] [hɪts] . "

till he is quite an oracle in disputed hits . "

直到 他 是 相当 一个 神谕 在 争议 点击量 . "

直到他成为争议判罚方面的权威。

" [soʊ] [ˈbesi] [təʊld][em ˈi:] , " [sed] [ˈfæni] ,

" So Bessie told me , " said Fanny ,
" 所以 贝西 讲述 我 , " 说 舫 ,

“贝西是这么告诉我的,”范妮说。

[stiɪl] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌnˈkaɪndli] [ju:st] ;

still feeling that she had been taken in and the brother unkindly used ;
仍然 感觉 那 她 有 到过 已采取 在 和 这 兄弟 不友善的 用过的 ;

她仍然觉得自己被骗了，哥哥被无情地利用了；

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [haʊ] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd] , [wen] [ju; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈti:] . "

" but I can't think how she could , when you don't like it . "

" 但 我 不能 思考 如何 她 可以 , 什么时候 你 不 喜欢 它 . "

“但我实在想不明白，如果你不喜欢，她怎么能喜欢呢？”

" [ˈnoʊbə:di][ɪz] [baʊnd] [tu; tə] [rɪˈspekt] [ˈfu:lɪʃ] [ˈpredʒudɪsɪz] , " [sed] [ˈæɪlɪk] , [stiɪl] [kwaɪt] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] .

" Nobody is bound to respect foolish prejudices , " said Alick , still quite in earnest .
" 无人 是 边界 到 尊重 愚蠢 偏见 , " 说 阿利克 , 仍然 相当 在 认真 .

“没有人有义务尊重愚蠢的偏见，”艾利克仍然非常认真地说。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [əb'sɜ:rd][nɑ:t][tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [aɪ 'ti:] . "

" **It would have been very absurd not to introduce it** . "

" 它 会 有 到过 非常 荒诞 不是 到 介绍 它 . "

"如果不引入它，那就太荒谬了。"

" [kʌm] , [ˈæli:k] , " [sed] [ˈbesi] , [əd'vænsɪŋ] , " [hæv; həv][ju:; jʊ] [əb'zɒlv] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [meɪ]

" **Come, Alick, said Bessie, advancing, have you absolved her, and may**

" 来 , 阿利克 , " 说 贝西 , 前进 , " 有 你 赦免 她 , 和 可能

[wi:; wi] [br'ɡɪn] ?

we begin ?

我们 开始 ?

"来吧，艾利克，"贝西走上前说，"你已经赦免她了吗？我们可以开始了？"

[wʊd] [aɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ækt][ʌv; əv] [ˈæmnəsti] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈkʌmpəni] [juˈnaɪtɪd]

Would it not be a generous act of amnesty if all the present company united

会 它 不是 是 一个 慷慨的 行为 的 大赦 如果全部 这 展示 公司 团结的

[ɪn][ə; eɪ] [mætʃ] ? "

in a match ? "

在 一个 匹配 ? "

如果所有在场的人都联合起来踢一场比赛，那岂不是一种慷慨的赦免行为吗？

" [tu:] [ˈmeni] , " [sed] [ˈæli:k] , " [ɑ:d] [ˈnʌmbərz] .

" **Too many, said Alick, odd numbers** .

" 也 许多 , " 说 阿利克 , " 奇怪的 数字 .

"太多了，"艾利克说，"都是奇数。"

[aɪ][[æ; ʃəl][ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd][kɔ:l][ɑ:n] [mɪs] [ˈwɪljəmz] .

I shall go down and call on Miss Williams .

我 将 去 向下 和 称呼 在 错过 威廉姆斯 .

我将下楼去拜访威廉姆斯小姐。

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [mes] ? "

May I come back, Lady Temple, and have a holiday from the mess ? "

可能 我 来 后退 , 女士 寺庙 , 和 有 一个 假期 从 这 混乱 ? "

坦普尔夫人，我可以回来休息一下，暂时摆脱这堆烂摊子吗？

" [aɪ][[æ; ʃəl][bi:; bi] ['veri] [ɡlæd] ; [ˈoʊnli][aɪ][eɪ 'em] [əˈfreɪd] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈdɪnər] . "

" **I shall be very glad ; only I am afraid there is no dinner** . "

" 我 将 是 非常 高兴的 ; 仅有的 我 是 害怕的 那里 是 不 晚餐 . "

"我非常高兴；只是恐怕没有晚餐了。"

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] .

" **So much the better** .

" 所以 很多 这 更好的 .

那就更好了。

[ˈoʊnli] [let] [em 'i:] [si:] [ju:; jʊ] [br'ɡɪn] ,

Only let me see you begin ,

仅有的 让 我 看 你 开始 ,

就让我看看你开始吧。

[ɔ:r][aɪ][[æ; ʃəl] ['nevər] [der] [tu:; tə] [ɪk'spres] [æ; ən] [əˈpɪnjən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfju:tʃər] . "

or I shall never dare to express an opinion for the future . "

或者 我 将 绝不 敢 到 表达 一个 观点 为了 这 未来 . "

否则我将永远不敢对未来发表意见。

" [ˈmæmə] , [du:] [preɪ] , [preɪ] [br'ɡɪn] ; [ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ɪz] [ˈweɪstɪŋ] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] !

" **Mamma, do pray, pray begin ; the afternoon is wasting like nothing !**

" 妈妈 , 做 祈祷 , 祈祷 开始 ; 这 下午 是 浪费 喜欢 没有什么 !

"妈妈，快祈祷，快开始祈祷吧；下午的时间都白白浪费了！"

" [kraɪd] ['kɑ:ŋ, reɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] - [traɪd] ['peɪ](ə)ns] .
" **cried** **Conrade** **of** **the** **much** **- tried** **patience** .
" 哭 康拉德 的 这 很多 - 尝试 耐心 .

康拉德哭诉着自己久经考验的耐心。

" [ænd; ʌnd] [ænt] ['reɪtʃəl] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmæɡnə'nɪməti] , " [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][maɪ]
" **And** **Aunt** **Rachel** , " **he** **added** , **in** **his** **magnanimity** , " **you** **shall** **be** **my**
" 和 阿姨 瑞秋 , " 他 额外 , 在 他的 海量 , " 你 将 是 我的
[ˈpɑ:rtnər] ,
partner ,
伙伴 ,

“还有瑞秋阿姨,”他宽宏大量地补充道,“你将成为我的合伙人。”

[ænd; ʌnd] [aɪ] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] . " **and** **I'll** **teach** **you** . "
和 患病的 教 你 . "

我会教你。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['kɑ:ŋ, reɪd] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] ; [aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][hoʊm][æt; ət] [fɔ:r] , "
" **Thank** **you** , **Conrade** , **but** **I** **can't** ; **I** **promised** **to** **be** **at** **home** **at** **four** , "
" 感谢 你 , 康拉德 , 但 我 不能 ; 我 承诺 到 是 在 家 在 四 , "
[sed] ['reɪtʃəl] ,
said **Rachel** ,
说 瑞秋 ,

“谢谢你, 康拉德, 但我不能; 我答应过四点回家,”瑞秋说。

[hu:] [hæd; həd][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [bɪn] [ˌwɑ:tʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌkjʊəriəs] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [ˈɪnfluəns] [wʊd]
who **had** **all** **this** **time** **been** **watching** **with** **curious** **interest** **which** **influence** **would**
WHO 有 全部 这 时间 到过 观看 和 好奇的 兴趣 哪个 影响 会
[prɪ'veɪl] - - [weðər] ['æɪlɪk] [wʊd] [pleɪ] [fɔ:r; fər] ['fæni:z] [seɪk] ,
prevail - - **whether** **Alick** **would** **play** **for** **Fanny's** **sake** ,
占上风 - - 无论 阿利克 会 玩 为了 芬妮的 清酒 ,

一直以来, 都有人饶有兴趣地观察着哪种力量会占上风——艾利克是否会为了范妮而出手。

[ɔ:r] ['fæni] [əb'steɪn] [fɔ:r; fər] - [seɪk] .
or **Fanny** **abstain** **for** **Alick's** **sake** .
或者 触 弃权 为了 - 清酒 .

或者, 为了艾利克, 芬妮应该禁欲。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [best] ['sætɪsfɑɪd][æz; ʌz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [stɪl] [tu:; tə] ['pæri] ['besɪ]
She **was** **best** **satisfied** **as** **it** **was** , **but** **she** **had** **still** **to** **parry** **Bessie**
她 曾是 最好的 使满意 作为 它 曾是 , 但 她 有 仍然 到 招架 贝西
['ki:θs] [pə'sweɪsɪv] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪ](ə)n] .
Keith's **persuasive** **determination** .
基思的 有说服力的 决心 .

她对现状感到很满意, 但她仍然需要抵挡贝西·基思的坚定说服力。

[waɪ] [wʊd] [ʃi:; ʃɪ][ɡoʊ] [hoʊm] ?
Why **would** **she** **go** **home** ?
为什么 会 她 去 家 ?

她为什么要回家?

[aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [sketʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] - ['peɪntər] .
it **certainly** **was** **to** **inspect** **the** **sketches** **of** **the** **landscape** **- painter** .
它 当然 曾是 到 检查 这 草图 的 这 景观 - 画家 .

当然, 欣赏这位风景画家的素描作品是一件很有趣的事。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] , [ˈæliːk] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [ˈæktɪd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈreɪtʃəlz]
" You heard , Alick , of the interesting individual who acted the part of Rachel's
" 你 听到 , 阿利克 , 的 这 有趣的 个人 WHO 行动 这 部分 的 瑞秋's
[prɪˈzɜːrvər] , " [fiː; fɪ] [ˈædɪd] .
preserver , " she added .
保护者 , " 她 额外 :

“艾利克，你听说过那个救了瑞秋的有趣人物吗？”她补充道。

[ðə; ði] [ˈveri] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈreɪtʃəlz] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [aʊt][ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] [sɜːrvd]
The very force of Rachel's resolution not to be put out of countenance served
这 非常 力量 的 瑞秋's 解决 不是 到 是 放 出去 的 面容 服务
[tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] [blʌʃɪz] ,
to cover her with the most uncomfortable blushes ,
到 覆盖 她 和 这 最多 不舒服 脸红 ,
瑞秋不愿被人冷落的决心反而让她羞红了脸，非常难为情。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ʌnˈlʌki] [ˌekskləˈmeɪʃn] .
all the more at the thought of her own unlucky exclamation .
全部 这 更多的 在 这 想法 的 她 自己的 倒霉 感叹 :
想到自己那句不幸的惊呼，就更加如此。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] , " [sed] [ˈæliːk] , [ˈkuːlli] ,
" I came here , " said Alick , coolly ,
" 我 来了 这里 , " 说 阿利克 , 冷静地 ,
“我来过这里，”艾利克冷冷地说。

" [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [rɪˈmeɪnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɔːtəri] [greɪv] ; " [ænd; ænd]
" to assist in recovering the beloved remains from a watery grave ; " and
" 到 协助 在 恢复中 这 心爱 遗迹 从 一个 水状的 严重 ; " 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,
“协助从水葬中打捞逝者的遗体;”然后，

[æz; əz] [ˈbesi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] - [ˈvɜːrʒ(ə)n] , [hiː; hi] [geɪv] [aɪˈtiː] ;
as Bessie insisted on hearing the Avoncaster version , he gave it ;
作为 贝西 坚持 在 听力 这 - 版本 , 他 给予 它 ;
贝西坚持要听阿冯塞斯特的版本，于是他就照做了；

[waɪl] [greɪs] [ˈædɪd] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [ðə; ði][ˈhɪroʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒɪmən] , [ˈsɪŋkɪŋ] [ðə; ði]
while Grace added the intelligence that the hero was a clergyman , sinking the
尽管 优雅 额外 这 智力 那 这 英雄 曾是 一个 牧师 , 下沉 这
[əˈpɪnjənz] ,
opinions ,
意见 ,
格蕾丝补充了主人公是牧师这一信息，这让其他人的观点站不住脚。

[æz; əz] [tuː] [veɪg] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
as too vague to be mentioned ,
作为 也 模糊的 到 是 提及 ,
由于过于模糊，不便提及。

[ɪːv(ə)n][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [bɪn] [tuː] [ˈflaɪtɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][fɪː; fɪ] [θɔːt] [ˈsɪriəs]
even had not the company been too flighty for a subject she thought serious
甚至 有 不是 这 公司 到过 也 轻浮 为了 一个 主题 她 想法 严肃的
[ænd; ænd][ˈpeɪnf(ə)] .
and painful .
和 痛苦 :

即使公司对于她认为严肃而痛苦的话题表现得不那么轻浮。

" [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['mʊmənt] ['sketʃɪŋ] [ðə; ði] [spɪnstəz] ['ni:dlz] ! " [sed] ['besi] .
" And he is at this moment sketching the Spinster's Needles ! " said Bessie .
" 和 他 是 在 这 片刻 素描 这 老处女 针头 ！ " 说 贝西 .
" 他此刻正在画老处女的针线呢！ "贝西说道。

" [wel] , [aɪ][eɪ'em] [kən'səʊl] .
" Well , I am consoled .
" 出色地 , 我 是 安慰 .
" 嗯，我感到欣慰。"

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][jʊr; jər] [rɪ'zɔ:lɪv] [tu:; tə][f'læt(ə)n] [daʊn] [æn; ən] [əd'ventʃər] , [feit] [ɪz] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
With all your resolve to flatten down an adventure , fate is too strong for you
和 全部 你的 解决 到 压平 向下 一个 冒险 , 命运 是 也 强的 为了 你
.
.
.
即使你决心要彻底征服这次冒险，命运的力量也远胜于你。

[sʌmθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ'ti:] .
Something will come of it .
某物 将要 来 的 它 .
这件事总会有结果的。

[ɪz][nɔ:t][ðə; ði] ['veri] [rɪ'zɔ:lɪv] [ðæt] [aɪ'ti:][æɪ; əɪ][nɔ:t][bi:; bi][æn; ən] [əd'ventʃər] [ə; eɪ]['tʊkən] ? "
Is not the very resolve that it shall not be an adventure a token ? "
是 不是 这 非常 解决 那 它 将 不是 是 一个 冒险 一个 令牌 ? "
难道“这不应该是一次冒险”的决心本身不就是一种象征吗？

" [ɪf] ['eni] [wʌn] [ʊd; ʃəd] [wɪl] [tu:; tə][fər'get] [aɪ'ti:] , [aɪ'ti:][ɪz][ju:; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , ['besi] , " [sed] ['æɪɪk] .
" If any one should wish to forget it , it is you , I think , Bessie , " said Alick .
" 如果 任何 一 应该 希望 到 忘记 它 , 它 是 你 , 我 思考 , 贝西 , " 说 阿利克 .
"如果有人想忘记这件事，我想那个人就是你，贝西，"艾利克说。

" [jʊr; jər][ædmərəb(ə)l][sə'gæsəti] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [fɔ:lt] .
" Your admirable sagacity seems to have been at fault .
" 你的 令人钦佩的 睿智 似乎 到 有 到过 在 过错 .
"看来你那令人钦佩的睿智反而成了错误。"

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ]['praɪɪd] [jɔ:r'self] [ɑ:n][jʊr; jər] ['klaɪmɪŋ] . "
I thought you prided yourself on your climbing . "
我 想法 你 自豪 你自己 在 你的 攀登 . "
我以为你以攀岩为荣呢。

" [ʌp] [ə; eɪ] ['slɪpəri] [pɜ:rpən'dɪkjələr] - - "
" Up a slippery perpendicular - - "
" 向上 一个 滑 垂直 - - "
"沿着湿滑的垂直线向上攀登——"

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] , " [hi:; hi] ['greɪvli] ['ænsər] .
" I know the place , " he gravely answered .
" 我 知道 这 地方 , " 他 严重地 回答 .
"我知道那个地方，"他严肃地回答道。

" [wel] , " [ɪk'skleɪmd] ['besi] , [rɪ'kʌvəriŋ] [hɜ:r'self] , " [aɪ][eɪ'em][nɔ:t][ə; eɪ]['mɜ:rmeɪd][nɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ]
" Well , " exclaimed Bessie , recovering herself , " I am not a mermaid nor even a
" 出色地 , " 惊呼 贝西 , 恢复中 她自己 , " 我 是 不是 一个 美人鱼 也不 甚至 一个
[dɪr] [gə'zel] ,
dear gazelle ,
亲爱的 羚羊 ,
"哎呀，"贝西回过神来，惊呼道，“我既不是美人鱼，也不是可爱的瞪羚。"

[ænd; ɐnd] , [ɪn][maɪ][ˈhʌmb(ə)] [əˈpɪnjən] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [greɪs] [ɪn] [priˈventɪŋ] [ˈheroʊɪzəm]
and , in my humble opinion , there was far more grace in preventing heroism
和 , 在 我的 谦逊的 观点 , 那里 曾是 远的 更多的 优雅 在 预防 英雄主义
[frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] - [ˌʌnˈwept] ,
from being ' unwept ,
从 存在 - 未哭泣 ,
依我拙见, 阻止英雄主义“不被人为地表达出来”反而更显优雅。

[ˌʌnˈnoʊtɪst] , [ænd; ɐnd] [ˌʌnˈsʌŋ] , - [ðæn; ðən][ɪn] [ˈperəlɪŋ] [maɪ] [oʊn] [nek] , [ˈkreɪnɪŋ] [daʊn] [ænd; ɐnd]
unnoticed , and unsung , ' than in perilling my own neck , craning down and
未被察觉 , 和 无名英雄 , - 比 在 危险 我的 自己的 脖子 , 起重机 向下 和
[ˈstræŋɡlɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)] [biːst] ,
strangling the miserable beast ,
勒死 这 悲惨的 兽 ,
与其冒着生命危险, 俯身勒死那可怜的野兽, 不如默默无闻, 不为人知。

[baɪ] [ˈpʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][baɪ][ðə; ði] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] !
by pulling him up by the scroug of his neck !
经过 拉 他 向上 经过 这 - 的 他的 脖子 !
揪住他的脖子把他拽了起来!

[wʌt] [æn; ən] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːst] ! "
What an introduction would have been lost ! "
什么 一个 介绍 会 有 到过 丢失的 ! "
多么精彩的开场白啊!

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] , [ˈbesɪ] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
" **If you are going to play , Bessie , " said her brother ,**
" 如果 你 是 去 到 玩 , 贝西 , " 说 她 兄弟 ,
“贝西, 如果你要上场的话,”她哥哥说。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ˈpɪti] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [bɔɪz] . "
" **it would be kind to take pity upon those boys . "**
" 它 会 是 种类 到 拿 遗憾 之上 那些 男孩们 . "
“如果能怜悯这些男孩就好了。”

" [wʌn] [əˈtʃiːvmənt] [ɪz][maɪn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈdænsɪŋ] [əˈwei] [ˈbækwərdz] , [hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz]
" **One achievement is mine , " she said , dancing away backwards , her bright eyes**
" 一 成就 是 矿 , " 她 说 , 跳舞 离开 向后 , 她 明亮的 眼睛
[ˈbiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔːsi] [ˈmerimənt] ,
beaming with saucy merriment ,
光芒四射 和 风骚的 欢乐 ,
“我取得了一项成就,”她说着, 一边向后跳着舞走开, 明亮的眼睛里闪烁着俏皮的喜悦。

" [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌæɪlɪɡˈzændər][hæz; həz] [ˈbɪdn̩] [em ˈiː][tuː; tə] [kroʊˈkeɪ] . "
" **the great Alexander has bidden me to croquet . "**
" 这 伟大的 亚历山大 有 拜登 我 到 槌球 . "
“伟大的亚历山大让我去打槌球。”

" [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈreɪtʃəl] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
" **I am afraid , " said her brother , turning to Rachel as she departed ,**
" 我 是 害怕的 , " 说 她 兄弟 , 转弯 到 瑞秋 作为 她 已离开 ,
“我害怕,”她哥哥说着, 转身对即将离开的瑞秋说道。

" [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][hɜːr; hər] [fɔːlt] . "
" **that it was all her fault .**
" 那 它 曾是 全部 她 过错 .
“这一切都是她的错。”

[preɪ] [biː; bi][ˈpeɪf(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][hæd; həd] [ˈmeni] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] .
Pray be patient with her , she has had many disadvantages .
祈祷 是 病人 和 她 , 她 有 有 许多 缺点 .
请对她多一些耐心, 她经历了很多不幸。

" [hɪz; ɪz][ɪn,kɑ:mprɪ'hensəb(ə)l][ˈaɪrəni][hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [pər'plekst] [ˈreɪtʃəl] ,
" His incomprehensible irony had so often perplexed Rachel ,
" 他的 难以理解 讽刺 有 所以 经常 困惑 瑞秋 ,
“他那令人费解的讽刺常常让瑞秋感到困惑不已。”

[ðæt][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [ˈsɪriəs] [ə,pɑ:lədʒetɪk][toʊn][wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv]
that she did not know whether his serious apologetic tone were making game of
那 她 做过 不是 知道 无论 他的 严肃的 道歉的 语气 是 制作 游戏 的
[hɜ:r; hər] [ə'noɪəns] ,
her annoyance ,
她 烦恼 ,

她不知道他严肃的道歉语气是否是在故意激怒她。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [nɑ:t] [ˈveri] [ˈɡreɪʃəsli] , " [oʊ] , [ˈnevər][maɪnd] , [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑ:t][ˈsɪɡnɪfaɪ] .
and she answered not very graciously , " Oh , never mind , it did not signify .
和 她 回答 不是 非常 亲切地 , " 哦 , 绝不 头脑 , 它 做过 不是 表示 .
她不太客气地回答说：“哦，没关系，没什么大不了的。”

" [ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [keɪm] [ə'hʌðər] [ˈɜ:rdʒənt] [ɪn'tri:ti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðə; ði]
" And at the same time came another urgent entreaty from the boys that the
" 和 在 这 相同的 时间 来了 其他 紧迫的 恳求 从 这 男孩们 那 这
[tuː] " [ænt] " [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði] [geɪm] ,
two " aunts " would join the game ,
二 " 姑姑们 " 会 加入 这 游戏 ,

与此同时，男孩们又急切地请求两位“阿姨”加入游戏。

[ˈkɑ:nreɪd] [ˈeɪdəntli] [kən'sɪdəɪŋ] [ðæt] [ˈpɑ:rtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wʊd] [si:l] [ðə; ði] [fər'ɡɪvnəs]
Conrade evidently considering that partnership with him would seal the forgiveness
康拉德 显然 考虑 那 合伙 和 他 会 海豹 这 饶恕
[ænt] [ˈreɪtʃəl] [hæd; həd] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] [ˈreskjuː] [ʌv; əv] [dɑ:n] .
Aunt Rachel had won by the rescue of Don .
阿姨 瑞秋 有 韩元 经过 这 救援 的 大学教师 .

康拉德显然认为，与他合作将巩固瑞秋阿姨因救出唐而赢得的原谅。

[ɡreɪs] [ˈredɪli] [ˈjiːldɪd] , [bʌt; bət] [ˈreɪtʃəl] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][hɜ:r; hər] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] ,
Grace readily yielded , but Rachel pleaded her engagement ,
优雅 容易 产生 , 但 瑞秋 恳求 她 订婚 ,
格蕾丝欣然让步，但瑞秋却恳求她归还婚约。

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði][ɪn'kɔ:ɾɪdʒəb(ə)l] [ˈbesɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ]
and when the incorrigible Bessie declared that they perfectly understood that nothing
和 什么时候 这 不可救药 贝西 声明 那 他们 完美 理解 那 没有什么
[kʊd; kəd] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɪnstə-z] [ˈniːdlz] ,
could compete with the sketch of the Spinster's Needles ,
可以 竞争 和 这 草图 的 这 老处女 针头 ,

当顽劣的贝西宣称他们完全明白没有什么能比得上《老处女的针》这幅素描时，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] , " [aɪ] [ˈpra:mɪst] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈmʌðər] [ɑ:n] [ˈbɪznəs] [bɪ'fɔ:r]
she answered , " I promised to write a letter for my mother on business before
她 回答 , " 我 承诺 到 写 一个 信 为了 我的 母亲 在 商业 前
[poʊst] [taɪm] .
post time .
邮政 时间 .

她回答说：“我答应在邮局关闭前为我母亲写一封商务信。”

[ðə; ði] [ˈbə:nəbiː] [ˈbɑ:rgən] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] , [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [ˈfɜ:rðər] [kən'vɪkʃn] .
The Burnaby bargain , " she explained , to add further conviction .
这 本拿比 便宜货 , " 她 解释 , 到 添加 更远 定罪 .
“伯纳比的交易，”她解释道，以进一步增强说服力。

" [ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [træn'zækʃ(ə)n] [ɪn'di:d] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['besi] , [mʌtʃ] [daɪ'vɜ:rtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" A business - like transaction indeed ！ " exclaimed Bessie , much diverted with the
" 一个 商业 - 喜欢 交易 的确 ！ " 惊呼 贝西 , 很多 改道 和 这
[neɪm] .
name .
姓名 :

“这真是一笔生意！”贝西惊叹道，她对这个名字感到非常高兴。

" [ˈoʊnli][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][lənd][ɪn] [trʌst] [fɔ:r; fər] [ə'prentɪs] [pɔr] [tʃɪldrən] , " [sed] ['reɪtʃəl] .
" Only a bit of land in trust for apprenticing poor children , " said Rachel .
" 仅有的 一个 少量 的 土地 在 相信 为了 学徒制 贫穷的 孩子们 , " 说 瑞秋 .
“只是一小块信托土地，用来给贫困儿童提供学徒机会，”瑞秋说。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [left] [baɪ][ə; eɪ]['kɜ:rtɪs] ['meni] [dʒenʒ'eɪʃənz] [ə'ɡoʊ] ,
" It was left by a Curtis many generations ago ,
" 它 曾是 左边 经过 一个 柯蒂斯 许多 几代人 前 ,
“这是柯蒂斯家族很多代以前留下的。”

[ɪn] [trʌst] [tu:; tə][ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] ;
in trust to the rector of the parish and the lord of the manor ;
在 相信 到 这 校长 的 这 教区 和 这 主 的 这 庄园 ;
受托保管于教区牧师和庄园主；

[ænd; ənd] [pɔr] ['mɪstər] . [ˈlɪntən] [ɪz][soʊ] [ɪn'taɪərli] [ɪ'fi:t] , [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈvɜ:rtʃuəli] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][hændz] .
and poor Mr . Linton is so entirely effete , that it is virtually in our hands .
和 贫穷的 先生 : 林顿 是 所以 完全 颓废的 , 那 它 是 几乎 在 我们的 双手 .
可怜的林顿先生如此软弱无能，以至于事情实际上就掌握在我们手中了。

[aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [vek'seɪʃənz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [ðæt] [mɔ:r] [ɡʊd] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:]
It is one of the vexations of my life that more good cannot be done with it
它 是 一 的 这 烦恼 的 我的 生活 那 更多的 好的 不能 是 完毕 和 它
,
:
,

令我感到遗憾的是，它没能发挥更大的作用。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:z] [ɑ:r; ər] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fər] [su:'pɪriər] ['treɪdʒpi:pl] ,
for the fees are too small for superior tradespeople ,
为了 这 费用 是 也 小的 为了 优越的 工匠 ,
因为收费太低，配不上技艺精湛的工匠。

[ænd; ənd][wɪ:; wi][kæn; kən]['oʊnli][baɪnd][ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['leɪs,meɪkɪŋ] .
and we can only bind them to the misery of lacemaking .
和 我们 能 仅有的 绑定 他们 到 这 苦难 的 蕾丝制作 .
我们只能让他们沉浸在制作蕾丝的痛苦之中。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][ə; eɪ][wɔ:rn] - [aʊt] [stert] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
The system belongs to a worn - out state of things .
这 系统 属于 到 一个 磨损 - 出去 状态 的 事物 :
这个系统已经过时了。

" [ðə; ði][wɜ:rd] ['sɪstəm] [ɪn] ['reɪtʃəlz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [kwart] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][send] ['besi] [tu:; tə]
" The word system in Rachel's mouth was quite sufficient to send Bessie to
" 这 单词 系统 在 瑞秋的 嘴 曾是 相当 充足的 到 发送 贝西 到
[hɜ:r; hər] [kroʊ'keɪ] ,
her croquet ,
她 槌球 ,
“瑞秋嘴里那句‘系统’就足以让贝西去打槌球了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔr] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ri'wɔ:did] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ʌn'ju:ʒuəl] ['peɪ(ə)ns] .
and the poor boys were at length rewarded for their unusual patience .
和 这 贫穷的 男孩们 是 在 长度 奖励 为了 他们的 异常 耐心 .
最终，这些可怜的男孩们因为他们非凡的耐心而得到了回报。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʊrɪŋ] ['ɔ:lmʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][hɜ:r; həɹ][dɪs'lʌk]

Their mother had been enduring almost as much as they did in her dislike

他们的 母亲 有 到过 持久 几乎 作为 很多 作为 他们 做过 在 她 不喜欢

[tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ['tæntə,lʌɪzd] ,

to see them tantalised ,

到 看 他们 诱人 ,

他们的母亲因为不愿看到他们受到挑逗而承受了几乎和他们一样多的痛苦。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [θru:] [hɜ:r'self][ɪntu:][ðə; ðɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reliʃ] [ðæt] [pru:vd] [ðæt] [æz; əz] [jet]

and she now threw herself into the game with a relish that proved that as yet

和 她 现在 扔 她自己 进入 这 游戏 和 一个 尽情享受 那 已证实 那 作为 然而

,
.
,

她现在全身心地投入到游戏中，那种投入程度证明，到目前为止，

[æt; ət] [li:st] , - [æprə'beɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ðæn; ðən] ['kæptɪn] ['ki:θs] .

at least , Conrade's approbation was more to her than Captain Keith's .

在 至少 , - 赞许 曾是 更多的 到 她 比 队长 基思的 .

至少，康拉德的赞赏对她来说比基思上尉的赞赏更有意义。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ][soʊ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ɪn'strʌk(ə)nz] ,

It was very pretty to see her so pleased with her instructions ,

它 曾是 非常 漂亮的 到 看 她 所以 高兴 和 她 指示 ,

看到她对自己的指示如此满意，真是太好了。

[soʊ] ['i:gər] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [geɪm] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [dɪ'lʌɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [hɪt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]

so eager about her own game , and yet so delighted with every hit of her

所以 渴望的 关于 她 自己的 游戏 , 和 然而 所以 高兴极了 和 每一个 打 的 她

[bɔɪz] ;

boys ;

男孩们 ;

她对自己的比赛充满热情，但对儿子们的每一次击球都感到无比高兴；

[waɪl] ['besɪ] [wʌz; wəz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['dʒen(ə)rəl] , ['pleɪɪŋ] ['evri;bɑ:di:z] [geɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

while Bessie was an admirable general , playing everybody's game as well as

尽管 贝西 曾是 一个 令人钦佩的 一般的 , 玩耍 每个人的 游戏 作为 出色地 作为

[hɜ:r; həɹ] [oʊn] ,

her own ,

她 自己的 ,

贝西是一位令人钦佩的将军，她既能玩转所有人的游戏，也能玩转自己的游戏。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [laɪf][ænd; ənd]['spɪrɪt] , [sʌtʃ] ['redɪnəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃər] ,

and with such life and spirit , such readiness and good nature ,

和 和 这样的 生活 和 精神 , 这样的 准备就绪 和 好的 自然 ,

他们如此充满活力和精神，如此积极主动，如此和蔼可亲。

[ðæt] [ə; eɪ][fɑ:r] ['dʌlər] [spɔ:rt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'lɪʃəs] ['ʌndər] [hɜ:r; həɹ] ['mænɪdʒmənt] .

that a far duller sport would have been delicious under her management .

那 一个 远的 更暗淡 运动 会 有 到过 可口的 在下面 她 管理 .

一项远比现在枯燥乏味的运动，在她的管理下也会变得精彩纷呈。

" [pʊr] ['æɪɪk] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , ['mi:tiŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [ə'gen] ['stroʊld] [ɪntu:][ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] ,

" Poor Alick , " said she , meeting him when he again strolled into the garden ,

" 贫穷的 阿利克 , " 说 她 , 会议 他 什么时候 他 再次 漫步 进入 这 花园 ,

“可怜的艾利克,”她一边说着，一边迎面走来，这时他又漫步走进了花园。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [kə'lektɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mælɪts] [ænd; ənd] [bɔ:ɪz] ;

while the boys were collecting the mallets and balls ;

尽管 这 男孩们 是 收集 这 木槌 和 球 ;

男孩们正在收集木槌和球；

" [hi:; hi][dɪd] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd][wʌŋ] [lɔ:n] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ʌndɪ'faɪld] [baɪ] [ðoʊz] ['hɔ:rəb(ə)l] [hu:ps] !
" he did think he had one lawn in the world undefiled by those horrible hoops !
" 他 做过 思考 他 有 一 草地 在 这 世界 未受污染的 经过 那些 可怕 篮球 !
"他确实认为世界上只有他那块草坪没有被那些可怕的圆环玷污! "

" [ðen] [æz; əz][i:; ji] [met] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd]['pɑ:rd(ə)n] ,
" then as she met his smile of amusement and pardon ,
" 然后 作为 她 遇见 他的 微笑 的 娱乐 和 赦免 ,
"然后, 当她看到他带着戏谑和宽恕的笑容时,

" [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [hɪr] .
" but it was so exactly what they wanted here .
" 但 它 曾是 所以 确切地 什么 他们 通缉 这里 :
但这正是他们在这里想要的。

[,aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['leɪdi] ['temp(ə)l][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [bɔɪz] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ]
It is so good for Lady Temple and her boys to have something they
它 是 所以 好的 为了 女士 寺庙 和 她 男孩们 到 有 某物 他们
[kæn; kən][du:] [tə'geðər] .
can do together .
能 做 一起 :
这对坦普尔夫人和她的儿子们来说真是太好了, 他们能一起做些什么。

" [ðə; ði] [pli:zd] [ə'fekʃənət] [smaɪl] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
" The pleased affectionate smile was gone .
" 这 高兴 亲热 微笑 曾是 已消失 :
那欣喜而亲切的笑容消失了。

" [aɪ]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪts] ['bi:ɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [gʊd] , " [hi:; hi] [sed] ['ɡreɪvli] .
" I object to nothing but its being for her good , " he said gravely .
" 我 目的 到 没有什么 但 它是 存在 为了 她 好的 , " 他 说 严重地 :
"我只反对这样做是为了她好,"他严肃地说。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [dʌz] [nɑ:t][,aɪ 'ti:] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd][su:t][hɜ:r; hər] ['eksələntli] ? "
" But now , does not it make her very happy , and suit her excellently ? "
" 但 现在 , 做 不是 它 制作 她 非常 快乐的 , 和 套装 她 非常出色 ? "
"但是现在, 这难道不让她非常高兴, 而且非常适合她吗? "

" [meɪ] [bi:; bi][soʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ju:; jʊ] [ɪntrə'du:st] [,aɪ 'ti:] . "
" May be so , but that is not the reason you introduced it . "
" 可能 是 所以 , 但 那 是 不是 这 原因 你 介绍 它 : "
"也许是这样, 但这并非你引入它的原因。"

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃɑ:kɪŋ] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [wʌŋ] [ʌp] ['ɪntu:]['kɔ:rnərz] , ['æɪɪk] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:]
" You have a shocking habit of driving one up into corners , Alick , but it
" 你 有 一个 令人震惊 习惯 的 驾驶 一 向上 进入 角落 , 阿利克 , 但 它
[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['pjʊrli] ,
shall be purely ,
将 是 纯粹 ,
"艾利克, 你有个令人震惊的习惯, 就是喜欢把车开到弯道上, 但这纯粹是....."

['pjʊrli] [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] ['selfɪ] [dɪ'laɪt] ,
purely for my own selfish delight ,
纯粹 为了 我的 自己的 自私 喜 ,
纯粹为了满足我自私的欲望,

" [ænd; ənd][i:; ji] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn][soʊ][droʊl][æn; ən][,æfek'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] ,
" and she clasped her hands in so droll an affectation of remorse ,
" 和 她 紧握 她 双手 在 所以 滑稽 一个 做作 的 悔恨 ,
她双手合十, 装出一副滑稽可笑的懊悔模样。

[ðæt] [ðə; ði] ['mʌslz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kwɪvəd] [wɪð; wɪθ][daɪ'vɜ: rʒ(ə)n] ,
that the muscles round his eyes quivered with diversion ,
那 这 肌肉 圆形的 他的 眼睛 颤抖 和 导流 ,
他眼周的肌肉因分神而微微颤抖。

[ðoo] [ðə; ði] [her] [ɑ: n][hɪz; ɪz][lɪp] [veɪld] [wʌt] [ðə; ði]['kɔ: rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɜ: r; wər] [ə'baʊt] ;
though the hair on his lip veiled what the corners of his mouth were about ;
尽管 这 头发 在 他的 唇 含蓄 什么 这 角落 的 他的 嘴 是 关于 ;
虽然他唇上的毛发遮住了嘴角的表情;

" [ɪf] ['oʊnli] , " [ʃi:; jɪ] [prə'si: did] , " [ju:; jʊ] [wəʊnt] [let] [, aɪ 'ti:] ['bæni] [ju:; jʊ] .
" if only , " she proceeded , " you won't let it banish you .
" 如果 仅有的 , " 她 继续 , " 你 惯于 让 它 放逐 你 .
“但愿,”她继续说道, “你不会让它把你驱逐出去。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,
You must come over to take care of this wicked little sister ,
你 必须 来 超过 到 拿 关心 的 这 邪恶 小的 姐姐 ,
你必须过来照顾一下这个淘气的小妹妹。

[ɔ: r] [hu:] [noʊz] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['kɑ: nsɪkwensɪz] . "
or who knows what may be the consequences . "
或者 WHO 知道 什么 可能 是 这 结果 . "
谁知道后果会是什么呢。”

" [aɪ] [kept] [ə'weɪ] ['pa: rtli][br'kəz, br'kɔ: z][aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] ,
" I kept away partly because I was busy ,
" 我 保留 离开 部分 因为 我 曾是 忙碌的 ,
“我之所以一直没去, 部分原因是我很忙,”

[ænd; ənd] ['pa: rtli][br'kəz, br'kɔ: z][aɪ] [br'li: v] [ju:; jʊ][ɑ: r; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [eɪp] [æz; əz] ['ɔ: lweɪz] [tu:; tə]
and partly because I believe you are such a little ape as always to
和 部分 因为 我 相信 你 是 这样的 一个 小的 猿 作为 总是 到
[br'heɪv] [wɜ: rs] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ki: pər] ;
behave worse when you have the semblance of a keeper ;
表现 更糟 什么时候 你 有 这 外表 的 一个 守门员 ;
部分原因是, 我认为你就像一只小猿猴, 只要看起来像个看守, 你的行为就会变得更糟糕;

" [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ: rm] ['fɑ: ndli] [ɑ: n][hɜ: r; hər] ['ʃəʊldər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ: kt] .
" he said , with his arm fondly on her shoulder as they walked .
" 他 说 , 和 他的 手臂 深情地 在 她 肩膀 作为 他们 步行 .
“他边走边说, 手臂亲昵地搭在她的肩上。”

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mi: n] [taɪm] [fel] [aʊt][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['eseɪɪst] . "
" And in the mean time fell out the adventure of the distinguished essayist . "
" 和 在 这 意思是 时间 跌倒 出去 这 冒险 的 这 杰出的 散文家 . "
“与此同时, 这位杰出散文家的冒险故事也落下了帷幕。”

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ: rnd] , " [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [grə'tu: itəs] [pi: s] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,
" I am afraid , " he returned , " that was a gratuitous piece of mischief ,
" 我 是 害怕的 , " 他 返回 , " 那 曾是 一个 无偿的 片 的 恶作剧 ,
“恐怕,”他回答说, “那只是无缘无故的恶作剧。”

[pər'tɪkjələrlɪ] [ə'noʊɪŋ] [tu:; tə][soʊ] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['θɔ: tf(ə)l] [ə; eɪ]['pɜ: rs(ə)n][æz; əz] [mɪs] ['reɪtʃəl]
particularly annoying to so serious and thoughtful a person as Miss Rachel
特别 恼人的 到 所以 严肃的 和 周到 一个 人 作为 错过 瑞秋
[ˈkɜ: rtɪs] . "
Curtis . "
柯蒂斯 . "

这对于像瑞秋·柯蒂斯小姐这样严肃认真的人来说尤其令人恼火。

" ['dʒeləsi] ? " ['ɪk'skleɪmd] ['besɪ] [ɪn][æn; ən] [ɪk'stætɪk] [toʊn] .
" Jealousy ? " exclaimed Bessie in an ecstatic tone .
" 妒忌 ? " 惊呼 贝西 在 一个 欣喜若狂 语气 :
“嫉妒？”贝西欣喜若狂地惊呼道。

" [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][bɔ:st][baɪ][nɑ:t] ['trʌstɪŋ] [em 'i:] ,
" You see what you lost by not trusting me ,
" 你 看 什么 你 丢失的 经过 不是 信任 我 ,
“你看看你不信任我失去了什么。”
[tu:; tə] [bɪ'heɪv] [maɪ'self] ['ʌndə] [ðə; ði][prɑ:və'keɪf(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] . "
to behave myself under the provocation of your presence . "
到 表现 我 在下面 这 挑衅 的 你的 在场 : "
在你的挑衅下，我得安分守己。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !
“什么！”
[ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv]['bɑ:ksɪŋ][jʊr; jər] [ɪrɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kəʊəd] ? "
the pleasure of boxing your ears for a coward ? "
这 乐趣 的 拳击 你的 耳朵 为了 一个 懦夫 ? "
痛打懦夫的耳朵，难道不是一种乐趣吗？

" [ʌv; əv] ['si:zɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] ['oʊpənɪŋ] !
" Of seizing the happy opening !
" 的 抓住 这 快乐的 开幕 !
抓住这美好的开端！
[aɪ][eɪ 'em] ['veri] [mʌt] [ə'freɪd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [naʊ] , ['æɪɪk] , " [ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ] [mɑ:k] ['grævəti] .
I am very much afraid for you now , Alick , " she proceeded with mock gravity .
我 是 非常 很多 害怕的 为了 你 现在 , 阿利克 , " 她 继续 和 嘲笑 重力 :
“我现在非常担心你，艾利克，”她装出一副严肃的样子继续说道。

" [wʌt] [hoʊp][kæn; kən][ə; eɪ] [pʊr] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['haɪ,lændə-z] ,
" What hope can a poor Captain of Highlanders ,
" 什么 希望 能 一个 贫穷的 队长 的 高地人 ,
一个可怜的高地骑兵队长还能有什么希望呢？
[i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['hɪrəʊ][ɔ:r] [tu:] ,
even if he does happen to be a wounded hero or two ,
甚至 如果 他 做 发生 到 是 一个 受伤 英雄 或者 二 ,
即使他碰巧是一两个受伤的英雄，

[hæv; həv] [ə'genst] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['eseɪɪst] [ænd; ənd] ['lændskeɪp] ['peɪntər] ; [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ]
have against a distinguished essayist and landscape painter ; if it were a
有 反对 一个 杰出的 散文家 和 景观 画家 ; 如果 它 是 一个
['kɑ:mən] [keɪs] [ɪn'di:d] ,
common case indeed ,
常见的 案件 的确 ,
指控一位杰出的散文家和风景画家；如果这确实是一个常见的案例，

[bʌt; bət] [wer] ['wɪzdəm] [hɜ:r'self][ɪz] [kən'sɜ:rnd] - - "
but where Wisdom herself is concerned - - "
但 在哪里 智慧 她自己 是 担心的 - - "
但就智慧本身而言——”
" ['mɪləteri] [frɪ'vɑ:ləti] ['kænɑ:t] [hoʊp] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['æɪɪk] ,
" Military frivolity cannot hope , " returned Alick ,
" 军队 轻浮 不能 希望 , " 返回 阿利克 ,
“军事上的轻浮之举毫无希望，”艾利克回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑ:m] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [ˌækwi'es(ə)nt] [təʊn]
with a shake of his head , and a calm matter - of - fact acquiescent tone
和 一个 摇 的 他的 头 , 和 一个 冷静的 事情 - 的 - 事实 默许 语气
.
:
.

他摇了摇头，语气平静而顺从。

" [ɑ:] , [pʊr] [ˈæɪk] , " [pər'su:d] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , " [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [dɪ'skri:t] [ju:θ] ;
" **Ah , poor Alick , " pursued his sister , " you always were a discreet youth ;**
" 啊 , 贫穷的 阿利克 , " 追击 他的 姐姐 , " 你 总是 是 一个 慎重 青年 ;
“啊，可怜的艾利克，”他的妹妹接着说，“你一直是个谨慎的年轻人；

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈju:niən][ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪŋ] , [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈsaɪəns] , [ænd; ənd]
but to be connected with such a union of learning , social science , and
但 到 是 连接 和 这样的 一个 联盟 的 学习 , 社会的 科学 , 和
-
homeopathy ,
- ,

但能与这样一种融合了学术、社会科学和顺势疗法的结合，

[sɔ:d] [brɪ'ɑ:nd] [maɪ][ˈʌtmoʊst][æm'bɪ(ə)n] .
soared beyond my utmost ambition .
飙升 超过 我的 极致 志向 .

远远超出了我的最大期望。

[aɪ] [sə'pouz] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [tʊr] - - [sə'pouzɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæpi] [rɪ'vent] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] - - [wɪl] [bi:; bi]
I suppose the wedding tour - - supposing the happy event to take place - - will be
我 认为 这 婚礼 旅游 - - 假如 这 快乐的 事件 到 拿 地方 - - 将要 是
[θru:] [ə; eɪ] [ˈsɪrɪ:z] [ʌv; əv][ˈma:d(ə)l] [sku:lz] [ænd; ənd] [ˈhɒspɪtlz] ,
through a series of model schools and hospitals ,
通过 一个 系列 的 模型 学校 和 医院 ,
我猜想，如果婚礼能够如期举行，那么婚礼巡游将会参观一系列模范学校和医院。

[ˈendɪŋ] [ɪn] [ˈhæn,wel] . "
ending in Hanwell . "
结束 在 汉威尔 . "

终点站是汉威尔。

" [noʊ] , " [sed] [ˈæɪk] , [ɪˈkwəli] [ˈku:lli] , " [tu:; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] [rɪ'fɔ:rmətɔ:ri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪs]
" **No , " said Alick , equally coolly , " to the Dutch reformatory , and the Swiss**
" 不 , " 说 阿利克 , 同样地 冷静地 , " 到 这 荷兰语 感化院 , 和 这 瑞士
[ˈkri:tɪn] [ə'saɪləm] .
cretin asylum .
克汀病 庇护所 .

“不，”艾利克同样冷冷地说，“去荷兰感化院，去瑞士白痴收容所。”

" [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ɪk'sɪ:dɪŋli] [ˈtɪk(ə)ld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈredɪnəs] , [ænd; ənd] [prə'sɪ:dɪd] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd]
" **She was exceedingly tickled at his readiness , and proceeded in a pretended**
" 她 曾是 非常 挠痒 在 他的 准备就绪 , 和 继续 在 一个 假装
[senti'ment(ə)l] [təʊn] ,
sentimental tone ,
感伤的 语气 ,

他对他的热情回应感到非常高兴，于是装出一副感伤的语气继续说道。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] [ˈsɪ:kri:ts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [breɪst] .
" **I am glad you have revealed the secrets of your breast .**
" 我 是 高兴的 你 有 揭晓 这 秘密 的 你的 胸部 .
“我很高兴你揭示了你的乳房的秘密。”

[aɪ] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei][ˈpaʊər(ə)l] [əˈtrækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋɡər][jʊr; jər]
I saw there was a powerful attraction and that you were no longer your
我 锯 那里 曾是 一个 强大的 景点 和 那 你 是 不 更长 你的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

我发现你们之间有着强烈的吸引力，而且你已经不再属于你自己了。

[bʌt; bət][maɪ] [vjuːz] [wɜːr; wər] [ˈhʌmblər] .
but my views were humbler .
但 我的 浏览 是 谦逊 .

但我的观点则更为谦逊。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [rɪˈspekt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [briːðd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈeɪvən,maʊθ] ,
I thought the profound respect with which you breathed the name of Avonmouth ,
我 想法 这 深刻的 尊重 和 哪个 你 呼吸 这 姓名 的 埃文茅斯 ,

我觉得你提起埃文茅斯这个名字时所流露出的深深敬意，

[wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][rɪˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˌpred(ə)ˈleɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l] - - "
was due to the revival of the old predilection for our sweet little - - "
曾是 到期的 到 这 复兴 的 这 老的 偏好 为了 我们的 甜的 小的 - - "

这是由于我们重新燃起了对我们可爱的小家伙的旧爱——

" [hʌʃ] ,
" Hush ,
" 嘘 ,

嘘，

[ˈbesi] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [raʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈɪntuː] [ˈstɜːrnnəs] , " [ðɪs] [ɪz] [mɔːr]
Bessie , " said her brother , roused for the first time into sternness , " this is more
贝西 , " 说 她 兄弟 , 唤醒 为了 这 第一的 时间 进入 严厉 , " 这 是 更多的

[ðæn; ðən] [ˈnɑːnsens] .
than nonsense .
比 废话 .

“贝西，”她的哥哥第一次严肃起来说道，“这简直是胡说八道。”

[wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kʌt] [em ˈiː][ɔːf] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈɡretɪst] [rest]
One word more of this , and you will cut me off from my greatest rest
一 单词 更多的 的 这 , 和 你 将要 切 我 离开 从 我的 最 休息

[ænd; ənd] [ˈpleʒər] . "
and pleasure . "
和 乐趣 . "

你再说一句，就会剥夺我最大的安宁和快乐。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːn] [wer] [kroʊˈkeɪ] [weɪts] [hɪz; ɪz] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] , " [wʌz; wəz][ɑːn] [ˈbesɪz] [tʌŋ] ,
" From the lawn where croquet waits his approbation , " was on Bessie's tongue ,
" 从 这 草地 在哪里 槌球 等待 他的 赞许 , " 曾是 在 贝西的 舌头 ,

“从草坪上，槌球正等待着他的认可，”贝西嘴里念叨着。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [aɪ ˈtiː] .
but she did not say it .
但 她 做过 不是 说 它 .

但她没有说出口。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈmoʊmənts] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
There were moments when she stood in fear of her brother .
那里 是 时刻 什么时候 她 站立 在 害怕 的 她 兄弟 .

她有时也会害怕她的哥哥。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [pɜːˈsiːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈviːəməns] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪtˈself] [səˈspɪʃəs] ,
He paused , and as if perceiving that his vehemence was in itself suspicious ,
他 暂停 , 和 作为 如果 感知 那 他的 激烈 曾是 在 本身 可疑的 ,

他顿了顿，仿佛意识到自己如此激烈的言辞本身就很可能疑，

[ˈædɪd] , " [rɪ'membə] , [aɪ] [ˈnevər] [met] [hɜːr; hə] [frʌm; frəm] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] [tɪl] [ˈæftər] [hɜːr; hə]
added , " **Remember** , **I never met her from seven years old till after her**
额外 , " 记住 , 我 绝不 遇见 她 从 七 年 老的 直到 后 她
[ˈmæɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

补充道：“记住，从她七岁到她结婚后，我从未见过她。”

[ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkaɪndɪst] [ʌv; əv] [ˈfrendz] [ɪn] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] - [oʊld] [ˈfrendʃɪp] .
She has been the kindest of friends in right of our fathers ' old friendship .
她 有 到过 这 最善良的 的 朋友们 在 正确的 的 我们的 父亲们 - 老的 友谊 .
她是我见过最善良的朋友，这源于我们父辈的古老友谊。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hɜːr; hə] [ˈmʌðər] [nəːst] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈsɪstər] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [em ˈiː] .
You know how her mother nursed me , and the sister she was to me .
你 知道 如何 她 母亲 护理 我 , 和 这 姐姐 她 曾是 到 我 .
你知道她母亲是如何哺育我的，她对我来说就像亲姐姐一样。

[ænd; ənd] [ˈbesi] , [ɪf] [jʊr; jər] [ˈselfɪnəs] - - [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈθʌːtʌsnəs] - -
And Bessie , if your selfishness - - I wish I could call it thoughtlessness - -
和 贝西 , 如果 你的 自私 - - 我 希望 我 可以 称呼 它 考虑不周 - -
[ɪn ˈvɑːlvz] [hɜːr; hə] [ˈɪnəs(ə)nt] [sɪmˈplɪsəti] [ɪn] [ˈeni] [skreɪp] ,
involves her innocent simplicity in any scrape ,
涉及 她 清白的 简单 在 任何 刮 ,
贝西，如果你自私——我真希望我能称之为粗心大意——让她天真无邪的纯真卷入任何麻烦，

[dɪˈrɑːgətɔːri] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [hɜːr; hə] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈfaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [hɑːrd] [tuː; tə]
derogatory to what is becoming her situation , I shall find it very hard to
贬 到 什么 是 成为 她 情况 , 我 将 寻找 它 非常 难的 到
[fərˈɡɪv] [juː; jʊ] ,
forgive you ,
原谅 你 ,
你这种做法有损她目前的处境，我很难原谅你。

[ænd; ənd] [ˈhɑːrdər] [stɪl] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] [maɪˈself] [fɔːr; fər] [ˈletɪŋ] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] .
and harder still to forgive myself for letting you come here .
和 更难 仍然 到 原谅 我 为了 出租 你 来 这里 .
更难的是，我无法原谅自己让你来到这里。

" [ˈbesi] [paʊtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət] [hɜːr; hə] [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈhjuːmər]
" **Bessie pouted for a moment , but her sweetness and good humour**
" 贝西 撅嘴 为了 一个 片刻 , 但 她 甜味 和 好的 幽默
[wɜːr; wər] [ˈnevər] [əˈweɪ] .
were never away .
是 绝不 离开 .
贝西撅了撅嘴，但她的甜美和幽默感始终没有消失。

" [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [jʊr; jər] [ˈwɪkɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] [ə; eɪ] [skriːd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **There , you have given your wicked little sister a screed , " she said ,**
" 那里 , 你 有 给定 你的 邪恶 小的 姐姐 一个 长篇大论 , " 她 说 ,
“瞧，你把你那恶毒的小妹妹狠狠地骂了一顿，”她说。

[ˈlʊkɪŋ] [ɪnˈsɪnju,etɪŋli] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
looking insinuatingly up at him .
寻找 暗示地 向上 在 他 .
她意味深长地抬头看着他。

" [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [hɜːr; hə] [ə; eɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ,
" **Just as if I did not think her a darling** ,
" 只是 作为 如果 我 做过 不是 思考 她 一个 亲爱的 ,
“就好像我不觉得她很可爱似的，

[ænd; ənd] [wɒd] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rlɪd][du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][spɔɪl][hɜ:r; həɹ] .

and would not for the world do anything to spoil her .
和 会 不是 为了 这 世界 做 任何事物 到 剧透 她 .

无论如何，他都不会做任何事来宠坏她。

[hæv; həv][nɑ:t][aɪ] [bɪn] ['li:diŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][moʊst] [ɪg'zempləri] [laɪf] ,

Have not I been leading the most exemplary life ,
有 不是 我 到过 领导 这 最多 典范 生活 ,

我难道不是过着最模范的生活吗？

['tɔ:kɪŋ] ['sɪstəmz] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] ['kɒtɪdʒz] [wɪð; wɪθ] ['reɪtʃəl] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ,

talking systems and visiting cottages with Rachel and playing with the boys ,
说 系统 和 访问 小屋 和 瑞秋 和 玩耍 和 这 男孩们 ,

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['klɜ:rdʒɪmən] ;

and singing with the clergyman ;
和 歌唱 和 这 牧师 ;

和瑞秋一起谈论系统、参观小屋、和男孩们玩耍、和牧师一起唱歌；

[ænd; ənd] [hɪr] [eɪ 'em][aɪ] [paʊnst] [ɑ:n] ,

and here am I pounced on ,
和 这里 是 我 猛扑 在 ,

然后我就被扑倒了。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['sɜ:rpənt][ɪn] [ðɪs] ['æntɪ] - [kroʊ'keɪ] ['pærədəɪs] . "

as if I were come to be the serpent in this anti - croquet paradise . "
作为 如果 我 是 来 到 是 这 蛇 在 这 反对 - 槌球 天堂 . "

仿佛我成了这反槌球天堂里的一条毒蛇。

" ['oʊnli][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] , ['besɪ] . "

" Only a warning , Bessie . "
" 仅有的 一个 警告 , 贝西 . "

“只是警告一下，贝西。”

" [ju:l] [bi:; bi] ['betər] [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][aɪ 'ti:][aʊt] .

" You'll be better now you have had it out .
" 你会 是 更好的 现在 你 有 有 它 出去 .

“你现在把心里话说出来了，感觉好多了。”

[aɪv] [si:n] [ju:; jʊ] [sə'presɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [em 'i:][ə'weɪ] .

I've seen you suppressing it all this time , for fear of frightening me away .
我已经 已见 你 抑制 它 全部 这 时间 , 为了 害怕 的 令人恐惧 我 离开 .

我一直都看到你压抑着这种情绪，生怕吓跑我。

" ['evri] [wʌn] [noʊz] [haʊ] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [kroʊ'keɪ] [mætʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɜ:rtl,wɒd] [lɔ:n] [br'keɪm]

" Every one knows how the afternoon croquet match on the Myrtlewood Lawn became
" 每一个 一 知道 如何 这 下午 槌球 匹配 在 这 桃金娘木 草地 成为

[æn; ən][ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n] ,

an institution ,
一个 机构 ,

“每个人都知道，在默特尔伍德草坪上举行的下午槌球比赛是如何成为一项传统活动的。”

[ðəʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][veri'eɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [əb'zɜ:vəz] [ðer'ʌv] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['eksədʒənsɪ:z]

though with some variation in the observers thereof , owing to the exigencies
尽管 和 一些 变化 在 这 观察员 其中 , 欠款 到 这 紧急情况

[ʌv; əv][kɔ:lz] ,

of calls ,
的 呼叫 ,

尽管由于通话的需要，观察者之间存在一些差异，

[raɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈɜːrmin] [ˈwɪljəmzɪz] [draɪv] , [wɪt] [ˈleɪdɪ] [ˈtemp(ə)] [tʊk] [kə] [ʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [æt; ət]
rides , and Ermine Williams's drive , which Lady Temple took care should happen at
骑行 , 和 貂 威廉姆斯 驾驶 , 哪个 女士 寺庙 采取 关心 应该 发生 在
[liːst] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] .
least twice a week .
至少 两次 一个 星期 .

乘车, 以及由坦普尔夫人负责的埃尔明·威廉姆斯的驾车活动, 应该每周至少进行两次。

[ðə; ðɪ] [moʊst] [ˈkɑːnstənt] [ˈvʊtəriːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmælit] [ænd; ənd] [huːp] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ðɪ]
The most constant votaries of the mallet and hoop were , of course , the
这 最多 持续的 选民 的 这 槌 和 箍 是 , 的 课程 , 这
[tuː] [ˈeldə] [bɔɪz] ,
two elder boys ,
二 长老 男孩们 ,

当然, 最忠实地使用木槌和箍圈的, 是那两个年纪较大的男孩。

[ðə; ðɪ] [nekst] [pə] [ˈbiːɪŋ] [ˈdɪstənt] [ˈwɜːʃɪpə] [ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ədˈmɪtɪd] [baɪ] [ˈspeʃ(ə)] [ˈfeɪvər]
the next pair being distant worshippers only now and then admitted by special favour
这 下一个 一对 存在 遥远 信徒 仅有的 现在 和 然后 承认 经过 特别的 偏爱
,
.
,

接下来这对是远道而来的信徒, 他们只有偶尔才能得到特殊优待而被允许进入。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈɑːrdər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ˈiːv(ə)n] [ɪkˈsiːdɪd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈbesi] [kiːθ] ,
but the ardour of their mother even exceeded that of Bessie Keith ,
但 这 热情 的 他们的 母亲 甚至 超出 那 的 贝西 基思 ,
.
但他们母亲的热情甚至超过了贝西·基思。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɜːr; wər] [priˈventɪd]
and it was always a disappointment to her if she were prevented
和 它 曾是 总是 一个 失望 到 她 如果 她 是 阻止
[frʌm; frəm] [ˈpleɪɪŋ] .
from playing .
从 玩耍 .

如果她不能上场比赛, 她总是会感到失望。

[greɪs] [ænd; ənd] [ˈæliːsən] [ˈwɪljəmz] [ˈfriːkwəntli] [tʊk] [ðer; ðər] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [ðoʊ] [nɑːt]
Grace and Alison Williams frequently took their share with enjoyment , though not
优雅 和 艾莉森 威廉姆斯 频繁地 采取 他们的 分享 和 享受 , 尽管 不是
[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [dɪˈvʊʊ(ə)n] ,
with the same devotion ,
和 这 相同的 虔诚 ,

格蕾丝和艾莉森·威廉姆斯经常津津有味地享用她们那份, 尽管不像其他人那样虔诚。

[ænd; ənd] [ˈvɪzɪtər] , [ˈsɪv(ə)] [ænd; ənd] [ˈmɪləteri] , [ˈɔːlsʊʊ] [ˈɔːf(ə)n] [dɪd] [ðer; ðər] [pɑːrt] ,
and visitors , civil and military , also often did their part ,
和 访客 , 民用 和 军队 , 还 经常 做过 他们的 部分 ,
.
来访的平民和军人也常常贡献自己的一份力量。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ˈfɜːrvənt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪːz] [wʌz; wəz] [ˈmɪstər] . [tuːʃɪt] .
but the most fervent of all these was Mr . Touchett .
但 这 最多 热切 的 全部 这些 曾是 先生 . 图切特 .
.
但这些人中最热情的要数图切特先生了。

[ˈevər] [sɪns] [ðæt] [kɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , [wen] ,
Ever since that call of his , when ,
曾经 自从 那 称呼 的 他的 , 什么时候 ,
.
自从他打来那个电话之后,

[ˈæftər] [lɔːŋ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃaɪ] [ˈdʒɜːks][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪnkəˈpæsəti][ʌv; əv]
after long impatience of his shy jerks of conversation and incapacity of
后 长的 不耐烦 的 他的 害羞的 混蛋 的 对话 和 无能力 的
[ˈteɪkɪŋ] [liːv] ,
taking leave ,
采取 离开 ,

在对她羞涩而断断续续的谈话和无法告别感到长久的不耐烦之后，

[mɪs] [kiːθ] [hæd; həd] [ɪkˈskleɪmd] , " [dɪd][juː; jʊ]ˈlevər [pleɪ] [æt; ət] [kroʊˈkeɪ] ?
Miss Keith had exclaimed , " Did you ever play at croquet ?
错过 基思 有 惊呼 , " 做过 你 曾经 玩 在 槌球 ?
基思小姐惊呼道：“你以前玩过槌球吗？ ”

[duː] [kʌm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪts][moʊst] [əˈsɪdʒuəs] [ˈstuːd(ə)nt]
do come , and we will teach you , " he had been its most assiduous student
做 来 , 和 我们 将要 教 你 , " 他 有 到过 它是 最多 刻苦 学生
.
:
.

“来吧，我们会教你，”他一直是学校最勤奋的学生。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [led][tuː; tə][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [fɔːr; fər] [mɔːr] , [wʌn][ˈkɑːntest][tuː; tə] [əˈnʌðər]
The first instructions led to an appointment for more , one contest to another
这 第一的 指示 引领 到 一个 预约 为了 更多的 , 一 竞赛 到 其他
,
:
,

最初的指示促成了更多安排，一场接一场的比赛接踵而至。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʃərət] [wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ˈregjələr][ə; eɪ] [kroʊˈkeɪ] [ˈpleɪər] [æz; əz]
and the curate was becoming almost as regular a croquet player as
和 这 策展 曾是 成为 几乎 作为 常规的 一个 槌球 玩家 作为
[ˈkɑːnˌreɪd] [hɪmˈself] ,
Conrade himself ,
康拉德 他自己 ,

而这位牧师也几乎和康拉德本人一样，成了经常打槌球的爱好者。

[nɑːt] [kənˈvəːsɪŋ] [mʌtʃ] [bʌt; bət] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ;
not conversing much but sure to be in his place ;
不是 对话 很多 但 当然 到 是 在 他的 地方 ;
他话不多，但肯定会站在他的位置上；

[ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][dekˈsterəti][ænd; ənd] [prɪˈsɪz(ə)n] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)] [pliːzd]
and showing a dexterity and precision that always made Lady Temple pleased
和 显示 一个 灵巧 和 精确 那 总是 制成 女士 寺庙 高兴
[tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] ,
to have him on her side ,
到 有 他 在 她 边 ,

他展现出的灵巧和精准总是让坦普尔夫人很高兴有他站在自己这边。

[ænd; ənd][ɪkˈskleɪm][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪts] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈbenɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] ,
and exclaim with delight at his hits as a public benefit to the cause ,
和 惊叹 和 喜 在 他的 点击量 作为 一个 民众 益处 到 这 原因 ,
他们欣喜地欢呼，认为他的成功对公众事业大有裨益。

[ɔːr] [θæŋk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈriːəl] [ˈgrætituːd] [wen] [hiː; hi] - [hɜːr; hər][ɔːr][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌnz]
or thank him with real gratitude when he croqued her or one of her sons
或者 感谢 他 和 真实的 感激 什么时候 他 - 她 或者 一 的 她 儿子们
[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] .
out of a difficulty .
出去 的 一个 困难 .
或者当他帮助她或她的儿子摆脱困境时，真诚地感谢他。

[ɪnˈdi:d] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [lɔ:n] [æt; ət] [ˈmɜ:rtl,wʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] - [fi:ld] ,
Indeed that little lawn at Myrtlewood was a battle - field ,
的确 那 小的 草地 在 桃金娘木 曾是 一个 战斗 - 场地 ;
事实上，默特尔伍德庄园的那片小草坪曾是战场。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈælisən] [ju:st] [tu:; tə] [ˈkæri] [hɜ:r; hə] [ˈsɪstər] [əˈmju:zɪŋ] [ænd; ənd] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [sketʃɪz] .
of which Alison used to carry her sister amusing and characteristic sketches .
的 哪个 艾莉森 用过的 到 携带 她 姐姐 有趣 和 特征 草图 .
艾莉森过去常常随身携带她妹妹有趣而又极具特色的素描。

[ðə; ði] [tu:] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈpleɪə-z] [wɜ:r; wər] [mɪs] [ki:θ] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [tu:ɪt] , [hu:] [əˈloʊn]
The two leading players were Miss Keith and Mr . Touchett , who alone
这 二 领导 玩家 是 错过 基思 和 先生 : 图切特 , WHO 独自的
[hæd; həd] [ˈeni] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ˈtæktɪks] ;
had any idea of tactics ;
有 任何 主意 的 策略 ;
两名主要球员是基思小姐和图切特先生，只有图切特先生才懂得战术；

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][baɪ][ɪntuˈɪ(ə)n] , [slɑt] [ʌv; əv][hænd][ɔ:r] [ɪkˈspɪəriəns] , [hi:; hi]
but what she did by intuition , sleight of hand or experience , he
但 什么 她 做过 经过 直觉 , 诡计 的 手 或者 经验 , 他
[ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd][baɪ][kælkjuˈleɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈdʒenrəlʃɪp] ,
effected by calculation and generalship ,
受影响 经过 计算 和 将军 ,
但她凭借直觉、技巧或经验所做的事情，他却凭借算计和统帅才能做到。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [wen] [ˈkɑ:nˌreɪd] [kleɪmd] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd] ,
and even when Conrade claimed the command of his own side ,
和 甚至 什么时候 康拉德 声称 这 命令 的 他的 自己的 边 ;
即使康拉德声称自己指挥着己方部队，

[ðə; ði] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkjʊrət] [ˈri:əli] [ˈɡaɪdɪd] [ðə; ði][ˈpɑ:rti] .
the suggestions of the curate really guided the party .
这 建议 的 这 策展 真的 引导 这 派对 :
牧师的建议对聚会起到了很大的指导作用。

[ˈkɑ:nˌreɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][mʊˈrɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [kroʊˈkeɪ] [fi:ld] , [boʊld] , [ˈdæʃɪŋ] , [ˈɔ:f(ə)n] [ˈmeɪkɪŋ]
Conrade was a sort of Murat on the croquet field , bold , dashing , often making
康拉德 曾是 一个 种类 的 穆拉特 在 这 槌球 场地 , 大胆的 , 帅气 , 经常 制作
[ˈwʌndərf(ə)] [hɪts] ,
wonderful hits ,
精彩的 点击量 ,
康拉德在槌球场上就像穆拉特一样，大胆、潇洒，经常打出精彩的击球。

[bʌt; bət] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈɡrædʒuəli] [ˈlɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ækt][ɪn][kɑ:mbɪˈneɪʃ(ə)n] .
but uncertain , and only gradually learning to act in combination .
但 不确定 , 和 仅有的 逐步地 学习 到 行为 在 组合 :
但他们并不确定，而且只是逐渐学会协同行动。

[ˈælisən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃʊ] - [ˈhændɪd] , [ˈskɪlfɪ] [ˈhɪtər] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][əˈspaɪər][tu:; tə] [ˈli:dərʃɪp] .
Alison was a sure - handed , skilful hitter , but did not aspire to leadership .
艾莉森 曾是 一个 当然 - 递交 , 熟练 击球手 , 但 做过 不是 渴望 到 领导 :
艾莉森击球稳健、技术娴熟，但她并没有成为领导者的抱负。

[ˈmæmə] [traɪd] [tu:; tə][du:] [wətˈevər] [hɜ:r; hə] [bɔɪz] [kəˈmɑ:ndɪd] ,
Mamma tried to do whatever her boys commanded ,
妈妈 尝试 到 做 任何 她 男孩们 命令 ,
妈妈尽量满足儿子们的所有要求。

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][dɪd][aɪ ˈti:][baɪ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈdeɪntɪ] [dekˈsterəti] , [wen] [hɜ:r; hə] [ˌegzəlˈteɪʃn] ,
and often did it by a sort of dainty dexterity , when her exultation ,
和 经常 做过 它 经过 一个 种类 的 纤巧 灵巧 , 什么时候 她 大喜 ,
而且她常常以一种轻盈灵巧的方式做到这一点，当她欣喜若狂时，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪtɪ] [saɪt] , [nɔːr][wʌz; wəz] ['greɪsɪz] ['leɪdɪ] - [laɪk] [skɪl] [kən'temptəbl] ,
was a very pretty sight , nor was Grace's lady - like skill contemptible ,
曾是 一个 非常 漂亮的 视线 , 也不 曾是 格蕾丝 女士 - 喜欢 技能 可鄙 ,
那真是一幅赏心悦目的景象, 格蕾丝的淑女风范也绝非卑鄙无耻。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['frænsɪs][æz; əz][æn; ən]['ælaɪ][wʌz; wəz] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['kæs(ə)l] ;
but having Francis as an ally was like giving a castle ;
但 拥有 弗朗西斯 作为 一个 盟友 曾是 喜欢 给予 一个 城堡 ;
但拥有弗朗西斯这样的盟友, 就如同得到了一座城堡;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['lðər] [saɪd][frʌm; frəm] ['kɑːnˌreɪd] ,
and he was always placed on the other side from Conrade ,
和 他 曾是 总是 放置 在 这 其他 边 从 康拉德 ,
他总是被安排在康拉德的对面。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [wət'eɪvər] [hɪz; ɪz]
as it was quite certain that he would do the very reverse of whatever his
作为 它 曾是 相当 肯定 那 他 会 做 这 非常 撤销 的 任何 他的
['brʌðər] [əd'vaɪzɪd] .
brother advised .
兄弟 建议 .
因为他肯定会完全违背他哥哥的建议。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌɪnvɪ'teɪʃənz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] [roʊz] ['wɪljəmz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [geɪm] ,
Now and then invitations were given for Rose Williams to join the game ,
现在 和 然后 邀请函 是 给定 为了 玫瑰 威廉姆斯 到 加入 这 游戏 ,
偶尔会有人邀请罗斯·威廉姆斯加入比赛,

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ænt] ['nevər] [ək'septɪd] [ðem; ðəm] .
but her aunts never accepted them .
但 她 姑姑们 绝不 公认 他们 .
但她的姑姑们始终没有接受她们。

['ɜːrmɪn] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ə'ɡenst] ['ɪntəməsiːz] [brɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [niːs]
Ermine had long ago made up her mind against intimacies between her niece
貂 有 长的 前 制成 向上 她 头脑 反对 亲密关系 之间 她 侄女
[ænd; ənd] ['eni] ['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv] ['æliːsənz] ,
and any pupils of Alison's ,
和 任何 学生 的 艾莉森的 ,
艾尔米娜很久以前就下定决心, 绝不允许她的侄女与艾莉森的任何学生有亲密关系。

[ʃʊr] [ðæt] [ðoʊ] ['stɑːrts][ʌv; əv] ['plezər] [maɪt] [rɪ'zʌlt] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]
sure that though starts of pleasure might result , they would be at the cost of
当然 那 尽管 开始 的 乐趣 可能 结果 , 他们 会 是 在 这 成本 的
['rʌflɪŋ] ,
ruffling ,
褶皱 ,
虽然可能会带来短暂的快乐, 但代价是会引起不快。

[ænd; ənd] , [pər'hæps] ,
and , perhaps ,
和 , 也许 ,
或许,

[pə'tɜːbɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['iːv(ə)n] [striːm] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] - - ['iːv(ə)n][gɜːr] - [f'rendʃɪps] [maɪt]
perturbing the child's even stream of happiness - - even girl - friendships might
令人不安的 这 孩子的 甚至 溪流 的 幸福 - - 甚至 女孩 - 友谊 可能
[hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] ['daʊt(ə)l] [ɪ'fekt] [wer] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [ʌn'iːkwəl] ;
have been of doubtful effect where circumstances were so unequal ;
有 到过 的 疑 影响 在哪里 情况 是 所以 不等 ;
扰乱孩子平静的快乐——即使是女孩之间的友谊, 在如此不平等的环境下, 其效果也可能令人怀疑;

[bʌt; bət] ['leɪdɪ] ['tɛmpəlz] ['hʌʊʃhoʊld] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['ɜːrmin] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ]
but Lady Temple's household of boys appeared to Ermine by no means a
但 女士 寺庙的 家庭 的 男孩们 出现 到 貂 经过 不 方法 一个
[dɪ'zaɪərəb(ə)l] [sfɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi] ['iːðər] [tiːzd] [ɔːr] [kɔːtid] [ɪn] .
desirable sphere for her child to be either teased or courted in .
理想 领域 为了 她 孩子 到 是 任何一个 戏弄 或者 求爱 在 .
但埃尔米娜认为，坦普尔夫人的男孩家庭绝不是她的孩子应该被戏弄或追求的理想环境。

[ˌvaɪə'letə] , [ˌkɔːlə'nɛt] , [ænd; ənd] [ɔː'gʌstəs] [wɜːr; wər]['seɪfər] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd] [roʊz] [kən'tɪnjuːd]
Violetta , Colinette , and Augustus were safer comrades , and Rose continued
维奥莱塔 , 科利内特 , 和 奥古斯都 是 更安全 同志们 , 和 玫瑰 持续
[tuː; tə][faɪnd][ðəm; ðəm] [sə'fɪ(ə)nt] ,
to find them sufficient ,
到 寻找 他们 充足的 ,
维奥莱塔、科利内特和奥古斯都算是比较安全的同伴，罗斯觉得他们足够可靠。

[ˈverɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɛr] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ʃerɪŋ] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɒnts] [draɪv] ,
varied with the rare delight of now and then sharing her aunt's drive ,
多种多样 和 这 稀有的 喜 的 现在 和 然后 分享 她 姑姑的 驾驶 ,
偶尔能和姑姑一起开车，这种难得的乐趣会随之而来。

[ænd; ənd] ['braɪtnd] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ][kaɪnd] ['mesɪdʒ] [ɪn]['kɜːrn(ə)l] ['kiːθs] ['letərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt]
and brightened by many a kind message in Colonel Keith's letters to her aunt
和 明亮 经过 许多 一个 种类 信息 在 上校 基思的 信件 到 她 阿姨
,
.
,
基思上校写给她姑姑的许多温暖的信件也让她感到欣慰。

[neɪ] , [ə'keɪz(ə)nəli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['letər] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
nay , occasionally a small letter to herself ,
不 , 偶尔 一个 小的 信 到 她自己 ,
不，偶尔还会给自己写封小信。

[ɔːr][æn; ən] [ɪn'kloʊzər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['prɪti] ['fʊtəgræf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [mʌt] - [lʌvd] [skræp] [bʊk] ,
or an enclosure of some pretty photograph for her much - loved scrap book ,
或者 一个 外壳 的 一些 漂亮的 照片 为了 她 很多 - 喜爱 废料 书 ,
或者附上一张漂亮的照片，可以放进她心爱的剪贴簿里。

[ɔːr][sʌm; səm]['ɑːrtɪk(ə)l][fɔːr; fər] - [juːz] , ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [nuː] [bʊk] !
or some article for Colinette's use , sometimes even a new book !
或者 一些 文章 为了 - 使用 , 有时 甚至 一个 新的 书 !
或者给科琳娜用的东西，有时甚至是新书！

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [fər'gɑːtn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] ,
She was never forgotten in his letters ,
她 曾是 绝不 被遗忘的 在 他的 信件 ,
在他的信中，她从未被遗忘。

[ænd; ənd] ['ɜːrmin] [smaɪld] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] ['pensɪv] [smaɪl] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wuː]
and Ermine smiled her strange pensive smile of amusement at his wooing
和 貂 微笑 她 奇怪的 沉思的 微笑 的 娱乐 在 他的 求爱
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [roʊz] .
of the unconscious Rose .
的 这 无意识 玫瑰 .
看着他追求昏迷不醒的罗斯，艾尔米娜露出了她那奇特的、若有所思的、带着几分戏谑的微笑。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

[ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] .
THE PHILANTHROPIST .
这 慈善家 .

慈善家。

" [skɔːrn][nɑːt][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv] ['deɪli] [ɪn'devər] , [let] [ðə; ði] [greɪt] ['miːnɪŋ] [ɪ'noʊb(ə)l][aɪ 'tiː]
" Scorn not the smallness of daily endeavour , Let the great meaning ennoble it
" 轻蔑 不是 这 小 的 日常的 努力 , 让 这 伟大的 意义 使高贵 它
[ˈevər] ,
ever ,
曾经 ,

不要轻视日常努力的渺小，让伟大的意义永远赋予它高贵的意义。

[druːp] [nɑːt][ɔː(r)] ['efərts] [ɪk'spendɪd] [ɪn][veɪn] , [wɜːrk] , [æz; əz] [bɪ'liːvɪŋ] , [ðæt] ['leɪbər] [ɪz][geɪn] . "
Droop not o'er efforts expended in vain , Work , as believing , that labour is gain . "
下垂 不是 超过 努力 已支出 在 徒劳 , 工作 , 作为 相信 , 那 劳动 是 获得 . "
[kwɪːn] [ˈɪzəbel] ,
Queen Isabel ,
女王 伊莎贝尔 ,

不要因徒劳的努力而气馁，要相信劳动即所得。——伊莎贝尔女王

& [siː] . [baɪ][es] . [em] .
& c . by S . M .
& c . 经过 S . M .

等等，作者：SM

[ðə; ði] ['stɜːrdi] [rə'kjuːzənt] [ə'genst] ['mɜːrtl,wʊd] [kroʊ'keɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] ['reɪtʃəl] ['kɜːrtɪs] ,
The sturdy recusant against Myrtlewood croquet continued to be Rachel Curtis ,
这 结实的 拒绝入教者 反对 桃金娘木 槌球 持续 到 是 瑞秋 柯蒂斯 ,
坚决反对默特尔伍德槌球运动的还有雷切尔·柯蒂斯。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['testɪmoʊni] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['riːəl][wɑːnt]
and yet it was not a testimony against the game so much as real want
和 然而 它 曾是 不是 一个 见证 反对 这 游戏 所以 很多 作为 真实的 想
[ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
of time for it .
的 时间 为了 它 .

然而，这与其说是对游戏的否定，不如说是真正缺乏时间去玩这个游戏的表现。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ɑːkju'peɪ(ə)n] ,
She was always full of occupation ,
她 曾是 总是 满的 的 职业 ,
她总是忙个不停，

['iːv(ə)n] [waɪl] [hɜːr; hər] ['æktɪv] [maɪnd] [kreɪvd] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['defɪnət] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] ['leɪbər] ;
even while her active mind craved for more definite and extended labour ;
甚至 尽管 她 积极的 头脑 渴望 为了 更多的 定 和 扩展 劳动 ;
即使她活跃的头脑渴望更明确、更长时间的分娩；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['strætədʒi] ,
and when she came upon the field of strategy ,
和 什么时候 她 来了 之上 这 场地 的 战略 ,
当她涉足战略领域时，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['iːðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
it was always either with some business before her ,
它 曾是 总是 任何一个 和 一些 商业 前 她 ,
她总是要么在忙着处理事情，要么就是在等着什么事。

[ɔːr] [els] [soʊ] [leɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃæmpi:ənz] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [əˈsɪstɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsevrəl] [lægz][tuː; tə] [brɪŋ]
or else so late that the champions were only assisting their several lags to bring
或者 别的 所以 晚的 那 这 冠军 是 仅有的 协助 他们的 一些 滞后 到 带来
[ðə; ði][ˈbæt(ə)] [tuː; tə][æn; ən][end] .
the battle to an end .
这 战斗 到 一个 结尾 .

或者时间太晚，以至于冠军们只能帮助他们的几个对手结束战斗。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wɪl] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [wei] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
If there had been a will there would have been a way , but , as she
如果 那里 有 到过 一个 将要 那里 会 有 到过 一个 方式 , 但 , 作为 她
[sed] ,
said ,
说 ,

如果有意愿，就会有办法，但是，正如她所说，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pərˈsi:v] [ðæt] [prəˈfɪj(ə)nsi] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [əˈteɪnd] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst]
she saw enough to perceive that proficiency could only be attained at the cost
她 锯 足够的 到 感知 那 熟练程度 可以 仅有的 是 已达到 在 这 成本
[ʌv; əv] [mʌtʃ] [taɪm][ænd; ənd] [ˈstʌdi] ,
of much time and study ,
的 很多 时间 和 学习 ,

她所见所闻足以让她明白，只有投入大量的时间和精力学习，才能达到精通的程度。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɪriər] [ænd; ənd][ˌmiːdiˈoʊkər] .
and she did not choose to be inferior and mediocre .
和 她 做过 不是 选择 到 是 下 和 平庸 .

她并没有选择甘于平庸。

[ɔːlsʊʊ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [ˈoʊpən][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈels,wer] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [kloʊzd]
Also , she found occupations open to her elsewhere that had long been closed
还 , 她 成立 职业 打开 到 她 别处 那 有 长的 到过 关闭
[ɔːr] [ˈrendəd] [ʌnˈplez(ə)nt] .
or rendered unpleasant .
或者 渲染 令人不快的 .

此外，她还发现，在其他地方，她可以从事一些长期以来要么关闭要么变得令人不快的职业。

[ˈmɪstər] . [tuːʃɪt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈwʌndərˌfeli] [pəˈsɪfɪk][ænd; ənd][əˈblaɪdʒɪŋ][ʌv; əv] [leɪt] ,
Mr . Touchett had become wonderfully pacific and obliging of late ,
先生 . 图切特 有 变得 太棒了 太平洋 和 乐于助人 的 晚的 ,
[ʌv; əv] [tʃʊtət] [hɪz; ɪz] [pəˈpensiːtɪz] [fɔːr; fər] [əˈfens] [ænd; ənd] [dɪˈfens] ,
图切特先生近来变得异常温和友善。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːn] [ˈtæktɪks] [əbˈzɔːrbd] [hɪz; ɪz] [prəˈpensɪtiːz] [fɔːr; fər] [əˈfens] [ænd; ənd] [dɪˈfens] ,
as if the lawn tactics absorbed his propensities for offence and defence ,
作为 如果 这 草地 策略 吸收 他的 倾向 为了 罪行 和 防御 ,
[əv; əv] [ˈfɜːr] [ˈtæktɪks] [əbˈzɔːrbd] [hɪz; ɪz] [pəˈpensɪtiːz] [fɔːr; fər] [əˈfens] [ænd; ənd] [dɪˈfens] ,
仿佛草坪战术吸收了他进攻和防守的倾向。

[hiː; hi] [ˈriːəli] [siːmd] [əˈblaɪdʒd][fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈpærɪʃ] [wɜːrk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əˈtendɪd] [tuː; tə]
he really seemed obliged for one or two bits of parish work that she attended to
他 真的 似乎 有义务 为了 一 或者 二 比特 的 教区 工作 那 她 参加 到
;
;
;

他似乎真的对她帮忙做的一两件教区工作心存感激；

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ]
finding that between him and his staff of young ladies they were getting
寻找 那 之间 他 和 他的 职员 的 年轻的 女士们 他们 是 获得
[əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] .
omitted .
省略 .

他发现自己和他的年轻女员工之间存在着某种隔阂。

[ˈsʌmhəʊ] , [tu:] , [æn; ən] [ˌnəˈkaʊntəb(ə)l] [blaɪt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ækˈtɪvəti][ˌʌ; əv] [ðoʊz]
Somehow , too , an unaccountable blight was passing over the activity of those
不知何故 , 也 , 一个 无法解释 枯萎病 曾是 通过 超过 这 活动 的 那些

- ,
curatolatresses ,

- ,

不知何故，那些女祭司们的活动也似乎受到了某种无法解释的诅咒。

[æz; əz] [ˈreɪtʃəl] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] ;
as Rachel had been wont to call them ;
作为 瑞秋 有 到过 惯于 到 称呼 他们 ;

正如瑞秋过去常称呼他们的那样；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [les] [ˈfriːkwəntli] [tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ] [ˈpɑːpɪŋ] [aʊt][ˌʌ; əv][ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd]
they were less frequently to be met with popping out of the schools and
他们 是 较少的 频繁地 到 是 遇见 和 爆米花 出去 的 这 学校 和

[ˈkɒtɪdʒz] ,
cottages ,

小屋 ,

他们越来越少见地从学校和农舍里突然冒出来。

[ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl] , [huː] [nuː] [wel] [ɔːl][ðə; ði][ˈriːəl] [pɔr] , [ðoʊ] [rɪˈfjuːzɪŋ] [ðə; ði][bəˈndz][ˌʌ; əv][ə; eɪ]
and Rachel , who knew well all the real poor , though refusing the bonds of a
和 瑞秋 , WHO 知道 出色地全部 这 真实的 贫穷的 , 尽管 拒绝 这 债券 的 一个

[ˈdɪstrɪkt] ,
district ,

区 ,

还有瑞秋，她非常了解所有真正的穷人，尽管她拒绝加入任何地区。

[wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [dɪˈtektɪŋ] [əˈmɪʃnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n] [səˈplaɪd] [ðæn; ðən] [rɪˈpɔːrtɪd] .
was continually detecting omissions which she more often supplied than reported .
曾是 持续 检测 遗漏 哪个 她 更多的 经常 供应 比 据报道 .

她不断发现遗漏之处，但她提供的遗漏往往比报告的要多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [ˈsprɪŋklɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwiːkli] [ˈsɜːrvɪsɪz] ,
There was even a smaller sprinkling at the weekly services ,
那里 曾是 甚至 一个 较小的 洒 在 这 每周 服务 ,

就连每周的礼拜仪式上也出现了少量雪花飘落。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːd] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʃʊrət] [ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] [ɔːr][biː; bi]
and the odd thing was that the curate never seemed to remark or be
和 这 奇怪的 事物 曾是 那 这 策展 绝不 似乎 到 评论 或者 是

[dɪˈstrest] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
distressed by the change ,
苦恼 经过 这 改变 ,

奇怪的是，这位牧师似乎从未对此变化发表过任何评论，也没有为此感到不安。

[ɔːr] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [spoʊk] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [θɪn] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , [ˈwɪntər] [wʌz; wəz][ðə; ði]
or if any one spoke of the thin congregation he would say , winter was the
或者如果 任何 一 辐 的 这 薄的 会众 他 会 说 , 冬天 曾是 这

[ˈeɪvənˌmaʊθ] [ˈsiːz(ə)n] ,
Avonmouth season ,
埃文茅斯 季节 ,

或者，如果有人谈到稀少的会众，他就会说，冬天是埃文茅斯教堂的季节。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [truː] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈfɔːltə(r)] [wɜːr; wər] [ˈmoʊstli][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪˈkjuːliər]
which was true enough , but the defaulters were mostly his own peculiar
哪个 曾是 真的 足够的 , 但 这 违约者 是 大多 他的 自己的 奇特

[ˈfɔːləʊəz] ,
followers ,

追随者 ,

这固然没错，但违约者大多是他那些特立独行的追随者。

[ðə; ði] ['fi:meɪl] [ju:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feɪən(ə)] [ænd; ənd] ['mɜ:rkənti:l] [ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n] .
the female youth of the professional and mercantile population .
这 女性 青年 的 这 专业的 和 商业 人口 :

专业人士和商业人士中的女性青年。

[ˈreɪtʃəl] [dɪd][nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)] [hɜ:r'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ,
Rachel did not trouble herself about the cause of all this ,
瑞秋 做过 不是 麻烦 她自己 关于 这 原因 的 全部 这 ,

瑞秋并没有费心去想这一切的原因。

[ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgrædʒuəl] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv]
indeed she was too much occupied with the gradual gliding into somewhat of
的确 她 曾是 也 很多 占领 和 这 逐渐地 滑翔 进入 有些 的
[hɜ:r; həɾ][ə'ɹɪdʒən(ə)] [æk'tɪvətɪ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ðʌs] [left] [ˈoʊpən] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] .
her original activity and importance in the field thus left open to her .
她 原来的 活动 和 重要性 在 这 场地 因此 左边 打开 到 她 :

事实上，她太专注于逐渐恢复她在原本的领域中的活动和重要性，而这些活动和重要性也因此得以展现给她。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [haʊ'evər] , [dɪd][ʃi:; ʃi] [fi:l] [ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [ˈlaɪfs] [ˈprɔ:bləms] ;
None the less , however , did she feel the burden of life's problems ;
没有任何 这 较少的 , 然而 , 做过 她 感觉 这 负担 的 生活的 问题 ;

然而，她仍然感受到了生活问题的重担；

[ðə; ði] [ˈɪntərko:rs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð; wɪθ][ˈkɜ:rn(ə)] [ki:θ] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [hɜ:r; həɾ][fɔ:r; fər]
the intercourse she had enjoyed with Colonel Keith had excited her for
这 交往 她 有 享受 和 上校 基思 有 兴奋的 她 为了
[ə; eɪ] [taɪm] ,
a time ,
一个 时间 ,

她与基思上校的性关系曾让她兴奋了一段时间。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] , [ðə; ði][oʊld] [ˈfi:lɪŋz] [rɪ'tɜ:rnd] [ˈpeɪnfəli] [ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] [wɜ:r; wər] [aʊt]
but in the reaction , the old feelings returned painfully that the times were out
但 在 这 反应 , 这 老的 情怀 返回 痛苦地 那 这 时代 是 出去
[ʌv; əv][dʒɔɪnt] ;
of joint ;
的 联合的 ;

但在这一反应中，人们痛苦地再次感受到时代脱节了；

[ðə; ði] [ˈhevəns] [ə'bʌv] [br'keɪm] [əb'skjʊɾ] [ænd; ənd] [ˈmɪstɪ] [æz; əz] [br'fɔ:r] ,
the heavens above became obscure and misty as before ,
这 天 多于 成为 朦胧 和 蒙蒙 作为 前 ,

天色依旧像之前那样阴沉朦胧。

[ðə; ði][dɑ:rk] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [lʊkt] [ˈdɑ:rkər][ðæn; ðən][ˈevər] ,
the dark places of the earth looked darker than ever ,
这 黑暗的 地方 的 这 地球 看起来 较暗 比 曾经 ,

地球上的黑暗角落看起来比以往任何时候都更加黑暗。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [lɪvd] [æt; ət] [i:z] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ˈi:ðər] [ɪn][spɔ:rt][ə'pɑ:n][ðə; ði]
and those who lived at ease seemed to be employed either in sport upon the
和 那些 WHO 居住地 在 舒适 似乎 到 是 受雇 任何一个 在 运动 之上 这
[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌndʒən] [wer] [ðə; ði] [ˈkæptɪvz] [ɡroʊn] ,
outside of the dungeon where the captives groaned ,
外部 的 这 地牢 在哪里 这 俘虏 呻吟 ,

而那些生活安逸的人似乎都在地牢外玩耍，那里囚徒们发出呻吟声。

[hɜːr][ɪn] [əb'straktɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [plʌndʒd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]
or in obstructing the way of those who would fain have plunged in to the rescue
或者 在 阻碍 这 方式 的 那些 WHO 会 欣然 有 暴跌 在 到 这 救援
.
:
.

或者阻碍了那些想要奋不顾身去营救的人。

[hɜːr; hər] [nuː] [ə'kweɪntəns] [ˈmɪstər] . [məʊ'li:vərər] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [sʌt]
Her new acquaintance , Mr . Mauleverer , was an example of such
她 新的 熟人 , 先生 . 毛勒弗 , 曾是 一个 例子 的 这样的
[pri'venfɪn] , [wɪt] [weɪd] [mʌt] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] .
prevention , which weighed much on her mind .
预防 , 哪个 称重 很多 在 她 头脑 .
她新认识的莫勒弗勒先生就是这种预防措施的一个例子，这让她非常担忧。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɜːrfɪktli] [ʌnəb'truːsɪv] , [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]
He had been perfectly unobtrusive , but Mrs . Curtis meeting him on the
他 有 到过 完美 不引人注目 , 但 太太 . 柯蒂斯 会议 他 在 这
['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sketʃɪŋ] ,
second day of his sketching ,
第二 天 的 他的 素描 ,
他一直非常低调，但柯蒂斯夫人在他素描的第二天就遇到了他。

[hæd; həd][ˈnæt(ə)rəli] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] ,
had naturally looked at his drawing ,
有 自然 看起来 在 他的 绘画 ,
我自然而然地看过他的画作，
[ænd; ənd][əd'maɪəd][,aɪ 'tiː][soʊ] [mʌt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['dɒtɜːz] [tuː; tə] [siː] [,aɪ 'tiː] [wen] [ɪn]
and admired it so much that she brought her daughters to see it when in
和 钦佩 它 所以 很多 那 她 带来 她 女儿们 到 看 它 什么时候 在
[kɔːrs] [ʌv; əv] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
course of completion the next day .
课程 的 完成 这 下一个 天 .
她非常欣赏这座建筑，以至于第二天建筑竣工时，她就带着女儿们去看。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [æskt] ['weðər] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [əb'dʒek(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [juːz]
He had then asked whether there would be any objection to his making use
他 有 然后 问 无论 那里 会 是 任何 异议 到 他的 制作 使用
[ʌv; əv][ðə; ði] [sketʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'mjuːnərətɪv] [seɪl] .
of the sketches in the way of remunerative sale .
的 这 草图 在 这 方式 的 有报酬的 销售 .
他随后询问，如果他将这些草图用于有偿出售，是否会有人反对。

['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs] [lʊkt] ['ræðər] ['teɪkən] [ə'bæk] , [,aɪ 'tiː] ['hɑːrdli] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪk'skluːsɪv]
Mrs . Curtis looked rather taken aback , it hardly agreed with her exclusive
太太 . 柯蒂斯 看起来 相当 已采取 背 , 它 几乎 同意 和 她 独家的
['nəʊɪnz] [ʌv; əv]['praɪvəsi] ,
notions of privacy ,
概念 的 隐私 ,
柯蒂斯太太看起来颇为吃惊，这与她一贯注重隐私的观念格格不入。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət] [wʌns][ə'pɔːlədʒaɪzd][wɪð; wɪθ] [sʌt] [hjuː'mɪləti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] ,
and he at once apologized with such humility that she was touched ,
和 他 在 一次 道歉 和 这样的 谦逊 那 她 曾是 感动 ,
他立刻谦卑地道歉，这让她非常感动。

[ænd; ənd] [felt] [hɜ:r'self] [ˈdu:ɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] , [waɪlst] [ˈreɪtʃəl] [wʌz; wəz][ˈæŋɡrɪ][æt; ət][hɜ:r; həɪ]
and felt herself doing him a wrong , whilst Rachel was angry at her
和 毛毡 她自己 正在做 他 一个 错误的 , 而 瑞秋 曾是 生气的 在 她
[ˈskru:p(ə)] ,
scruple ,
顾忌 ,

她觉得自己亏待了他，而瑞秋则对自己的顾虑感到愤怒。

[jet] [ʌnˈkʌmfɪtəbli,ʌnˈkʌmfɜ:təbli] [θɔ:t] [ʌv; əv] " [ðæt] [ˈlændskeɪp] [ˈpeɪntər] , " [ðen] [sed] [ɪn][hɜ:r; həɪ]
yet uncomfortably thought of " that landscape painter , " then said in her
然而 不舒服地 想法 的 " 那 景观 画家 , " 然后 说 在 她
[dɪˈsaɪdɪd] [wei] ,
decided way ,
决定 方式 ,

然而，她不自在地想起了“那位风景画家”，然后坚定地说：

" [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][ˈɑ:bdʒekt] , [ˈmʌðər] ? "
" you did not mean to object , mother ? "
" 你 做过 不是 意思是 到 目的 , 母亲 ? "
“母亲，您不是故意反对的吧？”

" [oʊ] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [preɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , " [rɪˈtʃ:rnd] [ˈmɪstər] . [ˌmɔ:ˈli:vərər] ,
" Oh , not for a moment , pray don't think of it , " returned Mr . Mauleverer ,
" 哦 , 不是 为了 一个 片刻 , 祈祷 不 思考 的 它 , " 返回 先生 . 毛勒弗 ,
[ɪn] [heɪst] .
in haste .
在 匆忙 .

“哦，千万别想这件事，”莫勒弗勒先生急忙回答道。

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪnˈtru:ʒ(ə)n] .
" I would not think of the intrusion .
" 我 会 不是 思考 的 这 入侵 .
“我根本不会想到这种侵犯行为。”

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli] [ðæt] [ðɪ:z] [pʊr] [ˈtraɪfəlz][ɑ:r; ər] [steps] [tu:; tə][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fju:] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ]
It is only that these poor trifles are steps to one of the few means by which I
它 是 仅有的 那 这些 贫穷的 琐事 是 步骤 到 一 的 这 很少 方法 经过 哪个 我
[kæn; kən] [stɪl] [hoʊp] [tu:; tə][du:][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈfeləʊ] [ˈkri:tʃərz] ;
can still hope to do even a little for my fellow creatures ;
能 仍然 希望 到 做 甚至 一个 小的 为了 我的 同伴 生物 ;

只不过，这些微不足道的小事，是我还能为我的同胞们做哪怕一点点事情的少数途径之一；

[ðə; ðɪ] [ˈɡretɪst] [ˈsɑ:ləs] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [tu:; tə][em ˈi:] . "
the greatest solace that remains to me . "
这 最 慰藉 那 遗迹 到 我 . "
这是我如今最大的慰藉。

" [maɪ] [ˈmʌðər] [dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [prɪˈvent] [ˈeniθɪŋ] , " [sed] [ˈreɪtʃəl] [ˈi:gərli] ;
" My mother did not mean to prevent anything , " said Rachel eagerly ;
" 我的 母亲 做过 不是 意思是 到 防止 任何事物 , " 说 瑞秋 急切地 ;
“我妈妈并不是故意要阻止什么的，”瑞秋急切地说；

" [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈeni] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ɡʊd] . "
" least of all any means of doing good . "
" 至少 的 全部 任何 方法 的 正在做 好的 . "
“最不重要的是任何行善的手段。”

" [ɪn'di:d] , [aɪ] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [mɪs] ['kɜ:rtɪs] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [ɪndɪ'vɪdʒʊəl] [hu:] [wʊd]
" **Indeed** , **I cannot but be aware that Miss Curtis is the last individual who would**
" 的确 , 我 不能 但 是 意识到的 那 错过 柯蒂斯 是 这 最后的 个人 WHO 会
[du:][soʊ] ,
do so ,
做 所以 ,

“的确，我不得不承认，柯蒂斯小姐是最不可能做出这种事的人。”

[ɪk'sept] [ɪn'di:d] [baɪ] [ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rks] [ʃiː; ʃɪ] [hɜ:rsɛlf] [əb'zɔ:rbz] . "
except indeed by the good works she herself absorbs . "
除了 的确 经过 这 好的 作品 她 她自己 吸收 . "

除非她自己通过善行来吸收这些善行。

" [juː; jʊ] [ɑ:r; ə] [tu:] [gʊd] , [sɜ:r] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪsɪz] . ['kɜ:rtɪs] ;
" **You are too good , sir ,** " **returned Mrs . Curtis ;**
" 你 是 也 好的 , 先生 , " 返回 太太 . 柯蒂斯 ;

“您太好了，先生，”柯蒂斯太太回答道；

" [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊ] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [mi:n] [tuː; tə] ['ɑ:bdʒekt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [gʊd] .
" **I am sure I did not mean to object to anything for good** .
" 我 是 当然 我 做过 不是 意思是 到 目的 到 任何事物 为了 好的 .

“我确信我并非有意反对任何好事。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tʃærəti] ,
If it is for a charity ,
如果 它 是 为了 一个 慈善机构 ,

如果是为了慈善事业，

[aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [sketʃɪz]
I am sure some of our friends would be very glad to take some sketches
我 是 当然 一些 的 我们的 朋友们 会 是 非常 高兴的 到 拿 一些 草图
[ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['si:nəri] ;
of our scenery ;
的 我们的 风景 ;

我相信我们的一些朋友会非常乐意为我们画一些风景素描；

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['bɛɡɪŋ] [em 'li:] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] ['fəʊtə,græft] .
they have been begging me this long time to have it photographed .
他们 有 到过 乞讨 我 这 长的 时间 到 有 它 拍摄 .

他们一直恳求我把它拍下来。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] ['drɔ:ɪŋ] [maɪ'self] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [pli:z] [ʃʊ; jər] [ænt] [soʊ] [mʌt] ,
I should like to have that drawing myself , it would please your aunt so much ,
我 应该 喜欢 到 有 那 绘画 我 , 它 会 请 你的 阿姨 所以 很多 ,
我真想拥有那幅画，你姑姑一定会非常高兴的。

[maɪ] [dɪr] , [ɪf] [wiː; wi] [sent] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [hɜ:r; hər] .
my dear , if we sent it to her .
我的 亲爱的 , 如果 我们 发送 它 到 她 .

亲爱的，如果我们把它寄给她的话。

" ['mɪstər] . [mɔ: 'li:vərər] [bəʊd] , [bʌt; bət] ['reɪtʃəl] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʃʊ] ['weðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑ:t]
" **Mr . Mauleverer bowed , but Rachel was not sure whether he had not**
" 先生 . 毛勒弗 鞠躬 , 但 瑞秋 曾是 不是 当然 无论 他 有 不是
[bɪn] [ɪn'sʌltɪd] .
been insulted .
到过 受辱 .

“莫勒弗勒先生鞠了一躬，但瑞秋不确定他是否受到了侮辱。”

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [left] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] ['hænsəmli] ['maʊntɪd] ,
Next day he left at the door the drawing handsomely mounted ,
下一个 天 他 左边 在 这 门 这 绘画 英俊地 安装 ,

第二天，他把那幅装裱精美的画作放在了门口。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [soʊ][grænd][ænd; ənd] [ˌmerɪˈtɔːriəs] [ðæt] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs] [bɪˈkeɪm] [mʌt]
and looking so grand and meritorious that poor Mrs . Curtis became much
和 寻找 所以 盛大 和 有功绩的 那 贫穷的 太太 . 柯蒂斯 成为 很多
[ˈtrʌblɪd] [ɪn][maɪnd] ['weðər] [ɪts][ˈprɑːpər][praɪs] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][faɪv][ɔːr][ˈiːv(ə)n][ten] ['ɡɪni] ,
troubled in mind whether its proper price might not be five or even ten guineas ,
麻烦 在 头脑 无论 它是 恰当的 价格 可能 不是 是 五 或者 甚至 十 几内亚 ,
它看起来如此宏伟壮观，以至于可怜的柯蒂斯太太非常担心它的价格会不会是五几尼，甚至十几尼。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mentəli] ['bɑːɡɪnd] ,
instead of the one for which she had mentally bargained ,
反而 的 这 一 为了 哪个 她 有 精神上 讨价还价 ,
而不是她内心预想的那个人，

[ɔːr] [ɪf] [ðɪs] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] ; " [wɪt] [wʊd] [biː; bi][kwɑːt]
or if this might not be the beginning of a series ; " which would be quite
或者如果 这 可能 不是 是 这 开始 的 一个 系列 ; " 哪个 会 是 相当
[əˈnʌðər] [θɪŋ] ,
another thing ,
其他 事物 ,
或者，如果这可能并非系列作品的开始；“那将是完全不同的另一回事，

[juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] .
you know , my dear .
你 知道 , 我的 亲爱的 .
你知道的，亲爱的。

" ['reɪtʃəl] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] ,
" **Rachel offered to go and talk to the artist ,**
" 瑞秋 提供 到 去 和 讲话 到 这 艺术家 ,
瑞秋主动提出去和那位艺术家谈谈，

[huː] [wʌz; wəz] ['sketʃɪŋ] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
who was sketching in full view from the windows ,
WHO 曾是 素描 在 满的 看法 从 这 视窗 ,
从窗户里就能清楚地看到他正在素描。

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] ['væljuː][hiː; hi][set][əˈpɑːn][aɪˈtiː] .
and find out what value he set upon it .
和 寻找 出去 什么 价值 他 放 之上 它 .
并找出他赋予它的价值。

" [pər'hæps] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] .
" **Perhaps , but I don't know , my dear .**
" 也许 , 但 我 不 知道 , 我的 亲爱的 .
“也许吧，但我也不知道，亲爱的。”

[wəʊnt][aɪˈtiː][biː; bi] [ɑːd] ?
Won't it be odd ?
惯于 它 是 奇怪的 ?
这岂不是很奇怪吗？

[hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] ['betər] [weɪt] [tɪl] [ɡreɪs] [kʌmz] [ɪn] , [ɔːr] [tɪl] [aɪ][kæən; kən] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
Had you not better wait till Grace comes in , or till I can come down with you
有 你 不是 更好的 等待 直到 优雅 来 在 , 或者直到 我 能 来 向下 和 你
? "
? "
? "
你难道不应该等到格蕾丝进来，或者等到我能陪你下去吗？

" [noʊ] [ni:d] [æt; ət][ɔ:l] , [ˈmʌðər] , [aɪ][kæən; kən][du:][aɪ ˈti:] [mʌt] [ˈbetər] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][æt; ət][maɪ]
" **No need at all , mother , I can do it much better alone , and at my**
" 不 需要 在 全部 , 母亲 , 我 能 做 它 很多 更好的 独自的 , 和 在 我的
[eɪdʒ] - -
age - -
年龄 - -

“完全不必了，母亲，我自己做会更好，而且我这把年纪了——”

" [soʊ] [ˈreɪtʃəl] [tʊk] [ə; eɪ][ˈpærəsɔ:l][ænd; ənd] [stept] [aʊt] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ˈnu:li]
" **So Rachel took a parasol and stepped out , looked at the outline newly**
" 所以 瑞秋 采取 一个 阳伞 和 步 出去 , 看起来 在 这 大纲 新
[prəˈdu:st] ,
produced ,
生产 ,

于是瑞秋撑起一把阳伞走了出去，看着新画出的轮廓图。

[θæŋkt] [ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsi:vð] ,
thanked and praised the drawing that had been received ,
谢谢 和 赞扬 这 绘画 那 有 到过 已收到 ,
对收到的画作表示感谢和赞扬。

[ˈædɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [wʊd] [bi; bi][glæd][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [praɪs] [ˈmɪstər] . [ˌmɔ:ˈli:vərər] [set]
adding that her mother would be glad to know what price Mr . Mauleverer set
添加 那 她 母亲 会 是 高兴的 到 知道 什么 价格 先生 : 毛勒弗 放
[əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .
upon it :
之上 它 :

她还说，她母亲会很高兴知道莫勒弗勒先生给它定的价格是多少。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] [prəˈfe(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ɪts] [ˈvælju:] ,
She was met by a profession of ignorance of its value ,
她 曾是 遇见 经过 一个 职业 的 无知 的 它是 价值 ,
她得到的却是对方对它的价值一无所知的说法。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈredɪnəs] [tu:; tə][bi; bi] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ] [wətˈevər] [maɪt] [bi; bi] [kənˈfə:d] [əˈpɑ:n]
and of readiness to be contented with whatever might be conferred upon
和 的 准备就绪 到 是 满足 和 任何 可能 是 授予 之上
[hɪz; ɪz][ˈpra:dʒekt; prəˈdʒekt] ;
his project ;
他的 项目 ;

并且随时准备接受他的项目所能获得的任何结果；

[ðə; ði][wʌn] [wei] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [stɪl] [hoʊpt] [tu:; tə][bi; bi][ʌv; əv] [ˈsɜ:rvɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈkri:tʃərz] ,
the one way in which he still hoped to be of service to his fellow creatures ,
这 一 方式 在 哪个 他 仍然 希望 到 是 的 服务 到 他的 同伴 生物 ,
他仍然希望以某种方式为其他生灵服务，

[ðə; ði][wʌn] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
the one longing of his life .
这 一 渴望 的 他的 生活 :

这是他一生最大的愿望。

" [ɑ:] ! " [sed] [ˈreɪtʃəl] , [ˈgreɪtli] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kənˈdʒɪ:niəl] [ˈspɪrɪt] ,
" **Ah ! " said Rachel , greatly delighted with this congenial spirit ,**
" 啊 ! " 说 瑞秋 , 非常 高兴极了 和 这 相投 精神 ,
“啊！”瑞秋说道，她对这位和蔼可亲的伙伴感到非常高兴。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈju:ʒuəl] [priˈfə:ɪŋ] [ðə; ði] [əˈfɜ:rmətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪntəˈrɑ:gətɪv] .
and as usual preferring the affirmative to the interrogative .
和 作为 通常 偏好 这 肯定 到 这 疑问 :
和往常一样，他更倾向于肯定句而不是疑问句。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ju:, jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪntrəstɪŋ] [jɔ:r'self] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] - [leɪs] [sku:l] .
" **I heard you had been interesting yourself about Mrs Kelland's lace school** .
" 我 听到 你 有 到过 有趣的 你自己 关于 太太 - 蕾丝 学校 :
“我听说你对凯兰夫人的蕾丝学校很感兴趣。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['sɪstəm] [aɪ 'ti:] [ɪz] ! "
What a miserable system it is ! "
什么 一个 悲惨的 系统 它 是 ! "
这套制度真是糟糕透了！

" [maɪ][ɪn'kwaɪəɪrɪz][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [em 'i:] [ðen] ?
" **My inquiries have betrayed me then ?**
" 我的 查询 有 背叛 我 然后 ?
“难道我的调查结果出卖了我？”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] ['spektək(ə)l] . "
It is indeed a trying spectacle . "
它 是 的确 一个 尝试 奇观 : "
这的确是一场令人难以忍受的景象。

" [ænd; ænd][tu:; tə][bi:; bi] ['helpləs] [tu:; tə] [ə'li:vɪət] [aɪ 'ti:] , " [kən'tɪnju:d] ['reɪtʃəl] .
" **And to be helpless to alleviate it ,** " **continued Rachel** .
" 和 到 是 无助 到 减轻 它 , " 持续 瑞秋 :
“而且我们却无力减轻这种痛苦，”瑞秋继续说道。

" ['oʊvər] [wɜ:rk] , [loʊ] ['praɪsɪz] [ænd; ænd] ['mɪd(ə)l] - [men] ['pɜ:r'fɪktli] ['bætən] [ɑ:n] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv]
" **Over work , low prices and middle - men perfectly batten on the lives of**
" 超过 工作 , 低的价格 和 中间 - 男人 完美 板条 在 这 生活 的
[aʊər; ɑ:r] [pʊr] ['gɜ:lz] [hɪr] .
our poor girls here .
我们的 贫穷的 女孩们 这里 :

“过度劳累、低价和中间商完美地支撑着我们这里贫困女孩的生活。”

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [ə'gen] [ænd; ænd] [ə'gen] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] ['bɜ:rd(ə)n]
I have thought it over again and again , and it is a constant burden
我 有 想法 它 超过 再次 和 再次 , 和 它 是 一个 持续的 负担
[ɑ:n] [maɪ] [maɪnd] . "
on my mind . "
在 我的 头脑 : "
我反复思考过这个问题，它一直让我耿耿于怀。

我反复思考过这个问题，它一直让我耿耿于怀。

" [jes] , [ɪn'di:d] .
" **Yes , indeed** .
" 是的 , 的确 :

“是的，的确如此。”

[ðə; ði] [ɪ'fektɪs] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn] [sɪvələ'zeɪʃn] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] ['bɜ:rd(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The effects of modern civilization are a constant burden on the compassion of
这 效果 的 现代的 文明 是 一个 持续的 负担 在 这 同情 的
[evri] ['haɪli] ['kɒnstɪtjʊ:tɪd] ['neɪtʃər] . "
every highly constituted nature . "
每一个 高度 构成 自然 : "
现代文明的影响，对所有具有高度人性的人都是一种持续的负担。

现代文明的影响，对所有具有高度人性的人都是一种持续的负担。

" [ðə; ði] ['oʊnli] [mi:nz] [ðæt] [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] ['laɪkli] [tu:; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] , " [kən'tɪnju:d]
" **The only means that seems to me likely to mitigate the evil ,** " **continued**
" 这 仅有的 方法 那 似乎 到 我 可能 到 缓解 这 邪恶的 , " 持续
[ˈreɪtʃəl] ,
Rachel ,
瑞秋 ,
“在我看来，唯一可能减轻这种罪恶的办法，”瑞秋继续说道。

“在我看来，唯一可能减轻这种罪恶的办法，”瑞秋继续说道。

[tʃɑ:rmɪd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈlɪsənər] [hu:] [hæd; həd][ˈevər] [ˈfɔ:lən] [tu;; tə][hɜ:r; hər][lɑ:t] ,
charmed at having the most patient listener who had ever fallen to her lot ,
迷住了 在 拥有 这 最多 病人 听众 WHO 有 曾经 倒下 到 她 很多 ,
她很庆幸自己拥有了有史以来最有耐心的听众。

" [wʊd] [bi;; bi][tu;; tə] [kə'mens] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wer] [sʌm; səm] [freɪ] [treɪdz] [maɪt] [bi;; bi]
" **would be to commence an establishment where some fresh trades might be**
" 会 是 到 开始 一个 建立 在哪里 一些 新鲜的 交易 可能 是
[tɔ:t] ,
taught ,
教授 ,
“这将是创办一个机构，在那里可以教授一些新的技艺，

[soʊ][æz; əz][tu;; tə][ˈles(ə)n] [ðə; ði] [ɡlʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] ,
so as to lessen the glut of the market ,
所以 作为 到 减少 这 谷 的 这 市场 ,
为了减少市场供过于求的局面，

[ænd; ənd][tu;; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði][ˈwɜ:rkərz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [tu;; tə] [ʌndər'sel] [wʌn] [ə'hʌðər] ,
and to remove the workers that are forced to undersell one another ,
和 到 消除 这 工人 那 是 强制 到 抛售 一 其他 ,
并清除那些被迫互相压价出售商品的工人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'blaɪdʒ][ðə; ði] [ˈbaɪərz] [tu;; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈferli] [rɪ'mju:nərətɪv] [praɪs] . "
and thus oblige the buyers to give a fairly remunerative price . "
和 因此 必须 这 买家 到 给 一个 相当 有报酬的 价格 . "
因此，买家必须支付合理的价格。

" [prɪ'saɪsli] [maɪ] [oʊn] [vju:z] .
" **Precisely my own views** .
" 恰恰 我的 自己的 浏览 .
“这正是我自己的观点。”

[tu;; tə] [kə'mens] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ðæt] [wʊd] [dreɪn] [ɔ:f][ðə; ði] [su:'pɜ:rfluəs] [ˈleɪbər] , [ænd; ənd]
To commence an establishment that would drain off the superfluous labour , **and**
到 开始 一个 建立 那 会 流走 离开 这 多余 劳动 , 和
[rɪ'li:v] [ðə; ði] [ə'prest] ,
relieve the oppressed ,
缓解 这 受压迫者 ,
为了建立一个能够减少过剩劳动力、解放受压迫者的机构，

[ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈfi:meɪl] [ɪm'plɔɪmənt] . "
raising the whole tone of female employment . "
提高 这 所有的 语气 的 女性 就业 . "
提升女性就业的整体水平。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈpra:dʒekt; prə'dʒekt][ju;; jʊ] [ment] ? "
" **And this is the project you meant ?** "
" 和 这 是 这 项目 你 意思是 ? "
“这就是你指的项目吗？ ”

" [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu;; tə] [hoʊp] [fɔ:r; fər] [sək'ses] ,
" **And in which , for the first time , I begin to hope for success** ,
" 和 在 哪个 , 为了 这 第一的 时间 , 我 开始 到 希望 为了 成功 ,
“而这一次，我开始对成功抱有希望，”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [kæn; kən][ˈoʊnli] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈpɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] . "
if it can only receive the patronage of some person of influence . "
如果 它 能 仅有的 收到 这 赞助 的 一些 人 的 影响 . "
如果它能得到某个有影响力人士的赞助就好了。

" [oʊ] , [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈreɪtʃəl] , [ˈɪnfɪnətli] [rɪˈdʒɔɪst] .
" **Oh , anything I can do !** " **exclaimed Rachel , infinitely rejoiced** .
" 哦 , 任何事物 我 能 做 ! " 惊呼 瑞秋 , 无限地 欣喜若狂 .
" 哦 , 我能做的任何事 ! " 瑞秋欣喜若狂地喊道 .

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
" **It is the very thing I have been longing for for years** .
" 它 是 这 非常 事物 我 有 到过 渴望 为了 为了 年 .
" 这正是我多年来一直渴望的东西 . "

[wʌt] , [juː; jʊ] [wʊd] [fɔːrm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪnˈdʌstriəl] [skuːl] ,
What , you would form a sort of industrial school ,
什么 , 你 会 形式 一个 种类 的 工业的 学校 ,
也就是说 , 你会建立一所类似工业学校的学校 .

[wer] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd][biː; bi] [tʊːt] [sʌm; səm] [rɪˈmjuːnərətɪv] [ˈleɪbər] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [maɪt]
where the children could be taught some remunerative labour , and it might
在哪里 这 孩子们 可以 是 教授 一些 有报酬的 劳动 , 和 它 可能
[suːn] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst][self] - [səˈpɔːrtɪŋ] ? "
soon be almost self - supporting ? "
很快 是 几乎 自己 - 支持 ? "
如果孩子们可以在那里学习一些有报酬的劳动 , 而且很快就能实现几乎自给自足呢 ?

" [ɪgˈzæktli] ; [ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] ,
" **Exactly ; the first establishment is the difficulty** ,
" 确切地 ; 这 第一的 建立 是 这 困难 ,
" 没错 ; 首先要解决的问题是困难 . "

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [fjuː] [maɪts] [təˈgeðər] . "
for which I have been endeavouring to put a few mites together . "
为了 哪个 我 有 到过 努力 到 放 一个 很少 螨虫 一起 . "
为此 , 我一直在努力筹集一些资金 .

" [ˈevri] [wʌn] [wʊd] [səbˈskraɪb] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] !
" **Every one would subscribe for such a purpose !**
" 每一个 一 会 订阅 为了 这样的 一个 目的 !
" 每个人都会为了这样的目的而订阅 ! "

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈreɪtʃəl] .
" **exclaimed Rachel** .
" 惊呼 瑞秋 .
" 瑞秋惊呼道 . "

" [juː; jʊ] [spiːk] [frʌm; frəm][jɔːr; jər] [oʊn] [ˈdʒenərəs] [ˈneɪtʃər] , [mɪs] [ˈkɜːrtɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd]
" **You speak from your own generous nature , Miss Curtis ; but the world would**
" 你 说话 从 你的 自己的 慷慨的 自然 , 错过 柯蒂斯 ; 但 这 世界 会
[rɪˈkwaɪər] [ˈpeɪtrənəsɪz] [tuː; tə] [ˌrekəˈmend] . "
require patronesses to recommend . "
要求 赞助人 到 推荐 . "
" 柯蒂斯小姐 , 您这番话出于您慷慨的本性 ; 但世人需要赞助人来推荐 . "

" [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈbaʊt] [ðæt] !
" **There could be no difficulty about that !**
" 那里 可以 是 不 困难 关于 那 !
" 这方面应该没有任何问题 ! "

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈreɪtʃəl] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ji] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmɜːrtlɪwʊd] [ˈpoʊni] [ˈkæərɪdʒ]
" **exclaimed Rachel ; but at this moment she saw the Myrtlewood pony carriage**
" 惊呼 瑞秋 ; 但 在 这 片刻 她 锯 这 桃金娘木 小马 运输
[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
coming to the door ,
未来 到 这 门 ,
" 瑞秋惊呼道 ; 但就在这时 , 她看见默特尔伍德的马车正朝门口驶来 ,

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] ['ɜːrmin] ['wɪljəmz] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
and remembering that she had undertaken to drive out Ermine Williams in it ,
和 记住 那 她 有 已 到 驾驶 出去 貂 威廉姆斯 在 它 ,
她还记得自己曾答应开着那辆车把埃尔明·威廉姆斯赶走,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [ðə; ðɪ][kɑːnvər'seɪ(ə)n] ,
she was obliged to break off the conversation ,
她 曾是 有义务 到 休息 离开 这 对话 ,
她不得不中断谈话。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] [ɪn'triːti] [ðæt] ['mɪstər] . [ˌmɔː'liːvərər] [wʊd] [drɔː] [ʌp][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
with an eager entreaty that Mr . Mauleverer would draw up an account of
和 一个 渴望的 恳求 那 先生 : 毛勒弗 会 画 向上 一个 帐户 的
[hɪz; ɪz][plæn] ,
his plan ,
他的 计划 ,
他们恳切地请求莫勒弗勒先生拟定一份他的计划概要,

[ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ɑːn]
and bring it to her the next day , when she would give her opinion on
和 带来 它 到 她 这 下一个 天 , 什么时候 她 会 给 她 观点 在
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
第二天拿给她, 让她发表意见。

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [miːnz] .
and consider of the means :
和 考虑 的 这 方法 :
并考虑各种方法。

" [maɪ] [daɪ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] , " [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ;
" My dear , " said her mother , on her return , " how long you have been ;
" 我的 亲爱的 , " 说 她 母亲 , 在 她 返回 , " 如何 长的 你 有 到过 ;
“我的宝贝,”她母亲回来后说, “你走了多久了? ”

[ænd; ənd] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ɡɪv] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['wɔːtər] - ['kʌlər] ? "
and what am I to give for the water - colour ? "
和 什么 是 我 到 给 为了 这 水 - 颜色 ? "
那幅水彩画我该付多少钱呢?

" [oʊ] , [aɪ][fər'ɡɔːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] - ['kʌlər] ; [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [wiː; wi] [ɡɪv] ,
" Oh , I forgot all about the water - colour ; but never mind what we give ,
" 哦 , 我 忘了 全部 关于 这 水 - 颜色 ; 但 绝不 头脑 什么 我们 给 ,
“哦, 我完全忘了水彩画的事了; 不过没关系, 我们送什么都无所谓了。”

['mæmə] , [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][æn; ən][ə'saɪləm][fɔːr; fər] ['edʒukeɪtɪŋ] [pʊr] ['gɜːlz] ,
mamma , it is all to go to an asylum for educating poor girls ,
妈妈 , 它 是 全部 到 去 到 一个 庇护所 为了 教育 贫穷的 女孩们 ,
妈妈, 这一切都是为了去一所收容贫困女孩的学校接受教育。

[ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][sʌm; səm] ['riːsɔːrs] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ['wɪrɪ] [leɪs] - ['meɪkɪŋ] - - [ðə; ðɪ] ['veri]
and giving them some resource beyond that weary lace - making - - the very
和 给予 他们 一些 资源 超过 那 厌倦 蕾丝 - 制作 - - 这 非常
[θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lɔŋd] [fɔːr; fər] .
thing I have always longed for :
事物 我 有 总是 渴望 为了 :
并为他们提供除制作蕾丝这种令人疲惫的工作之外的其他资源——这正是我一直渴望的。

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)][aɪ 'tiː][ɔːl][wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] ,
He is coming to settle it all with me to - morrow ,
他 是 未来 到 定居 它 全部 和 我 到 - 明天 ,
他明天要来跟我把事情全部解决。

[ænd; ɐnd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [wʌt] [tuː; tə] [gɪv] . "
and then we will arrange what to give . "

和 然后 我们 将要 安排 什么 到 给 . "

然后我们会安排捐赠事宜。
" [ɪn'diːd] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [hoʊp] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wel] ['mænɪdʒd] .
" Indeed , my dear , I hope it will be something well managed .
" 的确 , 我的 亲爱的 , 我 希望 它 将要 是 某物 出色地 管理 .
“的确，亲爱的，我希望这件事能处理得当。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['mɪd(ə)l] - [men] , [leɪs] - ['meɪkɪŋ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ]
I think if it were not for those middle - men , lace - making would not be so
我 思考 如果 它 是 不是 为了 那些 中间 - 男人 , 蕾丝 - 制作 会 不是 是 所以
[bæd] .
bad .
坏的 .

我认为，如果没有那些中间商，蕾丝制作就不会那么糟糕了。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [kiːp] [pʊr] [mɪs] ['wɪljəmz] ['weɪtɪŋ] .
But you must not keep poor Miss Williams waiting .
但 你 必须 不是 保持 贫穷的 错过 威廉姆斯 等待 .
但你不能让可怜的威廉姆斯小姐久等。

" [ˈɜːrmɪn] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['reɪtʃəl] [ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] ['spɪrɪts] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [set] [aʊt] [θruː]
" Ermine had never seen Rachael in such high spirits as when they set out through
" 貂 有 绝不 已见 瑞秋 在 这样的 高的 烈酒 作为 什么时候 他们 放 出去 通过
[ðə; ði] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [leɪnz] ,
the network of lanes ,
这 网络 的 车道 ,

“埃尔米娜从未见过瑞秋像她们一起穿过纵横交错的小巷时那样兴高采烈。”

[dɪ'skraɪbɪŋ] [hɜːr; hær] [oʊn] [ɪk'siːdɪŋ] [dɪ'lɑɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [ðʌs] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv]
describing her own exceeding delight in the door thus opening for the relief of
描述 她 自己的 超过 喜 在 这 门 因此 开幕 为了 这 宽慰 的
[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [griːvd] ,
the suffering over which she had long grieved ,
这 痛苦 超过 哪个 她 有 长的 伤心 ,

她描述了自己对这扇门打开的无比喜悦，这扇门打开是为了解除她长期以来所承受的痛苦。

[ænd; ɐnd] ['lɔːntɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ɡʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]
and launching out into the details of the future good that was to be
和 发射 出去 进入 这 细节 的 这 未来 好的 那 曾是 到 是
[ə'tʃiːvd] .
achieved .
已达成 .

然后开始详细阐述未来将要实现的美好愿景。

[æt; ət] [læst] [ˈɜːrmɪn] [æskt] [wʌt] ['reɪtʃəl] [nuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'pəʊzər] .
At last Ermine asked what Rachel knew of the proposer .
在 最后的 貂 问 什么 瑞秋 知道 的 这 提案人 .
最后，艾尔米娜问瑞秋对求婚者了解多少。

" ['kæptɪn] [kiːθ] , [hɜːrd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [prə'fesər] [ænd; ɐnd] ['eseɪɪst] . "
" Captain Keith , heard he was a distinguished professor and essayist . "
" 队长 基思 , 听到 他 曾是 一个 杰出的 教授 和 散文家 . "
“听说基思船长是一位杰出的教授和散文家。”

" [ðen] [aɪ] [wʌndər] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , " [sed] [ˈɜːrmɪn] .
" Then I wonder we have not heard his name , " said Ermine .
" 然后 我 想知道 我们 有 不是 听到 他的 姓名 , " 说 貂 .
“那么，我们怎么还没听过他的名字呢？”埃尔米娜说道。

" [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][wʌn] ; [wʌn] [maɪt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] - [ˈklɜːrdʒi] [lɪst] - [æt; ət] . "

" **It is a remarkable one ; one might look in the ' Clergy List ' at Villars's .** "

它 是 一个 卓越 一 ； 一 可能 看 在 这 - 牧师 列表 - 在 - . "

“这确实非同寻常；人们可以查阅‘神职人员名单’，看看维拉尔的记录。”

" [ˈvɪlɜːz] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈklerɪkl] [ˈdʒent(ə)lmən] , " [mjuːzd] [ˈreɪtʃəl] .

" **Villars called him a clerical gentleman , " mused Rachel .**

维拉尔斯 称为 他 一个 文员 绅士 , " 沉思 瑞秋 .

“维拉尔称他为一位文职绅士，”雷切尔沉思道。

" [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm]

" **Then you would be sure to be able to find out something about him**

" 然后 你 会 是 当然 到 是 有能力的 到 寻找 出去 某物 关于 他

[bɪˈfɔːr] [kəˈmɪtɪŋ] [jɔːrˈself] . "

before committing yourself . "

前 提交 你自己 . "

“这样你就能在做出决定之前肯定能了解到他的一些情况。”

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [ˈreɪtʃəl] , " [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)l] , [əˈkɑːmplɪft] [mæn] ,

" **I can see what he is , " said Rachel , " a very sensible , accomplished man ,**

" 我 能 看 什么 他 是 , " 说 瑞秋 , " 一个 非常 明智的 , 完成 男人 ,

“我看得出来他是什么样的人，”瑞秋说，“他是一个非常明智、有成就的人。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ; [nɔːt][ɪgˈzæktli][ə; eɪ] [ˈfɪnɪft] [ˈdʒent(ə)lmən] .

and a great deal more ; not exactly a finished gentleman .

和 一个 伟大的 交易 更多的 ; 不是 确切地 一个 完成的 绅士 .

还有很多其他缺点；他算不上是一位完美的绅士。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nʊʊ][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrk] . "

But that is no objection to his doing a great work . "

但 那 是 不 异议 到 他的 正在做 一个 伟大的 工作 . "

但这并不妨碍他做出伟大的贡献。

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ˈɜːrmɪn] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ; " [bʌt; bət] [pliːz] [fərˈɡɪv] [emˈiː] .

" **None at all , " said Ermine , smiling ; " but please forgive me .**

" 没有任何 在 全部 , " 说 貂 , 微笑 ; " 但 请 原谅 我 .

“一点也不，”艾尔米娜笑着说，“但请原谅我。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [soʊ] [mʌt] [frʌm; frəm] [ˈtrʌstɪŋ] [tuː] [ɪmˈplɪsɪtli] ,

We have suffered so much from trusting too implicitly ,

我们 有 遭受 所以 很多 从 信任 也 隐式地 ,

我们因为过于盲目信任而遭受了太多痛苦，

[ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [seɪf] [tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈθɜːroʊ] [ˈnɔːlɪdʒ] [ʌv; əv]

that I never can think it safe to be satisfied without thorough knowledge of

那 我 绝不 能 思考 它 安全的 到 是 使满意 没有 彻底 知识 的

[ə; eɪ] [ˈpɜːsənz] [ˌæntɪˈsiːdənts, ænˈtesədənts] . "

a person's antecedents . "

一个 人的 来路 . "

我始终认为，如果不彻底了解一个人的过往经历，就不能掉以轻心。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ˈreɪtʃəl] , " [aɪ][æɪ; ʃəl][duː] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærɪ] .

" **Of course , " said Rachel , " I shall do nothing without inquiry .**

" 的 课程 , " 说 瑞秋 , " 我 将 做 没有什么 没有 询问 .

“当然，”瑞秋说，“未经询问，我什么都不会做。”

[aɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkændɔːt] [siː] [ˈeni] [ˈoʊpənɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪsˈtrʌst] .

I will find out all about him , but I cannot see any opening for distrust .

我 将要 寻找 出去 全部 关于 他 , 但 我 不能 看 任何 开幕 为了 怀疑 .

我会彻底了解他，但我看不出有任何理由对他产生不信任。

[ski:mz] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [ɑ:r; ər][nɑ:t][kəmˈpætəb(ə)l][wið; wɪθ][self] - [ˈsi:kɪŋ] [ænd; ənd] [disˈɑ:nɪsti] . " **Schemes of charity are not compatible with self - seeking and dishonesty .** "
方案 的 慈善机构 是 不是 兼容的 和 自己 - 寻求 和 不诚实 . "

慈善事业与自私自利和不诚实是水火不容的。

" [bʌt; bət][dɪd][aɪ][nɑ:t] [hɪr] [ˈslʌmθɪŋ] [əˈbəʊt] [əˈpɪnjənz] ? "
" **But did I not hear something about opinions ?** "
" 但 做过 我 不是 听到 某物 关于 意见 ? " "

“但我好像没听到有人提到意见吗？ ”

" [oʊ] , [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈvɪləz] .
" **Oh , as to that , it was only Villars .** "
" 哦 , 作为 到 那 , 它 曾是 仅有的 维拉尔斯 . "

“哦，至于那件事，只有维拉尔斯。”

[bɪˈsaɪdz] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈklɜ:rdʒimənz] [ˈdɔ:tər] , [ænd; ənd][jər; jər] [vju:z] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
Besides , you are a clergyman's daughter , and your views have a different
除了 , 你 是 一个 神职人员的 女儿 , 和 你的 浏览 有 一个 不同的
[ˈkʌləɪŋ] [ˈfrʌm; frəm][maɪn] .
colouring from mine .
染色 从 矿 .

此外，你是牧师的女儿，你的观点与我的观点有所不同。

[ˈma:dərn] [ˈri:sɜ:rtʃ] [hæz; həz] [ˌɪntrəˈdu:st] [soʊ] [ˈmeni] [ˌveəriˈeɪjənz][ʌv; əv] [θɔ:t] ,
Modern research has introduced so many variations of thought ,
现代的 研究 有 介绍 所以 许多 变体 的 想法 ,

现代研究引入了许多不同的思维方式，

[ðæt] [noʊ] [ɡʊd] [wɜ:rk] [wʊd] [bi:; bi] [dʌn] [æt; ət][ɔ:l] [ɪf] [wi:; wi][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfeləʊ] -
that no good work would be done at all if we required of our fellow -
那 不 好的 工作 会 是 完毕 在 全部如果 我们 必需的 的 我们的 同伴 -
[ˈleɪbərər] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˌsɪməˈlærəti][ʌv; əv] [ˈspekjələtɪv] [bɪˈli:f] . "
labourers perfect similarity of speculative belief . "
劳工 完美的 相似 的 推测性的 信仰 . "

如果我们要求我们的同事在思辨信念上完全一致，那么任何有益的工作都无法完成。

" [jet] [səˈpoʊz] [hi:; hi] [ˌʌndərˈtʊk] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ˈʌðər] ? "
" **Yet suppose he undertook to teach others ?** "
" 然而 认为 他 承担 到 教 其他的 ? " "

“但如果他去教导别人呢？ ”

" [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [ˈdɑ:ktrɪn] [ænd; ənd][məˈræləti] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][rɪˈkwaɪərd][baɪ]
" **The simple outlines of universal doctrine and morality which are required by**
" 这 简单的 概述 的 普遍的 教义 和 道德 哪个 是 必需的 经过
[pʊr] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌveəriˈeɪjənz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪnˌvestrɪˈgeɪ(ə)n] [kənˈdʌkts]
poor children are not affected by the variations to which investigation conducts
贫穷的 孩子们 是 不是 做作的 经过 这 变体 到 哪个 调查 进行
[maɪndz][ʌv; əv] [mɔ:ɹ] [skoʊp] . "
minds of more scope . "
思想 的 更多的 范围 . "

“贫困儿童所需要的普世教义和道德的简单轮廓，并不会因为思想更开阔的人进行深入研究而产生变化。”

" [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [sʌtʃ] [ˌveəriˈeɪjənz] [meɪ] [ˈɔ:f(ə)n] [rɪ:tʃ] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] . "
" **I am afraid such variations may often reach the foundation .** "
" 我 是 害怕的 这样的 变体 可能 经常 抵达 这 基础 . " "

“我担心这种变化往往会影响到根本。”

" [naʊ] , [mɪs] [ˈwɪljəmz] ,
" **Now , Miss Williams ,**
" 现在 , 错过 威廉姆斯 ,

“现在，威廉姆斯小姐，

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ][mʌst; məst][ˈɔːf(ə)n][hæv; həv] [hɜːrd] [aɪˈtiː] [əbˈzɜːrvd] [haʊ] [wen] [aɪˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə]
I am sure you must often have heard it observed how when it comes to
我 是 当然 你 必须 经常 有 听到 它 观察到 如何 什么时候 它 来 到
[ˈriːəl][ˈpræktɪk(ə)][ˈsɪmp(ə)] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ʌnɪnˈstrʌktɪd] [ˈpiːp(ə)] ,
real practical simple teaching of uninstructed people ,
真实的 实际的 简单的 教学 的 未经指导 人们 ,
我相信你一定经常听到这样的说法：当涉及到对未经指导的人进行真正实用且简单的教学时，
[ˈvɪlɪdʒɜːz] [ɔːr] [meɪ] [biː; bi] [ˈhiːðn] , [ðə; ði][ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ˈpɑːrti] [ˈdɪfrəns] [melt] [əˈweɪ] ,
villagers or may be heathens , the details of party difference melt away ,
村民们 或者 可能 是 异教徒 , 这 细节 的 派对 不同之处 熔化 离开 ,
村民们或许是异教徒，党派差异的细节都消失了。
[ænd; ænd][ˈpiːp(ə)] [faɪnd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [əˈkɔːrdns] . "
and people find themselves in accordance . "
和 人们 寻找 他们自己 在 根据 . "
人们最终会发现自己与对方保持一致。
" [truː] , [bʌt; bət][ðər; ðər][aɪ] [θɪŋk] [ˈpɑːrti] [ˈdɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
" True , but there I think party differences in the Church ,
" 真的 , 但 那里 我 思考 派对 差异 在 这 教会 ,
“没错，但我认为教会内部的党派分歧也存在问题。”
[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˌveəriˈeɪʃənz] [bɪˈtwiːn] [ˈkrɪstʃən] [sektz][ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] ,
and even the variations between Christian sects are concerned ,
和 甚至 这 变体 之间 基督教 教派 是 担心的 ,
甚至包括基督教各教派之间的差异。
[bəʊθ] [ˈbiːɪŋ] [ˈdɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈvjʊːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [truːθ] .
both being different ways of viewing the same truth .
两个都 存在 不同的 方式 的 观看 这 相同的 真相 :
这两种方式都是看待同一真理的不同角度。
[ðiːz] [meɪ] , [laɪk][ðə; ði] [naɪts] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈfeɪb(ə)] , [faɪnd] [ðæt] [bəʊθ][wɜːr; wər] [raɪt] [əˈbaʊt][ðə; ði]
These may , like the knights in the old fable , find that both were right about the
这些 可能 , 喜欢 这 骑士 在 这 老的 寓言 , 寻找 那 两个都 是 正确的 关于 这
[ʃiːld] ,
shield ,
盾 ,
就像古老寓言中的骑士们一样，他们或许会发现，关于盾牌的争论，双方的说法都是正确的。
[bəʊθ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] .
both have the same foundation .
两个都 有 这 相同的 基础 :
两者基础相同。
[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [wɪl] [nɑːt]
But where the foundation is not the same , the results of the teaching will not
但 在哪里 这 基础 是 不是 这 相同的 , 这 结果 的 这 教学 将要 不是
[əˈɡriː] . "
agree . "
同意 . "
但基础不同，教学结果自然也不会相同。
" [ˈevri] [wʌn] [əˈɡriːz] [æz; əz][tuː; tə][məˈræləti] . "
" Every one agrees as to morality . "
" 每一个 一 同意 作为 到 道德 . "
“每个人在道德问题上都达成共识。”

" [jes] , [bʌt; bət][du:] [ɔ:l] [gɪv] [ə; eɪ] ['moʊtɪv] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [ðə; ði][self] - [dɪ'naɪəl] [ðæt] [mə'ræləti]

" Yes , but do all give a motive sufficient to enforce the self - denial that morality

" 是的 , 但 做 全部 给 一个 动机 充足的 到 执行 这 自己 - 拒绝 那 道德

[ɪn'teɪlz] ?

entails ?

包含 ?

“是的，但是所有这些都足以构成促使人们履行道德所要求的自我克制的动机吗？”

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不,

[du:] [ðei] [[ʊ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['spiritʃuəl] [streŋθ] ['ni:dl] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['paʊər] [ʌ; əv]
do they show the way to the spiritual strength needful to the very power of
 做 他们 展示 这 方式 到 这 精神 力量 需要 到 这 非常 力量 的
 ['bi:ɪŋ] ['mɔ:rəl] ? "
being moral ? "
 存在 道德 ? "

它们是否指明了通往精神力量的道路，而这种精神力量正是道德力量的源泉？

" [ðæt] [ɪz] ['bɛɡɪŋ] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
" That is begging the question .
 " 那 是 乞讨 这 问题 .

“这是在回避问题。”

[ðə; ði] [fʊl] [ˈɑ:rgjʊmənt][ɪz] [ˈweðər] [ðə; ði] [fʊl] [tʃɜ:rtʃ] , [seɪ] [ˈkrɪstjən] [ˈsɪstəm] , [ɪɡˈzæktli][æz; əz][ju:; jʊ] ,
The full argument is whether the full church , say Christian system , exactly as you ,
 这 满的 争论 是 无论 这 满的 教会 , 说 基督教 系统 , 确切地 作为 你 ,
 完整的论点是, 整个教会, 比如基督教体系, 是否完全如你所见,

[æz; əz][wiː; wi][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪz] ˈ[niːdfl] [tuː; tə][ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [əbˈzɜːrvəns] .
as we hold it , is needful to the perfection of moral observance .
 作为 我们 抓住 它 , 是 需要 到 这 完美 的 道德 观察 .
 我们认为，这对于完善道德规范是必要的。

[aɪ][dəʊnt][seɪ][ˈweðər][aɪ][əˈsent] ,
I don't say whether I assent ,
 我 不 说 无论 我 同意 ,

我不说我是否同意，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈkwɛstʃən] [ɪz] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈprez(ə)nt] [brɪˈli:f] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ni:d]
but the present question is whether the child's present belief and practice need
 但 这 展示 问题 是 无论 这 孩子的 展示 信仰 和 实践 需要
 [bi; bi] [əˈfektɪd] [baɪ] [ɪts] [ˈti:tʃəz] [dɔːɡməˈtɪk][ɔːr] [ˌʌndɔːɡməˈtɪk; -dɔːʌ-] [ˈsɪstəm] . "
be affected by its teacher's dogmatic or undogmatic system . "
 是 做作的 经过 它是 老师的 教条主义 或者 不教条的 系统 . "

但现在的问题是，孩子的现有信仰和实践是否需要受到教师教条式或非教条式体系的影响。

" [ðə; ði] ['sɪstəm] [fɔːr; fər][laɪf][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [fɔːrmd] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] .
 " The system for life is generally formed in childhood .
 " 这 系统 为了 生活 是 一般来说 形成 在 童年 .
 "生命系统一般在童年时期形成。"

[ˈhɑːrvɪst] [dɪˈpendz] [ɑːn] [siːd] [taɪm] . "
Harvest depends on seed time . "
 收成 取决于 在 种子 时间 . "
 收成取决于播种时间。

" [ænd; ʌnd][ˈæftər][ɔ:l] , " [ædɪd] [ˈreɪtʃəl] ,
 " **And** **after all** , " **added Rachel** ,
 " 和 后 全部 , " 额外 瑞秋 ,
 “毕竟,”瑞秋补充道,

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][ˈnoʊ](ə)n] [ˈweðər] [ðɪs] [pʊr] [mæn][biː; bi][na:t] [priˈsaɪsli] [ʌv; əv][jər; jər] [oʊn]
" we have no notion whether this poor man be not precisely of your own
" 我们 有 不 概念 无论 这 贫穷的 男人 是 不是 恰恰 的 你的 自己的
[əˈpɪnjənz] ,
opinions ,
意见 ,

“我们无从得知这位可怜的人是否与你持有相同的观点，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [fru:ts] [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə] [kleɪm] [ðem; ðəm] . "
and from their fruits I am sure you ought to claim them . "

我相信你们理应从他们的果实中索取。

" [ðer; ðər] [ˈblɒsəmz] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [læft] [ˈɜːrmɪn] .
" Their blossoms if you please , " laughed Ermine .
" 他们的 花朵 如果 你 请 , " 笑了 貂 .

“请把他们的花朵也送给我吧，”艾尔米娜笑着说。

" [wiː; wi][hæv; həv][na:t] [si:n] [ðer; ðər] [fru:ts] [jet] . "
" We have not seen their fruits yet . "
" 我们 有 不是 已见 他们的 水果 然而 . "

我们还没有看到他们的成果。

" [ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ] [teɪk] [ker] [ðə; ði] [fru:ts] [ɑːr; ər][na:t] [nɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blaɪt] [ʌv; əv] [səˈspɪ](ə)n]
" And I shall take care the fruits are not nipped with the blight of suspicion
" 和 我 将 拿 关心 这 水果 是 不是 轻咬 和 这 枯萎病 的 怀疑
,
.
,

“我会确保果实不被猜疑的祸害所扼杀。”

" [sed] [ˈreɪtʃəl] , [ɡʊd] - .
" said Rachel , good - humouredly .
" 说 瑞秋 , 好的 - 幽默地 .

“瑞秋笑着说。”

[haʊˈevər] , [ˈæftər] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈɜːrmɪn] [hoʊm] ,
However , after driving Ermine home ,
然而 , 后 驾驶 貂 家 ,

然而，在送艾尔敏回家后，

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈlɪftɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ,
and seeing her lifted out and carried into the house by her sister ,
和 看到 她 抬起 出去 和 携带 进入 这 房子 经过 她 姐姐 ,

眼睁睁地看着她被姐姐抱出来，带进了屋里。

[ˈreɪtʃəl] [dɪd] [send] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [ɡruːm] [ænd; ənd] [brˈteɪk] [hɜːrˈself] [tuː; tə] -
Rachel did send the carriage back by the groom and betake herself to Villars's
瑞秋 做过 发送 这 运输 后退 经过 这 新郎 和 带 她自己 到 -
[ʃɑ:p] ,
shop ,
店铺 ,

瑞秋让新郎把马车送回去，然后自己去了维拉尔的商店。

[wer] [ʃiː; ji] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈklɜːrdʒi] [lɪst] .
where she asked for a sight of the " Clergy List .
在哪里 她 问 为了 一个 视线 的 这 " 牧师 列表 .

她要求查看“神职人员名单”。

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mɔ:ˈli:vərər] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [aɪ] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][wʌn] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][aɪ ˈti:]
" **The name of Mauleverer caught her eye , but only one instance of it**
" 这 姓名 的 毛勒弗 捕捉 她 眼睛 , 但 仅有的 一 实例 的 它
[əˈpɪrd] ,
appeared ,
出现 ,
“Mauleverer 这个名字引起了她的注意, 但只出现过一次。”

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈθi:drəl] [ˈkænən] , [hɪz; ɪz][ˌpri:z(ə)nˈteɪ(ə)n] [ˈdeɪtrd][ɪn] - , [ðə; ði] [taɪm]
and he was a cathedral canon , his presentation dated in 1832 , the time
和 他 曾是 一个 大教堂 正典 , 他的 推介会 日期 在 - , 这 时间
[æt; ət] [wɪtʃ] ,
at which ,
在 哪个 ,
他是一位大教堂教士, 他的任命日期是1832年, 当时,

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [əˈpɪrənsəz] , [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [sɜ:rtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn] ;
judging from appearances , the object of her search might have been born ;
评判 从 外貌 , 这 目的 的 她 搜索 可能 有 到过 出生 ;
[bɪˈsaɪdz] ,
besides ,
除了 ,
从外表来看, 她要寻找的东西可能已经出生; 此外,

[hi:; hi] [rɪˈdʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈtɒməs] .
he rejoiced in the simple name of Thomas .
他 欣喜若狂 在 这 简单的 姓名 的 托马斯 .
他为托马斯这个名字简单的名字而感到高兴。

[bʌt; bət] [ˈreɪtʃəlz] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][æn; ən] [əˈbrʌpt] [kənˈklu:ʒ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ɪˈʃu:] [ʌv; əv]
But Rachel's search was brought to an abrupt conclusion by the issue of
但 瑞秋's 搜索 曾是 带来 到 一个 突然 结论 经过 这 问题 的
[ˈmɪstər] . [mɔ:ˈli:vərər] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] - [ru:m] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ʃɑ:p] .
Mr . Mauleverer himself from the reading - room within the shop .
先生 . 毛勒弗 他自己 从 这 阅读 - 房间 之内 这 店铺 .
但瑞秋寻找却因莫勒弗勒先生本人从商店阅览室的出现而戛然而止。

[hi:; hi] [bəʊd] [ænd; ʌnd] [pæst] [baɪ] ,
He bowed and passed by ,
他 鞠躬 和 通过了 经过 ,
他鞠躬后便走了过去。

[bʌt; bət] [ˈreɪtʃəl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈhɪndər][ə; eɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈkʌlər] [frʌm; frəm]
but Rachel for the life of her could not hinder a burning colour from
但 瑞秋 为了 这 生活 的 她 可以 不是 阻碍 一个 燃烧 颜色 从
[ˈspredɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [tɪps][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɪrɜ] ;
spreading to the very tips of her ears ;
传播 到 这 非常 尖端 的 她 耳朵 ;
但瑞秋无论如何也无法阻止灼热的色彩蔓延到她的耳尖;

[soʊ][ˈsɜ:rt(ə)n][dɪd][ʃi:; ʃi] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈsʌltɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɜ:r; həɹ] [rɪˈsɜ:rtʃɪz] ,
so certain did she feel that she was insulting him by her researches ,
所以 肯定 做过 她 感觉 那 她 曾是 侮辱 他 经过 她 研究 ,
她非常肯定自己的研究是在侮辱他。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hi:; hi] [pərˈsi:vɪd] [ðəm; ðəm] .
and that he perceived them .
和 那 他 感知 他们 .
他察觉到了。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˌæbsəˈluːtli] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ,
She felt absolutely ashamed to see him the next day ,
她 毛毡 绝对地 羞愧 到 看 他 这 下一个 天 ,
第二天见到他，她感到无比羞愧。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [driːmz] [wʌz; wəz] [rɪˈvɑːlɪŋ] [ˈspiːtʃɪz] [ðæt] [maɪt] [pruːv] [ðæt] [ðoʊ]
and even in her dreams was revolving speeches that might prove that though
和 甚至 在 她 梦境 曾是 旋转 演讲 那 可能 证明 那 尽管
[ˈkɔːʃəs] [ænd; ənd] [klɪr] - [ˈsaɪtɪd] ,
cautious and clear - sighted ,
谨慎 和 清除 - 目击者 ,
甚至在她的梦中，也反复出现一些言论，这些言论或许可以证明，尽管她谨慎而目光敏锐，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [səˈspɪʃəs] [nɔːr] [ˈnæroʊ] - [ˈmaɪndɪd] .
she was neither suspicious nor narrow - minded .
她 曾是 两者都不 可疑的 也不 狭窄的 - 有思想 .
她既不多疑，也不心胸狭隘。

[hiː; hi] [keɪm] [wen] [sʌm; səm] [ˈmɔːrniŋ] [ˈvɪzɪtər] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈhoʊmsted] ,
He came when some morning visitors were at the Homestead ,
他 来了 什么时候 一些 早晨 访客 是 在 这 家园 ,
他来的时候，正好有一些早晨的访客在农舍里。

[ˈproʊzi] [ˈneɪbərz] [huːz] [kɔːlz][wɜːr; wər][ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈpenəns] [tuː; tə] [ˈreɪtʃəl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈbʌtlər]
prosy neighbours whose calls were always a penance to Rachel , and the butler
散文 邻居 谁 呼叫 是 总是 一个 忏悔 到 瑞秋 , 和 这 管家
,
.
,
那些爱唠叨的邻居，他们的来电总是让瑞秋感到痛苦，还有管家，

[ˈiːðər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærəri][ɔːr][nɑːt] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz]
either from the manner of the inquiry or not regarding him as
任何一个 从 这 方式 的 这 询问 或者 不是 关于 他 作为
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈkʌmpəni] ,
drawing - room company ,
绘画 - 房间 公司 ,
无论是从询问的方式，还是从不把他当作客厅里的陪伴者来看，

[pʊt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] , " [ˈmɪstər] . [mɔːˈliːvərər] [tuː; tə] [siː] [mɪs]
put him into the dining - room and announced , " Mr . Mauleverer to see Miss
放 他 进入 这 用餐 - 房间 和 宣布 , " 先生 . 毛勒弗 到 看 错过
[ˈreɪtʃəl] .
Rachel .
瑞秋 .
把他带到餐厅，宣布：“莫勒弗勒先生来见雷切尔小姐。”

" [ʌp] [dʒʌmpt] [mɪs] [ˈreɪtʃəl] , [wɪð; wɪθ] " [juːl] [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn] [ˈbɪznəs] ;
" Up jumped Miss Rachel , with " You'll excuse me , it is on business ;
" 向上 跳了起来 错过 瑞秋 , 和 " 你会 原谅 我 , 它 是 在 商业 ;
“瑞秋小姐跳了起来，说道：‘请原谅，我有事要办；’

" [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ˈhaɪli] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] " [ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] " [wʌz; wəz] [ˈhɪndəd] [baɪ] [pəˈlaɪtnəs]
" and went off highly satisfied that " the mother " was hindered by politeness
" 和 去 离开 高度 使满意 那 " 这 母亲 " 曾是 受阻 经过 礼貌
[frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈʃæpəˌroʊnɪdʒ] [ˈiːðər] [ˈpɜːrsənəli] [ɔːr] [θruː] [greɪs] ,
from making any attempt at chaperonage either personally or through Grace ,
从 制作 任何 试图 在 监护 任何一个 亲自 或者 通过 优雅 ,
然后，他非常满意地离开了，因为出于礼貌，“母亲”没有亲自或通过格蕾丝尝试进行任何陪同。

[soʊ] [ʌnˈhesəsəri] [æt; ət][hɜːr; həɹ][eɪdʒ] , [fɔːr; fər] [sɪns] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkiːθs] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
so unnecessary at her age , for since Colonel Keith's departure ,
所以 不必要 在 她 年龄 , 为了 自从 上校 基思的 离开 ,
她这个年纪完全没必要这样, 因为自从基思上校离开后,

[ˈreɪtʃəlz] [eɪdʒ][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [groʊ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [əˈɡen] .
Rachel's age had begun to grow on her again .
瑞秋's 年龄 有 开始 到 生长 在 她 再次 .
她又开始觉得瑞秋的年龄挺合适的。

[ʃiː; ʃɪ] [held] [aʊt] [hɜːr; həɹ][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [əˈtoʊn] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [sɜːrtʃ] ,
She held out her hand as if to atone for her search ,
她 握住 出去 她 手 作为 如果 到 赎罪 为了 她 搜索 ,
她伸出手, 仿佛要弥补她之前的搜寻行为。

[hʌt] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [riˈmɑːkt] .
hut she found at once that it had been remarked .
小屋 她 成立 在 一次 那 它 有 到过 评论 .
她立刻发现这件事已经被人注意到了。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈduːɪn] [emˈiː][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][maɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] - [ˈklɜːrdʒi] [lɪst] ,
" **You were doing me the honour to look for my name in the ' Clergy List ,**
" 你 是 正在做 我 这 荣誉 到 看 为了 我的 姓名 在 这 - 牧师 列表 ,
“您能帮我查找‘神职人员名单’上的名字, 真是我的荣幸。”

- [mɪs] [ˈkɜːrtɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Miss Curtis , " he said .**
- 错过 柯蒂斯 , " 他 说 .
“柯蒂斯小姐,”他说。

" [jes] , [wʌn][ɪz][æpt] - - , " [ˈfɔːltəd] [ˈreɪtʃəl] , [dɪˈsaɪdɪdli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] .
" **Yes , one is apt - - , " faltered Rachel , decidedly out of countenance .**
" 是的 , 一 是 易于 - - , " 犹豫不决 瑞秋 , 绝对地 出去 的 面容 .
“是的, 一个很合适——”瑞秋结结巴巴地说, 脸上明显露出不悦的神色。

" [aɪ] [kwaɪt] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] .
" **I quite appreciate the motive .**
" 我 相当 欣赏 这 动机 .
我非常理解你的动机。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪgˈzæktli][ɪn] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈkɜːrtɪsɪz] [ˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd] [ɡʊd] [sens] .
It is exactly in accord with Miss Curtis's prudence and good sense .
它 是 确切地 在 符合 和 错过 柯蒂斯的 谨慎 和 好的 感觉 .
这完全符合柯蒂斯小姐的谨慎和明智之举。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfʊli] [ɪkˈsplɪsɪt] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [əˈreɪndʒmənts] [ɑːr; ər] [meɪd] .
I should wish to be fully explicit before any arrangements are made .
我 应该 希望 到 是 完全 显式 前 任何 安排 是 制成 .
我希望在做出任何安排之前, 把话说清楚。

[aɪ][eɪˈem] [ʌnˈhæpɪli] [nɑːt][ɪn][ˈɔːrdərz] , [mɪs] [ˈkɜːrtɪs] .
I am unhappily not in orders , Miss Curtis .
我 是 不幸地 不是 在 订单 , 错过 柯蒂斯 .
很遗憾, 我没有被分配到岗位, 柯蒂斯小姐。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər][ˌlɪbəˈræləti] [wɪl] [rɪˈɡɑːrd][ðə; ði] [kɔːz] [wɪð; wɪθ] [ˈliːniənsɪ] . "
I know your liberality will regard the cause with leniency . "
我 知道 你的 自由主义 将要 看待 这 原因 和 宽大 . "
我知道您宽宏大量, 会以宽容的态度看待此事。

" [ɪn'di:d] , " [sed] [ˈreɪtʃəl] , [sə'fɪʃntli] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˌpri:'medɪteɪtɪd]
" **Indeed** , " **said Rachel** , **sufficiently restored** **to** **recall** **one** **of** **her** **premeditated**
" 的确 , " 说 瑞秋 , 足够 恢复 到 记起 一 的 她 预谋的
[ri:ə'ʃʊərəns] .
reassurances .
保证 .

“的确如此,”瑞秋说道, 她恢复了一些精力, 想起了自己事先准备好的安慰之词。

" [aɪ][kæn; kən] [ˈfʊli] [ə'pri:ʃieɪt] [ˈeni] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ˈstrɪndʒəntli] [baʊnd] [tu:; tə][dɔ:g'mætɪk]
" **I** **can** **fully** **appreciate** **any** **reluctance** **to** **become** **stringently** **bound** **to** **dogmatic**
" 我 能 完全 欣赏 任何 不情愿 到 变得 严格地 边界 到 教条主义
[ɪˌnʌnsi'eɪʃənz] ,
enunciations ,
发音 ,

“我完全理解人们不愿严格遵守教条式的表述,

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fʊl] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntələkt] [hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ˈɪntu:][ðəm; ðəm] . "
before **the** **full** **powers** **of** **the** **intellect** **have** **examined** **into** **them** . "
前 这 满的 权力 的 这 智力 有 检查 进入 他们 . "

在充分运用理智对其进行审视之前。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:][ɪg'zæktli] , [mɪs] ['kɜ:rtɪs] .
" **You** **have** **expressed** **it** **exactly** , **Miss** **Curtis** .
" 你 有 表达 它 确切地 , 错过 柯蒂斯 .

“柯蒂斯小姐, 您表达得非常准确。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

聪明女人(The Clever Woman of the Family)

第13/32页

[wɪ'dəʊt] [dɪ'naiɪŋ] [æn; ən][aɪ'əʊtə][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
Without denying an iota of them ,
没有 否认 一个 的 他们 ,

丝毫不否认其中的任何一点，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'ɡret] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːmjələrɪz] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈteknɪk(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
I may be allowed to regret that our formularies are too technical for a
我 可能 是 允许 到 后悔 那 我们的 处方集 是 也 技术的 为了 一个
[ˈθɔːtf(ə)l] [maɪnd][ɪn][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][eɪdʒ] . "
thoughtful mind in the present age . "
周到 头脑 在 这 展示 年龄 . "

我或许可以遗憾地认为，我们现行的处方集对于当今时代有思想的人来说过于晦涩难懂。

" [ˈmeni] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'tiː][soʊ] , " [rɪ'tɜːrɪnd] [ˈreɪtʃəl] , [ˈθɔːtfəli] ,
" Many have found it so , " returned Rachel , thoughtfully ,
" 许多 有 成立 它 所以 , " 返回 瑞秋 , 深思熟虑 ,
"很多人都这么认为，”瑞秋若有所思地回答道。

" [huː] [ˈoʊnli] [ˈniːdɪd] [ˈpeɪ](ə)ns [tuː; tə] [pə'rɪmɪt] [ðər; ðər] [kən'vɪkʃənz] [tuː; tə][ˈraɪpən] .
" who only needed patience to permit their convictions to ripen .
" WHO 仅有的 需要 耐心 到 允许 他们的 定罪 到 熟 .
“他们只需要耐心等待信念成熟。”

[ðen] [aɪ] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'dʒek](ə)n[ɑːn] [ˈnegətɪv] [nɑːt] [ˈpɑːzətɪv] [ɡraʊndz] ? "
Then I understand you , it was a rejection on negative not positive grounds ? "
然后 我 理解 你 , 它 曾是 一个 拒绝 在 消极的 不是 积极的 理由 ? "
那我理解你的意思了，这是因为一些负面原因而不是正面原因而被拒绝的？

" [prɪ'saɪsli] ; [aɪ][duː][nɑːt] [ˈmɜːrmər] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ðɪ] [blaɪt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] . "
" Precisely ; I do not murmur , but it has been the blight of my life . "
" 恰恰 ; 我 做 不是 低语 , 但 它 有 到过 这 枯萎病 的 我的 生活 . "
“正是如此；我并非抱怨，但这却是我人生的一大憾事。”

" [ænd; ənd] [jet] , " [sed] [ˈreɪtʃəl] , [kən'soʊlɪŋli] , " [aɪ 'tiː] [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ]
" And yet , " said Rachel , consolingly , " it may enable you to work with
" 和 然而 , " 说 瑞秋 , 令人欣慰的是 , " 它 可能 使能够 你 到 工作 和
[mɔːr] [ˈfriːdəm] . "
more freedom . "
更多的 自由 . "

“但是，”瑞秋安慰道，“它或许能让你拥有更大的工作自由。”

" [sɪns] [juː; jʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [em 'iː][tuː; tə] [brɪ'liːv] [soʊ] , [mɪs] [ˈkɜːrtɪs] , [aɪ] [wɪl] [hoʊp][aɪ 'tiː] ,
" Since you encourage me to believe so , Miss Curtis , I will hope it ,
" 自从 你 鼓励 我 到 相信 所以 , 错过 柯蒂斯 , 我 将要 希望 它 ,
“既然您鼓励我相信这一点，柯蒂斯小姐，那我就希望如此吧。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sə'spɪ](ə)n] . "
but I have met with much suspicion . "
但 我 有 遇见 和 很多 怀疑 . "
但我遇到了很多怀疑。

" [aɪ][kæn; kən] [wel] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] , " [sed] [ˈreɪtʃəl] ;
" I can well believe it , " said Rachel ;
" 我 能 出色地 相信 它 , " 说 瑞秋 ;
“我完全相信，”瑞秋说；

[ˈiːv(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][suːˈpɪriər][ˈpəːsənz][rɪˈfjuːz][tuː; tə][leɪ][ðer; ðər][hændz][tuː; tə][ˈeni][tæsk]
even some of the most superior persons refuse to lay their hands to any task
甚至 一些 的 这 最多 优越的 人 拒绝 到 躺 他们的 双手 到 任何 任务
[ənˈles][ðeɪ][ɑːr; ər][ˈsɜːrtəˌfaɪd][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈlɪdʒəs][əˈpɪnjənz][ʌv; əv][ðer; ðər][koʊˈædʒətərz],
unless they are certified of the religious opinions of their coadjutors,
除非 他们 是 认证 的 这 宗教 意见 的 他们的 助理 ,
即使是一些最杰出的人, 除非得到其助手们的宗教信仰证明, 否则也拒绝着手任何工作。

[wɪtʃ][siːmz][tuː; tə][emˈiː][laɪk][ə; eɪ][ˈmeɪsənz][rɪˈfjuːzɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ə; eɪ][wɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
which seems to me like a mason's refusing to work at a wall with a
哪个 似乎 到 我 喜欢 一个 石匠的 拒绝 到 工作 在 一个 墙 和 一个
[mæn][huː][laɪkt][griːk][ˈɑːrkɪtektʃər][wen][hiː; hi][pɪrɪˈfɜːrd][ˈgɑːθɪk]!
man who liked Greek architecture when he preferred Gothic!
男人 WHO 喜欢 希腊语 建筑学 什么时候 他 首选 哥特 !
在我看来, 这就好比一个石匠拒绝和一个喜欢希腊建筑的人一起砌墙, 而他自己却更喜欢哥特式建筑!

"[ɪf][ˈreɪtʃəl][hæd; həd][bɪn][ˈtɔːkɪŋ][tuː; tə][ˈɜːrmɪn][ʃiː; ʃɪ][maɪt][hæv; həv][bɪn][æskt][ˈweðər][ðə; ðɪ]
" **If Rachel had been talking to Ermine she might have been asked whether the**
" 如果 瑞秋 有 到过 说 到 貂 她 可能 有 到过 问 无论 这
[dɪsɪmɪˈlærəti][maɪt][nɑːtɪ][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ][faʊnˈdeɪnɪz],
dissimilarity might not be in the foundations,
差异 可能 不是 是 在 这 基础 ,
“如果瑞秋当时是在和艾尔敏交谈, 她可能会问到, 这种差异是否可能源于根本原因。”

[ɔːrɪ][ɪn][ðə; ðɪ][ˈtempərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmɔːrtər], [bʌt; bət][ˈmɪstər]. [mɔːˈliːvərər][ˈoʊnli][kəˈmendɪd][hɜːr; hər]
or in the tempering of the mortar, but Mr. Mauleverer only commended her
或者 在 这 回火 的 这 砂浆 , 但 先生 . 毛勒弗 仅有的 赞扬 她
[ˈlɪbəərəl][ˈspɪrɪt],
liberal spirit,
自由主义 精神 ,
或者在砂浆的调配过程中, 但莫勒弗勒先生只是赞扬了她开明的精神。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][θɔːt][aɪˈtiː][haɪ][taɪm][tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm][ðɪs][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ðɪ][rɪˈmiːdiət]
and she thought it high time to turn from this subject to the immediate
和 她 想法 它 高的 时间 到 转动 从 这 主题 到 这 即时
[wʌn][ɪn][hænd].
one in hand.
一 在 手 .
她觉得是时候把话题从这个话题转移到手头的事情上了。

[hiː; hi][hæd; həd][wɪft][tuː; tə][dɪˈskʌs][ðə; ðɪ][plæn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər], [hiː; hi][sed], [brɪˈfɔːr][ˈdrɔːɪŋ]
He had wished to discuss the plan with her, he said, before drawing
他 有 希望 到 讨论 这 计划 和 她 , 他 说 , 前 绘画
[aɪˈtiː][ʌp],
it up,
它 向上 ,
他说, 他原本希望在制定计划之前先和她讨论一下。

[ænd; ænd][ɪn][rɪˈfekt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈkɒdʒɪˌteɪtɪd][soʊ][mʌtʃ][əˈpɑːn][aɪˈtiː][ðæt][hɜːr; hər][aɪˈdiːəz][keɪm][ˈfɔːrθ]
and in effect she had cogitated so much upon it that her ideas came forth
和 在 影响 她 有 深思熟虑 所以 很多 之上 它 那 她 想法 来了 前进
[wɪð; wɪθ][mɔːr][ðæn; ðən][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl][ˈfluːənsɪ][ænd; ænd][senˈtenʃəsnɪs].
with more than her usual fluency and sententiousness.
和 更多的 比 她 通常 流利度 和 简洁 .
事实上, 她对此事进行了大量的思考, 以至于她的想法表达得比平时更加流畅、更加雄辩。

[ðə; ði] [ski:m] [wʌz; wəz] [ðæt] [æn; ən][ə'saɪləm] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] ['oʊpənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendəns]
The scheme was that an asylum should be opened under the superintendence
这 方案 曾是 那 一个 庇护所 应该 是 打开 在下面 这 督察
[ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˌmɔ:ˈli:vərər] [hɪm'self] ,
of Mr . Mauleverer himself ,
的 先生 : 毛勒弗 他自己 ;
该计划是开设一家由莫勒韦勒先生亲自监督的精神病院。

[ɪn] [wɪtʃ] [jʌŋ] [ˈgɜ:lz] [maɪt] [bi;; bi] [pleɪst] [tu;; tə] [lɜ:rn] ['handi:,kræfts] [ðæt] [maɪt] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər]
in which young girls might be placed to learn handicrafts that might secure their
在 哪个 年轻的 女孩们 可能 是 放置 到 学习 手工艺品 那 可能 安全的 他们的
[ˈlaɪvlihʊd] ,
livelihood ,
生计 ;
在那里，年轻女孩可以学习手工艺，以此谋生。

[ɪn] [ɪ'speʃl] , [pər'hæps] , [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈprɪntɪŋ] .
in especial , perhaps , wood engraving and printing .
在 特别的 , 也许 , 木头 雕刻 和 印刷 .
尤其在木刻和印刷方面。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [ˈi:v(ə)n][bi;; bi][ˈpɑ:səb(ə)l] , [ɪn] [taɪm] , [tu;; tə] ['rendər] [ðə; ði] [hoʊl] [self] - [sə'pɔ:rtɪŋ] ,
It might even be possible , in time , to render the whole self - supporting ,
它 可能 甚至 是 可能的 , 在 时间 , 到 使成为 这 所有的 自己 - 支持 ,
假以时日，甚至有可能使整个系统实现自给自足。

[sə'pəʊz] [baɪ][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˌpɪrɪ'a:dɪk(ə)l] ,
suppose by the publication of a little illustrated periodical ,
认为 经过 这 发布 的 一个 小的 插图 期刊 ;
假设通过出版一份小型图文期刊，

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [maɪt] [bi;; bi] [sə'plaɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n] .
the materials for which might be supplied by those interested in the institution .
这 材料 为了 哪个 可能 是 供应 经过 那些 感兴趣的 在 这 机构 .
相关材料可由对本机构感兴趣的人士提供。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][eɪ di: 'di:][tu;; tə] ['reɪtʃəlz] [dɪ'laɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [læst] [ˌpra:ˈpə'zɪʃ(ə)n] .
If anything could add to Rachel's delight it was this last proposition .
如果 任何事物 可以 添加 到 瑞秋's 喜 它 曾是 这 最后的 主张 .
如果说还有什么能让瑞秋更加高兴，那就是最后一个提议了。

[ɪn] [ɔ:l] [tru:θ] [ænd; ənd] [ˈkændər] , [ðə; ði] [rɪ'li:f] [tu;; tə][ðə; ði][ˈvɪktəms][tu;; tə] [leɪs] - [ˈmeɪkɪŋ] [wʌz; wəz]
In all truth and candour , the relief to the victims to lace - making was
在 全部 真相 和 坦率 , 这 宽慰 到 这 受害者 到 蕾丝 - 制作 曾是
[hɜ:r; hər][ˈpraɪmerɪ][ˈɑ:bdʒekt] ,
her primary object ,
她 基本的 目的 ,
坦白地说，她制作蕾丝的首要目的是救济受害者。

[fɑ:r] [brɪ'fɔ:r] [ɔ:l] [brɪ'saɪdʒ] ,
far before all besides ,
远的 前 全部 除了 ,
远早于其他一切，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [si:md] [ə'baʊt] [tu;; tə][bi;; bi]
and the longing desire of her heart for years seemed about to be
和 这 渴望 欲望 的 她 心 为了 年 似乎 关于 到 是
[fʊl'fɪld] ;
fulfilled ;
已完成 ;
她多年来的夙愿似乎即将实现；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [də'mestɪk] ['mæɡəzi:n] , [æn; ən] ['aʊtlet] [tu;; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['eseɪz] [ɑ:n] - , [ɑ:n]
but a domestic magazine , an outlet to all the essays on Curatocult , on
但 一个 国内的 杂志 , 一个 出路 到 全部 这 散文 在 - , 在
[ˈhelpləsnəs] ,
Helplessness ,
无助 ,

但这是一本国内杂志，是所有关于策展文化、关于无助的文章的发表平台。

[ɑ:n] ['fi:meɪl] ['fa:lɪ] , [ænd; ənd] ['fi:meɪl] [raɪts] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] [brɪ'ja:nd]
on Female Folly , and Female Rights , was a development of the plan beyond
在 女性 蠢事 , 和 女性 权利 , 曾是 一个 发展 的 这 计划 超过
[hɜ:r; hər][ˈwaɪldɪst] [hoʊps] !
her wildest hopes !
她 最狂野的 希望 !
《女性的愚行与女性的权利》一书的出版，超出了她最疯狂的预期！

[noʊ] [dʌl] ['editər] [tu;; tə] [ˈhæmpər] , [rɪ'dʒekt][ɔ:r] [kɜ:'teɪl] !
No dull editor to hamper , reject or curtail !
不 乏味的 编辑 到 阻碍 , 拒绝 或者 限制 !
没有沉闷的编辑会阻挠、拒绝或删减内容！

[fi; ji] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi][æz; əz] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][æz; əz] [wel] ['eɪb(ə)l][tu;; tə][ɪk'spænd][æz; əz][ðə; ði][ɪn'væɪd]
She should be as happy , and as well able to expand as the Invalid
她 应该 是 作为 快乐的 , 和 作为 出色地有能力的 到 扩张 作为 这 无效的
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .
她应该像病人本人一样快乐，并且能够充分发展。

[ˈmɪstər] . [ˌmɔ:'li:vərər] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['letərz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪn][ɔ:l]
Mr . Mauleverer had brought a large packet of letters with him , in all
先生 . 毛勒弗 有 带来 一个 大的 包 的 信件 和 他 , 在 全部
[ˈmænər] [ʌv; əv][hændz] .
manner of hands .
方式 的 双手 .
莫勒弗勒先生带来了一大包信件，信件的笔迹五花八门。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm][ˌtestə'məʊni:əl][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,
There were some testimonials from a German university ,
那里 是 一些 用户评价 从 一个 德语 大学 ,
其中有一些来自德国大学的证词，

[ænd; ənd] ['letərz] [frʌm; frəm][ˈdʒɜ:rmən] [prə'fesəz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:mprəmaɪz] [brɪ'twi:n] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd]
and letters from German professors in a compromise between English and
和 信件 从 德语 教授们 在 一个 妥协 之间 英语 和
[ˈdʒɜ:rmən][hænd] , ['lʊkɪŋ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu;; tə] [ri:d] ,
German hand , looking impossible to read ,
德语 手 , 寻找 不可能的 到 读 ,
还有德国教授用英语和德语混合笔迹写的信，看起来根本无法辨认。

[ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ni:t] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [θɪn] ['weɪvɪ] ['wɔ:tər] - [mɑ:rkt] ['peɪpər][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [prə'fesəz]
also the neat writing and thin wavy water - marked paper of American professors
还 这 整洁的 写作 和 薄的 波浪状 水 - 标记 纸 的 美国人 教授们
[ænd; ənd] [fɪ'lænθrəpɪsts] [ɪn] [haɪ] [ˌkɑ:men'deɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ski:m] ,
and philanthropists in high commendation of his ability and his scheme ,
和 慈善家 在 高的 表彰 的 他的 能力 和 他的 方案 ,
还有美国教授和慈善家们用工整的字迹和带有水印的薄波浪纸写成的推荐信，高度赞扬他的能力和计划。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈlʌðər] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [tu:] [ˈpraɪvət] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][du:] [mɔːr]
and a few others that he said were of too private a nature to do more
和 一个 很少 其他的 那 他 说 是 的 也 私人的 一个 自然 到 做 更多的
[ðæn; ðən] [fʊ] [mɪs] [ˈkɜːrtɪs][ɪn] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
than show Miss Curtis in confidence ,
比 展示 错过 柯蒂斯 在 信心 ,
他还提到, 有些照片内容过于私密, 只能私下给柯蒂斯小姐看。

[bʌt; bət][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈrɛkəɡ,naɪzd] [sʌm; səm] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn]
but on which she recognised some distinguished names of persons interested in
但 在 哪个 她 已确认 一些 杰出的 姓名 的 人 感兴趣的 在
[ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈsaɪəns] .
Social Science .
社会的 科学 .
但她从中认出了一些对社会科学感兴趣的杰出人士的名字。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [baɪ] [tuː] [kloʊz][æn; ən][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] ,
She would not wound his feelings by too close an inquiry ,
她 会 不是 伤口 他的 情怀 经过 也 关闭 一个 询问 ,
她不愿通过过于深入的询问伤害他的感情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ɑːrmd] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] [əˈɡenst] [ˈkævələrz] .
but she felt armed at all points against cavillers .
但 她 毛毡 武装 在 全部 积分 反对 吹毛求疵者 .
但她感觉自己时刻都做好了应对吹毛求疵者的准备。

[ˈriːəli] , [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɪti] [ˈkɜːrn(ə)l] [kiːθ] [ʃʊd; ʃəd] [krɔːs]
Really , she began to think , it was a great pity Colonel Keith should cross
真的 , 她 开始 到 思考 , 它 曾是 一个 伟大的 遗憾 上校 基思 应该 叉
[hɜːr; hər] [pæθ] [əˈɡen] ,
her path again ,
她 小路 再次 ,
她开始想, 真可惜, 基思上校竟然会再次出现在她的生活中。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ɪf] [ˈeni]
she had so much on her hands that it would be a public misfortune if any
她 有 所以 很多 在 她 双手 那 它 会 是 一个 民众 不幸 如果 任何
[wʌn] [ˈmænz] [ˈpraɪvət] [dəˈmestɪk] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [məˈnɑːpəlaɪz] [hɜːr; hər] ;
one man's private domestic love should monopolize her ;
一 男人的 私人的 国内的 爱 应该 独占 她 ;
她肩负重任, 如果任何一个男人的私人家庭爱情垄断了她, 那将是一场公共不幸;

[ænd; ənd] [jet] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈfuːlɪʃ] [wɜːrld] ,
and yet , such was this foolish world ,
和 然而 , 这样的 曾是 这 愚蠢 世界 ,
然而, 这就是这个愚蠢的世界。

[ðə; ðɪ] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈmɪsɪz] . [ˈkolin] [kiːθ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪˈstiːmd] [ˈleɪdi] [ˌpeɪtrəˈnes] [ðæn; ðən]
the Honourable Mrs . Colin Keith would be a more esteemed lady patroness than
这 尊敬的 太太 . 科林 基思 会 是 一个 更多的 尊敬的 女士 女赞助人 比
[mɪs] [ˈreɪtʃəl] [ˈkɜːrtɪs] ,
Miss Rachel Curtis ,
错过 瑞秋 柯蒂斯 ,
尊敬的科林·基思夫人比雷切尔·柯蒂斯小姐更值得尊敬, 是一位杰出的女赞助人。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [ˈkəːtɪs] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːds][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔɪl][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] ,
though the Curtises had been lords of the soil for many generations ,
尽管 这 柯蒂斯 有 到过 领主们 的 这 土壤 为了 许多 几代人 ,
尽管柯蒂斯家族世代代都是这片土地的统治者,

[ænd; ənd][ˈkɜ:rn(ə)l] [ki:θ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈsoʊldʒər][ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] .

and Colonel Keith was a mere soldier of fortune .

和 上校 基思 曾是 一个 仅仅 士兵 的 财富 .

而基思上校只不过是雇佣兵。

[wʌn] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈreɪtʃəl] [hæd; həd] , [ˈneɪmli] ,

One disappointment Rachel had , namely ,

一 失望 瑞秋 有 , 即 ,

瑞秋感到失望的一件事是：

[ðæt] [ˈmɪstər] . [mɔ:ˈli:vərər] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][es ˈti:] .

that Mr . Mauleverer announced that he was about to return to St .

那 先生 : 毛勒弗 宣布 那 他 曾是 关于 到 返回 到 英石 .

[ˈhɜ:ˌbɜ:ts] ,

Herbert's ,

赫伯特的 ,

莫勒弗勒先生宣布他即将返回圣赫伯特学院。

[ðə; ði] [ˈveri] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [ˈwɔ:təriŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ɪndenˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

the very large and fashionable watering - place in the next indentation of the

这 非常 大的 和 时髦 浇水 - 地方 在 这 下一个 缩进 的 这

[koʊst] .

coast .

海岸 .

海岸线下一个凹陷处，有一个非常大且时尚的度假胜地。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈdu:tɪz] [ðer; ðər] , [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [kʌm] [tu:; tə] [ˈeɪvənˌmaʊθ]

He had duties there , he said , and he had only come to Avonmouth

他 有 职责 那里 , 他 说 , 和 他 有 仅有的 来 到 埃文茅斯

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [ˈhɑ:lədeɪ] ,

for a brief holiday ,

为了 一个 简短的 假期 ,

他说他在那里有公务要办，只是来埃文茅斯短暂度假而已。

[ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪˈzʌlt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈhæpi] [rɪˈfekts] .

a holiday that was to result in such happy effects .

一个 假期 那 曾是 到 结果 在 这样的 快乐的 效果 .

一次假期，竟带来了如此令人愉快的结果。

[hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈsi:diŋli] [rɪˈtaɪərd] [wei] , [hi:; hi] [sed] ,

He lived in an exceedingly retired way , he said ,

他 居住地 在 一个 非常 退休 方式 , 他 说 ,

他说，他过着极其隐居的生活。

[ˈbi:ɪŋ] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [ˈpraɪvət] [mi:nz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈɑ:bdʒekt] ,

being desirous of saving his small private means for his great object ,

存在 渴望 的 保存 他的 小的 私人的 方法 为了 他的 伟大的 目的 ,

他希望将自己微薄的私人财产用于实现他的伟大目标，

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ˈreɪtʃəl] [hɪz; ɪz] [əˈdres] [æt; ət][ðə; ði] [tʃi:f] - [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

and he gave Rachel his address at the chief printseller's of the place ,

和 他 给予 瑞秋 他的 地址 在 这 首席 - 的 这 地方 ,

他把自己在当地主要印刷商那里的地址给了瑞秋。

[wer] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] [wɜ:r; wər] [left] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

where his letters were left for him ,

在哪里 他的 信件 是 左边 为了 他 ,

他留下信件的地方，

[waɪl] [hi:; hi] [meɪd] [ɪksˈkə:ʃənz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [tu:; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] ,

while he made excursions from time to time to study the picturesque ,

尽管 他 制成 短途旅行 从 时间 到 时间 到 学习 这 如画 ,

他时不时会外出考察风景如画的地方，

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [gɪv] ['lektʃərz] [ɑːn] [brɪ'hæf] [ʌv; əv] [fɪlənθɪ'rɑ:pɪkəl] ['sʌbdʒekts] .

and to give lectures on behalf of philanthropical subjects .
和 到 给 讲座 在 代表 的 慈善 主题 .

并代表慈善事业发表演讲。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lektʃər] [æt; ət] ['eɪvən,maʊθ] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [tuː;ɪt] [wʊd] [nɑːt][lend]

He offered such a lecture at Avonmouth , but Mr . Touchett would not lend

他 提供 这样的 一个 演讲 在 埃文茅斯 , 但 先生 . 图切特 会 不是 借

[ɪːðər] [skuːl] - [ruːm] ,
either school - room ,

任何一个 学校 - 房间 ,

他在埃文茅斯学院做了这样的演讲，但图切特先生不愿借出教室。

[ænd; ʌnd] [speɪs] [wʌz; wəz] ['nʊʊwer] [els] [ə'veɪləb(ə)l] .

and space was nowhere else available .

和 空间 曾是 无处 别的 可用的 .

其他地方都没有空位了。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] [ə; eɪ] [prə'spektəs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] , [wɪtʃ] ['reɪtʃəl] [ʌndər'tʊk] [tuː; tə][get]

In the meantime a prospectus was drawn up , which Rachel undertook to get

在 这 与此同时 一个 招股说明书 曾是 绘制 向上 , 哪个 瑞秋 承担 到 得到

['prɪntɪd] [æt; ət] - ,
printed at Villars's ,

打印 在 - ,

与此同时，一份招股说明书拟定完毕，瑞秋负责安排在维拉尔印刷厂印刷。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][send] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] , [sɪns] [ə; eɪ] [səb'skrɪp(ə)n] [ɪn][hænd][wʌz; wəz]

and to send about to all her friends , since a subscription in hand was

和 到 发送 关于 到 全部 她 朋友们 , 自从 一个 订阅 在 手 曾是

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [dɪˌzɪdə'reɪtəm] .
the first desideratum .

这 第一的 理想 .

并把这封信寄给她的所有朋友，因为拿到订阅费是首要条件。

[ˈnevər] [sɪns] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [ɡrʊn] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] ['reɪtʃəl] [bɪn] [soʊ]

Never since she had grown up to be a thinking woman had Rachel been so

绝不 自从 她 有 生长 向上 到 是 一个 思维 女士 有 瑞秋 到过 所以

['hæpi] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['aʊtlet] [tuː; tə][hɜːr; hər] [æk'tɪvəti][ænd; ʌnd] ['paʊəz] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] ,
happy as with this outlet to her activity and powers of managing ,

快乐的 作为 和 这 出路 到 她 活动 和 权力 的 管理 ,

自从瑞秋长大成人，成为一个有思想的女人以来，她从未像现在这样快乐地享受着这种发挥自身才能和管理能力的途径。

" [ðə; ðɪ] [ɡʊd] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ləst] .

" the good time coming at last .

" 这 好的 时间 未来 在 最后的 .

好日子终于来了。

" ['iːɡərli] [fɪː; fɪ] [kleɪmd] ['sɪmpəθɪ] , [neɪmz] [ænd; ʌnd] [səb'skrɪpʃənz] .

" Eagerly she claimed sympathy , names and subscriptions .

" 急切地 她 声称 同情 , 姓名 和 订阅 .

她急切地索要同情、名字和捐款。

[hɜːr; hər] [oʊn] [ɪ'miːdiət] ['sɜːrk(ə)l][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['iːzəli] [ʌndər] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] , [ænd; ʌnd] ['leɪdi]

Her own immediate circle was always easily under her influence , and Lady

她 自己的 即时 圆圈 曾是 总是 容易地 在下面 她 影响 , 和 女士

['temp(ə)l] ,
Temple ,

寺庙 ,

她身边最亲近的人总是很容易受到她的影响，而坦普尔夫人也是如此。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs] [səˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɪgnəti][ʌv; əv][ˈleɪdi] [ˈpeɪtrənəsɪz] ；
and Mrs . Curtis supplied the dignity of lady patronesses ；
和 太太 ； 柯蒂斯 供应 这 尊严 的 女士 赞助人 ；

柯蒂斯夫人展现了女赞助人的尊严；

[ˈbesi] [kiːθ] [wʌz; wəz] [ɪˈmensli] [daɪˈvɜːrtɪd][æt; ət][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] " [ðæt] [ˈlændskeɪp]
Bessie Keith was immensely diverted at the development of " that landscape
贝西 基思 曾是 非常 改道 在 这 发展 的 " 那 景观
[ˈpeɪntər] ,
painter ,
画家 ,

贝西·基思对“那位风景画家”的发展感到非常感兴趣，

" [ænd; ənd] [tʊk] [ˈevri] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ɪmˈpresɪŋ] [ɑːn] [ˈreɪtʃəl] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt]
" and took every opportunity of impressing on Rachel that all was the result
" 和 采取 每一个 机会 的 令人印象深刻 在 瑞秋 那 全部 曾是 这 结果
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsʌmənz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreskjʊː] .
of her summons to the rescue .
的 她 传票 到 这 救援 .

“并抓住一切机会向瑞秋强调，这一切都是她前来救援的结果。

[ˈɜːrmɪn] [wɪʃt] [ˈreɪtʃəl] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈtʃæplɪn] [huː] [rɪˈdʒektɪd]
Ermine wished Rachel had found out who was the bishop's chaplain who rejected
貂 希望 瑞秋 有 成立 出去 WHO 曾是 这 主教的 牧师 WHO 拒绝
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

艾尔米娜希望瑞秋能查出是谁拒绝了主教的牧师。

[bʌt; bət] [əˈlaʊd] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˈɔːkwərd] [ˈkwestʃən] [tuː; tə] [æsk] ,
but allowed that it would have been an awkward question to ask ,
但 允许 那 它 会 有 到过 一个 尴尬的 问题 到 问 ,

但他承认，问这个问题确实会很尴尬。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][fɪː; fɪ] [ˈwʌndəɜːd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][juːnɪˈvɜːrsəti][mæn] ；
and also she wondered if he were a university man ；
和 还 她 想知道 如果 他 是 一个 大学 男人 ；

她还想知道他是不是大学毕业生；

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [tuːʃɪt] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ][hɔːl] , [ænd; ənd][ˈnevər] [nuː] [ˈenɪbəːdi] ,
but Mr . Touchett had been at a Hall , and never knew anybody ,
但 先生 ； 图切特 有 到过 在 一个 大厅 , 和 绝不 知道 任何人 ,

但图切特先生当时在一家礼堂，却一个熟人也没有。

[brɪˈsaɪdz] [ˈbiːɪŋ] [sʊʊ][ˈfɜːrmlɪ] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈmɪstər] . [mɔːˈliːvərər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pesˈtɪfərəs] [ˈherətɪk] ,
besides being so firmly convinced that Mr . Mauleverer was a pestiferous heretic ,
除了 存在 所以 牢牢 确信 那 先生 ； 毛勒弗 曾是 一个 害虫 异教徒 ,
[ðæt] [noʊ][wʌn] ,
that no one ,
那 不 一 ,

除了坚信莫勒弗勒先生是个令人厌恶的异端分子之外，没有人.....

[ɪkˈsept] [ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)] ,
except Lady Temple ,
除了 女士 寺庙 ,

除了坦普尔夫人之外，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [əb'teɪnd][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈænsər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðæt] [hed] - - [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n]
could have obtained a patient answer from him on that head - - and even
可以 有 获得 一个 病人 回答 从 他 在 那 头 - - 和 甚至
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hi:; hi] [went] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [fi:; ji][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði]
with her he went the length of a regret that she had given the
和 她 他 去 这 长度 的 一个 后悔 那 她 有 给定 这
[ˈsæŋk(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [neɪm] [tu:; tə][æn; ən] [ʌndər'teɪkɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [hu:z] [ˈhɪstri; 'hɪstəri]
sanction of her name to an undertaking by a person of whose history
制裁 的 她 姓名 到 一个 承诺 经过 一个 人 的 谁 历史
[ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [ˈnʌθɪŋ] [sætɪs'fæktəri] [wʌz; wəz] [noʊn] . " [oʊ] !
and principles nothing satisfactory was known . " Oh !
和 原则 没有什么 令人满意的 曾是 已知 . " 哦 !

本来可以从他那里得到关于这个问题的耐心解答——甚至对她，他也表达了遗憾，因为她竟然认可了一个背景和原则都一无所知的人的事业。“哦！

" [sed] [ˈfæni] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [swi:t] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ˈpɑ:rd(ə)n] , " [aɪ][eɪ'em][soʊ] [ˈsɑ:ri] [ju:; jʊ]
" said Fanny , with her sweet look of asking pardon , " I am so sorry you
" 说 触 , 和 她 甜的 看 的 问 赦免 , " 我 是 所以 对不起 你
[θɪŋk] [soʊ] ;
think so ;
思考 所以 ;

“范妮带着请求原谅的甜美表情说，‘我很抱歉你这么想；’
[ˈreɪtʃəl] [wɪft] [aɪ ˈti:][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:mz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr]
Rachel wished it so much , and it seems such a nice thing for the poor
瑞秋 希望 它 所以 很多 , 和 它 似乎 这样的 一个 好的 事物 为了 这 贫穷的
[ˈtʃɪldrən] . "
children . "
孩子们 . "

瑞秋非常希望如此，这对贫困的孩子们来说似乎是一件非常好的事。
" [ɪn'di:d] , " [sed] [ˈmɪstər] . [tu:ʃɪt] , [wel] [naɪ] [dɪs'a:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] ,
" Indeed , " said Mr . Touchett , well nigh disarmed by the look ,
" 的确 , " 说 先生 . 图切特 , 出色地 夜 解除武装 经过 这 看 ,
“的确如此，”图切特先生说道，几乎被对方的眼神迷惑了。

" [aɪ][eɪ'em] [kwart] [ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ju:; jʊ][du:] ,
" I am quite sensible of the kindness of all you do ,
" 我 是 相当 明智的 的 这 仁慈 的 全部 你 做 ,
“我非常感激你们所做的一切，你们的善意让我深受感动。”

[aɪ][ˈoʊnli] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [wɪʃ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [dɪ'leɪ] ,
I only ventured to wish there had been a little more delay ,
我 仅有的 冒险 到 希望 那里 有 到过 一个 小的 更多的 延迟 ,
我只是希望时间能再推迟一段时间。

[ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˈpɜ:rs(ə)n] . "
that we were more certain about this person . "
那 我们 是 更多的 肯定 关于 这 人 . "
我们对这个人更有把握了。

" [wen] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ki:θ] [kʌmz] [bæk] [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] ,
" When Colonel Keith comes back he will find out all about him , I am sure ,
" 什么时候 上校 基思 来 后退 他 将要 寻找 出去 全部 关于 他 , 我 是 当然 ,
“我确信，基思上校回来后一定会了解他的一切。”

" [sed] [ˈfæni] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [tu:ʃɪt] ,
" said Fanny , and Mr . Touchett ,
" 说 触 , 和 先生 . 图切特 ,
“范妮说道，还有图切特先生，”

[tuː; tə] [hu:m] [si:md] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [træns'fə:d] ['reitʃəlz] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑ:nstənt]
to whom seemed to have been transferred Rachel's dislike to the constant
到 谁 似乎 到 有 到过 转移 瑞秋的不喜欢 到 这 持续的
[kwəʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['kɜ:rn(ə)l] [ki:θ] ,
quoting of Colonel Keith ,
引用 的 上校 基思 ,
瑞秋似乎把对基思上校不断引用其名言的反感转移到了他身上。

[sed] [noʊ] [mɔ:r] .
said no more .
说 不 更多的 .
未再多言。

[ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ˈneɪbərhʊd] [dɪd][nɑ:t] [ˈveri] [ˈredɪli] [rɪ'spɑ:nd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pi:l] [tuː; tə][aɪ 'ti:] [ɪn]
The immediate neighbourhood did not very readily respond to the appeal to it in
这 即时 邻里 做过 不是 非常 容易 回应 到 这 上诉 到 它 在
[bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪs] - ['meɪkəz] .
behalf of the lace - makers .
代表 的 这 蕾丝 - 制造商 .
附近居民并没有很快响应为蕾丝工人发出的呼吁。

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ˈɪntu:] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈneɪbərz] [θɔ:t] [leɪs]
People who did not look into the circumstances of their neighbours thought lace
人们 WHO 做过 不是 看 进入 这 情况 的 他们的 邻居 想法 蕾丝
[ˈfɜ:rnɪʃt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [treɪd] ,
furnished a good trade ,
提供 一个 好的 贸易 ,
那些不了解邻居情况的人认为蕾丝生意很好做。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'hæns] [ɪts] [praɪs] ;
and by no means wished to enhance its price ;
和 经过 不 方法 希望 到 提高 它是 价格 ;
绝不希望提高价格;

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [dɪd] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [hæd; həd] [ˈtʃærɪtɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
people who did care for the poor had charities of their own ,
人们 WHO 做过 关心 为了 这 贫穷的 有 慈善机构 的 他们的 自己的 ,
那些真正关心穷人的人都有自己的慈善机构。

[nɔ:r][wʌz; wəz] ['reitʃəl] ['kɜ:rtɪs] [ˈpɑ:pjələr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sə'pɔ:rt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [seɪk] ;
nor was Rachel Curtis popular enough to obtain support for her own sake ;
也不 曾是 瑞秋 柯蒂斯 受欢迎的 足够的 到 获得 支持 为了 她 自己的 清酒 ;
瑞秋·柯蒂斯的人气也不足以让她获得支持;

[ə; eɪ] [fju:] [faɪv] - [paʊnd] [noʊts] ,
a few five - pound notes ,
一个 很少 五 - 磅 笔记 ,
几张五英镑的钞票,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skæntɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ˈɡɪnɪ] [ænd; ənd][hæf] - [ˈɡɪnɪ] [frʌm; frəm] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər]
and a scanty supply of guineas and half - guineas from people who were
和 一个 稀少 供应 的 几内亚 和 一半 - 几内亚 从 人们 WHO 是
[ˈredɪ] [æt; ət] ['eni] [kɔ:st][tuː; tə] [baɪ] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [ˈvi:əmənt] [aɪz] [ænd; ənd] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ʃi; ʃɪ]
ready at any cost to buy off her vehement eyes and voice was all she
准备好 在 任何 成本 到 买 离开 她 慷慨 眼睛 和 嗓音 曾是 全部 她
[kʊd; kəd] [əb'teɪn] ,
could obtain ,
可以 获得 ,
她所能得到的, 只有从那些不惜一切代价也要收买她激烈眼神和声音的人那里得到的少量几尼和半几尼。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səb'skrɪp](ə)n [ʌv; əv] ['twenti] [paʊndz] [i:tʃ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] , ['leɪdi]
and with a subscription of twenty pounds each from her mother , Lady
和 和 一个 订阅 的 二十 磅 每个 从 她 母亲 , 女士
[temp(ə)l] ,
Temple ,
寺庙 ,

她的母亲坦普尔夫人每人认捐了二十英镑。

[ænd; ənd] [greɪs] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [skreɪp] [tə'geðər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ,
and Grace , and all that she could scrape together of her own ,
和 优雅 , 和 全部 那 她 可以 刮 一起 的 她 自己的 ,
还有格蕾丝, 以及她自己能拼凑起来的一切,

['hɑ:rdli] [si:md] [sə'fɪ](ə)nt [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪk'spensɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [ðə; ði]['fju:tʃər]
hardly seemed sufficient to meet the first expenses , and how would the future
几乎 似乎 充足的 到 见面 这 第一的 开支 , 和 如何 会 这 未来
[bi:; bi][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] ?
be provided for ?
是 假如 为了 ?

这点钱似乎连最初的开支都难以支付, 未来的生活又该如何保障呢?

[ʃi:; ʃɪ]['kælkjuleɪtɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [spər] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['jɪrli] ['ɪnkʌm] , [ænd; ənd]
She calculated how much she could spare out of her yearly income , and
她 计算 如何 很多 她 可以 空闲的 出去 的 她 每年 收入 , 和
['æktʃʊəli] ,
actually ,
实际上 ,

她计算了一下自己一年的收入能拿出多少钱, 实际上,

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊʊtʃmən] , [soʊld][hɜ:r; həɹ] [hɔ:rs] .
to the great horror of her mother and the coachman , sold her horse .
到 这 伟大的 恐怖 的 她 母亲 和 这 马车夫 , 卖 她 马 .
令她母亲和马车夫大为震惊的是, 她竟然把马卖掉了。

['besɪ] [ki:θ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəsər] .
Bessie Keith was the purchaser .
贝西 基思 曾是 这 购买者 .

贝西·基思是买家。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spens] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [kwaɪt] [ə'fɔ:rd] ,
It was an expense that she could quite afford ,
它 曾是 一个 费用 那 她 可以 相当 买得起 ,
这是她完全负担得起的开支。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['veri] [wel] [ɔ:f] [baɪ][ðər; ðər] ['fa:ðər] - - [ə; eɪ]
for she and her brother had been left very well off by their father - - a
为了 她 和 她 兄弟 有 到过 左边 非常 出色地 离开 经过 他们的 父亲 - - 一个
['pru:d(ə)nt][mæn] ,
prudent man ,
谨慎 男人 ,

因为她和她的哥哥从他们的父亲那里继承了一笔非常优渥的遗产——他们的父亲是一位精明的人。

[hu:] , [hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪdʊər] ['dɔ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪndiən] ['sɜ:rvis] , [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]
who , having been a widower during his Indian service , had been able to
WHO , 拥有 到过 一个 鳏夫 期间 他的 印度 服务 , 有 到过 有能力的 到
[lɪv; laɪv] [ɪnɪk'spensɪvli] ,
live inexpensively ,
居住 廉价地 ,

他在印度服役期间丧偶, 因此生活成本很低。

[br'saɪdz] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][praɪz] ['mʌni] .
besides having had a large amount of prize money .

除了拥有有一个大的数量的奖金：

除了获得大量奖金之外。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [oʊn] [hɔ:rs] [æt; ət] -
She had always had her own horse at Littleworthy ,

她有总是有她自己马在 - ,

她一直都在利特尔沃西拥有一匹自己的马。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] ['reɪtʃəl] [wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [lə'mentɪŋ] [tuː; tə][hɜ:r; hər][ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv]
and now when Rachel was one day lamenting to her the difficulty of

和现在什么时候瑞秋曾是有一天哀叹到她这困难的

['reɪzɪŋ] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪn'dʌstriəl] [ə'saɪləm] ,
raising money for the Industrial Asylum ,

提高钱为了这工业的庇护所 ,

有一天，瑞秋向她抱怨为工业精神病院筹款的困难时，

[ænd; ənd] [dɪ'klærɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wəd] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɪts]
and declaring that she would part with her horse if she was sure of its

和声明那她会部分和她马如果她曾是当然的它是

['fɔ:lɪŋ] [ɪntu:] [gʊd] [hændz] ,
falling into good hands ,

坠落进入好的双手 ,

她还表示，如果确信自己的马能落入好人家手中，她愿意把它卖掉。

['besɪ] [ˌvɒləntiəd] [tuː; tə] [baɪ] [aɪ 'tiː] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [wəd] [su:t][hɜ:r; hər] ,
Bessie volunteered to buy it , it was exactly what would suit her ,

贝西自愿到买它 , 它曾是确切地什么会套装她 ,

贝西自告奋勇要买下它，那东西正合她意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'lʌɪt] [ɪn][aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'maɪndər][ʌv; əv] [dɪr] ['eɪvən,mʌʊθ] .
and she should delight in it as a reminder of dear Avonmouth .

和她她应该喜在它作为一个提醒的亲爱的埃文茅斯 .

她应该为此感到高兴，因为这让她想起了亲爱的埃文茅斯。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæŋ] , ['reɪtʃəl] [lʌvd] [ðə; ðɪ] ['prɪtɪ] ['spɪrɪtɪd] ['kri:tʃər] ,
It was a pang , Rachel loved the pretty spirited creature ,

它曾是一个疼痛 , 瑞秋喜爱这漂亮的精神抖擞生物 ,

那是一种心痛，瑞秋很喜欢这个漂亮活泼的小家伙。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [raɪdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['kɜ:rn(ə)] ;
and thought of her rides with the Colonel ;

和想法的她骑行和这上校 ;

她想起了和上校一起骑马的情景；

[bʌt; bət] [haʊ] [weɪ] [ðə; ðɪ] ['plezər] [ʌv; əv]['raɪdɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['welfer] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hɑ:rd]
but how weigh the pleasure of riding against the welfare of one of those hard

但如何称重这乐趣的骑术反对这福利的一的那些难的

- [wɜ:rkt] ,

- **worked** ,

- 工作 ,

但是，如何权衡骑马的乐趣与那些辛勤劳作的人们的福祉呢？

[hæf] - ['staɪf(ə)ld][ɪ't(ə)]['gɜ:lz] , [ænd; ənd] [br'saɪdz] ,
half - stifled little girls , and besides ,

一半 - 窒息小的女孩们 , 和除了 ,

半窒息的小女孩们，而且，

[aɪˈti:] [maɪt] [biː; bi][best][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˈkɜːrn(ə)l] [kiːθ] [naʊ] [ðæt][hɜːr; hər] [ˈmɪʃ(ə)n]

it might be best to have done with Colonel Keith now that her mission
它 可能 是 最好的 到 有 完毕 和 上校 基思 现在 那 她 使命

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .

had come to find her .
有 来 到 寻找 她 .

既然她的使命已经找到她，或许最好还是就此了结基思上校。

[soʊ][ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [set][ə; eɪ] [ˈpɜːrpəsli] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈvæljuː][əˈpɑːn] [pʊr] [meg] ,

So the coachman set a purposely unreasonable value upon poor Meg ,
所以 这 马车夫 放 一个 故意 不合理 价值 之上 贫穷的 梅格 ,

于是，车夫故意给可怜的梅格定了一个不合理的价格。

[ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl] [rɪˈdʒʊst] [ðə; ði][sʌm; səm][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər][aɪˈtiː] [θriː]

and Rachel reduced the sum to what had been given for it three
和 瑞秋 减少 这 和 到 什么 有 到过 给定 为了 它 三

[ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] ;

years before ;
年 前 ;

瑞秋将金额减少到三年前支付的数额；

[bʌt; bət] [ˈbesi] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪz; ɪz]

but Bessie begged her brother to look at the animal and give his
但 贝西 乞求 她 兄弟 到 看 在 这 动物 和 给 他的

[əˈpɪnjən] .

opinion .
观点 .

但贝西恳求哥哥看看那只动物，并给出他的意见。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈæftər] ?

" Is that what you are after ?
" 是 那 什么 你 是 后 ?

这就是你想要的吗？

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

" [ɪnˈdiːd] , [ˈæɪk] , [aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈkaɪndnəs] [aɪ][kʊd; kəd][duː][hɜːr; hər] ;

" Indeed , Alick , I thought it was the greatest kindness I could do her ;
" 的确 , 阿利克 , 我 想法 它 曾是 这 最 仁慈 我 可以 做 她 ;

“的确，艾利克，我认为这是我能为她做的最大的善事；

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ˈveri] [ˈiːɡər] [əˈbaʊt] [ðɪs] [plæn] ,

she is so very eager about this plan ,
她 是 所以 非常 渴望的 关于 这 计划 ,

她对这个计划非常热衷。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd] [pʊr] [meg][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈhoʊm] . "

and so anxious to find poor Meg a good home . "

和 所以 焦虑的 到 寻找 贫穷的 梅格 一个 好的 家 . "

“我们非常希望能为可怜的梅格找到一个好人家。”

" [ˈpjʊrli] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][hɜːr; hər] ? "

" Purely to oblige her ? "
" 纯粹 到 必须 她 ? "

“纯粹是为了讨好她吗？ ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈæɪk] ,

" Of course , Alick ,
" 的 课程 , 阿利克 ,

“当然，艾利克，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə]
it was much more convenient to her than if she had had to
它 曾是 很多 更多的 方便的 到 她 比 如果 她 有 有 到
[send] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hɔːrs] - ['diːlɜːz] [ɔːr] [tuː; tə] ['ædvɜːtaɪz] .
send about to horse - dealers or to advertise .
发送 关于 到 马 - 经销商 或者 到 广告 .
这比她亲自去马贩子那里招马或者登广告要方便得多。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ə'saɪləm] ,
I doubt if she could have done it at all ; and it is for her asylum ,
我 怀疑 如果 她 可以 有 完毕 它 在 全部 ; 和 它 是 为了 她 庇护所 ,
我怀疑她是否真的能做到 ; 而且这关系到她的庇护。

[juː; jʊ] [noʊ] . "
you know . "
你 知道 . "
你知道。”

" [ðen] [ɡɪv] [ðə; ðɪ] ['kəʊtʃmənz] ['sɪksɪ] ['ɡɪnɪ] [æt; ət] [wʌns] . "
" Then give the coachman's sixty guineas at once . "
" 然后 给 这 马车夫的 六十 几内亚 在 一次 . "
“那就立刻把马车夫的六十几尼给他。”

" [ɑː] , ['ælək] , [ðæts] [jɔːr; jər] [ɪn'fætʃu'eɪʃn] !
" Ah , Alick , that's your infatuation !
" 啊 , 阿利克 , 那就是 你的 痴情 !
“啊，艾利克，那是你的迷恋！ ”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [drɒl] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['pɪtɪ] .
" and she put on a droll gesture of pity .
" 和 她 放 在 一个 滑稽 手势 的 遗憾 .
她装出一副滑稽的怜悯姿态。

" [bʌt; bət] [ɪk'skjuːs] [em 'iː] , [wer] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [faɪn] [edʒ] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] [ɪn] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ]
" But excuse me , where would be the fine edge of delicacy in giving a
" 但 原谅 我 , 在哪里 会 是 这 美好的 边缘 的 美味 在 给予 一个
[ˈmænɪfestli] [ˈfænsi] [praɪs] ?
manifestly fancy price ?
显然 想要 价格 ?
“但是恕我直言，如果定价过高，又怎能称得上是优雅的体现呢？ ”

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] . "
Come and look at her . "
来 和 看 在 她 . "
过来看看她。

" [aɪ] ['nevər] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɔːrs] - ['diːlɪŋ] . "
" I never meddle with horse - dealing . "
" 我 绝不 插手 和 马 - 处理 . "
“我从不插手马匹交易。”

" [stʌf] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] [ðə; ðɪ] [best] - ['maʊntɪd] [mæn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['redʒɪmənt] .
" Stuff , as if you weren't the best - mounted man in the regiment .
" 东西 , 作为 如果 你 不是 这 最好的 - 安装 男人 在 这 团 .
“胡说八道，好像你不是团里骑术最好的人似的。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [send] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈsaɪks] [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] ;
I shall send a note to Captain Sykes if you won't ;
我 将 发送 一个 笔记 到 队长 赛克斯 如果 你 惯于 ;
如果你不肯，我就给赛克斯上尉写封信；

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] . "

he knows how to drive a bargain .
他 知道 如何 到 驾驶 一个 便宜货 . "

他很会讨价还价。

" [ænd; ənd] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['fænsɪ] [praɪs] [ðə; ði] ['lðər] [wei] .

" And give a fancy price the other way .
" 和 给 一个 想要 价格 这 其他 方式 .

“反过来，给个高价。”

[wel] , [ˈbesi] , [ɑːn][wʌn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [aɪ] [ɡoʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

Well , Bessie , on one condition I'll go , and that is ,
出色地 , 贝西 , 在 一 状况 患病的 去 , 和 那 是 ,

好吧，贝西，我答应去，但有一个条件，那就是：

[ðæt] [meg] [ɡoʊz] [tuː; tə] - [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [jɔːrɪz] .

that Meg goes to Bishopsworthy the day she is yours .
那 梅格 去 到 - 这 天 她 是 你的 .

梅格成为你女儿的那天，她就去比肖普斯沃西。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɜːr; hər] [ˈiːtɪŋ] [ˈleɪdɪ] [ˈtɛmpəlz] [kɔːrɪn] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] [ˈtrʌb(ə)] .

I won't have her eating Lady Temple's corn , and giving her servants trouble .
我 惯于 有 她 吃 女士 寺庙的 玉米 , 和 给予 她 仆人 麻烦 .

"

"

"

我绝不允许她吃坦普尔夫人的玉米，也不允许她给她的仆人添麻烦。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

" As if I should think of such a thing .
" 作为 如果 我 应该 思考 的 这样的 一个 事物 .

“我怎么可能想到这种事呢。”

" ['kæptɪn] ['kiːθs] ['estɪmət; 'estɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːd] [prɪˈsaɪsli] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ]

" Captain Keith's estimate of the value of the steed precisely agreed with
" 队长 基思的 估计 的 这 价值 的 这 骏马 恰恰 同意 和

[ˈreɪtʃəlz] [dɪˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [praɪs] .

Rachel's demand of the original price .
瑞秋's 要求 的 这 原来的 价格 .

“基思船长对这匹马价值的估价与瑞秋要求的原价完全一致。”

[ˈbesi] [læft] , [ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kəˈluːʒ(ə)n] .

Bessie laughed , and said there was collusion .
贝西 笑了 , 和 说 那里 曾是 共谋 .

贝西笑着说，这是串谋。

" [naʊ] [ˈsɪriəsli] , [ˈæɪk] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [wɜːrθ] [soʊ] [mʌt] ?

" Now seriously , Alick , do you think her worth so much ?
" 现在 严重地 , 阿利克 , 做 你 思考 她 值得 所以 很多 ?

“说真的，艾利克，你觉得她值那么多钱吗？”

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈpɪti] ,

Isn't it a pity ,
不是 它 一个 遗憾 ,

真是可惜啊！

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhʌmbʌg] [pɔːr] [ˈreɪtʃəl] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] ?

when you know what a humbug poor Rachel is going to give it to ?
什么时候 你 知道 什么 一个 骗子 贫穷的 瑞秋 是 去 到 给 它 到 ?

当你意识到可怜的瑞秋要把东西送给哪个骗子时？

" [ænd; ənd][fiː; ji] [lʊkt] [hæf][ˈkɑ:mɪk(ə)] , [hæf] [ˈsɔ:si] .
" **and she looked half comical , half saucy .**
" 和 她 看起来 一半 滑稽 , 一半 风骚的 .

“她看起来一半滑稽，一半轻佻。”

" [ɪf] [fiː; ji][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
" **If she were going to throw it into the sea ,**
" 如果 她 是 去 到 扔 它 进入 这 海 ,
“如果她打算把它扔进海里，

[aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌt] [ˈdɪfrəns] [ðæt] [wʊd] [meɪk] . "
I don't see what difference that would make . "
我 不 看 什么 不同之处 那 会 制作 . "
我不明白那会有什么区别。

" [ɑː] ! [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] .
" **Ah ! you are far too much interested .**
" 啊 ! 你 是 远的 也 很多 感兴趣的 .
“啊！你真是太感兴趣了。”

[ˈnʌθɪŋ] [brɪˈbɔ:ŋɪŋ] [tuː; tə][hɜ:r; hər][kæn; kən] [ber] [ə; eɪ] [ˈvʌlgər] [praɪs] . "
Nothing belonging to her can bear a vulgar price . "
没有什么 属于 到 她 能 熊 一个 庸俗 价格 . "
她的任何东西都配不上庸俗的价格。

" [ˈnʌθɪŋ] [brɪˈbɔ:ŋɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][ɪz][tuː; tə][geɪn][ˈprɑːfɪt][baɪ][hɜ:r; hər][self] - [dɪˈnaɪəl] , " [sed] [ˈæɪɪk] ,
" **Nothing belonging to me is to gain profit by her self - denial , " said Alick ,**
" 没有什么 属于 到 我 是 到 获得 利润 经过 她 自己 - 拒绝 , " 说 阿利克 ,
[ˈɡreɪvli] .
gravely .
严重地 .

“我绝不会利用她的自我牺牲来牟利，”艾利克严肃地说。

" [juː; jʊ] [ˈkænɑ:t] [duː] [les] [ðæn; ðən] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [wʌt] [fiː; ji] [geɪv] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
" **You cannot do less than give her what she gave for it ,**
" 你 不能 做 较少的 比 给 她 什么 她 给予 为了 它 ,
你不能少给她她付出的，而是应该给她她为之付出的。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈentər] [ɑːn][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] . "
if you enter on the transaction at all . "
如果 你 进入 在 这 交易 在 全部 . "
如果你参与了这笔交易的话。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [lʊk] [ˈʃæbi] .
" **You mean that it would look shabby .**
" 你 意思是 那 它 会 看 破旧 .
你的意思是说它看起来会很破旧吗？

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [ˈwʊmənkaɪnd] [ˈnevər] [kwaɪt] [noʊ] [ðə; ði][koʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɑːn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] ,
You see we womankind never quite know the code of the world on such matters ,
你 看 我们 女性 绝不 相当 知道 这 代码 的 这 世界 在 这样的 事情 ,
你看，我们女人在这方面永远都不太了解世界的规则。

" [fiː; ji] [sed] , [ˈkændɪdli] .
" **she said , candidly .**
" 她 说 , 坦率地说 .
她坦率地说。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [koʊdz] [ʌnˈnesəseri] , [ˈbesi] , " [hiː; hi] [sed] .
" **There is something that makes codes unnecessary , Bessie , " he said .**
" 那里 是 某物 那 制作 代码 不必要 , 贝西 , " 他 说 .
“贝西，有些东西使得代码变得没有必要，”他说。

" [ɑ:] ! [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] .
" **Ah ! I can make allowances** .
" 啊 ! 我 能 制作 津贴 .

“啊！我可以通融一下。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kru:əl] [stroʊk] .
It is a cruel stroke .
它 是 一个 残忍的 中风 .

这是残酷的一击。

[aɪ][dəʊnt] [wʌndər] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [si:] ['eni] [wʌn] [els] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['pɔ:lfri] ;
I don't wonder you can't bear to see any one else on her palfrey ;
我 不 想知道 你 不能 熊 到 看 任何 一 别的 在 她 帕尔弗雷 ;

难怪你无法忍受看到其他任何人骑在她的坐骑上；

[ə'bʌv] [ɔ:l] [æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tu:; tə][ðə; ði] ['lændskeɪp] ['peɪntər] . "
above all as a sacrifice to the landscape painter . "
多于 全部 作为 一个 牺牲 到 这 景观 画家 . "

首先，这是对风景画家的一种献祭。

" [ðen] [sper] [maɪ] ['fi:lɪŋz] , [ænd; ənd][send][ðə; ði] [mer] [tu:; tə] - , " [sed] ['æɪlɪk] ,
" **Then spare my feelings , and send the mare to Bishopsworthy** , " **said Alick** ,
" 然后 空闲的 我的 情怀 , 和 发送 这 母马 到 - , " 说 阿利克 ,

“那就顾及我的感受，把那匹母马送到主教沃西去吧。”艾利克说道。

[æz; əz][ju:zuəl] [tu:] ['kerləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪmpju'teɪ(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'bʌt] [aɪ 'ti:] [ɔ:r]
as usual too careless of the imputation to take the trouble to rebut it or
作为 通常 也 粗心 的 这 估算 到 拿 这 麻烦 到 驳斥 它 或者

[tu:; tə][bi:; bi] [dɪskən'sɜ:rtɪd] .
to be disconcerted .
到 是 不安 .

一如既往，对指责毫不在意，既不费心反驳，也不感到不安。

['besɪ] [wʌz; wəz] [mʌtɪ] ['tɪk(ə)ld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ək'septəns] , [ænd; ənd] [læft] ['hɑ:rtɪli] .
Bessie was much tickled at his acceptance , and laughed heartily .
贝西 曾是 很多 挠痒 在 他的 验收 , 和 笑了 衷心地 .

贝西对他的接受感到非常高兴，开怀大笑。

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊɹ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] [pæst] [kən'si:lmənt] [naʊ] .
" **To be sure , she said , it is past concealment now** .
" 到 是 当然 , " 她 说 , " 它 是 过去的 隐蔽 现在 .

“可以肯定的是，”她说，“现在已经无法隐瞒了。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [fɑ:r] [gɔ:n] , [ɪn'di:d] ,
You must have been very far gone , indeed ,
你 必须 有 到过 非常 远的 已消失 , 的确 ,

你当时一定已经走得太远了，真的。

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ɪn][tu:; tə] [sə'pəʊz] [em 'i:] [tu:; tə][bi:; bi] ['meɪkɪŋ] ['kæpɪt(ə)] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] -
to have been taken in to suppose me to be making capital of her ' :
到 有 到过 已采取 在 到 认为 我 到 是 制作 首都 的 她 -

['tʃærətəbl] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] . - "
charitable purposes . ' "
慈善 目的 . - "

我竟然被蒙蔽，以为我是在利用她的“慈善目的”牟利。

" [jʊɹ; jər] ['æktɪŋ] [ɪz] [tu:] [laɪk] [laɪf] , " [hi:; hi] [sed] , [nɑ:t] [jet] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə] [læf] ,
" **Your acting is too like life , he said , not yet induced to laugh** ,
" 你的 表演 是 也 喜欢 生活 , " 他 说 , 不是 然而 诱导 到 笑 ,

“你的表演太像生活了，”他说，还没被逗笑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['rætld] [ɑ:n][wið; wiθ][hɜ:r; hər][droʊl] , [jæm] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [er] .
and she rattled on with her droll , sham sentimental air .
和 她 摇晃 在 和 她 滑稽 , 假 感伤的 空气 .

她故作滑稽, 装出一副多愁善感的样子, 滔滔不绝地说着。

" [ɪz][,aɪ 'tiː][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɜ:rdz] , ['ælk] , [ɔ:r][ɪz][,aɪ 'tiː] - [ðə; ði] [ɡreɪt] [aɪz] , [maɪ] [dɪr] ;
" Is it the long words , Alick , or is it ' the great eyes , my dear ;
" 是 它 这 长的 字 , 阿利克 , 或者是 它 - 这 伟大的 眼睛 , 我的 亲爱的 ;
"是那些长长的词语, 艾利克, 还是那双大眼睛, 亲爱的? "

- [ɔ:r][ɪz][,aɪ 'tiː] - - [oʊ] ,
' or is it - - oh ,
- 或者 是 它 - - 哦 ,

或者, 哦,

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的,

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ə'trækʃ(ə)n] - - [ðæt] [ðə; ði] ['hoʊmsted] ['dʌznt] [pə'zeɪ] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l]
I know what is the great attraction - - that the Homestead doesn't possess a single
我 知道 什么 是 这 伟大的 景点 - - 那 这 家园 不 具有 一个 单身的

[spɑ:t] [wer] [wʌŋ][kʊd; kəd] [pleɪ] [æt; ət] [kroʊ'keɪ] ! "
spot where one could play at croquet ! "
点 在哪里 一 可以 玩 在 槌球 ! "

我知道它最大的吸引力是什么——那就是这片庄园里竟然没有一处可以玩槌球的地方!

" [kwɑɪt] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] !
" Quite irresistible !
" 相当 无法抗拒 !

“真是太诱人了! ”

" [rɪ'plaɪd] ['ælk] , [ænd; ənd] ['besɪ] [rɪ'tri:tɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:ləkwi] [stɪl] [nɑ:t] ['læfɪŋ] [æt; ət]
" replied Alick , and Bessie retreated from the colloquy still not laughing at
" 回复 阿利克 , 和 贝西 撤退 从 这 对话 仍然 不是 笑 在

[bʌt; bət][wið; wiθ][hɪm; ɪm] ;
but with him ;
但 和 他 ;

“艾利克回答道, 贝西退出了这场对话, 但她仍然没有嘲笑他, 而是和他一起笑;

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði] [ɑ:d] , [kweɪnt] , ['ɪnwərd] [mɜ:rθ] [wɪtʃ] ['oʊnli] ['vɪzəbli] ['lenkθənd; 'lenθənd][hɪz; ɪz] ['sliːpi]
that is , if the odd , quaint , inward mirth which only visibly lengthened his sleepy
那 是 , 如果 这 奇怪的 , 古雅 , 向内 欢笑 哪个 仅有的 明显地 加长 他的 困

[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

也就是说, 如果那股古怪的、奇特的、内敛的喜悦仅仅让他惺忪的睡眼惺忪地睁大了些,

[kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [læf] .
could be called a laugh .
可以 是 称为 一个 笑 .

可以称之为笑料。

[nekst] [taɪm] ['kæptɪn] [kiːθ] [roʊd][tuː; tə] ['eɪvən,maʊθ] [hiː; hi][met] [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] ['pɑːrti][ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] ,
Next time Captain Keith rode to Avonmouth he met the riding party on the road ,
下一个 时间 队长 基思 骑 到 埃文茅斯 他 遇见 这 骑术 派对 在 这 路 ,

基思船长下次骑马前往埃文茅斯时, 在路上遇到了骑马队。

['besɪ] [ə'pɑːn] ['reɪtʃəlz] [mer] ,
Bessie upon Rachel's mare ,
贝西 之上 瑞秋's 母马 ,

贝西骑在瑞秋的母马上,

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] ['leɪdɪ] ['temp(ə)l][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:][soʊ] ['dredf(ə)l] [ðæt] [meg]
and it appeared that Lady Temple had considered it so dreadful that Meg
和 它 出现 那 女士 寺庙 有 经过考虑的 它 所以 可怕 那 梅格
[ʊd; ʃəd][nɑ:t] [ʃer] [hɜ:r; hər][,hɑ:spɪ'tæləti] ,
should not share her hospitality ,
应该 不是 分享 她 热情好客 ,
看来坦普尔夫人认为梅格不接受她的款待是一件非常糟糕的事情。

[ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [kwɔɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][send] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] .
that it had been quite impossible to send her away .
那 它 有 到过 相当 不可能的 到 发送 她 离开 .
把她送走是完全不可能的。

" [soʊ] , ['æɪlɪk] , [jɔr; jər] ['fi:lɪŋz] [mʌst; məst] [ɪn'dɔr] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['spektək(ə)l] .
" So , Alick , your feelings must endure the dreadful spectacle .
" 所以 , 阿利克 , 你的 情怀 必须 忍受 这 可怕 奇观 .
“所以，艾利克，你必须忍受这可怕的景象。”

" ['mi:nwaɪl] ['reɪtʃəl] [wʌz; wəz][hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səb'skraɪbɜ:z] [tu:; tə][ðə; ði] " ['krɪstʃən]
" Meanwhile Rachel was hard at work with the subscribers to the " Christian
" 同时 瑞秋 曾是 难的 在 工作 和 这 订阅者 到 这 " 基督教
[ˈnɑ:lɪdʒ] [sə'saɪəti] .
Knowledge Society .
知识 社会 .
与此同时，瑞秋正忙于为“基督教知识协会”的订户们服务。

" [bɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪz] , [ænd; ʌnd] ['wɜ:rkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][peɪdʒ][ə; eɪ][deɪ] ,
" Beginning with the A's , and working down a page a day ,
" 开始 和 这 作为 , 和 在职的 向下 一个 页 一个 天 ,
“从A开始，每天往下翻一页，

[ʃi:; ʃɪ] [sent] ['evri] ['membər] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪsmɛɪkɜ:z] ,
she sent every member a statement of the wrongs of the lacemakers ,
她 发送 每一个 成员 一个 陈述 的 这 错误 的 这 蕾丝制造商 ,
她给每位成员都发了一份声明，列举了蕾丝工人的种种过错。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [æt; ət][ə; eɪ][væst] [ɪk'spens] [ʌv; əv][stæmps]
and the plans of the industrial establishment , at a vast expense of stamps
和 这 计划 的 这 工业的 建立 , 在 一个 广阔的 费用 的 邮票
;
;
;
;
以及耗费巨额邮票的工业机构计划;

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ]['kælkjuleɪtɪd] , [wʌn] [paʊnd] [ðʌs] [geɪnd] [peɪd] [fɔ:r; fər] [tu:] ['hʌndrəd]
but then , as she calculated , one pound thus gained paid for two hundred
但 然后 , 作为 她 计算 , 一 磅 因此 获得 有薪酬的 为了 二 百
[ænd; ʌnd] ['fɔ:rtɪ] ['fru:tləs] ['letərz] .
and forty fruitless letters .
和 四十 徒劳无功 信件 .
但她算了一下，这样赚到的一英镑，相当于寄了240封毫无结果的信。

" [ænd; ʌnd] [preɪ] , " [sed] ['æɪlɪk] , [hu:] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɑ:n][tu:; tə][kɔ:l][æt; ət][ðə; ði] ['hoʊmsted] ,
" And pray , " said Alick , who had ridden on to call at the Homestead ,
" 和 祈祷 , " 说 阿利克 , WHO 有 骑 在 到 称呼 在 这 家园 ,
“还要祈祷，”艾利克说道，他骑马前来拜访农庄。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] ['rekənsaɪl] [jɔ:'rself] [tu:; tə][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['pəʊstmən] ? "
" how do you reconcile yourself to the temptation to the postmen ? "
" 如何 做 你 调和 你自己 到 这 诱惑 到 这 邮递员 ? "
“你如何才能抵挡住向邮递员投递邮件的诱惑？ ”

" [ðeɪ] [dəʊnt] [si:] [wʌt] [maɪ] ['letərz] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] ? "
" **They don't see what my letters are about ?** "
" 他们 不 看 什么 我的 信件 是 关于 ？ "

“他们看不懂我的信是什么意思吗？ ”

" [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌl] ['pəʊstmən] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt][rɪ'mɑ:rk] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['envələʊps]
" **They must be dull postmen if they don't remark on the shower of envelopes**
" 他们 必须 是 乏味的 邮递员 如果 他们 不 评论 在 这 淋浴 的 信封
[ðæt] [pæs] [θru:] [ðer; ðər][hændz] - - [ɑ:mi'nəs] ['mʌni] - ['letərz] ,
that pass through their hands - - ominous money - letters ,
那 经过 通过 他们的 双手 - - 不祥的 钱 - 信件 ,

“如果他们对从手中经过的大量信封——那些不祥的汇款信——不加评论，那他们一定是些迟钝的邮递员。”

[ɔ:l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ə'dres] , [ænd; ənd][noʊ] [dɪ'tek(ə)n] [rɪ'membər] .
all with the same address , and no detection remember .
全部 和 这 相同的 地址 , 和 不 检测 记住 .

所有地址都相同，而且没有被检测到。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [hu:] [wɪl] ['ænsər] [ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [nɑ:t] . "
You don't know who will answer and who will not . "
你 不 知道 WHO 将要 回答 和 WHO 将要 不是 . "

你不知道谁会回答，谁不会回答。

" [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['reɪtʃəl] ;
" **I never thought of that , " said Rachel ;**
" 我 绝不 想法 的 那 , " 说 瑞秋 ;

“我从来没想过这一点，”瑞秋说；

" [bʌt; bət] [rɪks] [mʌst; məst][bi:; bi] [rʌn] [wen] ['eni] [greɪt] ['pɜ:rpəs] [ɪz][ɪn][hænd] . "
" **but risks must be run when any great purpose is in hand .** "
" 但 风险 必须 是 跑步 什么时候 任何 伟大的 目的 是 在 手 . "

“但是，为了实现任何伟大的目标，就必须承担风险。”

" [ðə; ði] [kə'ɾʌp](ə)n] [ʌv; əv][wʌn]['pəʊstmən]['vɜ:rsəs][ðə; ði] ['reskju:] [ʌv; əv] - - [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [meɪk]
" **The corruption of one postman versus the rescue of - - how many children make**
" 这 腐败 的 一 邮差 相对 这 救援 的 - - 如何 许多 孩子们 制作
[ə; eɪ]['pəʊstmən] ?
a postman ?
一个 邮差 ？

“一个邮递员的腐败与拯救——多少个孩子才能成为一个邮递员？ ”

" [æskt] ['kæptɪn] [ki:θ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪv] , [kən'sɪdərɪŋ] [lʊk] .
" **asked Captain Keith , with his grave , considering look .**
" 问 队长 基思 , 和 他的 严重 , 考虑 看 .

“基思船长问道，神情严肃而沉思。”

" [ðə; ði]['pəʊstmən] [wʊd] [bi:; bi] [kə'ɾʌpt] [ɔ:l'reɪdi] , " [sed] [greɪs] ,
" **The postman would be corrupt already , " said Grace ,**
" 这 邮差 会 是 腐败 已经 , " 说 优雅 ,

“邮递员肯定已经腐败了，”格蕾丝说。

[æz; əz] ['reɪtʃəl] [θɔ:t] [ðə; ði][ləst] [spi:tʃ] [tu:] ['mɑ:kɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][rɪ'plai] ,
as Rachel thought the last speech too mocking to be worthy of reply ,
作为 瑞秋 想法 这 最后的 演讲 也 嘲讽 到 是 值得 的 回复 ,

瑞秋觉得最后那番话太过嘲讽，不值得回应。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] ['letərz] .
and went on picking up her letters .
和 去 在 挑选 向上 她 信件 .

然后她继续捡起她的信件。

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [əb'dʒekʃ(ə)n] , " [ˈædɪd] [ˈkæptɪn] [ki:θ] , [æz; əz][hi;; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [ˈbɪzi]
" **There is another objection** , " **added Captain Keith** , **as he watched her busy**
" 那里 是 其他 异议 , " 额外 队长 基思 , 作为 他 观看 她 忙碌的
[ˈfɪŋɡərz] .
fingers .
手指 :

“还有另一个反对意见,”基思上尉一边看着她忙碌的手指, 一边补充道。

" [hæv; həv][ju;; jʊ] [kən'sɪdərɪd] [haʊ] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [ˈpi:p(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ?
" **Have you considered how you are frightening people out of the society ?**
" 有 你 经过考虑的 如何 你 是 令人恐惧 人们 出去 的 这 社会 ?
“你有没有想过你正在把人们吓跑, 让他们远离社会? ”

[aɪ ˈti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [meɪk] [wʌn][ˈoʊnli] [səb'skraɪb] [æz; əz] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈmaɪzərli][ɔ:r][æz; əz][ˈsaɪmən]
It is enough to make one only subscribe as Michael Miserly or as Simon
它 是 足够的 到 制作 一 仅有的 订阅 作为 迈克尔 吝啬鬼 或者 作为 西蒙
[ˈskɪnflɪnt] ,
Skinflint ,
吝啬鬼 ,

只需让用户以“吝啬鬼迈克尔”或“斯金弗林特西蒙”的身份订阅即可。

[ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈi:kwəli] [ʌnɪnˈvaɪtɪŋ] [tu;; tə][æpləˈkeɪʃ(ə)nz] . "
or something equally uninviting to applications . "
或者 某物 同样地 不吸引人 到 应用程序 : "
或者其他同样不利于求职申请的内容。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][æsk][ju;; jʊ][tu;; tə] [səb'skraɪb] [baɪ][bəʊθ] [neɪmz] ! " [sed] [ˈreɪtʃəl] , [ˈredɪli] .
" **I shall ask you to subscribe by both names !** " **said Rachel , readily** .
" 我 将 问 你 到 订阅 经过 两个都 姓名 ! " 说 瑞秋 , 容易 :
“我请你用两个名字签名! ”瑞秋爽快地说道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ˈsaɪmən] [ˈskɪnflɪnt] ? "
" **How much for Simon Skinflint ?** " "
" 如何 很多 为了 西蒙 吝啬鬼 ? "
“西蒙·斯金弗林特多少钱? ”

" [ten] [paʊndz] .
" **Ten pounds** .
" 十 磅 :
“十英镑。”

[stɔ:p] - - [wen] [ˈmɪstər] . [ˌmɔ:ˈli:vərər] [ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈrefrəns] . "
Stop - - when Mr . Mauleverer gives him a reference . "
停止 - - 什么时候 先生 : 毛勒弗 给予 他 一个 参考 : "
——等莫勒弗勒先生给他写推荐信的时候再说。

" [ðæts] [ʌnˈdʒenərəs] .
" **That's ungenerous** .
" 那就是 吝啬 :
“这太不慷慨了。”

[wɪl] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈmaɪzərli] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ? "
Will Michael Miserly make up for it ? " "
将要 迈克尔 吝啬鬼 制作 向上 为了 它 ? "
迈克尔·米瑟利会弥补吗?

" [jes] , [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈjɪrz] [əˈkaʊnts] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔ:dɪtɪd] . "
" **Yes , when the first year's accounts have been audited** . "
" 是的 , 什么时候 这 第一的 年 账户 有 到过 经审计 : "
“是的, 等第一年的账目审计完毕之后。”

" [ɑ:] ! [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][noʊ] [feɪθ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ventʃər] [kæn; kən]['nevər] [ɪ'fekt] ['eni] [gʊd] .
" **Ah ! those who have no faith to make a venture can never effect any good .**
" 啊 ！ 那些 WHO 有 不 信仰 到 制作 一个 风险投资 能 绝不 影响 任何 好的 .
"
"
"

“唉！ 那些没有信心去冒险的人，永远无法成就任何好事。”

" [ju:; jʊ] ['eɪdəntli] [bɪld] [ɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [feɪθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
" **You evidently build on a great amount of faith from the public .**
" 你 显然 建造 在 一个 伟大的 数量 的 信仰 从 这 民众 .

“显然，你们建立在公众的极大信任之上。”

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [ɪn'du:s] [ðem; ðəm][tu:; tə] [bɪ'li:v] - - [du:][ju:; jʊ] [raɪt] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [neɪm] ? "
How do you induce them to believe - - do you write in your own name ? "
如何 做 你 诱导 他们 到 相信 - - 做 你 写 在 你的 自己的 姓名 ? "

你如何让他们相信——是用你自己的名字写作吗？

" [noʊ] , [aɪ 'ti:] [meɪks] ['mæmə] [ʌn'hæpi] .
" **No , it makes mamma unhappy .**
" 不 , 它 制作 妈妈 不开心 .

“不，这会让妈妈不高兴。”

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][pʊt][ɑ:r] . [si:] . , [bʌt; bət] [greɪs] [sed] ['pi:p(ə)] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ment]
I was going to put R . C . , but Grace said people would think it meant
我 曾是 去 到 放 拉 . C . , 但 优雅 说 人们 会 思考 它 意思是
[ˈroʊmən] ['kæθlɪk] .
Roman Catholic .
罗马 天主教 .

我本来想写RC，但格蕾丝说人们会以为那是罗马天主教的缩写。

[jʊr; jər]['sɪstər] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [pʊt][ðə; ði] [ɪ'nɪʃəls] [ʌv; əv] ['fi:meɪl] ['ju:nɪən][fɔ:r; fər]
Your sister thought I had better put the initials of Female Union for
你的 姐姐 想法 我 有 更好的 放 这 首字母 的 女性 联盟 为了
- [ɪm'plɔɪmənt] . "
Lacemaker's Employment . "
- 就业 . "

你姐姐觉得我最好把“女蕾丝工人就业联盟”的缩写写上去。

" [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [ðæt] ['besi] [pə'sweɪdɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][pʊt] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['æɪlɪk] [ki:θ] ,
" **You don't mean that Bessie persuaded you to put that ?** " **exclaimed Alick Keith ,**
" 你 不 意思是 那 贝西 被说服 你 到 放 那 ? " 惊呼 阿利克 基思 ,

“你不会是说贝西劝你这么做的吧？”艾利克·基思惊呼道。

[mɔ:r] ['nɪrli] ['sta:tɪŋ] [ʌp][ðæn; ðən] ['reɪtʃəl] [hæd; həd]['evər] [si:n] [hɪm; ɪm] .
more nearly starting up than Rachel had ever seen him .
更多的 几乎 开始 向上 比 瑞秋 有 曾经 已见 他 .

瑞秋从未见过他比现在更接近启动。

" [jes] . [ðer; ðər][ɪz][noʊ][əb'dʒek(ə)n] , [ɪz][ðer; ðər] ? "
" **Yes . There is no objection , is there ?** "
" 是的 . 那里 是 不 异议 , 是 那里 ? "

“是的，没有异议吧？ ”

" [oʊ] , ['reɪtʃəl] , ['reɪtʃəl] , [haʊ] [kʊd; kəd][wi:; wi][hæv; həv] [helpt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? " [kraɪd] [greɪs]
" **Oh , Rachel , Rachel , how could we have helped thinking of it ?** " **cried Grace**
" 哦 , 瑞秋 , 瑞秋 , 如何 可以 我们 有 帮助 思维 的 它 ? " 哭 优雅
 ,
 ,
 ,

“哦，瑞秋，瑞秋，我们怎么能不想到这件事呢？”格蕾丝哭着说。

[ˈnɪrli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] .
nearly in a state of suffocation .

几乎 在 一个 状态 的 窒息 .

几乎处于窒息状态。

[ˈreɪtʃəl] [held] [ʌp][hɜːr; həp] [ˈprɪntɪd] [əˈpiːl] ,
Rachel held up her printed appeal ,

瑞秋 握住 向上 她 打印 上诉 ,

瑞秋举起她打印好的请愿书，

[wɜː] [səbˈskɪpʃənz] [wɜːr; wɜːr][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv][ef] . [juː] . [el] . [iː] . , [ðə; ði]
where subscriptions were invited to the address of F . U . L . E . , the

在哪里 订阅 是 受邀 到 这 地址 的 F . U . L . E . , 这

[ˈhoʊmsted] , [ˈeɪvənˌmaʊθ] .

Homestead , Avonmouth .

家园 , 埃文茅斯 .

邀请读者将订阅信息寄至 FULE，地址为 Homestead, Avonmouth。

" [mɪs] [ˈkɜːrtɪs] , [ðoʊ] [juː; jɒ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈskaːtɪ] , [juː; jɒ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [riːd] [ɪn] [ˈwɔːltər]
" Miss Curtis , though you are not Scottish , you ought to be well read in Walter

" 错过 柯蒂斯 , 尽管 你 是 不是 苏格兰 , 你 应该 到 是 出色地 读 在 沃尔特

[skɒt] . "

Scott . "

斯科特 . "

“柯蒂斯小姐，虽然你不是苏格兰人，但你应该对沃尔特·斯科特的作品有所了解。”

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [aɪˈtiː] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ɪnˌkərəkt] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˈsuːdoʊ] -
" I have thought it waste of time to read incorrect pictures of pseudo -

" 我 有 想法 它 浪费 的 时间 到 读 错误 图片 的 伪 -

[ˈʃɪvəlɪrɪ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɡroʊn] [ʌp] ,

chivalry since I have been grown up ,

骑士精神 自从 我 有 到过 生长 向上 ,

“我长大后一直认为，阅读那些歪曲骑士精神的描述是浪费时间。”

" [sed] [ˈreɪtʃəl] .

" said Rachel .

" 说 瑞秋 .

瑞秋说道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] . "

" But that has nothing to do with it . "

" 但 那 有 没有什么 到 做 和 它 . "

但这与此事无关。

" [ɑː] , [ˈreɪtʃəl] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ʌp][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈskaːtɪ] ,

" Ah , Rachel , if we had been more up in our Scotch ,

" 啊 , 瑞秋 , 如果 我们 有 到过 更多的 向上 在 我们的 苏格兰威士忌 ,

“啊，瑞秋，如果我们当时喝得更尽兴些，喝点苏格兰威士忌就好了。”

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [ef] . [juː] . [el] . [iː] . [ˈspɛlz] , " [saɪd] [ɡreɪs] .

we should have known what F . U . L . E . spells , " sighed Grace .

我们 应该 有 已知 什么 F . U . L . E . 咒语 , " 叹了口气 优雅 .

“我们早该知道FULE是什么意思，”格蕾丝叹了口气。

[ə; eɪ] [laɪt] [broʊk] [ɪn][əˈpɑːn] [ˈreɪtʃəl] .

A light broke in upon Rachel .

一个 光 打破 在 之上 瑞秋 .

一道光照亮了瑞秋。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] ['besɪ] ['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌrekə'lektɪd] [aɪ 'ti:] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst]
" **I am sure Bessie never could have recollected it** , " **was her first**
" 我 是 当然 贝西 绝不 可以 有 回忆 它 , " 曾是 她 第一的
[ˌeksklə'meɪʃn] .
exclamation .
感叹 .

“我敢肯定贝西永远不可能记起这件事，”她脱口而出。

" [bʌt; bət][ðər; ðər] , " [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] , [tuː] [ˈɜːrnɪst] [tuː; tə] [siː] [ɔːr][ˈstʌmb(ə)lɪ][æt; ət] [strɔːz] , " ['nevər]
" **But there , " she continued , too earnest to see or stumble at straws , " never**
" 但 那里 , " 她 持续 , 也 认真 到 看 或者 绊倒 在 吸管 , " 绝不
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

“但是，”她继续说道，语气太过认真，以至于看不清或绊倒了稻草，“没关系。”

[aɪ 'ti:] ['kænɔːt] [biː; bi] [helpt] ,
It cannot be helped ,
它 不能 是 帮助 ,

帮不上忙，

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ][nɔːt][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ten] [wɪl] [biː; bi] [strʌk] [baɪ][aɪ 'ti:] . "
and I dare say not one person in ten will be struck by it . "
和 我 敢 说 不是 一 人 在 十 将要 是 击 经过 它 . "

我敢说，十个人里不会有一人被它击中。

" [steɪ] , " [sed] [greɪs] , " [let][aɪ 'ti:][biː; bi] [ɪŋlɪʃwʊmənz] [ɪm'plɔɪmənt] .
" **Stay , " said Grace , " let it be Englishwoman's Employment** .
" 停留 , " 说 优雅 , " 让 它 是 英国女人的 就业 .

“留下来，”格蕾丝说，“就叫它英国女人的职业吧。”

[siː] , [aɪ][kæn; kən] ['veri] ['iːzəli] [ˈɔːltər][ðə; ðɪ][el][ˈɪntuː][æŋ; ən][iː] . " ['reitʃəl] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv]
See , I can very easily alter the L into an E . " Rachel would hardly have
看 , 我 能 非常 容易地 改变 这 L 进入 一个 E . " 瑞秋 会 几乎 有
[kən'sentɪd] ,
consented ,
同意 ,

你看，我可以很轻松地把L改成E。”瑞秋肯定不会同意的。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [fɜːrst] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðəz] [en'triːtiːz] .
but was forced to yield to her mother's entreaties .
但 曾是 强制 到 屈服 到 她 母亲的 恳求 .

但她最终还是屈服于母亲的恳求。

[haʊ'evər] , [ðə; ðɪ][ˈdɪlɪdʒənt] [ˌtrænsfər'meɪ(ə)n] [æt; ət] [el] [dɪd][nɔːt][læst] [lɔːŋ] ,
However , the diligent transformation at L's did not last long ,
然而 , 这 勤奋 转型 在 的 做过 不是 最后的 长的 ,

然而，L餐厅的这种不懈的改造并没有持续太久。

[fɜːr; fər] [θriː] [deɪz] ['æftər][ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)l][wʌz; wəz] [left] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['hoʊmsted] [kən'teɪnɪŋ] [faɪv]
for three days after a parcel was left at the Homestead containing five
为了 三 天 后 一个 包裹 曾是 左边 在 这 家园 包含 五
[ˈθaʊz(ə)nd] ['prɪntɪd] ['kɑːpɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'piːl] ,
thousand printed copies of the appeal ,
千 打印 副本 的 这 上诉 ,

在将装有五千份打印好的呼吁书的包裹送到家园后的三天里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][iː] ['raɪtli] [ɪn'səːtɪd] .
with the E rightly inserted .
和 这 E 没错 插入 .

正确插入字母 E。

[ˈbesi] [læft] ,
Bessie laughed ,
贝西 笑了 ,

贝西笑了，

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [dɪsə'vaʊ] [ðə; ði][hæf] [rɪ'lʌktənt] [θæŋks] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [kɑ:mpen'seɪ(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
and did not disavow the half reluctant thanks for this compensation for her
和 做过 不是 否认 这 一半 不情愿的 谢谢 为了 这 赔偿 为了 她
[ɪnəd'vɜ:rt(ə)ns] [ɔ:r] ['mɪstʃɪf] ,
inadvertence or mischief ,
无意 或者 恶作剧 ,

她并没有否认对这份补偿表示半不情愿的感谢，这份补偿是为她的疏忽或恶作剧买单。

[wɪtʃ'evər] [aɪ'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ,
whichever it might be ,
任何 它 可能 是 ,

不管是什么，

[ˈlæfɪŋ] [ðə; ði] [mɔ:r] [æt; ət] ['reɪtʃəlz] ['sʌmwʌt] [ʌn'ɡreɪtfl] [kən'feɪ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['ræðər]
laughing the more at Rachel's somewhat ungrateful confession that she had rather
笑 这 更多的 在 瑞秋's 有些 忘恩负义 忏悔 那 她 有 相当
[ðə; ði][kɔ:st][hæd; həd] [ɡɔ:n] ['ɪntu:][ə; eɪ] [səb'skrɪp(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ef] . [ju:;] . [i:;] . [i:;] . [æz; əz] ['besi] [sed]
the cost had gone into a subscription for the F . U . E . E . As Bessie said
这 成本 有 已消失 进入 一个 订阅 为了 这 F . U . E . E . 作为 贝西 说
[tu:; tə][hɜ:r'self] ,
to herself ,
到 她自己 ,

瑞秋有些不知感恩地坦白说，她宁愿把钱用来订阅FUEE，这让贝西笑得更厉害了。贝西心想：

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'ɡri:əb(ə)l] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['pɑ:rtɪz] [ðæt] [aɪ'ti:][ʊd; ʊəd][soʊ]
it was much better and more agreeable for all parties that it should so
它 曾是 很多 更好的 和 更多的 同意 为了 全部 各方 那 它 应该 所以
[stænd] ,
stand ,
站立 ,

这样安排对各方都更好、更令人满意。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [kən'sɪdər] [hɜ:r'self][ɪn] [det] [tu:; tə] ['æləɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'maʊnt] .
and she would consider herself in debt to Alick for the amount .
和 她 会 考虑 她自己 在 债务 到 阿利克 为了 这 数量 .

她会认为自己欠了艾利克一笔钱。

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃɪ] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][send][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [bɪl] ,
Indeed , she fully expected him to send her in the bill ,
的确 , 她 完全 预期的 他 到 发送 她 在 这 账单 ,

事实上，她完全预料到他会把账单寄给她。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [nɑ:t][wʌn] [wɜ:rd][wʌz; wəz] ['ʌtəd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər]
but in the meantime not one word was uttered between the brother and sister
但 在 这 与此同时 不是 一 单词 曾是 说出 之间 这 兄弟 和 姐姐
[ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
on the subject .
在 这 主题 .

但在此期间，兄妹俩对此事只字未提。

[ðeɪ] [ʌndər'stʊd] [wʌn] [ə'nʌðər] [tu:;] [wel] [tu:; tə][spend] ['ju:sləs] [wɜ:rdz] .
They understood one another too well to spend useless words .
他们 理解 一 其他 也 出色地 到 花费 无用 字 .

他们彼此太了解了，不需要浪费时间在无意义的言语上。

[ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][moʊst] [ˌekspekˈteɪʃn] ,
Contrary to most expectation ,
相反 到 最多 期待 ,

与大多数人的预期相反，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪˈzʌlt] [ɪˈnʌf] [frʌm; frəm] [ˈreɪtʃəlz] [səˌlɪsɪˈteɪʃnz] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n]
there was result enough from Rachel's solicitations to serve as justification
那里 曾是 结果 足够的 从 瑞秋's 征集 到 服务 作为 理由
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈaʊtleɪ] [ɪn][stæmps] .
for the outlay in stamps .
为了 这 支出 在 邮票 .

瑞秋的请求得到了足够的回报，足以证明花在邮票上的钱是值得的。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈmɪsɪvz] [ðæt] [flaɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [pruːvz] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst]
The very number of such missives that fly about the world proves that there must
这 非常 数字 的 这样的 信件 那 飞 关于 这 世界 证明 那 那里 必须
[biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ʌnɪŋkˈwaɪərɪŋ] [bəˈnevələns] [tuː; tə] [ˈrendər] [ðə; ði][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ˈeniθɪŋ]
be a great amount of uninquiring benevolence to render the speculation anything
是 一个 伟大的 数量 的 不加探究的 仁 到 使成为 这 推测 任何事物
[bʌt; bət] [ˈdespərət] ,
but desperate ,
但 绝望的 ,

世界各地流传的这类信件数量之多，恰恰证明，必须存在大量的无私奉献的善意，才能使人们的猜测不显得绝望。

[ænd; ænd] [ˈreɪtʃəl] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈtɑːlərəb(ə)] [səkˈses] .
and Rachel met with very tolerable success .
和 瑞秋 遇见 和 非常 可容忍的 成功 .

瑞秋取得了尚可接受的成功。

[ˈmɪstər] . [ˌmɔːˈliːvərər] [kɔːld] [əˈbaʊt] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ˈprɑːgres] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Mr . Mauleverer called about once a week to report progress on his side ,
先生 . 毛勒弗 称为 关于 一次 一个 星期 到 报告 进步 在 他的 边 ,
莫勒弗勒先生大约每周打电话一次，汇报他那边的进展情况。

[ænd; ænd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈtreʒərər] , [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌmz] [ðæt] [brɪˈɡæn]
and , in his character of treasurer , to take charge of the sums that began
和 , 在 他的 特点 的 财务主管 , 到 拿 收费 的 这 总和 那 开始
[tuː; tə] [əˈkjuːmjələɪt] .
to accumulate .
到 积累 .
并且，作为财务主管，他负责管理开始累积的款项。

[bʌt; bət] [ˈreɪtʃəl] [hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ɪn] [ˈdiːlɪŋ]
But Rachel had heard so much on all sides of the need of caution in dealing
但 瑞秋 有 听到 所以 很多 在 全部 侧面 的 这 需要 的 警告 在 处理
[wɪð; wɪθ][wʌn][soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
with one so entirely a stranger ,
和 一 所以 完全 一个 陌生人 ,

但是瑞秋从各方都听到了很多关于与完全陌生的人打交道需要谨慎的说法。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bleɪm] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ɪmˈpruːdnəs] ,
that she resolved that no one should blame her for imprudence ,
那 她 已解决 那 不 一 应该 责备 她 为了 轻率 ,
她决心不让任何人因为她的轻率行为而责怪她。

[ænd; ænd] [ˈðerfɔːr] [rɪˈteɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] , [ɪn][ðə; ði] - [bæŋk] , [ɔːl][ðə; ði] [sʌmz]
and therefore retained in her own name , in the Avoncaster Bank , all the sums
和 所以 保留 在 她 自己的 姓名 , 在 这 - 银行 , 全部 这 总和
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːvd] .
that she received .
那 她 已收到 .

因此，她将收到的所有款项都以自己的名义存放在了阿冯塞斯特银行。

[ˈmɪstər] . [ˌmɔːˈli:vərər] [drɪklerd] [hɪmˈself] [kwɑɪt] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] ,
Mr . Mauleverer declared himself quite contented with this arrangement ,
先生 . 毛勒弗 声明 他自己 相当 满足 和 这 安排 ,
莫勒弗勒先生表示他对这一安排非常满意。

[ænd; ənd] [ˈiːgərli] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ðɪ][əˈpɑːlədʒiːz] [ðæt] [ˈreɪtʃəl] [wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk]
and eagerly anticipated the apologies that Rachel was ashamed even to make
和 急切地 预期 这 致歉 那 瑞秋 曾是 羞愧 甚至 到 制作
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

他热切期盼着瑞秋向他道歉，尽管瑞秋羞于向他道歉。
[ɪˈnʌf] [wʌz; wəz] [kəˈlektɪd] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] .
Enough was collected to justify a beginning on a small scale .
足够的 曾是 集 到 证明合法 一个 开始 在 一个 小的 规模 .
筹集到的资金足以启动小规模项目。

[ə; eɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [wer] [ˈmɪstər] . [ˌmɔːˈli:vərər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmeɪtrən] [wʊd]
A house was to be taken where Mr . Mauleverer and a matron would
一个 房子 曾是 到 是 已采取 在哪里 先生 . 毛勒弗 和 一个 护士长 会
[rɪˈsiːv] [ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈpjuːp(ə)lɪz] ,
receive the first pupils ,
收到 这 第一的 学生 ,
他们将租一栋房子，莫勒弗勒先生和一位女舍监将在那里接待第一批学生。

[tiːtʃ] [ðem; ðəm] [wʊd] [ɪnˈgreɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [prɪˈper] [ðə; ðɪ] [ˈɜːrliər] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmægəziːn] .
teach them wood engraving , and prepare the earlier numbers of the magazine .
教 他们 木头 雕刻 , 和 准备 这 早些时候 数字 的 这 杂志 .
教他们木刻技艺，并准备杂志的早期刊物。

[wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈprɔːgres] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [ðə; ðɪ] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪntɪŋ] - [pres]
When a little more progress had been made , the purchase of a printing - press
什么时候 一个 小的 更多的 进步 有 到过 制成 , 这 购买 的 一个 印刷 - 按
[maɪt] [biː; bi] [əˈfɔːd] ,
might be afforded ,
可能 是 提供 ,
当事业取得更大进展后，或许就能负担得起购买印刷机的费用了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [strʌk] [ɔːf][baɪ][ðə; ðɪ][ˈgɜːlɪz] [ðəmˈselvz] ,
and it might be struck off by the girls themselves ,
和 它 可能 是 击 离开 经过 这 女孩们 他们自己 ,
而且它甚至可能被女孩们自己划掉。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmiːntaɪm] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈpendənt] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈregjələr] [ˈprɪntər] .
but in the meantime they must be dependent on the regular printer .
但 在 这 与此同时 他们 必须 是 依赖 在 这 常规的 打印机 .
但在此期间，他们必须依赖普通打印机。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ˈmɪstər] . [ˌmɔːˈli:vərər] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][best][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ðɪ] [ɪˈstæblɪʃmənt] , [nɑːt]
On this account Mr . Mauleverer thought it best to open the establishment , not
在 这 帐户 先生 . 毛勒弗 想法 它 最好的 到 打开 这 建立 , 不是
[æt; ət] [ˈeɪvənˌmaʊθ] ,
at Avonmouth ,
在 埃文茅斯 ,
因此，莫勒弗勒先生认为最好不要在埃文茅斯开设这家店。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][es̃ˈti:] . [ˈhɜːbɜːts] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkweɪntəns] [ðæt] [wʊd] [fəˈsɪlɪteɪt] [ðə; ði]
but at St . Herbert's , where he had acquaintance that would facilitate the
但 在 英石 . 赫伯特的 , 在哪里 他 有 熟人 那 会 促进 这
[ˌʌndəˈteɪkɪŋ] .
undertaking .
承诺 .

但在圣赫伯特学院，他认识了一些人，这将有助于他完成这项任务。

[ˈreɪtʃəl] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
Rachel was much disappointed .
瑞秋 曾是 很多 失望的 .
瑞秋非常失望。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ˈkɑːnstəntli] , [ˈdeɪli] [ˈtiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜːlz] ,
To be in and out constantly , daily teaching and watching the girls ,
到 是 在 和 出去 不断地 , 日常的 教学 和 观看 这 女孩们 ,
需要不断地进出，每天教导和观察女孩们，

[ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈlɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [hɜːrˈself] , [hæd; həd] [bɪn] [æ̃n; ə̃n]
and encouraging them by learning the employment herself , had been an
和 鼓励 他们 经过 学习 这 就业 她自己 , 有 到过 一个
[ɪˈsen(ə)l] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈvɪʒ(ə)n] .
essential portion of her vision .
基本的 部分 的 她 想象 .

她通过亲自学习相关工作来鼓励他们，这构成了她愿景的重要组成部分。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst] [ˈdʒenərəs] [mʊdʒ] [prəˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði]
She had even in one of her most generous moods proposed to share the
她 有 甚至 在 一 的 她 最多 慷慨的 情绪 建议的 到 分享 这
[dɪˈlaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪljəmsɪz] ,
delight with the Williamses ,
喜 和 这 威廉姆斯 ,

即使在她最慷慨的时候，她也曾提议与威廉姆斯一家分享这份喜悦。

[ænd; ənd] [æskt] [ˈɜːrɪnɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] , [ɪf] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈsuːtɪd] , [brɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈrezɪdənt]
and asked Ermine if she would not , if all things suited , become the resident
和 问 貂 如果 她 会 不是 , 如果全部 事物 适合 , 变得 这 居民
[ˈmeɪtrən] .
matron .
护士长 .

然后问艾尔敏，如果一切顺利，她是否愿意担任这里的舍监。

[haʊˈevər] , [ˈmɪstər] . [mɔːˈliːvərər] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æ̃n; ə̃n][ɪndrɪˈvɪdʒuəl][ʌv; əv] [ˈhʌmblər] [ræŋk] ,
However , Mr . Mauleverer said that there was an individual of humbler rank ,
然而 , 先生 . 毛勒弗 说 那 那里 曾是 一个 个人 的 谦逊 秩 ,
然而，莫勒弗勒先生说，还有一位地位更低的人，

[ðə; ði] [ˈwɪdʊv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈskuːlmæstər] , [soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði]
the widow of a National Schoolmaster , so anxious to devote herself to the
这 寡妇 的 一个 国家的 校长 , 所以 焦虑的 到 奉献 她自己 到 这
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

一位国民学校教师的遗孀，非常渴望投身于这项工作，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [aɪˈtiː] [wenˈevər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n]
that he had promised she should share it whenever he was in a condition
那 他 有 承诺 她 应该 分享 它 每当 他 曾是 在 一个 状况
[tuː; tə][set][ðə; ði][əˈsaɪləm][ɑːn] [fʊt] ;
to set the asylum on foot ;
到 放 这 庇护所 在 脚 ;

他曾向她承诺，只要他身体状况允许，能够步行前往精神病院，就会与她分享这一切；

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ə'fɔrd] ['reɪtʃəl] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [faɪnd] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ['pɜːrfɪktli] [ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl]
and he assured Rachel that she would find this person perfectly amenable to all
和 他 保证 瑞秋 那 她 会 寻找 这 人 完美 易于相处 到 全部
[hɜːr; hər] [vjuːz] ,
her views ,
她 浏览 ,

他向瑞秋保证，这个人会完全理解她的所有观点。

[ænd; ʌnd] ['redi] [tuː; tə][wɜːrk] [ʌndər] [hɜːr; hər] .
and ready to work under her .
和 准备好 到 工作 在下面 她 .

并愿意在她手下工作。

[hiː; hi] [brɔːt] ['letərz] [ɪn] [haɪ] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [skuːl] ['mæstər] ,
He brought letters in high praise of the late school master ,
他 带来 信件 在 高的 称赞 的 这 晚的 学校 掌握 ,

他带来了高度赞扬已故校长的信件，

[ænd; ʌnd] [ˌrekəmen'deɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪdʊw] [frəm; frəm][ðə; ði] ['klɜːrdʒimən][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ]
and recommendations of his widow from the clergyman of the parish
和 建议 的 他的 寡妇 从 这 牧师 的 这 教区
[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] ;
where they had lived ;
在哪里 他们 有 居住地 ;

以及他遗孀向他们居住地的教区牧师提出的推荐信；

[ænd; ʌnd] [pleɪs] [ænd; ʌnd] [neɪm] ['biːɪŋ] [bəʊθ][ɪn][ðə; ði] " ['klɜːrdʒi] [lɪst] ,
and place and name being both in the " Clergy List ,
和 地方 和 姓名 存在 两个都 在 这 " 牧师 列表 ,

地点和姓名都在“神职人员名单”上，

" ['iːv(ə)n] [ˈɜːrmin] [ænd; ʌnd][ˈælɪsən][brɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɪnkrə'duːləti] , [waɪlst]
" even Ermine and Alison began to feel ashamed of their incredulity , whilst

[æz; əz][tuː; tə] [greɪs] ,
as to Grace ,
作为 到 优雅 ,

“就连艾尔敏和艾莉森也开始为她们的难以置信感到羞愧，至于格蕾丝，

[ʃiː; ji][hæd; həd] [sə'rendərd] [hɜːr'self] [kəm'pliːtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːgər] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi]
she had surrendered herself completely to the eager delight of finding a happy
她 有 投降 她自己 完全地 到 这 渴望的 喜 的 寻找 一个 快乐的
[hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [huːm] [ʃiː; ji][wɔːz; wəz] [ˌɪntrə'stɪd] .
home for the little children in whom she was interested .
家 为了 这 小的 孩子们 在 谁 她 曾是 感兴趣的 .

她完全沉浸在为她所关心的孩子们寻找幸福家庭的热切喜悦之中。

[greɪs] [maɪt] [læf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][æt; ət] ['reɪtʃəl] ,
Grace might laugh a little at Rachel ,
优雅 可能 笑 一个 小的 在 瑞秋 ,

格蕾丝可能会对瑞秋笑一笑。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [hɜːr; hər] [trʌst] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɪstəːz] [suːpəri'ɔːrəti] ['ɔːlweɪz] [led][hɜːr; hər][ˈdʒʌdʒmənt] ,
but in the main her trust in her sister's superiority always led her judgment ,
但 在 这 主要的 她 相信 在 她 姐妹 优势 总是 引领 她 判断 ,

但总的来说，她对姐姐的优越感始终左右着她的判断。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] [kiːθ] ,
and in the absence of Colonel Keith ,
和 在 这 缺席 的 上校 基思 ,

在基思上校缺席的情况下，

[ˈfæni] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][let] [ˈreɪtʃəl] [θɪŋk] [fɔːr; fər][hɜːr; həɪ] [wen] [hɜːr; həɪ] [oʊn] [ˈtʃɪldrən]
Fanny was equally willing to let Rachel think for her when her own children
舫 曾是 同样地 愿意的 到 让 瑞秋 思考 为了 她 什么时候 她 自己的 孩子们
[wɜːr; wər][nɑːt] [kənˈsɜːrnd] .
were not concerned .
是 不是 担心的 .

当自己的孩子不重要的时候，芬妮也同样愿意让瑞秋替她思考。

[ˈreɪtʃəl] [dɪd][nɑːt] [ɡɪv] [ʌp] [hɜːr; həɪ] [həʊps] [ʌ; əv] [ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði][əˈsaɪləm] [nɪr] [hɜːr; həɪ] [tɪl] [ˈæftər][ə; eɪ]
Rachel did not give up her hopes of fixing the asylum near her till after a
瑞秋 做过 不是 给 向上 她 希望 的 定影 这 庇护所 靠近 她 直到 后 一个
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈefərt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][æt; ət] [ˈeɪvənˌmaʊθ] ,
considerable effort to get a house for it at Avonmouth ,
大量 努力 到 得到 一个 房子 为了 它 在 埃文茅斯 ,

瑞秋始终没有放弃修缮她家附近精神病院的希望，直到她费尽周折才在埃文茅斯找到一栋房子作为精神病院的安置地。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][faːr][frʌm; frəm] [ˈiːzi] .
but this was far from easy .
但 这 曾是 远的 从 简单的 .

但这绝非易事。

[ðə; ði] [ˈkɑːtɪs] - [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][lənd][fɔːr; fər] [ˈbɪldɪŋ] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz]
The Curtises' unwillingness to part with land for building purposes
这 柯蒂斯 - 不情愿 到 部分 和 土地 为了 建筑 目的
[ɪnˈhænst] [ðə; ði] [praɪs] [ʌ; əv] [ˈhaʊzɪz] ,
enhanced the price of houses ,
增强型 这 价格 的 房屋 ,

柯蒂斯家族不愿将土地用于建造房屋，这推高了房价。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈɔːtəm] [ænd; ənd] [ˈwɪntər] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [ˈfʊlɪst] ,
and in autumn and winter the place was at its fullest ,
和 在 秋天 和 冬天 这 地方 曾是 在 它是 最 ,

秋季和冬季，这里最为热闹。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [rent] [ə; eɪ] [haʊs] [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [ˈruːɪnəs] [praɪs] .
so that she could not even rent a house but at a ruinous price .
所以 那 她 可以 不是 甚至 租 一个 房子 但 在 一个 毁灭性的 价格 .

所以她甚至租不起房子，只能付出高昂的代价。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [bɪld] [ɑːn] [ˈhoʊmsted] [lənd] ,
It would be the best way to build on Homestead land ,
它 会 是 这 最好的 方式 到 建造 在 家园 土地 ,

这将是宅基地上进行建设的最佳方式。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpræktɪkəbl̩] [ʌnˈtɪl] [sprɪŋ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [miːnz] [wɜːr; wər] [fɔːrθˈkʌmɪŋ] ,
but this would be impracticable until spring , even if means were forthcoming ,
但 这 会 是 不切实际 直到 春天 , 甚至 如果 方法 是 即将推出 ,

但即便资金到位，这也要等到春天才能实现。

[æz; əz] [ˈreɪtʃəl] [rɪˈzɔːlvd] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
as Rachel resolved they should be ,
作为 瑞秋 已解决 他们 应该 是 ,

正如瑞秋所决定的那样，他们应该如此。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ækwi'es] [ɪn]['mɪstər] .
and in the meantime she was obliged to acquiesce in Mr . Mauleverer's
和 在 这 与此同时 她 曾是 有义务 到 默许 在 先生 .
[ə'ʃərəns] [ðæt][ə; eɪ][smɔ:ɪ] [haʊs] [ɪn][æn; ən] [oʊvər'bɪlt] ['pɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][es 'ti:] . ['nɔ:rbərts] [wʊd] [bi:; bi]
assurance that a small house in an overbuilt portion of St . Norbert's would be
保证 那 一个 小的 房子 在 一个 过度设计 部分 的 英石 . 诺伯特的 会 是
[mɔ:r] ['elɪdʒəb(ə)l][ðæn; ðən][wʌn][ɪn][sʌm; səm] ['ɪnlənd] ['pæɾɪ] .
more eligible than one in some inland parish .
更多的 有资格的 比 一 在 一些 内陆 教区 .

与此同时，她不得不接受莫勒弗勒先生的保证，即圣诺伯特一个过度开发地区的小房子比内陆教区的房子更合适。
[eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [dɪ'leɪ] .
Anything was better than delay .
任何事物 曾是 更好的 比 延迟 .
任何事都比拖延好。

['mɪstər] . [mɔ:'li:vərər] [wʌz; wəz][tu:; tə][su:pərɪn'tend][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] .
Mr . Mauleverer was to superintend from his lodgings .
先生 . 毛勒弗 曾是 到 督 从 他的 住宿 .
莫勒弗勒先生将在他的住处进行监督。

[ˈreɪtʃəl] [went] [wɪð; wɪθ] [greɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] ['mʌðər] [tu:; tə][es 'ti:] . ['nɔ:rbərts] , [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd]
Rachel went with Grace and her mother to St . Norbert's , and inspected
瑞秋 去 和 优雅 和 她 母亲 到 英石 . 诺伯特的 , 和 检查
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,
瑞秋和格蕾丝以及她的母亲一起去了圣诺伯特教堂，并查看了那栋房子。

[æn; ən][ɔ:rd(ə)nerɪ] [tʃi:p] [wʌn] , [bɪlt] [tu:; tə] [sə'plaɪ] ['lɑ:dʒɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪ:kə'nɔ:mɪk(ə)l] [klæs]
an ordinary cheap one , built to supply lodgings for the more economical class
一个 普通的 便宜的 一 , 建造 到 供应 住宿 为了 这 更多的 经济 班级
[ʌv; əv] ['vɪzɪtər] .
of visitors .
的 访客 .
一家普通的廉价旅馆，专为经济型游客提供住宿而建。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [wʌt] ['reɪtʃəl] [wɪft] , [bʌt; bət][mʌst; məst] [sɜ:rv] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [bɪld]
It was not altogether what Rachel wished , but must serve till she could build
它 曾是 不是 共 什么 瑞秋 希望 , 但 必须 服务 直到 她 可以 建造
,
.
,
这并非瑞秋完全想要的，但只能暂时这样，直到她能重建家园为止。

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][best][tu:; tə][fɔ:ɾm][hɜ:r; həɾ] [ɪk'spɪriəns] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɾ][plænz] .
and perhaps it would be best to form her experience before her plans .
和 也许 它 会 是 最好的 到 形式 她 经验 前 她 计划 .
或许最好先让她积累经验，再制定计划。

['mɪstər] . - [oʊn] ['lɑ:dʒɪŋz] [wɜ:r; wər] [nɪɾ] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪn'spekt]
Mr . Mauleverer's own lodgings were near at hand , and he could inspect
先生 . - 自己的 住宿 是 靠近 在 手 , 和 他 可以 检查
[ˈprɑ:ɡres] .
progress .
进步 .
莫勒弗勒先生自己的住处就在附近，他可以随时查看工程进度。

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'pɑ:n] - - [ni:t] ['lɪt(ə)l][ˈaɪərən][bedz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɔ:mitrɪz] ,
The furniture was determined upon - - neat little iron beds for the dormitories ,
这 家具 曾是 决定 之上 - - 整洁的 小的 铁 床 为了 这 宿舍 ,
家具已经确定——宿舍里要用小巧精致的铁床。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][i:v(ə)n] ['plezər] ,
and all that could serve for comfort and even pleasure ,
和 全部 那 可以 服务 为了 舒适 和 甚至 乐趣 ,
所有能带来舒适甚至愉悦的事物,

[fɔ:r; fər][bəuθ]['mɪstər] . [ˌmɔ:ˈli:vərər] [ænd; ənd] ['reɪtʃəl] [wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] [ə'genst] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs]
for both Mr . Mauleverer and Rachel were strong against making the place
为了 两个都 先生 : 毛勒弗 和 瑞秋 是 强的 反对 制作 这 地方
[ber] [ænd; ənd] ['wɜ:rkhaʊs] - [laɪk] ,
bare and workhouse - like ,
裸 和 济贫 - 喜欢 ,
莫勒弗勒先生和瑞秋都强烈反对把这里弄得像个贫民窟一样简陋。

[ɪn'sʌltɪŋ] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] ['dʌlɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt] .
insulting poverty and dulling the spirit .
侮辱 贫困 和 迟钝 这 精神 .
侮辱贫穷，麻痹精神。

[greɪs] [sə'dʒestɪd] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['klɜ:rdʒɪmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ;
Grace suggested communication with the clergyman of the parish ;
优雅 建议 沟通 和 这 牧师 的 这 教区 ;
格蕾丝建议与教区的牧师沟通;

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔ:rθ] [hɪl] [tɜ:rnd] [aʊt] [nɑ:t][tu:; tə] [brɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə][es 'ti:] . [ˈnɔ:rbərts] ['prɑ:pər] ,
but the North Hill turned out not to belong to St . Norbert's proper ,
但 这 北 爬坡道 转向 出去 不是 到 属于 到 英石 . 诺伯特的 恰当的 ,
但后来发现北山并不属于圣诺伯特教堂的管辖范围。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['mɔ:rlənd] ['pærɪʃ] , [hu:z] ['fʊkəs][wʌz; wəz] [twelv] [maɪlz] [ɔ:f] .
being a part of a great moorland parish , whose focus was twelve miles off .
存在 一个 部分 的 一个 伟大的 荒原 教区 , 谁 重点 曾是 十二 英里 离开 .
隶属于一片广袤的荒原教区，其中心在十二英里之外。

[ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [wʌz; wəz][ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv][fɔ:r'meɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] ;
A district was in course of formation , and a church was to be built ;
一个 区 曾是 在 课程 的 形成 , 和 一个 教会 曾是 到 是 建造 ;
一个地区正在组建中，一座教堂即将建成;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [nu:] ['hɑʊzɪz] [wɜ:r; wər] ['præktɪkli] ['ɔ:lmʊst] ['pæstəɪs] ,
but in the meantime the new houses were practically almost pastorless ,
但 在 这 与此同时 这 新的 房屋 是 几乎 几乎 没有牧师 ,
但与此同时，这些新建的房屋几乎没有牧师居住。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðər; ðər]['meɪtrən][mʌst; məst] [teɪk] [ðər; ðər] [tʃæns] [ɑ:n][ðə; ði] [fri:]
and the children and their matron must take their chance on the free
和 这 孩子们 和 他们的 护士长 必须 拿 他们的 机会 在 这 自由的
[si:ts] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv][es 'ti:] . [ˈnɔ:rbərts] .
seats of one of the churches of St . Norbert's .
座位 的 一 的 这 教堂 的 英石 . 诺伯特的 .

孩子们和他们的监护人只能碰碰运气，看看能否在圣诺伯特教堂的免费座位上找到位置。
[ðə; ði] [sta:f] [ʌv; əv]['klɜ:rdʒɪ][ðər; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [noʊ][wʌn] [laɪkt] [tu:; tə][eɪ di: 'di:]['ekstrə]
The staff of clergy there were so busy that no one liked to add extra
这 职员 的 牧师 那里 是 所以 忙碌的 那 不 一 喜欢 到 添加 额外的
[pə'roʊkiəl] [wɜ:rk][tu:; tə][ðər; ðər] ['nesəsəri] ['du:tɪz] ,
parochial work to their necessary duties ,
教区 工作 到 他们的 必要的 职责 ,
那里的神职人员工作非常繁忙，没有人愿意在履行必要职责之外再增加额外的教区工作。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'fɪ(ə)nt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə][dʒʌdʒ] [həʊ] [ðeɪ]
and there was not sufficient acquaintance with them to judge how they
和 那里 曾是 不是 充足的 熟人 和 他们 到 法官 如何 他们
[wʊd] [vju:] ['mɪstər] . - [pɪ,kju:li:'ærəti:z] .
would view Mr . Mauleverer's peculiarities .
会 看法 先生 . - 特殊性 .

我们对他们并不了解，所以无法判断他们会如何看待莫勒弗勒先生的怪癖。

[ˈklerɪkl] [ɪntər'fɪərəns] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] ['reɪtʃəl] [sed] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][wa:nt] ;
Clerical interference was just what Rachel said she did not want ;
文员 干涉 曾是 只是 什么 瑞秋 说 她 做过 不是 想 ;
[dɪd] [nɑ:t] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ['medlɪŋ] .
瑞秋说她最不希望的就是文书干预；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æŋ; ən] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][kɔ:l] [aɪ 'ti:] ['medlɪŋ] .
it was an escape that she did not call it meddling .
它 曾是 一个 逃脱 那 她 做过 不是 称呼 它 干预 .
[ə 'tɪ:][wʌz; wəz][æŋ; ən] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][kɔ:l] [aɪ 'ti:] ['medlɪŋ] .
她选择逃避，但她没有把这种逃避称为干涉。

[wʌŋ] [bɪt][ʌv; əv] ['peɪtrənɪdʒ] [æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd]['eksəsaɪz] ;
One bit of patronage at least she could exercise ;
一 少量 的 赞助 在 至少 她 可以 锻炼 ;
[dɪd] [nɑ:t] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ['medlɪŋ] .
至少她还能行使一点赞助权；

[ə; eɪ] ['mæərɪd] [per] [ʌv; əv]['fɔ:rmər] ['həʊmsted] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd][set] [ʌp][ə; eɪ]['fju:əl] [stɔ:r] [æt; ət][es 'ti:]
a married pair of former Homestead servants had set up a fuel store at St
一个 已婚 一对 的 以前的 家园 仆人 有 放 向上 一个 燃料 店铺 在 英石
[dɪd] [nɑ:t] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ['medlɪŋ] .
[ˈnɔ:rbərts] ,
[ˈnɔ:rbərts] .
Norbert's ,
[dɪd] [nɑ:t] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ['medlɪŋ] .
诺伯特的 ,

一对曾在霍姆斯特德庄园做过佣人的夫妇在圣诺伯特镇开了一家燃料商店。

[rɪ'si:vɪŋ] [kʊʊl][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɪps] , [ænd; ənd] ['ri:teɪlɪŋ] [aɪ 'ti:] .
receiving coal from the ships , and retailing it .
接收 煤炭 从 这 船舶 , 和 零售业 它 .
[dɪd] [nɑ:t] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ['medlɪŋ] .
从船上接收煤炭，然后进行零售。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [sə'plai] [ðə; ðɪ][ef] . [ju:] . [i:] . [i:] . [wɪð; wɪθ] [wʊd] , [kʊʊl] , [ænd; ənd] [pə'tetɔz] ;
They were to supply the F . U . E . E . with wood , coal , and potatoes ;
他们 是 到 供应 这 F . U . E . E . 和 木头 , 煤炭 , 和 土豆 ;
[dɪd] [nɑ:t] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ['medlɪŋ] .
他们需要向联邦电力公司（FUEE）供应木材、煤炭和土豆；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪn'ɡri:diənt] [ɪn]['mɪsɪz] . ['kɜ:rtɪsɪz] [tə:lə'reɪʃn] .
and this was a great ingredient in Mrs . Curtis's toleration .
和 这 曾是 一个 伟大的 成分 在 太太 . 柯蒂斯的 容忍 .
[dɪd] [nɑ:t] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ['medlɪŋ] .
而这正是柯蒂斯太太能够忍受这种疾病的一个重要因素。

[ðə; ðɪ] ['mʌðər] [laɪkt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [brɔ:t] ['kʌstəm] [tu:; tə] - [ænd; ənd] ['su:zn] .
The mother liked anything that brought custom to Rossitur and Susan .
这 母亲 喜欢 任何事物 那 带来 风俗 到 - 和 苏珊 .
[dɪd] [nɑ:t] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ['medlɪŋ] .
母亲喜欢任何能给罗西图尔和苏珊带来生意的东西。

[ðə; ðɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt][tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] [θri:] ['tʃɪldrən] : [ðə; ðɪ]
The establishment was at present to consist of three children : the
这 建立 曾是 在 展示 到 由 的 三 孩子们 : 这
[fʌndz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] .
funds were not sufficient for more .
资金 是 不是 充足的 为了 更多的 .

该机构目前计划收养三个孩子：资金不足以抚养更多孩子。

[wʌŋ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meɪtrən] ,
One was the child of the matron ,
一 曾是 这 孩子 的 这 护士长 ,
[dɪd] [nɑ:t] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ['medlɪŋ] .
其中一个是女舍监的孩子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [tu:] [wɜ:r; wər] [ˈlʌvdi] [ˈkələnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ˈʌ; əv][ə; eɪ] [ˈwɪdɔʊ] [ɪn]
and the other two were Lovedy Kelland and the daughter of a widow in
和 这 其他 二 是 洛夫迪 凯兰德 和 这 女儿 的 一个 寡妇 在
[ɪl] [helθ] ,
ill health ,
患病的 健康 ;

另外两人分别是洛维迪·凯兰德和一位体弱多病的寡妇的女儿。

[hu:z] [ˈfæməli][wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [li:n] [ænd; ənd] [ɪl] [kɛəd] [fɔ:r; fər] .
whose family were looking very lean and ill cared for .
谁 家庭 是 寻找 非常 倾斜 和 患病的 关心 为了 ;

他们的家人看起来非常消瘦，缺乏照料。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkələnd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈʌnˈwɪlɪŋ] [tu;; tə] [gɪv] [ˈlʌvdi] [ʌp] ,
Mrs . Kelland was very unwilling to give Lovedy up ,
太太 ; 凯兰德 曾是 非常 不情愿 到 给 洛夫迪 向上 ;

凯兰太太非常不愿意放弃洛芙迪。

[fi;; ji][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [lʊkt] [tu;; tə] [rɪˈsi:vɪŋ] [ðə; ði] [əˈprentɪs] [fi:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbə:nəbi:]
she had always looked to receiving the apprentice fee from the Burnaby
她 有 总是 看起来 到 接收 这 学徒 费用 从 这 本拿比

[ˈbɑ:rgən] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [fɔ:rˈti:n] ,
bargain for her as soon as the child was fourteen ,
便宜货 为了 她 作为 很快 作为 这 孩子 曾是 十四 ;

她一直盼望着孩子十四岁的时候就能从伯纳比交易中拿到学徒费。

[ænd; ənd][fi;; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈpredʒədɪs] [əˈɡenst] [ˈeni] [ˈpɑ:səb(ə)] [dɪˈstɜ:rbəns] [tu;; tə][ðə; ði] [leɪs]
and she had a strong prejudice against any possible disturbance to the lace
和 她 有 一个 强的 偏见 反对 任何 可能的 干扰 到 这 蕾丝

[treɪd] ;
trade ;
贸易 ;

她对任何可能干扰蕾丝贸易的行为都抱有强烈的偏见；

[bʌt; bət] [ˈwɪntər] [wʊd] [su:n] [kʌm] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [seɪl] [wʌz; wəz] [ˈʌnˈsɜ:rt(ə)n] ;
but winter would soon come and her sale was uncertain ;
但 冬天 会 很快 来 和 她 销售 曾是 不确定 ;

但冬天很快就要来了，她的出售情况并不确定；

[hɜ:r; hər] [best] [ˈpra:fɪt][wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈpendənt] [ɑ:n] [ˈhoʊmsted] [ˈeɪdʒənsi] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:lətɪk]
her best profit was so dependent on Homestead agency that it was impolitic
她 最好的 利润 曾是 所以 依赖 在 家园 机构 那 它 曾是 不合时宜

[tu;; tə] [əˈfend] [mɪs] [ˈkɜ:rtɪs] ;
to offend Miss Curtis ;
到 得罪 错过 柯蒂斯 ;

她最大的利润完全依赖于 Homestead 代理公司，所以得罪柯蒂斯小姐是不明智的；

[ænd; ənd] , [mɔ:rˈoʊvər] ,
and , moreover ,
和 , 而且 ,

而且，

[ˈlʌvdi] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ˈʌ; əv] [ˈlɜ:rnɪŋ] [tu;; tə] [meɪk] [ˈpɪktʃərz] [tu;; tə] [bʊks] [ðæt]
Lovedy was so excited by the idea of learning to make pictures to books that
洛夫迪 曾是 所以 兴奋的 经过 这 主意 的 学习 到 制作 图片 到 图书 那

[fi;; ji][fərˈɡɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] [leɪs] [dekˈsterəti][fi;; ji][hæd; həd][ˈevər] [lɜ:rnt] ,
she forgot all the lace dexterity she had ever learnt ,
她 忘了 全部 这 蕾丝 灵巧 她 有 曾经 学会了 ;

洛芙迪一想到要学习给书画插图就兴奋不已，以至于她忘记了以前学过的所有蕾丝技巧。

[ænd; ʌnd] [spɔɪlt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [meɪd] ,
and spoiled more than she made ,
和 被宠坏了 更多的 比 她 制成 ,
她挥霍的比她创造的还多。

[soʊ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkelənd] [wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] [prəˈpəʊz(ə)l] [ðæt] [ˈlʌvdi] [ʃʊd; ʃəd]
so that Mrs . Kelland was reduced to accept the kind proposal that Lovedy should
所以 那 太太 . 凯兰德 曾是 减少 到 接受 这 种类 提议 那 洛夫迪 应该
[biː; bi] [ˈleɪdi] [ˈtɛmpəlz] [ˌnɑːmɪˈniː] ,
be Lady Temple's nominee ,
是 女士 寺庙的 提名人 ,
因此, 凯兰夫人不得不接受了洛夫迪作为坦普尔夫人提名人的好意提议。

[ænd; ʌnd][biː; bi] [meɪnˈteɪnd] , [baɪ][hɜːr; hær] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ef] . [juː] . [iː] . [iː] . [æt; ət] [ˈsev(ə)n] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ]
and be maintained , by her at the F . U . E . E . at seven shillings a
和 是 维持 , 经过 她 在 这 F . U . E . E . 在 七 先令 一个
[wiːk] .
week .
星期 .
她每周需向 FUEE 缴纳七先令的学费以维持生计。

[ˈfæni] , [haʊˈevər] , [æskt] [ðə; ðɪ] [ˈklɜːrdʒɪmənz] [kənˈsent] [fɜːrst] , [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hær]
Fanny , however , asked the clergyman's consent first , telling him , with her
舫 , 然而 , 问 这 神职人员的 同意 第一的 , 讲述 他 , 和 她
[swiːt] , [ˈɜːrniːst] [smaɪl] ,
sweet , earnest smile ,
甜的 , 认真 微笑 ,
然而, 芬妮先征得了牧师的同意, 她带着甜美真挚的微笑告诉他:

[haʊ] [ˈsaːri] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] , [ænd; ʌnd] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] [haɪ]
how sorry she was for the little girl , and showing him the high
如何 对不起 她 曾是 为了 这 小的 女孩 , 和 显示 他 这 高的
[ˌtestəˈmæʊniːəlz] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒlɪnz] .
testimonials to Mrs . Rawlins .
用户评价 到 太太 . 罗林斯 .
她对那个小女孩感到非常难过, 并向他展示了罗林斯夫人获得的高度评价。

[hiː; hi] [oʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wɪft] ,
He owned that they were all that could be wished ,
他 拥有 那 他们 是 全部 那 可以 是 希望 ,
他承认, 他们就是他所能期望的一切。
[ænd; ʌnd] [ˈiːv(ə)n] [sed] [æt; ət] [hɜːr; hær] [rɪˈkwest] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˌmɔːˈliːvərər] .
and even said at her request that he would talk to Mr . Mauleverer .
和 甚至 说 在 她 要求 那 他 会 讲话 到 先生 . 毛勒弗 .

甚至应她的要求, 他还表示会与莫勒弗勒先生谈谈。
[wʌt] [ðə; ðɪ] [tɔːk] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ðeɪ] [ˈnevər] [nuː] ;
What the talk amounted to they never knew ;
什么 这 讲话 金额 到 他们 绝不 知道 ;
他们始终不知道谈话的内容究竟是什么;

[bʌt; bət] [wen] [ˈfæni] [sed] " [ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] ,
but when Fanny said " she hoped he had found nothing unsatisfactory ,
但 什么时候 舫 说 " 她 希望 他 有 成立 没有什么 不令人满意 ,
但当范妮说“她希望他没有发现任何不令人满意的地方”时,

[ðə; ði] [pʊr] [mæn][mʌst; məst][bi:; bi][soʊ][glæd][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z] ; " ['mɪstər] . [tu:;tɪ] [rɪ'plaɪd]
the poor man must be so glad to be of use ; " Mr . Touchett replied
这 贫穷的 男人 必须 是 所以 高兴的 到 是 的 使用 ; " 先生 ; 图切特 回复
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

“这位可怜的人一定很高兴能帮上忙吧。”图切特先生回答说：

" [ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:] [ɪz][æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ; " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑ:pə'zi(ə)n] [maɪt] ['ðɜ:fɔ:r]
" Indeed , it is an unfortunate situation ; " and his opposition might therefore
" 的确 , 它 是 一个 不幸 情况 ; " 和 他的 反对 可能 所以
[bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [sə'spendɪd] .
be considered as suspended .
是 经过考虑的 作为 暂停 .

“的确，这是一个不幸的情况；”因此，他的反对立场或许可以被视为暂时中止。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [kraɪd] ['besɪ] , " [wi:; wi] [noʊ] [baɪ] [wʌt] ['wɪtʃəri] !
" Of course , " cried Bessie , " we know by what witchery !
" 的 课程 , " 哭 贝西 , " 我们 知道 经过 什么 巫术 !

“当然，”贝西喊道，“我们靠什么巫术知道！ ”

" [bʌt; bət]['ælısən] ['wɪljəmz] , [hɜ:r; hər] ['lısənər] , [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [sʌtʃ] [greɪt] [aɪz] [ʌv; əv] ['wɪfl]
" But Alison Williams , her listener , turned on her such great eyes of wilful
" 但 艾莉森 威廉姆斯 , 她 听众 , 转向 在 她 这样的 伟大的 眼睛 的 故意
[wʌ:nt][ʌv; əv] [kɑ:mpri'hensj(ə)n] ,
want of comprehension ,
想 的 理解 ,

但是，她的听众艾莉森·威廉姆斯却用一种故意装作不理解的眼神看着她。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [held] [hɜ:r; hər] [pi:s] .
that she held her peace .
那 她 握住 她 和平 .

她保持沉默。

['reɪtʃəl] [ænd; ənd] [greɪs] [ju'nʌɪtɪd][ɪn] ['sendɪŋ] ['merɪ] ['mɔ:ɾɪs] , [ðə; ði] [ʌðər] [tʃaɪld] ; [ðeɪ] ['ri:əli] [kʊd; kəd]
Rachel and Grace united in sending Mary Morris , the other child ; they really could
瑞秋 和 优雅 团结的 在 发送 玛丽 莫里斯 , 这 其他 孩子 ; 他们 真的 可以
[du:] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɾ] ,
do nothing more ,
做 没有什么 更多的 ,

瑞秋和格蕾丝联手将另一个孩子玛丽·莫里斯送走；她们真的已经无能为力了。

[soʊ] ['hevrli] [hæd; həd][ðer; ðər] [mi:nz] [bɪn] [drɔ:n] [ə'pɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪk'spensɪz] ;
so heavily had their means been drawn upon for the first expenses ;
所以 重度 有 他们的 方法 到过 绘制 之上 为了 这 第一的 开支 ;

由于前期开支巨大，他们的积蓄都被大量动用了；

[bʌt; bət] ['reɪtʃəl] ['trʌstɪd] [tu:; tə][du:] [mɔ:ɾ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] ,
but Rachel trusted to do more for the future ,
但 瑞秋 可信 到 做 更多的 为了 这 未来 ,

但瑞秋相信自己能为未来做出更多贡献。

[ænd; ənd] [rɪ'zɔ:lvd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [dres] [ʃʊd; ʃəd] [hens'fɔ:rθ] [kɔ:st][noʊ] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən]['ælısən]
and resolved that her dress should henceforth cost no more than Alison
和 已解决 那 她 裙子 应该 今后 成本 不 更多的 比 艾莉森
['wɪljəmzɪz] ; [ɪn'di:d] ,
Williams's ; indeed ,
威廉姆斯 ; 的确 ,

并决心今后她的裙子价格不得超过艾莉森·威廉姆斯的裙子；事实上，

[ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ə; ei] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [əˈsɜːʃnz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ˈælɪsən][ɑːn][ðə; ði]
she went through a series of assertions by way of examining Alison on the
她去通过一个系列的断言经过方式的检查艾莉森在这
[ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwɔːrdrəʊb] .
expenses of her wardrobe .
开支的她衣柜 .

她通过盘问艾莉森的衣橱开销，提出了一系列断言。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ˈmɪklməs] , [ænd; ənd][ə; ei] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər] , [ðə; ði] [tuː]
The house was taken from Michaelmas , and a few days after , the two
这房子曾是已采取从米迦勒节 , 和 一个 很少 天 后 , 这 二
[ˈlɪt(ə)] [ˈvɪktəms] ,
little victims ,
小的 受害者 ,

房子是在米迦勒节那天被夺走的，几天后，两个小受害者.....

[æz; əz] [ˈbesi] [ˈlæfɪŋli] [kɔːld] [ðəm; ðəm] , [wɜːr; wər][ˈteɪkən][ˈoʊvər][tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈnɔːrbərts] [ɪn][ðə; ði]
as Bessie laughingly called them , were taken over to St . Norbert's in the
作为 贝西 笑着 称为 他们 , 是 已采取 超过 到 英石 . 诺伯特的 在 这
[ˈhoʊmsted] [ˈkærɪdʒ] ,
Homestead carriage ,
家园 运输 ,

正如贝西笑着称呼他们的那样，他们被用霍姆斯特德马车送到了圣诺伯特医院。

[ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)] [ˈʃæpəroʊnɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪnɔːɡjəˈreɪʃn] , [ænd; ənd]
Lady Temple chaperoning the three young ladies to see the inauguration , and
女士 寺庙 陪同 这 三 年轻的 女士们 到 看 这 就职典礼 , 和
[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈreɪtʃəlz] [ˈɡlɔːri] .
the height of Rachel's glory .
这 高度 的 瑞秋 的 荣耀 .

坦普尔夫人陪同三位年轻女士观看就职典礼，见证瑞秋的辉煌巅峰。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ˈmɪstər] . [mɔːˈliːvərər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈslɑːtli] [ɪn][ðə; ði] [rɪr]
They were received by Mr . Mauleverer at the door , and slightly in the rear
他们 是 已收到 经过 先生 . 毛勒弗 在 这 门 , 和 轻微地 在 这 后部
[sɔː] [ðə; ði][ˈmeɪtrən] ,
saw the matron ,
锯 这 护士长 ,

他们受到了莫勒弗勒先生的接待，在稍靠后的位置看到了女舍监。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɔːlɪnz] , [ə; ei] [ˈhænsəm] [peɪl] [ˈwʊmən] , [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] ,
Mrs . Rawlins , a handsome pale woman , younger than they expected ,
太太 . 罗林斯 , 一个 英俊的 苍白 女士 , 年轻 比 他们 预期的 ,
罗林斯太太是一位容貌俊美、肤色苍白的女子，比他们预想的要年轻。

[bʌt; bət] [huːz] [wiːdz] [meɪd] [ˈfæni] [wɔːrm][tuː; tə][hɜːr; hər][dəˈrektli; daɪˈrektli] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃaɪ]
but whose weeds made Fanny warm to her directly ; but she was shy
但 谁 杂草 制成 舫 温暖的 到 她 直接地 ; 但 她 曾是 害羞的
[ænd; ənd][rɪˈtaɪərɪŋ] ,
and retiring ,
和 退休 ,

但她身上的杂草却立刻让范妮对她产生了好感；但她性格腼腆内向。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [drɔːn] [ˈɪntuː][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈæliːs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli]
and could not be drawn into conversation ; and her little Alice was only
和 可以 不是 是 绘制 进入 对话 ; 和 她 小的 爱丽丝 曾是 仅有的
[θriː] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
three years old ,
三 年 老的 ,

她无法与人交谈；而她的小爱丽丝才三岁。

[ˈmʌtʃ] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən] [ˈreɪtʃəl] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)l] ,
much younger than Rachel had expected as a pupil ,
很多 年轻 比 瑞秋 有 预期的 作为 一个 瞳孔 ,
比瑞秋预想中的学生年轻得多,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈkri:tʃər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [blæk] [aɪz] .
but a very pretty creature with great black eyes .
但 一个 非常 漂亮的 生物 和 伟大的 黑色的 眼睛 .
但它长得非常漂亮，有一双漂亮的黑眼睛。

[ti:] [ænd; ənd] [keɪk] [wɜːr; wər][prəˈvaɪdɪd][baɪ] [wei] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnɔːgjə'reɪʃn] [fiːst] ,
Tea and cake were provided by way of an inauguration feast ,
茶 和 蛋糕 是 假如 经过 方式 的 一个 就职典礼 盛宴 ,
就职宴会上提供了茶点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][sæt][ʌp][ɪn][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] ,
and the three little girls sat up in an atmosphere of good cheer ,
和 这 三 小的 女孩们 卫星 向上 在 一个 气氛 的 好的 欢呼 ,
三个小女孩在欢快的气氛中坐了起来。

[ˈstrɔːŋli] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv] [sku:l] [fiːsts] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][left][ɪn][ðə; ði][mɪdst] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni]
strongly suggestive of school feasts , and were left in the midst , with many
强烈 暗示性的 的 学校 盛宴 , 和 是 左边 在 这 中间 , 和 许多
[ˈprɒmɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [gʊd] ,
promises of being good ,
承诺 的 存在 好的 ,
让人不禁联想到学校的宴会，他们被留在了宴会中央，并被许诺会好好表现。

[ə; eɪ] [ˈmætər] [ðæt] [lʌvdi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈiːzi] [ɪn] [ðɪs] [ˈhæpi] [pleɪs] ,
a matter that Lovedy seemed to think would be very easy in this happy place ,
一个 事情 那 洛夫迪 似乎 到 思考 会 是 非常 简单的 在 这 快乐的地方 ,
洛夫迪似乎认为，在这个快乐的地方，这件事会非常容易解决。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [leɪs] [tuː; tə] [meɪk] .
with no lace to make .
和 不 蕾丝 到 制作 .
无需制作蕾丝。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɒlɪnz] , [huːz] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [treɪnd] [ˈskuːlmæstər] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk]
Mrs . Rawlins , whose husband had been a trained schoolmaster , was to take
太太 . 罗林斯 , 谁 丈夫 有 到过 一个 受过训练 校长 , 曾是 到 拿

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
the children to church ,
这 孩子们 到 教会 ,
罗林斯太太的丈夫曾是一名受过专业训练的教师，她将带孩子们去教堂。

[ænd; ənd] [əˈtend] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ; [ɪnˈdiːd] , [ˈmɪstər] . [mɔːˈliːvərər] [wʌz; wəz][moʊst]
and attend to their religious instruction ; indeed , Mr . Mauleverer was most
和 出席 到 他们的 宗教 操作说明 ; 的确 , 先生 . 毛勒弗 曾是 最多
[ˈæŋkʃəs] [ɑːn] [ðɪs] [hed] ,
anxious on this head ,
焦虑的 在 这 头 ,
并重视他们的宗教教育；事实上，莫勒弗勒先生对此最为关注。

[ænd; ɐnd][æz; əz] ['reɪtʃəl] [ɔ:ˈlredi] [nu:] [ðə; ði] ['skru:pəlz] [ðæt] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
and as Rachel already knew the scruples that withheld him from
和 作为 瑞秋 已经 知道 这 顾虑 那 隐瞒 他 从
[ɔ:rdn'eɪn] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli][əˈpɑ:n][ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['baɪndɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] ['pɑ:zətɪv] [brɪˈli:f] [ɪn][ˈmaɪnər]
ordination were only upon the absolute binding himself to positive belief in minor
授职 是 仅有的 之上 这 绝对 结合 他自己 到 积极的 信仰 在 次要的
['teknɪk(ə)l] [pɔɪnts] ,
technical points ,
技术的 积分 ,

而瑞秋早就知道，阻止他接受圣职的顾虑仅仅在于他是否绝对相信一些细枝末节的技术细节。

[ðæt] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .
that would never come in the way of young children .
那 会 绝不 来 在 这 方式 的 年轻的 孩子们 .
那绝对不会对幼童造成任何影响。

[ɔ:ltə'geðər] , [ðə; ði] [ni:t] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ðə; ði][z:r'bæənəti][ʌv; əv]['mɪstər] . [ˌmɔ:ˈli:vərər] ,
Altogether , the neat freshness of the room , the urbanity of Mr . Mauleverer ,
共 , 这 整洁的 新鲜 的 这 房间 , 这 城市化 的 先生 . 毛勒弗 ,
总而言之，房间整洁清新，莫勒韦勒先生的都市风范，

[ðə; ði] [ʃaɪ] [gri:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪtrən] , [ɔ:l] [left] [ə; eɪ][moʊst] ['plez(ə)nt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
the shy grief of the matron , all left a most pleasant impression .
这 害羞的 悲伤 的 这 护士长 , 全部 左边 一个 最多 令人愉快的 印象 .
女舍监那羞涩的悲伤，一切都给人留下了非常美好的印象。

['reɪtʃəl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ænd; ɐnd] [ˈtraɪʌmf] , [ænd; ɐnd] [greɪs] [ænd; ɐnd] ['fæni] [kwɑɪt]
Rachel was full of delight and triumph , and Grace and Fanny quite
瑞秋 曾是 满的 的 喜 和 胜利 , 和 优雅 和 舐 相当
[ɪnθu:zɪ'æstɪk] ;
enthusiastic ;
热情的 ;
瑞秋欣喜若狂，格蕾丝和范妮也十分兴奋；

[ðə; ði] ['lætər] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] [dɪˈlaɪtɪd] ,
the latter even to the being sure that the Colonel would be delighted ,
这 后者 甚至 到 这 存在 当然 那 这 上校 会 是 高兴极了 ,
后者甚至确信上校会很高兴。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz] [ɔ:ˈlredi] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [dɑ:n] [ɑ:n][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [ænd; ɐnd][nɑ:t]
for the Colonel was already beginning to dawn on the horizon , and not
为了 这 上校 曾是 已经 开始 到 黎明 在 这 地平线 , 和 不是
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .
因为上校的身影已经开始出现在地平线上，而且他并非孤身一人。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
He had written , in the name of his brother ,
他 有 书面 , 在 这 姓名 的 他的 兄弟 ,
他以他兄弟的名义写道：

[tu:; tə] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [ʌv; əv][dʒenˈtɪləti][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['kæləɪbər][æz; əz] ['mɜ:rtl|wʊd] ,
to secure a cottage of gentility of about the same calibre as Myrtlewood ,
到 安全的 一个 小屋 的 绅士风度 的 关于 这 相同的 口径 作为 桃金娘木 ,
为了购置一栋与默特尔伍德庄园档次相当的高档别墅，

[ˈnuːli] [kəmˈpliːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈspekjuleɪtər][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˈbɪts][ʌv; əv] [graʊnd] [əˈveɪləb(ə)l][fɔːr; fər]
newly completed by a speculator on one of the few bits of ground available for
新 完全的 经过 一个 投机者 在 一 的 这 很少 比特 的 地面 可用的 为了
[ˈbɪldɪŋ] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
building purposes :
建筑 目的 :
这座建筑是投机者在为数不多的可用于建筑的地块之一上新建成的。

[ə; eɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [jet] [ˈwaːntrɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði][nɪˌɡoʊʃiˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz]
A name was yet wanting to it ; but the day after the negotiation was
一个 姓名 曾是 然而 想要 到 它 ; 但 这 天 后 这 谈判 曾是
[kənˈkluːdɪd] ,
concluded ,
结束 ,
当时还缺少一个名字；但在谈判结束后的第二天，

[ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [peɪd] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈtenənt] [baɪ] [ˈpeɪntɪŋ] "
the landlord paid the delicate compliment to his first tenant by painting "
这 房东 有薪酬的 这 精美的 赞扬 到 他的 第一的 租户 经过 绘画 "
[əˈpɑːn][ðə; ði] [geɪt] - [poʊsts][ɪn] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ɡriːn] .
Gowanbrae " upon the gate - posts in letters of green .
戈万布雷 " 之上 这 门 - 帖子 在 信件 的 绿色的 :
房东用绿色油漆在门柱上写下“Gowanbrae”，以此表达对他的第一位租客的敬意。

" [ɡoʊ][ænd; ənd] [breɪ] , " [riːd] [ˈbesi] [kiːθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [baɪ] ;
" Go and bray , " read Bessie Keith as she passed by ;
" 去 和 嘶叫 , " 读 贝西 基思 作为 她 通过了 经过 ;
“去呱呱叫吧，”贝西·基思路过时念道；
" [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] ,
" for the sake of the chief of my name ,
" 为了 这 清酒 的 这 首席 的 我的 姓名 ;
“为了我同名的首领，

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æn; ən][ˈoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːkjəˈpeɪʃənz] [hɪr] .
I hope that it is not an omen of his occupations here .
我 希望 那 它 是 不是 一个 预兆 的 他的 职业 这里 :
我希望这并非他在此地从事此类工作的预兆。

" [ðə; ði] [tuː] [ˈeldər] [bɔɪz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ˈfrænsɪs] , [ˈslooʊli] [æprɪˈhendɪŋ]
" The two elder boys were with her ; and while Francis , slowly apprehending
" 这 二 长老 男孩们 是 和 她 ; 和 尽管 弗朗西斯 , 缓慢地 逮捕
[hɜːr; hər] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn][pɑːrt] ,
her meaning in part ,
她 意义 在 部分 ,
“两个大一点的男孩和她在一起；而弗朗西斯慢慢地，部分地理解了她的意思，

[bɪˈɡæən][tuː; tə][ˈbrɪs(ə)l] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə]ʃʊərəns] [ðæt] " [ˈkɜːrn(ə)l] [kiːθ] [ˈnevər] [breɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]
began to bristle up with the assurance that " Colonel Keith never brayed in his life
开始 到 鬃 向上 和 这 保证 那 " 上校 基思 绝不 嘶鸣 在 他的 生活
,
:
,
一想到“基思上校一生从未嘶鸣过”，我就感到一阵恼火。

" [ˈkɑːnˌreɪd] [kɔːt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈreɪlɪ] , [ænd; ənd] [dwelt] [wɪð; wɪθ][kəˈloʊniəl]
" Conrade caught the point with dangerous relish , and dwelt with colonial
" 康拉德 捕捉 这 观点 和 危险的 尽情享受 , 和 居住 和 殖民
[dɪsrɪˈspekt] ,
disrespect ,
不尊重 ,
康拉德带着危险的快感抓住了这一点，并表现出殖民者的不尊重。

[ðæt] [ə'la:rmɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɑ:n][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɪk'sprest] [baɪ][sʌm; səm] [ʌn'gɑ:rdɪd] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn]
that alarmed his mother , on the opinion expressed by some unguarded person in
那 惊慌 他的 母亲 , 在 这 观点 表达 经过 一些 无人看守 人 在
[hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] ,
his hearing ,
他的 听力 ,

他的母亲因为听到某个不加防范的人在他耳边说的话而感到担忧。

[ðæt] [bɜ:rd] [ki:θ] [wʌz; wəz][ʼlɪt(ə)] ['betər] [ðæn; ðən][æn; ən][oʊld] ['dɑ:ŋki] .
that Lord Keith was little better than an old donkey .
那 主 基思 曾是 小的 更好的 比 一个 老的 驴 .

基思勋爵简直就像一头老驴。

" [hi:; hi][ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ænt] ['reitʃəl] , " [sed] ['kɑ:ŋ'reɪd] , ['medɪtətɪvli] , " [naʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]
" He is worse than Aunt Rachel , " said Conrade , meditatively , " now she has
" 他 是 更糟 比 阿姨 瑞秋 , " 说 康拉德 , 冥想地 , " 现在 她 有
[seɪvd] [dɑ:n] ,
saved Don ,
已保存 大学教师 ,

“他比瑞秋阿姨还糟糕,”康拉德沉思着说,“现在她救了唐。”

[ænd; ənd] [ki:ps] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kroʊ'keɪ] .
and keeps away from the croquet .
和 保持 离开 从 这 槌球 .

并且远离槌球。

" ['mi:ntaɪm] ['reitʃəl] ['stʌdɪd] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['fi:lɪŋz] .
" Meantime Rachel studied her own feelings .
" 与此同时 瑞秋 研究 她 自己的 情怀 .

与此同时, 瑞秋审视着自己的感受。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ə'gəʊ][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʊd] [hæv; həv] [lept] [æt; ət][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] ;
A few weeks ago her heart would have leapt at the announcement ;
一个 很少 周 前 她 心 会 有 跳跃 在 这 公告 ;

几周前, 听到这个消息她一定会欣喜若狂;

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜ:r; hər] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [aʊt] ,
but now her mission had found her out ,
但 现在 她 使命 有 成立 她 出去 ,

但现在她的任务已经暴露了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [ə'saɪd][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
and she did not want to be drawn aside from it .
和 她 做过 不是 想 到 是 绘制 旁边 从 它 .

她不想被分流出去。

['kɜ:rn(ə)l] [ki:θ] [maɪt] [hæv; həv] ['meni] [pər'fekʃənz] , [bʌt; bət] [ə'laɪk] [æz; əz] ['skɑ:tsmən] , ['soʊldʒər] ,
Colonel Keith might have many perfections , but alike as Scotsman , soldier ,
上校 基思 可能 有 许多 完美 , 但 同样 作为 苏格兰人 , 士兵 ,
[ænd; ənd] [haɪ] - ['tʃɜ:rtʃmən] ,
and High - Churchman ,
和 高的 - 牧师 ,

基思上校或许有很多优点, 但作为苏格兰人、军人和高教会派教徒, 他同样.....

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɑ:kli] [tu:; tə][bi:; bi][ʼkrɪtɪk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ef] . [ju:] . [i:] . [i:] . ,
he was likely to be critical of the head of the F . U . E . E . ,
他 曾是 可能 到 是 批判的 的 这 头 的 这 F . U . E . E . ,

他很可能不会对FUEE的负责人持批评态度。

[ænd; ənd] ['mætərz] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:] [fɑ:r] [naʊ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [daʊt] ,
and matters had gone too far now for her to afford to doubt ,
和 事情 有 已消失 也 远的 现在 为了 她 到 买得起 到 怀疑 ,

事情已经发展到如此地步, 她再也没有怀疑的余地了。

[ɔːr][tuː; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [ˈdaʊtɪŋ] [ˈmæstər] .
or to receive a doubting master .
或者 到 收到 一个 怀疑 掌握 .

或者接受一位多疑的主人。

[mɔːr'ʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][tuː; tə][biː; bi][daɪ'vɜ:rtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['pɜ:rpəs] [baɪ][ə; eɪ]
it would be despicable to be diverted from a great purpose by a
它 会 是 卑鄙 到 是 改道 从 一个 伟大的 目的 经过 一个
[ˈkɔ:rtʃɪp] [laɪk] ['eni] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ['wʊmən] ;
courtship like any ordinary woman ;
求爱 喜欢 任何 普通的 女士 ;

如果像任何一个普通女人一样，为了恋爱而偏离伟大的目标，那将是卑鄙的；

[nɔːr][mʌst; məst] ['mæɪɪdʒ] ['setlmənts] [kʌm] [tuː; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]
nor must marriage settlements come to interfere with her building and
也不 必须 婚姻 定居点 来 到 干扰 和 她 建筑 和
[ɪn'daʊmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm] ,
endowment of the asylum ,
捐赠基金 的 这 庇护所 ,

婚姻协议也不应妨碍她建造和捐赠精神病院。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmət] [dɪ'vʊʊ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prɔ:pərtɪ] [ðerʌn'tu:] .
and ultimate devotion of her property thereunto .
和 最终的 虔诚 的 她 财产 至于 .

并最终将她的财产全部奉献给该机构。

[noʊ] , [fiː; fi] [wʊd] [sku:l] [hɜ:r'self][ɪntuː;][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['kwaiət] [dɪs'kɜ:ɪdʒmənt] ,
No , she would school herself into a system of quiet discouragement ,
不 , 她 会 学校 她自己 进入 一个 系统 的 安静的 沮丧 ,
不, 她会让自己养成一种默默沮丧的习惯。

[ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rv] [hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [mi:nz] [æz; əz][ðə; ði] ['nu:kliəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fju:tʃər]
and reserve herself and her means as the nucleus of the great future
和 预订 她自己 和 她 方法 作为 这 核 的 这 伟大的 未来
[ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔːr; fər] [meɪn'teɪnɪŋ] ['fi:meɪl] [raɪts] [ʌv; əv] ['leɪbər] .
establishment for maintaining female rights of labour .
建立 为了 保持 女性 权利 的 劳动 .

并将自己和自己的资源保留下来，作为未来维护女性劳动权利的伟大机构的核心。

['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

['leɪdɪ] ['tempəlz] ['trʌblz] .
LADY TEMPLE'S TROUBLES .
女士 寺庙的 麻烦 .

坦普尔夫人的烦恼。

" [ðə; ði] ['feznt] [ɪn][ðə; ði] ['fælkənz] [kɒː] , [hiː; hi] [skers] [wɪl] [jiːld] , [tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ] [dɔː] . " - -
" The pheasant in the falcon's claw , He scarce will yield , to please a daw . " - -
" 这 野鸡 在 这 猎鹰的 爪 , 他 稀少 将要 屈服 , 到 请 一个 道 . " - -
[skɒt] .
SCOTT .
斯科特 .

“猎鹰爪中的野鸡，它几乎不会为了取悦母鸡而屈服。”——斯科特

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm][ɑːktʊəbər] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [əˈraɪvd] [æt; ət]
Early in the afternoon of a warm October day , the brothers arrived at
早期的 在 这 下午 的 一个 温暖的 十月 天 , 这 兄弟 到达的 在

- ,

Avomnouth ,

- ,

十月一个温暖的午后，兄弟俩抵达了阿沃姆努斯。

[ænd; ənd][ten] [ˈmɪnɪts] [ˌæftər][bəʊθ][wɜːr; wər][əˈpɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [æt; ət] [ˈmɜːrtlɪwʊd] , [wer] [kroʊˈkeɪ]
and ten minutes after both were upon the lawn at Myrtlewood , where croquet
和 十 分钟 后 两个都 是 之上 这 草地 在 桃金娘木 , 在哪里 槌球

[wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ˈprɑːgres] .
was still in progress .
曾是 仍然 在 进步 .

十分钟后，两人都来到了默特尔伍德的草坪上，槌球比赛仍在进行中。

[ʃaʊts] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ˈɡriːtɪd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈɡreɪsfəli] [dɪd] [ˈbesi] [kiːθ] [kʌm]
Shouts of delight greeted the Colonel , and very gracefully did Bessie Keith come
喊叫 的 喜 问候 这 上校 , 和 非常 优雅地 做过 贝西 基思 来

[tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
to meet him ,
到 见面 他 ,

上校受到了热烈的欢呼，贝西·基思优雅地上前迎接他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fræŋk] [kənˈfaɪdɪŋ] [ˈswiːtnəs] [bɪˈfɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt][wɔːrd] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv]
with the frank confiding sweetness befitting his recent ward , the daughter of
和 这 坦率 倾诉 甜味 合适 他的 最近的 病房 , 这 女儿 的

[hɪz; ɪz] [frend] .
his friend .
他的 朋友 .

他用坦诚、亲切又温柔的语气，对待他最近收养的、朋友的女儿，就像对待她一样。

[ə; eɪ] [ˈriːəʃʊrɪŋ] [smaɪl][ænd; ənd] [ˈmɑːnəsɪləbəl] [hæd; həd] [ˈskersli] [taɪm][tuː; tə] [pæs] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm]
A reassuring smile and monosyllable had scarcely time to pass between him
一个 令人安心 微笑 和 单音节 有 几乎 时间 到 经过 之间 他

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈtaɪdɪŋz] [wʌz; wəz] [pɔːd] [ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
and the governess before a flood of tidings was poured on him by the
和 这 家庭教师 前 一个 洪水 的 消息 曾是 倾倒 在 他 经过 这

[fɔːr] [ˈeldər] [bɔɪz] ,
four elder boys ,
四 长老 男孩们 ,

他和女家庭教师之间只隔着一个令人安心的微笑和一句简短的问候，四个大男孩就一股脑地向他倾泻了一连串的消息。

[waɪl] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [ˈmænəli] , [ænd; ənd][tuː; tə] [peɪs] [ˈliːʒərli]
while their mother was obliged to be mannerly , and to pace leisurely
尽管 他们的 母亲 曾是 有义务 到 是 有礼貌地 , 和 到 步伐 悠闲

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeldər] [ɡest] ,
along with the elder guest ,
沿着 和 这 长老 客人 ,

而他们的母亲则不得不保持礼貌，悠闲地陪着年长的客人走来走去。

[ænd; ənd] [pʊr] [ˈmɪstər] . [tuːɪt] [ˈwertɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈluːf] , [ˈhæməɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [buːt] [wɪð; wɪθ]
and poor Mr . Touchett waited a little aloof , hammering his own boot with
和 贫穷的 先生 . 图切特 等待 一个 小的 超然 , 锤击 他的 自己的 启动 和

[hɪz; ɪz] [ˈmælit] ,
his mallet ,
他的 槌 ,

可怜的图切特先生则显得有些冷漠，一边用木槌敲打着自己的靴子。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [graʊnd] [ˈfeɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

as if he found the enchanted ground failing him .

作为 如果 他 成立 这 迷人的 地面 失败 他 .

仿佛他发现这片神奇的土地辜负了他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][noʊ][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ðer; ðər] [geɪm] ,

But the boys had no notion of losing their game ,

但 这 男孩们 有 不 概念 的 输 他们的 游戏 ,

但男孩们根本没有输掉比赛的想法。

[ænd; ænd][vəʊ'sɪfə'reɪtɪd][æn; ən][ˈɪŋkwəri; ɪn'kwærɪ] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [nuː] [kroʊ'keɪ] .

and vociferated an inquiry whether the Colonel knew croquet .

和 大声喊叫 一个 询问 无论 这 上校 知道 槌球 .

于是大声质问上校是否懂槌球。

[jes] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌznz] [ɪn][ˈskɑːtlənd] .

Yes , he had several times played with his cousins in Scotland .

是的 , 他 有 一些 时代 玩 和 他的 表兄弟姐妹 在 苏格兰 .

是的, 他曾多次在苏格兰和他的表兄弟们一起玩耍。

" [ðen] , " [ɪn'sɪstɪd] [ˈkɑːn'reɪd] , " [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ˈmɑːməz] [pleɪs] , [waɪlst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ]

" Then , " insisted Conrade , " he must take mamma's place , whilst she was being

" 然后 , " 坚持 康拉德 , " 他 必须 拿 妈妈的 地方 , 而 她 曾是 存在

[dɪ'vəʊəd] ,

devoured ,

吞噬 ,

“那么,”康拉德坚持道,“他必须代替妈妈的位置,在她被吞噬的时候。”

[ænd; ænd] [haʊ] [sə'rpraɪzd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [helpt] [ɑːn] ! " "

and how surprised she would be at being so helped on ! " "

和 如何 惊讶 她 会 是 在 存在 所以 帮助 在 ! " "

她要是知道有人这样帮助她,该有多惊讶啊!

" [nɑːt] [naʊ] , [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .

" Not now , not to - day , " he answered .

" 不是 现在 , 不是 到 - 天 , " 他 回答 .

“现在不行,今天不行,”他回答道。

" [aɪ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈsɪstər] , [ˈeɪliː] ?

" I may go to your sister , Ailie ?

" 我 可能 去 到 你的 姐姐 , 艾莉 ?

“我可以去找你姐姐艾莉吗? ”

[jes] , [bɔɪz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kloʊz] [ʌp][jʊr; jər][ræŋks] [wɪ'ðəʊt] [em 'iː] . " "

Yes , boys , you must close up your ranks without me . " "

是的 , 男孩们 , 你 必须 关闭 向上 你的 排名 没有 我 . " "

“是的, 孩子们, 不用等我, 你们也要团结一致。”

" [ðen] [pliːz] , " [en'triːtɪd] [ˈhjuːbə(:)t] , " [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , " [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [en'rəʊsə]

" Then please , " entreated Hubert , " take him away , " pointing to the engrosser

" 然后 请 , " 恳求 休伯特 , " 拿 他 离开 , " 指向 到 这 令人着迷的

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmʌðər] .

of their mother .

的 他们的 母亲 .

“那么请,”休伯特恳求道,“把他带走,”他指着母亲的画稿。

" [duː][juː; jʊ][faɪnd][ˈeldər] [ˈbrʌðərz] [soʊ] [ˈiːzəli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , [ˈhjuːbə(:)t] ? " [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .

" Do you find elder brothers so easily disposed of , Hubert ? " said the Colonel .

" 做 你 寻找 长老 兄弟 所以 容易地 处置 的 , 休伯特 ? " 说 这 上校 .

“休伯特, 你觉得除掉哥哥这么容易吗? ”上校说道。

" [du:] [ju:; jʊ] [teɪk] ['kɑ:nreɪd] [ə'weɪ] [wen] [ju:; jʊ] [pli:z] ？ "

" **Do you take Conrade away when you please ?** "

" 做 你 拿 康拉德 离开 什么时候 你 请 ？ "

“你想把康拉德带走就带走吗？ ”

" [aɪ] [ʃʊd; jəd] [pʌntʃ] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['frænsɪs] .

" **I should punch him** , " **returned Francis** .

" 我 应该 冲床 他 , " 返回 弗朗西斯 .

“我应该揍他一顿，”弗朗西斯回答道。

" [hi:; hi] [noʊz] ['betər] , " [kwʊθθ] ['kɑ:nreɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] , [bəuθ][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [kən'tempt]

" **He knows better** , " **quoth Conrade in the same breath** , **both with infinite contempt**

" 他 知道 更好的 , " 引用 康拉德 在 这 相同的 气息 , 两个都 和 无限 鄙视

[fɔ:r; fər][hju:bə(:)t] .

for Hubert .

为了 休伯特 .

“他心里清楚得很，”康拉德同时说道，两人都对休伯特充满了无限的蔑视。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['betər] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['kɜ:rn(ə)l] [ki:θ] ; " ['nevər][maɪnd] , [bɔɪz] ,

" **And I know better** , " **returned Colonel Keith** ; " **never mind** , **boys** ,

" 和 我 知道 更好的 , " 返回 上校 基思 ; " 绝不 头脑 , 男孩们 ,

“我当然知道，”基思上校回答道；“算了，伙计们。”

[aɪl] [kʌm] [bæk] [ɪn] - - [ɪn][rɪ:z(ə)nəb(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [weɪvd] [ə; eɪ]

I'll come back in - - in reasonable time to carry him off , " **and he waved a**

患病的 来 后退 在 - - 在 合理的 时间 到 携带 他 离开 , " 和 他 挥手 一个

[geɪ] [fer'wel] .

gay farewell .

同性恋 告别 .

“我会尽快回来把他带走，”说完，他兴高采烈地挥手告别。

" ['ʃʊrli] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][goʊ] [tu:] , " [sed] ['besɪ] [tu:; tə]['æɪsən] ,

" **Surely you wish to go too** , " **said Bessie to Alison** ,

" 一定 你 希望 到 去 也 , " 说 贝西 到 艾莉森 ,

“你肯定也想去吧？ ”贝西对艾莉森说。

" [ɪf] ['oʊnli][tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] !

" **if only to relieve them of the little girl** !

" 如果 仅有的 到 缓解 他们 的 这 小的 女孩 !

“哪怕只是为了让他们摆脱那个小女孩！ ”

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

I'll take care of the boys .

患病的 拿 关心 的 这 男孩们 .

我会照顾好孩子们。

[preɪ] [goʊ] . "

Pray go . "

祈祷 去 . "

祈祷吧。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['æɪsən] , [səp'praɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stert] [ʌv; əv] [θɪŋz]

" **Thank you** , " **said Alison** , **surprised at her knowledge of the state of things**

" 感谢 你 , " 说 艾莉森 , 惊讶 在 她 知识 的 这 状态 的 事物

,

！

,

“谢谢，”艾莉森说道，她对自己对事情的了解感到惊讶。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['hɑːdnɪd] [tuː; tə] ['roʊzɪz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ɐnd][aɪ] [θɪŋk] [wʊd] ['ræðər]
" **but they are quite hardened to Rose's presence , and I think would rather**
" 但 他们 是 相当 硬化 到 玫瑰的 在场 , 和 我 思考 会 相当
[mɪs] [hɜːr; hər] .
miss her .
错过 她 .

“他们对罗斯的存在已经习以为常了，我想他们宁愿想念她。”

" [ænd; ɐnd][ɪn][fækt]['ælısən][dɪd][nɑːt] [fi:l] [æt; ət][ɔ:l] [ʃʊr] [ðæt] ,
" **And in fact Alison did not feel at all sure that ,**
" 和 在 事实 艾莉森 做过 不是 感觉 在 全部 当然 那 ,
事实上，艾莉森对此完全没有把握，
[wen] ['stɪmjulətɪd] [baɪ] ['besɪz] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['mɪstʃɪf] ,
when stimulated by Bessie's appreciation of their mischief ,
什么时候 刺激 经过 贝西的 欣赏 的 他们的 恶作剧 ,
受到贝西对他们恶作剧的赞赏的刺激，

[hɜːr; hər] [flɑ:k] [maɪt] [nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] ['æbsəns] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [pʊt][ðər; ðər] ['mʌðər] [ɪn]
her flock might not in her absence do something that might put their mother in
她 群 可能 不是 在 她 缺席 做 某物 那 可能 放 他们的 母亲 在
[dɪ'speɪr] ,
despair ,
绝望 ,
在她不在的时候，她的羊群可能不会做出任何让母亲绝望的事情。

[ænd; ɐnd] [meɪk] [ðər; ðər] ['kærəktər] [fɔːr; fər] ['nɔːtɪnəs] [ɪrɪ'triːvəbl] ; [soʊ][ˈliːoʊˌlaɪn][ænd; ɐnd][ˈhjuːbə(:)t]
and make their character for naughtiness irretrievable ; so Leoline and Hubert
和 制作 他们的 特点 为了 顽皮 无法挽回的 ; 所以 莉奥琳 和 休伯特
[wɜːr; wər] ['sʌmənd] ,
were summoned ,
是 被召唤 ,
并使他们的顽劣品性无可挽回；于是，莱奥琳和休伯特被传唤了。

[ðə; ðɪ][wʌŋ][frʌm; frəm] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] ['weðər] [bɔːrd] [kiːθ] [wʊd] [hæv; həv] [pʌntʃt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
the one from speculations whether Lord Keith would have punched his brother ,
这 一 从 猜测 无论 主 基思 会 有 拳击 他的 兄弟 ,
关于基思勋爵是否会殴打他兄弟的猜测，

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [frʌm; frəm] [əˈmeɪz] [ðæt] [ðər; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ˈʌʊər; ɑːr] ['mɪləteri] ['sekrəteri] [kʊd; kəd]
the other from amaze that there was anything our military secretary could
这 其他 从 惊奇 那 那里 曾是 任何事物 我们的 军队 秘书 可以
[nɑːt][duː] ,
not do ,
不是 做 ,
另一个人则惊讶于我们的军事部长竟然还有做不到的事。

[ænd; ɐnd] ['kɑːnˌreɪd] [ænd; ɐnd] ['frænsɪs] [wɜːr; wər] [ə'restɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt]
and Conrade and Francis were arrested in the midst of a significant
和 康拉德 和 弗朗西斯 是 被捕 在 这 中间 的 一个 重要的
[kən'trækʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈnɒstrəlz][ænd; ɐnd] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [maʊθ] ,
contraction of the nostrils and opening of the mouth ,
收缩 的 这 鼻孔 和 开幕 的 这 嘴 ,
康拉德和弗朗西斯被捕时，正处于鼻孔大幅度收缩、嘴巴张开的瞬间。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][ɪk'splʊdɪd][ɪn][æn; ən] " - " [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['besɪz] ['væliənt] [ʌndər'teɪkɪŋ]
which would have exploded in an " eehaw " but for Bessie's valiant undertaking
哪个 会 有 爆炸了 在 一个 " - " 但 为了 贝西的 英勇 承诺
[tuː; tə][biː; bi][hɜːr'self][ænd; ɐnd] ['leɪdɪ] ['temp(ə)l][bəʊθ][æt; ət][wʌns] .
to be herself and Lady Temple both at once .
到 是 她自己 和 女士 寺庙 两个都 在 一次 .
如果不是贝西勇敢地同时扮演自己和坦普尔夫人，这件事可能会以一声“咿哈”的喧闹声爆发。

[su:n] ['kɜ:rn(ə)l] ['ki:θ] [wʌz; wəz] ['hɒkiŋ] [æt; ət] ['ɜ:rməɪnz] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [rʊʊz] [wʌz; wəz] ['kliŋɪŋ]
Soon Colonel Keith was knocking at Ermine's door , and Rose was clinging
很快 上校 基思 曾是 敲门 在 貂皮 门 , 和 玫瑰 曾是 依恋
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

很快, 基思上校就敲响了艾尔敏的房门, 罗斯紧紧地抱着他。

['glʊʊɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑ:rkliŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃaɪ] ['ektəsi] ; [waɪ] , [wɪ'daʊt] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen] ['æftər]
glowing and sparkling with shy ecstasy ; while , without sitting down again after
发光 和 闪闪发光 和 害羞的 狂喜 ; 尽管 , 没有 坐着 向下 再次 后
[hɜ:r; hər] ['gri:tɪŋ] ,
her greeting ,
她 问候 ,

她羞涩而欣喜地容光焕发; 打完招呼后, 她甚至没有再次坐下,

['reɪtʃəl] ['rezəlu:tli] [tʊk] [li:v] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][fɜ:rm] [steps] ,
Rachel resolutely took leave , and walked away with firm steps ,
瑞秋 坚决地 采取 离开 , 和 步行 离开 和 公司 步骤 ,
瑞秋果断地告辞, 迈着坚定的步伐离开了。

[ru:məneɪtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [dɪtɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] [nɑ:t][tu:; tə] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒ] ['mi:tɪŋz] [ɪn] - [leɪn] .
ruminating on her determination not to encourage meetings in Mackarel Lane .
反刍 在 她 决心 不是 到 鼓励 会议 在 - 车道 .
她反复思量自己是否决心不鼓励在鲐鱼巷举行会议。

" ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] ! " ['ɪk'skleɪmd] ['kɜ:rn(ə)l] ['ki:θ] ,
" **Better than I expected ! " exclaimed Colonel Keith ,**
" 更好的 比 我 预期的 ! " 惊呼 上校 基思 ,
“比我想象的还要好!”基思上校惊叹道。

['æftər] ['hævɪŋ] ['ʌʃəd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grætɪtu:d] .
after having ushered her to the door in the fulness of his gratitude .
后 拥有 引导 她 到 这 门 在 这 充满 的 他的 感激 .
他满怀感激地将她送到门口。

" [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [hɪr] ,
" **I knew it was inevitable that she should be here ,**
" 我 知道 它 曾是 不可避免的 那 她 应该 是 这里 ,
我知道她来到这里是不可避免的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑ:rt] [soʊ][fæst] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [hoʊp] ! "
but that she should depart so fast was beyond hope ! "
但 那 她 应该 离开 所以 快速地 曾是 超过 希望 ! "
但她竟然走得这么快, 真是令人难以置信!

" [jes] , " [sed] ['ɜ:rmɪn] , ['læfɪŋ] ,
" **Yes , " said Ermine , laughing ,**
" 是的 , " 说 貂 , 笑 ,
“是的,”艾尔米娜笑着说。

" [aɪ] [wʊʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] [hɪr] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði][fɜ:rst] [hæf]
" **I woke with such a certainty that she would be here and spend the first half**
" 我 觉醒 和 这样的 一个 肯定 那 她 会 是 这里 和 花费 这 第一的 一半
[ʰaʊər] [ɪn][ðə; ði][ef] . [ju:] . [i:] ,
hour in the F : U : E ,
小时 在 这 F : U : E ,
“我醒来时非常确定她会在这里, 并且会在FUE度过最初的半个小时,

[i:] . [ðæt] [aɪ] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][rezɪg'neiʃ(ə)n] .
E . that I wasted a great deal of resignation .
E : 那 我 浪费 一个 伟大的 交易 的 辞职 .
E. 我浪费了大量的辞职时间。

[bʌt; bət] [həʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['kɒlɪn] ?
But how are you , Colin ?
但 如何 是 你 , 科林 ?

科林, 你好吗?

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mʌt] ['θɪnə] !
You are much thinner !
你 是 很多 更薄 !

你瘦了很多!

[aɪ][eɪ 'em] [fʊr] [baɪ]'mɪsɪz] . - [ə'kaʊnt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [mʌt] [mɔ:r] [ɪ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][təʊld]
I am sure by Mrs . Tibbie's account you were much more ill than you told
我 是 当然 经过 太太 : 帐户 你 是 很多 更多的 患病的 比 你 讲述
[em 'i:] . "
me : "
我 : "

根据蒂比太太的描述, 我确信你的病情比你告诉我的要严重得多。

" ['oʊnli] [ɪ] ['nʌf] [tu:; tə] [kən'vɪns] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['nɔ:rðərn] ['wɪntə]
" Only ill enough to convince me that the need of avoiding a northern winter
" 仅有的 患病的 足够的 到 说服 我 那 这 需要 的 避免 一个 北方 冬天
[wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['fæləsi] ,
was not a fallacy ,
曾是 不是 一个 谬论 ,

“病得只够让我相信, 避免北方寒冬的必要性并非谬论。”

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [tu:; tə] [meɪk] ['tɪbi] [ɪn'sɪst][ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [hɪr][fɔ:r; fər] [fɪr] ['meɪstə] ['kɒlɪn] [ʃʊd; ʃəd]
and likewise to make Tibbie insist on coming here for fear Maister Colin should
和 同样地 到 制作 蒂比 坚持 在 未来 这里 为了 害怕 大师 科林 应该
[nɑ:t][bi:; bi] [lʊkt] ['æftə] .
not be looked after .
不是 是 看起来 后 :

同样地, 也是为了让蒂比坚持要来这里, 因为她担心科林先生得不到照顾。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [rɪˌspɔ:nsə'bɪlətɪ] [tu:; tə][hæv; həv][let] [hɜ:r; hər] [kʌm] ,
It is rather a responsibility to have let her come ,
它 是 相当 一个 责任 到 有 让 她 来 ,
让她来其实也是一种责任。

[fɔ:r; fər][fɪ:; fɪ][hæz; həz] ['hevər] [bɪn] ['fɑ:rðər] [saʊθ] [ðæn; ðən] ['edɪnbərə] , [bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]
for she has never been farther south than Edinburgh , but she would not be
为了 她 有 绝不 到过 更远 南 比 爱丁堡 , 但 她 会 不是 是
[dɪ'naɪd] .
denied .
否认 :

因为她从未到过比爱丁堡更南的地方, 但她绝不会放弃。

[soʊ][fɪ:; fɪ][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !
So she has been to see you !
所以 她 有 到过 到 看 你 !

所以她来看过你!

[aɪ][təʊld][hɜ:r; hər][ju:; jʊ] [wʊd] [help][hɜ:r; hər][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] ['ʌndə'ɪŋz] .
I told her you would help her to find her underlings .
我 讲述 她 你 会 帮助 她 到 寻找 她 下属 :

我告诉她你会帮她找到她的手下。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'ti:] [maɪt] [bi:; bi][æn; ən] ['ʊspənɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [naɪs] ['lɪt(ə)] [gɜ:rɪ] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ]
I thought it might be an opening for that nice little girl who was so
我 想法 它 可能 是 一个 开幕 为了 那 好的 小的 女孩 WHO 曾是 所以
[ə'prest] [wɪð; wɪθ] [leɪs] - ['meɪkɪŋ] . "
oppressed with lace - making . "
受压迫者 和 蕾丝 - 制作 . "

我当时想，这或许能给那个被蕾丝制作压得喘不过气的可爱小女孩带来一线生机。

" [ɑ:] ! [ji:; jɪ][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʊd] - ['kʌtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ef] . [ju:] . [i:] . [i:] . ;
" **Ah ! she has gone to learn wood - cutting at the F . U . E . E . ;**
" 啊 ! 她 有 已消失 到 学习 木头 - 切割 在 这 F . U . E . E . ;
“啊！她去FUEE学习伐木了；

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [wi:; wi][hævn; həv][ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli][prəˈvaɪdɪd] ['tɪbi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dæmzl] .
but I hope we have comfortably provided Tibbie with a damsel .
但 我 希望 我们 有 舒适地 假如 蒂比 和 一个 闺女 .

但我希望我们已经为蒂比找到了一个合适的姑娘。

[fi:; jɪ] [meɪd] [ju: 'es][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['vɪzɪt] , [ænd; ænd][təʊld][ju: 'es][ɔ:l] [ə'baʊt] ['mæstər] ['kɑ:lɪnz] ['nɜ:rsəri] [deɪz] .
She made us a long visit , and told us all about Master Colin's nursery days .
她 制成 我们 一个 长的 访问 , 和 讲述 我们 全部 关于 掌握 科林的 苗圃 天 .

她来我们家住了很久，给我们讲了科林少爷小时候的故事。

['oʊnli][aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [wi:; wi][dɪd][nɔ:t] [ʌndər'stænd] [hæf] . "
Only I am afraid we did not understand half . "
仅有的 我 是 害怕的 我们 做过 不是 理解 一半 . "

只是恐怕我们连一半都没听懂。

" [gʊd] [oʊld][ˈbɑ:di] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] , [ɪn] [təʊnz] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][ˈnæ(ə)nəl][æz; əz] - [oʊn] .
" **Good old body , " said the Colonel , in tones almost as national as Tibbie's own .**
" 好的 老的 身体 , " 说 这 上校 , 在 音调 几乎 作为 国家的 作为 - 自己的 .

“好家伙,”上校说道，语气几乎和蒂比一样具有民族特色。

" [fi:; jɪ][wʌz; wəz] ['nɜ:rsəri] [gɜ:rɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [spɔɪlt] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" **She was nursery girl when I was the spoilt child of the house ,**
" 她 曾是 苗圃 女孩 什么时候 我 曾是 这 被宠坏了 孩子 的 这 房子 ,

“我还是家里的宠儿时，她还是个幼儿园小朋友呢。”

[ænd; ænd][hɜ:rz][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈhoʊmˌlaɪk] [feɪs] [ðæt] [met] [em 'i:] .
and hers was the most homelike face that met me .
和 她的 曾是 这 最多 家的感觉 脸 那 遇见 我 .

她的脸是我见过的最亲切的脸。

[aɪ] [wɪʃ] [fi:; jɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈhæpi] [hɪr] .
I wish she may be happy here .
我 希望 她 可能 是 快乐的 这里 .

我希望她在这里能过得开心。

[ænd; ænd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wel] , [ˈɜ:rmin] ? "
And you are well , Ermine ? "
和 你 是 出色地 , 貂 ? "

艾尔敏，你还好吗？

" [ˈveri] [wel] , [ðoʊz] [ˈdraɪvz] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈplez(ə)nt] ,
" **Very well , those drives are so pleasant ,**
" 非常 出色地 , 那些 驱动 是 所以 令人愉快的 ,

“太好了，那些驾车之旅真是令人愉快。”

[ænd; ænd] [ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)] [soʊ][kaɪnd] !
and Lady Temple so kind !
和 女士 寺庙 所以 种类 !

坦普尔夫人真是太好了！

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈwʌndərf(ə)] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˈmeni] [ʌnˈlʊkt] - [fɔːr; fər] [diˈlaɪts] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [juːˈes]

It **is** **wonderful** **to** **think** **how** **many** **unlooked** - **for** **delights** **have** **come** **to** **us**

它 是 精彩的 到 思考 如何 许多 未曾注意的 - 为了 美味 有 来 到 我们

;

;

;

想到我们获得了这么多意想不到的快乐，真是令人欣喜；

[haʊ] [gʊd] [ˈevri] [wʌn] [ɪz] ;

how **good** **every** **one** **is** ;

如何 好的 每一个 一 是 ;

每个人都很优秀；

" [ænd; ʌnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [[oʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpi] [terz] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

" and her eyes shone with happy tears as she looked up at him ,

" 和 她 眼睛 闪耀 和 快乐的 眼泪 作为 她 看起来 向上 在 他 ,

她抬头望着他，眼中闪烁着幸福的泪光。

[ænd; ʌnd] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [hɜːr; hər] [oʊn] [æz; əz] [ˈevər] .

and felt that he was as much her own as ever .

和 毛毡 那 他 曾是 作为 很多 她 自己的 作为 曾经 .

她觉得他一如既往地属于她。

" [ænd; ʌnd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;

" And you have brought your brother , " she said ;

" 和 你 有 带来 你的 兄弟 , " 她 说 ;

“你把你哥哥带来了，”她说；

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ˈjuːsf(ə)] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [sperd] .

" you have been too useful to him to be spared .

" 你 有 到过 也 有用 到 他 到 是 幸存 .

“你对他来说太有用了，不能放过你。”

[ɪz] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [juː; jʊ] [ɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] [ˈæftər] ! "

Is he come to look after you or to be looked after ! "

是 他 来 到 看 后 你 或者 到 是 看起来 后 ! "

他是来照顾你的，还是来被你照顾的？

" [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; ʌv] [bəʊθ] [aɪ] [ˈfænsɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːrn(ə)] ,

" A little of both I fancy , " said the Colonel ,

" 一个 小的 的 两个都 我 想要 , " 说 这 上校 ,

“我倾向于两者兼备，”上校说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [səˈspekt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [bæd] [dʒɑːb] .

" but I suspect he is giving me up as a bad job .

" 但 我 怀疑 他 是 给予 我 向上 作为 一个 坏的 工作 .

但我怀疑他觉得我这份工作做得不好，所以放弃了我。

[ˈɜːrmɪn] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈɑːmɪnəs] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [æt; ət] [ˈhoʊm] ,

Ermine , there are ominous revivifications going on at home ,

貂 , 那里 是 不祥的 复兴 去 在 在 家 ,

艾尔敏，家里正在发生一些不祥的复苏事件。

[ænd; ʌnd] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɔːt] [hɪmˈself] [rɪɡd] [aʊt] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ʌnd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [her] [kʌt] ,

and he has got himself rigged out in London , and had his hair cut ,

和 他 有 得到 他自己 作弊 出去 在 伦敦 , 和 有 他的 头发 切 ,

他已经在伦敦安顿好了，还剪了头发。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊks] [ten] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋɡər] . "

so that he looks ten years younger . "

所以 那 他 看起来 十 年 年轻 . "

这样他看起来年轻了十岁。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz] ['eni] ['speɪ(ə)l] [vju:z] ! "

" **Do you think he has any special views!** "

" 做 你 思考 他 有 任何 特别的 浏览 ！ "

你觉得他有什么特别的看法吗？

" [hi:; hi] [tʊk] [sʌtʃ] [peɪnz][tu:; tə] [ʃʊ] [em 'i:][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈpra:pərti] [ðæt] [aɪ]

" **He took such pains to show me the charms of the Benorchie property that I**

" 他 采取 这样的 疼痛 到 展示 我 这 魅力 的 这 - 财产 那 我

[ʊd; ʃəd][hæv; həv] [θʊ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒesi] ['dʌgləs] ,

should have thought it would have been Jessie Douglas ,

应该 有 想法 它 会 有 到过 杰西 道格拉斯 ,

“他如此煞费苦心地向我展示贝诺奇庄园的魅力，以至于我一度以为那是杰西·道格拉斯的庄园。”

[ðə; ði] ['erəs] [ðer'ʌv] , ['oʊnli] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][set] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,

the heiress thereof , only coming here does not seem the way to set about it ,

这 女继承人 其中 , 仅有的 未来 这里 做 不是 似乎 这 方式 到 放 关于 它 ,

这位女继承人，仅仅来到这里似乎并不是解决问题的正确方法。

[ən'les] [bi:; bi][rɪ'ga:rdz] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [bæθ] [ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] [ˈfæɪ(ə)n] .

unless be regards this place as a bath of youth and fashion .

除非 是 问候 这 地方 作为 一个 洗澡 的 青年 和 时尚 .

除非他把这里当作青春和时尚的殿堂。

[aɪ][ˈfænsi][hi:; hi][hæz; həz] [lɜ:rnt] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [maɪ] [helθ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [em 'i:][ə; eɪ]

I fancy he has learnt enough about my health to make him think me a

我 想要 他 有 学会了 足够的 关于 我的 健康 到 制作 他 思考 我 一个

[prɪ'keriəs] [kaɪnd][ʌv; əv] [er] ,

precarious kind of heir ,

岌岌可危 种类 的 继承人 ,

我猜他已经对我的健康状况有了足够的了解，以至于认为我是一个不太可靠的继承人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vju:z] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəl] .

and that his views are general .

和 那 他的 浏览 是 一般的 .

而且他的观点具有普遍性。

[aɪ][hoʊp][hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] ,

I hope he may not be made a fool of ,

我 希望 他 可能 不是 是 制成 一个 傻子 的 ,

我希望他不会被人当成傻瓜耍。

[ˈʌðərwaɪz] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] [tu:; tə][ju: 'es] . "

otherwise it is the best thing that could happen to us . "

否则 它 是 这 最好的 事物 那 可以 发生 到 我们 : "

否则，这对我们来说就是最好的事情了。

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['drɪrɪ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˈvɪzɪt] , [aɪ] [mʌtʃ] [fɪr] , " [sed] [ˈɜ:rmɪn] .

" **It has been a dreary uncomfortable visit , I much fear , " said Ermine .**

" 它 有 到过 一个 凄凉 不舒服 访问 , 我 很多 害怕 , " 说 貂 .

“恐怕这是一次令人沮丧和不舒服的访问，”埃尔米娜说。

" [les] [soʊ][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] .

" **Less so than you think .**

" 较少的 所以 比 你 思考 .

“远没有你想象的那么严重。”

[aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [ju:z][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

I am glad to have been able to be of use to him ,

我 是 高兴的 到 有 到过 有能力的 到 是 的 使用 到 他 ,

我很高兴能帮上他的忙。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['brʌðərli] [tɜːrmz] .
and to have lived on something like brotherly terms .
和 到 有 居住地 在 某物 喜欢 兄弟般的 条款 .
并且彼此之间如同兄弟般相处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

聪明女人(The Clever Woman of the Family)

第14/32页

[wiː; wi] [noʊ] [ænd; ɐnd] [laɪk] [iːtʃ] [ˈlðər] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]
We know and like each other much better than we had a chance of
我们 知道 和 喜欢 每个 其他 很多 更好的 比 我们 有 一个 机会 的
[ˈduːɪŋ] [brɪˈfɔːr] ,
doing before ,
正在做 前 ,

我们比以往任何时候都更加了解彼此，也更加喜欢彼此。

[ænd; ɐnd][wiː; wi] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈplez(ə)nt] [ˈvɪzɪts] [təˈgeðər] ,
and we made some pleasant visits together ,
和 我们 制成 一些 令人愉快的 访问 一起 ,
我们一起进行了几次愉快的拜访。

[bʌt; bət][æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [θɪŋz] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi][ʌv; əv][wʌn]
but at home there are many things on which we can never be of one
但 在 家 那里 是 许多 事物 在 哪个 我们 能 绝不 是 的 一
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

但在家里，有很多事情我们永远无法达成一致意见。

[ænd; ɐnd][aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [wel] [ɪˈnʌf] [æt; ət] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər]
and I never was well enough at Gowanbrae to think of living there
和 我 绝不 曾是 出色地 足够的 在 戈万布雷 到 思考 的 活的 那里
[ˈpɜːrmənəntli] . "
permanently . "
永久的 . "

而且我在戈万布雷的身体状况一直不好，所以没想过要在那里永久居住。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ʌnˈwel] !
" I was sure you had been very unwell !
" 我 曾是 当然 你 有 到过 非常 不适 !
“我当时就觉得你肯定病得很重！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbetər] [ðoʊ] ? "
You are better though ? "
你 是 更好的 尽管 ? "
你比我强？

" [wel] , [sɪns] [aɪ] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈeɪvənˌmaʊθ] [ər] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [fɪr] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][kəʊld] .
" Well , since I came into Avonmouth air , " said he , " I fear nothing but cold .
" 出色地 , 自从 我 来了 进入 埃文茅斯 空气 , " 说 他 , " 我 害怕 没有什么 但 寒冷的 .
“嗯，自从我来到埃文茅斯的空气中，”他说，“我除了寒冷什么都不怕了。”

[aɪ][eɪˈem][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][emˈiː] , [sɪns] [hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ðer; ðər]
I am glad to have brought him with me , since he could not stay there
我 是 高兴的 到 有 带来 他 和 我 , 自从 他 可以 不是 停留 那里
 ,
 ,
 ,

我很庆幸把他带来了，因为他不能待在那里。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈloʊnli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
for it is very lonely for him . "
为了 它 是 非常 孤独 为了 他 . "
因为他感到非常孤独。

" [ˈjet] [ˈjuː; jʊ] [ˈsed] [ˈhɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈwʌz; wəz] [ˈsetld] [ˈkloʊz] [ˈbaɪ] . "

" **Yet you said his daughter was settled close by** . "

" 然而 你 说 他的 女儿 曾是 定居 关闭 经过 . "

" 但你说他的女儿就住在附近。 "

" [ˈjes] ; [ˈbʌt; bət] [ˈðæt] [ˈmeɪks] [ˈaɪ ˈtiː][ˈðə; ði] [ˈwɜːrs] .

" **Yes ; but that makes it the worse** .

" 是的 ; 但 那 制作 它 这 更糟 .

" 是的，但这反而让情况更糟。 "

[ɪn][ˈfækt] , [ˈɜːrmɪn] ,

In fact , Ermine ,

在 事实 , 貂 ,

事实上，貂皮

[aɪ][ˈdɪd][ˈnɔːt] [ˈnoʊ] [ˈbɪˈfɔːr] [ˈwʌt] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [əˈfer] [ˈhiː; hi][ˈhæd; həd] [ˈmeɪd] [ˈʌv; əv][ˈhɪz; ɪz] [ˈdɔːtɜːz] -

I did not know before what a wretched affair he had made of his daughters ' -

我 做过 不是 知道 前 什么 一个 可怜 事务 他 有 制成 的 他的 女儿们 -

[ˈmæɪrɪdʒz] .

marriages .

婚姻 .

我之前并不知道他把女儿们的婚姻搞得如此糟糕。

[ˈɪzəbel] [ˈhiː; hi] [ˈmæɪrɪd] [ˈwen] [ˈjiː; ji][ˈwʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈtʃaɪld] [ˈtuː; tə] [ˈðɪs] [ˈkʌmɪn] [ˈmenˈtiθ] ,

Isabel he married when she was almost a child to this Comyn Menteith ,

伊莎贝尔 他 已婚 什么时候 她 曾是 几乎 一个 孩子 到 这 comyn 门泰斯 ,

伊莎贝尔在她还是个孩子的时候就嫁给了科明·门泰斯。

[ˈveri] [ˈjʌŋ] [ˈtuː] [ˈæt; ət][ˈðə; ði] [ˈtaɪm] , [ˈænd; ænd] [ˈhuː] [ˈhæz; həz] [ˈtɜːrnd] [ˈaʊt][ə; eɪ] [ˈɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] ,

very young too at the time , and who has turned out a good - natured ,

非常 年轻的 也 在 这 时间 , 和 WHO 有 转向 出去 一个 好的 - 自然 ,

当时年纪也很小，而且长大后性格温和，

[ˈrekləs] , [ˈdɪsɪpɪtɪd] [ˈfeləʊ] , [ˈhuː] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈweɪ] [ˈwɪð; wɪθ][ˈhɪz; ɪz] [ˈpraːpərti] [ˈæz; əz][ˈfæst][ˈæz; əz]

reckless , dissipated fellow , who is making away with his property as fast as

鲁莽 , 消散 同伴 , WHO 是 制作 离开 和 他的 财产 作为 快速地 作为

[ˈhiː; hi][ˈkæn; kən] ,

he can ,

他 能 ,

一个鲁莽、放荡不羁的人，正在以最快的速度转移自己的财产。

[ˈænd; ænd][ˈtuː; tə] [ˈhuːm] [ˈkiːθs] [əˈdvaɪs] [ɪz] [ˈlaɪk] [ˈwɔːtər][ˈɑːn][ə; eɪ] [ˈdʌks] [ˈbæk] .

and to whom Keith's advice is like water on a duck's back .

和 到 谁 基思的 建议 是 喜欢 水 在 一个 鸭子的 后退 .

对他们来说，基思的建议就像水浇在鸭背上一样轻松。

[ˈaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːl] [ˈræk] [ˈænd; ænd][ˈruːɪn][ˈænd; ænd] [ɪkˈstrævəɡəns] , [ə; eɪ][ˈset][ˈʌv; əv] [ɪl] - [ˈrɛɡjəˌleɪtəd, ˈrɛɡjəˌleɪtɪd]

It is all rack and ruin and extravagance , a set of ill - regulated

它 是 全部 架子 和 废墟 和 奢侈 , 一个 放 的 患病的 - 受监管

[ˈtʃɪldrən] ,

children ,

孩子们 ,

到处都是破败、荒芜和奢靡，就像一群缺乏管教的孩子。

[ˈænd; ænd][ˈɪzəbel] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈprɪti] [ɪn][ˈðə; ði] [ˈmɪdst] [ˈʌv; əv][ˈðəm; ðəm] , [ˈænd; ænd]

and Isabel smiling and looking pretty in the midst of them , and

和 伊莎贝尔 微笑 和 寻找 漂亮的 在 这 中间 的 他们 , 和

[ˈpɜːrfɪktli] [ɪmˈpɜːrvɪəs] [ˈtuː; tə] [ˈrɪˈmɑːnstrəns] .

perfectly impervious to remonstrance .

完美 不透水的 到 抗议 .

伊莎贝尔面带微笑，在众人中间显得格外美丽，对劝阻置之不理。

[hiː; hi][ɪz] ['betər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][peɪn][ænd; ənd] [vek'seɪŋ] ,
He is better out of sight of them , for it is only pain and vexation ,
他是更好的出去 的 视线 的 他们 , 为了 它 是 仅有的 疼痛 和 烦恼 ,
他最好远离他们, 因为那里只有痛苦和烦恼。

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [mætʃ] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [meɪk] .
an example of the sort of match he likes to make .
一个 例子 的 这 种类 的 匹配 他 点赞 到 制作 .
这是他喜欢促成的那种比赛的一个例子。

['meri] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['dɔːtər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] ,
Mary , the other daughter , was the favourite , and used to her own way ,
玛丽 , 这 其他 女儿 , 曾是 这 最喜欢的 , 和 用过的 到 她 自己的 方式 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [aɪ 'tiː] .
and she took it .
和 她 采取 它 .
另一个女儿玛丽是父母最宠爱的孩子, 她习惯于按自己的方式行事, 并坚持了自己的做法。

[kiːθ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'sent] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pri'vent] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['rʌnəweɪ] ['wedɪŋ]
Keith was obliged to consent so as to prevent an absolute runaway wedding
基思 曾是 有义务 到 同意 所以 作为 到 防止 一个 绝对 逃跑 婚礼
,
,
,
为了避免彻底失控的婚礼, 基思不得不同意。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][baɪ][noʊ] [miːnz] [fə'gɪvŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
but he has by no means forgiven her husband ,
但 他 有 经过 不 方法 已原谅 她 丈夫 ,
但他丝毫没有原谅她的丈夫。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] ['veri] [smɔːl] [miːnz] [ɑːn][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn]['trɪnɪdæd]
and they are living on very small means on a Government appointment in Trinidad
和 他们 是 活的 在 非常 小的 方法 在 一个 政府 预约 在 特立尼达
,
,
,
他们在特立尼达靠政府任命维持生计, 收入非常微薄。

[aɪ] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['bɪtɜːəst] [pɪl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['iːðər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ʃʊd; ʃəd]
I believe it would be the bitterest pill to him that either son - in - law should
我 相信 它 会 是 这 最苦涩的 丸 到 他 那 任何一个 儿子 - 在 - 法律 应该
[kʌm] [ɪn][fɔːr; fər] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] . "
come in for any part of the estate . "
来 在 为了 任何 部分 的 这 财产 . "
我认为, 如果任何一个女婿最终继承遗产, 对他来说都将是难以接受的。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'teɪld] . "
" I thought it was entailed . "
" 我 想法 它 曾是 包含 . "
“我以为这是必然的。”
" [ɪz] , [bʌt; bət][æz; əz] [θɪŋz] [stænd][æt; ət]['prez(ə)nt] [ðæt] ['endz] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
" Gowanbrae is , but as things stand at present that ends with me ,
" 戈万布雷 是 , 但 作为 事物 站立 在 展示 那 结束 和 我 ,
“Gowanbrae是, 但就目前的情况来看, 这仅限于我了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɛ'steɪts] [ɑːr; ər][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] . "
and the other estates are at his disposal . "
和 这 其他 庄园 是 在 他的 处理 . "
其他地产都由他支配。

" [ðen] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] [ˈveri] [hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɒtə-z] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] . "

" **Then it would be very hard on the daughters not to have them** . "

" 然后 它 会 是 非常 难的 在 这 女儿们 不是 到 有 他们 . "

“那样的话，女儿们就很难过，因为她们没有孩子。”

" [soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [æɪg'zændər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst]

" **So hard that the death of young Alexander may have been one of the greatest**

" 所以 难的 那 这 死亡 的 年轻的 亚历山大 可能 有 到过 一 的 这 最

[dɪ'zæstər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

disasters of my life ,

灾难 的 我的 生活 ,

“小亚历山大的死如此令人痛心，或许是我一生中最惨痛的灾难之一。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [pʊr] [ˈki:θs] .

as well as of poor Keith's .

作为 出色地 作为 的 贫穷的 基思的 .

以及可怜的基思。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [ɪz] [ˈraɪdɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [pər'pleksəti] .

However , this is riding out to meet perplexities .

然而 , 这 是 骑术 出去 到 见面 困惑 .

然而，这却带来了诸多困惑。

[hi:; hi][ɪz][moʊst] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [aʊt'li:v] [em 'i:] ; [ænd; ənd] , [mɔ: 'rɒʊvər] ,

He is most likely to outlive me ; and , moreover ,

他 是 最多 可能 到 活得更久 我 ; 和 , 而且 ,

他很可能比我活得更久；而且，

[meɪ] [ˈmæri] [ænd; ənd][pʊt] [æn; ən][end] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] .

may marry and put an end to the difficulty .

可能 结婚 和 放 一个 结尾 到 这 困难 .

或许会结婚，从而结束这种困境。

[ˈmi:ntaɪm] , [tɪl] [maɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ɪz] [rɪ'li:vɪd] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [si:] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,

Meantime , till my charge is relieved , I must go and see after him ,

与此同时 , 直到 我的 收费 是 松了口气 , 我 必须 去 和 看 后 他 ,

在此期间，在我解除监护之前，我必须去照看他。

[ænd; ənd][traɪ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [fʊl'fɪl] [ˈhju:bə-ts] [pə'laɪt] [rɪ'kwest] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

and try if I can fulfil Hubert's polite request that I would take him away .

和 尝试 如果 我 能 实现 休伯特的 有礼貌的 要求 那 我 会 拿 他 离开 .

我能否满足休伯特礼貌的请求，把他带走呢？

[ˈrəʊzi:] , [maɪ] [ˈwʊmən] , [aɪ][hæv; həv] [ˈhɑ:rdli] [ˈspʊkən][tu:; tə][ju:; jʊ] .

Rosie , my woman , I have hardly spoken to you .

罗西 , 我的 女士 , 我 有 几乎 说 到 你 .

罗茜，我的女人，我几乎没跟你说过话。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈhaɪəsɪnθ] [ru:ts] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .

I have some hyacinth roots to bring you to - tomorrow .

我 有 一些 风信子 根 到 带来 你 到 - 明天 .

我明天会带一些风信子根给你。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ði:z] [səs'pɪjənz] ,

" **In spite of these suspicions** ,

" 在 尽管如此 的 这些 怀疑 ,

尽管存在这些怀疑，

[ˈkɜːrn(ə)l] [kiːθ] [wʌz; wəz][na:t] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [wʌt] [met][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]
Colonel Keith was not prepared for what met him on his return to
上校 基思 曾是 不是 准备 为了 什么 遇见 他 在 他的 返回 到
[ˈmɜːrtl̩wɒd] .
Myrtlewood .
桃金娘木 .

基思上校回到默特尔伍德后，并没有预料到会遇到什么。

[ɑ:n] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] ,
On opening the drawing - room door ,
在 开幕 这 绘画 - 房间 门 ,

打开客厅门后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ɑːrm] - [tʃer] [ɪn][æŋ; ən][ˈægəni] [ʌv; əv] [ˈkraɪɪŋ] ,
he found Lady Temple in a low arm - chair in an agony of crying ,
他 成立 女士 寺庙 在 一个 低的 手臂 - 椅子 在 一个 痛苦 的 哭泣 ,

他发现坦普尔夫人蜷缩在一张矮扶手椅里，痛苦地哭泣着。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][na:t] [hɪr] [hɪz; ɪz] [əˈproʊtʃ] [tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][kɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] .
so that she did not hear his approach till he stood before her in consternation .
所以 那 她 做过 不是 听到 他的 方法 直到 他 站立 前 她 在 惊愕 .

所以直到他惊慌失措地站在她面前，她才听到他的脚步声。

[ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [ˈkʌmfətɪd] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
Often had he comforted her before , and now ,
经常 有 他 安慰 她 前 , 和 现在 ,

他以前经常安慰她，现在也是如此。

[kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪˈfɔːləŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [hiː; hi]
convinced that something dreadful must have befallen one of the children , he
确信 那 某物 可怕 必须 有 发生 一 的 这 孩子们 , 他
[ˈheɪstɪli] ,
hastily ,
草草 ,

他确信一定有哪个孩子遭遇了可怕的事情，于是匆匆忙忙地.....

[ðoo] [ˈtendərli] , [enˈtriːtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .
though tenderly , entreated her to tell him which , and what he could do .
尽管 温柔地 , 恳求 她 到 告诉 他 哪个 , 和 什么 他 可以 做 .

虽然语气温柔，但他还是恳求她告诉他是哪一种，以及他可以做什么。

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
" **Oh , no , no !**
" 哦 , 不 , 不 !

“哦，不，不！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈstaːtɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [rɪˈmuːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] ,
" **she exclaimed , starting up , and removing her handkerchief** ,
" 她 惊呼 , 开始 向上 , 和 移除 她 手帕 ,

她惊呼一声，猛地站起身，并摘下手帕。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [peɪl] [tʃiːks] [wɜːr; wər][ˈkrɪmz(ə)n] - - " [oʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi]
so that he saw her usually pale cheeks were crimson - - " **Oh , no , " she**
所以 那 他 锯 她 通常 苍白 脸颊 是 赤红 - - " 哦 , 不 , " 她

[kraɪd] ,
cried ,
哭 ,

于是他看到她平时苍白的脸颊变得通红——“哦，不，”她喊道。

[wɪð; wɪθ] [ˈpæntɪŋ] [breθ] [ænd; ənd] [ˈhiːvɪŋ] [tʃest] .
with panting breath and heaving chest .
和 喘息 气息 和 起伏 胸部 .

他气喘吁吁，胸口剧烈起伏。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [jet] .
" It is all well with them as yet .
" 它 是 全部出色地 和 他们 作为 然而 :
" 他们目前一切都好。"

[bʌt; bət] - - [bʌt; bət] - - [ɪts] [jɔr; jər] ['brʌðər] .
But - - but - - it's your brother .
但 - - 但 - - 它是 你的 兄弟 :
但是——但是——他是你哥哥。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [noʊ] [lɔ:s] [naʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] ,
" He was at no loss now as to what his brother could have done ,
" 他 曾是 在 不 损失 现在 作为 到 什么 他的 兄弟 可以 有 完毕 ,
" 他现在完全明白他哥哥可能做了什么。"

[bʌt; bət] [hi:; hi] [stʊd] [kən'faʊndɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['pɜ:rsən(ə)l] [jer] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fens] ,
but he stood confounded , with a sense of personal share in the offence ,
但 他 站立 令人困惑 , 和 一个 感觉 的 个人的 分享 在 这 罪行 ,
但他却感到困惑不已, 觉得自己也参与了犯罪。

[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] - - " [aɪ] [eɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] .
and his first words were - - " I am very sorry .
和 他的 第一的 字 是 - - " 我 是 非常 对不起 :
他开口说的第一句话是——“我非常抱歉。”

[aɪ] ['hevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] . " I never thought of this . "
我 绝不 想法 的 这 : "
我之前从未想到过这一点。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , " [fi:; ji] [ɪk'skleɪmd] , " [hu:] [kʊd; kəd] ?
" No , indeed , " she exclaimed , " who could ?
" 不 , 的确 , " 她 惊呼 , " WHO 可以 ?
"不, 的确如此,"她惊喊道, “谁能做到呢? "

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [pri'pɑ:stərəs] [tu:; tə] [bi:; bi] [dremt] [ʌv; əv] [baɪ] ['eni] [wʌn] .
It was too preposterous to be dreamt of by any one .
它 曾是 也 荒谬 到 是 梦见 的 经过 任何 一 :
这事太荒谬了, 任何人都做梦都想不到。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] , [tu:] , [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] .
At his age , too , one would have thought he might have known better .
在 他的 年龄 , 也 , 一 会 有 想法 他 可能 有 已知 更好的 :
以他的年纪, 人们会认为他应该更懂事一些。

" [ə; eɪ] ['si:krət] [sens] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [krɔ:st] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ,
" A secret sense of amusement crossed the Colonel ,
" 一个 秘密 感觉 的 娱乐 交叉 这 上校 ,
上校心中涌起一丝不易察觉的愉悦,

[æz; əz] [hi:; hi] [rekə'lektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'spærəti] [br'twi:n] ['fæni] ['kɜ:rtɪs] [ænd; ænd] [sɜ:r] ['sti:vən] ['temp(ə)l]
as he recollected that the disparity between Fanny Curtis and Sir Stephen Temple
作为 他 回忆 那 这 差距 之间 舳 柯蒂斯 和 先生 史蒂芬 寺庙
[hæd; həd] [bɪn] [fɑ:r] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [br'twi:n] ['leɪdi] ['temp(ə)l] [ænd; ænd] [lɔ:rd] [ki:θ] ,
had been far greater than that between Lady Temple and Lord Keith ,
有 到过 远的 更大的 比 那 之间 女士 寺庙 和 主 基思 ,
他回忆说, 范妮·柯蒂斯和斯蒂芬·坦普尔爵士之间的差距远远大于坦普尔夫人和基思勋爵之间的差距。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒent(ə)l][ˈleɪdi][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][ˈfjʊəri][ðæn; ðən][hiː; hi]
but the little gentle lady was just at present more like a fury than he
但 这 小的 温和的 女士 曾是 只是 在 展示 更多的 喜欢 一个 愤怒 比 他
[hæd; həd] [θɔːt] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
had thought possible ,
有 想法 可能的 ,
但这位温柔的小妇人此刻却比他想象的还要暴怒。

[ˈeɪdɪəntli] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [wʌt] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [æz; əz][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
evidently regarding what had just passed as an insult to her husband
显然 关于 什么 有 只是 通过了 作为 一个 侮辱 到 她 丈夫
[ænd; ənd][æn; ən] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [sʌnz] .
and an attack on the freedom of all her sons .
和 一个 攻击 在 这 自由 的 全部 她 儿子们 .
显然，她认为刚才发生的事情是对她丈夫的侮辱，也是对她所有儿子自由的侵犯。

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði] [heɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [prəˈsiːdɪŋ]
In answer to a few sympathising words on the haste of his brother's proceeding
在 回答 到 一个 很少 同情的 字 在 这 匆忙 的 他的 兄弟 进行中
,
.
,
对于对方就他哥哥仓促行事表示的几句同情之词，

[fɪː; fɪ][bɜːrst] [aʊt] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ˈɔːlmoʊst] [əˈmjuːzɪŋ] [ɪn][wʌn][soʊ][sɔːft] - - " [heɪst] !
she burst out again with indignation almost amusing in one so soft - - " Haste !
她 爆裂 出去 再次 和 愤慨 几乎 有趣 在 一 所以 柔软的 - - " 匆忙 !
她再次爆发出义愤填膺的声音，语气轻柔得近乎滑稽——“快点！
[jes] !
Yes !
是的 !

是的！
[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [dɪr] , [dɪr] [sɜːr]
I did think that people would have had some respect for dear , dear Sir
我 做过 思考 那 人们 会 有 有 一些 尊重 为了 亲爱的 , 亲爱的 先生
[ˈstiːvən] ,
Stephen ,
史蒂芬 ,

我原以为人们会对亲爱的斯蒂芬爵士抱有一些敬意，
" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [gʌʃ] [ʌv; əv] [terz] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ɡriːf] [ænd; ənd] [les] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] ,
" and her gush of tears came with more of grief and less of violence ,
" 和 她 喷 的 眼泪 来了 和 更多的 的 悲伤 和 较少的 的 暴力 ,
“她的泪水夺眶而出，更多的是悲伤，而非暴力。”
[æz; əz] [ɪf] [fɪː; fɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [felt] [hɜːrˈself] [ʌnpɹəˈtektɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [neɪm] .
as if she for the first time felt herself unprotected by her husband's name .
作为 如果 她 为了 这 第一的 时间 毛毡 她自己 未受保护 经过 她 丈夫的 姓名 .
仿佛她第一次感到丈夫的名号无法保护她。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [mʌt] [kənˈsɜːrnd] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈsɪmpəθi] [ˈseɪfər][ðæn; ðən]
" I am very much concerned , " he repeated , feeling sympathy safer than
" 我 是 非常 很多 担心的 , " 他 重复 , 感觉 同情 更安全 比
[ˈriːzənɪŋ] .
reasoning .
推理 .
“我非常担心，”他重复道，觉得表达同情比讲道理更安全。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][traɪd] [tuː; tə] [spɜː] [juː; jʊ]
" **If I could have guessed his intentions , I would have tried to spare you**
" 如果 我 可以 有 猜对了 他的 意图 , 我 会 有 尝试 到 空闲的 你
[ðɪs] ;
this ;
这 ;

“如果我能够猜到他的意图，我就会尽量让你免受这一切；

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

at least the suddenness of it .
在 至少 这 突然 的 它 .

至少这件事发生得非常突然。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [gest] [æt; ət] [sʌtʃ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ekspek'teɪ(ə)nz][ɑːn][soʊ] [ʃɔːrt] [æŋ; ən]
I could not have guessed at such presumptuous expectations on so short an
我 可以 不是 有 猜对了 在 这样的 放肆 期望 在 所以 短的 一个
[ə'kweɪntəns] . "
acquaintance ."
熟人 . "

我万万没想到，仅仅相识不久，对方竟会抱有如此狂妄的期望。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][em 'iː][tuː; tə] [ˈænsər] [æt; ət][wʌns] , " [sed] [ˈfæni] .

" **He did not expect me to answer at once , " said Fanny .**
" 他 做过 不是 预计 我 到 回答 在 一次 , " 说 舫 .

“他没想到我会立刻回答，”范妮说。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][ˈoʊnli] [ment] [tuː; tə][let][em 'iː] [noʊ] [hɪz; ɪz][hoʊps] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] .

" **He said he only meant to let me know his hopes in coming here .**
" 他 说 他 仅有的 意思是 到 让 我 知道 他的 希望 在 未来 这里 .

他说他只是想让我知道他来这里的愿望。

[ænd; ænd] , [oʊ] , [ðæts] [ðə; ði][wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] !

And , oh , that's the worst of it !
和 , 哦 , 那就是 这 最差 的 它 !

哦，这还是最糟糕的部分！

[hiː; hi][wəʊnt] [bɪ'liːv] [em 'iː] ,

He won't believe me ,
他 惯于 相信 我 ,

他不会相信我的。

[ðoo] [aɪ] [sed] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [ˈenɪbəːdi] !
though I said more to him than I thought I could have said to anybody !
尽管 我 说 更多的 到 他 比 我 想法 我 可以 有 说 到 任何人 !

虽然我对他说的话比我想象中能对任何人说的话都要多！

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈfæni] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klaːspt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [niː] [tuː; tə] [stiːl]
I told him , " said Fanny , with her hands clasped over her knee to still
我 讲述 他 , " 说 舫 , 和 她 双手 紧握 超过 她 膝盖 到 仍然
[hɜːr; hər] [ˈtremblɪŋ] ,
her trembling ,
她 发抖 ,

“我告诉他了，”范妮说道，双手交叠放在膝盖上，努力平复颤抖的情绪。

" [ðæt] [aɪ] [kæəd] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] , [dɪr] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ænd] [ˈɔːlweɪz] [jæl; jəl] - - [ˈɔːlweɪz] - - [ænd; ænd]
" **that I cared for my dear , dear husband , and always shall - - always - - and**
" 那 我 关心 为了 我的 亲爱的 , 亲爱的 丈夫 , 和 总是 将 - - 总是 - - 和
[ðen] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˈweɪtɪŋ] ,
then he talked about waiting ,
然后 他 谈话 关于 等待 ,

“我爱我亲爱的丈夫，而且永远都会爱他——永远——然后他谈到了等待，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['enɪbə:di] [kʊd; kəd] [li:v] [ɔ:f] ['lʌvɪŋ] [wʌnz] ['hʌzbənd] !
just as if anybody could leave off loving one's husband !
只是 作为 如果 任何人 可以 离开 离开 爱 一个人的 丈夫 !

好像任何人都能停止爱自己的丈夫似的！

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hi:; hi] ['wa:ntɪd] [em 'i:][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ə'baʊt] [maɪ] ['tʃɪldrən] ,
And then when he wanted me to consider about my children ,
和 然后 什么时候 他 通缉 我 到 考虑 关于 我的 孩子们 ,

然后，当他想让我考虑一下我的孩子时，

[waɪ] [ðen] [aɪ][tuʊld][hɪm; ɪm] " - - [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [gru:] ['pæʃənət] [ə'gen] - - " [ðə; ðɪ] [mɔ:r] [aɪ]
why then I told him " - - and her voice grew passionate again - - " the more I
为什么 然后 我 讲述 他 " - - 和 她 嗓音 生长 热情的 再次 - - " 这 更多的 我
[kən'sɪdəd] ,
considered ,
经过考虑的 ,

“那我告诉他的原因”——她的声音再次变得激动起来——“我越想越觉得，

[ðə; ðɪ] [wɜ:rs] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
the worse it would be for him ,
这 更糟 它 会 是 为了 他 ,

对他来说情况会更糟。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][maɪ] [bɔɪz] [noʊ] [em 'i:] [wɪ'ðəʊt] [ðer; ðər] ['fa:ðəz] [neɪm] ; [ænd; ənd] ,
as if I would have my boys know me without their father's name ; and ,
作为 如果 我 会 有 我的 男孩们 知道 我 没有 他们的 父亲的 姓名 ; 和 ,
[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

就好像我希望我的儿子们在不知道他们父亲名字的情况下也能认出我一样；而且，此外，

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ʊd; əd] [wɪ] [tu:; tə][let] [hɪm; ɪm][hæv; həv]
he had not been so kind to you that I should wish to let him have
他 有 不是 到过 所以 种类 到 你 那 我 应该 希望 到 让 他 有
[eniθɪŋ] [tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !
anything to do with them !
任何事物 到 做 和 他们 !

他之前对你并不友善，所以我才不想让他跟他们有任何瓜葛！

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] ,
I am afraid I ought not to have said that , " she added ,
我 是 害怕的 我 应该 不是 到 有 说 那 , " 她 额外 ,

“恐怕我不该那样说，”她补充道。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [mi:k] ['sɔ:ftnəs] ; " [bʌt; bət] [ɪn'di:d] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋɡrɪ]
returning to something of her meek softness ; " but indeed I was so angry
返回 到 某物 的 她 温顺 柔软 ; " 但 的确 我 曾是 所以 生气的
,
,
,

她恢复了往日温顺柔和的一面；“但当时我真的很生气，

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
I did not know what I was about .
我 做过 不是 知道 什么 我 曾是 关于 :

我当时完全不知道自己在做什么。

[aɪ][hoʊp][aɪ 'ti:] [wɪ] [nɑ:t] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['æŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
I hope it will not make him angry with you . "
我 希望 它 将要 不是 制作 他 生气的 和 你 . "

我希望这不会让他生你的气。

" ['hevər] [maɪnd][em 'i:] , " [sed] ['kɜ:rn(ə)l] [ki:θ] , ['kaɪndli] .
" **Never mind me** , " **said Colonel Keith** , **kindly** .

" 绝不 头脑 我 , " 说 上校 基思 , 亲切地 .
"别理我,"基思上校和蔼地说。

" [ɪn'di:d] , ['leɪdi] ['temp(ə)l] ,
" **Indeed** , **Lady Temple** ,

" 的确 , 女士 寺庙 ,
"的确如此, 坦普尔夫人,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['redi] [tu:; tə]
it is a wonderful compliment to you that he should have been ready to

[ʌndər'teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæməli] . " **undertake such a family** . "

承担 这样的 一个 家庭 . " **undertake such a family** . "

他能做好准备承担起组建这样一个家庭的责任, 这真是对你莫大的赞扬。

" [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [sʌtʃ] ['kɑ:mpləments] !
" **I don't want such compliments** !

" 我 不 想 这样的 赞美 !
"我不需要这样的赞美! "

[ænd; ənd] , [oʊ] !
And , **oh** !

和 , 哦 !
哦!

" [ænd; ənd] [hɪr] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['waɪdnɪd] [waɪð; waɪθ] [fraɪt] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [du:] ?
" **and here her eyes widened with fright** , " **what shall I do** ?

" 和 这里 她 眼睛 扩大 和 惊吓 , " 什么 将 我 做 ?
"说到这里, 她惊恐地睁大了眼睛, '我该怎么办? '"

[hi:; hi] ['oʊnli] [sed] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [dɪd] [em 'i:] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['peɪ(ə)nt] [ænd; ənd]
He only said my feelings did me honour , **and he would be patient and**

他 仅有的 说 我的 情怀 做过 我 荣誉 , 和 他 会 是 病人 和

[kən'vɪns] [em 'i:] .
convince me .

说服 我 .
他只说我的感受是对我的尊重, 他会耐心说服我。

[oʊ] , ['kɜ:rn(ə)l] [ki:θ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [du:] ?
Oh , **Colonel Keith** , **what shall I do** ?

哦 , 上校 基思 , 什么 将 我 做 ?
哦, 基思上校, 我该怎么办?

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ɔ:lmʊst] [ə'freɪd] [ðæt] [feɪt] [ænd; ənd] [pɜ:rsə'vɪrəns] [wʊd] ['mæstər] [hɜ:r; hər]
" **and she looked almost afraid that fate and perseverance would master her**

" 和 她 看起来 几乎 害怕的 那 命运 和 毅力 会 掌握 她

['æftər] [ɔ:l] ,
after all ,

后 全部 ,
"她看起来几乎有些害怕, 命运和毅力最终还是会战胜她。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['mærid] [ə'ɡenst] [hɜ:r; hər] [wɪl] .
and that she should be married against her will .

和 那 她 应该 是 已婚 反对 她 将要 .
并且她应该被迫结婚。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɡoʊ] [ɑ:n] [jʊr; jər] [oʊn] [wei] , [ænd; ənd] [pərsɪst] [ɪn] [jʊr; jər] [rɪ'fju:z(ə)l] ,
" **You need do nothing but go on your own way** , **and persist in your refusal** ,

" 你 需要 做 没有什么 但 去 在 你的 自己的 方式 , 和 坚持 在 你的 拒绝 ,
你只需要走自己的路, 坚持拒绝即可。

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði][kɑ:m] [vɔɪs] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [,ri:ə'juəd] [hɜ:r; hər] .

" he said in the calm voice that always reassured her .
" 他 说 在 这 冷静 的 嗓音 那 总是 放心 她 .

“他用那种总是能让她安心的平静语气说道。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] [preɪ] , [preɪ] ['nevər] [let][hɪm; ɪm] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ə'gen] ! "

" Oh , but pray , pray never let him speak to me about it again ! "
" 哦 , 但 祈祷 , 祈祷 绝不 让 他 说话 到 我 关于 它 再次 ! "

“哦，但求求你，求求你，千万别让他再跟我提起这件事！”

" [nɑ:t] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [du:][maɪ] [best] .

" Not if I can help it , and I will do my best .
" 不是 如果 我 能 帮助 它 , 和 我 将要 做 我的 最好的 .

“只要我能做到，就不会那样做，我会尽我所能。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɔɪt] [raɪt] , ['leɪdɪ] ['temp(ə)] .

You are quite right , Lady Temple .
你 是 相当 正确的 , 女士 寺庙 .

您说得完全正确，坦普尔女士。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ɔ:l][əd'vaɪzəb(ə)][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [ɔ:r][ðə; ði] [tʃɪldrən] ,

I do not think it would be at all advisable for yourself or the children ,
我 做 不是 思考 它 会 是 在 全部 建议 为了 你自己 或者 这 孩子们 ,

我认为这对你和孩子们来说都绝对不可取。

[ænd; ənd]['hɑ:rdli][fɔ:r; fər] [hɪm'self] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['smɑɪlɪŋ] .

and hardly for himself , " he added , smiling .
和 几乎 为了 他自己 , " 他 额外 , 微笑 .

“而且几乎不是为了他自己，”他笑着补充道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mɪstɪf] [mʌst; məst][ɔ:l][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [baɪ] [ðæt] [geɪm] [æt; ət] [wɪst] . "

" I think the mischief must all have been done by that game at whist . "
" 我 思考 这 恶作剧 必须 全部 有 到过 完毕 经过 那 游戏 在 惠斯特 . "

“我认为所有的恶作剧都一定是那场惠斯特牌游戏造成的。”

" [ðen] [aɪl] ['nevər] [pleɪ] [ə'gen] [ɪn][maɪ][laɪf] !

" Then I'll never play again in my life !
" 然后 患病的 绝不 玩 再次 在 我的 生活 !

“那我这辈子都别想再玩了！”

[aɪ]['oʊnli] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] [ðæt] ['wɑ:ntɪd] [ə'mju:zɪŋ] - - .

I only thought he was an old man that wanted amusing - - .
我 仅有的 想法 他 曾是 一个 老的 男人 那 通缉 有趣 - - .

我只以为他是个想找乐子的老人——。

" [ðen] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrən] [pi:pt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔ:ld]

" Then as one of the children peeped in at the window , and was called
" 然后 作为 一 的 这 孩子们 偷窥 在 在 这 窗户 , 和 曾是 称为

[bæk] - - " - [dɪr] !

back - - " 0 dear !

后退 - - " - 亲爱的 !

“然后，当其中一个孩子从窗户往里窥视，又被叫了回来时——”“哦，亲爱的！”

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər] [lʊk] [æt; ət] ['kɑ:n,reɪd] [ə'gen] ,

how shall I ever look at Conrade again ,
如何 将 我 曾经 看 在 康拉德 再次 ,

我以后该如何面对康拉德？

[naʊ] ['eni] [wʌn][hæz; həz] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ? "

now any one has thought I could forget his father ? "
现在 任何 一 有 想法 我 可以 忘记 他的 父亲 ? "

现在谁会认为我会忘记他的父亲呢？

" [ɪf] [ˈkɑːnreɪd] [nuː] [aɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [aɪ] [trʌst] [hiː; hi] [ˈnevər] [wɪl] ,
" **If** **Conrade** **knew** **it** , **which** **I** **trust** **he** **never** **will** ,
" 如果 康拉德 知道 它 , 哪个 我 相信 他 绝不 将要 ,
“如果康拉德知道这件事, 但我相信他永远不会知道,”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪˈstiːm] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈtestɪmoʊni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] . "
he **ought** **to** **esteem** **it** **a** **testimony** **to** **his** **mother** . "

他 应该 到 尊重 它 一个 见证 到 他的 母亲 . "

他应该把这看作是对他母亲的纪念。

" [oʊ] , [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [fɔːlt] !
" **Oh** , **no** , **for** **it** **must** **have** **been** **my** **fault** !
" 哦 , 不 , 为了 它 必须 有 到过 我的 过错 !
“哦, 不, 那一定是我的错! ”

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈtʃaɪldɪʃ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪv] [gɔːt][maɪ] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
I **always** **was** **so** **childish** , **and** **when** **I've** **got** **my** **boys** **with** **me** ,
我 总是 曾是 所以 幼稚 , 和 什么时候我已经 得到 我的 男孩们 和 我 ,
我一直都很孩子气, 尤其是当我和儿子们在一起的时候,

[aɪ][kɑːnt] [help] [ˈbiːɪŋ] [ˈhæpi] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [sweld] [əˈgen] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
I **can't** **help** **being** **happy** , " **and** **the** **tears** **swelled** **again** **in** **her** **eyes** .
我 不能 帮助 存在 快乐的 , " 和 这 眼泪 肿胀 再次 在 她 眼睛 .
“我情不自禁地感到高兴,”说着, 她的眼眶里又涌出了泪水。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [bɪn] [æz; əz][sæd][ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [æz; əz][maɪ] [ənt] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt]
" **I** **know** **I** **have** **not** **been** **as** **sad** **and** **serious** **as** **my** **aunt** **thought** **I** **ought**
" 我 知道 我 有 不是 到过 作为 伤心 和 严肃的 作为 我的 阿姨 想法 我 应该
[tuː; tə][biː; bi] ,
to **be** ,
到 是 ,
我知道我没有像我姑姑认为我应该的那样悲伤和严肃,

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "
and **now** **this** **comes** **of** **it** . "
和 现在 这 来 的 它 . "
现在就出现了这种情况。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [truː] , [hæv; həv][ˈæktɪd] [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [ˈkɜːrn(ə)l] [kiːθ] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]
" **You** **have** **been** **true** , **have** **acted** **nothing** , " **said** **Colonel** **Keith** , " **and** **that** **is**
" 你 有 到过 真的 , 有 行动 没有什么 , " 说 上校 基思 , " 和 那 是
[best] [ʌv; əv][ɔːl] .
best **of** **all** .
最好的 的 全部 .
“你一直忠于职守, 什么也没做,”基思上校说, “这才是最好的。”

[noʊ][wʌn] [huː] [ˈriːəli] [nuː] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [mɪsˈteɪk] [jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋz] .
No **one** **who** **really** **knew** **you** **could** **mistake** **your** **feelings** .
不 一 WHO 真的 知道 你 可以 错误 你的 情怀 .
真正了解你的人, 绝不会误解你的感受。

[noʊ] [daʊt] [ðæt] [jʊr; jər] [kənˈdʌkt] [əˈgriːz] [ˈbetər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʊd] [pliːz] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [sɜːr]
No **doubt** **that** **your** **conduct** **agrees** **better** **with** **what** **would** **please** **our** **dear** **Sir**
不 怀疑 那 你的 执行 同意 更好的 和 什么 会 请 我们的 亲爱的 先生
[ˈstiːvən] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ] [druːpt] [ænd; ənd] [dɪˈprest] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] . "
Stephen **than** **if** **you** **drooped** **and** **depressed** **the** **children** . "
史蒂芬 比 如果 你 下垂 和 郁闷 这 孩子们 . "

毫无疑问, 你的行为比你垂头丧气、让孩子们沮丧要好得多, 这更能取悦我们亲爱的斯蒂芬爵士。

" [oʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][glæd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [ˈflʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [naʊ] ,
" **Oh** , **I** **am** **glad** **you** **say** **that** , " **she** **said** , **looking** **up** , **flushed** **with** **pleasure** **now** ,
" 哦 , 我 是 高兴的 你 说 那 , " 她 说 , 寻找 向上 , 配 和 乐趣 现在 ,
“哦, 你这么说我很高兴,”她说, 抬起头, 脸上泛起喜悦的红晕。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [swi:t] [aɪz] ['brɪmɪŋ] ['oʊvər] .
and her sweet eyes brimming over .
和 她 甜的 眼睛 充满 超过 .

她那双甜美的眼睛里噙满了泪水。

" [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [ɪn] [ɔ:l] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,
" I have tried to think what he would like in all I have done ,
" 我 有 尝试 到 思考 什么 他 会 喜欢 在 全部 我 有 完毕 ,
“我所做的一切都努力想着他会喜欢什么，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kɑ:nt] [help] ['bi:ɪŋ] [praʊd] [ænd; ənd][glæd][ʌv; əv] [bɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [sti:l]
and you know I can't help being proud and glad of belonging to him still
和 你 知道 我 不能 帮助 存在 自豪的 和 高兴的 的 属于 到 他 仍然
;
;
;
;

你知道，我仍然忍不住为能属于他而感到骄傲和高兴；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [toʊld][em 'i:] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [jaɪ] [ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] [ɪntu:] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [aʊt]
and he always told me not to be shy and creeping into the nursery out
和 他 总是 讲述 我 不是 到 是 害羞的 和 爬行 进入 这 苗圃 出去
[ʌv; əv] ['evri] [wʌnz] [wei] .
of every one's way .
的 每一个 一个人的 方式 .

他总是告诉我不要害羞，不要挡着大家的路，悄悄地溜进育婴室。

" [ðə; ði] [terz] [wɜ:r; wəɹ] [soʊ] ['hæpi] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [wu:nd] [wʌz; wəz] [hi:ld] ,
" The tears were so happy now that he felt that the wound was healed ,
" 这 眼泪 是 所以 快乐的 现在 那 他 毛毡 那 这 伤口 曾是 已治愈 ,
“他感到伤口愈合了，喜极而泣。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; həɹ] , ['oʊnli] ['æskɪŋ] [fɜ:rst] ,
and that he might venture to leave her , only asking first ,
和 那 他 可能 风险投资 到 离开 她 , 仅有的 问 第一的 ,
他或许会冒险离开她，但前提是先得征得她的同意。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [em 'i:] [tu:; tə] [du:] ?
" And now what would you like me to do ?
" 和 现在 什么 会 你 喜欢 我 到 做 ?
“那么现在你想让我做什么？”

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [traɪ] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [maɪ] ['brʌðər] [tu:; tə] [kʌm] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ? "
Shall I try to persuade my brother to come away from this place ? "
将 我 尝试 到 说服 我的 兄弟 到 来 离开 从 这 地方 ? "
我该试着劝我哥哥离开这里吗？

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðen] ['evri] [wʌn] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [waɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['dredf(ə)] !
" Oh , but then every one would find out why , and that would be dreadful !
" 哦 , 但 然后 每一个 一 会 寻找 出去 为什么 , 和 那 会 是 可怕 !
“哦，但是那样一来，所有人都会知道原因，那可就太可怕了！”

[bɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['oʊnli] [dʒʌst] [kʌm] .
Besides , you are only just come .
除了 , 你 是 仅有的 只是 来 .

此外，你才刚来。

[ænd; ənd] [mɪs] ['wɪljəmz] - - "
And Miss Williams - - "
和 错过 威廉姆斯 - - "

还有威廉姆斯小姐——”

" [du:] [nɑ:t] [let] [ðæt] [stænd] [ɪn] [jɔr; jər] [wei] . "
" Do not let that stand in your way . "
" 做 不是 让 那 站立 在 你的 方式 : "

不要让这件事阻碍你。

" [noʊ] , [noʊ] .
" No , no :
" 不 , 不 :

不, 不。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [em 'i:] .
You will be here to take care of me .
你 将要 是 这里 到 拿 关心 的 我 :

你会在这里照顾我。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] [naʊ] [wʊd] [meɪk] ['pi:p(ə)l] [ges] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rs]
And his going now would make people guess ; and that would be worse
和 他的 去 现在 会 制作 人们 猜测 ; 和 那 会 是 更糟
[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] . "
than anything . "
比 任何事物 : "

他现在离开会让人猜测, 那比什么都糟糕。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] .
" It would .
" 它 会 :

确实如此。

[ðə; ði] [les] [dɪ'stɜ:rbəns] [ðə; ði] ['betər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʌp'set] [hɪz; ɪz] [plænz] [naʊ] ,
The less disturbance the better ; and if you upset his plans now ,
这 较少的 干扰 这 更好的 ; 和 如果 你 沮丧的 他的 计划 现在 ,
干扰越少越好; 如果你现在打乱了他的计划,

[hi:; hi] [maɪt] [pli:d] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [raɪt] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [ðə; ði] [ə'tempt] ['leitər] .
he might plead a sort of right to renew the attempt later .
他 可能 恳求 一个 种类 的 正确的 到 更新 这 试图 之后 :

他可能会辩称自己有权在以后再次尝试。

['kwaɪət] [ɪn'dɪfrəns] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] .
Quiet indifference will be more dignified and discouraging .
安静的 漠不关心 将要 是 更多的 凝重 和 令人沮丧 :

沉默的冷漠会显得更有尊严, 也更令人沮丧。

[ɪn'di:d] , [aɪ] ['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ju:; jʊ] .
Indeed , I little thought to what I was exposing you .
的确 , 我 小的 想法 到 什么 我 曾是 暴露 你 :

的确, 我当时并没有意识到我会让你看到什么。

[naʊ] [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [rest] , [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] [jʊr; jər] [hed] [ɪz] ['eɪkɪŋ] ['terəbli] .
Now I hope you are going to rest , I am sure your head is aching terribly .
现在 我 希望 你 是 去 到 休息 , 我 是 当然 你的 头 是 疼痛 可怕 :

现在我希望你能好好休息, 我肯定你头疼得厉害。

" [fi:; fi] ['feɪntli] [smaɪld] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [gɪv] [hɜ:r; hər] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" She faintly smiled , and let him give her his arm to the foot of the
" 她 淡淡的 微笑 , 和 让 他 给 她 他的 手臂 到 这 脚 的 这
[sterz] .
stairs .
楼梯 :

她微微一笑, 任由他搀扶着她走到楼梯脚下。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː] [ɪn'dɪgnənt][fɔːr; fər][ˈeni] [rɪ'liːf] [seɪv] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
At first he was too indignant for any relief save walking up and down the
在 第一的 他 曾是 也 愤怒 为了 任何 宽慰 节省 步行 向上 和 向下 这
[ˈesplənaːd;ˈespləneɪd] ,
esplanade ,
滨海大道 ,
起初他愤愤不平，除了在滨海大道上来回踱步之外，任何缓解方式都无法让他消气。

[ɪn'devər] [tuː; tə][daɪ'dʒest][ðə; ði] [ʌn'fɜːnəs] [tɔːrdʒ] [hɪm'self][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə-z] [ˈsaɪləns]
endeavouring to digest the unfairness towards himself of his brother's silence
努力 到 消化 这 不公平 向 他自己 的 他的 兄弟 沉默
[ə'pɑːn] [vjuːz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ðər; ðər][dʒɔɪnt] [ˈrezɪdəns] [æt; ət] [ˈeɪvən,maʊθ] [ɑːn][soʊ] [ˈdɪfrənt]
upon views that would have put their joint residence at Avonmouth on so different
之上 浏览 那 会 有 放 他们的 联合的 住宅 在 埃文茅斯 在 所以 不同的
[ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] ;
a footing ;
一个 立足点 ;
他努力消化哥哥对他的不公，因为哥哥对那些本应使他们在埃文茅斯共同居住的地位截然不同的观点保持沉默；

[ə'boʊ] [ɔːl] , [wen] [ðə; ði][ˈtemp(ə)][ˈfæməli][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [prɪ'kjuːliər] [tʃɑːrdʒ] ,
above all , when the Temple family were his own peculiar charge ,
多于 全部，什么时候 这 寺庙 家庭 是 他的 自己的 奇特 收费 ,
尤其是在坦普尔一家是他特别负责照管的时候，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [ʌnsə'spɪʃəsli] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈænsər] [ɔːl] [ˈkwestʃənz]
and when he remembered how unsuspiciously he had answered all questions
和 什么时候 他 记得 如何 毫不怀疑地 他 有 回答 全部 问题
[ɑːn][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈmæɾərz] ,
on the money matters ,
在 这 钱 事情 ,
当他想起自己是如何毫无戒心地回答所有关于金钱问题时，

[ænd; ənd][toʊld] [haʊ] [ɔːl][wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪdʊʊz] [oʊn] [ˈpaʊər] .
and told how all was left in the widow's own power .
和 讲述 如何 全部 曾是 左边 在 这 寡妇的 自己的 力量 .
并讲述了一切都掌握在寡妇自己手中的故事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'rɪtətɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪsˈplezər] [wʊd] [biː; bi]
It was the more irritating , as he knew that his displeasure would be
它 曾是 这 更多的 令人恼火的 , 作为 他 知道 那 他的 不满 会 是
[ə'skraɪbd] [tuː; tə] [ɪntrəstɪd] [ˈməʊtɪvz] ,
ascribed to interested motives ,
归因于 到 感兴趣的 动机 ,
这让他更加恼火，因为他知道自己的不满会被归咎于别有用心。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˈsʌmwʌt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈhjuːbɜːts] [rɪ'zentmənt] [ˈtriːtɪd] [wen]
and regarded somewhat as he had seen Hubert's resentment treated when
和 认为 有些 作为 他 有 已见 休伯特的 怨恨 治疗 什么时候
[ˈfrænsɪs] [tiːzɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈræbɪt] .
Francis teased his favourite rabbit .
弗朗西斯 戏弄 他的 最喜欢的 兔子 .

他多少有些感同身受，因为他曾亲眼目睹弗朗西斯戏弄休伯特最喜欢的兔子时，休伯特因此产生的怨恨。
[jet] [nɑːt][ˈoʊnli][ɑːn][ˈprɪnsəp(ə)] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] ,
Yet not only on principle , but to avoid a quarrel ,
然而 不是 仅有的 在 原则 , 但 到 避免 一个 争吵 ,
然而，这不仅是出于原则，也是为了避免争吵。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [hɪm'self] [sʌtʃ] ['ɪnfluəns] [æz; əz] [maɪt] [best] [fɪːld] ['leɪdɪ] ['temp(ə)l]
and to reserve to himself such influence as might best shield Lady Temple
和 到 预订 到 他自己 这样的 影响 作为 可能 最好的 盾 女士 寺庙
[frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [ə'noɪəns] ,
from further annoyance ,
从 更远 烦恼 ,

并保留足以最大限度保护坦普尔夫人免受进一步骚扰的影响力。

[hiː; hi][mʌst; məst] [skuːl] [hɪm'self] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['peɪ(ə)ns] .
he must school himself to meet his brother with coolness and patience .
他 必须 学校 他自己 到 见面 他的 兄弟 和 凉爽 和 耐心 .
[ə'brʌʃənəl] [pə'sɪv] ,
他必须学会冷静、耐心地面对哥哥。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] , [haʊ'evər] , [wɪ'dəʊt] [strɒŋ] ['efərt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'siːv]
It was not , however , without strong effort that he was able to perceive
它 曾是 不是 , 然而 , 没有 强的 努力 那 他 曾是 有能力的 到 感知
[ðæt] ,
that ,
那 ,

然而，他并非不费吹灰之力就领悟到这一点：

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [wʌn] [huː] , [wen] [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] ,
from the outer point of view , one who , when a mere child ,
从 这 外 观点 的 看法 , 一 WHO , 什么时候 一个 仅仅 孩子 ,
[fɹɒm] [frəm] [ðə; ði] [aʊtər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [wʌn] [huː] , [wen] [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] ,
从外人的角度来看，一个人，当他还是个孩子的时候，

[hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒd]['dʒen(ə)rəl] , [maɪt] , [ɪn][hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['wɪdʊəhʊd] ,
had become the wife of an aged general , might , in her early widowhood ,
有 变得 这 妻子 的 一个 老年人 一般的 , 可能 , 在 她 早期的 丧偶 ,
[hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒd]['dʒen(ə)rəl] , [maɪt] , [ɪn][hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['wɪdʊəhʊd] ,
她嫁给了一位年迈的将军，可能在她守寡初期，

[biː; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ə'dresɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['haɪər] [ræŋk][ænd; ənd]
be supposed open to the addresses of a man of higher rank and
是 据称 打开 到 这 地址 的 一个 男人 的 更高 秩 和
[fjuːər] ['jɪrɪz] ,
fewer years ,
更少 年 ,

应该对地位更高、年龄更小的人的地址开放。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [lʊk] [krʌʃt] [ænd; ənd]
and the more as it was not in her nature to look crushed and
和 这 更多的 作为 它 曾是 不是 在 她 自然 到 看 碎 和
[pə'θetɪk] .
pathetic .
可怜的 .

而且，她生性中并不喜欢显得沮丧和可怜的样子。

[hiː; hi] , [huː] [hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] ['ɪntɪmətli] [θruː'aʊt] [hɜːr; hər] ['mæɪrɪd] [laɪf][ænd; ənd][ɪn]
He , who had known her intimately throughout her married life and in
他 , WHO 有 已知 她 亲密 自始至终 她 已婚 生活 和 在
[hɜːr; hər] ['sɑːrəʊ] ,
her sorrow ,
她 悲哀 ,

他，在她整个婚姻生活中，尤其是在她悲伤的时候，都与她有着非常亲密的了解，

[wʌz; wəz] [ə'weɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaiət] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
was aware of the quiet force of the love that had grown up with her ,
曾是 意识到的 的 这 安静的 力量 的 这 爱 那 有 生长 向上 和 她 ,
[wʌz; wəz] [ə'weɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaiət] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
她意识到那份伴随她成长而来的、静谧而强大的爱的力量。

[soʊ] [ɪn'taɪərli] [ə; eɪ] [θred] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [kreɪv] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
so entirely a thread in her being as to crave little expression ,
所以 完全 一个 线 在 她 存在 作为 到 渴望 小的 表达 ,
如此彻底地融入她的生命, 以至于她几乎不需要任何表达。

[ænd; ənd] [tu:] ['revərənt] [tu:; tə][bi:; bi][ˌvaɪələnt][ˈi:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [ɡri:f] .
and too reverent to be violent even in her grief .
和 也 虔诚的 到 是 暴力 甚至 在 她 悲伤 .
即使在悲痛之中, 她也因为敬畏而无法诉诸暴力。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] , [ˈɔ:lweɪz] ['dʒent(ə)l] , [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ɪts] ['bæləns] ,
The nature , always gentle , had recovered its balance ,
这 自然 , 总是 温和的 , 有 恢复 它是 平衡 ,
自然一向温和, 如今已恢复了平衡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['jɪrz] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [təʊld][ɪn][ðə; ði] ['redɪnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
and the difference in years had no doubt told in the readiness with which
和 这 不同之处 在 年 有 不 怀疑 讲述 在 这 准备就绪 和 哪个
[hɜ:r; hər][ˈspɪrɪts][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ðer; ðər] [tʃɪrflɪnəs] ,
her spirits had recovered their cheerfulness ,
她 烈酒 有 恢复 他们的 愉悦 ,
岁月的流逝无疑也体现在她精神状态迅速恢复愉悦上。

[ðoo] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
though her heart remained unchanged .
尽管 她 心 剩余 未更改 .
但她的心却始终未变。

[sti:l] , [rɪ'taɪərd][æz; əz][hɜ:r; hər][ˈhæbɪts][wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [hoʊl]
Still , retired as her habits were , and becoming as was her whole
仍然 , 退休 作为 她 习惯 是 , 和 成为 作为 曾是 她 所有的
[kən'dʌkt] ,
conduct ,
执行 ,
然而, 尽管她生活习惯隐居, 举止也一如既往地端庄,

[ˈkɒlɪn] [brɪ'ɡæən][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ˈlaɪvliˌnəs] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
Colin began to see that there had been enough of liveliness about her to
科林 开始 到 看 那 那里 有 到过 足够的 的 活力 关于 她 到
[li:d] [tu:; tə] [bɜ:rd] ['ki:θs] [mɪs'teɪk] ,
lead to Lord Keith's mistake ,
带领 到 主 基思的 错误 ,
科林开始意识到, 她身上那种活泼的气质正是导致基思勋爵犯下错误的原因。

[ðoo] [nɑ:t][tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz][wɑ:nt][ʌv; əv] ['delɪkəsi] [ɪn][ðə; ði] [prɪsɪpɪteɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][su:t] .
though not to justify his want of delicacy in the precipitation of his suit .
尽管 不是 到 证明合法 他的 想 的 美味 在 这 沉淀 的 他的 套装 .
但这并不足以成为他仓促提起诉讼时缺乏分寸的理由。

[ði:z] [rɪ'flekʃnz] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][lenkθ; lenθ][tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wɪð; wɪθ] ['tempər]
These reflections enabled him at length to encounter his brother with temper
这些 反思 已启用 他 在 长度 到 遇到 他的 兄弟 和 脾气
, [ænd; ənd][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ,
, **and to find that** ,
, 和 到 寻找 那 ,
这些思考最终使他能够冷静地面对脾气暴躁的哥哥, 并发现:

[ˈæftər][ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ,
毕竟,

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ: r] [laɪk] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌ; əv] [æn; ən] [ɪn'tendɪd] [si: dʒ] [ðæn; ðən] [æ; ən]
it had been more like the declaration of an intended siege than an
它 有 到过 更多的 喜欢 这 宣言 的 一个 故意的 围城 比 一个
[ˈæktʃuəl] [ˈsʌmənʒ] [tu:; tə] [sə'rendər] .
actual summons to surrender .
实际的 传票 到 投降 .

与其说是真正的投降令，不如说是蓄意围攻的宣言。

[bɔ: rd] [ki: θ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [les] [ˈfu: lɪ] [ænd; ənd] [mɔ: r] [ˈkɜ: rtiəs] [mæn] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv]
Lord Keith was a less foolish and more courteous man than might have
主 基思 曾是 一个 较少的 愚蠢 和 更多的 有礼貌 男人 比 可能 有
[bɪn] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm] [pɔ: r] [ˈfæniʒ] [ˈterəfaɪd] [ə'kaʊnt] ;
been gathered from poor Fanny's terrified account ;
到过 聚集 从 贫穷的 芬妮的 恐惧 帐户 ;

从可怜的范妮惊恐的描述中，我们或许能看出基思勋爵是一个不那么愚蠢、更有礼貌的人；

[ænd; ənd] [ɔ: l] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ˈɪntɪmət] [hɪz; ɪz] [ɪn'ten](ə)n] [ʌ; əv] [ˌrekə'mend]
and all he had done was to intimate his intention of recommending
和 全部 他 有 完毕 曾是 到 亲密的 他的 意图 的 推荐
[hɪm'self] [tu:; tə] [hɜ: r; hər] ,
himself to her ,
他自己 到 她 ,

他所做的只是暗示他打算向她推荐自己而已。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vju:] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət] [ˈeɪvən,maʊθ] ;
and the view with which he had placed himself at Avonmouth ;
和 这 看法 和 哪个 他 有 放置 他自己 在 埃文茅斯 ;

以及他在埃文茅斯所持的观点；

[nɔ: r] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪ'gri:] [ˌdɪskən'sɜ: rtiɪd] [baɪ] [hɜ: r; hər] [ˈvi: əməns] , [bʌt; bət] [ˈræðər]
nor was he in the slightest degree disconcerted by her vehemence , but rather
也不 曾是 他 在 这 丝毫 程度 不安 经过 她 激烈 , 但 相当
[ˌentər'teɪnd] [baɪ] [aɪ 'ti:] ,
entertained by it ,
娱乐 经过 它 ,

他丝毫没有被她激烈言辞所吓倒，反而觉得很有趣。

[ək'septɪŋ] [hɜ: r; hər] [ˈfeɪθflnəs] [tu:; tə] [hɜ: r; hər] [fɜ: rst] [ˈhʌzbəndz] [ˈmeməri] [æz; əz] [ðə; ði] [best] [ˈɔ: gjəri]
accepting her faithfulness to her first husband's memory as the best augury
接受 她 忠诚 到 她 第一的 丈夫的 记忆 作为 这 最好的 预兆
[ʌ; əv] [hɜ: r; hər] [ə'fek](ə)n] [fɔ: r; fər] [ə; eɪ] [ˈsekənd] .
of her affection for a second .
的 她 感情 为了 一个 第二 .

她将自己对第一任丈夫的忠诚视为对第二任丈夫深情的最佳预兆。

[hi:; hi] [dɪd] [nɔ: t] [ˈi: v(ə)n] [oʊn] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˌprɪ'sɪpɪteɪt] .
He did not even own that he had been precipitate .
他 做过 不是 甚至 自己的 那 他 有 到过 沉淀 .

他甚至不承认自己当时太草率了。

" [let] [hɜ: r; hər] [get] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪ'di: ə] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌfru: d] [smaɪl] .
" **Let her get accustomed to the idea ,** " **he said with a shrewd smile** .
" 让 她 得到 习惯 到 这 主意 , " 他 说 和 一个 精明 微笑 .

“让她慢慢习惯这个想法吧，”他带着一丝狡黠的微笑说道。

" [ðə; ði] [ˈveri] [ˈaʊtkraɪ] [ʃi:; ʃɪ] [meɪks] [ə'genst] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ: l] [ɪn] [maɪ] [ˈfeɪvər] [wen] [ðə; ði] [tɜ: rn]
" **The very outcry she makes against it will be all in my favour when the turn**
" 这 非常 强烈抗议 她 制作 反对 它 将要 是 全部 在 我的 偏爱 什么时候 这 转动
[kʌmz] . "
comes . "
来 . "

“她现在对这件事的强烈反对，到时候反而会对我有利。”

" [aɪ] [daʊt] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][,aɪ 'tiː][soʊ] . "

" I doubt whether you will find it so . "

" 我 怀疑 无论 你 将要 寻找 它 所以 . "

我怀疑你是否会这么认为。

" [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [dʌz] [nɑːt][lɪv; laɪv][ɑːn] ['rɒməns] [laɪk] [juː; jʊ] , [mæn] .

" All the world does not live on romance like you , man .

" 全部 这 世界 做 不是 居住 在 浪漫 喜欢 你 , 男人 .

“并非全世界都像你一样沉迷于浪漫，伙计。”

[lʊk] [ɑːn] ,

Look on ,

看 在 ,

瞧瞧，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] ['wɪdʊ] [laɪk] [hɜːr; həɪ] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː]

and you will see that a pretty young widow like her cannot fail to get into

和 你 将要 看 那 一个 漂亮的 年轻的 寡妇 喜欢 她 不能 失败 到 得到 进入

[skreɪps] ;

scrapes ;

刮伤 ;

你会发现，像她这样年轻漂亮的寡妇，总是会惹上麻烦；

[hæv; həv] [ˈɔfəz] [meɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['kredit] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

have offers made to her , or at least the credit of them .

有 优惠 制成 到 她 , 或者 在 至少 这 信用 的 他们 .

她收到了一些邀约，或者至少获得了这些邀约的信用。

[aɪ'd] [leɪ] [juː; jʊ] [ten] [paʊndz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; əɪ] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] [jɔːr'self] [baɪ]

I'd lay you ten pounds that you are said to be engaged to her yourself by

ID 躺 你 十 磅 那 你 是 说 到 是 已订婚的 到 她 你自己 经过

[ðɪs] [taɪm] ,

this time ,

这 时间 ,

我敢打赌十英镑，你现在肯定已经和她订婚了。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [wʌnz] [fɔːlt] [bʌt; bət][jɔːr; jər] [oʊn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; əɪ][nɑːt] .

and it is no one's fault but your own that you are not .

和 它 是 不 一个人的 过错 但 你的 自己的 那 你 是 不是 .

你没能做到，完全是你自己的责任。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] ['drɪvɪn] [tuː; tə] ['feltər] [hɜːr'self]

It is in the very nature of things that she will be driven to shelter herself

它 是 在 这 非常 自然 的 事物 那 她 将要 是 驱动 到 庇护所 她自己

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɜːrsɪ'kjuːʃn] ,

from the persecution ,

从 这 迫害 ,

她必然会出于本性而寻求庇护，以躲避迫害。

[wɪð; wɪθ] [huː'evər] [hæz; həz]['baɪdɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] . "

with whoever has bided his time . "

和 谁 有 竞标 他的 时间 . "

与那些一直等待时机的人在一起。

" [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] ['biːɪŋ] [ək'septɪd] [ɑːn] [sʌtʃ] [tɜːrmz] - - " [hiː; hi] [smaɪld] ,

" Oh , if you prefer being accepted on such terms - - " He smiled .

" 哦 , 如果 你 更喜欢 存在 公认 在 这样的 条款 - - " 他 微笑 ,

“哦，如果你喜欢在这种条件下被接纳的话——”他笑了笑，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['roʊməns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [wɜːr; wər] [bɪˈniːθ] [kənˈtempt] , [ænd; ənd]
as if the romance of the exclamation were beneath contempt , and
作为 如果 这 浪漫 的 这 感叹 是 下面 鄙视 , 和
[prəˈsiːdɪd] - - " [ə; eɪ] [ˈprɪti] ,
proceeded - - " A pretty ,
继续 - - " 一个 漂亮的 ,
仿佛这句感叹词中的浪漫情怀不值一提，于是继续说道——“一个漂亮的，

[ˈɡreɪʃəs] , [ˈleɪdɪlaɪk] [ˈwʊmən] , [huː] [hæz; həz] [siːn] [ˈnʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]
gracious , ladylike woman , who has seen enough of the world to know how to
亲切 , 淑女 女士 , WHO 有 已见 足够的 的 这 世界 到 知道 如何 到
[teɪk] [hɜːr; həɹ] [pleɪs] ,
take her place ,
拿 她 地方 ,
一位优雅、有教养的女士，见多识广，懂得如何摆正自己的位置。

[ænd; ənd] [jet] [wɪl] [biː; bi] [ˈkɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [hoʊm] .
and yet will be content with a quiet home .
和 然而 将要 是 内容 和 一个 安静的 家 .
然而，他们也会满足于一个安静的家。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] , [ˈkɒlɪn] . "
It is an introduction I thank you for , Colin . "
它 是 一个 介绍 我 感谢 你 为了 , 科林 . "
谢谢你的介绍，科林。

" [ænd; ənd] [preɪ] , " [sed] [ˈkɒlɪn] ,
" And pray , " said Colin ,
" 和 祈祷 , " 说 科林 ,
“还要祈祷，”科林说。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈɪnwərdli] [ˈnetəld] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈeldəɹ] [ˈbrʌðəɹ] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz]
the more inwardly nettled because he knew that his elder brother enjoyed his
这 更多的 内心 荨麻 因为 他 知道 那 他的 长老 兄弟 享受 他的
[əˈnɔɪəns] ,
annoyance ,
烦恼 ,
他内心更加恼火，因为他知道哥哥很享受他的这种恼怒。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsev(ə)n] [slaɪt] [enˈkʌmbrənsɪz] ? "
" what do you think of those seven slight encumbrances ? "
" 什么 做 你 思考 的 那些 七 轻微 债务 ? "
你觉得这七个小障碍怎么样？

" [oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jɔɹ; jər] [tʃɑːrdʒ] , " [rɪˈtɜːrnd] [bɜːrd] [kiːθ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
" Oh , they are your charge , " returned Lord Keith , with a twinkle in his eye .
" 哦 , 他们 是 你的 收费 , " 返回 主 基思 , 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .
“哦，他们是你的职责，”基思勋爵眨了眨眼，回答道。

" [bɪˈsaɪdʒ] , [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [lædz] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈskuːl] , [siː] , [ænd; ənd]
" Besides , most of them are lads , and what with school , sea , and
" 除了 , 最多 的 他们 是 小伙子们 , 和 什么 和 学校 , 海 , 和
[ˈɪndiə] ,
India ,
印度 ,
“此外，他们大多数都是小伙子，再加上上学、出海和去印度这些事，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzəli] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv] . "
they will be easily disposed of . "
他们 将要 是 容易地 处置 的 . "
它们很容易被处理掉。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['fæməli] , " [sed] ['kolin] , ['ræðər] ['hɔ:rsli] ,
" **Certainly it has been so in our family , " said Colin , rather hoarsely ,**
" 当然 它 有 到过 所以 在 我们的 家庭 , " 说 科林 , 相当 沙哑地 ,
" 在我们家, 情况的确如此, "科林声音有些沙哑地说。

[æz; əz] [hi; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:r] ['gʊdli] ['brʌðərz] [hu:] [hæd; həd] [wʌns] ['rɪzn] [ɪn] [steps]
as he thought of the four goodly brothers who had once risen in steps
作为 他 想法 的 这 四 很好 兄弟 who 有 一次 升起 在 步骤
[bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæstər] .
between him and the Master .
之间 他 和 这 掌握 .

他想起了曾经在他和师父之间一步步走出来的四位善良的兄弟。

" [ænd; ənd] , " ['ædɪd] [bɔ:rd] [ki:θ] , [stɪl] [wɪ'ðəʊt] [də'rekt] ['ænsər] , " [ʃi:; ʃi] [ɪz] [soʊ] ['hænsəmli]
" **And , " added Lord Keith , still without direct answer , " she is so handsomely**
" 和 , " 额外 主 基思 , 仍然 没有 直接的 回答 , " 她 是 所以 英俊地
[prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər] ,
provided for ,
假如 为了 ,

“而且,”基思勋爵继续说道, 仍然没有直接回答, “她的生活安排得非常优渥。”

[ðæt] [ju:; jʊ] [si:] , ['kolin] , [aɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ʌp] [ðə; ði] - ['pra:pərti] ,
that you see , Colin , I could afford to give you up the Auchinvar property ,
那 你 看 , 科林 , 我 可以 买得起 到 给 你 向上 这 - 财产 ,
你看, 科林, 我完全有能力把奥钦瓦尔的房产给你。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [pʊr] ['ɑ:rtɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɑ:rmz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
that should have been poor Archie's , and what with the farms and the
那 应该 有 到过 贫穷的 阿奇的 , 和 什么 和 这 农场 和 这
[mʊr] ,
moor ,
泊 ,

那本来应该是可怜的阿奇的, 还有农场和荒地呢,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [ɪn] [tɔ:rdz] [θri:] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔ:r; fər] [jɔr; jər] ['haʊski:pɪŋ] .
it would bring you in towards three hundred a year for your housekeeping .
它 会 带来 你 在 向 三 百 一个 年 为了 你的 家政 .
这样一来, 你每年在家务方面的花费将接近三百美元。

" ['kolin] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [bʌt; bət] [meɪd] ['kwaɪət] ['ænsər] .
" **Colin restrained himself with difficulty , but made quiet answer .**
" 科林 克制 他自己 和 困难 , 但 制成 安静的 回答 .
科林努力克制住自己, 平静地回答道。

" [aɪ] [hæd; həd] ['ræðər] [si:] [aɪ 'ti:] ['setld] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'vɪz(ə)n] [ɑ:n] ['meri] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] .
" **I had rather see it settled as a provision on Mary and her children .**
" 我 有 相当 看 它 定居 作为一个 条款 在 玛丽 和 她 孩子们 .
“我宁愿看到这成为玛丽和她的孩子们的一项规定。”

" [bɔ:rd] [ki:θ] [graʊld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['maɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'sɜ:rnz] .
" **Lord Keith growled something about minding his own concerns .**
" 主 基思 咆哮 某物 关于 介意 他的 自己的 担忧 .
基思勋爵咕哝了几句, 让他管好自己的事。

" [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [aɪ] [dɪ'zaɪər] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] , [ænd; ənd] [ðər'wɪð; ðər'wɪθ] [ðə; ði] ['kɑ:nfərəns]
" **That is all I desire , " responded the Colonel , and therewith the conference**
" 那 是 全部 我 欲望 , " 回应 这 上校 , 和 由此 这 会议
[endɪd] .
ended .
结束 .

“这就是我想要的,”上校回答道, 会议就此结束。

[nɔːrɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [riˈkəːd] [tuː; tə] .

Nor was the subject recurred to .
也不 曾是 这 主题 复发 到 .

之后也没有再提及此事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvəbl̩] , [haʊˈevər] , [ðæt] [bɜːrd] [kiːθ] [wʌz; wəz] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [əˈtentɪv]
It was observable , however , that Lord Keith was polite and even attentive

[tuː; tə] [ˈɜːrmɪn] .
to Ermine .
到 貂 .

然而，可以观察到的是，基思勋爵对埃尔明很有礼貌，甚至很体贴。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][hɜːr; hær] , [sent] [hɜːr; hær] [graʊs] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ,
He called on her , sent her grouse , and though saying nothing ,

他 称为 在 她 , 发送 她 松鸡 , 和 尽管 说 没有什么 ,

[siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [wɪðˈdrɔːn] ,
seemed to wish to make it evident that his opposition was withdrawn ,

他似乎想表明自己已经撤回了反对意见。

[pərˈhæps][æz; əz][noʊ][bɜːŋɡər] [kənˈsɪdəɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [əˈferz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ɔːr] [els]
perhaps as no longer considering his brother's affairs as his own , or else

[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsɪliət] [hɪm; ɪm] .
wishing to conciliate him .
祝 到 和解 他 .

或许他不再把哥哥的事情当成自己的事，或者他想安抚哥哥。

[ˈleɪdɪ] [ˈtemp(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [məˈlest] [baɪ] [ˈeni] [əˈlɑːrmɪŋ] [əˈtenʃnz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Lady Temple was not molested by any alarming attentions from him .

女士 寺庙 曾是 不是 性骚扰 经过 任何 令人担忧 注意 从 他 .

坦普尔夫人并没有受到他任何令人不安的骚扰。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][praːkləˈmeɪ(ə)n] , [ðə; ði] [stet] [ʌv; əv] [siːdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌnsəˈspektɪd] .
But for the proclamation , the state of siege might have been unsuspected .

若非这份公告，人们或许不会察觉到围城状态的存在。

[hiː; hi] [ˈsetld] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˈkɑːŋkwest]
He settled himself at the southern Gowanbrae as if he had no conquest

[tuː; tə] [əˈtʃiːv] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈruːmətɪzəm] ,
to achieve but that of the rheumatism ,

他定居在戈万布雷南部，仿佛他除了风湿病之外别无所求。

[ænd; ənd] [fel] [ˈræpɪdlɪ] [ˈɪntuː] [siː] - [saɪd] [ˈhæbɪts] - - [hɪz; ɪz] [ˈmɔːrnɪŋ] [stroʊl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] -
and fell rapidly into sea - side habits - - his morning stroll to see the fishing -

[ˈboʊts] [kʌm] [ɪn] ,
boats come in ,

他很快便养成了海边的生活习惯——每天早上散步去看渔船归港，

[hɪz; ɪz] [æftər'hu:n] [raɪd] , [ænd; ənd] ['i:vniŋz] ['dɪnər] ['pɑ:rtɪ] , [ɔ:r] [wɪst] - [klʌb] , [wɪtʃ] ['lætər]
his afternoon ride , and evening's dinner party , or whist - club , which latter
他的 下午 骑 , 和 晚上 晚餐 派对 , 或者 惠斯特 - 俱乐部 , 哪个 后者
[ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [dɪ'spəʊzɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
institution disposed of him ,
机构 处置 的 他 ,
他下午的骑马活动, 以及晚上的晚宴或惠斯特牌俱乐部, 后者让他感到厌倦。

['greɪtli] [tu:; tə]['kɑ:lɪnz] [rɪ'li:f] .
greatly to Colin's relief .
非常 到 科林的 宽慰 .
这让科林大大松了一口气。
[ðə; ði] ['brʌðərz] [lɪvd] [tə'geðər] ['veri] ['æmɪkəbli] ,
The brothers lived together very amicably ,
这 兄弟 居住地 一起 非常 友好地 ,
兄弟俩相处得非常融洽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ɔ:f(ə)n] [meɪd] [hɪm'self] ['helpf(ə)] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] ['eldər] ,
and the younger often made himself helpful and useful to the elder ,
和 这 年轻 经常 制成 他自己 有帮助 和 有用 到 这 长老 ,
弟弟常常尽力帮助弟弟, 为弟弟做些力所能及的事。

[bʌt; bət] ['evidəntli] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'sklu:sɪvli] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis]
but evidently did not feel bound to be exclusively devoted to his service
但 显然 做过 不是 感觉 边界 到 是 只 奉献 到 他的 服务
[ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] .
and companionship .
和 友谊 .
但显然他并不觉得自己有义务全心全意地侍奉他、陪伴他。

[ɔ:l][ðə; ði] ['wɪntər] ['rezɪdənts] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['dʒentri] ['kwɪkli] [kɔ:ld] [æt; ət]
All the winter residents and most of the neighbouring gentry quickly called at
全部 这 冬天 居民 和 最多 的 这 邻接 绅 迅速地 称为 在
Gowanbrae ,
戈万布雷 ,
所有冬季居民和附近的大多数乡绅都迅速前往戈万布雷。

[ænd; ənd][lɔ:rd] [ki:θ] , [ɪn][ðə; ði] ['li:ʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][laɪf] ,
and Lord Keith , in the leisure of his present life ,
和 主 基思 , 在 这 闲暇 的 他的 展示 生活 ,
而基思勋爵, 在他今生的闲暇时光里,
[laɪkt] [sə'saɪəti] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][moʊst] ['kɑ:nsɪkwens] , [ænd; ənd] ['redɪli]
liked society where he was the man of most consequence , and readily
喜欢 社会 在哪里 他 曾是 这 男人 的 最多 结果 , 和 容易
[ək'septɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [ɪnvi'teɪʃənz] .
accepted and gave invitations .
公认 和 给予 邀请函 .

他喜欢在自己是举足轻重的人物的社交圈里, 并且乐于接受和发出邀请。
['kɒlɪn] , [hu:z] [tʃest] [wʊd] [nɑ:t] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['ventʃər] [aʊt] ['æftər] ['sʌnset] ,
Colin , whose chest would not permit him to venture out after sunset ,
科林 , 谁 胸部 会 不是 允许 他 到 风险投资 出去 后 日落 ,
科林的胸口不允许他在日落后外出,

[wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['kɜ:rtiəs] [ə'sɪstənt] [hoʊst] , [bʌt; bət] [ˌnesə'serəli] [meɪd] [fju:ər] [ə'kweɪntəns] ,
was a most courteous assistant host , but necessarily made fewer acquaintances ,
曾是 一个 最多 有礼貌 助手 主持人 , 但 一定 制成 更少 熟人 ,
[ænd; ænd][ˈɔ:f(ə)n] [went] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
and often went his own way ,
和 经常 去 他的 自己的 方式 ,
他是一位彬彬有礼的助理主人, 但必然因此结识的人较少, 而且经常独来独往。

[ˈsʌmtaɪmz] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðə] , [bʌt; bət] [mɔ: r] ['fri:kwəntli] ['skersli] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm]
sometimes riding with his brother , but more frequently scarcely seeing him
有时 骑术 和 他的 兄弟 , 但 更多的 频繁地 几乎 看到 他
[br'twi:n] ['brekfəst] [ænd; ænd] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
between breakfast and twilight ,
之间 早餐 和 暮 ,
有时和他哥哥一起骑马, 但更多时候, 从早餐到黄昏之间几乎见不到他。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈɔ:f(ə)n] ['spendɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɑ:ləteri] ['i:vniŋ] ,
and then often spending a solitary evening ,
和 然后 经常 开支 一个 孤 晚上 ,
然后常常独自度过一个夜晚,

[wɪtʃ] [hi:; hi] [mʌtʃ] [prɪ'fɜ:rd] ['i:ðər] [tu:; tə][eɪ'kɑ:teɪ][ɔ:r][tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [tɔ:k] .
which he much preferred either to ecarte or to making talk .
哪个 他 很多 首选 任何一个 到 埃卡特 或者 到 制作 讲话 :
他更喜欢这种方式, 而不是闲聊或说话。

[ðə; ði] [ˈsʌmə] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪntər] [wʌn] .
The summer life had been very different from the winter one .
这 夏天 生活 有 到过 非常 不同的 从 这 冬天 一 :
夏季生活与冬季生活截然不同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] [ˈɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hoʊmsted] ,
There was much less intercourse with the Homestead ,
那里 曾是 很多 较少的 交往 和 这 家园 ,
与家园的往来大大减少。

[ˈpɑ:rtli][frʌm; frəm] ['reɪtʃəl] ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ef] . [ju:] . [i:] . [i:] . ,
partly from Rachel being much engrossed with the F . U . E . E . .
部分 从 瑞秋 存在 很多 全神贯注 和 这 F . U . E . E . . ,
部分原因是瑞秋非常专注于FUEE,

[ˈdraɪvɪŋ] [ˈoʊvər] [wen'evər] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [wʊd] [let][hɜ:r; hər] , [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ˈprɑ:gres] ,
driving over whenever the coachman would let her , to inspect progress ,
驾驶 超过 每当 这 马车夫 会 让 她 , 到 检查 进步 ,
只要马车夫允许, 她就会开车过去查看进度。

[ænd; ænd] ['spendɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [taɪm] [ɪn] ['sendɪŋ] [aʊt] [ˈsə:kjələ:s] , [ˈænsər] ['letərz] ,
and spending much of her time in sending out circulars , answering letters ,
和 开支 很多 的 她 时间 在 发送 出去 通告 , 回答 信件 ,
她把大部分时间都花在了散发传单和回复信件上。

[ænd; ænd] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'stɹesɪz] [ʌv; əv] ['wʊmən] , [ænd; ænd] [haʊ] [tu:; tə] [help] [ðəm; ðəm]
and writing a tale on the distresses of Woman , and how to help them
和 写作 一个 故事 在 这 痛苦 的 女士 , 和 如何 到 帮助 他们
,
:
,
并写一个关于女性苦难以及如何帮助她们的故事,

[ɪn'taɪtld] " [eɪ 'em][aɪ][nɑ:t][ə; eɪ] ['sɪstər] ?
entitled " Am I not a Sister ?
标题 " 是 我 不是 一个 姐姐 ?
标题为“难道我不是修女吗? ”

" [teɪlz; 'teɪ,lɪz][wɜːr; wər][nɑːt] [mʌt] [ɪn] - [laɪn] ; [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'spaɪzd] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][dɪd]
" Tales were not much in Bachel's line ; she despised reading them , and did
" 故事 是 不是 很多 在 - 线 ; 她 被鄙视的 阅读 他们 , 和 做过
[nɑːt] [lʌv] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
not love writing them ,
不是 爱 写作 他们 ,

“故事并非巴切尔的强项；她鄙视阅读故事，也不喜欢创作故事。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] ['ʊgər] [ðə; ðɪ][kʌp] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
but she knew that she must sugar the cup for the world ,
但 她 知道 那 她 必须 糖 这 杯子 为了 这 世界 ,
但她知道，她必须为世人粉饰太平。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃɪ] ['dɪlɪdʒəntli] [ə'plaɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ðɪ] [piːs] [diː] [rɪ'zɪstəns] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['destɪnd]
and so she diligently applied herself to the piece de resistance for the destined
和 所以 她 勤勉地 应用 她自己 到 这 片 德 反抗 为了 这 注定
['mæɡəziːn] ,
magazine ,
杂志 ,

于是，她孜孜不倦地为那本注定要出版的杂志撰写重头戏。

['heviɪ] ['weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['slendər] [θred] [ʌv; əv] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ] [dɪskwɪ'zɪʃənz] [əːn] [rɪ'kɑːnəmi]
heavily weighting her slender thread of story with disquisitions on economy
重度 权重 她 苗条 线 的 故事 和 论述 在 经济
[ænd; ənd] ['tʃærəti] ,
and charity ,
和 慈善机构 ,

她用大量篇幅来叙述一个原本就单薄的故事，其中穿插了关于经济和慈善的论述。

[ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][lənd][hɜːr; hər] ['herəwənz][ə'pɑːn] ['veriəs] [ɪn'dʌstriəl] [ə'saɪləmz] [wer] [ðer; ðər]
and meaning to land her heroines upon various industrial asylums where their
和 意义 到 土地 她 女英雄们 之上 各种各样的 工业的 精神病院 在哪里 他们的
[lɑːt][ʊd; əd] [biː; bi][fɑːr] [mɔːr] [biːə'tɪfɪk][ðæn; ðən] ['mæɪɪdʒ] ,
lot should be far more beatific than marriage ,
很多 应该 是 远的 更多的 幸福的 比 婚姻 ,

并意图将她笔下的女主人公们安置在各种工业精神病院中，在那里她们的命运应该比婚姻要幸福得多。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['nɔːti] [wʌŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌn'hæpi] [ɪn]['evər]['æftər] .
which was reserved for the naughty one to live unhappy in ever after .
哪个 曾是 预订的 为了 这 淘气 一 到 居住 不开心 在 曾经 后 .
那是留给淘气鬼从此过不幸生活的。

[ɪn][fækt] , ['reɪtʃəl] , [ɪn][hɜːr; hər][stɜːrn] [kən'sɪstənsɪ] ,
In fact , Rachel , in her stern consistency ,
在 事实 , 瑞秋 , 在 她 船尾 一致性 ,
事实上，瑞秋一如既往地严厉而坚定，

[hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)] ,
had made up her mind to avoid and discourage the Colonel ,
有 制成 向上 她 头脑 到 避免 和 阻碍 这 上校 ,
她下定决心要避开并劝阻上校。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [frʌm; frəm] [rɪ'lentɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ,
and to prevent her own heart from relenting in his favour ,
和 到 防止 她 自己的 心 从 让步 在 他的 偏爱 ,
为了防止自己的心也向他动心，

[ɔːr][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪ(ə)n] ,
or him from having any opportunity of asking an explanation ,
或者 他 从 拥有 任何 机会 的 问 一个 解释 ,
或者剥夺他任何要求解释的机会，

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪtɜːrmiˈneɪ(ə)n] [fɪː ʃɪ] [ˈæbs(ə)nt] [hɜːrˈself][bəuθ][frʌm; frəm] [ˈɜːrmaɪnz] [ˈpɑːrlər]
and with this determination she absented herself both from Ermine's parlour
和 和 这 决心 她 缺席 她自己 两个都 从 貂皮 客厅
[ænd; ʌnd] [ˈleɪdɪ] [ˈtɛmpəlz] [kroʊˈkeɪ] [graʊnd] ;
and Lady Temple's croquet ground ;
和 女士 寺庙的 槌球 地面 ;

下定决心后，她既没有去埃尔米娜的客厅，也没有去坦普尔夫人的槌球场；

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðeɪ] [met][ɑːn][ðə; ði][ˈesplənaːdˈespləneɪd][ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [kɔːl] ,
and if they met on the esplanade or in a morning call ,
和 如果 他们 遇见 在 这 滨海大道 或者 在 一个 早晨 称呼 ,
[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðeɪ] [met][ɑːn][ðə; ði][ˈesplənaːdˈespləneɪd][ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [kɔːl] ,
如果他们在滨海大道相遇，或者在晨间通话中相遇，

[tʊk] [ker] [ˈnevər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɛt] - [ə; eɪ] - [ˈtɛt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
took care never to give the chance of a tete - a - tete , which he was
采取 关心 绝不 到 给 这 机会 的 一个 头像 - 一个 - 头像 , 哪个 他 曾是
[ˈevɪdəntli] [ˈsiːkɪŋ] .
evidently seeking .
显然 寻求 .

他小心翼翼地不给对方单独相处的机会，而他显然很想和对方单独相处。

[ðə; ði] [kroʊˈkeɪ] [ˈpræktɪs] [stɪl] [səˈvaɪvd] .
The croquet practice still survived .
这 槌球 实践 仍然 幸存下来 .
[ðə; ði] [kroʊˈkeɪ] [ˈpræktɪs] [stɪl] [səˈvaɪvd] .
槌球运动仍然保留了下来。

[ɪn] [truːθ] , [ˈfæni] [wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][raɪd] [lest] [bɔːrd] [kiːθ] [ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][hɜːr; hær] ,
In truth , Fanny was afraid to ride lest Lord Keith should join her ,
在 真相 , 触 曾是 害怕的 到 骑 免得 主 基思 应该 加入 她 ,
[ɪn] [truːθ] , [ˈfæni] [wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][raɪd] [lest] [bɔːrd] [kiːθ] [ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][hɜːr; hær] ,
事实上，范妮害怕骑马，唯恐基思勋爵会和她一起骑马。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [səˈraʊnd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [kəmˈpænjənz] .
and was glad to surround herself with companions .
和 曾是 高兴的 到 环绕 她自己 和 同伴 .
[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [səˈraʊnd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [kəmˈpænjənz] .
她很高兴身边有朋友陪伴。

[fɪː ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˌtreprɪˈdeɪ(ə)n] ,
She could not see the enemy without a nervous trepidation ,
她 可以 不是 看 这 敌人 没有 一个 紧张的 忐忑不安 ,
[fɪː ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˌtreprɪˈdeɪ(ə)n] ,
她一见到敌人就感到神经紧张、战战兢兢。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [ɪnˈgroʊs] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ˈenɪbɑːdi] [ɔːr] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hænd]
and was eager to engross herself with anybody or thing that came to hand
和 曾是 渴望的 到 独占 她自己 和 任何人 或者 事物 那 来了 到 手
[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
so as to avoid the necessity of attending to him .
所以 作为 到 避免 这 必要性 的 参加 到 他 .

她急于全身心投入到任何事物或人身上，以避免不得不照顾他。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌnz][dɪd][fɪː ʃɪ][ˈlɪŋgər] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hær] [bɔɪz] " [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [tuː; ʃɪt] ,
More than once did she linger among her boys " to speak to Mr . Touchett ,
更多的 比 一次 做过 她 萦绕 之中 她 男孩们 " 到 说话 到 先生 . 图切特 ,
[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌnz][dɪd][fɪː ʃɪ][ˈlɪŋgər] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hær] [bɔɪz] " [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [tuː; ʃɪt] ,
她不止一次地在儿子们中间逗留，“和图切特先生说话”，

" [ðæt] [fɪː ʃɪ] [maɪt] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ][ten] [ˈmɪnɪts] - [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] ;
" that she might avoid a ten minutes ' walk with his lordship ;
" 那 她 可能 避免 一个 十 分钟 - 走 和 他的 领主 ;
[ðæt] [fɪː ʃɪ] [maɪt] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ][ten] [ˈmɪnɪts] - [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] ;
“这样她就可以避免和勋爵一起散步十分钟；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][fɪː; jɪ] [mɔːr] [ˈɡreɪtʃ(ə)l][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈevər]
and for nothing was she more grateful than for the quiet and ever
和 为了 没有什么 曾是 她 更多的 感激的 比 为了 这 安静的 和 曾经
[ˈredi] [tækt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈbesɪ] [kiːθ] [θruː] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [briːtʃ] .
ready tact with which Bessie Keith threw herself into the breach .
准备好 策略 和 哪个 贝西 基思 扔 她自己 进入 这 违反 ː

她最感激的莫过于贝西·基思以沉着冷静、随时准备挺身而出的机智方式。

[ðæt] [braɪt] [ˈdæmzl] [wʌz; wəz] [kleɪmd] [baɪ][lɔːrd] [kiːθ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɪnzwʊmən] , [ænd; ənd] ,
That bright damsel was claimed by Lord Keith as a kinswoman , and ,
那 明亮的 闺女 曾是 声称 经过 主 基思 作为 一个 女亲属 , 和 ,
[əkˈseptɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] ,
accepting the relationship ,
接受 这 关系 ,
那位明艳动人的女子被基思勋爵认作亲戚，而她也接受了这一关系。

[ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈprɪtɪ] [ˈpleɪflnəs] [ænd; ənd] [ˈkʊəkɪtri] [ðæt] [ˈeldərli] [men][ɪnˈdʒɔɪ]
treated him with the pretty playfulness and coquetry that elderly men enjoy
治疗 他 和 这 漂亮的 玩乐 和 卖弄风情 那 老年 男人 享受
[frʌm; frəm] [ˈlaɪvli] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] ,
from lively young girls ,
从 热闹 年轻的 女孩们 ,
她用老男人喜欢活泼年轻女孩的那种俏皮和娇媚对待他。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈɔːf(ə)n][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪːˈfektəd, ɪːˈfektɪd][ə; eɪ][dɑːvɜːrʒ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [ˈfrɛndz] [ˈfeɪvər] ,
and thus often effected a diversion in her friend's favour ,
和 因此 经常 受影响 一个 导流 在 她 朋友们 偏爱 ,
因此，她常常能转移话题，使之有利于她的朋友。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][ædməˈreɪ(ə)n][bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈleɪdɪ] [ˈtemp(ə)l][hɜːrˈself] ; [ɔːl] ,
to the admiration both of the Colonel and of Lady Temple herself ; all ,
到 这 钦佩 两个都 的 这 上校 和 的 女士 寺庙 她自己 ; 全部 ,
[haʊˈevər] , [baɪ][ɪntuːʃ(ə)n] ,
however , by intuition ,
然而 , 经过 直觉 ,
令上校和坦普尔夫人本人都十分钦佩；然而，这一切都是出于直觉。

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst]
for not a word had been hinted to her of what had passed
为了 不是 一个 单词 有 到过 暗示 到 她 的 什么 有 通过了
[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [geɪm] [æt; ət] [kroʊˈkeɪ] .
during that game at croquet .
期间 那 游戏 在 槌球 ː
因为没有人向她透露过在那场槌球比赛中发生的事情。

[fɪː; jɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˈwɪnɪŋ] [ˈkriːtʃər] ;
She certainly was a most winning creature ;
她 当然 曾是 一个 最多 获胜 生物 ː
她确实是一个魅力四射的生物；

[ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [ˈfeɪdz] [bɪˈtwiːn] [ˈɑːtʃnɪs]
the Colonel was charmed with her conversation in its shades between archness
这 上校 曾是 迷住了 和 她 对话 在 它是 色调 之间 拱形
[ænd; ənd] [gʊd] [sens] ,
and good sense ,
和 好的 感觉 ,
上校被她那种介于俏皮和理智之间的谈吐所吸引。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊʊ][wʌn] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ˈfɔ:rwərd][wɪð; wɪθ] [dred] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]
and there was no one who did not look forward with dread to the end of
和 那里 曾是 不 一 WHO 做过 不是 看 向前 和 恐惧 到 这 结尾 的
[hɜ:r; hər][ˈvɪzɪt] ,
her visit ,
她 访问 ;

每个人都既盼望又害怕她离开。

[wen] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmærid] [ˈkʌznz] ,
when after a short stay with one of her married cousins ,
什么时候 后 一个 短的 停留 和 一 的 她 已婚 表兄弟姐妹 ,
[wɪθ; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈmærid] [ˈkʌznz] ,
在 与 她 的 一位 已婚 表兄 短暂 相处 之后 ,

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [brɪ'ɡɪn] [hɜ:r; hər] [ˈrezɪdəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][blaɪnd][ˈʌŋk(ə)l][tu:; tə] [hu:z] [ɪˈstæblɪʃmənt]
she must begin her residence with the blind uncle to whose establishment
她 必须 开始 她 住宅 和 这 瞎的 叔叔 到 谁 建立
[ʃi:; ʃɪ] ,
she ,
她 ,

她必须先住在她那失明的叔叔家，她就住在叔叔家。

[ɪn][hɜ:r; hər][hju:ˈmɪləti] , [dɪˈklerd] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnu:s(ə)ns] .
in her humility , declared she should be such a nuisance .
在 她 谦逊 , 声明 她 应该 是 这样的 一个 滋扰 .
[ɪn][hɜ:r; hər][hju:ˈmɪləti] , [dɪˈklerd] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnu:s(ə)ns] .
在 她 谦逊 , 声明 她 应该 是 这样的 一个 滋扰 .

她谦卑地宣称，她不应该如此令人讨厌。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] ,
It was the stranger that she should think so ,
它 曾是 这 陌生人 那 她 应该 思考 所以 ,
[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [sɜ:rvd] [hɜ:r; hər] [əˈprentɪʃɪp] [tu:; tə] [ˈpærɪʃ] [wɜ:rk][æt; ət]
as she had evidently served her apprenticeship to parish work at
作为 她 有 显然 服务 她 学徒制 到 教区 工作 在
[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [sɜ:rvd] [hɜ:r; hər] [əˈprentɪʃɪp] [tu:; tə] [ˈpærɪʃ] [wɜ:rk][æt; ət]
- ;
Bishopsworthy ;
- ;

显然，她曾在毕晓普斯沃西教区工作过一段时间，完成了教区工作的学徒期；

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ɪɡˈzæktli] [haʊ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [pʊr] [ˈpi:p(ə)l] ,
she knew exactly how to talk to poor people ,
她 知道 确切地 如何 到 讲话 到 贫穷的 人们 ,
[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ɪɡˈzæktli] [haʊ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [pʊr] [ˈpi:p(ə)l] ,
她 知道 确切地 如何 到 讲话 到 贫穷的 人们 ,

她非常清楚如何与穷人交谈。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli][æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ˈklerɪkl] [ˈdi:teɪlz] [hɜ:rˈself] , [bʌt; bət][ɪnˈfjoʊəzɪd][ðem; ðəm]
and was not only at home in clerical details herself , but infused them
和 曾是 不是 仅有的 在 家 在 文员 细节 她自己 , 但 注入 他们
[ɪntu:] [ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)l] ;
into Lady Temple ;
进入 女士 寺庙 ;

她不仅自己精通各种宗教细节，而且还将这些细节融入了坦普尔夫人这个角色中；

[soʊ] [ðæt] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [tu:; ɪt] , [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈɔ:rgənəɪzd] [ə; eɪ]
so that , to the extreme satisfaction of Mr . Touchett , the latter organized a
所以 那 , 到 这 极端 满意 的 先生 . 图切特 , 这 后者 组织 一个
[tri:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sku:l] - [ˈtʃɪldrən] ,
treat for the school - children ,
对待 为了 这 学校 - 孩子们 ,

因此，令图切特先生非常满意的是，后者为学生们组织了一场盛宴。

[ˈɔːfərd] [ˈpraɪzɪz][fɔːr; fər] [ˈniːd(ə)lwɜːrk] ,
offered prizes for needlework ,
提供 奖品 为了 针线活 ,

为针线活提供奖品

[ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twais] [ˈiːv(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈpræktɪs] [wen] [ˈeniθɪŋ]
and once or twice even came to listen to the singing practice when anything
和 一次 或者 两次 甚至 来了 到 听 到 这 歌唱 实践 什么时候 任何事物
[ˈmemərəb(ə)l][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔːrwərd] .
memorable was going forward .
难忘 曾是 去 向前 .

甚至有一两次，在发生一些值得纪念的事情时，还会去旁听唱歌练习。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [helpt] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][felt] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt]
She was much pleased at being helped to do what she felt to be right
她 曾是 很多 高兴 在 存在 帮助 到 做 什么 她 毛毡 到 是 正确的
[ænd; ənd][kaɪnd] ,
and kind ,
和 种类 ,

她很高兴有人帮助她去做她认为正确和善良的事情。

[ðʊʊ] [hɪðərˈtuː] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə][set] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
though hitherto she had hardly known how to set about it ,
尽管 迄今为止 她 有 几乎 已知 如何 到 放 关于 它 ,
虽然此前她几乎不知道该如何着手去做，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [pərˈplekst] [baɪ] [ˈreɪtʃəlz] [ˌdɪsəˈpruːvəl] ,
and had been puzzled and perplexed by Rachel's disapproval ,
和 有 到过 困惑 和 困惑 经过 瑞秋的不赞成 ,
他一直对瑞秋的反対感到困惑不解。

[ænd; ənd][ˈsemi] - [kənˈtempt] [ʌv; əv] " [ˈskrætʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrʃɪs] " [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈsʌndeɪ] -
and semi - contempt of " scratching the surface " by the commonplace Sunday -
和 半 - 鄙视 的 " 抓挠 这 表面 " 经过 这 平凡 星期日 -
[skuːl] [ˈsɪstəm] .
school system .
学校 系统 .

以及对普通主日学校体系“浅尝辄止”的半蔑视。

[ˈtʃæptər] [ɛks,aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] .
A CHANGE AT THE PARSONAGE .
一个 改变 在 这 牧师住宅 .

牧师住宅发生变动。

" [wʌt] [kʊd; kəd] [prɪˈzʌmptʃuəs] [hoʊp][ɪnˈspaɪər] .
" **What could presumptuous hope inspire** .
" 什么 可以 放肆 希望 启发 .
“狂妄的希望又能激发出什么呢？ ”

" - - [ˈroʊkbi] .
" - - **Rokeby** .
" - - 罗克比 .

——罗克比。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈfɔːrteɪst] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] , [ˈræðər] [ʃɑːrp] [fɔːr; fər] [ˈeɪvənˌmaʊθ] ,
There had been the usual foretaste of winter , rather sharp for Avonmouth ,
那里 有 到过 这 通常 预尝 的 冬天 , 相当 锋利的 为了 埃文茅斯 ,
冬天的气息已经悄然来临，对于埃文茅斯来说，这感觉格外刺骨。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][tuː; tə] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [les] [ˈfeltəd] [ˈpleɪsɪz] ,
and though a trifle to what it was in less sheltered places ,
和 尽管 一个 琐事 到 什么 它 曾是 在 较少的 避难所 地方 ,
虽然与那些位于不太隐蔽的地方的情况相比, 这里的情况略显微不足道,

[kwat] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈhiːliətroʊp] [ˈsɑːroʊfl] , [striːp][ðə; ði][fɪɡ] - [triːz] ,
quite enough to make the heliotropes sorrowful , strip the fig - trees ,
相当 足够的 到 制作 这 向日葵 悲伤 , 条 这 如图 - 树木 ,
足以让天芥菜悲伤, 让无花果树凋零。

[ænd; ənd] [ʌt] [ˈkɜːrn(ə)l] [kiːθ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbreri] .
and shut Colonel Keith up in the library .
和 关闭 上校 基思 向上 在 这 图书馆 .
把基思上校关在图书馆里。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][reɪn] ,
Then came the rain ,
然后 来了 这 雨 ,
然后下起了雨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːn] [ʌ; əv] [ˈmɜːrtlˌwʊd] [brɪˈkeɪm] [tuː] [ˈslɑːpi] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and the result was that the lawn of Myrtlewood became too sloppy for the
和 这 结果 曾是 那 这 草地 的 桃金娘木 成为 也 邋遢 为了 这
[moʊst][ˈɑːrd(ə)nt] [ˌdevəˈtiːz] [ʌ; əv] [kroʊˈkeɪ] ;
most ardent devotees of croquet ;
最多 热心 信徒 的 槌球 ;
结果是, 默特尔伍德的草坪变得太泥泞, 连最热衷槌球运动的爱好者都无法在那里玩耍了;

[ɪnˈdiːd] , [æz; əz] [ˈbesi] [sed] ,
indeed , as Bessie said ,
的确 , 作为 贝西 说 ,
正如贝西所说, 确实如此。

[ðə; ði] [greɪt] [tʃɑːrm] [ʌ; əv][ðə; ði][spɔːrt][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪ] [aɪˈtiː] [əˈbʌv] [eɪt]
the great charm of the sport was that one could not play it above eight
这 伟大的 魅力 的 这 运动 曾是 那 一 可以 不是 玩 它 多于 八
[mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .
months in the year .
几个月 在 这 年 .
这项运动最大的魅力在于, 一年中只有八个月左右的时间可以进行这项运动。

[ðə; ði][sʌn] [keɪm] [bæk] [əˈgen] ,
The sun came back again ,
这 太阳 来了 后退 再次 ,
太阳又升起来了。

[ænd; ənd][ɑːrˈiː] - [əˈsɜːrtɪd] [ðə; ði][kleɪm] [ʌ; əv] [ˈeɪvənˌmaʊθ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌ; əv] [ˈɪŋɡlɪ]
and re - asserted the claim of Avonmouth to be a sort of English
和 关于 - 断言 这 宣称 的 埃文茅斯 到 是 一个 种类 的 英语
[menˈtoʊn] ;
Mentone ;
门托内 ;
并重申了埃文茅斯是英国门托内的一种说法;

[bʌt; bət] [ˈdraɪɪŋ] [ðə; ði] [lɔːn] [wʌz; wəz][pæst][ɪts] [ˈpaʊər] ,
but drying the lawn was past its power ,
但 烘干 这 草地 曾是 过去的它是 力量 ,
但它已经无力烘干草坪了。

[ænd; ʌnd] ['kɑ:n, reɪd] [ænd; ʌnd] ['frænsɪs] [wɜ:r; wər] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [kən'soʊl] [ðəm'selvz] [baɪ] [ðə; ði] ['glɔ:ri]
and Conrade and Francis were obliged to console themselves by the glory
和 康拉德 和 弗朗西斯 是 有义务 到 安慰 他们自己 经过 这 荣耀
[ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['besɪ] [ki:θ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [raɪd] .
of taking Bessie Keith for a long ride .
的 采取 贝西 基思 为了 一个 长的 骑 .

康拉德和弗朗西斯只能从带着贝西·基思兜风的荣耀中得到安慰。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [pər'sweɪd] [ðer; ðər] ['mʌðər] [tu:; tə] [ɡoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
They could not persuade their mother to go with them ,
他们 可以 不是 说服 他们的 母亲 到 去 和 他们 ,
[pər'hæps] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['nɜ:rsəri] - ['wɪndəʊ] ['sɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ]
perhaps because she had from her nursery - window sympathized with
也许 因为 她 有 从 她 苗圃 - 窗户 同情 和
['sɪrəlz] [ædmə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪt] [hɔ:rs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [led] [raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r]
Cyril's admiration of the great white horse that was being led round to the door
西里尔的 钦佩 的 这 伟大的 白色的 马 那 曾是 存在 引领 圆形的 到 这 门
[ʌv; əv]
of Gowanbrae .
的 戈万布雷 .

或许是因为她从育儿室的窗户里看到了西里尔对那匹被牵到戈万布雷门口的大白马的钦佩之情。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,
She said she must stay at home ,
她 说 她 必须 停留 在 家 ,
[ænd; ʌnd] [meɪk] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [kɔ:lz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] [kroʊ'keɪ] [hæd; həd] [led] [hɜ:r; hər] [tu:; tə]
and make the morning calls that the charms of croquet had led her to
和 制作 这 早晨 呼叫 那 这 魅力 的 槌球 有 引领 她 到
[nɪ'ɡlekt] ,
neglect ,
忽视 ,
[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,
She said she must stay at home ,
她 说 她 必须 停留 在 家 ,
[pər'hæps] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['nɜ:rsəri] - ['wɪndəʊ] ['sɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ]
perhaps because she had from her nursery - window sympathized with
也许 因为 她 有 从 她 苗圃 - 窗户 同情 和
['sɪrəlz] [ædmə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪt] [hɔ:rs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [led] [raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r]
Cyril's admiration of the great white horse that was being led round to the door
西里尔的 钦佩 的 这 伟大的 白色的 马 那 曾是 存在 引领 圆形的 到 这 门
[ʌv; əv]
of Gowanbrae .
的 戈万布雷 .

或许是因为她从育儿室的窗户里看到了西里尔对那匹被牵到戈万布雷门口的大白马的钦佩之情。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,
She said she must stay at home ,
她 说 她 必须 停留 在 家 ,
[pər'hæps] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['nɜ:rsəri] - ['wɪndəʊ] ['sɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ]
perhaps because she had from her nursery - window sympathized with
也许 因为 她 有 从 她 苗圃 - 窗户 同情 和
['sɪrəlz] [ædmə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪt] [hɔ:rs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [led] [raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r]
Cyril's admiration of the great white horse that was being led round to the door
西里尔的 钦佩 的 这 伟大的 白色的 马 那 曾是 存在 引领 圆形的 到 这 门
[ʌv; əv]
of Gowanbrae .
的 戈万布雷 .

她说她必须待在家里。

[ænd; ʌnd] [meɪk] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [kɔ:lz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] [kroʊ'keɪ] [hæd; həd] [led] [hɜ:r; hər] [tu:; tə]
and make the morning calls that the charms of croquet had led her to
和 制作 这 早晨 呼叫 那 这 魅力 的 槌球 有 引领 她 到
[nɪ'ɡlekt] ,
neglect ,
忽视 ,
[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,
She said she must stay at home ,
她 说 她 必须 停留 在 家 ,
[pər'hæps] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['nɜ:rsəri] - ['wɪndəʊ] ['sɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ]
perhaps because she had from her nursery - window sympathized with
也许 因为 她 有 从 她 苗圃 - 窗户 同情 和
['sɪrəlz] [ædmə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪt] [hɔ:rs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [led] [raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r]
Cyril's admiration of the great white horse that was being led round to the door
西里尔的 钦佩 的 这 伟大的 白色的 马 那 曾是 存在 引领 圆形的 到 这 门
[ʌv; əv]
of Gowanbrae .
的 戈万布雷 .

她又开始拨打那些因为沉迷于槌球运动而忽略的晨间电话了。

[ænd; ʌnd] [ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ɪn] [mɪs] ['wɪljəmz]
and in about half an hour from that time she was announced in Miss Williams
和 在 关于 一半 一个 小时 从 那 时间 她 曾是 宣布 在 错过 威廉姆斯
- ['lɪt(ə)l] ['pɑ:rlər] ,
' little parlour ,
- 小的 客厅 ,
[ænd; ʌnd] [ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ɪn] [mɪs] ['wɪljəmz]
and in about half an hour from that time she was announced in Miss Williams
和 在 关于 一半 一个 小时 从 那 时间 她 曾是 宣布 在 错过 威廉姆斯
- ['lɪt(ə)l] ['pɑ:rlər] ,
' little parlour ,
- 小的 客厅 ,
[pər'hæps] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['nɜ:rsəri] - ['wɪndəʊ] ['sɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ]
perhaps because she had from her nursery - window sympathized with
也许 因为 她 有 从 她 苗圃 - 窗户 同情 和
['sɪrəlz] [ædmə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪt] [hɔ:rs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [led] [raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r]
Cyril's admiration of the great white horse that was being led round to the door
西里尔的 钦佩 的 这 伟大的 白色的 马 那 曾是 存在 引领 圆形的 到 这 门
[ʌv; əv]
of Gowanbrae .
的 戈万布雷 .

大约半小时后，她被宣布出现在威廉姆斯小姐的小客厅里。

[ænd; ʌnd] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɜ:rid] , ['pæntɪŋ] , [ɔ:lmoʊst] [pər'su:d] [lʊk] , [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ɡlæns]
and entered with a hurried , panting , almost pursued look , a frightened glance
和 进入 和 一个 慌忙 , 喘息 , 几乎 追击 看 , 一个 害怕 瞥一眼
[ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
in her eyes ,
在 她 眼睛 ,
[ænd; ʌnd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
in her eyes ,
在 她 眼睛 ,
[pər'hæps] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['nɜ:rsəri] - ['wɪndəʊ] ['sɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ]
perhaps because she had from her nursery - window sympathized with
也许 因为 她 有 从 她 苗圃 - 窗户 同情 和
['sɪrəlz] [ædmə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪt] [hɔ:rs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [led] [raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r]
Cyril's admiration of the great white horse that was being led round to the door
西里尔的 钦佩 的 这 伟大的 白色的 马 那 曾是 存在 引领 圆形的 到 这 门
[ʌv; əv]
of Gowanbrae .
的 戈万布雷 .

她匆匆走进来，气喘吁吁，一副被追赶的样子，眼神中带着惊恐。

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] , [sʌtʃ] [æz; əz] [tu:; tə] ['stɑ:rt(ə)] [bəʊθ] ['ɜ:rmin] [ænd; ʌnd] [ðə; ði]
and a flush on her cheek , such as to startle both Ermine and the
和 一个 冲洗 在 她 脸颊 , 这样的 作为 到 惊吓 两个都 貂 和 这
['kɜ:rn(ə)l] .
Colonel .
上校 .
[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] , [sʌtʃ] [æz; əz] [tu:; tə] ['stɑ:rt(ə)] [bəʊθ] ['ɜ:rmin] [ænd; ʌnd] [ðə; ði]
and a flush on her cheek , such as to startle both Ermine and the
和 一个 冲洗 在 她 脸颊 , 这样的 作为 到 惊吓 两个都 貂 和 这
['kɜ:rn(ə)l] .
Colonel .
上校 .

她脸颊泛起红晕，这让艾尔敏和上校都大吃一惊。

" [oʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !

" 哦 !

" [ʃiː; ji] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ɪf] [stiːl] [tuː] [mʌt] [pə'tɜːrbd] [tuː; tə] [noʊ] [kwɔɪt] [wʌt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz]
" **she exclaimed** , **as if still too much perturbed to know quite what she was**
" 她 惊呼 , 作为 如果 仍然 也 很多 忐忑 到 知道 相当 什么 她 曾是
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

" 她惊呼道，仿佛仍然惊慌失措，不知道自己到底在说什么。”

" [aɪ] - - [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [ɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] . "
" **I - - I did not mean to interrupt you** . "
" 我 - - 我 做过 不是 意思是 到 打断 你 . "
" 我.....我不是故意打断你的。”

" [aɪm][ˈoʊnli] [ˈhelpɪŋ] [roʊz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhaɪəsɪnθs] , " [sed] [ˈkɜːrn(ə)l]
" **I'm only helping Rose to change the water of her hyacinths** , "**said Colonel**
" 我是 仅有的 帮助 玫瑰 到 改变 这 水 的 她 风信子 , " 说 上校
[kiːθ] ,
Keith ,
基思 ,

" 我只是在帮罗斯给她的水葫芦换水，”基思上校说。

[wið'drɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'ten](ə)n [tuː; tə][ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪ](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv]
withdrawing his eyes and attention to the accommodation of the forest of
撤退 他的 眼睛 和 注意力 到 这 住宿 的 这 森林 的
[waɪt] [ruːts] [wɪ'dɪn] [ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [glæs] .
white roots within the purple glass .
白色的 根 之内 这 紫色的 玻璃 .

他将目光和注意力转移到紫色玻璃中那片白色根须森林的景色上。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)l] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜːr'self][ə; eɪ]
" **I did not know you were out to - day** , "**said Lady Temple** , **recovering herself a**
" 我 做过 不是 知道 你 是 出去 到 - 天 , " 说 女士 寺庙 , 恢复中 她自己 一个
[ˈlɪt(ə)l] .
little .
小的 .

" 我不知道你今天不在家，”坦普尔夫人缓过神来说道。

" [jes] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kleɪm] [maɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [kəm'pænjən] .
" **Yes** , **I came to claim my walking companion** .
" 是的 , 我 来了 到 宣称 我的 步行 伴侣 .
" 是的，我是来认领我的步行伙伴的。”

[ˈwɜːz, ˈhwɜːz][jʊər; jər][hæt] , [ˈrəʊziː] ?
Where's your hat , **Rosie** ?
在哪里？ 你的 帽子 , 罗西 ？

罗茜，你的帽子呢？

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'reɪdi] [rɪˈkwɪpt] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [hæt] ,
" **And as the child** , **who was already equipped all but the little brown hat** ,
" 和 作为 这 孩子 , WHO 曾是 已经 配备 全部 但 这 小的 棕色的 帽子 ,
" 而那个孩子，除了那顶棕色小帽子之外，其他的装备都已经齐全了，

[stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [ænt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] [læst] [ˈtʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdʒæktɪ] ,
stood by her aunt for the few last touches to the throat of her jacket ,
站立 经过 她 阿姨 为了 这 很少 最后的 触摸 到 这 喉 的 她 夹克 ,
她站在姑妈身边，看着她最后整理好外套的领口。

[hi:; hi] [lent] [daʊn] [ænd; ənd] ['mɜ:mɜ:d] , " [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [aʊt] ['raɪdɪŋ] . "
he leant down and murmured , " I thought he was safe out riding . "
他 倾斜 向下 和 低声说道 , " 我 想法 他 曾是 安全的 出去 骑术 : "
他俯下身低声说：“我以为他骑马出去很安全。”

" [oʊ] [noʊ] , [noʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t] [ðæt] , " ['heɪstɪli] [ænsər] ['leɪdi] ['temp(ə)l] ,
" Oh no , no , it is not that , " hastily answered Lady Temple ,
" 哦 不 , 不 , 它 是 不是 那 , " 草草 回答 女士 寺庙 ,
“哦，不，不，不是那样的，”坦普尔夫人急忙回答道。

[ə; eɪ] [freɪ] [sə'fjʊzən] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] ['kʌlər] ['rʌslɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
a fresh suffusion of crimson colour rustling over her face ,
一个 新鲜的 弥漫 的 赤红 颜色 沙沙声 超过 她 脸 ,
一抹鲜红的色彩在她脸上涌动，

[ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ][æŋ; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][kjʊrɪ'ɑ:səti] [ðæt] ['rendəd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['efərt] [ʌv; əv]
and inspiring an amount of curiosity that rendered a considerable effort of
和 鼓舞人心 一个 数量 的 好奇心 那 渲染 一个 大量 努力 的
[ə'ten](ə)n] ['nesəsəri] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [su:'pri:mli] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [æz; əz] [roʊz]
attention necessary to be as supremely charming a companion as Rose
注意力 必要的 到 是 作为 至高无上 迷人 一个 伴侣 作为 玫瑰
['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wɔ:ks] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ]
generally found him in the walks that he made it his business to take with
一般来说 成立 他 在 这 散步 那 他 制成 它 他的 商业 到 拿 和
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

他引起了人们的好奇心，因此需要付出相当大的努力才能像罗斯通常在他陪她散步时那样，成为一个极具魅力的伴侣。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'baʊt] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [roʊz] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] ,
He turned about long before Rose thought they had gone far enough ,
他 转向 关于 长的 前 玫瑰 想法 他们 有 已消失 远的 足够的 ,
早在罗斯觉得他们走得够远之前，他就转身离开了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][ɑ:r 'i:] - ['entəd] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌt] [æŋ; ən] [ɪk'spektənt] [lʊk]
and when he re - entered the parlour there was such an expectant look
和 什么时候 他 关于 - 进入 这 客厅 那里 曾是 这样的 一个 怀孕 看
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] ['ɜ:rmaɪnz] [braɪt] [aɪz] ['glɪtəd] [wɪð; wɪθ] ['merɪ] ['mɪstɪf] ,
on his face that Ermine's bright eyes glittered with merry mischief ,
在 他的 脸 那 貂皮 明亮的 眼睛 闪闪发光 和 欢乐 恶作剧 ,
当他重新走进客厅时，脸上带着期待的神情，艾尔敏明亮的眼睛里闪烁着顽皮的光芒。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][sent] [roʊz] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][hɜ:r; hər] ['wɔ:kɪŋ] [dres] .
when she sent Rose to take off her walking dress .
什么时候 她 发送 玫瑰 到 拿 离开 她 步行 裙子 :
她派罗斯去脱掉她的连衣裙。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !
“出色地！

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 :
他说。

" [wel] ? ['kɒlɪn] ,
" Well ? Colin ,
" 出色地 ? 科林 ,
“怎么样？科林，

[hæv; həv][ju:; jʊ][soʊ][ləʊ][æn; ən][ə'pɪnjən][Λv; əv][ðə; ði][ˈdɪgnəti][Λv; əv][jɔr; jər][tʃɑ:rdʒ][æz; əz][tu:; tə][ɪk'spekt]
have you so low an opinion of the dignity of your charge as to expect
有 你 所以 低的 一个 观点 的 这 尊严 的 你的 收费 作为 到 预计
[hɜ:r; hər][tu:; tə][pɔ:r] [aʊt][hɜ:r; hər] ['si:krits] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪr] [ɪn][hɜ:r; hər] [wei] ? "
her to pour out her secrets to the first ear in her way ? "
她 到 倒 出去 她 秘密 到 这 第一的 耳朵 在 她 方式 ? "

你难道如此轻视你所照管之人的尊严，以至于期望她向遇到的第一个人倾诉自己的秘密吗？

" [oʊ] , [ɪf] [ji:; ji][hæz; həz][toʊld][ju:; jʊ][ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] . "
" Oh , if she has told you in confidence . "
" 哦 , 如果 她 有 讲述 你 在 信心 . "

“哦，如果她是私下告诉你的。”

" [noʊ] , [ji:; ji][hæz; həz][nɑ:t][toʊld][em 'i:][ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] ; [ji:; ji] [nu:] ['betər] . "
" No , she has not told me in confidence ; she knew better . "
" 不 , 她 有 不是 讲述 我 在 信心 ; 她 知道 更好的 . "

“不，她没有私下告诉我；她心里很清楚。”

" [ji:; ji][hæz; həz][toʊld][ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] ? "
" She has told you nothing ? "
" 她 有 讲述 你 没有什么 ? "

“她什么都没告诉你吗？ ”

" ['nʌθɪŋ] ! " [ænd; ənd] [ɜ:rmɪn] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][Λv; əv] ['læftər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] ,
" Nothing ! " and Ermine indulged in a fit of laughter at his discomfiture ,
" 没有什么 ! " 和 貂 沉溺其中 在 一个 合身 的 笑声 在 他的 沮丧 ,

“没什么！”艾尔米娜被他的窘迫逗得哈哈大笑起来。

[soʊ]['kɑ:mɪk(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [læf] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , " [ɑ:] !
so comical that he could not but laugh himself , as he said , " Ah !
所以 滑稽 那 他 可以 不是 但 笑 他自己 , 作为 他 说 , " 啊 !

太滑稽了，他自己也忍不住笑了起来，说道：“啊！

[ðə; ði] ['plezər] [Λv; əv] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] [em 'i:][kwaɪt] [kən'səʊlz] [ju:; jʊ] . "
the pleasure of disappointing me quite consoles you . "
这 乐趣 的 令人失望 我 相当 游戏机 你 . "

让我失望的快感让你感到无比欣慰。

" [noʊ] ; [ðə; ði] [pru:f] [Λv; əv][ðə; ði] [dɪ'skre(ə)n] [Λv; əv] ['wʊmənɦʊd] [dʌz] [ðæt] !
" No ; the proof of the discretion of womanhood does that !
" 不 ; 这 证明 的 这 审慎 的 女性 做 那 !

“不；女性的谨慎正是这种品质的体现！ ”

[ju:; jʊ] [θɔ:t] , [br'kæz, br'kɔ:z][ji:; ji] [telz] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['trʌblz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
You thought , because she tells all her troubles to you ,
你 想法 , 因为 她 讲述 全部 她 麻烦 到 你 ,

你以为，是因为她把所有的烦恼都告诉你，

[ðæt] [ji:; ji][mʌst; məst] [ni:dz] [du:][soʊ][tu:; tə][ðə; ði] [rest] [Λv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] . "
that she must needs do so to the rest of the world . "
那 她 必须 需求 做 所以 到 这 休息 的 这 世界 . "

她必须也需要这样做，以造福世界其他地方。

" [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [br'twi:n] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] . "
" There is little difference between telling you and me . "
" 那里 是 小的 不同之处 之间 讲述 你 和 我 . "

“告诉你和我说话没什么区别。”

" [ðæts] [ðə; ði] [fɔ:lt] [Λv; əv][jɔr; jər] [dɪ'skre(ə)n] , [nɑ:t][Λv; əv][hɜ:rɜ:] . "
" That's the fault of your discretion , not of hers . "
" 那就是 这 过错 的 你的 审慎 , 不是 的 她的 . "

“那是你判断失误的错，不是她的错。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə'noʊɪŋ] [hɜːr; hər] .
" **I should like to know who has been annoying her** .
" 我 应该 喜欢 到 知道 WHO 有 到过 恼人的 她 .
我想知道是谁惹她生气了。

[aɪ] [sə'spekt] - - "
I suspect - - "
我 怀疑 - - "
我怀疑——

" [soʊ] [duː] [aɪ] .
" **So do I** .
" 所以 做 我 .
“我也是。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [æt; ət] [fɜːrst] [hænd] ,
And when you get the confidence at first hand ,
和 什么时候 你 得到 这 信心 在 第一的 手 ,
当你亲身获得自信时，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'si:v] [aɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['betər] [greɪs] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ]
you will receive it with a better grace than if you had had a
你 将要 收到 它 和 一个 更好的 优雅 比 如果 你 有 有 一个
[ˈkɑ:ntrəbənd] [ˈfɔːrteɪst] .
contraband foretaste .
违禁品 预尝 .
如果你事先尝过违禁品的味道，你会更能欣然接受它。

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" **He smiled** .
" 他 微笑 .
他笑了。

" [aɪ] [θɔːt] [jɔːrɜː] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kɑ:nfɪdəns] - ['wɪnɪŋ] [feɪs] , ['ɜːrmɪn] . "
" **I thought yours a more confidence - winning face , Ermine** . "
" 我 想法 你的 一个 更多的 信心 - 获胜 脸 , 貂 . "
“我觉得你的脸更有自信，艾尔敏。”

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn] [maɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] .
" **That depends on my respect for the individual** .
" 那 取决于 在 我的 尊重 为了 这 个人 .
“这取决于我对这个人的尊重程度。”

[naʊ] [aɪ] [θɔːt] ['leɪdɪ] ['temp(ə)] [wʊd] [mʌt] [prɪ'fɜːr] [maɪ] ['lʊkɪŋ] [ə'nʌðər] [weɪ] ,
Now I thought Lady Temple would much prefer my looking another way ,
现在 我 想法 女士 寺庙 会 很多 更喜欢 我的 寻找 其他 方式 ,
我想坦普尔夫人或许会更喜欢我换一种打扮。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] - ['lætn] ['græməɹ] ,
and talking about Conrade's Latin grammar ,
和 说 关于 - 拉丁 语法 ,
谈到康拉德的拉丁语法，

[tuː; tə] [maɪ] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [maɪ] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [pɔːr] ['ɪntuː] [maɪ] ['tendər] [breɪst]
to my holding out my arms and inviting her to pour into my tender breast
到 我的 保持 出去 我的 武器 和 邀请 她 到 倒 进入 我的 投标 胸部
[wʌt] [ə'nʌðər] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['ræðər] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [nuː] . "
what another time she had rather not know that I knew . "
什么 其他 时间 她 有 相当 不是 知道 那 我 知道 . "
我张开双臂，邀请她将那些她宁愿不知道我知道的事情倾注到我温柔的胸膛里。

" [ðæt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['wʊmən] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['roʊzɪz] [rɪ'tɜ:rn] ['endɪd] [ðə; ði]
" **That is being an honourable woman** , " **he said** , **and Rose's return ended the**
" 那 是 存在 一个 光荣的 女士 , " 他 说 , 和 玫瑰的 返回 结束 这
[ɪks'tjeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌspekju'leɪ(ə)n] ;
exchange of speculations ;
交换 的 猜测 ;

“那才是一个正直的女人，”他说，罗斯的归来结束了这场猜测的交流；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] [æt; ət] [ðer; ðər] [nekst] ['mi:tiŋ] ['ɜ:rmaɪnz] [lʊk] [ʌv; əv]
but it must be confessed that at their next meeting Ermine's look of
但 它 必须 是 坦白 那 在 他们的 下一个 会议 貂皮 看 的
[sə'prest] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] [kwɔɪt] ['kɒmpenseɪtɪd] [fɔ:ɾ; fər] [hɜ:ɾ; hər] ['pri:vɪəs] ['bæntər] ,
suppressed inquiry quite compensated for her previous banter ,
被抑制 询问 相当 补偿 为了 她 以前的 闲聊 ,
但必须承认的是，在她们下次见面时，艾尔米娜脸上那种压抑的探寻神情，完全弥补了她之前的玩笑。

[mɔ:ɾ] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['hi:ðər] [hæd; həd] [hi:; hi] ['eni] ['kɑ:nfɪdəns] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ɔ:ɾ] [kən'si:l] ,
more especially as neither had he any confidence to reveal or conceal ,
更多的 尤其 作为 两者都不 有 他 任何 信心 到 揭示 或者 隐藏 ,
尤其因为他既没有信心透露信息，也没有信心隐瞒信息。

['oʊnli][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪdərz] , [hu:z] [kəʊə'lɪ(ə)n] [hæd; həd] ['dʒʌstɪfaɪd] ['leɪdi] ['tempəlz]
only the tidings that the riders , whose coalition had justified Lady Temple's
仅有的 这 消息 那 这 骑手 , 谁 联盟 有 合理的 女士 寺庙的
['pru:d(ə)ns] ,
prudence ,
谨慎 ,
只有骑手们带来的消息，他们的联盟证明了坦普尔夫人谨慎的做法是正确的。

[hæd; həd] [met] ['mɪstər] . [tu:ɪt] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] ,
had met Mr . Touchett wandering in the lanes in the twilight ,
有 遇见 先生 . 图切特 漫游 在 这 车道 在 这 暮 ,
在黄昏时分，我遇见了在小巷里漫步的图切特先生。

[ə'pærəntli] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [klɪɾ] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] .
apparently without a clear idea of what he was doing there .
显然 没有 一个 清除 主意 的 什么 他 曾是 正在做 那里 .
他显然并不清楚自己在那里做什么。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][nekst] ['i:vniŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði] ['kʃərət] [lʊkt]
And on the next evening there was quite an excitement , the curate looked
和 在 这 下一个 晚上 那里 曾是 相当 一个 激动 , 这 策展 看起来
[soʊ] [ɪl] ,
so ill ,
所以 患病的 ,
第二天晚上发生了一件挺让人不安的事，那位牧师看起来病得很重。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈbroʊkən] [kwɔɪt] [daʊn] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkwaiər] [bɔɪz]
and had broken quite down when he was practising with the choir boys
和 有 破碎的 相当 向下 什么时候 他 曾是 练习 和 这 唱诗班 男孩们
[bɪfɔ:ɾ] [tʃɜ:rtʃ] ;
before church ;
前 教会 ;
在教堂礼拜前与唱诗班男孩们一起练习时，他情绪崩溃了。

[hi:; hi][hæd; həd] , [ɪn'di:d] , [gɔ:n] ['seɪfli] [θru:] [ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] ,
he had , indeed , gone safely through the services ,
他 有 , 的确 , 已消失 安全 通过 这 服务 ,
他确实平安地完成了所有仪式。

[bʌt; bət][æt; ət] [sku:l] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪəli][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] ['sʌndəɪ] [aɪ 'ti:]
but at school he had been entirely at a loss as to what Sunday it
但 在 学校 他 有 到过 完全 在 一个 损失 作为 到 什么 星期日 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

但在学校里，他完全不知道今天是星期天。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sti:l] [mɔ:ɹ] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fər'gɔ:tn] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi]['ekstrə]['sɪv(ə)l][tu:; tə] [mɪs]
and had still more unfortunately forgotten that to be extra civil to Miss
和 有 仍然 更多的 很遗憾 被遗忘的 那 到 是 额外的 民用 到 错过
[ˈvɪlɜ:z] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['sɜ:rvisɪz] ,
Villars was the only hope of retaining her services ,
维拉尔 斯 曾是 这 仅有的 希望 的 保留 她 服务 ,
更不幸的是，他竟然忘记了，对维拉尔小姐格外客气是留住她的唯一希望。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [baɪ][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [les] [ə'ten](ə)n [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn]
for he had walked by her with less attention than if she had been
为了 他 有 步行 经过 她 和 较少的 注意力 比 如果 她 有 到过
[ðə; ði] [mi:n] [ˈska:lər] .
the meanest scholar .
这 最卑鄙的 学者 .

因为他从她身边走过时，对她的关注甚至不如对最卑微的学者那样多。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,
不,

[wen] [hɪz; ɪz][moʊst] ['feɪθf(ə)l] - [hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪ'zain]
when his most faithful curatolatress had offered to submit to him a design
什么时候 他的 最多 忠实 - 有 提供 到 提交 到 他 一个 设计
[fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪ,lʊ:mɪ'neɪʃn] [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] ,
for an illumination for Christmas ,
为了 一个 照明 为了 圣诞节 ,

当他最忠实的女管家提出要向他提交一份圣诞灯饰设计方案时，

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despəɹət] [ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs] ['ænsər]
he had escaped from her with a desperate and mysterious answer
他 有 逃脱 从 她 和 一个 绝望的 和 神秘 回答
[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ] [ɪ,lʊ:mɪ'neɪʃn] ,
that he had nothing to do with illumination ,
那 他 有 没有什么 到 做 和 照明 ,
他用一种绝望而神秘的回答逃离了她，声称自己与启蒙运动毫无关系。

[hi:; hi] [hoʊpt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz]['sɑ:mbər][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
he hoped it would be as sombre as possible .
他 希望 它 会 是 作为 阴沉 作为 可能的 .

他希望气氛能尽可能地阴沉。

[noʊ] ['wʌndər] ['eɪvən,məʊθ] [wʌz; wəz] [ə'stɔ:nɪft] , [ænd; ənd] [ðæt] ['gesɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kən'faɪnd]
No wonder Avonmouth was astonished , and that guesses were not confined
不 想知道 埃文茅斯 曾是 惊讶 , 和 那 猜测 是 不是 受限
[tu:; tə] - [leɪn] .
to Mackarel Lane .
到 - 车道 .

难怪埃文茅斯镇的人都感到惊讶，而且猜测的范围也不仅限于麦卡雷尔巷。

" [wel] , [ˈkɒlɪn] , " [sed] [ˈɜːrmaɪn] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈtuːzdeɪ] , " [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][fɜːrst] - [hænd]
" **Well** , **Colin** , " **said Ermine** , **on the Tuesday** , " **I have had a first - hand**
" 出色地 , 科林 , " 说 貂 , 在 这 周二 , " 我 有 有 一个 第一的 - 手
[ˈkɑːnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

“嗯，科林，”埃尔米娜在星期二说道，“我亲身经历过，对此深信不疑。”

[ðooʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkwɔːrtər] .
though from a different quarter .
尽管 从 一个 不同的 四分之一 .

虽然来自不同的方面。

[pʊr] [ˈmɪstər] . [tuːʃɪt] [keɪm] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [hɪz; ɪz][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] . "
Poor Mr . Touchett came to announce his going away . "
贫穷的 先生 . 图切特 来了 到 宣布 他的 去 离开 . "

可怜的图切特先生来宣布他要离开的消息了。

" [ˈgoʊɪŋ] ! "
" **Going** ! "
" 去 ! "

“去！ ”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] ,
In the very nick of time , it seems ,
在 这 非常 缺口 的 时间 , 它 似乎 ,

似乎是千钧一发之际，

[ˈæɪɪk] [kiːθ] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ˈkjʊrət] ,
Alick Keith has had a letter from his uncle's curate ,
阿利克 基思 有 有 一个 信 从 他的 叔叔的 策展 ,

阿利克·基思收到了一封他叔叔的牧师的来信，

[ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [ˈklɜːrdʒɪmən][tuː; tə]
asking him to see if he could meet with a southern clergyman to
问 他 到 看 如果 他 可以 见面 和 一个 南部 牧师 到

[ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈduːtiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ɪnˈkʌmbənt] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈdelɪkət]
exchange duties for the winter with a London incumbent who has a delicate
交换 职责 为了 这 冬天 和 一个 伦敦 现任 WHO 有 一个 精美的

[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

请他帮忙联系一位南方牧师，看他能否与一位妻子体弱多病的伦敦牧师交换冬季的职务。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] .
and of course .
和 的 课程 .

当然。

[ˈmɪstər] . [tuːʃɪt] [dʒʌmpt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] . "
Mr . Touchett jumped at it . "
先生 . 图切特 跳了起来 在 它 . "

图切特先生欣然接受了邀请。

" [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [θɪŋ] - - [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˈliːf] . "
" **A very good thing - - a great relief** . "
" 一个 非常 好的 事物 - - 一个 伟大的 宽慰 . "

“真是件好事——让人松了一口气。”

[tu:] ['hoʊpləs] [tu:; tə][du:] ['eni] [wʌn] ['eni] [hɑ:rm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ri:əli] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'faɪnd] [hɪm; ɪm]
too hopeless to do any one any harm , and that really might have refined him
也 绝望 到 做 任何 一 任何 伤害 , 和 那 真的 可能 有 精制 他
,
:
,

他太无可救药了，不会伤害任何人，而这或许真的磨砺了他。

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] - [laɪk] [tuʊn] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz]
and given him a little of the gentleman - like tone he has always
和 给定 他 一个 小的 的 这 绅士 - 喜欢 语气 他 有 总是
[ˈwa:ntrɪd] .
wanted .
通缉 .

并赋予了他一直渴望的那种绅士风度。

[bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [kroʊ'keɪ] ,
But then came the croquet ,
但 然后 来了 这 槌球 ,

但后来出现了槌球，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [ˈɪntɪməsi]
and when it grew to be a passion it was an excuse for intimacy
和 什么时候 它 生长 到 是 一个 热情 它 曾是 一个 原谅 为了 亲密关系
[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [hed] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][tu:; tə] [rɪ'zɪst] . "
that it would have taken a stronger head than his to resist . "
那 它 会 有 已采取 一个 更强 头 比 他的 到 抵抗 . "

当这种感情发展成一种激情时，就成了他进行亲密接触的借口，而要抵挡这种诱惑，恐怕需要比他更坚强的意志力才行。

" [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kroʊ'keɪ] [ˈfi:vər] . "
"**Under the infection of croquet fever** . "
在下面 这 感染 的 槌球 发烧 . "

“感染了槌球热。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] [wʌt] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənts] - - [ðə; ði] [ɪn'stənt] [ðeɪ] [bɪ'kʌm]
"**It is what my father used to say of amusements - - the instant they become**
" 它 是 什么 我的 父亲 用过的 到 说 的 娱乐 - - 这 立即的 他们 变得
[ˈpæʃnz] [ðeɪ] [groʊ] [ʌn'klerɪkəl] [ænd; ənd][du:] ['mɪstʃɪf] .
passions they grow unclerical and do mischief .
激情 他们 生长 非神职人员 和 做 恶作剧 .

“我父亲过去常说，娱乐一旦变成激情，就会变得不合时宜，造成破坏。”

[naʊ] [hi:; hi] [ju:st] , [ðoʊ] [nɑ:t] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:tɪs] ,
Now he used , though not getting on with the Curtises ,
现在 他 用过的 , 尽管 不是 获得 在 和 这 柯蒂斯 ,

虽然他和柯蒂斯一家关系不睦，但他现在仍然.....

[tu:; tə][bi:; bi][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] - [reɪt] ['pi:p(ə)l] ;
to be most successful with the second - rate people ;
到 是 最多 成功的 和 这 第二 - 速度 人们 ;

在二流人群中最为成功；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ə'fend] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['meɪniə] ,
but he has managed to offend half of them during this unhappy mania ,
但 他 有 管理 到 得罪 一半 的 他们 期间 这 不开心 狂热 ,

但在这场令人不快的狂热中，他却得罪了其中一半人。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [ɔ:l] [rɪ'zent] [æz; əz] ['mɜ:rsənəri] ,
which , of course , they all resent as mercenary ,
哪个 , 的 课程 , 他们 全部 怨恨 作为 雇佣兵 ,

当然，他们都对这种唯利是图的行为感到愤慨。

[ænd; ənd] [həʊ] [hi; hi][ɪz][ˈevər][tu; tə][wɪn][ðəm; ðəm] [bæk] [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .
and how he is ever to win them back I don't know .
和 如何 他 是 曾经 到 赢 他们 后退 我 不 知道 .

我不知道他该如何才能赢回他们的心。

[ˈæftər][ɔ:l] , - [ɪz][ə; eɪ] [ˈjæləʊ] [ˈmoʊtɪv] - - [ˈreɪtʃəl] [ˈkɜ:rtɪs] [maɪt] [ˈtraɪʌmf] ! "
After all , curatocult is a shallow motive - - Rachel Curtis might triumph ! "
后 全部 , - 是 一个 浅的 动机 - - 瑞秋 柯蒂斯 可能 胜利 ! "
毕竟, 策展文化是一种肤浅的动机——瑞秋·柯蒂斯或许会成功!

" [ðə; ðɪ] [ˈhaɪər] [ˈstɑɪl] [ʌv; əv][ˈklɜ:rdʒɪmən] [dʌz] [nɑ:t] [ˈɡʌvərn] [baɪ] - .
" The higher style of clergyman does not govern by curatocult .
" 这 更高 风格 的 牧师 做 不是 治理 经过 - .
“更高层次的神职人员并不遵循牧灵教规。”

[aɪ][hoʊp] [ðɪs] [wʌn] [meɪ] [bi; bi][ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈskrɪpʃn] , [æz; əz][hi; hi] [kʌmz] [θru:] [ˈmɪstər] . [kler] .
I hope this one may be of that description , as he comes through Mr . Clare .
我 希望 这 一 可能 是 的 那 描述 , 作为 他 来 通过 先生 . 克莱尔 .
我希望这个人能符合这种描述, 因为他是通过克莱尔先生介绍来的。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðɪs] [pʊr] [mæn] [wɪl] [rɪˈtɜ:rn] ? "
I wonder if this poor man will return ? "
我 想知道 如果 这 贫穷的 男人 将要 返回 ? "
我不知道这位可怜的人是否会回来?

" [pərˈhæps] , " [sed] [ˈɜ:rmin] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjeɪd] [ʌv; əv] [ˈmɪmɪkri] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
" Perhaps , " said Ermine , with a shade of mimicry in her voice ,
" 也许 , " 说 貂 , 和 一个 阴影 的 模仿 在 她 嗓音 ,
“或许吧,”艾尔米娜说道, 语气中带着一丝模仿的意味。

" [wen] [ˈleɪdɪ] [ˈtemp(ə)lɪz] [ˈmærid] [tu; tə][ðə; ðɪ][ˈkɜ:rn(ə)] .
" when Lady Temple is married to the Colonel .
" 什么时候 女士 寺庙 是 已婚 到 这 上校 .
“当坦普尔夫人嫁给上校时。”

[ðer; ðər] [naʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ɡɔ:n] [ænd; ənd][təʊld][ju; jʊ] !
There now , I have gone and told you !
那里 现在 , 我 有 已消失 和 讲述 你 !
好了, 我已经告诉你们了!

[aɪ][dɪd][traɪ][tu; tə] [rɪˈzɔ:lʌv] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] . "
I did try to resolve I would not . "
我 做过 尝试 到 解决 我 会 不是 . "
我确实努力想下定决心不这么做。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ju; jʊ] [seɪ] ? "
" And what did you say ? "
" 和 什么 做过 你 说 ? "

你说什么?

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪˈti:] [du:] [tu; tə] [ˈleɪdɪ] [ˈtemp(ə)lɪz][tu; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɪɡˈzæktli] [həʊ] [fi; fi] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [ju; jʊ] . "
" I thought it due to Lady Temple to tell him exactly how she regarded you . "
" 我 想法 它 到期的 到 女士 寺庙 到 告诉 他 确切地 如何 她 认为 你 . "
“我认为坦普尔夫人有义务告诉他她对你的真实看法。”

" [jes] , [ˈɜ:rmin] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [du:] [tu; tə] [tel] [ˈʌðər] [ˈɔ:lsəʊ] .
" Yes , Ermine , and it is due to tell others also .
" 是的 , 貂 , 和 它 是 到期的 到 告诉 其他的 还 .
“是的, 艾尔敏, 而且也应该告诉其他人。”

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [ɡoʊ][ɑ:n][ɑ:n] [ðɪ:z] [tɜ:rmz] , [ˈi:ðər] [hɪr] [ɔ:r][æt; ət] [ˈmɜ:rtlwoʊd] ,
I cannot go on on these terms , either here or at Myrtlewood ,
我 不能 去 在 在 这些 条款 , 任何一个 这里 或者 在 桃金娘木 ,
我无法继续接受这样的条件, 无论是在这里还是在默特尔伍德。

[ən'les] [ðə; ði] [tru:] [stɛrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [noʊn] .
unless the true state of the case is known .
除非 这 真的 状态 的 这 案件 是 已知 .

除非案件的真实情况已知。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][let][,em 'i:][hi:; hi][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] [ɪn'geɪdʒd] [wʌn] ,
If you will not let me he a married man , I must be an engaged one ,
如果 你 将要 不是 让 我 他 一个 已婚 男人 , 我 必须 是 一个 已订婚的 一 ,
如果你不让我成为已婚男人, 那我只能成为订婚男人了。

['i:ðər] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['bæŋksɪə] .
either to you or to the little Banksia .
任何一个 到 你 或者 到 这 小的 班克木 .

要么给你, 要么给那棵小班克木树。

" [ðɪs] [pə'rɪfrəsɪs] [wʌz; wəz] ['ni:dl] , [br'kəz, br'kɔ:z] [roʊz] [wʌz; wəz] [kɜ:rlɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][wɪð; wɪθ]
" **This periphrasis was needful , because Rose was curled up in a corner with**
" 这 迂回表达 曾是 需要 , 因为 玫瑰 曾是 卷曲 向上 在 一个 角落 和
[ə; eɪ] [bʊk] ,
a book ,
一个 书 ,

这种拐弯抹角的表达方式是必要的, 因为罗斯当时正蜷缩在角落里看书。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ək'sesə'bɪləti] [tu:; tə] ['aʊtwərd] [im'prefəns] [wʌz; wəz] ['du:biəs] .
and her accessibility to outward impressions was dubious .
和 她 无障碍 到 向外 印象 曾是 可疑 .

她对外界印象的感知能力值得怀疑。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['pɑ:rtli][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] , [pɑ:rtli][frʌm; frəm][ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv] [fɪkst] [rɪ'zɑ:lv] [ɪn]
It might be partly for that reason , partly from the tone of fixed resolve in
它 可能 是 部分 为了 那 原因 , 部分 从 这 语气 的 固定的 解决 在
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
his voice ,
他的 嗓音 ,

或许部分原因就在于此, 部分原因则在于他语气中坚定的决心。

[ðæt] ['ɜ:rmɪn] [meɪd] ['ænsər] , " [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .
that Ermine made answer , " As you please .
那 貂 制成 回答 , " 作为 你 请 .

埃尔米娜回答说: “如您所愿。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kɑ:mli] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swi:t] , [greɪv] ,
" **It was calmly said , with the sweet , grave** ,
" 它 曾是 平静地 说 , 和 这 甜的 , 严重 ,

“他平静地说, 语气温柔而庄重,

[kən'faɪdɪŋ] [smaɪl] [ðæt][toʊld] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] ['trʌstɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl]
confiding smile that told how she trusted to his judgment , and accepted his will
倾诉 微笑 那 讲述 如何 她 可信 到 他的 判断 , 和 公认 他的 将要
.
:
.

她脸上带着信任的微笑, 这表明她相信他的判断, 并接受他的意愿。

[ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd][toʊn] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [pres] [hɜ:rz][ɪn] ['i:gər] ['grætitu:d] ,
The look and tone brought his hand at once to press hers in eager gratitude ,
这 看 和 语气 带来 他的 手 在 一次 到 按 她的 在 渴望的 感激 ,
她的眼神和语气让他立刻感激地握住了她的手。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [pər'su:] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;
but still she would not pursue this branch of the subject ;
但 仍然 她 会 不是 追求 这 分支 的 这 主题 ;

但她仍然不愿继续研究这个课题;

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][him; ɪm][ænd; ənd] [sed] [ˈdʒentli] , [bʌt; bət][ˈfɜːrmlɪ] , " [jes] ,
she looked up to him and said gently , but firmly , " Yes ,
她 看起来 向上 到 他 和 说 轻轻地 , 但 牢牢 , " 是的 ,
她抬头看着他, 温柔而坚定地说: “是的。”

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈbetər] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [stet] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [noʊn] ,
it may be better that the true state of the case should be known ,
它 可能 是 更好的 那 这 真的 状态 的 这 案件 应该 是 已知 ,
或许最好还是让大家知道案件的真实情况。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [kənˈveɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [pres] [hɜːr; hər] [ˈfɜːrðər] ,
" and he felt that she thus conveyed that he must not press her further ,
" 和 他 毛毡 那 她 因此 传递 那 他 必须 不是 按 她 更远 ,
他觉得她这样表示他不应该再逼她了。

[soʊ][hiː; hi] [let][hɜːr; hər] [kənˈtɪnjuː] , " [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [duː][him; ɪm] [ɡʊd] ,
so he let her continue , " At first I thought it would do him good ,
所以 他 让 她 继续 , " 在 第一的 我 想法 它 会 做 他 好的 ,
于是他让她继续说下去, “起初我认为这对他有好处,

[hiː; hi][brɪˈɡæən] [ˈpɪtɪŋ] [juː ˈes][soʊ] [ˈviːəməntli] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈpɪti] [maɪˈself] ,
he began pitying us so vehemently ; but when he found I did not pity myself ,
他 开始 怜悯 我们 所以 强烈地 ; 但 什么时候 他 成立 我 做过 不是 遗憾 我 ,
他开始对我们充满怜悯; 但当他发现我并不怜悯自己时,

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈredi] [tuː; tə] [fərˈget] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌblz] [æz; əz] - - [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [fərˈget] [hɪz; ɪz]
he was as ready to forget our troubles as - - you are to forget his
他 曾是 作为 准备好 到 忘记 我们的 麻烦 作为 - - 你 是 到 忘记 他的
,
!
,

他就像你愿意忘记他的烦恼一样, 也愿意忘记我们的烦恼。

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈkæʃŋ; ˈketŋ][ˈkɑːlɪnz] [fɪkst] [aɪ] , [mɔːr] [ɪnˈtent] [ɑːn][hɜːrˈself][ðæn; ðən][ɑːn][hɜːr; hər]
" she added , catching Colin's fixed eye , more intent on herself than on her
" 她 额外 , 捕捉 科林的 固定的 眼睛 , 更多的 意图 在 她自己 比 在 她
[ˈnærətɪv] .
narrative .
叙述 .

“她补充道, 同时注意到科林正专注地看着她, 科林的注意力更多地集中在自己身上, 而不是她所讲述的内容上。”

" [aɪ] [beg][hɪz; ɪz][ˈpɑːrd(ə)n] , [bʌt; bət][ðər; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðæt] [kʌm] [mɔːr] [hoʊm] . "
" I beg his pardon , but there are things that come more home . "
" 我 求 他的 赦免 , 但 那里 是 事物 那 来 更多的 家 . " "
“请原谅, 但有些事还是得回家才能说清楚。”

" [soʊ] [θɔːt] [hiː; hi] , " [sed] [ˈɜːrmlɪn] .
" So thought he , " said Ermine .
" 所以 想法 他 , " 说 貂 .

“他也是这么想的,”埃尔米娜说道。

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] , " [sed] [ˈkɒlɪn] , [naʊ] [kwat] [rɪˈkɔːld] , " [wʌt] [meɪd] [him; ɪm] [teɪk] [ˈkɜːrɪdʒ] ?
" Did you find out , " said Colin , now quite recalled , " what made him take courage ?
" 做过 你 寻找 出去 , " 说 科林 , 现在 相当 召回 , " 什么 制成 他 拿 勇气 ?
"
"
"

“你查清楚了吗? ”科林回忆道, “是什么让他鼓起勇气? ”

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
" When he had once come to the subject ,
" 什么时候 他 有 一次 来 到 这 主题 ,
“当他谈到这个话题时,

[ˌaɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪˈli:f] [tu:; tə] [tel] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [aʊt] ,
it seemed to be a relief to tell it all out ,
它 似乎 到 是 一个 宽慰 到 告诉 它 全部 出去 ,
把一切都说出来似乎让他如释重负。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfɔ:ltərɪŋ] [ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfɑ:lʊʊ] [wʌt] [hi:; hi]
but he was so faltering and agitated that I did not always follow what he
但 他 曾是 所以 摇摇欲坠 和 激动 那 我 做过 不是 总是 跟随 什么 他
[sed] .
said .
说 .

但他说话磕磕绊绊，情绪激动，以至于我有时无法听懂他说的话。
[aɪ] [ˈgæðər] , [ðʊʊ] , [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)l][hæz; həz] [ju:st] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈfens]
I gather , though , that Lady Temple has used him a little as a defence
我 收集 , 尽管 , 那 女士 寺庙 有 用过的 他 一个 小的 作为 一个 防御
[frʌm; frəm] [ˈlðər] [ˈperɪlz] . "
from other perils . "
从 其他 危险 . "

不过，我感觉坦普尔夫人也曾利用他来抵御其他危险。
" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðæt] . "
" Yes , I have seen that . "
" 是的 , 我 有 已见 那 . "

“是的，我见过。”
" [ænd; ənd] [mɪs] [ˈki:θs] [fʌn] [hæz; həz] [bɪn] [mɔ:ɹ] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒmənt] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [nu:] ; [ˈkɑ:nstəntli]
" And Miss Keith's fun has been more encouragement than she knew ; constantly
" 和 错过 基思的 乐趣 有 到过 更多的 鼓励 比 她 知道 ; 不断地
[ˈsʌməɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [kroʊˈkeɪ] - [graʊnd] ,
summoning him to the croquet - ground ,
召唤 他 到 这 槌球 - 地面 ,

“而基思小姐的逗趣比她意识到的更能鼓励他；她不断地把他叫到槌球场去，
[ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)l] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
and giving him to understand that Lady Temple liked to have him there .
和 给予 他 到 理解 那 女士 寺庙 喜欢 到 有 他 那里 .

并让他明白坦普尔夫人喜欢他待在身边。
[ðen] [keɪm] [ðæt] [ʌnˈlʌki] [deɪ] , [aɪ ˈti:] [si:mz] , [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ˈbesi] [ˈmaʊntɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hɔ:rs]
Then came that unlucky day , it seems , when he found Bessie mounting her horse
然后 来了 那 倒霉 天 , 它 似乎 , 什么时候 他 成立 贝西 安装 她 马
[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
at the door ,
在 这 门 ,

然后，似乎就到了那个不吉利的日子，他发现贝西在门口骑上了马。
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [wet] [fɔ:r; fər] [kroʊˈkeɪ] ,
and she called out that it was too wet for croquet ,
和 她 称为 出去 那 它 曾是 也 湿的 为了 槌球 ,

她喊道，场地太湿了，不适合打槌球。
[bʌt; bət] [ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
but Lady Temple was in the garden , and would be glad to see him .
但 女士 寺庙 曾是 在 这 花园 , 和 会 是 高兴的 到 看 他 .

但坦普尔夫人当时正在花园里，她会很高兴见到他。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˈvɪzɪts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
She was going to make visits , and he walked down with her , and
她 曾是 去 到 制作 访问 , 和 他 步行 向下 和 她 , 和
[ˈsʌmhəʊ] ,
somehow ,
不知何故 ,

她打算去探望病人，他陪她一起去了，不知怎么的，

[ɪn] [rɪˈɡretɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊˈkeɪ] [ˈsiːz(ə)n] ,
in regretting the end of the croquet season ,
在 后悔 这 结尾 的 这 槌球 季节 ,

在对槌球赛季的结束感到惋惜时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [ˈɪntuː] [ˈseɪɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
he was surprised into saying how much it had been to him .
他 曾是 惊讶 进入 说 如何 很多 它 有 到过 到 他 .

他惊讶地表达了这件事对他有多么重要。

[hiː; hi] [sez] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [rɪɡˈretɪd] [ɪkˈstriːmli] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]
He says she was exceedingly kind , and regretted extremely that anything should
他 说道 她 曾是 非常 种类 , 和 后悔 极其 那 任何事物 应该

[hæv; həv][ɪnˈspaɪəd][ðə; ði][hoʊp] ,
have inspired the hope ,
有 灵感 这 希望 ,

他说她非常善良，并对任何可能引发希望的事情感到极其遗憾。

[sed] [ʃiː, ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [ˈmæri] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [enˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fərˈɡet] [aɪ ˈtiː] ,
said she should never marry again , and entreated him to forget it ,
说 她 应该 绝不 结婚 再次 , 和 恳求 他 到 忘记 它 ,

她说她永远不应该再结婚，并恳求他忘记这件事。

[ðen] [aɪ][ɪˈmædʒɪn][ʃiː, ʃi][fled][ɪn] [hɪr] [tuː; tə][pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə][aɪ ˈtiː] . "
then I imagine she fled in here to put an end to it . "
然后 我 想象 她 逃亡 在 这里 到 放 一个 结尾 到 它 . "

然后我想她逃到这里来是为了结束这一切。

" [ʃiː, ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈdʒent(ə)l] [ðɪs] [taɪm][ðæn; ðən][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [kiːθ]
" **She must have been much more gentle this time than she was with Keith**
" 她 必须 有 到过 很多 更多的 温和的 这 时间 比 她 曾是 和 基思
.
:
."

“她这次一定比对待基思温柔得多。”

[aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [kənˈsiːvd] [hɜːr; hər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈfjʊəriəs] [æz; əz][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ðen] .
I had never conceived her capable of being so furious as she was then .
我 有 绝不 构思 她 有能力的 的 存在 所以 狂怒 作为 她 曾是 然后 .

我从未想过她会像当时那样愤怒。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɔːri] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sper] [hɜːr; hər] [ðɪːz] [θɪŋz] . "
I am very sorry , I wish we could spare her these things . "
我 是 非常 对不起 , 我 希望 我们 可以 空闲的 她 这些 事物 . "

我很抱歉，真希望我们能让她免受这些痛苦。

" [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðæt] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [dʌn] [ɪn][wʌn] [wei] ,
" **I am afraid that can only be done in one way ,**
" 我 是 害怕的 那 能 仅有的 是 完毕 在 一 方式 ,

恐怕只有一种方法可以做到这一点，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈlaɪkli] [æ; ət][ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [teɪk] , " [sed] [ˈɜːrmin] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriəs]
which you are not likely at present to take , " said Ermine with a serious
哪个 你 是 不是 可能 在 展示 到 拿 , " 说 貂 和 一个 严肃的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

“你现在不太可能接受,”艾尔米娜严肃地说。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [laɪt] [ˈdænsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
but with light dancing in her eyes .
但 和 光 跳舞 在 她 眼睛 .

但她的眼中闪烁着光芒。

" [aɪ] [noʊ] [noʊ][wʌn] [les] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈmæri] [əˈgen] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
" **I know no one less likely to marry again , " he continued ,**
" 我 知道 不 一 较少的 可能 到 结婚 再次 , " 他 持续 ,

“我认识的人里，没有谁比他更不可能再婚了,”他继续说道。

" [jet] [noʊ][wʌn][ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][soʊ] [ʌnˈlaɪkli] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] .
" **yet no one of whom the world is so unlikely to believe it .**
" 然而 不 一 的 谁 这 世界 是 所以 不太可能 到 相信 它 .

然而，世上却没有人会相信这一点。

[hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)l] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] [tel] [əˈgenst] [hɜːr; hər] !
Her very gentle simplicity and tenderness tell against her !
她 非常 温和的 简单 和 压痛 告诉 反对 她 !

她过于温柔的纯真和柔情反而对她不利！

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðə; ði][ˈoʊnli][hoʊp] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][hæz; həz][nɑːt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]
the only hope now is that the poor man has not made his disappointment
这 仅有的 希望 现在 是 那 这 贫穷的 男人 有 不是 制成 他的 失望

[kənˈspɪkjʊəs] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
conspicuous enough for her to know that it is attributed to her .
显眼的 足够的 为了 她 到 知道 那 它是 归因于 到 她 .

现在唯一的希望就是，这个可怜的男人还没有表现出足够明显的失望，让她知道这是她造成的。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv] [ˈkiːθs] [prɪˈdɪkʃn] [ðæt] [ˈɔfəːz] [ænd; ənd]
It is the beginning of the fulfilment of Keith's prediction that offers and
它是 这 开始 的 这 履行 的 基思的 预言 那 优惠 和

[rɪˈpɔːrts] [wɪl] [həˈræs] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [diːd] ! "
reports will harass her into the deed ! "
报告 将要 骚扰 她 进入 这 契据 ！ "

这是基思预言的开始应验，各种邀约和报道会迫使她这么做！

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [fəˈleɪʃəs] [æz; əz] [ˈprɒfɪsɪz] [əˈgenst] [ˈsekənd] [ˈmæɪrɪdʒz] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt]
" **There is nothing so fallacious as prophecies against second marriages , but I don't**
" 那里 是 没有什么 所以 谬误的 作为 预言 反对 第二 婚姻 , 但 我 不

[bɪˈliːv] [ðeɪ] [wɪl] .
believe they will .
相信 他们 将要 .

“没有什么比反对再婚的预言更荒谬的了，但我并不相信它们会成真。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [ˈkwaɪətli] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] [brʌnt] [ʌv; əv] [rɪˈpɔːrts] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] ,
She is too quietly dignified for the full brunt of reports to reach her ,
她是 是 也 悄悄 凝重 为了 这 满的 冲击 的 报告 到 抵达 她 ,

她为人过于低调端庄，以至于无法感受到所有报道的全部冲击。

[ænd; ənd] [tu:] [mʌt] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [ker] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] . " **and too much concentrated on her children to care about them** . " 和 也 很多 集中 在 她 孩子们 到 关心 关于 他们 . " 她把太多精力放在孩子身上，以至于忽略了他们。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [si:] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ][saɪn][sʌm; səm] ['pepəɹz] **" Well , I have to see her to - morrow to make her sign some papers** " 出色地 , 我 有 到 看 她 到 - 明天 到 制作 她 符号 一些 文件 [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] ['penʃən] , **about her pension ,** 关于 她 养老金 , " 嗯，我明天得见她，让她签一些关于她养老金的文件。"

[soʊ][aɪ][jæl; əl][pərˈhæps][faɪnd][aʊt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [aɪ ˈtiː] . **so I shall perhaps find out how she takes it** . 所以 我 将 也许 寻找 出去 如何 她 需要 它 . 所以，我或许能知道她对此作何反应。

" [hiː; hi] [faʊnd] ['fæni] [kwaɪt][hɜːr; həɹ]['dʒent(ə)l] [kəmˈpəʊzd] [self] , [æz; əz]['juːʒuəl] [ʌŋkɑːmpriˈhendɪŋ] **" He found Fanny quite her gentle composed self , as usual uncomprehending** " 他 成立 触 相当 她 温和的 由 自己 , 作为 通常 难以理解 [ænd; ənd] ['helpləs] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] ['bɪznəs] [əˈferz] , **and helpless about her business affairs** , 和 无助 关于 她 商业 事务 , "他发现范妮依然保持着她一贯的温柔沉稳，只是像往常一样对自己的生意事务一无所知，也无能为力。"

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɜːrðən] [ɑːn][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] **and throwing the whole burthen on him of deciding on her** 和 投掷 这 所有的 负担 在 他 的 决定 在 她 [ɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts] ; [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ɡreɪʃəs] , **investments ; but in such a gracious** , 投资 ; 但 在 这样的 一个 亲切 , 并将决定她投资的所有重担都推给了他；但如此仁慈， [dɪˈpendənt] , ['ɡreɪtʃ(ə)l] [wei] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , **dependent , grateful way that he could not but take pleasure in the office** , 依赖 , 感激的 方式 那 他 可以 不是 但 拿 乐趣 在 这 办公室 , 他既依赖又感激，以至于他不由自主地喜欢这份工作。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['les(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmedɪteɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [niːd] **and had no heart for the lesson he had been meditating on the need** 和 有 不 心 为了 这 课 他 有 到过 冥想 在这 需要 [ʌv; əv] ['lɜːrɪŋ] [tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][hɜːrˈself] , **of learning to act for herself** , 的 学习 到 行为 为了 她自己 , 他丝毫没有领悟到自己一直在思考的道理——学会为自己行动。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [prəˈtektər] . **if she wished to do without a protector** . 如果 她 希望 到 做 没有 一个 保护者 . 如果她愿意没有保护者的话。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈbiːdiəntli] ['rɪt(ə)n] [hɜːr; həɹ] " ['frænsɪs] [ɡreɪs] ['temp(ə)l] " **It was not till she had obediently written her " Frances Grace Temple "** 它 曾是 不是 直到 她 有 顺从地 书面 她 " 弗朗西丝 优雅 寺庙 " [werˈlevər] [hɜːr; həɹ] [praɪm] ['mɪnɪstər] [dəˈrektɪd] , **wherever her prime minister directed** , 无论 她 主要的 部长 指导 , 直到她顺从地按照首相的指示，在任何地方写下她的“弗朗西丝·格蕾丝·坦普尔”这个名字之后，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wið; wiθ][ə; ei][ˈkrɪmz(ə)n] [blʌʃ] ,
that she said with a crimson blush ,
那 她 说 和 一个 赤红 脸红 ,

她脸颊绯红地说道：

" [ɪz][,aɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [pɒr] [ˈmɪstər] . [tuːʃt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] ? "
" Is it true that poor Mr . Touchett is going away for the winter ? "
" 是 它 真的 那 贫穷的 先生 . 图切特 是 去 离开 为了 这 冬天 ? "

“听说可怜的图切特先生要离开去过冬，这是真的吗？”

" [aɪ] [brɪˈliːv] [hiː; hi][ɪz][ˈiːv(ə)n] [ˈgoʊɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ˈsʌndei] . "
" I believe he is even going before Sunday . "
" 我 相信 他 是 甚至 去 前 星期日 . "

“我相信他甚至会在周日之前去世。”

" [aɪ][,ei ˈem] [ˈveri] [glæd] - - [aɪ] [miːn] [aɪ][,ei ˈem] [ˈveri] [ˈsɑːri] .
" I am very glad - - I mean I am very sorry . "
" 我 是 非常 高兴的 - - 我 意思是 我 是 非常 对不起 . "

“我非常高兴——我是说，我非常抱歉。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈeni] [wʌn] [noʊz] [waɪ] [,aɪ ˈtiː][ɪz] ? "
Do you think any one knows why it is ? "
做 你 思考 任何 一 知道 为什么 它 是 ? "

你觉得有人知道这是为什么吗？

" [ˈveri] [fjuː] [ɑːr; ər] [ˈɪntɪmət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ges] , [ænd; ʌnd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ,
" Very few are intimate enough to guess , and those who are , "
" 非常 很少 是 亲密的 足够的 到 猜测 , 和 那些 WHO 是 ,

“只有极少数人关系亲密到足以猜到真相，而那些能够猜到的人，

[noʊ] [juː; jʊ] [tuː] [wel] [tuː; tə] [θɪŋk] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlðərwaɪz] [ðæn; ðən] [ˈveri] [ˈfuːliʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][paːrt] . "
know you too well to think it was otherwise than very foolish on his part . "
知道 你 也 出色地 到 思考 它 曾是 否则 比 非常 愚蠢 在 他的 部分 . "

我太了解你了，所以我不会认为他这么做不是非常愚蠢的行为。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [ˈfæni] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈfuːliʃ] [tuː] ,
" I don't know , " said Fanny , " I think I must have been foolish too , "
" 我 不 知道 , " 说 舐 , " 我 思考 我 必须 有 到过 愚蠢 也 ,

“我不知道，”范妮说，“我想我当时一定也很傻。”

[ɔːr][hiː; hi] [ˈnevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] .
or he never could have thought of it .
或者 他 绝不 可以 有 想法 的 它 .

或者他根本就没想到这一点。

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈstrest] . "
And I was so sorry for him , he seemed so much distressed . "
和 我 曾是 所以 对不起 为了 他 , 他 似乎 所以 很多 苦恼 . "

我真为他感到难过，他看起来很痛苦。

" [aɪ][duː] [nɑːt] [ˈwʌndər] [æt; ət] [ðæt] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌnz] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ædˈmɪt][ðə; ði]
" I do not wonder at that , when he had once allowed himself to admit the "
" [θɔːt] . "
thought . "
想法 . "

“我对此并不感到惊讶，因为他曾经承认过这种想法。”

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] .
" Yes , that is the thing . "
" 是的 , 那 是 这 事物 . "

“是的，就是这样。”

[aɪ][ˌeɪˈem][əˈfreɪd][aɪ][kɑːnt][biː; bi] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
I am afraid I can't be what I ought to be ,
我 是 害怕的 我 不能 是 什么 我 应该 到 是 ,
恐怕我无法成为我应该成为的人。

[ɔːr][ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈnɑːnsens] , " [sed] [ˈfæni] ,
or people would never think of such nonsense , "**said Fanny** ,
或者 人们 会 绝不 思考 的 这样的 废话 , " 说 触 ,
“否则人们根本不会想到这种荒谬的事情,”范妮说道。

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [terz] [ˈwelɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
with large tears welling into her eyes .
和 大的 眼泪 并 进入 她 眼睛 .
她眼中噙满了泪水。

" [aɪ][kɑːnt][biː; bi] [ˈgaːdɪŋ] [ðæt] [dɪr] [ˈmeməri] [æz; əz][aɪ] [ɔːt] ,
" **I can't be guarding that dear memory as I ought** ,
" 我 不能 是 守护 那 亲爱的 记忆 作为 我 应该 ,
“我无法像我应该做的那样守护那份珍贵的回忆。”

[tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [sʌt] [θɪŋz] [ˈhæpənɪŋ] [soʊ] [suːn] . "
to have two such things happening so soon . "
到 有 二 这样的 事物 发生 所以 很快 . "
两件这样的事情这么快就发生了。

" [pərˈhæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [ˈtʃerɪ] [ˌaɪˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] . "
" **Perhaps they have made you cherish it all the more** . "
" 也许 他们 有 制成 你 珍惜 它 全部 这 更多的 . "
“或许正是这些让你更加珍惜它。”

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ][ˈwɑːntɪd] [ðæt] ! [pliːz] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌemˈiː] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr]
" **As if I wanted that ! Please will you tell me how I could have been more**
" 作为 如果 我 通缉 那 ! 请 将要 你 告诉 我 如何 我 可以 有 到过 更多的
[ˈgɑːrdɪd] .
guarded .
守卫 .
“好像我想要那样似的！请问我该如何更加谨慎一些？”

[aɪ][dəʊnt][maɪnd][jɔːr; jər] [ˈnoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] ; [ɪnˈdɪːd] [juː; jʊ] [ɔːt] , [fɔːr; fər][sɜːr] [ˈstiːvən] [ˈtrʌstɪd]
I don't mind your knowing about this ; indeed you ought , for Sir Stephen trusted
我 不 头脑 你的 会心 关于 这 ; 的确 你 应该 , 为了 先生 史蒂芬 可信
[ˌemˈiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
me to you ,
我 到 你 ,
我不介意你知道这件事；事实上，你应该知道，因为斯蒂芬爵士把我托付给了你。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][æsk][maɪ] [ænt] [ɔːr] [ˈeni] [wʌn] [els] .
but I can't ask my aunt or any one else .
但 我 不能 问 我的 阿姨 或者 任何 一 别的 .
但我不能问我姑姑或其他人。

[aɪ][kɑːnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪˈtiː] ,
I can't talk about it ,
我 不能 讲话 关于 它 ,
我不能谈论这件事。

[ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [sɜːr] [ˈstiːvənz] [waɪf] [kɑːnt] [get] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri]
and I would not have them know that Sir Stephen's wife can't get his memory
和 我 会 不是 有 他们 知道 那 先生 斯蒂芬的 妻子 不能 得到 他的 记忆
[mɔːr] [rɪˈspektɪd] .
more respected .
更多的 受人尊敬 .
我不想让他们知道，斯蒂芬爵士的妻子无法让他的遗愿得到更多尊重。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][moʊst] ['tʌtʃɪŋ]
" **She did not speak with anger as the first time , but with most touching**
" 她 做过 不是 说话 和 愤怒 作为 这 第一的 时间 , 但 和 最多 接触
['sædnəs] .
sadness .
悲伤 .

“她没有像第一次那样带着愤怒说话，而是带着最令人动容的悲伤。”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] ['ænsər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I don't think any one could answer , " he said .**
" 我 不 思考 任何 一 可以 回答 , " 他 说 .

“我觉得没有人能回答这个问题，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

聪明女人(The Clever Woman of the Family)

第15/32页

" [aɪ][dɪd] [teɪk] [maɪ][ˈænts, ˈɒnts] [ədˈvaɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [ˈbiːɪŋ] [hɪr] .

" I did take my aunt's advice about the officers being here .

" 我 做过 拿 我的 姑姑的 建议 关于 这 警官 存在 这里 .

“我听从了我姑姑的建议，让警官们来这里。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ðem; ðəm] [ˈnɪrli] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ˈbesi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] , [nɑːt]

I have not had them nearly as much as Bessie would have liked , not

我 有 不是 有 他们 几乎 作为 很多 作为 贝西 会 有 喜欢 , 不是

[ˈiːv(ə)n] [ˈæliɪk] .

even Alick .

甚至 阿利克 .

我没能像贝西希望的那样经常见到他们，就连艾利克也没能见到他们。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɑːri] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [dʌl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

I have been sorry it was so dull for her ,

我 有 到过 对不起 它 曾是 所以 乏味的 为了 她 ,

我很遗憾她觉得生活如此乏味。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [ˈklɜːrdʒɪmən]

but I thought it could not be wrong to be intimate with one's clergyman

但 我 想法 它 可以 不是 是 错误的 到 是 亲密的 和 一个人的 牧师

,

.

,

但我认为与自己的牧师保持亲密关系应该没什么错。

[ænd; ænd] [ˈreɪtʃəl] [wʌz; wəz] [ˈbːlweɪz] [soʊ][hɑːrd][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] . "

and Rachel was always so hard upon him . "

和 瑞秋 曾是 总是 所以 难的 之上 他 . "

瑞秋总是对他很严厉。

" [juː; jʊ][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ænd] [raɪt] .

" You did nothing but what was kind and right .

" 你 做过 没有什么 但 什么 曾是 种类 和 正确的 .

你所做的一切都是善良和正确的。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɑːsəb(ə)] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [wɪft] [ˈʌðərwaɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ]

The only possible thing that could have been wished otherwise was the making

这 仅有的 可能的 事物 那 可以 有 到过 希望 否则 曾是 这 制作

[ə; eɪ][ˈregjələɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpleɪɪŋ] [kroʊˈkeɪ] [hɪr] . "

a regular habit of his playing croquet here . "

一个 常规的 习惯 的 他的 玩耍 槌球 这里 . "

唯一美中不足的是，他没能养成经常来这里打槌球的习惯。

" [ɑː] !

" Ah !

" 啊 !

“啊！”

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ænd] [ˈbesi] [laɪkt] [aɪ ˈtiː][soʊ] [mʌt] .

but the boys and Bessie liked it so much .

但 这 男孩们 和 贝西 喜欢 它 所以 很多 .

但男孩们和贝西都非常喜欢它。

[haʊ'evər] , [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
However , I dare say it was wrong .
然而 , 我 敢 说 它 曾是 错误的 .
然而, 我敢说这是错误的。

[æɪɪk] ['nevər] [dɪd] [laɪk] [aɪ 'ti:] . "
Alick never did like it ."
阿利克 绝不 做过 喜欢 它 . "
阿利克一直都不喜欢它。

" [nɑ:t] [rɔ:ŋ] , ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [oʊvər'dʌn] .
" Not wrong , only a little overdone .
" 不是 错误的 , 仅有的 一个 小的 做得太过火了 .
“不算错, 只是有点过头了。”

[ju:; jʊ] ['leɪdɪz] [wɑ:nt] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] ,
You ladies want sometimes to be put in mind that ,
你 女士们 想 有时 到 是 放 在 头脑 那 ,
女士们, 你们有时需要被提醒这一点:

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ə; eɪ] ['klɜ:rdʒɪmən] [hæz; həz] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] ,
because a clergyman has to manage his own time ,
因为 一个 牧师 有 到 管理 他的 自己的 时间 ,
因为牧师必须自己安排时间,

[hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [wɪt] [mɔ:r] ['ri:əli] [æt; ət] ['lɪbərti] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['lɔɪər] ,
he is not a whit more really at liberty than a soldier or a lawyer ,
他 是 不是 一个 白色 更多的 真的 在 自由 比 一个 士兵 或者 一个 律师 ,
他实际上并不比士兵或律师享有更多自由。

[hu:z] ['aʊəz] [ɑ:r; ər] [fɪkst] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
whose hours are fixed for him .
谁 小时 是 固定的 为了 他 .
他的作息时间是固定的。

[ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [du:] [hɪm; ɪm] [ɔ:r] [hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] ['eni] ['kaɪndnəs] [baɪ] [ɪn'groʊsɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kɑ:nstəntli] [ɪn]
You do not do him or his parish any kindness by engrossing him constantly in
你 做 不是 做 他 或者 他的 教区 任何 仁慈 经过 引人入胜 他 不断地 在
[ˈpɑ:staimz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['veri] [wel] [wʌnz] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] ,
pastimes that are all very well once in a way ,
消遣 那 是 全部 非常 出色地 一次 在 一个 方式 ,
你让他不断沉迷于那些偶尔玩玩还不错的消遣活动, 这对他和他的教区都没有任何好处。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [meɪk] [hə'bɪtʃuəl] [wɪ'ðəʊt] ['detrɪmənt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['haɪər] ['du:tɪz] . "
but which he cannot make habitual without detriment to his higher duties ."
但 哪个 他 不能 制作 习惯性的 没有 损害 到 他的 更高 职责 . "
但他若将此作为习惯, 就会损害他更重要的职责。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [taɪm] . "
" But I thought he would have known when he had time ."
" 但 我 想法 他 会 有 已知 什么时候 他 有 时间 . "
但我认为他有时间的时候自然会知道。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] ['kjʊrət] [ɑ:r; ər] [bʌt; bət] ['bɪts] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['neɪtʃər] ['æftər] [ɔ:l] . "
" I am afraid curates are but bits of human nature after all ."
" 我 是 害怕的 策展人 是 但 比特 的 人类 自然 后 全部 . "
“恐怕牧师们终究也只是人性的一部分。”

" [ænd; ænd] [wʌt] [ɔ:t] [aɪ] [tu:; tə] [hæv; həv] [dʌn] ? "
" And what ought I to have done ?"
" 和 什么 应该 我 到 有 完毕 ? "
“那我应该怎么做呢? ”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [ˈpruːd(ə)nt] [ˈwʊmən] [huː] [nuː] [ðə; ði][wɜːrld] ,
" **If you had been an exceedingly prudent woman who knew the world** ,
" 如果 你 有 到过 一个 非常 谨慎 女士 WHO 知道 这 世界 ,
“如果你是一位极其谨慎、了解世事的女士，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] , [bɪn] [ˈfrendli] ,
you would have done just as you did about the officers , been friendly ,
你 会 有 完毕 只是 作为 你 做过 关于 这 警官 , 到过 友好的 ,
你对待警察的态度和对待其他警察一样，会很友好。

[ænd; ənd] [ˈferli] [ˈɪntɪmət] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈrætɪfaɪn] [ðə; ði] [ˈderli] [ə'pɔɪntmənts] [fɔːr; fər]
and fairly intimate , but instead of ratifying the daily appointments for
和 相当 亲密的 , 但 反而 的 批准 这 日常的 预约 为了
[kroʊ'keɪ] ,
croquet ,
槌球 ,
而且关系相当亲密，但却没有确认每日槌球比赛的安排，

[hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
have given a special invitation now and then ,
有 给定 一个 特别的 邀请 现在 和 然后 ,
偶尔会发出特别邀请，

[ænd; ənd][soʊ] [ʊʊn] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] . "
and so shown that you did not expect him without one . "
和 所以 所示 那 你 做过 不是 预计 他 没有 一 . "
由此可见，你并没有预料到他会不带行李来。

" [aɪ] [siː] .
" **I see** .
" 我 看 :
“我懂了。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [θɜːt] [ɪn] [taɪm] ,
Oh , if I had only thought in time ,
哦 , 如果 我 有 仅有的 想法 在 时间 ,
唉，如果我能及时想到就好了。

[aɪ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [hɪm; ɪm] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpærɪʃ] !
I need not have driven him away from his parish !
我 需要 不是 有 驱动 他 离开 从 他的 教区 !
我本不必把他赶出他的教区！

[aɪ][hoʊp] [hiː; hi][wəʊnt][goʊ][ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ʌn'hæpi] [lɔːŋ] !
I hope he won't go on being unhappy long !
我 希望 他 惯于 去 在 存在 不开心 长的 !
我希望他不会一直不开心！

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈveri] [naɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [wer] [hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ] .
Oh , I wish there may be some very nice young lady where he is going .
哦 , 我 希望 那里 可能 是 一些 非常 好的 年轻的 女士 在哪里 他 是 去 .
哦，我真希望他要去的的地方能遇到一位非常漂亮的年轻女士。

[ɪf] [hiː; hi][ˈoʊnli] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ˈmæɪɪd] ! "
If he only would come back married ! "
如果 他 仅有的 会 来 后退 已婚 ! "
如果他能带着结婚的妻子回来就好了！

" [wiː; wi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] . "
" **We would give him a vote of thanks** . "
" 我们 会 给 他 一个 投票 的 谢谢 . "
“我们要向他表示感谢。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt][aɪ] [wʊd] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] , " [prə'siːdɪd] ['fæni] , ['braɪtnɪŋ]
" **What a wedding present I would make her** , " **proceeded Fanny** , **brightening**
" 什么 一个 婚礼 展示 我 会 制作 她 , " 继续 舐 , 提亮
[pər'septəbli] ;
perceptibly ;
明显地 ;

“我会送给她一份多么棒的结婚礼物啊！”范妮继续说道，脸上明显露出了笑容；

" [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ][maɪ][best] ['ɪndiən] ['teɪbl] , ['oʊnli][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ment] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['ɜ:rmɪn] .
" **I would give her my best Indian table** , **only I always meant that for Ermine** .
" 我 会 给 她 我的 最好的 印度 桌子 , 仅有的 我 总是 意思是 那 为了 貂 .

“我会把最好的印度餐桌送给她，但我一直都想把那份礼物送给艾尔敏。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ðɪ]['i:mjuːz] [eg] [set][ɪn] [ɔ:'streɪliən] [ɡoʊld] . " **I think she must have the emu's egg set in Australian gold** . "
我 思考 她 必须 有 这 鸸鹋的 蛋 放 在 澳大利亚 金子 . "

我觉得她一定拥有一枚镶嵌在澳大利亚黄金里的鸸鹋蛋。

" [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜ:r; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒʊst] [baɪ][ðə; ðɪ][braɪb] , " [sed] ['kɜ:rn(ə)l] [kiːθ] ,
" **If she were to be induced by the bribe** , " **said Colonel Keith** ,
" 如果 她 是 到 是 诱导 经过 这 贿赂 , " 说 上校 基思 ,

“如果她被贿赂所诱惑，”基思上校说，

['læfɪŋ] , " [aɪ] [θɪŋk] ['ɜ:rmɪn] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪjntli] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ðɪ]['i:mjuːz] [eg] .
laughing , " **I think Ermine would be sufficiently provided for by the emu's egg** .
笑 , " 我 思考 貂 会 是 足够 假如 为了 经过 这 鸸鹋的 蛋 .

她笑着说：“我觉得鸸鹋蛋足以满足 Ermine 的需求了。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
Do you know , " **he added** , **after a pause** ,
做 你 知道 , " 他 额外 , 后 一个 暂停 ,

“你知道吗，”他停顿了一下，又补充道，“

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [step][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
" **I think I have made a great step in that direction** .
" 我 思考 我 有 制成 一个 伟大的 步 在 那 方向 .

我认为我朝着这个方向迈出了重要一步。

" [ʃiː; ʃɪ] [klɑːspt] [hɜ:r; həɹ][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtɪd] ['sɪmpəθɪ] .
" **She clasped her hands with delighted sympathy** .
" 她 紧握 她 双手 和 高兴极了 同情 .

她双手合十，满怀欣喜和同情。

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz]['ɡɪv(ə)n][em 'iː] [liːv] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] ['mætər] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" **She has given me leave to mention the matter** , " **he continued** ,
" 她 有 给定 我 离开 到 提到 这 事情 , " 他 持续 ,

“她允许我提及此事，”他继续说道。

" [ænd; ænd][aɪ] [teɪk] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'zɪstəns] [wɪl] [ɡɪv] [wei] . "
" **and I take that as a sign that her resistance will give way** . "
" 和 我 拿 那 作为 一个 符号 那 她 反抗 将要 给 方式 . "

“我认为这表明她的抵抗终将瓦解。”

" [oʊ] , [aɪ][eɪ'em] ['veri] [ɡlæd] , " [sed] ['fæni] ,
" **Oh** , **I am very glad** , " **said Fanny** ,
" 哦 , 我 是 非常 高兴的 , " 说 舐 ,

“哦，我非常高兴，”范妮说。

" [aɪ][hæv; həv][soʊ] [wɪft] [ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['hoʊmsted] , " [ænd; ənd][hɜːr; hər]
" **I have so wished them to know at the Homestead , " and her**
" 我 有 所以 希望 他们 到 知道 在 这 家园 , " 和 她
[ˈdiːpənd] ['kʌlər] [rɪˈviːld] ,
deepened colour revealed ,
加深 颜色 揭晓 ,
“我一直很希望他们能在庄园里知道这件事,”她脸色顿时红了下来。

[əˈgenst] [hɜːr; hər] [wɪl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːkwərdnəs] [ʌv; əv]
against her will , that she had not been insensible to the awkwardness of
反对 她 将要 , 那 她 有 不是 到过 麻木不仁 到 这 尴尬 的
[ðə; ði] [ˈsiːkrəsi] .
the secrecy .
这 保密 .
尽管她并不情愿, 但她并非对保密带来的尴尬无动于衷。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] [ˈreɪtʃəl] [maɪˈself] , [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] ;
" **I should rather like to tell your cousin Rachel myself , said the Colonel ;**
" 我 应该 相当 喜欢 到 告诉 你的 表哥 瑞秋 我 , 说 这 上校 ;
“我倒想亲自告诉你的表妹雷切尔,”上校说;

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə] [ˈɜːrmɪn] , [ænd; ənd] [əˈpriːʃieɪtɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr]
" **she has always been very kind to Ermine , and appreciated her more**
" 她 有 总是 到过 非常 种类 到 貂 , 和 感谢 她 更多的
[ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] .
than I should have expected .
比 我 应该 有 预期的 .
“她一直对艾尔敏非常友善, 而且比我预想的还要欣赏她。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ˈiːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [naʊ] . "
But she is not easily to be seen now . "
但 她 是 不是 容易地 到 是 已见 现在 . "
但现在很难见到她。

" [hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] [ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈɔːrf(ə)n] [əˈsaɪləm] , " [sed] [ˈfæni] .
" **Her whole heart is in her orphan asylum , " said Fanny .**
" 她 所有的 心 是 在 她 孤儿 庇护所 , " 说 舢 .
“她的全部心都放在孤儿院里了,”范妮说。

" [aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː ˈes][ænd; ənd] [siː] [aɪ ˈtiː] ;
" **I hope you will soon go with us and see it ;**
" 我 希望 你 将要 很快 去 和 我们 和 看 它 ;
“我希望你们很快就能和我们一起去看看;

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] [lʊk] [soʊ][naɪs] .
the little girls look so nice .
这 小的 女孩们 看 所以 好的 .
这些小女孩看起来真可爱。

" [ðə; ði] [ˈbraɪtnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɑːspekts] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kwɑɪt] [kənˈsəʊl] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]
" **The brightening of his prospects seemed to have quite consoled her for**
" 这 提亮 的 他的 前景 似乎 到 有 相当 安慰 她 为了
[hɜːr; hər] [oʊn] [pərˈpleksəti] .
her own perplexities .
她 自己的 困惑 .
“他的前途一片光明似乎让她对自己的困惑感到十分欣慰。”

[ðæt] ['eivən,maʊθ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] [sə'spiʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ]
That Avonmouth should have no suspicion of the cause of the sudden change
那 埃文茅斯 应该 有 不 怀疑 的 这 原因 的 这 突然 改变
[ʌv; əv][ˈpæstə] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [hoʊpt] ;
of pastor could hardly be hoped ;
的 牧师 可以 几乎 是 希望 ;

埃文茅斯对牧师突然更换的原因毫无怀疑，这几乎是不可能实现的；

[bʌt; bət][æet; ət] [liːst] ['leɪdi] ['temp(ə)l][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [tʊːk] [wʌz; wəz] [ɪk'spendɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
but at least Lady Temple did not know how much talk was expended upon her
但 在 至少 女士 寺庙 做过 不是 知道 如何 很多 讲话 曾是 已支出 之上 她
,
,
,
但至少坦普尔夫人并不知道人们花了多少时间谈论她。

[haʊ] ['kwaiətli] [lɔːrd] [kiːθ] [hʌɡɪd] [hɪm'self] ,
how quietly Lord Keith hugged himself ,
如何 悄悄 主 基思 拥抱 他自己 ,
基思勋爵悄悄地抱住了自己。

[haʊ] ['meni] ['kɑːmɪk(ə)l] ['stɔːriz] ['besi] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɪn][hɜːr; hər] ['letərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kler] ['kʌznz] ,
how many comical stories Bessie detailed in her letters to her Clare cousins ,
如何 许多 滑稽 故事 贝西 详细的 在 她 信件 到 她 克莱尔 表兄弟姐妹 ,
贝西在写给克莱尔表亲的信中详细描述了多少滑稽的故事？

[nɔːr] [haʊ] ['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs] [ri'zentɪd] [ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [fræŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
nor how Mrs . Curtis resented the presumption ; and while she shrank from a
也不 如何 太太 . 柯蒂斯 怨恨 这 假定 ; 和 尽管 她 缩小 从 一个
['lektʃər] ,
lecture ,
演讲 ,
柯蒂斯夫人对这种冒昧之举感到多么愤慨；尽管她不愿接受训斥，

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [dɪr] ['fæni] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] ,
more especially as she did not see how dear Fanny was to blame ,
更多的 尤其 作为 她 做过 不是 看 如何 亲爱的 舐 曾是 到 责备 ,
尤其因为她没有意识到亲爱的芬妮有多么应该受到指责。

['flætərd] [hɜːr'self][ænd; ənd] [greɪs] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
flattered herself and Grace that , for the future ,
受宠若惊 她自己 和 优雅 那 , 为了 这 未来 ,
她自以为是地告诉自己和格蕾丝，对于未来而言，

['kɜːrɪn(ə)l] [kiːθ] [ænd; ənd] ['reɪtʃəl] [wʊd] [teɪk] ['betər] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Colonel Keith and Rachel would take better care of her .
上校 基思 和 瑞秋 会 拿 更好的 关心 的 她 .
基思上校和瑞秋会更好地照顾她。

['reɪtʃəl] [dɪd][nɑːt] [dwel] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv] [kən'siːt] ,
Rachel did not dwell much on the subject , it was only the climax of conceit ,
瑞秋 做过 不是 住 很多 在 这 主题 , 它 曾是 仅有的 这 高潮 的 自负 ,
瑞秋并没有过多纠结于此，这只是自负的巅峰之作。

[kroʊ'keɪ] , [ænd; ənd] [mɪr] ['wʊmən'hʊd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ]
croquet , and mere womanhood ; and she was chiefly anxious to know
槌球 , 和 仅仅 女性 ; 和 她 曾是 主要 焦虑的 到 知道
['weðər] ['mɪstər] . ['mɪtʃəl] ,
whether Mr . Mitchell ,
无论 先生 : 米切尔 ,
槌球，以及纯粹的女性特质；她最想知道的是米切尔先生是否，

[ðə; ði] ['tempəreri] ['klɜ:rdʒimən] , [wʊd] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði][ef] . [ju:] . [i:] . [i:] . ,
the temporary clergyman , would support the F . U . E . E . ,
这 暂时的 牧师 , 会 支持 这 F . U . E . E . ,
这位临时牧师将支持FUEE,

[ænd; ənd][bi:; bi] ['libərəl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['tɑ:lərəreɪt] ['mɪstər] . [mɔ:'li:vərər] .
and be liberal enough to tolerate Mr . Mauleverer .
和 是 自由主义 足够的 到 容忍 先生 . 毛勒弗 .
并且要足够宽容，能够容忍莫勒弗勒先生。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [greɪt] [həʊps] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lʌndən] [ɪn'kʌmbənt] , [ænd; ənd] , [br'saɪdz] , ['besi] [ki:θ]
She had great hopes from a London incumbent , and , besides , Bessie Keith
她 有 伟大的 希望 从 一个 伦敦 现任 , 和 , 除了 , 贝西 基思
[nu:] [hɪm; ɪm] ,
knew him ,
知道 他 ,
她对这位伦敦现任议员寄予厚望，而且，贝西·基思也认识他。

[ænd; ənd] [spʊʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)] , [ə'gri:əb(ə)] , ['ɜ:rnɪst] [mæn] .
and spoke of him as a very sensible , agreeable , earnest man .
和 辐 的 他 作为 一个 非常 明智的 , 同意 , 认真 男人 .
并称赞他是一位非常明智、和蔼、认真的人。

" ['ɜ:rnɪst] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['reitʃəl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['læfɪŋ] .
" **Earnest enough for you , Rachel , " she said , laughing .**
" 认真 足够的 为了 你 , 瑞秋 , " 她 说 , 笑 .
“瑞秋，你这副认真劲儿还挺大的，”她笑着说。

" [ɪz][hi:; hi][ə; eɪ]['pɑ:rti][mæn] ? "
" **Is he a party man ? "**
" 是 他 一个 派对 男人 ? "
“他是党派人士吗？ ”
" [oʊ] , ['pɑ:rtɪz] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ʌ:bsə'li:t] !
" **Oh , parties are getting obsolete !**
" 哦 , 各方 是 获得 过时的 !
“哦，聚会正在过时！ ”

[hi:; hi] [wɜ:rkz] [tu:] [hɑ:rd][fɔ:r; fər] ['faɪtɪŋ] ['bætlz] [aʊt'saɪd] .
He works too hard for fighting battles outside .
他 作品 也 难的 为了 斗争 战斗 外部 .
他工作太拼命了，没时间去打仗。

" [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ʃʊd] [ə; eɪ] [sper] , ['vɪgərəs] [feɪs] ,
" **The Sunday showed a spare , vigorous face ,**
" 这 星期日 显示 一个 空闲的 , 蓬勃 脸 ,
“星期日呈现出一张简洁而充满活力的面孔，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [prə'nʌnsi'eɪ(ə)n] [fɑ:r] [mɔ:r] [rɪ'faɪnd] [ðæn; ðən] [pʊr] ['mɪstər] . - ;
and a voice and pronunciation far more refined than poor Mr . Touchett's ;
和 一个 嗓音 和 发音 远的 更多的 精制 比 贫穷的 先生 . - ;
而且他的嗓音和发音比可怜的图切特先生要优美得多；

[ɔ:'lsʊʊ][ðə; ði] ['sə:mənz] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['reitʃəl] ['græntɪd] [ðæt] [ðer; ðər]
also the sermons were far more interesting , and even Rachel granted that there
还 这 布道 是 远的 更多的 有趣的 , 和 甚至 瑞秋 的确 那 那里
[wɜ:r; wər][aɪ'di:əz][ɪn][aɪ 'ti:] .
were ideas in it .
是 想法 在 它 .
而且，布道内容也更有趣，就连瑞秋也承认其中有一些想法。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][wɪð; wɪθ][ʌnˈjuːʒuəl] [səˈleɪɪti] ,
The change was effected with unusual celerity ,
这 改变 曾是 受影响 和 异常 速度 ,
这一变化发生得异常迅速。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈniːdfl] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmɪtʃəl] [tuː; tə][biː; bi] [ˈspiːdəli] [ɪˈstæblɪft] [ɪn][ə; eɪ]
for it was as needful to Mrs . Mitchell to be speedily established in a
为了 它 曾是 作为 需要 到 太太 . 米切尔 到 是 迅速地 已确立的 在 一个
[wɔːrm] [ˈklaɪmət] ,
warm climate ,
温暖的 气候 ,

对米切尔夫人来说，尽快在温暖的气候中安顿下来至关重要。
[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəb(ə)][tuː; tə][ˈmɪstər] . [tuː;ɪt] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [ˈʌðər] [siːnz] ;
as it was desirable to Mr . Touchett to throw himself into other scenes ;
作为 它 曾是 理想 到 先生 . 图切特 到 扔 他自己 进入 其他 场景 ;
图切特先生希望投身于其他领域；

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrsənɪdʒ] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈɔːnəmənts] [ʌv; əv][ˈtaɪni] [ˈtʃɪldrən]
and the little parsonage soon had the unusual ornaments of tiny children
和 这 小的 牧师住宅 很快 有 这 异常 装饰品 的 微小的 孩子们
[wɪð; wɪθ] [smɔːl] [speɪdʒ] [ænd; ænd] [ˈwiːlbæroʊ] .
with small spades and wheelbarrows .
和 小的 黑桃 和 独轮车 .

不久，这间小小的牧师住宅里就出现了不寻常的装饰品：拿着小铁锹和小手推车的小孩。
[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ænd] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈveri] [aɪ] [ˈpiːp(ə)] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl]
The father and mother were evidently very shy people , with a great deal
这 父亲 和 母亲 是 显然 非常 害羞的 人们 , 和 一个 伟大的 交易
[bɪˈniːθ] [ðər; ðər] [tɪˈmɪdəti] ,
beneath their timidity ,
下面 他们的 胆怯 ,
父母显然都是非常害羞的人，在他们的腼腆外表下隐藏着很多东西。

[ænd; ænd][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][æən; ən][oʊld] [əˈkweɪntəns] [laɪk] [mɪs] [kiːθ] [tuː; tə]
and were much delighted to have an old acquaintance like Miss Keith to
和 是 很多 高兴极了 到 有 一个 老的 熟人 喜欢 错过 基思 到
[help][ðem; ðəm] [θruː] [ðər; ðər] [ˌɪntrəˈdʌkʃənz] ,
help them through their introductions ,
帮助 他们 通过 他们的 介绍 ,
他们非常高兴能有基思小姐这样的老熟人帮助他们进行自我介绍。

[æən; ən] [ˈɑːfɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [ˈmæənɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl] [braɪt] [tækt] .
an office which she managed with all her usual bright tact .
一个 办公室 哪个 她 管理 和 全部 她 通常 明亮的 策略 .
她以一贯的机智和巧妙手段管理着这间办公室。

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [steɪˈfɑːnə] [ˈtemp(ə)] [ænd; ænd] [ˈluːsi] [ˈmɪtʃəl] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [wɪˈðɪn] [tuː]
The discovery that Stephana Temple and Lucy Mitchell had been born within two
这 发现 那 斯蒂芬娜 寺庙 和 露西 米切尔 有 到过 出生 之内 二
[deɪz] [ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðər] ,
days of one another ,
天 的 一 其他 ,
发现斯蒂芬娜·坦普尔和露西·米切尔竟然是两天之内出生的，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [lɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm] [ˈfrendʃɪp] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈmæmə; məˈmɑː] ;
was the first link of a warm friendship between the two mammas ;
曾是 这 第一的 关联 的 一个 温暖的 友谊 之间 这 二 妈妈们 ;
这是两位妈妈之间深厚友谊的开端；

[ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [ˈmɪtʃəl] [fel] [æt; ət][wʌns][ˈɪntuː] [ˈfrendli] [ˈɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈɜːrmin] [ˈwɪljəmz] ,
and Mr . Mitchell fell at once into friendly intercourse with Ermine Williams ,
和 先生 : 米切尔 跌倒 在 一次 进入 友好的 交往 和 貂 威廉姆斯 ;
米切尔先生很快就与埃尔明·威廉姆斯建立了友好的关系。

[tuː; tə] [hu:m] [ˈbesi] [hɜːrself] [kənˈdʌktɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈvɪzɪt] ,
to whom Bessie herself conducted him for his first visit ,
到 谁 贝西 她自己 实施 他 为了 他的 第一的 访问 ;
贝西亲自带他去见了她, 这是他第一次拜访。

[wen] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [dɪˈskʌvəd] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl] [əˈkweɪntəns] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːlɪdʒ]
when they at once discovered all manner of mutual acquaintance among his college
什么时候 他们 在 一次 发现 全部 方式 的 相互的 熟人 之中 他的 大学
[frendz] ;
friends ;
朋友们 ;

当他们立刻发现他的大学朋友中有很多共同认识的人时;

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][nekst] [step] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈveri] [əˈreɪndʒmənt] [fɔːr; fər] [ˈɜːrmaɪnz] [tʃɜːrtʃ] -
and his next step was to make the very arrangement for Ermine's church -
和 他的 下一个 步 曾是 到 制作 这 非常 安排 为了 貂皮 教会 -
[ˈɡoʊɪŋ] ,
going ,
去 ,

他的下一步就是安排埃尔米娜去教堂做礼拜。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈwɪʃɪŋ] [ɪn][ˈsiːkrət] ,
for which she had long been wishing in secret ,
为了 哪个 她 有 长的 到过 祝 在 秘密 ;
这是她一直以来暗自渴望的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [pʊr] [ˈmɪstər] . [tuː; ɪt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [dɜːd]
but which never having occurred to poor Mr . Touchett , she had not dared
但 哪个 绝不 拥有 发生 到 贫穷的 先生 : 图切特 , 她 有 不是 敢于
[tuː; tə] [prəˈpəʊz] ,
to propose ,
到 提出 ,

但可怜的图切特先生从未想到这一点, 所以她不敢提出这个建议。

[lest] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][sʌm; səm] [ɡreɪt] [ɪnkənˈviːniəns] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .
lest there should be some great inconvenience in the way .
免得 那里 应该 是 一些 伟大的 不便 在 这 方式 ;
以免出现什么重大不便。

[ˈkɜːrn(ə)] [kiːθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] , [həʊˈevər] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði] [nuː] [ˈkʌməɪ] [ˈtʃiːfli]
Colonel Keith was the person , however , with whom the new comers chiefly
上校 基思 曾是 这 人 , 然而 , 和 谁 这 新的 来者 主要
[ˈfrætənaɪzd] ,
fraternized ,
结交朋友 ,

然而, 新来者们最亲近的人却是基思上校。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmjuːzd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [fɔːr; fər] [ˈbriːðɪŋ]
and he was amused with their sense of the space for breathing
和 他 曾是 觉得好笑 和 他们的 感觉 的 这 空间 为了 呼吸
[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪnz] [ænd; ʌnd] [ˈæliːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈdɪstrɪkt] .
compared with the lanes and alleys of their own district .
比较的 和 这 车道 和 小巷 的 他们的 自己的 区 ;
他觉得他们那里的空间感比他们自己所在地区的巷道要好得多, 这让他觉得很有趣。

[ðə; ði] [sku:lz] [ænd; ənd] ['kɒtɪdʒz] [si:md] [tu;; tə][ðem; ðəm][soʊ] ['wʌndərfəli] [lɑ:rdʒ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
The schools and cottages seemed to them so wonderfully large , the children
这 学校 和 小屋 似乎 到 他们 所以 太棒了 大的 , 这 孩子们
[soʊ] [kli:n] ,
so clean ,
所以 干净的 ,

在他们看来，学校和农舍都那么宽敞，孩子们那么干净。

['i:v(ə)n][ðer; ðər] [fɪ'ʃinəs] [ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] [poʊ'etɪkl] ['pjərəti] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [rɪ'dɪkjələsli] [wel] [ɔ:f] ,
even their fishiness a form of poetical purity , the people ridiculously well off ,
甚至 他们的 鱼腥味 一个 形式 的 诗意的 纯度 , 这 人们 荒谬地 出色地 离开 ,
就连他们的鱼腥味也成了一种诗意的纯粹，这些人富裕得离谱。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['mɪsɪz] . - [leɪs] - [sku:l] [ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] [meɪdz] [ðæt] [wi:v]
and even Mrs . Kelland's lace - school a palace of the free maids that weave
和 甚至 太太 . - 蕾丝 - 学校 一个 宫殿 的 这 自由的 女佣 那 编织
[ðer; ðər] [θred] [wɪð; wɪθ] [boʊnz] .
their thread with bones .
他们的 线 和 骨头 .

甚至还有凯兰夫人的蕾丝学校，那是自由女仆们用骨头织线的宫殿。

['mɪstər] . ['mɪtʃəl] [si:md] [ɔ:lmoʊst][tu;; tə] [grʌdʒ] [ðə; ði] ['elboʊ] [ru:m] ,
Mr . Mitchell seemed almost to grudge the elbow room ,
先生 . 米切尔 似乎 几乎 到 怨恨 这 弯头 房间 ,
米切尔先生似乎很在意这点空间，

[æz; əz][hi; hi] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['kju:bɪk] [fi:t] [ðæt] [held] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
as he talked of the number of cubic feet that held a dozen of his own
作为 他 谈话 的 这 数字 的 立方体 脚 那 握住 一个 打 的 他的 自己的
[pə'rɪʃənər] ;
parishioners ;
教区居民 ;

他谈到能容纳他自己教区十二名居民的立方英尺数；

[ænd; ənd] ['ni:dfɪ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][bəʊθ] ['hʌzbənd]
and needful as the change had been for the health of both husband
和 需要 作为 这 改变 有 到过 为了 这 健康 的 两个都 丈夫
[ænd; ənd][waɪf] ,
and wife ,
和 妻子 ,

这种改变对于夫妻双方的健康来说都是必要的，

[ðeɪ] [ɔ:lmoʊst] [ri'prəʊtɪt] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [fled] [ænd; ənd] [left] [soʊ] ['meni] ['paɪnɪŋ] [fɔ:r; fər]
they almost reproached themselves for having fled and left so many pining for
他们 几乎 受责备 他们自己 为了 拥有 逃亡 和 左边 所以 许多 思念 为了
[wɑ:nt][ʌv; əv] [pjər] [er] ,
want of pure air ,
想 的 纯的 空气 ,

他们几乎要责怪自己逃离，留下那么多人渴望呼吸新鲜空气。

['dwelɪŋ] [ə'pɑ:n][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['kɑ:slz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪm'pɔ:r'teɪʃn] [ʌv; əv] ['feɪvərɪt] ['peɪfnts] [tu;; tə][ɪn'dʒɔɪ]
dwelling upon impossible castles for the importation of favourite patients to enjoy
住宅 之上 不可能的 城堡 为了 这 输入 的 最喜欢的 患者 到 享受
[ðə; ði] ['bɑ:mi] ['bri:zɪz] [ʌv; əv] ['eɪvən,maʊθ] .
the balmy breezes of Avonmouth .
这 芳香 微风 的 埃文茅斯 .

设想建造不可能的城堡，以便将心爱的病人运送到埃文茅斯享受和煦的微风。

['reɪtʃəl] [tɔ:kt] [tu;; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði][ef] . [ju:] . [i:] . [i:] . ,
Rachel talked to them about the F . U . E . E . ,
瑞秋 谈话 到 他们 关于 这 F . U . E . E . ,

瑞秋跟他们谈了FUEE（联邦经济教育协会）的情况。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['i:gər] ['ɪntrəst] [ɑ:n]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəlz] [θɪn] [feɪs] .
and was delighted by the flush of eager interest on Mrs . Mitchell's thin face .
和 曾是 高兴极了 经过 这 冲洗 的 渴望的 兴趣 在 太太 : 米切尔的 薄的 脸 :

看到米切尔太太瘦削的脸上泛起热切的红晕，他感到非常高兴。

" [ɑ:bdʒekts] " [swɔ:md] [ɪn][ðər; ðər] ['pærɪʃ] , [bʌt; bət] [wer] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['sev(ə)n] ['ɪlɪŋ] [pər] [wi:k]
" **Objects " swarmed in their parish , but where were the seven shillings per week**
" 对象 " 蜂拥而至 在 他们的 教区 , 但 在哪里 是 这 七 先令 每 星期
[tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
to come from ?
到 来 从 ?

他们的教区里“物品”很多，但是每周的七先令从哪里来呢？

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ['mɪstər] . ['mɪtʃəl] [wʊd] , [ðə; ði][fɜ:rst] ['li:zər] [deɪ] , [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə][es 'ti:] .
At any rate Mr . Mitchell would , the first leisure day , come over to St .
在 任何 速度 先生 : 米切尔 会 , 这 第一的 闲暇 天 , 来 超过 到 英石 :
[hɜ: bɜ:ts] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
Herbert's with her ,
赫伯特的 和 她 ,

总之，米切尔先生会在她第一个空闲的日子陪她去圣赫伯特学院。

[ænd; ʌnd] [ɪn'spekt] .
and inspect .
和 检查 :

并进行检查。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t][flaɪ] [ɔ:f] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [hɪnt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - " [ə'pɪnjənz] ,
He did not fly off at the first hint of Mr . Mauleverer's " opinions ,
他 做过 不是 飞 离开 在 这 第一的 暗示 的 先生 : - " 意见 ,

他并没有一听到莫勒弗勒先生的“意见”就立刻飞走。

" [bʌt; bət] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd] [ðər'baɪ] [roʊz] [steps] [ʌn'toʊld][ɪn] ['reɪtʃəlz]
" **but said he would talk to him , and thereby rose steps untold in Rachel's**
" 但 说 他 会 讲话 到 他 , 和 从而 玫瑰 步骤 不明 在 瑞秋's
[esti'meɪʃn] .
estimation .
估算 :

但他说他会和他谈谈，在瑞秋看来，这让他迈出了不可估量的一步。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['deɪndʒərəsli] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] ;
The fact of change is dangerously pleasant to the human mind ;
这 事实 的 改变 是 危险地 令人愉快的 到 这 人类 头脑 ;

变化的事实对人类的心灵来说具有危险的吸引力；

['mɪstər] . ['mɪtʃəl] [wɔ:kt] [æt; ət][wʌns]['ɪntu:][pɔ:pju'lærəti] ,
Mr . Mitchell walked at once into popularity ,
先生 : 米切尔 步行 在 一次 进入 人气 ,

米切尔先生一出道就广受欢迎，

[ænd; ʌnd] ['leɪdi] ['temp(ə)l][hæd; həd][ɔ:lmoʊst] [kən'fə:d] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['benɪfɪt] [baɪ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][soʊ]['lɪt(ə)l]
and Lady Temple had almost conferred a public benefit by what she so little
和 女士 寺庙 有 几乎 授予 一个 民众 益处 经过 什么 她 所以 小的

[laɪkt] [tu:; tə] [rɪ'membər] .
liked to remember .
喜欢 到 记住 :

坦普尔夫人几乎因为自己极不愿回忆的事情而造福了公众。

[æ̀t; ə̀t] [ˈeni] [reɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [æ̀n; ə̀n] [ˌʌnɪkˈsepʃənəb(ə)l] [kəmˈpænjən] , [æ̀nd; ə̀nd] [ˈmeni] [ə; eɪ]
At any rate she had secured an unexceptionable companion , and many a
在 任何 速度 她 有 安全 一个 无可挑剔 伴侣 , 和 许多 一个
[taɪm] [rɪˈzɔːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪŋ] ,
time resorted to his wing ,
时间 复原 到 他的 翼 ,
总之, 她找到了一位无可挑剔的伴侣, 并且多次寻求他的帮助。

[ˈliːvɪŋ] [ˈbesɪ] [tuː; tə][əˈmjuːz] [lɔːrd] [kiːθ] ,
leaving Bessie to amuse Lord Keith ,
离开 贝西 到 娱乐 主 基思 ,
留下贝西去逗基思勋爵开心。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkɔːrtʃɪp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪdʊz] [baɪ]
who seemed to be reduced to carry on his courtship to the widow by
WHO 似乎 到 是 减少 到 携带 在 他的 求爱 到 这 寡妇 经过
[əˈtenʃnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [gest] .
attentions to her guest .
注意 到 她 客人 :
他似乎只能通过讨好寡妇的客人来继续追求她。

[ˈtʃæptər] [ɛks,ɑɪˈɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 :
第十三章

[ðə; ðɪ][fɑːks][æ̀nd; ə̀nd][ðə; ðɪ] [kroʊ] .
THE FOX AND THE CROW .
这 狐狸 和 这 乌鸦 :
狐狸和乌鸦。

" [ʃiː; ʃɪ][dʒʌst] [geɪv] [wʌn] [skwɔːl] , [wen] [ðə; ðɪ] [tʃiːz] [ʃiː; ʃɪ][let] [fɔːl] ,
" **She just gave one squall , When the cheese she let fall ,**
" 她 只是 给予 一 暴风雨 , 什么时候 这 奶酪 她 让 落下 ,
“她只是发出了一声尖叫, 当她松手的奶酪掉下来的时候,

[æ̀nd; ə̀nd][ðə; ðɪ][fɑːks][ræn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [praɪz] . " [dʒeɪn] [ˈteɪlə] .
And the fox ran away with his prize . " JANE TAYLOR .
和 这 狐狸 跑 离开 和 他的 奖 : " 简 泰勒 :
于是, 狐狸带着它的猎物逃走了。”——简·泰勒

" [maɪ] [daɪr] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs] , [wʌn][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
" **My dear , " said Mrs . Curtis , one Monday morning ,**
" 我的 亲爱的 , " 说 太太 : 柯蒂斯 , 一 周一 早晨 ,
“亲爱的,”柯蒂斯太太在一个星期一的早晨说道。

" [aɪ] [ˈɔːfərd] [ˈkɜːrn(ə)l] [kiːθ] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkæərɪdʒ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈænjuəl] [bʊk] - [klʌb]
" **I offered Colonel Keith a seat in the carriage to go to the annual book - club**
" 我 提供 上校 基思 一个 座位 在 这 运输 到 去 到 这 年度的 书 - 俱乐部
[ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
meeting with us .
会议 和 我们 :
“我邀请基思上校和我们一起乘坐马车去参加年度读书会。”

[ˈmɪstər] . [ˈspɑɪsɜː][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [prəˈpoʊz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klʌb] ,
Mr . Spicer is going to propose him as a member of the club ,
先生 : 斯派塞 是 去 到 提出 他 作为 一个 成员 的 这 俱乐部 ,
斯派塞先生打算提议他加入俱乐部。

[juː; jʊ] [noʊ] , [æ̀nd; ə̀nd][aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [kloʊz] [ˈkæərɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
you know , and I thought the close carriage would be better for him .
你 知道 , 和 我 想法 这 关闭 运输 会 是 更好的 为了 他 :
你知道, 我觉得封闭式车厢对他来说会更好。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [baɪ][r'lev(ə)n] ; [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][set] [aʊt][baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
I suppose you will be ready by eleven ; we ought to set out by that time ,
我 认为 你 将要 是 准备好 经过 十一 ; 我们 应该 到 放 出去 经过 那 时间 ;
我想你十一点前应该就准备好了; 我们也应该在那时出发。

[nɑːt][tuː; tə] ['hɜːri] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] . "
not to hurry the horses ."
不是 到 匆忙 这 马匹 . "
不要催促马匹。

" [aɪ][eɪ'em][nɑːt]['gəʊɪŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['reɪtʃəl] , [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ɪ'lektɹifaɪd] [hɜːr; hər]
" I am not going , " returned Rachel , an announcement that electrified her
" 我 是 不是 去 , " 返回 瑞秋 , 一个 公告 那 带电 她
[ˈɔːdɪtəz] ,
auditors ,
审计员 ,
“我不去,”瑞秋回答道, 这句话让她的听众们兴奋不已。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli]['kwəʊtə][ʌv; əv] [bʊks] ['biːɪŋ] [kwɑɪt] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn'seɪjəb(ə)l]
for the family quota of books being quite insufficient for her insatiable
为了 这 家庭 配额 的 图书 存在 相当 不足的 为了 她 贪得无厌
[æpɪtaɪt] ,
appetite ,
食欲 ,
因为家里的藏书量远远无法满足她永无止境的阅读欲望。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][səb'skraɪbər][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdɪz] ,
she was a subscriber on her own account , and besides ,
她 曾是 一个 订户 在 她 自己的 帐户 , 和 除了 ,
她是自己账户的订阅用户, 而且,

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][grænd] ['æŋjuəl] ['gæðərɪŋ] [fɔːr; fər] [drɪ'spəʊzɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] [bʊks] ,
this was the grand annual gathering for disposing of old books ,
这 曾是 这 盛大 年度的 采集 为了 处置 的 老的 图书 ,
这是一年一度的大型旧书处理聚会。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪ'lɑɪd] [ɑːn][fɔːr; fər] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [nʌts] [ðæt] ['nəʊbəːdɪ] [els] [wʊd] [kræk] .
when she was relied on for purchasing all the nuts that nobody else would crack .
什么时候 她 曾是 依赖 在 为了 购买 全部 这 坚果 那 无人 别的 会 裂缝 .
她负责购买所有别人都不愿意打开的坚果。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['soʊ(ə)l] ['gæðərɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['riːəli] ['tɒləreɪtɪd]
The whole affair was one of the few social gatherings that she really tolerated
这 所有的 事务 曾是 一 的 这 很少 社会的 聚会 那 她 真的 容忍
[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ,
and enjoyed ,
和 享受 ,
整个聚会是她为数不多真正能够容忍并享受的社交活动之一。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
and her mother gazed at her in amazement .
和 她 母亲 凝视 在 她 在 惊愕 .
她的母亲惊奇地凝视着她。

" [aɪ] [roʊt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['spaisə][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [neɪm] [ɔːf] .
" I wrote to Mrs . Spicer a month ago to take my name off .
" 我 写道 到 太太 . 斯派塞 一个 月 前 到 拿 我的 姓名 离开 .
“一个月前, 我写信给斯派塞夫人, 要求把我的名字从名单上移除。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [suː'pɜːrfluəs] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [ɑːn][maɪ] ['selfɪ] [ə'mjuːzmənt] . "
I have no superfluous money to spend on my selfish amusement ."
我 有 不 多余 钱 到 花费 在 我的 自私 娱乐 . "
我没有多余的钱可以用来满足自己的私欲。

" [bʌt; bət] ['reɪtʃəl] , " [sed] [greɪs] , " [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [pər'tɪkjələrlɪ] [wɑːnt] - - [oʊ] !
" **But Rachel** , " **said Grace** , " **did you not particularly want** - - **oh** !
" 但 瑞秋 , " 说 优雅 , " 做过 你 不是 特别 想 - - 哦 !
"但是瑞秋,"格蕾丝说, "你难道不特别想要——哦!"

[ðæt] [fæt] [red] [bʊk] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es] [ʌn'kʌt] ? "
that fat red book which came to us uncut ? "
那 胖的 红色的 书 哪个 来了 到 我们 未剪辑版 ? "
那本厚厚的红色书, 未经删节地送到我们手中的那本?

" [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][duː] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'tiː] . "
" **I did** , **but I must do without it** . "
" 我 做过 , 但 我 必须 做 没有 它 . "
"我的确有, 但我现在没办法了。"

" [pʊr] ['mɪstər] . ['spaisə] , [hiː; hi] ['rekənd] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] ; [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ]
" **Poor Mr . Spicer** , **he reckoned on you to take it ; indeed** , **he thought you**
" 贫穷的 先生 . 斯派塞 , 他 估计 在 你 到 拿 它 ; 的确 , 他 想法 你
[hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] . "
had promised him . "
有 承诺 他 . "
"可怜的斯派塞先生, 他指望着您收下它; 事实上, 他以为您已经答应过他了。"

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ,
" **If there is anything like a promise** , **I suppose it must be done** ,
" 如果 那里 是 任何事物 喜欢 一个 承诺 , 我 认为 它 必须 是 完毕 ,
"如果真有什么承诺的话, 我想就必须履行了。"

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] .
but I do not believe there is .
但 我 做 不是 相信 那里 是 .
但我认为并没有。

[aɪ] [trʌst] [tuː; tə][juː; jʊ] , [greɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [weɪst] . "
I trust to you , **Grace** , **you know I have nothing to waste** . "
我 相信 到 你 , 优雅 , 你 知道 我 有 没有什么 到 浪费 . "
格蕾丝, 我相信你, 你知道我没有什么可以浪费的。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [gʊʊ] [jɔːr'self] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
" **You had better go yourself** , **my dear** , **and then you would be able to**
" 你 有 更好的 去 你自己 , 我的 亲爱的 , 和 然后 你 会 是 有能力的 到
[dʒʌdʒ] .
judge .
法官 .
"亲爱的, 你最好亲自去看看, 这样你才能做出判断。"

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['sɪv(ə)l][baɪ][ðə; ðɪ][sə'saɪəti] , [tuː] . "
It would be more civil by the society , **too** . "
它 会 是 更多的 民用 经过 这 社会 , 也 . "
这样对社会来说也会更加文明。

" [noʊ] ['mætər] , [ɪn'diːd] [aɪ]['kænɑːt] ; [ɪn]['fækt] ,
" **No matter** , **indeed I cannot ; in fact** ,
" 不 事情 , 的确 我 不能 ; 在 事实 ,
"没关系, 我确实不能; 事实上,

['mɪstər] . [mɔː'liːvərər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] ['aʊər; ɑːr]
Mr . Mauleverer is coming this morning to give his report and arrange our
先生 . 毛勒弗 是 未来 这 早晨 到 给 他的 报告 和 安排 我们的
['bɪldɪŋ] [plænz] .
building plans .
建筑 计划 .
莫勒弗勒先生今天上午会来汇报工作并安排我们的建筑计划。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ɪntrəˈdu:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈmɪtʃəl] , [ænd; ənd] [fɪks] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər][ˈɡoʊɪŋ]
I want to introduce him to Mr . Mitchell , and fix a day for going
我想 到 介绍 他 到 先生 : 米切尔 , 和 使固定 一个 天 为了 去
[ˈoʊvər] .
over .
超过 :

我想把他介绍给米切尔先生，并安排一天过去拜访。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜ:rtɪs] [geɪv] [ʌp][ɪn] [dɪˈspər] ,
" **Mrs . Curtis gave up in despair** ,
" 太太 : 柯蒂斯 给予 向上 在 绝望 ,
柯蒂斯太太绝望地放弃了。

[ænd; ənd] [kənˈsʌltɪd] [hɜ:r; hər] [ˈeldɪst] [ˈdɔ:tər] [ɪn] [ˈpraɪvət] [ˈweðər] [ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]
and consulted her eldest daughter in private whether there could have been
和 咨询 她 长子 女儿 在 私人的 无论 那里 可以 有 到过
[ˈeni] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈkɜ:rn(ə)l] [ki:θ] [tu:; tə] [li:d] [ˈreɪtʃəl] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
any misunderstanding with Colonel Keith to lead Rachel to avoid him in a
任何 误解 和 上校 基思 到 带领 瑞秋 到 避免 他 在 一个
[ˈmænər] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈpɔɪntɪd] .
manner that was becoming pointed .
方式 那 曾是 成为 尖 :

她私下询问大女儿，是否与基思上校之间存在什么误会，导致瑞秋以一种越来越刻意的方式躲避他。

[ɡreɪs] [di:md] [aɪˈti:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [əbˈsɔ:rp(ə)n] [ˈɪntu:][ðə; ði][ef] . [ju:] . [i:] . [i:] . ,
Grace deemed it nothing but absorption into the F . U . E . E . :
优雅 被认为 它 没有什么 但 吸收 进入 这 F : U : E : E : ,
格蕾丝认为这不过是被FUEE吸收而已。

[ænd; ənd] [pʊr] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜ:rtɪs] [saɪd] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈfli:tɪŋ] [əˈweɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [soʊl] [tʃæns] [ʌv; əv]
and poor Mrs . Curtis sighed over this fleeting away of her sole chance of
和 贫穷的 太太 : 柯蒂斯 叹了口气 超过 这 转瞬即逝 离开 的 她 唯一 机会 的
[ˈsi:ɪŋ] [ˈreɪtʃəl] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] .
seeing Rachel like other people .
看到 瑞秋 喜欢 其他 人们 :

可怜的柯蒂斯太太叹了口气，她失去了唯一一次像其他人一样见到瑞秋的机会。

[ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˌmɔ:ˈli:vərər]
Of Mr . Mauleverer
的 先生 : 毛勒弗
莫勒弗先生

[ˈpɜ:rsənəli] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [fɪrɪz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ɔ:r][ˈmju:zɪk] -
personally she had no fears , he was in her eyes like a drawing or music -
亲自 她 有 不 恐惧 , 他 曾是 在 她 眼睛 喜欢 一个 绘画 或者 音乐 -
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,

她个人并不害怕，在她眼里，他就像一位绘画大师或音乐大师。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnevər] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [ˈi:kwəl] [tɜ:rmz] [ɪn][səˈsaɪəti] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
and had never pretended to be on equal terms in society with her
和 有 绝不 假装 到 是 在 平等的 条款 在 社会 和 她
[ˈdɔtɜ:z] ,
daughters ,
女儿们 ,
她从未假装在社会上与女儿们享有平等地位。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [daʊts] [ɔːr] ['skru:pəlz][ɪn] ['li:vɪŋ] ['reɪtʃəl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['biznəs]
and she had no doubts or scruples in leaving Rachel to her business
和 她 有 不 疑虑 或者 顾虑 在 离开 瑞秋 到 她 商业
[ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
interview with him ,
面试 和 他 ,

她毫不犹豫地让瑞秋去参加他的商务面试。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] [rɪɡ'reɪtɪd] [ðɪs] ['fɜːrðər] [læps] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [pæðz] [ʌv; əv] [soʊʃə'bɪləti] .
though she much regretted this further lapse from the ordinary paths of sociability .
尽管 她 很多 后悔 这 更远 失效 从 这 普通的 路径 的 社交性 :

尽管她对进一步偏离正常的社交道路感到非常后悔。

['reɪtʃəl] , [ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [felt] ['kɑːmli] [mæg'næɪməs] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Rachel , on the other hand , felt calmly magnanimous in the completion of a
瑞秋 , 在 这 其他 手 , 毛毡 平静地 坦荡 在 这 完成 的 一个
[ˈverɪtəb(ə)l][ˈsækrɪfaɪs] ,
veritable sacrifice ,
真正的 牺牲 ,

另一方面，瑞秋则平静而宽宏大量地完成了一项真正的牺牲。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [bʊks] [hæd; həd] [ə'fɔːd] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
for those books had afforded her much enjoyment ,
为了 那些 图书 有 提供 她 很多 享受 ,

因为那些书给她带来了许多乐趣，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [pə'zest] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]
and she would much like to have possessed many of those that would be
和 她 会 很多 喜欢 到 有 拥有 许多 的 那些 那 会 是
[tɔːst] [ə'saɪd][æt; ət][ə; eɪ] [tʃiːp] [reɪt] .
tossed aside at a cheap rate .
抛掷 旁边 在 一个 便宜的 速度 :

她很想要拥有那些会被廉价丢弃的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːnstənt] [smɔːl] [ɪk'spensɪz] [ɪn'teɪld] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] ['setɪŋ] [ɑːn] [fʊt] [sʌtʃ] [æn; ən]
But the constant small expenses entailed by the first setting on foot such an
但 这 持续的 小的 开支 包含 经过 这 第一的 环境 在 脚 这样的 一个
[ɪ'stæblɪʃmənt] [æz; əz][ðə; ði][ef] . [juː] . [iː] . [iː] . [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hevi] [dreɪn][ɑːn][hɜːr; hər] ['praɪvət] [pɜːrs] ,
establishment as the F . U . E . E . were a heavy drain on her private purse ,
建立 作为 这 F . U . E . E . 是 一个 重的 流走 在 她 私人的 钱包 ,

但是，创办像FUEE这样的机构所带来的不断的小额开支，对她的私人钱包来说是一个沉重的负担。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ɔːl] [ə'kaʊnts] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
as she insisted on all accounts being brought to her ,
作为 她 坚持 在 全部 账户 存在 带来 到 她 ,

她坚持要把所有账目都呈到她面前，

[ænd; ənd] [ðen] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðæt] [ðɪːz] [smɔːl] [nɑːndɪ'skrɪpt] ['mætərz] [ʃʊd; əd][biː; bi] [tʃɑːrdʒd]
and then could not bear that these small nondescript matters should be charged
和 然后 可以 不是 熊 那 这些 小的 不伦不类 事情 应该 是 带电
[ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fʌnd] ,
upon the general fund ,
之上 这 一般的 基金 ,

然后，他无法忍受这些不起眼的小事竟然要由公共基金来承担费用。

[wɪtʃ] ['hævɪŋ] [ɔː'l'redɪ] [peɪd] [ðə; ði][fɜːrst][hæf] - ['jɪrz] [rent][ɪn] [æd'væns] , [ænd; ənd] ['fɜːrniʃt] [ðə; ði]
which having already paid the first half - year's rent in advance , and furnished the
哪个 拥有 已经 有薪酬的 这 第一的 一半 - 年 租 在 进步 , 和 提供 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他们已经预付了前半年的租金，并且布置好了房子，

[mʌst; məst][biː; bi] [ri'kruːtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdənəri] [sə'plai] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bɪld] .
must be recruited by some extraordinary supply before she could build .

必须 是 招募 经过 一些 非凡的 供应 前 她 可以 建造 .

她必须先通过某种非凡的资源才能进行建设。

[ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][baɪ][rɪdʒɪd] [rɪ'kɑːnəmi] ,
The thing could not be done at all but by rigid economy ,

这 事物 可以 不是 是 完毕 在 全部 但 经过 死板的 经济 ,

这件事若不采取严格的节约措施，根本无法完成。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['eksərsaɪz][,aɪ 'tiː] , [ænd; ænd] ['hæpi] [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] .
and she was ready to exercise it , and happy in so doing .

和 她 曾是 准备好 到 锻炼 它 , 和 快乐的 在 所以 正在做 .

她准备运用这种能力，并且乐在其中。

[ænd; ænd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)] ?
And the Colonel ?

和 这 上校 ?

上校呢？

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər][,rezə'luː](ə)n[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .
She thought the pain of her resolution was passing .

她 想法 这 疼痛 的 她 解决 曾是 通过 .

她觉得下定决心带来的痛苦正在过去。

[ˈæftər][ɔːl] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['dredf(ə)] [æz; əz] ['piːp(ə)] [wʊd] [hæv; həv][wʌn] [bɪ'liːv] ,
After all , it was not so dreadful as people would have one believe ,

后 全部 , 它 曾是 不是 所以 可怕 作为 人们 会 有 一 相信 ,

毕竟，它并没有人们想象的那么可怕。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [rentʃ] [æz; əz]['nɑːvəlz] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [wʌnz] [maɪnd][tuː; tə] [prɪ'fɜːr]
it was no such wrench as novels described to make up one's mind to prefer

它 曾是 不 这样的 扳手 作为 小说 描述 到 制作 向上一个人的 头脑 到 更喜欢

[ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ˈjuːsf(ə)] [laɪf][tuː; tə][æn; ən] [ə'griːəb(ə)] [mæn] .
a systematically useful life to an agreeable man .

一个 系统地 有用 生活 到 一个 同意 男人 .

这不像小说里描述的那样，让人难以抉择：是选择一种系统而有用的生活，还是选择一个讨人喜欢的男人。

[ˈmɪstər] . [ˌmɔː'liːvərər] [keɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] ['prɑːgres] ,
Mr . Mauleverer came , with a good report of the children's progress ,

先生 . 毛勒弗 来了 , 和 一个 好的 报告 的 这 孩子们的 进步 ,

莫勒弗勒先生来了，带来了孩子们进步情况的良好报告。

[ænd; ænd] ['tɔːkɪŋ] [kwɪt] [ɪnˌθuːzɪ'æstɪkli] [ʌv; əv] - ['swiːtnəs] [ænd; ænd] [ɪn'telɪdʒəns] .
and talking quite enthusiastically of Lovedy's sweetness and intelligence .

和 说 相当 踊跃 的 - 甜味 和 智力 .

并热情洋溢地谈论洛维迪的甜美和聪慧。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['ɑːrtɪst] ,
Perhaps she would turn out a superior artist ,

也许 她 会 转动 出去 一个 优越的 艺术家 ,

或许她会成为一位杰出的艺术家。

[naʊ] [ðæt] [tʃɪl] ['penjəri] [noʊ][ˌbːŋgər] [rɪ'prest] [hɜːr; hər][ˈnoʊb(ə)][reɪdʒ] ,
now that chill penury no longer repressed her noble rage ,

现在 那 寒意 贫困 不 更长 压抑 她 高贵 愤怒 ,

如今，寒冷的贫困再也无法压抑她高贵的愤怒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɜːrðər] [brɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər] [ˈdrɔːɪŋ] [məˈtɪriəlz] [ænd; ənd] [blɔːks]
and he further brought a small demand for drawing materials and blocks
和 他 更远 带来 一个 小的 要求 为了 绘画 材料 和 积木
[fɔːr; fər] [ɪnˈgreɪvɪŋ] ,
for engraving ,
为了 雕刻 ,

他还带来了 对绘图材料和雕刻用木块的小部分需求。

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [faɪv] [paʊndz] , [wɪt] [ˈreɪtʃəl] [dɪˈfreɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [fʌnd] ,
to the amount of five pounds , which Rachel defrayed from the general fund ,
到 这 数量 的 五 磅 , 哪个 瑞秋 已支付 从 这 一般的 基金 ,
总计五英镑, 这笔钱由瑞秋从普通基金中支付。

[bʌt; bət] [saɪd] [ˈoʊvər][ɪts][dɪmɪˈnuːʃ(ə)n] .
but sighed over its diminution .
但 叹了口气 超过 它是 减少 .

但他为它的减少而叹息。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [meɪk] [ðə; ði] [ˈbɑːnəbi] [ˈbɑːrgən][əˈveɪləb(ə)l] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;
" If I could only make the Barnaby bargain available , " she said ;
" 如果 我 可以 仅有的 制作 这 巴纳比 便宜货 可用的 , " 她 说 ;
“如果我能让巴纳比的優惠惠及大众就好了,”她说;

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈkruːəl][tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː][taɪd] [ʌp][tuː; tə] [mɪr] [əˈprentɪʃɪps] ,
" it is cruel to have it tied up to mere apprenticeships ,
" 它 是 残忍的 到 有 它 系 向上 到 仅仅 学徒制 ,
“把它仅仅与学徒制捆绑在一起是残酷的。”

[wɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [stet] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [æbsəˈluːtli] [ˈjuːsləs] , [ɔːr] [wɜːrs] . "
which in the present state of things are absolutely useless , or worse . "
哪个 在 这 展示 状态 的 事物 是 绝对地 无用 , 或者 更糟 . "
在目前情况下, 这些做法完全没用, 甚至更糟。

" [kæn; kən] [ˈnʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] ? "
" Can nothing be done ? " "
" 能 没有什么 是 完毕 ? "

难道真的无能为力了吗？

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] .
" You shall hear .
" 你 将 听到 .

你们将会听到。

[deɪm] [ˈreɪtʃəl] [ˈkɜːrtɪs] , [ɪn] - , [dʒʌst] [wen] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [leɪs] - [ˈmeɪkɪŋ] ,
Dame Rachel Curtis , in 1605 , just when this place was taking up lace - making ,
贵妇人 瑞秋 柯蒂斯 , 在 - , 只是 什么时候 这 地方 曾是 采取 向上 蕾丝 - 制作 ,
1605年, 就在这个地方开始发展蕾丝制作的时候, 瑞秋·柯蒂斯夫人

[æn; ən][ɑːrt] [lɜːrnt] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pɒr] [nʌnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [tɜːrnt] [aʊt][ʌv; əv]
an art learnt , I believe , from some poor nuns that were turned out of
一个 艺术 学会了 , 我 相信 , 从 一些 贫穷的 修女 那 是 转向 出去 的
[es ˈtiː] . [ˈmɛriːz] ,
St . Mary's ,
英石 . 玛丽的 ,
我相信, 这门技艺是从一些被圣玛丽修道院赶出来的可怜修女那里学来的。

[æt; ət] - ,
at Avonchester ,
在 - ,

在阿冯斯特,

[θɔ:t] [ʃi:, ʃi][dɪd][æn; ən] [ɪ'mens] [ˈbenɪfɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] [ˈbaɪɪŋ] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][lənd]
thought she did an immense benefit to the place by buying the bit of land
想法 她 做过 一个 巨大 益处 到 这 地方 经过 购买 这 少量 的 土地
[noʊn] [æz; əz] [ˈbɜ:rnəbɪz] [ˈbɑ:rgən] ,
known as Burnaby's Bargain ,
已知 作为 本拿比的 便宜货 ,
她认为, 买下那块被称为“伯纳比的便宜货”的土地, 对这个地方产生了巨大的好处。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [rents] [goʊ] [ˈjɪrli] [tu:; tə] [əˈprentɪs] [tu:] [pɔr] [gɜ:ɪz][bɔ:rn][ʌv; əv] [ˈɑ:nɪst]
and making the rents go yearly to apprentice two poor girls born of honest
和 制作 这 租金 去 每年 到 学徒 二 贫穷的 女孩们 出生 的 诚实的
[ˈperənts] .
parents .
父母 .
并将租金用于每年资助两个出身贫寒、父母诚实的女孩做学徒。

[ðə; ði] [rent] [ɪz] [ˌfɔ:rˈti:n] [paʊndz] ,
The rent is fourteen pounds ,
这 租 是 十四 磅 ,
租金是十四英镑。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [fi:z] [ɑ:r; ər][soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [ˈoʊnli][ðə; ði] [smɔ:l] [leɪs] - [ˈmeɪkɜ:z] [hɪr] [wɪl] [əkˈsept]
and so the fees are so small that only the small lace - makers here will accept
和 所以 这 费用 是 所以 小的 那 仅有的 这 小的 蕾丝 - 制造商 这里 将要 接受
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
因此, 这些费用非常低, 只有这里的小型蕾丝制造商才会接受。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [get] [ðə; ði][gɜ:ɪz] [əˈprentɪs] [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
I cannot get the girls apprenticed to anything better in the towns except for a
我 不能 得到 这 女孩们 学徒 到 任何事物 更好的 在 这 城镇 除了 为了 一个
[mʌtʃ] [ˈlɑ:rdʒər] [ˈpri:miəm] . "
much larger premium . "
很多 更大的 优质的 . "
除了更高的溢价之外, 我找不到其他更好的方法让这些女孩去城里当学徒。

" [du:][aɪ] [ʌndərˈstænd] [ju:; jʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpri:miəm] [ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][tu:; tə][bi:; bi] [bi'stəu] ? "
" **Do I understand you that such a premium is at present to be bestowed ?** "
" 做 我 理解 你 那 这样的 一个 优质的 是 在 展示 到 是 授予 ? "
“我理解你的意思是, 目前会颁发这样的奖金吗? ”
" [noʊ] , [nɑ:t] [tɪl] [nekst][dʒu:n] .
" **No , not till next June** .
" 不 , 不是 直到 下一个 六月 .
“不, 要等到明年六月。”

[ðə; ði] [tu:] [ˈvɪktəms][fɔ:r; fər] [ðɪs] [jɪr] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsækrɪfaɪst] .
The two victims for this year have been sacrificed .
这 二 受害者 为了 这 年 有 到过 牺牲 .
今年的两名受害者已被献祭。

[bʌt; bət][pərˈhæps] [əˈnʌðər] [taɪm] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][baɪnd][ðəm; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz]
But perhaps another time it might be possible to bind them to you as
但 也许 其他 时间 它 可能 是 可能的 到 绑定 他们 到 你 作为
[ə; eɪ] [wʊd] [ɪnˈgreɪvər] [ɔ:r] [ˈprɪntər] !
a wood engraver or printer !
一个 木头 雕刻师 或者 打印机 !
但或许下次你可以以木刻家或印刷工的身份将它们与你联系起来！

" [kraɪd] ['reɪtʃəl] , ['dʒɔɪfəli] .
" **cried Rachel , joyfully** .
" 哭 瑞秋 , 欣喜地 .

“瑞秋高兴地喊道。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][moʊst] ['hæpi] .
" **I should be most happy** .
" 我 应该 是 最多 快乐的 .

我应该非常高兴。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['pɜːsənz] [kən'sɜːrɪnd] ? " **But who would be the persons concerned ?** "
但 WHO 会 是 这 人 担心的 ? "

但具体涉及哪些人呢？

" [ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr][ʼfæməli][ænd; ænd][ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **The trustees are the representative of our family and the rector of the**
" 这 受托人 是 这 代表 的 我们的 家庭 和 这 校长 的 这
['pærɪʃ] - - [nɑːtɪ]'mɪstər] . [tuː] [ɪt] ([ðɪs] [ɪz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt]) ,
parish - - not Mr . Touchett (this is only a district) ,
教区 - - 不是 先生 . 图切特 (这 是 仅有的 一个 区) ,
“受托人是我们家族和教区牧师的代表——而不是图切特先生（这只是一个地区），”

[bʌt; bət] [pʊr] [oʊld][ʼmɪstər] . ['lɪntən] [æt; ət] , [huː] [ɪz] ['berli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði]
but poor old Mr . Linton at Avonbridge , who is barely able to sign the
但 贫穷的 老的 先生 . 林顿 在 埃文桥 , WHO 是 仅仅 有能力的 到 符号 这
['pepərz] ,
papers ,
文件 ,

但可怜的埃文桥镇的林顿先生，他连签字都费劲。

[soʊ] [ðæt] ['præktɪkli] [aɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] [tuː; tə][em 'iː] . " **so that practically it all comes to me .** "
所以 那 几乎 它 全部 来 到 我 . "

所以实际上所有东西都归我所有了。

" [ɪk'striːmli] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ðə; ði][ʼɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃærəti] . "
" **Extremely fortunate for the objects of the charity .** "
" 极其 幸运 为了 这 对象 的 这 慈善机构 . "

“对于慈善机构的受益对象来说，这真是莫大的幸运。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ] ;
" **I wish it were so ;**
" 我 希望 它 是 所以 ;

我希望如此；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['oʊnli][biː; bi] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] [æz; əz][ʼaʊərz] ,
but if it could only be made available in such a cause as ours ,
但 如果 它 可以 仅有的 是 制成 可用的 在 这样的 一个 原因 作为 我们的 ,
但如果它只能用于像我们这样的事业，

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ] [gʊd] ['neɪmˌseɪks] [ɪn'tenʃən] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] ['kæɪɪd] [aʊt] [ðæn; ðən]
I am sure my good namesake's intentions would be much better carried out than
我 是 当然 我的 好的 同名者的 意图 会 是 很多 更好的 携带 出去 比
[baɪ] ['baɪndɪŋ] [ðiːz] [pʊr] ['gɜːlz] [daʊn] [tuː; tə][ðər; ðər] ['kʊʃənz] .
by binding these poor girls down to their cushions .
经过 结合 这些 贫穷的 女孩们 向下 到 他们的 靠垫 .

我相信，我这位善良的同名者的意愿如果能得到更好的实现，肯定不是把这些可怜的女孩绑在垫子上。

[aɪ][dɪd] [wʌns][æsk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
I did once ask about it ,
我 做过 一次 问 关于 它 ,

我曾经问过这个问题。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][təʊld][aɪ 'ti:][kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] ['ɔ:ltərd] [baɪ][ækt][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] . "
 but I was told it could only be altered by Act of Parliament . "
 但 我 曾是 讲述 它 可以 仅有的 是 已修改 经过 行为 的 议会 . "
 但我被告知，这只能通过议会法案来改变。

" [greɪt] [fə'sɪlətɪz] [hæv; həv][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] ['gɪv(ə)n] , " [sed] ['mɪstər] . [mɔ: 'li:vərər] ,
 " **Great facilities have of late been given** , " **said Mr . Mauleverer** ,
 " 伟大的 设施 有 的 晚的 到过 给定 , " 说 先生 . 毛勒弗 ,
 “最近提供了非常好的设施，”莫勒弗勒先生说。

" ['meni] [oʊld] [ɪn'daʊmənts] [hæv; həv][moʊst] [ˌbenɪ'fɪʃəli] [ɪk'stendɪd] [ðer; ðər][skoʊp] .
 " **many old endowments have most beneficially extended their scope** .
 " 许多 老的 捐赠基金 有 最多 有益地 扩展 他们的 范围 .
 “许多老牌捐赠基金都以最有益的方式扩大了其范围。”

[meɪ][aɪ][æsk] [wer] [ðə; ði][lənd][ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] ? "
 May I ask where the land in question is ? "
 可能 我 问 在哪里 这 土地 在 问题 是 ? "
 请问您所指的土地在哪里？

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˈlev(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['medoʊ] [dʒʌst][baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,
 " **It is the level bit of meadow just by the river** ,
 " 它 是 这 等级 少量 的 草地 只是 经过 这 河 ,
 “那是河边那片平坦的草地，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][sloʊp] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] ; [aɪ 'ti:][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][hændz] ,
 and all the slope down to the mouth ; it has always been in our hands ,
 和 全部 这 坡 向下 到 这 嘴 ; 它 有 总是 到过 在 我们的 双手 ,
 以及通往河口的所有斜坡；它一直都掌握在我们手中。

[ænd; ənd] [peɪd] [rent][æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] .
 and paid rent as part of the farm .
 和 有薪酬的 租 作为 部分 的 这 农场 .
 并作为农场主缴纳租金。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wel] [aɪ 'ti:] [lʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn] - [si:t] ,
 You know how well it looks from the garden - seat ,
 你 知道 如何 出色地 它 看起来 从 这 花园 - 座位 ,
 你知道从花园的座位上看它有多漂亮，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [gri:vz] [em 'i:] [wen] ['pi:p(ə)l][əd'maɪər][aɪ 'ti:] ,
 but it always grieves me when people admire it ,
 但 它 总是 悲伤 我 什么时候 人们 钦佩 它 ,
 但每当人们欣赏它时，我总是感到难过。

[fɔ:r; fər][aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [θroʊn] [ə'weɪ] . "
 for I feel as if it were thrown away . "
 为了 我 感觉 作为 如果 它 是 抛掷 离开 . "
 因为我觉得它好像被丢弃了一样。

" [ɑ:] ! [aɪ] [ʌndər'stænd] .
 " **Ah ! I understand** .
 " 啊 ! 我 理解 .
 啊！我明白了。

[pər'hæps] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['pepərɜz] [aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfi:zə'bɪləti] [ʌv; əv][sʌm; səm]
 Perhaps if I could see the papers I could judge of the feasibility of some
 也许 如果 我 可以 看 这 文件 我 可以 法官 的 这 可行性 的 一些
 [tʃeɪndʒ] .
 change .
 改变 .
 或许如果我能看到这些文件，就能判断某些改变的可行性了。

" [ˈreɪtʃəl] [ˈɡlædli] [əˈsentɪd] , [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ]
" **Rachel gladly assented , and knowing where to find the keys of the strong**
" 瑞秋 乐意 同意 , 和 会心 在哪里 到 寻找 这 钥匙 的 这 强的
[bɑːks] ,
box ,
盒子 ,

瑞秋欣然同意，并且知道保险箱钥匙在哪里，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)] [taɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] , [red] [teɪp] ,
she returned in a short space with a parcel tied up with , red tape ,
她 返回 在 一个 短的 空间 和 一个 包裹 系 向上 和 , 红色的 磁带 ,
她很快回来了，手里拿着一个用红胶带捆扎的包裹。

[ænd; ənd] [ˈleɪblɪd] " [ˈbɑːrnəbiːz] [ˈbɑːrgən] . "
and labelled " Barnaby's Bargain . "
和 标签 " 巴纳比的 便宜货 . "
并被贴上了“巴纳比的特价商品”的标签。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪmɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ,
" **I have been thinking , " she exclaimed , as she came in ,**
" 我 有 到过 思维 , " 她 惊呼 , 作为 她 来了 在 ,
“我一直在想，”她边说边走了进来。

" [ðæt] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv][lənd][mʌst; məst][hæv; həv] [ɡroʊn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈvæljuəb(ə)] [sɪns] [ðɪs] [rent]
" **that that piece of land must have grown much more valuable since this rent**
" 那 那 片 的 土地 必须 有 生长 很多 更多的 有价值的 自从 这 租
[wʌz; wəz][set][ɑːn][aɪˈtiː] !
was set on it !
曾是 放 在 它 !
“自从确定了这块土地的租金以来，它的价值肯定已经增长了很多！”

[fɔːrˈtiːn] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] , [waɪ] [wiː; wi] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ; [bʌt; bət] [ˈfɔːrli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Fourteen pounds a year , why we never thought of it ; but surely in such a
十四 磅 一个 年 , 为什么 我们 绝不 想法 的 它 ; 但 一定 在 这样的 一个
[sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,
一年十四英镑，我们以前怎么没想到呢；但肯定在这种情况下，

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ˈbɪldɪŋ] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] . "
it would be worth very much more for building purposes . "
它 会 是 值得 非常 很多 更多的 为了 建筑 目的 . "
它在建筑用途上将更有价值。

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] .
" **There can be no doubt .**
" 那里 能 是 不 怀疑 .
这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [əˈproʊtʃ] , [mɪs] [ˈkɜːrtɪs] ? "
But your approach , Miss Curtis ? "
但 你的 方法 , 错过 柯蒂斯 ? "
但你的方法呢，柯蒂斯小姐？

" [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃærəti] ,
" **If it is a matter of justice to the charity ,**
" 如果 它 是 一个 事情 的 正义 到 这 慈善机构 ,
“如果这是关乎慈善机构公正的问题，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [weɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
of course that could not be weighed a moment .
的 课程 那 可以 不是 是 称重 一个 片刻 .
当然，这一点根本无法权衡。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdə] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
But we must consider what is to be done .
但 我们 必须 考虑 什么 是 到 是 完毕 .

但我们必须考虑该怎么做。

[get][ðə; ði][lənd][ˈvæljuːd] , [ænd; ənd] [peɪ] [rent][fɔːr; fər][,aɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋli] ?
Get the land valued , and pay rent for it accordingly ?
得到 这 土地 有 价值的 , 和 支付 租 为了 它 因此 ?

对土地进行估价，然后根据估价支付租金？

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [,aɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ɪts] [feɪt] , [ænd; ənd][let][,aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wʌt] [,aɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] ,
I would give it up to its fate , and let it for what it would bring ,
我 会 给 它 向上 到 它是 命运 , 和 让 它 为了 什么 它 会 带来 ,

我会听天由命，任其发展。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [ˈmʌðəz] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [,aɪ 'tiː] [bɪlt] [ɑːn] . "
but it would break my mother's heart to see it built on . "
但 它 会 休息 我的 母亲的 心 到 看 它 建造 在 . "

但看到它继续建造下去，我母亲一定会心碎的。

" [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ðə; ði] ['pepərz][ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər][ðəm; ðəm] .
" Perhaps I had better take the papers and look over them .
" 也许 我 有 更好的 拿 这 文件 和 看 超过 他们 .

“或许我最好把文件拿过来仔细看看。”

[aɪ] [siː] [ðeɪ] [wɪl] [niːd] [mʌtʃ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] . "
I see they will need much consideration . "
我 看 他们 将要 需要 很多 考虑 . "

我认为他们需要好好考虑一下。

" [ˈveri] [wel] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] [wei] ,
" Very well , that will be the best way ,
" 非常 出色地 , 那 将要 是 这 最好的 方式 ,

“好的，那将是最好的办法。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt][,aɪ 'tiː] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm][kən'kluːz(ə)n] ,
but we will say nothing about it till we have come to some conclusion ,
但 我们 将要 说 没有什么 关于 它 直到 我们 有 来 到 一些 结论 ,

但在得出结论之前，我们不会对此发表任何评论。

[ɔːr][wiː; wi][[æɪ; ʃəl][ˈoʊnli][ˈstɑːrt(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'stres] [maɪ] [ˈmʌðər] .
or we shall only startle and distress my mother .
或者 我们 将 仅有的 惊吓 和 痛苦 我的 母亲 .

否则只会惊吓到我的母亲，让她难过。

[ˈæftər][ɔːl] , [ðen] ,
After all , then ,
后 全部 , 然后 ,

毕竟，

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['riːəl] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][ef] . [juː] . [iː] . [iː] . [wɪ'ðɪn] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈveri]
I do believe we have the real income of the F . U . E . E . within our very
我 做 相信 我们 有 这 真实的 收入 的 这 F . U . E . E . 之内 我们的 非常

[hændz] !
hands !
双手 !

我相信FUEE的真正收入就掌握在我们手中！

[,aɪ 'tiː] [mʌt] [biː; bi][ten] [taɪmz] [wʌt] [,aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .
It might be ten times what it is now .
它 可能 是 十 时代 什么 它 是 现在 .

它可能比现在高出十倍。

" [ˈreɪtʃəl] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈhaɪər] [ˈspɪrɪts][ðæn; ðən][ˈevər] .
" **Rachel was in higher spirits than ever** .
" 瑞秋 曾是 在 更高 烈酒 比 曾经 ；

瑞秋的精神状态比以往任何时候都好。

[tuː; tə][əˈblaɪdʒ][ðə; ðɪ] [ɪˈsteɪt] [tuː; tə] [peɪ] ?
To oblige the estate to pay ?
到 必须 这 财产 到 支付 ？

强制遗产支付？

- [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ef] . [juː] . [iː] . [iː] . [wʌz; wəz] [brɪˈɑːnd] [ˈmeɪzər] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] ,
40 a year to the F . U . E . E . was beyond measure delightful ,
- 一个 年 到 这 F . U . E . E . 曾是 超过 措施 愉快 ,

每年向FUEE缴纳40英镑简直令人欣喜若狂。

[ænd; ɐnd] [ðʊʊ] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][fækt][ˈoʊnli] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] [ˈpɑːkɪt] ,
and though it would be in fact only taking out of the family pocket ,
和 尽管 它 会 是 在 事实 仅有的 采取 出去 的 这 家庭 口袋 ,

虽然实际上只是从家庭口袋里掏钱而已，

[jet] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈʌðərwaɪz] [get][æt; ət] .
yet that was a pocket she could not otherwise get at .
然而 那 曾是 一个 口袋 她 可以 不是 否则 得到 在 ；

但那是她其他方式无法触及的口袋。

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɑːrɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˌmɔːˈliːvərər] [hæd; həd]
The only thing for which she was sorry was that Mr . Mauleverer had
这 仅有的 事物 为了 哪个 她 曾是 对不起 曾是 那 先生 . 毛勒弗 有

[æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] ,
an appointment ,
一个 预约 ,

她唯一感到遗憾的是，莫勒弗勒先生另有安排。

[ænd; ɐnd][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈmɪtʃəl] ; [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
and could not come with her to call on Mr . Mitchell ; but instead of
和 可以 不是 来 和 她 到 称呼 在 先生 . 米切尔 ; 但 反而 的

[ðɪs] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] ,
this introduction ,
这 介绍 ,

她无法陪同她去拜访米切尔先生；但取而代之的是，

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][swɔːrɪn] [hɜːrˈself][tuː; tə] [ˈsiːkrəsi] [ˈræðər][ðæn; ðən] [ˈwɜːrɪ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [tɪl] [ðə; ðɪ]
as she had sworn herself to secrecy rather than worry her mother till the
作为 她 有 宣誓 她自己 到 保密 相当 比 担心 她 母亲 直到 这

[weɪz] [ænd; ɐnd] [miːnz] [wɜːr; wər] [mætʃʊrd] ,
ways and means were matured ,
方式 和 方法 是 成熟的 ,

她发誓要保守秘密，以免让母亲担心，直到方法成熟为止。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈzɔːlvd] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][kɑːmpenˈseɪ(ə)n] ,
she resolved , by way of compensation ,
她 已解决 , 经过 方式 的 赔偿 ,

她决定，作为补偿，

[əˈpɑːn][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ɪmˈpɑːrt][tuː; tə] [ˈɜːrmɪn] [ˈwɪljəmz] [ðɪs] [ɡreɪv] [ˌrefərˈmeɪʃn] [ʌv; əv]
upon going down to impart to Ermine Williams this grave reformation of
之上 去 向下 到 传授 到 貂 威廉姆斯 这 严重 改革 的

[əˈbjʊːsɪz, əˈbjʊːzɪz] ,
abuses ,
滥用 ,

在前往向埃尔明·威廉姆斯传达这一严重的弊端改革措施时，

[sɪns] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [æftə'nu:n] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði]
since this was an afternoon when there was no chance of meeting the
自从 这 曾是 一个 下午 什么时候 那里 曾是 不 机会 的 会议 这
['kɜ:rn(ə)l] .
Colonel .
上校 .

因为那天下午根本不可能见到上校。

[veri] ['hæpi] [dɪd][fi:; ji] [fi:l] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hæd; həd] [klʌm] [tu:; tə] [kraʊn] [hɜ:r; hər] ['efərts] [æt; ət]
Very happy did she feel in the hope that had come to crown her efforts at
非常 快乐的 做过 她 感觉 在 这 希望 那 有 来 到 王冠 她 努力 在
[ðə; ði] [veri] ['moʊmənt] [wen] [fi:; ji][hæd; həd] [æktʃuəli] [ænd; ənd][tændʒəbli][gɪv(ə)n][ʌp][ə; eɪ] ['pleʒər] ,
the very moment when she had actually and tangibly given up a pleasure ,
这 非常 片刻 什么时候 她 有 实际上 和 切实地 给定 向上 一个 乐趣 ,
她感到无比幸福，因为就在她真正、切实地放弃了一种快乐之后，她的努力终于得到了回报。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ə; eɪ] [dɔ:r] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntu:] ['wɜ:rldli] [laɪf] ,
and closed a door opening into worldly life ,
和 关闭 一个 门 开幕 进入 世俗 生活 ,
并关上了通往世俗生活的大门。

[ænd; ənd][fi:; ji][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɔ:lmoʊst]['kənsə,kreitɪd] ['ju:sflnəs] ,
and she was walking along with a sense of almost consecrated usefulness ,
和 她 曾是 步行 沿着 和 一个 感觉 的 几乎 已祝圣的 用处 ,
她边走边带着一种近乎神圣的使命感，觉得自己很有用。

[tu:; tə] [si:k] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['meɪd(ə)n][dɪ'voʊs(ə)n] , [wen] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]
to seek her companion in the path of maiden devotion , when in passing the
到 寻找 她 伴侣 在 这 小路 的 少女 虔诚 , 什么时候 在 通过 这
[geɪts] [ʌv; əv] ['mɜ:rtl,wʊd] ,
gates of Myrtlewood ,
大门 的 桃金娘木 ,
在穿过桃金娘林地大门时，她将寻找一位与她一同走上少女虔诚之路的伴侣。

[fi:; ji][wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [baɪ] ['kæptɪn] [ki:θ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪt] - [aɪd] ['sɪstər] , [dʒʌst] ['klʌmɪŋ] [fɔ:rθ]
she was greeted by Captain Keith and his bright - eyed sister , just coming forth
她 曾是 问候 经过 队长 基思 和 他的 明亮的 - 眼睛 姐姐 , 只是 未来 前进
[tə'geðər] .
together .
一起 .

她遇到了基思上尉和他那双眼睛明亮的妹妹，他们一起走了出来。

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [baʊnd] [fɔ:r; fər] - [leɪn] ,
A few words told that they were all bound for Mackarel Lane ,
一个 很少 字 讲述 那 他们 是 全部 边界 为了 - 车道 ,
寥寥数语便透露，他们都要去鲑鱼巷。

['æktʃu,ertɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [praɪbə'bɪləti][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [mɪs] ['wɪljəmz] [ə'loʊn] , [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ['bi:ɪŋ]
actuated by the same probability of finding Miss Williams alone , the Colonel being
驱动 经过 这 相同的 可能性 的 寻找 错过 威廉姆斯 独自的 , 这 上校 存在
['æbsənt] .
absent .
缺席的 .

其动机与发现威廉姆斯小姐独自一人（上校不在）的概率相同。

" ['wʌndərfəli] [kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər][hi:; hi][ɪz] , " [sed] ['reɪtʃəl] ,
" **Wonderfully kind to her he is** , " **said Rachel** ,
" 太棒了 种类 到 她 他 是 , " 说 瑞秋 ,
“他对她真是太好了，”瑞秋说。

[glæd][tu:; tə] [preɪz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'vɪns] [hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] ['bɪtər] ;
glad to praise him to convince herself that she did not feel bitter ;
高兴的 到 称赞 他 到 说服 她自己 那 她 做过 不是 感觉 苦的 ;
很高兴称赞他，以此来说服自己没有感到怨恨；

" [hi:; hi] [teɪks] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][aʊt] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] . "
he takes that little girl out walking with him every morning . "
" 他 需要 那 小的 女孩 出去 步行 和 他 每一个 早晨 . "
“他每天早上都会带那个小女孩出去散步。”

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nstənsɪ] [wɪl] ['evər][bi:; bi] [ri'wɔ:did] ? " [sed] ['besɪ] , ['laɪtli] ; [ðen] ,
I wonder if his constancy will ever be rewarded ? " said Bessie , lightly ; then ,
" 我 想知道 如果 他的 恒常 将要 曾经 是 奖励 ? " 说 贝西 , 轻轻 ; 然后 ,
“我不知道他的坚持是否会得到回报？”贝西轻描淡写地说；然后，

[æz; əz] ['reɪtʃəl] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd][ɔ:lmoʊst] [rɪ'bju:k] [fɔ:r; fər][soʊ][də'rekt]
as Rachel looked at her in wonder and almost rebuke for so direct
作为 瑞秋 看起来 在 她 在 想知道 和 几乎 训斥 为了 所以 直接的
[ænd; ənd][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt][ə; eɪ][dʒest] ,
and impertinent a jest ,
和 无礼 一个 笑话 ;
瑞秋惊讶地看着她，几乎带着责备的神情，觉得她开的玩笑太过直接无礼。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , " ['ʃɒrli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn] ['ɪgnərəns] !
she exclaimed , " Surely you are not in ignorance !
她 惊呼 , " 一定 你 是 不是 在 无知 !
她惊呼道：“你肯定不是无知的！ ”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
What have I done ?
什么 有 我 完毕 ?
我做了什么？

[aɪ] [θɔ:t] [ɔ:l][ðə; ðɪ][wɜ:rld] [nu:] - - [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['ɪnər] [wɜ:rld] , [ðæt] [ɪz] , [ðæt] ['revəlz] [ɪn][ə; eɪ]['si:krət] .
I thought all the world knew - - all the inner world , that is , that revels in a secret .
我 想法 全部 这 世界 知道 - - 全部 这 内 世界 , 那 是 , 那 揭秘 在 一个 秘密 .
"
"
"
我以为全世界都知道——我指的是所有内心深处的人，那些沉浸于秘密之中的人。

" [nu:] [wʌt] ? " [sed] ['reɪtʃəl] , [ʌnə'vɔɪdəb(ə)] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)] ['kʌlər] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] .
Knew what ? " said Rachel , unavoidable intolerable colour rushing into her face .
" 知道 什么 ? " 说 瑞秋 , 不可避免的 无法容忍 颜色 匆忙 进入 她 脸 .
“知道什么？”瑞秋说道，脸上不由自主地泛起了难以忍受的红晕。

" [waɪ] [ðə; ðɪ]['roʊməns][ʌv; əv]['kɒlɪn][ænd; ənd] ['ɜ:rmɪn] !
Why the romance of Colin and Ermine !
" 为什么 这 浪漫 的 科林 和 貂 !
“为什么是科林和艾尔敏的浪漫故事呢！ ”

[tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ðɪ][vɜ:rdʒ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - - [ə; eɪ]['treɪɡəɪ] - ['kɑ:mədi] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
To live on the verge of such a - - a tragi - comedy , is it ?
到 居住 在 这 边缘 的 这样的 一个 - - 一个 悲剧 - 喜剧 , 是 它 ?
生活在这样一种境地的边缘——这难道不是一出悲喜剧吗？

[ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [aɪ][du:] ['pɪti] [ju:; jʊ] . "
and not be aware of it , I do pity you . "
和 不是 是 意识到的 的 它 , 我 做 遗憾 你 . "
而你却毫不知情，我真为你感到惋惜。

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwʌndər] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [nuː] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]
" **The only wonder is how you knew it , " said her brother , in a tone of**
" 这 仅有的 想知道 是 如何 你 知道 它 , " 说 她 兄弟 , 在 一个 语气 的
[rɪˈpreʃ(ə)n] .
repression .
抑制 .

"唯一奇怪的是你是怎么知道的,"她哥哥用一种压抑的语气说道。

" [aɪ] !
" **I** !
" 我 !

"我!

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦,

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ɪrd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪtʃər] [wen] [wʌnz] [ˈeldəz] [ɪˈmædʒɪn]
it is a fine thing to be a long - eared little pitcher when one's elders imagine
它 是 一个 美好的 事物 到 是 一个 长的 - 耳朵 小的 投手 什么时候 一个人的 长者 想象
[wʌn] [ˈhiːrɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [əˈdrest] [tuː; tə] [wʌnˈself] .
one hears nothing but what is addressed to oneself .
一 听到 没有什么 但 什么 是 已解决 到 自己 .

如果长辈们认为孩子除了对自己说的话之外什么也听不见，那么做一个耳朵长的小水手就是一件好事。

[ðer; ðər][aɪ][sæt] , [səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][maɪ] [ˈlesnz; ˈlesənz] , [wen] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈletərz]
There I sat , supposed to be at my lessons , when the English letters
那里 我 卫星 , 据称 到 是 在 我的 课程 , 什么时候 这 英语 信件
[keɪm] [ɪn] ,
came in ,
来了 在 ,

我当时就坐在那里，本该上课的，这时英文信件送来了。

[ænd; ænd][aɪ] [hɜːrd] [ˈpɑːpə] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæmə] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm]
and I heard papa communicating to mamma how he had a letter from
和 我 听到 爸爸 沟通 到 妈妈 如何 他 有 一个 信 从
[oʊld] [lɔːrd] [kiːθ] - - [nɑːt] [ðɪs] [wʌn][bʌt; bət] [wʌn] [ˈoʊldər] [stɪl] - - [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] - - [əˈbaʊt]
old Lord Keith - - not this one but one older still - - the father of him - - about
老的 主 基思 - - 不是 这 一 但 一 老 仍然 - - 这 父亲 的 他 - - 关于
[hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ɪksˈtʃeɪndʒ] - - [ˈwɑːntɪd] [ˈpɑːpə][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪɡˈzempləri] [ænd; ænd][ɔːl]
his son's exchange - - wanted papa to know that he was exemplary and all
他的 儿子的 交换 - - 通缉 爸爸 到 知道 那 他 曾是 典范 和 全部
[ðæt] ,
that ,
那 ,

我听到爸爸跟妈妈说，他收到了一封老基思勋爵的信——不是这封，而是更早的一封——是他父亲写的——信里谈到了他儿子的交换——想让爸爸知道他儿子是个模范人物等等。

[ænd; ænd] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and hoped he would be kind to him ,
和 希望 他 会 是 种类 到 他 ,
希望他能善待自己。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ɪnˈsɪnjuːeɪtɪd] [ðæt] [liːv] [wʌz; wəz] [nɑːt] [drɪˈzɑɪərəb(ə)l] - - [ɪn] [fækt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [breɪk]
but just insinuated that leave was not desirable - - in fact it was to break
但 只是 暗示 那 离开 曾是 不是 理想 - - 在 事实 它 曾是 到 休息
[ɔːf] [æn; ən] [əˈfer] [æt; ət] [hoʊm] .
off an affair at home .
离开 一个 事务 在 家 .

但只是暗示休假并不可取——实际上是为了结束家里的婚外情。

[ænd; ɐnd] [ðen] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l][ɑ:n][ˈfaɪər][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ə; eɪ][ˈlʌvər] [lʊkt] [laɪk] ,
And then , while I was all on fire to see what a lover looked like ,
和 然后 , 尽管 我 曾是 全部 在 火 到 看 什么 一个 情人 看起来 喜欢 ,
然后, 当我渴望看到爱人的样子时,

[kʌmz] [əˈnʌðər] [ˈletər] , [ðɪs] [taɪm][tu:; tə] [ˈmæmə] , [frʌm; frəm][ˈleɪdi] [ˈælɪsən] [ˈsʌmθɪŋ] ,
comes another letter , this time to mamma , from Lady Alison something ,
来 其他 信 , 这 时间 到 妈妈 , 从 女士 艾莉森 某物 ,
又来了一封信, 这次是写给妈妈的, 署名是艾莉森夫人什么的。

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˌrekəˈmend] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈkaɪndnəs] [hɜ:r; həɹ] [dɪr] [ˈnefju:] [ˈkɒlɪn] ,
who could not help recommending to her kindness her dear nephew Colin ,
WHO 可以 不是 帮助 推荐 到 她 仁慈 她 亲爱的 侄子 科林 ,
她忍不住向她推荐了她亲爱的侄子科林,

[ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ˈbrʊkən] - [ˈhɑrtɪd] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] [fɪrd] [wʊd] [pru:v] [ə; eɪ][ˈfert(ə)l][ˈæksɪdənt] ,
going out broken - hearted at what was feared would prove a fatal accident ,
去 出去 破碎的 - 心地 在 什么 曾是 害怕 会 证明 一个 致命的 事故 ,
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] ,
to the dearest ,
到 这 亲爱的 ,
他心碎地离开了, 因为人们担心那场意外会是致命的事故, 而他的挚爱之人.....

[ˈnəʊblɪst][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [fɔ:r; fəɹ][soʊ][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][kɔ:l] [ˈɜ:rmɪn] [ˈwɪljəmz] .
noblest girl in the world , for so she must call Ermine Williams .
最高贵 女孩 在 这 世界 , 为了 所以 她 必须 称呼 貂 威廉姆斯 .
她是世界上最高贵的女孩, 因为她必须这样称呼艾尔敏·威廉姆斯。

[ˈɜ:rmɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] [tu:; tə] [stɪk] [ɪn] [wʌnz] [ˈmeməri] [ɪf] [ˈwɪljəmz] [wʌz; wəz][nɑ:t] ,
Ermine was a name to stick in one's memory if Williams was not ,
貂 曾是 一个 姓名 到 戳 在一个人的 记忆 如果 威廉姆斯 曾是 不是 ,
如果威廉姆斯这个名字不为人所熟知, 那么埃尔明这个名字也足以让人记住。

[ænd; ɐnd][soʊ][aɪ] [əˈsu:md] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [tu:; tə] [drɔ:] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [dɪr] [ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)l] .
and so I assumed sufficient certainty to draw it all out of dear Lady Temple .
和 所以 我 假定 充足的 肯定 到 画 它 全部 出去 的 亲爱的 女士 寺庙 .
"
"
"

因此, 我自以为足够自信, 从亲爱的坦普尔夫人那里套出了所有答案。
" [ʃi:; ʃi] [noʊz] [ðen] ? " [sed] [ˈreɪtʃəl] , [ˈbreθləsli] , [bʌt; bət][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [gɑ:rd] .
" She knows then ? " said Rachel , breathlessly , but on her guard .
" 她 知道 然后 ? " 说 瑞秋 , 气喘吁吁 , 但 在 她 警卫 .
“那她知道了?”瑞秋气喘吁吁地问道, 但语气中仍带着戒备。

" [noʊ] ?
" Know ?
" 知道 ?
“知道?”

[jes] , [ɔ:r][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] .
Yes , or she could hardly make such a brother of the Colonel .
是的 , 或者 她 可以 几乎 制作 这样的 一个 兄弟 的 这 上校 .
是的, 否则她不可能让上校有这样的兄弟。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['tretʃəri] [tuː; tə] [juː 'es] [ɔ:l] [tuː; tə] [ki:p] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fer] [kən'si:ld]
I think it is a bit of treachery to us all to keep such an affair concealed
我 思考 它 是 一个 少量 的 背信弃义 到 我们 全部 到 保持 这样的 一个 事务 暗
,
.
.
,

我认为隐瞒这样的事情对我们所有人来说都是一种背叛。

[dəʊnt] [juː; jʊ] ?
don't you ?
不 你 ?

难道不是吗？

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈvɪvɪd] [flæʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
with a vivid flash out of the corner of her eyes .
和 一个 生动 闪光 出去 的 这 角落 的 她 眼睛 .
她眼角闪过一道耀眼的光芒。

" ['tretʃəri] [nɑ:t] [tuː; tə] [poʊst] [ʌp] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [wʌnz] - - "
Treachery not to post up a list of all one's - - "
" 背信弃义 不是 到 邮政 向上 一个 列表 的 全部 一个人的 - - "
“不公布所有人的名单就是背叛——”

" [wʌnz] [ˈkɒŋkwests] ? " [sed] ['besi] ,
" One's conquests ? " said Bessie ,
" 一个人的 征服 ? " 说 贝西 ,
“一个人的征服经历？”贝西问道。

[ˈsnætʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðəz] [maʊθ] .
snatching the word out of her brother's mouth .
抢夺 这 单词 出去 的 她 兄弟 嘴 .
她抢在哥哥嘴边，把那句话说了出来。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪn'dʒɪ:niəs] [ɪntɪ'meɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə]
" Did you ever hear a more ingenious intimation of the number one has to
" 做过 你 曾经 听到 一个 更多的 巧妙 暗示 的 这 数字 一 有 到
[boʊst] ? "
boast ? "
夸 ? "

你听过比这更巧妙地暗示第一名值得炫耀的说法吗？

" [ˈoʊnli] [ɪn] [ˈkærəktər] , " ['kɑ:mli] [rɪ'tɜ:rnd] [ˈæɪɪk] .
" Only in character , " calmly returned Alick .
" 仅有的 在 特点 , " 平静地 返回 阿利克 .
“只是角色需要而已，”艾利克平静地回答道。

" [bʌt; bət] [duː] [nɑ:t] [læf] , " [sed] [ˈreitʃəl] , [hu:] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kə'lektɪd] [hɜ:r'self] ;
" But do not laugh , " said Rachel , who had by this time collected herself ;
" 但 做 不是 笑 , " 说 瑞秋 , who 有 经过 这 时间 集 她自己 ;
“但是别笑，”瑞秋说，这时她已经镇定下来了；

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [soʊ] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [fa:r] [tuː] [sæd] [ænd; ənd] [ˈmelənka:li] [tuː; tə] [biː; bi] [læft]
" if this is so , it must be far too sad and melancholy to be laughed
" 如果 这 是 所以 , 它 必须 是 远的 也 伤心 和 忧郁 到 是 笑了
[ə'baʊt] . "
about . "
关于 . "

“如果真是这样，那这件事一定非常悲伤和令人难过，不值得拿来开玩笑。”

" [soʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] , " [sed] [ˈæɪɪk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tuːn] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] .
" So it is , " said Alick , with a tone of feeling .
" 所以 它 是 , " 说 阿利克 , 和 一个 语气 的 感觉 .
“的确如此，”艾利克动情地说。

" [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɔ:rn(ə)l] ['bɪznəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] ,
" **It has been a mournful business from the first** ,
" 它 有 到过 一个 悲哀 商业 从 这 第一的 ,
从一开始, 这便是一件令人悲伤的事。

[ænd; ənd] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [end] . "
and I do not see how it is to end . "
和 我 做 不是 看 如何 它 是 到 结尾 . "
我看不出故事会如何结束。

" [waɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ['kɜ:rn(ə)l] ['kɒlɪn] [ɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər] [naʊ] , " [sed] ['besi] ;
" **Why , I suppose Colonel Colin is his own master now , " said Bessie** ;
" 为什么 , 我 认为 上校 科林 是 他的 自己的 掌握 现在 , " 说 贝西 ;
“我想科林上校现在应该自己当主人了吧,”贝西说;

" [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [hæz; həz] [noʊ] [əb'dʒek(ə)n] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [si:] [hu:] [els] [kæn; kən] [meɪk] ['eni] . "
" **and if he has no objection I do not see who else can make any** . "
" 和 如果 他 有 不 异议 我 做 不是 看 WHO 别的 能 制作 任何 . "
“如果他没有异议, 我看不出还有谁会提出异议。”

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ə] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hu:] [ɑ:r; ə] [wʌt] ['tenɪsn] [kɔ:lz] - ['selfləs] , - " [rɪ'tɜ:rnd]
" **There are people in the world who are what Tennyson calls 'selfless , ' " returned**
" 那里 是 人们 在 这 世界 WHO 是 什么 丁尼生 呼叫 - 无私 , - " 返回
[æɪlɪk] .
Alick .
阿利克 .

“世界上确实有一些人, 正如丁尼生所说的‘无私’, ”艾利克回答道。

" [ðen] [ðə; ði] [əb'dʒek(ə)n] [kʌmz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hə] ? " [sed] ['reɪtʃəl] , ['æŋkʃəsli] .
" **Then the objection comes from her ? " said Rachel , anxiously** .
" 然后 这 异议 来 从 她 ? " 说 瑞秋 , 焦虑地 .
“那么反对意见来自她吗?”瑞秋焦急地问道。

" [soʊ] [seθ] ['leɪdi] ['temp(ə)l] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['besi] .
" **So saith Lady Temple , " returned Bessie** .
" 所以 赛斯说 女士 寺庙 , " 返回 贝西 .
“坦普尔夫人是这么说的,”贝西回答道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] - [leɪn] .
They were by this time in Mackarel Lane .
他们 是 经过 这 时间 在 - 车道 .

这时他们已经在鲭鱼巷了。

['reɪtʃəl] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [tɜ:rn] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk]
Rachel would have given much to have been able to turn back and look
瑞秋 会 有 给定 很多 到 有 到过 有能力的 到 转动 后退 和 看
[ðɪs] [streɪndʒ] [nu:z] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,
this strange news in the face ,
这 奇怪的 消息 在 这 脸 ,
瑞秋多么希望能够回头, 直面这些奇怪的消息。

[bʌt; bət] ['kɑ:nʃəsənəs] [ænd; ənd] [fɪr] [ʌ; əv] [ðə; ði] [kən'strʌk(ə)n] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [pʊt] [ɑ:n] [hɜ:r; hə] **but consciousness and fear of the construction that might be put on her**
但 意识 和 害怕 的 这 建造 那 可能 是 放 在 她
[tʃeɪndʒ] [ʌ; əv] ['pɜ:rpəs] [fɔ:rst] [hɜ:r; hə] [ɑ:n] ,
change of purpose forced her on ,
改变 的 目的 强制 她 在 ,

但是, 出于对他人解读她改变目的的恐惧和顾虑, 她不得不继续下去。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mʊmənts] [ðə; ði] [θri:] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:rlər] ,
and in a few moments the three were in the little parlour ,
和 在 一个 很少 时刻 这 三 是 在 这 小的 客厅 ,
片刻之后, 三人便进入了小客厅。

[wɜː] [ˈɜːrmaɪnz] [ˈsteɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .

where Ermine's station was now by the fire .
在哪里 貂皮 车站 曾是 现在 经过 这 火 .

埃尔米娜的车站现在就在火场旁边。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] , [æz; əz] [ˈreɪtʃəl] [oʊnd] [tuː; tə][hɜːrself] [ˈɪnstəntli] ,

There could be no doubt , as Rachel owned to herself instantly ,
那里 可以 是 不 怀疑 , 作为 瑞秋 拥有 到 她自己 即刻 ,

这一点毋庸置疑, 因为瑞秋立刻就承认了这一点。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [sɪnz] [ʃiː; ʃɪ][fɜːrst][hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ðæt] [feɪs] .

that there was a change since she first had studied that face .
那 那里 曾是 一个 改变 自从 她 第一的 有 研究 那 脸 .

自从她第一次研究那张脸以来, 已经发生了变化。

[ðə; ði] [braɪt] [ˈkʌlərɪŋ] , [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] , [ðə; ði] [ˈæktɪv] [ˈɪntələkt] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [ˈspɪrɪt] ,

The bright colouring , and far more , the active intellect and lively spirit ,
这 明亮的 染色 , 和 远的 更多的 , 这 积极的 智力 和 热闹 精神 ,

鲜艳的色彩, 更重要的是, 活跃的思维和活泼的精神。

[hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈɔʊviːeɪtɪd] [ˈeni] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈpaɪnɪŋ][ɔːr][ˈɪnvəlɪdɪzəm] ;

had always obviated any expression of pinning or invalidism ;
有 总是 避免 任何 表达 的 思念 或者 残疾 ;

一直以来都避免流露出任何思念或病弱的情绪;

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrflnəs] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈfreʃənd] [helθ]

but to the air of cheerfulness was added a look of freshened health
但 到 这 空气 的 愉悦 曾是 额外 一个 看 的 清新 健康

[ænd; ənd] [ˈθɜːroʊ] [ˈhæpɪnəs] ,

and thorough happiness ,
和 彻底 幸福 ,

但除了愉悦的神情之外, 她还显得容光焕发, 气色红润, 内心充满幸福。

[ðæt] [ˈrendəd] [ðə; ði] [ˈɔːlweɪz] [ˈstraɪkɪŋ] [fɪtʃər] [æbsəˈluːtli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ; [mɔːr] [soʊ] , [pərˈhæps] ,

that rendered the always striking features absolutely beautiful ; more so , perhaps ,
那 渲染 这 总是 引人注目 特征 绝对地 美丽的 ; 更多的 所以 , 也许 ,

[ðæn; ðən][ɪn][ðer; ðər] [ˈɜːrliːst] [bluːm] ;

than in their earliest bloom ;
比 在 他们的 最早 盛开 ;

这使得它们原本就引人注目的特征变得绝对美丽; 或许比它们初绽时更加美丽;

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [dres] , [ðoʊ] [ˈɔːlweɪz] [niːt] , [ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz] [ˈsɪmpli] [əˈreɪndʒd]

and the hair and dress , though always neat , and still as simply arranged
和 这 头发 和 裙子 , 尽管 总是 整洁的 , 和 仍然 作为 简单地 安排

[æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l] ,

as possible ,
作为 可能的 ,

头发和衣着虽然总是整洁, 但仍然尽可能地保持简洁。

[hæd; həd][æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [er] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] [teɪst] [ðæt] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv]

had an indescribable air of care and taste that added to the effect of
有 一个 无法形容 空气 的 关心 和 品尝 那 额外 到 这 影响 的

[greɪs] [ænd; ənd] [ˈplezntnəs] ,

grace and pleasantness ,
优雅 和 愉悦 ,

散发着一种难以言喻的用心和品味, 更增添了优雅和愉悦的效果。

[ænd; ənd] [meɪd] ['reɪtʃəl] [fi:] [kən'vɪnst] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['wʌndər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
and made Rachel feel convinced in a moment that the wonder would have been
 和 制成 瑞秋 感觉 确信 在 一个 片刻 那 这 想知道 会 有 到过
 [nɑ:t][ɪn] ['kɑ:nstənsi] [tu:; tə] [sʌt] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [bʌt; bət][ɪn] [ɪn'kɑ:nstənsi] .
not in constancy to such a creature but in inconstancy .
 不是 在 恒常 到 这样的 一个 生物 但 在 反复无常 .

这让瑞秋瞬间确信，对于这样的生物来说，奇妙之处不在于永恒，而在于变幻莫测。

[ðə; ði] ['nɒs(ə)n] [ðæt] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [tɜ:rn] [frʌm; frəm] [ðæt] ['briliənt] , ['bi:mɪŋ] , [rɪ'faɪnd] [feɪs] [tu; tə]
The notion that any one could turn from that brilliant , beaming , refined face to
 这 概念 那 任何 一 可以 转动 从 那 杰出的 , 光芒四射 , 精制 脸 到
 [hɜ:r; həʀ] [oʊn] ,
her own ,
 她 自己的 ,
 任何人都可能从那张光彩照人、容光焕发、优雅的脸庞变成她自己的脸庞,这种想法真是令人难以置信。

[strʌk] [hɜːr; həɹ][wið; wiθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hjuːmɪli'eɪʃn] .
struck **her** **with** **a** **sudden** **humiliation** .
 击 她 和 一个 突然 屈辱 .
 她突然遭受了羞辱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɪmi:diətli]
There **was** **plenty** **of** **conversation** , **and** **her** **voice** **was** **not** **immediately**
 那里 曾是 很多 的 对话 , 和 她 嗓音 曾是 不是 立即地
 [ˈwa:ntrɪd] ; [ɪnˈdi:d] ,
wanted ; **indeed** ,
 通缉 ; 的确 ,

当时大家都在聊天, 并没有立刻想听到她的声音; 事实上,

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhɑːrdli] [əˈtendɪd] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈriːəli] [ˈdredɪd] [ˌaʊtˈsteɪɪŋ] [ðə; ðɪ]
she hardly attended to what was passing , and really dreaded outstaying the
 她 几乎 参加 到 什么 曾是 通过 , 和 真的 令人恐惧的 逗留 这
 [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] .
brother and sister .
 兄弟 和 姐姐 .

她几乎没注意周围的一切，而且非常害怕比兄妹俩待得更久。

[wen] [ˈɜːrmin] [tɜːrɪnd] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] , [ænd; ənd] [æskt] [ˈæftər] [lɒvdi] [ˈkɛlənd] [ɪn][hɜːr; həɪ] [nuː] [hoʊm]
When Ermine turned to her , and asked after Lovedy Kelland in her new home
 什么时候 貂 转向 到 她 , 和 问 后 洛夫迪 凯兰德 在 她 新的 家
 ,
 ,
 ,

当艾尔敏转过身问她洛维迪·凯兰在新家的情况时，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ðen] ['gæðəd] [hɜːr'self] [ʌp][ænd; ənd] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]
she replied like one in a dream , then gathered herself up and answered to the
 她 回复 喜欢 一 在 一个 梦 , 然后 聚集 她自己 向上 和 回答 到 这
 [pɔɪnt] ,
point ,
 观点 ,

她像梦游一样回答，然后定了定神，直截了当地回答道：

[bʌt; bət] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)], [su:n] [roʊz][tu:; tə] [teɪk] [li:v] .
but feeling the restraint intolerable , soon rose to take leave .
 但 感觉 这 克制 无法容忍 , 很快 玫瑰 到 拿 离开 .

但他感到这种束缚难以忍受,很快便起身告辞。

"[soʊ] [su:n] ? " [sed] [ˈɜ:rmin] ; " [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ju:; jə][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] . "

" So soon ? " said Ermine ; " I have not seen you for a long time . "

" 所以 很快 ? " 说 貂 ; " 我 有 不是 已见 你 为了 一个 长的 时间 ; "

"这么快?"艾尔米娜说,"我已经很久没见到你了。"

" [aɪ] - - [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] , " [sed] ['reɪtʃəl] ,
" **I - - I was afraid of being in the way , " said Rachel ,**
" 我 - - 我 曾是 害怕的 存在 在这 方式 , " 说 瑞秋 ,
“我.....我害怕碍事,”瑞秋说。

[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['prɑ:bəbli] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪr] [hæd; həd]['evər] [sədʒestɪd] [ɪt'self][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
the first time probably that such a fear had ever suggested itself to her ,
这 第一的 时间 大概 那 这样的 一个 害怕 有 曾经 建议 本身 到 她 ,
这大概是她第一次产生这种恐惧感。

[ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [æz; əz] ['ɜ:rmin] [dɪd][nɑ:t] [blʌʃ] .
and blushing as Ermine did not blush .
和 脸红 作为 貂 做过 不是 脸红 .
她脸红了, 而艾尔敏却没有脸红。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn]['æftər] ['twailaɪt] , " [sed] ['ɜ:rmin] ,
" **We are sure to be alone after twilight , " said Ermine ,**
" 我们 是 当然 到 是 独自的 后 暮 , " 说 貂 ,
“天黑以后, 我们肯定会独处,”艾尔米娜说。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] ['ɑ:kjupaɪd] [naʊ] .
" **if that is not too late for you , but I know you are much occupied now .**
" 如果 那 是 不是 也 晚的 为了 你 , 但 我 知道 你 是 很多 占领 现在 .
“如果现在还不算太晚的话, 但我知道你现在很忙。”

" ['sʌmhaʊ] [ðæt] [ɪn'vælɪd][ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] [hæd; həd][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwi:n] [ə'pɔɪntɪ]
" **Somehow that invalid in her chair had the dignity of a queen appointing**
" 不知何故 那 无效的 在 她 椅子 有 这 尊严 的 一个 女王 任命
[hɜ:r; hər] [ˈlevi] ,
her levee ,
她 堤坝 ,
“不知为何, 坐在椅子上的那位病人却有着女王任命侍从时的尊严。”

[ænd; ənd] ['reɪtʃəl] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['θæŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪsɪŋ] ,
and Rachel followed the impulse of thanking and promising ,
和 瑞秋 随后 这 冲动的 的 谢谢 和 有前途 ,
于是, 瑞秋出于本能地道谢并作出了承诺。

[bʌt; bət] [ðen] ['kwɪkli] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [θɔ:ts] .
but then quickly made her escape to her own thoughts .
但 然后 迅速地 制成 她 逃脱 到 她 自己的 想法 .
但她很快就沉浸在自己的思绪中。

" [hɜ:r; hər] [hoʊl] [soʊl] [ɪz][ɪn] [ðæt] [ə'saɪləm] , " [sed] ['ɜ:rmin] , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] .
" **Her whole soul is in that asylum , " said Ermine , smiling as she went .**
" 她 所有的 灵魂 是 在 那 庇护所 , " 说 貂 , 微笑 作为 她 去 .
“她的整个灵魂都留在了那家精神病院里,”艾尔米娜笑着边走边说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] [sætɪs'fæktərəli] ,
" **I should like to hear that it is going on satisfactorily ,**
" 我 应该 喜欢 到 听到 那 它 是 去 在 令人满意地 ,
我希望听到一切进展顺利的消息。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [taɪm] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [tɔ:k] . "
but she does not seem to have time even to talk . "
但 她 做 不是 似乎 到 有 时间 甚至 到 讲话 . "
但她似乎连说话的时间都没有。

" [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [kɑ:nsə'meɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:l] , " [əb'zɜ:rvd] ['besi] .
" **The most wonderful consummation of all , " observed Bessie .**
" 这 最多 精彩的 圆房 的 全部 , " 观察到 贝西 .
“这是最美妙的结局,”贝西说道。

" [noʊ] , " [sed] [ˈɜːrmin] , [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [tɔːk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈtʃætər] ,
" **No** , " **said Ermine** , " **the previous talk was not chatter** ,
" 不 , " 说 貂 , " 这 以前的 讲话 曾是 不是 喋喋不休 ,
" 不 , " 埃尔米娜说 , " 之前的谈话并非闲聊。 "

[bʌt; bət] [ˈriːəl] [ˌefərˈvesns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʌnˈsætɪsfaɪd] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] . " **but real effervescence from the unsatisfied craving for something to do** . "
但 真实的 冒泡 从 这 不满意 渴望 为了 某物 到 做 . "
但真正的活力来自于对做事的渴望无法得到满足。 "

" [ænd; ənd] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [nəʊ] ? " [sed] [ˈbesi] .
" **And has she anything to do now ?** " **said Bessie** .
" 和 有 她 任何事物 到 做 现在 ? " 说 贝西 .
" 她现在还有什么事要做吗 ? " 贝西问道。 "

" [ðæt] [ɪz] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] .
" **That is exactly what I want to know** .
" 那 是 确切地 什么 我 想 到 知道 .
" 这正是我想知道的。 "

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɪti] [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [ˈriːəl] [self] - [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [θroʊn] [əˈweɪ] . " **It would be a great pity if all this real self - devotion were thrown away** . "
它 会 是 一个 伟大的 遗憾 如果全部 这 真实的 自己 - 虔诚 是 抛掷 离开 . "
如果所有这些真诚的自我奉献都被抛弃 , 那将是一件非常可惜的事情。 "

" [aɪ ˈtiː] [ˈkændɑːt] [biː; bi] [θroʊn] [əˈweɪ] , " [sed] [ˈæɪɪk] .
" **It cannot be thrown away** , " **said Alick** .
" 它 不能 是 抛掷 离开 , " 说 阿利克 .
" 它不能扔掉 , " 艾利克说。 "

" [nɑːt] [ɑːn] [hɜːrˈself] , " [sed] [ˈɜːrmin] , " [bʌt; bət] [wʌn] [wʊd] [nɑːt] [siː] [aɪ ˈtiː] [ˌmɪsdɪˈrektɪd] ,
" **Not on herself** , " **said Ermine** , " **but one would not see it misdirected** ,
" 不是 在 她自己 , " 说 貂 , " 但 一 会 不是 看 它 方向错误 ,
" 不是针对她自己 , " 埃尔米娜说 , " 但人们也不会认为它是误伤了她。 "

[bəʊθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈenədʒi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] . " **both for the waste of good energy and the bitter disappointment** . "
两个都 为了 这 浪费 的 好的 活力 和 这 苦的 失望 . "
既浪费了宝贵的精力 , 又带来了巨大的失望。 "

" [wel] , " [sed] [ˈbesi] , " [aɪ] [kɑːnt] [ber] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [ˈdredfəli] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] ! " **Well** , " **said Bessie** , " **I can't bear people to be so dreadfully in earnest** ! "
" 出色地 , " 说 贝西 , " 我 不能 熊 人们 到 是 所以 极其糟糕 在 认真 ! "
" 唉 , " 贝西说 , " 我最受不了人们这么一本正经了 ! " "

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [əˈkaʊntəbl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] , [ɑːr; ər] [nɑːt] [juː; jʊ] ? " [sed] [ˈɜːrmin] .
" **You are accountable for the introduction** , **are not you ?** " **said Ermine** .
" 你 是 问责制 为了 这 介绍 , 是 不是 你 ? " 说 貂 .
" 你得对这次介绍负责 , 对吧 ? " 埃尔米娜说道。 "

" [aɪm] [kwaɪt] [ˈwɪlɪŋ] !
" **I'm quite willing** !
" 我是 相当 愿意的 !
" 我非常愿意 ! "

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdaʊnfɔːl] [plʌmp] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] [ˈhoʊlsəm] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]
I think a good downfall plump would be the most wholesome thing that could
我 思考 一个 好的 倒台 丰满 会 是 这 最多 健康 事物 那 可以
[ˈhæpən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ;
happen to her ;
发生 到 她 ;
我认为 , 对她来说 , 摔得丰满一些反而是最有益的事情 ;

[ænd; ənd] [br'saɪdʒ] , [aɪ] ['nevər] [təʊld][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ]['ɑ:mənər,'ælmənər]
and besides , I never told her to take the man for her almoner
和 除了 , 我 绝不 讲述 她 到 拿 这 男人 为了 她 施舍者
[ænd; ənd] ['kaʊnsələɹ] !
and counsellor !
和 顾问 !

而且，我从来没告诉过她要找那个男人做她的施舍者和顾问！

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [gʌlf] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [beɪd] - [li:p] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] . "
I may have pointed to the gulf , but I never bade Curtia leap into it ."
我 可能 有 尖 到 这 海湾 , 但 我 绝不 巴德 - 飞跃 进入 它 . "

我或许指过深渊，但我从未命令柯蒂亚跳进去。

" [aɪ] [wɪ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəɪɪz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] , " [sed] ['ɜ:rmɪn] ;
" **I wish there were any one to make inquiries about this person , " said Ermine ;**
" 我 希望 那里 是 任何 一 到 制作 查询 关于 这 人 , " 说 貂 ;
“我希望有人能调查一下这个人，”埃尔米娜说；

" [bʌt; bət] [wen] ['kɜ:rn(ə)l] [ki:θ] [keɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
" **but when Colonel Keith came it was too late .**
" 但 什么时候 上校 基思 来了 它 曾是 也 晚的 .
但当基思上校赶到时，已经太晚了。

[aɪ] [hoʊpt] [ʃi:; ji] [maɪt] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] ,
I hoped she might consult him ,
我 希望 她 可能 咨询 他 ,
我希望她能向他咨询一下。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [əb'zɔ:rbd] [ðæt] [ʃi:; ji] ['ri:əli] [hæz; həz] ['nevər] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ]
but she has been so much absorbed that she really has never come in his way
但 她 有 到过 所以 很多 吸收 那 她 真的 有 绝不 来 在 他的 方式
.
"
:
"
.
但她一直全神贯注于此，所以从未真正阻碍过他。

" [ʃi:; ji] [wʊd] ['nevər] [kən'sʌlt] ['eni] [wʌn] , " [sed] ['besɪ] .
" **She would never consult any one , " said Bessie .**
" 她 会 绝不 咨询 任何 一 , " 说 贝西 .
“她从来不会咨询任何人，”贝西说。

" [aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] [ʃʊɹ] [ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['ɜ:rmɪn] .
" **I am not sure of that , " replied Ermine .**
" 我 是 不是 当然 的 那 , " 回复 貂 .
“我不太确定，”艾尔敏回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hɜ:r; həɹ]['ri:əl] [sɪm'plɪsəti] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [hɜ:r; həɹ] [ə'pɪr] [soʊ] [ə'pɪnjənertɪd] .
" **I think that her real simplicity is what makes her appear so opinionated .**
" 我 思考 那 她 真实的 简单 是 什么 制作 她 出现 所以 自以为是 .
“我认为正是她朴实无华的性格，才让她显得如此固执己见。”

[aɪ] ['verɪli] [br'li:v] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [keɪpə'bɪləti][ʌv; əv][hju:'mɪləti][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] . "
I verily believe that there is a great capability of humility at the bottom ."
我 确实 相信 那 那里 是 一个 伟大的 能力 的 谦逊 在 这 底部 . "

我深信，底层人员也拥有很强的谦逊能力。

" [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] , " [læft] ['besɪ] ; [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [brʌðər] [sed] , " [kwɑɪt] [tru:] .
" **Of the gulf , " laughed Bessie ; but her brother said , " Quite true .**
" 的 这 海湾 , " 笑了 贝西 ; 但 她 兄弟 说 , " 相当 真的 .
“海湾，”贝西笑着说；但她哥哥说，“完全正确。”

[ʃiː, ʃi][hæz; həz][ˈɔːlweɪz][bɪn][tʊʊld][ʃiː, ʃi][ɪz][ðə; ði][ˈkleɪvər][ˈwʊmən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
She has always been told she is the clever woman of the family ,
她 有 总是 到过 讲述 她 是 这 聪明的 女士 的 这 家庭 ,
她一直被夸是家里最聪明的女人。

[ænd; ənd][wʌt][kæn; kən][ʃiː, ʃi][duː][bʌt; bət][ək'sept][ðə; ði][pə'zɪ(ə)n] ? "
and what can she do but accept the position ? "
和 什么 能 她 做 但 接受 这 位置 ? "
她除了接受这份工作还能怎么办呢？

" [ɪg'zæktli] , " [sed] [ˈɜːrmiːn] ; " [ˈevri] [wʌn][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv]
" Exactly , " said Ermine ; " every one has given way to her , and , of "
" 确切地 , " 说 貂 ; " 每一个 一 有 给定 方式 到 她 , 和 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,
“没错,”埃尔米娜说,“所有人都向她让路了,当然,

[ʃiː, ʃi][wɔːks][ˈʊʊvər][ðer; ðər][ˈbɑːdɪz] ,
she walks over their bodies ,
她 散步 超过 他们的 身体 ,
她从他们的尸体上走过,

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ˈsʌmθɪŋ][soʊ][ˈnoʊb(ə)] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][ˈkæɪnɔːt] [bʌt; bət] [brɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː, ʃi]
but there is something so noble about her that I cannot but believe that she
但 那里 是 某物 所以 高贵 关于 她 那 我 不能 但 相信 那 她
[wɪl] [wʌn] [deɪ] [ˈjeɪk] [hɜːr'self] [kliːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [əb'sɜːdɪtɪ] . "
will one day shake herself clear of her little absurdities . "
将要 一 天 摇 她自己 清除 的 她 小的 荒谬之处 . "
但她身上有一种高尚的品质, 让我相信她总有一天会摆脱这些小小的荒唐事。

" [ðæt] [ɪz] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈdestəni] [ʌv; əv] [strɔːŋ] - [ˈmaɪndɪd] [ˈwɪmɪn] , " [sed] [ˈbesi] .
" That is contrary to the usual destiny of strong - minded women , " said Bessie .
" 那 是 相反 到 这 通常 命运 的 强的 - 有思想 女性 , " 说 贝西 .
“这与意志坚强的女性通常的命运截然相反,”贝西说道。

" [ʃiː, ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [strɔːŋ] - [ˈmaɪndɪd] [ˈwʊmən] , [ʃiː, ʃi][ˈʊʊnli][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [hɜːr'self]
" She is not a strong - minded woman , she only has been made to believe herself
" 她 是 不是 一个 强的 - 有思想 女士 , 她 仅有的 有 到过 制成 到 相信 她自己
[wʌn] ,
one ,
一 ,
“她并非意志坚强, 只是被灌输了这种观念。”

" [sed] [ˈɜːrmiːn] , [ˈwɔːrmlɪ] .
" said Ermine , warmly .
" 说 貂 , 热情地 .
“艾尔米娜热情地说。”

[wɪð; wɪθ][ðɪs][læst][ɪn'kaʊntər] , [ˈbesi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [tʊk] [liːv] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst]
With this last encounter , Bessie and her brother took leave , and the last
和 这 最后的 遇到 , 贝西 和 她 兄弟 采取 离开 , 和 这 最后的
[æt; ət][wʌns] [ɪk'skleɪmd] ,
at once exclaimed ,
在 一次 惊呼 ,
最后一次见面后, 贝西和她的哥哥告别, 最后一个离开的人立刻惊喊道:

[ɪn][ˌsenti'ment(ə)] [tʊʊnz] , " [ˈdʒenərəs] [ˈraɪvlz] !
in sentimental tones , " Generous rivals !
在 感伤的 音调 , " 慷慨的 竞争对手 !
用感伤的语气说: “慷慨的对手! ”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['kɑ:mədi] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [deɪz] ！
I never saw so good a comedy in all my days ！
我 绝不 锯 所以 好的 一个 喜剧 在 全部 我的 天 ！

我这辈子都没看过这么好的喜剧！

[tuː; tə] [dis'kloʊz] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [truːθ] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] [fer] [wʌnz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ！ "
To disclose the fatal truth , and then bring the rival fair ones face to face ！ "
到 透露 这 致命的 真相 , 和 然后 带来 这 竞争对手公平的 一个 脸 到 脸 ！ "
揭露致命的真相，然后让势均力敌的公平竞争者正面交锋！

" [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [jʊr; jər] [bɪ'li:f] , ['besi] ,
" If that were your belief , Bessie ,
" 如果 那 是 你的 信仰 , 贝西 ,

“如果那是你的想法，贝西，

[ðə; ði] ['di:mən] [ʌv; əv] ['tiːzɪŋ] [hæz; həz] [fʊlər] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ðæən; ðən] [aɪ] [nuː] . "
the demon of teasing has fuller possession of you than I knew . "
这 恶魔 的 戏弄 有 更丰满 拥有 的 你 比 我 知道 . "
“戏弄你的魔力比我想象的还要强烈。”

" [ɑː] ！ [aɪ] [fər'gɑːt] , " [ɪk'skleɪmd] ['besi] , " [aɪ 'tiː] [ɪz] ['tendər] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [lʰaɪkwaɪz] .
" Ah ！ I forgot , " exclaimed Bessie , " it is tender ground with you likewise .
" 啊 ！ 我 忘了 , " 惊呼 贝西 , " 它 是 投标 地面 和 你 同样地 .

“啊！我忘了，”贝西惊呼道，“你也一样，这事儿很敏感。”

[ə'læs] ！
Alas ！
唉 ！

唉！

[ˈæɪɪk] , [ˈsɪstərli] [ə'fekʃ(ə)n] ['kænaːt] [blaɪnd] [em 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌnrɪ'kwɑɪtɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
Alick , sisterly affection cannot blind me to the fact of that unrequited admiration
阿利克 , 姐妹情谊 感情 不能 瞎的 我 到 这 事实 的 那 单相思 钦佩
[fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈɑːnərəb(ə)l] ['raɪv(ə)l] . "
for your honourable rival . "
为了 你的 光荣的 竞争对手 . "
艾莉克，姐妹情深并不能蒙蔽我对你那位可敬的对手的单相思之情。

艾莉克，姐妹情深并不能蒙蔽我对你那位可敬的对手的单相思之情。

" [wʌt] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] - ？ "
" What , from the strong - minded Curtia ？ "
" 什么 , 从 这 强的 - 有思想 - ？ "
“什么？出自意志坚定的柯蒂亚之口？ ”

“什么？出自意志坚定的柯蒂亚之口？ ”

" [ɑː] ！
" Ah ！
" 啊 ！

“啊！

[bʌt; bət] [hæv; həv] [wiː; wi] [nɑːt] [dʒʌst] [hɜːrd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [ˈɑːrtɪk(ə)l] , [ˈoʊnli] [ə; eɪ]
but have we not just heard that this is not the genuine article , only a
但 有 我们 不是 只是 听到 那 这 是 不是 这 真的 文章 , 仅有的 一个
[ˈkʌntri] - [meɪd] [ɪmɪ'teɪʃn] ？
country - made imitation ？
国家 - 制成 模仿 ？
但我们不是刚刚听说这不是正品，而只是国产仿制品吗？

但我们不是刚刚听说这不是正品，而只是国产仿制品吗？

[noʊ] [ˈwʌndər] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pruːf] [ə'genst] [æən; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [braʊn] [bɪrd] . "
No wonder it was not proof against an honourable colonel in a brown beard . "
不 想知道 它 曾是 不是 证明 反对 一个 光荣的 上校 在 一个 棕色的 胡须 . "
难怪这不足以指控一位留着棕色胡子的正直上校。

难怪这不足以指控一位留着棕色胡子的正直上校。

[aɪ'ti:] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [eɪ'lem] [ˈsteɪnɪŋ] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] !
It is what I am staying on for !
它 是 什么 我 是 入住 在 为了 !

这就是我留下来的原因！

[ˈmeɪdʒər] [mæk'dɑ:nld] [ɔ:l]
Major McDonald all
主要的 麦当劳 全部

麦当劳少校

[bʌt; bət] [ˈprɔ:mɪst] [em'li:] [wʌn] ; [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [wʌn] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [li:v]
but promised me one ; and you know you must give one before you leave
但 承诺 我 一 ; 和 你 知道 你 必须 给 一 前 你 离开
[ðɪs] [pleɪs] . "
this place . "
这 地方 . "

但他答应过我一个；你知道，在你离开这里之前，你必须交出一个。

" [dəʊnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [pɔr] [ˈfreɪzər] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪn] [sent] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz]
" Don't you know that poor Fraser has just been sent for home on his sister's
" 不 你 知道 那 贫穷的 弗雷泽 有 只是 到过 发送 为了 家 在 他的 姐妹
[deθ] ? "
death ? "
死亡 ? "

“难道你不知道可怜的弗雷泽因为他姐姐去世而被送回家了吗？”

" [bʌt; bət] [aɪ] [kən'klu:d] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈredʒɪmənt] [dʌz] [nɑ:t] [goʊ] [ˈɪntu:] [ˈmɔ:rnɪŋ] ? "
" But I conclude the whole regiment does not go into mourning ? "
" 但 我 结束 这 所有的 团 做 不是 去 进入 丧 ? "

“但我得出的结论是，整个团不会进入哀悼状态？”

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ˈfreɪzər] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [ˈfeləʊ] [tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] [wʊd] [hi:; hi] [ˈri:əl] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
" No , but Fraser is the one fellow to whom this would he real enjoyment .
" 不 , 但 弗雷泽 是 这 一 同伴 到 谁 这 会 他 真实的 享受 .

“不，但弗雷泽是唯一一个会真正享受这件事的人。”

[ɪn'di:d] , [aɪ] [pər'tɪkjələrli] [wɪ] [noʊ] [hɪnts] [meɪ] [bi:; bi] [ˈgɪv(ə)n] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] .
Indeed , I particularly wish no hints may be given about it .
的确 , 我 特别 希望 不 提示 可能 是 给定 关于 它 .

事实上，我尤其希望不要透露任何相关信息。

[dəʊnt] [dɪ'naɪ] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪ] ,
Don't deny , I know you have ways of bringing about what you wish ,
不 否定 , 我 知道 你 有 方式 的 带来 关于 什么 你 希望 ,
别否认，我知道你有办法实现你的愿望。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ju:st] [hɪr] .
and I will not have them used here .
和 我 将要 不是 有 他们 用过的 这里 .

我绝不会在这里使用它们。

[aɪ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [li:v] - ,
I know something of the kind must be done before we leave Avoncaster ,
我 知道 某物 的 这 种类 必须 是 完毕 前 我们 离开 - ,

我知道在我们离开阿冯塞斯特之前，必须做些类似的事情。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [gɪv] [wʌn] [ðɪs] [ˈɔ:təm] [wʊd] [bi:; bi] [mʌt] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən] [ˈni:dl] .
but to give one this autumn would be much sooner than needful .
但 到 给 一 这 秋天 会 是 很多 很快 比 需要 .

但今年秋天就送出礼物，未免太早了。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɪz] ['hɑ:rdli] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [bʌt; bət][maɪ'self][ænd; ənd] ['freɪzər] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]
I believe there is hardly an officer but myself and Fraser to whom the
我 相信 那里 是 几乎 一个 官 但 我 和 弗雷泽 到 谁 这
[ɪk'spens] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] ,
expense would not be a serious consideration ,
费用 会 不是 是 一个 严肃的 考虑 ,
我相信除了我和弗雷泽之外, 几乎没有其他军官不会认真考虑这笔费用。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [strɔ:ŋ] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] [əʊvə'du:ɪŋ] [ˌresɪ'prɑ:sətɪz]
and when I tell you my father had strong opinions about overdoing reciprocities
和 什么时候 我 告诉 你 我的 父亲 有 强的 意见 关于 做得太过火了 互惠
[ʌv; əv] ['geɪəti] ,
of gaiety ,
的 欢乐 ,
当我告诉你我父亲对过度享乐的互动有强烈的看法时,

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] ['hevɪli] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] - [pə:sɪz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
and drawing heavily on the officers ' purses for them ,
和 绘画 重度 在 这 警官 - 钱包 为了 他们 ,
他们大量挪用了军官们的钱财。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ðer; ðər][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [ˌmænɪfə'steɪ](ə)n]
I do not think you will allow their regard for him to take that manifestation
我 做 不是 思考 你 将要 允许 他们的 看待 为了 他 到 拿 那 表现
[tɔ:rdz] [ju:; jʊ] . "
towards you . "
向 你 . "

我不认为你会允许他们对他的敬重之情以那种方式表现出来。
" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " [sed] ['besɪ] , [ˈwɔ:rmli] ; " [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
" **Of course not , "** **said Bessie , warmly ; "** **I will not think of it again .**
" 的 课程 不是 , " 说 贝西 , 热情地 ; " 我 将要 不是 思考 的 它 再次 .
“当然不会,”贝西热情地说, “我不要再想这件事了。”

[ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði] [feɪt] [dʌz] [ˌoʊvər'teɪk][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][em 'i:] [hɪr] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ˈæɪk] ?
Only when the fate does overtake you , you will have me here for it , Alick ?
仅有的 什么时候 这 命运 做 超过 你 , 你 将要 有 我 这里 为了 它 , 阿利克 ?
只有当命运最终降临到你身上时, 我才会陪在你身边, 艾利克?

" [hi:; hi] ['redɪli] ['prɑ:mɪst] ,
" **He readily promised ,**
" 他 容易 承诺 ,
他欣然应允,

[ˈfi:lɪŋ] ['grætɪfaɪd][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['spuʊkən][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ] [fʊl]
feeling gratified at the effect of having spoken to his sister with full
感觉 满意 在 这 影响 的 拥有 说 到 他的 姐姐 和 满的
[ˌrekəɡ'niʃ](ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gʊd] [sens] .
recognition of her good sense .
认出 的 她 好的 感觉 .
他很高兴自己与妹妹交谈后, 充分认可了她的明智之举。

[ˈmi:ntaɪm] ['reɪtʃəl] [wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['besɪ] [ə'skraɪbd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
Meantime Rachel was feeling something of what Bessie ascribed to her ,
与此同时 瑞秋 曾是 感觉 某物 的 什么 贝西 归因于 到 她 ,
与此同时, 瑞秋也感受到了贝西所描述的那种感觉。

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; həɹ][ˈsækrɪfaɪs][hæd; həd] [bɪn] [snætʃt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [pleɪst] [ɪn][ɪts]
as if her sacrifice had been snatched away , and a cloud placed in its
作为 如果 她 牺牲 有 到过 抢夺 离开 , 和 一个 云 放置 在 它是
[sted] .
stead .
坚定 .

仿佛她的牺牲被夺走，取而代之的是一片乌云。

[mɔːrtɪfɪˈkeɪ](ə)n][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪnd] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [meɪd]
Mortification was certainly present , and a pained feeling of having been made
屈辱 曾是 当然 展示 , 和 一个 痛苦 感觉 的 拥有 到过 制成
[ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] ,
a fool of ,
一个 傻子 的 ,

羞辱感确实存在，还有一种被愚弄的痛苦感觉。

[ˈweðər] [baɪ][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ɔːr][hɜːrˈself] , [hɜːr; həɹ][ˈkændɪd][maɪnd][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [dɪˈsaɪd] ;
whether by the Colonel or herself , her candid mind could hardly decide ;
无论 经过 这 上校 或者 她自己 , 她 坦率 头脑 可以 几乎 决定 ;
她坦率的头脑很难判断是上校的决定还是她自己的决定;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][hɜːrˈself] .
but she was afraid it was by herself .
但 她 曾是 害怕的 它 曾是 经过 她自己 .
但她害怕只有她一个人。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [felt] [ʃʊr] [ˈhʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðəen; ðən]
She knew she had never felt sure enough of his attentions to do more than
她 知道 她 有 绝不 毛毡 当然 足够的 的 他的 注意 到 做 更多的 比
[ˈspekjuleɪt] [ɑːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [ˈpɔɪntɪd] ,
speculate on what she would do if they should become more pointed ,
推测 在 什么 她 会 做 如果 他们 应该 变得 更多的 尖 ,
她知道自己从未真正确信他是否对她有好感，所以除了猜测如果他更加明确地表达爱意，她自己该怎么办之外，她什么也不敢说。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈæŋɡri][ænd; ənd] [sɔːr] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][soʊ][əbˈsɜːrd][ə; eɪ]
and yet she felt angry and sore at having been exposed to so absurd a
和 然而 她 毛毡 生气的 和 疮 在 拥有 到过 裸露 到 所以 荒诞 一个
[ˈblʌndər] [baɪ][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [kənˈsɜːrnd] .
blunder by the silence of the parties concerned .
错误 经过 这 沉默 的 这 各方 担心的 .
然而，由于相关各方保持沉默，导致她目睹了如此荒谬的错误，这让她感到愤怒和痛苦。

" [ˈæftər][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] , " [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ɡreɪt] [hɑːrm] [dʌn] ,
" **After all , " she said to herself , " there can be no great harm done ,**
" 后 全部 , " 她 说 到 她自己 , " 那里 能 是 不 伟大的 伤害 完毕 ,
“毕竟,”她心想,“不会造成太大的伤害。”

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [bɪn] [wiːk] [ˈhʌf] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈerər] .
I have not been weak enough to commit my heart to the error .
我 有 不是 到过 虚弱的 足够的 到 犯罪 我的 心 到 这 错误 .
我还没有软弱到足以让自己深陷错误之中。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʌnˈskeɪðd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ˈɜːrmin] .
I am unscathed , and I will show it by sympathy for Ermine .
我 是 毫发无损 , 和 我 将要 展示 它 经过 同情 为了 貂 .
我毫发无损，我会用对艾尔米娜的同情来证明这一点。

[ˈoʊnli] - - [ˈoʊnli] , [waɪ] [kʊd; kəd][nɔːt][ʃiː; ʃi][hæv; həv][təʊld][em ˈiː] ?
Only - - only , why could not she have told me ?
仅有的 - - 仅有的 , 为什么 可以 不是 她 有 讲述 我 ?
只是——只是，她为什么不能告诉我呢？

" [æn; ən] [ɔ:r'di:l] [wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪt] ['reɪtʃəl] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [prɪ'perd]
" **An ordeal was coming for which Rachel was thus in some degree prepared**
" 一个 考验 曾是 未来 为了 哪个 瑞秋 曾是 因此 在 一些 程度 准备
.
:
.

“瑞秋即将面临一场考验，因此她对此已经做好了一定程度的准备。”

[ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rtɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [klʌb] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜ:rtɪs] [keɪm] [ˈɪntu:] ['reɪtʃəlz]
On the return of the party from the book club , Mrs . Curtis came into Rachel's
在 这 返回 的 这 派对 从 这 书 俱乐部 , 太太 . 柯蒂斯 来了 进入 瑞秋的
[ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] ,
sitting - room ,
坐着 - 房间 ,

读书会结束后，一行人回到家，柯蒂斯太太走进了瑞秋的客厅。

[ænd; ənd] [hʌŋ] ['lɪŋgəɪŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,
and hung lingering over the fire as if she had something to say ,
和 悬挂 挥之不去的 超过 这 火 作为 如果 她 有 某物 到 说 ,
她伫立在火堆旁，若有所思，仿佛有什么话要说。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] .
but did not know how to begin .
但 做过 不是 知道 如何 到 开始 .

但不知道该如何开始。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [aɪ][du:z] ['ri:əli] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ʌn'fer] ,
At last , however , she said , " I do really think it is very unfair ,
在 最后的 , 然而 , 她 说 , " 我 做 真的 思考 它 是 非常 不公平 ,
但最后，她还是说道：“我真的觉得这很不公平。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] , [hi:; hi] [sez] . "
but it was not his fault , he says . "
但 它 曾是 不是 他的 过错 , 他 说道 . "

但他表示，这不是他的错。

" [hu:] ? " [sed] ['reɪtʃəl] , ['dri:mɪli] .
" **Who ? " said Rachel , dreamily .**
" WHO ? " 说 瑞秋 , 梦幻般地 .

“谁？”瑞秋梦呓般地问道。

" [waɪ] , [ˈkɜ:rn(ə)] [ki:θ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [gʊd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜ:rtɪs] ,
" **Why , Colonel Keith , my dear , " said good Mrs . Curtis ,**
" 为什么 , 上校 基思 , 我的 亲爱的 , " 说 好的 太太 . 柯蒂斯 ,

“哎呀，基思上校，我亲爱的，”善良的柯蒂斯夫人说道。

[kən'si:vɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [prəʊ'ndɑ:mɪnl] [spi:tʃ] [hæd; həd] " ['broʊkən] " [hɜ:r; hər] [ɪn'telɪdʒəns] ;
conceiving that her pronominal speech had " broken " her intelligence ;
受孕 那 她 代词 演讲 有 " 破碎的 " 她 智力 ;

她认为她的代词性语言“损害”了她的智力；

" [aɪ 'ti:z] [si:mz] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] . "
" **it seems we were mistaken in him all this time . "**
" 它 似乎 我们 是 错误 在 他 全部 这 时间 . "

“看来我们一直以来都误判他了。”

" [wʌt] , [ə'baʊt] [mɪs] ['wɪljəmz] ? " [sed] ['reɪtʃəl] , [pə'si:vɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][lənd] [leɪ] ; " [haʊ] [dɪd]
" **What , about Miss Williams ? " said Rachel , perceiving how the land lay ; " how did**
" 什么 , 关于 错过 威廉姆斯 ? " 说 瑞秋 , 感知 如何 这 土地 躺 ; " 如何 做过
[ju:; jʊ] [hɪr] [aɪ 'ti:] ? "
you hear it ? "
你 听到 它 ? "

“什么？关于威廉姆斯小姐的事？”瑞秋问道，她察觉到了地势的状况；“你是怎么听说的？”

" [juː; jʊ] [nu:] [aɪ 'ti:] , [maɪ] [daɪ] [tʃaɪld] , " [kraɪd] [hɜːr; həɹ] ['mʌðəɹ] [ɪn] ['æksənts] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [rɪ'li:f] .
" You knew it , my dear child , " cried her mother in accents of extreme relief .
" 你 知道 它 , 我的 亲爱的 孩子 , " 哭 她 母亲 在 口音 的 极端 宽慰 .
"你早就知道了, 我亲爱的孩子,"她母亲带着如释重负的语气喊道。

" [ˈoʊnli] [ðɪs] [æftəɹ'nu:n] , [frʌm; frəm] ['besi] [ki:θ] . "
" Only this afternoon , from Bessie Keith . "
" 仅有的 这 下午 , 从 贝西 基思 . "
"今天下午才收到, 来自贝西·基思。"

" [ænd; ənd] ['fæni] [nu:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] . ['kɜ:rtɪs] .
" And Fanny knew it all this time , " continued Mrs . Curtis .
" 和 舐 知道 它 全部 这 时间 , " 持续 太太 . 柯蒂斯 .
"而范妮一直都知道这件事,"柯蒂斯太太继续说道。

" [aɪ] ['kænə:t] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [fiː; fɪ][kʊd; kəd] [ki:p] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][em 'i:] ,
" I cannot imagine how she could keep it from me ,
" 我 不能 想象 如何 她 可以 保持 它 从 我 ,
我无法想象她怎么能瞒着我。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [mɪs] ['wɪljəmz] [wʌz; wəz] [rɪ'zɔ:lvd] [aɪ 'ti:][fʊd; ʃəd][nɑ:t][biː; bi] [noʊn] .
but it seems Miss Williams was resolved it should not be known .
但 威廉姆斯 小姐 似乎 错过 威廉姆斯 曾是 已解决 它 应该 不是 是 已知 .
但威廉姆斯小姐似乎决心不让这件事被人知道。

['kɜ:rn(ə)l] [ki:θ] [sed] [hiː; hi] [felt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑ:n] [lɔ:ŋgəɹ] [wɪ'ðəʊt] ['menʃənɪŋ]
Colonel Keith said he felt it was wrong to go on longer without mentioning
上校 基思 说 他 毛毡 它 曾是 错误的 到 去 在 更长 没有 提及
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

基思上校说, 他觉得继续拖延下去而不提及此事是不合适的。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] [tuː; tə]
and I could not but say that it would have been a great relief to
和 我 可以 不是 但 说 那 它 会 有 到过 一个 伟大的 宽慰 到
[hæv; həv] [noʊn] [aɪ 'ti:] ['ɜ:rlɪəɹ] . "
have known it earlier . "
有 已知 它 早些时候 . "

我不得不说, 如果能早点知道这件事, 那该有多好。

" [æz; əz][fa:r] [æz; əz] ['fæni] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [aɪ 'ti:] [wʊd] , " [sed] ['reɪtʃəl] , ['lʊkɪŋ] [ɪntu:][ðə; ðɪ]
" As far as Fanny was concerned it would , " said Rachel , looking into the
" 作为 远的 作为 舐 曾是 担心的 它 会 , " 说 瑞秋 , 寻找 进入 这
[ˈfaɪəɹ] ,
fire ,
火 ,

“就芬妮而言, 确实如此,”瑞秋望着火堆说道。

[bʌt; bət][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌri:həˈbɪlɪteɪtɪŋ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
but not without a sense of rehabilitating satisfaction ,
但 不是 没有 一个 感觉 的 康复 满意 ,
但同时也带来了一种康复后的满足感。

[æz; əz][ðə; ðɪ][ˈwɪstf(ə)l] [lʊks] [ænd; ənd] [toʊn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['mʌðəɹ] [kənˈvɪnst] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ðɪs] ['semi]
as the wistful looks and tone of her mother convinced her that this semi
作为 这 怅惘 看起来 和 语气 的 她 母亲 确信 她 那 这 半
- [dɪˈluːʒn] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][hɜːr'self] .
- delusion had not been confined to herself .
- 错觉 有 不是 到过 受限 到 她自己 .
母亲那充满惆怅的眼神和语气让她确信, 这种半错觉并非她自己独有。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['bi:ɪŋ] [ɪk'stri:mli] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][him; ɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [em 'i:] ,
" **I could not help being extremely sorry for him when he was telling me** ,
" 我 可以 不是 帮助 存在 极其 对不起 为了 他 什么时候 他 曾是 讲述 我 ,
" 当他告诉我这些的时候, 我忍不住为他感到非常难过。”

" [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] . [kɜ:rtɪs] , [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'zɑ:lvd] [ə'genst] [ʌtərɪŋ] [ðə; ði][aɪ'di:ə][æz; əz] ['reɪtʃəl]
" **continued Mrs . Curtis , as much resolved against uttering the idea as Rachel**
" 持续 太太 . 柯蒂斯 , 作为 很多 已解决 反对 发出声音 这 主意 作为 瑞秋
[hɜ:r'self][kʊd; kəd][bi:; bi] .
herself could be .
她自己 可以 是 .
" 柯蒂斯太太继续说道, 她和瑞秋一样, 都决心不把这个想法说出口。”

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [ə'tætʃmənt] ,
" **It has been such a very long attachment** ,
" 它 有 到过 这样的 一个 非常 长的 依恋 ,
" 这是一段非常长久的感情,”

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [sez] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [oʊvər'kʌm] [hɜ:r; hər] ['skru:pəlz]
and now he says he has not yet been able to overcome her scruples
和 现在 他 说道 他 有 不是 然而 到过 有能力的 到 克服 她 顾虑
[ə'baʊt] [ək'septɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər] [steɪt] .
about accepting him in her state .
关于 接受 他 在 她 状态 .
现在他说, 他仍然无法克服她对他在她这种状态下的种种顾虑。

[aɪ 'ti:][ɪz] [kwɑɪt] [raɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ,
It is quite right of her , I can't say but it is ,
它 是 相当 正确的 的 她 , 我 不能 说 但 它 是 ,
她的做法完全正确, 我不能说她是对的, 但确实如此。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɔ:kwərd] [sɪt'u'eɪ(ə)n] . "
but it is a very awkward situation . "
但 它 是 一个 非常 尴尬的 情况 . "
但这种情况非常尴尬。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [ðæt] , " [sed] ['reɪtʃəl] ,
" **I do not see that , " said Rachel** ,
" 我 做 不是 看 那 , " 说 瑞秋 ,
"我没看出这一点,”瑞秋说。

['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [dɪ'sɪz(ə)n] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [ri:ə'ʃɔr] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ;
feeling the need of decision in order to reassure her mother ;
感觉 这 需要 的 决定 在 命令 到 保证 她 母亲 ;
为了安抚母亲, 她感到需要做出决定;

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [sæd][ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ,
" **it is very sad and distressing in some ways** ,
" 它 是 非常 伤心 和 令人痛心 在 一些 方式 ,
"这在某些方面非常令人悲伤和痛苦,”

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæən; kən] [lʊk] [æt; ət] [mɪs] ['wɪljəmz] [wɪ'ðəʊt] ['si:ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [hæz; həz]
but no one can look at Miss Williams without seeing that his return has
但 不 一 能 看 在 错过 威廉姆斯 没有 看到 那 他的 返回 有
[dʌn] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ɡʊd] ;
done her a great deal of good ;
完毕 她 一个 伟大的 交易 的 好的 ;
但任何人只要看看威廉姆斯小姐, 都会发现他的回归给她带来了很大的好处;

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ðeɪ] [ˈmæri] [ɔ:r][nɑ:t] , [wʌn][kæn; kən][ˈoʊnli][bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv][,ædmə'reɪ](ə)n][ænd; ənd]
and whether they marry or not , one can only be full of admiration and
和 无论 他们 结婚 或者 不是 , 一 能 仅有的 是 满的 的 钦佩 和
[rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . "
respect for them . "
尊重 为了 他们 : "
无论他们是否结婚, 人们都只能对他们充满钦佩和尊重。

" [jes] , [jes] , " [ˈfɔ:ltəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜ:rtɪs] ;
" **Yes , yes , " faltered Mrs . Curtis ;**
" 是的 , 是的 , " 犹豫不决 太太 : 柯蒂斯 ;
“是的, 是的,”柯蒂斯太太结结巴巴地说;

" [ˈoʊnli][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə][hæv; həv] [ˈmen](ə)nd] [aɪ 'ti:]
" **only I must say I think it was due to us to have mentioned it**
" 仅有的 我 必须 说 我 思考 它 曾是 到期的 到 我们 到 有 提及 它
[ˈsu:nər] . "
sooner . "
很快 : "
“不过我必须说, 我认为我们应该早点提到这件事。”

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [ˈmʌðər] . [ˈfæni] [nu:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈnoʊbə:,di:z, 'noʊbədi:z]
" **Not at all , mother . Fanny knew it , and it was nobody's**
" 不是 在 全部 , 母亲 : 舐 知道 它 , 和 它 曾是 没有人
[kən'sɜ:rn][bʌt; bət][hɜ:rz] .
concern but hers .
忧虑 但 她的 :
“一点也不, 母亲。范妮知道这一点, 而且这只关乎她自己, 与他人无关。”

[preɪ] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][hæv; həv] [ˈoʊənz] - [ˌpeɪliə:n'tɑ:lədʒi] - ? "
Pray am I to have Owen's ' Palaeontology ' ? "
祈祷 是 我 到 有 欧文的 - 古生物学 - ? "
我能拥有欧文的《古生物学》吗?

" [noʊ] , [ˈkɜ:rn(ə)l] [ki:θ] [bɔ:t] [ðæt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑ:lɪd] [bʊks] .
" **No , Colonel Keith bought that , and some more of the solid books** .
" 不 , 上校 基思 买 那 , 和 一些 更多的 的 这 坚硬的 图书 :
“不, 基思上校买了那本书, 还买了一些其他的精品书。”

[maɪ] [dɪr] , [hi:; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ˈset(ə)l] [hɪr] ;
My dear , he is going to settle here ;
我的 亲爱的 , 他 是 去 到 定居 这里 ;
亲爱的, 他打算在这里定居;

[hi:; hi] [telz] [em 'i:][hi:; hi][hæz; həz] [ˈæktʃuəli] [bɔ:t] [ðæt] [haʊs] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ɑ:r; ər][ɪn]
he tells me he has actually bought that house he and his brother are in
他 讲述 我 他 有 实际上 买 那 房子 他 和 他的 兄弟 是 在
."
."
:
."
."
他告诉我, 他和他哥哥现在住的那栋房子其实是他买的。

" [bɔ:t] [aɪ 'ti:] ! "
" **Bought it ! "**
" 买 它 ! "
“买到了! ”

" [jes] ; [hi:; hi] [sez] , [ˈeni] [wei] , [hɪz; ɪz][ˈɑ:bdʒekt][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [mɪs] [ˈwɪljəmz] .
" **Yes ; he says , any way , his object is to be near Miss Williams** .
" 是的 ; 他 说道 , 任何 方式 , 他的 目的 是 到 是 靠近 错过 威廉姆斯 :
“是的; 他说, 无论如何, 他的目的是接近威廉姆斯小姐。”

[wel] , [aɪ] [ˈkændɑ:t] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][end] , [soʊ] [nɪr] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)][æz; əz][hi:; hi][ɪz] ,
Well , I cannot think how it is to end , so near the title as he is ,
出色地 , 我 不能 思考 如何 它 是 到 结尾 , 所以 靠近 这 标题 作为 他 是 ,
我无法想象结局会是怎样的, 他离标题如此之近。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ˈdredf(ə)] [ˈbɪznəs] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər]
and her sister a governess , and then that dreadful business about her
和 她 姐姐 一个 家庭教师 , 和 然后 那 可怕 商业 关于 她
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

她的妹妹是家庭教师, 然后又发生了关于她哥哥的那件可怕的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜ:rl][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][hændz] .
and the little girl upon her hands .
和 这 小的 女孩 之上 她 双手 .

她怀里抱着小女孩。

[dɪr] [em ˈi:] , [aɪ] [wɪʃ] [ˈfæni] [hæd; həd] [ˈeni] [wʌn] [els] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] . "
Dear me , I wish Fanny had any one else for a governess ."
亲爱的 我 , 我 希望 舫 有 任何 一 别的 为了 一个 家庭教师 . "
天哪, 我真希望范妮的家庭教师是别人。

" [soʊ][du:][nɑ:t][aɪ] , " [sed] [ˈreɪtʃəl] .
" So do not I , " said Rachel .
" 所以 做 不是 我 , " 说 瑞秋 .

“我也不这么认为,”瑞秋说。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpɑ:səb(ə)] [ædməˈreɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈɜ:rmɪn] [ˈwɪljəmz] ,
" I have the greatest possible admiration for Ermine Williams ,
" 我 有 这 最 可能的 钦佩 为了 貂 威廉姆斯 ,
“我对埃尔明·威廉姆斯充满无比的敬佩之情。”

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪˈsti:m] [moʊst] , [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [breɪv] ,
and I do not know which I esteem most , her for her brave ,
和 我 做 不是 知道 哪个 我 尊重 最多 , 她 为了 她 勇敢的 ,
我不知道我最敬重她的哪一点, 是她的勇敢,

[ˈtʃɪrf(ə)] , [ʌnrɪˈpaɪnɪŋ] [ʌnˈselfɪnəs] , [ɔ:r][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nstənsi] [ænd; ənd] [su:ˌpɪriˈɔ:rəti]
cheerful , unrepining unselfishness , or him for his constancy and superiority
快乐 , 不责备 无私 , 或者 他 为了 他的 恒常 和 优势
[tu:; tə][ɔ:l] [ðoʊz] [ˈtrʌmpəri] [kənsɪdəˈreɪʃnz] .
to all those trumpery considerations .
到 全部 那些 特朗普主义 考虑因素 .

他乐观开朗、毫无怨言的无私精神, 以及他始终如一的品质, 都超越了所有这些虚妄的考量。

[aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I am glad to have the watching of them .
我 是 高兴的 到 有 这 观看 的 他们 .
我很高兴有他们在关注我。

[aɪ] [ˈɑ:nər] [ðem; ðəm][bəʊθ] .
I honour them both .
我 荣誉 他们 两个都 .

我尊敬他们两位。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的,

[ænd; ənd] ['reitʃəl] ['ɑ:nə-d] [hɜ:r'self] [stɪl] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [ɔ:l] [ðɪs] ['fri:li]
and Rachel honoured herself still more for being able to speak all this freely
和 瑞秋 荣幸 她自己 仍然 更多的 为了 存在 有能力的 到 说话 全部 这 自由
[ænd; ənd][ˈtru:li] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnərməʊst] [depθs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈkændɪd] [hɑ:rt] .
and truly out of the innermost depths of her candid heart .
和 真的 出去 的 这 最内层 深度 的 她 坦率 心 .

瑞秋更加为自己感到骄傲，因为她能够从自己坦诚的内心深处自由而真实地表达这一切。

['tʃæptər] [ɛks,ɑɪ'vi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [bɔ:l] .
THE GOWANBRAE BALL .
这 戈万布雷 球 .

戈万布雷舞会。

" [jʊr; jər] ['ɑ:nə-z] ['pɑ:rd(ə)n] , [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][maɪ] ['wu:ndz] [tu:; tə] [hi:l] [ə'gen] ,
" Your honour's pardon , I'd rather have my wounds to heal again ,
" 你的 荣誉的 赦免 , ID 相当 有 我的 伤口 到 愈合 再次 ,
“恕我直言，我宁愿让伤口再次愈合。”

[ðæn; ðən] [hɪr] [seɪ] [haʊ] [aɪ][gɔ:t][ðəm; ðəm] .
Than hear say how I got them .
比 听到 说 如何 我 得到 他们 .

然后听别人说我是怎么得到它们的。

" - - [kɔ:riəl'eɪnəs] .
" - - Coriolanus .
" - - 科里奥兰纳斯 .

“——科里奥兰纳斯。”

" [jes] , [aɪ][gou][ðə; ði] [wi:k] ['æftər][nekst] . "
" Yes , I go the week after next . "
" 是的 , 我 去 这 星期 后 下一个 . "

“是的，我下下周去。”

" [soʊ] [su:n] ?
" So soon ?
" 所以 很快 ?

这么快？

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [steɪ] [fɔ:r; fər][ʌvər; ɑ:r][bɔ:l] . "
I thought you were to stay for our ball . "
我 想法 你 是 到 停留 为了 我们的 球 . "

我以为你会留下来参加我们的舞会。

" [tɪl] [ðɪs] [taɪm][nekst] [jɪr] !
" Till this time next year !
" 直到 这 时间 下一个 年 !

“直到明年这个时候！”

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [kwaɪt] [du:] [ðæt] , [θæŋk] [ju:; jʊ] . "
No , no , I can't quite do that , thank you . "
不 , 不 , 我 不能 相当 做 那 , 感谢 你 . "

不，不，我做不到，谢谢。

" [ðɪs] ['veri] ['wɪntər] . "
" This very winter . "
" 这 非常 冬天 . "

“就在这个冬天。”

" [oʊ] , [noʊ] - - [noʊ] [sʌt] [θɪŋ] ！
" **Oh , no - - no such thing !**
" 哦 , 不 - - 不 这样的 事物 ！

“哦，不——根本没有这种事！”

[waɪ] , [hæf][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhəd] [ɪz][nɑ:t] [kʌm] ['ɪntu:] ['wɪntər]
Why , half the beauty and fashion of the neighbourhood is not come into winter
为什么 , 一半 这 美丽 和 时尚 的 这 邻里 是 不是 来 进入 冬天
['kwɔ:rtərz] [jet] .
quarters yet .
四分之一 然而 。

为什么呢？街区里一半的美丽和时尚还没有被冬季的装点所取代。

[brɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了 ,

[ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪləteri] [bɔ:l][ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] - - [ðə; ði]
the very essence of a military ball is that it should be a parting - - the
这 非常 本质 的 一个 军队 球 是 那 它 应该 是 一个 离别 - - 这
['braɪtəst] [ænd; ənd][ðə; ði][ləst] .
brightest and the last .
最亮的 和 这 最后的 。

军人舞会的精髓就在于它是一场告别——最辉煌的告别，也是最后的告别。

[ɡʊd] ['mɔ:rnɪŋ] .
Good morning .
好的 早晨 。

早上好。

" [ænd; ənd] ['megz] [hed] , ['hʌθɪŋ] [loʊθ] ,
" **And Meg's head , nothing loth ,**
" 和 梅格的 头 , 没有什么 洛斯 ,

“还有梅格的头，什么也不做，

[wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] [veɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪvən] ,
was turned away from the wide view of the broad vale of the Avon ,
曾是 转向 离开 从 这 宽的 看法 的 这 广阔 谷 的 这 雅芳 ,
背对着镜头，看不到宽阔的埃文河谷。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ke'θi:drəl] ['taʊərz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʊəz] ['raɪzɪŋ] [bɪ'jɑ:nd]
with the Avoncaster Cathedral towers in the midst , and the moors rising beyond
和 这 - 大教堂 塔楼 在 这 中间 , 和 这 沼泽地 上升 超过
[ɪn]['pɜ:rp(ə)l] ['dɪstəns] .
in purple distance .
在 紫色的 距离 。

画面中央是阿冯塞斯特大教堂的塔楼，远处是紫色的荒原。

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [lɛftənənts] [kʊd; kəd]['oʊnli] [weɪv] [ðer; ðər] ['fæə'welz] ,
The two young lieutenants could only wave their farewells ,
这 二 年轻的 中尉 可以 仅有的 海浪 他们的 告别 ,
两位年轻的中尉只能挥手告别。

[æz; əz] ['besɪ] ['kæntəd] ['merəli] ['oʊvər][ðə; ði][sɔ:ft] [smu:ð] [tɜ:rf][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪsko:rs] , [ɪn]
as Bessie cantered merrily over the soft smooth turf of the racecourse , in
作为 贝西 慢跑 兴高采烈地 超过 这 柔软的 光滑的 草皮 的 这 赛马场 , 在
['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [ki:θ] ,
company with Lord Keith ,
公司 和 主 基思 ,

贝西和基思勋爵一起，欢快地在赛马场柔软光滑的草地上小跑着。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd][ˈkɑːn, reɪd] .
the Colonel , and Conrade .
这 上校 , 和 康拉德 .

上校和康拉德。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [laɪk] ['dænsɪŋ] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [bːrd] [kiːθ] , [wen] [ðə; ði][ˈkæntər][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
" **Do you not like dancing ?** " **inquired Lord Keith , when the canter was over ,**
" 做 你 不是 喜欢 跳舞 ? " 询问 主 基思 , 什么时候 这 慢跑 曾是 超过 ,
“你不喜欢跳舞吗？”小跑结束后，基思勋爵问道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['splæʃɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [leɪn] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [hedʒz] .
and they were splashing through a lane with high hedges .
和 他们 是 溅起水花 通过 一个 车道 和 高的 对冲 .
他们正溅起水花，穿过一条两旁长满高树篱的小路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

聪明女人(The Clever Woman of the Family)

第16/32页

" [aɪm][nɑ:t][soʊ] [ʌn'nætʃrəl] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['besi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [smaɪl] ,
" **I'm not so unnatural** , " **returned Bessie** , **with a merry smile** ,
" 我是 不是 所以 不自然 , " 返回 贝西 , 和 一个 欢乐 微笑 ,
“我倒没那么不自然,”贝西笑着回答道。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər][du:] [tu:; tə][let][ðə; ði] ['haɪ,lændʒz] [gɪv] [wʌn] [naʊ] .
" **but it would never do to let the Highlanders give one now** .
" 但 它 会 绝不 做 到 让 这 高地人 给 一 现在 .
“但现在绝不能让高地人队得逞。”

[æɪlɪk] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [em 'i:] [ðæt][ðə; ði] [ɪk'spens] [wʊd] [fɔ:l] ['sɪriəsli] [ɑ:n][ə; eɪ] [gʊd] ['meni]
Alick has been telling me that the expense would fall seriously on a good many
阿利克 有 到过 讲述 我 那 这 费用 会 落下 严重地 在 一个 好的 许多
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] . " **of them** : " **of them** : "
的 他们 : " 的 他们 :

阿利克一直跟我说, 这笔费用会给他们中的很多人带来沉重的负担。

" [tru:] , " [sed] ['kɜ:rn(ə)l] [ki:θ] , " [tu:] ['meni] [feɪts] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['hevi] [tæks] . "
" **True** , " **said Colonel Keith** , " **too many fetes come to be a heavy tax** . "
" 真的 , " 说 上校 基思 , " 也 许多 节日 来 到 是 一个 重的 税 . "
“没错,”基思上校说, “宴会太多会成为沉重的负担。”

" [ðæt] [ɪz] [mɔ:r] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ðæn; ðən][ɪz] ['kɑ:mən] [ɪn][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [læd] , " ['ædɪd] [lɔ:rd] [ki:θ]
" **That is more consideration than is common in so young a lad** , " **added Lord Keith**
" 那 是 更多的 考虑 比 是 常见的 在 所以 年轻的 一个 小伙子 , " 额外 主 基思
:
:
:
“对于一个如此年轻的小伙子来说, 这体现了他非凡的考虑精神,”基思勋爵补充道。

" [jes] , [bʌt; bət] [dɪr] ['æɪlɪk] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['sɪstər] , ['i:gərli] .
" **Yes** , **but dear Alick is so full of consideration** , " **said the sister** , **eagerly** .
" 是的 , 但 亲爱的 阿利克 是 所以 满的 的 考虑 , " 说 这 姐姐 , 急切地 .
“是的, 亲爱的艾利克真是太体贴了,”妹妹急切地说。

" [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][get] [hæf][ðə; ði] ['kredit] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,
" **He does not get half the credit for it that he deserves** , **because** ,
" 他 做 不是 得到 一半 这 信用 为了 它 那 他 值得 , 因为 ,
“他没有得到他应得的一半赞誉, 因为,

[ju:; jʊ] [noʊ] , [hi:; hi][ɪz][soʊ] ['kwaiət][ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rvd] ,
you know , **he is so quiet and reserved** ,
你 知道 , 他 是 所以 安静的 和 预订的 ,
“你知道吗, 他性格很安静内向。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ðæt] [ʌn'lʌki] [aɪ'rɒnik,-kəl] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [dəʊnt] [laɪk] ; [ɪ'speʃəli]
and has that unlucky ironical way with him that people don't like ; especially
和 有 那 倒霉 讽刺 方式 和 他 那 人们 不 喜欢 ; 尤其
[laɪk] [ðoʊz] ,
rattlepates like those ,
响尾蛇 喜欢 那些 ,
他身上那种不幸的讽刺意味让人不喜欢; 尤其是像他那样喋喋不休的人。

" ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wɪp] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['ɑ:fəsərz] .
" **pointing with her whip in the direction of the two young officers** .
" 指向 和 她 鞭 在 这 方向 的 这 二 年轻的 警官 :
她用鞭子指着那两个年轻军官的方向。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , " [sed] [ðə; ði][kɜ:rn(ə)], " [aɪ 'ti:] ['lesənz] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] .
" **It is a pity , " said the Colonel , " it lessens his influence** .
" 它 是 一个 遗憾 , " 说 这 上校 , " 它 减少 他的 影响 :
“真是可惜,”上校说,“这削弱了他的影响力。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [streɪndʒ] [aɪ] ['nevər] [pə'r'si:vð] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə] ['ɪŋɡlənd] . " **And it is strange I never perceived it before his return to England** . "
和 它 是 奇怪的 我 绝不 感知 它 前 他的 返回 到 英格兰 : "
奇怪的是,在他返回英国之前,我从未察觉到这一点。

" [oʊ] ! [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] ['oʊɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][hə'brɪtʃuəl] ['læŋɡər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔ:n] ['ɪlnəs] .
" **Oh ! there's much owing to the habitual languor of that long illness** .
" 哦 ! 有 很多 欠款 到 这 习惯性的 倦怠 的 那 长的 疾病 :
“哦! 这很大程度上要归咎于长期患病造成的习惯性倦怠。”

[ðæt] [sə'tɪrɪkl] ['mʌmb(ə)][ɪz][ðə; ði][oʊnli] [trʌb(ə)] [hi;; hi] [wɪl] [teɪk] [tu;; tə] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] ,
That satirical mumble is the only trouble he will take to lift up his testimony ,
那 讽刺 咕哝 是 这 仅有的 麻烦 他 将要 拿 到 举起 向上 他的 见证 ,
他只会用那句讽刺的低语来证明自己的证词。

[ɪk'sept] [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] [hɪz; ɪz]['du:ti] , [ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [dʌz] [aɪ 'ti:][æz; əz]
except when a thing is most decidedly his duty , and then he does it as
除了 什么时候 一个 事物 是 最多 绝对地 他的 责任 , 和 然后 他 做 它 作为
[ɪŋɡlənd] [ɪks'pekts] . "
England expects . "
英格兰 预期 : "
除非某件事确是他的职责所在, 那样的话, 他就会按照英国的期望去做。

" [ænd; ənd][hi;; hi] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz]['du:ti][tu;; tə] [meɪk] [ju;; jʊ] [dɪ'klaɪn] [ðɪs] [bɔ:l] ? " [sed] [ɔ:rd]
" **And he considered it his duty to make you decline this ball ? " said Lord**
" 和 他 经过考虑的 它 他的 责任 到 制作 你 衰退 这 球 ? " 说 主
[ki:θ] .
Keith .
基思 :

“他竟然认为让你拒绝参加舞会是他的职责?”基思勋爵说道。

" [oʊ] , [nɑ:t][hɪz; ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [maɪn] , " [sed] ['besɪ] .
" **Oh , not his more than mine , " said Bessie** .
" 哦 , 不是 他的 更多的 比 矿 , " 说 贝西 :
“哦, 他的也没比我的多,”贝西说。

" [aɪ][dəʊnt] [fər'get] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] ['dɔ:tər] .
" **I don't forget that I am the Colonel's daughter** .
" 我 不 忘记 那 我 是 这 上校的 女儿 :
“我不会忘记我是上校的女儿。”

" [noʊ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [sed] [ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] ,
" **No more was said on that occasion** ,
" 不 更多的 曾是 说 在 那 场合 ,
“当时他们没有再说什么。”

[bʌt; bət] [θɪri:] [deɪz] ['æftər][kɑ:rdz][wɜ:r; wər]['ɡoʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kaʊnti] [wɪð; wɪθ] [ɪnvi'teɪʃənz] [frʌm; frəm]
but three days after cards were going about the county with invitations from
但 三 天 后 牌 是 去 关于 这 县 和 邀请函 从
[ɔ:rd] [ki:θ] [tu;; tə][æn; ən] ['i:vɪŋ] ['pɑ:rti] ,
Lord Keith to an evening party ,
主 基思 到 一个 晚上 派对 ,
但三天后, 基思勋爵邀请您参加晚宴的卡片便开始在全郡流传。

[wɪð; wɪθ] " ['dænsɪŋ] .
with " **Dancing** .
和 " 跳舞 .

与“跳舞。

" [lɔ:rd] [ki:θ] ['ævɜ:d] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [kən'kɜ:rəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
" Lord Keith averred , with the full concurrence of his brother ,
" 主 基思 断言 , 和 这 满的 一致 的 他的 兄弟 ,
基思勋爵在其兄弟的完全同意下断言：

[ðæt] [hi:; hi] [oʊd] ['meni] [sɪ'vɪlɪti:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
that he owed many civilities to the ladies of the neighbourhood ,
那 他 欠款 许多 礼貌 到 这 女士们 的 这 邻里 ,
他欠邻里女士们许多礼遇，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðəm; ðəm] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][,grætɪfaɪ][ðə; ði]
and it was a good time to return them when he could gratify the
和 它 曾是 一个 好的 时间 到 返回 他们 什么时候 他 可以 满足 这
[jʌŋ] ['kɪnzwʊmən] [hu:] [hæd; həd] [fʊd] [sʌt] ['dʒenərəs] [fɔ: r'berəns] [ə'baʊt] [ðə; ði][,redʒɪ'ment(ə)]
young kinswoman who had showed such generous forbearance about the regimental
年轻的 女亲属 WHO 有 显示 这样的 慷慨的 宽容 关于 这 团级
[bɔ:l] .
ball .
球 .

这也是归还礼物的好时机，他可以借此机会报答那位对团级舞会表现出如此慷慨宽容的年轻女亲戚。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][noʊ] [ʌn'feɪvərəbl] ['moʊmənt] ['i:ðər] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tu:; tə] [help]
It was no unfavourable moment either , when he had his brother to help
它 曾是 不 不利 片刻 任何一个 , 什么时候 他 有 他的 兄弟 到 帮助
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

当时的情况也并非糟糕，因为他有哥哥帮忙。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:rdərɪŋ] [ʌv; əv] [bɔ:lz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌt] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] ['kɑ:lɪnz] [stɑ:f] ['du:tɪz] ,
for the ordering of balls had been so much a part of Colin's staff duties ,
为了 这 订购 的 球 有 到过 所以 很多 一个 部分 的 科林的 职员 职责 ,
因为安排舞会事宜一直是科林员工职责的重要组成部分。

[ðæt] [,aɪ 'ti:] [keɪm] [kwart] ['næt(ə)rəli][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [ku:m] [wɪ'ðɪn] [ri:tɪ] [tu:; tə]
that it came quite naturally to him , especially with Coombe within reach to
那 它 来了 相当 自然 到 他 , 尤其 和 库姆 之内 抵达 到
[ə'sɪst] .
assist .
协助 .

对他来说，这完全是水到渠成，尤其是有库姆随时可以提供帮助。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ru:mz; rʊmz][ɔ:r]
There was some question whether the place should be the public rooms or
那里 曾是 一些 问题 无论 这 地方 应该 是 这 民众 房间 或者
Gowanbrae ,
戈万布雷 ,

当时有人质疑，这个地点应该选在公共休息室还是高文布雷。

[bʌt; bət] ['besɪz] [voʊt] [dr'saɪdɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['lætər] , [ɪn] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [tʃest] .
but Bessie's vote decided on the latter , in consideration of the Colonel's chest .
但 贝西的 投票 决定 在 这 后者 , 在 考虑 的 这 上校的 胸部 .
但考虑到上校的胸部，贝西最终选择了后者。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈɑːkt] , [waɪl] [ˈveri] [ˈgreɪtʃ(ə)] ,
She was rather shocked , while very grateful ,
她 曾是 相当 震惊 , 尽管 非常 感激的 ,
她既感到震惊, 又非常感激。

[æɪt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [tɑːp] ,
at the consequences of the little conversation on the hill top ,
在 这 结果 的 这 小的 对话 在 这 爬坡道 顶部 ,
考虑到山顶上那次小谈话的后果,

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [θruː] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [ˈkaʊnsəlz] [wɪð; wɪθ] [braɪt] , [ˈɑːrd(ə)nt] [ˈpleɪzər] ,
but she threw herself into all the counsels with bright , ardent pleasure ,
但 她 扔 她自己 进入 全部 这 律师 和 明亮的 , 热心 乐趣 ,
但她却兴致勃勃地投入到所有的讨论中, 乐在其中。

[ðʊʊ] [ˈkɜːfəli] [rɪˈfreɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈeni] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]
though carefully refraining from any presumption that she was queen of the
尽管 小心 克制 从 任何 假定 那 她 曾是 女王 的 这
[ˈiːvniŋ] .
evening .
晚上 .
不过她小心翼翼地避免流露出任何自己是晚宴女王的姿态。

[ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)l] [rɪˈsiːvd] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ]
Lady Temple received an invitation , but never for one moment thought of going
女士 寺庙 已收到 一个 邀请 , 但 绝不 为了 一 片刻 想法 的 去
,
.
,
坦普尔夫人收到了一份邀请, 但她从未想过要去。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [rɪˈmædʒɪn][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] .
or even supposed that any one could imagine she could .
或者 甚至 据称 那 任何 一 可以 想象 她 可以 .
或者甚至认为任何人都能想象到她会这样做。

[ɪnˈdiːd] , [ɪf] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv]
Indeed , if she had accepted it , it would have been a decisive
的确 , 如果 她 有 公认 它 , 它 会 有 到过 一个 决定性
[ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈeɪnʃənt] [ˈsuːtər] ,
encouragement to her ancient suitor ,
鼓励 到 她 古老的 求婚者 ,
事实上, 如果她接受了, 那将是对她那位老求婚者的决定性鼓励。

[ænd; ənd] [ˈkɒlɪn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈɡɑːrɪdɪd] [hɜːr; hər][rɪˈfjuːz(ə)l] , [ɪn][ɪts] [brɔːd] [blæk] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] ,
and Colin saw that he regarded her refusal , in its broad black edges ,
和 科林 锯 那 他 认为 她 拒绝 , 在 它是 广阔 黑色的 边缘 ,
科林看出他把她的拒绝看得格外刺眼, 就像那道宽阔的黑色棱角。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈklentʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈdresɪz] .
as a further clenching of the reply to his addresses .
作为 一个 更远 紧握 的 这 回复 到 他的 地址 .
进一步收紧了对他的地址的回复。

[ˈbesi] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈjæpərəʊnd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs] .
Bessie was to be chaperoned by Mrs . Curtis .
贝西 曾是 到 是 有监护人陪同 经过 太太 . 柯蒂斯 .
贝西将由柯蒂斯夫人陪同。

[æz; əz][tu:; tə] ['reɪtʃəl] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['rɪzə:lvd] [ə'genst] ['ju:θfl] ['geɪə,tɪ:z] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['wɪntər]
As to Rachel, she had resolved against youthful gaieties for this winter
作为 到 瑞秋 , 她 有 已解决 反对 青春 欢乐 为了 这 冬天
[ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] ,
and all others,
和 全部 其他的 ,

至于瑞秋, 她已经下定决心, 这个冬天以及以后的每一个冬天, 都不再享受年轻人的欢愉。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['eni] ['rɪ'lʌktəns] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ðɪ] [ki:θ] [ɪn'vɪteɪ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi]
but she felt that to show any reluctance to accept the Keith invitation might be
但 她 毛毡 那 到 展示 任何 不情愿 到 接受 这 基思 邀请 可能 是
[ə; eɪ] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kɜ:rn(ə)l] ,
a contradiction to her indifference to the Colonel,
一个 矛盾 到 她 漠不关心 到 这 上校 ,

但她觉得, 如果对基思的邀请表现出任何犹豫, 就可能与她对上校的冷漠态度相矛盾。

[ænd; ənd][soʊ] [kən'stru:d] [baɪ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [greɪs] , [ænd; ənd] ['besɪ] .
and so construed by her mother, Grace, and Bessie.
和 所以 解释 经过 她 母亲 , 优雅 , 和 贝西 .
[soʊ][ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ] [held] [aʊt] [fɔ:r; fər][wʌz; wəz] , [ðæt] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [tu:; tə] [spend] [ə'pɑ:n]
So all she held out for was, that as she had no money to spend upon
所以 全部 她 握住 出去 为了 曾是 , 那 作为 她 有 不 钱 到 花费 之上
[ə'dɔ:nmənts] ,
adornments,
装饰品 ,

她的母亲格蕾丝和贝西也是这么认为的。

[hɜ:r; hər] [blu:] [sɪlk] ['dɪnər] [dres] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['bɜ:rθdeɪ] [ri:θ] , [ʃʊd; ʃəd] [ænd; ənd][mʌst; məst]
her blue silk dinner dress, and her birthday wreath, should and must
她 蓝色的 丝绸 晚餐 裙子 , 和 她 生日 花圈 , 应该 和 必须
[du:][du:ti] ;
do duty;
做 责任 ;
[hɜ:r; hər] [blu:] [sɪlk] ['dɪnər] [dres] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['bɜ:rθdeɪ] [ri:θ] , [ʃʊd; ʃəd] [ænd; ənd][mʌst; məst]
her blue silk dinner dress, and her birthday wreath, should and must
她 蓝色的 丝绸 晚餐 裙子 , 和 她 生日 花圈 , 应该 和 必须
[du:][du:ti] ;
do duty;
做 责任 ;

所以她唯一坚持的就是, 因为她没有钱买装饰品,

[hɜ:r; hər] [blu:] [sɪlk] ['dɪnər] [dres] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['bɜ:rθdeɪ] [ri:θ] , [ʃʊd; ʃəd] [ænd; ənd][mʌst; məst]
her blue silk dinner dress, and her birthday wreath, should and must
她 蓝色的 丝绸 晚餐 裙子 , 和 她 生日 花圈 , 应该 和 必须
[du:][du:ti] ;
do duty;
做 责任 ;
[hɜ:r; hər] [blu:] [sɪlk] ['dɪnər] [dres] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['bɜ:rθdeɪ] [ri:θ] , [ʃʊd; ʃəd] [ænd; ənd][mʌst; məst]
her blue silk dinner dress, and her birthday wreath, should and must
她 蓝色的 丝绸 晚餐 裙子 , 和 她 生日 花圈 , 应该 和 必须
[du:][du:ti] ;
do duty;
做 责任 ;

她的蓝色丝绸晚礼服和她的生日花环, 应该而且必须履行职责;

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] ['faɪnəri] ,
and as to her mother's giving her finery,
和 作为 到 她 母亲的 给予 她 服饰 ,
[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] ['faɪnəri] ,
and as to her mother's giving her finery,
和 作为 到 她 母亲的 给予 她 服饰 ,

至于她母亲送给她华丽的衣物,

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [fɔ:r; fər] ['mɪsɪz] . ['kɜ:rtɪs] [tu:; tə] ['ventʃər] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ]
she was far too impressive and decided for Mrs. Curtis to venture upon such
她 曾是 远的 也 感人的 和 决定 为了 太太 . 柯蒂斯 到 风险投资 之上 这样的
[prɪ'zʌmp(ə)n] .
presumption.
假定 .
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [fɑ:r] [tu:] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [fɔ:r; fər] ['mɪsɪz] . ['kɜ:rtɪs] [tu:; tə] ['ventʃər] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ]
she was far too impressive and decided for Mrs. Curtis to venture upon such
她 曾是 远的 也 感人的 和 决定 为了 太太 . 柯蒂斯 到 风险投资 之上 这样的
[prɪ'zʌmp(ə)n] .
presumption.
假定 .

她气场太强, 让柯蒂斯夫人不敢如此狂妄。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] [θru:] [hɜ:r; hər] [pɑ:rt][fɔ:r; fər][æŋ; ən] ['i:vniŋ] ,
She was willing to walk through her part for an evening,
她 曾是 愿意的 到 走 通过 她 部分 为了 一个 晚上 ,
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] [θru:] [hɜ:r; hər] [pɑ:rt][fɔ:r; fər][æŋ; ən] ['i:vniŋ] ,
She was willing to walk through her part for an evening,
她 曾是 愿意的 到 走 通过 她 部分 为了 一个 晚上 ,

她愿意花一个晚上时间走完她的戏份。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ðɪ] ['kaʊntɪ] [wʌz; wəz] ['prɪtɪ] [wel] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [mɪs] ['reɪtʃəl] ['kɜ:rtɪsɪz] [bɔ:l] -
and indeed the county was pretty well accustomed to Miss Rachel Curtis's ball -
和 的确 这 县 曾是 漂亮的 出色地 习惯 到 错过 瑞秋 柯蒂斯的 球 -
[ru:m] [weɪz] ,
room ways,
房间 方式 ,

事实上, 该县对瑞秋·柯蒂斯小姐的舞厅风范早已习以为常。

[ænd; ʌnd] [tʊk] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

and took them as a matter of course .
和 采取 他们 作为 一个 事情 的 课程 .

并理所当然地接受了它们。

[hæd; həd] [tu:] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz][wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪŋ] [dɔ:z] [brɪtwi:n] , [kwɑɪt]
Gowanbrae had two drawing - rooms with folding doors between , quite

戈万布雷 有 二 绘画 - 房间 和 折叠式的 门 之间 , 相当
[ˈpræktɪkəbl̩] [fɔ:r; fər] [ˈdænsɪŋ] ,
practicable for dancing ,

切实可行的 为了 跳舞 ,
戈万布雷有两个客厅，中间隔着折叠门，非常适合跳舞。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [wʌn] [ˈendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈsɜ:rvətɔ:ri] ,

and the further one ending in a conservatory ,
和 这 更远 一 结束 在 一个 温室 ,

而更远的那条路则以温室为尽头。

[ðæt] [ˈlaɪkwaɪz] [ɪkˈstendɪd] [əˈbɔ:n] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentrəns] [hɔ:l][ænd; ʌnd][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
that likewise extended along the end of the entrance hall and dining - room .

那 同样地 扩展 沿着 这 结尾 的 这 入口 大厅 和 用餐 - 房间 .
同样，它也沿着门厅和餐厅的尽头延伸开去。

[ðə; ði] [smɔ:l] [ˈlaɪbrəri] , [wer] [ˈkɜ:rn(ə)] [ki:θ] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][sæt] , [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [kloʊk] - [ru:m] ,
The small library , where Colonel Keith usually sat , became the cloak - room ,

这 小的 图书馆 , 在哪里 上校 基思 通常 卫星 , 成为 这 披风 - 房间 ,
[ænd; ʌnd] [kənˈteɪnd] ,
and contained ,

和 包含 ,
基思上校通常坐的小图书馆被改造成了衣帽间，里面摆放着：

[wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜ:rtɪs][ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [ˈdɒtəz] [əˈraɪvd] , [soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [braɪt]
when Mrs . Curtis and her daughters arrived , so large a number of bright

什么时候 太太 . 柯蒂斯 和 她 女儿们 到达的 , 所以 大的 一个 数字 的 明亮的
[kæʃˈmɪr]
cashmere cloaklets ,
羊绒 小斗篷 ,

柯蒂斯夫人和她的女儿们到达时，带来了许多色彩鲜艳的羊绒披肩。

[ˈska:rlət] , [waɪt] , [ænd; ʌnd] [blu:] , [ðæt] [ðeɪ] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [saɪ] [prəˈspektɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd]
scarlet , white , and blue , that they began to sigh prospectively at the crowd

猩红 , 白色的 , 和 蓝色的 , 那 他们 开始 到 叹 前瞻性 在 这 人群
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

猩红色、白色和蓝色，他们开始满怀期待地叹息着，望着人群，

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɜ:rtɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ] [saɪtʃ] [ˈdʒɔɪfl̩] [ˈvælər] [seɪv] [fɔ:r; fər] [ðæt]
Mrs . Curtis would have encountered with such joyful valour save for that

太太 . 柯蒂斯 会 有 遭遇 和 这样的 快乐 勇气 节省 为了 那
[ˈka:nfɪdəns] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [klʌb] .
confidence on the way home from the book club .

信心 在 这 方式 家 从 这 书 俱乐部 .
如果不是因为从读书俱乐部回家的路上那份自信，柯蒂斯太太本可以以如此快乐而勇敢的态度去面对这一切。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpræktɪst] [stɑ:f] - [ˈɑ:fɪsər] .
They were little prepared for the resources of a practised staff - officer .

他们 是 小的 准备 为了 这 资源 的 一个 已实践 职员 - 官 .
他们对经验丰富的参谋人员所拥有的资源准备不足。

[ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɔːl] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [lʊkt] [soʊ] [wel] [ə'reɪndʒd] , [ɔːr][ɪn] [sʌtʃ] [ˈθɜːroʊ]
Never had a ball even to them looked so well arranged , or in such thorough
绝不 有 一个 球 甚至 到 他们 看起来 所以 出色地 安排 , 或者 在 这样的 彻底
[stɑɪl] ,
style ,
风格 ,

即使在他们看来, 也从未见过组织得如此井然有序、如此精致的舞会。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɛkst(ə)rəs] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [laɪts] , [ænd; ənd][ˈsəʊfəz] , [ænd; ənd]
as a little dexterous arrangement of flowers , lights , and sofas , and
作为 一个 小的 轻巧 安排 的 花朵 , 灯 , 和 沙发 , 和
[ˈrendəd] [ðoʊz] [tuː] [ruːmz; rʊmz] .
rendered those two rooms .
渲染 那些 二 房间 .

巧妙地布置鲜花、灯光和沙发, 就让这两个房间焕然一新。

[ðə; ði] [tuː] [həʊsts] [wɜːrkt] [ɪk'striːmli] [wel] .
The two hosts worked extremely well .
这 二 主持人 工作 极其 出色地 .

两位主持人配合得非常好。

[lɔːrd] [kiːθ] [hæd; həd] [ˈfeɪkən] [ɔːf] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkerləs] [stuːp] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
Lord Keith had shaken off much of his careless stoop and air of age ,
主 基思 有 摇晃 离开 很多 的 他的 粗心 哈腰 和 空气 的 年龄 ,
基思勋爵已经摆脱了以往漫不经心的佝偻姿态和老态龙钟的气息。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] - [wɜːrld] [ˈpɑːliʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skaːtʃ] [ˈæksənt]
and there was something in his old - world polish and his Scotch accent
和 那里 曾是 某物 在 他的 老的 - 世界 抛光 和 他的 苏格兰威士忌 口音
[ðæt] [geɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈroʊməns][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
that gave a sort of romance to the manner of his reception .
那 给予 一个 种类 的 浪漫 到 这 方式 的 他的 接待 .

他身上那种古典优雅的气质和苏格兰口音, 给他的接待方式增添了一丝浪漫色彩。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [faɪn] [braʊ] , [ænd; ənd] [ˈθɔːtʃ(ə)l] [aɪz] ,
His brother , with his fine brow , and thoughtful eyes ,
他的 兄弟 , 和 他的 美好的 眉头 , 和 周到 眼睛 ,
他的兄弟, 有着精致的眉宇和深邃的眼神,

[ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈreɪtʃəl] [ˈræðər] [θroʊn] [əˈweɪ] [æz; əz][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈserəməˌnɪz] ,
certainly appeared to Rachel rather thrown away as master of the ceremonies ,
当然 出现 到 瑞秋 相当 抛掷 离开 作为 掌握 的 这 仪式 ,
[bʌt; bət] [wətˈevər] [hiː; hi][dɪd] ,
but whatever he did ,
但 任何 他 做过 ,

在瑞秋看来, 他作为司仪似乎有点被冷落了, 但不管他做了什么,

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd][ɪn][ðə; ði][ˈkwaiətəst][ænd; ənd] [best] [weɪ] ,
he always did in the quietest and best way ,
他 总是 做过 在 这 最安静 和 最好的 方式 ,
他总是以最安静、最好的方式做到这一点。

[ænd; ənd] [rɪˈsepʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][voʊˈkeɪʃ(ə)n] ,
and receptions had been a part of his vocation ,
和 接待 有 到过 一个 部分 的 他的 职业 ,
招待客人一直是他工作的一部分,

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪnˈfjoʊəzɪd][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [iːz] ,
so that he infused a wonderful sense of ease ,
所以 那 他 注入 一个 精彩的 感觉 的 舒适 ,
因此, 他给人一种轻松愉悦的感觉。

[ænd; ənd] [sə'plaɪd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɔɪl][ʌv; əv] [gʊd] ['bri:dn] [ðæt] [meɪd] ['evriθɪŋ] [mu:v] ['swɑ:vli] .
and supplied a certain oil of good breeding that made everything move suavely .
和 供应 一个 肯定 油 的 好的 选育 那 制成 一切 移动 温文尔雅 .

并提供了一种优良的油，使万物运转流畅。

[jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ,
Young ladies in white , and mothers in all the colours of the rainbow ,
年轻的 女士们 在 白色的 , 和 母亲们 在 全部 这 颜色 的 这 彩虹 ,
身着白衣的年轻女子，以及穿着彩虹般五彩缤纷服装的母亲们，

[wɜ:r; wəɪ][ðer; ðər][ɪn] ['plenti] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['besɪz] ['speɪ(ə)l] [kəmænd] , [ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz]
were there in plenty , and , by Bessie's special command , the scene was
是 那里 在 很多 , 和 , 经过 贝西的 特别的 命令 , 这 场景 曾是
[en'laɪvənd] [baɪ][ðə; ði] ['haɪlənd] ['ju:nɪfɔ:rm] ,
enlivened by the Highland uniform ,
活跃 经过 这 高地 制服 ,

现场人山人海，而且，根据贝西的特别命令，高地军服的出现让场面更加生动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['tɑ:rtɪn] [skɑ:rf] ['fɑ:sənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ʃʊldər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bru:s] [brʊtʃ] .
with the graceful tartan scarf fastened across the shoulder with the Bruce brooch .
和 这 优美 格子呢 围巾 系紧 穿过 这 肩膀 和 这 布鲁斯 胸针 .
她肩上斜挎着一条优雅的格子呢围巾，胸前别着一枚布鲁斯胸针。

['reɪtʃəl] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [b:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [si:zd] [ɑ:n][baɪ]'eməli] [greɪ] ,
Rachel had not been long in the room before she was seized on by Emily Grey ,
瑞秋 有 不是 到过 长的 在 这 房间 前 她 曾是 查获 在 经过 艾米丽 灰色的 ,
瑞秋刚进房间没多久就被艾米丽·格雷抓住了。

[æn; ən] [ɪnθu:zi'æstɪk] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][es 'ti:] . ['nɔ:rbərts] ['neɪbərhʊd] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] [met]
an enthusiastic young lady of the St . Norbert's neighbourhood , whom she met
一个 热情的 年轻的 女士 的 这 英石 . 诺伯特的 邻里 , 谁 她 遇见
[seldəm] ,
seldom ,
很少 ,
一位住在圣诺伯特附近的热情洋溢的年轻女士，她很少见到她。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [noʊ] ['ɪntɪmətli] .
but was supposed to know intimately .
但 曾是 据称 到 知道 亲密 .
但他本应非常了解。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['hɪrəʊ] [hɪr] - - [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riə] [krɔ:s] [mæn] - - [ænd; ənd] [ðæt]
" **And they say you have the hero here - - the Victoria Cross man - - and that**
" 和 他们 说 你 有 这 英雄 这里 - - 这 维多利亚 又 男人 - - 和 那
[ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
you know him .
你 知道 他 .

“他们说你这里有个英雄——维多利亚十字勋章获得者——而且你认识他。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʃʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][get][em 'i:] [ɪntrə'du:st] . "
You must show him to me , and get me introduced . "
你 必须 展示 他 到 我 , 和 得到 我 介绍 . "
你必须带他见见我，并安排人介绍我们认识。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [vɪk'tɔ:riə] [krɔ:s] [mæn] [hɪr] , " [sed] ['reɪtʃəl] , ['kəʊldli] .
" **There is no Victoria Cross man here , " said Rachel , coldly .**
" 那里 是 不 维多利亚 又 男人 这里 , " 说 瑞秋 , 冷冷地 .
“这里没有维多利亚十字勋章获得者，”瑞秋冷冷地说。

" ['kɜ:rn(ə)l] [ki:θ] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][wʌn] . "
" **Colonel Keith did not have one . "**
" 上校 基思 做过 不是 有 一 . "
“基思上校没有。”

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [mi:n] ['kɜ:rn(ə)l] [ki:θ] , [bʌt; bət] ['kæptɪn] [æɪɪg'zændər] [ki:θ] , [kwɑɪt][ə; eɪ] [jʌŋ]
" **Oh** , **no** , **I don't mean Colonel Keith** , **but Captain Alexander Keith** , **quite a young**
" 哦 , 不 , 我 不 意思是 上校 基思 , 但 队长 亚历山大 基思 , 相当 一个 年轻的
[mæn] .
man .
男人 :

“哦，不，我指的不是基思上校，而是亚历山大·基思上尉，他很年轻。”

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['stɔ:ri] - - [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kwɑɪt] [waɪld] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] - - [ʌv; əv]
I am sure you remember the story - - you were quite wild about it - - of
我 是 当然 你 记住 这 故事 - - 你 是 相当 荒野 关于 它 - - 的
[hɪz; ɪz] ['kæɪɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [ʃel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔ:spɪt(ə)l] [tent] ;
his carrying the lighted shell out of the hospital tent ;
他的 携带 这 照明 壳 出去 的 这 医院 帐篷 ;

我确信你还记得那个故事——你当时对它非常着迷——他带着点燃的炮弹走出医院帐篷；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][em 'i:][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈoʊvər] [hɪr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['steɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and they told me he was always over here , and his sister staying with
和 他们 讲述 我 他 曾是 总是 超过 这里 , 和 他的 姐姐 入住 和
['leɪdɪ] ['temp(ə)l] . "
Lady Temple . "
女士 寺庙 . "

他们告诉我他一直都在这里，他妹妹则住在坦普尔夫人家。

" [aɪ] [noʊ] ['kæptɪn] [æɪɪg'zændər] [ki:θ] , " [sed] ['reɪtʃəl] , ['sloʊli] ; " [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]
" **I know Captain Alexander Keith** , " **said Rachel** , **slowly** ; " **but you must be**
" 我 知道 队长 亚历山大 基思 , " 说 瑞秋 , 缓慢地 ; " 但 你 必须 是
[mɪ'steɪkən] ,
mistaken ,
错误 ,

“我认识亚历山大·基思上尉，”瑞秋缓缓说道，“但你一定是弄错了。”

[aɪ][eɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [vɪk'tɔ:riə] [krɔ:s] . "
I am certain I should know if he had a Victoria Cross . "
我 是 肯定 我 应该 知道 如果 他 有 一个 维多利亚 叉 . "

我确信我应该知道他是否获得过维多利亚十字勋章。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ɑ:d] ; [tʃɑ:rlɪ] [toʊld][em 'i:][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [mɪs] [greɪ] ,
" **It is very odd ; Charlie told me it was the same** , " **said Miss Grey** ,
" 它 是 非常 奇怪的 ; 查理 讲述 我 它 曾是 这 相同的 , " 说 错过 灰色的 ,
"这很奇怪；查理告诉我情况也一样，”格雷小姐说。

[hu:] , [laɪk] [ɔ:l] [ʌðər] , [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][bend] [tu:; tə] ['reɪtʃəlz] [dɪ'saɪsɪv] ['mænər] .
who , like all others , was forced to bend to Rachel's decisive manner .
WHO , 喜欢 全部 其他的 , 曾是 强制 到 弯曲 到 瑞秋的 决定性 方式 .

和其他所有人一样，他都不得不屈服于瑞秋果断的行事方式。

" ['skɑ:tlɪ] [neɪmz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['kɑ:mən] , " [sed] ['reɪtʃəl] ,
" **Scottish names are very common** , " **said Rachel** ,
" 苏格兰 姓名 是 非常 常见的 , " 说 瑞秋 ,
"苏格兰名字很常见，”瑞秋说。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ]['pɑ:rtnər] [keɪm] [ænd; ənd] ['kæɪɪd] ['eməli] [ɔ:f] .
and at that moment a partner came and carried Emily off .
和 在 那 片刻 一个 伙伴 来了 和 携带 艾米丽 离开 .
就在这时，一个同伙过来把艾米丽带走了。

" [bʌt; bət][æz; əz] ['reɪtʃəl] [stʊd] [stɪl] , [æn; ən] [ɑ:d] [mɪs'gɪvɪŋ] [si:zd] [hɜ:r; hər] ,
" **But as Rachel stood still , an odd misgiving seized her ,**
" 但 作为 瑞秋 站立 仍然 , 一个 奇怪的 疑虑 查获 她 ,
但瑞秋站在那里不动时, 一种莫名的不安攫住了她。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [daʊt] ['weðər] [ə'pɑ:n][ðə; ði][tʊ:l] ['leɪzɪ] ['fɪɡjər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [wɔ:l]
a certain doubt whether upon the tall lazy figure that was leaning against a wall
一个 肯定 怀疑 无论 之上 这 高的 懒惰的 数字 那 曾是 倾斜 反对 一个 墙
['nɪrli] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
nearly opposite to her ,
几乎 对面的 到 她 ,
她隐隐怀疑, 那个倚靠在她对面墙上的高大懒散的身影, 是否.....

['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['ɑ:fɪsər] ,
talking to another officer ,
说 到 其他 官 ,
与另一名警官交谈,

[fɪ:; fɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] ['sʌmθɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [brɑ:nz] [ænd; ənd] [eɪt] - ['pɔɪntɪd] [ðæt] [ɔ:l][dɪd][nɑ:t] [wer]
she did not see something suspiciously bronze and eight - pointed that all did not wear
她 做过 不是 看 某物 可疑地 青铜 和 八 - 尖 那 全部 做过 不是 穿
.
:
.

她没有看到一件可疑的青铜色八角形饰品, 也不是每个人都佩戴的。
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ə; eɪ]['med(ə)l] , [ðʊv] [wɪð; wɪθ] [fju:ər] [kla:sps][ðæn; ðən][sʌm; səm] [oʊnd] ;
There was clearly a medal , though with fewer clasps than some owned ;
那里 曾是 清楚地 一个 勋章 , 尽管 和 更少 扣环 比 一些 拥有 ;
[bʌt; bət] [wʌt] [els] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ?
but what else was there ?
但 什么 别的 曾是 那里 ?

显然有一枚奖章, 虽然扣环比一些人拥有的要少; 但除此之外还有什么呢?
[fɪ:; fɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃər] [ɑ:n]['herəʊɪzəm][fɪ:; fɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [felt]
She thought of the lecture on heroism she had given to him , and felt
她 想法 的 这 演讲 在 英雄主义 她 有 给定 到 他 , 和 毛毡
[hɑ:t][ɔ:l]['oʊvər] .
hot all over .
热的 全部 超过 :

她想起自己曾给他讲过英雄主义, 顿时感到浑身发热。
[bɪ'hoʊld] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['skɜ:rtɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['æpə,rəʊnz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rdz]
Behold , he was skirting the line of chaperons , and making his way towards
看哪 , 他 曾是 裙边 这 线 的 监护人 , 和 制作 他的 方式 向
[ðer; ðər]['pɑ:rtɪ] .
their party .
他们的 派对 :

瞧, 他绕过了监护人的队伍, 径直走向了他们的聚会。
[ðə; ði] [θɪŋ] [gru:] [mɔ:r] ['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [felt] [mɔ:r] [dɪskən'sɜ:rtɪd] [ðæn; ðən]['evər][hæd; həd]
The thing grew more visible , and she felt more disconcerted than ever had
这 事物 生长 更多的 可见的 , 和 她 毛毡 更多的 不安 比 曾经 有
[bɪn] [hɜ:r; hər][lɑ:t] [bɪ'fɔ:r] ;
been her lot before ;
到过 她 很多 前 ;

那东西越来越显眼, 她感到比以往任何时候都更加不安;
[bʌt; bət] [ɪ'skeɪp] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] , [hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['feɪkɪŋ] [hændz] .
but escape there was none , here he was shaking hands .
但 逃脱 那里 曾是 没有任何 , 这里 他 曾是 摇晃 双手 :
但逃脱无门, 他现在正和人握手。

" [ju:; jʊ][dəʊnt][pɒlk] ?

" You don't polk ?
" 你 不 波尔克 ?

你不跳波尔卡舞吗？

" [hi:; hi][sed][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

" he said to her .
" 他 说 到 她 .

他对她说。

" [ɪn][fækt] , [ju:; jʊ][rɪ'gɑ:rd][ɔ:l] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] [ʌv; əv] [wi:k] [maɪndz] .

" In fact , you regard all this as a delusion of weak minds .
" 在 事实 , 你 看待 全部 这 作为 一个 错觉 的 虚弱的 思想 .

事实上，你认为这一切都是意志薄弱者的妄想。

[ðen] , [wɪl][ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [ti:] ?

Then , will you come and have some tea ?
然后 , 将要 你 来 和 有 一些 茶 ?

那么，你愿意过来喝杯茶吗？

" ['reɪtʃəl] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [sti:l] [bɪ'wɪldərd] , [ænd; ənd] [wen] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

" Rachel took his arm , still bewildered , and when standing before him with
" 瑞秋 采取 他的 手臂 , 仍然 困惑 , 和 什么时候 常设 前 他 和

[ðə; ði] [ti:] - [kʌp][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,

the tea - cup in her hand ,
这 茶 - 杯子 在 她 手 ,

“瑞秋挽着他的胳膊，仍然一脸茫然，手里拿着茶杯站在他面前，

[ʃi:; ʃi] [ɪntə'rʌptɪd] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] , [wɪð; wɪθ] , " [ðæt] [ɪz][nɑ:t]

she interrupted something he was saying , she knew not what , with , " That is not
她 中断 某物 他 曾是 说 , 她 知道 不是 什么 , 和 , " 那 是 不是

[ðə; ði] [vɪk'tɔ:riə] [krɔ:s] ? " the Victoria Cross ? "

这 维多利亚 叉 ? " the Victoria Cross ? "

她打断了他正在说的话，她也不知道他说了什么，问道：“那不是维多利亚十字勋章吗？ ”

" [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz] , [laɪk][ɔ:l][ðə; ði][rest] , [ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] , " [hi:; hi] ['ænsər] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl]

" Then it is , like all the rest , a delusion , " he answered , in his usual
" 然后 它 是 , 喜欢 全部 这 休息 , 一个 错觉 , " 他 回答 , 在 他的 通常

[ɪm'pæsɪv] ['mænər] .

impassive manner .
冷漠 方式 .

“那么，它和其他所有事情一样，都是一种错觉，”他用一贯冷漠的语气回答道。

" [ænd; ənd] [geɪnd] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , " [baɪ] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] ['ɑ:fəsərz] ,

" And gained , " she continued , " by saving the lives of all those officers ,
" 和 获得 , " 她 持续 , " 经过 保存 这 生活 的 全部 那些 警官 ,

“而且，”她继续说道，“通过拯救所有那些警官的生命而获得胜利。”

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] ! " the very thing I told you about ! "

这 非常 事物 我 讲述 你 关于 ! " the very thing I told you about ! "

就是我跟你说过的那件事！

" [ju:; jʊ][təʊld][em 'i:] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] [kɪld] . " You told me that man was killed . "

" 你 讲述 我 那 男人 曾是 被杀 . " You told me that man was killed . "

你告诉我那个人被杀了。

" [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ju:; jʊ] ! " Then it was not you ! "

" 然后 它 曾是 不是 你 ! " Then it was not you ! "

“那肯定不是你干的！ ”

" [pər'hæps] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌn] . "

" Perhaps they picked up the pieces of the wrong one . "

" 也许 他们 挑选 向上 这 件 的 这 错误的 一 . "

“或许他们捡错了碎片。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jə] [wʊd] [ˈoʊnli] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [juː; jə] [geɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] . "

" But if you would only tell me how you gained it . "

" 但 如果 你 会 仅有的 告诉 我 如何 你 获得 它 . "

“但如果你能告诉我你是如何得到它的就好了。”

" [baɪ][ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [kɑːŋˈkɑːlədʒi] . "

" By the pursuit of conchology . "

" 经过 这 追逐 的 贝壳学 . "

“通过对贝壳学的研究。”

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [jɔːrˈself] ?

" Then it was yourself ?

" 然后 它 曾是 你自己 ?

“那么，是你吗？ ”

" [əˈgen] [sed] [ˈreɪtʃəl] , [ɪn][hɜːr; hər][kənˈfjuːʒ(ə)n] .

" again said Rachel , in her confusion .

" 再次 说 瑞秋 , 在 她 困惑 .

“瑞秋又说了一遍，语气中带着困惑。”

" [ɪf] [aɪ][biː; bi][aɪ][æz; əz][aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][biː; bi] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈgɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈgen] ,

" If I be I as I suppose I be , " he replied , giving her his arm again ,

" 如果 我 是 我 作为 我 认为 我 是 , " 他 回复 , 给予 她 他的 手臂 再次 ,

“如果我真是我所想的那样的话,”他回答道，再次将手臂搭在她身上。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːri] , [ˈædɪŋ] , " [ˈmeni] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv]

and as they turned towards the conservatory , adding , " Many such things have

和 作为 他们 转向 向 这 温室 , 添加 , " 许多 这样的 事物 有

[ˈhæpənd] ,

happened ,

发生 ,

当他们转向温室时，又补充道：“这样的事情发生过很多次。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [juː; jə] [ment] [ðɪs] . "

and I did not know whether you meant this . "

和 我 做过 不是 知道 无论 你 意思是 这 . "

我不知道你是不是这个意思。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [juː; jə] [meɪd] [soʊ] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

" That was the reason you made so light of it . "

" 那 曾是 这 原因 你 制成 所以 光 的 它 . "

“这就是你如此轻描淡写对待这件事的原因。”

" [wʌt] , [brˈkəz, brˈkɔːz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmbəːdi] [els] ? "

" What , because I thought it was somebody else ? "

" 什么 , 因为 我 想法 它 曾是 某人 别的 ? "

“什么？因为我以为是别人吗？ ”

" [noʊ] , [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [ˈriːz(ə)n] ;

" No , the contrary reason ;

" 不 , 这 相反 原因 ;

不，恰恰相反；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɔːt] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [juː; jə] [let][ˌem ˈiː][goʊ][ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] . "

but I cannot understand why you let me go on without telling me . "

但 我 不能 理解 为什么 你 让 我 去 在 没有 讲述 我 . "

但我无法理解你为什么不告诉我一声就让我继续下去。

" [aɪ] [ˈnevər] [ˌɪntərˈfɪr] [wen] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɪz] [soʊ] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn] [ɪtˈself] . "

" **I never interfere when a story is so perfect in itself .** "

" 我 绝不 干扰 什么时候 一个 故事 是 所以 完美的 在 本身 . "

“如果一个故事本身如此完美，我从不干涉。”

" [bʌt; bət] [ɪz] [maɪ] [ˈstɔːri] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn] [ɪtˈself] ? " [sed] [ˈreɪtʃəl] , " [ɔːr] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ? "

" **But is my story perfect in itself ?** " **said Rachel ,** " **or is it the contrary ?** "

" 但 是 我的 故事 完美的 在 本身 ? " 说 瑞秋 , " 或者是 它 这 相反 ? "

“但我的故事本身就完美吗？”瑞秋说，“还是恰恰相反？”

" [noʊ] [wʌn] [noʊz] [les] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .

" **No one knows less of the particulars than I do ,** " **he answered .**

" 不 一 知道 较少的 的 这 细节 比 我 做 , " 他 回答 .

“没有人比我更不了解细节，”他回答说。

" [aɪ] [θɪŋk] [jɔːr; jər] [ˈvɜːrʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æən; ən] [ˈhɑːspɪt(ə)] [tent] [ðæt] [ðə; ði] [ʃel] [keɪm]

" **I think your version was that it was an hospital tent that the shell came**

" 我 思考 你的 版本 曾是 那 它 曾是 一个 医院 帐篷 那 这 壳 来了

[ˈɪntuː] .

into .

进入 .

“我认为你的说法是，炮弹是被带进了一个医院帐篷里。”

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðæt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈbʌŋɡələʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt]

It was not that , but a bungalow , which was supposed to be out

它 曾是 不是 那 , 但 一个 平房 , 哪个 曾是 据称 到 是 出去

[ʌv; əv] [reɪndʒ] .

of range .

的 范围 .

不是那栋房子，而是一栋平房，那栋平房本应超出探测范围。

[aɪ ˈtiː] [stʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sloʊp] ,

It stood on a bit of a slope ,

它 站立 在 一个 少量 的 一个 坡 ,

它矗立在一小块斜坡上，

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði] [ʃel] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː]

and I thought I should have been able to kick the shell down before it

和 我 想法 我 应该 有 到过 有能力的 到 踢 这 壳 向下 前 它

[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [duː] [ˈmɪstʃɪf] . "

had time to do mischief . "

有 时间 到 做 恶作剧 . "

我当时觉得我应该能在它作恶之前把它踹倒。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [pɪkt] [aɪ ˈtiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] - - [aɪ] [miːn] , [dɪd] [juː; jʊ] ?

" **But you picked it up , and took it to the door - - I mean , did you ?**

" 但 你 挑选 它 向上 , 和 采取 它 到 这 门 - - 我 意思是 , 做过 你 ?

“但是你把它捡起来，拿到门口去了——我是说，你真的这么做了吗？”

" [sed] [ˈreɪtʃəl] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [æsk] [ˈælək] [kiːθ] [ə; eɪ]

" **said Rachel , who was beginning to discover that she must ask Alick Keith a**

" 说 瑞秋 , WHO 曾是 开始 到 发现 那 她 必须 问 阿利克 基思 一个

[dəˈrekt] [ˈkwestʃən] ,

direct question ,

直接的 问题 ,

“瑞秋说道，她开始意识到自己必须直接问艾利克·基思一个问题。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɡet] [æən; ən] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [əˈsent] .

if she wished to get an answer , and she received a gesture of assent .

如果 她 希望 到 得到 一个 回答 , 和 她 已收到 一个 手势 的 同意 .

如果她想得到答案，并且得到了同意的表示。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [blaɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈhʌmbli] ,
" I was very blind , " she said , humbly ,
" 我 曾是 非常 瞎的 , " 她 说 , 谦卑地 ,
"我当时非常盲目,"她谦虚地说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [ɡɔːn] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [tuː; tə] [pʊr] [ˈeməli] [ɡreɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈnevər] [dɪd]
" and now I have gone and insisted to poor Emily Grey that you never did
" 和 现在 我 有 已消失 和 坚持 到 贫穷的 艾米丽 灰色的 那 你 绝不 做过
[eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] . "
any such thing . "
任何 这样的 事物 . "

"现在我已经去找可怜的艾米丽·格雷, 坚称你从未做过这样的事。"
" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈkaɪndnəs] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][em ˈiː] . "
" Thank you , " he said ; " it was the greatest kindness you could do me . "
" 感谢 你 , " 他 说 ; " 它 曾是 这 最 仁慈 你 可以 做 我 . "
"谢谢你,"他说, "这是你能为我做的最大的善事。"

" [ɑː] ! [jʊr; jər] [ˈsɪstər] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][ˈhɪrəʊ] [ˈwɜːrʃɪp] . "
" Ah ! your sister said you had the greatest dislike to hero worship . "
" 啊 ! 你的 姐姐 说 你 有 这 最 不喜欢 到 英雄 崇拜 . "
"啊! 你姐姐说你最讨厌英雄崇拜。"

" [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [sens] [ʌv; əv] [ˈhʌmbʌɡ] , " [hiː; hi] [sed] .
" A natural sense of humbug , " he said .
" 一个 自然的 感觉 的 骗子 , " 他 说 .
"天生具有欺骗性,"他说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ɡeɪv] [em ˈiː] [ðɪs] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [krɒs] ,
" I don't know why they gave me this , " he added , touching his cross ,
" 我 不 知道 为什么 他们 给予 我 这 , " 他 额外 , 接触 他的 叉 ,
"我不知道他们为什么给我这个,"他一边说着, 一边抚摸着十字架。

" [ənˈles] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] [hæd; həd][ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər]
" unless it was that one of the party in the bungalow had a turn for
" 除非 它 曾是 那 一 的 这 派对 在 这 平房 有 一个 转动 为了
[ˈɡlɔːrəfaɪŋ] [wətˈevər] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
glorifying whatever happened to himself .
荣耀 任何 发生 到 他自己 .
"除非是住在平房里的某个人喜欢美化发生在自己身上的事。"

[ˈplenti] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈriːəli] [ˈɡælənt] [θɪŋz] [ˈhæpənd] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈnevər] [hɜːrd]
Plenty of more really gallant things happened every day , and were never heard
很多 的 更多的 真的 英勇 事物 发生 每一个 天 , 和 是 绝不 听到
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,
每天都发生许多更加英勇的事迹, 却无人知晓。

[ænd; ənd][aɪ] , [huː] [æbsəˈluːtli] [sɔː] [nekst][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] , [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [raɪt]
and I , who absolutely saw next to nothing of the campaign , have little right
和 我 , WHO 绝对地 锯 下一个 到 没有什么 的 这 活动 , 有 小的 正确的
[tuː; tə][biː; bi] [ˈdekəreɪtɪd] . "
to be decorated . "
到 是 装饰 . "
而我, 对这场竞选几乎一无所知, 根本没有资格获得勋章。

" [ɑ:] ! " [sed] ['reitʃəl] , [ʰʊ:tfəli] , " [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] ['wʌndə-d] ['weðər] [wʌn] [wɒd] [bi;; bi]
" **Ah !** " **said Rachel , thoughtfully ,** " **I have always wondered whether one would be**
" 啊 ! " 说 瑞秋 , 深思熟虑 , " 我 有 总是 想知道 无论 一 会 是
[ˈhæpi:ʒ] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
happier for having accomplished .
更快乐 为了 拥有 完成 .

“啊！”瑞秋若有所思地说，“我一直想知道，一个人如果取得了成就，是否会更快乐。”

[æŋ; ən][ækt][ʌv; əv][ˈheroʊɪzəm] . "
an act of heroism . "
一个 行为 的 英雄主义 . "

这是英勇行为。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , " [sed] ['æli:k] , [ʰʊ:tfəli] ; [ðen] ,
" **I do not know ,** " **said Alick , thoughtfully ; then ,**
" 我 做 不是 知道 , " 说 阿利克 , 深思熟虑 ; 然后 ,

“我不知道，”艾利克若有所思地说；然后，

[æz; əz] ['reitʃəl] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] , " [oʊ] , [ju;; jʊ] [mi:n] [ðɪs] ;
as Rachel looked up with a smile of amazement , " **Oh , you mean this ;**
作为 瑞秋 看起来 向上 和 一个 微笑 的 惊愕 , " 哦 , 你 意思是 这 ;

瑞秋抬起头，带着惊讶的笑容说：“哦，你是说这个吗？”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɪr] [self] - [prezər'veɪ](ə)n] .
but it was mere self - preservation .
但 它 曾是 仅仅 自己 - 保存 .

但这仅仅是出于自保。

[aɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] ['i:v(ə)n] [hæv; həv] ['boʊltɪd] , [fɔ:r; fər] [aɪ][wʌz; wəz] [leɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['fi:vər] ,
I could hardly even have bolted , for I was laid up with fever ,
我 可以 几乎 甚至 有 螺栓连接 , 为了 我 曾是 铺设 向上 和 发烧 ,

我当时几乎不可能逃跑，因为我发烧卧床不起。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['feɪki] [ɑ:n][maɪ] [legz] . "
and was very shaky on my legs . "
和 曾是 非常 摇晃 在 我的 腿 . "

我的腿很不稳。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , [haʊ'evər] , " [sed] ['reitʃəl] ,
" **I suppose , however ,** " **said Rachel ,**
" 我 认为 , 然而 , " 说 瑞秋 ,

“不过，我想也是，”瑞秋说道。

" [ðæt] [ðə; ði][ˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv] [wʌnz] [laɪf] [ɪn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:ɹmi] [wɒd] [bi;; bi][tu;; tə] [wɪn] [ðæt] [sɔ:rt]
" **that the vision of one's life in entering the army would be to win that sort**
" 那 这 想象 的 一个人的 生活 在 进入 这 军队 会 是 到 赢 那 种类
[ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
of distinction ,
的 区别 ,

“一个人参军的人生愿景就是赢得那种荣誉”，

[ænd; ənd][soʊ] [jʌŋ] . "
and so young . "
和 所以 年轻的 . "

而且这么年轻。”

" [wɪn] [aɪ 'ti:][æz; əz][sʌm; səm] [hæv; həv] [dʌŋ] , " [sed] ['æli:k] ,
" **Win it as some have done ,** " **said Alick ,**
" 赢 它 作为 一些 有 完毕 , " 说 阿利克 ,

“像有些人那样赢得比赛吧，”艾利克说道。

" [ænd; ənd] [dɪ'z:rv] [wʌt] [ɪz][fɑ:r] ['betər] [wɜ:rθ] [ðæn; ðən] [dɪ'stɪŋkʃn] .
" **and** **deserve** **what** **is** **far** **better** **worth** **than** **distinction** .
" 和 应得 什么 是 远的 更好的 值得 比 区别 .
" 并且值得获得比荣誉更高的价值。"

[ðæt] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [dri:m] , [bʌt; bət] , [æftər][ɔ:l] ,
That **may** **be** **the** **dream** , **but** , **after** **all** ,
那 可能 是 这 梦 , 但 , 后 全部 ,
那或许是梦想, 但毕竟,

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][kɑ:nstənt] ['du:ti] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði]['soʊldʒər] ,
it **is** **the** **discipline** **and** **constant** **duty** **that** **make** **the** **soldier** ,
它 是 这 纪律 和 持续的 责任 那 制作 这 士兵 ,
正是纪律和始终如一的职责造就了一名士兵。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][fɑ:r] [mɔ:r] ['ri:əli] ['væljuəb(ə)][ðæn; ðən] [ɪk'sepʃən(ə)] ['du:ɪŋz] . "
and **are** **far** **more** **really** **valuable** **than** **exceptional** **doings** . "
和 是 远的 更多的 真的 有价值的 比 非凡的 行为 . "
而且它们比非凡的壮举更有价值。

" ['pi:p(ə)] [mʌst; məst] [ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ðoʊ] , " [sed] ['reɪtʃəl]
" **People** **must** **always** **be** **ready** **for** **them** , **though** , " **said** **Rachel**
" 人们 必须 总是 是 准备好 为了 他们 , 尽管 , " 说 瑞秋
" 不过, 人们必须时刻做好准备,"瑞秋说道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " [sed] ['æɪk] , [wɪð; wɪθ] [greɪv] [egzəl'teɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .
" **And** **they** **are** , " **said** **Alick** , **with** **grave** **exultation** **in** **his** **tone** .
" 和 他们 是 , " 说 阿利克 , 和 严重 大喜 在 他的 语气 .
" 的确如此,"艾利克语气中带着严肃的喜悦说道。

" [ðen] , [æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ʃi:; ʃi][led] [bæk] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][tu:; tə][ɪts]['pɜ:rsən(ə)] ['kærəktər] , [baɪ]
" **Then** , **after** **a** **pause** , **she** **led** **back** **the** **conversation** **to** **its** **personal** **character** , **by**
" 然后 , 后 一个 暂停 , 她 引领 后退 这 对话 到 它是 个人的 特点 , 经过
[ˈseɪɪŋ] .
saying .
说 .
" 然后, 她停顿了一下, 又把话题引回了个人层面, 说道:

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [krɔ:s] [wʌz; wəz][noʊ][grætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
" **Do** **you** **mean** **that** **the** **reception** **of** **this** **cross** **was** **no** **gratification** **to** **you** ? "
" 做 你 意思是 那 这 接待 的 这 叉 曾是 不 满足感 到 你 ? "
" 你的意思是说, 收到这个十字架并没有让你感到满足吗? "

" [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][soʊ][əb'sɜ:rd] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['ædɪd] ['sædli] ,
" **No** , **I** **am** **not** **so** **absurd** , " **he** **replied** , **but** **he** **added** **sadly** ,
" 不 , 我 是 不是 所以 荒诞 , " 他 回复 , 但 他 额外 令人遗憾的是 ,
" 不, 我没那么荒谬,"他回答道, 但又悲伤地补充道:

" [ðæt] [wʌz; wəz] [dæmpt] [kwɑɪt] ['ʌðərwaɪz] .
" **That** **was** **damped** **quite** **otherwise** .
" 那 曾是 阻尼 相当 否则 .
否则, 这种势头就会大打折扣。

[ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [neɪmd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [keɪm] [ɔ:l'moʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
The **news** **that** **I** **was** **named** **for** **it** **came** **almost** **in** **the** **same** **breath** **with** **that**
这 消息 那 我 曾是 命名 为了 它 来了 几乎 在 这 相同的 气息 和 那
[ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [deθ] ,
of **my** **father's** **death** ,
的 我的 父亲的 死亡 ,
我得知自己因这个名字而得名, 几乎与我父亲去世的消息同时传来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [aɪ'tiː] . "

and	he	had	not	heard	I	was	to	receive	it	.	"
和	他	有	不是	听到	我	曾是	到	收到	它	.	"

他并不知道我会收到这份礼物。

" [ɑː] !

" **Ah !**

" 啊 !

" 啊 !

[aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] . "

I	can	understand	.	"
我	能	理解	.	"

我能理解。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ɪn'tɑːlərəb(ə)] [wʌz; wəz][ðə; ði] [flʌs] [maɪ] [gʊd] [rɪ'leɪfɪnz] [meɪd]

And	you	can	see	how	intolerable	was	the	fuss	my	good	relations	made
和	你	能	看	如何	无法容忍	曾是	这	大惊小怪	我的	好的	关系	制成

[wɪð; wɪθ][em 'iː][dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [bɜːs] [wʌz; wəz] [freʃ] [ɑːn][em 'iː] ,

with	me	just	when	the	loss	was	fresh	on	me	,
和	我	只是	什么时候	这	损失	曾是	新鲜的	在	我	,

“你可以想象，在我刚刚经历丧亲之痛的时候，我的那些好亲戚们对我大惊小怪，我有多么难以忍受。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [tuː] [tʃiːf] [frendz] , [ə'mʌŋ] [maɪ] ['brʌðər] [ɑːfəsərz] ,

and	with	that	of	my	two	chief	friends	,	among	my	brother	officers	,
和	和	那	的	我的	二	首席	朋友们	,	之中	我的	兄弟	警官	,

以及我的两位挚友，还有我的兄弟军官们，

[ˈfeləʊz] [bɪ'saɪd] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][ˈnoʊbəːdi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['blaɪndnəs]

fellows	beside	whom	I	was	nobody	,	and	there	was	my	uncle's	blindness
伙伴们	旁	谁	我	曾是	无人	,	和	那里	曾是	我的	叔叔的	失明

[ˈgetɪŋ] [kən'fɜːrmd] .

getting	confirmed	.
获得	确认的	.

和他们相比，我简直微不足道，而且我叔叔的失明也得到了证实。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sɪkən] [wʌn][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [stʌk] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['laɪən] ,

Was	not	that	enough	to	sicken	one	with	being	stuck	up	for	a	lion	,
曾是	不是	那	足够的	到	令人作呕	一	和	存在	卡住	向上	为了	一个	狮子	,

难道这还不足以让人对一头狮子如此傲慢自大感到恶心吗？

[ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [pʊʊkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] , [ʌndər] ['priːtekst][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [wʌnz]

and	constantly	poked	up	by	the	showwoman	,	under	pretext	of	keeping	up	one's
和	不断地	戳	向上	经过	这	表演女郎	,	在下面	借口	的	保持	向上	一个人的

[ˈspirɪts] ! "

spirits	!	"
烈酒	!	"

而且，这位女艺人还总是以鼓舞士气为借口，不断地挑拨离间！

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] - - [aɪ] [miːn] [wɜːr; wər][juː; jʊ] - - [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ? "

And	you	were	- -	I	mean	were	you	- -	too	ill	to	escape	?	"
和	你	是	- -	我	意思是	是	你	- -	也	患病的	到	逃脱	?	"

“你是一——我是说，你当时病得太重，无法逃脱吗？ ”

" [aɪ][wʌz; wəz] [les] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [help] [maɪ'self][ðæn; ðən] [mɪs] ['wɪljəmz] [ɪz] .

I	was	less	able	to	help	myself	than	Miss	Williams	is	.
我	曾是	较少的	有能力的	到	帮助	我	比	错过	威廉姆斯	是	.

“我当时比威廉姆斯小姐更无能为力。”

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [smæʃ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ləʊkə'moʊtɪv] [mə'ʃiːnəri] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] ,

There	had	been	a	general	smash	of	all	the	locomotive	machinery	on	this	side	,
那里	有	到过	一个	一般的	粉碎	的	全部	这	机车	机械	在	这	边	,

这边的所有机车机械都遭到了彻底损毁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd] ['mɑ:nstər][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [graʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] . "
 and the wretched monster could do nothing but growl at his visitors . "
 和 这 可怜 怪物 可以 做 没有什么 但 咆哮 在 他的 访客 . "

那可怜的怪物除了对着来访者咆哮之外，什么也做不了。

" [ʊd; ʊd][ju:; jʊ] [graʊl] ['veri] [mʌt] [ɪf] [aɪ] [ɪntrə'du:st] [ju:; jʊ][tu:; tə]['eməli] [greɪ] ?
 " Should you growl very much if I introduced you to Emily Grey ?
 " 应该 你 咆哮 非常 很多 如果 我 介绍 你 到 艾米丽 灰色的 ?
 "如果我把你介绍给艾米丽·格雷，你会很生气吗？ "

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [tru:θ] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [naʊ] ,
 You see it is a matter of justice and truth to tell her now ,
 你 看 它 是 一个 事情 的 正义 和 真相 到 告诉 她 现在 ,
 你看，现在告诉她真相，是关乎正义和真理的问题。

[æftər] ['hævɪŋ] [kɒntrə'dɪktɪd] [hɜ:r; hər][soʊ] ['flætli] .
 after having contradicted her so flatly .
 后 拥有 矛盾 她 所以 断然 .
 在如此断然地反驳她之后。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [fɜ:rst] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ,
 I will wait to let you get out of the way first if you like ,
 我 将要 等待 到 让 你 得到 出去 的 这 方式 第一的 如果 你 喜欢 ,
 如果你愿意的话，我可以等你先让开。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ʌn'kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['evər][du:] [dæns] ,
 but I think that would be unkind to her ; and if you ever do dance ,
 但 我 思考 那 会 是 不友善 到 她 ; 和 如果 你 曾经 做 舞蹈 ,
 但我认为那样对她不太友好；如果你真的要跳舞的话，

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . "
 I wish you would dance with her . "
 我 希望 你 会 舞蹈 和 她 . "
 我希望你能和她跳舞。

" [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , " [hi; hi] ['ænsər] .
 " With all my heart , " he answered .
 " 和 全部 我的 心 , " 他 回答 .
 “我全心全意地爱着你，”他回答道。

" [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['reɪtʃəl] , ['wɔ:rmli] .
 " Oh , thank you , " said Rachel , warmly .
 " 哦 , 感谢 你 , " 说 瑞秋 , 热情地 .
 “哦，谢谢你，”瑞秋热情地说。

[hi; hi] [əb'zɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'mju:zmənt] ['reɪtʃəlz] ['ʌtər] ['æbsəns] [ʌv; əv] [smɔ:l] [dek'sterɪtɪ] ,
 He observed with some amusement Rachel's utter absence of small dexterities ,
 他 观察到 和 一些 娱乐 瑞秋的 说出 缺席 的 小的 灵巧性 ,
 他饶有兴致地观察着瑞秋完全缺乏精细动作能力。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [hju:,mɪli'eɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'fe(ə)n] [ʌv; əv]
 and of even the effort to avoid the humiliation of a confession of
 和 的 甚至 这 努力 到 避免 这 屈辱 的 一个 忏悔 的
 [hɜ:r; hər] ['erər] .
 her error .
 她 错误 .
 甚至连承认错误所带来的羞辱都不愿面对。

[mɪs] [greɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] ['pɑ:rtnər][hæd; həd] ['wɒndəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] ,
 Miss Grey and a boy partner had wandered into the conservatory ,
 错过 灰色的 和 一个 男生 伙伴 有 漫步 进入 这 温室 ,
 格雷小姐和她的男伴走进了温室，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈræðər] [ˈdɪzməli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [si:m] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈmiːljəz] [wen]
and were rather dismally trying to seem occupied with the camellias when
和 是 相当 令人沮丧地 尝试 到 似乎 占领 和 这 山茶花 什么时候
[ˈreɪtʃəl] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Rachel made her way to them ,
瑞秋 制成 她 方式 到 他们 ,
当瑞秋走到他们跟前时，他们正装作很不高兴的样子，努力让自己看起来正专注于山茶花。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈæktʃuəli] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz] , [hiː; hi] [nuː] [ˈprɪti] [wel] [wət]
and though he could not actually hear the words , he knew pretty well what
和 尽管 他 可以 不是 实际上 听到 这 字 , 他 知道 漂亮的 出色地 什么
[ðeɪ] [wɜːr; wər] .
they were :
他们 是 :
虽然他听不到那些话，但他很清楚那些话是什么。

" [ˈeməli] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ˈæftər][ɔːl] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] , " [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz]
" Emily , you were right after all , and I was mistaken , " and then as
" 艾米丽 , 你 是 正确的 后 全部 , 和 我 曾是 错误 , " 和 然后 作为
[hiː; hi] [druː] [nɪr] ,
he drew near ,
他 画 靠近 ,
“艾米丽，你果然是对的，是我错了，”然后他走近时说道，

" [mɪs] [greɪ] , [ˈkæptɪn] [kiːθ] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Miss Grey , Captain Keith wishes to be introduced to you .
" 错过 灰色的 , 队长 基思 愿望 到 是 介绍 到 你 :
“格雷小姐，基思上尉想认识您。”

" [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [fɑːk] [tuː; tə] [ˈreɪtʃəlz] [ɪnˌfæləˈbɪləti] ,
" It had been a great shock to Rachel's infallibility ,
" 它 有 到过 一个 伟大的 震惊 到 瑞秋的 绝对正确 ,
“这对瑞秋的绝对正确性来说是个巨大的打击。”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ji] [ˈsləʊli] [brɪˈgæn] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
and as she slowly began working her way in search of her mother ,
和 作为 她 缓慢地 开始 在职的 她 方式 在 搜索 的 她 母亲 ,
于是，她开始慢慢地寻找她的母亲。

[ˈæftər][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [fəˈlɪsəti] [ʌv; əv] [ˈemɪliːz] [braɪt] [aɪz] ,
after observing the felicity of Emily's bright eyes ,
后 观察 这 费利西蒂 的 艾米丽的 明亮的 眼睛 ,
在观察到艾米丽明亮双眸中流露出的幸福之后，

[ʃiː; ji] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmjuːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [juːθ] [ɪn][ɪts] [ɪndɪˈskrɪməˌneɪtɪŋ]
she fell into a musing on the advantages of early youth in its indiscriminating
她 跌倒 进入 一个 沉思 在 这 优势 的 早期的 青年 在 它是 不加区分的
[ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ɪnˈθuːziæzəm] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] ,
powers of enthusiasm for anything distinguished for anything ,
权力 的 热情 为了 任何事物 杰出的 为了 任何事物 ,
她陷入了沉思，思考着年轻时的优势，那就是对任何事物，无论其独特之处，都抱有不加区分的热情。

[ænd; ənd] [ðæt] [sens] [ʌv; əv][self] - [egzɔːlˈteɪ(ə)n][ɪn] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː]
and that sense of self - exaltation in any sort of contact with a person who
和 那 感觉 的 自己 - 提高 在 任何 种类 的 接触 和 一个 人 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [ˈpʌblɪkli] [ˈspʊkən][ʌv; əv] .
had been publicly spoken of :
有 到过 公开 说 的 :
与曾被公开谈论过的人接触时，会产生一种自我膨胀的感觉。

" [ðer; ðær][ɪz][ˈdʒenjuɪn][ˈheroʊɪzəm][ɪn][hɪm; ɪm] , " [θɔ:t] [ˈreɪtʃəl] ,
" There is genuine heroism in him , " thought Rachel ,
" 那里 是 真的 英雄主义 在 他 , " 想法 瑞秋 ,
" 他身上确实有英雄气概 , " 瑞秋心想。

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][dʒʌst][ɪn] [wʌt] [ˈeməli] [wʊd] [ˈnevər] [əˈpri:ʃieɪt] - - [aɪ ˈti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt]
" but it is just in what Emily would never appreciate - - it is in the feeling that
" 但 它 是 只是 在 什么 艾米丽 会 绝不 欣赏 - - 它 是 在 这 感觉 那
[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈdu:ɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] ;
he could not help doing as he did ;
他 可以 不是 帮助 正在做 作为 他 做过 ;
但艾米丽永远不会理解的是——他觉得自己情不自禁地做了那样的事 ;

[ðə; ði][hæf] - [ˈɡrʌdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪˈwɔ:rd] [tu:; tə] [hɪmˈself] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ˈʌðər] [di:dz] [hæv; həv] [pæst]
the half - grudging his reward to himself because other deeds have passed
这 一半 - 勉强地 他的 报酬 到 他自己 因为 其他 契约 有 通过了
[ʌnˈspʊəkən] .
unspoken .
未说出口的 .
他半不情愿地将这份奖励给予自己 , 因为其他功绩都未曾提及。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [hɪz; ɪz][aɪˈrɒnɪk,-kəl] [ˈhju:mər] [wʊd] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˈmɪstər] .
I wonder whether his ironical humour would allow him to see that Mr .
我 想知道 无论 他的 讽刺 幽默 会 允许 他 到 看 那 先生 .
[mɔ:ˈli:vərər] [ɪz][æz; əz][ˈverɪtəb(ə)][ə; eɪ][ˈhɪroʊ][ɪn] [ˈji:ldɪŋ] [ˈhoʊps] [ʌv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] ,
Mauleverer is as veritable a hero in yielding hopes of consideration ,
毛勒弗 是 作为 真正的 一个 英雄 在 屈服 希望 的 考虑 ,
我不知道他那讽刺的幽默感是否会让他看到 , 莫勒弗勒先生在争取他人体谅方面 , 确实是一位名副其实的英雄。

[ˈpra:spekts] , [ˈɑ:nərz] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] [ˈʌpraɪtnəs] .
prospects , honours , to his sense of truth and uprightness .
前景 , 荣誉 , 到 他的 感觉 的 真相 和 正直 .
前途、荣誉 , 以及他对真理和正直的追求。

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ˈoʊnli] [lʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈpredʒədɪst] [aɪ] , [aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ˈkændɪd] .
If he would only look with an unprejudiced eye , I know he would be candid .
如果 他 会 仅有的 看 和 一个 不带偏见的 眼睛 , 我 知道 他 会 是 坦率 .
"
"
"
如果他能以不带偏见的眼光看待问题 , 我知道他一定会坦诚相待。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈkɜ:rtɪs] ? " [sed] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ki:θ] .
" Are you looking for Mrs . Curtis ? " said Colonel Keith .
" 是 你 寻找 为了 太太 . 柯蒂斯 ? " 说 上校 基思 .
" 你们在找柯蒂斯夫人吗 ? " 基思上校问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ru:m] . "
" I think she is in the other room . "
" 我 思考 她 是 在 这 其他 房间 . "
" 我想她在隔壁房间。 "

" [nɑ:t] [pərˈtɪkjələrlɪ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [ˈreɪtʃəl] ,
" Not particularly , thank you , " said Rachel ,
" 不是 特别 , 感谢 你 , " 说 瑞秋 ,
" 倒也没什么 , 谢谢。 " 瑞秋说。

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ˈfriːli] [æt; ət]
and she was surprised to find how glad she was to look up freely at
和 她 曾是 惊讶 到 寻找 如何 高兴的 她 曾是 到 看 向上 自由 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

她惊讶地发现，自己竟然如此高兴能够自由地抬头看他。

" [wʊd] [aɪˈtiː][biː; bi] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][jɔː; jər] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ɔːr] [ˈpræktɪs] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][emˈiː] ? "
" Would it be contrary to your principles or practice to dance with me ? "
" 会 它 是 相反 到 你的 原则 或者 实践 到 舞蹈 和 我 ? "
"和我跳舞是否违背了你的原则或习惯？ "

" [tuː; tə][maɪ] [ˈpræktɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsmɑɪlɪŋli] , " [soʊ][let][juːˈes][faɪnd][maɪ] [ˈmʌðər] .
" To my practice , " she said smilingly , " so let us find my mother .
" 到 我的 实践 , " 她 说 微笑着 , " 所以 让 我们 寻找 我的 母亲 .

“去我的诊所吧，”她笑着说，“所以我们去找我妈妈吧。”

[ɪz] [mɪs] [ˈæliːsən] [ˈwɪljəmz] [hɪr] ?
Is Miss Alison Williams here ?
是 错过 艾莉森 威廉姆斯 这里 ?

艾莉森·威廉姆斯小姐在这里吗？

[aɪ][ˈnevər] [hɜːrd] [ˈweðər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsetld] [ðæt][ʃiː; ʃi][ʊd; ʌd] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
I never heard whether it was settled that she should come , " she added ,
我 绝不 听到 无论 它 曾是 定居 那 她 应该 来 , " 她 额外 ,

“我一直没听说她是否应该来，”她补充道。

[rɪˈzɑːlvd] [bəʊθ][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
resolved both to show him her knowledge of his situation ,
已解决 两个都 到 展示 他 她 知识 的 他的 情况 ,

两人都决心向他表明自己对他的处境的了解。

[ænd; ɐnd][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and to let her mother see her at her ease with him .
和 到 让 她 母亲 看 她 在 她 舒适 和 他 .

也想让她母亲看到她和他在一起时很自在。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɑːbstɪnət] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ænd; ɐnd][aɪ][dɪd][ˈaʊər; ɑːr][ˈʌtmoʊst][tuː; tə]
" No , she was obstinate , though her sister and I did our utmost to
" 不 , 她 曾是 顽固 , 尽管 她 姐姐 和 我 做过 我们的 极致 到
[pərˈsweɪd] [hɜːr; hər] ,
persuade her ,
说服 她 ,

“不，她很固执，尽管我和她姐姐尽了最大努力劝说她。”

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈkreɪzi][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][goʊ] . "
and the boys were crazy to make her go . "
和 这 男孩们 是 疯狂的 到 制作 她 去 . "

那些男孩简直疯了，非要让她去。

" [aɪ][kɑːnt] [ʌndərˈstænd] [jɔː; jər] [ˈwɪʃɪŋ] [aɪˈtiː] . "
" I can't understand your wishing it . "
" 我 不能 理解 你的 祝 它 . "

我无法理解你为什么会希望如此。

" [nɑːt][æz; əz][æn; ən] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][laɪf] ?
" Not as an experience of life ?
" 不是 作为 一个 经验 的 生活 ?

“不是作为一种生活体验吗？ ”

[ˈælisən] [ˈnevər] [went] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈgɜːrlhʊd] , [bʌt; bət] [dɪˈvootɪd] [hɜːrˈself] [ˈsoʊli] [tuː; tə]
Alison never went to anything in her girlhood , but devoted herself solely to
艾莉森 绝不 去 到 任何事物 在 她 少女时代 , 但 奉献 她自己 仅 到
[hɜːr; həɹ] [ˈsɪstər] ,
her sister ,
她 姐姐 ,

艾莉森少女时代从未参加过任何活动，而是全身心地照顾妹妹。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] [brɪˈɡɪn] [hɜːr; həɹ] [juːθ] . "
and it would be pleasant to see her begin her youth . "
和 它 会 是 令人愉快的 到 看 她 开始 她 青年 . "

我很期待看到她开启青春岁月。

" [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [jʌŋ] [ˈleɪdi] !
" Not as a mere young lady !
" 不是 作为 一个 仅仅 年轻的 女士 !

“不仅仅是年轻女孩！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈreɪtʃəl] .
" exclaimed Rachel .
" 惊呼 瑞秋 .

“瑞秋惊喊道。”

" [ðæt] [ɪz] [ˈhæpɪli] [nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)] .
" That is happily not possible .
" 那 是 快乐地 不是 可能的 .

“这很不幸，是不可能的。”

" [æn; ən] [ˈænsər] [ðæt] [ˈsʌmwʌt] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈreɪtʃəl] ,
" An answer that somewhat puzzled Rachel ,
" 一个 回答 那 有些 困惑 瑞秋 ,

这个答案让瑞秋有些困惑。

[huːz] [rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
whose regard for him was likely to be a good deal dependent upon his
谁 看待 为了 他 曾是 可能 到 是 一个 好的 交易 依赖 之上 他的
[kənˈtentmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈælisənz] [ˈsteɪ](ə)n][ɪn][laɪf] .
contentment with Alison's station in life .
满意 和 艾莉森的 车站 在 生活 .

他对他的看法很可能很大程度上取决于他对艾莉森生活地位的满意度。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ,hʊd] [lʊks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ədˈvæntɪdʒ] [ðer; ðər] , " [ˈreɪtʃəl]
" I must say young ladyhood looks to the greatest advantage there , " Rachel
" 我 必须 说 年轻的 女士 看起来 到 这 最 优势 那里 , " 瑞秋

[kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ɪksˈkleɪmɪŋ] ,
could not help exclaiming ,
可以 不是 帮助 惊呼 ,

“我得说，年轻淑女在那里显得格外有魅力，”瑞秋忍不住惊叹道。

[æz; əz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ɪˈlɪzəbəθ] [kiːθ] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] , [æz; əz][ɪː; ʃɪ] [ˈfloʊtɪd] [pæst] ,
as at that moment Elizabeth Keith smiled at them , as she floated past ,
作为 在 那 片刻 伊丽莎白 基思 微笑 在 他们 , 作为 她 漂浮 过去的 ,

就在这时，伊丽莎白·基思飘过时，朝他们露出了微笑。

[hɜːr; həɹ] [ˈeri] [waɪt] [ˈdreɪpəriːz] [luːpt] [wɪð; wɪθ][ˈskɑːrlət] [ˈrɪbənz] ;
her airy white draperies looped with scarlet ribbons ;
她 轻盈的 白色的 窗帘 循环 和 猩红 丝带 ;

她那轻盈的白色帷幔上系着猩红色的丝带；

[hɜːr; həɹ][dɑːrk] [her] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ] [snuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
her dark hair turned back and fastened by a snood of the same ,
她 黑暗的 头发 转向 后退 和 系紧 经过 一个 发网 的 这 相同的 ,

她将乌黑的头发向后梳起，用同款发网束了起来。

[æn; ən] ['i:gəlz] ['feðər] [kla:spt] [ɪn][aɪ 'ti:] [baɪ][ə; eɪ][la:rdʒ] ['emərəld] ,
an eagle's feather clasped in it by a large emerald ,
一个 老鹰的 羽毛 紧握 在 它 经过 一个 大的 翠 ；
一根鹰羽被一颗硕大的祖母绿宝石紧紧包裹着。

[ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['fɑ:ðə-z] [ləst] [si:dʒ] - - [ðæt] [ʌv; əv] ['lʌknau] .
a memory of her father's last siege - - that of Lucknow .
一个 记忆 的 她 父亲的 最后的 围城 - - 那 的 勒克瑙 .
一段关于她父亲最后一次围攻勒克瑙的记忆。

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['kri:tər] , " [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , [ʌndər] [ðə; ði]['spɑ:rk(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ]
" She is a very pretty creature , " said the Colonel , under the sparkle of her
" 她 是 一个 非常 漂亮的 生物 , " 说 这 上校 , 在下面 这 火花 的 她
[braɪt] [aɪz] .
bright eyes .
明亮的 眼睛 .
“她真是个漂亮的姑娘,”上校说着, 明亮的眼睛闪闪发光。

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['eni] [wʌn] [meɪk] [ðə; ði] [pə'sju:ts] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdɪ,hʊd] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['spɪrɪt]
" I never saw any one make the pursuits of young ladyhood have so much spirit
" 我 绝不 锯 任何 一 制作 这 追求 的 年轻的 女士 有 所以 很多 精神
[ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] ,
and meaning ,
和 意义 ,
“我从未见过有人能把年轻女性的追求如此充满激情和意义。”

" ['ædɪd] ['reitʃəl] .
" added Rachel .
" 额外 瑞秋 .
瑞秋补充道。

" [hɪr] [ju:; jʊ] [si:] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r'self] [sə'fɪntli] [laɪk] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] ,
" Here you see she has managed to make herself sufficiently like other people ,
" 这里 你 看 她 有 管理 到 制作 她自己 足够 喜欢 其他 人们 ,
你看, 她已经成功地让自己变得和其他人一样了。

[jet] [fʊl] [ʌv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] . "
yet full of individual character and meaning . "
然而 满的 的 个人 特点 和 意义 . "
但又充满个性和意义。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv] [dres] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .
" That is the theory of dress , I suppose , " said the Colonel .
" 那 是 这 理论 的 裙子 , 我 认为 , " 说 这 上校 .
“我想, 这就是着装理论吧。”上校说道。

" [ɪf] [wʌn] [tʃu:zɪz] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [aɪ 'ti:] . "
" If one chooses to cultivate it . "
" 如果 一 选择 到 培育 它 . "
“如果一个人选择培养它的话。”

" [dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [si:] ['leɪdɪ] ['temp(ə)l][ɪn] [fʊl] [dres] ? "
" Did you ever see Lady Temple in full dress ? "
" 做过 你 曾经 看 女士 寺庙 在 满的 裙子 ? "
你见过坦普尔夫人穿全套礼服的样子吗?

" [noʊ] ; [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [aʊt] [wen] [wi:; wi] ['pɑ:rtɪd] [æz; əz] ['gɜ:lz] . "
" No ; we were not out when we parted as girls . "
" 不 ; 我们 是 不是 出去 什么时候 我们 分手了 作为 女孩们 . "
“不, 我们少女时期分开的时候还没有出柜。”

" [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:s] .

" Then you have had a loss .
" 然后 你 有 有 一个 损失 .

那么你就遭受了损失。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ʼaʊər; ɑ:r][ləst] ['melbərn] [bɔ:l] ,

I think it was at our last Melbourne ball ,
我 思考 它 曾是 在 我们的 最后的 墨尔本 球 ,

我想应该是在我们上次墨尔本舞会上。

[ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [tu:; tə] [wɪʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gʊd] [naɪt] ,

that when she went to the nursery to wish the children good night ,
那 什么时候 她 去 到 这 苗圃 到 希望 这 孩子们 好的 夜晚 ,

当她去育婴室跟孩子们道晚安时,

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] - - ['hju:bə(:)t] , [aɪ] [bɪ'li:v] - - [təʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə] [wer] [ðæt] [dres] [wen] [ʃi:; ʃi]

one of them - - Hubert , I believe - - told her to wear that dress when she
一 的 他们 - - 休伯特 , 我 相信 - - 讲述 她 到 穿 那 裙子 什么时候 她

[went] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,

went to heaven ,
去 到 天堂 ,

我记得其中一个人——好像是休伯特——告诉她, 她上天堂的时候要穿着那件裙子。

[ænd; ənd] [dɪr] [oʊld][sɜ:r] ['sti:vən] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [went] [streɪt] [ʌp'sterz] [tu:; tə]

and dear old Sir Stephen was so delighted that he went straight upstairs to
和 亲爱的 老的 先生 史蒂芬 曾是 所以 高兴极了 那 他 去 直的 楼上 到

[kɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "

kiss the boy for it . "
吻 这 男生 为了 它 . "

亲爱的老斯蒂芬爵士高兴极了, 立刻上楼去亲吻那个男孩以示感谢。

" [wʌz; wəz] [ðæt] ['leɪdɪ] ['temp(ə)] ? " [sed] ['æɪlɪk] [ki:θ] , [hu:] ['hævɪŋ] [faʊnd] [mɪs] [greɪ] [ɪn'geɪdʒd] ['meni]

" Was that Lady Temple ? " said Alick Keith , who having found Miss Grey engaged many
" 曾是 那 女士 寺庙 ? " 说 阿利克 基思 , WHO 拥有 成立 错过 灰色的 已订婚的 许多

[di:p] ,

deep ,
深的 ,

“那是坦普尔夫人吗?”艾利克·基思问道, 他发现格雷小姐有很多深厚的感情。

[dʒɔɪnd][ðem; ðəm] [ə'gen] ,

joined them again ,
加入 他们 再次 ,

再次加入他们,

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] [θɪɪ] [ʌv; əv] ['reɪtʃəlz] [oʊld] [fɪr] [ænd; ənd] [daʊt] [æz; əz]

and at his words came back a thrill of Rachel's old fear and doubt as
和 在 他的 字 来了 后退 一个 刺激 的 瑞秋's 老的 害怕 和 怀疑 作为

[tu:; tə][ðə; ði]['pa:səb(ə)] ['fju:tʃər] .

to the possible future .
到 这 可能的 未来 .

他的话语再次唤起了瑞秋对未来的恐惧和疑虑。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] ;

" Yes , " said the Colonel ;
" 是的 , " 说 这 上校 ;

“是的,”上校说;

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˌrekəˈlektɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [ˈvɪʒ(ə)n][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃiːfs]
" **I was recollecting the gracious vision she used to be at all our chief's**
" 我 曾是 回忆 这 亲切 想象 她 用过的 到 是 在 全部 我们的 酋长的
[ˈpaːrtɪz] . "
parties . "
各方 . "

“我回忆起她以前在我们酋长举办的所有宴会上总是那么优雅迷人。”

" [ˈvɪʒ(ə)n] , [juː; jʊ] [kɔːl] [hɜːr; hər] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
" **Vision , you call her , who lived in the house with her ?**
" 想象 , 你 称呼 她 , WHO 居住地 在 这 房子 和 她 ?
你称她为“幻影”，和她一起住在房子里的是谁？

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][juː ˈes] - - [pʊr] [retʃɪz] - - [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm]
What do you think she was to us - - poor wretches - - coming up from
什么 做 你 思考 她 曾是 到 我们 - - 贫穷的 可怜虫 - - 未来 向上 从
[ˈbærəks] [wer] [ˈmɪsɪz] . [oʊˈfɑːnɪsi] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsaɪnəʃʊr] ?
barracks where Mrs . O'Shaughnessy was our cynosure ?
兵营 在哪里 太太 . 奥肖内西 曾是 我们的 焦点 ?
你觉得她对我们这些可怜的家伙来说是什么身份？ 我们刚从兵营上来，奥肖内西夫人可是我们那里的焦点人物啊！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt][wʌn][ʌv; əv][juː ˈes][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naːt] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
There was not one of us to whom she was not Queen of the East ,
那里 曾是 不是 一 的 我们 到 谁 她 曾是 不是 女王 的 这 东方 ,
我们每个人都视她为东方女王。

[ænd; ənd] [mɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈɪnəs(ə)nt] , [sɔːft] , [ˈhelpləs] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][hɜːrɜː] ! "
and more , with that innocent , soft , helpless dignity of hers ! "
和 更多的 , 和 那 清白的 , 柔软的 , 无助 尊严 的 她的 ! "
而且，她身上还带着那种天真、柔弱、无助的尊严！

" [ænd; ənd][sɜːr] [ˈstiːvən] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈvæsl] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] .
" **And Sir Stephen for the first of her vassals , " said the Colonel .**
" 和 先生 史蒂芬 为了 这 第一的 的 她 附庸 , " 说 这 上校 .
“还有斯蒂芬爵士，他是她的第一个封臣，”上校说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] ! " [sed] [ˈæɪɪk] .
" **What a change it has been ! " said Alick .**
" 什么 一个 改变 它 有 到过 ! " 说 阿利克 .
“变化真大啊！”艾利克说道。

" [jes] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz] [ʃoʊn] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈspɔɪ.lə.bəl] .
" **Yes ; but a change that has shown her to have been unspoilable .**
" 是的 ; 但 一个 改变 那 有 所示 她 到 有 到过 不可破坏的 .
“是的；但这种改变表明她并没有被腐蚀。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [əˈɡriːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] [pərˈfɛkʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][jʊr; jər]
We were just agreeing on the ball - room perfections of her and your
我们 是 只是 同意 在 这 球 - 房间 完美 的 她 和 你的
[ˈsɪstər][ɪn][ðer; ðər] [ˈsevrəl] [laɪnz] . "
sister in their several lines . "
姐姐 在 他们的 一些 线条 . "

我们刚才还在讨论她和你妹妹在舞厅里几条舞道上的完美表现呢。

" [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [laɪnz] , " [sed] [ˈæɪɪk] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" **Very different lines , " said Alick , smiling .**
" 非常 不同的 线条 , " 说 阿利克 , 微笑 .
“截然不同的风格，”艾利克笑着说。

" [aɪ][kɑːnt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ˈfæniːz] , " [sed] [ˈreɪtʃəl] ,
" **I can't judge of Fanny's , " said Rachel ,**
" 我 不能 法官 的 芬妮的 , " 说 瑞秋 ,
“我无法评判范妮的，”瑞秋说。

" [bʌt; bət][jʊr; jər][ˈsɪstər][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][sʌm; səm]
" but your sister is almost enough to make one believe there can be some
 " 但 你的 姐姐 是 几乎 足够的 到 制作 一 相信 那里 能 是 一些
 [soʊl][ɪn] [jʌŋ] [ˈleɪdi][laɪf] . "
soul in young lady life . "
 灵魂 在 年轻的 女士 生活 . "

“但是你妹妹的事几乎足以让人相信，年轻女性的生活中也存在着一些灵魂。”

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [brɪŋ] [ˈbesi] [hɪr] [tu:; tə] [kənˈvɜ:rt] [ju:; jə] , " [wəz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [pərˈpleksɪŋ]
" I did not bring Bessie here to convert you , " was the somewhat perplexing
" 我 做过 不是 带来 贝西 这里 到 转变 你 , " 曾是 这 有些 令人费解
[ˈænsər] .
answer .
回答 .

“我带贝西来这里不是为了让你皈依基督教,”这个回答有些令人费解。

" [nɔ:r] [hæz; həz] [ʃi; ʃi] , " [sed] ['reitʃəl] ,
 " **Nor** **has** **she** , " **said** **Rachel** ,
 " 也不 有 她 , " 说 瑞秋 ,
 “她也没有,”瑞秋说。

" [ɪk'sept] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [si:] [ðæt] [ʃi; ʃi][kæn; kən] [ˈfɑ:ləʊ] [ˈɔ:rd(ə)neri][ˈgɜ:lz] - [pə'sju:ts] [wɪ'ðaʊt] [ˈbi:ɪŋ]
" except so far as I see that she can follow ordinary girls ' pursuits without being
 " 除了 所以 远的 作为 我 看 那 她 能 跟随 普通的 女孩们 - 追求 没有 存在
 [ˈfrɪvələs] [ɪn][ðəm; ðəm] .
frivolous in them :
 轻浮 在 他们 :

“但就我所见，她可以像普通女孩一样追求爱好，而且不会变得轻浮。”

" ['æli:k] [bəʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] .
" Alick bowed at the compliment .
 " 阿利克 鞠躬 在 这 赞扬 .
 “艾利克鞠躬接受赞美。”

" [ænd; ænd][ʃiː, ʃi][hæz; hæz] [bɪn] [ə; eɪ] ['sʌnbi:m] , " ['ædɪd] ['reɪtʃəl] ,
" And she has been a sunbeam , " added Rachel ,
" 和 她 有 到过 一个 阳光 , " 额外 瑞秋 ,
 "她就像一缕阳光,"瑞秋补充道。

" [wi:; wi][æɪ; ʃəl][ɔ:l] [fi:l] ['greivər][ænd; ənd] ['klaudiə] [wɪ'daʊt] [hɜ:r; həɹ] . "

" we shall all feel graver and cloudier without her . "

" 我们 将 全部 感觉 刻刀 和 云量增加 没有 她 . "

" 没有她，我们都会感到更加沉重和迷茫。"

" [jes] , " [sed] ['kɜ:rn(ə)l] [ki:θ] ,
 " **Yes** , " **said Colonel Keith** ,
 " 是的 , " 说 上校 基思 ,

“是的,”基思上校说道。

" [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em][glæd][ˈmɪstər] . [kler] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsʌnbi:m] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpɑːrsənɪdʒ] .
 " **and** **I** **am** **glad** **Mr** . **Clare** **has** **such** **a** **sunbeam** **for** **his** **parsonage** .
 " 和 我 是 高兴的 先生 : 克莱尔 有 这样的 一个 阳光 为了 他的 牧师住宅 :
 "我很高兴克莱尔先生的牧师住宅能沐浴在阳光下。"

[wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ðər; ðər] !
What a blessing she will be there !
 什么 一个 祝福 她 将要 是 那里 !
 她能去那里真是太好了!

" [hi:; hi] ['ædɪd] ,
 " **he added** ,
 " 他 额外 ,

他补充道:

æz; əz][hiː; hi] [wɑ:tʃt] ['bɛsɪz] ['greɪsf(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]
as he watched Bessie's graceful way of explaining to his brother some little
作为 他 观看 贝西的 优美 方式 的 解释 到 他的 兄弟 一些 小的
['mætər] [ɪn] [br'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃaɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃaɪ] [gɜ:rɪ] .
matter in behalf of the shy mother of a shy girl .
事情 在 代表 的 这 害羞的 母亲 的 一个 害羞的 女孩 .
他看着贝茜优雅地向他哥哥解释一位害羞女孩的害羞母亲的一些小事。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['wɑ:ntɪd] , ['kɜ:rn(ə)l] [ki:θ] [went] ['fɔ:rwəd][tuː; tə] [ə'sɪst] , [ænd; ənd] ['reɪtʃəl]
Thinking he might be wanted , Colonel Keith went forward to assist , and Rachel
思维 他 可能 是 通缉 , 上校 基思 去 向前 到 协助 , 和 瑞秋
[kən'tɪnju:d] ,
continued ,
持续 ,
基思上校以为自己可能被通缉，便上前帮忙，瑞秋继续说道：

" [aɪ][duː] ['envi] [ðæt] ['paʊər] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] ! "
" I do envy that power of saying the right thing to everybody ! "
" 我 做 嫉妒 那 力量 的 说 这 正确的 事物 到 大家 ！ "
“我真羡慕那种能对每个人都说出恰当话语的能力！ ”
" [daʊnt] - - [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [sneɪ] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænsər] , [mʌtʃ] [ə'meɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
" Don't - - it is the greatest snare , " was his answer , much amazing her ,
" 不 - - 它 是 这 最 圈套 , " 曾是 他的 回答 , 很多 惊人的 她 ,
“别这样——这是最大的陷阱，”他的回答让她大吃一惊。

[fɔ:r; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜ:r; hər][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [də'rekt]['pɜ:rsən(ə)l] ['blʌndərz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
for she had her mind full of the two direct personal blunders she had
为了 她 有 她 头脑 满的 的 这 二 直接的 个人的 失误 她 有
[meɪd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
made towards him .
制成 向 他 .
因为她满脑子都是自己对他犯下的两个直接的个人错误。

" [aɪ 'tiː][prɪ'vents, pri:'vents] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [em'bærəsmənts] . "
" It prevents many difficulties and embarrassments . "
" 它 阻止 许多 困难 和 尴尬 . "
“它避免了很多困难和尴尬。”
" ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋz] . "
" Very desirable things . "
" 非常 理想 事物 . "
“非常令人向往的东西。”

" [jes] ; [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ðæt] [laɪk][tuː; tə] [læf] , [bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [læft] [æt; ət] ,
" Yes ; for those that like to laugh , but not for those that are laughed at ,
" 是的 ; 为了 那些 那 喜欢 到 笑 , 但 不是 为了 那些 那 是 笑了 在 ,
“是的；对于喜欢笑的人来说是这样，但对于被嘲笑的人来说则不然。”
" [sed] ['reɪtʃəl] .
" said Rachel .
" 说 瑞秋 .

瑞秋说道。
" [mɔ:r] [soʊ] ; [ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [mɪs'fɔ:tʃənz] [ɪz][tuː; tə] ['rɪɡl] [tuː] ['smu:ðli] [θruː] [laɪf] .
" More so ; the worst of all misfortunes is to wriggle too smoothly through life .
" 更多的 所以 ; 这 最差 的 全部 不幸 是 到 扭动 也 顺利 通过 生活 .
更甚者，最糟糕的不幸莫过于在生活中过于顺风顺水。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['reɪtʃəl] [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvniŋ] ; [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
" This was to Rachel the most remarkable part of the evening ; as to the
" 这 曾是 到 瑞秋 这 最多 卓越 部分 的 这 晚上 ; 作为 到 这
[rest] ,
rest ,
休息 ,

对瑞秋来说，这是当晚最令人难忘的部分；至于其他部分，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] [bɔːlz] , [ə; eɪ] ['wɪrɪnəs] :
it was like all other balls , a weariness :
它 曾是 喜欢 全部 其他 球 , 一个 疲劳 :
和其他所有舞会一样，都让人感到疲惫：

[greɪs] [end'ʒɔɪŋ] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; həɹ][juːnɪ'vɜːrs(ə)l][pɑːpju'lærəti] , [ɔːlweɪz] ['iːðər] ['tɔːkɪŋ] [ɔːr]
Grace enjoying herself and her universal popularity , always either talking or
优雅 享受 她自己 和 她 普遍的 人气 , 总是 任何一个 说 或者
[ˈdænsɪŋ] ,
dancing ,
跳舞 ,

格蕾丝很享受她的人气，总是不是在说话就是在跳舞。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['mʌðər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd]['duːtɪf(ə)l] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['mʌðərz] ;
and her mother comfortable and dutiful among other mothers ;
和 她 母亲 舒服的 和 尽职尽责的 之中 其他 母亲们 ;
她的母亲在其他母亲中显得和蔼可亲、尽职尽责；

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['redi] [greɪs] [ʌv; əv] ['besi] [kiːθ] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wʌŋ]['vɪʒ(ə)n] [ðæt]
the brilliant figure and ready grace of Bessie Keith being the one vision that
这 杰出的 数字 和 准备好 优雅 的 贝西 基思 存在 这 一 想象 那
[pər'petʃuəli] [flɪtɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [driːmz] ,
perpetually flitted in her dreams ,
永恒地 飞掠 在 她 梦境 ,
贝西·基思那光彩照人的身姿和优雅的气质，始终在她梦中萦绕不去。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌŋ]['evər] - [rɪ'kɜːrɪŋ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] ['kæptɪn] [kiːθ] , [ðə; ði]['verɪtəb(ə)l]['hɪrəʊ][ʌv; əv]
and the one ever - recurring recollection that Captain Keith , the veritable hero of
和 这 一 曾经 - 再次发生的 回忆 那 队长 基思 , 这 真正的 英雄 的
[ðə; ði] [ʃel] ,
the shell ,
这 壳 ,
而人们心中反复出现的一个记忆是，基思船长，这位真正的贝壳英雄，

[hæd; həd] [bɪn] ['lektʃəd] [baɪ][hɜːr; həɹ][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [diːd] !
had been lectured by her on his own deed !
有 到过 讲课 经过 她 在 他的 自己的 契据 ！
他曾就他自己的行为对他进行过一番训诫！

[ɪn] [ɪ'fekt] ['reɪtʃəl] [hæd; həd] ['nevər] [felt] [soʊ] ['biːtɪn] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr'self] ;
In effect Rachel had never felt so beaten down and ashamed of herself ;
在 影响 瑞秋 有 绝不 毛毡 所以 被打败 向下 和 羞愧 的 她自己 ;
事实上，瑞秋从未感到如此沮丧和羞愧；

[soʊ] ['daʊtʃ(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [moʊst] ['pɑːzətɪv] [kən'vɪkʃənz] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːtɪ] ['ʌtərli]
so doubtful of her own most positive convictions , and yet not utterly
所以 疑 的 她 自己的 最多 积极的 定罪 , 和 然而 不是 完全地
[dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] ,
dissatisfied ,
不满 ,
她对自己最坚定的信念都抱有怀疑，但又并非完全不满意。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðæt][ˈeməli][greɪ][wʌz; wəz][ˈæftər][ɔːl][ˈkærid][ɔːf][wɪˈðəʊt]
and the worst of it was that Emily Grey was after all carried off without
和 这 最差 的 它 曾是 那 艾米丽 灰色的 曾是 后 全部 携带 离开 没有
[ˈdænsɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɪroʊ];
dancing with the hero;
跳舞 和 这 英雄;
最糟糕的是, 艾米丽·格雷最终还是被带走了, 而没有和男主角共舞;

[ænd; ʌnd][ˈreɪtəl][felt][æz; əz][ɪf][hɜːr; hər][oʊn][əˈpɪnjən,etɪvniːs][hæd; həd][dɪˈfrɔːdɪd][ðə; ði][pʊr][gɜːrl]
and Rachel felt as if her own opinionativeness had defrauded the poor girl
和 瑞秋 毛毡 作为 如果 她 自己的 固执己见 有 受骗 这 贫穷的 女孩
.
:
.
瑞秋觉得自己的固执己见伤害了那个可怜的女孩。

[ˈʌðər][bɔːlz][sent][hɜːr; hər][hoʊm][ɪn][ə; eɪ][steɪt][ʌv; əv][ˈwɪrɪnəs], [dɪsˈɡʌst], [ænd; ʌnd][kənˈtempt]
Other balls sent her home in a state of weariness, disgust, and contempt
其他 球 发送 她 家 在 一个 状态 的 疲劳, 厌恶, 和 鄙视
[tɔːrdz][ˈevri][wʌn],
towards every one;
向 每一个 一;
其他舞会让她带着疲惫、厌恶和对每个人的蔑视回家。

[bʌt; bət][ðɪs][wʌn][hæd; həd][rɪˈzʌltɪd][ɪn][dɪsˈplezər][wɪð; wɪθ][hɜːrˈself],[jet][ɪn][mʌt][ˈɪntrəst][ænd; ʌnd]
but this one had resulted in displeasure with herself, yet in much interest and
但 这 一 有 结果 在 不满 和 她自己, 然而 在 很多 兴趣 和
[ɪkˈsaɪtmənt];
excitement;
激动;
但这件事却让她自己感到不满, 却也让她感到非常感兴趣和兴奋;

[ænd; ʌnd],[oʊ],[ˈpæsɪŋ][streɪndʒ]!
and, oh, passing strange!
和, 哦, 通过 奇怪的!
哦, 真是太奇怪了!
[θruː][ðæt][seɪm][ˈfrɪvələs][ˈmɪləteri][səˈsaɪəti].
through that same frivolous military society.
通过 那 相同的 轻浮 军队 社会.

通过那个轻浮的军人社会。
[ɪnˈdiːd][ðə; ði][ˈmɪləteri][səˈsaɪəti][wʌz; wəz][suːn][ɪn][ˈbetər][ˈoʊdər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ðə; ði]
Indeed the military society was soon in better odour with her than the
的确 这 军队 社会 曾是 很快 在 更好的 气味 和 她 比 这
[ˈklerɪkl].
clerical.
文员.
事实上, 她很快就对军界人士比对神职人员更有好感。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][bɪn][ˈmeɪkɪŋ][ˈstrenjuəs][ˈefərts][tuː; tə][get][tuː; tə][esˈtiː].[ˈhɜːbɜːts],[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər].
She had been making strenuous efforts to get to St. Herbert's, with Mr.
她 有 到过 制作 费力的 努力 到 得到 到 英石. 赫伯特的, 和 先生.
[ˈmɪtʃəl],
Mitchell,
米切尔,
她和米切尔先生一直在努力赶往圣赫伯特医院。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst],[bʌt; bət][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][steɪt][ʌv; əv][ˈbiːɪŋ][ˈrɪˈper],
for some time past, but the road was in a state of being repaired,
为了 一些 时间 过去的, 但 这 路 曾是 在 一个 状态 的 存在 已修复,
已经有一段时间了, 但这条路一直在维修中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'ɡenst] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz][ðer; ðər] .
and the coachman was determined against taking his horses there .
和 这 马车夫 曾是 决定 反对 采取 他的 马匹 那里 .
而马车夫坚决不把马匹带到那里。

[æz; əz][tu:; tə][ˈɡoʊɪŋ][baɪ] [treɪn] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] ,
As to going by train , that was equally impossible ,
作为 到 去 经过 火车 , 那 曾是 同样地 不可能的 ,
至于乘火车, 那同样是不可能的。

[sɪns] [hi:; hi] [wʊd] [sti:l] [les] [hæv; həv] ['drɪvŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] , ['faɪnəli] ,
since he would still less have driven her to the station , finally ,
自从 他 会 仍然 较少的 有 驱动 她 到 这 车站 , 最后 ,
因为他最终还是不会开车送她去车站了。

[ˈreɪtʃəl] [tʊk] [ðə; ði] [ˈrezələ:t] [stɔ:p][ʌv; əv] [ˈbɔ:roʊɪŋ] ['fæni:z] ['poʊni] ['kæriɪdʒ] ,
Rachel took the resolute stop of borrowing Fanny's pony carriage ,
瑞秋 采取 这 坚决 停止 的 借贷 芬妮的 小马 运输 ,
瑞秋果断地决定借用范妮的小马车。

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [hɜ:r'self][ænd; ənd][ðə; ði]['klɜ:rdʒimən][tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] , [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][met]
and driving herself and the clergyman to the station , where she was met
和 驾驶 她自己 和 这 牧师 到 这 车站 , 在哪里 她 曾是 遇见
[baɪ][ˈmɪsɪz] . ['mɔ:ris] ,
by Mrs . Morris ,
经过 太太 . 莫里斯 ,
她开车送自己和牧师到车站, 在那里她遇到了莫里斯夫人。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] , [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['prə:mɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
the mother of one of the girls , to whom she had promised such a visit ,
这 母亲 的 一 的 这 女孩们 , 到 谁 她 有 承诺 这样的 一个 访问 ,
其中一个女孩的母亲, 她曾答应过要去看望她。

[æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪŋ] [ə'ɡri:d] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['waɪzɪst][nɑ:t][tu:; tə] [ʌn'set(ə)] [ðə; ði]
as it had been agreed that it would be wisest not to unsettle the
作为 它 有 到过 同意 那 它 会 是 最明智的 不是 到 不安 这
[s'kɒləz] [baɪ] ['krɪsməs] ['hɑ:lədeɪz] .
scholars by Christmas holidays .
学者们 经过 圣诞节 假期 .
因为大家一致认为, 最好不要在圣诞假期打扰学者们。

[ðə; ði][ef] . [ju:] . [i:] . [i:] . [wʌz; wəz][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['ɔ:rdər] ;
The F . U . E . E . was in perfect order ;
这 F . U . E . E . 曾是 在 完美的 命令 ;
FUEE 状态良好;

[ðə; ði]['lɪt(ə)] ['gɜ:lz][sæt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɑ:pɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
the little girls sat upon a bench with their copies before them ,
这 小的 女孩们 卫星 之上 一个 长椅 和 他们的 副本 前 他们 ,
小女孩们坐在长凳上, 面前摆着她们的作业本。

[ˈmɪsɪz] . ['rɒlɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['waɪtɪst] [ʌv; əv][kæps] [prɪ'zɑɪdɪd] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['mɪstər] .
Mrs . Rawlins in the whitest of caps presided over them , and Mr .
太太 . 罗林斯 在 这 最白 的 帽子 主持 超过 他们 , 和 先生 .
[mɔ:'li:vərər] [wʌz; wəz] ['veri] [ɜ:r'beɪn] ,
Mauleverer was very urbane ,
毛勒弗 曾是 非常 彬彬有礼 ,
罗林斯夫人戴着一顶洁白的帽子主持会议, 莫勒弗勒先生则彬彬有礼。

[kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [eks'peɪʃieɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [vju:z] [ʌv; əv]
conducting the visitors over the house himself , and expatiating on his views of
进行 这 访客 超过 这 房子 他自己 , 和 详述 在 他的 浏览 的
['klenlɪnəs] ,
cleanliness ,
清洁 ,

他亲自带领访客参观房屋，并详细阐述了他对清洁的看法。

[ˌventɪ'leɪ(ə)n] , [rɪ'faɪnmənt] , [ænd; ənd] [ɪ'kwɑ:ləti] [ʌv; əv] [kʌltɪ'veɪ(ə)n] , [waɪl] ['mɪsɪz] . [ˈrɒlɪnz] [rɪ'meɪnd]
ventilation , refinement , and equality of cultivation , while Mrs . Rawlins remained
通风 , 精炼 , 和 平等的 的 栽培 , 尽管 太太 . 罗林斯 剩余
[tu:; tə] [entər'teɪn] ['mɪsɪz] . ['mɔ:ɾɪs] .
to entertain Mrs . Morris .
到 招待 太太 . 莫里斯 .

通风、精致、文明，而罗林斯夫人则留下来招待莫里斯夫人。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:ɾ] [ˈpræktɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] ; [sʌm; səm][ˈædmərəb(ə)l] [ˈdrɔɪŋz]
Nothing could be more practical and satisfactory ; some admirable drawings
没有什么 可以 是 更多的 实际的 和 令人满意的 ; 一些 令人钦佩的 图画
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [wɜ:r; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd] ,
of the children's were exhibited ,
的 这 孩子们的 是 展出 ,

再也没有比这更实用、更令人满意的了；展出了一些孩子们非常优秀的画作。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['eksələnt] ; [ɪk'sept] , [ˈmɪstər] . [mɔ:'li:vərər]
and their conduct was said to be excellent ; except , Mr . Mauleverer
和 他们的 执行 曾是 说 到 是 出色的 ; 除了 , 先生 . 毛勒弗
[rɪ'mɑ:kt] [ʌn'wɪlɪŋli] ,
remarked unwillingly ,
评论 不情愿地 ,

他们的行为举止据说非常出色；只是，莫勒弗勒先生不情愿地说道：

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendənsɪ] [ə'baʊt] ['ɪt(ə)l] ['merɪ] [tu:; tə]['fænsɪ] [hɜ:r'self] ['ɪndʒərd] ,
that there was a tendency about little Mary to fancy herself injured ,
那 那里 曾是 一个 趋势 关于 小的 玛丽 到 想要 她自己 受伤 ,
小玛丽似乎有一种倾向，就是觉得自己受伤了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈfɪrd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtru:θfl] ; [bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ˈtʃaɪldɪʃ]
and he feared that she was not always truthful ; but these were childish
和 他 害怕 那 她 曾是 不是 总是 真实 ; 但 这些 是 幼稚
[ˈfɔ:ltz] ,
faults ,
故障 ,

他担心她并非总是诚实的；但这只是孩子气的缺点。

[ðæt] [hi:; hi] [hoʊpt] [wʊd] [pæs] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] ['fɜ:rðər] [rɪ'faɪnmənt] ,
that he hoped would pass away with further refinement ,
那 他 希望 会 经过 离开 和 更远 精炼 ,
他希望随着技术的进一步改进，这种现象会消失。

[ænd; ənd][rɪ'mu:v(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hoʊm] .
and removal from the lower influences of her home .
和 移动 从 这 降低 影响 的 她 家 .
并让她远离家中那些不良风气的影响。

[ˈæftər] [ðɪs] , [ˈreɪtʃəl] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzd] [ðæt] [pʊr] , [ˈɪgnərənt] ,
After this , Rachel was not surprised that poor , ignorant ,
后 这 , 瑞秋 曾是 不是 惊讶 那 贫穷的 , 无知 ,
此后，瑞秋对那些贫穷、无知的人并不感到惊讶。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ləˈment] [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [siːn] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈhævɪŋ]
but more inclined to lament not having seen more of her , and not having
 但 更多的 倾斜 到 哀叹 不是 拥有 已见 更多的 的 她 , 和 不是 拥有
 [hɜːr; hər][æt; ət][hoʊm] .
her at home .
 她 在 家 .

但更倾向于遗憾没能多见见她, 也没能让她待在家里。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɪtʃəl] [sed] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] ['nʌθɪŋ]
but it was much more disappointing that Mr . Mitchell said little or nothing
 但 它 曾是 很多 更多的 令人失望 那 先生 . 米切尔 说 小的 或者 没有什么

[ʌv; əv] [æprə'beɪʃ(ə)n] ;
of approbation ;
 的 赞许 ;

但更令人失望的是，米切尔先生几乎没有表示任何赞同；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi; ʃi] [bɪ'gæn] [tu; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and when she began to talk of arranging for some one or two of his
 和 什么时候 她 开始 到 讲话 的 安排 为了 一些 一 或者 二 的 他的
 ['lʌndən] ['ɔ:rfən] ,
London orphans ,
 伦敦 孤儿 ,
 当她开始谈论安排收养他伦敦孤儿中的一两个时，

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈpredʒədɪst] [æz; əz] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈklerɪkl]

It	was	evident	that	he	was	quite	as	prejudiced	as	others	of	his	clerical
它	曾是	明显	那	他	曾是	相当	作为	有偏见的	作为	其他的	的	他的	文员

[ˈbreðrən] ,

brethren	,
弟兄们	,

很明显，他和其他神职人员一样抱有偏见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['reɪtʃəl] [riːd] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
and the more Rachel read of current literature ,
和 这 更多的 瑞秋 读 的 当前的 文学 ,
瑞秋阅读的当代文学作品越多,

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːndɪdʒ] [tuː; tə] [vjuːz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dəːst]
the more she became convinced of their bondage to views into which they durst
这 更多的 她 成为 确信 的 他们的 束缚 到 浏览 进入 哪个 他们 杜斯特
[nɑːt] [ɪg'zæmɪn] ,
not examine ,
不是 检查 ,

她越发确信他们受制于那些他们不敢审视的观点，

[fɔːr; fər] [fɪr] ['ɑːnəsti] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðer; ðər] [kən'klʊzənz] .
for fear honesty should compel them to assert their conclusions .
为了 害怕 诚实 应该 迫使 他们 到 断言 他们的 结论 .

因为他们害怕诚实会迫使他们坚持自己的结论。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] ['betər] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['streɪndʒər] ,
She had hoped better things from the stranger ,
她 有 希望 更好的 事物 从 这 陌生人 ,

她对这位陌生人抱有更好的期望。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][bɪ'gæən][tuː; tə][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [kən'seɪnz] [tuː; tə][ðə; ði]
but she began to be persuaded that all her former concessions to the
但 她 开始 到 是 被说服 那 全部 她 以前的 让步 到 这
[ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ɪn'fɔəʊzɪd][ɪn][hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [deɪz] [wɜːr; wər][veɪn] [ɪn'tæŋɡlmənts] ,
principles infused in her early days were vain entanglements ,
原则 注入 在 她 早期的 天 是 徒劳 纠缠 ,

但她开始相信，她过去对早年灌输的原则所做的所有让步都是徒劳的纠缠。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][peɪn][hɜːr; hər] ['mʌðər]
and that it was merely weakness and unwillingness to pain her mother
和 那 它 曾是 仅仅 弱点 和 不情愿 到 疼痛 她 母亲
[ðæt] [pri'ventɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] .
that prevented her from breaking through them .
那 阻止 她 从 打破 通过 他们 .

而阻止她突破这些阻碍的，仅仅是她的软弱和不愿伤害母亲。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tɔːk] [ðɪs] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['enɪbɑːdi] ,
She could not talk this out with anybody ,
她 可以 不是 讲话 这 出去 和 任何人 ,

她无法和任何人倾诉这件事。

[ɪk'sept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sentɪŋ] ['mɪstər] . [mɔː'liːvərər] ,
except now and then an utterance to the consenting Mr . Mauleverer ,
除了 现在 和 然后 一个 发声 到 这 同意 先生 . 毛勒弗 ,

除了偶尔向同意的莫勒弗勒先生说几句话之外，

[bʌt; bət][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːkt] [tuː; tə][pʊt] [ðɪːz] ['sɜːrdʒɪŋ] [θɔːts] ['ɪntuː]
but in general she would have been shocked to put these surging thoughts into
但 在 一般的 她 会 有 到过 震惊 到 放 这些 滔滔 想法 进入
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

但总的来说，她会很震惊地将这些汹涌而来的想法用语言表达出来。

[ænd; ənd] ['besɪ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli] ['ɪntɪmət] [huː] [wʊd] [ə'vʌʊ] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]
and Bessie was her only intimate who would avow that there could be
和 贝西 曾是 她 仅有的 亲密的 WHO 会 承认 那 那里 可以 是
['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ə; eɪ]['klɜːrdʒɪmən] .
anything to be found fault with in a clergyman .
任何事物 到 是 成立 过错 和 在 一个 牧师 .

而贝西是她唯一一个会公开表示牧师身上可能存在任何缺点的亲密朋友。

[wen] [ə'loʊn] [tə'geðər] , ['besi] [wɒd] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'gretfəli] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv]
When alone together , Bessie would sometimes regretfully , sometimes in a tone of
什么时候 独自的 一起 , 贝西 会 有时 遗憾的是 , 有时 在 一个 语气 的
[ə'mju:zmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,

当两人单独相处时，贝西有时会带着遗憾，有时会带着一丝戏谑的语气说：

[goʊ][ˈoʊvər][ˈbɪts] [ʌv; əv] [ˈnæroʊ] - [ˈmaɪndɪd] [ˈfɑ:li] [ðæt] [hæd; həd] [strʌk] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]['klɜ:rdʒi] ,
go over bits of narrow - minded folly that had struck her in the clergy ,
去 超过 比特 的 狭窄的 - 有思想 蠢事 那 有 击 她 在 这 牧师 ,
回顾一下她曾对神职人员的某些狭隘愚蠢之处感到震惊的片段，

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈʌŋkəlz] ['kjʊrət] , ['mɪstər] . ['lɪfərd] , [hu:z] ['draɪnəs] [wʌz; wəz] ,
and more especially in her uncle's curate , Mr . Lifford , whose dryness was ,
和 更多的 尤其 在 她 叔叔的 策展 , 先生 . 利福德 , 谁 干燥 曾是 ,
[ʃi:; ʃi] [oʊnd] ,
she owned ,
她 拥有 ,

尤其是在她叔叔的助理牧师利福德先生身上，她承认，他的性格十分枯燥乏味。

['veri] [rɪ'pʌlsɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
very repulsive to her .
非常 丑恶 到 她 .

她对此感到非常厌恶。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['kri:tʃər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][moʊst] ['nesəseri] [tu:; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,
" He is a good creature , " she said , " and most necessary to my uncle ,
" 他 是 一个 好的 生物 , " 她 说 , " 和 最多 必要的 到 我的 叔叔 ,
“他是个好人,”她说,“而且对我叔叔来说非常不可或缺。”

[bʌt; bət] [haʊ] [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][tu:; tə][get] [θru:] [laɪf] [tə'geðər] , [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] .
but how he and I are to get through life together , I cannot tell .
但 如何 他 和 我 是 到 得到 通过 生活 一起 , 我 不能 告诉 .
但是，我无法预知我和他将如何携手度过人生。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst] [su:n] [bi:; bi] [traɪd] , [ðoʊ] !
It must soon be tried , though !
它 必须 很快 是 尝试 , 尽管 !

不过，必须尽快尝试！

['æftər][maɪ]['vɪzɪt][æt; ət] [bæθ] [wɪl] [kʌm] [maɪ][hoʊm][æt; ət] - !
After my visit at Bath will come my home at Bishopsworthy !
后 我的 访问 在 洗澡 将要 来 我的 家 在 - !

结束巴斯之行后，我将返回位于比肖普斯沃西的家！

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə] ['reɪtʃəl] [ɔ:l][ðə; ði] ['pærɪʃ] [weɪz] ,
" And then she confided to Rachel all the parish ways ,
" 和 然后 她 坦白 到 瑞秋 全部 这 教区 方式 ,
然后她把教区里的所有事情都告诉了瑞秋。

[ænd; ənd] [tʊk] ['kaʊns(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['ju:sflnəs] [ðæt] [wɒd] [nɑ:t] [klæʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and took counsel on the means of usefulness that would not clash with the
和 采取 法律顾问 在 这 方法 的 用处 那 会 不是 冲突 和 这
['kjʊrət] [ænd; ənd][peɪn][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] .
curate and pain her uncle .
策展 和 疼痛 她 叔叔 .

她向人请教了如何做才能既不与牧师发生冲突，又不伤害她的叔叔。

[ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] [ɔ:rɪf(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ef] . [ju:] . [i:] . [i:] . ,
She even talked of a possible orphan for the F . U . E . E . ,
她 甚至 谈话 的 一个 可能的 孤儿 为了 这 F . U . E . E . ,
她还谈到了FUEE可能收养的孤儿。

[ˈoʊnli] [ðæt] [ʌnˈlʌki] [ˈpredʒədɪs] [əˈɡenst] [ˈmɪstər] . [ˌmɔːˈli:vərər] [wʌz; wəz] [ʃər] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ]
only that unlucky prejudice against Mr . Mauleverer was sure to stand in the way
仅有的 那 倒霉 偏见 反对 先生 : 毛勒弗 曾是 当然 到 站立 在 这 方式

·

:

·

只是人们对莫勒弗勒先生的偏见注定会成为阻碍。

[soʊ] [əkˈseptəb(ə)l] [hæd; həd] [ˈbesi] [ki:θ] [meɪd] [hɜːrˈself] [ˈevriwɛr] ,
So acceptable had Bessie Keith made herself everywhere ,
所以 可接受 有 贝西 基思 制成 她自己 到处 ,

贝西·基思的所作所为如此令人接受，

[ðæt] [ɔ:l] [ˈeɪvənˌmaʊθ] [wʌz; wəz] [ɡri:vɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [æt; ət]
that all Avonmouth was grieved at her engagement to spend the winter at
那 全部 埃文茅斯 曾是 伤心 在 她 订婚 到 花费 这 冬天 在

[bəθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪd] [ˈkʌz(ə)n] ,
Bath with her married cousin ,
洗澡 和 她 已婚 表哥 ,

埃文茅斯镇的所有人都为她要去巴斯和已婚的表兄一起过冬而感到悲伤。

[tuː; tə] [hu:m] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪmˈperətɪvli] [ˈnesəseri] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡetɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmju:zɪk(ə)l][ˈpɑ:rti] .
to whom she was imperatively necessary in the getting up of a musical party .
到 谁 她 曾是 必须 必要的 在 这 获得 向上 的 一个 音乐 派对 .

她对筹办一场音乐派对至关重要。

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] [ʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˈkɜ:rn(ə)l] [ki:θ] ,
" **And I must go some time or other , " she said to Colonel Keith ,**
" 和 我 必须 去 一些 时间 或者 其他 , " 她 说 到 上校 基思 ,

“我迟早都要走的，”她对基思上校说。

" [soʊ][aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔ:l] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmɜ:rtlˌwʊd] [ˈtʃɪrf(ə)l] ,
" **so it had better be when you are all here to make Myrtlewood cheerful ,**
" 所以 它 有 更好的 是 什么时候 你 是 全部 这里 到 制作 桃金娘木 快乐 ,

“所以，当你们都在这里让默特尔伍德充满欢乐的时候，最好是这样。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][moʊst][juːz][tuː; tə] [pʊr] [dʒeɪn] !
and I can be of most use to poor Jane !
和 我 能 是 的 最多 使用 到 贫穷的 简 !

我可以帮到可怜的简！

[aɪ][duː] [θɪŋk] [dɪr] [ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)l][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˈbraɪtnəs] [naʊ] !
I do think dear Lady Temple is much more full of life and brightness now !
我 做 思考 亲爱的 女士 寺庙 是 很多 更多的 满的 的 生活 和 亮度 现在 !

我觉得亲爱的坦普尔女士现在更加容光焕发、神采奕奕了！

" [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [siːmd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ˈbesɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [lɔ:s] :
" **Everybody seemed to consider Bessie's departure as their own personal loss :**
" 大家 似乎 到 考虑 贝西的 离开 作为 他们的 自己的 个人的 损失 :

“每个人似乎都把贝西的离开视为自己的损失：

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [dɪˈsper] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈpleɪˌfeləʊ] , [ˈɜ:rmɪn] [wʊd] [mɪs] [ðoʊz] [ˈsʌni] [ˈvɪzɪts]
the boys were in despair for their playfellow , Ermine would miss those sunny visits
这 男孩们 是 在 绝望 为了 他们的 玩伴 , 貂 会 错过 那些 阳光明媚 访问

;

:

;

男孩们很伤心，因为他们的玩伴艾尔米娜会错过那些阳光明媚的探访；

[ˈkɜːrn(ə)l] [kiːθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [rɪˈpliːt] [wɪð; wɪθ] [ˈdelɪkət] [ˈkɑːmpləmənts] [tuː; tə]
Colonel Keith many a pleasant discussion , replete with delicate compliments to
上校 基思 许多 一个 令人愉快的 讨论 , 充足的 和 精美的 赞美 到
[ˈɜːrmɪn] , [veɪld] [baɪ][tækt] ;
Ermine , veiled by tact ;
貂 , 含蓄 经过 策略 ;

基思上校与埃尔明进行了多次愉快的谈话，期间不乏委婉的赞美之词；

[ænd; ənd] [lɔːrd] [kiːθ] [ðə; ði] [ˈprɪti] [jʌŋ] [ˈklænz,wʊmən] [huː] [hæd; həd] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l]
and Lord Keith the pretty young clanswoman who had kept up a graceful little
和 主 基思 这 漂亮的 年轻的 族人 WHO 有 保留 向上 一个 优美 小的
[ˈkooʃkɪtri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
coquetry with him ,
卖弄风情 和 他 ,

还有基思勋爵，以及那位与他保持着优雅而略带挑逗的漂亮年轻氏族女子。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ləst] [ˈiːvnɪŋ] , [went] [ɑːn] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈespləndə:dˈespləneɪd][wɪð; wɪθ]
and even to the last evening , went on walking on the esplanade with
和 甚至 到 这 最后的 晚上 , 去 在 步行 在 这 滨海大道 和
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnset] ,
him in the sunset ,
他 在 这 日落 ,

甚至到了最后一晚，我还陪他一起在海滨大道上散步，欣赏日落。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [friː] [tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [tʃɪl] .
so as to set his brother free to avoid the evening chill .
所以 作为 到 放 他的 兄弟 自由的 到 避免 这 晚上 寒意 .

以便让他的兄弟免受夜晚的寒冷侵袭。

[ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)l] [rɪɡˈretɪd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪri] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv]
And , above all , Lady Temple regretted the loss of the cheery companion of
和 , 多于 全部 , 女士 寺庙 后悔 这 损失 的 这 欢快的 伴侣 的
[hɜːr; hər] [ˈiːvnɪŋz] .
her evenings .
她 晚上 .

最重要的是，坦普尔夫人失去了她夜晚里那位快乐的陪伴者。

[truː] , [ˈbesi] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [smɔːl] [ˈiːvnɪŋ] [ˈɡeɪəːtiːz] ,
True , Bessie had lately had a good many small evening gaieties ,
真的 , 贝西 有 最近 有 一个 好的 许多 小的 晚上 欢乐 ,

没错，贝西最近确实参加了不少小型晚间聚会。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] ,
but she always came back from them so fresh and bright ,
但 她 总是 来了 后退 从 他们 所以 新鲜的 和 明亮的 ,

但她每次回来都神采奕奕，容光焕发。

[ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [dɪˈskrɪpʃn] [ænd; ənd] [ˈænɪkdoot] ,
and so full of entertaining description and anecdote ,
和 所以 满的 的 娱乐 描述 和 轶事 ,

书中充满了引人入胜的描述和轶事。

[ðæt] [ˈfæni] [felt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][hɜːrˈself] , [ænd; ənd] , [sed] [ˈbesi] ,
that Fanny felt as if she had been there herself , and , said Bessie ,
那 舐 毛毡 作为 如果 她 有 到过 那里 她自己 , 和 , 说 贝西 ,

范妮感觉自己仿佛身临其境，贝西说，

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [wið; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
" it was much better for her than staying at home with her ,
" 它 曾是 很多 更好的 为了 她 比 入住 在 家 和 她 ,
[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [noʊ] ['nɔːv(ə)lti] . "
and bringing in no novelty . "
和 带来 在 不 新奇 : "

“这对她来说比待在家里陪她好得多，而且也不会给她带来任何新鲜感。”

" [preɪ] [kʌm] [tuː; tə] [em 'i:] [ə'gen] , ['dɪrɪst] !
" Pray come to me again , dearest !
" 祈祷 来 到 我 再次 , 亲爱的 !
" 亲爱的，请你再回到我身边吧！ "

[jʊr; jər] [steɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] [tri:t] .
Your stay has been the greatest treat .
你的 停留 有 到过 这 最 对待 :
您的入住真是太棒了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] [ɪn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [em 'i:] . "
It is very kind in you to be so good to me . "
它 是 非常 种类 在 你 到 是 所以 好的 到 我 : "
你对我这么好，真是太仁慈了。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [gʊd] [tuː; tə] [em 'i:] , ['dɪrɪst] ['leɪdɪ] ['temp(ə)] . "
" It is you who are good to me , dearest Lady Temple . "
" 它 是 你 WHO 是 好的 到 我 , 亲爱的 女士 寺庙 : "
“亲爱的坦普尔夫人，是你对我这么好。”

" [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [jæl; ʃəl] ['hɑːrdli] [get] [juː; jʊ] [ə'gen] .
" I am afraid I shall hardly get you again .
" 我 是 害怕的 我 将 几乎 得到 你 再次 :
恐怕我很难再见到你了。

[jʊr; jər] [pʊr] ['ʌŋk(ə)] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
Your poor uncle will never be able to part with you ,
你的 贫穷的 叔叔 将要 绝不 是 有能力的 到 部分 和 你 ,
你可怜的叔叔永远也舍不得你。

[soʊ] [aɪ] [wəʊnt] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['praɪmɪs] , [bʌt; bət] [ɪf] ['evər] [juː; jʊ] [kæn; kən] - - "
so I won't ask you to promise , but if ever you can - - "
所以 我 惯于 问 你 到 承诺 , 但 如果 曾经 你 能 - - "
所以我不会要求你承诺，但如果你能做到的话——”

" [ɪf] ['evər] [aɪ] [kæn; kən] !
" If ever I can !
" 如果 曾经 我 能 !
“如果我能做到的话！ ”

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [taɪm] , [dɪr] ['leɪdɪ] ['temp(ə)] ,
This has been a very happy time , dear Lady Temple ,
这 有 到过 一个 非常 快乐的 时间 , 亲爱的 女士 寺庙 ,
亲爱的坦普尔夫人，这段时间过得非常愉快。

" [ə; eɪ] ['kɔːnfɪdəns] [siːmd] ['treɪblɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [sə'prest] [aɪ 'ti:] .
" a confidence seemed trembling on her lips , but she suppressed it .
" 一个 信心 似乎 发抖 在 她 嘴唇 , 但 她 被抑制 它 :
她似乎要流露出自信，但她强忍住了。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz][ðə; ði] ['kaɪndɪst] [frend] [ə; eɪ] ['mʌðərləs] [gɜ:rl] ['evər]
" **I shall always think of you as the kindest friend a motherless girl ever**
" 我 将 总是 思考 的 你 作为 这 最善良的 朋友 一个 无母 女孩 曾经
[hæd; həd] !
had !
有 ！

“我将永远把你视为一个失去母亲的女孩所能拥有的最善良的朋友！”

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][frʌm; frəm] [bæθ] .
I will write to you from Bath .
我 将要 写 到 你 从 洗澡 .

我将从巴斯给你写信。

[gʊd] - [baɪ] - -
Good - bye - -
好的 - 再见 - -

再见 -

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,
" **And there were all the boys in a row ,**
" 和 那里 是 全部 这 男孩们 在 一个 排 ,

“所有男孩都排成一排，

['lɪt(ə)l] [ə'fekʃənət] ['hju:bə(:)t] [æbsə'lu:tli] ['tɪrfl] , [ænd; ənd] ['kɑ:nreɪd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [bu'keɪ] ,
little affectionate Hubert absolutely tearful , and Conrade holding up a bouquet ,
小的 亲热 休伯特 绝对地 内牛满面 , 和 康拉德 保持 向上 一个 花束 ,

小休伯特深情款款，泪流满面，康拉德则手捧一束鲜花。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [spɛnt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
on which he had spent all his money ,
在 哪个 他 有 花费 全部 他的 钱 ,

他把所有的钱都花在了上面。

['hævɪŋ] [pə'sweɪdɪd] [ku:m] [tu:; tə][raɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ['gɑ:rdn] [æt; ət]
having persuaded Coombe to ride with him to the nursery garden at
拥有 被说服 库姆 到 骑 和 他 到 这 苗圃 花园 在

- [tu:; tə] [prækjər] [aɪ 'ti:] .
Avonchester to procure it .
- 到 采购 它 .

他劝说库姆和他一起骑马去阿冯塞斯特的苗圃购买它。

[hi:; hi] [lʊkt] [æbsə'lu:tli] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] ,
He looked absolutely shy and blushing ,
他 看起来 绝对地 害羞的 和 脸红 ,

他看起来非常害羞，脸都红了。

[wen] ['besɪ] [kɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['prɔ:mɪst] [tu:; tə][draɪ][ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] [ki:p] [ðem; ðəm]
when Bessie kissed him and promised to dry the leaves and keep them
什么时候 贝西 亲吻 他 和 承诺 到 干燥 这 树叶 和 保持 他们

[fɔ:r; fər] ['evər] .
for ever .
为了 曾经 .

贝西吻了他，并承诺会把树叶晒干，永远保存下来。

['tʃæptər] ['eks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[goʊ][ænd; ənd] [breɪ]
GO AND BRAY
去 和 嘶叫

去吧，布雷

" [kʌm] , [kʌm] , ['eldə] ['brʌðə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [ɪn] [ðɪs] ！ " - - [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː]
" **Come** , **come** , **elder brother** , **you are too young in this** ！ " - - **As You Like It**
" 来 , 来 , 长老 兄弟 , 你 是 也 年轻的 在 这 ！ " - - 作为 你 喜欢 它
“来来来, 哥哥, 你年纪太小了！”——《皆大欢喜》

" [æɪɪk] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **Alick** , **I have something to say to you** .
" 阿利克 , 我 有 某物 到 说 到 你 .
“艾利克, 我有话要对你说。”

" ['kæptɪn] [kiːθ] [dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] ['sɪstə] ['træv(ə)l] [ə'loʊn] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help]
" **Captain Keith did not choose to let his sister travel alone , when he could help**
" 队长 基思 做过 不是 选择 到 让 他的 姐姐 旅行 独自的 , 什么时候 他 可以 帮助
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
“基思船长尽力不让妹妹独自旅行。”

[ænd; ʌnd] ['ðɜfɔːr] [wʌz; wəz] ['gʊʊŋ] [tuː; tə] [bæθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
and therefore was going to Bath with her ,
和 所以 曾是 去 到 洗澡 和 她 ,
因此他要和她一起去巴斯。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - [baɪ][ðə; ði][nekst] [daʊn] [treɪn] .
intending to return to Avoncaster by the next down train .
意图 到 返回 到 - 经过 这 下一个 向下 火车 .
打算搭乘下一班下行火车返回阿冯塞斯特。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['siːkrət] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
He made no secret that he thought it a great deal of trouble ,
他 制成 不 秘密 那 他 想法 它 一个 伟大的 交易 的 麻烦 ,
他毫不掩饰地表示, 他认为这很麻烦。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ə'sliːp] , [wen] , [æt; ət] [ə'baʊt] [tuː] ['steɪfənz] [frʌm; frəm]
and had been for some time asleep , when , at about two stations from
和 有 到过 为了 一些 时间 睡着了 , 什么时候 , 在 关于 二 车站 从
[bæθ] ,
Bath ,
洗澡 ,
他已经睡了一段时间, 当列车行驶到距离巴斯大约两站的地方时,

['besɪ] ['hævɪŋ] [ʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ðʌs] [ə'drest]
Bessie having shut the little door in the middle of the carriage , thus addressed
贝西 拥有 关闭 这 小的 门 在 这 中间 的 这 运输 , 因此 已解决
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

贝西关上马车中间的小门后, 就这样对他说:

" [æɪɪk] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" **Alick** , **I have something to say to you** ,
" 阿利克 , 我 有 某物 到 说 到 你 ,
“艾利克, 我有话要对你说。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [aɪ 'tiː] [naʊ] .
and I suppose I may as well say it now .
和 我 认为 我 可能 作为 出色地 说 它 现在 .
我想我最好现在就说出来。

" [ʃiː; ʃi] [prest] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd][wið; wiθ][æn; ən] [əˈfektɪd] [ˈleɪzɪnəs] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]
" **She pressed upon his knee , and with an affected laziness , he drew his**
" 她 按下 之上 他的 膝盖 , 和 和 一个 做作的 懒惰 , 他 画 他的
[aɪz] [waɪd][ˈoʊpən] .
eyes wide open .
眼睛 宽的 打开 .

她按在他的膝盖上，他装出一副懒洋洋的样子，睁大了眼睛。

" [ɑː] , [wel] , [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːr] [pleɪg] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ɔːf] [jʊr; jər][hændz]
" **Ah , well , I've been a sore plague to you , but I shall be off your hands**
" 啊 , 出色地 , 我已经 到过 一个 疮 瘟疫 到 你 , 但 我 将 是 离开 你的 双手
[naʊ] . "
now . "
现在 . "

“啊，好吧，我之前一直是你的累赘，不过现在我终于可以离开你了。”

" [eɪ] ! [huːz] [hed] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈtɜːrnɪŋ] ? "
" **Eh ! whose head have you been turning ?** "
" 嗯 ! 谁 头 有 你 到过 转弯 ? "

“哎！你都勾引谁的头了？ ”

" [ˈæɪɪk] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔːrd] [kiːθ] ? "
" **Alick , what do you think of Lord Keith ?**
" 阿利克 , 什么 做 你 思考 的 主 基思 ? "

“艾利克，你觉得基思勋爵怎么样？ ”

" [ˈæɪɪk] [wʌz; wəz] [əˈweɪk] [ɪˈnʌf] [naʊ] ! "
" **Alick was awake enough now !**
" 阿利克 曾是 醒 足够的 现在 ! "

“艾利克现在已经清醒了！ ”

" [ðə; ðɪ][oʊld] [æs] ! "
" **The old ass !**
" 这 老的 屁股 ! "

“这老家伙！ ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] . "
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 . "

“他惊喊道。”

" [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [naʊ] . "
" **But at least you are out of his way now .** "
" 但 在 至少 你 是 出去 的 他的 方式 现在 . "

“但至少你现在不会再碍他的事了。”

" [nɔːt][æt; ət][ɔːl] . "
" **Not at all .**
" 不是 在 全部 . "

“一点也不。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [bæθ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ænt] . "
" **He is coming to Bath to - morrow to see my aunt .** "
" 他 是 未来 到 洗澡 到 - 明天 到 看 我的 阿姨 . "

他明天要来巴斯看望我的姑妈。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][waːnt][em ˈiː][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ænd; ənd][staːp][hɪm; ɪm] "
" **And you want me to go out to - morrow and stop him** "
" 和 你 想 我 到 去 出去 到 - 明天 和 停止 他 "

“你想让我明天出去阻止他？ ”

" [noʊ] , [ˈæɪɪk] , [nɑ:t][ɪg'zæktli] .
" **No , Alick , not exactly .**
" 不 , 阿利克 , 不是 确切地 .

“不，艾利克，不完全是这样。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kæst][ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:] [lɔ:ŋ] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] . " **I have been cast about the world too long not to be thankful .** "
我 有 到过 投掷 关于 这 世界 也 长的 不是 到 是 感恩 . "

我漂泊于世太久，怎能不心怀感激呢？

" [ɪ'lɪzəbəθ] ！ "
" **Elizabeth ！** "
" 伊丽莎白 ！ "

“伊丽莎白！ ”

" [du:][nɑ:t] [lʊk] [soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜ:r; hər] [swi:t] ['pli:diŋ] [wei] .
" **Do not look so very much surprised , " she said , in her sweet pleading way .**
" 做 不是 看 所以 非常 很多 惊讶 , " 她 说 , 在 她 甜的 恳求 方式 .

“别那么惊讶，”她用甜美恳求的语气说道。

" [meɪ] [aɪ][nɑ:t][bi:; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ˈeb(ə)l][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] ['noʊb(ə)l] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['greɪəs]
" **May I not be supposed able to feel that noble kindness and gracious**
" 可能 我 不是 是 据称 有能力的 到 感觉 那 高贵 仁慈 和 亲切
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

难道我无法感受到那种高尚的仁慈和优雅的风度吗？

[ænd; ənd][bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [lʊk] [ʌp][tu:; tə] ? " **and be glad to have some one to look up to ? "**
和 是 高兴的 到 有 一些 一 到 看 向上 到 ? "

并且会因为值得仰望的人而感到高兴吗？

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ˈtʃɑ:rlɪ] ['kɑ:rltən] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['æɪɪk] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [fʊl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
" **And how about Charlie Carleton ? " demanded Alick , turning round full on her .**
" 和 如何 关于 查理 卡尔顿 ? " 要求 阿利克 , 转弯 圆形的 满的 在 她 .

“那查理·卡尔顿呢？”艾利克说着，转身直直地看着她。

" [fɔ:r; fər] [ˈeɪm] , [ˈæɪɪk] ！
" **For shame , Alick ！**
" 为了 耻辱 , 阿利克 ！

“真丢人，艾利克！ ”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['hɑ:tlɪ] ; " [ju:; jʊ] [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [ˈpɜ:rsɪkju:t] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
" **she exclaimed hotly ; " you who were the one to persecute me about him ,**
" 她 惊呼 热 ; " 你 WHO 是 这 一 到 迫害 我 关于 他 ,

她激动地喊道：“是你，就是那个因为他而迫害我的人！ ”

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] ['sɔ:rtz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['ʃæləʊ] [ænd; ənd] [ʌn'prɪnsəplɪd] ,
and tell me all sorts of things about his being shallow and unprincipled ,
和 告诉 我 全部 排序 的 事物 关于 他的 存在 浅的 和 毫无原则的 ,

然后告诉我他肤浅、毫无原则的种种劣迹。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] , [ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə'ɡenst] [ˌem 'i:] [naʊ] . " **and not to be thought of , you to bring him up against me now . "**
和 不是 到 是 想法 的 , 你 到 带来 他 向上 反对 我 现在 . "

你休想现在就让他来指责我。”

" [aɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ɔ:l][ju:; jʊ] [ə'ledʒ] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['æɪɪk] , ['ɡreɪvli] ,
" **I might think all you allege , " returned Alick , gravely ,**
" 我 可能 思考 全部 你 指控 , " 返回 阿利克 , 严重地 ,

“我或许会相信你所说的一切，”艾利克严肃地回答道。

" [ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [nu:] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

" and yet be much amazed at the new project .

" 和 然而 是 很多 惊叹 在 这 新的 项目 .

然而，却对这个新项目感到非常惊讶。

" ['besi] [læft] .

" Bessie laughed .

" 贝西 笑了 .

贝西笑了。

" [ɪn][fækt][juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['ruːmæns] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['æktɪd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['seɪpiənt]

" In fact you made a little romance , in which you acted the part of sapient

" 在 事实 你 制成 一个 小的 浪漫 , 在 哪个 你 行动 这 部分 的 有智慧的

['brʌðər] ,

brother ,

兄弟 ,

“事实上，你们之间有过一段小小的浪漫故事，你在故事里扮演了睿智的哥哥的角色，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] ['sɪstər] [brʊk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['evər]['æftər] !

and the poor little sister broke her heart ever after !

和 这 贫穷的 小的 姐姐 打破 她 心 曾经 后 !

从此，可怜的小妹妹伤心欲绝！

[juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [entər'teɪnmənt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ,

You wanted such an entertainment when you were lying on the sofa ,

你 通缉 这样的 一个 娱乐 什么时候 你 是 说谎 在 这 沙发 ,

你躺在沙发上的时候就想要这样的娱乐，

[soʊ][juː; jʊ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['herəʊɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪlən] , [ænd; ənd] ['θʌndəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

so you created a heroine and a villain , and thundered down to the

所以 你 创建 一个 女英雄 和 一个 恶棍 , 和 雷鸣 向下 到 这

['reskjʊː] . "

rescue . "

救援 . "

于是你塑造了一个女英雄和一个反派，然后挺身而出拯救了他们。

" ['veri] ['prɪti] , ['besi] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː] .

" Very pretty , Bessie , but it will not do .

" 非常 漂亮的 , 贝西 , 但 它 将要 不是 做 .

“贝西，这件衣服很漂亮，但是不行。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['æftər][aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ə'gen] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒɔɪnd] . "

It was long after I was well again , and had joined . "

它 曾是 长的 后 我 曾是 出色地 再次 , 和 有 加入 . "

那是在我康复并加入之后很久的事了。

" [ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wel] - [kən'sɪdərd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mjuːzɪŋz] [ʌv; əv][jʊr; jər]

" Then it was the well - considered effect of the musings of your

" 然后 它 曾是 这 出色地 - 经过考虑的 影响 的 这 沉思 的 你的

['kɑːnvə'lesns] !

convalescence !

恢复期 !

“那么，这就是你康复期间深思熟虑的结果！ ”

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪstər][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ,

When you have a sister to take care of ,

什么时候 你 有 一个 姐姐 到 拿 关心 的 ,

当你需要照顾妹妹的时候，

[aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː] . "

it is as well to feel that you are doing it . "

它 是 作为 出色地 到 感觉 那 你 是 正在做 它 . "

感觉自己正在做这件事也很好。

" [naʊ] , [ɪˈlɪzəbəθ] , " [sed] [hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɪriəsənəs] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [læft] [ə'saɪd]
" **Now** , **Elizabeth** , " **said** **her** **brother** , **with** **seriousness** **not** **to** **be** **laughed** **aside** "
" 现在 , 伊丽莎白 , " 说 她 兄弟 , 和 严肃 不是 到 是 笑了 旁边 ,
,
,
,

“伊丽莎白，”她哥哥严肃地说，语气不容轻蔑。

[ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɜ:rz] , " [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [hɪr] [əˈnʌðər] [wɜ:rd][ɑ:n] [ðɪs] [ˈmætər] ,
and **laying** **his** **hand** **on** **hers** , " **before** **I** **hear** **another** **word** **on** **this** **matter** ,
和 躺下 他的 手 在 她的 , " 前 我 听到 其他 单词 在 这 事情 ,
他把手放在她的手上，“在我听到关于这件事的任何其他说法之前，

[lʊk] [em ˈi:][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [tel] [em ˈi:] [dɪˈlɪbəɾətli] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [keəd] [fɔ:r; fər] [ˈkɑ:rltən] .
look **me** **in** **the** **face** **and** **tell** **me** **deliberately** **that** **you** **never** **cared** **for** **Carleton** .
看 我 在 这 脸 和 告诉 我 故意地 那 你 绝不 关心 为了 卡尔顿 .
"
"
"

看着我的眼睛，一本正经地告诉我，你从来就不喜欢卡尔顿。

" [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈmæɪɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈbesɪ] , [ˈhɔ:tɪli] .
" **I** **never** **thought** **for** **one** **moment** **of** **marrying** **him** , " **said** **Bessie** , **haughtily** .
" 我 绝不 想法 为了 一 片刻 的 结婚 他 , " 说 贝西 , 傲慢地 .
“我从来没想过要嫁给他，”贝西傲慢地说。

" [ɪf] [aɪ] [ˈevər] [hæd; həd] [eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈmɜ:rsɪ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɔ:l][tu:; tə] [ti:z] [ju:; jʊ] .
" **If** **I** **ever** **had** **any** **sort** **of** **mercy** **on** **him** , **it** **was** **all** **to** **tease** **you** .
" 如果 我 曾经 有 任何 种类 的 怜悯 在 他 , 它 曾是 全部 到 逗 你 .
“如果我曾经对他有过一丝怜悯，那也是为了戏弄你。”

[ðer; ðər] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈsætɪsfɑɪd] ? "
There , **are** **you** **satisfied** ? "
那里 , 是 你 使满意 ? "

这样可以了吗？你满意了吗？

" [aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] , [aɪ] [səˈpəʊz] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [saɪd] [ˈhevɪli] .
" **I** **must** **be** , **I** **suppose** , " **he** **replied** , **and** **he** **sighed** **heavily** .
" 我 必须 是 , 我 认为 , " 他 回复 , 和 他 叹了口气 重度 .
“我想我一定是吧，”他回答道，然后重重地叹了口气。

" [wen] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈsetld] ? "
" **When** **was** **this** **settled** ? "
" 什么时候 曾是 这 定居 ? "

“这件事是什么时候解决的？ ”

" [ˈjestərdeɪ] , [ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈesplənɑ:dˌespləneɪd] .
" **Yesterday** , **walking** **up** **and** **down** **the** **esplanade** .
" 昨天 , 步行 向上 和 向下 这 滨海大道 .

昨天，我在滨海大道上来回走动。

[hi:; hi] [wɪl] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [jæl; jəl] [raɪt] [tu:; tə] [ˈleɪdɪ] [ˈtemp(ə)l] .
He **will** **tell** **his** **brother** **to** - **day** , **and** **I** **shall** **write** **to** **Lady** **Temple** .
他 将要 告诉 他的 兄弟 到 - 天 , 和 我 将 写 到 女士 寺庙 .
他今天会告诉他哥哥，我会写信给坦普尔夫人。

[oʊ] , [ˈæɪɪk] , [hi:; hi] [ɪz] [soʊ] [kaɪnd] , [hi:; hi] [spoʊk] [soʊ] [ˈhaɪli] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] . "
Oh , **Alick** , **he** **is** **so** **kind** , **he** **spoke** **so** **highly** **of** **you** . "
哦 , 阿利克 , 他 是 所以 种类 , 他 辐 所以 高度 的 你 . "

哦，艾利克，他真是太好了，他非常赞赏你。

" [aɪ][mʌst; məst][seɪ] , " [rɪˈtʊ:rnd] ['æɪɪk] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [greɪv] [tu:ən] ,
" I must say , " returned Alick , in the same grave tone ,
" 我 必须 说 , " 返回 阿利克 , 在 这 相同的 严重 语气 ,
"我必须说,"艾利克用同样严肃的语气回答道。

" [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [keɪ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] ,
" that if you wished for the care of an old man ,
" 那 如果 你 希望 为了 这 关心 的 一个 老的 男人 ,
"如果你想要一位老人的照顾,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θʊ:t] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ðə; ði] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] . "
I should have thought my uncle the more agreeable of the two . "
我 应该 有 想法 我的 叔叔 这 更多的 同意 的 这 二 . "
我原以为我叔叔会比他更讨人喜欢。

" [hi:; hi][ɪz][ˈlɪt(ə)l][pæst] [ˈfɪfti] .
" He is little past fifty .
" 他 是 小的 过去的 五十 .

他刚过五十岁。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [hɑ:rd][ɑ:n][hɪm; ɪm] . "
You are very hard on him . "
你 是 非常 难的 在 他 . "

你对他太严厉了。

" [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
" On the contrary , I am sorry for him .
" 在 这 相反 , 我 是 对不起 为了 他 .

“恰恰相反,我为他感到难过。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [faɪnd][aɪ 'ti:] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] [wət'evər] [ˈsu:ts] [jɔ:r'self] . "
You will always find it good for him to do whatever suits yourself . "
你 将要 总是 寻找 它 好的 为了 他 到 做 任何 西装 你自己 . "

你总觉得他做什么对你有利,所以就随你便吧。

" ['æɪɪk] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ['mɔ:rnfəli] ,
" Alick ? " said his sister mournfully ,
" 阿利克 ? " 说 他的 姐姐 悲伤地 ,

“艾利克? ”他妹妹悲伤地问道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [fər'gɔ:tn] [ɔ:r] [fə'gɪvn] [maɪ] ['gɜ:rlɪ] [ˈbɪts][ʌv; əv] [nɪ'glekt] [ˈæftər][jɔ:r; jər] [wu:nd] .
" you have never forgotten or forgiven my girlish bits of neglect after your wound .
" 你 有 绝不 被遗忘的 或者 已原谅 我的 少女 比特 的 忽视 后 你的 伤口 .
"
"
"

“你从未忘记或原谅我少女时期在你受伤后对我的疏忽。”

" [noʊ] , ['besi] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɪ][hænd][ˈkaɪndli] , " [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɔ:r]
" No , Bessie , " he said , holding her hand kindly , " it is not the neglect or
" 不 , 贝西 , " 他 说 , 保持 她 手 亲切地 , " 它 是 不是 这 忽视 或者
[ðə; ði] ['gɜ:rlɪnɪs] ,
the girlishness ,
这 少女情怀 ,

“不,贝西,”他温柔地握着她的手说,“这不是因为你疏于照顾,也不是因为你天真无知。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪks'kju:zɪz][tu:; tə][em 'i:] , [sti:l] [mɔ:r] [tu:; tə][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [ænd; ænd][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə]
but the excuses to me , still more to my uncle , and most of all to
但 这 借口 到 我 , 仍然 更多的 到 我的 叔叔 , 和 最多 的 全部 到
[jɔ:r'self] .
yourself .
你自己 .

但这些借口对我来说很重要,对我的叔叔来说更重要,最重要的是对你来说。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wʌt] [meɪk] [em 'i:] [ə'freɪd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə'pɑ:n]
They are what make me afraid for you in what you are going to take upon
他们 是 什么 制作 我 害怕的 为了 你 在 什么 你 是 去 到 拿 之上
[jɔ:r'self] .
yourself .
你自己 .

正是这些让我为你即将承担的责任感到担忧。

" [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ˈænsər] [ɪ'mi:diətli] ,
" **She did not answer immediately** ,
" 她 做过 不是 回答 立即地 ,

她没有立即回答，

[ænd; ʌnd] [hi:; hi] [pər'su:d] - - " [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['drɪvŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [baɪ] [dɪs'laɪk] [tu:; tə] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]
and he pursued - - " Are you driven to this by dislike to living at
和 他 追击 - - " 是 你 驱动 到 这 经过 不喜欢 到 活的 在
- ?
Bishopsworthy ?
- ?

他追问道：“你是因为不喜欢住在毕晓普斯沃西才这样做的吗？”

[ɪf] [soʊ] , [du:] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'freɪd] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] .
If so , do not be afraid to tell me :
如果 所以 , 做 不是 是 害怕的 到 告诉 我 :

如果真是这样，请不要害怕告诉我。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] ['eni] [ə'reɪndʒmənt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒeɪn] .
I will make any arrangement , if you would prefer living with Jane .
我 将要 制作 任何 安排 , 如果 你 会 更喜欢 活的 和 简 .

如果你愿意和简一起生活，我会做出任何安排。

[wi:; wi] [ə'ɡri:d] [wʌns] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [ɪk'spensɪv] ,
We agreed once that it would be too expensive ,
我们 同意 一次 那 它 会 是 也 昂贵的 ,

我们之前就一致认为这样做太贵了。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [let] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə'hʌdðər] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] . "
but now I could let you have another hundred a year . "
但 现在 我 可以 让 你 有 其他 百 一个 年 . "

但现在我可以每年再给你一百块了。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [ðæt] , [ˈæləɪk] !
" **As if I would allow that , Alick !**
" 作为 如果 我 会 允许 那 , 阿利克 !

“我怎么可能允许呢，艾利克！”

[nʊʊ] , [ɪn'di:d] !
No , indeed !
不 , 的确 !

不，确实如此！

[bɔ:rd] [ki:θ] [mi:nz] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɔ:l] [maɪ] [ʃer] . "
Lord Keith means you to have all my share . "
主 基思 方法 你 到 有 全部 我的 分享 . "

基思勋爵的意思是，我的那份全部都归你了。

" [dʌz] [hi:; hi] ?
" **Does he ?**
" 做 他 ?

是吗？

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [wɜːrdz][ðæn; ðən][wʌn][tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] .

There are more words than one to that question .
那里 是 更多的 字 比 一 到 那 问题 .

这个问题可以用不止一个词来回答。

[ænd; ænd] [preɪ] [ɪz][hiː; hi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ˈprɑːpərli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pʊr] ['dɔːtər] [ɪn][ðə; ði] [west] [ˈɪndɪz] ? "
And pray is he going to provide properly for his poor daughter in the West Indies ? "
和 祈祷 是 他 去 到 提供 适当地 为了 他的 贫穷的 女儿 在 这 西方 印第斯 ? "

他是否会妥善照顾他在西印度群岛的贫困女儿呢？

" [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ˈɪntuː] ['feɪvər] . "
" **I hope to induce him to take her into favour . "**
" 我 希望 到 诱导 他 到 拿 她 进入 偏爱 . " "
“我希望能够让他对她产生好感。”

" [eɪ] ?
" **Eh ?**
" 嗯 ?

“嗯？ ”

[ænd; ænd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ɡɪv] [ʌp][tuː; tə] ['kɒlɪn] [kiːθ] [ðæt] - [ɪˈsteɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [wen] ['ɑːtʃɪ] [kiːθ] [daɪd] ? "
and to make him give up to Colin Keith that Auchinvar estate that he ought to have had when Archie Keith died ? "
和 到 制作 他 给 向上 到 科林 基思 那 - 财产 那 他 应该 到 有 有 什么时候 阿奇 基思 死亡 ? "

让他把本应在阿奇·基思去世时就属于他的奥钦瓦尔庄园让给科林·基思？

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][æɪ; ʃəl][duː][maɪ] [best] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːr(ə)] . "
" **You may be sure I shall do my best for the Colonel .**
" 你 可能 是 当然 我 将 做 我的 最好的 为了 这 上校 . "
“请放心，我一定会尽全力为上校效力。”

[ɪnˈdiːd] , [aɪ][duː] [θɪŋk] [lɔːrd] [kiːθ] [wɪl] [kənˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [naʊ] . "
Indeed , I do think Lord Keith will consent to the marriage now . "
的确 , 我 做 思考 主 基思 将要 同意 到 这 婚姻 现在 . "
“的确，我认为基思勋爵现在会同意这桩婚事了。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] [jɔːrˈself] [ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] ? "
" **You have sacrificed yourself on that account ?**
" 你 有 牺牲 你自己 在 那 帐户 ? "
你为此牺牲了自己吗？

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ˈaɪrəni][ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪˈpentɪd] [ðə; ði] [nekst] "
" **he said , with irony in his tone , that he could have repented the next moment ,**
" 他 说 , 和 讽刺 在 他的 语气 , 那 他 可以 有 悔改 这 下一个 片刻 , "
他语气中带着讽刺意味地说，他本可以立刻后悔的。

[soʊ] [ɡʊd] - ['hjuːmər] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][rɪˈplaɪ] , " [ðæt] [ɪz] [ʌndərˈstʊd] , [soʊ] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['merɪt] "
so good - humoured was her reply , " That is understood , so give me the merit
所以 好的 - 幽默 曾是 她 回复 , " 那 是 理解 , 所以 给 我 这 优点 . "
" "
: "
: "

她的回答非常幽默：“明白了，那就把功劳归于我吧。”

" [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [seɪk] , [br'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['grænmʌðər] .
" **The merit of , for his sake , becoming a grandmother .**
" 这 优点 的 , 为了 他的 清酒 , 成为 一个 祖母 .
"为了他, 成为祖母是一件值得庆幸的事。"

[juː; jʊ] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɒtəz] ?
You have thought of the daughters ?
你 有 想法 的 这 女儿们 ?
你有没有想过女儿们?

['mɪsɪz] . ['kʌmɪn] [mən'tiθ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] . "
Mrs . Comyn Menteith must be older than yourself . "
太太 . comyn 门泰斯 必须 是 老 比 你自己 . "
科明·门泰斯夫人一定比你年纪大。

" [θriː] ['jɪrz] , " [sed] ['besi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [toʊn] [ʌv; əv] [ək'septəns] [ʌv; əv] ['stɑːrtlɪŋ] [fækt] ,
" **Three years , " said Bessie , in his own tone of acceptance of startling facts ,**
" 三 年 , " 说 贝西 , 在 他的 自己的 语气 的 验收 的 令人震惊 事实 ,
"三年了,"贝西用他特有的、接受惊人事实的语气说道。

" [ænd; ænd] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] ['sev(ə)n] ['græn'tɪldrən] [ɪn] [ɔːl] , [soʊ] [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'spekt]
" **and I shall have seven grandchildren in all , so you see you must respect**
" 和 我 将 有 七 孙辈 在 全部 , 所以 你 看 你 必须 尊重
[em 'iː] . "
me . "
我 . "
"我一共有七个孙子孙女, 所以你明白你必须尊重我。"

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ['sentɪmənts] "
" **Do you know her sentiments** "
" 做 你 知道 她 情感 "
你知道她的想法吗?

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [met] .
" **I know what they will be when we have met .**
" 我 知道 什么 他们 将要 是 什么时候 我们 有 遇见 .
"我知道我们见面后他们会是什么样子。"

['nevər] [fɪr] , ['æɪɪk] .
Never fear , Alick .
绝不 害怕 , 阿利克 .
别担心, 艾利克。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['mærid] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['sɪriəs] , ['biːɪŋ] [soʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [fɪrz] .
If she were not married it might be serious , being so , I have no fears .
如果 她 是 不是 已婚 它 可能 是 严肃的 , 存在 所以 , 我 有 不 恐惧 .
如果她未婚, 那情况可能就比较严重了; 既然她已婚, 我就没什么好担心的。

" [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['saɪləns] , [tɪl] [ə; eɪ] [hɔːlt] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['steɪ(ə)n] [br'fɔːr] [bæθ] [raʊzd] ['æɪɪk]
" **Then came a silence , till a halt at the last station before Bath roused Alick**
" 然后 来了 一个 沉默 , 直到 一个 停止 在 这 最后的 车站 前 洗澡 唤醒 阿利克
[ə'gen] .
again .
再次 .
"然后是一阵沉默, 直到在巴斯前的最后一站停车时, 才再次唤醒了艾利克。"

" ['besi] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ðə; ði] [loʊ] [vɔɪs] [ðə; ði] ['stɑːpɪdʒ] [pər'mɪtɪd] , " [dəunt] [θɪŋk] [em 'iː]
" **Bessie , " he said , in the low voice the stoppage permitted , " don't think me**
" 贝西 , " 他 说 , 在 这 低的 嗓音 这 停止 允许 , " 不 思考 我
[ʌn'kaɪnd] .
unkind .
不友善 .
"贝西,"他用停顿所允许的低沉声音说道, "别觉得我刻薄。"

[aɪ] [brɪli:v] [ju:; jʊ][hæv; həv] [waɪtɪd] [ɑ:n] [pɜ:rpəs] [tu:; tə] [li:v] [em 'i:][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ɪkˌspɑ:stʃu'leɪŋ] ,
I believe you have waited on purpose to leave me no time for expostulation ,
我 相信 你 有 等待 在 目的 到 离开 我 不 时间 为了 解释 ,
我认为你是故意拖延时间, 不给我任何反驳的机会。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [hæz; həz] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [hɑ:rʃ] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] . "
and what I have said has sounded the more harsh in consequence . "
和 什么 我 有 说 有 听起来 这 更多的 残酷的 在 结果 : "
结果, 我说的话听起来反而更加刺耳了。

" [noʊ] , ['æɪɪk] , " [ʃi:; jɪ] [sed] ,
" **No , Alick , " she said** ,
" 不 , 阿利克 , " 她 说 ,
“不, 艾利克,”她说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ][kaɪnd] ['brʌðəɹ] [ɪn][ɔ:l] [bʌt; bət][ðə; ði] [kən'strʌkʃənz] [ju:; jʊ] [pʊt] [ə'pɑ:n][maɪ] ['du:ɪŋz] .
" **you are a kind brother in all but the constructions you put upon my doings** .
" 你 是 一个 种类 兄弟 在 全部 但 这 建筑 你 放 之上 我的 行为 :
“你是一位善良的兄弟, 除了你对我的行为所做的解读。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betəɹ] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:ɹ] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ə'ʊər; ɑ:r][eɪdʒɪz] .
I think it would be better if there were more difference between our ages .
我 思考 它 会 是 更好的 如果 那里 是 更多的 不同之处 之间 我们的 年龄 :
我认为如果我们年龄差距更大一些会更好。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɑ:rdiən] , ['oʊvəɹ] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] ['mɔ:rbɪdli] ['fænsɪf(ə)l] [ə'baʊt] [em 'i:]
You are a young guardian , over anxious , and often morbidly fanciful about me
你 是 一个 年轻的 监护人 , 超过 焦虑的 , 和 经常 病态地 奇幻的 关于 我
[ˈdɔ:ɪŋ] [jʊɹ; jər] ['ɪlnəs] .
during your illness .
期间 你的 疾病 :
你是一位年轻的监护人, 过度焦虑, 而且在生病期间经常对我产生病态的幻想。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['hæpi:ɜ:] [tə'geðəɹ] [wen] [ju:; jʊ][noʊ][lɔ:ŋgəɹ] [fi:l] [jɔ:r'self] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] .
I think we shall be happier together when you no longer feel yourself responsible .
我 思考 我们 将 是 更快乐 一起 什么时候 你 不 更长 感觉 你自己 负责任的 :
"
"
"

我认为, 当你不再觉得自己有责任的时候, 我们在一起会更快乐。

" [ðə; ði] [teɪblz] [tɜ:rnd] , " ['mʌtəd] ['æɪɪk] .
" **The tables turned , " muttered Alick** .
" 这 表格 转向 , " 低声说道 阿利克 :
“风水轮流转了,”艾利克低声说道。

" [aɪ][eɪ 'em] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [mɪskən'strʌkʃn] , " ['ædɪd] ['besɪ] .
" **I am prepared for misconstruction , " added Bessie** .
" 我 是 准备 为了 误解 , " 额外 贝西 :
“我已经做好了被误解的准备,”贝西补充道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ; [ðə; ði] [rɪ'steɪt] [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t]
" **I know it will be supposed to be the title ; the estate it cannot**
" 我 知道 它 将要 是 据称 到 是 这 标题 ; 这 财产 它 不能
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,
我知道它应该是产权证; 但它不可能是遗产证。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [pɔɹ] [ə; eɪ] ['pra:ɜ:ptɪ] [aɪ 'ti:][ɪz] ;
for you know how poor a property it is ;
为了 你 知道 如何 贫穷的 一个 财产 它 是 ;
因为你知道这是一处多么糟糕的房产;

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .

but I do not mean to care for the world .

但 我 做 不是 意思是 到 关心 为了 这 世界 .

但我并不打算关心这个世界。

[jɔːr; jər] [əˈpɪnjən] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] ,

Your opinion is a different thing ,

你的 观点 是 一个 不同的 事物 ,

你的意见是另一回事，

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə] [sʌt]

and I thought you would have seen that I could not be insensible to such

和 我 想法 你 会 有 已见 那 我 可以 不是 是 麻木不仁 到 这样的

[ˈdɪɡnɪfaɪd] ['kaɪndnəs] ,

dignified kindness ,

凝重 仁慈 ,

我以为你会明白，我不可能对如此高尚的善意无动于衷。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɛrtʃər] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [kəʊld] . "

and the warmth of a nature that many people think cold . "

和 这 温暖 的 一个 自然 那 许多 人们 思考 寒冷的 . "

以及许多人认为冷漠的自然所蕴含的温暖。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [set] ['spiːtʃɪz] , ['besi] . "

" I don't like set speeches , Bessie . "

" 我 不 喜欢 放 演讲 , 贝西 . "

“我不喜欢事先准备好的演讲稿，贝西。”

" [ðen] [bɪˈliːv] [em 'iː] , ['æɪɪk] .

" Then believe me , Alick . "

" 然后 相信 我 , 阿利克 .

“那就相信我，艾利克。”

[meɪ] [aɪ][nɑːt] [lʌv] [ðə; ði] [faɪn] [oʊld][mæn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][em 'iː] ? "

May I not love the fine old man that has been so kind to me ? "

可能 我 不是 爱 这 美好的 老的 男人 那 有 到过 所以 种类 到 我 ? "

我难道不能爱这位待我如此和善的老人吗？

" [aɪ][hoʊp] [juː; jʊ][duː] , " [sed] ['æɪɪk] , ['sləʊli] .

" I hope you do , " said Alick , slowly . "

" 我 希望 你 做 , " 说 阿利克 , 缓慢地 .

“我希望你能做到，”艾利克缓缓说道。

聪明女人(The Clever Woman of the Family)

第17/32页

" [ænd; ənd][juː; jə] [kɑːnt] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] ?
" **And you can't believe it ?**
" 和 你 不能 相信 它 ?

你不相信吗?

[nɑːt][wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)] [brɪˈfɔːr] [juː; jə][ænd; ənd][hɜːrɪz][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [æn; ən][oʊld][mæn] . "
Not with Lady Temple before you and hers was really an old man ."
不是 和 女士 寺庙 前 你 和 她的 曾是 真的 一个 老的 男人 . "

在你之前的坦普尔夫人那里可不是这样，而且她丈夫其实是个老头。

" [duː][nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ][ɔːr][sɜːr] [ˈstiːvən] [ˈiːðər] .
" **Do not talk of her or Sir Stephen either .**
" 做 不是 讲话 的 她 或者 先生 史蒂芬 任何一个 .

“不要谈论她，也不要谈论斯蒂芬爵士。”

[noʊ] , [ˈbesi] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [mɔːr] [ˈkɑːmli] [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] ,
No , Bessie , " he added more calmly after a time ,
不 , 贝西 , " 他 额外 更多的 平静地 后 一个 时间 ,

“不，贝西，”过了一会儿，他平静下来补充道。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ɡreɪt] [ɪnˈdʒʌstɪs] [tuː; tə][juː; jə][bəʊθ] ,
" **I may be doing great injustice to you both ,**
" 我 可能 是 正在做 伟大的 不公正 到 你 两个都 ,

“我可能对你们俩都不公平，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [seɪ] .
but I must speak what it is my duty to say .
但 我 必须 说话 什么 它 是 我的 责任 到 说 .

但我必须说出我有责任说的话。

[bɔːrd] [kiːθ] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] , [self] - [ˈsiːkɪŋ] [mæn] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ˈɡræspɪŋ]
Lord Keith is a hard , self - seeking man , who has been harsh and grasping
主 基思 是 一个 难的 , 自己 - 寻求 男人 , WHO 有 到过 残酷的 和 抓握
[tɔːrdz] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
towards his family ,
向 他的 家庭 ,

基思勋爵是一个冷酷无情、自私自利的人，他对家人苛刻又贪婪。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈverɪli] [brɪˈliːv] [keɪm] [hɪr] [bent][ɑːn] [ˈmæɪɪdʒ] ,
and I verily believe came here bent on marriage ,
和 我 确实 相信 来了 这里 弯曲 在 婚姻 ,

而且我确信她来这里就是为了结婚。

[ˈoʊnli][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][noʊ][bɔːŋɡər] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈtɪrəni] .
only because his brother was no longer under his tyranny .
仅有的 因为 他的 兄弟 曾是 不 更长 在下面 他的 暴政 .

仅仅因为他的兄弟不再受他的暴政统治。

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [hɑːrʃ] [tuː; tə][juː; jə] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][pæst][hɪz; ɪz] [ˈvɪɡər] ,
He may not be harsh to you , because he is past his vigour ,
他 可能 不是 是 残酷的 到 你 , 因为 他 是 过去的 他的 活力 ,

他可能不会对你严厉，因为他已经过了精力充沛的年纪。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈriːəli] [lʌvz] [juː; jə] , [juː; jə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərniŋ] ;
and if he really loves you , you have a power of governing ;
和 如果 他 真的 爱 你 , 你 有 一个 力量 的 治理 ;

如果他真的爱你，你就有支配他的力量；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
but from what I know of you ,
但 从 什么 我 知道 的 你 ,
但就我所了解的你而言,

[aɪ][ˈkænɔ:t] [bɪˈli:v] [ɪn][jʊr; jər] [ˈlʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ˈmænɪdʒmənt] [mʌtʃ] [ˈbetər]
I cannot believe in your loving him enough to make such management much better
我 不能 相信 在 你的 爱 他 足够的 到 制作 这样的 管理 很多 更好的
[ðæn; ðən] [ˈselfɪ] [məˈnu:vərɪŋ] .
than selfish manoeuvring .
比 自私 机动 .
我无法相信你对他的爱足以让你做出比自私的算计更好的处理方式。

[ˈðerfɔ:r] [aɪ][ˈkænɔ:t] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈmæɪrɪdʒ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˈri:əl] [ˈwelfer] ,
Therefore I cannot think this marriage for your real welfare ,
所以 我 不能 思考 这 婚姻 为了 你的 真实的 福利 ,
因此, 我认为这段婚姻对你的真正利益毫无益处。

[ɔ:r][bi:; bi] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈbɪtərli] [ɡri:vɪd] [æt; ət][aɪˈti:] .
or be other than bitterly grieved at it .
或者 是 其他 比 苦涩地 伤心 在 它 .
或者, 除了为此感到极度悲伤之外, 还有其他感受。

[du:][nɑ:t] [ˈænsər] , [ˈbesɪ] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈoʊvər] ,
Do not answer, Bessie, but think this over ,
做 不是 回答 , 贝西 , 但 思考 这 超过 ,
贝西, 别回答, 好好想想这件事。

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðə; ði] [li:st] [daʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈhæpinəs] [ɪn]
and if at any time this evening you feel the least doubt of your happiness in
和 如果 在 任何 时间 这 晚上 你 感觉 这 至少 怀疑 的 你的 幸福 在
[ðɪs] [ˈmætər] ,
this matter ,
这 事情 ,
如果今晚任何时候你对这件事的幸福感到一丝一毫的怀疑,

[ˈtelɪɡræf] [tu:; tə][emˈi:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [stɑ:p][hɪm; ɪm] . "
telegraph to me, and I will stop him . "
电报 到 我 , 和 我 将要 停止 他 . "
给我发电报, 我会阻止他。

" [ɪnˈdi:d] , [ˈæɪɪk] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] , [wɪˈðəʊt] [ˈæŋɡər] , " [aɪ] [bɪˈli:v] [jɑ:n][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs]
" Indeed, Alick, she answered, without anger, I believe you are very anxious
" 的确 , 阿利克 , " 她 回答 , 没有 愤怒 , " 我 相信 远 是 非常 焦虑的
[fɔ:r; fər][maɪ] [ɡʊd] .
for my good .
为了 我的 好的 .
"的确, 艾利克,"她回答道, 语气中没有丝毫生气, "我相信你们都是真心为我好。"

" [aɪˈti:] [wɪl] [ˈredɪli] [bi:; bi] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ki:θ] [rɪˈsi:vɪd] [noʊ] [ˈtelɪɡræm] .
" It will readily be believed that Captain Keith received no telegram .
" 它 将要 容易 是 相信 那 队长 基思 已收到 不 电报 .
人们很容易相信基思上尉没有收到电报。

[ˌnevərðəˈles] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Nevertheless, as soon as his time was his own the next morning ,
尽管如此 , 作为 很快 作为 他的 时间 曾是 他的 自己的 这 下一个 早晨 ,
然而, 第二天早上, 当他终于拥有了自己的时间,

[hi:; hi][roʊd] [tu:; tə] [ˈeɪvən,məʊθ] [ænd; ənd] [sɔ:t] [aʊt] [ðə; ðɪ][ˈkɜ:rn(ə)l] ,
he rode to Avonmouth and sought out the Colonel ,
他 骑 到 埃文茅斯 和 寻求 出去 这 上校 ,
他骑马前往埃文茅斯, 找到了那位上校。

[nɑ:t][pərhæps][wið; wɪθ] [ˈveri] [dɪˈfaɪnd] [həʊps][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [ɪnˈtenʃən] ,
not perhaps with very defined hopes of making any change in his sister's intentions ,
不是 也许 和 非常 定义 希望 的 制作 任何 改变 在 他的 姐妹 意图 ,

他或许并没有抱太大的希望去改变他妹妹的想法。

[bʌt; bət] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [əˈtempt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑ:rt][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] ,
but feeling that some attempt on his own part must be made ,
但 感觉 那 一些 试图 在 他的 自己的 部分 必须 是 制成 ,
但他觉得自己必须做出一些努力,

[ɪf] [ˈoʊnli][tu:; tə] [fri:] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˌækwiːs(ə)ns] , [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈkɒlɪn] ,
if only to free himself from acquiescence , and thinking that Colin ,
如果 仅有的 到 自由的 他自己 从 默认 , 和 思维 那 科林 ,
哪怕只是为了摆脱默许, 并且认为科林,

[æz; əz] [leɪt] [ˈgɑ:rdiən] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn][ˈpɑ:rti] , [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [wʌz; wəz][ðə; ði]
as late guardian to the one party , and brother to the other , was the
作为 晚的 监护人 到 这 一 派对 , 和 兄弟 到 这 其他 , 曾是 这
[moʊst][ˈprɑ:pər] [ˈmi:diəm] .
most proper medium .
最多 恰当的 中等的 .
作为一方的已故监护人, 以及另一方的兄弟, 是最合适的调解人。

[ˈkɜ:rn(ə)l] [ki:θ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [hɪz; ɪz][ˈkɔ:rdʒəl] [ˈgri:tɪŋ]
Colonel Keith was taken by surprise at the manner in which his cordial greeting
上校 基思 曾是 已采取 经过 惊喜 在 这 方式 在 哪个 他的 亲切 问候
[wʌz; wəz] [met] .
was met .
曾是 遇见 .

基思上校对他的热情问候所受到的回应方式感到惊讶。

[hi:; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [bɪn] [fɑ:r][frʌm; frəm] [dɪsˈpli:zd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃn] ;
He himself had been far from displeased at his brother's communication ;
他 他自己 有 到过 远的 从 不高兴 在 他的 兄弟 沟通 ;
他本人对哥哥的来信丝毫没有不悦之情;

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈli:f] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈpɜ:rsənəli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑ:n] [ˈleɪdi] [ˈtempəlz]
it was a great relief to him personally , as well as on Lady Temple's
它 曾是 一个 伟大的 宽慰 到 他 亲自 , 作为 出色地 作为 在 女士 寺庙的
[əˈkaʊnt] ,
account ,
帐户 ,
这对他个人和坦普尔夫人来说都是一种极大的解脱。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [mʌt] [tʃɑ:rmd] [æt; ət] [ˈbesɪz] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ]
and he had been much charmed at Bessie's good sense and engaging
和 他 有 到过 很多 迷住了 在 贝西的 好的 感觉 和 引人入胜
[ˈɡreɪsɪz] .
graces .
恩典 .

他非常欣赏贝西的明事理和迷人风度。

[æz; əz][tu:; tə][dɪˈspærəti][ʌv; əv] [ˈjɪrɪz] , [lɔ:rd] [ki:θ] [hæd; həd] [ˈri:əli] [meɪd] [hɪmˈself] [mʌt] [ˈjʌŋgər]
As to disparity of years , Lord Keith had really made himself much younger
作为 到 差距 的 年 , 主 基思 有 真的 制成 他自己 很多 年轻
[ʌv; əv] [leɪt] ,
of late ,
的 晚的 ,
至于年龄差距, 基思勋爵近来确实让自己看起来年轻了很多。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ][ˈgɜːlz] ['ru:mæns][ɪn][ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv][æn; ən]
and there was much to excite a girl's romance in the courtesy of an
和 那里 曾是 很多 到 激发 一个 女孩们 浪漫 在 这 礼貌 的 一个
[ˈeldərli] [mæn] ,
elderly man ,
老年 男人 ,

一位年长男士的殷勤举止，足以激起少女的浪漫情怀。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər][klæn] ; [mɔːr'ʊʊvər] ,
the chief of her clan ; moreover ,
这 首席 的 她 氏族 ; 而且 ,
[ˈɪn] [hɪz; ɪz]
她的族长；此外，

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ['kɒlɪn][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]
the perfect affection and happiness Colin had been used to witness in his
这 完美的 感情 和 幸福 科林 有 到过 用过的 到 证人 在 他的
[ˈdʒenṵəlz, 'dʒenrəlz][ˈfæməli] [dɪ'spoʊzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [əb'dʒekʃ(ə)n] ;
general's family disposed him to make light of that objection ;
将军的 家庭 处置 他 到 制作 光 的 那 异议 ;
[ˈkɒlɪn] [fɹɒm] [hɪs] [fæmɪli] [dɪ'spoʊzd]
科林从小就目睹将军一家人之间完美的感情和幸福，这让他很容易对这种反对意见不以为意；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [bɪ'wɪtʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['lʌkli]
and he perceived that his brother was sufficiently bewitched to be likely
和 他 感知 那 他的 兄弟 曾是 足够 着迷 到 是 可能
[tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [braɪd] .
to be kind and indulgent to his bride .
到 是 种类 和 放纵的 到 他的 新娘 .
[ˈbrʌðər] [wəz; wəz]
他察觉到他的兄弟已被迷惑，可能会对他的新娘仁慈宽容。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [æɪg'zændər] [kiːθ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [wel] [pliːzd] [æz; əz][hiː; hi]
He had not expected Alexander Keith to be as well pleased as he
他 有 不是 预期的 亚历山大 基思 到 是 作为 出色地 高兴 作为 他
[wʌz; wəz] [hɪm'self] ,
was himself ,
曾是 他自己 ,
[ˈbrʌðər] [wəz; wəz]
他没想到亚历山大·基思会像他自己一样高兴。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [dɪs,æprə'beɪʃn] ,
but he was not prepared for his strong disapprobation ,
但 他 曾是 不是 准备 为了 他的 强的 非难 ,
[ˈbrʌðər] [wəz; wəz]
但他没想到会遭到如此强烈的反对。

[ænd; ənd] [ˈɜːrniːst] [dɪ'zʌɪər][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [prɪ'venʃn] ,
and earnest desire to find some means of prevention ,
和 认真 欲望 到 寻找 一些 方法 的 预防 ,
[ˈbrʌðər] [wəz; wəz]
并真诚希望找到一些预防方法，

[ænd; ənd][hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] [.plækə'bɪlɪti] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . ['kʌmɪn]
and he began to reassure him upon the placability of Mrs . Comyn
和 他 开始 到 保证 他 之上 这 可放置性 的 太太 . comyn
[ˌmɛn'tiθ] ,
Menteith ,
门泰斯 ,
[ˈbrʌðər] [wəz; wəz]
于是他开始向他保证科明·门泰斯夫人随和。

[ðə; ði] ['dɔːtər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðəːz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv]
the daughter , as well as upon his brother's kindness to the objects of
这 女儿 , 作为 出色地 作为 之上 他的 兄弟 仁慈 到 这 对象 的
[hɪz; ɪz][ˈriːəl] [ə'fekʃ(ə)n] .
his real affection .
他的 真实的 感情 .
[ˈbrʌðər] [wəz; wəz]
女儿，以及他哥哥对他真正喜爱的人的善意。

" [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] .

" **Oh , I am not afraid of that .**
" 哦 , 我 是 不是 害怕的 的 那 : .

“哦，我不怕那个。”

[ʃiː; jɪ] [wɪl] [ˈmænɪdʒ] [hɪm; ɪm][fæst] [ɪˈnʌf] . "

She will manage him fast enough .
她 将要 管理 他 快速地 足够的 : . "

她很快就能管住他。

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɡʊd] .

" **Very likely , and for his good .**
" 非常 可能 , 和 为了 他的 好的 : .

很有可能，而且对他有好处。

[nɔːr] [niːd] [juː; jʊ] [ˈkwestʃən] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] [ɡaɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] [ˈhaɪər] [ˈmætərz] .

Nor need you question his being a safe guide for her in higher matters .
也不 需要 你 问题 他的 存在 一个 安全的 指导 为了 她 在 更高 事情 : .

你也无需质疑他在更高层次的事情上是否能成为她可靠的向导。

[pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpredʒədɪst] [ə'genst] [hɪm; ɪm][brɪkəz, brɪkɔːz][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪnɪz] [wɪð; wɪθ][em 'iː][hæv; həv]

Perhaps you are prejudiced against him because his relations with me have
也许 你 是 有偏见的 反对 他 因为 他的 关系 和 我 有

[nɑ:t] [bɪn] [ˈhæpi] ,

not been happy ,
不是 到过 快乐的 ,

或许你对他有偏见，是因为我们关系不好。

[bʌt; bət] [ˈkændɪdli] , [ɪn][ðəm; ðəm][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

but candidly , in them you know the worst of him ;
但 坦率地说 , 在 他们 你 知道 这 最差的 的 他 ;

但坦白地说，在这些照片中，你也能看出他最糟糕的一面；

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [ˈpjʊrli] [ˈæktɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈwelfer] .

and no doubt he thought himself purely acting for my welfare .
和 不 怀疑 他 想法 他自己 纯粹 表演 为了 我的 福利 : .

毫无疑问，他认为自己完全是为了我好。

[aɪ] [noʊ] [mʌt] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

I know much more of him now that I have been at home with him ,
我 知道 很多 更多的 的 他 现在 那 我 有 到过 在 家 和 他 ,

自从和他一起待在家里后，我对他的了解更多了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][ɔːl]

and I was greatly struck with his real consideration for the good of all
和 我 曾是 非常 击 和 他的 真实的 考虑 为了 这 好的 的 全部

[kən'sɜːrɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

concerned with him .
担心的 和 他 : . "

他对所有与他相关的人的真切关怀深深打动了我。

" [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːrd] [kiːθ] .

" **No , I am not thinking of Lord Keith .**
" 不 , 我 是 不是 思维 的 主 基思 : .

“不，我没有想到基思勋爵。”

[tuː; tə] [spiːk] [aɪ 'tiː][aʊt] ,

To speak it out ,
到 说话 它 出去 ,

说出来，

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [brɪli:v] [ðæt] [maɪ] [ˈsɪstə] [hæz; həz] [hɑ:rt] [ɪn] [ðɪs] [tu:; tə] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [hɜ:r; hə] . "
I cannot believe that my sister has heart enough in this to justify her . "

我 不能 相信 那 我的 姐姐 有 心 足够的 在 这 到 证明合法 她 . "

我无法相信我妹妹竟然有如此良心，能为自己的所作所为开脱。

" [jʌŋ] [ˈgɜ:lz] [ˈɔ:f(ə)n] [ɑ:r; ə] [mɔ:r] [əˈtræktɪd] [baɪ] [ˈeldəli] [men] [ðæn; ðən] [baɪ] [lædz] . "
Young girls often are more attracted by elderly men than by lads . "

" 年轻的 女孩们 经常 是 更多的 吸引 经过 老年 男人 比 经过 小伙子们 . "

“年轻女孩往往更容易被年长男性吸引，而不是年轻小伙子。”

" [ju:; jʊ] [du:][nɑ:t] [noʊ] [ˈbesɪ] [æz; əz] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsɔ:ri] [tu:; tə] [seɪ] , [aɪ] [du:] ,
You do not know Bessie as , I am sorry to say , I do ,

" 你 做 不是 知道 贝西 作为 , 我 是 对不起 到 说 , 我 做 ,

“很遗憾，你并不了解贝西，但我却很了解她。”

" [sed] [ˈæli:k] , [ˈspi:kɪŋ] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈsædli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ˈfeɪm] [ɑ:n]
said Alick , speaking slowly and sadly , and with a flush of shame on

" 说 阿利克 , 请讲 缓慢地 和 令人遗憾的是 , 和 和 一个 冲洗 的 耻辱 在

[hɪz; ɪz] [tʃi:k] .

his cheek .

他的 脸颊 .

“艾利克说道，语速缓慢而悲伤，脸上泛起羞愧的红晕。”

" [aɪ] [du:][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ʃi: ʃɪ] [sez] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈtru:] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn] [hɜ:r; hə] .
I do not say that she says anything untrue , but the truth is not in her .

" 我 做 不是 说 那 她 说道 任何事物 不属实 , 但 这 真相 是 不是 在 她 .

“我不是说她说了什么不实的话，但她心里没有真理。”

[ʃi: ʃɪ] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈselfɪ] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ə] [ɪnˈfɪnətli] [ˈbetə] [laɪkt] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [faɪv]
She is one of those selfish people who are infinitely better liked than those five

她 是 一 的 那些 自私 人们 WHO 是 无限地 更好的 喜欢 比 那些 五

[ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ðer; ðər] [wɜ:rθ] ,

hundred times their worth ,

百 时代 他们的 值得 ,

她属于那种自私的人，但比那些价值是她五百倍的人更受欢迎。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [teɪk] [ker] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [pli:zd] . "
because they take care to be always pleased . "

因为 他们 拿 关心 到 是 总是 高兴 . "

因为他们总是想方设法让自己开心。

" [ðeɪ] [ɡɪv] [æz; əz] [mʌt] [ˈpleʒər] [æz; əz] [ðeɪ] [teɪk] . "
They give as much pleasure as they take . "

" 他们 给 作为 很多 乐趣 作为 他们 拿 . "

“他们给予的快乐和他们索取的快乐一样多。”

" [jes] , [ðeɪ] [teɪk] [ˈevri] [wʌn] [ɪn] .
Yes , they take every one in .

" 是的 , 他们 拿 每一个 一 在 .

是的，他们收留了所有人。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [maɪ] [hɑ:rt] [aɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ˈteɪkən] [ɪn] [tu:] ,
I wish to my heart I could be taken in too ,

我 希望 到 我的 心 我 可以 是 已采取 在 也 ,

我真心希望自己能被接纳。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [tu:] [mʌt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [əˈvɔɪdəns] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)l]
but I have seen too much of her avoidance of every service to my uncle

但 我 有 已见 也 很多 的 她 回避 的 每一个 服务 到 我的 叔叔

[ðæt] [ʃi: ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] .

that she did not like .

那 她 做过 不是 喜欢 .

但我已经多次看到她回避为我叔叔提供她不喜欢的任何服务。

[aɪ] [ˈveri.li] [bɪˈli:v] , [æ.t; ə.t] [ðɪs] [ˈmoʊ.mənt] ,
I verily believe , at this moment ,
我 确实 相信 , 在 这 片刻 ,

我此刻真心相信，

[ðæt] [wʌn] [greɪt] [ɪnˈduːsmənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪz][tuː; tə] [ɪˈluːd] [ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
that one great inducement with her is to elude the care of him . "
那 一 伟大的 诱导 和 她 是 到 躲避 这 关心 的 他 . "

她最大的诱惑就是摆脱他的照顾。

" [stɜːrn] [dʒʌdʒmənts] , [ˈæ.lɪk] .
" Stern judgments , Alick .
" 斯特恩 判决 , 阿利克 .

“严厉的判决，艾利克。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wəd] [nɑːt] [spiːk] [ðʌs] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːrənt] ;
I know you would not speak thus without warrant ;
我 知道 你 会 不是 说话 因此 没有 保证 ;

我知道你不会无缘无故这么说；

[bʌt; bət] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɪntuː] [əˈkaʊnt] [ðæt] [ˈmæ.rɪdʒ] [meɪks] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈgɜːlz] [ˈselfɪ.nəs] [ˈduːəl] ,
but take it into account that marriage makes many a girl's selfishness dual ,
但 拿 它 进入 帐户 那 婚姻 制作 许多 一个 女孩们 自私 双重的 ,

但要考虑到，婚姻会使许多女孩的自私行为变得更加双重。

[ænd; ʌnd][æ.t; ə.t][ləst] [draʊnz] [ðə; ðɪ][self] . "
and at last drowns the self . "
和 在 最后的 溺水 这 自己 . "

最终，自我被淹没。

" [jes] , [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmæ.rɪdʒ] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] .
" Yes , when it is a marriage of affection .
" 是的 , 什么时候 它 是 一个 婚姻 的 感情 .

“是的，当婚姻是出于爱情时。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [truːθ] [məst; məst][biː; bi][tuːld] , [ˈkɜːrn(ə)l] .
But the truth must be told , Colonel .
但 这 真相 必须 是 讲述 , 上校 .

但必须说出真相，上校。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtrʌmpəri] [ˈaɪd(ə)l] [ˈfeləʊ] [ˈɔːlweɪz] [ˈlɒɪtərɪŋ] [æt; ət] - , [ænd; ʌnd]
There was a trumpery idle fellow always loitering at Littleworthy , and
那里 曾是 一个 特朗普主义 闲置的 同伴 总是 游荡 在 - , 和

[ˈpleɪɪŋ] [kroʊˈkeɪ] .
playing croquet .
玩耍 槌球 .

利特尔沃西总有一个爱耍花招、游手好闲的家伙在闲逛，打槌球。

[aɪ][set][maɪ] [feɪs] [əˈgenst] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] ,
I set my face against it with all my might ,
我 放 我的 脸 反对 它 和 全部 我的 可能 ,

我使出浑身解数，迎面撞上去。

[ænd; ʌnd][ʃɪː ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [ləft] [tuː; tə][skɔːrn][ðə; ðɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
and she always laughed to scorn the notion that there was anything in it ,
和 她 总是 笑了 到 轻蔑 这 概念 那 那里 曾是 任何事物 在 它 ,

她总是嘲笑这种说法，认为其中没有任何道理。

[nɔːr][duː][aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [ʃɪː ʃɪ][hæz; həz] [hɑːrt] [ɪˈhʌf] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈmæ.ri] [hɪm; ɪm] .
nor do I believe that she has heart enough to wish to marry him .
也不 做 我 相信 那 她 有 心 足够的 到 希望 到 结婚 他 .

我也不相信她有足够的勇气想嫁给他。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [seɪ] [aɪ] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ,
I could almost say I wish she had ,
我 可以 几乎 说 我 希望 她 有 ,
我几乎可以说我希望她那样做,
[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈeni] [wʌnz] [əˈtenʃnz] ,
but I never saw her show the same pleasure in any one's attentions ,
但 我 绝不 锯 她 展示 这 相同的 乐趣 在 任何 一个人的 注意 ,
但我从未见过她对任何人的殷勤表现出同样的愉悦。
[ænd; ənd][aɪ] [brɪˈli:v] [hiː; hi][ɪz] [ɡɔːn] [əʊt] [tuː; tə] [ˈriːəu] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈɜːrniŋ] [miːnz] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ]
and I believe he is gone out to Rio in hopes of earning means to justify
和 我 相信 他 是 已消失 出去 到 里约热内卢 在 希望 的 收入 方法 到 证明合法
[hɪz; ɪz] [əˈdresɪz] .
his addresses .
他的 地址 .

我相信他去里约是为了挣钱来证明他演讲的合理性。
" [ˈkɜːrn(ə)l] [kiːθ] [sæt] [ˈɡreɪvli] [kənˈsɪdəɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈspoʊkən] [ˈlaɪtli] .
" Colonel Keith sat gravely considering what he knew would not be spoken lightly .
" 上校 基思 卫星 严重地 考虑 什么 他 知道 会 不是 是 说 轻轻 .
基思上校神情凝重地坐在那里，思索着他知道不能轻易说出口的话。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈtætʃmənt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ðæt]
" Do you mean that there was attachment enough to make it desirable that
" 做 你 意思是 那 那里 曾是 依恋 足够的 到 制作 它 理想 那
[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [maɪ] [ˈbrʌðər] ? "
you should tell my brother ? "
你 应该 告诉 我的 兄弟 ? "

“你的意思是，你们之间有很深的感情，所以你想告诉我哥哥？”
" [noʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈɪnstəntli] [ˌkɑːntrəˈdɪkt][wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [truːθ] ,
" No , I could say nothing that she could not instantly contradict with perfect truth ,
" 不 , 我 可以 说 没有什么 那 她 可以 不是 即刻 顶撞 和 完美的 真相 ,
“不，我说的任何话她都能立刻用完全正确的事实反驳我。”

[ðoʊ] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [sɪnˈserəti] . "
though not with perfect sincerity . "
尽管 不是 和 完美的 诚意 . "
虽然并非完全真诚。

" [let] [emˈiː][æsk][juː; jʊ] [wʌn] [ˈkwestʃən] , [ˈæliək] - - [nɑːt][ə; eɪ] [ˈflætərɪŋ] [wʌn] .
" Let me ask you one question , Alick - - not a flattering one .
" 让 我 问 你 一 问题 , 阿利克 - - 不是 一个 奉承 一 .
“艾利克，我问你一个问题——一个不太好听的问题。”

[meɪ] [nɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpraɪvət] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkʌlərd] [baɪ][jʊr; jər]
May not some of these private impressions of yours have been coloured by your
可能 不是 一些 的 这些 私人的 印象 的 你的 有 到过 有色 经过 你的
[lɔːŋ] [ˈɪlnəs] ! "
long illness ! "
长的 疾病 ! "

或许你的某些私人印象受到了长期疾病的影响吧！
" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˈbesɪ] [ˈɡɪvz] [ˈevri] [wʌn][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] , " [sed] [ˈæliək] , [ˈkɑːmli] .
" That is what Bessie gives every one to understand , " said Alick , calmly .
" 那 是 什么 贝西 给予 每一个 一 到 理解 , " 说 阿利克 , 平静地 .
“这就是贝西想让每个人都明白的，”艾利克平静地说。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [raɪt] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈɡriː] , [ðæt] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈʃɑːpənd] [maɪ] [pəˈsepʃən] ,
" She is right , to a certain degree , that suffering sharpened my perceptions ,
" 她 是 正确的 , 到 一个 肯定 程度 , 那 痛苦 锋利 我的 感知 ,
“在某种程度上，她的说法是对的，苦难确实磨砺了我的感知力。”

[ænd; ənd] ['helpləsnəs] [geɪv] [em 'i:] [taɪm] [tu:; tə] [drɔ:ɪ] [kən'klʊʒənz] .
and helplessness gave me time to draw conclusions .

和 无助 给予 我 时间 到 画 结论 .

而这种无助感给了我时间去得出结论。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wel] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [mʌtɪ] [ɪn'tʃæntɪd] [æz; əz] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] ;
If I had been well , I might have been as much enchanted as other people ;

如果 我 有 到过 出色地 , 我 可能 有 到过 作为 很多 迷人的 作为 其他 人们 ;

如果我身体健康, 我或许也会像其他人一样被深深吸引;

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ][ʌŋk(ə)l][hæd; həd][nɔ:t] ['ni:ɪdɪd] [hɜ:r; hər] [ker] , [ænd; ənd] [bɪn] [nɪ'glektɪd] ,
and if my uncle had not needed her care , and been neglected ,

和 如果 我的 叔叔 有 不是 需要 她 关心 , 和 到过 被忽视的 ,

如果我叔叔不需要她的照顾, 也没有被忽视的话,

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['rendəd] [ɪg'zæktɪŋ] [baɪ] ['ɪlnəs] .
I could have thought that I was rendered exacting by illness .

我 可以 有 想法 那 我 曾是 渲染 严格 经过 疾病 .

我原本以为是疾病让我变得苛刻了。

[bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪn][ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪz][nɔ:t][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [ju:z] ,
But I imagine all I have said is not of the slightest use ,

但 我 想象 全部 我 有 说 是 不是 的 这 丝毫 使用 ,

但我估计我说的这些话一点用处都没有。

['oʊnli] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə] [tel] [jɜr; jər] ['brʌðər] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] ,
only , if you think it right to tell your brother to talk to me ,

仅有的 , 如果 你 思考 它 正确的 到 告诉 你的 兄弟 到 讲话 到 我 ,

只有当你认为让你的兄弟跟我谈谈是正确的情况时,

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [stænd][ɔ:l][ðə; ðɪ] [vaɪtu:pə'reɪʃn] [ðæt] [wʊd] [fɔ:l][ɑ:n][em 'i:][ðæn; ðən] [ə'laʊ] [ðɪs] [tu:; tə]
I would rather stand all the vituperation that would fall on me than allow this to

我 会 相当 站立 全部 这 谩骂 那 会 落下 在 我 比 允许 这 到

[teɪk] [pleɪs] .
take place .

拿 地方 .

我宁愿承受随之而来的所有谩骂, 也不愿让这种事情发生。

" ['kɜ:rn(ə)l] [ki:θ] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ru:m] [kən'sɪdəɪŋ] , [waɪlst] ['æɪɪk] [sæt][ɪn][ə; eɪ]
" **Colonel Keith walked up and down the room considering , whilst Alick sat in a**

" 上校 基思 步行 向上 和 向下 这 房间 考虑 , 而 阿利克 卫星 在 一个

[dɪ'dʒektɪd] ['ætɪtu:d] ,
dejected attitude ,

垂头丧气 态度 ,

“基思上校在房间里来回踱步, 若有所思, 而艾利克则垂头丧气地坐在那里。”

[ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
shading his face ,

阴影 他的 脸 ,

他用手遮住脸,

[ænd; ənd][nɔ:t] [ʌtərɪŋ] [hʌʊ] ['veri] ['bɪtər] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ]
and not uttering how very bitter it had been to him to make the

和 不是 发出声音 如何 非常 苦的 它 有 到过 到 他 到 制作 这

[ækju'zeɪ(ə)n] ,
accusation ,

指控 ,

而且他也没有说做出这样的指控对他来说有多么痛苦。

[nɔ:r] [hʌʊ] [dɪr] [ðə; ðɪ]['sɪstər] ['ri:əli] [wʌz; wəz] .
nor how dear the sister really was .

也不 如何 亲爱的 这 姐姐 真的 曾是 .

也没人知道妹妹究竟有多亲人。

" [aɪ] [si:] [noʊ] [ˈpɜ:rpəs] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈænsər] , " [sed] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ki:θ] ,
 " I see no purpose that would be answered , " said Colonel Keith ,
 " 我 看 不 目的 那 会 是 回答 , " 说 上校 基思 ,
 "我看不出有什么理由需要这样做,"基思上校说道。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] [æɪ; ət][læst] ; " [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['tændʒəb(ə)][tuː; tə] ['men](ə)n] ,
coming to a pause at last ; " you have nothing tangible to mention ,
 未来 到 一个 暂停 在 最后的 ; " 你 有 没有什么 有形 到 提到 ,
 终于停顿了一下 ; “你没有什么实质性的东西可以提及 ,

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [əˈfer] [ðæt] [juː; jʊ] [səˈspekt] .
even as to the former affair that you suspect .
 甚至 作为 到 这 以前的 事务 那 你 怀疑 .
 甚至包括你怀疑的那段婚外情。

[aɪ] [si:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn][jʊr; jər] [vju:] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ʌn'i:zi] ,
I see a great deal in your view of her to make you uneasy ,
 我 看 一个 伟大的 交易 在 你的 看法 的 她 到 制作 你 不安 ,
 我从你对她的看法中看出了很多让你感到不安的地方。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
but nothing that would not be capable of explanation ,
 但 没有什么 那 会 不是 是 有能力的 的 解释 ,
 但没有什么事情是无法解释的。

[ə'ʌv] [ɔ:l][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][maɪ] ['brʌðə] .
above all to such a man as my brother .
 多于 全部 到 这样的 一个 男人 作为 我的 兄弟 .
 尤其要献给我的兄弟这样的人。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [laɪk] [mɪr] [mə'levələns] . "

It would appear like mere malevolence . "

它 会 出现 喜欢 仅仅 恶意 . "

这看起来似乎纯粹是恶意行为。

" [ˈnevər] [maɪnd] [wʌt] [aɪˈti:] [wʊd] [əˈpɪr] , " [sed] [ˈæɪlɪk] ,
" Never mind what it would appear , " said Alick ,
 " 绝不 头脑 什么 它 会 出现 , " 说 阿利克 ,
 "别管它看起来怎么样,"艾利克说。

[hu:]	[wʌz; wəz]	['evidəntli]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[fər'ment]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli]	['pæsɪv]	[dɪ'mi:nər]
who	was	evidently	in	such	a	ferment	as	his	usually	passive	demeanour
WHO	曾是	显然	在	这样的	一个	发酵	作为	他的	通常	被动的	风度
[wʊd]	[hæv; həv]	[si:md]	[ɪn'keɪpəbl]	[ʌv; əv]							
would	have	seemed	incapable	of							
会	有	似乎	无法	的							

他显然情绪激动，这与他平时平静的性格截然相反。

" [ɪf] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [wʊd] [ɪn'taɪərli] ['bæf(ə)l] [ðə; ði] ['pɜːrəs] , [aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'sɪdəd] , "

" If the appearance would entirely baffle the purpose , it must be considered , "

" 如果 这 外貌 会 完全 挡板 这 目的 , 它 必须 是 经过考虑的 , "

[sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ;

said the Colonel ;

说 这 上校 ;

“如果这种做法会完全破坏目的，那就必须考虑一下，”上校说；

" [ænd; ʌnd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [li:d] [tuː; tə] [ɪ'streɪndʒmənt] , [wɪt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
" and in this case it could only lead to estrangement , which would be a
" 和 在 这 案件 它 可以 仅有的 带领 到 隔阂 , 哪个 会 是 一个
 [ˈlæstrɪŋ] [ˈi:v(ə)] .
lasting evil .
持久 邪恶的 .

“而这种情况只会导致疏远，这将是一场持久的灾难。”

[aɪ] [kənˈkluːd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈmɒn,streɪtɪd] [wɪð; wɪθ][jər; jær][ˈsɪstər] . "
I conclude that you have remonstrated with your sister . "
我 结束 那 你 有 抗议 和 你的 姐姐 . "

我推断你已经责备过你的妹妹了。

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji] [geɪv] [em ˈiː] [taɪm] [fɔːr; fər] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ɪz] [breθ] [spɛnt] [ɪn]
" As much as she gave me time for ; but of course that is breath spent in
" 作为 很多 作为 她 给予 我 时间 为了 ; 但 的 课程 那 是 气息 花费 在
[veɪn] . "
vain . "
徒劳 . "

“她给了我很多时间；但当然，那些时间都是白费了。”

" [jər; jær][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [æz; əz] [jɔːrˈself] . "
" Your uncle had the same means of judging as yourself . "
" 你的 叔叔 有 这 相同的 方法 的 评判 作为 你自己 . "

“你叔叔的判断标准和你一样。”

" [noʊ] , [ˈkɜːrn(ə)l] , [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] !
" No , Colonel , he could do nothing !
" 不 , 上校 , 他 可以 做 没有什么 !

“不，上校，他什么也做不了！ ”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðer; ðær][kæən; kæn][biː; bi][noʊ] [kɔːrəˈspɔːndəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][nekst] ,
In the first place , there can be no correspondence with him ; and next ,
在 这 第一的 地方 , 那里 能 是 不 一致 和 他 ; 和 下一个 ,
首先，不可能与他进行任何通信；其次，

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [dɪˈvoʊtɪdli] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈbesi] ,
he is so devotedly fond of Bessie ,
他 是 所以 虔诚地 喜爱 的 贝西 ,

他非常喜爱贝西，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [bɪˈliːv] [ˈeniθɪŋ] [əˈɡenst] [hɜːr; hær][ðæn; ðən] [ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)l] [wʊd] .
that he would no more believe anything against her than Lady Temple would .
那 他 会 不 更多的 相信 任何事物 反对 她 比 女士 寺庙 会 .

他绝不会相信任何对她不利的事情，就像坦普尔夫人一样。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] . "
I have tried that more than once . "
我 有 尝试 那 更多的 比 一次 . "

我试过不止一次了。

" [ðen] , [ˈæɪɪk] , [ðer; ðær][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə][let][aɪ ˈtiː] [teɪk] [ɪts] [kɔːrs] ;
" Then , Alick , there is nothing for it but to let it take its course ;
" 然后 , 阿利克 , 那里 是 没有什么 为了 它 但 到 让 它 拿 它是 课程 ;

“那么，艾利克，除了顺其自然之外，别无他法；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][əˈpɑːn][jər; jær] [oʊn] [vjuː] , [jər; jær][ˈsɪstər] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈseɪfər] [ˈmæɪrɪd] [ðæn; ðən]
and even upon your own view , your sister will be much safer married than
和 甚至 之上 你的 自己的 看法 , 你的 姐姐 将要 是 很多 更安全 已婚 比
[ˈsɪŋɡ(ə)l] . "
single . "
单身的 . "

即使按照你自己的看法，你妹妹结婚后也比单身安全得多。

" [aɪ][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][jər; jær] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [els] ,
" I had very little expectation of your saying anything else ,
" 我 有 非常 小的 期待 的 你的 说 任何事物 别的 ,

我几乎没指望你会说别的话，

[bʌt; bət][ɪn] [ˈkɑ:mən] [ˈɑ:nəsti] [aɪ][felt] [bəʊnd][tu:; tə][let][ju:; jʊ] [noʊ] . "
but in common honesty I felt bound to let you know . "

但 在 常见的 诚实 我 毛毡 边界 到 让 你 知道 . "

但出于诚实，我觉得有义务告诉你。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪz][tu:; tə] [fər'get] [ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] . "
" And now the best thing to be done is to forget all you have said . "

" 和 现在 这 最好的 事物 到 是 完毕 是 到 忘记 全部 你 有 说 . "

“现在最好的办法就是把你说过的话都忘掉。”

" [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:;][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈi:zəli] [æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l] [dɪˈlu:ʒn] [ʌv; əv]
" Which you will do the more easily as you think it an amiable delusion of

" 哪个 你 将要 做 这 更多的 容易地 作为 你 思考 它 一个 可亲 错觉 的

[maɪn] .

mine .

矿 .

“你越认为这是我善意的幻想，你就越容易做到这一点。”

[wel] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] .
Well , so much the better .

出色地 , 所以 很多 这 更好的 .

那当然是好得多。

[aɪ] [der] [seɪ][ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [θɪŋk] [ˈʌðərwaɪz] ,
I dare say you will never think otherwise ,

我 敢 说 你 将要 绝不 思考 否则 ,

我敢说 you 以后绝不会有其他想法。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [bɪˈli:v] [ðæt] [maɪ] [ˈsensɪz] [went] [ˈæftər][maɪ] [ˈfɪŋɡərz] - [ˈendz] .
and I would willingly believe that my senses went after my fingers ' ends .

和 我 会 心甘情愿 相信 那 我的 感官 去 后 我的 手指 - 结束 .

我愿意相信我的感官已经追随着我的指尖。

" [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][ˈɔ:lmoʊst] [bɪˈli:v] [soʊ] [hɪmˈself] .
" The Colonel almost believed so himself .

" 这 上校 几乎 相信 所以 他自己 .

“上校自己几乎也这么认为。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzrəbli] [ˈsensətɪv] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈætərd] [nɜ:rv] [ɪn] [wɪtʃ]
He was aware of the miserably sensitive condition of shattered nerve in which

他 曾是 意识到的 的 这 惨痛地 敏感的 状况 的 破碎 神经 在 哪个

[æɪlɪk] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [hoʊm] ,
Alick had been sent home ,

阿利克 有 到过 发送 家 ,

他很清楚艾利克因神经受损而被送回家时，身体状况极其糟糕。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] [ðæt] [hæd; həd] [ɪnˈsju:d] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and of the depression of spirits that had ensued on the news of his

和 的 这 沮丧 的 烈酒 那 有 随后 在 这 消息 的 他的

[ˈfɑ:ðə-z] [deθ] ;
father's death ;

父亲的 死亡 ;

以及得知父亲去世的消息后，他所表现出的沮丧情绪；

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ɪkˈstri:mli] [ˈprɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈwɪri] [ˈaʊərz][ænd; ənd] [səˈlɪsɪtu:d]
and he thought it extremely probable that his weary hours and solicitude

和 他 想法 它 极其 可能 那 他的 厌倦 小时 和 关怀

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [geɪ] [jʌŋ] [ˈsɪstər] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ˈməʊlhɪlz] [ˈɪntu:] [ˈmaʊntnz] ,
for his gay young sister might have made molehills into mountains ,

为了 他的 同性恋 年轻的 姐姐 可能 有 制成 鼯鼠丘 进入 山脉 ,

他认为，自己长时间的辛劳和对同性恋妹妹的关心，极有可能把小事夸大成了大事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ði:z] [naʊ] [weɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd] ['kɑ:njəns] .
and that these now weighed on his memory and conscience .
和 那 这些 现在 称重 在 他的 记忆 和 良心 .

而这些事如今一直萦绕在他的记忆和良心上。

[æt; ət] [li:st] ,
At least ,
在 至少 ,

至少,

[ðɪs] [si:md] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [soʊ] ['kɑ:ntrəri] [tu:; tə] [ðæt]
this seemed the only way of accounting for an impression so contrary to that
这 似乎 这 仅有的 方式 的 会计 为了 一个 印象 所以 相反 到 那
[wɪtʃ] ['besi] [ki:θ] [meɪd] [ɑ:n] ['evri] [wʌn] [els] ,
which Bessie Keith made on every one else ,
哪个 贝西 基思 制成 在 每一个 一 别的 ,

这似乎是唯一能解释贝西·基思给其他人留下的截然相反的印象的方法。

[ænd; ənd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'vaʊəl] , [ɑ:n][ðə; ði]['ʌŋk(ə)] [hu:m] [hi:; hi][soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'viəd] .
and , by his own avowal , on the uncle whom he so much revered .
和 , 经过 他的 自己的 承认 , 在 这 叔叔 谁 他 所以 很多 受人尊敬的 .

他自己也承认, 这名叔叔是他非常尊敬的人。

['evri] [ʌðər] [vɔɪs] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɜ:r; həɹ] ['wɪnɪŋ] , ['eɪmiəb(ə)] , [ə'blaɪdʒɪŋ] , [kən'sɪdərət] ,
Every other voice proclaimed her winning , amiable , obliging , considerate ,
每一个 其他 嗓音 宣布 她 获胜 , 可亲 , 乐于助人 , 周到 ,
[ænd; ənd] [drɪ'vɔʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [frendz] ,
and devoted to the service of her friends ,
和 奉献 到 这 服务 的 她 朋友们 ,

其他所有人都称赞她魅力十足、和蔼可亲、乐于助人、体贴周到, 并且一心为朋友服务。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['drɔʊləri] [ænd; ənd] ['fru:dnəs] [ʌv; əv] [pər'sep(ə)n] , ['tempərd] [baɪ] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv]
with much drollery and shrewdness of perception , tempered by kindness of
和 很多 笑话 和 城府 的 洞察力 , 淬火 经过 仁慈 的
[hɑ:rt] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [gɪv] [peɪn] ;
heart and unwillingness to give pain ;
心 和 不情愿 到 给 疼痛 ;

他幽默风趣, 洞察力敏锐, 同时心地善良, 不愿给人带来痛苦;

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [sɔ:r] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][blaɪnd]['ʌŋk(ə)] ,
and on that sore point of residence with the blind uncle ,
和 在 那 疮 观点 的 住宅 和 这 瞎的 叔叔 ,

而关于与失明叔叔同住这个敏感话题,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['pɑ:səbli] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] - [ɪg'zædzəreɪtɪd] ['fi:lɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]
it was quite possibly a bit of Alick's exaggerated feeling to imagine the
它 曾是 相当 可能 一个 少量 的 - 夸张的 感觉 到 想象 这
[ə'reɪndʒmənt] [soʊ][drɪ'zaɪərəb(ə)] - - [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] ['betər] [dʒʌdʒ] .
arrangement so desirable - - the young lady might be the better judge .
安排 所以 理想 - - 这 年轻的 女士 可能 是 这 更好的 法官 .

艾利克或许有些夸大其词, 认为这种安排如此令人向往——这位年轻女士或许更能做出判断。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
On the whole ,
在 这 所有的 ,

总体上,

[ðə; ði] [ɪkˌspɑːstʃuˈleɪʃn] [left] [ˈkɜːrn(ə)l] [kiːθ] [mɔːr] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ɑːn] - [əˈkaʊnt] [ðæn; ðən][ɑːn]
the expostulation left Colonel Keith more uncomfortable on Alick's account than on
这 解释 左边 上校 基思 更多的 不舒服 在 - 帐户 比 在
[ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
that of his brother .
那 的 他的 兄弟 .
基思上校认为，阿利克的这番辩解让他感到更加不舒服，而不是他哥哥的。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .
第十六章
[æn; ən] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] .
AN APPARITION .
一个 幻影 .
一个幻影。

" [ænd; ænd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ɔːld] [ˈdʒɔːrdi] [ˈtænər] , [huː] [kɔːft][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf][ˌdʌbljuːˈaɪ] - [hɪz; ɪz]
" And there will be auld Geordie Tanner , Who coft a young wife wi ' his
" 和 那里 将要 是 老 乔迪 皮匠 , WHO 科夫特 一个 年轻的 妻子 wi - 他的
[gaʊd] .
gowd .
黄金 .
“还有老乔迪·坦纳，他用黄金娶了个年轻的妻子。”

" [dʒoʊˈænə] [ˈbeɪli] .
" JOANNA BAILLIE .
" 乔安娜 保释人 .
乔安娜·贝利。
" [ˈmæmə] , " [kwɒtθ][ˈliːoʊˌlaɪn] , " [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [mʌst; məst][nɑːt] [ˈmæri] [hɜːr; hər]
" Mamma , " quoth Leoline , " I thought a woman must not marry her
" 妈妈 , " 引用 莉奥琳 , " 我 想法 一个 女士 必须 不是 结婚 她
[ˈgrænfɑːðər] .
grandfather .
祖父 .
“妈妈，”莉奥琳说，“我认为女人不应该嫁给自己的祖父。”

[ænd; ænd][fɪː; ji] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈpeɪtriɑːrk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][klæn] . "
And she called him the patriarch of her clan . "
和 她 称为 他 这 族长 的 她 氏族 . "
她称他为她家族的族长。
" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [krɔːs] [oʊld][mæn] , " [ˈædɪd] [ˈhjuːbə(:)t] .
" He is a cross old man , " added Hubert .
" 他 是 一个 叉 老的 男人 , " 额外 休伯特 .
“他是个脾气暴躁的老人，”休伯特补充道。

" [hiː; hi] [sed] [ˈtʃɪldrən] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [ɑːn][ðə; ði][ˈesplənɑːdˌespləneɪd] ,
" He said children ought not to be allowed on the esplanade ,
" 他 说 孩子们 应该 不是 到 是 允许 在 这 滨海大道 ,
他说不应该允许儿童进入滨海大道。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [wei] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði][pəˈræmbjuleɪtər] . "
because he got into the way as I was pushing the perambulator . "
因为 他 得到 进入 这 方式 作为 我 曾是 推动 这 婴儿车 . "
因为他挡住了我推婴儿车的路。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , " [sed] ['frænsɪs] , ['greɪvli] , " [ðæt] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [em 'i:][frʌm; frəm]
" This was the reason , " said Francis , gravely , " that she stopped me from
" 这 曾是 这 原因 , " 说 弗朗西斯 , 严重地 , " 那 她 停止 我 从
['breɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
braying at him :
叫声 在 他 :

“这就是她阻止我冲着他狂吠的原因，”弗朗西斯严肃地说。

[aɪ][æɪ; əɪ] [noʊ] [wʌt] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][æt; ət] , [wen] [ðeɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv] [dɪsrɪ'spekt] [ə'nʌðər] [taɪm] . " I shall know what people are at , when they talk of disrespect another time . "
我 将 知道 什么 人们 是 在 , 什么时候 他们 讲话 的 不尊重 其他 时间 . "
下次再有人说不尊重人的时候，我就会明白他们到底在想什么了。

" [dəunt] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , " [kraɪd] ['kɑ:n,reɪd] , [flɪŋɪŋ] [hɪm'self] [raʊnd] ; " ['wɪmɪn] [hæv; həv][noʊ]
" Don't talk of her , " cried Conrade , flinging himself round ; " women have no
" 不 讲话 的 她 , " 哭 康拉德 , 投掷 他自己 圆形的 ; " 女性 有 不
[tru:θ] [ɪn][ðem; ðəm] . " truth in them . "
真相 在 他们 :

“别说她的话，”康拉德喊道，猛地转过身来；“女人的话里没有一句真话。”

" [ɪk'sept] [ðə; ði] [dɪr] , ['dɑ:rlɪŋ] , [dɪ'lʌɪt(ə)l] ['mæmi] !
" Except the dear , darling , delightful mammy !
" 除了 这 亲爱的 , 亲爱的 , 愉快 妈咪 !
“除了亲爱的、可爱的、讨人喜欢的妈妈！”

" [ænd; ænd][ðə; ði][ˈɑ:rdʒər] [prə'pɔ:ɾ(ə)n] [ʌv; əv] [bɔɪz] [pri'sipiteɪtɪd] [ðəm'selvz] ['hedlɔ:ŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
" And the larger proportion of boys precipitated themselves headlong upon her ,
" 和 这 更大的 部分 的 男孩们 沉淀 他们自己 一头扎 之上 她 ,
“而大多数男孩则一头扎进了她的怀抱，

[soʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['bʌfɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ɪn][ðer; ðər]
so that any one but a mother would have been buffeted out of breath in their
所以 那 任何 一 但 一个 母亲 会 有 到过 颠簸 出去 的 气息 在 他们的
[ˈstrʌɡlɪz] [fɔ:r; fər] [ɪm'breɪsɪŋ] [graʊnd] ;
struggles for embracing ground ;
斗争 为了 拥抱 地面 ;

因此，除了母亲之外，任何人都会在争夺土地的挣扎中气喘吁吁；

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n] ['leɪdɪ] ['temp(ə)l] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [wen] ['hju:bə(:)t] , ['hævɪŋ] [bɪn] [skwi:zd] [aʊt] ,
and even Lady Temple found it a relief when Hubert , having been squeezed out ,
和 甚至 女士 寺庙 成立 它 一个 宽慰 什么时候 休伯特 , 拥有 到过 挤压 出去 ,
甚至连坦普尔夫人也觉得，当休伯特被挤出局后，她如释重负。

[brɪ'θɔ:t] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə] [mɪs] ['wɪljəmz] , [ænd; ænd]
bethought himself of extending the honourable exception to Miss Williams , and
思考 他自己 的 扩展 这 光荣的 例外 到 错过 威廉姆斯 , 和
[ðʌs] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd][ə; eɪ][daɪ'vɜ:ɾʒ(ə)n] .
thus effected a diversion .
因此 受影响 一个 导流 :

他想到应该对威廉姆斯小姐破例，从而转移了话题。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɛntəl,mɛnz, 'dʒɛnəl,mɛnz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔ:rdʃɪps]
What would have been the young gentlemen's reception of his lordship's
什么 会 有 到过 这 年轻的 绅士的 接待 的 他的 领主的
['pri:vɪəs] [prə'pəʊz(ə)l] !
previous proposal !
以前的 提议 !

如果这位年轻绅士听到大人之前的提议，他会作何反应呢！

[ˈjet] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈglædnəs] [ðə; ði] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [ˈwɪdoʊ] ,
Yet in the fulness of her gladness the inconsistent widow ,
然而 在 这 充满 的 她 欢乐 这 不一致 寡妇 ,
然而, 在极度喜悦之中, 这位反复无常的寡妇

[huː] [hæd; həd] [θɔːt] [lɔːrd] [kiːθ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər][hɜːrˈself] ,
who had thought Lord Keith so much too old for herself ,
WHO 有 想法 主 基思 所以 很多 也 老的 为了 她自己 ,
她曾觉得基思勋爵年纪太大, 配不上他。

[geɪv] [hɜːr; hər] [ˈjʌŋgər] [frend] [ˈhɑːrtfelt] [kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌndər]
gave her younger friend heartfelt congratulations upon the blessing of being under
给予 她 年轻 朋友 衷心 恭喜! 之上 这 祝福 的 存在 在下面
[ˈfɑːðərli] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd] [ˈgaɪd(ə)ns] .
fatherly direction and guidance .
父爱 方向 和 指导 .
她衷心祝贺这位年轻的朋友能够得到父亲的指导和引领, 这是一种福气。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈhaʊnsmənt] [tuː; tə] [ˈreɪtʃəl] , [huː] [rɪˈsiːvd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ]
She was entrusted with the announcement to Rachel , who received it with
她 曾是 受托 和 这 公告 到 瑞秋 , WHO 已收到 它 和
[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] " [ɪnˈdiːd] !
a simple " Indeed !
一个 简单的 " 的确 !
她受托将这个消息告诉瑞秋, 瑞秋只是简单地回应了一句“真的吗! ”

" [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] [ʌnməˈlestɪd] [ɪn][hɜːr; hər][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] ,
" and left her cousin unmolested in her satisfaction ,
" 和 左边 她 表哥 未受干扰 在 她 满意 ,
“她心满意足地离开了, 没有打扰她的表妹。”

[ˈhævɪŋ] [lɔːŋ] [ˈreligeɪtɪd] [ˈfæni] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [huː] [θɪŋk] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [frend]
having long relegated Fanny to the class of women who think having a friend
拥有 长的 降级 舐 到 这 班级 的 女性 WHO 思考 拥有 一个 朋友
[əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪd] [ðə; ði][nekst] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈmæɪd] [ðəmˈselvz] ,
about to be married the next best thing to being married themselves ,
关于 到 是 已婚 这 下一个最好的 事物 到 存在 已婚 他们自己 ,
长期以来, 芬妮一直被归类为那种认为朋友即将结婚仅次于自己结婚的女性群体。

[noʊ] [ˈmætər] [tuː; tə] [huːm] .
no matter to whom .
不 事情 到 谁 .

无论对谁。

" [æspəˈeɪʃənz] [ɪn] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [mɪr] [dɪˈluːʒənz] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈkɑːmpensetɪŋ] [saɪ] [tuː; tə]
" Aspirations in women are mere delusions , " was her compensating sigh to
" 抱负 在 女性 是 仅仅 妄想 , " 曾是 她 补偿 叹 到
[ɡreɪs] .
Grace .
优雅 .

“女人的抱负不过是幻想罢了,”她叹了口气, 安慰格蕾丝。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [trʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪl] [rɪˈsiːv] [ˈevri] [mæn] . "
" There is no truer saying , than that a woman will receive every man . "
" 那里 是 不 更真实 说 , 比 那 一个 女士 将要 收到 每一个 男人 . "
“没有比‘女人会接受所有男人’这句话更真实的了。”

" [aɪ][hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [glæd] [ðæt] [ɪz] - , " [sed] [greɪs] , " [ænd; ənd] [i:stərn] ['wɪmɪn]
" **I have always been glad that is aprocryphal** , " **said Grace** , " **and Eastern women** .
" 我 有 总是 到过 高兴的 那 是 - , " 说 优雅 , " 和 东 女性
[hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] . "
have no choice . "
有 不 选择 . "

“我一直很高兴这只是个传说,”格蕾丝说,“而且东方妇女别无选择。”

" [nɔ:r] [ɑ:r; ər] ['westərn] ['wɪmɪn] ['betər] [ðæn; ðən] [i:stərn] , " [sed] ['reɪtʃəl] .
" **Nor are Western women better than Eastern** , " **said Rachel** .
" 也不 是 西 女性 更好的 比 东 , " 说 瑞秋 .

“西方女性也不比东方女性好,”瑞秋说。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
" **It is all circumstances** .
" 它 是 全部 情况 .

“一切都取决于环境。”

[noʊ]['ment(ə)] ['paʊər] [ɔ:r] [ə'kju:tnəs] [hæz; həz][ɪn] ['eni] ['ɪnstəns] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [jet] [si:n] ,
No mental power or acuteness has in any instance that I have yet seen ,
不 精神的 力量 或者 急性 有 在 任何 实例 那 我 有 然而 已见 ,
就我目前所见, 没有任何精神力量或敏锐度能够做到这一点。

[bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] ['bæləns] [ðə; ði] [prə'pensəti] [tu:; tə] ['bɑ:ndɪdʒ] .
been able to balance the propensity to bondage .
到过 有能力的 到 平衡 这 倾向 到 束缚 .

能够平衡对束缚的倾向。

[ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [flaɪt] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [[ʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ʌn'wɜ:rði] . "
The utmost flight is , that the attachment should not be unworthy . "
这 极致 航班 是 , 那 这 依恋 应该 不是 是 不配 . "

最理想的境界是, 这份依恋不应是卑微的。

" [aɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [mʌt] [sər'praɪzd] , " [sed] [greɪs] .
" **I own that I am very much surprised** , " **said Grace** .
" 我 自己的 那 我 是 非常 很多 惊讶 , " 说 优雅 .

“我承认我非常惊讶,”格蕾丝说。

" [aɪ][eɪ 'em] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] , " [sed] ['reɪtʃəl] .
" **I am not at all** , " **said Rachel** .
" 我 是 不是 在 全部 , " 说 瑞秋 .

“我一点也不,”瑞秋说。

" [aɪ][hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['hoʊpɪŋ] ['betər] [θɪŋz] .
" **I have given up hoping better things** .
" 我 有 给定 向上 希望 更好的 事物 .

我已经放弃对美好未来的希望了。

[aɪ][wʌz; wəz] [br'gɪnɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['besɪ] ['ki:θs] [ˌkeɪpə'bɪlətɪz] ,
I was beginning to have a high opinion of Bessie Keith's capabilities ,
我 曾是 开始 到 有 一个 高的 观点 的 贝西 基思的 能力 ,

我开始对贝西·基思的能力评价很高。

[bʌt; bət] ['wʊmənɦʊd] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hɜ:r; hər] ['brʌðər]
but womanhood was at the root all the time ; and , as her brother
但 女性 曾是 在 这 根 全部 这 时间 ; 和 , 作为 她 兄弟
[sez] ,
says ,
说道 ,

但女性特质始终是问题的根源; 正如她哥哥所说,

[ʃiː, ʃi][hæz; həz][hæd; həd] [greɪt] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ɪksˈkjuːzɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
she has had great disadvantages , and I can make excuses for her .
她 有 有 伟大的 缺点 , 和 我 能 制作 借口 为了 她 .

她面临着巨大的不利条件, 我可以为她找借口。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɔːt][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈdefɪnət] [skiːm] [ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd]
She had not her heart filled with one definite scheme of work and usefulness ,
她 有 不是 她 心 已填 和 一 定 方案 的 工作 和 用处 ,

她心中并没有明确的工作计划和用途,

[sʌtʃ] [æz; əz] [dɪˈtɜːz] [ðə; ði] [ˈtraɪflɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪnɪŋ] . "
such as deters the trifling and designing . "
这样的 作为 阻止 这 琐事 和 设计 . "

例如, 可以阻止琐碎的阴谋和设计。

" [laɪk] [ðə; ði][ef] . [juː] . [iː] . [iː] . ? "
" Like the F . U . E . E . ? "
" 喜欢 这 F . U . E . E . ? "
“像FUEE那样吗? ”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,
“是的,

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] ,
the more I see of the fate of other women ,
这 更多的 我 看 的 这 命运 的 其他 女性 ,
我越了解其他女性的命运, 就越发感到.....

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈθæŋkfl] [aɪ][,er 'em] [ðæt] [maɪ][voʊˈkeɪ(ə)n][hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ] [fɔːrmd] [ænd; ənd] [dɪˈveləpt]
the more thankful I am that my vocation has taken a formed and developed
这 更多的 感恩 我 是 那 我的 职业 有 已采取 一个 形成 和 发达
[ʃeɪp] .
shape .
形状 .
我越发感激我的职业已经成型并发展成熟。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈreɪtʃəl] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪˈðəʊt] [sɪˈverəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] , [ðəʊ]
" And thus Rachel could afford to speak without severity of the match , though
" 和 因此 瑞秋 可以 买得起 到 说话 没有 严重性 的 这 匹配 , 尽管
[ʃiː, ʃi] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)n] .
she abstained from congratulation .
她 弃权 从 恭喜 .
“因此, 瑞秋可以不必在意这场比赛的严肃性, 尽管她没有表示祝贺。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɔːt] [siː] [ˈkæptɪn] [kiːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ,
She did not see Captain Keith for the next few days ,
她 做过 不是 看 队长 基思 为了 这 下一个 很少 天 ,
接下来的几天她都没见到基思上尉。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] [tuː] [ˈsɪstər] [met][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [dɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
but at last the two sisters met him at the Cathedral door as they were
但 在 最后的 这 二 姐妹 遇见 他 在 这 大教堂 门 作为 他们 是
[ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈʃɑːpɪŋ] [æt; ət] - ;
getting into the carriage after a day's shopping at Avonchester ;
获得 进入 这 运输 后 一个 天 购物 在 - ;
但最终, 两姐妹在阿冯塞斯特购物一天后, 正要上马车时, 在大教堂门口遇到了他;

[ænd; ənd] [greɪs] [ˈɔːfərd] [hɜːr; həʀ][kən,grætʃəlɪ(ə)nz] , [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həʀ] [ˈmʌðə-z] [oʊld]

and Grace offered her congratulations , in accordance with her mother's old

和 优雅 提供 她 恭喜! , 在 根据 和 她 母亲的 老的

[ˈfæʃnd] [koʊd] .

fashioned code .

造型 代码 .

格蕾丝按照她母亲的老派礼仪，向她表示祝贺。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; [ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈreɪtʃəl] , " [dɪd] [fiː; fi] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " "

Thank you , he said ; then turning to Rachel , Did she write to you ? "

感谢 你 , 他 说 ; 然后 转弯 到 瑞秋 , " 做过 她 写 到 你 ? "

“谢谢你,”他说；然后转向瑞秋，“她给你写信了吗? ”

" [noʊ] . " "

No . "

不 . "

“不。”

" [aɪ] [θɔːt] [nɑːt] .

I thought not .

我 想法 不是 .

我就知道不会。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [məːrkt] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈsɪstə-z] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][nɑːt]

There was something marked in his tone , but his sister's silence was not

那里 曾是 某物 标记 在 他的 语气 , 但 他的 姐妹 沉默 曾是 不是

[ʌv; əv] [lɔːŋ] [duˈreɪʃn] ,

of long duration ,

的 长的 期间 ,

他的语气中带着一丝异样，但他妹妹的沉默并没有持续太久。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈletər] [əˈraɪvd] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈɔːdərz][fɔːr; fər] [leɪs] ,

for a letter arrived containing orders for lace ,

为了 一个 信 到达的 包含 订单 为了 蕾丝 ,

因为收到了一封信，里面是蕾丝订单。

[enˈtriːɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈpreʃər] [maɪt] [biː; bi][pʊt][ɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈkelənd] ,

entreating that a high pressure might be put on Mrs . Kelland ,

恳求 那 一个 高的 压力 可能 是 放 在 太太 . 凯兰德 ,

恳求对凯兰夫人施加巨大压力,

[ænd; ənd] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈbjʊːtiəs] [drɪˈvaɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [veɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpliːtɪd]

and containing beauteous devices for the veil , which was to be completed

和 包含 美丽的 设备 为了 这 面纱 , 哪个 曾是 到 是 完全的

[ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪrfəli] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

in a fearfully short time ,

在 一个 恐惧地 短的 时间 ,

并且包含用于面纱的精美图案，而面纱的制作时间却要非常短。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪˈmiːdiət] ,

since the wedding was to be immediate ,

自从 这 婚礼 曾是 到 是 即时 ,

由于婚礼要立即举行，

[ɪn][ˈɔːdəʀ] [ðæt] [lɔːrd] [kiːθ] [maɪt] [spend] [ˈkrɪsməs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [koʊld] [mʌnθs] [əˈbrɔːd] .

in order that Lord Keith might spend Christmas and the ensuing cold months abroad .

在 命令 那 主 基思 可能 花费 圣诞节 和 这 随后 寒冷的 几个月 国外 .

以便基思勋爵能够在国外度过圣诞节和随后的寒冷月份。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [bæθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz]
It was to take place at Bath , and was to be as quiet as
它 曾是 到 拿 地方 在 洗澡 , 和 曾是 到 是 作为 安静的 作为
[ˈpɑːsəb(ə)l] ;
possible ;
可能的 ;

会议将在巴斯举行，并且要尽可能保持安静；

" [ɔːr] [els] , " [roʊt] [mɪs] [kiːθ] ,
" or else , " wrote Miss Keith ,
" 或者 别的 , " 写道 错过 基思 ,

“否则，”基思小姐写道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈtʃæntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌoʊvərˈkʌm] [jʊr; jər] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs]
" I should have been enchanted to have overcome your reluctance to witness
" 我 应该 有 到过 迷人的 到 有 克服 你的 不情愿 到 证人
[ðə; ði] [bers] [səˈrendər] [ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] [raɪts] .
the base surrender of female rights .
这 根据 投降 的 女性 权利 .

“我本该感到欣喜若狂，因为我克服了你不愿目睹女性权利如此卑劣地屈服的心理。”

[aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][biː; bi][let] [ɔːf] , [ˈoʊnli][dəʊnt] [θæŋk] [emˈiː] ,
I am afraid you are only too glad to be let off , only don't thank me ,
我 是 害怕的 你 是 仅有的 也 高兴的 到 是 让 离开 , 仅有的 不 感谢 我 ,
恐怕你巴不得被放过，不过别谢我。

[bʌt; bət] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
but circumstances .
但 情况 .

但情况并非如此。

" [ˈreɪtʃəlz] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [rɪˈvəʊltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [wɜːrk] [dɪˈmɑːndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktəms]
" Rachel's principles revolted at the quantity of work demanded of the victims
" 瑞秋的原则 反抗 在 这 数量 的 工作 要求 的 这 受害者
[tuː; tə] [leɪs] ,
to lace ,
到 蕾丝 ,

“瑞秋的原则对要求受害者从事大量的编织工作感到愤慨，

[ænd; ənd] [greɪs] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [əbˈteɪn] [liːv] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkelənd] .
and Grace could hardly obtain leave to consult Mrs . Kelland .
和 优雅 可以 几乎 获得 离开 到 咨询 太太 . 凯兰德 .

格蕾丝几乎无法获得与凯兰夫人会面的许可。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [snæpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔːrdər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
But she snapped at the order , for the honour and glory of the thing ,
但 她 啪啪 在 这 命令 , 为了 这 荣誉 和 荣耀 的 这 事物 ,
但她对命令勃然大怒，为了这件事情的荣誉和荣耀。

[ænd; ənd] [ˌʌndərˈtʊk] [θruː] [ðə; ði] [ræməfɪˈkeɪʃənz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kəˈnekʃən] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði]
and undertook through the ramifications of her connexion to obtain the
和 承担 通过 这 后果 的 她 连接 到 获得 这
[ˈhoʊl] [ˈbraɪdl] [əˈreɪ] [kəmˈpliːt] .
whole bridal array complete .
所有的 新娘 大批 完全的 .

她通过各种关系，努力筹备整套婚礼用品。

" [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] - [ˈspʊkən] [ˈleɪdi] [æz; əz] [mɪs] [kiːθ] ,
" For such a pleasant - spoken lady as Miss Keith ,
" 为了 这样的 一个 令人愉快的 - 说 女士 作为 错过 基思 ,

“对于像基思小姐这样一位说话轻声细语的女士来说，

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [hɜːr; hər] .

she would sit up all night rather than disappoint her .
她 会 坐 向上全部 夜晚 相当 比 辜负 她 .

她宁愿熬夜也不愿让她失望。

" [ðə; ði][moʊst] [ɪmˈplækəbl] [ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['haʊski:pər] , ['tɪbi] .

" The most implacable person of all was the old housekeeper , Tibbie .
" 这 最多 冷酷无情 人 的 全部 曾是 这 老的 管家 , 蒂比 .

“所有人中最冷酷无情的要数老管家蒂比了。”

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɔːrmlɪ] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [kiːθ] , [ænd; ənd] [riˈzented] [hɜːr; hər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ]

She had been warmly attached to Lady Keith , and resented her having a
她 有 到过 热情地 随附的 到 女士 基思 , 和 怨恨 她 拥有 一个
[səkˈsesər] ,
successor ,
接班人 ,

她一直很喜欢基思夫人，并对她有了继任者感到不满。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] ; [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] , [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði][sʌn]

and one younger than her daughters ; and above all , ever since the son
和 一 年轻 比 她 女儿们 ; 和 多于 全部 , 曾经 自从 这 儿子

[ænd; ənd] [er] [hæd; həd][daɪd] ,

and heir had died ,
和 继承人 有 死亡 ,

还有一个比她的女儿们还小；最重要的是，自从儿子和继承人去世后，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈrekənd] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmæstər] [ˈkɒlɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

she had reckoned on her own Master Colin coming to the honours of the
她 有 估计 在 她 自己的 掌握 科林 未来 到 这 荣誉 的 这
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

她原本指望自己的少爷科林能为家族赢得荣誉。

[ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðɪs] [nuː] [ˈmæɪɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrɔːsɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] .

and regarded this new marriage as a crossing of Providence .
和 认为 这 新的 婚姻 作为 一个 过境 的 普罗维登斯 .

并将这段新的婚姻视为天意的安排。

[ʃiː, ʃi] [ˈveɪnli] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][stɜːr] [ʌp] [ˈmæstər] [ˈkɒlɪn] [tuː; tə] [rɪˈmɑːnstreit] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðɜːz] "

She vainly endeavoured to stir up Master Colin to remonstrate on his brother's "
她 徒劳地 努力 到 搅拌 向上 掌握 科林 到 抗议 在 他的 兄弟 "

[ˈmækɪn] - [ˈsɪkən] [ə; eɪ] - [ˈbɑːrgən][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [jɑːn] [ˈgleɪkɪt] [læs] .

makin ' siccan a fule's bargain wi ' yon glaikit lass .
制造 - 干燥 一个 - 便宜货 wi - 远 格莱基特 小姐 .

她徒劳地试图激怒科林少爷，让他劝阻他哥哥“与那个狡猾的姑娘做交易”。

[maɪ] [ˈsɜːrtiː] , [bʌt; bət] [ˈhiːl] [hæ] [ðə; ði][wɔːrst] - , [ˈɑːnɪst] [mæn] ; - - [ˈæftər][hɜːr; hər] ,

My certie , but he'll hae the warst o't , honest man ; rinnin ' after her ,
我的 认证 , 但 地狱 哈 这 战争 - , 诚实的 男人 ; - - 后 她 ,

我的天，但他会得到最好的，老实人；追着她跑，

[ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] - [hɜːr; hər] - [æŋ; ən] - [ˈkæntɪp] .

wi ' a ' her whigmalleries an ' cantrips .
wi - 一个 - 她 - 一个 - 戏法 .

以及她所有的奇幻剧和戏法。

[ˈhiːl] [ruː] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ɛə] [hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [hɜːr; hər] ,

He'll rue the day that e'er he bowed his noble head to the likes o ' her ,
地狱 后悔 这 天 那 曾经 他 鞠躬 他的 高贵 头 到 这 点赞 o - 她 ,

他终将后悔当初向她这种人低下头颅。

[aɪm] - .
I'm jealous .
我是 - .

我很嫉妒。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [noʊ] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [rɪ'maɪnd] [hɜ:r; həɾ] [ðæt] [ðə; ði] [braɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ki:θ] [ɪn]
" It was to no purpose to remind her that the bride was a Keith in
" 它 曾是 到 不 目的 到 提醒 她 那 这 新娘 曾是 一个 基思 在
[blʌd] ;
blood ;
血 ;

提醒她新娘是基思家族的人是无济于事的；

[hɜ:r; həɾ] [greɪt] ['grænfɑ:ðər] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ; [ɔ:l] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt]
her great grandfather a son of the house of Gowanbrae ; all the subsequent
她 伟大的 祖父 一个 儿子 的 这 房子 的 戈万布雷 ; 全部 这 随后的
[dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] [breɪv] ['soʊldʒərz] .
descendants brave soldiers .
后代 勇敢的 士兵 .

她的曾祖父是戈万布雷家族的儿子；所有后代都是勇敢的士兵。

" [ə; eɪ] [ki:θ] ['sɜ:rkə] - [ji:; ji] [hɜ:r; həɾ] !
" A Keith ca ' ye her !
" 一个 基思 ca - 是的 她 !

“基思叫她！ ”

[ɪts] [ə; eɪ] [kwɪr] [kɪn] - [oʊ] - [ki:θ] [ʃi:z] ['kɒmɛd] [oʊ] - ,
It's a queer kin ' o ' Keiths she's comed o ' ,
它是 一个 酷儿 亲属 - o - 基思 她是 喜剧 o - ,

她遇到的基思家族有点古怪，

[neɪ] ['betər] [nɔ:r] ['ɪŋɡlɪʃə] [ðæt] ['hi:nə] [es eɪ 'i:] - [set] [fɪt] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['bɑ:ni] ['skɑ:tlənd] ;
nae better nor Englishers that haena sae muckle's set fit in our bonny Scotland ;
纳 更好的 也不 英国人 那 海纳 sae - 放 合身 在 我们的 邦妮 苏格兰 ;
nae better nor Englishers that haena sae muckle's set fit in our bonny Scotland;

[æɪn; əɪn] - [sɪk] - , - [tʌŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæ] ,
an ' sic scriechin ' , skirlin ' tongues as they hae ,
一个 - 原文如此 - , - 舌头 作为 他们 哈 ,

发出尖叫声，发出嘶嘶作响的舌头声，

[ə; eɪ] ['bɑ:di] [wɑ:d] [ni:d] [tu:; tə] [bi:; bi] [^le^] [aɪ] - [ðə; ði] - [tu:; tə] ['ʌndər'stæn] - [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ðeɪ] [seɪ] .
a body wad need to be gleg i ' the uptak to understan ' a word they say .
一个 身体 瓦德 需要 到 是 腿 我 - 这 - 到 理解 - 一个 单词 他们 说 .
一个人需要有良好的心理素质才能理解他们说的话。

['tæk] - [maɪ] [wɜ:rd] [fɔ:rt] , ['meɪstər] ['kɒlɪn] ,
Tak ' my word for't , Maister Colin ,
塔克 - 我的 单词 堡 , 大师 科林 ,

相信我，科林先生。

[ɪts] [noʊ] - [ʌv] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] [greɪ] [hər] [ðæt] ['gɑ:rz] [jɑ:n] ['gɪlpi] ['læsək] [si:k]
it's no a'thegither luve for his lordship's grey hairs that gars yon gilpy lassock seek
它是 不 - 爱 为了 他的 领主的 灰色的 头发 那 雀鳢 远 吉尔皮 套索 寻找
[tu:; tə] [brɪ'kʌm] [maɪ] ['ledɪ] [ki:θ] . "
to become my Leddy Keith . "
到 变得 我的 莱迪 基思 . "

“这并非是因为他老爷的白发而产生的爱，而是那个傻瓜想成为我的莱迪·基思。”

" [neɪ] , ['tɪbi] , [ɪf] [ju:; jʊ] [faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swi:t] , ['wɪnɪŋ] [jʌŋ] ['kri:tʃər] ,
" Nay , Tibbie , if you find fault with such a sweet , winning young creature ,
" 不 , 蒂比 , 如果 你 寻找 过错 和 这样的 一个 甜的 , 获胜 年轻的 生物 ,

“不，蒂比，如果你要挑剔这样一个可爱、讨人喜欢的小家伙，

[aɪ][jæl; ʃəl] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][br'kæz, br'kɔːz][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'dɔr] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [æt; ət]
I shall think it is all because you will not endure a mistress at Gowanbrae
我 将 思考 它 是全部 因为 你 将要 不是 忍受 一个 情妇 在 戈万布雷
[ˈoʊvər][juː; jʊ] . "
over you . "
超过 你 . "

我猜想这一切都是因为你无法忍受戈万布雷有个情妇凌驾于你之上。

" [hɪz; ɪz] - [pliːz] [hɪm'seɪ] - [dʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] ['ledi] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪstrəs] [oʊ] - ,
" **His lordship'll please himsel ' wi ' a leddy to be mistress o ' Gowanbrae** ,
" 他的 - 请 他自己 - wi - 一个 莱迪 到 是 情妇 o - 戈万布雷 ,
“大人会亲自挑选一位女子做戈万布雷的女主人，

[bʌt; bət] [ɔːld] - ['nevər] [krɔːs] [ðə; ði] - [meə] . "
but auld Tibbie'll never cross the doorstane mair . "
但 老 - 绝不 叉 这 - 梅尔 . "

但老蒂比永远不会再跨过那道石门了。

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [wɪl] , [ˈtɪbi] ; [hɪr] [ɑːr; ər][maɪ] [ˈbrʌðəz] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ] [daʊn] ,
" **Indeed you will , Tibbie ; here are my brother's orders that you should go down** ,
" 的确 你 将要 , 蒂比 ; 这里 是 我的 兄弟 订单 那 你 应该 去 向下 ,
“你当然可以去，蒂比；这是我哥哥的命令，你要下去。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [kən'viːniəntli] [meɪk] ['redi] , [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː]
as soon as you can conveniently make ready , and see about the new
作为 很快 作为 你 能 方便 制作 准备好 , 和 看 关于 这 新的
[ˈpleniʃɪŋ] . "
plenishing . "
补充 . "

尽快安排好时间，看看新的补货情况。

" [ðeɪ] [meɪ] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleniʃɪŋ] - [ðæts] [tuː; tə] [ɡaɪd] [aɪ 'tiː][ˈæftər][hæŋ] , [æŋ; ən] - ['ðætəl]
" **They may see to the plenishing ' that's to guide it after han , an ' that'll**
" 他们 可能 看 到 这 补充 - 那就是 到 指导 它 后 汉 , 一个 - 那将
[noʊ][biː; bi][em 'iː] .
no be me .
不 是 我 .

“他们可能会看到后世的补充，那将引导它走向未来，而那不会是我。”

[maɪ] - [br'hoʊv] [tuː; tə][ˈtæk] - [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][æf][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['ledi] [eɪns] ['hiːz] ['mærid] [ɑːn]
My lord'll behave to tak ' his orders aff his young leddy ance he's married on
我的 - 应该 到 tak - 他的 订单 亲属 他的 年轻的 莱迪 安斯 他是 已婚 在
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

我的主人理应听从他年轻妻子的命令，因为他已经娶了她。

[meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['waɪli] [ə'fɔːr] , [bʌt; bət] [ðæts] [noʊ][tuː; tə][baɪnd] ['iðə] [fəʊk] ,
may be a whilie afore , but that's no to bind ither folk ,
可能 是 一个 当 之前 , 但 那就是 不 到 绑定 另一个 民间 ,
或许过了一段时间，但这并不妨碍人们彼此相处。

[æŋ; ən] - [ɪts] [noʊ][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [æt; ət][maɪ] ['jɪrz] [aɪm][tuː; tə][biː; bi] ['pʌtɪn] - [ʌp][dʌbljuː 'aɪ] -
an ' it's no to be thought that at my years I'm to be puttin ' up wi '
一个 - 它是 不 到 是 想法 那 在 我的 年 我是 到 是 普丁 - 向上 wi -
[ə; eɪ] - [θər] [nuː] ['fæŋɡəld] ['ɪŋɡlɪʃ] [faɪk] [æŋ; ən] - ['nɑːnsens] ['mæɡəts] .
a ' ther new fangled English fykes an ' nonsense maggots .
一个 - 那里 新的 时髦的 英语 菲克斯 一个 - 废话 蛆 .

真没想到我这把年纪还要忍受那些新奇的英国骗子和无稽之谈。

[nɑ:] , [nɑ:] , [ˈmeɪstər] [ˈkɒlɪn] , [hɪz; ɪz] - [fend] [wɪl] - [ˈwɑːntɪn] - [ˈtɪbɪ] ; [æɪn; əɪn] - [wɒt]
Na , na , Maister Colin , his lordship'll fend weel aneugh wantin ' Tibbie ; an ' what
娜 , 纳 , 大师 科林 , 他的 - 挡 威尔 - 想要 - 蒂比 ; 一个 - 什么
[fɔːr; fər] [sɒld]
for suld
为了 硫化物

不，不，科林先生，他大人会好好对付那个缺席的蒂比；还有什么理由呢？

[aɪ] [li:v] [jɜːr'self] , [æɪn; əɪn] - [juː; jʊ] [ˈsetɪn] - [ʌp] [dʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [hɑʊs] [oʊ] - [jər] [eɪn] ?
I leave yerself , an ' you settin ' up wi ' a house o ' yer ain ?
我 离开 你自己 , 一个 - 你 塞廷 - 向上 wi - 一个 房子 o - 你的 艾因 ?
我离开你，你打算自己盖房子吗？

[di:d] [æɪn; əɪn] - [maɪ] [ˈmaɪndz] [meɪd] [ʌp] , [aɪ] [i:n] [baɪd] [dʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji] , [æɪn; əɪn] - [neɪ] [meə] [ə'baʊt]
Deed an ' my mind's made up , I'll e'en bide wi ' ye , an ' nae mair about
契据 一个 - 我的 心灵的 制成 向上 , 患病的 e'en 比德 wi - 是的 , 一个 - 纳 梅尔 关于
[aɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

我已经下定决心，我会一直陪着你，不再犹豫了。

" [steɪ] , [steɪ] , " [kraɪd] [ˈkɒlɪn] , [ə; eɪ] [gloʊ] [ˈkɑmɪŋ] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , " [dəʊnt] [ˈrekən] [wɪ'ðəʊt]
" Stay , stay , " cried Colin , a glow coming into his cheeks , " don't reckon without
" 停留 , 停留 , " 哭 科林 , 一个 辉光 未来 进入 他的 脸颊 , " 不 估计 没有
[jər; jər] [hoʊst] , [ˈtɪbɪ] .
your host , Tibbie :
你的 主持人 , 蒂比 .

“留下来，留下来，”科林喊道，脸颊泛起红晕，“别忘了你的主人，蒂比。”

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪz] [ˈnevər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈmɪstrəs] [bʌt; bət] [jɜːr'self] ?
Do you think Gowanbrae the second is never to have any mistress but yourself ?
做 你 思考 戈万布雷 这 第二 是 绝不 到 有 任何 情妇 但 你自己 ?
"
"
"

你认为戈万布雷二世的命运就是永远只拥有自己一个情妇吗？

" [hɔːd] [ə'wɑː; -'wɔː] - [dʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji] , [ˈlædi] , [aɪ] [ken] [faɪn] [wɒt] - [etlɪn] - [æt; ət] , [bʌt; bət] [jɑːnz]
" Haud awa ' wi ' ye , laddie , I ken fine what ye'ra ettlin ' at , but yon's
" 豪德 awa - wi - 是的 , 小伙子 , 我 肯 美好的 什么 - 埃特林 - 在 , 但 扬的
[ə; eɪ] [brɔː] [ˈlædi] ,
a braw leddy ,
一个 布拉 莱迪 ,

“Haud awa' wi' ye，小伙子，我知道你在做什么，但你是个斗殴狂，

[noʊ] [laɪk] [θeɪ] [ˈɪŋɡlɪ] [foʊk] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [oʊ] - [ʌndər'stændɪn] - ,
no like thae English folk , but a woman o ' understandin ' ,
不 喜欢 泰 英语 民间 , 但 一个 女士 o - 理解 - ,
不像英国人那样，而是一位通情达理的女人。

[æɪn; əɪn] - [meə] [baɪ] [ˈtoʊkən] [aɪm] [ˈθɪŋkɪn] - [ʃiːl] [biː; bi] [^le^] - [tuː; tə] [ken] [ə; eɪ] [ˈbaːdi] [ˈðætəl] [sɜːrv]
an ' mair by token I'm thinkin ' she'll be gleg aneugh to ken a body that'll serve
一个 - 梅尔 经过 令牌 我是 思考 - 壳 是 腿 - 到 肯 一个 身体 那将 服务
[hɜːr; hər] [wɪl] ,
her weel ,
她 威尔 ,

而且，我猜她很快就会找到一个能好好服侍她的伴侣。

[æɪn; əɪn] - [siː] [tuː; tə] [ðə; ði] - [oʊ] - [θeɪ] [ˈfekləs] [kwiːnz] [oʊ] - [ˈsɜːrvənt] [læsɪz] ,
an ' see to the guidin ' o ' thae feckless queens o ' servant lasses ,
一个 - 看 到 这 - o - 泰 不负责任的 女王们 o - 仆人 姑娘们 ,
并负责引导那些无能的女仆女王们，

[fɔːr; fər][bædz][ðə; ði][best][oʊ] - [ðem; ðəm]

for bad's the best o ' them
为了 坏的 这 最好的 o - 他们

坏人才是最好的

[jɪl] [fɪn] - - .
ye'll fin ' hereawa ' .
叫喊 鳍 - - .

你会在这里找到的。

[neɪ] [fɪr] [bʌt; bət][hɜːr; hər][æŋ; ən] - - [pʊt][aɪ 'tiː][ʌp] [wɪl] [ðə'ɡɪðər] ,
Nae fear but her an ' me'll put it up weel thegither ,
纳 害怕 但 她 一个 - - 放 它 向上 威尔 聚集 ,

别担心，我和她会一起把它办好的。

[æŋ; ən] - [ə; eɪ] - [gyd] [biː; bi][dʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji] [beɪθ] .
an ' a ' gude be wi ' ye baith .
一个 - 一个 - 古德 是 wi - 是的 拜斯 .

愿你们都平安。

" [æftər] [ðɪs] [ˈkɒlɪn] [rɪˈzaɪnd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshoʊld] [tuː; tə] - [ˈsʌmwʌt] [dɪˈspɑːtɪk]
" After this Colin resigned himself and his household to Tibbie's somewhat despotic
" 后 这 科林 辞职 他自己 和 他的 家庭 到 - 有些 专制
[ˈɡʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

“此后，科林和他的家人都不得不接受蒂比略显专制的统治。”

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
at least for the present .
在 至少 为了 这 展示 .

至少目前是这样。

[tuː; tə] [ˈɜːrmaɪnz] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ðæt] [hɜːr; hər] [æpəˈleɪ(ə)n] [ˈhɑːrdli] [ˈsuːtɪd] [ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv]
To Ermine's suggestion that her appellation hardly suited the dignity of
到 貂皮 建议 那 她 称谓 几乎 适合 这 尊严 的
[hɜːr; hər][ˈsteɪ(ə)n] ,
her station ,
她 车站 ,

埃尔米娜认为她的称谓与她的身份地位极不相称，对此，

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ˈɪzəbel] [wʌz; wəz] [tuː] [roʊˈmæntɪk][fɔːr; fər] [ˈsʌðərn] [ɪrz] ,
he replied that Isabel was too romantic for southern ears ,
他 回复 那 伊莎贝尔 曾是 也 浪漫的 为了 南部 耳朵 ,
他回答说，伊莎贝尔这个名字对南方人来说太浪漫了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈsɜːrneɪm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
and that her surname being the same as his own ,
和 那 她 姓 存在 这 相同的 作为 他的 自己的 ,

而且她的姓氏和他相同，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [prɪˈperd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [kiːθ] [prɪ] - [ˈɑːkjupard] .
he was hardly prepared to have the title of Mrs . Keith pre - occupied .
他 曾是 几乎 准备 到 有 这 标题 的 太太 . 基思 预 - 占领 .

他几乎没做好让“基思夫人”这个头衔被别人占据的准备。

[soʊ][ˈæftər][ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪsɪz][ɪɡˈzæmp(ə)] ,
So after Mrs . Curtis's example ,
所以 后 太太 . 柯蒂斯的 例子 ,

所以，效仿柯蒂斯太太的做法，

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑ:rt] [nu:] [ðə; ði] ['kɜ:nəlz] ['haʊski:pər] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['tɪbz] .
the world for the most part knew the colonel's housekeeper as Mrs . Tibbs .
这 世界 为了 这 最多 部分 知道 这 上校的 管家 作为 太太 : 蒂布斯 :
世人大多都知道上校的管家叫蒂布斯太太。

[ʃi:; ji] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['taɪrənt] , [bʌt; bət] ['lɪbəti:z] [wɜ:r; wər] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['terətɔ:ri] ;
She might be a tyrant , but liberties were taken with her territory ;
她 可能 是 一个 暴君 , 但 自由 是 已采取 和 她 领土 ;
她或许是个暴君，但她的领土却遭到了侵犯；

[fɔ:r; fər] [ˈɔ:lmoʊst] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ju:z] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [meɪd] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [æsk] [ə; eɪ]
for almost the first use that the colonel made of his house was to ask a
为了 几乎 这 第一的 使用 那 这 上校 制成 的 他的 房子 曾是 到 问 一个
[ru'mætɪk] ['sɑ:rdʒənt] ,
rheumatic sergeant ,
风湿病 军士 ,
上校几乎第一次使用他的房子，就是去请一位患有风湿病的士官帮忙。

[hu:] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] ['ɪn,vælɪdɪd] , [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['benɪfɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪvən,məʊθ] ['klaɪmət]
who had lately been invalidated , to come and benefit by the Avonmouth climate
WHO 有 最近 到过 无效 , 到 来 和 益处 经过 这 埃文茅斯 气候
.
:
.
最近因病卧床不起的人，来到这里，享受埃文茅斯的气候。

['skɑ:tɪ] [hɑ:spɪ'tæləti] ['sɔfənd] - [hɑ:rt] ,
Scottish hospitality softened Tibbie's heart ,
苏格兰 热情好客 软化 - 心 ,
苏格兰人的热情好客软化了蒂比的心。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ji] [lɜ:rnt] [ðæt] ['sɑ:rdʒənt] [oʊ'braɪn] [hæd; həd] [helpt] [tu:; tə] ['kæri] ['mæstər] ['kɒlɪn] ['ɪntu:]
and when she learnt that Sergeant O'Brien had helped to carry Master Colin into
和 什么时候 她 学会了 那 军士 奥布莱恩 有 帮助 到 携带 掌握 科林 进入
[kæmp] ['æftər] [hɪz; ɪz] [wu:nd] ,
camp after his wound ,
营 后 他的 伤口 ,
当她得知奥布莱恩中士曾帮忙将受伤的科林少爷抬进营地时，

[ʃi:; ji] [θɔ:t] ['nʌθɪŋ] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
she thought nothing too good for him .
她 想法 没有什么 也 好的 为了 他 :
她觉得他得不到任何好处。

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [ðen] ['ventʃəd] [tu:; tə] [eɪ di: 'di:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] [æn; ən] [ɪg'zempləri] [kən'sʌmptɪv]
The Colonel then ventured to add to the party an exemplary consumptive
这 上校 然后 冒险 到 添加 到 这 派对 一个 典范 消耗性的
['teɪlə] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['mɪtʃəlz] ['pærɪʃ] ,
tailor from Mr . Mitchell's parish ,
裁缝 从 先生 : 米切尔的 教区 ,
上校随后大胆地邀请了一位来自米切尔先生教区的技艺精湛的肺癆裁缝加入队伍。

[hu:] [maɪt] [jet] [bi:; bi] [seɪvd] [baɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [er] .
who might yet be saved by good living and good air .
WHO 可能 然而 是 已保存 经过 好的 活的 和 好的 空气 :
良好的生活方式和清新的空气或许能拯救他们。

[sʌm; səm] [graʊlz] [wɜ:r; wər] [ɪ'lɪsɪtɪd] ,
Some growls were elicited ,
一些 咆哮 是 引发的 ,
它发出了一些低吼声，

[bʌt; bət][hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [dɪˈplɔːrəbli] [ðə; ði] [ˈnaɪntiəθ] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][naɪnθ][pɑːrt]
but he proved to be so deplorably the ninetieth rather than the ninth part
但 他 已证实 到 是 所以 令人痛心 地 这 第九十 相当 比 这 第九 部分
[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
of a man ,
的 一个 男人 ,

但他却令人遗憾地证明，他只是个九十分之一的人，而不是九分之一的人。

[ðæt] [ˈtɪbi] [meɪd] [aɪ ˈtiː][hɜːr; hər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ˈfæt(ə)n][hɪm; ɪm] ;
that Tibbie made it her point of honour to fatten him ;
那 蒂比 制成 它 她 观点 的 荣誉 到 催肥 他 ;
蒂比以把他养肥为己任；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈɔːdɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ɪkˈsplɔɪts]
and the sergeant found him such an intelligent auditor of the Indian exploits
和 这 军士 成立 他 这样的 一个 聪明的 审计员 的 这 印度 漏洞
[ʌv; əv][ðə; ði] - - [tiː ˈeɪtʃ] [ˈhaɪ,lændʒz] [ðæt] [ˈmjuːtʃuəl] [rɪˈspekt] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ɪˈstæblɪʃt] ,
of the - - th Highlanders that mutual respect was fully established ,
的 这 - - th 高地人 那 相互的 尊重 曾是 完全 已确立的 ,
中士发现他对第 1100 名高地人参与印第安战争的战绩了如指掌，因此两人之间建立了充分的相互尊重。

[ænd; ænd] [haɪ] [pəˈlaɪtnəs] [ˈreɪnd] [suˈpri:m] ,
and high politeness reigned supreme ,
和 高的 礼貌 统治 最高 ,
彬彬有礼的态度盛行。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈteɪlər] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɔːrɪdʒ] ,
even though the tailor could never be induced to delight in the porridge ,
甚至 尽管 这 裁缝 可以 绝不 是 诱导 到 喜 在 这 稀饭 ,
尽管裁缝始终无法对粥产生兴趣，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈdeɪli] [ˈkɒmplɪməntɪd] [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] [ɪn][əˈrɪdʒən(ə)][ænd; ænd]
on which the sergeant daily complimented the housekeeper in original and
在 哪个 这 军士 日常的 赞扬 这 管家 在 原来的 和
[mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈmetəfɔːr] .
magnificent metaphors .
壮丽 隐喻 .
这位中士每天都用新颖而精彩的比喻来称赞管家。

[nɔːr] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈeni] [æŋˈzaiətɪz] [ɪn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]
Nor had the Colonel any anxieties in leaving the representatives of the three
也不 有 这 上校 任何 焦虑 在 离开 这 代表 的 这 三
[neɪʃəns] [təˈgeðər] [waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [əˈtend] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈwedɪŋ] .
nations together while he went to attend his brother's wedding .
国家 一起 尽管 他 去 到 出席 他的 兄弟 婚礼 .
上校去参加哥哥的婚礼时，也丝毫没有担心把三个国家的代表们留在一起。

[hiː; hi] [prəˈpouzɪd] [ðæt] [ˈtɪbi] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈdʌkt] [roʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdeɪli] [wɔːk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
He proposed that Tibbie should conduct Rose for the daily walk of which he
他 建议的 那 蒂比 应该 执行 玫瑰 为了 这 日常的 走 的 哪个 他
[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] ,
had made a great point ,
有 制成 一个 伟大的 观点 ,
他提议由蒂比带领罗斯进行他之前强调过的日常散步。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪd][nɑːt][get][ˈeksəsaɪz] [ɪˈnʌf] ,
thinking that the child did not get exercise enough ,
思维 那 这 孩子 做过 不是 得到 锻炼 足够的 ,
认为孩子运动量不够

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [əˈvɜːrs] [tuː; tə][ˈgoʊɪŋ] [əˈloʊn][əˈpaːn][ðə; ði][ˈesplənaːdˈespləneɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt]
since she was so averse to going alone upon the esplanade that her aunt
自从 她 曾是 所以 反 到 去 独自的 之上 这 滨海大道 那 她 阿姨
[fɔːrˈbɔːr] [tuː; tə] [pres] [aɪˈtiː] .
forbore to press it .
前钻孔 到 按 它 :

由于她非常不愿意独自去滨海大道，所以她的姑妈没有强迫她。

[ʃiː; ʃi] [ˈmænɪfestɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə][ˈgoʊɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ˈtɪbi] ,
She manifested the same reluctance to going out with Tibbie ,
她 表现出来 这 相同的 不情愿 到 去 出去 和 蒂比 ,
她对和蒂比一起出去约会表现出同样的抵触情绪。

[ænd; ænd] [ðɪs] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [əˈskraɪbd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfænsɪŋ] [hɜːrˈself] [tuː] [oʊld][tuː; tə][biː; bi] [ˈʌndər]
and this the Colonel ascribed to her fancying herself too old to be under
和 这 这 上校 归因于 到 她 幻想 她自己 也 老的 到 是 在下面
[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɜːrs] .
the charge of a nurse .
这 收费 的 一个 护士 :

上校认为这是因为她觉得自己年纪太大，不适合由护士照顾。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [læf] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɪgnəti] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ɪˈlɪsɪtɪŋ]
It was trying to laugh her out of her dignity , but without eliciting
它 曾是 尝试 到 笑 她 出去 的 她 尊严 , 但 没有 引发
[æn; ən] [ˈænsər] ,
an answer ,
一个 回答 ,

它试图用嘲笑来剥夺她的尊严，但却没有引出任何回应。

[wen] , [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈentərɪŋ] [təˈgeðər] [əˈpaːn][ðə; ði]
when , one afternoon just as they were entering together upon the
什么时候 , 一 下午 只是 作为 他们 是 进入 一起 之上 这
[ˈesplənaːdˈespləneɪd] ,
esplanade ,
滨海大道 ,

一天下午，当他们一起走进滨海大道时，

[hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər][hænd] [ˈtaɪt(ə)n] [əˈpaːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈklʌtʃ] ,
he felt her hand tighten upon his own with a nervous frightened clutch ,
他 毛毡 她 手 拧紧 之上 他的 自己的 和 一个 紧张的 害怕 离合器 ,
他感觉到她的手紧张而害怕地紧紧抓住了他的手。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [prest] [ˈtremjələsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
as she pressed tremulously to his side .
作为 她 按下 颤抖地 到 他的 边 :
她颤抖着贴近他。

" [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] , [maɪ] [dɪr] ?
" What is it , my dear ?
" 什么 是 它 , 我的 亲爱的 ?
“亲爱的，什么事？”

[ðæt] [dɔːg][ɪz][naːt] [ˈbɑːkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] .
That dog is not barking at you .
那 狗 是 不是 叫声 在 你 :
那只狗没有冲你叫。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈwʌnts] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [stɪk] [θroʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
He only wants to have a stick thrown into the sea for him . "
他 仅有的 想要 到 有 一个 戳 抛掷 进入 这 海 为了 他 : "
他只希望有人能为他扔一根木棍到海里。

" [oʊ] [na:t][ðə; ði][dɔ:g] !
" **Oh not the dog !**
" 哦 不是 这 狗 ！

“哦，别是狗！ ”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - - "
It was - - "
它 曾是 - - "

那是——

" [wʌz; wəz] , [wʌt] ? "
" **Was , what ?** "
" 曾是 , 什么 ? "

“是什么？ ”

" [hɪm; ɪm] ! " [gɑ:spt] [roʊz] .
" **HIM ! " gasped Rose .**
" 他 ！ " 倒吸一口气 玫瑰 ；

“是他！ ”罗斯惊呼道。

" [hu:] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] , [fɑ:r][frʌm; frəm] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['terəfaɪd]
" **Who ? " inquired the Colonel , far from prepared for the reply , in a terrified**
" WHO ? " 询问 这 上校 , 远的 从 准备 为了 这 回复 , 在 一个 恐惧
[ˈwɪspər] ,
whisper ,
耳语 ,

“谁？ ”上校问道，他完全没有预料到会得到这样的回答，只能惊恐地低声问道。

- - " ['mɪstər] . ['mædəks] . "
- - " **Mr . Maddox .** "
- - " 先生 ； 马多克斯 ； "

——“马多克斯先生。”

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] !
" **My dear child !**
" 我的 亲爱的 孩子 ！

“我亲爱的孩子！ ”

[wɪt] , [wer] ? "
Which , where ? "
哪个 , 在哪里 ? "

哪个？ 在哪里？

" [hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] !
" **He is gone !**
" 他 是 已消失 ！

他走了！

[hi:; hi][ɪz][pæst] .
he is past .
他 是 过去的 ；

他已经过去了。

[oʊ] , [dəunt][tɜ:rn] [bæk] !
Oh , don't turn back !
哦 , 不 转动 后退 ！

哦，别回头！

[dəunt] [let][em 'i:] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . "
Don't let me see him again . "
不 让 我 看 他 再次 ； "

别让我再见到他。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɜːrt][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] . "

" **You don't suppose he could hurt you , my dear .** "

" 你 不 认为 他 可以 伤害 你 , 我的 亲爱的 . "

“你不会认为他会伤害你吧，亲爱的？”

" [noʊ] , " ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] [roʊz] , " [nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

" **No ,** " **hesitated** **Rose ,** " **not** **with** **you .** "

" 不 , " 犹豫了一下 玫瑰 , " 不是 和 你 . "

“不，”罗斯犹豫了一下，“不会和你在一起。”

" [nɔːr][wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] . "

" **Nor** **with** **any one .** "

" 也不 和 任何 一 . "

“也没有和任何人。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [nɑːt] , " [sed] [roʊz] , ['kɑːmən] [sens] [rɪ'vaɪvɪŋ, rɪ:'vaɪvɪŋ] , [ðoʊ] [hɜːr; hər][græsp][wʌz; wəz]

" **I suppose not ,** " **said** **Rose ,** **common sense** **reviving** **, though** **her** **grasp** **was**

" 我 认为 不是 , " 说 玫瑰 , 常见的 感觉 复苏 , 尽管 她 抓牢 曾是

[nɑːt] [rɪ'lækst] .

not relaxed .

不是 轻松 .

“我想不是吧，”罗斯说道，理智重新涌上心头，但她的手仍然没有放松。

" [wʊd] [aɪ'tiː] [dɪ'stres] [juː; jʊ] [veri] [mʌt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pɔɪnt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][em 'iː] ?

" **Would it distress you very much to try to point him out to me ?**

" 会 它 痛苦 你 非常 很多 到 尝试 到 观点 他 出去 到 我 ?

“如果我指出他是谁，你会感到非常难过吗？”

" [sed] [ðə; ðɪ] ['kɜːrn(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪ'zɪstəbli] [swɪt] [toʊn] .

" **said the Colonel , in his irresistibly sweet tone .**

" 说 这 上校 , 在 他的 无法抗拒地 甜的 语气 .

“上校用他那令人无法抗拒的甜美语气说道。”

" [aɪ] [wɪl] .

" **I will .**

" 我 将要 .

“我会。”

['oʊnli] [kiːp] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][hænd] , [preɪ] ,

Only keep hold of my hand , pray ,

仅有的 保持 抓住 的 我的 手 , 祈祷 ,

“请你握住我的手，祈祷吧。”

" [ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l][hænd] ['tremblɪd] [soʊ] [mʌt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kruːəl]

" **and the little hand trembled so much that he felt himself committing a cruel**

" 和 这 小的 手 颤抖 所以 很多 那 他 毛毡 他自己 提交 一个 残忍的

['ækʃ(ə)n][ɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər] [ə'ɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['esplənɑːd; 'espləneɪd] ,

action in leading her along the esplanade ,

行动 在 领导 她 沿着 这 滨海大道 ,

“她的小手颤抖得厉害，他觉得自己牵着她沿着滨海大道走，简直是残忍至极。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [freʃ] [stɑːrt][ʌv; əv] [rekəg'nɪ(ə)n] , [ænd; ænd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn]

but there was no fresh start of recognition , and when they had gone

但 那里 曾是 不 新鲜的 开始 的 认出 , 和 什么时候 他们 有 已消失

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [lenkθ; lenθ] ,

the whole length ,

这 所有的 长度 ,

“但并没有出现重新认识对方的契机，当他们走到最后一步时，

[ʃiː; ʃɪ] [briːðd] [mɔːr] ['friːli] , [ænd; ænd] [sed] , " [noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

she breathed more freely , and said , " **No , he was not there .**

她 呼吸 更多的 自由 , 和 说 , " 不 , 他 曾是 不是 那里 .

“她呼吸顺畅了一些，说道：“不，他不在那里。”

" [ˌrekəˈlektɪŋ] [haʊ] [jʌŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] [ʌv; əv][ˈmædəksɪz] [ˈtriːz(ə)n] ,
" **Recollecting how young she had been at the time of Maddox's treason** ,
" 回忆 如何 年轻的 她 有 到过 在 这 时间 的 马多克斯的 叛国罪 ” ,
“回想起马多克斯叛国时她还很年轻，

[ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)l] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [daʊt] [ɪf] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [reɪzɪd] [ə; eɪ] [ˈbʌgber] ,
the Colonel began to doubt if her imagination had not raised a bugbear ,
这 上校 开始 到 怀疑 如果 她 想像力 有 不是 提高 一个 怪物 ,
上校开始怀疑，是不是她的想象力把某种可怕的东西激发了出来。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈkwestʃənd] [hɜːr; hər] , " [maɪ] [daɪr] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] , [ʌv; əv] [ðɪs]
and he questioned her , " **My dear** , **why are you so much afraid** , **of this**
和 他 被质问 她 , " 我的 亲爱的 , 为什么 是 你 所以 很多 害怕的 , 的 这
[ˈpɜːrs(ə)n] ?
person ?
人 ?

他问她：“亲爱的，你为什么这么害怕这个人呢？”
[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ? "
What do you know about him ? "
什么 做 你 知道 关于 他 ? "
你对他了解多少？

" [hiː; hi][tuːld] [ˈwɪkɪd] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][maɪ][ˈpɑːpə] , " [sed] [roʊz] , [ˈveri] [loʊ] .
" **He told wicked stories of my papa** , " **said Rose** , **very low** .
" 他 讲述 邪恶 故事 的 我的 爸爸 , " 说 玫瑰 , 非常 低的 .
“他编造了我爸爸的坏话，”罗斯低声说道。

" [truː] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hɜːrt][juː; jʊ] .
" **True** , **but he could not hurt you** .
" 真的 , 但 他 可以 不是 伤害 你 .
“没错，但他不可能伤害你。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][goʊz] [əˈbaʊt] [laɪk] [red] - [wʊlf] ? "
You don't think he goes about like Red Ridinghood's wolf ? "
你 不 思考 他 去 关于 喜欢 红色的 - 狼 ? "
你不觉得他像小红帽的狼一样到处乱窜吗？

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,
“不，

[aɪ][ˌeɪˈem][nɑːt][soʊ] [ˈsɪli] [naʊ] . "
I am not so silly now . "
我 是 不是 所以 愚蠢的 现在 . "
我现在可没那么傻了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃɜr] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
" **Are you sure you know him** ?
" 是 你 当然 你 知道 他 ?
你确定你认识他吗？

[dɪd][juː; jʊ][ˈɔːf(ə)n] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][jɜr; jər][ˈpɑːpɑːz] [haʊs] ? "
Did you often see him in your papa's house ? "
做过 你 经常 看 他 在 你的 爸爸的 房子 ? "
你经常在你爸爸家见到他吗？

" [noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈlæbrətɔːri] , [ænd; ænd][aɪ] [maɪt] [nɑːt][goʊ][ðer; ðər] . "
" **No** , **he was always in the laboratory** , **and I might not go there** . "
" 不 , 他 曾是 总是 在 这 实验室 , 和 我 可能 不是 去 那里 . "
“不，他总是待在实验室里，我可能不会去那里。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [si:] , [roʊz] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hi;; hi] [mɪr] ['fænsi] [ðæt] [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,
" **Then you see , Rose , it must he mere fancy that you saw him ,**
" 然后 你 看 , 玫瑰 , 它 必须 他 仅仅 想要 那 你 锯 他 ,
" 那么你看, 罗斯, 你看到的肯定只是你的错觉。"

[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [kɒd; kəd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [noʊ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [sart] . "
for you could not even know him by sight ."
为了 你 可以 不是 甚至 知道 他 经过 视线 . "
因为你们甚至无法通过肉眼认识他。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['fænsi] , " [sed] [roʊz] , ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] [æz; əz] ['evər] ,
" **It was not fancy ,** " **said Rose , gentle and timid as ever ,**
" 它 曾是 不是 想要 , " 说 玫瑰 , 温和的 和 胆小 作为 曾经 ,
" 它并不华丽, " 罗斯像往常一样温柔而胆怯地说。

[bʌt; bət] [stɪl] ['ɑ:bviəsli] ['ɪndʒərd] [æt; ət] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'pru:f] .
but still obviously injured at the tone of reproof .
但 仍然 明显地 受伤 在 这 语气 的 责备 .
但显然还是被责备的语气伤到了。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] ['kɜ:rn(ə)l] [ki:θ] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ɪg'zɜ:rʃn] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,
" **My dear child ,** " **said Colonel Keith , with some exertion of patience ,**
" 我的 亲爱的 孩子 , " 说 上校 基思 , 和 一些 用力 的 耐心 ,
" 我亲爱的孩子, " 基思上校带着些许耐心说道。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [traɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] .
" **you must try to be reasonable .**
" 你 必须 尝试 到 是 合理的 .
你必须尽量讲道理。

[haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] ['pɑ:səbli] ['rekəɡnaɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [ju:; jʊ] ['nevər] [sɔ:] ? "
How can you possibly recognise a man that you tell me you never saw ? "
如何 能 你 可能 认出 一个 男人 那 你 告诉 我 你 绝不 锯 ? "
你怎么可能认出一个你从未见过的人呢?

" [aɪ] [sed] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʌdə] ;
" **I said I never saw him in the house ,** " **said Rose with a shudder ;**
" 我 说 我 绝不 锯 他 在 这 房子 , " 说 玫瑰 和 一个 不寒而栗 ;
" 我说我从没在房子里见过他, " 罗斯打了个寒颤说道;

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ɪf] ['evər] [aɪ] [toʊld] [ðeɪ] [wʊd] [ɡɪv] [em 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['laɪənz] [ɪn] [ðə; ði]
" **but they said if ever I told they would give me to the lions in the**
" 但 他们 说 如果 曾经 我 讲述 他们 会 给 我 到 这 狮子 在 这
[zu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ɡɑ:dnz] . "
Zoological Gardens . "
动物学 花园 . "
" 但他们说, 如果我说出去, 他们就会把我送到动物园喂狮子。"

" [hu:] [sed] [soʊ] ? "
" **Who said so ?** "
" WHO 说 所以 ? "
" 谁说的? "

" [hi;; hi] , ['mɪstər] . ['mædəks] [ænd; ənd] [mə'ri:ə] , " [ɪi; ɪi] ['ænsər] , [ɪn] [sʌtʃ] [ˌtreprɪ'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi;; hi]
" **He , Mr . Maddox and Maria ,** " **she answered , in such trepidation that he**
" 他 , 先生 . 马多克斯 和 玛丽亚 , " 她 回答 , 在 这样的 忐忑不安 那 他
[kɒd; kəd] ['skersli] [hɪr] [hɜ:r; hər] .
could scarcely hear her .
可以 几乎 听到 她 .
" 他, 马多克斯先生和玛丽亚, " 她回答道, 声音颤抖得他几乎听不见。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld][ænd; ənd][waɪz] [ɪˈnʌf] [naʊ][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ænd; ənd]
" **But you are old and wise enough now to know what a foolish and**
" 但 你 是 老的 和 明智的 足够的 现在 到 知道 什么 一个 愚蠢 和
[ˈwɪkɪd] [θret] [ðæt] [wʌz; wəz] ,
wicked threat that was ,
邪恶 威胁 那 曾是 ,
"但你现在年纪够大, 也足够明智, 应该明白那是一个多么愚蠢和邪恶的威胁。"

[maɪ] [dɪr] . "
my dear . "
我的 亲爱的 . "
亲爱的。"

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][gɜːrɪ] [ðen] , [ænd; ənd] [nuː] [noʊ] [ˈbetər] ,
" **Yes , I was a little girl then , and knew no better** ,
" 是的 , 我 曾是 一个 小的 女孩 然后 , 和 知道 不 更好的 ,
"是的, 那时我还是个小女孩, 什么都不懂。"

[ænd; ənd][wʌns][aɪ][dɪd] [tel] [ə; eɪ][laɪ] [wen] [ˈmæmə] [æskt] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ded] ,
and once I did tell a lie when mamma asked me , and now she is dead ,
和 一次 我 做过 告诉 一个 说谎什么时候 妈妈 问 我 , 和 现在 她 是 死的 ,
有一次妈妈问我的时候, 我撒了谎, 现在她已经去世了。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [truːθ] .
and I can never tell her the truth .
和 我 能 绝不 告诉 她 这 真相 .
我永远也无法告诉她真相。

" [ˈkɒlɪn] [ˈdredɪd] [ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [ˈaʊtbreɪk] [ʌ; əv][ðə; ðɪ][ˈsɒbz] [ðæt] [hiːvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈtʃaɪldz] [θroʊt] ,
" **Colin dreaded a public outbreak of the sobs that heaved in the poor child's throat** ,
" 科林 令人恐惧的 一个 民众 暴发 的 这 啜泣 那 喘息 在 这 贫穷的 孩子的 喉 ,
科林害怕看到可怜的孩子在众目睽睽之下痛哭流涕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][self] - [kənˈtroʊl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ðem; ðəm] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][led][hɜːr; hər]
but she had self - control enough to restrain them till he had led her
但 她 有 自己 - 控制 足够的 到 抑制 他们 直到 他 有 引领 她
[ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlaɪbrəri] ,
into his own library ,
进入 他的 自己的 图书馆 ,
但她很有自制力, 一直克制着自己, 直到他把她领进自己的图书馆。

[wer] [hiː; hi][let][hɜːr; hər] [wiːp] [aʊt][hɜːr; hər] [rɪˈpentəns] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ʌnˈtruːθ] , [wɪtʃ] , [restɪd]
where he let her weep out her repentance for the untruth , which , wrested
在哪里 他 让 她 哭泣 出去 她 悔改 为了 这 谎言 , 哪个 , 夺取
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][baɪ] [ˈterər] ,
from her by terror ,
从 她 经过 恐怖 ,
他让她痛哭流涕地忏悔自己说的谎, 那谎是她被恐惧夺走的。

[hæd; həd] [weɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəns] .
had weighed so long on her conscience .
有 称重 所以 长的 在 她 良心 .
这件事在她良心上萦绕了很久。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsperɪŋ] [ˈɜːrmɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [baɪ] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈtempɪst] [ʌv; əv]
He felt that he was sparing Ermine something by receiving the first tempest of
他 毛毡 那 他 曾是 节省 貂 某物 经过 接收 这 第一的 暴风雨 的
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,
他觉得自己替艾尔米娜承受了第一场泪雨, 算是对她宽容了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəlu:t] [ˈterər] [ænd; ənd] [ˈæŋɡwɪ] [ʌv; əv] [rɪˈvi:lɪŋ] [ðə; ði] [ˈsi:kɾət] [ðæt] [hæd; həd] [preɪd] [ɑ:n]
in the absolute terror and anguish of revealing the secret that had preyed on
在 这 绝对 恐怖 和 痛苦 的 揭示 这 秘密 那 有 被捕食 在
[hɜ:r; həɾ] [wɪð; wɪθ] [mɪˈstɪriəs] [ˈhɔ:rər] .
her with mysterious horror .
她 和 神秘 恐怖 .

在揭露那个一直以神秘恐怖折磨着她的秘密时，她感到无比恐惧和痛苦。

" [naʊ] [tel] [em ˈi:] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [gɜ:rl] .

" Now tell me all about it , my dear little girl .

" 现在 告诉 我 全部 关于 它 , 我的 亲爱的 小的 女孩 .

“现在快告诉我这一切吧，我亲爱的小女儿。”

[hu:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [məˈri:ə] ? "

Who was this Maria ? "

WHO 曾是 这 玛丽亚 ? "

这个玛丽亚是谁？

" [məˈri:ə] [wʌz; wəz] [maɪ] [nɜ:rs] [wen] [aɪ] [lɪvd] [æt; ət] [hoʊm] .

" Maria was my nurse when I lived at home .

" 玛丽亚 曾是 我的 护士 什么时候 我 居住地 在 家 .

“我以前在家住的时候，玛丽亚是我的护士。”

[ʃi; ʃɪ] [ju:st] [tu; tə] [teɪk] [em ˈi:] [aʊt] [ˈwɔ:kɪŋ] , " [sed] [roʊz] , [ˈpresɪŋ] [ˈkloʊzər] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [prəˈtektɪŋ]
She used to take me out walking , " said Rose , pressing closer to his protecting
她 用过的 到 拿 我 出去 步行 , " 说 玫瑰 , 紧迫 更近 到 他的 保护
[brɛst] ,
breast ,
胸部 ,

“她以前常带我出去散步，”罗斯说着，更紧地依偎在他温暖的胸膛上。

[ænd; ənd] [ˈpɔ:zɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [stɪl] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɾ] [oʊn] [wɜ:rdz] .

and pausing as though still afraid of her own words .

和 暂停 作为 尽管 仍然 害怕的 的 她 自己的 字 .

她顿了顿，仿佛仍然害怕自己说出的话。

" [wel] , " [hi;; hi] [sed] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu; tə] [pərˈsi:v] , " [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [aɪ ˈti:] [ðæn; ðən] [ðæt] [ju;; jʊ]
" Well , " he said , beginning to perceive , " and was it than that you
" 出色地 , " 他 说 , 开始 到 感知 , " 和 曾是 它 比 那 你
[sɔ:] [ðɪs] [ˈmædəks] ? "
saw this Maddox ? "
锯 这 马多克斯 ? "

“嗯，”他开始明白过来，说道，“那你就是那时见到马多克斯的吗？ ”

" [jes] , [hi;; hi] [ju:st] [tu; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ju: ˈes] ,

" Yes , he used to come and walk with us ,

" 是的 , 他 用过的 到 来 和 走 和 我们 ,

“是的，他以前经常和我们一起散步。”

[ænd; ənd] [sɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:z] [ɪn] [ˈkenzɪŋtən] [ˈgɑ:dnz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɾ] .

and sit under the trees in Kensington Gardens with her .

和 坐 在下面 这 树木 在 肯辛顿 花园 和 她 .

然后和她一起坐在肯辛顿花园的树下。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hi;; hi] [geɪv] [em ˈi:] [ˈlemən] - [drɑ:ps] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ɪf] [ˈevər] [aɪ] [toʊld] ,
And sometimes he gave me lemon - drops , but they said if ever I told ,
和 有时 他 给予 我 柠檬 - 滴 , 但 他们 说 如果 曾经 我 讲述 ,
有时他会给我柠檬糖，但他们说如果我告诉别人，

[ðə; ðɪ] [ˈlaɪənz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [em ˈi:] .

the lions should have me .

这 狮子 应该 有 我 .

狮子们应该把我吃掉。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] [laɪk] [ˈdænjəl] ; [bʌt; bət][ˈæftər][aɪ][təʊld][ðə; ði][laɪ] ,
I used to think I might be saved like Daniel ; but after I told the lie ,
我 用过的 到 思考 我 可能 是 已保存 喜欢 丹尼尔 ; 但 后 我 讲述 这 说谎 ;
我以前以为我可能会像但以理一样得救；但自从我说了谎之后，

[aɪ] [nuː] [aɪ][fəd; jəd][nɑːt] .
I knew I should not .
我 知道 我 应该 不是 .
我知道我不应该那样做。

[ˈmæmə] [æskt] [ˌem ˈiː] [waɪ] [maɪ] [ˈfɪŋgəz] [wɜːr; wər] [ˈstɪki] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
Mamma asked me why my fingers were sticky , and I did say it was
妈妈 问 我 为什么 我的 手指 是 黏 , 和 我 做过 说 它 曾是
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlemən] - [draːp] ,
from a lemon - drop ,
从 一个 柠檬 - 降低 ,
妈妈问我为什么手指黏糊糊的，我说是因为吃了柠檬糖。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɜːˈiːəz] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] ; [oʊ] , [soʊ] [ˈdredf(ə)l] ,
but there were Maria's eyes looking at me ; oh , so dreadful ,
但 那里 是 玛丽亚的 眼睛 寻找 在 我 ; 哦 , 所以 可怕 ,
但玛丽亚的眼睛正盯着我；哦，太可怕了。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmæmə] [æskt] [huː] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][məˈriːə] [sed] , - [aɪ][dɪd] ,
and when mamma asked who gave it to me , and Maria said , ' I did ,
和 什么时候 妈妈 问 WHO 给予 它 到 我 , 和 玛丽亚 说 , - 我 做过 ,
当妈妈问是谁给我的，玛丽亚说：“是我给的。”

[dɪd][nɑːt][aɪ] , [mɪs] [roʊz] ? -
did not I , Miss Rose ? '
做过 不是 我 , 错过 玫瑰 ? -
难道不是吗，罗斯小姐？

[oʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [siːm] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ˈseɪɪŋ] - [jes] . - "
Oh , I did not seem able to help saying ' yes . ' "
哦 , 我 做过 不是 似乎 有能力的 到 帮助 说 - 是的 . - "
哦，我好像忍不住说了“是”。

" [pʊr] [tʃaɪld] !
" Poor child !
" 贫穷的 孩子 !
可怜的孩子！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈnevər] [dɜːd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ? "
And you never dared to speak of it again ? "
和 你 绝不 敢于 到 说话 的 它 再次 ? "
你之后就再也不敢提起这件事了？

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !
“哦，不！ ”

[aɪ][dɪd] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] ; [bʌt; bət] , [oʊ] , [wʌn] [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ʌp] [ɪn] [ˈletərz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ,
I did long to tell ; but , oh , one night it was written up in letters of fire ,
我 做过 长的 到 告诉 ; 但 , 哦 , 一 夜晚 它 曾是 书面 向上 在 信件 的 火 ,
我多么想诉说；但是，哦，在一个夜晚，它被写成了燃烧的文字。

- [brɪˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪənz] . - "
' Beware of the Lions . ' "
- 提防 的 这 狮子 . - "
“小心狮子！ ”

" [ˈterər] [mʌst; məst][hæv; həv][set][juː; jə] [ˈdriːmɪŋ] , [maɪ] [dɪr] . "

" Terror must have set you dreaming , my dear . "

" 恐怖 必须 有 放 你 做梦 , 我的 亲爱的 . "

“亲爱的，一定是恐惧让你做了梦。”

" [noʊ] , " [sed] [rouz] , [ˈɜːrniːstli] .

" No , " said Rose , earnestly .

" 不 , " 说 玫瑰 , 切实 .

“不,”罗斯认真地说。

" [aɪ][wʌz; wəz][kwɔɪt] [əˈweɪk] .

" I was quite awake .

" 我 曾是 相当 醒 .

我当时非常清醒。

[ˈpɑːpə][ænd; ənd] [ˈmæmə] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] [əʊt][tuː; tə][daɪn][ænd; ənd] [sliːp] ,

Papa and mamma were gone out to dine and sleep ,

爸爸 和 妈妈 是 已消失 出去 到 用餐 和 睡觉 ,

爸爸妈妈出去吃饭睡觉了。

[ænd; ənd][məˈriːə] [wʊd] [pʊt][em ˈiː][tuː; tə][bed] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] [tuː] [suːn] .

and Maria would put me to bed half an hour too soon .

和 玛丽亚 会 放 我 到 床 一半 一个 小时 也 很快 .

玛丽亚总是让我提前半小时上床睡觉。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [em ˈiː][tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][aɪ] [wʊʊk] [ʌp] ,

She read me to sleep , but by - and - by I woke up ,

她 读 我 到 睡觉 , 但 经过 - 和 - 经过 我 觉醒 向上 ,

她给我读书哄我入睡，但过了一会儿我就醒了。

[æz; əz][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd][æt; ət] [ˈmɑːməz] [bed] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkænd(ə)] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,

as I always did at mamma's bed time , and the candle was gone ,

作为 我 总是 做过 在 妈妈的 床 时间 , 和 这 蜡烛 曾是 已消失 ,

就像我往常在妈妈睡前做的那样，蜡烛不见了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ˈdredf(ə)] [ˈletərz] [ɪn] [laɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔːr] .

and there were those dreadful letters in light over the door .

和 那里 是 那些 可怕 信件 在 光 超过 这 门 .

门上方的灯光下，赫然映照着那些可怕的字母。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [nɑːt]

" She spoke with such conviction that he became persuaded that all was not

" 她 辐 和 这样的 定罪 那 他 成为 被说服 那 全部 曾是 不是

[dɪˈluːʒn] ,

delusion ,

错觉 ,

“她说话如此令人信服，以至于他相信这一切并非幻觉。”

[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

and asked what she did .

和 问 什么 她 做过 .

然后问她是做什么的。

" [aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [skriːmd] , [ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

" I jumped up , and screamed , and opened the door ; but there they were

" 我 跳了起来 向上 , 和 尖叫 , 和 打开 这 门 ; 但 那里 他们 是

[ˈɡraʊɪŋ] [ɪn][ˈpɑːpɑːz] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] . "

growling in papa's dressing - room . "

咆哮 在 爸爸的 敷料 - 房间 . "

“我跳起来，尖叫着打开门；结果发现它们正在爸爸的更衣室里咆哮。”

" [ðeɪ] , [ðə; ði][ˈlaɪənz] ?
" **They , the lions ?**
" 他们 , 这 狮子 ?

“它们，狮子吗？ ”

[oʊ] , [roʊz] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] . "
Oh , Rose , you must know that was impossible ."
哦 , 玫瑰 , 你 必须 知道 那 曾是 不可能的 . "

哦，罗斯，你肯定知道那是不可能的。

" [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] ['eni] ['laɪənz] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [graʊl] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['mædəks]
" **No , I did not see any lions , but I heard the growl , and Mr . Maddox**
" 不 , 我 做过 不是 看 任何 狮子 , 但 我 听到 这 咆哮 , 和 先生 . 马多克斯
[kɔft] ,
coughed ,
咳嗽 ,

“不，我没看到狮子，但我听到了咆哮声，而且马多克斯先生咳嗽了一声。”

[ænd; ənd] [sed] , - [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , - [ænd; ənd] [graʊld] [ə'gen] . "
and said , ' Here they come , ' and growled again ."
和 说 , - 这里 他们 来 , - 和 咆哮 再次 . "

他说：“他们来了！”然后又低吼了一声。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] - - ? "
" **And you - - ?** "
" 和 你 - - ? "

“你呢 - ? ”

" [aɪ] ['tʌmbld] ['ɪntu:][bed] [ə'gen] ,
" **I tumbled into bed again ,**
" 我 翻滚 进入 床 再次 ,

我又倒在了床上，

[ænd; ənd] [roʊld] [ʌp][maɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [deɪ] ,
and rolled up my head in the clothes , and prayed that it might be day ,

我把头埋进衣服里，祈祷天能亮起来。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ləst] ! "
and it was at last !"
和 它 曾是 在 最后的 ! "

终于结束了！

" [pʊr] [tʃaɪld] !
" **Poor child !**
" 贫穷的 孩子 !

可怜的孩子！

[ɪnˈdi:d] , [roʊz] , [aɪ][du:][nɑ:t] ['wʌndər] [æt; ət][jʊr; jər] ['terər] , [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r]
Indeed , Rose , I do not wonder at your terror , I never heard of a more

的确 , 玫瑰 , 我 做 不是 想知道 在 你的 恐怖 , 我 绝不 听到 的 一个 更多的
[ˈbɑ:rbərəs] [trɪk] . "
barbarous trick ."
野蛮 诡计 . "

“的确，罗斯，我一点也不奇怪你感到恐惧，我从未听说过比这更野蛮的伎俩。”

" [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [trɪk] ? " [sed] [roʊz] , ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [rɪˈli:vɪd] [ænd; ənd][ˈhoʊpf(ə)l] [feɪs]
" **Was it a trick ?** " **said Rose , raising a wonderfully relieved and hopeful face**
" 曾是 它 一个 诡计 ? " 说 玫瑰 , 提高 一个 太棒了 松了口气 和 充满希望 脸
.
:
.

“这是个圈套吗？”罗斯说着，脸上露出如释重负、充满希望的神情。

" [dɪd][juː; jʊ] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪn] ['fɑːsfərəs] ,
" **Did you never hear of writing in phosphorus** ,
" 做过 你 绝不 听到 的 写作 在 磷 ,
你难道没听说过用磷写字吗？

[ə; eɪ] ['sʌbstəns] [ðæt] [ʃaɪnz] [æt; ət] [naɪt] [æz; əz][ðə; ði] [siː] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] ? "
a substance that shines at night as the sea sometimes does ? "
一个 物质 那 闪耀 在 夜晚 作为 这 海 有时 做 ? "
一种像大海一样，在夜间会发光的物质？

" [ænt] ['eriː] [hæz; həz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ˈfaɪəri] ['letərz] ,
" **Aunt Ailie has a book with a story about writing in fiery letters** ,
" 阿姨 艾莉 有 一个 书 和 一个 故事 关于 写作 在 火热 信件 ,
“艾莉阿姨有一本书，讲的是用火热的字体写信的故事，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [em 'iː][soʊ] [mʌt] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði][end] . "
but it frightened me so much that I never read to the end . "
但 它 害怕 我 所以 很多 那 我 绝不 读 到 这 结尾 . "
但它实在太吓人了，我都没看完。

" [brɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [riːd] [aɪ 'tiː] [tə'geðər] ,
" **Bring it to me , and we will read it together** ,
" 带来 它 到 我 , 和 我们 将要 读 它 一起 ,
“把它拿来给我，我们一起读。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kruːəl][juːz][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] ['fɑːsfərəs] . "
and then you will see that such a cruel use can be made of phosphorus . "
和 然后 你 将要 看 那 这样的 一个 残忍的 使用 能 是 制成 的 磷 . "
到那时你就会明白，磷竟然可以被用于如此残忍的用途。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌn'kaɪnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [roʊz] , ['sædli] , " [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][aɪ 'tiː]
" **It was unkind of them** , " **said Rose** , **sadly** , " **I wonder if they did it**
" 它 曾是 不友善 的 他们 , " 说 玫瑰 , 令人遗憾的是 , " 我 想知道 如果 他们 做过 它
[fɔːr; fər] [fʌŋ] ? "
for fun ? "
为了 乐趣 ? "

“他们这样做太不厚道了，”罗斯伤心地说，“我不知道他们是不是为了取乐才这么做的？ ”

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [sliːp] ? "
" **Where did you sleep ?** "
" 在哪里 做过 你 睡觉 ? "
你睡在哪儿？

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ðæt] ['oʊpənd] ['ɪntuː] ['mɑːməz] . "
" **I had a little room that opened into mamma's** . "
" 我 有 一个 小的 房间 那 打开 进入 妈妈的 . "
“我有个小房间，那间房和妈妈的房间连在一起。”

" [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðɪs] ['graʊlɪŋ] ? "
" **And where was all this growling ?** "
" 和 在哪里 曾是 全部 这 咆哮 ? "
“刚才那些咆哮声都去哪儿了？ ”

" [ɪn][ˈpɑː,pɑːz] [ruːm] .
" **In papa's room** .
" 在 爸爸的 房间 .
在爸爸的房间里。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [maɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊpən] .
The door was just opposite to mine , and was open .
这 门 曾是 只是 对面的 到 矿 , 和 曾是 打开 .
那扇门就在我门的对面，而且是开着的。

[ɔ:ɪ][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

All the light was there , you know .
全部 这 光 曾是 那里 , 你 知道 .

你知道，当时光线很充足。

[ˈmɑ:məz] [ru:m] [wʌz; wəz][da:rk] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkænd(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] . "**Mamma's room was dark , but there was a candle in the dressing - room .**"
妈妈的 房间 曾是 黑暗的 , 但 那里 曾是 一个 蜡烛 在 这 敷料 - 房间 . "

妈妈的房间很黑，但更衣室里有一根蜡烛。

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ˈeniθɪŋ] ? "
" Did you see anything ? "
" 做过 你 看 任何事物 ? "

你看到什么了吗？

" [ˈoʊnli][ðə; ði] [laɪt] .
" Only the light .
" 仅有的 这 光 .

只有光。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
It was such a moment .
它 曾是 这样的 一个 片刻 .

那真是个难忘的时刻。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [sɔ:] [ˈmɪstər] . [ˈmædəks] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [kwaɪt] [ˈsɜ:rt(ə)n][aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ,
I don't think I saw Mr . Maddox , but I am quite certain I heard him ,
我 不 思考 我 锯 先生 . 马多克斯 , 但 我 是 相当 肯定 我 听到 他 ,
我好像没看到马多克斯先生，但我非常肯定我听到了他的声音。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɑ:d] [ˈlɪt(ə)l] [kɔ:f] . "
for he had an odd little cough ."
为了 他 有 一个 奇怪的 小的 咳嗽 . "

因为他有点轻微的咳嗽。

" [ðen] , [roʊz] , [aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈkru:əlti] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [pɔr] [ɪnəˈfensɪv] [ˈlɪt(ə)l]
" Then , Rose , I have little doubt that all this cruelty to you , poor inoffensive little
" 然后 , 玫瑰 , 我 有 小的 怀疑 那 全部 这 残酷 到 你 , 贫穷的 无害的 小的
[ˈbi:ɪŋ] ,
being ,
存在 ,

“那么，罗斯，我毫不怀疑，你这个可怜的、无害的小家伙，遭受的这一切残酷对待，

[wʌz; wəz][tu:; tə] [haɪd][sʌm; səm][plɑ:ts] [əˈgenst] [jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] .
was to hide some plots against your father .
曾是 到 隐藏 一些 图表 反对 你的 父亲 .

是为了掩盖一些针对你父亲的阴谋。

" [ʃi:; ji] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈmi:nɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [prɪˈkouʃəs] [ɑ:n][sʌm; səm]
" She caught his meaning with the quickness of a mind precocious on some
" 她 捕捉 他的 意义 和 这 速度 的 一个 头脑 早熟 在 一些
[pɔɪnts] [ðoʊ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ɑ:n] [ˈʌðər] .
points though childish on others .
积分 尽管 幼稚 在 其他的 .

“她领会了他的意思，她的思维速度很快，在某些方面早熟，但在另一些方面却很幼稚。”

" [ðen] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [breɪv] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [tru:θ] , [hi:; hi] [maɪt] [ˈnevər] [hæv; həv][hɜ:rt]
" Then if I had been brave and told the truth , he might never have hurt
" 然后 如果 我 有 到过 勇敢的 和 讲述 这 真相 , 他 可能 绝不 有 伤害
[ˈpɑ:pə] . "
papa ."
爸爸 . "

“如果我当时勇敢地说出真相，他或许就不会伤害爸爸了。”

" [maɪnd] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['blɜːmɪŋ] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [tʃiːf]
" **Mind** , **I do not know** , **and I never thought of blaming you** , **the chief**
" 头脑 , 我 做 不是 知道 , 和 我 绝不 想法 的 指责 你 , 这 首席
[ˈsʌfərə] !
sufferer !
患者 !

“请注意，我不知道，我也从未想过要责怪你，你可是最大的受害者！”

[noʊ] , [dəʊnt] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə][kraɪ] [əˈɡen] . "
No , **don't begin to cry again** . "
不 , 不 开始 到 哭 再次 . "

不，别再哭了。

" [ɑː] !
" **Ah** !
" 啊 !

“啊！”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .
but I did tell a lie .
但 我 做过 告诉 一个 说谎 .

但我确实撒了谎。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [kənˈfes] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] ['mæmə] , " [jiː; ji] [sed] ,
And I never can confess it to mamma , "**she said** ,
和 我 绝不 能 承认 它 到 妈妈 , " 她 说 ,

“我永远也无法向妈妈坦白这件事，”她说。

[rɪˈkɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sæd] [ləˈment] [soʊ] [lɔːŋ] [səˈprest] .
recurring to the sad lament so long suppressed .
再次发生的 到 这 伤心 哀叹 所以 长的 被抑制 .

再次涌起被压抑已久的悲伤哀叹。

[fiː; ji] [faʊnd] [ə; eɪ][kaɪnd] ['kʌmfərtər] , [huː] [led][hɜːr; hær][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][kɑːnsəˈleɪ(ə)n]
She found a kind comforter , **who led her to the higher sources of consolation**
她 成立 一个 种类 棉被 , WHO 引领 她 到 这 更高 来源 的 安慰

,
!
,

她找到了一位善良的安慰者，这位安慰者引导她找到了更高层次的慰藉。

[ˈfiːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [diːp] [self] - [ækjuːzeɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [swiːt]
feeling all the time the deep self - accusation with which the sight of sweet
感觉 全部 这 时间 这 深的 自己 - 指控 和 哪个 这 视线 的 甜的

[ˈtʃaɪldɪʃ] ['penɪtəns] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈspaɪər][ə; eɪ] [ɡroʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] .
childish penitence must always inspire a grown person .
幼稚 忏悔 必须 总是 启发 一个 生长 人 .

看到孩童天真烂漫的忏悔，成年人总会不由自主地涌起深深的自责之情。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] [ænt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" **And now you will not fear to tell your aunt** , "**he added** ,
" 和 现在 你 将要 不是 害怕 到 告诉 你的 阿姨 , " 他 额外 ,

“现在你不会害怕告诉你的姑姑了，”他补充道。

" [ˈoʊnli][aɪ ˈtiː][fʊd; fəd] [biː; bi] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] ['menʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [sʌtʃ] [sæd] ['kraɪɪŋ] . "
" **only it should be when you can mention it without such sad crying** . "
" 仅有的 它 应该 是 什么时候 你 能 提到 它 没有 这样的 伤心 哭泣 . "

“只有当你能够平静地提起这件事，不再那么伤心哭泣的时候，才算合适。”

" ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] ['telɪŋ] [hɜːr; hær] , " [sed] [roʊz] ,
" **Telling you is almost as good as telling her** , "**said Rose** ,
" 讲述 你 是 几乎 作为 好的 作为 讲述 她 , " 说 玫瑰 ,

“告诉你几乎和告诉她一样好，”罗斯说。

" [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [seɪf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [iː; ɪ] [ˈædɪd] , [kəˈresɪŋli] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd]
" and I feel safe with you , " she added , caressingly drawing his arm round
" 和 我 感觉 安全的 和 你 , " 她 额外 , 温柔地抚摸 绘画 他的 手臂 圆形的
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“而且和你在一起我觉得很安全,”她补充道, 一边爱抚地将他的手臂搂在自己身边。

" [pliːz] [tel] [ænt] [ˈɜːrmɪn] , [fɔːr; fər][maɪ] [ˈkraɪɪŋ] [dʌz] [gɪv] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhedɪk] . "
" Please tell Aunt Ermine , for my crying does give her such a headache . "
" 请 告诉 阿姨 貂 , 为了 我的 哭泣 做 给 她 这样的 一个 头痛 . "
“请转告艾尔敏阿姨, 我的哭声让她头疼不已。”

" [aɪ] [wɪl] , [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wen] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [aɪˈtiː] , [ðə; ði] [ˈterərz] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] . "
" I will , then , and I think when we all know it , the terrors will leave you . "
" 我 将要 , 然后 , 和 我 思考 什么时候 我们 全部 知道 它 , 这 恐怖 将要 离开 你 . "
“那么我会的, 我想当我们都明白这一点的时候, 恐惧就会消失。”

" [nɑːt] [wen] [aɪ] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈmædəks] .
" Not when I see Mr . Maddox .
" 不是 什么时候 我 看 先生 . 马多克斯 .

“只要我见到马多克斯先生, 就不会这样。”

[oʊ] , [pliːz] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] , [dəʊnt] [meɪk] [emˈiː] [wɔːk] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] .
Oh , please now you know why , don't make me walk without you .
哦 , 请 现在 你 知道 为什么 , 不 制作 我 走 没有 你 .

哦, 现在你知道为什么了吧, 别让我一个人走。

[aɪ][duː] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][emˈiː] ,
I do know now that he could not do anything to me ,
我 做 知道 现在 那 他 可以 不是 做 任何事物 到 我 ,
我现在明白他不可能对我做什么。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [fraɪt] .
but I can't help feeling the fright .
但 我 不能 帮助 感觉 这 惊吓 .

但我还是忍不住感到害怕。

[ænd; ənd] , [oʊ] !
And , oh !
和 , 哦 !

哦!

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][emˈiː] ! "
if he was to speak to me ! "
如果 他 曾是 到 说话 到 我 ! "

如果他愿意跟我说话的话!

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [hɪr] [brɪˈfɔːr] ? "
" You have not seen him here before ? "
" 你 有 不是 已见 他 这里 前 ? "

你以前没在这里见过他吗?

" [jes] [aɪ][hæv; həv] , [æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" Yes I have , at least I think so .
" 是的 我 有 , 在 至少 我 思考 所以 .

“是的, 我有, 至少我认为有。”

[wʌns] [wen] [ænt] [ˈɜ:rmin] [sent] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] [ðə; ði] [pʊʊst] - [ˈɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [əˈhʌðə] [taɪm] [ɑ:n] [ðə; ði]
Once when Aunt Ermine sent me to the post - office , and another time on the
一次 什么时候 阿姨 貂 发送 我 到 这 邮政 - 办公室 , 和 其他 时间 在 这
[ˈesplənɑ:d, ˈespləneɪd] .
esplanade :
滨海大道 :

有一次是艾尔敏阿姨派我去邮局，还有一次是在滨海大道上。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [kɑ:nt] [ber] [ˈgʊʊɪŋ] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [ju:; jʊ] [ɔ:r] [ænt] [ˈeɪli:] .
That is why I can't bear going out without you or Aunt Ailie .
那 是 为什么 我 不能 熊 去 出去 没有 你 或者 阿姨 艾莉 .

所以，没有你和艾莉阿姨陪着，我根本不敢出门。

[ɪnˈdi:d] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [disˈlaɪkɪŋ] [ˈtɪbi] . "
Indeed , it is not disliking Tibbie ."
的确 , 它 是 不是 不喜欢 蒂比 . "

事实上，他并不是不喜欢蒂比。

" [aɪ] [si:] [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] , [maɪ] [dɪr] ,
" I see it is not , my dear ,
" 我 看 它 是 不是 , 我的 亲爱的 ,

“我明白了，亲爱的，并非如此。”

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [seɪ] [nʊʊ] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [tɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈkɒŋkəd] [jɔr; jər] [əˈlɑ:rm] ;
and we will say no more about it till you have conquered your alarm ;
和 我们 将要 说 不 更多的 关于 它 直到 你 有 征服 你的 警报 ;

在你克服恐惧之前，我们不会再谈论这件事了；

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] , [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [nʊʊ] [ju:; jʊ] [əˈgen] .
but remember , that he is not likely to know you again .
但 记住 , 那 他 是 不是 可能 到 知道 你 再次 .

但请记住，他很可能不会再认识你了。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [mɔ:r] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðɪ:z] [θri:] [ˈjɪrz] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [ɪz] .
You must be more changed in these three years than he is .
你 必须 是 更多的 已更改 在 这些 三 年 比 他 是 .

这三年里，你的变化肯定比他大。

" [ðɪs] [kənˌsɪdəˈreɪ] (ə)n [si:md] [tu:; tə] [ri:əˈʃɔr] [roʊz] [ˈgreɪtli] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [nekst]
" This consideration seemed to reassure Rose greatly , and her next
" 这 考虑 似乎 到 保证 玫瑰 非常 , 和 她 下一个

[ɪnkwəri; ɪnˈkwəri] [wʌz; wəz] , " [pli:z] ,
inquiry was , " Please ,
询问 曾是 , " 请 ,

罗斯似乎被这一考虑深深打动了，她接着问道：“请问.....”

[ɑ:r; ər] [maɪ] [aɪz] [ˈveri] [red] [fɔ:r; fər] [ˈgʊʊɪŋ] [hoʊm] ? "
are my eyes very red for going home ? "
是 我的 眼睛 非常 红色的 为了 去 家 ? "

回家后我的眼睛是不是红得厉害？

" [ˈsʌmwʌt] [ˈmɑ:t(ə)ld] - - [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɔ:k] [ænd; ənd] [ˈlæŋkæstər] [roʊz] .
" Somewhat mottled - - something of the York and Lancaster rose .
" 有些 斑驳 - - 某物 的 这 约克 和 兰开斯特 玫瑰 .

“略带斑驳的色彩——有点像约克和兰开斯特玫瑰。”

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ] [ˈʌndər] - [ker] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmeɪd(ə)n] [blʌʃ] [kəmˈplekʃ(ə)n] [rɪˈtɜ:rn] ,
Shall I leave you under Tibbie's care till the maiden blush complexion returns ,
将 我 离开 你 在下面 - 关心 直到 这 少女 脸红 肤色 返回 ,

我是否该把你托付给蒂比照顾，直到你恢复少女般的红润肤色？

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [fetʃ] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][grænd] [eksɪˈbɪ(ə)n]
and come back and fetch you when you have had a grand exhibition
和 来 后退 和 拿来 你 什么时候 你 有 有 一个 盛大 展览
[ʌv; əv][maɪ] [ˈɪndiən] [ˌkjʊriˈɑːsəti] ? "
of my Indian curiosities ? "
的 我的 印度 奇闻异事 ? "

等你欣赏完我的印度珍奇展之后，再来接你？

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈɪndiən] [ˌkjʊriˈɑːsəti] !
" Have you Indian curiosities !
" 有 你 印度 奇闻异事 !

你有印度的奇珍异宝吗？

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ˈleɪdɪz] ? "
I thought they were only for ladies ? "
我 想法 他们 是 仅有的 为了 女士们 ? "

我以为那些东西只供女士使用？

" [pərˈhæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" Perhaps they are .
" 也许 他们 是 .

或许他们是。

[ɪz] [ˈtɪbi] [gɑːrd] [ɪˈnʌf] ?
Is Tibbie guard enough ?
是 蒂比 警卫 足够的 ?

Tibbie 的防守够用吗？

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈsɑːrdʒənt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˈtɔːlər] [ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem] ,
You know there's an Irish sergeant in the house taller than I am ,
你 知道 有 一个 爱尔兰 军士 在 这 房子 更高 比 我 是 ,

你知道屋里有个爱尔兰中士，比我还高吗？

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [ˈgærɪsn] ? "
if you want a garrison ? "
如果 你 想 一个 驻军 ? "

如果你想要一个驻军？

" [oʊ] , [aɪ][eɪˈem][nɑːt][əˈfreɪd] , [ˈoʊnli] [ðɪːz] [aɪz] . "
" Oh , I am not afraid , only these eyes . "
" 哦 , 我 是 不是 害怕的 , 仅有的 这些 眼睛 . "

“哦，我不害怕，只是害怕我的眼睛。”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][jæl; ʃəl] [teɪk] [noʊ][ˈnoʊtɪs] .
" I will tell her you have been frightened , and she shall take no notice .
" 我 将要 告诉 她 你 有 到过 害怕 , 和 她 将 拿 不 注意 .

“我会告诉她你受到了惊吓，她不会在意的。”

" [ˈtɪbi] [wʌz; wəz][æn; ən][ədˈmaɪərər][ʌv; əv] [roʊz] [ænd; ənd][ˈglædli] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈwelkəm] , [waɪl]
" Tibbie was an admirer of Rose and gladly made her welcome , while
" 蒂比 曾是 一个 仰慕者 的 玫瑰 和 乐意 制成 她 欢迎 , 尽管

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [rɪˈpər] [tuː; tə] [ˈɜːrmɪn] ,
the Colonel repaired to Ermine ,
这 上校 已修复 到 貂 ,

“蒂比很欣赏罗斯，热情地接待了她，而上校则去了埃尔明那里。”

[ænd; ənd] [ˈɡreɪtli] [ˈstɑːrtld] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [dɪsˈkloʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzərɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
and greatly startled her by the disclosure of the miseries that had been
和 非常 惊慌 她 经过 这 披露 的 这 苦难 那 有 到过

[ɪnˈflɪktɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsensətɪv] [tʃaɪld] .
inflicted on the sensitive child .
造成的 在 这 敏感的 孩子 .

得知这个敏感的孩子遭受了如此多的痛苦，她感到非常震惊。

[ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [bɪn] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɪrəni] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] ,
It had indeed been known that there had been tyranny in the nursery ,
它 有 的确 到过 已知 那 那里 有 到过 暴政 在 这 苗圃 ,
事实上, 育婴室里曾发生过暴政, 这早已是公开的秘密。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [kɔːz] [ðə; ði] [ænt] [ɪmˈpjuːtɪd][ðə; ði] [ˈstɑːrtld] [ˈwɪstf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] [ˈroʊzɪz] [aɪz] ;
and to this cause the aunts imputed the startled wistful expression in Rose's eyes ;
和 到 这 原因 这 姑姑们 估算 这 惊慌 怅惘 表达 在 玫瑰的 眼睛 ;
姨妈们认为罗斯眼中惊愕而怅然的神情就是由此造成的;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈkwɛstʃənd] [hɜːr; hər] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈsaɪləns] [wʊd] [best] [wer] [aʊt]
but they had never questioned her , thinking that silence would best wear out
但 他们 有 绝不 被质问 她 , 思维 那 沉默 会 最好的 穿 出去
[ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] .
the recollection .
这 回忆 .

但他们从未质问过她, 认为沉默是消除记忆的最佳方法。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwʌndər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈsensɪz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈpɜːrmənəntli] [ˈɪndʒərd][baɪ]
The only wonder was that her senses had not been permanently injured by
这 仅有的 想知道 曾是 那 她 感官 有 不是 到过 永久的 受伤 经过
[ðæt] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈterər] ,
that night of terror ,
那 夜晚 的 恐怖 ,
唯一令人惊讶的是, 那晚的恐怖经历竟然没有给她的感官造成永久性损伤。

[wɪtʃ] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)l] [dred] [ʌv; əv] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ;
which accounted for her unconquerable dread of sleeping in the dark ;
哪个 已记录 为了 她 不可征服的 恐惧 的 睡眠 在 这 黑暗的 ;
这也解释了她为何如此害怕在黑暗中睡觉;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði][zuːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈgaːdnz] ,
and a still more inexplicable horror of the Zoological Gardens ,
和 一个 仍然 更多的 无法解释的 恐怖 的 这 动物学 花园 ,
还有一种更难以解释的动物园恐怖经历,

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈmɪzəri] [ðæt] [ˈɜːrɪn] [hæd; həd] [faʊnd] [aɪˈtiː] [veɪn] [tuː; tə]
together with many a nervous misery that Ermine had found it vain to
一起 和 许多 一个 紧张的 苦难 那 貂 有 成立 它 徒劳 到
[ˈkɑːmbæt] .
combat .
战斗 .
以及埃尔米娜徒劳地与之对抗的许多神经衰弱。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [æskt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈnɜːsɪz] [ˈkruːəlti] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪsˈmɪs(ə)l] ?
The Colonel asked if the nurse's cruelty had been the cause of her dismissal ?
这 上校 问 如果 这 护士的 残酷 有 到过 这 原因 的 她 解雇 ?
上校问, 护士被解雇是否是因为她的残忍行为?

" [noʊ] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈskʌvərd] [tɪl] [ˈæftər][hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] .
" **No , it was not discovered till after her departure .**
" 不 , 它 曾是 不是 发现 直到 后 她 离开 .
“不, 直到她离开后才发现。”

[hɜːr; hər] [feɪt] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ɡriːf] [tuː; tə][juːˈes] ,
Her fate has always been a great grief to us ,
她 命运 有 总是 到过 一个 伟大的 悲伤 到 我们 ,
她的遭遇一直令我们感到无比悲痛。

[ðoo] [wiː; wi][ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] [hɜːr; hər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ] [roʊz] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
though we little thought her capable of using Rose in this way .
尽管 我们 小的 想法 她 有能力的 的 使用 玫瑰 在 这 方式 .
虽然我们几乎没想到她会以这种方式利用罗斯。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
She was one of the Hathertons .
她 曾是 一 的 这 哈瑟顿

她是哈瑟顿家族的一员。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [ˌpɪktə'resk] [ˈhʌvl] [ɑːn][ðə; ði] [hiːθ]
You must remember the name , and the pretty picturesque hovel on the Heath
你 必须 记住 这 姓名 , 和 这 漂亮的 如画 茅屋 在 这 希思
."
."
."
."

你一定要记住这个名字，还有荒原上那间风景如画的小屋。

" [ðə; ði] ['skwɒtəz] [ðæt] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['griːvəns] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)] .
The squatters that were such a grievance to my uncle .
" 这 非法占地者 那 是 这样的 一个 不满 到 我的 叔叔 .
"那些非法占地者让我叔叔非常恼火。"

[ˈɔːlweɪz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['pʊʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd]['nevər] [kɔːt] . "
Always suspected of poaching , and never caught . "
总是 怀疑 的 偷猎 , 和 绝不 捕捉 . "
一直被怀疑偷猎，但从未被抓到。

" [ɪg'zæktli] .
" **Exactly** .
" 确切地 .

“确切地。

[məʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [tɜːrnd] [aʊt] [ɪl] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] ,
Most of the girls turned out ill , but this one , the youngest ,
最多 的 这 女孩们 转向 出去 患病的 , 但 这 一 , 这 最小的 ,
大多数女孩都生病了，但这个最小的女孩却没事。

[wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [æt; ət] [skuːl] .
was remarkably intelligent and attractive at school .
曾是 非常 聪明的 和 吸引人的 在 学校 .
在学校时，他非常聪明，而且长相俊美。

[aɪ] [rɪ'membər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]
I remember making an excuse for calling her into the garden for you to
我 记住 制作 一个 原谅 为了 呼叫 她 进入 这 花园 为了 你 到
[siː] [ænd; ənd] [kən'fes] [ðæt] ['ɪŋɡlɪʃ] ['bjʊːtɪ] [ɪk'siːdɪd] ['skaːtɪʃ] ,
see and confess that English beauty exceeded Scottish ,
看 和 承认 那 英语 美丽 超出 苏格兰 ,
我记得我找了个借口把她叫到花园里让你看看，并坦白说英国人的美貌胜过苏格兰人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['dʒɪpsi][ænd; ənd] [sed] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "
and you called her a gipsy and said we had no right to her . "
和 你 称为 她 一个 吉普赛人 和 说 我们 有 不 正确的 到 她 . "
你还骂她是吉普赛人，说我们没权利占有她。

" [soʊ][aɪ'tiː][wʌz; wəz] [ðoʊz] [bɪg] [blæk] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ðæt] ['fiːndɪʃ] ['mæɪlɪs] [ɪn][ðəm; ðəm] ! "
" **So it was those big black eyes that had that fiendish malice in them !** "
" 所以 它 曾是 那些 大的 黑色的 眼睛 那 有 那 邪恶的 恶意 在 他们 ! "
“原来是那双乌黑的大眼睛里充满了邪恶的恶意！”

" [ɑː] ! [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː]['mædɑːksɪz][hændz] , [aɪ] ['wʌndər] [ðə; ði] [les] .
" **Ah ! if she fell into Maddox's hands , I wonder the less** .
" 啊 ! 如果 她 跌倒 进入 马多克斯的 双手 , 我 想知道 这 较少的 .
“啊！ 如果她落入了马多克斯手中，我一点也不觉得奇怪。”

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [ˈɪlnəs] [ðæt] [wʌn] - [hɑ:rt] ,
She showed an amount of feeling about my illness that won Ailie's heart ,
她 显示 一个 数量 的 感觉 关于 我的 疾病 那 韩元 - 心 ,
她对我病情表现出的深切关怀赢得了艾莉的心。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhændmeɪd] [tuː; tə] [help] [maɪ] [nɜ:rs] .
and we had her for a little handmaid to help my nurse .
和 我们 有 她 为了 一个 小的 使女 到 帮助 我的 护士 .
我们雇了她做我的小手，协助我的护士。

[ðen] , [wen] [wiː; wi] [broʊk] [ʌp] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [wiː; wi] [sti:l] [kept] [hɜ:r; hər] ,
Then , when we broke up from home , we still kept her ,
然后 , 什么时候 我们 打破 向上 从 家 , 我们 仍然 保留 她 ,
后来我们和家分手后，仍然留着她。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [ju:st] [tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [lʊks] [ænd; ənd] [ˈmænər] .
and every one used to be struck with her looks and manner .
和 每一个 一 用过的 到 是 击 和 她 看起来 和 方式 .
每个人都曾被她的容貌和举止所吸引。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑ:n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
She went on as well as possible ,
她 去 在 作为 出色地 作为 可能的 ,
她尽力继续下去，

[ænd; ənd] [ˈlu:si] [set][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɑ:n] [ˈhævɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] .
and Lucy set her heart on having her in the nursery .
和 露西 放 她 心 在 拥有 她 在 这 苗圃 .
露西一心想把她带进育婴室。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈʌpər] [nɜ:rs] [went] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [ker] [ʌv; əv] [roʊz] .
And when the upper nurse went away , she had the whole care of Rose .
和 什么时候 这 上 护士 去 离开 , 她 有 这 所有的 关心 的 玫瑰 .
当护士长离开后，罗斯的全部照料工作就交给了她。

[wiː; wi] [hɜ:rd] [ˈoʊnli][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈpreɪzɪz] [tɪl] , [tuː; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɔ:rər] ,
We heard only of her praises till , to our horror ,
我们 听到 仅有的 的 她 赞扬 直到 , 到 我们的 恐怖 ,
我们之前只听过对她的赞扬，直到有一天，令我们震惊的是，

[wiː; wi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'greɪs] [æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈwɔ:rnɪŋ] .
we found she had been sent away in disgrace at a moment's warning .
我们 成立 她 有 到过 发送 离开 在 耻辱 在 一个 瞬间 警告 .
我们发现她被毫不留情地遣送走了。

[pʊr] [ˈlu:si] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
Poor Lucy was young ,
贫穷的 露西 曾是 年轻的 ,
可怜的露西当时还很年轻。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌt] [ʃɑ:kt] [æz; əz][ˈoʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
and so much shocked as only to think of getting her out of the house
和 所以 很多 震惊 作为 仅有的 到 思考 的 获得 她 出去 的 这 房子
,
,
,
震惊之余，她只想着如何把她弄出房子。

[nɑ:t][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
not of what was to become of her ,
不是 的 什么 曾是 到 变得 的 她 ,
并非关于她未来的命运，

[ænd; ənd][ɔ:l][wi:; wi][kʊd; kəd] [lɜ:rn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [went] [hoʊm] . "

and all we could learn was that she never went home . "

和 全部 我们 可以 学习 曾是 那 她 绝不 去 家 . "

我们唯一能了解到的情况是，她再也没有回家。

" [haʊ] [b:ŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kræʃ] ? "

" How long was this before the crash ? "

" 如何 长的 曾是 这 前 这 碰撞 ? "

“车祸发生前这段时间持续了多久？”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈgoʊɪŋ] [ə'brɔ:d] ,

" It was only a few weeks before the going abroad ,

" 它 曾是 仅有的 一个 很少 周 前 这 去 国外 ,

“距离出国只有几周时间了，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] .

but they had been absent nearly a year .

但 他们 有 到过 缺席的 几乎 一个 年 .

但他们已经缺席近一年了。

[noʊ] [daʊt] ['mædəks][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; hər][eɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ski:mz] .

No doubt Maddox must have made her aid in his schemes .

不 怀疑 马多克斯 必须 有 制成 她 援助 在 他的 方案 .

毫无疑问，马多克斯一定让她参与了他的阴谋。

[ju:; jʊ] [seɪ] [roʊz] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ? "

You say Rose saw him ? "

你 说 玫瑰 锯 他 ? "

你说罗斯看见他了？

" [soʊ][ʃi:; ʃi] [di'kleəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] ['meməri] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ]

" So she declares , and there is an accuracy of memory about her that I

" 所以 她 声明 , 和 那里 是 一个 准确性 的 记忆 关于 她 那 我

[ʃʊd; ʃəd] [trʌst] [tu:; tə] .

should trust to .

应该 相信 到 .

“她如是说，而她的记忆力很准确，我应该相信她。”

[ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][ɔ:r]['æli:sən] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "

Should you or Alison know him ? "

应该 你 或者 艾莉森 知道 他 ? "

你或艾莉森认识他吗？

" [noʊ] , [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][bæd] [saɪn] [ðæt] ['edwərd] ['nevər] [[ʊʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

" No , we used to think it a bad sign that Edward never showed him to

" 不 , 我们 用过的 到 思考 它 一个 坏的 符号 那 爱德华 绝不 显示 他 到

[ju: 'es] .

us .

我们 .

“不，我们以前认为爱德华从未带我们见过他是个不好的迹象。”

[aɪ] [rɪ'membər] ['æli:sən] ['bi:ɪŋ] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði]['fækt(ə)ri][ðə; ði]['oʊnli]

I remember Alison being disappointed that he was not at the factory the only

我 记住 艾莉森 存在 失望的 那 他 曾是 不是 在 这 工厂 这 仅有的

[taɪm] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] . "

time she saw it . "

时间 她 锯 它 . "

我记得艾莉森唯一一次看到那家工厂时，他不在，她当时很失望。

" [aɪ][du:][nɑ:t][laɪk] ['goʊɪŋ] [ə'wer] [waɪl] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['lə:kɪŋ] [ə'baʊt] .

" I do not like going away while he may be lurking about .

" 我 做 不是 喜欢 去 离开 尽管 他 可能 是 潜伏 关于 .

“我不喜欢在他可能潜伏在附近的时候离开。”

[aɪ][kʊd; kəd][send][ə; eɪ][noʊt][tuː; tə] - [naɪt] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] . "
I could send a note to - night , explaining my absence . "
我 可以 发送 一个 笔记 到 - 夜晚 , 解释 我的 缺席 . "

我今晚可以发个便条解释一下我为什么缺席。

" [noʊ] , [noʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['ɜːrmin] , " [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [em 'iː][æz; əz][bæd][æz; əz] [pʊr]
" No , no , " exclaimed Ermine , " that would be making me as bad as poor
" 不 , 不 , " 惊呼 貂 , " 那 会 是 制作 我 作为 坏的 作为 贫穷的
[ˈlɪt(ə)] [roʊz] .
little Rose .
小的 玫瑰 .

“不，不，”艾尔敏惊呼道，“那样我就跟可怜的小罗斯一样坏了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

聪明女人(The Clever Woman of the Family)

第18/32页

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [hɪr] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜːrst] ,
If he be here ever so much he has done his worst ,
如果 他 是 这里 曾经 所以 很多 他 有 完毕 他的 最差 ,

如果他在这里待的时间足够长,那他已经做了他最糟糕的事情。

[ænd; ənd] ['edwərd] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri:tʃ] .
and Edward is out of his reach .
和 爱德华 是 出去 的 他的 抵达 .

而爱德华已经超出了他的掌控范围。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː][tuː; tə][juː 'es] ?
What could he do to us ?
什么 可以 他 做 到 我们 ?

他能对我们做什么?

[ðə; ði] [ə'ferz] [wɜːr; wər] [wuːnd] [ʌp] [lɔːŋ] [ə'ɡəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['lɪtərəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
The affairs were wound up long ago , and we have literally nothing to be
这 事务 是 伤口 向上 长的 前 , 和 我们 有 字面上地 没有什么 到 是
[ˈbulɪd] [aʊt] [ʌv; əv] .
bullied out of .
被欺凌 出去 的 :

这些事情早就结束了,我们根本没有什么可以被胁迫的。

[noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [em 'iː] [brɪ'liːv] [ɪn][ˈlaɪənz][ɪn] ['eni] [ʃeɪp] . "
No , I don't think he could make me believe in lions in any shape . "

不,我不认为他能让我相信狮子的存在,不管它是什么形状的。

" [juː; jʊ] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] !
" You strong - minded woman !
" 你 强的 - 有思想 女士 !

“你真是个意志坚强的女人!”

[juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] ['emjʊleɪt] [ðə; ði] ['reɪtʃəl] . "
You want to emulate the Rachel . "

你 想 到 仿真 这 瑞秋 . "

你想效仿瑞秋。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər] , " [læft] ['ɜːrmaɪn] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn]
" You have brought her , " laughed Ermine at the sound of the well - known
" 你 有 带来 她 , " 笑了 貂 在 这 声音 的 这 出色地 - 已知
[nɔːk] ,
knock ,
敲 ,

“你把她带来了,”听到熟悉的敲门声,艾尔米娜笑着说。

[ænd; ənd] ['reɪtʃəl] ['entərd] [bæg][ɪn][hænd] .
and Rachel entered bag in hand .
和 瑞秋 进入 包 在 手 .

瑞秋手提着包走了进去。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [həʊps] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrn(ə)] .
" I was in hopes of meeting you , " she said to the Colonel .
" 我 曾是 在 希望 的 会议 你 , " 她 说 到 这 上校 .

“我一直希望能见到你,”她对上校说。

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðɪːz] ；
" **I wanted to ask you to take charge of some of these** ；
" 我 通缉 到 问 你 到 拿 收费 的 一些 的 这些 ；
“我想请你负责其中的一些事情；

" [ænd; ænd] [iː; ji] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [prəˈspektəsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] " ['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl]
" **and she produced a packet of prospectuses of a " Journal of Female**
" 和 她 生产 一个 包 的 招股说明书 的 一个 " 杂志 的 女性
[ˈɪndəstri] ，
Industry ，
行业 ，

她拿出了一包名为《女性产业杂志》的招股说明书，

" [æn; ən] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈmʌnθli] [ˈmægəziːn] ， [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [ˈeseɪz] ， [ˌkɔːrəˈspɔːndəns] ，
" **an illustrated monthly magazine , destined to contain essays , correspondence ,**
" 一个 插图 月度 杂志 ， 注定 到 包含 散文 ， 一致 ，
[rɪˈvjuːz] ， [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ， [teɪlz; ˈteɪlɪz] ，
reviews , history , tales ，
评论 ， 历史 ， 故事 ，

“一本图文并茂的月刊，内容包括散文、信件、评论、历史、故事，

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ， [tuː; tə] [biː; bi] [ˈprɪntɪd] [ænd; ænd] [ˈɪləstreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ef] . [juː] . [iː] . [iː] . " [aɪ] [hoʊpt]
etc . , to be printed and illustrated in the F . U . E . E . " I hoped
ETC . ， 到 是 打印 和 插图 在 这 F . U . E . E . " 我 希望
，
，
，

等等，将在FUEE中印刷和配图。“我希望，

" [sed] [ˈreɪtʃəl] ， " [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jɪr] ， [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [naɪt] [ˈfɔːrwəd]
" **said Rachel , " to have begun with the year , but we are not forward**
" 说 瑞秋 ， " 到 有 开始 和 这 年 ， 但 我们 是 不是 向前
[ɪˈnʌf] ，
enough ，
足够的 ，

“瑞秋说，‘虽然年初就开始了，但我们进展还不够快。”

[ænd; ænd] [ɪnˈdiːd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [rɪˈkwaɪər] [ə; eɪ] [səbˈskɪrɪp(ə)n] [ɪn] [ædˈvæns] .
and indeed some of the expenses require a subscription in advance .
和 的确 一些 的 这 开支 要求 一个 订阅 在 进步 .

而且有些费用确实需要提前预付。

[ə; eɪ] [səbˈskrɪbər] [ɪn] [ædˈvæns] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈjɪrɪz] [ˈnʌmbərɪz] [fɔːr; fər] [ten] [ˈɪlɪŋ] ， [ɪnˈsted]
A subscriber in advance will have the year's numbers for ten shillings , instead
一个 订户 在 进步 将要 有 这 年 数字 为了 十 先令 ， 反而
[ʌv; əv] [twelv] ；
of twelve ；
的 十二 ；

提前订户只需花费十先令即可获得全年的杂志，而不是十二先令；

[ænd; ænd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mʌt] [əˈblaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪˈstrɪbjʊːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðɪːz] [æt; ət]
and I should be much obliged if you would distribute a few of these at
和 我 应该 是 很多 有义务 如果 你 会 分发 一个 很少 的 这些 在
[bæθ] ，
Bath ，
洗澡 ，

如果您能在巴斯分发一些，我将不胜感激。

[ænd; ænd] [æsk] [ˈbesi] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [seɪm] .
and ask Bessie to do the same .
和 问 贝西 到 做 这 相同的 .

并请贝西也这样做。

[aɪ][jæl; ʃəl][set][hɜ:r; həɹ] [neɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪst] ,
I shall set her name down at the head of the list ,
我 将 放 她 姓名 向下 在 这 头 的 这 列表 ,
我将把她的名字放在名单的首位。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi; ʃi][hæz; həz][ˈkwɑ:lɪfaɪd][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪˈkɔɪ] . "
as soon as she has qualified it for a decoy ."
作为 很快 作为 她 有 合格的 它 为了 一个 诱饵 . "
一旦她确定它适合用作诱饵。

" [ɑ:r; əɹ] [ði:z] ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][ef] . [ju:] . [i:] . [i:] . ? "
" Are these printed at the F . U . E . E . ? "
" 是 这些 打印 在 这 F . U . E . E . ? "
“这些是在FUEE印刷的吗？ ”

" [noʊ] , [wi; wi][hæv; həv][nɑ:t] [fʌndz] [æz; əz] [jet] .
" No , we have not funds as yet .
" 不 , 我们 有 不是 资金 作为 然而 .
“不，我们目前还没有资金。”

[ˈmɪstər] . [mɔ:ˈli:vərər] [hæd; həd][ðem; ðəm] [dʌn] [æt; ət] ['brɪstl] , [wer] [hi; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
Mr . Mauleverer had them done at Bristol , where he has a large
先生 . 毛勒弗 有 他们 完毕 在 布里斯托尔 , 在哪里 他 有 一个 大的
[kəˈnekʃən] [æz; əz][ə; eɪ] ['lektʃərər] ,
connexion as a lecturer ,
连接 作为 一个 讲师 ,
莫勒弗勒先生是在布里斯托尔做的这些检查，他作为讲师与布里斯托尔有着很深的联系。

[ænd; ənd][ɪksˈpekts][tu; tə][get] ['meni] [səbˈskraɪbɜ:z] .
and expects to get many subscribers .
和 预期 到 得到 许多 订阅者 .
并有望获得大量订阅者。

[aɪ] [brɔ:t] [ði:z] [daʊn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
I brought these down as soon as he had left them with me ,
我 带来 这些 向下 作为 很快 作为 他 有 左边 他们 和 我 ,
他把这些东西留给我之后，我立刻就拿下来了。

[ɪn] [hoʊps] [ðæt] [ju; jʊ] [wʊd] ['kaɪndli] [dɪˈstrɪbjʊ:t] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
in hopes that you would kindly distribute them at the wedding .
在 希望 那 你 会 亲切地 分发 他们 在 这 婚礼 .
希望您能在婚礼上帮忙分发。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪft] , " ['ædɪd] [ʃi; ʃi][tu; tə] ['ɜ:rmɪn] , " [tu; tə][æsk][ju; jʊ][tu; tə] [kənˈtrɪbjʊ:t] [tu; tə]
And I wished , " added she to Ermine , " to ask you to contribute to
和 我 希望 , " 额外 她 到 貂 , " 到 问 你 到 贡献 到
[ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['nʌmbər] . "
our first number ."
我们的 第一的 数字 . "

“我还想请你为我们的第一期杂志投稿，”她对艾尔敏说。

" [θæŋk] [ju; jʊ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [tuʊn] [ɪnˈdʒʊst] ['reɪtʃəl] [tu; tə] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒ] [hɜ:r; həɹ]
" Thank you , " and the doubtful tone induced Rachel to encourage her
" 感谢 你 , " 和 这 疑 语气 诱导 瑞秋 到 鼓励 她
[ˈdɪfɪdəns] .
diffidence .
羞怯 .
“谢谢。”她语气中帶着一丝犹豫，这让瑞秋更加坚定了自己的决心。

" [aɪ] [noʊ] [ju; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] ,
" I know you write a great deal ,
" 我 知道 你 写 一个 伟大的 交易 ,
我知道你写了很多东西，

ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [prə'duːs] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrði] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪt] .
and I am sure you must produce something worthy to see the light .
和 我 是 当然 你 必须 生产 某物 值得 到 看 这 光 .

我相信你一定能创作出值得被世人看到的优秀作品。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈskru:p(ə)l][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kwɛst] ,
I have no scruple in making the request ,
我 有 不 顾忌 在 制作 这 要求 ,
我提出这个请求毫不犹豫。

[æz; əz][aɪ] [noʊ] ['kɜːrn(ə)l] [kiːθ] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][,em 'iː] [ðæt] ['wʊmənɦʊd] [niːd] [nɑːt][biː; bi][æn; ən]
as I know Colonel Keith agrees with me that womanhood need not be an
作为 我 知道 上校 基思 同意 和 我 那 女性 需要 不是 是 一个
[ɪk'stɪŋɡwɪʃər] [fɔːr; fər][ˈtælənt] . "
extinguisher for talent . "
灭火器 为了 天赋 . "

据我所知，基思上校也同意我的观点，即女性身份并不一定会扼杀才能。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" **I am not afraid of him** ,
" 我 是 不是 害怕的 的 他 ,

我不怕他，

" [ˈɜːrmɪn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [wɪ'ðəʊt] [mɔːr] [smaɪl] [ðæn; ðən] ['reɪtʃəl] [tʊk] [fɔːr; fər][,grætɪfɪ'keɪ](ə)n] .
" **Ermine managed to say without more smile than Rachel took for gratification** .
" 貂 管理 到 说 没有 更多的 微笑 比 瑞秋 采取 为了 满足感 .

艾尔敏强忍着笑意说道，笑容比瑞秋所认为的还要多。

" [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [ɪn'trʌst] [,em 'iː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈfjuːdʒətɪv] [rɪ'flekʃnz] ,
" **Then if you would only entrust me with some of your fugitive reflections** ,
" 然后 如果 你 会 仅有的 委托 我 和 一些 的 你的 逃犯 反思 ,
“那么，如果你愿意将你那些转瞬即逝的想法托付给我，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I have no doubt that something might be made of them .
我 有 不 怀疑 那 某物 可能 是 制成 的 他们 .
我毫不怀疑它们可以用来制作一些东西。

[ə; eɪ] [ˈpræktɪst] [hænd] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][,edɪ'tɔːrɪəl] [ˈdɪɡnəti] ,
A practised hand , " she added with a certain editorial dignity ,
一个 已实践 手 , " 她 额外 和 一个 肯定 社论 尊严 ,
“一手熟练的笔法，”她带着某种编辑的庄重语气补充道。

" [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] ['pɑːlɪʃ] [ə'weɪ] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['rʌfnəs] [frʌm; frəm] [ɪnɪk'spɪəriəns] .
" **can always polish away any little roughnesses from inexperience** .
" 能 总是 抛光 离开 任何 小的 粗糙度 从 缺乏经验 .
“经验不足带来的任何小瑕疵都可以磨练掉。”

" [ˈɜːrmɪn] [wʌz; wəz] [ˈtʃʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æt; ət][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [pulz] [ðæt] ['kɒlɪn] [wʌz; wəz]
" **Ermine was choking with laughter at the savage pulls that Colin was**
" 貂 曾是 窒息 和 笑声 在 这 野蛮的 拉 那 科林 曾是
[ɪn'flɪktɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; mə'stæf] ,
inflicting on his moustache ,
造成 在 他的 胡子 ,
“埃尔明被科林粗暴地扯着胡子的样子逗得笑得喘不过气来，

ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] ['saɪləns][noʊ][lɔːŋɡər] ['ɑːnɪst] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn][æn; ən] [ɑːd] [ˈʌndər] [tuʊn] , " [aɪ]
and feeling silence no longer honest , she answered in an odd under tone , " I
和 感觉 沉默 不 更长 诚实的 , 她 回答 在 一个 奇怪的 在下面 语气 , " 我
[kɑːnt] [pliːd] [ɪnɪk'spɪəriəns] . "
can't plead inexperience . "
不能 恳求 缺乏经验 . "

她觉得沉默不再诚实，于是用一种奇怪的低沉语气回答说：“我不能以缺乏经验为借口。”

" [noʊ] ! " [kraɪd] [ˈreɪtʃəl] .
" **No !** " **cried Rachel** .
" 不 ！ " 哭 瑞秋 .

“不！”瑞秋喊道。

" [juː; jə][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] ; [juː; jə][hæv; həv][nɑːt] [ˈpʌblɪʃt] ! "
" **You have written ; you have not published !** "
" 你 有 书面 ； 你 有 不是 已发布 ！ "

你写了文章，但你还没有发表！

" [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][duː] [wətˈevər] [brɔːt] [grɪst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [mɪl] , " [sed] [ˈɜːrmɪn] .
" **I was forced to do whatever brought grist to the mill ,** " **said Ermine** .
" 我 曾是 强制 到 做 任何 带来 磨粉 到 这 磨 ； " 说 貂 .

“我被迫去做任何能给工厂带来收入的事情，”艾尔米娜说。

" [ɪnˈdiːd] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][æsk][ˈpɑːrd(ə)n] ;
" **Indeed ,** " **she added , with a look as if to ask pardon ;**
" 的确 ； " 她 额外 ； 和 一个 看 作为 如果 到 问 赦免 ；

“的确如此，”她补充道，脸上带着仿佛在请求原谅的神情；

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsiːkrɪts] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhɑːrdli] [fer] [təːrdz] [juː; jə] ,
" **our secrets have been hardly fair towards you ,**
" 我们的 秘密 有 到过 几乎 公平的 向 你 ；

“我们对你的秘密并不公平，

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ruːl] [nɑːt][tuː; tə] [spɔɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrɛdˌwɪnərz] [treɪd] [baɪ] [kənˈfesɪŋ]
but we made it a rule not to spoil our breadwinner's trade by confessing
但 我们 制成 它 一个 规则 不是 到 剧透 我们的 养家糊口的人 贸易 经过 坦白

[maɪ] [ɪˈnɔːmitiːz] . "
my enormities . "
我的 巨大 . "

但我们定了一条规矩，不能因为坦白我的罪行而影响到家里的顶梁柱。

" [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jə] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)l] , [tʌtʃt] [baɪ] [ˈreɪtʃəlz] [əˈpɔːld] [lʊk] ,
" **I assure you ,** " **said the Colonel , touched by Rachel's appalled look ,**
" 我 保证 你 ； " 说 这 上校 ； 感动 经过 瑞秋的 震惊 看 ；

“我向你保证，”上校说道，被瑞秋惊恐的表情所触动。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] [ˈkɔːʃəs] [ˈpɜːrs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] [ɪf]
" **I don't know how long this cautious person would have kept me in the dark if**
" 我 不 知道 如何 长的 这 谨慎 人 会 有 保留 我 在 这 黑暗的 如果

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪˈtreɪd] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ðɪ][ˈpeɪpər][wiː; wi] [dɪˈskʌst] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [deɪ] [aɪ] [met] [juː; jə] .
she had not betrayed herself in the paper we discussed the first day I met you .
她 有 不是 背叛 她自己 在 这 纸 我们 讨论 这 第一的 天 我 遇见 你 .

"
"
"

“如果她没有在我们第一次见面那天讨论的那份报纸上暴露自己，我不知道这个谨慎的人会瞒着我多久。”

" [ðə; ðɪ] - [ˈtrævələər] , - " [sed] [ˈreɪtʃəl] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈwaɪdnɪŋ] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
" **The ' Traveller , '** " **said Rachel , her eyes widening like those of a child .**
" 这 - 游客 ； - " 说 瑞秋 ； 她 眼睛 扩大 喜欢 那些 的 一个 孩子 .

“《旅行者》，”瑞秋说，她的眼睛像孩子一样睁得大大的。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ] - [ɪnˈvæləɪd] - ! "
" **She is the ' Invalid ' !** "
" 她 是 这 - 无效的 - ！ "

“她是‘残疾人’！”

" [ðər; ðər] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [brɛst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈɜːrmɪn] .
" **There , I am glad to have made a clean breast of it ,** " **said Ermine** .
" 那里 ； 我 是 高兴的 到 有 制成 一个 干净的 胸部 的 它 ； " 说 貂 .

“这样，我就放心了，”艾尔米娜说道。

" [ðə; ði] - [ɪn'vælið] - ! " [rɪ'pi:tɪd] [ˈreɪtʃəl] .
" The ' Invalid ' ! " repeated Rachel .
" 这 - 无效的 - ! " 重复 瑞秋 .

“那个‘残疾人’！”瑞秋重复道。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riə] [krɔ:s] . "
" It is as bad as the Victoria Cross . "
" 它 是 作为 坏的 作为 这 维多利亚 叉 . "

“这和维多利亚十字勋章一样糟糕。”

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mplɪmənt] , [ˈz:rmɪn] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [jʊr; jər] [baʊ; boʊ] , " [sed]
" There is a compliment , Ermine , for which you should make your bow , " said
" 那里 是 一个 赞扬 , 貂 , 为了 哪个 你 应该 制作 你的 弓 , " 说
[ˈkɒlɪn] .
Colin .
科林 .

“艾尔敏，有一句赞美之词，你应该鞠躬致谢。”科林说道。

" [oʊ] , [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [mi:n] [ðæt] , " [sed] [ˈreɪtʃəl] ;
" Oh , I did not mean that , " said Rachel ;
" 哦 , 我 做过 不是 意思是 那 , " 说 瑞秋 ;

“哦，我不是那个意思，”瑞秋说；

" [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [æz; əz] [aɪ] [meɪd] [ə'baʊt] [ˈkæptɪn] [ki:θ] ,
" but that it was as great a mistake as I made about Captain Keith ,
" 但 那 它 曾是 作为 伟大的 一个 错误 作为 我 制成 关于 队长 基思 ,

“但这和我当初对基思船长犯下的错误一样大错特错”，

[wen] [aɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈstɔ:ri] , [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɪroʊ] ,
when I told him his own story , and denied his being the hero ,
什么时候 我 讲述 他 他的 自己的 故事 , 和 否认 他的 存在 这 英雄 ,
当我告诉他他自己的故事，并否认他是英雄时，

[tɪl] [aɪ] [ˈæktʃuəli] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [krɔ:s] ,
till I actually saw his cross ,
直到 我 实际上 锯 他的 叉 ,

直到我亲眼看到他的十字架。

" [ænd; ənd] [ɪz; ji] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [ˈɔ:lməʊst] [lʊkt] [laɪk] [ˈhju:mər] ,
" and she spoke with a genuine simplicity that almost looked like humour ,
" 和 她 辐 和 一个 真的 简单 那 几乎 看起来 喜欢 幽默 ,

她说话的语气真诚而朴实，几乎带着一丝幽默感。

[ˈendɪŋ] [wɪð; wɪθ] , " [aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈfeɪtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [mɪ'steɪks] ! "
ending with , " I wonder why I am fated to make such mistakes ! "
结束 和 , " 我 想知道 为什么 我 是 命中注定 到 制作 这样的 错误 ! "

最后，他说道：“我真不明白自己为什么注定要犯这样的错误！”

" [ˌpri:kən'si:vð] [ˈnəʊʃnz] , " [sed] [ˈz:rmɪn] , [ˈsmɑɪŋ] ; " [jʊr; jər] [ˈθi:əri] [sə'faɪsɪz] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ]
" Preconceived notions , " said Ermine , smiling ; " your theory suffices you , and you
" 先入为主的 概念 , " 说 貂 , 微笑 ; " 你的 理论 足够了 你 , 和 你
[daʊnt] [si:] [smɔ:l] [ɪndə'keɪʃənz] . "
don't see small indications . "
不 看 小的 症状 . "

“都是先入为主的观念，”埃尔米娜笑着说，“你的理论就足够了，你却看不到细微的迹象。”

" [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , " [sed] [ˈreɪtʃəl] , [ˈθɔ:tfəli] ,
" There may be something in that , " said Rachel , thoughtfully ,
" 那里 可能 是 某物 在 那 , " 说 瑞秋 , 深思熟虑 ,

“也许这话有道理，”瑞秋若有所思地说。

" [aɪ 'ti:] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər] [greɪs] [ˈɔ:lweɪz] ['si:ɪŋ] [θɪŋz] ['fæstər][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] . "

" it accounts for Grace always seeing things faster than I did . "

" 它 账户 为了 优雅 总是 看到 事物 快点 比 我 做过 . "

"这就解释了为什么格蕾丝总是比我看得更快。"

" [dɪd][ˈmɪstər] . - - , [jɔr; jər] [fɪ'lænθrəpɪst] , [brɪŋ] [ju:; jʊ] [ðɪs] [tə'deɪ] ? " [sed] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] , [ˈteɪkɪŋ]

" Did Mr : - - , your philanthropist , bring you this today ? " said the Colonel , taking

" 做过 先生 : - - , 你的 慈善家 , 带来 你 这 今天 ? " 说 这 上校 , 采取

[ʌp][ðə; ði][ˈpeɪpər] [ə'gen] ,

up the paper again ,

向上 这 纸 再次 ,

"是——先生，您的慈善家，今天给您带来的吗？"上校说着，又拿起那份文件。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [pɔɪnt] [ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)] [ˈmɔ:rəl][tu:; tə][hɜ:r; hər] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌmɪs'dʒʌdʒmənt] .

as if to point a practical moral to her confession of misjudgments .

作为 如果 到 观点 一个 实际的 道德 到 她 忏悔 的 误判 .

仿佛要通过她对判断失误的坦白，指出一个实际的道德教训。

" [ˈmɪstər] . [ˌmɔ:ˈli:vərər] ?

" Mr . Mauleverer ?

" 先生 . 毛勒弗 ?

"莫勒弗勒先生？"

[jes] ; [aɪ] [keɪm] [daʊn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [left] [em 'i:] , [ˈoʊnli] [ˈkɔ:lɪŋ] [fɜ:rst][ə'pɑ:n] [ˈfæni]

Yes ; I came down as soon as he had left me , only calling first upon Fanny

是的 ; 我 来了 向下 作为 很快 作为 他 有 左边 我 , 仅有的 呼叫 第一的 之上 触

.

.

.

是的，他一离开我就下来了，只是先叫了芬妮一声。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ˌkɔ:ntrəˈbjʊ:ʃənz] .

I am very anxious for contributions .

我 是 非常 焦虑的 为了 贡献 .

我非常渴望得到大家的捐助。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈoʊnli] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] - [ɪnˈvælɪd] ,

If you would only give me a paper signed by the ' Invalid ,

如果 你 会 仅有的 给 我 一个 纸 签名 经过 这 - 无效的 ,

如果你能给我一份由“残疾人”签字的文件，

- [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə][ðə; ði][ɪnstɪˈtu:ʃ(ə)n] .

' it would be a fortune to the institution .

- 它 会 是 一个 财富 到 这 机构 .

这对学校来说将是一笔巨款。

" [ˈɜ:rmɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [veɪg] [ˈænsər] [ðæt][ʃi:; ʃi] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [ðə; ði] - [ɪnˈvælɪd] - [wʌz; wəz]

" Ermine made a vague answer that she doubted whether the ' Invalid ' was

" 貂 制成 一个 模糊的 回答 那 她 怀疑 无论 这 - 无效的 - 曾是

[ˈsepərəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˈtrævələr] ,

separable from the ' Traveller ,

可分离 从 这 - 游客 ,

埃尔米娜含糊其辞地回答说，她怀疑“病人”是否能与“旅行者”分开。

- [ænd; ænd] [ˈreɪtʃəl] [ˈprez(ə)ntli] [dɪˈpɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [prəˈspektəs] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ]

' and Rachel presently departed with her prospectus , but without having

- 和 瑞秋 目前 已离开 和 她 招股说明书 , 但 没有 拥有

[ɪˈlɪsɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈprɑ:mɪs] .

elicited a promise .

引发的 一个 承诺 .

于是瑞秋带着她的宣传册离开了，但并没有得到任何承诺。

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [dɪ'strɪbjʊ:t] [ðə; ði] [prə'spektəsɪz] ？ "

Shall you distribute the prospectuses ? "

将 你 分发 这 招股说明书 ？ "

你们要分发招股说明书吗？

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [wʌn][tuː; tə] [ˈbesi] ！

" I shall give one to Bessie !

" 我 将 给 一 到 贝西 ！

“我要送一个给贝西！ ”

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [aɪ][ɡoʊ][æt; ət][ɔ:l] . "

That is if I go at all . "

那 是 如果 我 去 在 全部 . "

如果我最终能去的话。

" [noʊ] , [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈvælɪd] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈsteɪɪŋ] [əˈweɪ] .

" No , no , there is no valid reason for staying away .

" 不 , 不 , 那里 是 不 有效的 原因 为了 入住 离开 .

“不，不，没有任何正当理由要远离。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [roʊz] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [wel] [kʌm] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,

Even if we were sure that Rose was right , nothing could well come of it ,

甚至 如果 我们 是 当然 那 玫瑰 曾是 正确的 , 没有什么 可以 出色地 来 的 它 ,

即使我们确信罗斯是对的，也可能不会有什么结果。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈæbsəns] [wʊd] [biː; bi][moʊst] [ɪnˈvɪdiəs] . "

and your absence would be most invidious . "

和 你的 缺席 会 是 最多 令人厌恶的 . "

你的缺席将会非常令人遗憾。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][eɪˈem] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˈmæstər] [ˈæɪɪk] [ɪn][ˈɔːrdər] ,

" I believe I am wanted to keep Master Alick in order ,

" 我 相信 我 是 通缉 到 保持 掌握 阿利克 在 命令 ,

“我相信我被需要是为了维持艾利克大师的秩序。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ]

but if you have the least feeling that you would be more at ease with

但 如果 你 有 这 至少 感觉 那 你 会 是 更多的 在 舒适 和

[emˈiː][æt; ət] [hoʊm] - - "

me at home - - "

我 在 家 - - "

但如果您哪怕有一点点觉得和我待在家里会更自在——”

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fer] [ˈkwestʃən] ,

" That is not a fair question ,

" 那 是 不是 一个 公平的 问题 ,

“这不是一个公平的问题。”

" [sed] [ˈɜːrmin] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

" said Ermine , smiling .

" 说 貂 , 微笑 .

“艾尔米娜笑着说。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][ɡoʊ] . "

" You know very well that you ought to go . "

" 你 知道 非常 出色地 那 你 应该 到 去 . "

“你很清楚自己应该去。”

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ˈhæri] [ˈboʊʃɑːmp] , " [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] .

" And I shall try to bring back Harry Beauchamp , " added the Colonel .

" 和 我 将 尝试 到 带来 后退 哈里 博尚 , " 额外 这 上校 .

“我还会尽力把哈里·博尚带回来，”上校补充道。

" [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði] [ˈfeləʊ] . "

" He would be able to identify the fellow . "

" 他 会 是 有能力的 到 确认 这 同伴 . "

" 他应该能认出那个人。 "

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] [ðæt] . "

" I do not know what would be gained by that . "

" 我 做 不是 知道 什么 会 是 获得 经过 那 . "

" 我不知道这样做有什么好处。 "

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hu:m] [tu:; tə] [wa:tʃ] . "

" I should know whom to watch . "

" 我 应该 知道 谁 到 手表 . "

" 我应该知道该提防谁。 "

" [ˈɜːrmɪn] [hæd; həd] [si:n] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈroʊzɪz] [ˈnɜːrvəs] [tɪˈmɪdəti] , "

" Ermine had seen so much of Rose's nervous timidity , "

" 貂 有 已见 所以 很多 的 玫瑰的 紧张的 胆怯 , "

" 艾尔敏见识过罗斯紧张怯懦的种种表现, "

[ænd; ənd][hæd; həd] [noʊn] [soʊ] [ˈmeni] [ˈfæntəmz] [reɪzd] [baɪ][aɪ ˈti:] , [ðæt] [ʃi:; ji] [əˈtætʃt] [ˈlɪt(ə)l]

and had known so many phantoms raised by it , that she attached little

和 有 已知 所以 许多 幻影 提高 经过 它 , 那 她 随附的 小的

[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrekəɡˈniʃ(ə)n] ,

importance to the recognition ,

重要性 到 这 认出 ,

" 她见过太多被它唤醒的幽灵, 所以对这种认可并不在意。 "

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ji] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [ni:s] ,

and when she went over the matter with her little niece ,

和 什么时候 她 去 超过 这 事情 和 她 小的 侄女 ,

" 当她和她的侄女谈起这件事时, "

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][fɑ:r] [mɔ:r] [θʊ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterər] ,

it was with far more thought of the effect of the terror ,

它 曾是 和 远的 更多的 想法 的 这 影响 的 这 恐怖 ,

" 他们更多地考虑了恐怖袭击的影响。 "

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [səˈprest] [ˈsi:kret] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈmɔ:rəl][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈneɪtʃər]

and of the long suppressed secret , upon the child's moral and physical nature

和 的 这 长的 被抑制 秘密 , 之上 这 孩子的 道德 和 身体的 自然

, "

,"

" 以及长期以来被压制的秘密, 关于孩子的道德和生理特性, "

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [kɜːriˈɑ:səti][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][læst][əˈlɑ:rm] .

than with any curiosity as to the subject of her last alarm .

比 和 任何 好奇心 作为 到 这 主题 的 她 最后的 警报 .

" 比起对她最后一次发出警报的原因有任何好奇心, 她更别提其他任何事了。 "

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [ðæt] [ˈælisən][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [mʌtʃ]

She was surprised to observe that Alison was evidently in a state of much

她 曾是 惊讶 到 观察 那 艾莉森 曾是 显然 在 一个 状态 的 很多

[mɔ:r] [ˈrestləsnəs] [ænd; ənd] [səˈspens] [ðæn; ðən][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ɪn][hɜ:rˈself] ,

more restlessness and suspense than she was conscious of in herself ,

更多的 躁动不安 和 悬念 比 她 曾是 有意识的 的 在 她自己 ,

" 她惊讶地发现, 艾莉森显然比她自己意识到的要焦躁不安得多。 "

[ˈdʊrɪŋ] [ˈkɑ:lɪnz] [ˈæbsəns] ,

during Colin's absence ,

期间 科林的 缺席 ,

" 在科林不在的这段时间里, "

[ænd; ɐnd] [əˈtribju:tɪd] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈsɪstəz] [fɪr] [ʌv; əv][ˈmædɔːksɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm][ˈɪnroʊd]
and attributed this to her sister's fear of Maddox's making some inroad
和 归因于 这 到 她 姐妹 害怕 的 马多克斯的 制作 一些 侵入
[əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][ɪn][hɜːr; həɹ] [bɔːŋ] [ˈsɑːləteri] [ˈaʊərz] ,
upon her in her long solitary hours ,
之上 她 在 她 长的 孤 小时 ,
她将此归因于她姐姐害怕马多克斯在她漫长的独处时光里对她有所侵扰。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [riːəʃjər] [hɜːr; həɹ][baɪ] [ˈprɒmɪsɪz] [tuː; tə] [send] [æt; ət][wʌns] [fɔːr; fər]
in which case she tried to reassure her by promises to send at once for
在 哪个 案件 她 尝试 到 保证 她 经过 承诺 到 发送 在 一次 为了
[ˈmɪstər] . [ˈmɪtʃəl] [ɔːr][fɔːr; fər] [kuːm] .
Mr . Mitchell or for Coombe .
先生 . 米切尔 或者 为了 库姆 .
在这种情况下，她试图通过承诺立即派人去请米切尔先生或库姆先生来安抚她。

[ˈæɪlɪsən] [let] [ðiːz] [əˈʃuərənsɪz] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ænd; ɐnd] [felt] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)] [fɔːr; fər]
Alison let these assurances be given to her , and felt hypocritical for
艾莉森 让 这些 保证 是 给定 到 她 , 和 毛毡 虚伪 为了
[rɪˈsiːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈsaɪləns] .
receiving them in silence .
接收 他们 在 沉默 .
艾莉森接受了这些保证，但她觉得自己默默接受这些保证很虚伪。

[hɜːr; həɹ] [ɡreɪv] [set] [fɪtʃər] [hæd; həd] [ˈtjuːtəd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [fɔːr; fər][ˈevər][wʌn][peɪdʒ][ɪn]
Her grave set features had tutored themselves to conceal for ever one page in
她 严重 放 特征 有 辅导 他们自己 到 隐藏 为了 曾经 一 页 在
[ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ˈɜːrmin] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
the life that Ermine thought was entirely revealed to her .
这 生活 那 貂 想法 曾是 完全 揭晓 到 她 .
她那严肃的面容仿佛天生就懂得如何隐藏艾尔米娜自以为已经完全了解的人生中的每一页。

[ˈnevər] [hæd; həd] [ˈɜːrmin] [noʊn] [ðæt] [ˈbrʌðərli] [kəmˈpænjənʃɪp] [hæd; həd][wʌns] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈsuːmd]
Never had Ermine known that brotherly companionship had once suddenly assumed
绝不 有 貂 已知 那 兄弟般的 友谊 有 一次 突然 假定
[ðə; ði] [ʌnˈwelkəm] [ˈæspekt][ʌv; əv][æn; ən] [əˈfekʃ(ə)n] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [ˈæɪlɪsənz] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn]
the unwelcome aspect of an affection against which Alison's heart had been
这 不受欢迎 方面 的 一个 感情 反对 哪个 艾莉森的 心 有 到过
[ˈstiːld] [baɪ][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪstər] [huːz] [laɪf][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈblaɪtɪd] .
steeled by devotion to the sister whose life she had blighted .
钢铁般的意志 经过 虔诚 到 这 姐姐 谁 生活 她 有 戕 .
艾尔米娜从未想过，兄妹情谊竟会突然变成一种令人不快的感情，而艾莉森因为对被她毁掉一生的妹妹的深情，早已对这种感情铁了心。

[hɜːr; həɹ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈswɜːrvɪŋ] , [bʌt; bət][ɪts] [fʊl] [kɔːst][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈnoʊn]
Her resolution had been unswerving , but its full cost had been unknown
她 解决 有 到过 坚定不移 , 但 它是 满的 成本 有 到过 未知
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
to her ,
到 她 ,
她的决心坚定不移，但她却不知道这样做的全部代价是什么。

[tɪl] [hɜːr; həɹ] [ədˈhɪərəns] [tuː; tə][aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈslækənd] [ðə; ði][oʊld][taɪ][ʌv; əv] [həˈredɪteri] [ˈfrendʃɪp]
till her adherence to it had slackened the old tie of hereditary friendship
直到 她 依从性 到 它 有 松弛 这 老的 领带 的 遗传 友谊
[tɔːrdz] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈfæməli] ;
towards others of her family ;
向 其他的 的 她 家庭 ;
直到她对这种做法的坚持，才导致她与家族其他成员之间原有的世袭友谊纽带有所松动；

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [wen] [ˈmæriɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][əˈblɪtəreɪtɪd] [ðə; ði][pæst] ,
and even when marriage should have obliterated the past ,
和 甚至 什么时候 婚姻 应该 有 彻底摧毁 这 过去的 ,
即使婚姻本应抹去过去,

[ʃiː; ʃi] [stiːl] [treɪst] [rɪˈzentmənt] [ɪn][ðə; ði][hɑːrd][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [kənˈdʌkt] ,
she still traced resentment in the hard judgment of her brother's conduct ,
她 仍然 追踪 怨恨 在 这 难的 判断 的 她 兄弟 执行 ,
她仍然在对哥哥行为的严厉评判中感受到怨恨。

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][wʌn][ækt][ʌv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɡɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [əkˈsept] .
and even in the one act of consideration that it galled her to accept .
和 甚至 在 这 一 行为 的 考虑 那 它 恼怒 她 到 接受 .
甚至在唯一一件让她感到恼火的体贴之举中，她也接受了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈmiːtɪŋ] [saɪns] [ðə; ði][wʌn] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈɪntərvjuː] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
There had been no meeting since the one decisive interview just before she had
那里 有 到过 不 会议 自从 这 一 决定性 面试 只是 前 她 有
[left] [hɜːr; hər][əˈrɪdʒən(ə)] [hoʊm] ,
left her original home ,
左边 她 原来的 家 ,
自从她离开家乡前那次决定性的面谈之后，她们就再也没有见过面。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [mɔːr] [ˈbɪtər] [ˈfiːlɪŋz] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈiːzəli] [əˈswerɪdʒd] [ɪn]
and there were many more bitter feelings than could be easily assuaged in
和 那里 是 许多 更多的 苦的 情怀 比 可以 是 容易地 缓解 在
[ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv] [ˈɪntərkoʊrs] ,
looking forward to a renewal of intercourse ,
寻找 向前 到 一个 续期 的 交往 ,
而且，即便期盼着性关系的恢复，也无法轻易平息内心深处的诸多苦涩感受。

[wen] [ɔːl] [tuː] [leɪt] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi][noʊ][bɜːŋɡər] [ˈniːdɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈsɪstər]
when all too late , she knew that she should soon be no longer needed by her sister
什么时候全部 也 晚的 , 她 知道 那 她 应该 很快 是 不 更长 需要 经过 她 姐姐
.
:
.

当一切都为时已晚时，她才知道，她的姐姐很快就不再需要她了。
[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [fiːl] [aɪ ˈtiː][ɔːl][dʒʌst][ˌretrɪˈbjuːʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈdʒʊɪs] [ɪn] [ˈɜːrmaɪnz] [ˈkʌmɪŋ]
She tried to feel it all just retribution , she tried to rejoice in Ermine's coming
她 尝试 到 感觉 它 全部 只是 报应 , 她 尝试 到 麾 在 貂皮 未来
[ˈhæpɪnəs] ;
happiness ;
幸福 ;
她努力将这一切视为公正的报应，她努力为艾尔米娜即将到来的幸福而感到高兴；

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈhæri] [ˈboʊʃɑːmp] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] ,
she tried to believe that the sight of Harry Beauchamp , as a married man ,
她 尝试 到 相信 那 这 视线 的 哈里 博尚 , 作为 一个 已婚 男人 ,
她努力相信，眼前的哈里·博尚，作为一个已婚男人，

[wʊd] [hiː; hi][ðə; ði][best] [kʃʊr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [bleɪmd] [ænd; ʌnd] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] :
would he the best cure for her ; she blamed and struggled with herself :
会 他 这 最好的 治愈 为了 她 ; 她 被指责 和 挣扎 和 她自己 :
这会是她最好的治疗方法吗？她自责不已，内心挣扎不已：

[ænd; ʌnd][ˈæftər][ɔːl] , [hɜːr; hər] [dɪˈstres] [wʌz; wəz] [ˈweɪstɪd] ,
and after all , her distress was wasted ,
和 后 全部 , 她 痛苦 曾是 浪费 ,
最终，她的痛苦都白费了。

[ˈhæri] [ˈboʊʃɑ:mp] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈtʃoʊzn] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ,
Harry Beauchamp had not chosen to come home with his cousin ,
哈里 博尚 有 不是 选定 到 来 家 和 他的 表哥 ,
哈里·博尚并没有选择和他的表弟一起回家。

[hu:] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [ˈhʌntrɪŋ] - [deɪ] [ˈræðər] [ˈæŋɡrəli][ænd; ənd] [ˈsko:rnfəli] .
who took his unwillingness to miss a hunting - day rather angrily and scornfully .
WHO 采取 他的 不情愿 到 错过 一个 打猎 - 天 相当 愤怒地 和 轻蔑地 .
他对于不愿错过狩猎日这件事感到相当愤怒和轻蔑。

[ˈælisən] [pʊt] [hɜ:r; həɹ] [ˈpraɪvət] [ɪnˌtɜ:rpɹəˈteɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][rɪˈfju:z(ə)l] , [ænd; ənd] [held] [əˈlu:f] ,
Alison put her private interpretation on the refusal , and held aloof ,
艾莉森 放 她 私人的 解释 在 这 拒绝 , 和 握住 超然 ,
艾莉森对这种拒绝做出了她自己的解读, 并保持了疏离的态度。

[waɪl] [ˈkolin] [oʊnd] [tu:; tə] [ˈɜ:rmɪn] [hɪz; ɪz] [vekˈseɪʃn] [ænd; ənd] [sərˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɪsˈpleʒər] [ðæt]
while Colin owned to Ermine his vexation and surprise at the displeasure that
尽管 科林 拥有 到 貂 他的 烦恼 和 惊喜 在 这 不满 那
[ˈhæri] [ˈboʊʃɑ:mp] [meɪnˈteɪnd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈsku:lfeɪləʊ] ,
Harry Beauchamp maintained against his old schoolfellow ,
哈里 博尚 维持 反对 他的 老的 同学 ,
科林向埃尔明坦白, 他对哈里·博尚对他这位老同学的不满感到恼怒和惊讶。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈæbsəlu:t] [rɪˈfju:z(ə)l][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [ˈeni] [ˈɑ:rgju:mənts][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns]
and his absolute refusal to listen to any arguments as to his innocence
和 他的 绝对 拒绝 到 听 到 任何 论点 作为 到 他的 无辜
.
:
.

他完全拒绝听取任何证明他无罪的论点。
[ðɪs] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈkɑ:lɪnz] [ˈprɑ:mɪnənt] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][ekspəˈdɪʃ(ə)n][tu:; tə] [bæθ] ;
This seemed to have been Colin's prominent interest in his expedition to Bath ;
这 似乎 到 有 到过 科林的 著名的 兴趣 在 他的 远征 到 洗澡 ;
这似乎是科林在巴斯探险中最感兴趣的事；

[ðə; ði] [pəˈtɪku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [wɜ:r; wər] [les] [ˈi:zəli] [drɔ:n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
the particulars of the wedding were less easily drawn from him .
这 细节 的 这 婚礼 是 较少的 容易地 绘制 从 他 .
婚礼的细节很难从他口中得知。

[ðə; ði] [braɪd] [hæd; həd] [ɪnˈdi:d] [bɪn] [pərˈfekʃ(ə)n] , [ɔ:l][wʌz; wəz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [werˈevər] [ʃi:; ji] [brɔ:t]
The bride had indeed been perfection , all was charming wherever she brought
这 新娘 有 的确 到过 完美 , 全部 曾是 迷人 无论 她 带来
[hɜ:r; həɹ] [ˈredi] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈswi:tnəs] ,
her ready grace and sweetness ,
她 准备好 优雅 和 甜味 ,
新娘的确完美无瑕, 她举手投足间都散发优雅和甜美的气息, 令人心旷神怡。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][hæd; həd][ˈɡrætɪfaɪd][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][baɪ][hɜ:r; həɹ] [əˈfekʃənət] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][tu:; tə]
and she had gratified the Colonel by her affectionate messages to
和 她 有 满意 这 上校 经过 她 亲热 消息 到
[ˈɜ:rmɪn] ,
Ermine ,
貂 ,
她给艾尔米娜发来的充满爱意的短信, 让上校非常满意。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['eɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] [streɪt] [bɪ'twi:n] [lɔ:rd] [ki:θ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and her evident intention to make all straight between Lord Keith and his
和 她 明显 意图 到 制作 全部 直的 之间 主 基思 和 他的
[ˈdɔ:tər] [ˈmeri] .
daughter Mary .
女儿 玛丽 .

她显然有意调解基思勋爵和他的女儿玛丽之间的所有矛盾。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kler] [rɪ'leɪʃnz] [hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] ;
But the Clare relations had not made a favourable impression ;
但 这 克莱尔 关系 有 不是 制成 一个 有利 印象 ;
但克莱尔家族的关系并没有给人留下好印象;

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [blaɪnd][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['prez(ə)nt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['besɪz] [boʊst] ,
the favourite blind uncle had not been present , in spite of Bessie's boast ,
这 最喜欢的 瞎的 叔叔 有 不是 到过 展示 , 在 尽管如此 的 贝西的 夸 ,
尽管贝西吹嘘说她最喜欢的盲人叔叔来了, 但实际上他并没有到场。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ðæt] ['æɪlɪk] [hæd; həd][nɑ:t] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] ['fɔ:rwərd] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
and it was suspected that Alick had not chosen to forward his coming .
和 它 曾是 怀疑 那 阿利克 有 不是 选定 到 向前 他的 未来 .
人们怀疑艾利克并没有选择提前宣布他的到来。

[ˈæɪlɪk] [hæd; həd] [dɪ'vɑ:lvd] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ə'weɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ,
Alick had devolved the office of giving his sister away upon the Colonel ,
阿利克 有 下放 这 办公室 的 给予 他的 姐姐 离开 之上 这 上校 ,
阿利克把将妹妹嫁出去的重任交给了上校。

[æz; əz][hɜ:r; hər] ['gɑ:rdiən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:l'tə'geðər] [kəm'pɔ:tɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
as her guardian , and had altogether comported himself with more than
作为 她 监护人 , 和 有 共 有举止 他自己 和 更多的 比
[hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] ['leɪzɪ] ['aɪrəni] ,
his usual lazy irony ,
他的 通常 懒惰的 讽刺 ,
作为她的监护人, 他举止间流露出的懒散讽刺意味, 比他平日里更加浓重。

[ɪ'speʃəli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kler] ['kʌzən,hʊd] , [hu:] ['kɑ:nstəntli] [bʌzd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
especially towards the Clare cousinhood , who constantly buzzed round him ,
尤其 向 这 克莱尔 表亲关系 , WHO 不断地 嗡嗡作响 圆形的 他 ,
尤其是克莱尔家的表亲们, 他们总是围绕着他转。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'bʌfs] [æz; əz] [dɪ'lɑɪtʃ(ə)l] [dʒests][ænd; ənd] ['kɑ:mpləments] ,
and received his rebuffs as delightful jests and compliments ,
和 已收到 他的 拒绝 作为 愉快 笑话 和 赞美 ,
而他的拒绝却被他视为令人愉悦的玩笑和赞美。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ['wʌndər] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd] [gʊd]
making the Colonel wonder all the more at the perfect good taste and good
制作 这 上校 想知道 全部 这 更多的 在 这 完美的 好的 品尝 和 好的
['bri:dn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
breeding of his new sister - in - law ,
选育 的 他的 新的 姐姐 - 在 - 法律 ,
这让上校更加惊叹于他新嫂子的完美品味和良好教养。

[hu:] [hæd; həd] [spent] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði][moʊst] ['krɪtɪk(ə)l] ['jɪrɜz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪf] .
who had spent among them all the most critical years of her life .
WHO 有 花费 之中 他们 全部 这 最多 批判的 年 的 她 生活 .
她一生中最关键的几年都是和他们一起度过的。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mʌt] [ə'mju:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'spektəs] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['dʒɜ:rn(ə)] [ʌv; əv] ['fi:meɪl]
She had been much amused with the prospectus of the " Journal of Female
她有到过很多觉得好笑和这招股说明书的这"杂志的女性
[ˈɪndəstri] ,
Industry ,
行业 ,

她对《女性产业杂志》的宣传册感到非常有趣，
" [bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [sent] [wɜ:rd][tuː; tə] ['reitʃəl] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [əd'vaɪzd] [hɜ:r; hər][nɑ:t][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ['eni] [lɪst][ʌv; əv]
" **but she sent word to Rachel that she advised her not to publish any list of**
" 但她她发送单词到瑞秋那她建议她不是到发布任何列表的
[səb'skraɪbɜ:z] - - [ðə; ði] [veɪg] [wʌz; wəz][fa:r] [mɔ:r] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sɜ:rt(ə)n] .
subscribers - - the vague was far more impressive than the certain .
订阅者 - - 这模糊的曾是远的更多的感人的比这肯定 .
但她捎信给瑞秋，建议她不要公布任何订阅者名单——含糊其辞比确定无疑更令人印象深刻。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['nʌmbər] [mʌst; məst][biː, bi] [sent] [tuː; tə][hɜ:r; hər][æt; ət]['pærɪs] , [ænd; ənd] [trʌst] [hɜ:r; hər]
The first number must be sent to her at Paris , and trust her
这第一的数字必须是她是在巴黎 , 和相信她
[fɔ:r; fər] ['spredɪŋ] [ɪts] [feɪm] !
for spreading its fame !
为了传播它是名声 !

第一个号码必须寄给她，她身在巴黎，相信她会帮你宣传！
[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] [dɪd][nɑ:t][,eɪ dɪ: 'di:][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [hɜ:r; hər] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
The Colonel did not add to his message her recommendation that the
这上校做过不是添加到他的信息她推荐那这
['frʌntɪspi:s] [ʃʊd; ʃəd] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [spɪnstɜ:z] ['ni:dlz] ,
frontispiece should represent the Spinster's Needles ,
卷首插图应该代表这老处女针头 ,
上校没有在信中提及她关于扉页插图应描绘老处女的针线的建议。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reskjʊ:] [ʌv; əv] [dɑ:n] [æz; əz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['fi:meɪl] ['heroʊɪzəm] .
with the rescue of Don as the type of female heroism .
和这救援的大学教师作为这类型的 女性 英雄主义 .
以营救唐为女性英雄主义的典范。
[nɔ:r] [dɪd][hiː, hi] [tel] [haʊ] ['kerfəli] [hiː, hi][hæd; həd] ['kwestʃənd] [bəʊθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['reitʃəl] [æz; əz]
Nor did he tell how carefully he had questioned both her and Rachel as
也不 做过 他 告诉 如何 小心 他 有 被质问 两个都 她 和 瑞秋 作为
[tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [əd'ventʃər] .
to the date of that interesting adventure .
到这 这 日期 的 那 有趣的 冒险 .

他也没有说他是如何仔细地询问她和瑞秋关于那次有趣冒险的日期。
[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章
[ðə; ði] [si:dʒ] .
THE SIEGE .
这 围城 .
围城战。

" [ðə; ði] ['kaʊntərfaɪt] [ˌprɪ'zentmənt] . " - - ['hæmɪlət] .
" **The counterfeit presentment . " - - Hamlet .**
" 这 伪造 呈报 . " - - 村庄 .
“伪造的呈文。”——哈姆雷特

[ˈkrɪsməs] [keɪm] ,
Christmas came ,
圣诞节 来了 ,

圣诞节到了,

[ænd; ənd] ['reɪtʃəl] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [mɔ:'li:vərər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['betər] [nɑ:t][tu:; tə] [ʌn'set(ə)l]
and Rachel agreed with Mr . Mauleverer that it was better not to unsettle
和 瑞秋 同意 和 先生 . 毛勒弗 那 它 曾是 更好的 不是 到 不安
[ðə; ði] [tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði][ef] . [ju:] . [i:] . [i:] . [baɪ] [pə'mɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [fɔ:r; fər]
the children at the F . U . E . E . by permitting them to come home for
这 孩子们 在 这 F . U . E . E . 经过 允许 他们 到 来 家 为了

[ˈhɑ:lədeɪz] ,
holidays ,
假期 ,

瑞秋同意莫勒弗勒先生的观点，认为最好不要让FUEE的孩子们回家过节，以免打扰他们的安宁。

[ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [prə'du:st] [mʌtʃ] [dɪskən'tent] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['fæməlɪz] .
a decision which produced much discontent in their respective families .
一个 决定 哪个 生产 很多 不满 在 他们的 各自 家庭 .

这一决定在他们各自的家庭中引起了极大的不满。

[ˈæləsən] , [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə]['mɪsɪz] . [ˈmɔ:ɾɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈpju:p(ə)lɪz] , [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ʃer]
Alison , going to Mrs . Morris with her pupils , to take her a share
艾莉森 , 去 到 太太 . 莫里斯 和 她 学生 , 到 拿 她 一个 分享
[ʌv; əv] ['krɪsməs] [gʊd] [tʃɪr] ,
of Christmas good cheer ,
的 圣诞节 好的 欢呼 ,

艾莉森带着她的学生们去拜访莫里斯太太，想给她带去一份圣诞的喜悦。

[wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'septək(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌæmən'teɪʃn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˈæbsəns] ;
was made the receptacle of a great lamentation over the child's absence ;
曾是 制成 这 容器 的 一个 伟大的 哀叹 超过 这 孩子的 缺席 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

它成了人们哀悼孩子离世的巨大容器；而且，

[mɔ:ɾ'ooʊvər] , [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ə'loʊn] ,
moreover , that the mother had not been allowed to see her alone ,
而且 , 那 这 母亲 有 不是 到过 允许 到 看 她 独自的 ,
此外，母亲还不被允许单独见她。

[wen] ['teɪkən][baɪ] [mɪs] ['reɪtʃəl] [tu:; tə]
when taken by Miss Rachel to
什么时候 已采取 经过 错过 瑞秋 到

被瑞秋小姐带走

[ðə; ði][ef] . [ju:] . [i:] .
the F . U . E .
这 F . U . E .

FUE

[i:] . " [sʌm; səm][wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] , " [sed] ['æləsən] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [hoʊm] ,
E . " Some one ought to take it up , " said Alison , as she came home ,
E . " 一些 一 应该 到 拿 它 向上 , " 说 艾莉森 , 作为 她 来了 家 ,

E.“应该有人来接手这件事，”艾莉森回家时说道。

[ɪn][hɜ:r; hər][ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] .
in her indignation .
在 她 愤慨 .

她义愤填膺。

" [hu:] [noʊz] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ðooz] [pɔr] [ˈtʃɪldrən] ?
" **Who knows what may be done to those poor children ?**
" WHO 知道 什么 可能 是 完毕 到 那些 贫穷的 孩子们 ?

谁知道那些可怜的孩子会遭遇什么？

[kɑːnt] [ˈmɪstər] . [ˈmɪtʃəl] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] ?
Can't Mr . Mitchell do something ?
不能 先生 . 米切尔 做 某物 ?

米切尔先生就不能做点什么吗？

" [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈmɪtʃəl] [wʌz; wəz][nɑːt] [səˈfɪʃntli] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] .
" **But Mr . Mitchell was not sufficiently at home to interfere .**
" 但 先生 . 米切尔 曾是 不是 足够 在 家 到 干扰 .

“但米切尔先生当时并不在家，所以无法干预。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [nɪˈɡooʃiːeɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [tuː][ɪt] ,
He was indeed negotiating an exchange with Mr . Touchett ,
他 曾是 的确 谈判 一个 交换 和 先生 . 图切特 ,

他确实在和图切特先生商谈交换事宜。

[bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪːfektəd, ɪːfektɪd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ˈmed(ə)] [ɪn][ðə; ði]
but until this was effected he could hardly meddle in the
但 直到 这 曾是 受影响 他 可以 几乎 插手 在 这

[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,

但在此事达成之前，他很难插手此事。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [brˈsaɪdz] [ə; eɪ] [rɪˈzɜːrvd] , [ˈpruːd(ə)nt][mæn] , [sloʊ] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [hɪmˈself] ,
and he was besides a reserved , prudent man , slow to commit himself ,
和 他 曾是 除了 一个 预订的 , 谨慎 男人 , 慢的 到 犯罪 他自己 ,

而且他性格内敛谨慎，不轻易做出承诺。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈsaɪləm][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪkˈstræktɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
so that his own impression of the asylum could not be extracted from him
所以 那 他的 自己的 印象 的 这 庇护所 可以 不是 是 提取 从 他

.
:
.

因此，无法从他那里获得他对精神病院的真实印象。

[hɪr] , [haʊˈevər] , [ˈkɜːrn(ə)] [kiːθ] [pʊt] [hɪmˈself] [ˈfɔːrwəd] .
Here , however , Colonel Keith put himself forward .
这里 , 然而 , 上校 基思 放 他自己 向前 .

然而，基思上校却毛遂自荐。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [æskt] [baɪ] [ˈreɪtʃəl] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði][ef] . [juː] . [iː] . [iː] . ,
He had often been asked by Rachel to visit the F . U . E . E . ,
他 有 经常 到过 问 经过 瑞秋 到 访问 这 F . U . E . E . ,

瑞秋曾多次邀请他去FUEE参观。

[ænd; ænd][hiː; hi] [sərˈpraɪzd] [ænd; ænd] [rɪˈliːvd] [ˈæliːsən][baɪ] [əˈhaʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈɡooɪŋ]
and he surprised and relieved Alison by announcing his intention of going
和 他 惊讶 和 松了口气 艾莉森 经过 宣布 他的 意图 的 去

[ˈooʊər][tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈnɔːrbɜːrts] [əˈlooŋ][ænd; ænd] [wɪðəʊt] [ˈnoʊtɪs] ,
over to St . Norbert's alone and without notice ,
超过 到 英石 . 诺伯特的 独自的 和 没有 注意 ,

他突然宣布自己打算独自一人前往圣诺伯特学院，而且事先没有通知艾莉森，这让艾莉森既惊讶又放心。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][ˈsætɪsfai] [hɪm'self] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [maɪt] [biː; bi][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv]
so as to satisfy himself as far as might be as to the treatment of
所以 作为 到 满足 他自己 作为 远的 作为 可能 是 作为 到 这 治疗 的
[ðə; ði] ['ɪnmeɪts] ,
the inmates ,
这 囚犯 ,

为了尽可能地让他对囚犯的待遇感到满意，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɛnjuɪnnəs] [ʌv; əv] - [prɪ'tenʃənz] .
and the genuineness of Mauleverer's pretensions .
和 这 真实性 的 - 虚荣心 .

以及莫勒弗勒的虚荣心是否真实。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] ,
He had , however ,
他 有 , 然而 ,

然而，他确实有.....

[tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər] ['weðər] [ðæt] [wəd] [nɑːt] [merk] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [wʌn][ʌv; əv]['deɪndʒər][tuː; tə]
to wait for weather that would not make the adventure one of danger to
到 等待 为了 天气 那 会 不是 制作 这 冒险 一 的 危险 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

等待合适的天气，以免这次冒险对他来说充满危险。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][reɪn][wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ʌn'tɪl] , [nɪr] [ðə; ði]
and he regarded the cold and rain with unusual impatience , until , near the
和 他 认为 这 寒冷的 和 雨 和 异常 不耐烦 , 直到 , 靠近 这
[end][ʌv; əv]['dʒænjueɪrɪ] ,
end of January ,
结尾 的 一月 ,

他对寒冷和雨水表现出异乎寻常的不耐烦，直到一月底，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tuː; tə] [ʌndər'teɪk] [hɪz; ɪz][ekspə'dɪʃ(ə)n] .
he was able to undertake his expedition .
他 曾是 有能力的 到 承担 他的 远征 .

他得以进行探险。

[ˈæftər] [mʌt] ['nɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [ruːd] ,
After much knocking and ringing the door was opened to him by a rude ,
后 很多 敲门 和 铃声 这 门 曾是 打开 到 他 经过 一个 粗鲁的 ,
他敲门按铃很多次后，门才被一个粗鲁的人打开。

['slætərnlɪ] , [hæf] - ['wɪtɪd] ['lɒkɪŋ] ['tʃɑːrwʊmən] , [ɔːr] ['ræðər] [gɜːrɪ] , [huː] [sed] " ['mæstər][wʌz; wəz][nɑːt]
slatternly , half - witted looking charwoman , or rather girl , who said " Master was not
邋遢地 , 一半 - 机智的 寻找 女清洁工 , 或者 相当 女孩 , WHO 说 " 掌握 曾是 不是
[ɪn] ,
in ,
在 ,

衣衫褴褛、看起来有点傻乎乎的女佣，或者更确切地说，是个女孩，她说：“主人不在家。”

" [ænd; ənd] ['nɪrɪli] [ʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" and nearly shut the door in his face .
" 和 几乎 关闭 这 门 在 他的 脸 .

“然后差点把门在他面前关上。”

[haʊ'evər] , [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['sendɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːrd] ,
However , he succeeded in sending in his card ,
然而 , 他 成功了 在 发送 在 他的 卡片 ,

然而，他成功地寄出了名片。

[bækt] [baɪ][ðə; ði] ['men](ə)n] [ʌv; əv] ['leɪdɪ] ['temp(ə)] [ænd; ənd] [mɪs] ['kɜ:rtɪs] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [brɔ:t] [aʊt]
backed by the mention of Lady Temple and Miss Curtis ; and this brought out
支持的 经过 这 提到 的 女士 寺庙 和 错过 柯蒂斯 ; 和 这 带来 出去
[ˈmɪsɪz] . [ˈrɒlɪnz] ,
Mrs . Rawlins ,
太太 : 罗林斯 ,

提到坦普尔夫人和柯蒂斯小姐，便引出了罗林斯夫人。

[hɜ:r; hær] [waɪt] ['stri:məz] ['fləʊtɪŋ] [stɪf] [bɪ'hænd][hɜ:r; hær] ,
her white streamers floating stiff behind her ,
她 白色的 主播 漂浮的 僵硬的 在后面 她 ,
[ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] ['eni] [frend] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɜ:rtɪs] ,
她身后飘着僵硬的白色飘带，

[fʊl] [ʌv; əv] ['kɜ:rtɪsɪ] [ænd; ənd] [rɪ'ɡrets] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] ['eni] [frend] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɜ:rtɪs] ,
full of curtsies and regrets at having to refuse any friend of Miss Curtis ,
满的 的 屈膝礼 和 遗憾 在 拥有 到 拒绝 任何 朋友 的 错过 柯蒂斯 ,
[ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] ['eni] [frend] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɜ:rtɪs] ,
他满怀歉意地行屈膝礼，并遗憾地拒绝了柯蒂斯小姐的任何一位朋友。

[bʌt; bæt][ˈmɪstər] . - ['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd][kəd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪn'frɪndʒd] .
but Mr . Mauleverer's orders were precise and could not be infringed .
但 先生 : - 订单 是 精确的 和 可以 不是 是 侵权 .
[ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] ['eni] [frend] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɜ:rtɪs] ,
但莫勒弗勒先生的命令非常明确，不容违背。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [tu:; tə] ['lektʃər] [æt; ət] ['brɪstl] ,
He was gone to lecture at Bristol ,
他 曾是 已消失 到 演讲 在 布里斯托尔 ,
[ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] ['eni] [frend] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɜ:rtɪs] ,
他去布里斯托尔讲学了。

[bʌt; bæt] [ɪf] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [kɔ:l][æt; ət] ['eni] ['aʊər][hi:; hi] [wʊd] [fɪks] [tu:; tə] ['mɔ:roʊ] [ɔ:r][nekst]
but if the gentleman would call at any hour he would fix to morrow or next
但 如果 这 绅士 会 称呼 在 任何 小时 他 会 使固定 到 明天 或者 下一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

但如果这位先生在任何时间来访，他都会安排在明天或后天。

[ˈmɪstər] . [ˌmɔ:ˈli:vərər] [wʊd] [bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
Mr . Mauleverer would be proud to wait on him .
先生 : 毛勒弗 会 是 自豪的 到 等待 在 他 :
[ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] ['eni] [frend] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɜ:rtɪs] ,
莫勒弗勒先生会很荣幸能为他服务。

" [wen] [hi:; hi] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , [ɔ:l][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈnɔ:rm(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **When he came at the appointed time , all was in the normal state of the**
" 什么时候 他 来了 在 这 任命 时间 , 全部 曾是 在 这 普通的 状态 的 这
[ɪnˌstɪ'tu:ʃ(ə)n] .
institution .
机构 :

“当他按时到达时，机构里的一切都处于正常状态。”

[ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l][ˈgɜ:lz][ɪn] [waɪt] ['pɪnəfɔ:r] [sæt][ə'pɑ:n][ðər; ðər] [bentʃ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [bʊks] [bɪ'fɔ:r]
The two little girls in white pinafores sat upon their bench with their books before
这 二 小的 女孩们 在 白色的 围裙 卫星 之上 他们的 长椅 和 他们的 图书 前
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

两个穿着白色围裙的小女孩坐在长凳上，面前摆着书本。

[ænd; ənd][ðər; ðər]['meɪtrən] [prɪ'zɑɪdɪŋ] ['ʊʊvər][ðəm; ðəm] ; [ˈmɪstər] . [ˌmɔ:ˈli:vərər] [stʊd] [nɪr] ,
and their matron presiding over them ; Mr . Mauleverer stood near ,
和 他们的 护士长 主持 超过 他们 ; 先生 : 毛勒弗 站立 靠近 ,
[ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] ['eni] [frend] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɜ:rtɪs] ,
他们的女舍监在一旁主持着；莫勒弗勒先生站在附近，

[bi'nignəntli] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒɪŋli] [soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] ,
benignantly attentive to the children and obligingly so to the visitor ,
仁慈地 细心 到 这 孩子们 和 乐意地 所以 到 这 游客 ;
[ˌvɒləntiərɪŋ] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ænsər] [ɔːl] ['kwestʃənz] .
volunteering information and answering all questions .
志愿服务 信息 和 回答 全部 问题 .

对孩子们和蔼可亲，对访客也热情周到，主动提供信息并回答所有问题。

[ˈkɜːrn(ə)l] [kiːθ] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
Colonel Keith tried to talk to the children ,
上校 基思 尝试 到 讲话 到 这 孩子们 ;
[ˌbæθɪŋ] [wɛn] [hiː; hi] [æskt] [wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['drɔːɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [leɪs] -
but when he asked one of them whether she liked drawing better than lace -
但 什么时候 他 问 一 的 他们 无论 她 喜欢 绘画 更好的 比 蕾丝 -
[ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps] [ˈkwɪvəd] ,
making her lips quivered ,
制作 她 嘴唇 颤抖 ;

但当他问其中一个女孩她是否更喜欢画画而不是制作蕾丝时，她的嘴唇颤抖了。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['rɒlɪnz] [rɪ'plaɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
and Mrs. Rawlins replied for her ,
和 太太 . 罗林斯 回复 为了 她 ;
[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] ['hæpi] [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpens(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
that she was never happy except with a pencil in her hand .
那 她 曾是 绝不 快乐的 除了 和 一个 铅笔 在 她 手 .
[ənd] [ˈhændlɪz] [ˈfɪr] [wɪð] [wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpɛnsɪl] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .
and Mrs. Rawlins replied for her :
罗林斯夫人替她回答说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] ['hæpi] [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpens(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
that she was never happy except with a pencil in her hand .
那 她 曾是 绝不 快乐的 除了 和 一个 铅笔 在 她 手 .
[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] ['hæpi] [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpens(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
that she was never happy except with a pencil in her hand .
那 她 曾是 绝不 快乐的 除了 和 一个 铅笔 在 她 手 .

她只有手里拿着铅笔时才会感到快乐。

" [ʃoʊ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [maɪ] [daɪr] , " [ænd; ənd][aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ˈstuːdiːoʊz][ʌv; əv]
" Show the gentleman , my dear , " and out came a book of studios of
" 展示 这 绅士 , 我的 亲爱的 , " 和 出去 来了 一个 书 的 工作室 的
[kjuːbz] ,
cubes ,
立方体 ,

“给这位先生看看，亲爱的，”然后拿出了一本立方体工作室的书。

[gloʊbz] , [poʊsts] , [ˌet 'setərə; ɪt 'setərə] . , [waɪl] ['mɪstər] . [ˌmɔː'liːvərər] [tɔːkt] [ɑːr'tɪstɪkli] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ]
globes , posts , etc : , while Mr. Mauleverer talked artistically of drawing
地球仪 , 帖子 , ETC : , 尽管 先生 : 毛勒弗 谈话 艺术上 的 绘画
[frʌm; frəm] ['mɒdlz] .
from models .
从 模型 .

地球仪、柱子等等，而 Mauleverer 先生则以艺术的口吻谈论着根据模型进行绘画。

[nekst] , [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [sə'spɪʃəs] ['blæknəs] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] ['mɛriːz] [aɪ] ,
Next , he observed on a certain suspicious blackness of little Mary's eye ,
下一个 , 他 观察到 在 一个 肯定 可疑的 黑 的 小的 玛丽的 眼睛 ,
[nɛkst] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [sə'spɪʃəs] ['blæknəs] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] ['mɛriːz] [aɪ] ,
Next , he observed on a certain suspicious blackness of little Mary's eye ,
下一个 , 他 观察到 在 一个 肯定 可疑的 黑 的 小的 玛丽的 眼睛 ,

接着，他注意到小玛丽的眼睛里有一处可疑的黑色斑点。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][hɜːr'self] .
and asked her what she had done to herself .
和 问 她 什么 她 有 完毕 到 她自己 .
[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][hɜːr'self] .
and asked her what she had done to herself .
和 问 她 什么 她 有 完毕 到 她自己 .

然后问她对自己做了什么。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [hʌŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈrɒlɪnz] [ˈænsəɹ] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] , " [ɑː]
But the child hung her head , and Mrs . Rawlins answered for her , " Ah
但 这 孩子 悬挂 她 头 , 和 太太 : 罗林斯 回答 为了 她 , " 啊
!
!
!

但孩子低下了头，罗林斯太太替她回答说：“啊！

[ˈmeri] [ɪz] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [tel] : [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [wɪl] [θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [maɪ] [daɪ]
Mary is ashamed to tell : but the gentleman will think nothing of it , my dear
玛丽 是 羞愧 到 告诉 : 但 这 绅士 将要 思考 没有什么 的 它 , 我的 亲爱的
.
:
.

玛丽不好意思说出口：但亲爱的，那位先生不会在意的。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkænaːt] [ber] [tuː; tə] [tʃek] [ðem; ðəm] ,
He knows that children will be children , and I cannot bear to check them ,
他 知道 那 孩子们 将要 是 孩子们 , 和 我 不能 熊 到 查看 他们 ,
[ðə; ði] [daɪrz] .
the dears .
这 亲爱的们 .

他知道孩子们就是孩子们，我实在不忍心管束他们，这些可爱的孩子。

" [mɔːr] [ˈbriːfli] [ˈmɪstəɹ] . [mɔːˈli:vəɹəɹ] [ɪkˈspləɪnd] [ðæt] [ˈmeri] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [waɪl] [ˈpleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
" More briefly Mr . Mauleverer explained that Mary had fallen while playing on the
" 更多的 简要地 先生 : 毛勒弗 解释 那 玛丽 有 倒下 尽管 玩耍 在 这
[sterz] ;
stairs ;
楼梯 ;

“更简单地说，莫勒弗勒先生解释说，玛丽在楼梯上玩耍时摔倒了；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌsuːpəɹˈfɪ(ə)l] [ɪnˈspek(ə)n] [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [ˈkɑːntent] [hɪmˈself] ,
and with this superficial inspection he must needs content himself ,
和 和 这 浅 检查 他 必须 需求 内容 他自己 ,
他只能满足于这种肤浅的检查。

[ðoʊ] [ɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈɪŋkwəɹi; ɪnˈkwəɹəɹi][æt; ət][ðə; ði]ˈprɪnsəp(ə)l] [ɑːps] ,
though on making inquiry at the principal shops ,
尽管 在 制作 询问 在 这 主要的 商店 ,
虽然在主要店铺进行了询问，

[hiː; hi] [kənˈvɪnst] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈniːðəɹ] [ˈmɪstəɹ] . [mɔːˈli:vəɹəɹ] [nɔːr][ðə; ði][ef] . [juː] . [iː] . [iː] . [wɜːr; wəɹ]
he convinced himself that neither Mr . Mauleverer nor the F . U . E . E . were
他 确信 他自己 那 两者都不 先生 : 毛勒弗 也不 这 F : U : E : E : 是
[æz; əz] [wel] [noʊŋ] [æt; ət][es ˈtiː] . [ˈnɔːrbəɹts] [æz; əz][æt; ət] [ˈeɪvənˌmaʊθ] .
as well known at St . Norbert's as at Avonmouth .
作为 出色地 已知 在 英石 : 诺伯特的 作为 在 埃文茅斯 :

他确信，莫勒弗勒先生和FUEE在圣诺伯特学院的知名度都不如在埃文茅斯学院那么高。

[hiː; hi][toʊld] [ˈreɪtʃəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ekspəˈdɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; həɹ][wɜːrk] [ˈgrætɪfaɪd]
He told Rachel of his expedition , and his interest in her work gratified
他 讲述 瑞秋 的 他的 远征 , 和 他的 兴趣 在 她 工作 满意
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

他把自己的探险经历告诉了瑞秋，他对她工作的兴趣让她很高兴。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪsəˈroʊni] .
though she would have preferred being his cicerone .
尽管 她 会 有 首选 存在 他的 西塞罗 :
不过她更愿意做他的侍酒师。

[ʃiː, ʃi] [əʃʊəd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] [pliːzd] , [ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ]
She assured him that he must have been very much pleased , especially with
她 保证 他 那 他 必须 有 到过 非常 很多 高兴 , 尤其 和
[ðə; ði][ˈmeɪtrən] .
the matron .
这 护士长 .

她向他保证，他一定非常高兴，尤其是对女舍监。

" [ʃiː, ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][rɪˈmaɪndz][em ˈiː] [ˈstrɔːŋli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [aɪ] [sɔː] [ɪn]
" She is a handsome woman , and reminds me strongly of a face I saw in
" 她 是 一个 英俊的 女士 , 和 提醒 我 强烈 的 一个 脸 我 锯 在
[ˈɪndiə] . "
India . "
印度 : "

“她是一位容貌姣好的女子，让我想起了我在印度见过的一张脸。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l]
" There are some classes of beauty and character that have a remarkable
" 那里 是 一些 课程 的 美丽 和 特点 那 有 一个 卓越
[ˈseɪmnəs] [ʌv; əv] [ˈfiːtʃər] ,
sameness of feature ,
相同性 的 特征 ,

“有些类型的美和性格在特征上具有惊人的相似性，

" [brɪˈgæn] [ˈreɪtʃəl] .
" began Rachel .
" 开始 瑞秋 .

瑞秋开口道。

" [dəʊnt] [pʊʃ] [ðæt] [ˈθiːəri] ,
" Don't push that theory ,
" 不 推 那 理论 ,

“别再鼓吹那种理论了。”

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈmeɪtrənz] [ˈlaɪknəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ˈsiːpɔɪ] [ˈhævəl,dɑːr] [huːm] [wiː; wi] [tʊk]
for your matron's likeness was a very handsome Sepoy havildar whom we took
为了 你的 女舍监的 相似 曾是 一个 非常 英俊的 士兵 下士 谁 我们 采取
[æt; ət] [ˈʌknau] ,
at Lucknow ,
在 勒克瑙 ,

你太太的画像是一位非常英俊的印度陆军下士，我们在勒克瑙找到的。

[ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][ˈsoʊldʒər] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈmjuːtəni] , [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ɪnˈefəb(ə)l] [ˈrʌfɪən] . "
a capital soldier before the mutiny , and then an ineffable ruffian . "
一个 首都 士兵 前 这 兵变 , 和 然后 一个 难以言喻的 痞子 . "

叛变前他是一名优秀的士兵，叛变后却变成了一个难以形容的恶棍。

" [ðə; ði][ˈmjuːtəni][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈfekʃəs] [ˈfrenzi] ; [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪˈstæblɪʃ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡenst] [ðæt]
" The mutiny was an infectious frenzy ; so that you establish nothing against that
" 这 兵变 曾是 一个 传染性 狂热 ; 所以 那 你 建立 没有什么 反对 那
[kæst][ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] .
cast of countenance .
投掷 的 面容 .

“这场叛乱如同一场传染性的狂热；因此，你无法证明任何与这种面貌相悖的事实。”

" [ˈnevər] , [ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] [mɔːr] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər] [pɜːrsəˈvɪrəns] [ɪn] [ˈreɪtʃəlz]
" Never , indeed , was there more occasion for perseverance in Rachel's
" 绝不 , 的确 , 曾是 那里 更多的 场合 为了 毅力 在 瑞秋的
[ˈtʃæmpiənʃɪp] .
championship .
锦标赛 .

“的确，在瑞秋的冠军之路上，再也没有比这更需要坚持不懈的时刻了。”

[hɪðə'tu:] ['mɪsɪz] . ['kələnd] [hæd; həd] [bɪn] ['neɪld] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] ['pɪləʊ] [baɪ][ðə; ði]['eksədʒənsi:z][ʌv; əv]
Hitherto Mrs . Kelland had been nailed to her pillow by the exigencies of
迄今为止 太太 ； 凯兰德 有 到过 钉子 到 她 枕头 经过 这 紧急情况 的
[ˈleɪdɪ] ['ki:θs] ['aʊtfɪt] ,
Lady Keith's outfit ,
女士 基思的 全套服装 ；

此前，凯兰夫人一直被基思夫人的着装要求束缚，动弹不得。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['mɪnjənz] [hæd; həd] ['tɔɪld] [ʌnrɪ'mɪtɪŋli] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t]
and she and her minions had toiled unremittingly , without a thought
和 她 和 她 小黄人 有 辛勤劳作 不懈地 ， 没有 一个 想法
[bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər] ['bɒbɪnz] ,
beyond their bobbins ,
超过 他们的 线轴 ；

她和她的手下不知疲倦地劳作，脑子里除了线轴之外什么都没有。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [pəʊ'spəʊnd] ['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər][ɪn] [treɪn] ,
but as soon as the postponed orders were in train ,
但 作为 很快 作为 这 推迟 订单 是 在 火车 ；
[bʌt; bət] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [pəʊ'spəʊnd] [wɜ:r; wər] [ɪn] [treɪn] ,
但一旦延期的订单开始执行，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kæʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [veɪl][ænd; ənd] ['flaʊnsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [trænz'mɪtɪd] ,
and the cash for the wedding veil and flounces had been transmitted ,
和 这 现金 为了 这 婚礼 面纱 和 褶边 有 到过 传输 ；
[ænd; ənd][ðə; ði] [kæʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [veɪl][ænd; ənd] ['flaʊnsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [trænz'mɪtɪd] ,
婚纱和裙摆的款项已经汇出。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ['tri:tɪd] [hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['dɒtɜ:z] [tu;; tə][ə; eɪ][ˈhɑ:ləderɪ][æt; ət][es 'ti:] .
the good woman treated herself and her daughters to a holiday at St .
这 好的 女士 治疗 她自己 和 她 女儿们 到 一个 假期 在 英石 ；
[ˈnɔ:rbərts] ,
Norbert's ,
诺伯特的 ；

这位善良的妇人带着女儿们去圣诺伯特度假。

[wɪ'ðəʊt] ['ɪntɪmətɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] ['peɪtrənəsɪz] ;
without intimating her intention to her patronesses ;
没有 暗示 她 意图 到 她 赞助人 ；
[wɪ'ðəʊt] ['ɪntɪmətɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] ['peɪtrənəsɪz] ;
没有向她的女赞助人透露她的意图；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)l] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ʌn'ɡreɪtfl] [ænd; ənd]
and the consequence was a formal complaint of her ungrateful and
和 这 结果 曾是 一个 正式的 抱怨 的 她 忘恩负义 和
[ˈvaɪələnt] ['læŋɡwɪdʒ] [tu;; tə]['mɪsɪz] . ['rɒlɪnz] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði][ə'saɪləm]
violent language to Mrs . Rawlins on being refused admission to the asylum
暴力 语言 到 太太 ； 罗林斯 在 存在 拒绝 入学 到 这 庇护所

[wɪ'ðəʊt] [ə'θɔ:rəti] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [ˌmɔ:ˈli:vərər] [ɔ:r] [mɪs] ['kɜ:rtɪs] .
without authority from Mr . Mauleverer or Miss Curtis .
没有 权威 从 先生 ； 毛勒弗 或者 错过 柯蒂斯 ；

结果是，她因未经 Mauleverer 先生或 Curtis 小姐授权而被拒绝进入精神病院，并向 Rawlins 太太正式投诉了她忘恩负义和粗暴的言语。

['reɪtʃəl] , [mʌtʃ] [dɪs'pli:zd] , [went] [daʊn] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pru:f] [ænd; ənd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,
Rachel , much displeased , went down charged with reproof and representation ,
瑞秋 ； 很多 不高兴 ； 去 向下 带电 和 责备 和 表示 ；
[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,
瑞秋非常不高兴，下楼去进行责备和申辩。

[bʌt; bət] [feɪld] [tu;; tə] [prə'du:s] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ænt] .
but failed to produce the desired effect upon the aunt .
但 失败的 到 生产 这 想要的 影响 之上 这 阿姨 ；
[bʌt; bət] [feɪld] [tu;; tə] [prə'du:s] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ænt] .
但未能对姑妈产生预期的效果。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [raɪt] , " ['mɪsɪz] . ['kələnd] [ri'tərəɪtɪd] ,
" It was not right , " Mrs . Kelland reiterated ,
" 它 曾是 不是 正确的 , " 太太 : 凯兰德 重申 ,
"这样做是不对的,"凯兰夫人重申道。

" [ðæt] [ðə; ði] [pɔr] [loʊn] [ɔ:rf(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] [ðæt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ]
" that the poor lone orphan should not see her that was as good as a
" 那 这 贫穷的 孤独 孤儿 应该 不是 看 她 那 曾是 作为 好的 作为 一个
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
"让那个可怜的孤儿看不到她, 她就像她的母亲一样。"

[wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [wʌn] [els] [tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə] .
when she had no one else to look to .
什么时候 她 有 不 一 别的 到 看 到 :
当她走投无路的时候。

[ðeɪ] [ðæt] [kept] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['dɪdnt] [du:] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [noʊ] [gʊd] [end] . "
They that kept her from her didn't do it for no good end . "
他们 那 保留 她 从 她 没有 做 它 为了 不 好的 结尾 : "
那些阻止她与她相见的人, 绝非无缘无故。

" [bʌt; bət] , ['mɪsɪz] . ['kələnd] , [ru:lz] [ɑ:r; ər] [ru:lz] . "
" But , Mrs . Kelland , rules are rules . "
" 但 , 太太 : 凯兰德 , 规则 是 规则 : "
"但是, 凯兰夫人, 规矩就是规矩。"

" [dəʊnt] [tel] [em 'i:] [ʌv; əv] [noʊ] [ru:lz] , [mɪs] ['reɪtʃəl] ,
" Don't tell me of no rules , Miss Rachel ,
" 不 告诉 我 的 不 规则 , 错过 瑞秋 ,
"别跟我说没有规矩, 瑞秋小姐。"

[æz; əz] [wʊd] [kʌt] [ə; eɪ] [pɔr] [tʃaɪld] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [frendz] [æz; əz] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [geɪv]
as would cut a poor child off from her friends as her mother gave
作为 会 切 一个 贫穷的 孩子 离开 从 她 朋友们 作为 她 母亲 给予
[hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [deθ] - [bed] .
her to on her death - bed .
她 到 在 她 死亡 - 床 :
就像母亲临终前将一个可怜的孩子从朋友身边带走一样。

- ['sæli] , - [sez] [ʃi:; ʃi] , - [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [ə; eɪ] ['mʌðəz] [pɑ:rt] [baɪ] [ðæt] [pɔr] ['lɪt(ə)] [meɪd] ;
' Sally , ' says she , ' I know you will do a mother's part by that poor little maid ;
- 莎莉 , - 说道 她 , - 我 知道 你 将要 做 一个 母亲的 部分 经过 那 贫穷的 小的 女佣 ;
"莎莉,"她说, "我知道你会像母亲一样照顾那个可怜的小女仆;

- [ænd; ænd] [soʊ] [aɪ] [dɪd] [tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [let] [hɜ:r; hər] [gʊʊ] [tu:; tə] [ðæt] [ðer; ðər]
' and so I did till I was over persuaded to let her go to that there
- 和 所以 我 做过 直到 我 曾是 超过 被说服 到 让 她 去 到 那 那里
[pleɪs] . "
place . "
地方 : "
于是我就这么做了, 直到我被彻底说服, 才让她去了那个地方。

" [ɪn'di:d] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'gret] [ðer; ðər] , ['mɪsɪz] . ['kələnd] ; [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðæt]
" Indeed you have nothing to regret there , Mrs . Kelland ; you know , that
" 的确 你 有 没有什么 到 后悔 那里 , 太太 : 凯兰德 ; 你 知道 , 那
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kaɪndɪst] [ɪn'tenʃən] ,
with the kindest intentions ,
和 这 最善良的 意图 ,
"凯兰夫人, 您确实没什么好后悔的; 您知道, 即使是出于最善意的意图,

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði][tʃaɪld] ['hæpi] . "
you could not make the child happy . "

你 可以 不是 制作 这 孩子 快乐的 . "

你没能让孩子开心。

" [ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] , [mæm, mɑ:m, məm] , [bʌt; bət][brɪkəz, brɪkɔ:z][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
" And why was that , ma'am , but because her mother was a
" 和 为什么 曾是 那 , 女士 , 但 因为 她 母亲 曾是 一个
[pʊɹ] ['kri:tʃər] [frʌm; frəm] [taʊn] ,
poor creature from town ,
贫穷的 生物 从 镇 ,

“夫人，这是为什么呢？ 只因为她母亲是城里来的穷姑娘。”

[ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [broʊk] [hɜ:r; həɹ][tuː; tə][hɜ:r; həɹ][wɜ:rk] .
that had never broke her to her work .

那 有 绝不 打破 她 到 她 工作 .

但这从未让她放弃工作。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
I never had the trouble with a girl of my own I had with her .

我 绝不 有 这 麻烦 和 一个 女孩 的 我的 自己的 我 有 和 她 .

我跟自己的女朋友之间从来没有过像跟她之间那样的问题。

- [ɪts] [ɔ:l][fɔ:r; fər][jʊɹ; jər] [gʊd] , [lʌvdi] , - [aɪ] [sez] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [pʊɹ] [tʃaɪld] ,
' It's all for your good , Lovedy , ' I says to her , and poor child ,
- 它是 全部 为了 你的 好的 , 洛夫迪 , - 我 说道 到 她 , 和 贫穷的 孩子 ,

“这一切都是为了你好，洛维迪，”我对她说，可怜的孩子。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [hɜ:r'self] [bæk] [ə'gen] . "
maybe she wishes herself back again . "

或许 她 愿望 她自己 后退 再次 . "

也许她希望自己能回到过去。

" [aɪ] [ə'ʃʊɹ] [juː; jʊ] , [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
" I assure you , I always find the children well and happy ,
" 我 保证 你 , 我 总是 寻找 这 孩子们 出色地 和 快乐的 ,

我向你保证，我每次见到孩子们都健康快乐。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'fer] [ɑ:n][ðə; ði][meɪtrən][tuː; tə][biː; bi] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] ['biːɪŋ]
and it is very unfair on the matron to be angry with her for being

和 它 是 非常 不公平 在 这 护士长 到 是 生气的 和 她 为了 存在

[baʊnd] [baɪ] [ru:lz] ,
bound by rules ,

边界 经过 规则 ,

仅仅因为舍监遵守规则就对她生气，这很不公平。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [səb'mɪt] , [ɔ:r][ʃiː; ʃi] [wʊd] [trænz'gres] [ðə; ði][regju'leɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ]
to which she must submit , or she would transgress the regulations under which

到 哪个 她 必须 提交 , 或者 她 会 越界 这 法规 在下面 哪个

[wiː; wi][hæv; həv][leɪd][hɜ:r; həɹ] !
we have laid her !

我们 有 铺设 她 !

她必须服从，否则她就违反了我们为她制定的规章制度！

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑ:t][hɜ:r; həɹ] [tʃɔɪs] [tuː; tə] [ɪk'sklu:d] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ]['du:ti] . "
It is not her choice to exclude you , but her duty . "

它 是 不是 她 选择 到 排除 你 , 但 她 责任 . "

她并非有意将你排除在外，而是义不容辞。

" [pliːz] , [mæm, mɑ:m, məm] ,
" Please , ma'am ,
" 请 , 女士 ,

“请您，女士，

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][hɜːr; hər][ˈduːti][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] - ['gentə] ['kʌlərd]
was it her duty to be coming out of the house in a 'genta coloured
曾是 它 她 责任 到 是 未来 出去 的 这 房子 在 一个 - 根塔 有色
[sɪlk] [dres] ,
silk dress ,
丝绸 裙子 ,

她有义务穿着一件紫红色丝绸连衣裙走出家门吗？

[ænd; ənd][ə; eɪ][dræb] ['bɑːnɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪŋk] ['feðər] [ɪn][aɪ 'tiː] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['kələnd] ,
and a drab bonnet with a pink feather in it ? " said Mrs . Kelland ,
和 一个 单调 引擎盖 和 一个 粉色的 羽毛 在 它 ? " 说 太太 . 凯兰德 ,
“还有一顶镶着粉红色羽毛的灰褐色帽子？”凯兰太太问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] , [er] [ʌv; əv] [sɪmˈplɪsəti] ,
with a certain , air of simplicity ,
和 一个 肯定 , 空气 的 简单 ,
带着某种朴素的气息，

[ðæt] [prəˈvəukt] ['reɪtʃəl] [tuː; tə] ['ænsər] [ˈfɑːrpli] - - " [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ]
that provoked Rachel to answer sharply - - " You don't know what you are talking
那 挑衅 瑞秋 到 回答 尖锐地 - - " 你 不 知道 什么 你 是 说
[əˈbaʊt] , ['mɪsɪz] . ['kələnd] . "
about , Mrs . Kelland . "
关于 , 太太 . 凯兰德 . "

这激怒了瑞秋，她厉声回答道：“凯兰太太，你根本不知道自己在说什么。”

" [wel] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] ['wʊmən] [æz; əz][təʊld][em 'iː] ,
" Well , ma'am , it was a very decent woman as told me ,
" 出色地 , 女士 , 它 曾是 一个 非常 体面的 女士 作为 讲述 我 ,
“嗯，夫人，据我所知，她是一位非常正派的女士。”

[æn; ən][oʊld][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['drɪŋk,wɔːtə] ,
an old lady of the name of Drinkwater ,
一个 老的 女士 的 这 姓名 的 德林克沃特 ,
一位名叫德林克沃特的老妇人

[æz; əz] [kiːps] [ə; eɪ] ['beɪkəːz] [ʃɑːp] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
as keeps a baker's shop on the other side of the way ,
作为 保持 一个 面包师的 店铺 在 这 其他 边 的 这 方式 ,
就像街对面开着一家面包店一样，

[ænd; ənd][ʃiː; ji] ['nevər] [siːz] [bred] [ɪˈnʌf] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][kæt][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] ,
and she never sees bread enough go in for a cat to make use of ,
和 她 绝不 看到 面包 足够的 去 在 为了 一个 猫 到 制作 使用 的 ,
她从来没见过足够猫吃的面包。

[let] [əˈloʊn] [θriː] [pʊr] ['hʌŋɡri] ['tʃɪldrən] .
let alone three poor hungry children .
让 独自的 三 贫穷的 饥饿的 孩子们 .
更何况还有三个可怜的饥饿孩子。

[ʃiː; ji] [sez] [ɔːl][ɪz][naɪt] [raɪt] [ðer; ðər] , [mæm, mɑːm, məm] . "
She says all is not right there , ma'am . "
她 说道 全部 是 不是 正确的 那里 , 女士 . "
她说，夫人，那里情况不太对劲。

" [oʊ] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [mɪr] ['ɡɑːsɪp][ænd; ənd] [spaɪt] [æt; ət][naɪt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəm] .
" Oh , that must be mere gossip and spite at not having the custom .
" 哦 , 那 必须 是 仅仅 闲话 和 尽管如此 在 不是 拥有 这 风俗 .
“哦，那一定是人们因为没有这种习俗而产生的流言蜚语和恶意。”

[,aɪ 'ti:] [kwaɪt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [seɪ] ,
It quite accounts for what she may say ,
它 相当 账户 为了 什么 她 可能 说 ,
这完全可以解释她可能会说的话。

[ænd; ænd] [ɪn'di:d] [juː; jʊ] [brɔ:t] [,aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɑ:n] [jɔːr'self] [baɪ][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [æskt] [,em 'i:] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
and indeed you brought it all on yourself by not having asked me for a
和 的确 你 带来 它 全部 在 你自己 经过 不是 拥有 问 我 为了 一个
[noʊt] .
note .
笔记 .

这一切都是你咎由自取，因为你没有向我要纸条。
[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'streɪn] [jɔːr'self] .
You must restrain yourself .
你 必须 抑制 你自己 .

你必须克制自己。
[wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə][,em 'i:] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
What you may say to me is of no importance ,
什么 你 可能 说 到 我 是 的 不 重要性 ,
你跟我说什么都无关紧要，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][goʊ][ænd; ænd] [ə'tæk] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['veri] [best] [fɔːr; fər]
but you must not go and attack those who are doing the very best for
但 你 必须 不是 去 和 攻击 那些 WHO 是 正在做 这 非常 最好的 为了
[jɔːr; jər] [ni:s] .
your niece .
你的 侄女 .

但是你绝不能去攻击那些为你的侄女尽心尽力的人。
" ['reɪtʃəl] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] ['eksɪt] , [bʌt; bət] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] ['meni] [steps] ,
" **Rachel made a dignified exit** , **but before she had gone many steps** ,
" 瑞秋 制成 一个 凝重 出口 , 但 前 她 有 已消失 许多 步骤 ,
瑞秋仪态端庄地离开了，但还没走几步，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'seɪld] [baɪ] ['tɪrfl] ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪs] : " [oʊ] , [mɪs] ['reɪtʃəl] ,
she was assailed by tearful Mrs . Morris : " Oh , Miss Rachel ,
她 曾是 遭受攻击 经过 内牛满面 太太 . 莫里斯 : " 哦 , 错过 瑞秋 ,
她被泪流满面的莫里斯太太围住：“哦，瑞秋小姐，

[ɪf] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][biː; bi] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
if it would not be displeasing to you ,
如果 它 会 不是 是 令人不快 到 你 ,
如果您不介意的话，

[wʊd] [juː; jʊ] [ɡɪv] [,em 'i:] [æn; ən] [ˈɔːrdər] [fɔːr; fər] [maɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .
would you give me an order for my child to come home .
会 你 给 我 一个 命令 为了 我的 孩子 到 来 家 .
请您下令让我的孩子回家。

[ˈaʊərz][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [pleɪs] ,
Ours is a poor place ,
我们的 是 一个 贫穷的 地方 ,
我们这里很穷，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [meɪk] ['eni] [ʃɪft] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi]
but I would rather make any shift for us to live than that she should he
但 我 会 相当 制作 任何 转移 为了 我们 到 居住 比 那 她 应该 他
[sent] [ə'wei] [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [brɪ'ɑːnd] [siː] . "
sent away to some place beyond sea . "
发送 离开 到 一些 地方 超过 海 . "
但我宁愿为了我们能活下去而做出任何让步，也不愿让她被送到远方某个地方。

" [sʌm; səm] [pleɪs] [bɪ'jɑ:nd] [si:] ！ "
" Some place beyond sea ！ "
" 一些 地方 超过 海 ！ "

“某个遥远的海岛！”

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] . [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [mæm, mɑ:m, məm] ,
" Yes , ma'am . I beg your pardon , ma'am ,
" 是的 , 女士 . 我 求 你的 赦免 , 女士 ,

“是的，夫人。对不起，夫人。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . [mɔ:] - [ænd; ənd] - ['lɪvər][ɪz][ə; eɪ] ['kɪdnæpər] , [mæm, mɑ:m, məm] ,
but they do say that Mr . Maw - and - liver is a kidnapper , ma'am ,
但 他们 做 说 那 先生 . 嘴 - 和 - 肝 是 一个 绑匪 , 女士 ,

但他们确实说莫和利弗先生是个绑匪，女士。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi; hi] [gets] [ðem; ðəm] [pʊr] ['tʃɪldrən] [tu; tə] [send] [aʊt] [tu; tə] ['bɑ:təni] [beɪ] [tu; tə] [bi; bi]
and that he gets them poor children to send out to Botany Bay to be
和 那 他 获得 他们 贫穷的 孩子们 到 发送 出去 到 植物学 湾 到 是

[waɪvz] [tu; tə] [ðə; ði] [kən'vɪkts] [æz; əz][ɑ:r; ər] [træns'pɔ:tid] ,
wives to the convicts as are transported ,
妻子们 到 这 罪犯 作为 是 运输 ,

他还让那些贫困儿童被送到植物湾，嫁给被流放的囚犯。

[mɪs] ['reɪtʃəl] , [ɪf] [ju:l] [ɪk'skju:s][aɪ 'ti:] .
Miss Rachel , if you'll excuse it .
错过 瑞秋 , 如果你 你会 原谅 它 .

瑞秋小姐，请您原谅。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] ['ɪploʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] ['plɪməθ] ,
They say there's a whole shipload of them at Plymouth ,
他们 说 有 一个 所有的 满载船 的 他们 在 普利茅斯 ,

据说普利茅斯港停着一整船这种船。

[ænd; ənd][aɪ'd] ['ræðər] [maɪ] [pʊr] ['merɪ] [keɪm] [tu; tə] [ðə; ði] ['ju:niən][æt; ət] [hoʊm] [ðæn; ðən][tu; tə] [ðə; ði]
and I'd rather my poor Mary came to the Union at home than to the
和 ID 相当 我的 贫穷的 玛丽 来了 到 这 联盟 在 家 比 到 这

[laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ,
like of that ,
喜欢 的 那 ,

我宁愿我可怜的玛丽在家参加联合会，也不愿她去那种地方。

[mɪs] ['reɪtʃəl] .
Miss Rachel .
错过 瑞秋 .

瑞秋小姐。

" [ðɪs] [ə'lɑ:rm] , ['bi:ɪŋ] [les] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] , [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu; tə] [tɔ:k] [daʊn] [ðæn; ðən]
" This alarm , being less reasonable , was even more difficult to talk down than
" 这 警报 , 存在 较少的 合理的 , 曾是 甚至 更多的 难的 到 讲话 向下 比

['mɪsɪz] . - ,
Mrs . Kelland's ,
太太 . - ,

“这种警报不太合理，因此比凯兰太太的警报更难平息。”

[ænd; ənd] ['reɪtʃəl] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wɔ:r] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'spɪrəsi] [tu; tə] [draɪv] [hɜ:r; hər]
and Rachel felt as if there wore a general conspiracy to drive her
和 瑞秋 毛毡 作为 如果 那里 穿着 一个 一般的 阴谋 到 驾驶 她

[dɪ'stræktɪd] ,
distracted ,
愣 ,

瑞秋感觉好像有人在暗中策划阴谋，要让她分心。

[wen] [ɑ:n][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [ʃi: ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [plʌmp] ,
when on going home she found the drawing - room occupied by a pair of plump ,
什么时候 在 去 家 她 成立 这 绘画 - 房间 占领 经过 一个 一对 的 丰满 ,
当她回家时, 发现客厅里坐着一对胖乎乎的夫妇,

[ˈpædi] - [ˈlʊkɪŋ] [oʊld] [frendz] , [hu:] [hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [tɔ:kt] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [steɪt]
paddy - looking old friends , who had evidently talked her mother into a state
稻田 - 寻找 老的 朋友们 , WHO 有 显然 谈话 她 母亲 进入 一个 状态
[ʌv; əv] [ˈnɜ:rvəs] [əˈlɑ:rm] .
of nervous alarm .
的 紧张的 警报 .

几个面相土气的老朋友, 显然是把她母亲惹得神经紧张。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈentrəns] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜ:rtɪs] [ˈbɛgd] [ðə; ði][ˈdʒɛnt(ə)lmən][tu:; tə] [tel] [dɪr] [ˈreɪtʃəl] [wʌt] [hi:; hi]
On her entrance , Mrs . Curtis begged the gentleman to tell dear Rachel what he
在 她 入口 , 太太 . 柯蒂斯 乞求 这 绅士 到 告诉 亲爱的 瑞秋 什么 他
[hæd; həd] [bɪn] [ˈseɪŋ] ,
had been saying ,
有 到过 说 ,

柯蒂斯太太进门后, 恳求那位先生把刚才说的话转告给亲爱的瑞秋。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hi:; hi] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] ,
but this he contrived to avoid ,
但 这 他 人为的 到 避免 ,

但他设法避免了这种情况。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] [wʌz; wəz] [ˈreɪtʃəl] [meɪd] [əˈwer] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]
and only on his departure was Rachel made aware that he and his wife
和 仅有的 在 他的 离开 曾是 瑞秋 制成 意识到的 那 他 和 他的 妻子
[hæd; həd] [kʌm] ,
had come ,
有 来 ,

直到他离开后, 瑞秋才知道他和他的妻子来了。

[ˈfrɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ˈtaɪdɪŋz] [ðæt] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɔ:stərɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒɛʒʊɪt][ɪn] [dɪsˈgaɪz] ,
fraught with tidings that she was fostering a Jesuit in disguise ,
充满危机 和 消息 那 她 曾是 寄养 一个 耶稣会 在 伪装 ,

种种迹象表明, 她正在收留一名乔装打扮的耶稣会士。

[ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɔ:lɪnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˈæbəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ˈɔ:rdər] ,
that Mrs . Rawlins was a lady abbess of a new order ,
那 太太 . 罗林斯 曾是 一个 女士 女修道院长 的 一个 新的 命令 ,

罗林斯夫人是一位新修会的女修道院长。

[ˈreɪtʃəl] [hɜ:rˈself][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [enˈtræpt] ,
Rachel herself in danger of being entrapped ,
瑞秋 她自己 在 危险 的 存在 被困 ,

瑞秋本人也面临被困的危险,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈtæŋɡld] [ɪn][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [meʃɪz] , [wɪtʃ] ,
and the whole family likely to be entangled in the mysterious meshes , which ,
和 这 所有的 家庭 可能 到 是 纠缠 在这 神秘 网格 , 哪个 ,
整个家庭很可能都会被卷入这神秘的漩涡之中,

[æz; əz] [ɡʊd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜ:rtɪs] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][wʌns] [rɪˈpi:tɪd] ,
as good Mrs . Curtis more than once repeated ,
作为 好的 太太 . 柯蒂斯 更多的 比 一次 重复 ,

正如善良的柯蒂斯夫人不止一次重复的那样,

[wʊd] [bi:; bi] " [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] [ˈfʌrɪ; fər] [pʊr] [ˈfæni] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] .
would be " such a dreadful thing for poor Fanny and the boys .
会 是 " 这样的 一个 可怕 事物 为了 贫穷的 舢 和 这 男孩们 .

“这对可怜的范妮和孩子们来说将是一件非常可怕的事情。”

" [hɜːr; hər] [ˈdɒtəz] , [baɪ] [ˈsuːðɪŋ] [ænd; ənd][ˈɑːrgjʊmənt] , [əˈleɪ] [ðə; ði][əˈlɑːrm] ,
" **Her daughters , by soothing and argument , allayed the alarm ,**
" 她 女儿们 , 经过 舒缓 和 争论 , 缓解 这 警报 ,
她的女儿们通过安抚和争辩, 平息了恐慌。

[ðoo] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzəli] [dʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] ,
though the impression was not easily done away with ,
尽管 这 印象 曾是 不是 容易地 完毕 离开 和 ,
虽然这种印象并不容易消除,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪəd] [ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt] [jet] [kɔːst][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈnaɪts] [rest] .
and they feared that it might yet cost her a night's rest .
和 他们 害怕 那 它 可能 然而 成本 她 一个 夜晚 休息 .
他们担心这可能会让她彻夜难眠。

[ðiːz] [əˈtæks] - - [əbˈsɜːrd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - - [ɪnˈdjʊst] [ˈreɪtʃəl] [tuː; tə] [teɪk] [ˈmeʒərz] [fɔːr; fər]
These attacks - - absurd as they were - - induced Rachel to take measures for
这些 攻击 - - 荒诞 作为 他们 是 - - 诱导 瑞秋 到 拿 措施 为了
[ðer; ðər] [kɑːnfjuːˈteɪʃn] , [baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˌmɔːˈliːvərər] ,
their confutation , by writing to Mr . Mauleverer ,
他们的 反驳 , 经过 写作 到 先生 . 毛勒弗 ,
这些攻击虽然荒谬, 但促使雷切尔采取措施予以反驳, 她写信给莫勒弗勒先生。

[ðæt] [ʃiː; ji] [θɔːt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈvɪzɪt]
that she thought it would be well to allow the pupils to pay a short visit
那 她 想法 它 会 是 出色地 到 允许 这 学生 到 支付 一个 短的 访问
[tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhoʊmz] ,
to their homes ,
到 他们的 房屋 ,
她认为最好允许学生们短暂回家探亲。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][ˈsætɪsfai][ðer; ðər] [frendz] .
so as to satisfy their friends .
所以 作为 到 满足 他们的 朋友们 .
以便满足朋友们的要求。

[fiː; ji] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈsiːv] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˈænsər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ˈvekst]
She did not receive an immediate answer , and was beginning to feel vexed
她 做过 不是 收到 一个 即时 回答 , 和 曾是 开始 到 感觉 烦恼
[ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] ,
and anxious ,
和 焦虑的 ,
她没有立即得到答复, 开始感到烦躁和焦虑。

[ðoo] [nɑːt] [ˈdaʊtf(ə)] , [wen] [ˈmɪstər] . [ˌmɔːˈliːvərər] [əˈraɪvd] , [ˈbrɪŋɪŋ] [tuː] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l]
though not doubtful , when Mr . Mauleverer arrived , bringing two beautiful little
尽管 不是 疑 , 什么时候 先生 . 毛勒弗 到达的 , 带来 二 美丽的 小的
[ˈwʊdkaɪt] ,
woodcuts ,
木刻 ,
虽然毫无疑问, 当莫勒弗勒先生到来时, 他带来了两幅精美的小木刻版画,

[æz; əz] [,ɪləˈstreɪfəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [ˈdʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] [ˈɪndəstri] .
as illustrations for the " Journal of Female Industry .
作为 插图 为了 这 " 杂志 的 女性 行业 .
作为《女性产业杂志》的插图。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪtld] " [ðə; ði] [friː] [meɪdz] [ðæt] [wiːv] [ðer; ðər] [θred] [wɪð; wɪθ] [ˌboʊnz] ,
" **They were entitled " The free maids that weave their thread with bones ,**
" 他们 是 标题 " 这 自由的 女佣 那 编织 他们的 线 和 骨头 ,
她们的称号是“用骨头织线的自由女仆”。

" [ænd; ənd][wʌn] [kɔ:ld] " [ðə; ði][aɪ'di:əl] , " [reprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['lætɪst] ['kɑ:trɪdʒ] ['wɪndəʊ] , [wɪð; wɪθ]
" **and one called** " **the Ideal** , " **represented a latticed cottage window** , **with**
" 和 一 称为 " 这 理想的 , " 代表 一个 晶格状 小屋 窗户 , 和
['rouzɪz] ,
roses ,
玫瑰 ,

其中一幅名为“理想”的作品，描绘了一扇带有玫瑰花图案的格子小屋窗户。

['hʌnɪsʌkl] , [kæt] , ['bi:haɪvz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [kən'venʃən(ə)l] ['rʊərəl] [dɪ'laɪts] , [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['prɪtɪ]
honeysuckles , **cat** , **beehives** , **and all conventional rural delights** , **around a pretty**
金银花 , 猫 , 蜂箱 , 和 全部 传统的 乡村的 美味 , 大约 一个 漂亮的
['meɪd(ə)n] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [leɪs] - ['pɪləʊ] ;
maiden singing at her lace - pillow ;
少女 歌唱 在 她 蕾丝 - 枕头 ;

金银花、猫、蜂箱，以及所有传统的乡村乐趣，围绕着一位依偎在蕾丝枕头上唱歌的美丽少女；

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪklept] [ðə; ði] " ['ri:əl] , " [ʃʊd] [ə; eɪ][den][ʌv; əv] [θɪn] , ['wɪznd] ,
while the other yclept the " Real , **" showed a den of thin , wizened** ,
尽管 这 其他 yclept 这 " 真实的 , " 显示 一个 丹 的 薄的 , 干瘪 ,
而另一辆名为“真实”的车则展现了一群瘦削、干瘪的.....

[hæf] - [stɑ:rvd] ['gɜ:lz] , [kræmpt] ['oʊvər][ðər; ðər] ['kufənz] [ɪn][ə; eɪ] [leɪs] - [sku:l] .
half - starved girls , **cramped over their cushions in a lace - school** .
一半 - 饥饿 女孩们 , 狭窄 超过 他们的 靠垫 在 一个 蕾丝 - 学校 .
一群饥肠辘辘的女孩，挤在蕾丝学校的垫子上。

[ðə; ði] [dɪ'zain] [wʌz; wəz]['mɪstər] . - , [ðə; ði][eksɪ'kju:ʃ(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ; [ænd; ənd] ['ni:tli]
The design was Mr . Mauleverer's , **the execution the children's** ; **and neatly**
这 设计 曾是 先生 : - , 这 执行 这 孩子们的 ; 和 整齐地
['maʊntɪd] [ɑ:n][kɑ:rdz] ,
mounted on cards ,
安装 在 牌 ,

设计是莫勒弗勒先生的，制作是孩子们的；并整齐地装裱在卡片上。

[ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [dɪd][ðem; ðəm] [greɪt] ['kredit] ,
the performance did them great credit ,
这 表现 做过 他们 伟大的 信用 ,
他们的表演为他们赢得了极大的赞誉。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['dʒʌstɪs][ɪn]['mɪstər] . - [vju:] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
and there was great justice in Mr . Manleverer's view that while they were
和 那里 曾是 伟大的 正义 在 先生 : - 看法 那 尽管 他们 是
['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['prɑ:gres] ,
making such progress ,
制作 这样的 进步 ,

曼利弗先生的观点很有道理，那就是，尽管他们取得了这样的进步，

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪtɪ] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [ðə; ði][prepə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['nʌmbər] [baɪ]
it would be a great pity to interrupt the preparation of the first number by
它 会 是 一个 伟大的 遗憾 到 打断 这 准备 的 这 第一的 数字 经过
['sendɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hoʊm] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] .
sending the children home even for a few hours .
发送 这 孩子们 家 甚至 为了 一个 很少 小时 : .

如果因为让孩子们回家哪怕几个小时而打断第一首歌的排练，那就太可惜了。

['reɪtʃəl] [kən'sentɪd] [ðə; ði] [mɔ:r] ['redɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [pəʊ'spəʊnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:lədeɪ] ,
Rachel consented the more readily to the postponement of the holiday ,
瑞秋 同意 这 更多的 容易 到 这 延期 的 这 假期 ,
瑞秋更乐意同意推迟假期。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][naʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃʊʊ] [ɪn] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv][ðer; ðər]
as she had now something to show in evidence of the reality of their
作为 她 有 现在 某物 到 展示 在 证据 的 这 现实 的 他们的
[ˈduːɪŋz] ,
doings ,
行为 ,

因为她现在有了证据，可以证明他们所作所为的真实性。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][hændz][əˈpɑːn][ðə; ði] [kʌts] ,
and she laid hands upon the cuts ,
和 她 铺设 双手 之上 这 削减 ,
她将手放在伤口上，

[ɪn] [spait] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [ðæt] [sʌtʃ] [mɪr] [ˈeseɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
in spite of Mr . Mauleverer's unwillingness that such mere essays should be
在 尽管如此 的 先生 . - 不情愿 那 这样的 仅仅 散文 应该 是
[dɪˈsplerɪd] [æz; əz] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ef] . [juː] . [iː] . [iː] . [wen] [ðə; ði] [ˈtwenti]
displayed as specimens of the art of the F . U . E . E . When the twenty
显示 作为 标本 的 这 艺术 的 这 F . U . E . E . 什么时候 这 二十
[paʊndz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ədˈvænst] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [blɔːks] ,
pounds which she advanced should have been laid out in blocks ,
磅 哪个 她 先进的 应该 有 到过 铺设 出去 在 积木 ,
尽管莫勒弗勒先生不愿意将这种仅仅是尝试性的作品作为FUEE艺术的样本展出，但她预付的二十英镑本应以块状形式

摆放出来。

[ɪŋk] , [ænd; ənd][ˈpeɪpər] ,
ink , and paper ,
墨水 , 和 纸 ,
墨水和纸张

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] [,ɪləˈstreɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrn(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
there was little doubt that the illustrations of the journal would be a
那里 曾是 小的 怀疑 那 这 插图 的 这 杂志 会 是 一个
[traɪˈʌmfənt] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] [ˈenərdʒi] [wel] [dəˈrektɪd] .
triumphant instance of female energy well directed .
凯 实例 的 女性 活力 出色地 指导 .
毫无疑问，该杂志的插图将是女性能量得到有效引导的一个辉煌范例。

[ˈmiːntaɪm] [ʃiː; ʃi] [riˈper] [tuː; tə] [ˈɜːrmin] [ˈwɪljəmz] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [raɪt] [æn; ən]
Meantime she repaired to Ermine Williams to persuade her to write an
与此同时 她 已修复 到 貂 威廉姆斯 到 说服 她 到 写 一个
[ˈɑːrtɪk(ə)l][əˈpɑːn][ðə; ði] [tuː] [ˈpɪktʃərz] ,
article upon the two pictures ,
文章 之上 这 二 图片 ,
与此同时，她去找埃尔明·威廉姆斯，说服她写一篇关于这两幅画的文章。

[ə; eɪ][ˈpeɪpər][ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪvli] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈreɪtʃəl] [hɜːrˈself][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪkˈsel] ,
a paper in the lively style in which Rachel herself could not excel ,
一个 纸 在 这 热闹 风格 在 哪个 瑞秋 她自己 可以 不是 Excel ,
一篇文风生动活泼的文章，连瑞秋本人都无法胜任。

[ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈselfɪnəs] [ʌv; əv] [ˈwɪlfəli] [ˌsentɪˈment(ə)l] [rɪˈluːʒnz] .
pointing out the selfishness of wilfully sentimental illusions .
指向 出去 这 自私 的 故意 感伤的 幻觉 .
指出故意沉溺于感伤幻想的自私之处。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈɜːrmin] [əˈloʊŋ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [feɪt] [pərˈsuːd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ,
She found Ermine alone , but her usual fate pursued her in the shape of ,
她 成立 貂 独自的 , 但 她 通常 命运 追击 她 在 这 形状 的 ,
她发现艾尔米娜独自一人，但她惯常的命运却以另一种形式纠缠着她：

[fɜːrst] , ['leɪdɪ] ['temp(ə)l] , [ðən] [bəʊθ] ['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd] ['kæptɪn] [kiːθ] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [roʊz] ,
first , **Lady Temple** , **then both Colonel and Captain Keith** , **and little Rose** ,
第一的 , 女士 寺庙 , 然后 两个都 上校 和 队长 基思 , 和 小的 玫瑰 ,
首先是坦普尔夫人, 然后是基思上校和上尉, 还有小罗斯。

[huː] [ɔːl] [keɪm] [ɪn] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪk'spleɪn][hɜːr; hər]
who all came in before she had had time to do more than explain her
WHO 全部 来了 在 前 她 有 有 时间 到 做 更多的 比 解释 她
[ɪn'tenʃən] .
intentions .
意图 .

在她来得及解释清楚自己的意图之前, 所有人都进来了。
[roʊz] [hæd; həd][hæd; həd] [ə'nʌðər] [fraɪt] ,
Rose had had another fright ,
玫瑰 有 有 其他 惊吓 ,
罗斯又一次受到了惊吓。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] ['bʌɡber] [ʌv; əv]
and again the Colonel had been vainly trying to distinguish the bugbear of
和 再次 这 上校 有 到过 徒劳地 尝试 到 区分 这 怪物 的
[hɜːr; hər] ['fænsɪ] ,
her fancy ,
她 想要 ,

上校再次徒劳地试图找出她心中所想的究竟是什么。
[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][brɪ'keɪz, brɪ'koːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]
and she was clinging all the more closely to him because he was the
和 她 曾是 依恋 全部 这 更多的 密切 到 他 因为 他 曾是 这
[ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [huː] [dɪd][nɔːt] [tri:t] [hɜːr; hər] [ə'lɑːmz] [æz; əz] [æbsə'luːtli]
only person of her acquaintance who did not treat her alarms as absolutely
仅有的 人 的 她 熟人 WHO 做过 不是 对待 她 警报 作为 绝对地
[ɪ'mædʒɪnerɪ] .
imaginary .
假想 .

她更加紧紧地依偎着他, 因为他是她认识的人中唯一一个不把她的惊恐完全当成臆想的人。
[ˈreɪtʃəl] [held] [hɜːr; hər] [ɡraʊnd] ,
Rachel held her ground ,
瑞秋 握住 她 地面 ,
瑞秋坚持己见。

[wel] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] ['meni] [spek'teɪtəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [traɪ'ʌmfənt] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]
well pleased to have so many spectators of this triumphant specimen of the
出色地 高兴 到 有 所以 许多 观众 的 这 凯 标本 的 这
[skɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'saɪləm] ,
skill of her asylum ,
技能 的 她 庇护所 ,
很高兴有这么多人前来欣赏她所在的收容所展现出的精湛技艺。

[ænd; ənd] ['leɪdɪ] ['temp(ə)l] [ɡev] [mʌtʃ] [ædmə'reɪ(ə)n] ,
and Lady Temple gave much admiration ,
和 女士 寺庙 给予 很多 钦佩 ,
坦普尔夫人对此赞赏有加。

[dɪ'kleɪɪŋ] [ðæt][noʊ][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [wer] [leɪs] [ə'gen] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [ʃʊr] [ðæt][noʊ][wʌn][wʌz; wəz]
declaring that no one ought to wear lace again without being sure that no one was
声明 那 不 一 应该 到 穿 蕾丝 再次 没有 存在 当然 那 不 一 曾是
[ˈtɔːrtʃəd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
tortured in making it ,
受折磨 在 制作 它 ,
声明指出, 在确定蕾丝的制作过程中没有人遭受酷刑之前, 任何人都不应该再穿戴蕾丝。

[ænd; ænd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːrdərd] [hɜːr; hər] [nuː] [blæk] [leɪs] [ʃɔːl] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈkələnd] ,
and that when she ordered her new black lace shawl of Mrs . Kelland ,
和 那 什么时候 她 订购 她 新的 黑色的 蕾丝 披肩 的 太太 : 凯兰德 ,
当她向凯兰夫人订购那条新的黑色蕾丝披肩时,

[aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɑːn] [kənˈdɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [pɔːr] [ˈgɜːlz][wɜːr; wər][nɑːt] [kept] [soʊ] [ˈveri] [hɑːrd][æt; ət]
it should be on condition that the poor girls were not kept so very hard at
它 应该 是 在 状况 那 这 贫穷的 女孩们 是 不是 保留 所以 非常 难的 在
[wɜːrk] .
work .
工作 :

前提是不能让这些可怜的女孩们从事过于繁重的劳动。
" [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [em ˈiː] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈsiːpɔɪ] [ˈlaɪknəs] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] ,
" **You will think me looking for another Sepoy likeness , " said the Colonel ,**
" 你 将要 思考 我 寻找 为了 其他 士兵 相似 , " 说 这 上校 ,
“你会以为我是在寻找另一个印度兵的替身,”上校说道。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] [met] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ][ɔːr][hɜːr; hər] [twɪn] [ˈsɪstər] [ˈsʌmwɛr] [ɪn]
" **but I am sure I have met this young lady or her twin sister somewhere in**
" 但 我 是 当然 我 有 遇见 这 年轻的 女士 或者 她 双 姐姐 某处 在
[maɪ] [ˈtrævlz] . " **my travels . "**
我的 旅行 :

“但我确信我在旅途中某个地方见过这位年轻女士或她的孪生姐妹。”
" [aɪ ˈtiː] [ɪz][ə; eɪ][ˈsætəɪər][ɑːn] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈpɪktʃərz] , " [sed] [ˈreɪtʃəl] .
" **It is a satire on conventional pictures , " said Rachel .**
" 它 是 一个 讽刺 在 传统的 图片 , " 说 瑞秋 .
“这是一部讽刺传统电影的作品,”瑞秋说。

" [naʊ] , [aɪ] [rɪˈmembər] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
" **Now , I remember , " he continued .**
" 现在 , 我 记住 , " 他 持续 .
“现在,我想起来了,”他继续说道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [leɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][maɪ] [wuːnd] [æt; ət][ə; eɪ] [dʌtʃ] [bɔːr] [tɪl] [aɪ]
" **It was when I was laid up with my wound at a Dutch boer's till I**
" 它 曾是 什么时候 我 曾是 铺设 向上 和 我的 伤口 在 一个 荷兰语 布尔人的 直到 我
[kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [keɪp] [taʊn] .
could get to Cape Town .
可以 得到 到 岬 镇 .
“当时我因伤卧床不起,住在荷兰布尔人的收银台,我才得以前往开普敦。”

[maɪ] [soʊl] [ˈriːdɪŋ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈɪləstreɪtɪd] [nuːz] ,
My sole reading was one number of the ' Illustrated News ,
我的 唯一 阅读 曾是 一 数字 的 这 - 插图 消息 ,
我当时唯一读的报纸是《新闻画报》的一期。

- [ænd; ænd][aɪ] [meɪd] [tuː] [gʊd] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈleɪdiːz] [hed] , [tuː; tə] [fərˈget] [hɜːr; hər]
- **and I made too good acquaintance with that lady's head , to forget her**
- 和 我 制成 也 好的 熟人 和 那 女士的 头 , 到 忘记 她
[ˈiːzəli] . " **easily . "**
容易地 :

“而且,我对那位女士的脑袋太熟悉了,不可能轻易忘记她。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] ['reitʃəl] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [remɪ'nɪsn̩s] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ðer; ðər]
" **Of course** , " **said Rachel** , " **it is a reminiscence of the painting there**
" 的 课程 , " 说 瑞秋 , " 它 是 一个 怀旧 的 这 绘画 那里
[reprɪ'zentɪd] . "
represented . "
代表 . "

“当然,”瑞秋说,“这是对那里所描绘的那幅画的致敬。”

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deɪt] ? " [æskt] ['æɪlɪk] [ki:θ] .
" **What was the date ?** " **asked Alick Keith** .
" 什么 曾是 这 日期 ? " 问 阿利克 基思 .
" 日期是什么时候? "艾利克·基思问道。

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [prɪ'sɪz(ə)n] .
The Colonel was able to give it with some precision .
这 上校 曾是 有能力的 到 给 它 和 一些 精确 .
上校能够相当准确地给出这个答案。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ə'genst] [em 'i:] , " [sed] ['reitʃəl] ,
" **You are all against me** , " **said Rachel** ,
" 你 是 全部 反对 我 , " 说 瑞秋 ,
" 你们都与我为敌,"瑞秋说。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [æɪ; jəl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt]
" **I see you are perfectly determined that there shall be something wrong about**
" 我 看 你 是 完美 决定 那 那里 将 是 某物 错误的 关于
[ˈevri] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ef] . [ju:] . [i:] . [i:] . "
every performance of the F . U . E . E . "
每一个 表现 的 这 F . U . E . E . "
“看来你铁了心要让FUEE的每一场演出都出点问题。”

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,
" 不,

[daʊnt] [seɪ] [soʊ] , " [brɪ'gæən] ['fæni] , [wɪð; wɪθ] ['dʒent(ə)l] ['ɑ:rgjʊmənt] , [bʌt; bət] ['æɪlɪk] [ki:θ] [pʊt] [ɪn] [wɪð; wɪθ]
don't say so , " **began Fanny** , **with gentle argument** , **but Alick Keith put in with**
不 说 所以 , " 开始 触 , 和 温和的 争论 , 但 阿利克 基思 放 在 和
[ə; eɪ] [smaɪl] ,
a smile ,
一个 微笑 ,

“别这么说,”范妮温和地反驳道, 但艾利克·基思笑着插话道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [sætɪs'fækʃ(ə)n] [tu:; tə] [mɪs] ['kɜ:rtɪs] . "
" **It is a satisfaction to Miss Curtis** . "
" 它 是 一个 满意 到 错过 柯蒂斯 . "
“这让柯蒂斯小姐很满意。”

" [æθə'neɪfəs] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , " [fi:; ji] ['ænsər] .
" **Athanasius against the world** , " **she answered** .
" 阿塔纳修斯 反对 这 世界 , " 她 回答 .
“阿塔纳修斯与世界为敌,”她回答道。

" [æθə'neɪfəs] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ker] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fʊt] [ɪz] [fɜ:rm] , [hɪz; ɪz] [pə'ziʃ(ə)n] [ɪnka:ntrə'vɜ:rtəb(ə)l] ,
" **Athanasius should take care that his own foot is firm** , **his position incontrovertible** ,
" 阿塔纳修斯 应该 拿 关心 那 他的 自己的 脚 是 公司 , 他的 位置 无可辩驳 ,
“阿塔纳修斯应该确保自己的立场稳固, 无可辩驳。”

" [sed] ['ɜ:rmɪn] . " [wel] ! "
" **said Ermine** . " **Well !** "
" 说 貂 . " 出色地 ! "
“艾尔米娜说: ‘好吧! ’”

" [ðen] , " [sed] ['ɜ:rmɪn] , " [wɪl] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [ðɪ:z] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃərz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zæmɪnd] ['ɪntu:] ? "
" **Then** , " **said Ermine** , " **will you allow these little pictures to be examined into ?** "
" 然后 , " 说 貂 , " 将要 你 允许 这些 小的 图片 到 是 检查 进入 ? "
" 那么,"埃尔米娜说, "你们允许我们仔细查看这些小画吗? "

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] . "
" **I don't know what you mean** . "
" 我 不 知道 什么 你 意思是 . "
" 我不明白你的意思。

" [lʊk] [hɪr] ,
" **Look here** ,
" 看 这里 ,
" 看这里,
" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ['lɪftɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ][skræp] - [bʊk] [ðæt] [roʊz] [hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪətli]
" **and the Colonel lifted on the table a scrap - book that Rose had been quietly**
" 和 这 上校 抬起 在 这 桌子 一个 废料 - 书 那 玫瑰 有 到过 悄悄
['oʊpənɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] ,
opening on his knee ,
开幕 在 他的 膝盖 ,
" 上校拿起桌上的一本剪贴簿, 罗斯刚才正悄悄地把它放在他膝盖上翻阅。"

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [æn; ən] ['etʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔ:ɡ] ,
and which contained an etching of a child playing with a dog ,
和 哪个 包含 一个 蚀刻 的 一个 孩子 玩耍 和 一个 狗 ,
上面刻有一幅小孩和狗玩耍的图案。

[mʌtʃ] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] .
much resembling the style of the drawing .
很多 类似 这 风格 的 这 绘画 .
与这幅画的风格非常相似。

" [hu:] [dɪd] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] ?
" **Who did that , my dear ?**
" WHO 做过 那 , 我的 亲爱的 ?
" 是谁干的, 亲爱的? "

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .
" 他问道。

" ['mæmə] [hæd; həd][aɪ 'ti:] , " [wʌz; wəz] ['roʊzɪz] [rɪ'plaɪ] ; " [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][maɪ][oʊld] ['nɜ:rsəri]
" **Mamma had it , " was Rose's reply ; " it was always in my old nursery**
" 妈妈 有 它 , " 曾是 玫瑰的 回复 ; " 它 曾是 总是 在 我的 老的 苗圃
[skræp] - [hʊk] . "
scrap - hook . "
废料 - 钩 . "
" 妈妈有,"罗斯回答说; "它一直都在我的旧育儿室的杂物钩里。"

" ['evri] [wʌn] [noʊz] , " [sed] ['reɪtʃəl] , " [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊdkʌt] [ɪz][ɔ:f(ə)n] [laɪk] [æn; ən] ['etʃɪŋ] ,
" **Every one knows , " said Rachel , " that a woodcut is often like an etching** ,
" 每一个 一 知道 , " 说 瑞秋 , " 那 一个 木刻 是 经常 喜欢 一个 蚀刻 ,
" 大家都知道,"瑞秋说, "木刻版画通常就像蚀刻版画一样。"

[ænd; ənd][æn; ən] ['etʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊdkʌt] .
and an etching like a woodcut .
和 一个 蚀刻 喜欢 一个 木刻 .
还有一种类似木刻的蚀刻画。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] . " **I do not know what you are driving at** . "

我 做 不是 知道 什么 你 是 驾驶 在 . "

我不知道你到底想表达什么。

" [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][dɒːgz][ænd; ənd][ɔːl] , " [ˈmʌtəd] [ˈælɪk] , **" The little dogs and all , " muttered Alick ,** " 这 小的 狗 和 全部 , " 低声说道 阿利克 ,

“还有那些小狗们,”艾利克嘟囔道。

[æz; əz] [ˈreɪtʃəl] [ɡlɑːnst] [ˈræðər] [ɪnˈdɪɡnəntli] [æt; ət] [roʊz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bʊk] [soʊ] [əˈtentɪvli] **as Rachel glanced rather indignantly at Rose and her book so attentively** 作为 瑞秋 瞥了一眼 相当 愤慨地 在 玫瑰 和 她 书 所以 认真地 [ɪɡˈzæmɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)l] . **examined by the Colonel** . 检查 经过 这 上校 .

瑞秋颇为愤慨地瞥了一眼罗斯和她那本正被上校仔细翻阅的书。

" [aɪ] [noʊ] , " [rɪˈpiːtɪd] [ˈreɪtʃəl] , " [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈpredʒədɪs] [əˈɡenst] [ˈmɪstər] . **" I know , " repeated Rachel , " that there is a strong prejudice against Mr** . " 我 知道 , " 重复 瑞秋 , " 那 那里 是 一个 强的 偏见 反对 先生 . [mɔːˈliːvərər] , **Mauleverer** , 毛勒弗 ,

“我知道,”瑞秋重复道,“人们对莫勒弗勒先生抱有很深的偏见。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [entərˈteɪnd] [baɪ] [ˈmeni] [huːm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [əˈbʌv] **and that it is entertained by many whom I should have hoped to see above** 和 那 它 是 娱乐 经过 许多 谁 我 应该 有 希望 到 看 多于 [sʌtʃ] [ˈwiːknəs] [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [brɔːt] [ðɪːz] [ˈtændʒəb(ə)l] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] , **such weakness but when I brought these tangible productions of his system** , 这样的 弱点 但 什么时候 我 带来 这些 有形 作品 的 他的 系统 ,

而且,许多人也接受了这种观点,我原本希望他们能够克服这种弱点,但当我拿出他这套体系的这些实际成果时,他们却改变了看法。

[æz; əz] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səkˈses] , [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] **as evidence of his success , I did not expect to see them received with a** 作为 证据 的 他的 成功 , 我 做过 不是 预计 到 看 他们 已收到 和 一个 [ˈkʌvərt] [dɪsˈtrʌst] , **covert distrust** , 隐蔽 怀疑 ,

作为他成功的证据,我没想到他们反而会受到暗自的怀疑。

[wɪtʃ] [aɪ] [oʊn] [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] . **which I own I do not understand** . 哪个 我 自己的 我 做 不是 理解 .

我拥有的东西我不明白。

[aɪ] [pərˈsiːv] [naʊ] [waɪ] [ɡʊd] [wɜːrks] [faɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈprɒspərɪŋ] . " **I perceive now why good works find so much difficulty in prospering** . " 我 感知 现在 为什么 好的 作品 寻找 所以 很多 困难 在 繁荣 . "

我现在明白了为什么善行很难获得成功。

" [aɪ] [bɪˈliːv] , " [sed] [ˈælɪk] [kiːθ] , **" I believe , " said Alick Keith ,** " 我 相信 , " 说 阿利克 基思 ,

“我相信,”艾利克·基思说道。

" [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ˈdaɪnɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['hoʊmsted] [ɑːn]
" **that I am to have the honour of dining at the Homestead on**
" 那 我 是 到 有 这 荣誉 的 用餐 在 这 家园 在
[ˈmʌndər; 'mʌndi] ? "
Monday ? "
周一 ? "

“我竟然有幸在周一到庄园餐厅用餐？”

" [jes] . [ðə; ði] [greɪz] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
" **Yes . The Greys spend the day with us** ,
" 是的 . 这 灰人 花费 这 天 和 我们 ,

“是的，灰灰们和我们一起度过了一天。”

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][ɪz] ['emɪliːz] [duː] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
and it is Emily's due to have a good sight of you . "
和 它 是 艾米丽的 到期的 到 有 一个 好的 视线 的 你 : "

艾米丽也该好好看看你了。

" [ðen] [wɪl] [juː; jʊ][let][em 'iː][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [teɪk] [maɪ] [oʊn] ['meʒərz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gaːrd][tuː; tə]
" **Then will you let me in the meantime take my own measures with regard to**
" 然后 将要 你 让 我 在 这 与此同时 拿 我的 自己的 措施 和 看待 到
[ðiːz] [dɪ'zaɪnz] .
these designs .
这些 设计 .

那么，在此期间，您是否允许我自行对这些设计进行评估？

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt][ɔːr][ɪndʒər][ðem; ðəm][ɪn] ['eni] [weɪ] ;
I will not hurt or injure them in any way ;
我 将要 不是 伤害 或者 损伤 他们 在 任何 方式 ;

我绝不会以任何方式伤害他们；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪr] [ɪn] [mɪs] ['wɪljəmz] [hændz] ,
they shall be deposited here in Miss William's hands ,
他们 将 是 已存 这里 在 错过 威廉的 双手 ,

它们将交由威廉小姐保管。

[ænd; ʌnd][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sætɪsfɑɪ][maɪ'self][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
and I promise you that if I have been able to satisfy myself as to the
和 我 承诺 你 那 如果 我 有 到过 有能力的 到 满足 我 作为 到 这
[miːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'dʌkʃn] ,
means of their production ,
方法 的 他们的 生产 ,

我向你保证，如果我能够确信他们的生产方式是正确的，

['saɪmən] ['skɪnflɪnt] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][səb'skraɪbər][tuː; tə][ðə; ði][ef] . [juː] . [iː] . [iː] . [ɪz][aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bɑːrgən]
Simon Skinflint shall become a subscriber to the F . U . E . E . Is it a bargain
西蒙 吝啬鬼 将 变得 一个 订户 到 这 F . U . E . E . 是 它 一个 便宜货
? "
? "
? "

西蒙·斯金弗林特将成为FUEE的订户。这划算吗？

" [aɪ] ['nevər] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] , " [sed] ['reɪtʃəl] , [ˈpʌz(ə)ld] .
" **I never made such a bargain** , " **said Rachel** , **puzzled** .
" 我 绝不 制成 这样的 一个 便宜货 , " 说 瑞秋 , 困惑 .

“我从来没做过这样的交易，”瑞秋困惑地说。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][nɑːt] ['duːɪŋ] [soʊ] ? "
" **Is that a reason for not doing so ?** "
" 是 那 一个 原因 为了 不是 正在做 所以 ? "

“这是不这样做的理由吗？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jə] [miːn] [tuː; tə][duː] .
" **I don't know what you mean to do** .
" 我 不 知道 什么 你 意思是 到 做 。

我不知道你打算做什么。

[nɔːt][tuː; tə] [mə'lest] [ðæt] [pɔː] ['mɪsɪz] . ['rɒlɪnz] .
Not to molest that poor Mrs . Rawlins .
不是 到 骚扰 那 贫穷的 太太 ； 罗林斯 ；

绝不会去骚扰可怜的罗林斯太太。

[aɪ] [wɪl] [nɔːt][hæv; həv] [ðæt] [dʌn] . "
I will not have that done . "
我 将要 不是 有 那 完毕 ； "

我绝不会允许这种事发生。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɔːt] . [ɔːl] [aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jə][ɪz] [ðæt] [ðiːz] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt][fʊd; fəd] [rɪ'mein] [hɪr]
" **Certainly not . All I ask of you is that these works of art should remain here**
" 当然 不是 ； 全部 我 问 的 你 是 那 这些 作品 的 艺术 应该 保持 这里
[wɪð; wɪθ] [mɪs] ['wɪljəmz] ,
with Miss Williams ,
和 错过 威廉姆斯 ；

“当然不。我只要求你让这些艺术品留在威廉姆斯小姐这里。”

[æz; əz][ə; eɪ] [seɪf] ['nuːtrəl] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jə][fʊd; fəd] [miːt] [em 'iː] [hɪr] [ɑːn][ˈmʌndər; 'mʌndɪ] ,
as a safe neutral , and that you should meet me here on Monday ,
作为 一个 安全的 中性的 ； 和 那 你 应该 见面 我 这里 在 周一 ；
[wɪð; wɪθ] [em 'iː] [hɪr] [ɑːn][ˈmʌndər; 'mʌndɪ] ,
作为安全的中立人士，你应该周一在这里和我见面。

[wen] [aɪ] [wɪl] [ʌndər'teɪk] [tuː; tə] [kən'vɪns] [maɪ'self] . "
when I will undertake to convince myself . "
什么时候 我 将要 承担 到 说服 我 ； "

我什么时候才能说服自己呢？

" [nɔːt][em 'iː] ? " [kraɪd] ['reɪtʃəl] .
" **Not me ?** " **cried Rachel** .
" 不是 我 ？ " 哭 瑞秋 ；

“不是我吗？”瑞秋喊道。

" [huː] [wʊd] [meɪk] [aɪ 'tiː][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɜːrmz][tuː; tə] [kən'vɪns] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] ? "
" **Who would make it part of his terms to convince a lady ?** "
" WHO 会 制作 它 部分 的 他的 条款 到 说服 一个 女士 ？ "

谁会把说服一位女士作为条件呢？

" [juː; jə] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " [ɪk'skleɪmd] ['reɪtʃəl] , [kən'sɪdərəbli] [ˈnɛtəld] , " [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
" **You mean to say ,** " **exclaimed Rachel , considerably nettled ,** " **that as a woman**
" 你 意思是 到 说 ； " 惊呼 瑞秋 ； 相当 荨麻 ； " 那 作为 一个 女士
；
；
；

“你的意思是，”瑞秋相当恼火地喊道，“作为一个女人，

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ræʃnəli] [kən'vɪnst] ！ "
I am incapable of being rationally convinced ！ "
我 是 无法 的 存在 理性地 确信 ！ "

我无法被理性说服！

" [ðə; ðɪ][ˈpraʊvɜːrb] [dʌz] [nɔːt][ˈoʊnli] [ə'plai] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] , " [sed] [ˈɜːrɪnɪ] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" **The proverb does not only apply to women ,** " **said Ermine , coming to her**
" 这 谚语 做 不是 仅有的 申请 到 女性 ； " 说 貂 ； 未来 到 她
[ˈreskjʊː] ;
rescue ;
救援 ；

“这句谚语不仅适用于女性，”埃尔米娜安慰她说；

[bʌt; bət] ['reɪtʃəl] , [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [smaɪl] [ænd; ənd] [slart] [baʊ; boʊ][ʌv; əv] ['kæptɪn] [ki:θ] ,
but Rachel , stung by the arch smile and slight bow of Captain Keith ,
但 瑞秋 , 被蜇了 经过 这 拱 微笑 和 轻微 弓 的 队长 基思 ,
但瑞秋却被基思船长那略带嘲讽的笑容和微微鞠躬刺痛了。

[kən'tɪnju:d] - - " [let] [ðə; ði] [pru:f] [bi:; bi] [kən'vɪnsɪŋ] ,
continued - - " Let the proof be convincing ,
持续 - - " 让 这 证明 是 令人信服的 ,
(续) ——“要让证据令人信服，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [mi:t] [aɪ 'ti:] [æz; əz] ['kændɪdli] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['du:ti][ʌv; əv][ɔ:l] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['bi:ɪŋs]
and I will meet it as candidly as it is the duty of all reasonable beings
和 我 将要 见面 它 作为 坦率地说 作为 它 是 这 责任 的 全部 合理的 生物
[tu:; tə][du:] .
to do .
到 做 .

我将以坦诚的态度来面对它，这是所有理性的人都应该做的。
[ˈoʊnli][let][em 'i:][fɜ:rst] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [pru:v] . "
Only let me first know what you mean to prove . "
仅有的 让 我 第一的 知道 什么 你 意思是 到 证明 . "
请先告诉我你想证明什么。

" [ðə; ði] [tɜ:rmz][ɑ:r; ər] [ðɪ:z] [ðen] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [nɑ:t] , [mɪs] ['wɪljəmz] ?
" The terms are these then , are they not , Miss Williams ?
" 这 条款 是 这些 然后 , 是 他们 不是 , 错过 威廉姆斯 ?
那么，条款就是这些，对吗，威廉姆斯小姐？

[aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n][ˈmʌndər; 'mʌndɪ] , ['februəri] [ðə; ði] 5th ,
I am to come on Monday , February the 5th ,
我 是 到 来 在 周一 , 二月 这 5th ,
我将于2月5日星期一抵达。

[prɪ'pəd] [tu:; tə] [test] ['weðər] [ðɪ:z] [dɪ'zaɪnz] [ɑ:r; ər] [wʌt] [ðeɪ] [prə'fes] [tu:; tə][bi:; bi] ,
prepared to test whether these designs are what they profess to be ,
准备 到 测试 无论 这些 设计 是 什么 他们 宣称 到 是 ,
准备测试这些设计是否名副其实。

[ænd; ənd] [mɪs] ['kɜ:rtɪs] [ʌndə'teɪks] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɪnst] [baɪ] [ðæt] [pru:f] ,
and Miss Curtis undertakes to be convinced by that proof ,
和 错过 柯蒂斯 承担 到 是 确信 经过 那 证明 ,
柯蒂斯小姐表示，她相信这一证据。

[prə'vaɪdɪd][aɪ 'ti:][bi:; bi][wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [kən'vɪkʃn] [tu:; tə][ə; eɪ] [klɪr] , [ʌn'baɪəst] [maɪnd] .
provided it be one that should carry conviction to a clear , unbiassed mind .
假如 它 是 一 那 应该 携带 定罪 到 一个 清除 , 公正的 头脑 .
前提是，它必须能够让头脑清醒、公正的人信服。

[aɪ] [ʌndər'teɪk] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [sed] [pru:f] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪ'fektʃuəl] ,
I undertake , on the other hand , that if the said proof should be effectual ,
我 承担 , 在 这 其他 手 , 那 如果 这 说 证明 应该 是 有效的 ,
另一方面，我承诺，如果上述证明有效，

[ə; eɪ] ['mɪθɪkl] ['pɜ:rsənɪdʒ] [kɔ:ld] ['saɪmən] ['skɪnflɪnt] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sə'pɔ:rtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
a mythical personage called Simon Skinflint shall become a supporter of the
一个 神话 人士 称为 西蒙 吝啬鬼 将 变得 一个 支持者 的 这
['fi:meɪl] ['ju:niən][fɜ:r; fər] - [ɪm'plɔɪmənt] .
Female Union for Englishwomen's Employment .
女性 联盟 为了 - 就业 .
一个名叫西蒙·斯金弗林特的虚构人物将成为英国女性就业联盟的支持者。

" [hʊʊ] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [prɪ'kjʊ:liər] ['sləʊnəs] [ænd; ənd] ['grævəti] , [ænd; ənd] ['reɪtʃəl] ,
" Ho spoke with his own peculiar slowness and gravity , and Rachel ,
" 何 辐 和 他的 自己的 奇特 缓慢 和 重力 , 和 瑞秋 ,
何先生说话的语速缓慢而沉稳，而蕾切尔说： “

[ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['weðər] [hi:; hi] [wɜ:ɪr; wər] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv] [hɜ:ɪr; həɪr] [ɔ:r] [nɑ:t] , [lʊkt] [pər'plekst] , [hæf]
uncertain whether he were making game of her or not , looked perplexed , half
不 确定 无论 他 是 制作 游戏 的 她 或者 不是 , 看 起来 困 惑 , 一 半
[ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'fens] ,
on the defence ,
在 这 防御 ,
他不确定自己是否在戏弄她，显得困惑不解，半是防备半是真诚。

[hæf] ['grætɪfaɪd] .
half gratified .
一 半 满 意 .
半满意。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:ɪr; wər] ['greɪtli] [ə'mju:zd] ,
The others were greatly amused ,
这 其 他的 是 非 常 觉 得 好 笑 ,
其他人都觉得很有趣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [sər'praɪzd] [æt; ət] - [ʌn'wʊəntɪd] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [teɪk] ['trʌb(ə)] [ɪn]
and a great deal surprised at Alick's unwonted willingness to take trouble in
和 一 个 伟 大 的 交 易 惊 讶 在 - 不 寻 常 的 意 愿 到 拿 麻 烦 在
[ðə; ði] ['mætər] .
the matter .
这 事 情 .
令大家非常惊讶的是，艾利克竟然如此愿意为此事费心。

[æftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [dɪlɪbə'reɪ(ə)n] , ['reɪtʃəl] [sed] , " [wel] , [aɪ] [kən'sent] ,
After a few moment's deliberation , Rachel said , " Well , I consent ,
后 一 个 很 少 瞬 间 审 议 , 瑞 秋 说 , " 出 色 地 , 我 同 意 ,
经过片刻的思考，瑞秋说：“好吧，我同意。”

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [maɪ] ['kændər] [bi:; bi] [met] [baɪ] ['i:kwəl] ['kændər] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
provided that my candour be met by equal candour on the other side ,
假 如 那 我 的 坦 率 是 遇 见 经 过 平 等 的 坦 率 在 这 其 他 边 ,
前提是对方也同样坦诚。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [ɔ:r'di:l] [sək'si:dz] , [ju:; jʊ] [wɪl] [leɪ] [ə'saɪd] [ɔ:l] ['predʒədɪs]
and you will promise that if this ordeal succeeds , you will lay aside all prejudice
和 你 将 要 承 诺 那 如 果 这 考 验 成 功 , 你 将 要 躺 旁 边 全 部 偏 见
[ə'genst] [mɔ: 'li:vərər] .
against Mauleverer .
反 对 毛 勒 弗 .
你将承诺，如果这次考验成功，你将放下对毛勒韦勒的一切偏见。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'mɜ:ɪr] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ri:znəblnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [stɪpju'leɪʃn] ['fɑ:lʊəd] , [bʌt; bət]
" A little demur as to the reasonableness of this stipulation followed , but
" 一 个 小 的 异 议 作 为 到 这 合 理 性 的 这 规 定 随 后 , 但
[ðə; ði] [tɜ:rmz] ['faɪnəli] [wɜ:ɪr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] .
the terms finally were established .
这 条 款 最 后 是 已 确 立 的 .
“对于这一规定的合理性，双方虽略有异议，但最终还是确定了条款。”

['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [greɪ] , [oʊld] ['fæməli] [frendz] ,
Mr . and Mrs . Grey , old family friends ,
先 生 . 和 太 太 . 灰 色 的 , 老 的 家 庭 朋 友 们 ,
格雷夫妇，老朋友

[hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][æt; ət][ðə; ði] ['hoʊmsted] .
had long been engaged to spend the ensuing Monday at the Homestead .
有 长的 到过 已订婚的 到 花费 这 随后 周一 在 这 家园 .

早就计划好在接下来的星期一去庄园住。

[ðə; ði] ['eldə] ['dɔ:tər] , [æŋ; ən][oʊld] [ɪntɪmət] [ʌv; əv] [greɪsɪz] , [hæd; həd] ['mærid] [æŋ; ən] [ɪndiən] ['sɪv(ə)l]
The elder daughter , an old intimate of Grace's , had married an Indian civil
这 长老 女儿 , 一个 老的 亲密的 的 格蕾丝 , 有 已婚 一个 印度 民用
[ˈsɜ:r.vənt] ,
servant ,
仆人 ,

大女儿是格蕾丝的老朋友，嫁给了一位印度公务员。

[hu:m] ['kɜ:rn(ə)l] [ki:θ] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [mi:t] [æt; ət] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ki:θ] [æt; ət]
whom Colonel Keith was invited to meet at luncheon , and Captain Keith at
谁 上校 基思 曾是 受邀 到 见面 在 午餐 , 和 队长 基思 在
[ˈdɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

基思上校应邀与他共进午餐，基思上尉应邀共进晚餐。

[ænd; ənd] ['æɪlɪk] [wʌz; wəz] ['fɜ:rðər] [tu:; tə] [sli:p] [æt; ət] .
and Alick was further to sleep at Gowanbrae .
和 阿利克 曾是 更远 到 睡觉 在 戈万布雷 .

艾利克还要在戈万布雷过夜。

[ˈleɪdi] ['temp(ə)l] , [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rti] , [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'weɪ] ,
Lady Temple , who was to have been of the party , was called away ,
女士 寺庙 , WHO 曾是 到 有 到过 的 这 派对 , 曾是 称为 离开 ,

原本要参加聚会的坦普尔夫人被叫走了。

[mʌtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [oʊn] [rɪ'gret] , [baɪ][æŋ; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dentɪst] [ʌv; əv][es 'ti:] .
much to her own regret , by an appointment with the dentist of St .
很多 到 她 自己的 后悔 , 经过 一个 预约 和 这 牙医 的 英石 .
[ˈnɔ:rbɜ:ts] ,
Norbert's ,
诺伯特的 ,

令她自己十分后悔的是，她预约了圣诺伯特医院的牙医。

[hu:] [wʌz; wəz] ['veri] ['pɑ:pjələ] , [ænd; ənd] [prə'pɔ:ʃənətli] [dɪ'spɑ:tɪk] , ['bi:ɪŋ] ['oʊnli][ˈvɪzəb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz]
who was very popular , and proportionately despotic , being only visible at his
WHO 曾是 非常 受欢迎的 , 和 按比例 专制 , 存在 仅有的 可见的 在 他的
[oʊn] [taɪmz] , ['æftər] [lɔ:ŋ] [ə'pɔɪntmənt] .
own times , after long appointment .
自己的 时代 , 后 长的 预约 .

他非常受欢迎，但同时也非常专制，只有在他自己方便的时候才会露面，而且任期很长。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [mɪs] - [ɔ:r'di:l] , [ðoʊ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] ,
She would therefore be obliged to miss Alick's ordeal , though as she said ,
她 会 所以 是 有义务 到 错过 - 考验 , 尽管 作为 她 说 ,

因此，她将不得不错过艾利克的磨难，尽管正如她所说，

[wen] ['reɪtʃəl] - - ['faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:] [veɪn][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [aʊt'steɪ] [soʊ] ['meni] - - [hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; hə]
when Rachel - - finding it vain to try to outstay so many - - had taken her
什么时候 瑞秋 - - 寻找 它 徒劳 到 尝试 到 逾期停留 所以 许多 - - 有 已采取 她
[li:v] ,
leave ,
离开 ,

瑞秋觉得试图比众人待得更久是徒劳的，于是便告辞了。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə] [si:] [həʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [tʌ:rn] [aʊt] .
" **I should much like to see how it will turn out** .
" 我 应该 很多 喜欢 到 看 如何 它 将要 转动 出去 :
我很想看看结果会如何。

[aɪ][du:] [bɪ'li:v] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪŋk][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
I do believe that there is some difference in the colour of the ink in the middle
我 做 相信 那 那里 是 一些 不同之处 在 这 颜色 的 这 墨水 在 这 中间
[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] ,
and at the edge ,
和 在 这 边缘 ,
我确实认为墨水中间和边缘的颜色有些不同。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [dɪ'si:vɪŋ] ['reɪtʃəl] ,
and if those people are deceiving Rachel ,
和 如果 那些 人们 是 欺骗 瑞秋 ,
如果那些人欺骗了瑞秋,

[hu:] [noʊz] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [bi; bi] ['du:ɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] ?
who knows what they may be doing to the poor children ?
WHO 知道 什么 他们 可能 是 正在做 到 这 贫穷的 孩子们 ?
谁知道他们会对可怜的孩子做什么？

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,
" **It was exactly what every one was thinking** ,
" 它 曾是 确切地 什么 每一个 一 曾是 思维 ,
“这正是每个人都在想的。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [tu; tə][hæv; həv] [freʃ] [fɔ:rs] [wen] [aɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði]['maɪldər][ænd; ənd] ['sləʊər]
but it seemed to have fresh force when it struck the milder and slower
但 它 似乎 到 有 新鲜的 力量 什么时候 它 击 这 较温和 和 慢点
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,
但当它触及到那些思维较为温和、反应较慢的人时，似乎又焕发出了新的力量。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['temp(ə)l] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər][ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][təʊld][ə'pɑ:n] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ,
and Lady Temple , seeing that her observation told upon those around her ,
和 女士 寺庙 , 看到 那 她 观察 讲述 之上 那些 大约 她 ,
坦普尔夫人见自己的观察结果传到了周围人耳中，

[bɪ'keɪm] [mɔ:ɹ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ɪts] [weɪt] .
became more impressed with its weight .
成为 更多的 印象深刻 和 它是 重量 .
它的重量更让我印象深刻。

" [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz] ['dredf(ə)l] [tu; tə][hæv; həv] [sent] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] ['noʊɪŋ]
" **It really is dreadful to have sent those little girls there without any one knowing**
" 它 真的 是 可怕 到 有 发送 那些 小的 女孩们 那里 没有 任何 一 会心
[wʌt] ['enɪbɑ:di] [dʌz] [tu; tə][ðem; ðəm] ,
what anybody does to them ,
什么 任何人 做 到 他们 ,
“把那些小女孩送到那里，却没有人知道有人对她们做了什么，这真是太可怕了。”

" [ʃi; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .
" **she repeated** .
" 她 重复 .
她重复道。

" [aɪ 'ti:] [meɪks] ['i:v(ə)n] ['æli:k] [kʌm] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [nu:] ['kærəktər] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ,
" **It makes even Alick come out in a new character** , " **said the Colonel** ,
" 它 制作 甚至 阿利克 来 出去 在 一个 新的 特点 , " 说 这 上校 ,
“这甚至让艾利克都展现出了全新的一面，”上校说道。

[ˈtɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
turning round on him .
转弯 圆形的 在 他 .

转身面对他。

" [waɪ] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈælɪk] ,
" Why , " returned Alick ,
" 为什么 , " 返回 阿利克 ,

“为什么？”艾利克问道。

" [maɪ][ˈsɪstər][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]
" my sister had so much to do with letting the young lady in for the
" 我的 姐姐 有 所以 很多 到 做 和 出租 这 年轻的 女士 在 为了 这
[skreɪp] ,
scrape ,
刮 ,

“我姐姐在让那位年轻女士进来处理这起事故中起了很大作用，

[ðæt][aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
that it is just as well to try to get her out of it .
那 它 是 只是 作为 出色地 到 尝试 到 得到 她 出去 的 它 .

最好还是想办法让她脱身。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][sæt][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][hændz] [brɪˈfɔːr] [juːˈes][ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪmfəli] [kuːl]
I think we have all sat with our hands before us in a shamefully cool
我 思考 我们 有 全部 卫星 和 我们的 双手 前 我们 在 一个 可耻地 凉爽的
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

我想我们都曾有双手放在身前，以一种令人羞愧的冷漠姿态坐着的经历。

[tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [əˈkaʊntəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhʌmˌbʌɡəri] . "
till we are all accountable for the humbuggery . "
直到 我们 是 全部 问责制 为了 这 瞒骗 . "

直到我们所有人都要为这种欺诈行为负责。

" [wen] [aɪˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][jɜː; jər] [rɪˈprəʊtɪŋ] [juːˈes][wɪð; wɪθ] [ˈkuːlənəs] , [ˈkæptɪn] [kiːθ] , [ðə; ði]
" When it comes to your reproaching us with coolness , Captain Keith , the
" 什么时候 它 来 到 你的 责备 我们 和 凉爽 , 队长 基思 , 这
[ˈmætər] [brɪˈkʌmz] [ˈsɪriəs] ,
matter becomes serious ,
事情 变成 严肃的 ,

“基思上尉，当你用冷漠的态度责备我们时，事情就变得严重了。”

" [rɪˈtɜːrnd] [ˈkolin] .
" returned Colin .
" 返回 科林 .

科林回来了。

" [aɪˈtiː] [dʌz] [brɪˈkʌm] [ˈsɪriəs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] ;
" It does become serious , " was the answer ;
" 它 做 变得 严肃的 , " 曾是 这 回答 ;

“情况确实会变得很严重，”有人回答说；

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:rd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['næt(ə)rəl] [əd'vaɪzər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd]
" **it is hard that a person without any natural adviser should have been allowed**
" 它 是 难的 那 一个 人 没有 任何 自然的 顾问 应该 有 到过 允许
[tu:; tə] [rʌn] ['hedlɔ:ŋ] ,
to run headlong ,
到 跑步 一头扎 ,

“很难想象一个没有任何天然顾问的人竟然会被允许横冲直撞，

[baɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [best] ['kwɑ:lətɪz] , [ˈɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈʃɑ:rpər] .
by force of her own best qualities , into the hands of a sharper .
经过 力量 的 她 自己的 最好的 品质 , 进入 这 双手 的 一个 更锐利 .
凭借自身最优秀的品质，却落入了更狡猾的人手中。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [si:] [haʊ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['eni] ['prɑ:pər] ['fi:lɪŋ] ,
I do not see how a man of any proper feeling ,
我 做 不是 看 如何 一个 男人 的 任何 恰当的 感觉 ,
我不明白一个有正常感情的人怎么会这样想。

[kæn; kən] [stænd] [baɪ] [wɪ'ðəʊt] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [prɪ'dɪkəmənt] [frʌm; frəm]
can stand by without doing something to prevent the predicament from
能 站立 经过 没有 正在做 某物 到 防止 这 困境 从
[brɪ'kʌmɪŋ] ['eni] [wɜ:rs] . "
becoming any worse . "
成为 任何 更糟 . "
袖手旁观，任由困境进一步恶化。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] , " [sed] ['kɜ:rn(ə)] [ki:θ] .
" **If you can , " said Colonel Keith .**
" 如果 你 能 , " 说 上校 基思 .
“如果可以的话，”基思上校说。

" [aɪ] ['verɪli] [bɪ'li:v] , " [sed] ['æɪlɪk] , ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] , " [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rs] [aɪ 'ti:] [ɪz]
" **I verily believe , " said Alick , turning round upon him , " that the worse it is**
" 我 确实 相信 , " 说 阿利克 , 转弯 圆形的 之上 他 , " 那 这 更糟 它 是
[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ,
for her ,
为了 她 ,

“我真心相信，”艾利克转过身对他说，“对她来说越糟糕，

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ju:; jʊ] [ɪn'dʒɔɪ] [aɪ 'ti:] ! "
the more you enjoy it ! "
这 更多的 你 享受 它 ! "
你越喜欢它！

" [kwɔɪt] [tru:] , " [sed] ['ɜ:rmɪn] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['mɪstʃɪvəs] [wei] ;
" **Quite true , " said Ermine in her mischievous way ;**
" 相当 真的 , " 说 貂 在 她 恶作剧 方式 ;
“确实如此，”艾尔米娜调皮地说；

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [tru:] [keɪs] [ʌv; əv] ['mænz] [ˌdi:te'steɪʃn] [ʌv; əv] ['klevər] ['wɪmɪn] !
" **it is a true case of man's detestation of clever women !**
" 它 是 一个 真的 案件 的 男人的 憎恶 的 聪明的 女性 !
“这真是男人憎恨聪明女人的真实写照！ ”

[lʊk] [hɪr] , ['æɪlɪk] , [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [hɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɔ:ɹ'di:l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Look here , Alick , we will not have him here at the great ordeal of the
看 这里 , 阿利克 , 我们 将要 不是 有 他 这里 在 这 伟大的 考验 的 这
['wʊdkaɪt] .
woodcuts .
木刻 .
听着，艾利克，我们不能让他来参加这场伟大的木刻考验。

[jʊː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kændɪd] [ænd; ənd] [ʌn'predʒədɪst] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [jæl; jəl]
You and I are much more candid and unprejudiced people , and shall
你 和 我 是 很多 更多的 坦率 和 不带偏见的 人们 , 和 将
['mænɪdʒ] [hɜːr; həɹ] [mʌtʃ] ['betər] . "
manage her much better . "
管理 她 很多 更好的 . "
你和我都是坦诚得多、不带偏见的人，我们肯定能更好地处理她的事情。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [dɪ'zʌɪər] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ;
" I have no desire to be present , " returned the Colonel ;
" 我 有 不 欲望 到 是 展示 , " 返回 这 上校 ;
“我不想在场，”上校回答道；

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [sætɪs'fækj(ə)n] [ɪn] ['siːɪŋ] [maɪ] [frend] ['æɪɪk] ['bæfəld] .
" I have no satisfaction in seeing my friend Alick baffled .
" 我 有 不 满意 在 看到 我的 朋友 阿利克 困惑 .
“看到我的朋友艾利克感到困惑，我一点也不觉得高兴。”

[aɪ] [jæl; jəl] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [bəʊθ] [ə'pɪr] [æt; ət] ['lʌntʃən] ['æftərwərdz] . "
I shall see how they both appear at luncheon afterwards . "
我 将 看 如何 他们 两个都 出现 在 午餐 然后 . "
我稍后会看看他们俩在午餐会上的表现。

" [haʊ] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ? " [æskt] ['fæni] , [ˈæŋkʃəsli] .
" How will that be ? " asked Fanny , anxiously .
" 如何 将要 那 是 ? " 问 舫 , 焦虑地 .
“那会怎么样呢？”芬妮焦急地问道。

" [ðə; ði] ['leɪdɪ] [wɪl] [biː; bi] [sen'tenʃəs] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ,
" The lady will be sententious and glorious ,
" 这 女士 将要 是 有道理的 和 辉煌 ,
这位女士将是一位富有智慧且光彩夺目的女性。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [ef] . [jʊː] . [iː] . [iː] . [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] ,
and will recommend the F . U . E . E . more than ever ,
和 将要 推荐 这 F . U . E . E . 更多的 比 曾经 ,
我会比以往任何时候都更推荐FUEE。

[ænd; ənd] ['æɪɪk] [wɪl] ['kʌvər] [ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [krest] [baɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [edʒd] [ə'sents] [tuː; tə] [ɔːl]
and Alick will cover the downfall of his crest by double - edged assents to all
和 阿利克 将要 覆盖 这 倒台 的 他的 波峰 经过 双倍的 - 边缘 同意 到 全部
[hɜːr; həɹ] [ˌprɒpə'ziʃənz] . "
her propositions . "
她 命题 . "
而艾利克会用两面三刀的答应来掩盖他地位的丧失。

" [jʊː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [ðæt] ['pleʒər] , " [sed] ['æɪɪk] .
" You will not have that pleasure , " said Alick .
" 你 将要 不是 有 那 乐趣 , " 说 阿利克 .
“你不会有这种乐趣的，”艾利克说。

" [aɪ] ['oʊnli] [ɡoʊ] [tuː; tə] ['dɪnər] [ðer; ðər] . "
" I only go to dinner there . "
" 我 仅有的 去 到 晚餐 那里 . "
我只去那里吃晚饭。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , " [sə'pəʊzɪŋ] [jʊr; jər] [test] [teɪks] [ɪ'fekt] [baɪ] [sʌm; səm]
" At any rate , " said the Colonel , " supposing your test takes effect by some
" 在 任何 速度 , " 说 这 上校 , " 假如 你的 测试 需要 影响 经过 一些
[ɪk'strɔːrdənəri] [tʃæns] ,
extraordinary chance ,
非凡的 机会 ,
“无论如何，”上校说，“假设你的试验由于某种非凡的偶然性而奏效，

[dəʊnt] [teɪk] ['eni] ['fɜːrðər] [steps] [wɪ'ðəʊt] ['letɪŋ] [,em 'iː] [noʊ] .
" **don't take any further steps without letting me know** .

" 不 拿 任何 更远 步骤 没有 出租 我 知道 .

未经我同意，请勿采取任何进一步行动。

" [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ɡreɪt] [rɪ'zʌlts] ,
" **The inference was drawn that he expected great results** ,

" 这 推理 曾是 绘制 那 他 预期的 伟大的 结果 ,

由此推断，他期望取得丰硕的成果。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] - [ekspek'teɪ(ə)nz][ʌv; əv] [prə'dʒʊsɪŋ] ['eni] [rɪ'fekt] [ɑːn]
but he continued to laugh at Alick's expectations of producing any effect on

但 他 持续 到 笑 在 - 期望 的 生产 任何 影响 在

[ðə; ði] ['kleɪvər] ['wʊmən] ,
the Clever Woman ,

这 聪明的 女士 ,

但他仍然嘲笑艾利克期望能对聪明的女人产生任何影响。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdkaʊt] [wʌz; wəz] [ə'dʒʌːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mʌndər; 'mʌndɪ] .
and the debate of the woodcuts was adjourned to the Monday .

和 这 辩论 的 这 木刻 曾是 休会 到 这 周一 .

关于木刻版画的辩论延期至星期一进行。

[ɪn] [ɡʊd] [taɪm] , ['reɪtʃəl] [meɪd] [hɜːr; həʀ] [ə'pɪərəns] [ɪn] [mɪs] ['wɪljəmzɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
In good time , Rachel made her appearance in Miss Williams's little sitting - room .

在 好的 时间 , 瑞秋 制成 她 外貌 在 错过 威廉姆斯 小的 坐着 - 房间 .

不久，瑞秋出现在威廉姆斯小姐的小客厅里。

" [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['eni] [test] [ðæt] ['kæptɪn] [kiːθ] [meɪ] [rɪ'kwəɪər][tuː; tə] [kən'fjuːt]
" **I am ready to submit to any test that Captain Keith may require to confute**

" 我 是 准备好 到 提交 到 任何 测试 那 队长 基思 可能 要求 到 驳斥

[hɪm'self] ,
himself ,

他自己 ,

“我随时准备接受基思上尉可能提出的任何考验，以证明他自己的错误。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['ɜːrmin] ;
" **she said to Ermine** ;

" 她 说 到 貂 ;

她对艾尔米娜说；

" [ænd; ʌnd][aɪ][duː][soʊ][ðə; ði] [mɔːr] ['redɪli] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mɑːkɪŋ] ['læŋɡwɪdʒ] ,
" **and I do so the more readily that with all his mocking language** ,

" 和 我 做 所以 这 更多的 容易 那 和 全部 他的 嘲讽 语言 ,

“而且，尽管他言语充满嘲讽，我反而更容易接受他的观点。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['kændər] [ænd; ʌnd] ['ɑːnəsti] [brɪ'niːθ] [ðæt] [wʊd] [hiː; hi] [kwɔɪt] [wɜːrθ]
there is a genuine candour and honesty beneath that would he quite worth

那里 是 一个 真的 坦率 和 诚实 下面 那 会 他 相当 值得

[kən'vɪnsɪŋ] .
convincing .

令人信服的 .

他骨子里有一种真诚的坦率和诚实，非常值得我们去说服他。

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] [ɪf] [wʌns] [pə'sweɪdɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səs'pɪʃənz] [hi:; hi] [wʊd] [ɪn]
I believe that if once persuaded of the injustice of his suspicions he would in
我 相信 那 如果 一次 被说服 的 这 不公正 的 他的 怀疑 他 会 在
[ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['fɜ:rvənt] [sə'pɔ:rtər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [mɔ:ˈli:vərər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
the reaction become a fervent supporter of Mr . Mauleverer and of the
这 反应 变得 一个 热切 支持者 的 先生 : 毛勒弗 和 的 这
[ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ;
institution ;
机构 ;

我相信，一旦他意识到自己的怀疑是不公正的，他就会立刻转变为莫勒弗勒先生和该机构的热情支持者；

[ænd; ənd] [ðooʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:r] ['kæriɪŋ] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] [ɪn'taɪərli] [θru:] ['wɪmɪn] ,
and though I should prefer carrying on our work entirely through women ,
和 尽管 我 应该 更喜欢 携带 在 我们的 工作 完全 通过 女性 ,
虽然我更希望我们的工作完全由女性来完成，

[jet] [ðɪs] ['ɪntrəst] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
yet this interest would be so good a thing for him ,
然而 这 兴趣 会 是 所以 好的 一个 事物 为了 他 ,
然而，这种兴趣对他来说却是一件非常好的事。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [rɪ'dʒekt][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
that I should by no means reject his assistance .
那 我 应该 经过 不 方法 拒绝 他的 协助 .
我绝不能拒绝他的帮助。

" ['reɪtʃəl] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] .
" **Rachel had , however , long to wait .**
" 瑞秋 有 , 然而 , 长的 到 等待 .
然而，瑞秋却等了很久。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] , ['kæptɪn] [ki:θ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðooʊz] [ɪn'bo:rn] ['lɔɪtərər] [hu:] , [meɪd] ['pʌŋktʃuəl]
As she said , Captain Keith was one of those inborn loiterers who , made punctual
作为 她 说 , 队长 基思 曾是 一 的 那些 先天 游荡者 WHO , 制成 准时
[baɪ] ['mɪləteri] ['du:ti] ,
by military duty ,
经过 军队 责任 ,

正如她所说，基思上尉是那种天生爱闲逛的人，但因为服兵役而变得守时。

[rɪ'vendʒ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['dʌb(ə)l] ['tɑ:rdɪnəs] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ə'ferz] [ʌv; əv][laɪf] .
revenge themselves by double tardiness in the common affairs of life .
复仇 他们自己 经过 双倍的 迟到 在 这 常见的 事务 的 生活 .
他们在日常生活中加倍拖延，以此报复。

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] ['nɪrli] [meɪd] [hɜ:r; hər] [rɪ'vooʊk] [hɜ:r; hər] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
Impatience had nearly made her revoke her good opinion of him , and
不耐烦 有 几乎 制成 她 撤销 她 好的 观点 的 他 , 和
[ˈɔ:gər] [ðæt] ,
augur that ,
占卜师 那 ,

急躁几乎让她收回了对他的好感，并且预感到，

['noʊɪŋ] [hɪm'self] ['væŋkwɪft] , [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
knowing himself vanquished , he had left the field to her ,
会心 他自己 战败者 , 他 有 左边 这 场地 到 她 ,
他知道自己败局已定，便把战场留给了她。

[wen] [æt; ət][læst][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [wi:lz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ə; eɪ][dɔ:g] - [kɑ:rt] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði]
when at last a sound of wheels was heard , a dog - cart stopped at the
什么时候 在 最后的 一个 声音 的 车轮 曾是 听到 , 一个 狗 - 大车 停止 在 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

最后, 听到车轮转动的声音, 一辆狗拉车停在了门口。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [ki:θ] ['entərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'no:rməs] [blu:] [ænd; ənd][gould] ['vɑ:ljəm] ['ʌndər]
and Captain Keith entered with an enormous blue and gold volume under
和 队长 基思 进入 和 一个 巨大的 蓝色的 和 金子 体积 在下面
[hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
his arm .
他的 手臂 .

基思上尉腋下夹着一本巨大的蓝金色书籍走了进来。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [leɪt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I am sorry to be so late , " he said ,
" 我 是 对不起 到 是 所以 晚的 , " 他 说 ,

“很抱歉我来晚了,”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [naʊ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][prəʊ'kjʊəriŋ][maɪ]['ælaɪ] . "
" but I have only now succeeded in procuring my ally . "
" 但 我 有 仅有的 现在 成功了 在 采购 我的 盟友 . "

“但我现在才成功找到我的盟友。”

" [æn; ən]['ælaɪ] ? "
" An ally ? "
" 一个 盟友 ? "

“盟友? ”

" [jes] , [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
" Yes , in this book .
" 是的 , 在 这 书 .

“是的, 在这本书里。”

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] - ['laɪbrəri] , [brɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [aɪ 'ti:]
I had to make interest at the Avoncaster Library , before I could take it
我 有 到 制作 兴趣 在 这 - 图书馆 , 前 我 可以 拿 它
[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
away with me .
离开 和 我 .

我得先在阿冯塞斯特图书馆引起兴趣, 才能把它带走。

" [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [bʊk] [desk] - ['fæ(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] ,
" As he spoke he placed the book desk - fashion on a chair ,
" 作为 他 辐 他 放置 这 书 桌子 - 时尚 在 一个 椅子 ,

“他一边说话, 一边把书像放在书桌上一样放在椅子上。”

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:][soʊ] [ðæt] ['ɜ:rmɪn] [maɪt] [si:] [aɪ 'ti:] ;
and turned it so that Ermine might see it ;
和 转向 它 所以 那 貂 可能 看 它 ;

然后把它转过来, 好让艾尔米娜能看到;

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [pər'si:vɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [baʊnd] - [ʌp] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ɪləstreɪtɪd]
and she perceived that it was a bound - up volume of the " Illustrated
和 她 感知 那 它 曾是 一个 边界 - 向上 体积 的 这 " 插图
['lʌndən] [nu:z] .
London News .
伦敦 消息 .

她发现这是一本装订成册的《伦敦新闻画报》。

" [tu:] [ma:rk s][wɜ:r; wər][ɪn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi]['saɪləntli]['pɑ:rtɪd][ðə; ði] [li:vz] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] .
" **Two marks were in it , and he silently parted the leaves at the first .**
" 二 标记 是 在 它 , 和 他 默默 分手了 这 树叶 在 这 第一的 .
"上面有两个标记, 他默默地拨开第一个标记处的树叶。”

[aɪ 'ti:] [rɪ'vi:l d] [ðə; ði][leɪs] - ['merkɪŋ] ['bju:ti] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər]['rʊərəl] [tʃɑ:rmz] .
It revealed the lace - making beauty in all her rural charms .
它 揭晓 这 蕾丝 - 制作 美丽 在 全部 她 乡村的 魅力 .
它展现了蕾丝制作工艺之美, 以及她身上散发的乡村魅力。

" [aɪ] [si:] , " [sed] ['reɪtʃəl] ; " [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['fɪgjər] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] ['feɪpt] ['pɪktʃər] .
" **I see , " said Rachel ; " it is the same figure , but not the same shaped picture .**
" 我 看 , " 说 瑞秋 ; " 它 是 这 相同的 数字 , 但 不是 这 相同的 形状 图片 .
“我明白了,”瑞秋说, “是同一个人形, 但形状不一样。”

" [wɪ'ðəʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] , ['æɪlɪk] [ki:θ] ['oʊpənd][ðə; ði]['peɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ði] [leɪs] - [sku:l] ;
" **Without another word , Alick Keith opened the pages at the lace - school ;**
" 没有 其他 单词 , 阿利克 基思 打开 这 页面 在 这 蕾丝 - 学校 ;
“阿利克·基思一言不发地翻开了蕾丝学校的书页;

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɜ:r; wər][aɪ'dentɪk(ə)l] , [ðoʊ] [ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][hæd; həd] [bɪn]
and here again the figures were identical , though the margin had been
和 这里 再次 这 数据 是 完全相同的 , 尽管 这 利润 有 到过
['dɪfrəntli] ['fɪnɪʃt] [ɔ:f] .
differently finished off .
不同 完成的 离开 .
虽然边缘的修饰方式不同, 但这里的数字却完全相同。

" [aɪ] [pər'si:v] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zembləns] , " [ə'gen] [sed] ['reɪtʃəl] ,
" **I perceive a great resemblance , " again said Rachel ,**
" 我 感知 一个 伟大的 相似 , " 再次 说 瑞秋 ,
“我觉得她们长得很像,”瑞秋再次说道。

" [bʌt; bət] [nʌn] [ðæt][ɪz][nɑ:t] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ]['mɪstər] . - ['ækjərət] [rɪ'zembləns]
" **but none that is not fully explained by Mr . Mauleverer's accurate resemblance**
" 但 没有任何 那 是 不是 完全 解释 经过 先生 . - 准确的 相似
[ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tu:; tə]['sætərəɪz] ['fu:lɪ] ['sentɪmənt] .
and desire to satirize foolish sentiment .
和 欲望 到 讽刺 愚蠢 情绪 .
“但这一切都可以用莫勒弗勒先生精准的外貌特征和讽刺愚蠢情感的愿望来完全解释。

" ['æɪlɪk] [ki:θ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['wʊd kʌt] .
" **Alick Keith took up the woodcut .**
" 阿利克 基思 采取 向上 这 木刻 .
“艾利克·基思开始从事木刻创作。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
" **I should say , " he observed , holding it up to the light ,**
" 我 应该 说 , " 他 观察到 , 保持 它 向上 到 这 光 ,
“我应该说,”他一边说着, 一边把它举到光下。

" [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌn'ju:zuəl][tu:; tə] [mʌʊnt] [ə; eɪ] [pru:f] [ɪn'greɪvɪŋ] [soʊ] [rɪ'æbəreɪtli] [ɑ:n][ə; eɪ][kɑ:rd] .
" **that it was unusual to mount a proof engraving so elaborately on a card .**
" 那 它 曾是 异常 到 山 一个 证明 雕刻 所以 精心 在 一个 卡片 .
"
"
"
"
“将一幅精美的雕版画装裱在卡片上, 实属罕见。”

聪明女人(The Clever Woman of the Family)

第19/32页

" [oʊ] , [aɪ] [si:] [wʌt] [jɜː; jər] [dɪs'trʌst] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ; [juː; jʊ] [sə'spekt] [ðə; ði] [dɪ'zainz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
" **Oh , I see what your distrust is driving at ; you suspect the designs of being**
" 哦 , 我 看 什么 你的 怀疑 是 驾驶 在 ; 你 怀疑 这 设计 的 存在
['peɪstɪd] [ɑ:n] . "
pasted on . "
粘贴 在 . "

“哦，我明白了你的不信任源于何处；你怀疑这些设计是贴上去的。”

" [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [test] [æz; əz] ['wɔ:tər] , " [sə'dʒestɪd] ['æɪlɪk] .
" **There is such a test as water ,** " **suggested Alick** .
" 那里 是 这样的 一个 测试 作为 水 , " 建议 阿利克 .
" 水就是最好的考验，”艾利克说道。

" [aɪ] [ʃəd; jəd] [biː; bi] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði] [pru:f] [tuː; tə] [ɪts] ['mæstər] , ['berɪŋ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]
" **I should be ashamed to return the proof to its master , bearing traces of**
" 我 应该 是 羞愧 到 返回 这 证明 到 它是 掌握 , 轴承 痕迹 的
[ʌn'dʒʌst] [sə'spɪ(ə)n] . "
unjust suspicion . "
不公正 怀疑 . "

“我羞于将这份带有不公正怀疑痕迹的证据还给它的主人。”

" [ɪf] [ðə; ði] [sə'spɪ(ə)n] [juː; jʊ] [ɪm'pjʊ:t] [tuː; tə] [em 'i:] [biː; bi] [ʌn'dʒʌst] , [ðə; ði] ['wɔ:tər] [wɪl] [prə'du:s] [noʊ]
" **If the suspicion you impute to me be unjust , the water will produce no**
" 如果 这 怀疑 你 归因 到 我 是 不公正 , 这 水 将要 生产 不
[ɪ'fekt] [æt; ət] [ɔ:l] . "
effect at all . "
影响 在 全部 . "

“如果你们对我的怀疑是不公正的，那么这水就不会产生任何作用。”

" [ænd; ænd] [juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'trækt] [ɔ:l] [jɜː; jər] [dɪs'trʌst] [ænd; ænd] [kən'tempt] ,
" **And you engage to retract all your distrust and contempt ,**
" 和 你 从事 到 缩回 全部 你的 怀疑 和 鄙视 ,
" 你承诺收回你所有的不信任和蔑视，

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑ:r; ər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz] ['dʒenjuɪn] ? "
if you are convinced that this engraving is genuine ? "
如果 你 是 确信 那 这 雕刻 是 真的 ? "
如果你确信这幅雕刻是真迹呢？

" [aɪ] [du:] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['stedəli] .
" **I do ,** " **he answered steadily** .
" 我 做 , " 他 回答 稳步 .

“我愿意，”他平静地回答。

[wɪð; wɪθ] ['ɪrɪteɪtɪd] [ˌmæɡnə'nɪməti] ['reɪtʃəl] ['dɪpt] [hɜːr; hər] ['fɪŋɡər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [veɪs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɑ:n]
With irritated magnanimity Rachel dipped her finger into the vase of flowers on
和 受刺激 海量 瑞秋 浸入 她 手指 进入 这 花瓶 的 花朵 在
[ðə; ði] ['teɪbəl] ,
the table ,
这 桌子 ,

瑞秋带着恼怒的宽宏大量，将手指伸入桌上的花瓶中。

[ænd; ænd] [let] [ə; eɪ] ['hevi] [dra:p] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [fɔ:l] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [si:n] .
and let a heavy drop of water fall upon the cottage scene .
和 让 一个 重的 降低 的 水 落下 之上 这 小屋 场景 .
让一滴沉重的水滴落在小屋上。

[ðə; ði] ['sentər] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ɔ:ltərd] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] [egzəl'teɪʃn] , ['seɪŋ] , " [ðer; ðər]
The centre remained unaltered , and she looked round in exultation , saying , " There
这 中心 剩余 未改变的 , 和 她 看起来 圆形的 在 大喜 , 说 , " 那里
,
:
,

中心依旧保持原样，她欣喜地环顾四周，说道：“就在那里，

[naʊ] [aɪ] [sə'pouz] [aɪ] [meɪ] [waɪp] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] .
now I suppose I may wipe it off .
现在 我 认为 我 可能 擦拭 它 离开 .

现在我想我可以把它擦掉了。

" ['ni:ðər] [spʊk] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [ə'plaɪd] [hɜ:r; həɹ] ['pɑ:kɪt] ['hæŋkərtʃɪf] .
" Neither spoke , and she applied her pocket handkerchief .
" 两者都不 辐 , 和 她 应用 她 口袋 手帕 .

两人都没有说话，她掏出手帕擦拭伤口。

[wʌt] [keɪm] ['pi:lɪŋ] [ə'weɪ] [ʌndər] [hɜ:r; həɹ] ['preʃər] ?
What came peeling away under her pressure ?
什么 来了 剥落 离开 在下面 她 压力 ?

在她施加的压力下，什么东西开始剥落了？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔ:ft]['peɪpər] ,
It was the soft paper ,
它 曾是 这 柔软的 纸 ,

那是柔软的纸张。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] ,
and as she was passing the edge of the figure of the girl ,
和 作为 她 曾是 通过 这 边缘 的 这 数字 的 这 女孩 ,
当她经过女孩身影的边缘时，

[ʃi:; ji] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [smɪɹ] ['fɑ:lʊɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['fɪŋgər] .
she found a large smear following her finger .
她 成立 一个 大的 涂抹 下列的 她 手指 .

她发现手指后面有一大片污渍。

[ðə; ði][pɪ'kju:liər] [braʊn] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [ɪŋk][wʌz; wəz] [si:n] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['hæŋkərtʃɪf] ,
The peculiar brown of Indian ink was seen upon her handkerchief ,
这 奇特 棕色的 的 印度 墨水 曾是 已见 之上 她 手帕 ,

她手帕上显露出印度墨水特有的棕色。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ji] [tʊk] [aɪ 'ti:][ʌp][ə; eɪ] ['næroʊ] [hem][ʌv; əv] [waɪt] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ə'pærənt]
and when she took it up a narrow hem of white had become apparent
和 什么时候 她 采取 它 向上 一个 狭窄的 她们 的 白色的 有 变得 明显
[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['gɜ:lz] [hed] [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] .
between the girl's head and its surroundings .
之间 这 女孩们 头 和 它是 周围环境 .

当她把头抬起来时，女孩的头部和周围环境之间露出了一条窄窄的白色边缘。

['ni:ðər] ['spektetər] [spʊk] , [ðeɪ] ['skersli] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [wen] [ʃi:; ji] [tʊk] [ə'hʌðər] [dra:p]
Neither spectator spoke , they scarcely looked at her , when she took another drop
两者都不 旁观者 辐 , 他们 几乎 看起来 在 她 , 什么时候 她 采取 其他 降低
[frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪs] ,
from the vase ,
从 这 花瓶 ,

当她又从花瓶里滴了一滴酒时，两位旁观者都没有说话，几乎没有看她一眼。

[ænd; ənd][ˈjuːzɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈboʊldli] [faʊnd] [ðə; ði][ˈpeɪstɪd] [ˈfɪɡjər] [ˈkɜːrliŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈrendɪŋ] [ˈʌndər]
and using it more boldly found the pasted figure curling up and rendering under
和 使用 它 更多的 大胆地 成立 这 粘贴 数字 冰壶 向上 和 渲染 在下面
[hɜːr; hər][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

她更大胆地使用它，发现粘贴的图案在她手下蜷缩撕裂。

[laɪnz][ʌv; əv] [ˈnuːzpeɪpər] [taɪp] [bɪˈklɪmɪŋ] [əˈpærənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [klaʊd] [ˈspredɪŋ] [əˈraʊnd] .
lines of newspaper type becoming apparent , and the dark cloud spreading around .
线条 的 报纸 类型 成为 明显 , 和 这 黑暗的 云 传播 大约 .

报纸上的文字渐渐清晰可见，乌云也随之蔓延开来。

" [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [miːn] ? " [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˌekskləˈmeɪʃn] ; [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtɜːrniŋ] [ɑːn]
" **What does it mean ? " was her first exclamation ; then suddenly turning on**
" 什么 做 它 意思是 ? " 曾是 她 第一的 感叹 ; 然后 突然 转弯 在
[ˈɜːrmɪn] ,
Ermine ,
貂 ,

“这是什么意思？”她脱口而出；然后突然转向艾尔敏，

" [wel] , [duː][juː; jʊ] [ˈtraɪʌmf] ? "
" **Well , do you triumph ?** "
" 出色地 , 做 你 胜利 ? "

“那么，你最终获胜了吗？ ”

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈsɑːri] , " [sed] [ˈɜːrmɪn] .
" **I am very , very sorry , " said Ermine .**
" 我 是 非常 , 非常 对不起 , " 说 貂 .

“我非常非常抱歉，”艾尔米娜说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [jet] , " [sed] [ˈreɪtʃəl] ,
" **I do not know that it is come to that yet , " said Rachel ,**
" 我 做 不是 知道 那 它 是 来 到 那 然而 , " 说 瑞秋 ,

“我不知道事情是否已经发展到那一步了，”瑞秋说。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɜːrˈself] .
trying to collect herself .
尝试 到 收集 她自己 .

她努力让自己镇定下来。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpresɪŋ] [tuː] [haːrd][fɔːr; fər] [rɪˈzʌlts] .
" **I may have been pressing too hard for results .**
" 我 可能 有 到过 紧迫 也 难的 为了 结果 .

我可能对结果要求太高了。

" [ðen] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmæŋɡld] [ˈpɪktʃər] [əˈgen] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈwaɪzli] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːrˈself] ,
" **Then looking at the mangled picture again as they wisely left her to herself ,**
" 然后 寻找 在 这 残缺不全 图片 再次 作为 他们 明智地 左边 她 到 她自己 ,

然后，当他们明智地让她独自一人待着时，她又看了看那张残缺不全的照片。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈsepʃ(ə)n] !
" **But it is a deception !**
" 但 它 是 一个 欺骗 !

“但这其实是一种欺骗！ ”

[ə; eɪ] [dɪˈsepʃ(ə)n] !
A deception !
一个 欺骗 !

骗局！

[oʊ] ! [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː] !
Oh ! he need not have done it !
哦 ! 他 需要 不是 有 完毕 它 !

哦! 他本来不必这么做的!

[ɔːr] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtnd] [lʊk] [ænd; ənd][tuːn] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,
Or , " with a lightened look and tone of relief ,
或者 , " 和 一个 轻度 看 和 语气 的 宽慰 ,

或者, “带着轻松的神情和如释重负的语气,

" [sə'pəʊz] [hiː; hi][dɪd][aɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] ['weðər] [aɪ][ʊd; ʃəd] [faɪnd][aɪ 'tiː] [aʊt] ? "
" suppose he did it to see whether I should find it out ? "
" 认为 他 做过 它 到 看 无论 我 应该 寻找 它 出去 ? "

“假设他这么做是为了试探我是否会发现真相? ”

" [hiː; hi][ɪz] ['hɑːrdli] [ɑːn] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] ['ɜːrmɪn] ;
" He is hardly on terms with you for that , " said Ermine ;
" 他 是 几乎 在 条款 和 你 为了 那 , " 说 貂 ;

“他为此和你关系很不好,”埃尔米娜说;

[waɪl] ['æli:k] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] ,
while Alick could not refrain from saying ,
尽管 阿利克 可以 不是 避免 从 说 ,

而艾利克忍不住说道:

" [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪnsələnt] ['skaʊndrəl] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [hɪm'self]
" Then he would be a more insolent scoundrel than he has shown himself
" 然后 他 会 是 一个 更多的 傲慢的 恶棍 比 他 有 所示 他自己

[jet] . "
yet . "
然而 . "

“那样的话, 他就会比他目前所表现出的更加肆无忌惮。”

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [kwat] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , " [sed] ['reɪtʃəl] ,
" I know he is not quite a gentleman , " said Rachel ,
" 我 知道 他 是 不是 相当 一个 绅士 , " 说 瑞秋 ,

“我知道他算不上是一位绅士,”瑞秋说。

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ['gɪvz] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'kʌmɪŋ] .
" and nothing else gives the instinct of the becoming .
" 和 没有什么 别的 给予 这 本能 的 这 成为 .

“除此之外, 别无他物能赋予我们成长的本能。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['kɔŋkəd] , ['kæptɪn] [kiːθ] ,
You have conquered , Captain Keith ,
你 有 征服 , 队长 基思 ,

基思上尉, 你征服了!

[ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi] ['eni] ['plezər] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] [trʌst] [ænd; ənd] [hoʊp] [ə; eɪ]['kruːəl]
if it be any pleasure to you to have given my trust and hope a cruel
如果 它 是 任何 乐趣 到 你 到 有 给定 我的 相信 和 希望 一个 残忍的

[ʃɑːk] . "
shock . "
震惊 . "

如果你乐意看到我的信任和希望遭受如此残酷的打击, 那真是太好了。

" [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)] [sætɪs'fæk(ə)n] [tuː; tə] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" With little satisfaction to myself , " he began to say ; but she continued ,
" 和 小的 满意 到 我 , " 他 开始 到 说 ; 但 她 持续 ,

“我心里没什么底,”他刚开口, 她就继续说道。

" [ə; eɪ] [ʃɑ:k] , [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [aɪ] [seɪ] , [noʊ] [mɔ:r] ;
" A shock , a shock I say , no more ;
" 一个 震惊 , 一个 震惊 我 说 , 不 更多的 ;

“震惊，我说，只是震惊而已；

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [kən'klu:ʒ(ə)n][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [drɔ:] .
I do not know what conclusion I ought to draw .
我 做 不是 知道 什么 结论 我 应该 到 画 .

我不知道我应该得出什么结论。

[aɪ][du:][nɑ:t][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] [tɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [klɪrd] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'si:t] .
I do not expect you to believe in this person till he has cleared up the deceit .
我 做 不是 预计 你 到 相信 在 这 人 直到 他 有 已清除 向上 这 欺骗 .

在他澄清自己的欺骗行为之前，我并不指望你相信这个人。

[ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi]['oʊnli][ə; eɪ][dʒʊʊk][ɪn][bæd] [teɪst] ,
If it be only a joke in bad taste ,
如果 它 是 仅有的 一个 开玩笑 在 坏的 品尝 ,

如果这只是一个低俗的玩笑，

[hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] [ðə; ði] [dɪs'trʌst] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['penəlti] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
he deserves the distrust that is the penalty for it .
他 值得 这 怀疑 那 是 这 惩罚 为了 它 .

他理应受到这种不信任，这是他应得的惩罚。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['oʊpənɪŋ] [maɪ] [aɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'sep](ə)n] ,
If you have been opening my eyes to a deception ,
如果 你 有 到过 开幕 我的 眼睛 到 一个 欺骗 ,

如果你一直在让我看清一场骗局，

[pər'hæps][aɪ][æɪ; ʃəl] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][sʌm; səm] [deɪ] .
perhaps I shall thank you for it some day .
也许 我 将 感谢 你 为了 它 一些 天 .

或许有一天我会为此感谢你。

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][oʊvər] .
I must think it over .
我 必须 思考 它 超过 .

我得好好考虑一下。

" [ʃi:; ʃi] [roʊz] , [ˈgæðərd] [hɜ:r; hər] ['pepərz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [li:v] ['greɪvli] , [waɪl]
" She rose , gathered her papers together , and took her leave gravely , while
" 她 玫瑰 , 聚集 她 文件 一起 , 和 采取 她 离开 严重地 , 尽管
[ˈæɪɪk] ,
Alick ,
阿利克 ,

她起身，收拾好文件，神情严肃地告辞了，而艾利克，

[mʌtʃ] [tu:; tə] ['ɜ:rməɪnz] [ˌsætɪs'fæk(ə)n] , [ʃoʊd] [noʊ] [ɪ'lei]n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] .
much to Ermine's satisfaction , showed no elation in his victory .
很多 到 貂皮 满意 , 显示 不 欣喜 在 他的 胜利 .

令艾尔米娜非常满意的是，他并没有因为胜利而欣喜若狂。

[ɔ:l] [hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] ,
All he said was ,
全部 他 说 曾是 ,

他只说了这么一句：

" [ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ɪn][ðə; ði] [strikt] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [sloʊ] [tu:; tə]
" There is a great deal of dignity in the strict justice of a mind slow to
" 那里 是 一个 伟大的 交易 的 尊严 在 这 严格的 正义 的 一个 头脑 慢的 到
[kən'dem] ,
condemn ,
谴责 ,
"严谨公正、不轻易妄加评判的人，其内心蕴含着极大的尊严。"

[ɔ:r][tu:; tə] [wið'drɔ:] [ðə; ði] [trʌst] [wʌns]['gɪv(ə)n] . "
or to withdraw the trust once given . "
或者 到 提取 这 相信 一次 给定 . "
或者撤回已经给予的信任。

" [ðer; ðær][ɪz] , " [sed] ['ɜ:rmɪn] , [mʌtʃ] [pli:zd] [wið; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] ;
" There is , " said Ermine , much pleased with his whole part in the affair ;
" 那里 是 , " 说 貂 , 很多 高兴 和 他的 所有的 部分 在 这 事务 ;
"确实有,"埃尔米娜说道，她对自己在这件事中所扮演的角色非常满意；

" [ðer; ðær][hæz; hæz] [bɪn] [fʊl] [ænd; ənd]['ri:əl] ['kændər] , [nɑ:t] ['flaɪɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʌðər] [ɪk'stri:m] .
" there has been full and real candour , not flying into the other extreme .
" 那里 有 到过 满的 和 真实的 坦率 , 不是 飞行 进入 这 其他 极端 .
"双方都坦诚相待，没有走向另一个极端。"

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ʃi:; ʃi][hæz; hæz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [sʌfər] . "
I am afraid she has a great deal to suffer . "
我 是 害怕的 她 有 一个 伟大的 交易 到 遭受 . "
恐怕她要承受很多痛苦。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [stʊd] [soʊ] [sti:l] [wen] [ðə; ði] ['ræskl] [brɪ'gæn][hɪz; ɪz]
" It was very wrong to have stood so still when the rascal began his
" 它 曾是 非常 错误的 到 有 站立 所以 仍然 什么时候 这 恶棍 开始 他的
['mækə'neiʃənz -məʃ] ,
machinations ,
阴谋 ,
"当那个恶棍开始密谋时，我却一动不动地站在那里，这是非常错误的。"

" [rɪ'pi:tɪd] ['æli:k] , " ['besi] [æbsə'lu:tli] ['helpɪŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n] !
" repeated Alick , " Bessie absolutely helping it on !
" 重复 阿利克 , " 贝西 绝对地 帮助 它 在 !
"艾利克重复道，“贝西绝对在帮忙！ ”

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ðə; ði] ['feləʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] ['i:v(ə)n][ʌv; əv]
But for her , the fellow would have had no chance even of
但 为了 她 , 这 同伴 会 有 有 不 机会 甚至 的
[ə'kweɪntəns] [wið; wɪθ][hɜ:r; hər] . "
acquaintance with her . "
熟人 和 她 . "
如果不是因为她，那家伙甚至连认识她的机会都没有。

" [jʊr; jər] ['sɪstər] ['hɑ:rdli] [dɪ'zɜ:rvz] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] . "
" Your sister hardly deserves blame for that . "
" 你的 姐姐 几乎 值得 责备 为了 那 . "
"你妹妹在这件事上几乎不应该受到指责。"

" [nɑ:t] [ɪg'zæktli] [bleɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪspɑ:nsə'bɪləti] [rɪ'meɪnz] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['ɡreɪvli] ,
" Not exactly blame ; but the responsibility remains , " he replied gravely ,
" 不是 确切地 责备 ; 但 这 责任 遗迹 , " 他 回复 严重地 ,
"这算不上责备，但责任依然存在,"他严肃地回答道。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːltə'geðər] [mʌt] [greɪvər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɔːnt] , [ɪn'taɪərli] [friː]
and indeed he was altogether much graver than his wont , entirely free
和 的确 他 曾是 共 很多 刻刀 比 他的 惯于 , 完全 自由的
[frʌm; frəm][ˈaɪrəni] ,
from irony ,
从 讽刺 ,
事实上, 他比平时严肃得多, 完全没有一丝讽刺意味。

[ænd; ənd] ['eɪdəntli] [tuː] ['saːri] [fɔːr; fər] ['reɪtʃəl] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
and evidently too sorry for Rachel , and feeling himself , through his sister ,
和 显然 也 对不起 为了 瑞秋 , 和 感觉 他自己 , 通过 他的 姐姐 ,
[tuː] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'tæŋɡlmənt] ,
too guilty of her entanglement ,
也 有罪的 的 她 纠缠 ,
显然, 他太同情瑞秋了, 也通过妹妹的视角, 觉得自己对瑞秋的纠葛感到内疚。

[tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'mjuːzd] [ˌsætɪs'fæk(ə)n] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['kɒlɪn] ['eɪdəntli] [felt] [ɪn][hɜːr; hər]
to have any of that amused satisfaction that even Colin evidently felt in her
到 有 任何 的 那 觉得好笑 满意 那 甚至 科林 显然 毛毡 在 她
[dɪs'kʌmfɪtʃər] .
discomfiture .
沮丧 .
她没有像科林那样, 从她的窘境中获得任何一丝愉悦的满足感。

[ɪn][fækt] ['ɜːrmɪn] [dɪd][nɑːt] ['fɒli] ['entər] ['ɪntuː] ['kɑːlɪnz] ['prez(ə)nt] ['tæktɪks] ;
In fact Ermine did not fully enter into Colin's present tactics ;
在 事实 貂 做过 不是 完全 进入 进入 科林的 展示 策略 ;
事实上, 埃尔米娜并没有完全接受科林目前的策略;

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːzuəli; 'juːzəli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
she saw that he was more than usually excited and interested about the
她 锯 那 他 曾是 更多的 比 通常 兴奋的 和 感兴趣的 关于 这
[ef] . [juː] . [iː] . [iː] . ,
F . U . E . E . ,
F . U . E . E . ,
她发现他对FUEE比平时更加兴奋和感兴趣。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli]
but he had not explained his views to her , and she could only
但 他 有 不是 解释 他的 浏览 到 她 , 和 她 可以 仅有的
[ə'trɪbjʊːt; 'ætrɪbjʊːt][hɪz; ɪz][dɪ'zɑːər] ,
attribute his desire ,
属性 他的 欲望 ,
但他并没有向她解释他的想法, 她只能将他的愿望归因于此。

[tuː; tə][dɪ'fɜːr][ðə; ði] [ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] , [tuː; tə][ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɪtʃəl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [taɪm]
to defer the investigation , to a wish that Mr . Mitchell should have time
到 推迟 这 调查 , 到 一个 希望 那 先生 . 米切尔 应该 有 时间
[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,
to return from London ,
到 返回 从 伦敦 ,
推迟调查, 以便让米切尔先生有时间从伦敦返回。

['wɪðər] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [kən'kluːd] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [tuː] [ɪt] ,
whither he had gone to conclude his arrangements with Mr . Touchett ,
往哪里去 他 有 已消失 到 结束 他的 安排 和 先生 . 图切特 ,
他去那里是为了和图切特先生敲定一些事情。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['duːti][ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] [brɪ'twiːn] [θriː] ['delɪkət] ['wɪntər] ['vɪzɪtər] .
leaving the duty in commission between three delicate winter visitors .
离开 这 责任 在 委员会 之间 三 精美的 冬天 访客 .
这项任务将交由三位娇弱的冬季访客负责。

[ˈreɪtʃəl] [wɔːkt] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈdriːmi] [bɪˈwaɪldərmənt] .
Rachel walked home in a kind of dreamy bewilderment .

瑞秋 步行 家 在 一个 种类 的 梦幻般的 困惑 .

瑞秋带着一种梦幻般的迷茫感走回家。

[ðə; ði][fɜːrst] [stoʊn] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈkæəs(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ˈluːsɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [wʌz; wəz]
The first stone in her castle had been loosened , and her heart was
这 第一的 石头 在 她 城堡 有 到过 松动 , 和 她 心 曾是
[bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][feɪl][hɜːr; həɹ] ,
beginning to fail her ,
开始 到 失败 她 ,

她城堡的第一块基石已经松动，她的心脏也开始衰竭。

[ðoʊ] [ðə; ði][təˈnæsəti] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [wɪl] [prəˈduːst] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪnkəˈpæsəti] [ʌv; əv] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt]
though the tenacity of her will produced a certain incapacity of believing that
尽管 这 韧性 的 她 将要 生产 一个 肯定 无能力 的 相信 那
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌæbsəˈluːtli] [dɪˈsiːvd] .
she had been absolutely deceived .
她 有 到过 绝对地 受骗 .

尽管她意志坚定，但却难以相信自己完全被欺骗了。

[hɜːr; həɹ] [hoʊl] [ˈfæbrɪk][wʌz; wəz][soʊ][kəmˈpækt] ,
Her whole fabric was so compact ,
她 所有的 织物 曾是 所以 袖珍的 ,

她全身的布料都那么紧实，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [səˈlɪdɪfaɪd] [baɪ][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] ,
and had been so much solidified by her own intensity of purpose ,
和 有 到过 所以 很多 凝固 经过 她 自己的 强度 的 目的 ,

而她强烈的目标感更是让她坚定了决心。

[ðæt] [ˈeni] [ˈhɑːloʊnəs] [ʌv; əv] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [bɪˈjɑːnd] [ˈprez(ə)nt] [ˈkriːd(ə)ns] .
that any hollowness of foundation was utterly beyond present credence .
那 任何 空虚 的 基础 曾是 完全地 超过 展示 信任 .

任何基础上的空洞都完全超出了目前的可信度。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːˈliːvərər] [fɔːr; fər] [ˈperəlɪŋ] [ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ][bæd]
She was ready to be affronted with Mauleverer for perilling all for a bad
她 曾是 准备好 到 是 受辱 和 毛勒弗 为了 危险 全部 为了 一个 坏的
[dʒoʊk] ,
joke ,
开玩笑 ,

她已经做好了被莫勒弗勒责骂的准备，因为他为了一个糟糕的玩笑而危及了所有人。

[bʌt; bət] [ˈwaɪldli][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][æz; əz] [ðɪs] [ekspləˈneɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [ˈlðər] ,
but wildly impossible as this explanation would have seemed to others ,
但 疯狂地 不可能的 作为 这 解释 会 有 似乎 到 其他的 ,

但这种解释在其他人的看来却完全不可能。

[ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːrd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [fɒl] [brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [əˈpɑːn]
she preferred taking refuge in it to accepting the full brunt of the blow upon
她 首选 采取 避难所 在 它 到 接受 这 满的 冲击 的 这 吹 之上
[hɜːr; həɹ] [ˈtʃerɪʃt] [hoʊps] .
her cherished hopes .
她 珍爱 希望 .

她宁愿躲进其中，也不愿承受自己珍视的希望遭受的沉重打击。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][ɑːr ˈiː] - [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [rɪˈtʃːrɪn] , [wen] [ɡreɪs] [met][hɜːr; həɹ] ,
She had just re - entered the house on her return , when Grace met her ,
她 有 只是 关于 - 进入 这 房子 在 她 返回 , 什么时候 优雅 遇见 她 ,

她刚回到家，格蕾丝就遇见了她。

[ˈseɪɪŋ] , " [oʊ] , [ˈreɪtʃəl] [dɪr] , [ˈmɪsɪz] . - [ɪz] [hɪr] . "
saying , " Oh , Rachel dear , Mrs . Rossitur is here . "
说 , " 哦 , 瑞秋 亲爱的 , 太太 : - 是 这里 . "

说：“哦，亲爱的瑞秋，罗西图尔太太来了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [oʊld] [ˈsɜ:rvənt] [hæv; həv][ə; eɪ][pɪˈkju:lɪər] [prəˈpensəti] [fɔ:r; fər] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [haʊs]
" I think old servants have a peculiar propensity for turning up when the house
" 我 思考 老的 仆人 有 一个 奇特 倾向 为了 转弯 向上什么时候 这 房子
[ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈtɜ:rmɔɪl] ,
is in a state of turmoil ,
是 在 一个 状态 的 动荡 ,

“我觉得老仆人有个奇怪的倾向，就是总喜欢在家里一片混乱的时候出现。”

" [rɪˈtɜ:rnd] [ˈreɪtʃəl] .
" returned Rachel .
" 返回 瑞秋 .

瑞秋回来了。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɔ:kiŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
" I have been walking round the garden with her ,
" 我 有 到过 步行 圆形的 这 花园 和 她 ,

我一直陪着她绕着花园散步，

[ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋ] [maɪ] [best] [tu:; tə] [səˈfaɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [entərˈteɪnmənt] , " [sed] [greɪs] , [gʊd] -
and doing my best to suffice for her entertainment , " said Grace , good -
和 正在做 我的 最好的 到 足够了 为了 她 娱乐 , " 说 优雅 , 好的 -
[ˈneɪtʃədlɪ] ,
naturedly ,
自然地 ,

“我会尽我所能让她开心，”格蕾丝和蔼地说。

" [bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [ˈri:əli] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:n] [ˈbɪznəs] .
" but she really wants to see you on business .
" 但 她 真的 想要 到 看 你 在 商业 .

但她真的想在商务场合见到你。

[fɪ:; fɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [bɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ef] . [ju:] . [i:] . [i:] . [wɪt] [fɪ:; fɪ] [ˈwɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə] [peɪ] . "
She has a bill for the F . U . E . E . which she wants you to pay . "
她 有 一个 账单 为了 这 F . U . E . E . 哪个 她 想要 你 到 支付 . "

她有一张FUEE的账单，想让你帮她付清。

" [ə; eɪ] [bɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ef] . [ju:] . [i:] . [i:] . ? "
" A bill for the F . U . E . E . ? "
" 一个 账单 为了 这 F . U . E . E . ? "

“FUEE的账单？ ”

" [jes] ; [fɪ:; fɪ] [meɪks] [ˈmeni] [əˈpɔ:ləˌdʒɪ:z][fɔ:r; fər] [ˈtrʌblɪŋ] [ju:; jʊ] ,
" Yes ; she makes many apologies for troubling you ,
" 是的 ; 她 制作 许多 致歉 为了 令人不安的 你 ,

“是的，她为给你添麻烦而多次道歉。”

[bʌt; bət][tɑ:m][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [əˈprentɪs] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈɡroʊsər] ,
but Tom is to be apprenticed to a grocer ,
但 汤姆 是 到 是 学徒 到 一个 杂货商 ,

但汤姆要去一家杂货店当学徒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑ:nt] [ðɪs] [ˌfɪfti:n] [paʊndz] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [fi:] . "
and they want this fifteen pounds to make up the fee . "
和 他们 想 这 十五 磅 到 制作 向上 这 费用 . "

他们想要这十五英镑来支付费用。

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [greɪs] ,
" **But I tell you , Grace ,** ,
" 但 我 告诉 你 , 优雅 ,

但我告诉你，格蕾丝，

[ðer; ðər][kɑːnt][hæv; həv] [bɪn] [ˌfɪftiːn] [paʊndz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [mʌnθ] ,
there can't have been fifteen pounds ' worth of things had in this month , ,
那里 不能 有 到过 十五 磅 - 值得 的 事物 有 在 这 月 ,
这个月不可能买了价值十五英镑的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [peɪd] [ɑːn][ðə; ði] 1st . "
and they were paid on the 1st . "
和 他们 是 有薪酬的 在 这 1st . "

他们1号就收到了工资。

" [fiː; ji] [sez] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [peɪd] [æt; ət][ɔːl] [sɪns] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [dɪˈsembər] . "
" **She says they have never been paid at all since the 1st of December .** "
" 她 说道 他们 有 绝不 到过 有薪酬的 在 全部 自从 这 1st 的 十二月 . "
“她说，自12月1日以来，他们一分钱也没拿到。”

" [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [greɪs] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [bʊks] .
" **I assure you , Grace , it is in the books .** .
" 我 保证 你 , 优雅 , 它 是 在 这 图书 .
“格蕾丝，我向你保证，这都写在书上了。”

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [brɔːt] [tuː; tə][em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [ˈevri]
I made a point of having all the accounts brought to me on the 1st of every
我 制成 一个 观点 的 拥有 全部 这 账户 带来 到 我 在 这 1st 的 每一个
[mʌnθ] ,
month , ,
月 ,
我特意要求每个月1号把所有账目都送到我这里来。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈmʌni] .
and giving out the money . .
和 给予 出去 这 钱 .
然后把钱发放出去。

[aɪ] [geɪv] [aʊt] ? .
I gave out ? . .
我 给予 出去 ? .
我撑不住了？

10s .
10s . .
10s .
10秒。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [ləst] [ˈfraɪdeɪ] , [ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [ˈfebruəri] , [wen] [ˈmɪstər] . [ˌmɔːˈliːvərər] [wʌz; wəz]
for the Rossiturs last Friday , the 1st of February , when Mr . Mauleverer was
为了 这 - 最后的 星期五 , 这 1st 的 二月 , 什么时候 先生 . 毛勒弗 曾是
[ˈoʊvər] [hɪr] .
over here . .
超过 这里 .
上周五，也就是2月1日，莫勒韦勒先生来到这里时，罗西图尔一家也来了。

[hiː; hi] [sed] [koʊl] [wɜːr; wər] [ˈdɪrɜː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [mɔːr] [ˈfaɪrz] . "
He said coals were dearer , and they had to keep more fires . "
他 说 煤炭 是 更贵 , 和 他们 有 到 保持 更多的 火灾 . "
他说煤炭更贵了，他们不得不烧更多的火。

" [ðer; ðær][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teɪk] , " [sed] [greɪs] .
" There must be some mistake , " said Grace .
" 那里 必须 是 一些 错误 , " 说 优雅 .
“一定是哪里搞错了,”格蕾丝说。

" [aɪl] [ʃʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [bʊks] .
" I'll show you the books .
" 患病的 展示 你 这 图书 .
“我带你去看这些书。”

[ˈmɪstər] . [mɔː'liːvərər] [kiːps] [wʌn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [liːvz] [wʌn][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
Mr . Mauleverer keeps one himself , and leaves one with me .
先生 . 毛勒弗 保持 一 他自己 , 和 树叶 一 和 我 .
莫勒弗勒先生自己留了一本, 还留了一本给我。

[oʊ] , [bəːðə'reɪʃn] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [greɪ] ['kærɪdʒ] !
Oh , botheration , there's the Grey carriage !
哦 , 烦扰 , 有 这 灰色的 运输 !
哎呀, 麻烦了, 那边是灰色的马车!

[wel] , [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][ˈpæsɪfaɪ][ˈmɪsɪz] . - ,
Well , you go and receive them , and I'll try to pacify Mrs . Rossitur ,
出色地 , 你 去 和 收到 他们 , 和 患病的 尝试 到 安抚 太太 . - ,
[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [daʊn] .
and then come down .
和 然后 来 向下 .
你去接待他们, 我去安抚罗西图尔太太, 然后下来。

" [niːtli] [kept] [wɜːr; wər] [ðiːz] [ə'kaʊnt] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][ef] . [juː] . [iː] . [iː] , ,
" Neatly kept were these account books of the F . U . E . E , ,
" 整齐地 保留 是 这些 帐户 图书 的 这 F . U . E . E , ,
“FUE E 的这些账簿保存得非常整齐,

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['evri] [mʌnθ] [wɜːr; wər] ['entərd] [ðə; ði] [sʌmz] [fɔːr; fər] [koʊl] , [wʊd] ,
and sure enough for every month were entered the sums for coals , wood ,
和 当然 足够的 为了 每一个 月 是 进入 这 总和 为了 煤炭 , 木头 ,
果然, 每个月都记录了煤炭、木材等的费用数额。

[ænd; ənd] [pə'tetoz] , ['tæliːɪŋ] [ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . - [ə'kaʊnt] ,
and potatoes , tallying exactly with Mrs . Rossitur's account ,
和 土豆 , 统计 确切地 和 太太 . - 帐户 ,
还有土豆, 与罗西图尔太太的说法完全一致。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mʌnθ] [ˈmɪstər] . - ['sɪgnətʃər] [ə'testɪd] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm]
and each month Mr . Mauleverer's signature attested the receipt of the sum
和 每个 月 先生 . - 签名 已证实 这 收据 的 这 和
[peɪd] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['reɪtʃəl] [fɔːr; fər] ['haʊshəʊld] [ɪk'spensɪz] .
paid over to him by Rachel for household expenses .
有薪酬的 超过 到 他 经过 瑞秋 为了 家庭 开支 .
每个月, 莫勒弗勒先生的签名都证明他已收到瑞秋支付给他的家庭开支款项。

['reɪtʃəl] ['kærɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - ,
Rachel carried them down to Mrs . Rossitur ,
瑞秋 携带 他们 向下 到 太太 . - ,
瑞秋把它们抱到罗西图尔太太那里。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['eɪvɪdəns] [ˈʌtərli] [feɪld] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðæt] ['wɜːrði] ['pɜːrsənɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd]
but this evidence utterly failed to convince that worthy personage that she had
但 这 证据 完全地 失败的 到 说服 那 值得 人士 那 她 有
['evər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['fɑːrðiŋ] [ˈæftər][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [dɪ'sembər] .
ever received a farthing after the 1st of December .
曾经 已收到 一个 法辛 后 这 1st 的 十二月 .
但这一证据完全未能说服这位德高望重的女士, 让她相信她在 12 月 1 日之后曾收到过一分钱。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [prəˈfjuːs] [ɪn][hɜːr; həɹ][əˈpɔːlədʒiːz][fɔːr; fəɹ] [ˈtrʌblɪŋ] [mɪs] [ˈreɪtʃəl] ,
She was profuse in her apologies for troubling Miss Rachel ,
她 曾是 丰富的 在 她 致歉 为了 令人不安的 错过 瑞秋 ,
她为给瑞秋小姐添麻烦而连连道歉。

[ænd; ænd][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [led][tuː; tə][duː][soʊ][baɪ][ðə; ði][ˈeksədʒənsiːz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈsʌnz]
and had only been led to do so by the exigencies of her son's
和 有 仅有的 到过 引领 到 做 所以 经过 这 紧急情况 的 她 儿子的
[əˈprentɪs] [fiː] ,
apprentice fee ,
学徒 费用 ,
她这样做完全是迫于儿子学徒费的迫切需要。

[ænd; ænd][ʃiː, ʃi] [rɪˈpəʊzd] [fʊl] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn] [ˈreɪtʃəlz] [ˈiːgər] [əˈʊərəns] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [naːt][biː; bi]
and she reposed full confidence in Rachel's eager assurance that she should not be
和 她 安息 满的 信心 在 瑞秋的 渴望的 保证 那 她 应该 不是 是
[ə; eɪ][ˈluːzər] ,
a loser ,
一个 失败者 ,
她完全相信瑞秋的热情保证, 相信她不会失败。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪn] [əˈnʌðər] [deɪ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] .
and that in another day the matter should be investigated .
和 那 在 其他 天 这 事情 应该 是 调查 .
并表示应择日对此事进行调查。

" [ænd; ænd] , [mɪs] [ˈreɪtʃəl] , " [ˈædɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈsɜːrvənt] , " [juːl] [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] ,
" **And , Miss Rachel ,** " **added the old servant ,** " **you'll excuse me ,**
" 和 , 错过 瑞秋 , " 额外 这 老的 仆人 , " 你会 原谅 我 ,
“还有, 瑞秋小姐,”老仆人补充道, “请原谅我。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [seɪ] [ˈveri] [ɑːd] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪtrən][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ,
but they do say very odd things of the matron at that place ,
但 他们 做 说 非常 奇怪的 事物 的 这 护士长 在 那 地方 ,
但他们确实说了些关于那里女舍监的奇怪话。

[ænd; ænd][aɪ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪˈsiːvd] [ɪn][hɜːr; həɹ] .
and I doubt you are deceived in her .
和 我 怀疑 你 是 受骗 在 她 .
我怀疑你对她有误解。

[ˈaʊər; ɑːr] [lædz] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ðə; ði] - [ə; eɪ] - [ter][ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] , [ænd; ænd][aɪ] [tʃekt]
Our lads went to the the - a - ter the other night , and I checked
我们的 小伙子们 去 到 这 这 - 一个 - 特尔 这 其他 夜晚 , 和 我 已检查
[ðem; ðəm] [wel] [fɔːr; fəɹ][aɪ ˈtiː] ;
them well for it ;
他们 出色地 为了 它 ;
那天晚上我们的小伙子们去了电影院, 我仔细检查了他们;

[bʌt; bət] [ˈmʌðər] , [sez] [ðeɪ] ,
but mother , says they ,
但 母亲 , 说道 他们 ,
但是母亲说,

[wiː; wi][hæd; həd] [mɔːr] [kɔːl][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ðæən; ðən][ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] [ʌp][tuː; tə] [mɪs] [ˈreɪtʃəlz]
we had more call to be there than the governess up to Miss Rachel's
我们 有 更多的 称呼 到 是 那里 比 这 家庭教师 向上 到 错过 瑞秋的
[juːlə] [ɪn] [ˈnɪkəl] [striːt] ,
schule in Nichol Street ,
学校 在 尼科尔 街道 ,
我们比尼科尔街瑞秋小姐学校的家庭教师更有理由到那里去。

[drest] [aʊt] [ɪn] [pɪŋk] [ˈfeðəz] . "
dressed out in pink feathers . "
穿着 出去 在 粉色的 羽毛 . "

身披粉色羽毛。

" [wel] , ['mɪsɪz] . - , [aɪ] [wɪl] [meɪk] ['evri] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] ,
" **Well , Mrs . Rossitur , I will make every inquiry** ,
" 出色地 , 太太 . - , 我 将要 制作 每一个 询问 ,

“好的，罗西图尔夫人，我会尽一切努力进行调查。”

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jə] [wɪl] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] .
and I do not think you will find anything wrong .
和 我 做 不是 思考 你 将要 寻找 任何事物 错误的 .

我认为你不会发现任何问题。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [ə'baʊt] ['veri] [laɪk] ['mɪsɪz] . [ˈrɒlɪnz] .
There must be some one about very like Mrs . Rawlins .
那里 必须 是 一些 一 关于 非常 喜欢 太太 . 罗林斯 .

附近肯定有和罗林斯太太很像的人。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pɪŋk] [ˈfeðəz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [huː] [ðə; ði]['meɪtrən][ɪz] ,
I have heard of those pink feathers before , but I know who the matron is ,
我 有 听到 的 那些 粉色的 羽毛 前 , 但 我 知道 WHO 这 护士长 是 ,

我以前听说过那些粉红色的羽毛，但我知道女主人是谁。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] !
and all about her !
和 全部 关于 她 !

以及关于她的一切！

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[aɪl] [siː] [juː; jə] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [juː; jə][goʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [tɪl] [ðə; ði]['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-]
I'll see you again before you go , I suppose it won't be till the seven o'clock
患病的 看 你 再次 前 你 去 , 我 认为 它 惯于 是 直到 这 七 点钟

[treɪn] .
train .
火车 .

在你离开之前，我想我们还会再见的，大概要等到七点钟的火车了。

" ['mɪsɪz] . - [rɪ'meɪnd] [ɪk'spresɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtlər] [ðæt] [dɪr] [mɪs]
" **Mrs . Rossitur remained expressing her opinion to the butler that dear Miss**
" 太太 . - 剩余 表达 她 观点 到 这 管家 那 亲爱的 错过
['reɪtʃəl] [wʌz; wəz] [tuː] ['ɪnəs(ə)nt] ,
Rachel was too innocent ,
瑞秋 曾是 也 清白的 ,

罗西图尔太太继续向管家表达她的看法，认为亲爱的瑞秋小姐太天真无邪了。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl][pæst] ['kærz] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] " ['meltɪŋ] [deɪ] ,
and then proceeded to lose all past cares in a happy return to " melting day ,
和 然后 继续 到 失去 全部过去的 关心 在 一个 快乐的 返回 到 " 融化 天 ,

然后，他快乐地回归了“融化之日”，忘却了过去所有的烦恼。

" [ɪn][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv][hɜːr; hər][pæst] ['glɔːrɪz] [æz; əz] [kʊk] [ænd; ənd] ['haʊskiːpər] .
" **in the regions of her past glories as cook and housekeeper** .
" 在 这 地区 的 她 过去的 荣耀 作为 厨师 和 管家 .

“在她过去作为厨师和管家的辉煌时期。”

[ˈreɪtʃəl] [rɪˈper] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ru:m] [tuː; tə] [ku:l] [hɜːr; həɹ] [ˈɡloʊɪŋ] [tʃi:ks] , [ænd; ənd] [rɪˈpi:t] [tuː; tə]
Rachel repaired to her room to cool her glowing cheeks , and repeat to
瑞秋 已修复 到 她 房间 到 凉爽的 她 发光 脸颊 , 和 重复 到
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,

瑞秋回到房间，想让发烫的双颊冷静下来，然后一遍遍地对自己说：

" [ə; eɪ] [misˈteɪk] , [æn; ən] [ˈerər] .
" **A mistake , an error .**
" 一个 错误 , 一个 错误 .

错误，失误。

[,aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈblʌndər] !
It must be a blunder !
它 必须 是 一个 错误 ！

这一定是失误！

[ðæt] [bɔɪ] [ðæt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [meɪ] [hæv; həv] [ˈtʃi:tid] [ðem; ðəm] !
That boy that went to the theatre may have cheated them !
那 男生 那 去 到 这 剧院 可能 有 作弊 他们 ！

那个去剧院的男孩可能欺骗了他们！

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɒlɪnz] [meɪ] [hæv; həv] [diˈsi:vɪd] [ˈmɪstər] . [ˌmɔːˈli:vərər] .
Mrs . Rawlins may have deceived Mr . Mauleverer .
太太 . 罗林斯 可能 有 受骗 先生 . 毛勒弗 .

罗林斯夫人可能欺骗了莫勒弗勒先生。

[ˈeniθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [truː] [ˈræðər] [ðæn; ðən] - - [noʊ] , [noʊ] !
Anything must be true rather than - - No , no !
任何事物 必须 是 真的 相当 比 - - 不 , 不 ！

任何事情都必须是真的，而不是——不，不！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtiʃuː] [ʌv; əv] [diˈsepʃ(ə)n] [ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈsentɪmənts] !
such a tissue of deception is impossible in a man of such sentiments !
这样的 一个 组织 的 欺骗 是 不可能的 在 一个 男人 的 这样的 情感 ！

如此虚伪的谎言，在一个拥有如此感情的人身上是不可能出现的！

[pəːsɪkju:tɪd] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] , [jæl; jəl] [əˈpɪrənsəz] [meɪk] [em ˈiː] - - [em ˈiː] , [hɪz; ɪz][ˈoʊnli]
Pursecuted as he has been , shall appearances make me - - me , his only
追究 作为 他 有 到过 , 将 外貌 制作 我 - - 我 , 他的 仅有的

[frend] - [tɜ:rn] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ?
friend - turn against him ?
朋友 - 转动 反对 他 ？

他一直遭到追捕，难道仅仅因为外表，我——他唯一的朋友——就要与他反目成仇吗？

[oʊ] , [em ˈiː] !
Oh , me !
哦 , 我 ！

哦，我！

[hɪr] [kʌm] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑ:si] [ˈpɜ:rɪŋ] [ʌpˈsterz] [tuː; tə] [teɪk] [ɔ:f][ðer; ðər] [θɪŋz] !
here come the whole posse purring upstairs to take off their things !
这里 来 这 所有的 民兵 呼噜声 楼上 到 拿 离开 他们的 事物 ！

瞧，这群人哼着小曲儿上楼去脱衣服啦！

[aɪ][[æɫ; ʃəl][biː; bi] [ɪnˈveɪdɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
I shall be invaded in a moment .
我 将 是 入侵 在 一个 片刻 .

我马上就要被入侵了。

" [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [greɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈjʌŋɡər] [ˈleɪdɪz] ,
" **And in came Grace and the two younger ladies** ,
" 和 在 来了 优雅 和 这 二 年轻 女士们 ,
“这时，格蕾丝和两位年轻的女士走了进来，

[ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [hɜːr; hər] [oʊn] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
and Rachel was no more her own from that moment .
和 瑞秋 曾是 不 更多的 她 自己的 从 那 片刻 .
从那一刻起，瑞秋就再也不属于自己了。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈɑːrˈɑːr] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .
第十八章

[ðə; ði] [fərˈlɔːrn] [hoʊp] .
THE FORLORN HOPE .
这 绝望 希望 .
渺茫的希望。

" [fiː; ji] [wɪpt] [tu:] [ˈfiːmeɪl] - [ˈprentɪs] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [koʊl] - [hoʊl]
" **She whipped two female ' prentices to death , And hid them in the coal - hole**
" 她 鞭打 二 女性 - 学徒 到 死亡 , 和 隐藏 他们 在 这 煤炭 - 洞
.
.
.
她将两名女学徒鞭打致死，并将她们藏在煤洞里。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][maɪnd] [ˈfeɪpt] [ˈstriktɪst] [plænz][ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] , [seɪdʒ] [skiːmz] , [sʌtʃ] [æz; əz]
For her mind Shaped strictest plans of discipline , sage schemes , Such as
为了 她 头脑 形状 最严格的 计划 的 纪律 , 圣人 方案 , 这样的 作为
[laɪˈkɜːrgəs] [tɔːt] .
Lycurgus taught .
吕库古斯 教授 .
她的思想塑造了最严格的纪律计划和明智的方案，就像莱库古所教导的那样。

" - - [ˈkænɪŋ] [ænd; ənd][ˈfrɛr, ˈfrɪr] .
" - - **Canning and Frere** .
" - - 罐头 和 弗雷尔 .
——坎宁和弗雷尔。

[ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈdentɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərˌhʊd] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ][grænd][ˈmænj(ə)n][æt; ət][es ˈtiː] .
The favourite dentist of the neighbourhood dwelt in a grand mansion at St .
这 最喜欢的 牙医 的 这 邻里 居住 在 一个 盛大 大厦 在 英石 .
[ˈnɔːrbərts] ,
Norbert's ,
诺伯特的 ,
附近居民最喜欢的牙医住在圣诺伯特的一座宏伟宅邸里。

[ænd; ənd] [ˈðɪðər] [wɜːr; wər] [kənˈdʌktɪd] [ˈkɑːŋˌreɪd][ænd; ənd][ˈfrænsɪs] , [æz; əz][ˈvɪktəms][tuː; tə][ðə; ði]
and thither were conducted Conrade and Francis , as victims to the
和 那里 是 实施 康拉德 和 弗朗西斯 , 作为 受害者 到 这
[ˈsɪmətri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [maʊðz] .
symmetry of their mouths .
对称 的 他们的 嘴 .
康拉德和弗朗西斯被带到那里，成为他们嘴部对称性的受害者。

[waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði] [wæ^əˈnet] [wɪtʃ] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] [ˈædɪd]
while waiting to be taken up by the waggonette which had of late been added
尽管 等待 到 是 已采取 向上经过 这 马车 哪个 有 的 晚的 到过 额外
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrtl̩wɒd] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
to the Myrtlewood establishment ,
到 这 桃金娘木 建立 ,
在等待乘坐最近新添置到默特尔伍德庄园的马车时，

[wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)lɪ][ˈleɪdi] [ðʌs] [spəʊk] - -
when the little lady thus spoke - -
什么时候 这 小的 女士 因此 辐 - -
当这位小妇人这样说道时——

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][ˈɑːbdʒekt] , [mɪs] [ˈwɪljəmz] , [wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə] [ˈreɪtʃəlz] [əˈsaɪləm][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr]
If you don't object, Miss Williams, we will go to Rachel's asylum on our
" 如果 你 不 目的 , 错过 威廉姆斯 , 我们 将要 去 到 瑞秋's 庇护所 在 我们的
[wei] [hoʊm] .
way home .
方式 家 .
“威廉姆斯小姐，如果您不反对，我们回家途中会去瑞秋的精神病院看看。”

" [mɪs] [ˈwɪljəmz] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] .
Miss Williams asked if she had made the appointment .
" 错过 威廉姆斯 问 如果 她 有 制成 这 预约 .
威廉姆斯小姐问她是否已经预约了。

" [noʊ] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)l] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ˈwʊdkt] ;
No, " said Lady Temple, " but you see I can't be satisfied about those woodcuts ;
" 不 , " 说 女士 寺庙 , " 但 你 看 我 不能 是 使满意 关于 那些 木刻 ;
“不，”坦普尔夫人说，“但是你知道，我对那些木刻版画并不满意；

[ænd; ænd] [ðæt] [pʊr] [ˈwʊmən] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkælənd] , [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈjestərdeɪ] [əˈbaʊt] [maɪ] [leɪs] [ˈɔːl]
and that poor woman, Mrs . Kelland, came to me yesterday about my lace shawl
和 那 贫穷的 女士 , 太太 . 凯兰德 , 来了 到 我 昨天 关于 我的 蕾丝 披肩
,
.
,
昨天，那位可怜的妇人凯兰太太来找我，问我关于我的蕾丝披肩的事。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈsædli] [dɪˈstrest] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)lɪ][gɜːrli] .
and she is sadly distressed about the little girl .
和 她 是 令人遗憾的是 苦恼 关于 这 小的 女孩 .
她对这个小女孩感到非常难过和担忧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
She was not allowed to see her, you know,
她 曾是 不是 允许 到 看 她 , 你 知道 ,
你知道，她不被允许见她。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ɑːd] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [aɪ][ˈtoʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt]
and she heard such odd things about the place that I told her that I did not
和 她 听到 这样的 奇怪的 事物 关于 这 地方 那 我 讲述 她 那 我 做过 不是
[ˈwʌndər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] ,
wonder she was in trouble ,
想知道 她 曾是 在 麻烦 ,
她听说了关于那个地方的种种怪事，所以我告诉她，难怪她会遇到麻烦。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈtʃaɪld] [hoʊm] ,
and that I would try to bring the child home ,
和 那 我 会 尝试 到 带来 这 孩子 家 ,
我会尽力把孩子带回家。

[ɔːr][æt; ət][ˈeni] [reɪt] [si:] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "
 or at any rate see and talk to her . "

或者 在 任何 速度 看 和 讲话 到 她 . "
 或者至少可以见见她，和她谈谈。”

" [aɪ][hoʊp][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [si:] [hɜːr; hər] ,
 " I hope we may be able to see her ,
 " 我 希望 我们 可能 是 有能力的 到 看 她 ,
 “我希望我们能见到她。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ˈkɜːrn(ə)l] [kiːθ] [kʊd; kəd][nɑːt][get][ɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [æ; ən] [əˈpɔɪntmənt] . "
 but you know Colonel Keith could not get in without making an appointment . "

但 你 知道 上校 基思 可以 不是 得到 在 没有 制作 一个 预约 . "
 但你知道，基思上校不预约是进不去的。

" [aɪ] [peɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [sed] [ˈleɪdɪ] [ˈtemp(ə)l] ,
 " I pay for her , " said Lady Temple ,
 " 我 支付 为了 她 , " 说 女士 寺庙 ,
 “我付钱给她，”坦普尔夫人说。

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑːt] [ber] [ɪts][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [wei] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm][wʌn] [ˈsiːɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
 " and I cannot bear its going on in this way without some one seeing about it .
 " 和 我 不能 熊 它是 去 在 在 这 方式 没有 一些 一 看到 关于 它 .
 “我无法忍受这种事情继续下去，却没有人去管。”

[ðə; ðɪ] [ˈkɜːrn(ə)l] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [fʊr] [ðoʊz] [ˈwʊdkt] [wɜːr; wər] [mɪr] [ˌfæbrɪˈkeɪnɪz] [tuː; tə] [dɪˈsiːv]
 The Colonel was quite sure those woodcuts were mere fabrications to deceive
 这 上校 曾是 相当 当然 那些 木刻 是 仅仅 制造 到 欺骗
 [ˈreɪtʃəl] ;
 Rachel ;
 瑞秋 ;

上校非常肯定那些木刻画只是为了欺骗瑞秋而捏造的；

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [rɔːŋ] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] . "
 and there must be something very wrong about those people . "

和 那里 必须 是 某物 非常 错误的 关于 那些 人们 . "
 这些人肯定有问题。

" [dɪd] [fɪː; fɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] ? "
 " Did she know that you were going ? "
 " 做过 她 知道 那 你 是 去 ？ "
 她知道你要去吗？

" [noʊ] ; [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [went] .
 " No ; I did not see her before we went .
 " 不 ; 我 做过 不是 看 她 前 我们 去 .
 “不，我们走之前我没有见到她。”

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [fɪː; fɪ] [wɪl] [maɪnd][aɪ ˈtiː] [mʌt] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˈprɑːmɪst] .
 I do not think she will mind it much ; and I promised .
 我 做 不是 思考 她 将要 头脑 它 很多 ; 和 我 承诺 .
 我想她应该不会太介意；而且我也答应过她。

" [ˈleɪdɪ] [ˈtemp(ə)l] [ˈfɔːltəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈgæðərd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ðɪ][nekst][ˈmoʊmənt] .
 " Lady Temple faltered a little , but gathered courage the next moment .
 " 女士 寺庙 犹豫不决 一个 小的 , 但 聚集 勇气 这 下一个 片刻 .
 “坦普尔夫人有些犹豫，但下一刻又鼓起了勇气。”

" [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] , [ˈæftər] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkelənd] [sed] ,
 " And indeed , after what Mrs . Kelland said ,
 " 和 的确 , 后 什么 太太 . 凯兰德 说 ,
 “的确，在听了凯兰夫人的话之后，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] [waɪ] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['eni] [pʊr]
I could not sleep while I thought I had been the means of putting any poor
我 可以 不是 睡觉 尽管 我 想法 我 有 到过 这 方法 的 推杆 任何 贫穷的
[tʃaɪld][ˈɪntu:] [sʌt] [hændz] . "
child into such hands . "
孩子 进入 这样的 双手 . "

一想到自己可能把一些可怜的孩子送到这样的人手中，我就寝食难安。

" [jes] , " [sed] ['ælisən] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['ɑ:kɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [wɪ'ðəʊt]
" Yes , " said Alison , " it is very shocking to leave them there without
" 是的 , " 说 艾莉森 , " 它 是 非常 令人震惊 到 离开 他们 那里 没有
[ˈɪŋkwəri; ɪn'kwærɪ] ,
inquiry ,
询问 ,
"是的,"艾莉森说, "不加询问就把他们留在那里, 真是太令人震惊了。"

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][æŋ; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .
and it is an excellent thing to make the attempt .
和 它 是 一个 出色的 事物 到 制作 这 试图 .
尝试这样做是一件非常好的事。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ˈɔ:rdər][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði][ə'saɪləm] ,
" And so the order was given to drive to the asylum ,
" 和 所以 这 命令 曾是 给定 到 驾驶 到 这 庇护所 ,
于是, 命令下达, 驱车前往精神病院。

['ælisən] ['mɑ:vəliŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [wɪtʃ] ['prɑ:ɪmptɪd] [ðɪs] [moʊst] [ʌnɪk'spektɪd] [ə'sɔ:lt] [ə'pɑ:n]
Alison marvelling at the courage which prompted this most unexpected assault upon
艾莉森 惊叹 在 这 勇气 哪个 提示 这 最多 意外 突击 之上
[ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'pʌlst] [tu:] [sʌt] ['wɔ:rɪrɪz] [æz; əz]['kɜ:rn(ə)l] [ki:θ] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
the fortress that had repulsed two such warriors as Colonel Keith and Mrs .
这 堡垒 那 有 反感 二 这样的 战士 作为 上校 基思 和 太太 .
[ˈkɛlənd] .
Kelland .
凯兰德 .

艾莉森惊叹于这种勇气, 正是这种勇气促使他们发动了这场出人意料的进攻, 攻打这座曾击退过基思上校和凯兰夫人这两位勇士的堡垒。

[bʌt; bət][ˈtɪmɪd][ænd; ənd] [ˈtendər] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [bi:; bi] ,
But timid and tender as she might be ,
但 胆小 和 投标 作为 她 可能 是 ,
但即便她胆怯而温柔,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['fæni] [ˈtemp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [vaɪs] - [kwi:n] ,
it was not for nothing that Fanny Temple had been a vice - queen ,
它 曾是 不是 为了 没有什么 那 舫 寺庙 有 到过 一个 副 - 女王 ,
范妮·坦普尔能当上副女王并非偶然。

[soʊ] [mʌtʃ] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][bi:; bi] ['welkəmd] [wer'evər] [ʃi:; ʃɪ] ['penətreɪtɪd] ,
so much accustomed to be welcomed wherever she penetrated ,
所以 很多 习惯 到 是 欢迎 无论 她 渗透 ,
她早已习惯了无论走到哪里都受到欢迎,

[ðæt] [ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'bʌf] ['nevər] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] .
that the notion of a rebuff never suggested itself .
那 这 概念 的 一个 回绝 绝不 建议 本身 .
拒绝的想法从未出现在脑海中。

[ku:m] [ræŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][let] [hɜ:r'self][ænd; ənd] [mɪs] ['wɪljəmz] [aʊt] ,
Coombe rang , and his lady made him let herself and Miss Williams out ,
库姆 响铃 , 和 他的 女士 制成 他 让 她自己 和 错过 威廉姆斯 出去 ,
库姆按了铃, 他的夫人让他放她和威廉姆斯小姐出去。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [step] [wen] [ðə; ði] [rʌf] [ˈtʃɑːrwʊmən] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,
so that she was on the step when the rough charwoman opened the door ,
所以 那 她 曾是 在 这 步 什么时候 这 粗糙的 女清洁工 打开 这 门 ,
所以, 当那个粗鲁的女佣打开门时, 她正站在台阶上。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][ˈjuːzuəl][rɪˈplaɪ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˌmɔːˈliːvərər] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðɪn] .
and made the usual reply that Mr . Mauleverer was not within .
和 制成 这 通常 回复 那 先生 : 毛勒弗 曾是 不是 之内 .
然后照例回答说, 莫勒弗勒先生不在。

[ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)l] [ˈænsər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈrɒlɪnz] , [ðə; ði][ˈmeɪtrən] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪft]
Lady Temple answered that it was Mrs . Rawlins , the matron , that she wished
女士 寺庙 回答 那 它 曾是 太太 : 罗林斯 , 这 护士长 , 那 她 希望
[tuː; tə] [siː] ,
to see ,
到 看 ,
坦普尔夫人回答说, 她想见的是女舍监罗林斯太太。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːˈdæsəti] [ðæn; ðən][ˈæliːsən] [θɔːt] [hɜːr; hər][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] , [ɪnˈsɜːtɪd]
and with more audacity than Alison thought her capable of , inserted
和 和 更多的 大胆 比 艾莉森 想法 她 有能力的 的 , 插入
[hɜːrˈself] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,
herself within the doorway ,
她自己 之内 这 门口 ,
她比艾莉森想象中还要大胆, 径直挤进了门口。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜːrˈself][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [[ʌt] [aʊt][æz; əz][ðə; ði][gɜːrɪ] [tʊk] [hɜːr; hər]
so as to prevent herself from being shut out as the girl took her
所以 作为 到 防止 她自己 从 存在 关闭 出去 作为 这 女孩 采取 她
[ˈmesɪdʒ] .
message .
信息 .
为了防止自己被拒之门外, 女孩接过她的电话。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði][gɜːrɪ] [keɪm] [bæk] [ˈseɪɪŋ] , " [ðɪs] [wei] , [mæm, mɑːm, məm] ,
The next moment the girl came back saying , " This way , ma'am ,
这 下一个 片刻 这 女孩 来了 后退 说 , " 这 方式 , 女士 ,
下一刻, 女孩回来了, 说道: “这边请, 女士。”

" [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈdrɪri] , [ˈdʌsti] , [kəʊld] [ˈpɑːrlər] , [wer] [ʃiː; ʃi] [[ʌt] [ðəm; ðəm]
" opened the door of a small dreary , dusty , cold parlour , where she shut them
" 打开 这 门 的 一个 小的 凄凉 , 尘土飞扬, 寒冷的 客厅 , 在哪里 她 关闭 他们
[ɪn] ,
in ,
在 ,
她打开了一间阴暗、布满灰尘、冰冷的小客厅的门, 把他们关在了里面。

[ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][wɜːrd][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] .
and disappeared before a word could be said .
和 消失 前 一个 单词 可以 是 说 .
还没等我们开口, 他就消失了。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [soʊ] [lɔːŋ] ,
There they remained so long ,
那里 他们 剩余 所以 长的 ,
他们在那里待了很久,

[ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [sʌtɪ] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒmənt] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['pi:piŋ] ['oʊvər]
that in spite of such encouragement as could be derived from peeping over
那 在 尽管如此 的 这样的 鼓励 作为 可以 是 衍生的 从 偷窥 超过
[ðə; ði][blaɪndz][æt; ət] [ku:m] ['stændɪŋ] ['sentɪn(ə)l][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [tu:] [jʌŋ] ['mæstərz][æt; ət][ðə; ði]
the blinds at Coombe standing sentinel over his two young masters at the
这 百叶窗 在 库姆 常设 哨兵 超过 他的 二 年轻的 大师 在 这
[ˈkærɪdʒ] ['wɪndəʊ] ,
carriage window ,
运输 窗户 ,

尽管从百叶窗后偷窥库姆站在马车窗边守护着他的两个小主人，可能会受到鼓舞，

[ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)l][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [sʌm; səm] [dɪs'meɪ] , [ðʊʊ] [noʊ] [rɪ'pentəns] ,
Lady Temple began to feel some dismay , though no repentance ,
女士 寺庙 开始 到 感觉 一些 沮丧 , 尽管 不 悔改 ,
坦普尔夫人开始感到有些沮丧，但并没有悔意。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [ɪtə'reɪʃn] ['kɒndʒəd] [mɪs] ['wɪljəmz] [tu:; tə] [ges] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði]
and with anxious iteration conjured Miss Williams to guess what could be the
和 和 焦虑的 迭代 召唤 错过 威廉姆斯 到 猜测 什么 可以 是 这
[kɔ:z] [ʌv; əv] [dɪ'leɪ] .
cause of delay .
原因 的 延迟 .

于是，威廉姆斯小姐焦急地反复猜测，试图找出延误的原因。

" ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪ'sepʃ(ə)n] , " [wʌz; wəz] [ˈæɪsənz] [ˈænsər] [ɪn] [ˈveriəs] [fɔ:rmz] ;
" **Making ready for our reception** , " **was Alison's answer in various forms** ;
" 制作 准备好 为了 我们的 接待 , " 曾是 艾莉森的 回答 在 各种各样的 表格 ;
“正在为我们的招待会做准备，”艾莉森用各种方式回答道；

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)l] [rɪ'pi:tɪd] [baɪ] [tɜ:rnz] , " [aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [aɪ 'ti:] , " [ænd; ənd] " [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈveri]
and Lady Temple repeated by turns , " **I do not like it** , " **and** " **it is very**
和 女士 寺庙 重复 经过 转弯 , " 我 做 不是 喜欢 它 , " 和 " 它 是 非常
[ʌŋsætɪs'fæktəri] .
unsatisfactory .
不令人满意 .

坦普尔夫人反复说道：“我不喜欢它”，“它非常不令人满意”。

[noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] , " [ðə; ði][æt; ət][ɔ:l] [ˈɔ:lweɪz] ['groʊɪŋ] [mɔ:r] [ɪm'fætɪk] .
No , I don't like it at all , " **the at all always growing more emphatic** .
不 , 我 不 喜欢 它 在 全部 , " 这 在 全部 总是 生长 更多的 强调 .
“不，我一点也不喜欢，”他的语气越来越强调。

[ðə; ði][ˈklaɪmæks][wʌz; wəz] , " [θɪŋz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [sæd] , [ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [teɪk] [soʊ]
The climax was , " **Things must be very sad , or they would never take so**
这 高潮 曾是 , " 事物 必须 是 非常 伤心 , 或者 他们 会 绝不 拿 所以
[mʌtʃ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
much preparation .
很多 准备 .

高潮部分是：“事情一定非常悲惨，否则就不会做这么多准备。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [mɪs] ['wɪljəmz] , " [ʃi: ʃɪ] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [toʊn] ;
I'll tell you , Miss Williams , she added in a low confidential tone ;
患病的 告诉 你 , 错过 威廉姆斯 , " 她 额外 在 一个 低的 机密的 语气 ;
“我告诉你，威廉姆斯小姐，”她低声补充道，语气神秘兮兮的；

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ['kænɑ:t] [bi:; bi][ɪn] [tu:] [ˈpleɪsɪz][æt; ət][wʌns] .
" **there are two of us** , **and the woman cannot be in two places at once** .
" 那里 是 二 的 我们 , 和 这 女士 不能 是 在 二 地方 在 一次 .
“我们有两个人，而女人不可能同时出现在两个地方。”

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [gʊʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [ru:mz; rʊmz] [ænd; ənd] [ɔ:l] , [wɪtʃ] [aɪ] [sɔ:l] [b:ŋ] [ə'gʊʊ] ,
Now , if you go up and see the rooms and all , which I saw long ago ,
现在 , 如果 你 去 向上 和 看 这 房间 和 全部 , 哪个 我 锯 长的 前 ,
如果你上去看看那些房间什么的, 就像我很久以前看过的那样,

[aɪ] [kʊd; kəd] [steɪ] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] .
I could stay and talk to the poor children .
我 可以 停留 和 讲话 到 这 贫穷的 孩子们 .
我可以留下来和那些可怜的孩子聊聊天。

" ['æɪlɪsən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɔ:r] [sə'rpraɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['steɪtkræft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒenṽəlz, 'dʒenrəlz]
" Alison was the more surprised at the simple statecraft of the General's
" 艾莉森 曾是 这 更多的 惊讶 在 这 简单的 治国之道 的 这 将军的
[ˈwɪdʊʊ] ,
widow ,
寡妇 ,
“艾莉森对将军遗孀朴素的治国之道感到十分惊讶。”

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['prɑ:mptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɪtɪf(ə)l] [hɑ:rt] ['jɜ:rniŋ] ['ʊʊvər] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [rɒŋz]
but it was prompted by the pitiful heart yearning over the mysterious wrongs
但 它 曾是 提示 经过 这 可怜 心 渴望 超过 这 神秘 错误
[ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
of the poor little ones .
的 这 贫穷的 小的 一个 .
但这是出于对可怜的孩子们所遭受的神秘不公的怜悯之心。

[æt; ət] [læst] ['mɪsɪz] . ['rɒlɪnz] [seɪld] [ɪn] , [kreɪp] , ['stri:məz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ,
At last Mrs . Rawlins sailed in , crape , streamers , and all ,
在 最后的 太太 . 罗林斯 航行 在 , 黑纱 , 主播 , 和 全部 ,
最后, 罗林斯夫人驾船来了, 披着绉纱, 挂着彩带, 一切都准备就绪。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lʊʊst] [ʌv; əv] ['kɜ:rtsɪ] [ænd; ənd] ['fʊlɪst] [ʌv; əv] [ə'pɔ:lə,dʒi:z] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [dɪ'teɪnd]
with the lowest of curtsies and fullest of apologies for having detained
和 这 最低 的 屈膝礼 和 最 的 致歉 为了 拥有 被拘留
[hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] ,
her Ladyship ,
她 夫人 ,
我谨以最谦卑的屈膝礼和最诚挚的歉意, 为耽误夫人的时光而致歉。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sendɪŋ] [aʊt] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [mɔ:'li:vərər] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
but she had been sending out in pursuit of Mr . Mauleverer , he would be
但 她 有 到过 发送 出去 在 追逐 的 先生 . 毛勒弗 , 他 会 是
[soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] !
so disappointed !
所以 失望的 !
但她一直在追寻莫勒弗勒先生的踪迹, 他一定会非常失望的!

['leɪdɪ] ['temp(ə)l] ['bɛgd] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌvdi] ,
Lady Temple begged to see the children , and especially Lovedy ,
女士 寺庙 乞求 到 看 这 孩子们 , 和 尤其 洛夫迪 ,
坦普尔夫人恳求见孩子们, 尤其是洛夫迪。
[hu:m] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['hɑ:lədeɪ] .
whom she said she should like to take home for a holiday .
谁 她 说 她 应该 喜欢 到 拿 家 为了 一个 假期 .
她说她想带他回家度假。

" [waɪ] , [maɪ] ['leɪdɪ] , [juː; jʊ] [si:] ['mɪstər] . [mɔ:'li:vərər] [ɪz] ['veri] [pər'tɪkjələr] .
" Why , my lady , you see Mr . Mauleverer is very particular .
" 为什么 , 我的 女士 , 你 看 先生 . 毛勒弗 是 非常 特别的 .
“夫人, 您看, 莫勒弗勒先生是个非常讲究的人。”

[aɪ][ˈhɑːrdli] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)]
I hardly know that I could answer it to him to have one of his little
我 几乎 知道 那 我 可以 回答 它 到 他 到 有 一 的 他的 小的
[ˈdɑːlɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .
darlings out of his sight .
亲爱的们 出去 的 他的 视线 :

我几乎不知道该如何回应他，才能让他把他心爱的孩子之一从他眼前带走。

[aɪ ˈtiː] [ʌnˈsetlɪz] [ə; eɪ][tʃaɪld] [soʊ][tuː; tə][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [lʌvdi] [hæz; həz][ə; eɪ][bæd][kəʊld] ,
It unsettles a child so to be going home , and Lovedy has a bad cold ,
它 不安 一个 孩子 所以 到 是 去 家 , 和 洛夫迪 有 一个 坏的 寒冷的 ,
[ˈhæz; həz] [ə; eɪ][bæd][kəʊld] ,
回家会让孩子感到不安，而且洛夫迪还得了重感冒。

[maɪ][ˈleɪdi] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .
my lady , and I am afraid it will run through the house .
我的 女士 , 和 我 是 害怕的 它 将要 跑步 通过 这 房子 :
[ˈhæz; həz] [ə; eɪ][bæd][kəʊld] ,
夫人，恐怕它会蔓延到整个房子里。

[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæləs] [ɪz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
My little Alice is beginning of it .
我的 小的 爱丽丝 是 开始 的 它 :
[ˈhæz; həz] [ə; eɪ][bæd][kəʊld] ,
我的小爱丽丝就是这一切的开端。

" [haʊˈevər] , [ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)l] [keɪpt] [tuː; tə][hɜːr; hər][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [lʌvdi] ,
" **However , Lady Temple kept to her desire of seeing Lovedy ,**
" 然而 , 女士 寺庙 保留 到 她 欲望 的 看到 洛夫迪 ,
[ˈhæz; həz] [ə; eɪ][bæd][kəʊld] ,
然而，坦普尔夫人仍然坚持要见洛夫迪。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [siː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
and of letting her companion see the rest of the establishment ,
和 的 出租 她 伴侣 看 这 休息 的 这 建立 ,
[ˈhæz; həz] [ə; eɪ][bæd][kəʊld] ,
并让她的同伴参观了场所的其他地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æɪt; ət] [læst] [ˈʌʃəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɔːˈredi] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər]
and they were at last ushered into the room already known to the visitors
和 他们 是 在 最后的 引导 进入 这 房间 已经 已知 到 这 访客
[ʌv; əv][ðə; ði][ef] . [juː] . [iː] . [iː] . ,
of the F . U . E . E . ,
的 这 F . U . E . E . ,
[ˈhæz; həz] [ə; eɪ][bæd][kəʊld] ,
最后，他们被领进了FUEE访客们早已熟知的房间。

[wer] [ðə; ði] [tuː] [tʃɪldrən] [sæt][æz; əz][ˈjuːzuəl][ɪn] [waɪt] [ˈpɪnəfɔːr] ,
where the two children sat as usual in white pinafores ,
在哪里 这 二 孩子们 卫星 作为 通常 在 白色的 围裙 ,
[ˈhæz; həz] [ə; eɪ][bæd][kəʊld] ,
两个孩子像往常一样穿着白色围裙坐在那里。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ðæt] [ɔːl] [lʊkt] [ɪl] , [ænd; ənd] [lʌvdi] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]
but it struck the ladies that all looked ill , and Lovedy was wrapped in a
但 它 击 这 女士们 那 全部 看起来 患病的 , 和 洛夫迪 曾是 包装 在 一个
[ɔːl] ,
shawl ,
披肩 ,

但女士们注意到，她们看起来都病恹恹的，洛夫迪还裹着一条披肩。

[ænd; ənd][sæt] [ˈkaʊərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] , [ˈstuːpəˈfaɪd] [weɪ] ,
and sat cowering in a dull , stupified way ,
和 卫星 畏缩 在 一个 乏味的 , 愚蠢 方式 ,
[ˈhæz; həz] [ə; eɪ][bæd][kəʊld] ,
他呆呆地蜷缩着，一副麻木、呆滞的样子。

[ʌn'laɪk] [ðə; ði] [braɪt] [rɪ'spɔ:nsɪv] ['mæənər] [fɔ:r; fər] [wɪθ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] ['nɒtɪd][i:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər]
unlike the bright responsive manner for which she had been noted even in her
与此不同 这 明亮的 响应式设计 方式 为了 哪个 她 有 到过 著名的 甚至 在 她
[leɪs] - [sku:l] [deɪz] .
lace - school days .
蕾丝 - 学校 天 .

与她在蕾丝学校时期就为人称道的活泼机敏的性格截然不同。

[ˈmeri] ['mɔ:rɪs] [geɪzd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɒʊmənt][æt; ət]['æɪsən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [ə'pi:lɪŋ] [glæns] ,
Mary Morris gazed for a moment at Alison with a wistful appealing glance ,
玛丽 莫里斯 凝视 为了 一个 片刻 在 艾莉森 和 一个 怅惘 上诉 瞥一眼 ,
玛丽·莫里斯用一种充满渴望和爱慕的眼神凝视了艾莉森片刻。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][æz; əz][ʌv; əv] [fraɪt] , [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌlən] ['stɑ:lɪd] [lʊk] ,
then , with a start as of fright , put on a sullen stolid look ,
然后 , 和 一个 开始 作为 的 惊吓 , 放 在 一个 忧郁 沉稳 看 ,
然后,他猛地一惊,摆出一副阴沉冷漠的表情。

[ænd; ənd] [keɪt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bʊk] .
and kept her eyes on her book .
和 保留 她 眼睛 在 她 书 .
她目不转睛地盯着书本。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['æɪlɪs] , [lʊkɪŋ] ['veri] ['hevi] [ænd; ənd] ['fi:vəri] , [lent] [ə'ɡenst] [hɜ:r; hər] ,
The little Alice , looking very heavy and feverish , leant against her ,
这 小的 爱丽丝 , 寻找 非常 重的 和 发烧 , 倾斜 反对 她 ,
小爱丽丝看起来很沉重,而且发烧了,她靠在了她身上。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˈrɒlɪnz] [went] [ɑ:n] ['tɔ:kiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kəʊldz] , [ðə; ði]['gru:əl][ʃi:; ji][hæd; həd] [meɪd] ,
and Mrs . Rawlins went on talking of the colds , the gruel she had made ,
和 太太 . 罗林斯 去 在 说 的 这 感冒 , 这 粥 她 有 制成 ,
罗林斯太太继续谈论着感冒,还有她熬的粥。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['pju:p(ə)lz] - ['eɪlmənts] ,
and her care for her pupils ' ailments ,
和 她 关心 为了 她 学生 - 疾病 ,
以及她对学生疾病的悉心照料,

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['temp(ə)l] ['lɪsnd] [soʊ] ['ɡreɪʃəsli] [ðæt] ['æɪlɪsən] [fɪrd] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [sə'kʌmɪŋ] [tu:; tə]
and Lady Temple listened so graciously that Alison feared she was succumbing to
和 女士 寺庙 听着 所以 亲切地 那 艾莉森 害怕 她 曾是 屈服 到
[ðə; ði][pə'lɑ:vər] ;
the palaver ;
这 闲聊 ;

坦普尔夫人听得如此和蔼可亲,以至于艾莉森担心自己会被这番闲聊所吸引;

[ænd; ənd][baɪ] [wei] [ʌv; əv][rɪ'maɪndər] , [æskt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['dɔ:rmətɔ:ri] .
and by way of reminder , asked to see the dormitory .
和 经过 方式 的 提醒 , 问 到 看 这 宿舍 .
顺便提醒一下,请去看看宿舍。

" [oʊ] , [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [ðoʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ræðər] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] ,
" **Oh , yes , ma'am , certainly , though we are rather in confusion** ,
" 哦 , 是的 , 女士 , 当然 , 尽管 我们 是 相当 在 困惑 ,
“哦,是的,夫人,当然可以,不过我们现在有点困惑。”

" [ænd; ənd][ʃi:; ji] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [bəʊθ] ['leɪdɪz] [prɪ'si:d] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət]
" **and she tried to make both ladies precede her , but**
" 和 她 尝试 到 制作 两个都 女士们 先于 她 , 但
她试图让两位女士先于她,但是

[ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)l] , [ˈfɔːr; fər][wʌns] [əˈsuːmɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌŋkɑːmprɪˈhendɪŋ] [ˌnɑːnʃəˈlɑːns] [ˌʌ; əv][ə; eɪ] [ˈfaɪn] [ˈleɪdi]
Lady Temple , for once assuming the uncomprehending nonchalance of a fine lady
女士 寺庙 , 为了 一次 假设 这 难以理解 漫不经心 的 一个 美好的 女士
,
:
,

坦普尔夫人，难得地摆出一副上流淑女应有的茫然无知的姿态，

[ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] [ˈlæŋɡwɪdli] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃənd] [ˈælisən][ɑːn] .
seated herself languidly and motioned Alison on .
坐着 她自己 懒洋洋地 和 示意 艾莉森 在 .

她懒洋洋地坐下，示意艾莉森继续。

[ðə; ði][ˈmeɪtrən][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [pərˈplekst] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈdægəz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ɔːr] [ˈeɪliː]
The matron was evidently perplexed , she looked daggers at the children , or Ailie
这 护士长 曾是 显然 困惑 , 她 看起来 匕首 在 这 孩子们 , 或者 艾莉
[ˈfænsɪd] [soʊ] ,
fancied so ,
幻想 所以 ,

女舍监显然很困惑，她狠狠地瞪着孩子们，至少艾莉是这么认为的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɔːrst] [tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] .
but she was forced to follow the governess .
但 她 曾是 强制 到 跟随 这 家庭教师 .

但她被迫听从家庭教师的安排。

[ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)l] [briːðd] [mɔːr] [ˈfriːli] , [ænd; ənd][roʊz] .
Lady Temple breathed more freely , and rose .
女士 寺庙 呼吸 更多的 自由 , 和 玫瑰 .

坦普尔夫人呼吸顺畅了许多，然后站了起来。

" [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˌʌvdi] , " [juː; jʊ] [siːm] [ˈveri] [ˈpɔːrliːˈpɔːrli] .
" My poor child , " she said to Lovedy , " you seem very poorly .
" 我的 贫穷的 孩子 , " 她 说 到 洛夫迪 , " 你 似乎 非常 差 .

“我可怜的孩子,”她对洛维迪说,“你看起来病得很重。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ænt] ? "
Have you any message to your aunt ? "
有 你 任何 信息 到 你的 阿姨 ? "

你有什么话要对你说吗?

" [pliːz] , [pliːz] ! " [brɪˈɡæən] [ˌʌvdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [es ʊvˈbiː] .
" Please , please ! " began Lovedy , with a hoarse sob .
" 请 , 请 ! " 开始 洛夫迪 , 和 一个 嘶哑 哭泣 .

“求求你们，求求你们!”洛夫迪嘶哑着嗓子抽泣着说道。

" [ˌʌvdi] , [dəʊnt] , [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ][bæd][gɜːrli] , [ɔːr][juː; jʊ] [noʊ] - - " [ˌɪntərˈpəʊzd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn] ,
" Lovedy , don't , don't be a bad girl , or you know - - " interposed the little one ,
" 洛夫迪 , 不 , 不 是 一个 坏的 女孩 , 或者 你 知道 - - " 插入 这 小的 一 ,
[ɪn][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [ˈwɪspər] .
in a warning whisper .
在 一个 警告 耳语 .

“亲爱的，别，别做坏女孩，不然你知道的——”小女孩插嘴道，低声警告道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ˈnɔːti] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)l][ˈdʒentli] , " [ˈoʊnli][nɑːt] [wel] . "
" She is not naughty , " said Lady Temple gently , " only not well . "
" 她 是 不是 淘气 , " 说 女士 寺庙 轻轻地 , " 仅有的 不是 出色地 . "

“她并不淘气,”坦普尔夫人温和地说,“只是身体不太好。”

" [pliːz] , [maɪ][ˈleɪdi] , [lʊk] , " [ˈiːɡərli] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv][ˈæk(ə)n][ˌʌ; əv] [ˈterər] ,
" Please , my lady , look , " eagerly , though with a fugitive action of terror ,
" 请 , 我的 女士 , 看 , " 急切地 , 尽管 和 一个 逃犯 行动 的 恐怖 ,

“夫人，请您看,”他急切地说道,但语气中却带着一丝惊恐的逃窜感。

[ˈlʌvdi] [kraɪd] , [ˈʌnˈpɪnɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] [kɔːrs] [ɔːl] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [nek] ,
Lovedy cried , unpinning the thin coarse shawl on her neck ,
洛夫迪 哭 , 解开 这 薄的 粗 披肩 在 她 脖子 ,
洛芙蒂哭了起来, 解开了脖子上那条又薄又粗糙的披肩。

[ænd; ənd] [rɪˈviːlɪŋ] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [straɪps] [ænd; ənd] [wiːl] [ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt] [ˈbiːtɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz]
and revealing the terrible stripes and weals of recent beating , such as
和 揭示 这 糟糕的 条纹 和 伤痕 的 最近的 殴打 , 这样的 作为
[ˈnɪrli] [ˈsɪkənd] [ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)l] .
nearly sickened Lady Temple .
几乎 恶心 女士 寺庙 .

露出了最近遭受殴打后留下的可怕伤痕和鞭痕, 几乎让坦普尔夫人感到恶心。

" [oʊ] , [ˈlʌvdi] , " [enˈtriːtɪd] [ˈæliːs] , " [ʃiːl] [teɪk] [ðə; ði][bɪɡ] [stɪk] . "
" Oh , Lovedy , " entreated Alice , " she'll take the big stick . "
" 哦 , 洛夫迪 , " 恳求 爱丽丝 , " 壳 拿 这 大的 戳 . "
"哦, 洛芙迪,"爱丽丝恳求道, "她会接受严厉的惩罚。"

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][hɜːr; həɹ][wɜːrk] , " [ɪntərˈpouzɪd] [ˈmeri] [wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrtɪv] [ˈiːɡərnəs] , " [ʃiː; ʃi][ɪz]
" She could not do her work , " interposed Mary with furtive eagerness , " she is
" 她 可以 不是 做 她 工作 , " 插入 玛丽 和 鬼鬼祟祟 渴望 , " 她 是
[soʊ][ˈpɔːrli; ˈpɔːrli] ,
so poorly ,
所以 差 ,

"她没法工作,"玛丽偷偷地插嘴道, "她身体太差了。"

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈtwenti] [sprɪɡz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] [ɔːl] [naɪt] . "
and Missus said she would have the twenty sprigs if she sat up all night . "
和 太太 说 她 会 有 这 二十 枝条 如果 她 卫星 向上全部 夜晚 . "
太太说, 如果她熬夜, 就能得到那二十枝花。

" [sprɪɡz] ! "
" Sprigs ! "
" 枝条 ! "

"斯普林格斯! "

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [wiː; wi] [meɪks] [leɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər][wiː; wi][dɪd][tuː; tə] [hoʊm] , [deɪ]
" Yes , ma'am , we makes lace more than ever we did to home , day
" 是的 , 女士 , 我们 制作 蕾丝 更多的 比 曾经 我们 做过 到 家 , 天

[ænd; ənd] [naɪt] ;
and night ;
和 夜晚 ;

"是的, 夫人, 我们比以往任何时候都更加努力地在家制作蕾丝, 日夜不停;

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] [stɪk] . "
and if we don't she takes the stick . "
和 如果 我们 不 她 需要 这 戳 . "

如果我们不这样做, 她就会拿走棍子。

" [oʊ] , [ˈmeri] , " [ɪmˈplɔːd] [ðə; ði][tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [juː; jʊ] [sed] [wʌn] [wɜːrd] . "
" Oh , Mary , " implored the child , " she said if you said one word . "
" 哦 , 玛丽 , " 恳求 这 孩子 , " 她 说 如果 你 说 一 单词 . "

"哦, 玛丽,"孩子恳求道, "她说如果你能说一个字的话。"

" [ˈmeri] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)l] , [ˈtremblɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər] , " [wer] [ɑːr; ər][jɔːr; jər] [ˈbɒnɪts] ? "
" Mary , " said Lady Temple , trembling all over , " where are your bonnets ? "
" 玛丽 , " 说 女士 寺庙 , 发抖 全部 超过 , " 在哪里 是 你的 引擎盖 ? "

"玛丽,"坦普尔夫人浑身颤抖地说, "你的帽子呢? "

" [wiː; wi] [ˈhævnt] [nʌn] , [mæm, mɑːm, məm] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈmeri] , " [ʃiː; ʃi] [pɔːnd] [ðem; ðəm] .
" We haven't none , ma'am , " returned Mary , " she pawned them . "
" 我们 还没有 没有任何 , 女士 , " 返回 玛丽 , " 她 典当 他们 .

"我们没有了, 夫人,"玛丽回答说, "她把它们都典当了。"

[bʌt; bət] , [oʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [pli:z] [teɪk] [ju: 'es] [ə'veɪ] .

But , oh , ma'am , please take us away .
但 , 哦 , 女士 , 请 拿 我们 离开 .

但是, 哦, 夫人, 请带我们离开吧。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ju:st] ['dredf(ə)l] [bæd] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] [aɪ 'ti:] .

We are used dreadful bad , and no one knows it .
我们 是 用过的 可怕 坏的 , 和 不 一 知道 它 .

我们习惯了极其糟糕的生活, 却无人知晓。

" ['leɪdi] ['temp(ə)l] [tʊk] [lʌvdi] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] ['meri] [ɪn][ðə; ði] ['lðər] ;

" Lady Temple took Lovedy in one hand , and Mary in the other ;
" 女士 寺庙 采取 洛夫迪 在 一 手 , 和 玛丽 在 这 其他 ;

“坦普尔夫人一手抱着洛维迪, 一手抱着玛丽;

[ðen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['lðər] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [hu:] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['petrɪfaɪd] .

then looked at the other little girl , who stood as if petrified .
然后 看起来 在 这 其他 小的 女孩 , WHO 站立 作为 如果 石化 .

然后他看向另一个小女孩, 小女孩像被石化了一样呆立在那里。

[ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] [per] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪft] [ku:m] , ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði]

She handed the pair to the astonished Coombe , bidding him put them into the
她 递交 这 一对 到 这 惊讶 库姆 , 投标 他 放 他们 进入 这

['kærɪdʒ] ,

carriage ,

运输 ,

她把那对男女递给惊讶的库姆, 吩咐他把他们放进马车里。

[ænd; ənd][let] ['mæstər]['temp(ə)l][goʊ][aʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [feɪst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [rɪr] ,

and let Master Temple go outside , and then faced about to defend the rear ,
和 让 掌握 寺庙 去 外部 , 和 然后 面对 关于 到 保卫 这 后部 ,

然后让寺院大师出去, 自己则转身防守后方。

[hɜ:r; hər] ['rʌslɪŋ] [blæk] [sɪlk][ænd; ənd] ['velvɪt] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

her rustling black silk and velvet filling up the passage ,
她 沙沙声 黑色的 丝绸 和 天鹅绒 填充 向上 这 通道 ,

她那沙沙作响的黑色丝绸和天鹅绒充满了整个走廊,

[dʒʌst][æz; əz]['æɪlɪsən][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪtrən][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [sterz] .

just as Alison and the matron were coming down stairs .
只是 作为 艾莉森 和 这 护士长 是 未来 向下 楼梯 .

就在艾莉森和女舍监下楼的时候。

" ['mɪsɪz] . ['rɒlɪnz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜ:r; hər]['dʒent(ə)l] ['dɪgnəti] ,

" Mrs . Rawlins , " she said , in her gentle dignity ,
" 太太 : 罗林斯 , " 她 说 , 在 她 温和的 尊严 ,

“罗林斯夫人,”她用她那温柔而庄重的语气说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [lʌvdi] [ɪz][soʊ]['pɒrli'pɔ:rlɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ][hoʊm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ænt] [tu:; tə]

" I think Lovedy is so poorly that she ought to go home to her aunt to
" 我 思考 洛夫迪 是 所以 差 那 她 应该 到 去 家 到 她 阿姨 到

[bi:; bi] [nə:st] ,

be nursed ,

是 护理 ,

“我觉得洛芙迪病得很重, 应该回家由她姑姑照顾。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['teɪkən]['lɪt(ə)l] ['meri] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [left] [br'haɪnd] [ə'loʊn] .

and I have taken little Mary that she may not be left behind alone .
和 我 有 已采取 小的 玛丽 那 她 可能 不是 是 左边 在后面 独自的 .

我带走了小玛丽, 以免她孤身一人。

[pli:z] [tu:; tə] [tel] ['mɪstər] : [mɔ:'li:vərər] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'pɑ:n] [maɪ'self] .
Please to tell Mr . Mauleverer that I take it all upon myself .
请 到 告诉 先生 : 毛勒弗 那 我 拿 它 全部 之上 我 :

请转告莫勒弗勒先生，我将自行承担一切责任。

[ðə; ði] [ʌðər] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ɪz] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [tu:; tə] [bleɪm] ,
The other little girl is not at all to blame ,
这 其他 小的 女孩 是 不是 在 全部 到 责备 ,

另一个小女孩完全没有错，

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [kər] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] , [fɔ:r; fər] [fɪ:; fɪ] [lʊks] ['veri] [ɪl] .
and I hope you will take care of her , for she looks very ill .
和 我 希望 你 将要 拿 关心 的 她 , 为了 她 看起来 非常 患病的 .

希望你能照顾好她，因为她看起来病得很重。

" [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌvɜ:nɜ:z] ['wɪdʊw] !
" So much for being a Governor's widow !
" 所以 很多 为了 存在 一个 州长的 寡妇 !

“这就是当州长遗孀的下场吗！ ”

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [θraɪs] ['fæni:z] ['enədʒi] [ænd; ənd] [kə'pæsəti] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv]
A woman of thrice Fanny's energy and capacity would not have
一个 女士 的 三次 芬妮的 活力 和 容量 会 不是 有

[ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪ:'fektəd, ɪ:'fektɪd] [hɜ:r; həɹ] ['pɜ:rpəs] [soʊ] ['sɪmpli] ,
effected her purpose so simply ,
受影响 她 目的 所以 简单地 ,

一个精力和能力是范妮三倍的女人，也不可能如此轻易地达成目的。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [vɪ'ra:gʊw] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪtrən] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [kweɪl] .
and made the virago in the matron so entirely quail .
和 制成 这 泼妇 在 这 护士长 所以 完全 鹤鹑 .

把女舍监的泼妇气得彻底怂了。

[fɪ:; fɪ] [swept] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [i:z] [ðæt] [fju:] [kʊd; kəd]
She swept forth with such a consciousness of power and ease that few could
她 扫荡 前进 和 这样的 一个 意识 的 力量 和 舒适 那 很少 可以

[hæv; həv] [hæd; həd] [ə'ʃʊərəns] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [geɪn'seɪ] [hɜ:r; həɹ] ,
have had assurance enough to gainsay her ,
有 有 保证 足够的 到 否定 她 ,

她气势汹汹、游刃有余，几乎没有人敢于反驳她。

[bʌt; bət] [nʊʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz] [fɪ:; fɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [ðæn; ðən] [fɪ:; fɪ] [si:zɪd] ['mɛri:z] [hænd] ,
but no sooner was she in the carriage than she seized Mary's hand ,
但 不 很快 曾是 她 在 这 运输 比 她 查获 玛丽的 手 ,

但她刚坐进马车，就一把抓住了玛丽的手。

[ɪks'kleɪmɪŋ] , " [maɪ] [pʊr] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɪr] !
exclaiming , " My poor , poor little dear !
惊呼 , " 我的 贫穷的 , 贫穷的 小的 亲爱的 !

惊呼道：“我可怜的小宝贝！ ”

['frænsɪs] , [dɪr] [bɔɪ] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] ['bi:tɪŋ] [hɜ:r; həɹ] !
Francis , dear boy , the wicked people have been beating her !
弗朗西斯 , 亲爱的 男生 , 这 邪恶 人们 有 到过 殴打 她 !

弗朗西斯，亲爱的孩子，那些坏人一直在打她！

[oʊ] , [mɪs] ['wɪljəmz] , [lʊk] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [pʊr] [nek] !
Oh , Miss Williams , look at her poor neck !
哦 , 错过 威廉姆斯 , 看 在 她 贫穷的 脖子 !

哦，威廉姆斯小姐，看看她可怜的脖子！

" [ˈæliːsən] [ˈlɪftɪŋ] [ˈlʌvdi] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [niː] , [ɡlɑːnst] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ɔːl] , [ænd; ənd] [sɔː] [ɪnˈdiːd]
" **Alison lifting Lovedy on her knee , glanced under the shawl , and saw indeed**
" 艾莉森 举重 洛夫迪 在 她 膝盖 , 瞥了一眼 在下面 这 披肩 , 和 锯 的确
[ə; eɪ][sæd][ˈspektək(ə)] ,
a sad spectacle ,
一个 伤心 奇观 ,

“艾莉森把洛夫迪抱到膝盖上，瞥了一眼披肩下面，果然看到了令人悲伤的一幕。”

[ænd; ənd][jiː; jɪ] [felt] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈɑːrpnəs] [ʌv; əv] [boʊn] [æz; əz] [pruːvd] [ðæt] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][fɑːr]
and she felt such a sharpness of bone as proved that there was far
和 她 毛毡 这样的 一个 锐利度 的 骨 作为 已证实 那 那里 曾是 远的
[frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈprɑːpər] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] [ɔːr][ʌv; əv] [fleʃ] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðem; ðəm] .
from being the proper amount of clothing or of flesh to protect them .
从 存在 这 恰当的 数量 的 衣服 或者 的 肉 到 保护 他们 .
她感到骨头尖锐刺痛，这证明他们身上的衣服和血肉远远不够保护他们。

[ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)l] [lʊkt] [æt; ət] [ˈməriːz] [əˈtenjuəɪtɪd] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈferli] [ˈsɒbd] , " [oʊ] , [juː; jʊ]
Lady Temple looked at Mary's attenuated hand , and fairly sobbed , " Oh , you
女士 寺庙 看起来 在 玛丽的 减弱 手 , 和 相当 啜泣 , " 哦 , 你
[hæv; həv] [bɪn] [ˈkruːəli] [ˈtriːtɪd] ! "
have been cruelly treated ! "
有 到过 残酷地 治疗 ! "

坦普尔夫人看着玛丽瘦弱的手，几乎是哭着说：“哦，你受到了残酷的对待！ ”

" [pliːz] [dəʊnt][let][hɜːr; həɹ][get][juː ˈes] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈmeri] .
" **Please don't let her get us , " cried the frightened Mary .**
" 请 不 让 她 得到 我们 , " 哭 这 害怕 玛丽 .
“求求你，别让她抓到我们！ ”惊恐的玛丽哭喊道。

" [ˈnevər] , [ˈnevər] , [maɪ] [dɪr] .
" **Never , never , my dear .**
" 绝不 , 绝不 , 我的 亲爱的 .

“永远，永远，亲爱的。”

[wiː; wi][ɑːr; əɹ] [ˈteɪkɪŋ] [juː; jʊ] [hoʊm] [tuː; tə][jʊɹ; jər] [ˈmʌðər] .
We are taking you home to your mother .
我们 是 采取 你 家 到 你的 母亲 .
我们要送你回家，回到你妈妈身边。

" [ˈmeri] [ˈmɔːrɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈspʊkswʊmən] , [ænd; ənd] [ˈvɒləntiəd] [ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbruːzɪz]
" **Mary Morris was the spokeswoman , and volunteered the exhibition of bruises**
" 玛丽 莫里斯 曾是 这 发言人 , 和 自愿 这 展览 的 瘀伤
[ˈræðər] [ˈoʊldər] ,
rather older ,
相当 老 ,

“玛丽·莫里斯是发言人，她自愿展示了一些年代久远的瘀伤，

[bʌt; bət][noʊ] [les] [sɪˈvɪr] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjən] .
but no less severe than those of her companion .
但 不 较少的 严重 比 那些 的 她 伴侣 .
但其程度丝毫不亚于她同伴的遭遇。

[ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈflɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwʊmən] ;
All had been inflicted by the woman ;
全部 有 到过 造成的 经过 这 女士 ;

这一切都是那个女人造成的；

[ˈmɪstər] . [ˌmɔːˈliːvərər] [hæd; həd] [ˈseldəm] [ɔːr][ˈnevər] [bɪn] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ɪkˈsept] [ˈæliːs] ,
Mr . Mauleverer had seldom or never been seen by the children , except Alice ,
先生 . 毛勒弗 有 很少 或者 绝不 到过 已见 经过 这 孩子们 , 除了 爱丽丝 ,
除了爱丽丝之外，孩子们很少见到莫勒弗勒先生，甚至从未见过他。

[hu:] [ju:st] [ɔ:f(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ˈɪntu:]['mɪsɪz] . - ['pɑ:rlər] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
who used often to be called into Mrs . Rawlins's parlour when he was there ,
WHO 用过的 经常 到 是 称为 进入 太太 : - 客厅 什么时候 他 曾是 那里 ;
他以前经常被叫到罗林斯太太的客厅里去，当时他正在那里。

[tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [ˈpetɪd] .
to be played with and petted .
到 是 玩 和 和 被宠爱 .
可以用来玩耍和抚摸。

[ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rʊmən] [wʌz; wəz] [əˈkeɪz(ə)nəli] [kɔ:ld] [ɪn] ,
A charwoman was occasionally called in ,
一个 女清洁工 曾是 偶尔 称为 在 ;
偶尔会叫来女佣，

[bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪgˈzæktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz]
but otherwise the entire work of the house was exacted from the two girls
但 否则 这 全部的 工作 的 这 房子 曾是 索取 从 这 二 女孩们
;
;
;
但除此之外，家务活全部都由这两个女孩承担。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪˈsaɪdz] [kept] [pərˈpetʃuəli] [tu:; tə][ðer; ðər] [leɪs] [ˈpɪləʊz] ,
and they had been besides kept perpetually to their lace pillows ,
和 他们 有 到过 除了 保留 永恒地 到 他们的 蕾丝 枕头 ;
而且她们一直被限制在蕾丝枕头旁，

[ænd; ənd] [sɪˈvɪrli] [ˈbi:tɪn] [ɪf] [ðeɪ] [feɪld] [ɪn][ðə; ði][rɪˈkwaɪərd] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][wɜ:rk] ;
and severely beaten if they failed in the required amount of work ;
和 严重 被打败 如果 他们 失败的 在 这 必需的 数量 的 工作 ;
如果工作量未达标，就会遭到毒打；

[ðə; ði][ˈæmp(ə)l] [ˈwɔ:rdroʊb] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðer; ðər] [ˈpeɪtrənɛsɪz] [hæd; həd][prəˈvaɪdɪd][ðem; ðəm][hæd; həd]
the ample wardrobe with which their patronesses had provided them had
这 充足 衣柜 和 哪个 他们的 赞助人 有 假如 他们 有
[bɪn] [ˈgrædʒuəli] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
been gradually taken from them ,
到过 逐步地 已采取 从 他们 ;
她们的赞助人提供给她们的大量衣物逐渐被夺走了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fer] [hæd; həd] [ˈlætərli] [bɪˈkʌm] [ɪkˈsi:dɪŋli] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈskænti] .
and their fare had latterly become exceedingly coarse , and very scanty .
和 他们的 票价 有 后来 变得 非常 粗 , 和 非常 稀少 .
后来他们的伙食变得极其粗糙，而且非常少。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [ˈstɔ:ri] , [ænd; ənd] [ðɪs] [læst] [kloʊz] [ɪˈvəʊkt] [frʌm; frəm][ˈfrænsɪsɪz] [ˈpɔ:kɪt] [ə; eɪ]
It was a sad story , and this last clause evoked from Francis's pocket a
它 曾是 一个 伤心 故事 ; 和 这 最后的 条款 唤起 从 弗朗西斯的 口袋 一个
[lɑ:rdʒ] [ˈkɜ:rənt] [bʌn] ,
large currant bun ,
大的 黑醋栗 包子 ;
这是一个悲伤的故事，说到这里，弗朗西斯从口袋里掏出一个大葡萄干面包。

[wɪt] [ˈmeri] [dɪˈvəʊəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfæmɪʃt] [ˈæpɪtaɪt] , [bʌt; bət] [lʌvdi] [held] [hɜ:r; hər][ˈpɔ:ɾ(ə)n]
which Mary devoured with a famished appetite , but Lovedy held her portion
哪个 玛丽 吞噬 和 一个 饥饿 食欲 , 但 洛夫迪 握住 她 部分
[ʌnˈteɪstəd] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,
untasted in her hand ,
未尝过的 在 她 手 ,
玛丽狼吞虎咽地吃着，而洛维迪却一口也没尝，一直拿着自己的那份。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [geɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['meri] ,
and presently gave it to Mary ,
和 目前 给予 它 到 玛丽 ,
于是, 它立刻被交给了玛丽。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [θroʊt] [wʌz; wəz][soʊ][bæd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
saying that her throat was so bad that she could not make use of anything .
说 那 她 喉 曾是 所以 坏的 那 她 可以 不是 制作 使用 的 任何事物 .
她说她的喉咙痛得厉害, 什么都用不了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ræpt] [ɪn] ['leɪdi] ['tɛmpəlz] [kloʊk] ,
She had already been wrapped in Lady Temple's cloak ,
她 有 已经 到过 包装 在 女士 寺庙的 披风 ,
她当时已经披上了坦普尔夫人的斗篷。

[ænd; ənd] ['frænsɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'zaird] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kemists] [[ɑ:p] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt]
and Francis was desired to watch for a chemist's shop that something might
和 弗朗西斯 曾是 想要的 到 手表 为了 一个 化学家的 店铺 那 某物 可能
[bi:; bi] [dʌŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [rɪ'li:f] ,
be done for her relief ,
是 完毕 为了 她 宽慰 ,
弗朗西斯被要求留意附近的药店, 看看能否找到什么办法来帮助她。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv] [[ɑ:ps] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [left] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði] ['vɪləz]
but the region of shops was already left behind , **and even the villas**
但 这 地区 的 商店 曾是 已经 左边 在后面 , 和 甚至 这 别墅
[wɜ:r; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['skænti:ə] ,
were becoming scantier ,
是 成为 稀疏 ,
但商店林立的区域已经衰落, 就连别墅也越来越稀少。

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] [bʌt; bət][tu:; tə] [draɪv] [ɑ:n] ,
so that nothing was to be done but to drive on ,
所以 那 没有什么 曾是 到 是 完毕 但 到 驾驶 在 ,
所以除了继续开车之外, 别无他法。

[əb'teɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ['fɜ:rðər] ['dɒʊlf(ə)l] ['nærətɪvz] [frʌm; frəm] ['meri] ,
obtaining from time to time further doleful narratives from Mary ,
获得 从 时间 到 时间 更远 悲伤的 叙事 从 玛丽 ,
不时地从玛丽那里得到更多悲伤的叙述,

[ænd; ənd] [pə'si:vɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [haʊ] [ɪl] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [pʊr]
and perceiving more and more how ill and suffering was the other poor
和 感知 更多的 和 更多的 如何 患病的 和 痛苦 曾是 这 其他 贫穷的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .
他越来越清楚地意识到另一个可怜的孩子有多么病重和痛苦。

[mɔ:ɹ'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且,

['leɪdi] ['tɛmpəlz] [maɪnd] [bɪ'keɪm] [ɪk'stri:mli] [ʌn'i:zi] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['reɪtʃəl]
Lady Temple's mind became extremely uneasy as to the manner in which Rachel
女士 寺庙的 头脑 成为 极其 不安 作为 到 这 方式 在 哪个 瑞秋
[maɪt] [ək'sept] [hɜ:r; həɹ] [ɪk'splɔɪt] .
might accept her exploit .
可能 接受 她 开发 .
坦普尔夫人非常不安, 不知道瑞秋会如何看待她的壮举。

[ɔːl] [h3:r; h3r] [ˈv3l3r] [dɪˈp3:rtɪd] [3z; 3z][jɪ; jɪ] [ˈfɪgj3rd] [tu;; t3][h3:rˈself] [ð3et] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ] [dɪsˈkreditɪŋ] [ð3; ðɪ]
All her valour departed as she figured to herself that young lady discrediting the
全部 她 勇气 已离开 作为 她 想 到 她自己 那 年轻的 女士 诋毁 这
[3ˈl3:rm] ,
alarm ,
警报 ,

她心中暗想，那个年轻小姐竟然质疑警报的真实性，顿时勇气全无。

[3end; 3nd] [rɪˈzentɪŋ] [h3:r; h3r] [ɪnt3rˈfɪr3ns] .
and resenting her interference .
和 怨恨 她 干涉 .
她对她的干涉感到不满。

[jɪ; jɪ][dɪd][n3:t] [rɪˈpent] , [jɪ; jɪ] [nu:] [jɪ; jɪ][k3d; k3d][n3:t][h3v; h3v] [helpɪ] [3ˈtɪ:] ,
She did not repent , she knew she could not have helped it ,
她 做过 不是 悔改 , 她 知道 她 可以 不是 有 帮助 它 ,
她并不后悔，她知道自己无能为力。

[3end; 3nd][jɪ; jɪ][h3ed; h3d] [ˈr33ð3r] [h3v; h3v] [bɪn] [ˈt3:rtj3rd] [b3r] [ˈreitj3l] [ð33n; ð33n][h3v; h3v] [left] [ð3; ðɪ]
and she had rather have been tortured by Rachel than have left the
和 她 有 相当 有 到过 受折磨 经过 瑞秋 比 有 左边 这
[ˈvɪkt3ms] [3ˈnʌð3r] [ˈ333r][tu;; t3][ð3; ðɪ][ef] . [ju:] . [ɪ:] . [ɪ:] . ,
victims another hour to the F . U . E . E . ,
受害者 其他 小时 到 这 F . U . E . E . ,
她宁愿被瑞秋折磨，也不愿让受害者再多等一个小时交给FUEE。

[bʌt; b3t][jɪ; jɪ][wʌz; w3z] [f3l] [ʌv; 3v] [ˈn3:r v3s] [33ŋˈz33tɪ] ,
but she was full of nervous anxiety ,
但 她 曾是 满的 的 紧张的 焦虑 ,
但她却充满了焦虑和紧张。

[ˈlɪt(3)] [3z; 3z][jɪ; jɪ] [jet] [gest] [3et; 3t][ð3; ðɪ] [f3l] [praɪs] [ʌv; 3v][h3:r; h3r] [ˈk3:rɪdʒ] ;
little as she yet guessed at the full price of her courage ;
小的 作为 她 然而 猜对了 在 这 满的 价格 的 她 勇气 ;
她当时还很少意识到自己鼓起勇气要付出怎样的代价；

[3end; 3nd][jɪ; jɪ] [ˈʌt3d] [m3:r] [ð33n; ð33n][wʌn3s][ð3; ðɪ] [ˈf3:r v3nt] [wɪ] [ð3et] [ð3; ðɪ][ˈk3:rn(3)][h3ed; h3d] [bɪn]
and she uttered more than once the fervent wish that the Colonel had been
和 她 说出 更多的 比 一次 这 热切 希望 那 这 上校 有 到过
[ð3r; ð3r] ,
there ,
那里 ,

她不止一次地表达了强烈的愿望，希望上校当时在场。

[f3:r; f3r][hɪ; hɪ] [w3d] [h3v; h3v] [n33n] [wʌt] [tu;; t3][du:] .
for he would have known what to do .
为了 他 会 有 已知 什么 到 做 .
因为他肯定知道该怎么做。

[3end; 3nd][ˈ33lɪs3n] [ɪ:tj] [t3ɪm] [rɪˈpl3ɪd] , " [3r] [wɪ] [3rˈtɪ:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][m3r] [h3:rt] !
And Alison each time replied , " I wish it with all my heart !
和 艾莉森 每个 时间 回复 , " 我 希望 它 和 全部 我的 心 !
艾莉森每次都回答说：“我真心希望如此! ”

" [r3:t] [ʌp] [3et; 3t][l33st][tu;; t3][ð3; ðɪ] [pɪtj] [ʌv; 3v] [ˈn3:r v3sn3s] [ð3et] [mʌst; m3st] [rʌ] [3:3n][ð3; ðɪ]
" Wrought up at last to the pitch of nervousness that must rush on the
" 锻 向上 在 最后的 到 这 沥青 的 紧张 那 必须 匆忙 在 这
[ˈkraɪsɪs][3et; 3t][wʌn3s] ,
crisis at once ,
危机 在 一次 ,
“最终，人们的情绪被推到了极致，紧张不安的情绪必须立刻爆发，以应对危机。”

[ænd; ʌnd] [teɪk] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði][hɔ:rnz] ,
and take the bull by the horns ,
和 拿 这 公牛 经过 这 角 ,

迎难而上，

[ðɪs] [ˈvæliənt] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈkəʊədɪs] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][i:v(ə)n] [rɪˈtʃ:rn] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][tu:; tə]
this valiant piece of cowardice declared that she could not even return the girls to
这 英勇 片 的 怯懦 声明 那 她 可以 不是 甚至 返回 这 女孩们 到
[ðer; ðər][ˈhoʊmz] [tɪl] [ˈreitʃəl] [nu:] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] ,
their homes till Rachel knew all about it ,
他们的 房屋 直到 瑞秋 知道 全部 关于 它 ,

这个胆小如鼠的女人竟然声称，在瑞秋了解全部真相之前，她甚至不能把女孩们送回家。

[ænd; ʌnd] [geɪv] [ðə; ði][wɜ:rd][tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhoʊmsted] ,
and gave the word to drive to the Homestead ,
和 给予 这 单词 到 驾驶 到 这 家园 ,
于是吩咐开车去霍姆斯特德。

[ˈfɜ:rðər] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ðæt] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ki:θ] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [bi:; bi][ðer; ðər] , [ˈhævɪŋ]
further cheered by the recollection that Colonel Keith would probably be there , having
更远 欢呼 经过 这 回忆 那 上校 基思 会 大概 是 那里 , 拥有
[bɪn] [æskt] [tu:; tə] [ˈlʌntʃən] ,
been asked to luncheon ,
到过 问 到 午餐 ,
想到基思上校很可能也会出席，因为他已被邀请参加午餐，这让他更加振奋。

[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][daɪn] [aʊt] , [tu:; tə] [mi:t] [ˈmɪstər] . [greɪ] .
as he could not dine out , to meet Mr . Grey .
作为 他 可以 不是 用餐 出去 , 到 见面 先生 . 灰色的 .
因为他无法外出就餐，所以无法与格雷先生见面。

[mɔ:ˈroʊvər] , [ˈmɪstər] . [greɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt][ænd; ʌnd] [wʊd] [noʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə]
Moreover , Mr . Grey was a magistrate and would know what was to
而且 , 先生 . 灰色的 曾是 一个 地方法官 和 会 知道 什么 曾是 到
[bi:; bi] [dʌn] .
be done .
是 完毕 .

此外，格雷先生是一名治安法官，他应该知道该怎么做。

[ðʌs] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑ:rti][æt; ət][ðə; ði] [ˈhoʊmsted] [wɜ:r; wər] [əˈsembld] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] , [wen] ,
Thus the whole party at the Homestead were assembled near the door , when ,
因此 这 所有的 派对 在 这 家园 是 组装 靠近 这 门 , 什么时候 ,
于是，庄园里的所有人聚集在门口，这时，

[dɪˈsɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ðem; ðəm] ,
discerning them too late to avoid them ,
有洞察力 他们 也 晚的 到 避免 他们 ,
发现它们时为时已晚，无法避免。

[ˈleɪdi] [ˈtɛmpəlz] [ˈekwəpɪdʒ] [dru:] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [pɪˈkju:liərli] [ʌnˈgreɪsfəl] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌwægəˈnet] ,
Lady Temple's equipage drew up in the peculiarly ungraceful fashion of waggonettes ,
女士 寺庙的 装备 画 向上 在 这 奇特地 不优雅的 时尚 的 马车 ,
坦普尔夫人的车队以一种极其笨拙的方式——四轮马车——驶来。

[wen] [ðeɪ] [prɪˈper] [tu:; tə] [ʃu:t] [ðer; ðər] [ˈpæsndʒə] [aʊt][bɪˈhaɪnd] .
when they prepare to shoot their passengers out behind .
什么时候 他们 准备 到 射击 他们的 乘客 出去 在后面 .
当他们准备向后方的乘客开枪时。

[ˈkɑːnˌreɪd] , [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [vjuː] , [stʊd] [ʌp]
Conrade , the only person who had the advantage of a previous view , stood up
 康拉德 , 这 仅有的 人 WHO 有 这 优势 的 一个 以前的 看法 , 站立 向上
 [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] ,
on the box ,
 在 这 盒子 ,

康拉德是唯一一个拥有先前视角优势的人，他站上了箱子。

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈsent] , [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] , " [oʊ] , [ænt] [ˈreɪtʃəl] ,
and before making his descent , shouted out , " Oh , Aunt Rachel ,
 和 前 制作 他的 下降 , 喊叫 出去 , " 哦 , 阿姨 瑞秋 ,
 在下楼之前, 他大声喊道: “哦, 瑞秋阿姨,

[jʊr; jər][ef] . [juː] . [θɪŋ] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] [ˈsiːpɔɪ] .
your F . U . thing is as bad as the Sepoys .
 你的 F : U : 事物 是 作为 坏的 作为 这 士兵 .
 你那套“去你的”的把戏跟印度兵一样糟糕。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪpɪŋ] [tuː; tə] [deθ] ,
But we have saved the two little girls that they were whipping to death ,
 但 我们 有 已保存 这 二 小的 女孩们 那 他们 是 鞭打 到 死亡 ,
 但是我们救下了那两个被他们鞭打致死的小女孩。

[ænd; ʌnd][hæv; həv][gɔ:t][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kæərɪdʒ]

and have got them in the carriage

和 有 得到 他们 在 这 运输

已经把它们放进车厢里了。

" [waɪl] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [wəz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'livəd] , [æli'sən] ['wɪljəmz] , [ðə; ði] ['nɪrəst] [tu:; tə]
" While this announcement was being delivered , Alison Williams , the nearest to
" 尽管 这 公告 曾是 存在 发表 , 艾莉森 威廉姆斯 , 这 最近的 到
 [ðə; ði] [dɔ:r] , [hæd; həd] [ɪ'mɜ:rdʒd] .
the door , had emerged .
这 门 , 有 出现 .

“就在宣布这一消息的时候，离门口最近的艾莉森·威廉姆斯走了出来。”

[ʃiː ˈliːftɪd] [aʊt] [ðə ˈliːt(ə)] [ˈmʌflɪd] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ˈlʌvdi] , [set] [hɜːr; həʀ] [ɑːn] [hɜːr; həʀ] [fiːt] ,
She lifted out the little muffled figure of Lovedy , set her on her feet ,
 她 抬起 出去 这 小的 闷音 数字 的 洛夫迪 , 放 她 在 她 脚 ,
 她抱起裹得严严实实的洛维迪, 把她放在地上。

[ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔːr][left] ,
and then looking neither to the right nor left ,
 和 然后 寻找 两者都不 到 这 正确的 也不 左边 ,
 然后既不向左也不向右看,

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [noʊ] [wʌn] [els] , [meɪd] [bʌt; bət] [wʌn] [baʊnd] [tɔːrdz]
as if she saw and thought of no one else , made but one bound towards
 作为 如果 她 锯 和 想法 的 不 一 别的 , 制成 但 一 边界 向
 [ˈkɜːrən(ə)l] [kiːθ] ,
Colonel Keith ,
 上校 基思 ,

仿佛她眼中只有基思上校，心中只有他一个人。

[kld:spt] [bəuθ][hændz] [raʊnd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][d̩ə; ði] [rest] ,
clasped both hands round his arm , turned him away from the rest ,
 紧握 两个都 双手 圆形的 他的 手臂 , 转向 他 离开 从 这 休息 ,
 她双手紧紧抓住他的胳膊，把他转过身去，背对着其他人。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blæk] [braʊz] [drɔːn] [kloʊz] [tə'geðər] , [gɑːspt] [ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] , "
and with her black brows drawn close together , gasped under her breath , "
和 和 她 黑色的 眉毛 绘制 关闭 一起 , 倒吸一口气 在下面 她 气息 , "

0 ,
- ,
她紧蹙着黑眉，低声喘息道：“0，
[ˈkɒlɪn] , [ˈkɒlɪn] , [aɪ ˈtiː][ɪz][məˈriːə] [ˈhæθərtən] . "
Colin , **Colin** , **it** **is** **Maria** **Hatherton** . "
科林 , 科林 , 它 是 玛丽亚 哈瑟顿 . "

科林，科林，我是玛丽亚·哈瑟顿。
" [wʌt] !
" **What** !
" 什么 !
“什么！”

[ðə; ði][ˈmeɪtrən] ? "
the **matron** ? "
这 护士长 ? "

女舍监？
" [jes] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ðæt] [hæz; həz] [juːst] [ðɪːz] [pɔːr] [ˈtʃɪldrən] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] .
" **Yes** , **the** **woman** **that** **has** **used** **these** **poor** **children** **like** **a** **savage** .
" 是的 , 这 女士 那 有 用过的 这些 贫穷的 孩子们 喜欢 一个 野蛮的 .
“是的，那个像野蛮人一样对待这些可怜孩子的女人。”

- , [ˈkɒlɪn] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfraɪt(ə)l] . "
0 , **Colin** , **it** **is** **frightful** . "
- , 科林 , 它 是 可怕 . "

“0，科林，太可怕了。”
" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [saɪt] [daʊn] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlmoʊst] [ˈredi] [tuː; tə] [feɪnt] . "
" **You** **should** **sit** **down** , **you** **are** **almost** **ready** **to** **faint** . "
" 你 应该 坐 向下 , 你 是 几乎 准备好 到 头晕的 . "
“你该坐下了，你快要晕倒了。”

" [ˈnʌθɪŋ] !
" **Nothing** !
" 没有什么 !
“没有什么！”

[ˈnʌθɪŋ] !
nothing !
没有什么 !
没有什么！

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔːr] [ˈgɜːlz][ɑːr; ər][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [stert] .
But **the** **poor** **girls** **are** **in** **such** **a** **state** .
但 这 贫穷的 女孩们 是 在 这样的 一个 状态 .
但这些可怜的女孩们处境如此糟糕。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [məˈriːə] [huːm] [wiː; wi] [tɔːt] , [ænd; ʌnd] - - " [ˈæliːsən] [stɔːpt] .
And **that** **Maria** **whom** **we** **taught** , **and** - - " **Alison** **stopped** .
和 那 玛丽亚 谁 我们 教授 , 和 - - " 艾莉森 停止 .
还有我们教过的那个玛丽亚，还有——“艾莉森停了下来。”

" [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ? "
" **Did** **she** **know** **you** ? "
" 做过 她 知道 你 ? "
她认识你吗？

" [aɪ][kɑːnt] [tel] .
" **I can't tell** .
" 我 不能 告诉 .

我无法判断。

[pər'hæps] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər][tɪl] [ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt] . " **Perhaps ; but I did not know her till the last moment** . "
也许 ; 但 我 做过 不是 知道 她 直到 这 最后的 片刻 . "

也许吧；但我直到最后一刻才认识她。

" [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [roʊz] [ˈrɛkəɡ,nɑɪzd] [wəz; wəz] [ˌmɔːˈliːvərər] ,
" **I have long believed that the man that Rose recognised was Mauleverer** ,
" 我 有 长的 相信 那 这 男人 那 玫瑰 已确认 曾是 毛勒弗 ,

“我一直认为罗斯认出的那个人是莫勒弗勒。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [wʊd] [biː; bi][bæd][fɔːr; fər] [ˈɜːrmɪn] .
but I thought the uncertainty would be bad for Ermine .
但 我 想法 这 不确定 会 是 坏的 为了 貂 .

但我认为这种不确定性对艾尔敏不利。

[wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ? "
What is all this ? "
什么 是 全部 这 ? "

这一切到底是怎么回事？

" [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] .
" **You will hear** .
" 你 将要 听到 .

你会听到的。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[ˈlɪs(ə)n] , [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] ; [ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)] [dɪd][aɪ ˈtiː][ɔːl] , " [sed] [ˈælɪsən] ,
Listen , I can't tell you ; Lady Temple did it all , " said Alison ,
听 , 我 不能 告诉 你 ; 女士 寺庙 做过 它 全部 , " 说 艾莉森 ,

“听着，我不能告诉你；都是坦普尔夫人做的，”艾莉森说。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [əˈweɪ] [hɜːr; hər][ɑːrm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][tuː; tə] [əˈsuːm] [ðə; ði][steɪd]
trying to draw away her arm from him , and to assume the staid
尝试 到 画 离开 她 手臂 从 他 , 和 到 认为 这 稳重

[ˈɡʌvərnəs] .
governess .
家庭教师 .

她试图抽回自己搭在他身上的手臂，并扮演一位沉稳的家庭教师。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] [ˈtremblɪŋ] ,
But he felt her trembling ,
但 他 毛毡 她 发抖 ,

但他感觉到她在颤抖，

[ænd; ænd][dɪd][nɑːt] [rɪˈliːs] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [səˈpɔːrt] [æz; əz] [ðeɪ] [fænd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
and did not release her from his support as they fanned back to the
和 做过 不是 发布 她 从 他的 支持 作为 他们 扇形 后退 到 这

[əˈstɔːnɪft] [ɡruːp] ,
astonished group ,
惊讶 团体 ,

他们散开回到目瞪口呆的人群中时，他仍然扶着她不放。

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [waɪl] [ðɪːz] [fjuː] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈpæsn̩] , [ˈfrænsɪs] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [berˈhedɪd] [waɪt]
to which , while these few words were passing , Francis , the little bareheaded white
到 哪个 , 尽管 这些 很少 字 是 通过 , 弗朗西斯 , 这 小的 免冠 白色的
- [ˈeɪpr(ə)n] [ˈmeri] [ˈmɔːrɪs] ,
- aproned Mary Morris ,
- 围裙 玛丽 莫里斯 ,

就在这几句话说完的时候，弗朗西斯，那个没戴帽子、穿着白围裙的玛丽·莫里斯，

[ænd; ənd][ˈlæstli] [ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)l] , [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪn] [ˈædɪd] ; [ænd; ənd] [ˈfæni] ,
and lastly Lady Temple , had by this time been added ; and Fanny ,
和 最后 女士 寺庙 , 有 经过 这 时间 到过 额外 ; 和 舢 ,
最后，坦普尔夫人也加入了进来；还有范妮，

[wɪð; wɪθ] [kwɪk] [bʌt; bət] [ˈkɜːrtiəs] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ɔːl] , [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɡlɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n]
with quick but courteous acknowledgment of all , was singling out her cousin
和 快的 但 有礼貌 致谢 的 全部 , 曾是 单身 出去 她 表哥
.
:
.

她迅速而礼貌地向所有人致意，但特别提到了她的表妹。

" [oʊ] , [ˈreɪtʃəl] , [dɪr] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [aɪˈtiː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ɔːr] [brɪfɔːr]
" Oh , Rachel , dear , I did not mean it to have been so sudden or before
" 哦 , 瑞秋 , 亲爱的 , 我 做过 不是 意思是 它 到 有 到过 所以 突然 或者 前
[ðem; ðəm][ɔːl] ,
them all ,
他们 全部 ,
“哦，亲爱的瑞秋，我不是故意要这么突然，也不是故意要当着所有人的面说的。”

[bʌt; bət] [ɪnˈdiːd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [aɪˈtiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn][hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)l] ,
but indeed I could not help it , " she said in her gentle ,
但 的确 我 可以 不是 帮助 它 , " 她 说 在 她 温和的 ,
但我确实无能为力，”她温柔地说。

[ɪmˈplɔːrɪŋ] [vɔɪs] , " [ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [sɔː] [ðæt] [pʊr] [dɪr] [ˈtʃaɪldz] [nek] .
imploring voice , " if you only saw that poor dear child's neck .
恳求 嗓音 , " 如果 你 仅有的 锯 那 贫穷的 亲爱的 孩子的 脖子 .
恳求的声音：“如果你能看到那个可怜孩子的脖子就好了。”

" [ˈreɪtʃəl] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [tʃɔɪs] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][fʊd; fəd] [seɪ] [ɔːr][duː] .
" Rachel had little choice what she should say or do .
" 瑞秋 有 小的 选择 什么 她 应该 说 或者 做 .
瑞秋几乎没有选择的余地，不知道自己应该说什么或做什么。

[wʌt] [ˈfæni] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ˈtendərli] [ænd; ənd] [ˈpraɪvətli] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər]
What Fanny was saying tenderly and privately , the two boys were
什么 舢 曾是 说 温柔地 和 私下 , 这 二 男孩们 是
[kəˈmjuːnɪkeɪɪŋ] [ˈoʊpən] - [maʊðd] ,
communicating open - mouthed ,
沟通 打开 - 嘴巴 ,
芬妮温柔而私密地说着什么，两个男孩却张着嘴大声听着。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs] [keɪm] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈnɜːrvəs] , " [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] , [maɪ] [dɪr] ;
and Mrs . Curtis came at once with her nervous , " What is it , my dear ;
和 太太 . 柯蒂斯 来了 在 一次 和 她 紧张的 , " 什么 是 它 , 我的 亲爱的 ;
柯蒂斯太太立刻紧张地问道：“亲爱的，怎么了？”

[ɪz][aɪˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [sæd] ?
is it something very sad ?
是 它 某物 非常 伤心 ?
这是件很悲伤的事吗？

[ðoʊz] [pɔr] [ˈtʃɪldrən] [lʊk] [ˈveri] [koʊld] , [ænd; ənd] [hæf] [stɑ:rvd] . "
Those poor children look very cold , and half starved ."

那些 贫穷的 孩子们 看 非常 寒冷的 , 和 一半 饥饿 . "

这些可怜的孩子看起来很冷，而且饿得快要死了。

" [ɪnˈdi:d] , " [sed] [ˈfæni] , " [ðei] [hæv; həv] [bɪn] [stɑ:rvd] , [ænd; ənd] [ˈbi:tn] , [ænd; ənd] [ˈkru:əli]
" Indeed , " said Fanny , " they have been starved , and beaten , and cruelly
" 的确 , " 说 舐 , " 他们 有 到过 饥饿 , 和 被打败 , 和 残酷地
[ju:st] .
used .
用过的 .

“的确,”范妮说,“他们挨饿受冻,被殴打,还遭受了残酷的虐待。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsa:ri] , [ˈreitʃəl] , [bʌt; bət] [ɪnˈdi:d] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈwʊmən] ,
I am very sorry , Rachel , but indeed that was a dreadful woman ,
我 是 非常 对不起 , 瑞秋 , 但 的确 那 曾是 一个 可怕 女士 ,

瑞秋,我很抱歉,但那确实是个可怕的女人。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ki:θ] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [greɪ] [wʊd] [tel] [ju: ˈes] [wʌt] [ɔ:t] [tu:; tə]
and I thought Colonel Keith and Mr . Grey would tell us what ought to
和 我 想法 上校 基思 和 先生 . 灰色的 会 告诉 我们 什么 应该 到
[bi:; bi] [dʌn] . "
be done ."
是 完毕 . "

我原以为基思上校和格雷先生会告诉我们应该怎么做。

" [ˈmɪstər] . [greɪ] !
" Mr . Grey !
" 先生 . 灰色的 !

“格雷先生! ”

" [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkɜ:rtɪs] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ˈi:gərli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm]
" and Mrs . Curtis turned round eagerly , with the comfort of having some
" 和 太太 . 柯蒂斯 转向 圆形的 急切地 , 和 这 舒适 的 拥有 一些
[wʌn][tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [hɜ:r; hər] ,
one to support her ,
— 到 支持 她 ,

“柯蒂斯太太欣喜地转过身,因为有人扶着她,她感到很安心。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ju: ˈes] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
" will you tell us what is to be done ?
" 将要 你 告诉 我们 什么 是 到 是 完毕 ?

“请问应该怎么做? ”

[hɪr] [hæz; həz] [pɔr] [dɪr] [ˈreitʃəl] [bɪn] [ˈteɪkən][ɪn][baɪ] [ðɪs] [ˈwɪkɪd] [ski:m] , [ænd; ənd] [ðɪ:z] [pɔr] -
Here has poor dear Rachel been taken in by this wicked scheme , and these poor -
这里 有 贫穷的 亲爱的 瑞秋 到过 已采取 在 经过 这 邪恶 方案 , 和 这些 贫穷的 -
- "
- "
- "

可怜的瑞秋竟然落入了这个邪恶的圈套,这些可怜的——”

" [ˈmʌðər] ,
" Mother ,
" 母亲 ,

“母亲,

[ˈmʌðər] , " [ˈmʌtəd] [ˈreitʃəl] , [læʃ] [ʌp][tu:; tə] [ˌdespəˈreɪʃn] ; " [pli:z] [na:t][aʊt] [hɪr] ,
mother , " muttered Rachel , lashed up to desperation ; " please not out here ,
母亲 , " 低声说道 瑞秋 , 鞭打 向上 到 绝望 ; " 请 不是 出去 这里 ,

“妈妈,”瑞秋绝望地低声说道,“求求你,别在这里。”

[bɪfɔːr] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] .

before the servants and every one .
前 这 仆人 和 每一个 一 ；

在仆人和所有人面前。

" [ðɪs] [ə'piːl] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

" This appeal and Grace's opening of the door had the effect of

" 这 上诉 和 格蕾丝 开幕 的 这 门 有 这 影响 的

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ['evri] [wʌn][ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,
directing every one into the hall ,

导演 每一个 一 进入 这 大厅 ；

“这一呼吁以及格蕾丝打开大门的举动，使得所有人都进入了大厅。”

[ˈmɪstər] . [greɪ] ['æskɪŋ] [ˈmɪsɪz] . ['kɜːrtɪs][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [eɪ] ?

Mr . Grey asking Mrs . Curtis by the way , " Eh ?

先生 ； 灰色的 问 太太 ； 柯蒂斯 经过 这 方式 ； " 嗯 ？

格雷先生顺便问柯蒂斯太太：“嗯？”

[ðen] [ðɪs] [ɪz] ['reɪtʃəlz] [nuː] ['fiːmeɪl] [ə'saɪləm] , [ɪz][aɪ'tiː] ? "

Then this is Rachel's new female asylum , is it ? "

然后 这 是 瑞秋 的 新的 女性 庇护所 ； 是 它 ？ "

那么，这就是瑞秋的新女子精神病院吗？

" [jes] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [fɪrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːd] [ə'baʊt] [aɪ'tiː] .

" Yes , I always feared there was something odd about it .

" 是的 ； 我 总是 害怕 那里 曾是 某物 奇怪的 关于 它 ；

“是的，我一直觉得它有点奇怪。”

[aɪ] ['nevər] [laɪkt] [ðæt] [mæn] , [ænd; ənd] [naʊ] - - ['fæni] , [maɪ] [ʌv] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

I never liked that man , and now - - Fanny , my love , what is the matter ?

我 绝不 喜欢 那 男人 ； 和 现在 - - 舐 ； 我的 爱 ； 什么 是 这 事情 ？

我从来都不喜欢那个人，现在——芬妮，我的爱人，你怎么了？

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] [wɜːrdz] ['fæni] ['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn]

" In a few simple words Fanny answered that she had contrived to be left alone

" 在 一个 很少 简单的 字 舐 回答 那 她 有 人为的 到 是 左边 独自的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

with the children ,

和 这 孩子们 ；

范妮用几句话简单地回答说，她设法让自己能单独和孩子们待在一起。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [faʊnd] [saɪnz] [ʌv; əv] [saɪt] ['ʃɑːkɪŋ] [ɪl] - ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and had then found signs of such shocking ill - treatment of them ,

和 有 然后 成立 标志 的 这样的 令人震惊 患病的 - 治疗 的 他们 ；

随后发现了他们遭受如此令人震惊的虐待的迹象。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] [aɪ'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] .

that she had thought it right to bring them away at once .

那 她 有 想法 它 正确的 到 带来 他们 离开 在 一次 ；

她认为应该立刻带他们离开。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kə'mɪt] [ðoʊz] [retʃɪz] .

" And you will commit those wretches .

" 和 你 将要 犯罪 那些 可怜虫 ；

“你们会把那些恶棍都抓起来。”

[juː; jʊ] [wɪl] [send][ðem; ðəm][tuː; tə] ['prɪzn] [æt; ət] [wʌns] , [ˈmɪstər] . [greɪ] .

You will send them to prison at once , Mr . Grey .

你 将要 发送 他们 到 监狱 在 一次 ； 先生 ； 灰色的 ；

格雷先生，您必须立即将他们送进监狱。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [di'si:vɪŋ] [maɪ] [pʊr] [ˈreɪtʃəl] [ˈevər][soʊ] [lɔ:ŋ] ,
They have been deceiving my poor Rachel ever so long ,
他们 有 到过 欺骗 我的 贫穷的 瑞秋 曾经 所以 长的 ,
他们欺骗我可怜的瑞秋已经很久了。

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [sʌmz] [əˈpɑ:n] [sʌmz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜ:rtɪs] ,
and getting sums upon sums of money out of her , "**said Mrs . Curtis** ,
和 获得 总和 之上 总和 的 钱 出去 的 她 , " 说 太太 . 柯蒂斯 ,
[bɪˈkʌmɪŋ] [kwɪt] [blʌd] - [ˈθɜ:rsti] .
becoming quite blood - thirsty .
成为 相当 血 - 渴 .

“从她身上榨取了一大笔钱，”柯蒂斯太太说着， 语气变得十分凶狠。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [əˈkeɪzŋ] [aɪ] [wɪl] [ˈsʌmən] [ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [kənˈsɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bent]
" **If there is sufficient occasion I will summon the persons concerned to the Bench**
" 如果 那里 是 充足的 场合 我 将要 召唤 这 人 担心的 到 这 长椅
[ɑ:n] [ˈwenzdeɪ] ,
on Wednesday ,
在 周三 ,

“如有必要，我将于周三传唤有关人员到法庭出庭。”

" [sed] [ˈmɪstər] . [greɪ] , [ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l] , [ˈæktɪv] [ˈskwaɪər] .
" **said Mr . Grey , a practical , active squire** .
" 说 先生 . 灰色的 , 一个 实际的 , 积极的 乡绅 .

“格雷先生说道，他是一位务实、积极的乡绅。”

" [nɑ:t] [tɪl] [ˈwenzdeɪ] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜ:rtɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs]
" **Not till Wednesday !** " **said Mrs . Curtis , as if she thought the course of justice**
" 不是 直到 周三 ! " 说 太太 . 柯蒂斯 , 作为 如果 她 想法 这 课程 的 正义
[ˈveri] [ˈtɑ:rdi] .
very tardy .
非常 迟迟 .

“要等到星期三！”柯蒂斯太太说，好像她觉得司法程序太慢了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkɜ:rtɪsɪz] [ˌmædʒɪˈstɪəriəl] [deɪz] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][eɪd] ,
But the remembrance of Mr . Curtis's magisterial days came to her aid ,
但 这 纪念 的 先生 . 柯蒂斯的 权威的 天 来了 到 她 援助 ,
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] ,
and she continued ,
和 她 持续 ,

但对柯蒂斯先生昔日辉煌的回忆给了她力量，她继续说道：

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪg,zæmiˈneiʃənz] [hɪr] [æt; ət][wʌns] , [ju:; jʊ] [noʊ] ;
" **but you can take all the examinations here at once , you know ;**
" 但 你 能 拿 全部 这 考试 这里 在 一次 , 你 知道 ;

但是你可以在这里一次性参加所有考试，你知道吗？

[ænd; ənd] [greɪs] [kæn; kən][faɪnd][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [ˈpeɪpər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [dʒʌst][goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði]
and Grace can find you a summons paper , if you will just go into the
和 优雅 能 寻找 你 一个 传票 纸 , 如果 你 将要 只是 去 进入 这
[ˈstʌdi] . "
study . "
学习 . "

如果你去书房一趟，格蕾丝可以帮你找到传票。

" [aɪ ˈti:] [maɪt] [seɪv] [ðə; ði] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈoʊvər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , " [sed] [ˈmɪstər] .
" **It might save the having the children over to - morrow , certainly ,** "**said Mr .**
" 它 可能 节省 这 拥有 这 孩子们 超过 到 - 明天 , 当然 , " 说 先生 .
[greɪ] ,
Grey ,
灰色的 ,

格雷先生说：“这样或许就不用明天让孩子们过来了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdʌktɪd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈpæsiʋli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈleðərn] [tʃer] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri]
and **he** **was** **inducted** **almost** **passively** **into** **the** **leathern** **chair** **before** **the** **library**
和 他 曾是 入选 几乎 被动地 进入 这 皮革 椅子 前 这 图书馆
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

他几乎是被动地坐到了图书馆桌子前的皮椅上。

[wer] [ˈmɪstər] . [ˈkɜːrtɪs][hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər] [ˈdʒʌstɪs] ,
where **Mr** . **Curtis** **had** **been** **wont** **to** **administer** **justice** ,
在哪里 先生 . 柯蒂斯 有 到过 惯于 到 管理 正义 ,
柯蒂斯先生过去常常在那里主持司法程序。

[ænd; ənd] [greɪs] [wʌz; wəz][ˈdaɪvɪŋ] [diːp] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbjʊroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [fɔːrmz] [lɔːŋ] [ˈtreʒərd]
and **Grace** **was** **diving** **deep** **into** **a** **bureau** **for** **the** **printed** **forms** **long** **treasured**
和 优雅 曾是 潜水 深的 进入 一个 局 为了 这 打印 表格 长的 珍藏
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

格蕾丝正在办公室深处翻找那些珍藏已久的印刷表格。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][hɜːr; hər] , [ðoʊ] [ˈmɪstər] . [greɪ] [ˈveɪnli] [prəuˈtestɪd] [ðæt] [ˈeni]
her **mother** **directing** **her** , **though** **Mr** . **Grey** **vainly** **protested** **that** **any**
她 母亲 导演 她 , 尽管 先生 . 灰色的 徒劳地 抗议 那 任何
[ˈfuːlskæp] [wʊd] [duː][æz; əz] [wel] .
foolscap **would** **do** **as** **well** .
活页纸 会 做 作为 出色地 .

在她母亲的指导下，格雷先生徒劳地抗议说，任何一张大字纸都可以。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [siːn] .
It **was** **a** **curious** **scene** .
它 曾是 一个 好奇的 场景 .

那真是一幅奇特的景象。

[ˈmɪsɪz] . [greɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdɒtəz] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪˈskreɪ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðəmˈselvz] ,
Mrs . **Grey** **with** **her** **daughters** **had** **the** **discretion** **to** **remove** **themselves** ,
太太 . 灰色的 和 她 女儿们 有 这 审慎 到 消除 他们自己 ,
格雷夫人和她的女儿们有权选择离开。

[bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn] [els] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ænd; ənd] [prest] [ˈɪntuː][ðə; ði]
but **every** **one** **else** **was** **in** **a** **state** **of** **excitement** , **and** **pressed** **into** **the**
但 每一个 一 别的 曾是 在 一个 状态 的 激动 , 和 按下 进入 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

但其他人都兴奋不已，挤进了房间。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [disˈpjuːtɪŋ] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [breθ] [ˈweðər] [ðə; ði] [sɪˈvɪljənz] [kɔːld] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [kɔːrt]
the **two** **boys** **disputing** **under** **their** **breath** **whether** **the** **civilians** **called** **it** **a** **court**
这 二 男孩们 争议 在下面 他们的 气息 无论 这 平民 称为 它 一个 法庭
[ˈmɑːrɪ(ə)] ,
martial ,
武术 ,

两个男孩低声争论着平民是否称之为军事法庭审判。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kənˈfjuːz(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ˌmjuːtnɪˈeɪz] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] ,
and , **with** **some** **confusion** **between** **mutineers** **and** **Englishwomen** ,
和 , 和 一些 困惑 之间 叛乱者 和 英国女性 ,
而且，由于对叛乱者和英国妇女之间存在一些混淆，

[ˈhoʊpɪŋ][ðə; ði][ˈwʊmən][wʊd][biː; bi][ˈbloʊn][frʌm; frəm][ðə; ði][maʊθ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkænən],
hoping the woman would be blown from the mouth of a cannon,
希望 这 女士 会 是 吹 从 这 嘴 的 一个 大炮 ,
希望那女人能被大炮轰飞出去。

[fɔːr; fər][ˈhædnt][ʃiː; ʃi][gɔːn][ænd; ənd][wɔːrn][ə; eɪ][kæp][laɪk][ˈmɑːməz] ?
for hadn't she gone and worn a cap like mamma's ?
为了 之前没有 她 已消失 和 磨损 一个 帽 喜欢 妈妈的 ?
她不是戴了顶和妈妈一样的帽子吗?

[ðeɪ][wʊd][hæv; həv][rɪˈfɜːrd][ðə; ði][ˈkwestʃən][tuː; tə][mɪs][ˈwɪljəmz],
They would have referred the question to Miss Williams,
他们 会 有 指 这 问题 到 错过 威廉姆斯 ,
他们本会把这个问题转交给威廉姆斯小姐。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪn][dɪˈpɑːzɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tʃerz][ɪn][ðə; ði]
but she had been deposited by the Colonel on one of the chairs in the
但 她 有 到过 已存 经过 这 上校 在 一 的 这 椅子 在 这
[ˈfɜːrðɪst][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ruːm],
furthest corner of the room,
最远 角落 的 这 房间 ,
但她被上校放在了房间最角落的一把椅子上。

[ænd; ənd][hiː; hi][stʊd][ˈʃeltɜːɪŋ][hɜːr; hər][ædʒɪˈteɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈwʌtʃɪŋ][ðə; ði][prəˈsiːdɪŋz].
and he stood sheltering her agitation and watching the proceedings.
和 他 站立 庇护所 她 搅动 和 观看 这 诉讼程序 .
他站在一旁，安抚她的激动情绪，并旁观着事态的发展。

[ˈleɪdi][ˈtemp(ə)l][stɪl][held][ə; eɪ][hænd][ʌv; əv][iːtʃ][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈreskjuːd][ˈvɪktəms],
Lady Temple still held a hand of each of her rescued victims,
女士 寺庙 仍然 握住 一个 手 的 每个 的 她 获救 受害者 ,
坦普尔夫人仍然紧紧握着每一位获救者的手。

[æz; əz][ɪf][ʃiː; ʃi][fɪrd][ðeɪ][wɜːr; wər][stɪl][ɪn][ˈdeɪndʒər],
as if she feared they were still in danger,
作为 如果 她 害怕 他们 是 仍然 在 危险 ,
仿佛她担心他们仍然身处危险之中。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ˈreɪtʃəl][stʊd][ænd; ənd][lʊkt][laɪk][ə; eɪ][ˈstætʃuː],
and all the time Rachel stood and looked like a statue,
和 全部 这 时间 瑞秋 站立 和 看起来 喜欢 一个 雕像 ,
瑞秋始终站在那里，像尊雕像一样。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kəˈlekt][hɜːr; hər][kənˈvɪkʃənz][ɪn][ðə; ði][ˈhʌbʌb], [ænd; ənd][ðə; ði][trʌst],
unable to collect her convictions in the hubbub, and the trust,
无法 到 收集 她 定罪 在 这 尘嚣 , 和 这 相信 ,
在喧嚣中无法收集她的信念，以及信任，

[ðæt][wʊd][hæv; həv][ɪneɪbld][hɜːr; hər][tuː; tə][dɪˈfaɪ][ɔːl][ðɪs], [swept][əˈwei][frʌm; frəm][hɜːr; hər][baɪ]
that would have enabled her to defy all this, swept away from her by
那 会 有 已启用 她 到 违抗 全部 这 , 扫荡 离开 从 她 经过
[ðə; ði][ˈmɔːrnɪŋz][trænˈzækfənz].
the morning's transactions.
这 早晨 交易 .
那本可以让她摆脱这一切，却被早晨的交易冲走了。

[jet][stɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊp][ðæt][əˈpɪrənsəz][maɪt][biː; bi][dɪˈluːsɪv],
Yet still there was a hope that appearances might be delusive,
然而 仍然 那里 曾是 一个 希望 那 外貌 可能 是 虚幻的 ,
然而，人们仍然抱有一丝希望，认为表象可能只是错觉。

[ænd; ənd][æn; ən][hə'bitʃuəl] [loʊ] ['estimət; 'estimeɪt][λv; əv][ˈmɪstər] . ['greɪz] ['paʊəz] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][set]
and an habitual low estimate of Mr . Grey's powers that made her set
和 一个 习惯性的 低的 估计 的 先生 : 格雷的 权力 那 制成 她 放
[ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [aɪz] ,
on looking with her own eyes ,
在 寻找 和 她 自己的 眼睛 ,
她一直以来都低估了格雷先生的能力,这让她决心亲自去验证。

[nɑ:t][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .
not with his .
不是 和 他的 :
不是和他。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] [neɪmz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] ,
His first question was about the children's names and their friends ,
他的 第一的 问题 曾是 关于 这 孩子们的 姓名 和 他们的 朋友们 ,
他问的第一个问题是关于孩子们的名字和他们的朋友,

[ænd; ənd] [ðɪs] [led][tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'spætʃɪŋ] [λv; əv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] .
and this led to the despatching of a message to the mother and aunt .
和 这 引领 到 这 派遣 的 一个 信息 到 这 母亲 和 阿姨 :
于是, 便向母亲和姑姑发去了消息。

[hi:; hi] [ðen] [ɪn'kwaɪəd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][tɜ:rmz][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [æt; ət][es 'ti:] .
He then inquired about the terms on which they had been placed at St .
他 然后 询问 关于 这 条款 在 哪个 他们 有 到过 放置 在 英石 :
[ˈnɔ:rbərts] ,
Norbert's ,
诺伯特的 ,
然后他询问了他们被安置在圣诺伯特学院的条件。

[ænd; ənd] ['reɪtʃəl] , [hu:] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][rɪ'plaɪ] , [felt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [klɪr] , ['strɪndʒənt]
and Rachel , who was obliged to reply , felt under his clear , stringent
和 瑞秋 , WHO 曾是 有义务 到 回复 , 毛毡 在下面 他的 清除 , 严格
['kwɛstʃənz] ,
questions ,
问题 ,
而不得不回答的瑞秋,在他清晰而严厉的问题下感到.....

['ki:pɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] ,
keeping close to the point ,
保持 关闭 到 这 观点 ,
紧扣主题,

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['paʊəz] [ðæn; ðən][fɪ; jɪ][hæd; həd] [hɪðər'tu:] [ˌentər'teɪnd] .
a good deal more respect for his powers than she had hitherto entertained .
一个 好的 交易 更多的 尊重 为了 他的 权力 比 她 有 迄今为止 娱乐 :
她对他的能力比以往更加敬畏。

[ðæt] [draɪ] [wei] [λv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] ['ræðər] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .
That dry way of his was rather overwhelming .
那 干燥 方式 的 他的 曾是 相当 压倒 :
他那种冷淡的态度让人难以接受。

[wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] , ['reɪtʃəl] [wɑ:tʃt] ,
When it came to the children themselves , Rachel watched ,
什么时候 它 来了 到 这 孩子们 他们自己 , 瑞秋 观看 ,
至于孩子们本身,瑞秋只是观察着。

[nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [klɪr] ['mæskjələɪn] ['ɪntələkt] [wəd] [dɪˈtekt] ['fæni] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r]
not without a hope that the clear masculine intellect would detect Fanny in a more
不是 没有 一个 希望 那 这 清除 男性 智力 会 探测 触 在 一个 更多的
[ˈfraɪ(ə)nd] ['wʊmənz] ['fænsi] ,
frightened woman's fancy ,
害怕 女性的 想要 ,
他并非没有希望，男性敏锐的智慧能够从一位更加惊恐的女性的幻想中辨认出芬妮。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][ef] . [ju:] . [i:] . [ɪ:] . [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['kʌlərz] .
and bring the F . U . E . E . off with flying colours .
和 带来 这 F . U . E . E . 离开 和 飞行 颜色 .
并以优异的成绩完成 FUEE 任务。
[ˈlɪt(ə)l] ['meri] ['mɔ:rɪs] [stʊd] [fɔ:rθ] ['væliənt][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .
Little Mary Morris stood forth valiant and excited .
小的 玛丽 莫里斯 站立 前进 英勇 和 兴奋的 .
小玛丽·莫里斯勇敢而激动地站了出来。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪˈlev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,
She was eleven years old ,
她 曾是 十一 年 老的 ,
她当时十一岁。
[ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [aɪˈti:] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] .
and intelligent enough to make it evident that she knew what she was about .
和 聪明的 足够的 到 制作 它 明显 那 她 知道 什么 她 曾是 关于 .
她足够聪明，能够清楚地表明她清楚自己在做什么。

[ðə; ði][rɪˈplaɪz, ri:ˈplaɪz][wɜ:r; wər] [fʊl] .
The replies were full .
这 回复 是 满的 .
回复已全部收到。
[ðə; ði] [bloʊz] [wɜ:r; wər] [dɪˈskraɪbd] , [wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)l] ['di:teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪzənz] [ænd; ənd]
The blows were described , with terrible detail of the occasions and
这 打击 是 描述 , 和 糟糕的 细节 的 这 场合 和
[ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] .
implements :
实施 :
对殴打过程的描述非常详细，包括殴打发生的地点和使用的器具。

[stɪl] ['reɪtʃəl] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ækjuˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɛrɪ:z] [tru:θ] .
Still Rachel remembered the accusation of Mary's truth .
仍然 瑞秋 记得 这 指控 的 玛丽的 真相 .
瑞秋仍然记得玛丽说的那些话。
[ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə] [daʊt] .
She tried to doubt .
她 尝试 到 怀疑 .
她试图怀疑。

" [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bru:zd] [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ]
" I saw her with a bruised eye , " said the Colonel's unexpected voice in a
" 我 锯 她 和 一个 瘀伤 眼睛 , " 说 这 上校的 意外 嗓音 在 一个
[pɔ:z] .
pause :
暂停 .
“我看到她一只眼睛淤青了，”上校突然停顿了一下，用意想不到的声音说道。

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" How was that ? "
" 如何 曾是 那 ? "
“怎么样？ ”

" [pli:z] , [sɜ:r] ,
" Please , sir ,
" 请 , 先生 ,

“先生，请您.....”
[ˈmɪsɪz] . [ˈrɒlɪnz] [hɪt][ˌem ˈi:] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [fɪst] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [aɪ] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [dʌn] [ˈsev(ə)n] [sprɪgz] .
Mrs . Rawlins hit me with her fist because I had only done seven sprigs .
太太 . 罗林斯 打 我 和 她 拳头 因为 我 有 仅有的 完毕 七 枝条 .
因为我只种了七棵小树苗，罗林斯太太就用拳头打了我。

[ʃi: ʃi] [nɑ:kt] [ˌem ˈi:] [daʊn] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [fɔ:r; fər] [ˈevər] [soʊ] [lɔ:n] .
She knocked me down , and I did not come to for ever so long .
她 敲门 我 向下 , 和 我 做过 不是 来 到 为了 曾经 所以 长的 .
她把我打倒在地，我过了很久才醒过来。

" [ænd; ənd] [nɑ:t] [ˈoʊnli] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] [sæd] [ˈnærətɪvz] ,
" And not only this , and the like sad narratives ,
" 和 不是 仅有的 这 , 和 这 喜欢 伤心 叙事 ,
不仅如此，还有类似这样的悲伤故事，

[bʌt; bət] [i:t] [tʃaɪld] [bɔ:r] [ðə; ði] [ma:ɪks] [ɪn] [kəˌrɑ:bəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ,
but each child bore the marks in corroboration of the words ,
但 每个 孩子 钻孔 这 标记 在 证实 的 这 字 ,
但每个孩子身上都有印证这些话的痕迹。

[wɪt] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [rɪˈlʌktənt] [ænd; ənd] [mɔ:r] [hɔ:rs] [frʌm; frəm] [lʌvdi] , [bʌt; bət] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r]
which were more reluctant and more hoarse from Lovedy , but even more
哪个 是 更多的 不情愿的 和 更多的 嘶哑 从 洛夫迪 , 但 甚至 更多的
[ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] .
effective :
有效的 .

洛夫迪的声音更不情愿，嗓音也更沙哑，但效果却更好。

[ˈreɪtʃəl] [ˈdaʊtɪd] [noʊ] [mɔ:r] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈpɪtiəs] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈska:d] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd]
Rachel doubted no more after the piteous sight of those scarred shoulders , and
瑞秋 怀疑 不 更多的 后 这 可怜的 视线 的 那些 疤痕 肩膀 , 和
[ðə; ði] [pɪntʃt] [ˈfi:b(ə)l] [feɪs] ;
the pinched feeble face ;
这 捏 微弱 脸 ;

看到那伤痕累累的肩膀和憔悴虚弱的脸庞，瑞秋不再有任何怀疑；

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [pleɪn] , [ˈneɪmli] , [ðæt] [ˈmɪstər] . [mɔ:ˈli:vərər] [hæd; həd] [noʊ] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði]
but one thing was plain , namely , that Mr . Mauleverer had no share in the
但 一 事物 曾是 清楚的 , 即 , 那 先生 . 毛勒弗 有 不 分享 在 这
[ˈkru:əlti] .
cruelties .
残忍 .

但有一点很清楚，那就是莫勒弗勒先生没有参与这些残忍的行为。

[ˈi:v(ə)n] [sʌtʃ] [səˈverɪti:z] [æz; əz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɜ:pɪˌtrentɪd] [waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
Even such severities as had been perpetrated while he was in the house ,
甚至 这样的 严重程度 作为 有 到过 实施 尽管 他 曾是 在 这 房子 ,
即使是在他居住期间发生的那些极其严重的罪行，

[hæd; həd] , [ˈmeri] [θɔ:t] , [bɪn] [ˈprəʊˈtestɪd] [əˈɡenst] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ʃi: ʃi] [hæd; həd] [ˈseldəm]
had , Mary thought , been protested against by him , but she had seldom
有 , 玛丽 想法 , 到过 抗议 反对 经过 他 , 但 她 有 很少
[si:n] [hɪm; ɪm] ,
seen him ,
已见 他 ,

玛丽心想，他肯定反对过这件事，但她很少见到他。

[hiː; hi] [peɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrlər] ,
he paid all his visits in the little parlour ,
他有薪酬的全部 他的 访问 在 这 小的 客厅 ,
他所有的拜访都是在那个 小客厅 进行的。

[ænd; ənd] [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [prɪˈper] [ðə; ði] [ˈtæbləʊ] [fɔːr; fər] [ˈpʌblɪk]
and took no notice of the children except to prepare the tableau for public
和 采取 不 注意 的 这 孩子们 除了 到 准备 这 画面 为了 民众
[ɪnˈspekʃ(ə)n] .
inspection .
检查 .

除了准备供公众观看的场景外，对孩子们漠不关心。

[ˈmɪstər] . [greɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [noʊts] ,
Mr . Grey , looking at his notes ,
先生 . 灰色的 , 寻找 在 他的 笔记 ,
格雷先生看着他的笔记 ,

[sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fʊl] [ˈeɪdəns] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [ˈɪsjuːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [əˈɡenst] [ðə; ði]
said that there was full evidence to justify issuing a summons against the
说 那 那里 曾是 满的 证据 到 证明合法 发行 一个 传票 反对 这
[ˈwʊmən] [fɔːr; fər] [əˈsɔːltɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
woman for assaulting the children ,
女士 为了 袭击 这 孩子们 ,
据称，有充分证据证明有理由对该女子发出传票，指控其殴打儿童。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [neɪm] .
and proceeded to ask her name .
和 继续 到 问 她 姓名 .
然后问她叫什么名字。

[ðen] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ˈweðər] [hɜːr; hər] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] [wʌz; wəz] [noʊn] ,
Then while there was a question whether her Christian name was known ,
然后 尽管 那里 曾是 一个 问题 无论 她 基督教 姓名 曾是 已知 ,
[ðə; ði][ˈkɜːrən(ə)l] [əˈɡen] [sed] ,
the Colonel again said ,
这 上校 再次 说 ,
随后，当有人质疑她的名字是否为人所知时，上校再次说道：

" [aɪ] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər] [neɪm] [tuː; tə][bɪ; bi][məˈriːə] [ˈhæθərtən] .
" **I believe her name to be Maria Hatherton** .
" 我 相信 她 姓名 到 是 玛丽亚 哈瑟顿 .
“我相信她的名字是玛丽亚·哈瑟顿。”

[mɪs] [ˈwɪljəmz] [hæz; həz] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [huː] [wʌnz] [lɪvd] [ɪn][hɜːr; hər][ˈfæməli]
Miss Williams has recognised her as a servant who once lived in her family
错过 威廉姆斯 有 已确认 她 作为 一个 仆人 WHO 一次 居住地 在 她 家庭
,
.
,
威廉姆斯小姐认出她是曾经在她家做过的女佣。

[ænd; ənd] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈpærɪʃ] [æt; ət] [ˈboʊʃɑːmp] .
and who came from her father's parish at Beauchamp .
和 WHO 来了 从 她 父亲的 教区 在 博尚 .
她来自父亲在博尚的教区。

" [ˈæliˌsən][ɑːn][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [kəˈrɒbəˌreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wɒz; wəz] [meɪd]
" **Alison on inquiry corroborated the statement , and the charge was made**
" 艾莉森 在 询问 证实 这 陈述 , 和 这 收费 曾是 制成
[əˈɡenst] [məˈriːə] [ˈrɒlɪnz] , [ˈeɪliəs] [ˈhæθərtən] .
against Maria Rawlins , alias Hatherton .
反对 玛丽亚 罗林斯 , 别名 哈瑟顿 .

“经询问，艾莉森证实了这一说法，并对玛丽亚·罗林斯（又名哈瑟顿）提出了指控。

[ðə; ði] [ˌdeɪpəˈziʃənz] [wɜːr; wər] [riːd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][ðəm; ðəm] ;
The depositions were read over to the children , and signed by them ;
这 沉积物 是 读 超过 到 这 孩子们 , 和 签名 经过 他们 ;
证词被宣读给孩子们听，并由他们签字；

[wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋɡərz] [baɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [lʌvdi] ,
with very trembling fingers by poor little Lovedy ,
和 非常 发抖 手指 经过 贫穷的 小的 洛夫迪 ,
可怜的小洛维迪，手指颤抖着，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ɡreɪ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [send][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌmənz] [ˈɜːrli] [nekst]
and Mr . Grey said he would send a policeman with the summons early next
和 先生 . 灰色的 说 他 会 发送 一个 警察 和 这 传票 早期的 下一个
[deɪ] .
day .
天 .

格雷先生说他会第二天一早派一名警察送达传票。

" [bʌt; bət] , [ˈmɪstər] . [ɡreɪ] , " [bɜːrst] [aʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs] ,
" **But , Mr . Grey , " burst out Mrs . Curtis ,**
" 但 , 先生 . 灰色的 , " 爆裂 出去 太太 . 柯蒂斯 ,
“可是，格雷先生，”柯蒂斯太太突然说道，

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] !
" **you don't mean that you are not going to do anything to that man !**
" 你 不 意思是 那 你 是 不是 去 到 做 任何事物 到 那 男人 !
“你不是说你不会对那个人采取任何行动吧！ ”

[waɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈwʊmən] !
Why he has been worse than the woman !
为什么 他 有 到过 更糟 比 这 女士 !
为什么他比那个女人还糟糕！

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [enˈtræpt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][maɪ] [pʊr] [ˈreɪtʃəl] [hɪr] ,
It was he that entrapped the poor children , and my poor Rachel here ,
它 曾是 他 那 被困 这 贫穷的 孩子们 , 和 我的 贫穷的 瑞秋 这里 ,
是他诱骗了那些可怜的孩子，还有我可怜的瑞秋。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈstoːrɪz] [lʌ; əv] [ˈmæɡəzɪnz] [ænd; ənd] [, ɪləˈstreɪʃənz] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɔːl] !
with his stories of magazines and illustrations , and I don't know what all !
和 他的 故事 的 杂志 和 插图 , 和 我 不 知道 什么 全部 !
"
"
"

他讲述了杂志和插图的故事，还有我不知道的其他东西！

" [ˈveri] [truː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] , " [bʌt; bət][ˈwɜːz , ˈhwɜːz][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [əˈɡenst]
" **Very true , Mrs . Curtis , " said the magistrate , " but where's the charge against**
" 非常 真的 , 太太 . 柯蒂斯 , " 说 这 地方法官 , " 但 在哪里? 这 收费 反对
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

“柯蒂斯夫人，你说得对，”法官说，“但是，对他的指控是什么呢？ ”

" [aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsiːvd] [haʊ] [ˈplez(ə)nt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈklevər] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **It may be conceived how pleasant it was to the clever woman of the**
" 它 可能 是 构思 如何 令人愉快的 它 曾是 到 这 聪明的 女士 的 这
[ˈfæməli][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [diˈkleɪmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][aːts][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [duːpt]
family to hear her mother declaiming on the arts by which she had been duped
家庭 到 听到 她 母亲 朗诵 在 这 艺术 经过 哪个 她 有 到过 受骗
[baɪ] [ðɪs] [ədˈventʃərər] ,
by this adventurer ,
经过 这 冒险家 ,

“可以想象，对于家中那位聪慧的女子来说，听着母亲讲述自己如何被这位冒险家欺骗，是多么令人愉悦。”
[əˈpiːlɪŋ] [kənˈtɪnjuəli] [tuː; tə] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈfæni] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [ænd; ənd]
appealing continually to Grace and Fanny , and sometimes to herself , and
上诉 持续 到 优雅 和 舫 , 和 有时 到 她自己 , 和
[ɔːl] [brɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . [ɡreɪ] ,
all before Mr . Grey ,
全部 前 先生 . 灰色的 ,

她不断地向格蕾丝和范妮求助，有时也向自己求助，而这一切都是在格雷先生面前进行的。
[ɑːn] [huːz] [oʊld] - [wɜːrld] [ˈpredʒʊdisɪz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biˈstəʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ænˈtæɡənɪzəm][ðæn; ðən]
on whose old - world prejudices she had bestowed much more antagonism than
在 谁 老的 - 世界 偏见 她 有 授予 很多 更多的 对抗 比
[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [aɪˈti:] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [brɪˈstəʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [nuː] [laɪts] .
he had thought it worth while to bestow on her new lights .
他 有 想法 它 值得 尽管 到 赐给 在 她 新的 灯 .

他对他的旧世界偏见表现出的敌意，远比他认为不值得对她的新思想表现出的敌意要大得多。
[jet] , [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ðɪs] [ɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [æn; ən][æs] ,
Yet , at the moment , this operation of being written down an ass ,
然而 , 在 这 片刻 , 这 手术 的 存在 书面 向下 一个 屁股 ,
然而，目前，这种被写进驴背的操作，

[wʌz; wəz] [les] [əˈkjuːtli] [ˈpeɪnf(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ðə; ði] [pərˈsepʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]
was less acutely painful to her than the perception that was
曾是 较少的 急性 痛苦 到 她 比 这 洞察力 那 曾是
[ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] [ˈɡroʊɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [lʌvdi] ,
simultaneously growing on her of the miserable condition of poor little Lovedy ,
同时地 生长 在 她 的 这 悲惨的 状况 的 贫穷的 小的 洛夫迪 ,
比起她同时越来越感受到的可怜的小洛维迪的悲惨境遇，这让她感到更加痛苦。

[huːz] [ˈbɜːrniŋ] [hænd][ʃiː; ʃi][held] , [ænd; ənd] [huːz] [ˈɡæspɪŋ] [breθ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ,
whose burning hand she held , and whose gasping breath she heard ,
谁 燃烧 手 她 握住 , 和 谁 喘息 气息 她 听到 ,
她握着那只灼热的手，听着那沉重的喘息声。

[æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [ˈrestɪd] [ˈfiːbli] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] .
as the child rested feebly in the chair in which she had been placed .
作为 这 孩子 休息 虚弱地 在 这 椅子 在 哪个 她 有 到过 放置 .
孩子虚弱地躺在她被安置的椅子上。

[ˈreɪtʃəl] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [vɪnˈdɪktɪv] [ɔːr] [ˈselfɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [muːd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈlɔːŋɪŋ]
Rachel had nothing vindictive or selfish in her mood , and her longing
瑞秋 有 没有什么 报复心强的 或者 自私 在 她 情绪 , 和 她 渴望
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
瑞秋的情绪中没有任何报复或自私的成分，她的渴望是.....

[əˈbʌv] [ɔːl] , [tuː; tə][ɡet] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪldz] [ˈprez(ə)nt] [ˈsʌfərɪŋz] ;
above all , to get away , and minister to the poor child's present sufferings ;
多于 全部 , 到 得到 离开 , 和 部长 到 这 贫穷的 孩子的 展示 苦难 ;
最重要的是，离开这里，去照顾这个可怜的孩子，减轻他目前的痛苦；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [hemd] [ɪn] , [ænd; ənd] [pɪnd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [pʊʃt]
but she found herself hemmed in , and pinned down by the investigation pushed
但 她 成立 她自己 包边 在 , 和 已置顶 向下 经过 这 调查 推动
[ɑːn][baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
on by her mother ,
在 经过 她 母亲 ,

但她发现自己被困住了，被母亲强行推进的调查所束缚。

[ɪnˈvɔːlvɪŋ] ['ænsər] [ænd; ənd] [ekspləˈneɪʃənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əˈloʊn] [kʊd; kəd] [meɪk] .
involving answers and explanations that she alone could make .
涉及 答案 和 解释 那 她 独自的 可以 制作 .

其中包含只有她才能给出的答案和解释。

['mɪstər] . [greɪ] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['freʃli] [əˈnɔɪd] [æt; ət] [iːtʃ] [ˌrevəˈleɪ(ə)n]
Mr . Grey rubbed his forehead , and looked freshly annoyed at each revelation
先生 . 灰色的 摩擦 他的 前额 , 和 看起来 新鲜的 恼怒 在 每个 启示
[ʌv; əv][ðə; ði] [stɛɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
of the state of things .
的 这 状态 的 事物 .

格雷先生揉了揉额头，每当得知事情的真相，他都会显得更加恼火。

[aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌmɔːˈliːvərər] , [bʌt; bət] ['reɪtʃəl] , [huː] [hæd; həd] [æskt] [səbˈskɪrɪpʃənz] [fɔːr; fər]
It had not been Mauleverer , but Rachel , who had asked subscriptions for
它 有 不是 到过 毛勒弗 , 但 瑞秋 , WHO 有 问 订阅 为了
[ðə; ði][edʒuˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
the education of the children ,
这 教育 的 这 孩子们 ,

并非莫勒弗勒，而是雷切尔，她发起募捐是为了孩子们的教育。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] ['æktɪd] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] , [ðə; ði] ['kaʊntərfaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdkaʊt] ,
he had but acted as her servant , the counterfeit of the woodcuts ,
他 有 但 行动 作为 她 仆人 , 这 伪造 的 这 木刻 ,
[wɪtʃ] ['leɪdɪ] ['temp(ə)l] [səˈdʒestɪd] ,
which Lady Temple suggested ,
哪个 女士 寺庙 建议 ,

他只不过是她的仆人，是坦普尔夫人建议的木刻版画的仿制品而已。

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kənˈstruːd] ['ɪntuː][æn; ən] [əˈfens] ; [ænd; ənd][aɪˈtiː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] ,
could not be construed into an offence ; and it looked very much as if ,
可以 不是 是 解释 进入 一个 罪行 ; 和 它 看起来 非常 很多 作为 如果 ,
[kənˈstruːd] [ɪntuː][æn; ən] [əˈfens] ,
不能被解释为犯罪；而且看起来很像是，

[θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kleɪvərənəs] , [ænd; ənd] ['reɪtʃəlz] [ɪnˈkɔːʃn] ,
thanks to his cleverness , and Rachel's incaution ,
谢谢 到 他的 聪明才智 , 和 瑞秋的 谨慎 ,

多亏了他的聪明才智和瑞秋的谨慎，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
there was really no case to be made out against him ,
那里 曾是 真的 不 案件 到 是 制成 出去 反对 他 ,

确实没有任何证据可以指控他。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][faːks][hæd; həd] ['kæɪɪd] [ɔːf][ðə; ði][beɪt] [wɪˈðəʊt] ['iːv(ə)n] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [bɪˈhaɪnd]
as if the fox had carried off the bait without even leaving his brush behind
作为 如果 这 狐狸 有 携带 离开 这 饵 没有 甚至 离开 他的 刷子 在后面
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

就好像狐狸叼走了诱饵，连它的刷子都没留下。

聪明女人(The Clever Woman of the Family)

第20/32页

[su:θ] [tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [ˈfeɪljər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈli:f] [tu:; tə] [ˈreɪtʃəl] ,
Sooth to say , the failure was a relief to Rachel ,
舒缓 到 说 , 这 失败 曾是 一个 宽慰 到 瑞秋 ,

可以说, 这次失败对瑞秋来说是一种解脱。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [wɪl] [ænd; ənd][ɪnˈtaɪər][self][ˈɪntu:][ðə; ði] [ʌpˈhəʊldɪŋ]
she had thrown so much of her will and entire self into the upholding
她 有 抛掷 所以 很多 的 她 将要 和 全部的 自己 进入 这 维护

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她倾注了太多的意志和全部的自我来支持他,

[ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [jet] [dɪˈtætʃ] [hɜ:rˈself][ɔ:r] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈdʒent(ə)l] [soʊlz] ,
that she could not yet detach herself or sympathize with those gentle souls ,
那 她 可以 不是 然而 分离 她自己 或者 同情 和 那些 温和的 灵魂 ,

她当时还无法抽身而出, 也无法对那些善良的灵魂感同身受。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfæni] , [ɪn] [ˈki:nli] [ˈhʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
the mother and Fanny , in keenly hunting him down .
这 母亲 和 舐 , 在 敏锐地 打猎 他 向下 .

母亲和范妮拼命追捕他。

[maɪt] [hi:; hi][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪˈsi:vd] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈrɒlɪnz] [æz; əz][hɜ:rˈself] ?
Might he not have been as much deceived in Mrs . Rawlins as herself ?
可能 他 不是 有 到过 作为 很多 受骗 在 太太 . 罗林斯 作为 她自己 ?

他会不会像罗林斯太太本人一样, 也被她蒙蔽了呢?

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] [taɪm] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
At any rate she hoped for time to face the subject ,
在 任何 速度 她 希望 为了 时间 到 脸 这 主题 ,

无论如何, 她都希望有时间来面对这个问题。

[ænd; ənd] [ˈni:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [ˈlɪt(ə)l] - [ˈsɪŋkɪŋ] [hed] [ɑ:n]
and kneeling on the ground so as to support little Lovedy's sinking head on
和 跪着 在 这 地面 所以 作为 到 支持 小的 - 下沉 头 在

[hɜ:r; həɹ] [ˈʃoʊldər] ,
her shoulder ,
她 肩膀 ,

她跪在地上, 将小洛维迪低垂的头靠在自己的肩膀上。

[meɪd] [ðə; ði] [ˈbrɪfəst] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈpaʊər] [wen] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] .
made the briefest replies in her power when referred to .
制成 这 最简短 回复 在 她 力量 什么时候 指 到 .

当被问及此事时, 她总是尽可能简短地作答。

[æt; ət][læst] , [greɪs] [ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋz] [əˈfer] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [bɪlz] .
At last , Grace recollected the morning's affair of Mrs . Rossitur's bills .
在 最后的 , 优雅 回忆 这 早晨 事务 的 太太 . - 账单 .

最后, 格蕾丝想起了早上罗西图太太的账单的事。

[ˈmɪstər] . [greɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈderlaɪt] ,
Mr . Grey looked as if he saw daylight ,
先生 . 灰色的 看起来 作为 如果 他 锯 日光 ,

格雷先生看起来就像看到了阳光一样。

[greɪs] [ˌvɒləntɪəd] [tuː; tə] [fetʃ] [bəʊθ][ðə; ði] [əˈkaʊnt] - [bʊk] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ,
Grace volunteered to fetch both the account - book and Mrs . Rossitur ,
优雅 自愿 到 拿来 两个都 这 帐户 - 书 和 太太 : - ,

格蕾丝自告奋勇去取账簿和罗西图尔太太。

[ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈstræktɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌnθli]
and Rachel found the statement being extracted from her of the monthly
和 瑞秋 成立 这 陈述 存在 提取 从 她 的 这 月度
[prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪlz] ,
production of the bills ,
生产 的 这 账单 ,

瑞秋发现有人从她那里提取了每月账单生成情况的声明。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈentriːz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔːr; fər]
with the entries in the book , and of her having given the money for
和 这 条目 在 这 书 , 和 的 她 拥有 给定 这 钱 为了
[ðer; ðər] [ˈpeɪmənt] .
their payment .
他们的 支付 :

书中记录了她支付他们报酬的款项。

[ˈmɪstər] . [greɪ] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [daʊn]
Mr . Grey began to write , and she perceived that he was taking down
先生 : 灰色的 开始 到 写 , 和 她 感知 那 他 曾是 采取 向下
[hɜːr; hər] [ˌdepəˈzɪʃn] .
her deposition .
她 沉积 :

格雷先生开始写字，她意识到他是在记录她的证词。

[ʃiː; ʃi] [ˈbekənd] [ˈmeri] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɜːr; hər] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [kəmˈpænjən] , [ænd; ənd] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
She beckoned Mary to support her poor little companion , and rising to her
她 招手 玛丽 到 支持 她 贫穷的 小的 伴侣 , 和 上升 到 她
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

她示意玛丽扶住她可怜的小同伴，然后站了起来。

[sed] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , " [ˈmɪstər] . [greɪ] , [preɪ]
said , to the horror and consternation of her mother , " Mr . Grey , pray
说 , 到 这 恐怖 和 惊愕 的 她 母亲 , " 先生 : 灰色的 , 祈祷
[let][em ˈiː] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] !
let me speak to you !
让 我 说话 到 你 !

令她母亲惊恐万分的是，她说道：“格雷先生，请让我和您谈谈！ ”

" [hiː; hi][roʊz] [æt; ət] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] ,
" **He rose at once , and followed her to the hall ,**
" 他 玫瑰 在 一次 , 和 随后 她 到 这 大厅 ,
he立刻起身，跟着她进了大厅。

[wer] [hiː; hi] [lʊkt] [prɪˈperd] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][bʌt; bət][fɜːrm] .
where he looked prepared to be kind but firm .
在哪里 他 看起来 准备 到 是 种类 但 公司 :
he看起来准备既和蔼又坚定。

" [mʌst; məst] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Must this be done to - day ? " she said .**
" 必须 这 是 完毕 到 - 天 ? " 她 说 :
“这件事必须今天完成吗？”她问道。

" [waɪ] [na:t] ? " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **Why not ?** " **he answered** .
" 为什么 不是 ? " 他 回答 :

“为什么不行? ”他回答道。

" [aɪ][wɑ:nt] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **I want time to think about it** .
" 我 想 时间 到 思考 关于 它 :

“我需要时间考虑一下。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæz; həz] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [fi:nd] , [ænd; ənd] [aɪ][hæv; həv] [na:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər]
The woman has acted like a fiend , and I have not a word to say for
这 女士 有 行动 喜欢 一个 恶魔 , 和 我 有 不是 一个 单词 到 说 为了
[hɜ:r; hər] ;
her ;
她 ;

这个女人简直像个恶魔，我无话可说；

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɔ:t] [fi:l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [fer] , ['æftər] [sʌtʃ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɪn'taɪər] [trʌst] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,
but I cannot feel that it is fair , after such long and entire trust of this man ,
但 我 不能 感觉 那 它 是 公平的 , 后 这样的 长的 和 全部的 相信 的 这 男人 ,
[bʌt] [aɪ] [kænɔ:t] [fi:l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [fer] , ['æftər] [sʌtʃ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɪn'taɪər] [trʌst] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,
但我觉得这样做不公平，毕竟我一直以来都完全信任这个人。

[tu:; tə] [tɜ:rn] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [wɪ'ðəʊt] ['nəʊtɪs] . "
to turn on him suddenly without notice . "
到 转动 在 他 突然 没有 注意 : "
[tu:; tə] [tɜ:rn] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [wɪ'ðəʊt] ['nəʊtɪs] . "
突然毫无预兆地翻脸不认人。

" [du:;] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [na:t] ['prɔ:sɪkjʊ:t] ? " [sed] ['mɪstər] . [greɪ] ,
" **Do you mean that you will not prosecute ?** " **said Mr . Grey ,**
" 做 你 意思是 那 你 将要 不是 起诉 ? " 说 先生 : 灰色的 ,
[du:;] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [na:t] ['prɔ:sɪkjʊ:t] ? " [sed] ['mɪstər] . [greɪ] ,
格雷先生问道：“你的意思是你们不会起诉吗? ”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [nəʊts] [ʌv; əv] [ɪntər'dʒek(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
with a dozen notes of interjection in his voice .
和 一个 打 笔记 的 敬 在 他的 嗓音 :
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [nəʊts] [ʌv; əv] [ɪntər'dʒek(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
他的声音中夹杂着十几个感叹词。

他的声音中夹杂着十几个感叹词。

" [aɪ][hæv; həv] [na:t] [sed] [soʊ] .
" **I have not said so** .
" 我 有 不是 说 所以 :

我没有说过这样的话。

[aɪ][wɑ:nt] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] ,
I want time to make up my mind ,
我 想 时间 到 制作 向上 我的 头脑 ,
[aɪ][wɑ:nt] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] ,
我需要时间来做决定。

我需要时间来做决定。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi] [hæz; həz] [tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] . "
and to hear what he has to say for himself . "
和 到 听到 什么 他 有 到 说 为了 他自己 : "
[ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi] [hæz; həz] [tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] . "
并想听听他自己怎么说。

并想听听他自己怎么说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [bentʃ] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] . "
" **You will hear that at the Bench on Wednesday** . "
" 你 将要 听到 那 在 这 长椅 在 周三 : "
[ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [bentʃ] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] . "
“周三在法庭上你们就会听到结果了。”

“周三在法庭上你们就会听到结果了。”

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [na:t] [bi:; bi] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "
" **It will not be the same thing** . "
" 它 将要 不是 是 这 相同的 事物 : "
[aɪ 'ti:] [wɪl] [na:t] [bi:; bi] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "
“情况不会一样了。”

“情况不会一样了。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [nɑ:t] !
" **I should hope not !** "
" 我 应该 希望 不是 ! "

但愿不会！

" [ju:; jʊ] [si:] , " [sed] ['reitʃəl] , [pər'plekst] [ænd; ənd] ['gri:vəsli] ['wɑ:ntɪŋ] [taɪm] [tu:; tə] ['ræli] [hɜ:r; hər]
" **You see , " said Rachel , perplexed and grievously wanting time to rally her**
" 你 看 , " 说 瑞秋 , 困惑 和 严重地 想要 时间 到 集会 她
[fɔ:rsɪz] ,
forces ,
力量 ,

“你看,”瑞秋困惑地说, 她非常希望有时间振作起来。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [fi:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['trʌstɪd] [tu:] ['i:zəli] ,
" **I cannot but feel that I have trusted too easily** ,
" 我 不能 但 感觉 那 我 有 可信 也 容易地 ,

我不禁觉得自己太容易相信别人了，

[ænd; ənd][pər'hæps] [bɪn] [tu:; tə] [bleɪm] [maɪ'self][fɔ:r; fər][maɪ] [ɪm'plɪsɪt] ['kɑ:nfɪdəns] ,
and perhaps been to blame myself for my implicit confidence ,
和 也许 到过 到 责备 我 为了 我的 隐式 信心 ,

或许我应该为自己盲目的自信而自责。

[ænd; ənd][ʼæftər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ri'vɔʊlts] [em 'i:][tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [bleɪm] [ɑ:n] [ə'nʌðər] . "
and after that it revolts me to throw the whole blame on another . "
和 后 那 它 叛乱 我 到 扔 这 所有的 责备 在 其他 . "

在那之后, 把所有责任都推卸给别人, 这让我感到非常反感。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] , [dʌz] [ðæt] [meɪk] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] ?
" **If you have been a simpleton , does that make him an honest man ?**
" 如果 你 有 到过 一个 傻瓜 , 做 那 制作 他 一个 诚实的 男人 ?

“如果你一直是个傻瓜, 那他就能成为一个诚实的人吗? ”

" [sed] ['mɪstər] . [greɪ] , [ɪm'peɪʃntli] .
" **said Mr . Grey , impatiently .**
" 说 先生 . 灰色的 , 不耐烦地 .

格雷先生不耐烦地说。

" [noʊ] , " [sed] ['reitʃəl] , " [bʌt; bət] - - "
" **No , " said Rachel , " but - - "**
" 不 , " 说 瑞秋 , " 但 - - "

“不,”瑞秋说, “但是——”

" [wʌt] ? "
" **What ?** "
" 什么 ? "

“什么? ”

" [maɪ] [krɪ'du:ləti] [meɪ] [hæv; həv] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɑ:nɪsti] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['brɪŋɪŋ] , [æt; ət][læst] ,
" **My credulity may have caused his dishonesty , " she said , bringing , at last ,**
" 我的 轻信 可能 有 导致 他的 不诚实 , " 她 说 , 带来 , 在 最后的 ,

“我的轻信或许导致了他的不诚实,”她最后说道,

[ðə; ðɪ][wɜ:rdz][tu:; tə] [sɜ:rʋ] [ðə; ðɪ][aɪ'di:ə] .
the words to serve the idea .
这 字 到 服务 这 主意 .

用文字来表达这个观点。

" [lʊk] [ju:; jʊ] [hɪr] , ['reitʃəl] , " [sed] ['mɪstər] . [greɪ] ,
" **Look you here , Rachel , " said Mr . Grey ,**
" 看 你 这里 , 瑞秋 , " 说 先生 . 灰色的 ,

“看, 瑞秋, 你在这儿呢,”格雷先生说。

[kən'streɪnɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː] [ˈpeɪntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈfrendz] [ˈdɔːtər] ;
constraining himself to argue patiently with his old friend's daughter ;
约束 他自己 到 争论 耐心 和 他的 老的 朋友们 女儿 ;
他克制住自己，耐心地与老朋友的女儿争论；

" [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈsɪmpli] [laɪ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm] - - [ə; eɪ] [ˈsɪli] [gɜːrl] [huː] [hæz; hæz][let]
" it does not simply lie between you and him - - a silly girl who has let
" 它 做 不是 简单地 说谎 之间 你 和 他 - - 一个 愚蠢的 女孩 WHO 有 让
[hɜːr'self][biː; bi][ˈteɪkən][ɪn][baɪ][ə; eɪ] [ˈʃɑːrpər] .
herself be taken in by a sharper .
她自己 是 已采取 在 经过 一个 更锐利 .
“这不仅仅是你和他之间的事——一个傻女孩被骗子耍了。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][nʊʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ðæt] [telz] [ˌem ˈiː][hiː; hi]
That would be no more than giving a sixpence to a fellow that tells me he
那 会 是 不 更多的 比 给予 一个 六便士 到 一个 同伴 那 讲述 我 他
[ɔːst][hɪz; ɪz][ɑːrm][æt; ət][ˌsɪ'bæstəpəʊl] [wen] [hiː; hi][hæz; hæz][gɑːt][aɪ ˈtiː] [soʊn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bəɪg] .
lost his arm at Sebastopol when he has got it sewn up in a bag .
丢失的 他的 手臂 在 塞瓦斯托波尔 什么时候 他 有 得到 它 缝制的 向上 在 一个 包 .
这就像给一个告诉我他在塞瓦斯托波尔失去了一条胳膊的人六便士，而实际上他的胳膊已经被装在袋子里缝合起来了一样。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [səb'skrɪpʃənz] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,
But you have been getting subscriptions from all the world ,
但 你 有 到过 获得 订阅 从 全部 这 世界 ,
但是你们已经收到了来自世界各地的订阅，

[ˈmeɪkɪŋ] [jɔːr'self] [ˈænsərəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ðɪːz] [ˈtʃɪldrən] [ˈedzukeɪtɪd] , [ænd; ənd]
making yourself answerable to them for having these children educated , **and**
制作 你自己 可回答的 到 他们 为了 拥有 这些 孩子们 受过教育 , 和
[ðen] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ˈpraːpər] [ˌsuːpərɪn'tendəns] ,
then , for want of proper superintendence ,
然后 , 为了 想 的 恰当的 督察 ,
你要对他们负责，因为你让这些孩子接受了教育；然后，由于缺乏适当的监管，

[ɔːr][ðə; ði] [ˈmerəst] [ˈræf(ə)nəl] [prɪˈkɔːʃn] , [ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [ˈbɑːrbərəs] [ˈjuːsɪdʒ] .
or the merest rational precaution , leaving them to this barbarous usage .
或者 这 最 合理的 预防 , 离开 他们 到 这 野蛮 用法 .
或者仅仅是出于最理性的谨慎，任由它们遭受这种野蛮的对待。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][əˈpɑːn][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈkaʊntəbl] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ;
I don't want to be hard upon you , but you are accountable for all this ;
我 不 想 到 是 难的 之上 你 , 但 你 是 问责制 为了 全部 这 ;
我不想对你太苛刻，但这一切你都要负责；

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔːr'self] [soʊ] ,
you have made yourself so ,
你 有 制成 你自己 所以 ,
这是你自己造成的。

[ænd; ənd] [ənˈles] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈferər] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈnɪkwəti] ,
and unless you wish to be regarded as a sharer in the iniquity ,
和 除非 你 希望 到 是 认为 作为 一个 分享者 在 这 罪恶 ,
除非你想被视为罪恶的同谋，

[ðə; ði] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][baɪ] [wei] [ʌv; əv][kɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] ,
the least you can do by way of compensation ,
这 至少 你 能 做 经过 方式 的 赔偿 ,
你至少应该做出一些补偿。

[ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [merk] [jɔ:r'self] [æn; ən] [əb'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] . "
is not to make yourself an obstruction to the course of justice ."
是 不是 到 制作 你自己 一个 梗阻 到 这 课程 的 正义 . "

不要妨碍司法公正。

" [aɪ][dəʊnt] [mʌtʃ] [ker] [haʊ] [aɪ][eɪ 'em] [rɪ'gɑ:rdɪd] , " [sed] ['reitʃəl] , [wɪð; wɪθ] [səb'du:d] [toʊn][ænd; ənd]
" I don't much care how I am regarded , " said Rachel , with subdued tone and
" 我 不 很多 关心 如何 我 是 认为 , " 说 瑞秋 , 和 低沉的 语气 和
[ˈsʌŋkən] [hed] ;
sunken head ;
凹陷 头 ;

“我不太在意别人怎么看我，”瑞秋低着头，语气低沉地说；

" [aɪ]['oʊnli][wɑ:nt][tu:; tə][du:] [raɪt] ,
" I only want to do right ,
" 我 仅有的 想 到 做 正确的 ,

我只想做正确的事，

[ænd; ənd][nɑ:t][ækt] ['spɔɪtʃəli] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪvli] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə]
and not act spitefully and vindictively before he has had warning to
和 不是 行为 恶意地 和 怀有报复心理 前 他 有 有 警告 到
[dɪ'fend] [hɪm'self] . "
defend himself ."
保卫 他自己 . "

而且在他得到警告以保护自己之前，不要怀有恶意和报复心理而采取行动。

" [ɔ:r][tu:; tə][set] [ɔ:f] [tu:; tə] [dɪ'lu:d] [æz; əz] ['meni] ['i:kwəl] [fu:] - - [mɪ'steɪkən] ['pi:p(ə)l] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən]
" Or to set off to delude as many equal foo - - mistaken people as he can
" 或者 到 放 离开 到 妄想 作为 许多 平等的 福 - - 错误 人们 作为 他 能
[faɪnd] ['els,weɪ] !
find elsewhere !
寻找 别处 !

“或者出发去欺骗他能在别处找到的尽可能多的和他一样愚蠢、误入歧途的人！”

[eɪ] , ['reitʃəl] ?
Eh , Rachel ?
嗯 , 瑞秋 ?

呃，瑞秋？

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] , [aɪ 'ti:] [ðɪs] [frend] [ʌv; əv] [ɔ:rz] [bi:; bi] ['ɪnəs(ə)nt] , [ə; eɪ] ['sʌmənɪz] [wɪl] [nɑ:t][hɜ:rt]
Don't you see , it this friend of yours be innocent , a summons will not hurt
不 你 看 , 它 这 朋友 的 你的 是 清白的 , 一个 传票 将要 不是 伤害
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

难道你看不出来吗？如果你的这位朋友是无辜的，传票对他不会造成任何伤害。

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['oʊnli] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [hɪm'self] . "
it will only give him the opportunity of clearing himself ."
它 将要 仅有的 给 他 这 机会 的 清理 他自己 . "

这只会给他一个澄清事实的机会。

" [jes] , [aɪ] [si:] , " [oʊnd] ['reitʃəl] , [ænd; ənd] [əʊnə'paʊəd] , [ðoʊ] [fɑ:r][frʌm; frəm]['sætɪsfaɪd] ,
" Yes , I see , " owned Rachel , and overpowered , though far from satisfied ,
" 是的 , 我 看 , " 拥有 瑞秋 , 和 实力悬殊 , 尽管 远的 从 使满意 ,
" 是的，我明白了，”瑞秋无奈地说道，语气强硬，但远未满意。

[ʃiː, ʃɪ] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bæk] , [ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪəd][ʌv; əv]
she allowed herself to be brought back , and did what was required of
她 允许 她自己 到 是 带来 后退 , 和 做过 什么 曾是 必需的 的
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

她允许自己被带回来，并完成了她被要求做的事情。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['mʌðər] .
to the intense relief of her mother .
到 这 激烈的 宽慰 的 她 母亲 .

她的母亲如释重负。

[ˈdʊərɪŋ] [hɜːr; həɹ] [θriː] ['mɪnɪt] ['kɔːnfərəns] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [hæd; həd] ['ventʃəd] [ɑːn]
During her three minute conference no one in the study had ventured on
期间 她 三 分钟 会议 不 一 在 这 学习 有 冒险 在
['spiːkɪŋ] [ɔːr] ['stɜːrɪŋ] ,
speaking or stirring ,
请讲 或者 搅拌 ,

在她三分钟的讲话期间，书房里没有人敢说话或动弹。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs] [wʊd] [nɔːt] [θæŋk] [hɜːr; həɹ] [baɪ'ɑːgrəfər] [fɔːr; fər] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [ə'lɑːmz]
and Mrs . Curtis would not thank her biographer for recording the wild alarms
和 太太 . 柯蒂斯 会 不是 感谢 她 传记作家 为了 记录 这 荒野 警报
[ðæt] [kə'rɪrd] [θruː] [hɜːr; həɹ][breɪn] ,
that careered through her brain ,
那 职业生涯 通过 她 脑 ,

柯蒂斯夫人不会感谢她的传记作者记录了她脑海中那些疯狂的恐慌情绪。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['dɒtɜːz] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .
as to the object of her daughter's tete - a - tete with the magistrate .
作为 到 这 目的 的 她 女儿的 头像 - 一个 - 头像 和 这 地方法官 .

至于她女儿与法官单独谈话的内容。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [brʊk] [ʌp] .
It was over at last , and the hall of justice broke up .
它 曾是 超过 在 最后的 , 和 这 大厅 的 正义 打破 向上 .

一切终于结束了，正义的殿堂也随之散去。

['merɪ] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ɪn][hɜːr; həɹ] ['mʌðɜːz] [ɑːrmz] ,
Mary Morris was at once in her mother's arms ,
玛丽 莫里斯 曾是 在 一次 在 她 母亲的 武器 ,

玛丽·莫里斯立刻投入了母亲的怀抱。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] ['meɪkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ɔːl][pæst][praɪ'veɪ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [səb'stæn(ə)]
and in a few minutes more making up for all past privations by a substantial
和 在 一个 很少 分钟 更多的 制作 向上 为了 全部过去的 匮乏 经过 一个 重大的
[miːl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
meal in the kitchen .
一顿饭 在 这 厨房 .

几分钟后，厨房里便会享用一顿丰盛的晚餐，以弥补过去所有的匮乏。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kɛlənd] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] - [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [θred] ,
But Mrs . Kelland had gone to Avoncaster to purchase thread ,
但 太太 . 凯兰德 有 已消失 到 - 到 购买 线 ,

但凯兰太太去阿冯塞斯特是为了买线。

[ænd; ənd]['oʊnli][hɜːr; həɹ] ['dɔːtər] ['suːzn] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ,
and only her daughter Susan had come up ,
和 仅有的 她 女儿 苏珊 有 来 向上 ,

只有她的女儿苏珊跟了上来。

[ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['spaidər] , [wið; wiθ][noʊ]
the girl who was supposed to be a sort of spider , with no
这 女孩 WHO 曾是 据称 到 是 一个 种类 的 蜘蛛 , 和 不
[kə'pæsɪtɪz] [brɪ'ɑ:nd] [hɜ:r; hər][web] .
capacities beyond her web .
容量 超过 她 网站 .

那个女孩原本应该像蜘蛛一样，除了织网之外没有任何其他能力。

[nɔ:r][daɪd] ['reɪtʃəl] [θɪŋk] [lʌvdi] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] - [leɪn] ,
Nor did Rachel think Lovedy capable of walking down to Mackarel Lane ,
也不 做过 瑞秋 思考 洛夫迪 有能力的 的 步行 向下 到 - 车道 ,
瑞秋也不认为洛芙迪有能力走到鲑鱼巷去。

[nɔ:r] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmfərtləs] [tʃerz] [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][bed] .
nor well enough for the comfortless chairs and the third part of a bed .
也不 出色地 足够的 为了 这 无安慰 椅子 和 这 第三 部分 的 一个 床 .
也不够好，配不上那些不舒服的椅子和床的三分之一。

[noʊ] , [mɪstər] . [greɪz] [wɜ:rdz] [ðæt] ['reɪtʃəl] [wʌz; wəz] [ə'kaʊntəbl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['sʌfərɪŋz]
No , Mr . Grey's words that Rachel was accountable for the children's sufferings
不 , 先生 . 格雷的 字 那 瑞秋 曾是 问责制 为了 这 孩子们的 苦难
[hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
had gone to her heart .
有 已消失 到 她 心 .

不，格雷先生说瑞秋应该为孩子们的痛苦负责，这句话深深触动了她的心。

['pɪtɪ] [wʌz; wəz][ðər; ðər][ænd; ənd][ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
Pity was there and indignation ,
遗憾 曾是 那里 和 愤慨 ,
怜悯和愤慨并存，

[bʌt; bət] [ði:z] [hæd; həd] [brɔ:t] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][self] - [ækju'zeɪʃ(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd]
but these had brought such an anguish of self - accusation as she could
但 这些 有 带来 这样的 一个 痛苦 的 自己 - 指控 作为 她 可以
['oʊnli] [ə'pi:z] [baɪ] ['lævɪʃɪŋ] ['pɜ:rsən(ə)l] [ker] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃi:f] ['sʌfərər] .
only appease by lavishing personal care upon the chief sufferer .
仅有的 安抚 经过 慷慨 个人的 关心 之上 这 首席 患者 .

但这些都给她带来了深深的自责和痛苦，她只能通过对主要受害者给予无微不至的关怀来平息这种痛苦。

[ʃi:; ʃɪ] ['kæɪrɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [fɔ:r; fər]
She carried the child to her own sitting - room and made a couch for
她 携带 这 孩子 到 她 自己的 坐着 - 房间 和 制成 一个 长椅 为了
[hɜ:r; hər] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] ,
her before the fire ,
她 前 这 火 ,

她把孩子抱到自己的客厅，在火堆前为她铺了一张沙发。

['sendɪŋ] ['su:zn] [ə'weɪ] [wið; wiθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [lʌvdi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['hoʊmsted] ,
sending Susan away with the assurance that Lovedy should stay at the Homestead ,
发送 苏珊 离开 和 这 保证 那 洛夫迪 应该 停留 在 这 家园 ,
打发苏珊离开时，保证洛夫迪会留在庄园里。

[ænd; ənd][bi:; bi] [nə:st] [ænd; ənd] [fed] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ə'ɡen] .
and be nursed and fed till she was well and strong again .
和 是 护理 和 美联储直到 她 曾是 出色地 和 强的 再次 .
并得到悉心照料和喂养，直到她恢复健康强壮。

['fæni] , [hu:] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [hɜ:r; hər] , [θɔ:t] [ðə; ði][tʃaɪld] ['veri] [ɪl] ,
Fanny , who had accompanied her , thought the child very ill ,
舐 , WHO 有 伴随 她 , 想法 这 孩子 非常 患病的 ,
陪同她的芬妮认为孩子病得很重。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ˈz:rdʒənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] [sent] [fɔ:r; fər] ;
and was urgent that the doctor should be sent for ;

和 曾是 紧迫的 那 这 医生 应该 是 发送 为了 ;

他急切地要求请医生过来；
[bʌt; bət] [brɪtwi:n] [ˈreitʃəl] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˈeivən,maʊθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdedli]
but between Rachel and the faculty of Avonmouth there was a deadly
但 之间 瑞秋 和 这 学院 的 埃文茅斯 那里 曾是 一个 致命
[fju:d] ,
feud ,
世仇 ;

但瑞秋与埃文茅斯学院的教职员工之间存在着一场致命的宿怨。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)][wʌz; wəz] [skautid] .
and the proposal was scouted .

和 这 提议 曾是 侦察兵 .

提案已被提出。
[ˈhʌŋɡər] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][bæd][kəʊld][wɜ:r; wər] [ˈi:zəli] [ˈtri:tɪd] ,
Hunger and a bad cold were easily treated ,
饥饿 和 一个 坏的 寒冷的 是 容易地 治疗 ;
饥饿和重感冒都很容易治疗。

[ænd; ʌnd] [ˈmeɪbi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][spɑ:rk][ʌv; əv][kɑ:nsəˈleɪ(ə)n][ɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt][ɔ:l] [tu:; tə]
and maybe there was a spark of consolation in having a patient all to

和 或许 那里 曾是 一个 火花 的 安慰 在 拥有 一个 病人 全部 到
[hɜ:rsɛlf][ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [ˌhəʊmiəˈpæθɪk] [bʊk] .
herself and her homoeopathic book .
她自己 和 她 顺势疗法 书 .

或许，能独自一人照顾病人，还有她的顺势疗法书籍陪伴，这其中也蕴含着一丝慰藉。

[soʊ] [ˈfæni] [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [tu:] [bɔɪz] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
So Fanny and her two boys walked down the hill together in the dark .

所以 舐 和 她 二 男孩们 步行 向下 这 爬坡道 一起 在 这 黑暗的 .

于是，芬妮和她的两个儿子一起在黑暗中走下了山坡。

[ˈkɜ:rn(ə)l] [ki:θ] [ænd; ʌnd][ˈælisən] [ˈwɪljəmz] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [ˈteɪkən][ðə; ði] [seɪm] [roʊd] , [ˈæŋkʃəsli]
Colonel Keith and Alison Williams had already taken the same road , anxiously

上校 基思 和 艾莉森 威廉姆斯 有 已经 已采取 这 相同的 路 , 焦虑地
[dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
discussing the future .
讨论 这 未来 .
基思上校和艾莉森·威廉姆斯已经走上了同一条路，焦急地讨论着未来。

[ˈælisən] [æskt] [waɪ] [ˈkolin] [hæd; həd][nɑ:t][ˈgɪv(ə)n] - [ˈeɪliəs] .
Alison asked why Colin had not given Mauleverer's alias .

艾莉森 问 为什么 科林 有 不是 给定 - 别名 .

艾莉森问科林为什么没有说出莫勒弗勒的化名。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] [pru:f] , " [hi:; hi] [sed] .
" I had no proof , " he said .

" 我 有 不 证明 , " 他 说 .

“我没有证据，”他说。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ʃɒr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət][soʊ][fɑ:r][aɪ ˈti:] [ɪz][ˈoʊnli] [ges] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ]
" You were sure of the woman , but so far it is only guess work with

" 你 是 当然 的 这 女士 , 但 所以 远的 它 是 仅有的 猜测 工作 和
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

“你对那个女人很有把握，但到目前为止，对他的判断只能是猜测；

[ðoʊ] [i:t] [taɪm] [roʊz] [spoʊk] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] ['mædəks][kəuin'saidɪd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] -
though each time Rose spoke of seeing Maddox coincided with one of Mauleverer's
尽管 每个 时间 玫瑰 辐 的 看到 马多克斯 巧合 和 一 的 -
[ˈvɪzɪts] .
visits .
访问 .

不过，每次罗斯提到见到马多克斯时，都恰好与莫勒弗勒的来访时间重合。

[bɪ'saɪdɪz] , [ˈæli.sən] , [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] ['etʃɪŋ] [ɪn] ['roʊzɪz] [bʊk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
Besides , Alison , on the back of that etching in Rose's book is written ,
除了 , 艾莉森 , 在 这 后退 的 那 蚀刻 在 玫瑰的 书 是 书面 ,
此外，艾莉森，在罗斯那本书的蚀刻版画背面写着：
[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəmz] , [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ˈhʌmb(ə)] [ænd; ənd] [əˈblaɪdʒd] [ˈsɜ:rvənt] , [ɑ:r] . ['mædəks] . - "
Mrs . Williams , from her humble and obliged servant , R . Maddox . ' "
太太 . 威廉姆斯 , 从 她 谦逊的 和 有义务 仆人 , 拉 . 马多克斯 . - "
威廉姆斯夫人，来自她卑微而感激的仆人R·马多克斯。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ? "
" **And you said nothing about it ? "**
" 和 你 说 没有什么 关于 它 ? "
“你对此只字未提？”
" [noʊ] , [aɪ] [wɪft] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ'self] [sɪˈkjər] , [ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [maɪ] [wei] [bɪˈfɔ:r] ['spi:kɪŋ] [aʊt]
" **No , I wished to make myself secure , and to see my way before speaking out**
" 不 , 我 希望 到 制作 我 安全的 , 和 到 看 我的 方式 前 请讲 出去
.
"
.
"
.

“不，我希望确保自身安全，看清楚情况后再发言。”

" [wʌt] [ʔæl; ʔəl][ju:; jʊ][du:] ?
" **What shall you do ?**
" 什么 将 你 做 ?
你打算怎么办？
[kæn; kən][ju:; jʊ] [trʌst] [tu:; tə] ['roʊzɪz] [aɪˈdentəˌfaɪɪŋ][hɪm; ɪm] ? "
Can you trust to Rose's identifying him ? "
能 你 相信 到 玫瑰的 识别 他 ? "
你能相信罗斯指认他的话吗？

" [aɪ][ʔæl; ʔəl][raɪd] [ɪn][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] ,
" **I shall ride in to - morrow to see what is going on ,**
" 我 将 骑 在 到 - 明天 到 看 什么 是 去 在 ,
“我明天会骑马进去看看发生了什么事。”
[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [let] [hɜ:r; həɹ] [si:] [ðɪs] [mæn] ,
and judge if it will be well to let her see this man ,
和 法官 如果 它 将要 是 出色地 到 让 她 看 这 男人 ,
并判断是否应该让她见这个男人。

[ɪf] [hi:; hi][hæv; həv][nɑ:t] [ɡɔ:n] [ɔ:f] , [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪr] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tu:] ['laɪkli] .
if he have not gone off , as I should fear was only too likely .
如果 他 有 不是 已消失 离开 , 作为 我 应该 害怕 曾是 仅有的 也 可能 .
如果他还没有离开的话，而我担心这种情况极有可能发生。
[pʊr] ['lɪt(ə)] ['leɪdɪ] [ˈtemp(ə)] , [hɜ:r; həɹ] [ɪkˈsplɔɪt] [hæz; həz] [priˈsɪpɪteɪtɪd] ['mætəɹz] . "
Poor little Lady Temple , her exploit has precipitated matters . "
贫穷的 小的 女士 寺庙 , 她 开发 有 沉淀 事情 . "
可怜的小坦普尔小姐，她的举动加速了事态的发展。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [let] ['evri] [wʌn] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] : [bɔːŋ] [ænd; ənd][ɔːl] , [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ret]
" **And you will let every one , Dr : Long and all , know what a wretch**
" 和 你 将要 让 每一个 一 , 博士 : 长的 和 全部 , 知道 什么 一个 可怜虫
[ðeɪ] [hæv; həv] [bi'li:vð] .
they have believed .
他们 有 相信 .

“你会让所有人，包括朗博士在内，都知道他们相信了多么卑鄙的人。”

[ænd; ənd] [ðen] - - "
And then - - "
和 然后 - - "

进而 - "

" [steɪ] , ['ælisən] ,
" **Stay , Alison ,**
" 停留 , 艾莉森 ,

“留下来，艾莉森。”

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] ['mædɑːksɪz] ['sʌbsɪkwənt] [ɡɪlt] [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] ['ɛdwɜːdz]
I am afraid they will not take Maddox's subsequent guilt as a proof of Edward's
我 是 害怕的 他们 将要 不是 拿 马多克斯的 随后的 有罪 作为 一个 证明 的 爱德华的
[ˈɪnəsns] . "
innocence . "
无辜 . "

恐怕他们不会把马多克斯后来的罪行认定为爱德华无罪的证据。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stɔːrɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [wɜːrθ] ['kredit] . "
" **It is a proof that his stories were not worth credit . "**
" 它 是 一个 证明 那 他的 故事 是 不是 值得 信用 . "

“这证明他的故事根本不值一提。”

" [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː][aɪ 'tiː][ɪz] , [huː] [duː][nɑːt] [niːd] [sʌt] [pruːf] .
" **To you and me it is , who do not need such proof .**
" 到 你 和 我 它 是 , WHO 做 不是 需要 这样的 证明 .

“对你我而言，的确如此，因为我们不需要这样的证明。”

[aɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)] [ðæt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pepərz] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [meɪ] ['ɪmplɪkeɪt]
It is possible that among his papers something may be found that may implicate
它 是 可能的 那 之中 他的 文件 某物 可能 是 成立 那 可能 牵连
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [klɪr] ['ɛdwərd] ,
him and clear Edward ,
他 和 清除 爱德华 ,

有可能在他的文件中发现一些能牵连他、从而洗清爱德华罪名的证据。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][hoʊld] [ɔːf] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] .
but we can only hold off and watch .
但 我们 能 仅有的 抓住 离开 和 手表 .

但我们只能静观其变。

[ænd; ənd][aɪ] ['greɪtli] [fɪr] [bəʊθ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [wɪl] [hæv; həv] [slɪpt] [θruː] [əʊər; ɑːr]
And I greatly fear both man and woman will have slipped through our
和 我 非常 害怕 两个都 男人 和 女士 将要 有 滑倒了 通过 我们的
[ˈfɪŋɡərz] ,
fingers ,
手指 ,

我非常担心男人和女人都会从我们指缝间溜走。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ɪː; ʃɪ] [nuː] [juː; jʊ] . "
especially if she knew you . "
尤其 如果 她 知道 你 . "

尤其是如果她认识你的话。

" [pʊr] [mə'ri:ə] , [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [bə:r'bærəti] ? " [said] [ˈælisən] .
" **Poor Maria** , **who could have thought of such frightful barbarity** ? " **sighed Alison** .
" 贫穷的 玛丽亚 , WHO 可以 有 想法 的 这样的 可怕 野蛮 ? " 叹了口气 艾莉森 .
" 可怜的玛丽亚, 谁能想到如此可怕的野蛮行径呢? "艾莉森叹了口气。

" [aɪ] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [gɜ:rl] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][wʌn][kæn; kən] [ber]
" **I knew she was a passionate girl** , **but this is worse than one can bear**
" 我 知道 她 曾是 一个 热情的 女孩 , 但 这 是 更糟 比 一 能 熊
[tu:; tə] [br'li:v] .
to believe .
到 相信 .
" 我知道她是个热情奔放的女孩, 但这比人们所能想象的还要糟糕。"

" [ʃi:; ʃi] [ˈsi:st] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnɪk'spresəbli] [ʃɑ:kt] ,
" **She ceased** , **for she had been inexpressibly shocked** ,
" 她 停止 , 为了 她 有 到过 难以言喻地 震惊 ,
她停了下来, 因为她受到了难以言喻的震惊。
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [stɪl] [jə:nd] [tɔ:rdz] [ˈevri] [ˈboʊʃɑ:mp] [sku:l] [tʃaɪld] .
and her heart still yearned towards every Beauchamp school child .
和 她 心 仍然 渴望 向 每一个 博尚 学校 孩子 .
她的心中依然牵挂着博尚学校的每一个孩子。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi][mʌst; məst] [tel] [ˈɜ:rmɪn] , " [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] ; " [ɪn'di:d] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]
" **I suppose we must tell Ermine** , **" she added ; " indeed , I know I could not**
" 我 认为 我们 必须 告诉 貂 , " 她 额外 ; " 的确 , 我 知道 我 可以 不是
[help][aɪ 'ti:] . " **help it** . " **help it** . " **help it** . "
帮助 它 . " **help it** . "
" 我想我们必须告诉艾尔敏, "她补充道; "的确, 我知道我别无选择。"

" [nɔ:r][aɪ] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
" **Nor I** , **" he said , smiling** ,
" 也不 我 , " 他 说 , 微笑 ,
" 我也是, "他笑着说。
" [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli] [tu:] [mʌt] [fɪr] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][bʌt; bət]
" **though there is only too much fear that nothing will come of it but**
" 尽管 那里 是 仅有的 也 很多 害怕 那 没有什么 将要 来 的 它 但
[dɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

" 尽管人们非常担心最终只会失望而归。"
[æt; ət] [li:st] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [tel] [ju: 'es] [həʊ] [tu:; tə] [mi:t] [ðæt] .
At least , she will tell us how to meet that .
在 至少 , 她 将要 告诉 我们 如何 到 见面 那 .
至少, 她会告诉我们如何满足这个要求。

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪ'eks] .
" **CHAPTER XIX** .
" 章 十九 .
" 第十九章。

[ðə; ði] [bru:st] [ʃi:; ʃi] [bru:d] .
THE BREWST SHE BREWED .
这 酿造 她 酿造 .
她酿造的啤酒。

" [ʌn'waɪzli] , [nɑ:t][ɪg'nəubli] , [hæv; həv][aɪ][gɪv(ə)n] . " [ˈtaɪmən][ʌv; əv] [ˈæθənz] .
" **Unwisely , not ignobly , have I given . " Timon of Athens** .
" 不明智地 , 不是 卑鄙地 , 有 我 给定 . " 蒂蒙 的 雅典 .
"我施舍, 虽不明智, 却不卑鄙。"——雅典的泰门

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜːrtɪs][ˈfæməli] ,
Under the circumstances of the Curtis family ,
在下面 这 情况 的 这 柯蒂斯 家庭 ,
在柯蒂斯家族的这种情况下,

[noʊ] [ˈɡreɪtər] [ˈpenəns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈvaɪzd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsɑːləm] [ˈdɪnər] [ˈpɑːrti] [wɪt]
no greater penance could have been devised than the solemn dinner party which
不 更大的 忏悔 可以 有 到过 设计 比 这 庄严 晚餐 派对 哪个
[hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ˈoʊnli][æn; ən] [ˈaʊər][ˈæftər][ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈɡeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .
had to take place only an hour after the investigation was closed .
有 到 拿 地方 仅有的 一个 小时 后 这 调查 曾是 关闭 .
没有什么比在调查结束后仅一小时就举行的那场庄严肃穆的晚宴更能惩罚他了。

[ɡreɪs] [ɪn] [ɪˈspeʃl] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [dɪˈstræktɪd] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][dɪˈzaɪər][tuː; tə][kɑːm][hɜːr; hər] [ˈmʌðər]
Grace in especial was nearly distracted between her desire to calm her mother
优雅 在 特别的 曾是 几乎 愣 之间 她 欲望 到 冷静的 她 母亲
[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər][ˈsɪstər] ,
and to comfort her sister ,
和 到 舒适 她 姐姐 ,
格蕾丝尤其难以分心，她既想安抚母亲，又想安慰妹妹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈfæməli] ,
and the necessity of attending to the Grey family ,
和 这 必要性 的 参加 到 这 灰色的 家庭 ,
以及照顾格雷一家的必要性,

[huː] [rɪˈpeɪd] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n][baɪ][ə; eɪ]
who repaid themselves for their absence from the scene of action by a
WHO 已偿还 他们自己 为了 他们的 缺席 从 这 场景 的 行动 经过 一个
[ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [kənˈdɒlənsɪz] [ænd; ənd] [ˈkwestʃənz] ,
torrent of condolences and questions ,
激流 的 慰问 和 问题 ,
他们因缺席事发现场而错失良机，随后便以如潮水般的慰问和询问来弥补自己的过失。

[wens] [pʊr] [ɡreɪs] [ˈɡæðəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd][kɑːnstərˈneɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
whence poor Grace gathered to her horror and consternation that the
何处 贫穷的 优雅 聚集 到 她 恐怖 和 惊愕 那 这
[ˈneɪbərhʊd] [ɔːlˈredi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtendərər] [ˈsentɪmənt] [ðæn; ðən] [fɪˈlænθrəpi] [hæd; həd]
neighbourhood already believed that a tenderer sentiment than philanthropy had
邻里 已经 相信 那 一个 投标人 情绪 比 慈善事业 有
[bɪˈɡʌn] [tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)] [ɪn] [ˈreɪtʃəlz] [rɪˈleɪfɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][ef] . [juː] . [iː] . [iː] .
begun to mingle in Rachel's relations with the secretary of the F . U . E . E .
开始 到 交融 在 瑞秋的关系 和 这 秘书 的 这 F . U . E . E .
[ˈfiːlɪŋ] [aɪˈtiː] [ɪnˈkʌmbənt] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt]
Feeling it incumbent on the whole family to be as lively and indifferent
感觉 它 现任 在 这 所有的 家庭 到 是 作为 热闹 和 冷漠
[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
as possible ,
作为 可能的 ,
可怜的格蕾丝惊恐万分地得知，邻居们已经认为，瑞秋与FUEE秘书之间的关系中，除了慈善之外，还掺杂着更温柔的情感。全家人都觉得有义务尽可能地表现得活泼而冷漠。

[ɡreɪs] , [ˈhævɪŋ] [ʌt] [hɜːr; hər] [frendz] [ɪnˈtuː][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][tuː; tə][pərˈfɔːrm][ðer; ðər] [twaːˈlet] ,
Grace , having shut her friends into their rooms to perform their toilette ,
优雅 , 拥有 关闭 她 朋友们 进入 他们的 房间 到 履行 他们的 厕所 ,
[ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈsɪstər] ,
hurried to her sister ,
慌忙 到 她 姐姐 ,
格蕾丝把朋友们关进房间让她们梳妆打扮后，急忙去找她姐姐。

[tuː; tə][faɪnd][hɜːr; həɹ][soʊ] [ɪn'taɪərli] [ɪn'grəʊst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ]['peɪ(ə)nt][æz; əz] [ˌæbsəˈluːtli] [tuː; tə]
to find her so entirely engrossed with her patient as absolutely to
到 寻找 她 所以 完全 全神贯注 和 她 病人 作为 绝对地 到
[hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['dɪnər] ['pɑːrti] .
have forgotten the dinner party .
有 被遗忘的 这 晚餐 派对 .
发现她完全沉浸在照顾病人的乐趣中，以至于彻底忘记了晚宴。

[noʊ] ['wʌndər] !
No wonder !
不 想知道 !
怪不得!
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp][ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][bed][fɔːr; fər] [lʌvdi] [ɪn]
She had had to hunt up a housemaid to make up a bed for Lovedy in
她 有 有 到 打猎 向上 一个 保姆 到 制作 向上 一个 床 为了 洛夫迪 在
[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ruːm] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; həɹ] [oʊn] ,
a little room within her own ,
一个 小的 房间 之内 她 自己的 ,
她不得不找个女佣在她自己房间的一个小房间里给洛维迪铺床。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'dresɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊə] [tʃaɪld][hæd; həd] [rɪ'viːld] ['ɪndʒərɪz]
and the undressing and bathing of the poor child had revealed injuries
和 这 脱衣服 和 洗澡 的 这 贫穷的 孩子 有 揭晓 受伤
[ɪːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['peɪnf(ə)] [steɪt] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [[oʊn] [tuː; tə]['mɪstər] . [greɪ]
even in a more painful state than those which had been shown to Mr . Grey
甚至 在 一个 更多的 痛苦 状态 比 那些 哪个 有 到过 所示 到 先生 . 灰色的
,
.
,
给这个可怜的孩子脱衣服洗澡后，人们发现他身上的伤势比格雷先生看到的还要严重得多。

[ʃɑːkɪŋ] [ɪˌmeɪsi'eɪ(ə)n] , [ænd; ənd][moʊst] ['skænti] ['gɑːrmənts] .
shocking emaciation , and most scanty garments .
令人震惊 消瘦 , 和 最多 稀少 服装 .
极度消瘦，衣着单薄。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['tɔːrpid] , [ænd; ənd] [spəʊk] ['veri] ['lɪt(ə)] .
The child was almost torpid , and spoke very little .
这 孩子 曾是 几乎 迟钝 , 和 辐 非常 小的 .
孩子几乎毫无生气，很少说话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['swɑːləʊ] ; [haʊ'evər] ,
She was most unwilling to attempt to swallow ; however ,
她 曾是 最多 不情愿 到 试图 到 吞 ; 然而 ,
她极不情愿尝试吞咽；然而，

['reɪtʃəl] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈɡlɒbjʊːlz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] , [ænd; ənd][pʊt] [mʌtʃ]
Rachel thought that some of her globules had gone down , and put much
瑞秋 想法 那 一些 的 她 小球 有 已消失 向下 , 和 放 很多
[feɪθ] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
faith in them ,
信仰 在 他们 ,
瑞秋认为她的一些血小板已经下降了，并且对它们寄予厚望。

[ænd; ənd][ɪn] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [sliːp] ; [bʌt; bət] [ɪn'ses(ə)ntli] ['ɑːkjʊpaɪd] ,
and in warmth and sleep ; but incessantly occupied ,
和 在 温暖 和 睡觉 ; 但 不已 占领 ,
在温暖和睡眠中；但却不停地忙碌着，

[ænd; ənd] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈsɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [hɜːrts] ,
and absolutely sickened by the sight of the child's hurts ,
和 绝对地 恶心 经过 这 视线 的 这 孩子的 疼痛 ,
看到孩子受伤的情景, 她感到无比恶心。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈloʊðɪŋ] [æt; ət] [ˈɡreɪsɪz] [ɪnˈtriːti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [dres] [fɔːr; fər][ðə; ði]
she looked up with loathing at Grace's entreaty that she would , dress for the
她 看起来 向上 和 厌恶 在 格蕾丝 恳求 那 她 会 , 裙子 为了 这
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 .

她厌恶地抬起头, 看着格蕾丝恳求她打扮去参加晚宴。

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Impossible , " she said .
" 不可能的 , " 她 说 .

“不可能,”她说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] , [ˈreɪtʃəl] [dɪr] ; [ɪnˈdiːd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] . "
" You must , Rachel dear ; indeed , you must . "
" 你 必须 , 瑞秋 亲爱的 ; 的确 , 你 必须 . "

“你必须这样做, 亲爱的瑞秋; 真的, 你必须这样做。”

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [liːv] [hɜːr; hər] . "
" As if I could leave her . "
" 作为 如果 我 可以 离开 她 . "

“好像我能离开她似的。”

" [neɪ] , [ˈreɪtʃəl] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈoʊnli][send] - - "
" Nay , Rachel , but if you would only send - - "
" 不 , 瑞秋 , 但 如果 你 会 仅有的 发送 - - "

“不, 瑞秋, 但如果你愿意寄——”

" [ˈnɑːnsens] , [ɡreɪs] ;
" Nonsense , Grace ;
" 废话 , 优雅 ;

“胡说, 格蕾丝;

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][aɪ][kæn; kən] [rɪˈstɔːr] [hɜːr; hər][faːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][æn; ən]
if I can stay with her I can restore her far better than could an
如果 我 能 停留 和 她 我 能 恢复 她 远的 更好的 比 可以 一个
[əˈlɒpəθɪst] ,
allopathist ,
西医 ,

如果我能留下来陪着她, 我一定能比西医更好地治好她的病。

[huː] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ˈheɪtʃər] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
who would not leave nature to herself .
WHO 会 不是 离开 自然 到 她自己 .

谁不会让大自然自行运转呢?

- [ɡreɪs] , [waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ] [liːv] [em ˈiː][ɪn] [piːs] ?
0 Grace , why can't you leave me in peace ?
- 优雅 , 为什么 不能 你 离开 我 在 和平 ?

格蕾丝, 你为什么不能让我安宁?

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt][bəəd] [ɪˈnʌf] [wɪˈðəʊt] [ðɪs] ? "
Is it not bad enough without this ? "
是 它 不是 坏的 足够的 没有 这 ? "

没有这件事还不够糟糕吗?

" [dɪr] ['reɪtʃəl] , [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] ,
" **Dear Rachel , I am very sorry ; but if you did not come down to dinner ,**
" 亲爱的 瑞秋 , 我 是 非常 对不起 ; 但 如果 你 做过 不是 来 向下 到 晚餐 ,
" 亲爱的瑞秋, 我很抱歉; 但是如果你没能下来吃晚饭,

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʊ:k] [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] . "
think of the talk it would make ."
思考 的 这 讲话 它 会 制作 . "
想想这会引来多大的议论。

" [let] [ðem; ðəm] [tʊ:k] . "
" **Let them talk .**"
" 让 他们 讲话 . "
" 让他们说吧。"

" [ɑ:] , ['reɪtʃəl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] !
" **Ah , Rachel , but the mother !**
" 啊 , 瑞秋 , 但 这 母亲 !
" 啊, 瑞秋, 可是她的母亲啊! "

[θɪŋk] [haʊ] ['dredf(ə)] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
Think how dreadful the day's work has been to her ;
思考 如何 可怕 这 天 工作 有 到过 到 她 ;
想想她今天一天的工作有多么糟糕;

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][fɪ:; fɪ]['evər] [get] [θru:] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɪf] [fɪ:; fɪ][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] [æt; ət][jʊr; jər]
and how can she ever get through the evening if she is in a fright at your
和 如何 能 她 曾经 得到 通过 这 晚上 如果 她 是 在 一个 惊吓 在 你的
[nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ? "
not coming down ?"
不是 未来 向下 ? "
如果她因为你不下来而感到害怕, 她怎么能熬过这个晚上呢?

" ['dɪnər] ['pɑ:rtɪz] [ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bɑ:rbərəs] [ɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][pæst][stu:'pɪdəti] , " [sed]
" **Dinner parties are one of the most barbarous institutions of past stupidity ,** " **said**
" 晚餐 各方 是 一 的 这 最多 野蛮 机构 的 过去的 愚蠢 , " 说
['reɪtʃəl] ,
Rachel ,
瑞秋 ,
" 晚宴是过去愚蠢行为中最野蛮的制度之一,"瑞秋说。

[ænd; ənd] [greɪs] [wʌz; wəz] [,ri:ə'ʃʊəd] .
and Grace was reassured .
和 优雅 曾是 放心 .
格蕾丝这才放下心来。

[fɪ:; fɪ] ['hɒvəd] ['oʊvər] ['reɪtʃəl] [waɪl] ['reɪtʃəl] ['hɒvəd] ['oʊvər][ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] ,
She hovered over Rachel while Rachel hovered over the sick child ,
她 悬停 超过 瑞秋 尽管 瑞秋 悬停 超过 这 生病的 孩子 ,
她俯身看着瑞秋, 而瑞秋则俯身看着生病的孩子。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [tu:] [meɪdz] ,
and between her own exertions and those of two maids ,
和 之间 她 自己的 努力 和 那些 的 二 女佣 ,
在她自己和两个女仆的共同努力下,

[hæd; həd] [pʊt] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] ['ɪntu:] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [dres] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][fɜ:rst] ['kæərɪdʒ] [ə'raɪvd]
had put her sister into an evening dress by the time the first carriage arrived
有 放 她 姐姐 进入 一个 晚上 裙子 经过 这 时间 这 第一的 运输 到达的
.
:
.
第一辆马车到达时, 她已经帮妹妹穿好了晚礼服。

[ʃiː; ʃɪ] [ðen] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ruːm] , [meɪd] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [twəː'let] ,
She then rushed to her own room , made her own toilette ,
她 然后 匆忙 到 她 自己的 房间 , 制成 她 自己的 厕所 ,
然后她匆匆赶回自己的房间, 自己洗漱完毕。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd] ['reɪtʃəl] [ɪn] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . ['kelənd] , [huː] [hæd; həd] [kʌm]
and returned to find Rachel in conference with Mrs . Kelland , who had come
和 返回 到 寻找 瑞秋 在 会议 和 太太 . 凯兰德 , WHO 有 来
[hoʊm] [æt; ət][ləst] ,
home at last ,
家 在 最后的 ,
回去后发现瑞秋正在和凯兰太太交谈, 凯兰太太终于回家了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [niːs] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] .
and was to sit with her niece during the dinner .
和 曾是 到 坐 和 她 侄女 期间 这 晚餐 .
晚饭时, 她将和侄女坐在一起。

[pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [fɔːr; fəɹ][ɔːl] ['pɑːrtɪz] [ðæt] [ðɪs] [fɜːrst] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz] [kʌt] ['veri]
Perhaps it was as well for all parties that this first interview was cut very
也许 它 曾是 作为 出色地 为了 全部 各方 那 这 第一的 面试 曾是 切 非常
[ɔːrt] ,
short ,
短的 ,
或许对各方来说, 第一次面试草草结束反而是件好事。

[bʌt; bət] ['reɪtʃəlz] ['bɜːrɪnɪŋ] [tʃiːks] [dɪd][nɑːt] ['praːmɪs] [mʌt] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iːz]
but Rachel's burning cheeks did not promise much for the impression of ease
但 瑞秋的 燃烧 脸颊 做过 不是 承诺 很多 为了 这 印象 的 舒适
[ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] ,
and indifference she was to make ,
和 漠不关心 她 曾是 到 制作 ,
但瑞秋滚烫的双颊预示着她很难给人留下轻松自在、漠不关心的印象。

[æz; əz] ['greɪsɪz] ['wɪspəd] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['mʌðəz] " [dɪ'stɪs] ['drægd] [hɜːr; həɹ] [daʊn]
as Grace's whispered reminders of " the mother's " distress dragged her down
作为 格蕾丝 低声说道 提醒 的 " 这 母亲的 " 痛苦 拖拽 她 向下
[stɜːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɔːl] [tuː] ['kɜːrɪəs] [glɑːnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembld] ['pɑːrtɪ] .
stairs among the all too curious glances of the assembled party .
楼梯 之中 这 全部 也 好奇的 眼神 的 这 组装 派对 .
格蕾丝低声提醒着“母亲”的痛苦, 她拖着脚步走下楼, 周围聚集着一群好奇的目光。

[ɔːl][hæd; həd] [bɪn] ['bʌs(ə)l] .
All had been bustle .
全部 有 到过 忙碌 .
一切都熙熙攘攘的。

[nɑːt][wʌn][ˈmoʊmənt][fɔːr; fəɹ] [rekə'lek(ə)n] [hæd; həd] [jet] [bɪn] ['reɪtʃəlz] .
Not one moment for recollection had yet been Rachel's .
不是 一 片刻 为了 回忆 有 然而 到过 瑞秋的 .
瑞秋还没有留下任何回忆的痕迹。

[ˈmɪstər] . ['greɪz] [wɜːrdz] , " [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fəɹ][ɔːl] ,
Mr . Grey's words , " Accountable for all ,
先生 . 格雷的 字 , " 问责制 为了 全部 ,
格雷先生的话是: “对一切负责,

" [θrɒbd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪrz] [ænd; ənd] ['ekəud] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [breɪn] - - [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] ['bru:zɪz] , [ðə; ði]
" throbbed in her ears and echoed in her brain - - the purple bruises , the
" 悸动 在 她 耳朵 和 回声 在 她 脑 - - 这 紫色的 瘀伤 , 这
[red] [straɪps] ,
red stripes ,
红色的 条纹 ,

“那些紫色的瘀伤，那些红色的条纹，在她耳边嗡嗡作响，在她脑海里回荡。”

[vɜ:dʒɪŋ] [ə'pɑ:n] [sɔ:z] , [wɜ:r; wəɹ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] , [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ðə; ði]
verging upon sores , were before her eyes , and the lights , the flowers , the
接近 之上 疮 , 是 前 她 眼睛 , 和 这 灯 , 这 花朵 , 这
[pi:p(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðəɹ] [g'ri:tɪŋz] ,
people and their greetings ,
人们 和 他们的 问候 ,

眼前浮现出一片近乎溃烂的景象，还有灯光、鲜花、人群以及他们的问候。

[wɜ:r; wəɹ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪzi] [mɪst] .
were like a dizzy mist .
是 喜欢 一个 晕眩的 薄雾 .

就像一阵令人眩晕的薄雾。

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnəɹ] [wʌz; wəz] ['hæpɪli] [bʌt; bət] [bri:f] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ləst] ['leɪdi] ,
The space before dinner was happily but brief , and then , as last lady ,
这 空间 前 晚餐 曾是 快乐地 但 简短的 , 和 然后 , 作为 最后的 女士 ,
晚餐前的这段时间虽然短暂，但却令人愉快。然后，最后一位女士.....

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ] [su:pər'nu:mərəri] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðəɹ] [ɑ:rm][ʌv; əv] ['greɪsɪz] [kævə'laɪɹ] ,
she came in as a supernumerary on the other arm of Grace's cavalier ,
她 来了 在 作为 一个 额外 在 这 其他 手臂 的 格蕾丝 骑士 ,
她作为陪衬，挽着格蕾丝侍从的另一只胳膊进来的。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli]['veɪkənt] [tʃer] , [faʊnd] [hɜ:r'self] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['skwaɪəɹ][ænd; ənd] ['kæptɪn]
and taking the only vacant chair , found herself between a squire and Captain
和 采取 这 仅有的 空缺 椅子 , 成立 她自己 之间 一个 乡绅 和 队长
[ki:θ] ,
Keith ,
基思 ,
她坐到唯一一张空椅子上，发现自己夹在一名侍从和基思上尉之间。

[hu:] [hæd; həd]['du:li] [bɪn] [bi'stəu] [ɑ:n]['eməli] [greɪ] .
who had duly been bestowed on Emily Grey .
WHO 有 正式地 到过 授予 在 艾米丽 灰色的 .

这份荣誉已正式授予艾米丽·格雷。

[hɪɹ] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['kwaɪət] , [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði]['skwaɪəɹ][wʌz; wəz] ['slɑɪtli]
Here there was a moment's interval of quiet , for the squire was slightly
这里 那里 曾是 一个 瞬间 间隔 的 安静的 , 为了 这 乡绅 曾是 轻微地
[def] ,
deaf ,
聋 ,

这里短暂地安静了一会儿，因为这位乡绅有点耳背。

[ænd; ənd] , [mɔ:r'oʊvəɹ] , [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][pɜ:rt][gɜ:rl] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒd]
and , moreover , regarded her as a little pert girl , not to be encouraged
和 , 而且 , 认为 她 作为 一个 小的 活泼 女孩 , 不是 到 是 鼓励
,
:
,

而且，他们认为她是个傲慢的小女孩，不应该鼓励她。

[waɪl] [ˈkæptɪn] [kiːθ] [wʌz; wəz] [rɪˈzaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈplaɪd] [ˈhɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈdɔʊərə] [ʌv; əv]
while Captain Keith was resigned to the implied homage of the adorer of
尽管 队长 基思 曾是 辞职 到 这 暗示 尊敬 的 这 崇拜者 的
[hɪz; ɪz] [krɔːs] ; [soʊ] [ðæt] ,
his cross ; so that ,
他的 叉 ; 所以 那 ,

而基思船长则接受了十字架崇拜者所表达的隐含敬意；因此，

[ðoʊ] [ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv] [tɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [rɔːrd] [ˈlɔʊdər]
though the buzz of talk and the clatter of knives and forks roared louder
尽管 这 嗡嗡声 的 讲话 和 这 哒 的 刀具 和 叉子 咆哮 更大声
[ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈevər] [siːmd] [tuː; tə][duː] [sɪnz] [jiː; jɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
than it had ever seemed to do since she had been a child ,
比 它 有 曾经 似乎 到 做 自从 她 有 到过 一个 孩子 ,

虽然嘈杂的谈话声和刀叉碰撞的叮当声比她童年以来任何时候都更加震耳欲聋，

[ˈlɪsnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ðə; ði] [ɪˈmɪːdiət] [sens] [ʌv; əv] [ˈhɜːrɪ] [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
listening from the outside , the immediate sense of hurry and confusion ,
聆听 从 这 外部 , 这 即时 感觉 的 匆忙 和 困惑 ,
从旁听者的角度，立刻能感受到一种匆忙和混乱的气氛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm.pɔːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ɔːr] [ˈhɪrɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ˈpleɪnli] , [brɪˈɡæən][tuː; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] .
and the impossibility of seeing or hearing anything plainly , began to diminish .
和 这 不可能 的 看到 或者 听力 任何事物 显然 , 开始 到 减少 .
看不清或听不清任何事物的情况开始逐渐减少。

[jiː; jɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] , [bʌt; bət][jiː; jɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ˈeni] [wʌn] [nuː] [wʌt] [hæd; həd]
She could not think , but she began to wonder whether any one knew what had
她 可以 不是 思考 , 但 她 开始 到 想知道 无论 任何 一 知道 什么 有
[ˈhæpənd] ;
happened ;
发生 ;

她脑子一片空白，但她开始怀疑是否有人知道发生了什么事；

[ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [jiː; jɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈdredɪd] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [stɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪbɜːz] [wɜːrd]
and , above all , she perfectly dreaded the quiet sting of her neighbour's word
和 , 多于 全部 , 她 完美 令人恐惧的 这 安静的 蜚 的 她 邻居 单词
[ænd; ənd] [aɪ] ,
and eye ,
和 眼睛 ,

而且，她最害怕的还是邻居言语和眼神中那无声的刺痛。

[ɪn] [ðɪs] [kɑːnsəˈmeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri] .
in this consummation of his victory .
在 这 圆房 的 他的 胜利 .

这是他胜利的最终体现。

[ɪf] [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] , [jiː; jɪ] [nuː] [jiː; jɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [aɪ ˈtiː] ;
If he glanced at her , she knew she could not bear it ;
如果 他 瞥了一眼 在 她 , 她 知道 她 可以 不是 熊 它 ;

她知道，如果他看她一眼，她就无法忍受；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈnevər] [spʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɑːrkt] [ˌreprɪˈhenʃn] ,
and if he never spoke to her at all , it would be marked reprehension ,
和 如果 他 绝不 辐 到 她 在 全部 , 它 会 是 标记 非难 ,
如果他完全不跟她说一句话，那将受到严厉的谴责。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][faːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈsɑːrkæzəm] .
which would be far better than sarcasm .
哪个 会 是 远的 更好的 比 讽刺 .

这比讽刺要好得多。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ˈprez(ə)ns] ; [fɔ:r; fər] [wen] , [ɪn][hɜ:r; hə] [ɪnˈseɪjəb(ə)l]
He was evidently conscious of her presence ; for when , in her insatiable
他 曾是 显然 有意识的 的 她 在场 ; 为了 什么时候 , 在 她 贪得无厌
[θɜ:rst] ,
thirst ,
口渴 ;

他显然意识到了她的存在；因为当她渴求得无法满足时，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dreɪnd] [hɜ:r; hə] [oʊn] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
she had drained her own supply of water ,
她 有 排水 她 自己的 供应 的 水 ,

她把自己的水都喝光了。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈbɔ:t(ə)l][ˈkwaɪətli] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
she found the little bottle quietly exchanged for that before him .
她 成立 这 小的 瓶子 悄悄 交换 为了 那 前 他 .

她悄悄地发现，那瓶小瓶子已经和他面前的那个瓶子交换过了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɑ:r][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪnər] [brɪˈfɔ:r] [ˈemɪli:z] [əˈten](ə)n [wʌz; wəz] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði]
It was far on in the dinner before Emily's attention was claimed by the
它 曾是 远的 在 在 这 晚餐 前 艾米丽的 注意力 曾是 声称 经过 这

[ˈdʒent(ə)lmən][ɑ:n][hɜ:r; hə] [ˈʌðər] [hænd] ,
gentleman on her other hand ,
绅士 在 她 其他 手 ,

晚宴进行到相当长一段时间后，艾米丽的注意力才被坐在她另一边的那位男士吸引住了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][ˈsaɪləns] [brɪˈfɔ:r] [ˈkæptɪn] [ki:θ] [ˈɔ:lməʊst] [meɪd]
and then there was a space of silence before Captain Keith almost made
和 然后 那里 曾是 一个 空间 的 沉默 前 队长 基思 几乎 制成

[ˈreɪtʃəl] [stɑ:rt] ,
Rachel start ,
瑞秋 开始 ,

然后是一阵沉默，基思船长的话差点吓得瑞秋一跳。

[baɪ] [ˈseɪɪŋ] - - " [ðɪs] [hæz; həz] [kʌm] [əˈbaʊt] [fɑ:r] [mɔ:r] [ˈpeɪnfəli] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]
by saying - - " This has come about far more painfully than could have been
经过 说 - - " 这 有 来 关于 远的 更多的 痛苦地 比 可以 有 到过
[ɪksˈpektɪd] . "
expected . "
预期的 : "

他说——“这件事的发生比我们预想的要痛苦得多。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtraɪʌmft] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I thought you would have triumphed , " she said .
" 我 想法 你 会 有 胜利 , " 她 说 .

“我以为你会取得胜利，”她说。

" [noʊ] , [ɪnˈdi:d] .
" No , indeed .
" 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

[aɪ] [fi:l] [əˈkaʊntəbl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪntrəˈdʌk(jə)n] [ðæt] [maɪ] [ˈsɪstər] [brɔ:t] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] . "
I feel accountable for the introduction that my sister brought upon you . "
我 感觉 问责制 为了 这 介绍 那 我的 姐姐 带来 之上 你 . "

我感觉要为我姐姐介绍你认识这件事负责。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv][hɜ:rz] , " [sed] [ˈreɪtʃəl] , [ˈsædli] .
" It was no fault of hers , " said Rachel , sadly .
" 它 曾是 不 过错 的 她的 , " 说 瑞秋 , 令人遗憾的是 .

“这不是她的错，”瑞秋悲伤地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [aɪ 'ti:] [soʊ] . "
" **I wish I could feel it so** . "
" 我 希望 我 可以 感觉 它 所以 . "

“我真希望自己也能有这种感觉。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [tʃæns] .
" **That was a mere chance** .
" 那 曾是 一个 仅仅 机会 .

那只是一次偶然的机会有。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] ['du:ɪŋ] . "
The rest was my own doing . "
这 休息 曾是 我的 自己的 正在做 . "

其余的都是我自己做的。

" ['eɪdɪd] [ænd; ənd] [ə'bet] [baɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['lʊkər] - [ɑ:n] . "
" **Aided and abetted by more than one looker - on** . "
" 协助 和 教唆 经过 更多的 比 一 观察者 - 在 . "

“在不止一个旁观者的协助和教唆下。”

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。”

[aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [hu:] [eɪ 'em] [ə'kaʊntəbl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [rɪ'pi:tɪŋ] ['mɪstər] . ['greɪz] [wɜ:rdz] .
It is I who am accountable , " she said , repeating Mr . Grey's words .
它 是 我 WHO 是 问责制 , " 她 说 , 重复 先生 . 格雷的 字 .

“责任在我,”她重复着格雷先生的话说道。

" [ju:; jʊ] [ək'sept] [ðə; ði] [hoʊl] ?
" **You accept the whole ?**
" 你 接受 这 所有的 ?

你接受全部吗？

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ju:ʒuəl] , [ku:l] , [draɪ] [toʊn] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][mʌst; məst] ,
" **It was his usual , cool , dry tone ; but as she replied , " I must** ,
" 它 曾是 他的 通常 , 凉爽的 , 干燥 语气 ; 但 作为 她 回复 , " 我 必须 ,

“他一如既往地冷淡、语气生硬；但当她回答说：‘我必须……

" [ʃi:; ʃi] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [lʊkt] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ɪn'tri:ti] [tu:; tə][bi:; bi] [spɛrd] ,
" **she involuntarily looked up , with a glance of entreaty to be spared** ,
" 她 不由自主 看起来 向上 , 和 一个 瞥一眼 的 恳求 到 是 幸存 ,

她不由自主地抬起头，眼神中带着求饶之意。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [met] [ðoʊz] [dɑ:rk] , [greɪ] ,
and she met those dark , grey ,
和 她 遇见 那些 黑暗的 , 灰色的 ,

她遇到了那些黑暗、灰色的……

['hevi] - ['lɪdɪd] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜ:rn][æz; əz]['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [ʌn'hɜ:rɪv]
heavy - lidded eyes fixed on her with so much concern as almost to unnerve
重的 - 带盖 眼睛 固定的 在 她 和 所以 很多 忧虑 作为 几乎 到 令人不安

[hɜ:r; hər] .

her .
她 .

他那双眯着眼睛、满脸关切地盯着她，几乎让她感到不安。

" [ju:; jʊ] ['kænə:t] , " [hi:; hi] ['ænsər] ;
" **You cannot , " he answered ;**
" 你 不能 , " 他 回答 ;

“你不能,”他回答道；

" [ˈevri] [ˈbaɪstændər][mʌst; məst] [ruː] [ðə; ði] [ˈæpəθi] [ðæt] [let][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [ˈkruːəli] [diˈsiːvd] ,
" **every bystander must rue the apathy that let you be so cruelly deceived** ,
" 每一个 旁观者 必须 后悔 这 冷漠 那 让 你 是 所以 残酷地 受骗 ,
“每个旁观者都应该为自己的冷漠感到后悔，正是这种冷漠让你遭受了如此残酷的欺骗。”

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ɪgˈzɜːrʃn] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] . "
for want of exertion on their part . "
为了 想 的 用力 在 他们的 部分 . "
由于他们自身缺乏努力。

" [nei] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə][ˈoʊpən][maɪ] [aɪz] .
" **Nay , " she said ; " you tried to open my eyes** .
" 不 , " 她 说 ; " 你 尝试 到 打开 我的 眼睛 .
“不,”她说; “你试图让我睁开眼睛。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [wɜːrs] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋz] [stroʊk] . "
I think this would have come worse , but for this morning's stroke . "
我 思考 这 会 有 来 更糟 , 但 为了 这 早晨 中风 . "
如果不是今天早上中风，我想情况会更糟。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈɜːrniːstli] .
" **Thank you , " he said , earnestly** .
" 感谢 你 , " 他 说 , 切实 .
“谢谢,”他诚恳地说。

" [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndərˈstænd] , " [ʃiː; ʃi]
" **I daresay you know more than I have been able to understand , " she**
" 我 敢说 你 知道 更多的 比 我 有 到过 有能力的 到 理解 , " 她
[ˈprez(ə)ntli] [ˈædɪd] ;
presently added ;
目前 额外 ;
“我敢说，你懂得比我多,”她接着说道;

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈsplɒʊzn] , [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [stændz][ɔːr]
" **it is like being in the middle of an explosion , without knowing what stands or**
" 它 是 喜欢 存在 在 这 中间 的 一个 爆炸 , 没有 会心 什么 站立 或者
[fɔːlz] . "
falls . "
瀑布 . "
“这就像身处爆炸中心，不知道哪些东西会屹立不倒，哪些东西会崩塌。”

" [ænd; ænd][ˈlɔːbstər][ˈsæləd][æz; əz][æn; ən] [ægrəˈveɪ(ə)n] ! " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][ðə; ði] [dɪf] [səkˈsesɪvli]
" **And lobster salad as an aggravation ! " said he , as the dish successively**
" 和 龙虾 沙拉 作为 一个 加重 ! " 说 他 , 作为 这 盘子 依次
[ˈpəːsɪkjʊːtɪd] [ðem; ðəm] .
persecuted them .
受迫害 他们 .
“还有那道龙虾沙拉，简直是雪上加霜!”他说道，因为这道菜接连不断地折磨着他们。

" [ðɪs] [ˈdɪnər] [ɪz][haːrd][ɑːn][juː; jʊ] . "
" **This dinner is hard on you** . "
" 这 晚餐 是 难的 在 你 . "
“这顿晚餐对你来说太难了。”

" [ˈveri] ; [bʌt; bət][maɪ] [ˈmʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈhæpi] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [steɪd] [əˈweɪ] .
" **Very ; but my mother would have been unhappy if I had stayed away** .
" 非常 ; 但 我的 母亲 会 有 到过 不开心 如果 我 有 入住 离开 .
“非常; 但如果我当时待在外面，我母亲会不高兴的。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [ðæt] [ɡriːvz] [ˌem ˈiː] .
It is the leaving the poor child that grieves me .
它 是 这 离开 这 贫穷的 孩子 那 悲伤 我 .
最让我难过的是离开这个可怜的孩子。

[ˌaɪˈtiː] [siːmz] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][meɪd] [huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ˈveri] [ˈkruːəl][tuː; tə][ˈlɪt(ə)l] [roʊz]
it seems she was a maid who had once been very cruel to little Rose
它 似乎 她 曾是 一个 女佣 WHO 有 一次 到过 非常 残忍的 到 小的 玫瑰
[ˈwɪljəmz] .
Williams .
威廉姆斯 .

她似乎曾是一名女佣，对小罗斯·威廉姆斯非常残忍。

[ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)l] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [dɪˈskʌvəri] [meɪ] [hæv; həv][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
The Colonel seems to think the discovery may have important consequences .
这 上校 似乎 到 思考 这 发现 可能 有 重要的 结果 .
上校似乎认为这一发现可能会产生重要影响。

[aɪ][ˈhɑːrdli] [noʊ] [haʊ] .
I hardly know how .
我 几乎 知道 如何 .

我几乎不知道该怎么做。

" [ðɪs] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][sent] [ˈreɪtʃəl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [mɔːr] [laɪk] [hɜːrˈself][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ]
" This conversation sent Rachel out of the dining - room more like herself than she
" 这 对话 发送 瑞秋 出去 的 这 用餐 - 房间 更多的 喜欢 她自己 比 她
[hæd; həd] [ˈentərd] [aɪˈtiː] ;
had entered it ;
有 进入 它 ;

“这次谈话让瑞秋走出餐厅时，比她进来时更像她自己了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ræn] [ʌpˈsterz] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [lʌvdi] ,
but she ran upstairs at once to Lovedy ,
但 她 跑 楼上 在 一次 到 洛夫迪 ,

但她立刻跑上楼去找洛芙迪。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tɪl] [dɪsɪnˈtɜːd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈdespərət] [greɪs] ,
and remained with her till disinterred by the desperate Grace ,
和 剩余 和 她 直到 已挖掘 经过 这 绝望的 优雅 ,
她一直陪伴着她，直到绝望的格蕾丝将她挖出。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [θriː] [ˈpiːp(ə)l] [ˈtɔːkɪŋ] [təˈgeðər] [wɪˈðəʊt] [ˈblʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][æt; ət]
who could not see three people talking together without blushing with indignation at
WHO 可以 不是 看 三 人们 说 一起 没有 脸红 和 愤慨 在
[ðə; ðɪ] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈsɪstəːz] [ˈskɑːrlət] [tʃiːks] [ænd; ənd]
the construction they were certainly putting on her sister's scarlet cheeks and
这 建造 他们 是 当然 推杆 在 她 姐妹 猩红 脸颊 和
[ˈæbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
absence from the drawing - room .
缺席 从 这 绘画 - 房间 .

她一看到三个人聚在一起说话，就气得脸红，因为他们肯定是在揣测她姐姐通红的脸颊和她不在客厅这件事。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈgreɪsɪz] [ˈefərts] , [haʊˈevər] ,
With all Grace's efforts , however ,
和 全部 格蕾丝 努力 , 然而 ,

然而，尽管格蕾丝竭尽全力，

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ˈtruːənt] [bæk] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .
she could not bring her truant back before the gentlemen had come in .
她 可以 不是 带来 她 逃学 后退 前 这 先生们 有 来 在 .

在先生们进来之前，她没能把逃学的孩子带回来。

[ˈkæptɪn] [kiːθ] [hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər] [ˈentrəns] , [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [ˈreɪtʃəl] .
Captain Keith had seen their entrance , and soon came up to Rachel .
队长 基思 有 已见 他们的 入口 , 和 很快 来了 向上 到 瑞秋 .

基思船长看到了他们进来，很快就走到了瑞秋跟前。

" [həʊ] [ɪz][jɔː; jər][ˈpeɪ(ə)nt] ?
" **How is your patient ?**
" 如何 是 你的 病人 ?

您的病人情况如何？

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [ɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
" **She is very ill ; and the worst of it is ,**
" 她 是 非常 患病的 ; 和 这 最差 的 它 是 ;

“她病得很重；最糟糕的是，

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [sʌtʃ] [ˈægəni][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] . "
that it seems such agony to her to attempt to swallow . "
" 那 它 似乎 这样的 痛苦 到 她 到 试图 到 吞 . "

对她来说，吞咽似乎是一种极大的痛苦。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ədˈvaɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? "
" **Have you had advice for her ?** "
" 有 你 有 建议 为了 她 ? "

你有没有给她什么建议？

" [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [ˈtriːtɪd] [ˈkoʊldz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [keɪs] , [ˈægrəveɪtɪd] [baɪ]
" **No ; I have often treated colds , and I thought this a case , aggravated by**
" 不 ; 我 有 经常 治疗 感冒 , 和 我 想法 这 一个 案件 , 加重 经过

[ðæt] [ˈwɪkɪd] [ˈtriːtmənt] . "
that wicked treatment . "
" 那 邪恶 治疗 . "

“不，我经常治疗感冒，我认为这例病例是因为那种糟糕的治疗而加重的。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] ? "
" **Have you looked into her mouth ?** "
" 有 你 看起来 进入 她 嘴 ? "

你检查过她的嘴吗？

" [jes] ; [ðə; ðɪ][skɪn][ɪz] [ˈfraɪtəli] [braʊn] [ænd; ənd][draɪ] .
" **Yes ; the skin is frightfully brown and dry .**
" 是的 ; 这 皮肤 是 可怕地 棕色的 和 干燥 .

“是的；皮肤呈可怕的棕色，而且干燥。”

" [hiː; hi] [lent] [tɔːrɪdz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [æskt] , [ɪn][æn; ən] [ˈʌndər] [təʊn] - - " [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [siː]
" **He leant towards her , and asked , in an under tone - - " Did you ever see**
" 他 倾斜 向 她 , 和 问 , 在 一个 在下面 语气 - - " 做过 你 曾经 看

[dɪfθɪriə,dɪpˈθɪriə] "
diphtheria "
" 白喉 "

他俯身靠近她，低声问道：“你见过白喉吗？ ”

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !

“不！

" - - [hɜːr; hər] [braʊ] [kənˈtræktɪŋ] - - " [dɪd][juː; jʊ] ? "
" - - **her brow contracting** - - " **did you ?** "
" - - 她 眉头 承包 - - " 做过 你 ? "

“——”她皱起眉头，“是吗？ ”

" [jes] ; [wi:; wi][hæd; həd][aɪ 'ti:] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][æt; ət] ['wʊlɪtʃ] . "

" **Yes ; we had it through all the children of the regiment at Woolwich .** "

" 是的 ; 我们 有 它 通过 全部 这 孩子们 的 这 团 在 伍尔维奇 . "

" 是的; 伍尔维奇团里所有孩子都得过这种病。"

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][aɪ 'ti:] ?

" **You think this is it ?**

" 你 思考 这 是 它 ?

你觉得这就是结局吗？

" [hi:; hi] [æskt] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [kən'fɜ:rmd]

" **He asked a few more questions , and his impression was evidently confirmed**

" 他 问 一个 很少 更多的 问题 , 和 他的 印象 曾是 显然 确认的

.

.

.

他又问了一些问题，显然他的印象得到了证实。

" [aɪ][mʌst; məst][send][fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['fræmptən] , " [sed] ['reɪtʃəl] , [ˌhoʊmi'a:pəθi] [sə'kʌmɪŋ] [tu:; tə]

" **I must send for Mr . Frampton , " said Rachel , homeopathy succumbing to**

" 我 必须 发送 为了 先生 . 弗兰普顿 , " 说 瑞秋 , 顺势疗法 屈服 到

[hɜ:r; hər] ['terər] ;

her terror ;

她 恐怖 ;

"我必须请弗兰普顿先生来，”瑞秋说道，她吓得连顺势疗法都失效了；

[bʌt; bət] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [glæns] , [ʃi:; ʃɪ] [bɪ'held] [ɔ:l][ðə; ði] [meɪl] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

but then , with a despairing glance , she beheld all the male part of the

但 然后 , 和 一个 绝望 瞥一眼 , 她 观看 全部 这 男性 部分 的 这

[ɪ'stæblɪʃmənt] ['hændɪŋ] [ti:] .

establishment handing tea .

建立 处理 茶 .

但随后，她绝望地瞥见店里所有的男士都在端茶倒水。

" [wer] [dʌz] [hi:; hi][lɪv; laɪv] ?

" **Where does he live ?**

" 在哪里 做 他 居住 ?

他住在哪里？

[aɪl] [send] [hɪm; ɪm][ʌp] . "

I'll send him up . "

患病的 发送 他 向上 . "

我会把他送上去。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [oʊ] !

" **Thank you , oh !**

" 感谢 你 , 哦 !

“谢谢你，哦！ ”

[θæŋk] [ju:; jʊ] .

thank you .

感谢 你 .

谢谢。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪlz] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [i:st] [klɪf] .

The house with the rails , under the east cliff .

这 房子 和 这 铁轨 , 在下面 这 东方 悬崖 .

东边悬崖下的那栋有铁轨的房子。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ænd; ənd] ['reɪtʃəl] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] ['ri:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" He was gone , and Rachel endured the reeling of the lights , and the
" 他 曾是 已消失 , 和 瑞秋 忍受 这 卷轴 的 这 灯 , 和 这
[ˈsɜ:dʒəz, ˈsɜ:dʒɪz][ʌv; əv] [tɔ:k] ,
surges of talk ,
涌动 的 讲话 ,

他走了, 瑞秋忍受着灯光摇晃和嘈杂的谈话声。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)] [pəˈfɔ:mənsɪz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bɜ:rst][ðə; ði] [drʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪr] ;
and the musical performances that seemed to burst the drum of her ear ;
和 这 音乐 表演 那 似乎 到 爆裂 这 鼓 的 她 耳朵 ;
那些音乐表演仿佛要震破她的耳膜 ;

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ˈpi:p(ə)] [went] [əˈweɪ] , [ˈseɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
and , after all , people went away , saying to each other that there was
和 , 后 全部 , 人们 去 离开 , 说 到 每个 其他 那 那里 曾是
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈmɪs] ,
something very much amiss ,
某物 非常 很多 错误 ,
最后, 人们各自离开, 彼此议论纷纷, 说事情非常不妙。

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊr] [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜ:rtɪs][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈhævɪŋ]
and that poor dear Mrs . Curtis was very much to blame for not having
和 那 贫穷的 亲爱的 太太 . 柯蒂斯 曾是 非常 很多 到 责备 为了 不是 拥有
[kənˈtroʊld] [hɜ:r; hər] [ˈdɒtəz] .
controlled her daughters .
受控 她 女儿们 .
可怜的柯蒂斯太太要为此承担很大责任, 因为她没有管好自己的女儿们。

[ðeɪ] [dɪˈpɑ:rtɪd] [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd] [greɪs] , [wɪˈðəʊt] [ˈʌtərɪŋ] [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [wɜ:rd] ,
They departed at last , and Grace , without uttering the terrible word ,
他们 已离开 在 最后的 , 和 优雅 , 没有 发出声音 这 糟糕的 单词 ,
他们终于离开了, 格蕾丝没有说出那可怖的话 ,

[wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:rn] - [əʊt] [ˈmʌðər] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [lʌvdi] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ʌnˈwel] ,
was explaining to the worn - out mother that little Lovedy was more unwell ,
曾是 解释 到 这 磨损 - 出去 母亲 那 小的 洛夫迪 曾是 更多的 不适 ,
他向疲惫不堪的母亲解释说, 小洛维迪的病情加重了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ki:θ] [hæd; həd][ˈkaɪndli] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [wen] [ðə; ði]
and that Captain Keith had kindly offered to fetch the doctor , when the
和 那 队长 基思 有 亲切地 提供 到 拿来 这 医生 , 什么时候 这
[ˈkæptɪn] [hɪmˈself] [rɪˈtɜ:rnd] .
Captain himself returned .
队长 他自己 返回 .
基思上尉好心地提出, 等他自己回来后, 就去请医生。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈfræmptən] [ɪz] [əʊt] ,
" I am sorry to say that Mr . Frampton is out ,
" 我 是 对不起 到 说 那 先生 . 弗兰普顿 是 出去 ,
很遗憾地告诉大家, 弗兰普顿先生已经出局了。

[nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] [tɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
not likely to be at home till morning ,
不是 可能 到 是 在 家 直到 早晨 ,
可能要到早上才能到家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtənər][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd][ˈæksɪdənt][æt; ət] - .
and his partner is with a bad accident at Avonford .
和 他的 伙伴 是 和 一个 坏的 事故 在 - .
他的伴侣在埃文福德遭遇了一场严重的车祸。

[ðə; ði] [best] [plæn] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][raɪd] [bæk] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [send] [aʊt]
The best plan will be for me to ride back to Avonchester , and send out
这 最好的 计划 将要 是 为了 我 到 骑 后退 到 - , 和 发送 出去
[mæk'vɪkə] ,
Macvicar ,
麦克维卡 ,

最好的办法是我骑马返回阿冯塞斯特，然后派麦克维卡出去。

[ˈaʊər; aːr][ˈdɑːktər] .
our doctor .
我们的 医生 .

我们的医生。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑːtɪd] [mæn] , [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] . "
He is a kind - hearted man , of much experience in this kind of thing . "
他 是 一个 种类 - 心地 男人 , 的 很多 经验 在 这 种类 的 事物 . "

他心地善良，在这方面经验丰富。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][aːr; ər][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] , " [sed] [pə'laɪt] ['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs] ,
" But you are not going back , " said polite Mrs . Curtis ,
" 但 你 是 不是 去 后退 , " 说 有礼貌的 太太 . 柯蒂斯 ,
"但是你不能回去，"礼貌的柯蒂斯太太说道。

[faːr][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈɜːrdʒənsɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
far from taking in the urgency of the case .
远的 从 采取 在 这 紧迫性 的 这 案件 .

完全没有意识到案件的紧迫性。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət]['kɜːrn(ə)l] ['kiːθs] .
" You were to sleep at Colonel Keith's .
" 你 是 到 睡觉 在 上校 基思的 .
"你今晚要睡在基思上校家。"

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . "
I could not think of your taking the trouble . "
我 可以 不是 思考 的 你的 采取 这 麻烦 . "

我没想到你会费这个劲。

" [aɪ][hæv; həv] ['setld] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" I have settled that with the Colonel , thank you .
" 我 有 定居 那 和 这 上校 , 感谢 你 .
"我已经和上校谈妥了，谢谢。"

[maɪ][dɔːg] - [kɑːrt] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [də'rektli; daɪ'rektli] . "
My dog - cart will be here directly . "
我的 狗 - 大车 将要 是 这里 直接地 . "

我的狗车会直接送到这里。

" [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['reɪtʃəl] , [ˈɜːrniʃtli] .
" I can only say , thank you , " said Rachel , earnestly .
" 我 能 仅有的 说 , 感谢 你 , " 说 瑞秋 , 切实 .
"我只能说声谢谢，"瑞秋诚恳地说。

" [bʌt; bət][ɪz][ðər; ðər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ?
" But is there nothing to be done in the meantime ?
" 但 是 那里 没有什么 到 是 完毕 在 这 与此同时 ?
但在此期间难道就没有什么办法吗？

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['triːtmənt] ?
Do you know the treatment ?
做 你 知道 这 治疗 ?

你知道治疗方法吗？

" [hi:; hi] [nu:] [ɪnʌf] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fju:] [də'rekʃ(ə)nz] ,
" He knew enough to give a few directions ,
" 他 知道 足够的 到 给 一个 很少 方向 ,

他懂一些基本知识，可以给出一些指导。

[wɪtʃ] [rɪ'veɪld] [tu:; tə] [pɒr] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜ:rtɪs][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] .
which revealed to poor Mrs . Curtis the character of the disease .
哪个 揭晓 到 贫穷的 太太 . 柯蒂斯 这 特点 的 这 疾病 .

这让可怜的柯蒂斯太太明白了这种疾病的本质。

" [ðæt] [ˈhɔ:rəb(ə)] [nu:] [sɔ:r] [θroʊt] !
" That horrible new sore throat !
" 那 可怕 新的 疮 喉 !

“那可怕的新喉咙痛！”

[oʊ] , [ˈreɪtʃəl] , [ænd; ənd][ju:; jə][hæv; həv] [bɪn] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ! "
Oh , Rachel , and you have been hanging over her all this time ! "
哦 , 瑞秋 , 和 你 有 到过 绞刑 超过 她 全部 这 时间 ! "

哦，瑞秋，你一直都守在她身边！

" [ɪn'di:d] , " [sed] [ˈæɪk] [ki:θ] , [ˈklʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" Indeed , " said Alick Keith , coming to her .
" 的确 , " 说 阿利克 基思 , 未来 到 她 .

“的确如此，”艾利克·基思走到她身边说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jə] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'lɑ:rmɪd] .
" I think you need not be alarmed .
" 我 思考 你 需要 不是 是 惊慌 .

我认为你不必惊慌。

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [dɪ'pend] [ɑ:n][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][loʊ'kæləti] .
The complaint seems to me to depend on the air and locality .
这 抱怨 似乎 到 我 到 依赖 在 这 空气 和 地点 .

在我看来，这种抱怨似乎与空气质量和地理位置有关。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔ:f(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [hæd; həd][aɪ 'ti:] . "
I have been often with people who had it . "
我 有 到过 经常 和 人们 WHO 有 它 . "

我经常和患有这种病的人在一起。

" [ænd; ənd][nɑ:t] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] ? "
" And not caught it ? "
" 和 不是 捕捉 它 ? "

“竟然没发现？”

" [noʊ] ; [ðoʊ] [wʌn] [pɒr] [ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] , [ˈaʊər; ɑ:r][ˈpaɪpərz] [sʌn] ,
" No ; though one poor little fellow , our piper's son ,
" 不 ; 尽管 一 贫穷的 小的 同伴 , 我们的 吹笛人的 儿子 ,

“不；虽然有一个可怜的小家伙，我们吹笛人的儿子，

[wʊd] [nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [teɪk] [fu:d] [frʌm; frəm] [ˈeni] [wʌn] [els] , [ænd; ənd][daɪd][æt; ət][ləst][ɑ:n][maɪ] [ni:]
would not try to take food from any one else , and died at last on my knee
会 不是 尝试 到 拿 食物 从 任何 一 别的 , 和 死亡 在 最后的 在 我的 膝盖
.
:
.

他不会试图从其他人那里拿食物，最后死在了我的膝盖上。

[aɪ][du:][nɑ:t] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'fekʃəs] [ɪn] [ðæt] [wei] .
I do not believe it is infectious in that way .
我 做 不是 相信 它 是 传染性 在 那 方式 .

我不认为它具有那种传染性。

" [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [ɔːf] ,
" **And hearing his carriage at the door , he shook hands , and hurried off ,** ,
" 和 听力 他的 运输 在 这 门 , 他 摇晃 双手 , 和 慌忙 离开 ,
" 听到马车驶近门口, 他握了握手, 然后匆匆离去。"

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] - - " [hiː; hi] [ˈriːəli] [ɪz][ə; ei] [ˈveri] [gʊd] [jʌŋ] [mæn] .
Mrs . Curtis observing - - " He really is a very good young man . .
太太 . 柯蒂斯 观察 - - " 他 真的 是 一个 非常 好的 年轻的 男人 .
柯蒂斯夫人评论道: "他真是个非常优秀的年轻人。"

[bʌt; bət][oʊ] , [ˈreɪtʃəl] , [maɪ] [dɪr] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] ? "
But oh , Rachel , my dear , how could you bring her here ? "
但 哦 , 瑞秋 , 我的 亲爱的 , 如何 可以 你 带来 她 这里 ? "
哦, 瑞秋, 我的宝贝, 你怎么能把她带到这里来呢?

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ˈmʌðər] .
" **I did not know , mother .** .
" 我 做过 不是 知道 , 母亲 .
我不知道, 母亲。

[ˈeni] [wei] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ˈmɪsɪz] . - [haɪv] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] . "
Any way it is better than her being in Mrs . Kelland's hive of children . "
任何 方式 它 是 更好的 比 她 存在 在 太太 . - 蜂巢 的 孩子们 . "
无论如何, 这都比让她待在凯兰太太那群孩子中间要好得多。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈreɪtʃəl] , [aɪ] [ɪnˈtriːt] ! "
" **You are not going back to her , Rachel , I entreat ! "**
" 你 是 不是 去 后退 到 她 , 瑞秋 , 我 恳求 ! "
"瑞秋, 我求求你, 你不能再回到她身边! "

" [ˈmʌðər] , [aɪ][mʌst; məst] .
" **Mother , I must .** .
" 母亲 , 我 必须 .
"母亲, 我必须这么做。"

[juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [ˈkæptɪn] [kiːθ] [sed] .
You heard what Captain Keith said . .
你 听到 什么 队长 基思 说 .
你听到了基思船长说的话。

[let] [ðæt] [ˈkʌmfərt] [juː; jʊ] .
Let that comfort you . .
让 那 舒适 你 .
希望这能给你带来安慰。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈbruːt(ə)] [ˈkruːəlti] [ænd; ənd] [ˈkəʊərdɪs] [tuː; tə] [steɪ] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə]
It would be brutal cruelty and cowardice to stay away from her to
它 会 是 野蛮 残酷 和 怯懦 到 停留 离开 从 她 到
[naɪt] .
night . .
夜晚 .

今晚如果不去见她, 那将是残忍无情和懦弱的表现。
[gʊd] [naɪt] , [greɪs] , [meɪk] [ˈmʌðər] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] .
Good night , Grace , make mother see that it must be so . .
好的 夜晚 , 优雅 , 制作 母亲 看 那 它 必须 是 所以 .

晚安, 格蕾丝, 让妈妈明白事情必须如此。
" [ʃiː; ji] [went] , [fɔːr; fər] [pʊr] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs][kʊd; kəd][nɑːt] [wiðˈstænd] [hɜːr; hər] ;
" **She went , for poor Mrs . Curtis could not withstand her ;** ;
" 她 去 , 为了 贫穷的 太太 . 柯蒂斯 可以 不是 经受 她 ;
"她走了, 因为可怜的柯蒂斯太太受不了她了;

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [tɜːrnd] [wið; wiθ] [ˈtɪrfl] [aɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈeldər] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][seɪ] ,
and only turned with tearful eyes to her elder daughter to say ,
和 仅有的 转向 和 内牛满面 眼睛 到 她 长老 女儿 到 说 ;
她泪眼婆娑地转向大女儿, 说道:

" [juː; jə][duː][nɑːt][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] [əˈgen] , [greɪs] , [aɪ][ɪnˈsɪst] .
" You do not go into the room again , Grace , I insist .
" 你 做 不是 去 进入 这 房间 再次 , 优雅 , 我 坚持 .
“格蕾丝, 我坚决地说, 你不许再进那个房间。”

" [greɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [li:v] [ˈreitəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈvɪdʒɪl] ,
" Grace could not bear to leave Rachel to the misery of such a vigil ,
" 优雅 可以 不是 熊 到 离开 瑞秋 到 这 苦难 的 这样的 一个 守夜 ,
格蕾丝不忍心让瑞秋独自承受守夜的痛苦,

[ænd; ənd] [ˈɡreɪtli] [riˈprəʊtʃt] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɜːri] [ðæt] [hæd; həd] [priˈventɪd] [hɜːr; hər]
and greatly reproached herself for the hurry that had prevented her
和 非常 受责备 她自己 为了 这 匆忙 那 有 阻止 她
[frʌm; frəm] [ˈpeɪɪŋ] [ˈeni] [hi:d] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti][tuː; tə]
from paying any heed to the condition of the child in her anxiety to
从 付费 任何 注意 到 这 状况 的 这 孩子 在 她 焦虑 到
[meɪk] [hɜːr; hər][ˈsɪstər] [priˈzentəbl] ;
make her sister presentable ;
制作 她 姐姐 像样 ;
她非常自责, 因为一心想让妹妹打扮得体, 却因为太过匆忙而忽略了孩子的状况;

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ædʒɪˈteɪ(ə)n] [ðæt] [dɪˈmɑːndɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ker]
but Mrs . Curtis was in a state of agitation that demanded all the care
但 太太 . 柯蒂斯 曾是 在 一个 状态 的 搅动 那 要求 全部 这 关心
[ænd; ənd] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] " [ˈmʌðəːz] [tʃaɪld] ,
and tenderness of this " mother's child ,
和 压痛 的 这 " 母亲的 孩子 ;
但柯蒂斯太太当时情绪激动, 需要这位“母亲的孩子”给予她所有的关爱和温柔。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈferɪŋ] [hɜːr; hər] [ru:m] [ænd; ənd][bed] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [ɪˈluːd] [ðə; ði]
" and the sharing her room and bed made it impossible to elude the
" 和 这 分享 她 房间 和 床 制成 它 不可能的 到 躲避 这
[ˈwaːtʃflnəs] [ðæt] [ˈnɜːrvəsli] [ˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈdɔːtər] .
watchfulness that nervously guarded the remaining daughter .
警惕 那 紧张地 守卫 这 其余的 女儿 .
“而且, 由于她与另一个女儿共用一个房间和一张床, 她无法摆脱那个女儿紧张的监视。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [wen] [ˌæɪlɡˈzændər] [kiːθ] [droʊv][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .
It was eleven o'clock when Alexander Keith drove from the door .
它 曾是 十一 点钟 什么时候 亚历山大 基思 驾驶 从 这 门 .
亚历山大·基思开车离开时是晚上十一点。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmuːnlɑɪt] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [sper] [noʊ] [spiːd] ,
It was a moonlight night , and he was sure to spare no speed ,
它 曾是 一个 月光 夜晚 , 和 他 曾是 当然 到 空闲的 不 速度 ;
那是一个月光皎洁的夜晚, 他毫不吝惜速度。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [biː; bi][æt; ət] - [wɪðɪn] [æn; ən][ˈaʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
but he could hardly be at Avoncaster within an hour and a half ,
但 他 可以 几乎 是 在 - 之内 一个 小时 和 一个 一半 ;
但他几乎不可能在一个半小时内到达阿冯塞斯特。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [wʊd] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [tuː] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] .
and the doctor would take at least two in coming out .
和 这 医生 会 拿 在 至少 二 在 未来 出去 .
医生至少要带两个才能出来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɛlənd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv] [ˈreɪtʃəlz] [wɑ:tʃ] .
Mrs . Kelland was the companion of Rachel's watch .
太太 . 凯兰德 曾是 这 伴侣 的 瑞秋 的 手表 .

凯兰夫人是瑞秋手表的伴侣。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [səbˈdu:d] .
The woman was a good deal subdued .
这 女士 曾是 一个 好的 交易 低沉 的 .

那名女子显得十分沉默寡言。

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [teɪmd] [hɜ:r; hər] ,
The strangeness of the great house tamed her ,
这 奇怪 的 这 伟大的 房子 驯服 她 ,

这座大宅的奇异之处驯服了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] [ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜ:ɪlz] [steɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and she was shocked and frightened by the little girl's state as well as
和 她 曾是 震惊 和 害怕 经过 这 小的 女孩们 状态 作为 出色地 作为
[baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi:z] [greɪv] ,
by the young lady's grave ,
经过 这 年轻的 女士的 严重 ,

她对小女孩的状况以及那位年轻女士的坟墓感到震惊和害怕。

[ɔ:] - [strʌk] , [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [ˈmænər] .
awe - struck , and silent manner .
敬畏 - 击 , 和 沉默 的 方式 .

敬畏而沉默不语。

[ðeɪ] [traɪd] [ɔ:l] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ki:θ] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] ,
They tried all that Captain Keith had suggested ,
他们 尝试 全部 那 队长 基思 有 建议 ,

他们尝试了基思船长建议的所有方法，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [tu:] [wi:k] [ænd; ənd] [spent] [tu:; tə] [ɪnˈheɪl] [ðə; ði] [sti:m] [ʌv; əv] [ˈvɪnɪgər] ,
but the child was too weak and spent to inhale the steam of vinegar ,
但 这 孩子 曾是 也 虚弱的 和 花费 到 吸入 这 蒸汽 的 醋 ,

但是孩子太虚弱、太疲惫了，无法吸入醋的蒸汽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈtɛmpts] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ˈswɑ:ləʊ] [prəˈdu:st] [ˈfru:tləs] [ˈæŋɡwɪʃ] .
and the attempts to make her swallow produced fruitless anguish .
和 这 尝试 到 制作 她 吞 生产 徒劳无功 痛苦 .

试图让她吞咽的努力只会让她徒劳无功，徒劳无功。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪˈskʌvər] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈeni] [ˈnɜ:rɪʃmənt] ,
They could not discover how long it was since she had taken any nourishment ,
他们 可以 不是 发现 如何 长的 它 曾是 自从 她 有 已采取 任何 营养 ,

他们无法得知她有多久没有进食了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:lˈredi] [nu:] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈpɪt(ə)ns] [hɜ:rz][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [best] .
and they already knew what a miserable pittance hers had been at the best .
和 他们 已经 知道 什么 一个 悲惨的 微不足道 她的 有 到过 在 这 最好的 .

他们早就知道，她最好的收入也只是微薄的薪水。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɛlənd] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [prəʊˈtestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɑ:ləʊɪŋ]
Mrs . Kelland gave her up at once , and protested that she was following
太太 . 凯兰德 给予 她 向上 在 一次 , 和 抗议 那 她 曾是 下列的
[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ,
her mother ,
她 母亲 ,

凯兰太太立刻放弃了她，并抗议说她是在效仿她母亲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [deθ] [ɪn][hɜ:r; hə] [feɪs] .

and that there was death in her face .

和 那 那里 曾是 死亡 在 她 脸 .

她脸上带着死亡的表情。

[ˈreɪtʃəl] [meɪd] [æn; ən] [ɪmˈpɪəriəs] [ˈdʒestʃər][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əuˈbeɪd] [soʊ][fɑ:r][æz; əz]
Rachel made an imperious gesture of silence , and was obeyed so far as

瑞秋 制成 一个 专横 手势 的 沉默 , 和 曾是 服从 所以 远的 作为

[vɔɪs] [went] ,
voice went ,

嗓音 去 ,

瑞秋傲慢地示意对方保持沉默，而对方在言语上也确实服从了她的命令。

[bʌt; bət] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] [saɪz] [ænd; ənd] [ˈfeɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [ɪmˈpres] [ɑ:n]
but long - drawn sighs and shakes of the head continued to impress on

但 长的 - 绘制 叹息 和 奶昔 的 这 头 持续 到 令人印象深刻 在

[hɜ:r; hə][ðə; ði][ˈænts, ˈɒnts] [ˈhoʊpləsənəs] ,
her the aunt's hopelessness ,

她 这 姑姑的 绝望 ,

但姨妈不断长叹叹息、摇头晃脑，这让她更加确信姨妈的绝望。

[θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈmoɪsənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] ,
throughout the endeavours to change the position , the moistening of the lips ,

自始至终 这 努力 到 改变 这 位置 , 这 润湿 的 这 嘴唇 ,

在尝试改变姿势的过程中，嘴唇变得湿润，

[ðə; ði] [əˈtempts] [æt; ət] [rɪˈli:f] [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃoʊkt] [ˈefərt] [tu:; tə] [kɔ:f] , [ðə; ði] [ˈwɪri] ,
the attempts at relief in answer to the choked effort to cough , the weary ,

这 尝试 在 宽慰 在 回答 到 这 窒息 努力 到 咳嗽 , 这 厌倦 ,

试图缓解咳嗽带来的窒息感，疲惫不堪的

[feɪnt] [moʊn] , [ðə; ði] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈfeɪntnəs] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔ:stʃən] .
faint moan , the increasing faintness and exhaustion .

头晕的 呻吟 , 这 增加 模糊 和 疲惫 .

微弱的呻吟，越来越强烈的虚弱感和疲惫感。

[wʌn] [əˈklɒk, əu-] [strʌk] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkelənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈɑ:mɪnəs] [vɔɪs] ,
One o'clock struck , and Mrs . Kelland said , in a low , ominous voice ,

一 点钟 击 , 和 太太 . 凯兰德 说 , 在 一个 低的 , 不祥的 嗓音 ,

一点钟到了，凯兰太太用低沉而阴森的声音说道：

" [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [mɪs] [ˈreɪtʃəl] .
" It is the turn of the night , Miss Rachel .

" 它 是 这 转动 的 这 夜晚 , 错过 瑞秋 .

“夜幕降临了，瑞秋小姐。”

[ju:; jʊ][bæd] [best] [li:v] [hɜ:r; hə][tu:; tə][em ˈi:] . "
You bad best leave her to me . "

你 坏的 最好的 离开 她 到 我 . "

你最好把她留给我。

" [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [li:v] [hɜ:r; hə] , " [sed] [ˈreɪtʃəl] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" I will never leave her , " said Rachel impatiently .

" 我 将要 绝不 离开 她 , " 说 瑞秋 不耐烦地 .

“我永远不会离开她，”瑞秋不耐烦地说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [mɪs] [ˈreɪtʃəl] , [ju:; jʊ] [eɪnt] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] . "
" You are a young lady , Miss Rachel , you ain't used to the like of this . "

" 你 是 一个 年轻的 女士 , 错过 瑞秋 , 你 不是 用过的 到 这 喜欢的 的 这 . "

“瑞秋小姐，你还是个年轻姑娘，你还不习惯这种事。”

" [hɑ:rk] !
" **Hark** !
" 听着 !

听!

" ['reitʃəl] [held] [ʌp][hɜ:r; həɹ] ['fɪŋgəɹ] .
" **Rachel held up her finger** .
" 瑞秋 握住 向上 她 手指 .

瑞秋举起一根手指。

[wi:lz] [wɜ:r; wəɹ] ['kræʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
Wheels were crashing up the hill .
车轮 是 崩溃 向上 这 爬坡道 .

车轮哐哐哐地往山上开。

[ðə; ði][ˈhɔ:ɹəb(ə)l] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [wʌz; wəz][ˈoʊvəɹ] , [ðə; ði] [ɪˈmi:diət] ['terəɹ] [ɡɔ:n] ,
The horrible responsibility was over , the immediate terror gone ,
这 可怕 责任 曾是 超过 , 这 即时 恐怖 已消失 ,
可怕的责任结束了, 眼前的恐惧也消失了。

[help] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ʌtmoʊst] [spi:d] , [ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] [rʌʃt]
help seemed to be coming at the utmost speed , and tears of relief rushed
帮助 似乎 到 是 未来 在 这 极致 速度 , 和 眼泪 的 宽慰 匆忙

[ˈɪntu:] ['reitʃəlz] [aɪz] ,
into Rachel's eyes ,
进入 瑞秋的 眼睛 ,

救援似乎正以最快的速度赶来, 瑞秋的眼中涌出了如释重负的泪水。

[terz] [ðæt] [lʌvdi] [mʌst; məst][hæv; həv] [pəɹˈsi:vð] ,
tears that Lovedy must have perceived ,
眼泪 那 洛夫迪 必须 有 感知 ,

洛夫迪一定看到了眼泪

[fɔ:r; fəɹ][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:rˈtɪkjuleɪt] [wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ʌtəd] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] - [wɑ:tʃ]
for she spoke the first articulate words she had uttered since the night - watch
为了 她 辐 这 第一的 能言善辩 字 她 有 说出 自从 这 夜晚 - 手表

[hæd; həd] [bɪˈɡʌn] ,
had begun ,
有 开始 ,

因为这是自夜间守夜开始以来, 她说出的第一句清晰的话。

" [pli:z] , [mæm, mɑ:m, məm] , [dəʊnt] [fret] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [pʊɹ] ['mʌðəɹ] . "
" **Please , ma'am , don't fret , I'm going to poor mother** . "
" 请 , 女士 , 不 烦恼 , 我是 去 到 贫穷的 母亲 . "
“夫人, 请您别担心, 我要去探望可怜的母亲。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['betəɹ] [naʊ] , [lʌvdi] , [hɪɹ] [ɪz][ðə; ði][ˈdɑ:ktəɹ] , " [sed] ['reitʃəl] ,
" **You will be better now , Lovedy , here is the doctor ,** " **said Rachel** ,
" 你 将要 是 更好的 现在 , 洛夫迪 , 这里 是 这 医生 , " 说 瑞秋 ,
“洛维迪, 你现在会好起来的, 医生来了,”瑞秋说。

[ðoʊ] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ,
though conscious that this was not the right thing ,
尽管 有意识的 那 这 曾是 不是 这 正确的 事物 ,
尽管意识到这样做不对,

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['heɪsnd] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ɡɔ:nt] [oʊld] ['ska:tsmən][ænd; ənd]
and then she hastened out on the stairs to meet the gaunt old Scotsman and
和 然后 她 加快 出去 在 这 楼梯 到 见面 这 瘦削 老的 苏格兰人 和

[brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] .
bring him in .
带来 他 在 .

然后她匆匆跑上楼梯, 去迎接那位面容憔悴的苏格兰老者, 并把他带了进来。

[hi:; hi] [meɪd] ['mɪsɪz] . ['kɛlənd] [reɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɪg'zæmɪnd] [hɜ:r; hə] [maʊθ] , [felt] [hɜ:r; hə] [fi:t]
He made Mrs . Kelland raise the child , examined her mouth , felt her feet
他 制成 太太 : 凯兰德 增加 这 孩子 , 检查 她 嘴 , 毛毡 她 脚
[ænd; ənd][hændz] ,
and hands ,
和 双手 ,

他让凯兰太太抚养孩子，检查了孩子的口腔，摸了摸孩子的手脚。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wə] [fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] [tʃɪl] , [ænd; ənd] [dɪ'zɑɪrd] [ðə; ði] [wɔ:rm] ['flænəlz] [stɪl] [tu:; tə] [bi:; bi]
which were fast becoming chill , and desired the warm flannels still to be
哪个 是 快速地 成为 寒意 , 和 想要的 这 温暖的 法兰绒 仍然 到 是
[ə'plaɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
applied to them .
应用 到 他们 :

他们很快就感到寒冷，还想用温暖的法兰绒敷在身上。

" ['kænɑ:t] [hɜ:r; hə] [θrəʊt] [bi:; bi] ['ɑ:pə,eɪtəd][ɑ:n] ? " [sed] ['reɪtʃəl] , [ə; eɪ] ['tremə] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hə] [hɑ:rt]
" **Cannot her throat be operated on ?** " **said Rachel , a tremor within her heart**
" 不能 她 喉 是 经营的 在 ? " 说 瑞秋 , 一个 震颤 之内 她 心
.
:
.

“她的喉咙不能做手术吗？”瑞秋说着，心中一阵颤抖。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kʊd; kəd][bəʊθ][bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n] [ɪf] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [ju: 'es] . "
" **I think we could both be depended on if you wanted us .** " "
" 我 思考 我们 可以 两个都 是 取决于 在 如果 你 通缉 我们 : " "

“如果你需要我们，我想我们俩都可以信赖。”

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] [tu:] [fa:r] [ɡɔ:n] , [pʊ] ['læsi] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsə] ;
" **She is too far gone , poor lassie , " was the answer ;**
" 她 是 也 远的 已消失 , 贫穷的 恋人 , " 曾是 这 回答 ;

“她已经无可救药了，可怜的姑娘，”回答是；

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɪ] ['kru:əlti] [tu:; tə] ['tɔ:rment] [hɜ:r; hə] .
" **it would be mere cruelty to torment her .**
" 它 会 是 仅仅 残酷 到 折磨 她 :

“折磨她简直是残忍至极。”

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betə] [ɡoʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] , [mɪs] ['kɜ:rtɪs] ;
You had better go and lie down , Miss Curtis ;
你 有 更好的 去 和 说谎 向下 , 错过 柯蒂斯 ;

柯蒂斯小姐，你最好去躺下休息。

[hɜ:r; hə] ['mʌðə] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][du:][ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [laɪk] [tu:; tə] [ni:d] . "
her mother and I can do all she is like to need . " "
她 母亲 和 我 能 做 全部 她 是 喜欢 到 需要 : " "

她妈妈和我能够满足她的一切需求。

" [ɪz][ʃi:; ʃi] ['daɪŋ] ? "
" **Is she dying ?** " "
" 是 她 垂死 ? " "

她快要死了吗？

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][læst][æn; ən] ['aʊə] [b:ŋgə] .
" **I doubt if she can last an hour longer .**
" 我 怀疑 如果 她 能 最后的 一个 小时 更长 :

我怀疑她还能坚持一个小时吗？

[ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ɪz][ɪn][æn; ən] [əd'vænst] [steɪt] ,
The disease is in an advanced state ,
这 疾病 是 在 一个 先进的 状态 ,

该疾病已发展到晚期。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [rɪ'dʒʊst] [ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə][hæv; həv] ['bætɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ,
and she was in too reduced a state to have battled with it ,
和 她 曾是 在 也 减少 一个 状态 到 有 战斗 和 它 ,
她当时身体虚弱, 根本无力与之抗争。

[ɪːv(ə)n][hæd; həd][aɪ 'tiː] [bɪn] [met] ['ɜːrliər] . "
even had it been met earlier . "
甚至 有 它 到过 遇见 早些时候 . "
即使它更早被满足了。

" [æz; əz][aɪ 'tiː][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] !
" As it should have been !
" 作为 它 应该 有 到过 !
“本来就应该是这样! ”

[twɔːs] [hɜːr; hər] [dɪ'strɔɪər] ! " [saɪd] ['reɪtʃəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜːrstɪŋ] [hɑːrt] ,
Twice her destroyer ! " sighed Rachel , with a bursting heart ,
两次 她 驱逐舰 ! " 叹了口气 瑞秋 , 和 一个 爆发 心 ,
“两次毁灭她的人!”瑞秋叹了口气, 心如刀绞。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][kaɪnd][ɪ'dɑːktər] [wʊd] [hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,
and again the kind doctor would have persuaded her to leave the room ,
和 再次 这 种类 医生 会 有 被说服 她 到 离开 这 房间 ,
而那位好心的医生本会再次劝她离开房间。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [lʌvdi] ,
but she turned from him and came back to Lovedy ,
但 她 转向 从 他 和 来了 后退 到 洛夫迪 ,
但她却转身离开了他, 回到了洛夫迪身边。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] [baɪ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['pæsɪŋ] ,
who had been roused by what had been passing ,
WHO 有 到过 唤醒 经过 什么 有 到过 通过 ,
那些被过去发生的事情所唤醒的人,

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['mɜːrmərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][set][hɜːr; hər] [ænt] [ɔːf] ['ɪntuː]['sɒbz] .
and had been murmuring something which had set her aunt off into sobs .
和 有 到过 淙淙 某物 哪个 有 放 她 阿姨 离开 进入 啜泣 .
她一直在低声说着什么, 惹得她姑妈泣不成声。

" [ʃiːz] ['seɪɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ][bæd][gɜːrɪ][tuː; tə][em 'iː] , [pʊr] [læm] ,
" She's saying she've been a bad girl to me , poor lamb ,
" 她是 说 她有 到过 一个 坏的 女孩 到 我 , 贫穷的 羊肉 ,
“她说她对我做了坏事, 可怜的小羊羔。”

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [hɜːr; hər][nɔːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
and I tell her not to think of it !
和 我 告诉 她 不是 到 思考 的 它 !
我告诉她不要想这件事!

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gʊd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [set] [ə'genst] [hɜːr; hər]
She knows it was for her good , if she had not been set against her
她 知道 它 曾是 为了 她 好的 , 如果 她 有 不是 到过 放 反对 她
[wɜːrk] .
work .
工作 .
她知道, 如果她没有被人阻挠工作, 那对她来说是件好事。

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [mækˈvɪkɜː] [əˈθɔːrəteɪtɪvli] [hʌft] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət] [lʌvdi] [lʊkt] [ʌp]
" **Dr** . **Macvicar** **authoritatively** **hushed** **the** **woman** , **but** **Lovedy** **looked up**
" 博士 : 麦克维卡 权威地 静静地 这 女士 , 但 洛夫迪 看起来 向上
[wɪð; wɪθ] [flʌft] [tʃiːks] ,
with **flushed** **cheeks** ,
和 酡 脸颊 ,

麦克维卡医生厉声喝止了那位女士, 但洛维迪抬起头, 双颊绯红。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ˈnoʊtɪst] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈbjuːti] .
and **the** **blue** **eyes** **that** **had** **been** **so** **often** **noticed** **for** **their** **beauty** .
和 这 蓝色的 眼睛 那 有 到过 所以 经常 注意到 为了 他们的 美丽 .

还有那双经常因其美丽而引人注目的蓝眼睛。

[ðə; ði] [læst] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ˈfiːvər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːrk] .
The **last** **flush** **of** **fever** **had** **come** **to** **finish** **the** **work** .
这 最后的 冲洗 的 发烧 有 来 到 结束 这 工作 .

最后一阵高烧结束了这一切。

" [dʌunt] [fret] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [biːt] [em ˈiː][ʌp][ðer; ðər] !
" **Don't** **fret** , " **she** **said** , " **there's** **no** **one** **to** **beat** **me** **up** **there** !
" 不 烦恼 , " 她 说 , " 有 不 一 到 打 我 向上 那里 !

“别担心,”她说, “上面没人能打败我! ”

[pliːz] , [ðə; ði] [vɜːrs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [terz] .
Please , **the** **verse** **about** **the** **tears** .
请 , 这 诗 关于 这 眼泪 .

请唱那首关于眼泪的诗。

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [mækˈvɪkɜː] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [bəʊθ] [lʊkt] [tɔːrdz] [ˈreɪtʃəl] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]
" **Dr** . **Macvicar** **and** **the** **child** **both** **looked** **towards** **Rachel** , **but** **her**
" 博士 : 麦克维卡 和 这 孩子 两个都 看起来 向 瑞秋 , 但 她
[hoʊl] [ˈmeməri] [siːmd] [skerd] [əˈweɪ] ,
whole **memory** **seemed** **scared** **away** ,
所有的 记忆 似乎 害怕的 离开 ,

“麦克维卡医生和孩子都看向瑞秋, 但她所有的记忆似乎都被吓跑了。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [skaːtʃ] [ˈɑːrmi] [ˈsɜːrdʒən] [ðæt] [rɪˈpiːtɪd] - -
and **it** **was** **the** **old** **Scotch** **army** **surgeon** **that** **repeated** - -
和 它 曾是 这 老的 苏格兰威士忌 军队 外科医生 那 重复 - -

是那位老苏格兰军医重复了这句话——

" - [ðə; ði] [ɔːrd] [gɑːd][æɪ; əɪ] [waɪp] [ɔːf] [terz] [frʌm; frəm][ɔːl] [aɪz] . -
" **'** **The** **Lord** **God** **shall** **wipe** **off** **tears** **from** **all** **eyes** . **'**
" - 这 主 上帝 将 擦拭 离开 眼泪 从 全部 眼睛 . -

“主上帝必擦去所有人的眼泪。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l][wʌn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɜːrld] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [woʊ][tuː; tə]
poor **little** **one** , **you** **are** **going** **from** **a** **world** **that** **has** **been** **full** **of** **woe** **to**
贫穷的 小的 一 , 你 是 去 从 一个 世界 那 有 到过 满的 的 悲哀 到
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

可怜的小家伙, 你即将离开一个充满苦难的世界。

" [oʊ] , [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , " [sed] [ˈreɪtʃəl] , [ˈniːlɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] ,
" **Oh** , **forgive** **me** , **forgive** **me** , **my** **poor** **child** , " **said** **Rachel** , **kneeling** **by** **her** ,
" 哦 , 原谅 我 , 原谅 我 , 我的 贫穷的 孩子 , " 说 瑞秋 , 跪着 经过 她 ,

“哦, 原谅我, 原谅我, 我可怜的孩子,”瑞秋跪在她身边说道。

[ðə; ði] [terz] ['stri:mɪŋ] [daʊn] ['saɪləntli] .
the tears streaming down silently .
这 眼泪 流媒体 向下 默默 .

泪水无声地滑落。

" [pli:z] , [mæm, mɑ:m, məm] , [dəʊnt][kraɪ] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ['fi:bli] ; " [ju:; jə][wɜ:r; wər] ['veri]
Please , ma'am , don't cry , " said the little girl feebly ; " you were very
" 请 , 女士 , 不 哭 , " 说 这 小的 女孩 虚弱地 ; " 你 是 非常
[gʊd] [tu:; tə][em 'i:] .
good to me .
好的 到 我 .

“夫人，请别哭，”小女孩虚弱地说，“您对我很好。”

[pli:z] [tel] [em 'i:][ʌv; əv][maɪ] ['servjər] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] [tu:; tə] ['reɪtʃəl] .
Please tell me of my Saviour , " she added to Rachel .
请 告诉 我 的 我的 救主 , " 她 额外 到 瑞秋 .

“请告诉我我的救主，”她对瑞秋说。

[aɪ 'ti:] ['səʊndɪd] [laɪk] [set] [ˈfreɪzɪ'ɑ:lədʒi] , [ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ] [nu:] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] ;
It sounded like set phraseology , and she knew not how to begin ;
它 听起来 喜欢 放 用语 , 和 她 知道 不是 如何 到 开始 ;

听起来像是固定的措辞，她不知道该如何开口；

[bʌt; bət][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [mæk'vɪkɜ-z] ['ænsər] [meɪd] [ðə; ði] ['laɪtnd] [lʊk] [kʌm] [bæk] ,
but Dr . Macvicar's answer made the lightened look come back ,
但 博士 . 麦克维卡 回答 制成 这 轻度 看 来 后退 ,

但麦克维卡医生的回答让他的笑容又恢复了明亮。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ə'gen] [hɜ:rd] [tu:; tə] ['wɪspər] - - " [ɑ:] !
and the child was again heard to whisper - - " Ah !
和 这 孩子 曾是 再次 听到 到 耳语 - - " 啊 !

孩子又低声说道——“啊！ ”

[aɪ] [nu:] [ðeɪ] [skɜ:dʒd] [hɪm; ɪm] - - [fɔ:r; fər][em 'i:] .
I knew they scourged Him - - for me .
我 知道 他们 受鞭答 他 - - 为了 我 .

我知道他们鞭打了他——为了我。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [ðeɪ] [dɪd] [hɪr] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˈsɒbɪŋ] [breθs] , ['evər] [mɔ:r] [kən'vʌlsɪv]
" This was the last they did hear , except the sobbing breaths , ever more convulsive
" 这 曾是 这 最后的 他们 做过 听到 , 除了 这 啜泣 呼吸 , 曾经 更多的 痉挛
.
.
.

这是他们听到的最后声音，除了越来越断断续续的抽泣声。

['reɪtʃəl] [hæd; həd] ['nevər] [brɪfɔ:r] [bɪn] ['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ] [deθ] ,
Rachel had never before been present with death ,
瑞秋 有 绝不 前 到过 展示 和 死亡 ,

瑞秋此前从未亲身经历过死亡。

[ænd; ænd] [ɔ:] [ænd; ænd] [dɪs'meɪ] [si:md] [tu:; tə] ['pærəlaɪz] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [freɪm] .
and awe and dismay seemed to paralyse her whole frame .
和 敬畏 和 沮丧 似乎 到 麻痹 她 所有的 框架 .

敬畏和惊恐似乎让她全身僵硬，动弹不得。

['i:v(ə)n][ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv] [hoʊp][ænd; ænd] [prer] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [aɪz] [kreɪvd] [frʌm; frəm]
Even the words of hope and prayer for which the child's eyes craved from
甚至 这 字 的 希望 和 祷告 为了 哪个 这 孩子的 眼睛 渴望 从
[bəʊθ][hɜ:r; hər] ['feləʊ] - ['wɒtʃəz] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʌŋ] ,
both her fellow - watchers seemed to her a strange tongue ,
两个都 她 同伴 - 观察者 似乎 到 她 一个 奇怪的 舌头 ,

就连孩子眼中渴望从旁观者那里听到的那些充满希望和祈祷的话语，对她来说也像是陌生的语言。

[ˌɪnɪfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈtaɪmli] [ˈmɔːrt(ə)] [ˈægəni] ,
inefficient to reach the misery of this untimely mortal agony ,
效率低下 到 抵达 这 苦难 的 这 不合时宜 凡人 痛苦 ,
无法有效减轻这种过早死亡带来的痛苦 ,

[ðɪs] [wɜːrk] [ʌv; əv] [nɪˈglekt] [ænd; ənd] [ˈkruːəlti] - - [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ðə; ði] [kɔːz] .
this work of neglect and cruelty - - and she the cause .
这 工作 的 忽视 和 残酷 - - 和 她 这 原因 .
这项疏忽和残忍的行为——而她正是罪魁祸首。

[θriː] [əˈklɒk, əu-] [hæd; həd] [strʌk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [læst] [ˈpeɪnf(ə)] [gæsp] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] ,
Three o'clock had struck before the last painful gasp had been drawn ,
三 点钟 有 击 前 这 最后的 痛苦 喘气 有 到过 绘制 ,
三点钟声敲响时, 最后一声痛苦的喘息尚未发出。

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . - [ˈsɒbɪŋ] [kraɪ] [brʊʊk] [fɔːrθ] .
and Mrs . Kelland's sobbing cry broke forth .
和 太太 : - 啜泣 哭 打破 前进 :
凯兰太太的哭声爆发了出来。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [mækˈvɪkɜː] [təʊld] [ˈreɪtʃəl] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [æt; ət] [rest] .
Dr . Macvicar told Rachel that the child was at rest .
博士 : 麦克维卡 讲述 瑞秋 那 这 孩子 曾是 在 休息 :
麦克维卡医生告诉瑞秋, 孩子已经休息了。

[ʃiː; ʃi] [ˈʃɪvəd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [hɜːr; hər] [tiːθ] [ˈtʃætəd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] , " "
She shivered from head to foot , her teeth chattered , and she murmured , " "
她 瑟瑟发抖 从 头 到 脚 , 她 牙齿 喋喋不休 , 和 她 低声说道 , " "
[əˈkaʊntəbl] [fɔːr; fər] [ɔːl] .
Accountable for all .
问责制 为了 全部 :
她从头到脚都在发抖, 牙齿打颤, 喃喃自语道: “要对一切负责。”

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [mækˈvɪkɜː] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈswɑːləʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːrdʒəl] [brɔːt] "
" **Dr . Macvicar at once made her swallow some of the cordial brought** "
" 博士 : 麦克维卡 在 一次 制成 她 吞 一些 的 这 亲切 带来 "
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ,
for the poor child ,
为了 这 贫穷的 孩子 ,
“麦克维卡医生立刻让她喝下了一些为这个可怜的孩子带来的药水 ,

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌməɪnɪŋ] [ðə; ði] [meɪd] [huːm] [greɪs] [hæd; həd] [ˈsteɪʃənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ruːm] ,
and then summoning the maid whom Grace had stationed in the outer room ,
和 然后 召唤 这 女佣 谁 优雅 有 驻 在 这 外 房间 ,
然后叫来了格蕾丝安排在外屋的女仆。

[hiː; hi] [dɪˈzaɪrɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] [tuː; tə] [bed] [wɪˈðəʊt] [lɒːs] [ʌv; əv] [taɪm] .
he desired her to put her young mistress to bed without loss of time .
他 想要的 她 到 放 她 年轻的 情妇 到 床 没有 损失 的 时间 :
他希望她尽快哄她的年轻女主人上床睡觉。

[ðə; ði] [səʊl] [rɪˈmeɪnɪŋ] [dɪˈzaɪər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈləʊn]
The sole remaining desire of which she was conscious was to be alone
这 唯一 其余的 欲望 的 哪个 她 曾是 有意识的 曾是 到 是 独自的
[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,
and in the dark ,
和 在 这 黑暗的 ,
她唯一剩下的、自己也清楚的愿望, 就是独自一人待在黑暗中。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈpæsɪvli] [səbˈmɪtɪd] .
and she passively submitted .
和 她 被动地 提交 :
她被动地屈服了。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] [ˈsærəsənz] [hed] .
THE SARACEN'S HEAD .
这撒拉逊人的头 .

撒拉逊人的头颅。

" [əˈlæs] , [hiː; hi] [θɔːt] , [haʊ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [miːn] , [haʊ] [tʃeɪndʒd] [ðoʊz] [ˈtɪmɪd] [lʊks] [hæv; həv]
" **Alas , he thought , how changed that mien , How changed those timid looks have**
" 唉 , 他 想法 , 如何 已更改 那 面容 , 如何 已更改 那些 胆小 看起来 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,

“唉,”他想,“那副神态变化多么大啊,那腼腆的眼神变化多么大啊。”

[sɪns] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv] [ɡɪlt] [ænd; ɛnd][ʌv; əv] [dɪsˈgaɪz] [hæv; həv] [ˈstiːld] [hɜːr; hər] [braʊ] [ænd; ɛnd] [ɑːrmd]
Since years of guilt and of disguise Have steeled her brow and armed
自从 年 的 有罪 和 的 伪装 有 钢铁般的意志 她 眉头 和 武装
[hɜːr; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

多年的愧疚和伪装,使她眉宇间充满戒备,目光中透着坚定。

" [məːrmiːən] .
" **Marmion** .
" 马尔米翁 .

“Marmion。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈsliːpi] , [roʊz] ?
" **Are you sleepy , Rose ?**
" 是 你 困 , 玫瑰 ?

“罗斯,你困了吗? ”

[wʌt] [ə; eɪ] [jɔːn] ! "
What a yawn ! "
什么 一个 打哈欠 ! "

真是无聊透顶!

" [nɑːt] [ˈsliːpi] , [ænt] [ˈeɪliː] ;
" **Not sleepy , Aunt Ailie ;**
" 不是 困 , 阿姨 艾莉 ;

“不困,艾莉阿姨;

[ˈoʊnli][aɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtaɪərsəm] [lɔːŋ] [deɪ] [wen] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] . "
only it is such a tiresome long day when the Colonel does not come in . "
仅有的 它 是 这样的 一个 令人厌烦 长的 天 什么时候 这 上校 做 不是 来 在 . "

只是,如果上校不来,这一天就显得格外漫长难熬。

" [teɪk] [ker] , [ˈrəʊziː] ; [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ɡʊd] [fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] . "
" **Take care , Rosie ; I don't know what we shall be good for at this rate .** "
" 拿 关心 , 罗西 ; 我 不 知道 什么 我们 将 是 好的 为了 在 这 速度 . "

“保重,罗茜;照这样下去,我不知道我们以后还能干什么。”

" [wiː; wi] ? -
" **We ? 0**
" 我们 ? -

我们? 0

[ænt] [ˈɜːrɪn] , [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈtaɪərsəm] [tuː] .
Aunt Ermine , then you think it tiresome too .
阿姨 貂 , 然后 你 思考 它 令人厌烦 也 .

艾尔敏阿姨，那你也觉得很麻烦吧。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][duː] - - "
I know you do - - "
我 知道 你 做 - - "

我知道你确实——"

" [wɒts] [ðæt] , [roʊz] ! "
" What's that , Rose ! "
" 是什么 那 , 玫瑰 ! "

“那是什么，罗斯！ ”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] !
" It is !
" 它 是 !

“这是！

[aɪ ˈtiː][ɪz] !
it is !
它 是 !

这是！

[aɪl] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I'll open the door for him .
患病的 打开 这 门 为了 他 .

我会为他开门。

" [ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] [roʊz] [led][hɜːr; hær][ˈkɜːrɪn(ə)] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [ˈɪntuː][ðə; ði][læmp] - [laɪt] .
" The next moment Rose led her Colonel in triumph into the lamp - light .
" 这 下一个 片刻 玫瑰 引领 她 上校 在 胜利 进入 这 灯 - 光 .

下一刻，罗斯带领着她的上校凯旋般地走向灯光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [lɒkt] [peɪl] ,
There was a bright light in his eye , and yet he looked pale ,
那里 曾是 一个 明亮的 光 在 他的 眼睛 , 和 然而 他 看起来 苍白 ,

他眼中闪着光芒，但脸色却很苍白。

[ɡreɪv] , [ænd; ənd][wɔːrɪn] ; [ænd; ənd] [ˈɜːrmaɪnz] [fɜːrst][ɑːbzərˈveɪ(ə)n][wʌz; wəz] - -
grave , and worn ; and Ermine's first observation was - -
严重 , 和 磨损 ; 和 貂皮 第一的 观察 曾是 - -

庄严肃穆，饱经风霜；埃尔米娜的第一印象是——

" [haʊ] [keɪm] [ˈtɪbi] [tuː; tə][let] [juː; jʊ] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ? "
" How came Tibbie to let you out at this time of night ? "
" 如何 来了 蒂比 到 让 你 出去 在 这 时间 的 夜晚 ? "

“蒂比怎么会在这么晚的时候放你出来？ ”

" [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ˈtɪbi] [æt; ət][ɔːl] .
" I have not ventured to encounter Tibbie at all .
" 我 有 不是 冒险 到 遇到 蒂比 在 全部 .

“我从未冒险与蒂比接触过。”

[aɪ] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə][jɔːr; jər] [dɔːr] . "
I drove up to your door . "
我 驾驶 向上 到 你的 门 . "

我开车到了你家门口。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][es ˈtiː] . [ˈnɔːrbərts] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈælɪsən] .
" You have been at St . Norbert's all this time , " exclaimed Alison .
" 你 有 到过 在 英石 . 诺伯特的 全部 这 时间 , " 惊呼 艾莉森 .

“你一直都在圣诺伯特学院啊！ ”艾莉森惊呼道。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [noʊ][wʌn][kæn; kən] ['kæri] [ɑ:n][ə; ei] [kæm'peɪn] [æt; ət][es 'ti:] . ['nɔ:rbərts] [bʌt; bət]
" **Do you think no one can carry on a campaign at St . Norbert's but**
" 做 你 思考 不 一 能 携带 在 一个 活动 在 英石 : 诺伯特的 但
[jɔ:r'self] [ænd; ʌnd][jʊr; jər] [dʒenərə'lɪsɪmə] ,
yourself and your generalissima ,
你自己 和 你的 大元帅 ,

“你认为除了你和你的大元帅之外，没有人能在圣诺伯特学院开展竞选活动吗？”

[mɪs] ['eɪli:] ?
Miss Ailie ?
错过 艾莉 ?

艾莉小姐？

" [hi:; hi] [sed] , ['stroʊkɪŋ] [daʊn] ['roʊzɪz] [braʊn] [her] .
" **he said , stroking down Rose's brown hair** .
" 他 说 , 抚摸 向下 玫瑰的 棕色的 头发 .

“他一边说着，一边抚摸着罗斯的棕色头发。”

" [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [gɔ:n] [hoʊm] , [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,
" **Then , if you have not gone home , you have had nothing to eat** ,
" 然后 , 如果 你 有 不是 已消失 家 , 你 有 有 没有什么 到 吃 ,

“那么，如果你还没回家，你就没东西吃。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ju:; jʊ] [lək] [soʊ]['taɪərd] , " [sed] ['ɜ:rmɪn] .
and that is the reason you look so tired , " said Ermine .
和 那 是 这 原因 你 看 所以 疲劳的 , " 说 貂 .

“这就是你看上去这么疲惫的原因，”艾尔敏说道。

" [jes] ; [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['lʌntʃən] [æt; ət][ðə; ði] ['æbi] . "
" **Yes ; I had some luncheon at the Abbey** . "
" 是的 ; 我 有 一些 午餐 在 这 修道院 . "

“是的，我在修道院吃了顿午饭。”

" [ðen] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [ti:] .
" **Then , at any rate , you shall have some tea** .
" 然后 , 在 任何 速度 , 你 将 有 一些 茶 .

“那么，无论如何，你都应该喝点茶。”

['rəʊzi:] , [rʌn] [ænd; ʌnd] [fetʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['ket(ə)] . "
Rosie , run and fetch the little kettle . "
罗西 , 跑步 和 拿来 这 小的 壶 . "

罗西，快去把小水壶拿来。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['boʊʃɑ:mp] [kʌp][ænd; ʌnd] ['sɔ:sər] , " ['ædɪd] [roʊz] ,
" **And the Beauchamp cup and saucer , " added Rose** ,
" 和 这 博尚 杯子 和 碟子 , " 额外 玫瑰 ,

“还有博尚的茶杯和茶碟，”罗斯补充道。

['praʊdli] [prə'dʒʊsɪŋ] [ðə; ði]['sɪŋɡ(ə)]['reɪɪk][ʌv; ʌv][ə; ei] [wel] - [rɪ'membər] [set][ʌv; ʌv]['oʊldən] [taɪmz] .
proudly producing the single relic of a well - remembered set of olden times .
自豪地 生产 这 单身的 遗迹 的 一个 出色地 - 记得 放 的 古老的 时代 .

自豪地展示着一件承载着美好回忆的古老遗物。

" [ænd; ʌnd] [pli:z] , [pli:z] , [ænt] ['ɜ:rmɪn] , [let][em 'i:][sɪt] [ʌp] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
" **And please , please , Aunt Ermine , let me sit up to make it for him** .
" 和 请 , 请 , 阿姨 貂 , 让 我 坐 向上 到 制作 它 为了 他 .

“求求您，艾尔敏阿姨，让我坐起来给他做吧。”

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [deɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ;
I have not seen him all day , you know ;
我 有 不是 已见 他 全部 天 , 你 知道 ;

我今天一整天都没见到他；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [hi;; hi] ['evər] [dræŋk] [ti:] [ɪn] ['ʌsər; ɑ:r] [haʊs] ,
and it is the first time he ever drank tea in our house ,
和 它 是 这 第一的 时间 他 曾经 喝 茶 在 我们的 房子 ,
这是他第一次在我们家喝茶。

[ɪk'sept] [meɪk] - [bɪ'li:v] [wɪð; wɪθ] [,vaɪə'letə] [ænd; ənd] [kɑ:lə'net] . "
except make - believe with Violetta and Colinette . "
除了 制作 - 相信 和 维奥莱塔 和 科利内特 . "
除了和维奥莱塔和科琳内特一起玩过家家之外。"

" [noʊ] , [roʊz] .
" **No , Rose** .
" 不 , 玫瑰 :
"不，罗斯。"

[jʊr; jər] [ænt] [sez] [aɪ] [spɔɪl] [ðæt] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ][,ei 'em] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [maɪ] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑ:n]
Your aunt says I spoil that child , and I am going to have my revenge upon
你的 阿姨 说道 我 剧透 那 孩子 , 和 我 是 去 到 有 我的 复仇 之上
[ju;; jʊ] .
you :
你 :
你姑妈说我把那孩子宠坏了，我要报复你。

[ju;; jʊ] [mʌst; məst] [si:] [ðə; ði] [waɪld] [bi:st] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [mi:lz] [ə'hʌðər] [taɪm] ;
You must see the wild beast at his meals another time ;
你 必须 看 这 荒野 兽 在 他的 餐 其他 时间 ;
你得另找时间看看这头野兽进食的情景；

[fɔ:r; fər] [,aɪ 'ti:] [dʒʌst] ['hæpənz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ə; ei] [ɡʊd] [di:l] [tu:; tə] [sei] [tu:; tə] [jʊr; jər] [ænt] ,
for it just happens that I have a good deal to say to your aunts ,
为了 它 只是 发生 那 我 有 一个 好的 交易 到 说 到 你的 姑姑们 ,
碰巧我有很多话想对你的姑姑们说。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [ɪrz] .
and it is not intended for your ears .
和 它 是 不是 故意的 为了 你的 耳朵 :
它不适合戴在耳朵上。

" [roʊz] [ʃəʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [spɔɪlt] ,
" **Rose showed no signs of being spoilt** ,
" 玫瑰 显示 不 标志 的 存在 被宠坏了 ,
罗斯丝毫没有宠坏的迹象，

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃɪ] ['oʊnli] [en'tri:tɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'laʊd] " [dʒʌst] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ti:] - [θɪŋz] [ɪn] ['ɔ:rdər] ,
for she only entreated to be allowed " just to put the tea - things in order ,
为了 她 仅有的 恳求 到 是 允许 " 只是 到 放 这 茶 - 事物 在 命令 ,
因为她只是恳求允许她“整理一下茶具”。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['wɪŋkɪŋ] ['veri] [hɑ:rd] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ɡoʊ] .
" **and then , winking very hard , she said she would go** .
" 和 然后 , 眨眼 非常 难的 , 她 说 她 会 去 :
然后，她使劲眨了眨眼，说她要走了。

" [hɪr] , [roʊz] , [ɪf] [ju;; jʊ] [pli:z] , " [sed] ['ɜ:rmɪn] , ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] ['teɪbl] [brɪ'fɔ:r]
" **Here , Rose , if you please , " said Ermine , clearing the space of table before**
" 这里 , 玫瑰 , 如果 你 请 , " 说 貂 , 清理 这 空间 的 桌子 前
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :
“罗斯，请坐，”艾尔敏说着，收拾起面前的桌子。

" [waɪ] , [ænt] ['ɜ:rmɪn] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ti:] ! "
" **Why , Aunt Ermine , I did not know you could make tea !** "
" 为什么 , 阿姨 貂 , 我 做过 不是 知道 你 可以 制作 茶 ! "
" 哎呀, 艾尔敏阿姨, 我不知道您还会泡茶! "

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sʌt] [θɪŋz] [æz; əz] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ə'keɪzənz] , [roʊz] .
" **There are such things as extraordinary occasions , Rose .**
" 那里 是 这样的 事物 作为 非凡的 场合 , 玫瑰 .
" 罗斯, 世上确实存在一些特殊情况。"

[naʊ] , [gʊd] [naɪt] , [maɪ] [swi:t] [wʌn] . "
Now , good night , my sweet one . "
现在 , 好的 夜晚 , 我的 甜的 一 . "
" 晚安, 我的宝贝。"

" [gʊd] [naɪt] , [maɪ] ['leɪdi] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
" **Good night , my Lady Discretion .**
" 好的 夜晚 , 我的 女士 审慎 .
" 晚安, 我的谨慎女士。"

[wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] .
We will make up for it one of these days .
我们 将要 制作 向上 为了 它 一 的 这些 天 .
总有一天我们会弥补的。

[dəʊnt] [steɪ] [ə'weɪ] , [preɪ] , ['eɪli:] , " [æz; əz]['æləsən][wʌz; wəz] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] .
Don't stay away , pray , Ailie , " as Alison was following the child .
不 停留 离开 , 祈祷 , 艾莉 , " 作为 艾莉森 曾是 下列的 这 孩子 .
"别走开, 艾莉,"艾莉森一边说着, 一边跟在孩子身后。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] [tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] . "
" **I have nothing to say till you come back .** "
" 我 有 没有什么 到 说 直到 你 来 后退 . "
"在你回来之前, 我无话可说。"

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [nu:z] , " [sed] ['ɜ:rmɪn] ; " [bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz][kɔ:st][ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ,
" **I know it is good news , " said Ermine ; " but it has cost you something ,**
" 我 知道 它 是 好的 消息 , " 说 貂 ; " 但 它 有 成本 你 某物 ,
[kɒlɪn] .
Colin .
科林 .

" 我知道这是个好消息,"埃尔米娜说, "但科林, 你也为此付出了代价。"

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] , [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz][kʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [fɪld] [ʌp][hɜ:r; hər] [ti:] -
" **Instead of answering , he received his cup from her , filled up her tea -**
" 反而 的 回答 , 他 已收到 他的 杯子 从 她 , 已填 向上 她 茶 -
[pɑ:t] ,
pot ,
锅 ,

他没有回答, 而是接过她递来的杯子, 给她倒满了茶壶。

[ænd; ənd] [sed] - - " [haʊ] [lɔ:ŋ] [ɪz][aɪ 'ti:] [sɪns] [ju:; jʊ] [pɔ:d] [aʊt] [ti:] [fɔ:r; fər][em 'i:] , ['ɜ:rmɪn] ? "
and said - - " How long is it since you poured out tea for me , Ermine ? "
和 说 - - " 如何 长的 是 它 自从 你 倾倒 出去 茶 为了 我 , 貂 ? "
然后问道: "艾尔敏, 你有多久没给我倒茶了? "

" [θɜ:r'ti:n] ['jɪrɪz] [nekst][dʒu:n] , [wen] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['hæri] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]
" **Thirteen years next June , when you and Harry used to come in from the**
" 十三 年 下一个 六月 , 什么时候 你 和 哈里 用过的 到 来 在 从 这
['krɪkɪt] [fi:ld] ,
cricket field ,
蟋蟀 场地 ,

" 明年六月就满十三年了, 那时候你和哈里经常从板球场回来。"

[soʊ] [leɪt] [ænd; ənd][hɑ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'feɪmd] [tu:; tə]['prez(ə)nt] [jɔ:'self] [ɪn]['sɪvəlaɪzd] [sə'saɪətɪ]
so late and hot that you were ashamed to present yourself in civilized society
所以 晚的 和 热的 那 你 是 羞愧 到 展示 你自己 在 文明 社会
[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] . "
at the Great House ."
在 这 伟大的 房子 . "

夜已深，天气炎热，你都羞于出现在大宅里这种文明的社交场合。

" [æz; əz] [ɪf] ['noʊbə:di][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] ['evər] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði]
" **As if nobody from the Parsonage ever came down to look on at the**
" 作为 如果 无人 从 这 牧师住宅 曾经 来了 向下 到 看 在 在 这
['krɪkɪt] . "
cricket ."
蟋蟀 . "

“仿佛牧师住宅里从来没有人下来看过板球比赛似的。”

" [jes] ; ['bi:ɪŋ] ['sʌmənd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ti:tʃ] [ə; eɪ]
" **Yes ; being summoned by all the boys to see that nothing would teach a**
" 是的 ; 存在 被召唤 经过全部 这 男孩们 到 看 那 没有什么 会 教 一个
['skɒtʃmən] ['krɪkɪt] . "
Scotchman cricket ."
苏格兰人 蟋蟀 . "

“是的；被所有男孩召集起来，是为了证明没有什么能教会一个苏格兰人打板球。”

" [ɑ:] ! [ju:; jʊ][hæv; həv][gɔ:t][ðə; ði][læst] [wɜ:rd] , [fɔ:r; fər] [hɪr] [kʌmz] ['eɪli:] . "
" **Ah ! you have got the last word , for here comes Ailie .**"
" 啊 ! 你 有 得到 这 最后的 单词 , 为了 这里 来 艾莉 . "

“啊！你赢了，因为艾莉来了。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] ['æɪlɪsən] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] ; " ['z:rmin] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [pɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Of course , " said Alison , coming in ; " Ermine has had the pith of the**
" 的 课程 , " 说 艾莉森 , 未来 在 ; " 貂 有 有 这 髓 的 这
[stɔ:ri] ,
story ,
故事 ,

“当然，”艾莉森走进来说，“埃尔明已经掌握了故事的要点。”

[soʊ][aɪ][hæd; həd] ['betər] [æsk][æt; ət][wʌns] [wʌt] [aɪ'ti:][ɪz] . "
so I had better ask at once what it is ."
所以 我 有 更好的 问 在 一次 什么 它 是 . "

所以我最好马上问问那是什么。

" [ðæt] [ðə; ði] ['boʊʃɑ:mp] [ɪ'lev(ə)n] [bi:t] [hɜ:r; hər][ˈmædʒəsti:z] - [ti:'eɪtʃ] [fʊt] [ɑ:n] [ˌmɪd'sʌməɹ] [deɪ] ,
" **That the Beauchamp Eleven beat Her Majesty's - th Foot on Midsummer Day ,**
" 那 这 博尚 十一 打 她 陛下的 - th 脚 在 盛夏 天 ,
- ,
1846 ,
- ,

“博尚十一队在1846年仲夏节击败了女王陛下的第-10步兵队，

[ɪz][ðə; ði] [pɪθ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][æz; əz] [jet] [hɜ:rd] , " [sed] ['z:rmin] .
is the pith of what I have as yet heard , " said Ermine .
是 这 髓 的 什么 我 有 作为 然而 听到 , " 说 貂 .

“这就是我目前所听到的内容的要点，”埃尔米娜说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['boʊʃɑ:mp] [ɪˈleɪdɪz] [ɑ:r; ər] ['evri] [wɪt] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [æz; əz] [ðeɪ] [ju:st]
" **And that Beauchamp ladies are every whit as full of mischief as they used**
" 和 那 博尚 女士们 是 每一个 白色 作为 满的 的 恶作剧 作为 他们 用过的
[tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
to be in those days ,
到 是 在 那些 天 ,

“而且，博尚家的女士们和过去一样，依然充满恶作剧精神。”

[ɪz][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuːld] , " [ˈædɪd] [ˈkɒlɪn] .

is the sum of what I have told , " added Colin .
是 这 和 的 什么 我 有 讲述 , " 额外 科林 :

“这就是我所说的一切的总和,”科林补充道。

" [jes] , " [sed] [ˈz:rɪn] , " [hiː; hi][hæz; həz][moʊst] [ˈlɔɪli] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd][ʌv; əv] [rɪˈzɜːrv] [ɔːl][fɔːr; fər]
" Yes , " said Ermine , " he has most loyally kept his word of reserving all for
" 是的 , " 说 貂 , " 他 有 最多 忠诚地 保留 他的 单词 的 预订 全部 为了

you .
你 :

“是的,”埃尔米娜说,“他非常忠实地履行了他的诺言,把一切都留给了你。”

[hiː; hi][hæz; həz][nɔːt][ˈiːv(ə)n] [sed] [ˈweðər] [mɔːˈliːvərər] [ɪz][ˈteɪkən] . " He has not even said whether Mauleverer is taken . "
他 有 不是 甚至 说 无论 毛勒弗 是 已采取 :

他甚至没有透露莫勒韦勒是否已被逮捕。

" [maɪ] [ˈstɔːri] [ɪz] [greɪv] [ænd; ænd][sæd] [ɪˈnʌf] , " [sed] [ˈkɒlɪn] , [ˈleɪŋ] [əˈsaɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpleɪfʌnəs] ,
" My story is grave and sad enough , " said Colin , laying aside all his playfulness ,
" 我的 故事 是 严重 和 伤心 足够的 , " 说 科林 , 躺下 旁边 全部 他的 玩乐 ,
“我的故事已经够沉重、够悲伤了,”科林收起了所有的玩笑,说道。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and a serious expression coming over his features ; but , at the same time ,
和 一个 严肃的 表达 未来 超过 他的 特征 ; 但 , 在 这 相同的 时间 ,
他脸上浮现出严肃的表情; 但与此同时,

[ðə; ði][ˈlændˌleɪ.dɪz] [ˈsændi][kæt] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈænɪmlz] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
the landlady's sandy cat , which , like all other animals , was very fond of him ,
这 房东太太的 沙 猫 , 哪个 , 喜欢 全部 其他 动物 , 曾是 非常 喜爱 的 他 ,
房东太太养的那只沙色猫,和其他所有动物一样,都非常喜欢他。

[ænd; ænd][hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [hɜːrˈself][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [roʊz] [hæd; həd] [left] [aɪˈtiː]
and had established herself on his knee as soon as Rose had left it
和 有 已确立的 她自己 在 他的 膝盖 作为 很快 作为 玫瑰 有 左边 它
[ˈveɪkənt] ,
vacant ,
空缺 ,

罗斯刚离开他的膝盖,她就立刻坐到了他的膝盖上。

[wʌz; wəz] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][fɜːrm] , [hɑːrd] , [kəˈresɪŋ] [ˈstroʊkɪŋ] , [wɪtʃ] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [ˈviːəmənt]
was receiving a certain firm , hard , caressing stroking , which resulted in vehement
曾是 接收 一个 肯定 公司 , 难的 , 爱抚 抚摸 , 哪个 结果 在 慷慨
[pɜːz] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ,
purrs on her part ,
呼噜声 在 她 部分 ,

她正接受着某种坚定、有力、温柔的抚摸,这让她发出了热烈的呼噜声。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [æn; ən] [ˈaʊtlet] [ʌv; əv] [səˈprest] [ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n] .
and was evidently an outlet of suppressed exaltation .
和 曾是 显然 一个 出路 的 被抑制 提高 :

显然,这是压抑的兴奋情绪的一种宣泄。

" [ɪz][hiː; hi][ðə; ði] [seɪm] ? " [æskt] [ˈæliˌsən] .
" Is he the same ? " asked Alison .
" 是 他 这 相同的 ? " 问 艾莉森 :

“他还是原来的样子吗?”艾莉森问道。

" [ɔ:ɪ] [ɪn] [du:] [taɪm] ; [ən'les] , [laɪk] [mɪs] ['reɪtʃəl] , [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [maɪ] ['stɔ:ri] [jɔ:r'selvz]
" **All in due time ; unless , like Miss Rachel , you wish to tell me my story yourselves**
" 全部 在 到期的 时间 ; 除非 , 喜欢 错过 瑞秋 , 你 希望 到 告诉 我 我的 故事 你们自己
.
:
.

“一切都会在适当的时候发生；除非，像瑞秋小姐一样，你们想亲自告诉我我的故事。”

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [haʊ] [ɪz] [ðæt] [pɔr] [gɜ:rl][tu:; tə] - [deɪ] ? "
By - the - bye , how is that poor girl to - day ? "
经过 - 这 - 再见 , 如何 是 那 贫穷的 女孩 到 - 天 ? "

对了，那个可怜的女孩今天过得怎么样？

" ['θɜ:rəli] [nɔ:kt] [daʊn] .
" **Thoroughly knocked down** .
" 彻底 敲门 向下 .

彻底摧毁。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['fi:vəriʃ] ['læsɪtu:d] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] ['veri] ['æŋkʃəs] .
There is a sort of feverish lassitude about her that makes them very anxious .
那里 是 一个 种类 的 发烧 倦怠 关于 她 那 制作 他们 非常 焦虑的 .

她身上有一种令人不安的倦怠感，这让他们非常焦虑。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . ['fræmptən] [wen] ['leɪdɪ] ['temp(ə)]
They were hoping to persuade her to see Mr . Frampton when Lady Temple
他们 是 希望 到 说服 她 到 看 先生 . 弗兰普顿 什么时候 女士 寺庙
[hɜ:rd] [læst] . "
heard last . "
听到 最后的 . "

据坦普尔夫人最后一次听到消息时说，他们正希望说服她去见弗兰普顿先生。

" [pɔr] [θɪŋ] !
" **Poor thing !**
" 贫穷的 事物 !

“可怜的家伙！”

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][sæd] [ə'fer] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
it has been a sad affair for her .
它 有 到过 一个 伤心 事务 为了 她 .

这对她来说是一件令人难过的事。

" [wel] , [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ['oʊvər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [si:] ['mɪstər] . [greɪ] ,
" **Well , I told you I should go over this morning and see Mr . Grey ,**
" 出色地 , 我 讲述 你 我 应该 去 超过 这 早晨 和 看 先生 . 灰色的 ,

“嗯，我告诉过你，我今天早上应该去拜访格雷先生。”

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌŋ] .
and judge if anything could be done .
和 法官 如果 任何事物 可以 是 完毕 .

并判断是否可以采取任何措施。

[aɪ][gɔ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['æbi] [æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] ,
I got to the Abbey at about eleven o'clock ,
我 得到 到 这 修道院 在 关于 十一 点钟 ,

我大约十一点钟到达了修道院。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [pə'li:smən] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [bæk] ['æftər] ['sɜ:rvɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmənz] ,
and found the policeman had just come back after serving the summons ,
和 成立 这 警察 有 只是 来 后退 后 服务 这 传票 ,

结果发现警察刚送完传票回来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nu:z] [ðæt] [ˌmɔ:ˈli:vərər] [wʌz; wəz] [gɔ:n] . "

with the news that Mauleverer was gone . "

和 这 消息 那 毛勒弗 曾是 已消失 . "

得知莫勒韦勒去世的消息后，我感到非常震惊。

" [gɔ:n] ! "

" **Gone** ! "

" 已消失 ! "

“走了！”

" [kli:n] [gɔ:n] !

" **Clean gone** !

" 干净的 已消失 !

彻底消失了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

聪明女人(The Clever Woman of the Family)

第21/32页

[əb'skɒnd; æb-][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] , [ænd; ɐnd] [left] [noʊ] ['treɪsɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Abandoned from his lodgings , and left no traces behind him .

潜逃 从 他的 住宿 , 和 左边 不 痕迹 在后面 他 .

他逃离了住处，不留任何痕迹。

[bʌt; bət] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] , [ðə; ði] [pə'li:smən] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [left]

But , as to the poor woman , the policeman reported that she had been left

但 , 作为 到 这 贫穷的 女士 , 这 警察 据报道 那 她 有 到过 左边

[ɪn][tɪrəb(ə)l] [dɪ'stres] ,

in terrible distress ,

在 糟糕的 痛苦 ,

但至于那位可怜的妇人，警方报告说她处境极其痛苦。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] [ɪk'stri:mli] [ɪl] , [ænd; ɐnd][nɑ:t][ə; eɪ] ['penɪ] , [nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ɪn][ðə; ði]

with the child extremely ill , and not a penny , not a thing to eat in the

和 这 孩子 极其 患病的 , 和 不是 一个 一分钱 , 不是 一个 事物 到 吃 在 这

[haʊs] .

house .

房子 .

孩子病得很重，家里却身无分文，连吃的都没有。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][æsk][tɪ'mɪstər] . [greɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ;

He came back to ask Mr . Grey what was to be done ;

他 来了 后退 到 问 先生 . 灰色的 什么 曾是 到 是 完毕 ;

他回来问格雷先生该怎么办；

[ænd; ɐnd][æz; əz][ðə; ði] [sə'spiʃ(ə)n] [ʌv; əv][dɪfθɪriə,dɪp'θɪriə] [meɪd] ['evri] [wʌn] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [faɪt] [ʃaɪ]

and as the suspicion of diphtheria made every one inclined to fight shy

和 作为 这 怀疑 的 白喉 制成 每一个 一 倾斜 到 斗争 害羞的

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

of the house ,

的 这 房子 ,

由于对白喉的怀疑使每个人都倾向于待在家里，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [daʊn] [ænd; ɐnd] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

I thought I had better go down and see what was to be done .

我 想法 我 有 更好的 去 向下 和 看 什么 曾是 到 是 完毕 .

我想我最好下去看看该怎么做。

[aɪ] [nɑ:kt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ɪn][veɪn] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv] ['wɪndəʊ] ,

I knocked a good while in vain ; but at last she looked out of window ,

我 敲门 一个 好的 尽管 在 徒劳 ; 但 在 最后的 她 看起来 出去 的 窗户 ,

我敲了好一会儿门都没敲；但最后她朝窗外望去，

[ænd; ɐnd][aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][aɪ]['oʊnli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

and I told her I only wanted to know what could be done for her

和 我 讲述 她 我 仅有的 通缉 到 知道 什么 可以 是 完毕 为了 她

[tʃaɪld] ,

child ,

孩子 ,

我告诉她，我只想知道能为她的孩子做些什么。

[ænd; ɐnd] [wʊd] [send][ə; eɪ][dɑ:ktər] .

and would send a doctor .

和 会 发送 一个 医生 .

并会派医生过来。

[ðen] [ʃiː; ʃi][tʊʊld][em 'iː] [haʊ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

Then she told me how to open the door .
然后 她 讲述 我 如何 到 打开 这 门 。

然后她告诉我怎么开门。

[pɔr] [θɪŋ] ！

Poor thing !

贫穷的 事物 ！

可怜的家伙！

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hær][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [desə'leɪʃn] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪri] ['kɪtʃɪn] ,
I found her the picture of desolation , in the midst of the dreary kitchen ,
我 成立 她 这 图片 的 荒凉 , 在 这 中间 的 这 凄凉 厨房 ,

我发现她孤零零地待在阴沉沉的厨房里，显得格外凄凉。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] ['gæspɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hær][læp] ; [ɔːl][ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] ['wɪdʊəhʊd] [gɔːn] ,
with the child gasping on her lap ; all the pretence of widowhood gone ,
和 这 孩子 喘息 在 她 膝 ; 全部 这 虚伪 的 丧偶 已消失 ,

孩子在她腿上喘着粗气；她装出的寡妇模样荡然无存。

[ænd; ænd][hɜːr; hær] [her] ['hæŋɪŋ] [luːs] [ə'baʊt] [hɜːr; hær] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [waɪt] [wɪð; wɪθ]
and her hair hanging loose about her face , which was quite white with
和 她 头发 绞刑 松动的 关于 她 脸 , 哪个 曾是 相当 白色的 和

['hʌŋgər] ,
hunger ,
饥饿 ,

她的头发散落在脸颊两侧，脸色因饥饿而变得苍白。

[ænd; ænd][hɜːr; hær] [greɪt] [aɪz] [lʊkt] [waɪld] , [laɪk][ðə; ði] [glɛr] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] ['biːsts] [ɪn][ə; eɪ][den] .
and her great eyes looked wild , like the glare of a wild beast's in a den .
和 她 伟大的 眼睛 看起来 荒野 , 喜欢 这 强光 的 一个 荒野 野兽的 在 一个 丹 。

她那双大眼睛看起来狂野不羁，就像野兽在洞穴里瞪大的眼睛一样。

[aɪ] [spʊʊk] [tuː; tə][hɜːr; hær][baɪ][hɜːr; hær] [oʊn] [neɪm] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ænd] ['treɪmblɪd] ,
I spoke to her by her own name , and she started and trembled ,
我 辐 到 她 经过 她 自己的 姓名 , 和 她 开始 和 颤抖 ,

我叫了她的名字，她吓了一跳，浑身颤抖。

[ænd; ænd] [sed] , - [dɪd] [mɪs] ['æɪlɪsən] [tel] [juː; jʊ] ?

and said , ' Did Miss Alison tell you ?

和 说 , - 做过 错过 艾莉森 告诉 你 ？

然后说：“艾莉森小姐告诉你了吗？ ”

" [aɪ] [sed] , - [jes] , - [ænd; ænd] [ɪk'spleɪnd] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [em 'iː][ʌp] [hæf] [wei]
" I said , ' Yes , ' and explained who I was , and she caught me up half way
" 我 说 , - 是的 , - 和 解释 WHO 我 曾是 , 和 她 捕捉 我 向上 一半 方式

: - -

: ' 0

: - -

我说“是的”，并解释了我的身份，她听了一半就明白了：

[jes] , [jes] , [maɪ]['leɪdiːz] ['neɪfjuː] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] ['ɜːrmin] ！ -

yes , yes , my lady's nephew , that was engaged to Miss Ermine ! ' -

是的 , 是的 , 我的 女士的 侄子 , 那 曾是 已订婚的 到 错过 貂 ！ -

是的，是的，我夫人的侄子，他跟艾尔敏小姐订婚了！

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [em 'iː] [fʊl] [ænd; ænd] ['sɜːrtʃɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ɜːrmin] , [wen] [aɪ] ['ænsər] -
And she looked me full and searchingly in the face , Ermine , when I answered ' -
和 她 看起来 我 满的 和 仔细地 在 这 脸 , 貂 , 什么时候 我 回答 -

[jes] . -

Yes . ' -

是的 . -

当我回答“是”的时候，艾尔米娜用一种审视的目光打量着我的脸。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ɔːlmoʊst] ['sɒbd] , - [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ə] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hə] ;
Then she almost sobbed , ' And you are true to her ;
然后 她 几乎 啜泣 , - 和 你 是 真的 到 她 ;

然后她几乎哭着说：“而你对她忠贞不渝；

- [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hə][hændz][ʊʊvər][hɜːr; hə] [feɪs] [ɪn][æn; ən][ˈægəni] .
' and put her hands over her face in an agony .
- 和 放 她 双手 超过 她 脸 在 一个 痛苦 .

她痛苦地用双手捂住脸。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ɑːn] [wʌnz] ['kɑːnstənsi] ,
It was a very strange examination on one's constancy ,
它 曾是 一个 非常 奇怪的 考试 在 一个人的 恒常 ;

这是一次非常奇特的考验，考验的是一个人的忠诚度。

[ænd; ənd][aɪ] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][aɪ 'tiː][baɪ] ['æskɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [frendz] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt]
and I put an end to it by asking if she had any friends at home that
和 我 放 一个 结尾 到 它 经过 问 如果 她 有 任何 朋友们 在 家 那

[aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [tuː; tə][fɔːr; fər][hɜːr; hə] ;
I could write to for her ;
我 可以 写 到 为了 她 ;

我问她家里有没有朋友我可以帮她写信，以此结束了这件事；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæst] [ðæt] ['noʊʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hə] ['fɜːsli] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [frend] ,
but she cast that notion from her fiercely , and said she had no friend ,
但 她 投掷 那 概念 从 她 激烈地 , 和 说 她 有 不 朋友 ,

[noʊ][wʌn] .
no one .
不 一 .

但她断然否定了这种想法，并说她没有朋友，一个也没有。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hə][tuː; tə][hɜːr; hə] [feɪt] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə]
He had left her to her fate , because the child was too ill to
他 有 左边 她 到 她 命运 , 因为 这 孩子 曾是 也 患病的 到

[biː; bi] [muːvd] .
be moved .
是 已搬 .

他任由她自生自灭，因为孩子病得太重，无法移动。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['θɪŋkɪŋ]
And indeed the poor child was in such a state that there was no thinking
和 的确 这 贫穷的 孩子 曾是 在 这样的 一个 状态 那 那里 曾是 不 思维

[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] ,
of anything else ,
的 任何事物 别的 ,

可怜的孩子当时的状态实在太糟糕了，根本无暇顾及其他事情。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [æt; ət] [wʌnz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['dɔːktər][ænd; ənd][ə; eɪ] [nɜːrs] . "
and I went at once to find a doctor and a nurse . "
和 我 去 在 一次 到 寻找 一个 医生 和 一个 护士 . "

于是我立刻去找医生和护士。

" [dɪfθɪrɪə,dɪp'θɪrɪə] [ə'gen] ? "
" Diphtheria again ? "
" 白喉 再次 ? "

“又是白喉？ ”

" [jes] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [pʊr] [θɪŋ] ,
" Yes ; and she , poor thing ,
" 是的 ; 和 她 , 贫穷的 事物 ,

“是的；可怜的她，

[wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [steɪt] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][ðə; ði] ['rezələʊt] [ker] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] .
was in no state to give it the resolute care that is the only chance .
曾是 在 不 状态 到 给 它 这 坚决 关心 那 是 这 仅有的 机会 .
当时他根本无力给予它应有的悉心照料，而这才是它唯一的希望。

[ˈdɑːktɜːz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [faʊnd] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] ['wɪts] [end][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nɜːrs] ,
Doctors could be easily found , but I was at my wit's end for a nurse ,
医生 可以 是 容易地 成立 , 但 我 曾是 在 我的 机智的 结尾 为了 一个 护士 ,
医生很容易找到，但我却怎么也找不到护士。

[tɪl] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɪtʃəl] [hæd; həd][toʊld][em 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstərhuːd] [ðæt] [hæv; həv]
till I remembered that Mr . Mitchell had told me of a Sisterhood that have
直到 我 记得 那 先生 . 米切尔 有 讲述 我 的 一个 姐妹情谊 那 有
[ə; eɪ] [hoʊm] [æt; ət][es 'tiː] . ['nɔːrbɜːts] ,
a Home at St . Norbert's ,
一个 家 在 英石 . 诺伯特的 ,
直到我记起米切尔先生曾跟我说过，圣诺伯特教堂附近有一个修女会的住所。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɜːrsɪŋ] [rɪ'stæblɪ'mənt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
with a nursing establishment attached to it .
和 一个 护理 建立 随附的 到 它 .
附带一家护理机构。

[soʊ] , [ɪn] [dɪ'sper] , [aɪ] [went] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [suː'pɪriər] ,
So , in despair , I went there , and begged to see the Superior ,
所以 , 在 绝望 , 我 去 那里 , 和 乞求 到 看 这 优越的 ,
于是，绝望之下，我去了那里，恳求见院长。

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst][kaɪnd][ænd; ənd]['sensəb(ə)l]['leɪdi][aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] , ['redi] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ]
and a most kind and sensible lady I found her , ready to do anything
和 一个 最多 种类 和 明智的 女士 我 成立 她 , 准备好 到 做 任何事物
[ˈhelpf(ə)l] .
helpful .
有帮助 .
我发现她是一位非常善良、通情达理的女士，随时准备提供帮助。

[fiː; ji] [lent] [em 'iː][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , ['ræðər] [jʌŋ] , [aɪ] [θɔːt] ; [bʌt; bət] [huː] [tɜːrnd] [aʊt]
She lent me a nice little Sister , rather young , I thought ; but who turned out
她 借出的 我 一个 好的 小的 姐姐 , 相当 年轻的 , 我 想法 ; 但 WHO 转向 出去
[ˈθɜːrəli] [ɪ'fɪj(ə)nt] ,
thoroughly efficient ,
彻底 高效的 ,
她借给我一个很不错的小妹妹，我觉得她年纪有点小；但结果证明她非常能干。

['nɪrli] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['dɑːktər] .
nearly as good as a doctor .
几乎 作为 好的 作为 一个 医生 .
几乎和医生一样好。

[stiːl] , ['weðər] [ðə; ði][tʃaɪld][laɪvz; lɪvz][ɪz] ['veri] ['daʊtʃ(ə)l] ,
Still , whether the child lives is very doubtful ,
仍然 , 无论 这 孩子 生活 是 非常 疑 ,
然而，孩子能否活下来仍然非常令人怀疑。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp] [wen] [aɪ] [went] [ɪn][læst] .
though the mother was full of hope when I went in last .
尽管 这 母亲 曾是 满的 的 希望 什么时候 我 去 在 最后的 .
虽然我最后一个进去的时候，母亲仍然充满希望。

[ʃiː ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [aɪˈtiː] , [wen] [bəʊθ][ʃiː ʃi][ænd; ənd][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn]
She insisted that I had saved it , when both she and it had been
她 坚持 那 我 有 已保存 它 , 什么时候 两个都 她 和 它 有 到过
[dɪˈzɜːrtɪd] [baɪ][ˈmædəks] ,
deserted by Maddox ,
荒凉的 经过 马多克斯 ,

她坚持说是我救了它，但事实上，她和它都被马多克斯抛弃了。

[fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] . "
for whom she had given up everything . "
为了 谁 她 有 给定 向上 一切 . "

她为他放弃了一切。

" [ðen] [ʃiː ʃi] [oʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmædəks] ? "
" Then she owned that he was Maddox ? "
" 然后 她 拥有 那 他 曾是 马多克斯 ? "

“然后她承认他就是马多克斯？ ”

" [ʃiː ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][soʊ] , [wɪˈðəʊt] [maɪ][ˈiːv(ə)n] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" She called him so , without my even putting the question to her .
" 她 称为 他 所以 , 没有 我的 甚至 推杆 这 问题 到 她 .

“她这么称呼他，甚至都没等我问她。”

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [geɪm] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] ;
She had played his game long enough ;
她 有 玩 他的 游戏 长的 足够的 ;

她和他玩游戏的时间已经够长了；

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [dɪˈzɜːrʃn] [hæz; həz] [ˈeɪdɪntli] [pʊt] [æŋ; ən][end][tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər][rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər]
and now his desertion has evidently put an end to all her regard for
和 现在 他的 逃兵 有 显然 放 一个 结尾 到 全部 她 看待 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

而现在，他的离去显然已经彻底断送了她对他的所有好感。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈfjuːzədlɪ] [ænd; ənd] [ˈʃɔːrtli] [toʊld] ;
It was confusedly and shortly told ;
它 曾是 困惑地 和 不久 讲述 ;

讲述得既混乱又简短；

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [prɪˈventɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [els] ;
the child was in a state that prevented attention being given to anything else ;
这 孩子 曾是 在 一个 状态 那 阻止 注意力 存在 给定 到 任何事物 别的 ;

孩子当时的状态让他无法专注于其他任何事情；

[bʌt; bət][ʃiː ʃi] [noʊz] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [tuːl] [ʌv; əv][tuː; tə][ˈruːɪn][hɜːr; hər][ˈmæstər]
but she knows that she had been made a tool of to ruin her master
但 她 知道 那 她 有 到过 制成 一个 工具 的 到 废墟 她 掌握

[ænd; ənd][juː; jʊ] ,
and you ,
和 你 ,

但她知道自己被利用来毁掉她的主人和你。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈeɪliː] , [hæd; həd] [ˈeɪdɪntli] [stɜːrd] [ʌp] [mʌtʃ] [oʊld] [əˈfekʃ(ə)n] ,
and the sight of you , Ailie , had evidently stirred up much old affection ,
和 这 视线 的 你 , 艾莉 , 有 显然 搅拌 向上 很多 老的 感情 ,

艾莉，你的出现显然唤起了你许多尘封已久的感情。

[ænd; ənd] [rɪˈmembərəns] [ʌv; əv] [ˈbetər] [deɪz] . "
and remembrance of better days . "
和 纪念 的 更好的 天 . "

以及对美好时光的怀念。

" [ɪz][ʃiː; ʃɪ][hɪz; ɪz][waɪf] ? "
" **Is she his wife ?** "
" 是 她 他的 妻子 ? "

她是他妻子吗？

" [noʊ] , [ɔːr][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʃiː; ʃɪ] ['prɒmɪsɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [juːst] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
" **No , or the evidence she promises could not be used against him .**
" 不 , 或者 这 证据 她 承诺 可以 不是 是 用过的 反对 他 .

“不，否则她所承诺的证据就不能用来指控他了。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] , ['ɜːrmɪn] ? " [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; həɪ][ə; eɪ] ['kʌvər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siːl] [ə'pɑːn]
Do you know this , Ermine ? " as he gave her a cover , with a seal upon
做 你 知道 这 , 貂 ? " 作为 他 给予 她 一个 覆盖 , 和 一个 海豹 之上
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

“你知道这个吗，艾尔米娜？”说着，他递给她一个带有印章的盖子。

" [ðə; ði] ['særəsɪn] !
" **The Saracen !**
" 这 撒拉逊人 !

“撒拉逊人！ ”

[ðə; ði] ['særəsənɪ] [hed] , ['kɒlɪn] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːst] [siːl] - [rɪŋ] ! "
the Saracen's head , Colin ; it was made with the lost seal - ring ! "
这 撒拉逊人的 头 , 科林 ; 它 曾是 制成 和 这 丢失的 海豹 - 戒指 ! "

科林，那是撒拉逊人的头颈；它是用遗失的印章戒指制成的！

" [ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm] ['ɛdwɜːdz] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [roʊz] [wʌz; wəz]
" **The ring was taken from Edward's dressing - room the night when Rose was**
" 这 戒指 曾是 已采取 从 爱德华的 敷料 - 房间 这 夜晚 什么时候 玫瑰 曾是
['fraɪt(ə)nd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːsfərəs] .
frightened with the phosphorus .
害怕 和 这 磷 .

“那枚戒指是在罗斯被磷吓到的那晚，从爱德华的更衣室里拿走的。”

[mə'riːə] [dɪ'kleəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [sə'spekt] [ðə; ði] [θeft] , [ɔːr]['mæ,dɑːksɪz] ['pɜːrpəs] ,
Maria declares that she did not suspect the theft , or Maddox's purpose ,
玛丽亚 声明 那 她 做过 不是 怀疑 这 盗窃 , 或者 马多克斯的 目的 ,

玛丽亚声称她没有怀疑过盗窃事件，也没有察觉到马多克斯的意图。

[tɪl] [bɔːŋ] ['æftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [hɜːr; həɪ] [pleɪs] .
till long after she had left her place .
直到 长的 后 她 有 左边 她 地方 .

在她离开家乡很久之后，仍然如此。

[hiː; hi] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'iːfektəd, 'iːfektɪd][hɪz; ɪz] ['præktɪsɪz] [ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][hɜːr; həɪ]
He effected his practices under pretence of attachment to her
他 受影响 他的 实践 在下面 虚伪 的 依恋 到 她
, [ænd; ənd] [ðen] [kʊd; kəd][nɑːt] ['feɪk] [hɜːr; həɪ] [ɔːf] .
, **and then could not shake her off .**
, 和 然后 可以 不是 摇 她 离开 .

他假装对她有感情，以此为借口进行他的犯罪活动，结果却无法摆脱她。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ;
She went abroad with him after the settlement of affairs ;
她 去 国外 和 他 后 这 沉降 的 事务 ;

事情解决后，她和他一起出国了；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] [spekju'leɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [bɔːst] ['evrɪθɪŋ] .
but he could not keep out of gambling speculation , and lost everything .
但 他 可以 不是 保持 出去 的 赌博 推测 , 和 丢失的 一切 .

但他无法停止赌博投机，最终输得一无所有。

[ðen] [hiː; hi] [si:mz] [tuː; tə][hæv; həv] [lɑ:rkt] [ə'baʊt] , [əb'teɪnɪŋ] [mi:nz] [fɪː; fɪ] [nuː] [nɑ:t] [haʊ] - - [æz; əz]
Then he seems to have larked about , obtaining means she knew not how - - as
然后 他 似乎 到 有 拉克 关于 , 获得 方法 她 知道 不是 如何 - - 作为
[ɑ:rtɪst] ,
artist ,
艺术家 ,

然后他似乎胡闹了一番，获得了她不知道如何获得的手段——作为一名艺术家，

[ˈlektʃərər] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑ:t] - - [tɪl] [ðə; ði][ˈnoʊtəb(ə)] [ef] . [juː] . [iː] . [iː] . [wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtɪd] .
lecturer , and what not - - till the notable F . U . E . E . was started .
讲师 , 和 什么 不是 - - 直到 这 值得注意的 F . U . E . E . 曾是 开始 .
讲师等等——一直到著名的FUEE成立。

[moʊst] [ˈlaɪkli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃənz] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ]
Most likely he would have collected the subscriptions and made off with
最多 可能 他 会 有 集 这 订阅 和 制成 离开 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他很可能已经收取了订阅费并携款潜逃了。

[ɪf] [ˈreɪtʃəl] [ˈkɜ:rtɪs] [hæd; həd] [nɑ:t] [hæd; həd] [dʒʌst] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ]
if Rachel Curtis had not had just sense enough to trust him with nothing
如果 瑞秋 柯蒂斯 有 不是 有 只是 感觉 足够的 到 相信 他 和 没有什么
[wɪ'dʌʊt] [ˈsi:ɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'zʌlt] ,
without seeing some result ,
没有 看到 一些 结果 ,

如果瑞秋·柯蒂斯没有足够明智，在看到结果之前什么都不信任他，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [ə'fer] ['ɡoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mə'ri:ə] [æt; ət] [ɪts] [hed] ,
so that he was forced to set the affair going with Maria at its head ,
所以 那 他 曾是 强制 到 放 这 事务 去 和 玛丽亚 在 它是 头 ,
因此，他被迫与玛丽亚开始了这段婚外情。

[æz; əz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜ:rs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [siː 'oʊ] - [ˈɑ:pəreɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
as the only person who could co - operate with him .
作为 这 仅有的 人 WHO 可以 合作 - 操作 和 他 .
因为他是唯一能与他合作的人。

[ðeɪ] [kept] [ðəm'selvz] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [stɑ:rt] [wen'evər] [ðer; ðər] [fʊd; fəd] [biː; bi] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv]
They kept themselves ready for a start whenever there should be symptoms of
他们 保留 他们自己 准备好 为了 一个 开始 每当 那里 应该 是 症状 的
[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ,
a discovery ,
一个 发现 ,

他们时刻准备着，一旦出现任何发现的迹象，就立即展开行动。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , [hiː; hi] [ˈɡæmbld] [ə'weɪ] [ɔ:l] [ðæt] [hiː; hi] [gɑ:t] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
but , in the meantime , he gambled away all that he got into his hands ,
但 , 在 这 与此同时 , 他 赌博 离开 全部 那 他 得到 进入 他的 双手 ,
但与此同时，他却把所有积蓄都输光了。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fi:d] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
and never gave her enough to feed the children .
和 绝不 给予 她 足够的 到 喂养 这 孩子们 .
而且从来没有给她足够的钱来养活孩子们。

[ðʌs] [fɪː; fɪ] [wʌz; wəz] [æbsə'lu:tlɪ] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə] [fɔ:rs] [wɜ:rk] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [səb'sɪstəns] ;
Thus she was absolutely driven to force work from them for subsistence ;
因此 她 曾是 绝对地 驱动 到 力量 工作 从 他们 为了 生存 ;
因此，她别无选择，只能强迫他们工作以维持生计；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈkriːtʃər] , [huːm] [ˈdʒeləsi] [ɪmˈbitəd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
and she is a passionate creature , whom jealousy embittered more and more ,
和 她 是 一个 热情的 生物 , 谁 妒忌 愤懑 更多的 和 更多的 ,
她是一个热情似火的人, 嫉妒让她变得越来越痛苦。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm] [mɔːr] [ˈsævɪdʒ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [nuː] .
so that she became more savage than she knew .
所以 那 她 成为 更多的 野蛮的 比 她 知道 .
于是她变得比自己意识到的还要野蛮。

[pʊr] [θɪŋ] !
Poor thing !
贫穷的 事物 !
可怜的家伙!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] [ˈpʌnɪʃmənt] .
She has her punishment .
她 有 她 惩罚 .
她受到了惩罚。

[ˈmædəks][ˈoʊnli] [keɪm] [hoʊm] , [ˈjestərdeɪ] , [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [treɪn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [meɪl] ,
Maddox only came home , yesterday , too late for any train before the mail ,
马多克斯 仅有的 来了 家 , 昨天 , 也 晚的 为了 任何 火车 前 这 邮件 ,
马多克斯昨天才到家, 错过了邮车之前的火车。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] .
and by that time the child was too ill to be moved .
和 经过 那 时间 这 孩子 曾是 也 患病的 到 是 已搬 .
那时孩子病得太重, 无法转移了。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [aɪˈtiː][ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪd] [ʌv; əv][bəʊθ] ,
He must have thought it all up with him , and wished to be rid of both ,
他 必须 有 想法 它 全部向上 和 他 , 和 希望 到 是 摆脱
的 两个都 ,
这一切肯定是他和他一起策划的, 他想摆脱这两个人。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈkwɔːrəld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmɪzəri] . "
for they quarrelled , and he left her to her misery . "
为了 他们 争吵 , 和 他 左边 她 到 她 苦难 . "
因为他们吵架了, 他便让她独自承受痛苦。

" [wʌt] , [gɔːn] ? "
" **What , gone ?** "
" 什么 , 已消失 ? "
“什么? 没了? ”

" [jes] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][tuːld][juːˈes][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːnts] - - [hɔːnts] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][dɪd][naːt]
" **Yes , but she told us of his haunts - - haunts that he thought she did not**
" 是的 , 但 她 讲述 我们 的 他的 闹鬼的地方 - - 闹鬼的地方 那 他 想法 她 做过 不是
[noʊ] - - [ə; eɪ][ˈfænsi] [ʃɑːp] ,
know - - a fancy shop ,
知道 - - 一个 想要 店铺 ,
“是的, 但她告诉我们他常去的地方——他以为她不知道的地方——一家高档商店,

[kept] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɪsɪz] . [dɛntʃ] [æt; ət] [ˈbrɪstl] , [wer] [aɪˈtiː] [siːmz] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪz] [ðə; ði]
kept by a Mrs . Dench at Bristol , where it seems that he plays the
保留 经过 一个 太太 : 丹奇 在 布里斯托尔 , 在哪里 它 似乎 那 他 演出 这
[fɪlənθˈrɑːpɪkəl] [ˈlektʃərə] ,
philanthropical lecturer ,
慈善 讲师 ,
他住在布里斯托尔, 由一位名叫丹奇的夫人照看, 在那里他似乎扮演着慈善讲师的角色。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sɪ'kjər] [ə; eɪ] [snʌŋ] [bɜ:rθ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ʌn'noʊn] ,
and probably has been trying to secure a snug berth for himself unknown ,
和 大概 有 到过 尝试 到 安全的 一个 舒适 泊位 为了 他自己 未知 ,
而且很可能一直在努力为自己谋求一个舒适的、不为人知的栖身之所。

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] , [tu:; tə][mə'ri:ə] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [praɪd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['letərz] ,
as he thought , to Maria ; but she pried into his letters ,
作为 他 想法 , 到 玛丽亚 ; 但 她 撬开 进入 他的 信件 ,
他以为玛丽亚会这么做；但她却偷看了他的信件。

[ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [ki:n] [wa:tʃ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
and kept a keen watch upon him .
和 保留 一个 敏锐的 手表 之上 他 .
并对他严加监视。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kwaiəd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][baɪ][hɪz; ɪz] [mɔ:'li:vərər] [neɪm] , [ænd; ənd] , [aɪ]
He was to be inquired for there by his Mauleverer name , and , I
他 曾是 到 是 询问 为了 那里 经过 他的 毛勒弗 姓名 , 和 , 我
[hæv; həv]['lɪt(ə)] [daʊt] ,
have little doubt ,
有 小的 怀疑 ,
人们会用他的姓氏“莫勒弗勒”在那里打听他的下落，而且，我毫不怀疑，

[wɪl] [bi:; bi] ['kæptʃərd] . "
will be captured . "
将要 是 捕获 . "
将被俘虏。

" [ænd; ənd] [ðen] ? "
" And then ? "
" 和 然后 ? "
“进而？ ”

" [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [kə'mɪtɪd] [fɔ:r; fər]['traɪəl][æt; ət][ðə; ði] ['seɪnz] ; [ænd; ənd] ,
" He will be committed for trial at the sessions ; and ,
" 他 将要 是 坚定的 为了 审判 在 这 会议 ; 和 ,
“他将被移送法庭审判；而且，

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [aɪ][məst; məst] [si:] ['boʊʃɑ:mp] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktə] . [lɔ:ŋ] ,
in the meantime , I must see Beauchamp and Dr . Long ,
在 这 与此同时 , 我 必须 看 博尚 和 博士 . 长的 ,
与此同时，我必须去见博尚和朗医生。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['prɒsɪkjʊ:tɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fɔ:rdʒəri] ,
and arrange that he should be prosecuted for the forgery ,
和 安排 那 他 应该 是 被起诉 为了 这 伪造 ,
并安排对他提起伪造罪的诉讼。

['i:v(ə)n] [ðʊʊ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [slɪp] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] ['fɪŋgərz] [æt; ət][ðə; ði] ['seɪnz] . "
even though he should slip through our fingers at the sessions . "
甚至 尽管 他 应该 滑 通过 我们的 手指 在 这 会议 . "
即使他本可能在会议上从我们手中溜走。

" [oʊ] , [kʊd; kəd] [ðæt] [bi:; bi] ? "
" Oh , could that be ? "
" 哦 , 可以 那 是 ? "
“哦，难道是这样吗？ ”

" [ðɪs] ['klevər] ['wʊmən] [hæz; həz] ['mænɪdʒd] ['mætərz] [soʊ] ['swi:tli] ,
" This Clever Woman has managed matters so sweetly ,
" 这 聪明的 女士 有 管理 事情 所以 甜蜜地 ,
这位聪明的女士处理事情的方式真是妙极了，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [traɪ][hɜːr; həʀ][æz; əz][hɪm; ɪm][fɔːr; fəʀ] [əb'teɪnɪŋ] ['mʌni] [ɑːn] [fɔːls]
that they might just as well try her as him for obtaining money on false
那 他们 可能 只是 作为 出色地 尝试 她 作为 他 为了 获得 钱 在 错误的
[ˈpriːtensɪz] ;
pretences ;
伪装 ;

他们完全可以像审判他一样审判她，指控她以欺诈手段获取钱财；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərfəli] [ˈɑːrp] [ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [kə'mɪtɪŋ]
and the man seems to have been wonderfully sharp in avoiding committing
和 这 男人 似乎 到 有 到过 太棒了 锋利的 在 避免 提交
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

而这个人似乎非常机敏，避免做出任何承诺。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪsɪz][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [hæz; həz] [bɪn] ['traɪnɪŋ] [ɔːl] [deɪ][tuː; tə][get] [ʌp][ðə; ði] [keɪs] ,
Mrs . Curtis's man of business has been trying all day to get up the case ,
太太 . 柯蒂斯的 男人 的 商业 有 到过 尝试 全部 天 到 得到 向上 这 案件 ,
柯蒂斯太太的生意伙伴一整天都在努力把案子办好。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [aʊt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['dets] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ]
but he has made out nothing but a few more debts such as that which
但 他 有 制成 出去 没有什么 但 一个 很少 更多的 债务 这样的 作为 那 哪个
[tɜːrnd] [ʌp] ['jestədeɪ] ;
turned up yesterday ;
转向 向上 昨天 ;

但他除了又欠了几笔债之外，什么也没发现，比如昨天出现的那笔债务；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [ˈveri] ['daʊtʃ(ə)l] [haʊ] [fɑːr][ə; eɪ] [keɪs] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . "
and it is very doubtful how far a case can be made out against him . "
和 它 是 非常 疑 如何 远的 一个 案件 能 是 制成 出去 反对 他 . "
而且，要对他提起诉讼究竟能起到多大作用，还非常值得怀疑。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪm; ɪm] . "
" **And then we should lose him . "**
" 和 然后 我们 应该 失去 他 . "
“然后我们就会失去他。”

" [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ə'vɔɪd] .
" **That is exactly what I wish to avoid .**
" 那 是 确切地 什么 我 希望 到 避免 .
“这正是我想要避免的。”

[aɪ][wɔːnt][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][maɪ] ['fɔːrsɪz] [æt; ət][wʌns] ,
I want to bring up my forces at once ,
我 想 到 带来 向上 我的 力量 在 一次 ,
我想立即调集我的部队。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][æt; ət][wʌns][fɔːr; fəʀ][ðə; ði][ˈfɔːrdʒəri][ʌv; əv] [ðoʊz] ['letərz]
and have him laid hold of at once for the forgery of those letters
和 有 他 铺设 抓住 的 在 一次 为了 这 伪造 的 那些 信件
[ʌv; əv] ['ɛdwɜːdʒ] .
of Edward's .
的 爱德华的 .
立即逮捕他，因为他伪造了爱德华的那些信件。

[haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [aɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [i'kætərinbʌːʌ] ?
How long would it take to hear from Ekaterinburg ?
如何 长的 会 它 拿 到 听到 从 叶卡捷琳堡 ?
多久才能收到叶卡捷琳堡方面的消息？

[aɪ] [sə'pəʊz] ['edwərd] [kʊd; kəd][ˈtræv(ə)l][æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ] ['letər] .

I suppose Edward could travel as fast as a letter .
我 认为 爱德华 可以 旅行 作为 快速地 作为 一个 信 .

我想爱德华的旅行速度大概和信件一样快吧。

" ['ælisən] ['ferli] [spræn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .

" Alison fairly sprang to her feet .
" 艾莉森 相当 弹簧 到 她 脚 .

艾莉森猛地站了起来。

" - , ['kolɪn] , ['kolɪn] !

" 0 , Colin , Colin !
" - , 科林 , 科林 !

“0，科林，科林！

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] ['edwərd] [wʊd] [bi:; bi] [hɪr] [baɪ][ðə; ði][nekst] ['seɪnz] . "

you do not think that Edward would be here by the next sessions . "
你 做 不是 思考 那 爱德华 会 是 这里 经过 这 下一个 会议 . "

你认为爱德华下次开会前不会来吗？

" [hi:; hi] [ɔ:t] , " [sed] ['kolɪn] .

" He ought , " said Colin .
" 他 应该 , " 说 科林 .

“他应该这么做，”科林说。

" [aɪ][hoʊp][tu:; tə] [ɪn'du:s] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['hæri] [tu:; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm] [saɪtʃ] ['letərz] [æz; əz]

" I hope to induce Dr . Long and Harry to write him such letters as
" 我 希望 到 诱导 博士 . 长的 和 哈里 到 写 他 这样的 信件 作为

[tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊm][æt; ət][wʌns] .

to bring him home at once .
到 带来 他 家 在 一次 .

“我希望能够促使朗医生和哈里给他写信，让他立刻回家。”

" [self] - [rɪ'streɪnd] ['ælisən][wʌz; wəz] ['ferli] [ˌoʊvər'kʌm] .

" Self - restrained Alison was fairly overcome .
" 自己 - 克制 艾莉森 曾是 相当 克服 .

一向克制的艾莉森也难以抑制内心的激动。

[ʃi:; ʃɪ] [stretʃt] [aʊt][bəʊθ][hændz] , [prest] ['kɑ:lɪnz] [kən'vʌlsɪvli] , [ðen] [tɜ:rnd] [ə'wei] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,

She stretched out both hands , pressed Colin's convulsively , then turned away her face ,
她 拉伸 出去 两个都 双手 , 按下 科林的 痉挛地 , 然后 转向 离开 她 脸 ,

她伸出双手，用力按压科林的手，然后转过脸去。

[ænd; ənd] , ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [terz] , [ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

and , bursting into tears , ran out of the room .
和 , 爆发 进入 眼泪 , 跑 出去 的 这 房间 .

然后，她嚎啕大哭，跑出了房间。

" [pʊr] [dɪr] ['eɪli:] , " [sed] ['ɜ:rmɪn] ; " [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] ['sʌfərd] ['terəbli] .

" Poor dear Ailie , " said Ermine ; " she has suffered terribly .
" 贫穷的 亲爱的 艾莉 , " 说 貂 ； " 她 有 遭受 可怕 .

“可怜的艾莉，”埃尔米娜说，“她受了很多苦。”

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['edwərd] .

Her heart is full of Edward .
她 心 是 满的 的 爱德华 .

她的心里满是爱德华。

[oʊ] , [aɪ][hoʊp][hi:; hi] [wɪl] [kʌm] . "

Oh , I hope he will come . "
哦 , 我 希望 他 将要 来 . "

哦，我希望他会来。

" [hi:; hi][mʌst; məst] .

" He must .
" 他 必须 .

他必须这样做。

[hi:; hi][ˈkænɑ:t][bi:; bi][soʊ] [ˈsensləs] [æz; əz][tu:; tə][steɪ] [əˈweɪ] . "

" He cannot be so senseless as to stay away . "

他 不能 是 所以 无意义的 作为 到 停留 离开 . "

他不可能愚蠢到不去躲避吧。

" [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ;

" There is that unfortunate promise to his wife ;

" 那里 是 那 不幸 承诺 到 他的 妻子 ;

“他对妻子做出了一个不幸的承诺；

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [bɪˈkʌm] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪˈstreɪndʒd] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlɪʃ] [weɪz] [ðæt] [hi:; hi]

and I fear that he is become so much estranged from English ways that he

和 我 害怕 那 他 是 变得 所以 很多 疏远的 从 英语 方式 那 他

[wɪl] [ˈhɑ:rdli] [ker] [tu:; tə][set] [hɪmˈself] [streɪt] [hɪr] ,

will hardly care to set himself straight here ,

将要 几乎 关心 到 放 他自己 直的 这里 ,

我担心他已经与英国的习俗如此疏远，以至于他几乎不会在意在这里纠正自己的错误。

[ˈæftər][ðə; ðɪ][peɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)] [səˈspɪʃ(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm] . "

after the pain that the universal suspicion gave him . "

后 这 疼痛 那 这 普遍的 怀疑 给予 他 . "

在经历了普遍猜忌带来的痛苦之后。

" [hi:; hi][ˈkænɑ:t][bʌt; bət] [ker] .

" He cannot but care .
" 他 不能 但 关心 .

他不可能不关心。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi][mʌst; məst] [ker] , " [ˈvi:əməntli] [rɪˈpi:tɪd] [ˈkɒlɪn] ,

For the sake of all he must care , " vehemently repeated Colin ,

为了 这 清酒 的 全部 他 必须 关心 , " 强烈地 重复 科林 ,

“看在他面子上，他一定很在乎，”科林激动地重复道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pʌŋkˈtɪliəs] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈnoʊbli] - [bɔ:rn][ˈsoʊldʒər] .

with the punctilious honour of the nobly - born soldier .

和 这 一丝不苟 荣誉 的 这 高贵地 - 出生 士兵 .

怀着贵族出身士兵一丝不苟的荣誉感。

" [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tʃaɪldz] [seɪk] , [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪv]

" For his child's sake , this would be enough to bring him from his grave

" 为了 他的 孩子的 清酒 , 这 会 是 足够的 到 带来 他 从 他的 严重

.
:
.

“为了他的孩子，这足以让他从坟墓里爬出来。”

[ɪf] [hi:; hi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] ,

If he refused to return to the investigation ,

如果 他 拒绝 到 返回 到 这 调查 ,

如果他拒绝配合调查，

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:lmoʊst] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [emˈi:] [daʊt] [hɪm; ɪm] . "

it would be almost enough to make me doubt him . "

它 会 是 几乎 足够的 到 制作 我 怀疑 他 . "

这几乎让我开始怀疑他了。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [sed] ['ɔːlmoʊst] , " [sed] ['ɜːrmin] , ['traɪn] [tuː; tə] [smaɪl] ;
" I am glad you said almost , " said Ermine , trying to smile ;
" 我 是 高兴的 你 说 几乎 , " 说 貂 , 尝试 到 微笑 ;
"我很高兴你说'几乎',"艾尔米娜说着, 努力挤出一个笑容;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [æbsə'lʊːtli] [brɔːt] [terz] ['ɪntuː;][hɜːr; hər] [aɪz] .
but he had absolutely brought tears into her eyes .
但 他 有 绝对地 带来 眼泪 进入 她 眼睛 .
但他真的让她热泪盈眶。

" [daɪr] ['ɜːrmin] , " [hiː; hi] [sed] , ['dʒentli] , " [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [maɪ][nɑːt] ['trʌstɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
" Dear Ermine , " he said , gently , " you need not fear my not trusting him to
" 亲爱的 貂 , " 他 说 , 轻轻地 , " 你 需要 不是 害怕 我的 不是 信任 他 到
[ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst] .
the utmost .
这 极致 .
"亲爱的艾尔米娜,"他温柔地说, "你不必担心我对他的信任不够坚定。"

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː] [mʌt] [krʌft] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ['iːzəli] ,
I know that he has been too much crushed to revive easily ,
我 知道 那 他 有 到过 也 很多 碎 到 复活 容易地 ,
我知道他遭受的打击太大了, 很难轻易恢复过来。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'priːʃieɪt] ['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [frʌm; frəm]
and that it may not be easy to make him appreciate our hopes from
和 那 它 可能 不是 是 简单的 到 制作 他 欣赏 我们的 希望 从
[sʌt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ;
such a distance ;
这样的 一个 距离 ;
而且, 要让他从这么远的距离理解我们的愿望, 可能并不容易;

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [sʌt] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [æz; əz] [ðɪs] [mʌst; məst] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] . "
but I think such a summons as this must bring him . "
但 我 思考 这样的 一个 传票 作为 这 必须 带来 他 . "
但我认为这样的传唤一定会把他带来。

" [aɪ][hoʊp][aɪ 'tiː] [wɪl] , " [sed] ['ɜːrmin] .
" I hope it will , " said Ermine .
" 我 希望 它 将要 , " 说 貂 .
"我希望如此,"艾尔米娜说。

" ['ʌðərwaɪz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ]
" Otherwise we should not deserve that you should have any more to do with
" 否则 我们 应该 不是 应得 那 你 应该 有 任何 更多的 到 做 和
[juː 'es] . "
us . "
我们 : "
"否则, 我们就不配再与你们有任何瓜葛。"

" ['ɜːrmin] , ['ɜːrmin] , [duː;][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [brɪ'twiːn]
" Ermine , Ermine , do you not know that nothing can make any difference between
" 貂 , 貂 , 做 你 不是 知道 那 没有什么 能 制作 任何 不同之处 之间
[juː 'es] ?
us ?
我们 ?
"艾尔敏, 艾尔敏, 难道你不知道没有什么能将我们分开吗?"

" ['ɜːrmin] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [hɜːr'self] [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] .
" Ermine had collected herself while he spoke .
" 貂 有 集 她自己 尽管 他 辐 .
"在他说话的时候, 艾尔米娜已经镇定下来了。"

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ðæt] [ɔːl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [meɪks] [ˌem 'iː] [θæŋk] [ænd; ənd] [bles] [juː; jʊ] - -
" **I know** , " **she said** , " **that all you are doing makes me thank and bless you** - -
" 我 知道 , " 她 说 , " 那 全部 你 是 正在做 制作 我 感谢 和 保佑 你 - -
[oʊ] !
oh !
哦 !

“我知道,”她说,“你所做的一切都让我感谢你、祝福你——哦!

[mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [spiːk] .
more than I can speak .
更多的 比 我 能 说话 .

我无法用言语表达。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˈwɪstfəli] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] , [ˈtɪrfl] [æz; əz] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ðer; ðər]
" **He looked wistfully at her** , **but** , **tearful as were her eyes** , **there**
" 他 看起来 怅然地 在 她 , 但 , 内牛满面 作为 是 她 眼睛 , 那里
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
was a resolution ,
曾是 一个 解决 ,

他满怀惆怅地望着她,但她眼中噙满了泪水,却也下定了决心。

[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [ɪmˈprest] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv]
about her face that impressed upon him that she trusted to his promise of
关于 她 脸 那 印象深刻 之上 他 那 她 可信 到 他的 承诺 的
[rɪˈkɜːrɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [soʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;
recurring no more within the year to the subject so near his heart ;
再次发生的 不 更多的 之内 这 年 到 这 主题 所以 靠近 他的 心 ;

她脸上的神情让他确信,她相信他承诺一年内不再提起这个他非常在意的话题;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] , " [juː; jʊ] [fərˈɡɪv] [ˌem 'iː] , [ˈɜːrmin] ,
and he could say no more than , " **You forgive me** , **Ermine** ,
和 他 可以 说 不 更多的 比 , " 你 原谅 我 , 貂 ,

他只能说:“请原谅我,艾尔敏。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [trʌst] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] . "
you know I trust him as you do . "
你 知道 我 相信 他 作为 你 做 . "

你知道,我和你一样信任他。

" [aɪ] [lʊk] [tuː; tə] [jər; jər] [ˈsetɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈbʌv] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli] [ˈtrʌstɪd] , " [sed] [ˈɜːrmin] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
" **I look to your setting him above being only trusted** , " **said Ermine** , **trying to**
" 我 看 到 你的 环境 他 多于 存在 仅有的 可信 , " 说 貂 , 尝试 到
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“我希望你把他看得比仅仅信任他更重要,”艾尔米娜说着,努力挤出一个笑容。

" [oʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !

“哦!

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [ðɪs] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɪri] [ˈdɑːrkənəs] [ðæt] [hæz; həz] [ˈlæstɪd] [soʊ]
if you knew what this ray of hope is in the dreary darkness that has lasted so
如果 你 知道 什么 这 射线 的 希望 是 在 这 凄凉 黑暗 那 有 持续 所以
[lɔːŋ] !
long !
长的 !

如果你知道这束在漫长阴霾中出现的希望之光是什么!

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wɜ:rdz][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'wer] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [trʌst] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] .
but those words had made her aware that she must trust as he did .
但 那些 字 有 制成 她 意识到的 那 她 必须 相信 作为 他 做过 .

但那些话让她意识到，她必须像他一样去信任别人。

[ɪf] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɪr] [sens] [ænd; ənd]['kaɪndli] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:] ['ɛdwɜ-dz] ['kærəktər] ,
If he , with his clear sense and kindly insight into Edward's character ,
如果 他 , 和 他的 清除 感觉 和 亲切地 洞察力 进入 爱德华的 特点 ,

如果他凭借其清晰的判断力和对爱德华性格的善意洞察力，

[bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əbsəns] [prə'si:did] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr]
became convinced that his absence proceeded from anything worse than the mere
成为 确信 那 他的 缺席 继续 从 任何事物 更糟 比 这 仅仅
[,feɪnt'hɑ:rtɪd] [ɪn'dɪfrəns] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][waɪp] [ɔ:f][ə; eɪ][blɔ:t] ,
fainthearted indifference that would not wipe off a blot ,
胆小鬼 漠不关心 那 会 不是 擦拭 离开 一个 印迹 ,

我开始确信，他的缺席绝非仅仅是冷漠无情那么简单，那种冷漠甚至无法抹去任何污点。

[ðen] ['ɜ:rmɪn] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [wʊd] ['kæri] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'ɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
then Ermine felt that his judgment would carry her own along with it ,
然后 貂 毛毡 那 他的 判断 会 携带 她 自己的 沿着 和 它 ,

于是艾尔米娜觉得他的判断也会影响到她自己的判断。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [hɜ:r; hər] [ʌn'daʊtɪŋ] [feɪθ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['brʌðɜ-z] [pɜ:r'fɪkt] ['ɪnəsns]
and that she should lose her undoubting faith in her brother's perfect innocence
和 那 她 应该 失去 她 毫无疑问 信仰 在 她 兄弟 完美的 无辜
,
.
,

她竟然会失去对哥哥绝对清白的毫不怀疑的信念，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] ; ['kɒlɪn] [maɪt] [seɪ] [ænd; ənd][du:] [wʌt] [hi:; hi]
and in that case her mind was made up ; Colin might say and do what he
和 在 那 案件 她 头脑 曾是 制成 向上 ; 科林 可能 说 和 做 什么 他
[wʊd] ,
would ,
会 ,

既然如此，她已经下定决心了；科林想说什么就说什么，想做什么就做什么。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [kə'nekt] [hɪm; ɪm] [θru:] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] [dɪ'zɜ:rvd] [dɪs'greɪs] .
but she would never connect him through herself with deserved disgrace .
但 她 会 绝不 连接 他 通过 她自己 和 应得的 耻辱 .

但她绝不会让自己给他带来应得的耻辱。

[ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] , [æftər] [ði:z] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['ɪntərkɔ:rs] [ænd; ənd] [ɪn'kri:st] ['nɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn]
The parting , after these months of intercourse and increased knowlege of one
这 离别 , 后 这些 几个月 的 交往 和 增加 知识 的 一
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

经过几个月的性生活和彼此了解的加深，最终还是分手了。

[wʊd] [bi:; bi] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] ['retʃɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] ; [bʌt; bət] ,
would be infinitely more wretched than the first ; but ,
会 是 无限地 更多的 可怜 比 这 第一的 ; 但 ,

会比第一个情况糟糕得多；但是，

[kɒ:st][hɜ:r; hər] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʊd] - - [hɜ:r; hər][laɪf][pər'hæps] - - [ðə; ði] [breɪk] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] ['ræðər]
cost her what it would - - her life perhaps - - the break should be made rather
成本 她 什么 它 会 - - 她 生活 也许 - - 这 休息 应该 是 制成 相当
[ðæn; ðən][let][hɪz; ɪz] [ʌn'teɪntɪd] [neɪm] [bi:; bi] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [wer] [dɪs'a:nər] ['dʒʌstli] ['restɪd] .
than let his untainted name be linked with one where dishonour justly rested .
比 让 他的 未受污染的 姓名 是 链接 和 一 在哪里 羞辱 公正地 休息 .
让她付出代价——或许是生命——也好，就应该断绝关系，而不是让他的清白之名与一个蒙受耻辱的人联系在一起。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['kɑ:nstənt]['prɪnsəp(ə)][ʌv; əv] ['æbstɪnəns] [frʌm; frəm] ['dwelɪŋ] [ɑ:n] [kən'tɪndʒənsi:z]
But with her constant principle of abstinence from dwelling on contingencies
但 和 她 持续的 原则 的 节制 从 住宅 在 应急措施
,
.
,
但她始终坚持不去纠结于各种可能性，

[ʃi:; ʃi] [stroʊv] [tu:; tə][tɜ:rn] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər][maɪnd] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɪg'zɜ:rt][hɜ:r'self] ; [ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz]
she strove to turn away her mind , and to exert herself ; though this was
她 努力 到 转动 离开 她 头脑 , 和 到 发挥 她自己 ; 尽管 这 曾是
[noʊ] ['i:zi] [tæsk] ,
no easy task ,
不 简单的 任务 ;
她努力转移注意力，并竭尽全力；尽管这并非易事。

[ɪ'speʃəli] [ɑ:n][soʊ]['sa:lətəri][ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] ,
especially on so solitary a day as this ,
尤其 在 所以 孤 一个 天 作为 这 ,
尤其是在像今天这样孤独的日子里，

[waɪl] ['æləsən][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [æt; ət] ['mɜ:rtl,wʊd] [ɪn] ['leɪdi] ['tempəlz] ['æbsəns] ,
while Alison was in charge at Myrtlewood in Lady Temple's absence ,
尽管 艾莉森 曾是 在 收费 在 桃金娘木 在 女士 寺庙的 缺席 ,
在坦普尔夫人不在的时候，艾莉森负责管理默特尔伍德庄园。

[ænd; ənd] ['reɪtʃəl] ['kɜ:rtɪs][wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [fɑ:r] [tu:] [ɪl] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] [ru:m] ,
and Rachel Curtis was reported far too ill to leave her room ,
和 瑞秋 柯蒂斯 曾是 据报道 远的 也 患病的 到 离开 她 房间 ,
据报道，瑞秋·柯蒂斯病情严重，无法离开房间。

[soʊ] [ðæt] ['ɜ:rmɪn] [sɔ:] [noʊ][wʌn] [ɔ:l] [deɪ] [ɪk'sept] [hɜ:r; hər] ['kɑ:nstənt] ['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] ;
so that Ermine saw no one all day except her constant little companion ;
所以 那 貂 锯 不 一 全部 天 除了 她 持续的 小的 伴侣 ;
所以，埃尔米娜一整天除了她形影不离的小伙伴之外，没见到任何人；

[nɔ:ɹ][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [tɪl] [tɔ:rdz] ['i:vɪŋ] [ðæt] ['æləsən][æt; ət][len̩kθ; lenθ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] ,
nor was it till towards evening that Alison at length made her appearance ,
也不 曾是 它 直到 向 晚上 那 艾莉森 在 长度 制成 她 外貌 ,
直到傍晚时分，艾莉森才终于露面。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][noʊt] [wɪtʃ] ['kɒlɪn][hæd; həd] [sent] [hoʊm] [baɪ] ['leɪdi] ['temp(ə)l] .
bringing a note which Colin had sent home by Lady Temple .
带来 一个 笔记 哪个 科林 有 发送 家 经过 女士 寺庙 .
带来了一张科林让坦普尔夫人寄回家的便条。

[ɔ:l] [hæd; həd][soʊ][fɑ:r] [gɔ:n] [wel] .
All had so far gone well .
全部 有 所以 远的 已消失 出色地 .
一切都进展顺利。

[məˈri:ə] [ˈhæθərtən] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:; həɹ] [ˈtraɪəl] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkwɔ:rtər]
Maria Hatherton had been committed to take her trial at the quarter
玛丽亚 哈瑟顿 有 到过 坚定的 到 拿 她 审判 在 这 四分之一
[ˈseɪnɪz] [fɔ:r; fəɹ] [ðə; ði] [əˈsɔ:lt] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ;
sessions for the assault upon the children ;
会议 为了 这 突击 之上 这 孩子们 ;
玛丽亚·哈瑟顿因袭击儿童罪被移送至地区法庭受审；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [hɜ:; həɹ] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] , [ðʊ] [ɪn] [ɪkˈstri:m] [ˈdeɪndʒər] ,
but , as her own little girl was still living , though in extreme danger ,
但 , 作为 她 自己的 小的 女孩 曾是 仍然 活的 , 尽管 在 极端 危险 ,
但是，由于她自己的小女儿虽然身处极度危险之中，但仍然活着，
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [bəʊθ] [fɔ:r; fəɹ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] ,
and the Sisters promised to take charge of both for the present ,
和 这 姐妹 承诺 到 拿 收费 的 两个都 为了 这 展示 ,
修女们承诺暂时负责这两件事。

[ˈkɜ:rn(ə)l] [ki:θ] [hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ˈoʊnli] [ˈkɑ:mən] [hju:ˈmænəti] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [beɪl] , [ænd; ənd] [ðɪs]
Colonel Keith had thought it only common humanity to offer bail , and this
上校 基思 有 想法 它 仅有的 常见的 人类 到 提供 保释 , 和 这
[hæd; həd] [bɪn] [əkˈseptɪd] .
had been accepted .
有 到过 公认 .
基思上校认为提供保释是人之常情，这一提议也被接受了。

[ˈleɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ˌmɔ:ˈli:vərər] [hɪmˈself] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [daʊn] ,
Later in the day Mauleverer himself had been brought down ,
之后 在 这 天 毛勒弗 他自己 有 到过 带来 向下 ,
当天晚些时候，莫勒韦勒本人也被击毙。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈteɪkən] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] [grænd] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbrɪstl] [frendz] ,
having been taken up at a grand meeting of his Bristol friends ,
拥有 到过 已采取 向上 在 一个 盛大 会议 的 他的 布里斯托尔 朋友们 ,
在布里斯托尔朋友们的一次盛大聚会上，他被选中了。

[hu:] [hæd; həd] [ɔ:l] [ˈræliɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ɪkˈspresɪŋ] [strɔ:ŋ] [ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ækjuˈzeɪʃ(ə)n] ,
who had all rallied round him , expressing strong indignation at the accusation ,
WHO 有 全部 集结 圆形的 他 , 表达 强的 愤慨 在 这 指控 ,
所有人都聚集在他周围，对这一指控表示强烈愤慨。

[ænd; ənd] [ˈɔ:fərɪŋ] [ˈeɪvɪdəns] [æz; əz] [tu:; tə] [ˈkærəktər] .
and offering evidence as to character .
和 提供 证据 作为 到 特点 .
并提供品格证明。

[hi:; hi] [dɪˈnaɪd] [ˈeni] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈmædəks] ,
He denied any knowledge of the name of Maddox ,
他 否认 任何 知识 的 这 姓名 的 马多克斯 ,
他否认知道马多克斯这个名字。

[ænd; ənd] [dɪˈkleɪrd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪmˈself]
and declared that he was able to prove that his own account of himself
和 声明 那 他 曾是 有能力的 到 证明 那 他的 自己的 帐户 的 他自己
[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɑ:pjələr] ,
as a popular ,
作为 一个 受欢迎的 ,
并宣称他能够证明自己关于作为一名受欢迎的人的说法是真实的，

[fɪlənθˈrɑ:pɪkəl] [ˈlektʃərər] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [kəˈrekt] ;
philanthropical lecturer was perfectly correct ;
慈善 讲师 曾是 完美 正确的 ;
这位热心公益的讲师说得完全正确；

[ænd; ænd][hi:; hi] [prə'fest] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌt] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒɪz] [brɔ:t] [ə'genst] [hɪm; ɪm]
and he professed to be much amazed at the charges brought against him
和 他 声称 到 是 很多 惊叹 在 这 收费 带来 反对 他
,
.
,

他声称对针对他的指控感到非常惊讶。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] [ə'lɑ:rm][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z][maɪnd]
which could only have arisen from some sudden alarm in the young lady's mind
哪个 可以 仅有的 有 出现 从 一些 突然 警报 在 这 年轻的 女士的 头脑
,
.
,

这只能是这位年轻女子突然感到惊恐所致。

[ɪk'saɪtɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [frendz] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə][bi:; bi] ['predʒədɪst]
excited by her friends , whom he had always observed to be prejudiced
兴奋的 经过 她 朋友们 , 谁 他 有 总是 观察到 到 是 有偏见的
[ə'genst] [hɪm; ɪm] .
against him :
反对 他 :

她的朋友让他感到兴奋，而他一直觉得这些朋友对他有偏见。

[hi:; hi] [ə'pi:ld] ['strɔ:ŋli] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɑ:rdʃɪp] [ʌ; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪm'prɪznd] [ɑ:n][soʊ] [slɑɪt] [ə; eɪ]
He appealed strongly against the hardship of being imprisoned on so slight a
他 上诉 强烈 反对 这 困境 的 存在 被监禁 在 所以 轻微 一个
[tʃɑ:rdʒ] ;
charge ;
收费 ;

他强烈抗议因如此轻微的罪名而被监禁的艰难处境；

[bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][wʌn][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][pa:rt] ,
but , as he could find no one to take his part ,
但 , 作为 他 可以 寻找 不 一 到 拿 他的 部分 ,
.
但是，由于他找不到人替他出头，

[hi:; hi] [rɪ'zɜ:rvd] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kwɔ:rtər] ['seɪnz] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fʊli]
he reserved his defence for the quarter sessions , for which he was fully
他 预订的 他的 防御 为了 这 四分之一 会议 , 为了 哪个 他 曾是 完全
[kə'mɪtɪd] .
committed .
坚定的 :

他把辩护工作留到了季度庭审中，他对此全力以赴。

[ˈkɒlɪn] [θɔ:t] , [həʊ'evər] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['daʊtful] ['weðər] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒɪz] [ə'genst]
Colin thought , however , that it was so doubtful whether the charges against
科林 想法 , 然而 , 那 它 曾是 所以 疑 无论 这 收费 反对
[hɪm; ɪm][kʊd; kəd][bi:; bi] [səb'stænjɪ:etɪd] ,
him could be substantiated ,
他 可以 是 已证实 ,

然而，科林认为，对他的指控是否属实非常值得怀疑。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['haɪli] ['nesəsəri] [tu:; tə][bi:; bi] ['fʊli] [prɪ'perd] [tu:; tə] [pres] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] ['fɔ:rdʒəri]
that it was highly necessary to be fully prepared to press the former forgery
那 它 曾是 高度 必要的 到 是 完全 准备 到 按 这 以前的 伪造
[ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
against him ,
反对 他 ,

因此，必须做好充分准备，以先前的伪造证据来指控他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðɜ:fɔ:r] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɑ:n] [ˈsli:pɪŋ] [æt; ət][es 'ti:] . [ˈnɔ:rbərts] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n]
and had therefore decided upon sleeping at St . Norbert's and going on
和 有 所以 决定 之上 睡眠 在 英石 ; 诺伯特的 和 去 在
[baɪ][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [treɪn][tu:; tə][əb'teɪn][ˈli:g(ə)] [əd'vaɪs][ɪn] [ˈlʌndən] ,
by an early train to obtain legal advice in London ,
经过 一个 早期的 火车 到 获得 合法的 建议 在 伦敦 ;
因此, 他们决定在圣诺伯特酒店过夜, 然后搭乘早班火车前往伦敦寻求法律咨询。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [si:] [ˈhæri] [ˈboʊʃɑ:mp] .
and then to see Harry Beauchamp .
和 然后 到 看 哈里 博尚 .
然后去看哈里·博尚。
[ˈmi:ntaɪm] , [ˈɜ:rmɪn] [mʌst; məst] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðəɹ] [æz; əz][ˈɜ:rdʒəntli][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
Meantime , Ermine must write to her brother as urgently as possible ,
与此同时 , 貂 必须 写 到 她 兄弟 作为 紧急 作为 可能的 ,
与此同时, 艾尔米娜必须尽快给她的哥哥写信。

[ˈbækɪŋ] [ʌp] [ˈkɑ:lɪnz] [oʊn] [reprɪzen'teɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] .
backing up Colin's own representations of the necessity of his return .
后盾 向上 科林的 自己的 表现形式 的 这 必要性 的 他的 返回 .
这印证了科林本人关于他必须回归的说法。

[ˈɜ:rmɪn] [ri:d] [ˈi:gərlɪ] , [bʌt; bət][ˈæli:sən] [si:md] [ˈhɑ:rdli] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [kə'mænd] [hɜ:r; həɹ] [ə'tenʃ(ə)n]
Ermine read eagerly , but Alison seemed hardly able to command her attention
貂 读 急切地 , 但 艾莉森 似乎 几乎 有能力的 到 命令 她 注意力
[tu:; tə][ˈli:s(ə)n] ,
to listen ,
到 听 ,
艾尔米娜看得津津有味, 但艾莉森似乎很难让她集中注意力听讲。

[ænd; ənd] [ˈskɜ:slɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletəɹ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [dɪs'kloʊʒəɹ]
and scarcely waited for the end of the letter before her own disclosure
和 几乎 等待 为了 这 结尾 的 这 信 前 她 自己的 披露
[wʌz; wəz] [meɪd] .
was made .
曾是 制成 .
她几乎没等信写完就坦白了自己的遭遇。

[ˈfrænsɪs][wʌz; wəz] [ˈsɪkənɪŋ] [wɪð; wɪθ][dɪf'θɪriə,dɪp'θɪriə] ;
Francis was sickening with diphtheria ;
弗朗西斯 曾是 令人作呕 和 白喉 ;
弗朗西斯患上了白喉, 病情日益加重;
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'hɑɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv]
he had been left behind in the morning on account of some outbreak of
他 有 到过 左边 在后面 在 这 早晨 在 帐户 的 一些 暴发 的
[ˈpi:vɪʃnɪs] ,
peevishness ,
易怒 ,
他早上因为一时脾气暴躁而被留了下来。

[ænd; ənd][ˈæli:sən] , [su:n] [bɪ'kʌmɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˈtempəɹ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈsoʊlli] [ɪn] [fɔ:lt] ,
and Alison , soon becoming convinced that temper was not solely in fault ,
和 艾莉森 , 很快 成为 确信 那 脾气 曾是 不是 仅 在 过错 ,
艾莉森很快意识到, 脾气并不是唯一的错。

[hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hæd; həd][sent] [fɔ:r; fər]
had kept him apart from his brothers , and at last had sent for
有 保留 他 除 从 他的 兄弟 , 和 在 最后的 有 发送 为了
[ðə; ði]['da:ktər] ,
the doctor ,
这 医生 ,

他一直将他与兄弟们隔离开来，最后派人去请了医生。

[hu:] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] [prə'naʊnst] [aɪ'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] ['dedli] [kəm'pleɪnt] [wɪt]
who had at once pronounced it to be the same deadly complaint which
WHO 有 在 一次 发音 它 到 是 这 相同的 致命 抱怨 哪个
[hæd; həd] [ɔ:'redi] [dɪ'klerd] [ɪt'self][ɪn] ['reɪtʃəl] ['kɜ:rtɪs] .
had already declared itself in Rachel Curtis .
有 已经 声明 本身 在 瑞秋 柯蒂斯 .

他立即断言，这与瑞秋·柯蒂斯所患的致命疾病如出一辙。

[æləsən][hæd; həd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [dɪ'vʊʊtɪd] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [rɪ'tɜ:rn]
Alison had of course devoted herself to the little boy till his mother's return
艾莉森 有 的 课程 奉献 她自己 到 这 小的 男生 直到 他的 母亲的 返回
[frʌm; frəm][,es 'ti:] . [ˈnɔ:rbərts] ,
from St . Norbert's ,
从 英石 : 诺伯特的 ,

当然，在小男孩的母亲从圣诺伯特医院回来之前，艾莉森一直全心全意地照顾着他。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][fɜ:rst][,ɪntɪ'meɪ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][praɪs] [ʌv; əv]
when she had been obliged to give the first intimation of what the price of
什么时候 她 有 到过 有义务 到 给 这 第一的 暗示 的 什么 这 价格 的
[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['wɪdʊʊz] [ɪk'splɔɪt] [maɪt] [bi:; bi] .
the loving little widow's exploit might be .
这 爱 小的 寡妇的 开发 可能 是 .

当她不得不第一次透露这位善良的小寡妇的壮举可能会付出怎样的代价时。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] ['rɪəlaɪzɪz] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪlnəs] , " [sed] ['æləsən] ;
" **I don't think she realizes the extent of the illness , " said Alison ;**
" 我 不 思考 她 意识到 这 程度 的 这 疾病 , " 说 艾莉森 ;
" 我认为她没有意识到病情有多严重,"艾莉森说;

" [seɪ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ki:p] [ɑ:n] ['θæŋkɪŋ] [,em 'i:] ['breθləsli] ,
" **say what I would , she would keep on thanking me breathlessly ,**
" 说 什么 我 会 , 她 会 保持 在 谢谢 我 气喘吁吁 ,
无论我说什么，她都会气喘吁吁地不停感谢我。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and only wanting to escape to him .
和 仅有的 想要 到 逃脱 到 他 .
只想逃到他身边。

[aɪ] [æskt] [ɪf] [wi:; wi][ʃʊd; ʊd] [send][tu:; tə][let] ['kɒlɪn] [noʊ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] [ɪn][hɜ:r; hər] [dɪr] ,
I asked if we should send to let Colin know , and she answered in her dear ,
我 问 如果 我们 应该 发送 到 让 科林 知道 , 和 她 回答 在 她 亲爱的 ,
我问我们是否应该派人通知科林，她用她亲切的语气回答说：

[ʌn'selfɪʃ] [wei] , - [baɪ][noʊ] [mi:nz] , [aɪ'ti:][wʊd] [bi:; bi]['seɪfər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][aʊt] [ʌv; əv]
unselfish way , ' By no means , it would be safer for him to be out of
无私 方式 , - 经过 不 方法 , 它 会 是 更安全 为了 他 到 是 出去 的
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,

无私的方式，“绝不，对他来说，离开反而更安全。”

- [ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [həʊ] [mʌtʃ] [di'pendɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['ɡoʊɪŋ] . " **and** , **besides** , **she knew how much depended on his going** . "

和 , 除了 , 她 知道 如何 很多 取决于 在 他的 去 . "

而且，她也知道他能否到场对她来说有多重要。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] , " [sed] ['ɜːrmin] ; **She is right** , **" said Ermine** ;

" 她 是 正确的 , " 说 貂 ;

“她说得对，”埃尔米娜说；

" [aɪ][eɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] **I am thankful that he is out of reach of trying to take a share in the**

" 我 是 感恩 那 他 是 出去 的 抵达 的 尝试 到 拿 一个 分享 在 这

[nɜːrsɪŋ] , **nursing** ,

护理 ,

“我很庆幸他不会试图参与护理工作。”

[aɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ! " **it is bad enough to have one in the midst** ! "

它 是 坏的 足够的 到 有 一 在 这 中间 ! "

中间有这么一个就已经够糟糕的了！

" [jes] , " [sed] ['ælisən] . **Yes** , **" said Alison** .

" 是的 , " 说 艾莉森 .

“是的，”艾莉森说。

" [ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)l] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ber] [ðɪs] [ˈɡriːvəs] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈloʊn] , **Lady Temple cannot be left to bear this grievous trouble alone** ,

" 女士 寺庙 不能 是 左边 到 熊 这 严重的 麻烦 独自的 ,

“不能让坦普尔夫人独自承受这沉重的打击，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈhoʊmsted] [ˈkænɑːt] [help] [hɜːr; hər] . **and when the Homestead cannot help her** :

和 什么时候 这 家园 不能 帮助 她 :

当家园无法帮助她的时候。

[jet] , [ˈɜːrmin] , [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ? **Yet , Ermine , what can be done** ?

然而 , 貂 , 什么 能 是 完毕 ?

可是，艾尔敏，又能怎么办呢？

[ɪz][aɪ 'tiː] [seɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [roʊz] ? " **Is it safe for you and Rose** ? "

是 它 安全的 为了 你 和 玫瑰 ? "

你和罗斯安全吗？

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [seɪf] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] , " [sed] [ˈɜːrmin] . **Certainly not safe that you should come backwards and forwards** , **" said Ermine** .

" 当然 不是 安全的 那 你 应该 来 向后 和 前进 , " 说 貂 .

“你这样来回走动肯定不安全，”埃尔米娜说。

" [roʊz] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ˈdeɪndʒər] ; [soʊ] , [dɪr] , [dɪr] [ˈeɪliː] , **Rose must not be put in danger ; so , dear , dear Ailie** ,

" 玫瑰 必须 不是 是 放 在 危险 ; 所以 , 亲爱的 , 亲爱的 艾莉 ,

“罗斯不能身处险境；所以，亲爱的艾莉，

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ʌp] , **you had better take your things up** ,

你 有 更好的 拿 你的 事物 向上 ,

你最好收拾东西上去。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [lʊk] [ɪn][ɑ:n][ˌju: 'es] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and only look in on us now and then at the window .
和 仅有的 看 在 在 我们 现在 和 然后 在 这 窗户 .

他只是偶尔从窗户往里看一眼。

" [ˈælisən] [ɪn'taɪərli] [broʊk] [daʊn] .
" Alison entirely broke down .
" 艾莉森 完全 打破 向下 .

“艾莉森彻底崩溃了。”

" [oʊ] , [ˈɜ:rmin] , [ˈɜ:rmin] , [sɪns] [ju:; jʊ][brɪ'gæn][tu:; tə] [mend] , [nɑ:t][wʌn] [naɪt] [hæv; həv][wi:; wi] [bɪn]
" Oh , Ermine , Ermine , since you began to mend , not one night have we been
" 哦 , 貂 , 貂 , 自从 你 开始 到 修补 , 不是 一 夜晚 有 我们 到过
[ə'pɑ:rt] ! "
apart ! "
除 ! "

“哦，艾尔敏，艾尔敏，自从你开始康复以来，我们夜夜未曾分开！ ”

" [ˈsɪli] [tʃaɪld] , " [sed] [ˈɜ:rmin] , [ˈstreɪnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈkwɪvərɪŋ] [vɔɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtʃɪrf(ə)l] , " [aɪ][er 'em]
" Silly child , " said Ermine , straining her quivering voice to be cheerful , " I am
" 愚蠢的 孩子 , " 说 貂 , 紧张 她 颤抖 嗓音 到 是 快乐 , " 我 是
[strɔ:ŋ] ,
strong ,
强的 ,

“傻孩子，”艾尔米娜努力用颤抖的声音装出一副欢快的样子说，“我很坚强。”

[ænd; ənd] [roʊz] [ɪz][maɪ] [best] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhændmeɪd] . "
and Rose is my best little handmaid . "
和 玫瑰 是 我的 最好的 小的 使女 . "

罗斯是我最好的小帮手。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [ˈælisən] , " [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [frʌm; frəm][maɪ] [bɔɪz] ,
" I know it is right , " said Alison , " I could not keep from my boys ,
" 我 知道 它 是 正确的 , " 说 艾莉森 , " 我 可以 不是 保持 从 我的 男孩们 ,
"我知道这是对的，”艾莉森说，“我不能不让我的孩子们.....”

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [naʊ] [ˈkɒlɪn] [ɪz] [gɔ:n] ,
and , indeed , now Colin is gone ,
和 , 的确 , 现在 科林 是 已消失 ,

而现在，科林已经去世了。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ˈeni] [wʌn][æt; ət] [ˈmɜ:rtlɪwʊd] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði]
I do not think any one at Myrtlewood will have the heart to carry out the
我 做 不是 思考 任何 一 在 桃金娘木 将要 有 这 心 到 携带 出去 这
[ˈtri:tmənt] .
treatment .
治疗 .

我认为默特尔伍德疗养院里没有人会狠心进行这种治疗。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [ˈɔ:lmoʊst] [kɪl] [ðæt] [dɪr] [jʌŋ] [ˈmʌðər] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] .
It will almost kill that dear young mother to see it .
它 将要 几乎 杀 那 亲爱的 年轻的 母亲 到 看 它 .

那位可怜的年轻母亲要是看到这一幕，恐怕会崩溃的。

[noʊ] , [ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [left] ; [bʌt; bət][oʊ] , [ˈɜ:rmin] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [ˈtʃu:zɪŋ] [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ]
No , they cannot be left ; but oh , Ermine , it is like choosing between you
不 , 他们 不能 是 左边 ; 但 哦 , 貂 , 它 是 喜欢 选择 之间 你
[ænd; ənd][ðem; ðəm] . "
and them . "
和 他们 . "

不，不能留下他们；可是，艾尔米娜，这就像要在你和他们之间做出选择一样。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['tʃu:zɪŋ] [bɪ'twi:n] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] . "

" **Not at all , it is choosing between right and wrong .** "

不是 在 全部 , 它 是 选择 之间 正确的 和 错误的 . "

“完全不是, 这是在对与错之间做出选择。”

" [ænd; ənd] [ˈz:rmɪn] , [ɪf] - - [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪl] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ]

" **And Ermine , if - - if I should be ill , you must not think of coming**

和 貂 , 如果 - - 如果 我 应该 是 患病的 , 你 必须 不是 思考 的 未来

[nɪr] [em 'i:] .

near me .

靠近 我 .

“还有埃尔米娜, 如果我生病了, 你千万不要靠近我。”

[rouz] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [left] [ə'loʊn] . "

Rose must not be left alone . "

玫瑰 必须 不是 是 左边 独自的 . "

不能让罗斯独自一人待着。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [sed] [ˈz:rmɪn] , [ˈrezəlu:tli] ,

" **There is no use in talking of such things , " said Ermine , resolutely ,**

“ 那里 是 不 使用 在 说 的 这样的 事物 , ” 说 貂 , 坚决地 ,

“谈论这些事毫无用处,”埃尔米娜斩钉截铁地说。

" [let][ju: 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ,

" **let us think of what must be thought of ,**

“ 让 我们 思考 的 什么 必须 是 想法 的 ,

让我们想想我们必须思考的事情,

[nɑ:t][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈoʊnli] [waɪz] [hændz] .

not of what is in the only Wise Hands .

不是 的 什么 是 在 这 仅有的 明智的 手 .

并非只有智者才能掌控之物。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] ? "

What has been done about the other children ? "

什么 有 到过 完毕 关于 这 其他 孩子们 ? "

其他孩子的情况如何?

" [aɪ][hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ; [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [fɔ:r; fər] [nʌn] [ʌv; əv]

" **I have kept them away from the first ; I am afraid for none of**

“ 我 有 保留 他们 离开 从 这 第一的 ; 我 是 害怕的 为了 没有任何 的

[ðem; ðəm][bʌt; bət] [ˈkɑ:nreɪd] . "

them but Conrade . "

他们 但 康拉德 . "

“我让他们远离了第一个人; 除了康拉德, 我不为他们任何人担心。”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [weɪ] [tu:; tə][send][ðem; ðəm] , [ˈnɜ:rsɪz] [ænd; ənd][ɔ:l] , [tu:; tə]

" **It would be the wisest way to send them , nurses and all , to**

“ 它 会 是 这 最明智的 方式 到 发送 他们 , 护士 和 全部 , 到

戈万布雷 . "

Gowanbrae . "

戈万布雷 . "

“最明智的做法是把他们, 包括护士在内, 都送到戈万布雷。”

" [waɪz] , [bʌt; bət] [ku:l] , " [sed] [ˈæɫsən] .

" **Wise , but cool , " said Alison .**

“ 明智的 , 但 凉爽的 , ” 说 艾莉森 .

“既睿智又冷静,”艾莉森说。

" [aɪ] [wɪl] [ˈset(ə)] [ðæt] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ˈz:rmɪn] .

" **I will settle that , " returned Ermine .**

“ 我 将要 定居 那 , ” 返回 貂 .

“我会处理这件事的。”艾尔敏回答道。

" [ˈtɪbi] [ˈjæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)]
" **Tibbie shall come and invite them , and you must make Lady Temple**
" 蒂比 将 来 和 邀请 他们 , 和 你 必须 制作 女士 寺庙
[kənˈsent] .
consent .
同意 .

“蒂比会来邀请他们，你必须让坦普尔夫人同意。”

" [ðə; ði] [ˈsɪstə] [dəːst] [nɑːt] [ɪmˈbreɪs] , [bʌt; bət] [geɪzd] [æt; ət] [wʌn] [əˈnʌðə] ,
" **The sisters durst not embrace , but gazed at one another ,**
" 这 姐妹 杜斯特 不是 拥抱 , 但 凝视 在 一 其他 ,
姐妹俩不敢拥抱，只是互相凝视着。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðer; ðər] [læst] [lʊk] , [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ˈswelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈspʊkən]
feeling that it might be their last look , their hearts swelling with unspoken
感觉 那 它 可能 是 他们的 最后的 看 , 他们的 心 肿胀 和 未说出口的
[prer] ,
prayer ,
祷告 ,

感觉这可能是他们最后一次见面，心中充满了无声的祈祷。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [fɪtʃər] [soʊ] [rɪˈstreɪnd] [ðæt] [ˈniːðər] [maɪt] [ʌnˈnɜːrv] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
but their features so restrained that neither might unnerve the other .
但 他们的 特征 所以 克制 那 两者都不 可能 令人不安 这 其他 .
但他们的神态如此矜持，以至于彼此都不会感到不安。

[ðen] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈælɪsən] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [felt] [ˈæbsəluːt] [rɪˈliːf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ]
Then it was that Alison , for the first time , felt absolute relief in the knowledge
然后 它 曾是 那 艾莉森 , 为了 这 第一的 时间 , 毛毡 绝对 宽慰 在 这 知识
,
,
,

这时，艾莉森第一次感到如释重负，因为她知道了这一点。

[wʌns] [soʊ] [ˈbɪtər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .
once so bitter , that she had ceased to be the whole world to her sister .
一次 所以 苦的 , 那 她 有 停止 到 是 这 所有的 世界 到 她 姐姐 .
她曾经如此痛苦，以至于不再是妹妹的全世界。

[ænd; ənd] [ˈɜːrmin] , [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈmoʊmənt] ,
And Ermine , for one moment ,
和 貂 , 为了 一 片刻 ,
而艾尔敏，就在那一瞬间，

[felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd] [pərˈpleksəti] [ɪf] [ðə; ði]
felt as if it would be a way out of all troubles and perplexities if the
毛毡 作为 如果 它 会 是 一个 方式 出去 的 全部 麻烦 和 困惑 如果 这
[tuː] [ˈsɪstər] [kʊd; kəd] [daɪ] [təˈgeðər] ,
two sisters could die together ,
二 姐妹 可以 死 一起 ,

感觉如果两姐妹能一起死去，就能摆脱所有的烦恼和困惑。

[ænd; ənd] [liːv] [ˈlɪt(ə)] [roʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈməʊldɪd] [baɪ] [ˈkolin] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [hiː; hi] [wɪʃt] ;
and leave little Rose to be moulded by Colin to be all he wished ;
和 离开 小的 玫瑰 到 是 模制 经过 科林 到 是 全部 他 希望 ;
让小罗斯任由科林按照他的意愿塑造；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈrezələːtli] [pʊt] [əˈsaɪd][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [ænd; ənd] [raʊzd] [hɜːrˈself][tuː; tə][send][ə; eɪ][fjuː]
but she resolutely put aside the future , and roused herself to send a few
但 她 坚决地 放 旁边 这 未来 , 和 唤醒 她自己 到 发送 一个 很少
[wɜːrdz][ɪn][ˈpens(ə)l] ,
words in pencil ,
字 在 铅笔 ,

但她毅然将未来抛诸脑后，振作精神，用铅笔写了寥寥数语。

[rɪˈkwɛstɪŋ, riːˈkwɛstɪŋ] [ˈtɪbi] [tuː; tə][step][ɪn][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
requesting Tibbie to step in and speak to her .
请求 蒂比 到 步 在 和 说话 到 她 .

请蒂比介入并与她交谈。

[ðæt] [ˈwɜːrðɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [hæd; həd] [ˈfʊli] [əˈdɑːptɪd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈentərɪŋ] , [tɔːl][ænd; ənd]
That worthy personage had fully adopted her , and entering , tall and
那 值得 人士 有 完全 已采用 她 , 和 进入 , 高的 和
[ˈstɜːtli] ,
stately ,
庄严 ,

那位德高望重的长者已经完全接纳了她，高大威严地走了进来。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈiːvniŋ] [blæk] [saɪk][ænd; ənd] [waɪt] [ˈeɪprən] ,
in her evening black silk and white apron ,
在 她 晚上 黑色的 丝绸 和 白色的 围裙 ,

她身穿晚礼服，黑色丝绸搭配白色围裙，

[brɪˈgæn][baɪ] [prəˈfesɪŋ] [hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti][tuː; tə][biː; bi][ˈeni] [əˈsɪstəns] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] , [ˈseɪɪŋ] ,
began by professing her anxiety to be any assistance in her power , saying ,
开始 经过 声称 她 焦虑 到 是 任何 协助 在 她 力量 , 说 ,

她首先表示，她的焦虑会成为她力所能及的任何帮助，她说：

" [ʃiːd] [biː; bi] - - [praʊd] [tuː; tə] [sɜːrv] [mɪs] [ˈwɪljəmz] ,
" she'd be won'erfu ' proud to serve Miss Williams ,
" 棚 是 - - 自豪的 到 服务 错过 威廉姆斯 ,

“她会非常荣幸能为威廉姆斯小姐服务，

[waɪl] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər][wʌz; wəz][es eɪ ˈiː] [θræn] [weɪtɪn] - [ɑːn][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈskaːlər] [ɪn][hɪz; ɪz][seə]
while her sister was sae thrang waitin ' on her young scholar in his sair
尽管 她 姐姐 曾是 sae thrang 等待 - 在 她 年轻的 学者 在 他的 赛尔
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

而她的妹妹正在等待她那陷入困境的年轻学者。

" [ˈɛmi] [θæŋkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪst] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrmz] [wei] .
" Emmie thanked her , and rejoiced that the Colonel was out of harm's way .
" 艾米 谢谢 她 , 和 欣喜若狂 那 这 上校 曾是 出去 的 伤害 方式 .

艾米向她道谢，并为上校脱离危险而感到高兴。

" [diːd] , [aɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , [ˈhiːz] [wi] [əˈwaː, -ˈwɔː] - .
" Deed , aye , ma'am , he's weel awa ' .
" 契据 , 是的 , 女士 , 他是 威尔 awa - .

“没错，夫人，他走得很远。”

[hiː; hi][hæz; həz] [saɪk] [ə; eɪ][wɜːrk][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [θeɪ] [ˈlædɪz] [æŋ; ən] - [ðer; ðər][bɪt] [bern] [oʊ] - [ə; eɪ] [ˈmɪðər]
He has sic a wark wi ' thae laddies an ' their bit bairn o ' a mither
他 有 原文如此 一个 工作 wi - 泰 小伙子们 一个 - 他们的 少量 孩子 o - 一个 母亲
,
,
,

他和那几个小伙子以及他们母亲的幼子有过一段情。

[aɪl] [noʊ] [seɪ] [ˈhi:d] [bɪn] [ˈi:zi] [ˈki:pɪt] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [θɪk] [oʊ] - [ðə; ði] [dɪˈstres] ,
I'll no say he'd been easy keepit out o ' the thick o ' the distress ,
患病的 不 说 他会 到过 简单的 保留 出去 o - 这 厚的 o - 这 痛苦 ,
我不会说他很容易就能置身事外，远离困境。

[æn; ən] - [ɪts] [meɪ] [bi:; bi][noʊ] - , [æftər][ə; eɪ] - [ðæts] [kʌm] [ænd; ənd] [geɪn] ,
an ' it's may be no surprisin ' , after a ' that's come and gane ,
一个 - 它是 可能 是 不 - - , 后 一个 - 那就是 来 和 游戏 ,
而且，在经历了这一切之后，这或许并不令人惊讶。

[ðæt] [hi:; hi] [si:ks] [tu:; tə] [teɪk] [ˈsɪkən] [ə; eɪ][lɪft][ʌv; əv][ðə; ði][kənˈsɜ:rn] .
that he seeks to take siccan a lift of the concern .
那 他 寻找 到 拿 干燥 一个 举起 的 这 忧虑 .
他试图摆脱这种担忧。

[aɪv] [ˈmɒni] [ə; eɪ] [taɪm] [hɜ:rd] [tel] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:ld] [ˈdʒen(ə)rəl] , [sɜ:r] [ˈsti:vən] ,
I've mony a time heard tell that the auld General , Sir Stephen ,
我已经 金钱 一个 时间 听到 告诉 那 这 老 一般的 , 先生 史蒂芬 ,
我曾多次听说，那位老将军，斯蒂芬爵士，

[wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [feɪθ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [æn; ən] -
was as good as a faither to him , when he was sick an ' lonesome ,
曾是 作为 好的 作为 一个 父亲 到 他 , 什么时候 他 曾是 生病的 一个 -
[ˈloʊnsəm] ,
寂寞 ,
在他生病孤独的时候，对他来说就像父亲一样亲切。

[pjʊr] [læd] , [ɪn][jɑ:n][fɑ:r][əˈwa:; -ˈwɔ:] - [lənd][oʊ] - [waɪld] [bi:sts] [æn; ən] - [ˈsævidʒɪz] . "
puir lad , in yon far awa ' land o ' wild beasts an ' savages . "
普伊 小伙子 , 在 远 远的 awa - 土地 o - 荒野 野兽 一个 - 野蛮人 . "
可怜的孩子，在那遥远的野兽和野蛮人之地。

" [wʊd] [aɪˈti:][nɑ:t][bi:; bi] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [laɪk] ,
" **Would it not be what he might like** ,
" 会 它 不是 是 什么 他 可能 喜欢 ,
“那不正是他想要的吗？ ”

[tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɪnˈfekʃ(ə)n] ? "
to take in the children out of the way of infection ? "
到 拿 在 这 孩子们 出去 的 这 方式 的 感染 ? "
把孩子们带离感染源？

" - [di:d] , [mɪs] [ˈɜ:rmɪn] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈkə:tsi] , " [aɪm] [ˈθɪŋkɪn] - [ji:; ji]
" **' Deed , Miss Ermine , " with a significant curtsey , " I'm thinkin ' ye**
" - 契据 , 错过 貂 , " 和 一个 重要的 屈膝礼 , " 我是 思考 - 是的
“迪德，埃尔明小姐，”她行了一个庄重的屈膝礼，“我想是的。”

[ken] [maɪ] [ˈmeɪstər] [ˈkɒlɪn] [əˈmeɪst] [æz; əz] [wɪl] [æz; əz][aɪ][du:] .
ken my maister Colin amaist as weel as I do .
肯 我的 大师 科林 amaist 作为 威尔 作为 我 做 .
肯，我的主人科林，和我一样。

[ˈhi:z] [ðə; ði] [tru:] [sʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:beəz] ,
He's the true son of his forbears ,
他是 这 真的 儿子 的 他的 祖先 ,
他是他祖先真正的儿子。

[æŋ; əŋ] - [ju:st] [tu; tə] [bi; bi] ['ɔ:lweɪz] ['oʊpən] [ɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:ld] [lɔ:(r)dz] [taɪm] , [ðæts] [hɪz; ɪz]
an ' Gowanbrae used to be always open in the auld lord's time , that's his
一个 - 戈万布雷 用过的 到 是 总是 打开 在 这 老 领主的 时间 , 那就是 他的
[ˈgrænfɑ:ðər] [ˈfɔ:rˈbaɪ] ,
grandfather Foreby ,
祖父 前比 ,

在老领主（他的祖父福比）在世的时候，戈万布雷总是敞开着。

[ðæt] [hi; hi] [oʊz] [soʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [tu; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .
that he owes so much kindness to the General .
那 他 欠款 所以 很多 仁慈 到 这 一般的 .

他欠将军很多恩情。

" [ˈɜ:rmɪn] [ˈfɜ:rðər] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [tu; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm]
" **Ermine further suggested that it was a pity to wait for a letter from**
" 貂 更远 建议 那 它 曾是 一个 遗憾 到 等待 为了 一个 信 从
[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ,
the Colonel ,
这 上校 ,

埃尔米娜还表示，等待上校的来信实在太可惜了。

[ænd; ənd] [ˈtɪbi] [kwɑɪt] [əˈɡri:d] .
and Tibbie quite agreed .
和 蒂比 相当 同意 .

蒂比对此表示完全同意。

[ʃi; ʃi] " [laɪkt] [ðə; ði] [nɜ:rs] [æz; əz] [æŋ; əŋ] - - [du:s] [ˈwʊmən] ,
She " liked the nurse as an extraorinar ' douce woman ,
她 " 喜欢 这 护士 作为 一个 - - 温柔 女士 ,

她“喜欢这位护士，认为她是一位非常温柔的女性”。

[nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [faɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mædəmz] [ðæt] [mɪs] ['ɪzəbel] - - [ðæts] ['mɪsɪz] . ['kʌmɪn] [mənˈtiθ] - - [pʊt]
not like the fine English madams that Miss Isabel - - that's Mrs . Comyn Menteith - - put
不是 喜欢 这 美好的 英语 夫人 那 错过 伊莎贝尔 - - 那就是 太太 . comyn 门泰斯 - - 放
[əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [beənz] ;
about her bairns ;
关于 她 孩子们 ;

不像伊莎贝尔小姐——也就是科明·门泰斯夫人——派来照顾她孩子的那些英国贵妇人；

[ænd; ənd] [æz; əz] [tu; tə] [ru:m] , [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪlər] ['boʊdi] [dɪd] [nɑ:t] [ni:d] [mʌtʃ] ,
and as to room , the sergeant and the tailor bodie did not need much ,
和 作为 到 房间 , 这 军士 和 这 裁缝 博迪 做过 不是 需要 很多 ,

至于房间，中士和裁缝巴迪并不需要太多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪsənz] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] ['bɪzi] [ɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] ['pɑ:rlər] . "
and the masons were only busy in the front parlour . "
和 这 石匠 是 仅有的 忙碌的 在 这 正面 客厅 . "

石匠们只在前厅忙碌着。

" ['meɪsənz] ? " [æskt] [ˈɜ:rmɪn] .
" **Masons ? " asked Ermine .**
" 共济会 ? " 问 貂 .

“共济会？”埃尔米娜问道。

" [ɑ:n] , [aɪ] ? ['dɪdnə] [ʃi; ʃi] [ken]
" **On , aye ? didna ye ken**
" 在 , 是的 ? 没事 是的 肯

“是吗？你不知道吗？”

[ɪts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nu:] [ru:m] , [ðæt] [ɪz] [tu; tə] [bi; bi] [bɪlt] [aʊt] [freɪ] [ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] ['pɑ:rlər] ,
it's for the new room , that is to be built out frae the further parlour ,
它是 为了 这 新的 房间 , 那 是 到 是 建造 出去 弗雷 这 更远 客厅 ,

这是为新房间准备的，新房间将建在客厅的另一侧。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] ['sɜ:rkə] - [ðə; ði] [beɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪn] - - [ru:m] ,
and what they ca ' the bay to the drawin ' - room ,
和 什么 他们 ca - 这 湾 到 这 画 - - 房间 ,
他们把海湾带到客厅，

[dʒʌst][tu:; tə]['mæk] - [ðə; ði] [haʊs] [mɔ:r] [kən'fɔ:rməbl] [laɪk][dʌblju: 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [fɔ:beəz] .
just to mak ' the house more conformable like wi ' his name and forbears .
只是 到 制作 - 这 房子 更多的 符合 喜欢 wi - 他的 姓名 和 祖先 .
只是为了让房子更符合他的名字和祖先的形象。

[aɪ] ['nevər] [θɑ:kt] [bʌt; bət] [ðæt] [ji:d] ['ʃɒrli] [si:n] [ðə; ði][plænz][ænd; ənd][ə; eɪ] - , [mɪs] ['ɜ:rmɪn] ,
I never thocht but that ye'd surely seen the plans and a ' , Miss Ermine ,
我 绝不 思想 但 那 你们 一定 已见 这 计划 和 一个 - , 错过 貂 ,
我从未想过你肯定已经看过那些计划了，埃尔明小姐。

[æn; ən] - [ɪf] [soʊ][bi:; bi][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['meɪstər] ['kɑ:lɪnz] ['plezər] [ðə; ði] [θɪŋ] [sʊld][bi:; bi] ['praɪvət] ,
an ' if so be it was Maister Colin's pleasure the thing suld be private ,
一个 - 如果 所以 是 它 曾是 大师 科林的 乐趣 这 事物 硫化物 是 私人的 ,
如果真是如此，那也是科林先生的意愿，这件事应该保密。

[aɪm] ['ri:əl] [vekst][tu:; tə] [hæ] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] ; [bʌt; bət] [jɪl] [meɪ] [bi:; bi][noʊ][let][ɑ:n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
I'm real vext to hae said a word ; but ye'll may be no let on to him ,
我是 真实的 vext 到 哈 说 一个 单词 ; 但 叫喊 可能 是 不 让 在 到 他 ,
我很生气自己说了一句话；但你们可能没法告诉他。

[mæm, mɑ:m, məm] , [ðæt] [ji:; ji] [ken] - [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
ma'am , that ye ken onything about it . "
女士 , 那 是的 肯 - 关于 它 . "
女士，您对此一无所知。

" [ðoʊz] [daʊn] - [sterz] [ru:mz; rʊmz][soʊ]['saɪləntli] [bɪ'ɡʌn] , " [θɔ:t] ['ɜ:rmɪn] .
" Those down - stairs rooms so silently begun , " thought Ermine .
" 那些 向下 - 楼梯 房间 所以 默默 开始 , " 想法 貂 .
“楼下的那些房间就这样悄无声息地开始了，”艾尔米娜心想。

" [haʊ] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi] ?
" How fixed his intention must be ?
" 如何 固定的 他的 意图 必须 是 ?
他的意图得有多么坚定？

[oʊ] , [haʊ] [wɪl] [aɪ 'ti:][end] ?
Oh , how will it end ?
哦 , 如何 将要 它 结尾 ?
哦，结局会如何呢？

[wʌt] [wʊd] [bi:; bi] [best] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
What would be best for him ?
什么 会 是 最好的 为了 他 ?
对他来说什么才是最好的？

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] - , [waɪl] [ɔ:l] , ['i:v(ə)n][maɪ] ['eɪli:] , [ɑ:r; ər][ɪn] [dɪ'stɪs]
And how can I think of myseif , while all , even my Ailie , are in distress
和 如何 能 我 思考 的 - , 尽管 全部 , 甚至 我的 艾莉 , 是 在 痛苦

[ænd; ənd][d'eɪndʒər] ?
and danger ?
和 危险 ?
当所有人，甚至我的爱丽，都身处困境和危险之中时，我怎能顾及自己呢？
" ['ɜ:rmɪn] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
" Ermine had , however , a good deal to think of ,
" 貂 有 , 然而 , 一个 好的 交易 到 思考 的 ,
然而，埃尔米娜却有很多事情需要考虑。

[fɔːr; fər][nɑːt][ˈoʊnli][hæd; həd][ʃiː; ʃi][ˈkaːlɪnz] [ˈdeɪli] [ˈletər][tuː; tə] [ˈænsər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkaːnˌreɪd] ,
for not only had she Colin's daily letter to answer , but she had Conrade ,
为了 不是 仅有的 有 她 科林的 日常的 信 到 回答 , 但 她 有 康拉德 ,
她不仅要回复科林每天的来信, 还要回复康拉德。

[ˈliːoʊˌlaɪn] , [ænd; ənd][ˈhjuːbə(:)t][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [ˈevri] [deɪ] ,
Leoline , and Hubert with her for several hours every day ,
莉奥琳 , 和 休伯特 和 她 为了 一些 小时 每一个 天 ,
莱奥琳, 还有休伯特, 每天都和她在一起好几个小时。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈbiːɪŋ] [əˈmjuːzd] [baɪ] [ˈrouzɪz] [weɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
and could not help being amused by Rose's ways with them ,
和 可以 不是 帮助 存在 觉得好笑 经过 玫瑰的 方式 和 他们 ,
他不禁被罗斯对待他们的方式逗乐了。

[ˈlɪt(ə)l] [ɡroʊn] - [ʌp] [ˈleɪdi][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəmˈperd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
little grown - up lady as she was compared to them .
小的 生长 - 向上 女士 作为 她 曾是 比较的 到 他们 :
与她们相比, 她就像个小大人。

[ˈlʌkɪli] [ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [sʌt] [ʌnˈkɑːmən] [ˈbiːɪŋs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈræðər] [kɔːtɪd]
Luckily girls were such uncommon beings with them as to be rather courted
幸运的是 女孩们 是 这样的 罕见 生物 和 他们 作为 到 是 相当 求爱
[ðæn; ðən] [dɪˈspaɪzd] ,
than despised ,
比 被鄙视的 ,
幸运的是, 在他们眼中, 女孩并不常见, 所以她们非但没有被鄙视, 反而更受追捧。

[ænd; ənd] [roʊz] , [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːm] - [bɔɪ] , [dɪd][nɑːt] [ˈfɔːrɪt] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv]
and Rose , having nothing of the tom - boy , did not forfeit the privileges of
和 玫瑰 , 拥有 没有什么 的 这 汤姆 - 男生 , 做过 不是 丧失 这 特权 的
[hɜːr; hər][seks] .
her sex .
她 性别 :
而罗斯虽然没有假小子气, 却也没有失去作为女性的特权。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˈkɒmpenseɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈkɜːnəlz] [ˈæbsəns] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [dəːst]
She did not think they compensated for her Colonel's absence , and never durst
她 做过 不是 思考 他们 补偿 为了 她 上校的 缺席 , 和 绝不 杜斯特
[ɪntrəˈduːs] [ˌvaɪəˈletə][tuː; tə][ðem; ðəm] ;
introduce Violetta to them ;
介绍 维奥莱塔 到 他们 ;
他们认为他们无法弥补上校的缺席, 也始终不敢将维奥莱塔介绍给他们;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ænd; ənd] [ˈprəfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈkaːntækt][wɪð; wɪθ] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
but she enjoyed and profited by the contact with childhood ,
但 她 享受 和 获利 经过 这 接触 和 童年 ,
但她乐于与童年接触并从中受益。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmfərtər] [tuː; tə] [ˈkaːnˌreɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən]
and was a very nice little comforter to Conrade when he was taken
和 曾是 一个 非常 好的 小的 棉被 到 康拉德 什么时候 他 曾是 已采取
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [huːm] [hiː; hi] [mɪst] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] .
with a fit of anxiety for the brother whom he missed every moment .
和 一个 合身 的 焦虑 为了 这 兄弟 谁 他 错过 每一个 片刻 :
当康拉德因为思念他每时每刻都在想念的兄弟而焦虑不安时, 他就像一个可爱的小安慰者, 安慰着他。

[ˈkwɔːrəntiːn] [weɪd] , [hʌʊˈevər] , [moʊst] [ˈhevi]lɪ] [əˈpɑːn] [pʊr] [greɪs] [ˈkɜːrtɪs] .
Quarantine weighed , however , most heavily upon poor Grace Curtis .
隔离 称重 , 然而 , 最多 重度 之上 贫穷的 优雅 柯蒂斯 :
然而, 隔离对可怜的格蕾丝·柯蒂斯的影响最为沉重。

[ˈreɪtʃəl] [hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʒəd][biː; bi] [kept] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm]
Rachel had from the first insisted that she should be kept out of her room
瑞秋 有 从 这 第一的 坚持 那 她 应该 是 保留 出去 的 她 房间
;
;
;
;

瑞秋从一开始就坚持要被禁止进入她的房间；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðəz] ['pɪtiəs] [ɪnˈtriːti] [ˈɔːlweɪz] [ɪmˈplaɪd] [ðæt] [sædist] [ˈɑːrgjʊmənt] ,
and the mother's piteous entreaty always implied that saddest argument ,
和 这 母亲的 可怜的 恳求 总是 暗示 那 最悲伤的 争论 ,
母亲那可怜兮兮的恳求总是隐含着最令人悲伤的论点，

" [waɪ] [ʊd; ʒəd][aɪ][biː; bi] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][juː; jʊ][bəʊθ][ɪn][wʌn] [deɪ] ?
" **Why should I be deprived of you both in one day ?**
" 为什么 应该 我 是 被剥夺的 的 你 两个都 在 一 天 ?
为什么我一天之内要失去你们两个？

" [soʊ] [greɪs] [faʊnd] [hɜːrˈself] [kənˈdemd] [tuː; tə] [ˈjuːsləsənəs] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [kəmˈpliːt] [æz; əz]
" **So Grace found herself condemned to uselessness almost as complete as**
" 所以 优雅 成立 她自己 谴责 到 无用性 几乎 作为 完全的 作为
[ˈɜːrmaɪnz] .
Ermine's .
貂皮 .

“因此，格蕾丝发现自己几乎和艾尔敏一样，彻底失去了使用价值。”

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈænsər] [noʊts] , [rɪˈspɑːnd][tuː; tə][ɪnˈkwaɪəriz] ,
She could only answer notes , respond to inquiries ,
她 可以 仅有的 回答 笔记 , 回应 到 查询 ,
她只能回复纸条和询问，

[wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈventʃərɪŋ] [fɑːr] [ɪˈnʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ˈɜːrmaɪn] ,
without even venturing far enough from the house to see Ermine ,
没有 甚至 冒险 远的 足够的 从 这 房子 到 看 貂 ,
甚至都没离开家足够远去见埃尔明，

[ɔːr] [teɪk] [aʊt][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .
or take out the Temple children for a walk .
或者 拿 出去 这 寺庙 孩子们 为了 一个 走 .
或者带圣殿里的孩子们出去散步。

[fɔːr; fər] [ɪnˈdiːd] , [ˈreɪtʃəlz] [steɪt] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈkrɪtɪk(ə)l] .
For indeed , Rachel's state was extremely critical .
为了 的确 , 瑞秋的 状态 曾是 极其 批判的 .
事实上，瑞秋的病情极其危急。

[ðə; ði] [ˈfiːvəriʃ] [ˈmɪzəri] [ðæt] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] - [deθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌtərli] [ˈkrʌʃɪŋ] ,
The feverish misery that succeeded Lovedy's death had been utterly crushing ,
这 发烧 苦难 那 成功了 - 死亡 有 到过 完全地 压碎 ,
洛夫迪去世后，随之而来的狂热痛苦令人彻底崩溃。

[ðə; ði][wʌn] [loʊd][ʌv; əv][self] - [ækjuˈzeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ˈprɒsˌtreɪtɪd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
the one load of self - accusation had prostrated her , but with a
这 一 加载 的 自己 - 指控 有 俯卧 她 , 但 和 一个
[ˈrestləsnəs] [ʌv; əv][ˈægəni] ,
restlessness of agony ,
躁动不安 的 痛苦 ,
那份强烈的自我谴责让她精疲力竭，但同时又带着痛苦的躁动不安，

[ðæt] [kept] [hɜːr; hər] [ˈraɪðɪŋ] [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈretʃɪdnəs] ;
that kept her writhing as it were in her wretchedness ;
那 保留 她 扭动 作为 它 是 在 她 悲惨 ;
那让她在痛苦中痛苦地扭动着身子；

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˈgrædʒuəl] [ɪnˈkri:s] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsʌfərɪŋ] ,
and then came the gradual increase of physical suffering ,
和 然后 来了 这 逐渐地 增加 的 身体的 痛苦 ,
然后, 身体上的痛苦逐渐加剧。

[ˈberɪŋ] [ɪn][əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l][dɪsˈɔ:rdər] .
bearing in upon her that she had caught the fatal disorder .
轴承 在 之上 她 那 她 有 捕捉 这 致命的 紊乱 .
她意识到自己患上了这种致命的疾病。

[tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [sens] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ri:k] [ˈvendʒəns] [ɑ:n][hɜ:rˈself] ,
To her sense of justice , and her desire to wreak vengeance on herself ,
到 她 感觉 的 正义 , 和 她 欲望 到 破坏 复仇 在 她自己 ,
出于她强烈的正义感, 以及她想要报复自己的欲望,

[ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][self] - [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][fɑ:r] **the notion might be grateful ; but the instinct of self - preservation was far**
这 概念 可能 是 感激的 ; 但 这 本能 的 自己 - 保存 曾是 远的
[strɔ:ŋɡər] .
stronger .
更强 .

这种想法或许令人感激; 但自我保护的本能要强大得多。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][daɪ] .
She could not die .
她 可以 不是 死 .
她不能死。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [hɪr] , [ðə; ði][wɜ:rlɪd][tuː; tə] [kʌm] , [wɜ:r; wər][ɔ:l] [tu:] [dɑ:rk] , [tu:] [kənˈfju:zd] ,
The world here , the world to come , were all too dark , too confused ,
这 世界 这里 , 这 世界 到 来 , 是 全部 也 黑暗的 , 也 使困惑 ,
今生来世, 都太过黑暗, 太过混乱。

[tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɜ:r; həɹ][tuː; tə] [ber] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [du:m] .
to enable her to bear such a doom .
到 使能够 她 到 熊 这样的 一个 厄运 .
使她能够承受这样的厄运。

[ʃiː; ʃi] [sɔ:l] [hɜ:r; həɹ][ˈperəl][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəz] [feɪs] ; [ɪn][ðə; ði] [riˈtəreɪtɪd] [ˈvɪzɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l]
She saw her peril in her mother's face ; in the reiterated visits of the medical
她 锯 她 危险 在 她 母亲的 脸 ; 在 这 重申 访问 的 这 医疗的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

她从母亲的脸上看到了危险; 从医生的反复来访中, 她看到了危险。

[hu:m] [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔ:ŋɡər] [spɜ:nd] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:lɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] - [frɪˈzɪʃ(ə)n] ;
whom she no longer spurned ; in the calling in of the Avoncaster physician ;
谁 她 不 更长 被拒绝 ; 在 这 呼叫 在 的 这 - 医生 ;
她不再轻视他; 于是请来了阿冯塞斯特的医生;

[ɪn][ðə; ði] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [nɜ:rs] ,
in the introduction of a professional nurse ,
在 这 介绍 的 一个 专业的 护士 ,
在介绍一名专业护士时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈægənaɪzɪŋ] [ˈmeʒərz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [səbˈmɪt] ,
and the strong and agonizing measures to which she had to submit ,
和 这 强的 和 痛苦的 措施 到 哪个 她 有 到 提交 ,
以及她不得不接受的严厉而痛苦的措施,

[ˈevri] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][senˈseɪ](ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [kʊd; kəd][na:t] [ˈpɑ:səbli] [bi:; bi] [ˈgreɪtər]
every time with the sensation that the suffering could not possibly be greater
每一个 时间 和 这 感觉 那 这 痛苦 可以 不是 可能 是 更大的
[wɪˈðəʊt] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ɪnˈdʊərəns] .
without exceeding the powers of endurance .
没有 超过 这 权力 的 耐力 .
每一次都感觉痛苦已经到了极限，再也无法超越自身的忍耐力。

[ðen] [əˈrouz][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˈwi:knəs] [ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [lu:z] [ɔ:l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ]
Then arose the thought that with weakness she should lose all chance of expressing
然后 出现 这 想法 那 和 弱点 她 应该 失去 全部 机会 的 表达
[ə; eɪ] [wɪʃ] ,
a wish ,
一个 希望 ,
于是她想到，自己如此软弱，岂不是会失去表达愿望的一切机会吗？

[ænd; ənd] , [əbˈteɪnɪŋ] [ˈpens(ə)l][ænd; ənd][ˈpeɪpər] ,
and , obtaining pencil and paper ,
和 , 获得 铅笔 和 纸 ,
然后，拿出铅笔和纸，

[ʃi:; ʃɪ][brˈɡæn][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər][tu:; tə] [prəˈvaɪd] [fɔ:r; fər]
she began to write a charge to her mother and sister to provide for
她 开始 到 写 一个 收费 到 她 母亲 和 姐姐 到 提供 为了
[ˈmeri] [ˈmɔ:ris] ;
Mary Morris ;
玛丽 莫里斯 ;
她开始写信给母亲和姐姐，要求她们供养玛丽·莫里斯；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ðer; ðər] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpepərz] [ðæt]
but in the midst there came over her the remembrance of the papers that
但 在 这 中间 那里 来了 超过 她 这 纪念 的 这 文件 那
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn] - [hændz] - - [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] - [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbə:nəbi:] [ˈbɑ:rgən]
she had placed in Mauleverer's hands - - the title - deeds of the Burnaby Bargain
她 有 放置 在 - 双手 - - 这 标题 - 契约 的 这 本拿比 便宜货
;
;
;
;

但就在这时，她突然想起了自己交给莫勒弗勒的文件——伯纳比交易的地契；
[æn; ən] [ɪˈstert] [ðæt] [pərˈhæps] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hæf][ðə; ði][ˈrent(ə)l]
an estate that perhaps ought to be bringing in as much as half the rental
一个 财产 那 也许 应该 到 是 带来 在 作为 很多 作为 一半 这 租赁
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:pərti] .
of the property .
的 这 财产 .
此处房产的租金收入或许应该达到其总租金收入的一半。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [gʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] .
It must be made good to the poor .
它 必须 是 制成 好的 到 这 贫穷的 .
必须善待穷人。

[ɪf] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] - [diːdz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld][tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [kleɪm] [ðə; ði] [ˈprɑ:pərti] ,
If the title - deeds had been sold to any one who could claim the property ,
如果 这 标题 - 契约 有 到过 卖 到 任何 一 WHO 可以 宣称 这 财产 ,
如果产权证被卖给了任何可以声称拥有该房产的人，

[wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwens] ?
what would be the consequence ?
什么 会 是 这 结果 ?
后果会是什么？

[ʃiː ʃi] [felt] [hɜːr'self] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] ; ['dredɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz]
She felt herself in a mist of ignorance and perplexity ; dreading the consequences
她 毛毡 她自己 在 一个 薄雾 的 无知 和 困惑 ； 恐惧 这 结果
,
:
:

她感到自己陷入了无知和困惑的迷雾中，害怕后果不堪设想。

[jet] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'muːv(ə)l] [maɪt] [liːv] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən] [friː] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]
yet feeling as if her own removal might leave her fortune free to make up
然而 感觉 作为 如果 她 自己的 移动 可能 离开 她 财富 自由的 到 制作 向上
[fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
for them .
为了 他们 :

但她又觉得，如果自己离开，或许就能腾出财产来弥补这些损失。

[ʃiː ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [skrɔːl] [æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n] ; [bʌt; bət][maɪnd][ænd; ənd] [ˈfɪŋgərz] [wɜːr; wər] [ə'laɪk]
She tried to scrawl an explanation ; but mind and fingers were alike
她 尝试 到 乱涂 一个 解释 ； 但 头脑 和 手指 是 同样
[ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk] ,
unequal to the task ,
不等 到 这 任务 ;

她试图潦草地写下解释，但她的大脑和手指都无法胜任这项任务。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [dɪ'sɪstɪd] [dʒʌst][æz; əz] [freɪ] ['tɔːrtʃər] [brɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [hændz] - - ['tɔːrtʃər]
and she desisted just as fresh torture began at the doctor's hands - - torture
和 她 停止 只是 作为 新鲜的 酷刑 开始 在 这 医生的 双手 - - 酷刑
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sent] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'weɪ] ,
from which they sent her mother away ,
从 哪个 他们 发送 她 母亲 离开 ;

就在她停止反抗的时候，医生又开始对她施以新的酷刑——正是这种酷刑让她的母亲被送走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [left] [hɜːr; hər] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ]
and that left her exhausted , and despairing of holding out through a
和 那 左边 她 筋疲力尽的 , 和 绝望 的 保持 出去 通过 一个
[ˌrepə'tɪ(ə)n] .
repetition .
重复 :

这让她精疲力竭，对坚持下去感到绝望，觉得不可能再重复下去了。

[ænd; ənd] [ðen] - - [ænd; ənd] [ðen] ! " [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['seɪvjər] , " [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [tʃaɪld][hæd; həd]
And then - - and then ! " Tell me of my Saviour , " the dying child had
和 然后 - - 和 然后 ! " 告诉 我 的 我的 救主 , " 这 垂死 孩子 有
[sed] ;
said ;
说 ;

然后——然后！“告诉我我的救主，”垂死的孩子说道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [drɔːn] [feɪs] [hæd; həd] ['laɪtnd] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz][tuː; tə] [wɪtʃ] ['reɪtʃəlz] ['ɔːrəkəlz]
and the drawn face had lightened at the words to which Rachel's oracles
和 这 绘制 脸 有 轻度 在 这 字 到 哪个 瑞秋's 神谕
[dɪ'klerd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ə'tætʃt] [kruːd] [ɔːr] [ˈɑːrbitrəri] ['miːnɪŋz] ;
declared that people attached crude or arbitrary meanings ;
声明 那 人们 随附的 原油 或者 随意的 含义 ;

听到拉结的神谕宣称人们给这些话语赋予了粗俗或任意的含义，她那憔悴的脸色就舒展开来了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈhɑːrdli] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [kənˈveɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [lɒŋd] , [æz; əz]
and now she hardly knew what they conveyed to her , and longed , as
和 现在 她 几乎 知道 什么 他们 传递 到 她 , 和 渴望 , 作为
[fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [fɑːr] [əˈweɪ] ,
for something far away ,
为了 某物 远的 离开 ,

现在她几乎不明白他们向她传达了什么，反而渴望着远方的事物。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈtiːtʃɪŋz] - - [wʌnz] [riˈælɪtɪz] , [naʊ] [ɔːl][baɪ] [roʊt] !
for the reality of those simple teachings - - once realities , now all by rote !
为了 这 现实 的 那些 简单的 教义 - - 一次 现实 , 现在 全部 经过 死记硬背 !
为了那些简单教义的现实——曾经是现实，现在却都成了死记硬背！

[seɪvd] [baɪ] [feɪθ] !
Saved by faith !
已保存 经过 信仰 !

因信得救！

[wʌt] [wʌz; wəz] [feɪθ] ?
What was faith ?
什么 曾是 信仰 ?

什么是信仰？

[kʊd; kəd][ɔːl] [dɪˈpend] [ɑːn][ə; eɪ][ləst] [senˈseɪ(ə)n] ?
Could all depend on a last sensation ?
可以 全部 依赖 在 一个 最后的 感觉 ?

一切可能都取决于最后的感觉？

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər][laɪf] . [ˈfeɪljər] , [ˈfeɪljər] [θruː] [ˈhedstrɔːŋ] [ˈblaɪndnəs] [ænd; ənd][self] -
And as to her life . Failure , failure through headstrong blindness and self -
和 作为 到 她 生活 . 失败 , 失败 通过 固执己见 失明 和 自己 -
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

至于她的一生，那就是失败，因一意孤行和固执己见而导致的失败。

[rɪˈzʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] . [wʌz; wəz] [ðɪs] [graʊnd] [ʌv; əv][hoʊp] ?
resulting in the agony of the innocent . Was this ground of hope ?
结果 在 这 痛苦 的 这 清白的 . 曾是 这 地面 的 希望 ?

结果却给无辜者带来了痛苦。这难道就是希望的源泉吗？

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈprɔːgres] [ænd; ənd][ˌpjʊrɪfɪˈkeɪ(ə)n] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] ; [bʌt; bət] [ðɪs]
She tried to think of progress and purification beyond the grave ; but this
她 尝试 到 思考 的 进步 和 纯化 超过 这 严重 ; 但 这
[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈspekjələtɪv] ,
was the most speculative ,
曾是 这 最多 推测性的 ,

她试图思考死后的发展和净化；但这仅仅是推测而已。

[ɪnsɪˈkjʊr] [ˈfæbrɪk][ʌv; əv][ɔːl] .
insecure fabric of all .
不安全 织物 的 全部 .

一切都缺乏安全感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [trʌst] [tuː; tə][aɪˈtiː] - - [noʊ] [ˈɪnwərd] [kənˈvɪkʃn] , [noʊ] [ˈaʊtwərd]
There was no habit of trust to it - - no inward conviction , no outward
那里 曾是 不 习惯 的 相信 到 它 - - 不 向内 定罪 , 不 向外
[ˈtestɪmoʊni] .
testimony .
见证 .

它没有信任的习惯——没有内心的信念，也没有外在的见证。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ˈdeɪndʒər][səbˈsaɪdɪd] , [ænd; ənd][ˈfrænsɪs][ˈtemp(ə)l][wʌz; wəz] [noʊn]
And even when the extreme danger subsided , and Francis Temple was known
和 甚至 什么时候 这 极端 危险 平静下来 , 和 弗朗西斯 寺庙 曾是 已知
[tuː; tə][biː; bi] [ˈbetər] ,
to be better ,
到 是 更好的 ,

即使极端危险消退，弗朗西斯·坦普尔的病情也得到改善，

[ˈreɪtʃəl] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈsɑːroʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ˈendɪd] :
Rachel found that her sorrow was not yet ended :
瑞秋 成立 那 她 悲哀 曾是 不是 然而 结束 :

瑞秋发现她的悲伤并未结束：

[fɔːr; fər] [ˈkɑːnˌreɪd] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpleɪnt] - -
for Conrade had been brought home with the symptoms of the complaint - -
为了 康拉德 有 到过 带来 家 和 这 症状 的 这 抱怨 - -
[ˈkɑːnˌreɪd] ,
Conrade ,
康拉德 ,

因为康拉德被带回家时已经出现了这种病症的症状——康拉德，

[ðə; ði][moʊst] [bɪˈlʌvɪd] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfæniːz] [ˈlɪt(ə)l][wʌnz] , [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [ˈriːəli]
the most beloved and loving of Fanny's little ones , the only one who really
这 最多 心爱 和 爱 的 芬妮的 小的 一个 , 这 仅有的 一 WHO 真的
[rɪˈmembər] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] ,
remembered his father ,
记得 他的 父亲 ,

范妮最疼爱、最疼爱孩子的人，也是唯一一个真正记得父亲的人。

[wʌz; wəz][ɪn] [ɪkˈsiːdɪŋ] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈhoʊpləs] [ˈperəl] , [wɑːtʃt] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
was in exceeding , almost hopeless peril , watched day and night by his mother
曾是 在 超过 , 几乎 绝望 危险 , 观看 天 和 夜晚 经过 他的 母亲
[ænd; ənd] [mɪs] [ˈwɪljəmz] .
and Miss Williams .
和 错过 威廉姆斯 .

他当时处境极其危险，几乎毫无希望，他的母亲和威廉姆斯小姐日夜守护着他。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈæɪlɪs] , [məˈriːə] - [oʊn] [tʃaɪld] , [hæd; həd] [ˈlɪŋgə] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] [lɔːŋ] ,
The little Alice , Maria Hatherton's own child , had lingered and struggled long ,
这 小的 爱丽丝 , 玛丽亚 - 自己的 孩子 , 有 徘徊不去 和 挣扎 长的 ,
小爱丽丝，玛丽亚·哈瑟顿自己的孩子，在医院里徘徊了很久，挣扎了很久。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈsɪstər] [æt; ət][esˈtiː] . [ˈnɔːrbɜːrts] [hæd; həd]
but all the care and kindness of the good Sisters at St . Norbert's had
但 全部 这 关心 和 仁慈 的 这 好的 姐妹 在 英石 . 诺伯特的 有
[bɪn] [ʌnəˈveɪlɪŋ] ,
been unavailing ,
到过 徒劳无功 ,

但是，圣诺伯特修道院善良的修女们的所有关怀和善意都无济于事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋk] [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] , [ˈsaɪlənt] ,
she had sunk at last , and the mother remained in a dull , silent ,
她 有 沉没 在 最后的 , 和 这 母亲 剩余 在 一个 乏味的 , 沉默的 ,
她最终沉入了水中，母亲则留在沉闷、寂静的房间里。

[ˈtɪrlɪs] [ˈmɪzəri] , [ˈkwaiətli] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
tearless misery , quietly doing all that was required of her ,
无泪 苦难 , 悄悄 正在做 全部 那 曾是 必需的 的 她 ,

默默承受着痛苦，没有流泪，静静地做着所有她被要求做的事情。

[bʌt; bət] ['nevər] ['spi:kɪŋ] [nɔːr] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['eni] ['ɒpənɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [æŋ; ən]
but never speaking nor giving the ladies any opening to try to make an
 但 绝不 请讲 也不 给予 这 女士们 任何 开幕 到 尝试 到 制作 一个
 [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
impression upon her .
 印象 之上 她 .

但她从不说话，也不给女士们任何机会去给她留下深刻印象。

[ˈreɪtʃəl] [ˈɡliːnd] [mɔːr] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ment] [hɜːr; hər][tuː; tə][əbˈteɪn] ,
Rachel gleaned more intelligence than her mother meant her to obtain ,
 瑞秋 收集 更多的 智力 比 她 母亲 意思是 她 到 获得 ,
 瑞秋获得的智慧远超她母亲的预期。

[ænd; ənd] [bruːdɪd] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsaɪləns] .
and brooded over it in her weakness and her silence .
 和 沉思 超过 它 在 她 弱点 和 她 沉默 .
 她默默地、软弱地思考着这件事。

[rɪ'kʌvəri] [ɪz][ɔ:f(ə)n] [mɔ:r] [tɹaɪɪŋ] [ðæn; ðən] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd] ['reɪtʃəl] ['sʌfəd] ['ɡreɪtli] .
Recovery is often more trying than illness , and Rachel suffered greatly .
 恢复 是 经常 更多的 尝试 比 疾病 , 和 瑞秋 遭受 非常 .
 康复往往比生病更难熬，瑞秋为此承受了巨大的痛苦。

[In'di:d] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɔ:t] [ʃɒr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [æt; ət][ɔ:l] ,
Indeed , **she** **was** **not** **sure** **that** **she** **ought** **to** **have** **recovered** **at** **all** ,
 的确 , 她 曾是 不是 当然 那 她 应该 到 有 恢复 在 全部 ,
 事实上, 她甚至不确定自己是否应该康复。

[ænd; ʌnd][pər'hæps][ðə; ði] [ɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [nə:vz] [ænd; ʌnd][ˈspɪrɪts][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈsɪrɪəs]
and perhaps the shock to her nerves and spirits was more serious
和 也许 这 震惊 到 她 神经 和 烈酒 曾是 更多的 严肃的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:rp] [ˈpæsɪŋ] [dɪs'ɔ:rdər] ,
than the effect of the sharp passing disorder ,
比 这 影响 的 这 锋利的 通过 紊乱 ,

或许，对她精神和神经的打击比突发疾病本身的影响更为严重。

[wɪtʃ] [hæd; həd] , [haʊ'veər] , [soʊ] [mʌtʃ] ['wi:kənd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ji] [sə'kʌmd] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə]
which had , however , so much weakened her that she succumbed entirely to
 哪个 有 , 然而 , 所以 很多 减弱 她 那 她 屈服了 完全 到
 [ðə; ði] [blɒʊ] .
the blow .
 这 吹 .

然而，这一击使她身体虚弱了很多，最终她完全倒下了。

" [ə'kaʊntəbl̩] [fɔːr; fər][ɔːl] , " [ðə; ði][wɜːrdz] [stɪl] [ræŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ,
" Accountable for all , " the words still rang in her ears ,
 " 问责制 为了 全部 , " 这 字 仍然 响铃 在 她 耳朵 ,
 "对一切负责,"这句话仍然在她耳边回响。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔ:l][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kaʊntəbl̩] [kən'tɪnjuəli] ['mæɡnɪfaɪd] [ɪt'self] .
and the all for which she was accountable continually magnified itself .
 和 这 全部 为了 哪个 她 曾是 问责制 持续 放大 本身 .
 她所要承担的所有责任都在不断扩大。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][taɪd][ə; eɪ][ˈdredf(ə)l][nɑːt], [wɪtʃ][ˈfæni], [miːk][kənˈtemd][ˈfæni][hæd; həd][kʌt],
She had tied a dreadful knot, which Fanny, meek contemned Fanny had cut,
 她 有 系 一个 可怕 结, 哪个 舢, 温顺 蔑视 舢 有 切,
 她打了一个可怕的结, 温顺的范妮不屑一顾, 便把它剪开了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['gri:vəs] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]['deɪndʒər][tuː; tə][hɜːr; hər] [bɔɪz] ,
but at the cost of grievous suffering and danger to her boys ,
 但 在 这 成本 的 严重的 痛苦 和 危险 到 她 男孩们 ,
 但代价是她的儿子们遭受了巨大的痛苦和危险。

[ænd; ənd] [tu:] [leit] [tu; tə] [prɪ'vent] [ðæt] [deθ] [wɪt] [kən'tɪnjuəli] ['hɔ:ntɪd] ['reitʃəl] ;
and too late to prevent that death which continually haunted Rachel ;
和 也 晚的 到 防止 那 死亡 哪个 持续 闹鬼的 瑞秋 ;
但为时已晚，无法阻止那场一直萦绕在瑞秋心头的死亡；

[ðoʊz] [lʊks] [ʌv; əv] [kən'vʌlsɪv] ['ægəni] [keɪm] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd]
those looks of convulsive agony came before her in all her waking and
那些 看起来 的 痉挛 痛苦 来了 前 她 在 全部 她 醒来 和
[ˈsli:pɪŋ] [ˈɪntərvlz] .
sleeping intervals .
睡眠 间隔 .
在她清醒和睡眠的每一个时刻，她都会看到那种痛苦痉挛的表情。

[ˈnʌθɪŋ] [pʊt][ðem; ðəm][ə'saɪd] , [ɑ:kju'peɪ(ə)n][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['wi:knəs] ['oʊnli] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd]
Nothing put them aside , occupation in her weakness only bewildered and
没有什么 放 他们 旁边 , 职业 在 她 弱点 仅有的 困惑 和
[dɪ'stræktɪd] [hɜ:r; həɹ] ,
distracted her ,
愣 她 ,
没有什么能让她放下这些，职业在她软弱的时候只会让她更加困惑和分心。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] ['deɪli] [tɔ:rdz] [kɑ:nvə'lesns] , [ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
and even though she was advancing daily towards convalescence , leaving her
和 甚至 尽管 她 曾是 前进 日常的 向 恢复期 , 离开 她
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
尽管她每天都在康复中，但她还是离开了房间。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə'gen] [rɪ'stɔ:rd] [tu; tə][hɜ:r; həɹ] ['sɪstəɹ] , [ʃi; ʃɪ] [sti] [kən'tɪnju:d] ['lɪstləs] , [dɪ'dʒektɪd] ,
and being again restored to her sister , she still continued listless , dejected ,
和 存在 再次 恢复 到 她 姐姐 , 她 仍然 持续 蔫 , 垂头丧气 ,
[kæst] [daʊn] ,
cast down ,
投掷 向下 ,
回到姐姐身边后，她依然无精打采、垂头丧气、意志消沉。

[ænd; ənd][ʌn'erɪb(ə)l][tu; tə][tɜ:rn][hɜ:r; həɹ][maɪnd][frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌn] ['drɪri] [kɑ:ntəm'pleɪʃn] .
and unable to turn her mind from this one dreary contemplation .
和 无法 到 转动 她 头脑 从 这 一 凄凉 沉思 .
她无法将注意力从这令人沮丧的思绪中转移开来。

[ʌv; əv] ['fæni] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [sʌnz] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli][ˈpɑ:səb(ə)l][tu; tə] [θɪŋk] ,
Of Fanny and her sons it was hardly possible to think ,
的 舐 和 她 儿子们 它 曾是 几乎 可能的 到 思考 ,
人们几乎无法想象范妮和她的儿子们，
[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [pɜ:tɜ:'beɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɪn] ['ɪlnəs] [kɔ:zd] [hɜ:r; həɹ][tu; tə]
and one of the strange perturbations of the mind in illness caused her to
和 一 的 这 奇怪的 扰动 的 这 头脑 在 疾病 导致 她 到
[dwel] [fa:r] [les] [ɑ:n][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði][ˈmaɪnəɹ] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)] -
 dwell far less on them than on the minor misery of the fate of the title -
住 远的 较少的 在 他们 比 在 这 次要的 苦难 的 这 命运 的 这 标题 -
[di:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bə:nəbi:] ['bɑ:rgən] ,
deeds of the Burnaby Bargain ,
契约 的 这 本拿比 便宜货 ,
疾病带来的奇怪精神紊乱之一，使她对这些事情的关注远不及对伯纳比交易地契命运这种微不足道的不幸的关注。

[wɪt] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [pʊt] ['ɪntu:] - [hænd] .
which she had put into Mauleverer's hand .
哪个 她 有 放 进入 - 手 .
她把它放在了莫勒弗勒的手里。

[ʃiː, ʃi] ['fænsɪd] [ðer; ðər] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][səm; səm]['spekjuleɪtər] , [huː] ,
She fancied their falling into the hands of some speculator , who ,
她 幻想 他们的 坠落 进入 这 双手 的 一些 投机者 , who ,
她幻想着它们落入某个投机者手中，而那个投机者，

[ɪf] [hiː, hi][dɪd][nɑːt] [breɪk] [ðə; ði] ['mʌðə-z] [hɑːrt] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][gæ'sɑːmɪtər] ,
if he did not break the mother's heart by putting up a gasometer ,
如果 他 做过 不是 休息 这 母亲的 心 经过 推杆 向上 一个 气体计 ,
如果他没有因为安装煤气表而让那位母亲伤心的话，

[wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪŋ] [aɪ 'tiː][baɪ] ['bɪldɪŋ] ['hɪdiəs] ['kɒtɪdʒz] , [ɔːr][dɪ'zæərəb(ə)l] [mə'riːn] ['rezɪdənsɪz] .
would certainly wring it by building hideous cottages , or desirable marine residences .
会 当然 拧 它 经过 建筑 可怕 小屋 , 或者 理想 海洋 住宅 .
肯定会通过建造丑陋的别墅或令人向往的海滨住宅来榨干它的利润。

[ðə; ði]['væljuː] [wʊd] [biː, bi] [ɪn'hænst] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː, bi]['iːkwəl][tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ðæt]
The value would be enhanced so as to be equal to more than half that
这 价值 会 是 增强型 所以 作为 到 是 平等的 到 更多的 比 一半 那
[ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmsted] ,
of the Homestead ,
的 这 家园 ,
该价值将提升至超过家园价值的一半。

[ðə; ði] [pʊr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃɪːtɪd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌt] [kɑːmpen'seɪ(ə)n][kʊd; kəd][biː, bi]
the poor would have been cheated of it , and what compensation could be
这 贫穷的 会 有 到过 作弊 的 它 , 和 什么 赔偿 可以 是
[meɪd] ?
made ?
制成 ?
穷人会被骗走这笔钱，又能如何补偿呢？

[gɪv] [ʌp] [ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] [ʃer] ?
Give up all her own share ?
给 向上全部 她 自己的 分享 ?
放弃她自己的全部份额？

[neɪ] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [æbsə'luːtli] [hɜːr; hər] [oʊn] [waɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [lɪvd] , ['oʊnli] ? ,
Nay , she had nothing absolutely her own while her mother lived , only ? ,
不 , 她 有 没有什么 绝对地 她 自己的 尽管 她 母亲 居住地 , 仅有的 ? ,
不，在她母亲在世的时候，她没有任何完全属于自己的东西，只有.....

- [wʌz; wəz] ['setld] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː, ʃi] ['mæɪɪd] ,
000 was settled on her if she married ,
- 曾是 定居 在 她 如果 她 已婚 ,
如果她结婚，她将获得000英镑的赡养费。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] ['tɔːrtʃəd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [dɪ'vaɪzɪŋ] [plænz] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [nuː] [tuː; tə][biː, bi] [ɪm'præktɪkəbl] ,
and she tortured herself with devising plans that she knew to be impracticable ,
和 她 受折磨 她自己 和 设计 计划 那 她 知道 到 是 不切实际 ,
她折磨自己，制定了许多她明知不切实际的计划。

[ʌv; əv] ['striːpɪŋ] [hɜːr'self] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] ['pɑːvərti] [ʃiː, ʃi] ['merɪtɪd] .
of stripping herself , and going forth to suffer the poverty she merited .
的 脱衣舞 她自己 , 和 去 前进 到 遭受 这 贫困 她 值得 .
她脱光衣服，去承受她应得的贫困。

[jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ʃiː, ʃi][hæv; həv] [lɪvd] ?
Yes , but how would she have lived ?
是的 , 但 如何 会 她 有 居住地 ?
是的，但她该如何生活呢？

[nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪljəmsɪz] !
Not like the Williamses !
不是 喜欢 这 威廉姆斯 !

不像威廉姆斯一家！

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] ['tiːtʃɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [hæd; həd]
She had tried teaching like the one , and writing like the other , but had
她 有 尝试 教学 喜欢 这 一 , 和 写作 喜欢 这 其他 , 但 有
[feɪld] [ɪn] [bəʊθ] .
failed in both .
失败的 在 两个都 .

她尝试过像前者那样教书，像后者那样写作，但两者都失败了。

[ðə; ði] ['kleɪvər] ['wʊmən] [hæd; həd] [noʊ] ['mɑːrkɪtəbl̩] [ɔːr] [ə'veɪləb(ə)l̩] ['tælənt] .
The Clever Woman had no marketable or available talent .
这 聪明的 女士 有 不 适销对路 或者 可用的 天赋 .

这位聪明的女人没有任何可以谋生或可用的才能。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [tuː; tə] [let]
She knew very well that nothing would induce her mother and sister to let
她 知道 非常 出色地 那 没有什么 会 诱导 她 母亲 和 姐姐 到 让
[hɜːr; hər] [dɪ'spɔɪl] [hɜːr'self] ,
her despoil herself ,
她 掠夺 她自己 ,

她很清楚，无论如何，她的母亲和姐姐都不会让她放纵自己。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ɪndʒəd] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪn'təːlərəb(ə)l̩] ;
but to have injured them would be even more intolerable ;
但 到 有 受伤 他们 会 是 甚至 更多的 无法容忍 ;

但伤害他们就更不可容忍了；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [ʌn'sɜːrt(ə)ntɪ] , ['weðər] ['eni] [hɑːrm] [hæd; həd]
and more than all was the sickening uncertainty , whether any harm had
和 更多的 比 全部 曾是 这 令人作呕 不确定 , 无论 任何 伤害 有
[bɪn] [dʌn] ,
been done ,
到过 完毕 ,

而最令人不安的是那种不确定感，不知道是否已经造成了任何伤害。

[ɔːr] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [ɪts] [ɪk'stent] .
or what would be its extent .
或者 什么 会 是 它是 程度 .

或者说，它的范围会有多大？

['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] [æt; ət] [ðə; ði] [best] ,
Ignorant of such subjects at the best ,
无知 的 这样的 主题 在 这 最好的 ,

充其量对此类问题一无所知，

[hɜːr; hər] [breɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [fɔːrs] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [aʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [kən'dʒektʃəz] ,
her brain was devoid of force even to reason out her own conjectures ,
她 脑 曾是 缺乏 的 力量 甚至 到 原因 出去 她 自己的 猜想 ,
她的大脑甚至连推演自己的推测都做不到。

[ɔːr] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l̩] .
or to decide what must be impossible .
或者 到 决定 什么 必须 是 不可能的 .

或者决定什么是不可能的。

[ʃiː ʃɪ] [felt] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ki:p] [ɔːl] [tuː; tə] [hɜːrˈself] ; [tuː; tə] [əˈlɑːrm] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]
She felt compelled to keep all to herself ; to alarm her mother was out of
她 毛毡 被迫 到 保持 全部 到 她自己 ; 到 警报 她 母亲 曾是 出去 的
[ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] ,
the question ,
这 问题 ,

她觉得必须把一切都藏在心里；让母亲担心是绝对不允许的。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈstrest] [ænd; ənd] [ˈfeɪkən] [ɪˈnʌf] [ɔːlˈredi] ,
when Mrs . Curtis was distressed and shaken enough already ,
什么时候 太太 . 柯蒂斯 曾是 苦恼 和 摇晃 足够的 已经 ,
当柯蒂斯太太已经足够痛苦和惊慌时,

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [toʊld] [greɪs] [wʊd] [ˈoʊnli] [hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ˈsuːðɪŋ] [ˈprɒmɪsɪz]
and to have told Grace would only have brought her soothing promises
和 到 有 讲述 优雅 会 仅有的 有 带来 她 舒缓 承诺
[ʌv; əv] [ˈʃeɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɜːrðən] - - [ɪgˈzæktli] [wʌt] [ʃiː ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] - - [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [led]
of sharing the burthen - - exactly what she did not want - - and would have led
的 分享 这 负担 - - 确切地 什么 她 做过 不是 想 - - 和 会 有 引领
[tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ˈbiːɪŋ] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfæməli] [mæn] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
to the fact being known to the family man of business ,
到 这 事实 存在 已知 到 这 家庭 男人 的 商业 ,
而告诉格蕾丝只会得到一些安慰性的承诺，说要分担责任——这正是她不想要的——而且还会让那位家族商人知道这件事。

[ˈmɪstər] . [kɑːks] , [ðə; ði] [ˈveri] [ləst] [ˈpɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [hu:m] [ˈreɪtʃəl] [wɪft] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðə; ði]
Mr . Cox , the very last person to whom Rachel wished to confess the
先生 . 考克斯 , 这 非常 最后的 人 到 谁 瑞秋 希望 到 承认 这
[prəˈsiːdɪŋ] .
proceeding .
进行中 .

考克斯先生，是瑞秋最不想向其坦白此事的人。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈoʊnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈfeɪt(ə)l] [ækt]
It was not so much the humiliation of owning to him such a fatal act
它 曾是 不是 所以 很多 这 屈辱 的 拥有 到 他 这样的 一个 致命的 行为
[ʌv; əv] [ˈpaɪrəsi] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːvɪns] ,
of piracy upon his province ,
的 海盗行为 之上 他的 省 ,

让他感到羞辱的并非承认自己对省份犯下了如此致命的海盗行径，

[æz; əz] [brɪˈkæz, brɪˈkoːz] [ʃiː ʃɪ] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [koːz] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [hæd; həd]
as because she believed him to have been the cause that the poor had
作为 因为 她 相信 他 到 有 到过 这 原因 那 这 贫穷的 有
[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [bɪn] [ˈtʃiːtɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊl] [ˈvæljuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] .
all this time been cheated of the full value of the estate .
全部 这 时间 到过 作弊 的 这 满的 价值 的 这 财产 .

因为她认为正是他导致穷人一直以来都被骗走了遗产的全部价值。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kəmˈpleɪsntli] [kənˈsʌltɪd] [ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɜːrtɪs] [ˈfæməli] ,
He had complacently consulted the welfare of the Curtis family ,
他 有 自满地 咨询 这 福利 的 这 柯蒂斯 家庭 ,
他曾自满地考虑过柯蒂斯一家的福祉，

[baɪ] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ðəm; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːldz] [æz; əz] [ˈɔːrd(ə)neri] [græs] [lænd] ,
by charging them with the rent of the fields as ordinary grass land ,
经过 收费 他们 和 这 租 的 这 字段 作为 普通的 草 土地 ,
向他们收取田地租金，如同收取普通草地租金一样。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nevər] [dɔ:nd] [ɑ:n][him; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ʻʊnli][dʒʌst][tu:; tə]

and it had never dawned on him that it would be only just to

和 它 有 绝不 黎明 在 他 那 它 会 是 仅有的 只是 到

[ɪn'kri:s] [ðə; ði] [rent] .

increase the rent .

增加 这 租 .

他从未想到，这样做只会增加房租。

[ˈreɪtʃəl] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æn; ən][ænˈtæɡənɪst][tuː; tə] [ˈevri] [ski:m] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hætʃt] ,
Rachel had found him an antagonist to every scheme she had hatched ,
 瑞秋 有 成立 他 一个 反派 到 每一个 方案 她 有 孵化 ,
 瑞秋发现他总是与她精心策划的每一个计划作对。

[ˈevər] [sɪns] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] , [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [əuˈbeɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪmˈplɪsɪt] [feɪθ]
ever since she was fifteen years old , her mother obeyed him with implicit faith
 曾经 自从 她 曾是 十五 年 老的 , 她 母亲 服从 他 和 隐式 信仰

,

!

,

从她十五岁起，她的母亲就对他言听计从。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wɜ:r; wər] [wʌnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
and it was certain that if the question were once in his hands ,
 和 它 曾是 肯定 那 如果 这 问题 是 一次 在 他的 双手 ,
 而且可以肯定的是，一旦这个问题掌握在他手中，

[hiː hi] [wʊd] [rɪ'gɑːrd][,aɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['kɜːrtɪs] [fʌndz] ,
he would regard it as his duty to save the Curtis funds ,
 他 会 看待 它 作为 他的 责任 到 节省 这 柯蒂斯 资金 ,
 他会把挽救柯蒂斯基金视为自己的职责。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['tʃærəti] [sɪŋk][ɔ:r][swim] .
and let the charity sink or swim .
 和 让 这 慈善机构 下沉 或者 游泳 .
 任由慈善机构自生自灭吧。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhaʊs][ˈhuːm][ˈreɪtʃəl][hæd; həd][siːn].

And	he	was	the	only	person	out	of	the	house	whom	Rachel	had	seen	.
和	他	曾是	这	仅有的	人	出去	的	这	房子	谁	瑞秋	有	已见	.

他是瑞秋在屋外看到的唯一一个人。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] - - [ɔ:r] [ˈræðər] [brɪfɔ:r] - - [ʃi: ʃɪ][kʊd; kəd] [ber] [aɪ ˈti:] ,
As soon as - - or rather before - - she could bear it ,
 作为 很快 作为 - - 或者 相当 前 - - 她 可以 熊 它 ,
 她一能忍受——或者更确切地说, 在她能忍受之前——

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈprez(ə)ns] [wɒz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈperələs] [tuː; tə]
the first day that her presence was supposed not to be perilous to
 这 第一的 天 那 她 在场 曾是 据称 不是 到 是 危险的 到
 [ˈðəɹ] ,
others ,
 其他的 ,

她的出现不会对他人构成危险的第一天,

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntəvjʊː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
she was obliged to have an interview with him ,
 她 曾是 有义务 到 有 一个 面试 和 他 ,
 她不得不接受他的面试。

[tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pri'pə] [ðə; ði] [keɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kwɔ:rtər] ['seɪnɪz] .
to enable him to prepare the case for the quarter sessions .
 到 使能够 他 到 准备 这 案件 为了 这 四分之一 会议 .
 以便他能够为季度庭审准备案件。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nəːvs] [ænd; ənd][ˈspirɪts] ,
Nothing could be much worse for her nerves and spirits ,
没有什么 可以 是 很多 更糟 为了 她 神经 和 烈酒 ,
对她来说, 没有什么比这更糟糕的了, 她的精神和情绪都受到了极大的打击。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti] ,
but even the mother was absolutely convinced of the necessity ,
但 甚至 这 母亲 曾是 绝对地 确信 的 这 必要性 ,
但就连母亲也完全确信这是必要的。

[ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][tæks][hɜːr; hər] [ɪnˈfiːblɪ] [ˈpəʊəz] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)][hɜːr; hər][tuː; tə]
and Rachel was forced to tax her enfeebled powers to enable her to
和 瑞秋 曾是 强制 到 税 她 虚弱的 权力 到 使能够 她 到
[gɪv] [ˈækjərət] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [mɔːˈliːvərər] ,
give accurate details of her relations with Mauleverer ,
给 准确的 细节 的 她 关系 和 毛勒弗 ,
瑞秋被迫竭尽全力, 用她虚弱的精力来提供她与莫勒弗勒关系的准确细节。

[ænd; ənd][ɪˈneɪb(ə)][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdaɪtmənt] .
and enable him to judge of the form of the indictment .
和 使能够 他 到 法官 的 这 形式 的 这 起诉书 .
并使他能够判断起诉书的形式。

[wʌns] [ɔːr] [twʌɪs] [ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst] [sʌŋk] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈsiːdɪŋ] [dɪsˈteɪstfəlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Once or twice she almost sunk back from the exceeding distastefulness of the
一次 或者 两次 她 几乎 沉没 后退 从 这 超过 令人厌恶 的 这
[tæsk] ,
task ,
任务 ,
她曾一两次因为这项任务极其令人厌恶而几乎放弃。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈɜːdʒd] [ɑːn] ,
but she found herself urged on ,
但 她 成立 她自己 敦促 在 ,
但她发现自己被鼓励着继续下去,

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] [æskt] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
and when she even asked what would happen if she were not well enough to
和 什么时候 她 甚至 问 什么 会 发生 如果 她 是 不是 出色地 足够的 到
[əˈpɪr] ,
appear ,
出现 ,
当她甚至问到如果她身体不适无法出席会发生什么事时,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪvli] [təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] - - [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd]
she was gravely told that she must be - - it would be very serious if she did
她 曾是 严重地 讲述 那 她 必须 是 - - 它 会 是 非常 严肃的 如果 她 做过
[nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈefərt] ,
not make a great effort ,
不是 制作 一个 伟大的 努力 ,
她被严肃地告知, 她必须这样做——如果她不尽力而为, 后果将非常严重。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [lʊkt] [ʌnˈhæpi] , [bʌt; bət] [kənˈfɜːrmd] [ðə; ði]
and even her mother shook her head , looked unhappy , but confirmed the
和 甚至 她 母亲 摇晃 她 头 , 看起来 不开心 , 但 确认的 这
[ædməˈnɪʃ(ə)n] .
admonition .
警告 .
就连她的母亲也摇了摇头, 看起来很不高兴, 但还是证实了这一告诫。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvendʒ] [ɔːr] [ˈheɪtrɪd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [help][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
A little revenge or hatred would have been a great help to her ,
一个 小的 复仇 或者 仇恨 会 有 到过 一个 伟大的 帮助 到 她 ,
如果她心中怀有一些复仇或仇恨, 那对她来说将是莫大的帮助。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈɪmpʌlsɪz] .
but she could not feel them as impulses .
但 她 可以 不是 感觉 他们 作为 冲动 .
但她无法将这些感觉转化为冲动。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈglædli] [ˈeɪdɪd] [ɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ˈkruːəlti]
If it had been the woman , she could have gladly aided in visiting such cruelty
如果 它 有 到过 这 女士 , 她 可以 有 乐意 协助 在 访问 这样的 残酷
[əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
upon her ,
之上 她 ,
如果受害人是女人, 她很可能会乐于助纣为虐, 对她施以如此残忍的手段。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈtʃɑːrdʒəbl] [əˈpɑːn] [mɔːˈliːvərər] ;
but this had not been directly chargeable upon Mauleverer ;
但 这 有 不是 到过 直接地 收费 之上 毛勒弗 ;
但这笔费用并非直接由 Mauleverer 承担;

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ˈreɪtʃəl] [felt] [əˈkjuːtli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɪtərli] [əˈbjuːzɪd] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
and though Rachel felt acutely that he had bitterly abused her confidence ,
和 尽管 瑞秋 毛毡 急性 那 他 有 苦涩地 受虐 她 信心 ,
尽管瑞秋深感他辜负了她的信任,

[ʃiː; ʃɪ] [druːpt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [rɪˈtɔːrt] .
she drooped too much to feel the spirit of retort .
她 下垂 也 很多 到 感觉 这 精神 的 反驳 .
她垂头丧气, 感觉不到反驳的冲动。

[ðə; ði][ˈnəʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət] - ,
The notion of being confronted with him before all the world at Avonchester ,
这 概念 的 存在 面对 和 他 前 全部 这 世界 在 - ,
想到要在阿冯斯特当着全世界的面与他对峙,

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] , [wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə]
and being made to bring about his punishment , was simply dreadful to
和 存在 制成 到 带来 关于 他的 惩罚 , 曾是 简单地 可怕 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
被迫执行对他的惩罚, 对她来说简直是噩梦。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] [sʌm; səm][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs]
but when she murmured some word of this to her mother , Mrs . Curtis
但 什么时候 她 低声说道 一些 单词 的 这 到 她 母亲 , 太太 . 柯蒂斯
[ˈferli] [ˈstɑːrtɪd] ,
fairly started ,
相当 开始 ,
但当她低声把这件事告诉她母亲时, 柯蒂斯太太着实吓了一跳。

[ænd; ənd] [sed] [kwɔt] [ˈfɜːsli] , " [maɪ] [daɪr] , [dəʊnt][let][em ˈiː] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
and said quite fiercely , " My dear , don't let me hear you say any such thing .
和 说 相当 激烈地 , " 我的 亲爱的 , 不 让 我 听到 你 说 任何 这样的 事物 .
他语气严厉地说: “亲爱的, 你不许让我听到你说这种话。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] [ˈmæn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv][him; ɪm]
He is a very wicked man , and you ought to be glad to have him
他是一个 非常 邪恶 男人 , 和 你 应该 到 是 高兴的 到 有 他
[ˈpʌnɪʃt] !
punished !
受到惩罚 !

他是个极其邪恶的人，你应该为他受到惩罚而感到高兴！

" [fi:; fi] [ˈri:əli] [ˈspʊk] [æz; əz] [ɪf] [fi:; fi][hæd; həd] [bɪn] [riˈbju:kɪŋ] [sʌm; səm] [ɪnˈfrɪndzmənt] [ʌv; əv] [dɪˈkɔ:rəm] ,
" **She really spoke as if she had been rebuking some infringement of decorum ,**
" 她 真的 辐 作为 如果 她 有 到过 责备 一些 侵权 的 礼仪 ,
“她说话的口气，好像是在斥责某种违反礼仪的行为。”

[ænd; ənd] [ˈreitʃəl] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈstɑ:rtld] .
and Rachel was quite startled .
和 瑞秋 曾是 相当 惊慌 .

瑞秋大吃一惊。

[fi:; fi] [æskt] [greɪs] [waɪ] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][soʊ][bent][ɑ:n] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [vɪnˈdɪktɪv] ,
She asked Grace why the mother was so bent on making her vindictive ,
她 问 优雅 为什么 这 母亲 曾是 所以 弯曲 在 制作 她 报复心强的 ,
她问格蕾丝，为什么母亲一心想让她变得记仇。

[bʌt; bət] [greɪs] [ˈoʊnli] [ˈænsər] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [mʌt] [ɑ:kt] , [ænd; ənd]
but Grace only answered that every one must be very much shocked , and
但 优雅 仅有的 回答 那 每一个 一 必须 是 非常 很多 震惊 , 和
[tɜ:rnd] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
turned away the subject .
转向 离开 这 主题 .
但格蕾丝只是回答说，每个人都一定非常震惊，然后就转移了话题。

[ˈpru:d(ə)nt] [greɪs] !
Prudent Grace !
谨慎 优雅 !

谨慎的恩典！

[hɜ:r; həɹ] [hoʊl] [soʊl][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈtu:mʌlt][ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [æt; ət] [wʌt] [fi:; fi] [nu:]
Her whole soul was in a tumult of wrath and shame at what she knew
她 所有的 灵魂 曾在 在 一个 骚乱 的 愤怒 和 耻辱 在 什么 她 知道
[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈgɔ:sɪp] ,
to be the county gossip ,
到 是 这 县 闲话 ,
她心中充满了愤怒和羞耻，因为她知道那是县里的八卦精在散播谣言。

[bʌt; bət][fi:; fi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ˈreitʃəlz] [ˈtoʊt(ə)l] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [tʃæns]
but she was aware that Rachel's total ignorance of it was the only chance
但 她 曾是 意识到的 那 瑞秋的 全部的 无知 的 它 曾是 这 仅有的 机会
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][soʊ] [kəmˈpɔ:tɪŋ] [hɜ:rˈself][ɪn] [kɔ:rt] [æz; əz][tu:; tə] [ˈsaɪləns] [ðə; ði] [ˈru:mər] ,
of her so comporting herself in court as to silence the rumour ,
的 她 所以 行为举止 她自己 在 法庭 作为 到 沉默 这 谣言 ,
但她意识到，瑞秋对此事一无所知，这是她在法庭上表现得体，从而平息谣言的唯一机会。

[ænd; ənd][fi:; fi][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈrezəlu:tli] [dɪˈskri:t] .
and she and her mother were resolutely discreet .
和 她 和 她 母亲 是 坚决地 慎重 .

她和她母亲都非常谨慎。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs] , [bɪˈtwiːn] [ˈnɜːrsɪŋ] , [æŋˈzaɪəti] , [ænd; ənd] [ˈwɜːri] , [lʊkt] [ləˈmentəbliˌlæməntəbli]
Mrs . Curtis , between nursing , anxiety , and worry , looked lamentably
太太 : 柯蒂斯 , 之间 护理 , 焦虑 , 和 担心 , 看起来 令人遗憾的是
[nɑːkt] [ʌp] ,
knocked up ,
敲门 向上 ,

柯蒂斯太太, 在哺乳、焦虑和担忧的重压下, 看起来十分可怜, 像是怀孕了一样。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl] [priˈveɪld] [ɑːn][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] ,
and at last Grace and Rachel prevailed on her to take a drive ,
和 在 最后的 优雅 和 瑞秋 最终获胜 在 她 到 拿 一个 驾驶 ,
最后, 格蕾丝和瑞秋终于说服她开车出去兜风。

[ˈliːvɪŋ] [ˈreɪtʃəl] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsoʊfə][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
leaving Rachel on a sofa in her sitting - room ,
离开 瑞秋 在 一个 沙发 在 她 坐着 - 房间 ,
留下瑞秋独自一人坐在客厅的沙发上。

[tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][noʊ] [smɔːl] [ˈlʌkʃəri] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] - - [ðæt] [ʌ; əv] [ˈbiːɪŋ]
to what was no small luxury to her just at present - - that of being
到 什么 曾是 不 小的 奢华 到 她 只是 在 展示 - - 那 的 存在
[ˈmɪzrəb(ə)l] [əˈloʊn] - - [wɪˈdɔʊt] [ˈmiːtɪŋ] [ˈeni] [wʌnz] [ˈæŋkʃəs] [aɪz] ,
miserable alone - - without meeting any one's anxious eyes ,
悲惨的 独自的 - - 没有 会议 任何 一个人的 焦虑的 眼睛 ,
对她而言, 此刻最奢侈的莫过于独自一人承受痛苦, 而不用与任何人对视。

[ɔːr] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈlɪstləsnəs] [wʌz; wəz] [ˈwuːndɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌðɜːz] [hɑːrt] .
or knowing that her listlessness was wounding the mother's heart .
或者 会心 那 她 倦怠 曾是 受伤 这 母亲的 心 .
或者知道她的无精打采正在伤害母亲的心。

[jet] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ˈoʊnli] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [pɜːrtərˈbeɪʃn] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] - [diːdz] ,
Yet the privilege only resulted in a fresh perturbation about the title - deeds ,
然而 这 特权 仅有的 结果 在 一个 新鲜的 扰动 关于 这 标题 - 契约 ,
然而, 这项特权却引发了关于产权契约的新一轮纷争。

[ænd; ənd] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [ədˈvaɪz] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪz] .
and longing to consult some one who could advise and sympathize .
和 渴望 到 咨询 一些 一 WHO 可以 建议 和 同情 .
渴望能找到一位可以给予建议和同情的人。

[ˈɜːrmɪn] [ˈwɪljəmz] [wʊd] [hæv; həv] [ʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; həɹ][ˈkɜːrn(ə)l] [ɡɪv] [help] ,
Ermine Williams would have understood and made her Colonel give help ,
貂 威廉姆斯 会 有 理解 和 制成 她 上校 给 帮助 ,
埃尔米娜·威廉姆斯会理解的, 她会让她の上校帮忙。

[bʌt; bət] [ˈɜːrmɪn] [siːmd] [æz; əz] [ʌnəˈteɪnəbl] [æz; əz][ˈnoʊvə] [ˈzemblə] , [ænd; ənd][ʃiː; ji][ˈoʊnli] [hɜːrd] [ðæt]
but Ermine seemed as unattainable as Nova Zembla , and she only heard that
但 貂 似乎 作为 高不可攀 作为 新星 泽姆布拉 , 和 她 仅有的 听到 那
[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][ˈæbsənt] .
the Colonel was absent .
这 上校 曾是 缺席的 .
但艾尔米娜似乎和新地岛一样遥不可及, 她只听说上校不在。

[hɜːr; həɹ] [hed] [æz; əz] [ˈeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪri] [lʊd] [ʌ; əv] [daʊt] ,
Her head as aching with the weary load of doubt ,
她 头 作为 疼痛 和 这 厌倦 加载 的 怀疑 ,
她头痛欲裂, 疑虑的重担压得她喘不过气来。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [traɪd] [tuː; tə] [tʃiːt] [hɜːr; həɹ][wʊð] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrestləs] [ˈmuːvmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
and she tried to cheat her woe by a restless movement to the windows .
和 她 尝试 到 欺骗 她 悲哀 经过 一个 不安 移动 到 这 视窗 .
她焦躁不安地走到窗边, 试图以此来排解心中的悲伤。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] ['kæptɪn] [kiːθ] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
She saw Captain Keith riding to the door .
她 锯 队长 基思 骑术 到 这 门 ；

她看到基思上尉骑马朝门口走来。

[aɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] ['dɑːrtɪd] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd]
It suddenly darted into her mind that here was one who could and would
它 突然 飞镖 进入 她 头脑 那 这里 曾是 一 who 可以 和 会
[help][hɜːr; hər] .
help her .
帮助 她 ；

她突然想到，这里有人能够也愿意帮助她。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌmɔː'li:vərər] [ænd; ənd] [æsər'teɪn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːdz] ；
He could see Mauleverer and ascertain what had become of the deeds ;
他 可以 看 毛勒弗 和 探明 什么 有 变得 的 这 契约 ；
他可以见到莫勒弗勒，并了解那些契约的下落；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ges] [æt; ət][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] !
he could guess at the amount of danger !
他 可以 猜测 在 这 数量 的 危险 ！
他能猜到危险程度！

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] - ['ɪlnəs] ,
She could not forget his kindness on the night of Lovedy's illness ,
她 可以 不是 忘记 他的 仁慈 在 这 夜晚 的 - 疾病 ,
她永远不会忘记洛维迪生病那晚他的善意。

[ɔːr][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊdʒkʌt] ,
or the gentleness of his manner about the woodcuts ,
或者 这 温柔 的 他的 方式 关于 这 木刻 ,
或者他对待木刻的态度十分温和，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [ʃiː; ʃɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] ['kæptɪn] [kiːθ]
and with a sudden impulse she rang the bell and desired that Captain Keith
和 和 一个 突然 冲动 她 响铃 这 钟 和 想要的 那 队长 基思
[maɪt] [biː; bi] [ʃoʊn] [ɪn] .
might be shown in .
可能 是 所示 在 .
她突然心血来潮，按响了铃，要求让基思上尉进来。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiːl] ['stændɪŋ] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wen] [hiː; hi] ['entəd] .
She was still standing leaning on the table when he entered .
她 曾是 仍然 常设 倾斜 在 这 桌子 什么时候 他 进入 .
他进来时，她还倚在桌子上站着。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ɪn][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ；
" **This is very good in you ,** " **he said ;**
" 这 是 非常 好的 在 你 , " 他 说 ；
“你身上有这种品质非常好，”他说；

" [aɪ] [met] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər][ɑːn][maɪ] [wei] [ʌp] ,
" **I met your mother and sister on my way up ,**
" 我 遇见 你的 母亲 和 姐姐 在 我的 方式 向上 ,
“我在上山的路上遇到了你的母亲和妹妹。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [em 'iː][tuː; tə] [liːv] [wɜːrd][ʌv; əv] ['kɑːn'reɪd] ['biːɪŋ] ['betər] ,
and they asked me to leave word of Conrade being better ,
和 他们 问 我 到 离开 单词 的 康拉德 存在 更好的 ,
他们让我转告康拉德病情好转的消息。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [tel] [em 'i:][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ju:; jʊ] . "

but they did not tell me I should see you .
但 他们 做过 不是 告诉 我 我 应该 看 你 . "

但他们没有告诉我应该见你。

" [kɑ:n'reɪd] [ɪz] ['betər] ? " [sed] ['reɪtʃəl] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][stænd] [lɔ:ŋgər] .

" Conrade is better ? " said Rachel , sitting down , unable to stand longer .
" 康拉德 是 更好的 ? " 说 瑞秋 , 坐着 向下 , 无法 到 站立 更长 .

“康拉德的情况好些了吗？”瑞秋说着坐了下来，再也站不住了。

" [jes] , [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ɪz] ['betər] .

" Yes , his throat is better .
" 是的 , 他的 喉 是 更好的 .

“是的，他的嗓子好多了。”

[mɪs] ['wɪljəmzɪz] ['fɜ:rmnəs] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

Miss Williams's firmness saved him .
错过 威廉姆斯 硬度 已保存 他 .

威廉姆斯小姐的坚定态度救了他。

[ðeɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][deɪndʒər] . "

They think him quite out of danger .
他们 思考 他 相当 出去 的 危险 . "

他们认为他已经完全脱离危险了。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] !

" Thank Heaven !
" 感谢 天堂 !

“谢天谢地！

[oʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] ['hevər] [hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'gen] !

Oh , I could never have seen his mother again !
哦 , 我 可以 绝不 有 已见 他的 母亲 再次 !

哦，我再也见不到他的母亲了！

[oʊ] , [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['heroʊɪn] ! "

Oh , she has been the heroine !
哦 , 她 有 到过 这 女英雄 ! "

哦，她一直是女英雄！

" [ɪn][ðə; ðɪ] ['tru:ɪst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rd] , " [hi:; hi] ['ænsər] .

" In the truest sense of the word , " he answered .
" 在 这 最真实的 感觉 的 这 单词 , " 他 回答 .

“从字面意义上讲，”他回答道。

[ænd; ənd] ['reɪtʃəl] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn] ['moʊmənts] ['braɪtnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][oʊld][ə'lu:ʒ(ə)n] ,

And Rachel looked up with one moment's brightening at the old allusion ,
和 瑞秋 看起来 向上 和 一 瞬间 提亮 在 这 老的 典故 ,

瑞秋抬起头，听到这句古老的典故，眼中闪过一丝光彩。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ə'prefn] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər] ['tɪrflnəs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] - - "

but her oppression was too great for cheerfulness , and she answered - - "
但 她 压迫 曾是 也 伟大的 为了 愉悦 , 和 她 回答 - - "

[dɪr] ['fæni] ,

Dear Fanny ,
亲爱的 舐 ,

但她内心的压抑太过强烈，以至于无法保持快乐，她回答说——“亲爱的范妮，

[jes] , [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'bju:k] [tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər]['evər] !

yes , she will be a rebuke to me for ever !
是的 , 她 将要 是 一个 训斥 到 我 为了 曾经 !

是的，她将永远是我的耻辱！

[bʌt; bət] , " [fiː; ji] [ˈædɪd] , [brɪfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [helθ] ,
" **But** , " **she added** , **before he had time to inquire for her health** ,
" 但 , " 她 额外 , 前 他 有 时间 到 查询 为了 她 健康 ,
但是,"她补充道, 还没等他来得及询问她的健康状况。

" [aɪ] [ˈwɑːntrɪd] - - [aɪ] [ˈwɑːntrɪd] [tuː; tə][beg][juː; jʊ][tuː; tə][duː;][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] .
" **I wanted - - I wanted to beg you to do me a service** .
" 我 通缉 - - 我 通缉 到 求 你 到 做 我 一个 服务 :
“我想——我想求你帮我个忙。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][kaɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] .
You were so kind the other night .
你 是 所以 种类 这 其他 夜晚 :
你那天晚上真是太好了。

" [hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːn] [ˈɜːrnɪstli] [ˈfɔːrwərd] , [əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrdz] ,
" **His reply was to lean earnestly forward , awaiting her words** ,
" 他的 回复 曾是 到 倾斜 切实 向前 , 等待中 她 字 ,
“他的回应是认真地向前倾身, 等待她开口。”

[ænd; ænd][fiː; ji][toʊld][hɪm; ɪm] [ˈbriːfli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɡriːvəs] [pərˈpleksəti] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] - [diːdz] .
and she told him briefly of her grievous perplexity about the title - deeds .
和 她 讲述 他 简要地 的 她 严重的 困惑 关于 这 标题 - 契约 :
她简要地向他倾诉了她对地契的困惑和深深的疑惑。

" [ðen] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Then , " he said** ,
" 然后 , " 他 说 ,
“然后,”他说,

" [juː; jʊ] [wʊd] [wiʃ] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn][ænd; ænd] [æsərˈteɪn] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz]
" **you would wish for me to see the man and ascertain how he has**
" 你 会 希望 为了 我 到 看 这 男人 和 探明 如何 他 有
[diˈspəʊzd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . " **disposed of them** . "
处置 的 他们 : "
“你会希望我见见那个人, 弄清楚他是如何处理那些尸体的。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][moʊst] [ˈɡreɪtʃ(ə)] ! "
" **I should be most grateful !** "
" 我 应该 是 最多 感激的 ! "
我应该感激不尽!

" [aɪ] [wi] [duː;][maɪ][ˈʌtmoʊst] .
" **I will do my utmost** .
" 我 将要 做 我的 极致 :
我将竭尽全力。

[pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [nɑːt] [səkˈsiːd] [ɪˈmiːdiətli] , [æz; əz][aɪ] [bɪˈliːv] [ˈvɪzɪtər] [ɑːr; ər][nɑːt] [ədˈmɪtɪd] [ˈevri]
Perhaps I may not succeed immediately , as I believe visitors are not admitted every
也许 我 可能 不是 成功 立即地 , 作为 我 相信 访客 是 不是 承认 每一个
[deɪ] , **day** ,
天 ,
或许我无法立即成功, 因为我相信访客并非每天都能参观。

[ænd; ænd][hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbɪzi] [prɪˈpeərɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈfens] , [bʌt; bət][aɪ] [wi] [traɪ] ,
and he is said to be busy preparing his defence , but I will try ,
和 他 是 说 到 是 忙碌的 准备 他的 防御 , 但 我 将要 尝试 ,
据说他正忙于准备辩护, 但我会尽力而为。

[ænd; ənd][let][ju:; jʊ] [noʊ] . "

and	let	you	know	.	"
和	让	你	知道	.	"

我会通知你。

" [θæŋks] , [θæŋks] !

"	Thanks	,	thanks	!
"	谢谢	,	谢谢	!

“谢谢，谢谢！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

聪明女人(The Clever Woman of the Family)

第22/32页

[ðə; ði] [daʊt] [ɪz] ['terəb(ə)] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [noʊ] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [wəd] [dɪ'strækt] [maɪ] ['mʌðər] . "
" **The doubt is terrible , for I know worry about it would distract my mother .** "

这种疑虑令人恐惧，因为我知道担心这件事会让我的母亲分心。

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [mʌtʃ] [wɜ:rs] ['kɔ:nsɪkwensɪz] [ðæn; ðən] ['wɜ:ri] [kəd; kəd]
" **I do not imagine , he said , that much worse consequences than worry could**
" 我 做 不是 想象 , " 他 说 , " 那 很多 更糟 结果 比 担心 可以
[ɪn'su:] .
ensue .
随之而来 .

“我想不出会有什么比担忧更糟糕的后果。”他说。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [nʌn] [mɔ:r] ['traɪɪŋ] . "
" **But there are none more trying .** "

但没有谁比他们更努力了。

" [oʊ] [nɑ:t] [nʌn] ! "
" **Oh not none !** "
" 哦 不是 没有任何 ! "

“哦，竟然没有一个！ ”

" [du:] [nɑ:t] [let] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪn'kri:s] ['lðər] ['ɪlz] , " [hi:; hi] [sed] , ['kaɪndli] ,
" **Do not let worry about this increase other ills , he said , kindly ,**
" 做 不是 让 担心 关于 这 增加 其他 疾病 , " 他 说 , 亲切地 ,
" 不要让这件事的忧虑加剧其他疾病 , ”他温和地说。

" [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'gen] [tɪl] [ju:; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm] [em 'i:] . "
" **do not think about this again till you hear from me .** "
" 做 不是 思考 关于 这 再次 直到 你 听到 从 我 . "
“在我联系你之前，不要再想这件事了。”

" [ɪz] [ðæt] ['pɔ:səb(ə)] ? "
" **Is that possible ?** "
" 是 那 可能的 ? "

“这可能吗？ ”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [θɔ:t] [soʊ] ,
" **I should not have thought so ,**
" 我 应该 不是 有 想法 所以 ,

我本不该这么想的。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [wɑ:tʃt] [maɪ] ['ʌŋk(ə)] [kæst] [ɔ:f] ['trʌblz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [saɪt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]
if I had not watched my uncle cast off troubles about his eye - sight and the
如果 我 有 不是 观看 我的 叔叔 投掷 离开 麻烦 关于 他的 眼睛 - 视线 和 这
[ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] . "
keeping his living . "
保持 他的 活的 . "

如果我没亲眼看到叔叔摆脱了视力问题和维持生计的困扰的话。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['meɪkɪŋ] . "
 but those were not of his own making . "
 但 那些 是 不是 的 他的 自己的 制作 . "

但那些并非他自己造成的。

" - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈspɑːrk(ə)]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][ˈdɑːrkəst][ˈwɔːtər] . -
 " ' **There is a sparkle even in the darkest water** . '
 " - 那里 是 一个 火花 甚至 在 这 最黑暗的 水 . -
 “即使在最黑暗的水中，也闪烁着光芒。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , " [sed] ['æɪɪk] ,
 That was a saying of his , " **said Alick** ,
 那 曾是 一个 说 的 他的 , " 说 阿利克 ,
 “那是他的一句名言，”艾利克说道。

['lʊkɪŋ] ['æŋkʌsli] [æt; ət][hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːk] [ænd; ænd] [daʊn] - [kæst] [aɪ] .
 looking anxiously at her pale cheek and down - cast eye .
 寻找 焦虑地 在 她 苍白 脸颊 和 向下 - 投掷 眼睛 .
 他焦急地看着她苍白的脸颊和低垂的双眼。

" [nɑːt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈtɜːrbɪd] . "
 " **Not when they are turbid** . "
 " 不是 什么时候 他们 是 混浊 . "
 “当它们浑浊时就不是这样了。”

" [ðeɪ] [wɪl] [klɪr] , " [hiː; hi] [sed] ,
 " **They will clear** , " **he said** ,
 " 他们 将要 清除 , " 他 说 ,
 “他们会清理干净，”他说。

[ænd; ænd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [hoʊp] [ðæt] [əˈgen] [tʃɪrd] [hɜːr; hər][ɪn] [spaɪt]
 and smiled with a look of encouraging hope that again cheered her in spite
 和 微笑 和 一个 看 的 鼓励 希望 那 再次 欢呼 她 在 尽管如此
 [ʌv; əv][hɜːrˈself] .
 of herself .
 的 她自己 .

他脸上带着鼓励和希望的笑容，这笑容再次让她不由自主地感到振奋。

" ['miːntaɪm] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɪn] ['eni] [wei] [aɪ][kæn; kən][help] [juː; jʊ] ,
 " **Meantime remember that in any way I can help you** ,
 " 与此同时 记住 那 在 任何 方式 我 能 帮助 你 ,
 “同时请记住，我随时乐意为您提供任何帮助。”

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['feɪvər] - - " [hiː; hi] [tʃekt] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ðɪ]
 it will be the greatest favour - - " he checked himself as he observed the
 它 将要 是 这 最 偏爱 - - " 他 已检查 他自己 作为 他 观察到 这
 [ɪkˈsiːdɪŋ] ['læŋgər] [ænd; ænd] ['læsɪtuːd] [əˈpærənt] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
 exceeding languor and lassitude apparent in her whole person ,
 超过 倦怠 和 倦怠 明显 在 她 所有的人 ,
 “这将是莫大的恩惠——”他注意到她全身明显透着一股倦怠和疲惫，便止住了话头。

[ænd; ænd][ˈoʊnli] [sed] ,
 and only said ,
 和 仅有的 说 ,
 只说了这么一句：

" [maɪ] ['sɪstər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][aɪˈtiː][fɔːr; fər][emˈiː][nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [aɪˈtiː][ðə; ðɪ]
 " **My sister is too much at the bottom of it for me not to feel it the**
 " 我的 姐姐 是 也 很多 在 这 底部 的 它 为了 我 不是 到 感觉 它 这
 ['gretɪst] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][emˈiː][tuː; tə][let][emˈiː][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [juːz] .
 greatest kindness to me to let me try to be of the slightest use .
 最 仁慈 到 我 到 让 我 尝试 到 是 的 这 丝毫 使用 .
 “我的妹妹在这件事上扮演着至关重要的角色，让我有机会尽自己的一份力，这对我来说是莫大的恩惠。”

[aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [gʊ] [naʊ] , " [æz; əz][hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər]
I believe I had better go now , " as he rose and looked at her
我 相信 我 有 更好的 去 现在 , " 作为 他 玫瑰 和 看起来 在 她
[ˈwɪstfəli] ;
wistfully ;
怅然地 ;

“我想我最好现在就走,”说着, 他站起身, 怅然地看着她;

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [mʌt] [ˈtaɪərd][tu:; tə] [tɔ:k] . "
" you are too much tired to talk . "
" 你 是 也 很多 疲劳的 到 讲话 . "

你太累了, 没力气说话。

" [aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ][eɪ 'em] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈɔ:lmʊst] [rɪ'ɪlktəntli] , " [bʌt; bət] [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
" **I believe I am , " she said , almost reluctantly , " but thank you ,**
" 我 相信 我 是 , " 她 说 , 几乎 勉强 , " 但 感谢 你 ,

“我想我是的,”她几乎不情愿地说, “不过谢谢你。”

[ðɪs] [hæz; həz] [dʌn] [em 'i:] [gʊd] . "
this has done me good . "
这 有 完毕 我 好的 . "

这对我很有好处。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈri:əli] [ˈgetɪŋ] ['betər] ? "
" And you are really getting better ? "
" 和 你 是 真的 获得 更好的 ? "

“你真的好转了吗? ”

" [jes] , [aɪ] [brɪ'li:v] [soʊ] .
" Yes , I believe so .
" 是的 , 我 相信 所以 .

“是的, 我相信是这样。”

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] [wen] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [deɪ] [ɪz][ˈoʊvər] .
Perhaps I may feel it when this terrible day is over .
也许 我 可能 感觉 它 什么时候 这 糟糕的 天 是 超过 .

或许等这糟糕的一天过去之后, 我才能感受到。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r'self] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
" What a comfort it would be , she said to herself , when he was gone ,
" 什么 一个 舒适 它 会 是 , 她 说 到 她自己 , 什么时候 他 曾是 已消失 ,

“他走了以后, 那该是多么令人欣慰啊,”她心想。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [nɪr] [rɪ'leɪŋ] [laɪk][hɪm; ɪm] , [hu:] [wʊd] [ækt][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['mʌðər] ,
if we had but a near relation like him , who would act for the mother ,
如果 我们 有 但 一个 靠近 关系 喜欢 他 , WHO 会 行为 为了 这 母亲 ,

如果我们有一位像他一样的近亲, 愿意为母亲代劳,

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] [dɪ'li:vərd] [ʌp] , [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [tu:; tə][ˈmɪstər] . [kɑ:ks] .
instead of our being delivered up , bound hand and foot , to Mr . Cox .
反而 的 我们的 存在 发表 向上 , 边界 手 和 脚 , 到 先生 . 考克斯 .

而不是被捆绑着手脚, 送到考克斯先生那里。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'freɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
It would have been refreshing to have kept him now ,
它 会 有 到过 令人耳目一新 到 有 保留 他 现在 ,

如果当初把他留下来, 那该多好啊。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['tɔ:kɪŋ] ;
if I could have done it without talking ;
如果 我 可以 有 完毕 它 没有 说 ;

如果我能不说话就做到就好了;

[aɪˈti:] [ˈri:əli] [si:md] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)l] [θɔ:ts] [ɪn] [əˈberəns] , [tu:; tə] [hɪr] [ðæt]
it really seemed to keep the horrible thoughts in abeyance , to hear that
它 真的 似乎 到 保持 这 可怕 想法 在 中止 , 到 听到 那
[ˈwʌndərfəli] [ˈdʒent(ə)l] [toʊn] !
wonderfully gentle tone !
太棒了 温和的 语气 !

听到那温柔悦耳的声音，真的能让人暂时忘却可怕的念头！

[ænd; ənd] [haʊ] [kaɪnd][ænd; ənd][sɔ:ft][ðə; ði] [lʊk] [wʌz; wəz] !
And how kind and soft the look was !
和 如何 种类 和 柔软的 这 看 曾是 !

那眼神多么温柔和善啊！

[aɪ][du:] [fi:l] [strɔ:ŋgər] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] !
I do feel stronger for it !
我 做 感觉 更强 为了 它 !

我确实因此变得更强大了！

[wɪl] [aɪˈti:] [ˈri:əli] [bi:; bi] [ˈbetər] [ˈæftər][nekst] [wi:k] ?
Will it really be better after next week ?
将要 它 真的 是 更好的 后 下一个 星期 ?

下周之后情况真的会好转吗？

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉！

[ðæt] [wɪl] [hæv; həv] [ʌnˈdʌn] [ˈnʌθɪŋ] .
that will have undone nothing .
那 将要 有 未完成 没有什么 .

那不会改变任何事情。

[jet] [ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [pərˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [rɪˈli:f] [ˈæftər]
Yet even this perception of a possibility of hope that there would be relief after
然而 甚至 这 洞察力 的 一个 可能性 的 希望 那 那里 会 是 宽慰 后

[ðə; ði] [ɔ:rˈdi:l] ,
the ordeal ,
这 考验 ,

然而，即使是这种认为苦难过后会有解脱的希望，

[wʌz; wəz] [nu:] [tu:; tə] [ˈreitʃəl] ; [ænd; ənd][aɪˈti:] [su:n] [geɪv] [wei] [tu:; tə] [ðæt] [ˈtraɪɪŋ] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv] [ˈɪlnəs]
was new to Rachel ; and it soon gave way to that trying feature of illness
曾是 新的 到 瑞秋 ; 和 它 很快 给予 方式 到 那 尝试 特征 的 疾病
,
,
,

对瑞秋来说，这是全新的体验；但很快，疾病带来的那种痛苦就随之而来。

[ðə; ði] [ɪnsərˈmaʊntəb(ə)l] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] [ˈfɪzɪk(ə)l] [fəˈti:g] .
the insurmountable dread of the mere physical fatigue .
这 不可逾越 恐惧 的 这 仅仅 身体的 疲劳 .

对单纯的身体疲劳感到难以克服的恐惧。

[ðə; ði] [di:n] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ][kaɪnd][oʊld] [frend] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈkɜ:rtɪs] ,
The Dean of Avoncaster , a kind old friend of Mrs . Curtis ,
这 院长 的 - , 一个 种类 老的 朋友 的 太太 : 柯蒂斯 ,

阿冯斯特的院长，柯蒂斯夫人的一位和蔼的老朋友，

[hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tɜ:z] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdi:nəri] ,
had insisted on the mother and daughters coming to sleep at the Deanery ,
有 坚持 在 这 母亲 和 女儿们 未来 到 睡觉 在 这 院长 ,

他坚持让母女俩到院长府邸过夜。

[ɑ:n][ðə; ði] ['tu:zdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['traɪəl] ;
on the Tuesday night , and remaining till the day after the trial ;
在 这 周二 夜晚 , 和 其余的 直到 这 天 后 这 审判 ;
从周二晚上一直持续到审判后的第二天;

[bʌt; bət] ['reɪtʃəlz] [ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n][æz; əz] [jet] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʊərəns] [ʌv; əv]
but Rachel's imagination was not even as yet equal to the endurance of
但 瑞秋's 想像力 曾是 不是 甚至 作为 然而 平等的 到 这 耐力 的
[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [draɪv] ,
the long drive ,
这 长的 驾驶 ,
但瑞秋's 想像力还不足以应对长途驾驶的考验。

[fɑ:r] [les] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:r'mæləti][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
far less of the formality of a visit .
远的 较少的 的 这 正式 的 一个 访问 .
远没有拜访那么正式。

['leɪdi] ['temp(ə)l][wʌz; wəz] ['laɪkwɑɪz] [æskt] [tu:; tə][ðə; ði] ['di:nəri] ,
Lady Temple was likewise asked to the Deanery ,
女士 寺庙 曾是 同样地 问 到 这 院长 ,
坦普尔夫人也被传唤到教长府。

[bʌt; bət] ['kɑ:n'reɪd] [wʌz; wəz] [stɪl] [tu:;] [ɪl] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
but Conrade was still too ill for her to think of leaving him for
但 康拉德 曾是 仍然 也 患病的 为了 她 到 思考 的 离开 他 为了
[mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fju:] ['ni:dfl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] ;
more than the few needful hours of the trial ;
更多的 比 这 很少 需要 小时 的 这 审判 ;
但康拉德的病情仍然很严重，她无法想象离开他超过审判所需的那几个小时；

[nɔ:r][hæd; həd]['ælɪsən] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [peɪ] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] ['vɪzɪt][æt; ət]
nor had Alison been able to do more than pay an occasional visit at
也不 有 艾莉森 到过 有能力的 到 做 更多的 比 支付 一个 偶然 访问 在
[hɜ:r; hər] ['sɪstəz] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [rɪ'pɔ:rts] ,
her sister's window to exchange reports ,
她 姐妹 窗户 到 交换 报告 ,
艾莉森也只能偶尔到姐姐的窗前看看，和她交换一下消息。

[ænd; ənd][soʊ] [əb'zɔ:rbd] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ][ɪn][hɜ:r; hər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] ,
and so absorbed was she in her boys and their mother ,
和 所以 吸收 曾是 她 在 她 男孩们 和 他们的 母亲 ,
她完全沉浸在儿子们和他们母亲的生活中。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] [rekə'lek(ə)n] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [tu:; tə] ['z:rmeɪnz] [ə'kaʊnts]
that it was quite an effort of recollection to keep up to Ermine's accounts
那 它 曾是 相当 一个 努力 的 回忆 到 保持 向上 到 貂皮 账户
[ʌv; əv] ['kɜ:rn(ə)l] ['ki:θs] ['du:ɪŋz] .
of Colonel Keith's doings .
的 上校 基思的 行为 .
要记住埃尔明对基思上校事迹的描述，需要付出相当大的记忆力。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]['mʌnder; 'mʌndɪ] [ˌæftər'nu:n] , [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['ventʃəd] ['ɪntu:]
It was on the Monday afternoon , the first time she had ventured into
它 曾是 在 这 周一 下午 , 这 第一的 时间 她 有 冒险 进入
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,
那是星期一下午，她第一次走进那个房间。

[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [roʊz] [ˈhævɪŋ] [kɒndɪˈsendɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [ˈnɜːrsəri]
taking advantage of Rose having condescended to go out with the Temple nursery
采取 优势 的 玫瑰 拥有 居高临下的 到 去 出去 和 这 寺庙 苗圃
[ˈɪstæblɪʃmənt] ,
establishment ,
建立 ,

利用罗斯屈尊与寺庙苗圃外出的机会，

[wen] [ʃiː ʃi] [faʊnd] [ˈɜːrmaɪnz] [trænsˈpærənt] [feɪs] [ɔːl] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ] [ekspekˈteɪʃn] .
when she found Ermine's transparent face all alive with expectation .
什么时候 她 成立 貂皮 透明的 脸 全部 活 和 期待 .

当她发现艾尔敏那张透明的脸上充满了期待时。

" [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [ˈeni] [taɪm] [naʊ] , " [ʃiː ʃi] [sed] ;
" **He may come any time now** , " **she said** ;
" 他 可能 来 任何 时间 现在 , " 她 说 ;

“他随时都可能来，”她说；

" [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔːr][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **his coming to - day or to - morrow was to depend on his getting his**
" 他的 未来 到 - 天 或者 到 - 明天 曾是 到 依赖 在 他的 获得 他的
[ˈbɪznəs] [dʌn] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [ɔːr][naːt] .
business done on Saturday or not .
商业 完毕 在 周六 或者 不是 .

“他今天或明天来不来，取决于他周六能否把事情办妥。”

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] - [taɪm] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [naːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd]
" **And in a few minutes ' time the well - known knock was heard** , **and**
" 和 在 一个 很少 分钟 - 时间 这 出色地 - 已知 敲 曾是 听到 , 和
[ˈɜːrmɪn] ,
Ermine ,
貂 ,

几分钟后，人们听到了那熟悉的敲门声，埃尔明，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [hæf] [ɑːrtʃ] [hæf] [geɪ] ,
with a look half arch half gay ,
和 一个 看 一半 拱 一半 同性恋 ,

眼神半是傲慢半是同性恋，

[səpˈpraɪzd] [hɜːr; hær] [ˈsɪstər] [baɪ] [ˈraɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hær] [tʃer] ,
surprised her sister by rising with the aid of the arm of her chair ,
惊讶 她 姐姐 经过 上升 和 这 援助 的 这 手臂 的 她 椅子 ,

她扶着椅子的扶手站了起来，这让妹妹感到惊讶。

[ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪŋ] [ə; eɪ] [krʌtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] .
and adjusting a crutch that had been leaning against it .
和 调整 一个 拐杖 那 有 到过 倾斜 反对 它 .

并调整了一下靠在它旁边的拐杖。

" [waɪ] [ˈɜːrmɪn] !
" **Why Ermine** !
" 为什么 貂 !

“为什么是貂皮！ ”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][naːt] [ber] [ðə; ði][ˈdʒɑːrɪŋ][ʌv; əv] [ðæt] [krʌtʃ] - - "
you could not bear the jarring of that crutch - - "
你 可以 不是 熊 这 刺耳的 的 那 拐杖 - - "

你无法忍受那根拐杖带来的颠簸——

" [faɪv] [ɔːr][sɪks] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
" **Five or six years ago** ,
" 五 或者 六 年 前 ,

五六年前，

[ˈeɪli:] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈpuːrə] [ˈkri:tʃər] , " [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] ,
Ailie , when I was a much poorer creature , " then as the door opened ,
艾莉 , 什么时候 我 曾是 一个 很多 贫穷 生物 , " 然后 作为 这 门 打开 ,
艾莉, 当我还是个穷光蛋的时候, “然后门开了,

" [aɪ] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkəːtsi] , [ˈkɜːrn(ə)] [kiːθ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [əˈfreɪd] [aɪ] [kɑːnt] [kwɔɪt] [duː]
" I would make you a curtsey , Colonel Keith , but I am afraid I can't quite do
" 我 会 制作 你 一个 屈膝礼 , 上校 基思 , 但 我 是 害怕的 我 不能 相当 做
[ðæt] ,
that ,
那 ,
“基思上校, 我很想向您行屈膝礼, 但我恐怕做不到。”

" [ðoʊ] [stiːl] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
" though still she moved nearer to meet him ,
" 尽管 仍然 她 已搬 更近 到 见面 他 ,
“尽管她还是走近了他,

[bʌt; bət][pərˈhæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈhelpləsnəs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌegzəlˈteɪʃn]
but perhaps there was a look of helplessness which made her exultation
但 也许 那里 曾是 一个 看 的 无助 哪个 制成 她 大喜
[ˈptiəs] ,
piteous ,
可怜的 ,
但或许她脸上那一丝无助的神情, 让她的欢欣雀跃显得格外凄惨。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [riˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][əˈlɑːrm] , [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə]
for he responded with an exclamation of alarm , put out his arm to
为了 他 回应 和 一个 感叹 的 警报 , 放 出去 他的 手臂 到
[səˈpɔːrt] [hɜːr; hər] ,
support her ,
支持 她 ,
因为他惊呼一声, 伸出手臂扶住了她。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][rɪˈlæks][ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər] [seɪf] [ɪn]
and did not relax a frown of anxiety till he had placed her safe in
[hɜːr; hər] [tʃer] [əˈɡen] ,
her chair again ,
她 椅子 再次 ,
直到把她安全地重新安顿在椅子上, 他才放松了紧锁的眉头。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [læft] [pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [les] [ˈfriːli] , [ænd; ənd] [sed] ,
while she laughed perhaps a little less freely , and said ,
尽管 她 笑了 也许 一个 小的 较少的 自由 , 和 说 ,
她笑声或许略显拘谨, 说道:

" [siː] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [ɪft] [fɔːr; fər] [wʌnˈself] ! "
" See what it is to have had to shift for oneself ! "
" 看 什么 它 是 到 有 有 到 转移 为了 自己 ! "
“看看靠自己奋斗是什么滋味吧! ”

" [juː; jʊ] [met] [emˈiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ˈɜːrmɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [mɪst]
" You met me with your eyes the first time , Ermine , and I never missed
" 你 遇见 我 和 你的 眼睛 这 第一的 时间 , 貂 , 和 我 绝不 错过
[ˈeniθɪŋ] . "
anything . "
任何事物 . "
“艾尔米娜, 你第一次见到我时, 是用你的眼神, 而我从未错过你的任何举动。”

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:rd] [nɑ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [kən'grætʃuleɪtɪd] [ɑ:n] [maɪ] [greɪt]
" **Well , I think it is hard not to have been more congratulated on my great**
" 出色地 , 我 思考 它 是 难的 不是 到 有 到过 更多的 恭喜 在 我的 伟大的
[ə'tʃi:vmənt] !
achievement !
成就 !

“嗯，我觉得我取得如此巨大成就，不应该得到更多祝贺！”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [æt; ət] [li:st] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kredɪt] [æz; əz] ['wɪdrɪŋtən] ,
I thought I should have had at least as much credit as Widdrington ,
我 想法 我 应该 有 有 在 至少 作为 很多 信用 作为 威德灵顿 ,
我认为我至少应该获得和威德林顿一样多的荣誉。

[maɪ] ['feɪvərɪt] ['hɪrəʊ] [ænd; ʌnd] ['mɑ:d(ə)] . "
my favourite hero and model ."
我的 最喜欢的 英雄 和 模型 . "

我最喜欢的英雄和榜样。

" [wen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] [ɑ:rm] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ju:; jʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɔ:l] ['veri] [wel] ,
" **When you have an arm to support you it may be all very well ,**
" 什么时候 你 有 一个 手臂 到 支持 你 它 可能 是 全部 非常 出色地 ,
“当你有人扶着你的时候，一切都可能很好。”

[ænd; ʌnd] [aɪ] [æ; ə] ['nevər] [stænd] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] .
and I shall never stand it without .
和 我 将 绝不 站立 它 没有 .

我绝对无法忍受没有它的日子。

" [ðen] , [æz; əz] ['ɜ:rmɪn] [səb'saɪdɪd] , [ˌʌnpɪrɪ'perd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] , " [wel] , ['eɪlɪ:] , [haʊ] [ɑ:r; ər]
" **Then , as Ermine subsided , unprepared with a reply , " Well , Ailie , how are**
" 然后 , 作为 貂 平静下来 , 毫无准备 和 一个 回复 , " 出色地 , 艾莉 , 如何 是
[jʊr; jər] [bɔɪz] ? "
your boys ? "
你的 男孩们 ? "

“然后，当艾尔米娜平静下来时，她还没来得及回答，就问道：‘艾莉，你的孩子们怎么样了？’”

" [bəʊθ] [mʌtʃ] ['betər] , ['frænsɪs] ['nɪrli] [wel] . "
" **Both much better , Francis nearly well .**"
" 两个都 很多 更好的 , 弗朗西斯 几乎 出色地 . "

“两人都好多了，弗朗西斯几乎完全康复了。”

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)] [taɪm] !
" **You have had a terrible time !**
" 你 有 有 一个 糟糕的 时间 !

你过得太糟糕了！

[ænd; ʌnd] [ðer; ðər] ['mʌðər] ? "
And their mother ? "
和 他们的 母亲 ? "

他们的母亲呢？

" ['dɪrə-] [ænd; ʌnd] [swi:tər] [ðæn; ðən] ['evər] , " [sed] ['æɪsən] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] ;
" **Dearer and sweeter than ever , " said Alison , with her voice trembling ;**
" 更贵 和 更甜 比 曾经 , " 说 艾莉森 , 和 她 嗓音 发抖 ;

“比以往任何时候都更亲切、更甜蜜，”艾莉森的声音颤抖着说；

" [noʊ] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; hər] [naʊ] [kæn; kən] [ges] [hæf] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ! "
" **no one who has not seen her now can guess half what she is !**"
" 不 一 WHO 有 不是 已见 她 现在 能 猜测 一半 什么 她 是 ! "

“现在没见过她的人，谁也猜不到她到底是什么样的人！”

" [aɪ][hʊp][ʃiː;ʃɪ][hæz;həz][nɑ:t] [mɪst] [em'i:] .

" **I hope she has not missed me** .
" 我 希望 她 有 不是 错过 我 ；

我希望她没有想念我。

[ɪf] [ðɪs] ['mætər][hæd;həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] ['presɪŋ] , [aɪ][kʊd;kəd][nɑ:t][hæv;həv] [steɪd] [ə'weɪ] . "

If this matter had not been so pressing , I could not have stayed away . "

如果 这 事情 有 不是 到过 所以 紧迫 , 我 可以 不是 有 入住 离开 . "

如果不是这件事如此紧急,我不可能置身事外。

" [ðə;ði][wʌn] ['mesɪdʒ] [ʃiː;ʃɪ][ɔ:lweɪz] [geɪv] [em'i:][wʌz;wəz] , [ðæt][juː;jʊ][wɜ:r;wər][nɑ:t][tuː;tə] [θɪŋk] [ʌv;əv]

" **The one message she always gave me was , that you were not to think of**

" 这 一 信息 她 总是 给予 我 曾是 , 那 你 是 不是 到 思考 的

['kʌmɪŋ] [həʊm] ;

coming home ;

未来 家 ;

“她总是告诉我,你千万不要想着回家;

[ænd;ənd] , [ɪn'di:d] , [ðoʊz] [dɪr] [bɔɪz] [wɜ:r;wər][soʊ] [gʊd] , [ðæt][wiː;wi] ['mænɪdʒd] ['veri] [wel] [wɪ'dəʊt]

and , indeed , those dear boys were so good , that we managed very well without

和 , 的确 , 那些 亲爱的 男孩们 是 所以 好的 , 那 我们 管理 非常 出色地 没有

[juː;jʊ] . "

you . "

你 . "

事实上,那些可爱的孩子们表现得非常好,没有你们我们也做得很好。

" [jes] , [aɪ][hæd;həd] [feɪθ] [ɪn][jɜː;jər] ['dɪsəplɪn] ,

" **Yes , I had faith in your discipline** ,

" 是的 , 我 有 信仰 在 你的 纪律 ,

“是的,我对你的纪律性很有信心。”

[ænd;ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['mætərz] [ɑ:r;ər][ɪn][treɪn] [ə'genst] ['edwərd] [kʌmz] .

and I think that matters are in train against Edward comes .

和 我 思考 那 事情 是 在 火车 反对 爱德华 来 .

我认为事态正朝着对爱德华不利的方向发展。

[ʌv;əv] [kɔ:rs] [ðer;ðər][ɪz][noʊ] ['letər] , [ɔ:r][juː;jʊ] [wʊd] [hæv;həv][təʊld][em'i:] . "

Of course there is no letter , or you would have told me . "

的 课程 那里 是 不 信 , 或者 你 会 有 讲述 我 . "

当然没有信,否则你早就告诉我了。

" [hiː;hi] [wɪl] [biː;bi] ['kʌmɪŋ] [hɪm'self] , " [sed] [ɜ:rmɪn] , [rɪ'zɔ:lvd] [ə'genst] [ə'gen] [ɪk'spresɪŋ] [ə;eɪ]

" **He will be coming himself , " said Ermine , resolved against again expressing a**

" 他 将要 是 未来 他自己 , " 说 貂 , 已解决 反对 再次 表达 一个

[daʊt] ;

doubt ;

怀疑 ;

“他会亲自来的,”埃尔米娜说道,决心不再表达任何怀疑;

[waɪl] ['ælısən] ['ædɪd] [ðæt][hiː;hi] [heɪtɪd] ['letər] - ['raɪtɪŋ] .

while Alison added that he hated letter - writing .

尽管 艾莉森 额外 那 他 憎恨 信 - 写作 .

艾莉森补充说,他讨厌写信。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd;kəd][hiː;hi] [mɔ:ɹ] [sætɪs'fæktəri] [ðæn;ðən] ['boʊʃæmps] ['letər] , " ['ædɪd] ['kolin] .

" **Nothing could he more satisfactory than Beauchamp's letter , " added Colin** .

" 没有什么 可以 他 更多的 令人满意的 比 博尚的 信 , " 额外 科林 .

“没有什么比博尚的信更令人满意的了,”科林补充道。

" [hiː;hi][wʌz;wəz][soʊ] ['θɜ:rəli] [kən'vɪnst] ,

" **He was so thoroughly convinced** ,

" 他 曾是 所以 彻底 确信 ,

他对此深信不疑,

[ðæt][hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'gæən][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] [ˈedwərd] [ɔ:l] [ə'ɒ:n] ,
that he immediately began to believe that he had trusted Edward all along ,
那 他 立即地 开始 到 相信 那 他 有 可信 爱德华 全部 沿着 ,
他立刻开始相信,自己一直以来都信任爱德华。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [əʊvə'ru:ld] . "
and had only been overruled . "
和 有 仅有的 到过 否决 . "
但最终被否决了。

" [aɪ] [der] [seɪ] , " [sed] [ˈɜ:rmin] , [ˈlæfɪŋ] ;
" I dare say , " said Ermine , laughing ;
" 我 敢 说 , " 说 貂 , 笑 ;
“我敢说,”埃尔米娜笑着说;

" [aɪ][kæn; kən] [kwɔɪt] [ˈfænsi] [ˈɑ:nɪst] [ˈhæəri] [kəm'pli:tli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈedwɜ:dz]
" I can quite fancy honest Harry completely persuaded that he was Edward's
" 我 能 相当 想要 诚实的 哈里 完全地 被说服 那 他 曾是 爱德华的
[ˈtʃæmpiən] ,
champion ,
冠军 ,
“我完全可以想象,诚实的哈利完全相信自己是爱德华的拥护者。”

[waɪl] [ˈmædəks][wʌz; wəz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə] . "
while Maddox was turning him round his finger . "
尽管 马多克斯 曾是 转弯 他 圆形的 他的 手指 . "
马多克斯正用手指转动着他。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [gʊd] [feɪθ] , [ðæt][aɪ][hoʊp][hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [ˈedwərd] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [seɪm] !
" And such is his good faith , that I hope he will make Edward believe the same !
" 和 这样的 是 他的 好的 信仰 , 那 我 希望 他 将要 制作 爱德华 相信 这 相同的 !
“他如此诚挚,我希望他也能让爱德华相信这一点! ”

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsendɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I told you of his sending his love to you ,
我 讲述 你 的 他的 发送 他的 爱 到 你 ,
我告诉过你他向你表达了爱意,

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] .
and of his hopes that you would some day come and see the old place .
和 的 他的 希望 那 你 会 一些 天 来 和 看 这 老的 地方 .
他还希望你有一天能来参观这座老房子。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kwɔɪt] [ˈkɔ:rdʒəl] .
He made his wife quite cordial .
他 制成 他的 妻子 相当 亲切 .
他让妻子变得非常和蔼可亲。

" [ˈæɪsən][dɪd][nɔ:t] [fi:l] [hɜ:r'self][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈɜ:rmin] [kʊd; kəd]
" Alison did not feel herself obliged to accept the message , and Ermine could
" 艾莉森 做过 不是 感觉 她自己 有义务 到 接受 这 信息 , 和 貂 可以
[ˈfri:li] [seɪ] , " [pɔr] [ˈhæəri] !
freely say , " Poor Harry !
自由 说 , " 贫穷的 哈里 !
“艾莉森觉得自己没有义务接受这个消息, 埃尔米娜可以自由地说: ‘可怜的哈利! ’ ”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] !
I should like to see him again !
我 应该 喜欢 到 看 他 再次 !
我真想再见到他!

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɪg'zæktli][ðə; ði] [serm] , [aɪ] [der] [seɪ] .
He would be exactly the same , I dare say .
他 会 是 确切地 这 相同的 , 我 敢 说 .
我敢说, 他肯定也会完全一样。

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [lʊk] ? "
And how does the old place look ? "
和 如何 做 这 老的 地方 看 ? "
老房子现在怎么样了?

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][du:][nɑ:t][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] .
" Just what I do not want you to see .
" 只是 什么 我 做 不是 想 你 到 看 .
“这正是我最不想让你看到的。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['rektəri] [ɪz] [ʌn'helθi] ,
They have found out that the Rectory is unhealthy ,
他们 有 成立 出去 那 这 牧师住宅 是 不良 ,
他们发现牧师住宅卫生状况不佳。

[ænd; ənd] [stʌk] [ʌp][ə; eɪ] [nu:] [bɔ:ld] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ;
and stuck up a new bald house on the top of the hill ;
和 卡住 向上 一个 新的 秃 房子 在 这 顶部 的 这 爬坡道 ;
然后在山顶上竖起了一座光秃秃的新房子;

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:l] [ɪz] [nu:] ['fɜ:rnɪʃt] [ɪn] ['kʌlərz] [ðæt] [set] [wʌnz] [ti:θ] [ɑ:n] [edʒ] .
and the Hall is new furnished in colours that set one's teeth on edge .
和 这 大厅 是 新的 提供 在 颜色 那 放 一个人的 牙齿 在 边缘 .
大厅重新装修过, 但颜色却令人难以接受。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [laɪk] [ɪt'self] [bʌt; bət] ['hæri] , [ænd; ənd][hi:; hi]['oʊnli] [wen] [ju:; jʊ][get][hɪm; ɪm][ɔ:f] ['du:ti] - -
Nothing is like itself but Harry , and he only when you get him off duty - -
没有什么 是 喜欢 本身 但 哈里 , 和 他 仅有的什么时候 你 得到 他 离开 责任 - -
[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] !
without his wife !
没有 他的 妻子 !
除了哈利之外, 其他一切都与众不同, 而且只有在他下班后——没有他妻子陪伴的时候——他才会如此!

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [tu:; tə][,bel'fɑ:st] . "
I was glad to get away to Belfast . "
我 曾是 高兴的 到 得到 离开 到 贝尔法斯特 . "
我很高兴能去贝尔法斯特。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][dʒu:ljəz] ['letər] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['nɪrli] [dɪ'vaʊəd]
" And there , judging from Julia's letter , they must have nearly devoured
" 和 那里 , 评判 从 茱莉娅的 信 , 他们 必须 有 几乎 吞噬
[ju:; jʊ] . "
you . "
你 . "
“从朱莉娅的信中来看, 他们差点把你吃掉了。”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['hɑ:spɪtəb(ə)] .
" They were very hospitable .
" 他们 是 非常 好客 .
他们非常热情好客。

[jʊr; jər] ['sɪstər] [ɪz][nɑ:t][soʊ] ['veri] [ʌn'laɪk] [ju:; jʊ] , [ɜ:rmɪn] ? "
Your sister is not so very unlike you , Ermine ? "
你的 姐姐 是 不是 所以 非常 与众不同 你 , 貂 ? "
艾尔敏, 你妹妹其实和你很像啊?

" [oʊ] , [ˈkɒlɪn] !
" **Oh , Colin !**
" 哦 , 科林 !

“哦，科林！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈæliːsən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ˈʌv; əv] [wɪt] [ˈfiː; ji] [brɪˈkeɪm] [əˈfeɪmd] , [ænd; ənd]
" **exclaimed Alison , with an indignation of which she became ashamed , and**
" 惊呼 艾莉森 , 和 一个 愤慨 的 哪个 她 成为 羞愧 , 和
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,

“艾莉森愤慨地喊道，她为此感到羞愧，并补充说：

[baɪ] [wei] [ˈʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] , " [pərˈhæps][nɑːt][soʊ] [ˈveri] . "
by way of making it better , " Perhaps not so very . "
经过 方式 的 制作 它 更好的 , " 也许 不是 所以 非常 . "

为了让它变得更好，“也许没那么好。”

" [ˈfiː; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɡreɪʃəs] [tuː; tə][em ˈiː] , " [sed] [ˈkɒlɪn] , [ˈsmɑːlɪŋ] ,
" **She was very gracious to me , " said Colin , smiling ,**
" 她 曾是 非常 亲切 到 我 , " 说 科林 , 微笑 ,

“她对我非常友善，”科林笑着说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [mʌt] [ˈplez(ə)nt] [tɔːk] [ˈʌv; əv][juː; jʊ] . "
" **and we had much pleasant talk of you . "**
" 和 我们 有 很多 令人愉快的 讲话 的 你 . "

“我们愉快地谈起过你。”

" [jes] , " [sed] [ˈɜːrmin] ,
" **Yes , " said Ermine ,**
" 是的 , " 说 貂 ,

“是的，”艾尔米娜说。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈplezər] [tuː; tə] [pʊr] [ˈdʒuːliə][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [teɪk] [juː ˈes][ʌp]
" **it will be a great pleasure to poor Julia to be allowed to take us up**
" 它 将要 是 一个 伟大的 乐趣 到 贫穷的 朱莉娅 到 是 允许 到 拿 我们 向上
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

“如果能再次载我们上去，可怜的茱莉亚一定会非常高兴。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [ðə; ði][ˈdɔːktər] [səˈfɪʃntli] [kənˈvɪnst] . "
and you thought the doctor sufficiently convinced . "
和 你 想法 这 医生 足够 确信 . "

你认为医生已经充分说服你了。

" [mɔːr] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [soʊ][ðæn; ðən] [ˈhæri] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈriːzənd] [aʊt][ðə; ði] [ˈmætər] ,
" **More satisfactorily so than Harry , for he reasoned out the matter ,**
" 更多的 令人满意地 所以 比 哈里 , 为了 他 有理智的 出去 这 事情 ,

“比哈利做得更好，因为他把事情想清楚了。”

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv] [ɡɔːn] [mɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]
and seems to me to have gone more by his impression that a man
和 似乎 到 我 到 有 已消失 更多的 经过 他的 印象 那 一个 男人

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ][ɪmˈpruːd(ə)nt][æz; əz] [ˈedwərd] [ɪn] [ɡʊd] [feɪθ] [ðæn; ðən][baɪ][ˈmædɑːksɪz]
could not be so imprudent as Edward in good faith than by Maddox's
可以 不是 是 所以 轻率的 作为 爱德华 在 好的 信仰 比 经过 马多克斯的

[ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] . "
representation . "
表示 . "

在我看来，他似乎更多地是根据自己的印象——即一个真心实意的人不可能像爱德华那样鲁莽——而不是根据马多克斯的说法。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , " [sed] [ˈæɪsən] , " [hiː; hi] [held] [aʊt] [tɪl] [ˈedwərd] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ,
" **That is true** , " **said Alison** , " **he held out till Edward refused to come home** ,
" 那 是 真的 , " 说 艾莉森 , " 他 握住 出去 直到 爱德华 拒绝 到 来 家 ,
"没错,"艾莉森说, "他一直坚持到爱德华拒绝回家为止。"

[ænd; ənd] [ðen] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˈɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrd][ɑːn][hɪz; ɪz] [brɪˈhæf] "
and then nothing would make him listen to a word on his behalf "
和 然后 没有什么 会 制作 他 听 到 一个 单词 在 他的 代表 "
那时, 无论说什么, 他都不会听任何人替他说话。

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [əˈgen] ,
" **And it will be so again** ,
" 和 它 将要 是 所以 再次 ,
"而且将来还会如此。"

" [θʊːt] [ˈɜːrmin] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɑːb] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
" **thought Ermine** , **with a throb at her heart** .
" 想法 貂 , 和 一个 搏动 在 她 心 .
"艾尔米娜心想, 心头一阵悸动。"

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˈweðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] ?
Then she asked , " **Did you see whether there was a letter for you at home** ?
然后 她 问 , " 做过 你 看 无论 那里 曾是 一个 信 为了 你 在 家 ?
"
"
"

然后她问: "你有没有看到家里有给你的信? "

" [jes] , [aɪ] [lʊkt] [ɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈoʊnli] [ðɪs] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [glɑːnst] [æt; ət] ,
" **Yes** , **I looked in** , **and found only this** , **which I have only glanced at** ,
" 是的 , 我 看起来 在 , 和 成立 仅有的 这 , 哪个 我 有 仅有的 瞥了一眼 在 ,
[frʌm; frəm] [ˈbesi] . "
from Bessie . "
从 贝西 . "
"是的, 我进去看了看, 只找到了贝西留下的这个, 我只是匆匆瞥了一眼。"

" [frʌm; frəm][ˈpærɪs] ? "
" **From Paris** ? "
" 从 巴黎 ? "
"从巴黎来? "

" [jes] , [ðeɪ] [kʌm] [hoʊm] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ˈiːstər] .
" **Yes** , **they come home immediately after Easter** .
" 是的 , 他们 来 家 立即地 后 复活节 .
"是的, 他们复活节后就马上回家了。"

- [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ɪz] [rɪˈzɔːlvd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪˈzentɪd] , [ænd; ənd] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl]
' **Your brother is resolved I should be presented** , **and submit to the whole**
- 你的 兄弟 是 已解决 我 应该 是 呈现 , 和 提交 到 这 所有的
[ˈsiːz(ə)n] [ɪn] [staɪl] ;
season in style ;
季节 在 风格 ;
"你哥哥决心让我以体面的姿态亮相, 并接受整个赛季的考验;

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [aɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər][maɪˈself] . -
after which he says I may judge for myself . '
后 哪个 他 说道 我 可能 法官 为了 我 . -
之后他说, 我可以自己判断。

[wʌt] [ˈpiːp(ə)] [wɪl] [duː][fɔːr; fər] [ˈprɪti] [jʌŋ] [waɪvz] !
What people will do for pretty young wives !
什么 人们 将要 做 为了 漂亮的 年轻的 妻子们 !
为了娶到漂亮年轻的妻子, 人们什么都做得出来!

[pʊr] ['mɛri:z] [moʊst] ['brɪliənt] ['si:z(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪntər] [æt; ət] ['edɪnbərə] ；
Poor Mary's most brilliant season was a winter at Edinburgh ；
贫穷的 玛丽的 最多 杰出的 季节 曾是 一个 冬天 在 爱丁堡 ；

可怜的玛丽最辉煌的时期是在爱丁堡度过的那个冬天；

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi; bi][hɪz; ɪz] ['du:ɪŋ] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][hɜ:ɪz] , [fɔ:r; fər][fi:; fi][goʊz][ɑ:n] ；
and it must be his doing more than hers , for she goes on ；
和 它 必须 是 他的 正在做 更多的 比 她的 ， 为了 她 去 在 ；

而且这肯定更多是他的功劳，而不是她的，因为她接着说：

- [ɪz][aɪ 'ti:] [nɑ:t] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə][bi; bi] [pri'klu:did] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [frʌm; frəm] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['tʃi:ftənɪs]
' Is it not very hard to be precluded all this time from playing the chieftainess
- 是 它 不是 非常 难的 到 是 排除 全部 这 时间 从 玩耍 这 女酋长
[ɪn][ðə; ði] [hɔ:lz] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] ？
in the halls of my forefathers ?
在 这 大厅 的 我的 祖先 ？

“这么长时间以来，我一直被禁止在祖先的殿堂里扮演女酋长的角色，这难道不是一件非常痛苦的事情吗？”

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [tu:; tə][jʊr; jər] [tu:; tə] [rɪ'freʃ] [maɪ'self] ,
I shall have to run down to your Gowanbrae to refresh myself ,
我 将 有 到 跑步 向下 到 你的 戈万布雷 到 刷新 我 ；
我得去你家附近的戈万布雷酒店歇歇脚了。

[ænd; ænd] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'baʊt] ,
and see what you are all about ,
和 看 什么 你 是 全部 关于 ；

看看你究竟是什么样的人，

[fɔ:r; fər][aɪ] ['kæna:t] [get][ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['æɪɪk] ；
for I cannot get the fragment of a letter from Alick ；
为了 我 不能 得到 这 分段 的 一个 信 从 阿利克 ；
因为我无法从艾利克那里得到一封信的残片；

[ænd; ænd][aɪ] [met] [æn; ən] - [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
and I met an Avoncestrian the other day ,
和 我 遇见 一个 - 这 其他 天 ；

前几天我遇到了一位埃文斯特里安人，

[hu:] [toʊld][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kaʊnti] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði][ef] .
who told me that the whole county was in a state of excitement about the F .
WHO 讲述 我 那 这 所有的 县 曾是 在 一个 状态 的 激动 关于 这 F .
[ju:] . [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ；
U . etc . ;
U . ETC . ；

他告诉我，整个县都对FU等事情感到兴奋不已；

[ðæt] ['evri] [wʌn] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['lændskeɪp] - ['peɪntər] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [roʊd]
that every one believed that the fascinating landscape - painter was on the high road
那 每一个 一 相信 那 这 迷人 景观 - 画家 曾是 在 这 高的 路
[tu:; tə] ['wɪnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt] - ['erəs] ；
to winning one of the joint - heiresses ；
到 获胜 一 的 这 联合的 - 女继承人 ；

所有人都相信这位才华横溢的风景画家很有可能赢得其中一位女继承人的芳心；

[bʌt; bət] [ðæt] ['leɪdi] ['temp(ə)] - - [ðə; ði][moʊst][ɪn'kredəb(ə)][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] - - [hæd; həd] [bloʊn] [ʌp]
but that Lady Temple - - the most incredible part of the story - - had blown up
但 那 女士 寺庙 - - 这 最多 极好的 部分 的 这 故事 - - 有 吹 向上
[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ,
the whole affair ,
这 所有的 事务 ；

但故事中最不可思议的部分——坦普尔夫人——却把整件事搞砸了。

[meɪd] [hɜːr; həɹ] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˌpenɪˈtreɪliə] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈsaɪləm] , [ænd; ənd] [ˈreskjʊːd] [tuː] [ˈfiːmeɪl] -
made her way into the penetralia of the asylum , and rescued two female -
制成 她 方式 进入 这 佩内特拉利亚 的 这 庇护所 , 和 获救 二 女性 -
[ˈprentɪs] ,
prentices ,
学徒 ,

她设法进入了精神病院的深处，救出了两名女实习生。

[soʊ] [ˈnɪrli] [wɪpt] [tuː; tə] [deθ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [æŋ; ən][ɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈreɪtʃəlz]
so nearly whipped to death that it took an infinitesimal quantity of Rachel's
所以 几乎 鞭打 到 死亡 那 它 采取 一个 无穷小 数量 的 瑞秋's
[ˌhoʊmiˈɑːpəθi] [tuː; tə] [dɪˈmɑːli] [wʌŋ] [ɪnˈtɪəriəli] ,
homoeopathy to demolish one entirely ,
顺势疗法 到 拆除 一 完全 ,
[wɒt; wɒt] [ˈhæd; həd] [bɪn] [ɪkˈstriːmli] [ɪl] [ˈevər] [sɪns] .
但 那 它 曾是 肯定 那 瑞秋 有 到过 极其 患病的 曾经 自从 .

它几乎被鞭打致死，以至于只需极少量的瑞秋顺势疗法药物就能彻底摧毁它。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈpʌblɪk] [wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [ɪnˈdɪɡnənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈɪŋkwɛst]
and that the virtuous public was highly indignant that there was no inquest
和 那 这 有德行的 民众 曾是 高度 愤怒 那 那里 曾是 不 死因调查
[nɔːr][ˈtraɪəl][fɔːr; fər] [ˈmænsləʊtər] ;
nor trial for manslaughter ;
也不 审判 为了 过失杀人 ;

而正直的公众对此深感愤慨，因为既没有进行调查也没有对过失杀人罪进行审判；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈreɪtʃəl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈstriːmli] [ɪl] [ˈevər] [sɪns] .
but that it was certain that Rachel had been extremely ill ever since .
但 那 它 曾是 肯定 那 瑞秋 有 到过 极其 患病的 曾经 自从 .
[pʊr] [ˈreɪtʃəl] , [ðer; ðər][məst; məst][hiː; hi][sʌm; səm] [greɪn] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ,
Poor Rachel , there must he some grain of truth in all this ,
贫穷的 瑞秋 , 那里 必须 他 一些 粮食 的 真相 在 全部 这 ,
[wɒt; wɒt] [ˈhæd; həd] [bɪn] [ɪkˈstriːmli] [ɪl] [ˈevər] [sɪns] .
但 那 它 曾是 肯定 那 瑞秋 有 到过 极其 患病的 曾经 自从 .

但可以肯定的是，瑞秋从那时起就一直病得很重。

[pʊr] [ˈreɪtʃəl] , [ðer; ðər][məst; məst][hiː; hi][sʌm; səm] [greɪn] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ,
Poor Rachel , there must he some grain of truth in all this ,
贫穷的 瑞秋 , 那里 必须 他 一些 粮食 的 真相 在 全部 这 ,
[wɒt; wɒt] [ˈhæd; həd] [bɪn] [ɪkˈstriːmli] [ɪl] [ˈevər] [sɪns] .
但 那 它 曾是 肯定 那 瑞秋 有 到过 极其 患病的 曾经 自从 .

可怜的瑞秋，这一切肯定包含着一些真相。

[bʌt; bət] [wʌŋ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kɑːntrəˈdɪkt][ˌaɪ ˈtiː] .
but one would like to be able to contradict it .
但 一 会 喜欢 到 是 有能力的 到 顶撞 它 .
[wɒt; wɒt] [ˈhæd; həd] [bɪn] [ɪkˈstriːmli] [ɪl] [ˈevər] [sɪns] .
但 那 它 曾是 肯定 那 瑞秋 有 到过 极其 患病的 曾经 自从 .

但人们希望能够反驳它。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][æsk] [ˈæɪlɪk] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstoːri] ,
I wrote to ask Alick the rights of the story ,
我 写道 到 问 阿利克 这 权利 的 这 故事 ,
[wɒt; wɒt] [ˈhæd; həd] [bɪn] [ɪkˈstriːmli] [ɪl] [ˈevər] [sɪns] .
但 那 它 曾是 肯定 那 瑞秋 有 到过 极其 患病的 曾经 自从 .

我写信询问艾利克关于这个故事的版权问题。

[bʌt; bət] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [vaʊtˈseɪft] [em ˈiː][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][rɪˈplaɪ] ;
but he has not vouchsafed me a line of reply ;
但 他 有 不是 担保 我 一个 线 的 回复 ;
[wɒt; wɒt] [ˈhæd; həd] [bɪn] [ɪkˈstriːmli] [ɪl] [ˈevər] [sɪns] .
但 那 它 曾是 肯定 那 瑞秋 有 到过 极其 患病的 曾经 自从 .

但他至今没有给我任何答复；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈveri] [kaɪnd][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə][let][em ˈiː] [noʊ] [ˈweðər] [hiː; hi][ɪz][ɪn]
and I should take it as very kind in you to let me know whether he is in
和 我 应该 拿 它 作为 非常 种类 在 你 到 让 我 知道 无论 他 是 在
[ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ɔːr] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈedɪnbərə] - - [æz; əz][aɪ] [hɪr] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːt]
the land of the living or gone to Edinburgh - - as I hear is to be the lot
这 土地 的 这 活的 或者 已消失 到 爱丁堡 - - 作为 我 听到 是 到 是 这 很多
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪləndɜːz] - - [ɔːr] [ˈpaɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [lɔːn] ,
of the Highlanders - - or pining for the uncroquetable lawn ,
的 这 高地人 - - 或者 思念 为了 这 - 草地 ,

如果您能告诉我他是否还活着，还是去了爱丁堡——我听说这是高地人的宿命——或者还在怀念那片无法打槌球的草坪，我将不胜感激。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [təʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] . - "
to which I always told him he had an eye . ' "

到 哪个 我 总是 讲述 他 他 有 一个 眼睛 . - "

我总是跟他说，他眼光不错。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [θɪŋk] [hɜːr'self] [ˈlʌki] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ˈænsər] , " [sed] [ˈɜːrmin] ;
" **She may think herself lucky he has not answered** , " **said Ermine** ;

" 她 可能 思考 她自己 幸运的 他 有 不是 回答 , " 说 貂 ；

“她或许会觉得自己很幸运，因为他还没有回答，”埃尔米娜说；

" [hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈræðər] [ʌnˈriːznəbli] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði]
" **he has always been rather unreasonably angry with her for making the**
" 他 有 总是 到过 相当 不合理地 生气的 和 她 为了 制作 这
[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] . "
introduction . "

介绍 . "

“他一直对她介绍他们认识这件事耿耿于怀，而且这种生气毫无道理。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] , " [ˈædɪd] [ˈæɪsən] , " [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][fɑːr]
" **That is the reason he has not** , " **added Alison** , " **for he is certainly not far**
" 那 是 这 原因 他 有 不是 , " 额外 艾莉森 , " 为了 他 是 当然 不是 远的
[ɔːf] .
off .

离开 .

“这就是他还没有做到的原因，”艾莉森补充道，“因为他肯定离目标不远了。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈoʊvər][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [deɪ] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] ,
He has been over almost every day to inquire ,

他 有 到过 超过 几乎 每一个 天 到 查询 ,

他几乎每天都过来询问情况，

[ænd; ənd] [pleɪd] [ˈdʒɜːrmən][ˈtæktɪks][ɔːl] [ˈsætərdeɪ] [æftərˈnuːn] [wɪð; wɪθ][ˈfrænsɪs] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt]
and played German tactics all Saturday afternoon with Francis to our great
和 玩 德语 策略 全部 周六 下午 和 弗朗西斯 到 我们的 伟大的
[rɪˈliːf] .
relief .

宽慰 .

星期六下午，他和弗朗西斯一起演绎了德国战术，这让我们非常欣慰。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [stetd] [əˈweɪ] [lɔːŋ] [ˈɪnʌf] . "
But I have stayed away long enough . "

但 我 有 入住 离开 长的 足够的 . "

但我已经远离够久了。

" [aɪ] [wɪl] [wɔːk] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈerliː] .
" **I will walk back with you** , **Ailie** .

" 我 将要 走 后退 和 你 , 艾莉 .

“我会陪你一起回去，艾莉。”

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈlɪt(ə)] [ˈherəʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪnˈkredəb(ə)] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] .
I must see the good little heroine of the most incredible part of the story .

我 必须 看 这 好的 小的 女英雄 的 这 最多 极好的 部分 的 这 故事 .

我一定要见见故事中最不可思议的部分里那位善良的小女主角。

" [ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)] [lʊkt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈpeɪlər][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][læst] [siːn] [hɜːr; hər] ,
" **Lady Temple looked a good deal paler than when he had last seen her** ,
" 女士 寺庙 看起来 一个 好的 交易 肤色较浅 比 什么时候 他 有 最后的 已见 她 ,
“坦普尔夫人脸色比他上次见到她时苍白了很多。”

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈaɪ,lɪdz] [stɪl] [ʃʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:n] [əˈrɪz] [ʌv; əv] [sli:p] [tu:; tə] [meɪk]
and her eyelids still showed that they had long arrears of sleep to make
和 她 眼睑 仍然 显示 那 他们 有 长的 欠款 的 睡觉 到 制作
[ʌp] ;
up ;
向上 ;

她的眼皮仍然显示她很久没有补觉了；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈstretʃt] [hændz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌni] [smaɪl] .
but she came down with outstretched hands and a sunny smile .
但 她 来了 向下 和 伸展 双手 和 一个 阳光明媚 微笑 .

但她走下来时，张开双臂，脸上带着灿烂的笑容。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] ,
" They are so much better ,
" 他们 是 所以 很多 更好的 ,

他们好多了，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][soʊ][glæd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . "
and I am so glad you were not at home in the worst of it . "
和 我 是 所以 高兴的 你 是 不是 在 家 在 这 最差 的 它 . "

我真庆幸你当时不在家，没有经历最糟糕的情况。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔ:ri] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ju:; jʊ] . "
" And I am sorry to have deserted you . "
" 和 我 是 对不起 到 有 荒凉的 你 . "

“我很抱歉抛弃了你。”

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [əˈweɪ] .
" Oh , no , no , it was much better that you should be away .
" 哦 , 不 , 不 , 它 曾是 很多 更好的 那 你 应该 是 离开 .

“哦，不，不，你不在家真是太好了。”

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l][hæv; həv] [ˈwɑ:ntɪd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdeɪndʒərəs] ,
We should all have wanted you , and that would have been dangerous ,
我们 应该 全部 有 通缉 你 , 和 那 会 有 到过 危险的 ,

[ænd; ənd] [dɪr] ,
and dear ,
和 亲爱的 ,

我们都应该想要你，那会很危险，亲爱的，

[dɪr] [mɪs] [ˈwɪljəmz] [dɪd][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] .
dear Miss Williams did all that could be done .
亲爱的 错过 威廉姆斯 做过 全部 那 可以 是 完毕 .

亲爱的威廉姆斯小姐已经尽力了。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ,
Do you know ,
做 你 知道 ,

你知道吗，

[aɪ ˈti:] [tɔ:t] [em ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] [wen] [ju:; jʊ][təʊld][em ˈi:][aɪ] [ɔ:t] [ˈnevər] [tu:; tə] [rest] [tɪl]
it taught me that you were right when you told me I ought never to rest till
它 教授 我 那 你 是 正确的 什么时候 你 讲述 我 我 应该 绝不 到 休息 直到

[ðə; ði] [bɔɪz] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [əˈbeɪ] ,
the boys learnt to obey ,
这 男孩们 学会了 到 服从 ,

这件事让我明白你是对的，你说我应该坚持不懈，直到孩子们学会服从为止。

[fɔ:r; fər] [əˈbi:diəns] - [seɪk] , [æt; ət][ə; eɪ][wɜ:rd] .
for obedience ' sake , at a word .
为了 服从 - 清酒 , 在 一个 单词 .

为了服从，仅凭一句话。

[aɪ 'ti:] [ʃʊd] [wʌt] [ə; eɪ][bæd] ['mʌðər] [aɪ][eɪ 'em] ,
It showed what a bad mother I am ,
它 显示 什么 一个 坏的 母亲 我 是 ,
这充分暴露了我是一个多么糟糕的母亲。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em] [ʃər] [ɪf] [dɪr] ['kɑːn, reɪd][hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][læst] [jɪr] ,
for I am sure if dear Conrade had been like what he was last year ,
为了 我 是 当然 如果 亲爱的 康拉德 有 到过 喜欢 什么 他 曾是 最后的 年 ,
因为我确信，如果亲爱的康拉德还像去年那样，

[iːv(ə)n][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['fæni] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
even she could not have saved him , "**said Fanny** , **her eyes full of tears** .
甚至 她 可以 不是 有 已保存 他 , " 说 舂 , 她 眼睛 满的 的 眼泪 .
“即使是她也救不了他，”范妮说着，眼里噙满了泪水。

[ðen] [keɪm] [hɜːr; hər] ['diːteɪlz] , [tuː; tə] [wɪt] [hiː; hi] ['lɪsnd] , [æz; əz]['evər] , [laɪk] [ðə; ði] ['brʌðərli]
Then came her details , **to which he listened** , **as ever** , **like the brotherly**
然后 来了 她 细节 , 到 哪个 他 听着 , 作为 曾经 , 喜欢 这 兄弟般的
[frend] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
friend he was ,
朋友 他 曾是 ,
然后她开始讲述细节，他像往常一样，像对待亲兄弟一样，认真地听着。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sed] [ə'baʊt] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [huː] [wɜːr; wər]
and there was a good deal said about restoring the little ones , **who were**
和 那里 曾是 一个 好的 交易 说 关于 恢复 这 小的 一个 , WHO 是
[stiːl] [æt; ət] ,
still at Gowanbrae ,
仍然 在 戈万布雷 ,
人们还详细讨论了如何修复那些仍然在戈万布雷的小家伙们。

[tuː; tə] [wɪt] [hiː; hi] [wʊd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [æz; əz] [jet] [kən'sent] ,
to which he would by no means as yet consent ,
到 哪个 他 会 经过 不 方法 作为 然而 同意 ,
但他绝不会同意。

[ðʊʊ] ['fæni] [oʊnd] [hɜːr'self][tuː; tə][hæv; həv] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə][paɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [stɛ'fɑːnə] ,
though Fanny owned herself to have time now to pine for her Stephana ,
尽管 舂 拥有 她自己 到 有 时间 现在 到 松树 为了 她 斯蒂芬娜 ,
虽然芬妮承认自己现在有时间思念她的斯蒂芬娜，

[ænd; ænd][tuː; tə] " [hɪr] [haʊ] ['dɪzməl] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['saɪlənt] ['nɜːrsəri] . "
and to " hear how dismal it is to have a silent nursery . "
和 到 " 听到 如何 惨淡 它是 到 有 一个 沉默的 苗圃 . "
“还要听听安静的育婴室是多么令人沮丧。”

" [jes] , [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [taɪm] .
"**Yes** , **it has been a fearful time** .
" 是的 , 它 有 到过 一个 可怕 时间 .
“是的，这段时间令人恐惧。”

[wiː; wi]['lɪt(ə)l] [gest] [haʊ] [mʌt] [rɪsk][juː; jʊ][ræn] [wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] . "
We little guessed how much risk you ran when you went to the rescue . "
我们 小的 猜对了 如何 很多 风险 你 跑 什么时候 你 去 到 这 救援 . "
我们当时怎么也想不到你去救援时冒了多大的风险。

" [dɪr] [kɑːn] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] - - [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] ['betər] ,
"**Dear Con** , **when he thought** - - **when we thought he could not get better** ,
" 亲爱的 康 , 什么时候 他 想法 - - 什么时候 我们 想法 他 可以 不是 得到 更好的 ,
“亲爱的康，当他——当我们——以为他不可能好起来的时候，

[sed] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][maɪnd] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] , " [sed] ['fæni] .
" **said I was not to mind that , and I don't , " said Fanny .**
" 说 我 曾是 不是 到 头脑 那 , 和 我 不 , " 说 触 .

“我说我不用在意，我也不介意，”范妮说。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðɪs] [wəd] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
" **I thought it was right , and though I did not know this would come of it**
" 我 想法 它 曾是 正确的 , 和 尽管 我 做过 不是 知道 这 会 来 的 它
,
,
,

“我当时觉得这样做是对的，虽然我并不知道结果会是这样，

[jet] [ju:; jʊ] [si:] [gɑ:d][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['mɜ:rsɪf(ə)] ,
yet you see God has been very merciful ,
然而 你 看 上帝 有 到过 非常 仁慈 ,

然而，你看，上帝一直非常仁慈。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [bəʊθ][ʌv; əv][maɪ] [bɔɪz] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)] ['ɪlnəs] ,
and brought both of my boys out of this dreadful illness ,
和 带来 两个都 的 我的 男孩们 出去 的 这 可怕 疾病 ,

并把我的两个儿子从这场可怕的疾病中救了出来。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ][aɪ 'ti:] [wɪl] [du:][ðem; ðəm] [gʊd] [ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊvər] .
and I dare say it will do them good all their lives now it is over .
和 我 敢 说 它 将要 做 他们 好的 全部 他们的 生活 现在 它 是 超过 .

我敢说，这件事的结束对他们的一生都有好处。

[aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [aɪ 'ti:] [wɪl] [tu:; tə][em 'i:] , [fɔ:r; fər][aɪ][fæl; fəl][ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [mɔ:r] ['θæŋkfl] . "
I am sure it will to me , for I shall always be more thankful . "
我 是 当然 它 将要 到 我 , 为了 我 将 总是 是 更多的 感恩 . "

我相信对我来说确实如此，因为我会永远心存感激。

" ['evriθɪŋ] [dʌz] [ju:; jʊ] [gʊd] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Everything does you good , " he said .**
" 一切 做 你 好的 , " 他 说 .

“凡事对你都有好处，”他说。

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] , ['i:gərli] ,
" **And another thing , " she added , eagerly ,**
" 和 其他 事物 , " 她 额外 , 急切地 ,

“还有一件事，”她急切地补充道。

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] [em 'i:] [noʊ] [ðæt] [dɪr] [mɪs] ['wɪljəmz] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] .
" **it has made me know that dear Miss Williams so much better .**
" 它 有 制成 我 知道 那 亲爱的 错过 威廉姆斯 所以 很多 更好的 .

“这让我对亲爱的威廉姆斯小姐有了更深的了解。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] , [soʊ] ['wʌndərfəli] [gʊd] , [tu:; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['sɪstər][tu:; tə]
She was so good , so wonderfully good , to come away from her sister to
她 曾是 所以 好的 , 所以 太棒了 好的 , 到 来 离开 从 她 姐姐 到

[ju: 'es] .

us :
我们 :

她那么好，那么善良，愿意离开她姐姐来到我们身边。

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [gɔ:n] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [deɪ] ,
I thought she was quite gone the first day ,
我 想法 她 曾是 相当 已消失 这 第一的 天 ,

第一天我就以为她彻底走了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wið; wɪθ] [maɪ] [pʊr] ['fræŋki] , [ænd; ʌnd] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [iː; ʃi]

and that I was alone with my poor Francie , and presently there she

和 那 我 曾是 独自的 和 我的 贫穷的 弗兰西 , 和 目前 那里 她

[wʌz; wəz] [baɪ] [maɪ] [saɪd] ,

was by my side ,

曾是 经过 我的 边 ,

我当时独自一人和可怜的弗兰西在一起, 没过多久, 她就来到我身边了。

[ˈɡɪvɪŋ] [em ˈi:] [streŋθ] [ænd; ənd] [hoʊp] [baɪ] [hɜːr; hər] [veri] [lʊk] .
giving me strength and hope by her very look .
 给予 我 力量 和 希望 经过 她 非常 看 .
 她的一眼神就给了我力量和希望。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [gʊd] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][maɪ] ['sɪstər] !
I want to have her for good , I want to make her my sister !
 我 想 到 有 她 为了 好的 , 我 想 到 制作 她 我的 姐姐 !
 我想永远拥有她, 我想让她成为我的妹妹!

[ʃiː; ji] [wʊd] [tiːtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [stiːl] , [fɔːr; fər] [ˈnɒbɒdɪ] [els] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðəm; ðəm] [ɡʊd] ,
She would teach the boys still , for nobody else could make them good ,
 她 会 教 这 男孩们 仍然 , 为了 无人 别的 可以 制作 他们 好的 ,
 她还会继续教那些男孩, 因为除了她, 没有人能把他们教好。

[bʌt; bət] [ɪf] ['evər][hɜ:r; hər] ['sɪstər][kʊd; kəd] [spər] [hɜ:r; hər] , [ʃi; ʃi][mʌst; məst] ['nevər][ɡoʊ] [ə'weɪ] [ə'ɡen] . "

but if ever her sister could spare her , she must never go away again . "

但 如果 曾经 她 姐姐 可以 空闲的 她 , 她 必须 绝不 去 离开 再次 . "

但如果她姐姐能饶了她，她就绝不能再离开。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] , [wɪð; wɪθ] [sə'prest]
" You had better see what she says , " replied the Colonel , with suppressed
" 你 有 更好的 看 什么 她 说道 , " 回复 这 上校 , 和 被抑制
 [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

“你最好听听她说了些什么,”上校压抑着情绪回答道。

[ðæt] [naɪt] , [wen] ['kɑ:nreɪd] [ænd; ʌnd] ['frænsɪs] [wɜ:r; wər] [bəuθ] [fæst] [ə'sli:p] ,
That night , when Conrade and Francis were both fast asleep ,
 那 夜晚 , 什么时候 康拉德 和 弗朗西斯 是 两个都 快速地 睡着了 ,
 那天晚上, 当康拉德和弗朗西斯都熟睡的时候,

[ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈɡʌvərnəs] [sæt][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər] [təˈgeðər] , [ˈlæŋɡwɪd][bʌt; bət]
their mother and their governess sat over the fire together , languid but
 他们的 母亲 和 他们的 家庭教师 卫星 超过 这 火 一起 , 慵懒的 但
 [ˈhæpi] ,
happy ,
 快乐的 ,

他们的母亲和家庭教师一起坐在火堆旁，慵懒而快乐。

[ænd; ɐnd][təʊld] [aʊt] [ðə; ðər] ['hɑ:rts] [tu:; tə][wʌn] [ə'hʌðər] - - [təʊld] [aʊt] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ælisən][hæd; həd]
and told out their hearts to one another - - told out more than Alison had
 和 讲述 出去 他们的 心 到 一 其他 - - 讲述 出去 更多的 比 艾莉森 有
 ['evər] [pʊt] ['ɪntu:] [wɜ:rdz] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] ['ɜ:rmɪn] ,
ever put into words even to Ermine ,
 曾经 放 进入 字 甚至 到 貂 ,

她们彼此倾诉衷肠——倾诉的话语比艾莉森以往对埃尔米娜说的还要多。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ˈsɑːftɜː, ˈsɔftɜː][ænd; ənd] [mɔːr] [ˌʌnrɪˈzɜːrɪd] [nəʊ] [ðæn; ðən][ˈevər][aɪ ˈtiː]
for her heart was softer and more unreserved now than ever it
为了 她 心 曾是 更柔和 和 更多的 毫无保留 现在 比 曾经 它
[hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [hɜːr; hər] [ˈsɪstɜːz] [ˈæksɪdənt][hæd; həd] [krʌʃt] [hɜːr; hər] [juːθ] .
had been since her sister's accident had crushed her youth .
有 到过 自从 她 姐妹 事故 有 碎 她 青年 .
自从姐姐的意外摧毁了她的青春之后，她的心比以往任何时候都更加柔软、更加坦诚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌðensˈfɔːrθ] [ə; eɪ][bɑːnd] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈleɪdɪ] [ˈtemp(ə)] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði]
There was thenceforth a bond between her and Lady Temple that gave the
那里 曾是 此后 一个 纽带 之间 她 和 女士 寺庙 那 给予 这
[jʌŋ] [ˈwɪdʊʊ] [ðə; ði] [strɔːŋ] - [ˈhɑːtɪd] ,
young widow the strong - hearted ,
年轻的 寡妇 这 强的 - 心地 ,
从此，她与坦普尔夫人之间建立了一种联系，这种联系赋予了这位年轻的寡妇坚强的意志。

[ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] , [ˈsɪstərli] [frend] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɪn] [ˈreɪtʃəl] ,
sympathizing , sisterly friend she had looked for in Rachel ,
同情的 , 姐妹情谊 朋友 她 有 看起来 为了 在 瑞秋 ,
她一直在瑞秋身上寻找的那种善解人意、如同姐妹般的友谊。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɪld] [ʌp] [ðʊʊz] [ˈjɜːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [meɪd]
and that filled up those yearnings of the affection that had at first made
和 那 已填 向上 那些 渴望 的 这 感情 那 有 在 第一的 制成
[ˈæləsən] [fiːl] [ðæt] [ˈkɑːlɪnz] [rɪˈtɜːrɪn] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld] [ˈdrɪrɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Alison feel that Colin's return made the world dreary to her :
艾莉森 感觉 那 科林的 返回 制成 这 世界 凄凉 到 她 .
这填补了艾莉森最初对爱情的渴望，这种渴望曾让她觉得科林的回归让世界变得黯淡无光。

[hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɜːrɐs] , [ðʊʊ] [ðæt] [ˈpɜːrɐs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɜːrmiːn] !
Her life had a purpose , though that purpose was not Ermine !
她 生活 有 一个 目的 , 尽管 那 目的 曾是 不是 貂 !
她的人生是有目的的，尽管这个目的与 Ermine 无关！

[bʌt; bət] [wer] [wɜːr; wər] [ˈedwərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈletər] ?
But where were Edward and his letter ?
但 在哪里 是 爱德华 和 他的 信 ?
爱德华和他的信在哪里？

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] .
CHAPTER XXI :
章 二十一 :
第二十一章

[ðə; ði] [ˈkwɔːrtər] [ˈseɪnz] .
THE QUARTER SESSIONS .
这 四分之一 会议 .
季度会议。

" [ɪz][aɪ ˈtiː][səʊ] [ˈnɒmɪnɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][bɑːnd] ? " - - [ˈmɜːrtʃənt] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] .
" Is it so nominated in the bond ? " - - Merchant of Venice .
" 是 它 所以 提名 在 这 纽带 ? " - - 商人 的 威尼斯 :
“债券上是这样规定的吗？”——《威尼斯商人》

[mɑːlˈgreɪ][hɜːr; hər] [dɪsɪnˌklɪˈneɪʃn] ,
Malgre her disinclination ,
马尔格雷 她 不情愿 ,
尽管她并不情愿，

[ˈreɪtʃəl] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪˈkʌvəri] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [freɪ] [er] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ]
Rachel had reached the point of recovery in which the fresh air and change
瑞秋 有 达到 这 观点 的 恢复 在 哪个 这 新鲜的 空气 和 改变
[ʌv; əv] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] [tu:; tə] - [kʊd; kəd][nɑ:tɪ] [feɪl] [tu:; tə][ækt][æz; əz] [rɪˈstɔ:rətɪvz] ,
of scene of the drive to Avoncaster could not fail to act as restoratives ,
的 场景 的 这 驾驶 到 - 可以 不是 失败 到 行为 作为 修复剂 ,
瑞秋的身体已经恢复到一定程度，驱车前往埃文斯特途中呼吸新鲜空气、变换环境，无疑对她的康复起到了很好的作用。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈi:vniŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)l][ˈoʊld] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz]
and the first evening with the Dean and his gentle old sister was
和 这 第一的 晚上 和 这 院长 和 他的 温和的 老的 姐姐 曾是
[rɪˈfreɪŋ] [ænd; ənd][ˈkʌmfətl; ˈkʌmfərtəbl][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈspɪrɪts] .
refreshing and comfortable to her spirits .
令人耳目一新 和 舒服的 到 她 烈酒 .

与院长和他温柔的老姐姐共度的第一个夜晚，让她的心情变得轻松愉快。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈsu:ɪŋ] [deɪ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [greɪ] [keɪm] [tu:; tə] [tel]
It was in the afternoon of the ensuing day that Mr . Grey came to tell
它 曾是 在 这 下午 的 这 随后 天 那 先生 : 灰色的 来了 到 告诉
[hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][rɪˈkwəɪərd] ,
her that her presence would soon be required ,
她 那 她 在场 会 很快 是 必需的 ,
第二天下午，格雷先生来告诉她，她很快就需要到场。

[ænd; ənd][bəʊθ][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] [droʊv] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
and both her mother and sister drove to the court with her .
和 两个都 她 母亲 和 姐姐 驾驶 到 这 法庭 和 她 :
她的母亲和姐姐都开车陪她去了法院。

[pʊr] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜ:rtɪs] , [tu:] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][goʊ] [əˈweɪ] , [jet] [tu:] [ˈnɜ:rvəs] [tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:] [kɔ:rt] ,
Poor Mrs . Curtis , too anxious to go away , yet too nervous to go into court ,
贫穷的 太太 : 柯蒂斯 , 也 焦虑的 到 去 离开 , 然而 也 紧张的 到 去 进入 法庭 ,
可怜的柯蒂斯太太，既舍不得离开，又紧张得不敢出庭。

[tʃoʊz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈmɪstər] . [ˈgreɪz] [ədˈvaɪs] , [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæɪɪdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
chose , in spite of all Mr . Grey's advice , to remain in the carriage with the
选择 , 在 尽管如此 的 全部 先生 : 格雷的 建议 , 到 保持 在 这 运输 和 这
[blaɪndz] [kloʊzd] ,
blinds closed ,
百叶窗 关闭 ,

尽管格雷先生百般劝阻，他还是选择留在车厢里，并拉上了窗帘。

[fɑ:r] [tu:] [ˈmɪzrəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [greɪs] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] .
far too miserable for Grace to leave her .
远的 也 悲惨的 为了 优雅 到 离开 她 :
格蕾丝离开她太痛苦了。

[ˈreɪtʃəl] , [ðoʊ] [ˈveri] [waɪt] , [kɔ:ld] [ʌp][ə; eɪ][həˈroʊɪk] [smaɪl] ,
Rachel , though very white , called up a heroic smile ,
瑞秋 , 尽管 非常 白色的 , 称为 向上 一个 英勇 微笑 ,
瑞秋虽然皮肤白皙，却露出了英勇的笑容。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [fi:; fi] [ʊd; ʃəd] [get][ɑ:n] [ˈveri] [wel] .
and declared that she should get on very well .
和 声明 那 她 应该 得到 在 非常 出色地 :
并表示她应该会一切顺利。

[hɜ:r; hər] [ˈspɪrɪt] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈkeɪzn] ,
Her spirit had risen to the occasion ,
她 精神 有 升起 到 这 场合 ,
她精神抖擞，挺身而出。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [breɪs] [hɜːr; həɹ] [nəːvs] [tuː; tə][goʊ] [brɪˈkʌmɪŋ] [θruː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)] ;
so as to brace her nerves to go becomingly through what was inevitable ;
所以 作为 到 支撑 她 神经 到 去 合适地 通过 什么 曾是 不可避免的 ;

以便让她镇定自若地面对不可避免的事情；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈredi] " [jes] ,
and she replied with a ready " yes ,
和 她 回复 和 一个 准备好 " 是的 ,

她随即回答说：“是的。”

" [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈgreɪz] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [fɔːr; fər][ˈevər] [ˈdɪnd] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [ɪrz] ,
" to Mr . Grey's repetition of the advice for ever dinned into her ears ,
" 到 先生 . 格雷的 重复 的 这 建议 为了 曾经 晚餐 进入 她 耳朵 ,

“格雷先生一遍又一遍地重复着那些在她耳边萦绕不去的建议，

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈniːdfl] ,
not to say a word more than needful ,
不是 到 说 一个 单词 更多的 比 需要 ,

少说一句废话，

[ˈfiːlɪŋ] [ɪnˈdiːd] [ˈlɪt(ə)] [drɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [ˈʌtər] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əˈvɔɪd] .
feeling indeed little disposed to utter anything that she could avoid .
感觉 的确 小的 处置 到 说出 任何事物 那 她 可以 避免 .

她确实不太愿意说出任何她能避免的话。

[ʃiː; ʃi] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [ˈpæsɪdʒ] [ˈɪntuː] [fʊl] [ˈvjuː] [ʌv; əv][ˈfeɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][faːr] [mɔːr]
She emerged from the dark passage into full view of faces which were far more
她 出现 从 这 黑暗的 通道 进入 满的 看法 的 面孔 哪个 是 远的 更多的

[fəˈmɪliər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] .
familiar than she could have wished .
熟悉的 比 她 可以 有 希望 .

她从黑暗的通道中走出来，眼前出现了一张张熟悉的面孔，这让她始料未及。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɡreɪtli] [prɪˈfɜːrd] [əˈpiəriŋ] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ][dʒʌdʒ] , [roʊbd] , [wɪɡd] , [ænd; ənd]
She would have greatly preferred appearing before a judge , robed , wigged , and
她 会 有 非常 首选 出现 前 一个 法官 , 身着长袍 , 戴假发 , 和

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
a stranger ,
一个 陌生人 ,

她宁愿以一个身穿法袍、头戴假发、素不相识的陌生人的身份出现在法官面前。

[tuː; tə] [ˈkʌmɪŋ] [ðʌs] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈslaɪtli] [noʊn] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
to coming thus before a country gentleman , slightly known to herself ,
到 未来 因此 前 一个 国家 绅士 , 轻微地 已知 到 她自己 ,

她就这样来到了一位与她素不相识的乡绅面前，

[bʌt; bət][æŋ; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfaːðər] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊnli][laɪk] [hɪz; ɪz][ˈɔːrd(ə)nerɪ][self] .
but an old friend of her father , and looking only like his ordinary self .
但 一个 老的 朋友 的 她 父亲 , 和 寻找 仅有的 喜欢 他的 普通的 自己 .

但却是她父亲的老朋友，而且看起来和往常一样。

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] [brɪˈtwiːn] [ˈreɪtʃəl] [ˈkɜːrtɪs]
All the world indeed was curious to see the encounter between Rachel Curtis
全部 这 世界 的确 曾是 好奇的 到 看 这 遇到 之间 瑞秋 柯蒂斯

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ɪmˈpɑːstər] ,
and her impostor ,
和 她 骗子 ,

全世界都非常好奇瑞秋·柯蒂斯和她的冒名顶替者会如何相遇。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [kən'tribju:tɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][stæmps][tu:; tə][ðə; ði][ef]
and every one who had contributed so much as a dozen stamps to the F
和 每一个 一 WHO 有 贡献 所以 很多 作为 一个 打 邮票 到 这 F
. [ju:] . [i:] . [i:] . [felt][æz; əz] [ɪf] ['ʌndə] [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [rɔ:n] [ænd; ənd] ['gri:vəns] ,
.
U . E . E . felt as if under a personal wrong and grievance ,
.
U . E . E . 毛毡 作为 如果 在下面 一个 个人的 错误的 和 不满 ,
凡是向FUEE捐赠过哪怕十几枚邮票的人，都觉得自己受到了个人的冤屈和委屈。

[waɪl] ['meni] [hoʊpt] [tu:; tə] [dɪ'tekt] ['ʌðər] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
while many hoped to detect other elements of excitement ,
尽管 许多 希望 到 探测 其他 元素 的 激动 ,
虽然许多人希望发现其他令人兴奋的元素，
[soʊ] [ðæt] [ðoʊ] [ɔ:l][dɪd][nɑ:t][oʊ'vɜ:rtli] [ster] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪtnəs] ,
so that though all did not overtly stare at the witness ,
所以 那 尽管 全部 做过 不是 公开地 盯 在 这 证人 ,
所以，虽然并非所有人都直勾勾地盯着证人看，

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [kən'sɪdərət] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; hər]
not even the most considerate could resist the impulse to glance at her
不是 甚至 这 最多 周到 可以 抵抗 这 冲动 到 瞥一眼 在 她
[rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['gri:tɪd] [hɜ:r; hər] ['entrəns] .
reception of the bow with which he greeted her entrance .
接待 的 这 弓 和 哪个 他 问候 她 入口 .
即使最体贴的人也无法抑制住想要瞥一眼她对他鞠躬致意的反应的冲动。

[ʃi:; ʃi] [bent] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɑ:n]
She bent her head instinctively , but there was no change of colour on
她 弯曲 她 头 本能地 , 但 那里 曾是 不 改变 的 颜色 在
[hɜ:r; hər] [tʃi:k] .
her cheek .
她 脸颊 .
她本能地低下头，但脸颊的颜色却没有任何变化。

[hɜ:r; hər] ['fæklɪz] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ,
Her faculties were concentrated ,
她 学院 是 集中 ,
她的注意力高度集中。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['rezəlu:t] [wɪl] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɔ:l] ['ævə,njʊs] [tu:; tə] [sen'seɪʃənz] [ðæt] [maɪt] [ɪm'per]
and her resolute will had closed all avenues to sensations that might impair
和 她 坚决 将要 有 关闭 全部 途径 到 感觉 那 可能 妨害
[hɜ:r; hər] ['paʊə-z] ;
her powers ;
她 权力 ;
她坚定的意志封锁了所有可能损害她能力的感官途径；

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [wei] ['i:ðər] [tu:; tə] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:rs] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ,
she would not give way either to shame and remorse for herself ,
她 会 不是 给 方式 任何一个 到 耻辱 和 悔恨 为了 她自己 ,
她既不感到羞愧，也不感到懊悔。

[ɔ:r][tu:; tə] ['pɪti] [ɔ:r][ɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ;
or to pity or indignation against the prisoner ;
或者 到 遗憾 或者 愤慨 反对 这 囚犯 ;
或者对囚犯表示怜悯或愤慨；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'tend] [ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['testiməʊni] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv]
she would attend only to the accuracy of the testimony that was required of
她 会 出席 仅有的 到 这 准确性 的 这 见证 那 曾是 必需的 的
[hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən] [ˌekspi'eɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kredʒələs] [ɪn'kɔːʃn] ;
her as an expiation of her credulous incaution ;
她 作为 一个 赎罪 的 她 轻信的 谨慎 ;
她只关心证词的准确性，以此作为对她轻信谨慎的补偿；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nə:vs] , [ðæt] , [ɪm'pæsɪv] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,
but such was the tension of her nerves , that , impassive as she looked ,
但 这样的 曾是 这 紧张 的 她 神经 , 那 , 冷漠 作为 她 看起来 ,
但她神经如此紧张，以至于尽管她面无表情，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['evri] [kɔːf] , ['evri] ['rʌs(ə)l][ʌv; əv][ˈpeɪpər] ;
she heard every cough , every rustle of paper ;
她 听到 每一个 咳嗽 , 每一个 沙沙 的 纸 ;
她听到了每一次咳嗽声，每一次纸张翻动的沙沙声；

[iːtʃ] [vɔɪs] [ðæt] [ə'drest] [hɜːr; hər] [siːmd] [tuː; tə][kʌt] [hɜːr; hər] [ɪrʒ] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] ;
each voice that addressed her seemed to cut her ears like a knife ;
每个 嗓音 那 已解决 她 似乎 到 切 她 耳朵 喜欢 一个 刀 ;
每一个跟她说话的声音都像刀割一样刺痛她的耳朵；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃer] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈæftər][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the chair that was given to her after the administration of the
和 这 椅子 那 曾是 给定 到 她 后 这 行政 的 这
[oʊθ] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [mʌtʃ] ['niːdɪd] .
oath was indeed much needed .
誓言 曾是 的确 很多 需要 .
宣誓仪式结束后，人们送给她的那把椅子确实非常必要。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪɡ'zæmɪnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər]
She was examined upon her arrangement that the prisoner should provide for
她 曾是 检查 之上 她 安排 那 这 囚犯 应该 提供 为了
[ðə; ði][ə'saɪləm][æt; ət][,es 'tiː] . ['hɜːbɜːts] ,
the asylum at St . Herbert's ,
这 庇护所 在 英石 . 赫伯特的 ,
她因安排囚犯在圣赫伯特精神病院接受治疗而受到质询。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌnθli] ['peɪmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌmz] ['entərd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt]
and on her monthly payment to him of the sums entered in the account
和 在 她 月度 支付 到 他 的 这 总和 进入 在 这 帐户
- [bʊk] .
- **book** .
- 书 .
以及她每月向他支付的账簿上记录的款项。

[ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz][ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr; hər][ðə; ði] [bɪlz] ['ʌnrɪ'sɪːtɪd] ; [ɪn] ['ʌðər] ,
In some cases she knew he had shown her the bills unreceipted ; in others ,
在 一些 案例 她 知道 他 有 所示 她 这 账单 未收据 ; 在 其他的 ,
有些情况下，她知道他给她看的账单没有收据；另一些情况下，

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] [meɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
he had simply made the charge in the book ,
他 有 简单地 制成 这 收费 在 这 书 ,
他只是在书中提出了指控而已。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈestɪmeɪtɪd] [æz; əz] [ˈrekwɪzɪt]

and she had given to him the amount that he estimated as requisite

和 她 有 给定 到 他 这 数量 那 他 估计的 作为 必需品

[fɔːr; fər][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər] [wʊd] - [ɪnˈɡreɪvɪŋ] .

for the materials for wood - engraving .

为了 这 材料 为了 木头 - 雕刻 .

她给了他他估计的木刻材料所需的金额。

[soʊ][fɑːr][ʃiː; ʃi][felt] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːrˈself] [dɪˈstɪŋktli] [ˌʌndərˈstʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði]

So far she felt satisfied that she was making herself distinctly understood , but the

所以 远的 她 毛毡 使满意 那 她 曾是 制作 她自己 明显地 理解 , 但 这

[ˈprɪz(ə)nər] ,

prisoner ,

囚犯 ,

到目前为止, 她觉得自己表达得很清楚, 很满意, 但是那个囚犯.....

[ˈæktɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkaʊns(ə)] ,

acting as his own counsel ,

表演 作为 他的 自己的 法律顾问 ,

他自行担任辩护律师

[naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ænd; ənd]

now turned to her and asked the question she had expected and

现在 转向 到 她 和 问 这 问题 她 有 预期的 和

[wʌz; wəz] [prɪˈpɛrd] [fɔːr; fər] ,

was prepared for ,

曾是 准备 为了 ,

现在他转向她, 问出了她预料之中且早有准备的问题。

[ˈweðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪˈfɜːr][tuː; tə] [ˈeni] [ˈrɪt(ə)n] [əˈɡri:mənt] .

whether she could refer to any written agreement .

无论 她 可以 参考 到 任何 书面 协议 .

她是否可以出示任何书面协议?

" [noʊ] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈviːvə; ˈvaɪvə][ˈvoʊtʃi] [əˈɡri:mənt] .

" No ; it was a viva voce agreement .

" 不 ; 它 曾是 一个 维瓦 voce 协议 .

“不, 那是口头协议。”

" [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ˈmen(ə)n] [wʌt] [pæst] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

" Could she mention what passed at the time of making the arrangement that she

" 可以 她 提到 什么 通过了 在 这 时间 的 制作 这 安排 那 她

[hæd; həd] [ˈsteɪtɪd] [æz; əz] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ?

had stated as existing between himself and her ?

有 声明 作为 现存的 之间 他自己 和 她 ?

“她能否提及一下在她和他之间达成她所说的协议时发生了什么? ”

" [aɪ] [dɪˈskraɪbd] [maɪ][plænz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kənˈsentɪd] .

" I described my plans , and you consented .

" 我 描述 我的 计划 , 和 你 同意 .

我描述了我的计划, 你同意了。

" [æn; ən] [ˈænsər] [æt; ət] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [smaɪld] ,

" An answer at which some of the audience could have smiled ,

" 一个 回答 在 哪个 一些 的 这 观众 可以 有 微笑 ,

“有些听众听到这个回答可能会会心一笑。”

[soʊ] [wel] [dɪd][aɪ ˈtiː] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈhæbɪts] .

so well did it accord with her habits .

所以 出色地 做过 它 符合 和 她 习惯 .

这完全符合她的习惯。

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [əˈgen] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [dɪˈfaɪnɪŋ] [ðə; ði][moʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [baʊnd]
The prisoner again insisted on her defining the mode of his becoming bound
这 囚犯 再次 坚持 在 她 定义 这 模式 的 他的 成为 边界
[tuː; tə][ðə; ði] [əˈɡri:mənt] .
to the agreement .
到 这 协议 .

囚犯再次坚持要她明确说明他如何受到该协议的约束。

[ˈreɪtʃəl] [tʊk] [taɪm] [fɔːr; fər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈæɫɪsən] [ˈwɪljəmz] , [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈleɪdi]
Rachel took time for consideration , and Alison Williams , sitting between Lady
瑞秋 采取 时间 为了 考虑 , 和 艾莉森 威廉姆斯 , 坐着 之间 女士
[ˈtemp(ə)l][ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)l] [kiːθ] ,
Temple and Colonel Keith ,
寺庙 和 上校 基思 ,
瑞秋沉思片刻，坐在坦普尔夫人和基思上校之间的艾莉森·威廉姆斯

[felt] [ˈdɪzi] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈænsər] .
felt dizzy with anxiety for the answer .
毛毡 晕眩的 和 焦虑 为了 这 回答 .
焦虑得头晕目眩，迫切想知道答案。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [æt; ət][læst] .
It came at last .
它 来了 在 最后的 .

终于来了。

" [aɪ][duː][nɑːt] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ɪɡˈzækt] [wɜːrdz] ;
" **I do not remember the exact words** ;
" 我 做 不是 记住 这 精确的 字 ;
“我不记得确切的措辞了；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌækwɪˈes] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [neɪm] [æz; əz] [ˈsekrəteri] [ænd; ənd]
but you acquiesced in the appearance of your name as secretary and
但 你 默许 在 这 外貌 的 你的 姓名 作为 秘书 和
[ˈtreʒərə] .
treasurer .
财务主管 .
但你默许了你的名字出现在秘书兼财务主管的职位上。

" [ðə; ði] [prəˈspektəs] [wʌz; wəz] [hɪr] [brɔːt] [ˈfɔːrwəd] ,
" **The prospectus was here brought forward** ,
" 这 招股说明书 曾是 这里 带来 向前 ,
“招股说明书已提交至此，

[ænd; ənd] [ˌmɔːˈliːvərər] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
and Mauleverer asked her to define the duties he had been
和 毛勒弗 问 她 到 定义 这 职责 他 有 到过
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðər; ðər] [ˈfɪɡjəd] .
supposed to undertake in the character in which he had there figured .
据称 到 承担 在 这 特点 在 哪个 他 有 那里 想 .
莫勒韦勒请她解释一下，在他扮演的角色中，他应该承担哪些职责。

[aɪ ˈtiː][ʌv; əv] [kɔːrs] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtreʒərə] ,
It of course came out that she had been her own treasurer ,
它 的 课程 来了 出去 那 她 有 到过 她 自己的 财务主管 ,
当然，后来真相大白，她一直担任自己的财务主管。

[ˈoʊnli] [ɪnˈtrʌstɪŋ] [ðə; ði][ˈnɑːmɪn(ə)] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər] [ˈkɜːrənt] [ɪkˈspensɪz] ,
only entrusting the nominal one with the amount required for current expenses ,
仅有的 委托 这 名义上的 一 和 这 数量 必需的 为了 当前的 开支 ;
[ænd; ʌnd] [əˈgen] ,
and again ,
和 再次 ;

只将日常开支所需的金额委托给名义上的受益人，并且，

[ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdefəˈrenʃ(ə)] [ˈkwɛstʃənz] ,
in reply to his deferential questions ,
在 回复 到 他的 尊重 问题 ;
针对他恭敬的提问，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪn][soʊ] [ˈmeni] [wɜːrdz] [dɪˈklerd]
she was obliged to acknowledge that he had never in so many words declared
她 曾是 有义务 到 承认 那 他 有 绝不 在 所以 许多 字 声明
[ðə; ði] [sʌmz] [ˈentərd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈæktʃuəli] [peɪd] ,
the sums entered in the book to have been actually paid ,
这 总和 进入 在 这 书 到 有 到过 实际上 有薪酬的 ;
她不得不承认，他从未明确声明过账簿上记录的款项已经实际支付。

[ænd; ʌnd][nɑːt] [ˈmɪrli] [ˈestɪməts] [fɔːr; fər] [ˈmʌnθli] [ɪkˈspendɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
and not merely estimates for monthly expenditure to be paid to the
和 不是 仅仅 估算 为了 月度 支出 到 是 有薪酬的 到 这
[ˈtreɪdzmən] [æt; ət][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈsiːznz] .
tradesmen at the usual seasons .
商人 在 这 通常 季节 ;
而不仅仅是按正常季节向工匠支付的每月支出估算。

" [aɪ] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [peɪd] , " [sed] [ˈreɪtʃəl] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪˈzentmənt] .
" **I understood that they were paid** , " **said Rachel** , **with some resentment** .
" 我 理解 那 他们 是 有薪酬的 , " 说 瑞秋 , 和 一些 怨恨 .
“我知道他们是拿了报酬的，”瑞秋有些不满地说。

" [wɪl] [juː; jʊ][əˈblaɪdʒ][em ˈiː][baɪ] [ˈmenʃənɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [ðæt] [ʌndərˈstændɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] ? "
" **Will you oblige me by mentioning on what that understanding was founded** ? "
" 将要 你 必须 我 经过 提及 在 什么 那 理解 曾是 创立 ? "
[sed] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , [ˈblændli] .
said the prisoner , **blandly** .
说 这 囚犯 , 平淡地 .
“请问您能否告诉我，这种共识是基于什么建立的？”囚犯淡淡地问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 ;
一阵沉默。

[ˈreɪtʃəl] [nuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] ;
Rachel knew she must say something ;
瑞秋 知道 她 必须 说 某物 ;
瑞秋知道她必须说些什么；

[bʌt; bət] [ˈmeməri] [ˈʌtərli] [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [ðɪːz] [ˈdets] [hæd; həd]
but memory utterly failed to recall any definite assurance that these debts had
但 记忆 完全地 失败的 到 记起 任何 定 保证 那 这些 债务 有
[bɪn] [dɪsˈtʃɑːdʒd] .
been discharged .
到过 出院 .
但记忆完全无法让人想起有任何确凿的保证表明这些债务已被偿清。

[taɪm] [pæst] , [ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['daɪər] [nə'sesəti] [ʌv; əv][rɪ'plaɪ] ,
Time passed , all eyes were upon her , there was a dire necessity of reply ,
时间 通过了 , 全部 眼睛 是 之上 她 , 那里 曾是 一个 可怕的 必要性 的 回复 ,

时间一分一秒地过去, 所有人的目光都集中在她身上, 她迫切需要答复。

[ænd; ænd] [ðoo] ['pɜ:rfɪktli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wi:knəs] [ænd; ænd] ['fɑ:li] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ʌtərəns]
and though perfectly conscious of the weakness and folly of her utterance
和 尽管 完美 有意识的 的 这 弱点 和 蠢事 的 她 发声
 , [ʃi; ʃi][kʊd; kəd]['ooŋli] ['fɔ:ltər] [fɔ:rθ] ,
, she could only falter forth ,
 , 她 可以 仅有的 犹豫不决 前进 ,

尽管她完全意识到自己话语的软弱和愚蠢, 但她也只能磕磕绊绊地继续说下去。

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] .
" I thought so .
" 我 想法 所以 :

“我是这么想的。

" [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['klevər] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
" The being the Clever Woman of the family ,
" 这 存在 这 聪明的 女士 的 这 家庭 ,

“成为家中聪明的女人”,

['ooŋli] ['rendərd] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [mɔ:r] ['sensəb(ə)][bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtər] [fju:'tɪləti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ænsər]
only rendered her the more sensible both of the utter futility of her answer
仅有的 渲染 她 这 更多的 明智的 两个都 的 这 说出 无用 的 她 回答
 ,
 ,
 ,

这反而让她更加清醒地认识到自己回答的彻底徒劳。

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi; bi] [prə'dʒʊsɪŋ] .
and of the effect it must be producing .
和 的 这 影响 它 必须 是 生产 :

以及它必然会产生的影响。

['ælɪsən] [hʌŋ] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ænd] [fraʊnd] [ɪn] ['æbsəlu:t] [ʃeɪm] [ænd; ænd] [dɪ'spər] , [ɔ:l'redi]
Alison hung her head , and frowned in absolute shame and despair , already
艾莉森 悬挂 她 头 , 和 皱眉 在 绝对 耻辱 和 绝望 , 已经
 [pɜ'si:viŋ] [haʊ] ['mætərz] [mʌst; məst][goʊ] ,
perceiving how matters must go ,
感知 如何 事情 必须 去 ,

艾莉森低下了头, 羞愧和绝望交织在一起, 她已经预感到事情将会如何发展。

[ænd; ænd] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðə-z] [ˌvɪndɪr'keɪ(ə)n][wɜ:r; wər] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ]
and feeling as if the hope of her brother's vindication were slipping away
和 感觉 作为 如果 这 希望 的 她 兄弟 平反 是 滑倒 离开
 - - [reft] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][baɪ] ['reitʃəlz] ['fɑ:li] .
- - **reft from her by Rachel's folly .**
- - 反射 从 她 经过 瑞秋 的 蠢事 :

她感觉哥哥洗清冤屈的希望正在一点点溜走——这一切都是因为瑞秋的愚蠢行为而破灭的。

['kɒlɪn] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [saɪ] , [ænd; ænd] ['wɪspərɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , " [kʌm] [aʊt] [wen] ['leɪdi]
Colin gave an indignant sigh , and whispering to her , " Come out when Lady
科林 给予 一个 愤怒 叹 , 和 耳语 到 她 , " 来 出去 什么时候 女士
 ['temp(ə)l] [dʌz] ,
Temple does ,
寺庙 做 ,

科林愤愤地叹了口气, 低声对她说: “等坦普尔夫人出来你再出来。”

[aɪ] [wɪl] [mi:t] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔːrt] .
I will meet you , " he made his way out of court .
我 将要 见面 你 , " 他 制成 他的 方式 出去 的 法庭 .

“我会和你见面的,”他走出法庭时说道。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [pɔːz] [ˈæftər] [ˈreɪtʃəlz] " [aɪ] [θɔːt] [soʊ] ,
There had been a moment's pause after Rachel's " I thought so ,
那里 有 到过 一个 瞬间 暂停 后 瑞秋's " 我 想法 所以 ,
瑞秋说完“我也这么想”之后, 出现了片刻的沉默。

" [ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [ˈtʃermən] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][praːsɪˈkjuːʃ(ə)n] .
" and then the chairman spoke to the counsel for the prosecution .
" 和 然后 这 主席 辐 到 这 法律顾问 为了 这 起诉 .
然后主席与控方律师进行了交谈。

" [ˈmɪstər] . [ˈmɜːrri] , [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈkæri] [ðə; ði] [keɪs] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [baɪ] [ˈʌðər] [ˈwɪtnɪsɪz] ?
" Mr . Murray , can you carry the case any further by other witnesses ?
" 先生 . 默里 , 能 你 携带 这 案件 任何 更远 经过 其他 证人 ?
“默里先生, 您能否通过其他证人进一步调查此案? ”

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ] [siː] [noʊ] [keɪs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʊri] .
At present I see no case to go to the jury .
在 展示 我 看 不 案件 到 去 到 这 陪审团 .
目前我认为此案无需提交陪审团审理。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [naːtɪ][ˈoʊnli] [dʌz] [naːtɪ][set] [ʌp] [ˈeni] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪmˈbez(ə)lmənt] ,
You will see that the witness not only does not set up any case of embezzlement ,
你 将要 看 那 这 证人 不是 仅有的 做 不是 放 向上 任何 案件 的 挪用公款 ,
你会发现, 证人不仅没有提出任何挪用公款的指控,

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ˈloʊdʒ][tuː; tə][æn; ən] [ˈɪnfərəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] . "
but rather loads to an inference in the contrary direction . "
但 相当 负载 到 一个 推理 在 这 相反 方向 . "
但却引出了一个相反方向的推论。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] ;
" No , sir , " was the answer ;
" 不 , 先生 , " 曾是 这 回答 ;
“不, 先生,”对方回答道;

" [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][eɪ diː ˈdiː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ɔːˈredi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə]
" I am afraid that I can add nothing to the case already presented to
" 我 是 害怕的 那 我 能 添加 没有什么 到 这 案件 已经 呈现 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .
恐怕我无法对已经向你们陈述的情况补充任何内容。

" [əˈpɑːn] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈtʃermən] [sed] , " [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊri] ,
" Upon this , the chairman said , " Gentlemen of the jury ,
" 之上 这 , 这 主席 说 , " 先生们 的 这 陪审团 ,
对此, 主席说道: “陪审团的各位先生,

- - [ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][praːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [dʌz] [naːtɪ] [səˈsteɪn] [ðə; ði] [ɪnˈdaɪtmənt] [ɔːr][rɪˈkwaɪər][em ˈiː]
- - **The case for the prosecution does not sustain the indictment or require me**
- - 这 案件 为了 这 起诉 做 不是 维持 这 起诉书 或者 要求 我
[tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈfens] ,
to call on the prisoner for his defence ,
到 称呼 在 这 囚犯 为了 他的 防御 ,
控方提供的证据不足以支持起诉, 也不需要我传唤被告人进行辩护。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [ɪz] [jɔː; jəɪ] ['duːti] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [na:t] ['gɪlti] .
and it is your duty to find him not guilty .
和 它 是 你的 责任 到 寻找 他 不是 有罪的 ;
你的职责是判定他无罪。

[juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜ:v] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; əɪ] [na:t] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] ['ækʃ(ə)n] ,
You will observe that we are not trying a civil action ,
你 将要 观察 那 我们 是 不是 尝试 一个 民用 行动 ;
你会注意到我们并没有提起民事诉讼。

[ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
in respect of the large sum which he has received from the young lady ,
在 尊重 的 这 大的 和 哪个 他 有 已收到 从 这 年轻的 女士 ;
至于他从那位年轻女士那里收到的巨额款项，

[ænd; ənd][fɔːr; fəɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [stiːl] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə] [hɜːr; həɪ] ;
and for which he is still accountable to her ;
和 为了 哪个 他 是 仍然 问责制 到 她 ;
而他至今仍需为此向她负责；

[nɔːr] [baɪ] [ə'kwɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːr; əɪ] [juː; jʊ] [prə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [na:t] [ʃoʊn] [hɪm'self] [ə; eɪ]
nor by acquitting him are you pronouncing that he has not shown himself a
也不 经过 无罪释放 他 是 你 发音 那 他 有 不是 所示 他自己 一个
[mæn] [ʌv; əv] ['veri] ['kwestʃənəb(ə)l] ['ɑːnəsti] ,
man of very questionable honesty ,
男人 的 非常 值得怀疑 诚实 ;
宣告他无罪并不代表你否认他是一个品行极其可疑的人。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪdɪəns] [wɪl] [na:t] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [græsp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l]
but only that the evidence will not bring him within the grasp of the criminal
但 仅有的 那 这 证据 将要 不是 带来 他 之内 这 抓牢 的 这 刑事
[lɔː] ,
law ,
法律 ;
但证据不足以让他受到刑法制裁。

[æz; əz] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ɪm'bez(ə)lmənt] [ʌndəɪ] [ðə; ði] ['stætʃu:t] , [ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
as guilty of embezzlement under the statute , and this because of the
作为 有罪的 的 挪用公款 在下面 这 法令 , 和 这 因为 的 这
['luːsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'reɪndʒ] [mənts] ,
looseness of the arrangements ,
松弛 的 这 安排 词语 ;
根据该法规，由于安排松散，他们犯有挪用公款罪。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plaɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪksprest] .
that had been implied instead of expressed .
那 有 到过 暗示 反而 的 表达 .
那是隐含的，而不是明确表达出来的。

[aɪ'ti:] [ɪz] [ɪks'iːdɪŋli] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃən] [ænd; ənd] ['kaɪndɪst]
It is exceedingly to be regretted that with the best intentions and kindest
它 是 非常 到 是 后悔 那 和 这 最好的 意图 和 最善良的
[pʊːpəsəz, 'pʊːpəsɪz] ,
purposes ,
目的 ;
令人极其遗憾的是，尽管出发点是好的，目的也是最善意的，

[wɑ:nt][ʌv; əv] ['kɔ:(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spiəriəns] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][pɑ:rt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪneɪbld] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər]
want of caution and experience on her part should have enabled the prisoner
想的警告和 经验 在 她 部分 应该 有 已启用 这 囚犯
[ðʌs] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] ;
thus to secure himself from the possibility of a conviction ;
因此 到 安全的 他自己 从 这 可能性 的 一个 定罪 ;
她缺乏谨慎和经验，本应使囚犯免于被定罪；

[bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es][ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə]
but there can be no doubt that the evidence before us is such as to
但 那里 能 是 不 怀疑 那 这 证据 前 我们 是 这样的 作为 到
[li:v] [noʊ] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈvɜ:rdɪkt][ʌv; əv][nɑ:t] ['ɡɪltɪ] .
leave no alternative but a verdict of not guilty .
离开 不 选择 但 一个 判决 的 不是 有罪的 .
但毫无疑问，摆在我们面前的证据足以让我们别无选择，只能判其无罪。

" [ðə; ði] ['veri] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [sɜ:r] ['edwərd] [mɔrdənz]
" **The very tenderness and consideration of the grey - haired Sir Edward Morden's**
" 这 非常 压痛 和 考虑 的 这 灰色的 - 头发 先生 爱德华 莫登的
[təʊn][wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['krʌʃɪŋ] [tu:; tə] ['reɪtʃəl] [ðæn; ðən] [sɪ'vɪr] [ænɪməd'vɜ:rʒən] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:li]
tone were more crushing to Rachel than severe animadversions on her folly
语气 是 更多的 压碎 到 瑞秋 比 严重 动画逆境 在 她 蠢事
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
would have been from a stranger .
会 有 到过 从 一个 陌生人 .
“白发苍苍的爱德华·莫登爵士语气中的温柔和体贴，比陌生人严厉斥责瑞秋的愚蠢行为更令她心碎。

[hɪr] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] , [ðə; ði] ['klevər] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
Here was she , the Clever Woman of the family ,
这里 曾是 她 , 这 聪明的 女士 的 这 家庭 ,
这就是她，家中那位聪慧的女人。

[ʃoʊn] [ɪn]['oʊpən] [kɔ:rt] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪ'gri:dʒiəs] [ə; eɪ] [du:p] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'si:vər] [kʊd; kəd]
shown in open court to have been so egregious a dupe that the deceiver could
所示 在 打开 法庭 到 有 到过 所以 极其恶劣 一个 欺骗 那 这 骗子 可以
[nɑ:t]['i:v(ə)n][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] ,
not even be punished ,
不是 甚至 是 受到惩罚 ,
经公开法庭审理，该男子被证明是一个极其恶劣的骗子，以至于无法对其施加惩罚。

[bʌt; bət][mʌst; məst][goʊ] [skɑ:t] - [fri:] , ['li:vɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [rɒŋz] [ˌʌnri'drest] !
but must go scot - free , leaving all her wrongs unredressed !
但 必须 去 苏格兰人 - 自由的 , 离开 全部 她 错误 未纠正的 !
但她却能逍遥法外，所有冤屈都得不到纠正！

[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ɪk'saɪtɪd] , [ˈmɔ:rbɪd] [æpri'henʃn] , [ˈmæɡnɪfaɪd][baɪ][pæst][self] - [sə'fɪ(ə)nsɪ] ,
To her excited , morbid apprehension , magnified by past self - sufficiency ,
到 她 兴奋的 , 病态的 忧虑 , 放大 经过 过去的 自己 - 充足性 ,
她既兴奋又忧虑，这种忧虑因过去的自给自足而加剧。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [æt; ət] [ðæt] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]
it was as though all eyes were looking in triumph at that object of
它 曾是 作为 尽管 全部 眼睛 是 寻找 在 胜利 在 那 目的 的
[ˈdʒen(ə)rəl][sko:rn][ænd; ənd] [ə'vɜ:rʒn] ,
general scorn and aversion ,
一般的 轻蔑 和 厌恶 ,
仿佛所有人的目光都带着胜利的喜悦注视着那个一直以来备受鄙夷和厌恶的对象。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [stept] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [pleɪs] .
a woman who had stepped out of her place .
一个 女士 WHO 有 步 出去 的 她 地方 .
一个越界的女人。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [rʌʃ] [ˈɪntuː] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd] [rɪˈtaɪərmənt] [wen] [ʃiː; ʃi]
She turned with a longing to rush into darkness and retirement when she
她 转向 和 一个 渴望 到 匆忙 进入 黑暗 和 退休 什么时候 她
[wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][hɜːr; hær] [ˈmʌðər] ,
was called to return to her mother ,
曾是 称为 到 返回 到 她 母亲 ,
她渴望遁入黑暗, 隐居起来, 但当被召唤回到母亲身边时, 她却转身离去。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [bɪn] [ˈprez(ə)nt] , [ˈlɪt(ə)] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [rek] [ðæt] [wen]
and even had she still been present , little would she have recked that when
和 甚至 有 她 仍然 到过 展示 , 小的 会 她 有 毁灭 那 什么时候
[ðə; ði][ˈdʒʊəri][hæd; həd] ,
the jury had ,
这 陪审团 有 ,
即使她当时还在场, 她也想不到陪审团会做出这样的决定。

[wɪˈðəʊt] [ˈmeni] [ˈmoʊmənts] - [dɪˈleɪ] , [rɪˈtʃːrɪnd] [ə; eɪ][ˈvɜːrdɪkt][ʌv; əv] " [nɑːt] [ˈɡɪlti] , " [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər]
without many moments ' delay , returned a verdict of " Not Guilty , " the prisoner
没有 许多 时刻 - 延迟 , 返回 一个 判决 的 " 不是 有罪的 , " 这 囚犯
[rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ,
received a strong ,
已收到 一个 强的 ,
法庭几乎没有耽搁片刻, 就宣布了“无罪”的判决, 被告受到了强烈的谴责。

[stem] [ˈreprəmənd][frʌm; frəm][sɜːr] [ˈedwərd] ,
stem reprimand from Sir Edward ,
干 训诫 从 先生 爱德华 ,
受到爱德华爵士的严厉斥责

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bəʊ; boʊ] [ðæt] [hæd; həd][ɪn][aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf]
to whom he replied with a bow that had in it more of triumph
到 谁 他 回复 和 一个 弓 那 有 在 它 更多的 的 胜利
[ðæn; ðən][ʌv; əv] [əkˈseptəns] .
than of acceptance .
比 的 验收 .
他向他鞠躬致意, 那鞠躬中更多的是胜利的喜悦, 而非接受的态度。

[ˈbɜːrɪnɪŋ] [terz] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wɜːr; wər][əˈpɑːn] [ˈæɪlɪsənz] [tʃiːk] , [ðə; ði][oʊld] [ˈhoʊpləs] [blæŋk]
Burning tears of disappointment were upon Alison's cheek , the old hopeless blank
燃烧 眼泪 的 失望 是 之上 艾莉森的 脸颊 , 这 老的 绝望 空白的
[wʌz; wəz] [rɪˈtʃːrɪnɪŋ] ,
was returning ,
曾是 返回 ,
失望的泪水灼烧着艾莉森的脸颊, 那熟悉的绝望茫然再次袭来。

[ænd; ənd][hɜːr; hær] [ˈbrʌðər] [maɪt] [kʌm] [bæk] [ɪn][veɪn] , [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [brɪˈɑːnd] [hɪz; ɪz]
and her brother might come back in vain , to find his enemy beyond his
和 她 兄弟 可能 来 后退 在 徒劳 , 到 寻找 他的 敌人 超过 他的
[riːtʃ] .
reach .
抵达 .
她的哥哥或许会徒劳地回来, 发现他的敌人已经远在他脚下。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən][end] [əˈlaɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrestəˈreɪʃn] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈɜːrmaɪnz] [ˈhæpɪnəs] !
Here was an end alike of his restoration and of Ermine's happiness !
这里 曾是 一个 结尾 同样 的 他的 恢复 和 的 貂皮 幸福 !
他的复原之路和埃尔米娜的幸福都到此结束了!

" [oʊ] ! " [ˈwɪspəd] [ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)] , " [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈhɔːrɪd] ?
" **Oh ! " whispered Lady Temple , " is it not horrid ?**
" 哦 ! " 低声说道 女士 寺庙 , " 是 它 不是 可怕的 ?
“哦! ”坦普尔夫人低声说道, “这难道不可怕吗? ”

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðæt] ['dredf(ə)l] [mæn] ?
Is nothing to be done to that dreadful man ?
是 没有什么 到 是 完毕 到 那 可怕 男人 ？

难道就不能对那个可怕的男人采取任何措施吗？

[aɪ][ˈɔːlweɪz] [θɔːt] ['piːp(ə)l] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][duː][ˈdʒʌstɪs] .
I always thought people came here to do justice .
我 总是 想法 人们 来了 这里 到 做 正义 。

我一直以为人们来到这里是为了伸张正义。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] ['nevər] [laɪk] [sɜːr] ['edwərd] ['mɒdən] [ə'gen] !
I shall never like Sir Edward Morden again !
我 将 绝不 喜欢 先生 爱德华 莫登 再次 ！

我再也不会喜欢爱德华·莫登爵士了！

[bʌt; bət] , [oʊ] !
But , oh !
但 ， 哦 ！

但是，哦！

[wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?
what can that be ?
什么 能 那 是 ？

那会是什么呢？

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ?
Where is the Colonel ?
在哪里 是 这 上校 ？

上校在哪里？

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] , ['fraɪtʃ(ə)l] [rɔːr] [ænd; ənd] [jel] , [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['fjəri] [ðæt]
" **It was a loud , frightful roar and yell , a sound of concentrated fury that**
" 它 曾是 一个 大声 ， 可怕 吼 和 叫喊 ， 一个 声音 的 集中 愤怒 那
,
,
,

“那是一声响亮、恐怖的咆哮和怒吼，一种凝聚着愤怒的声音，

[wʌns] [hɜːrd] , [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [fər'gaːtn] .
once heard , could never be forgotten .
一次 听到 ， 可以 绝不 是 被遗忘的 。

一旦听过，就永远不会忘记。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [aʊt'saɪd] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['eɪvən,mʌʊθ] ,
It was from the crowd outside , many of them from Avonmouth ,
它 曾是 从 这 人群 外部 ， 许多 的 他们 从 埃文茅斯 ，

声音来自外面的人群，其中许多人来自埃文茅斯。

[ænd; ənd][ɔːl] ['fræntɪk][wɪð; wɪθ][,ɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['kruːəlti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːpɪ,treɪtɪd]
and all frantic with indignation at the cruelty that had been perpetrated
和 全部 疯狂的 和 愤慨 在 这 残酷 那 有 到过 实施

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['helpləs] ['tʃɪldrən] .
upon the helpless children .
之上 这 无助 孩子们 。

所有人都对无助的孩子们遭受的残忍暴行感到无比愤慨。

[ðer; ðər] [grəʊnz] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'kreɪʃənz] [wɜːr; wər] [pər'sʊ] [ðə; ði] ['prɪzn] [væn] ,
Their groans and execrations were pursuing the prison van ,
他们的 呻吟 和 诅咒 是 追求 这 监狱 货车 ，

他们的呻吟和咒骂声一直伴随着囚车。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [mə'ri:ə] ['hæθərtən] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]['eksɪt] ,
from which Maria Hatherton was at that moment making her exit ,
从 哪个 玛丽亚 哈瑟顿 曾是 在 那 片刻 制作 她 出口 ,
当时玛丽亚·海瑟顿正从那里离开。

[ænd; ʌnd][soʊ] ['fɪr(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊtkraɪ] [ðæt] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,
and so fearful was the outcry that penetrated the court ,
和 所以 可怕 曾是 这 强烈抗议 那 渗透 这 法庭 ,
法庭内外都弥漫着恐惧的呼声。

[ðæt] ['fæni] ['tremblɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['hɒrəz] , [lʊkt] ['wɪstfəli] [fɔ:r; fər]
that Fanny trembled with recollections of Indian horrors , looked wistfully for
那 舐 颤抖 和 回忆 的 印度 恐怖 , 看起来 怅然地 为了
[hɜ:r; hər] [prəˈtektər] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ,
her protector the Colonel ,
她 保护者 这 上校 ,
范妮想起印第安人的恐怖经历，不禁浑身颤抖，她渴望地望着她的保护者——上校。

[ænd; ʌnd] ['mɜ:mɜ-d] [fɪrɪz] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ænt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] ['terəfaɪd] .
and murmured fears that her aunt must have been very much terrified .
和 低声说道 恐惧 那 她 阿姨 必须 有 到过 非常 很多 恐惧 .
她低声说道，担心她的姑姑一定非常害怕。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] ['sʌmənɪz] [keɪm] [fɔ:r; fər] ['leɪdi] ['temp(ə)l] ,
At that moment , however , a summons came for Lady Temple ,
在 那 片刻 , 然而 , 一个 传票 来了 为了 女士 寺庙 ,
然而就在这时，传唤坦普尔夫人的通知来了。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [ber] ['wɪtnəs] .
as this was the case in which she was to bear witness .
作为 这 曾是 这 案件 在 哪个 她 曾是 到 熊 证人 .
因为这是她要作证的案件。

['ælɪsən] ['fa:lʊsd] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz][noʊ] ['su:nər] [pæst][ðə; ði] [ˌspekˈteɪtəs] , [hu:] ['glædli] [meɪd] [wei] ,
Alison followed , and was no sooner past the spectators , who gladly made way ,
艾莉森 随后 , 和 曾是 不 很快 过去的 这 观众 , WHO 乐意 制成 方式 ,
艾莉森跟了上去，刚穿过围观人群，围观人群也欣然让开。

[ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [drɔ:n] ['ɪntu:]['kɜ:rn(ə)l] ['ki:θs] .
than she found her arm drawn into Colonel Keith's .
比 她 成立 她 手臂 绘制 进入 上校 基思的 .
然后她发现自己的手臂被基思上校的手臂勾住了。

" [ɪz][hi:; hi] [kʌm] ?
" Is he come ?
" 是 他 来 ?
他来了吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .
她问道。

" [noʊ] , " [wʌz; wəz] ['ræðər] [saɪnd] [ðæn; ðən]['spʊkən] .
" No , " was rather signed than spoken .
" 不 , " 曾是 相当 签名 比 说 .
“不,”与其说是说出来的，不如说是用手语表达的。

" [oʊ] , ['kɒlɪn] !
" Oh , Colin !
" 哦 , 科林 !
“哦，科林！ ”

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] , ['oʊnli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drægd] [ɑːn] ,
" **she sighed** , **but still there was no reply** , **only she was dragged on** ,
" 她 叹了口气 , 但 仍然 那里 曾是 不 回复 , 仅有的 她 曾是 拖拽 在 ,
她叹了口气, 但仍然没有回应, 只是被拖着往前走。

[ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [ə'lʌŋ] [dɑːrk][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] ['fɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teɪbl]
downstairs and along dark passages , **into a room furnished with a table**
楼下 和 沿着 黑暗的 段落 , 进入 一个 房间 提供 和 一个 桌子
, [tʃerz] ,
, **chairs** ,
, 椅子 ,

下楼, 沿着昏暗的走廊, 进入一个摆放着桌子、椅子的房间。
[penz] , [ɪŋk] , [ænd; ənd][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][gæs] , [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][naːt]
pens , **ink** , **and paper** , **and lighted with gas** , **which revealed to her not**
钢笔 , 墨水 , 和 纸 , 和 照明 和 气体 , 哪个 揭晓 到 她 不是

['oʊnli][ˈmɪstər] . [greɪ] ,
only Mr . Grey ,
仅有的 先生 : 灰色的 ,
钢笔、墨水和纸张, 用煤气点燃, 这不仅向她揭示了格雷先生的模样,

[bʌt; bət][wʌn] [huː] , [ðoʊ] [eɪt] ['jɪrz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['staʊtər] , ['redɜː] , [ænd; ənd]
but one who , **though eight years had made him stouter** , **redder** , **and**
但 一 WHO , 尽管 八 年 有 制成 他 更粗壮 , 更红 , 和
[rʌf] ,
rougher ,
粗糙 ,

但有一个人, 虽然八年的岁月让他变得更壮实、更红润、更粗糙,
[hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊt] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['juːθfl] [deɪz] .
had one of the moat familiar faces of her youthful days .
有 一 的 这 护城河 熟悉的 面孔 的 她 青春 天 .

护城河边有一张她年轻时熟悉的面孔。
[hɜːr; hər] ['sensɪz] [ˈɔːlmoʊst] [riːld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , ['seɪɪŋ]
Her senses almost reeled with her as he held out his hand , **saying**
她 感官 几乎 卷曲 和 她 作为 他 握住 出去 他的 手 , 说
[ˈhɑːrtɪli] ,
heartily ,
衷心地 ,

他伸出手, 热情地说: 她的感官几乎随之震颤。
" [wel] , ['eɪliː] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jə] ?
" **Well** , **Ailie** , **how are you** ?
" 出色地 , 艾莉 , 如何 是 你 ?

“艾莉, 你好吗? ”
[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [ˈɜːrmin] ?
and how is Ermine ?
和 如何 是 貂 ?

Ermine怎么样了?
[wer] [kæn; kən] [ðɪs] ['brʌðər] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [biː; bi] ? " **Where can this brother of yours be** ? " **Where can this brother of yours be** ? "
在哪里 能 这 兄弟 的 你的 是 ? " **Where can this brother of yours be** ? "

你弟弟在哪里?
" ['hæri] ! ['mɪstər] . ['boʊʃɑːmp] ! [juː; jə] [hɪr] !
" **Harry** ! **Mr . Beauchamp** ! **You here** !
" 哈里 ! 先生 . 博尚 ! 你 这里 !
“哈利! 博尚先生! 你在这里! ”

" [fɪː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] .

" **she exclaimed , in the extremity of amazement .**
" 她 惊呼 , 在 这 末端 的 惊愕 .

她惊呼道, 语气中充满了难以置信的惊讶。

" [hɪr] [ɪz] ['kɒlɪn] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [təːrdz] ['neɪlɪŋ] [ðɪs]
" **Here is Colin seeming to think that something may be done towards nailing this**

" 这里 是 科林 似乎 到 思考 那 某物 可能 是 完毕 向 钉钉子 这
[ˈskaʊndrəl] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
scoundrel for the present ,
恶棍 为了 这 展示 ,

“科林似乎认为现在或许可以采取一些措施来抓住这个恶棍。”

[soʊ][aɪ][eɪ 'em] [kʌm] [æt; ət][hɪz; ɪz][kɔːl] .

so I am come at his call .
所以 我 是 来 在 他的 称呼 .

所以我应召而来。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['feləʊ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

We shall have the fellow in a moment .
我们 将 有 这 同伴 在 一个 片刻 .

我们马上就能把那人带过来。

" [ænd; ænd] [ðen] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] ,
" **And then , by way of getting rid of embarrassment ,**
" 和 然后 , 经过 方式 的 获得 摆脱 的 尴尬 ,

然后, 为了消除尴尬,

[hiː; hi][brɪ'gæən] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . [greɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kaʊntɪ] [hɔːl] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ruːm] ,
he began talking to Mr . Grey about the County Hall , and the room ,
他 开始 说 到 先生 . 灰色的 关于 这 县 大厅 , 和 这 房间 ,

他开始和格雷先生谈论县政厅和房间的事,

[wɪtʃ] ['mɪstər] . [greɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,
which Mr . Grey explained to be that of the clerk of the peace ,
哪个 先生 . 灰色的 解释 到 是 那 的 这 职员 的 这 和平 ,

格雷先生解释说, 那是治安法官书记员的办公室。

[lent] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [waɪl] [ðə; ði]['juːʒuəl]['dʒʌstɪs] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] ,
lent for this occasion while the usual justice room was occupied ,
借出的 为了 这 场合 尽管 这 通常 正义 房间 曾是 占领 ,

由于通常的审判室被占用, 所以借用了这个场地。

[ˈæɪlɪsən] [hɜːrd] [ɔːl][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ænd] [ˈprez(ə)ntli] [ˌmɔː'liːvərər] ['entərd] , [æz; əz]['juːʒuəl]
Alison heard all as in a dream , and presently Mauleverer entered , as usual
艾莉森 听到 全部 作为 在 一个 梦 , 和 目前 毛勒弗 进入 , 作为 通常
[spruːs] ,
spruce ,
云杉 ,

艾莉森仿佛在做梦一样听到了这一切, 这时, 毛勒弗勒像往常一样衣着整洁地走了进来。

[ˈɑːrtɪst] - [laɪk] , [ænd; ænd][self] - [pə'zest] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ə'kɒst] [baɪ] ['hæri] ['boʊʃɑːmp] , " **artist - like , and self - possessed , and was accosted by Harry Beauchamp ,** "
艺术家 - 喜欢 , 和 自己 - 拥有 , 和 曾是 被骚扰 经过 哈里 博尚 , "
[gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . ['mædəks] ,
Good evening , Mr . Maddox ,
好的 晚上 , 先生 . 马多克斯 ,

他很有艺术家的风范, 也很沉着冷静, 这时哈里·博尚上前搭讪: “晚上好, 马多克斯先生。”

[aɪ][eɪ 'em] ['sɔːrɪ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] . " **I am sorry to trouble you .** "
我 是 对不起 到 麻烦 你 . "

很抱歉给您添麻烦了。

" [aɪ][hʊp][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" I hope there is no misunderstanding , sir , " was the reply .
" 我 希望 那里 是 不 误解 , 先生 , " 曾是 这 回复 :
"先生, 希望您没有误会。"对方回答道。

" [aɪ][hæv; həv][nɔːt][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [fɔːr; fər] [hu:m] [juː; jʊ] [teɪk] [em ˈiː] .
" I have not the pleasure of knowing for whom you take me .
" 我 有 不是 这 乐趣 的 会心 为了 谁 你 拿 我 :
"我无缘知晓你为何选择我。"

" [wɪˈðəʊt] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðɪs] [rɪˈplaɪ] , [həʊˈevər] , [ˈmɪstər] . [ˈboʊʃɑːmp] [rɪˈkwɛstɪd] [ˈmɪstər] . [greɪ] [tuː; tə]
" Without regarding this reply , however , Mr . Beauchamp requested Mr . Grey to
" 没有 关于 这 回复 , 然而 , 先生 : 博尚 请求 先生 : 灰色的 到
[teɪk] [hɪz; ɪz] [ˌdepəˈzɪʃn] ,
take his deposition ,
拿 他的 沉积 ,
然而, 博尚先生并未理会这一答复, 而是要求格雷先生对他进行取证。

[ˈsteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [brɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðə; ði]ˈpɜːrs(ə)n] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈrɪtʃəd]
stating his own belief in the identity of the person before him with Richard
声明 他的 自己的 信仰 在 这 身份 的 这 人 前 他 和 理查德
[ˈmædəks] ,
Maddox ,
马多克斯 ,
他表示自己相信眼前这个人就是理查德·马多克斯。

[hu:m] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈletər] [ˈfɔːlsli] [pəˈpɔːtɪŋ] [tuː; tə]
whom he charged with having delivered to him a letter falsely purporting to
谁 他 带电 和 拥有 发表 到 他 一个 信 错误地 声称 到
[kʌm] [frʌm; frəm] [ˈedwərd] [ˈwɪljəmz] ,
come from Edward Williams ,
来 从 爱德华 威廉姆斯 ,
他指控此人向他递送了一封谎称来自爱德华·威廉姆斯的信件。

[dɪˈmændɪŋ] [θriː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] , [wɪtʃ] [əˈpɑːn] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði]
demanding three hundred pounds , which upon this he had delivered to the
要求 三 百 磅 , 哪个 之上 这 他 有 发表 到 这
[əˈkjuːzd] ,
accused ,
被告 ,
他索要了三百英镑, 并已将钱款交付给了被告。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈfɔrwɜːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəmz] .
to be forwarded to the said Mr . Williams .
到 是 转发 到 这 说 先生 : 威廉姆斯 :
转交上述威廉姆斯先生。

[ˈælisənz] [hɑːrt] [biːt] [ˈvaɪələntli] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Alison's heart beat violently at the ordeal before her of speaking to the
艾莉森的 心 打 暴力 在 这 考验 前 她 的 请讲 到 这
[ˈdʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] .
genuineness of the letter .
真实性 的 这 信 :
想到即将面对的考验——辨别信件的真伪, 艾莉森的心跳得剧烈起来。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [siːn] [ænd; ænd] [səˈspektɪd] [ðæt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
She had seen and suspected that to her brother - in - law ,
她 有 已见 和 怀疑 那 到 她 兄弟 - 在 - 法律 ,
她已经看到并怀疑, 对她的姐夫来说,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] [ˈweðər] [ðə; ði] [flɔːz] [ɪn] [ðæt] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈboʊʃɑːmp] [wʊd]
but she could not guess whether the flaws in that to Mr . Beauchamp would
但 她 可以 不是 猜测 无论 这 缺陷 在 那 到 先生 : 博尚 会
[biː; bi] [ˈiːkwəli] [ˈpælpəb(ə)] ,
be equally palpable ,
是 同样地 可感知的 ,
但她无法预料, 博尚先生是否也会同样明显地感受到其中的缺陷。

[ænd; ənd] [daʊt] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈskersli] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪˈtiː] [ˈstedəli] .
and doubt and anxiety made her scarcely able to look at it steadily .
和 怀疑 和 焦虑 制成 她 几乎 有能力的 到 看 在 它 稳步 .
疑虑和焦虑让她几乎无法直视它。
[tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [rɪˈliːf] , [haʊˈevər] ,
To her great relief , however ,
到 她 伟大的 宽慰 , 然而 ,
然而, 令她大为宽慰的是,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [səˈfɪ(ə)nt] [ˌveəriːˈeɪfənz] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][hɜːr; hər] [əˈsɜːrj(ə)n] [ðæt] [aɪˈtiː]
she was able to detect sufficient variations to justify her assertion that it
她 曾是 有能力的 到 探测 充足的 变体 到 证明合法 她 断言 那 它
[wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːˈθentɪk] ,
was not authentic ,
曾是 不是 真正的 ,
她能够发现足够的差异, 从而证明它并非真品。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][hɜːr; hər] [ˈsteɪtmənt] [baɪ] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ]
and she was able to confirm her statement by comparison of the writing
和 她 曾是 有能力的 到 确认 她 陈述 经过 比较 的 这 写作
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɔːrt] ,
with that of a short ,
和 那 的 一个 短的 ,
她通过将笔迹与一篇短文进行比较, 证实了自己的说法。

[ɪnˈdɪgnənt] [dɪˈnaɪəl][ʌv; əv][ɔːl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ˈhæri] [ˈboʊʃɑːmp] [hæd; həd]
indignant denial of all knowledge of the transaction , which Harry Beauchamp had
愤怒 拒绝 的 全部 知识 的 这 交易 , 哪个 哈里 博尚 有
[ˈhæpɪli] [prɪˈzɜːrv] ,
happily preserved ,
快乐地 保存完好 ,
哈里·博尚欣然保存了交易记录, 而他本人却对此矢口否认。

[ðəʊ] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [aɪˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
though little regarding it at the time .
尽管 小的 关于 它 在 这 时间 .
虽然当时对此并不在意。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsəʊ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ˌmɪsˈspelt] ,
She also showed the wrong direction , with the name of the place misspelt ,
她 还 显示 这 错误的 方向 , 和 这 姓名 的 这 地方 拼写错误 ,
她还指错了方向, 地名也拼错了。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkɑːpi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [ˈlɔːz] [əˈdres] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwest]
according to her own copy of her sister - in - law's address , at the request
根据 到 她 自己的 复制 的 她 姐姐 - 在 - 法律的 地址 , 在 这 要求
[ʌv; əv][ˈmædəks] [hɪmˈself] ,
of Maddox himself ,
的 马多克斯 他自己 ,
根据她自己掌握的嫂子地址副本 (应马多克斯本人要求提供),

[ænd; ɐnd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['ɜːrmɪn] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] ['brʌðər] [bɔːr] [ðə; ði] [raɪt] **and pointed out that a letter to Ermine from her brother bore the right**
和 尖 出去 那 一个 信 到 貂 从 她 兄弟 钻孔 这 正确的
[fɔːrm] . **form** .
形式 .

并指出埃尔米娜的哥哥写给她的一封信格式正确。

[ðə; ði] [siːl] [ə'paːn] [ðæt] [tuː; tə]'mɪstər] . ['boʊʃɑːmp] [ʃiː; ji] ['laɪkwaɪz] [ə'sɜːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] **The seal upon that to Mr . Beauchamp she likewise asserted to be the**
这 海豹 之上 那 到 先生 . 博尚 她 同样地 断言 到 是 这
[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ] ['brʌðər] [hæd; həd][lɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] **impression of one which her brother had lost more than a year before the**
印象 的 一 哪个 她 兄弟 有 丢失的 更多的 比 一个 年 前 这
[deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] . **date of the letter** .
日期 的 这 信 .

她还声称，写给博尚先生的那封信上的印章，是她哥哥在写信日期一年多前丢失的印章的印记。

" [ɪn'diːd] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] , [fjuːmɪn] [tuː; tə]'mɪstər] . [greɪ] , " [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] **" Indeed , sir , " said the accused , fuming to Mr . Grey , " this is an exceedingly**
" 的确 , 先生 , " 说 这 被告 , 怒气冲冲 到 先生 . 灰色的 , " 这 是 一个 非常
[hɑːrd] [keɪs] . **hard case** .
难的 案件 .

“确实如此，先生，”被告怒气冲冲地对格雷先生说，“这是一个极其棘手的案件。”

[hɪr] [eɪ 'em][aɪ] , ['nuːli] [ə'kwɪtɪd] , [æftər] ['nɪrli] [sɪks] [wiːks] - [ɪm'prɪznmənt] , **Here am I , newly acquitted , after nearly six weeks ' imprisonment ,**
这里 是 我 , 新 无罪释放 , 后 几乎 六 周 - 监禁 ,
我终于被宣告无罪释放，结束了近六周的监禁。

[ɑːn][soʊ] ['frɪvələs] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪs'mɪst] [wɪ'ðəʊt] [maɪ]['iːv(ə)n] ['hævɪŋ] **on so frivolous a charge that it has been dismissed without my even having**
在 所以 轻浮 一个 收费 那 它 有 到过 解雇 没有 我的 甚至 拥有
[ə'keɪzən] [tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] , **occasion to defend myself ,**
场合 到 保卫 我 ,

指控如此荒谬，以至于我甚至没有机会为自己辩护就被驳回了。

[ɔːr][tuː; tə][kɔːl][maɪ] [oʊn] [moʊst] [rɪ'spektəbl] ['wɪtnɪsɪz] [æz; əz][tuː; tə] ['kærəktər] , **or to call my own most respectable witnesses as to character ,**
或者 到 称呼 我的 自己的 最多 可敬 证人 作为 到 特点 ,
或者传唤我最尊敬的证人来证明我的品格，

[wen] [ə'nʌðər] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [ə'genst] [em 'iː][ɪn][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] **when another charge is brought forward against me in a name that there has**
什么时候 其他 收费 是 带来 向前 反对 我 在 一个 姓名 那 那里 有
[bɪn] [æn; ən] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪm'poʊz] [ɑːn][em 'iː] . **been an unaccountable desire to impose on me .**
到过 一个 无法解释 欲望 到 强加 在 我 .

当有人以莫名其妙的名义对我提出另一项指控时。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði][pɜːrs(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [sə'pəʊzɪz] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [pruːvd] . **Even if I were the person that this gentleman supposes , there is nothing proved .**
甚至 如果 我 是 这 人 那 这 绅士 假设 , 那里 是 没有什么 已证实 .
即使我真是这位先生所认为的那个人，没有任何证据证明这一点。

[hiː; hi] [meɪ] ['veri] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['fɔrdʒd] ['letər] , **He may very possibly have received a forged letter ,**
他 可能 非常 可能 有 已收到 一个 锻造 信 ,
他很可能收到了一封伪造的信件。

[bʌt; bət][aɪ] [pə'r'si:v] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə] [fɪks] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:rti][hi;; hi] [kɔ:lz] ['mædəks] .
but I perceive nothing to fix the charge upon the party he calls Maddox .
但 我 感知 没有什么 到 使固定 这 收费 之上 这 派对 他 呼叫 马多克斯 .
但我认为没有任何理由指控他所称的马多克斯一方。

[let] [em 'i:][kɔ:l] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['wɪtnɪsɪz] , [hu:] [hæd; həd] [vɒlən'tiəd] [tu;; tə] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm]
Let me call in my own witnesses , who had volunteered to come down from
让 我 称呼 在 我的 自己的 证人 , WHO 有 自愿 到 来 向下 从
['brɪstl] ,
Bristol ,
布里斯托尔 ,
让我传唤我自己的证人，他们是自愿从布里斯托尔赶来的。

[ænd; ænd][ju;; jʊ] [wɪl] [bi;; bi] [kən'vɪnst] [haʊ] [kəm'pli:tli] [mɪ'steɪkən][ðə; ði][dʒent(ə)lmən][ɪz] .
and you will be convinced how completely mistaken the gentleman is .
和 你 将要 是 确信 如何 完全地 错误 这 绅士 是 .
你就会明白这位先生错得有多离谱。

" [tu;; tə] [ðɪs] ['mɪstər] . [greɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [kloʊzd] ,
" To this Mr . Grey replied that the case against him was not yet closed ,
" 到 这 先生 . 灰色的 回复 那 这 案件 反对 他 曾是 不是 然而 关闭 ,
格雷先生回答说，针对他的案件尚未结案。

[ænd; ænd] ['kɔ:ʃənɪŋ] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪtnɪsɪz] [bæk] ;
and cautioning him to keep his own witnesses back ;
和 警告 他 到 保持 他的 自己的 证人 后退 ;
并告诫他要保护好自己的证人；

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz][ˈɜ:rdʒənt][tu;; tə][bi;; bi] [ə'laʊd] [tu;; tə][kɔ:l][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , [æz; əz][aɪ 'ti:]
but he was urgent to be allowed to call them at once , as it
但 他 曾是 紧迫的 到 是 允许 到 称呼 他们 在 一次 , 作为 它
[wʌz; wəz] [ɔ:'lredi] [leɪt] ,
was already late ,
曾是 已经 晚的 ,
但他急于立刻给他们打电话，因为时间已经很晚了。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu;; tə][goʊ][baɪ][ðə; ði][sɪks][ə'klɒk, əu-] [treɪn] .
and they were to go by the six o'clock train .
和 他们 是 到 去 经过 这 六 点钟 火车 .
他们要搭乘六点钟的火车。

['mɪstər] . [greɪ] [kən'sentɪd] , [ænd; ænd][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] [sent] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Mr . Grey consented , and a messenger was sent in search of them .
先生 . 灰色的 同意 , 和 一个 信使 曾是 发送 在 搜索 的 他们 .
格雷先生同意了，并派了一名信使去找他们。

['mɪstər] . ['boʊʃɑ:mp] [lʊkt] [dɪ'stɜ:rbd] .
Mr . Beauchamp looked disturbed .
先生 . 博尚 看起来 不安 .
博尚先生看起来很不安。

" [wʌt] [seɪ] [ju;; jʊ][tu;; tə] [ðɪs] , ['kɒlɪn] ?
" What say you to this , Colin ?
" 什么 说 你 到 这 , 科林 ?
科林，你对此有何看法？

" [hi;; hi] [æskt] , [ʌn'i:zɪli] .
" he asked , uneasily .
" 他 问 , 不安地 .
他不安地问道。

" [ðæt] [ˈmænz] [ɔ:ˈdæsəti] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈstægər] [wʌn] ,
" **That man's audacity is enough to stagger one** ,
" 那 男人的 大胆 是 足够的 到 错开 一 ,
“那人的胆大妄为令人震惊。”

[ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [θri:] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] . "
and I only saw him three times at the utmost . "
和 我 仅有的 锯 他 三 时代 在 这 极致 . "
我最多只见过他三次。

" [ˈnevər] [fɪr] , " [sed] [ˈkolin] , " [dɪˈlei] [ɪz][ɔ:l][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfeɪvər] .
" **Never fear** , " **said Colin** , " **delay is all in our favour** .
" 绝不 害怕 , " 说 科林 , " 延迟 是 全部 在 我们的 偏爱 .
“别担心,”科林说,“拖延对我们完全有利。”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈkolin] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [went] [sʌm; səm] [hoʊp]
" **At the same time Colin left them** , **and with him went some hope**
" 在 这 相同的 时间 科林 左边 他们 , 和 和 他 去 一些 希望
[ænd; ənd] [ˈkɑ:nfɪdəns] ,
and confidence ,
和 信心 ,
“与此同时,科林离开了他们,也带走了他们的一些希望和信心。”

[ˈli:vɪŋ] [ɔ:l][tu:; tə] [fi:l] [ˈɔ:kwərd] [ænd; ənd] [dɪˈstrest] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈlei] [ðæt] [ɪnˈsju:d] ,
leaving all to feel awkward and distressed during the delay that ensued ,
离开 全部 到 感觉 尴尬的 和 苦恼 期间 这 延迟 那 随后 ,
由此造成的延误让所有人都感到尴尬和不安。

[ðə; ði] [əˈkju:zd] [eksˈpeɪʃieɪtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌnˈri:znəblnəs] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][æn; ən]
the accused expatiating all the time on the unreasonableness of bringing up an
这 被告 详述 全部 这 时间 在 这 不合理 的 带来 向上 一个
[əˈfens] [kəˈmɪtɪd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
offence committed so many years ago ,
罪行 坚定的 所以 许多 年 前 ,
被告人反复强调,提起多年前发生的罪行是不合理的。

[ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwɪtnəs] [hu:] [kʊd; kəd] [pru:v] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsto:ri] ,
in the absence of the only witness who could prove the whole story ,
在 这 缺席 的 这 仅有的 证人 WHO 可以 证明 这 所有的 故事 ,
由于唯一能够证明整个事件经过的证人缺席,

[ɪnˈsɪstɪŋ] , [mɔ:ˈrʊəvər] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈi:ðər] [ˈmædəks] [ɔ:r]
insisting , **moreover** , **on his entire ignorance of the names of either Maddox or**
坚持 , 而且 , 在 他的 全部的 无知 的 这 姓名 的 任何一个 马多克斯 或者
[ˈwɪljəmz] .
Williams .
威廉姆斯 .

此外,他还坚称自己对马多克斯或威廉姆斯的名字一无所知。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪtnɪsɪz] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ˈwelkəm] .
The sight of his witnesses was almost welcome .
这 视线 的 他的 证人 曾是 几乎 欢迎 .
看到他的证人,他几乎感到欣慰。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [dɪˈsentɪŋ] [ˈmɪnɪstər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ni:t] , [ˈpɔ:rtli] , [rɪˈspektəbl] [ˈwɪdoʊ] , [ðə; ði]
They were a dissenting minister , **and a neat , portly , respectable widow** , **the**
他们 是 一个 持不同意见 部长 , 和 一个 整洁的 , 肥胖的 , 可敬 寡妇 , 这
[ˈoʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfænsɪ] [ʃɑ:p] ,
owner of a fancy shop ,
所有者 的 一个 想要 店铺 ,
他们一位是持不同政见的牧师,另一位是衣着整洁、身材丰腴、举止得体的寡妇,她拥有一家高档商店。

[ænd; ənd][bəuθ] [nu:] ['mɪstər] . [mɔ:ˈli:vərər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑ:pjələər] ['lektʃərər][əˈpɑ:n] [fɪlənθˈrɑ:pɪkəl]
and both knew Mr . Mauleverer as a popular lecturer upon philanthropical
和 两个都 知道 先生 . 毛勒弗 作为 一个 受欢迎的 讲师 之上 慈善
[ˈsʌbdʒekts] , [hu:] [keɪm] [ˌpɪrɪˈɑ:dɪkli] [tu;; tə] ['brɪstl] ,
subjects , who came periodically to Bristol ,
主题 , WHO 来了 定期 到 布里斯托尔 ,
他们两人都知道莫勒弗勒先生是一位很受欢迎的慈善主题演讲者，他会定期来布里斯托尔演讲。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪmˈself] ['veri] [əkˈseptəb(ə)] .
and made himself very acceptable .
和 制成 他自己 非常 可接受 .
他让自己变得非常容易被人接受。
[ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['dʒenjuɪn] ,
Their faith in him was genuine ,
他们的 信仰 在 他 曾是 真的 ,
他们对他抱有真挚的信任。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd]['i:v(ə)n] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ef] . [ju:] . [i:] . [i:] . [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz]
and he had even interested them in the F . U . E . E . and the ladies
和 他 有 甚至 感兴趣的 他们 在 这 F . U . E . E . 和 这 女士们
[ðæt] ['pætrənaɪzd] [aɪˈti:] .
that patronized it .
那 受惠 它 .
他甚至让他们对FUEE以及光顾FUEE的女士们产生了兴趣。

[ðə; ði] ['wɪdʊʊ] [wʌz; wəz] ['tɪrfəli] [ɪnˈdɪgnənt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌpɜ:rsɪˈkju:ʃn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɡɑ:t][ʌp]
The widow was tearfully indignant about the persecution that had been got up
这 寡妇 曾是 泪流满面 愤怒 关于 这 迫害 那 有 到过 得到 向上
[əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
against him ,
反对 他 ,
寡妇对丈夫遭受的迫害感到义愤填膺，泪流满面。

[ænd; ənd] ['eɪvɪdəntli] [ɪnˈtendɪd] [tu;; tə] [rɪˈtʃ:rn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['traɪʌmf] ,
and evidently intended to return with him in triumph ,
和 显然 故意的 到 返回 和 他 在 胜利 ,
显然，她打算和他一起凯旋而归。
[ænd; ənd] [ɪnˈdaʊ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fænsɪ] [ʃɑ:p] [ɪf] [hi;; hi] [wʊd] [ˌkɑ:ndrɪˈsend] [soʊ][fa:r] .
and endow him with the fancy shop if he would condescend so far .
和 赋予 他 和 这 想要 店铺 如果 他 会 屈尊 所以 远的 .
如果他能屈尊到这种程度，就把这家高档商店赐给他吧。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [tu:] , [spʊʊk] ['haɪli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɡɪfts][ænd; ənd]['ɡreɪsɪz] ,
The minister too , spoke highly of his gifts and graces ,
这 部长 也 , 辐 高度 的 他的 礼物 和 恩典 ,
部长也高度评价了他的天赋和风度。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] ['kæri] [bæk] [ðer; ðər] ['testɪmoʊni] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [fɔ:r; fər]
but neither of them could carry back their testimony to his character for
但 两者都不 的 他们 可以 携带 后退 他们的 见证 到 他的 特点 为了
[mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['jɪrz] .
more than three years .
更多的 比 三 年 .
但他们两人都无法将对他的品格的证词保留三年以上。

[ˈmɪstər] . [greɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , [ˈhæəri] [ˈboʊʃɑ:mp] [wʌz; wəz] [ˈrestləs] , [ænd; ənd][ˈæliːsən]
Mr . Grey looked at his watch , Harry Beauchamp was restless , and Alison
先生 . 灰色的 看起来 在 他的 手表 , 哈里 博尚 曾是 不安 , 和 艾莉森
[felt] [ˈɔ:lmʊʊst] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [səˈspens] ;
felt almost faint with suspense ;
毛毡 几乎 头晕的 和 悬念 ;

格雷先生看了看手表，哈里·博尚焦躁不安，艾莉森紧张得几乎晕厥过去；

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [fi:t] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsiɔz] .
but at last the tramp of feet was heard in the passage .
但 在 最后的 这 流浪汉 的 脚 曾是 听到 在 这 通道 .

但最后，走廊里传来了脚步声。

[ˈkɜ:rn(ə)l] [ki:θ] [keɪm] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈæliːsənz] [tʃer] , [sed] ,
Colonel Keith came first , and leaning over Alison's chair , said ,
上校 基思 来了 第一的 , 和 倾斜 超过 艾莉森的 椅子 , 说 ,

基思上校第一个进来，他俯身越过艾莉森的椅子，说道：

" [ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)l] [wɪl] [weɪt] [fɔ:r; fər][em ˈi:] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .
" **Lady Temple will wait for me at the inn .**
" 女士 寺庙 将要 等待 为了 我 在 这 客栈 .

“坦普尔夫人会在客栈等我。”

[aɪ ˈti:] [wɪl] [su:n] [bi; bi][ɔ:l] [raɪt] .
It will soon be all right .
它 将要 很快 是 全部 正确的 .

很快就会好起来的。

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ][tɔ:l] [ˈfɪgjər] [ɪn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈentərd] , [əˈtendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pəˈli:smən] .
" **At that moment a tall figure in mourning entered , attended by a policeman .**
" 在 那 片刻 一个 高的 数字 在 丧 进入 , 参加 经过 一个 警察 .

“就在这时，一个身穿丧服的高大身影走了进来，身边跟着一名警察。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , - [ˈku:lnəs] [geɪv] [wei] , [ðoʊ] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈredɪnəs] ,
For the first time , Mauleverer's coolness gave way , though not his readiness ,
为了 这 第一的 时间 , - 凉爽 给予 方式 , 尽管 不是 他的 准备就绪 ,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

莫勒韦勒的冷静第一次消失了，但他的准备依然充分。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [greɪ] , [hi; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [sɜ:r] ,
turning to Mr . Grey , he exclaimed , " Sir ,
转弯 到 先生 . 灰色的 , 他 惊呼 , " 先生 ,

他转向格雷先生，惊喊道：“先生，

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ɪnˈtend] [tu:; tə][bi; bi][ˌmɪsˈled][baɪ][ðə; ði] [məˈlɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]
you do not intend to be misled by the malignity of a person of this
你 做 不是 打算 到 是 被误导 经过 这 恶毒 的 一个 人 的 这

[dɪˈskripʃn] . " **description .** "
描述 . "

你绝不会想被这种人的恶意所误导。

" [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɜ:rdəres] ! " [gɑ:spt] [ðə; ði] [ˈskændlˌaɪzd] [ˈwɪdoʊ] [dɛntʃ] .
" **Worse than a murderess ! " gasped the scandalized widow Dench .**
" 更糟 比 一个 杀人犯 ! " 倒吸一口气 这 丑闻 寡妇 丹奇 .

“比杀人犯还可怕！”震惊的遗孀丹奇倒吸一口凉气。

" [wel] , [aɪ] [ˈnevər] !
" **Well , I never !**
" 出色地 , 我 绝不 !

“哎呀，真是没想到！”

" ['mɪstər] . [greɪ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi] [pə'remptəri] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][əb'teɪn] ['saɪləns] ,
" **Mr . Grey was obliged to be peremptory , in order to obtain silence ,**
" 先生 . 灰色的 曾是 有义务 到 是 蛮横 , 在 命令 到 获得 沉默 ,
[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rs] [ðæt] ,
and enforce that ,
和 执行 那 ,

“格雷先生不得不采取强硬手段，才能让对方保持沉默，并强制执行这一点。”

[let][ðə; ði] [nu:] ['wɪtnəs] [bi:; bi] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] , [hɜ:r; hər] ['eɪdəns] [mʌst; məst][bi:; bi] [hɜ:rd] .
let the new witness be what she might , her evidence must be heard .
让 这 新的 证人 是 什么 她 可能 , 她 证据 必须 是 听到 .

无论新证人是什么样的人，她的证词都必须被听取。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hə'brɪʃuəl] ['vɪlɪdʒ] ['kə:tsi] [tu:; tə]['mɪstər] . ['boʊʃɑ:mp] , [ænd; ənd]
She had come in with the habitual village curtsey to Mr . Beauchamp , and
她 有 来 在 和 这 习惯性的 村庄 屈膝礼 到 先生 . 博尚 , 和
['pʊtɪŋ] [bæk] [hɜ:r; hər][veɪl] ,
putting back her veil ,
推杆 后退 她 面纱 ,

她按照村里的惯例向博尚先生行了屈膝礼，然后重新戴上面纱。

[dis'kləʊzd] [tu:; tə]['æɪsən][ðə; ði] ['prɪiəs] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [rɪ'membər] [fɪtʃər] , [wʌns][soʊ]
disclosed to Alison the piteous sight of the well - remembered features , once so
披露 到 艾莉森 这 可怜的 视线 的 这 出色地 - 记得 特征 , 一次 所以
[braɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] ,
bright with intelligence and innocence ,
明亮的 和 智力 和 无辜 ,

艾莉森这才看清了那张曾经充满智慧和纯真的脸庞如今的凄惨模样。

[ænd; ənd] [naʊ] [sʌŋk] [ænd; ənd] ['hæɡərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rst] ['sɔ:rəʊz] [ʌv; əv] ['wʊmən'hʊd] .
and now sunk and haggard with the worst sorrows of womanhood .
和 现在 沉没 和 枯槁 和 这 最差 悲伤 的 女性 .

如今她已憔悴不堪，饱受女性最深切的悲痛。

[hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] ['ɡlɪtərɪŋ] [aɪz] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] ['æɪsən] ,
Her large glittering eyes did not seem to recognise Alison ,
她 大的 闪闪发光 眼睛 做过 不是 似乎 到 认出 艾莉森 ,
[ə'brɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [lɑ:rdʒ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] ['æɪsən] ,
她那双闪亮的大眼睛似乎认不出艾莉森了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɡlɛəd] [ə'pɑ:n] [mɔ:ˈli:vərər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] ['terəb(ə)l] ['fɪkstnəs] ,
but they glared upon Mauleverer with a strange terrible fixedness ,
但 他们 怒目而视 之上 毛勒弗 和 一个 奇怪的 糟糕的 固定性 ,

但他们用一种奇怪而可怕的凝视目光盯着莫勒韦勒，

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] ['eni] [wʌn] [els] .
as if unable to see any one else .
作为 如果 无法 到 看 任何 一 别的 .

仿佛看不到其他人似的。

[tu:; tə]['æɪsən][ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [ɪnɪks'presəbli] ['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˈræŋk] [bæk] , [æz; əz][aɪ 'ti:]
To Alison the sight was inexpressibly painful , and she shrank back , as it
到 艾莉森 这 视线 曾是 难以言喻地 痛苦 , 和 她 缩小 后退 , 作为 它
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,

对艾莉森来说，眼前的景象痛苦得难以言喻，她不由自主地向后缩去。

[ɪn] [dred] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [wʌns][soʊ] [rɪ'spɑ:nsɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] .
in dread of meeting the eyes once so responsive to her own .
在 恐惧 的 会议 这 眼睛 一次 所以 响应式设计 到 她 自己的 .

她害怕与那双曾经对她如此有反应的眼睛对视。

[ˈmɪstər] . [greɪ] [æskt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [brɔ: r] [hɜ: r; hər] ,
Mr . Grey asked the woman the name of the person before her ,
先生 . 灰色的 问 这 女士 这 姓名 的 这 人 前 她 ,
格雷先生问那位女士，她面前这个人叫什么名字。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈstedɪnəs] , [ʃi:; ʃi] [prəˈnaʊnst] [aɪˈti:]
and looking at him with the same fearful steadiness , she pronounced it
和 寻找 在 他 和 这 相同的 可怕 稳定性 , 她 发音 它
[tu:; tə][bi:; bi] [ˈrɪtʃəd] [ˈmædəks] ,
to be Richard Maddox ,
到 是 理查德 马多克斯 ,
她用同样恐惧而坚定的眼神看着他，断言他是理查德·马多克斯。

[ðʊθ] [hi:; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [kɔ:ld] [hɪmˈself] [mɔ:ˈli:vərər] .
though he had of late called himself Mauleverer .
尽管 他 有 的 晚的 称为 他自己 毛勒弗 .
虽然他最近自称 Mauleverer。

[ðə; ði][mæn] [kweɪld] [fɔ: r; fər][ə; eɪ]ˈmoʊmənt] , [ðen] [kəˈlektɪŋ] [hɪmˈself] , [sed] ,
The man quailed for a moment , then collecting himself , said ,
这 男人 畏缩 为了 一个 片刻 , 然后 收集 他自己 , 说 ,
那人愣了一下，随即镇定下来，说道：

" [aɪ] [naʊ] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði][ɪnˈkredəb(ə)l] [ɪnˈgrætɪtu:d] [ænd; ənd] [məˈlɪgnəti] [ðæt] [hæv; həv] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt]
" **I now understand the incredible ingratitude and malignity that have pointed out**
" 我 现在 理解 这 极好的 忘恩负义 和 恶毒 那 有 尖 出去
[əˈgenst] [emˈi:] [ði:z] [hɪðərˈtu:] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈslændərs] .
against me these hitherto unaccountable slanders .
反对 我 这些 迄今为止 无法解释 诽谤 .
“我现在明白了，那些对我进行这些以前无法解释的诽谤的人，是多么令人难以置信的忘恩负义和恶意。”

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔ: r; fər] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [ɪnkri:] [ˈɪntu:] [ˈkærəktər] .
It is a punishment for insufficient inquiry into character .
它 是 一个 惩罚 为了 不足的 查询 进入 特点 .
这是对调查不充分的惩罚。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] , [sɜ: r] , [ɪn] [ˈkɑ: mən] [ˈdʒʌstɪs] ,
But you , sir , in common justice ,
但 你 , 先生 , 在 常见的 正义 ,
但是，先生，根据一般的正义，

[wɪl] [prəˈtekt] [emˈi:][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈspɜ:ʒənz] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [wɪʃɪz] [tu:; tə][dræg][emˈi:] [daʊn] [ɪn]
will protect me from the aspersions of one who wishes to drag me down in
将要 保护 我 从 这 诽谤 的 一 WHO 愿望 到 拖 我 向下 在
[hɜ: r; hər][ˈdʒʌstli] [ˈmerɪtɪd] [fɔ: l] .
her justly merited fall .
她 公正地 值得 落下 .
会保护我免受那些想把我拖下水的人的诽谤，而她自己的失败也是咎由自取。

" [ˈsentənst] [fɔ: r; fər] [θri:] [ˈjɪrz] !
" **Sentenced for three years !**
" 判刑 为了 三 年 !
判处三年监禁！

[tu:; tə] [teɪk] [hɜ: r; hər][ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n] ! " [ˈmʌtəd] [ˈmɪsɪz] . [dəntʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
To take her examination ! " muttered Mrs . Dench , and with some
到 拿 她 考试 ! " 低声说道 太太 . 丹奇 , 和 和 一些
[ˈdɪfɪkəlti] [ði:z] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [wɜ: r; wər] [ˈsaɪlənst] ,
difficulty these exclamations were silenced ,
困难 这些 感叹词 是 沉默 ,
“去参加考试！”丹奇太太低声说道，费了好大劲才制止了这些惊呼声。

[ænd; ənd][mə'ri:ə] ['hæθərtən] [kɔ:ld] [ɑ:n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] ['evidəns] .

and Maria Hatherton called on for her evidence .

和 玛丽亚 哈瑟顿 称为 在 为了 她 证据 .

玛丽亚·哈瑟顿被传唤出庭作证。

[kən'saɪs] , [bʌt; bət][ˈterəb(ə)l][ɪn][ɪts] [klɪr] ['brevəti] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsto:ri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] ['tæmpəriŋ]
Concise , but terrible in its clear brevity , was the story of the agent tampering

简洁的 , 但 糟糕的 在 它是 清除 简洁 , 曾是 这 故事 的 这 代理人 篡改

[wið; wiθ][hɜ:r; hə] ,
with her ,

和 她 ,

故事简洁明了, 却因其清晰的简短而令人不寒而栗, 讲述了特工篡改她身份的经过。
[ðə; ði] ['nɜ:rsmeɪd] , [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði] ['praɪvət] [ru:mz; rʊmz] ,
the nursemaid , until she had given him access to the private rooms ,

这 保姆 , 直到 她 有 给定 他 使用权 到 这 私人的 房间 ,
保姆直到她允许他进入私人房间为止。
[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] ['ʊnvər][ðə; ði] ['pepərz] .
where he had turned over the papers .

在哪里 他 有 转向 超过 这 文件 .

他把文件交了出来。
[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊŋɪŋ] [deɪ] , ['mɪstər] . ['wɪljəmz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kwærɪŋ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [si:l] - [rɪŋ] ,
On the following day , Mr . Williams had been inquiring for his seal - ring ,

在 这 下列的 天 , 先生 . 威廉姆斯 有 到过 查询 为了 他的 海豹 - 戒指 ,
第二天, 威廉姆斯先生一直在打听他的印章戒指。
[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hɜ:r'self][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [tɪl] [sʌm; səm] [mʌnθs] ['æftər] ,
but she herself had not seen it again till some months after ,

但 她 她自己 有 不是 已见 它 再次 直到 一些 几个月 后 ,
但她本人直到几个月后才再次见到它。
[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [left] [hɜ:r; hə] [pleɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lɑ:dʒɪŋz] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər]
when she had left her place , and was living in lodgings provided for

什么时候 她 有 左边 她 地方 , 和 曾是 活的 在 住宿 假如 为了
[hɜ:r; hə][baɪ] ['mædəks] ,
her by Maddox ,

她 经过 马多克斯 ,

当她离开自己的住处, 住在马多克斯为她提供的住处时,
[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [drɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] ;
when she had found the ring in the drawer of his desk ;

什么时候 她 有 成立 这 戒指 在 这 抽屉 的 他的 桌子 ;
当她在他办公桌的抽屉里发现那枚戒指时;
[hɜ:r; hə] [sə'spiʃ(ə)n] [hæd; həd] [ðen] [bɪn] [fɜ:rst] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] [æt; ət][hɜ:r; hə]
her suspicion had then been first excited by his displeasure at her

她 怀疑 有 然后 到过 第一的 兴奋的 经过 他的 不满 在 她
[prə'pəʊzɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [aɪ 'ti:] ,
proposing to him to return it ,

提议 到 他 到 返回 它 ,
她最初的怀疑源于他对她提议归还那件东西的不悦。
['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] ['mɪrli] [ðer; ðər][baɪ] ['æksɪdənt] ,
thinking it merely there by accident ,

思维 它 仅仅 那里 经过 事故 ,
以为它只是偶然出现在那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈæftərwərdz] [əbˈzɜːrvd] [hɪm; ɪm] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][ˈkɑːpi] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv]
and she had afterwards observed him endeavouring to copy fragments of
和 她 有 然后 观察到 他 努力 到 复制 片段 的
[ˈmɪstər] . [ˈwɪljəmzɪz] [ˈraɪtɪŋ] .
Mr . Williams's writing .
先生 . 威廉姆斯 写作 .

后来她看到他试图抄写威廉姆斯先生的部分文字。

[ðɪːz] [hiː; hi][hæd; həd] [krʌʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [θroʊn] [əˈsaɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪˈzɜːrv]
These he had crushed up and thrown aside , but she had preserved
这些 他 有 碎 向上 和 抛掷 旁边 , 但 她 有 保存完好
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
[ˈoʊnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [maɪt] [kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
owning that she did not know what might come of them ,
拥有 那 她 做过 不是 知道 什么 可能 来 的 他们 ,
[ðəˈdɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [maɪt] [kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
她承认自己不知道这些事情最终会如何发展。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
and the family had been very kind to her .
和 这 家庭 有 到过 非常 种类 到 她 .
[ðə; ði] [siːl] [ænd; ənd][ðə; ði][skræps] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][wɜːr; wər] [hɪr] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði] [pəˈliːsmən] [huː]
The seal and the scraps of paper were here produced by the policeman who
这 海豹 和 这 碎屑 的 纸 是 这里 生产 经过 这 警察 WHO
[hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
had them in charge .
有 他们 在 收费 .
[ðə; ði] [siːl] [ænd; ənd][ðə; ði][skræps] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][wɜːr; wər] [hɪr] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði] [pəˈliːsmən] [huː]
这家人对她非常好。

[ðə; ði] [siːl] [ænd; ənd][ðə; ði][skræps] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][wɜːr; wər] [hɪr] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði] [pəˈliːsmən] [huː]
The seal and the scraps of paper were here produced by the policeman who
这 海豹 和 这 碎屑 的 纸 是 这里 生产 经过 这 警察 WHO
[hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
had them in charge .
有 他们 在 收费 .
[ðə; ði] [siːl] [ænd; ənd][ðə; ði][skræps] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][wɜːr; wər] [hɪr] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði] [pəˈliːsmən] [huː]
印章和纸片是负责保管它们的警察在这里提供的。

[ðə; ði] [siːl] [ˈpɜːrfɪktli] [ˌkəʊɪnˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈhæri]
The seal perfectly coincided with that which had closed the letter to Harry
这 海豹 完美 巧合 和 那 哪个 有 关闭 这 信 到 哈里
[ˈboʊʃɑːmp] ,
Beauchamp ,
博尚 ,
[ðə; ði] [siːl] [ˈpɜːrfɪktli] [ˌkəʊɪnˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈhæri]
这枚印章与写给哈里·博尚的那封信的封底印章完全一致。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [mɜːrˈoʊvər] , [aɪˈdentɪfaɪd][baɪ][bəʊθ][ˈæliːsən][ænd; ənd][ˈkɜːrɪn(ə)] [kiːθ] .
and was , moreover , identified by both Alison and Colonel Keith .
和 曾是 , 而且 , 已识别 经过 两个都 艾莉森 和 上校 基思 .
[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [mɜːrˈoʊvər] , [aɪˈdentɪfaɪd][baɪ][bəʊθ][ˈæliːsən][ænd; ənd][ˈkɜːrɪn(ə)] [kiːθ] .
而且, 艾莉森和基思上校都认出了她。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnoʊtɪsəb(ə)l] , [tuː] ,
It was noticeable , too ,
它 曾是 显 , 也 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [mɜːrˈoʊvər] , [aɪˈdentɪfaɪd][baɪ][bəʊθ][ˈæliːsən][ænd; ənd][ˈkɜːrɪn(ə)] [kiːθ] .
这一点也很明显。

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈfrægmənts] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][ˈmɪstər] .
that one of these fragments was the beginning of a note to Mr .
那 一 的 这些 片段 曾是 这 开始 的 一个 笔记 到 先生 .
[ˈboʊʃɑːmp] ,
Beauchamp ,
博尚 ,

其中一段残片是写给博尚先生的便条的开头。

[æz; əz] " [dɪr] [eɪtʃ] . " [ænd; ənd] [ðɪs] , [ðoʊ] [nɑ:t] [ˈɛdwɜːdz] [moʊst][ˈju:zuəl] [stɑɪl] [ʌv; əv] [əˈdresɪŋ]
as " **Dear H** . " **and this , though not Edward's most usual style of addressing**
作为 " 亲爱的 H . " 和 这 , 尽管 不是 爱德华的 最多 通常 风格 的 解决
[hɪz; ɪz] [frend] ,
his friend ,
他的 朋友 ,

以“亲爱的H.”开头，虽然这不是爱德华最常用的称呼朋友的方式，

[wʌz; wəz] [rɪˈpi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈmænd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ? - .
was repeated in the demand for the ? 00 .
曾是 重复 在 这 要求 为了 这 ? - .
在对 00 的需求中反复出现。

" [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [əˈkju:zd] ,
" Sir , " said the accused ,
" 先生 , " 说 这 被告 ,
“先生,”被告说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [laɪk] [ðə; ði]
" of course I have no intention of intimating that a gentleman like the
" 的 课程 我 有 不 意图 的 暗示 那 一个 绅士 喜欢 这
[ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ki:θ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ˈeni] [kəˈlu:z(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [ˈwʊmən] ,
Honourable Colonel Keith has been in any collusion with this unhappy woman ,
尊敬的 上校 基思 有 到过 在 任何 共谋 和 这 不开心 女士 ,
“我当然无意暗示像尊敬的基思上校这样的绅士与这位不幸的女士有任何勾结。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈɑ:bviəs] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪɡˈzɑ:nəreɪt] [hɪz; ɪz] [frend]
but it must be obvious to you that his wish to exonerate his friend
但 它 必须 是 明显的 到 你 那 他的 希望 到 开脱 他的 朋友
[hæz; həz] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɡɪv] [tu:; ɪˈi:zi] [ˈkri:d(ə)ns] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈpɜ:sənz] [məˈɪɡnənt] [əˈtempts]
has induced him to give too easy credence to this person's malignant attempts
有 诱导 他 到 给 也 简单的 信任 到 这 人的 恶性 尝试
[tu:; tə] [ˈfæsn] [əˈpɑ:n][wʌn] [hu:m] [ʃi:; ji] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [rɪˈɡɑ:rd] [æz; əz][ə; eɪ]
to fasten upon one whom she might have had reason to regard as a
到 系 之上 一 谁 她 可能 有 有 原因 到 看待 作为 一个
[ˈbenɪfæktər] [ðə; ði][ˈoʊdiəm][ʌv; əv][ðə; ði] [trænˈzækʃənz] [ðæt] [ʃi:; ji] [əˈk'nɒlɪdʒz] [tu:; tə][hæv; həv][ˈteɪkən]
benefactor the odium of the transactions that she acknowledges to have taken
恩人 这 钠 的 这 交易 那 她 承认 到 有 已采取
[pleɪs] [bɪˈtwi:n] [hɜ:rˈself][ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmædəks] ,
place between herself and this Maddox ,
地方 之间 她自己 和 这 马多克斯 ,

但你肯定明白，他想为朋友开脱，这让他轻易相信了这个 人 恶意企图将她承认与马多克斯之间发生的交易的污名强加于
她原本可能视为恩人的人身上。

[ðerˈtu:ɪ] [ɪnˈsaɪtɪd] , [noʊ] [daʊt] , [baɪ][sʌm; səm] [rɪˈzembləns] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [strɔ:ŋ] ,
thereto incited , no doubt , by some resemblance which must be strong ,
到 煽动 , 不 怀疑 , 经过 一些 相似 哪个 必须 是 强的 ,
毫无疑问，这种行为是由某种强烈的相似性所引发的。

[sɪns] [aɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈlaɪkwaɪz] [dɪˈsi:vɪd] [ˈmɪstər] . [ˈboʊʃɑ:mp] .
since it has likewise deceived Mr . Beauchamp .
自从 它 有 同样地 受骗 先生 . 博尚 .
因为它也同样欺骗了博尚先生。

" [ˈmɪstər] . [ɡreɪ] [lʊkt] [pərˈplekst] [ænd; ənd] [vekst] ,
" Mr . Grey looked perplexed and vexed ,
" 先生 . 灰色的 看起来 困惑 和 烦恼 ,
格雷先生看起来既困惑又恼怒，

[ænd; ənd] [æskt] ['mɪstər] . - [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sə'dʒest] ['eni] [ˈlðə] [ˈpɜ:rs(ə)n][ˈerɪb(ə)] [tuː; tə]
and asked Mr . Beanchamp if he could suggest any other person able to
和 问 先生 : - 如果 他 可以 建议 任何 其他 人 有能力的 到
[aɪ'dentɪfaɪ][ˈmædəks] .
identify Maddox .
确认 马多克斯 :

然后问比恩尚先生是否能推荐其他可以辨认出马多克斯的人。

[hiː; hi] [fraʊnd] , [sed] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['wɜkmən] [æt; ət][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ] , [bʌt; bət]
He frowned , said there must have been workmen at the factory , but
他 皱眉 , 说 那里 必须 有 到过 工人 在 这 工厂 , 但
[nuː] [nɑ:t] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
knew not where they were ,
知道 不是 在哪里 他们 是 ,

他皱了皱眉, 说工厂里肯定有工人, 但他不知道他们在哪里。

[lʊkt] [æt; ət] ['kɒlɪn] [ki:θ] , [æskt] ['ælisən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɔ:r][hɜ:r; hər] ['sɪstər][hæd; həd] ['evər] [si:n] ['mædəks] ,
looked at Colin Keith , asked Alison if she or her sister had ever seen Maddox ,
看起来 在 科林 基思 , 问 艾莉森 如果 她 或者 她 姐姐 有 曾经 已见 马多克斯 ,

科林·基思看着艾莉森, 问她或她妹妹是否见过马多克斯。

[ðen] [dɪ'klerd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][noʊ][wʌn][bʌt; bət] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [lɔ:ŋ] [æt; ət]
then declared he could lay his hands on no one but Dr . Long at
然后 声明 他 可以 躺 他的 双手 在 不 一 但 博士 : 长的 在
[,bel'fɑ:st] .
Belfast .
贝尔法斯特 :

然后他宣称, 除了贝尔法斯特的朗医生之外, 他谁也抓不到。

[mɔ:ˈli:vərər] ['vi:əməntli] [ɪk'skleɪmd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [dɪ'teɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ə; eɪ]
Mauleverer vehemently exclaimed against the injustice of detaining him till a
毛勒弗 强烈地 惊呼 反对 这 不公正 的 拘留 他 直到 一个
[ˈwɪtnəs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['sʌmənd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['dɪstəns] .
witness could be summoned from that distance .
证人 可以 是 被召唤 从 那 距离 :

莫勒弗勒强烈抗议当局拘留他直到从那么远的地方传唤证人过来, 这是不公正的。

['mɪstər] . [greɪ] ['evɪdəntli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [daʊts] ,
Mr . Grey evidently had his doubts ,
先生 : 灰色的 显然 有 他的 疑虑 ,

格雷先生显然心存疑虑。

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [freɪ] [əˈpɪnjən] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd]
and began to think of calling in some fresh opinion whether he had
和 开始 到 思考 的 呼叫 在 一些 新鲜的 观点 无论 他 有
[sə'fɪj(ə)nt] [graʊndz] [fɔ:r; fər] [kə'mɪtl] ,
sufficient grounds for committal ,
充足的 理由 为了 入狱 ,

于是他开始考虑是否应该征求一些新意见, 看看他是否有足够的理由被送进精神病院。

[ænd; ənd] ['ælisənz] [hoʊps] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] [ʌn'steɪnd] [baɪ] ['kɑ:lɪnz] [ʌn'dɔ:ntɪd] [lʊks] ,
and Alison's hopes were only unstained by Colin's undaunted looks ,
和 艾莉森的 希望 是 仅有的 未染色 经过 科林的 无所畏惧 看起来 ,

而科林毫不畏惧的眼神, 让艾莉森心中的希望丝毫未减。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ,
when there came a knock at the door , and ,
什么时候 那里 来了 一个 敲 在 这 门 , 和 ,

这时有人敲门,

聪明女人(The Clever Woman of the Family)

第23/32页

[æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [səp'praɪz] [ʌv; əv][ˈæliːsən][æz; əz][ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [els] , [ðer; ðər] ['entəd]
as much to the surprise of Alison as of every one else , there entered
作为 很多 到 这 惊喜 的 艾莉森 作为 的 每一个 一 别的 , 那里 进入

[æn; ən] ['eldərli] [meɪd] - ['sɜːrvənt] ,
an elderly maid - servant ,
一个 老年 女佣 - 仆人 ,

令艾莉森和其他人一样感到惊讶的是，一位年长的女仆走了进来。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrli][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] [kiːθ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['lætər]
leading a little girl by the hand , and Colonel Keith going to meet the latter
领导 一个 小的 女孩 经过 这 手 , 和 上校 基思 去 到 见面 这 后者

,
:
,

牵着一个小女孩的手，基思上校去迎接她。

[sed] , " [duː][nɑːt][biː; bi] ['frʌɪt(ə)nd] , [maɪ] [dɪr] ,
said , " Do not be frightened , my dear ,
说 , " 做 不是 是 害怕 , 我的 亲爱的 ,

他说：“别害怕，亲爱的，

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwɛstʃənz] [æz; əz] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['klɪrli] [æz; əz][juː; jʊ]
you have only to answer a few questions as plainly and clearly as you
你 有 仅有的 到 回答 一个 很少 问题 作为 显然 和 清楚地 作为 你

[kæn; kən] .
can .
能 .

你只需要尽可能简明扼要地回答几个问题。

" [ɔːd] , [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [gæs] - [laɪt] , [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] ,
" Awed , silent , and dazzled by the sudden gas - light , she clung to his hand ,
" 敬畏 , 沉默的 , 和 眼花缭乱 经过 这 突然 气体 - 光 , 她 紧紧抓住 到 他的 手 ,

“她被突如其来的煤气灯光惊呆了，震惊得说不出话来，紧紧地握住他的手。”

[bʌt; bət] ['eɪvɪdəntli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [noʊ][wʌn] [els] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [hɜːr; hər] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]
but evidently distinguished no one else ; and he placed her close to the
但 显然 杰出的 不 一 别的 ; 和 他 放置 她 关闭 到 这

['mædʒɪstreɪt] ['seɪɪŋ] ,
magistrate saying ,
地方法官 说 ,

但显然他并没有区别对待其他人；他把她安排在法官旁边，说道：

" [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . [greɪ] , [roʊz] , [tel] [hɪm; ɪm][jər; jər] [neɪm] .
" This is Mr . Grey , Rose , tell him your name .
" 这 是 先生 . 灰色的 , 玫瑰 , 告诉 他 你的 姓名 .

“这位是格雷先生，罗斯，告诉他你的名字。”

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [greɪ] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] , [ðə; ði] [klɪr]
" And Mr . Grey taking her hand and repeating the question , the clear
" 和 先生 . 灰色的 采取 她 手 和 重复 这 问题 , 这 清除

['lɪt(ə)l] ['sɪlvəri] [vɔɪs] ['ænsər] ,
little silvery voice answered ,
小的 银色 嗓音 回答 ,

“格雷先生握住她的手，重复了一遍问题，那清澈银铃般的小声音回答道：

" [aɪ][eɪ 'em] [roʊz] ['ɜ:rmɪn] ['wɪljəmz] . "

" **I am Rose Ermine Williams** . "

" 我 是 玫瑰 貂 威廉姆斯 . "

我是罗斯·埃尔明·威廉姆斯。

" [ænd; ənd] [haʊ] [oʊld][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ? "

" **And how old are you , my dear ?** "

" 和 如何 老的 是 你 , 我的 亲爱的 ? "

“亲爱的，你多大了？”

" [aɪ][wʌz; wəz] [eɪt] [ɑ:n][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][dʒu:n] . "

" **I was eight on the last of June** . "

" 我 曾是 八 在 这 最后的 的 六月 . "

“六月最后一天我满八岁了。”

" [ʃi:; ji] [noʊz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [oʊθ] ? " [æskt] ['mɪstər] . [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .

" **She knows the nature of an oath ?** " **asked Mr . Grey of the Colonel** .

" 她 知道 这 自然 的 一个 誓言 ? " 问 先生 . 灰色的 的 这 上校 .

“她了解誓言的本质吗？”格雷先生问上校。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [jɑ:n][kæn; kən] [su:n] ['sætɪsfai] [jɔ:r'self] [ʌv; əv] [ðæt] . "

" **Certainly , yon can soon satisfy yourself of that** . "

" 当然 , 远 能 很快 满足 你自己 的 那 . "

“当然，你很快就能明白这一点。”

" [maɪ] [dɪr] , " [ðen] [sed] ['mɪstər] . [greɪ] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][baɪ][ðə; ði][hænd] [ə'gen] ,

" **My dear , " then said Mr . Grey , taking her by the hand again ,**

" 我的 亲爱的 , " 然后 说 先生 . 灰色的 , 采取 她 经过 这 手 再次 ,

“亲爱的，”格雷先生说着，再次牵起她的手。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [braʊn] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] , " [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wel]

and looking into the brown intelligent eyes , " I am sure you have been well

和 寻找 进入 这 棕色的 聪明的 眼睛 , " 我 是 当然 你 有 到过 出色地

[tɔ:t] .

taught .

教授 .

看着那双棕色的、充满智慧的眼睛，说道：“我相信你一定受过良好的教育。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [oʊθ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] ? "

Can you tell me what is meant by taking an oath before a magistrate ? "

能 你 告诉 我 什么 是 意思是 经过 采取 一个 誓言 前 一个 地方法官 ? "

请问在法官面前宣誓是什么意思？

" [jes] , " [sed] [roʊz] , ['kʌlər] ['flʌʃɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [feɪs] ,

" **Yes , " said Rose , colour flushing into her face ,**

" 是的 , " 说 玫瑰 , 颜色 冲洗 进入 她 脸 ,

“是的，”罗斯说着，脸颊泛起了红晕。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n] [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d][tu:; tə] [hɪr] [wʌn] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] .

" **it is calling upon Almighty God to hear one speak the truth** .

" 它 是 呼叫 之上 全能者 上帝 到 听到 一 说话 这 真相 .

“这是呼求全能的上帝聆听人们说出真相。”

" [ʃi:; ji] [spʊk] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [hɜ:rd] ,

" **She spoke so low that she could hardly be heard** ,

" 她 辐 所以 低的 那 她 可以 几乎 是 听到 ,

她说话声音很小，几乎听不见。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [lʊkt] [fʊl] [ʌv; əv] ['stɑ:rtld] [fɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪs] ,

and she looked full of startled fear and distress ,

和 她 看起来 满的 的 惊慌 害怕 和 痛苦 ,

她脸上满是惊恐和痛苦。

[ˈtɜːrniŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ʌp][tuː; tə][ˈkɜːr(ə)] [kiːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈterəfaɪd] [ˌekskləˈmeɪʃn] , " [oʊ] [pliːz] ,
turning her face up to Colonel Keith with a terrified exclamation , " Oh please ,
转弯 她 脸 向上 到 上校 基思 和 一个 恐惧 感叹 , " 哦 请 ,
她抬起头, 惊恐地看着基思上校, 惊呼道: “哦, 拜托,

[waɪ] [eɪ ˈem][aɪ] [hɪr] , [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [seɪ] ?
why am I here , what am I to say ?
为什么 是 我 这里 , 什么 是 我 到 说 ?
我为什么会在这里? 我该说些什么?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɔːrɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
" He was sorry for her ;
" 他 曾是 对不起 为了 她 ;
他为她感到难过;

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈmænɪfɪst] [wɑːnt][ʌv; əv] [ˌprepəˈreɪ](ə)n] [wʌz; wəz][ɔːl] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] ,
but her manifest want of preparation was all in favour of the cause ,
但 她 显现 想 的 准备 曾是 全部 在 偏爱 的 这 原因 ,
但她明显缺乏准备反而对这个目标有利。

[ænd; ænd][hiː; hi] [suːðd] [hɜːr; hər][baɪ] [ˈseɪɪŋ] ,
and he soothed her by saying ,
和 他 舒缓 她 经过 说 ,
他安慰她说:

" [ˈoʊnli] [ˈænsər] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [æskt] [æz; əz] [ˈklɪrli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
" Only answer just what you are asked as clearly as you can ,
" 仅有的 回答 只是 什么 你 是 问 作为 清楚地 作为 你 能 ,
“只回答被问到的问题, 并且尽可能清楚地回答。”

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [greɪ] [wɪl] [suːn] [let][juː; jʊ][goʊ] .
and Mr . Grey will soon let you go .
和 先生 : 灰色的 将要 很快 让 你 去 :
格雷先生很快就会放你走。

[hiː; hi] [noʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ] [ˈeni] [wei] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ,
He knows you would try any way to speak the truth ,
他 知道 你 会 尝试 任何 方式 到 说话 这 真相 ,
他知道你会想尽一切办法说出真相。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] ,
but as he is going to examine you as a magistrate ,
但 作为 他 是 去 到 检查 你 作为 一个 地方法官 ,
但他将以法官的身份审问你,

[hiː; hi][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [fɜːrst] .
he must ask you to take the oath first .
他 必须 问 你 到 拿 这 誓言 第一的 :
他必须先让你宣誓。

" [roʊz] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [oʊθ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈtoʊnz] ,
" Rose repeated the oath in her innocent tones ,
" 玫瑰 重复 这 誓言 在 她 清白的 音调 ,
罗斯用她天真无邪的声音重复了一遍誓言,

[ænd; ænd][pərˈhæps][ðər; ðər] [səˈlemnəti] [ɔːr][ðə; ði] [ˈfɑːðərli] [ˈdʒent(ə)lnəs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [greɪ] [ˌriːəˈʃuəd]]
and perhaps their solemnity or the fatherly gentleness of Mr . Grey reassured
和 也许 他们的 严肃 或者 这 父爱 温柔 的 先生 : 灰色的 放心
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
或许是他们的庄重, 又或许是格雷先生慈父般的温柔, 让她感到安心。

[oʊ] , [let][em 'i:] [goʊ] .
Oh , let me go .
哦 , 让 我 去 .

哦，放开我吧。

" [bʌt; bət] ['mɪstər] . [greɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ə'fɔrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [noʊ] [wʌn]
" But Mr . Grey put his arm round her , and assured her that no one
" 但 先生 . 灰色的 放 他的 手臂 圆形的 她 , 和 保证 她 那 不 一
[kʊd; kəd] [hɑ:rm] [hɜ:r; hər] ,
could harm her ,
可以 伤害 她 ,

“但格雷先生搂住她的肩膀，向她保证没有人能伤害她，

[ˈkɜ:rn(ə)l] [ki:θ] [let] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [bi:; bi] ['veri] [hɑ:rd] [pɪntɪt] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ænt] [keɪm] ['nɪrər] ,
Colonel Keith let his fingers be very hard pinched , and her aunt came nearer ,
上校 基思 让 他的 手指 是 非常 难的 捏 , 和 她 阿姨 来了 更近 ,

基思上校任由她的姨妈用力捏他的手指，姨妈走近了。

[ɔ:l] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['ænsər] [dɪ'stɪŋktli] ; [ænd; ənd]
all telling her that she had only to make her answers distinctly ; and
全部 讲述 她 那 她 有 仅有的 到 制作 她 答案 明显地 ; 和
[ðoʊ] [sti:l] ['ʃrɪŋkɪŋ] ,
though still shrinking ,
尽管 仍然 收缩 ,

所有人都告诉她，她只需要清晰地回答问题；尽管她仍然畏缩着，

[ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] ['mɪstər] . [greɪz] ['kwestʃən] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [ment] [baɪ] ['mɪstər] . ['mædəks] .
she could reply to Mr . Grey's question whom she meant by Mr . Maddox .
她 可以 回复 到 先生 . 格雷的 问题 谁 她 意思是 经过 先生 . 马多克斯 .

她可以回答格雷先生的问题，即她所说的马多克斯先生指的是谁。

" [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [glæs] - - [maɪ] ['fɑ:ðəz] ['eɪdʒənt] . "
" The agent for the glass - - my father's agent . "
" 这 代理人 为了 这 玻璃 - - 我的 父亲的 代理人 . "

“玻璃制品的代理人——我父亲的代理人。”

" [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [mə'ri:ə] ? "
" And who is Maria ? "
" 和 WHO 是 玛丽亚 ? "

“玛丽亚是谁？ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [maɪ] [nɜ:rs] . "
" She was my nurse . "
" 她 曾是 我的 护士 . "

“她曾是我的护士。”

" [wen] [dɪd] [ju:; jʊ] [læst] [si:] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [ju:; jʊ] [kɔ:l] ['mɪstər] . ['mædəks] ? "
" When did you last see the person you call Mr . Maddox ? "
" 什么时候 做过 你 最后的 看 这 人 你 称呼 先生 . 马多克斯 ? "

“你上次见到你称之为马多克斯先生的那个人是什么时候？ ”

" [læst] [taɪm] ,
" Last time ,
" 最后的 时间 ,

“上次，

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
I was sure of it ,
我 曾是 当然 的 它 ,

我对此深信不疑。

[wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['espləna:d,'espləneɪd][æt; ət] - [wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l]
" **was** **when I** **was** **walking on the** **esplanade** **at** **Avonchester** **with** **Colonel**
" 曾是 什么时候 我 曾是 步行 在 这 滨海大道 在 - 和 上校
[kiːθ] ,
" **Keith** ,
" 基思 ,

当时我和基思上校在阿冯斯特的滨海大道上散步。

" [sed] [rouz] , [ˈveri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['rendər] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ɪn'ɔːdəbl] .
" **said Rose** , **very** **anxious** **to** **turn aside** **and** **render** **her** **words** **inaudible** .
" 说 玫瑰 , 非常 焦虑的 到 转动 旁边 和 使成为 她 字 听不清 .

“罗斯说着，急忙转过身去，让自己的话无人听见。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli] [tel] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] ? "
" **I** **suppose** **you** **can** **hardly** **tell** **when** **that** **was** **?** "
" 我 认为 你 能 几乎 告诉 什么时候 那 曾是 ? "

“我想你大概很难说那是什么时候的事了吧？”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [bɔːrd] ['kiːθs] ['wedɪŋ] , " [sed] [rouz] ,
it **was** **the** **day** **before** **you** **went** **away** **to** **Lord** **Keith's** **wedding** , " **said** **Rose** ,
" 它 曾是 这 天 前 你 去 离开 到 主 基思的 婚礼 , " 说 玫瑰 ,

“那是你去参加基思勋爵婚礼的前一天，”罗斯说。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
looking **to** **the** **Colonel** .
" 寻找 到 这 上校 .

看向上校。

" [hæd; həd][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔːr] ? "
" **Had** **you** **seen** **him** **before** **?** "
" 有 你 已见 他 前 ? "

你以前见过他吗？

" [twais] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [baɪ][maɪ'self] ,
" **Twice** **when I** **was** **out** **by** **myself** ,
" 两次 什么时候 我 曾是 出去 经过 我 ,

“有两次我独自外出的时候，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [em 'iː][soʊ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [lʊkt] [ə'gen] . "
but **it** **frightened** **me** **so** **that** **I** **never** **looked** **again** . "
" 但 它 害怕 我 所以 那 我 绝不 看起来 再次 . "

但这吓坏了我，我再也不敢看了。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'iː] ['eni] [ɡaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] ?
" **Can** **you** **give** **me** **any** **guide** **to** **the** **time** **?**
" 能 你 给 我 任何 指导 到 这 时间 ?

你能给我一些时间参考吗？

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['æftər] ['kɜːrn(ə)l] ['kiːθs] [fɜːrst] [steɪ] [æt; ət] ['eɪvənˌmaʊθ] ,
" **She** **was** **clear** **that** **it** **had** **been** **after** **Colonel** **Keith's** **first** **stay** **at** **Avonmouth** ,
" 她 曾是 清除 那 它 有 到过 后 上校 基思的 第一的 停留 在 埃文茅斯 ,

她明确表示，那是在基思上校第一次驻扎埃文茅斯之后的事了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [æskt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] ['menʃ(ə)nd] [ðɪ:z] ['mi:tiŋz]
but that was all , and being asked if she had ever mentioned these meetings
但 那 曾是 全部 , 和 存在 问 如果 她 有 曾经 提及 这些 会议
,
:
:

但仅此而已，当被问及是否曾提及这些会面时，

" [ˈoʊnli] [wen] ['kɜ:rn(ə)l] [ki:θ] [sɔ:] [həʊ] ['fraɪ(ə)nd] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [æskt] [em 'i:] . "
" Only when Colonel Keith saw how frightened I was , and asked me . "
" 仅有的 什么时候 上校 基思 锯 如何 害怕 我 曾是 , 和 问 我 . "
" 只有当基思上校看到我有多害怕，问我的时候，我才知道。"

" [waɪ] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['fraɪ(ə)nd] ? " [æskt] ['mɪstər] . [greɪ] , [ɑ:n][ə; eɪ][hɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .
" Why were you frightened ? " asked Mr . Grey , on a hint from the Colonel .
" 为什么 是 你 害怕 ? " 问 先生 . 灰色的 , 在 一个 暗示 从 这 上校 .
" 你为什么害怕？ "格雷先生在上校的暗示下问道。

" [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kwɑɪt] [li:v] [ɔ:f] [br'li:vɪŋ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] ['mɪstər] . ['mædəks]
" Because I could not quite leave off believing the dreadful things Mr . Maddox
" 因为 我 可以 不是 相当 离开 离开 相信 这 可怕 事物 先生 . 马多克斯
[ænd; ənd][mə'ri:ə] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [du:][tu:; tə][em 'i:] [ɪf] [aɪ][təʊld] . "
and Maria said they would do to me if I told . "
和 玛丽亚 说 他们 会 做 到 我 如果 我 讲述 . "
"因为我始终无法摆脱马多克斯先生和玛丽亚所说的那些可怕的事情，如果我说出去，他们会对我做这些事。"

" [təʊld] [wʌt] ? "
" Told what ? "
" 讲述 什么 ? "

“告诉了什么？”

" [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['mædəks] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔ:kiŋ] [wɪð; wɪθ][mə'ri:ə] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
" About Mr . Maddox coming and walking with Maria when she was out with
" 关于 先生 . 马多克斯 未来 和 步行 和 玛丽亚 什么时候 她 曾是 出去 和
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“关于马多克斯先生在我陪玛丽亚外出时过来和她一起散步的事，

" [gɑ:spt] [roʊz] , ['traɪŋ] [tu:; tə][əvɜ:rt][hɜ:r; hər] [hed] ,
" gasped Rose , trying to avert her head ,
" 倒吸一口气 玫瑰 , 尝试 到 避免 她 头 ,

“罗斯倒吸一口凉气，试图别过头去，”

[ænd; ənd][nɑ:t] ['kʌmfətɪd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] ['mɪstər] . [greɪ] [rɪ'pi:t] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz] [tu:; tə] [ðoʊz] [tɔ:'mentəz]
and not comforted by hearing Mr . Grey repeat her words to those tormentors
和 不是 安慰 经过 听力 先生 . 灰色的 重复 她 字 到 那些 折磨者
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɪnfənsɪ] .
of her infancy .
的 她 婴儿期 .

听到格雷先生把她对那些在她幼年时折磨她的人所说的话重复一遍，并没有让她感到安慰。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒmənt] , [həʊ'evər] , [brɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:sfɔ:rɪk] ['letərz] ,
A little encouragement , however , brought out the story of the phosphoric letters ,
一个 小的 鼓励 , 然而 , 带来 出去 这 故事 的 这 磷酸 信件 ,
[ðə; ði]['laɪənz] ,
the lions ,
这 狮子 ,

然而，稍加鼓励，便引出了磷光字母和狮子的故事。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈmædəks] [ˈgraʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] .
and the vision of Maddox growling in the dressing - room .
和 这 想象 的 马多克斯 咆哮 在 这 敷料 - 房间 .

还有马多克斯在更衣室里咆哮的画面。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æpəˈrɪ(ə)n] [kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli][bi:; bi] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] ,
The date of the apparition could hardly be hoped for ,
这 日期 的 这 幻影 可以 几乎 是 希望 为了 ,
显灵的日期几乎无法确定。

[bʌt; bət] [ˈfɔ:rtʃənətli] [roʊz] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [deɪz] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [ˈmɑ:məz]
but fortunately Rose remembered that it was two days before her mamma's
但 幸运的是 玫瑰 记得 那 它 曾是 二 天 前 她 妈妈的
[ˈbɜ:rθdeɪ] ,
birthday ,
生日 ,

但幸运的是，罗斯记得两天后就是她妈妈的生日了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][fɪ:; fi][hæd; həd] [felt] [aɪˈti:][soʊ][bɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈi:tn] [ʌp] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [feɪt] ,
because she had felt it so bard to be eaten up before the fete ,
因为 她 有 毛毡 它 所以 诗人 到 是 吃 向上 前 这 宴请 ,
因为她觉得在宴会前被吃掉是多么可惜的事。

[ænd; ænd] [ðɪs] [deɪt] [ˈtæli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][məˈri:ə][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][hɜ:r; hər]
and this date tallied with that given by Maria of her admitting her
和 这 日期 统计 和 那 给定 经过 玛丽亚 的 她 承认 她
[ˈtretʃərəs] [ədˈmaɪərəʃ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ru:mz; rʊmz] .
treacherous admirer into the private rooms .
奸诈 仰慕者 进入 这 私人的 房间 .

这个日期与玛丽亚所说的她让背信弃义的爱慕者进入私人房间的日期相吻合。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [meɪ] [bi:; bi] [prɪˈkouʃəs] , [noʊ] [daʊt] , [sɜ:r] , " [hɪr] [sed] [ðə; ði] [əˈkju:zd] ,
" **The young lady may be precocious , no doubt , sir , " here said the accused ,**
" 这 年轻的 女士 可能 是 早熟 , 不 怀疑 , 先生 , " 这里 说 这 被告 ,
“这位年轻女士或许早熟，这一点毋庸置疑，先生，”被告说道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˈhɑ:rdli] [si:] [waɪ] [fɪ:; fi][hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] [hɪr] .
" **but I hardly see why she has been brought here .**
" 但 我 几乎 看 为什么 她 有 到过 带来 这里 .
但我实在看不出她为什么会被带到这里。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [əˈtætʃ] [noʊ] [weɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [kənˈfju:zd] [ˈrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
You can attach no weight to the confused recollections of so young a child ,
你 能 附 不 重量 到 这 使困惑 回忆 的 所以 年轻的 一个 孩子 ,
你不能轻信一个如此年幼的孩子混乱的记忆。

[ʌv; əv] [ˈmætərz] [ðæt] [tʊk] [plɜ:s] [soʊ] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] . " **of matters that took place so long ago .** "
的 事情 那 采取 地方 所以 长的 前 . "
那是很久以前发生的事情。

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɪl] [bi:; bi] [wʌt] [weɪt] [ðə; ði][ˈdʒʊri] [wɪl] [əˈtætʃ] [tu:; tə][ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði]
" **The question will be what weight the jury will attach to them at the**
" 这 问题 将要 是 什么 重量 这 陪审团 将要 附 到 他们 在 这
[əˈsaɪzɪz] ,
assizes ,
巡回审判 ,

“问题在于陪审团在巡回审判中会如何看待这些判决。”

" [sed] [ˈmɪstər] . [ɡreɪ] .
" **said Mr . Grey .**
" 说 先生 . 灰色的 .

格雷先生说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [pə'mit] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ˈɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [sɜːr] .
" You will permit me to make one inquiry of the young lady , sir .
" 你 将要 允许 我 到 制作 一 询问 的 这 年轻的 女士 , 先生 :
先生, 请允许我向这位年轻女士询问一个问题。

[huː] [tuʊld][hɜːr; hər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [hɪr] ?
Who told her whom she might expect to see here ?
WHO 讲述 她 谁 她 可能 预计 到 看 这里 ?
谁告诉她她可能会在这里见到谁?

" ['mɪstər] . [greɪ] ['riːpiːtɪd] [ðə; ði] ['kwɪrɪ] , [ænd; ənd] [roʊz] ['ænsər] , " ['noʊbəːdi] ;
" Mr . Grey repeated the query , and Rose answered , " Nobody ;
" 先生 . 灰色的 重复 这 询问 , 和 玫瑰 回答 , " 无人 ;
格雷先生重复了这个问题, 罗斯回答说: “没有人;

[aɪ] [nuː] [maɪ] [ænt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜːrɪ(ə)] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['temp(ə)] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ɪn][tuː; tə]
I knew my aunt and the Colonel and Lady Temple were gone in to
我 知道 我的 阿姨 和 这 上校 和 女士 寺庙 是 已消失 在 到
Avonchester ,
我知道我姑妈、坦普尔上校和夫人去了埃文斯特。

[ænd; ənd] [ænt] [ˈɜːrɪn] [gɔːt][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɜːrɪ(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə]
and Aunt Ermine got a note from the Colonel to say that I was to
和 阿姨 貂 得到 一个 笔记 从 这 上校 到 说 那 我 曾是 到
[kʌm] [ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['tɪbi] [ɪn][ə; eɪ][flaɪ] . "
come in to him with Tibbie in a fly . "
来 在 到 他 和 蒂比 在 一个 飞 . "
埃尔米娜阿姨收到上校的一张纸条, 上面说我要带着蒂比, 用苍蝇笼子把他带进去。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈwɑːntɪd] [fɔːr; fər] ? "
" Did you know what you were wanted for ? "
" 做过 你 知道 什么 你 是 通缉 为了 ? "
“你知道你因何被通缉吗? ”
" [noʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][naːt] [θɪŋk] .
" No , I could not think .
" 不 , 我 可以 不是 思考 .
“不, 我无法思考。”

[aɪ][ˈoʊnli] [nuː] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ][ˈkruːəl][tuː; tə][ðə; ði]
I only knew they came to get the woman punished for being so cruel to the
我 仅有的 知道 他们 来了 到 得到 这 女士 受到惩罚 为了 存在 所以 残忍的 到 这
[pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] . "
poor little girls . "
贫穷的 小的 女孩们 . "
我只知道他们是来惩罚那个虐待可怜小女孩的女人。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ? "
" Do you know who that person was ? "
" 做 你 知道 WHO 那 人 曾是 ? "
你知道那个人是谁吗?

" ['mɪsɪz] . ['rɒlɪnz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['redi] ['ænsər] .
" Mrs . Rawlins , " was the ready answer .
" 太太 . 罗林斯 , " 曾是 这 准备好 回答 .
“罗林斯夫人,”对方脱口而出。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪstər] . [greɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kjuːzd] , " [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pər'siːv] [ðæt] ,
" I think , " said Mr . Grey to the accused , " that you must perceive that ,
" 我 思考 , " 说 先生 . 灰色的 到 这 被告 , " 那 你 必须 感知 那 ,
“我认为,”格雷先生对被告说, “你应该明白这一点。”

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] ['testɪmoʊni] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɪr] ,
with such coincidence of testimony as I have here ,
和 这样的 巧合 的 见证 作为 我 有 这里 ,
鉴于我在这里所掌握的证词如此吻合,

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɔ:'lʰtɜ:rnətɪv] [bʌt; bət][tu:; tə] [kə'mɪt] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌməɹ] [ə'saɪzɪz] .
I have no alternative but to commit you for the summer assizes .
我 有 不 选择 但 到 犯罪 你 为了 这 夏天 巡回审判 :
我别无选择, 只能将你送去参加夏季巡回审判。

" [mɔ:'li:vərər] ['mɜ: mɜ:d] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən][æk](ə)n][fɔ:r; fər] [fɔ:ls] [ɪm'prɪznmənt] , [bʌt; bət]
" Mauleverer murmured something about an action for false imprisonment , but
" 毛勒弗 低声说道 某物 关于 一个 行动 为了 错误的 监禁 , 但
[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [aɪ 'ti:] [klɪr] ,
he did not make it clear ,
他 做过 不是 制作 它 清除 ,
“莫勒韦勒低声说了些关于非法监禁诉讼的话, 但他没有说清楚。”

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['greɪtli] ['krestfɔ:lən] .
and he was evidently greatly crestfallen .
和 他 曾是 显然 非常 垂头丧气 :
他显然非常沮丧。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [hoʊpt] [tu:; tə]'l'breɪz(ə)n] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ə'su:md] ['kærəktər] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə]
He had no doubt hoped to brazen out his assumed character sufficiently to
他 有 不 怀疑 希望 到 厚颜无耻 出去 他的 假定 特点 足够 到
[dɪskən'sɜ:rt] ['mɪstər] . ['boʊʃəmps] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['meməri] ,
disconcert Mr . Beauchamp's faith in his own memory ,
搅乱 先生 : 博尚的 信仰 在 他的 自己的 记忆 ,
他无疑是希望通过充分展现自己伪装的角色来动摇博尚先生对自己记忆的信心。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['kæɪɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [geɪm] ['æftər] ['bi:ɪŋ] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ]
and though he had carried on the same game after being confronted with
和 尽管 他 有 携带 在 这 相同的 游戏 后 存在 面对 和
[mə'ri:ə] ,
Maria ,
玛丽亚 ,
尽管在与玛丽亚对质后, 他仍然继续玩同样的把戏,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:'l'redi] [br'kʌmɪŋ] ['despərət] .
it was already becoming desperate .
它 曾是 已经 成为 绝望的 :
情况已经变得十分危急。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['rekənd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['dezətɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [oʊn]
He had not reckoned upon her deserting his cause even for her own
他 有 不是 估计 之上 她 逃兵 他的 原因 甚至 为了 她 自己的
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,
他万万没想到, 她会为了自己而背弃他的事业。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪm'ploɪŋ] [hɜ:r; həɹ][æntɪ'si:dənts, æn'tesədənts][tu:; tə] [dɪs'kredit]
and the last chance of employing her antecedents to discredit
和 这 最后的 机会 的 雇用 她 来路 到 诋毁
[hɜ:r; həɹ] ['testɪmoʊni] ,
her testimony ,
她 见证 ,
这是利用她的过往经历来质疑她证词的最后机会。

[hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvərˈθroʊn] [baɪ] [ˈroʊzɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl] [rɪˈleɪfɪnz] ,
had been overthrown by Rose's innocent witness to their mutual relations ,
有 到过 被推翻 经过 玫瑰的 清白的 证人 到 他们的 相互的 关系 ,
被罗斯的无辜证人推翻, 她目睹了他们之间的亲密关系。

[ə; eɪ] [rɪˈmembrəns] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [bɜːrnt] [ɪn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈmeməri] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri]
a remembrance which had been burnt in on her childish memory by the very
一个 纪念 哪个 有 到过 烧焦的 在 在 她 幼稚 记忆 经过 这 非常
[miːnz] [ˈteɪkən][tuː; tə] [sɪˈkjər] [hɜːr; hər] [ˈsaɪləns] .
means taken to secure her silence .
方法 已采取 到 安全的 她 沉默 .
正是那些让她保持沉默的手段, 将这段记忆深深烙印在了她幼小的记忆中。

[wen] [ðə; ði] [ˌdeɪpəˈzɪʃənz] [wɜːr; wər] [riːd] [ˈoʊvər] , [ðer; ðər][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt]
When the depositions were read over , their remarkable and independent
什么时候 这 沉积物 是 读 超过 , 他们的 卓越 和 独立的
[əˈkɔːrdns] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] ;
accordance was most striking ;
根据 曾是 最多 引人注目 ;
当人们仔细阅读这些证词时, 它们之间惊人的、独立的一致性令人震惊;

[ˈmɪsɪz] . [dəntʃ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [led] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər]
Mrs . Dench had already been led away by the minister , in time to catch her
太太 . 丹奇 有 已经 到过 引领 离开 经过 这 部长 , 在 时间 到 抓住 她
[treɪn] ,
train ,
火车 ,
丹奇夫人已被部长带走, 及时赶上了火车。

[dʒʌst] [wen] [hɜːr; hər][ˈsɒbz] [ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈsep(ə)n] [wɜːr; wər] [ˈɡroʊɪŋ] [tuː]
just when her sobs of indignation at the deception were growing too
只是 什么时候 她 啜泣 的 愤慨 在 这 欺骗 是 生长 也
[dɪˈmɑːnstrətɪv] ,
demonstrative ,
示范性的 ,
就在她因被欺骗而义愤填膺的啜泣声越来越大, 几乎难以掩饰的时候,

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈlɪːsmən] [rɪˈzjuːmd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][məˈriːə] [ˈhæθərtən] .
and the policeman resumed the charge of Maria Hatherton .
和 这 警察 恢复 这 收费 的 玛丽亚 哈瑟顿 .
警察继续对玛丽亚·哈瑟顿进行指控。

[ˈlɪt(ə)l] [roʊz] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈseɪɪŋ] , " [pliːz] , [ænt] [ˈeɪliː] , [meɪ] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə]
Little Rose looked up to her , saying , " Please , Aunt Ailie , may I speak to
小的 玫瑰 看起来 向上 到 她 , 说 , " 请 , 阿姨 艾莉 , 可能 我 说话 到
[hɜːr; hər] ?
her ?
她 ?
小玫瑰抬头看着她, 说道: “艾莉阿姨, 请问我可以和她说话吗? ”

" [ˈæɪlɪsən][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [pərˈplekst] [bɪˈtwiːn] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [ænd; ənd]
" Alison had been sitting restless and perplexed between impulses of pity and
" 艾莉森 有 到过 坐着 不安 和 困惑 之间 冲动 的 遗憾 和
[rɪˈpʌl](ə)n] ,
repulsion ,
排斥 ,
“艾莉森一直焦躁不安地坐着, 内心充满怜悯和厌恶的矛盾情绪。”

[ænd; ənd] [daʊts] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈetɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [ruːm] ;
and doubts about the etiquette of the justice room ;
和 疑虑 关于 这 礼仪 的 这 正义 房间 ;
以及对法庭礼仪的疑虑;

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [jə:nd] [ˈoʊvər][ðə; ði][gɜ:rl][fi:; ji][hæd; həd] [ˈtʃerɪʃt] , [ænd; ənd][fi:; ji] [saɪnd]
but her heart yearned over the girl she had cherished , and she signed
但 她 心 渴望 超过 这 女孩 她 有 珍爱 , 和 她 签名
[pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [roʊz] ,
permission to Rose ,
允许 到 玫瑰 ,

但她心中依然牵挂着她曾经珍爱的女孩，于是她签署了同意书，同意了罗斯的请求。

[hu:z] [tɪ'mɪdəti] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [ə'mɪd] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:riɪdʒmənt] .
whose timidity had given way amid excitement and encouragement .
谁 胆怯 有 给定 方式 之中 激动 和 鼓励 .

在兴奋和鼓励下，他的胆怯消失了。

" [pli:z] , [mə'ri:ə] , " [fi:; ji] [sed] , " [dəʊnt][bi:; bi] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][em 'i:][fɔ:r; fər] [ˈtelɪŋ] ;
" **Please , Maria , " she said , " don't be angry with me for telling ;**
" 请 , 玛丽亚 , " 她 说 , " 不 是 生气的 和 我 为了 讲述 ;

“玛丽亚，求你了，”她说，“不要因为我告诉她这件事而生我的气；

[aɪ] [ˈnevər] [dɪd] [tɪl] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ki:θ] [æskt] [em 'i: , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [aɪ 'ti:] .
I never did till Colonel Keith asked me , and I could not help it .
我 绝不 做过 直到 上校 基思 问 我 , 和 我 可以 不是 帮助 它 .

直到基思上校要求我，我才答应，我实在无法拒绝。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kɪs] [em 'i:][ænd; ənd] [fə'ɡɪv] [em 'i:][æz; əz][ju:; jʊ] [ju:st] ?
Will you kiss me and forgive me as you used ?
将要 你 吻 我 和 原谅 我 作为 你 用过的 ?

你会像以前那样吻我、原谅我吗？

" [ðə; ði][hɑ:rd] [fɪrs] [aɪz] , [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t] [wept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈkɔ:fɪn] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz]
" **The hard fierce eyes , that had not wept over the child's coffin , filled with tears**
" 这 难的 凶猛的 眼睛 , 那 有 不是 哭泣 超过 这 孩子的 棺材 , 已填 和 眼泪

.
:
.

“那双坚毅而凶狠的眼睛，原本没有在孩子的棺材前流泪，现在却充满了泪水。

" [oʊ] , [mɪs] [roʊz] , [mɪs] [roʊz] , [du:][nɑ:t] [kʌm] [nɪr] [em 'i:] .
" **Oh , Miss Rose , Miss Rose , do not come near me .**
" 哦 , 错过 玫瑰 , 错过 玫瑰 , 做 不是 来 靠近 我 .

“哦，罗斯小姐，罗斯小姐，不要靠近我。”

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈmaɪndɪd][ju:; jʊ] - - [ænd; ənd][jʊr; jər] [ænt] - - " [ænd; ənd][ðə; ði] [pent] - [ʌp] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv]
if I had minded you - - and your aunts - - " And the pent - up misery of
如果 我 有 有思想 你 - - 和 你的 姑姑们 - - " 和 这 五角星 - 向上 苦难 的

[ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst] [step] [ɪn][ˈi:v(ə)] ,
the life that had fallen lower and lower since the first step in evil ,
这 生活 那 有 倒下 降低 和 降低 自从 这 第一的 步 在 邪恶的 ,

如果我从听了你——还有你的姑妈们——”以及自从踏入邪恶的第一步以来，生活每况愈下的压抑的痛苦，

[faʊnd] [ɪts] [kɔ:rs] [ɪn][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [es oʊ 'bi:][ænd; ənd] [ˈʃri:k] ,
found its course in a convulsive sob and shriek ,
成立 它是 课程 在 一个 痉挛 哭泣 和 尖叫 ,

它最终以一阵痉挛般的抽泣和尖叫告终。

[soʊ] ['gri:vəs] [ðæt] ['ælisən][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][ˈka:lɪnz] [ˈprɒmptɪtju:d] [ɪn] ['leɪɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] [roʊz]
so grievous that Alison was thankful for Colin's promptitude in laying hold of Rose
所以 严重的 那 艾莉森 曾是 感恩 为了 科林的 迅速 在 躺下 抓住 的 玫瑰
,
.
,
.

情况非常危急，以至于艾莉森很感激科林及时抓住了罗斯。

[ænd; ənd][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][hɜ:r; hər][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [brɔ:r] [hɪm; ɪm] .

and leading her out of the room before him .
和 领导 她 出去 的 这 房间 前 他 .

他领着她先走出了房间。

[ˈælisən] [felt] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] , [jet] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [li:v] [məˈri:ə][tu:; tə] [pəˈli:smən]

Alison felt obliged to follow , yet could not bear to leave Maria to policemen
艾莉森 毛毡 有义务 到 跟随 , 然而 可以 不是 熊 到 离开 玛丽亚 到 警察

[ænd; ənd] [ˈprɪzn] [ˈwɔ:dəz] .

and prison warders .
和 监狱 狱警 .

艾莉森觉得有义务跟随，但她又不忍心把玛丽亚留给警察和狱警。

" [məˈri:ə] , [pʊr] [məˈri:ə] , [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:]

" Maria , poor Maria , I am so sorry for you , I will try to come and see
" 玛丽亚 , 贫穷的 玛丽亚 , 我 是 所以 对不起 为了 你 , 我 将要 尝试 到 来 和 看

[ju:; jʊ] - -

you - -
你 - -

“玛丽亚，可怜的玛丽亚，我真为你感到难过，我会尽量去看你——”

" [bʌt; bət][hɜ:r; hər][hænd][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈperətɪv] , " ['eɪli:] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm]

" But her hand was seized with an imperative , " Ailie , you must come
" 但 她 手 曾是 查获 和 一个 至关重要的 , " 艾莉 , 你 必须 来

,

.

,

但她的手却被一股不容置疑的命令紧紧抓住：“艾莉，你必须来。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

they are all waiting for you .
他们 是 全部 等待 为了 你 .

他们都在等你。

" [haʊ] [ˈlɪt(ə)][hæd; həd][ɪ:; jɪ] [θɔ:t] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [wʊd] [ˈevər][bi:; bi] [drɔ:n] [ɪntu:] [ðæt] [ɑ:rm] ,

" How little had she thought her arm would ever be drawn into that arm ,
" 如何 小的 有 她 想法 她 手臂 会 曾经 是 绘制 进入 那 手臂 ,

她做梦也没想到，自己的手臂有一天会被伸进那只手臂里。

[soʊ] [ʌnˈhi:dɪd] [baɪ][bəʊθ] .

so unheeded by both .
所以 无人理会 经过 两个都 .

两人对此都置之不理。

" [soʊ] [ðæt] [ɪz] [ˈedwɜːdz] [ˈlɪt(ə)][gɜ:rl] !

" So that is Edward's little girl !
" 所以 那 是 爱德华的 小的 女孩 !

“原来这就是爱德华的小女儿！ ”

[waɪ] , [ɪ:; jɪ][ɪz][ðə; ði] [swi:təst] [ˈlɪt(ə)] [klɪr] - [ˈhedɪd] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [taɪm] .

Why , she is the sweetest little clear - headed thing I have seen a long time .
为什么 , 她 是 这 最甜美的 小的 清除 - 标题 事物 我 有 已见 一个 长的 时间 .

她是我很久以来见过的最可爱、最清醒的小家伙。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv][juː ˈes] . "

She was the saving of us .
她 曾是 这 保存 的 我们 . "

她救了我们。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [θɔːt] [ʌv; əv][baɪ] [ˈkɒlɪn] . "

" It was well thought of by Colin .
" 它 曾是 出色地 想法 的 经过 科林 . "

“科林对此评价很高。”

" [ˈkɒlɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [spɔɪlt] - - [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

" Colin is a lawyer spoilt - - that's a fact .
" 科林 是 一个 律师 被宠坏了 - - 那就是 一个 事实 .

“科林是个被宠坏的律师——这是事实。”

[ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [get] - [ʌp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] ! "

A first - rate get - up of a case !
一个 第一的 - 速度 得到 - 向上 的 一个 案件 ! "

一流案件！

" [ænd; ænd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [seɪf] [naʊ] ? "

" And you think it safe now ?
" 和 你 思考 它 安全的 现在 ? "

你觉得现在安全了吗？

" [ˈnʌθɪŋ] [ˈseɪfər] , [soʊ] [ˈedwərd] [tɜːrnz] [ʌp] .

" Nothing safer , so Edward turns up .
" 没有什么 更安全 , 所以 爱德华 转弯 向上 .

“没有比这更安全的事了，所以爱德华出现了。”

[haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [kiːp] [ə ˈweɪ] [frʌm; frəm] [saɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz] [ðæt] , [aɪ] [kɑːnt] [ɪ ˈmædʒɪn] .

How he can keep away from such a child as that , I can't imagine .
如何 他 能 保持 离开 从 这样的 一个 孩子 作为 那 , 我 不能 想象 .

我简直无法想象他怎么能远离那样一个孩子。

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

Where is she ?
在哪里 是 她 ?

她在哪儿？

[oʊ] , [hɪr] - - " [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ɪn] [fʊlər] [laɪt] ,

Oh , here - - " as they came into the porch in fuller light ,
哦 , 这里 - - " 作为 他们 来了 进入 这 门廊 在 更丰满 光 ,

哦，这儿——”当他们走进门廊，阳光更加明亮时，

[wer] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ænd; ænd] [roʊz] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .

where the Colonel and Rose waited for them .
在哪里 这 上校 和 玫瑰 等待 为了 他们 .

上校和罗斯在那里等着他们。

" [hɑː] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈeɪliː] , [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ˈbetər] [frendz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

" Ha , my little Ailie , I must make better friends with you .
" 哈 , 我的 小的 艾莉 , 我 必须 制作 更好的 朋友们 和 你 . "

“哈，我的小艾莉，我得和你好好交朋友才行。”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [roʊz] , [nɑːt] [ˈeɪliː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .

" My name is Rose , not Ailie , " replied the little girl .
" 我的 姓名 是 玫瑰 , 不是 艾莉 , " 回复 这 小的 女孩 .

“我的名字是罗斯，不是艾莉，”小女孩回答道。

" [oʊ] , [aɪ] !

" Oh , aye !
" 哦 , 是的 !

“哦，是的！ ”

[wel] , [aɪˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] , [wʌt] [-] [kɔ:l][hɜ:r; həɹ] - - [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdænjəl]
Well , it ought to have been , what d'ye call her - - that was a Daniel
出色地 , 它 应该 到 有 到过 , 什么 染料 称呼 她 - - 那 曾是 一个 丹尼尔
[kʌm] [tu:; tə][ˈdʒʌdʒmənt] ? "
come to judgment ? "
来 到 判断 ? "

恩，那本来应该是，你们叫她什么来着——那不就是但以理受审判吗？

" [pɔ:ʃiə] , " [rɪˈtɜ:rnd] [roʊz] ; " [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ˈprɪti] [æt; ət][ɔ:l] . "
" Portia , " returned Rose ; " but I don't think that is pretty at all . "
" 波西亚 , " 返回 玫瑰 ; " 但 我 不 思考 那 是 漂亮的 在 全部 : " "
"波西亚,"罗斯回答说,“但我一点也不觉得漂亮。”

" [ænd; ʌnd] [wer] [ɪz] [ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)] ? " [ˈæŋkʃəsli] [æskt] [ˈælɪsən] .
" And where is Lady Temple ? " anxiously asked Alison .
" 和 在哪里 是 女士 寺庙 ? " 焦虑地 问 艾莉森 .

“坦普尔夫人在哪里？”艾莉森焦急地问道。

" [fi:; ji][mʌst; məst][bi:; bi] [gri:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [diˈteɪnd] [soʊ] [lɔ:ŋ] . "
" She must be grieved to be detained so long . "
" 她 必须 是 伤心 到 是 被拘留 所以 长的 : " "

“她被拘留这么久，一定很伤心。”

" [oʊ] ! [ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)][ɪz] [wel] [prəˈvaɪdɪd][fɔ:r; fər] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] ,
" Oh ! Lady Temple is well provided for , " said the Colonel ,
" 哦 ! 女士 寺庙 是出色地 假如 为了 , " 说 这 上校 ,
"哦！坦普尔夫人生活得很安逸,"上校说道。

" [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] [ænd; ʌnd][hæf][ðə; ði][bɑ:r][ɑ:r; ər][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [fi:t] .
" all the magistrates and half the bar are at her feet .
" 全部 这 地方法官 和 一半 这 酒吧 是 在 她 脚 : "

“所有法官和一半的律师都拜倒在她的石榴裙下。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ʌnd] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈeɪvɪdəns]
They say the grace and simplicity of her manner of giving her evidence
他们 说 这 优雅 和 简单 的 她 方式 的 给予 她 证据
[wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈɡreɪst] [ˈkɑ:ntræst][tu:; tə] [pʊr] [ˈreɪtʃəlz] . "
were the greatest contrast to poor Rachel's . "
是 这 最 对比 到 贫穷的 瑞秋's : " "

他们说，她作证时的优雅和朴素与可怜的瑞秋形成了鲜明的对比。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][fi:; ji] ? " [stɪl] [pəˈsɪstɪd] [ˈælɪsən] .
" But where is she ? " still persisted Alison .
" 但 在哪里 是 她 ? " 仍然 持续 艾莉森 .

“可是她在哪儿？”艾莉森仍然追问道。

" [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] ; [mɜːˈi:əz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
" At the hotel ; Maria's was the last case of the day ,
" 在 这 酒店 ; 玛丽亚的 曾是 这 最后的 案件 的 这 天 ,

“在酒店里，玛丽亚的案子是当天最后一个案子，

[ænd; ʌnd][fi:; ji] [went] [əˈweɪ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər][aɪˈti:] ,
and she went away directly after it ,
和 她 去 离开 直接地 后 它 ,

之后她就直接离开了。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ˈeskɔ:ts] [ðæt] [aɪ][ˈoʊnli][dʒʌst] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
with such a choice of escorts that I only just spoke to her .
和 这样的 一个 选择 的 伴游 那 我 仅有的 只是 辐 到 她 : "

这么多伴游可供选择，我只跟她聊了一会儿。

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [ðei] [faʊnd] [ðə; ði] [wæ^ə'net] [æt; ət][ðə; ði] ['gertwei] ,
" **And at the hotel they found the waggonette at the gateway ,**
" 和 在 这 酒店 他们 成立 这 马车 在 这 网关 ,
“他们在旅馆门口发现了那辆马车，

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['temp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] [wɪð; wɪθ][sɜ:r] ['edwərd] ['mɒdən] , [hu:] , [leit] [æz; əz][aɪ 'ti:]
and Lady Temple in the parlour with Sir Edward Morden , who , late as it
和 女士 寺庙 在 这 客厅 和 先生 爱德华 莫登 , WHO , 晚的 作为 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
坦普尔夫人和爱德华·莫登爵士在客厅里， 尽管时间已晚，

[wʊd] [nɑ:t] [li:v] [hɜ:r; hər] [tɪl] [hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rti] .
would not leave her till he had seen her with the rest of the party .
会 不是 离开 她 直到 他 有 已见 她 和 这 休息 的 这 派对 .
他非要见到她和其他人在一起才肯离开。

[ʃi;; ji] [spræŋ] [ʌp][tu;; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌt] [r'li:vd] [tu;; tə] [hɪr] [ðæt]
She sprang up to meet them , and was much relieved to hear that
她 弹簧 向上 到 见面 他们 , 和 曾是 很多 松了口气 到 听到 那
[mɔ:'li:vərər] [wʌz; wəz] [ə'gen] [sɪ'kjʊrd] .
Mauleverer was again secured .
毛勒弗 曾是 再次 安全 .
她跳起来迎接他们， 听到莫勒弗勒再次被抓获的消息， 她感到非常欣慰。

" [ʌðərwaɪz] , " [ʃi;; ji] [sed] , " [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l][maɪ] [fɔ:lt] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['æktɪd]
" **Otherwise , she said , it would have been all my fault for having acted**
" 否则 , " 她 说 , " 它 会 有 到过 全部 我的 过错 为了 拥有 行动
[wɪ'daʊt] ['æskɪŋ] [əd'vaɪs] .
without asking advice .
没有 问 建议 .
“否则,”她说, “就全是我的错， 因为我没有征求意见就擅自行动了。”

[aɪ][hoʊp][aɪ][æɪ; əɪ] ['nevər] [du:][soʊ] [ə'gen] .
I hope I shall never do so again .
我 希望 我 将 绝不 做 所以 再次 .
我希望我以后永远不会再这样做了。

" [ʃi;; ji] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [hoʊm] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [wæ^ə'net] ,
" **She insisted that all should go home together in the waggonette ,**
" 她 坚持 那 全部 应该 去 家 一起 在 这 马车 ,
她坚持所有人都要一起坐马车回家。

[ænd; ənd] [roʊz] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ə'pɑ:n] ['mɪstər] . ['boʊʃæmps] [ni:] ,
and Rose found herself upon Mr . Beauchamp's knee ,
和 玫瑰 成立 她自己 之上 先生 : 博尚的 膝盖 ,
于是， 罗斯发现自己坐在了博尚先生的膝上。

['sɜ:rviŋ] [æz; əz][ju:zuəl][æz; əz][ə; eɪ] ['seɪfti] [vælv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ænts, 'ɒnts]
serving as usual as a safety valve for the feelings of her aunt's
服务 作为 通常 作为 一个 安全 阀门 为了 这 情怀 的 她 姑姑的
[əd'maɪərəz] .
admirers .
仰慕者 .
一如既往地充当她姑姑仰慕者们情感的情感宣泄口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪn'kɑ:nstənsi] [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] ,
There was no inconstancy on her part ,
那里 曾是 不 反复无常 在 她 部分 ,
她始终如一， 毫无反复无常。

[ʃiː; ji] [wʊd] [mʌtʃ] [hæv; həv] [prɪfɜːrd] [ˈfɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkɜːrn(ə)l] ,
she would much have preferred falling to the lot of her own Colonel ,
她 会 很多 有 首选 坠落 到 这 很多 的 她 自己的 上校 ,
她宁愿像她自己的上校那样死去。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkærɪdʒ] [draɪv] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [rɪsk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [er] ,
but the open carriage drive was rather a risk for him in the night air ,
但 这 打开 运输 驾驶 曾是 相当 一个 风险 为了 他 在 这 夜晚 空气 ,
但对他来说，夜间乘坐敞篷马车还是相当冒险的。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndərˈteɪkən] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
and though he had undertaken it in the excitement ,
和 尽管 他 有 已 它 在 这 激动 ,
虽然他是在一时冲动下做出这个决定的，

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrekwɪzɪt] [tuː; tə] [ˈmʌf(ə)l] [hɪmˈself] [ʌp] , [ænd; ənd] [spiːk] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz]
he soon found it requisite to muffle himself up , and speak as little as possible .
他 很快 成立 它 必需品 到 消音 他自己 向上 , 和 说话 作为 小的 作为
可能的 .

他很快发现自己必须把自己裹得严严实实，并且尽量少说话。

[ˈhæri] [ˈboʊʃɑːmp] [tɔːkt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][bəʊθ] .
Harry Beauchamp talked enough for both .
哈里 博尚 谈话 足够的 为了 两个都 .
哈里·博尚的发言量就足够两人用了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] , [ˈpɑːrtli] , [æz; əz][ˈkɒlɪn] [səˈspektɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm]
He was in high spirits , partly , as Colin suspected , with the escape from
他 曾是 在 高的 烈酒 , 部分 , 作为 科林 怀疑 , 和 这 逃脱 从
[ə; eɪ] [dʌl] [ˈfɔːrm(ə)l] [hoʊm] ,
a dull formal home ,
一个 乏味的 正式的 家 ,
他心情很好，部分原因正如科林所怀疑的那样，是因为他逃离了沉闷的官僚作风的家。

[ænd; ənd][ˈpɑːrtli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈduːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔːŋ] [ðæt] [hæd; həd][ˈræŋkəld][ɪn][hɪz; ɪz]
and partly with the undoing of a wrong that had rankled in his
和 部分 和 这 撤销 的 一个 错误的 那 有 恼怒 在 他的
[ˈkɑːnʃəns] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
conscience more than he had allowed to himself .
良心 更多的 比 他 有 允许 到 他自己 .
部分原因是为了弥补一个让他良心不安的错误，这个错误比他允许自己去面对的还要让他耿耿于怀。

[ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)l] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [kɑːnvəˈlesns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌnz] , [wʌz; wəz]
Lady Temple , her heart light at the convalescence of her sons , was
女士 寺庙 , 她 心 光 在 这 恢复期 的 她 儿子们 , 曾是
[pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] ,
pleased with everything ,
高兴 和 一切 ,
坦普尔夫人因儿子们的康复而心情愉悦，对一切都感到很满意。

[laɪkt] [hɪm; ɪm] [ɪkˈstriːmli] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈgeɪli] ;
liked him extremely , and answered gaily ;
喜欢 他 极其 , 和 回答 兴高采烈地 ;
非常喜欢他，并愉快地回答了他；

[ænd; ənd][ˈæləsən] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [rɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [ˈhæbɪts][ʌv; əv] [deɪz] [ɡɔːn] [baɪ] .
and Alison enjoyed the resumption of pleasant habits of days gone by .
和 艾莉森 享受 这 恢复 的 令人愉快的 习惯 的 天 已消失 经过 .
艾莉森很高兴能恢复过去那些令人愉快的习惯。

[jet] , [dr'laɪtf(ə)l] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [wʌz; wəz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [disɪn'tʃæntmənt] :
Yet , delightful as it all was , there was a sense of disenchantment :
然而 , 愉快 作为 它 全部 曾是 , 那里 曾是 一个 感觉 的 幻灭 :

然而, 尽管这一切都令人愉快, 却也夹杂着一丝失望之感:

[ʃi; ji] [wʌz; wəz] ['mɑ:vəliŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [haʊ] [ʃi; ji] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['sʌfəd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n] ['hæri]
she was marvelling all the time how she could have suffered so much on Harry
她 曾是 惊叹 全部 这 时间 如何 她 可以 有 遭受 所以 很多 在 哈里
[ˈboʊʃæmps] [ə'kaʊnt] .
Beauchamp's account .
博尚的 帐户 .

她一直感到不可思议, 自己怎么会因为哈里·博尚而遭受如此多的苦难。

[ðə; ði] [rɪ'dʒek(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [weɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
The rejection of him had weighed like a stone upon her heart ,
这 拒绝 的 他 有 称重 喜欢 一个 石头 之上 她 心 ,
被他拒绝, 就像一块巨石压在她心上。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:] [si:mɪd] [laɪk] ['fri:dəm] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənʃɪp] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
but now it seemed like freedom to have escaped his companionship for a
但 现在 它 似乎 喜欢 自由 到 有 逃脱 他的 友谊 为了 一个
[ˈlaɪftaɪm] .
lifetime .
寿命 .

但现在看来, 摆脱他的陪伴一辈子似乎是一种自由。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ˈhɔrsəz] [fi:t] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ;
Presently a horse's feet were heard on the road before them ;
目前 一个 马匹 脚 是 听到 在 这 路 前 他们 ;
这时, 他们听到前方道路上传来马蹄声;

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɔ:lt] , [ænd; ənd] ['æli:k] ['ki:θs] [vɔɪs] [kɔ:ld] [aʊt] - - "
there was a meeting and a halt , and Alick Keith's voice called out - - "
那里 曾是 一个 会议 和 一个 停止 , 和 阿利克 基思的 嗓音 称为 出去 - - "
[haʊ] [hæz; həz] [aɪ 'ti:] [gɔ:n] ? "
How has it gone ? "
如何 有 它 已消失 ? "
会议进行了一段时间, 然后停了下来, 艾利克·基思的声音传了出来——“进展如何? ”

" [waɪ] , [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [ɪn] [kɔ:rt] ? "
"**Why , were you not in court ? "**
" 为什么 , 是 你 不是 在 法庭 ? "
“为什么你没出庭? ”

" [wʌt] !
"**What !**
" 什么 !
“什么!

[aɪ] [gəʊ] [tu:; tə] [hɪr] [maɪ] [frendz] [beɪt] ! "
I go to hear my friends baited ! "
我 去 到 听到 我的 朋友们 诱饵 ! "
我去听朋友们被钓鱼了!

" [wer] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [ðen] ? "
"**Where were you then ? "**
" 在哪里 是 你 然后 ? "
“你当时在哪里? ”

" [æt; ət] ['eɪvən,mʌʊθ] . "
"**At Avonmouth . "**
" 在 埃文茅斯 . "
“在埃文茅斯。”

" [oʊ] , [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [bɔɪz] , " [kraɪd] ['leɪdi] ['temp(ə)l] .

" **Oh , then you have seen the boys , " cried Lady Temple .**
" 哦 , 然后 你 有 已见 这 男孩们 , " 哭 女士 寺庙 .

“哦，那您一定见过那几个男孩了。”坦普尔夫人喊道。

" [haʊ] [ɪz] ['kɔːn, reɪd] ? "

" **How is Conrade ?** "

" 如何 是 康拉德 ? "

康拉德怎么样了？

" [kwɑɪt] [hɪm'self] .

" **Quite himself .**

" 相当 他自己 .

他很安静。

[ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ɪndɔːr] [kroʊ'keɪ] .

Up to a prodigious amount of indoor croquet .

向上 到 一个 惊人 数量 的 室内的 槌球 .

室内槌球运动量惊人。

[bʌt; bət] [haʊ] [hæz; həz][aɪ 'ti:] [gɔːn] ? "

But how has it gone ? "

但 如何 有 它 已消失 ? "

但情况如何呢？

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! " [rɪ'tɜːrnd] ['leɪdi] ['temp(ə)l] .

" **Such a shame ! " returned Lady Temple .**

" 这样的 一个 耻辱 ! " 返回 女士 寺庙 .

“真是太可惜了！”坦普尔夫人说道。

" [ðeɪ] [ə'kwɪtɪd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] , [hu:m] [hiː; hi] [droʊv] [tuː; tə]

" **They acquitted the dreadful man , and the poor woman , whom he drove to**

他们 无罪释放 这 可怕 男人 , 和 这 贫穷的 女士 , 谁 他 驾驶 到

[aɪ 'ti:] ,

it ,

它 ,

“他们宣告那个可怕的男人无罪，也宣告那个被他逼到绝境的可怜女人无罪。”

[hæz; həz][ə; eɪ] ['jɪrɪz] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd][hɑːrd] ['leɪbər] ! " "

has a year's imprisonment and hard labour ! "

有 一个 年 监禁 和 难的 劳动 ! " "

被判处一年监禁和苦役！

" [ə'kwɪtɪd] !

" **Acquitted !**

" 无罪释放 !

“无罪释放！”

[wʌt] , [ɪz][hiː; hi] [ɔːf] ? "

What , is he off ? "

什么 , 是 他 离开 ? "

什么？他下班了吗？

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] !

" **Oh , no , no !**

" 哦 , 不 , 不 !

“哦，不，不！”

[hi:; hi][ɪz] [seɪf] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ: r; fə r][ðə; ði] [ə'saɪzɪz] , [ɔ: l] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɜ: rn(ə)l][ænd; ənd]
he is safe , and waiting for the Assizes , all owing to the Colonel and
他 是 安全的 , 和 等待 为了 这 巡回审判 , 全部 欠款 到 这 上校 和
[ˈlɪt(ə)l] [roʊz] . "
little Rose . "
小的 玫瑰 . "

他现在很安全，正在等待巡回审判，这都要感谢上校和小罗斯。

" [hi:; hi][ɪz] [kə'mɪtɪd] [fɔ: r; fə r][ðə; ði][ˈfɔ: rmər] [ə'fens] , " [sed] [ˈkɜ: rn(ə)l] [ki: θ] ; " [ðə; ði][ɪm'pɔ: rt(ə)nt]
" **He is committed for the former offence ,** " **said Colonel Keith ;** " **the important**
" 他 是 坚定的 为了 这 以前的 罪行 , " 说 上校 基思 ; " 这 重要的
[wʌn] . "
one . "
— . "

“他因之前的罪行被拘留，”基思上校说，“就是那件最重要的罪行。”

" [ðæts] [raɪt] !
" **That's right !**
" 那就是 正确的 !

“这是正确的！”

[gʊd] [naɪt] !
Good night !
好的 夜晚 !

晚安！

[ænd; ənd] [haʊ] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈreɪnɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hɔ: rs] , " [dɪd][jɔ: r; jər][ˈkʌz(ə)n] [get] [θru:] [aɪ 'ti:]
And how , " **he added , reining back his horse ,** " **did your cousin get through it**
和 如何 , " 他 额外 , 缰绳 后退 他的 马 , " 做过 你的 表哥 得到 通过 它
? "
? "
? "

“那你表弟是怎么挺过来的呢？”他一边勒住马缰一边问道。

" [oʊ] , [ðeɪ] [wɜ: r; wər][soʊ][ˈhɑ: rd][ɑ: n][hɜ: r; hər] !
" **Oh , they were so hard on her !**
" 哦 , 他们 是 所以 难的 在 她 !

“哦，他们对她太苛刻了！”

" [kraɪd] [ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)l] .
" **cried Lady Temple .**
" 哭 女士 寺庙 .

“坦普尔夫人喊道。”

" [aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑ: rdli] [brɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə] [spi: k] [tu:; tə][sɜ: r] [ˈedwərd] [ˈæftər][aɪ 'ti:] !
" **I could hardly bring myself to speak to Sir Edward after it !**
" 我 可以 几乎 带来 我 到 说话 到 先生 爱德华 后 它 !

“事后我几乎都无法开口和爱德华爵士说话了！”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ: t] [aɪ 'ti:][ɔ: l][hɜ: r; hər] [fɔ: lt] ! " "
It was as if he thought it all her fault ! " "
它 曾是 作为 如果 他 想法 它 全部 她 过错 ! " "

他好像觉得这一切都是她的错！

" [hɜ: r; hər] [ˈeɪdəns] [broʊk] [daʊn] [kəm'pli: tli] , " [sed] [ˈkɜ: rn(ə)l] [ki: θ] .
" **Her evidence broke down completely ,** " **said Colonel Keith .**
" 她 证据 打破 向下 完全地 , " 说 上校 基思 .

“她的证据完全站不住脚了，”基思上校说。

" [sɜ: r] [ˈedwərd] [spərd] [hɜ: r; hər][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ;
" **Sir Edward spared her as much as he could ;**
" 先生 爱德华 幸存 她 作为 很多 作为 他 可以 ;

“爱德华爵士尽可能地饶恕了她；

[bʌt; bət][ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [hoʊl] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz]['pælpəb(ə)l] .

but the absurdity of her whole conduct was palpable .
但 这 荒谬 的 她 所有的 执行 曾是 可感知的 .

但她整个行为的荒谬之处显而易见。

[aɪ][hoʊp] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['les(ə)n] .

I hope she has had a lesson .
我 希望 她 有 有 一个 课 .

我希望她能吸取教训。

" - [ɪm'peɪf(ə)nt] [hɔ:rs] [flu:] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kolin] ['mʌtəd] [tu:; tə]['ælisən] ['ʌndər]
" Alick's impatient horse flew on with him , and Colin muttered to Alison under

" [hɪz; ɪz] ['mʌfləz] ,
his mufflers ,
他的 消音器 ,

“艾利克那匹不耐烦的马带着他飞奔而去，科林隔着围巾低声对艾莉森说着什么。”

- - " [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['weðər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ku:lɪst] [ɔ:r][ðə; ði][moʊst] ['sensətɪv] ['feləʊ]
- - " I never could make out whether that is the coolest or the most sensitive fellow
- - " 我 绝不 可以 制作 出去 无论 那 是 这 最酷 或者 这 最多 敏感的 同伴
['lɪvɪŋ] !
living !
活的 !

“我始终无法判断，他究竟是最酷的人还是最敏感的人！”

" ['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XXII .
" 章 二十二 .

“第二十二章

[ðə; ði] ['æftər] [klæp]
THE AFTER CLAP
这 后 拍

掌声过后

" [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rveləs] [hɑ:rt] [ʌv; əv][mæn] , [ðæt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['mɪstɪk] [skroʊl] ,
" I have read in the marvellous heart of man , That strange and mystic scroll ,
" 我 有 读 在 这 奇妙 心 的 男人 , 那 奇怪的 和 神秘 滚动 ,
“我已在人类奇妙的心灵深处读懂了那神秘而奇异的卷轴，

[ðæt] [æn; ən]['ɑ:ɹmi][ʌv; əv] ['fæntəmz] [væst][ænd; ənd][wɑ:n][bɪ'li:gər; bɪ'li:gər][ðə; ði]['hju:mən] [soʊl] .
That an army of phantoms vast and wan Beleaguer the human soul .
那 一个 军队 的 幻影 广阔的 和 万 围攻者 这 人类 灵魂 .
一支庞大而苍白的幽灵大军围攻着人类的灵魂。

" [ɪn'kæmpt] [bɪ'saɪd] ['laɪfs] ['rʌʃɪŋ] [stri:m] , [ɪn] ['fænsɪz] ['mɪsti] [laɪt] ,
" Encamped beside life's rushing stream , In Fancy's misty light ,
" 营地 旁 生活的 匆忙 溪流 , 在 精致的 蒙蒙 光 ,
“安营扎寨于生命奔流的溪流旁，在幻想朦胧的光芒中，

[dʒaɪ'gæntɪk] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['ʃæ,douz] [gli:m] [pɔ:ɹtentəs] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] .
Gigantic shapes and shadows gleam Portentous through the night .
巨大 形状 和 阴影 闪耀 不祥的 通过 这 夜晚 .
巨大的形状和阴影在夜空中闪烁着不祥的预兆。

" [ðə; ði] [bɪ'li:gərd] ['sɪti] , ['lɒŋfeləu] .
" The Beleaguered City , LONGFELLOW .
" 这 饱受围困的 城市 , 朗费罗 .

《被围困的城市》，朗费罗。

[ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ˈpɑːrtɪ][æ; ət][ðə; ðɪ] [ˈdiːnəri] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈseɪnz] [wiːk] [wʌz; wəz][æ; ən][ɪnstɪtuːʃ(ə)n] ,
A dinner party at the Deanery in the sessions week was an institution ,
一个 晚餐 派对 在 这 院长 在 这 会议 星期 曾是 一个 机构 ,
在学期周期间, 院长官邸会举办晚宴, 这已成为一项传统。

[bʌt; bət] [ˈreɪtʃəl] , [ˈlaɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsoʊfə][ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [ruːm] , [hæd; həd] [θɔːt] [hɜːrˈself][ɪgˈzempt]
but Rachel, lying on the sofa in a cool room, had thought herself exempt
但 瑞秋 , 说谎 在 这 沙发 在 一个 凉爽的 房间 , 有 想法 她自己 豁免
[frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] ,
from it ,
从 它 ,

但躺在凉爽房间沙发上的瑞秋却认为自己不会受到影响。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][taɪm] [ʌ; əv][bʌt; bət][wʌn] [wɪʃ] , [ˈneɪmli] , [tuː; tə][biː; bi][let]
and was conscious for the time of but one wish, namely, to be let
和 曾是 有意识的 为了 这 时间 的 但 一 希望 , 即 , 到 是 让
[əˈloʊn] ,
alone ,
独自的 ,

他当时只有一个愿望, 那就是希望一个人待着。

[ænd; ænd][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪˈðəʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ðɪ][lɪdz] , [æz; əz][aɪ ˈtiː]
and to be able to shut her eyes, without finding the lids, as it
和 到 是 有能力的 到 关闭 她 眼睛 , 没有 寻找 这 盖子 , 作为 它
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

能够闭上眼睛, 却感觉不到眼皮的存在。

[laɪnd] [wɪð; wɪθ] [tɪəz] [ʌ; əv] [geɪzɪŋ] [ˈfeɪsɪz] , [ænd; ænd] [ˈkjʊriəs] [lʊks] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
lined with tiers of gazing faces, and curious looks turned on her ,
衬里 和 层级 的 凝视 面孔 , 和 好奇的 看起来 转向 在 她 ,
层层叠叠的注视着她的脸庞, 好奇的目光都转向了她。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [ɪrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈekoʊ][ʌ; əv][ðə; ðɪ] [rɔːr] [ʌ; əv][ˈfjʊri] [ðæt] [hæd; həd] [ˈdredfəli]
and her ears from the echo of the roar of fury that had dreadfully
和 她 耳朵 从 这 回声 的 这 吼 的 愤怒 那 有 极其糟糕
[ˈterəfaɪd] [bəʊθ][hɜːr; hər][ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
terrified both her and her mother ,
恐惧 两个都 她 和 她 母亲 ,
她的耳朵被那声震耳欲聋的咆哮声的回声震得嗡嗡作响, 那咆哮声曾让她和她的母亲都感到无比恐惧。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɜːrˈself][tuː; tə][hæv; həv] [ˈmerɪtɪd] !
and she felt herself to have merited !
和 她 毛毡 她自己 到 有 值得 !
她觉得自己配得上这份荣誉!

[ðə; ðɪ] [krʌʃ] [ʌ; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈsenʃər] [wʌz; wəz][nɑːt][æ; ət][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][soʊ] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ]
The crush of public censure was not at the moment so overwhelming as the
这 压碎 的 民众 谴责 曾是 不是 在 这 片刻 所以 压倒 作为 这
[streɪndʒ] [ˈmɔːrɪd] [ɪˈfekt] [ʌ; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ðə; ðɪ][ˈfoʊkəs][ʌ; əv] [ðoʊz] [ˈmeni] ,
strange morbid effect of having been the focus of those many ,
奇怪的 病态的 影响 的 拥有 到过 这 重点 的 那些 许多 ,
此刻, 公众谴责的重压远不及成为众多关注焦点所带来的那种奇怪的、病态的影响来得令人难以承受。

[ˈmeni] [glɑːnsɪz] , [ænd; ænd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈflektɪd] [æt; ət][ɔːl] ,
many glances, and if she reflected at all,
许多 眼神 , 和 如果 她 反映 在 全部 ,
她看了她很多眼, 如果她真的思考过什么的话,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪrɪ] ['spekjuleɪtɪŋ] ['wʌndər] ['weðər] [wʌn] [per] [ʌv; əv][dɑːrk] [greɪ] [aɪz]
it was with a weary speculating wonder whether one pair of dark grey eyes
它 曾是 和 一个 厌倦 推测 想知道 无论 一 一对 的 黑暗的 灰色的 眼睛
[hæd; həd] [bɪn] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] ['levld] [æt; ət][hɜːr; hər] .
had been among those levelled at her .
有 到过 之中 那些 平整 在 她 .
她带着疲惫的心情，不禁猜测，是否有一双深灰色的眼睛正盯着她。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [mɪst] ['iːðər] [ðer; ðər][aɪˈrɒnɪk,-kəl]
She thought that if they had , she could not have missed either their ironical
她 想法 那 如果 他们 有 , 她 可以 不是 有 错过 任何一个 他们的 讽刺
[stɪŋ] ,
sting ,
蜇 ,
她心想，如果他们真的这么做了，她不可能错过他们话语中那讽刺的意味。

[ɔːr] [pərˈtʃæns] [sʌm; səm]['kaɪndli] [gliːm] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,
or perchance some kindly gleam of sympathy ,
或者 或许 一些 亲切地 闪耀 的 同情 ,
或许是一丝善意的同情，

[sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [sərˈpraɪzd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]['flæksn] ['læʃɪz] .
such as had sometimes surprised her from under the flaxen lashes .
这样的 作为 有 有时 惊讶 她 从 在下面 这 亚麻色 睫毛 .
例如，有时会从她金色的睫毛下露出的惊鸿一瞥。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][leɪn] , [ʌnməˈlestɪd] [ænd; ænd] ['kɑːŋəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði]
There she had lain , unmolested and conscious of a certain relief in the
那里 她 有 莱恩 , 未受干扰 和 有意识的 的 一个 肯定 宽慰 在 这
[ɪkˈsiːdɪŋ] [kɑːm] ;
exceeding calm ;
超过 冷静的 ;
她就那样躺着，没有受到打扰，在极度的平静中感到一丝轻松；

[ðə; ði] [greɪ] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] ,
the grey pinnacle of the cathedral ,
这 灰色的 巅峰 的 这 大教堂 ,
大教堂灰色的尖顶，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [fjuː] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][æn; ən][elm] - [triː] [əˈloʊn] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪ] [θruː] [ðə; ði]
and a few branches of an elm - tree alone meeting her eye through the
和 一个 很少 分支 的 一个 榆树 - 树 独自的 会议 她 眼睛 通过 这
[ˈoʊpən] ['wɪndəʊ] ,
open window ,
打开 窗户 ,
透过敞开的窗户，她只能看到几根榆树的枝桠。

[ænd; ænd][ðə; ði][soʊl] [saʊnd] [ðə; ði] [kɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʊks] ,
and the sole sound the cawing of the rooks ,
和 这 唯一 声音 这 嘎嘎叫 的 这 车 ,
唯一的聲音是乌鸦的叫声。

[huːz] ['seɪlɪŋ] [flaɪt] [əˈmjuːzd] [ænd; ænd] [əˈtræktɪd] [hɜːr; hər] [glæns] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]
whose sailing flight amused and attracted her glance from time to time
谁 帆船 航班 觉得好笑 和 吸引 她 瞥一眼 从 时间 到 时间
[wɪð; wɪθ] ['driːmi] ['ɪntrəst] .
with dreamy interest .
和 梦幻般的 兴趣 ,
他的航行姿态令她感到愉悦，不时地以梦幻般的兴趣吸引着她的目光。

[greɪs] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈɪntuː] [kɔːrt] [tuː; tə] [hɪr] [məˈriːə] - [ˈtraɪəl] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [stiːl] .
Grace had gone into court to hear Maria Hatherton's trial , and all was still .
优雅 有 已消失 进入 法庭 到 听到 玛丽亚 - 审判 , 和 全部 曾是 仍然 .

格蕾丝去法庭旁听玛丽亚·哈瑟顿的审判，法庭里一片寂静。

[ðə; ði][fɜːrst] [breɪk] [wʌz; wəz] [wen] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈwelwʊd] [keɪm] [ɪn] ,
The first break was when her mother and Miss Wellwood came in ,
这 第一的 休息 曾是 什么时候 她 母亲 和 错过 韦尔伍德 来了 在 ,
第一次打破僵局是在她母亲和韦尔伍德小姐进来的时候。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈwɒndəd] [ˈdʒentli] [təˈgeðər] [raʊnd] [ðə; ði][wɔːrm] , [wɔːld] [ˈdiːnəri] [ˈgɑːrdn] ,
after having wandered gently together round the warm , walled Deanery garden ,
后 拥有 漫步 轻轻地 一起 圆形的 这 温暖的 , 有围墙的 院长 花园 ,
在温暖的、有围墙的院长花园里悠闲地漫步之后，

[kəmˈperɪŋ] [noʊts] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈmɜːrtl] [ænd; ənd] [dʒiˈreɪnjəmz] .
comparing notes about their myrtles and geraniums .
比较 笔记 关于 他们的 桃金娘 和 天竺葵 .
交流关于他们种植的桃金娘和天竺葵的笔记。

[ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [əˈmɪd] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈtendər] [ɪnˈkwaɪəriz][ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈhedeɪk] ,
Then it was that amid all their tender inquiries after her headache ,
然后 它 曾是 那 之中 全部 他们的 投标 查询 后 她 头痛 ,
随后，在他们对她头痛状况的种种温柔询问中，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈæftərˈnuːn] [tiː] ,
and their administration of afternoon tea ,
和 他们的 行政 的 下午 茶 ,
以及他们对下午茶的安排，

[aɪ ˈtiː][fɜːrst] [broʊk] [əˈpɑːn] [ˈreɪtʃəl] [ðæt] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] .
it first broke upon Rachel that they expected her to go down to dinner .
它 第一的 打破 之上 瑞秋 那 他们 预期的 她 到 去 向下 到 晚餐 .
瑞秋最先意识到他们希望她下楼去吃晚饭。

" [preɪ] [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪmˈplɜːrɪŋli] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] ,
" **Pray excuse me , she said imploringly , looking at her mother for support ,**
" 祈祷 原谅 我 , " 她 说 恳求地 , 寻找 在 她 母亲 为了 支持 ,
“请原谅我，”她恳求道，同时向母亲寻求支持。

" [ɪnˈdiːd] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][sɪt] [əʊt] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] !
" **indeed , I don't know that I could sit out a dinner !**
" 的确 , 我 不 知道 那 我 可以 坐 出去 一个 晚餐 !
“的确，我不知道我能不能错过一顿晚餐！ ”

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [təˈgeðər] [meɪk] [em ˈiː][soʊ] [ˈdɪzi] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] . "
A number of people together make me so dizzy and confused . "
一个 数字 的 人们 一起 制作 我 所以 晕眩的 和 使困惑 . "
人太多，让我头晕目眩，不知所措。

" [pʊr] [tʃaɪld] ! " [sed] [mɪs] [ˈwelwʊd] , [ˈkaɪndli] , [bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs][ɪn][hɜːr; hər]
" **Poor child ! she said Miss Wellwood , kindly , but looking to Mrs . Curtis in her**
" 贫穷的 孩子 ! " 说 错过 韦尔伍德 , 亲切地 , 但 寻找 到 太太 . 柯蒂斯 在 她
[tɜːrn] .
turn .
转动 .

“可怜的孩子！”韦尔伍德小姐和蔼地说，同时看向柯蒂斯太太。

" [pərˈhæps] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ɪl] , [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [ɪˈnʌf] . "
" **Perhaps , as she has been so ill , the evening might be enough . "**
" 也许 , 作为 她 有 到过 所以 患病的 , 这 晚上 可能 是 足够的 . "
“或许，鉴于她病得很重，今晚就足够了。”

" [oʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['reɪtʃəl] , " [aɪ][hoʊp][tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed] [brɪʃɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['dɪnər] .
" **Oh** , " **exclaimed Rachel** , " **I hope to be in bed before you have finished dinner** .
" 哦 , " 惊呼 瑞秋 , " 我 希望 到 是 在 床 前 你 有 完成的 晚餐 .

“哦,”瑞秋惊呼道,“我希望在你吃完晚饭之前就能上床睡觉。”

[ɪn'diːd] [aɪ][eɪ'em][nɑːt] [ɡʊd] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] . " **Indeed I am not good company for any one** . "
的确 我 是 不是 好的 公司 为了 任何 一 . "

我确实不是个好旅伴。

" [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] , " [ænd; ənd] [mɪs] ['welwʊd] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" **Don't say that , my dear , " and Miss Wellwood looked puzzled** .
" 不 说 那 , 我的 亲爱的 , " 和 错过 韦尔伍德 看起来 困惑 .

“别这么说,亲爱的,”韦尔伍德小姐一脸困惑。

" [ɪn'diːd] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs] , ['eɪvɪdəntli] [dɪ'strest] ,
" **Indeed , my dear , " said Mrs . Curtis , evidently distressed** ,
" 的确 , 我的 亲爱的 , " 说 太太 : 柯蒂斯 , 显然 苦恼 ,

“的确如此,亲爱的,”柯蒂斯太太显然很伤心地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪɡ'zɜːrʃn] [wʊd] [biː; bi] [ɡʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [θɪŋk] [soʊ] . " **I think the exertion would be good for you , if you could only think so** . "
" 我 思考 这 用力 会 是 好的 为了 你 , 如果 你 可以 仅有的 思考 所以 . "

“我觉得运动对你有好处,如果你能这么想的话。”

" [jes] , [ɪn'diːd] , [sed] [mɪs] ['welwʊd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['noʊ(ə)n] ; " [aɪ'tiː][ɪz][jɔːr; jər][maɪnd]
" **Yes , indeed , said Miss Wellwood , catching at the notion ; " it is your mind**
" 是的 , 的确 , 说 错过 韦尔伍德 , 捕捉 在 这 概念 ; " 它 是 你的 头脑

[ðæt] [niːdz] [ðə; ði][dɪ'stræk(ə)n] ,
that needs the distraction ,
那 需求 这 分心 ,

“是的,的确如此,”韦尔伍德小姐察觉到这个想法后说道,“是你的大脑需要分散注意力。”

[maɪ] [dɪr] . " **my dear** . "
我的 亲爱的 . "

亲爱的。”

" [aɪ][eɪ'em] [dɪ'stræktɪd] [ɪ'nʌf] [ɔː'lredi] , " [pʊr] ['reɪtʃəl] [sed] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ʌp] .
" **I am distracted enough already , " poor Rachel said , putting her hand up** .
" 我 是 愣 足够的 已经 , " 贫穷的 瑞秋 说 , 推杆 她 手 向上 .

“我已经够分心的了,”可怜的瑞秋说着,举起了手。

" [ɪn'diːd] , [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][dɪsə'blaɪdʒɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Indeed , I do not want to be disobliging , " she said** ,
" 的确 , 我 做 不是 想 到 是 不情愿 , " 她 说 ,

“的确,我不想失礼,”她说。

[ɪn'tɜːrprɪt] [hɜːr; hər] ['mʌðə-z] ['æŋkʃəs] ['dʒestʃərz] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn]
interpreting her mother's anxious gestures to mean that she was wanting in
翻译 她 母亲的 焦虑的 手势 到 意思是 那 她 曾是 想要在
[sə'vɪləti] ;
civility ;
礼貌 ;

她将母亲焦虑的举动解读为母亲缺乏礼貌;

" [aɪ'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɪn][juː; jʊ] , [mɪs] ['welwʊd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['traɪɪŋ] [deɪ] ,
" **it is very kind in you , Miss Wellwood , but this has been a very trying day** ,
" 它 是 非常 种类 在 你 , 错过 韦尔伍德 , 但 这 有 到过 一个 非常 尝试 天 ,

“韦尔伍德小姐,您真是太善良了,但今天对我来说真是非常难熬的一天。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [noʊ] ['pleɪzər] [tuː; tə] ['enɪbəːdɪ] ,
" **and I am sure I can give no pleasure to anybody** ,
和 我 是 当然 我 能 给 不 乐趣 到 任何人 ,
我确信我无法给任何人带来快乐。

[soʊ] [ɪf] [aɪ] [maɪt] ['oʊnli][biː; bi][let] [ɔːf] . "
" **so if I might only be let off** . "
所以 如果 我 可能 仅有的 是 让 离开 . "
所以, 如果我能被放过就好了。

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌt] - - " [brɪ'gæn] [mɪs] ['welwʊd] , ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pʌz(ə)l] , [ænd; ənd]
" **It is not so much** - - " **began Miss Wellwood , getting into a puzzle , and**
" 它 是 不是 所以 很多 - - " 开始 错过 韦尔伍德 , 获得 进入 一个 谜 , 和
['staːtɪŋ] [ə'fre] .
starting afresh .
开始 重新 .
“其实没那么糟——”韦尔伍德小姐陷入了沉思，于是重新开始。

" [ɪn'diːd] , [maɪ] [dɪr] ,
" **Indeed , my dear** ,
" 的确 , 我的 亲爱的 ,
“的确如此，我亲爱的，

[maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [laɪk] ,
my brother and I could not bear that you should do anything you did not like ,
我的 兄弟 和 我 可以 不是 熊 那 你 应该 做 任何事物 你 做过 不是 喜欢 ,
我和我哥哥都无法忍受你做任何你不喜欢的事情。

['oʊnli][juː; jʊ] [siː] [aɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə][waːnt][tuː; tə] [ʌt] [ɔːr'self]
only you see it would never do for you to seem to want to shut yourself
仅有的 你 看 它 会 绝不 做 为了 你 到 似乎 到 想 到 关闭 你自己
[ʌp] . "
up . "
向上 . "
只有你自己明白，你如果表现得好像想要把自己封闭起来，那绝对行不通。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʌt] [ʌp][fɔːr; fər]
" **I should think all the world must feel as if I ought to be shut up for**
" 我 应该 思考 全部 这 世界 必须 感觉 作为 如果 我 应该 到 是 关闭 向上 为了
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
我想全世界的人都会觉得我应该被终身监禁。

" [sed] ['reɪtʃəl] , [dɪ'dʒektɪdli] .
" **said Rachel , dejectedly** .
" 说 瑞秋 , 沮丧地 .
“瑞秋沮丧地说。”

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊！”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] .
but that is the very thing .
但 那 是 这 非常 事物 .
但事实恰恰相反。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ʃoʊ] [ɔːr'self] [aɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɔːk] .
If you do not show yourself it will make such a talk .
如果 你 做 不是 展示 你自己 它 将要 制作 这样的 一个 讲话 .
如果你不露面，这样的谈话就会发生。

" [ˈreɪtʃəl] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [sed] , " [let] [ðem; ðəm] [tɔ:k] ; " [bʌt; bət] [ðoo] [ʃi:; ji] [felt] [ˈtɔ:mentɪd] [tu:; tə]
" **Rachel had nearly said , " Let them talk ; " but though she felt tormented to**
" 瑞秋 有 几乎 说 , " 让 他们 讲话 ; " 但 尽管 她 毛毡 饱受折磨 到
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

瑞秋几乎就要说出“让他们说吧”；但尽管她感到痛苦不堪，

[həˈbɪtʃuəl] [rɪˈspekt] [tu:; tə] [ði:z] [tu:] [ˈdʒent(ə)l] , [ˈnɜ:rʋəs] , [ˈeldərlɪ] [ˈwɪmɪn] [meɪd] [hɜ:r; hər][traɪ][tu:; tə]
habitual respect to these two gentle , nervous , elderly women made her try to
习惯性的 尊重 到 这些 二 温和的 , 紧张的 , 老年 女性 制成 她 尝试 到
[bi:; bi] [ˈkɜ:rtiəs] ,
be courteous ,
是 有礼貌 ,

出于对这两位温柔、神经质的老妇人的惯常尊重，她努力表现得彬彬有礼。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [sed] , " [ɪnˈdi:d] , [aɪ] [ˈkænə:t] [mʌtʃ] [ker] , [prəˈvaɪdɪd] [aɪ][dəʊnt] [hɪr] [ðem; ðəm] . "
and she said , " Indeed , I cannot much care , provided I don't hear them . "
和 她 说 , " 的确 , 我 不能 很多 关心 , 假如 我 不 听到 他们 . "
她说：“的确，只要我听不到他们的声音，我就不太在意。”

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜ:rtɪs] ,
but you don't know , my dear , " said Mrs . Curtis ,
但 你 不 知道 , 我的 亲爱的 , " 说 太太 . 柯蒂斯 ,
“可是你不知道，亲爱的，”柯蒂斯太太说。

[ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [frend] [lʊkt] [dɪsˈmeɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪnˈdɪfrəns] .
seeing her friend looked dismayed at this indifference .
看到 她 朋友 看起来 沮丧 在 这 漠不关心 .
看到朋友对这种冷漠态度感到失望。

" [ɪnˈdi:d] , [dɪr] [mɪs] [ˈwelwʊd] , [ʃi:; ji] [dʌz] [nə:t] [noʊ] ;
" **Indeed , dear Miss Wellwood , she does not know ;**
" 的确 , 亲爱的 错过 韦尔伍德 , 她 做 不是 知道 ;
“的确，亲爱的韦尔伍德小姐，她并不知道；

[wɪ:; wi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [ˈɔ:kwərd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn] [kɔ:rt] . "
we thought it would be so awkward for her in court . "
我们 想法 它 会 是 所以 尴尬的 为了 她 在 法庭 . "
我们觉得她上法庭会很尴尬。

" [noʊ] [wʌt] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈreɪtʃəl] , [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌpraɪt] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [fi:t] .
" **Know what ? " exclaimed Rachel , sitting upright , and putting down her feet .**
" 知道 什么 ? " 惊呼 瑞秋 , 坐着 直立 , 和 推杆 向下 她 脚 .
“你知道吗？”瑞秋惊呼道，她坐直身子，放下双脚。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ˈki:pɪŋ] [frʌm; frəm][em ˈi:] ? "
" **What have you been keeping from me ? "**
" 什么 有 你 到过 保持 从 我 ? "
你到底瞒着我什么？

" [ˈoʊnli] - - [ˈoʊnli] , [maɪ] [dɪr] , [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd] [θɪŋk] [aɪ ˈti:]
" **Only - - only , my dear , people will say such things , and nobody could think it**
" 仅有的 - - 仅有的 , 我的 亲爱的 , 人们 将要 说 这样的 事物 , 和 无人 可以 思考 它
[ðæt] [nu:] [ju:; jʊ] . "
that knew you . "
那 知道 你 . "
“只是——只是，亲爱的，人们会说这样的话，认识你的人都不会这么想。”

" [wʌt] ？
" **What** ？
" 什么 ？

“什么？”

" [di'mɑːndɪd] ['reɪtʃəl] ．
" **demanded Rachel** ．
" 要求 瑞秋 ．

“瑞秋问道。”

" [jes] ， " [sed] ['mɪsɪz] ． ['kɜːrtɪs] ， [pər'hæps] ， [sɪns] [hɜːr; həɹ] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ]
" **Yes** ， " **said Mrs** ． **Curtis** ， **perhaps** ， **since** **her** **daughter** **was** **to** **have** **the**
" 是的 ， " 说 太太 ． 柯蒂斯 ， 也许 ， 自从 她 女儿 曾是 到 有 这
[ʃɑːk] ，
shock ，
震惊 ，

“是的，”柯蒂斯太太说，或许是因为她女儿即将遭受电击。

[ˈræðər] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sər'praɪz] [aɪ 'tiː] [kɔːzd] [hɜːr; həɹ] ː " [juː; jʊ] [noʊ]
rather glad to have a witness to the surprise it caused her ː " **you know**
相当 高兴的 到 有 一个 证人 到 这 惊喜 它 导致 她 ː " 你 知道
[ˈpiːp(ə)l] [wɪl] ['gɔːsɪp] ，
people will gossip ，
人们 将要 闲话 ，

很高兴有人能见证这件事给她带来的惊讶：“你知道人们会八卦的，

[ænd; ɐnd][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [pʊt] [aɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðæt] - - [ðæt] [ðɪs] ['hɔːrɪd] [mæn][wʌz; wəz] - - " ['mɪsɪz]
and some one has put it about that - - that this horrid man was - - " Mrs
和 一些 一 有 放 它 关于 那 - - 那 这 可怕的 男人 曾是 - - " 太太
． ['kɜːrtɪs] [pɔːzd] ，
． **Curtis paused** ，
． 柯蒂斯 暂停 ，

有人说了这件事——说这个可怕的男人——”柯蒂斯太太停顿了一下，

[mɪs] ['welwʊd] [wʌz; wəz][æz; əz] [pɪŋk] [æz; əz][hɜːr; həɹ][kæp] [strɪŋz] ．
Miss Wellwood was as pink as her cap strings ．
错过 韦尔伍德 曾是 作为 粉色的 作为 她 帽 字符串 ．
．
． 韦尔伍德小姐的脸和她的帽带一样粉红。

['reɪtʃəl] [grɑːspt] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [æt; ət][ləst] ．
Rachel grasped the meaning at last ．
瑞秋 抓住 这 意义 在 最后的 ．

瑞秋终于明白了其中的含义。

" [oʊ] ！
" **Oh** ！
" 哦 ！

“哦！”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] ， [wɪð; wɪθ] [les] ['retɪsnz] [ðæn; ðən][hɜːr; həɹ]['eldəz] ，
" **she said** ， **with less reticence than her elders** ，
" 她 说 ， 和 较少的 沉默寡言 比 她 长者 ，
．
． 她说，语气比长辈们更坦率。

" [ðer; ðər][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ə; eɪ] [spaɪs] [ʌv; əv] [flɜːr'teɪʃn] [tuː; tə] [ɡɪv] ['piːkənsɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mes]
" **there must needs be a spice of flirtation to give piquancy to the mess**
" 那里 必须 需求 是 一个 香料 的 调情 到 给 辣味 到 这 混乱
[ʌv; əv] ['gɔːsɪp] ！
of gossip ！
的 闲话 ！

“八卦的混乱局面需要一些调情来增添趣味！”

[aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [dʒʌdʒ] [ˈʌðər] [baɪ] [ðəmˈselvz] ,
I don't wonder , there are plenty of people who judge others by themselves ,
我 不 想知道 , 那里 是 很多 的 人们 WHO 法官 其他的 经过 他们自己 ,
我 并不感到奇怪, 很多人都会以貌取人。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmoʊtɪv] [mʌst; məst] [ʌndərˈlaɪ] [ˈevriθɪŋ] !
and think that motive must underlie everything !
和 思考 那 动机 必须 底层 一切 !
并认为动机必然是所有事情的根本原因!

[aɪ] [ˈwʌndər] [huː] [ɪˈmædʒɪnz] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ˈfɔːləŋ] [soʊ] [loʊ] ? "
I wonder who imagines that I am fallen so low ? "
我 想知道 WHO 想象 那 我 是 倒下 所以 低的 ? "
我想知道是谁会认为我堕落到如此地步?

" [ðer; ðər] , [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [aɪˈtiː][ɪn] [ðæt] [wei] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs] .
" There , I knew she would take it in that way , " said Mrs . Curtis .
" 那里 , 我 知道 她 会 拿 它 在 那 方式 , " 说 太太 . 柯蒂斯 .
“我就知道她会那样想,”柯蒂斯太太说。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [juːˈes] , [maɪ] [dɪr] ,
" And so you understand us , my dear ,
" 和 所以 你 理解 我们 , 我的 亲爱的 ,
所以你明白我们的意思, 亲爱的,

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [dɪˈstresɪŋ] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][jʊr; jər]
we could not bear to ask you to do anything so distressing except for your
我们 可以 不是 熊 到 问 你 到 做 任何事物 所以 令人痛心 除了 为了 你的
[oʊn] [seɪk] . "
own sake . "
自己的 清酒 . "

我们实在不忍心让你做如此痛苦的事, 除非是为了你好。

" [aɪ][eɪˈem][fɑːr][pæst] [ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] , " [sed] [ˈreɪtʃəl] , " [bʌt; bət][fɔːr; fər] [jɔːrɪz]
" I am far past caring for my own sake , " said Rachel , " but for yours
" 我 是 远的 过去的 关怀 为了 我的 自己的 清酒 , " 说 瑞秋 , " 但 为了 你的
[ænd; ənd] [ˈɡreɪsɪz] ,
and Grace's ,
和 格蕾丝 ,

“我已经不再关心自己了,”瑞秋说, “但为了你和格蕾丝, ..."

[ˈmʌðər] , [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈɑːkjələɪ] [demənˈstreɪ(ə)n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
mother , I will give as much ocular demonstration as I can ,
母亲 , 我 将要 给 作为 很多 眼部 示范 作为 我 能 ,
母亲, 我会尽可能多地进行视觉演示。

[ðæt] [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˈpaɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈhɪroʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɔːrmən] [neɪm] .
that I am not pining for this hero with a Norman name .
那 我 是 不是 思念 为了 这 英雄 和 一个 诺曼 姓名 .
我并没有对这位有着诺曼名字的英雄念念不忘。

[aɪ] [oʊn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdiːnz] [ˈfrendz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈniːdɪd]
I own I should have thought none of the Dean's friends would have needed
我 自己的 我 应该 有 想法 没有任何 的 这 院长 朋友们 会 有 需要
[tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɪnst] . "
to be convinced . "
到 是 确信 . "

我承认, 我本以为院长的朋友们都不需要人劝说。

" [oʊ] , [noʊ] ! [noʊ] !
" Oh , no ! no !
" 哦 , 不 ! 不 !
“哦, 不! 不! ”

[bʌt; bət] - - " [mɪs] [ˈwelwʊd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [kənˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [noʊz] , [bʌts] , [ænd; ənd][maɪ] [dɪrʒ] ,
but - - " **Miss Wellwood made a great confusion of noses , buts , and my dears ,**
但 - - " 错过 韦尔伍德 制成 一个 伟大的 困惑 的 诺斯 , 但是 , 和 我的 亲爱的们 ,
但是——”韦尔伍德小姐把“不”、“但是”和“亲爱的”搞得一团糟，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkɜ:rtɪs] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈreskju:] .
and Mrs . Curtis came to the rescue .
和 太太 . 柯蒂斯 来了 到 这 救援 .
柯蒂斯太太及时出手相助。

" [ˈæftər] [ɔ:l] , [maɪ] [lʌv] , [wʌn] [kɑ:nt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈwʌndər] !
" **After all , my love , one can't so much wonder !**
" 后 全部 , 我的 爱 , 一 不能 所以 很多 想知道 !
“毕竟，我的爱人，人们也不能太惊讶！ ”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈveri] [prɪˈkju:liər] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈklevər] ,
You have always been very peculiar , you know , and so clever ,
你 有 总是 到过 非常 奇特 , 你 知道 , 和 所以 聪明的 ,
你知道，你一直都很古怪，而且非常聪明。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [tʊk] [ʌp] [ðɪs] [soʊ] [ˈi:ɡərli] .
and you took up this so eagerly .
和 你 采取 向上 这 所以 急切地 .
你对此欣然接受。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪz] [sɔ:l] [ju:; jʊ][soʊ] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˈpra:sɪkju:t] .
And then the Greys saw you so unwilling to prosecute .
和 然后 这 灰人 锯 你 所以 不情愿 到 起诉 .
然后，灰人发现你如此不愿提起诉讼。

[ænd; ənd] - - [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [əˈlaʊd] [ju:; jʊ] [tu:] [mʌtʃ] [ˈlɪbərti] - - [ˈevər] [sɪns] [jʊr; jər]
And - - and I have always allowed you too much liberty - - ever since your
和 - - 和 我 有 总是 允许 你 也 很多 自由 - - 曾经 自从 你的
[pʊr] [dɪr] [ˈpɑ:pə][wʌz; wəz][ˈteɪkən] - - [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [kʌm] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] ,
poor dear papa was taken - - and now it has come upon you ,
贫穷的 亲爱的 爸爸 曾是 已采取 - - 和 现在 它 有 来 之上 你 ,
而且——而且我一直都给了你太多的自由——自从你可怜的爸爸去世后——现在，这一切也降临到了你身上。

[maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] !
my poor child !
我的 贫穷的 孩子 !

我可怜的孩子！

[oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [dɪr] [ˈfæni] [wɪl] [teɪk] [ˈwɔ:rnɪŋ] [baɪ] [em ˈi:] ,
Oh , I hope dear Fanny will take warning by me ,
哦 , 我 希望 亲爱的 舐 将要 拿 警告 经过 我 ,
哦，我希望亲爱的芬妮能吸取我的教训。

" [ænd; ənd] [ɔ:f] [went] [pʊr] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜ:rtɪs] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈsɒbz] .
" **and off went poor Mrs . Curtis into a fit of sobs .**
" 和 离开 去 贫穷的 太太 : 柯蒂斯 进入 一个 合身 的 啜泣 :
“可怜的柯蒂斯太太随即放声痛哭起来。”

" [ˈmʌðər] - - [ˈmʌðər] !
" **Mother - - mother !**
" 母亲 - - 母亲 !
“母亲——母亲！ ”

[ðɪs] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈreɪtʃəl] [ɪn][æn; ən][ˈægəni] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
this is worse than anything , " exclaimed Rachel in an agony , springing to her
这 是 更糟 比 任何事物 , " 惊呼 瑞秋 在 一个 痛苦 , 弹簧 到 她
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,

“这比什么都糟糕！”瑞秋痛苦地喊道，猛地站了起来。

[ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [ˈæftər][sæl][ˈvɔ:lət(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈfi:lɪŋ] [ˈfraɪtfəli] [ˈhelpləs] [wɪˈðəʊt] [greɪs] ,
and flying after sal volatile , but feeling frightfully helpless without Grace ,
和 飞行 后 盐 易挥发的 , 但 感觉 可怕地 无助 没有 优雅 ,
追逐着萨尔·弗拉沃德，但没有格蕾丝，感到无比的无助。

[ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ɔ:l][ˈmɪsɪz] . [ˈkɜ:rtɪsɪz] [ˈeɪlmənts] [ænd; ənd] [ˈtrʌblz] .
the manager of all Mrs . Curtis's ailments and troubles .
这 经理 的 全部 太太 . 柯蒂斯 的 疾病 和 麻烦 .
负责处理柯蒂斯太太的所有疾病和烦恼。

[greɪs] [wʊd] [hæv; həv][let][hɜ:r; həɹ][ˈkwaiətli][kraɪ][aɪ ˈti:] [aʊt] .
Grace would have let her quietly cry it out .
优雅 会 有 让 她 悄悄 哭 它 出去 .
格蕾丝会让她安静地哭出来。

[ˈreɪtʃəlz] [ˈremədɪz] [ænd; ənd][ˌɪnkəʊˈhɪrənt] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈbi:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [fɔ:lt] [ˈoʊnli]
Rachel's remedies and incoherent protestations of all being her own fault only
瑞秋的 补救措施 和 语无伦次 抗议 的 全部 存在 她 自己的 过错 仅有的
[meɪd] [θɪŋz] [wɜ:rs] ,
made things worse ,
制成 事物 更糟 ,
瑞秋的补救措施和语无伦次的辩解——她声称一切都是自己的错——只会让事情变得更糟。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ðəʊz] [ten] [ˈmɪnɪts] [wɜ:r; wəɹ][ðə; ði][moʊst] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɡri:fz]
and perhaps those ten minutes were the most overwhelming of all the griefs
和 也许 那些 十 分钟 是 这 最多 压倒 的 全部 这 悲伤
[ðæt] [ˈreɪtʃəl] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɑ:n][hɜ:rˈself] .
that Rachel had brought on herself .
那 瑞秋 有 带来 在 她自己 .
或许，那十分钟是瑞秋自己招致的所有悲痛中最令人难以承受的。

[haʊˈevər] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] - [ˈsu:ðɪŋ] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]
However , what with Miss Wellwood's soothing , and her own sense of the
然而 , 什么 和 错过 - 舒缓 , 和 她 自己的 感觉 的 这
[brˈkʌmɪŋ] ,
becoming ,
成为 ,
然而，在韦尔伍德小姐的安抚下，以及她自身对成长的感知，

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɜ:rtɪs] [ˈstrʌɡld] [hɜ:rˈself][ˈɪntu:] [kəmˈpəʊzər] [əˈɡen] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][meɪd] [keɪm] [tu:; tə]
Mrs . Curtis struggled herself into composure again by the time the maid came to
太太 . 柯蒂斯 挣扎 她自己 进入 镇定 再次 经过 这 时间 这 女佣 来了 到
[dres] [ðem; ðəm][fɔ:r; fəɹ] [ˈdɪnər] ;
dress them for dinner ;
裙子 他们 为了 晚餐 ;
等到女佣来给她们穿晚饭衣服时，柯蒂斯太太才重新镇定下来；

[ˈreɪtʃəl] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fəɹ] [ˈɡreɪsɪz] [rɪˈtɜ:rn] ,
Rachel all the while longing for Grace's return ,
瑞秋 全部 这 尽管 渴望 为了 格蕾丝 返回 ,
瑞秋一直盼望着格蕾丝的归来。

[nɑ:tɪ][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈvɜ:rdɪkt] ,
not so much for the sake of hearing the verdict ,
不是 所以 很多 为了 这 清酒 的 听力 这 判决 ,
倒不是为了听取判决结果,

[æz; əz][ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə][ɡoo] [daʊn] [tu:; tə]
as of knowing whether the mother ought to be allowed to go down to
作为 的 会心 无论 这 母亲 应该 到 是 允许 到 去 向下 到
[ˈdɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

至于是否应该允许母亲下楼吃晚饭,

[soʊ] [ˈfeɪkən] [dɪd][ʃi:; ʃi] [lʊk] ; [fɔ:r; fər] [ɪnˈdi:d] , [bɪˈsaɪdz] [hɜ:r; həɹ] [dɪˈstres] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˈdɔ:tər] ,
so shaken did she look ; for indeed , besides her distress for her daughter ,
所以 摇晃 做过 她 看 ; 为了 的确 , 除了 她 痛苦 为了 她 女儿 ,
她看起来非常惊恐; 因为, 除了为女儿担忧之外,

[noʊ] [smɔ:l] [ɪnˈɡri:diənt] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ædʒɪˈteɪ](ə)n[wʌz; wəz] [ðɪs] [rɪˈkɜ:rəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsteɪtɪd] [ˈkʌstəm]
no small ingredient in her agitation was this recurrence to a stated custom
不 小的 成分 在 她 搅动 曾是 这 复发 到 一个 声明 风俗
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [ˌmædʒɪˈstɪriəl] [deɪz] .
of her husband's magisterial days .
的 她 丈夫的 权威的 天 .

她感到不安的一个重要原因是, 这重新恢复了她丈夫在位时期的一项既定习俗。

[pərˈsweɪz(ə)n][wʌz; wəz] [ʌnəˈveɪlɪŋ] .
Persuasion was unavailing .
劝说 曾是 徒劳无功 .

劝说无效。

[æt; ət] [ˈeni] [kɔ:st][ðə; ði] [ˈkɜ:rtɪs] [ˈfæməli][mʌst; məst][ˈprez(ə)nt][æn; ən] [ʌnəˈseɪləbl] [frʌnt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
At any cost the Curtis family must present an unassailable front to the public
在 任何 成本 这 柯蒂斯 家庭 必须 展示 一个 无可辩驳 正面 到 这 民众
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

无论如何, 柯蒂斯家族都必须在公众面前展现出无可挑剔的形象。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜ:rtɪs][hæd; həd] [fɔ:rst] [ˈfɔ:rwərd][hɜ:r; həɹ] [mʌtʃ] [traɪd] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ]
and if Mrs . Curtis had forced forward her much tried and suffering
和 如果 太太 . 柯蒂斯 有 强制 向前 她 很多 尝试 和 痛苦
[ˈdɔ:tər] ,
daughter ,
女儿 ,

如果柯蒂斯夫人强迫她那饱经磨难、饱受痛苦的女儿出场,

[fɑ:r] [mɔ:r] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [pərˈsɪst] [ɪn] [dɪˈvəʊtɪŋ] [hɜ:rˈself][tu:; tə] [ˈgeɪəti] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrəns] , [bʌt; bət]
far more would she persist in devoting herself to gaiety and indifference , but
远的 更多的 会 她 坚持 在 奉献 她自己 到 欢乐 和 漠不关心 , 但
[hɜ:r; həɹ] [ˈnɜ:rvəs nə s] [wʌz; wəz] [ɪkˈsi:diŋ] ,
her nervousness was exceeding ,
她 紧张 曾是 超过 ,

她本想继续沉浸于欢乐和冷漠之中, 但她的紧张情绪却异常强烈。

[ænd; ənd] [bɪˈtreɪd] [ɪtˈself] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [ˈwiəriŋ] [fɔ:r; fər] [ɡreɪs] ,
and betrayed itself in a continual wearying for Grace ,
和 背叛 本身 在 一个 持续的 令人疲惫 为了 优雅 ,
并在对恩典的不断渴望中暴露了自身,

[wɪˈðaʊt] [hu:m] [ˈni:ðər] [hɜ:r; hər] [oʊn] [dres] [nɔ:r] [ˈreɪtʃəlz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əˈreɪndʒd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
without whom neither her own dress nor Rachel's could be arranged to her
没有 谁 两者都不 她 自己的 裙子 也不 瑞秋's 可以 是 安排 到 她

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

没有他，她自己的裙子和瑞秋's 的裙子都无法安排得让她满意。

[ænd; ənd][ji:; ji][wʌz; wəz] [æbsəˈlu:tli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][nɑ:t] [ˈwɜ:riɪŋ] [ˈreɪtʃəl] [əˈbaʊt] [ˈevri] [fəʊld] , [ˈevri]
and she was absolutely incapable of not worrying Rachel about every fold , every
和 她 曾是 绝对地 无法 的 不是 令人担忧 瑞秋 关于 每一个 折叠 , 每一个

[pleɪt] ,
plait ,
编 ,

她总是忍不住让瑞秋担心头发的每一个褶皱、每一条辫子，

[ˈevri] [baʊ; boʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [frʌm; frəm] [ˈeni] [wʌŋ] [els] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈberəb(ə)l] ;
every bow , in a manner that from any one else would have been unbearable ;
每一个 弓 , 在 一个 方式 那 从 任何 一 别的 会 有 到过 难以忍受 ;

每一次鞠躬，都以一种换作其他人都会感到难以忍受的方式进行；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [terz] [hæd; həd] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈreɪtʃəl] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈpenɪtənt] [səbˈmɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪnˈdʊrd]
but those tears had frightened Rachel into a penitent submission that endured
但 那些 眼泪 有 害怕 瑞秋 进入 一个 忏悔者 提交 那 忍受

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrflɪnəs] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈtɔ:ments] .
with an absolute semblance of cheerfulness each of these torments .
和 一个 绝对 外表 的 愉悦 每个 的 这些 折磨 .

但这些眼泪吓坏了瑞秋，让她心甘情愿地屈服，以绝对的乐观态度忍受着每一次折磨。

[ðə; ði] [ˈlæŋɡər] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔ:stʃən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvɪn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈfi:vəriʃ] [ɪkˈsaɪtmənt]
The languor and exhaustion had been driven away , and feverish excitement
这 倦怠 和 疲惫 有 到过 驱动 离开 , 和 发烧 激动

[hæd; həd][set][ɪn] ,
had set in ,
有 放 在 ,

倦怠和疲惫感已然消散，取而代之的是狂热的兴奋。

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ˈeldər] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd]
not so much from the spirit of defiance that the two elder ladies had
不是 所以 很多 从 这 精神 的 蔑视 那 这 二 长老 女士们 有

[ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [ɪkˈsaɪt] ,
expected to excite ,
预期的 到 激发 ,

与其说是出于两位年长女士预期的那种反抗精神，不如说是出于其他原因。

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [gəʊdɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈrekləs] [dɪˌtɜ:rmɪˈneɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [səˈsteɪn]
as from the having been goaded into a reckless determination to sustain
作为 从 这 拥有 到过 被激怒 进入 一个 鲁莽 决心 到 维持

[hɜ:r; hər][pɑ:rt] .
her part .
她 部分 .

仿佛是被激怒后，才鲁莽地下定决心要坚持自己的立场。

[noʊ] [ˈmætər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] .
No matter for the rest .
不 事情 为了 这 休息 .

至于其他人，就无所谓了。

[,aɪˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðɪːz] [ˈpɑːrtɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [wʊd] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri]
It often happened in these parties that the ladies would come in from the country
它经常发生在这些各方那这女士们会来在从这国家
[ɪn][ˈriːz(ə)nəb(ə)] [taɪm] ,
in reasonable time ,
在合理的时间 ,
在这些聚会中，经常会出现这样的情况：女士们会在合理的时间内从乡下赶来。

[waɪl] [ðer; ðər][bɔːds] [wʊd] [biː; bi] [diˈteɪnd] [mʌt] [ˈleɪtər][ɪn] [kɔːrt] ,
while their lords would be detained much later in court ,
尽管他们的领主们会是 被拘留 很多 之后 在 法庭 ,
而他们的领主们则会在很久之后才被拘留在法庭上。
[soʊ] [wen] [ðə; ðɪ] [kəˈθiːdrəl] [klɔːk] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hæf] - [ˈaʊər] ,
so when the cathedral clock had given notice of the half - hour ,
所以 什么时候 这 大教堂 钟 有 给定 注意 的 这 一半 - 小时 ,
所以当教堂的钟声报时半小时后，

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][fæn][ænd; ənd] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [prɪˈper] [tuː; tə] [dɪˈsend]
Mrs . Curtis began to pick up fan and handkerchief , and prepare to descend
太太 . 柯蒂斯 开始 到 挑选 向上 扇子 和 手帕 , 和 准备 到 下降
.
:
.
柯蒂斯太太开始拿起扇子和手帕，准备下楼。

[ˈreɪtʃəl] [səˈdʒestɪd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [əˈkeɪʒn] [soʊ][tuː; tə][duː] [tɪl] [ˈɡreɪsɪz] [rɪˈtɜːrn] ,
Rachel suggested there would be no occasion so to do till Grace's return ,
瑞秋 建议 那里 会 是 不 场合 所以 到 做 直到 格蕾丝 返回 ,
瑞秋认为在格蕾丝回来之前，没有理由这样做。

[sɪns] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [jet] [biː; bi] [rɪˈliːst] .
since it was plain that no one could yet be released .
自从 它 曾是 清楚的 那 不 一 可以 然而 是 发布 .
因为很明显，目前还没有人可以获释。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] ,
" Yes , my dear ,
" 是的 , 我的 亲爱的 ,
“是的亲爱的，

[bʌt; bət][pərˈhæps] - - [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [,aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [rɪˈmɑːkt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃoʊz] [tuː; tə]
but perhaps - - don't you think it might be remarked as if you chose to
但 也许 - - 不 你 思考 它 可能 是 评论 作为 如果 你 选择 到
[kiːp] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ? "
keep out of sight ? "
保持 出去 的 视线 ? "
但是，你不觉得这样会被人说成是故意躲起来的吗？

" [oʊ] , [ˈveri] [wel] .
" Oh , very well .
" 哦 , 非常 出色地 .
“哦，很好。”

" [ˈreɪtʃəl] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [daʊn] , [səˈsteɪnd] [baɪ][wʌn] [hoʊp] , [ðæt] [ˈkæptɪn] [kiːθ] [wʊd]
" Rachel followed her mother down , sustained by one hope , that Captain Keith would
" 瑞秋 随后 她 母亲 向下 , 持续 经过 一 希望 , 那 队长 基思 会
[biː; bi][ðer; ðər] .
be there .
是 那里 .
“瑞秋跟着母亲下了山，心中只有一个希望，那就是基思上尉会在那里。”

[nɒʊ] ; [ðə; ði] ['di:nəri] [dɪd][nɑ:t] ['greɪtli] ['peɪtrənaɪz][ðə; ði] ['bærəks] ;
No ; the Deanery did not greatly patronize the barracks ;
不 ; 这 院长 做过 不是 非常 惠顾 这 兵营 ;
不，教长府并没有大力资助兵营；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌt] [tjæns] [ʌv; əv] ['eni] ['dʒent(ə)lmən] [ˈʌndər] ['fɔ:rti] , [ɪk'sept] , [pər'hæps] , [ɪn]
there was not much chance of any gentleman under forty , except , perhaps , in
那里 曾是 不是 很多 机会 的 任何 绅士 在下面 四十 , 除了 , 也许 , 在
[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
the evening .
这 晚上 .

除了晚上以外，四十岁以下的男士几乎没有什么机会。

[ænd; ʌnd][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [di:n] [hɪm'self] [ænd; ʌnd][wʌn]['kænən][wɜ:r; wər][ðə; ði][ɪn'taɪər]['dʒent(ə)lmən]
And at present the dean himself and one canon were the entire gentleman
和 在 展示 这 院长 他自己 和 一 正典 是 这 全部的 绅士
[ˈelɪmənt] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm]['dʌz(ə)n] ['leɪdɪz] .
element among some dozen ladies .
元素 之中 一些 打 女士们 .

当时，院长本人和一位教士是十几位女士中仅有的两位男士。

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [nu:] [ðæt][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði]['kru:əl]['meɪtrən]
Everybody knew that the cause of delay was the trial of the cruel matron
大家 知道 那 这 原因 的 延迟 曾是 这 审判 的 这 残忍的 护士长
,
!
,

所有人都知道，延误的原因是那位残忍的女管家的审判。

[ænd; ʌnd] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['reɪtʃəlz] [ɪ'nɪkwɪti:z] [ðer; ðər] ['fæmɪʃt] [ænd; ʌnd] ['wɪrɪ]
and added to the account of Rachel's iniquities their famished and weary
和 额外 到 这 帐户 的 瑞秋's 罪恶 他们的 饥饿 和 厌倦
[stɛɪt] [ʌv; əv] [ekspek'teɪʃn] ,
state of expectation ,
状态 的 期待 ,

再加上他们饥寒交迫、疲惫不堪的等待状态，就更增添了拉结的罪孽。

[ðə; ði] [gʊd] [di:n] ['dʒaɪ'reɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gru:ps] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
the good Dean gyrating among the groups , trying to make conversation ,
这 好的 院长 旋转 之中 这 团体 , 尝试 到 制作 对话 ,
那位和蔼的院长在人群中穿梭，试图与人攀谈。

[wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [felt] [tu:] ['fretf(ə)][ænd; ʌnd] [tu:] ['hʌŋgri] [tu:; tə] [sə'steɪn] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] .
which every one felt too fretful and too hungry to sustain with spirit .
哪个 每一个 一 毛毡 也 烦躁 和 也 饥饿的 到 维持 和 精神 .
每个人都感到太过烦躁和饥饿，以至于无法保持精神饱满。

['reɪtʃəl] [sæt][aɪ 'ti:] [aʊt] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [wen'evər] [ʃi:; ji] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['mʌðəz] ['æŋkʃəs] [aɪz]
Rachel sat it out , trying to talk whenever she saw her mother's anxious eyes
瑞秋 卫星 它 出去 , 尝试 到 讲话 每当 她 锯 她 母亲的 焦虑的 眼睛
[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
upon her ,
之上 她 ,

瑞秋坐在一旁，每当她看到母亲焦虑的目光注视着她时，就试图开口说话。

[bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ʌnd] [mʌt] ['daʊtɪŋ] ['weðər] [hɜ:r; hər]
but failing in finding anything to say , and much doubting whether her
但 失败 在 寻找 任何事物 到 说 , 和 很多 怀疑 无论 她
[ˈneɪbərɜz] [laɪkt] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
neighbours liked talking to her .
邻居 喜欢 说 到 她 .

但她却找不到什么可说的，而且很怀疑邻居们是否喜欢和她说话。

[æ̯t; ət̚][læ̯st̚][ˈdʒent(ə)lmən][br̥gæn][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θˈriːz] ,
At last gentlemen began to appear in twos and threes ,
在 最后的 先生们 开始 到 出现 在 二 和 三 ,
最后, 男士们开始三三两两地出现。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈkɑːnfɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwʊmənkaɪnd] [ðæt] [fɜːrst] [əbˈzɔːrbd] [hɪm; ɪm] ,
and each made some confidence to the womankind that first absorbed him ,
和 每个 制成 一些 信心 到 这 女性 那 第一的 吸收 他 ,
他们都对最初吸引他们的女性群体抱有一定的信心。

[bʌt; bət̚][noʊ̯][wʌn] [keɪm] [ɪn] [ˈreɪtʃəlz] [wei] ,
but no one came in Rachel's way ,
但 不 一 来了 在 瑞秋's 方式 ,
但没有人阻挡瑞秋的脚步。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [br̥saɪd] [hɜːr; hær] [br̥keɪm] [tuː] [ˌʌnˈfeɪnɪdli] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði]
and the girl beside her became too unfeignedly curious to support even the
和 这 女孩 旁 她 成为 也 毫不掩饰地 好奇的 到 支持 甚至 这
[ˈseɪmbləns] [ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] ,
semblance of conversation ,
外表 的 对话 ,
她身旁的女孩表现出的好奇心实在太强烈, 以至于连表面上的交谈都无法进行。

[bʌt; bət̚] [ˈlɪsnd] [fɜːr; fər][skræps][ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
but listened for scraps of intelligence .
但 听着 为了 碎屑 的 智力 .
但他还是仔细聆听, 希望能从中获得一些有用的信息。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈflaɪŋ] [əˈbaʊt] [rɪˈspektɪŋ] " [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [keɪm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [treɪn] ,
Something was flying about respecting " a gentleman who came down by the train ,
某物 曾是 飞行 关于 尊重 " 一个 绅士 WHO 来了 向下 经过 这 火车 ,
当时有传言说要尊敬一位“乘火车下来的绅士”,

" [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] " [ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)l] " [ænd; ənd] " [ˈædmərəb(ə)l] ,
" **and something about " Lady Temple " and " admirable** ,
" 和 某物 关于 " 女士 寺庙 " 和 " 令人钦佩的 " ,
还有一些关于“坦普尔夫人”和“令人钦佩的”的内容,

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [siːzd] [ðə; ði][fɜːrst] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈdezətɪŋ] [ˈreɪtʃəl] , [ænd; ənd]
" **and the young lady seized the first opportunity of deserting Rachel** , **and**
" 和 这 年轻的 女士 查获 这 第一的 机会 的 逃兵 瑞秋 , 和
[ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmeɪleɪ] .
plunging into the melee .
骤降 进入 这 近战 .
于是, 这位年轻女子抓住机会抛弃了雷切尔, 一头扎进了混战之中。

[ˈreɪtʃəl] [sæt̚][ɑːn] , [sɪk] [wɪð; wɪθ] [səˈspens] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈʌtərli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kwɪt̚][hɜːr; hær] [siːt̚] .
Rachel sat on , sick with suspense , feeling utterly unable to quit her seat .
瑞秋 卫星 在 , 生病的 和 悬念 , 感觉 完全地 无法 到 辞职 她 座位 .
瑞秋坐在那里, 紧张得喘不过气来, 感觉自己完全无法离开座位。

[stɪl] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] , [ðə; ði] [ˈhoʊ̯l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti][wɜːr; wər][nɑːt̚] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz]
Still they waited , the whole of the party were not arrived , and here was
仍然 他们 等待 , 这 所有的 的 这 派对 是 不是 到达的 , 和 这里 曾是
[ðə; ði][ˈkɜːrfjuː] [ˈrɪŋɪŋ] ,
the curfew ringing ,
这 宵禁 铃声 ,
他们仍在等待, 所有人都还没到, 而宵禁铃声已经响起。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət̚][ðə; ði] [ˈdiːnəri] ,
and that at the Deanery ,
和 那 在 这 院长 ,
以及在院长府邸

[wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ˈɪndʒəd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ˈsev(ə)n] [ə ˈklɒk, əu-] [bɪˈfɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] **which always felt injured if it were seven o'clock before people were in the**
哪个 总是 毛毡 受伤 如果 它 是 七 点钟 前 人们 是 在 这
[ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] !
dining - room !
用餐 - 房间 !

如果到了七点钟人们还没进餐厅，那总让人觉得受到了伤害！

[greɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʌpˈsterz] [ˈdresɪŋ] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
Grace must be upstairs dressing , but to reach her was impossible !
优雅 必须 是 楼上 敷料 , 但 到 抵达 她 曾是 不可能的 !
格蕾丝一定在楼上换衣服，可是我根本够不着她！

[æt; ət] [læst] [ˈmɪstər] . [greɪ] [wʌz; wəz] [ə ˈnaʊnst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈmɜːrsɪ] [ə ˈpɑːn] [ˈreɪtʃəl] ;
At last Mr . Grey was announced , and he had mercy upon Rachel ;
在 最后的 先生 . 灰色的 曾是 宣布 , 和 他 有 怜悯 之上 瑞秋 ;
最后，格雷先生被宣布就职，他对瑞秋网开一面；

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər]
he came up to her as soon as he could without making her
他 来了 向上 到 她 作为 很快 作为 他 可以 没有 制作 她
[rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ,
remarkable ,
卓越 ,

他尽快走到她身边，但又没有让她感到特别。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈleɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv]
and told her the cause of his delay had been the necessity of
和 讲述 她 这 原因 的 他的 延迟 有 到过 这 必要性 的
[kəˈmɪtɪŋ] [mɔːˈliːvərər] [ə ˈpɑːn] [æn; ən] [ækjuˈzeɪ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪˈleɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɜːrn(ə)l] [kiːθ] ,
committing Mauleverer upon an accusation by a relation of Colonel Keith ,
提交 毛勒弗 之上 一个 指控 经过 一个 关系 的 上校 基思 ,
他告诉她，他之所以耽搁，是因为基思上校的一位亲戚指控他逮捕莫勒弗勒，他必须先 将莫勒弗勒送进监狱。

[ʌv; əv] [ˈveri] [ɪkˈstensɪv] [frɔːdz] [ə ˈpɑːn] [mɪs] [ˈwɪljəmzɪz] [ˈbrʌðər] .
of very extensive frauds upon Miss Williams's brother .
的 非常 广泛的 欺诈 之上 错过 威廉姆斯 兄弟 .

对威廉姆斯小姐的哥哥实施了非常广泛的诈骗。

[ˈreɪtʃəlz] [ˈɪlnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɔː(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪljəmsɪz] [hæd; həd] [prɪˈventɪd] [hɜːr; hər]
Rachel's illness and the caution of the Williamses had prevented her
瑞秋的 疾病 和 这 警告 的 这 威廉姆斯 有 阻止 她
[frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈfʊli] [ə ˈwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːmplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [ə ˈferz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] ,
from being fully aware of the complication of their affairs with her own ,
从 存在 完全 意识到的 的 这 并发症 的 他们的 事务 和 她 自己的 ,
瑞秋的疾病以及威廉姆斯一家人的谨慎，使她未能充分意识到他们的事情与她自己的事情之间错综复杂的关系。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ˈpeɪlər] [ænd; ənd] [ˈpeɪlər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɑːr(ə)l] [ekspləˈneɪ(ə)n]
and she became paler and paler , as she listened to the partial explanation
和 她 成为 肤色较浅 和 肤色较浅 , 作为 她 听着 到 这 部分的 解释
,
!
,

她听着那不完整的解释，脸色越来越苍白。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ˈeɪb(ə)l] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] .
though she was hardly able as yet to understand it .
尽管 她 曾是 几乎 有能力的 作为 然而 到 理解 它 .
虽然她当时还几乎无法理解。

" [ðə; ði] ['wʊmən] ?
" **The woman ?**
" 这 女士 ?

“那个女人？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" ['sentənst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈjɪrz] [ɪmˈprɪznmənt] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] ['leɪbər] , [ænd; ənd][let][,em 'iː] [tel] [juː; jʊ] ,
" **Sentenced to a year's imprisonment with hard labour , and let me tell you ,**
" 判刑 到 一个 年 监禁 和 难的 劳动 , 和 让 我 告诉 你 ,
“被判处一年监禁并强制劳动，让我告诉你，

[ˈreɪtʃəl] , [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] [ðər; ðər] !
Rachel , you had a most narrow escape there !
瑞秋 , 你 有 一个 最多 狭窄的 逃脱 那里 !
瑞秋，你真是死里逃生！

[ɪf] [ðæt] [ˈɑːrmi][ˈdɑːktər][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][tʃaɪld] [əˈlaɪv] ,
If that army doctor had not come in time to see the child alive ,
如果 那 军队 医生 有 不是 来 在 时间 到 看 这 孩子 活 ,
如果那位军医没能及时赶到，没能看到孩子还活着，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [bʌt; bət][hæv; həv][æn; ən] [ˈɪŋkwɛst] ,
they could not have chosen but have an inquest ,
他们 可以 不是 有 选定 但 有 一个 死因调查 ,
他们别无选择，只能进行调查。

[ænd; ənd][noʊ][ˈmɔːrt(ə)l][kæn; kən] [tel] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [dɪˈsɪz(ə)n] [əˈbaʊt] [jʊr; jər]
and no mortal can tell what might have been the decision about your
和 不 凡人 能 告诉 什么 可能 有 到过 这 决定 关于 你的
[ˌhoʊmiˈɑːpəθi] .
homoeopathy .
顺势疗法 .

没有人能知道你当初对顺势疗法的决定是什么。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːrs] [ˈbɪznəs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði]
You might have been looking forward to a worse business than this at the
你 可能 有 到过 寻找 向前 到 一个 更糟 商业 比 这 在 这
[nekst] [əˈsaɪzɪz] .
next assizes .
下一个 巡回审判 .

你或许会期待在下次巡回审判中看到比这更糟糕的案例。

" ['mɪstər] . [greɪ] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æt; ət] [læst] !
" **Mr . Grey had done his work at last !**
" 先生 . 灰色的 有 完毕 他的 工作 在 最后的 !
格雷先生终于完成了他的工作！

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈweɪtɪŋ] , [ðə; ði] [ˈwɪri] [kənˈstreɪnt] ,
The long waiting , the weary constraint ,
这 长的 等待 , 这 厌倦 约束 ,
漫长的等待，疲惫的束缚，

[ænd; ənd][æt; ət] [læst][ðə; ði] [rɪˈkɜːrəns] [ʌv; əv] - [ˈsʌfərɪŋz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [ʃer] [ɪn]
and at last the recurrence of Lovedy's sufferings and her own share in
和 在 最后的 这 复发 的 - 苦难 和 她 自己的 分享 在
[ðem; ðəm] , [ɪnˈtaɪərli] [ˌoʊvərˈkeɪm] [hɜːr; hər] .
them , entirely overcame her .
他们 , 完全 克服 她 .

最终，洛维迪再次遭受的苦难以及她自身所承受的苦难，彻底击垮了她。

[mɪsts] [dɑːnst] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
Mists danced before her eyes ,
迷雾 跳舞 前 她 眼睛 ,

薄雾在她眼前舞动，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈveri] [senˈseɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈstuːdiəsli] [əˈvɔɪdɪd] [wʌz; wəz] [prəˈduːst] [baɪ]
and the very sensation that had been so studiously avoided was produced by
和 这 非常 感觉 那 有 到过 所以 认真地 避免 曾是 生产 经过
[hɜːr; hər] [ˈfeɪntɪŋ] [ˈhelpləsli] [əˈwei] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] ,
her fainting helplessly away in her chair ,
她 昏厥 无助地 离开 在 她 椅子 ,

而她一直竭力避免的那种感觉，却因为她无力地晕倒在椅子上而产生了。

[waɪl] [ˈmɪstər] . [greɪ] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
while Mr . Grey was talking to her .
尽管 先生 . 灰色的 曾是 说 到 她 .

当时格雷先生正在和她说话。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪˈtiː] [brɔːt] [dɪˈlɪvərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] ,
To be sure it brought deliverance from the multitude ,
到 是 当然 它 带来 解救 从 这 民众 ,

可以肯定的是，它使人摆脱了众人的压迫。

[ænd; ɐnd][ʃiː; ji] [əˈwʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] , [əˈpaːn][hɜːr; hər] [bed] ,
and she awoke in the quiet of her room , upon her bed ,
和 她 醒来 在 这 安静的 的 她 房间 , 之上 她 床 ,

她在寂静的房间中醒来，躺在自己的床上。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsperɪŋ] [kəmˈpʌŋk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈtendər]
in the midst of the despairing compunction of the mother , and the tender
在 这 中间 的 这 绝望 愧疚 的 这 母亲 , 和 这 投标
[ˈkɛrz] [ʌv; əv] [greɪs] ,
cares of Grace ,
关心 的 优雅 ,

在母亲绝望的悔恨和格蕾丝温柔的关怀之中，

[bʌt; bət][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [tuː] [ˈʌtərli] [ˌoʊvərˈdʌn] [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [rɪˈliːf] [tuː; tə]
but she was too utterly overdone for even this to be much relief to
但 她 曾是 也 完全地 做得太过火了 为了 甚至 这 到 是 很多 宽慰 到

[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

但她已经筋疲力尽，即使这样也无法让她感到丝毫轻松；

[ænd; ɐnd] [ˌdaʊnˈsterz] [pʊr] [mɪs] - [wʌn][dɪˈzaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈhɪndər][ðə; ði] [sprɛd] [ʌv; əv]
and downstairs poor Miss Wellwood's one desire was to hinder the spread of
和 楼下 贫穷的 错过 - 欲望 曾是 到 阻碍 这 传播 的
[ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [hɜːr; hər] [swuːn] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv] -
the report that her swoon had been caused by the tidings of Mauleverer's
这 报告 那 她 昏厥 有 到过 导致 经过 这 消息 的 -
[æprɪˈhenʃn] .
apprehension .
忧虑 .

楼下可怜的韦尔伍德小姐唯一的愿望就是阻止消息传播开来，让她昏厥是因为听到莫勒弗勒被捕的消息。

[aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [els] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn]
It seemed as if nothing else had been wanting to make the humiliation
它 似乎 作为 如果 没有什么 别的 有 到过 想要 到 制作 这 屈辱
[ænd; ɐnd] [ɪkˈspəʊʒər] [kəmˈpliːt] .
and exposure complete .
和 接触 完全的 .

似乎没有什么比这更能让羞辱和曝光更加彻底了。

[ˈreɪtʃəl] [hæd; həd] [dɪˈspaɪzd] [ˈfeɪntɪŋ] [ˈleɪdɪz] ,
Rachel had despised fainting ladies ,
瑞秋 有 被鄙视的 昏厥 女士们 ,
瑞秋很讨厌晕倒的女人 ,

[ænd; ænd][hæd; həd] [ˈri:əli] [hɪðərˈtu:] [bɪn] [soʊ] [su:pərəˈbʌndənt] [ɪn] [streŋθ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ]
and had really hitherto been so superabundant in strength that she had no
和 有 真的 迄今为止 到过 所以 超级丰富的 在 力量 那 她 有 不
[ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] ,
experience of the symptoms ,
经验 的 这 症状 ,
而且她之前的力量一直非常强大，以至于她根本没有出现过这些症状。

[ɔ:r][ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ɪn] [taɪm] .
or she might have escaped in time .
或者 她 可能 有 逃脱 在 时间 .
或者她可能及时逃脱了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [leɪ] , [ˈpʌblɪkli] [ˈsenʃərd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈdɪɡnɪˌteri:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈkaʊnti] [fɔ:r; fər]
But there she lay , publicly censured before the dignitaries of her county for
但 那里 她 躺 , 公开 受谴责 前 这 达官显贵 的 她 县 为了
[ˈmɔ:rəl] [ˈfa:li] ,
moral folly ,
道德 蠢事 ,
但她却躺在那里，因道德败坏而在她所在县的显贵面前受到公开谴责。

[ænd; ænd] [ɪnˈtaɪərli] [ˈkɒŋkəd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈwi:knəs] [ʃi:; ʃi]
and entirely conquered before the rest of the world by the physical weakness she
和 完全 征服 前 这 休息 的 这 世界 经过 这 身体的 弱点 她
[hæd; həd][moʊst] [kənˈtemd] .
had most contemned .
有 最多 蔑视 .
并被她最鄙视的身体弱点彻底征服，让全世界都为之震惊。

[ðen] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈterəfaɪd] [ænd; ænd] [dɪˈstrest] [ðæt] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərtɪŋ]
Then the mother was so terrified and distressed that all sorts of comforting
然后 这 母亲 曾是 所以 恐惧 和 苦恼 那 全部 排序 的 令人感到安慰
[ˌri:əˈʃʊərəns] [wɜ:r; wər][rɪˈkwaɪəd] ,
reassurances were required ,
保证 是 必需的 ,
当时母亲非常害怕和痛苦，需要各种各样的安慰和鼓励。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈɑ:bdʒekt] [su:n] [brˈkeɪm] [tu:; tə] [pərˈsweɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ] [ˌdaʊnˈsterz]
and the chief object soon became to persuade her to go downstairs
和 这 首席 目的 很快 成为 到 说服 她 到 去 楼下
[ænd; ænd] [li:v] [ˈreɪtʃəl] [tu:; tə][hɜ:r; hər][bed] .
and leave Rachel to her bed .
和 离开 瑞秋 到 她 床 .
于是，主要目的很快就变成了说服她下楼，让瑞秋回床上睡觉。

[ænd; ænd][æt; ət][ləst][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][səˈvɪləti][ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈmɪsɪz] . [ɡrʌndɪ:z]
And at last the thought of civility and of the many Mrs . Grundys
和 在 最后的 这 想法 的 礼貌 和 的 这 许多 太太 . 格伦迪斯
[ˌpriˈveɪld] ,
prevailed ,
最终获胜 ,
最终，礼貌和众多格伦迪太太们的遭遇战胜了冲动。

[ænd; ænd][sent][hɜ:r; hər] [ˌdaʊnˈsterz] ,
and sent her downstairs ,
和 发送 她 楼下 ,
然后把她打发下楼了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈkʌmfərt] [fɔːr; fər] [ˈreɪtʃəl] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [left][tuː; tə][hɜːrˈself] - -
but there was little more comfort for Rachel even in being left to herself - -
但 那里 曾是 小的 更多的 舒适 为了 瑞秋 甚至 在 存在 左边 到 她自己 - -
[ðæt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [moʊst] [ˈɑːrdntli] [lɔŋd] .
that for which she had a few minutes before most ardently longed .
那 为了 哪个 她 有 一个 很少 分钟 前 最多 热切地 渴望 .
但即便独自一人，瑞秋也感受不到多少安慰——而这正是她之前无比渴望的几分钟。

[ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][pərˈhæps][ðə; ði][moʊst][ˈpeɪnf(ə)l][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] .
That night was perhaps the most painful one of her whole life .
那 夜晚 曾是 也许 这 最多 痛苦 一 的 她 所有的 生活 .
那一夜或许是她一生中最痛苦的一夜。

[ðə; ði] [ˈɜːrniʃt] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [frʌm; frəm] [ʌnˈiːzɪnɪs] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlɔːŋɪŋ]
The earnest desire to keep her mother from uneasiness , and the longing
这 认真 欲望 到 保持 她 母亲 从 不安 , 和 这 渴望
[tuː; tə][biː; bi] [ʌnməˈlestɪd] ,
to be unmolested ,
到 是 未受干扰 ,
她真心希望母亲不要感到不安，也渴望不受打扰。

[meɪd] [hɜːr; hər] [pleɪ] [hɜːr; hər][pɑːrt] [wel] [wen] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ænd] [greɪs] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [siː]
made her play her part well when the mother and Grace came up to see
制成 她 玩 她 部分 出色地什么时候 这 母亲 和 优雅 来了 向上 到 看
[hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,
her before going to bed ,
她 前 去 到 床 ,
当母亲和格蕾丝在睡前来看她时，她很好地扮演了自己的角色。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sliːp] [ɔːf][hɜːr; hər][ˈoʊvər] - [fəˈtiːg] [ænd; ænd] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
and they thought she would sleep off her over - fatigue and excitement ,
和 他们 想法 她 会 睡觉 离开 她 超过 - 疲劳 和 激动 ,
他们以为她睡一觉就能缓解过度疲劳和兴奋。

[ænd; ænd] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][dɪˈzaɪər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪd][hɜːr; hər] [ɡʊd] [naɪt] , [ænd; ænd] [liːv]
and yielded to her desire that they should bid her good night , and leave
和 产生 到 她 欲望 那 他们 应该 出价 她 好的 夜晚 , 和 离开
[hɜːr; hər][tuː; tə][rest] .
her to rest .
她 到 休息 .
他们顺从了她的意愿，向她道晚安，让她好好休息。

[bʌt; bət] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][rest][wʌz; wəz][aɪˈtiː] ?
But what sort of rest was it ?
但 什么 种类 的 休息 曾是 它 ?
但那究竟是怎样一种休息呢？

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)l][aɪˈdentəti][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
Sometimes even her own personal identity was gone ,
有时 甚至 她 自己的 个人的 身份 曾是 已消失 ,
有时甚至连她自己的身份认同都会消失。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv; laɪv][ˈoʊvər] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði] [ˈhʌŋɡər] [ænd; ænd][ðə; ði]
and she would live over again in the poor children , the hunger and the
和 她 会 居住 超过 再次 在 这 贫穷的 孩子们 , 这 饥饿 和 这
[bloʊz] ,
blows ,
打击 ,
她会在那些贫困的孩子身上重温旧梦，感受饥饿和殴打。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒlɪnz] , [ænd; ənd] [hɪr] [hɜːrˈself] [ˈsentənst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ]
or she would become Mrs . Rawlins , and hear herself sentenced for the savage
或者 她 会 变得 太太 : 罗林斯 , 和 听到 她自己 判刑 为了 这 野蛮的
[ˈkruːəlti] ,
cruelty ,
残酷 ,

否则她就会变成罗林斯夫人，并因残暴的行径而被判刑。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈæktʃuəli] [stænd][ɪn] [kɔːrt] [ˈʌndər] [ˈsentəns] [fɔːr; fər] [ˈmænsləʊtər] .
or she would actually stand in court under sentence for manslaughter .
或者 她 会 实际上 站立 在 法庭 在下面 句子 为了 过失杀人 :

否则她真的会因过失杀人罪被判刑，站在法庭上。

[hɜːr; hær] [ˈpʌlsɪz] [θrɒbd] [ʌp][tuː; tə][ˈfiːvər] [pɪtʃ] , [hed] [ænd; ənd] [tʃiːks] [bɜːrnt] ,
Her pulses throbbed up to fever pitch , head and cheeks burnt ,
她 脉冲 悸动 向上 到 发烧 沥青 , 头 和 脸颊 烧焦的 ,
她脉搏跳动得厉害，几乎到了发烧的程度，头和脸颊都火辣辣的疼。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈpaʊər] [tuː; tə][laɪ] [stɪl] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
the very power to lie still was gone ,
这 非常 力量 到 说谎 仍然 曾是 已消失 ,
他甚至失去了保持静止的能力。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [kəˈmɑːndɪd] [hɜːr; hær] [θɔːts] [ɔːr] [læpst] [ˈɪntuː][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [driːmz] ,
and whether she commanded her thoughts or lapsed into the land of dreams ,
和 无论 她 命令 她 想法 或者 失效 进入 这 土地 的 梦境 ,
无论她是在掌控自己的思绪，还是沉浸在梦乡之中，

[ðeɪ] [wɜːrkt] [hɜːr; hær][ˈiːkwəl] [woʊ] .
they worked her equal woe .
他们 工作 她 平等的 悲哀 :
她们给她带来了同样的痛苦。

[naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [geɪzɪŋ] [ˈfeɪsɪz] , [ˈfiːvərɪʃli] [ˈmæɡnɪfaɪd] , [ˈmʌltɪplaɪd] ,
Now it was the world of gazing faces , feverishly magnified , multiplied ,
现在 它 曾是 这 世界 的 凝视 面孔 , 狂热地 放大 , 乘以 ,
现在，这里到处都是凝视的面孔，狂热地放大、倍增。

[ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [ˈklaʊzər][ænd; ənd][ˈklaʊzər][ɑːn][hɜːr; hær] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [skriːmd] [tuː; tə]
and pressing closer and closer on her , till she could have screamed to
和 紧迫 更近 和 更近 在 她 , 直到 她 可以 有 尖叫 到

[dɪˈspel][ðem; ðəm] ;
dispel them ;
打消 他们 ;
他们越逼越近，直到她可以尖叫着驱赶他们；

[naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hær] [ˈmʌðər] [ˈwiːpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
now it was her mother weeping over the reports to which she had given
现在 它 曾是 她 母亲 哭泣 超过 这 报告 到 哪个 她 有 给定
[əˈkeɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,

现在，是她的母亲在为她所引发的那些报道而哭泣。

[ænd; ənd] [əˈkjuːzɪŋ] [hɜːrˈself][ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈdɒtɜːz] [ˈerərz] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlʌvdi]
and accusing herself of her daughter's errors ; and now it was Lovedy
和 指控 她自己 的 她 女儿的 错误 ; 和 现在 它 曾是 洛夫迪
- [ˈmɔːrt(ə)] [ˈæɡəni] ,
Kelland's mortal agony ,
- 凡人 痛苦 ,

她责怪自己犯了女儿的错误；而现在，轮到洛芙迪·凯兰承受临终的痛苦了。

[naʊ] [ðə; ði][mɑ:b] , [θə:stɪŋ] [fɔ:r; fər] ['vendʒəns] , [wɜ:r; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈdʒʌstɪs][ɑ:n][hɜ:r; hər] ,
now the mob , thirsting for vengeance , were shouting for justice on her ,
现在 这 暴民 , 口渴 为了 复仇 , 是 喊叫 为了 正义 在 她 ,
[æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] ['mɜ:rdərər] ,
as the child's murderer ,
作为 这 孩子的 凶手 ,
现在, 暴民们渴望复仇, 高喊着要惩罚她, 因为她是杀害孩子的凶手。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈri:k] [tu:; tə] [æɪlɪk] [ki:θ] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪt] ,
and she was shrieking to Alick Keith to leave her to her fate ,
和 她 曾是 尖叫 到 阿利克 基思 到 离开 她 到 她 命运 ,
她尖叫着让艾利克·基思抛弃她, 任由她自生自灭。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [seɪv] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
and only save her mother .
和 仅有的 节省 她 母亲 .
她只救了她的母亲。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈhɑ:rdli][bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɑ:zətɪv] [ˈretʃɪdnəs] [ʌv; əv] [ˈæktʃuəli]
It would hardly be too much to say that the positive wretchedness of actually
它 会 几乎 是 也 很多 到 说 那 这 积极的 悲惨 的 实际上
[ˈwɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [deθ] [wʌz; wəz] [ˈdʌblɪd] [ɪn] [ði:z] [ɪts][ɪˈmædʒɪneri] [repiˈtɪʃnz] [ɑ:n][ðæt] [stiɪl]
witnessing the child's death was doubled in these its imaginary repetitions on that still
见证 这 孩子的 死亡 曾是 双倍 在 这些 它是 假想 重复 在 那 仍然
[mɔ:ɹ] [ˈsʌfərɪŋ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈweɪkɪŋ] [dri:mz] ,
more suffering night of waking dreams ,
更多的 痛苦 夜晚 的 醒来 梦境 ,
毫不夸张地说, 亲眼目睹孩子死亡的痛苦, 在那个更加痛苦的夜晚, 在白日梦中反复想象的死亡场景, 更是加倍了这种痛苦。

[wen] [ˈevri] [ˈsɑ:ləm] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] [kla:k] ,
when every solemn note of the cathedral clock ,
什么时候 每一个 庄严 笔记 的 这 大教堂 钟 ,
当大教堂钟声发出每一个庄严的音符时,
[ˈevri] [ˈrezəlu:t] [ˌprɑ:kləˈmeɪ(ə)n][frʌm; frəm][ɪts] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] ,
every resolute proclamation from its fellow in the town hall ,
每一个 坚决 公告 从 它是 同伴 在 这 镇 大厅 ,
市政厅里, 他的同僚发表的每一份坚定宣言,

[ˈevri] [ʃɑ:rp] [rɪˈplaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈtaɪmpi:s] [ɪn][ðə; ði] [ˈdi:nəri] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ɪrz] ,
every sharp reply from the domestic timepiece in the Deanery fell on her ears ,
每一个 锋利的 回复 从 这 国内的 钟表 在 这 院长 跌倒 在 她 耳朵 ,
教长官邸里那台家用钟表发出的每一次清脆的回响都传入她的耳中。

[ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈkɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər][æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [fʊl] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][aɪˈdentəti][ænd; ənd]
generally recalling her at least to full consciousness of her identity and
一般来说 回忆 她 在 至少 到 满的 意识 的 她 身份 和
[ˈwerəbaʊts] , [ænd; ənd] [dɪˈspelɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈlu:ʒn] .
whereabouts , and dispelling the delusion .
下落 , 和 驱散 这 错觉 .
通常至少能让她完全恢复意识, 认清自己的身份和所在位置, 并消除妄想。

[bʌt; bət] , [ðen] , [wʌt] [ˈkʌmfərt] [wʌz; wəz][ðər; ðər] ?
But , then , what comfort was there ?
但 , 然后 , 什么 舒适 曾是 那里 ?
但是, 那样又能带来什么安慰呢?

[ˈverɪtəbli] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kɔːzd] [ˈsʌfəriŋ] [ænd; ənd] [deθ] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][led][tuː; tə][ðə; ði][ˈperəl]
Veritably she had caused suffering and death ; she had led to the peril
确实 她 有 导致 痛苦 和 死亡 ; 她 有 引领 到 这 危险
[ʌv; əv] [ˈfæniːz] [ˈtʃɪldrən] ;
of Fanny's children ;
的 芬妮的 孩子们 ;

她确实造成了痛苦和死亡；她使范妮的孩子们陷入了危险之中；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈjeɪm] [ænd; ənd] [ɡriːf] !
she had covered her mother with shame and grief !
她 有 涵盖 她 母亲 和 耻辱 和 悲伤 !
[neɪ] , [ɪn][hɜːr; hər] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [tuːn] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] ,
Nay , in her exaggerated tone of feeling ,
不 , 在 她 夸张的 语气 的 感觉 ,
[neɪ] , [ɪn][hɜːr; hər] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [tuːn] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] ,
Nay , in her exaggerated tone of feeling ,
不 , 在 她 夸张的 语气 的 感觉 ,

她让母亲蒙受了羞耻和悲痛！

[neɪ] , [ɪn][hɜːr; hər] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [tuːn] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] ,
Nay , in her exaggerated tone of feeling ,
不 , 在 她 夸张的 语气 的 感觉 ,
[neɪ] , [ɪn][hɜːr; hər] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [tuːn] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] ,
Nay , in her exaggerated tone of feeling ,
不 , 在 她 夸张的 语气 的 感觉 ,
[neɪ] , [ɪn][hɜːr; hər] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [tuːn] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] ,
Nay , in her exaggerated tone of feeling ,
不 , 在 她 夸张的 语气 的 感觉 ,
[neɪ] , [ɪn][hɜːr; hər] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [tuːn] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] ,
Nay , in her exaggerated tone of feeling ,
不 , 在 她 夸张的 语气 的 感觉 ,

她想象着那位慈爱的母亲可能会遭受苦难和贫困。

[ðoʊz] [ˈtaɪt(ə)l] [diːdz] - - [noʊ] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
Those title deeds - - no intelligence .
那些 标题 契约 - - 不 智力 .
[ðoʊz] [ˈtaɪt(ə)l] [diːdz] - - [noʊ] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
Those title deeds - - no intelligence .
那些 标题 契约 - - 不 智力 .

那些地契——毫无意义。

[ˈkæptɪn] [kiːθ] [hæd; həd][ˈteɪkən][noʊ] [ˈnoʊtɪs] .
Captain Keith had taken no notice .
队长 基思 有 已采取 不 注意 .
[ˈkæptɪn] [kiːθ] [hæd; həd][ˈteɪkən][noʊ] [ˈnoʊtɪs] .
Captain Keith had taken no notice .
队长 基思 有 已采取 不 注意 .

基思船长没有注意到。

[pərˈhæps][hiː; hi] [hɜːrd] [ænd; ənd] [bɪˈliːvd] [ðoʊz] [dɪˈɡreɪdɪŋ] [rɪˈpɔːrts] !
Perhaps he heard and believed those degrading reports !
也许 他 听到 和 相信 那些 降级 报告 !
[pərˈhæps][hiː; hi] [hɜːrd] [ænd; ənd] [bɪˈliːvd] [ðoʊz] [dɪˈɡreɪdɪŋ] [rɪˈpɔːrts] !
Perhaps he heard and believed those degrading reports !
也许 他 听到 和 相信 那些 降级 报告 !

或许他听到了那些贬损性的报道，并且相信了！

[hiː; hi][hæd; həd] [soʊl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [ɪkˈstendɪd]
He had soul enough to pity and sympathize with the failure of extended
他 有 灵魂 足够的 到 遗憾 和 同情 和 这 失败 的 扩展
[vjuːz] [ʌv; əv] [bɪˈnefɪs(ə)ns] ;
views of beneficence ;
浏览 的 行善 ;
[vjuːz] [ʌv; əv] [bɪˈnefɪs(ə)ns] ;
views of beneficence ;
浏览 的 行善 ;

他有足够的良知去同情和怜悯那些追求普世福祉的人，因为他们的失败令人惋惜；

[hiː; hi] [dɪˈspaɪzd] [ðə; ði] [hɪˈpɔːkrəsi] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ˈtʃærəti] [ə; eɪ] [kloʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkredʒələs]
he despised the hypocrisy that had made charity a cloak for a credulous
他 被鄙视的 这 虚伪 那 有 制成 慈善机构 一个 披风 为了 一个 轻信的
[dɪˈbeɪsɪŋ] [əˈtætʃmənt] ,
debasing attachment ,
贬值 依恋 ,
[dɪˈbeɪsɪŋ] [əˈtætʃmənt] ,
debasing attachment ,
贬值 依恋 ,

他鄙视那种以慈善为幌子，掩盖轻信堕落的依恋的虚伪。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt] !
and to such an object !
和 到 这样的 一个 目的 !
[ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt] !
and to such an object !
和 到 这样的 一个 目的 !

并且是给这样的对象！

[hiː; hi] [maɪt] [wel] [ə'vɔɪd] [hɜːr; hər] !
He might well avoid her !
他 可能 出色地 避免 她 ！

他很可能会避开她！

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['bæntəd] [hɜːr; hər][ɑːn] [wʌt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː] [əb'sɜːrd][tuː; tə][biː; bi]
His sister had always bantered her on what had seemed too absurd to be
他的 姐姐 有 总是 闲聊 她 在 什么 有 似乎 也 荒诞 到 是
[ri'batɪd] ,
rebutted ,
反驳 ,

他妹妹总是跟她开玩笑，说一些她觉得荒谬到无法反驳的话。

[ænd; ənd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðɪs] ['feɪntɪŋ] [fɪt] [wʊd] [klentʃ] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] .
and , at any rate , this fainting fit would clench his belief .
和 , 在 任何 速度 , 这 昏厥 合身 会 紧握 他的 信仰 .

无论如何，这次晕厥会更加坚定他的信念。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [aɪ 'tiː] .
No doubt he believed it .
不 怀疑 他 相信 它 .

毫无疑问，他相信这一点。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['evri] [wʌn] [els] [huːz] [ə'pɪnjən] [ʃiː; ʃɪ] [kæəd] [fɔːr; fər] :
And if he did , why should not every one else whose opinion she cared for :
和 如果 他 做过 , 为什么 应该 不是 每一个 一 别的 谁 观点 她 关心 为了 :

如果他这么做了，那么其他所有她重视其意见的人为什么不能呢？

[ˈɜːrmɪn] , [hɜːr; hər][ˈkɜːrn(ə)l] , [ˈiːv(ə)n][ˈdʒent(ə)l] ['fæni] - - [noʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['nevər] [bɪ'liːv] ['eni] [hɑːrm] ,
Ermine , her Colonel , even gentle Fanny - - no , she would never believe any harm ,
貂 , 她 上校 , 甚至 温和的 舐 - - 不 , 她 会 绝不 相信 任何 伤害 ,
艾尔米娜，她的上校，甚至温柔的范妮——不，她绝不会相信会有任何伤害。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['sʌfərd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [kɔːz] .
she had suffered too much in her cause .
她 有 遭受 也 很多 在 她 原因 .

她为了自己的事业遭受了太多苦难。

[oʊ] , [fɔːr; fər][ˈsɪmp(ə)l][ˈdʒenjuɪn] [tʃæɾəti] [laɪk] ['fænɪz] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [klɪr] [wɪð; wɪθ] ['ɪnəsns]
Oh , for simple genuine charity like Fanny's , with eyes clear with innocence
哦 , 为了 简单的 真的 慈善机构 喜欢 芬妮的 , 和 眼睛 清除 和 无辜

[ænd; ənd][hjuː'mɪləti] !
and humility !
和 谦逊 ！

哦，多么希望看到像范妮那样简单真诚的慈善，她眼中充满纯真和谦逊！

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ?
And now what was before her ?
和 现在 什么 曾是 前 她 ？

那么，她面前又是什么呢？

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ]['evər][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [hed] ,
should she ever be allowed to hide her head ,
应该 她 曾经 是 允许 到 隐藏 她 头 ,

如果她有机会把头埋起来的话，

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi] [fɔːrst] [ə'gen] [tuː; tə] [breɪv] [ðæt] ['meni] - [aɪd] [wɜːrld] ?
or should she be forced again to brave that many - eyed world ?
或者 应该 她 是 强制 再次 到 勇敢的 那 许多 - 眼睛 世界 ？

还是她应该再次被迫勇敢地面对那个充满窥视的世界？

[pər'hæps][ðə; ði]['taɪt(ə)] - [di:d] ['biznəs] [wʊd] [pru:v] [ˈtər] ['ru:ɪn] .

Perhaps the title - deed business would prove utter ruin .
也许 这 标题 - 契据 商业 会 证明 说出 废墟 .

或许产权证业务会彻底毁掉这家公司。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ək'septəb(ə)] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] !

It would have been acceptable to herself , but her mother and sister !
它 会 有 到过 可接受 到 她自己 , 但 她 母亲 和 姐姐 !

她自己或许会接受，但她的母亲和姐姐会！

[tʃæ'staɪzmənt] !

Chastisement !
惩罚 !

惩罚！

[jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [tʃæ'staɪzmənt] [fɔ:r; fər] ['hedstrɔ:ŋ] ['fɔ:li] [ænd; ənd] [kən'si:t] .

Yes , it was just chastisement for headstrong folly and conceit .
是的 , 它 曾是 只是 惩罚 为了 固执己见 蠢事 和 自负 .

是的，这只是对鲁莽愚蠢和自负的惩罚。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['bendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][rɔ:d][ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:][ə; ei] [krɔ:s] ,

She had heard of bending to the rod and finding it a cross ,
她 有 听到 的 弯曲 到 这 杆 和 寻找 它 一个 叉 ,

她听说过弯腰触碰权杖，却发现权杖变成了十字架。

[bʌt; bət] [hɪr] [keɪm] [ðə; ði] ['dredf(ə)] [kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ʌnrɪ'æləti] ,

but here came the dreadful confusion of unreality ,
但 这里 来了 这 可怕 困惑 的 不真实 ,

但随之而来的是虚幻的混乱和恐惧。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən]['hæbɪt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌmedɪ'teɪ(ə)n] [ɪk'sept] [æz; əz] ['mætər] [ʌv; əv] [dɪ'beɪt] .

and of the broken habit of religious meditation except as matter of debate .
和 的 这 破碎的 习惯 的 宗教 冥想 除了 作为 事情 的 辩论 .

宗教冥想的习惯被打破，但这只是一个值得讨论的问题。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [tɪl] [hɜ:r; hər] [taɪm] [ʌv; əv] [ni:d] [haʊ] ['di:pli] [sniəz] [hæd; həd] ['i:tn] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]

She did not know till her time of need how deeply sneers had eaten into her
她 做过 不是 知道 直到 她 时间 的 需要 如何 深 冷笑 有 吃 进入 她

[hɑ:rt] .

heart .
心 .

直到她最需要帮助的时候，她才知道那些嘲讽已经在她的心理埋下了多大的坑。

[ðə; ði]['oʊnli][tekst] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ,

The only text that would come to her mind was ,
这 仅有的 文本 那 会 来 到 她 头脑 曾是 ,

她脑海中唯一浮现的文字是：

" [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɔ:r] [ə'genst] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ;

" And in that day they shall roar against them like the roaring of the sea ;
" 和 在 那 天 他们 将 吼 反对 他们 喜欢 这 咆哮 的 这 海 ;

“到那日，他们必像海浪一样向他们咆哮；

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [lʊk] [ˈʌntə'ʌntu][ðə; ði][lənd] , [bɪ'hoʊld] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd] ['sa:roʊ] ,

and if one look unto the land , behold darkness and sorrow ,
和 如果 一 看 到 这 土地 , 看哪 黑暗 和 悲哀 ,

放眼望去，尽是黑暗与悲伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɪz] ['da:kənd] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ˌðer'ʌv] .

and the light is darkened in the heavens thereof .
和 这 光 是 变暗 在 这 天 其中 .

天上的光也黯淡了。

" ['evri] ['efərt] [æt; ət] [prer] [ɔ:r][æt; ət][kɑ:m] [rɪ'kɔ:l] [ʌv; əv][ʊold] [θɔ:ts] [stɪl] ['endɪd] [ɪn] [ðæt]
" **Every effort at prayer or at calm recall of old thoughts still ended in that**
" 每一个 努力 在 祷告 或者 在 冷静的 记起 的 老的 想法 仍然 结束 在 那
['desələt] [vɜ:rs] .
desolate verse .
荒凉 诗 .

“每一次祈祷或平静地回忆往事的努力，最终都以那句凄凉的诗句告终。”

[ðə; ði][fɜ:rst] [rɪ'li:f] [tu;; tə] [ði:z] ['mɪzrəb(ə)l] [dri:mz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ku:l] [klɪr] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] ,
The first relief to these miserable dreams was the cool clear morning light ,
这 第一的 宽慰 到 这些 悲惨的 梦境 曾是 这 凉爽的 清除 早晨 光 ,
驱散这些噩梦的第一缕曙光，是清凉明亮的晨光。

[ænd; ʌnd][baɪ] - [ænd; ʌnd] - [baɪ][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [kə'θi:drəl] ['belz] , [ðen] ['greɪsɪz] [kaɪnd] ['gri:tɪŋ] [meɪd]
and by - and - by the early cathedral bells , then Grace's kind greeting made
和 经过 - 和 - 经过 这 早期的 大教堂 铃铛 , 然后 格蕾丝 种类 问候 制成
[hɜ:r; hər] [kwɪt] [hɜ:r'self] ;
her quite herself ;
她 相当 她自己 ;

渐渐地，教堂的钟声响起，格蕾丝亲切的问候让她恢复了平静。

[noʊ] [lɔ:ŋgər] ['fi:vərɪʃ] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] ['læsɪtu:d] [ænd; ʌnd] [dɪ'preʃ(ə)n] .
no longer feverish , but full of lassitude and depression .
不 更长 发烧 , 但 满的 的 倦怠 和 沮丧 .
不再发烧，但感到疲倦乏力，情绪低落。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu;; tə] ['greɪsɪz] [en'tri:tɪ:z] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn][bed] .
She would not listen to Grace's entreaties that she would remain in bed .
她 会 不是 听 到 格蕾丝 恳求 那 她 会 保持 在 床 .
她不听格蕾丝的恳求，执意要待在床上。

[noʊ] [pleɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['heɪtfl] [tu;; tə][hɜ:r; hər] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
No place was so hateful to her , " she said ,
不 地方 曾是 所以 可恶 到 她 , " 她 说 ,
“没有哪个地方比那里更令她憎恨，”她说。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [daʊn] [ə'pærəntli] [nɑ:t] [mɔ:r] [ʌn'wel] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [fɔ:r; fər]
and she came down apparently not more unwell than had been the case for
和 她 来了 向下 显然 不是 更多的 不适 比 有 到过 这 案件 为了
['meni] [deɪz] [pæst] ,
many days past ,
许多 天 过去的 ,
她下楼时，看起来病情似乎并没有比前几天更严重。

[soʊ] [ðæt] ['æftər] ['brekfəst] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [sɔ:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [ə'genst] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði]
so that after breakfast her mother saw no reason against leaving her on the
所以 那 后 早餐 她 母亲 锯 不 原因 反对 离开 她 在 这
['soʊfə] ,
sofa ,
沙发 ,
所以早餐后，她母亲觉得没有理由不让她待在沙发上。

[waɪl] ['gouɪŋ] [aʊt][tu;; tə][pər'fɔ:rm] [sʌm; səm] [kə'mɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ə'tendɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
while going out to perform some commissions in the town , attended , of course ,
尽管 去 出去 到 履行 一些 佣金 在 这 镇 , 参加 , 的 课程 ,
[baɪ] [greɪs] .
by Grace .
经过 优雅 .
在前往镇上执行一些委托任务时，格蕾丝当然也陪同在侧。

[mɪs] [ˈwelwʊd] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] ,
Miss Wellwood promised that she should not be disturbed ,
错过 韦尔伍德 承诺 那 她 应该 不是 是 不安 ,

韦尔伍德小姐承诺不会受到打扰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əˈsliːp] ,
and she found that she must have been asleep ,
和 她 成立 那 她 必须 有 到过 睡着了 ,

她发现自己一定是睡着了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
for she was taken by surprise by the opening of the door ,
为了 她 曾是 已采取 经过 惊喜 经过 这 开幕 的 这 门 ,

因为她被开门的举动吓了一跳。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][əˌpɑːləˈdʒetɪk] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbʌtlər] ,
and the apologetic face of the butler ,
和 这 道歉的 脸 的 这 管家 ,

还有管家那副歉意的表情，

[huː] [tuʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] ,
who told her that a gentleman had asked if she would see him ,
WHO 讲述 她 那 一个 绅士 有 问 如果 她 会 看 他 ,

谁告诉她，一位男士问她是否愿意见他。

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ðə; ðɪ][kɑːrd][ʌv; əv] " [ˈkæptɪn] [æɪgˈzændər] [kiːθ] .
and presented the card of " Captain Alexander Keith .
和 呈现 这 卡片 的 " 队长 亚历山大 基思 .

并出示了“亚历山大·基思上尉”的名片。

" [ˈiːgərli] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈzaɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] , [ˈtremjələsli] [ʃiː; ʃɪ] [əˈweɪtɪd] [hɪz; ɪz]
" Eagerly she desired that he should be admitted , tremulously she awaited his
" 急切地 她 想要的 那 他 应该 是 承认 , 颤抖地 她 等待中 他的

[ˈsentəns] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [piːs] ,
sentence upon her mother's peace ,
句子 之上 她 母亲的 和平 ,

她热切盼望他能被接纳，她忐忑不安地等待着他的判决，唯恐影响到母亲的安宁。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] , [ɔːl][hiː; hi][mʌst; məst]
and , as she thought of all he must have heard , all he must
和 , 作为 她 想法 的 全部 他 必须 有 听到 , 全部 他 必须

[brɪˈliːv] ,
believe ,
相信 ,

她想到他一定听到了所有的事情，一定相信了所有的事情，

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [fliː] ; [ɔːr] , [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪmˈpɑːsəb(ə)] ,
she felt as if she must flee ; or , if that were impossible ,
她 毛毡 作为 如果 她 必须 逃跑 ; 或者 , 如果 那 是 不可能的 ,

她觉得自己必须逃走；或者，如果逃走是不可能的，

[ˈkaʊər] [ɪn] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [dred] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈtɪrɪkl] [aɪ] !
cower in shrinking dread of the glance of his satirical eye !
退缩 在 收缩 恐惧 的 这 瞥一眼 的 他的 讽刺 眼睛 !

畏缩不前，害怕他那讽刺的目光！

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [ɔːr] [spiːk] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] ;
Here he was , and she could not look or speak , nor did he ;
这里 他 曾是 , 和 她 可以 不是 看 或者 说话 , 也不 做过 他 ;

他就在那里，她不能看也不能说，他也不能。

[ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][klæsp][ʌv; əv] [ˈgriːtɪŋ] [wʌz; wəz][kaɪnd] , [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] ,
she only felt that his clasp of greeting was kind , was anxious ,
她 仅有的 毛毡 那 他的 搭扣 的 问候 曾是 种类 , 曾是 焦虑的 ,
她只觉得他握手问候时带着善意和焦急,

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [ˈfɔːrwərd] [ðə; ði] [ˈiːzi] - [tʃer] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæŋk] , [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə][stænd] .
and he put forward the easy - chair , into which she sank , unable to stand .
和 他 放 向前 这 简单的 - 椅子 , 进入 哪个 她 沉没 , 无法 到 站立 .
他把安乐椅搬了过来, 她瘫倒在椅子上, 站都站不稳了。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ˈgoʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] .
He said , " I saw your mother and sister going into the town .
他 说 , " 我 锯 你的 母亲 和 姐姐 去 进入 这 镇 .
他说: “我看到你母亲和妹妹进城了。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [æt; ət] [wʌns] . "
I thought you would like to hear of this business at once . "
我 想法 你 会 喜欢 到 听到 的 这 商业 在 一次 . "
我想你会很想立刻了解这件事。

" [oʊ] [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" Oh yes , thank you . "
" 哦 是的 , 感谢 你 . "
“哦, 是的, 谢谢。”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][mæn] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I could not see the man till the day before yesterday , " he said ,
" 我 可以 不是 看 这 男人 直到 这 天 前 昨天 , " 他 说 ,
“直到前天我才见到那个人,”他说。

" [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][get] [ˈnʌθɪŋ] [sætɪsˈfæktəri] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" and I could get nothing satisfactory from him .
" 和 我 可以 得到 没有什么 令人满意的 从 他 .
我从他那里什么也没得到。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [ˈpepərz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈliːg(ə)] [frend] ,
He said he had taken the papers to a legal friend ,
他 说 他 有 已采取 这 文件 到 一个 合法的 朋友 ,
他说他已经把文件交给了一位懂法律的朋友。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
but was not authorized to give his name .
但 曾是 不是 授权 到 给 他的 姓名 .
但他未被授权透露姓名。

[pərˈhæps][hɪz; ɪz] [vjuːz] [meɪ] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
Perhaps his views may be changed by his present condition .
也许 他的 浏览 可能 是 已更改 经过 他的 展示 状况 .
或许他目前的处境会改变他的看法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

聪明女人(The Clever Woman of the Family)

第24/32页

[aɪ] [wɪl] [traɪ][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
 " **I will try him again if you like .** "
 我 将要 尝试 他 再次 如果 你 喜欢 . "

如果你愿意，我可以再试试他。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
 " **Thank you , thank you !**
 " 感谢 你 , 感谢 你 !

“谢谢，谢谢！”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [truː] ! "
 " **Do you think this is true !** "
 做 你 思考 这 是 真的 ! "

你觉得这是真的吗？

" [hiː; hi][ɪz] [tuː] ['kʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [tuː; tə] [tel] [ʌn'hesəsəri] [laɪz] ,
 " **He is too cunning a scoundrel to tell unnecessary lies ,**
 " 他 是 也 狡猾 一个 恶棍 到 告诉 不必要 谎言 ,
 " 他是个狡猾的恶棍，不会说不必要的谎言。 "

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm][dʒuː] [ə'tɜːrni] ;
 and very likely he may have disposed of them to some Jew attorney ;
 和 非常 可能 他 可能 有 处置 的 他们 到 一些 犹 律师 ;
 他很可能已经把这些东西转手给了某个犹太律师；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [bʌt; bət][sʌm; səm] [ə'noʊəns] . "
 but I think nothing is to be feared but some annoyance . "
 但 我 思考 没有什么 是 到 是 害怕 但 一些 烦恼 . "
 但我认为除了些许烦恼之外，没什么好担心的。

" [ænd; ənd] [ə'noʊəns] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][moʊst] [fɪr] , " [said] ['reɪtʃəl] ,
 " **And annoyance to my mother is the one thing I most fear ,** " **sighed Rachel ,**
 " 和 烦恼 到 我的 母亲 是 这 一 事物 我 最多 害怕 , " 叹了口气 瑞秋 ,
 ['helpləsli] .
 helplessly .
 无助地 .

“我最害怕的就是惹妈妈生气，”瑞秋无奈地叹了口气。

" [ðər; ðər] [maɪ] [biː; bi][ə; eɪ][moʊd] [ʌv; əv] [mʌt] ['lesnɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] .
 " **There might be a mode of much lessening it to her ,** " **he said .**
 " 那里 可能 是 一个 模式 的 很多 减少 它 到 她 , " 他 说 .
 “或许有办法大大减轻她的痛苦，”他说。

" [oʊ] , [wʌt] ?
 " **Oh , what ?**
 " 哦 , 什么 ?

“哦，什么？”

[tel] [em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [duː][aɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] [kɔːst] . "
 Tell me , and I would do it at any cost . "
 告诉 我 , 和 我 会 做 它 在 任何 成本 . "

告诉我，我愿意不惜一切代价去做。

" [wɪl] [juː; jʊ] ?
 " **Will you ?**
 " 将要 你 ?

“你会？”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [ˈnɪrər] .
" and he came nearer .
" 和 他 来了 更近 .

他走近了。

" [æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [jɔ:r'self] ? " [ʃi:; ʃi] [θrɪld] [ɔ:l][ˈoʊvər] ,
" At the cost of yourself ? " She thrilled all over ,
" 在 这 成本 的 你自己 ? " 她 激动不已 全部 超过 ,
“以牺牲自己为代价？”她激动不已。

[ænd; ənd] [kən'vʌlsɪvli] [grɑ:spt] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃer] .
and convulsively grasped the arm of her chair .
和 痉挛地 抓住 这 手臂 的 她 椅子 .
她猛地抓住椅子的扶手。

" [wʊd] [nɑ:t][ə; eɪ] [sʌn] [bi:; bi][ðə; ði] [best] [ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [ʃi:ld] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ə'noɪəns] ,
" Would not a son be the best person to shield her from annoyance ,
" 会 不是 一个 儿子 是 这 最好的 人 到 盾 她 从 烦恼 ,
“儿子难道不是保护她免受烦恼的最佳人选吗？”

" [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈtraɪɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl][toʊn] , [bʌt; bət] [ˈfeɪlɪŋ] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ˈreɪtʃəl] ,
" he added , trying for his usual tone , but failing , he exclaimed , " Rachel ,
" 他 额外 , 尝试 为了 他的 通常 语气 , 但 失败 , 他 惊呼 , " 瑞秋 ,
[ˈreɪtʃəl] , [let][em 'i:] !
Rachel , let me !
瑞秋 , 让 我 !

“他补充道，试图用他平常的语气，但失败了，他喊道：‘瑞秋，瑞秋，让我！’

" [ʃi:; ʃi] [pʊt][hɜ:r; hər][hændz][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [kraɪd] , " [oʊ] !
" She put her hands over her face , and cried , " Oh !
" 她 放 她 双手 超过 她 脸 , 和 哭 , " 哦 !
她用手捂住脸，哭着说：“哦！”

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] . "
I never thought of this . "
我 绝不 想法 的 这 . "

我之前从未想到过这一点。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][du:] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
" No , " he said , " and I know what you do think of it ,
" 不 , " 他 说 , " 和 我 知道 什么 你 做 思考 的 它 ,
“不,”他说,“我知道你是怎么想的。”

[bʌt; bət] [ɪn'di:d] [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈweɪstɪd] .
but indeed you need not be wasted .
但 的确 你 需要 不是 是 浪费 .

但你其实不必虚度光阴。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɑ:nt][soʊ] [mʌtʃ] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ,
Our women and children want so much done for them ,
我们的 女性 和 孩子们 想 所以 很多 完毕 为了 他们 ,
我们的妇女儿童希望得到很多帮助，

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈleɪdɪz] [ɑ:r; ər][ˈeɪb(ə)] [ɔ:r] [ˈwɪlɪŋ] .
and none of our ladies are able or willing .
和 没有任何 的 我们的 女士们 是 有能力的或者 愿意的 .

我们女士中没有一个人能够或愿意这样做。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑ:t] [kʌm] [ænd; ənd][help][em 'i:] ? "
 Will you not come and help me ? "
 将要 你 不是 来 和 帮助 我 ？ "

你难道不来帮帮我吗？

" [dəunt] [tɔ:k] [tuː; tə][em 'i:][ʌv; əv] ['helpɪŋ] ！
 " Don't talk to me of helping !
 " 不 讲话 到 我 的 帮助 ！

别跟我谈什么帮忙！

[aɪ][du:] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət] [spɔɪl] [ænd; ənd]['ru:ɪn] . "
 I do nothing but spoil and ruin . "
 我 做 没有什么 但 剧透 和 废墟 ． "

我只会破坏和毁灭。

" [nɑ:t] [naʊ] ！
 " Not now !
 " 不是 现在 ！

“现在不要！

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] [gɔ:n] [ænd; ənd][pæst] .
 That is all gone and past .
 那 是 全部 已消失 和 过去的 ．

那些都已经过去了。

[kʌm] [ænd; ənd] [br'ɡɪn] [ə'freʃ] . "
 Come and begin afresh . "
 来 和 开始 重新 ． "

来吧，重新开始。

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [tu:] [ˌdɪsə'ɡri:əb(ə)l] . "
 " No , no , I am too disagreeable . "
 " 不 ， 不 ， 我 是 也 令人不快的 ． "

“不，不，我太难相处了。”

" [meɪ] [nɑ:t][aɪ] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər][maɪ'self] ?
 " May not I judge for myself ?
 " 可能 不是 我 法官 为了 我 ？

我难道不能自己判断吗？

" [hiː; hi] [sed] , ['drɔ:ɪŋ] ['hɪrər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] ['tremjələs] ['tendərnəs] .
 " he said , drawing nearer , and his voice falling into tremulous tenderness .
 " 他 说 ， 绘画 更近 ， 和 他的 嗓音 坠落 进入 颤抖的 压痛 ．

“他边说边走近，声音变得颤抖而温柔。”

" ['hedstrɔ:ŋ] - - [ˌoʊvər'berɪŋ] . "
 " Headstrong - - overbearing . "
 " 固执己见 - - 霸道 ． "

“固执己见——专横跋扈。”

" [traɪ] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [ˌoʊvər'bɔ:r] [hɜ:r; hər] .
 " Try , " and his smile overbore her .
 " 尝试 ， " 和 他的 微笑 超孔径 她 ．

“试试看，”他的笑容让她感到窒息。

" [oʊ] [noʊ] , [noʊ] , ['noʊbə:di][kæn; kən] [ber] [em 'i:] ！
 " Oh no , no , nobody can bear me !
 " 哦 不 ， 不 ， 无人 能 熊 我 ！

“哦不，不，没有人能忍受我！ ”

[ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] - - [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] - - [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] , " [fiː; fi]
This is more than you - - you ought to do - - than any one should , " she
这 是 更多的 比 你 - - 你 应该 到 做 - - 比 任何 一 应该 , " 她
[ˈfɔːltəd] ,
faltered ,
犹豫不决 ,

“这超出了你的能力范围——你应该做的——超出了任何人的能力范围,”她犹豫着说道。

[naːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [fiː; fi] [sed] .
not knowing what she said .
不是 会心 什么 她 说 .

不知道她说了什么。

" [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][wɜːr; wər][naːt][moʊst] [dɪr] ！ " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,
" **Than any one to whom you were not most dear ! " was the answer ,**
" 比 任何 一 到 谁 你 是 不是 最多 亲爱的 ! " 曾是 这 回答 ,
“比任何你不是最亲近的人都更亲近！”有人回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duː] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['aɪləʃɪz] .
and he was now standing over her , with the dew upon his eyelashes .
和 他 曾是 现在 常设 超过 她 , 和 这 露 之上 他的 睫毛 .
他此刻正站在她面前，睫毛上挂着露珠。

" [oʊ] , [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] .
" **Oh , that can't be .**
" 哦 , 那 不能 是 .

“哦，这不可能。”

[ˈbesi] [sed] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [ʌp] [wət'evər] [ˈlðər] ['piːp(ə)l] [heɪtɪd] ,
Bessie said you always took up whatever other people hated ,
贝西 说 你 总是 采取 向上 任何 其他 人们 憎恨 ,
贝西说你总是喜欢别人讨厌的东西。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðæt] - - "
and I know it is only that - - "
和 我 知道 它 是 仅有的 那 - - "

我知道这仅仅是这样——”

" [dəʊnt] [let] [ˈbesɪz] ['seɪɪŋz] [kʌm] [bɪ'twiːn] [juː 'es] [naʊ] , ['reɪtʃəl] .
" **Don't let Bessie's sayings come between us now , Rachel .**
" 不 让 贝西的 谚语 来 之间 我们 现在 , 瑞秋 .

“瑞秋，别让贝西的话影响我们之间的关系。”

[ðɪs] [ɡoʊz] [tuː] [diːp] , " [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst]['teɪkən][hɜːr; hər][hænd] ,
This goes too deep , " and he had almost taken her hand ,
这 去 也 深的 , " 和 他 有 几乎 已采取 她 手 ,
“这太过深入了,”他几乎就要握住她的手了。

[wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][fiː; fi] [druː] [aɪ 'tiː] [bæk] , ['seɪɪŋ] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ！ "
when with a start she drew it back , saying , " But you know what they say ! "
什么时候 和 一个 开始 她 画 它 后退 , 说 , " 但 你 知道 什么 他们 说 ! "
她猛地缩回手，说道：“可是你知道他们怎么说的！ ”

" [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] ['stuːpɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ?
" **Have they been stupid enough to tell you ?**
" 有 他们 到过 愚蠢的 足够的 到 告诉 你 ?

他们蠢到会告诉你吗？

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [kən'fju:t] [ðəm; ðəm] [ðən] , ['reitʃəl] - - [dəʊlts] [ðæt] [kɑ:nt] [bɪ'li:v] [ɪn] [self] - [dɪ'voʊʃ(ə)n] !
" **Confute them then , Rachel - - dolts that can't believe in self - devotion !**
" 驳斥 他们 然后 , 瑞秋 - - 笨蛋 那 不能 相信 在 自己 - 虔诚 !
"那就驳斥他们吧, 瑞秋——这些蠢货根本不相信自我奉献! "

[læf] [æt; ət][ðer; ðər] [biədʒ] .
Laugh at their beards .
笑 在 他们的 胡须 .

嘲笑他们的胡子。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [,aɪ 'ti:] ! "
This is the way to put an end to it !"
这 是 这 方式 到 放 一个 结尾 到 它 ! "
这是结束这一切的办法!

" [oʊ] [noʊ] , [ðei] [wʊd] ['oʊnli] [dɪ'test] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [maɪ] [seɪk] .
" **Oh no , they would only detest you for my sake .**
" 哦 不 , 他们 会 仅有的 厌恶 你 为了 我的 清酒 :
"哦不, 他们只会为了我的缘故而憎恨你。"

[aɪ] [kɑ:nt] , " [ʃi:; ji] [sed] [ə'gen] , [boʊd] [daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [jeɪm] [ænd; ənd] [dɪ'dʒekʃn] .
I can't , " she said again , bowed down again with shame and dejection .
我 不能 , " 她 说 再次 , 鞠躬 向下 再次 和 耻辱 和 沮丧 :
"我不能,"她再次说道, 羞愧和沮丧地再次低下了头。

" [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] !
" **I'll take care of that !**
" 患病的 拿 关心 的 那 !

“我会处理的! ”

" [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][draɪ] [toʊn] [ðæt] [pər'hæps][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ˌri:əʃʊərəns] ,
" **he said with the dry tone that perhaps was above all reassurance ,**
" 他 说 和 这 干燥 语气 那 也许 曾是 多于 全部 放心 ,
“他用一种略带冷淡的语气说道, 但这语气或许更多的是一种安慰。”

[ænd; ənd] ['kɒŋkəd] [hɜ:r; hər][fɑ:r] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and conquered her far enough to enable him to take possession of the
和 征服 她 远的 足够的 到 使能够 他 到 拿 拥有 的 这
[θɪn] [ænd; ənd] [sti:l] ['listləs] [hænd] .
thin and still listless hand .
薄的 和 仍然 蔫 手 .

并征服了她, 使他能够占有那只纤细而仍然无力的手。

" [ðen] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [let] [,em 'i:] [teɪk] [ðɪs] [hoʊl] ['mætər] [ɪn][hænd] ;
" **Then , " he said , " you will let me take this whole matter in hand ;**
" 然后 , " 他 说 , " 你 将要 让 我 拿 这 所有的 事情 在 手 ;
“那么,”他说, “你们就让我来处理这件事吧;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rst] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rst] ,
and if the worst comes to the worst ,
和 如果 这 最差 来 到 这 最差 ,
如果最糟糕的情况发生,

[wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃærəti] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['mʌni] , [wɪ'dʌʊt] ['veksɪŋ] [ðə; ði]
we will make up to the charity out of the Indian money , without vexing the
我们 将要 制作 向上 到 这 慈善机构 出去 的 这 印度 钱 , 没有 令人恼火 这
[ˈmʌðər] . "
mother . "
母亲 . "

我们会用印度的钱补偿慈善机构, 不会让这位母亲生气。

" [aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jə] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈfɑːli] . "

" **I can't let you suffer for my miserable folly** . "

" 我 不能 让 你 遭受 为了 我的 悲惨的 蠢事 . "

“我不能让你因为我的愚蠢行为而受苦。”

" [tuː] [leit] [tuː; tə] [sei] [ðæt] !

" **Too late to say that !**

" 也 晚的 到 说 那 !

现在说这话已经太晚了！

" [hiː; hi] [ˈænsər] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈstɑːrtld]

" **he answered ; and as her eyes were raised to him in startled**

" 他 回答 ; 和 作为 她 眼睛 是 提高 到 他 在 惊慌

[ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaiəri] ,

inquiry ,

询问 ,

他回答道；她惊愕地抬起头，疑惑地看着他，

[hiː; hi] [sed] [ˈɡreɪvli] , " [ðɪːz] [læst] [wiːks] [hæv; həv] [ʃʊn] [ˌem ˈiː] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈtrʌblz] [mʌst; məst]

he said gravely , " These last weeks have shown me that your troubles must

他 说 严重地 , " 这些 最后的 周 有 所示 我 那 你的 麻烦 必须

[biː; bi] [maɪn] .

be mine .

是 矿 .

他严肃地说：“最近几周的经历让我明白，你们的烦恼也一定是我的烦恼。”

" [ə; eɪ] [hænd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl] [fled] ,

" **A hand was on the door , and Rachel fled** ,

" 一个 手 曾是 在 这 门 , 和 瑞秋 逃亡 ,

“一只手搭在门上，瑞秋逃走了。”

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [skriːn] [hɜːr; hər] [flaɪt] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈwelwʊd] , [huːm] [ˈæliːk] [met] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

in time to screen her flight from Miss Wellwood , whom Alick met with his

在 时间 到 屏幕 她 航班 从 错过 韦尔伍德 , 谁 阿利克 遇见 和 他的

[ˈjuːzuəl] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [frʌnt] ,

usual undisturbed front ,

通常 未受干扰 正面 ,

及时掩护她逃离韦尔伍德小姐，艾利克一如既往地表现得镇定自若。

[ænd; ənd] [ɪnˈkwaiəriːz] [fɔːr; fər] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs] .

and inquiries for Mrs . Curtis .

和 查询 为了 太太 . 柯蒂斯 .

以及对柯蒂斯夫人的询问。

[ðæt] [ɡʊd] [ˈleɪdi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [mɔːr] [ˈwɜːrɪd] [ðæn; ðən] [ˈflætərd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈnuːmərəs]

That good lady was in the town more worried than flattered by the numerous

那 好的 女士 曾是 在 这 镇 更多的 担心 比 受宠若惊 经过 这 很多的

[ɪnˈkwaiəriːz] [ˈæftər] [ˈreɪtʃəlz] [helθ] ,

inquiries after Rachel's health ,

查询 后 瑞秋的健康 ,

那位善良的女士来到镇上，面对众多询问瑞秋健康状况的人，她更多的是担忧而非荣幸。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ɡɔːn] [ˈræðər] [nɪr] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .

and conscious of having gone rather near the wind in making the best of it .

和 有意识的 的 拥有 已消失 相当 靠近 这 风 在 制作 这 最好的 的 它 .

并且意识到，为了做到最好，他已经冒险行事了。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][brɪ'ɡʌn][tuː; tə][dred][ˈbiːɪŋ][ə'kɒst][baɪ][ˈeni][ə'kweɪntəns], [ænd; ənd][ˈkæptɪn][kiːθ]
She had begun to dread being accosted by any acquaintance, and Captain Keith
她 有 开始 到 恐惧 存在 被骚扰 经过 任何 熟人 , 和 队长 基思
,
:
,

她开始害怕被任何熟人打扰，而基思船长.....

[ˈsɔːntərɪŋ][nɪr][ðə; ði][ˈɑːrtʃweɪ][ʌv; əv][ðə; ði][kloʊz], [wʌz; wəz][noʊ][ˈwelkəm][ˈspektək(ə)].
sauntering near the archway of the close, was no welcome spectacle.
闲逛 靠近 这 拱道 的 这 关闭 , 曾是 不 欢迎 奇观 .

在小巷拱门附近闲逛，并不是什么令人愉快的景象。

[ʃiː, ʃi][wʊd][hæv; həv][pæst][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜːrt][ˌsæljuˈteɪ(ə)n], [bʌt; bət][hiː; hi][grɑːspt][hɜːr; hər]
She would have passed him with a curt salutation, but he grasped her
她 会 有 通过了 他 和 一个 简短 问候 , 但 他 抓住 她
[hænd],
hand,
手 ,

她原本打算简短地向他打个招呼就走，但他却握住了她的手。

[ˈseɪɪŋ], " [meɪ][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][fjuː][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]? "
saying, " May I have a few words with you ? "
说 , " 可能 我 有 一个 很少 字 和 你 ? "

他说：“我可以跟你说几句话吗？ ”

" [nɑːt][ˈfæni] - - [nɑːt][ðə; ði][ˈtʃɪldrən] ! " [kraɪd][ˈmɪsɪz]. [ˈkɜːrtɪs][ɪn][dɪsˈmeɪ] .
" Not Fanny - - not the children ! " cried Mrs . Curtis in dismay .
" 不是 舐 - - 不是 这 孩子们 ! " 哭 太太 . 柯蒂斯 在 沮丧 .

“不是范妮——不是孩子们！”柯蒂斯太太惊恐地喊道。

" [noʊ][ɪnˈdiːd] .
" No indeed .
" 不 的确 .

“确实如此。”

[ˈoʊnli][maɪˈself] ,
Only myself ,
仅有的 我 ,

只有我自己，

" [ænd; ənd][ə; eɪ][gliːm][ʌv; əv][ɪnˈtelɪdʒəns][ˈʌndər][hɪz; ɪz][ˈaɪləʃɪz][ænd; ənd][dʒuːˈdɪʃəs][ˈpreʃər][ʌv; əv]
" and a gleam of intelligence under his eyelashes and judicious pressure of
" 和 一个 闪耀 的 智力 在下面 他的 睫毛 和 明智的 压力 的
[hɪz; ɪz][hænd][kənˈveɪd][ˈvɑːljəmz][tuː; tə][greɪs] ,
his hand conveyed volumes to Grace ,
他的 手 传递 卷 到 优雅 ,

“他睫毛下闪过一丝智慧的光芒，他那恰到好处的手部动作也向格蕾丝传递了丰富的信息。”

[huː][hæd; həd][siːn][hɪm; ɪm][ˈɔːf(ə)n][ˈdʊrɪŋ][ˈreɪtʃəlz][ˈɪlnəs], [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ˌʌnpriˈperd] .
who had seen him often during Rachel's illness, and was not unprepared .
WHO 有 已见 他 经常 期间 瑞秋的疾病 , 和 曾是 不是 毫无准备 .

在瑞秋生病期间，她经常见到他，所以并非毫无准备。

[ʃiː, ʃi][ˈmɪrli][sed][ðæt][ʃiː, ʃi][wʊd][siː][haʊ][hɜːr; hər][ˈsɪstər][wʌz; wəz] ,
She merely said that she would see how her sister was ,
她 仅仅 说 那 她 会 看 如何 她 姐姐 曾是 ,

她只是说她会去看看她妹妹的情况。

[ˈsʌbstɪtʃʊtɪd] [ˈkæptɪn] [ˈkiːθs] [ɑːrm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] [səˈpɔːrt] , [ænd; ənd]
substituted Captain Keith's arm for her own as her mother's support , and
替代 队长 基思的 手臂 为了 她 自己的 作为 她 母亲的 支持 , 和
[ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] ,
hurried away ,
慌忙 离开 ,

她用基思上尉的胳膊代替自己的胳膊扶着母亲，匆匆离开了。

[tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [mɪs] - [rɪˈɡrets] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [priˈkɔːʃənz] ,
to encounter Miss Wellwood's regrets that , in spite of all her precautions ,
到 遇到 错过 - 遗憾 那 , 在 尽管如此 的 全部 她 防范措施 ,
[dɪr] [ˈreɪtʃəl] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] " [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] , [aɪ] [bɪˈliːv] .
dear Rachel had been disturbed by " a young officer , I believe .
亲爱的 瑞秋 有 到过 不安 经过 " 一个 年轻的 官 , 我 相信 .

亲爱的瑞秋被一位年轻的军官打扰了，我想。

[wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm][ˈɔːf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] ,
We see him often at the cathedral ,
我们 看 他 经常 在 这 大教堂 ,
[wɪː; wɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈɔːf(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] ,
我们经常在教堂看到他，

[ænd; ənd] [ˈsʌmbəːdi] [sed] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [huːm] [bɜːrd] [kiːθ] [ˈmærid] . "
and somebody said it was his sister whom Lord Keith married . "
和 某人 说 它 曾是 他的 姐姐 谁 主 基思 已婚 . "
[ænd; ənd] [ˈsʌmbəːdi] [sed] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [huːm] [bɜːrd] [kiːθ] [ˈmærid] . "
有人说基思勋爵娶的是他的妹妹。

" [jes] , [wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [vɪkˈtɔːriə] [krɔːs] [mæn] , " [sed] [ɡreɪs] ,
" Yes , we know him well , and he is a Victoria Cross man , " said Grace ,
" 是的 , 我们 知道 他 出色地 , 和 他 是 一个 维多利亚 又 男人 , " 说 优雅 ,
[jes] , [wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [vɪkˈtɔːriə] [krɔːs] [mæn] , " [sed] [ɡreɪs] ,
“是的，我们很了解他，他是一位维多利亚十字勋章获得者，”格蕾丝说道。

[bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [əˈsuːm] [hɪz; ɪz] [rɪˈflektɪd] [ˈɡlɔːrɪ] .
beginning to assume his reflected glory .
开始 到 认为 他的 反映 荣耀 .
[bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [əˈsuːm] [hɪz; ɪz] [rɪˈflektɪd] [ˈɡlɔːrɪ] .
开始沾染上他反射的荣光。

" [soʊ][sʌm; səm][wʌn] [sed] , [bat; bət][ðə; ði] [diːn] [ˈnevər] [kɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [ənˈles] [ðer; ðər][ɪz]
" So some one said , but the Dean never calls on the officers unless there is
" 所以 一些 一 说 , 但 这 院长 绝不 呼叫 在 这 警官 除非 那里 是
[sʌm; səm] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] ,
some introduction ,
一些 介绍 ,
[soʊ][sʌm; səm][wʌn] [sed] , [bat; bət][ðə; ði] [diːn] [ˈnevər] [kɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [ənˈles] [ðer; ðər][ɪz]
有人这么说，但院长除非有人引荐，否则从不点名召见官员。

[ɔːr][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][end][tuː; tə][aɪˈtiː] .
or there would be no end to it .
或者 那里 会 是 不 结尾 到 它 .
[ɔːr][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][end][tuː; tə][aɪˈtiː] .
否则这一切就永无止境了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə][dɪˈstɜːrb] [ˈreɪtʃəl] .
It was a mistake letting him in to disturb Rachel .
它 曾是 一个 错误 出租 他 在 到 打扰 瑞秋 .
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə][dɪˈstɜːrb] [ˈreɪtʃəl] .
让他进来打扰瑞秋是个错误。

[ɪz][jɔːr; jər] [ˈmʌðər] [ɡɔːn] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [maɪ] [dɪr] ? "
Is your mother gone up to her , my dear ? "
是 你的 母亲 已消失 向上 到 她 , 我的 亲爱的 ? "
[ɪz][jɔːr; jər] [ˈmʌðər] [ɡɔːn] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [maɪ] [dɪr] ? "
亲爱的，你妈妈上去了吗？

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [jɑːrd] .
" **No** , **I think she is in the cathedral yard** .
" 不 , 我 思考 她 是 在 这 大教堂 院子 :
"不, 我想她应该在教堂院子里。"

[aɪ][dʒʌst] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [ˈreɪtʃəl] , " [sed] [greɪs] , [ɪˈskeɪpɪŋ] .
I just came in to see about Rachel , **" said Grace , escaping** .
我 只是 来了 在 到 看 关于 瑞秋 , " 说 优雅 , 逃脱 .
"我只是来看看瑞秋的情况,"格蕾丝说着,溜走了。

[mɪs] [ˈwelwʊd] [ɪnˈtendɪd] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; həɹ][oʊld] [frend] ; [bʌt; bət] ,
Miss Wellwood intended going out to join her old friend ; but ,
错过 韦尔伍德 故意的 去 出去 到 加入 她 老的 朋友 ; 但 ,
韦尔伍德小姐原本打算出去和她的老朋友会合; 但是,

[ɑːn][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈbɑːnɪt] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs] ,
on going to put on her bonnet , she saw from the window Mrs . Curtis ,
在 去 到 放 在 她 引擎盖 , 她 锯 从 这 窗户 太太 . 柯蒂斯 ,
她正要戴上帽子时,从窗户里看到了柯蒂斯太太。

[ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈtruːdəɹz] [ɑːrm] , [kənˈvɜːsɪŋ] [soʊ] [kɑːnfɪˈdenʃəli] [ðæt][ðə; ði] [ˈdiːnz] [ˈsɪstər]
leaning on the intruder's arm , conversing so confidentially that the Dean's sister
倾斜 在 这 入侵者的 手臂 , 对话 所以 保密 那 这 院长 姐姐
[flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] ,
flushed with amazement ,
酡 和 惊愕 ,
他倚在闯入者的胳膊上,与人亲密地交谈,语气如此亲切,以至于院长的妹妹惊讶得满脸通红。

[ænd; ænd][ˈoʊnli] [hoʊpt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [duː] [rɪˈspekt] .
and only hoped she had mentioned him with due respect .
和 仅有的 希望 她 有 提及 他 和 到期的 尊重 .
只希望她提到他时给予了应有的尊重。

[ænd; ænd] [ˈʌndər] [ðæt] [ˈsʌðəɹn] [kəˈθiːdrəl] [wɔːl] [ɡʊd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [wɔːk] [ʃiː; ʃɪ]
And under that southern cathedral wall good Mrs . Curtis took the longest walk she
和 在下面 那 南部 大教堂 墙 好的 太太 . 柯蒂斯 采取 这 最长 走 她
[hæd; həd] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] ,
had indulged in for the last twenty years ,
有 沉溺其中 在 为了 这 最后的 二十年 ,
在那座南侧大教堂的墙下,善良的柯蒂斯夫人进行了她近二十年来最长的一次散步。

[soʊ] [ðæt] [greɪs] , [ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [ˈreɪtʃəl] , [bɪˈhoʊldɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
so that Grace , and even Rachel , beholding from the window ,
所以 那 优雅 , 和 甚至 瑞秋 , 凝视 从 这 窗户 ,
所以格蕾丝,甚至瑞秋,都从窗户里望出去,

[bɪˈɡæŋ][tuː; tə] [fɪr] [ðæt][ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʊd] [biː; bi] [wɔːkt] [tuː; tə] [deθ] .
began to fear that the mother would be walked to death .
开始 到 害怕 那 这 母亲 会 是 步行 到 死亡 .
开始担心这位母亲会被人走死。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ðæt] [səˈpɔːrtɪŋ] [ɑːrm] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [səˈpɔːrt] , [ðæt] [wʌz; wəz]
But then she had that supporting arm , and the moral support , that was
但 然后 她 有 那 支持 手臂 , 和 这 道德 支持 , 那 曾是
[ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] !
infinitely more !
无限地 更多的 !
但是,她有了那条支撑臂和精神支持,这比什么都重要得多!

[ðæt] [ˈdɔːtər] , [ðə; ði] [spɔɪlt] [pet][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [praɪd] ,
That daughter , the spoilt pet of her husband , the subject of her pride ,
那 女儿 , 这 被宠坏了 宠物 的 她 丈夫 , 这 主题 的 她 自豪 ,
那个女儿,丈夫宠爱的宠物,她引以为傲的东西,

[ˈiːv(ə)n] [wen] [æn; ən] [ˈnɪgmə] [ænd; ənd][æn; ən][æŋˈzaɪəti] , [hu:m] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈleɪtli] [bɪn] [fɔːrst]
even when an enigma and an anxiety , whom she had lately been forced
甚至 什么时候 一个 谜 和 一个 焦虑 , 谁 她 有 最近 到过 强制
[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][æz; əz]
to think of as
到 思考 的 作为

即使是一个谜，一个令她焦虑的人，她最近不得不把他/她视为.....

" [ə; eɪ][meɪd] [hu:m] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [tuː; tə] [preɪz] [ænd; ənd] [ˈveri] [fjuː] [tuː; tə] [ʌv] ,
" A maid whom there were few to praise And very few to love ,
" 一个 女佣 谁 那里 是 很少 到 称赞 和 非常 很少 到 爱 ,
“一个鲜有人称赞，也鲜有人爱戴的少女，

" [ʃiː; ʃi] [naʊ] [faʊnd] [ʌvd] [baɪ][wʌn][æt; ət] [liːst] ,
" she now found loved by one at least ,
" 她 现在 成立 喜爱 经过 一 在 至少 ,
“她现在至少找到了一个爱她的人。”

[ænd; ənd] [preɪzd] [ɪn][tɜːrmz] [ðæt] [θrɪd] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈmʌðəz] [hɑːrt] [ɪn]
and praised in terms that thrilled through and through the mother's heart in
和 赞扬 在 条款 那 激动不已 通过 和 通过 这 母亲的 心 在
[ðer; ðər] [truːθ] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] ,
their truth and simplicity ,
他们的 真相 和 简单 ,
那些真挚朴实的赞美之词，深深打动了母亲的心。

[fɔːr; fər] [ðæt] [sɪnˈserəti] , [dʒenəˈrɑːsəti] , [ænd; ənd] [ʌnˈselfɪnəs] .
for that sincerity , generosity , and unselfishness .
为了 那 诚意 , 慷慨 , 和 无私 .
感谢他们的真诚、慷慨和无私。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdɔːtər] , [hɜːr; hər] [ˈriːəl] [ˈreɪtʃəl] , [noʊ][ɪˈluːʒ(ə)n] ,
It was her own daughter , her real Rachel , no illusion ,
它 曾是 她 自己的 女儿 , 她 真实的 瑞秋 , 不 错觉 ,
那是她自己的女儿，她真正的瑞秋，没有丝毫虚幻。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] [ðoʊz] [greɪv] [ˈɜːrniːst] [wɜːrdz] ,
that she heard described in those grave earnest words ,
那 她 听到 描述 在 那些 严重 认真 字 ,
她听到的那些描述，是用那些严肃而真挚的话语说出来的，

[ˈoʊnli] [waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [sɔː] [ðə; ði] [ˈerərz] [ænd; ənd] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
only while the whole world saw the errors and exaggerated them ,
仅有的 尽管 这 所有的 世界 锯 这 错误 和 夸张的 他们 ,
只有当全世界都看到这些错误并加以夸大时，

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌn] [huː] [sæŋk][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈstɜːrliŋ] [wɜːrθ] [ðæt] [soʊ] [fjuː] [wʊd] [ˈrekəɡnaɪz]
here was one who sank them all in the sterling worth that so few would recognise
这里 曾是 一 WHO 沉没 他们 全部 在 这 英镑 值得 那 所以 很少 会 认出
.
:
.

这个人用英镑把他们全部击垮了，而英镑的价值却鲜有人能意识到。

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld][ˈleɪdi][fərˈɡɑːt][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈpruːd(ə)ns] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [let][hɪm; ɪm] [spiːk] [ʌv; əv]
The dear old lady forgot all her prudence , and would hardly let him speak of
这 亲爱的 老的 女士 忘了 全部 她 谨慎 , 和 会 几乎 让 他 说话 的
[hɪz; ɪz] [miːnz] ;
his means ;
他的 方法 ;

这位可怜的老太太忘却了所有的谨慎，几乎不让他谈论自己的经济状况；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ˈreɪtʃəlz] [ˈprez(ə)nt][ˈpɔːrj(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [met] [ɑːn][hɪz; ɪz]
but she soon saw that Rachel's present portion would be more than met on his
但 她 很快 锯 那 瑞秋's 展示 部分 会 是 更多的 比 遇见 在 他的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

但她很快发现，瑞秋目前应得的份额，在他那边会绰绰有余。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [ɪnɪˈkwɑːləti] [ʌv; əv]
and that no one could find fault with her on the score of inequality of
和 那 不 一 可以 寻找 过错 和 她 在 这 分数 的 不等式 的
[ˈfɔːrtʃən] .
fortune .
财富 .

而且没有人能因为命运不公而指责她。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][rɪˈtaɪər] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət] [iːz] ,
He would have been quite able to retire , and live at ease ,
他 会 有 到过 相当 有能力的 到 退休 , 和 居住 在 舒适 ,
他完全可以退休，过上安逸的生活。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [wʌnz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪz(ə)n] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪnˈtend] .
but this he said at once and with decision he did not intend .
但 这 他 说 在 一次 和 和 决定 他 做过 不是 打算 .
但他立刻斩钉截铁地说，这并非他的本意。

[hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [həˈredɪteri] [hoʊm] ,
His regiment was his hereditary home ,
他的 团 曾是 他的 遗传 家 ,
他的部队就是他的家，世袭的家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ɪkˈsprest] [sʌt] [strɔːŋ] [wɪʃɪz] [ðæt] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˈlaɪtlɪ]
and his father had expressed such strong wishes that he should not lightly
和 他的 父亲 有 表达 这样的 强的 愿望 那 他 应该 不是 轻轻
[ˈdezərt] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] ,
desert his profession ,
沙漠 他的 职业 ,
他的父亲曾强烈希望他不要轻易放弃自己的职业。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [baʊnd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈfɪliəl] [ˈduːti][æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [ˈʌðər] [ˈməʊtɪvz] .
that he felt bound to it by filial duty as well as by other motives .
那 他 毛毡 边界 到 它 经过 孝 责任 作为 出色地 作为 经过 其他 动机 .
他感到自己有义务这样做，不仅是出于孝道，还有其他原因。

[mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best]
Moreover , he thought the change of life and occupation would be the best
而且 , 他 想法 这 改变 的 生活 和 职业 会 是 这 最好的
[θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈreɪtʃəl] ,
thing for Rachel ,
事物 为了 瑞秋 ,

此外，他认为改变生活方式和职业对瑞秋来说是最好的。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ækwiˈes] ,
and Mrs . Curtis could not but acquiesce ,
和 太太 . 柯蒂斯 可以 不是 但 默许 ,
柯蒂斯夫人也只能默许。

[ˈlɪt(ə)l][æz; əz][fɪː; ʃi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [dreɪnt] [ðæt][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][hɜːrɜː] [wʊd] [ˈmæri] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
little as she had even dreamt that a daughter of hers would marry into a
小的 作为 她 有 甚至 梦见 那 一个 女儿 的 她的 会 结婚 进入 一个
[mɑːtʃɪŋ] [ˈredʒɪmənt] !
marching regiment !
行军 团 !

她做梦也没想到自己的女儿会嫁入行军部队！

[hɜːr; hər] [səˈrendər] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [ˈkjʊriəsli] [kəmˈpliːt] .
Her surrender of judgment was curiously complete .
她 投降 的 判断 曾是 奇怪的是 完全的 .

她放弃判断的态度出奇地彻底。

" [dɪr] - ,
" **Dear Alexander** ,
" 亲爱的 - ,

亲爱的亚历山大，

" [æz; əz] [ðensˈfɔːrθ] [fɪː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [ˈmæstəri] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][frʌm; frəm]
" **as thenceforth she called him had assumed the mastery over her from**
" 作为 此后 她 称为 他 有 假定 这 精通 超过 她 从
[ðə; ði][fɜːrst][tɜːrn] [ðeɪ] [tʊk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] ,
the first turn they took under the cathedral ,
这 第一的 转动 他们 采取 在下面 这 大教堂 ,

“从那以后，她称他为‘掌控者’，从他们第一次在大教堂下转弯开始，他就掌控了她。”

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [riˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [klaːk] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [stroʊk]
and when at length he reminded her that the clock was on the stroke
和 什么时候 在 长度 他 提醒 她 那 这 钟 曾是 在 这 中风
[ʌv; əv][wʌn] ,
of one ,
的 一 ,

最后，他提醒她时钟已经敲响了一点。

[fɪː; ʃi] [ækˈseptɪd] [aɪˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪnˈfæləbl] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
she accepted it on his infallible judgment ,
她 公认 它 在 他的 绝对正确 判断 ,

她相信他绝对正确的判断，并接受了这个决定。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [senˈseɪʃənz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː][nɑːt][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər]
for her own sensations would have made her believe it not a quarter
为了 她 自己的 感觉 会 有 制成 她 相信 它 不是 一个 四分之一
[ʌv; əv][æn; ən] [aʊər] [sɪns] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] .
of an hour since the interview had begun .
的 一个 小时 自从 这 面试 有 开始 .

采访开始不到一刻钟，她自己的感觉就足以让她相信这点了。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [ˈgræntɪd] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] [vəʊz] [ʌv; əv]
Not a word had been granted on either side to the conventional vows of
不是 一个 单词 有 到过 的确 在 任何一个 边 到 这 传统的 誓言 的
[ˈsiːkrəsi] ,
secrecy ,
保密 ,

双方都没有遵守传统的保密誓言。

[ˈɔːlweɪz] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈbrʊkən] ,
always made to be broken ,
总是 制成 到 是 破碎的 ,

天生就是用来破碎的，

[ænd; ʌnd][pər'hæps] [i:tʃ] [tæsɪtli] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [les] ['si:kɹəsi] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] ['reitʃəl] .
and perhaps each tacitly felt that the less secrecy the better for Rachel .
和 也许 每个 默许地 毛毡 那 这 较少的 保密 这 更好的 为了 瑞秋 .

或许他们每个人都心照不宣地认为，对瑞秋来说，保密工作做得越少越好。

[ˈsɜ:rt(ə)n][aɪ ˈti:] [ɪz] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜ:rtɪs] [went] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdi:nəri] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [hed] [kənˈsɪdərəbli]
Certain it is that Mrs . Curtis went into the Deanery with her head considerably
肯定 它 是 那 太太 . 柯蒂斯 去 进入 这 院长 和 她 头 相当
[ˈhaɪər] ,
higher ,
更高 ,

可以肯定的是，柯蒂斯夫人昂首挺胸地走进了院长官邸。

[kɪst] ['reitʃəl] [ˈvi:əməntli] , [ænd; ʌnd] , [əˈʃʊrɪŋ] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [nu:] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
kissed Rachel vehemently , and , assuring her she knew all about it ,
亲吻 瑞秋 强烈地 , 和 , 保证 她 她 知道 全部 关于 它 ,
她热情地吻了瑞秋，并向她保证自己完全了解这件事。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈhæpi:ɜ:] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈevər] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈgen] , [ɪkˈskju:zd]
and was happier than she had ever thought to be again , excused
和 曾是 更快乐 比 她 有 曾经 想法 到 是 再次 , 已原谅
[hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [əˈpiəriŋ] [æt; ət] [ˈlʌntʃən] ,
her from appearing at luncheon ,
她 从 出现 在 午餐 ,

她感到前所未有的快乐，并因此免去了出席午餐会的义务。

[ænd; ʌnd] [ˈhɜ:rid] [daʊn] [ðerˈtu:] ,
and hurried down thereto ,
和 慌忙 向下 到 ,
然后匆匆赶了下去。

[wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)l] [ɪnˈtri:ti] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][ɡʊʊ][soʊ][fæst] .
without giving any attention to a feeble entreaty that she would not go so fast .
没有 给予 任何 注意力 到 一个 微弱 恳求 那 她 会 不是 去 所以 快速地 .
她对对方微弱的恳求置之不理，任由她不要走那么快。

[ænd; ʌnd] [wen] [æt; ət] [θri:] [əˈklɒk, əu-] ['reitʃəl] [krept] [daʊnˈsterz] [tu:; tə][get] [ˈɪntu:] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ]
And when at three o'clock Rachel crept downstairs to get into the carriage
和 什么时候 在 三 点钟 瑞秋 悄悄地爬 楼下 到 得到 进入 这 运输
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [rɪˈtɜ:rn] [hoʊm] ,
for her return home ,
为了 她 返回 家 ,
下午三点，瑞秋悄悄下楼，坐上马车回家。

[ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [di:n] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
the good old Dean lay in wait for her ,
这 好的 老的 院长 躺 在 等待 为了 她 ,
老院长埋伏在那里等着她，

[təʊld][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][æŋ; ən][oʊld] [ˈfrɛndz] [ˈprɪvəlɪdʒ] , [kɪst] [hɜ:r; hər] ,
told her she must allow him an old friend's privilege , kissed her ,
讲述 她 她 必须 允许 他 一个 老的 朋友们 特权 , 亲吻 她 ,
[kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɜ:r; hər] ,
congratulated her ,
恭喜 她 ,
他告诉她，她必须给予他老朋友的特权，然后吻了她，并向她表示祝贺。

[ænd; ʌnd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [beg][tu:; tə][pərˈfɔ:rm][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] .
and said he would beg to perform the ceremony .
和 说 他 会 求 到 履行 这 仪式 .
他说他会恳求主持这个仪式。

" [oʊ] , [ˈmɪstər] . [di:n] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

" **Oh , Mr . Dean , it is nothing like that .**
" 哦 , 先生 : 院长 , 它 是 没有 什么 喜欢 那 :

“哦，迪恩先生，事情根本不是那样的。”

" [hi:; hi] [læft] , [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [hɜ:r; həɹ] [ɪn] .

" **He laughed , and handed her in .**
" 他 笑了 , 和 递交 她 在 :

他笑着把她交给了警察。

" [ˈmʌðər] , [ˈmʌðər] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] ? " [saɪd] [ˈreɪtʃəl] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈdroʊv] [ɑ:n] .

" **Mother , mother , how could you ? " sighed Rachel , as they drove on .**
" 母亲 , 母亲 , 如何 可以 你 ? " 叹了口气 瑞秋 , 作为 他们 驾驶 在 :

“妈妈，妈妈，你怎么能这样？”瑞秋叹了口气，她们继续开车前行。

" [maɪ] [dɪr] , [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [soʊ] [kaɪnd] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] [ˈnoʊɪŋ] ! "

" **My dear , they were so kind ; they could not help knowing ! "**
" 我的 亲爱的 , 他们 是 所以 种类 ; 他们 可以 不是 帮助 会心 ! "

“亲爱的，他们真是太好了；他们不可能不知道吧！”

" [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] . "

" **But it can't be . "**
" 但 它 不能 是 : "

“但这不可能。”

" [ˈreɪtʃəl] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ju:; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ! "

" **Rachel , my child , you like him ! "**
" 瑞秋 , 我的 孩子 , 你 喜欢 他 ! "

“瑞秋，我的孩子，你喜欢他！”

" [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [hæf] [əˈbaʊt] [em ˈi:] [jet] .

" **He does not know half about me yet .**
" 他 做 不是 知道 一半 关于 我 然而 :

“他对我还不了解一半。”

[ˈmʌðər] , [dəʊnt] [tel] [ˈfæni] [ɔ:r] [eni] [wʌn] [tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .

Mother , don't tell Fanny or any one till I have seen him again .
母亲 , 不 告诉 舫 或者 任何 一 直到 我 有 已见 他 再次 :

妈妈，在我再次见到他之前，不要告诉芬妮或任何人。

" [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪmˈpɪriəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈweɪwərd] [ˈvi:əməns] [ʌv; əv] [ˈɪlnəs]

" **And the voice was so imperious with the wayward vehemence of illness**
" 和 这 嗓音 曾是 所以 专横 和 这 任性的 激烈 的 疾病

[ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜ:rtɪs] [də:st] [nɑ:t] [geɪnˈseɪ] [aɪ ˈti:] .

that Mrs . Curtis durst not gainsay it .
那 太太 : 柯蒂斯 杜斯特 不是 否定 它 :

“那声音带着疾病带来的肆意妄为的强烈气势，以至于柯蒂斯太太不敢反驳。”

[fi:; fi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [ˈæɪk] [ki:θ] [wʌz; wəz] [ɔ:ˈlredi] [ˈsaɪlənsɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [æskt] [ɪf] [hi:; hi]

She did not know how Alick Keith was already silencing those who asked if he
她 做过 不是 知道 如何 阿利克 基思 曾是 已经 沉默 那些 WHO 问 如果 他

[hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ɪˈvent] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈdi:nz] [ˈpɑ:rtɪ] .

had heard of the great event at the Dean's party .
有 听到 的 这 伟大的 事件 在 这 院长 派对 :

她不知道艾利克·基思是如何让那些询问他是否听说过院长派对上那件大事的人噤声的。

[stɪl] [les] [dɪd] [fi:; fi] [ges] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈletər] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] : - -

Still less did she guess at the letter at that moment in writing : - -
仍然 较少的 做过 她 猜测 在 这 信 在 那 片刻 在 写作 : - -

她当时写信的时候，更没想到信的内容是：

" [maɪ] [daɪ] ['besi] , - - [wɪ] [em 'i:] [dʒɔɪ] .
" **My Dear Bessie** , - - **Wish me joy** .
" 我的 亲爱的 贝西 , - - 希望 我 喜悦 .

“我亲爱的贝西，——祝我快乐。”

[aɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] - [ɔ:n] , [ænd; ənd] [wʌn] [aɪ 'ti:] . - - [jɔr; jər]
I have gone in for the uncroquetable lawn , **and won it** . - - **Your**
我 有 已消失 在 为了 这 - 草地 , 和 韩元 它 . - - 你的
[ə'fekʃənət] ['brʌðər] - , " [ə; eɪ] . [si:] . [ki:θ] .
affectionate brother ' , " **A . C . Keith** .
亲热 兄弟 - , " 一个 . C . 基思 .

我赢得了那片无法进行槌球运动的草坪。——你亲爱的兄弟，AC Keith。

" [tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'aɪaɪ] .
" **CHAPTER XXIII** .
" 章 二十三 .

“第二十三章

[daɪ] [æliɡ'zændər] .
DEAR ALEXANDER .
亲爱的 亚历山大 .

亲爱的亚历山大。

" [aɪ] [preɪ] [ði:] [naʊ] [tel] [em 'i:] ,
" **I pray thee now tell me** ,
" 我 祈祷 你 现在 告诉 我 ,

“请你现在告诉我，

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [bæd] [pɑ:rts] [dɪdst] [ðəʊ] [fɜ:rst] [fɔ:l] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ?
for which of my bad parts didst thou first fall in love with me ?
为了 哪个 的 我的 坏的 部分 迪斯特 你 第一的 落下 在 爱 和 我 ?
你最初爱上我，是因为我身上的哪一点缺点？

" - - [mʌtʃ] [ə'du:] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .
" - - **Much Ado about Nothing** .
" - - 很多 阿多 关于 没有什么 .

——《无事生非》。

" [æli:k] , [ɪz] [ðɪs] [ɔ:l] ['ʃɪvəlri] ? " [ɪn'kwaiəd] ['kɜ:rn(ə)l] [ki:θ] , [ˈsɪtɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪər] ,
" **Alick , is this all chivalry ?** " **inquired Colonel Keith , sitting by his fire** ,
" 阿利克 , 是 这 全部 骑士精神 ? " 询问 上校 基思 , 坐着 经过 他的 火 ,
“艾利克，这就是全部的骑士精神吗？”基思上校坐在火炉旁问道。

[ˈsʌfərɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [leɪt] [draɪv] , [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [rɪ'pɔ:rts] [ðæt] [ˈtrʌblɪd]
suffering considerably from his late drive , **and hearing reports that troubled**
痛苦 相当 从 他的 晚的 驾驶 , 和 听力 报告 那 麻烦
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他因晚年的驾车而备受煎熬，并且听到了一些令他不安的消息。

" [ˈveri] ['ʃɪvəlrəs] , [ɪn'di:d] !
" **Very chivalrous , indeed !**
" 非常 骑士精神 , 的确 !

“真是太有骑士精神了！ ”

[wen] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [oʊld] ['kaʊntɪ] ['pra:pərtɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɔ:r] . " **when there's an old county property to the fore** . "
什么时候 有 一个 老的 县 财产 到 这 前 . "
当前面出现一块老旧的县属土地时。”

" [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,
" For that matter ,
" 为了 那 事情 ,

“就此而言，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl] [bɪn] ['kæni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [miːnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['bæləns] [ɔːl] [ðæt]
you have all been canny enough to have means enough to balance all that
你 有 全部 到过 精明 足够的 到 有 方法 足够的 到 平衡 全部 那
[ˈbærən] ['mɔːrlənd] .
barren moorland .
荒芜 荒原 .

你们都很精明，有足够的财力来弥补那片贫瘠荒地的不足。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] [mæn] [ðæn; ðən] [aɪ] [æɪ] [ə] [ˈevər] [biː; bi] . "
You are a richer man than I shall ever be . "
你 是 一个 更富有 男人 比 我 将 曾经 是 . "

你比我富有得多。

" [wɪ'ðəʊt] ['erəs] - ['hʌntɪŋ] ? " [sed] ['æɪɪk] , [æz; əz] [ðoʊ] ['weɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
" Without heiress - hunting ? " said Alick , as though weighing his words .
" 没有 女继承人 - 打猎 ? " 说 阿利克 , 作为 尽管 称重 他的 字 .

“不去猎艳吗？”艾利克说道，仿佛在斟酌用词。

" [kʌm] , [æɪɪk] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [mæsk] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [fɪt] [juː; jʊ] !
" Come , Alick , you need not put on a mask that does not fit you !
" 来 , 阿利克 , 你 需要 不是 放 在 一个 面具 那 做 不是 合身 你 !

“来吧，艾利克，你不必戴上不合身的面具！”

[ɪf] [aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [tuː] [leɪt] , [teɪk] [ðə; ðɪ] [rɪsk] [ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] ,
If it is not too late , take the risk into consideration ,
如果 它 是 不是 也 晚的 , 拿 这 风险 进入 考虑 ,

如果还不算太晚，请考虑风险。

[fɔːr; fər] [aɪ] [oʊn] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['tʃæmpiənʃɪp] ['sʌmwʌt] [sɪ'vɪr] . "
for I own I think the price of your championship somewhat severe . "
为了 我 自己的 我 思考 这 价格 的 你的 锦标赛 有些 严重 . "

因为我认为你赢得冠军的代价有点太高了。

" [æsk] [mɪs] ['wɪljəmz] . "
" Ask Miss Williams . "
" 问 错过 威廉姆斯 . "

“问问威廉姆斯小姐吧。”

" [ˈɜːrmɪn] [ɪz] ['ɡreɪtʃ(ə)] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] , [ænd; ænd] [ɪz] - - [jes] - - ['riːəli] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɜːr; həər] . "
" Ermine is grateful for much kindness , and is - - yes - - really fond of her . "
" 貂 是 感激的 为了 很多 仁慈 , 和 是 - - 是的 - - 真的 喜爱 的 她 . "

“艾尔米娜对大家的善意感激不尽，而且——是的——她真的很喜欢她。”

" [ðen] , ['kɜːrn(ə)] ,
" Then , Colonel ,
" 然后 , 上校 ,

“然后，上校，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)] ['wʊmənz] ['feɪvərəbl] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv]
you ought to know that a sensible woman's favourable estimate of one of
你 应该 到 知道 那 一个 明智的 女性的 有利 估计 的 一 的
[hɜːr; həər] [oʊn] [seks] [aʊt'weɪz] [ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [men] [kæən; kən] [fɔːrm] [ʌv; əv] [hɜːr; həər] . "
her own sex outweighs the opinion men can form of her . "
她 自己的 性别 胜过 这 观点 男人 能 形式 的 她 . "

你应该明白，一个明智的女人对同性的好感度远胜于男人对她的看法。

" [aɪ][grænt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [faɪn] ['kwa:lətɪz] ; [bʌt; bət] , ['ælək] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ju:; jʊ] , [æz; əz][aɪ]
" **I grant that there are fine qualities ; but , Alick , regarding you , as I**
" 我 授予 那 那里 是 美好的 品质 ; 但 , 阿利克 , 关于 你 , 作为 我
[mʌst; məst] [nesə'serəli] [du:] ,
must necessarily do ,
必须 一定 做 ,

“我承认你身上有美好的品质；但是，艾利克，鉴于我不得不对你进行审视，

[frʌm; frəm][ʼaʊər; ɑ:r] [fɔ:rmər] [rɪ'leɪŋz] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][let] [em 'i:] [spi:k] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [sti:l] [taɪm]
from our former relations , you must let me speak if there is still time
从 我们的 以前的 关系 , 你 必须 让 我 说话 如果 那里 是 仍然 时间
[tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jʊ] ,
to warn you ,
到 警告 你 ,

根据我们之前的关系，如果还有时间警告你，请允许我发言。

[lest] [jʊr; jər] [ˈpɪtɪ] [ænd; ʌnd] [sens] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʊd; ʊəd] [bi:; bi] [en'tæŋgəlɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [kə'nekʃən]
lest your pity and sense of injustice should be entangling you in a connexion
免得 你的 遗憾 和 感觉 的 不公正 应该 是 纠缠 你 在 一个 连接
[ðæt] [wʊd] ['hɑ:rdli] [kən'du:s] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] ['hæpi] [ɔ:r] [ˈpɑ:pjələər] . "
that would hardly conduce to make you happy or popular . "
那 会 几乎 有助于 到 制作 你 快乐的 或者 受欢迎的 . "

以免你的怜悯和不公感让你陷入一段几乎不会让你快乐或受欢迎的关系中。

" [ˌpɑ:pju'lærəti][ɪz][nɑ:t][maɪ][laɪn] , " [sed] ['ælək] , ['lʊkɪŋ] [kəm'pouzɔdli] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] .
" **Popularity is not my line , " said Alick , looking composedly into the fire .**
" 人气 是 不是 我的 线 , " 说 阿利克 , 寻找 镇定 进入 这 火 .

“我追求的不是人气，”艾利克镇定地望着火堆说道。

" [tel] [em 'i:][fɜ:rst] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈkɜ:rn(ə)l] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kə'mɪtɪd] ? "
" **Tell me first , " said the puzzled Colonel , " are you committed ? "**
" 告诉 我 第一的 , " 说 这 困惑 上校 , " 是 你 坚定的 ? "

“先告诉我，”困惑的上校问道，“你真的下定决心了吗？”

" [noʊ][wʌn][kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] [soʊ] . "
" **No one can be more so . "**
" 不 一 能 是 更多的 所以 . "

“没有人比这更甚。”

" [ɪn'geɪdʒd] ! ! ! "
" **Engaged ! ! ! "**
" 已订婚的 ! ! ! "

“已订婚的！！！”

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ðəm'selvz] ;
" **I thought you would have known it from themselves ;**
" 我 想法 你 会 有 已知 它 从 他们自己 ;

“我以为你们自己就会知道；

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][fɪ:; fɪ][hæz; həz] [fər'bɪdn] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tu:; tə] ['men](ə)n] [aɪ 'ti:] [tɪl] [fɪ:; fɪ][hæz; həz] [si:n]
but I find she has forbidden her mother to mention it till she has seen
但 我 寻找 她 有 禁止 她 母亲 到 提到 它 直到 她 有 已见
[em 'i:] [ə'gen] .
me again .
我 再次 .

但我发现她禁止她母亲在再次见到我之前提起这件事。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv][ˈkwaɪət] , [ænd; ʌnd] [ʃʌt] [em 'i:] [aʊt] !
And they talk of quiet , and shut me out !
和 他们 讲话 的 安静的 , 和 关闭 我 出去 !

他们口口声声说要安静，却把我拒之门外！

" [glu:mɪli] ['ædɪd] ['æɪɪk] .
" gloomily added Alick .
" 阴郁地 额外 阿利克 .

“艾利克沮丧地补充道。”

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [kən'si:vɪd] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪ] [wʊd] [əb'dʒʊr] ['mætrɪmoʊni] , [ænd; ənd] [rɪ'li:s]
The Colonel conceived a hope that the lady would abjure matrimony , and release
这 上校 构思 一个 希望 那 这 女士 会 放弃 婚姻 , 和 发布
[ðɪs] [dɪ'vɒʊtɪd] [naɪt] ,
this devoted knight ,
这 奉献 骑士 ,

上校心存希望，希望这位女士会放弃婚姻，释放这位忠诚的骑士。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['æɪɪk] [bɜ:rst] [aʊt] - -
but in a few moments Alick burst out - -
但 在 一个 很少 时刻 阿利克 爆裂 出去 - -

但片刻之后，艾利克突然爆发了——

" [əb'sɜ:rd] !
" Absurd !
" 荒诞 !

“荒诞！

[ʃi; ʃi] ['kæna:t] [mend] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; həʀ] [maɪnd] !
She cannot mend with anything on her mind !
她 不能 修补 和 任何事物 在 她 头脑 !

她心不在焉的时候无法缝补！

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [si:n] ['mɪsɪz] . ['kɜ:rtɪs] [ɔ:r] [greɪs] [ə'loʊn] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜ:rd] ['ri:z(ə)n] ,
If I could have seen Mrs . Curtis or Grace alone , they might have heard reason ,
如果 我 可以 有 已见 太太 . 柯蒂斯 或者 优雅 独自的 , 他们 可能 有 听到 原因 ,
如果我能单独和柯蒂斯太太或格蕾丝见面，她们或许会听我讲道理。

[bʌt; bət] [ðæt] [oʊld] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɑ:ktər] [wʌz; wəz] [prəʊz] [ə'baʊt] ['kwaiət] [ænd; ənd] [streɪn] [ɑ:n]
but that old woman of a doctor was prosing about quiet and strain on
但 那 老的 女士 的 一个 医生 曾是 散文 关于 安静的 和 拉紧 在
[ðə; ði] [nə:vs] .
the nerves .
这 神经 .

但那位老妇医生却滔滔不绝地谈论着安静和神经紧张。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['kwaiət] , [ðə; ði] [best] [rɪ'si:t] [fɔ:r; fər] [dɪ'stræk(ə)n] ! "
I know that sort of quiet , the best receipt for distraction ! "
我 知道 那 种类 的 安静的 , 这 最好的 收据 为了 分心 ! "

我知道那种安静，那是分散注意力的最佳良方！

" [wel] , ['æɪɪk] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , ['smɑɪlɪŋ] ,
" Well , Alick , " said his friend , smiling ,
" 出色地 , 阿利克 , " 说 他的 朋友 , 微笑 ,

“嗯，艾利克，”他的朋友笑着说。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [æt; ət] [li:st] [kən'vɪnst] [em 'i:] [ðæt] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] . "
" you have at least convinced me that your heart is in the matter . "
" 你 有 在 至少 确信 我 那 你的 心 是 在 这 事情 . "

“你至少让我相信你是真心实意想做这件事的。”

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [bi:; bi] " [rɪ'tɜ:rnd] ['æɪɪk] .
" How should it not be " returned Alick .
" 如何 应该 它 不是 是 " 返回 阿利克 .

“怎么可能不是呢？”艾利克回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊnli][wið; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ʌn'dʒʌst] [vaɪˌtuːpə'reɪʃn] . "
" I was afraid it was only with the object of unjust vituperation . "
" 我 曾是 害怕的 它 曾是 仅有的 和 这 目的 的 不公正 谩骂 . "
" 我担心这只是为了进行无端的谩骂。 "

" [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
" No such thing .
" 不 这样的 事物 .
" 根本没有这种事。 "

[let] [em 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ['kɜːrn(ə)] ,
Let me tell you , Colonel ,
让 我 告诉 你 , 上校 ,
让我告诉你，上校，
[maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][aɪ 'tiː] ['evər] [sɪns] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['riːəl] [truːθ] [ænd; ənd]
my heart has been in it ever since I felt the relief of meeting real truth and
我的 心 有 到过 在 它 曾经 自从 我 毛毡 这 宽慰 的 会议 真实的 真相 和
[ʌn'selfɪ'nəs] !
unselfishness !
无私 !
自从我感受到遇到真正的真理和无私之后，我的心就一直牵挂着它！

[aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər] [ðæt] [fɜːrst] ['iːvniŋ] ,
I liked her that first evening ,
我 喜欢 她 那 第一的 晚上 ,
第一晚我就喜欢上了她。
[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['mænfəli] ['tʃeɪsɪŋ] [juː 'es] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['frɪvələs] ['dæŋɡələr] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] !
when she was manfully chasing us off for frivolous dangles round her cousin !
什么时候 她 曾是 勇敢地 追逐 我们 离开 为了 轻浮 吊坠 圆形的 她 表哥 !
当时她正因为我们和她表妹在一起玩轻浮的游戏而奋力把我们赶走！

[aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [noʊ] [kən'venʃə'nælɪtiːz] , [fæst] [ɔːr] [sləʊ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər]
I liked her for having no conventionalities , fast or slow , and especially for
我 喜欢 她 为了 拥有 不 惯例 , 快速地或者 慢的 , 和 尤其 为了
['heɪtɪŋ] ['hɪroʊz] !
hating heroes !
憎恨 英雄 !
我喜欢她不拘泥于传统，行事快慢皆可，尤其喜欢她憎恨英雄！

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['sɪstər] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [get] ['ɪntuː] [ðɪs] [ɪn'tɑːlərəb(ə)] [web] ,
And when my sister had helped to let her get into this intolerable web ,
和 什么时候 我的 姐姐 有 帮助 到 让 她 得到 进入 这 无法容忍 网站 ,
而当我的姐姐帮助她陷入这张难以忍受的罗网时，

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [lʊk] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['noʊbəlnɪs] [ðæt] [hæz; həz] ['nevər] ['ɪftɪd] [bleɪm]
how could I look on without feeling the nobleness that has never shifted blame
如何 可以 我 看 在 没有 感觉 这 高贵 那 有 绝不 转移 责备
[frʌm; frəm] [hɜːr'self] ,
from herself ,
从 她自己 ,
我怎能袖手旁观，而不被她那从未推卸责任的高尚品格所感动？

[bʌt; bət] [boʊd] , [oʊnd] [ɔːl] , ['sʌfərd] - - ['sʌfərd] -
but bowed , owned all , suffered - - suffered -
但 鞠躬 , 拥有 全部 , 遭受 - - 遭受 -
但他低下了头，承认了一切，遭受了苦难——遭受了苦难——

- [oʊ]
- oh
- 哦
- 哦

, [haʊ] ['gri:vəsli] !
 , **how grievously** !
 , 如何 严重地 !

多么令人痛心啊！

" [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [wʌz; wəz] [mu:vð] .
" **The Colonel was moved** .
" 这 上校 曾是 已搬 .

上校深受感动。

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dʒenjuɪn] [ə'fekʃ(ə)n] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['fʊrli] [li:d] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər]
" **With such genuine affection you should surely lead her and work upon her**
" 和 这样的 真的 感情 你 应该 一定 带领 她 和 工作 之上 她
!
!
!

“你如此真挚的爱，理应引导她，帮助她成长！”

[aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] .
" **I trust you will be able** .
" 我 相信 你 将要 是 有能力的 .

我相信你能做到。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [les] [ðæt] , " [sed] ['æli:k] , ['ræðər] [rɪ'zentfəli] , " [ðæn; ðən] ['sɪmpəθi] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] .
" **It is less than** , " **said Alick** , **rather resentfully** , " **than sympathy that she wants** .
" 它 是 较少的 那 , " 说 阿利克 , 相当 怨恨地 , " 比 同情 那 她 想要 .

“与其说是同情，”艾利克颇为不满地说，“不如说是同情。”

[ˈnoʊbə:di] ['evər] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ɪk'sept] [jʊr; jər] ['zɜ:rmɪn] !
Nobody ever gave her that except your Ermine !
无人 曾经 给予 她 那 除了 你的 貂 ！

除了你的貂皮大衣，从来没有人送过她这个！

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [nu:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brʌðər] ?
By - the - bye , is there any news of the brother ?
经过 - 这 - 再见 , 是 那里 任何 消息 的 这 兄弟 ?

对了，有你哥哥的消息吗？

" ['kɜ:rn(ə)l] [ki:θ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Colonel Keith shook his head** .
" 上校 基思 摇晃 他的 头 .

基思上校摇了摇头。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [gou] [tu:; tə] ['rʌʃə] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [dɪ'dʒekʃn] .
" **I believe I shall have to go to Russia** , " **he said with some dejection** .
" 我 相信 我 将 有 到 去 到 俄罗斯 , " 他 说 和 一些 沮丧 .

“我想我得去俄罗斯了，”他有些沮丧地说。

" ['æftər] [ðæt] , [rɪ'proʊtʃ] [wʌn] [wɪð; wɪθ] ['ɪvəlri] , " [sed] ['æli:k] , ['laɪtli] .
" **After that , reproach one with chivalry** , " **said Alick , lightly** .
" 后 那 , 责备 一 和 骑士精神 , " 说 阿利克 , 轻轻 .

“之后，要以骑士精神去责备对方，”艾利克轻松地说。

" [neɪ] , [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑ:rd(ə)n] .
" **Nay , I beg your pardon** .
" 不 , 我 求 你的 赦免 .

“不，请您原谅。”

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [teɪk] ['eni] ['mesɪdʒ] [daʊn] [tu:; tə] - [leɪn] ? "
Shall I take any message down to Mackarel Lane ? "
将 我 拿 任何 信息 向下 到 - 车道 ? "

我需要把什么话带到鲐鱼巷去吗？

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ? "
 " Are you going ? "
 " 是 你 去 ？ "

“你要去吗？ ”
 " [wel] , [jes] , [ðoʊ] [aɪ][ˈhɑ:rdli] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˈventʃər] [ðer; ðər] [tɪl] [ðɪs] [ɪmˈbɑ:rgoʊ][ɪz][ˈteɪkən] [ɔ:f] ;
 " Well , yes , though I hardly ought to venture there till this embargo is taken off ;
 " 出色地 , 是的 , 尽管 我 几乎 应该 到 风险投资 那里 直到 这 禁运 是 已采取 离开 ;
 “嗯，是的，不过在禁运解除之前，我最好不要冒险前往那里；

[fɔ:r; fər][fɪ:; jɪ][ɪz][ðə; ði][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] .
 for she is the one person there will be some pleasure in talking to .
 为了 她 是 这 一 人 那里 将要 是 一些 乐趣 在 说 到 .
 因为和她交谈会让人感到愉快。
 [pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [ˈrekən] [ju:; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ɪˈfekt] .
 Perhaps I may reckon you as the same in effect .
 也许 我 可能 估计 你 作为 这 相同的 在 影响 .

或许我可以把你视为同样的角色。
 " [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [riˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [les] [ˈtʃɪrf(ə)l] [lʊk] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] , [ˈædɪŋ] ,
 " The Colonel responded with a less cheerful look than usual , adding ,
 " 这 上校 回应 和 一个 较少的 快乐 看 比 通常 , 添加 ,
 上校的表情比平时略显阴沉，他补充道：

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [tu:; tə] [kənˈgrætʃələɪt] [ju:; jʊ] , [ˈæɪɪk] ,
 " I don't know whether to congratulate you , Alick ,
 " 我 不 知道 无论 到 祝贺 你 , 阿利克 ,
 “我不知道该不该祝贺你，艾利克，

[ɑ:n] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə][æsk][noʊ] [wʌnz] [kənˈsent] [bʌt; bət][jʊr; jər] [oʊn] [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] . "
 on having to ask no one's consent but your own at your age . "
 在 拥有 到 问 不 一个人的 同意 但 你的 自己的 在 你的 年龄 . "
 在你这个年纪，只需要征求自己的意见，不需要征求任何人的意见。

" [ɪˈspeʃəli] [nɑ:t][maɪ] [ˈgɑ:rdi:ənz] ! " [sed] [ˈæɪɪk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]
 " Especially not my guardian's ! " said Alick , with the desired effect of making him
 " 尤其 不是 我的 监护人的 ! " 说 阿利克 , 和 这 想要的 影响 的 制作 他
 [læf] .
 laugh .
 笑 .
 “尤其是我监护人的！”艾利克说道，果然逗笑了他。

" [noʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][maɪ] [sʌn] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ɪntərˈfɪr] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈɡreɪvli] .
 " No , if you were my son , I would not interfere , " he added gravely .
 " 不 , 如果 你 是 我的 儿子 , 我 会 不是 干扰 , " 他 额外 严重地 .
 “不，如果你是我儿子，我不会干涉的，”他严肃地补充道。

" [aɪ][ˈoʊnli] [fɪrd] [jʊr; jər][nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] .
 " I only feared your not knowing what you were about .
 " 我 仅有的 害怕 你的 不是 会心 什么 你 是 关于 .
 我只是担心你不知道自己在做什么。

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ][du:] [noʊ] [aɪˈti:] ,
 I see you do know it ,
 我 看 你 做 知道 它 ,
 看来你确实知道这一点。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['mɪrli] [brɪkʌmz] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['evri] [mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] - - [ɪk'sept]
and it merely becomes a question of every man to his taste - - except
和 它 仅仅 变成 一个 问题 的 每一个 男人 到 他的 品尝 - - 除了
[fɔ:r; fər][wʌn] [pɔɪnt] , ['æɪɪk] .
for one point , Alick .
为了 一 观点 , 阿利克 .

这最终变成了每个人按自己的口味来评判的问题——但有一点例外，艾利克。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:rbəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'pɪnjənz] . "
I am afraid there may have been much disturbance of her opinions . "
我 是 害怕的 那里 可能 有 到过 很多 干扰 的 她 意见 . "
恐怕她的观点受到了很大的干扰。

" ['sɜ:rfɪs] [wɜ:rk] , " [sed] ['æɪɪk] , " [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fɛkts] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
" Surface work , " said Alick , " some of the effects of the literature
" 表面 工作 , " 说 阿利克 , " 一些 的 这 效果 的 这 文学
[ðæt] [peɪnts] [kɔ:ntɾədɪkʃn] [æz; əz] [tru:θ] .
that paints contradiction as truth .
那 油漆 矛盾 作为 真相 .
“表面功夫,”艾利克说,“文学作品的一些影响是将矛盾描绘成真理。”

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [skɪn] [di:p] ,
It is only skin deep ,
它 是 仅有的 皮肤 深的 ,
这只是表面现象而已。

[ænd; ənd] [meɪks] [em 'i:] [wɪʃ] [ɔ:ɪ][ðə; ði] [mɔ:ɪr] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ][maɪ][ʼʌŋk(ə)] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and makes me wish all the more to have her with my uncle for a
和 制作 我 希望 全部 这 更多的 到 有 她 和 我的 叔叔 为了 一个
[taɪm] .
time .
时间 .
这让我更加希望她能和我叔叔待一段时间。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [greɪs] [wʊd] [let][em 'i:][ɪn] [ɪf] [aɪ] [went] [bæk] [əˈɡen] !
I wonder whether Grace would let me in if I went back again !
我 想知道 无论 优雅 会 让 我 在 如果 我 去 后退 再次 !
我想知道如果我再回去一次，格蕾丝还会不会让我进去！
" [noʊ] , [greɪs] [wʌz; wəz] [ˈɑ:bdərət] .
" No , Grace was obdurate .
" 不 , 优雅 曾是 顽固的 .
不，格蕾丝很固执。

[ˈmɪstər] . [ˈfræmptən] [hæd; həd][ˈspʊʊkən][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [ˈfi:vər] , [ænd; ənd] [kəˈmɑ:ndɪd] [ˈpɜ:rfɪkt]
Mr . Frampton had spoken of a nervous fever , and commanded perfect
先生 . 弗兰普顿 有 说 的 一个 紧张的 发烧 , 和 命令 完美的
[kwɪ'es(ə)ns] ;
quiescence ;
静止 ;
弗兰普顿先生曾说过他得了神经性发烧，并要求绝对安静；

[ænd; ənd] [greɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [les] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [trænzˈɡres] [ðə; ði][ɔ:rdər] ,
and Grace was the less tempted to transgress the order ,
和 优雅 曾是 这 较少的 受诱惑 到 越界 这 命令 ,
而格蕾丝则更不容易受到违背命令的诱惑。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ˈfiː, ʃi] [ˈriːəlɪ] [θɔːt] [hɜːr; hær] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] " [diːr] [.æliɡˈzændər]
because she really thought her mother was more in love with " dear Alexander
因为 她 真的 想法 她 母亲 曾是 更多的 在 爱 和 " 亲爱的 亚历山大
" [ðæn; ðən] [ˈreɪtʃəl] [wʌz; wəz] .
" than Rachel was .
" 比 瑞秋 曾是 .
因为她真的认为她母亲比瑞秋更爱“亲爱的亚历山大”。

[ˈreɪtʃəl] [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [diˈprest] , [ˈrestləs] , [ænd; ənd] [ˈfiːvəriʃ] , [ænd; ənd] [ˈræŋk] [frʌm; frəm]
Rachel was exceedingly depressed , restless , and feverish , and shrank from
瑞秋 曾是 非常 郁闷 , 不安 , 和 发烧 , 和 缩小 从
[hɜːr; hær] [ˈmʌðəːz] [riˈdʒɔɪsɪŋ] ,
her mother's rejoicing ,
她 母亲的 欢欣鼓舞 ,
瑞秋极度沮丧、焦躁不安，还发烧了，她很不情愿看到母亲的喜悦。

[diˈkleɪrɪŋ] [ðæt] [ˈfiː, ʃi][wʌz; wəz] [miˈsteɪkən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [mʌst; məst][biː; bi] [sed] .
declaring that she was mistaken , and that nothing more must be said .
声明 那 她 曾是 错误 , 和 那 没有什么 更多的 必须 是 说 .
她宣称自己弄错了，并且无需再多说什么。

[ˈfiː, ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [kənˈsentɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] ;
She had never consented , and he must not make such a sacrifice ;
她 有 绝不 同意 , 和 他 必须 不是 制作 这样的 一个 牺牲 ;
她从未同意过，他也不该做出这样的牺牲；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [wen] [hiː; hi] [nuː] [ˈbetər] .
he would not when he knew better .
他 会 不是 什么时候 他 知道 更好的 .
他明明知道不妥，却还是拒绝了。

[neɪ] , [ɪn][sʌm; səm] [mudz] ,
Nay , in some moods ,
不 , 在 一些 情绪 ,
不，在某些情绪下，

[ˈreɪtʃəl] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ʌndɪˈfaɪnd] [riˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l]
Rachel seemed to think even the undefined result of the interview an additional
瑞秋 似乎 到 思考 甚至 这 不明确的 结果 的 这 面试 一个 额外的
[hjuː, mɪliˈeɪʃn] ,
humiliation ,
屈辱 ,
瑞秋似乎认为，就连面试结果的不确定性都是一种额外的羞辱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [hɜːrˈself] [ˈfɔːlɪŋ] , [ɪf] [nɑːt] [ˈfɔːlən] , [frʌm; frəm][hɜːr; hær] [suˈpriːm] [kənˈtempt] [ʌv; əv]
and to feel herself falling , if not fallen , from her supreme contempt of
和 到 感觉 她自己 坠落 , 如果 不是 倒下 , 从 她 最高 鄙视 的
[lʌv] [ænd; ənd] [ˈmæɪrɪdʒ] .
love and marriage .
爱 和 婚姻 .
她感到自己正在坠落，甚至可能已经从对爱情和婚姻的极度蔑视中坠落。

[ðə; ði] [ˈhɜːrɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈsent] [ˈteɪkən][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] ,
The hurry , and the consent taken for granted ,
这 匆忙 , 和 这 同意 已采取 为了 的确 ,
匆忙之中，以及想当然的同意，

[hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bɪn] [noʊ] [smɔ:ɫ] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][hɜ:r; həɹ]['prez(ə)nt] [dɪ'stɜ:rbd] [ænd; ənd]
had certainly been no small elements in her present disturbed and
有 当然 到过 不 小的 元素 在 她 展示 不安 和
[ˌoʊvər'welmd] [steɪt] ;
overwhelmed state ;
不堪重负 状态 ;

当然，造成她目前这种混乱和不知所措的状态的因素绝非微不足道；

[ænd; ənd] [greɪs] , [ðoʊ] [ʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['moʊtɪv] , [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði]
and Grace , though understanding the motive , was disposed to resent the
和 优雅 , 尽管 理解 这 动机 , 曾是 处置 到 怨恨 这
[ˌoʊvər] - [heɪst] .
over - haste .
超过 - 匆忙 .

格蕾丝虽然理解其中的动机，但还是对这种仓促行事感到不满。

[kɑ:m] [ænd; ənd] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [wɜ:r; wəɹ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] ['reɪtʃəl] ,
Calm and time to think were promised to Rachel ,
冷静的 和 时间 到 思考 是 承诺 到 瑞秋 ,
[ˌreɪtʃəl] [wɜ:r; wəɹ] [ˌreɪtʃəl] [wɜ:r; wəɹ]
瑞秋 被 承诺 会 拥有 平静 和 思考 的时间 .

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv][bəʊθ][ðə; ði] [mɔ:r] [ðeɪ] [hɜ:rt][hɜ:r; həɹ] .
but the more she had of both the more they hurt her .
但 这 更多的 她 有 的 两个都 这 更多的 他们 伤害 她 .
[ðə; ði] [hɜ:rt][hɜ:r; həɹ]
但她拥有的越多，它们对她的伤害就越大。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:st] ['restləsli] [ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'prest] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [eb] [baɪ] [deɪ] ;
She tossed restlessly all night , and was depressed to the lowest ebb by day ;
她 抛掷 躁动不安 全部 夜晚 , 和 曾是 郁闷 到 这 最低 落潮 经过 天 ;
[deɪ] [hɜ:rt][hɜ:r; həɹ]
她整夜辗转反侧，白天情绪低落到了极点；

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] , [ɪl] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['eɪdɪəntli] [wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['si:ɪŋ]
but on the second day , ill as she evidently was , she insisted on seeing
但 在 这 第二 天 , 患病的 作为 她 显然 曾是 , 她 坚持 在 看到
[ˌkæptɪn] [ki:θ] ,
Captain Keith ,
队长 基思 ,

但第二天，尽管她明显病得很重，她还是坚持要见基思上尉。

[dɪ'kleɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [bi:; bi] ['betər] [tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌndər'stænd] [hɜ:r; həɹ]
declaring that she should never be better till she had made him understand her
声明 那 她 应该 绝不 是 更好的 直到 她 有 制成 他 理解 她
.
:
.

她宣称，在让她让他理解自己之前，她永远不会变得更好。

[hɜ:r; həɹ] ['nɜ:rsɪz] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
Her nurses saw that she was right ; and , besides ,
她 护士 锯 那 她 曾是 正确的 ; 和 , 除了 ;
[ˌnɜ:rsɪz] [bɪ'saɪdz]
她的护士们也看出她是对的；而且，

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɜ:rtɪsɪz] [ˈpɪti] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [tʌtʃt] [baɪ] [daɪ] [ælɪɡ'zændɜ:z] [en'tri:ti:z] .
Mrs . Curtis's pity was greatly touched by dear Alexander's entreaties .
太太 . 柯蒂斯的 遗憾 曾是 非常 感动 经过 亲爱的 亚历山大的 恳求 .
[ˌnɜ:rsɪz] [bɪ'saɪdz]
柯蒂斯太太被亲爱的亚历山大的恳求深深打动了。

[sɒʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['despəɾət] [ɪk'sperɪmənt] , [hi; hi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [ə'laʊd] [tu; tə][gʊʊ][ˈɪntu:][ðə; ði]
So , as a desperate experiment , he was at last allowed to go into the
所以 , 作为 一个 绝望的 实验 , 他 曾是 在 最后的 允许 到 去 进入 这
[ˈdresɪŋ] - [ru:m] ,
dressing - room ,
敷料 - 房间 ,

所以, 抱着试试看的态度, 他最终被允许进入更衣室。

[wer] [ji; ji][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
where she was lying on the sofa .
在哪里 她 曾是 说谎 在 这 沙发 .

她当时正躺在沙发上。

[hi; hi] ['bɛgd] [tu; tə][ˈentər] [ə'loʊŋ] , [ˈoʊnli] [ə'naʊnst] [baɪ][ə; eɪ][sɔ:ft] [nɑ:k] ,
He begged to enter alone , only announced by a soft knock ,
他 乞求 到 进入 独自的 , 仅有的 宣布 经过 一个 柔软的 敲 ,
他恳求独自进入, 只轻轻敲了敲门。

[tu; tə] [wɪtʃ] [ji; ji] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪstləs] " [kʌm] [ɪn] ,
to which she replied with a listless " Come in ,
到 哪个 她 回复 和 一个 蔫 " 来 在 ,
她无精打采地回答道:“进来吧。”

" [ænd; ænd][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ʌp] [tɪl] [ji; ji] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtɆ:l] ['fɜ:mər]
" **and did not look up till she suddenly became conscious of a footfall firmer**
" 和 做过 不是 看 向上 直到 她 突然 成为 有意识的 的 一个 人流量 更坚固
[ðʊʊ] ['sɑ:ftɜ, 'sɔftɜ-][ðæn; ðæn] [ðʊʊz] [ji; ji][wʌz; wəz] [ju:st] [tu; tə] .
though softer than those she was used to .
尽管 更柔和 比 那些 她 曾是 用过的 到 .

“她没有抬头, 直到突然意识到一阵脚步声, 这脚步声比她以往听到的脚步声更稳固, 但又更轻柔。”

[ji; ji] [tɜ:rnd] , [ænd; ænd] [sɔ:] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hu:] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndʊʊ] ['ɑ:pəzɪt] [tu; tə]
She turned , and saw who it was who stood at a window opposite to
她 转向 , 和 锯 WHO 它 曾是 WHO 站立 在 一个 窗户 对面的 到
[hɜ:r; hər] [fi:t] ,
her feet ,
她 脚 ,

她转过身, 看到站在她脚对面窗户边的人是谁。

['drɔ:ɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [və'ni:ʃn] [blaɪnd] ,
drawing up the Venetian blind ,
绘画 向上 这 威尼斯 瞎的 ,

拉上百叶窗,

[frʌm; frəm] [hu:z] ['ti:zɪŋ] [dɪ'vɪzɪnz] [ʌv; əv] [gler] [ænd; ænd] [ʃeɪd] [ji; ji][hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ] [hɜ:r; hər]
from whose teasing divisions of glare and shade she had been hiding her
从 谁 戏弄 部门 的 强光 和 阴影 她 有 到过 隐藏 她
[aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ji; ji][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ,
eyes from the time she had come in ,
眼睛 从 这 时间 她 有 来 在 ,

从她进来的那一刻起, 她就一直躲避着那忽明忽暗、充满戏谑的光线和阴影。

['fretɪd] [baɪ][ðə; ði] [lʊʊ] [kən'tɪnjuəs] [tæp][ʌv; əv][ɪts] [lɑ:ðz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌtər] .
fretted by the low continuous tap of its laths upon the shutters .
有格纹的 经过 这 低的 连续的 轻敲 的 它是 木条 之上 这 百叶窗 .

木条敲击百叶窗发出的低沉而持续的敲击声令人烦躁。

[hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ɪn'vɑ:lənterɪ] [eksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
Her first involuntary exclamation was a sigh of relief .
她 第一的 非自愿 感叹 曾是 一个 叹 的 宽慰 .

她不由自主地发出的第一声惊叹是如释重负的叹息。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jə] .
" **Oh , thank you** .
" 哦 , 感谢 你 .

“哦，谢谢。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] . " **I did not know what it was that was such a nuisance** . "
我 做过 不是 知道 什么 它 曾是 那 曾是 这样的 一个 滋扰 . "

我不知道究竟是什么事如此令人烦恼。

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [glər] .
" **This is too much glare** .
" 这 是 也 很多 强光 .

“这光线太刺眼了。”

[let] [em 'iː][tɜːrən][jʊr; jər]['soʊfə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [raʊnd] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
Let me turn your sofa a little way round from it .
让 我 转动 你的 沙发 一个 小的 方式 圆形的 从 它 .

让我把你的沙发稍微转一下方向。

" [ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [reɪzd] [hɜːr'self] , [hiː; hi] [ʃɒk] [aʊt][hɜːr; hər] ['kuʃənz]
" **And as he did so , and she raised herself , he shook out her cushions**
" 和 作为 他 做过 所以 , 和 她 提高 她自己 , 他 摇晃 出去 她 靠垫
,
,
,
,

于是他照做了，她也站了起来，他抖了抖她的垫子。

[ænd; ænd] ['sʌbstɪtʃuːtɪd] [ə; eɪ] [kuːl] [tʃɪnts] ['kʌvəd] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][hɑːt]['krɪmz(ə)n]['dæməsk][ɑːn] [wɪtʃ]
and substituted a cool chintz covered one for the hot crimson damask on which
和 替代 一个 凉爽的印花棉布 涵盖 一 为了 这 热的 赤红 绫 在 哪个
[hɜːr; hər] [hed] [hæd; həd] [bɪn] ['restɪŋ] .
her head had been resting .
她 头 有 到过 休息 .

她用一块凉爽的印花棉布被子替换了她之前枕着的那块火红的锦缎被子。

" [θæŋk] [juː; jə] !
" **Thank you !**
" 感谢 你 !

“谢谢你！”

[haʊ] [duː][juː; jə] [noʊ] [soʊ] [wel] ?
How do you know so well ?
如何 做 你 知道 所以 出色地 ?

你怎么知道得这么清楚？

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv][sætɪs'fæk(ə)n] .
" **she said with a long breath of satisfaction** .
" 她 说 和 一个 长的 气息 的 满意 .

她满意地长舒一口气说道。

" [baɪ] [lɔːŋ] ['traɪəl] , " [hiː; hi] [sed] , [veri] ['kwɑɪətli] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [kaʊt] ,
" **By long trial , he said , very quietly seating himself beside her couch ,**
" 经过 长的 审判 , " 他 说 , 非常 悄悄 座位 他自己 旁 她 长椅 ,
"经过漫长的考验,"他一边说着，一边非常平静地在她沙发旁坐下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] ['mænər] [ðæt] ['streɪndʒli] [hʌʃt] [ɔːl][hɜːr; hər] ['θrɒbɪŋ] ;
with a stillness of manner that strangely hushed all her throbbings ;
和 一个 寂静 的 方式 那 奇怪的 静静地 全部 她 悸动 ;

她举止沉稳，仿佛有一种奇异的力量，能掩盖她内心所有的悸动；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['laɪŋ] ['ri:əli] [sti] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][did][nɑ:t][æt; ət][wʌnz]
and the very pleasure of lying really still was such that she did not at once
和 这 非常 乐趣 的 说谎 真的 仍然 曾是 这样的 那 她 做过 不是 在 一次
[breɪk] [aɪ 'ti:] .
break it .
休息 它 :

静静躺着的愉悦感如此强烈，以至于她没有立刻打破这个姿势。

[ðə; ði] [lʌl] [ʌv; əv] [ði:z] ['fju:] ['moʊmənts][wʌz; wəz] [ˌɪnɪk'spresəbli] [swi:t] ,
The lull of these few moments was inexpressibly sweet ,
这 麻痹 的 这些 很少 时刻 曾是 难以言喻地 甜的 ,

这短暂的宁静时光，美好得难以言表。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pæŋ] [ðæt] [hæd; həd] [krɔ:st] [hɜ:r; hər][soʊ] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][læst] [tu:] [deɪz]
but the pang that had crossed her so many times in the last two days
但 这 疼痛 那 有 交叉 她 所以 许多 时代 在 这 最后的 二 天

[ænd; ənd] [naɪts] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [rɪ'tɜ:rn] .
and nights could not but return .
和 夜晚 可以 不是 但 返回 :

但是，过去两天两夜里反复袭来的那种痛楚，还是忍不住再次袭来。

[ʃi:; ʃi] [mu:vɪd] ['restləsli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lent] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] - [təʊnd]
She moved restlessly , and he leant towards her with a soft - toned
她 已搬 躁动不安 , 和 他 倾斜 向 她 和 一个 柔软的 - 色调

[ˌɪŋkwəri; ɪn'kwəri] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] .
inquiry what it was she wanted .
询问 什么 它 曾是 她 通缉 :

她不安地挪动着身子，他俯身靠近她，轻声询问她想要什么。

" [dəʊnt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:r'self] .
" **Don't , she said , raising herself** .
" 不 , " 她 说 , 提高 她自己 :

“别这样，”她说着，抬起了身子。

" [noʊ] , [dəʊnt] !
" **No , don't !**
" 不 , 不 !

“不，不要！ ”

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [mɔ:r] ['oʊvər] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,
I have thought more over what you said , she continued ,
我 有 想法 更多的 超过 什么 你 说 , " 她 持续 ,

“我仔细考虑了你刚才说的话，”她继续说道。

[æz; əz] [ɪf] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɒnd] ['oʊvər][tu:; tə][hɜ:r'self] .
as if repeating the sentence she had conned over to herself .
作为 如果 重复 这 句子 她 有 被骗 超过 到 她自己 :

仿佛在重复她哄骗自己说出的那句话。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [moʊst] ['dʒenərəs] , [moʊst]['noʊb(ə)] ; [bʌt; bət] - - [bʌt; bət] , " [wɪð; wɪθ][æn; ən]
" **You have been most generous , most noble ; but - - but , with an**
" 你 有 到过 最多 慷慨的 , 最多 高贵 ; 但 - - 但 , " 和 一个

[ˈefərt] [ʌv; əv] ['meməri] ,
effort of memory ,
努力 的 记忆 ,

“您一直非常慷慨，非常高尚；但是——但是，”他努力回忆着，

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [ɪn][em 'i:][tu:; tə][ək'sept] [sʌtʃ] - - [oʊ] !
" **it would be wrong in me to accept such - - oh !**
" 它 会 是 错误的 在 我 到 接受 这样的 - - 哦 !

“如果我接受这样的——哦！

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] ,
such a sacrifice ; and when I tell you all ,
这样的 一个 牺牲 ; 和 什么时候 我 告诉 你 全部 ;

这样的牺牲；当我告诉你们所有人时，

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈduːti][tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm][em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
you will think it a duty to turn from me , " she added ,
你 将要 思考 它 一个 责任 到 转动 从 我 , " 她 额外 ,
“你会觉得有义务背弃我,”她补充道。

[ˈpresɪŋ] [hɜːr; hær][hændz][tuː; tə][hɜːr; hær] [ˈtempəlz] .
pressing her hands to her temples .
紧迫 她 双手 到 她 寺庙 .

她双手按压太阳穴。

" [ænd; ənd][maɪnd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] [kəˈmɪtɪd] - - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] . "
" And mind , you are not committed - - you are free . "
" 和 头脑 , 你 是 不是 坚定的 - - 你 是 自由的 . "

“记住，你无需承担任何义务——你是自由的。”

" [tel] [em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈbendɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hær] .
" Tell me , " he said , bending towards her .
" 告诉 我 , " 他 说 , 弯曲 向 她 .

“告诉我,”他一边说着，一边弯下腰靠近她。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈkænaɪt] [ˌoʊvərˈlʊk] [aɪ ˈtiː] !
" I know you cannot overlook it !
" 我 知道 你 不能 俯瞰 它 !

我知道你不能忽视它！

[maɪ] [feɪθ] - - [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][kənˈfjuːʒ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ɔː] - [straɪk] [vɔɪs] .
My faith - - it is all confusion , " she said in a low awe - struck voice .
我的 信仰 - - 它 是 全部 困惑 , " 她 说 在 一个 低的 敬畏 - 击 噪音 .

“我的信仰——全是混乱,”她用低沉而敬畏的声音说道。

" [aɪ][duː] [bɪˈliːv] - - [aɪ][duː] [wɪl] [tuː; tə] [bɪˈliːv] ; [bʌt; bət][maɪ][græsp] [siːmz] [gɔːn] .
" I do believe - - I do wish to believe ; but my grasp seems gone .
" 我 做 相信 - - 我 做 希望 到 相信 ; 但 我的 抓牢 似乎 已消失 .

“我确实相信——我确实想相信；但我似乎失去了这种信念。”

[aɪ] [ˈkænaɪt] [rest][ɔːr] [trʌst] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [reɪzd] !
I cannot rest or trust for thinking of the questions that have been raised !
我 不能 休息 或者 相信 为了 思维 的 这 问题 那 有 到过 提高 !

我无法安心，也无法相信自己能对这些问题抱有信心！

[ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪntəˈrɑːgətɪv] [toʊn] .
There , " she added in a strange interrogative tone .
那里 , " 她 额外 在 一个 奇怪的 疑问 语气 .

“那里,”她用一种奇怪的疑问语气补充道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈkruːəl] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [daʊt] [æz; əz][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv] [ˈɪntələkt] , " [ˈæɪlɪk] [sed]
" It is a cruel thing to represent doubt as the sign of intellect , " Alick said
" 它 是 一个 残忍的 事物 到 代表 怀疑 作为 这 符号 的 智力 , " 阿利克 说
[ˈsædli] ;
sadly ;
令人遗憾的是 ;

“把怀疑当作智慧的标志，这太残酷了,”艾利克悲伤地说；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [jeɪk] [ɔːf][ðə; ði] [tɔː'mentəz] [wen] [ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]
" **but you will shake off the tormentors when the power of thinking and**
" 但 你 将要 摇 离开 这 折磨者 什么时候 这 力量 的 思维 和
['riːzənɪŋ] [ɪz] [kʌm] [bæk] . "
reasoning is come back . "
推理 是 来 后退 . "

“但是，当思考和推理的能力恢复时，你就会摆脱折磨你的人。”

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [soʊ] !
" **Oh , if I could think so !**
" 哦 , 如果 我 可以 思考 所以 !
" 哦，如果我能这么想就好了！ ”

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['daːrkənəs] [hɪr] - - [ðer; ðər] - - ['evriwɛr] - - [ðə; ði][oʊld] [ɪm'plɪsɪt] [rɪ'laɪəns] [gɔːn]
The misery of darkness here - - there - - everywhere - - the old implicit reliance gone
这 苦难 的 黑暗 这里 - - 那里 - - 到处 - - 这 老的 隐式 依赖 已消失
,
!
,

黑暗笼罩着这里、那里、到处，令人痛苦不堪——过去那种理所当然的依赖已经消失了。

[ænd; ənd][ɔːl] [əb'zɜːrvəns] ['siːmɪŋ] [laɪk] [hɪ'pɔːkrəsi] [ænd; ənd] [ʌnrɪ'æləti] .
and all observance seeming like hypocrisy and unreality .
和 全部 观察 似乎 喜欢 虚伪 和 不真实 .
所有的遵守都显得虚伪和不真实。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['θɪŋkɪŋ] , [noʊ] [ɪn'dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tɑːləɾəb(ə)l] [meɪz] . "
There is no thinking , no enduring the intolerable maze . "
那里 是 不 思维 , 不 持久 这 无法容忍 迷宫 . "
没有思考，没有忍受这难以忍受的迷宫。

" [duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [naʊ] .
" **Do not try to think now .**
" 做 不是 尝试 到 思考 现在 .

现在不要试图思考。

[juː; jʊ] ['kænəːt] [ber] [aɪ 'tiː] .
You cannot bear it .
你 不能 熊 它 .

你无法承受。

[wɪz; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [feɪs] [wʌt] ['dɪfəkəltɪz] [rɪ'meɪn] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋɡər] .
We will try to face what difficulties remain when you are stronger .
我们 将要 尝试 到 脸 什么 困难 保持 什么时候 你 是 更强 .
等你变得更强大后，我们会努力克服剩下的困难。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
" **She turned her eyes full on him .**
" 她 转向 她 眼睛 满的 在 他 .

她目光紧紧地盯着他。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt][tɜːrɪn] [ə'weɪ] !
" **You do not turn away !**
" 你 做 不是 转动 离开 !

你不要转身离开！

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] . "
You know you are free . "
你 知道 你 是 自由的 . "

你知道你是自由的。

" [tɜːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ðæt] [aɪ] [praɪz] ? "

" Turn from the sincerity that I prize ? "

" 转动 从 这 诚意 那 我 奖 ？ "

“背弃我珍视的真诚吗？”

" [juː; jʊ][dəʊnt] ?

" You don't ?

" 你 不 ？

你不这么认为吗？

[aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər] [vjuːz] [wɜːr; wər][ɪg'zæktli] [wʌt] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [heɪt] [ænd; ənd] [ləʊð] [sʌtʃ]

I thought your views were exactly what would make you hate and loathe such

我 想法 你的 浏览 是 确切地 什么 会 制作 你 恨 和 厌恶 这样的

[bɪ'wɪldərmənt] ,

bewilderment ,

困惑 ,

我原以为你的观点正是让你对这种困惑感到憎恶和厌恶的原因，

[ænd; ənd][kɔːl] [aɪ 'tiː] ['wɪfl] ; " [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['slʌmθɪŋ] ['pɪtiəs] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hɜːr; hər] [aɪ] [sɔːt]

and call it wilful ; " there was something piteous in the way her eye sought

和 称呼 它 故意 ; " 那里 曾是 某物 可怜的 在 这 方式 她 眼睛 寻求

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his face .

他的 脸 .

并称之为任性；“她寻找他脸庞的方式中带着一丝可怜。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] ['wɪfl] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ 'tiː] [keɪm] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [truːθ] - ['siːkɪŋ] .

" It was not wilful , " he said ; " it came of honest truth - seeking .

" 它 曾是 不是 故意 , " 他 说 ; " 它 来了 的 诚实的 真相 - 寻求 .

“这不是故意的,”他说；“这是出于真诚的求真。”

[ænd; ənd] , ['reɪtʃəl] ,

And , Rachel ,

和 , 瑞秋 ,

还有，瑞秋

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [naʊ] [gɔːn] [ðæt] [kept] [ðæt] ['ɑːnəsti] [frʌm; frəm] ['faɪndɪŋ] [ɪts] [wei] . "

I think the one thing is now gone that kept that honesty from finding its way . "

我 思考 这 一 事物 是 现在 已消失 那 保留 那 诚实 从 寻找 它是 方式 . "

我认为现在阻碍诚实得以实现的唯一因素已经消失了。

" [self] - [sə'fɪ(ə)nsi] !

" Self - sufficiency !

" 自己 - 充足性 !

自给自足！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrɪŋ][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

" she said with a groan ; but with a sudden turn she exclaimed ,

" 她 说 和 一个 呻吟 ; 但 和 一个 突然 转动 她 惊呼 ,

她呻吟着说道；但突然间，她转过身，惊呼道：

" [juː; jʊ][dəʊnt] [trʌst] [tuː; tə][maɪ] [sə'rendərɪŋ] [maɪ]['dʒʌdʒmənt] .

" You don't trust to my surrendering my judgment .

" 你 不 相信 到 我的 投降 我的 判断 .

你不相信我会放弃自己的判断。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][,eɪ 'em] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wʊmən] . "

I don't think I am that kind of woman . "

我 不 思考 我 是 那 种类 的 女士 . "

我觉得我不是那种女人。

" [nɔːr][aɪ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [toʊn] ;
" **Nor I that kind of man , " he answered in his natural tone ;**
" 也不 我 那 种类 的 男人 , " 他 回答 在 他的 自然的 语气 ;

“我也不是那种人，”他用他自然的语气回答道；

[ðen] [əˈfekʃənətli] , " [noʊ] , [ɪnˈdiːd] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][eɪd] [maɪn] .
then affectionately , " No , indeed I want you to aid mine .
然后 亲切地 , " 不 , 的确 我 想 你 到 援助 矿 .

然后深情地说：“不，我确实希望你帮助我的孩子。”

" [ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] , [ˈwɪrɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈefərt] , [ænd; ənd] [dɪsɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] .
" **She lay back , wearied with the effort , and disinclined to break the stillness .**
" 她 躺 后退 , 疲惫 和 这 努力 , 和 不情愿 到 休息 这 寂静 .

她向后躺下，累得筋疲力尽，不愿打破这片宁静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [muːv] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs] , [ɪn][æn; ən][ˈægəni] [ʌv; əv] [ˈrestləs]
There was a move at the door ; Mrs . Curtis , in an agony of restless
那里 曾是 一个 移动 在 这 门 ; 太太 : 柯蒂斯 , 在 一个 痛苦 的 不安
[æŋˈzaɪəti] ,
anxiety ,
焦虑 ,

门口有动静；柯蒂斯太太焦躁不安，

[kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪntərvjuː] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [noʊ][hɑːrm] .
could not help coming to see that the interview was doing no harm .
可以 不是 帮助 未来 到 看 那 这 面试 曾是 正在做 不 伤害 .

最终我意识到，这次采访并没有什么坏处。

" [dəʊnt][goʊ] !
" **Don't go !**
" 不 去 !

“别走！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈreɪtʃəl] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv]
" **exclaimed Rachel , holding out her hand as he turned at the opening of**
" 惊呼 瑞秋 , 保持 出去 她 手 作为 他 转向 在 这 开幕 的
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

“瑞秋惊呼一声，在他转身走向门口时伸出了手。”

" [oʊ] , [ˈmʌðər] !
" **Oh , mother !**
" 哦 , 母亲 !

“哦，母亲！

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeɪvɪdənt] [saʊnd] [ʌv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
" **and there was an evident sound of disappointment .**
" 和 那里 曾是 一个 明显 声音 的 失望 .

“然后传来一声明显的失望之声。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs][wʌz; wəz] [ɪnˈfɪnətli] [rɪˈdʒɔɪst] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [ˈentrəns] [ðʌs] [ɪnˌɑːpərˈtuːn] .
Mrs . Curtis was infinitely rejoiced to find her entrance thus inopportune .
太太 : 柯蒂斯 曾是 无限地 欣喜若狂 到 寻找 她 入口 因此 不合时宜 .

柯蒂斯夫人欣喜若狂地发现自己的出场时机竟如此不合时宜。

" [aɪ][ˈoʊnli] [wɪft] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I only wished just to be sure it was not too much , " she said .**
" 我 仅有的 希望 只是 到 是 当然 它 曾是 不是 也 很多 , " 她 说 .

“我只是想确认一下，是不是太多了，”她说。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pi:s] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [fɔ:r; fər] [wi:ks] !
" **Oh** , **mother** , **it is the first peace I have known for weeks** !
" 哦 , 母亲 , 它是这 第一的 和平 我 有 已知 为了 周 !
" 哦, 母亲, 这是我几个星期以来第一次感受到平静! "

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [steɪ] ? " ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
Can't you stay ? " looking up to him ,
不能 你 停留 ? " 寻找 向上 到 他 ,
你不能留下来吗? 他抬头看着他。

[æz; əz] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ri'tri:tɪd] [tu:; tə] [tel] [greɪs] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ɔ:l] [raɪt] .
as her mother retreated to tell Grace that it was indeed all right .
作为 她 母亲 撤退 到 告诉 优雅 那 它 曾是 的确 全部 正确的 .
她的母亲退到一边, 告诉格蕾丝一切都会好起来的。

[ðɪs] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['fʊtstʊ:l] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .
This brought him to a footstool close beside her .
这 带来 他 到 一个 脚凳 关闭 旁 她 .
这让他走到她身旁的脚凳旁。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] .
" **Thank you** , " **he murmured** .
" 感谢 你 , " 他 低声说道 .
"谢谢,"他低声说道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [ðen] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hɜ:rt] [ju:; jʊ] [ɔ:r] ['ædʒɪteɪt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:]
" **I was wondering just then if it would hurt you or agitate you to give me**
" 我 曾是 好奇 只是 然后 如果 它 会 伤害 你 或者 激荡 你 到 给 我
[sʌm; səm] ['lɪt(ə)] [sætɪs'fæk(ə)n] [ɪn] ['ɡoʊɪŋ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
some little satisfaction in going on with this .
一些 小的 满意 在 去 在 和 这 .
"我当时就在想, 如果我继续这样做, 给你带来一点小小的满足感, 会不会伤害你或者让你生气。"

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:] [tru:] [nɑ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [toʊld] [em 'i:] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] [jʊr; jər] [əb'dʒɛkʃənz]
I know you are too true not to have told me at once if your objections
我 知道 你 是 也 真的 不是 到 有 讲述 我 在 一次 如果 你的 反对意见
[wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['pɜ:rsən(ə)] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] ;
were more personal than those you have made ;
是 更多的 个人的 比 那些 你 有 制成 ;
我知道你为人诚实, 如果你的反对意见涉及个人恩怨, 你一定会第一时间告诉我;

[bʌt; bət] , ['reɪtʃəl] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] , [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] [kən'sentɪd] !
but , **Rachel** , **it is true** , **as you say** , **that you have never consented** !
但 , 瑞秋 , 它是真的 , 作为 你 说 , 那 你 有 绝不 同意 !
但是, 瑞秋, 正如你所说, 你确实从未同意过!

" [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rdz] [meɪd] ['reɪtʃəl] [reɪz] [hɜ:r'self] , [tɜ:rn] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
" **The tone of these words made Rachel raise herself** , **turn towards him** ,
" 这 语气 的 这些 字 制成 瑞秋 增加 她自己 , 转动 向 他 ,
听到这些话, 瑞秋猛地抬起头, 转向他。

[ænd; ænd] [hoʊld] [aʊt] [bəʊθ] [hɜ:r; hər] [hændz] .
and hold out both her hands .
和 抓住 出去 两个都 她 双手 .
她伸出双手。

" [oʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz] [hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
" **Oh** , " **she said** , **as he took them into his own** ,
" 哦 , " 她 说 , 作为 他 采取 他们 进入 他的 自己的 ,
"哦,"她说道, 他把他们带进了自己的房间。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - - [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi; bi] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] ['kænd:t] [ber] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ]
 " it was - - it could be only that I cannot bear so much more than I
 " 它 曾是 - - 它 可以 是 仅有的 那 我 不能 熊 所以 很多 更多的 比 我
 [dɪ'zɜ:rv] . "
deserve . "
 应得 . "

“或许——或许只是因为我无法承受远超我应得的痛苦。”

" [wat] !
 " **What** !
 " 什么 !

"什么！"

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈflɪkʃn] ?
such **an** **infliction** ?
 这样的 一个 施加 ?

这样的折磨？

" [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [draɪ] [wei] . " [sʌtʃ] [rest] , [sʌtʃ] ['kaɪndnəs] , [sʌtʃ] [dʒenə'ra:səti] ! "

" in his own dry way . " Such rest , such kindness , such generosity ! "

" 在 他的 自己的 干燥 方式 . " 这样的 休息 , 这样的 仁慈 , 这样的 慷慨 ! "

他用他特有的冷幽默说道: “如此的安宁, 如此的仁慈, 如此的慷慨!”

" [noʊ] ,
 " **No** ,
 " 不 ,

"不,

[ˈreɪtʃəl] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [aɪ ˈtiː] [ˈniːðər] [ˈkaɪndnəs] [nɔːr][ˌdʒenəˈrɑːsəti] .
Rachel , there is something that makes it neither kindness nor generosity .
 瑞秋 , 那里 是 某物 那 制作 它 两者都不 仁慈 也不 慷慨 .
 瑞秋，这件事既不是善良也不是慷慨，其中有些东西让它显得格格不入。

[jʊː jɒ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] . "

You	know	what	I	mean	.	"
你	知道	什么	我	意思是	.	"

你知道我的意思。"

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [əʊvə'paʊəz] [em 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [saɪd] ,
 " **And that is what overpowers me more than all** , " **she sighed** ,
 " 和 那 是 什么 压倒性优势 我 更多的 比 全部 , " 她 叹了口气 ,
 "而这才是最让我感到难以承受的,"她叹了口气。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [sə'rendə] [ɒv; əv][hɜ:'r'self] .
in the full surrender of herself .
 在 这 满的 投降 的 她自己 .
 她完全臣服于自己。

" [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu: tə][bi: bi][soʊ] ['veri] ['hæpi] . "

" **I ought not to be so very happy .** "

" 我 应该 不是 到 是 所以 非常 快乐的 . "

"我不应该这么高兴。"

" [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'pleɪst] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [hɜ:r; hər]
" That is all I want to hear , " he said , as he replaced her on her
 " 那 是 全部 我 想 到 听到 , " 他 说 , 作为 他 替换 她 在 她
 ['kʌʃənz] ,
cushions

“我就想听这个，”他一边说着，一边把她放回垫子上。

[ænd; ʌnd][sæt][baɪ][hɜːr; hər] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈspiːkɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][nekst]
and sat by her , holding her hand , but not speaking till the next
和 卫星 经过 她 , 保持 她 手 , 但 不是 请讲 直到 这 下一个
[ˌɪntəˈrʌp](ə)n] ,
interruption ,
中断 ,

他坐在她身边，握着她的手，但直到下一次被打断才开口说话。

[baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [kɑːnvəˈles(ə)nt] [miːlz] , [brɔːt] [ɪn][baɪ] [greɪs] ,
by one of the numerous convalescent meals , brought in by Grace ,
经过 一 的 这 很多的 康复期 餐 , 带来 在 经过 优雅 ,
格蕾丝带来的众多康复餐食之一，

[huː] [lʊkt] [ˈdaʊt(ə)l] [ˈweðər] [ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,
who looked doubtful whether she would be allowed to come in ,
WHO 看起来 疑 无论 她 会 是 允许 到 来 在 ,
她看起来有些怀疑自己是否会被允许进入，

[ænd; ʌnd] [ðen] [wʌz; wəz][ˈedəˌfaɪd][baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [əˈreɪndʒmənts] [hiː; hi] [meɪd] , [ˈkwaɪətli] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːl][ˈɪntuː]
and then was edified by the little arrangements he made , quietly taking all into
和 然后 曾是 受启发 经过 这 小的 安排 他 制成 , 悄悄 采取 全部 进入
[hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,
his own hands ,
他的 自己的 双手 ,

然后，他被自己默默安排的种种细节所感动，他悄悄地把一切都掌握在自己手中。

[ænd; ʌnd] [ˈwʌndərfəli] [ˈlesnɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfɪdʒɪt] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪsɪz][æŋˈzaɪəti][hæd; həd]
and wonderfully lessening a sort of fidget that Mrs . Curtis's anxiety had
和 太棒了 减少 一个 种类 的 烦躁不安 那 太太 . 柯蒂斯的 焦虑 有
[əˈtætʃt] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌŋ] [fɔːr; fər] [ˈreɪtʃəl] .
attached to all that was done for Rachel .
随附的 到 全部 那 曾是 完毕 为了 瑞秋 .

奇妙地减轻了柯蒂斯太太因焦虑而对瑞秋所做的一切产生的烦躁不安。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spɛnt] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə][ɪn][ðə; ði]
It was not for nothing that he had spent a year upon the sofa in the
它 曾是 不是 为了 没有什么 那 他 有 花费 一个 年 之上 这 沙发 在 这
[ˈɪrɪtəbli] [ˈsensətɪv] [stɛrt] [ʌv; əv] [nəːvs] [ðæt] [ˈbesɪ] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] ;
irritably sensitive state of nerves that Bessie had described ;
易怒地 敏感的 状态 的 神经 那 贝西 有 描述 ;

他整整一年都待在沙发上，神经高度敏感，正如贝西所描述的那样，这并非毫无缘由；

[ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə] [greɪs] [əˈloʊn] ,
and when he could speak to Grace alone ,
和 什么时候 他 可以 说话 到 优雅 独自的 ,
当他能单独和格蕾丝说话的时候，

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ɑːn] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈfaɪnmənts] [ʌv; əv] [ˌʌnəbˈtruːsɪv] [ker] ,
he gave her a lecture on those little refinements of unobtrusive care ,
他 给予 她 一个 演讲 在 那些 小的 改进 的 不引人注目 关心 ,
他给她讲解了那些不引人注意的细微之处，以及其中蕴含的关怀。

[ðæt] [mɔːr] [dɪˈmɑːnstrətɪv] [ˈeɪlmənts] [hæd; həd][nɑːt] [əˈveɪld] [tuː; tə] [ɪnˈkʌlkert] ,
that more demonstrative ailments had not availed to inculcate ,
那 更多的 示范性的 疾病 有 不是 已利用 到 灌输 ,
更明显的病症也未能起到灌输这种观念的作用，

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪsɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈrestləs] [æŋˈzaɪəti] [ˈrendəd] [ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
and which Mrs . Curtis's present restless anxiety rendered almost impossible .
和 哪个 太太 . 柯蒂斯的 展示 不安 焦虑 渲染 几乎 不可能的 .
而柯蒂斯太太目前焦躁不安的状态，使得这一切几乎不可能实现。

[tuː; tə] [ˈhɪndə] [hɜːr; hə] [frʌm; frəm] [ˈkɑːnstəntli] [ˈægrəveɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfiːvə] [ɑːn][ðə; ði] [nəːvs] [baɪ][hɜːr; hə] **To hinder her from constantly aggravating the fever on the nerves by her**
到 阻碍 她 从 不断地 加重 这 发烧 在 这 神经 经过 她
[ˈfɪdʒɪt] [səˈlɪsɪtuːd] [wʌz; wəz] [bɪˈɑːnd] [ɔːl] [ˈpəʊə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
fidgeting solicitude was beyond all power save his own ,
坐立不安 关怀 曾是 超过 全部 力量 节省 他的 自己的 ,
除了他自己, 没有人能阻止她因焦躁不安而不断加重神经紧张。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and that when he was actually in the house .
和 那 什么时候 他 曾是 实际上 在 这 房子 .
而当时他其实就在房子里。

[ˈmɔːrniŋ] [ˈæftə] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi][roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhoʊmsted] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ˈreɪtʃəl] [hæd; həd]
Morning after morning he rode to the Homestead to hear that Rachel had
早晨 后 早晨 他 骑 到 这 家园 到 听到 那 瑞秋 有
[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [bəd] [naɪt] ,
had a very bad night ,
有 一个 非常 坏的 夜晚 ;
他每天早上都骑马去农舍, 听说瑞秋昨晚过得很不好。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [loʊ] , [ðen] [wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪsɪz] [ˈflʌtəɪŋ] ,
and was very low , then was admitted to find Mrs . Curtis's fluttering ,
和 曾是 非常 低的 , 然后 曾是 承认 到 寻找 太太 . 柯蒂斯的 飘动 ,
当时情况非常糟糕, 随后被送进医院, 发现柯蒂斯太太呼吸急促。

[ˈflɜːrɪd] [əˈtenʃnz] [ɪɡˈzæspəreɪtɪŋ] [ˈevri] [ˈwɪrɪd] [ˈfaɪbə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈefərt] [tuː; tə] [fɔːrs]
flurried attentions exasperating every wearied fibre with the very effort to force
恍 注意 可气 每一个 疲惫 纤维 和 这 非常 努力 到 力量
[daʊn] [ˈfretfʌlnɪs] [ænd; ənd] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] ,
down fretfulness and impatience ,
向下 忧心 和 不耐烦 ,
纷乱的注意力反而加剧了疲惫不堪的每一根神经, 因为越是努力压抑焦虑和不耐烦, 就越发令人恼火。

[tɪl] , [wen] [fiː; ji][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
till , when she was left to him ,
直到 , 什么时候 她 曾是 左边 到 他 ,
直到她被留给他的时候,

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌl] [ɪmˈprest] [ɑːn][hɜːr; hə][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ˈniːdfl]
a long space of the lull impressed on her by his presence was needful
一个 长的 空间 的 这 麻痹 印象深刻 在 她 经过 他的 在场 曾是 需要
[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈtempt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪət] [tɔːk] ,
before he could attempt any of the quiet talk ,
前 他 可以 试图 任何 的 这 安静的 讲话 ,
他的存在给她带来了一段漫长的平静期, 之后他才能尝试进行一些轻声细语的交谈。

[ɔːr] [brɪːf] [ˈriːdɪŋz] [ʌv; əv][ˈpoʊətri] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][traɪd] [ˈfɜːrðə] [tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd][rest]
or brief readings of poetry , by which he tried further to soothe and rest
或者 简短的 阅读 的 诗 , 经过 哪个 他 尝试 更远 到 舒缓 和 休息
[hɜːr; hə][ˈspɪrɪts] .
her spirits .
她 烈酒 .
或者朗诵一些诗歌, 以此进一步安抚她的情绪, 让她平静下来。

[hiː; hi] [wʊd] [liːv] [hɜːr; hə][soʊ][kɑːm][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪˈpoʊz] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈɔːgər]
He would leave her so calm and full of repose as to make him augur
他 会 离开 她 所以 冷静的 和 满的 的 休息 作为 到 制作 他 占卜师
[wel] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] ;
well for the next day ;
出色地 为了 这 下一个 天 ;
他离开时, 她平静安详, 这让他对第二天充满期待;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ,
but the moment his back was turned ,
但 这 片刻 他的 后退 曾是 转向 ,
但他一转身,

[ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpən] [ðæt] [set] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpʌlsɪz] [ɪn][ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] [əˈɡen] ,
something would always happen that set all the pulses in agitation again ,
某物 会 总是 发生 那 放 全部 这 脉冲 在 搅动 再次 ,
总会有一些事情发生, 让所有的脉搏再次陷入紊乱之中。

[ænd; ənd] [kənˈsaɪnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [freɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈfiːvəriʃ] [ˈfæntəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
and consigned her to a fresh night of feverish phantoms of the past .
和 寄售 她 到 一个 新鲜的 夜晚 的 发烧 幻影 的 这 过去的 .
让她再次陷入充满过去幻影的狂热夜晚。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ɡruː] [dɪˈstræktɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][skoʊld] [ɡreɪs] [frəˈtɜːrnəli] [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n]
He even grew distracted enough to scold Grace fraternally as the only person
他 甚至 生长 愣 足够的 到 骂 优雅 兄弟般地 作为 这 仅有的 人
[hiː; hi][kʊd; kəd][skoʊld] .
he could scold :
他 可以 骂 :
他甚至心不在焉地责备了格蕾丝, 因为格蕾丝是他唯一能责备的人。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [nɜːrs] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][ʌv; əv][oʊld] [ˈmɔːrɪs] , [ðə; ði] [ˈbɪɡɪst] [ˈɑːfɪsər]
" **You seem to nurse her on the principle of old Morris , the biggest officer**
" 你 似乎 到 护士 她 在 这 原则 的 老的 莫里斯 , 这 最大 官
[əˈmʌŋ] [juː ˈes] ,
among us ,
之中 我们 ,
“你似乎是按照老莫里斯的原则来照顾她的, 老莫里斯是我们当中最杰出的军官。”

[huː] [ˈkaɪndli] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
who kindly insisted on sitting up with me ,
WHO 亲切地 坚持 在 坐着 向上 和 我 ,
他好心地坚持要陪我一起坐起来,

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [əˈpɑːn][maɪ][hænd][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [sprɛd] [aʊt]
and began by taking his seat upon my hand as it was lying spread out
和 开始 经过 采取 他的 座位 之上 我的 手 作为 它 曾是 说谎 传播 出去
[əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] . "
upon a pillow . "
之上 一个 枕头 : "
然后他径直坐在了我摊开在枕头上的手上。

" [ɪnˈdiːd] , [ˈæləɪk] , " [sed] [ɡreɪs] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , " [aɪ][ˈhɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə]
" **Indeed , Alick , " said Grace , with tears in her eyes , " I hardly know what to**
" 的确 , 阿利克 , " 说 优雅 , 和 眼泪 在 她 眼睛 , " 我 几乎 知道 什么 到
[duː] .
do :
做 :
“的确如此, 艾利克,”格蕾丝说着, 眼里噙满了泪水, “我几乎不知道该怎么办。”

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs]
When you are not in the house the mother is almost as much in a nervous
什么时候 你 是 不是 在 这 房子 这 母亲 是 几乎 作为 很多 在 一个 紧张的
[ˈfiːvər][æz; əz] [ˈreɪtʃəl] ,
fever as Rachel ,
发烧 作为 瑞秋 ,
当你不在家的时候, 母亲几乎和瑞秋一样焦虑不安。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ˈhɑːrdli][ɪn][hɜːr; həər][ˈpaʊər][tuː; tə][kiːp][frʌm; frəm][ˈfretɪŋ][hɜːr; həər].
and it is hardly in her power to keep from fretting her .
和 它 是 几乎 在 她 力量 到 保持 从 烦躁 她 .

她几乎无力阻止自己为此烦恼。

[aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][wel][wen][juː; jʊ][aɪr; ər][hɪr]. "It is all well when you are here ."
它 是 全部出色地 什么时候 你 是 这里 . "

有你在，一切都好。

"[ðen][greɪs][ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn][θɪŋ][tuː; tə][biː; bi][dʌn]. "Then , Grace , there is only one thing to be done ."
" 然后 , 优雅 , 那里 是 仅有的 一 事物 到 是 完毕 . "

“那么，格蕾丝，只剩下一件事可做了。”

[ðə; ði][ˈsuːnər][aɪ][teɪk][ˈreɪtʃəl][əˈweɪ][ðə; ði][ˈbetər][fɔːr; fər][bəʊθ][hɜːr; həər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmʌðər]. "The sooner I take Rachel away the better for both her and the mother ."
这 很快 我 拿 瑞秋 离开 这 更好的 为了 两个都 她 和 这 母亲 . "

我越早把瑞秋带走，对她和她母亲都越好。

"[oʊ][ˈæɪlɪk][juː; jʊ][wɪl][draɪv][ðem; ðəm][bəʊθ][waɪld][ɪf][juː; jʊ][ˈhɜːri][aɪˈtiː][ɑːn]. "Oh , Alick , you will drive them both wild if you hurry it on ."
" 哦 , 阿利克 , 你 将要 驾驶 他们 两个都 荒野 如果 你 匆忙 它 在 . "

“哦，艾利克，你要是这么着急，他们俩都会疯掉的。”

"[lʊk][hɪr]. "Look here ."
" 看 这里 . "

“看这里。”

[aɪ][brɪˈliːv][aɪ][kæn; kən][get][liːv][frʌm; frəm][ˈsætərdeɪ][tɪl][ˈtuːzdeɪ]. I believe I can get leave from Saturday till Tuesday .
我 相信 我 能 得到 离开 从 周六 直到 周二 .

我相信我可以从周六请假到周二。

[ɪf][aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ][ˈhɪrɪŋ][ɪn][ðoʊz][tuː][deɪz][aɪ][jæl; jəl][traɪ]; If I can get a hearing in those two days , I shall try ;
如果 我 能 得到 一个 听力 在 那些 二 天 , 我 将 尝试 ;

如果这两天能安排到听证会，我会尽力而为；

[ænd; ənd][dɪˈpend][əˈpɑːn][aɪˈtiː][greɪs][ðɪs][pleɪs][ɪz][ðə; ði][wɜːrst][ðæt][ˈreɪtʃəl][kæn; kən][biː; bi][ɪn]. "and depend upon it , Grace , this place is the worst that Rachel can be in ."
和 依赖 之上 它 , 优雅 , 这 地方 是 这 最差 那 瑞秋 能 是 在 . "

格蕾丝，我相信我，这里是瑞秋能待的最糟糕的地方。

"[kæn; kən][juː; jʊ][kʌm][aʊt][hɪr][fɔːr; fər][θriː][hoʊl][deɪz]? "Can you come out here for three whole days ?"
" 能 你 来 出去 这里 为了 三 所有的 天 ? "

你能来这里待整整三天吗？

[oʊ][wʌt][ə; eɪ][ˈkʌmfərt]! Oh , what a comfort !
哦 , 什么 一个 舒适 !

哦，真是太好了！

"[ænd; ənd]-[wʌt][ə; eɪ][ˈkʌmfərt]-[wʌz; wəz][ɑːrˈiː]-[ˈekəʊd][baɪ][ˈmɪsɪz]. [ˈkɜːrtɪs], "And ' what a comfort ' was re - echoed by Mrs . Curtis ,"
" 和 - 什么 一个 舒适 - 曾是 关于 - 回声 经过 太太 . 柯蒂斯 ,

“真是太好了！”柯蒂斯夫人也附和道。

[huː][hæd; həd][ɪˈrektɪd][dɪr][ˈæɪlɪgˈzændər][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpedɪst(ə)] [ʌv; əv][ɪnˌfæləˈbɪləti], who had erected dear Alexander to a pedestal of infallibility ,
WHO 有 竖立 亲爱的 亚历山大 到 一个 座 的 绝对正确 ,

谁曾将亲爱的亚历山大捧上神坛，奉为绝对真理的化身？

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['tri:tɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][wið; wɪθ][ə; eɪ] [kən'sɪdərət] ['kaɪndnəs] [ðæt] [meɪd]
and was always treated by him with a considerate kindness that made
和 曾是 总是 治疗 经过 他 和 一个 周到 仁慈 那 制成
[hɜ:r; hər] ['pɪtɪ] ['fæni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðæt] [mʌst; məst] [pæs] [brɪfɔ:r] [stɛ'fɑ:nə]
her pity Fanny for the number of years that must pass before Stephana
她 遗憾 舐 为了 这 数字 的 年 那 必须 经过 前 斯蒂芬娜
[kʊd; kəd] [gɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [su'pri:m] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .
could give her the supreme blessing of a son - in - law .
可以 给 她 这 最高 祝福 的 一个 儿子 - 在 - 法律 .

他总是以体贴和善意对待她，这让她同情范妮，因为斯蒂芬娜还要过很多年才能给她一个女婿这份至高无上的祝福。

['fæni] , [ɑ:n][hɜ:r; hər][saɪd] , [hæd; həd] [sə'fɪ(ə)nt] ['prez(ə)nt] ['blesɪŋ] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [hɜ:r; hər] [bru:d]
Fanny , on her side , had sufficient present blessing in collecting her brood
舐 , 在 她 边 , 有 充足的 展示 祝福 在 收集 她 幼虫
[ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ,
around her ,
大约 她 ,

芬妮这边，眼下最幸福的事就是把孩子们聚在身边。

[ʌftər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['fæmɪn] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['sʌfəd] ,
after the long famine she had suffered ,
后 这 长的 饥荒 她 有 遭受 ,
[hɜ:l] [lɔ:ŋ] [fæmɪn] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [sʌfəd] ,
在她经历了漫长的饥荒之后 ,

[ænd; ænd] [rɪg'retɪd] ['oʊnli] [ðæt] [ðɪs] [mʌnθ] [hæd; həd] ['rendəd] - ['beɪbɪhʊd] [mɔ:r]
and regretted only that this month had rendered Stephana's babyhood more
和 后悔 仅有的 那 这 月 有 渲染 - 婴儿期 更多的
[pər'septəbli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ;
perceptibly a matter of the past ;
明显地 一个 事情 的 这 过去的 ;
[ænd; ænd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'stəns] , [sku:l] [deɪz] [wɜ:r; wər] [əd'vænsɪŋ] [tɔ:rdz] ['kɑ:n,reɪd] ,
and that , in the distance , school days were advancing towards Conrade ,
和 那 , 在 这 距离 , 学校 天 是 前进 向 康拉德 ,
[ænd; ænd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'stəns] , [sku:l] [deɪz] [wɜ:r; wər] [əd'vænsɪŋ] [tɔ:rdz] ['kɑ:n,reɪd] ,
远处 , 康拉德的学校生活正步入尾声。

[ðoʊ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪf'θɪriə,dɪp'θɪriə][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm]
though it was at least a comfort that his diphtheria had secured him
尽管 它 曾是 在 至少 一个 舒适 那 他的 白喉 有 安全 他
[æt; ət] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [hæf] [jɪr] ,
at home for another half year ,
在 家 为了 其他 一半 年 ,
[ænd; ænd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'stəns] , [sku:l] [deɪz] [wɜ:r; wər] [əd'vænsɪŋ] [tɔ:rdz] ['kɑ:n,reɪd] ,
and that , in the distance , school days were advancing towards Conrade ,
和 那 , 在 这 距离 , 学校 天 是 前进 向 康拉德 ,
[ænd; ænd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'stəns] , [sku:l] [deɪz] [wɜ:r; wər] [əd'vænsɪŋ] [tɔ:rdz] ['kɑ:n,reɪd] ,
远处 , 康拉德的学校生活正步入尾声。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l][hæd; həd][soʊ] [mʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [brɪ'ɡʌn]
and the Colonel had so much to think about that he had not begun
和 这 上校 有 所以 很多 到 思考 关于 那 他 有 不是 开始
[hɪz; ɪz] [prə'mɪst] [rɪ'sɜ:rtɪz] ['ɪntu:] [sku:lz] .
his promised researches into schools .
他的 承诺 研究 进入 学校 .
[ænd; ænd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'stəns] , [sku:l] [deɪz] [wɜ:r; wər] [əd'vænsɪŋ] [tɔ:rdz] ['kɑ:n,reɪd] ,
and that , in the distance , school days were advancing towards Conrade ,
和 那 , 在 这 距离 , 学校 天 是 前进 向 康拉德 ,
[ænd; ænd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'stəns] , [sku:l] [deɪz] [wɜ:r; wər] [əd'vænsɪŋ] [tɔ:rdz] ['kɑ:n,reɪd] ,
远处 , 康拉德的学校生活正步入尾声。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [lʊkt] - [fɔ:r; fər] ['letərz] [keɪm] [ʌftər][ə; eɪ] ['wɪri] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [ekspek'teɪŋ] ,
The long - looked - for letters came after a weary interval of expectation ,
这 长的 - 看起来 - 为了 信件 来了 后 一个 厌倦 间隔 的 期待 ,
[ænd; ænd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'stəns] , [sku:l] [deɪz] [wɜ:r; wər] [əd'vænsɪŋ] [tɔ:rdz] ['kɑ:n,reɪd] ,
and that , in the distance , school days were advancing towards Conrade ,
和 那 , 在 这 距离 , 学校 天 是 前进 向 康拉德 ,
[ænd; ænd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'stəns] , [sku:l] [deɪz] [wɜ:r; wər] [əd'vænsɪŋ] [tɔ:rdz] ['kɑ:n,reɪd] ,
远处 , 康拉德的学校生活正步入尾声。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ˈɜːrmin] [brɪkəz, brɪkɔːz][ðə; ði] [ˈweðər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈbɪtər] [ðæt] [ˈkolin]
the more trying to Ermine because the weather had been so bitter that Colin
这 更多的 尝试 到 貂 因为 这 天气 有 到过 所以 苦的 那 科林
[kʊd; kəd][nɑːt] [feɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz][kʊʊld] ,
could not shake off his cold ,
可以 不是 摇 离开 他的 寒冷的 ,

埃尔明因此更加难过，因为天气实在太冷，科林一直感冒没好。

[nɔːr] [ˈventʃər] [brɪʤaːnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfaɪərsaid] , [wer] [roʊz] [ˈdeɪli] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
nor venture beyond his own fireside , where Rose daily visited him ,
也不 风险投资 超过 他的 自己的 炉边 , 在哪里 玫瑰 日常的 到访 他 ,
他既不开自己的炉火旁，罗斯每天都会去那里看望他。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hoʊm] [əˈkaʊnts] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [tʃɪr] [hɜːr; hər] [ænt] .
and brought home accounts that did not cheer her aunt .
和 带来 家 账户 那 做过 不是 欢呼 她 阿姨 .
她带回家的消息让她的姑妈很不高兴。

[ˈedwərd] [roʊt] [ˈɔːrtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
Edward wrote shortly to his sister ,
爱德华 写道 不久 到 他的 姐姐 ,
爱德华很快给他的妹妹写了一封信，

[æz; əz] [ɪf] [ˈɔːlmoʊst] [əˈnɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ðæt] [hæd; həd][baɪ] [ˈevri] [poʊst] [brɪˈɡʌn]
as if almost annoyed at the shower of letters that had by every post begun
作为 如果 几乎 恼怒 在 这 淋浴 的 信件 那 有 经过 每一个 邮政 开始
[tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [nuː] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [əˈseɪɪŋ]
to recall his attention from some new invention on the means of assaying
到 记起 他的 注意力 从 一些 新的 发明 在 这 方法 的 检测
[ˈmetlz] :
metals :
金属 :

仿佛被如雨点般袭来的信件弄得有些恼火，这些信件每一封都试图将他的注意力从某种新的金属检测方法发明上拉回来：

- - " [aɪ][eɪˈem] [ˈsɑːri] [juː; jʊ][hæv; həv] [stɜːrd] [ʌp] [kiːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpeɪnʃ(ə)l]
- - " **I am sorry you have stirred up Keith to the renewal of this painful**
- - " 我 是 对不起 你 有 搅拌 向上 基思 到 这 续期 的 这 痛苦
[ˈsʌbdʒekt] .
subject :
主题 :

“我很抱歉你又勾起了基思对这个痛苦话题的回忆。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [peɪdʒ][ɪn][maɪ][laɪf][æz; əz] [kloʊzd] [fɔːr; fər] [ˈevər] ,
You know I considered that page in my life as closed for ever ,
你 知道 我 经过考虑的 那 页 在 我的 生活 作为 关闭 为了 曾经 ;
你知道吗，我一直认为我人生中的那一页已经永远翻过去了。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ˈkɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪˈtiː][kɔːsts][emˈiː][ˈiːv(ə)n][tuː; tə]
and I see nothing that would compensate for what it costs me even to
和 我 看 没有什么 那 会 补偿 为了 什么 它 成本 我 甚至 到
[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
think of it :
思考 的 它 :

我觉得没有任何东西可以弥补我仅仅是想到这件事所付出的代价。

[tuː; tə] [rɪˈdiːm] [maɪ] [neɪm] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][əˈveɪl][tuː; tə][emˈiː] [naʊ] ,
To redeem my name before the world would be of no avail to me now ,
到 赎回 我的 姓名 前 这 世界 会 是 的 不 可用 到 我 现在 ;
现在，即便我在世人面前挽回我的名誉，对我来说也毫无意义。

[fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhæbɪts][ɑːr; ər][ˈbroʊkən] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [meɪd] [laɪf][ˈvæljuəb(ə)l][tuː; tə][em ˈiː]
for all my English habits are broken , and all that made life valuable to me
为了 全部 我的 英语 习惯 是 破碎的 , 和 全部 那 制成 生活 有价值的 到 我
[ɪz] [gɔːn] .
is gone .
是 已消失 .

我所有的英语习惯都已改变，所有让我觉得生活有价值的东西都消失了。

[ɪf] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈboʊɑːmp] [kʊd; kəd][rɪˈdʒekt][maɪ] [ˈsɑːləm] [æfərˈmeɪʃ(ə)n] [θriː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
If Long and Beauchamp could reject my solemn affirmation three years ago ,
如果 长的 和 博尚 可以 拒绝 我的 庄严 肯定 三 年 前 ,
如果朗和博尚能够否定我三年前的郑重声明，

[wʌt] [wʊd] [ə; eɪ] [ˌrɪtrækˈteɪʃən] [ˈsləʊli] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][biː; bi] [wɜːrθ] [tuː; tə][em ˈiː] [naʊ] ?
what would a retraction slowly wrung from them be worth to me now ?
什么 会 一个 撤回 缓慢地 拧干 从 他们 是 值得 到 我 现在 ?
现在，如果能慢慢迫使他们撤回声明，对我来说价值几何？

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [wʌns][hæv; həv] [bɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ˈoʊvər] [naʊ] .
It might once have been , but that is all over now .
它 可能 一次 有 到过 , 但 那 是全部 超过 现在 .
或许曾经是这样，但那一切都结束了。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [noʊ][lɔːŋɡər] [ˈæktʃueɪt][em ˈiː] [sɪns] [juː; jʊ]
Even the desire to take care of you would no longer actuate me since you
甚至 这 欲望 到 拿 关心 的 你 会 不 更长 启动 我 自从 你
[hæv; həv] [kiːθ] [əˈɡen] ;
have Keith again ;
有 基思 再次 ;

因为你又有了基思，就连照顾你的念头也不再能驱使我了；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [aɪ][hoʊp] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [tʃaɪld] [ˌɪndɪˈpendənt] [ɪn] [ˈmʌni] [ˈmætərz] - -
and in a few years I hope to make my child independent in money matters - -
和 在 一个 很少 年 我 希望 到 制作 我的 孩子 独立的 在 钱 事情 - -
[ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʌv] [ænd; ənd] [ker] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] .
independent of your love and care you would not wish her to be .
独立的 的 你的 爱 和 关心 你 会 不是 希望 她 到 是 .

几年后，我希望我的孩子能够在金钱方面独立——独立于你的爱和照顾，而你肯定不希望她如此。

[fərˈɡet] [ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] , [ˈzɜːrɪn] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfeɪθf(ə)l]
Forget the troubles of your life , Ermine , and be happy with your faithful
忘记 这 麻烦 的 你的 生活 , 貂 , 和 是 快乐的 和 你的 忠实
[kiːθ] ,
Keith ,
基思 ,

艾尔敏，忘掉生活中的烦恼吧，和忠诚的基思一起幸福地生活下去。

[wɪˈðaʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈefərts] [ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][wʌn] [huːm] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [həˈræs] [ænd; ənd] [ɡriːv] .
without further efforts on behalf of one whom they only harass and grieve .
没有 更远 努力 在 代表 的 一 谁 他们 仅有的 骚扰 和 悲伤 .
他们不再为他们只会骚扰和伤害的人付出任何努力。

" [ˈzɜːrɪn] [ʃed] [sʌm; səm] [ˈbɪtər] [terz] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈletər] ,
" **Ermine shed some bitter tears over this letter** ,
" 貂 棚 一些 苦的 眼泪 超过 这 信 ,

“艾尔米娜读到这封信时流下了苦涩的眼泪。”

[ðə; ði] [mɔːr] ['sɑ:roʊfl] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʌ:k] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [oʊn] [rɪ'laɪəns]
the more sorrowful because the refusal was a shock to her own reliance
这 更多的 悲伤 因为 这 拒绝 曾是 一个 震惊 到 她 自己的 依赖
[ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ,
on his honour ,
在 他的 荣誉 ,

更令她悲伤的是，他的拒绝打击了她一直以来对他的荣誉的信任。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk][ə; eɪ] ['treɪtrəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːz] .
and she felt like a traitress to his cause .
和 她 毛毡 喜欢 一个 叛徒 到 他的 原因 .
她觉得自己背叛了他的事业。

[ænd; ənd][ˈkɒlɪn] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] ['æftər] [ðɪs] [ʌn'ɡreɪtfl] [ɪn'dɪfrəns] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] .
And Colin would give him up after this ungrateful indifference , if nothing worse .
和 科林 会 给 他 向上 后 这 忘恩负义 漠不关心 , 如果 没有什么 更糟 .
如果情况没有更糟，科林在这种忘恩负义的冷漠对待下，很可能会放弃他。

[ˈʊrli] [aɪ 'tiː] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wʊd] [nɑːt] [ber]
Surely it betrayed a consciousness that the whole of his conduct would not bear
一定 它 背叛 一个 意识 那 这 所有的 的 他的 执行 会 不是 熊
[ɪnkwəri; ɪn'kwærɪ] ,
inquiry ,
询问 ,

这无疑表明他意识到自己的所有行为都经不起推敲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reprɪzen'teɪʃnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [ɪn'dɪɡnəntli] [rɪ'dʒektɪd] ,
and she thought of the representations that she had so indignantly rejected ,
和 她 想法 的 这 表现形式 那 她 有 所以 愤慨地 拒绝 ,
[ðæt] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] ,
that the accounts ,
那 这 账户 ,

她想起了那些她曾义愤填膺地驳斥的说法，那些陈述，

[ɪːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][læst] ['feɪt(ə)] [dɪ'mænd] ,
even without the last fatal demand ,
甚至 没有 这 最后的 致命的 要求 ,
即使没有最后那致命的要求，

[wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [aɪ 'tiː][rɪ'kwærəd][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [tuː; tə] [ə'skraɪb] [tuː; tə] [mɪr]
were in a state that it required an excess of charity to ascribe to mere
是 在 一个 状态 那 它 必需的 一个 过量的 的 慈善机构 到 归咎于 到 仅仅
['kerləsnəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] .
carelessness on the part of the principal .
疏忽 在 这 部分 的 这 主要的 .

当时的情况是，即使出于极大的善意，也难以将此事归咎于委托人的疏忽大意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɡlæd] [ðæt] ['æliːsən][wʌz; wəz]['æbsənt] , [ænd; ənd] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ɡɑːrdn] .
She was glad that Alison was absent , and Rose in the garden .
她 曾是 高兴的 那 艾莉森 曾是 缺席的 , 和 玫瑰 在 这 花园 .
她很高兴艾莉森不在家，罗斯在花园里。

[ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; həɹ] [hed] [ɑːn][hɜːr; həɹ]['lɪt(ə)] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [druː] [lɔːŋ] ['sɒbz][ʌv; əv] [kiːn] ['sʌfərɪŋ] ,
She laid her head on her little table , and drew long sobs of keen suffering ,
她 铺设 她 头 在 她 小的 桌子 , 和 画 长的 啜泣 的 敏锐的 痛苦 ,
她把头埋在小桌子上，发出阵阵痛苦的啜泣声。

[ðə; ði] [rɪ'ækʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] .
the reaction from the enjoyment and hope of the last few months .
这 反应 从 这 享受 和 希望 的 这 最后的 很少 几个月 .
这是对过去几个月来所感受到的快乐和希望的反应。

[ænd; ɐnd][soʊ][ˈli:t(ə)l] [nu:] [ʃiː; ji] [wɒt] [ʃiː; ji] [ɔ:t] [tuː; tə][æsk] , [ðæt] [ʃiː; ji][kəd; kəd][ˈoʊnli] [straɪv] [tuː; tə]
And so little knew she what she ought to ask , that she could only strive to

和 所以 小的 知道 她 什么 她 应该 到 问 , 那 她 可以 仅有的 努力 到

[seɪ] ,

say ,

说 ,

她对自己应该问什么几乎一无所知， 只能竭力说道：

" [ðai] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] . "

" Thy will be done . "

" 你的 将要 是 完毕 " .

“愿你的旨意成就。”

" [ˈɜːrmɪn] !

" Ermine !

" 貂 ！

“貂！

[maɪ] [ˈɜːrmɪn] , [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ˈteɪkən][tuː; tə] [hɑ:rt] .

my Ermine , this is not a thing to be so much taken to heart .

我的 貂 , 这 是 不是 一个 事物 到 是 所以 很多 已采取 到 心 .

我的艾尔米娜，这件事不必太放在心上。

[ðɪs] [ˈfuːliʃ] [fəˈlɑ:səfər] [hæz; həz][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] .

This foolish philosopher has not even read his letters .

这 愚蠢 哲学家 有 不是 甚至 读 他的 信件 .

这个愚蠢的哲学家甚至都没读过他的信。

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeni] [wʌn] [mɔːr] [kənˈsɪstəntli] [laɪk] [hɪmˈself] .

I never saw any one more consistently like himself .

我 绝不 锯 任何 一 更多的 始终 喜欢 他自己 .

我从未见过像他这样始终如一的人。

" [ˈɜːrmɪn] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ɐnd] [ˈkolin] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [ˈmʌfld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]

" Ermine looked up , and Colin was standing over her , muffled up to the

" 貂 看起来 向上 , 和 科林 曾是 常设 超过 她 , 闷音 向上 到 这

[aɪz] ,

eyes ,

眼睛 ,

“艾尔敏抬起头，看到科林站在她面前，裹得严严实实，遮住了眼睛。”

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and a letter of his own in his hand .

和 一个 信 的 他的 自己的 在 他的 手 .

还有他亲笔写的一封信。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpruːdn̩s] , [ɡlæd][æz; əz][ʃiː; ji][wʌz; wəz]

Her first impulse was to cry out against his imprudence , glad as she was

她 第一的 冲动 曾是 到 哭 出去 反对 他的 轻率 , 高兴的 作为 她 曾是

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

to see him .

到 看 他 .

尽管见到他很高兴，但她的第一反应却是斥责他的轻率。

" [maɪ] [kɔːf] [ɪz] [ˈnɪrli] [ɡɔːn] , " [hiː; hi] [sed] , [ʌnˈwaɪndɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈræpɪŋz] ,

" My cough is nearly gone , " he said , unwinding his wrappings ,

" 我的 咳嗽 是 几乎 已消失 , " 他 说 , 放松 他的 包装 ,

“我的咳嗽快好了，”他一边解开绷带一边说。

" [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈletər] - - [θri:] [ˈpeɪdʒɪz] [əˈbaʊt]
" and I could not stay at home after this wonderful letter - - three pages about
" 和 我 可以 不是 停留 在 家 后 这 精彩的 信 - - 三 页面 关于
[ˈkemɪk(ə)l] [əˈnæləsɪs] ,
chemical analysis ,
化学 分析 ,

“读完这封精彩的信——整整三页都在讲化学分析——我再也无法待在家里了。”

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dʌz] [em ˈi:][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] , [tu:] [ʌv; əv]
which he does me the honour to think I can understand , two of
哪个 他 做 我 这 荣誉 到 思考 我 能 理解 , 二 的
[kəˈmɪʃənz] [fɔ:r; fər] [ˈvɪlənəs] [ˈkɒmpaʊndz] ,
commissions for villainous compounds ,
佣金 为了 邪恶的 化合物 ,

他竟然认为我能理解，这让我感到荣幸，这是他为邪恶巢穴绘制的两幅画作的委托。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [ðæt] - [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [draʊnd] ; [ˈnoʊbə:di][æɪ; əɪ] [help] [em ˈi:] . -
and one of protestations that ' I will be drowned ; nobody shall help me . ' -
和 一 的 抗议 那 - 我 将要 是 溺水 ; 无人 将 帮助 我 . -
其中一条抗议是：“我会被淹死的；没有人会救我。”

" [ˈɜ:rməɪnz] [læf] [hæd; həd] [kʌm] , [ˈi:v(ə)n][əˈmɪd][hɜ:r; hər] [terz] , [hɪz; ɪz][tuʊn][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]
" Ermine's laugh had come , even amid her tears , his tone was so great a
" 貂皮 笑 有 来 , 甚至 之中 她 眼泪 , 他的 语气 曾是 所以 伟大的 一个
[rɪˈli:f] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
relief to her :
宽慰 到 她 :

“即使在泪水中，艾尔米娜还是笑了，他的笑声让她如释重负。”

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [spɛnt] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [ˈku:lɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [vekˈseɪʃn] ,
She did not know that he had spent some minutes in cooling down his vexation ,
她 做过 不是 知道 那 他 有 花费 一些 分钟 在 冷却 向下 他的 烦恼 ,
她并不知道他花了些时间平复自己的怒气。

[lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [ʌnˈdʒɛntli] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðəz] [ɪnˈdɪfrəns] .
lest he should speak ungently of her brother's indifference .
免得 他 应该 说话 不温柔地 的 她 兄弟 漠不关心 .
免得他出言不逊地谈论她哥哥的冷漠。

" [pʊr] [ˈedwərd] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði][rɪˈplaɪ][ju:; jʊ][hæv; həv] ? "
" Poor Edward , " she said , " you don't mean that this is all the reply you have ? "
" 贫穷的 爱德华 , " 她 说 , " 你 不 意思是 那 这 是全部 这 回复 你 有 ? "
“可怜的爱德华,”她说,“你不会就只有这些回复吧? ”

" [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [hi:; hi]
" See for yourself , " and he pointed to the divisions of the letter he
" 看 为了 你自己 , " 和 他 尖 到 这 部门 的 这 信 他
[hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] .
had described .
有 描述 .

“你自己看看吧,”他指着他所描述的信件各个部分说道。

" [ðer; ðər][ɪz][ɔ:l][hi:; hi] [vaʊtʃˈseɪfs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈprɑ:pər] [əˈferz] .
" There is all he vouchsafes to his own proper affairs .
" 那里 是全部 他 担保 到 他的 自己的 恰当的 事务 .
“这就是他为自己正事所能保证的一切。”

[juː; jʊ] [si:] [hiː; hi] [mɪs,æprɪ'hendz] [ðə; ði] [hoʊl] ； [ɪn'di:d] , [aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [hiː; hi][hæz; həz][ɪ:v(ə)n] [ri:d]
You see he misapprehends the whole ; indeed , I don't believe he has even read
你 看 他 误解 这 所有的 ； 的确 ， 我 不 相信 他 有 甚至 读
[aʊər; ɑ:r] ['letərz] . "
our letters ."
我们的 信件 ； "

你看，他完全误解了事情的来龙去脉；事实上，我甚至怀疑他根本没读过我们的信件。

" [wiː; wi][ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'tend] [tuː; tə][ɔ:l][wiː; wi] [roʊt] , " [sed] ['ɜ:rmɪn] .
" We often thought he did not attend to all we wrote , " said Ermine .
" 我们 经常 想法 他 做过 不是 出席 到 全部 我们 写道 ， " 说 貂 ；

“我们常常觉得他没有认真阅读我们写的所有东西，”埃尔米娜说。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [veri] [dɪs'ha:rtɪnɪŋ] ！ "
" It is very disheartening ! "
" 它 是 非常 令人沮丧 ！ "

“真是太令人沮丧了！ ”

" [nei] , ['ɜ:rmɪn] , [juː; jʊ] [dɪs'ha:rt(ə)nd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ɪn] [vju:] ！ "
" Nay , Ermine , you disheartened with the end in view ! "
" 不 ， 貂 ， 你 沮丧 和 这 结尾 在 看法 ！ "

“不，艾尔米娜，你眼看就要失败了，却灰心丧气！ ”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] ['letərz] [ə'baʊt] ['mæ,dɑ:ksɪz] [kə'mɪtl] [stɪl] [tuː; tə] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] ,
" There are certainly the letters about Maddox's committal still to reach him ,
" 那里 是 当然 这 信件 关于 马多克斯的 入狱 仍然 到 抵达 他 ，

“当然，还有一些关于马多克斯入狱服刑的信件尚未寄到他那里。”

[bʌt; bət] [hu:] [noʊz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [mɔ:r] [ɪ'fekt] ！
but who knows if they will have more effect !
但 WHO 知道 如果 他们 将要 有 更多的 影响 ！

但谁知道它们是否会有更大的效果呢！

[oʊ] , ['kɒlɪn] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] - - [pər'hæps][aɪ][hæv; həv] [dwelt] [tu:] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n]
Oh , Colin , this was such a hope that - - perhaps I have dwelt too much upon
哦 ， 科林 ， 这 曾是 这样的 一个 希望 那 - - 也许 我 有 居住 也 很多 之上

[aɪ 'ti:] ！ "
it ! "
它 ！ "

哦，科林，这曾是多么大的希望啊——也许我太执着于此了！

" [aɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊp] , " [hiː; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" It is such a hope , " he repeated .
" 它 是 这样的 一个 希望 ， " 他 重复 ；

“这真是一个希望啊，”他重复道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['leɪŋ] [aɪ 'ti:][ə'saɪd] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['edwərd] [ɪz][hɪz; ɪz][oʊld][self] . "
" There is no reason for laying it aside , because Edward is his old self . "
" 那里 是 不 原因 为了 躺下 它 旁边 ， 因为 爱德华 是 他的 老的 自己 ； "

“没有理由把它搁置一边，因为爱德华还是原来的他。”

" ['kɒlɪn] ！
" Colin !
" 科林 ！

“科林！ ”

[juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [soʊ] ？ "
you still think so ? "
你 仍然 思考 所以 ？ "

你仍然这么认为吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] .

" **I think so more than ever** .
" 我 思考 所以 更多的 比 曾经 .

我比以往任何时候都更这么认为。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [riːd] [ˈriːz(ə)n] , [hiː; hi][mʌst; məst] [hɪr] [aɪ ˈtiː] ,

If he will not read reason , he must hear it ,
如果 他 将要 不是 读 原因 , 他 必须 听到 它 ,

如果他不愿意接受理性，那就必须让他亲耳聆听。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] [wiː; wi] [sent] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈse[nz] ,

and if he takes no notice of the letters we sent after the sessions ,
和 如果 他 需要 不 注意 的 这 信件 我们 发送 后 这 会议 ,

如果他无视我们在会后寄出的信件，

[aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈsaɪzɪz] . "

I shall go and bring him back in time for the assizes . "
我 将 去 和 带来 他 后退 在 时间 为了 这 巡回审判 . "

我会去把他带回来，赶上巡回审判。

" [oʊ] , [ˈkɒlɪn] !

" **Oh , Colin !**
" 哦 , 科林 !

“哦，科林！”

[aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] .

it cannot be .
它 不能 是 .

不可能。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪsk] !

Think of the risk !
思考 的 这 风险 !

想想风险！

[juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [ɪl] .

You who are still looking so thin and ill .
你 WHO 是 仍然 寻找 所以 薄的 和 患病的 .

你看起来还是那么瘦弱，病恹恹的。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [let] [juː; jʊ] . "

I cannot let you . "
我 不能 让 你 . "

我不能让你这么做。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wɔːrm] [ɪˈnʌf] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [get] [ðer; ðər] . "

" **It will be warm enough by the time I get there** . "
" 它 将要 是 温暖的 足够的 经过 这 时间 我 得到 那里 . "

“等我到那儿的时候，天气应该会暖和很多。”

" [ðə; ði] [ˈdɪstəns] !

" **The distance !**
" 这 距离 !

“距离！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː ˈes] . "

You are doing too much for us . "
你 是 正在做 也 很多 为了 我们 . "

你为我们做得太多了。

" [noʊ] , [ˈzːrɪn] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [duː] .

" **No , Ermine , with a smile , that I will never do** .
" 不 , 貂 , " 和 一个 微笑 , " 那 我 将要 绝不 做 .

“不，艾尔米娜，”她笑着说，“我永远不会那样做。”

" [ʃiː ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [smaɪl] , [bʌt; bət] [lent] [bæk] [ænd; ənd] [ʃed] [terz] , [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði]
" **She tried to answer his smile , but leant back and shed tears , not like the first ,**
" 她 尝试 到 回答 他的 微笑 , 但 倾斜 后退 和 棚 眼泪 , 不是 喜欢 这 [fɜːrst] ,
first ,
第一的 ,

她试图回应他的微笑，但却向后靠去，流下了眼泪，不像第一次那样。

[fʊl] [ʌv; əv] [peɪn] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [əˈfekʃənət] [ˈgrætɪtuːd] , [ænd; ənd] [jet] [ʌv; əv] [rɪˈlʌktəns] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
full of pain , but of affectionate gratitude , and yet of reluctance at his
满的 的 疼痛 , 但 的 亲热 感激 , 和 然而 的 不情愿 在 他的 [ˈgʊʊɪŋ] .
going .
去 .

心中充满痛苦，但也充满深情感激，同时又不舍他的离去。

[ʃiː ʃi] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [steɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] ,
She had ever been the strength and stay of the family ,
她 有 曾经 到过 这 力量 和 停留 的 这 家庭 ,
她一直是家里的顶梁柱和精神支柱。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈwiːknəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhɪrnəs] ,
but there seemed to be a source of weakness in his nearness ,
但 那里 似乎 到 是 一个 来源 的 弱点 在 他的 接近 ,
但他的靠近似乎也带来了某种弱点。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [səˈspens] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [streɪn]
and this period of his indisposition and of suspense had been a strain
和 这 时期 的 他的 病痛 和 的 悬念 有 到过 一个 拉紧 [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈspɪrɪts] [ðæt] [təʊld] [ɪn] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)l] [ˈwiːpɪŋ] .
on her spirits that told in this gentle weeping .
在 她 烈酒 那 讲述 在 这 温和的 哭泣 .

在他身体不适和忐忑不安的这段时间里，她的精神也受到了影响，这在她轻轻的啜泣中显露无疑。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈwelkəm] [ˈæftər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [leɪd] [ʌp] [soʊ] [lɔːŋ] ,
" **This is a poor welcome after you have been laid up so long ,**
" 这 是 一个 贫穷的 欢迎 后 你 有 到过 铺设 向上 所以 长的 ,
“你卧床这么久，得到的却是如此冷清的欢迎。”

" [ʃiː ʃi] [sed] [wen] [ʃiː ʃi] [kʊd; kəd] [spiːk] [əˈɡen] .
" **she said when she could speak again .**
" 她 说 什么时候 她 可以 说话 再次 .
“她再次能说话时说道。”

" [ɪf] [aɪ] [bɪˈheɪv] [soʊ] [ɪl] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli] [waːnt] [tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [em ˈiː] . "
" **If I behave so ill , you will only want to run from the sight of me .** "
" 如果 我 表现 所以 患病的 , 你 将要 仅有的 想 到 跑步 从 这 视线 的 我 . "
“如果我行为如此恶劣，你只会只想躲开我。”

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [dʒʊˈlaɪ] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] . "
" **It will be July when I come back .** "
" 它 将要 是 七月 什么时候 我 来 后退 . "
“我七月份回来。”

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɡʊʊ] . "
" **I do not think you ought to go .** "
" 我 做 不是 思考 你 应该 到 去 . "
我认为你不应该去。

" [nɔːr] [aɪ] , [ɪf] [ˈedwərd] [deɪnz] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈrəʊzɪz] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
" **Nor I , if Edward deigns to read the account of Rose's examination .**
" 也不 我 , 如果 爱德华 设计 到 读 这 帐户 的 玫瑰的 考试 .
“如果爱德华肯看一看罗斯的考试记录，我也不会看。”

" [ɪn] [ðæt] [kɑ:m] ['smɑɪlɪŋ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ˈɜ:rmɪn] [ri:d] [ðə; ði] ['ni:dləsənəs] [ʌv; əv][ˈprez(ə)nt][ˈɑ:rgjʊmənt] ,
" **In that calm smiling resolution Ermine read the needlessness of present argument** ,
" 在 那 冷静的 微笑 解决 貂 读 这 没有必要 的 展示 争论 ,
“从艾尔米娜平静而微笑坚定的表情中，她看出了当前争论的必要性。”

[ænd; ənd] [spʊk] [əˈgen] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɑ:ləteri] [ˈaʊərz] .
and spoke again of his health and his solitary hours .
和 辐 再次 的 他的 健康 和 他的 孤 小时 .
他又一次谈到了自己的健康状况和独处时光。

" ['mɪtʃəl] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
" **Mitchel has been very kind in coming to sit with me** ,
" 米切尔 有 到过 非常 种类 在 未来 到 坐 和 我 ,
“米切尔非常友善，一直过来陪我坐着。”

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['kɑ:slz] [ɪn][ðə; ði] [er] - - ['hɒspɪtlz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
and we have indulged in two or three castles in the air - - hospitals in the air ,
和 我们 有 沉溺其中 在 二 或者 三 城堡 在 这 空气 - - 医院 在 这 空气 ,
我们已经建造了两三个空中楼阁——空中医院，

[pər'hæps] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
perhaps , I should say .
也许 , 我 应该 说 .

或许应该这么说。

[aɪ][tuːld][hɪm; ɪm][hi:; hi] [maɪt] [brɪŋ] [em 'i:] [daʊn] [ə'nʌðər] [gest] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪlər] ,
I told him he might bring me down another guest instead of the tailor ,
我 讲述 他 他 可能 带来 我 向下 其他 客人 反而 的 这 裁缝 ,
我告诉他，他可能会带另一个客人而不是裁缝下来。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [brɔ:t] [ə; eɪ] [pʊr] [jʌŋ] ['pju:p(ə)l] ['ti:tʃər] , [hu:m] ['tɪbi] [kɔ:lz][ə; eɪ]
and he has brought a poor young pupil teacher , whom Tibbie calls a
和 他 有 带来 一个 贫穷的 年轻的 瞳孔 老师 , 谁 蒂比 呼叫 一个
['wɪnsəm] ['gælənt] ,
winsome gallant ,
迷人的 英勇 ,
他还带来了一位贫穷的年轻见习教师，蒂比称他为一位英俊潇洒的绅士。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
but I am afraid she won't save him .
但 我 是 害怕的 她 惯于 节省 他 .

但我恐怕她救不了他。

[dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [ri:d] [ðə; ði] - ['leɪdi] [ʌv; əv][lɑ:] - - ? "
Did you ever read the ' Lady of La Garaye ' ? "
做过 你 曾经 读 这 - 女士 的 拉 - - ? "
你读过《拉加莱夫人》吗？

" [nɑ:t][ðə; ði]['pʊəəm] ,
" **Not the poem** ,
" 不是 这 诗 ,
不是那首诗，

[bʌt; bət][aɪ] [nʊʊ] [hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] . "
but I know her story . "
但 我 知道 她 故事 . "
但我知道她的故事。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðæt] ['pɑ:rs(ə)l] [kʌmz] [ɪn] , [wɪtʃ] ['vɪlɜ:z] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'spektɪŋ] ,
" **As soon as that parcel comes in , which Villars is always expecting** ,
" 作为 很快 作为 那 包裹 来 在 , 哪个 维拉尔斯 是 总是 期待 ,
“维拉尔斯一直盼望着包裹能尽快送到，

[aɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [maɪˈself] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] [ˈpəʊəm] [wɪð; wɪθ] [juː; jə] .

I propose to myself to read that poem with you .
我 提出 到 我 到 读 那 诗 和 你 .

我打算和你一起读这首诗。

" [wɒts] [ðæt] ?

" What's that ?

" 是什么 那 ?

那是什么？

[aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈreɪtʃəl] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] .

It can't be Rachel as usual .
它 不能 是 瑞秋 作为 通常 .

不可能是瑞秋，她一如既往地凶手。

" [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈreɪtʃəl] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ˈnɜːmli] , [ˈæliːk]

" If it was not Rachel , it was the next thing to her , namely , Alick

" 如果 它 曾是 不是 瑞秋 , 它 曾是 这 下一个 事物 到 她 , 即 , 阿利克

[kiːθ] .

Keith .

基思 .

“如果不是瑞秋，那就是和她关系最近的人，也就是艾利克·基思。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌ; əv] [ðoʊz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [spɛnt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhoʊmsted] ,

This was the last day of those that he had spent at the Homestead ,
这 曾是 这 最后的 天 的 那些 那 他 有 花费 在 这 家园 ,

这是他在庄园度过的最后一天。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ˈreɪtʃəl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈbetər] .

and he was leaving Rachel certainly better .
和 他 曾是 离开 瑞秋 当然 更好的 .

他离开时，瑞秋的情况肯定好多了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈfɔːlən] [bæk] [ɑːn] [ˈeni] [ˈiːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,

She had not fallen back on any evening that he had been there ,
她 有 不是 倒下 后退 在 任何 晚上 那 他 有 到过 那里 ,

她从未回忆起他曾在那里的任何一个晚上。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [rɪˈɡret] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

but to his great regret he would not be able to come out the next day .
但 到 他的 伟大的 后悔 他 会 不是 是 有能力的 到 来 出去 这 下一个 天 .

但令他非常遗憾的是，他第二天无法出来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

聪明女人(The Clever Woman of the Family)

第25/32页

[redʒɪ'ment(ə)] ['du:ti] [wəd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['nɪrli] [ɔ:][ðə; ði] [deɪ] ,
Regimental duty would take him up nearly all the day ,
团级 责任 会 拿 他 向上 几乎 全部 这 天 ,
他几乎整天都得执行部队任务,

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [æt; ət] [ðə; ði] ['di:nəri] ,
and then he was invited to a party at the Deanery ,
和 然后 他 曾是 受邀 到 一个 派对 在 这 院长 ,
然后他受邀参加了院长府邸举办的一个聚会。

" [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðər] [wəd] ['nevər] [hæv; həv] [fə'gɪv] [ɪm 'i:][fɔ:r; fər] [rɪ'fju:zɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ;
" **which the mother would never have forgiven me for refusing** , " **he said** ;
" 哪个 这 母亲 会 绝不 有 已原谅 我 为了 拒绝 , " 他 说 ;
“如果我拒绝了, 母亲是绝对不会原谅我的,”他说;

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌðər] [dɪ'zaɪər] [hæd; həd] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['paʊər] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['oʊvər]
just as if the mother's desires had the very same power over him as over
只是 作为 如果 这 母亲的 欲望 有 这 非常 相同的 力量 超过 他 作为 超过
[hɜ:r; hər] ['dɒtəz] .
her daughters .
她 女儿们 .

就好像母亲的欲望对他有着与对女儿们一样的影响力一样。

" [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['despərət] [rɪ'kwest] , [mɪs] ['wɪljəmz] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I came to make a desperate request** , **Miss Williams** , " **he said** .
" 我 来了 到 制作 一个 绝望的 要求 , 错过 威廉姆斯 , " 他 说 .
“威廉姆斯小姐, 我来是想提出一个紧急请求,”他说。

" [wəd] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ['eni] [wei] ['pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tu:; tə] [goʊ] [ʌp]
" **Would it be any way possible for you to be so kind as to go up**
" 会 它 是 任何 方式 可能的 为了 你 到 是 所以 种类 作为 到 去 向上

[ænd; ənd] [si:] ['reɪtʃəl] ?
and see Rachel ?
和 看 瑞秋 ?

“您能否好心上去看看瑞秋?”

[ʃi:; ʃi] [kʌmz] [daʊn'sterz] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] [steps] [ɪf] [ju:; jʊ] [goʊ] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [glæs]
She comes downstairs now , **and there are no steps if you go in by the glass**
她 来 楼下 现在 , 和 那里 是 不 步骤 如果 你 去 在 经过 这 玻璃
[dɔ:z] .
doors .
门 .

她现在下楼了, 如果你从玻璃门进去, 就没有台阶。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] ? "
Do you think you could manage it ? "
做 你 思考 你 可以 管理 它 ? "
你觉得你能做到吗?

" [ʃi:; ʃi] [wɪʃɪz] [aɪ 'ti:] ! " [sed] ['ɜ:rmɪn] .
" **She wishes it !** " **said Ermine** .
" 她 愿望 它 ! " 说 貂 .
“她希望如此!”艾尔米娜说道。

" [ˈveri] [ˈmʌt] .
" **Very much** .
" 非常 很多 .

“非常。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɔːrnz] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [noʊz] [həʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][soʊ] [wel]
There are thorns in her mind that no one knows how to deal with so well
那里 是 荆棘 在 她 头脑 那 不 一 知道 如何 到 交易 和 所以 出色地
[æz; əz][juː; jʊ][duː] ,
as you do ,
作为 你 做 ,

她心中有些许忧虑，没有人比你更懂得如何处理。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][toʊld][,em ˈiː] [ˈjestərdeɪ] [həʊ] [ʃiː; ʃɪ] [lɒŋd] [tuː; tə][get][tuː; tə][juː; jʊ] . " **and she told me yesterday how she longed to get to you** . "
和 她 讲述 我 昨天 如何 她 渴望 到 得到 到 你 . "

她昨天告诉我，她多么渴望见到你。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ɡʊd] [ɪn][hɜːr; hər] .
" **It is very good in her** .
" 它 是 非常 好的 在 她 .

“她在这方面做得很好。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [fɪrd] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [delt] [ˌʌnˈferli] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ]
I have sometimes feared she might think we had dealt unfairly by her if she
我 有 有时 害怕 她 可能 思考 我们 有 已处理 不公平 经过 她 如果 她
[dɪd][nɔːt] [noʊ] [həʊ] [ˈveri] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wiː; wi] [səˈspektɪd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪmˈpɑːstər] [wɜːr; wər]
did not know how very late in the business we suspected that our impostors were
做过 不是 知道 如何 非常 晚的 在 这 商业 我们 怀疑 那 我们的 冒名顶替者 是
[ðə; ði] [seɪm] ,
the same ,
这 相同的 ,

我有时担心，如果她不知道我们直到很久以后才怀疑我们的骗子是同一伙人，她可能会认为我们对她不公平。

" [sed] [ˈɜːrmin] .
" **said Ermine** .
" 说 貂 .

“埃尔米娜说道。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɔːt][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [bleɪm] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][hɜːrˈself] , " [sed] [ˈæliɪk] ,
" **It is not her way to blame any one but herself** , " **said Alick** ,
" 它 是 不是 她 方式 到 责备 任何 一 但 她自己 , " 说 阿利克 ,

“她从不责怪别人，只会责怪自己，”艾利克说。

" [ænd; ʌnd] , [ɪn][ˈfækt] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfoʊɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈwʊdɪkʌt] [dɪˈsepʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
" **and , in fact , our showing her the woodcut deception was a**
" 和 , 在 事实 , 我们的 显示 她 这 木刻 欺骗 曾是 一个

[,prepəˈreɪ(ə)n][ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
preparation for the rest of it .
准备 为了 这 休息 的 它 .

“事实上，我们向她展示木刻骗局是为了接下来的事情做准备。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sed] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)][tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðæt] [ˈmætər] .
But I have said very little to her about all that matter .
但 我 有 说 非常 小的 到 她 关于 全部 那 事情 .

但我很少跟她谈起这件事。

[ʃiː; ʃɪ][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][biː; bi][led] [əˈwei] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [bæk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
She required to be led away rather than back to it .
她 必需的 到 是 引领 离开 相当 比 后退 到 它 .

她需要被带走，而不是被带回那里。

['bru:ðɪŋ] ['oʊvər][,aɪ 'ti:][ɪz]['feɪt(ə)l][wɜ:rk] ,
Brooding over it is fatal work ,
沉思 超过 它 是 致命的 工作 ,

反复思量是致命的。

[ænd; ənd] [jet] [hɜ:r; həɹ]['spɪrɪts][ɑ:r; əɹ] [tu:] [mʌtʃ] ['wi:kənd] [ænd; ənd] ['ʃætərd] [tu:; tə] [ber] ['oʊvər] -
and yet her spirits are too much weakened and shattered to bear over -
和 然而 她 烈酒 是 也 很多 减弱 和 破碎 到 熊 超过 -
[ə'mju:zmənt] .
amusement .
娱乐 .

然而，她的精神已经非常虚弱和崩溃，无法承受过度的娱乐。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] ['veri] ['welkəm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
That is the reason that I thought you would be so very welcome to - morrow .
那 是 这 原因 那 我 想法 你 会 是 所以 非常 欢迎 到 - 明天 .

这就是我为什么觉得你明天会非常受欢迎的原因。

[ʃi:; ji][hæz; həz] [si:n] [noʊ][wʌn] [jet] [bʌt; bət] ['leɪdi] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈrɪŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə]
She has seen no one yet but Lady Temple , and shrinks from the very idea
她 有 已见 不 一 然而 但 女士 寺庙 , 和 收缩 从 这 非常 主意
.
" "
: "
: "

除了坦普尔夫人，她还没见过其他人，一想到要见她就感到害怕。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['mæɪnɪdʒ] [aɪ 'ti:] ['veri] [wel] , " [sed] ['ɜ:rmɪn] ,
" **I do not see why I should not manage it very well , " said Ermine** ,
" 我 做 不是 看 为什么 我 应该 不是 管理 它 非常 出色地 , " 说 貂 ,

“我不明白为什么我不能把它做得很好，”埃尔米娜说。

['tʃɪrfəli] , " [ɪf] [mɪs] ['kɜ:rtɪs] [wɪl] [let][em 'i:] [noʊ] [ɪn] [taɪm] ['weðər] [ʃi:; ji][ɪz] ['i:kwəl][tu:; tə] ['si:ɪŋ]
cheerfully , " if Miss Curtis will let me know in time whether she is equal to seeing
愉快地 , " 如果 错过 柯蒂斯 将要 让 我 知道 在 时间 无论 她 是 平等的 到 看到
[em 'i:] .
me :
我 .

我高兴地说：“如果柯蒂斯小姐能及时告诉我她是否能够见我的话。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [wɔ:k] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] .
You know I can walk into the house now .
你 知道 我 能 走 进入 这 房子 现在 .

你知道我现在可以走进房子了。

" ['æɪɪk] [θæŋkt] [hɜ:r; həɹ] ['ɜ:rnɪstli] .
" **Alick thanked her earnestly** .
" 阿利克 谢谢 她 切实 .

“艾利克诚挚地感谢了她。”

[hɪz; ɪz] ['lɪstləs] ['mænər] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [en'laɪvənd] [baɪ][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] ,
His listless manner was greatly enlivened by his anxiety ,
他的 蔫 方式 曾是 非常 活跃 经过 他的 焦虑 ,

他原本无精打采的样子，因焦虑不安而变得生动起来。

[ænd; ənd] ['kɜ:rn(ə)l] [ki:θ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [oʊn] [ðæt] ['mæɪnɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ]
and Colonel Keith was obliged to own that marriage would be a good thing
和 上校 基思 曾是 有义务 到 自己的 那 婚姻 会 是 一个 好的 事物
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
for him ;
为了 他 ;

基思上校不得不承认，婚姻对他来说是一件好事；

[bʌt; bət] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] !
but such a marriage !
但 这样的 一个 婚姻 !

但这样的婚姻！

[ɪf] [frʌm; frəm] [ɪr] [ˈɪndələns] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
If from sheer indolence he should leave the government to his wife ,
如果 从 透明 懒惰 他 应该 离开 这 政府 到 他的 妻子 ,
如果他因为懒惰而把政权留给妻子，

[ðen] - - [ˈkɒlɪn] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [rʌg] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
then - - Colin could only shrug his shoulders in dismay .
然后 - - 科林 可以 仅有的 耸肩 他的 肩膀 在 沮丧 .
然后——科林只能沮丧地耸耸肩。

[ˌnevərðəˈles] , [wen] [ˈɜːrmaɪnz] [wiːld] [tʃer] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] [nekst] [ˌæftərˈnuːn] ,
Nevertheless , when Ermine's wheeled chair came to the door the next afternoon ,
尽管如此 , 什么时候 貂皮 带轮子的 椅子 来了 到 这 门 这 下一个 下午 ,
[hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] ,
he came with it ,
他 来了 和 它 ,
然而，第二天下午，当埃尔米娜的轮椅被送到门口时，他也跟着来了。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,
and walked by her side up the hill ,
和 步行 经过 她 边 向上 这 爬坡道 ,
然后陪她一起爬上了山坡，

[ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌæbsəˈluːtli] [ðə; ði] [læst] [kɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] - - [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt]
talking of what had been absolutely the last call she had made - - a visit
说 的 什么 有 到过 绝对地 这 最后的 称呼 她 有 制成 - - 一个 访问
[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bəʊθ] [bɪn] [ˈraɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈboʊʃæmps] .
when they had both been riding with the young Beauchamps .
什么时候 他们 有 两个都 到过 骑术 和 这 年轻的 博尚 .
谈到她最后一次打电话——当时她们俩都和年轻的博尚一起骑马——的那次拜访。

" [səˈpoʊz] [ˈeni] [wʌn] [hæd; həd] [təʊld] [em ˈiː] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [maɪ] [nekst] [ˈvɪzɪt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə]
" **Suppose any one had told me then I should make my next visit with you to**
" 认为 任何 一 有 讲述 我 然后 我 应该 制作 我的 下一个 访问 和 你 到
[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [em ˈiː] ,
take care of me ,
拿 关心 的 我 ,
“假设当时有人告诉我，我下次应该来找你照顾我，

[haʊ] [pliːzd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] , " [sed] [ˈɜːrmaɪn] , [ˈlæfɪŋ] ,
how pleased I should have been , " said Ermine , laughing ,
如何 高兴 我 应该 有 到过 , " 说 貂 , 笑 ,
“我当时应该很高兴才对，”艾尔米娜笑着说。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [æz; əz] [juːʒuəl] [æn; ən] [-] [ˈplezər] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɒvəltɪz] [ˈoʊnli] [rɪˈmɑːkt]
and taking as usual an invalid's pleasure in all the little novelties only remarked
和 采取 作为 通常 一个 无效的 乐趣 在 全部 这 小的 新奇 仅有的 评论
[ˌæftər] [lɔːŋ] [sɪˈkluːʒ(ə)n] .
after long seclusion .
后 长的 隔离 .
像往常一样，病人会从长期隐居后才会注意到的各种小新鲜事物中获得乐趣。

[ðæt] [sti:p] , [ˈwaɪndɪŋ] , [ˈpebli] [roʊd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɜːnz] [ænd; ənd] [ˈkri:pɪŋ] [plænts][ɑ:n][ɪts] [ˈrɑ:ki] **That steep , winding , pebbly road , with the ferns and creeping plants on its rocky**
那 陡 , 绕线 , 卵石状 路 , 和 这 蕨类植物 和 爬行 植物 在 它是 岩石
[saɪdz] , **sides ,**
侧面 ,

那条陡峭、蜿蜒、布满碎石的道路，两侧岩石上长满了蕨类植物和攀援植物。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˌpænəˈræmə][tuː; tə][hɜːr; hər] , **was a wonderful panorama to her ,**
曾是 一个 精彩的 全景 到 她 ,

对她来说，那是一幅美妙的全景图。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [enˈtri:tɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] **and she entreated for a stop at the summit to look down on the sea**
和 她 恳求 为了 一个 停止 在 这 首脑 到 看 向下 在 这 海

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] ; **and the town ;**
和 这 镇 ;

她请求在山顶停留片刻，以便俯瞰大海和城镇；

[bʌt; bət] [hɪr] [greɪs] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] [fʊl] [ʌ; əv] [θæŋks] [ænd; ənd] [hoʊps] , **but here Grace came out to them full of thanks and hopes ,**
但 这里 优雅 来了 出去 到 他们 满的 的 谢谢 和 希望 ,

但格蕾丝满怀感激和希望地走了出来，

[ˈlɪt(ə)l] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪˈvent] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [wʌn] . **little knowing that to them the event was a very great one .**
小的 会心 那 到 他们 这 事件 曾是 一个 非常 伟大的 一 .

他们当时并不知道，对他们来说，这是一件非常了不起的事情。

[wen] [æt; ət][ðə; ði] [glæs] [dɔːz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ˈentrəns] , [ˈɜːrmɪn] [ˈtrʌstɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði] **When at the glass doors of the garden entrance , Ermine trusted herself to the**
什么时候 在 这 玻璃 门 的 这 花园 入口 , 貂 可信 她自己 到 这
[ˈkɜːnəlz] [ɑːrm] , **Colonel's arm ,**
上校的 手臂 ,

当艾尔米娜站在花园入口的玻璃门前时，她将自己托在了上校的臂弯里。

[ænd; ənd] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] [krʌtʃ] [krɒːst] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] **and between him and her crutch crossed the short space to the morning**
和 之间 他 和 她 拐杖 交叉 这 短的 空间 到 这 早晨

[ruːm] , **room ,**
房间 ,

他拄着拐杖，和她一起穿过那短短的一段路，来到了晨室。

[wer] [ˈreɪtʃəl] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈsoʊfə] , **where Rachel rose from her sofa ,**
在哪里 瑞秋 玫瑰 从 她 沙发 ,

瑞秋从沙发上站了起来。

[bʌt; bət] [ˈwaɪzli] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ˈfɔːrwərd] [tɪl] [hɜːr; hər] [gest] [wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈiːzi] **but wisely did not come forward till her guest was safely placed in a large easy**
但 明智地 做过 不是 来 向前 直到 她 客人 曾是 安全 放置 在 一个 大的 简单的
[tʃer] . **chair .**
椅子 .

但她明智地没有上前，直到她的客人被安全地安置在一张宽大的扶手椅上。

[ˈreɪtʃəl] [ðen] [held] [aʊt][hɜːr; hær][hænd][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] , [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] ,
Rachel then held out her hand to the Colonel , and quietly said , " Thank you ,
瑞秋 然后 握住 出去 她 手 到 这 上校 , 和 悄悄 说 , " 感谢 你 ,

瑞秋随后向陆军上校伸出手，轻声说道：“谢谢你，

" [ɪn][ə; eɪ] [səbˈduːd] [ˈmænər] [ðæt] [ˈriːəli] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [riˈtriːtid] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd]
" in a subdued manner that really touched him , as he retreated quickly and
" 在 一个 低沉的 方式 那 真的 感动 他 , 作为 他 撤退 迅速地 和
[left] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] .
left them together .
左边 他们 一起 .

“他以一种平静而真挚的方式，深深地打动了她，然后迅速退下，留下他们两人。”

[ðen] [ˈreɪtʃəl] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfʊtstʊːl] [kloʊz][tuː; tə] [ˈɜːrmin] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hær]
Then Rachel sat down on a footstool close to Ermine , and looked up to her
然后 瑞秋 卫星 向下 在 一个 脚凳 关闭 到 貂 , 和 看起来 向上 到 她
.
:
.

然后瑞秋在艾尔米娜旁边的脚凳上坐了下来，仰望着她。

" [oʊ] , [aɪˈtiː][ɪz][soʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][emˈiː] !
" Oh , it is so good of you to come to me !
" 哦 , 它 是 所以 好的 的 你 到 来 到 我 !
“哦，你来找我真是太好了！”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɛrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
I would not have dared to think of it ,
我 会 不是 有 敢于 到 思考 的 它 ,
我根本不敢想这件事。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [sed] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][get] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][juː; jʊ] ;
but I just said I wished to get out for nothing but to go to you ;
但 我 只是 说 我 希望 到 得到 出去 为了 没有什么 但 到 去 到 你 ;
但我只是说我只想出去，就是为了去找你；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] - - [ˈkæptɪn] [kiːθ] - [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [juː; jʊ] . "
and then he - - Captain Keith - would go and fetch you . "
和 然后 他 - - 队长 基思 - 会 去 和 拿来 你 . "
然后他——基思上尉——就会去接你。

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə] [ˈfetʃɪŋ] [ðə; ði] [muːn] , [aɪ] [səˈpəʊz] , " [sed] [ˈɜːrmin] ,
" As the nearest approach to fetching the moon , I suppose , " said Ermine ,
" 作为 这 最近的 方法 到 获取 这 月亮 , 我 认为 , " 说 貂 ,
[ˈbrɑːtli] .
brightly .
明亮地 .

“我想，这大概是摘月亮最近的方法了吧。”艾尔米娜兴高采烈地说。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][emˈiː] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈbɜːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
" It was very kind to me , for I was longing to see you ,
" 它 曾是 非常 种类 到 我 , 为了 我 曾是 渴望 到 看 你 ,
“你真是太好了，因为我一直很想见到你。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd] .
and I am glad to find you looking better than I expected .
和 我 是 高兴的 到 寻找 你 寻找 更好的 比 我 预期的 .
我很高兴看到你比我想象中气色更好。

" [fɔːr; fər][ɪn] [truːθ] [ˈreɪtʃəlz] [kəmˈplekʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːltərd] [baɪ][hɜːr; hær] [ˈɪlnəs] ;
" For in truth Rachel's complexion had been little altered by her illness ;
" 为了 在 真相 瑞秋的 肤色 有 到过 小的 已修改 经过 她 疾病 ;
“事实上，蕾切尔的肤色并没有因为生病而发生太大变化；

[ænd; ənd][ðə; ði] [səb'du:ɪd] [dɪ'dʒektɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] [tʃeɪndʒ] ['vɪzəb(ə)l] ,
and the subdued dejected expression was the chief change visible ,
和 这 低沉的 垂头丧气 表达 曾是 这 首席 改变 可见的 ,
而最明显的变化是脸上压抑沮丧的表情。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['fi:blnəs] [ænd; ənd] ['tremjuləsni:s] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['mu:vmənts] .
except in the feebleness and tremulousness of all her movements .
除了 在 这 虚弱 和 颤抖 的 全部 她 移动 .
除了她所有动作的虚弱和颤抖之外。

" [jes] , [aɪ][eɪ 'em] ['betər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Yes , I am better , " she said .
" 是的 , 我 是 更好的 , " 她 说 .

" 是的, 我好多了, "她说。
" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][soʊ] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] . "
" I ought to be , for he is so good to me . "
" 我 应该 到 是 , 为了 他 是 所以 好的 到 我 . "
"我应该感到高兴, 因为他对我很好。"

" [dɪr] ['reɪtʃəl] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [glæd][tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [sed] ['z:rmin] ,
" Dear Rachel , I was so very glad to hear of this , " said Ermine ,
" 亲爱的 瑞秋 , 我 曾是 所以 非常 高兴的 到 听到 的 这 , " 说 貂 ,
"亲爱的瑞秋, 听到这个消息我真是太高兴了, "艾尔敏说道。

['bendɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər] .
bending down to kiss her .
弯曲 向下 到 吻 她 .
弯下腰吻她。

" [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ?
" Were you ?
" 是 你 ?
你是吗?

[aɪ] [θɔ:t] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi] [ðæt] [keəd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , " [sed] ['reɪtʃəl] .
I thought no one could be that cared for him , " said Rachel .
我 想法 不 一 可以 是 那 关心 为了 他 , " 说 瑞秋 .
"我以为没有人会那么关心他, "瑞秋说。

" [aɪ] [keəd] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [wi:k] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪl] [ðæn; ðən]['evər][aɪ][hæd; həd]
" I cared more for him the week that you were ill than ever I had
" 我 关心 更多的 为了 他 这 星期 那 你 是 患病的 比 曾经 我 有
[dʌn] [bɪ'fɔ:r] . "
done before . "
完毕 前 . "
"在你生病的那一周, 我对他的关心比以往任何时候都多。"

" [greɪs] [telz] [em 'i:][ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['reɪtʃəl] , " [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][ɪz] [hɪr] [aɪ] [br'li:v] [aɪ 'ti:] .
" Grace tells me of that , " said Rachel , " and when he is here I believe it .
" 优雅 讲述 我 的 那 , " 说 瑞秋 , " 和 什么时候 他 是 这里 我 相信 它 .
"格蕾丝跟我说过这件事, "瑞秋说, "当他在这里的时候, 我相信她的话。"

[bʌt; bət] , [mɪs] ['wɪljəmz] , [pli:z] [lʊk] [fʊl] [æt; ət][em 'i:] ,
But , Miss Williams , please look full at me ,
但 , 错过 威廉姆斯 , 请 看 满的 在 我 ,
但是, 威廉姆斯小姐, 请看着我的眼睛。

[ænd; ənd] [tel] [em 'i:] ['weðə] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk] - - [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][du:]
and tell me whether everybody would not think - - I don't say that I could do
和 告诉 我 无论 大家 会 不是 思考 - - 我 不 说 那 我 可以 做
[aɪ 'ti:] - - [bʌt; bət] [ɪf] ['evri] [wʌn] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ə; ei] [greɪt] [ɪ'skeɪp] [fɔ:r; fər][him; ɪm] [ɪf] [aɪ] [geɪv]
it - - but if every one would not think it a great escape for him if I gave
它 - - 但 如果 每一个 一 会 不是 思考 它 一个 伟大的 逃脱 为了 他 如果 我 给予
[him; ɪm][ʌp] . "
him up . "
他 向上 . "

告诉我，难道所有人都会认为——我不是说我能做到——但如果我把他放弃，对他来说岂不是一件幸事吗？
" [noʊ][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] ['ri:əli] [dʒʌdʒ] . "
" No one that could really judge . "
" 不 一 那 可以 真的 法官 . "
"没有人能真正评判。"

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] , [lɪs(ə)n] , " [sed] ['reɪtʃəl] , ['kwɪkli] , " [ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə]['ska:tlənd] ,
" Because , listen , " said Rachel , quickly , " the regiment is going to Scotland ,
" 因为 , 听 , " 说 瑞秋 , 迅速地 , " 这 团 是 去 到 苏格兰 ,
"因为，听着，”瑞秋赶紧说道，“这个团要去苏格兰。”

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə] [hæv; həv]['teɪkən][aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðer; ðər] ['hedz] [ðæt] [aɪ][[æɪ; jəl][get]
and he and the mother have taken it into their heads that I shall get
和 他 和 这 母亲 有 已采取 它 进入 他们的 头部 那 我 将 得到
[wel] ['fæstə] ['sʌmwɛ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
well faster somewhere away from home .
出色地 快点 某处 离开 从 家 .
他和母亲都认为，我离开家去某个地方会更快康复。

[ænd; ənd] - - [ænd; ənd] [ðeɪ] [wa:nt][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][ei 'em] ['betər] ;
And - - and they want to have the wedding as soon as I am better ;
和 - - 和 他们 想 到 有 这 婚礼 作为 很快 作为 我 是 更好的 ;
而且——而且他们希望等我康复后就举行婚礼；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt] ['setlmənts] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
and they are going to write about settlements and all that .
和 他们 是 去 到 写 关于 定居点 和 全部 那 .
他们会写一些关于和解协议之类的文章。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [sed] [aɪ] [wʊd] ,
I have never said I would ,
我 有 绝不 说 我 会 ,
我从未说过我会这样做。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] - - [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][let][him; ɪm][du:][aɪ 'ti:] ;
and I don't feel as if - - as if I ought to let him do it ;
和 我 不 感觉 作为 如果 - - 作为 如果 我 应该 到 让 他 做 它 ;
我不觉得——我不应该让他这么做；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [stɔ:pt] [æt; ət][ɔ:l] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] . "
and if ever the thing is to be stopped at all , this is the only time . "
和 如果 曾经 这 事物 是 到 是 停止 在 全部 , 这 是 这 仅有的 时间 . "
如果一定要阻止这件事，那也只有现在这个机会了。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" But why ?
" 但 为什么 ?
"但为什么？"

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [waɪ] - - "
You do not wish - - "
你 做 不是 希望 - - "
你不希望——

" [dəʊnt] [tɔ:k] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [wɪ] , " [sed] ['reɪtʃəl] .
" Don't talk of what I wish , " said Rachel .
" 不 讲话 的 什么 我 希望 , " 说 瑞秋 .

“别提我的愿望了，”瑞秋说。

" [tɔ:k] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
" Talk of what is good for him .
" 讲话 的 什么 是 好的 为了 他 .

谈谈对他有益的事情。

" ['ɜ:rmɪn] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪl] ['rezəlu:t] [dɪtɜ:rmɪ'nei(ə)n] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] -
" Ermine was struck with the still resolute determination of judging for herself -
- [ðə; ði][self] - [sə'fɪ(ə)nsi] ,
- the self - sufficiency ,
- 这 自己 - 充足性 ,

“埃尔米娜被她依然坚定的独立判断力所打动——这种自给自足的精神，

[ɔ:lmoʊst] [ri'di:md] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'selfɪ'nəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][moʊst] ['pɪtiəsli] [ɪn]
almost redeemed by the unselfishness , and the face was most piteously in
几乎 已赎回 经过 这 无私 , 和 这 脸 曾是 最多 可怜地 在
[ɜ:rnɪst] .
earnest .
认真 .

无私的举动几乎让他释怀，脸上露出极其可怜的表情。

" [maɪ] [daɪr] , [fɔ:li] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] .
" My dear , surely he can be trusted to judge .
" 我的 亲爱的 , 一定 他 能 是 可信 到 法官 .

“亲爱的，他肯定能做出正确的判断。”

[hi:; hi][ɪz][noʊ] [bɔɪ] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʊks] .
He is no boy , in spite of his looks .
他 是 不 男生 , 在 尽管如此 的 他的 看起来 .

尽管外表像个男孩，但他绝非孩童。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [ɔ:lweɪz] [sez] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪn] ['kærəktər]
The Colonel always says that he is as much older than his age in character
这 上校 总是 说道 那 他 是 作为 很多 老 比 他的 年龄 在 特点
[æz; əz][hi:; hi][ɪz] ['jʌŋgər] [ɪn] [ə'pɪrəns] . "
as he is younger in appearance . "
作为 他 是 年轻 在 外貌 . "

上校常说，他的心智比实际年龄成熟得多，而他的外表却很年轻。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [sed] ['reɪtʃəl] , " [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] [hɪr] ;
" I know that , " said Rachel , " but I don't think he ought to be trusted here ;
" 我 知道 那 , " 说 瑞秋 , " 但 我 不 思考 他 应该 到 是 可信 这里 ;

“我知道，”瑞秋说，“但我认为在这里不应该信任他；

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [si:] , " [ænd; ənd][fi:; fi] [lʊkt] [daʊn] ,
for you see , " and she looked down ,
为了 你 看 , " 和 她 看起来 向下 ,

你看，”她低头看着

" [ɔ:l][ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ʌv; əv] - - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fek(ə)n] [ɪz] [ɪn'hænst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['noʊbəlnis] [ænd; ənd]
" all the blindness of - - of his affection is enhanced by his nobleness and
" 全部 这 失明 的 - - 的 他的 感情 是 增强型 经过 他的 高贵 和
[dʒenə'ra:səti] ,
generosity ,
慷慨 ,

“他那盲目的爱意，因他的高尚品格和慷慨大方而更加凸显。”

[ænd; ɐnd][hiː; hi][hæz; həz][ˈnoʊbəːdi][tuː; tə] [tʃek] [ɔːr][staːp][him; ɪm] ;
and he has nobody to check or stop him ;
和 他 有 无人 到 查看 或者 停止 他 ；

而且没有人可以制止他；

[ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ] [[eɪm] [fɔːr; fər][juː ˈes][ɔːl][tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət] [sʌtʃ]
and it does seem to me a shame for us all to catch at such
和 它 做 似乎 到 我 一个 耻辱 为了 我们 全部 到 抓住 在 这样的
[kəmˈpæʃ(ə)n] ,
compassion ,
同情 ,

在我看来，我们所有人都应该为这种同情心感到遗憾。

[ænd; ɐnd] [ɪnˈkʌmbər] [him; ɪm][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][eɪ ˈem] [mɑːrkt] [fɔːr; fər][skɔːrn]
and encumber him with me , just because I am marked for scorn
和 负担 他 和 我 , 只是 因为 我 是 标记 为了 轻蔑
[ænd; ɐnd] [dɪsˈlaɪk] .
and dislike .
和 不喜欢 .

他却因为我被人鄙视和厌恶而让我成为他的负担。

[aɪ][kɑːnt] [get] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə][help][em ˈiː] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː][soʊ] .
I can't get any one to help me look at it so .
我 不能 得到 任何 一 到 帮助 我 看 在 它 所以 .
我找不到任何人帮我看看。

[maɪ] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [ˈfænsi][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][him; ɪm] ;
My own people would fancy it was only that I did not care for him ;
我的 自己的 人们 会 想要 它 曾是 仅有的 那 我 做过 不是 关心 为了 他 ；

我的同胞们会以为我只是不喜欢他；

[ænd; ɐnd][hiː; hi] - - [aɪ][kɑːnt] [ˈiːv(ə)n] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] ,
and he - - I can't even think about it when he is here ,
和 他 - - 我 不能 甚至 思考 关于 它 什么时候 他 是 这里 ,
他——他在这里的时候，我根本没法去想这件事。

[bʌt; bət][aɪ][get] [kwɑɪt] [dɪˈstræktɪd] [wɪð; wɪθ] [daʊts] [ɪf] [aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [raɪt] [wenˈevər] [hiː; hi][goʊz]
but I get quite distracted with doubts if it can be right whenever he goes
但 我 得到 相当 愣 和 疑虑 如果 它 能 是 正确的 每当 他 去
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

但他每次离开后，我都会很担心这样做是否正确，从而分心。

[ænd; ɐnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [kæn; kən][help][em ˈiː] !
And you are the only person who can help me !
和 你 是 这 仅有的 人 WHO 能 帮助 我 ！
只有你能帮我！

[ˈbesi] [roʊt] [ˈveri] [ˈkaɪndli][tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ɐnd][aɪ] [æskt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][him; ɪm]
Bessie wrote very kindly to me , and I asked to see what she said to him
贝西 写道 非常 亲切地 到 我 , 和 我 问 到 看 什么 她 说 到 他
.
:
.

贝西给我写了一封非常友好的信，我请求看看她对他说了一些什么。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [ges] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
I thought I might guess her feeling from it .
我 想法 我 可能 猜测 她 感觉 从 它 .
我以为我能从中猜出她的感受。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [nu:] [aɪ] [ʊd; ʒəd] [ˈfænsi] [aɪ ˈti:] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd]
And he said he knew I should fancy it worse than it was if he did
和 他 说 他 知道 我 应该 想要 它 更糟 比 它 曾是 如果 他 做过
[nɑ:t] [let] [em ˈi:] [si:] .
not let me see .
不是 让 我 看 .

他说，如果他不让我看到，我知道我会觉得情况比实际情况更糟。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [droul] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [laɪk] [hɜ:r; hər] - - [nɑ:t] [ʌnˈkaɪnd] ,
It was droll , and just like her - - not unkind ,
它 曾是 滑稽 , 和 只是 喜欢 她 - - 不是 不友善 ,

这很滑稽，而且很像她——并不刻薄。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [ˈprɑ:pərti] [ðæt] [meɪks] [hɜ:r; hər] [laɪk] [aɪ ˈti:] .
but I could see it is the property that makes her like it .
但 我 可以 看 它 是 这 财产 那 制作 她 喜欢 它 .

但我看得出来，是房子的性质让她喜欢它。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)] [ɪz] [blaɪnd] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [send] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] ,
And his uncle is blind , you know , and could only send a blessing ,
和 他的 叔叔 是 瞎的 , 你 知道 , 和 可以 仅有的 发送 一个 祝福 ,

而且他的叔叔是盲人，只能送上祝福。

[ænd; ənd] [kaɪnd] [hoʊps] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] .
and kind hopes , and all that .
和 种类 希望 , 和 全部 那 .

还有美好的愿望等等。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [ges] [ˈweðər] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)] [θɪŋks] [hi:; hi] [ɔ:t] !
Oh , if I could guess whether that uncle thinks he ought !
哦 , 如果 我 可以 猜测 无论 那 叔叔 思考 他 应该 !

哦，我真想知道那位叔叔是否认为自己应该这样做！

[wʌt] [dʌz] [ˈkɜ:rn(ə)] [ki:θ] [θɪŋk] ?
What does Colonel Keith think ?
什么 做 上校 基思 思考 ?

基思上校怎么看？

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [em ˈi:] [ˈtru:li] . "
I know you will tell me truly . "
我 知道 你 将要 告诉 我 真的 . "

我知道你会如实告诉我。

" [hi:; hi] [θɪŋks] , " [sed] [ˈɜ:rmɪn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈeɪkən] [vɔɪs] ,
" **He thinks , " said Ermine , with a shaken voice ,**
" 他 思考 , " 说 貂 , 和 一个 摇晃 嗓音 ,

“他认为,”埃尔米娜声音颤抖地说。

" [ðæt] [ˈri:əl] [ˈtrʌstwɜ:rði] [əˈfekʃ(ə)n] [aʊtˈweɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [kʊd; kəd] [seɪ] . "
" **that real trustworthy affection outweighs all the world could say** . "
" 那 真实的 值得信赖的 感情 胜过 全部 这 世界 可以 说 . "

“那种真挚可信的感情胜过世间一切言语。”

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [mɪsˈpleɪst] [ˈlaɪkɪŋ] , [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [baɪ] [ˈpɪti] [fɔ:r; fər] [wʌn]
" **But he thinks it is a strange , misplaced liking , exaggerated by pity for one**
" 但 他 思考 它 是 一个 奇怪的 , 放错地方了 喜欢 , 夸张的 经过 遗憾 为了 一

[sʌŋk] [soʊ] [loʊ] ?
sunk so low ?
沉没 所以 低的 ?

但他认为这是一种奇怪的、错位的喜爱，是出于对一个堕落到如此地步的人的怜悯而夸大的？

" [sed] ['reitʃəl] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['mænər] .
" **said Rachel , in an excited manner .**

" 说 瑞秋 , 在 一个 兴奋的 方式 .

“瑞秋兴奋地说。”

" ['reitʃəl] , " [sed] ['ɜ:rmɪn] ,
" **Rachel , " said Ermine ,**

" 瑞秋 , " 说 貂 ,

“瑞秋,”埃尔米娜说道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['spi:kɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [tru:θ] .
" **you must take my beginning as a pledge of my speaking the whole truth .**

" 你 必须 拿 我的 开始 作为 一个 保证 的 我的 请讲 这 所有的 真相 .

“你必须把我的开头当作我所说的全部真相的保证。”

['kɜ:rn(ə)l] [ki:θ] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][fɑ:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ] ['pɜ:rsənəli] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['wʌndɜ:z] [æt; ət] ['æliɪk]
Colonel Keith is certainly not fond of you personally , and rather wonders at Alick

上校 基思 是 当然 不是 喜爱 的 你 亲自 , 和 相当 奇迹 在 阿利克

,

.

,

基思上校显然不喜欢你这个人，反而对艾利克感到疑惑。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['dʒenjuɪn] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ɪz][fɔ:r; fər] [laɪf] ,
but he has never doubted that this is the genuine feeling that is for life ,

但 他 有 绝不 怀疑 那 这 是 这 真的 感觉 那 是 为了 生活 ,

但他从未怀疑过，这就是他一生挚爱的真情实感。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ju:; jʊ][bəʊθ] ['betər] [ænd; ənd] ['hæpi:ɜ:] .
and that it is capable of making you both better and happier .

和 那 它 是 有能力的 的 制作 你 两个都 更好的 和 更快乐 .

它能够让你变得更好、更快乐。

[ɪn'di:d] , ['reitʃəl] ,
Indeed , Rachel ,

的确 , 瑞秋 ,

确实如此，瑞秋。

[wɪ; wi][du:; bəʊθ] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][su:t] ['æliɪk] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [bɪn]
we do both feel that you suit Alick much more than many people who have been

我们 做 两个都 感觉 那 你 套装 阿利克 很多 更多的 比 许多 人们 WHO 有 到过

[fɑ:r] ['betər] [laɪkt] .
far better liked .

远的 更好的 喜欢 .

我们都觉得你比很多更受欢迎的人更适合艾利克。

" ['reitʃəl] [lʊkt] [tʃɪrd] .
" **Rachel looked cheered .**

" 瑞秋 看起来 欢呼 .

瑞秋看起来很高兴。

" [jet] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] ['fɔ:ltəd] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['rezəlu:t] [wɪð'stændɪŋ] .
" **Yet you , " she faltered , " you have been an instance of resolute withstanding .**

" 然而 你 , " 她 犹豫不决 , " 你 有 到过 一个 实例 的 坚决 承受 .

"

"

"

“然而你,”她犹豫了一下, “你一直是坚定不移的典范。”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][[æ; əl][bi:; bi] [lɔ:ŋ] , " ['mɜ:ɹməd] ['ɜ:rmɪn] ,
" **I don't think I shall be long , " murmured Ermine ,**

" 我 不 思考 我 将 是 长的 , " 低声说道 貂 ,

“我想我不会待太久,”艾尔米娜低声说道。

[ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [ˈkʌləɹ] [ˈflæʃɪŋ] [fɔːrθ] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [tʃiːk] , [ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən]
a vivid colour flashing forth upon her cheek , and leading the question
一个 生动 颜色 闪烁 前进 之上 她 脸颊 , 和 领导 这 问题
[frʌm; frəm][hɜːrˈself] .
from herself .
从 她自己 :

她脸颊上闪过一抹鲜艳的色彩，引出了她自己的疑问。

" [dʒʌst] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][dɪd] [ˈkæri] [aʊt] [ðɪs] [fɪrs] [ækt][ʌv; əv][self] - [æbniˈgeɪ(ə)n] ,
Just suppose you did carry out this fierce act of self - abnegation ,
" 只是 认为 你 做过 携带 出去 这 凶猛的 行为 的 自己 - 放弃 ,

“假设你真的做出了这种极端的自我否定行为，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [kʊd; kəd] [kʌm] [nekst] ? "
what do you think could come next ? "
什么 做 你 思考 可以 来 下一个 ? "

你觉得接下来会发生什么？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] !
I don't know !
" 我 不 知道 !

“我不知道！

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [breɪk] [daʊn] [ɔːr][daɪ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][help][aɪˈtiː] , " [ˈædɪd] [ˈreɪtʃəl] ,
I would not break down or die if I could help it , " added Rachel ,
我 会 不是 休息 向下 或者 死 如果 我 可以 帮助 它 , " 额外 瑞秋 ,

“如果可以的话，我绝不会崩溃或死去，”瑞秋补充道。

[ˈfeɪntli] [ˈæftər][hɜːr; həɹ] [breɪv] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
faintly after her brave beginning .
淡淡的 后 她 勇敢的 开始 :

在她勇敢的开局之后，她渐渐变得黯淡。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
And for him ?
" 和 为了 他 ?

“那他呢？ ”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈbiːɪŋ] [kæst] [ɔːf] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
Do you think being cast off would be so very pleasant to him ?
做 你 思考 存在 投掷 离开 会 是 所以 非常 令人愉快的 到 他 ?

你觉得被抛弃对他来说会是一件非常愉快的事吗？

" [ˈreɪtʃəl] [hʌŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][lɪps] [meɪd] [ə; eɪ][hæf] [ˈmɜːrmər][ʌv; əv] ,
Rachel hung her head , and her lips made a half murmur of ,
" 瑞秋 悬挂 她 头 , 和 她 嘴唇 制成 一个 一半 低语 的 ,

瑞秋低下了头，嘴唇微微翕动，低声说道：

" [wʊd] [nɑːt][aɪˈtiː][biː; bi] [ɡʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? "
Would not it be good for him ? "
" 会 不是 它 是 好的 为了 他 ? "

“这对他来说难道不是好事吗？ ”

" [noʊ] , [ˈreɪtʃəl] , [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈveri] [sɔː(r)] [ˈtraɪəl][ðər; ðər][kæn; kən][biː; bi] [wen] ,
No , Rachel , it is the very sorest trial there can be when ,
" 不 , 瑞秋 , 它 是 这 非常 最痛 审判 那里 能 是 什么时候 ,

“不，瑞秋，这是最痛苦的考验，当.....”

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈpraːvɪdəns] , [kaɪnd] [ɪnˈtenʃən] [ɑːr; ər][ˈkoʊldli] [rɪˈkwartɪd] ;
even in the course of providence , kind intentions are coldly requited ;
甚至 在 这 课程 的 普罗维登斯 , 种类 意图 是 冷冷地 回报 ;

即使在天意安排下，善意的愿望也往往得不到冷漠的回报；

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʊd] [biː bi] [ɪn'kælkjələbli] ['hɑːrdə] [wen] [ðer'wið; ðer'wiθ][ðer; ðər] [wʊd] [biː bi]
and it would be incalculably harder when therewith there would be
和 它 会 是 无法估量 更难 什么时候 由此 那里 会 是
[rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] . "
rejection of love . "
拒绝 的 爱 . "

如果同时还伴随着对爱的拒绝，那将会难上加难。

" [ɑː] ！ [aɪ] ['nevər] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][duː][aɪ 'ti:] .
" **Ah ! I never said I could do it** .
" 啊 ！ 我 绝不 说 我 可以 做 它 .
“啊！我从没说过我能做到。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
I could not tell him I did not care for him ,
我 可以 不是 告诉 他 我 做过 不是 关心 为了 他 ,
我无法告诉他我不喜欢他。

[ænd; ʌnd] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [stɔːp][aɪ 'ti:] , " ['sɒbd] ['reɪtʃəl] ,
and short of that nothing would stop it , " **sobbed Rachel** ,
和 短的 的 那 没有什么 会 停止 它 , " 啜泣 瑞秋 ,
“除此之外，什么都阻止不了它，”瑞秋抽泣着说。

" [ˈoʊnli][aɪ] [wɪft] [tuː; tə] [fiːl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [miːn] - - [ˈveri] [rɔːŋ] .
" **only I wished to feel it was not very mean - - very wrong** .
" 仅有的 我 希望 到 感觉 它 曾是 不是 非常 意思是 - - 非常 错误的 .
“我只是希望自己能感受到这不是很卑鄙——而是非常错误。”

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [ˈwɪri] [hed] [ɑːn] [ˈɜːrmaɪnz] [læp] , [ænd; ʌnd] [ˈɜːrmaɪn] [bent] [daʊn] [ænd; ʌnd] [kɪst]
" **She laid her weary head on Ermine's lap , and Ermine bent down and kissed**
" 她 铺设 她 厌倦 头 在 貂皮 膝 , 和 貂 弯曲 向下 和 亲吻
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

她将疲惫的头靠在艾尔米娜的腿上，艾尔米娜弯下腰吻了她。

" [soʊ] [ˈhæpi] , [soʊ] [braɪt] [ænd; ʌnd] [friː] , [ænd; ʌnd][ˈkeɪpəb(ə)l] , [hɪz; ɪz][laɪf] [siːmz] [naʊ] , "
" **So happy , so bright and free , and capable , his life seems now** , "
" 所以 快乐的 , 所以 明亮的 和 自由的 , 和 有能力的 , 他的 生活 似乎 现在 , "
[prəˈsiːdɪd] ['reɪtʃəl] .
proceeded Rachel .
继续 瑞秋 .

“他现在的的生活看起来如此快乐、如此光明、如此自由、如此有能力，”瑞秋继续说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz][ˈdʒɔɪnɪŋ][aɪ 'ti:][tuː; tə] [maɪn] ;
" **I can't understand his joining it to mine** ;
" 我 不能 理解 他的 加入 它 到 矿 ;

“我无法理解他为什么要把我的作品和我的作品结合起来；

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [ʌnd] [ænd; ʌnd] [dis'laɪkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ！ "
and if people shunned and disliked him for my sake ！ "
和 如果 人们 被排斥 和 不喜欢 他 为了 我的 清酒 ！ "
如果人们因为我的缘故而疏远他、厌恶他！

" [ˈfɔrli] [ðæt] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑːn] [jɔːr'self] .
" **Surely that will depend on yourself** .
" 一定 那 将要 依赖 在 你自己 .
“这当然取决于你自己。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [juː; jʊ][ɪn][sə'saɪəti] ,
I have never seen you in society ,
我 有 绝不 已见 你 在 社会 ,
我从未在社交场合见过你。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'pɑ:pjələŋ] [ɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər]
but if you have the fear of making him unpopular or remarkable before your

但 如果 你 有 这 害怕 的 制作 他 不受欢迎的 或者 卓越 前 你的

[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

但如果你害怕在他出人意料或在你眼前让他变得不受欢迎，

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'vɔɪd] [aɪ 'ti:] . "
you will avoid it . "

你 将要 避免 它 . "

你会避免这种情况。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['reɪtʃəl] , [ɪm'peɪʃntli] .
" Oh , yes , I know , " said Rachel , impatiently .

" 哦 , 是的 , 我 知道 , " 说 瑞秋 , 不耐烦地 .

“哦，是的，我知道，”瑞秋不耐烦地说。

" [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:mənpleɪs] ['wʊmən] ,
" I did think I should not have been a commonplace woman ,

" 我 做过 思考 我 应该 不是 有 到过 一个 平凡 女士 ,

“我确实认为我不应该做一个平庸的女人，”

" [ænd; ənd][fiː; fi] [fed] [ə; eɪ] [fjuː] [terz] .
" and she shed a few tears .

" 和 她 棚 一个 很少 眼泪 .

她流下了几滴眼泪。

[ˈɜ:rmɪn] [wʌz; wəz] [prə'vəʊkt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
Ermine was provoked with her ,

貂 曾是 挑衅 和 她 ,

艾尔米娜被她激怒了，

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [fiː; fi][hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:rgjuːɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [tæk] ,
and began to think that she had been arguing on a wrong tack ,

和 开始 到 思考 那 她 有 到过 争论 在 一个 错误的 钉 ,

她开始觉得她之前的争论方向错了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ['betər] ['æftər][ɔ:l][fɔ:r; fər] ['æɪɪk] [tuː; tə][biː; bi] [fri:] .
and that it would be better after all for Alick to be free .

和 那 它 会 是 更好的 后 全部 为了 阿利克 到 是 自由的 .

而且，对艾利克来说，获得自由最终会更好。

['reɪtʃəl] [lʊkt] [ʌp] ['prez(ə)ntli] .
Rachel looked up presently .

瑞秋 看起来 向上 目前 .

瑞秋这时抬起了头。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ɑ:d] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [em 'i:] [seɪ] [soʊ] ,
" It must be very odd to you to hear me say so ,

" 它 必须 是 非常 奇怪的 到 你 到 听到 我 说 所以 ,

“听到我这么说，你一定觉得很奇怪吧。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [help] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
but I can't help feeling the difference .

但 我 不能 帮助 感觉 这 不同之处 .

但我还是能感觉到其中的不同。

[aɪ] [ju:st] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][soʊ] [pʊr] [ænd; ənd] [wi:k] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] ,
I used to think it so poor and weak to be in love ,

我 用过的 到 思考 它 所以 贫穷的 和 虚弱的 到 是 在 爱 ,

我以前觉得恋爱是很可怜很软弱的行为。

[ɔːr][tuː; tə][wɑːnt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] [kə] [ʌv; əv][wʌn] .
or to want any one to take care of one .
或者 到 想 任何 一 到 拿 关心 的 一 .
或者希望有人照顾自己。

[aɪ] [θɔːt] ['mæɪɪdʒ] [sʌtʃ] ['ɔːrd(ə)neri] ['drʌdʒəri] , [ænd; ənd][ˈɔːrd(ə)neri] [əˈpɪnjənz] [soʊ] [kənˈtemptəbl] ,
I thought marriage such ordinary drudgery , and ordinary opinions so contemptible ,
我 想法 婚姻 这样的 普通的 苦役 , 和 普通的 意见 所以 可鄙 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [skiːmz] [fɔːr; fər][maɪˈself] .
and had such schemes for myself .
和 有 这样的 方案 为了 我 .
我曾认为婚姻是如此普通的苦差事，普通的观点是如此可鄙，我自己也曾有过这样的想法。

[ænd; ənd] [ðɪs] - - [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪk] [daʊn] ,
And this - - and this is such a break down ,
和 这 - - 和 这 是 这样的 一个 休息 向下 ,
而这一—而这简直是彻底崩溃了，

[maɪ] ['blʌndərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑːnsɪkwensɪz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ʌnˈspiːkəbli] ['dredf(ə)l] , [ænd; ənd]
my blunders and their consequences have been so unspeakably dreadful , and
我的 失误 和 他们的 结果 有 到过 所以 难以言喻的 可怕 , 和
[naʊ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,
now instead of suffering ,
现在 反而 的 痛苦 ,
我的错误及其后果极其可怕，难以言表，而现在，我却不必再承受痛苦，

['daɪɪŋ] - - [æz; əz][aɪ] [felt] [aɪ] [ɔːt] - - [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈoʊnli] [meɪd] [em ˈiː][dʒʌst] [laɪk] [ˈʌðər] ['wɪmɪn] ,
dying - - as I felt I ought - - it has only made me just like other women ,
垂死 - - 作为 我 毛毡 我 应该 - - 它 有 仅有的 制成 我 只是 喜欢 其他 女性 ,
死亡——正如我所认为的那样——只会让我变得和其他女人一样。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] ,
for I know I could not live without him ,
为了 我 知道 我 可以 不是 居住 没有 他 ,
因为我知道没有他我活不下去，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] . "
and then all the rest of it must come for his sake . "
和 然后 全部 这 休息 的 它 必须 来 为了 他的 清酒 . "
其余的一切都必须为了他而发生。

" [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['riːəli] ['juːsf(ə)][ænd; ənd][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ðæn; ðən][ˈevər][juː; jʊ]
" **And will make you much more really useful and effective than ever you**
" 和 将要 制作 你 很多 更多的 真的 有用 和 有效的 比 曾经 你
[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [əˈloʊn] ,
could have been alone ,
可以 有 到过 独自的 ,
“这将使你比独自一人时更加有用、更加高效。”

" [sed] ['ɜːrmɪn] .
" **said Ermine .**
" 说 貂 .
“埃尔米娜说道。”

" [hiː; hi] [dʌz] [tɔːk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [təˈgeðər] , [bʌt; bət] , [oʊ] !
" **He does talk of doing things together , but , oh !**
" 他 做 讲话 的 正在做 事物 一起 , 但 , 哦 !
“他确实谈到要一起做事情，但是，哦！

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [deɪ] [pʊt] [aʊt] [maɪ][hænd] [əˈɡen] ! "
I feel as if I could never dare put out my hand again ! "
我 感觉 作为 如果 我 可以 绝不 敢 放 出去 我的 手 再次 ! "
我感觉自己再也不敢伸出手了！

" [nɑ:t] [ə'loʊn] [pər'hæps] . "
" **Not alone perhaps** . "
" 不是 独自的 也许 . "

“或许并非孤身一人。”

" [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] - ['tʃɪldrən] ,
" **I like to hear him tell me about the soldiers ' children** ,
" 我 喜欢 到 听到 他 告诉 我 关于 这 士兵 - 孩子们 ,
“我喜欢听他讲士兵们的孩子们的故事。”

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] ['wʌnts] [tu:; tə] [hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] . "
and what he wants to have done for them . "
和 什么 他 想要 到 有 完毕 为了 他们 . "
以及他希望他们得到什么。

" [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] ['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [wʌt] ['leɪdɪ] ['temp(ə)l] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju: 'es] , " [sed] [ɜ:rmin] ,
" **You and I little thought what Lady Temple was to bring us** , " **said Ermine** ,
" 你 和 我 小的 想法 什么 女士 寺庙 曾是 到 带来 我们 , " 说 貂 ,
“你我当时都没想到坦普尔夫人会给我们带来什么,”艾尔米娜说道。

['tʃɪrfəli] , " [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ['kri:tʃərz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld]
cheerfully , " **but you see we are not the strongest creatures in the world**
愉快地 , " 但 你 看 我们 是 不是 这 最强 生物 在 这 世界
,
.
,

他兴高采烈地说：“但是你知道，我们并不是世界上最强大的生物。”

[soʊ] [wi:; wi] [mʌst; məst] [rɪ'zain] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [ə'ʊər; ɑ:r] [feit] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
so we must resign ourselves to our fate , and make the best of it .
所以 我们 必须 辞职 我们自己 到 我们的 命运 , 和 制作 这 最好的 的 它 .
所以我们必须接受命运，并尽力做到最好。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [haʊ] ['meni] [,ɪmpə'fekʃəns] [ðeɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [ɪn'dɔr] ,
They must judge how many imperfections they choose to endure ,
他们 必须 法官 如何 许多 瑕疵 他们 选择 到 忍受 ,
他们必须权衡自己能够忍受多少缺陷。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] [meɪk] [ðə; ði] [sed] [d'rɔ:bæks] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)lsəm] [æz; əz] [meɪ]
and we can only make the said drawbacks as little troublesome as may
和 我们 能 仅有的 制作 这 说 缺点 作为 小的 麻烦的 作为 可能
[bi:; bi] .
be .
是 .

我们只能尽力减少上述缺点带来的麻烦。

[naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] [mɪs] ['kɜ:rtɪs] ['wʌtʃɪŋ] [ɪn] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'ʊvər] - ['tɔ:kɪŋ] [ju:; jʊ] . "
Now , I think I see Miss Curtis watching in fear that I am over - talking you . "
现在 , 我 思考 我 看 错过 柯蒂斯 观看 在 害怕 那 我 是 超过 - 说 你 . "
现在，我觉得我看到柯蒂斯小姐正担心我跟你说话太多了。

" [oʊ] , [mʌst; məst] [ju:; jʊ] [goʊ] ?
" **Oh , must you go ?**
" 哦 , 必须 你 去 ?

“哦，你一定要走吗？”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] ['ri:əli] ['kʌmfətid] [em 'i:] !
You have really comforted me !
你 有 真的 安慰 我 !
你真的安慰到我了！

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [æn; ən][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [ə'pɪnjən] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][du:] [trʌst] [jɔ:rz] !
I wanted an external opinion very much , and I do trust yours !
我 通缉 一个 外部的 观点 非常 很多 , 和 我 做 相信 你的 !

我非常想听听外界的意见，而且我非常信任你的意见！

[ˈoʊnli] [tel] [ˌem 'i:] , " [ʃi: ʃi] ['ædɪd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ˈɜ:rməɪnz] [hænd] , " [ɪz] [ðɪs] [ɪn'di:d] [soʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? " **Only tell me , " she added , holding Ermine's hand , " is this indeed so with you ? "**
仅有的 告诉 我 , " 她 额外 , 保持 貂皮 手 , " 是 这 的确 所以 和 你 ? "

“你只要告诉我，”她握着艾尔敏的手说，“你的情况也真是这样吗？”

" [nɑ:t] [jet] , " [sed] [ˈɜ:rmɪn] , [ˈsɔ:ftli] , " [du:][nɑ:t] [spi:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , **" Not yet , " said Ermine , softly , " do not speak about it ,**
" 不是 然而 , " 说 貂 , 轻轻 , " 做 不是 说话 关于 它 ,

“还没到时候，”艾尔米娜轻声说道，“别谈这件事。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌmfətɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , **but I think you will be comforted to hear that this matter of yours ,**
但 我 思考 你 将要 是 安慰 到 听到 那 这 事情 的 你的 ,

但我相信你会感到欣慰，因为你的这件事，

[baɪ][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['meɪtrənz] [kən'feɪ(ə)n] , **by leading to the matron's confession ,**
经过 领导 到 这 女舍监的 忏悔 ,

通过导致女舍监坦白，

[meɪ] [hæv; həv] [rɪ'mu:vɪd] [æn; ən][ˈɑ:bstək(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:ɹ] ['sɪriəs] [ɪn][maɪ] [aɪz] [ðæn; ðən] **may have removed an obstacle that was far more serious in my eyes than**
可能 有 已移除 一个 障碍 那 曾是 远的 更多的 严肃的 在 我的 眼睛 比

[ˈi:v(ə)n][maɪ] [oʊn] ['helpləsnəs] , **even my own helplessness ,**
甚至 我的 自己的 无助 ,

或许它扫清了一个在我看来比我自身的无助更严重的障碍。

['wɪlɪŋ] [æz; əz] ['kɒlɪn] [wʌz; wəz][tu:; tə][kæst][bəʊθ][ə'saɪd] . **willing as Colin was to cast both aside .**
愿意的 作为 科林 曾是 到 投掷 两个都 旁边 :

科林很想把这两者都抛弃掉。

[oʊ] , ['reɪtʃəl] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:ɹ; fər] . **Oh , Rachel , there is a great deal to be thankful for .**
哦 , 瑞秋 , 那里 是 一个 伟大的 交易 到 是 感恩 为了 :

哦，瑞秋，有很多值得感恩的事情。

" ['reɪtʃəl] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ˈsoʊfə] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] , **" Rachel lay down on her sofa , and fell asleep ,**
" 瑞秋 躺 向下 在 她 沙发 , 和 跌倒 睡着了 ,

瑞秋躺在沙发上，睡着了。

[nɔ:ɹ][dɪd] ['æɪɪk] [faɪnd] ['eni] [ə'keɪzɪn] [fɔ:ɹ; fər] ['bleɪmɪŋ] [greɪs] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] . **nor did Alick find any occasion for blaming Grace when he returned the next day .**
也不 做过 阿利克 寻找 任何 场合 为了 指责 优雅 什么时候 他 返回 这 下一个 天 :

第二天艾利克回来后，也没有找到任何理由责怪格蕾丝。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [brɪŋ] ['reɪtʃəl] [tu:; tə][ə; eɪ] [mi:k] **The effect of the conversation had been to bring Rachel to a meek**
这 影响 的 这 对话 有 到过 到 带来 瑞秋 到 一个 温顺
[səb'mɪɪ(ə)n] , **submission ,**
提交 ,

这次谈话的效果是让瑞秋变得温顺顺从。

[ˈveri] [ˈtʌtʃɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈpæsɪvnis] [ænd; ənd] [ˈwɪri] [ˈpiːsflnəs] .
very touching in its passiveness and weary peacefulness .

非常 接触 在 它是 被动 和 厌倦 宁静 .

它那份平静和疲惫的安宁非常感人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [strɔːŋɡər] , [wɔːkt] [aʊt] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn] - [ɑːrm] ,
She was growing stronger , walked out leaning on Alick's arm ,

她 曾是 生长 更强 , 步行 出去 倾斜 在 - 手臂 ,

她渐渐恢复了体力，搀扶着艾利克的胳膊走了出去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ˈteɪkən] [aʊt] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [boʊt] , [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪnəˈveɪʃ(ə)n] ,
and was even taken out by him in a boat , a wonderful innovation ,

和 曾是 甚至 已采取 出去 经过 他 在 一个 船 , 一个 精彩的 创新 ,

他甚至还乘船带我出去玩，这真是一项了不起的创新。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [æksɪdənt][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈkɜːrtɪs][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈmʌðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
for a dangerous accident to Mr . Curtis had given the mother such a

为了 一个 危险的 事故 到 先生 . 柯蒂斯 有 给定 这 母亲 这样的 一个

[ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ðæt] [noʊ] [ˈboʊtɪŋ] [ɪksˈkɜːʃənz] [hæd; həd][ˈevər][ˈteɪkən] [pleɪs] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər]
horror of the sea that no boating excursions had ever taken place during her

恐怖 的 这 海 那 不 划船 短途旅行 有 曾经 已采取 地方 期间 她

[ˈsɑːləteri] [reɪn] ,
solitary reign ,

孤 在位 ,

柯蒂斯先生的一次危险事故使母亲对大海产生了极大的恐惧，以至于在她独居期间从未进行过任何划船旅行。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [əˈtʃiːvd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] [dɪr] [ˌæɪgˈzændʒz]
and the present were only achieved by a wonderful stretch of dear Alexander's

和 这 展示 是 仅有的 已达成 经过 一个 精彩的 拉紧 的 亲爱的 亚历山大的

[ˈɪnfluəns] .
influence .

影响 .

而如今的成就，全赖于亲爱的亚历山大的卓越影响。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [meɪmd] [hænd] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm]
Perhaps she trusted him the more , because his maimed hand prevented him

也许 她 可信 他 这 更多的 , 因为 他的 残废 手 阻止 他

[frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [hɪmˈself] [æn; ən] [ˈɔːrzmən] ,
from being himself an oarsman ,

从 存在 他自己 一个 划桨手 ,

或许她更信任他，因为他残疾的手使他无法亲自划桨。

[ðoo] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [drɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [ˈroʊɪŋ] .
though he had once been devoted to rowing .

尽管 他 有 一次 到过 奉献 到 划船 .

虽然他曾经热爱赛艇运动。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [ˈfɪʃərmən] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːr] ,
At any rate , with an old fisherman at the oar ,

在 任何 速度 , 和 一个 老的 渔夫 在 这 桨 ,

总之，由一位老渔夫掌舵，

[ˈmeni] [ˈaʊərz] [wɜːr; wər] [spɛnt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
many hours were spent upon the waters of the bay ,

许多 小时 是 花费 之上 这 水 的 这 湾 ,

他们在海湾水面上度过了许多个小时，

[ɪn][ə; eɪ] [træn'kwɪləti] [ðæt][wʌz; wəz][bɑ:m][tu:; tə][ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst]['spɪrɪt] , [wɪð; wɪθ] [veri] ['lɪt(ə)l]
in a tranquillity that was balm to the harassed spirit , with very little
在 一个 宁静 那 曾是 香脂 到 这 骚扰 精神 , 和 非常 小的
[ˈtɔ:kɪŋ] ,
talking ,
说 ,

在一片宁静中，人们几乎没有说话，这宁静抚慰了疲惫的心灵。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ['ri:diŋ] [ə'laʊd] , [bʌt; bət][ɔ:f(ə)n] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dri:mi] [rɪ'pəʊz] .
now and then some reading aloud , but often nothing but a dreamy repose .
现在 和 然后 一些 阅读 大声 , 但 经常 没有什么 但 一个 梦幻般的 休息 .

偶尔会朗读几句，但通常只是沉浸在梦幻般的宁静中。

[ðə; ði]['nɑ:v(ə)lti][ænd; ənd] ['æbsəns] [ʌv; əv][oʊld][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ][wʌz; wəz][wʌn] ['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði]
The novelty and absence of old association was one secret of the
这 新奇 和 缺席 的 老的 协会 曾是 一 秘密 的 这
[ˈbenɪfɪt] [ðæt] ['reɪtʃəl] [ðʌs] [dɪ'raɪvd] .
benefit that Rachel thus derived .
益处 那 瑞秋 因此 衍生的 .

瑞秋从中获得益处的一个秘诀在于，这种新鲜感以及与旧关系的缺失。

[eni] ['bʌs(ə)l][ɔ:r] [rɪ'zʌmp(ə)n] [ʌv; əv]['fɔ:rmər]['hæbɪts][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪəl][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fætərd]
Any bustle or resumption of former habits was a trial to her shattered
任何 忙碌 或者 恢复 的 以前的 习惯 曾是 一个 审判 到 她 破碎
[nə:vs] ,
nerves ,
神经 ,

任何喧闹或恢复以往习惯都会加重她脆弱的神经。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['hɔ:ntɪd] [naɪts] .
and brought back the dreadful haunted nights .
和 带来 后退 这 可怕 闹鬼的 夜晚 .

又带来了可怕的闹鬼之夜。

[ðə; ði][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋ,reɪd] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [θɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] , [kwɑɪt] [ˌoʊvə'set][hɜ:r; hər] ;
The first sight of Conrade , still looking thin and delicate , quite upset her ;
这 第一的 视线 的 康拉德 , 仍然 寻找 薄的 和 精美的 , 相当 翻倒 她 ;
康拉德依然瘦弱纤弱，她的第一眼就被他迷住了；

[ə; eɪ] [draɪv] [ɑ:n][ðə; ði] - [roʊd] [rɪ'nu:d] [ɔ:l][fi; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] ['ðɪðər] ;
a drive on the Avoncaster road renewed all she had felt on the way thither ;
一个 驾驶 在 这 - 路 更新 全部 她 有 毛毡 在 这 方式 那里 ;

沿着阿冯塞斯特路行驶，让她在前往那里的路上感受到的一切再次涌上心头；

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] ['vɪzɪtər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ʌnɪk'spektɪdli] ,
three or four morning visitors coming in on her unexpectedly ,
三 或者 四 早晨 访客 未来 在 在 她 不料 ,

三四个清晨访客突然闯入，让她措手不及。

[meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɔ:rbɪd] [sens] [ʌv; əv] [aɪz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [rɪ'kɜ:r] [ɔ:l] [naɪt] ,
made the whole morbid sense of eyes staring at her recur all night ,
制成 这 所有的 病态的 感觉 的 眼睛 凝视 在 她 复发 全部 夜晚 ,

整晚，那种令人毛骨悚然的、仿佛有双眼睛盯着她的感觉反复出现。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lʌndən] [sə'lɪsɪtər] [keɪm] [daʊn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['setlmənts] ,
and when the London solicitor came down about the settlements ,
和 什么时候 这 伦敦 律师 来了 向下 关于 这 定居点 ,

当伦敦的律师前来商讨和解事宜时，

[ʃiː; ʃɪ] [fræŋk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [ðʊʊ] [stiːl] [səbˈmɪsɪv] [wei] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
she shrank in such a painful though still submissive way , from the sight of a
她 缩小 在 这样的 一个 痛苦 尽管 仍然 顺从者 方式 , 从 这 视线 的 一个
[ˈstreɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,

看到陌生人，她痛苦地缩回了身子，虽然这种缩成一团，但依然带着顺从的姿态。

[fɑːr] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ˈpɑːrtɪ] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [ˈʃiːldɪd] ,
far more from the semblance of a dinner party , that the mother yielded ,
远的 更多的 从 这 外表 的 一个 晚餐 派对 , 那 这 母亲 产生 ,
母亲让步后，发现这根本不像一场晚宴。

[ænd; ʌnd][let] [hɜːr; həɹ] [rɪˈmeɪn] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
and let her remain in her sitting - room .
和 让 她 保持 在 她 坐着 - 房间 .

让她待在客厅里。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? " [sed] [ˈæɪlɪk] , [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
" May I come in ? " said Alick , knocking at the door .
" 可能 我 来 在 ? " 说 阿利克 , 敲门 在 这 门 .

“我可以进来吗？”艾利克一边敲门一边说。

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "
I have something to tell you . "
我 有 某物 到 告诉 你 . "

我有些话想跟你说。

" [wʌt] , [ˈæɪlɪk] !
" What , Alick !
" 什么 , 阿利克 !

“什么，艾利克！ ”

[nɔːt][ˈmɪstər] . [ˈwɪljəmz] [kʌm] ? "
Not Mr . Williams come ? "
不是 先生 : 威廉姆斯 来 ? "

威廉姆斯先生不来吗？

" [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ɡʊd] .
" Nothing so good .
" 没有什么 所以 好的 .

没什么那么好。

[ɪn][fækt][aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [ɡʊd] [æt; ət][ɔːl] .
In fact I doubt if you will think it good at all .
在 事实 我 怀疑 如果 你 将要 思考 它 好的 在 全部 .

事实上，我怀疑你是否会觉得它好。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kənˈsʌltɪŋ] [ðɪs] [seɪm] [səˈlɪsɪtər] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈtaɪt(ə)l] - [diːdz] ; [ðæt] [tʃiːz] [juː; jʊ]
I have been consulting this same solicitor about the title - deeds ; that cheese you
我 有 到过 咨询 这 相同的 律师 关于 这 标题 - 契约 ; 那 奶酪 你
[let] [fɔːl] ,
let fall ,
让 落下 ,

我一直在就产权契据的问题咨询这位律师；你掉落的那块奶酪，

[juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈstroʊkɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd] ,
you know , " he added , stroking her hand ,
你 知道 , " 他 额外 , 抚摸 她 手 ,

“你知道，”他一边抚摸着她的手一边补充道。

[ænd; ʌnd] ['spi:kɪŋ] [soʊ]['dʒentli] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['aɪrəni][wʌz; wəz] ['ræðər] ['plez(ə)nt] .
and speaking so gently that the very irony was rather pleasant .

和 请讲 所以 轻轻地 那 这 非常 讽刺 曾是 相当 令人愉快的 .
他的语气如此温柔，以至于其中的讽刺意味反而令人感到愉悦。

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [bæd] . "
" Oh , it is very bad . "
" 哦 , 它 是 非常 坏的 . "

“哦，情况很糟糕。”

" [naʊ] ['wʊdnt] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [bæd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tu:; tə] [sel]
" Now wouldn't you like to hear it was so bad that I should have to sell
" 现在 不会 你 喜欢 到 听到 它 曾是 所以 坏的 那 我 应该 有 到 卖
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“难道你不想听听事情糟糕到我不得不出卖自己吗？ ”

[ænd; ʌnd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪɡɪŋz] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] ? "
and go to the diggings to make it up ? "
和 去 到 这 挖掘 到 制作 它 向上 ? "

然后去矿场打工来弥补损失？

" [naʊ] , ['æli:k] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [jɔr; jər] [seɪk] ,
" Now , Alick , if it were not for your sake ,
" 现在 , 阿利克 , 如果 它 是 不是 为了 你的 清酒 ,

“艾利克，如果不是为了你，

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] - - "
you know I should like - - "
你 知道 我 应该 喜欢 - - "

你知道我应该喜欢——”

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] ; [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [si:] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,
" I know you would ; but you see , unfortunately ,
" 我 知道 你 会 ; 但 你 看 , 很遗憾 ,

我知道你会的；但是你看，很遗憾，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [tʃi:z] [æt; ət] [ɔ:l] , ['bʊnli] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [blɑ:k] [ðæt] [ðə; ði] [fɑ:ks] [ræŋ] [ə'weɪ]
it was not a cheese at all , only a wooden block that the fox ran away
它 曾是 不是 一个 奶酪 在 全部 , 仅有的 一个 木制的 堵塞 那 这 狐狸 跑 离开

[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :

那根本不是奶酪，只是一块被狐狸叼走的木头。

['lɔjɜ:z, 'lɔɪɜ:z] [dəʊnt] [pʊt] ['pi:pəlz] ['taɪt(ə)] - [di:dz] ['ɪntu:] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] ['ki:pɪŋ] ,
Lawyers don't put people's title - deeds into such dangerous keeping ,
律师 不 放 人们的 标题 - 契约 进入 这样的 危险的 保持 ,

律师不会把人们的房产证放在如此危险的地方保管。

[ðə; ði] [tru:] [tʃi:z] [ɪz] [seɪf] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [tɪn] - [bɑ:ks] [ɪn] ['mɪstər] . ['mɑ:rtənz] [tʃembər] [ɪn] ['lʌndən]
the true cheese is safe locked up in a tin - box in Mr . Martin's chambers in London
这 真的 奶酪 是 安全的 已锁定 向上 在 一个 锡 - 盒子 在 先生 : 马丁的 房间 在 伦敦
.
"
:
"
:
"
:

真正的奶酪被安全地锁在伦敦马丁先生办公室的一个锡盒里。

" [ðen] [wʌt] [dɪd] [aɪ] [gɪv] [mɔ:'li:vərər] ? "
" Then what did I give Mauleverer ? "
" 然后 什么 做过 我 给 毛勒弗 ? "

“那我给了莫勒韦勒什么？ ”

" [ə; eɪ][ˈkɑːpi] [kept] [fɔːr; fər] [ˈrefrəns] [daʊn] [hɪr] .
" **A copy kept for reference down here** .
" 一个 复制 保留 为了 参考 向下 这里 :
“这里留存一份副本以供参考。”

" [ˈreɪtʃəl] [hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] .
" **Rachel hid her face** .
" 瑞秋 隐藏 她 脸 :
瑞秋捂住了脸。

" [ðer; ðər] , [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [aɪˈtiː][noʊ] [gʊd] [nuːz] ,
" **There , I knew you would think it no good news** ,
" 那里 , 我 知道 你 会 思考 它 不 好的 消息 ,
“我就知道你会觉得这不是什么好消息。”

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈθʌndər] - [klæp][tuː; tə][emˈiː] .
and it is just a thunder - clap to me .
和 它 是 只是 一个 雷 - 拍 到 我 :
对我来说, 这简直就像晴天霹雳。

[ɔːl] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [emˈiː][fɔːr; fər][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
All you wanted me for was to defend the mother and make up to the
全部 你 通缉 我 为了 曾是 到 保卫 这 母亲 和 制作 向上 到 这
[ˈtʃærəti] ,
charity ,
慈善机构 ,
你们找我的目的只是为了维护那位母亲的权益, 并弥补对慈善机构的损失。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn][emˈiː] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [dɪsˈkɑːnsələt] [tuʊn] .
and now there's no use in me , " he said in a disconsolate tone .
和 现在 有 不 使用 在 我 , " 他 说 在 一个 沮丧的 语气 :
“现在我没用了,”他沮丧地说。

" [oʊ] , [ˈæɪɪk] , [ˈæɪɪk] , [waɪ] [eɪˈem][aɪ][soʊ] [ˈfuːliʃ] ? "
" **Oh , Alick , Alick , why am I so foolish ?** "
" 哦 , 阿利克 , 阿利克 , 为什么 是 我 所以 愚蠢 ? "
“哦, 艾利克, 艾利克, 我为什么这么愚蠢? ”

" [ˈnevər] [maɪnd] ;
" **Never mind** ;
" 绝不 头脑 ;
“没关系;

[aɪ] [tʊk] [ker] [ˈmɑːrtɪn] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [noʊ] [aɪˈtiː] .
I took care Martin should not know it .
我 采取 关心 马丁 应该 不是 知道 它 :
我确保马丁不会知道这件事。

[ˈnoʊbəːdi][ɪz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [əˈfer] [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [selvz] ;
Nobody is aware of the little affair but our two selves ;
无人 是 意识到的 的 这 小的 事务 但 我们的 二 自我 ;
除了我们俩, 没有人知道这件小事;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðə; ði][fɑːks] [ləːnz] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praɪz] .
and I will take care the fox learns the worth of his prize .
和 我 将要 拿 关心 这 狐狸 学习 这 值得 的 他的 奖 :
我会确保这只狐狸明白他所得到的奖赏的价值。

[ˈoʊnli] [naʊ] , [ˈreɪtʃəl] , [ˈænsər] [emˈiː] , [ɪz][ðer; ðər][ˈeni] [juːz] [left] [fɔːr; fər][emˈiː] [stɪl] ? "
Only now , Rachel , answer me , is there any use left for me still ? "
仅有的 现在 , 瑞秋 , 回答 我 , 是 那里 任何 使用 左边 为了 我 仍然 ? "
瑞秋, 现在才回答我, 我还有用处吗?

" [ju:; jʊ] [fʊd; ʃəd] [nɑ:t] [æsk] [em 'i:] [sʌt] [θɪŋz] , [ˈæɪk] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:] [wel] . "

" **You should not ask me such things , Alick , you know it all too well .** "

" 你 应该 不是 问 我 这样的 事物 , 阿里克 , 你 知道 它 全部 也 出色地 . "

“艾里克，你不该问我这种问题，你心里很清楚。”

" [nɑ:t] [soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] .

" **Not so well that I don't want to hear it .**

" 不是 所以 出色地 那 我 不 想 到 听到 它 .

“还没到不想听的地步。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] .

But I had more to say .

但 我 有 更多的 到 说 .

但我还有话要说。

[ðɪs] ['mɑ:rtɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['veri] ['dɪfrənt] ['kæɪbər] [frʌm; frəm] [oʊld] [kɑ:ks] ,

This Martin is a man of very different calibre from old Cox ,

这 马丁 是 一个 男人 的 非常 不同的 口径 从 老的 考克斯 ,

这位马丁和老考克斯的才能截然不同。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] [hɑ:rt] [ɪn] ['lʌndən] ['tʃæritɪz] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃɪz] ,

with a head and heart in London charities and churches ,

和 一个 头 和 心 在 伦敦 慈善机构 和 教堂 ,

心系伦敦的慈善机构和教堂，

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [dɪd] [ju:; jʊ] ,

and it had struck him as it did you ,

和 它 有 击 他 作为 它 做过 你 ,

这件事也像你一样让他感到震惊。

[ðæt] [ðə; ði] ['hoʊmsted] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪziə] ['bɑ:rgən] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ðæn; ðən] [ðæt] [gʊd] ['neɪmseɪk]

that the Homestead had an easier bargain of it than that good namesake

那 这 家园 有 一个 更轻松 便宜货 的 它 比 那 好的 同名者

[ʌv; əv] [jɔ:rz] [hæd; həd] ['evər] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] .

of yours had ever contemplated .

的 你的 有 曾经 思考 .

霍姆斯特德比你那位好心的同名者更容易地达成了这笔交易。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [peɪd] ['trebl] [ɔ:r] [kwɑ:'dru:pl] [rent] , [ðə; ði] [dɪr] ['mʌðər] [wʊd] ['nevər] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] ,

If it paid treble or quadruple rent , the dear mother would never find it out ,

如果 它 有薪酬的 高音 或者 四倍 租 , 这 亲爱的 母亲 会 绝不 寻找 它 出去 ,

即使租金翻了三倍或四倍，亲爱的母亲也永远不会发现。

[nɔ:r] [grəʊ] [ə; eɪ] [dʒə'reɪniəm] [ðə; ði] [les] . "

nor grow a geranium the less . "

也不 生长 一个 天竺葵 这 较少的 . "

但即便如此，也绝不会放弃种植天竺葵。

" [noʊ] , [ʃi: ʃi] [wʊd] [nɑ:t] !

" **No , she would not !**

" 不 , 她 会 不是 !

“不，她不会的！ ”

[bʌt; bət] [ˈæftər] [ɔ:l] , [ðə; ði] [leɪs] [ə'prentɪʃɪps] [ɑ:r; ər] [pɔr] [wɜ:rk] . "

But after all , the lace apprenticeships are poor work . "

但 后 全部 , 这 蕾丝 学徒制 是 贫穷的 工作 . "

但说到底，蕾丝学徒的工作并不好。

" [soʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,

" **So they are ,**

" 所以 他们 是 ,

“确实如此。”

[bʌt; bət] ['mɑ:rtɪn] [sez] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] [bɪl] [tu:; tə]
but Martin says there would be very little difficulty in getting a private bill to
但 马丁 说道 那里 会 是 非常 小的 困难 在 获得 一个 私人的 账单 到
[ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [trʌs'ti:z] [tu:; tə] [ə'plai] [ðə; ði][sʌm; səm] ['ʌðərwaɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
enable the trustees to apply the sum otherwise for the benefit of the
使能够 这 受托人 到 申请 这 和 否则 为了 这 益处 的 这
[ɪ'vən,maʊθ] ['gɜ:lz] . "
Avonmouth girls . "
埃文茅斯 女孩们 . "

但马丁表示，要获得一份私人账单，让受托人能够将这笔款项用于埃文茅斯女子学校的其他用途，应该不会有太大困难。

" [ðen] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] [raɪt] !
" Then if I had written to him , it would have been all right !
" 然后 如果 我 有 书面 到 他 , 它 会 有 到过 全部 正确的 !
"如果我能给他写信，那就没问题了！ "

[oʊ] , [maɪ] [pə'vɜ:snis] ! "
Oh , my perverseness ! "
哦 , 我的 反常 ! "
哦，我的变态！

" [ænd; ɛnd] , [ˈreɪtʃəl] , [naʊ] [ðæt] [ˈmʌni] [hæz; həz] [bɪn] [wʌnz][soʊ] [ɪn'tendɪd] ; [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [keɪpt] [ɪts]
" And , Rachel , now that money has been once so intended ; suppose it kept its
" 和 , 瑞秋 , 现在 那 钱 有 到过 一次 所以 故意的 ; 认为 它 保留 它是
[destɪ'neɪʃ(ə)n] .
destination .
目的地 .
“瑞秋，既然钱财已经用于了某个用途；假设它仍然用于了它原本的用途。”

[ə'baʊt] ? - [wʊd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ][ˈtaɪdɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪn'dʌstriəl] [sku:l] ,
About ? 00 would put up a tidy little industrial school ,
关于 ? - 会 放 向上 一个 整齐的 小的 工业的 学校 ,
大约？ 00美元可以建一所整洁的小型工业学校，

[ænd; ɛnd][ju:; jʊ] [maɪ] [nɑ:t][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈskɑ:lərʃɪp] [ɔ:r] [tu:] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv]
and you might not object to have a scholarship or two for some of
和 你 可能 不是 目的 到 有 一个 奖学金 或者 二 为了 一些 的
[ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] - [ti: 'eɪtʃ] [ˈhaɪləndər] [ˈlæsɪz] [hu:z] [ˈfɑ:ðəz] [wəʊnt] [meɪk] [ˈɔrfən] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
our little - th Highlander lassies whose fathers won't make orphans of them
我们的 小的 - th 高地人 姑娘们 谁 父亲们 惯于 制作 孤儿 的 他们
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈregjələ] [ˈmɪləteri] [ˈtʃærɪtɪz] .
for the regular military charities .
为了 这 常规的 军队 慈善机构 .

你或许不会反对为我们一些高地小姑娘设立一两个奖学金，她们的父亲不会让她们成为孤儿，从而获得正规的军事慈善机构的资助。

[wʌt] , [ˈkraɪɪŋ] , [ˈreɪtʃəl] !
What , crying , Rachel !
什么 , 哭泣 , 瑞秋 !
什么？哭啊，瑞秋！

[dəʊnt][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ? "
Don't you like it ? "
不 你 喜欢 它 ? "
你不喜欢吗？

" [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [dri:m] .
" It is my dream .
" 它 是 我的 梦 .
这是我的梦想。

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ] [wiʃt] [ænd; ənd] ['mæniɪdʒd] [soʊ] ['vaɪli] .
The very thing I wished and managed so vilely .
这 非常 事物 我 希望 和 管理 所以 卑鄙地 .

这正是我梦寐以求并以卑鄙手段实现的。

[ɪf] [lʌvdi] [wɜːr; wər][ə'laɪv] !
If Lovedy were alive !
如果 洛夫迪 是 活 ！

如果洛芙迪还活着就好了！

[ðoʊ] [pər'hæps] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [wiʃ] .
Though perhaps that is not the thing to wish .
尽管 也许 那 是 不是 这 事物 到 希望 .

但或许那并不是我们所希望的。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [ber] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] - - "
But I can't bear taking your - - "
但 我 不能 熊 采取 你的 - - "

但我无法忍受带走你的——”

" [hʌʃ] !
" **Hush !**
" 嘘 ！

嘘！

[juː; jʊ] [kɑ:nt] [duː] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['seprət] [jʊr; jər] [oʊn] [frʌm; frəm] [maɪn] .
You can't do worse than separate your own from mine .
你 不能 做 更糟 比 分离 你的 自己的 从 矿 .

你再怎么把你们的东西和我的东西分开也不为过。

[ðɪs] [ɪz][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [aɪ][leɪd] [br'fɔ:r] ['mɪstər] . ['mɑ:rtɪn][baɪ] [wei] [ʌv; əv]['pruːvɪŋ] [maɪ'self]
This is no part of the means I laid before Mr . Martin by way of proving myself
这 是 不 部分 的 这 方法 我 铺设 前 先生 ； 马丁 经过 方式 的 证明 我
[ə; eɪ][rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [,ɪndɪ'vɪdʒuəl] .
a responsible individual .
一个 负责的 个人 .

这并非我向马丁先生证明自己是一个负责任的人所采取的手段之一。

[aɪ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .
I took care of that .
我 采取 关心 的 那 .

我已经处理好了。

[pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [praɪz] - ['mʌni] ,
Part of this is prize - money ,
部分 的 这 是 奖 - 钱 ,

这其中一部分是奖金，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['legəsi] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [oʊld] ['mɜːrtʃənt] [pʊt] [em 'iː] [daʊn] [fɔːr; fər][ɪn]
and the rest was a legacy that a rich old merchant put me down for in
和 这 休息 曾是 一个 遗产 那 一个 富有的 老的 商人 放 我 向下 为了 在
[ə; eɪ]['trænsɜːrt] [ʌv; əv] ['grætituːd] [br'keɪz, br'kɔːz][hɪz; ɪz] [sʌŋ] [wʌz; wəz] [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ɪn][ðə; ði]
a transport of gratitude because his son was one of the sick in the
一个 运输 的 感激 因为 他的 儿子 曾是 一 的 这 生病的 在 这
['bʌŋɡələʊ] [wer] [ðə; ði] [ʃel] [keɪm] .
bungalow where the shell came .
平房 在哪里 这 壳 来了 .

其余的都是一位富有的老商人留给我的遗产，他为了表达感激之情，特意安排我运送他的儿子，因为他的儿子是那枚贝壳掉落的平房里的病人之一。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][aɪ 'ti:] [ðɪ:z] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [mʌnθs] , [ænd; ənd] ['wʌndə-d] [wʌt] [tu:; tə][du:]
I have had it these three or four months , and wondered what to do
我 有 有 它 这些 三 或者 四 几个月 , 和 想知道 什么 到 做
[wið; wiθ][aɪ 'ti:] . "
with it . "
和 它 : "

我拥有它三四个月了，一直不知道该怎么处理它。

" [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['bjʊ:trɪf(ə)l] , ['veri] ['eksələnt] .
" This will be very beautiful , very excellent .
" 这 将要 是 非常 美丽的 , 非常 出色的 .

“这将非常漂亮，非常出色。”

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] [graʊnd] . "
And we can give the ground . "
和 我们 能 给 这 地面 : "

我们可以让出场地。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .
" I have thought of another thing .
" 我 有 想法 的 其他 事物 .

我又想到了一件事。

[aɪ][ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [sku:l] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [wɑ:nt][wʌz; wəz][nɑ:t] [fu:d] [fɔ:r; fər]
I never heard of an industrial school where the great want was not food for
我 绝不 听到 的 一个 工业的 学校 在哪里 这 伟大的 想 曾是 不是 食物 为了
[ɪndəstri] .
industry .
行业 .

我从未听说过哪所工业学校最需要的不是工业所需的粮食。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɪtʃəl] [hæv; həv][sʌm; səm]['noʊʃ(ə)n] ['flotiŋ] [ɪn]
Now I know the Colonel and Mr . Mitchell have some notion floating in
现在 我 知道 这 上校 和 先生 : 米切尔 有 一些 概念 漂浮的 在
[ðer; ðər][maɪndz][ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔ:r; fər] [kɑ:nvə'les(ə)nt] [daʊn] [hɪr] ,
their minds about getting a house for convalescents down here ,
他们的 思想 关于 获得 一个 房子 为了 康复者 向下 这里 ,

我知道上校和米切尔先生心里有个想法，想在这里建一所疗养院。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [straɪks] [lem 'i:] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [sə'plai] [ðə; ði][wɜ:rk][ɪn] ['kʊkiŋ] , ['wɑ:ʃɪŋ] , [ænd; ənd]
and it strikes me that this might supply the work in cooking , washing , and
和 它 罢工 我 那 这 可能 供应 这 工作 在 烹饪 , 洗涤 , 和
[soʊ][ɑ:n] .
so on .
所以 在 :

我认为这或许能提供烹饪、洗衣等方面的工作。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [traɪ] [wʌt] [ðer] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I think I might try what they thought of it .
我 思考 我 可能 尝试 什么 他们 想法 的 它 .

我想我或许可以试试他们说的办法。

" ['reɪtʃəl] [kʊd; kəd]['oʊnli] [wi:p] [aʊt][hɜ:r; hər] [feɪm] [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] ,
" Rachel could only weep out her shame and thankfulness ,
" 瑞秋 可以 仅有的 哭泣 出去 她 耻辱 和 感恩 ,

瑞秋只能哭着表达她的羞愧和感激之情。

[ænd; ənd] [wen] [ˈælik] [ˈrevərəntli] [ˈædɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ski:m] [ðæt] [wʊd] [rɪˈkwaɪər] [mʌtʃ]
and when Alick reverently added that it was a scheme that would require much
和 什么时候 阿利克 虔诚地 额外 那 它 曾是 一个 方案 那 会 要求 很多
[θɔ:t] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [prer] ,
thought and much prayer ,
想法 和 很多 祷告 ,
当艾利克虔诚地补充说, 这是一个需要深思熟虑和虔诚祈祷的计划时,

[ðə; ði] [pæŋ] [strʌk] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:rt] - - [haʊ] [ˈlɪ(ə)l] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [preɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ef] .
the pang struck her to the heart - - how little she had prayed over the F .
这 疼痛 击 她 到 这 心 - - 如何 小的 她 有 祈祷 超过 这 F .
[ju:] . [i:] . [i:] . [ðə; ði] [prer] [ʌ; əv] [hɜ:r; hər] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ˈæk(ə)n] [ænd; ənd] [ˈju:sflnəs] ,
U . E . E . The prayer of her life had been for action and usefulness ,
U . E . E . 这 祷告 的 她 生活 有 到过 为了 行动 和 用处 ,
她心中一阵剧痛——她为FUEE祈祷的时间是多么少啊! 她一生的祈祷都是为了行动和发挥作用。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [ɪn] [ðə; ði] [stri:m] , [hɜ:r; hər] [hɑ:t] [ænd; ənd] [ˈi:gər]
but when she had seen the shadow in the stream , her hot and eager
但 什么时候 她 有 已见 这 阴影 在 这 溪流 , 她 热的 和 渴望的
[heɪst] ,
haste ,
匆忙 ,
但当她看到溪流中的影子时, 她急切而热切地加快了脚步。

[hɜ:r; hər] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [dɪˈtætʃmənt] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈvɪzəb(ə)l] [ænd; ənd] [məˈtɪriəl]
her unconscious detachment from all that was not visible and material
她 无意识 分离 从 全部 那 曾是 不是 可见的 和 材料
[hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ədˈhɪr] [tu:] [ˈlɪtərəli] [tu:; tə] [ðæt] [ˌmɪsɪnˈtɜ:prɪtɪd] [ˈmɑ:toʊ] ,
had made her adhere too literally to that misinterpreted motto ,
有 制成 她 粘着 也 字面上地 到 那 误解 座右铭 ,
她无意识地与所有不可见、不物质的事物保持距离, 使她过于字面地遵循了那句被误解的格言。

- [i: es ˈti:] - .
laborare est orare .
- est - .
laborare est orare.

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [hɜ:r; hər] [aɪz] [bi:; bi] [klɪr] [tu:; tə] [dɪˈsɜ:rn] [brɪˈtwi:n] [ˈsʌbstəns] [ænd; ənd] [ˈfædʊʊ] ?
How should then her eyes be clear to discern between substance and shadow ?
如何 应该 然后 她 眼睛 是 清除 到 辨别 之间 物质 和 阴影 ?
那么, 她的双眼该如何才能清澈地分辨物质和阴影呢?

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈvi:] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .
第二十四章

[ðə; ði] [ˈhʌnimu:n] .
THE HONEYMOON .
这 蜜月 .
蜜月。

" [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈveri] [pleɪs] [dʌθ; dəθ] [bru:d] [ə; eɪ] [kɑ:m] [ænd; ənd] [ˈhoʊli] [ˈkwaɪətʊ:d] . " - - [rev] .
" **Around the very place doth brood A calm and holy quietude** . " - - **REV** .
" 大约 这 非常 地方 确实 幼虫 一个 冷静的 和 圣 寂静 . " - - 修订版 .
“这地方周围笼罩着一片宁静祥和的圣洁。”——牧师

[ˈaɪzək] [ˈwɪljəmz] .
ISAAC WILLIAMS .
艾萨克 威廉姆斯 .
艾萨克·威廉姆斯。

[ðə; ði][ˈlev(ə)l] [bi:mz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmə] [sʌn] , [ˈendɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɔ:ŋɡɪst] [kəˈɪrz] ,
The level beams of a summer sun , ending one of his longest careers ,
这 等级 光束 的 一个 夏天 太阳 , 结束 一 的 他的 最长 职业生涯 ,
夏日的阳光平缓地洒下,结束了他漫长的职业生涯之一。

[wɜ:r; wə] [ˈtɪpɪŋ] [ə; eɪ][ˈmaʊnt(ə)n] [pi:k] [wɪð; wɪθ][æŋ; əŋ] [ɪnˈefəb(ə)l] [ˈroʊzi][ˈpɜ:rp(ə)l] ,
were tipping a mountain peak with an ineffable rosy purple ,
是 小费 一个 山 顶峰 和 一个 难以言喻的 红润 紫色的 ,
山峰顶端泛着难以言喻的玫瑰紫色,

[kənˈtræstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di:p] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv] [ˈnæroʊ] [rəˈvi:nz] [ðæt] [kleft][ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [saɪdz] ,
contrasting with the deep shades of narrow ravines that cleft the rugged sides ,
对比 和 这 深的 色调 的 狭窄的 峡谷 那 裂 这 崎岖 侧面 ,
与切割崎岖山壁的狭窄沟壑的深邃色调形成鲜明对比,

[ænd; ənd][ˈɡrædʒuəli] [ɪkˈspændɪd][ˈɪntu:] [ˈvæliz] , [ˈsloʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡri:n] [ˈpæstʃər] , [ɔ:r] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ]
and gradually expanded into valleys , sloping with green pasture , or clothed with
和 逐步地 扩展 进入 山谷 , 倾斜的 和 绿色的 牧场 , 或者 穿着衣服 和
wood .
wood .
木头 .
并逐渐扩展到山谷, 那里有绿色的牧场或覆盖着树林。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɪktʃər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [klɪr] , [sɔ:ft][skaɪ] ,
The whole picture , with its clear , soft sky ,
这 所有的 图片 , 和 它是 清除 , 柔软的 天空 ,
整幅画面, 尤其是那晴朗柔和的天空,

[wʌz; wəz] [riˈtreɪst] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [leɪk] [set][ɪn] [ˈemərəld] [medəʊz] ,
was retraced on the waters of the little lake set in emerald meadows ,
曾是 重走 在 这 水 的 这 小的 湖 放 在 翠 草地 ,
在碧绿草地环绕的小湖水面上重走了一遍,

[wɪtʃ] [leɪ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈreɪtʃəl] [ki:θ] ,
which lay before the eyes of Rachel Keith ,
哪个 躺 前 这 眼睛 的 瑞秋 基思 ,
这一切就摆在瑞秋·基思眼前。

[æz; əz][ʃi; ji] [rɪˈklaɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡɑ:rdn] [tʃer] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈrʌstɪk] - [ˈlʊkɪŋ]
as she reclined in a garden chair before the windows of a pretty rustic - looking
作为 她 斜倚 在 一个 花园 椅子 前 这 视窗 的 一个 漂亮的 乡村 - 寻找
hotel] ,
hotel ,
酒店 ,
她斜倚在一家颇具乡村风情的酒店窗前的花园椅上,

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌædməˈreɪ(ə)n] , [noʊ] [ˈpi:sf(ə)l] [kɑ:ntəmˈpleɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈkaʊntənəns] ,
but there was no admiration , no peaceful contemplation on her countenance ,
但 那里 曾是 不 钦佩 , 不 和平 沉思 在 她 面容 ,
但她的脸上没有丝毫赞赏, 也没有平静的沉思。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [seɪm] [ˈwɪri] [er] [ʌv; əv] [dɪˈpreʃ(ə)n] , [tu:] [ˈwɪstf(ə)l][ænd; ənd] [ˈstɑ:rtld] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]
only the same weary air of depression , too wistful and startled even to be
仅有的 这 相同的 厌倦 空气 的 沮丧 , 也 怅惘 和 惊慌 甚至 到 是
melancholy repose] ,
melancholy repose ,
忧郁 休息 ,
只有同样的疲惫忧郁的气息, 带着一丝惆怅和惊愕, 甚至算不上是忧郁的宁静。

[ænd; ænd][ðə; ði] [seɪm] [bɪ'wɪldərd] [dɪ'strest] [lʊk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər]
and the same bewildered distressed look that had been as it were
和 这 相同的 困惑 苦恼 看 那 有 到过 作为 它 是
[stæmpt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ʌn'frendli] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɔ:rtər]
stamped on her by the gaze of the many unfriendly eyes at the Quarter
盖章 在 她 经过 这 目光 的 这 许多 不友好 眼睛 在 这 四分之一
[ˈseɪnz] ,
Sessions ,
会议 ,

她脸上依然带着那种茫然失措的神情，仿佛是被法庭上众多不友善的目光烙印在了身上。

[ænd; ænd][baɪ][hɜ:r; hər] [tu:] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ˈdɪnər] [ˈpɑ:rtɪz] .
and by her two unfortunate dinner parties .
和 经过 她 二 不幸 晚餐 各方 .
以及她那两次不幸的晚宴。

[ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈkwaiət nəʃ] [ɪt'self] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈbraɪdgru:m]
The wedding was to have been quietness itself , but though the bridegroom
这 婚礼 曾是 到 有 到过 寂静 本身 , 但 尽管 这 新郎
[hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [kən'trɪbjʊ:t] [ˈsɪstər] ,
had refused to contribute sister ,
有 拒绝 到 贡献 姐姐 ,
婚礼原本应该十分安静，但尽管新郎拒绝支付妹妹的费用，

[ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ˈŋk(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbərz] , [kən'venʃə'nælɪti:z] [hæd; həd] [bɪn] [tu:]
brother - in - law , or even uncle to the numbers , conventionalities had been too
兄弟 - 在 - 法律 , 或者 甚至 叔叔 到 这 数字 , 惯例 有 到过 也
[strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈkɜ:rtɪs] ,
strong for Mrs . Curtis ,
强的 为了 太太 . 柯蒂斯 ,
对于柯蒂斯太太来说，无论是姐夫还是叔叔，传统观念都太根深蒂固了。

[ænd; ænd] " [dʒʌst][wʌn] [mɔ:r] " [hæd; həd] [bɪn] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [gests] [tɪl] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt]
and " just one more " had been added to the guests till a sufficient
和 " 只是 一 更多的 " 有 到过 额外 到 这 客人 直到 一个 充足的
[ˈmʌltɪtʊ:d] [hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪd] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [ɔ:l] [ˈreɪtʃəlz] [ˈmɔ:rbɪd] [sen'seɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'stres]
multitude had been collected to renew all Rachel's morbid sensations of distress
民众 有 到过 集 到 更新 全部 瑞秋's 病态的 感觉 的 痛苦
[ænd; ænd] [bɪ'wɪldərmənt] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ˈfi:vəriʃ] [ˈsɪmptəmz] ,
and bewilderment with their accompanying feverish symptoms ,
和 困惑 和 他们的 随同 发烧 症状 ,
于是，客人又被“再加一个”，直到人数足够多，足以让瑞秋再次感到痛苦和困惑，并伴有发烧症状。

[ænd; ænd][fɪ; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [prəʊ'si:d] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈdʒɜ:rni] [baɪ] [ˈveri] [ʃɔ:rt]
and she had been only able to proceed on her journey by very short
和 她 有 到过 仅有的有能力的 到 继续 在 她 旅行 经过 非常 短的
[ˈsteɪdʒɪz] ,
stages ,
阶段 ,
她只能分段完成旅程。

[ˈteɪkən] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
taken late in the day .
已采取 晚的 在 这 天 .
拍摄于当天晚些时候。
[ˈæɪlɪk] [hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər][ə'ɪdʒən(ə)l] [vju:z] [æz; əz][tu:; tə] [ˈtrævəlɪŋ] ,
Alick had not forgotten her original views as to travelling ,
阿利克 有 不是 被遗忘的 她 原来的 浏览 作为 到 旅行 ,
艾莉克并没有忘记她最初对旅行的看法。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['skaːtlənd] ,
and as they were eventually to go to Scotland ,
和 作为 他们 是 最终 到 去 到 苏格兰 ,
而他们最终要去苏格兰,

[hæd; həd] [prə'pəʊzd] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʌtʃ] [rɪ'fɔrmətɔːriːz] [ænd; ənd] [swɪs] ['kretɪnz] ;
had proposed beginning with Dutch reformatories and Swiss cretins ;
有 建议的 开始 和 荷兰语 感化院 和 瑞士 克汀病 ;
曾提议从荷兰的感化院和瑞士的白痴开始;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['pleɪnli] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər]['ekstrə] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] ,
but she was so plainly unfit for extra fatigue and bustle ,
但 她 曾是 所以 显然 不合格 为了 额外的 疲劳 和 忙碌 ,
但她显然不适合承受额外的疲劳和喧嚣。

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [wiːks] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [spent] [ɪn] [weɪlz] ,
that the first few weeks were to be spent in Wales ,
那 这 第一的 很少 周 是 到 是 花费 在 威尔士 ,
头几个星期将在威尔士度过,

[wer] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [faɪn] ['siːnəri] [maɪt] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] , [biː; bi] [ˌbenɪ'fɪ(ə)l] [tuː; tə]
where the enjoyment of fine scenery might , it was hoped , be beneficial to
在哪里 这 享受 的 美好的 风景 可能 , 它 曾是 希望 , 是 有利 到
[ðə; ði][dʒeɪdɪd] ['spɪrɪts] ,
the jaded spirits ,
这 厌倦 烈酒 ,
人们希望, 欣赏优美的风景能够使疲惫的心灵得到慰藉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['paːsɪz] [ænd; ənd] [ɡlen] [æz; əz]
and they had been going through a course of passes and glens as
和 他们 有 到过 去 通过 一个 课程 的 通过 和 格伦斯 作为
[θɜːrəli] [æz; əz] ['reɪtʃəlz] ['paʊəz] [wʊd] [pər'mɪt] ,
thoroughly as Rachel's powers would permit ,
彻底 作为 瑞秋的 权力 会 允许 ,
他们已经尽可能彻底地穿越了一系列山口和峡谷, 这已经是瑞秋的能力所允许的极限了。

[fɔːr; fər] ['eni] ['oʊvər] - [fə'tiːg] [rɪ'nuːd] ['fiːvəriʃnis] [ænd; ənd][ɪts] [dɪ'luːsɪv] ['mɪzəɪrɪz] ,
for any over - fatigue renewed feverishness and its delusive miseries ,
为了 任何 超过 - 疲劳 更新 发烧 和 它是 虚幻的 苦难 ,
任何过度疲劳引起的复发性发热及其带来的虚幻痛苦,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'lɑːrm][təʊld][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ætərd] [nəːvs] .
and the slightest alarm told upon the shattered nerves .
和 这 丝毫 警报 讲述 之上 这 破碎 神经 .
哪怕最轻微的惊吓都会让脆弱的神经感到不安。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['iːzəli] [ɡɪv] [wei] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
She did not easily give way at the moment ,
她 做过 不是 容易地 给 方式 在 这 片刻 ,
她此刻并没有轻易让步。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːk] [ɔː'lweɪz] [tʊk] [rɪ'vendʒ] [ɪn] ['sʌbsɪkwənt] ['sʌfərɪŋ] , [wɪtʃ] [ɔːl] - [ker]
but the shock always took revenge in subsequent suffering , which all Alick's care
但 这 震惊 总是 采取 复仇 在 随后的 痛苦 , 哪个 全部 - 关心
[kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] ,
could not prevent ,
可以 不是 防止 ,
但这种冲击总会在随后的痛苦中得到报复, 这是艾利克的所有照顾都无法阻止的。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɪk'si:dn̩] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tendərnəs] ['rendəd] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ɪndɪspə'zɪn]
though the exceeding charm of his tenderness rendered even the indisposition
尽管 这 超过 魅力 的 他的 压痛 渲染 甚至 这 病痛
[ˈɔ:lmoʊst] ['preʃəs] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
almost precious to her .
几乎 宝贵的 到 她 .

但他的温柔体贴却让她觉得，就连身体不适也变得弥足珍贵。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌnset] !
" What a lovely sunset !
" 什么 一个 迷人的 日落 " !

多么美丽的日落啊！

" [hi:; hi] [sed] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [li:n] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [tʃer] .
" he said , coming to lean over the back of her chair .
" 他 说 , 未来 到 倾斜 超过 这 后退 的 她 椅子 .

“他边说边俯身越过她的椅背。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['wʌtʃɪŋ] [aɪ 'ti:] ? "
" Have you been watching it ? "
" 有 你 到过 观看 它 ? " "

你一直在看吗？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . " "

“我不知道。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['taɪəd] ? "
" Are you very much tired ? "
" 是 你 非常 很多 疲劳的 ? " "

你很累吗？

" [noʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['kwaɪət] [hɪr] . "
" No , it is very quiet here . "
" 不 , 它 是 非常 安静的 这里 . " "

“不，这里很安静。”

" ['veri] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ju:; jʊ][ɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['kɜ:rlɪŋ] [mɪst] [maʊnts] ['ɪntu:][jər; jər] [θroʊt] .
" Very ; but I must take you in before that curling mist mounts into your throat .
" 非常 ; 但 我 必须 拿 你 在 前 那 冰壶 薄雾 安装 进入 你的 喉 .
"
"
"

“确实如此；但我必须在你被呛到之前把你带走。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] , ['æɪɪk] , [ðə; ði]['oʊnli] ['ri:əli] ['kwaɪət][wʌn][wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] . "
" This is a very nice place , Alick , the only really quiet one we have found . "
" 这 是 一个 非常 好的 地方 , 阿利克 , 这 仅有的 真的 安静的 一 我们 有 成立 . " "

“艾利克，这里真是个好地方，是我们找到的唯一一个真正安静的地方。”

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][soʊ][noʊ][lɔ:ŋgər] .
" I am afraid that it will be so no longer .
" 我 是 害怕的 那 它 将要 是 所以 不 更长 .

恐怕这种情况不会再继续下去了。

[ðə; ði]['lændlɔ:rd] [telz] [em 'i:][hi:; hi][hæz; həz] ['letərz] [frʌm; frəm] [θri:] ['pɑ:rtɪz] [tu:; tə][ˈɔ:rdər][ru:mz; rʊmz] . "
The landlord tells me he has letters from three parties to order rooms . "
这 房东 讲述 我 他 有 信件 从 三 各方 到 命令 房间 . " "

房东告诉我，他收到了三方预订房间的信函。

" [oʊ] , [ðen] , [preɪ] [let][ju: 'es][goʊ][ɑ:n] , " [sed] ['reitʃəl] , ['lɒkɪŋ] [ə'la:rnd] .
" **Oh , then , pray let us go on , " said Rachel , looking alarmed .**
" 哦 , 然后 , 祈祷 让 我们 去 在 , " 说 瑞秋 , 寻找 惊慌 .

“哦，那我们继续吧。”瑞秋惊恐地说。

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æftər'nu:n] [ðen] , [fɔ:r; fər][aɪ][faɪnd][ðeəz; ðəz] [ə'hʌðər] ['wɔ:tərfɔ:l] . " **To - morrow afternoon then , for I find there's another waterfall .** "
" 到 - 明天 下午 然后 , 为了 我 寻找 有 其他 瀑布 . "

“那就明天下午吧，因为我发现那里还有另一个瀑布。”

" ['veri] [wel] , " [sed] ['reitʃəl] , [rɪ'zaɪnɪdli] .
" **Very well , " said Rachel , resignedly .**
" 非常 出色地 , " 说 瑞秋 , 无奈地 .

“好吧，”瑞秋无奈地说。

" [ɔ:r][æɪ; əɪ][wi:; wi] [kʌt] [ðə; ði] ['wɔ:tərfɔ:l] , [ænd; ənd][get][ɑ:n][tu:; tə] [lɑ:n] - - ['sʌmθɪŋ] ? " **Or shall we cut the waterfall , and get on to Llan - - something ?** "
" 或者 将 我们 切 这 瀑布 , 和 得到 在 到 兰 - - 某物 ? "

“或者我们干脆把瀑布砍掉，然后去兰——或者别的什么地方？”

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] . " **If you don't think we ought to see it .** "
" 如果 你 不 思考 我们 应该 到 看 它 . "

“如果你认为我们不应该去看的话。”

" [ɔ:t] ?
" **Ought ?**
" 应该 ?

应该吗？

" [hi:; hi] [sed] , ['smɑɪɪŋ] .
" **he said , smiling .**
" 他 说 , 微笑 .

他笑着说。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ?
" **What is the ought in the case ?**
" 什么 是 这 应该 在 这 案件 ?

“在这种情况下，应该是什么？”

[waɪ] [ɑ:r; əɪ][wi:; wi]['goʊɪŋ] [θru:] [ɔ:l] [ðɪs] ?
Why are we going through all this ?
为什么 是 我们 去 通过 全部 这 ?

我们为什么要经历这一切？

[ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ]['du:ti][tu:; tə][sə'saɪəti][ɔ:r][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] ? " **Is it a duty to society or to ourselves ?** "
是 它 一个 责任 到 社会 或者 到 我们自己 ? "

这是对社会的责任，还是对我们自己的责任？

" [ə; eɪ][['ɪt(ə)l][ʌv; əv][bəʊθ] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['reitʃəl] .
" **A little of both , I suppose , " said Rachel .**
" 一个 小的 的 两个都 , 我 认为 , " 说 瑞秋 .

“我想两者都有一些吧。”瑞秋说。

" [ænd; ənd] , ['reitʃəl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔ:təm] [ʌv; əv][jɔɪ; jər] [hɑ:rt] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] ['du:ti] ?
" **And , Rachel , from the bottom of your heart , is it not a trying duty ?**
" 和 , 瑞秋 , 从 这 底部 的 你的 心 , 是 它 不是 一个 尝试 责任 ?
"
"
"

“瑞秋，扪心自问，这难道不是一项艰巨的任务吗？”

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][laɪk] [wʌt] [ju:; jə][ɑ:r; ə] [ˈʃʊɪŋ] [em 'i:] , " [sed] [ˈreɪtʃəl] .
" I want to like what you are showing me , " said Rachel .
" 我 想 到 喜欢 什么 你 是 显示 我 , " 说 瑞秋 .

“我想喜欢你给我展示的东西，”瑞秋说。

" [ænd; ənd][ju:; jə][ɑ:r; ə] [mɔ:r] [ˈwɜ:rid] [ðæn; ðən] [dɪˈlaɪtɪd] , [eɪ] "
" And you are more worried than delighted , eh "
" 和 你 是 更多的 担心 比 高兴极了 , 嗯 "

“你更多的是担忧而不是高兴，是吗？ ”

" [aɪ] - - [aɪ][dəunt] [noʊ] !
" I - - I don't know !
" 我 - - 我 不 知道 !

“我——我不知道！ ”

[aɪ] [si:] [aɪ 'ti:][ɪz][grænd][ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] !
I see it is grand and beautiful !
我 看 它 是 盛大 和 美丽的 !

我觉得它很宏伟很漂亮！

[aɪ][dɪd] [lʌv] [maɪ][oʊn] [mʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɪnstər] - [ˈni:dlz] , [bʌt; bət] - - [dəunt] [θɪŋk] [em 'i:]
I did love my own moors , and the Spinsters ' Needles , but - - Don't think me
我 做过 爱 我的 自己的 沼泽地 , 和 这 老处女 - 针头 , 但 - - 不 思考 我
[ˈveri] [ʌn'ɡreɪtfl] ,
very ungrateful ,
非常 忘恩负义 ,

我确实深爱着我自己的荒原和纺纱女之针，但是——别觉得我忘恩负义。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [ˈentər][ˈɪntu:][ɔ:l] [ðɪs] !
but I can't enter into all this !
但 我 不能 进入 进入 全部 这 !

但我无法参与这一切！

[ɔ:l][aɪ] [ˈri:əli] [du:] [ker] [fɔ:r; fər][ɪz][jər; jər] [ˈkaɪndnəs] , [ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ] [em 'i:] [əˈbaʊt] ,
All I really do care for is your kindness , and helping me about ,
全部 我 真的 做 关心 为了 是 你的 仁慈 , 和 帮助 我 关于 ,

我真正关心的只是你的善意，以及你对我的帮助。

" [ænd; ənd][ɪ:; ji][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈkraɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [lɜ:rn] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] .
" and she was really crying like a child unable to learn a lesson .
" 和 她 曾是 真的 哭泣 喜欢 一个 孩子 无法 到 学习 一个 课 .

她哭得像个学不会教训的孩子。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlæŋɡər] [ʌv; əv] [ækwi'es(ə)ns] , " [wi:; wi][ɑ:r; ə] [ˈpɜ:rfɪktli]
" Well , " he said , with his own languor of acquiescence , " we are perfectly
" 出色地 , " 他 说 , 和 他的 自己的 倦怠 的 默认 , " 我们 是 完美
[ə'ɡri:d] .
agreed .
同意 .

“好吧，”他带着一丝顺从的慵懒说道，“我们完全同意了。”

[ˈwɔtə:fɔls] [ɑ:r; ə][æn; ən] [ʌn'kɑ:mən] [bɔ:r] , [ɪf] [wʌn][ɪz][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [kən,kætə'heɪʃn] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
Waterfalls are an uncommon bore , if one is not in a concatenation accordingly .
瀑布 是 一个 罕见 钻孔 , 如果 一 是 不是 在 一个 级联 因此 .

如果不是处于相应的串联状态，瀑布就不是一种常见的无聊事。

" [ˈreɪtʃəl] [wʌz; wəz] [brɪ'gaɪld] [ˈɪntu:][ə; eɪ][smaɪl] .
" Rachel was beguiled into a smile .
" 瑞秋 曾是 被迷惑 进入 一个 微笑 .

瑞秋被逗笑了。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , [let] [juː 'es] [biː; bi] [strɔːŋ] ['maɪndɪd] !
" **Come** , " **he said** , " **let us be strong minded** !
" 来 , " 他说 , " 让我们坚定信念! "

[ɪf] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] ['evə] [br'kʌm] ['peɪnf(ə)] [tuː; tə] [juː 'es] [br'kəz, br'kɔːz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
If life should ever become painful to us because of our neglect of the
如果 生活 应该 曾经 变得 痛苦 到 我们 因为 的 我们的 忽视 的 这
['wɔtəː; fɔls] ,
waterfalls ,
瀑布 ,
如果我们因为忽视瀑布而导致生活变得痛苦,

[wiː; wi] [wɪl] [set] [aʊt] [ænd; ənd] [fʊl'fɪl] ['aʊər; ɑːr] [teɪl] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
we will set out and fulfil our tale of them .
我们 将要 放 出去 和 实现 我们的 故事 的 他们 .
我们将出发, 讲述并完成我们关于他们的故事。

['miːntaɪm] , [let] [em 'iː] [teɪk] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ] [æɪ; əɪ] [biː; bi] ['riːəli] ['kwaiət] , [hoʊm] [tuː; tə]
Meantime , let me take you where you shall be really quiet , home to
与此同时 , 让 我 拿 你 在哪里 你 将 是 真的 安静的 , 家 到
-
" **Bishopsworthy** . "
-
" 与此同时, 让我带你去一个真正安静的地方, 回比肖普斯沃西的家吧。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)] [dʌz] [nɑːt] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [soʊ] [suːn] . "
" **But your uncle does not expect you so soon** . "
" 但 你的 叔叔 做 不是 预计 你 所以 很快 . "
"但你叔叔没想到你会这么快回来。"

" [maɪ] ['ʌŋk(ə)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər] [em 'iː] ,
" **My uncle is always ready for me** ,
" 我的 叔叔 是 总是 准备好 为了 我 ,
"我叔叔总是随时准备迎接我。"

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['riːəl] [rest] [ðər; ðər] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɜːrðər]
and a week or two of real rest there would make you ready for the further
和 一个 星期 或者 二 的 真实的 休息 那里 会 制作 你 准备好 为了 这 更远
['dʒɜːrni] .
journey .
旅行 .
在那里好好休息一两周, 就能让你为接下来的旅程做好准备。

" ['reitʃəl] [meɪd] [noʊ] [ɑːpə'zɪ(ə)n] .
" **Rachel made no opposition** .
" 瑞秋 制成 不 反对 .
瑞秋没有提出任何反对意见。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [maɪnd] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔtəː; fɔls] ,
She was glad to have her mind relieved from the waterfalls ,
她 曾是 高兴的 到 有 她 头脑 松了口气 从 这 瀑布 ,
她很高兴能从瀑布的景色中解脱出来。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
but she had rather have been quite alone with her husband .
但 她 有 相当 有 到过 相当 独自的 和 她 丈夫 .
但她宁愿和丈夫单独待在一起。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [kiːθ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] - ,
She knew that Lord and Lady Keith had taken a house at Littleworthy ,
她 知道 那 主 和 女士 基思 有 已采取 一个 房子 在 - ,
她知道基思勋爵和夫人已经在利特尔沃西购置了一处房产。

[waɪl] [wʌz; wəz] ['ʌndə] [rɪ'per] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['dredɪd] [ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
while Gowanbrae was under repair , and she dreaded the return to the
尽管 戈万布雷 曾是 在下面 维修 , 和 她 令人恐惧的 这 返回 到 这
[brɪ'wɪldəɪŋ] [wɜːrld] ,
bewildering world ,
扑朔迷离 世界 ,

在戈万布雷修缮期间，她害怕回到那个令人困惑的世界。

[brɪ'fɔːr] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][fɜːrst] [mʌnθ] [wʌz; wəz]['oʊvə] ;
before even the first month was over ;
前 甚至 这 第一的 月 曾是 超过 ;
甚至第一个月还没结束；

[bʌt; bət] ['æɪɪk] [meɪd] [ðə; ðɪ][prə'pəʊz(ə)l][soʊ] ['iːgərli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ə'sentɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
but Alick made the proposal so eagerly that she could not help assenting with all
但 阿利克 制成 这 提议 所以 急切地 那 她 可以 不是 帮助 同意 和 全部
[ðə; ðɪ][kɔːrdʒɪ'æləti][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['mʌstə] ,
the cordiality she could muster ,
这 亲切 她 可以 鼓起 ,
但艾利克的提议如此热情，以至于她忍不住以她所能展现出的所有热情都答应了。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['retʃɪd] , [dɪsə'pɔɪntɪŋ] ['wedɪŋ] [tʊr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
thinking that it must be a wretched , disappointing wedding tour for him ,
思维 那 它 必须 是 一个 可怜 , 令人失望 婚礼 旅游 为了 他 ,
心想这对他来说一定是一次糟糕透顶、令人失望的蜜月之旅。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] ;
and she would at least not prevent his being happy with his uncle ;
和 她 会 在 至少 不是 防止 他的 存在 快乐的 和 他的 叔叔 ;
她至少不会阻止他与叔叔幸福地生活在一起；

[æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɜːrs(ə)n] [taɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
as happy as he could be with a person tied to him ,
作为 快乐的 作为 他 可以 是 和 一个 人 系 到 他 ,
他能和身边的人在一起感到多么快乐啊！

[ʌv; əv] [huːm] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] [mʌst; məst] [dɪsə'pruːv] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] ['pærəɡɑːn][ʌv; əv]
of whom all his kindred must disapprove , and especially that paragon of
的 谁 全部 他的 亲属 必须 不赞成 , 和 尤其 那 模范 的
[æn; ən]['ʌŋk(ə)] ,
an uncle ,
一个 叔叔 ,
他的所有亲属都会对他表示不满，尤其是他那位堪称典范的叔叔。

[huːm] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'tensɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv]['klɜːrdʒɪ] [huː] [hæd; həd]
whom she heard of like an intensification of all that class of clergy who had
谁 她 听到 的 喜欢 一个 集约化 的 全部 那 班级 的 牧师 WHO 有
[ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] [moʊst]['eɪlɪən][tuː; tə][hɜːr; hər] .
of late been most alien to her .
的 晚的 到过 最多 外星人 到 她 .

她听说这些人，感觉就像是最近一直让她感到格格不入的那类神职人员的升级版。

['æɪɪk] [dɪd][nɑːt] [pres] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['riːəl] [wɪ'ɪz] , [bʌt; bət] [ruːt] [hɪz; ɪz] ['letər] ,
Alick did not press for her real wishes , but wrote his letter ,
阿利克 做过 不是 按 为了 她 真实的 愿望 , 但 写道 他的 信 ,
阿利克没有追问她的真实意愿，而是写了这封信。

[ænd; ənd] ['fɑːləʊd] [aɪ 'tiː][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə]['træv(ə)] .
and followed it as fast as she could bear to travel .
和 随后 它 作为 快速地 作为 她 可以 熊 到 旅行 .
她以自己能承受的最快速度跟随它。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [treɪn] , [ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌvnz] [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] ['bɑːdɪz] [dɪs'gaɪzd] [ɪn] [dʌst] ,
So when the train , a succession of ovens for living bodies disguised in dust ,
所以 什么时候 这 火车 , 一个 演替 的 烤箱 为了 活的 身体 伪装 在 灰尘 ,
所以, 当火车——一连串伪装在尘埃中的活体焚烧炉——

[druː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] - ['steɪ(ə)n] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['redi] [rɪ'spaːns] [tuː; tə] [ðə; ði]
drew up at the Littleworthy Station , there was a ready response to the
画 向上 在 这 - 车站 , 那里 曾是 一个 准备好 回复 到 这
[smɑːrt] - ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] ,
smart footman's inquiry ,
聪明的 - 询问 ,
在利特尔沃西车站, 那位精明的男仆的询问得到了迅速回应。

" ['kæptɪn] [ænd; ænd] ['mɪsɪz] . [kiːθ] ?
" **Captain and Mrs . Keith ?**
" 队长 和 太太 : 基思 ?
“基思船长和夫人? ”

" [ðɪs] ['pɜːrsənɪdʒ] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ə'kɔːd] [wɪð; wɪθ] ['reɪtʃəlz] [,priːkən'siːvd] ['nəʊnɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **This personage by no means accorded with Rachel's preconceived notions of the**
" 这 人士 经过 不 方法 同意 和 瑞秋's 先入为主的 概念 的 这
['rektəri] [ɪ 'stæblɪʃmənt] ,
Rectory establishment ,
牧师住宅 建立 ,
“这个人与瑞秋之前对教区长官邸的固有印象完全不符。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nekst] [hɜːrd] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] ['klætər] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [grænd] ['ekwəpɪdʒ] [ə'naʊnsɪz] [ɪts]
but she next heard the peculiar clatter by which a grand equipage announces its
但 她 下一个 听到 这 奇特 哒 经过 哪个 一个 盛大 装备 宣布 它是
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,
但她随后听到了一种特殊的咔嗒声, 那是大型车队宣告其重要性的声音。

[ænd; ænd] [sɔː] [ðə; ði] ['kɒrənɪtɪd] ['blɪŋkərz] ['tɔːsɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .
and saw the coronetted blinkers tossing on the other side of the railing .
和 锯 这 冠冕 护目镜 抛掷 在 这 其他 边 的 这 栏杆 .
看到带冠的闪光灯在栏杆另一侧晃动。

[ə; eɪ] [kaɪnd] ['lɪt(ə)] [noʊt] [ʌv; əv] ['welkəm] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] ['reɪtʃəlz] [hænd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['siːtɪd]
A kind little note of welcome was put into Rachel's hand as she was seated
一个 种类 小的 笔记 的 欢迎 曾是 放 进入 瑞秋's 手 作为 她 曾是 坐着
[ɪn] [ðə; ði] [lʌgʒəriəs] ['oʊpən] ['kæɪdʒ] ,
in the luxurious open carriage ,
在 这 豪华 打开 运输 ,
当瑞秋坐在豪华敞篷马车里时, 有人把一张温馨的欢迎便条放在了她的手里。

[ænd; ænd] ['æɪlɪk] [hæd; həd] ['nevər] [felt] ['betər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi]
and Alick had never felt better pleased with his sister than when he
和 阿利克 有 绝不 毛毡 更好的 高兴 和 他的 姐姐 比 什么时候 他
[faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðʌs] [sperd] [ðə; ði] ['kloʊsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kræmpɪŋ] [flaɪ] ,
found his wife thus spared the closeness of the cramping fly ,
成立 他的 妻子 因此 幸存 这 亲近 的 这 抽筋 飞 ,
艾利克从未像看到妻子因此免受苍蝇叮咬之苦时那样, 为他的妹妹感到如此高兴。

[ɔːr] [ðə; ði] ['dʌstɪ] [oʊld] ['rektəri] ['feɪətən] .
or the dusty old rectory phaeton .
或者 这 尘土飞扬 老的 牧师住宅 幻影 .
或者那辆布满灰尘的旧牧师公馆敞篷马车。

[hɑːsprɪtæləti][ɪz][ˈnevər][mɔːr][ˈwelkəm][ðæn;ðən][æt;ət][ðə;ði][ˈsteɪ(ə)n],[ænd;ənd][ˈbɛsɪz][ˈletər]
Hospitality is never more welcome than at the station, and Bessie's letter
热情好客 是 绝不 更多的 欢迎 比 在 这 车站 , 和 贝西的 信
[wʌz;wəz][kəmˈpleɪsntli][əkˈseptɪd].
was complacently accepted.
曾是 自满地 公认 .

在车站,热情好客总是备受欢迎,贝西的来信也欣然接受了。

[ˈreɪtʃəl][wʊd],[jiː;ji][nuː], [biː;bi][tuː][mʌtʃ][ˈtaɪərd][tuː;tə][siː][hɜːr;hər][ɑːn][ðæt][deɪ],
Rachel would, she knew, be too much tired to see her on that day,
瑞秋 会 , 她 知道 , 是 也 很多 疲劳的 到 看 她 在 那 天 ,
她知道,瑞秋那天会累得没力气见她。

[ænd;ənd][ɑːn][ðə;ði][nekst][jiː;ji][mʌtʃ][rɪɡˈretɪd][ˈhævɪŋ][æn;ən][ɪnˈɡeɪdʒmənt][ɪn][ˈlʌndən],
and on the next she much regretted having an engagement in London,
和 在 这 下一个 她 很多 后悔 拥有 一个 订婚 在 伦敦 ,
接下来,她非常后悔在伦敦有约。

[bʌt;bət][ɑːn][ðə;ði][ˈsʌndeɪ][ðeɪ][wʊd][nɑːt][feɪl][tuː;tə][miːt],
but on the Sunday they would not fail to meet,
但 在 这 星期日 他们 会 不是 失败 到 见面 ,
但到了星期天,他们一定会见面。

[ænd;ənd][jiː;ji][ˈbɛɡd][ðæt][ˈreɪtʃəl][wʊd][send][wɜːrd][baɪ][ðə;ði][ˈsɜːrvənt][wʌt][taɪm][meg][ʃʊd;ʃəd]
and she begged that Rachel would send word by the servant what time Meg should
和 她 乞求 那 瑞秋 会 发送 单词 经过 这 仆人 什么 时间 梅格 应该
[biː;bi][sent][tuː;tə][ðə;ði][ˈrektəri][fɔːr;fər][hɜːr;hər][tuː;tə][raɪd];
be sent to the Rectory for her to ride;
是 发送 到 这 牧师住宅 为了 她 到 骑 ;

她恳求瑞秋让仆人告诉她,什么时候该把梅格送到牧师住宅让她骑马;

[aɪˈtiː][wʊd][biː;bi][ə;eɪ][ˈkaɪndnəs][tuː;tə][ˈeksərsaɪz][hɜːr;hər],[fɔːr;fər][aɪˈtiː][wʌz;wəz][lɔːŋ][sɪns][jiː;ji]
it would be a kindness to exercise her, for it was long since she
它 会 是 一个 仁慈 到 锻炼 她 , 为了 它 曾是 长的 自从 她
[hæd;həd][bɪn][juːst].
had been used.
有 到过 用过的 .

让她锻炼一下也是一种恩惠,因为她已经很久没有被使用过了。

[ˈreɪtʃəl][kʊd;kəd][nɑːt][help][ˈkʌləɪŋ][wɪð;wɪθ][ˈpleɪzər][æt;ət][ðə;ði][ˈnoʊ(ə)n][ʌv;əv][ˈraɪdɪŋ][hɜːr;hər][oʊn]
Rachel could not help colouring with pleasure at the notion of riding her own
瑞秋 可以 不是 帮助 染色 和 乐趣 在 这 概念 的 骑术 她 自己的
[meg][əˈgen],
Meg again,
梅格 再次 ,

一想到能再次骑上自己的爱驹梅格,瑞秋就忍不住兴奋地脸红了。

[ænd;ənd][ˈæɪlɪk][ˈfriːli][oʊnd][ðæt][aɪˈtiː][wʌz;wəz][wel][θɔːt][ʌv;əv].
and Alick freely owned that it was well thought of.
和 阿利克 自由 拥有 那 它 曾是 出色地 想法 的 .
艾利克坦然承认,这东西很受好评。

[hiː;hi][ɔːlˈredi][hæd;həd][ə;eɪ][hɔːrs][æt;ət][hɪz;ɪz][ˈʌŋkəlz],
He already had a horse at his uncle's,
他 已经 有 一个 马 在 他的 叔叔的 ,
他叔叔那里已经有一匹马了。

[ænd;ənd][wʌz;wəz][dɪˈlaɪtrd][tuː;tə][siː][ˈreɪtʃəl][æt;ət][ləst][ˈlʊkɪŋ][ˈfɔːrwərd][tuː;tə][ˈsʌmθɪŋ].
and was delighted to see Rachel at last looking forward to something.
和 曾是 高兴极了 到 看 瑞秋 在 最后的 寻找 向前 到 某物 .
看到瑞秋终于对某件事充满期待,我感到非常高兴。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['revəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] [wɪnd] ,
But as she lay back in the carriage , revelling in the fresh wind ,
但 作为 她 躺 后退 在 这 运输 , 狂欢 在 这 新鲜的 风 ,
但她她躺在马车里，享受着清新的微风时，

[ʃiː; ʃi] [br'keɪm] [dɪs'meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɒtɪdʒz] [ʌv; əv][dʒen'tɪləti] , [wɪð; wɪθ] [lɔːnz]
she became dismayed at the succession of cottages of gentility , with lawns
她 成为 沮丧 在 这 演替 的 小屋 的 绅士风度 , 和 草坪
[ænd; ənd] [hedʒz] [ʌv; əv] ['veriəs] [prɪ'tenʃənz] .
and hedges of various pretensions .
和 对冲 的 各种各样的 虚荣心 .
她对一连串精致的别墅感到失望，这些别墅有着各式各样的草坪和树篱。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [hɪr] ! "
" There must be a terrible number of people here ! "
" 那里 必须 是 一个 糟糕的 数字 的 人们 这里 ! "
“这里肯定人山人海！ ”

" [ðɪs] [ɪz]['oʊnli] - . "
" This is only Littleworthy . "
" 这 是 仅有的 - . "
“这只是Littleworthy。”

" [nɔːt] ['veri] ['lɪt(ə)] . "
" Not very little . "
" 不是 非常 小的 . "
“不多。”

" [noʊ] ; [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ænd; ənd] ['kɒknɪfaɪ] . [ðer; ðər] ,
" No ; I told you it was villafied and cockneyfied . There ,
" 不 ; 我 讲述 你 它 曾是 - 和 伦敦腔 . 那里 ,
“不，我告诉过你，它已经被妖魔化和伦敦腔化了。好了，

" [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [traɪd] [tuː; tə][sta:p][æt; ət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪtɪli] [bɪlt] [haʊs]
" as the horses tried to stop at a lodge leading to a prettily built house
" 作为 这 马匹 尝试 到 停止 在 一个 小屋 领导 到 一个 漂亮 建造 房子
,
.
,
“当马匹试图在一处通往漂亮房子的小屋前停下来时，

" [ðæts] ['tɪmbər] [end] , [ðə; ði] [kræk] [pleɪs] [hɪr] ,
" that's Timber End , the crack place here ,
" 那就是 木材 结尾 , 这 裂缝 地方 这里 ,
“那是Timber End，这儿的毒品交易场所。”

[wer] ['besɪ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][æm'bɪ(ə)n][tuː; tə][lɪv; laɪv] . "
where Bessie has always said it was her ambition to live . "
在哪里 贝西 有 总是 说 它 曾是 她 志向 到 居住 . "
贝西一直说，她最大的愿望就是住在那里。

" [haʊ] [faːr][ɪz][aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] ? "
" How far is it from the Parsonage ? "
" 如何 远的 是 它 从 这 牧师住宅 ? "
离牧师住宅有多远？

" [fɔːr] [maɪlz] .
" Four miles .
" 四 英里 .
四英里。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] ['reɪtʃəl] , [nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪstənt] [frʌm; frəm]
" **Which was a comfort to Rachel , not that she wished to be distant from**
" 哪个 曾是 一个 舒适 到 瑞秋 , 不是 那 她 希望 到 是 遥远 从
['besɪ] ,
Bessie ,
贝西 ,

“这让瑞秋感到欣慰，倒不是说她想和贝西疏远。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][pɑːpjuˈleɪ(ə)n] [ə'pɔːld] [hɜːr; hər][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] .
but the population appalled her imagination .
但 这 人口 震惊 她 想像力 .

但当地人口的状况令她感到震惊。

" - [ɪz] ['hæpɪli] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ə; eɪ]['duːkəriː] , " [ɪk'spleɪnd] ['æɪɪk] ,
" **Bishopsworthy is happily defended by a Dukery , " explained Alick** ,
" - 是 快乐地 辩护 经过 一个 公爵领 , " 解释 阿利克 ,
“主教沃西很荣幸地由一个公爵领地保护,”艾利克解释道。

[æz; əz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪləz] [ðeɪ] [pæst] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] ,
as coming to the end of the villas they passed woods and fields ,
作为 未来 到 这 结尾 的 这 别墅 他们 通过了 树林 和 字段 ,
走到别墅尽头时，他们经过了树林和农田。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['hiθɪ] ['kɑːmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv] ['kɒtɪdʒz] .
a bit of heathy common , and a scattering of cottages .
一个 少量 的 健康 常见的 , 和 一个 散射 的 小屋 .

一小片长满石楠的公共草地，以及零星散落的几栋农舍。

['leɪbərər] ['gʊʊɪŋ] [hʊʊm] [frʌm; frəm][wɜːrk] [lʊkt] [ʌp] ,
Labourers going home from work looked up ,
劳工 去 家 从 工作 看起来 向上 ,
下班回家的工人们抬头望去，

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [aɪz] [met] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [smaɪl] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
and as their eyes met Alick's there was a mutual smile and touch of
和 作为 他们的 眼睛 遇见 - 那里 曾是 一个 相互的 微笑 和 触碰 的

[ðə; ðɪ][hæt] .
the hat .
这 帽子 .

当他们的目光与艾利克的目光相遇时，彼此相视一笑，并轻轻碰了碰帽子。

[hiː; hi] ['eɪvɪdəntli] [felt] [hɪm'self] ['kʌmɪŋ] [hʊʊm] .
He evidently felt himself coming home .
他 显然 毛毡 他自己 未来 家 .

他显然感觉到了回家的感觉。

[ðə; ðɪ] [triːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrk][wɜːr; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][raɪz][ɪn] [frʌnt] ,
The trees of a park were beginning to rise in front ,
这 树木 的 一个 公园 是 开始 到 上升 在 正面 ,

公园里的树木开始在眼前生长起来，

[wen] [ðə; ðɪ] ['kæərɪdʒ] [tɜːrɪnd] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stiːp] [hɪl] ;
when the carriage turned suddenly down a sharp steep hill ;
什么时候 这 运输 转向 突然 向下 一个 锋利的 陡 爬坡道 ;
马车突然转弯驶下陡峭的山坡；

[ðə; ðɪ] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd] [baʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][pɑːrk] ['peɪɪŋ] ; [ðə; ðɪ] [left] ,
the right side of the road bounded by a park paling ; the left ,
这 正确的 边 的 这 路 有界 经过 一个 公园 苍白 ; 这 左边 ,
道路右侧以公园围栏为界；左侧，

[baɪ] ['kɒtɪdʒz] , [ri:tʃt] [baɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [flaɪts] [ʌv; əv] [brɪk] [sterz] , [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [wɔ:l] ,
by cottages , reached by picturesque flights of brick stairs , then came a garden wall ,
经过 小屋 , 达到 经过 如画 航班 的 砖 楼梯 , 然后 来了 一个 花园 墙 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][hɔ:lt] .
and a halt .
和 一个 停止 .

沿着风景如画的砖砌台阶，穿过几间小屋，然后是一堵花园墙，就到了尽头。

[æɪlɪk] [kɔ:ld] [aʊt] , " [θæŋks] , " [ænd; ənd] " [wi:; wi] [wɪl] [get] [aʊt] [hɪr] , " ['ædɪŋ] ,
Alick called out , " Thanks , " and " we will get out here , " adding ,
阿利克 称为 出去 , " 谢谢 , " 和 " 我们 将要 得到 出去 这里 , " 添加 ,
阿利克喊道：“谢谢”，并补充说：“我们会出去的。”

" [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [gʊdz] [ðə; ði] [bæk] [weɪ] .
" They will take in the goods the back way .
" 他们 将要 拿 在 这 商品 这 后退 方式 .
他们会从后门运走货物。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [kæ'ɪrɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] .
I don't like careering into the churchyard .
我 不 喜欢 职业 进入 这 墓地 .
我不喜欢冲进教堂墓地。

" ['reɪtʃəl] , [ə'laɪtɪŋ] , [sɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [leɪn] [prə'si:did] ['daʊnwərdz] [tu:; tə][ə; eɪ]['rɪvə] [krɔ:st] [baɪ]
" Rachel , alighting , saw that the lane proceeded downwards to a river crossed by
" 瑞秋 , 下车 , 锯 那 这 车道 继续 向下 到 一个 河 交叉 经过
[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] ,
a wooden bridge ,
一个 木制的 桥 ,
瑞秋下车后，看到小路向下延伸到一条河边，河上有一座木桥。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [medəʊz] [bɪ'jɑ:nd] .
with an expanse of meadows beyond .
和 一个 广阔 的 草地 超过 .
远处是一片广阔的草地。

[tu:; tə][hɜ:ɹ; hər] [left] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] - [jɑ:rd] ,
To her left was a stable - yard ,
到 她 左边 曾是 一个 稳定的 - 院子 ,
她左边是马厩院子，

[ænd; ənd] [brɪ'lʊʊ] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [waɪt] [geɪt] [ænd; ənd] [waɪt] ['reɪlɪŋz] [ɪn'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['ɡreɪvjɑ:rd] ,
and below it a white gate and white railings enclosing a graveyard ,
和 以下 它 一个 白色的 门 和 白色的 栏杆 封闭 一个 墓地 ,
下面是一道白色大门和白色栏杆，围着一片墓地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] ['stændɪŋ] [brɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['mʌʃrəm] [ju:] - [tri:] .
with a very beautiful church standing behind a mushroom yew - tree .
和 一个 非常 美丽的 教会 常设 在后面 一个 蘑菇 紫杉 - 树 .
教堂非常漂亮，坐落在一棵紫杉树后面。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['bɑʊndrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɑ:rd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [klɪpt] [ju:] [hedʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The upper boundary of the churchyard was the clipped yew hedge of the
这 上 边界 的 这 墓地 曾是 这 剪辑 紫杉 对冲 的 这
['rektəri] ['gɑ:rdn] ,
rectory garden ,
牧师住宅 花园 ,
教堂墓地的上边界是牧师住宅花园里修剪整齐的紫杉树篱。

[hu:z] [frʌnt] ['entrəns] [wʌz; wəz] [θru:] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɑ:rd] .
whose front entrance was through the churchyard .
谁 正面 入口 曾是 通过 这 墓地 .
它的正门穿过教堂墓地。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [kuːl] [træŋˈkwɪləti] [ʌv; əv][ˈæspekt][æz; əz][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [leɪ] [ˈsliːpɪŋ] [ɑːn]
There was a lovely cool tranquillity of aspect as the shadows lay sleeping on
那里 曾是 一个 迷人的 凉爽的 宁静的 方面 作为 这 阴影 躺 睡眠 在
[ðə; ði] [græs] ;
the grass ;
这 草 ;

草地上树影婆娑，一片清凉宁静的景象；

[ænd; ənd] [ˈreitʃəl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] , [bʌt; bət] [ˈæliːk] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] ,
and Rachel could have stood and gazed , but Alick opened the gate ,
和 瑞秋 可以 有 站立 和 凝视 , 但 阿利克 打开 这 门 ,
瑞秋本可以站在那里凝望，但艾利克打开了大门。

[ænd; ənd][ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [æt; ət][ðə; ði] [siːt] [ðæt] [ɪnˈkloʊzd] [ðə; ði] [nɑːrld] [trʌŋk]
and there was a movement at the seat that enclosed the gnarled trunk
和 那里 曾是 一个 移动 在 这 座位 那 内 这 盘根错节的 树干
[ʌv; əv][ðə; ði] [juː] [triː] .
of the yew tree .
的 这 紫杉 树 .

座位周围，也就是环绕着那棵盘根错节的紫杉树干的地方，发生了一些动静。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈvɪlɪdʒ] [lædz] [tʌtʃt] [ðer; ðær][kæps][ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [weɪ] ,
A couple of village lads touched their caps and departed the opposite way ,
一个 夫妻 的 村庄 小伙子们 感动 他们的 帽子 和 已离开 这 对面的 方式 ,
几个村里的少年摘下帽子，朝相反的方向走去。

[ə; eɪ] [waɪt] [ˈsetər] [dɔːg] [baʊndɪd] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd] , [ˈkloʊsli] [əˈtendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stiːl] [ˈsnəʊiːə] [kæt]
a white setter dog bounded forward , and , closely attended by a still snowier cat
一个 白色的 塞特 狗 有界 向前 , 和 , 密切 参加 经过 一个 仍然 雪更厚 猫
,
,
,

一只白色的塞特犬向前奔去，紧随其后的是一只毛色更雪白的猫。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [soʊ] [ˈfɪrləsli] [ˈtredɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæθweɪ] [brɪˈtwiːn]
a gentleman came to meet them , so fearlessly treading the pathway between
一个 绅士 来了 到 见面 他们 , 所以 无畏地 踩踏 这 路径 之间
[ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] ,
the graves ,
这 坟墓 ,

一位绅士前来迎接他们，他毫不畏惧地走过坟墓之间的道路。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈjuːθfʌl] [ɪn] [ˈfɪgjər] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] " [wel] , [ˈʌŋk(ə)] , [hɪr] [fɪː; fɪ][ɪz] ,
and so youthful in figure , that it was only the " Well , uncle , here she is ,
和 所以 青春 在 数字 , 那 它 曾是 仅有的 这 " 出色地 , 叔叔 , 这里 她 是 ,
她身材如此年轻，以至于人们只是说：“好了，叔叔，她来了。”

" [ænd; ənd] , " [ˈæliːk] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [ðæt] [kənˈvɪnst] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈmɪstər] .
" and , " Alick , my dear boy , " that convinced her that this was indeed Mr .
" 和 , " 阿利克 , 我的 亲爱的 男生 , " 那 确信 她 那 这 曾是 的确 先生 .
[kler] .
Clare .
克莱尔 .

“还有，‘艾利克，我亲爱的孩子’，这让她确信这确实是克莱尔先生。”

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər][hænd] , [kɪst] [hɜːr; hər] [braʊ] ,
The next moment he had taken her hand , kissed her brow ,
这 下一个 片刻 他 有 已采取 她 手 , 亲吻 她 眉头 ,
下一刻，他握住了她的手，吻了吻她的额头。

[ænd; ənd][ˈspʊkən][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈfɑːðərli] [ˈblesɪŋ] , [ðen] ,
and spoken a few words of fatherly blessing , then ,
和 说 一个 很少 字 的 父爱 祝福 , 然后 ,
然后, 他轻声说了几句父亲般的祝福。

[waɪl] [ˈæli:k] [iksˈtʃeɪndʒd] [gˈriːtɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][dɔːg] ,
while Alick exchanged greetings with the cat and dog ,
尽管 阿利克 交换 问候 和 这 猫 和 狗 ,
当艾利克和猫狗互相打招呼时,

[hiː; hi][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ɑːrtɪt] [juː] - [triː] [ˈentrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdn] , [ʌp] [tuː] [stoʊn]
he led her to the arched yew - tree entrance to his garden , up two stone
他 引领 她 到 这 拱形 紫杉 - 树 入口 到 他的 花园 , 向上 二 石头
[steps] ,
steps ,
步骤 ,
他领着她来到花园入口处, 入口处是一棵拱形的紫杉树, 沿着两级石阶向上走去。

[əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [flægd] [pæθ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [græs] - [plæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tuː] - [ˈstɔːrɪd]
along a flagged path across the narrow grass - plat in front of the old two - storied
沿着 一个 已标记 小路 穿过 这 狭窄的 草 - 平台 在 正面 的 这 老的 二 - 有故事的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
沿着一条铺着石板的小路, 穿过那栋老式两层楼房前狭窄的草坪,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪld] [vəˈrændə] [laɪk] [æn; ən] [ˈaɪbrəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [frʌnt] [ˈwɪndəʊz] .
with a tiled verandah like an eyebrow to the lower front windows .
和 一个 瓷砖 阳台 喜欢 一个 眉 到 这 降低 正面 视窗 .
前窗下方像眉毛一样, 有一条铺着瓷砖的走廊。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
Instead of entering by the door in the centre , he turned the corner of the
反而 的 进入 经过 这 门 在 这 中心 , 他 转向 这 角落 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
他没有从正中间的门进去, 而是拐了个弯。

[wer] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈgeɪbl] [dɪskleɪuzd] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpənɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsloʊpɪŋ] [lɔːn] [fʊl] [ʌv; əv]
where the eastern gable disclosed a window opening on a sloping lawn full of
在哪里 这 东 山墙 披露 一个 窗户 开幕 在 一个 倾斜的 草地 满的 的
[braɪt] [ˈflaʊər] - [bedz] .
bright flower - beds .
明亮的 花 - 床 .
从东侧山墙上可以看到一扇窗户, 窗外是一片倾斜的草坪, 草坪上开满了鲜艳的花坛。

[ðə; ði] [ruːm] [wɪˈðɪn] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈpærɪʃ] [wɜːrk]
The room within was lined with books and stored with signs of parish work
这 房间 之内 曾是 衬里 和 图书 和 存储 和 标志 的 教区 工作
,
;
,
房间内摆满了书籍, 还存放着教区工作的痕迹。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈfaɪnd] [ˈɔːrdərliːnəs] [ˈreɪnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːrnəmənts] , [ænd; ənd]
but with a refined orderliness reigning over the various little ornaments , and
但 和 一个 精制 秩序 统治 超过 这 各种各样的 小的 装饰品 , 和
[ˈɔːlməʊst] [bɪˈtəʊkənɪŋ] [ˈfemənɪn] [hæbɪˈteɪʃn] ;
almost betokening feminine habitation ;
几乎 标记 女性 居住地 ;
但各种小装饰都井然有序, 几乎像是女性居住的象征;

[ænd; ənd] ['æɪɪk] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][,ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [boʊl] [ʌv; əv] [freɪ] ['rɒʊzɪz] ,
and Alick exclaimed with admiration of a large bowl of fresh roses ,
和 阿利克 惊呼 和 钦佩 的 一个 大的 碗 的 新鲜的 玫瑰 ,
[ˈbjʊ:trɪfli] [ə'reɪndʒd] .
beautifully arranged .
非常漂亮 安排 .

艾利克赞叹地看着一大碗摆放精美的新鲜玫瑰。

" [treɪsɪz] [ʌv; əv] ['besɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [kler] ; " [ʃi:; ʃɪ] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" **Traces of Bessie ,** " **said Mr . Clare ;** " **she brought them this morning ,**
" 痕迹 的 贝西 , " 说 先生 . 克莱尔 ; " 她 带来 他们 这 早晨 ,
"贝西的踪迹,"克莱尔先生说, "她今天早上带来的。"

[ænd; ənd] [spent] ['nɪrli] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [entər'teɪnɪŋ] [em 'i:][wɪð; wɪθ]
and spent nearly an hour in arranging them and entertaining me with
和 花费 几乎 一个 小时 在 安排 他们 和 娱乐 我 和
[hɜ:r; hər] [braɪt] [tɔ:k] .
her bright talk .
她 明亮的 讲话 .

她花了将近一个小时整理这些东西, 还用她风趣的谈吐逗我开心。

[aɪ][hæv; həv] [ˈhɑ:rdli] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] [sɪns] , [ðeɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:][soʊ]
I have hardly been able to keep out of the room since , they make it so
我 有 几乎 到过 有能力的 到 保持 出去 的 这 房间 自从 , 他们 制作 它 所以
[drɪ'ljəs] . "
delicious . "
可口的 . "

从那以后, 我几乎天天都想去那间屋子, 他们做的太好吃了。

" [du:][ju:; jʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [si:] [hɜ:r; hər] ? " [æskt] ['æɪɪk] .
" **Do you often see her ?** " **asked Alick .**
" 做 你 经常 看 她 ? " 问 阿利克 .

“你经常见到她吗?”艾利克问道。

" [jes] , [daɪr] [tʃaɪld] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz][moʊst] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] , [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:]
" **Yes , dear child , she is most good - natured and attentive , and I take it**
" 是的 , 亲爱的 孩子 , 她 是 最多 好的 - 自然 和 细心 , 和 我 拿 它
[moʊst][ˈkaɪndli][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
most kindly of her ,
最多 亲切地 的 她 ,
“是的, 亲爱的孩子, 她心地善良, 体贴入微, 我非常感谢她。”

[soʊ] [kɔ:tid] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ɪz] . "
so courted as she is . "
所以 求爱 作为 她 是 . "

她如此受人追捧。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [get] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] ? "
" **How do you get on with his lordship ?** "
" 如何 做 你 得到 在 和 他的 领主 ? " "

你和这位大人相处得如何?

" [aɪ][dəʊnt] [kʌm] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [leɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ]
" **I don't come much in his way , he has been a good deal laid up with**
" 我 不 来 很多 在 他的 方式 , 他 有 到过 一个 好的 交易 铺设 向上 和
[saɪ'æɪtɪkə] ,
sciatica ,
坐骨神经痛 ,

“我很少打扰他, 他一直因为坐骨神经痛卧床休息。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [si:mz] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ;
but he seems very fond of her ;
但 他 似乎 非常 喜爱 的 她 ；
但他似乎很喜欢她；
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈdu:ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm][æt; ət] -
and it was all her doing that they have been all this time at Littleworthy
和 它 曾是 全部 她 正在做 那 他们 有 到过 全部 这 时间 在 -
,
!
,

他们一直待在利特尔沃西，全都是她的安排。
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [taʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] .
instead of being in town for the season .
反而 的 存在 在 镇 为了 这 季节 .
而不是在城里待一整个季节。

[ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "
She thought it better for him . "
她 想法 它 更好的 为了 他 . "
她觉得这样对他更好。

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈlɪfərd] ? " [æskt] [ˈæɪɪk] .
" **And where is Mr . Lifford ? " asked Alick .**
" 和 在哪里 是 先生 . 利福德 ? " 问 阿利克 .
“利福德先生在哪里？”艾利克问道。

" [gɔ:n] [tuː; tə][em] - - [tɪl] [ˈsætərdeɪ] . "
" **Gone to M - - till Saturday . "**
" 已消失 到 M - - 直到 周六 . "
“周六之前都在M--。”

" [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [braɪd] . "
" **Unable to face the bride . "**
" 无法 到 脸 这 新娘 . "
“不敢面对新娘。”

" [aɪ] [fɪr] [ˈreɪndʒər][ɪz][nɑ:t] [ˈiːkwəli] [ʃaɪ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [kler] ,
" **I fear Ranger is not equally shy , " said Mr . Clare ,**
" 我 害怕 游骑兵 是 不是 同样地 害羞的 , " 说 先生 . 克莱尔 ,
克莱尔先生说：“我担心兰杰并不像他那样害羞。”

[ʌndərˈstændɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈrʌs(ə)l] [ænd; ənd][snɔ:rt][tuː; tə][ˈɪmpɔ:rt] [ðæt] [ðə; ði][dɔ:g][wʌz; wəz] [ˈpresɪŋ]
understanding a certain rustle and snort to import that the dog was pressing
理解 一个 肯定 沙沙 和 哼哼 到 进口 那 这 狗 曾是 紧迫
[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [hɑ:rd][əˈpɑ:n] [ˈreɪtʃəlz] [niː] ,
his chin hard upon Rachel's knee ,
他的 下巴 难的 之上 瑞秋's 膝盖 ,
听到一阵窸窣声和哼哼声，就知道那只狗正用下巴用力地抵着瑞秋的膝盖。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [hɜ:r; hər][ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈkri:tʃərz] [blæk] [depθ] [ʌv; əv] [aɪ] ;
while she declared her content with the handsome creature's black depth of eye ;
尽管 她 声明 她 内容 和 这 英俊的 生物的 黑色的 深度 的 眼睛 ;
她对这英俊生物深邃的黑眼睛表示满意；

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt][ˈeksɪkjʊ:tɪd][ə; eɪ] [ˌpra:məˈneɪd] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [əˈpɑ:n] [ˈæɪɪk] .
and the cat executed a promenade of tenderness upon Alick .
和 这 猫 执行 一个 长廊 的 压痛 之上 阿利克 .
猫咪对着艾利克温柔地漫步。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pi:kɒks] , ['ælik] ? " ['ædɪd] ['mɪstər] . [kler] ; " [ðeɪ] , [æt; ət] [li:st] , [ɑ:r; ər]
" **How are the peacocks , Alick ?** " **added Mr . Clare ;** " **they , at least , are**
" 如何 是 这 孔雀 , 阿利克 ? " 额外 先生 : 克莱尔 ; " 他们 , 在 至少 , 是
[ɪnə'fensɪv] [pets] .
inoffensive pets .
无害的 宠物 .

“孔雀怎么样了，艾利克？”克莱尔先生补充道，“至少它们是无害的宠物。”

[aɪ] ['dredɪd] [ðə; ði] [ʃɪrz] [wɪ'dəʊt] [jɔːr; jər] [su:pərɪn'tendəns] , [bæt; bət][dʒoʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ]
I dreaded the shears without your superintendence , but Joe insisted that they
我 令人恐惧的 这 剪 没有 你的 督察 , 但 乔 坚持 那 他们
[wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [lɑ:p] - ['saɪdɪd] .
were getting lop - sided .
是 获得 垂落 - 侧面 .

没有你的监督，我真怕剪剪刀会歪斜，但乔坚持说它们已经歪了。

" ['ælik] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" **Alick put his head out at the window** .
" 阿利克 放 他的 头 出去 在 这 窗户 .
“艾利克把头伸出窗外。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] ; [dʒoʊ][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] - [hænd][wʌn]
" **All right , sir ; Joe has been a little hard on the crest of the left - hand one**
" 全部 正确的 , 先生 ; 乔 有 到过 一个 小的 难的 在 这 波峰 的 这 左边 - 手 一
,
!
,

“好的，先生；乔对左边那条山脊有点太用力了，

[bæt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'kʌvərɪŋ] .
but it is recovering .
但 它 是 恢复中 .
但它正在恢复中。

" [werə'pɑ:n] , ['reɪtʃəl] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][ðə; ði] ['pi:kɒks] [wɜ:r; wər] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv] [ju:] - [tri:] ,
" **Whereupon , Rachel discovered that the peacocks were creatures of yew - tree ,**
" 于是 , 瑞秋 发现 那 这 孔雀 是 生物 的 紫杉 - 树 ,
于是，瑞秋发现孔雀是紫杉树的生物。

[pɜ:rtʃt] [æt; ət] ['i:ðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [fens] .
perched at either end of the garden fence .
栖息 在 任何一个 结尾 的 这 花园 栅栏 .
分别栖息在花园围栏的两端。

['mɪstər] . [kler] [hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] , [ænd; ænd] [prɪ'zɜ:rv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sə'lisɪtəs]
Mr . Clare had found them there , and preserved them with solicitous
先生 . 克莱尔 有 成立 他们 那里 , 和 保存完好 他们 和 殷勤
[fɪ'deləti] .
fidelity .
忠诚 .

克莱尔先生在那里发现了它们，并悉心地、忠实地保存了它们。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [les] [laɪk][ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] , [θɪn] ,
Nothing could be less like than he was to the grave , thin ,
没有什么 可以 是 较少的 喜欢 比 他 曾是 到 这 严重 , 薄的 ,
没有什么比他死前更像他了，瘦骨嶙峋，

['stu:pɪŋ] [ə'setɪk] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [koʊt] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
stooping ascetic in a long coat , that she had expected .
弯腰 苦行僧 在 一个 长的 外套 , 那 她 有 预期的 .
她预料之中，那是一个身穿长袍、佝偻着背的苦行僧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [wel] - [meɪd] [mæn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈjuːθfl] [kæst][ʌv; əv] [ˈfɪɡjər] [æz; əz]
He was a tall , well - made man , of the same youthful cast of figure as
他 曾是 一个 高的 , 出色地 - 制成 男人 , 的 这 相同的 青春 投掷 的 数字 作为
[hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] ,
his nephew ,
他的 侄子 ,

他身材高大健壮, 和他侄子一样, 都显得很年轻。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][fɑːr] [ˈlaɪtər] [ænd; ʌnd] [mɔːr] [ˈsprɪŋɪ] [step] , [wɪð; wɪθ] [fɪtʃər] [ænd; ʌnd] [ˈkʌləɪŋ]
and a far lighter and more springy step , with features and colouring
和 一个 远的 打火机 和 更多的 有弹性的 步 , 和 特征 和 染色
[rɪˈkɔːlɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːs] ,
recalling those of his niece ,
回忆 那些 的 他的 侄女 ,

他的步伐轻盈而富有弹性, 五官和肤色都像极了他的侄女。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌni] [ˈpleɪf(ə)l] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænər] ;
as did the bright sunny playful sweetness of his manner ;
作为 做过 这 明亮的 阳光明媚 顽皮的 甜味 的 他的 方式 ;

他阳光开朗、活泼可爱的举止也同样如此;

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [ˈhænsəm] [aɪz] [ˈoʊnli] [bɪˈtreɪŋ] [ðer; ðər][wɑːnt][ʌv; əv] [saɪt] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈglæsi]
his dark handsome eyes only betraying their want of sight by a certain glassy
他的 黑暗的 英俊的 眼睛 仅有的 背叛 他们的 想 的 视线 经过 一个 肯定 玻璃状
[ɪməˈbɪləti] [ðæt] [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspresɪv] [maʊθ] .
immobility that contrasted with the play of the expressive mouth .
不动 那 对比 和 这 玩 的 这 富有表现力的 嘴 .

他那双深邃英俊的眼睛, 只有一种呆滞的、缺乏生气的状态, 才泄露了他失明的真相, 这与他富有表现力的嘴唇形成了鲜明的对比。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [ges] [waɪ] [ˈbesi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [[ʌnd] [sʌt] [æn; ən][ˈʌŋk(ə)l] .
It was hard to guess why Bessie should have shunned such an uncle .
它 曾是 难的 到 猜测 为什么 贝西 应该 有 被排斥 这样的 一个 叔叔 .

很难理解贝西为什么会疏远这样一位叔叔。

[ˈæɪlɪk] [tʊk] [ˈreɪtʃəl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrəm] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [ænd; ʌnd] , [laɪk][aɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ]
Alick took Rachel to the bedroom above the library , and , like it , with
阿利克 采取 瑞秋 到 这 卧室 多于 这 图书馆 , 和 , 喜欢 它 , 和
[tuː] [ˈwɪndəʊz] - - [wʌn] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] ,
two windows - - one overlooking churchyard ,
二 视窗 - - 一 俯瞰 墓地 ,

艾利克带瑞秋去了图书馆楼上的卧室, 卧室和图书馆一样, 有两扇窗户——一扇可以俯瞰教堂墓地。

[ˈrɪvər] , [ænd; ʌnd] [heɪ] - [fiːldz] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [kəˈmændɪŋ] , [ˌoʊvər][ðə; ði] [ˈpiːkɑːk] [hedʒ] , [ə; eɪ] [vjuː]
river , and hay - fields , the other commanding , over the peacock hedge , a view
河 , 和 干草 - 字段 , 这 其他 指挥 , 超过 这 孔雀 对冲 , 一个 看法
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd] ,
of the playground ,
的 这 操场 ,

河流和干草地, 另一处视野开阔, 越过孔雀篱笆, 可以看到游乐场。

[wer] [ˈmɪstər] . [kler] [wʌz; wəz] [siːn] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [bɔɪz] , [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][sʌm; səm]
where Mr . Clare was seen surrounded by boys , appealing to him on some
在哪里 先生 : 克莱尔 曾是 已见 包围 经过 男孩们 , 上诉 到 他 在 一些
[dɪˈspjuːtɪd] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈkrɪkɪt] .
disputed matter of cricket .
争议 事情 的 蟋蟀 .

有人看到克莱尔先生被一群男孩围住, 他们向他请教一些有争议的板球问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [sens] [ʌv; əv][səˈrenəti] , [ˈfreɪnəs] , [ænd; ənd] [ˈfreɪgrəns] ,
There was a wonderful sense of serenity , freshness , and fragrance ,
那里 曾是 一个 精彩的 感觉 的 宁静 , 新鲜 , 和 香味 ,
[ˌɪnɪksˈspresəbli] [ˈɡreɪtf(ə)l][tu:; tə] [ˈreɪtʃəlz] [ˈwɪrɪd] [ˈfi:lɪŋz] ,
inexpressibly grateful to Rachel's wearied feelings ,
难以言喻地 感激的 到 瑞秋's 疲惫 情怀 ,
空气中弥漫着一种美妙的宁静、清新和芬芳, 仿佛在无声地抚慰着瑞秋疲惫的心灵。

[ænd; ənd][fɑ: r] [mɔ: r] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ðæn; ðən][ðə; ði] [faɪn] [ˈsi:nəri] [θru:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
and far more comfortable than the fine scenery through which she had
和 远的 更多的 舒服的 比 这 美好的 风景 通过 哪个 她 有
[bɪn] [ˈkærid] ,
been carried ,
到过 携带 ,
而且比她一路经过的优美风景要舒适得多。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][noʊ] [ˈefərt] [tu:; tə] [lʊk] [ænd; ənd][ədˈmaɪər][wʌz; wəz] [ɪnˈkʌmbənt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] - -
because no effort to look and admire was incumbent on her - -
因为 不 努力 到 看 和 钦佩 曾是 现任 在 她 - -
因为她没有义务去欣赏——

[neɪ] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] .
nay , not even an effort to talk all the evening .
不 , 不是 甚至 一个 努力 到 讲话 全部 这 晚上 .
不, 整个晚上连说话的意愿都没有。

[ˈmɪstər] . [kler] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈpɜ:rfɪktli] [ɪmˈbaɪbd] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [rest][wʌz; wəz] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ]
Mr . Clare seemed to have perfectly imbibed the idea that rest was what she
先生 . 克莱尔 似乎 到 有 完美 吸收 这 主意 那 休息 曾是 什么 她
[ˈwɑ:ntrɪd] ,
wanted ,
通缉 ,
克莱尔先生似乎完全明白了她想要的是休息。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [smɔ:l] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
and did not try to make small talk with her ,
和 做过 不是 尝试 到 制作 小的 讲话 和 她 ,
而且没有试图和她闲聊。

[ðoo] [ʃi:; ʃɪ][sæt] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pli:zd] [ˈɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm]
though she sat listening with pleased interest to the conversation between him
尽管 她 卫星 聆听 和 高兴 兴趣 到 这 对话 之间 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnefju:] - - [soʊ] [hoʊm] [laɪk] ,
and his nephew - - so home like ,
和 他的 侄子 - - 所以 家 喜欢 ,
虽然她坐在那里, 饶有兴致地听着他和他侄子之间的谈话——感觉就像在家里一样。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðər] .
so full of perfect understanding of one another .
所以 满的 的 完美的 理解 的 一 其他 .
他们彼此之间充满了完美的理解。

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [əˈlaʊd] ?
" Is there anything to be read aloud ?
" 是 那里 任何事物 到 是 读 大声 ?
有什么需要朗读的内容吗?

" [ˈprez(ə)ntli] [æskt] [ˈæli:k] .
" presently asked Alick .
" 目前 问 阿利克 .
“现在问艾利克。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][baɪ] [tʃæns] [gɑ:t] - - ['pɑ:rsənɪdʒ] ? - "

" You have not by chance got ' Framley Parsonage ? ' "

" 你 有 不是 经过 机会 得到 - - 牧师住宅 ？ - "

“你是不是碰巧有《弗兰利牧师住宅》这本书？”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] .

" I wish I had .

" 我 希望 我 有 .

我真希望我当时那样做。

[aɪ][dɪd] [pɪk] [ʌp] - ['saɪləs] ['mɑ:rnə] , - [æt; ət][ə; eɪ]['steɪ(ə)n] , ['θɪŋkɪŋ] [ju:; jʊ] [maɪt] [laɪk][,aɪ 'ti:] ,

I did pick up ' Silas Marner , ' at a station , thinking you might like it ,

我 做过 挑选 向上 - 西拉斯 马尔纳 , - 在 一个 车站 , 思维 你 可能 喜欢 它 ,

我在车站买了一本《织工马南》，想着你可能会喜欢。

" [ænd; ʌnd][hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] ['reɪtʃəl] , [hu:] [hæd; həd] , [hi:; hi] [sə'spektɪd] , [θɔ:t] [hɪz; ɪz]

" and he glanced at Rachel , who had , he suspected , thought his

" 和 他 瞥了一眼 在 瑞秋 , who 有 , 他 怀疑 , 想法 他的

['pɜ:rtʃəs] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['wi:knəs] .

purchase an act of weakness .

购买 一个 行为 的 弱点 .

他瞥了一眼瑞秋，他怀疑瑞秋认为他的购买行为是软弱的表现。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][met] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] ? "

" Have you met with it ? "

" 有 你 遇见 和 它 ？ "

你见过它吗？

" [aɪ][hæv; həv][met] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔ:rt] [sɪns] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] [læst] ;

" I have met with nothing of the sort since you were here last ;

" 我 有 遇见 和 没有什么 的 这 种类 自从 你 是 这里 最后的 ;

“自从你上次来过之后，我再也没有遇到过这种情况；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

聪明女人(The Clever Woman of the Family)

第26/32页

" [ðen] [tʰɜːrnɪŋ] [tuː tə] [ˈreɪtʃəl] , " [ˈæɪlɪk] [ɪnˈdʌldʒz] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ˈnɑːvəlz] ,
 " then turning to Rachel , " Alick indulges me with novels ,
 " 然后 转弯 到 瑞秋 , " 阿利克 放纵 我 和 小说 ,
 然后转向瑞秋说：“艾利克喜欢给我买小说，

[fɔːr; fər][maɪ] [gʊd] [ˈkjʊrət] [hæd; həd] [ˈræðər] [riːd] [ðə; ði] [ˈkætələɡ] [ʌ; əv][ə; eɪ] [seɪl] [ˈeni] [deɪ] [ðæn; ðən]
for my good curate had rather read the catalogue of a sale any day than
 为了 我的 好的 策展 有 相当 读 这 目录 的 一个 销售 任何 天 比

[ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ][wʌn] ,
meddle with one ,
 插手 和 一 ,

我那位善良的牧师宁愿每天阅读拍卖目录，也不愿插手拍卖会。

[ænd;ænd][aɪ][kɑːnt][set][dɑːn][maɪ][ˈpjuːp(ə)l][ˈtiːtʃər][ɪn][ə;eɪ][bʊk][wɜːr][aɪ][dɑʊnt][noʊ][wɒt][ɪz]
and I can't set on my pupil teacher in a book where I don't know what is
 和 我 不能 放 在 我的 瞳孔 老师 在 一个 书 在哪里 我 不 知道 什么 是
 ['kʌmɪŋ] . "
coming . "
 未来 . "

我无法在一本我不知道接下来会发生什么的书里对我的实习老师下手。

" [wiː; wi] [wɪ] [get] - - " [sed] ['æɪk] .
 " **We will get ' Framley , ' " said Alick .**
 " 我们 将要 得到 - - " 说 阿利克 .

“我们会得到‘弗兰利’这个名字，”艾利克说。

" ['besi] [hæz; həz][aɪ 'ti:] .
 " **Bessie** **has** **it** .
 " 贝西 有 它 .

“贝西有它。”

[ʃiː, ʃi] [riːd] [em 'iː][ə, eɪ] ['veri] ['klevər] [siːn] [ə'baʊt] [ə, eɪ] [wiːk] [jʌŋ] [ˈpɑːrsn] [bent] [ɑːn] [ˈpliːzɪŋ]
She read me a very clever scene about a weak young parson bent on pleasing
她 读 我 一个 非常 聪明的 场景 关于 一个 虚弱的 年轻的 牧师 弯曲 在 令人愉悦
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

她给我读了一个非常精彩的场景，讲的是一个软弱的年轻牧师一心只想取悦自己；

[ænd; ænd] ['ɔ:fərd] [tu; tə] [lend] [em 'i:] [ðə; ði] [bʊk] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] ['edɪfaɪ] [wɪl]
and offered to lend me the book , but I thought it would not edify Will
 和 提供 到 借 我 这 书 , 但 我 想法 它 会 不是 启发 将要
 ['wɔ:kər] .
Walker .
 沃克 .

他提出要把书借给我，但我认为这本书对威尔·沃克没有益处。

[bʌt; bət] , [nʊʊ] [daʊt] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [aɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] . "

But , no doubt , you have read it long ago . "

但 , 不 怀疑 , 你 有 读 它 长的 前 . "

但毫无疑问，你很久以前就读过这本书了。

" [noʊ] , " [sed] ['reɪtʃəl] ; [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] [dɪs'kleɪmɪŋ] [sʌt]
" **No** , " **said Rachel** ; **and something withheld her from disclaiming such**
" 不 , " 说 瑞秋 ; 和 某物 隐瞒 她 从 免责声明 这样的
[empti] [ɪm'plɔɪmənt] .
empty employments .
空的 就业 ;

“不,”瑞秋说; 某种东西阻止了她否认这种空洞的工作。

[ɪn'di:d] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [ˈpɔːrtrətʃər] [ʌv; əv] " ['sailəs]
Indeed , **she was presently much interested in the admirable portraiture of " Silas**
的确 , 她 曾是 目前 很多 感兴趣的 在 这 令人钦佩的 画像 的 " 西拉斯
[ˈmaːrnəz] ,
Marner ,
马尔纳 ;

事实上, 她当时对《织工马南》中令人赞叹的人物肖像画非常感兴趣。

" [ænd; ənd] [stiːl] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði] [ki:n] , ['vɪvɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ˈkrɪtɪk(ə)l] , [droul] , [ænd; ənd] [ˈmɔərəlaɪzɪŋ] ,
" **and still more by the keen , vivid enjoyment , critical , droll , and moralizing** ,
" 和 仍然 更多的 经过 这 敏锐的 , 生动 享受 , 批判的 , 滑稽 , 和 道德说教 ,
“而且, 这种敏锐、生动的欣赏, 以及批判性、幽默和道德说教, 更是锦上添花。”

[dɪ'spleɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hɜ:rd] [wɜ:rks][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n][soʊ] ['rerli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɔːlweɪz]
displayed by a man who heard works of fiction so rarely that they were always
显示 经过 一个 男人 WHO 听到 作品 的 小说 所以 很少 那 他们 是 总是
[freʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
fresh to him ,
新鲜的 到 他 ;

这位男士很少接触小说作品, 因此对他来说, 这些作品总是充满新鲜感。

[ænd; ənd] [huː] [lʊkt] [ɑ:n][ðem; ðəm][æz; əz] ['stʌdɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
and who looked on them as studies of life .
和 WHO 看起来 在 他们 作为 研究 的 生活 .

并将它们视为人生研究。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['kɑːrvɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
His hands were busy all the time carving a boss for the roof of one of
他的 双手 是 忙碌的 全部 这 时间 雕刻 一个 老板 为了 这 屋顶 的 一 的
[ðə; ði][saɪd] [aɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] - - [ðə; ði][læst] [step][ɪn][ɪts][ˈɡrædʒuəl] [ˌrestə'reɪʃn] .
the side aisles of his church - - the last step in its gradual restoration .
这 边 过道 的 他的 教会 - - 这 最后的 步 在 它是 逐渐地 恢复 .

他双手一直忙着为教堂侧廊的屋顶雕刻一个装饰圆顶——这是教堂逐步修复的最后一步。

[ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [nɜ:rv] , [noʊ]['mɔːrbaɪd] [ˈfænsi][tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l]
That night there was no excitement of nerve , no morbid fancy to trouble
那 夜晚 那里 曾是 不 激动 的 神经 , 不 病态的 想要 到 麻烦
[ˈreɪtʃəlz] ['slʌmbəz] ;
Rachel's slumbers ;
瑞秋的 睡眠 ;

那天晚上, 瑞秋没有感到紧张不安, 也没有任何病态的幻想打扰她的睡眠;

[ʃiː; ʃɪ]['oʊnli] [ə'wʊk] [æz; əz][ðə; ði] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [bel] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] ,
she only awoke as the eight o'clock bell sounded through the open window ,
她 仅有的 醒来 作为 这 八 点钟 钟 听起来 通过 这 打开 窗户 ,
她直到八点钟的钟声从敞开的窗户响起才醒来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [roʊz] [les] ['wɪri] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn]
and for the first time for months rose less weary than she had gone
和 为了 这 第一的 时间 为了 几个月 玫瑰 较少的 厌倦 比 她 有 已消失
[tuː; tə][rest] .
to rest .
到 休息 .

几个月来, 她第一次起床时感觉比休息时轻松多了。

[wi:k] - [deɪ] [ðʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wə] , [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] " [swi:t] [deɪ] , [soʊ][kɑ:m] , [soʊ] [ku:l] , [soʊ]
Week - day though it were , the description " sweet day , so calm , so cool , so
星期 - 天 尽管 它 是 , 这 描述 " 甜的 天 , 所以 冷静的 , 所以 凉爽的 , 所以
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,

虽然是工作日，但“美好的一天，如此平静，如此凉爽，如此明媚”这样的描述

" [kɑ:nstəntli] [ri'kə:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪnd][æz; əz][i:; ji] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['kwaɪət] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
" constantly recurred to her mind as she watched the quiet course of
" 不断地 复发 到 她 头脑 作为 她 观看 这 安静的 课程 的
[ɑ:kju'peɪ](ə)n] .
occupation .
职业 .

在她注视着平静的占领进程时，这句话不断在她脑海中浮现。

[æli:k] , [æftər] ['eskɔ:tɪŋ] [hɪz; ɪz][ʌŋk(ə)] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] ,
Alick , after escorting his uncle to a cottage ,
阿利克 , 后 护送 他的 叔叔 到 一个 小屋 ,
阿利克护送他的叔叔到一间小屋后，

[faʊnd] [hɜ:r; hər] ['sɜ:rtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɔ:rz] [ɪn][ðə; ði] ['mju:zɪk][stænd] .
found her searching among the stores in the music stand .
成立 她 搜索 之中 这 商店 在 这 音乐 站立 .
发现她正在乐谱架的商店里翻找东西。

" [ju:; jʊ] [ʌn'mju:zɪkəl] ['fi:meɪl] , " [hi:; hi] [sed] , " [wʌt] [ɪz] [ðæt] [fɔ:r; fər] ? "
" You unmusical female , " he said , " what is that for ? "
" 你 不音乐的 女性 , " 他 说 , " 什么 是 那 为了 ? "
“你这个没音乐天赋的女人，”他说，“你这是干什么？”

" [jʊr; jər][ʌŋk(ə)] [spoʊk] [ʌv; əv] ['mju:zɪk][ləst] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [aɪ 'ti:] . "
" Your uncle spoke of music last night , and I thought he would like it . "
" 你的 叔叔 辐 的 音乐 最后的 夜晚 , 和 我 想法 他 会 喜欢 它 . "
“你叔叔昨晚谈到了音乐，我想他会喜欢的。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [prə'pensəti] . "
" I thought you had no such propensity . "
" 我 想法 你 有 不 这样的 倾向 . "
“我以为你没有这种倾向。”

" [aɪ] [lɜ:rnt] [laɪk] [ʌðər] ['pi:p(ə)] ,
" I learnt like other people ,
" 我 学会了 喜欢 其他 人们 ,
“我和其他人一样学习，

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][du:][æz; əz] [wel] [æz; əz] [greɪs] ,
but it was the only thing I could not do as well as Grace ,
但 它 曾是 这 仅有的 事物 我 可以 不是 做 作为 出色地 作为 优雅 ,
但这是我唯一做不到像格蕾丝那样好的事情。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['weɪstɪd] [taɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ,ɪzəm] ;
and I thought it wasted time , and was a young ladyism ;
和 我 想法 它 浪费 时间 , 和 曾是 一个 年轻的 淑女主义 ;
我觉得这浪费时间，而且是年轻女孩的做派；

[bʌt; bət] [ɪf] [kæn; kən] [rɪ'kʌvər] ['mju:zɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][glæd] . "
but if can recover music enough to please him , I should be glad . "
但 如果 能 恢复 音乐 足够的 到 请 他 , 我 应该 是 高兴的 . "
但如果能恢复到足以让他满意的程度，我就心满意足了。

" [θækŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈæli:k] , [ˈɜːrnɪstli] .
" Thank you , " said Alick , earnestly .
" 感谢 你 , " 说 阿利克 , 切实 .

“谢谢,”艾利克诚恳地说。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [vɔɪs] [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] .
" He is very much pleased with your voice in speaking .
" 他 是 非常 很多 高兴 和 你的 嗓音 在 请讲 .

“他对你的嗓音非常满意。”

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][fɜːrst] [hɜːrd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] . "
Indeed , I believe I first heard it with his ears . "
的确 , 我 相信 我 第一的 听到 它 和 他的 耳朵 . "

事实上, 我相信我最初是从他耳朵里听到的。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˈleɪdiːz] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] , " [sed] [ˈreɪtʃəl] ,
" This is a thorough lady's collection of music , " said Rachel ,
" 这 是 一个 彻底 女士的 收藏 的 音乐 , " 说 瑞秋 ,

“这是一位女士的完整音乐收藏,”瑞秋说。

[ˈlʊkɪŋ] [θruː] [aɪˈtiː][tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] .
looking through it to hide her blush of pleasure .
寻找 通过 它 到 隐藏 她 脸红 的 乐趣 .

她透过镜子掩饰自己愉悦的红晕。

" [ˌɔːltəˈgeðər] [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈbætʃələr] [lʊk] . "
" Altogether the house has not a bachelor look . "
" 共 这 房子 有 不是 一个 学士 看 . "

“总的来说, 这房子一点也不像单身汉的住所。”

" [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmærid] ?
" Did you not know that he had been married ?
" 做过 你 不是 知道 那 他 有 到过 已婚 ?

你不知道他结过婚吗?

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][fɜːrst][hæd; həd][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [twelv] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] .
It was when he first had the living twelve years ago .
它 曾是 什么时候 他 第一的 有 这 活的 十二 年 前 .

那是他十二年前第一次获得生命的时候。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlʌvli] [jʌŋ] [θɪŋ] , [hæf] [ˈaɪrɪʃ] ,
She was a very lovely young thing , half Irish ,
她 曾是 一个 非常 迷人的 年轻的 事物 , 一半 爱尔兰 ,

她是个非常可爱的年轻姑娘, 有一半爱尔兰血统。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrɪz] ,
and this was the happiest place in the world for two years ,
和 这 曾是 这 最快乐 地方 在 这 世界 为了 二 年 ,

这里曾是世界上最快乐的地方, 持续了两年。

[tɪl] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][sent] [hoʊm] [hɪr] [frʌm; frəm] [skuːl] [wɪˈðəʊt] [ˈprɔːpər] [ˈwɔːrnɪŋ]
till her little brother was sent home here from school without proper warning
直到 她 小的 兄弟 曾是 发送 家 这里 从 学校 没有 恰当的 警告

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːvər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ðer; ðər] .
of a fever that had begun there .
的 一个 发烧 那 有 开始 那里 .

直到她的小弟弟在没有事先通知的情况下, 因为在学校发烧而被送回家。

[wiː, wi][ɔːl][hæd; həd][,aɪˈtiː], [bʌt; bət][,fiː, fi][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈbeɪbi][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz] [ðæt] [dɪd]
We all had it , but she and her baby were the only ones that did
我们 全部 有 它 , 但 她 和 她 婴儿 是 这 仅有的 一个 那 做过
[nɑːt] [rɪˈkʌvər] !
not recover !
不是 恢复 !

我们都感染了，但只有她和她的孩子没有康复！

[ðer; ðər] [ðeɪ] [laɪ] , [ˌʌndər] [ðə; ði] [juː] - [triː] , [wer] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [laɪks] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
There they lie , under the yew - tree , where my uncle likes to teach the children .
那里 他们 说谎 , 在下面 这 紫杉 - 树 , 在哪里 我的 叔叔 点赞 到 教 这 孩子们 .

它们就躺在那棵紫杉树下，我叔叔喜欢在那里教孩子们读书。

[hiː, hi][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [strʌk] [daʊn] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [ðoʊ] [hiː, hi] [went] [ˈmænfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk]
He was terribly struck down for years , though he went manfully to his work
他 曾是 可怕 击 向下 为了 年 , 尽管 他 去 勇敢地 到 他的 工作
,
!
,

他多年来饱受疾病折磨，但仍然坚持工作。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [haʊ] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪts][ænd; ənd] [ˌsoʊʃəˈbɪləti] [hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd]
and it has been remarkable how his spirits and sociability have returned
和 它 有 到过 卓越 如何 他的 烈酒 和 社交性 有 返回
[sɪns] [hiː, hi][lɔːst] [hɪz; ɪz] [saɪt] ;
since he lost his sight ;
自从 他 丢失的 他的 视线 ;

自从他失明以来，他的精神状态和社交能力都显著恢复了；

[ɪnˈdiːd] , [hiː, hi][ɪz] [mɔːr] [kənˈsɪstəntli] [braɪt] [ðæn; ðən][ˈevər][hiː, hi][wʌz; wəz] . "
indeed , he is more consistently bright than ever he was . "
的确 , 他 是 更多的 始终 明亮的 比 曾经 他 曾是 . "

的确，他比以往任何时候都更加才华横溢。

" [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeni] [wʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈreɪtʃəl] .
" I never saw any one like him , " said Rachel .
" 我 绝不 锯 任何 一 喜欢 他 , " 说 瑞秋 .

“我从没见过像他这样的人，”瑞秋说。

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ɪn] [wɪð; wɪθ][ˈklɜːrdʒi] [ðæt] [sʌm; səm] [kɔːl] [ˈhoʊli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ðæt]
" I have fallen in with clergy that some call holy , and with some that
" 我 有 倒下 在 和 牧师 那 一些 称呼 圣 , 和 和 一些 那
[ˈʌðər] [kɔːl] [ˈpaɪəs] ,
others call pious ,
其他的 称呼 虔诚的 ,

“我结识了一些神职人员，有些人称他们为圣洁的，有些人则称他们为虔诚的。”

[bʌt; bət][hiː, hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ˈiːðər] .
but he is not a bit like either .
但 他 是 不是 一个 少量 喜欢 任何一个 .

但他跟他们俩一点都不像。

[hiː, hi][ɪz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [greɪv] , [jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːmɪŋ] ,
He is not even grave , yet there is a calming ,
他 是 不是 甚至 严重 , 然而 那里 是 一个 平静 ,

他甚至还没到临终的地步，却有一种令人平静的气氛。

[rɪˈfreʃɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ˈrevərəns] [təːrdz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wəd] [biː; bi] [ɔː] , [ˈoʊnli][aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ]
refreshing sense of reverence towards him that would be awe , only it is so
令人耳目一新 感觉 的 尊敬 向 他 那 会 是 敬畏 , 仅有的 它 是 所以
[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 .

对他产生了一种令人耳目一新的敬畏之情，这种敬畏本应是惊叹，但却是如此的幸福。

" - [rɪˈspɑːns] [wʌz; wəz][tuː; tə][bend][ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər] [braʊ] .
Alick's response was to bend over her , and kiss her brow .
" - 回复 曾是 到 弯曲 超过 她 , 和 吻 她 眉头 .

“艾利克的反应是弯下腰，亲吻了她的额头。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ˈgrætɪfaɪd] .
She had never seen him so much gratified .
她 有 绝不 已见 他 所以 很多 满意 .

她从未见过他如此满足的样子。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [jʊr; jər] [lɔːŋ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed]
What a comfort your long stay with him must have been , she said
" 什么 一个 舒适 你的 长的 停留 和 他 必须 有 到过 , " 她 说
[ˈprez(ə)ntli] ,
presently ,
目前 ,

“你和他待了那么久，一定很舒服吧？”她过了一会儿说道。

" [ɪn][ðə; ðɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈblaɪndnəs] ! "
in the beginning of his blindness ! "
" 在 这 开始 的 他的 失明 ! "

“在他失明之初！”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .
I hope so .
" 我 希望 所以 .

我希望如此。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈefəb(ə)l] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [aʊt] [ʌv; əv] -
It was an ineffable comfort to me to come here out of Littleworthy
它 曾是 一个 难以言喻的 舒适 到 我 到 来 这里 出去 的 -
[kroʊˈkeɪ] ,
croquet ,
槌球 ,

从利特尔沃西槌球场来到这里，对我来说是一种难以言喻的安慰。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [tʃɪrɪŋ] [em ˈiː][dɪd][hɪm; ɪm] [ɡʊd] .
and I think cheering me did him good .
和 我 思考 欢呼 我 做过 他 好的 .

我觉得大家为我加油对他有好处。

[ˈreɪtʃəl] , [juː; jʊ] [meɪ] [duː][ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈɜːrniːstli] ,
Rachel , you may do and say what you please , he added , earnestly ,
瑞秋 , 你 可能 做 和 说 什么 你 请 , " 他 额外 , 切实 ,
"瑞秋，你想做什么就做什么，想说什么就说什么，”他认真地补充道。

" [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
since you have taken to him . "
" 自从 你 有 已采取 到 他 . "

“既然你已经喜欢上他了。”

" [aɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈreɪtʃəl] ,
I could not help it , said Rachel ,
" 我 可以 不是 帮助 它 , " 说 瑞秋 ,

“我情不自禁，”瑞秋说。

[ðʊʊ] [ə; eɪ] [slɑɪt] [ɪm'bærəsmənt] [keɪm] ['ʊʊvər][hɜ:r; həɹ][æɪ; əɪ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['besi] ,
though a slight embarrassment came over her at the recollection of Bessie ,
尽管 一个 轻微 尴尬 来了 超过 她 在 这 回忆 的 贝西 ,
想起贝西, 她不禁感到一丝尴尬。

[ænd; ənd][æɪ; əɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] [vju:z] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] ['dɪfər] .
and at the thought of the narrow views on which she expected to differ .
和 在 这 想法 的 这 狭窄的 浏览 在 哪个 她 预期的 到 不同 .
想到她预料自己会与他人持有不同狭隘的观点, 她就感到不寒而栗。

[ðen] , [æz; əz] ['æliɪk] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mju:zɪk] , [ʃi:; ji] [æskt] ,
Then , as Alick continued to search among the music , she asked ,
然后 , 作为 阿利克 持续 到 搜索 之中 这 音乐 , 她 问 ,
然后, 当艾莉克继续在乐谱中寻找时, 她问道:

" [wɪl] [hi:; hi] [laɪk] [ðə; ði][pɪ'ænoʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] ? "
" Will he like the piano to be used ? "
" 将要 他 喜欢 这 钢琴 到 是 用过的 ? "
他喜欢有人使用这架钢琴吗?

" [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] .
" Of all things .
" 的 全部 事物 :
“真是想不到。”

[ˌbesɪz] ['sɪŋɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .
Bessie's singing is his delight .
贝西的 歌唱 是 他的 喜 .
贝西的歌声让他感到无比愉悦。

[lʊk] , [kʊd; kəd][wi:; wi][get] [ðɪs] [ʌp] ? "
Look , could we get this up ? "
看 , 可以 我们 得到 这 向上 ? "
听着, 我们能把它弄好吗?

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [sɪŋ] , ['æliɪk] !
" You don't sing , Alick !
" 你 不 唱歌 , 阿利克 !
“你不会唱歌, 艾利克! ”

[aɪ] [mi:n] , [du:][ju:; jʊ] ? "
I mean , do you ? "
我 意思是 , 做 你 ? "
我的意思是, 你呢?

" [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [bɪ'treɪ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈtælənts][tu:; tə] [ˈwɜ:rlɪŋz] [beɪs] .
" We need not betray our talents to worldlings base .
" 我们 需要 不是 背叛 我们的 天赋 到 世俗之人 根据 :
我们无需将自己的才能出卖给世俗之人。

" [ˈreɪtʃəl] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [ə'kʌmpənɪmənt] [ðə; ði] [li:st] [ˌsætɪs'fæktəri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,
" Rachel found her accompaniment the least satisfactory part of the affair ,
" 瑞秋 成立 她 伴奏 这 至少 令人满意的 部分 的 这 事务 ,
瑞秋觉得陪伴她是整件事中最不尽如人意的部分。

[ænd; ənd] [rɪ'zɔ:lvd] [ɑ:n][æŋ; ən] [ˈaʊəz] [ˈpræktɪs] [ˈevri] [deɪ] [ɪn][ˈmɪstər] . [kɪləz] [ˈæbsəns] ,
and resolved on an hour's practice every day in Mr . Clare's absence ,
和 已解决 在 一个 小时 实践 每一个 天 在 先生 . 克莱尔的 缺席 ,
并决定在克莱尔先生不在的时候每天练习一个小时。

[ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] [ˈpɜ:rpəs] [ˈi:v(ə)n][æz; əz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; həɹ] [helθ] [ænd; ənd][ˈspɪrɪts] .
a wholesome purpose even as regarded her health and spirits .
一个 健康 目的 甚至 作为 认为 她 健康 和 烈酒 :
即使从她的健康和精神状态来看, 这也是一个有益身心的目的。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][dʒʌst][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] ['letərz] ,
She had just sat down to write letters ,
她 有 只是 卫星 向下 到 写 信件 ,
她刚坐下来准备写信 ,

[ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [tɔɪl] ,
feeling for the first time as if they would not be a toil ,
感觉 为了 这 第一的 时间 作为 如果 他们 会 不是 是 一个 辛劳 ,
他们第一次感觉自己不再是苦差事了。

[wen] ['mɪstər] . [kler] [lʊkt] [ɪn][tuː; tə][æsk] ['æɪɪk] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ə; eɪ] [vɜːrs] [ɪn][ðə; ði] [sɑːmz] ,
when Mr . Clare looked in to ask Alick to refer to a verse in the Psalms ,
什么时候 先生 : 克莱尔 看起来 在 到 问 阿利克 到 参考 到 一个 诗 在 这 诗篇 ,
克莱尔先生进来请艾利克引用《诗篇》中的一节经文时 ,

[kwʊʊtɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn] [griːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
quoting it in Greek as well as English ,
引用 它 在 希腊语 作为 出色地 作为 英语 ,
用希腊语和英语引用它 ,

[ænd; ənd][ʔæftər][ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruː] ,
and after the research had been carried to the Hebrew ,
和 后 这 研究 有 到过 携带 到 这 希伯来语 ,
在对希伯来语进行研究之后 ,

[hiː; hi][tʊʊld] ['reɪtʃəl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz][ˈsɜːrmən] , [ænd; ənd] [rɪ'per] [tuː; tə]
he told Rachel that he was going to write his sermon , **and repaired to**
他 讲述 瑞秋 那 他 曾是 去 到 写 他的 讲道 , 和 已修复 到
[ðə; ði] ['piːkəːk] [pæθ] ,
the peacock path ,
这 孔雀 小路 ,

他告诉瑞秋他要去写讲道稿，然后就走向孔雀小径。

[wer] [hiː; hi] [peɪst] [ə'ɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˈreɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði][kæt] , [ɪn] ['feɪθf(ə)l] , [ʌnəb'truːsɪv]
where he paced along with Ranger and the cat , in faithful , unobtrusive
在哪里 他 踱步 沿着 和 游骑兵 和 这 猫 , 在 忠实 , 不引人注目
[ə'tendəns] .
attendance .
出席 .

他与 Ranger 和猫一起踱步，忠实而低调地陪伴着他们。

" [wʌt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] ['hiːbruː] , ['æɪɪk] ? "
" **What , you can read Hebrew , Alick ?** "
" 什么 , 你 能 读 希伯来语 , 阿利克 ? "
“什么？你会读希伯来语，艾利克？”

" [sʊʊ][kæn; kən][juː; jʊ] . "
" **So can you** . "
" 所以 能 你 . "
“你也可以。”

" [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'priːʃiət] [ðə; ði][drɪ'spjuːtɪd][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
" **Enough to appreciate the disputed passages** .
" 足够的 到 欣赏 这 争议 段落 .
“足以欣赏有争议的段落。”

[wen] [dɪd][juː; jʊ] ['stʌdi] [aɪ 'tiː] ? "
When did you study it ? "
什么时候 做过 你 学习 它 ? "
你什么时候学的？

" [aɪ] [lɜːrnt] [ɪˈnʌf] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][leɪd] [ʌp] , [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈteksts][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
" **I learnt enough , when I was laid up , to look out my uncle's texts for him**
" 我 学会了 足够的 , 什么时候 我 曾是 铺设 向上 , 到 看 出去 我的 叔叔的 文本 为了 他
.
:
.

“我卧病在床的时候学会了帮叔叔照看短信。”

" [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈbæʃt] [baɪ][ðə; ðɪ][toʊn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ,
" **She felt a little abashed by the tone , but a message called him away ,**
" 她 毛毡 一个 小的 羞愧 经过 这 语气 , 但 一个 信息 称为 他 离开 ,
她对他的语气感到有些尴尬, 但一条信息把他叫走了。

[ænd; ʌnd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrən] [ˈmɪstər] . [kler] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə]
and before his return Mr . Clare came back to ask for a reference to
和 前 他的 返回 先生 . 克莱尔 来了 后退 到 问 为了 一个 参考 到
[es ˈtiː] . [ˈɔɡəstɪn] .
St . Augustine .
英石 . 奥古斯丁 .

克莱尔先生在返回之前又回来请求圣奥古斯丁大学的推荐信。

[ɑːn][hɜːr; hər] [ˈɔːfər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪsɪz] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [θæŋkt] ,
On her offer of her services , she was thanked ,
在 她 提供 的 她 服务 , 她 曾是 谢谢 ,
她表示愿意提供服务后, 受到了感谢。

[ænd; ʌnd] [dəˈrektɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [priˈsɪz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlaɪbrəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and directed with great precision to the right volume of the Library of the
和 指导 和 伟大的 精确 到 这 正确的 体积 的 这 图书馆 的 这
[ˈfɑːðəz] ,
Fathers ,
父亲们 ,

并非常精准地找到了《教父文库》的相应卷册,

[bʌt; bət] [ˈspaɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈriːəl][es ˈtiː] . [ˈɔɡəstɪn] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [flaɪt]
but spying a real St . Augustine , she could not be satisfied without a flight
但 间谍活动 一个 真实的 英石 . 奥古斯丁 , 她 可以 不是 是 使满意 没有 一个 航班
[æt; ət][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)] .
at the original .
在 这 原来的 .

但当她看到一座真正的圣奥古斯丁教堂时, 她不去原址参观, 就无法满足于现状。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊˈevər] , [ˈiːzi] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [pleɪs] ;
It was not , however , easy to find the place ;
它 曾是 不是 , 然而 , 简单的 到 寻找 这 地方 ;
然而, 找到这个地方并不容易;

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪˈleɪ] [baɪ] [kənˈfesɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈtempt] ,
she was forced to account for her delay by confessing her attempt ,
她 曾是 强制 到 帐户 为了 她 延迟 经过 坦白 她 试图 ,
她被迫承认了自己的未遂行为, 以此来解释自己的延误。

[ænd; ʌnd] [ðen] [tuː; tə][ˈpraːfɪt][baɪ][ˈmɪstər] . [klerz] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [ænd; ʌnd] , [ˈæftər][ɔːl] , [hɜːr; hər] [fɔːls]
and then to profit by Mr . Clare's directions , and , after all , her false
和 然后 到 利润 经过 先生 . 克莱尔的 方向 , 和 , 后 全部 , 她 错误的
[ˈkwaːntətɪz] ,
quantities ,
数量 ,

然后, 为了从克莱尔先生的指示中获利, 以及, 归根结底, 她提供的虚假数量,

[ðʊʊ] [moʊst] [ˈtendərli] [ænd; ənd] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] [kə'rektɪd] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈdredf(ə)l]
though most tenderly and apologetically corrected , must have been dreadful
尽管 最多 温柔地 和 带着歉意地 已更正 , 必须 有 到过 可怕

[tu:; tə][ðə; ði] ['skɑ:lərli] [ɪr] ,
to the scholarly ear ,
到 这 学术性的 耳朵 ,

尽管得到了最温柔、最诚恳的纠正，但对于学者来说，这听起来肯定很糟糕。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][get] ['æli:k] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['oʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r]
for she was obliged to get Alick to read the passage over to him before
为了 她 曾是 有义务 到 得到 阿利克 到 读 这 通道 超过 到 他 前

[hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [sens] ,
he arrived at the sense ,
他 到达的 在 这 感觉 ,

因为她不得不让艾利克把那段文字读给他听，他才能理解其中的含义。

[ænd; ənd] ['reitʃəl] [felt] [hɜ:r; hər] [flaɪt] [ʌv; əv] ['kleɪvər] ['wʊmənɦʊd] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ʃɔ:rt] .
and Rachel felt her flight of clever womanhood had fallen short .
和 瑞秋 毛毡 她 航班 的 聪明的 女性 有 倒下 短的 .

瑞秋觉得自己展现出的聪慧女性形象还不够成功。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [nu:] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] ['li:vɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [nu:] [mɔ:r] [ʌv; əv] ,
It was quite new to her to be living with people who knew more of ,
它 曾是 相当 新的 到 她 到 是 活的 和 人们 WHO 知道 更多的 的 ,

对她来说，和那些懂得更多事情的人一起生活，是件很新鲜的事。

[ænd; ənd] [went] [di:pər] ['ɪntu:] , ['evriθɪŋ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbændz] ['paʊəz]
and went deeper into , everything than she did , and her husband's powers
和 去 更深 进入 , 一切 比 她 做过 , 和 她 丈夫的 权力

[ɪ'speʃəli] [ə'meɪzd] [hɜ:r; hər] .
especially amazed her .
尤其 惊叹 她 .

她对一切都比她了解得更深入，尤其是她丈夫的能力让她感到惊叹。

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wʌz; wəz] ['tʃi:fli] [spent] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [fi:ld] ['lʌndər] [ə; eɪ] ['wɪloʊ] - [tri:] ;
The afternoon was chiefly spent in the hay - field under a willow - tree ;
这 下午 曾是 主要 花费 在 这 干草 - 场地 在下面 一个 柳 - 树 ;

下午的大部分时间都是在柳树下的干草地里度过的；

[ˈmɪstər] . [kler] [traɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t]
Mr . Clare tried to leave the young people to themselves , but they would not
先生 . 克莱尔 尝试 到 离开 这 年轻的 人们 到 他们自己 , 但 他们 会 不是

[kən'sent] ;
consent ;
同意 ;

克莱尔先生想让这些年轻人自己待着，但他们不肯同意；

[ænd; ənd] , [ˌæftər] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['desəltɔ:ri] [tɔ:k] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɒʊz]
and , after a good deal of desultory talk and description of the minnows
和 , 后 一个 好的 交易 的 漫无目的的 讲话 和 描述 的 这 小鱼

[ænd; ənd][ˈwɔ:tər] - ['spaɪdər] ,
and water - spiders ,
和 水 - 蜘蛛 ,

在一番漫无目的的谈话和对小鱼和水蜘蛛的描述之后，

[ɪn] [hu:m] [ˈmɪstər] . [kler] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [di:p] ['ɪntrəst] ,
in whom Mr . Clare seemed to take a deep interest ,
在 谁 先生 . 克莱尔 似乎 到 拿 一个 深的 兴趣 ,

克莱尔先生似乎对其中一人非常感兴趣。

[ðeɪ] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bʊk] [tɪl] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [keɪm] ,
they went on with their book till the horses came ,
他们 去 在 和 他们的 书 直到 这 马匹 来了 ,
他们继续看书, 直到马匹赶来。

[ænd; ənd] [ˈæli:k] [tʊk] ['reɪtʃəl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][raɪd][ɪn] - [pɑ:rk] , [ə; eɪ] ['praɪvət] [geɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
and Alick took Rachel for a ride in Earlsworthy Park , a private gate of which
和 阿利克 采取 瑞秋 为了 一个 骑 在 - 公园 , 一个 私人的 门 的 哪个
,
.
,

艾利克带着瑞秋在厄尔斯沃西公园兜风, 公园有一个私人入口。
[dʒʌst] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['rektəri] , [wʌz; wəz] [fri:; tu:; tə][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] .
just opposite to the Rectory , was free to its inhabitants .
只是 对面的 到 这 牧师住宅 , 曾是 自由的 到 它是 居民 .
就在教区长官邸对面, 居民可以自由出入。

[ðə; ði] [du:k] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['kɑ:lɪdʒ] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kler] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [mʌtʃ] [aʊt]
The Duke was an old college friend of Mr . Clare , and though much out
这 公爵 曾是 一个 老的 大学 朋友 的 先生 . 克莱尔 , 和 尽管 很多 出去
[ʌv; əv] [helθ] ,
of health ,
的 健康 ,

公爵是克莱尔先生的大学老友, 虽然身体状况不佳,

[ænd; ənd] ['hɑ:rdli] ['evər] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [rɪ'zaɪd] [æt; ət][ðə; ði][pɑ:rk] , [ɔ:l] [ɪts] [æd'væntɪdʒɪz] [wɜ:r; wər][æt; ət]
and hardly ever able to reside at the Park , all its advantages were at
和 几乎 曾经 有能力的 到 居住 在 这 公园 , 全部它是 优势 是 在
[ðə; ði] ['rektərz] ['sɜ:rvis] ,
the Rector's service ,
这 校长 服务 ,

而且他几乎从未有机会住在公园里, 公园的所有便利设施都归校长所有。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [wen] , [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌltri] ['sʌmɜ:z] [deɪ] ,
and they were much appreciated when , on this sultry summer's day ,
和 他们 是 很多 感谢 什么时候 , 在 这 闷热 夏季 天 ,
在这个闷热的夏日, 他们的付出受到了极大的感激。

['reɪtʃəl] [faʊnd] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['ku:lnəs] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [ɑ:'keɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] [wʊdʒ] ,
Rachel found shade and coolness in the deep arcades of the beech woods ,
瑞秋 成立 阴影 和 凉爽 在 这 深的 街机 的 这 山毛榉 树林 ,
瑞秋在山毛榉树林幽深的林荫道中找到了阴凉和清凉。

[ænd; ənd] ['freʃnəs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌplənd] [lɔ:nz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [roʊd] ['hæpɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [daɪr] [oʊld] [mer] ,
and freshness on the upland lawns , as she rode happily on the dear old mare ,
和 新鲜 在 这 高地 草坪 , 作为 她 骑 快乐地 在 这 亲爱的 老的 母马 ,
她骑着心爱的老母马, 快乐地漫步在草地草坪上, 感受着清新的空气。

[baɪ] [hu:m] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [θɔ:t] [hɜ:r'self] ['fɑ:ndli] ['rekəɡnaɪzd] .
by whom she really thought herself fondly recognised .
经过 谁 她 真的 想法 她自己 深情地 已确认 .
她真心觉得这个人很欣赏她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stiːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,
There was something in the stillness of the whole ,
那里 曾是 某物 在 这 寂静 的 这 所有的 ,
整体的静谧中蕴含着某种东西,

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊl][ænd; ənd] [plæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [weɪvz] [bɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] **even in the absence of the roll and splash of the sea waves beside which she**
甚至 在 这 缺席 的 这 卷 和 水花 的 这 海 波浪 旁 哪个 她
[hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp] ,
had grown up ,
有 生长 向上 ;

即使没有了她从小长大的海浪的翻滚和拍打，

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [rɪˈpoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɜːri] [ænd; ənd] [θɹɑːb] [ʌv; əv] [senˈseɪʃənz] **that seemed to give her repose from the hurry and throb of sensations**
那 似乎 到 给 她 休息 从 这 匆忙 和 搏动 的 感觉
[ænd; ənd] [θɔːts] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [preɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ;
and thoughts that had so long preyed upon her ;
和 想法 那 有 所以 长的 被捕食 之上 她 ;

这似乎让她从长期以来困扰她的各种感觉和思绪的匆忙与悸动中得到了平静；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][raɪd][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈfreʃt] , [nɑːt][ˈtaɪərd] ,
and when the ride was over she was refreshed , not tired ,
和 什么时候 这 骑 曾是 超过 她 曾是 焕然一新 , 不是 疲劳的 ;
旅程结束后，她感觉神清气爽，一点也不疲惫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bel] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][moʊst] [bɪˈfɪtɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [spent] **and the evening bell drew her to the conclusion most befitting a day spent**
和 这 晚上 钟 画 她 到 这 结论 最多 合适 一个 天 花费
[ɪn][ðæt] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ˈkwaɪətuːd] .
in that atmosphere of quietude .
在 那 气氛 的 寂静 .

傍晚的钟声让她得出了一个最符合在这样宁静氛围中度过的一天的结论。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈɡreɪt(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [rɪˈmɑːrk] ,
She felt grateful to her husband for making no remark ,
她 毛毡 感激的 到 她 丈夫 为了 制作 不 评论 ;
她很感激丈夫没有说什么。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [sɪns] [hɜːr; hər] [ˈɪlnəs] [hæd; həd] **though the only time she had been within a church since her illness had**
尽管 这 仅有的 时间 她 有 到过 之内 一个 教会 自从 她 疾病 有
[bɪn] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈwedɪŋ] ,
been at their wedding ,
到过 在 他们的 婚礼 ;

虽然她生病以来唯一一次进入教堂就是在他们的婚礼上，

[hiː; hi][ˈoʊnli] [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
he only gave her his arm ,
他 仅有的 给予 她 他的 手臂 ;
他只挽着她的胳膊。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [ɪn][ðə; ði] [nʊk] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] **and said she should sit in the nook that used to be his in the time of his**
和 说 她 应该 坐 在 这 角落 那 用过的 到 是 他的 在 这 时间 的 他的
[ˈleɪmnəs] ;
lameness ;
跛行 ;

并说她应该坐在他跛脚时常坐的那个角落里；

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [ˈfeltərd] [nʊk] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈpɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊpən] **and a most sheltered nook it was , between a pillar and the open**
和 一个 最多 避难所 角落 它 曾是 , 之间 一个 支柱 和 这 打开
[ˈtʃænsəl] [skriːn] ,
chancel screen ,
圣坛 屏幕 ,

那是一个非常隐蔽的角落，位于一根柱子和敞开的圣坛屏风之间。

[wer] [noʊ] [aɪz] [kʊd; kəd] [hɔ:nt] [hɜ:r; hər] ,
where no eyes could haunt her ,
在哪里 不 眼睛 可以 出没 她 ,
一个没有目光可以监视她的地方,

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][kɑ:ŋgrɪˈgeɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ] [ˈsʌməɹ] [ˈi:vnɪŋ] [wʌn] .
even if the congregation had been more than a Saturday summer evening one .
甚至 如果 这 会众 有 到过 更多的 比 一个 周六 夏天 晚上 一 .
即使参加聚会的人数不仅仅是某个周六夏夜的聚会。

[ʃi:; ʃɪ][ˈoʊnli] [sɔ:] [ðə; ði] [pjʊɹ] , [klɪɹ] , [ˈdelɪkətli] - [toʊnd] [hju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [ˈwɪndəʊ] ,
She only saw the pure , clear , delicately - toned hues of the east window ,
她 仅有的 锯 这 纯的 , 清除 , 轻柔地 - 色调 色调 的 这 东方 窗户 ,
她只能看到东窗纯净、清澈、色调柔和的光线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrevərənt] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃænsɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][blaɪnd] [ˈpæstɜ-z]
and the reverent richness of the chancel , and she heard the blind pastor's
和 这 虔诚的 丰富 的 这 圣坛 , 和 她 听到 这 瞎的 牧师的
[di:p] [ˈmju:zɪk(ə)l] [vɔɪs] ,
deep musical voice ,
深的 音乐 嗓音 ,
她感受到了圣坛庄严肃穆的氛围, 还听到了盲人牧师浑厚悦耳的声音。

[fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪkˈspresɪv] [ˈpaʊər] [ˈɔ:lweɪz] [ɪnˈhænst] [baɪ][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .
full of that expressive power always enhanced by the absence of a book .
满的 的 那 富有表现力的 力量 总是 增强型 经过 这 缺席 的 一个 书 .
没有书本的陪伴, 作品的表达力反而更强。

[hi:; hi][led][ðə; ði] [sɑ:mz] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfɪkt] [sɪˈkjʊrəti] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑ:m] [ˈfɜ:rvər] [ðæt] [ˈrendərd] [ðə; ði]
He led the Psalms with perfect security and a calm fervour that rendered the
他 引领 这 诗篇 和 完美的 安全 和 一个 冷静的 热情 那 渲染 这
[hoʊl] [fəˈmɪliər] [ˈsɜ:rvis] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [nu:] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] ;
whole familiar service like something new and touching ;
所有的 熟悉的 服务 喜欢 某物 新的 和 接触 ;
他带领大家诵读诗篇, 沉着冷静, 热情洋溢, 使原本熟悉的礼拜仪式焕发出新的光彩, 令人感动不已;

[ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][wɜ:r; wər] [ri:d] [baɪ] [ˈæɪk] , [ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl] ,
the Lessons were read by Alick , and Rachel ,
这 课程 是 读 经过 阿利克 , 和 瑞秋 ,
这些课程由艾利克和瑞秋朗读。

[ðoʊ] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstɑ:rtld] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm]
though under any other circumstances she would have been startled to see him
尽管 在下面 任何 其他 情况 她 会 有 到过 惊慌 到 看 他
[ˈstændɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈi:g(ə)] ,
standing behind the Eagle ,
常设 在后面 这 鹰 ,
但换作其他任何情况, 她看到他站在鹰的后面都会感到惊讶。

[kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [fi:l] [ɔ:l] [əˈproʊpriət] ,
could not but feel all appropriate ,
可以 不是 但 感觉 全部 合适的 ,
不禁觉得一切都恰到好处,

[ænd; ənd] [went] [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [wɜ:rd][æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [aɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wel] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv]
and went along with each word as he read it in a tone well worthy of
和 去 沿着 和 每个 单词 作为 他 读 它 在 一个 语气 出色地 值得 的
[hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ˈskɑ:lər] .
his uncle's scholar .
他的 叔叔的 学者 .
他一边读着, 一边用一种很符合他叔叔学者身份的语气, 一字一句地跟着念。

[ˈweðəɹ] [fjuː] [ɔːr] [ˈmeni] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] , [ˈreɪtʃəl] [nuː] [naːt] , [θɔːt] [naːt] ;
Whether few or many were present , Rachel knew not , thought not ;
无论 很少 或者 许多 是 展示 , 瑞秋 知道 不是 , 想法 不是 ;

无论在场的人是多是少, 瑞秋都不知道, 她也想不到;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈsensəb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][kɑːm][dʒɔː] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ]
she was only sensible of the fulness of calm joy that made the Thanksgiving
她 曾是 仅有的 明智的 的 这 充满 的 冷静的 喜悦 那 制成 这 感恩
[tʌtʃ] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [fɪl] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈbɪd(ə)n] [terz] ,
touch her heart and fill her eyes with unbidden tears ,
触碰 她 心 和 充满 她 眼睛 和 未邀请的 眼泪 ,

她只感受到感恩节带来的平静喜悦, 这喜悦触动了她的心, 让她不由自主地流下了眼泪。

[ðæt] [keɪm] [faːr] [mɔːr] [ˈredɪli] [ðæn; ðən][ʌv; əv][oʊld] .
that came far more readily than of old .
那 来了 远的 更多的 容易 比 的 老的 .

这比过去更容易实现了。

" [jet] [ðɪs] [kɑːnt][biː; bi][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
" Yet this can't be all , " she said to herself ,
" 然而 这 不能 是 全部 , " 她 说 到 她自己 ,
"但这不可能是全部,"她心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈwɒndəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][tɔːl] [waɪt] [ˈlɪlɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] ; " [ɪz][aɪˈtiː][ə; eɪ] [træns] ,
as she wandered among the tall white lilies in the twilight ; " is it a trance ,
作为 她 漫步 之中 这 高的 白色的 百合花 在 这 暮 ; " 是 它 一个 发呆 ,

当她在暮色中漫步于高大的白色百合花丛中时; “这是恍惚状态吗? ”

[ɔːr][eɪˈem][aɪ][maɪˈself] ?
or am I myself ?
或者 是 我 我 ?

或者, 我就是我?

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ʌnˈθɔːt] [ɔːr] [ʌnˈfelt] , [jet] [aɪ] [siːm] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈveri] [swiːt] [hɪˈpɑːkrəsi] !
I have not unthought or unfelt , yet I seem falling into a very sweet hypocrisy !
我 有 不是 未曾考虑过的 或者无感觉的, 然而 我 似乎 坠落 进入 一个 非常 甜的 虚伪 !

我并非没有思考或感受, 但我似乎陷入了一种非常甜蜜的虚伪之中!

[æɪɪk] [sez] [θɔːt] [wɪl] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] .
Alick says thought will come back with strength .
阿利克 说道 想法 将要 来 后退 和 力量 .

阿利克说, 思想会带着力量回归。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [wɪʃ] [aɪˈtiː] !
I don't think I wish it !
我 不 思考 我 希望 它 !

我并不希望如此!

" [ðə; ði] [ˈkjʊrət] [dɪd][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [tɪl] [ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][bed] ,
" The curate did not return till after she had gone to bed ,
" 这 策展 做过 不是 返回 直到 后 她 有 已消失 到 床 ;

“牧师直到她上床睡觉后才回来。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈveri] [draɪ][ænd; ənd] [ˈsɪriəs]
and in the morning he proved to be indeed a very dry and serious
和 在 这 早晨 他 已证实 到 是 的确 一个 非常 干燥 和 严肃的

[ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd][mæn] ,
middle - aged man ,
中间 - 老年人 男人 ,

早上, 他果然是一位非常严肃、略显枯燥的中年男子。

[ɪk'stri:mli] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][soʊ] [greɪv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [əˈlaʊ] **extremely silent** , **and so grave that there was no knowing how much to allow**
 极其 沉默的 , 和 所以 严重 那 那里 曾是 不 会心 如何 很多 到 允许
 [fɔ:r; fər] [ˈfaɪnəs] . **for shyness** .
 为了 害羞 .

极其安静，气氛十分严肃，让人不知该如何掩饰自己的羞怯。

[hi:; hi] [lʊkt] [mʌtʃ] [wɔ:rn][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwɪrɪd] [vɔɪs] , **He looked much worn and had a wearied voice** ,
 他 看起来 很多 磨损 和 有 一个 疲惫 嗓音 ,

他看上去很憔悴，声音也带着疲惫。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [kler] [ænd; ənd] [ˈæɪɪk] [wɜ:r; wər] [kənˈtraɪvɪŋ] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] **and Mr . Clare and Alick were contriving all they could to give him**
 和 先生 . 克莱尔 和 阿利克 是 精心策划 全部 他们 可以 到 给 他

[ðə; ði] [rest] [wɪtʃ] [hi:; hi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] , **the rest which he refused** ,
 这 休息 哪个 他 拒绝 ,

克莱尔先生和艾利克想尽一切办法给他其余的东西，但他拒绝了。

[ˈmɪstər] . [kler] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ɑ:n] [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɜ:rvɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pərˈfɔ:rmɪd] [wɪˈðəʊt] [aɪz] , **Mr . Clare insisting on taking all the service that could be performed without eyes** ,
 先生 . 克莱尔 坚持 在 采取 全部 这 服务 那 可以 是 执行 没有 眼睛 ,

克莱尔先生坚持要接受所有无需视力就能完成的服务。

[ænd; ənd] [ˈæɪɪk] [vɒlənˈtɪərɪŋ] [sku:l] - [wɜ:rk] . **and Alick volunteering school - work** .
 和 阿利克 志愿服务 学校 - 工作 .

艾利克还自愿做学校作业。

[ðɪs] [ˈreɪtʃəl] [wʌz; wəz][na:t] [jet] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌʌndərˈteɪk] , **This Rachel was not yet able to undertake** ,
 这 瑞秋 曾是 不是 然而 有能力的 到 承担 ,

瑞秋当时还无法承担这件事。

[nɔ:r] [wʊd] [ˈæɪɪk] [ˈi:v(ə)n] [let] [hɜ:r; həɪ][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃeɪdɪ] **nor would Alick even let her go to church in the morning ; but the shady**
 也不 会 阿利克 甚至 让 她 去 到 教会 在 这 早晨 ; 但 这 阴凉

[ˈɡɑ:rdn] , **garden** ,
 花园 ,
 艾利克甚至不让她早上去教堂；但是那片阴凉的花园，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈekəʊz] [ʌ; əv][ðə; ði][ɑ:ˈmen; eɪ-] , [ænd; ənd] [swɪ:t] , [klɪr] [ˈtoʊnz] [ʌ; əv] [ˈsɪŋɪŋ] , **and the echoes of the Amens , and sweet , clear tones of singing** ,
 和 这 回声 的 这 阿门 , 和 甜的 , 清除 音调 的 歌唱 ,

还有回荡的“阿门”声，以及甜美清澈的歌声。

[si:md] [tu:; tə] [lʌl] [hɜ:r; həɪ][ɑ:n][ɪn] [ðɪs] [seɪm] [ˈdʒent(ə)], [ʌnˈθɪŋkɪŋ] [steɪt] [ʌ; əv] [ˈdri:mi] [rest] ; **seemed to lull her on in this same gentle , unthinking state of dreamy rest** ;
 似乎 到 麻痹 她 在 在 这 相同的 温和的 , 不假思索 状态 的 梦幻般的 休息 ;

似乎让她继续沉浸在这种温柔、无意识的梦幻般的休息状态中；

[ænd; ənd] [ðəns] , [tu:] , [ɪn][ðə; ði][ˈæftər][pɑ:rt][ʌ; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [wa:tʃ] [ðə; ði] [ˈrektər] , **and thence , too , in the after part of the day , she could watch the rector** ,
 和 因此 , 也 , 在 这 后 部分 的 这 天 , 她 可以 手表 这 校长 ,

之后，她还可以观察校长。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsʌndeɪ] [klæs] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [si:t] [ˌʌndər] [ðə; ði] [ju:] - [tri:] , **with his Sunday class , on his favourite seat under the yew - tree** ,
 和 他的 星期日 班级 , 在 他的 最喜欢的 座位 在下面 这 紫杉 - 树 ,

周日，他坐在紫杉树下他最喜欢的座位上，和班上的同学们在一起。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
close to the cross that marked the resting - place of his wife and child .
关闭 到 这 叉 那 标记 这 休息 - 地方 的 他的 妻子 和 孩子 .
靠近标志着他妻子和孩子安息之地的十字架。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['feltəd] [frʌm; frəm] ['kjʊəriəs] [aɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [nʊk] ,
She went to church in the evening , sheltered from curious eyes in her nook ,
她 去 到 教会 在 这 晚上 , 避难所 从 好奇的 眼睛 在 她 角落 ,
她晚上去教堂, 躲在角落里, 避开好奇的目光。

[ænd; ənd][ðər; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [brʌʃ] [ænd; ənd] [swiːp] [ʌv; əv] [rɪtʃ]
and there for a moment she heard the peculiar brush and sweep of rich
和 那里 为了 一个 片刻 她 听到 这 奇特 刷子 和 扫 的 富有的
[sɪlk][ə'pɑːn] ['peɪvmənt] ,
silk upon pavement ,
丝绸 之上 路面 ,

那一刻, 她听到了华丽丝绸拂过人行道的独特声响。

[ænd; ənd] ['wʌndə-d] [æt; ət][soʊ] [sə'fɪstɪkətɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hoʊmli] [kɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
and wondered at so sophisticated a sound in the little homely congregation ,
和 想知道 在 所以 复杂的 一个 声音 在 这 小的 家常的 会众 ,
他惊奇地发现, 在这间简陋的小教堂里, 竟然传来如此精妙的声音。

[bʌt; bət][fər'gɑːt][aɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zʌltɪŋ] , [ˈdʒɔɪəs] ['bjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃænts] [ænd; ənd] [hɪmz] ,
but forgot it again in the exulting , joyous beauty of the chants and hymns ,
但 忘了 它 再次 在 这 欣喜若狂 , 欢乐 美丽 的 这 吟唱 和 赞美诗 ,
但在欢快愉悦的圣歌和赞美诗的美妙旋律中, 我又把这件事忘了。

[led][baɪ][ðə; ði] ['rektər] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , [oʊ] , [haʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [pʊr] ['mɪstər] . -
led by the rector himself , and , oh , how different from poor Mr . Touchett's
引领 经过 这 校长 他自己 , 和 , 哦 , 如何 不同的 从 贫穷的 先生 . -
[best] ['efərts] !
best efforts !
最好的 努力 !

由校长亲自带领, 哦, 这与可怜的图切特先生的竭尽全力是多么不同啊!

[ænd; ənd][fər'gɑːt][aɪ 'tiː] [stiːl] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'fetəd] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and forgot it still more in the unfettered eloquence of the preaching of a
和 忘了 它 仍然 更多的 在 这 不受约束的 口才 的 这 布道 的 一个
[mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['næt(ə)rəl] ['paʊər] ,
man of great natural power ,
男人 的 伟大的 自然的 力量 ,

在一位天生具有强大力量的人滔滔不绝的布道中, 他更加忘却了这一切。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnwəd] ['stɔːrz] .
and entirely accustomed to trust to his own inward stores .
和 完全 习惯 到 相信 到 他的 自己的 向内 商店 .
他完全习惯于相信自己内心的力量。

[laɪk] ['ɜːrmɪn] ['wɪljəmz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['priːtʃɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt]
Like Ermine Williams , she could have said that this preaching was the first that
喜欢 貂 威廉姆斯 , 她 可以 有 说 那 这 布道 曾是 这 第一的 那
[wʌn] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .
won her attention .
韩元 她 注意力 .

就像艾尔敏·威廉姆斯一样, 她也可以说, 正是这种布道方式第一次引起了她的注意。

[aɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [swept] [ə'wei] [ɔːl][hɜːr; hər]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['krɪtɪsaɪz] ,
It certainly was the first that swept away all her spirit of criticising ,
它 当然 曾是 这 第一的 那 扫荡 离开 全部 她 精神 的 批评 ,
这无疑是第一个彻底消除她所有批评精神的事件。

[ænd; ənd] [left] [hɜ:r; həɹ] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [ɪm'prest] , [nɑ:t] [dʒʌdʒɪŋ] .
and left her touched and impressed , not judging .
和 左边 她 感动 和 印象深刻 , 不是 评判 .

让她深受感动和赞赏，并没有评判她。

[ɑ:n] [wʌt] [nɔ:rθ] ['kʌntri] [fʊk][kɔ:l] [ðə; ði] ['lu:sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɜ:rk] , [ʃi:; ʃi] , ['mu:vɪŋ] ['aʊtwəɹdz] ['æftəɹ]
On what north country folk call the loosing of the kirk , she , moving outwards after
在 什么 北 国家 民间 称呼 这 失败 的 这 柯克 , 她 , 移动 向外 后
[ðə; ði] [θrɔ:ŋ] ,
the throng ,
这 人群 ,

在北方人所说的“教堂解散”之际，她跟随人群向外走去，

[faʊnd] [hɜ:r'self] [kloʊz] [br'haɪnd][ə; eɪ] ['gɔ:zi] [waɪt] [kloʊk] ['oʊvəɹ][ə; eɪ]['laɪlək][sɪlk] ,
found herself close behind a gauzy white cloak over a lilac silk ,
成立 她自己 关闭 在后面 一个 薄纱 白色的 披风 超过 一个 紫丁香 丝绸 ,
她发现自己被一件薄纱白斗篷紧紧包裹着，斗篷下是一件淡紫色丝绸。

[ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [aɪl] ,
that filled the whole breadth of the central aisle ,
那 已填 这 所有的 宽度 的 这 中央 走道 ,
占据了中央过道的整个宽度，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][dɑ:rk][kɜ:rl] [dɪ'sendɪŋ] [br'ni:θ] [ðə; ði]['taɪni] [waɪt] ['bɑ:nɪt] ,
and by the dark curl descending beneath the tiny white bonnet ,
和 经过 这 黑暗的 卷曲 下降 下面 这 微小的 白色的 引擎盖 ,
还有从白色小帽子下垂下来的黑色卷发，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪsf(ə)] [hed] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [hɜ:r; həɹ] ['sɪstəɹ] - [ɪn] - [lɔ:] ,
as well as by the turn of the graceful head , she knew her sister - in - law ,
作为 出色地 作为 经过 这 转动 的 这 优美 头 , 她 知道 她 姐姐 - 在 - 法律 ,
她从嫂子优雅的转头中认出了她。

['leɪdi] [ki:θ] , [ʌv; əv] .
Lady Keith , of Gowanbrae .
女士 基思 , 的 戈万布雷 .

戈万布雷的基思夫人。

[ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ] [aʊt'stretʃt] [hændz][ænd; ənd] ['i:gəɹ] [g'ri:tɪŋz] - - "
In the porch she was met with outstretched hands and eager greetings - - "
在 这 门廊 她 曾是 遇见 和 伸展 双手 和 渴望的 问候 - - "

[æt; ət][ləst] !
At last !
在 最后的 !

在门廊上，她看到了伸出的手和热情的问候——“终于来了！ ”

[wer] [dɪd][ju:; jʊ][hɑ:d] [jɔ:r'self] ?
Where did you hide yourself ?
在哪里 做过 你 隐藏 你自己 ?

你躲到哪里去了？

[aɪ][hæd; həd] [br'gʌn] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn]['daɪəɹ] [mɪs'tʃænsɪz] . "
I had begun to imagine dire mischances . "
我 有 开始 到 想象 可怕的 意外 . "

我开始想象各种可怕的不幸遭遇。

" ['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnəɹ][baɪ][ðə; ði] ['tʃænsɪ] . "
" Only in the corner by the chancel . "
" 仅有的 在 这 角落 经过 这 圣坛 . "

“只在圣坛旁边的角落里。”

" - [oʊld] [nʊk] ! ['ki:pɪŋ] [ʌp] ['hʌnɪmu:n] ['prɪvəlɪdʒɪz] !
" Alick's old nook ! Keeping up honeymoon privileges !
" - 老的 角落 ! 保持 向上 蜜月 特权 !
"艾利克的老地方！继续享受蜜月特权！"

[aɪ][hæv; həv] [kept] [jɔː; jər] ['si:kɹət] ['feɪθfəli] .
I have kept your secret faithfully .
我 有 保留 你的 秘密 忠实 .
我一直忠实地保守着你的秘密。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑ:tɪ][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] ['snəʊdn] ,
No one knows you are not on the top of Snowdon ,
不 一 知道 你 是 不是 在 这 顶部 的 斯诺登峰 ,
没有人知道你其实不在斯诺登峰顶。

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ɔːlɪ][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][kɔːlɪ][ɑ:n][juː; jʊ] . "
or you would have had all the world to call on you ."
或者 你 会 有 有 全部 这 世界 到 称呼 在 你 . "
否则，全世界的人都会向你抛出橄榄枝。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] - [wʊdz] , " [sed] ['æli:k] .
" There are always the Earlsworthy woods , " said Alick .
" 那里 是 总是 这 - 树林 , " 说 阿利克 .
"还有厄尔斯沃西森林呢,"艾利克说。

" [ɔːr] ['betər] [stɪl] , [kʌm] [tuː; tə] ['tɪmbər] [end] .
" Or better still , come to Timber End .
" 或者 更好的 仍然 , 来 到 木材 结尾 .
或者更好的是，来Timber End。

[noʊ][wʌn] ['penətreɪts] [tuː; tə][maɪ] ['mɔːrɪŋ] [ru:m] , " [læft] ['besi] .
No one penetrates to my morning room , " laughed Bessie .
不 一 渗透 到 我的 早晨 房间 , " 笑了 贝西 .
"没有人能进到我的晨间房间,"贝西笑着说。

" [naʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] ['rektər] [ə'pɪrd] ,
" Now , Uncle George , " she said , as the rector appeared ,
" 现在 , 叔叔 乔治 , " 她 说 , 作为 这 校长 出现 ,
"乔治叔叔,"她说，这时校长出现了。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [ə'laʊəns] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,
" you have had a full allowance of them for three days ,
" 你 有 有 一个 满的 津贴 的 他们 为了 三 天 ,
"你已经连续三天都领到了足量的零食，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [spər] [ðəm; ðəm][tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrɪŋ] . "
you must spare them to me to - morrow morning ."
你 必须 空闲的 他们 到 我 到 - 明天 早晨 . "
你必须把它们留给我，明天早上就能拿到。

" [soʊ][aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [maɪ] ['leɪdi] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] ;
" So it is you , my lady , " he answered , with a pleased smile ;
" 所以 它 是 你 , 我的 女士 , " 他 回答 , 和 一个 高兴 微笑 ;
"原来是你，夫人,"他笑着回答道；

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [heɪl] - [stɔːrm][ʌv; əv] ['dɪɡnəti] ['seɪlɪŋ] [ɪn] !
" I heard a sort of hail - storm of dignity sailing in !
" 我 听到 一个 种类 的 冰雹 - 风暴 的 尊严 帆船 在 !
我听到一阵尊严的冰雹风暴袭来！

[haʊ] [ɪz] [lɔːrd] [kiːθ] ? "
How is Lord Keith ? "
如何 是 主 基思 ? "

基思勋爵近况如何？

" [ˈveri] [ˈstɪf] .
" **Very stiff** .
" 非常 僵硬的 .

非常僵硬。

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ədˈvaɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [heɪts] [ˈdɑːktɜːz] .
I want him to have advice , but he hates doctors .
我 想 他 到 有 建议 , 但 他 讨厌 医生 .

我想给他一些建议，但他讨厌医生。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ləst] [ˈeɪvən,məʊθ] [nuːz] ?
What is the last Avonmouth news ?
什么 是 这 最后的 埃文茅斯 消息 ?

埃文茅斯最近的新闻是什么？

[ɪz] [ˈɜːrmin] [ɪn] [gʊd] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wel] [əˈɡen] ?
Is Ermine in good heart , and the boys well again ?
是 貂 在 好的 心 , 和 这 男孩们出色地 再次 ?

艾尔敏身体状况良好吗？ 孩子们都康复了吗？

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈbesi] [æz; əz][ˈevər] - - [fʊl] [ʌv; əv] [ɪɡˈzʌltɪŋ] [ˌænrɪˈmeɪ(ə)n] ,
" **She was the same Bessie as ever - - full of exulting animation** ,
" 她 曾是 这 相同的 贝西 作为 曾经 - - 满的 的 欣喜若狂 动画片 ,
“她还是和以前一样，充满活力，兴高采烈。”

[dʒɔɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [kəˈresɪŋ] [ˈmænər] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] [ˈeɪvɪdəntli] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] ;
joined to a caressing manner that her uncle evidently delighted in ;
加入 到 一个 爱抚 方式 那 她 叔叔 显然 高兴极了 在 ;

她用一种亲昵的方式对待她，她的叔叔显然很喜欢这种方式；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈreɪtʃəl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈsɪstərli] ,
and to Rachel she was most kind and sisterly ,
和 到 瑞秋 她 曾是 最多 种类 和 姐妹情谊 ,

她对瑞秋非常友善，像对待姐姐一样。

[ˈwelkəmɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ][æz; əz][ˈæmpli][tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd][ˈɡrætɪfaɪ] [ˈæliɪk] .
welcoming her so as amply to please and gratify Alick .
欢迎 她 所以 作为 充足的 到 请 和 满足 阿利克 .

热情款待她，以充分取悦和满足艾利克。

[æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [ˈreɪtʃəl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent] [fɔːr; fər] [ˈɜːrli] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]
An arrangement was made that Rachel should be sent for early to spend the

[deɪ] [æt; ət] [ˈtɪmbər] [end] ,
day at Timber End ,
天 在 木材 结尾 ,

双方安排瑞秋提前被送去蒂姆伯恩德度过一天。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [kler] [ænd; ənd] [ˈæliɪk] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ˈoʊvər][ˈleɪtər] .
and that Mr . Clare and Alick should walk over later .
和 那 先生 . 克莱尔 和 阿利克 应该 走 超过 之后 .

克莱尔先生和艾利克稍后会走过来。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [ˈprɪti] [ˈpəʊnɪz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [loʊ] [ˈkæərɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [juː] - [triː]
Then the two pretty ponies came with her little low carriage to the yew - tree
然后 这 二 漂亮的 小马 来了 和 她 小的 低的 运输 到 这 紫杉 - 树
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

然后，两匹漂亮的小马驹拉着她的小矮马车来到了紫杉树门前。

[wɜːr; wər] [felt] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [baɪ] ['mɪstər] . [kler] , [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [baɪ] ['æɪlɪk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ]
were felt and admired by Mr . Clare , and approved by Alick , and she
是 毛毡 和 钦佩 经过 先生 : 克莱尔 , 和 得到正式认可的 经过 阿利克 , 和 她
[droʊv] [ɔːf] ['geɪlɪ] ,
drove off gaily ,
驾驶 离开 兴高采烈地 ,

克莱尔先生感受到了她的爱意, 并十分欣赏她; 艾利克也表示赞同, 于是她兴高采烈地开车离开了。

[liːvɪŋ] [ɔːl] [pliːzd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] ,
leaving all pleased and amused ,
离开 全部 高兴 和 觉得好笑 ,
令所有人都感到高兴和开心。

[bʌt; bət] [stiːl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sens] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [sə'renəti] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌflɪd] .
but still there was a sense that the perfect serenity had been ruffled .
但 仍然 那里 曾是 一个 感觉 那 这 完美的 宁静 有 到过 褶皱的 .
但人们仍然感到, 完美的宁静已被打破。

" [reɪtʃəl] , " [sed] ['æɪlɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] ['wɒndəd] [ɪn] [ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] ['gɑːrdn] ,
" Rachel , " said Alick , as they wandered in the twilight garden ,
" 瑞秋 , " 说 阿利克 , 作为 他们 漫步 在 这 暮 花园 ,
“瑞秋,”艾利克说道, 他们漫步在暮色笼罩的花园里。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ʼaʊər; ɑːr] ['trævlz] ['endɪd] [hɪr] . "
" I wonder if you would be greatly disappointed if our travels ended here . "
" 我 想知道 如果 你 会 是 非常 失望的 如果 我们的 旅行 结束 这里 . " "
“如果我们的旅程就此结束, 我不知道你会不会非常失望。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['oʊnli] [tuː] [glæd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪət] . "
" I am only too glad of the quiet . "
" 我 是 仅有的 也 高兴的 的 这 安静的 . " "
“我非常享受这份宁静。”

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] ['lɪfərd] [ɪz][ɪn] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv] ['θɜːroʊ] [rest] .
" Because Lifford is in great need of thorough rest .
" 因为 利福德 是 在 伟大的 需要 的 彻底 休息 .
“因为利福德非常需要彻底休息。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪr] ,
He has not been away for more than a year ,
他 有 不是 到过 离开 为了 更多的 比 一个 年 ,
他离开的时间不超过一年。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['getɪŋ] [kwɑɪt] [nɑːkt] [ʌp] .
and now he is getting quite knocked up .
和 现在 他 是 获得 相当 敲门 向上 .
现在他肚子已经很大了。

[ɔːl] [hiː; hi] [dʌz] [ker] [tuː; tə] [duː] , [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] ['lɑːdʒɪŋz] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['wɑɪfs] [ə'saɪləm] ,
All he does care to do , is to take lodgings near his wife's asylum ,
全部 他 做 关心 到 做 , 是 到 拿 住宿 靠近 他的 妻子的 庇护所 ,
他唯一想做的, 就是在他妻子所在的精神病院附近找个住处。

[pʊr] [mæn] , [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [ə'keɪz(ə)nəli] : [sæd] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [ɪz] [rest] , [ænd; ənd]
poor man , and see her occasionally : sad work , but it is rest , and
贫穷的 男人 , 和 看 她 偶尔 : 伤心 工作 , 但 它 是 休息 , 和
[ˈwaɪndz] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə'geɪn] ;
winds him up again ;
风 他 向上 再次 ;
可怜的人, 偶尔还能见到她: 这是件令人悲伤的事, 但却是休息, 能让他重新振作起来;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌŋ][bʌt; bət][mɑː'self][tuː; tə] [hu:m] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [li:v] [maɪ]['ʌŋk(ə)] .
and there is no one but myself to whom he likes to leave my uncle .
和 那里 是 不 一 但 我 到 谁 他 点赞 到 离开 我的 叔叔 .
除了我以外，他不想把我的叔叔留给任何人。

[st'reɪndʒəz] [ˈɔ:lweɪz] [duː] [tuː] ['lɪt(ə)] [ɔ:r] [tuː] [mʌtʃ] ;
Strangers always do too little or too much ;
陌生人 总是 做 也 小的 或者 也 很多 ;
陌生人总是做得不够或太多；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æt; ət] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ver'keɪ(ə)n] [huː] [kæn; kən]
and there is a young man at Littleworthy for the long vacation who can
和 那里 是 一个 年轻的 男人 在 - 为了 这 长的 假期 WHO 能
[help][ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] . "
help on a Sunday . "
帮助 在 一个 星期日 . "
还有一位年轻人在利特尔沃西过长假，星期天可以帮忙。

" [oʊ] , [preɪ] [let][ju: 'es] [steɪ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ! "
" Oh , pray let us stay as long as we can ! "
" 哦 , 祈祷 让 我们 停留 作为 长的 作为 我们 能 ! "
“哦，求求你们让我们尽可能久地待在这里吧！ ”

" ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kretɪnz] ? "
" Giving up the Cretins ? "
" 给予 向上 这 克汀病 ? "
“放弃那些白痴？ ”

" [aɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['sækrɪfajs] .
" It is no sacrifice .
" 它 是 不 牺牲 .
“这不是牺牲。”

[aɪ][eɪ 'em] ['θæŋkfl] [nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪd] [ə'baʊt] ;
I am thankful not to be hunted about ;
我 是 感恩 不是 到 是 猎杀 关于 ;
我很庆幸自己没有被迫捕；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [em 'iː] ['betər] [pli:zd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ,
and if anything could make me better pleased to be here ,
和 如果 任何事物 可以 制作 我 更好的 高兴 到 是 这里 ,
如果有什么能让我更高兴来到这里，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['hɪndərɪŋ] [juː; jʊ] . "
it would be feeling that I was not hindering you . "
它 会 是 感觉 那 我 曾是 不是 阻碍 你 . "
那样我会觉得我没有妨碍你。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][sɪks] [wi:ks] [ɔ:r] [tuː] [mʌnθs] [æt; ət] [li:st] .
" Then I will hunt him away for six weeks or two months at least .
" 然后 我 将要 打猎 他 离开 为了 六 周 或者 二 几个月 在 至少 .
“那么我至少要追捕他六周到两个月。”

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪ'li:f] [tuː; tə][maɪ] ['ʌŋkəlz] [maɪnd] .
It will be a great relief to my uncle's mind .
它 将要 是 一个 伟大的 宽慰 到 我的 叔叔的 头脑 .
这将大大减轻我叔叔的心理负担。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [ðæt] ['mɪstər] . [kler] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə]
" It was so great a relief that Mr . Clare could hardly bring himself to
" 它 曾是 所以 伟大的 一个 宽慰 那 先生 . 克莱尔 可以 几乎 带来 他自己 到
[ək'sept] [ðə; ði] ['sækɹɪfaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌnimu:n] ,
accept the sacrifice of the honeymoon ,
接受 这 牺牲 的 这 蜜月 ,
"克莱尔先生如释重负，几乎难以接受放弃蜜月的现实。"

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʊd] [end] ,
and though there could be little doubt which way the discussion would end ,
和 尽管 那里 可以 是 小的 怀疑 哪个 方式 这 讨论 会 结尾 ,
尽管讨论的结局几乎毫无悬念，

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] ['ji:ldɪd] [wen] [ðə; ði] ['pəʊnɪz] [bɔ:ɹ] [ɔ:f] ['reɪtʃəl] [ɑ:n] ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
he had not yielded when the ponies bore off Rachel on Monday morning .
他 有 不是 产生 什么时候 这 小马 钻孔 离开 瑞秋 在 周一 早晨 .
星期一早早上，当小马们把瑞秋赶走时，他并没有屈服。

['tɪmbər] [end] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [pleɪs] .
Timber End was certainly a delightful place .
木材 结尾 曾是 当然 一个 愉快 地方 .
Timber End 的确是个令人愉悦的地方。

[æɪlɪk] [hæd; həd] ['reɪld] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['kɑ:kni] ['vɪlə] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [gʊd] [teɪst] ,
Alick had railed it a cockney villa , but it was in good taste ,
阿利克 有 有轨电车 它 一个 伦敦东区口音 别墅 , 但 它 曾是 在 好的 品尝 ,
艾利克曾抨击它像个伦敦东区风格的别墅，但其实品味不错。

[ænd; ənd] ['veri] [fer] [ænd; ənd] [swi:t] [wɪð; wɪθ] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [(eɪ)d] .
and very fair and sweet with flowers and shade .
和 非常 公平的 和 甜的 和 花朵 和 阴影 .
这里环境优美宜人，鲜花盛开，绿树成荫。

['besɪz] [oʊn] [ru:mz; rɒmz] , [wer] [(i:; jɪ] [meɪd] ['reɪtʃəl] ['tʃɑ:rmɪŋli] [æt; ət] [hoʊm] , [wɜ:r; wər] ['wʌndərf(ə)l]
Bessie's own rooms , where she made Rachel charmingly at home , were wonderful
贝西的 自己的 房间 , 在哪里 她 制成 瑞秋 迷人地 在 家 , 是 精彩的
[ɪn] ['tʃɔɪsnɪs] [ænd; ənd] ['elɪgəns] ,
in choiceness and elegance ,
在 选择 和 优雅 ,
贝西自己的房间布置得非常精美雅致，她让瑞秋感觉宾至如归。

[ɪk'saɪtɪŋ] ['reɪtʃəlz] [sər'praɪz] [həʊ] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] ['sʌmptʃuəsli] [lɑ:dʒd]
exciting Rachel's surprise how it could be possible to be so sumptuously lodged
激动人心 瑞秋的 惊喜 如何 它 可以 是 可能的 到 是 所以 奢华地 已提交
[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempərəri] [ə'boʊd] ,
in such a temporary abode ,
在 这样的 一个 暂时的 住所 ,
令瑞秋感到惊喜的是，她没想到在这样一个临时住所里竟然能住得如此舒适奢华。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [haɪrd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] , [waɪl] [wʌz; wəz]
for the house was only hired for a few months , while Gowanbrae was
为了 这 房子 曾是 仅有的 雇用 为了 一个 很少 几个月 , 尽管 戈万布雷 曾是
[ʌndər] [rɪ'per] .
under repair .
在下面 维修 .
因为戈万布雷正在维修，所以这栋房子只租了几个月。

[aɪˈti:]	[wʌz; wəz]	[wɪˈðɪn]	[sʌtʃ]	[ˈi:zi]	[ri:tʃ]	[ʌv; əv]	[ˈlʌndən]	[ðæt]	[ˈbesi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ˈeɪb(ə)l]	[frʌm; frəm]
It	was	within	such	easy	reach	of	London	that	Bessie	had	been	able	from
它	曾是	之内	这样的	简单的	抵达	的	伦敦	那	贝西	有	到过	有能力的	从
[ðens]	[tu:; tə]	[gəʊ]	[θru:]	[ðə; ði]	[mɔ:r]	[ˈni:dl]	[ˈsi:z(ə)n]	[ˈgeɪtɪ:z]					
thence	to	go	through	the	more	needful	season	gaieties					
因此	到	去	通过	这	更多的	需要	季节	欢乐					

由于离伦敦很近，贝西能够很方便地从那里去参加各种必要的节日娱乐活动；

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [aɪˈtiː][waɪz] , [bəuθ][fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd] [lɔːrd] [kiːθ] ,
and she had thought it wise , both for herself and Lord Keith ,
和 她 有 想法 它 明智的 , 两个都 为了 她自己 和 主 基思 ,
她认为这样做明智, 无论对她自己还是对基思勋爵都是如此。

[nɑːt][tuː; tə] ['entər] [ɑːn][ðər; ðər] [fʊl] [kɔːrs] .
not to enter on their full course .
不是 到 进入 在 他们的 满的 课程 .
不参加他们的全部课程。

[ˌaɪ ˈti:] [ˈsəʊndɪd] [ˈveri] [ˈmɑːdərət] [ænd; ənd][ˈpruːd(ə)nt] ,
It **sounded** **very** **moderate** **and** **prudent** ,
 它 听起来 非常 缓和 和 谨慎 ,
 听起来非常温和谨慎。

[ænd; ʌnd] ['reitʃəl] [felt] [vekst] [wið; wiθ] [hɜːr'self] [ænd; ʌnd] ['æli:k] [fɔːr; fər] [rekə'lektɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [hɪnt]

and Rachel felt vexed with herself and Alick for recollecting a certain hint

和 瑞秋 毛毡 烦恼 和 她自己 和 阿利克 为了 回忆 一个 肯定 暗示

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

of his ,

的 他的 ,

瑞秋因为想起他曾经说过的某个暗示而感到懊恼，她为此责怪自己和艾利克。

[ðæt] [ˈleɪdi] [ki:θ] [felt] [hɜ:r'self] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; ei][stɑ:r][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [oʊld] [ˈneɪbərhʊd] [ðæn; ðən]
that Lady Keith felt herself more of a star in her own old neighbourhood than
 那 女士 基思 毛毡 她自己 更多的 的 一个 星星 在 她 自己的 老的 邻里 比
 [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi][ɪn] [ˈlʌndən] ,
she could be in London ,
 她 可以 是 在 伦敦 ,

基思夫人觉得自己在老家附近比在伦敦更像个明星。

[ænd; ʌnd] ['waɪzli] [əb'steɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɒl] [flaɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [traɪd] [hɜːr; hər] [wɪŋz] .
and wisely abstained from a full flight till she had tried her wings .
 和 明智地 弃权 从 一个 满的 航班 直到 她 有 尝试 她 翅膀 .
 她明智地没有进行完整的飞行，直到她试飞之后才开始飞行。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈplezəntə] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbesɪz] [ˈmeni] [fɑːr] [ˈbetər] [ænd; ənd] [mɔːr]

It **was** **much** **pleasanter** **to** **go** **along** **with** **Bessie's** **many** **far** **better** **and** **more**

它 曾是 很多 更令人愉悦 到 去 沿着 和 贝西的 许多 远的 更好的 和 更多的

[əˈfekʃənət] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈpruːd(ə)ns] ,

affectionate **reasons** **for** **prudence** ,

亲热 原因 为了 谨慎 ,

接受贝西提出的许多更好、更贴心的谨慎理由要愉快得多。

[ænd; ænd][hɜːr; hær] [maɪ'njuːtli] ['pɜːrsən(ə)] ['kɒnfɪdənsɪz] [ə'baʊt] [hɜːr; hær]['hæbɪts] , [hoʊps] , [ænd; ænd] [fɪəz] ,
and her minutely personal confidences about her habits , hopes , and fears ,
 和 她 精确到分钟 个人的 秘密 关于 她 习惯 , 希望 , 和 恐惧 ,
 以及她对自己习惯、希望和恐惧等极其私密的秘密。

[ˈɡɪv(ə)n][wɪð:wɪθ][ə:eɪ] [strɔ:ŋ] [sens] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd] [kən,sɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
given with a strong sense of her own importance and consideration ,
 给定 和 一个 强的 感觉 的 她 自己的 重要性 和 考虑 ,
 她带着强烈的自我重要感和体贴入微的关怀,

[ˈjet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔ:rm] [ˈsɪstərlɪ] [təʊn] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][ˈtəʊkənz][ʌv; əv][əˈdɑ:pj(ə)n] ,
yet with a warm sisterly tone that made them tokens of adoption ,
然而 和 一个 温暖的 姐妹情谊 语气 那 制成 他们 代币 的 采用 ,

然而，语气中却带着温暖的姐妹情谊，使她们成为了收养的象征。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑ:rtɪ] [ˈdrɒləri] [ðæt] [ɪnˈvestɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [greɪs] .
and with an arch drollery that invested them with a sort of grace .
和 和 一个 拱 笑话 那 投资 他们 和 一个 种类 的 优雅 .

他们带着一种略带讽刺的幽默感，使之显得优雅动人。

[ðə; ðɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [enˈgeɪdʒmənts] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [taʊn] [ænd; ænd] [ˈkʌntri] [dɪd] [ɪnˈdi:d]
The number of engagements that she mentioned in town and country did indeed
这 数字 的 订婚 那 她 提及 在 镇 和 国家 做过 的确
[si:m] [ɪnkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈpru:d(ə)ns][ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn]
seem inconsistent with the prudence she spoke of with regard to her own
似乎 不一致 和 这 谨慎 她 辐 的 和 看待 到 她 自己的
[helθ] ,
health ,
健康 ,

她提到的在城里和乡下的行程安排，确实与她所说的对自己健康的谨慎态度不符。

[ɔ:r][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] ;
or with her attention to that of her husband ;
或者 和 她 注意力 到 那 的 她 丈夫 ;

或者说，她对丈夫的关注；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [ðæt] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [kwɪt] [ˈnesəserɪ] [ænd; ænd]
but it appeared that all were quite necessary and
但 它 出现 那 全部 是 相当 必要的 和

但看起来所有这些都是相当必要的，

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,
according to his wishes ,
根据 到 他的 愿望 ,

根据他的意愿，

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈlʌndən] [wʌnz][wɜ:r; wər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈtætʃ]
and the London ones were usually for the sake of trying to detach
和 这 伦敦 一个 是 通常 为了 这 清酒 的 尝试 到 分离

[hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] ,
his daughter ,
他的 女儿 ,

而那些在伦敦的举动，通常是为了试图疏远他的女儿。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkʌmɪn] [menˈtiθ] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪkˈstrævəɡənt] [set] [əˈmʌŋ] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] .
Mrs . Comyn Menteith , from the extravagant set among whom she had fallen .
太太 . comyn 门泰斯 , 从 这 靡 放 之中 谁 她 有 倒下 .

科明·门泰斯夫人，来自她所处的奢靡生活圈子。

[ˈbesɪ] [wʌz; wəz] [ɪkˈsesɪvli] [daɪˈvɜ:rtɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
Bessie was excessively diverting in her accounts of her relations with this
贝西 曾是 过度 转移注意力 在 她 账户 的 她 关系 和 这

[ˈskætər] - [breɪnd] [step] - [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][hɜ:r;z] ,
scatter - brained step - daughter of hers ,
分散 - 脑子 步 - 女儿 的 她的 ,

贝西在描述她与这个糊涂继女的关系时，总是极尽夸张之能事。

[ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər] [[ʊd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈflætərɪŋ] [ˈmænər] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈθɜːrəli] [ʃiː; ʃɪ]
and altogether showed in the most flattering manner how much more thoroughly she
和 共 显示 在 这 最多 奉承 方式 如何 很多 更多的 彻底 她
[felt] [hɜːrˈself] [brɪˈbːŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [waɪf] .
felt herself belonging to her brother's wife .
毛毡 她自己 属于 到 她 兄弟 妻子 .
并且以最讨人喜欢的方式，完全表达了她觉得自己与哥哥的妻子有多么亲近。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [əˈmeɪzd] [ɔːr] [əˈnɔɪd] [æt; ət] - [tʃɔɪs] ,
If she had ever been amazed or annoyed at Alick's choice ,
如果 她 有 曾经 到过 惊叹 或者 恼怒 在 - 选择 ,
如果她曾经对艾利克的选择感到惊讶或恼火，
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [səˈmaunt] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] , [ɔːr][pʊt][aɪˈtiː][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
she had long ago surmounted the feeling , or put it out of sight ,
她 有 长的 前 克服 这 感觉 , 或者 放 它 出去 的 视线 ,
她很久以前就克服了这种感觉，或者说把它彻底抛诸脑后了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [dʒuˈdɪʃəsli] [ˈmæɪndʒd] [tuː; tə] [liːp] [ˈoʊvər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði]
and she judiciously managed to leap over all that had passed since the
和 她 谨慎地 管理 到 飞跃 超过 全部 那 有 通过了 自从 这
[brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] [ðæt] [hæd; həd] [əˈrɪzn] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [dɔːr] [æt; ət] -
beginning of the intimacy that had arisen at the station door at Avonchester .
开始 的 这 亲密关系 那 有 出现 在 这 车站 门 在 - .
她巧妙地跳过了自阿冯塞斯特车站门口萌生亲密关系以来发生的一切。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈflætərɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpɜːrfɪktli] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] ,
It was very flattering , and would have been perfectly delightful ,
它 曾是 非常 奉承 , 和 会 有 到过 完美 愉快 ,
这真是莫大的荣幸，而且会非常令人愉快。

[ɪf] [ˈreɪtʃəl] [hæd; həd][nɔːt] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈwiərɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈælɪk] ,
if Rachel had not found herself wearying for Alick ,
如果 瑞秋 有 不是 成立 她自己 令人疲惫 为了 阿利克 ,
如果瑞秋没有觉得艾利克让她感到厌倦的话

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [mʌnθs] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz]
and wondering whether at the end of seven months she should be as
和 好奇 无论 在 这 结尾 的 七 几个月 她 应该 是 作为
[kənˈtentɪd] [æz; əz] [ˈbesi] [siːmd] ,
contented as Bessie seemed ,
满足 作为 贝西 似乎 ,
她不禁思忖，七个月后，她是否应该像贝西那样感到满足。

[tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪˈðəʊt] [wʌn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
to know her husband to be in the sitting - room without one sight of him
到 知道 她 丈夫 到 是 在 这 坐着 - 房间 没有 一 视线 的 他
.
:
.
她知道丈夫就在客厅里，却丝毫没有看到他的身影。

[æt; ət] [ˈlʌntʃən] , [haʊˈevər] , [wen] [lɔːrd] [kiːθ] [əˈpɪrd] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈprɪtiːə]
At luncheon , however , when Lord Keith appeared , nothing could be prettier
在 午餐 , 然而 , 什么时候 主 基思 出现 , 没有什么 可以 是 更漂亮
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈmænər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] - - [braɪt] ,
than his wife's manner to him - - bright ,
比 他的 妻子的 方式 到 他 - - 明亮的 ,
然而，午餐时，当基思勋爵出现时，他妻子对他的态度——明媚、热情——简直美极了。

[ˈswi:t] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ˈʌv; əv][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈdefərəns] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈsmɑɪld]
sweet , and with a touch of graceful deference , at which he always smiled
甜的 , 和 和 一个 触碰 的 优美 尊重 , 在 哪个 他 总是 微笑
[ænd; ənd] [ˈʃʊd] [hɪm'self] [ˈpliːzd] ,
and showed himself pleased ,
和 显示 他自己 高兴 ,
他说话轻声细语, 带着一丝优雅的恭敬, 对此他总是面带微笑, 表现出很高兴。

[bʌt; bət] [ˈreɪtʃəl] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈlʊkɪŋ] [ˈmʌtʃ] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] - - [hiː; hi][hæd; həd]
but Rachel thought him looking much older than in the autumn - - he had
但 瑞秋 想法 他 寻找 很多 老 比 在 这 秋天 - - 他 有
[ˈlɪt(ə)l] [ˈæpɪtaɪt] ,
little appetite ,
小的 食欲 ,
但瑞秋觉得他看起来比秋天时老了很多——他没什么胃口。

[ˈstuːpt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] , [ænd; ənd] [ˈeɪvɪdəntli] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪn] .
stooped a good deal , and evidently moved with pain .
弯腰 一个 好的 交易 , 和 显然 已搬 和 疼痛 .
他弯下腰, 显然很痛苦地活动着。

[hiː; hi] [wʊd] [nɔːt][ɡʊʊ][aʊt][ˈʌv; əv] [dɔːz] , [ænd; ənd] [ˈbesi] , [ˈæftər] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
He would not go out of doors , and Bessie , after following him to the
他 会 不是 去 出去 的 门 , 和 贝西 , 后 下列的 他 到 这
[ˈlaɪbrəri] ,
library ,
图书馆 ,
他不愿意出门, 贝西跟着他去了图书馆,

[ænd; ənd] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ˈʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn] [ˈmɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌmfərt] ,
and spending a quarter of an hour in ministering to his comfort ,
和 开支 一个 四分之一 的 一个 小时 在 服侍 到 他的 舒适 ,
并花了十五分钟时间安抚他,

[tʊk] [ˈreɪtʃəl] [tuː; tə][sɪt][baɪ][ə; eɪ] [kuːl] [ˈdænsɪŋ] [ˈfaʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
took Rachel to sit by a cool dancing fountain in the garden ,
采取 瑞秋 到 坐 经过 一个 凉爽的 跳舞 喷泉 在 这 花园 ,
带瑞秋去花园里一个凉爽的喷泉旁坐下,

[ænd; ənd][bɪˈɡæən][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [səˈlɪsɪtuːd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɜːr; hər] [ˈweðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]
and began with some solicitude to consult her whether he could be
和 开始 和 一些 关怀 到 咨询 她 无论 他 可以 是
[ˈriːəli] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][saɪˈætɪkə] ,
really suffering from sciatica ,
真的 痛苦 从 坐骨神经痛 ,
他开始关切地询问她, 他是否真的患有坐骨神经痛。

[ɔːr] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈleɪtli] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [səˈspekt] ,
or , as she had lately begun to suspect ,
或者 , 作为 她 有 最近 开始 到 怀疑 ,
或者, 正如她最近开始怀疑的那样,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈskæfoʊld] - [ˈpoʊl] [ðæt]
from the effects of a blow from the end of a scaffold - pole that
从 这 效果 的 一个 吹 从 这 结尾 的 一个 脚手架 - 极 那
[hæd; həd] [bɪn] [rʌn] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [wen] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [θruː] [ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [ˈstriːt] .
had been run against him when taking her through a crowded street .
有 到过 跑步 反对 他 什么时候 采取 她 通过 一个 挤 街道 .
他带着她穿过拥挤的街道时, 被脚手架杆的末端击中, 受了伤。

[ˈreɪtʃəl] [ˈspəʊk] [ʌv; əv] [ədˈvaɪs] .
Rachel spoke of advice .
瑞秋 辐 的 建议 :

瑞秋谈到了建议。

" [wʌt] [juː; jʊ] , [ˈreɪtʃəl] !
" What you , Rachel !
" 什么 你 , 瑞秋 !

“你，瑞秋！ ”

[juː; jʊ] [huː] [dɪˈspaɪzd] [əˈlɑːpəθi; æˈlɑːpəθi] ! " you who despised allopathy ! "
你 WHO 被鄙视的 西医 ! "

你们这些鄙视西医的人啊！

" [aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [nɑːt][tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [ədˈvaɪs] .
" I have learnt not to despise advice .
" 我 有 学会了 不是 到 鄙视 建议 :

“我已经学会了不要轻视建议。”

" [ænd; ənd] [ˈbesi] [wʊd] [nɑːt] [trentʃ] [ɑːn] [ˈreɪtʃəlz] [ɪksˈpiəriənsɪz] .
" And Bessie would not trench on Rachel's experiences .
" 和 贝西 会 不是 沟 在 瑞秋的经历 :

“贝西不会拿瑞秋的经历说事。”

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][oʊld] [skɑːtʃ] [ˈdɑːktər][tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] ,
" There's some old Scotch doctor to whom his faith is given ,
" 有 一些 老的 苏格兰威士忌 医生 到 谁 他的 信仰 是 给定 ,

“有一位苏格兰老医生，他的信仰是与生俱来的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][dəʊnt][hæf] [brɪˈliːv] [ɪn] .
and that I don't half believe in .
和 那 我 不 一半 相信 在 :

对此我深信不疑。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrvi] [hɪr] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kwɑɪt] [əˈnʌðər] [θɪŋ] ;
If he would see our own Mr . Harvey here it would be quite another thing ;
如果 他 会 看 我们的 自己的 先生 : 哈维 这里 它 会 是 相当 其他 事物 ;

如果他在这里见到我们自己的哈维先生，那情况就完全不同了；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈælɪk] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən]
but it is of no use telling him that Alick would never have had an

[əˈveɪləb(ə)l] [niː] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrviːz] [ˈmænɪdʒmənt] .
available knee but for Mr . Harvey's management .
可用的 膝盖 但 为了 先生 : 哈维的 管理 :

但告诉他，如果不是哈维先生的安排，阿利克永远不可能拥有可用的膝盖，这是没用的。

[hiː; hi] [pəˈsɪsts] [ɪn] [ˈliːvɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][maɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
He persists in leaving me to my personal trust in him ,
他 持续 在 离开 我 到 我的 一个人的 相信 在 他 ,

他坚持让我完全信任他，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [hɪmˈself] [hiː; hi][wəʊnt] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈeni] [praɪs] !
but for himself he won't see him at any price !
但 为了 他自己 他 惯于 看 他 在 任何 价格 !

但他自己无论如何都不会见他！

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrvi] ? "
Have you seen Mr . Harvey ? "
有 你 已见 先生 : 哈维 ? "

你见过哈维先生吗？

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [noʊ][wʌn] . "

" I have seen no one . "

" 我 有 已见 不 一 . "

“我一个人也没见到。”

" [oʊ] , [aɪ][fər'ɡɑ:t] , [ju:; jə][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'raɪvd] [jet] ; [bʌt; bət] - - "

" Oh , I forgot , you are not arrived yet ; but - - "

" 哦 , 我 忘了 , 你 是 不是 到达的 然而 ; 但 - - "

“哦，我忘了，你还没到；但是——”

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] , " [ɪk'skleɪmd] ['reɪtʃəl] ,

" There's some one , " exclaimed Rachel ,

" 有 一些 一 , " 惊呼 瑞秋 ,

“有人！”瑞秋惊呼道。

['nɜ:rvəsli] ; [ænd; ənd][ɪn][fækt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['sɔ:ntərɪŋ] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .

nervously ; and in fact a young man was sauntering towards them .

紧张地 ; 和 在 事实 一个 年轻的 男人 曾是 闲逛 向 他们 .

他们紧张地看着；事实上，一个年轻人正慢悠悠地朝他们走来。

['besi] [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'noʊəns] , [ænd; ənd] " ['nevər] [maɪnd] , [maɪ] [dɪr] , [hi:; hi][ɪz]

Bessie rose with a sort of annoyance , and " Never mind , my dear , he is

贝西 玫瑰 和 一个 种类 的 烦恼 , 和 " 绝不 头脑 , 我的 亲爱的 , 他 是

[kwɔ:t] [ɪnə'fensɪv] ,

quite inoffensive ,

相当 无害的 ,

贝西有些恼火地站了起来，说道：“没关系，亲爱的，他一点也不讨厌。”

[wi:l] [su:n] [get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

we'll soon get rid of him .

出色地 很快 得到 摆脱 的 他 .

我们很快就会摆脱他。

" [ðen] , [æz; əz][hi:; hi] ['grɪ:tɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] " [ɡʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['leɪdɪ] [ki:θ] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ]

" Then , as he greeted her with " Good morning , Lady Keith , I thought I

" 然后 , 作为 他 问候 她 和 " 好的 早晨 , 女士 基思 , 我 想法 我

[ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ju:; jə] [hɪr] ,

should find you here ,

应该 寻找 你 这里 ,

然后，他向她问好：“早上好，基思夫人，我想在这里见到您。”

" [ɪ:; ɪ] ['kwɪkli] [rɪ'plaɪd] , " [ɪf] [ju:; jə][hæd; həd] [bɪn] ['prɔ:pər] [bɪ'heɪvd] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

" she quickly replied , " If you had been proper behaved and gone to the

" 她 迅速地 回复 , " 如果 你 有 到过 恰当的 表现 和 已消失 到 这

[dɔ:r] ,

door ,

门 ,

她迅速回答说：“如果你举止得体，走到门口就好了。”

[ju:; jə] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] .

you would have known that I am not at home .

你 会 有 已知 那 我 是 不是 在 家 .

你应该知道我不在家。

" [hi:; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [keɪm] ['nɪrər] .

" He smiled , and came nearer .

" 他 微笑 , 和 来了 更近 .

他笑了笑，走近了些。

" [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] , [aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] .

" No , I am not at home , and , what is more , I do not mean to be .

" 不 , 我 是 不是 在 家 , 和 , 什么 是 更多的 , 我 做 不是 意思是 到 是 .

“不，我不在家，而且，我也不打算在家。”

[maɪ][ˈʌŋk(ə)] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [də'rektli; da'rektli] , " [ʃiː; ʃɪ] [ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [fiː] - [fɔ] - [ˈfʌm] [toʊn] .
My uncle will be here directly , " she added , in a fee - faw - fum tone .
我的 叔叔 将要 是 这里 直接地 , " 她 额外 , 在 一个 费用 - 福 - 烟雾 语气 :
"我叔叔会直接过来,"她用一种轻佻的语气补充道。

" [ðen] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] [ðæt] [jɔr; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] [ɑːr; ər] [ə'raɪvd] ? "
" Then it is not true that your brother and his bride are arrived ? "
" 然后 它 是 不是 真的 那 你的 兄弟 和 他的 新娘 是 到达的 ? "
"那么, 你哥哥和他的新娘不是已经到了吗? "

" [truː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] [æz; əz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][æt; ət] [hoʊm] .
" True in the same sense as that I am at home .
" 真的 在 这 相同的 感觉 作为 那 我 是 在 家 :
"从某种意义上说, 确实如此, 就像我在家一样。"

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][ɪz] , [juː; jʊ] [siː] - - ['oʊnli][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] ,
There she is , you see - - only you are not to see her on any account ,
那里 她 是 , 你 看 - - 仅有的 你 是 不是 到 看 她 在 任何 帐户 ,
你看, 她就在那里——只是无论如何你都不能见她。

" [æz; əz][ə; eɪ][baʊ; boʊ] [nesə'serəli] [pæst] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['reɪtʃəl] .
" as a bow necessarily passed between him and Rachel .
" 作为 一个 弓 一定 通过了 之间 他 和 瑞秋 :
"就像他和瑞秋之间必然会行一个鞠躬礼。"

" [naʊ] [maɪnd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪntrə'duːst] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [kiːθ] ,
" Now mind you have not been introduced to Mrs . Keith ,
" 现在 头脑 你 有 不是 到过 介绍 到 太太 : 基思 ,
"请注意, 你还没有见过基思夫人。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['ʌtər] [ə; eɪ] [breθ] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [prə'feɪn] [kraʊd] [ɪn] [ʃoʊlz] [ə'pɑːn][ðə; ði]
and if you utter a breath that will bring the profane crowd in shoals upon the
和 如果 你 说出 一个 气息 那 将要 带来 这 亵渎 人群 在 浅滩 之上 这
[ˈrektəri] ,
Rectory ,
牧师住宅 ,
如果你发出任何声音, 引来一群亵渎神灵的人群涌向牧师住宅,

[aɪ][æɪ; əɪ] ['nevər] [fər'gɪv] [juː; jʊ] . "
I shall never forgive you . "
我 将 绝不 原谅 你 : "
我永远不会原谅你。

" [ðen] [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [bə'zɑːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" Then I am afraid we must not hope to see you at the bazaar for the
" 然后 我 是 害怕的 我们 必须 不是 希望 到 看 你 在 这 市场 为了 这
[ɪ'diəts] . "
idiots . "
白痴 : "
"那么恐怕我们恐怕是没机会在傻瓜集市上见到你了。"

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " ['besɪ] ['ænsər] , [rɪ'spektɪŋ] ['reɪtʃəlz] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][rɪ'fjuːz(ə)] ; " [noʊ][wʌn][ɪz]
" No , indeed , " Bessie answered , respecting Rachel's gesture of refusal ; " no one is
" 不 , 的确 , " 贝西 回答 , 尊重 瑞秋的 手势 的 拒绝 ; " 不 一 是
[tuː; tə] [ɪn'frɪndʒ] [hɜːr; hər] [ɪn'kɔʊ] ,
to infringe her incog ,
到 侵权 她 隐秘 ,
"不, 的确如此,"贝西回答道, 尊重瑞秋的拒绝; "任何人都应该侵犯她的隐私权。"

[ˈʌndər] ['penəlti] [ʌv; əv] ['nevər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ə'gen] . "
under penalty of never coming here again . "
在下面 惩罚 的 绝不 未来 这里 再次 : "
否则将永远不得再来这里。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] ?
" You are going ?
" 你 是 去 ?
你要去吗？
" [hiː; hi] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ˈbesi] ； " [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [brɔːt] [em ˈiː] [hɪr] .
" he added to Bessie ; " indeed , that was what brought me here .
" 他 额外 到 贝西 ; " 的确 , 那 曾是 什么 带来 我 这里 .
他对贝西补充道：“的确，这就是我来到这里的原因。”

[maɪ] [ˈsɪstər] [sent] [em ˈiː][tuː; tə][æsk] [ˈweðər] [ðeɪ] [meɪ] [ˈfeltər] [ðəmˈselvz] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [ˈmeɪtrənli]
My sisters sent me to ask whether they may shelter themselves under your matronly
我的 姐妹 发送 我 到 问 无论 他们 可能 庇护所 他们自己 在下面 你的 女家长
[prəˈtekʃn] ,
protection ,
保护 ,
我的姐妹们派我来询问她们是否可以投靠在您这位慈母般的庇护之下。

[fɔːr; fər][maɪ] [ˈmʌðər] [dredz] [ðə; ði] [kraʃ] . "
for my mother dreads the crush . "
为了 我的 母亲 脏辫 这 压碎 . "
因为我母亲害怕被踩踏。

" [aɪ] [səˈpouz] , [æz; əz] [ðeɪ] [pʊt][maɪ] [neɪm] [daʊn] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] ,
" I suppose , as they put my name down , that I must go ,
" 我 认为 , 作为 他们 放 我的 姓名 向下 , 那 我 必须 去 ,
“我想，既然他们把我的名字写在名单上了，那我就得去了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈræðər] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈaʊtraɪt] .
but you know I had much rather give the money outright .
但 你 知道 我 有 很多 相当 给 这 钱 直接 .
但你知道，我更希望直接把钱给别人。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [fɑːrs] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] [bəˈzɑːr] [ˈtʃærəti] . "
It is a farce to call a bazaar charity . "
它 是 一个 闹剧 到 称呼 一个 市场 慈善机构 . "
把义卖会称为慈善机构简直是荒谬至极。

" [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [drɪˈvaɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [senˈseɪʃ(ə)n] .
" Call it what you will , it is one device for a little sensation .
" 称呼 它 什么 你 将要 , 它 是 一 设备 为了 一个 小的 感觉 .
“不管你怎么称呼它，它只是一种带来些许感觉的设备。”

" [ˈreɪtʃəlz] [ˈoʊnli][senˈseɪʃ(ə)n][æɪ; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][æɪ; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n]
" Rachel's only sensation at that moment was satisfaction at the sudden
" 瑞秋 的 仅有的 感觉 在 那 片刻 曾是 满意 在 这 突然
[əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈreɪndʒɜːz] [waɪt] [hed] ,
appearance of Ranger's white head ,
外貌 的 护林员的 白色的 头 ,
“那一刻，瑞秋唯一的感觉就是看到Ranger的白脑袋突然出现时感到满足。”

[ðə; ði] [ʃʊr] [ˈhɑːrbɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər][ænd; ənd] [ˈæɪlɪk] ,
the sure harbinger of his master and Alick ,
这 当然 预兆 的 他的 掌握 和 阿利克 ,
他的主人和艾利克的可靠预兆，

[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] [spræŋ] [ʌp][tuː; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈrʌbəri] [pæθ] - - [ɔ:l][hɜ:r; həɹ][ˈmɔ:rbrɪd]
and she sprang up to meet them in the shrubbery path - - all her morbid
和 她 弹簧 向上 到 见面 他们 在 这 灌木 小路 - - 全部 她 病态的
[ˈfaɪnəs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [feɪs] [ˈpæsɪŋ] [əˈweɪ] [wen] [hɜ:r; həɹ][hænd][wʌz; wəz]
shyness at the sight of a fresh face passing away when her hand was
害羞 在 这 视线 的 一个 新鲜的 脸 通过 离开 什么时候 她 手 曾是
[wɪˈðɪn] - [ɑ:rm] .
within Alick's arm .
之内 - 手臂 .

她猛地跳起来，在灌木丛小路上迎接他们——当她的手还握着艾利克的手臂时，看到一张鲜活的面孔即将离世，她所有的病态羞怯都消失了。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [fɔ:rθ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] , - [braʊ] [ˈda:kənd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
When they came forth upon the lawn , Alick's brow darkened for a moment ,
什么时候 他们 来了 前进 之上 这 草地 , - 眉头 变暗 为了 一个 片刻 ,
当他们走到草坪上时，艾利克的眉头瞬间皱了起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)l] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [gˈri:tɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] [gest] [rɪˈtri:tɪd] .
and there was a formal exchange of greetings as the guest retreated .
和 那里 曾是 一个 正式的 交换 的 问候 作为 这 客人 撤退 .
客人退下时，双方进行了正式的问候。

" [aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈsɑ:ri] , " [bɪˈɡæŋ] [ˈbesɪ] [æt; ət][wʌns] ; " [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [priˈkɔ:ʃənz] [əˈɡenst]
" I am so sorry , " began Bessie at once ; " I had taken precautions against
" 我 是 所以 对不起 , " 开始 贝西 在 一次 ; " 我 有 已采取 防范措施 反对
[ɪnˈveɪʒ(ə)n] ,
invasion ,
入侵 ,
“我非常抱歉,”贝西立刻说道，“我已采取了防范入侵的措施，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑ:t][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
but he did not go to the front door .
但 他 做过 不是 去 到 这 正面 门 .
但他并没有走到前门。

[aɪ][duː][soʊ][hoʊp] [ˈreɪtəl] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ˈflʌtəd] . "
I do so hope Rachel has not been fluttered . "
我 做 所以 希望 瑞秋 有 不是 到过 飘动 . "
我真希望瑞秋没有受到惊吓。

" [aɪ] [θɔ:t] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈri:əu] , " [sed] [ˈæɪɪk] .
" I thought he was at Rio , " said Alick .
" 我 想法 他 曾是 在 里约热内卢 , " 说 阿利克 .
“我以为他在里约热内卢,”阿利克说。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd][ðə; ði] [ˈklaɪmət] ,
" He could not stand the climate ,
" 他 可以 不是 站立 这 气候 ,
他无法忍受那里的气候，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sent] [hoʊm] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡoʊ] - - [ə; eɪ][ˈregjələr] [keɪs] [ʌv; əv][bæd] [ˈʃɪlɪŋ] ,
and was sent home about a month ago - - a regular case of bad shilling ,
和 曾是 发送 家 关于 一个 月 前 - - 一个 常规的 案件 的 坏的 先令 ,
大约一个月前被遣送回家——典型的劣质先令案例。

[aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] , [pʊr] [ˈfeləʊ] !
I am afraid , poor fellow !
我 是 害怕的 , 贫穷的 同伴 !
真可惜，可怜的家伙！

[aɪ][ˈeɪ ˈem][soʊ] [ˈsɑːri] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˈstɑːrt(ə)l] [ˈreɪtʃəl] , [bʌt; bət][aɪ] [swɔːr] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tuː; tə]
I am so sorry he came to startle Rachel , but I swore him over to
我 是 所以 对不起 他 来了 到 惊吓 瑞秋 , 但 我 发誓 他 超过 到
[ˈsiːkrəsi] .
secrecy .
保密 .

我很抱歉他突然出现吓到了瑞秋，但我已经让他发誓保密了。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən]
He is not to mention to any living creature that she is nearer than Plinlimmon
他 是 不是 到 提到 到 任何 活的 生物 那 她 是 更近 比 普林利蒙
[tɪl] [ðə; ði] [ɪnˈkɒʃ] ,
till the incog ,
直到 这 隐秘 ,
他不得向任何活物提及她比普林利蒙更亲近，直到隐匿者出现。

[ɪz][lɛrd] [əˈsaɪd] !
is laid aside !
是 铺设 旁边 !

被搁置了!

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][stænd] [ʌp][fɔːr; fər] [ˈbraɪdl] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] ,
I know how to stand up for bridal privileges ,
我 知道 如何 到 站立 向上 为了 新娘 特权 ,
我知道如何维护新娘的特权，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [əˈbjuːs][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [pleɪst] [ɪn][em ˈiː] .
and not to abuse the confidence placed in me .
和 不是 到 虐待 这 信心 放置 在 我 .
我不会辜负大家对我的信任。

" [ˈeni] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [maɪt] [hæv; həv] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz]
" Any one who was up to the game might have perceived that the sister was
" 任何 一 WHO 曾是 向上 到 这 游戏 可能 有 感知 那 这 姐姐 曾是
[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][ɔːl][ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [tuːn] [ʌv; əv] [dɪsˌæprəˈbeɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti]
trying to attribute all the brother's tone of disapprobation to his anxiety
尝试 到 属性 全部 这 兄弟 语气 的 非难 到 他的 焦虑
[lest] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstɑːrtld] ,
lest his wife should have been startled ,
免得 他的 妻子 应该 有 到过 惊慌 ,
“任何稍加留意的人都可能看出，妹妹试图把哥哥所有的不满语气都归咎于他担心妻子会受到惊吓。”

[waɪl] [bəʊθ] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːpər] [graʊnd] [ʌv; əv]
while both knew as well as possible that there was a deeper ground of
尽管 两个都 知道 作为 出色地 作为 可能的 那 那里 曾是 一个 更深 地面 的
[əˈnɔɪəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪmˈplaɪd] [ɪn] - [ˈænsər] .
annoyance which was implied in Alick's answer .
烦恼 哪个 曾是 暗示 在 - 回答 .

虽然两人都心知肚明，艾利克的回答中隐含着更深层次的恼怒。

" [hiː; hi] [siːmz] [ɪkˈstriːmli] [teɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] . "
" He seems extremely tame about the garden . "
" 他 似乎 极其 驯服 关于 这 花园 . "

“他对花园似乎非常温顺。”

" [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ɑːn] [ˈreɪtʃəl] .
" Or he would not have fallen on Rachel .
" 或者 他 会 不是 有 倒下 在 瑞秋 .

“否则他就不会摔倒在瑞秋身上了。”

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [tʃæns] ；
It was only a chance ；
它 曾是 仅有的 一个 机会 ；

这只是一次机会；

[hiː; hi] [dʒʌst] [brɔːt] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ə'baʊt] [ðæt] ['taɪərsəm] [bə'zɑːr] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['dɪnd]
he just brought over a message about that tiresome bazaar that has been dinned
他 只是 带来 超过 一个 信息 关于 那 令人厌烦 市场 那 有 到过 晚餐
[ɪntuː] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪrɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [θriː] [mʌnθs] ．
into our ears for the last three months ．
进入 我们的 耳朵 为了 这 最后的 三 几个月 ；

他只是带来了一条消息，是关于过去三个月来一直萦绕在我们耳边的那个令人厌烦的集市。

[ə; eɪ] [bə'zɑːr] [fɔːr; fər] ['ɪdiəts] [ðeɪ] [meɪ] [wel] [kɔːl] [,aɪ 'tiː] ！
A bazaar for idiots they may well call it ！
一个 市场 为了 白痴 他们 可能 出色地 称呼 它 ！

他们或许会称之为“傻瓜集市”！

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['kɑːrvɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ！ "
They wanted a carving of yours , Uncle George ！ "
他们 通缉 一个 雕刻 的 你的 ， 叔叔 乔治 ！ "

他们想要一尊你的雕像，乔治叔叔！

" [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [geɪv] ['lɪt(ə)l] ['ælis] ['bɜːti] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ['moʊmənt] ,
" I am afraid I gave little Alice Bertie one in a weak moment ,
" 我 是 害怕的 我 给予 小的 爱丽丝 伯蒂 一 在 一个 虚弱的 片刻 ,
" "恐怕我在一时冲动之下给了小爱丽丝·伯蒂一颗药丸。"

['besi] , " [sed] ['mɪstər] . [kler] , " [bʌt; bət] [aɪ] ['hɑːrdli] [dəːst] [ʃʊ] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə] ['lɪfərd] ['æftərwərdz]
Bessie , " said Mr . Clare , " but I hardly durst show my face to Lifford afterwards
贝西 , " 说 先生 . 克莱尔 , " 但 我 几乎 杜斯特 展示 我的 脸 到 利福德 然后
．
"
： "
： "
． "
：

“贝西，”克莱尔先生说，“但之后我几乎不敢再见利福德了。”

" ['æftər] [ɔːl] , [,aɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [bə'zɑːz] , " [sed] ['besi] ；
" After all , it is better than some bazaars , " said Bessie ；
" 后 全部 , 它 是 更好的 比 一些 集市 , " 说 贝西 ；

“毕竟，这总比某些集市好，”贝西说；

" [,aɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪdiət] [ə'saɪləm] ,
" it is only for the idiot asylum ,
" 它 是 仅有的 为了 这 笨蛋 庇护所 ,

“这仅适用于白痴收容所。”

[ænd; ænd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wel] [rɪ'fjuːz] [maɪ] [neɪm] [ænd; ænd] ['kaʊntənəns] [tuː; tə] [maɪ] [oʊld] ['neɪbərz]
and I could not well refuse my name and countenance to my old neighbours
和 我 可以 不是 出色地 拒绝 我的 姓名 和 面容 到 我的 老的 邻居
，
：
，

我实在无法否认自己与老邻居们的姓名和相貌。

[ðʊ] [aɪ] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɔːl] ．
though I stood out against taking a stall ．
尽管 我 站立 出去 反对 采取 一个 摊位 ；

但我反对摆摊。

[lɔːrd] [kiːθ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [laɪkt] [,aɪ 'tiː] ． "
Lord Keith would not have liked it ． "
主 基思 会 不是 有 喜欢 它 ； "
：

基思勋爵肯定不会喜欢这样。

" [wɪl] [hiː; hi][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] [ˈæɪɪk] .
" **Will he be able to go with you ?**" **asked Alick** .
" 将要 他 是 有能力的 到 去 和 你 ？ " 问 阿利克 .
"他能跟你一起去吗？"艾利克问道。

" [oʊ] , [noʊ] ; [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪnˈtɑːləɾəb(ə)] [bɔːr] ,
" **Oh , no ; it would be an intolerable bore** ,
" 哦 , 不 ; 它 会 是 一个 无法容忍 钻孔 ,
"哦，不；那会非常无聊，令人难以忍受。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈskɑːtɪ] [θrɪft] [wʊd] [ˈnevər][stænd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ˈveri]
and his Scottish thrift would never stand the sight of people making such very
和 他的 苏格兰 节约 会 绝不 站立 这 视线 的 人们 制作 这样的 非常
[bæd] [ˈbɑːɡɪnz] !
bad bargains !
坏的 特价商品 !

他那苏格兰人的节俭习惯，绝对无法容忍人们做出如此糟糕的交易！

[noʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɑːrltən] [ˈgɜːlz][ɪn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [əˈkɑːmədeɪtɪŋ] ,
No , I am going to take the Carleton girls in , they are very accommodating ,
不 , 我 是 去 到 拿 这 卡尔顿 女孩们 在 , 他们 是 非常 适应性强 ,
不，我打算收留卡尔顿大学的女生，她们非常热情好客。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get] [əˈweɪ] [wenˈevər] [aɪ] [pliːz] .
and I can get away whenever I please .
和 我 能 得到 离开 每当 我 请 .
我随时都可以离开。

[aɪ][eɪ ˈem] [mʌtʃ] [tuː] [fɔːrˈberɪŋ] [tuː; tə][æsk] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
I am much too forbearing to ask any of you to go with me ,
我 是 很多 也 忍耐 到 问 任何 的 你 到 去 和 我 ,
我实在太不忍心开口请你们任何人跟我一起去。

[ðoʊ] [aɪ] [bɪˈliːv] [ˈʌŋk(ə)] [dʒɔːrdʒ] [ɪz][ˈpaɪnɪŋ][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈkɑːrvɪŋ] . "
though I believe Uncle George is pining to go and see after his carving . "
尽管 我 相信 叔叔 乔治 是 思念 到 去 和 看 后 他的 雕刻 . "
但我相信乔治叔叔一定很想去看看他的雕刻作品。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ;
" **No , thank you** ;
" 不 , 感谢 你 ;

“不，谢谢；

[ˈæftər] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [bəˈzɑːr] [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ][ˈpleɪsɪz]
after what I heard of the last bazaar I made up my mind that they are no places
后 什么 我 听到 的 这 最后的 市场 我 制成 向上 我的 头脑 那 他们 是 不 地方
[fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] [ˈpɑːrsn] ,
for an old parson ,
为了 一个 老的 牧师 ,

听闻上次集市的种种情况后，我便下定决心，那里不适合一位老牧师待。

[nɔːr][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkɑːrvɪŋz] [ˈiːðər] , [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˈwelkəm] [tuː; tə][fɔːl][ɑːn][em ˈiː][fɔːr; fər][maɪ]
nor for his carvings either , so you are quite welcome to fall on me for my
也不 为了 他的 雕刻 任何一个 , 所以 你 是 相当 欢迎 到 落下 在 我 为了 我的
[ɪnkənˈsɪstənsɪ] . "
inconsistency . "
不一致 . "

他的雕刻作品我也没评价，所以你完全可以批评我的前后矛盾。”

" [nɑːt] [naʊ] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈlɪfərd] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈbesɪ] .
" **Not now , when you have a holiday from Mr . Lifford , " returned Bessie** .
" 不是 现在 , 什么时候 你 有 一个 假期 从 先生 . 利福德 , " 返回 贝西 .
“现在不行，利福德先生给你放假了，”贝西回答道。

" [naʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [smel] [ðə; ði] ['rouziz] .
" **Now come and smell the roses** .
" 现在 来 和 闻 这 玫瑰 .

过来闻闻玫瑰吧。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['ælik] ['ri:læpst; rɪ'læpst] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['leɪzi] ['frɪvələs] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsə] .
" **All the rest of the day Alick relapsed into the lazy frivolous young officer** .
" 全部 这 休息 的 这 天 阿利克 复发 进入 这 懒惰的 轻浮 年轻的 官
[wɪð; wɪθ] [hu:m] ['reɪtʃəl] [hæd; həd] [fɜ:rst] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] .
with whom Rachel had first been acquainted .
和 谁 瑞秋 有 第一的 到过 熟人 .

“当天剩下的时间里，艾利克又变回了瑞秋最初认识的那个懒散轻浮的年轻军官。”

[æz; əz] [hi; hi] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [ku:l] [freɪ] ['sʌmə] [naɪt] ,
As he was driving home in the cool fresh summer night ,
作为 他 曾是 驾驶 家 在 这 凉爽的 新鲜的 夏天 夜晚 ,

在凉爽清新的夏夜里，他开车回家。

[hi; hi] [br'gæn] - - " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [tu; tə] [ðɪs] [ɪdɪ'ɑ:tɪkəl] [bə'zɑ:r] ! "
he began - - " I think I must go to this idiotical bazaar ! "
他 开始 - - " 我 思考 我 必须 去 到 这 愚蠢的 市场 ! "
他开口说道：“我想我必须去这个愚蠢的集市！”

" [ju; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['reɪtʃəl] .
" **You ! " exclaimed Rachel** .
" 你 ! " 惊呼 瑞秋 .

“你！”瑞秋惊呼道。

" [jes] ; [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['besɪ] [ɔ:t] [tu; tə] [goʊ] [baɪ] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðɪs] ['kɑ:rltən] [kru:] . "
" **Yes ; I don't think Bessie ought to go by herself with all this Carleton crew** . "
" 是的 ; 我 不 思考 贝西 应该 到 去 经过 她自己 和 全部 这 卡尔顿 全体人员 . "
“是的，我不认为贝西应该独自一人和卡尔顿那帮人一起去。”

" [ju; jʊ] [dəunt] [wɪʃ] [em 'i:] [tu; tə] [goʊ] , " [sed] ['reɪtʃəl] , [gʌpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['efərt] .
" **You don't wish me to go , " said Rachel , gulping down the effort** .
" 你 不 希望 我 到 去 , " 说 瑞秋 , 吞咽 向下 这 努力 .

“你不想让我走，”瑞秋强忍着压力说道。

" [ju; jʊ] ! [maɪ] [daɪ] ['reɪtʃəl] , [aɪ] [wʊd] [na:t] [teɪk] [ju; jʊ] [fɔ:r; fər] ['fɪftɪ] [paʊndz] ,
" **You ! My dear Rachel , I would not take you for fifty pounds** ,
" 你 ! 我的 亲爱的 瑞秋 , 我 会 不是 拿 你 为了 五十 磅 ,
“你！我亲爱的瑞秋，就算给我五十英镑我也不会买你。”

[nɔ:r] [kʊd; kəd] [aɪ] [goʊ] [maɪ'self] [wɪ'ðəʊt] ['li:vɪŋ] [ju; jʊ] [æz; əz] [vaɪs] ['depjuti] ['kjʊrət] . "
nor could I go myself without leaving you as vice deputy curate . "
也不 可以 我 去 我 没有 离开 你 作为 副 副 策展 . "
我也不能亲自去，留下你担任副牧师一职。

" [noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . [kler] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [si:t] [br'haɪnd] ;
" **No need for that , " said Mr . Clare , from the seat behind ;**
" 不 需要 为了 那 , " 说 先生 : 克莱尔 , 从 这 座位 在后面 ;

“没必要那样，”坐在后面的克莱尔先生说道；

" [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [mʌst; məst] [na:t] [tɔ:k] ['si:kɪts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blaɪnd] ['mænz] [ɪrz] [br'haɪnd] [ðəm; ðəm] . "
" **young people must not talk secrets with a blind man's ears behind them** . "
" 年轻的 人们 必须 不是 讲话 秘密 和 一个 瞎的 男人的 耳朵 在后面 他们 . "
“年轻人不应该在背后有盲人耳朵的情况下谈论秘密。”

" [aɪ] [meɪk] [noʊ] ['si:krət] , " [sed] ['ælik] .
" **I make no secret , " said Alick** .
" 我 制作 不 秘密 , " 说 阿利克 .

“我没什么秘密可言，”艾利克说道。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ] [wɪ'daʊt] [li:vɪŋ] [maɪ][waɪf][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ][ʼʌŋk(ə)] ,
" **I could not go without leaving my wife to take care of my uncle** ,
" 我 可以 不是 去 没有 离开 我的 妻子 到 拿 关心 的 我的 叔叔 ,
“我不能离开，留下妻子照顾我的叔叔。”

[ɔ:r][maɪ][ʼʌŋk(ə)][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ][waɪf] . "
or my uncle to take care of my wife . "
或者 我的 叔叔 到 拿 关心 的 我的 妻子 . "
或者让我叔叔照顾我妻子。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ] ? " [sed] ['mɪstər] . [kler] .
" **And you think you ought to go ?** " **said Mr . Clare** .
" 和 你 思考 你 应该 到 去 ? " 说 先生 . 克莱尔 .
“你觉得你应该去吗？”克莱尔先生说。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['betər] [ðæt] ['besɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]
" **It is certainly better than Bessie should have a gentleman with her in the**
" 它 是 当然 更好的 那 贝西 应该 有 一个 绅士 和 她 在 这
[kraʊd] ;
crowd ;
人群 ;
“贝西身边有位绅士陪伴在人群中，这当然更好；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [nʊʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['gɒsɪpɪŋ] ['neɪbər'hʊd] ,
but you know this is a gossiping neighbourhood ,
但 你 知道 这 是 一个 八卦 邻里 ,
但你知道，这是一个爱嚼舌根的街区。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] ['pʌblɪk]
and you must be prepared for amazement at your coming into public
和 你 必须 是 准备 为了 惊愕 在 你的 未来 进入 民众
[ə'loʊn][nɑ:t] [θri:] [wi:ks] ['æftər][jʊr; jər] ['wedɪŋ] . "
alone not three weeks after your wedding . "
独自的 不是 三 周 后 你的 婚礼 . "
你必须做好准备，婚礼不到三周后，你独自一人出现在公众场合，这一定会让大家感到惊讶。

" [aɪ][kɑ:nt] [help][aɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃɪ][kɑ:nt][goʊ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] . "
" **I can't help it , she can't go , and I must** . "
" 我 不能 帮助 它 , 她 不能 去 , 和 我 必须 . "
“我没办法，她不能去，但我必须去。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [daʊn] [ɔ:][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['vɪzɪtər] [ðæt] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['dredɪŋ] . "
" **And you will bring down all the morning visitors that you talk of dreading** . "
" 和 你 将要 带来 向下 全部 这 早晨 访客 那 你 讲话 的 恐惧 . "
“你将会把所有你一直害怕的早晨访客都赶走。”

" [wi:; wi] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'mju:z] [ðəm; ðəm] , [sɜ:r] .
" **We will leave you to amuse them , sir** .
" 我们 将要 离开 你 到 娱乐 他们 , 先生 .
“先生，我们就让您去逗他们开心吧。”

[mʌtʃ] ['betər] [ðæt] " [hi:; hi] ['ædɪd] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
Much better than " he added between his teeth ,
很多 更好的 那 " 他 额外 之间 他的 牙齿 ,
“好多了,”他咬牙切齿地补充道。

" [ðæn; ðən][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['veri] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['si:krət] ['trʌstɪd] [baɪ][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ðæt]
" **than to leave the very semblance of a secret trusted by her to that**
" 比 到 离开 这 非常 外表 的 一个 秘密 可信 经过 她 到 那
[ɪn'tɑ:lərəb(ə)] ['pʌpɪ] - - " ['reɪtʃəl] [sed] [nʊʊ] [mɔ:r] ,
intolerable puppy - - " Rachel said no more ,
无法容忍 小狗 - - " 瑞秋 说 不 更多的 ,
“与其把她信任的、仅存的一点秘密留给那只令人无法忍受的小狗——”瑞秋没有再说下去了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ˌʌpˈsterz] [ˈmɪstər] . [kler] [diˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [tuː; tə] [seɪ] ,
but when she was gone upstairs Mr . Clare detained his nephew to say ,
但 什么时候 她 曾是 已消失 楼上 先生 . 克莱尔 被拘留 他的 侄子 到 说 ,
但当她上楼后, 克莱尔先生拦住他的侄子说:

" [aɪ][beg][jɔː; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈæɪɪk] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kwaɪt] [jɔː] [ðæt] [jɔː; jər][waɪf] [laɪks] [ðɪs]
" I beg your pardon , Alick , but you should be quite sure that your wife likes this
" 我 求 你的 赦免 , 阿利克 , 但 你 应该 是 相当 当然 那 你的 妻子 点赞 这
[prəˈpəʊz(ə)l] . "
proposal . "
提议 . "
"恕我冒昧, 艾利克, 但你完全可以肯定, 你妻子会喜欢这个提议。"

" [ðæts] [ðə; ði][ˈvæljuː][ˌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] - [ˈmaɪndɪd][waɪf] , [sɜːr] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈæɪɪk] ;
" That's the value of a strong - minded wife , sir , " returned Alick ;
" 那就是 这 价值 的 一个 强的 - 有思想 妻子 , 先生 , " 返回 阿利克 ;
"这就是一位意志坚强的妻子的价值所在, 先生,"艾利克回答道;

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] [əˈbaʊt] [smɔːl] [ˈmætərz] . "
" she is not given to making a fuss about small matters . "
" 她 是 不是 给定 到 制作 一个 大惊小怪 关于 小的 事情 . "
"她不会为小事大惊小怪。"

" [moʊst] [ˈleɪdɪz] [maɪt] [nɑːt] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ][smɔːl] [ˈmætər] . "
" Most ladies might not think this a small matter . "
" 最多 女士们 可能 不是 思考 这 一个 小的 事情 . "
"大多数女士可能并不认为这是件小事。"

" [ðæt] [ɪz][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [pərˈspektɪv] [ɪn][ðer; ðər] [breɪnz] .
" That is because they have no perspective in their brains .
" 那 是 因为 他们 有 不 看法 在 他们的 大脑 .
"那是因为他们的大脑里没有远见卓识。"

[ˈreɪtʃəl] [ˌʌndəˈstændz] [em ˈiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː][ɪkˈspleɪn] [wʌt] [ɪz] [ˈbetər]
Rachel understands me a great deal too well to make me explain what is better
瑞秋 明白 我 一个 伟大的 交易 也 出色地 到 制作 我 解释 什么 是 更好的
[ʌnˈspəʊkən] . "
unsspoken . "
未说出口的 . "

瑞秋太了解我了, 她不会让我解释那些不说出口的最好事情。
" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , [ˈæɪɪk] ,
" You know what I think , Alick ,
" 你 知道 什么 我 思考 , 阿利克 ,
"你知道我的想法, 艾利克,"

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [strɪktɪst] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ˈevər][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [ɡɜːrɪl][hæd; həd] . "
that you are the strictest judge that ever a merry girl had . "
那 你 是 这 最严格的 法官 那 曾经 一个 欢乐 女孩 有 . "
"你是我见过的最严厉的法官。"

" [aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [juː; jʊ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ]
" I had rather you continued to think so , uncle ; I should like to think so
" 我 有 相当 你 持续 到 思考 所以 , 叔叔 ; 我 应该 喜欢 到 思考 所以
[maɪˈself] .
myself .
我 .
"我宁愿你继续这样想, 叔叔; 我自己也希望如此。"

[ɡʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .
晚安。

" [ˈæliːk] [wʌz; wəz] [raɪt] , [bʌt; bət] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt] [ˈreɪtʃəl] [ˈentərd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈməʊtɪvz] ,
" **Alick was right , but whether or not Rachel entered into his motives** ,
" 阿利克 曾是 正确的 , 但 无论 或者 不是 瑞秋 进入 进入 他的 动机 ,
“艾利克说得对, 但瑞秋是否影响了他的动机, 就不得而知了。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [bəˈzɑːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
she made no objection to his going to the bazaar with his sister ,
她 制成 不 异议 到 他的 去 到 这 市场 和 他的 姐姐 ,
她并没有反对他和妹妹一起去集市。

[ˈbiːɪŋ] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]
being absolutely certain that he would not have done so if he could have
存在 绝对地 肯定 那 他 会 不是 有 完毕 所以 如果 他 可以 有
[helpɪ] [aɪ ˈtiː] .
helped it :
帮助 它 :
他绝对确信, 如果可以避免, 他绝不会这样做。

[nɔːr][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [deɪ] [æt; ət][ɔːl] [ˈdrɪri] ; [ˈmɪstər] . [kler] [wʌz; wəz][moʊst][kaɪnd][ænd; ænd] [əˈtentɪv]
Nor was her day at all dreary ; Mr . Clare was most kind and attentive
也不 曾是 她 天 在 全部 凄凉 ; 先生 : 克莱尔 曾是 最多 种类 和 细心
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,
她的这一天也一点都不沉闷; 克莱尔先生对她非常和蔼体贴。

[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [əˈpresɪv] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈjuːsf(ə)][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
without being oppressive , and she knew she was useful to him :
没有 存在 压迫性的 , 和 她 知道 她 曾是 有用 到 他 :
她并不觉得被压迫, 而且她知道自己对他有用。
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ænd] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
She was indeed so full of admiration and reverence for him ,
她 曾是 的确 所以 满的 的 钦佩 和 尊敬 为了 他 ,
她确实对他充满了钦佩和敬意。

[ðæt] [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [aɪ ˈtiː] [krɔːst] [hɜːr; hər] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt] [brɪˈlaɪn] [əˈnʌðər] [ʌv; əv]
that once or twice it crossed her whether she were not belying another of
那 一次 或者 两次 它 交叉 她 无论 她 是 不是 欺骗 其他 的
[hɜːr; hər][ˈprɪnsəp(ə)lz][baɪ] [læpsɪŋ] [ˈɪntuː]
her principles by lapsing into Curatocult ,
她 原则 经过 失效 进入 - ,
她曾一两次想过, 自己是不是因为涉足灵修教派而违背了另一项原则。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdiːə] [pæst] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][skɔːrn][æt; ət][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [kəmˈpɛrɪŋ] [ˈmɪstər] . [kler]
but the idea passed away with scorn at the notion of comparing Mr . Clare
但 这 主意 通过了 离开 和 轻蔑 在 这 概念 的 比较 先生 : 克莱尔
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪˈvʊʃ(ə)n] .
with the objects of such devotion :
和 这 对象 的 这样的 虔诚 :
但将克莱尔先生与如此虔诚的对象相提并论的想法, 很快就被人们嗤之以鼻地抛弃了。

[hiː; hi] [brɪˈbɔːnd] [tuː; tə] [ðæt] [dʒenəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [geɪv] [ɪts] [ˈtʃɔɪsəst] [ɪn] [ɪntəˈlektʃuəl] ,
He belonged to that generation which gave its choicest in intellectual ,
他 属于 到 那 一代 哪个 给予 它是 精选 在 知识分子 ,
他属于那个时代, 那个时代涌现出了最优秀的知识分子。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [rɪˈlɪdʒəs] [ɡɪfts][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] ,
as well as in religious gifts to the ministry ,
作为 出色地 作为 在 宗教 礼物 到 这 部 ,
以及向教会捐赠的宗教礼物,

[wen] [ə; eɪ] [freɪ] [taɪd] [ʌ; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] [wʌz; wəz] [ɪm'pelɪŋ] [men] [fɔ:rwərd] [tu:; tə] [bɪld] [ʌp] ,
when a fresh tide of enthusiasm was impelling men forward to build up ,
什么时候 一个 新鲜的 潮 的 热情 曾是 推动 男人 向前 到 建造 向上 ,
当一股新的热情推动着人们奋勇向前建设时 ,

[ɪn'sted] [ʌ; əv] ['breɪkɪŋ] [daʊn] , [brɪfɔ:r] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [sə'spɪ(ə)n] [hæd; həd] [θɪnd] [ðə; ðɪ]
instead of breaking down , before disappointment and suspicion had thinned the
反而 的 打破 向下 , 前 失望 和 怀疑 有 变薄 这
[ræŋks] ,
ranks ,
排名 ,
没有在失望和猜疑导致队伍人数锐减之前就崩溃 ,

[ænd; ənd] [hə:ld] [bæk] ['meni] [ə; eɪ] [rɪ'kru:t] ,
and hurled back many a recruit ,
和 投掷 后退 许多 一个 招募 ,
并击退了许多新兵 ,

[ɔ:r] ['dɑ:ktɹənɪ] ['kɑ:pɪŋ] [hæd; həd] [tɔ:t] [men] [tu:; tə] [dred] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [ɪntu:][ðer; ðər] [oʊn] ['tenɪts] .
or doctrinal carpings had taught men to dread a search into their own tenets .
或者 教义 鲤鱼 有 教授 男人 到 恐惧 一个 搜索 进入 他们的 自己的 信条 .
或者说 , 教义上的吹毛求疵让人们害怕审视自己的信条 .

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haɪli] [kʌltɪveɪtɪd] , [lɑ:rdʒ] - ['maɪndɪd][mæn] ,
He was a highly cultivated , large - minded man ,
他 曾是 一个 高度 栽培 , 大的 - 有思想 男人 ,
他是一位极具修养、胸襟宽广的人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefju:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:nstənt]
and the conversation between him and his nephew was a constant
和 这 对话 之间 他 和 他的 侄子 曾是 一个 持续的
[nɑ:v(ə)ltɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
novelty to her ,
新奇 到 她 ,
他和他侄子之间的对话对她来说总是新鲜事。

[hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [jə:nd] ['æftər] [depθ] [ænd; ənd] [θɔ:t] , [ænd; ənd] ['seldəm] [met] [wɪð; wɪθ]
who had always yearned after depth and thought , and seldom met with
WHO 有 总是 渴望 后 深度 和 想法 , 和 很少 遇见 和
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

[stiɪl] [hɪr] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] ['fi:lɪŋ] [haʊ] ['ʃæloʊ] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [ə'kwaiərmənts] , [haʊ]
Still here she was constantly feeling how shallow were her acquirements , how
仍然 这里 她 曾是 不断地 感觉 如何 浅的 是 她 收购 , 如何
[ɪn'ækjərət] [hɜ:r; hər] ['nɑ:lɪdʒ] ,
inaccurate her knowledge ,
不准确 她 知识 ,
尽管如此 , 她仍然不断地感到自己所学知识的肤浅和不准确。

[haʊ] [dɪ'vɔɪd] [ʌ; əv] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [sə'lɪdəti] [hɜ:r; hər] ['ri:zənɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hɪr]
how devoid of force and solidity her reasonings compared with what here
如何 缺乏 的 力量 和 固体 她 理由 比较的 和 什么 这里
[si:md] [tu:; tə][bi:; bi][oʊld] ,
seemed to be old ,
似乎 到 是 老的 ,
与这里看似古老的论证相比 , 她的论证显得多么缺乏力度和说服力。

[wel] - ['bi:tn] [graʊnd] .
well - beaten ground .
出色地 - 被打败 地面 .

早已被踩踏过的地方。

[nei] , [ðə; ði] ['veri] ['spɑ:rk(ə)] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['merimənt] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [hɜ:r; hə'r] ;
Nay , the very sparkle of fun and merriment surprised and puzzled her ;
不 , 这 非常 火花 的 乐趣 和 欢乐 惊讶 和 困惑 她 ;
不, 那份欢乐和喜悦的光芒反而让她感到惊讶和困惑;

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and all the courtesy of the one gentleman , and the affection of the
和 全部 这 礼貌 的 这 一 绅士 , 和 这 感情 的 这
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,

一位先生的彬彬有礼, 另一位先生的亲切关怀,

[kʊd; kəd] [nɑ:t] [prɪ'vent] [hɜ:r; hə'r] ['sʌmtaɪmz] ['fi:lɪŋ] [hɜ:r'self] [ðə; ði] ['dʌlɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['ɪgnərənt]
could not prevent her sometimes feeling herself the dullest and most ignorant
可以 不是 防止 她 有时 感觉 她自己 这 最无聊的 和 最多 无知
[pɜ:rs(ə)n] ['prez(ə)nt] .
person present .
人 展示 .

但她有时还是会觉得自己是场上最迟钝、最无知的人。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [sens] [wʌz; wəz] ['nevər] ['mɔ:rtɪfaɪɪŋ] [ɪk'sept] [wen] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ]
And yet the sense was never mortifying except when here and there a
和 然而 这 感觉 曾是 绝不 令人羞愧 除了 什么时候 这里 和 那里 一个
- [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [kən'si:t] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ɪt'self] ,
apark of the old conceit had lighted itself ,
- 的 这 老的 自负 有 照明 本身 ,

然而, 这种感觉从来不会令人感到羞辱, 除非偶尔有一点点旧观念的残余显露出来。

[ænd; ənd] ['lʊrd] [hɜ:r; hə'r] ['ɪntu:] [prɪ'tenʃənz] [wer] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [hɜ:r'self] [prə'fɪ(ə)nt] .
and lured her into pretensions where she thought herself proficient .
和 诱饵 她 进入 虚荣心 在哪里 她 想法 她自己 精通 .

并诱使她自以为是, 觉得自己很擅长某些事情。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [brɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['helpf(ə)l] [tu:; tə] ['mɪstər] . [kler] ,
She was becoming more and more helpful to Mr . Clare ,
她 曾是 成为 更多的 和 更多的 有帮助 到 先生 : 克莱尔 ,
她对克莱尔先生越来越乐于助人了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hə'r] ['sɜ:rvisɪz] [meɪd] [ðem; ðəm] [moʊst] [ə'gri:əb(ə)l] ,
and his gratitude for her services made them most agreeable ,
和 他的 感激 为了 她 服务 制成 他们 最多 同意 ,
他对她的感激之情使他们相处得非常愉快。

[nɔ:r] [dɪd] [ðæt] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [ðæt] ['reɪnd] [raʊnd] [ðə; ði] ['rektəri] [lu:z]
nor did that atmosphere of peace and sincerity that reigned round the Rectory lose
也不 做过 那 气氛 的 和平 和 诚意 那 统治 圆形的 这 牧师住宅 失去
[ɪts] [tʃɑ:rm] .
its charm .
它是 魅力 .

教区长住所周围那种和平与真诚的氛围也丝毫没有失去它的魅力。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['hæpi] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['sɔ:ləteri] ['wenzdeɪ] ,
She was really happy all through the solitary Wednesday ,
她 曾是 真的 快乐的 全部 通过 这 孤 周三 ,
整个星期三, 她独自一人待在那里, 却一直都很开心。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['æɪɪk] .
" and much more contented with the results than was Alick .

" 和 很多 更多的 满足 和 这 结果 比 曾是 阿利克 .

他对结果比艾利克满意得多。
" [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [pleɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][eɪ 'em][glæd][aɪ] [went] . "
" A sickening place , he said , I am glad I went . "
" 一个 令人作呕 地方 , " 他 说 , " 我 是 高兴的 我 去 . "

“那地方真令人作呕,”他说,“我很高兴我去了。”
" [haʊ] [glæd] ['besi] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ! " "
" How glad Bessie must have been to have you ! " "
" 如何 高兴的 贝西 必须 有 到过 到 有 你 ! " "

“贝西要是能有你,该有多高兴啊!”
" [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] . "
" I believe she was . "
" 我 相信 她 曾是 .

我相信她是。
[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [gʊd] [teɪst] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [went] [ɑːn][ðər; ðər] . "
She has too much good taste for much of what went on there . "
她 有 也 很多 好的 品尝 为了 很多 的 什么 去 在 那里 . "

她品味太高,看不惯那里发生的很多事。
" [aɪ] [daʊt] , " [sed] ['mɪstər] . [kler] , ['læfɪŋ] , " [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)] "
" I doubt , said Mr . Clare , laughing , if you could have been an agreeable "
" 我 怀疑 , " 说 先生 . 克莱尔 , 笑 , " 如果 你 可以 有 到过 一个 同意
[ækwɪ'zɪ](ə)n] . "
acquisition . "
获得 . "

克莱尔先生笑着说:“我怀疑,你是否会是一个令人满意的收购对象。”
" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 .

“我不知道。
" [ˈbesi] [fuːlz] [wʌn][ˈɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [wʌn'self] [ˈɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['feɪvər] . "
Bessie fools one into thinking oneself always doing her a favour . "
贝西 傻瓜 一 进入 思维 自己 总是 正在做 她 一个 偏爱 .

贝西会让人误以为自己一直在帮她。
[oʊ] , ['reɪtʃəl] , [aɪ][eɪ 'em] ['θæŋkflɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] ['teɪkən][tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə'griːəb(ə)] . "
Oh , Rachel , I am thankful you have never taken to being agreeable . "
哦 , 瑞秋 , 我 是 感恩 你 有 绝不 已采取 到 存在 同意 .

哦,瑞秋,我很庆幸你从来没有变得随和。
" ['tʃæptər] [eks'eks'viː] . "
" CHAPTER XXV . "
" 章 25 .

“第二十五章
[ðə; ðɪ] - [kroʊ'keɪ] . "
THE HUNTSFORD CROQUET . "
这 - 槌球 .

亨茨福德槌球。

" [ˌju ɛn 'i] [fem] [iːɡɔɪst] , [nɑːn] [sœl'mɑ] [diː] ['kuːr] , ['meɪs] [dəsprɪt] , [en iː] [pent] ['paː] [sɔːrtɪər] [-]
" **Une femme egoiste , non seulement de coeur , mais d'esprit , ne pent pas sortir d'elle** .
" 一个 女性 利己主义者 , 非 塞勒门 德 心脏 , 麦斯 精神 , ne 五角星 帕斯 sortir d'elle
- [miːm] .
- **meme** .
- 表情包 .
" "一个以自我为中心的女人, 非内心的情感, 精神的源泉, 不属于任何一种迷恋。

[lə] [mwaː] [iː es 'tiː] [ɪn'deləb(ə)] [ˌjeɪ] [ˈɛl] .
Le moi est indelible chez elle .
乐 我 est 不可磨灭 chez 艾莉 .

我是不可磨灭的朋友。

[ˌju ɛn 'i] ['verɪtəb(ə)] [iːɡɔɪst] [en iː] [seɪt] [miːm] ['paː] ['ɛtrə] [fɔːs] .
Une veritable egoiste ne sait meme pas etre fausse .
一个 真正的 利己主义者 ne 赛特 表情包 帕斯 等 假 .

一个名副其实的利己主义者, 我不认为这是错误的。

" - - ['mædəm/ , /mə'dæm] .
" - - **MME** .
" - - MME .

“——MME。

[iː] . [diː] [ʒɪ'rɑːrdən] .
E . DE GIRARDIN .
E . 德语 吉拉尔丹 .

E. 德·吉拉尔丹。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [prɪ'pɜr] [juː; jʊ] , " [sed] ['leɪdɪ] [kiːθ] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər]
" **I am come to prepare you , " said Lady Keith , putting her arm into her**
" 我 是 来 到 准备 你 , " 说 女士 基思 , 推杆 她 手臂 进入 她
[ˈbrʌðəz] ,
brother's ,
兄弟 ,

“我来为你做准备,”基思夫人说着, 将自己的胳膊搭在了哥哥的胳膊上。

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['piːkəːk] [pæθ] .
and leading him into the peacock path .
和 领导 他 进入 这 孔雀 小路 .

并引领他走向孔雀之路。

" ['mɪsɪz] . - [ɪz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [kɔːl] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ded] [set] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ]
" **Mrs . Huntsford is on her way to call and make a dead set to get you**
" 太太 . - 是 在 她 方式 到 称呼 和 制作 一个 死的 放 到 得到 你
[ɔːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['pɑːrti] . " **all to a garden party** . "
全部 到 一个 花园 派对 . "

“亨茨福德太太正要打电话来, 她一定会邀请你们参加一个花园派对。”

" [ðen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] - [wʊdʒ] . "
" **Then we are off to the Earlsworthy Woods** . "
" 然后 我们 是 离开 到 这 - 伍兹 . "

“然后我们就前往厄尔斯沃西森林。”

" [neɪ] , ['lɪs(ə)n] , ['æɪɪk] .
" **Nay , listen , Alick** .
" 不 , 听 , 阿利克 .

“不, 听着, 艾利克。”

[aɪ] [hæv; həv] [let] [juː; jʊ] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] ,
I have let you alone and defended you for a whole month ,
我 有 让 你 独自的 和 辩护 你 为了 一个 所有的 月 ,
我整整一个月都没打扰你, 一直在维护你。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [pəɹ'sɪst] [ɪn] [ˈʌtɪŋ] [ʌp] [ju:; jʊ] [waɪf] , [ˈpi:p(ə)l] [wəʊnt] [stænd] [aɪ 'ti:] . "

but if you persist in shutting up you wife , people won't stand it . "

但 如果 你 坚持 在 关闭 向上 你 妻子 , 人们 惯于 站立 它 . "

但如果你执意让你妻子闭嘴，人们会忍无可忍的。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ɪz] [ðə; ði] [mə'hɒmɪtən] ? "

" Which of us is the Mahometan ? "

" 哪个 的 我们 是 这 穆罕默德 ? "

“我们之中谁才是穆斯林？”

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ] [ˈpɪtɪd] !

" You are pitied !

" 你 是 可怜的 !

你真可怜！

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [θɪŋ] [ˈaʊə; ɑ:r] [ə'piəriŋ] [wɪ'daʊt] [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈsevrəl]

But you see it was a strong thing our appearing without our several

但 你 看 它 曾是 一个 强的 事物 我们的 出现 没有 我们的 一些

[ɪn'kʌmbrəns] ,

incumbrances ,

债务 ,

但你看，我们能够摆脱诸多束缚出现，这本身就是一件了不起的事情。

[ænd; ænd] [ðəʊ] [æn; ən] [oʊld] [ˈmæɪɪd] [ˈwʊmən] [laɪk] [em 'li:] [meɪ] [du:] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [pli:zɪz] ,

and though an old married woman like me may do as she pleases ,

和 尽管 一个 老的 已婚 女士 喜欢 我 可能 做 作为 她 请 ,

虽然像我这样的老已婚妇女可以随心所欲，

[jet] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈbraɪdgru:m] [ʌv; əv] [nɑ:t] [θri:] [wi:ks] - [ˈstændɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə] [bə'zɑ:z] [ˈsoʊləs]

yet for a bridegroom of not three weeks ' standing to resort to bazaars solus

然而 为了 一个 新郎 的 不是 三 周 - 常设 到 采取 到 集市 索鲁斯

[ˈɑ:gju:z] [sʌm; səm] [ˈweɪtɪ] [kɔ:z] . "

argues some weighty cause . "

论点 一些 重 原因 . "

然而，对于一个结婚不到三周的新郎来说，仅仅依靠集市来筹钱，这说明其中必有重大原因。

" [ænd; ænd] [ˈɑ:gju:z] [ˈraɪtli] . "

" And argues rightly . "

" 和 论点 没错 . "

“而且他的论点是正确的。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ] [ˈkɑ:ntent] [tu:; tə] [bi:; bi] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ʌnpɹə'du:səbli]

" Then you are content to be supposed to have an unproduceably

" 然后 你 是 内容 到 是 据称 到 有 一个 无法生产

[ɪk'sentɹɪk] [ˈmelənkɑ:li] [brɑɪd] ? "

eccentric melancholy bride ? "

偏心 忧郁 新娘 ? "

“那么，你甘愿接受拥有一个性格古怪、忧郁寡欢的新娘吗？”

" [ˈbetər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [soʊ] .

" Better they should think so than that she should be so .

" 更好的 他们 应该 思考 所以 比 那 她 应该 是 所以 .

“他们这么想总比她这么想要好。”

[ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈvɪktəmaɪzɪd] [ɪ'nʌf] [ɔ:l'redi] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [dɪ'zɑɪər] [tu:; tə] [seɪv]

She has been victimized enough already to her mother's desire to save

她 有 到过 受害者 足够的 已经 到 她 母亲的 欲望 到 节省

[ə'pɪrənsəz] . "

appearances . "

外貌 . "

她已经因为母亲想要维护面子而受够了。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt][hæf] [brɪːv] [em ˈiː] , [ˈæɪɪk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈveri] [kaɪnd] ,
" You do not half believe me , Alick , and this is really a very kind ,
" 你 做 不是 一半 相信 我 , 阿利克 , 和 这 是 真的 一个 非常 种类 ,
"你几乎完全相信我, 艾利克, 这真是太好了。"

[ˈθɔːtf(ə)l] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
thoughtful arrangement of Mrs . Huntsford's .
周到 安排 的 太太 .
亨茨福德夫人精心安排。

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈsʌltɪd] [em ˈiː] ,
She consulted me ,
她 咨询 我 ,
她咨询了我的意见。

[ˈseɪɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ɑːd] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [tuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][moʊst] [ˈæŋkʃəs] [ðæt]
saying there were such odd stories about you two that she was most anxious that
说 那里 是 这样的 奇怪的 故事 关于 你 二 那 她 曾是 最多 焦虑的 那
[ˈreɪtʃəl] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] [ænd; ənd] [kənˈfjuːt] [ðem; ðəm] ;
Rachel should appear and confute them ;
瑞秋 应该 出现 和 驳斥 他们 ;
她说, 关于你们两个的传闻非常奇怪, 她非常希望瑞秋能够出现并澄清这些传闻;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðæt] [æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [ˈpɑːrtɪ] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] [suːt] [best] ,
and she thought that an out - of - door party like this would suit best ,
和 她 想法 那 一个 出去 - 的 - 门 派对 喜欢 这 会 套装 最好的 ,
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɜːrli] ,
because it would be early ,
因为 它 会 是 早期的 ,
她觉得像这样的户外派对最合适, 因为时间还早。

[ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl] [kʊd; kəd] [get] [əˈweɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "
and Rachel could get away if she found it too much for her . "
和 瑞秋 可以 得到 离开 如果 她 成立 它 也 很多 为了 她 . "
如果瑞秋觉得难以承受, 她可以离开。

" [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][ə; eɪ] [ˈkjʊrɪəs] [ˈneɪbərhʊd] . "
" After being walked out to satisfy a curious neighbourhood . "
" 后 存在 步行 出去 到 满足 一个 好奇的 邻里 . "
"被护送出去以满足附近居民的好奇心后。"

" [naʊ] [ˈæɪɪk] , [duː] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː] .
" Now Alick , do consider it .
" 现在 阿利克 , 做 考虑 它 .
"艾利克, 你好好考虑一下。"

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [kʊd; kəd][rɪˈmaɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈpeɪnf(ə)l] ; [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ]
This sort of thing could remind her of nothing painful ; Uncle George would enjoy
这 种类 的 事物 可以 提醒 她 的 没有什么 痛苦 ; 叔叔 乔治 会 享受
[aɪ ˈtiː] . "
it . "
它 . "
这种事不会让她想起任何痛苦的事; 乔治叔叔会很乐意的。

" [ænd; ənd] [fɔːl] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [kroʊˈkeɪ] [træps] . "
" And fall over the croquet traps . "
" 和 落下 超过 这 槌球 陷阱 . "
"然后掉进槌球陷阱里。"

" [noʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˈreɪtʃəl] . "
" No ; if you wanted to attend to him , I could take care of Rachel . "
" 不 ; 如果 你 通缉 到 出席 到 他 , 我 可以 拿 关心 的 瑞秋 . "
"不, 如果你想照顾他, 我可以照顾瑞秋。"

" [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] , [ˈbesi] , [aɪ] [brɪli:v] [aɪ 'ti:] [ɪz] [pɔr] [ɑ:n] ['mɪsɪz] . - [pɑ:rt] ,
" **I cannot tell , Bessie , I believe it is pure goodnature on Mrs . Huntsford's part ,**
" 我 不能 告诉 , 贝西 , 我 相信 它 是 纯的 善良 在 太太 : - 部分 ,
“我无法判断, 贝西, 但我相信这是亨茨福德太太的善意之举。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][gʊʊ] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi][frʌm; frəm] ['reitʃəlz] [spɑ:n'teɪniəs] ['mu:vmənt] .
but if we go , it must be from Rachel's spontaneous movement .
但 如果 我们 去 , 它 必须 是 从 瑞秋's 自发的 移动 .
但如果我们去了, 那一定是瑞秋自发行动的结果。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [pres] [hɜ:r; hər][ɑ:n] ['eni] [ə'kaʊnt] .
I will not press her on any account .
我 将要 不是 按 她 在 任何 帐户 .
我不会在任何事情上逼迫她。

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kreɪzi][æt; ət] [wʌns][ðæn; ðən][ɪk'spoʊz][hɜ:r; hər][tu:; tə]
I had rather the world said she was crazy at once than expose her to
我 有 相当 这 世界 说 她 曾是 疯狂的 在 一次 比 暴露 她 到
[ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [naɪts] [ðæt] ['hɔ:ntɪd] [ju: 'es] [tɪl] [wi:; wi] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə]
the risk of one of the dreadful nights that haunted us till we came here to
这 风险 的 一 的 这 可怕 夜晚 那 闹鬼的 我们 直到 我们 来了 这里 到
['pɜ:rfɪkt] ['kwɑrət] . " **perfect quiet .** "
完美的 安静的 . "

我宁愿世人立刻认定她疯了, 也不愿让她再次经历那些可怕的夜晚——直到我们来到这里寻求彻底的宁静, 那些夜晚才彻底改变了我们。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] [wel] [naʊ] .
" **But she is well now .**
" 但 她 是出色地 现在 :
但她现在身体好多了。

[ʃi:; ʃi] [lʊks] ['betər] [ænd; ənd][ˈnaɪsər][ðæn; ðən][aɪ]['evər] [sɔ:] [hɜ:r; hər] .
She looks better and nicer than I ever saw her .
她 看起来 更好的 和 更漂亮 比 我 曾经 锯 她 :
她看起来比我以前见过的任何时候都更漂亮、更亲切。

['ri:əli] , ['æliɪk] , [naʊ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪz]['sɑ:ftɜ, 'sɔftɜ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [mɔ:r] [veɪld] ,
Really , Alick , now her face is softer , and her eyes more veiled ,
真的 , 阿利克 , 现在 她 脸 是 更柔和 , 和 她 眼睛 更多的 含蓄 ,
真的, 艾利克, 现在她的脸色柔和多了, 眼神也更加朦胧了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃɪn] [nɑ:t] [kɑ:kt] [ʌp] , [aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
and her chin not cocked up , I am quite proud of her .
和 她 下巴 不是 上膛 向上 , 我 是 相当 自豪的 的 她 :
她没有翘着下巴, 我为她感到非常自豪。

['evri] [wʌn] [wɪl] [bi:; bi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [gʊd] [lʊks] . " **Every one will be struck with her good looks .** "
每一个 一 将要 是 击 和 她 好的 看起来 . "
每个人都会被她的美貌所吸引。

" ['flætəri] , [ˈbesi] , " [hi:; hi] [sed] , [nɑ:t] [ɪl] [pli:zd] .
" **Flattery , Bessie , " he said , not ill pleased .**
" 奉承 , 贝西 , " 他 说 , 不是 患病的 高兴 :
“恭维你, 贝西,”他说道, 语气中带着一丝不悦。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] [hɜːr'self] ; [bʌt; bət][aɪ] [dred] [ɔːl] [ðɪs] ['biːɪŋ]
" **Yes , she is much better , and more like herself ; but I dread all this being**
" 是的 , 她 是 很多 更好的 , 和 更多的 喜欢 她自己 ; 但 我 恐惧 全部 这 存在
[ˌoʊvər'θroʊn] .
overthrown .
被推翻 .

“是的，她好多了，也更像她自己了；但我害怕这一切都会被推翻。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [wɪʃɪz] [tuː; tə][gʊd] , [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ,
If she herself wishes to go , it may be a good beginning ,
如果 她 她自己 愿望 到 去 , 它 可能 是 一个 好的 开始 ,
如果她本人愿意去，这或许是个好的开始。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] . "
but she must not be persuaded . "
但 她 必须 不是 是 被说服 . "
但她绝不能被说服。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] ['iːv(ə)n] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi][rɪ'kwəɪərd][tuː; tə] [kroʊ'keɪ] ,
" **Then I must not even tell her that she won't be required to croquet ,**
" 然后 我 必须 不是 甚至 告诉 她 那 她 惯于 是 必需的 到 槌球 ,
“那么我甚至不能告诉她她不用参加槌球比赛了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [gɑːrd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ɔːl] ['sɪv(ə)l] ['spiːtʃɪz] . "
and that I'll guard her from all civil speeches . "
和 那 患病的 警卫 她 从 全部 民用 演讲 . "
我会保护她免受一切文明言论的侵害。

" [noʊ] , [fɔːr; fər] [ɪn'diːd] , ['besɪ] , [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['kiːθs] ,
" **No , for indeed , Bessie , on your own account and Lord Keith's ,**
" 不 , 为了 的确 , 贝西 , 在 你的 自己的 帐户 和 主 基思的 ,
“不，贝西，的确，就你自己和基思勋爵而言，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['hɑːrdli] [spend] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [æftər'nuːn] [frʌm; frəm] [hoʊm] . "
you should hardly spend a long afternoon from home . "
你 应该 几乎 花费 一个 长的 下午 从 家 . "
你不应该长时间待在家里。

" [hɪəz] [ðə; ði][wɔːr][ɪn][ðə; ði] ['enəmiːz] ['kwɔːrtərz] !
" **Here's the war in the enemy's quarters !**
" 这里是 这 战争 在 这 敌人的 四分之一 !
“这就是敌营里的战争！ ”

[æz; əz][tuː; tə] [fə'tiːg] , ['dɔːdlɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . - ['gɑːrdn] , [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
As to fatigue , dawdling about Mrs . Huntsford's garden , is much the same as
作为 到 疲劳 , 磨蹭 关于 太太 . - 花园 , 是 很多 这 相同的 作为
['dɔːdlɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] ,
dawdling about my own ,
磨蹭 关于 我的 自己的 ,
至于疲劳，在亨茨福德太太的花园里闲逛和在自己的花园里闲逛感觉差不多。

[ænd; ənd] [meɪks] [em 'iː][fɑːr] [mɔːr] [entər'teɪnɪŋ] . "
and makes me far more entertaining . "
和 制作 我 远的 更多的 娱乐 . "
这让我变得更有趣了。

" [aɪ] ['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] , ['besɪ] , [ðæt] [lɔːrd] [kiːθ] [ɪz] [mɔːr] [ɪl] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [sə'pəʊz] .
" **I cannot help thinking , Bessie , that Lord Keith is more ill than you suppose .**
" 我 不能 帮助 思维 , 贝西 , 那 主 基思 是 更多的 患病的 比 你 认为 .
“贝西，我总觉得基思勋爵的病情比你想象的要严重。”

[aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ˈkɑːnstənt] [peɪn] . "

I am sure he is in constant pain . "

我 是 当然 他 是 在 持续的 疼痛 . "

我确信他一直承受着痛苦。

" [soʊ][aɪ] [fɪr] , " [sed] [ˈbesi] , [ˈɡreɪvli] ; " [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ?

" So I fear , " said Bessie , gravely ; " but what can be done ?

" 所以 我 害怕 , " 说 贝西 , 严重地 ; " 但 什么 能 是 完毕 ?

“恐怕是这样,”贝西严肃地说,“可是又能怎么办呢? ”

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈsɜːrdʒən] [ɪn] [ˈedɪnbərə] . "

He will see no one but his old surgeon in Edinburgh . "

他 将要 看 不 一 但 他的 老的 外科医生 在 爱丁堡 . "

他除了在爱丁堡的老外科医生之外, 不会见任何人。

" [ðen] [teɪk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] . "

" Then take him there . "

" 然后 拿 他 那里 . "

“那就把他带到那里去。”

" [teɪk] [hɪm; ɪm] ?

" Take him ?

" 拿 他 ?

“带走他? ”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkleɪvər] [ˈwʊmən] [brɪˈfɔːr]

You must know what it is to be in the hands of a clever woman before

你 必须 知道 什么 它 是 到 是 在 这 双手 的 一个 聪明的 女士 前

[juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)] . "

you make such a proposal . "

你 制作 这样的 一个 提议 . "

你得先知道被一个聪明的女人掌控是什么滋味, 再提出这样的建议。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈkleɪvə,ɹɜː] [ˈwʊmən] [ðæn; ðən][maɪ][waɪf] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [wɪʃ] .

" You are a cleverer woman than my wife in bringing about what you really wish .

" 你 是 一个 更聪明 女士 比 我的 妻子 在 带来 关于 什么 你 真的 希望 .

"

"

“你比我妻子更聪明, 更能实现你真正想要的东西。”

" [dʒʌst] [kənˈsɪdə] , [ˈæliək] , [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [haʊs] [ɪz] [ʌnɪnˈhæbɪtəbl] ,

" Just consider , Alick , our own house is uninhabitable ,

" 只是 考虑 , 阿利克 , 我们的 自己的 房子 是 不适宜居住的 ,

“想想看, 艾利克, 我们自己的房子都不能住人了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][hændz] - - [maɪ] [ænt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [taɪm] .

and this one on our hands - - my aunt coming to me in a month's time .

和 这 一 在 我们的 双手 - - 我的 阿姨 未来 到 我 在 一个 月份 时间 .

还有一件烦心事——我姑姑一个月后要来找我。

[juː; jʊ][dəʊnt][æsk][em ˈiː][tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz][ˈriːz(ə)nəb(ə)] . "

You don't ask me to do what is reasonable . "

你 不 问 我 到 做 什么 是 合理的 . "

你不要求我做合情合理的事情。

" [aɪ] [ˈkænɔːt] [tel] , [ˈbesi] .

" I cannot tell , Bessie .

" 我 不能 告诉 , 贝西 .

“我无法告诉你, 贝西。”

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][dʒʌdʒ][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][rɪˈɡɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][fɔːr; fər][jʊr; jər]
You can be the only judge of what is regard of the right kind for your
你 能 是 这 仅有的 法官 的 什么 是 看待 的 这 正确的 种类 为了 你的
[ˈhʌzbəndz] [helθ] [ɔːr][fɔːr; fər] [jɔːr'self] ;
husband's health or for yourself ;
丈夫的 健康 或者 为了 你自己 ;

只有你自己才能判断什么才是对你丈夫的健康或你自己的正确关怀；

[ænd; ənd] [siː] , [ðer; ðər][ɪz][ˈmɪsɪz] . - [æktʃuəli] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] .
and see , there is Mrs . Huntsford actually arrived , and talking to my uncle .
和 看 , 那里 是 太太 . - 实际上 到达的 , 和 说 到 我的 叔叔 .
"
"
"

瞧，亨茨福德太太真的来了，正在和我叔叔说话。

" [wʌŋ] [ˈmoʊmənt] , [ˈæli:k] :
" **One moment , Alick :**
" — 片刻 , 阿利克 :

“稍等一下，艾利克：

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][maɪ'self][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [sə'pouz] [ðæt] [pʊr] [ˈtʃɑːrli]
I am not going to insult myself so far as to suppose that poor Charlie
我 是 不是 去 到 侮辱 我 所以 远的 作为 到 认为 那 贫穷的 查理
[ˈkɑːrlətənz] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][hoʊm] [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][dɪˈzaɪər][tuː; tə][dɪˈpɔːrt]
Carleton's being at home has anything to do with your desire to deport
卡尔顿的 存在 在 家 有 任何事物 到 做 和 你的 欲望 到 遣返
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

我不会自取其辱，认为可怜的查理·卡尔顿待在家里与你们想把我驱逐出境有任何关系。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [tɪl] [ˈæftər][wiː; wi][wɜːr; wər]
but I want you to know that he did not come home till after we were
但 我 想 你 到 知道 那 他 做过 不是 来 家 直到 后 我们 是
[ˈsetld] [hɪr] . "
settled here . "
定居 这里 . "

但我希望你知道，他是在我们安顿下来之后才回家的。

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][ˈentər][ˈɪntuː] [ˈdiːteɪlz] , [ˈbesi] ,
" **I do not wish to enter into details , Bessie ,**
" 我 做 不是 希望 到 进入 进入 细节 , 贝西 ,
“我不想详述细节，贝西。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [lɔːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈwindoʊ] [wer] [ˈmɪstər] . [kler] [ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl]
" **and he crossed the lawn towards the window where Mr . Clare and Rachel**
" 和 他 交叉 这 草地 向 这 窗户 在哪里 先生 . 克莱尔 和 瑞秋
[hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [ˈmɪsɪz] . - ,
had just received Mrs . Huntsford ,
有 只是 已收到 太太 . - ,

他穿过草坪，走向克莱尔先生和瑞秋刚刚接待亨茨福德夫人的那扇窗户。

[ə; eɪ] [gʊdnətʃəd] [ˈdʒɔɪəs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈleɪdi] , [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wʌŋ] .
a goodnatured joyous - looking lady , a favourite with every one .
一个 善良的 欢乐 - 寻找 女士 , 一个 最喜欢的 和 每一个 — .
一位性情温和、面容开朗的女士，深受大家喜爱。

[ʃiː ʃi] [nuː] , [ə'trækt] ['mɪstər] . [kler] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [hoʊpt] [hiː hi] [wʊd] [brɪŋ] ['kæptɪn] [ænd; ənd]
she knew , attract Mr . Clare , and she hoped he would bring Captain and
 她 知道 , 吸引 先生 . 克莱尔 , 和 她 希望 他 会 带来 队长 和
 ['mɪsɪz] . [kiːθ] .
Mrs . Keith .
 太太 . 基思 .

她知道，要吸引克莱尔先生，她希望他能上尉和夫人带来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

聪明女人(The Clever Woman of the Family)

第27/32页

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈmɪsɪz] . [kiːθ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wel] ,
She knew Mrs . Keith had not been well ,
她 知道 太太 . 基思 有 不是 到过 出色地 ,

她知道基思太太身体不好，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈpraːmɪst] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ruːm] [tuː; tə][rest] [ɪn] ,
but she promised her a quiet room to rest in ,
但 她 承诺 她 一个 安静的 房间 到 休息 在 ,

但她答应给她一间安静的房间休息。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [foʊ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdevən] [koʊst] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ]
and she wanted to show her a view of the Devon coast done by a
和 她 通缉 到 展示 她 一个 看法 的 这 德文郡 海岸 完毕 经过 一个

[ˈnoʊtəb(ə)l][ˈɑːrtɪst][ɪn][ˈwɔːtər] - [ˈkʌlərz] .
notable artist in water - colours .
值得注意的 艺术家 在 水 - 颜色 .

她想给她看一幅著名艺术家用水彩画描绘的德文郡海岸景色。

[ˈreɪtʃəl] [ˈredɪli] [əkˈseptɪd] - - [ɪn][fækt] ,
Rachel readily accepted - - in fact ,
瑞秋 容易 公认 - - 在 事实 ,

瑞秋欣然接受——事实上，

[ðɪs] [ˈkwaɪət] [mʌnθ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌrestəˈreɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [fərˈɡɑːtn]
this quiet month had been so full of restoration that she had almost forgotten
这 安静的 月 有 到过 所以 满的 的 恢复 那 她 有 几乎 被遗忘的

[hɜːr; hər][ˈmɔːrbɪd] [ˈfrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈvɪzɪtər] ;
her morbid shrinking from visitors ;
她 病态的 收缩 从 访客 ;

这个平静的月份让她得以好好休养，以至于她几乎忘记了自己生性畏惧访客的毛病；

[ænd; ənd] [ˈbesi] [ɪnˈfjoʊəʊzd][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [preɪz] [ænd; ənd][kənˌɡrætʃəˈleɪʃ(ə)nz][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [ə; eɪ]
and Bessie infused into her praise and congratulations a hint that a
和 贝西 注入 进入 她 称赞 和 恭喜! 一个 暗示 那 一个

[rɪˈfjuːz(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [əˈɡenst] - [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,
refusal would have been much against Alick's reputation ,
拒绝 会 有 到过 很多 反对 - 名声 ,

贝西在赞扬和祝贺中暗示，如果艾利克拒绝，将会严重损害他的名誉。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] ,
so that she resolved to keep up to the mark ,
所以 那 她 已解决 到 保持 向上 到 这 标记 ,

所以她决心要保持这种水准。

[ɪːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ker] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [jet] [rɪˈtrækt] .
even though he took care that she should know that she might yet retract .
甚至 尽管 他 采取 关心 那 她 应该 知道 那 她 可能 然而 缩回 .

尽管他小心翼翼地让她知道她还有可能反悔。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [wɪ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] , [ˈæɪlɪk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɡreɪv]
" You did not wish me to refuse , Alick , " said she , struck by his grave
" 你 做过 不是 希望 我 到 拒绝 , 阿利克 , " 说 她 , 击 经过 他的 严重
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

“你不希望我拒绝，艾利克，”她说道，被他严肃的表情所触动。

[wen] [ʃiː ʃi] [faʊnd] [him; im] [ˈlaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːn] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] , [ɪn] [diːp] [θɔːt] .
when she found him lying on the slope of the lawn shortly after , in deep thought .
什么时候 她 成立 他 说谎 在 这 坡 的 这 草地 不久 后 , 在 深的 想法 .
不久之后, 她发现他躺在草坪的斜坡上, 陷入了沉思。

" [noʊ] , [naːt][æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ; " [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlɑːkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [əˈfer] ,
" **No , not at all , " he replied ; " it is likely to be a pleasant affair ,**
" 不 , 不是 在 全部 , " 他 回复 ; " 它 是 可能 到 是 一个 令人愉快的 事务 ,
“不, 完全不会,”他回答说; “这很可能是一件令人愉快的事情。”

[ænd; ənd][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][juː ˈes][wɪð; wɪθ][him; im] .
and my uncle will be delighted to have us with him .
和 我的 叔叔 将要 是 高兴极了 到 有 我们 和 他 .
我叔叔会很高兴我们能和他在一起。

[noʊ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ʃiː ʃi] [stiːl] [lʊkt] [æt; ət][him; im] [ɪnˈkwɪzətɪvli] , " [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]
No , " he added , seeing that she still looked at him inquisitively , " it is the
不 , " 他 额外 , 看到 那 她 仍然 看起来 在 他 好奇地 , " 它 是 这
[oʊld] [ˈstɔːri] .
old story .
老的 故事 .
“不,”他补充道, 见她仍然好奇地看着他, “这都是老生常谈了。”

[maɪ][ˈsɪstər] !
My sister !
我的 姐姐 !
我的姐妹!

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] !
Poor little thing !
贫穷的 小的 事物 !
可怜的小家伙!

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ] [wɔːr] [mɔːr] [ʌnˈkaɪnd][ænd; ənd][ʌnˈdʒʌst][tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən] [ˈeni]
I always feel as though I wore more unkind and unjust to her than any
我 总是 感觉 作为 尽管 我 穿着 更多的 不友善 和 不公正 到 她 比 任何
[wʌn] [els] ,
one else ,
— 别的 ,
我总觉得我对她比对任何人都更加刻薄和不公。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈnevər] [təˈgeðər] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [diˈsiːvɪŋ]
and yet we are never together without my feeling as if she was deceiving
和 然而 我们 是 绝不 一起 没有 我的 感觉 作为 如果 她 曾是 欺骗
[hɜːrˈself][ænd; ənd][em ˈiː] ;
herself and me ;
她自己 和 我 ;
然而, 每次我们在一起, 我总觉得她好像在欺骗自己和我;

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][soʊ] [fer] [ænd; ənd] [wel] [ˈriːzənd] [ðæt] [wʌn][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [left] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ]
and yet it is all so fair and well reasoned that one is always left in the wrong
和 然而 它 是 全部 所以 公平的 和 出色地 有理智的 那 一 是 总是 左边 在 这 错误的
.
:
.
然而, 这一切都如此公平合理, 以至于总有人会觉得自已错了。

[aɪ] [rɪɡˈretɪd] [ðɪs] [ˈmæɪɪdʒ] [ɪkˈstriːmli] [æt; ət][fɜːrst] ,
I regretted this marriage extremely at first ,
我 后悔 这 婚姻 极其 在 第一的 ,
起初我非常后悔这段婚姻,

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ðə; ði] [les] [dɪ'spoʊzd][tu:; tə] [rɪ'gret] [aɪ 'ti:] [naʊ] . "
and I am not the less disposed to regret it now . "

和 我 是 不是 这 较少的 处置 到 后悔 它 现在 . "

我现在也同样感到后悔。
" [ɪn'di:d] ! [ˈevri] [wʌn] [sez] [haʊ] [ə'tentɪv] [ʃi:; ʃi] [ɪz][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈnaɪsli] [ðeɪ] [goʊ]
" **Indeed ! Every one says how attentive she is to him , and how nicely they go**
" 的确 ! 每一个 一 说道 如何 细心 她 是 到 他 , 和 如何 很好 他们 去
[ɑ:n] [tə'geðər] . "
on together . "
在 一起 . "

“确实如此！大家都说她对他多么体贴，他们相处得多么融洽。”

" [ɔ:] , [ˈreɪtəl] !
" **Pshaw , Rachel !**
" 呸 , 瑞秋 !

“呸，瑞秋！ ”

[ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] .
that is just the way .
那 是 只是 这 方式 .

就是这样。

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [ˈprɪti] [weɪz] [pæs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər]
A few words and pretty ways pass with her and all the world for
一个 很少 字 和 漂亮的 方式 经过 和 她 和 全部 这 世界 为了
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

她寥寥数语，几句甜言蜜语，便能博得全世界的关注。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [wer'evər] [hɜ:r; hər][ˈfænsi] [kɔ:lz] [hɜ:r; hər] , [ɔ:l] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɡʊd] .
when she is wherever her fancy calls her , all for his good .
什么时候 她 是 无论 她 想要 呼叫 她 , 全部 为了 他的 好的 .

她随心所欲地去任何地方，一切都是为了他好。

[aɪ 'ti:] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] .
It is just the attention she showed my uncle .
它 是 只是 这 注意力 她 显示 我的 叔叔 .

只是她对我叔叔的关注而已。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz][hɜ:r; hər] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈplezər] [tu:; tə] [kwi:n] [aɪ 'ti:] [hɪr] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər][oʊld]
And now it is her will and pleasure to queen it here among her old
和 现在 它 是 她 将要 和 乐趣 到 女王 它 这里 之中 她 老的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

现在，她乐意在老朋友们中间，在这里当女王。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t][ˈoʊpən][hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [ˈmænz] [prɪ'keriəs] [steɪt] . "
and she will not open her eyes to see the poor old man's precarious state . "

她不愿睁开双眼，看看这位可怜的老人岌岌可危的处境。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈveri] [ɪl] , [ˈæɪk] ? "
" **Do you think him so very ill , Alick ?** "
" 做 你 思考 他 所以 非常 患病的 , 阿利克 ? "

“你觉得他病得很重吗，艾利克？ ”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɑ:kt] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈjestərdeɪ] .
" **I was shocked when I saw him yesterday .**
" 我 曾是 震惊 什么时候 我 锯 他 昨天 .

“我昨天见到他时非常震惊。”

[æz; əz][tu:; tə][sar'ætɪkə] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ['nɑ:nsens] ; [ðə; ði] [bloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd][hæz; həz] [dʌn] [sʌm; səm]
As to sciatica , that is all nonsense ; the blow in his side has done some
作为 到 坐骨神经痛 , 那 是 全部 废话 ; 这 吹 在 他的 边 有 完毕 一些
['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] ,
serious damage ,
严肃的 损害 ,
至于坐骨神经痛, 那都是无稽之谈; 他侧腹受到的重击造成了严重的损伤。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [wel] [lʊkt] - [tu:; tə] , [hu:] [noʊz] [wʌt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
and if it is not well looked - to , who knows what will be the end of it !
和 如果 它 是 不是 出色地 看起来 - 到 , WHO 知道 什么 将要 是 这 结尾 的 它 !
如果不加以妥善照管, 谁知道最终会变成什么样!

[ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] [geɪ] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ][noʊ][kən'troʊl][ʻoʊvər][hɜ:r; hər] - - [aɪ] [heit] [tu:; tə]
And then , a gay young widow with no control over her - - I hate to
和 然后 , 一个 同性恋 年轻的 寡妇 和 不 控制 超过 她 - - 我 恨 到
[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
think of it . "
思考 的 它 : "
还有, 一个年轻的同性恋寡妇, 她无法控制自己——我都不敢想。

" [ɪn'di:d] , " [sed] ['reɪtʃəl] , " [ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ][wɔ:rm][ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd] ['ri:əli] ['ɜ:rnɪst] [ɪn]
" Indeed , " said Rachel , " she is so warm and bright , and really earnest in
" 的确 , " 说 瑞秋 , " 她 是 所以 温暖的 和 明亮的 , 和 真的 认真 在
[hɜ:r; hər] ['kaɪndnəs] ,
her kindness ,
她 仁慈 ,
“的确,”瑞秋说, “她热情开朗, 而且心地善良, 非常真诚。”

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] [raɪt] [æt; ət] [hoʊm] .
that she will be sure to see her own way right at home .
那 她 将要 是 当然 到 看 她 自己的 方式 正确的 在 家 :
她一定会在家中找到属于自己的出路。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [ges] [haʊ] ['ɑ:bstɪnət] [bɔ:rd] [ki:θ] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [teɪk]
I don't think we can guess how obstinate Lord Keith may be in refusing to take
我 不 思考 我们 能 猜测 如何 顽固 主 基思 可能 是 在 拒绝 到 拿
[əd'vɑ:s] . "
advice . "
建议 : "
“我们恐怕无法预料基思勋爵在拒绝接受建议方面会有多么固执。”

" [hi:; hi] [kʌt] [em 'i:][ɔ:f] ['prɪti] [ʃɔ:rt] , " [sed] ['æɪlɪk] .
" He cut me off pretty short , " said Alick .
" 他 切 我 离开 漂亮的 短的 , " 说 阿利克 :
“他很突然地打断了我,”艾利克说。

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [hi:; hi] [wɪl] [si:] [noʊ][wʌn] [hɪr] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] ['besi] [sez] ,
" I am afraid he will see no one here ; and , as Bessie says ,
" 我 是 害怕的 他 将要 看 不 一 这里 ; 和 , 作为 贝西 说道 ,
“恐怕他在这里见不到任何人; 而且, 正如贝西所说,

[ðə; ði] [mu:v] [tu:; tə]['skɑ:tlənd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['i:zi] [dʒʌst] [nəʊ] .
the move to Scotland would not be easy just now .
这 移动 到 苏格兰 会 不是 是 简单的 只是 现在 :
现在搬去苏格兰并不容易。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [ʃi:; ʃi] [li:vz] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] ['fju:tʃər] .
As I said , she leaves one in the wrong , and I don't like the future .
作为 我 说 , 她 树叶 一 在 这 错误的 , 和 我 不 喜欢 这 未来 :
正如我所说, 她让一个人陷入困境, 我不喜欢这样的未来。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][tɔːk][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
But it is of no use to talk of it ;
但 它 是 的 不 使用 到 讲话 的 它 ；
但谈论这件事毫无用处；
[soʊ][let][juː ˈes][kʌm][ænd; ʌnd][siː][ɪf][maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ˈwɒnts][tuː; tə][goʊ][ˈeniwer] .
so let us come and see if my uncle wants to go anywhere .
所以 让 我们 来 和 看 如果 我的 叔叔 想要 到 去 任何地方 ；
所以，我们来看看我叔叔想去哪儿。

"[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [feɪt][ˈnevər][tuː; tə][miːt][wɪð; wɪθ][ˈsɪmpəθi][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfiːlɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **It was Alick's fate never to meet with sympathy in his feeling of his**
" 它 曾是 - 命运 绝不 到 见面 和 同情 在 他的 感觉 的 他的
[ˈsɪstəz] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈmaɪndɪdnɪs] .
sister's double - mindedness .
姐妹 双倍的 - 心智 ；
“阿利克对妹妹的两面三刀的感受，注定无法得到任何人的同情。

[ˈweðər][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][mɪˈsteɪkən] ,
Whether it were that he was mistaken ,
无论 它 是 那 他 曾是 错误 ；
无论他是否弄错了，

[ɔːr][ðæt][ʃiː; ʃɪ][ˈriːəli][hæd; həd][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][sɪnˈserəti][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɪn][wətˈevər][ʃiː; ʃɪ]
or that she really had the gift of sincerity for the moment in whatever she
或者 那 她 真的 有 这 礼物 的 诚意 为了 这 片刻 在 任何 她
[wʌz; wəz][ˈseɪɪŋ] ,
was saying ,
曾是 说 ；
或者说，在她说话的那一刻，她确实展现出了真诚的一面。

[ðə; ði][moʊst][ˈkændɪd][ænd; ʌnd][trænsˈpærənt][ˈpiːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] - - [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]
the most candid and transparent people in the world - - his uncle and his
这 最多 坦率 和 透明的 人们 在 这 世界 - - 他的 叔叔 和 他的
[waɪf] - - [ˈnevər][ˈiːv(ə)n][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ˌʌndərˈstændɪŋ][hɪz; ɪz][dɪsˌsætɪsˈfækʃn][wɪð; wɪθ][ˈbesɪz]
wife - - never even succeeded in understanding his dissatisfaction with Bessie's
妻子 - - 绝不 甚至 成功了 在 理解 他的 不满 和 贝西的
[ˈduːɪŋz] ,
doings ,
行为 ；
即使是最坦率、最透明的人——他的叔叔和婶婶——也始终无法理解他对贝西行为的不满。

[bʌt; bət][ˈɔːlweɪz][ˈrɪːsɪvd][ðəm; ðəm][æt; ət][hɜːr; hər][oʊn][ˌvæljuːeɪʃn] .
but always received them at her own valuation .
但 总是 已收到 他们 在 她 自己的 估值 ；
但她总是按照自己的估价接受它们。

[ˈiːv(ə)n][waɪl][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][ˈlʊkɪŋ][ˈfɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ][hoʊp][dɪˈfɜːrd] ,
Even while he had been looking forward , with hope deferred ,
甚至 尽管 他 有 到过 寻找 向前 ； 和 希望 延期 ；
即使他一直满怀希望地向前看，但希望却迟迟未至。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ˈrezɪdəns][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][ˈɡreɪtɪst][ˈsəːləs][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][ˈjet]
to her residence with him as the greatest solace the world could yet
到 她 住宅 和 他 作为 这 最 慰藉 这 世界 可以 然而
[əˈfɔːrd][hɪm; ɪm] ,
afford him ,
买得起 他 ；
她来到他身边居住，这是世上能给予他的最大慰藉。

[ˈmɪstər] . [ˈkler] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈkɑ:nstənt] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
Mr . Clare had always been convinced that her constant absence from his
先生 . 克莱尔 有 总是 到过 确信 那 她 持续的 缺席 从 他的
[ˈrektəri] ,
Rectory ,
牧师住宅 ,

克莱尔先生一直坚信，她长期不在他的牧师住宅，
[ɪkˈsept] [wen] [hɪz; ɪz] [grænd] [ˈneɪbəz] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [hoʊm] , [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] ,
except when his grand neighbours were at home , had been unavoidable ,
除了 什么时候 他的 盛大 邻居 是 在 家 , 有 到过 不可避免的 ,
除了他那些显赫的邻居在家的时候，这种情况是不可避免的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkreditɪd] [ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [ˈtəʊkənz] [ʌv; əv] [ˈzeləs] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
and had always credited the outward tokens of zealous devotion to his
和 有 总是 已认可 这 向外 代币 的 热心 虔诚 到 他的
[tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [ˈpærɪʃ] ,
church and parish ,
教会 和 教区 ,

他一直将对教会和教区的虔诚奉献的外在表现归功于此。
[ænd; ənd] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈju:sf(ə)l] [ɔ:r] [gʊd] [ˈels,weɪr] .
and to all that was useful or good elsewhere .
和 到 全部 那 曾是 有用 或者 好的 别处 .

以及其他地方所有有用或美好的事物。
[ɪn] [ɪˈfekt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɑ:rm] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [ˈevər]
In effect there was a charm about her which no one but her brother ever
在 影响 那里 曾是 一个 魅力 关于 她 哪个 不 一 但 她 兄弟 曾经
[rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] ,
resisted ,
抵抗 ,
事实上，她身上有一种魅力，除了她哥哥之外，没有人能够抵挡得住。

[ænd; ənd] [ɪːv(ə)n] [hi:; hi] [held] [aʊt] [baɪ] [æn; ən] [ɪgˈzɜ:rʃn] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɔ:f(ə)n] [əˈpɪr] [ˌʌnˈɡreɪʃəs] .
and even he held out by an exertion that made him often appear ungracious .
和 甚至 他 握住 出去 经过 一个 用力 那 制成 他 经常 出现 不友善的 .
即使他如此坚持，也常常显得不够体面。

[haʊˈevər] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ðə; ði] [ˌʌnˈi:zɪnɪs] [wʌz; wəz] [set] [əˈsaɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˌævəˈkeɪʃənz]
However , for the present the uneasiness was set aside , in the daily avocations
然而 , 为了 这 展示 这 不安 曾是 放 旁边 , 在 这 日常的 业余爱好
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrektəri] ,
of the Rectory ,
的 这 牧师住宅 ,
然而，眼下，这种不安情绪暂时被抛诸脑后，投入到教区牧师的日常事务中。

[weɪ] [ˈæləɪk] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜ:rs(ə)n] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈleɪdi]
where Alick was always a very different person from what he appeared in Lady
在哪里 阿利克 曾是 总是 一个 非常 不同的 人 从 什么 他 出现 在 女士
[ˈtempəlz] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
Temple's drawing - room ,
寺庙的 绘画 - 房间 ,
在坦普尔夫人的客厅里，艾利克展现出的形象与他本人截然不同。

[ˈkɑ:nstəntli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [baɪ] [ˌʌnəbˈtru:sɪv] [ˈwɑ:tʃflnəs] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] ,
constantly engaged as he was by unobtrusive watchfulness over his uncle ,
不断地 已订婚的 作为 他 曾是 经过 不引人注目 警惕 超过 他的 叔叔 ,
他一直默默地守护着他的叔叔，这让他一直很投入。

[ænd; ənd] ['æktiv] [ænd; ənd][ə'li:rt][ɪn] [ðɪs] ['sɜ:rvis] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjəriəs] ['kɑ:ntræst]
and active and alert in this service in a manner that was a curious contrast
和 积极的 和 警报 在 这 服务 在 一个 方式 那 曾是 一个 好奇的 对比
[tu:; tə][hɪz; ɪz][ʊ:rd(ə)neri] ['sɔ:ntəriŋ] [weɪz] .
to his ordinary sauntering ways .
到 他的 普通的 闲逛 方式 .

他在这项服务中表现得积极主动、警觉敏锐，这与他平时悠闲漫步的作风形成了鲜明的对比。

[æz; əz][tu:; tə] ['reitʃəl] , [ðə; ði] [hoʊl] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['hæpi] [dri:m] .
As to Rachel , the whole state of existence was still a happy dream .
作为 到 瑞秋 , 这 所有的 状态 的 存在 曾是 仍然 一个 快乐的 梦 .
至于瑞秋，她所处的整个生活状态仍然像一场美梦。

[ʃi:; ʃi] ['floʊtɪd] [ɑ:n][frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['træŋkwɪl] [æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['rektəri] ,
She floated on from day to day in the tranquil activity of the Rectory ,
她 漂浮 在 从 天 到 天 在 这 宁静 活动 的 这 牧师住宅 ,
她日复一日地在教区长住所平静的日常生活中度过，

[wɪ'daʊt] ['derɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][pæst][ɔ:r][tu:; tə] [θɪŋk] [aʊt] [hɜ:r; hər]['prez(ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv]
without daring to look back on the past or to think out her present frame of
没有 大胆 到 看 后退 在 这 过去的 或者 到 思考 出去 她 展示 框架 的
[maɪnd] ;
mind ;
头脑 ;

她不敢回顾过去，也不敢思考自己现在的心境；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['læŋgər] [ænd; ənd][rest] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] ['æftər] ['sʌfəriŋ] ,
it was only the languor and rest of recovery after suffering ,
它 曾是 仅有的 这 倦怠 和 休息 的 恢复 后 痛苦 ,
那只是遭受痛苦后的慵懒和休息，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['hi:dfʊli] ['wʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] , [fɪəriŋ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv]
and her husband was heedfully watching her , fearing the experiment of
和 她 丈夫 曾是 谨慎地 观看 她 , 害怕 这 实验 的
[ðə; ði] [kroʊ'keɪ] ['pɑ:rti] ,
the croquet party ,
这 槌球 派对 ,

她的丈夫则在一旁密切关注着她，担心这场槌球聚会会带来什么后果。

[ðoʊ] [ɑ:n] ['meni] [ə'kaʊnts] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [meɪd] .
though on many accounts feeling the necessity of its being made .
尽管 在 许多 账户 感觉 这 必要性 的 它是 存在 制成 .
尽管在许多方面都感到有必要这样做。

[ɜ:rmainz] [hɪnt] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['reitʃəl] [aɪ 'ti:] ['restɪd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər][ʌn,pɑ:pju'ləreɪti][frʌm; frəm]
Ermine's hint , that with Rachel it rested to prevent her unpopularity from
貂皮 暗示 , 那 和 瑞秋 它 休息 到 防止 她 不受欢迎 从
['ɪndʒəriŋ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
injuring her husband ,
受伤 她 丈夫 ,

艾尔敏暗示，瑞秋之所以这么做，是为了防止她不受欢迎而伤害到她的丈夫。

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [θroʊn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['nevər] ['mænɪfɛstɪd] ['eni] ['fɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
had not been thrown away , and she never manifested any shrinking from the
有 不是 到过 抛掷 离开 , 和 她 绝不 表现出来 任何 收缩 从 这
['pɑ:rti] ,
party ,
派对 ,

她并没有被抛弃，也从未表现出对聚会的任何退缩。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [tʊk] [sʌm; səm] [ˈɪntrəst] [ɪn] [əˈreɪ] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .

and even took some interest in arraying herself for it .

和 甚至 采取 一些 兴趣 在 排列 她自己 为了 它 .

她甚至还对为此做准备产生了兴趣。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔːl] [wel] [tɜːrnd] [aʊt] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈæɪlɪk] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [daʊn] .

" That is what I call well turned out , " exclaimed Alick , when she came down .

" 那 是 什么 我 称呼 出色地 转向 出去 , " 惊呼 阿利克 , 什么时候 她 来了 向下 .

“这才是真正的仪态！”艾利克在她下来时赞叹道。

" [dɪˈskraɪb] [hɜːr; hər] [dres] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [ˈmɪstər] . [kler] ,

" Describe her dress , if you please , " said Mr . Clare ,

" 描述 她 裙子 , 如果 你 请 , " 说 先生 . 克莱尔 ,

“请你描述一下她的穿着,”克莱尔先生说。

" [aɪ][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [maɪ] [niːsɪz] [lʊk] .

" I like to hear how my nieces look .

" 我 喜欢 到 听到 如何 我的 侄女 看 .

“我喜欢听听我的侄女们长得怎么样。”

" [ˈæɪlɪk] [ˈgaɪdɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .

" Alick guided his hand .

" 阿利克 引导 他的 手 .

“艾利克引导着他的手。”

" [ðer; ðər] , [stroʊk] [aɪ ˈtiː] [daʊn] , [ə; eɪ] [bɔːŋ] [waɪt] [ˈfeðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪdɪ] [hæt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][daːrk]

" There , stroke it down , a long white feather in a shady hat trimmed with dark

" 那里 , 中风 它 向下 , 一个 长的 白色的 羽毛 在 一个 阴凉 帽子 修剪过的 和 黑暗的

[ɡriːn] ,

green ,

绿色的 ,

“瞧，轻轻抚摸它，一根长长的白色羽毛，插在一顶饰有深绿色边饰的阴凉帽子里。”

[ˈvelvɪt] ; [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [freʃ] [ænd; ənd][ˈroʊzi] , [juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [lʊks] [wel] [ɪn] [ɡriːn] ,

velvet ; she is fresh and rosy , you know , sir , and looks well in green ,

天鹅绒 ; 她 是 新鲜的 和 红润 , 你 知道 , 先生 , 和 看起来 出色地 在 绿色的 ,

她像天鹅绒一样柔顺；你知道，先生，她容光焕发，气色红润，而且穿绿色很好看。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈɡreɪsɪz] [teɪst] , [ˈreɪtʃəl] ?

and then , is it Grace's taste , Rachel ?

和 然后 , 是 它 格蕾丝 品尝 , 瑞秋 ?

那么，这是格蕾丝的口味吗，瑞秋？

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [pˈrɪtiːst] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][wɔːrŋ] - - [ə; eɪ] [peɪl] [bʌf] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsɪlki] [θɪŋ]

for it is the prettiest thing you have worn - - a pale buff sort of silky thing

为了 它 是 这 最漂亮的 事物 你 有 磨损 - - 一个 苍白 增幅 种类 的 丝滑 事物

,

,

,

因为这是你穿过的最漂亮的衣服——一件浅黄色的丝质衣服。

[ɪmˈbroɪdəd] [ɔːl][ˈoʊvər][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈkʌlər] ,

embroidered all over in the same colour ,

绣花 全部 超过 在 这 相同的 颜色 ,

通体采用同色刺绣，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dres] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [hænd] .

" and he put a fold of the dress into his uncle's hand .

" 和 他 放 一个 折叠 的 这 裙子 进入 他的 叔叔的 手 .

“然后他把裙子的一角塞到叔叔手里。”

" [ˈɪndiən] , [ˈfɔːrli] , " [sed] [ˈmɪstər] . [kler] , [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈpætərn] ,
" **Indian** , **surely** , " **said Mr . Clare** , **feeling the pattern** ,
" 印度 , 一定 , " 说 先生 : 克莱尔 , 感觉 这 图案 ,
" 肯定是印度的," 克莱尔先生摸着图案说道。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː] [ˈɪntrɪkət] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [west] . "
" **it is too intricate and graceful for the West** . "
" 它 是 也 错综复杂 和 优美 为了 这 西方 : "
"它对西方来说太过复杂和优雅。"

" [jes] , " [sed] [ˈæləɪk] , " [aɪ] [rɪˈmembər] [naʊ] , [ɡreɪs] [ˈfoʊd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [em ˈiː] .
" **Yes** , " **said Alick** , " **I remember now** , **Grace showed it to me** .
" 是的 , " 说 阿利克 , " 我 记住 现在 , 优雅 显示 它 到 我 :
"是的," 艾利克说, "我现在想起来了, 是格蕾丝给我看过的。"

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)l] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ˈɪndiə] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp]
It was one that Lady Temple brought from India , **and never had made up**
它 曾是 一 那 女士 寺庙 带来 从 印度 , 和 绝不 有 制成 向上
.
:
.

这是坦普尔夫人从印度带来的, 她从未做过。

[pɔːr] [ɡreɪs] [kʊd; kəd] [get] [noʊ] [ˈsɪmpəθi] [frʌm; frəm] [ˈreɪtʃəl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [kloʊðz] ,
Poor Grace could get no sympathy from Rachel about the wedding clothes ,
贫穷的 优雅 可以 得到 不 同情 从 瑞秋 关于 这 婚礼 衣服 ,
"可怜的格蕾丝, 瑞秋对她的婚礼服装丝毫没有同情心。"

[soʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [em ˈiː] . "
so she was obliged to come to me . "
所以 她 曾是 有义务 到 来 到 我 : "
"所以她不得不来找我。"

" [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] , " [sed]
" **And I thought you did not know one of my things from another** , " **said**
" 和 我 想法 你 做过 不是 知道 一 的 我的 事物 从 其他 , " 说
[ˈreɪtʃəl] .
Rachel .
瑞秋 :

"我还以为你分不清我的东西呢," 瑞秋说。

" [duː] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [ker] ? "
" **Do you really mean that you care ?** "
" 做 你 真的 意思是 那 你 关心 ? "
"你真的在乎吗?"

" [dɪˈpend] [əˈpaːn] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [dʌz] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ˈmɪstər] . [kler] .
" **Depend upon it** , **he does** , **my dear** , " **said Mr . Clare** .
" 依赖 之上 它 , 他 做 , 我的 亲爱的 , " 说 先生 : 克莱尔 :
"你放心, 他确实会这么做, 亲爱的," 克莱尔先生说。

" [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [sɪˈvɪrli] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈkʌznz] . "
" **I have heard him severely critical on his cousins** . "
" 我 有 听到 他 严重 批判的 在 他的 表兄弟姐妹 : "
"我曾听他严厉批评过他的堂兄弟们。"

" [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [ɡʊd] [ɪn] [nɑːt] [tɔːrˈmentɪŋ] [em ˈiː] , " [sed] [ˈreɪtʃəl] , [ˈnestlɪŋ] [ˈnɪrər]
" **He has been very good in not tormenting me** , " **said Rachel** , **nestling nearer**
" 他 有 到过 非常 好的 在 不是 折磨 我 , " 说 瑞秋 , 雏鸟 更近
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 :

"他一直都很好, 没有欺负我," 瑞秋说着, 依偎在他身边。

" [aɪ] [æprɪ'hend] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] , " [sed] ['æɪɪk] , " [ænd; ənd] [br'saɪdz] , [ju:; jʊ] ['nevər] ['maʊntɪd]
" **I apprehended the consequences** , " **said Alick** , " **and besides** , **you never mounted**
" 我 被捕 这 结果 , " 说 阿利克 , " 和 除了 , 你 绝不 安装
[ðæt] [blæk] [leɪs] [pɔ:l] ,
that black lace pall ,
那 黑色的 蕾丝 灵柩 ,

"我预料到了后果,"艾利克说, "而且, 你从来没有盖上那件黑色蕾丝寿衣。"

[ɔ:r][kɜ:rt(ə)n] , [ɔ:r] [wət'eɪvər] [ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ 'ti:] , [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [hed] ,
or curtain , **or whatever you call it** , **upon your head** ,
或者 窗帘 , 或者 任何 你 称呼 它 , 之上 你的 头 ,

或者说, 头上戴着帘子之类的东西, 或者随便你怎么称呼它。

[ʌftər][jʊr; jər][fɜ:rst] [ə'tempt] [æt; ət] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [em 'i:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] . "
after your first attempt at frightening me away with it . "

后 你的 第一的 试图 在 令人恐惧 我 离开 和 它 . "

" [ə; eɪ][kæp][set] [ə'genst] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət] , " [sed] ['mɪstər] . [kler] , ['læfɪŋ] ;
" **A cap set against** , **instead of at** , " **said Mr . Clare** , **laughing** ;
" 一个 帽 放 反对 , 反而 的 在 , " 说 先生 . 克莱尔 , 笑 ;

"应该说是反对, 而不是反对,"克莱尔先生笑着说;

[ænd; ənd][ðer'wɪð; ðer'wɪθ][hɪz; ɪz][ʊʊld] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['klætɜ:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] ,
and therewith his old horse was heard clattering in the yard ,
和 由此 他的 老的 马 曾是 听到 咔嗒咔嗒 在 这 院子 ,

于是, 人们听到他的老马在院子里哒哒地跑来跑去。

[ænd; ənd] ['æɪɪk] [prə'sɪ:did] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] [wel] - [ju:st] ['feɪətən] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [θru:]
and Alick proceeded to drive the well - used phaeton about three miles through
和 阿利克 继续 到 驾驶 这 出色地 - 用过的 幻影 关于 三 英里 通过
- [pɑ:rk] ,
Earlsworthy Park ,
- 公园 ,

于是, 艾利克驾驶着这辆使用多年的敞篷马车, 穿过厄尔斯沃西公园, 行驶了大约三英里。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [dɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [brɪ'jɑ:nd] .
to a pleasant - looking demesne in the village beyond .
到 一个 令人愉快的 - 寻找 领地 在 这 村庄 超过 .

到村子尽头一处景色宜人的庄园。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
As they were turning in at the gate ,
作为 他们 是 转弯 在 在 这 门 ,

当他们拐进大门时,

[ʌp] [keɪm] ['leɪdi] [ki:θ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tu:] [brɪsk] ['lɪt(ə)l] ['ʃetlənd] .
up came Lady Keith with her two brisk little Shetlands .
向上 来了 女士 基思 和 她 二 轻快 小的 设得兰群岛 .

基思夫人带着她两匹活泼的小设得兰矮种马走了过来。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][wʌn] [mæs] [ʌv; əv] ['prɪti] , [freʃ] , ['flʌtərɪŋ] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] ['mʌzɪn] , ['rɪbən] ,
She was one mass of pretty , fresh , fluttering blue and white muslin , ribbon ,
她 曾是 一 大量的 的 漂亮的 , 新鲜的 , 飘动 蓝色的 和 白色的 细棉布 , 丝带 ,

她就像一团漂亮、清新、飘逸的蓝白相间的薄纱和丝带,

[ænd; ənd] [leɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [pər'tɪkjələrlɪ] [wel] [ænd; ənd] ['brɪlɪənt] .
and lace , and looked particularly well and brilliant .
和 蕾丝 , 和 看起来 特别 出色地 和 杰出的 .

还有蕾丝, 看起来格外好看, 光彩照人。

" [wel] [met] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['reɪtʃəl] ,
" **Well met** , " **she said** , " **I called at the Rectory to take up Rachel** ,
" 出色地 遇见 , " 她 说 , " 我 称为 在 这 牧师住宅 到 拿 向上 瑞秋 ,
" 很高兴见到你,"她说, "我去教区长住处接瑞秋。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [floʊn] [bɪ'fɔːr] [em 'iː] . "
but you were flown before me . "
但 你 是 飞行 前 我 . "
但你比我先飞走了。

" [jes] , [wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk] . "
" **Yes , we went through the Park** . "
" 是的 , 我们 去 通过 这 公园 . "
" 是的, 我们穿过了公园。"

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [duːk] [wʊd] [klʌm] [hoʊm] .
" **I wish the Duke would come home** .
" 我 希望 这 公爵 会 来 家 .
我希望公爵能回家。

[aɪ][kɑːnt] [goʊ] [ðæt] [wei] [naʊ] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] .
I can't go that way now till I have called .
我 不能 去 那 方式 现在 直到 我 有 称为 .
我得先打电话才能走那条路。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][end][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
I have no end of things to say to you , " **she added** ,
我 有 不 结尾 的 事物 到 说 到 你 , " 她 额外 ,
"我有太多话想对你说,"她补充道。

[ænd; ænd][hɜːr; hər][lɪt(ə)] ['laɪvli] ['pəʊnɪz] [ʃɑːt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [rek'tɔːriəl] [stiːd] .
and her little lively ponies shot ahead of the old rectorial steed .
和 她 小的 热闹 小马 射击 前方 的 这 老的 直肠 骏马 .
她那几匹活泼的小马驹跑在了老校长坐骑的前面。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .
However , she waited at the entrance .
然而 , 她 等待 在 这 入口 .
然而, 她却在门口等候。

" [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [klʌm] ?
" **Who do you think is come** ?
" WHO 做 你 思考 是 来 ?
你觉得谁会来?

['kɒlɪn] [kiːθ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
Colin Keith made his appearance this morning .
科林 基思 制成 他的 外貌 这 早晨 .
科林·基思今天上午露面了。

[hiː; hi][hæz; həz] ['seɪfli] ['kæptʃəd] [hɪz; ɪz] - [ber] , [ðoʊ] [naːt] [wɪ'dəʊt] ['plenti] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)] ,
He has safely captured his Ouralian bear , though not without plenty of trouble ,
他 有 安全 捕获 他的 - 熊 , 尽管 不是 没有 很多 的 麻烦 ,
他虽然费了不少周折, 但最终还是安全地捕获了乌拉利亚熊。

[ænd; ænd][hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [get] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [tuː; tə] ['eɪvən,maʊθ] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]
and he could not get him on to Avonmouth till he had been to
和 他 可以 不是 得到 他 在 到 埃文茅斯 直到 他 有 到过 到
[sʌm; səm] ['kemɪk(ə)] [ɪnstrɪ'tuːʃ(ə)n] [ə'baʊt] [æŋ; ən] [ɪn'ven(ə)n] .
some chemical institution about an invention .
一些 化学 机构 关于 一个 发明 .
直到他去某个化学机构谈论一项发明之后, 他才得以进入埃文茅斯学院。

[ˈkɒlɪn] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [seɪf] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [treɪn] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es] .
Colin thought him safe there , and rushed down by the train to see us .
科林 想法 他 安全的 那里 , 和 匆忙 向下 经过 这 火车 到 看 我们 :
科林以为他在那里很安全, 就乘火车匆匆赶来看我们。

[ðeɪ] [goʊ][ɑ:n][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . "
They go on to - tomorrow ."
他们 去 在 到 - 明天 : "
他们明天继续。

" [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [lɔ:rd] [ki:θ] ? " [sed] ['æɪk] ,
" What did he think of Lord Keith ? " said Alick ,
" 什么 做过 他 思考 的 主 基思 ? " 说 阿利克 ,
“他对基思勋爵有什么看法？”艾利克问道。

[ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] [heɪst] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [fɪrd] ['sʌmθɪŋ] ['bi:ɪŋ] [sed] [tu:; tə][rɪ'maɪnd] ['reɪtʃəl] [ðæt]
in the more haste because he feared something being said to remind Rachel that
在 这 更多的 匆忙 因为 他 害怕 某物 存在 说 到 提醒 瑞秋 那
[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'saɪz] [wi:k] [æt; ət] - .
this was the assize week at Avonchester .
这 曾是 这 大 星期 在 - :
他更加匆忙, 因为他害怕有人会说些什么话提醒瑞秋, 这周是阿冯塞斯特巡回审判周。

" [hi:; hi][hæz; həz] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] [ə'baʊt] [əd'vaɪs] , " [sed] ['besɪ] , [ˈsɪriəsli] ;
" He has settled the matter about advice , " said Bessie , seriously ;
" 他 有 定居 这 事情 关于 建议 , " 说 贝西 , 严重地 ;
“他已经解决了咨询的问题,”贝西严肃地说;

" [ju:; jʊ] ['kæna:t] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [aɪ 'ti:][ɪz] .
" you cannot think what a relief it is .
" 你 不能 思考 什么 一个 宽慰 它 是 :
“你无法想象这有多么令人欣慰。”

[aɪ] [mi:n] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [get] [hoʊm] ,
I mean , as soon as I get home ,
我 意思是 , 作为 很快 作为 我 得到 家 ,
我的意思是, 我一到家,

[tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd][æsk]['mɪstər] . ['hɑ:rvɪ] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ,
to write and ask Mr . Harvey to come and talk to me to - tomorrow ,
到 写 和 问 先生 : 哈维 到 来 和 讲话 到 我 到 - 明天 ,
写信请哈维先生明天来和我谈谈。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] ['edɪnbərə] [ɪz] ['præktɪkəbl] .
and see if the journey to Edinburgh is practicable .
和 看 如果 这 旅行 到 爱丁堡 是 切实可行的 :
看看去爱丁堡的行程是否可行。

[aɪ]['ɔ:lmoʊst] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [æn; ən][ə'pɔ:lədʒi] , [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm]
I almost thought of sending an apology , and driving over to consult him
我 几乎 想法 的 发送 一个 道歉 , 和 驾驶 超过 到 咨询 他
[ðɪs] [æftər'nu:n] ,
this afternoon ,
这 下午 ,
我差点就想给他发个道歉信, 然后今天下午开车过去跟他商量一下。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔ:t] [laɪk] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] ['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] ['reɪtʃəl] [wʊd]
but I did not like to disappoint Mrs . Huntsford , and I thought Rachel would
但 我 做过 不是 喜欢 到 辜负 太太 : - , 和 我 想法 瑞秋 会
[fi:l] [hɜ:r'self] [lɔ:st] . "
feel herself lost . "
感觉 她自己 丢失的 : "
但我不想让亨茨福德太太失望, 而且我觉得瑞秋会感到失落。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['reɪtʃəl] , " [bʌt; bət][kʊd; kəd][wiː; wi][na:t][gʊʊ] [ə'weɪ] ['ɜːrli] ,
" Thank you , " said Rachel , " but could we not go away early ,
" 感谢 你 , " 说 瑞秋 , " 但 可以 我们 不是 去 离开 早期的 ,
" 谢谢你,"瑞秋说, "但是我们不能提前离开吗? "

[ænd; ənd][gʊʊ] [raʊnd] [baɪ]['mɪstər] . ['hɑːrviːz] ? "
and go round by Mr . Harvey's ? "
和 去 圆形的 经过 先生 . 哈维的 ? "
绕道去哈维先生家吗?

" [ʌn'lʌkɪli] [aɪ][hæv; həv][sent][ðə; ði]['pəʊnɪz] [hoʊm] ,
" Unluckily I have sent the ponies home ,
" 不幸的是 我 有 发送 这 小马 家 ,
" 很不幸, 我不得不把小马们送回家了。"

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][kloʊz] ['kæɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][em 'iː][æt; ət][naɪn] .
and told the close carriage to come for me at nine .
和 讲述 这 关闭 运输 到 来 为了 我 在 九 .
我告诉专车九点来接我。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['setld] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][ə'lɑːrm][lɔːrd] [kiːθ] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tuː]
It was all settled , and I don't want to alarm Lord Keith by coming home too
它 曾是 全部 定居 , 和 我 不 想 到 警报 主 基思 经过 未来 家 也
[suːn] .
soon .
很快 .
事情都已安排妥当, 我不想过早回家, 以免让基思勋爵担心。

" ['æliːk] , [huː] [hæd; həd][hɪðər'tuː] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [hɪr] [geɪv] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] ['reɪtʃəl] ,
" Alick , who had hitherto listened with interest , here gave his arm to Rachel ,
" 阿利克 , WHO 有 迄今为止 听着 和 兴趣 , 这里 给予 他的 手臂 到 瑞秋 ,
" 此前一直饶有兴致地听着的艾利克, 此刻将胳膊搭在了瑞秋的胳膊上。"

[æz; əz] [ɪf] [ˌrekə'lektɪŋ] [ðæt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]['ɑːntreɪ] .
as if recollecting that it was time to make their entree .
作为 如果 回忆 那 它 曾是 时间 到 制作 他们的 主菜 .
仿佛突然想起该上主菜了。

['besi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈŋkəlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ˈwɔːrmlɪ] ['welkəmd] [baɪ][ðer; ðər][kaɪnd]
Bessie took her uncle's , and they were soon warmly welcomed by their kind
贝西 采取 她 叔叔的 , 和 他们 是 很快 热情地 欢迎 经过 他们的 种类
[ˈhoʊstəs] ,
hostess ,
女主人 ,
贝西拿了她叔叔的行李, 很快就受到了热情好客的女主人的欢迎。

[huː] [pleɪst] [ðem; ðəm][soʊ] ['feɪvərəbli] [æt; ət] ['lʌntʃən] [ðæt] ['reɪtʃəl] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [entər'teɪnd]
who placed them so favourably at luncheon that Rachel was too much entertained
WHO 放置 他们 所以 有利 在 午餐 那 瑞秋 曾是 也 很多 娱乐
[tuː; tə] [fiːl] ['eni] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ʊʊld] [əˌsoʊsɪ'eɪfɪnz] [wɪð; wɪθ] " ['kʌmpəni] .
to feel any recurrence of the old associations with " company .
到 感觉 任何 复发 的 这 老的 协会 和 " 公司 .
午餐时, 他们把他们安排得如此妥当, 以至于瑞秋玩得太开心了, 完全没有感受到以前与“公司”有关的种种不适。

" ['æftərwərdz] , ['besi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wer] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː]
" Afterwards , Bessie took her into the cool drawing - room , where were a few
" 然后 , 贝西 采取 她 进入 这 凉爽的 绘画 - 房间 , 在哪里 是 一个 很少
['leɪdɪz] ,
ladies ,
女士们 ,
之后, 贝西带她去了凉爽的客厅, 那里有几位女士。

[hu:] [prɪfɜ:rd] [ðə; ði] ['soʊfə][tu:; tə] [kroʊ'keɪ] [ɔ:r] ['ɑ:rtʃəri] ,
who preferred the sofa to croquet or archery ,
WHO 首选 这 沙发 到 槌球 或者 射箭 ,
有些人宁愿窝在沙发上也不愿玩槌球或射箭。

[ænd; ənd] ['leɪdi] [ki:θ] [ə'kɑ:mplɪft] [ə; eɪ] [frætərnə'zeɪʃn] [brɪ'twi:n] ['reitʃəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pleɪnli]
and Lady Keith accomplished a fraternization between Rachel and a plainly
和 女士 基思 完成 一个 联谊 之间 瑞秋 和 一个 显然
[drest] ['leɪdi] ,
dressed lady ,
穿着 女士 ,
基思夫人促成了瑞秋与一位衣着朴素的女士的友谊。

[hu:] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['soʊ(ə)] ['saɪəns] ['herəwənz][ʌv; əv] [hu:m] ['reitʃəl] [hæd; həd] [lɔŋd] [tu:; tə]
who knew all about the social science heroines of whom Rachel had longed to
WHO 知道 全部 关于 这 社会的 科学 女英雄们 的 谁 瑞秋 有 渴望 到
[hɪr] .
hear .
听到 .
他们熟知瑞秋一直渴望了解的那些社会科学女英雄的故事。

[ʔæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [haʊ'evər] ,
After a time , however ,
后 一个 时间 , 然而 ,
然而, 过了一段时间后,
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] ['dɑ:rtɪd] [ɪn][tu:; tə] [kɔ:l] " [ænt] ['meri] " [tu:; tə] [ðə; ði] [eɪd][ʌv; əv] [sʌm; səm] ['pleɪfeloʊ] ,
a little girl darted in to call " Aunt Mary " to the aid of some playfellow ,
一个 小的 女孩 飞镖 在 到 称呼 " 阿姨 玛丽 " 到 这 援助 的 一些 玩伴 ,
一个小女孩冲进来喊“玛丽阿姨”, 去帮助她的小伙伴。

[hu:] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪʃhæp] ,
who had met with a mishap ,
WHO 有 遇见 和 一个 意外 ,
遭遇意外的人

[ænd; ənd] ['reitʃəl] [ðen] [pə'r'si:vð] [hɜ:r'self][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [drɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['sɪstər] - [ɪn] -
and Rachel then perceived herself to have been deserted by her sister - in -
和 瑞秋 然后 感知 她自己 到 有 到过 荒凉的 经过 她 姐姐 - 在 -
[bɜ:] .
law .
法律 .
于是瑞秋觉得自己被嫂子抛弃了。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʔðər] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [ə'prəʊtʃɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
She knew none of the other ladies , and they made no approaches to her ;
她 知道 没有任何 的 这 其他 女士们 , 和 他们 制成 不 方法 到 她 ;
她不认识其他任何一位女士, 她们也没有主动接近她。

[æn; ən] ['ækses] [ʌv; əv] [self] - ['kɑ:nʃəsənəs] [keɪm] [ɑ:n] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [fər'lɔ:rn][ænd; ənd]
an access of self - consciousness came on , and feeling forlorn and
一个 使用权 的 自己 - 意识 来了 在 , 和 感觉 绝望 和
[ʌn'kʌmfətəb(ə)] ,
uncomfortable ,
不舒服 ,
一股强烈的自我意识涌上心头, 感到孤独和不自在。

[ʃi:; ʃɪ] ['wɔndəd] [aʊt][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] .
she wandered out to look for a friend .
她 漫步 出去 到 看 为了 一个 朋友 .
她独自外出寻找朋友。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈæli:k] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈterəs] [əˈbʌv] [ðə; ði] [kroʊˈkeɪ]
It was not long before she saw Alick walking along the terrace above the croquet
它 曾是 不是 长的 前 她 锯 阿利克 步行 沿着 这 阳台 多于 这 槌球
[ˈpleɪɜːz] ,
players ,
玩家 ,

没过多久，她就看到艾利克沿着槌球运动员上方的露台走来。

[ˈeɪdɪdəntli] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
evidently in quest of her .
显然 在 寻求 的 她 .

显然是在寻找她。

" [haʊ] [ɪz][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" **How is it with you ?**
" 如何 是 它 和 你 ?

你那边怎么样？

" [hiː; hi] [ˈæŋkʃəsli] [æskt] ;
" **he anxiously asked ;**
" 他 焦虑地 问 ;

他焦急地问道；

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv]
" **you know you can go home in a moment if you have had enough of**
" 你 知道 你 能 去 家 在 一个 片刻 如果 你 有 有 足够的 的
[ðɪs] . " **this** . "
这 . "

“你知道，如果你受够了，随时都可以回家。”

" [noʊ] , [aɪ][waːnt] [ˈnʌθɪŋ] , [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] .
" **No , I want nothing , now I have found you** .
" 不 , 我 想 没有什么 , 现在 我 有 成立 你 .

“不，我什么都不想要了，现在我找到了你。”

[wer] [ɪz][jər; jər][ˈʌŋk(ə)] ? " **Where is your uncle ?** "
在哪里 是 你的 叔叔 ? "

你叔叔在哪儿？

" [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊldɪst] [ˈfrendz] , [huː] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" **Fallen upon one of his oldest friends , who will take care of him** ,
" 倒下 之上 一 的 他的 最老 朋友们 , WHO 将要 拿 关心 的 他 ,

“他倒在了他一位老朋友那里，这位朋友会照顾他。”

[ænd; ənd] [wel] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊˈkeɪ] [træps] .
and well out of the way of the croquet traps .
和 出色地 出去 的 这 方式 的 这 槌球 陷阱 .

而且完全避开了槌球陷阱。

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][maɪ] [ˈleɪdi] ? **Where's my Lady ?**
在哪里? 我的 女士 ?

我的女士在哪里？

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . " **I thought you were with her** . "
我 想法 你 是 和 她 . "

我以为你和她在一起。

" [ʃiː; ji] [ˈdisəˈpiəd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɡʊd] [mɪs] [ˈpen,wel] ！
" **She disappeared while I was talking to that good Miss Penwell ！**
" 她 消失 尽管 我 曾是 说 到 那 好的 错过 彭威尔 ！
" 我正和那位善良的彭威尔小姐说话的时候，她就消失了！ "

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [pliːzd] [naʊ] , [ˈælik] ,
You must be pleased now , Alick ,
你 必须 是 高兴 现在 , 阿利克 ,
阿利克，你现在一定很高兴吧？

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ji][ɪz] [ˈriːəli] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈskaːtlənd] . " **you see she is really going to see about going to Scotland . "**
你 看 她 是 真的 去 到 看 关于 去 到 苏格兰 . "
你看，她真的打算去苏格兰了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈbetər] [pliːzd] [ɪf] [ʃiː; ji][hæd; həd][nɑːt] [left] [ðæt] [pʊr] [oʊld][mæn][əˈloʊn] [tɪl] [naɪn]
" **I should be better pleased if she had not left that poor old man alone till nine**
" 我 应该 是 更好的 高兴 如果 她 有 不是 左边 那 贫穷的 老的 男人 独自的 直到 九
[əˈklɒk, əu-] . " **o'clock . "**
点钟 . "
"如果她没有把那个可怜的老人独自留到九点钟，我会更高兴。"

" [ʃiː; ji] [sez] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][mæn] [ˈsɔːndəs] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] - - " **She says that when he has his man Saunders to read to him - - "**
" 她 说道 那 什么时候 他 有 他的 男人 桑德斯 到 读 到 他 - - "
"她说，当他让桑德斯给他读书的时候——"

" [dəʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ʃiː; ji] [sez] ;
" **Don't tell me what she says ;**
" 不 告诉 我 什么 她 说道 ;
"别告诉我她说了什么；

[aɪ][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][hænd] .
I have enough of that at first hand .
我 有 足够的 的 那 在 第一的 手 .
我对此深有体会。

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
" **He broke off with a start .**
" 他 打破 离开 和 一个 开始 .
他突然中断了行程。

[ðə; ði] [ˈterəs] [wʌz; wəz] [prəˈlɔːŋd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [wɔːk] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv] [ˈevəɡriːnz] [ðæt] [ʃʌt]
The terrace was prolonged into a walk beyond the screen of evergreens that shut
这 阳台 曾是 延长 进入 一个 走 超过 这 屏幕 的 常绿植物 那 关闭
[ɪn][ðə; ði] [meɪn] [lɔːn] ,
in the main lawn ,
在 这 主要的 草地 ,
露台延伸出去，成为一条穿过常绿植物屏障的步道，这道屏障将主草坪围了起来。

[ænd; ənd] , [bɪˈklʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃrʌbəri] [pæθ] , [led][tuː; tə][ə; eɪ] [smuːð] [ɡleɪd] ,
and , becoming a shrubbery path , led to a smooth glade ,
和 , 成为 一个 灌木 小路 , 引领 到 一个 光滑的 林间空地 ,
随后，小径变成灌木丛生的通道，通向一片平坦的林间空地。

[ɑːn] [huːz] [tɜːrf] [ˌprepəˈreiʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [fiːld] [ʌv; əv] [kroʊˈkeɪ] ,
on whose turf preparations had been made for a second field of croquet ,
在 谁 草皮 准备工作 有 到过 制成 为了 一个 第二 场地 的 槌球 ,
在其草坪上已准备好建造第二个槌球场地，

[ɪn] [keɪs] [ðer; ðə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] ['meni] ['pleɪz-z] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ə'ri:nə] .
in case there should have been too many players for the principal arena .
在 案件 那里 应该 有 到过 也 许多 玩家 为了 这 主要的 竞技场 .
以防主赛场参赛人数过多。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['wa:ntɪd] ,
This , however , had not been wanted ,
这 , 然而 , 有 不是 到过 通缉 ,
但这并非我们所希望的。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['leɪdɪ][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ɑ:n][ə; eɪ] [si:t] ['ʌndər] [ə; eɪ]
and no one was visible except a lady and gentleman on a seat under a
和 不 一 曾是 可见的 除了 一个 女士 和 绅士 在 一个 座位 在下面 一个
[tri:] [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪd] .
tree about half - way down on the opposite side of the glade .
树 关于 一半 - 方式 向下 在 这 对面的 边 的 这 林间空地 .
除了坐在林间空地对面半山腰一棵树下的长椅上的一男一女之外，看不到其他人。

[ðə; ði]['leɪdɪ][wʌz; wəz][ɪn] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] ;
The lady was in blue and white ;
这 女士 曾是 在 蓝色的 和 白色的 ;
那位女士身穿蓝白相间的衣服；

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] ['hɑ:rdli][hæv; həv] [bɪn] ['rekəg,naɪzd] [baɪ] ['reɪtʃəl] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][sta:rt]
the gentleman would hardly have been recognised by Rachel but for the start
这 绅士 会 几乎 有 到过 已确认 经过 瑞秋 但 为了 这 开始
[ænd; ənd] [θɹɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbændz] [ɑ:rm] ,
and thrill of her husband's arm ,
和 刺激 的 她 丈夫的 手臂 ,
若非丈夫的手臂突然搭在瑞秋身上，瑞秋恐怕很难认出这位先生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [peɪl] [tʃi:k] , [bʌt; bət] , [er] [hi:; hi][kʊd; kəd]
and the flush of colour on his usually pale cheek , but , ere he could
和 这 冲洗 的 颜色 在 他的 通常 苍白 脸颊 , 但 , 埃雷 他 可以
[spi:k] [ɔ:r] [mu:v] ,
speak or move ,
说话 或者 移动 ,
他那平日苍白的脸颊上泛起了一抹红晕，但是，还没等他开口说话或动弹，

[ðə; ði]['leɪdɪ] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [keɪm] ['heɪsənɪŋ] [tɔ:rdz] [ðəm; ðəm][daɪ'æɡənəli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [græs]
the lady sprang up , and came hastening towards them diagonally across the grass
这 女士 弹簧 向上 , 和 来了 加速 向 他们 对角线 穿过 这 草
.
:
.

那位女士猛地站起身，斜穿过草地，朝他们疾步走来。
[ˈreɪtʃəl] [sɔ:] [ðə; ði]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [ˈaʊtkraɪ] , " ['besɪ] , [ðə; ði] [hu:p] !
Rachel saw the danger , and made a warning outcry , " Bessie , the hoop !
瑞秋 锯 这 危险 , 和 制成 一个 警告 强烈抗议 , " 贝西 , 这 箍 !
瑞秋看到了危险，大声警告道：“贝西，呼啦圈！”

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [trɪpt] ['ʊʊvər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [fel] [prəʊn] ,
" **but it was too late , she had tripped over it , and fell prone** ,
" 但 它 曾是 也 晚的 , 她 有 绊倒了 超过 它 , 和 跌倒 易于 ,
但为时已晚，她被绊倒了，摔倒在地。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r'self] .
and entirely unable to save herself .
和 完全 无法 到 节省 她自己 .
她完全无力自救。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][tuː; tə][hɜːr; hər] [leɪt] [kəmˈpænjən] ,
She was much nearer to them than to her late companion ,
她 曾是 很多 更近 到 他们 比 到 她 晚的 伴侣 ,
她与他们的关系比与她已故的同伴的关系要亲近得多。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə][ˌdɪsɪnˈɡeɪdʒ] [hɜːrˈself] [wen] [ˈæliːk] [riːtʃt] [hɜːr; hər] , [ˈlɪftɪd]
and was struggling to disengage herself when Alick reached her , **lifted**
和 曾是 挣扎 到 脱离接触 她自己 什么时候 阿利克 达到 她 , 抬起
[hɜːr; hər][ʌp] ,
her up ,
她 向上 ,
她正努力挣脱时, 艾利克赶到她身边, 把她抱了起来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] , [səˈpɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː, ʃi] [klʌŋ] [fæst][tuː; tə]
and placed her on her feet , **supporting her as she clung fast to**
和 放置 她 在 她 脚 , 支持 她 作为 她 紧紧抓住快速地 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他把她扶起来, 让她站稳, 她紧紧地抱着他。

[waɪl] [hiː; hi] [æskt] [ɪf][ʃiː, ʃi][wɜːr; wər][hɜːrt] .
while he asked if she were hurt .
尽管 他 问 如果 她 是 伤害 .
他问她是否受伤了。

" [noʊ] , [noʊ] , " [ʃiː, ʃi] [kraɪd] .
" **No** , **no** , " **she cried** .
" 不 , 不 , " 她 哭 .
“不, 不,”她哭喊道。

" [dəʊnt] [let][hɪm; ɪm] [kʌm] ; [dəʊnt] [let][hɪm; ɪm] [kɔːl] [ˈeni] [wʌn] , [dəʊnt] , " [ʃiː, ʃi] [riˈtəreɪtɪd] ,
" **Don't let him come ; don't let him call any one** , **don't** , " **she reiterated** ,
" 不 让 他 来 ; 不 让 他 称呼 任何 一 , 不 , " 她 重申 ,
“别让他来; 别让他给任何人打电话, 千万别,”她再次强调道。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrltən] [ˈhɒvəd] [nɪr] , [ˈeɪvɪdəntli] [mʌtʃ] [ˈterəfaɪd] , [bʌt; bət][naːt] [ˈventʃərɪŋ] [tuː; tə]
as Mr . Carleton hovered near , **evidently much terrified** , **but not venturing to**
作为 先生 . 卡尔顿 悬停 靠近 , 显然 很多 恐惧 , 但 不是 冒险 到
[əˈprəʊtʃ] .
approach .
方法 .
卡尔顿先生在附近徘徊, 显然非常害怕, 但不敢靠近。

[ˈæliːk] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈgɑːrdn] [tʃer] [ðæt] [stʊd] [nɪr] .
Alick helped her to another garden chair that stood near .
阿利克 帮助 她 到 其他 花园 椅子 那 站立 靠近 .
阿利克扶着她走到附近另一把花园椅子旁。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtæŋɡld] [ɪn][hɜːr; hər] [dres] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [tɔːrn][baɪ][hɜːr; hər]
She had been entangled in her dress , **which had been much torn by her**
她 有 到过 纠缠 在 她 裙子 , 哪个 有 到过 很多 撕裂 经过 她
[əˈtempt] [tuː; tə][raɪz] ,
attempt to rise ,
试图 到 上升 ,
她的裙子缠住了她, 裙子在她试图起身时被撕破了很多。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [feˈstuːn] , [ɪmˈpiːdɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] ,
and hung in a festoon , **impeding her** , **and she moved with difficulty** ,
和 悬挂 在 一个 花环 , 阻碍 她 , 和 她 已搬 和 困难 ,
挂在地上像花环一样, 阻碍了她的行动, 使她行动困难。

[ˈbriːðɪŋ] [ˈheɪvɪli] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɜːrst] [ˈsiːtɪd] .
breathing heavily when she was first seated .
呼吸 重度 什么时候 她 曾是 第一的 坐着 .

她刚坐下时呼吸急促。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [ˈtwɪstɪd] [maɪ'self][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **I don't know if I have not twisted myself a little** , " **she said** ,
" 我 不 知道 如果 我 有 不是 扭曲 我 一个 小的 , " 她 说 ,
“我不知道我有没有把自己搞得有点扭曲,”她说。

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈæŋkʃəs] [ˈkwɛstʃənz] , " [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [goʊ][ɔːf] .
in answer to their anxious questions , " **but it will go off** .
在 回答 到 他们的 焦虑的 问题 , " 但 它 将要 去 离开 .
面对他们焦急的询问, 回答说: “但它会爆炸的。”

[ˈreɪtʃəl] , [haʊ] [skerd] [juː; jʊ] [lʊk] ! " **Rachel** , **how scared you look** ! "
瑞秋 , 如何 害怕的 你 看 ! "
瑞秋, 你看上去好害怕!

" [dəʊnt] [læf] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈreɪtʃəl] , [ɪn] [dred] [ʌv; əv] [hɪˈsterɪks] ,
" **Don't laugh** , " **exclaimed Rachel** , **in dread of hysterics** ,
" 不 笑 , " 惊呼 瑞秋 , 在 恐惧 的 癔症 ,
“别笑!”瑞秋惊呼道, 生怕自己笑出声来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [hɜːr; hər][hænd][ˈɪntuː] - [ˈpɑːkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sent] - [ˈbaːt(ə)l] ,
and she plunged her hand into Alick's pocket for a scent - bottle ,
和 她 暴跌 她 手 进入 - 口袋 为了 一个 香味 - 瓶子 ,
她把手伸进艾利克的口袋里, 摸出一瓶香水。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ðər; ðər][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [prɪˈkɔːʃn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [waɪl]
which he had put there by way of precaution for her , **and** , **while**
哪个 他 有 放 那里 经过 方式 的 预防 为了 她 , 和 , 尽管
[əˈplaɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
applying it ,
申请 它 ,
他把它放在那里是为了以防万一, 为了保护她, 并且在涂抹的时候,

[sed] , [ɪn][hɜːr; hər] [fʊl] , [sɪˈdeɪt] [vɔɪs] , [ˈkiːprɪŋ] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈstedi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
said , **in her full** , **sedate voice** , **keeping it as steady as she could** ,
说 , 在 她 满的 , 稳重 嗓音 , 保持 它 作为 稳定的 作为 她 可以 ,
她用浑厚而沉稳的声音说道, 尽量保持声音的稳定。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [draɪv] [juː; jʊ] [hoʊm] ?
" **Shall I drive you home** ?
" 将 我 驾驶 你 家 ?
我开车送你回家好吗?

[ˈæɪlɪk] [kæən; kən] [wɔːk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈredi] . "
Alick can walk home with his uncle when he is ready . "
阿利克 能 走 家 和 他的 叔叔 什么时候 他 是 准备好 . "
“艾利克准备好了就可以和叔叔一起走回家了。”

" [hoʊm] !
" **Home** !
" 家 !
“家!

[θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈreɪtʃəl] , [preɪ] [duː] .
Thank you , **Rachel** , **pray do** .
感谢 你 , 瑞秋 , 祈祷 做 .
谢谢你, 瑞秋, 请多多保佑。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][hɜ:rt] , " [fi:; ji] ['ædɪd] [ɪn][hɜ:r; hər]['hæt(ə)rəl] [vɔɪs] ,
Not that I am hurt , " she added in her natural voice ,
不是 那 我 是 伤害 , " 她 额外 在 她 自然的 嗓音 ,
“我并没有受伤,”她用自然的语气补充道。

" [ˈoʊnli] [ði:z] [rægz] [wʊd] [tel] [teɪlz; 'teɪlɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [fʌs] .
" only these rags would tell tales , and there would be an intolerable fuss .
" 仅有的 这些 破布 会 告诉 故事 , 和 那里 会 是 一个 无法容忍 大惊小怪 .
"
"
"
"
“只有这些破布才会泄露秘密, 而且会引起轩然大波。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd][ðer; ðər] , " [sed] ['æɪɪk] .
" Then I will bring the carriage round to the road there , " said Alick .
" 然后 我 将要 带来 这 运输 圆形的 到 这 路 那里 , " 说 阿利克 .
“那我就把马车开到那边的路上去,”艾利克说。

" [aɪ][toʊld][dʒoʊ][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['redɪnəs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
" I told Joe to be in readiness , and you need not go back to the house .
" 我 讲述 乔 到 是 在 准备就绪 , 和 你 需要 不是 去 后退 到 这 房子 .
"
"
"
"

“我告诉乔做好准备, 你不用回房子里去了。”
"
" **Thank you .**
" 感谢 你 .
"
"
"
"
“谢谢。”

[bʌt; bət] , [oʊ] , [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] !
But , oh , send him away !
但 , 哦 , 发送 他 离开 !
"
“但是, 哦, 快把他送走!”

" [fi:; ji] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæspɪŋ] ['ʌdə] .
" she added , with a gasping shudder .
" 她 额外 , 和 一个 喘息 不寒而栗 .
"
“她喘着粗气, 颤抖着补充道。”

" [ˈoʊnli][dəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [tel] ['eni] [wʌn] .
" Only don't let him tell any one .
" 仅有的 不 让 他 告诉 任何 一 .
"
“只是别让他告诉任何人。”

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ][dɪ'zaɪər][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] .
Tell him I desire he will not .
告诉 他 我 欲望 他 将要 不是 .
"
“告诉他我希望他不会这样做。”

" [ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɑ:rltən] , ['æɪɪk] [stroʊd] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['steɪblz] ,
" After a few words with Mr . Carleton , Alick strode off to the stables ,
" 后 一个 很少 字 和 先生 : 卡尔顿 , 阿利克 大步走 离开 到 这 马厩 ,
“与卡尔顿先生交谈了几句后, 艾利克大步走向马厩。”

[ænd; ənd] ['reɪtəl] [æskt] ['æŋkʃəsli] ['æftər][ðə; ði] [twɪst] .
and Rachel asked anxiously after the twist .
和 瑞秋 问 焦虑地 后 这 捻 .
"
“剧情反转后, 瑞秋焦急地问道。”

" [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [aɪ 'ti:] ; [aɪ][dəʊnt] [br'li:v] [ɪn][aɪ 'ti:] .
" **I don't feel it ; I don't believe in it .**
" 我 不 感觉 它 ； 我 不 相信 在 它 ；

“我没有这种感觉；我不相信这种事。”

[maɪ] [daɪr] , [jɔːr; jər] [strɔːŋ] [maɪnd][ɪz][ɔːl] [ˈhʌmbʌg] , [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [soʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] ,
My dear , your strong mind is all humbug , or you would not look so frightened ,
我的 亲爱的 , 你的 强的 头脑 是 全部 骗子 , 或者 你 会 不是 看 所以 害怕 ,
亲爱的, 你那坚强的意志都是装出来的, 否则你不会看起来这么害怕。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ˈlæfɪŋ] ;
" **and again she was on the verge of hysterical laughing ;**
" 和 再次 她 曾是 在 这 边缘 的 歇斯底里的 笑 ；

她又一次几乎要歇斯底里地大笑起来；

" [aɪ 'ti:][ɪz][ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [stænd][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv][oʊld] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [kə'moʊʃ(ə)n] .
" **it is only that I can't stand a chorus of old ladies in commotion .**
" 它 是 仅有的 那 我 不能 站立 一个 合唱 的 老的 女士们 在 骚动 ；

“只是我实在受不了一群老太太吵吵闹闹。”

[haʊ] [ˈhæpi] [ˈæliək] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [prɪˈdɪkʃn] [ˈverɪfaɪd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn]
How happy Alick must be to have his prediction verified by some one
如何 快乐的 阿利克 必须 是 到 有 他的 预言 已验证 经过 一些 一
[ˈtʌmblɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [hu:p] !
tumbling over a hoop !
翻滚 超过 一个 箍 ！

看到有人摔倒在呼啦圈上，证实了他的预测，艾利克该有多高兴啊！

" [dʒʌst] [ðen] , [haʊ'evər] , [ˈsiːɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrltən] [stɪl] [ˈlɪŋgərɪŋ] [nɪr] ,
" **Just then , however , seeing Mr . Carleton still lingering near ,**
" 只是 然后 , 然而 , 看到 先生 . 卡尔顿 仍然 挥之不去的 靠近 ,

“然而就在这时，看到卡尔顿先生还在附近徘徊，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv] [ˈreɪtʃəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kraɪ] , " [dəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] ,
she caught hold of Rachel with a little cry , " Don't let him come ,
她 捕捉 抓住 的 瑞秋 和 一个 小的 哭 , " 不 让 他 来 ,

她小声地抓住瑞秋，说道：“别让他来。”

[daɪr] [ˈreɪtʃəl] ; [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][eɪ 'em] [wel] , [bʌt; bət] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,
dear Rachel ; go to him , tell him I am well , but keep him away ,
亲爱的 瑞秋 ; 去 到 他 , 告诉 他 我 是 出色地 , 但 保持 他 离开 ,

亲爱的瑞秋，去见他，告诉他我很好，但要让他离我远点。

[ænd; ənd][maɪnd][hiː; hi] [telz] [noʊ][wʌn] !
and mind he tells no one !
和 头脑 他 讲述 不 一 ！

而且他千万别告诉任何人！

" [ˈreɪtʃəlz] [koʊld] , [rɪˈpelənt] [ˈmænər] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [fɔːrs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði]
" **Rachel's cold , repellent manner was in full force , and she went towards the**
" 瑞秋的 寒冷的 , 驱虫剂 方式 曾是 在 满的 力量 , 和 她 去 向 这
[pʊr] [ˈlɪt(ə)l][mæn] ,
poor little man ,
贫穷的 小的 男人 ,

瑞秋冷漠、令人厌恶的态度完全展现了出来，她走向了那个可怜的小个子男人。

[huːz] [ˈgɜːrlɪʃ] [feɪs] [wʌz; wəz] [blæntʃt] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
whose girlish face was blanched with fright .
谁 少女 脸 曾是 焯水 和 惊吓 .

她少女般的脸上满是惊恐。

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['leɪdɪ] [kiːθ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][hɜːrt] ,
She told him that Lady Keith did not seem to be hurt ,
她 讲述 他 那 女士 基思 做过 不是 似乎 到 是 伤害 ,
她告诉他, 基思夫人似乎没有受伤。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [wɪt] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] , [ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪˈðəʊt] [əˈtræktɪŋ] ['noʊtɪs] .
and only wished to be alone , and to go home without attracting notice .
和 仅有的 希望 到 是 独自的 , 和 到 去 家 没有 吸引 注意 .
他只想一个人待着, 悄悄回家。

[hiː; hi] ['stæməd] [əʊt] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [kwɔɪt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈtriːtɪd] , [waɪl] ['reɪtʃəl]
He stammered out something about quite understanding , and retreated , while Rachel
他 结结巴巴 出去 某物 关于 相当 理解 , 和 撤退 , 尽管 瑞秋
[rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][faɪnd] ['besɪ] ['sɪtɪŋ] [ˈʌpraɪt] ,
returned to find Bessie sitting upright ,
返回 到 寻找 贝西 坐着 直立 ,
他结结巴巴地说了些什么表示很理解的话, 然后就退开了。瑞秋回来时, 发现贝西已经坐直了。

['æŋkʃəsli] ['wɑtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [drɔːn] [daʊn] [tuː; tə][sɪt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][ɑːn]
anxiously watching , and she was at once drawn down to sit beside her on
焦虑地 观看 , 和 她 曾是 在 一次 绘制 向下 到 坐 旁 她 在
[ðə; ðɪ] [bentʃ] ,
the bench ,
这 长椅 ,
她焦急地注视着, 随即被吸引到她身边的长椅上坐了下来。

[tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪkˈsaɪtɪd] ['wɪspər] .
to listen to the excited whisper .
到 听 到 这 兴奋的 耳语 .
倾听那兴奋的低语。

" [ðə; ðɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['sɪmpltən] !
" **The miserable simpleton** !
" 这 悲惨的 傻瓜 !
“可怜的傻瓜! ”

['reɪtʃəl] , ['æɪlɪk] [wʌz; wəz] [raɪt] .
Rachel , Alick was right .
瑞秋 , 阿利克 曾是 正确的 .
瑞秋, 艾利克说得对。

[aɪ] [θɔːt] , [aɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [fərˈɡet] [haʊ] [θɪŋz] [stænd] [naʊ] ,
I thought , I little thought he would forget how things stand now ,
我 想法 , 我 小的 想法 他 会 忘记 如何 事物 站立 现在 ,
我以为, 我万万没想到他会忘记现在的处境。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɡɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld] [streɪn] ,
but he got back to the old strain ,
但 他 得到 后退 到 这 老的 拉紧 ,
但他又恢复了原来的状态。

[æz; əz] [ɪf] - - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [lɔːrd] [kiːθ] [ɡoʊ][tuː; tə]['skɑːtlənd] ['eni] [wei] [naʊ] .
as if - - I shall make Lord Keith go to Scotland any way now .
作为 如果 - - 我 将 制作 主 基思 去 到 苏格兰 任何 方式 现在 .
仿佛——无论如何, 我现在都要让基思勋爵去苏格兰。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['æɪlɪk] .
I was so thankful to see you and Alick .
我 曾是 所以 感恩 到 看 你 和 阿利克 .
见到你和艾利克, 我真是太高兴了。

" [ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈviːəməns] [ʌv; əv][wʌn] [huː] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃɑːk] ,
" **She proceeded with the agitated vehemence of one who , under a great shock ,**
" 她 继续 和 这 激动 激烈 的 一 WHO , 在下面 一个 伟大的 震惊 ,
" 她以一种惊恐万分、激动不已的语气继续说道,

[wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkuːlər] [ænd; ənd] [mɔːr]
was saying more than she would have betrayed in a cooler and more
曾是 说 更多的 比 她 会 有 背叛 在 一个 冷却器 和 更多的
[ˈɡɑːrdɪd] [muːd] ,
guarded mood ,
守卫 情绪 ,
" 她当时说的话, 比她在更冷静、更谨慎的语气中会透露的要多得多。

" [wʌt] [kʊd; kəd] [pəˈzes] [hɪm; ɪm] ?
" **What could possess him ?**
" 什么 可以 具有 他 ?
" 他究竟是被什么迷惑了?

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dɔːg] ,
For years he had followed me about like a little dog ,
为了 年 他 有 随后 我 关于 喜欢 一个 小的 狗 ,
" 多年来, 他一直像条小狗一样跟着我。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [let] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [ˈfɑːli] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]
and never said more than I let him ; and now what folly was in his
和 绝不 说 更多的 比 我 让 他 ; 和 现在 什么 蠢事 曾是 在 他的
[hed] ,
head ,
头 ,
" 他从未说过我允许他说的话; 而现在, 他脑子里究竟想的是什么蠢事呢?

[dʒʌst][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][ˈruːɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
just because I could not walk as far as the ruin with the others .
只是 因为 我 可以 不是 走 作为 远的 作为 这 废墟 和 这 其他的 .
" 只是因为我和其他人一起走到遗址那里。

" [wen] [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈskaːtlənd] , [wʌt] [ˈbɪznəs] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] - - [oʊ] !
" **When I said I was going to Scotland , what business had he to - - Oh !**
" 什么时候 我 说 我 曾是 去 到 苏格兰 , 什么 商业 有 他 到 - - 哦 !
" 我说我要去苏格兰, 他有什么事要管——哦!

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] , [ˈreɪtʃəl] , [kʊd; kəd][wiː; wi][nɑːt][ɡoʊ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ]
the others will be coming back , Rachel , could we not go to meet the carriage
这 其他的 将要 是 未来 后退 , 瑞秋 , 可以 我们 不是 去 到 见面 这 运输
?
?
?
" 其他人都会回来的, 瑞秋, 我们不能去迎接马车吗?

" [ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [muːv] , [haʊˈevər] , [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv]
" **The attempt to move , however , brought back the feeling of the strain of**
" 这 试图 到 移动 , 然而 , 带来 后退 这 感觉 的 这 拉紧 的
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəmˈpleɪnd] ,
which she had complained ,
哪个 她 有 抱怨 ,
" 然而, 尝试移动却让她再次感到之前抱怨过的那种紧张感。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ɡɪv] [wei] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ˈreɪtʃəlz] [ɑːrm] ,
but she would not give way , and by the help of Rachel's arm ,
但 她 会 不是 给 方式 , 和 经过 这 帮助 的 瑞秋的 手臂 ,
" 但她不肯让步, 在瑞秋的搀扶下,

[prəˈsiːdɪd] [əˈkrɒːs] [ðə; ði] [græs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] - [draɪv] , [wer] ['æɪɪk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt]
proceeded across the grass to the carriage - drive , where Alick was to meet
继续 穿过 这 草 到 这 运输 - 驾驶 , 在哪里 阿利克 曾是 到 见面
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们穿过草地来到马车道，艾利克将在那里与他们会面。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [veri] [faːr][ænd; ənd] [veri] [hɑːt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈɔːltərnətli] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ʃeɪm]
It seemed very far and very hot , and her alternately excited and shame
它 似乎 非常 远的 和 非常 热的 , 和 她 交替 兴奋的 和 耻辱
- ['stri:kən] ['mænər] ,
- stricken manner ,
- 受打击的 方式 ,

那里似乎很远，也很热，她时而兴奋，时而羞愧，神情

[ænd; ənd] [ˈsɔːbɪŋ] [breθ] , [mʌtʃ] [əˈlɑːrmd] [ˈreɪtʃəl] ; [bʌt; bət] [wen] ['æɪɪk] [met][ðem; ðəm] ,
and sobbing breath , much alarmed Rachel ; but when Alick met them ,
和 啜泣 气息 , 很多 惊慌 瑞秋 ; 但 什么时候 阿利克 遇见 他们 ,
抽泣声和喘息声让瑞秋非常惊恐；但当艾利克见到他们时，

[ɔːl] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] [əˈweɪ] - - [ʃiː; ʃi] [kənˈtroʊld] [hɜːrˈself] [ɪnˈtaɪərli] , [dɪˈkɪləɪŋ] [hɜːrˈself] [ʌnˈhɜːrt] ,
all this seemed to pass away - - she controlled herself entirely , declaring herself unhurt ,
全部 这 似乎 到 经过 离开 - - 她 受控 她自己 完全 , 声明 她自己 毫发无损 ,
这一切似乎都过去了——她完全控制住了自己，宣称自己没有受伤。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][ænd; ənd][ɪksˈkjuːzɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhoʊstəs] .
and giving him cheerful messages and excuses for her hostess .
和 给予 他 快乐 消息 和 借口 为了 她 女主人 .
并替她的女主人向他传递欢快的讯息和借口。

['æɪɪk] [pʊt][ðə; ði] [reɪnz] [ˈɪntuː] [ˈreɪtʃəlz] [hændz] , [ænd; ənd] , [æftər] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [draɪv] [ɔːf] ,
Alick put the reins into Rachel's hands , and , after watching her drive off ,
阿利克 放 这 缰绳 进入 瑞秋的 双手 , 和 , 后 观看 她 驾驶 离开 ,
阿利克把缰绳交到瑞秋手里，看着她开车离开后，

[rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪ] , [ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [ðə; ði][əˈpɑːlədʒɪːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ;
returned to the party , and delivered the apologies of the ladies ;
返回 到 这 派对 , 和 发表 这 致歉 的 这 女士们 ;
回到聚会现场，转达了女士们的道歉；

[ðen] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] .
then went in search of his uncle .
然后 去 在 搜索 的 他的 叔叔 .
然后他去找他的叔叔。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [haʊˈevər] , [faɪnd][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] ,
He did not , however , find him quickly ,
他 做过 不是 , 然而 , 寻找 他 迅速地 ,
然而，他并没有很快找到他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [ˈmerɪ]
and then he was so happy with his old friend among a cluster of merry
和 然后 他 曾是 所以 快乐的 和 他的 老的 朋友 之中 一个 簇 的 欢乐
[jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,
young people ,
年轻的 人们 ,
然后，他和老朋友以及一群快乐的年轻人在一起，感到非常高兴。

[ðæt] ['æɪɪk] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][hɪm; ɪm] [hoʊm] ,
that Alick would not say a word to hasten him home ,
那 阿利克 会 不是 说 一个 单词 到 趋 他 家 ,
阿利克一句话也不说，催促他赶紧回家。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [ˈreɪtʃəl] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [ˈbesi] [tuː; tə] [ˈtɪmbər] [end] ,
especially as Rachel would have driven Bessie to Timber End ,
尤其 作为 瑞秋 会 有 驱动 贝西 到 木材 结尾 ,
尤其是因为瑞秋会开车送贝西去蒂姆伯恩德，

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli][biː; bi] [rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə][æŋ; ən] [ˈempti] [haʊs] .
so that it would only be returning to an empty house .
所以 那 它 会 仅有的 是 返回 到 一个 空的 房子 .
这样一来，他最终只会回到一栋空房子里。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [klerz] [ˈsoʊʃəblnəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [dɪˈtætʃɪŋ] [hɪmˈself]
And such was Mr . Clare's sociableness and disability of detaching himself
和 这样的 曾是 先生 . 克莱尔的 社交能力 和 残疾 的 分离 他自己
[frʌm; frəm] [ˈplez(ə)nt] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
from pleasant conversation ,
从 令人愉快的 对话 ,
这就是克莱尔先生的社交本性，也是他无法从愉快的谈话中抽身而出的毛病。

[ðæt] [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [ˈnefjuː] [ˈskersli] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɔːk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][pɑːrk][ɪn]
that the uncle and nephew scarcely started for their walk across the park in
那 这 叔叔 和 侄子 几乎 开始 为了 他们的 走 穿过 这 公园 在
[taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [ˈsɜːrvɪs] .
time for the seven o'clock service .
时间 为了 这 七 点钟 服务 .
叔侄俩刚开始穿过公园散步，就赶不上七点钟的礼拜仪式了。

[ˈmɪstər] . [kler] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [kəmˈpliːtli] [brɪˈleɪtɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] - [əˈsɪstəns]
Mr . Clare had never been so completely belated , and , as Alick's assistance
先生 . 克莱尔 有 绝不 到过 所以 完全地 迟到的 , 和 , 作为 - 协助
[wʌz; wəz] [ˈnesəseri] ,
was necessary ,
曾是 必要的 ,
克莱尔先生从未如此彻底地迟到过，而且由于需要艾利克的帮助，

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈɔːgər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈæbsəns] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [æt; ət] [ˈtɪmbər] [end]
he could only augur from his wife's absence that she was still at Timber End
他 可以 仅有的 占卜师 从 他的 妻子的 缺席 那 她 曾是 仍然 在 木材 结尾
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
with his sister .
和 他的 姐姐 .
他只能从妻子的缺席推断出她仍然和他的妹妹在蒂姆伯恩德。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .
第二十六章

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˈkleɪvərnəs] .
THE END OF CLEVERNESS .
这 结尾 的 聪明才智 .
聪明才智的终结。

" [wer] [eɪ ˈem][aɪ] ? - [ˈvænəti] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] [wiː; wi] [diːm] ,
" **Where am I ? 0 vanity , We are not what we deem** ,
" 在哪里 是 我 ? - 虚荣 , 我们 是 不是 什么 我们 认为 ,
“我在哪里？虚荣心荡然无存，我们并非我们所认为的那样，

[ðə; ði] [sɪnz] [ðæt] [hoʊld][maɪ] [hɑːrt] [ɪn] [θrɔːl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈriːəl][ðæn; ðən][ɔːl] .
The sins that hold my heart in thrall , They are more real than all .
这 罪孽 那 抓住 我的 心 在 奴隶 , 他们 是 更多的 真实的 比 全部 .
那些令我魂牵梦萦的罪孽，比世间一切罪孽都更加真实。

" - - [rev] .
" - - **Rev** .
" - - 牧师 .

——牧师

[aɪ] . [ˈwɪljəmz] .
I . WILLIAMS .
我 . 威廉姆斯 .

I. 威廉姆斯

[æz; əz][ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ˈnefju:] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ju:] -
As the uncle and nephew came out of church , and approached the yew -
作为 这 叔叔 和 侄子 来了 出去 的 教会 , 和 接近 这 紫杉 -
[tri:] [geɪt] ,
tree gate ,
树 门 ,

叔侄二人走出教堂，走向紫杉树门时，

[ˈreɪtʃəl] [keɪm] [ˈswɪftli] [tu:; tə] [mi:t] [ðəm; ðəm] .
Rachel came swiftly to meet them .
瑞秋 来了 迅速地 到 见面 他们 .

瑞秋迅速前来与他们会面。

" [oʊ] , [ˈælək] !
" **Oh , Alick !**
" 哦 , 阿利克 !

“哦，艾利克！”

[oʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] !
oh , uncle !
哦 , 叔叔 !

哦，叔叔！

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈbreθləsli] .
" **she said breathlessly** .
" 她 说 气喘吁吁 .

她气喘吁吁地说。

" [ˈbesi] [sez] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ʃɑ:kt] [tu:; tə][hæv; həv] [tɜ:rnd] [jɔr; jər] [haʊs] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] ,
" **Bessie says she is shocked to have turned your house upside down** ,
" 贝西 说道 她 是 震惊 到 有 转向 你的 房子 上行 向下 ,

贝西说她很震惊，竟然把你的房子弄得一团糟。

[bʌt; bət][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] .
but we could not go any further .
但 我们 可以 不是 去 任何 更远 .

但我们已经无法继续前进了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈbeɪbi][ɪz][bɔ:rn] !
And her baby is born !
和 她 婴儿 是 出生 !

她的宝宝出生了！

" [ðen] [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə] [ˌekskləˈmeɪʃənz] , [hæf] - [dɪsˈmeɪd] , [hæf] - [ˈwʌndərɪŋ] , " [jes] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɔ:l]
" **Then in answer to exclamations , half - dismayed , half - wondering , " Yes , it is all**
" 然后 在 回答 到 感叹词 , 一半 - 沮丧 , 一半 - 好奇 , " 是的 , 它 是 全部
[raɪt] , [soʊ] [nɜ:rs] [dʒəʊnz] [sez] .
right , so Nurse Jones says .
正确的 , 所以 护士 琼斯 说道 .

“然后，面对人们半是沮丧、半是疑惑的惊呼，琼斯护士回答说：‘是的，没关系。’”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][send][tu:; tə][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][send] ['evriwɪər] [æt; ət][wʌns] .
I could not send to you , for we had to send everywhere at once .
我 可以 不是 发送 到 你 , 为了 我们 有 到 发送 到处 在 一次 .
我无法寄给你, 因为我们必须同时寄送到所有地方。

[ˈmɪstər] . ['hɑ:rvɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['teləgræft] [tu:; tə] ['lʌndən] , [bʌt; bət]
Mr . Harvey was not at home , and we telegraphed to London , but
先生 . 哈维 曾是 不是 在 家 , 和 我们 电报 到 伦敦 , 但
[noʊ][wʌn][hæz; həz] [kʌm] [jet] ,
no one has come yet ,
不 一 有 来 然而 ,
哈维先生不在家, 我们已发电报至伦敦, 但至今无人回应。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][noʊt][tu:; tə][bɔ:rd] [ki:θ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and now I have just written a note to Lord Keith with the news of his
和 现在 我 有 只是 书面 一个 笔记 到 主 基思 和 这 消息 的 他的
[sʌn][ænd; ənd] [er] .
son and heir .
儿子 和 继承人 .
现在我已经给基思勋爵写了一封信, 告诉他关于他儿子和继承人的消息。

[ænd; ənd] , ['ʌŋk(ə)] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][set][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɑ:n][jʊr; jər][bæp'taɪzɪŋ][hɪm; ɪm][də'rektli; da'rektli] .
And , uncle , she has set her heart on your baptizing him directly .
和 , 叔叔 , 她 有 放 她 心 在 你的 洗礼 他 直接地 .
叔叔, 她一心想让你亲自为他施洗。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'mɜ:r] , [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld][hæd; həd] [meɪd] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ]
" **There was some demur , for though the child had made so sudden a**
" 那里 曾是 一些 异议 , 为了 尽管 这 孩子 有 制成 所以 突然 一个
[rʌʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
rush into the world ,
匆忙 进入 这 世界 ,
“有人提出了异议, 因为尽管这个孩子如此突然地来到世上,

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [ɪ'mi:diət] [ə'lɑ:rm] ; [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [kler] ['bi:ɪŋ]
there seemed to be no ground for immediate alarm ; and Mr . Clare being
那里 似乎 到 是 不 地面 为了 即时 警报 ; 和 先生 . 克莱尔 存在
[ɔ:lweɪz] [æt; ət][hænd] ,
always at hand ,
总是 在 手 ,
似乎没有理由立即感到恐慌; 而且克莱尔先生总是在附近,

[dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪk'spi:diənt] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [neɪm] [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['fa:ðəz] [wɪʃɪz]
did not think it expedient to give the name without knowing the father's wishes
做过 不是 思考 它 权宜 到 给 这 姓名 没有 会心 这 父亲的 愿望
[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ðæt] [hə'redɪtəri] [æɪg'zændər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] [baɪ][ðə; ði] [ded] [sʌn]
with regard to that hereditary Alexander which had been borne by the dead son
和 看待 到 那 遗传 亚历山大 哪个 有 到过 出生 经过 这 死的 儿子
[ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['mæɪrɪdʒ] .
of the first marriage .
的 这 第一的 婚姻 .
在不了解父亲对已故的第一任妻子所生儿子所取的世袭姓氏亚历山大的意愿之前, 认为不宜给出这个名字。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [haʊ'evər] , [keɪm] [daʊn] [tu:; tə]['heɪs(ə)n][hɪm; ɪm] ,
A message , however , came down to hasten him ,
一个 信息 , 然而 , 来了 向下 到 趋 他 ,
然而, 一条消息传来, 催促他加快脚步。

[ænd; ənd] [wen] - - [æz; əz][hi; hi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [brɪˈɔ:r] [dʌn] [ɪn] [ˈkɒtɪdʒz] - - [hi; hi] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ʌv; əv]
and when - - as he had often before done in cottages - - he demanded of
和 什么时候 - - 作为 他 有 经常 前 完毕 在 小屋 - - 他 要求 的
[nɜ:rs] [dʒəʊnz] [ˈweðər] [ˈpraɪvət] [ˈbæptɪzəm][wɜ:r; wər] [ɪˈmi:diətli] [ˈnesəserɪ] ,
Nurse Jones whether private baptism were immediately necessary ,
护士 琼斯 无论 私人的 洗礼 是 立即地 必要的 ,
当他像以前在农舍里经常做的那样, 询问琼斯护士是否有必要立即进行私人洗礼时,

[ʃi; ʃi] [əˈlaʊd] [ðæt] [ʃi; ʃi] [sɔ:] [noʊ] [ˈpresɪŋ] [ˈdeɪndʒər] , [bʌt; bət] [ˈædɪd] ,
she allowed that she saw no pressing danger , but added ,
她 允许 那 她 锯 不 紧迫 危险 , 但 额外 ,
她承认自己没有看到迫在眉睫的危险, 但补充道:
" [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
" that the lady was in a way about it ,
" 那 这 女士 曾是 在 一个 方式 关于 它 ,
“那位女士在某种程度上是这么想的,”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [bəʊθ] [ˈreɪtʃəl] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][meɪd] [ˈstrɔ:ŋli] [kəˈrɒbəˌreɪtɪd] .
" and this both Rachel and her maid strongly corroborated .
" 和 这 两个都 瑞秋 和 她 女佣 强烈 证实 .
瑞秋和她的女仆都对此深表赞同。

[ˈreɪtʃəlz] [meɪd][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
Rachel's maid was an experienced person ,
瑞秋的 女佣 曾是 一个 经验丰富的 人 ,
瑞秋的佣人是个经验丰富的人。

[hu:m] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜ:rtɪs][hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu;; tə] [ˈreɪtʃəlz] [wi:k] [stert] [æt; ət]
whom Mrs . Curtis had selected with a view to Rachel's weak state at
谁 太太 . 柯蒂斯 有 已选 和 一个 看法 到 瑞秋的 虚弱的 状态 在
[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
the time of her marriage ,
这 时间 的 她 婚姻 ,
柯蒂斯夫人之所以选择他, 是考虑到瑞秋结婚时身体虚弱的情况。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] [ʃoʊd] [hɜ:rˈself] [ˈæŋkʃəs] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [əˈbeɪt] [ˈleɪdi] [ˈki:θs]
and she showed herself anxious for anything that might abate Lady Keith's
和 她 显示 她自己 焦虑的 为了 任何事物 那 可能 减弱 女士 基思的
[ɪkˈsaɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,
她表现得十分焦虑, 生怕任何事情会平息基思夫人的兴奋之情。

[tu;; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈji:ldɪd] , [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [rɪˈzɪstəns] [maɪt] [bi; bi] [ˈdeɪndʒərəs] [tu;; tə]
to which they at length yielded , feeling that resistance might be dangerous to
到 哪个 他们 在 长度 产生 , 感觉 那 反抗 可能 是 危险的 到
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 .
他们最终屈服了, 因为他们觉得反抗可能会对她造成危险。

[ʃi; ʃi] [ˈfɜ:rðər] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ʃəd; ʃəd] [bi;; bi] [pərˈfɔ:rmd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈprez(ə)ns] ;
She further insisted that the rite should be performed in her presence ;
她 更远 坚持 那 这 仪式 应该 是 执行 在 她 在场 ;
她还坚持说, 仪式必须在她面前进行;

[nɔ:r] [wʌz; wəz][ʃi; ʃi] [ˈsætɪsfɑɪd] [wen] [ˈreɪtʃəl] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈʌŋk(ə)],
nor was she satisfied when Rachel had brought in her uncle ,
也不 曾是 她 使满意 什么时候 瑞秋 有 带来 在 她 叔叔 ,
即使瑞秋把她叔叔带来, 她也不满意。

[bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['laɪkwaɪz] ['kɔ:lɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [hu:] ['veɪɡlɪ] ['æŋkʃəs] ,
but insisted on likewise calling in her brother , who vaguely anxious ,
但 坚持 在 同样地 呼叫 在 她 兄弟 , WHO 依稀 焦虑的 ,
但她坚持也要叫来她的哥哥, 哥哥显得有些焦虑不安。

[ænd; ənd] ['fʊli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [daʊn] -
and fully conscious of the small size of the room , had remained down -
和 完全 有意识的 的 这 小的 尺寸 的 这 房间 , 有 剩余 向下 -
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

由于充分意识到房间很小, 所以一直待在楼下。
[ˈmɪstər] . [kler] ['ɔ:lweɪz] ['bæptʌɪzd; bæp'taɪzd][hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] [pə'riʃənər] ,
Mr . Clare always baptized his infant parishioners ,
先生 . 克莱尔 总是 受洗 他的 婴儿 教区居民 ,
克莱尔先生总是为他教区的婴儿施洗。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ,
and no one was anxious about his manner of handling the little one ,
和 不 一 曾是 焦虑的 关于 他的 方式 的 处理 这 小的 一 ,
没有人对他对待孩子的方式感到担忧。

[ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv] [hu:z] ['gɑ:rmənts] [maɪt] [bi:; bi] [fə'mɪliər] ,
the touch of whose garments might be familiar ,
这 触碰 的 谁 服装 可能 是 熟悉的 ,
衣着的触感或许会令你感到熟悉,

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [pæriʃ] ['beɪbi] ['lɪnɪn] .
as being no other than his own parish baby linen .
作为 存在 不 其他 比 他的 自己的 教区 婴儿 亚麻布 .
原来是他自己教区的婴儿床单。

[hi:; hi][kʊd; kəd][du:][noʊ] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [ɡɪv] [ðə; ði][tʃaɪld][ðə; ði] [neɪm] [rɪ'ɪteɪrɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
He could do no otherwise than give the child the name reiterated by the
他 可以 做 不 否则 比 给 这 孩子 这 姓名 重申 经过 这
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
他别无选择, 只能给孩子取母亲反复念叨的名字。

[ɪn] [wi:k] [bʌt; bət][ɪm'peɪ(ə)nt] ['æksənts] , " [æɪg'zændər] [kler] , " [hɜ:r; hər] ['brʌðəz] [oʊn] [neɪm] ,
in weak but impatient accents , " Alexander Clare , " her brother's own name ,
在 虚弱的 但 不耐烦 口音 , " 亚历山大 克莱尔 , " 她 兄弟 自己的 姓名 ,
用微弱但急切的口音喊着: “亚历山大·克莱尔”, 这是她哥哥的名字。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɔ:rt] ['sɜ:rvis] [wʌz; wəz] [kən'klu:did] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt] [traɪ'ʌmfəntli] , " [meɪk]
and when the short service was concluded , she called out triumphantly , " Make
和 什么时候 这 短的 服务 曾是 结束 , 她 称为 出去 凯旋而归 , " 制作
[ˈæɪk] [kɪs] [hɪm; ɪm] ,
Alick kiss him ,
阿利克 吻 他 ,
简短的仪式结束后, 她得意地喊道: “让艾利克吻他! ”

[ˈreɪtʃəl] , [ænd; ənd][du:][ˈhɑ:mɪdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['tʃi:ftən] .
Rachel , and do homage to his young chieftain .
瑞秋 , 和 做 尊敬 到 他的 年轻的 头目 .
瑞秋, 并向他的年轻酋长致敬。

" [ðeɪ] [əu'beɪd] [hɜ:r; hər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] ['wʌtʃɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
" They obeyed her , as she lay watching them ,
" 他们 服从 她 , 作为 她 躺 观看 他们 ,
“她躺着看着他们, 他们就听从了她的命令。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪtɪ] [saɪt] [fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; həʀ][dɑːrk] [her] ['laɪɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; həʀ] ,
and a very pretty sight she was with her dark hair lying round her ,
和 一个 非常 漂亮的 视线 她 曾是 和 她 黑暗的 头发 说谎 圆形的 她 ,
她披散着一头乌黑的长发，看起来非常漂亮。

[ə; eɪ][ˈroʊzi] ['kʌləʀ] [ɑːn][hɜːr; həʀ] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [laɪt] [ɪn][hɜːr; həʀ] [aɪz] ;
a rosy colour on her cheeks , and light in her eyes ;
一个 红润 颜色 在 她 脸颊 , 和 光 在 她 眼睛 ;
她双颊泛起红晕，双眼闪闪发光；

[bʌt; bət][ˈmɪstəʀ] . [kler] [θɔːt] [bəʊθ][hɜːr; həʀ] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [vɔɪs] ['fiːvəriʃ] ,
but Mr . Clare thought both her touch and voice feverish ,
但 先生 . 克莱尔 想法 两个都 她 触碰 和 嗓音 发烧 ,
但克莱尔先生觉得她的触碰和声音都带着发烧的症状。

[ænd; ənd] [enˈtriːtɪd] ['reɪtʃəl] [nɑːt][tuː; tə] [let][hɜːr; həʀ] [tɔːk] .
and entreated Rachel not to let her talk .
和 恳求 瑞秋 不是 到 让 她 讲话 .
并恳求瑞秋不要让她说话。

[ɪnˈdiːd] ['æliːk] [lɒŋd] [tuː; tə] [teɪk] ['reɪtʃəl] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ˈfiːzəb(ə)l] ,
Indeed Alick longed to take Rachel away , but this was not at present feasible ,
的确 阿利克 渴望 到 拿 瑞秋 离开 , 但 这 曾是 不是 在 展示 可行的 ,
事实上，艾利克很想带瑞秋离开，但这目前还不现实。

[sɪns] [hɜːr; həʀ][meɪd] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈɪnfənt] ,
since her maid was occupied with the infant ,
自从 她 女佣 曾是 占领 和 这 婴儿 ,
由于她的女佣正在照顾婴儿，

[ænd; ənd] [nɜːrs] [dʒəʊnz][wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [prækˈtɪʃənəʀ] [ðæt] [fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['skersli]
and Nurse Jones was so entirely a cottage practitioner that she was scarcely
和 护士 琼斯 曾是 所以 完全 一个 小屋 实践者 那 她 曾是 几乎

[æn; ən][əˈveɪləb(ə)l] [əˈtendənt] ['els,wer] .
an available attendant elsewhere .
一个 可用的 服务员 别处 .
琼斯护士完全是一位家庭医生，她几乎没有时间去其他地方帮忙。

['besɪ] [hɜːrˈself] [wʊd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [hæv; həv][ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; həʀ][ˈsɪstəʀ] - [ɪn] - [lɔː] ,
Bessie herself would by no means have parted with her sister - in - law ,
贝西 她自己 会 经过 不 方法 有 分手了 和 她 姐姐 - 在 - 法律 ,
贝西本人绝不会和她的嫂子分开。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈduːs] [hɜːr; həʀ][tuː; tə] ['saɪləns] .
nor was it possible to reduce her to silence .
也不 曾是 它 可能的 到 减少 她 到 沉默 .
也无法让她保持沉默。

" [æɪlɪgˈzændəʀ] !
" Alexander !
" 亚历山大 !
" "亚历山大！ "

" [fɪː; ʃɪ] [sed] ['dʒɔɪfəli] ,
" she said joyfully ,
" 她 说 欣喜地 ,
她高兴地说： “

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] ['prɔːmɪst] [maɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][ˈstuːpɪd] ['sekənd] ['sʌnz] [neɪm] .
" I always promised my child that he should not have a stupid second son's name .
" 我 总是 承诺 我的 孩子 那 他 应该 不是 有 一个 愚蠢的 第二 儿子的 姓名 .
“我一直向我的孩子承诺，他不应该有一个愚蠢的次子名字。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [neɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'tiː]
I had a right to my own father's and brother's name , and now it
我 有 一个 正确的 到 我的 自己的 父亲的 和 兄弟 姓名 , 和 现在 它
[kɑːnt] [biː; bi] ['ɔːltərd] ,
can't be altered ,
不能 是 已修改 ,

我有权使用我父亲和哥哥的姓氏, 现在却不能更改了。

" [ðen] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [[eɪd] [ʌv; əv] [dɪsə'pruːv] [ə'pɑːn] ['reɪtʃəlz] [feɪs] ,
" **then catching a shade of disapproval upon Rachel's face ,**
" 然后 捕捉 一个 阴影 的 不赞成 之上 瑞秋的脸 ,
然后, 他捕捉到瑞秋脸上闪过一丝不满的神色。

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['hɜːrɪd] [aɪ 'tiː][ɑːn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [raɪt] ,
" **not that I would have hurried it on if I had not thought it right ,**
" 不是 那 我 会 有 慌忙 它 在 如果 我 有 不是 想法 它 正确的 ,
“如果我认为这样做不对, 我也不会急于求成。”

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [trʌst] [hiː; hi] [wɪl] [duː] ['haɪsli] ,
poor little fellow , but now I trust he will do nicely ,
贫穷的 小的 同伴 , 但 现在 我 相信 他 将要 做 很好 ,
可怜的小家伙, 但我相信他现在会过得很好。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [aɪ 'tiː][ɔːl][wɪð; wɪθ] [les] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [maɪt]
and I do think we have managed it all with less trouble than might
和 我 做 思考 我们 有 管理 它 全部 和 较少的 麻烦 比 可能
[hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .
have been expected .
有 到过 预期的 .

而且我认为我们完成这一切比预期的要顺利得多。

" [ʃʊr] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʊːkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ,
" **Sure by this time that she was talking too much ,**
" 当然 经过 这 时间 那 她 曾是 说 也 很多 ,
“这时我确信她话太多了,”

['reɪtʃəl] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['mɪstər] . ['hɑːrvi] [wʌz; wəz] [kʌm] .
Rachel was glad to hear that Mr . Harvey was come .
瑞秋 曾是 高兴的 到 听到 那 先生 . 哈维 曾是 来 .
瑞秋很高兴听到哈维先生要来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frendli] , ['eldərli] [mæn] , [huː] [nuː] [ðem; ðəm][ɔːl] ['ɪntɪmətli] ,
He was a friendly , elderly man , who knew them all intimately ,
他 曾是 一个 友好的 , 老年 男人 , WHO 知道 他们 全部 亲密 ,
他是一位和蔼可亲的老人, 和他们每个人都很熟。

['hævɪŋ] [ə'tendɪd] ['æli:k] [θruː] [hɪz; ɪz] ['tiːdiəs] [rɪ'kʌvəri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['meʒər] [wʌz; wəz]
having attended Alick through his tedious recovery , and his first measure was
拥有 参加 阿利克 通过 他的 乏味 恢复 , 和 他的 第一的 措施 曾是
[tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [ruːm] .
to clear the room .
到 清除 这 房间 .

在艾利克漫长而痛苦的康复过程中, 他一直陪伴在他身边, 而他采取的第一个措施就是清空房间。

['reɪtʃəl] [θɔːt] [ðæt] " [æt; ət][hɜːr; hər][eɪdʒ] " [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ək'septɪd] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] ,
Rachel thought that " at her age " he might have accepted her services ,
瑞秋 想法 那 " 在 她 年龄 " 他 可能 有 公认 她 服务 ,
[ˈræðər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['meɪdʒ] ,
rather than her maid's ,
相当 比 她 女佣 ,
瑞秋心想, 以她的年纪, 他或许会接受她的服务, 而不是女佣的服务。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] ['æli:k] [ʌv; əv] ['ɪnstɪˌɡertɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ɪk'skluːʒn] ,
but she suspected Alick of instigating her exclusion ,
但 她 怀疑 阿利克 的 煽动 她 排除 ,
但她怀疑是艾利克唆使她被排挤。

[soʊ] ['iːɡərli] [dɪd][hiː; hi] [paʊns] [ɑːn][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [iːt] , [drɪŋk] , [ænd; ənd][laɪ][ɑːn][ðə; ði]
so eagerly did he pounce on her to make her eat , drink , and lie on the
所以 急切地 做过 他 猛扑 在 她 到 制作 她 吃 , 喝 , 和 说谎 在 这
[ˈsoʊfə] ,
sofa ,
沙发 ,
他迫不及待地扑向她, 让她吃喝玩乐, 然后躺在沙发上。

[ænd; ənd][soʊ] [suː'priːmli] ['skɔːnf(ə)][wʌz; wəz][hiː; hi][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [vjuːz] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ,
and so supremely scornful was he of her views of sitting up ,
和 所以 至高无上 轻蔑的 曾是 他 的 她 浏览 的 坐着 向上 ,
他对他坐起来的想法感到极其鄙夷。

[ə; eɪ] ['meʒər] [wɪt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] ['niːdfl] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ][bed] .
a measure which might be the more needful for want of a bed .
一个 措施 哪个 可能 是 这 更多的 需要 为了 想 的 一个 床 :
对于没有床的人来说, 这项措施可能就显得尤为必要了。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] ; [ə'lɑːrm][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt]
On the whole , however , he was satisfied about her ; alarm and excitement
在 这 所有的 , 然而 , 他 曾是 使满意 关于 她 ; 警报 和 激动
[hæd; həd] [ˌriː'strʌŋ] [hɜːr; həɹ] ['paʊəz] ,
had restrung her powers ,
有 重新弦 她 权力 ,
但总的来说, 他对她很满意; 惊恐和兴奋使她重新焕发了活力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr'self][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [hɜːr; həɹ][pɑːrt] ,
and she knew herself to have done her part ,
和 她 知道 她自己 到 有 完毕 她 部分 ,
她知道她已经尽力了。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][bəʊθ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['oʊvər][ðə; ði] ['iːvniŋ]
so that she was ready to be both cheerful and important over the evening
所以 那 她 曾是 准备好 到 是 两个都 快乐 和 重要的 超过 这 晚上
[miːl] .
meal .
一顿饭 :
这样, 她就能在晚餐时既显得兴高采烈又举止得体。

['mɪstər] . [kler] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə'noɪd] [æt; ət] [ðɪs] [vɪ'sɪsɪtuːd] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ə'mjuːzd]
Mr . Clare was by no means annoyed at this vicissitude , but rather amused
先生 . 克莱尔 曾是 经过 不 方法 恼怒 在 这 变迁 , 但 相当 觉得好笑
[æt; ət][aɪ 'tiː] ,
at it ,
在 它 ,
克莱尔先生对这种变故丝毫没有恼怒, 反而觉得很有趣。

[ænd; ənd] ['speʃəli] [daɪ'vɜːrtɪd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [biː; bi]['mɪstər] . -
and specially diverted at the thought of what would be Mr . Lifford's
和 特别 改道 在 这 想法 的 什么 会 是 先生 : -
[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
consternation .
惊愕 :
一想到利福德先生会多么惊愕, 就觉得特别开心。

[lɔ:rd] ['ki:θs] ['sɜ:vənt][hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] ,
Lord Keith's servant had come over ,
主 基思的 仆人 有 来 超过 ,
基思勋爵的仆人过来了,

[rɪ'pɔ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz][mæstər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [wɔ:rn] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [æftə-'nu:nz] [æŋ'zaɪəti] ,
reporting his master to be a good deal worn out by the afternoon's anxiety ,
报道 他的 掌握 到 是 一个 好的 交易 磨损 出去 经过 这 下午 焦虑 ,
他报告说, 他的主人因为下午的焦虑而疲惫不堪。

[ænd; ənd] [rekə'mend] [ðæt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɔ:t][bi:; bi] [ə'gen] [dɪ'stɜ:rbd] [ðæt] [naɪt] , [soʊ][hi:; hi]
and recommending that he should not be again disturbed that night , so he
和 推荐 那 他 应该 不是 是 再次 不安 那 夜晚 , 所以 他
[wʌz; wəz][ɔ:f][ðer; ðər][maɪndz] ,
was off their minds ,
曾是 离开 他们的 思想 ,
他们建议当晚不要再打扰他, 这样他们就把他忘得一干二净了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['drɔ:bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['plezntnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] [wʌz; wəz] [səɪ'praɪz]
and the only drawback to the pleasantness of the evening was surprise
和 这 仅有的 退税 到 这 愉悦 的 这 晚上 曾是 惊喜
[æt; ət] ['si:ɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ['hʌθɪŋ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['hɑ:vi] .
at seeing and hearing nothing from Mr . Harvey .
在 看到 和 听力 没有什么 从 先生 . 哈维 .
而这个夜晚唯一令人不快的不足之处, 就是没有见到哈维先生, 也没有听到他的任何消息。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['dɑ:ktər] [ə'raɪvd] , [hi:; hi][met][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] - [sterz] [æt; ət][wʌnz] ;
The London doctor arrived , he met him and took him up - stairs at once ;
这 伦敦 医生 到达的 , 他 遇见 他 和 采取 他 向上 - 楼梯 在 一次 ;
伦敦医生到了, 他接过病人, 立刻带他上了楼;

[ænd; ənd] [ðen] [in'sju:d] [ə; eɪ] [lɔ:n] ['stɪlnəs] , [ɔ:l] [ə'tempts] [æt; ət][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][daɪd] [ə'wei] ,
and then ensued a long stillness , all attempts at conversation died away ,
和 然后 随后 一个 长的 寂静 , 全部 尝试 在 对话 死亡 离开 ,
随后是一阵漫长的沉默, 所有的交谈尝试都消失了。

[ænd; ənd] ['æli:k] ['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə'tempts] [tu:; tə][send][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tu:; tə][bed]
and Alick only now and then made attempts to send his companions to bed
和 阿利克 仅有的 现在 和 然后 制成 尝试 到 发送 他的 同伴 到 床
.
:
.
而艾利克只是偶尔会试图让他的同伴们去睡觉。

['mɪstər] . [kler] [went] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l][tu:; tə]['lɪs(ə)n] ,
Mr . Clare went out to the hall to listen ,
先生 . 克莱尔 去 出去 到 这 大厅 到 听 ,
克莱尔先生走到大厅去听,

[ɔ:r] ['reɪtʃəl] [stəʊl] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stempərə'rɪ] ['nɜ:rsəri] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [nɜ:rs] [dʒəʊnz] ,
or Rachel stole up to the extemporary nursery to consult Nurse Jones ,
或者 瑞秋 偷窃 向上 到 这 即兴的 苗圃 到 咨询 护士 琼斯 ,
或者瑞秋偷偷溜到临时育婴室去咨询琼斯护士,

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['veri] [grʌf] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] [tɜ:rnd] [aʊt][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər][meɪd]
whom she found very gruff at having been turned out in favour of the stranger maid
谁 她 成立 非常 粗暴 在 拥有 到过 转向 出去 在 偏爱 的 这 陌生人 女佣
.
:
.
她发现他因为被赶走而对陌生女仆非常不满。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [taɪm] [ʌv; əv] [səˈspens] .
It was a strange time of suspense .
它 曾是 一个 奇怪的 时间 的 悬念 ；

那段时间充满了悬念，令人不安。

[ˈæɪlɪk] [meɪd] [ˈreɪtʃəl] [laɪ][ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi][ˈbi:lməʊst] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈbi:tɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Alick made Rachel lie on the sofa , and she almost heard the beating of her
阿利克 制成 瑞秋 说谎 在 这 沙发 , 和 她 几乎 听到 这 殴打 的 她
[oʊn] [hɑ:rt] ;
own heart ;
自己的 心 ；

艾利克让瑞秋躺在沙发上，她几乎能听到自己的心跳声；

[hi; hi][sæt][baɪ][hɜ:r; hər] , [ˈtraɪŋ] [tu; tə] [si:m] [tu; tə] [ri:d] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]
he sat by her , trying to seem to read , and his uncle stood by the
他 卫星 经过 她 , 尝试 到 似乎 到 读 , 和 他的 叔叔 站立 经过 这
[ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
open window ,
打开 窗户 ,

他坐在她旁边，假装在看书，他的叔叔则站在敞开的窗边。

[wer] [ðə; ði][ˈtɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃi:p] [bel] [keɪm] [ˈsɔ:ftli] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [medəʊz] ,
where the tinkle of a sheep bell came softly in from the meadows ,
在哪里 这 小便 的 一个 羊 钟 来了 轻轻 在 从 这 草地 ,
远处草地上传来一阵轻柔的羊铃声。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hu:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊl] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˈtʌʊər] [meɪd] [ðə; ði]
and now and then the hoot of the owl round the church tower made the
和 现在 和 然后 这 叱 的 这 猫头鹰 圆形的 这 教会 塔 制成 这
[ˈwɒtʃəz] [stɑ:rt] .
watchers start .
观察者 开始 .

不时地，猫头鹰在教堂塔楼周围发出叫声，吓得守望者们惊醒过来。

[tu; tə] [wɑ:tʃ] [ðæt] [kɑ:m][ænd; ənd] [ˈz:rɪnɪst] [feɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [greɪt] [help] [ɪn] [ðæt] [ˈaʊər][ʌv; əv]
To watch that calm and earnest face was their great help in that hour of
到 手表 那 冷静的 和 认真 脸 曾是 他们的 伟大的 帮助 在 那 小时 的
[əˈlɑ:rm] ;
alarm ;
警报 ；

在危急时刻，看到那张平静而认真的脸对他们帮助很大；

[ðoʊz] [ˈsaɪtləs] [aɪz] , [ænd; ənd] [brɔ:d] , [ʌpˈreɪzd] [ˈspɪrɪtʃuəl] [braʊ] [si:md] [soʊ] [rɪˈpli:t] [wɪð; wɪθ]
those sightless eyes , and broad , upraised spiritual brow seemed so replete with
那些 失明 眼睛 , 和 广阔 , 抬起 精神 眉头 似乎 所以 充足的 和
[ˈstedfæst] [trʌst] [ænd; ənd] [pi:s] ,
steadfast trust and peace ,
坚定不移 相信 和 和平 ,

那双失明的眼睛，以及宽阔高昂的额头，似乎充满了坚定的信任与平和。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [saɪt] [wʌz; wəz] [ˈsu:ðɪŋ] [ænd; ənd] [səˈpɔ:rtɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd]
that the very sight was soothing and supporting to the young husband and
那 这 非常 视线 曾是 舒缓 和 支持 到 这 年轻的 丈夫 和
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

眼前的景象令这对年轻夫妇感到安慰和鼓舞。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɔ:n] [stroʊks] [ʌv; əv] [twelv] [rɪ'zəʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['təʊə] , ['mɪstər]
and when the long strokes of twelve resounded from the church tower , Mr
和 什么时候 这 长的 笔画 的 十二 回荡着 从 这 教会 塔 , 先生
.
[kler] ,
.
Clare ,
.
克莱尔 ,

当十二声悠长的钟声从教堂塔楼传来时，克莱尔先生

[tʃɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] , [bɪ'gæŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [fʊl] , ['mju:zɪk(ə)l] [vɔɪs] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] ['bɪʃəp] ['kɛnz]
turning towards them , began in his full , musical voice to repeat Bishop Ken's
转弯 向 他们 , 开始 在 他的 满的 , 音乐 嗓音 到 重复 主教 肯的
[ˈnoʊb(ə)l] ['mɪdnɑɪt] [hɪm] - -
noble midnight hymn - -
高贵 午夜 圣歌 - -

他转向他们，用浑厚悦耳的声音开始重复肯主教那首高贵的午夜赞歌——

" [maɪ][gɔ:d] , [naʊ] [aɪ][frʌm; frəm] [sli:p] [ə'weɪk] , [ðə; ði][soʊl] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][em 'i:] [teɪk] ;
" **My God , now I from sleep awake , The sole possession of me take ;**
" 我的 上帝 , 现在 我 从 睡觉 醒 , 这 唯一 拥有 的 我 拿 ;
“我的上帝，现在我从睡梦中醒来，我独享这一切；

[frʌm; frəm] ['mɪdnɑɪt] ['terərz] [em 'i:] [sɪ'kjʊr] , [ænd; ənd] [gɔ:rd] [maɪ][soʊl] [frʌm; frəm] [θɔ:ts] [ɪm'pjʊr] .
From midnight terrors me secure , And guard my soul from thoughts impure .
从 午夜 恐怖 我 安全的 , 和 警卫 我的 灵魂 从 想法 不纯 .
使我免受午夜惊恐，守护我的灵魂免受污秽念头的侵扰。

" [tu:; tə] ['reɪtʃəl] , [hu:] [hæd; həd][soʊ][ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ðæt] [aʊə] [straɪk] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['tu:mʌlt] [ʌv; əv]
" **To Rachel , who had so often heard that hour strike amid a tumult of**
" 到 瑞秋 , WHO 有 所以 经常 听到 那 小时 罢工 之中 一个 骚乱 的
['mɪdnɑɪt] ['mɪzəɪz] ,
midnight miseries ,
午夜 苦难 ,
“致瑞秋，她曾无数次在午夜的喧嚣和痛苦中听到那时刻的钟声响起，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ði:z] [wɜ:rdz] [ɪnɪk'spresəbli] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] ['su:ðɪŋ] ; [ðə; ði] [terz]
there was something in these words inexpressibly gentle and soothing ; the tears
那里 曾是 某物 在 这些 字 难以言喻地 温和的 和 舒缓 ; 这 眼泪
[spræŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
sprang into her eyes ,
弹簧 进入 她 眼睛 ,
这些话中有一种难以言喻的温柔和抚慰，她的眼泪夺眶而出。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [spel] [tu:; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['grɪzli] ['fæntəmz] ,
as if she had found the spell to chase the grisly phantoms ,
作为 如果 她 有 成立 这 拼写 到 追赶 这 可怕的 幻影 ,
仿佛她找到了驱赶那些可怕幽灵的咒语似的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [klɔ:spt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [hænd] , [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [hɜ:r; hər]
and she clasped her husband's hand , as though to communicate her
和 她 紧握 她 丈夫的 手 , 作为 尽管 到 交流 她
[ˈkʌmfərt] .
comfort .
舒适 .

她紧紧握住丈夫的手，仿佛在表达她的安慰。

" [oʊ] [meɪ] [aɪ] [ɔ:lweɪz] ['redi] [stænd] , [wɪð; wɪθ][maɪ][læmp] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][maɪ][hænd] ;
" **Oh may I always ready stand , With my lamp burning in my hand ;**
" 哦 可能 我 总是 准备好 站立 , 和 我的 灯 燃烧 在 我的 手 ;
哦，愿我时刻准备着，手中提着燃烧的灯火；

[meɪ] [aɪ][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [rɪˈdʒɔɪs] , [hwenˈeə(r),hwən-][aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈbraɪd,gru:mz] [vɔɪs] .
May I in sight of Heaven rejoice , Whene'er I hear the Bridegroom's voice .
可能 我 在 视线 的 天堂 麾 , 无论何时 我 听到 这 新郎的 嗓音 .
愿我仰望天堂，每当我听到新郎的声音，都能欢欣雀跃。

" [ˈmɪstər] . [kler] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈpi:tɪd] [ðɪs] [vɜ:rs] , [wen] [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ˈseɪɪŋ] , " [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
" Mr . Clare had just repeated this verse , when he paused , saying , " They are
" 先生 . 克莱尔 有 只是 重复 这 诗 , 什么时候 他 暂停 , 说 , " 他们 是
[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] ,
coming down ,
未来 向下 ,
克莱尔先生刚刚重复了这首诗，然后他停顿了一下，说道：“他们正在下来，

" [ænd; ənd] [mu:vɪd] [ˈkwɪkli] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .
" and moved quickly to meet them in the hall .
" 和 已搬 迅速地 到 见面 他们 在 这 大厅 .
然后迅速走到大厅与他们会面。

[ˈæli:k] [ˈfɑ:lʊvɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [ˈæftər]
Alick followed him to the door , but as they entered the dining - room , after
阿利克 随后 他 到 这 门 , 但 作为 他们 进入 这 用餐 - 房间 , 后
[ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˌheɪrɪteɪ(ə)n] ,
a moment's hesitation ,
一个 瞬间 犹豫 ,
阿利克跟着他走到门口，但当他们走进餐厅时，他犹豫了片刻，

[rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈreɪtʃəl] , [æz; əz][ɪ:; ɪ][sæt] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [ˈi:gər] .
returned to Rachel , as she sat upright and eager .
返回 到 瑞秋 , 作为 她 卫星 直立 和 渴望的 .
镜头回到瑞秋身边，她笔直地坐着，神情专注而渴望。

" [ˈæftər][ɔ:l] , [ðɪs] [meɪ] [mi:n] [ˈnʌθɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" After all , this may mean nothing , " he said .
" 后 全部 , 这 可能 意思是 没有什么 , " 他 说 .
“毕竟，这可能毫无意义，”他说。

" [oʊ] , [wi:; wi][dəʊnt] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ˈbetər] [baɪ] [ˈfænsɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [ˈreɪtʃəl] .
" Oh , we don't make it better by fancying it nothing , " said Rachel .
" 哦 , 我们 不 制作 它 更好的 经过 幻想 它 没有什么 , " 说 瑞秋 .
“哦，我们光靠吹毛求疵是无法让情况好转的，”瑞秋说。

" [let] [ju: ˈes][traɪ][tu:; tə] [mi:t] [aɪ ˈti:] [laɪk] [jɔr; jər][ˈʌŋk(ə)] .
" Let us try to meet it like your uncle .
" 让 我们 尝试 到 见面 它 喜欢 你的 叔叔 .
“让我们像你叔叔那样去迎接它吧。”

[oʊ] , [ˈæli:k] , [aɪ ˈti:] [si:md] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [preɪ] [əˈgen] ,
Oh , Alick , it seemed all this time as if I could pray again ,
哦 , 阿利克 , 它 似乎 全部 这 时间 作为 如果 我 可以 祈祷 再次 ,
哦，艾利克，这段时间以来，我似乎一直都能再次祈祷了。

[æz; əz][aɪ][ˈnevər][kʊd; kəd] [sɪns] [ðoʊz] [sæd] [taɪmz] .
as I never could since those sad times .
作为 我 绝不 可以 自从 那些 伤心 时代 .
自从那段悲伤的日子之后，我就再也做不到了。

[hi:; hi] [si:md] [soʊ] [ʃʊr] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔ:k] [tu:; tə][help][ænd; ənd] [li:n] [ɑ:n] .
He seemed so sure , such a rock to help and lean on .
他 似乎 所以 当然 , 这样的 一个 岩石 到 帮助 和 倾斜 在 .
他看起来那么自信，就像一块可以依靠的磐石。

" [hi:; hi] [dru:] [h3:r; h3r] [kloo3] [tu:; t3] [him; im] .

" He drew her close to him .
" 他 画 她 关闭 到 他 .

他把她拉近自己身边。

" [ju:; j3] [3:r; 3r] [preiɪŋ] [f3:r; f3r] [h3:r; h3r] !

" You are praying for her !
" 你 是 祈祷 为了 她 !

“你在为她祈祷！ ”

" [hi:; hi] ['m3:m3d] , [hiz; iz] [soʊ] [soʊ] [m3t] [3b'z3:rbd] [ɪn] [hiz; iz] ['sɪst3r] [ð3t] [hi:; hi] [kʊd; k3d] [n3:t] [3d'mɪt]

" he murmured , his soul so much absorbed in his sister that he could not admit
" 他 低声说道 , 他的 灵魂 所以 很多 吸收 在 他的 姐姐 那 他 可以 不是 承认
[ʌð3r] [θ3:tʃ] ,
other thoughts ,
其他 想法 ,

他喃喃自语，他的心完全沉浸在妹妹身上，无法产生其他想法。

[3end; 3nd] [stɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [3end; 3nd] [w3:tʃt] [tɪl] [ʌð3r] [s3ʊndz] [w3:r; w3r] [h3:rd] .

and still they waited and watched till other sounds were heard .
和 仍然 他们 等待 和 观看 直到 其他 声音 是 听到 .

他们继续等待和观察，直到听到其他声音。

[ð3; ði] ['l3nd3n] ['d3:kt3r] [w3z; w3z] ['gʊ3ɪŋ] [3'weɪ] .

The London doctor was going away .
这 伦敦 医生 曾是 去 离开 .

那位伦敦医生要离开了。

[ʌlɪk] [spr3ŋ] [tu:; t3] [ð3; ði] [d3:r] , [3end; 3nd] ['ʊp3nd] [3ɪ 'ti:] [33; 3z] [hiz; iz] [ʌŋk3lz] [h3end] [w3z; w3z] [3:n]

Alick sprang to the door , and opened it as his uncle's hand was on
阿利克 弹簧 到 这 门 , 和 打开 它 作为 他的 叔叔的 手 曾是 在

[ð3; ði] [l3:k] .

the lock .
这 锁 .

阿利克猛地冲到门口，趁着他叔叔的手还放在门锁上时，一把打开了门。

[ð3r; ð3r] [w3z; w3z] [3; eɪ] ['m3:rnf(3)] , ['s3:l3m] [ɪk'spre(3)n] [3:n] [hiz; iz] [feɪs] , [33; 3z] [ðeɪ] [geɪzd] ['mju:tli] [ʌp]

There was a mournful , solemn expression on his face , as they gazed mutely up
那里 曾是 一个 悲哀 , 庄严 表达 在 他的 脸 , 作为 他们 凝视 默默地 向上

[ɪn] [ekspek'teɪʃn] .

in expectation .
在 期待 .

他们默默地抬头望着，满怀期待，他脸上带着悲伤、庄严的表情。

" [tʃɪldr3n] , " [hi:; hi] [sed] , " [3ɪ 'ti:] [ɪz] [33; 3z] [wi:; wi] [fɪrd] .

" Children , he said , it is as we feared .
" 孩子们 , 他 说 , 它 是 作为 我们 害怕 .

“孩子们,”他说,“这正如我们所担心的那样。”

[ðɪs] [greɪt] ['s3:rʊʊ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [3:n] [ju: 'es] . "

This great sorrow is coming on us . "
这 伟大的 悲哀 是 未来 在 我们 . "

这场巨大的悲痛即将降临到我们身上。

" [ð3n] [ð3r; ð3r] [ɪz] ['deɪndʒ3r] , " [sed] [ʌlɪk] [wɪð; wɪθ] [st3nd] ['k3:mneɪs] .

" Then there is danger , said Alick with stunned calmness .
" 然后 那里 是 危险 , 说 阿利克 和 目瞪口呆 平静 .

“那就危险了,”艾利克震惊而平静地说。

" [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈdeɪndʒər] , " [sed] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , " [ðeɪ] [hæv; həv] [traɪd] [ɔːl] [ðæt] [skɪl] [kæn; kən][duː] .
" More than danger , " said his uncle , " they have tried all that skill can do .
" 更多的 比 危险 , " 说 他的 叔叔 , " 他们 有 尝试 全部 那 技能 能 做 .
"
"
"

"比起危险,"他的叔叔说,"他们已经竭尽全力了。"

" [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [fɔːl] ? " [sed] [ˈælɪk] .
" Was it the fall ? " said Alick .
" 曾是 它 这 落下 ? " 说 阿利克 .

"是那次摔倒吗?"艾利克问道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][bæd] [ˈmænɪdʒmənt] , [aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] , " [sed] [ˈreɪtʃəl] , [ˈevər] [əˈfɜːrmətɪv] .
" It was my bad management , it always is , " said Rachel , ever affirmative .
" 它 曾是 我的 坏的 管理 , 它 总是 是 , " 说 瑞秋 , 曾经 肯定 .

"都是我管理不善,总是这样,"瑞秋斩钉截铁地说。

" [noʊ] , [daɪr] [tʃaɪld] , " [sed] [ˈmɪstər] . [kler] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈfeɪt(ə)l][ˈɪndʒəri][ɪn][ðə; ði] [fɔːl] ,
" No , dear child , " said Mr . Clare , " there was fatal injury in the fall ,
" 不 , 亲爱的 孩子 , " 说 先生 . 克莱尔 , " 那里 曾是 致命的 受伤 在 这 落下 ,

"不,亲爱的孩子,"克莱尔先生说,"你摔下来受了致命伤。"

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [ˈæbsəluːt] [ˈstɪlnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ləst] [fjuː] [ˈaʊərz] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [seɪvd]
and even absolute stillness for the last few hours could hardly have saved
和 甚至 绝对 寂静 为了 这 最后的 很少 小时 可以 几乎 有 已保存
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

即使最后几个小时绝对保持静止,也几乎不可能救她。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈproʊtʃ] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ] . "
You have nothing to reproach yourself with . "
你 有 没有什么 到 责备 你自己 和 . "

你没什么可责备的。

" [ænd; ənd] [naʊ] ! " [æskt] [ˈælɪk] , [ˈhɔːrslɪ] .
" And now ! " asked Alick , hoarsely .
" 和 现在 ! " 问 阿利克 , 沙哑地 .

"现在!"艾利克沙哑地问道。

" [mʌt] [mɔːr] [ɪgˈzɔːstɪd] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ˈsʌmtaɪmz] [feɪnt] ,
" Much more exhausted than when we were with her ; sometimes faint ,
" 很多 更多的 筋疲力尽的 比 什么时候 我们 是 和 她 ; 有时 头晕的 ,
[bʌt; bət] [stɪl] [ˈfiːvəri] .
but still feverish .
但 仍然 发烧 .

"比我们陪在她身边时疲惫得多;有时会感到虚弱,但仍然发烧。"

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [ləst] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [jet] , [pʊr] [daɪr] [tʃaɪld] ,
They think it may last many hours yet , poor dear child ,
他们 思考 它 可能 最后的 许多 小时 然而 , 贫穷的 亲爱的 孩子 ,

他们认为这可能还要持续好几个小时,可怜的孩子。

[fiː; fi][hæz; həz][soʊ] [mʌt] [juːθ] [ænd; ənd] [streŋθ] . "
she has so much youth and strength . "
她 有 所以 很多 青年 和 力量 . "

她看起来非常年轻,精力也很充沛。

" [dʌz] [fiː; fi] [noʊ] ? "
" Does she know ? "
" 做 她 知道 ? "

她知道吗?

我发现，看不到对方的表情，就无法判断我的话语可能会产生什么影响。

" ['reitʃəl] [æskt] [ə'baʊt] [pʊr] [lɔ:rd] [ki:θ] ,
" **Rachel asked about poor Lord Keith** ,
" 瑞秋 问 关于 贫穷的 主 基思 ,

瑞秋问起了可怜的基思勋爵，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [left] [ɪn]['kwaɪət] [ðæt] [naɪt] ,
and was told that he was to be left in quiet that night ,
和 曾是 讲述 那 他 曾是 到 是 左边 在 安静的 那 夜晚 ,

他被告知当晚要让他安静地待着。

[ən'les] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
unless his wife should be very anxious for him at once .
除非 他的 妻子 应该 是 非常 焦虑的 为了 他 在 一次 .

除非他的妻子立刻非常担心他。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrvi] [keɪm] [daʊn] , [ˈbrɪŋɪŋ] [wɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] ['ɜːrdʒəntli][fɔːr; fər]
Mr . Harvey came down , bringing word that his patient was asking urgently for
先生 . 哈维 来了 向下 , 带来 单词 那 他的 病人 曾是 问 紧急 为了
[ˈmɪsɪz] . [kiːθ] .
Mrs . Keith .
太太 . 基思 .

哈维先生下来后带来了消息，说他的病人急切地想见基思太太。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let][em 'iː][gʊv][ɪn][fɜːrst] , " [sed] ['æɪɪk] ,
" **You had better let me go in first , " said Alick ,**
" 你 有 更好的 让 我 去 在 第一的 , " 说 阿利克 ,
"你最好让我先进去，"艾利克说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrm][bʌt; bət] ['tendər] [ɔː] - [strʌk] [lʊk] .
his face changed by the firm but tender awe - struck look .
他的 脸 已更改 经过 这 公司 但 投标 敬畏 - 击 看 .
他脸上露出既坚定又温柔的敬畏神情。

" [nɑːt] [ɪf] [ɪː; jɪ][ɪz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] , " [sed] ['reɪtʃəl] , [ˈmuːvɪŋ] [ɑːn] ,
" **Not if she is asking for me , " said Rachel , moving on ,**
" 不是 如果 她 是 问 为了 我 , " 说 瑞秋 , 移动 在 ,
"如果她找的是我，那就不是了，"瑞秋说着，继续往前走。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [əɪ 'tiː] [wʊd] [rend] [ə'sʌndər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [lʊks] [kəm'pəʊzd] .
her heart feeling as if it would rend asunder , but her looks composed .
她 心 感觉 作为 如果 它 会 撕裂 分离 , 但 她 看起来 由 .
她感觉自己的心仿佛要撕裂开来，但她的表情却很镇定。

['besɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ʃeɪd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd][ðə; ði][oʊld] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['kəʊksɪŋ]
Bessie's face was in shade , but her voice had the old ring of coaxing
贝西的 脸 曾是 在 阴影 , 但 她 嗓音 有 这 老的 戒指 的 哄骗
['ɑːtʃnɪs] .
archness .
拱形 .

贝西的脸隐在阴影里，但她的声音却带着那种惯常的哄骗和狡黠。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [steɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɑːktəz] [ɔːf] .
" **I thought you would stay to see the doctors off .**
" 我 想法 你 会 停留 到 看 这 医生 离开 .
"我以为你会留下来送医生们离开。"

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
They had their revenge for our stealing a march on them ,
他们 有 他们的 复仇 为了 我们的 偷窃 一个 行进 在 他们 ,
他们报复了我们抢先一步的行为。

[ænd; ənd][hæv; həv] [praʊld] [ə'baʊt][em 'iː] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [feɪnt] ;
and have prowled about me till I was quite faint ;
和 有 潜行 关于 我 直到 我 曾是 相当 头晕的 ;
他们四处徘徊，直到我昏厥过去；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][dəʊnt] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [sliːp] , [ðʊv] [aɪ][eɪ'em][səʊ][ˈtaɪəd] .
and now I don't feel a bit like sleep , though I am so tired .
和 现在 我 不 感觉 一个 少量 喜欢 睡觉 , 尽管 我 是 所以 疲劳的 .
虽然很累，但我现在一点睡意都没有。

[wʊd] [ˈæɪɪk] [θɪŋk] [em ˈi:] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] [ɪf] [aɪ] [kept] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] ?
Would Alick think me very wicked if I kept you a little while ?
会 阿利克 思考 我 非常 邪恶 如果 我 保留 你 一个 小的 尽管 ?

如果你把你留下来一会儿，艾利克会觉得我很坏吗？

[dəʊnt] [aɪ] [si:] - [ˈædʊʊ] ?
Don't I see Alick's shadow ?
不 我 看 - 阴影 ?

我好像看到艾利克的影子了？

[daɪr] [oʊld] [ˈfeləʊ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [wɪʃ] [em ˈi:] [gʊd] - [naɪt] ?
Dear old fellow , are you come to wish me good - night ?
亲爱的 老的 同伴 , 是 你 来 到 希望 我 好的 - 夜晚 ?

亲爱的老伙计，你是来跟我道晚安的吗？

[ðæt] [ɪz] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
That is good of you .
那 是 好的 的 你 .

你真好。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈeni] [mɔ:r] , [ˈæɪɪk] , [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][soʊ] [gʊd] [naʊ] !
I am not going to plague you any more , Alick , I shall be so good now !
我 是 不是 去 到 瘟疫 你 任何 更多的 , 阿利克 , 我 将 是 所以 好的 现在 !

艾利克，我不会再烦你了，我以后会乖乖的！

[bʌt; bət] [wʌt] ? " [æz; əz][hi:; hi] [held] [bæk] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [laɪt] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
But what ? " as he held back the curtain , and the light fell on his face ,
但 什么 ? " 作为 他 握住 后退 这 窗帘 , 和 这 光 跌倒 在 他的 脸 ,

但是什么呢？他拉开窗帘，光线照在他的脸上。

" [oʊ] ! [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [rɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbeɪbi] ? "
" Oh ! there is nothing wrong with the baby ? "
" 哦 ! 那里 是 没有什么 错误的 和 这 婴儿 ? "

“哦！孩子没事吧？ ”

" [noʊ] , [daɪr] [ˈbesɪ] , [nɑ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbeɪbi] , " [sed] [ˈæɪɪk] , [wɪð; wɪθ] [strɔ:n] [ˈemfəsis] .
" No , dear Bessie , not with the baby , " said Alick , with strong emphasis .
" 不 , 亲爱的 贝西 , 不是 和 这 婴儿 , " 说 阿利克 , 和 强的 强调 .

“不，亲爱的贝西，不能带着孩子，”艾利克郑重其事地说。

" [wʌt] , [maɪˈself] ?
" What , myself ?
" 什么 , 我 ?

“什么，我自己吗？ ”

" [fi:; fi] [sed] [ˈkwɪkli] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][wʌn] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
" she said quickly , turning her eyes from one face to the other .
" 她 说 迅速地 , 转弯 她 眼睛 从 一 脸 到 这 其他 .

“她迅速说道，目光在两张脸之间来回移动。”

[ˈæɪɪk] [toʊld][hɜ:r; hər][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
Alick told her the state of the case .
阿利克 讲述 她 这 状态 的 这 案件 .

阿利克向她说明了案情。

[hɜ:rz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrezəlu:t] [ˈkærəktər] ,
Hers was a resolute character ,
她的 曾是 一个 坚决 特点 ,

她性格坚毅。

[ɔːr][pər'hæps][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['neɪtʃər] [ðæt] [hæd; həd] [pər'plekst] [ænd; ənd] [tʃeɪft] [hɜːr; hər] ['brʌðər]
or perhaps the double nature that had perplexed and chafed her brother
或者 也许 这 双倍的 自然 那 有 困惑 和 擦伤 她 兄弟
[wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntɪgrəl] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][pʊt][aɪ 'tiː][ɔːf] .
was so integral that nothing could put it off .
曾是 所以 不可缺少的 那 没有什么 可以 放 它 离开 .
或许，她哥哥一直困惑和恼怒的双重性格，是她与生俱来的，任何事都无法改变。

[ʃiː; ʃi] ['fʊli] [kəm'pri'hendɪd] , [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr'self][wɜːr; wər] [tuː] ['seprət] ['pɜːsənz]
She fully comprehended , but as if she and herself were two separate persons
她 完全 理解 , 但 作为 如果 她 和 她自己 是 二 分离 人
.
.
.
她完全理解了，但就好像她和自己是两个独立的个体一样。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [maɪt] [biː; bi][left][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːktɜːz]
She asked how much time might be left to her , and hearing the doctor's
她 问 如何 很多 时间 可能 是 左边 到 她 , 和 听力 这 医生的
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,
她问自己还能活多久，并听了医生的意见。

[sed] , " [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [pʊr] [oʊld][lɔːrd] [kiːθ] [hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['naɪts] [rest][ɪn]
said , " Then I think my poor old Lord Keith had better have his night's rest in
说 , " 然后 我 思考 我的 贫穷的 老的 主 基思 有 更好的 有 他的 夜晚 休息 在
[piːs] .
peace .
和平 .
他说：“那么，我想我可怜的老基思勋爵最好能安心地睡个好觉了。”

[bʌt; bət] , [oʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !
但是，哦！
[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['kɒlɪn] .
I should like to speak to Colin .
我 应该 喜欢 到 说话 到 科林 .
我想和科林谈谈。

[send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['æɪk] ; ['telɪgræf] , ['æɪk] ; [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['pædɪŋtən] [hoʊ'tel] .
Send for him , Alick ; telegraph , Alick ; he is at the Paddington Hotel .
发送 为了 他 , 阿利克 ; 电报 , 阿利克 ; 他 是 在 这 帕丁顿 酒店 .
艾利克，去叫他过来；艾利克，发个电报；他在帕丁顿酒店。

[send] [də'rektli; daɪ'rektli] .
Send directly .
发送 直接地 .
直接发送。
" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['træŋkwɪlaɪzd] [baɪ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [telɪ'græfɪk]
" She was only tranquillised by her brother beginning to write a telegraphic
" 她 曾是 仅有的 镇静剂 经过 她 兄弟 开始 到 写 一个 电报
['mesɪdʒ] .
message .
信息 .
“只有当她哥哥开始写电报时，她才平静下来。”

" ['reitʃəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['prez(ə)ntli] , " ['ɜːrmin] [mʌst; məst] ['mæri] [him; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə]
" **Rachel** , " **she said** , **presently** , " **Ermine must marry him now** , **and see to**
" 瑞秋 , " 她说 , 目前 , " 貂 必须 结婚 他 现在 , 和 看 到
[bɔːrd] [kiːθ] ,
Lord Keith ,
主 基思 ,

“瑞秋,”她过了一会儿说道,“埃尔米娜现在必须嫁给他,还要照顾基思勋爵。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlt(ə)l][wʌn] - - [tel] [hɜːr; hər][soʊ] , [pliːz] , " [ðen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌnˈfeɪlɪŋ] ['kɜːrtəsi]
and the little one - - tell her so , please , " then with her unfailing courtesy
和 这 小的 一 - - 告诉 她 所以 , 请 , " 然后 和 她 永不失败 礼貌
,
,
,

还有那个小家伙——请告诉她,“然后她以一贯的礼貌说道,“

" [hiː; hi] [wɪl] [siːm] [laɪk][jɔː; jər] [oʊn] [tʃaɪld] , [dɪr] ['reitʃəl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][him; ɪm] ;
" **he will seem like your own child , dear Rachel , and you should have him ;**
" 他 将要 似乎 喜欢 你的 自己的 孩子 , 亲爱的 瑞秋 , 和 你 应该 有 他 ;

“他会像你的亲生孩子一样,亲爱的瑞秋,你应该收养他;

[bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['haɪ,lændəz] .
but you'll have a wandering home with the dear old Highlanders .
但 你会 有 一个 漫游 家 和 这 亲爱的 老的 高地人 .

但你将和亲爱的高地老人们一起流浪回家。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['evər][goʊ][ˈɪntuː][ðem; ðəm] , [ðer; ðər][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [kiːθ]
I wonder if he will ever go into them , there must always be a Keith
我 想知道 如果 他 将要 曾经 去 进入 他们 , 那里 必须 总是 是 一个 基思
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

我不知道他是否会进入那些地方,但那里总会有一个叫基思的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] [ʃɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪkˈtɔːriə] [krɔːs] ,
and they say he is sure of the Victoria Cross ,
和 他们 说 他 是 当然 的 这 维多利亚 叉 ,

他们说他们确信自己能获得维多利亚十字勋章。

[ðooʊ] ['pɑːpə] [wɪl] [nɑːt] [send] [ʌp] [hɪz; ɪz] [neɪm] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .
though papa will not send up his name because of being his own son .
尽管 爸爸 将要 不是 发送 向上 他的 姓名 因为 的 存在 他的 自己的 儿子 .

虽然爸爸不会把自己的名字报上去,因为他是自己的儿子。

" [ðen] ['pæsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] - - " ['wɔznt] [aɪ] ['tɔːkɪŋ] [ɡreɪt]
" **Then passing her hand over her face , she exclaimed - - " Wasn't I talking great**
" 然后 通过 她 手 超过 她 脸 , 她 惊呼 - - " 不是 我 说 伟大的
[ˈnɑːnsens] , ['reitʃəl] ?
nonsense , Rachel ?
废话 , 瑞秋 ?

“然后她用手捂住脸,惊呼道——‘瑞秋,我说的是不是都是些胡话?’”

[aɪ][dəʊnt] [siːm] ['ɛb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [miːn] . "
I don't seem able to say what I mean . "
我 不 似乎 有能力的 到 说 什么 我 意思是 . "

我好像无法表达我的意思。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [wi:k nə s] , [dɪ rɪ st] , " [sed] [ˈreɪ tʃ ə l] ,
" **It is weakness , dearest , " said Rachel ,**
" 它 是 弱点 , 亲爱的 , " 说 瑞秋 ,
"亲爱的, 这是软弱的表现,"瑞秋说。

" [pər'hæps][ju:; jʊ] [maɪ] [geɪ n] [ə; eɪ] [ˈlɪ t(ə)] [streŋ θ] [ɪ f] [ju:; jʊ] [wɜ: r; wər] [kwɑɪ t] [stɪ l] [ænd; ə nd] [ˈlɪ snd]
" **perhaps you might gain a little strength if you were quite still and listened**
" 也许 你 可能 获得 一个 小的 力量 如果 你 是 相当 仍然 和 听着
[tu:; tə] [maɪ] [ˈʌ ŋ k(ə) l] . "
to my uncle . "
到 我的 叔叔 . "
"如果你安静下来, 听我叔叔的话, 或许能恢复一些力量。"

" [ˈprez(ə)ntli] . - [ˈreɪ tʃ ə l] !
" **Presently . O Rachel !**
" 目前 . - 瑞秋 !
"现在。O 瑞秋! "

[aɪ] [laɪ k] [ðə; ði] [saʊ nd] [ʌ v; ə v] [jʊ r; jər] [vɔɪ s] ; [aɪ] [eɪ 'em] [glæ d] [ˈæ lɪ k] [hæ z; hə z] [gɑ: t] [ju:; jʊ] .
I like the sound of your voice ; I am glad Alick has got you .
我 喜欢 这 声音 的 你的 嗓音 ; 我 是 高兴的 阿利克 有 得到 你 .
我喜欢你的声音; 我很高兴艾利克能拥有你。

[ju:; jʊ] [su: t] [hɪ m; ɪ m] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [hɪ z; ɪ z] [ˈwɪ kɪ d] [ˈlɪ t(ə)] [ˈsɪ stər] [ˈevər] [dɪ d] .
You suit him better than his wicked little sister ever did .
你 套装 他 更好的 比 他的 邪恶 小的 姐姐 曾经 做过 .
你比他那恶毒的妹妹更适合他。

[ju:; jʊ] [hæ v; hə v] [bɪ n] [soʊ] [kaɪ nd] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] - [naɪ t] , [ˈreɪ tʃ ə l] ;
You have been so kind to me to - night , Rachel ;
你 有 到过 所以 种类 到 我 到 - 夜晚 , 瑞秋 ;
瑞秋, 你今晚对我太好了;

[aɪ] [ˈnevər] [θɔ: t] [aɪ] [ʃʊ d; ʃəd] [hæ v; hə v] [lʌ v d] [ju:; jʊ] [soʊ] [wel] , [wen] [aɪ] [ˈkwɪ z d] [ju:; jʊ] .
I never thought I should have loved you so well , when I quizzed you .
我 绝不 想法 我 应该 有 喜爱 你 所以 出色地, 什么时候 我 提问 你 .
当我考验你的时候, 我从未想过我会如此爱你。

[aɪ] [dɪ d] [ju: z] [ju:; jʊ] [ɪ l] [ðen] , [ˈreɪ tʃ ə l] ,
I did use you ill then , Rachel ,
我 做过 使用 你 患病的 然后 , 瑞秋 ,
瑞秋, 我当时确实利用了你。

[bʌ t; bət] [aɪ] [θɪ ŋ k] [ju:; jʊ] [wʌ n] [ˈæ lɪ k] [baɪ] [aɪ 'ti:] [dʒʌ st] [baɪ] [fɔ: rs] [ʌ v; ə v] [ˈkɔ: ntræ st] ,
but I think you won Alick by it just by force of contrast ,
但 我 思考 你 韩元 阿利克 经过 它 只是 经过 力量 的 对比 ,
但我认为你凭借对比的力量赢得了艾利克的青睐。

" - - [ʃi:; ʃɪ] [wʌ z; wə z] [ˈvɜ: dʒɪ ŋ] [ˈɪ ntʊ:][ðə; ði] [ˈdri: mi] [vɔɪ s] , [ænd; ə nd] [ˈreɪ tʃ ə l] [ri'kwestɪ d] [hɜ: r; hə r] [tu:; tə]
" - - **she was verging into the dreamy voice , and Rachel requested her to**
" - - 她 曾是 接近 进入 这 梦幻般的 嗓音 , 和 瑞秋 请求 她 到
[rest] [ænd; ə nd] [bi:; bi] [ˈsaɪ lə nt] .
rest and be silent .
休息 和 是 沉默的 .
"——"她的声音越来越像梦呓, 瑞秋请求她休息并保持安静。

" [aɪ 'ti:] [kɑ: nt] [meɪ k] [ˈeni] [ˈdɪ frə ns] , " [sed] [ˈbesɪ] ,
" **It can't make any difference , " said Bessie ,**
" 它 不能 制作 任何 不同之处 , " 说 贝西 ,
"这不会有任何区别,"贝西说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪət][ænd; ənd][duː][ɔːl] [raɪ] ,
" **and I'll try to be quiet and do all right** ,
" 和 患病的 尝试 到 是 安静的 和 做 全部 正确的 ,
“我会尽量保持安静，一切都会好起来的。”

[ɪf] [juːl] [dʒʌst][let][em 'iː][hæv; həv][maɪ][tʃaɪld] [ə'gen] .
if you'll just let me have my child again .
如果 你会 只是 让 我 有 我的 孩子 再次 .
如果你肯让我再拥有我的孩子就好了。

[aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] [laɪk] .
I do want to know who he is like .
我 做 想 到 知道 WHO 他 是 喜欢 .
我很想知道他是什么样的人。

[aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hiː; hi] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːrt] .
I am so glad it is not he that was hurt .
我 是 所以 高兴的 它 是 不是 他 那 曾是 伤害 .
我太庆幸受伤的不是他了。

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[aɪ][dɪd][soʊ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][biː; bi][laɪk] ['æliːk] .
I did so want to have brought him up to be like Alick .
我 做过 所以 想 到 有 带来 他 向上 到 是 喜欢 阿利克 .
我多么希望把他培养成像艾利克那样的人。

" [ðə; ði] ['ɪnfənt] [wʌz; wəz] [brɔːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪts] [feɪs] ,
" **The infant was brought , and she insisted on being lifted to see its face** ,
" 这 婴儿 曾是 带来 , 和 她 坚持 在 存在 抬起 到 看 它是 脸 ,
“婴儿被带过来后，她坚持要抱起来看看婴儿的脸。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ji] [dɪ'klerd] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ; [bʌt; bət] [hɪr] [hɜːr; hər][ˈriːəl] [self] [siːmd]
which she declared to resemble her brother ; but here her real self seemed
哪个 她 声明 到 类似 她 兄弟 ; 但 这里 她 真实的 自己 似乎
[tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['mæstəri] ,
to gain the mastery ,
到 获得 这 精通 ,
她声称自己长得像哥哥；但在这里，她真正的自我似乎占据了上风。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)] ['mʌðərləs] [θɪŋ] , [ʃiː; ji] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ˈvaɪələnt]
and calling it a poor little motherless thing , she fell into a fit of violent
和 呼叫 它 一个 贫穷的 小的 无母 事物 , 她 跌倒 进入 一个 合身 的 暴力
[kən'vʌlsɪv] ['wiːpɪŋ] ,
convulsive weeping ,
痉挛 哭泣 ,
她骂它是可怜的、没有母亲的小东西，然后就嚎啕大哭起来。

[wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [fɪt] ,
which ended in a fainting fit ,
哪个 结束 在 一个 昏厥 合身 ,
最后她晕倒了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪr'fəli] [pər'septəb(ə)][steɪdʒ][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] ['væli] .
and this was a fearfully perceptible stage on her way to the dark valley .
和 这 曾是 一个 恐惧地 可感知的 阶段 在 她 方式 到 这 黑暗的 谷 .
这是她走向黑暗深渊途中一个令人恐惧的明显阶段。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ˈkɑːnʃəs] [wen] [ʃiː ʃi] [ri'vaɪvd] , [ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈʌŋk(ə)] ,
She was , however , conscious when she revived , and sent for her uncle ,
她 曾是 , 然而 , 有意识的 什么时候 她 复活 , 和 发送 为了 她 叔叔 ,
然而, 她醒来时意识清醒, 并派人去叫她的叔叔。

[hu:m] [ʃiː ʃi] [ˈbɛgd] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [biː; bi] [leɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɜːrtʃjaːrd] , " [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪləʊ] - [triː]
whom she begged to let her be laid in his churchyard , " near the willow - tree
谁 她 乞求 到 让 她 是 铺设 在 他的 墓地 , " 靠近 这 柳 - 树
;
;
;
;
她恳求他让她葬在他的教堂墓地里, “靠近柳树的地方”。

[nɑːt] [nekst] [tuː; tə] [maɪ] [ænt] , [aɪm] [nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː ʃi] [sed] ,
not next to my aunt , I'm not good enough , " she said ,
不是 下一个 到 我的 阿姨 , 我是 不是 好的 足够的 , " 她 说 ,
“我比不上我姑姑, 我不够好,”她说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [ðæt] [oʊld] [ˈruːɪnd] [ˈæbi] , [wer] [ɔːl] [ðə; ði] [kiːθ] [goʊ] ,
" but I could not bear that old ruined abbey , where all the Keiths go ,
" 但 我 可以 不是 熊 那 老的 毁坏 修道院 , 在哪里 全部 这 基思 去 ,
“但我无法忍受那座破败的古老修道院, 所有基思家族的人都去了那里。”

[ænd; ənd] [ˈæliːk] [ɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [em 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] - - [ˈæliːk] [wʌz; wəz] [raɪt] !
and Alick always wanted me to be here - - Alick was right !
和 阿利克 总是 通缉 我 到 是 这里 - - 阿利克 曾是 正确的 !
艾利克一直希望我留在这里——艾利克是对的!

" [ðə; ði] [ˈdriːmi] [mɪst] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] , [nɔːr] [wʌz; wəz] [aɪ 'tiː] [ˈevər] [ˈhoʊlɪ] [di'speld] [ə'gen] .
" The dreamy mist was coming on , nor was it ever wholly dispelled again .
" 这 梦幻般的 薄雾 曾是 未来 在 , 也不 曾是 它 曾经 完全 驱散 再次 .
“梦幻般的薄雾笼罩着大地, 而且再也没有完全消散。”

[ʃiː ʃi] [ˈlɪsnd] , [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [prerz] , [bʌt; bət] [wen'evər] [hiː; hi]
She listened , or seemed to listen , to her uncle's prayers , but whenever he
她 听着 , 或者 似乎 到 听 , 到 她 叔叔的 祈祷 , 但 每当 他
[ˈsiːst] ,
ceased ,
停止 ,

她听着, 或者说看似听着, 她叔叔的祈祷, 但每当他停止祈祷时,

[ʃiː ʃi] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [tɔːk] - - [pər'hæps] [ˈsensəbli] [æt; ət] [fɜːrst] , [bʌt; bət] [suːn] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [θred] - -
she began to talk - - perhaps sensibly at first , but soon losing the thread - -
她 开始 到 讲话 - - 也许 明智地 在 第一的 , 但 很快 输 这 线 - -
[ˈsʌmtaɪmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ɔːr] [ˈhʌzbænd] ,
sometimes about her child or husband ,
有时 关于 她 孩子 或者 丈夫 ,

她开始说话——起初或许还算有理有据, 但很快就语无伦次了——有时谈到她的孩子, 有时谈到她的丈夫。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˈkɑːrltən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
sometimes going back to those expressions of Charles Carleton that had been so
有时 去 后退 到 那些 表达式 的 查尔斯 卡尔顿 那 有 到过 所以
[ˈdaɪər] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
dire a shock to her .
可怕的 一个 震惊 到 她 .

有时她会回想起查尔斯·卡尔顿的那些言论, 这些言论曾给她带来了巨大的冲击。

" [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt] !
" He ought not !
" 他 应该 不是 !
他不应该!

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [nu:] ['betər] !
I thought he knew better !
我 想法 他 知道 更好的 !

我以为他更懂事！

[ˈæli:k] [wʌz; wəz] [raɪt] !
Alick was right !
阿利克 曾是 正确的 !

阿利克说得对！

[kʌm] [ə'weɪ] , ['reɪtʃəl] , [aɪ] ['nevər] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
Come away , Rachel , I'll never see him again .
来 离开 , 瑞秋 , 患病的 绝不 看 他 再次 .

走吧，瑞秋，我再也见不到他了。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][,em 'i:] .
I have done nothing that he should insult me .
我 有 完毕 没有什么 那 他 应该 侮辱 我 .

我没有做任何他应该侮辱我的事情。

[ˈæli:k] [wʌz; wəz] [raɪt] !
Alick was right !
阿利克 曾是 正确的 !

阿利克说得对！

" [ðen] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði]['sɒbz] , ['terəb(ə)] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɪn] ['feɪntɪŋ] ,
" **Then would come the sobs , terrible in themselves , and ending in fainting ,**
" 然后 会 来 这 啜泣 , 糟糕的 在 他们自己 , 和 结束 在 昏厥 ,
“然后便是可怕的抽泣，最后以昏厥告终。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['gri:vəs] [tu:; tə] ['æli:k] , ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə]
and the whole scene was especially grievous to Alick , even more than to
和 这 所有的 场景 曾是 尤其 严重的 到 阿利克 , 甚至 更多的 比 到
[i:ðə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
either of the others ,
任何一个 的 这 其他的 ,

整个场景对艾利克来说尤其痛苦，甚至比其他两人都更加痛苦。

[fɔ:r; fər][æz; əz][hɜ:r; hər] [pər'sep(ə)n] [feɪld] [hɜ:r; hər] , [ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃ'eɪŋ] ['kærid] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə]
for as her perception failed her , association carried her back to
为了 作为 她 洞察力 失败的 她 , 协会 携带 她 后退 到
[oʊld][ˈɑ:rgju:mənts][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
old arguments with him ,
老的 论点 和 他 ,

因为当她的感知出现偏差时，联想又将她带回到了与他过去的争吵中。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , " ['æli:k] , [ɪn'di:d] [ju:; jʊ][du:] [laɪk] [tu:; tə][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t] ['məʊtɪvz]
and sometimes it was , " Alick , indeed you do like to attribute motives
和 有时 它 曾是 , " 阿利克 , 的确 你 做 喜欢 到 属性 动机
, " ['sʌmtaɪmz] ,
," **sometimes** ,
, " 有时 ,

有时他会说：“艾利克，你确实喜欢揣测别人的动机。”

" [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɔ:l] [self] - [dɪ'sep(ə)n] , " [ɔ:r][ðə; ði] [rɪ'kɜ:rɪŋ] [weɪl] , " ['æli:k] [ɪz] [raɪt] ,
" **Indeed it is not all self - deception , " or the recurring wail , " Alick is right ,**
" 的确 它 是 不是 全部 自己 - 欺骗 , " 或者 这 再次发生的 哀号 , " 阿利克 是 正确的 ,
“其实这并非全是自欺欺人，”或者反复哀叹道，“艾利克是对的”，

['oʊnli][dəʊnt] [let] [hɪm; ɪm][bi:; bi][soʊ] ['æŋɡri] !
only don't let him be so angry !
仅有的 不 让 他 是 所以 生气的 !

千万别让他太生气！

" [ɪf] [hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ˈæŋɡər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kɪs]
" If he told her how far he was from anger , she would make him kiss
" 如果 他 讲述 她 如何 远的 他 曾是 从 愤怒 , 她 会 制作 他 吻
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“如果他告诉她他离愤怒有多远，她就会让他吻她。”

[ɔːr] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈpleɪf(ə)][rɪˈdʒɔɪndər] , [mɔːr] [ˈpɪtiəs] [tuː; tə] [hɪr] [ðæn; ðən][ɔːl] ,
or return to some playful rejoinder , more piteous to hear than all ,
或者 返回 到 一些 顽皮的 回复 , 更多的 可怜的 到 听到 比 全部 ,
或者回以一些玩笑式的反驳，听起来比其他所有反驳都更令人怜悯。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [wʊd] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdedli] [swuːn] .
or in the midst would come on the deadly swoon .
或者 在 这 中间 会 来 在 这 致命 昏厥 .
或者在过程中突然昏厥，危及生命。

[ˈmɔːrniŋ] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈstriːmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wen] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [swuːnz] [hæd; həd]
Morning light was streaming into the room when one of these swoons had
早晨 光 曾是 流媒体 进入 这 房间 什么时候 一 的 这些 晕倒 有
[ˈfɔːlən] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
fallen on her ,
倒下 在 她 ,

晨光洒进房间时，她又一次陷入了昏厥之中。

[ænd; ænd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌrestəˈreɪʃn] [əˈveɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət]
and no means of restoration availed to bring her back to anything but
和 不 方法 的 恢复 已利用 到 带来 她 后退 到 任何事物 但
[ə; eɪ] [ˈɡæspɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
a gasping condition ,
一个 喘息 状况 ,

没有任何治疗方法能让她恢复到正常状态，她仍然奄奄一息。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][ɪn] [ˈreɪtʃəlz] [ɑːrmz] .
in which she lay supported in Rachel's arms .
在 哪个 她 躺 有 在 瑞秋 的 武器 :
她躺在瑞秋的怀里。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [pʌls] ,
The doctor had his hand on her pulse ,
这 医生 有 他的 手 在 她 脉冲 ,
医生把手放在她的脉搏上，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊndz] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈtwɪtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , [ænd; ænd] [wɪˈðɪn] , [ðə; ði]
the only sounds outside were the twittering of the birds , and within , the
这 仅有的 声音 外部 是 这 推特 的 这 鸟类 , 和 之内 , 这
[ˈtɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaːk] ,
ticking of the clock ,
滴答 的 这 钟 ,

外面只有鸟儿的鸣叫声，屋内只有钟表的滴答声。

- [diːp] - [drɔːn] [breθs] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [prer] .
Alick's deep - drawn breaths , and his uncle's prayer .
- 深的 - 绘制 呼吸 , 和 他的 叔叔的 祷告 :
阿利克深吸一口气，还有他叔叔的祈祷。

[ˈreɪtʃəl] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [səˈpɔːrtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]
Rachel felt a thrill pass through the form she was supporting , she looked at
瑞秋 毛毡 一个 刺激 经过 通过 这 形式 她 曾是 支持 , 她 看起来 在
[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrvi] ,
Mr . Harvey ,
先生 . 哈维 ,

瑞秋感到一股电流穿过她所扶着的身躯，她看向哈维先生。

[ænd; ənd] [ʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz] [glæns] , [bʌt; bət] ['niːðər] [muːvd] [tɪl] ['mɪstər] . [klerz] [vɔɪs] ['fɪnɪʃt] ,
and understood his glance , but neither moved till Mr . Clare's voice finished ,
和 理解 他的 瞥一眼 , 但 两者都不 已搬 直到 先生 . 克莱尔的 嗓音 完成的 ,
[wen] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [sed] ,
when the doctor said ,
什么时候 这 医生 说 ,

他们明白了他的眼神，但两人都没有动，直到克莱尔先生说完，医生说道：

" [aɪ] [fɪəd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] [mʌt] [mɔːr] .
" **I feared she would have suffered much more .**
" 我 害怕 她 会 有 遭受 很多 更多的 .

我担心她会遭受更多痛苦。

[θæŋk] [gɑːd] !
Thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

聪明女人(The Clever Woman of the Family)

第28/32页

" [hiː; hi] ['dʒentli] [rɪ'liːvd] ['reɪtʃəl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [naʊ] ['laɪfləs] [wert] ,
" He gently relieved Rachel from the now lifeless weight ,
" 他轻轻地松了口气 瑞秋 从 这 现在 无生命 重量 ,

他轻轻地将瑞秋从那沉重的负担中解救出来, 那负担如今已毫无生气。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [nelt] [ɑːn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] [ɪn] [kəm'pli:t] ['stiːlnəs] , [ɪk'sept] [ðæt] -
and they knelt on for some moments in complete stillness, except that Alick's
和 他们 跪下 在 为了 一些 时刻 在 完全的 寂静 , 除了 那 -
[breθ] [br'keɪm] [mɔːr] ['leɪbəd] ,
breath became more laboured ,
气息 成为 更多的 辛勤劳作 ,

他们跪了一会儿, 一动不动, 只是艾利克的呼吸变得更加急促了。

[ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] ['ʃudərɪŋ] [ænd; ʌnd] ['ʃɪvərɪŋ] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋɡər] [biː; bi] [rɪ'prest] .
and his shuddering and shivering could no longer be repressed .
和 他的 颤抖 和 瑟瑟发抖 可以 不 更长 是 压抑 .

他再也无法抑制自己的颤抖和发抖。

['reɪtʃəl] [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] ['terəfaɪd] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ]
Rachel was excessively terrified to perceive that his whole frame was trembling
瑞秋 曾是 过度 恐惧 到 感知 那 他的 所有的 框架 曾是 发抖
[laɪk] [æn; ən] ['æspən] [liːf] .
like an aspen leaf .
喜欢 一个 白杨 叶子 .

瑞秋惊恐地发现, 他的整个身体像一片白杨树叶一样颤抖。

[hiː; hi] [roʊz] , [haʊ'evər] , [bent] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [braʊ] , [ænd; ʌnd] ['stedɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ði]
He rose, however, bent to kiss his sister's brow, and steadying himself by the
他 玫瑰 , 然而 , 弯曲 到 吻 他的 姐妹 眉头 , 和 稳定 他自己 经过 这
['fɜːrnɪtʃər] ,
furniture ,
家具 ,

然而, 他站起身来, 弯腰亲吻了妹妹的额头, 并扶着家具稳住身形。

[meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] .
made for the door .
制成 为了 这 门 .

专为门而设计。

[ðə; ði] [ˈʌðər] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm] ,
The others followed him ,
这 其他的 随后 他 ,

其他人也跟着他走了。

[ænd; ʌnd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ræpɪd] [wɜːrdz] ['reɪtʃəl] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hɜːr; hər] [fɪrɪz] [wɜːr; wər]
and in a few rapid words Rachel was assured that her fears were
和 在 一个 很少 迅速的 字 瑞秋 曾是 保证 那 她 恐惧 是
[ʌn'ɡraʊndɪd] ,
ungrounded ,
无根据的 ,

几句话就让瑞秋确信她的担忧毫无根据。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['ɪndiən] ['fiːvər] ,
it was only an attack of his old Indian fever ,
它 曾是 仅有的 一个 攻击 的 他的 老的 印度 发烧 ,

只是他以前的印度热病又犯了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][rɪ'kʌːrɪ][ɑːn][ˈeni] [fɑːk] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə'laːrmɪŋ] ,
which was apt to recur on any shock , but was by no means alarming ,
哪个 曾是 易于 到 复发 在 任何 震惊 , 但 曾是 经过 不 方法 令人担忧 ,
这种情况容易在任何冲击下复发, 但绝不令人担忧。

[ðoo] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] .
though for the present it must be given way to .
尽管 为了 这 展示 它 必须 是 给定 方式 到 .
但就目前而言, 必须让位于其他方案。

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] [ˈtʃætərɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [ɪn'telɪdʒəbli] ,
Indeed , his teeth were chattering too much for him to speak intelligibly ,
的确 , 他的 牙齿 是 喋喋不休 也 很多 为了 他 到 说话 清晰地 ,
事实上, 他的牙齿打颤得厉害, 根本无法清晰地说话。

[wen] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [tel] [ˈreɪtʃəl] [tuː; tə][rest][ænd; ənd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
when he tried to tell Rachel to rest and not think of him .
什么时候 他 尝试 到 告诉 瑞秋 到 休息 和 不是 思考 的 他 .
当他试图告诉瑞秋要休息, 不要想他的时候。

[ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][hæd; həd] ['skersli] ['rɪzn] ,
This of course was impossible , and the sun had scarcely risen ,
这 的 课程 曾是 不可能的 , 和 这 太阳 有 几乎 升起 ,
这当然是不可能的, 而且太阳才刚刚升起。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] ['kwɔːrtərz] , [ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði][lɪt(ə)l] ['ɪnər] ['stʌdi] ,
before he was placed in his old quarters , the bed in the little inner study ,
前 他 曾是 放置 在 他的 老的 四分之一 , 这 床 在 这 小的 内 学习 ,
在他被安置到以前的房间之前, 也就是那间小书房里的床位上,

[ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl] [wɑːtʃt] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [waɪl] [ˈmɪstər] . [kler] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and Rachel watched over him while Mr . Clare had driven off with the
和 瑞秋 观看 超过 他 尽管 先生 . 克莱尔 有 驱动 离开 和 这
[ˈdɑːktər][tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv][bɔːrd] [kiːθ] .
doctor to await the awakening of Lord Keith .
医生 到 等待 这 唤醒 的 主 基思 .
克莱尔先生和医生开车离开, 等待基思勋爵醒来时, 瑞秋则一直守在他身边。

[ˈreɪtʃəl] [hæd; həd][ˈnevər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈniːdɪd] [streŋθ] .
Rachel had never so much needed strength .
瑞秋 有 绝不 所以 很多 需要 力量 .
瑞秋从未如此需要力量。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ə'ʃuərənsɪz] [ʌv; əv] ['æɪlɪk] , [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
It was hard to believe the assurances of Alick , the doctor , and the
它 曾是 难的 到 相信 这 保证 的 阿利克 , 这 医生 , 和 这
[hoʊl] [haʊs] ,
whole house ,
所有的 房子 ,
很难相信艾利克、医生以及全家人的保证。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈkrɪtɪk(ə)l] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪl] [fɔːr; fər]
that his condition was not critical , for he was exceedingly ill for
那 他的 状况 曾是 不是 批判的 , 为了 他 曾是 非常 患病的 为了
[sʌm; səm] [ˈaʊərz] ,
some hours ,
一些 小时 ,
他的病情并不危急, 因为他病得很重, 持续了几个小时。

[ðə; ði] ['eɪlmənt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l] [naɪt] , [ðʊʊ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [bæk] [baɪ][ðə; ði]
the ailment having been coming on all night , though it was forced back by the
这 病痛 拥有 到过 未来 在 全部 夜晚 , 尽管 它 曾是 强制 后退 经过 这
['rezələu:t] [wɪl] ,
resolute will ,
坚决 将要 ,

虽然整夜都在侵袭，但凭借着坚定的意志力，最终还是战胜了病魔。

[ænd; ənd][aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gri:f] ,
and it was aggravated by the intensity of his grief ,
和 它 曾是 加重 经过 这 强度 的 他的 悲伤 ,
而他极度的悲痛更加剧了这种情况。

[wɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [broʊk] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [mɔ:r] ['vaɪələntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði]
which on the other hand broke forth the more violently from the failure of the
哪个 在 这 其他 手 打破 前进 这 更多的 暴力 从 这 失败 的 这
['fɪzɪk(ə)l] ['paʊəz] .
physical powers .
身体的 权力 .

另一方面，由于物理力量的衰竭，这种疾病爆发得更加猛烈。

[ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:n] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [tə'geðər] ,
The brother and sister had been so long alone in the world together ,
这 兄弟 和 姐姐 有 到过 所以 长的 独自的 在 这 世界 一起 ,
兄妹俩在这个世界上相伴太久了，彼此都是孤身一人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [fɔ:ltz] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['wɪnɪŋ] ,
and with all her faults she had been so winning ,
和 和 全部 她 故障 她 有 到过 所以 获胜 ,
尽管她有很多缺点，但她依然如此迷人。

[ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gri:vəs] [lɔ:s] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
that it was a grievous loss to him ,
那 它 曾是 一个 严重的 损失 到 他 ,
对他来说，这是一个巨大的损失。

['kʌmɪŋ] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [blu:m] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bju:ti] [ænd; ənd][pra:'sperəti] ,
coming too in the full bloom of her beauty and prosperity ,
未来 也 在 这 满的 盛开 的 她 美丽 和 繁荣 ,
她也正值美貌与繁荣的巅峰时期而来，

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɔ:nʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [delt] [sɪ'vɪrli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɔɪbəlz] .
when he was conscious of having dealt severely with her foibles .
什么时候 他 曾是 有意识的 的 拥有 已处理 严重 和 她 缺点 .
当他意识到自己严厉地处理了她的缺点时。

[ɔ:l][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] - - [ðæt] ['dʌb(ə)l] [θred] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [gʊd] - ['neɪtʃər] [ænd; ənd]
All was at an end - - that double thread of brilliant good - nature and
全部 曾是 在 一个 结尾 - - 那 双倍的 线 的 杰出的 好的 - 自然 和
['wɜ:rldli] ['selfɪʃnəs] ,
worldly selfishness ,
世俗 自私 ,
一切都结束了——那份由天真善良和世俗自私交织而成的双重特质，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [strænd][ʌv; əv] [saʊnd] ['prɪnsəp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [saɪt] .
with the one strand of sound principle sometimes coming into sight .
和 这 一 链 的 声音 原则 有时 未来 进入 视线 .
其中偶尔会闪现出一丝合理的原则。

[ðə; ði][laɪf][wʌz; wəz][gɔːn][frʌm; frəm][ðə; ði][zɜːθ][ɪn][ɪts][ɪnkəm'pliːtnəs] , [wɪ'ðəʊt][æn; ən][ʌn'rævəlɪŋ]
The life was gone from the earth in its incompleteness , without an unravelling
这 生活 曾是 已消失 从 这 地球 在 它是 不完整 , 没有 一个 解开
[ʌv; əv][ɪts][ˈkɑːmplɪkətɪd] [ˈtekstʃər] ,
of its complicated texture ,
的 它是 复杂的 质地 ,

生命在不完整的状态下从地球上消失了，它复杂的结构甚至没有被完全展现出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwaːndərɪŋ][ˈʌtərənsɪz][ðæt][rɪ'viːld][həʊ][ɪn'taɪərli][ðə; ði][ˈbrʌðər][stʊd][fɜːrst]
and the wandering utterances that revealed how entirely the brother stood first
和 这 漫游 话语 那 揭晓 如何 完全 这 兄弟 站立 第一的
[wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] ,
with her ,
和 她 ,

以及那些漫不经心的言语，都透露出哥哥在她心中是多么重要。

[ˈædɪd][ˈpɔɪnjənsɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪ'ɡret][fɔːr; fər][ˈhævɪŋ][bɪn][ˈhɑːrʃ][wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] .
added poignancy to his regret for having been harsh with her .
额外 悲怆 到 他的 后悔 为了 拥有 到过 残酷的 和 她 .

更令他后悔当初对她态度严厉。

[aɪˈtiː][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][biː; bi][ˈʌðərwaɪz][ðæn; ðən][ðæt][hɪz; ɪz][ˈsenʃəz] , [həʊ'evər][dʒʌst] , [ʃʊd; ʃəd][naʊ]
It could hardly be otherwise than that his censures , however just , should now
它 可以 几乎 是 否则 比 那 他的 谴责 , 然而 只是 , 应该 现在
[rɪ'kɔɪl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
recoil upon him ,
畏缩 之上 他 ,

他的谴责，无论多么公正，如今反噬自身，也只能是理所当然的。

[ænd; ənd][ɪn][veɪn][dɪd][ˈreɪtʃəl][traɪ][tuː; tə][pɔɪnt][aʊt][ðæt][ˈevri][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪstəːz][hæd; həd]
and in vain did Rachel try to point out that every word of his sister's had
和 在 徒劳 做过 瑞秋 尝试 到 观点 出去 那 每一个 单词 的 他的 姐妹 有
[pruːvd][ðæt][hɜːr; həər][ˈbetər][sens][hæd; həd][ɔːl][ə'bɔːŋ][ˌækwi'es] - - [hiː; hi][ˈoʊnli][felt][wʌt][aɪˈtiː]
proved that her better sense had all along acquiesced - - he only felt what it
已证实 那 她 更好的 感觉 有 全部 沿着 默许 - - 他 仅有的 毛毡 什么 它
[maɪt][hæv; həv][bɪn][ɪf][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][mɔːr][ɪn'dʌldʒənt][ænd; ənd][les][aɪ'rɒnɪk,-kəl] ,
might have been if he had been more indulgent and less ironical ,
可能 有 到过 如果 他 有 到过 更多的 放纵的 和 较少的 讽刺 ,

瑞秋徒劳地试图指出，他妹妹说的每一句话都证明，她理智上的清醒其实一直都在默许——他只是感到，如果他当时更宽容一些，少一些讽刺，结果会怎样。

[ænd; ənd][geɪv][hɪm'self][ɪn'fɪnətli][ˈhɑːrdər][ˈmeʒər][ðæn; ðən][hiː; hi][ˈevər][kʊd; kəd][hæv; həv][ʃoʊn]
and gave himself infinitely harder measure than he ever could have shown
和 给予 他自己 无限地 更难 措施 比 他 曾经 可以 有 所示
[tuː; tə][hɜːr; həər] .
to her .
到 她 .

他对自己施加了比他能对她表现出的要严厉得多的惩罚。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][lɔːŋ][bɪ'fɔːr][ðə; ði][ˈsʌfərɪŋ] , [ɪːðər][ˈment(ə)] [ɔːr][ˈbɔːdɪli] , [baɪ][ˈeni][miːnz][ə'beɪt] ,
It was long before the suffering , either mental or bodily , by any means abated ,
它 曾是 长的 前 这 痛苦 , 任何一个 精神的 或者 身体上的 , 经过 任何 方法 减弱 ,

过了很久，无论是精神上的还是肉体上的痛苦，都丝毫没有减轻。

[ænd; ənd][ˈreɪtʃəl][felt][ɪk'striːmli][ˈloʊnli] , [dɪ'zɜːrtɪd] ,
and Rachel felt extremely lonely , deserted ,
和 瑞秋 毛毡 极其 孤独 , 荒凉的 ,

瑞秋感到无比孤独，被遗弃了。

[ænd; ənd] ['daʊt(ə)] ['weðə] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wə] [ɪn] ['eni] [wei] ['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] ,
and doubtful whether she were in any way ministering to his relief ,
和 疑 无论 她 是 在 任何 方式 服侍 到 他的 宽慰 ,
而且令人怀疑她是否以任何方式帮助他缓解了痛苦,

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][læ̃st][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][,sætɪs'fækj(ə)n] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
but at last a gleam of satisfaction came upon her .
但 在 最后的 一个 闪耀 的 满意 来了 之上 她 .
但最终, 她脸上露出了满意的神色。

[hiː; hi] ['eɪvɪdəntli] [dɪd] [laɪk][hɜːr; hər] [ə'tendəns] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
He evidently did like her attendance on him ,
他 显然 做过 喜欢 她 出席 在 他 ,
他显然很喜欢她对他的服侍。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['besɪz] ['riːəl] [ʌv] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər]
and he began to say something about Bessie's real love and esteem for
和 他 开始 到 说 某物 关于 贝西的 真实的 爱 和 尊重 为了
[hɜːr; hər] - - [ˈsɑːftə; ˈsɒftə] [griːf] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn] ,
her - - softer grief was setting in ,
她 - - 更柔和 悲伤 曾是 环境 在 ,
他开始谈起贝西对她真挚的爱和敬重——一丝淡淡的悲伤涌上心头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪlmənt] [wʌz; wəz] ['lesnɪŋ] .
and the ailment was lessening .
和 这 病痛 曾是 减少 .
病情正在减轻。

[ðə; ði] ['sʌmə] ['mɔːrniŋ] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] ,
The summer morning was advancing ,
这 夏天 早晨 曾是 前进 ,
夏日的清晨渐渐远去,

[ænd; ənd][ðə; ði] [nel] [rʌŋ] [aʊt] [ɪts] [tuː] [diːp] [noʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['təʊə] .
and the knell rung out its two deep notes from the church tower .
和 这 丧钟 梯子 出去 它是 二 深的 笔记 从 这 教会 塔 .
教堂塔楼上响起了两声低沉的丧钟。

['reɪtʃəl] [hæd; həd] [bɪn] ['dredɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [leɪ] [stɪl] ,
Rachel had been dreading the effect on him , but he lay still ,
瑞秋 有 到过 恐惧 这 影响 在 他 , 但 他 躺 仍然 ,
瑞秋一直担心这会对他造成什么影响, 但他却一动不动地躺着。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
as if he had been waiting for it ,
作为 如果 他 有 到过 等待 为了 它 ,
仿佛他一直在等待这一刻似的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [θriː] [stroʊks] [ðæt] [təʊld][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]
and was evidently counting the twenty - three strokes that told the age of
和 曾是 显然 计数 这 二十 - 三 笔画 那 讲述 这 年龄 的
[ðə; ði] [dɪ'siːst] .
the deceased .
这 死者 .
显然, 他是在数着那二十三下鞭痕, 以此来判断死者的年龄。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mendɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ə'sliːp] [ɪf] ['reɪtʃəl] [wʊd]
Then he said he was mending , and that he should fall asleep if Rachel would
然后 他 说 他 曾是 修补 , 和 那 他 应该 落下 睡着了 如果 瑞秋 会
[liːv] [hɪm; ɪm] ,
leave him ,
离开 他 ,
然后他说他正在缝补伤口, 如果瑞秋愿意离开他, 他就应该去睡觉。

[si:] [ˈæftər][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ,
see after the poor child ,
看 后 这 贫穷的 孩子 ;

照顾好这个可怜的孩子，

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [kʌm] [hoʊm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][nekst][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər]
and if his uncle should not come home within the next quarter of an hour
和 如果 他的 叔叔 应该 不是 来 家 之内 这 下一个 四分之一 的 一个 小时
[teɪk] [ˈmeʒərz] [tu:; tə][ˈsaɪləns] [ðə; ði] [bel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈsɜ:rvis] ;
take measures to silence the bell for the morning service ;
拿 措施 到 沉默 这 钟 为了 这 早晨 服务 ;

如果他的叔叔在接下来的十五分钟内还没有回家，就采取措施让早晨礼拜的钟声停止；

[ˈæftər] [wɪtʃ] , [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [ɪndʒʌŋkʃnz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][tu:; tə] [rest] ,
after which , he laid his injunctions on her to rest ,
后 哪个 , 他 铺设 他的 禁令 在 她 到 休息 ,

之后，他便不再对她提出任何要求。

[ɔ:r] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ?
or what should he say to her mother ?
或者 什么 应该 他 说 到 她 母亲 ?

他应该对她母亲说什么呢？

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ði:z] [ləst] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ˈspəʊkən] ,
And the approach to a smile with which these last words were spoken ,
和 这 方法 到 一个 微笑 和 哪个 这些 最后的 字 是 说 ,
而说出最后这些话时，脸上却带着微笑。

[ɪneɪbld] [ˈreɪtʃəl] [tu:; tə] [əˈbeɪ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈkʌmfərt] .
enabled Rachel to obey in some comfort .
已启用 瑞秋 到 服从 在 一些 舒适 .

让瑞秋能够比较舒服地服从。

[ˈæftər] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [hɜ:rˈself] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [wel] ,
After satisfying herself that the child was doing well ,
后 令人满意 她自己 那 这 孩子 曾是 正在做 出色地 ,

在确认孩子一切安好之后，

[ˈreɪtʃəl] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][ɡoʊ][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rmər] [ru:m] ,
Rachel was obliged to go into her former room ,
瑞秋 曾是 有义务 到 去 进入 她 以前的 房间 ,

瑞秋不得不回到她以前的房间。

[ænd; ənd][ðər; ðər][tu:; tə][stænd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] , [sti:l] [ˈkaʊntənəns] [soʊ] [ˈleɪtli]
and there to stand face to face with the white , still countenance so lately
和 那里 到 站立 脸 到 脸 和 这 白色的 , 仍然 面容 所以 最近
[ˈbi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪf] .
beaming with life .
光芒四射 和 生活 .

然后，他站在那里，与那张不久前还充满生机、如今却已变得苍白而静止的脸庞面对面。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɡlæd][tu:; tə][bi:; bi] [əˈləʊn] .
She was glad to be alone .
她 曾是 高兴的 到 是 独自的 .

她很高兴能独自一人。

[ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)] [kɑ:m] [əˈbʌv] [ɔ:l] [ˌkaʊntəˈræktɪd] [ænd; ənd] [draʊv] [əˈsaɪd][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)] [ˈfæntəm] [left] [baɪ]
The marble calm above all counteracted and drove aside the painful phantom left by
这 大理石 冷静的 多于 全部 抵消 和 驾驶 旁边 这 痛苦 幻影 左边 经过
- [ˈægəni] ,
Lovedy's agony ,
- 痛苦 ,

大理石般的平静最终抵消并驱散了洛夫迪痛苦留下的痛苦幻影。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðæt] [pɜr] , [pə:sikju:tid] ,
and yet the words of that poor , persecuted ,
和 然而 这 字 的 那 贫穷的 , 受迫害 ,
然而 , 那些可怜的、受迫害的人的话语 ,

[ˈsʌfərɪŋ] [tʃaɪld] [keɪm] [ˈsɜ:rdʒɪŋ] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [hoʊp] .
suffering child came surging into her mind full of peace and hope .
痛苦 孩子 来了 滔滔 进入 她 头脑 满的 的 和平 和 希望 .
一个饱受苦难的孩子的形象涌入她的脑海 , 带来了平静和希望。

[pər'hæps] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; jɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ˈɪntu:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] [wi:k]
Perhaps it was the first time she had entered into what it is for weak
也许 它 曾是 这 第一的 时间 她 有 进入 进入 什么 它是 为了 虚弱的
[θɪŋz] [tu:; tə] [kən'faʊnd] [ðə; ði] [waɪz] ,
things to confound the wise ,
事物 到 混杂 这 明智的 ,
或许这是她第一次体会到 , 弱者也能迷惑智者。

[ɔ:r] [haʊ] [θɪŋz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kæən; kən] [bi:; bi] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə] ['beɪbz] ;
or how things hidden from the intellectual can be revealed to babes ;
或者 如何 事物 隐 从 这 知识分子 能 是 揭晓 到 宝贝们 ;
或者说 , 对知识分子来说隐藏的事物 , 对婴儿来说却能揭示出来 ;

[ænd; ənd] [ʃi:; jɪ] [hɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hændz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fə'mɪliər]
and she hid her face in her hands , and was thankful for the familiar
和 她 隐藏 她 脸 在 她 双手 , 和 曾是 感恩 为了 这 熟悉的
[wɜ:rdz] [ʌv; əv] [oʊld] ,
words of old ,
字 的 老的 ,
她双手捂住脸 , 感激那些熟悉的古老话语。

" [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] ['evər] [hoʊld] [fæst] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [hoʊp] [ʌv; əv] ['evər'læstɪŋ] [laɪf]
" **That we may embrace and ever hold fast the blessed hope of everlasting life**
" 那 我们 可能 拥抱 和 曾经 抓住 快速地 这 蒙福 希望 的 永恒 生活
.
:
.
愿我们拥抱并永远坚守永生的美好希望。

" [ðə; ði] [kən'tɪnju:d] [klæŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bel] [wɜ:rnd] [hɜ:r; hər] .
" **The continued clang of the bell warned her .**
" 这 持续 铛 的 这 钟 警告 她 .
持续不断的铃声警告了她。

[ʃi:; jɪ] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [stɪl] [ˌʌn'klɪrd] [ru:m] ,
She looked round at the still uncleared room ,
她 看起来 圆形的 在 这 仍然 未清算 房间 ,
她环顾四周 , 只见房间依然没有收拾干净。

[pɜr] ['besɪz] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['breɪsləts] ['laɪŋ] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['tɔɪlət] ['teɪbl]
poor Bessie's rings and bracelets lying mingled with her own on the toilet table
贫穷的 贝西的 戒指 和 手镯 说谎 混合 和 她 自己的 在 这 洗手间 桌子
,
:
,
可怜的贝西的戒指和手镯与她自己的混杂在一起 , 散落在盥洗台上。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [klɔ:k] , [ˈbesɪz] [oʊn] [ɡɪft] ,
and her little clock , Bessie's own gift ,
和 她 小的 钟 , 贝西的 自己的 礼物 ,
还有她的小钟 , 那是贝西自己送的礼物。

[ˈstændɪŋ] [ˈtɪkɪŋ] [ɑːn][æz; əz][,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈpiːsf(ə)] [ˈraɪzɪŋ][ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ]
standing ticking on as it had done at her peaceful rising only yesterday
常设 滴答 在 作为 它 有 完毕 在 她 和平 上升 仅有的 昨天
[ˈmɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

就像昨天早上她平静地醒来时一样，它依然静静地滴答作响。

[ˈʃiː; ʃɪ] [tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər][hæt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] [ðə; ðɪ] [bel] - [ˈrɪŋər] ,
She took out her hat , and was on her way to silence the bell - ringer ,
她 采取 出去 她 帽子 , 和 曾是 在 她 方式 到 沉默 这 钟 - 铃声 ,
她拿出帽子，准备去制止敲钟人。

[wen] [ˈmɪstər] . [kler] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtʃɜːrtʃaːrd] [geɪt] .
when Mr . Clare was driven up to the churchyard gate .
什么时候 先生 . 克莱尔 曾是 驱动 向上 到 这 墓地 门 .

克莱尔先生被车送到了教堂墓地门口。

[ˌɔːrd] [kiːθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡreɪtli] [ˌɑːkt] , [bʌt; bət][nɑːt] [əʊvəˈpaʊəd] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊkən]
Lord Keith had been greatly shocked , but not overpowered , he had spoken
主 基思 有 到过 非常 震惊 , 但 不是 实力悬殊 , 他 有 说
[ˈkaːmli] ,
calmly ,
平静地 ,

基思勋爵虽然大为震惊，但并未被吓倒，他平静地说道：

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈmɪnɪt] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [kler] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪdəntli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
and made minute inquiries , and Mr . Clare was evidently a little
和 制成 分钟 查询 , 和 先生 . 克莱尔 曾是 显然 一个 小的
[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,
disappointed ,
失望的 ,

他进行了细致的询问，克莱尔先生显然有些失望。

[rɪˈpiːtɪŋ] [ðæt][eɪdʒ][ænd; ənd] [helθ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈpiːp(ə)] [ˈʃʊd] [ðer; ðər]
repeating that age and health made a difference , and that people showed their
重复 那 年龄 和 健康 制成 一个 不同之处 , 和 那 人们 显示 他们的
[ˈfiːlɪŋz] [ɪn] [ˈvɪəriəs] [weɪz] .
feelings in various ways .
情怀 在 各种各样的 方式 .

反复强调年龄和健康状况会产生影响，而且人们表达情感的方式多种多样。

[ˈkɜːrn(ə)] [kiːθ] [hæd; həd] [bɪn] [met][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈsteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
Colonel Keith had been met at the station , and was with his brother ,
上校 基思 有 到过 遇见 在 这 车站 , 和 曾是 和 他的 兄弟 ,
基思上校已在车站与他会面，他和他的兄弟在一起。

[bʌt; bət] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [əˈreɪndʒmənts] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .
but would come to make arrangements in the course of the day .
但 会 来 到 制作 安排 在 这 课程 的 这 天 .
但会在当天做出安排。

[ˈreɪtʃəl] [ˈbeɪdʒ] [tuː; tə][ˈstɑːp][ðə; ðɪ] [bel] ,
Rachel begged to stop the bell ,
瑞秋 乞求 到 停止 这 钟 ,

瑞秋恳求停止敲钟，

[ˌreprɪˈzɛntɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈsɛmblɪd] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪ](ə)n] [ɪnˈkluːdɪd] [noʊ] [meɪl] [ˈpɜːrs(ə)n][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
representing that the assembled congregation included no male person capable of
代表 那 这 组装 会众 包括 不 男性 人 有能力的 的
[ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz] ;
reading the lessons ;
阅读 这 课程 ;

这表明在场的信众中没有一个男性能够读经；

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [kler] [ˈænsər] , " [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ,
but Mr . Clare answered , " No , my dear ,
但 先生 . 克莱尔 回答 , " 不 , 我的 亲爱的 ,
[dɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][duː] [wɪˈðəʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
this is not a day to do without such a beginning .
这 是 不是 一个 天 到 做 没有 这样的 一个 开始 .
[tʌdɪ] [wɪ] [kæn; kən] .
今天 , 怎能没有这样一个开端呢?

[wiː; wi][mʌst; məst][duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] .
We must do what we can .
我们 必须 做 什么 我们 能 .
[wɪˈmʌst] [wɪ] [kæn; kən] .
我们必须尽我们所能。

[ɔːr] [steɪ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ləst] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [dʒɑːn] .
Or stay , it is the last chapter of St . John .
或者 停留 , 它 是 这 最后的 章 的 英石 . 约翰 .
[əˈstet] [wɪ] [kæn; kən] .
或者留下来 , 这是圣约翰福音的最后一章。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [feɪl] [ɪn] [ðæt] .
I could hardly fail in that .
我 可以 几乎 失败 在 那 .
[aɪ] [kæn; kən] .
我不可能在这方面失败。

[sɪt] [nɪr] [em ˈiː] , [ænd; ænd] [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði][wɜːrd] [ɪf] [aɪ][duː] ,
Sit near me , and give me the word if I do ,
坐 靠近 我 , 和 给 我 这 单词 如果 我 做 ,
[sɪt] [nɪr] [em ˈiː] , [ænd; ænd] [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði][wɜːrd] [ɪf] [aɪ][duː] ,
坐在我旁边 , 如果我这么做了 , 就告诉我一声。

[ənˈles] [jʊː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ˈæɪɪk] .
unless you want to be with Alick .
除非 你 想 到 是 和 阿利克 .
[ənˈles] [jʊː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ˈæɪɪk] .
除非你想和艾利克在一起。

" [æz; əz] [ˈreɪtʃəl] [nelt] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv][self] - [kənˈsiːt] [siːmd] [tuː; tə][hævn; həv] [ɡɔːn] .
" **As Rachel knelt that day , the scales of self - conceit seemed to have gone .**
" 作为 瑞秋 跪下 那 天 , 这 秤 的 自己 - 自负 似乎 到 有 已消失 .
[ˈæz; əz] [ˈreɪtʃəl] [nelt] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv][self] - [kənˈsiːt] [siːmd] [tuː; tə][hævn; həv] [ɡɔːn] .
“那天瑞秋跪下时 , 她的自负似乎消失了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hær] [ˈtʃaɪldhʊdʒ] [hɑːrt] [əˈɡen] .
She had her childhood's heart again .
她 有 她 童年的 心 再次 .
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hær] [ˈtʃaɪldhʊdʒ] [hɑːrt] [əˈɡen] .
她重新拥有了童年时的那颗心。

[hɜːr; hær] [ˈbɪtər] [rɪˈmɔːrs] , [hɜːr; hær] [ˈæftərθɔːt] [ʌv; əv][pəˈpleksəti][hæd; həd] [bɪn] [ˈlʌld] [ɪn][ðə; ði]
Her bitter remorse , her afterthoughts of perplexity had been lulled in the
她 苦的 悔恨 , 她 后记 的 困惑 有 到过 昏昏欲睡 在 这
[lɔːŋ] [kɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrespɪt] ,
long calm of the respite ,
长的 冷静的 的 这 喘息 ,
[lɔːŋ] [kɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrespɪt] ,
漫长的平静休憩期平息了她内心的痛苦悔恨和事后的困惑。

[ænd; ənd] [wen] [raʊzd] [ə'gen] , [i:v(ə)n][baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['sɑ:roʊ] , [ʃi: ʃi] [woʊk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][oʊld]
and when roused again , even by this sudden sorrow , she woke to her old
和 什么时候 唤醒 再次 , 甚至 经过 这 突然 悲哀 , 她 觉醒 到 她 老的
[trʌst] [ænd; ənd][hoʊp] .
trust and hope .
相信 和 希望 .

即使是被这突如其来的悲伤唤醒，她也重新燃起了往日的信任 and 希望。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi: ʃi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spresɪv] [ðoʊ] [ka:m] [rɪ'hɜ:rs(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɑ:ləm]
And when she listened to the expressive though calm rehearsal of that solemn
和 什么时候 她 听着 到 这 富有表现力的 尽管 冷静的 排演 的 那 庄严
[ˈsʌnraɪz] - [ˈɡri:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪri] [ˈdɑ:rkliŋ] [ˈfɪʃəz] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [leɪk]
sunrise - greeting to the weary darkling fishers on the shore of the mountain lake
日出 - 问候 到 这 厌倦 黑暗之子 渔民 在 这 支撑 的 这 山 湖
,
,
,

当她聆听着那庄严的日出问候——向疲惫的暮色中的渔民在山间湖泊岸边打招呼——那既富有表现力又平静的排练时，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][fɔ:rm][soʊ] [lɔ:n] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][baɪ] [mɪsts]
it was to her as if the form so long hidden from her by mists
它 曾是 到 她 作为 如果 这 形式 所以 长的 隐 从 她 经过 薄雾
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['reɪzɪŋ] ,
of her own raising ,
的 她 自己的 提高 ,

对她而言，这就像是她自己成长过程中一直被迷雾所掩盖的那个人。

[wʌns] [mɔ:ɹ] [ʃoʊn] [fɔ:rθ] , ['smu:ðɪŋ] [ðə; ði] [vekst] [ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][soʊl] ,
once more shone forth , smoothing the vexed waters of her soul ,
一次 更多的 闪耀 前进 , 平滑 这 烦恼 水 的 她 灵魂 ,
再次闪耀光芒，抚平了她灵魂深处的波涛。

[ænd; ənd][ʃi: ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [θɹɪ] [ʌv; əv] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] , " [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [lɔ:rd] .
and she could say with a new thrill of recognition , " It is the Lord .
和 她 可以 说 和 一个 新的 刺激 的 认出 , " 它 是 这 主 .

她带着一种新的、激动的认知说道：“这是主。”

" [wʌns] ['mɪstər] . [kler] [mɪst] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ænd; ənd] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][eɪd] .
" Once Mr . Clare missed a word , and paused for aid .
" 一次 先生 . 克莱尔 错过 一个 单词 , 和 暂停 为了 援助 .

“克莱尔先生有一次漏说了一个词，停下来寻求帮助。

[ʃi: ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [tu:] [mʌt] [tu:; tə][bi: bi] ['redi] , [ænd; ənd] , [θru:] [hɜ:r; həɹ] [terz] ,
She was crying too much to be ready , and , through her tears ,
她 曾是 哭泣 也 很多 到 是 准备好 , 和 , 通过 她 眼泪 ,
她哭得太厉害，还没做好准备，泪水模糊了视线。

[kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][pra:ɪmpt][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self]
could not recover the passage so as to prompt him before he had himself
可以 不是 恢复 这 通道 所以 作为 到 迅速的 他 前 他 有 他自己
[rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði] [vɜ:rs] .
recalled the verse .
召回 这 诗 .

无法找到那段文字，以便在他自己回忆起那句诗之前提醒他。

[pər'hæps][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['feɪljər] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] ['reɪtʃəl] , [bʌt; bət][ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [mʌt]
Perhaps a sense of failure was always good for Rachel , but she was much
也许 一个 感觉 的 失败 曾是 总是 好的 为了 瑞秋 , 但 她 曾是 很多
[kən'sɜ:rnd] ,
concerned ,
担心的 ,

或许失败感对瑞秋来说一直都有好处，但她仍然非常担忧。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ə'pɔ:lə,dʒi:z][kwaɪt] [dɪ'strest] ['mɪstər] . [kler] .

and her apologies quite distressed Mr . Clare .

和 她 致歉 相当 苦恼 先生 . 克莱尔 .

她的道歉让克莱尔先生非常难过。

" [dɪr] [tʃaɪld] ,

" **Dear child** ,

" 亲爱的 孩子 ,

“亲爱的孩子，

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pleɪs] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə]

no one could be expected to keep the place when there was so much to

不 一 可以 是 预期的 到 保持 这 地方 什么时候 那里 曾是 所以 很多 到

[dwel] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæptər] .

dwell on in the very comfort of the chapter .

住 在 在 这 非常 舒适 的 这 章 .

在如此舒适的章节中，有那么多值得细细品味的东西，谁又能指望有人会一直待在那里呢？

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn] [heɪst] ,

And now if you are not in haste ,

和 现在 如果 你 是 不是 在 匆忙 ,

如果你现在不着急的话，

[wʊd] [ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [dɪr] ['besi] [spəʊk] [ʌv; əv] , [baɪ][ðə; ði] ['wɪləʊ] - [tri:] .

would you take me to the place that dear Bessie spoke of , by the willow - tree .

会 你 拿 我 到 这 地方 那 亲爱的 贝西 辐 的 , 经过 这 柳 - 树 .

你能带我去亲爱的贝西所说的柳树旁吗？

[aɪ][eɪ 'em]['ɔ:lmoʊst] [ə'freɪd] ['lɪt(ə)l] ['meri] ['lɒrənsɪz] [greɪv] [meɪ] [hæv; həv] [left] [tu:] ['lɪt(ə)l] [speɪs] .

I am almost afraid little Mary Lawrence's grave may have left too little space .

我 是 几乎 害怕的 小的 玛丽 劳伦斯的 严重 可能 有 左边 也 小的 空间 .

我几乎担心小玛丽·劳伦斯的坟墓空间可能太小了。

" ['reɪtʃəl] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['lʌvli] [spɑ:t] , ['ɔ:lmoʊst] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [stri:m] ,

" **Rachel guided him to a lovely spot , almost overhanging the stream** ,

" 瑞秋 引导 他 到 一个 迷人的 点 , 几乎 悬垂 这 溪流 ,

“瑞秋领着他来到一个风景优美的地方，几乎悬在溪流上方，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑ:rk][kɑ:m] [pu:lz] [br'ni:θ] [ðə; ði] [haɪ] [bæŋk] ,

with the dark calm pools beneath the high bank ,

和 这 黑暗的 冷静的 游泳池 下面 这 高的 银行 ,

高高的河岸下是幽暗平静的水潭，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪləʊ] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃædoʊ] [ˌoʊvər][aɪ 'ti:] .

and the willow casting a long morning shadow over it .

和 这 柳 铸件 一个 长的 早晨 阴影 超过 它 .

柳树在清晨投下长长的影子。

[hɜ:r; hər][maɪnd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['meri] [draɪv] [frʌm; frəm] - , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

Her mind went back to the merry drive from Avoncaster , when she had

她 头脑 去 后退 到 这 欢乐 驾驶 从 - , 什么时候 她 有

[fɜ:rst] [si:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [ki:θ] ,

first seen Elizabeth Keith ,

第一的 已见 伊丽莎白 基思 ,

她的思绪回到了从阿冯塞斯特出发的那次愉快的驾车之旅，那时她第一次见到了伊丽莎白·基思。

[ænd; ənd][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [dreɪm] [ðæt] [ɪn][wʌn] [ʃɔ:rt] [jɪr] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tʃu:zɪŋ] [ðə; ði][spɑ:t]

and had little dreamt that in one short year she should be choosing the spot

和 有 小的 梦见 那 在 一 短的 年 她 应该 是 选择 这 点

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [greɪv] .

for her grave .

为了 她 严重 .

她做梦也没想到，短短一年后，她就要选择自己墓地的位置了。

[ˈmɪstər] . [kler] [peɪst] [ðə; ði] [ɡri:n] [nʊk] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] ,
Mr . Clare paced the green nook and was satisfied ,
先生 . 克莱尔 踱步 这 绿色的 角落 和 曾是 使满意 ,
克莱尔先生在绿荫掩映处踱步，感到很满意。

[ˈæskɪŋ] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ: r; wər][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [pleɪs] .
asking if it were not a very pretty place .
问 如果 它 是 不是 一个 非常 漂亮的 地方 .
问这地方是不是很漂亮。

" [jes] , " [sed] [ˈreitʃəl] , " [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈfreɪnəs] ,
" Yes , " said Rachel , " there is such a quiet freshness ,
" 是的 , " 说 瑞秋 , " 那里 是 这样的 一个 安静的 新鲜 ,
“是的,”瑞秋说,“这里有一种宁静的清新感。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪləʊ] - [tri:] [si:mz] [tu:; tə] [ɡɑ:rd] [aɪ ˈti:] . "
and the willow - tree seems to guard it . "
和 这 柳 - 树 似乎 到 警卫 它 . "
柳树似乎在守护着它。

" [ɪz][ðer; ðər][nɑ:t][ə; eɪ] [waɪt] [ˈfɑ:ksglʌv] [ɑ:n][ðə; ði][bəŋk] ? "
" Is there not a white foxglove on the bank ? "
" 是 那里 不是 一个 白色的 毛地黄 在 这 银行 ? "
“河岸边难道没有一株白毛地黄吗?”

" [jes] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [bel] [ɔ: r] [tu:] [left] [æ; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪd] [ˈspaɪks] . "
" Yes , but with only a bell or two left at the top of the side spikes . "
" 是的 , 但 和 仅有的 一个 钟 或者 二 左边 在 这 顶部 的 这 边 尖峰 . "
“是的，但侧面尖刺的顶端只剩下一两个铃铛了。”

" [jʊr; jər] [ænt] [ˈsaʊd, ˈsoʊd][ðə; ði] [si:d] .
" Your aunt sowed the seed .
" 你的 阿姨 播种 这 种子 .
“是你姑姑种下的种子。”

[aɪ ˈti:][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [nɪr] [ˈtʃu:zɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] [naɪn] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
It is strange that I was very near choosing this place nine years ago ,
它 是 奇怪的 那 我 曾是 非常 靠近 选择 这 地方 九 年 前 ,
很奇怪，九年前我差点就选择了这里。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈwɪndəʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt]
but it could not be seen from my window , which was an object
但 它 可以 不是 是 已见 从 我的 窗户 , 哪个 曾是 一个 目的
[wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ðen] .
with me then .
和 我 然后 .

但从我的窗户是看不到的，因为当时窗户是我随身携带的物品。

" [dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪr] [dɪˈtektɪd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][æ; ət][ðə; ði] [ˈpɑ:rsənɪdʒ] [dɔ: r] ,
" Just then his quick ear detected that some one was at the parsonage door ,
" 只是 然后 他的 快的 耳朵 检测到 那 一些 一 曾是 在 这 牧师住宅 门 ,
就在这时，他敏锐的耳朵听出有人在牧师住宅门口。

[ænd; ənd] [ˈreitʃəl] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] , [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ: rər] , " [aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [ʌnˈhæpi] [ˈmɪstər] .
and Rachel , turning round , exclaimed with horror , " It is that unhappy Mr .
和 瑞秋 , 转弯 圆形的 , 惊呼 和 恐怖 , " 它 是 那 不开心 先生 .
[ˈkɑ:rltən] . "
Carleton . "
卡尔顿 . "

瑞秋转过身，惊恐地喊道：“是那位不幸的卡尔顿先生。”

" [pʊr] [jʌŋ] ['feləʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [kler] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['pɪtɪ] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['æŋgər] ,
" **Poor young fellow** , " **said Mr . Clare , with more of pity than of anger** ,
" 贫穷的 年轻的 同伴 , " 说 先生 . 克莱尔 , 和 更多的 的 遗憾 比 的 愤怒 ,
" 可怜的年轻人," 克莱尔先生说道, 语气中更多的是怜悯而非愤怒。

" [aɪ][hæd; həd] ['betər] [spi:k] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **I had better speak to him** .
" 我 有 更好的 说话 到 他 .
" 我最好和他谈谈。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][faːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] ,
" **But they were far from the path** ,
" 但 他们 是 远的 从 这 小路 ,
" 但他们离这条路很远,

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːtɪ] ['pɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði][blaɪnd] [steps] ['ræpɪdli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
and it was not possible to guide the blind steps rapidly between the
和 它 曾是 不是 可能的 到 指导 这 瞎的 步骤 快速 之间 这
[greɪvz; grɑːvz][ænd; ənd] [hed] [stoʊnz] ,
graves and head stones ,
坟墓 和 头 石头 ,
而且, 盲人无法迅速地在坟墓和墓碑之间迈出步伐。

[soʊ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [wʌz; wəz] [ri:tft] [jʌŋ] ['kɑːrltən] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'siːvd]
so that before the pathway was reached young Carleton must have received
所以 那 前 这 路径 曾是 达到 年轻的 卡尔顿 必须 有 已收到
[ðə; ði][sæd][rɪ'plai][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəɪz] ,
the sad reply to his inquiries ,
这 伤心 回复 到 他的 查询 ,
因此, 在到达目的地之前, 年轻的卡尔顿一定已经收到了他询问的令人失望的答复。

[fɔːr; fər] ['hʌrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [roʊd] [ɔːf]
for hurrying from the door he threw himself on his horse , and rode off
为了 匆忙 从 这 门 他 扔 他自己 在 他的 马 , 和 骑 离开
[æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
at full speed .
在 满的 速度 .
他急忙离开门口, 跳上马背, 飞快地扬长而去。

[baɪ][ðə; ði] [æftər'nuːn] , [wen] ['kɜːrn(ə)l] [kiːθ] [keɪm] [tuː; tə] - ,
By the afternoon , when Colonel Keith came to Bishopsworthy ,
经过 这 下午 , 什么时候 上校 基思 来了 到 - ,
到了下午, 基思上校来到比肖普斯沃西时,

['æɪɪk] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hedɪk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [siː]
Alick was lying on the sofa with such a headache that he could neither see
阿利克 曾是 说谎 在 这 沙发 和 这样的 一个 头痛 那 他 可以 两者都不 看
[nɔːr] [spel] ,
nor spell ,
也不 拼写 ,
艾利克躺在沙发上, 头痛欲裂, 既看不见也拼不出字来。

[ænd; ənd] ['reɪtʃəl] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
and Rachel was writing letters for him ,
和 瑞秋 曾是 写作 信件 为了 他 ,
瑞秋当时在帮他写信。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['dʒenjuɪn] [wɔːrm] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd]
both in the frame of mind in which the Colonel's genuine warm affection and
两个都 在 这 框架 的 头脑 在 哪个 这 上校的 真的 温暖的 感情 和
[ædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['besi] [wʌz; wəz] ['veri] ['kʌmfərtɪŋ] ,
admiration for Bessie was very comforting ,
钦佩 为了 贝西 曾是 非常 令人感到安慰 ,
无论是在何种心境下, 上校对贝西真挚的温暖喜爱和钦佩之情都令人感到非常安慰。

[ə'sɪstɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɔːl][pæst] [.mis'gɪvɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
assisting them in putting all past misgivings out of sight .
协助 他们 在 推杆 全部过去的 疑虑 出去 的 视线 .
帮助他们消除过去所有的疑虑。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒʊst] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['hɑːrvi] ,
He had induced his brother to see Mr . Harvey ,
他 有 诱导 他的 兄弟 到 看 先生 . 哈维 ,
他诱使他哥哥去见哈维先生,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ɔːrd] [kiːθ] [hæd; həd] [kən'sentɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][kəːns(ə)'teɪʃ(ə)n]
and the result had been that Lord Keith had consented to a consultation
和 这 结果 有 到过 那 主 基思 有 同意 到 一个 咨询
[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['emɪnənt] ['lʌndən] ['sɜːrdʒən] ,
the next day with an eminent London surgeon ,
这 下一个 天 和 一个 杰出 伦敦 外科医生 ,
结果是, 基思勋爵同意第二天与一位伦敦著名外科医生进行会诊。

[sɪns] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [bloʊ] , [nɑːt][ðə; ði][saɪ'ættɪkə] ,
since it was clear that the blow , not the sciatica ,
自从 它 曾是 清除 那 这 吹 , 不是 这 坐骨神经痛 ,
因为很明显, 是那次撞击, 而不是坐骨神经痛,

[wʌz; wəz] [ənsərəb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['eɪdɪəntli] [bɪ'kʌmɪŋ] [sɪ'vɪr] .
was answerable for the suffering which was evidently becoming severe .
曾是 可回答的 为了 这 痛苦 哪个 曾是 显然 成为 严重 .
他对日益严重的苦难负有责任。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [æt; ət] [liːst] [tɪl] ['æftər]
The Colonel of course intended to remain with his brother , at least till after
这 上校 的 课程 故意的 到 保持 和 他的 兄弟 , 在 至少 直到 后
[ðə; ði]['fjuːnərəl] .
the funeral .
这 葬礼 .
上校当然打算留在哥哥身边, 至少要等到葬礼结束后。

" [kæn; kən][juː; jʊ] ? " ['ɪk'skleɪmd] ['æɪɪk] .
" **Can you ?** " **exclaimed Alick .**
" 能 你 ? " 惊呼 阿利克 .
“你能做到吗? ”艾利克惊呼道。

" [ɔːt] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] - ? "
" **Ought you not to be at Avonchester ?** " "
" 应该 你 不是 到 是 在 - ? "
你不应该待在阿冯斯特吗?

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['wɪtnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [ɪz][ɪn] ['eksələnt] [hændz] . "
" **I am not a witness , and the case is in excellent hands .** " "
" 我 是 不是 一个 证人 , 和 这 案件 是 在 出色的 双手 . "
“我不是证人, 而且这个案子处理得很好。”

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt] [rʌn] [daʊn] ?
" **Could you not run down ?**
" 可以 你 不是 跑步 向下 ?
“你难道不能跑下去吗? ”

[aɪ][jæl; jəl][biː; bi][ə'veɪləb(ə)] [tə'mɑ:roʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [ki:θ] . " **I shall be available tomorrow , and I could be with Lord Keith .** "
我 将 是 可用的 明天 , 和 我 可以 是 和 主 基思 . "
我明天有空, 可以陪着基思勋爵。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈæli:k] , [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][em 'liː][tuː; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['kɒlɪn] , **" Thank you , Alick , it is impossible for me to leave him , " said Colin ,**
" 感谢 你 , 阿利克 , 它 是 不可能的 为了 我 到 离开 他 , " 说 科林 ,
“谢谢你, 艾利克, 我不可能离开他,”科林说道。

[soʊ][ˈkwaɪətli] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [haʊ] ['ki:nli] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [dɪ'praɪvd] **so quietly that no one could have guessed how keenly he felt the being deprived**
所以 悄悄 那 不 一 可以 有 猜对了 如何 敏锐地 他 毛毡 这 存在 被剥夺的
[ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðə] [tuː; tə] ['ɜ:rmɪn] , **of bringing her brother to Ermine ,**
的 带来 她 兄弟 到 貂 ,
他如此平静, 以至于没有人能猜到 he 有多么渴望能把她哥哥带到埃尔米娜身边。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['kraɪsɪs][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ɪn'devər] **and being present at the crisis to which all his thoughts and endeavours**
和 存在 展示 在 这 危机 到 哪个 全部 他的 想法 和 努力
[hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [bɪn] [də'rektɪd] . **had so long been directed .**
有 所以 长的 到过 指导 .
并亲身经历了这场 he 长期以来所有思想和努力都指向的危机。

[ðæt] [ə'saɪz] [deɪ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] [dred] [tuː; tə] ['reɪtʃəl] , **That assize day had long been a dream of dread to Rachel ,**
那 大 天 有 长的 到过 一个 梦 的 恐惧 到 瑞秋 ,
对瑞秋来说, 那次巡回审判日一直是她最害怕的噩梦。

[ænd; ənd][pər'hæps][ɪːv(ə)n] [mɔ:r] [soʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] . **and perhaps even more so to her husband .**
和 也许 甚至 更多的 所以 到 她 丈夫 .
对她的丈夫来说, 或许更是如此。

[jet] [haʊ] [rɪ'moʊt] [ɪts] ['ɪntrəst] ['æktʃuəli] [si:md] ! **Yet how remote its interest actually seemed !**
然而 如何 偏僻的 它是 兴趣 实际上 似乎 !
然而, 它实际上似乎与我无关!

[ðeɪ] ['skersli] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃi:f] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . **They scarcely thought of it for the chief part of the day .**
他们 几乎 想法 的 它 为了 这 首席 部分 的 这 天 .
一天的大部分时间里, 他们几乎都没想起这件事。

[ˈæli:k] ['lʊkɪŋ] ['veri] [peɪl] , [ðooʊ] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm'self] [wel] , [went] ['ɜ:rlɪ] [tuː; tə] ['tɪmbər] [end] , **Alick looking very pale , though calling himself well , went early to Timber End ,**
阿利克 寻找 非常 苍白 , 尽管 呼叫 他自己 出色地 , 去 早期的 到 木材 结尾 ,
阿利克脸色苍白, 虽然自称身体健康, 但还是早早地去了蒂姆伯恩德。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪn] [gɔ:n] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][kɑ:rd][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] , **and he had not long been gone before a card was brought in ,**
和 他 有 不是 长的 到过 已消失 前 一个 卡片 曾是 带来 在 ,
他刚走没多久, 就有人递进来一张卡片。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɜ:rdʒənt] [ɪn'tri:tɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ki:θ] [wʊd] [si:] ['mɪsɪz] . ['kɑ:rltən] . **with an urgent entreaty that Mrs . Keith would see Mrs . Carleton .**
和 一个 紧迫的 恳求 那 太太 . 基思 会 看 太太 . 卡尔顿 .
恳切请求基思太太见卡尔顿太太。

[ˈreɪtʃəl] [lɒŋd] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ˈmɪstər] . [kler] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk]
Rachel longed to consult Mr . Clare , but he had gone out to a sick
瑞秋 渴望 到 咨询 先生 . 克莱尔 , 但 他 有 已消失 出去 到 一个 生病的
[ˈpɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,

瑞秋很想向克莱尔先生请教，但他出去看望病人了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ðæt] [ˈæliːk] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈfjuːz]
and she was obliged to decide that Alick could scarcely wish her to refuse
和 她 曾是 有义务 到 决定 那 阿利克 可以 几乎 希望 她 到 拒绝
,
.
,

她不得不做出决定，认为艾利克不太可能希望她拒绝。

[rɪˈlʌktənt] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪɡnənt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [felt] .
reluctant and indignant as she felt .
不情愿的 和 愤怒 作为 她 毛毡 .

她感到既不情愿又愤慨。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ræθ] [ˈlesnd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][ˈleɪdiːz] [terz] [ænd; ənd][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] ,
But her wrath lessened as she saw the lady's tears and agitation ,
但 她 愤怒 减少 作为 她 锯 这 女士的 眼泪 和 搅动 ,

但当她看到那位女士的眼泪和激动的神情时，她的怒气便消散了。

[soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][noʊ] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)] ,
so great that for a moment no words were possible ,
所以 伟大的 那 为了 一个 片刻 不 字 是 可能的 ,

如此震撼，以至于一时之间无法用语言表达。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːrst][wɜːr; wər][ˈbrʊkən][əˈpɑːlədʒiːz][fɔːr; fər] [ɪnˈtruːdɪŋ] , " [ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
and the first were broken apologies for intruding , " Nothing should have
和 这 第一的 是 破碎的 致歉 为了 入侵 , " 没有什么 应该 有
[ɪnˈdʒʊst] [hɜːr; hər] ,
induced her ,
诱导 她 ,

而第一条道歉是为打扰她而作出的含糊不清的道歉，“没有什么能让她做出这样的事”，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [pʊr] [sʌn] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [steɪt] .
but her poor son was in such a dreadful state .
但 她 贫穷的 儿子 曾是 在 这样的 一个 可怕 状态 .

但她可怜的儿子处境非常糟糕。

" [ˈreɪtʃəl] [əˈɡen] [bɪˈkeɪm] [kʊld][ænd; ənd][stɜːrɪn] ,
" **Rachel again became cold and stern** ,
" 瑞秋 再次 成为 寒冷的 和 船尾 ,

瑞秋再次变得冷漠严厉起来，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪˈlent] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrliːz] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd][ˈægəni] ;
and did not relent at the description of Charlie's horror and agony ;
和 做过 不是 屈服 在 这 描述 的 查理的 恐怖 和 痛苦 ;

并且毫不吝惜地描述查理所遭受的恐惧和痛苦；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɔːˈdæsəti] [ʌv; əv] [ˈmenʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡriːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
for she was wondering at the audacity of mentioning his grief to the
为了 她 曾是 好奇 在 这 大胆 的 提及 他的 悲伤 到 这
[waɪf] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈkiːθs] [ˈbrʌðər] ,
wife of Lady Keith's brother ,
妻子 的 女士 基思的 兄弟 ,

她很纳闷，他怎么敢向基思夫人的兄弟的妻子提起他的悲痛。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wi:k] , [ɪn'dʌldʒənt] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [meɪk]
and thinking that this weak , indulgent mother was the very person to make
和 思维 那 这 虚弱的 , 放纵的 母亲 曾是 这 非常 人 到 制作
[ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] , ['mɪstʃɪvəs] [sʌn] ,
a foolish , mischievous son ,
一个 愚蠢 , 恶作剧 儿子 ,
并认为这位软弱、溺爱孩子的母亲正是会造就一个愚蠢、顽劣儿子的那种人。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [tʌŋʒ] [end] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:] [tu:; tə] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
and it was on her tongue's end that she did not see to what she was
和 它 曾是 在 她 舌头 结尾 那 她 做过 不是 看 到 什么 她 曾是
[ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] .
indebted for the favour of such a visit .
负债累累 为了 这 偏爱 的 这样的 一个 访问 :
她一时语塞，没能表达出自己对这次来访的感激之情。

[pər'hæps][mɪsɪz] . ['kɑ:rltən] [pər'si:vɪd] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'zentmənt] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [brook] [ɔ:f] ,
Perhaps Mrs . Carleton perceived her resentment , for she broke off ,
也许 太太 : 卡尔顿 感知 她 怨恨 , 为了 她 打破 离开 ,
或许卡尔顿夫人察觉到了她的不满，于是便打断了谈话。

[ænd; ənd]['ɜ:rdʒəntli] [æskt] [ɪf] [pɔr] [dɪr] ['leɪdi] [ki:θ] [hæd; həd] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]
and urgently asked if poor dear Lady Keith had alluded to anything that had
和 紧急 问 如果 贫穷的 亲爱的 女士 基思 有 暗示 到 任何事物 那 有
[pæst] .
passed .
通过了 :
并急切地询问可怜的基思夫人是否暗示过什么已经发生的事情。

" [jes] , " ['reɪtʃəl] [wʌz; wəz][ɪz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [seɪ] ;
" **Yes , " Rachel was is forced to say ;**
" 是的 , " 瑞秋 曾是 是 强制 到 说 ;
“是的，”瑞秋不得不说道；

[ænd; ənd] [wen] [ə'gen] [prest] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ə'l(j)u:d] , [rɪ'plaɪd] ,
and when again pressed as to the manner of alluding , replied ,
和 什么时候 再次 按下 作为 到 这 方式 的 暗示 , 回复 ,
当被再次追问暗示的方式时，他回答说：

[ðæt] " [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [dɪ'strest] [ænd; ənd] [dɪs'pli:zd] ,
that " she was exceedingly distressed and displeased ,
那 " 她 曾是 非常 苦恼 和 不高兴 ,
她感到非常沮丧和不满，

" [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'freɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .
" **with difficulty refraining from saying who had done all the mischief .**
" 和 困难 克制 从 说 WHO 有 完毕 全部 这 恶作剧 :
“难以抑制住说出是谁干的坏事。”

[mɪsɪz] . ['kɑ:rltən] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [aɪ 'ti:] .
Mrs . Carleton was in no need of hearing it .
太太 : 卡尔顿 曾是 在 不 需要 的 听力 它 :
卡尔顿夫人根本不需要听到这些。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊！

" [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [raɪt] , [kwɑɪt] [raɪt] .
" **she said , " it was right , quite right .**
" 她 说 , " 它 曾是 正确的 , 相当 正确的 :
她说：“没错，完全正确。”

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈrɔːŋ] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [bɔɪ] .
It was very wrong of my poor boy .
它 曾是 非常 错误的 的 我的 贫穷的 男生 .

我可怜的孩子这样做太不对了。

[ɪnˈdiːd] [aɪ][,eɪˈem][nɑːt][ɪkˈskjuːzɪŋ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [nuː] [həʊ] [hiː; hi] [bleɪmz] [hɪmˈself] .
Indeed I am not excusing him , but if you only knew how he blames himself .
的确 我 是 不是 借口 他 , 但 如果 你 仅有的 知道 如何 他 责备 他自己 .
"
"
"

我当然不是在为他开脱，但你如果知道他有多么自责就好了。

" [aɪ][,eɪˈem] [ʃʊr] [hiː; hi] [ɔːt] , " [ˈreɪtʃəl] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈseɪɪŋ] .
" **I am sure he ought , " Rachel could not help saying .**
" 我 是 当然 他 应该 , " 瑞秋 可以 不是 帮助 说 .

“我相信他应该这么做，”瑞秋忍不住说道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrltən] [hɪr] [enˈtriːtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [siːzd] [hɜːr; hər][hænd] , [soʊ] [ðæt]
Mrs . Carleton here entreated her to listen , and seized her hand , so that
太太 . 卡尔顿 这里 恳求 她 到 听 , 和 查获 她 手 , 所以 那
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪˈskeɪp] .
there was no escape .
那里 曾是 不 逃脱 .

卡尔顿夫人恳求她听，并抓住她的手，使她无处可逃。

[ðə; ðɪ] [teɪl] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv][ɪts]
The tale was broken and confused , but there could be little doubt of its
这 故事 曾是 破碎的 和 使困惑 , 但 那里 可以 是 小的 怀疑 的 它是
[kəˈrektnəs] .
correctness .
正确性 .

故事虽然支离破碎、语无伦次，但其真实性却毋庸置疑。

[pʊr] [ˈbesɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [beɪn] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈkɑːrlətənz] [laɪf] .
Poor Bessie had been the bane of young Carleton's life .
贫穷的 贝西 有 到过 这 祸根 的 年轻的 卡尔顿的 生活 .

可怜的贝西一直是年轻的卡尔顿一生的噩梦。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪˈðər] [dɪˈsaɪdɪdli] [əkˈseptɪd] [ɔːr][rəˈpeld, rɪˈpeld][hɪz; ɪz] [əˈfek](ə)n] , [bʌt; bət] , [æz; əz]
She had never either decidedly accepted or repelled his affection , but , as
她 有 绝不 任何一个 绝对地 公认 或者 排斥 他的 感情 , 但 , 作为
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈtruːli] [sed] ,
she had truly said ,
她 有 真的 说 ,

她从未明确接受或拒绝他的爱意，但正如她真心所说，

[let][hɪm; ɪm] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dɔːg] ,
let him follow her like a little dog ,
让 他 跟随 她 喜欢 一个 小的 狗 ,
let him follow her like a little dog ,
让他像小狗一样跟着她，

[ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈbetər] [geɪm] .
and amused herself with him in the absence of better game .
和 觉得好笑 她自己 和 他 在 这 缺席 的 更好的 游戏 .

在没有更好的猎物时，她便和他玩耍消遣。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈɑːfɪs] ,
He was in his father's office ,
他 曾是 在 他的 父亲的 办公室 ,

他当时在他父亲的办公室里，

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪz; ɪz] [ˌæplɪ'keɪ(ə)n] [tu;; tə] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] ['traɪflɪŋ]
but her charms disturbed his application to business and kept him trifling
但 她 魅力 不安 他的 应用 到 商业 和 保留 他 琐事
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [krou'keɪ] [lɔ:nz] [ʌv; əv] - ,
among the croquet lawns of Littleworthy ,
之中 这 槌球 草坪 的 - ,

但是她的魅力分散了他的注意力，使他无法专心工作，反而让他沉迷于利特尔沃西的槌球草坪上。

[wens] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði][rezə'lu:(ə)n][tu;; tə] ['bæniʃ] [hɜ:r; hər] [spɔɪlt] [tʃaɪld] .
whence his mother never had the resolution to banish her spoilt child .
何处 他的 母亲 绝不 有 这 解决 到 放逐 她 被宠坏了 孩子 .

因此，他的母亲始终没有下定决心将她这个被宠坏的孩子赶出家门。

[æt; ət][læst] [mɪs] ['ki:θs] [rɪ'fju:z(ə)][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['sɔfənd] [baɪ][ə; eɪ][hæf] - [ɪm'plaɪd] [hoʊp] ,
At last Miss Keith's refusal of him softened by a half - implied hope ,
在 最后的 错过 基思的 拒绝 的 他 软化 经过 一个 一半 - 暗示 希望 ,

最终，基思小姐的拒绝中夹杂着一丝隐隐的希望，语气有所缓和。

[sent][hɪm; ɪm] [fɔ:rθ] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)][æt; ət] ['ri:əu] ,
sent him forth to his uncle at Rio ,
发送 他 前进 到 他的 叔叔 在 里约热内卢 ,

派他去里约热内卢见他的叔叔。

[ɑ:n][ðə; ði] ['pra:mɪs] [ðæt] [ɪf] [hi;; hi][dɪd][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][ðər; ðər] ,
on the promise that if he did his utmost there ,
在 这 承诺 那 如果 他 做过 他的 极致 那里 ,

他承诺，如果他在那里尽了全力，

[hi;; hi][ʃʊd; ʃəd][ɪn] [θri:] ['jɪrz] [bi;; bi] [ɪneɪbld] [tu;; tə]['ɔ:fər] [mɪs] [ki:θ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
he should in three years be enabled to offer Miss Keith more than a
他 应该 在 三 年 是 已启用 到 提供 错过 基思 更多的 比 一个

['kɑ:mpɪtəns] .
competence .
权限 .

三年后，他应该能够为基思小姐提供超出能力范围的服务。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hoʊp][hi;; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tu;; tə] ['bɪznəs] [ɪn]
With this hope he had for the first time applied himself to business in
和 这 希望 他 有 为了 这 第一的 时间 应用 他自己 到 商业 在

['ɜ:rnɪst] ,
earnest ,
认真 ,

怀着这样的希望，他第一次认真地投入到事业中。

[wen] [hi;; hi] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mæərɪdʒ] ,
when he received the tidings of her marriage ,
什么时候 他 已收到 这 消息 的 她 婚姻 ,

当他得知她要结婚的消息时，

[ænd; ənd] [laɪk][ə; eɪ] [tru:] [spɔɪlt] [tʃaɪld] [broʊk] [daʊn] [æt; ət][wʌns][ɪn][rezə'lu:(ə)n] , [kə'pæsəti] ,
and like a true spoilt child broke down at once in resolution , capacity ,
和 喜欢 一个 真的 被宠坏了 孩子 打破 向下 在 一次 在 解决 , 容量 ,

就像一个被宠坏的孩子一样，他的决心和能力立刻崩溃了。

[ænd; ənd] [helθ] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)][wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] [glæd][tu;; tə] [ɪp] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [fɔ:r; fər]
and health , so that his uncle was only too glad to ship him off for
和 健康 , 所以 那 他的 叔叔 曾是 仅有的 也 高兴的 到 船 他 离开 为了

['ɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

他的健康状况良好，因此他的叔叔非常乐意把他送到英国去。

[ænd; ənd] [wen] ['leɪdɪ] [ki:θ] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] ['tempərəri] [hoʊm] [ɪn][hɜ:r; həɹ][oʊld] ['neɪbərhʊd] ,
And when Lady Keith made her temporary home in her old neighbourhood ,
和 什么时候 女士 基思 制成 她 暂时的 家 在 她 老的 邻里 ,
[ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [bɪ'gæən] [ə'gen] ,
the companionship began again ,
这 友谊 开始 再次 ,

当基思夫人暂时搬回她以前居住的街区时，这段友谊又重新开始了。

[pər'mɪtɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ][ɪn] [gʊd] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ɔ:lmoust] [kən'tempt] ,
permitted by her in good nature , **and almost contempt** ,
允许 经过 她 在 好的 自然 , 和 几乎 鄙视 ,
她出于善意，甚至近乎轻蔑地允许了这一切。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn] ['kɔ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rektɪtu:d] [ʌv; əv][bəʊθ] ['pɑ:rtɪz] ;
and allowed by his family in confidence of the rectitude of both parties ;
和 允许 经过 他的 家庭 在 信心 的 这 正直 的 两个都 各方 ;
并且经其家人信任，相信双方的正直品行，予以允许；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [tru:] [ðæn; ðən] [ðæt] [noʊ][hɑ:rm][hæd; həd] [bɪn]
and indeed nothing could be more true than that no harm had been
和 的确 没有什么 可以 是 更多的 真的 比 那 不 伤害 有 到过
[ɪn'tendɪd] .
intended .
故意的 .
的确，没有任何恶意，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['perələs] [graʊnd] ; ['leɪdɪz] , [haʊ'evər] ['haɪli] ['prɪnsəpld] , ['kæna:t] [li:v] [ɔ:f]
But it was perilous ground ; ladies , however highly principled , cannot leave off
但 它 曾是 危险的 地面 ; 女士们 , 然而 高度 有原则的 , 不能 离开 离开
[self] - ['pli:zɪŋ] ['hæbɪts][ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,
self - pleasing habits all at once ,
自己 - 令人愉悦 习惯 全部 在 一次 ,
但这并非易事；女士们，无论多么有原则，都无法一下子完全戒掉取悦自己的习惯。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][tɜ:rmz] [rɪ'tɜ:rnd] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] ['rendər] [ðə; ði] ['bæriər] [bʌt; bət] ['slɑ:tlɪ] [felt] .
and the old terms returned sufficiently to render the barrier but slightly felt .
和 这 老的 条款 返回 足够 到 使成为 这 障碍 但 轻微地 毛毡 .
旧条款的回归足以消除障碍，但这种障碍感并不强烈。

" [wen] ['leɪdɪ] [ki:θ] [hæd; həd]['spʊʊkən][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] ['tɪmbər] [end] ,
" **When Lady Keith had spoken of her intention of leaving Timber End** ,
" 什么时候 女士 基思 有 说 的 她 意图 的 离开 木材 结尾 ,
“当基思夫人谈到她打算离开廷伯恩德时，

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][oʊld] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['brʌðəz] ['hɑ:rʃnəs] [ænd; ənd]
the reply had been the old complaint of her brother's harshness and
这 回复 有 到过 这 老的 抱怨 的 她 兄弟 严厉 和
['dʒeləsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:rd(ə)nt][ænd; ənd] ['læstɪŋ] [ə'fek(ə)n] ,
jealousy of his ardent and lasting affection ,
妒忌 的 他的 热心 和 持久 感情 ,
她的回答依旧是老生常谈，抱怨哥哥的苛刻和嫉妒，以及他对她炽热而持久的爱。

[ænd; ənd] [rɪ'pru:f] [hæd; həd][nɑ:t][æt; ət][wʌns] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm] .
and reproof had not at once silenced him .
和 责备 有 不是 在 一次 沉默 他 .
责备并没有立刻让他闭嘴。

[ðɪs] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [soʊ] [ˈstɑ:rtld] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə]
This it was that had so startled her as to make her hurry to
这 它 曾是 那 有 所以 惊慌 她 作为 到 制作 她 匆忙 到
[hɜ:r; hər] [ˈbrʌðəz] [saɪd] ,
her brother's side ,
她 兄弟 边 ,

正是这件事让她大吃一惊，以至于她急忙赶到哥哥身边。

[ʌnˈhɪdɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [steps] .
unheeding of her steps .
不理睬 的 她 步骤 .

她对她的脚步声毫不在意。

[æz; əz] [fa:r] [æz; əz] [ˈreɪtʃəl] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ,
As far as Rachel could make out ,
作为 远的 作为 瑞秋 可以 制作 出去 ,

据瑞秋所见，

[ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [ˈmænz] [ɡri:f] [ænd; ənd] [dɪˈspər] [hæd; həd] [bɪn] [pɔ:d] [aʊt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
the poor young man's grief and despair had been poured out to his mother ,
这 贫穷的 年轻的 男人的 悲伤 和 绝望 有 到过 倾倒 出去 到 他的 母亲 ,

这个可怜的年轻人把所有的悲伤和绝望都倾注在了他的母亲身上。

[ænd; ənd] [ʃi:; ji] , [ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [su:ð] ,
and she , unable to soothe ,
和 她 , 无法 到 舒缓 ,

而她，却无力安抚，

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [sʌm; səm] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi]
had come to try to extract some assurance that the catastrophe
有 来 到 尝试 到 提炼 一些 保证 那 这 灾难
[hæd; həd] [bɪn] [ʌnkəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:li] .
had been unconnected with his folly .
有 到过 未连接 和 他的 蠢事 .

他前来试图得到一些保证，证明这场灾难与他的愚蠢行为无关。

[ə; eɪ] [ˈveri] [slaɪt] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈreɪtʃəl] [wʊd] [nɑ:t] [ɡɪv]
A very slight foundation would have served her , but this Rachel would not give
一个 非常 轻微 基础 会 有 服务 她 , 但 这 瑞秋 会 不是 给
,
:
,

她只需要一个很薄的底子就够了，但这位瑞秋却不肯妥协。

[ˈɑ:nɪstli] [bɪˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] ,
honestly believing him the cause of the accident ,
诚实地 相信 他 这 原因 的 这 事故 ,

我真心相信他是事故的罪魁祸首。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈdu:ti] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [kʊd; kəd]
and also that the shock to the sense of duty higher than he could
和 还 那 这 震惊 到 这 感觉 的 责任 更高 比 他 可以
[ʌndərˈstænd] [hæd; həd] [ɔˈkeɪzənd] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ˈslendər]
understand had occasioned the excitement which had destroyed the slender
理解 有 引发 这 激动 哪个 有 损毁 这 苗条
[ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [rɪˈkʌvəri] .
possibility of recovery .
可能性 的 恢复 .

而且，这种对他而言难以理解的责任感的冲击，引发了极度的激动，彻底摧毁了他恢复的渺茫希望。

[ʃiː, ʃi] [ˈpitɪd] [ðə, ði] [ʌnˈhæpi] [mæn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][fɜːrst] ,
She pitied the unhappy man more than she had done at first ,
她 可怜的 这 不开心 男人 更多的 比 她 有 完毕 在 第一的 ,
她比起初更加同情这个不幸的男人了。

[ænd; ænd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [peɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][əbˈteɪn][ə; eɪ] [ˈpæliətɪv]
and she was much pained by his mother's endeavours to obtain a palliative
和 她 曾是 很多 痛苦 经过 他的 母亲的 努力 到 获得 一个 姑息治疗
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,
他对他的母亲努力为他寻求缓解病情的方法感到非常痛苦。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʌnˈtruː] .
but she could not be untrue .
但 她 可以 不是 是 不属实 .
但她不可能说谎。

" [ɪnˈdiːd] , " [ʃiː, ʃi] [sed] , " [aɪ] [fɪr] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ;
" **Indeed ,** " **she said ,** " **I fear no one can say it was not so ;**
" 的确 , " 她 说 , " 我 害怕 不 一 能 说 它 曾是 不是 所以 ;
“的确,”她说,“恐怕没有人能说事实并非如此;

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [eniθɪŋ] [ɪz] [meɪd] [ˈbetər] [baɪ] [ˈblɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [riˈæləti] . "
I don't think anything is made better by blinking the reality . "
我 不 思考 任何事物 是 制成 更好的 经过 眨眼 这 现实 . "
我认为逃避现实并不会让事情变得更好。

" [oʊ] , [ˈmɪsɪz] . [kiːθ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈdredf(ə)l] .
" **Oh , Mrs . Keith , it is so dreadful .**
" 哦 , 太太 : 基思 , 它 是 所以 可怕 .
“哦, 基思太太, 这太可怕了。”

[aɪ][ˈkænɑːt] [tel] [maɪ] [pʊr] [sʌn] .
I cannot tell my poor son .
我 不能 告诉 我的 贫穷的 儿子 :
我无法告诉可怜的儿子。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈkɔːnsɪkwens] .
I don't know what might be the consequence .
我 不 知道 什么 可能 是 这 结果 .
我不知道会有什么后果。

" [terz] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈreɪtʃəlz] [aɪz] .
" **Tears came into Rachel's eyes .**
" 眼泪 来了 进入 瑞秋的眼 眼睛 :
瑞秋的眼里噙满了泪水。

" [ɪnˈdiːd] , " [ʃiː, ʃi] [sed] , " [aɪ][er ˈem] [ˈveri] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **Indeed ,** " **she said ,** " **I am very sorry for you .**
" 的确 , " 她 说 , " 我 是 非常 对不起 为了 你 :
“的确,”她说,“我非常同情你。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [ˈevri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [felt] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][ˈfert(ə)l]
I believe every one knows that I have felt what it is to be guilty of fatal
我 相信 每一个 一 知道 那 我 有 毛毡 什么 它 是 到 是 有罪的 的 致命的
[ˈmɪstʃɪf] ,
mischief ,
恶作剧 ,
我相信每个人都知道, 我曾体会过犯下致命罪行的滋味。

[bʌt; bət] , [ɪn'di:d] ,
but , **indeed** ,
但 , 的确 ,

但实际上，

[ɪn'di:d] [aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [ðæt] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [tu:; tə] [ɪn'dɔr] [aɪ 'ti:] ,
indeed I am sure that to realize it all is the only way to endure it ,
的确 我 是 当然 那 到 意识到 它 全部 是 这 仅有的 方式 到 忍受 它 ,
的确，我确信只有真正理解这一切，才能忍受这一切。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
so as to be the better for it .
所以 作为 到 是 这 更好的 为了 它 .

这样才能从中受益。

[bɪ'li:v] [em 'i:] , [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɔ:ri] ,
Believe me , I am very sorry ,
相信 我 , 我 是 非常 对不起 ,

请相信我，我非常抱歉。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['eni] ['ri:əl] ['kʌmfərt] [tu:; tə][jɔr; jər] [sʌn] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [pɔr]
but I don't think it would be any real comfort to your son to hear that poor
但 我 不 思考 它 会 是 任何 真实的 舒适 到 你的 儿子 到 听到 那 贫穷的
[ˈbesi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['kerf(ə)] ,
Bessie had never been careful ,
贝西 有 绝不 到过 小心 ,

但我认为，听到可怜的贝西从来都不小心，对你儿子来说并不会有什么真正的安慰。

[ɔ:r] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnɪk'spɪriənst] , [ɔ:r][ðə; ði] [nɜ:rs] ['ɪgnərənt] .
or that I was inexperienced , or the nurse ignorant .
或者 那 我 曾是 缺乏经验 , 或者 这 护士 无知 .

或者说我经验不足，或者说那位护士无知。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] ['ferli] .
It is better to look at it fairly .
它 是 更好的 到 看 在 它 相当 .

最好客观地看待这件事。

[aɪ] [hɪr] ['mɪstər] . [kler] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
I hear Mr . Clare coming in .
我 听到 先生 . 克莱尔 未来 在 .

我听到克莱尔先生进来了。

[wɪl] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ?
Will you see him ?
将要 你 看 他 ?

你会见到他吗？

" [ʃi:; ji] ['ædɪd] ['sʌd(ə)nli] , [mʌtʃ] [rɪ'li:vɪd] .
" **she added suddenly , much relieved** .
" 她 额外 突然 , 很多 松了口气 .

她突然补充道，语气中带着如释重负的意味。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['kɑ:rltən] [dɪd][nɔ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [dɪ'pɑ:rtrɪd] ,
But Mrs . Carleton did not wish to see him , and departed ,
但 太太 . 卡尔顿 做过 不是 希望 到 看 他 , 和 已离开 ,
但卡尔顿夫人不想见他，便离开了。

[θɪŋkɪŋ] ['æli:k] ['ki:θs] [waɪf] [æz; əz][bæd][æz; əz][hæd; həd] ['evər] [bɪn] [rɪ'pɔ:rtɪd] ,
thinking Alick Keith's wife as bad as had ever been reported ,
思维 阿利克 基思的 妻子 作为 坏的 作为 有 曾经 到过 据报道 ,
认为艾利克·基思的妻子是报道过的最坏的人，

[ænd; ənd] [pɹɪ'peərɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [hweə'wið] [tu:; tə] [rɪ'mu:v]
and preparing an account of her mismanagement wherewith to remove
和 准备 一个 帐户 的 她 管理不善 以及 到 消除
[hɜ:r; həɹ] ['sʌnz] [rɪ'mɔ:rs] .
her son's remorse .
她 儿子的 悔恨 .

并准备一份关于她管理不善的解释，以消除她儿子的悔恨。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['skersli] [gɔ:n] , [ænd; ənd] ['reitʃəl] [hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]
She was scarcely gone , and Rachel had not had time to speak to
她 曾是 几乎 已消失 , 和 瑞秋 有 不是 有 时间 到 说话 到
['mɪstər] . [kler] ,
Mr . Clare ,
先生 . 克莱尔 ,

她刚走不久，瑞秋还没来得及和克莱尔先生说句话。

[bɪ'fɔ:r] [ə'nʌðər] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] , [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][bɔ:rd] ['ki:θs] ['dɔ:tər] , ['mɪsɪz]
before another visitor was upon her , no other than Lord Keith's daughter , Mrs
前 其他 游客 曾是 之上 她 , 不 其他 比 主 基思的 女儿 , 太太
 . ['kʌmɪn] [mən'tiθ] ;
. Comyn Menteith ;
. comyn 门泰斯 ;

随后，另一位访客——基思勋爵的女儿科明·门泰斯夫人——来到她面前；

[ɔ:r] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ɪntrə'du:st] [hɜ:r'self] , " [aɪm] ['ɪzəbel] .
or , as she introduced herself , " I'm Isabel .
或者 , 作为 她 介绍 她自己 , " 我是 伊莎贝尔 .

或者，正如她自我介绍的那样，“我是伊莎贝尔。”

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tu:; tə] - [deɪ] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['ʃɑ:kɪŋ]
I came down from London to - day because it was so very shocking
我 来了 向下 从 伦敦 到 - 天 因为 它 曾是 所以 非常 令人震惊

[ænd; ənd] [dɪ'plɔ:rəbl] ,
and deplorable ,
和 可悲的 ,

我今天特地从伦敦赶来，因为那里发生的事情太令人震惊和愤慨了。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['daɪŋ] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [pɔr] ['lɪt(ə)] ['brʌðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)] ['kɒlɪn] .
and I am dying to see my poor little brother and uncle Colin .
和 我 是 垂死 到 看 我的 贫穷的 小的 兄弟 和 叔叔 科林 .

我非常想念我可怜的弟弟和叔叔科林。

[aɪ][mʌst; məst] [ki:p] [ə'wei] [frʌm; frəm] [pɔr] ['pɑ:pə] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['dɑ:ktɜ:z] [ɑ:r; əɹ] [gɔ:n] , [soʊ][aɪ] [keɪm] [hɪr] .
I must keep away from poor papa till the doctors are gone , so I came here .
我 必须 保持 离开 从 贫穷的 爸爸 直到 这 医生 是 已消失 , 所以 我 来了 这里 .

在医生离开之前，我必须远离可怜的爸爸，所以我来到这里。

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ] ['delɪkətli] ['fɪtʃərd] [staɪl] [ʌv; əv]['sændi] ['prɪtɪnəs] ,
" **She was a little woman in the delicately featured style of sandy prettiness ,**
" 她 曾是 一个 小的 女士 在 这 轻柔地 特色 风格 的 沙 美丽 ,
她身材娇小，五官精致，散发着沙滩般柔美的气质。

[ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋli] ['tɔ:kətɪv] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] .
and exceedingly talkative and good - natured .
和 非常 健谈 和 好的 - 自然 .

而且非常健谈，性格也很和善。

[ðə; ði][ˈræpɪd] [tʌŋ] , [ðʊʊ] [loʊ] [ænd; ənd][ˈmɒdʒuleɪtɪd] , [ˈdʒɑ:rd] [ˈpeɪnfəli] [ɑ:n] [ˈreɪtʃəlz] [ˈfi:lɪŋz] [ɪn]
The rapid tongue , though low and modulated , jarred painfully on Rachel's feelings in
这 迅速的 舌头 , 尽管 低的 和 调制 , 罐装 痛苦地 在 瑞秋's 情怀 在
[ðə; ði] [ˈfeɪdɪd] [ˈsterkeɪs] ,
the shaded staircase ,
这 阴影 楼梯 ,

那快速的语速，虽然低沉而有节奏，却在阴凉的楼梯间刺痛了瑞秋的心灵。

[ænd; ənd][ˈi:; jɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempərəri] [ˈnɜ:rsəri] ,
and she was glad to shut the door of the temporary nursery ,
和 她 曾是 高兴的 到 关闭 这 门 的 这 暂时的 苗圃 ,
她很高兴关上了临时育婴室的门。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [mənˈtiθ] [paʊnst] [əˈpa:n][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][ˈbeɪbi] , [ˈpɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l]
when Mrs . Menteith pounced upon the poor little baby , pitying him with all
什么时候 太太 . 门泰斯 猛扑 之上 这 贫穷的 小的 婴儿 , 怜悯 他 和 全部
[hɜ:r; həɹ] [maɪt] ,
her might ,
她 可能 ,

门泰斯太太扑向那个可怜的小婴儿，竭尽全力地怜悯他。

[kəmˈpeɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [əˈθɔ:rəteɪtɪv] [ˈkwestʃənz] ,
comparing him with her own children , and asking authoritative questions ,
比较 他 和 她 自己的 孩子们 , 和 问 权威性 问题 ,
她将他与自己的孩子进行比较，并提出权威性的问题。

[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ] [demənˈstreɪʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkæriŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
coupled with demonstrations of her intention of carrying him off to her
耦合 和 示威游行 的 她 意图 的 携带 他 离开 到 她
[oʊn] [ˈnɜ:rsəri] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
own nursery establishment ,
自己的 苗圃 建立 ,

再加上她表现出要把他带到自己托儿所的意图，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [ˈskɑ:tlənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [nɜ:rs] ,
which had been left in Scotland with a head nurse ,
哪个 有 到过 左边 在 苏格兰 和 一个 头 护士 ,
那是留给苏格兰一位护士长的。

[hu:z] [neɪm] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [fɔ:rθ] [wɜ:rd] - - [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hi:; hi] [lɪvd] [æt; ət][ɔ:l] ,
whose name came in with every fourth word - - that is , if he lived at all ,
谁 姓名 来了 在 和 每一个 第四 单词 - - 那 是 , 如果 他 居住地 在 全部 ,
他的名字每四个词中就会出现一次——前提是他真的活着。

[wɪtʃ] [ˈi:; jɪ] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ˈmætər] .
which she seemed to think a hopeless matter .
哪个 她 似乎 到 思考 一个 绝望 事情 .
她似乎认为这是件毫无希望的事。

[ˈi:; jɪ] [spəʊk] [ʌv; əv] " [pʊr] [daɪr] [ˈbesɪ] , " [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [əˈfek(ə)n] [æz; əz][wʌz; wəz] [ɪmˈplaɪd] [ɪn] " [oʊ] ,
She spoke of " poor dear Bessie , " with such affection as was implied in " Oh ,
她 辐 的 " 贫穷的 亲爱的 贝西 , " 和 这样的 感情 作为 曾是 暗示 在 " 哦 ,
她谈到“可怜的贝西”时，语气中充满了深情，就像“哦，

[ˈi:; jɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] !
she was such a darling !
她 曾是 这样的 一个 亲爱的 !
她真是个可爱的人儿！

[aɪ][gɑ:t][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ɪˈmensli] .
I got on with her immensely .
我 得到 在 和 她 非常 .
我和她相处得非常好。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [send] [tuː; tə] [em ˈiː] , [ðʊ] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ˈdɑːnld] [wəd] [hæv; həv] [let] [em ˈiː]
Why didn't you send to me , though I don't know that Donald would have let me
为什么 没有 你 发送 到 我 , 尽管 我 不 知道 那 唐纳德 会 有 让 我
[kʌm] ,
come ,
来 ,

为什么你不派人来？虽然我不知道唐纳德会不会让我来。

" [ænd; ənd] [iː; ji] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈlɜːrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈɪləstreɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [prəˈfjuːsli]
" and she insisted on learning the whole history , illustrating it profusely
" 和 她 坚持 在 学习 这 所有的 历史 , 图示 它 大量地
[wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrsən(ə)] [ɪksˈpiəriənsɪz] .
with personal experiences .
和 个人的 经历 .

她坚持要了解整个历史，并用自己的亲身经历加以充分说明。

[ˈreɪtʃəl] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒekt] [soʊ] [ɪnˈtensli]
Rachel was constantly hoping to be released from a subject so intensely
瑞秋 曾是 不断地 希望 到 是 发布 从 一个 主题 所以 强烈地
[ˈpeɪnf(ə)] ;
painful ;
痛苦 ;

瑞秋一直希望能够摆脱这个极其痛苦的话题；

[bʌt; bət] [ˈkjʊrɪˈɑːsəti] [prɪˈveɪld] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʃætər] , [ænd; ənd] [kept] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv]
but curiosity prevailed through the chatter , and kept hold of the thread of
但 好奇心 最终获胜 通过 这 喋喋不休 , 和 保留 抓住 的 这 线 的
[ðə; ði] [ˈstoːri] .
the story .
这 故事 .

但好奇心在闲聊中占据了上风，让我始终跟上了故事的脉络。

[ˈmɪsɪz] . [mənˈtiθ] [dɪˈsaɪdɪdli] [θɔːt] [hɜːrˈself] [dɪˈfrɔːdɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌmənʒ] .
Mrs . Menteith decidedly thought herself defrauded of a summons .
太太 . 门泰斯 绝对地 想法 她自己 受骗 的 一个 传票 .

门泰斯夫人坚信自己被骗取了传票。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɑːd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈtelɪgræf] [fɔːr; fər] [em ˈiː] .
" It was very odd of them all not to telegraph for me .
" 它 曾是 非常 奇怪的 的 他们 全部 不是 到 电报 为了 我 .
“他们都没有给我发电报，这很奇怪。”

[ðoʊz] [ˈtelɪgræm] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [ʃɑːk] .
Those telegrams are such a dreadful shock .
那些 电报 是 这样的 一个 可怕 震惊 .

那些电报真是令人震惊。

[ðer; ðər] [keɪm] [wʌn] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [set] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈtɪmbər] [end] ,
There came one just as I set out from Timber End ,
那里 来了 一 只是 作为 我 放 出去 从 木材 结尾 ,
我从Timber End出发时，就遇到了一辆。

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ʃɒr] [ˈlɪt(ə)] [ˈsændi] [wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [hoʊm] ,
and I made sure little Sandie was ill at home ,
和 我 制成 当然 小的 桑迪 曾是 患病的 在 家 ,
我确保小桑迪在家生病了，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [ˈveri] [ˈdelɪkət] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ˈgoʊɪŋ]
for you know the child is very delicate , and there are so many things going
为了 你 知道 这 孩子 是 非常 精美的 , 和 那里 是 所以 许多 事物 去
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,

因为你知道孩子很娇弱，而且周围有很多事情要处理。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [ˈbɪznəs] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [feɪnt] ,
and what with all this dreadful business , I was ready to faint ,
和 什么 和 全部 这 可怕 商业 , 我 曾是 准备好 到 头晕的 ,
再加上这些可怕的事情，我简直快要晕倒了。

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈstuːpɪd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˈʌŋk(ə)] [ˈkɒlɪn] [frʌm; frəm] [ðoʊz]
and after all it was only a stupid thing for Uncle Colin from those
和 后 全部 它 曾是 仅有的 一个 愚蠢的 事物 为了 叔叔 科林 从 那些
[ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] - . "
people at Avonchester . "
人们 在 - . "

毕竟，这只是科林叔叔在阿冯塞斯特那些人身上做的一件蠢事而已。

" [juː; jʊ][duː;][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ? "
" You do not know what it was ? "
" 你 做 不是 知道 什么 它 曾是 ? "
你不知道那是什么吗？

" [ˈsʌmbəːdi] [wʌz; wəz] [kənˈvɪktɪd] [ɔːr] [əˈkwɪtɪd] ,
" Somebody was convicted or acquitted ,
" 某人 曾是 已定罪 或者 无罪释放 ,
有人被判有罪或无罪释放，

[aɪ][fərˈget] [wɪtʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)] [ˈkɑːlɪnz]
I forget which , but I know it had something to do with Uncle Colin's
我 忘记 哪个 , 但 我 知道 它 有 某物 到 做 和 叔叔 科林的
[ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ˈrʌʃə] ;
journey to Russia ;
旅行 到 俄罗斯 ;

我忘了是哪件事，但我知道它与科林叔叔去俄罗斯的旅行有关；

[soʊ] [rɪˈdɪkjələs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [wen] [eɪtʃəs] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˈbetər] ,
so ridiculous of him at his age , when hs ought to know better ,
所以 荒谬的 的 他 在 他的 年龄 , 什么时候 hs 应该 到 知道 更好的 ,
他这个年纪还做这种事真是太荒唐了，他应该更懂事才对。

[ænd; ənd][soʊ] [ʌnˈlʌki] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][ˈfæməli] , [hɪz; ɪz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tuː; tə] [ðæt] [-] [ˈsɪstər] .
and so unlucky for all the family , his engagement to that swindler's sister .
和 所以 倒霉 为了 全部 这 家庭 , 他的 订婚 到 那 骗子的 姐姐 .
对全家来说真是不幸，他竟然和那个骗子的妹妹订婚了。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [tʃiːt] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] ? "
By - the - bye , did he not cheat you out of ever so much money ? "
经过 - 这 - 再见 , 做过 他 不是 欺骗 你 出去 的 曾经 所以 很多 钱 ? "
对了，他是不是骗了你不少钱？

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,
“哦，

[ðæt] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] - - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪs] [ˈwɪljəmzɪz] [ˈbrʌðə] - -
that had nothing to do with it - - it was not Miss Williams's brother - -
那 有 没有什么 到 做 和 它 - - 它 曾是 不是 错过 威廉姆斯 兄弟 - -
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hiː; hi] [ðæt] [wʌz; wəz] [traɪd] . "
it was not he that was tried . "
它 曾是 不是 他 那 曾是 尝试 . "

那跟这件事毫无关系——受审的不是威廉姆斯小姐的哥哥，也不是他。

" [ˈwɔznt] [hiː; hi] ?
" **Wasn't he ?**
" 不是 他 ?

难道不是吗？

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈɡɪltɪ] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər]
I thought he was found guilty or something ; but it is very unfortunate for
我 想法 他 曾是 成立 有罪的 或者 某物 ; 但 它 是 非常 不幸 为了
[ðə; ðɪ][ˈfæməli] ,
the family ,
这 家庭 ,

我以为他被判有罪了；但这对他的家人来说真是太不幸了。

[fɔːr; fər][ˈʌŋk(ə)] [ˈkɒlɪn] [wəʊnt] [ɡɪv] [hɜːr; hə] [ʌp] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈkrɪp(ə)] , [tuː] .
for Uncle Colin won't give her up , though she is a terrible cripple , too .
为了 叔叔 科林 惯于 给 她 向上 , 尽管 她 是 一个 糟糕的 削弱 , 也 .
尽管她也是个严重的残疾人，但科林叔叔还是不会放弃她。

[ænd; ænd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈɑːbstɪnəsi] [ðæt] [meɪd] [ˈpɑːpə] [ˈmæri]
And to tell you a secret , it was his obstinacy that made papa marry
和 到 告诉 你 一个 秘密 , 它 曾是 他的 固执 那 制成 爸爸 结婚
[əˈgen] ;
again ;
再次 ;

告诉你一个秘密，正是他的固执才让爸爸再次结婚；

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] , [ðɪs] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [wɪl] [ˈnevər][lɪv; laɪv] ,
and now it is of no use , this poor little fellow will never live ,
和 现在 它 是 的 不 使用 , 这 贫穷的 小的 同伴 将要 绝不 居住 ,
现在一切都没用了，这个可怜的小家伙永远也活不下去了。

[ænd; ænd] [ðɪs] - [ˈsɪstə] [wɪl] [biː; bi] [ˈleɪdi] [kiːθ] [ˈæftər][ɔːl] !
and this sharper's sister will be Lady Keith after all !
和 这 - 姐姐 将要 是 女士 基思 后 全部 !
而这位磨刀匠的妹妹，终究会成为基思夫人！

[soʊ] [ʌnˈlʌki] !
So unlucky !
所以 倒霉 !

真倒霉！

[ˈpɑːpə] [sez] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [ˈhænsəm] , [ænd; ænd] [pʊr] [ˈbesi] [diˈkleəz] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [kwɔɪt] [ˈleɪdɪlaɪk] . "
Papa says she is very handsome , and poor Bessie declares she is quite ladylike . "
爸爸 说道 她 是 非常 英俊的 , 和 贫穷的 贝西 声明 她 是 相当 淑女 . "
爸爸说她长得很漂亮，可怜的贝西却说她很有淑女风范。

" [ðə; ðɪ][moʊst] [suːˈpɪriər] [ˈpɜːrs(ə)n][aɪ][ˈevər] [nuː] , " [sed] [ˈreɪtʃəl] , [ɪnˈdɪɡnəntli] .
" **The most superior person I ever knew , " said Rachel , indignantly .**
" 这 最多 优越的 人 我 曾经 知道 , " 说 瑞秋 , 愤慨地 .
“我认识的最优秀的人，”瑞秋愤愤不平地说。

" [ɑ:] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ji][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [ˈklevər][ænd; ənd][ˈɑ:rtf(ə)] [ɪf] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [ɪz]
" **Ah , yes , of course she must be very clever and artful if her brother is**
" 啊 , 是的 , 的 课程 她 必须 是 非常 聪明的 和 巧 如果 她 兄弟 是
[ə; eɪ] [ˈswɪndlər] . "
a swindler . "
一个 骗子 . "

“啊，是的，如果她哥哥是骗子，那她肯定非常聪明机智。”

" [bʌt; bət] [ɪnˈdi:d] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃi:tɪd] ; [ðə; ðɪ] [ˈswɪndlər] [wʌz; wəz][ˈmædəks] . "
" **But indeed he is not , he was cheated ; the swindler was Maddox .** "
" 但 的确 他 是 不是 , 他 曾是 作弊 ; 这 骗子 曾是 马多克斯 . "

“但他其实并没有被骗，他被骗了；骗子是马多克斯。”

" [oʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [glæs] - [ˈbloʊər] , [ɔ:r] [ˈslʌmθɪŋ] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
" **Oh , but he was a glass - blower , or something , I know , and her**
" 哦 , 但 他 曾是 一个 玻璃 - 鼓风机 , 或者 某物 , 我 知道 , 和 她
[ˈsɪstər][ɪz][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] .
sister is a governess .
姐姐 是 一个 家庭教师 .

“哦，但我知道他是个玻璃吹制工什么的，而且她姐姐是家庭教师。”

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [aɪˈti:][ɪz][noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [maɪn] !
I am sure it is no fault of mine !
我 是 当然 它 是 不 过错 的 矿 !

我确信这绝对不是我的错！

[ðə; ðɪ] [ˈpɑ:rtɪz] [aɪ] [geɪv] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈdʒesi] [ˈdʌɡləs] [təˈgeðər] !
The parties I gave to get him and Jessie Douglas together !
这 各方 我 给予 到 得到 他 和 杰西 道格拉斯 一起 !

我举办派对就是为了撮合他和杰西·道格拉斯！

[ˈdɑ:nld] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈsævɪdʒ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [bɪlz] .
Donald was quite savage about the bills .
唐纳德 曾是 相当 野蛮的 关于 这 账单 .

唐纳德对账单的态度相当严厉。

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔ:l][ˈʌŋk(ə)] [ˈkɒlɪn] [went] [ænd; ənd] [kɔ:t] [kəʊld] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] !
And after all Uncle Colin went and caught cold , and would not come !
和 后 全部 叔叔 科林 去 和 捕捉 寒冷的 , 和 会 不是 来 !

结果科林叔叔着凉了，不肯来了！

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ˈmaɪndɪd][hæf][soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈdʒesi] [ˈdʌɡləs] ;
I would not have minded half so much if it had been Jessie Douglas ;
我 会 不是 有 有思想 一半 所以 很多 如果 它 有 到过 杰西 道格拉斯 ;

如果是杰西·道格拉斯，我可能就不会这么介意了；

[bʌt; bət][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][æt; ət] - - [ə; eɪ] [glæs] - [ˈbloʊərz] [ˈdɔ:tər] - - [ˈɪznt] [aɪˈti:]
but to have her at Gowanbrae - - a glass - blower's daughter - - isn't it
但 到 有 她 在 戈万布雷 - - 一个 玻璃 - 鼓风机的 女儿 - - 不是 它

[tu:] [bæd] ? "

too bad ? "
也 坏的 ? "

但是让她待在戈万布雷——一个玻璃吹制工的女儿——是不是太糟糕了？

" [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈklɜ:rdʒɪmən][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [welʃ] [ˈfæməli] . "
" **Her father was a clergyman of a good Welsh family .** "
" 她 父亲 曾是 一个 牧师 的 一个 好的 威尔士语 家庭 . "

“她的父亲是一位出身威尔士名门望族的牧师。”

" [wʌz; wəz][hi:; hi] ?
" **Was he ?**
" 曾是 他 ?

是吗？

[ðen] [h3:r; h3r] [ˈbrʌð3r] [ɔ:r] [ˈsʌmb3:di] [h3ed; h3d] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; t3][du:][wɪð; wɪθ] [gl3es] .
Then her brother or somebody had something to do with glass .
然后 她 兄弟 或者 某人 有 某物 到 做 和 玻璃 .
然后，她的兄弟或者其他人与玻璃有关。

" [əˈtempʃs] [3et; 3t][ˌekspləˈneɪ(ə)n][w3:r; w3r][veɪn] , [ð3; ðɪ] [gʊd] [ˈleɪdi][h3ed; h3d][3en; 3n][ˌɪnkəˈp3esəti][ʌv; 3v]
" Attempts at explanation were vain , the good lady had an incapacity of
" 尝试 在 解释 是 徒劳 , 这 好的 女士 有 一个 无能力 的
[əˈtenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,
“解释的尝试都是徒劳的，这位女士注意力不集中。”

[3ænd; 3nd][wʌz; w3z] [rɪˈz3:lvd] [3:ɪn][h3:r; h3r] [ˈgrɪ:v3ns] .
and was resolved on her grievance .
和 曾是 已解决 在 她 不满 .
她的不满得到了解决。

[ʃɪ; ʃɪ] [went] [əˈweɪ] [3et; 3t][l3est][brɪˈk3z, brɪˈkɔ:z] " [ðʊʊz] [ˈhɔ:ɪɪd] [ˈd3:kt3-z] [wɪl] [bɪ; bɪ] [gɔ:n] [n3ʊ] ,
She went away at last because " those horrid doctors will be gone now ,
她 去 离开 在 最后的 因为 " 那些 可怕的 医生 将要 是 已消失 现在 ,
她最终还是离开了，因为“那些可怕的医生们现在都要走了”。

[3ænd; 3nd][3aɪ] [wɪl] [bɪ; bɪ][ˈeɪb(ə)][tu:; t3] [sɪ:] [p3r] [ˈp3:p3] ,
and I will be able to see poor papa ,
和 我 将要 是 有能力的 到 看 贫穷的 爸爸 ,
这样我就能见到可怜的爸爸了。

[3ænd; 3nd] [tel] [hɪm; ɪm] [wen] [3aɪ] [wɪl] [teɪk] [hʊʊm][ð3; ðɪ][ˈbeɪbɪ] ,
and tell him when I will take home the baby ,
和 告诉 他 什么时候 我 将要 拿 家 这 婴儿 ,
告诉他我什么时候会把孩子带回家。

[ðʊʊ] [3aɪ][d3aunt] [brɪˈli:v] [hɪ; hɪ] [wɪl] [lɪv; l3v][tu:; t3][bɪ; bɪ][ˈteɪkən] [ˈeniw3r] , [p3r] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][ˈm3:n] .
though I don't believe he will live to be taken anywhere , poor dear little man .
尽管 我 不 相信 他 将要 居住 到 是 已采取 任何地方 , 贫穷的 亲爱的 小的 男人 .
虽然我不认为他能活到被送往任何地方，可怜的小家伙。

" [ʃɪ; ʃɪ][ˈh3end3ld][hɪm; ɪm][gʊʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɪr] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] [ð3en; ð3n] [ˈreɪtʃəl] [kʊd; k3d][du:] , [ð3et] [3aɪˈti:]
" She handled him go much more scientifically than Rachel could do , that it
" 她 处理 他 去 很多 更多的 科学地 比 瑞秋 可以 做 , 那 它

[wʌz; w3z] [kw3t] [hju:ˈmɪli3etɪŋ] ,
was quite humiliating ,
曾是 相当 羞辱 ,
“她处理他的方式比瑞秋科学得多，这让瑞秋很屈辱。”

[3ænd; 3nd] [ʃet] [tu:; t3][ˈlɪs(ə)n][tu:; t3][h3:r; h3r] [tɔ:k] ,
and yet to listen to her talk ,
和 然而 到 听 到 她 讲话 ,
然而，听她说话，

[3ænd; 3nd] [θɪŋk] [ʌv; 3v] [kəˈmɪtɪŋ] [ˈeni] [tʃ3ɪld][tu:; t3][h3:r; h3r] [tʃ3:rdʒ] [wʌz; w3z] [ˈsɪkənɪŋ] ,
and think of committing any child to her charge was sickening ,
和 思考 的 提交 任何 孩子 到 她 收费 曾是 令人作呕 ,
一想到要把孩子交给她照顾就令人作呕。

[3ænd; 3nd] [ˈreɪtʃəl] [ɔ:lˈredi] [felt] [3; eɪ] [ʌv] [3ænd; 3nd] [ˈpɪtɪ] [fɔ:r; f3r][h3:r; h3r] [ˈlɪt(ə)l] [tʃ3:rdʒ] [ð3et] [meɪd]
and Rachel already felt a love and pity for her little charge that made
和 瑞秋 已经 毛毡 一个 爱 和 遗憾 为了 她 小的 收费 那 制成
[h3:r; h3r] [ˈretʃɪd] [3et; 3t][ð3; ðɪ] [θɔ:ts] [ʌv; 3v][ð3; ðɪ][pr3:ˈgʌ:stɪk] [əˈb3ʊt] [hɪm; ɪm] .
her wretched at the thoughts of the prognostic about him .
她 可怜 在 这 想法 的 这 预后 关于 他 .
瑞秋对她照顾的小男孩已经充满了爱和怜悯，一想到关于他的预后，她就感到痛苦不堪。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈvɪzɪtər] [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ˈmɪstər] . [kler] ,
" **You are tired with your visitors my dear , " said Mr . Clare ,**
" 你 是 疲劳的 和 你的 访客 我的 亲爱的 , " 说 先生 : 克莱尔 ,
" 亲爱的 , 你是不是被访客们弄累了 ? " 克莱尔先生说。

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] , [wen] [fɪ; jɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
holding out his hand towards her , when she returned to him .
保持 出去 他的 手 向 她 , 什么时候 她 返回 到 他 :
当她回到他身边时 , 他向她伸出了手。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ?
" **How do you know ?**
" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道？

" [fɪ; jɪ] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 :

她问道。

" [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [mu:v] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ,
" **By the sound of your move across the room ,**
" 经过 这 声音 的 你的 移动 穿过 这 房间 ,
" 从你穿过房间的脚步声判断 ,

[ænd; ænd][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [tɔ:k] [aɪ] [hɜ:rd] [əˈbʌv] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ɪgˈzɔ:st] [ˈeni] [wʌn]
and the stream of talk I heard above must be enough to exhaust any one
和 这 溪流 的 讲话 我 听到 多于 必须 是 足够的 到 排气 任何 一
:
"
:
"
:
:

我刚才听到的那些谈话 , 足以让任何人感到疲惫不堪。

" [fɪ; jɪ] [θɪŋks] [ˈbædli][ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [tʃaɪld] , " [sed] [ˈreɪtʃəl] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ˈtremblɪŋ] .
" **She thinks badly of that poor child , " said Rachel , her voice trembling .**
" 她 思考 糟糕 的 那 贫穷的 孩子 , " 说 瑞秋 , 她 嗓音 发抖 :
" 她很同情那个可怜的孩子 , " 瑞秋说 , 声音颤抖。

" [maɪ] [dɪr] ,
" **My dear ,**
" 我的 亲爱的 ,

“亲爱的 ,

[aɪ ˈti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:] [ʌnˈi:zi] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [hɜ:rd] [ɪn] [ðæt]
it would take a good deal to make me uneasy about anything I heard in that
它 会 拿 一个 好的 交易 到 制作 我 不安 关于 任何事物 我 听到 在 那
[vɔɪs] . "
voice . "
嗓音 : "
:

就算听到那种声音 , 也很难让我感到不安。

" [ænd; ænd] [ɪf] [hi; hi][laɪvz; lɪvz] , [fɪ; jɪ][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [ˈædɪd] [ˈreɪtʃəl] .
" **And if he lives , she is to have the charge of him , " added Rachel .**
" 和 如果 他 生活 , 她 是 到 有 这 收费 的 他 , " 额外 瑞秋 :
" 如果他还活着 , 就由她来照顾他 , " 瑞秋补充道。

" [ðæt] [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈmætər] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [səˈspend] [maɪ] [fɪrɪz] , " [sed] [ˈmɪstər] . [kler] .
" **That is another matter on which I would suspend my fears , " said Mr . Clare .**
" 那 是 其他 事情 在 哪个 我 会 暂停 我的 恐惧 , " 说 先生 : 克莱尔 :
" 那是另一件我可以放下恐惧的事情 , " 克莱尔先生说。

" [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði] ['pi:kɑ:k] [pæθ] .
" **Come out , and take a turn in the peacock path .**
" 来 出去 , 和 拿 一个 转动 在 这 孔雀 小路 :
出来吧, 沿着孔雀小径走一走。

[ju:; jʊ][wa:nt] [er] [mɔ:r] [ðæn; ðən][rest] .
You want air more than rest .
你 想 空气 更多的 比 休息 :
你想要的更多是空气而不是休息。

[soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tɔ:kt] [tu:; tə] [deθ] . "
So you have been talked to death ."
所以 你 有 到过 谈话 到 死亡 : "
你已经被说得说得昏天黑地了。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ʃi:; ʃi][ɪz] [gɔ:n] [tu:; tə] [tɔ:k] ['æɪɪk] [tu:; tə] [deθ] !
" **And I am afraid she is gone to talk Alick to death !**
" 和 我 是 害怕的 她 是 已消失 到 讲话 阿利克 到 死亡 !
"恐怕她要去跟艾利克说个不停了! "

[aɪ] ['wʌndər] [wen] ['æɪɪk] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] , " [ʃi:; ʃi] [prə'si:did] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ɑ:n][ðə; ði] [pæθ]
I wonder when Alick will come home , " she proceeded , as they entered on the path
我 想知道 什么时候 阿利克 将要 来 家 , " 她 继续 , 作为 他们 进入 在 这 小路
:
:
:

“我不知道艾利克什么时候回家,”她一边说着, 一边和他们走上了小路。

" [ʃi:; ʃi] [sez] ['kɜ:rn(ə)l] [ki:θ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] ,
" **She says Colonel Keith had a telegram about the result of the trial ,**
" 她 说道 上校 基思 有 一个 电报 关于 这 结果 的 这 审判 ,
“她说基思上校收到了一份关于审判结果的电报,

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [nɔ:r] [ɪn'di:d] [hu:] [wʌz; wəz] [traɪd] . "
but she does not know what it was , nor indeed who was tried ."
但 她 做 不是 知道 什么 它 曾是 , 也不 的确 WHO 曾是 尝试 : "
但她并不知道那是什么, 也不知道谁受审了。

" ['æɪɪk] [wɪl] [nɑ:t] [ki:p] [ju:; jʊ][ɪn] [daʊt] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][hi:; hi][kæn; kən] [help] , " [sed] ['mɪstər] . [kler] .
" **Alick will not keep you in doubt longer than he can help , " said Mr . Clare .**
" 阿利克 将要 不是 保持 你 在 怀疑 更长 比 他 能 帮助 , " 说 先生 : 克莱尔 :
“阿利克不会让你一直犹豫不决, 他一定会尽力帮助你,”克莱尔先生说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ; " [sed] ['reitʃəl] .
" **You know all about it ; " said Rachel .**
" 你 知道 全部 关于 它 ; " 说 瑞秋 :
“你对此了如指掌,”瑞秋说。

" [ðə; ði][fæktz] ['evri] [wʌn][mʌst; məst] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [ðæt] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðəm; ðəm] . "
" **The facts every one must know , but I mean that which led to them .**"
" 这 事实 每一个 一 必须 知道 , 但 我 意思是 那 哪个 引领 到 他们 : "
“每个人都必须知道事实, 但我指的是导致这些事实的原因。”

" ['æɪɪk] [toʊld][em 'i:][ju:; jʊ][hæd; həd] ['sʌfərd] ['veri] [mʌtʃ] . "
" **Alick told me you had suffered very much .**"
" 阿利克 讲述 我 你 有 遭受 非常 很多 : "
“艾利克告诉我你受了很多苦。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [raɪt] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
" **I don't know whether it is a right question , but if it is ,**
" 我 不 知道 无论 它 是 一个 正确的 问题 , 但 如果 它 是 ,
“我不知道这个问题问得对不对, 但如果问对了,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈæɪk] [dɪd][seɪ] .
I should much like to know what Alick did say .

我 应该 很多 喜欢 到 知道 什么 阿利克 做过 说 .

我很想知道艾利克说了什么。

[aɪ] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] ,
I begged him to tell you all ,

我 乞求 他 到 告诉 你 全部 ,

我求他把一切都告诉你们，

[ɔːr][aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [fer] [tɔːrdz] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [emˈiː] [hɪr] . "
or it would not have been fair towards you to bring me here . "

或者 它 会 不是 有 到过 公平的 向 你 到 带来 我 这里 . "

否则，把我带到这里对你来说就不公平了。

" [hiː; hi][toʊld][emˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [blaɪnd][ænd; ənd] [ˈwɪlf] ,
" He told me that he knew you had been blind and wilful ,

" 他 讲述 我 那 他 知道 你 有 到过 瞎的 和 故意 ,

“他告诉我，他知道你一直盲目且任性。”

[bʌt; bət] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈkɑːnfɪdəns] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkruːəli] [əˈbjuːzd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn]
but that your confidence had been cruelly abused , and you had been

但 那 你的 信心 有 到过 残酷地 受虐 , 和 你 有 到过

[moʊst] [ʌnˈselfɪ] [θruːˈaʊt] . "
most unselfish throughout . "

最多 无私 自始至终 . "

但你的信任却遭到了残酷的滥用，而你一直以来都非常无私。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [wʌt] [aɪ][eɪˈem] - - [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] .
" I did not mean so much what I had done as what I am - - what I was .

" 我 做过 不是 意思是 所以 很多 什么 我 有 完毕 作为 什么 我 是 - - 什么 我 曾是 .

"
"
"

“我指的不是我做过什么，而是我是什么样的人——我曾经是什么样的人。”

" [ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [juː; jʊ] ,
" The first time he mentioned you ,

" 这 第一的 时间 他 提及 你 ,

“他第一次提到你的时候，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)nz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [ˈbesɪ]
it was as one of the reasons that he wished to take our dear Bessie

它 曾是 作为 一 的 这 原因 那 他 希望 到 拿 我们的 亲爱的 贝西

[tuː; tə] [ˈeɪvənˌmaʊθ] .
to Avonmouth .

到 埃文茅斯 .

这也是他想带我们亲爱的贝西去埃文茅斯的原因之一。

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrli][ðer; ðər][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈspɪrɪt] , [ˌɪndɪˈpendənt] [ænd; ənd]
He said there was a girl there of a strong spirit , independent and

他 说 那里 曾是 一个 女孩 那里 的 一个 强的 精神 , 独立的 和

[ˈθɜːroʊ] - [ˈɡoʊɪŋ] ,
thorough - going ,

彻底 - 去 ,

他说那里有个女孩，性格坚强，独立自主，做事认真负责。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] .
and thinking for herself .

和 思维 为了 她自己 .

她有独立思考的能力。

[hi:; hi] [sed] , - [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] , [ʃi:; ʃi][ˈdʒen(ə)rəli] [θɪŋks] [rɔ:ŋ] ,
He said , ' to be sure , she generally thinks wrong ,

他 说 , - 到 是 当然 , 她 一般来说 思考 错误的 ,
他说: “可以肯定的是, 她通常都想错了。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈkændər] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][ˈwaɪldɪst]
but there's a candour and simplicity about her that make her wildest

但 有 一个 坦率 和 简单 关于 她 那 制作 她 最狂野的
[ˈblʌndərz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈpærət] [ˈkɑ:mənpleɪs] ,
blunders better than parrot commonplace ,

失误 更好的 比 鹦鹉 平凡 ,
但她身上有一种坦率和纯真, 使得她最离谱的错误也比鹦鹉学舌般平庸的行为更有意思。

- [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [jʊr; jər] [riˈæləti] [maɪt] [ɪmˈpres] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .
and he thought your reality might impress his sister .

- 和 他 想法 你的 现实 可能 令人印象深刻 他的 姐姐 .
他认为你的真实经历或许能给他的妹妹留下深刻印象。

[ˈi:v(ə)ŋ] [ðen] [aɪ] [ˈgæðərd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] . "
Even then I gathered what was coming . "

甚至 然后 我 聚集 什么 曾是 未来 . "
即使那时, 我也预感到了即将发生的事情。

" [ænd; ənd] [haʊ] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈfu:lɪ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪˈti:] . "
And how wrong and foolish you must have thought it . "

" 和 如何 错误的 和 愚蠢 你 必须 有 想法 它 . "
“你当时的想法一定错得离谱, 愚蠢至极。”

" [aɪ] [hoʊpt] [aɪ] [maɪt] [trʌst] [maɪ] [ˈbɔɪz] [ˈdʒʌdʒmənt] . "
I hoped I might trust my boy's judgment . "

" 我 希望 我 可能 相信 我的 男孩们 判断 . "
“我原本希望能够信任我儿子的判断。”

" [ɪnˈdi:d] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɔ:t] [θɪŋk] [aɪˈti:] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ;
Indeed , you could not think it worse for him than I did ;

" 的确 , 你 可以 不是 思考 它 更糟 为了 他 比 我 做过 ;
“的确, 你不可能比我更同情他了;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [wi:k] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔ:t] [help] [ˈletɪŋ] [ˈæɪk] [du:] [wʌt] [hi:; hi]
but I was ill and weak , and could not help letting Alick do what he

但 我 曾是 患病的 和 虚弱的 , 和 可以 不是 帮助 出租 阿利克 做 什么 他
[wʊd] ;
would ;

会 ;
但我当时身体虚弱, 无法阻止艾利克为所欲为;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˌʌndərˈstʊd] [aɪˈti:] .
but I have never understood it .

但 我 有 绝不 理解 它 .
但我一直没能理解。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ˌʌnˈsetld] [maɪ] [vju:z] [wɜ:r; wər] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [si:m] [tu:; tə][maɪnd] - -
I told him how unsettled my views were , and he did not seem to mind - -

我 讲述 他 如何 不安的 我的 浏览 是 , 和 他 做过 不是 似乎 到 头脑 - -
"
"
"

我告诉他我的想法很摇摆不定, 但他似乎并不在意——

" [maɪ] [dɪr] ,
My dear ,

" 我的 亲爱的 ,
“亲爱的,

[meɪ] [aɪ][æsk] [ɪf] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʌn'setld] [ɪz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [sti:l] ? "
may I ask if this sense of being unsettled is with you still ?"
可能 我 问 如果 这 感觉 的 存在 不安的 是 和 你 仍然 ? "

请问您现在是否仍然感到这种不安？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] !
" I don't know !
" 我 不 知道 !

“我不知道！

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tu:; tə] [ri:d] [ɔ:r] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
I had no power to read or think for a long time , and now ,
我 有 不 力量 到 读 或者 思考 为了 一个 长的 时间 , 和 现在 ,

我曾很长一段时间没有能力阅读或思考，而现在，

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , [aɪ][hoʊp][aɪ 'ti:] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [hɪ'pɑ:krəsi] ,
since I have been here , I hope it has not been hypocrisy ,
自从 我 有 到过 这里 , 我 希望 它 有 不是 到过 虚伪 ,

自从我来到这里，我希望我没有虚伪地对待这一切。

[fɔ:r; fər]['gəʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][jɔr; jər] [wei] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [swi:t] [tu:; tə][em 'i:] ,
for going on in your way and his has been very sweet to me ,
为了 去 在 在 你的 方式 和 他的 有 到过 非常 甜的 到 我 ,

感谢你继续走你的路，他对我一直都很友善。

[ænd; ənd] [meɪd] [em 'i:] [fi:l] [æz; əz][aɪ] [ju:st] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,
and made me feel as I used when I was a young girl ,
和 制成 我 感觉 作为 我 用过的 什么时候 我 曾是 一个 年轻的 女孩 ,

让我感觉回到了小时候被人利用的那种感觉。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][æn; ən] ['ʌgli] [dri:m] [br'twi:n] .
with only an ugly dream between .
和 仅有的 一个 丑陋的 梦 之间 .

中间只隔着一场丑陋的梦。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
I don't like to look at it ,
我 不 喜欢 到 看 在 它 ,

我不喜欢看它。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [dri:m] [wʌz; wəz][maɪ]['ri:əl] [laɪf] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [fɔ:r; fər][maɪ'self] . "
and yet that dream was my real life that I made for myself ."
和 然而 那 梦 曾是 我的 真实的 生活 那 我 制成 为了 我 . "

然而，那个梦想就是我为自己创造的真实生活。

" [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] ['æɪlɪk] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] .
" Dear child , I have little doubt that Alick knew it would come to this .
" 亲爱的 孩子 , 我 有 小的 怀疑 那 阿利克 知道 它 会 来 到 这 .

“亲爱的孩子，我毫不怀疑艾利克知道事情会发展到这一步。”

" ['reɪtʃəl] [pɔ:zd] .
" Rachel paused .
" 瑞秋 暂停 .

瑞秋停顿了一下。

" [wʌt] ,
" What ,
" 什么 ,

“什么，

[juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈdaʊts] [soʊ] [veɪg] [ænd; ənd] [ˈæləʊ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]
you and he think a woman's doubts so vague and shallow as to be
你 和 他 思考 一个 女性的 疑虑 所以 模糊的 和 浅的 作为 到 是
[ˈɔːlweɪz] [ˈmæstərd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhʌzbəndz] [ˈɪnfluəns] ?
always mastered by a husband's influence ?
总是 精通 经过 一个 丈夫的 影响 ?

你和他认为女人的疑虑如此模糊肤浅，以至于总能被丈夫的影响所消除吗？

" [ˈmɪstər] . [kler] [wʌz; wəz] [ɪmˈbærəst] .
" **Mr . Clare was embarrassed .**
" 先生 . 克莱尔 曾是 尴尬的 .

克莱尔先生感到很尴尬。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [soʊ][hiː; hi][hæd; həd][naːt] [ɪkˈspektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ˈɪnfərəns] .
If he had thought so he had not expected her to make the inference .
如果 他 有 想法 所以 他 有 不是 预期的 她 到 制作 这 推理 .

如果他真这么想，他也没想到她会做出这样的推断。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈventʃər] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [driːm] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]
He asked her if she could venture to look back on her dream so as to
他 问 她 如果 她 可以 风险投资 到 看 后退 在 她 梦 所以 作为 到
[ˈmenʃ(ə)n] [wʌt] [hæd; həd] [ˈtʃiːfli] [dɪˈstrest] [hɜːr; hər] .
mention what had chiefly distressed her .
提到 什么 有 主要 苦恼 她 .

他问她是否可以回顾一下她的梦境，并说说最让她感到痛苦的事情。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [siː] [hɜːr; hər] [ˈfraʊnɪŋ] [ˈefərt] [æt; ət] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
He could not see her frowning effort at recollection , but after a pause ,
他 可以 不是 看 她 皱眉 努力 在 回忆 , 但 后 一个 暂停 ,

他看不到她皱着眉头努力回忆的样子，但停顿片刻后，

[ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [θɪŋz] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] [laɪk] [ˈtraɪfəlz] , [ɪnˈdiːd] , [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][kˈrɪtɪsɪzəmz] [əˈpɪr] [soʊ]
she said , " Things will seem to you like trifles , indeed , individual criticisms appear so
她 说 , " 事物 将要 似乎 到 你 喜欢 琐事 , 的确 , 个人 批评 出现 所以
[tuː; tə][emˈiː] ;
to me ;
到 我 ;

她说：“在你看来，这些事都是微不足道的；的确，在我看来，个别的批评也是如此；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ɪz] [ðæt] [aɪ][daʊnt] [siː] [ðɪːz] [əbˈdʒɛkʃənz] [ˈferli] [ˈgræpəld]
but the difficulty to my mind is that I don't see these objections fairly grappled
但 这 困难 到 我的 头脑 是 那 我 不 看 这些 反对意见 相当 缠斗
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 .

但我认为问题在于，这些反对意见并没有得到充分的回应。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈiːðər] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [ɔːr] [wiːk] [ˈɑːrgjumənt] ;
There is either denunciation or weak argument ;
那里 是 任何一个 谴责 或者 虚弱的 争论 ;

要么是谴责，要么是站不住脚的论点；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ˈbetər] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ðɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [maɪnd][ðæn; ðən] [wʌt] [meɪd]
but I can better recollect the impression on my own mind than what made
但 我 能 更好的 追忆 这 印象 在 我的 自己的 头脑 比 什么 制成
[aɪˈtiː] . "
it : "
它 . "

但我更能回忆起当时给我留下的印象，而不是造成这种印象的原因。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['fi:lɪŋ] ; [bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [fɔr] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ɔ:l][ðə; ði][ˈɑ:rgju:mənts]
" **Yes , I know that feeling ; but are you sure you have seen all the arguments**
" 是的 , 我 知道 那 感觉 ; 但 是 你 当然 你 有 已见 全部 这 论点
?
?
?"

“是的，我理解那种感觉；但是你确定你已经了解了所有的论点吗？”

" [aɪ][ˈkænɔ:t] [tel] - - [pər'hæps][nɑ:t] .
" **I cannot tell - - perhaps not .**
" 我 不能 告诉 - - 也许 不是 .

“我无法判断——也许不是。”

[wen'evər] [aɪ][get][ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ɪn][aɪ'ti:] , ['sʌmbə:di] [sez] [aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t] [saʊnd] . "
Whenever I get a book with anything in it , somebody says it is not sound . "
每当 我 得到 一个 书 和 任何事物 在 它 , 某人 说道 它 是 不是 声音 . "

每当我拿到一本书，里面只要有内容，就会有人说它有问题。

" [ænd; ænd][ju:; jʊ] ['ðerfɔ:r] [kən'klu:d] [ðæt] [ə; eɪ] [saʊnd] [bʊk] [kæn; kən][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][aɪ'ti:] ?
" **And you therefore conclude that a sound book can have nothing in it ?**
" 和 你 所以 结束 那 一个 声音 书 能 有 没有什么 在 它 ?

“因此，你的结论是，一本好的书里不可能什么都没有吗？”

" [hi:; hi] [æskt] , ['smailɪŋ] .
" **he asked , smiling .**
" 他 问 , 微笑 .

他笑着问道。

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,

“出色地，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] - [saʊnd] - [bʊks] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][met][ɑ:r; ər][dʒʌst] [wʌt] [maɪ] ['mʌðər]
most of the new ' sound ' books that I have met are just what my mother
最多 的 这 新的 - 声音 - 图书 那 我 有 遇见 是 只是 什么 我的 母亲
[ænd; ænd]['sɪstər] [laɪk] - - ['i:ðər] [dʌl] ,
and sister like - - either dull ,
和 姐姐 喜欢 - - 任何一个 乏味的 ,

我接触过的大多数新“有声”书籍都正是我母亲和姐姐喜欢的那种——要么枯燥乏味，

[ɔ:r][ˌsentɪ'ment(ə)] [ænd; ænd] ['træʃɪ] . "
or sentimental and trashy . "
或者 感伤的 和 垃圾 . "

或者说，既感伤又庸俗。

" [pər'hæps] [ðoʊz] [ðæt] [get]['ɪntu:]['pɑ:pjələr][sɜ:rkjə'leɪ(ə)n][du:] [dɪ'zɜ:rv] [sʌm; səm][ʌv; əv][jɔr; jər][tɜ:rmz]
" **Perhaps those that get into popular circulation do deserve some of your terms**
" 也许 那些 那 得到 进入 受欢迎的 循环 做 应得 一些 的 你的 条款
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

“也许那些广为流传的作品确实应该得到你们的一些评价。”

[ɪ'lɔ:dʒɪkl] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] [breɪk] [daʊn] [ænd; ænd] ['kæəri] [ɔ:f][sʌm; səm] [hu:] [hæv; həv] [pɪnd] [ðer; ðər] [feɪθ]
Illogical replies break down and carry off some who have pinned their faith
不合逻辑 回复 休息 向下 和 携带 离开 一些 WHO 有 已置顶 他们的 信仰
[tu:; tə][ðem; ðəm] ;
to them ;
到 他们 ;

不合逻辑的回答会瓦解甚至摧毁那些对它们深信不疑的人；

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðoʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [mʌt] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [di:p] ? " **but are you sure that though you have read much , you have read deep ?** " 但 是 你 当然 那 尽管 你 有 读 很多 , 你 有 读 深的 ? "

但你确定你虽然读了很多书，但你读得深入吗？

" [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [mɔ:r] ['di:pli] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][aɪ] [noʊ] - - ['wɪmɪn] , **" I have read more deeply than any one I know - - women ,** " 我 有 读 更多的 深 比 任何 一 我 知道 - - 女性 , "我阅读的书籍比我认识的任何人都更深入——包括女性。"

[aɪ] [mi:n] - - [ɔ:r][ðæn; ðən] ['eni] [mæn]['evər] [ʃoʊd] [em 'i:][hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] . **I mean - - or than any man ever showed me he had read .** 我 意思是 - - 或者 比 任何 男人 曾经 显示 我 他 有 读 . 我的意思是——或者说，比任何一个向我展示过他读过书的人都多。

[ɪn'di:d] , [aɪ][ei 'em] ['traɪn] [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:][ɪn] [kən'si:t] , **Indeed , I am trying not to say it in conceit ,** 的确 , 我 是 尝试 不是 到 说 它 在 自负 , 的确，我尽量避免用自负的语气说这话。

[bʌt; bət] ['ɜ:rmɪn] ['wɪljəmz] [dʌz] [nɑ:t] [ri:d] [ɑ:rgju'mentətɪv] [bʊks] , **but Ermine Williams does not read argumentative books ,** 但 貂 威廉姆斯 做 不是 读 争论 图书 , 但埃尔明·威廉姆斯不读辩论类书籍。

[ænd; ænd][dʒent(ə)lmən]['ɔ:lməʊst] ['ɔ:lweɪz] [meɪk] [æz; əz] [ɪf] [ðei] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . " **and gentlemen almost always make as if they knew nothing about them .** " 和 先生们 几乎 总是 制作 作为 如果 他们 知道 没有什么 关于 他们 . " 而男士们几乎总是装作对此一无所知。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] [greɪt] [ju:z][tu:; tə][em 'i:] , [maɪ] [dɪr] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [help][em 'i:] . **" I think you may be of great use to me , my dear , if you will help me .** " 我 思考 你 可能 是 的 伟大的 使用 到 我 , 我的 亲爱的 , 如果 你 将要 帮助 我 . "亲爱的，如果你能帮我，我想你对我会有很大的用处。"

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæz; həz] [dɪ'zaɪrɪd] [em 'i:][tu:; tə] [pri:tʃ] [ðə; ði][nekst] [vɪzɪ'teɪʃn] ['sɜ:rmən] , **The bishop has desired me to preach the next visitation sermon ,** 这 主教 有 想要的 我 到 布道 这 下一个 探视 讲道 , 主教希望我来宣读下一次的探访讲道。

[ænd; ænd][hi:; hi] [wɪʃɪz] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['sʌbdʒekts] . **and he wishes it to be on some of these subjects .** 和 他 愿望 它 到 是 在 一些 的 这些 主题 . 他希望内容能涵盖其中的一些主题。

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [help][em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] [wɜ:rk] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [kaɪnd][ɪn][ju:; jʊ] , **Now , if you will help me with the book work , it will be very kind in you ,** 现在 , 如果 你 将要 帮助 我 和 这 书 工作 , 它 将要 是 非常 种类 在 你 , 如果你能帮我完成书稿工作，我将非常感激。

[ænd; ænd] [maɪt] [sɜ:rv] [tu:; tə] [klɪr] [jʊr; jər][maɪnd] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['di:teɪlz] , **and might serve to clear your mind about some of the details ,** 和 可能 服务 到 清除 你的 头脑 关于 一些 的 这 细节 , 或许还能帮助你理清一些细节。

[ðoʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ'perɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['kwestʃənz] ['bi:ɪŋ] [ʌn'ænsərd] . " **though you must be prepared for some questions being unanswered .** " 尽管 你 必须 是 准备 为了 一些 问题 存在 未解答 . " 不过，你必须做好心理准备，有些问题可能无法得到解答。

" [best][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['reɪtʃəl] , " [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [smɔ:l] ['ænsər] [tu:; tə] [greɪt] ['kwestʃənz] . " **" Best so , " replied Rachel , " I don't like small answers to great questions .** " 最好的 所以 , " 回复 瑞秋 , " 我 不 喜欢 小的 答案 到 伟大的 问题 . " "这样最好，”瑞秋回答说，“我不喜欢用小问题来回答大问题。”

" [nɔːr][aɪ] . [ˈoʊnli][let][juːˈes][teɪk] [kə] [nɑːt][tuː; tə][get] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði][ˈboʊldnəs] [ðæt]
" **Nor I . Only let us take care not to get absorbed in admiring the boldness that**
" 也不 我 . 仅有的 让 我们 拿 关心 不是 到 得到 吸收 在 钦佩 这 大胆 那
[ˈpɪks] [aʊt] [stoʊnz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər] . "
picks out stones to be stumbled over . "
精选 出去 石头 到 是 踉跄 超过 . "

“我也不例外。只是我们要注意，不要沉迷于欣赏那种故意挑选石头让自己绊倒的胆量。”

" [duː][juː; jʊ][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][maɪ] [ˈhævɪŋ] [riːd] , [ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd] [traɪd] ? "
" **Do you object to my having read , and thought , and tried ?** "
" 做 你 目的 到 我的 拥有 读 , 和 想法 , 和 尝试 ? "
你反对我阅读、思考和尝试吗?

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] . [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][keɪpəˈbɪləti] [ʊd; ʃəd] , [ɪf] [ðeɪ] [fiːl] [dɪˈstɜːrbd] , [wɜːrk]
" **Certainly not . Those who have the capability should , if they feel disturbed , work**
" 当然 不是 . 那些 WHO 有 这 能力 应该 , 如果 他们 感觉 不安 , 工作
[aʊt][ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt] .
out the argument .
出去 这 争论 .

当然不是。有能力的人，如果感到困扰，就应该想办法解决争论。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [geɪnd] [waɪl] [aɪˈtiː][ɪz][felt] [ðæt] [bəʊθ] [saɪdz][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] .
Nothing is gained while it is felt that both sides have not been heard .
没有什么 是 获得 尽管 它 是 毛毡 那 两个都 侧面 有 不是 到过 听到 .
如果双方的意见都没有得到充分表达，那么就无法取得任何进展。

[aɪ][duː][nɑːt][maɪˈself] [bɪˈliːv] [ðæt][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)] , [ˈpeɪ(ə)nt] , [ˈɜːrniʃt] [ˈspɪrɪt][kæn; kən][ɡoʊ][fɑːr] [rɔːŋ] ,
I do not myself believe that a humble , patient , earnest spirit can go far wrong ,
我 做 不是 我 相信 那 一个 谦逊的 , 病人 , 认真 精神 能 去 远的 错误的 ,
我本人并不认为谦逊、耐心、真诚的人会犯下大错。

[ðoʊ] [aɪˈtiː] [meɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [biː; bi] [traɪd] ,
though it may for a time be tried ,
尽管 它 可能 为了 一个 时间 是 尝试 ,
虽然或许可以尝试一段时间，

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːf(ə)n][kraɪ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˈstʌmblɪŋ] [ˈblɔːk] ,
and people often cry out at the first stumbling block ,
和 人们 经常 哭 出去 在 这 第一的 踉跄 堵塞 ,
人们常常在遇到第一个绊脚石时就哭喊，

[ænd; ənd] [ðen] [fiːl] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [eksˈkləˈmeɪʃənz] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] .
and then feel committed to the exclamations they have made .
和 然后 感觉 坚定的 到 这 感叹词 他们 有 制成 .
然后对自己所说的话深信不疑。

" [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [hɪr] [ˈendɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈæɪlɪk] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsləʊli] [ænd; ənd]
" **The conversation was here ended by the sight of Alick coming slowly and**
" 这 对话 曾是 这里 结束 经过 这 视线 的 阿利克 未来 缓慢地 和
[ˈwaɪəli] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] ,
wearily in from the churchyard ,
疲劳 在 从 这 墓地 ,

“谈话到此结束，因为人们看到艾利克缓缓地、疲惫地从教堂墓地走了进来。”

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [freɪ] [weɪt] [wɜːr; wər][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
looking as if some fresh weight were upon him ,
寻找 作为 如果 一些 新鲜的 重量 是 之上 他 ,
他看起来好像肩上多了些重担。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [tuʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [hæd; həd] [prəˈnaʊnst] [ðæt] [lɔːrd] [kiːθ]
and he soon told them that the doctors had pronounced that Lord Keith
和 他 很快 讲述 他们 那 这 医生 有 发音 那 主 基思
[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [stet] ,
was in a critical state ,
曾是 在 一个 批判的 状态 ;

他很快告诉他们，医生们宣布基思勋爵病情危重。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [mʌt] [tuː; tə] [ˈsʌfə] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]
and would probably have much to suffer from the formation that had
和 会 大概 有 很多 到 遭受 从 这 形成 那 有
[brɪˈɡʌn] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [nɪˈglektɪd] [bruːz] [ɪn][ðə; ði][saɪd] .
begun where he had received the neglected bruise in the side .
开始 在哪里 他 有 已收到 这 被忽视的 挫伤 在 这 边 .

而且，他很可能会因为之前在侧面被忽视的淤青而遭受的打击而受到很大的伤害。

[noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈsenʃər] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈbesi] [hæd; həd] [bɪn] [briːðd] , [nɔːr][dɪd] [ˈæliˌk] [ˈmenʃ(ə)n]
No word of censure of poor Bessie had been breathed , nor did Alick mention
不 单词 的 谴责 的 贫穷的 贝西 有 到过 呼吸 ; 也不 做过 阿利克 提到
[hɜːr; hər] [neɪm] ,
her name ,
她 姓名 ;

没有一个人责备可怜的贝西，艾利克也没有提到她的名字。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdiːpli] [ˈsʌfəd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [prɪˈdɪkʃnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
but he deeply suffered under the fulfilment of his own predictions , and his
但 他 深 遭受 在下面 这 履行 的 他的 自己的 预测 ; 和 他的
[səbˈduːd] ,
subdued ,
低沉的 ;

但他因自己预言的实现而深受痛苦，他的意志也变得消沉。

[dɪˈdʒektɪd] [ˈmænər] [ɪkˈsprest] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][dɪd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
dejected manner expressed far more than did his words .
垂头丧气 方式 表达 远的 更多的 比 做过 他的 字 .

他沮丧的神情远比他的言语更能表达他的意思。

[ˈreɪtʃəl] [æskt] [haʊ] [lɔːrd] [kiːθ] [siːmd] .
Rachel asked how Lord Keith seemed .
瑞秋 问 如何 主 基思 似乎 .

瑞秋问基思勋爵看起来怎么样。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈgetɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .
" **Oh , there's no getting at his feelings** .
" 哦 , 有 不 获得 在 他的 情怀 .

“哦，你根本无法揣测他的感受。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪv(ə)l][tuː; tə][em ˈiː - - [æskt] [ˈæftər][juː; jʊ] , [ˈreɪtʃəl] - - [tuʊld][em ˈiː][tuː; tə] [ɡɪv]
He was very civil to me - - asked after you , Rachel - - told me to give
他 曾是 非常 民用 到 我 - - 问 后 你 , 瑞秋 - - 讲述 我 到 给
[juː; jʊ][hɪz; ɪz] [θæŋks] ,
you his thanks ,
你 他的 谢谢 ;

他对我非常客气——问候了你，瑞秋——让我转达他对你的谢意，

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜːrd] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [ˈnɪrər] .
but not a single word about anything nearer .
但 不是 一个 单身的 单词 关于 任何事物 更近 .

但对于更近的地点，却只字未提。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ri:d] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə][hɪm; ɪm] - - [ɔ:l] [ðæt] ['dɪnər] [æt; ət] ['lɪvəpu:l] ,
Then I had to read the paper to him - - all that dinner at Liverpool ,
然后 我 有 到 读 这 纸 到 他 - - 全部 那 晚餐 在 利物浦 ,
然后我不得不把报纸读给他听——所有关于利物浦晚餐的事情,

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ri'ma:ks] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [em 'i:][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
and he made remarks , and expected me to know what it was about .
和 他 制成 评论 , 和 预期的 我 到 知道 什么 它 曾是 关于 .
他发表了一些言论, 却期望我能明白他在说什么。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [dʌz] [fi:l] ; [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [sez] [hiː; hi][ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] [kʌt] [ʌp] ,
I suppose he does feel ; the Colonel says he is exceedingly cut up ,
我 认为 他 做 感觉 ; 这 上校 说道 他 是 非常 切 向上 ,
我想他确实有感觉; 上校说他非常难过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['eɪtɪ] , ['ɪnfɪnətli] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ləst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:]
and he looks like a man of eighty , infinitely worse than last time I saw
和 他 看起来 喜欢 一个 男人 的 八十 , 无限地 更糟 比 最后的 时间 我 锯
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他看起来像个八十岁的老人, 比我上次见到他时糟糕得多。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
but I don't know what to make of him . "
但 我 不 知道 什么 到 制作 的 他 . "
但我不知道该如何看待他。

" [ænd; ənd] , ['æɪk] , [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði]['vɜ:rdɪkt] ? "
" And , Alick , did you hear the verdict ? "
" 和 , 阿利克 , 做过 你 听到 这 判决 ? "
“艾利克, 你听到判决结果了吗? ”
" [wʌt] ['vɜ:rdɪkt] ? "
" What verdict ? "
" 什么 判决 ? "
“什么判决? ”

" [ðæt] [mæn][æt; ət] - .
" That man at Avonchester .
" 那 男人 在 - .
“阿冯塞斯特的那个人。”

['mɪsɪz] . [mən'tiθ] [sed] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .
Mrs . Menteith said there had been a telegram .
太太 . 门泰斯 说 那里 有 到过 一个 电报 .
门泰斯夫人说收到了一封电报。

" ['æɪk] [lʊkt] ['stɑ:rtld] .
" Alick looked startled .
" 阿利克 看起来 惊慌 .
阿利克看起来很吃惊。

" [ðɪs] [hæz; həz][pʊt] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] !
" This has put everything out of my head !
" 这 有 放 一切 出去 的 我的 头 !
“这让我把所有事情都抛在了脑后! ”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt] ? "

" **What was the verdict ?** "

" 什么 曾是 这 判决 ？ "

“判决结果是什么？”

" [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

" **That was just what she could not tell** .

" 那 曾是 只是 什么 她 可以 不是 告诉 .

“那正是她无法告诉别人的。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kwɪt] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz] [traɪd] . "

She did not quite know who was tried . "

她 做过 不是 相当 知道 WHO 曾是 尝试 . "

她不太清楚谁受到了审判。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd][həˈræst; ˈhærəst][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ]

" **And she came here and harassed you with it** , " **he said** , **looking**

" 和 她 来了 这里 和 骚扰 你 和 它 , " 他 说 , 寻找

[æt; ət][hɜːr; hər] [ˈæŋkʃəsli] .

at her anxiously .

在 她 焦虑地 .

“然后她就来这里用这件事骚扰你，”他焦急地看着她说道。

" [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [θruː] - [ɔːˈredi] . "

" **As if you had not gone through enough already** . "

" 作为 如果 你 有 不是 已消失 通过 - 已经 . "

“好像你经历的还不够多似的。”

" [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] .

" **Never mind that now** .

" 绝不 头脑 那 现在 .

“现在先别管那些事了。”

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈgəʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,

It seems so long ago now that I can hardly think much about it ,

它 似乎 所以 长的 前 现在 那 我 能 几乎 思考 很多 关于 它 ,

现在回想起来，那件事似乎已经是很久以前的事了，我几乎都想不起来了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈvɪzɪtər] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [kler] [left] [ðəm; ðəm]

and I have had another visitor , " **she added** , **as Mr . Clare left them**

和 我 有 有 其他 游客 , " 她 额外 , 作为 先生 . 克莱尔 左边 他们

[tuː; tə] [ðəmˈselvz] ,

to themselves ,

到 他们自己 ,

“我还有另一位访客，”她补充道，克莱尔先生便离开了，留下他们两人独处。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrltən] - - [ðæt] [pʊr] [sʌn] [ʌv; əv][hɜːrz][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [dɪˈstres] . "

" **Mrs . Carleton - - that poor son of hers is in such distress** . "

" 太太 . 卡尔顿 - - 那 贫穷的 儿子 的 她的 是 在 这样的 痛苦 . "

“卡尔顿夫人——她那可怜的儿子真是太痛苦了。”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [pəˈlævərɪŋ] [juː; jʊ][ˈoʊvər] , " [hiː; hi] [sed] ,

" **She has been palavering you over** , " **he said** ,

" 她 有 到过 闲聊 你 超过 , " 他 说 ,

“她一直在跟你套近乎，”他说。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [mɔːr] [laɪk] [dɪsˈplezər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [juːst] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

in a tone more like displeasure than he had ever used towards her .

在 一个 语气 更多的 喜欢 不满 比 他 有 曾经 用过的 向 她 .

他的语气比以往任何时候都更显不满。

" [ɪn'di:d] , [ˈæɪɪk] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n] , [ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi]
" **Indeed** , **Alick** , **if you would listen** , **you would find him very much to be**
" 的确 , 阿利克 , 如果你会听 , 你会寻找他 非常 很多 到 是
[ˈpɪtɪd] . "
pitied . "
" 可怜的 . "

“艾利克，如果你肯听，就会发现他非常值得同情。”

" [aɪ] [ˈoʊnli] [wɪʃ] [ˈnevər] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [əˈgen] .
" **I only wish never to hear of any of them again** .
" 我 仅有的 希望 绝不 到 听到 的 任何 的 他们 再次 .

我只希望永远不要再听到他们的消息。

" [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [spi:k] [laɪk] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl] [wʌz; wəz] [əˈgæst] .
" **He did not speak like himself** , **and Rachel was aghast** .
" 他 做过 不是 说话 喜欢 他自己 , 和 瑞秋 曾是 惊愕 .

“他说话不像他自己，瑞秋感到非常震惊。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ˈɑ:bdʒekt] [tu:; tə] [maɪ] [ˈletɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪn] , " [ʃi:; ʃi] [brɪˈgæn] .
" **I thought you would not object to my letting her in** , "**she began** .
" 我 想法 你 会 不是 目的 到 我的 出租 她 在 , " 她 开始 .

“我以为你不会反对我让她进来，”她开口说道。

" [aɪ] [ˈnevər] [sed] [aɪ] [dɪd] , " [hi:; hi] [ˈænsər] ;
" **I never said I did** , "**he answered** ;
" 我 绝不 说 我 做过 , " 他 回答 ;

“我从没说过我说过，”他回答说；

" [aɪ] [kæn; kən] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] [deθ] ,
" **I can never think of him but as having caused her death** ,
" 我 能 绝不 思考 的 他 但 作为 拥有 导致 她 死亡 ,
我始终认为是他害死了她。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [θæŋks] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [wɜ:rs] .
and it was no thanks to him that there was nothing worse .
和 它 曾是 不 谢谢 到 他 那 那里 曾是 没有什么 更糟 .

而没有发生更糟糕的事情，绝非他的功劳。

" [ðə; ði] [ˈstɜ:rnnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsaɪlənst] [ˈreɪtʃəl] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər]
" **The sternness of his manner would have silenced Rachel but for her**
" 这 严厉 的 他的 方式 会 有 沉默 瑞秋 但 为了 她
[strɔ:ŋ] [sens] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] ,
strong sense of truth and justice ,
强的 感觉 的 真相 和 正义 ,

“他严厉的态度本会让瑞秋噤声，但她强烈的正义感和真理感却让她无法开口。”

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˌpɜ:rsəˈvɪr] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] , " [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ɪkˈskju:s] [ðæn; ðən]
which made her persevere in saying , "**There may have been more excuse than**
哪个 制成 她 坚持不懈 在 说 , " 那里 可能 有 到过 更多的 原谅 比
[ju:; jʊ] [brɪˈli:v] . "
you believe . "
你 相信 . "

这使她坚持说道：“或许还有比你想象中更多的借口。”

" [du:][ju:; jʊ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ɪz] [ˈeni] [ˌsætsɪsˈfæk(ə)n] [tu:; tə] [em ˈi:] ?
" **Do you suppose that is any satisfaction to me** ?
" 做 你 认为 那 是 任何 满意 到 我 ?

你觉得这样能让我满意吗？

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [dɪˈsaɪdɪdli] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈentərd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [ˈwɪndəʊ] ,
" **He walked decidedly away** , **and entered by the library window** ,
" 他 步行 绝对地 离开 , 和 进入 经过 这 图书馆 窗户 ,
他果断地走开了，从图书馆的窗户走了进去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [griːvd] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] [ɪn] [ˈpɪtɪŋ] ,
and she stood grieved and wondering whether she had been wrong in pitying ,
和 她 站立 伤心 和 好奇 无论 她 有 到过 错误的 在 怜悯 ,
她悲伤地站在那里，反思自己之前的怜悯是否错了。

[ɔːr] [ˈweðər] [hiː; hi][wɜːr; wər] [tuː] [hɑːrʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
or whether he were too harsh in his indignation .
或者 无论 他 是 也 残酷的 在 他的 愤慨 .
或者他的愤怒是否过于激烈。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [hɜːr; hər] [tuːn] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt][hæd; həd] [rɪˈklʌvəd] ,
It was a sign that her tone and spirit had recovered ,
它 曾是 一个 符号 那 她 语气 和 精神 有 恢复 ,
这表明她的精神和情绪都已恢复。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [səˈklʌm] [ɪn][ˈdʒʌdʒmənt] ,
that she did not succumb in judgment ,
那 她 做过 不是 屈服 在 判断 ,
她没有屈服于审判，

[ðoo] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈʌtərli] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ˌrekəˈlektɪd] [haʊ] [ʌnˈwel] , [ˈwɪri] ,
though she felt utterly puzzled and miserable till she recollected how unwell , weary ,
尽管 她 毛毡 完全地 困惑 和 悲惨的 直到 她 回忆 如何 不适 , 厌倦 ,
[ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
and unhappy he was ,
和 不开心 他 曾是 ,
虽然她感到非常困惑和痛苦，直到她想起他身体多么不好、多么疲惫、多么不快乐，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈevri] [freʃ] [pərˈsep(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəːz] [ˈerərz] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɔɪznd]
and that every fresh perception of his sister's errors was like a poisoned
和 那 每一个 新鲜的 洞察力 的 他的 姐妹 错误 曾是 喜欢 一个 中毒
[ˈæroʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
arrow to him ;
箭 到 他 ;
每一次他重新意识到妹妹的错误，都像一支毒箭射中了他；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃɑːkt] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [əbˈtruːdɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ,
and then she felt shocked at having obtruded the subject on him at all ,
和 然后 她 毛毡 震惊 在 拥有 突兀 这 主题 在 他 在 全部 ,
然后她感到很震惊，自己竟然不该在他面前提起这个话题。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈliːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [spent] [ænd; ənd][wɔːrɪn] [aʊt] ,
and when she found him leaning back in his chair , spent and worn out ,
和 什么时候 她 成立 他 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 花费 和 磨损 出去 ,
当她发现他筋疲力尽地靠在椅子上时，

[ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪətəst] , [ˈdʒentləst] [wei] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əˈkɑːmplɪʃ] ,
she waited on him in the quietest , gentlest way she could accomplish ,
她 等待 在 他 在 这 最安静 , 最温柔的 方式 她 可以 完成 ,
她用她所能做到的最安静、最温柔的方式服侍他。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoo] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ɪnˈtaɪərli] [əˈsaɪd] .
and tried to show that she had put the subject entirely aside .
和 尝试 到 展示 那 她 有 放 这 主题 完全 旁边 .
她试图表明自己已经完全把这件事抛到脑后了。

[haʊˈevər] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nekst][əˈloʊn] [təˈgeðər] , [hiː; hi] [tɜːrɪnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈwei] [ænd; ənd]
However , when they were next alone together , he turned his face away and
然而 , 什么时候 他们 是 下一个 独自的 一起 , 他 转向 他的 脸 离开 和
[ˈmʌtəd] ,
muttered ,
低声说道 ,
然而，当他们下次单独相处时，他转过脸去，喃喃自语道：

" [wʌt] [dɪd] [ðæt] [ˈwʊmən] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" **What did that woman say to you ?** "
" 什么 做过 那 女士 说 到 你 ？ "

那个女人跟你说了什么？

" [oʊ] , [ˈæɪɪk] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːrɪ] [aɪ][brɪˈgæɪn] !
" **Oh , Alick , I am sorry I began !**
" 哦 , 阿利克 , 我 是 对不起 我 开始 ！

“哦，艾利克，真后悔我开了这个头！”

[aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ˈgɪvz] [juː; jʊ][peɪn] . "
It only gives you pain . "
它 仅有的 给予 你 疼痛 . "

它只会给你带来痛苦。

" [goʊ][ɑːn] - -
" **Go on** - -
" 去 在 - -

“继续 -

" [ʃiː; ʃɪ][dɪd][goʊ][ɑːn] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][təʊld][ɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈʌtəd] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈkɑːment] .
" **She did go on till she had told all , and he uttered no word of comment .**
" 她 做过 去 在 直到 她 有 讲述 全部 , 和 他 说出 不 单词 的 评论 .

“她一直讲到把所有事情都说完，而他一句话也没说。”

[ʃiː; ʃɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][æsk] [ˈweðər] [hiː; hi] [dɪsəˈpruːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhævɪŋ] [pərˈmɪtɪd] [ðə; ðɪ]
She longed to ask whether he disapproved of her having permitted the
她 渴望 到 问 无论 他 不赞成 的 她 拥有 允许 这
[ˈɪntərvjuː] ;
interview ;
面试 ;

她很想知道他是否不赞成她允许这次采访；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈgen] [rɪˈkɜːr][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈtɑːpɪk] ,
but as he did not again recur to the topic ,
但 作为 他 做过 不是 再次 复发 到 这 话题 ,

但他之后再也没有提起过这个话题，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈriːəl][ænd; ənd] [lɪˈdʒɪtɪmət] [juːz][ʌv; əv] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [əbˈsteɪn]
it was making a real and legitimate use of strength of mind to abstain
它 曾是 制作 一个 真实的 和 合法的 使用 的 力量 的 头脑 到 弃权

[frʌm; frəm] [ˈteɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmætər] .
from tearing him on the matter .
从 撕裂 他 在 这 事情 .

这是真正合理地运用意志力克制自己，不去就此事对他进行猛烈抨击。

[jet] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [wʌt] [ˈwɜːrldli] [ˈɑːnər] [wʊd] [wʌns][hæv; həv][ɪɡˈzæktɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪləteri]
Yet when she recollected what worldly honour would once have exacted of a military
然而 什么时候 她 回忆 什么 世俗 荣誉 会 一次 有 索取 的 一个 军队

[mæn] ,
man ,
男人 ,

然而，当她回想起世俗的荣誉曾经对一名军人意味着什么时，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kənˈfɪɪkts] [brɪˈtwiːn] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [ˈpʌbɪɪk] [əˈpɪnʒən] ,
and the conflicts between religion and public opinion ,
和 这 冲突 之间 宗教 和 民众 观点 ,

以及宗教与公众舆论之间的冲突，

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈθæŋkfl] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [hæf] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; həʀ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈterəb(ə)l]
she felt thankful indeed that half a century lay between her and that terrible
她 毛毡 感恩 的确 那 一半 一个 世纪 躺 之间 她 和 那 糟糕的
[koʊd] ,
code ,
代码 ,

她由衷地庆幸自己与那可怕的法典之间隔了半个世纪。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ,
and even as it was ,
和 甚至 作为 它 曾是 ,

即便如此，

[pɜːˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [hoʊld] [ðæt] [dʒʌst] [rɪˈzentmənt] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ɑːn] [hɜːr; həʀ] [ˈhʌzbændz]
perceiving the strong hold that just resentment had taken on her husband's
感知 这 强的 抓住 那 只是 怨恨 有 已采取 在 她 丈夫的
[ˈsaɪləntli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈneɪtʃər] ,
silently determined nature ,
默默 决定 自然 ,

她察觉到，丈夫那沉默而坚定的性格已被强烈的怨恨所占据，

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːrltən] [ˈfæməli] [wɪˈðaʊt] [dred] .
she could not think of the neighbourhood of the Carleton family without dread .
她 可以 不是 思考 的 这 邻里 的 这 卡尔顿 家庭 没有 恐惧 .

一想到卡尔顿一家居住的街区，她就感到恐惧。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[ðə; ði] [pəʊst] [bæg] .
THE POST BAG .
这 邮政 包 .

邮袋。

" [θefts] , [laɪk] [ˈaɪvi] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈruːɪn] , [meɪk] [ðə; ði] [ˈrɪfts] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ʃeɪd] .
" Thefts , like ivy on a ruin , make the rifts they seem to shade .
" 盗窃 , 喜欢 常春藤 在 一个 废墟 , 制作 这 裂痕 他们 似乎 到 阴影 .

“盗窃就像废墟上的常春藤，它们看似遮蔽了裂缝，实则造成了裂缝。”

" - - [siː] . [dʒiː] . [ˈdʌfi] .
" - - C . G . DUFFY .
" - - C . G . 达菲 .

——CG DUFFY。

" [ˈɔːgəst] 3d , [ˈsevən] [ə; eɪ] . [em] . " [maɪ] [dɪr] [ˈkɜːrn(ə)l] [kiːθ] , - - [ˈpɑːpə] [ɪz] [kʌm] ,
" August 3d , 7 A . M . " My Dear Colonel Keith , - - Papa is come ,
" 八月 3d , 7 一个 . M . " 我的 亲爱的 上校 基思 , - - 爸爸 是 来 ,

8月3日，上午7点 “我亲爱的基思上校，——爸爸回来了，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [ʌp] [soʊ] [ˈɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət]
and I have got up so early in the morning that I have nothing to do but
和 我 有 得到 向上 所以 早期的 在 这 早晨 那 我 有 没有什么 到 做 但
[tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [goʊ] [ɪn] [tuː; tə] - .
to write to you before we go in to Avonchester .
到 写 到 你 前 我们 去 在 到 - .

我今天早上起得特别早，除了在去埃文斯特之前给你写封信之外，什么事也没做。

[ˈpɑːpə] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [biːtʃəm] [keɪm] [baɪ] [ðə; ði] [sɪks] [əˈklɒk , əu-] [treɪn] ,
Papa and Mr . Beechum came by the six o'clock train ,
爸爸 和 先生 . 比彻姆 来了 经过 这 六 点钟 火车 ,

爸爸和比彻姆先生乘坐六点钟的火车来了。

[ænd; ʌnd] ['leɪdɪ] ['temp(ə)] [sent] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [wæ^ə'net] [tu; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
and Lady Temple sent me in the waggonette to meet them .
和 女士 寺庙 发送 我 在 这 马车 到 见面 他们 .
坦普尔夫人派我乘马车去接他们。

[ænt] ['eɪli:] [wʊd] [nɑ:t][gʊʊ] ,
Aunt Ailie would not go ,
阿姨 艾莉 会 不是 去 ,
艾莉阿姨不肯去，

[br'kəz, br'kɔ:z][ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ænt] ['ɜ:rmɪn] [wʊd] [get] ['æŋkʃəs] [waɪlst] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
because she was afraid Aunt Ermine would get anxious whilst she was waiting .
因为 她 曾是 害怕的 阿姨 貂 会 得到 焦虑的 而 她 曾是 等待 .
因为她担心艾尔敏阿姨在等待的时候会焦虑不安。

[aɪ] [sɔ:] ['pɑ:pə][də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ʌnd] [jet] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi]['pɑ:pə] ,
I saw papa directly , **and yet I did not think it could be papa** ,
我 锯 爸爸 直接地 , 和 然而 我 做过 不是 思考 它 可以 是 爸爸 ,
我亲眼看到了爸爸，但我却觉得那不可能是爸爸。

[br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ðer; ðər] , [ænd; ʌnd][hi; hi] [lʊkt] [kwɑɪt] [pæst][em 'i:] ,
because you were not there , **and he looked quite past me** ,
因为 你 是 不是 那里 , 和 他 看起来 相当 过去的 我 ,
因为你不在那里，他的目光完全越过了我。

[ænd; ʌnd][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [em 'i:][ɔ:r][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [æt; ət][ɔ:l] [ɪf] ['mɪstər]
and I do not think he would have found me or the carriage at all if Mr
和 我 做 不是 思考 他 会 有 成立 我 或者 这 运输 在 全部如果 先生
 . [bi:tʃəm] [hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [em 'i:] .
 . **Beechum had not known me** .
 . 比彻姆 有 不是 已知 我 .
如果比彻姆先生不认识我，我想他根本不可能找到我和那辆马车。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['nɔ:ti] ,
And then , I am afraid I was very naughty ,
和 然后 , 我 是 害怕的 我 曾是 非常 淘气 ,
然后，恐怕我当时非常淘气。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['kraɪɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] ;
but I could not help crying just a little when I found you had not come ;
但 我 可以 不是 帮助 哭泣 只是 一个 小的 什么时候 我 成立 你 有 不是 来 ;
但当我发现你没有来时，我忍不住哭了起来；

[bʌt; bət][pər'hæps] ['leɪdɪ] [ki:θ] [meɪ] [bi:; bi] ['betər] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [brɪfɔ:r] [aɪ][gʊʊ]['ɪntu:]
but perhaps Lady Keith may be better , **and you may come before I go into**
但 也许 女士 基思 可能 是 更好的 , 和 你 可能 来 前 我 去 进入
[kɔ:rt] [tu; tə] - [deɪ] ,
court to - day ,
法庭 到 - 天 ,
但或许基思夫人会更好一些，你可以在我今天出庭前过来。

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ter; tɪ(ə)r] [ʌp] [ðɪs] ['letər] .
and then I shall tear up this letter .
和 然后 我 将 撕 向上 这 信 .
然后我会把这封信撕碎。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] ['pɑ:pə] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'kaɪnd][tu; tə][kraɪ] [wen] [hi; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [kʌm]
I am afraid papa thought I was unkind to cry when he was just come
我 是 害怕的 爸爸 想法 我 曾是 不友善 到 哭 什么时候 他 曾是 只是 来
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
我怕爸爸觉得我哭是对他不礼貌的行为，因为他刚回家。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɔːk][tuː; tə][em 'iː] [nɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['mɪstər] . [biːtʃəm] [dɪd] ,
for he did not talk to me near so much as Mr . Beechum did ,
为了 他 做过 不是 讲话 到 我 靠近 所以 很多 作为 先生 : 比彻姆 做过 ,
因为他跟我说话的次数远不及比彻姆先生。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kept] ['lʊkɪŋ] [aʊt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] [nɪr] ,
and his eyes kept looking out as if he did not see anything near ,
和 他的 眼睛 保留 寻找 出去 作为 如果 他 做过 不是 看 任何事物 靠近 ,
他的目光一直向外望去, 仿佛附近什么也没看到。

[ˈoʊnli] [kwɑɪt] [fɑːr] [əˈweɪ] .
only quite far away .
仅有的 相当 远的 离开 :

离得挺远的。

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] ['rʌ(ə)n] [kəʊts] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃiːp] [ðæt]
And I suppose Russian coats must be made of some sort of sheep that
和 我 认为 俄语 外套 必须 是 制成 的 一些 种类 的 羊 那
[iːts] [təˈbækəʊ] . "
eats tobacco . "
吃 烟草 :

我猜想, 俄罗斯人的外套一定是用某种吃烟草的绵羊皮做的。

" [ˈɔːgəst] 3d , - [ə; eɪ] . [em] . " ['dɪrɪst] ['kɒlɪn] ,
" **August 3d , 10 A . M .** " **Dearest Colin** ,
" 八月 3d , - 一个 . M . " 亲爱的 科林 ,

8月3日上午10点, 亲爱的科林:

- - [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['laɪtɪd] [ɑːn] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['rəʊziːz] [brɪˈfɔːr] - ['brekfəst] [kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] ,
- - **I have just lighted on poor little Rosie's before - breakfast composition** ,
- - 我 有 只是 照明 在 贫穷的 小的 罗西的 前 - 早餐 作品 ,

我偶然发现了可怜的小罗茜早餐前的作文,

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][hɜːr; hær][fɜːrst] [ɪmˈpreʃəns] , [pʊr] [tʃaɪld] ,
and I can't refrain from sending you her first impressions , poor child ,
和 我 不能 避免 从 发送 你 她 第一的 印象 , 贫穷的 孩子 ,

我忍不住要把她的第一印象发给你, 可怜的孩子。

[ðooʊ] [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] [ˈɔːltər] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [siːz] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hær] ['fɑːðər] .
though no doubt they will alter , as she sees more of her father .
尽管 不 怀疑 他们 将要 改变 , 作为 她 看到 更多的 的 她 父亲 :

但毫无疑问, 随着她与父亲相处时间的增多, 这些想法会改变。

[ɔːl][ɑːr; ər] [gɔːn] [tuː; tə] - [naʊ] , [ðooʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [daʊts] ['weðər] [ðɪs] [biː; bi]
All are gone to Avoncaster now , though with some doubts whether this be
全部 是 已消失 到 - 现在 , 尽管 和 一些 疑虑 无论 这 是
[ɪnˈdiːd] [ðə; ðɪ]['krɪtɪk(ə)] [deɪ] ;
indeed the critical day ;
的确 这 批判的 天 ;

现在所有人都去了阿冯塞斯特, 尽管有些人怀疑这是否真的是决定性的一天;

[aɪ][hoʊp][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ðɪ] ['suːnər] [ðɪs] [ɪz]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['betər] ,
I hope it may be , the sooner this is over the better ,
我 希望 它 可能 是 , 这 很快 这 是 超过 这 更好的 ,

我希望如此, 越早结束越好。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] .
but I am full of hope .
但 我 是 满的 的 希望 :

但我充满希望。

[aɪ] ['kænə:t] [br'i:ɪv] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:vɪdəns] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌt] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər]
I cannot believe but that the Providence that has done so much to discover
我 不能 相信 但 那 这 普罗维登斯 那 有 完毕 所以 很多 到 发现
['ɛdwɜ:dz] ['ɪnəsns] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
Edward's innocence to the world ,
爱德华的 无辜 到 这 世界 ,
我简直不敢相信，这都是上天的安排，祂如此用心，让世人发现了爱德华的清白。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

聪明女人(The Clever Woman of the Family)

第29/32页

[wɪl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːrk] !
will finish the work !
将要 结束 这 工作 !

我会完成这项工作!

[aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [ˌekspek'teɪʃn] [ðooʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [aɪ'tiː] ,
I have little expectation though of your coming down in time to see it ,
我 有 小的 期待 尽管 的 你的 未来 向下 在 时间 到 看 它 ,
不过, 我并不指望你能及时赶来观看。

[ðə; ði][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [telɪ'græfɪk] ['mesɪdʒ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sent] [baɪ] ['hæri] , [lʊks] [æz; əz][bæd]
the copy of the telegraphic message , which you sent by Harry , looks as bad
这 复制 的 这 电报 信息 , 哪个 你 发送 经过 哈里 , 看起来 作为 坏的
[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

你通过哈里发来的那份电报副本看起来糟透了。

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n] [ə'laʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪnɪk'spɪəriəns] [ænd; ʌnd] [fraɪt] ,
and even allowing something for inexperience and fright ,
和 甚至 允许 某物 为了 缺乏经验 和 惊吓 ,
即使考虑到经验不足和恐惧等因素,

[θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [liːv] [jʊr; jər] ['brʌðər] ,
things must be in a state in which you could hardly leave your brother ,
事物 必须 是 在 一个 状态 在 哪个 你 可以 几乎 离开 你的 兄弟 ,
事情的经过一定让你很难离开你的兄弟。

[soʊ] [ʌn'wel] [æz; əz][hiː; hi] [siːmz] .
so unwell as he seems .
所以 不适 作为 他 似乎 .

他看起来身体很不好。

" [tuː'tuː][piː] . [em] . [aɪ][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['leɪdi] ['temp(ə)] , [huː] [wʌz; wəz] [suːn] ['fɑːloʊd] [baɪ]
" **2 p . m . I was interrupted by Lady Temple , who was soon followed by**
" 2 p . 米 : 我 曾是 中断 经过 女士 寺庙 , WHO 曾是 很快 随后 经过
[ˈmɪsɪz] . ['kɜːrtɪs] ,
Mrs . Curtis ,
太太 : 柯蒂斯 ,

下午2点, 我被坦普尔夫人打断了, 随后柯蒂斯夫人也来了。

['bɜːrɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [mɔːr] [ɪntelɪdʒəns] [ðæn; ðən][hæd; həd] ['floʊtɪd] [tuː; tə]
burning to know whether I had any more intelligence than had floated to
燃烧 到 知道 无论 我 有 任何 更多的 智力 比 有 漂浮 到
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

我迫切想知道, 我的智力是否比他们认为的要高。

[preɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ɪg'zɑːnəreɪt] [pʊr] ['reɪtʃəl] [frʌm; frəm] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] ,
Pray , if you can say anything to exonerate poor Rachel from mismanagement ,
祈祷 , 如果 你 能 说 任何事物 到 开脱 贫穷的 瑞秋 从 管理不善 ,
[seɪ] [aɪ'tiː] ['strɔːŋli] ;
say it strongly ;
说 它 强烈 ;

如果你能说些什么来为可怜的瑞秋洗脱管理不善的罪名, 请务必说得斩钉截铁;

[hɜːr; hər] [best] [frendz] [ɑːr; ər] [soʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈwiːɪŋ] [ðəmˈselvz] [ðer; ðər] ,
her best friends are so engaged in wishing themselves there ,
她 最好的 朋友们 是 所以 已订婚的 在 祝 他们自己 那里 ,
她的闺蜜们都无比渴望能身处那里。

[ænd; ənd] [ˈpɪtɪŋ] [pʊr] [ˈbesi] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] , [ðæt] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kənˈfjuːt]
and pitying poor Bessie for being in her charge , that I long to confute
和 怜悯 贫穷的 贝西 为了 存在 在 她 收费 , 那 我 长的 到 驳斥
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
我同情可怜的贝西, 因为她受她管束, 我真想反驳她们。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈfʊli] [bɪˈliːv] [ɪn][hɜːr; hər] [sens] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt][ɪn] [ˈeni] [ˈriːəl] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
for I fully believe in her sense and spirit in any real emergency that she
为了 我 完全 相信 在 她 感觉 和 精神 在 任何 真实的 紧急情况 那 她
[hæd; həd][nɑːt] [ˈrɪdn̩] [aʊt][tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] .
had not ridden out to encounter .
有 不是 骑 出去 到 遇到 .
因为我完全相信她在任何她没有亲身经历过的真正紧急情况下, 都能保持理智和勇气。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n̩] [soʊ][fɑːr] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ˈslʌbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl] ,
"**And I have written so far without a word on the great subject of all** ,
" 和 我 有 书面 所以 远的 没有 一个 单词 在 这 伟大的 主题 的 全部 ,
“而我至今为止, 却只字未提这个伟大的主题,

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌnˈtəʊld][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [hæd; həd] [eɪkt] [soʊ] [lɔːŋ] ,
the joy untold for which our hearts had ached so long ,
这 喜悦 不明 为了 哪个 我们的 心 有 疼痛 所以 长的 ,
我们心中渴望已久的无比喜悦,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [oʊ] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
and which we owe entirely to you ,
和 哪个 我们 欠 完全 到 你 ,
这一切都归功于您,

[fɔːr; fər] [ˈedwərd] [oʊnz] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][jɔːr; jər][ˈpɜːrsən(ə)l] [reprɪzenˈteɪnɪz] [wʊd] [hæv; həv]
for Edward owns that nothing but your personal representations would have
为了 爱德华 拥有 那 没有什么 但 你的 个人的 表现形式 会 有
[brɔːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
brought him , and ,
带来 他 , 和 ,
因为爱德华承认, 除了你的亲自陈述之外, 没有任何其他事情能给他带来好处, 而且,

[æz; əz][aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [ɔːlˈredi] [noʊ] - - [hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] [heɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈslʌbdʒekt][ʌv; əv]
as I suppose you already know - - he so much hated the whole subject of
作为 我 认为 你 已经 知道 - - 他 所以 很多 憎恨 这 所有的 主题 的
[ˈmædɑːksɪz] [ˈtretʃəri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [əˈsaɪd] ,
Maddox's treachery that he had flung aside ,
马多克斯的 背信弃义 那 他 有 扔 旁边 ,
我想你已经知道——他非常憎恨马多克斯的背叛, 以至于把这件事抛诸脑后。

[ʌnˈred] , [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
unread , all that he saw related to it .
未读 , 全部 那 他 锯 有关的 到 它 .
他没读过, 但他看到的一切都与此有关。

[dɪr] [ˈkɒlɪn] , [wətˈevər] [els] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [fɪld] [ə; eɪ] [ˈfæmɪʃt] [hɑːrt] .
Dear Colin , whatever else you have done , you have filled a famished heart .
亲爱的 科林 , 任何 别的 你 有 完毕 , 你 有 已填 一个 饥饿 心 .
亲爱的科林, 无论你做了什么, 你都满足了一颗饥渴的心。

[kʊd; kəd][ju:; jʊ][bʌt; bət][hæv; həv] [si:n] - [feɪs] [ɔ:l] [læst] [i:vniŋ] [æz; əz][fi:; ji][sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Could you but have seen Ailie's face all last evening as she sat by his side ,
可以 你 但 有 已见 - 脸 全部最后的 晚上 作为 她 卫星 经过 他的 边 ,
昨晚艾莉坐在他身边时, 你难道没看到她的表情吗?

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [jɔr; jər] [rɪ'wɔ:rd] - - [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɔ:rn] , [ˈæŋkʃəs] ,
you would have felt your reward - - it was as if the worn , anxious ,
你 会 有 毛毡 你的 报酬 - - 它 曾是 作为 如果 这 磨损 , 焦虑的 ,
你会感受到你的回报——就好像疲惫、焦虑的.....

[ˈɔ:lmoʊst][stɜ:rn][mæsk][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [ə'weɪ] ,
almost stern mask had been taken away ,
几乎 船尾 面具 有 到过 已采取 离开 ,
几乎严酷的面具已被摘下,

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] - [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈbi:mɪŋ] [aʊt] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] [wen] [fi:; ji][wʌz; wəz][ðə; ði]
and our Ailie's face was beaming out as of old when she was the
和 我们的 - 脸 曾是 光芒四射 出去 作为 的 老的 什么时候 她 曾是 这
[ˈfæməli] [pet] ,
family pet ,
家庭 宠物 ,
我们的艾莉脸上绽放出灿烂的笑容, 就像她还是家里的宠物时一样。

[bɪ'fɔ:r] [ˈdʒu:liə] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɪnɪʃt] .
before Julia took her away to be finished .
前 朱莉娅 采取 她 离开 到 是 完成的 .
在朱莉娅把她带走完成之前。

[fi:; ji] [si:z] [noʊ] [tʃeɪndʒ] ;
She sees no change ;
她 看到 不 改变 ;
她看不到任何变化;

[fi:; ji][ɪz][ɪn][æn; ən] [ˈekstəsi] [ʌv; əv] [ˈglæməɹ] [ðæt] [meɪks] [hɜ:r; hər] [ˈkɑ:nstəntli] [rɪ'pi:t] [hɜ:r; hər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]
she is in an ecstasy of glamour that makes her constantly repeat her rejoicings
她 是 在 一个 狂喜 的 魅力 那 制作 她 不断地 重复 她 欢庆
[ðæt] [ˈedwərd] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [hɪm'self] ,
that Edward is so much himself ,
那 爱德华 是 所以 很多 他自己 ,
她沉浸在一种陶醉的魅力之中, 不停地赞叹爱德华依然是他自己。

[soʊ] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,
so unchanged ,
所以 未更改 ,
未变,

[tɪl] [aɪ][ˈɔ:lmoʊst] [fi:l] [ˌʌn'sɪstəli] [fɔ:r; fər] [ˈsi:ɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [ðæt] [ðɪ:z] [sæd] [ˈjɪrz]
till I almost feel unsisterly for seeing in him the traces that these sad years
直到 我 几乎 感觉 不亲昵 为了 看到 在 他 这 痕迹 那 这些 伤心 年
[hæv; həv] [left] ,
have left ,
有 左边 ,
直到我看到他身上留下的那些悲伤岁月的痕迹, 我几乎觉得自己不像个姐姐了。

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [roʊz] [hɜ:r'self][hæz; həz] [dɪ'tektɪd] .
and that poor little Rose herself has detected .
和 那 贫穷的 小的 玫瑰 她自己 有 检测到 .
可怜的小罗斯自己也察觉到了这一点。

[noʊ] , [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
No , he is not so much changed as exaggerated .
不 , 他 是 不是 所以 很多 已更改 作为 夸张的 .
不, 与其说他变了, 不如说他被夸大了。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ][ˈkruːəl][ə; eɪ][pæst] ,
The living to himself , and with so cruel a past ,
这 活的 到 他自己 , 和 和 所以 残忍的 一个 过去的 ,
他独自活着, 却有着如此残酷的过去。

[hæz; həz] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði][oʊld] ['driːmɪnəs] [ðæt] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][ˈkɑːmbæt] ,
has greatly increased the old dreaminess that we always tried to combat ,
有 非常 增加 这 老的 梦幻般的 那 我们 总是 尝试 到 战斗 ,
它极大地加剧了我们一直试图克服的那种旧有的梦幻感。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [les] ['eɪb(ə)l][ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz][maɪnd][ˈɪntuː] ['eni] [ˈtʃæn(ə)l]
and he seems less able than before to turn his mind into any channel
和 他 似乎 较少的有能力的 比 前 到 转动 他的 头脑 进入 任何 渠道
[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [ɪ'miːdiətli] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
but the one immediately before him .
但 这 一 立即地 前 他 .
他似乎比以前更难将注意力转移到眼前的事情上。

[hiː; hi][ɪz][moʊst] ['lʌvɪŋ] [wen] [raʊzɪd] , [bʌt; bət] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][fɔːl] [ɔːf][ˈɪntuː][ə; eɪ]
He is most loving when roused , but infinitely more inclined to fall off into a
他 是 最多 爱 什么时候 唤醒 , 但 无限地 更多的 倾斜 到 落下 离开 进入 一个
[mjuːz] .
muse .
沉思 .
他被唤起情欲时最为温柔, 但更容易陷入沉思。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [tɑːrdʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
I am afraid you must have had a troublesome charge in him ,
我 是 害怕的 你 必须 有 有 一个 麻烦的 收费 在 他 ,
恐怕你一定给他安排了个棘手的监护人。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌprɔːr] [ˈhæəri] [meɪks] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [seɪf] [frʌm; frəm]
judging by the uproar Harry makes about the difficulty of getting him safe from
评判 经过 这 骚动 哈里 制作 关于 这 困难 的 获得 他 安全的 从
[ˈpædɪŋtən] .
Paddington .
帕丁顿 .
从哈利对如何把他从帕丁顿熊身边救出来感到非常不满的情况来看, 他对此大惊小怪。

[aɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈhæəri] [tə'geðər] - - [ðə; ði][oʊld] ['skuːlbɔɪ] [weɪz] [ɑːr; ər][soʊ]
It is good to see him and Harry together - - the old schoolboy ways are so
它 是 好的 到 看 他 和 哈里 一起 - - 这 老的 男生 方式 是 所以
[rɪ'nuːd] ,
renewed ,
更新 ,
很高兴看到他和哈利在一起——他们俩就像以前那些老学生一样, 重拾了昔日的少年情谊。

[ɔːl] [ˈbɪtərnəs] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] ,
all bitterness so entirely forgotten ,
全部 苦味 所以 完全 被遗忘的 ,
所有的痛苦都被彻底遗忘了。

[ˈoʊnli] [ˈhæəri] [ˈreɪdʒɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ræpt] [ʌp][ɪn] [roʊz] .
only Harry rages a little that he is not more wrapped up in Rose .
仅有的 哈里 愤怒 一个 小的 那 他 是 不是 更多的 包装 向上 在 玫瑰 .
只有哈利有点恼火, 因为他没有更投入到罗斯的感情中。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [soʊ][duː][aɪ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] ['həriːz] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]
To say the truth , so do I ; but if it were not for Harry's feeling the
到 说 这 真相 , 所以 做 我 ; 但 如果 它 是 不是 为了 哈利的 感觉 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

说实话, 我也是这么想的; 但如果不是因为哈利也有同样的感觉,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [tɔːt] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæktɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['roʊzbʌd] .
I should believe that you had taught me to be exacting about my rosebud .
我 应该 相信 那 你 有 教授 我 到 是 严格 关于 我的 玫瑰花蕾 .
我相信是你教会了我对我的玫瑰花蕾要一丝不苟。

[ˈpɑːrtli] , [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ;
Partly , it is that he is disappointed that she is not like her mother ;
部分 , 它 是 那 他 是 失望的 那 她 是 不是 喜欢 她 母亲 ;
部分原因是, 他很失望她不像她的母亲;

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ə'hʌðər] ['luːsi] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wɪljəmz] [feɪs] [tʊk]
he had made up his mind to another Lucy , and her Williams face took
他 有 制成 向上 他的 头脑 到 其他 露西 , 和 她 威廉姆斯 脸 采取
[hɪm; ɪm][baɪ] [sər'praɪz] ,
him by surprise ,
他 经过 惊喜 ,
他已经决定要找另一个叫露西的女孩, 而她那张威廉姆斯家族的脸让他大吃一惊。

[ænd; ənd] , [ˈpɑːrtli] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ə'dæpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
and , partly , he is not a man to adapt himself to a child .
和 , 部分 , 他 是 不是 一个 男人 到 适应 他自己 到 一个 孩子 .
部分原因是, 他不是那种能够适应孩子的人。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə] [help] [ʌnəb'truːsɪvli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːkjə'peɪʃənz] ; [ðə; ði] [ʌn'noʊɪŋ]
She must be trained to help unobtrusively in his occupations ; the unknowing
她 必须 是 受过训练 到 帮助 不引人注目地 在 他的 职业 ; 这 无知
['lɪt(ə)l] ['pleɪθɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ,
little plaything her mother was ,
小的 玩物 她 母亲 曾是 ,
她必须接受训练, 以便在他工作中不引人注目地提供帮助; 就像她母亲当年那个懵懂无知的小玩物一样。

[ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [kæn; kən][biː; bi] .
she never can be .
她 绝不 能 是 .
她永远不可能成为那样的人。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [ə'dæpt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['ɪŋɡlɪʃ] [laɪf] [ə'gen] - - [hɪz; ɪz] [soʊl] [siːmz]
I am afraid he will never adapt himself to English life again - - his soul seems
我 是 害怕的 他 将要 绝不 适应 他自己 到 英语 生活 再次 - - 他的 灵魂 似乎
[tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [maɪnz] ,
to be in his mines ,
到 是 在 他的 矿井 ,
恐怕他再也无法适应英国的生活了——他的灵魂似乎已经留在了矿井里。

[ænd; ənd] [ɪf] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] ['hæpi] [ænd; ənd][ˈvæljuːd][ðər; ðər] - - [ðoʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːli]
and if as you say he is happy and valued there - - though it is folly
和 如果 作为 你 说 他 是 快乐的 和 有价值的 那里 - - 尽管 它 是 蠢事
[tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði] [rentʃ] [ə'gen] ,
to look forward to the wrench again ,
到 看 向前 到 这 扳手 再次 ,
如果真如你所说, 他在那里过得很开心, 也备受重视——尽管期待再次遭遇挫折是愚蠢的,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ˈglædnəs] ;
instead of rejoicing in the present , gladness ;
反而 的 欢欣鼓舞 在 这 展示 , 欢乐 ;

而不是享受当下的喜悦；

[bʌt; bət][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈfæɪnd] [ðæt] [əˈraɪv(ə)l][ɪn][maɪ] [ˈfænsi] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ðæt]
but often as I had fashioned that arrival in my fancy , it was never that
但 经常 作为 我 有 造型 那 到达 在 我的 想要 , 它 曾是 绝不 那
[ˈhəri:z] [vɔɪs] ,
Harry's voice ,
哈利的 嗓音 ,

但尽管我常常在想象中描绘出哈利到来的情景，但那从来都不是哈利的声音。

[nɔ:t] [jɔ:rz] , [ʃʊd; ʃəd] [sei] [ðə; ði] - [hɪr] [hi:; hi][ɪz] . -
not yours , should say the ' Here he is . '
不是 你的 , 应该 说 这 - 这里 他 是 . -

不是你的，应该说“他在这里”。

" [ðei] [ɔ:l] [went] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wæ^əˈnet] ,
" **They all went this morning in the waggonette ,**
" 他们 全部 去 这 早晨 在 这 马车 ,

“他们今天早上都坐马车走了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈkɜ:rtɪs][ɪn][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] .
and the two boys with Miss Curtis in the carriage .
和 这 二 男孩们 和 错过 柯蒂斯 在 这 运输 .

还有和柯蒂斯小姐一起坐在马车里的两个男孩。

[ˈleɪdɪ] [ˈtemp(ə)l][ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [tu:; tə] [ɪnˈlaɪvɪn] [ˌem ˈi:] .
Lady Temple is very kind in coming in and out to enliven me .
女士 寺庙 是 非常 种类 在 未来 在 和 出去 到 活跃 我 .

坦普尔夫人经常进进出出，给我带来活力，她真是太好了。

[aɪ][ˌei ˈem][əˈfreɪd] [aɪ][mʌst; məst] [kloʊz] [ænd; ənd] [send] [ðɪs] [brɪˈfɔ:r] [ðer; ðər] [rɪˈtɜ:rn] .
I am afraid I must close and send this before their return .
我 是 害怕的 我 必须 关闭 和 发送 这 前 他们的 返回 .

恐怕我必须在他们回来之前把这封信寄出去。

[wʌt] [ə; ei] [deɪ] [aɪ ˈti:][ɪz] !
What a day it is !
什么 一个 天 它 是 !

真是糟糕的一天！

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈpæsɪŋ] [aɪ ˈti:] ?
And how are you passing it ?
和 如何 是 你 通过 它 ?

你是如何传递的？

[aɪ] [fɪr] , [ˈi:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [best] , [ɪn] [mʌtʃ] [æŋˈzaɪəti] .
I fear , even at the best , in much anxiety .
我 害怕 , 甚至 在 这 最好的 , 在 很多 焦虑 .

即便在最好的情况下，我也感到非常焦虑。

[ˈleɪdɪ] [ˈtemp(ə)l][æskz][tu:; tə] [pʊt] [ɪn][ə; ei] [laɪn] . - - [jɔ:rz] [ˈevər] , [i:] . [ˈdʌblju:] . "
Lady Temple asks to put in a line . - - Yours ever , E . W . "
女士 寺庙 问 到 放 在 一个 线 . - - 此致 曾经 , E . W . "

坦普尔夫人请求插一句。——永远爱你的，EW”

" [ˈɔ:gəst] 3d , [ˈfaɪv][pi:] . [em] . " [maɪ] [dɪr] [ˈkɜ:rn(ə)l] ,
" **August 3d , 5 P . M . " My Dear Colonel ,**
" 八月 3d , 5 P . M . " 我的 亲爱的 上校 ,

8月3日下午5点，我亲爱的上校：

- - [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [dɪr] [ˈɜːrmin] [ɪz] [ˈveri] [wel] ,
- - **This is just to tell you that dear Ermine is very well ,**
- - 这 是 只是 到 告诉 你 那 亲爱的 貂 是 非常 出色地 ,
——只是想告诉您，亲爱的艾尔敏一切都好。

[ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [səˈspens] [ˈwʌndərfəli] .
and bearing the excitement and suspense wonderfully .
和 轴承 这 激动 和 悬念 太棒了 .
并且出色地承受了兴奋和悬念。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈdredfəli] [fɑːkt] [tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [pʊr] [dɪr] [ˈbesi] ;
We were all dreadfully shocked to hear about poor dear Bessie ;
我们 是 全部 极其糟糕 震惊 到 听到 关于 贫穷的 亲爱的 贝西 ;
听到可怜的贝西的遭遇，我们都感到非常震惊；

[aɪˈtiː][ɪz][soʊ][sæd][hɜːr; hər] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈmʌðər] [nɔːr] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət] [ˈreɪtʃəl] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
it is so sad her having no mother nor any one but Rachel to take care of
它 是 所以 伤心 她 拥有 不 母亲 也不 任何 一 但 瑞秋 到 拿 关心 的
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
她没有母亲，除了瑞秋之外也没有其他人照顾她，这真是太令人难过了。

[ðoo] [ˈreɪtʃəl] [wʊd] [duː][hɜːr; hər][best] , [aɪ] [noʊ] .
though Rachel would do her best , I know .
尽管 瑞秋 会 做 她 最好的 , 我 知道 .

我知道瑞秋会尽力而为。

[ɪf] [fɪː; fi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][emˈiː] , [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ˈeni] [gʊd] ,
If she would like to have me , or if you think I could do any good ,
如果 她 会 喜欢 到 有 我 , 或者如果 你 思考 我 可以 做 任何 好的 ,
如果她想要我，或者如果你认为我能帮上忙，

[preɪ] [ˈtelɪgræf] [fɔːr; fər][emˈiː][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [juː; jʊ][get] [ðɪs] [ˈletər] .
pray telegraph for me the instant you get this letter .
祈祷 电报 为了 我 这 立即的 你 得到 这 信 .
收到这封信后，请立即帮我发电报。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈoʊnli][aɪ] [θɔːt] , [pərˈhæps] , [fɪː; fi][hæd; həd][hɜːr; hər] [ænt] .
I would have come this morning , only I thought , perhaps , she had her aunt .
我 会 有 来 这 早晨 , 仅有的 我 想法 , 也许 , 她 有 她 阿姨 .
我本来今天早上就想来了，只是我想，或许她和她姑姑在一起。

[ðæt] [ˈstuːpɪd] [ˈtelɪgræm] [ˈnevər] [sed] [ˈweðər] [hɜːr; hər][ˈbeɪbi][wʌz; wəz][əˈlaɪv] , [ɔːr] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
That stupid telegram never said whether her baby was alive , or what it was ,
那 愚蠢的 电报 绝不 说 无论 她 婴儿 曾是 活 , 或者 什么 它 曾是 ,
那份愚蠢的电报根本没说她的孩子是否还活着，也没说孩子是什么性别。

[aɪ][duː][hoʊp][aɪˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
I do hope it is all right .
我 做 希望 它 是 全部 正确的 .

我希望一切安好。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][send] [nɜːrs] [ʌp] [æt; ət] [wʌnz] - - [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [fɪː; fi] [seɪvd] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪrəl]
I should like to send nurse up at once - - I always thought she saved little Cyril
我 应该 喜欢 到 发送 护士 向上 在 一次 - - 我 总是 想法 她 已保存 小的 西里尔
[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] .
when he was so ill .
什么时候 他 曾是 所以 患病的 .

我想立刻派护士上来——我一直觉得是她救了生病的小西里尔。

[preɪ] [send] [fɔːr; fər] [nɜːrs] [ɔːr][em 'iː] , [ɔːr] [eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][send] : [ˈeniweɪ] ,
Pray send for nurse or me , or anything I can send : anyway ,
祈祷 发送 为了 护士 或者 我 , 或者 任何事物 我 能 发送 : 反正 ,
请派人来找护士或者我, 或者任何我能派的人: 总之,

[aɪ] [noʊ] [ˈnoʊbəːdi][kæn; kən][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [æz; əz][juː; jʊ] ;
I know nobody can be such a comfort as you ;
我 知道 无人 能 是 这样的 一个 舒适 作为 你 ;
我知道没有人能像你一样给我带来安慰;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [wɪʃ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ɪz] ,
but the only thing there is to wish about you is ,
但 这 仅有的 事物 那里 是 到 希望 关于 你 是 ,
但唯一值得我期待的, 就是你

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [tuː] [ˈpleɪsɪz][æt; ət][wʌns] .
that you could be in two places at once .
那 你 可以 是 在 二 地方 在 一次 :
你可以同时出现在两个地方。

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ɡɔːn] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈtraɪəl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈiːɡər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ;
" **The two boys are gone in to the trial , they were very eager about it ;**
" 这 二 男孩们 是 已消失 在 到 这 审判 , 他们 是 非常 渴望的 关于 它 ;
“那两个男孩已经参加了审判, 他们对此非常渴望;

[ænd; ænd] [dɪr] [greɪs] [ˈprɒmɪsɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] - [θroʊt] .
and dear Grace promises to take care of Conrade's throat .
和 亲爱的 优雅 承诺 到 拿 关心 的 - 喉 :
亲爱的格蕾丝答应照顾康拉德的喉咙。

[pʊr] [bɔɪz] !
Poor boys !
贫穷的 男孩们 !

可怜的孩子门!

[ðeɪ] [hæd; həd][ɡɔːt][ʌp][ə; eɪ] [traɪˈʌmfl] [ɑːrtʃ] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [rɪˈtɜːrn] ,
they had got up a triumphal arch for your return ,
他们 有 得到 向上 一个 凯旋的 拱 为了 你的 返回 ,
他们为你的归来搭建了一座凯旋门。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈtelɪŋ] [ˈsiːkrɪts] .
but I am afraid I am telling secrets .
但 我 是 害怕的 我 是 讲述 秘密 :
但我恐怕是在泄露秘密。

[dɪr] [ˈɜːrmɪn] [ɪz][soʊ] [ɡʊd] [ænd; ænd] [ˈrezəluːtli] [kəmˈpəʊzd] - - [kwɑɪt] [æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)l] . - - [jɔːrɪz]
Dear Ermine is so good and resolutely composed - - quite an example . - - Yours
亲爱的 貂 是 所以 好的 和 坚决地 由 - - 相当 一个 例子 : - - 此致
[əˈfekʃənətli] , " [ef] . [dʒiː] . [ˈtemp(ə)l] . "
affectionately , " F : G : Temple : "
亲切地 , " F : G : 寺庙 : "
亲爱的艾尔敏真是太好了, 她沉着冷静, 堪称楷模。——您挚爱的“FG Temple”。

" - , [ˈɔːgəst] 3d , [tuːˈtuː][piː] . [em] . " [maɪ] [dɪr] [ˈkɜːrn(ə)l] [kiːθ] , - - [aɪ][eɪ ˈem][dʒʌst] [kʌm]
" **Avonchester , August 3d , 2 P . M . " My Dear Colonel Keith , - - I am just come**
" - , 八月 3d , 2 P . M . " 我的 亲爱的 上校 基思 , - - 我 是 只是 来
[aʊt] [ʌv; əv] [kɔːrt] ,
out of court ,
出去 的 法庭 ,
“阿冯斯特, 8月3日下午2点 “我亲爱的基思上校: ——我刚从法庭出来,

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,
and I am to wait at the inn ,
和 我 是 到 等待 在 这 客栈 ,
我则要在客栈等候。

[fɔːr; fər] [ænt] ['eɪliː] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['traɪəl] ,
for Aunt Ailie does not like for me to hear the trial ,
为了 阿姨 艾莉 做 不是 喜欢 为了 我 到 听到 这 审判 ,
因为艾莉阿姨不希望我听到审判过程,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ] [meɪ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [pæs] [ə'veɪ] [ðə; ði] [taɪm] .
but she says I may write to you to pass away the time .
但 她 说道 我 可能 写 到 你 到 经过 离开 这 时间 .
但她说, 我可以写信给你打发时间。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑːrɪ] [aɪ] [left] [maɪ] ['letər] [aʊt] [tuː; tə][goʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
I am sorry I left my letter out to go this morning ,
我 是 对不起 我 左边 我的 信 出去 到 去 这 早晨 ,
很抱歉, 我今天早上把信落在外面没带走。

[fɔːr; fər] [ænt] ['eɪliː] [sez] [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'dʒʊtɪfəl] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃiːps] [wʊl] [ɪn]
for Aunt Ailie says it is very undutiful to say anything about the sheep's wool in
为了 阿姨 艾莉 说道 它 是 非常 不尽职的 到 说 任何事物 关于 这 羊的 羊毛 在
[rʌʃə] [smelɪŋ] [ʌ; əv][tə'bækəʊ] .
Russia smelling of tobacco .
俄罗斯 闻起来 的 烟草 .
艾莉阿姨说, 说俄罗斯的羊毛有烟草味是非常不负责任的。

[kɑːnˌreɪd] [sez] [aɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl] ['smʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [wʌn] [dʌz] [aɪ 'tiː] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði]
Conrade says it is all smoking , and that every one does it who has seen the
康拉德 说道 它 是 全部 吸烟 , 和 那 每一个 一 做 它 WHO 有 已见 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .
康拉德说, 这一切都是吸烟, 而且每个见过世面的人都会吸烟。

[pɑːpə] ['nevər] ['staːps] ['smʊkɪŋ] [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ɪz] [wɪð; wɪθ] [ænt] [ˈɜːrmɪn] ,
Papa never stops smoking but when he is with Aunt Ermine ,
爸爸 绝不 停止 吸烟 但 什么时候 他 是 和 阿姨 貂 ,
爸爸从来不戒烟, 但当他 and 艾尔敏阿姨在一起时,

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][dɪd][aɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - ,
he sat on the box and did it all the way to Avonchester ,
他 卫星 在 这 盒子 和 做过 它 全部 这 方式 到 - ,
他坐在箱子上, 一路走到了阿冯斯特。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [biːtəm] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
and Mr . Beechum said it was to compose his mind .
和 先生 . 比彻姆 说 它 曾是 到 撰写 他的 头脑 .
比彻姆先生说, 他这样做是为了理清思绪。

[ˈæftər][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] - [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] ,
After we got to Avonchester we had a long , long time to wait ,
后 我们 得到 到 - 我们 有 一个 长的 , 长的 时间 到 等待 ,
到达阿冯斯特后, 我们等了很久很久。

[ænd; ənd][fɜːrst][wʌn][wʌz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'hʌðər] ,
and first one was called , and then another ,
和 第一的 一 曾是 称为 , 和 然后 其他 ,
首先叫了一个, 然后又叫了一个。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] ['wɑ:ntɪd] [em 'i:] .
and then they wanted me .
和 然后 他们 通缉 我 :

然后他们就想要我了。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ] ['fraɪ(ə)nd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [taɪm] [wen] [ju:; jə] [sent] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
I was not nearly so frightened as I was that time when you sent for me ,
我 曾是 不是 几乎 所以 害怕 作为 我 曾是 那 时间 什么时候 你 发送 为了 我 ,
我当时远没有你派人来接我时那么害怕。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [mɔ:r] ['pi:p(ə)] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
though there were so many more people ; but it was daylight , and the
尽管 那里 是 所以 许多 更多的 人们 ; 但 它 曾是 日光 , 和 这
[dʒʌdʒ] [lʊkt] [soʊ][kaɪnd] ,
judge looked so kind ,
法官 看起来 所以 种类 ,
虽然人比平时多得多; 但当时是白天, 而且法官看起来很和蔼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] [spəʊk] [soʊ] ['dʒentli][tu:; tə][em 'i:] ,
and the lawyer spoke so gently to me ,
和 这 律师 辐 所以 轻轻地 到 我 ,
律师跟我说话的语气非常温柔。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['mædəks] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] ['hɔ:rɪd] [laɪk] [ðæt] [fɜ:rst] [taɪm] .
and Mr . Maddox did not look horrid like that first time .
和 先生 . 马多克斯 做过 不是 看 可怕的 喜欢 那 第一的 时间 .
而且马多克斯先生第一次看起来并不像那样糟糕。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][mʌst; məst][hi:; hi] ['sɑ:ri] [naʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [haʊ] [mʌt] [hi:; hi][hæz; həz][hɜ:rt]
I think he must he sorry now he has seen how much he has hurt
我 思考 他 必须 他 对不起 现在 他 有 已见 如何 很多 他 有 伤害
['pɑ:pə] .
papa :
爸爸 :
我想他现在一定很后悔, 因为他看到了自己给爸爸带来的伤害。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [æskt] [em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz]
The lawyer asked me all about the noises , and the lions , and the letters
这 律师 问 我 全部 关于 这 噪音 , 和 这 狮子 , 和 这 信件
[ʌv; əv] [laɪt] ,
of light ,
的 光 ,
律师问了我所有关于噪音、狮子和光字的事情,

[dʒʌst][æz; əz]['mɪstər] . [greɪ] [dɪd] ; [ænd; ənd] [ðei] [ʊəd] [em 'i:]['pɑ:pa:z][oʊld] [si:l] [rɪŋ] ,
just as Mr . Grey did ; and they showed me papa's old seal ring ,
只是 作为 先生 . 灰色的 做过 ; 和 他们 显示 我 爸爸的 老的 海豹 戒指 ,
就像格雷先生做的那样; 他们还给我看了爸爸以前的印章戒指。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] ,
and asked if I knew it ,
和 问 如果 我 知道 它 ,
然后问我是否知道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [si:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [wʌn] [ðæt] [hi:; hi][gɑ:t] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər]
and a seal that was made with the new one that he got when the other
和 一个 海豹 那 曾是 制成 和 这 新的 一 那 他 得到 什么时候 这 其他
[wʌz; wəz] [bɜ:st] !
was lost !
曾是 丢失的 !
还有一枚用他丢失旧印章后新得到的印章制作的印章!

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðem; ðəm][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [im'preʃəns] [ɑ:n][maɪ][ɑ:rmz][wɪð; wɪθ]
and I knew them because I used to make impressions on my arms with
和 我 知道 他们 因为 我 用过的 到 制作 印象 在 我的 武器 和
[ðem; ðəm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
them when I was a little girl .
他们 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 .

我认识它们，因为我小时候经常用它们在上臂上印图案。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['lɔɪər] [ðæt] [æskt] [haʊ] [oʊld][aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t]
There was another lawyer that asked how old I was , and why I had not
那里 曾是 其他 律师 那 问 如何 老的 我 曾是 , 和 为什么 我 有 不是
[toʊld] [br'fɔ:r] ;
told before ;
讲述 前 ;

还有一位律师问我多大了，以及为什么我之前没有告诉她；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə] [læf] [æt; ət][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
and I thought he was going to laugh at me for a silly little girl ,
和 我 想法 他 曾是 去 到 笑 在 我 为了 一个 愚蠢的 小的 女孩 ,
我当时以为他会嘲笑我这个傻小女孩，

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʊd] [nɑ:t][let] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] - ['hedɪd] ['lɪt(ə)l]
but the judge would not let him , and said I was a clear - headed little
但 这 法官 会 不是 让 他 , 和 说 我 曾是 一个 清除 - 标题 小的
[meɪd(ə)n] ;
maiden ;
少女 ;

但法官不让他这么做，说我是一个头脑清醒的小姑娘；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [bi:tʃəm] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['eɪli:] , [ænd; ənd] [tʊk] [em 'i:][aʊt] [ʌv; əv] [kɔ:rt] ,
and Mr . Beechum came with Aunt Ailie , and took me out of court ,
和 先生 . 比彻姆 来了 和 阿姨 艾莉 , 和 采取 我 出去 的 法庭 ,
比彻姆先生和艾莉阿姨一起来了，把我带出了法庭。

[ænd; ənd][toʊld][em 'i:][tu:; tə] [tʃu:z] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [em 'i:] ,
and told me to choose anything in the whole world he should give me ,
和 讲述 我 到 选择 任何事物 在这 所有的 世界 他 应该 给 我 ,
他告诉我，如果让他给我全世界任何东西，我可以任选其一。

[soʊ][aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['raɪtɪŋ] [keɪs] [aɪ][er 'em] ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [naʊ] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['hɪroʊz] -
so I chose the little writing case I am writing with now , and ' The Heroes ' -
所以 我 选择 这 小的 写作 案件 我 是 写作 和 现在 , 和 - 这 英雄 -
[br'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

所以我选择了我现在用的这个小写字包，还有《英雄们》这本书。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʌm] [bæk] ,
so I shall be able to read till the others come back ,
所以 我 将 是 有能力的 到 读 直到 这 其他的 来 后退 ,
这样我就可以一直看书直到其他人回来。

[ænd; ənd][wi:; wi][gəʊ] [hoʊm] . - - [jɜ:; jər] [ə'fekʃənət] ['lɪt(ə)l] [frend] , " [roʊz] ['ɜ:rmɪn] ['wɪljəmz] . "
and we go home . - - Your affectionate little friend , " Rose Ermine Williams . "
和 我们 去 家 : - - 你的 亲热 小的 朋友 , " 玫瑰 貂 威廉姆斯 . "
然后我们就回家了。——你亲爱的小朋友，“罗斯·埃尔明·威廉姆斯”。

" [ðə; ði] ['hoʊmsted] , ['ɔ:gəst] 3d , [naɪn][pi:] . [em] . " [maɪ] [dɪr] [æliɡ'zændər] ,
" The Homestead , August 3d , 9 P . M . " My Dear Alexander ,
" 这 家园 , 八月 3d , 9 P . M . " 我的 亲爱的 亚历山大 ,
《家园》，8月3日晚上9点。“我亲爱的亚历山大，

- - [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ðə; ði] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdeɪz] [prəˈsiːdɪŋz] ,
- - **You made me promise to send you the full account of this day's proceedings** ,
- - 你 制成 我 承诺 到 发送 你 这 满的 帐户 的 这 天 诉讼程序 ,
——你让我答应把今天所有事情的详细情况都发给你，

[ɔːr][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][fʊd; jəd] [əˈtempt] [aɪ ˈtiː] , [wen] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [ˈsædli] [ɪnˈgeɪdʒd] .
or I do not think I should attempt it , when you may be so sadly engaged .
或者 我 做 不是 思考 我 应该 试图 它 , 什么时候 你 可能 是 所以 令人遗憾的是 已订婚的 .
或者，鉴于您可能已经有了如此令人遗憾的安排，我认为我不应该尝试。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[aɪ][fʊd; jəd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə] - [hæd; həd][ðə; ði][sæd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [riːtʃt] [ˌem ˈiː]
I should hardly have gone to Avoncaster had the sad intelligence reached me
我 应该 几乎 有 已消失 到 - 有 这 伤心 智力 达到 我
[bɪfɔːr] [aɪ][hæd; həd][set] [aʊt] ,
before I had set out ,
前 我 有 放 出去 ,
如果我出发前就得知这个噩耗，我根本不会去阿冯斯特。

[wen] [aɪ] [θɔːt] [maɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈtʃːrɪn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [əˈlɑːrm][tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] ,
when I thought my sudden return would be a greater alarm to my mother ,
什么时候 我 想法 我的 突然 返回 会 是 一个 更大的 警报 到 我的 母亲 ,
我原以为我的突然归来会让母亲更加担心，

[ænd; ænd][aɪ] [nuː] [ðæt] [dɪr] [ˈfæni] [wʊd] [duː][ɔːl][fɪː; fɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and I knew that dear Fanny would do all she could for her .
和 我 知道 那 亲爱的 舐 会 做 全部 她 可以 为了 她 .
我知道亲爱的芬妮一定会尽一切努力帮助她。

[stiːl] [fɪː; fɪ][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnɜːrvəs] [deɪ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈkɑːnstəntli] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [dɪr] [ˈsɪstər] ,
Still she has had a very nervous day , thinking constantly of your dear sister ,
仍然 她 有 有 一个 非常 紧张的 天 , 思维 不断地 的 你的 亲爱的 姐姐 ,
不过她今天过得很紧张，一直想着你亲爱的妹妹。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈreɪtʃəlz] [əˈlɑːrm][ænd; ænd] [ɪnɪkˈspɪəriəns] ;
and of Rachel's alarm and inexperience ;
和 的 瑞秋's 警报 和 缺乏经验 ;
还有瑞秋的惊慌和缺乏经验；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][jɔːr; jər] [ker] [ʌv; əv] [ˈreɪtʃəl] [ɪz][sʌm; səm] [ˈkʌmfərt] ,
but her unlimited confidence in your care of Rachel is some comfort ,
但 她 无限 信心 在 你的 关心 的 瑞秋 是 一些 舒适 ,
但她对你照顾瑞秋无限信任，多少让人感到些许安慰。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][əˈlɑːrm] [meɪ] [hæv; həv] [səbˈsaɪdɪd] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ɔːl]
and I am hoping that the alarm may have subsided , and you may be all
和 我 是 希望 那 这 警报 可能 有 平静下来 , 和 你 可能 是 全部
[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .
rejoicing .
欢欣鼓舞 .
我希望恐慌情绪已经平息，你们现在都感到高兴。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [dɪr] [ˈreɪtʃəl] ,
I have always thought that , with dear Rachel ,
我 有 总是 想法 那 , 和 亲爱的 瑞秋 ,
我一直认为，和亲爱的瑞秋在一起，

[sʌm; səm] [nu:] [ɪ'vent] [ɔ:r] [sen'seɪ(ə)n] [wʊd] [moʊst] [ɪ'feɪs] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['meməɪrɪz] [ʌv; əv] [læst] [sprɪŋ]
some new event or sensation would most efface the terrible memories of last spring
一些 新的 事件 或者 感觉 会 最多 抹去 这 糟糕的 回忆 的 最后的 春天
.
:
.

一些新的事件或感觉最有可能抹去去年春天那段可怕的记忆。

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ɪ:vniŋ] [næp] ,
My mother is now taking her evening nap ,
我的 母亲 是 现在 采取 她 晚上 午睡 ,
我妈妈现在正在睡午觉。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['ju:zɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] ['du:ɪŋz] .
and I am using the time for telling you of the day's doings .
和 我 是 使用 这 时间 为了 讲述 你 的 这 天 行为 .
我利用这段时间向你讲述今天发生的事情。

[aɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ['fæni:z] [tu:] ['eldɪst] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['mæniɪdʒəbl] ,
I took with me Fanny's two eldest , who were very good and manageable ,
我 采取 和 我 芬妮的 二 长子 , WHO 是 非常 好的 和 可管理的 ,
我带上了范妮的两个大孩子，他们都很乖，很好管教。

[ænd; ənd][wi:; wi] [met] ['mɪstər] . [greɪ] , [hu:] [pʊt] [ju: 'es][ɪn] ['veri] [gʊd] ['pleɪsɪz] ,
and we met Mr . Grey , who put us in very good places ,
和 我们 遇见 先生 . 灰色的 , WHO 放 我们 在 非常 好的 地方 ,
我们遇到了格雷先生，他把我们介绍到非常好的地方。

[ænd; ənd][təʊld][ju: 'es][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] .
and told us the case was just coming on .
和 讲述 我们 这 案件 曾是 只是 未来 在 .
他告诉我们，案件刚刚开始审理。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ɪn] ['di:teɪl] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] ,
You will see the report in detail in the paper ,
你 将要 看 这 报告 在 细节 在 这 纸 ,
您将在报纸上看到详细的报告。

[soʊ][aɪ] [wɪl] ['oʊnli][traɪ][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][faɪnd][ðer; ðər] .
so I will only try to give you what you would not find there .
所以 我 将要 仅有的 尝试 到 给 你 什么 你 会 不是 寻找 那里 .
所以我只会尽力给你提供你在那里找不到的东西。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['mædəks][hæz; həz] [ɪn'taɪərli] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz]['eɪliəs] .
I should tell you that Maddox has entirely dropped his alias .
我 应该 告诉 你 那 马多克斯 有 完全 掉落 他的 别名 .
我应该告诉你，马多克斯已经完全放弃了他的化名。

['mɪstər] . [greɪ] [ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][bəʊld] [stroʊk] [tu:; tə][geɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [prɪ'vent]
Mr . Grey is convinced that was only a bold stroke to gain time and prevent
先生 . 灰色的 是 确信 那 曾是 仅有的 一个 大胆的 中风 到 获得 时间 和 防止
[ðə; ði] [kə'mɪtl] ,
the committal ,
这 入狱 ,
格雷先生确信那只是为了争取时间、阻止强制审判而采取的大胆举动。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,
so as to be able to escape ,
所以 作为 到 是 有能力的 到 逃脱 ,
为了能够逃脱，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] - [ˈrekənd] [əˈpɑːn] [ˈbʊliŋ] [ə; eɪ] [dens] [oʊld] [ˈkʌntri] [ˈmædʒɪstreɪt] ;
and that he 'reckoned upon bullying a dense old country magistrate ;
和 那 他 - 估计 之上 欺凌 一个 稠密 老的 国家 地方法官 ;
他“指望欺负一个愚钝的老乡村法官；

- [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʌnˈtenəb(ə)l] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ʌnɪkˈsepʃənəb(ə)l]
' but that he knew it was quite untenable before a body of unexceptionable
- 但 那 他 知道 它 曾是 相当 站不住脚的 前 一个 身体 的 无可挑剔
[ˈwɪtnɪsɪz] .
witnesses .
证人 .

但他知道，在众多无可指摘的证人面前，这种说法是站不住脚的。
[ˌɔːltəˈgeðər] [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ˈɡreɪtli] [ˈɔːltərd] [ænd; ənd] [krest] - [ˈfɔːlən] ,
Altogether the man looked greatly altered and crest - fallen ,
共 这 男人 看起来 非常 已修改 和 波峰 - 倒下 ,
整个人看起来判若两人，十分沮丧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmiːnnəs] [ænd; ənd] [vʌlˈɡærəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ðæt] [meɪd] [em ˈiː]
and there was a meanness and vulgarity in his appearance that made me
和 那里 曾是 一个 卑鄙 和 粗俗 在 他的 外貌 那 制成 我
[ˈwʌndər] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][ˈevər] [ˈhævɪŋ] [ˈkreditɪd] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
wonder at our ever having credited his account of himself .
想知道 在 我们的 曾经 拥有 已认可 他的 帐户 的 他自己 .
他外表上的卑鄙和粗俗让我怀疑我们当初是否真的相信了他对自己的说法。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ˈæbdʒekt] [lʊk] , [ˈveri] [ʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz][ˈkɔːnfɪdənt] [ˈmænər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈseɪnz] ,
He had an abject look , very unlike his confident manner at the sessions ,
他 有 一个 卑贱 看 , 非常 与此不同 他的 自信的 方式 在 这 会议 ,
他神情沮丧，与他在会议上自信的态度截然不同。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [əˈtempt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈfens] .
nor did he attempt his own defence .
也不 做过 他 试图 他的 自己的 防御 .
他也没有尝试为自己辩护。

[ˈmɪstər] . [ɡreɪ] [kept] [ɑːn] [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][leg][tuː; tə][stænd]
Mr . Grey kept on saying he must know that he had not a leg to stand
先生 . 灰色的 保留 在 说 他 必须 知道 那 他 有 不是 一个 腿 到 站立
[əˈpɑːn] .
upon .
之上 .
格雷先生一直说他必须明白自己毫无立足之地。

" [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)][ˈfɔːr; fər][ðə; ði][ˌpraːsɪˈkjuːʃ(ə)n][ˈtoʊld][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri]
" The counsel for the prosecution told the whole story , and it was very
" 这 法律顾问 为了 这 起诉 讲述 这 所有的 故事 , 和 它 曾是 非常
[ˈtʌtʃɪŋ] .
touching .
接触 .
“控方律师讲述了整个事件经过，非常感人。”

[aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [noʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [brɪˈfɔːr] ; [ðə; ði] [ˈsɪstər] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈrezəluːt] [ænd; ənd]
I had never known the whole before ; the sisters are so resolute and
我 有 绝不 已知 这 所有的 前 ; 这 姐妹 是 所以 坚决 和
[ʌnkəmˈpleɪnɪŋ] :
uncomplaining :
不抱怨 :

我以前从未了解过全部真相；姐妹俩如此坚定，如此默默无闻：

[bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌfəd] [wen] [ˈevri] [wʌn] [θɔ:t] [ðem; ðəm] [ˈru:ɪnd] [baɪ]
but how they must have suffered when every one thought them ruined by
但 如何 他们 必须 有 遭受 什么时候 每一个 一 想法 他们 毁坏 经过
[ðeɪ; ðəɪ] [ˈbrʌðəz] [ˈfrɔ:d] !
their brother's fraud !
他们的 兄弟 欺诈罪 !

但是，当所有人都认为他们被哥哥的欺诈行为毁了的时候，他们该有多么痛苦啊！

[aɪ] [ɡri:v] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [wi:; wi] [nɪˈɡlektɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈnoʊtɪst] [ðem; ðəm] [wen]
I grieve to think how we neglected them , and only noticed them when
我 悲伤 到 思考 如何 我们 被忽视的 他们 , 和 仅有的 注意到 他们 什么时候
[aɪ ˈti:] [ˈsu:tɪd] [ˈaʊə; ɑ:r] [kənˈvi:niəns] .
it suited our convenience .
它 适合 我们的 方便 .

想到我们曾经忽视他们，只有在对我们有利的时候才注意到他们，我就感到痛心。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˈmɪstər] . [bi:tʃəm] ,
Then he called Mr . Beechum ,
然后 他 称为 先生 . 比彻姆 ,
然后他给比彻姆先生打了电话，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndərˈstænd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kənˈsɜ:rn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and you will understand better than I can all about the concern in which they
和 你 将要 理解 更好的 比 我 能 全部 关于 这 忧虑 在 哪个 他们
[wɜ:r; wər] [imˈbɑ:kt] ,
were embarked ,
是 启航 ,
你会比我更了解他们当时所面临的困境。

[ænd; ənd][ˈmædəks] [ˈklʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][æn; ən] [ædˈvæns] [ʌv; əv] ? - , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
and Maddox coming to him for an advance of ? 00 , giving him a
和 马多克斯 未来 到 他 为了 一个 进步 的 ? - , 给予 他 一个
[noʊt] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈwɪljəmz] ,
note from Mr . Williams ,
笔记 从 先生 . 威廉姆斯 ,
马多克斯来找他索要预支款？00，并给了他一张威廉姆斯先生的便条。

[ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈkæri] [aʊt] [æn; ən] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .
asking for it to carry out an invention .
问 为了 它 到 携带 出去 一个 发明 .
要求它实施一项发明。

[ðə; ði][ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər][ðə; ði][sʌm; səm][wʌz; wəz] [pʊt] [ˈɪntu:] [ˈmædəksɪz] [hændz] ,
The order for the sum was put into Maddox's hands ,
这 命令 为了 这 和 曾是 放 进入 马多克斯的 双手 ,
这笔款项的支付指令交到了马多克斯手中。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæŋkər] [pru:vd] [ðə; ði] [ˈpeɪɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən][ˈɔ:rdər][ɑ:n][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən]
and the banker proved the paying it to him by an order on a German
和 这 银行家 已证实 这 付费 它 到 他 经过 一个 命令 在 一个 德语
[bæŋk] .
bank .
银行 .

银行家通过向一家德国银行发出的指令证明了他确实向他支付了这笔款项。

" [ðen] [keɪm] [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəmz] .
" **Then came Mr . Williams .**
" 然后 来了 先生 . 威廉姆斯 .
然后威廉姆斯先生来了。

[aɪ][hæd; həd] [si:n] [him; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['setɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ]
I had seen him for a moment in setting out , and was struck with
我 有 已见 他 为了 一个 片刻 在 环境 出去 , 和 曾是 击 和
[hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ,
his strange ,
他的 奇怪的 ,

我出发时曾短暂地见过他，他那奇特的举止给我留下了深刻的印象。

[lɔ:st] , ['dri:mi] [lʊk] .
lost , dreamy look .
丢失的 , 梦幻般的 看 .

迷离、梦幻的眼神。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['hæɡərd] [ænd; ənd] ['mɔ:rnf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ; [ænd; ənd] ,
There is something very haggard and mournful in his countenance ; and ,
那里 是 某物 非常 枯槁 和 悲哀 在 他的 面容 ; 和 ,
他面容憔悴，神情悲伤；

[ðoʊ] [hi:; hi][hæz; həz]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [seɪm] [faɪn] [fɪtʃər] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['sɪstər] , [hɪz; ɪz]
though he has naturally the same fine features as his eldest sister , his
尽管 他 有 自然 这 相同的 美好的 特征 作为 他的 长子 姐姐 , 他的
[tʃi:ks] [ɑ:r; ər] ['hɑ:ləʊ] ,
cheeks are hollow ,
脸颊 是 空洞的 ,

虽然他天生和姐姐一样五官精致，但他的脸颊却凹陷了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔ:lməʊst] ['glæsi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɜrd] , [wɪtʃ] [ɪz][lɔ:ŋɡər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] ,
his eyes almost glassy , and his beard , which is longer than the Colonel's ,
他的 眼睛 几乎 玻璃状 , 和 他的 胡须 , 哪个 是 更长 比 这 上校的 ,
[veri] [ɡreɪ] .
very grey .
非常 灰色的 .

他的眼睛几乎失去了光泽，胡子比上校的还要长，而且已经非常灰白了。

[hi:; hi] [ɡeɪv] [em 'i:][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [stʌnd] [ænd; ənd] [krʌʃt] ,
He gave me the notion of the wreck of a man , stunned and crushed ,
他 给予 我 这 概念 的 这 破坏 的 一个 男人 , 目瞪口呆 和 碎 ,
他让我联想到一个精神崩溃、惊魂未定、心力交瘁的男人。

[ænd; ənd]['nevər] ['θɜ:rəli] [ə'laɪv] [ə'ɡen] ; [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [stəd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɑ:ks] ,
and never thoroughly alive again ; but when he stood in the witness - box ,
和 绝不 彻底 活 再次 ; 但 什么时候 他 站立 在 这 证人 - 盒子 ,
并且再也没有真正地活过；但是当他站在证人席上时，

[feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treɪtər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] ; [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] ,
face to face with the traitor , he was very different ; he lifted up his head ,
脸 到 脸 和 这 叛徒 , 他 曾是 非常 不同的 ; 他 抬起 向上 他的 头 ,
与叛徒面对面时，他判若两人；他抬起了头，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪtnd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [br'keɪm] [klɪr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] [tɜ:rs] [ænd; ənd]
his eyes brightened , his voice became clear , and his language terse and
他的 眼睛 明亮 , 他的 嗓音 成为 清除 , 和 他的 语言 简洁 和
[kɑ:nsntreɪtɪd] ,
concentrated ,
集中 ,

他的眼睛亮了起来，声音变得清晰，言辞也变得简洁而专注。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'li:v] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] ['veri] ['eɪb(ə)l] [mæn] [hi; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd]
so that I could believe in his having been the very able man he was described
所以 那 我 可以 相信 在 他的 拥有 到过 这 非常 有能力的 男人 他 曾是 描述
[tu; tə] [bi; bi] .
to be .
到 是 .

这样我才能相信他真如人们所描述的那样，是一位非常有能力的人。

[aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] ['mædəks] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kweɪld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [glæns] ,
I am sure Maddox must have quailed under his glance ,
我 是 当然 马多克斯 必须 有 畏缩 在下面 他的 瞥一眼 ,
我敢肯定，马多克斯在他那目光下一定瑟瑟发抖。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['lɔ:ftɪli] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn] [aɪ 'ti:] , [jet] [soʊ] ['wɪstf(ə)l] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
there was something so loftily innocent in it , yet so wistful , as much as
那里 曾是 某物 所以 傲慢地 清白的 在 它 , 然而 所以 怅惘 , 作为 很多 作为
[tu; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

它里面有一种高尚的纯真，却又带着一丝淡淡的忧伤，仿佛在说：

- [haʊ] [kʊd; kəd] [ju; jʊ] [ə'bjʊ:s] [maɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['kɔ:nfɪdəns] ? -
' how could you abuse my perfect confidence ? '
- 如何 可以 你 虐待 我的 完美的 信心 ? -
“你怎么能辜负我如此坚定的自信？”

['mɪstər] . ['wɪljəmz] [dɪ'naɪd] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['mʌni] , ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['letər] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [θɔ:t]
Mr . Williams denied having received the money , written the letter , or even thought
先生 . 威廉姆斯 否认 拥有 已收到 这 钱 , 书面 这 信 , 或者 甚至 想法
[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kwɛst] .
of making the request .
的 制作 这 要求 .

威廉姆斯先生否认收到过这笔钱，否认写过这封信，甚至否认有过提出过这样的请求。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tu:] [si:lz] .
They showed him the impression of two seals .
他们 显示 他 这 印象 的 二 封印 .
他们给他看了两枚印章的图案。

[hi; hi] [sed] [wʌn] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [si:l] - [rɪŋ] ['ɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['kɜ:rn(ə)l] [ki:θ] ,
He said one was made with a seal - ring given him by Colonel Keith ,
他 说 一 曾是 制成 和 一个 海豹 - 戒指 给定 他 经过 上校 基思 ,
他说其中一件是用基思上校送给他的印章戒指制成的。

[ænd; ənd] [lɔ:st] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi; hi] [went] [ə'brɔ:d] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ,
and lost some time before he went abroad ; the other ,
和 丢失的 一些 时间 前 他 去 国外 ; 这 其他 ,
出国前耽搁了一些时间；另一个，

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi; hi] [hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi; hi] [prə'du:st] ,
with one with which he had replaced it , and which he produced ,
和 一 和 哪个 他 有 替换 它 , 和 哪个 他 生产 ,
他用自己制作的、替换掉原来的那个东西，

- - [hi; hi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:rn] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] .
- - he had always worn it on his finger .
- - 他 有 总是 磨损 它 在 他的 手指 .
他一直把它戴在手指上。

[ðeɪ] [mætʃt] [ɪɡ'zæktli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪm'preʃəns] ;
They matched exactly with the impressions ;
他们 匹配 确切地 和 这 印象 ;
它们与印象完全吻合；

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [si:l]
and there was a little difference in the hair of the head upon the seal
和 那里 曾是 一个 小的 不同之处 在 这 头发 的 这 头 之上 这 海豹
[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [tu:; tə] [ˈevri] [wʌn] .
that was evident to every one .
那 曾是 明显 到 每一个 一 .
印章上人物的头发与普通印章略有不同，这一点每个人都能明显看出。

[aɪ ˈti:] [əˈmju:zd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪkˈstri:mli] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈdʒɜ:rmən] [ˈpɪrɪŋ] [æt; ət]
It amused the boys extremely to see some of the old jurymen peering at
它 觉得好笑 这 男孩们 极其 到 看 一些 的 这 老的 陪审员 窥视 在
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈglæsɪz] .
them with their glasses .
他们 和 他们的 眼镜 .
看到一些老陪审员戴着眼镜打量他们，男孩们觉得非常有趣。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [æskt] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [sepˈtembər] ([ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He was asked where he was on the 7th of September (the date of the
他 曾是 问 在哪里 他 曾是 在 这 7th 的 九月 (这 日期 的 这
[ˈletər]) ,
letter) ,
信) ,
他被问及9月7日（信件日期）他在那里，

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [rɪˈfə:rd] [tu:; tə][sʌm; səm] [noʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
and he referred to some notes of his own ,
和 他 指 到 一些 笔记 的 他的 自己的 ,
他还提到了自己的一些笔记，

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] 6th [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [pra:g]
which enabled him to state that on the 6th he had come back to Prague
哪个 已启用 他 到 状态 那 在 这 6th 他 有 来 后退 到 布拉格
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɔ: rəb(ə)l][boʊˈhi:miən] [neɪm] - - [ɔ:l][ˈsi:,es][ænd; ʌnd][zɪz] - - [wɪtʃ]
from a village with a horrible Bohemian name - - all cs and zs - - which
从 一个 村庄 和 一个 可怕 波西米亚 姓名 - - 全部 CS 和 zs - - 哪个
[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [əˈtempt] [tu:; tə] [raɪt] ,
I will not attempt to write ,
我 将要 不是 试图 到 写 ,
这使他能够宣称， 6号那天他从一个名字很可怕的波西米亚村庄回到了布拉格——全是c和z——我就不尝试写出来了。

[ðoʊ] [mʌtʃ] [dɪˈpendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ˈletərz] .
though much depended on the number of the said letters .
尽管 很多 取决于 在 这 数字 的 这 说 信件 .
虽然很大程度上取决于上述信件的数量。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [dɪˈstresɪŋ] ,
" The rest of the examination must have been very distressing ,
" 这 休息 的 这 考试 必须 有 到过 非常 令人痛心 ,
“接下来的考试一定非常令人痛苦。”

[fɔ:r; fər][ˈmæ,dɑ:ksɪz][ˈkʌʊns(ə)] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][hɑ:rd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][nɑ:t] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]
for Maddox's counsel pushed him hard about his reasons for not returning to
为了 马多克斯的 法律顾问 推动 他 难的 关于 他的 原因 为了 不是 返回 到
[dɪˈfend] [hɪmˈself] ,
defend himself ,
保卫 他自己 ,
因为马多克斯的律师们对他不返回为自己辩护的理由进行了严厉的追问。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [tel] [haʊ] [ɪl] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] , [ænd; ʌnd] [haʊ] [ˈterəfaɪd] ;
and he was obliged to tell how ill his wife was , and how terrified ;
和 他 曾是 有义务 到 告诉 如何 患病的 他的 妻子 曾是 , 和 如何 恐惧 ;
他不得不告诉别人他的妻子病得有多重，有多害怕；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ˈɪntuː][æŋ; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self]
and they endeavoured to make that into an admission that he thought himself
和 他们 努力 到 制作 那 进入 一个 入学 那 他 想法 他自己
[ˈlaɪəb(ə)l] .
liable :
容易 :

他们试图将此解读为他承认自己有罪。

[ðeɪ] [traɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] ,
They tried him with bits of the handwriting ,
他们 尝试 他 和 比特 的 这 手写 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [tel] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] ; - - [bʌt; bət]
and he could not always tell which were his own ; - - but
和 他 可以 不是 总是 告诉 哪个 是 他的 自己的 ; - - 但
[aɪ] [θɪŋk] [ˈevri] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [straɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɑːnərəb(ə)l] [.skruːpjuˈləsɪti] [ɪn]
I think every one must have been struck with his honourable scrupulosity in
我 思考 每一个 一 必须 有 到过 击 和 他的 光荣的 严谨 在
[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ˈevri] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd] .
explaining every doubt he had :
解释 每一个 怀疑 他 有 :

他有时也无法分辨哪些是自己的; ——但是

[aɪ] [θɪŋk] [ˈevri] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [straɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɑːnərəb(ə)l] [.skruːpjuˈləsɪti] [ɪn]
I think every one must have been struck with his honourable scrupulosity in
我 思考 每一个 一 必须 有 到过 击 和 他的 光荣的 严谨 在
[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ˈevri] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd] .
explaining every doubt he had :
解释 每一个 怀疑 他 有 :

我想, 每个人都一定被他那份正直严谨的态度所打动, 他解释自己遇到的每一个疑问都一丝不苟。

" [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ˈælisən] [ˈwɪljəmz] [wʌz; wəz][ðə; ði]
" **Other people were called in about the writing , but Alison Williams was the**
" 其他 人们 是 称为 在 关于 这 写作 , 但 艾莉森 威廉姆斯 曾是 这
[ˈklɪrɪst] [ʌv; əv][ɔːl] .
clearest of all .
最清晰 的 全部 :

“其他人也被请来参与剧本创作, 但艾莉森·威廉姆斯的剧本写得最清晰。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ] [ˈeni] [skræp] [ðeɪ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər] ,
She was never puzzled by any scrap they showed her , and , moreover ,
她 曾是 绝不 困惑 经过 任何 废料 他们 显示 她 , 和 , 而且 ,
[hɜːr; hər] [ænd; ənd] [mɔːrˈoʊvər] ,
她对他们给她看的任何破烂玩意儿都从不感到困惑, 而且,

[ʃiː; ʃɪ][toʊld][ʌv; əv][ˈmædəks] [ˈhævɪŋ] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [əˈdres] ,
she told of Maddox having sent for her brother's address ,
她 讲述 的 马多克斯 拥有 发送 为了 她 兄弟 地址 ,
[hɜːr; hər] [ænd; ənd] [mɔːrˈoʊvər] ,
她讲述了马多克斯曾派人去要她哥哥的地址。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhævɪŋ] [ˈkɑːpɪd] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəmzɪz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
and her having copied it from a letter of Mrs . Williams's , which she
和 她 拥有 复制 它 从 一个 信 的 太太 : 威廉姆斯 , 哪个 她
[prəˈduːst] ,
produced ,
生产 ,

她是从威廉姆斯夫人的一封信中抄录下来的, 而这封信正是她出示的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːŋ] [ˈspelɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrdʒəri] .
with the wrong spelling , just as it was in the forgery .
和 这 错误的 拼写 , 只是 作为 它 曾是 在 这 伪造 :
[dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrdʒəri] .
拼写错误, 和伪造品上的一模一样。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrʌðər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ʃoʊd] ,
The next day had come a letter from the brother , which she showed ,
这 下一个 天 有 来 一个 信 从 这 兄弟 , 哪个 她 显示 ,
[hɜːr; hər] [ænd; ənd] [mɔːrˈoʊvər] ,
第二天她收到了哥哥的来信, 并把信拿给哥哥看。

[ˈseɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd]
saying that they were going to leave the place sooner than they had intended
说 那 他们 是 去 到 离开 这 地方 很快 比 他们 有 故意的
,
.
.

他们说他们要比原计划提前离开那里。

[ænd; ənd] [ˈspelɪŋ] [aɪ ˈtiː] [raɪt] .
and spelling it right .
和 拼写 它 正确的 .

而且拼写也要正确。

[ʃiː; ji] [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːlz] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈevər] [siːmd] [tuː; tə][ˌdɪskənˈsɜːrt]
She gave the same account of the seals , and nothing ever seemed to disconcert
她 给予 这 相同的 帐户 的 这 封印 , 和 没有什么 曾经 似乎 到 搅乱
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她对印章的描述一模一样，而且似乎没有什么能让她感到不安。

[maɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] - [oʊn] [mɪs] [ˈwɪljəmz] ,
My boys were so much excited about their ' own Miss Williams ,
我的 男孩们 是 所以 很多 兴奋的 关于 他们的 - 自己的 错过 威廉姆斯 ,

我的孩子们对他们自己的“威廉姆斯小姐”感到非常兴奋，

- [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [əˈfreɪd] [ðeɪ] [wʊd] [ɪkˈspləʊd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃɪr] .
' that I was quite afraid they would explode into a cheer .
- 那 我 曾是 相当 害怕的 他们 会 爆炸 进入 一个 欢呼 .

我当时很担心他们会爆发出欢呼声。

" [ðæt] [pʊr] [ˈwʊmən] [huːm] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒlɪnz] [təʊld][hɜːr; hər][sæd] [ˈstɔːri] [nekst] .
" **That poor woman whom we used to call Mrs . Rawlins told her sad story next** .
" 那 贫穷的 女士 谁 我们 用过的 到 称呼 太太 . 罗林斯 讲述 她 伤心 故事 下一个 .
“接下来，我们以前称之为罗林斯太太的那位可怜的女人讲述了她的悲惨故事。”

[ʃiː; ji][ɪz] [mʌtʃ] [wɔːrɪn][ænd; ənd] [səbˈduːd] ,
She is much worn and subdued ,
她 是 很多 磨损 和 低沉的 ,

她看起来很疲惫，情绪也很低落。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [greɪ] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪrs] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʃiː; ji]
and Mr . Grey was struck with the change from the fierce excitement she
[ʃʊd] [wen] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][fɜːrst] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmædəks] ,
showed when she was first confronted with Maddox ,
显示 什么时候 她 曾是 第一的 面对 和 马多克斯 ,

格雷先生对她与初次见到马多克斯时表现出的那种激烈兴奋截然不同的态度感到震惊。

[ˈæftər][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtraɪəl] ; [bʌt; bət][ʃiː; ji] [held] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈeɪdɪns] , [ˈgɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː][nɔːt]
after her own trial ; but she held fast to the same evidence , giving it not
后 她 自己的 审判 ; 但 她 握住 快速地 到 这 相同的 证据 , 给予 它 不是
[rɪˈzentfəli] ,
resentfully ,
怨恨地 ,

在她自己受审之后；但她坚持同样的证据，并没有心怀怨恨地提供这些证据。

[bʌt; bət] [ˈsædli] [ænd; ənd][ˈfɜːrmlɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji] [felt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][ˈduːti] .
but sadly and firmly , as if she felt it to be her duty .
但 令人遗憾的是 和 牢牢 , 作为 如果 她 毛毡 它 到 是 她 责任 .

但她语气悲伤而坚定，仿佛觉得这是她的职责所在。

[ʃiː; jɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [nʊv] , [ɪkˈspleɪnd] [həv] [ˈmædəks][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ˈækses][tuː; tə][ˈmɪstər] .
She , as you know , explained how Maddox had obtained access to Mr .
她 , 作为 你 知道 , 解释 如何 马多克斯 有 获得 使用权 到 先生 :
[ˈwɪljəmzɪz] [ˈpraɪvət] [ˈpepərz] ,
Williams's private papers ,
威廉姆斯 私人的 文件 ,

如你所知, 她解释了马多克斯是如何获得威廉姆斯先生的私人文件的。

[ænd; ənd] [həv] [ʃiː; jɪ][hæd; həd] , [ˈæftərwərdz] , [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪn] [ðə; ðɪ] [siːl] [rɪŋ] ,
and how she had , afterwards , found in his possession the seal ring ,
和 如何 她 有 , 然后 , 成立 在 他的 拥有 这 海豹 戒指 ,
以及后来她如何在他身上发现了那枚印章戒指。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][skræps][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpeɪtrənz] [ˈraɪtɪŋ] .
and the scraps of paper in his patron's writing .
和 这 碎屑 的 纸 在 他的 赞助人的 写作 :
以及他赞助人留下的纸片。

[ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [prəˈduːst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siːl] [ˈpɜːrɪfɪktli] [fɪld] [ðə; ðɪ][wæks][əˈpɑːn][ðə; ðɪ]
A policeman produced them , and the seal perfectly filled the wax upon the
一个 警察 生产 他们 , 和 这 海豹 完美 已填 这 蜡 之上 这
[ˈfɔrdʒd] [ˈletər] .
forged letter .
锻造 信 :

一名警察出示了这些印章, 印章与伪造信件上的蜡封完全吻合。

[ðə; ðɪ][ˈbɪts][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ˈʃʊd] [ðæt] [ˈmædəks][hæd; həd] [bɪn] [ˈpræktɪsɪŋ] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ˈmɪstər] .
The bits of paper showed that Maddox had been practising imitating Mr .
这 比特 的 纸 显示 那 马多克斯 有 到过 练习 模仿 先生 :
[ˈwɪljəmzɪz] [ˈraɪtɪŋ] .
Williams's writing .
威廉姆斯 写作 :

这些纸片表明, 马多克斯一直在练习模仿威廉姆斯先生的写作。

[aɪ ˈtiː][ɔːl] [siːmd] [moʊst] [dɪˈstɪŋkt] ,
It all seemed most distinct ,
它 全部 似乎 最多 清楚的 ,
一切都显得格外清晰,

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ʃɑːrp] [krɔːs] - [ɪgzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn]
but still there was some sharp cross - examination of her on her own
但 仍然 那里 曾是 一些 锋利的 叉 - 考试 的 她 在 她 自己的
[pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmætər] ,
part in the matter ,
部分 在 这 事情 ,

但她本人在这件事上仍然受到了尖锐的盘问。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [greɪ] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [roʊz] [kʊd; kəd][soʊ][ɪgzæktli][kənˈfɜːrm][ðə; ðɪ]
and Mr . Grey said it was well that little Rose could so exactly confirm the
和 先生 : 灰色的 说 它 曾是 出色地 那 小的 玫瑰 可以 所以 确切地 确认 这
[fækts][ʃiː; jɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] .
facts she mentioned .
事实 她 提及 :

格雷先生说, 小罗斯能如此准确地证实她所提到的事实, 真是太好了。

" [pʊr] , [daɪr] [ˈlɪt(ə)l] [roʊz] [lʊkt] [ˈveri] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
" **Poor , dear little Rose looked very sweet and innocent ,**
" 贫穷的 , 亲爱的 小的 玫瑰 看起来 非常 甜的 和 清白的 ,
可怜的小罗斯看起来非常甜美天真。

[ænd; ʌnd][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ˈfraɪ(ə)nd] [æz; əz][æt; ət][hɜ:r; həɹ][fɜ:rst][ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n] .

and not so much frightened as at her first examination .

和 不是 所以 很多 害怕 作为 在 她 第一的 考试 .

而且不像第一次考试时那样害怕。

[ʃiː; ʃɪ][toʊld][hɜ:r; həɹ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈɪntuː]

She told her story of the savage way in which she had been frightened into

她 讲述 她 故事 的 这 野蛮的 方式 在 哪个 她 有 到过 害怕 进入

[ˈsaɪləns] .

silence .

沉默 .

她讲述了自己如何被残忍地吓得噤若寒蝉。

[hæf][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [wɜ:r; wəɹ] [ˈkraɪɪŋ] ,

Half the people in the court were crying ,

一半 这 人们 在 这 法庭 是 哭泣 ,

法庭里一半的人都在哭。

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜ:rsɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈdrɪvŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]

and I am sure it was a mercy that she was not driven out of her

和 我 是 当然 它 曾是 一个 怜悯 那 她 曾是 不是 驱动 出去 的 她

[ˈsensɪz] ,

senses ,

感官 ,

我确信，她没有被逼疯是一种幸运。

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ˈmə:dəd] [ðæt] [naɪt] .

or even murdered that night .

或者 甚至 被谋杀 那 夜晚 .

甚至可能当晚就被谋杀了。

[aɪ ˈtiː] [si:mz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][bed] [ˈɜ:rlɪ] ,

It seems that she was sent to bed early ,

它 似乎 那 她 曾是 发送 到 床 早期的 ,

她似乎被早早打发去睡觉了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [retʃɪz] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [woʊk] [ænd; ʌnd] [tɔ:kt] [waɪl] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəɹ]

but the wretches knowing that she always woke and talked while her mother

但 这 可怜虫 会心 那 她 总是 觉醒 和 谈话 尽管 她 母亲

[wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,

was going to bed ,

曾是 去 到 床 ,

但那些可恶的人知道，她总是在她母亲睡觉的时候醒来说话。

[ðə; ði] [fəˈsfɔ:ɹɪk] [ˈletəɹz] [wɜ:r; wəɹ] [prɪˈpəd] [tuː; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ʌnd] [dɪˈteɪn] [hɜ:r; həɹ][ɪn]

the phosphoric letters were prepared to frighten her , and detain her in

这 磷酸 信件 是 准备 到 吓唬 她 , 和 扣留 她 在

[hɜ:r; həɹ] [ru:m] ,

her room ,

她 房间 ,

这些磷光字母是为了吓唬她，把她困在房间里而准备的。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈmædəks] [graʊld] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [dɔ:r] .

and then Maddox growled at her when she tried to pass the door .

和 然后 马多克斯 咆哮 在 她 什么时候 她 尝试 到 经过 这 门 .

然后，当她试图穿过那扇门时，马多克斯冲她咆哮起来。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [æskt] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðə; ði] [graʊl] [tuː; tə][biː; bi][ˈmæ,dɑ:ksɪz] ,

She was asked how she knew the growl to be Maddox's ,

她 曾是 问 如何 她 知道 这 咆哮 到 是 马多克斯的 ,

有人问她怎么知道那是马多克斯的咆哮声，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kɔːf] .
and she answered that she heard him cough .
和 她 回答 那 她 听到 他 咳嗽 .

她回答说她听到他咳嗽了。

[ˈreɪtʃəl] [wɪl] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] , [rɪˈmembər] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [draɪ] [kɔːf] .
Rachel will , I am sure , remember the sound of that little dry cough .
瑞秋 将要 , 我 是 当然 , 记住 这 声音 的 那 小的 干燥 咳嗽 .

我确信, 瑞秋一定会记得那声轻微的干咳。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aɪˈtiː] [ˈklɪərə] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd][ˈspʊʊkən][ðə; ði] [truːθ] .
Nothing could make it clearer than that the woman had spoken the truth .
没有什么 可以 制作 它 更清晰 比 那 这 女士 有 说 这 真相 .

没有什么比这更能说明这位女士说的是真话了。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [aɪˈdentɪfaɪd][ðə; ði] [tuː] [siːlz] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈredɪnəs] ,
The child identified the two seals with great readiness ,
这 孩子 已识别 这 二 封印 和 伟大的 准备就绪 ,

孩子很快就认出了这两只海豹。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɔːt][biː; bi] [pərˈplekst] [wɪð; wɪθ]
and then was sent back to the inn that she might not be perplexed with
和 然后 曾是 发送 后退 到 这 客栈 那 她 可能 不是 是 困惑 和

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈfens] .
hearing the defence .
听力 这 防御 .

然后她被送回客栈, 以免被辩方陈述弄得心神不宁。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][juːˈes][ɔːl] ,
This , of course , was very trying to us all ,
这 , 的 课程 , 曾是 非常 尝试 到 我们 全部 ,

这当然对我们所有人来说都是非常煎熬的。

[sɪns] [ðə; ði] [best] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] [kʊd; kəd] [duː][fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈklaɪənt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [pɪk]
since the best the counsel could do for his client was to try to pick
自从 这 最好的 这 法律顾问 可以 做 为了 他的 客户 曾是 到 尝试 到 挑选

[ˈhoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] ,
holes in the evidence ,
孔 在 这 证据 ,

因为辩护律师能为委托人做的最好的事情就是试图找出证据中的漏洞,

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ækwiˈes(ə)ns] [ɪn] [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəmzɪz] [ɡɪlt] [fɔːr; fər]
and make the most of the general acquiescence in Mr . Williams's guilt for
和 制作 这 最多 的 这 一般的 默认 在 先生 : 威廉姆斯 有罪 为了

[ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] .
all these years .
全部 这些 年 .

并充分利用多年来人们对威廉姆斯先生有罪的普遍默许。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˈfɔːrwəd] [ˈletərz] [ðæt] [ʃʊd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəmz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈsæŋɡwɪn]
He brought forward letters that showed that Mr . Williams had been very sanguine
他 带来 向前 信件 那 显示 那 先生 : 威廉姆斯 有 到过 非常 乐观

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] ,
about the project ,
关于 这 项目 ,

他拿出了一些信件, 这些信件表明威廉姆斯先生对这个项目非常乐观。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌpɔːsəˈbɪləti] [ðæt] [æn; ən] [ədˈvæns] [maɪt] [biː; bi] [ˈniːdɪd] .
and had written about the possibility that an advance might be needed .
和 有 书面 关于 这 可能性 那 一个 进步 可能 是 需要 .

并曾撰文探讨可能需要提前拨款的可能性。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] ,
Some of the letters ,
一些 的 这 信件 ,

部分信件，

[wɪtʃ] [bəuθ][ˈmɪstər] . ['wɪljəmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [oʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['raɪtɪŋ] ,
which both Mr . Williams and his sister owned to be in his own writing ,
哪个 两个都 先生 . 威廉姆斯 和 他的 姐姐 拥有 到 是 在 他的 自己的 写作 ,
威廉姆斯先生和他的妹妹都承认那是他亲笔所写。

[spoʊk] [ɪn][moʊst] ['flɜːrɪɪŋ] [tɜːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] ;
spoke in most flourishing terms of his plans ;
辐 在 最多 芊芊 条款 的 他的 计划 ;
他的计划被描绘得淋漓尽致；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pruːvd] [baɪ][ˈdɑːkjumnts][ænd; ənd] ['wɪtnɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [əˈferz] [wɜːr; wər][ɪn]
and it was proved by documents and witnesses that the affairs were in
和 它 曾是 已证实 经过 文件 和 证人 那 这 事务 是 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] ['bæŋkrʌptsi] [wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)] ,
such a state that bankruptcy was inevitable ,
这样的 一个 状态 那 破产 曾是 不可避免的 ,
文件和证人都证实，公司当时的状况已经到了破产不可避免的地步。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] [siˈkjuəɪŋ] [ə; eɪ][sʌm; səm][tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈpɑːn] .
so that there was every motive for securing a sum to live upon .
所以 那 那里 曾是 每一个 动机 为了 确保 一个 和 到 居住 之上 .
因此，他们完全有动机去挣钱维持生活。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] ['mɪzrəb(ə)] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] , [ðə; ði] [hoʊl] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪ(ə)n] ,
It was very miserable all the time this was going on , the whole interpretation ,
它 曾是 非常 悲惨的 全部 这 时间 这 曾是 去 在 , 这 所有的 解释 ,
整个过程都非常痛苦，所有的一切都让人难以忍受。

[ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['wɪljəmzɪz] [kənˈdʌkt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['kruːəli] ['twɪstɪd] [əˈsaɪd] ,
of Mr . Williams's conduct seemed to be so cruelly twisted aside ,
的 先生 . 威廉姆斯 执行 似乎 到 是 所以 残酷地 扭曲 旁边 ,
威廉姆斯先生的行为似乎被如此残酷地扭曲地忽略了，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] ['evri] [wʌn][hæd; həd][ɔːl] [əˈlɔːŋ] [bɪˈliːvd] , [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [wʌz; wəz]
and it was what every one had all along believed , his absence was
和 它 曾是 什么 每一个 一 有 全部 沿着 相信 , 他的 缺席 曾是
[meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ,
made so much of ,
制成 所以 很多 的 ,
而这正是大家一直以来所相信的，他的缺席也因此被大肆渲染。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪːz] ['lɪt(ə)] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wɜːr; wər] [held] [soʊ]
and all these little circumstances that had seemed so important were held so
和 全部 这些 小的 情况 那 有 似乎 所以 重要的 是 握住 所以
[tʃɪːp] - - [wʌn] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] ['kaʊnsəlz] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] ,
cheap - - one knew it was only the counsel's representation ,
便宜的 - - 一 知道 它 曾是 仅有的 这 律师的 表示 ,
所有这些原本看似重要的小细节，都被轻描淡写地带过了——人们都知道，这不过是律师的辩护而已。

[ænd; ənd] [jet] ['ælisən] [gruː] ['waɪtɜː, 'hwaɪtɜː][ænd; ənd]['waɪtɜː, 'hwaɪtɜː] ['ʌndər] [aɪ ˈtiː] .
and yet Alison grew whiter and whiter under it .
和 然而 艾莉森 生长 更白 和 更白 在下面 它 .
然而，艾莉森的皮肤却在它下面变得越来越白。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] :
I wish you could have heard the reply :
我 希望 你 可以 有 听到 这 回复 :
我真希望你能听到那个回答：

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɹ; əv][ðə; ði] [ˈstu:dənts] [əbˈsɔ:rpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈkɑ:nfɪdəns] , [ænd; ənd]
drawing the picture of the student's absorption and generous confidence , and
 绘画 这 图片 的 这 学生 吸收 和 慷慨的 信心 , 和
 [hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənts] [ˈtretʃəri] ,
his agent's treachery ,
 他的 经纪人 背信弃义 ,
 描绘了学生全神贯注、充满自信的形象，以及他的经纪人的背叛。

[ˈkri:pɪŋ] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊshəʊld] , [ænd; ənd] [ˈbru:təlɪ] [ˈpleɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈterərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
creeping into his household , and brutally playing on the terrors of his child .
 爬行 进入 他的 家庭 , 和 残酷地 玩耍 在 这 恐怖 的 他的 孩子 .
 潜入他的家中, 残忍地利用他孩子的恐惧。

" [wel] , [aɪ] ['kænɔ:t] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sʌmɪd] [ʌp] ['strɔ:ŋli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
" Well , I cannot tell you all , but the judge summed up strongly for a
" 出色地 , 我 不能 告诉 你 全部 , 但 这 法官 总结 向上 强烈 为了 一个
[kən'vɪkʃn] ,
conviction ,
定罪 ,

“嗯，我不能把所有细节都告诉你们，但法官的总结陈词非常有力，支持定罪。”

[ðəʊ] [hi: hi] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] ['kʌlpəb(ə)l] ['neglɪdʒəns] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'vaɪtɪŋ] [frɔ:d] ,
though he said a good deal about culpable negligence almost inviting fraud ,
 尽管 他 说 一个 好的 交易 关于 有罪的 疏忽 几乎 邀请 欺诈罪 ,
 虽然他多次谈到应受谴责的疏忽几乎等同于诱使欺诈,

[ænd; ɐnd][aɪ] [fɪr] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪljəmsɪz] ,
and I fear it must have been very distressing to the Williamses ,
 和 我 害怕 它 必须 有 到过 非常 令人痛心 到 这 威廉姆斯 ,
 我担心这一定给威廉姆斯一家带来了极大的痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði][end][wʌz; wəz][ðæt][ˈmædəks][wʌz; wəz][faʊnd][ˈɡɪlti] , [ænd; ənd][ˈsentənst][tuː; tə]
but the end was that Maddox was found guilty , and sentenced to
 但 这 结尾 曾是 那 马多克斯 曾是 成立 有罪的 , 和 判刑 到
 [ˌfɔːrˈtiːn][ˈjɪrz] - [ˈpiːn(ə)] [ˈsɜːrvɪtʊːd] ,
fourteen years ' penal servitude ,
 十四 年 - 刑事 奴役 ,
 但最终马多克斯被判有罪，并被判处十四年苦役。

[ðʊθ] [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['fɑ:ləʊ] - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
though I am afraid they will not follow Conrade's suggestion ,
 尽管 我 是 害怕的 他们 将要 不是 跟随 - 建议 ,
 但我恐怕他们不会采纳康拉德的建议。

[ænd; ənd] [tʃeɪn] [ʌp][ə; eɪ][ˈlaɪən][baɪ][hɪz; ɪz][bed] [ˈevri] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
and chain up a lion by his bed every night of his life .
 和 链 向上 一个 狮子 经过 他的 床 每一个 夜晚 的 他的 生活 .
 他每晚都会在床边拴上一头狮子。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['veri] ['hæpi] [wen] [wi:; wi][met] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ænd][ɔ:l] [ʃʊk] [hændz] .
 " We were very happy when we met at the inn , and all shook hands .
 " 我们 是 非常 快乐的 什么时候 我们 遇见 在 这 客栈 , 和 全部 摇晃 双手 .
 “我们在客栈相遇时非常高兴，大家都握手致意。”

[ˈdraɪv, 'da:ktɜː] . [lɔ:ŋ] [wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] [li:st] [æt; ət] [i:z] .
Dr . Long was , I think , the least at ease .
 博士 . 长的 曾是 , 我 思考 , 这 至少 在 舒适 .
 我认为, 朗医生是最不自在的。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [keɪs] [ðɪs] [ɪn'daɪtmənt] [hæd; həd][ɪn] [ˈeni] [wei] [feɪld] ,
He had come in case this indictment had in any way failed ,
 他 有 来 在 案件 这 起诉书 有 在 任何 方式 失败的 ,
 他来这里是为了以防万一这次起诉失败。

[tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmætər] [ˈfɔ:rwərd] , [soʊ] [ðæt] [ˈmædəks] [ʃəd; ʃəd] [nɑ:t] [get] [ɔ:f] .
to bring his own matter forward , so that Maddox should not get off .
到 带来 他的 自己的 事情 向前 , 所以 那 马多克斯 应该 不是 得到 离开 :

提出自己的案件，以免马多克斯逍遥法外。

[aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] , [hi:; hi] [si:md] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [ˈri:əli] [ˈhɑ:rti] ,
I do not like him very much , he seemed unable to be really hearty ,
我 做 不是 喜欢 他 非常 很多 , 他 似乎 无法 到 是 真的 爽朗 ,
我不太喜欢他，他似乎不够热情。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][wʌns] [bɪn] [ˈhɑ:rʃ] [ænd; ənd] [naʊ] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
and I think he must have once been harsh and now ashamed of it .
和 我 思考 他 必须 有 一次 到过 残酷的 和 现在 羞愧 的 它 :
我认为他以前一定很严厉，现在可能为此感到羞愧了。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪsˈpli:zd] [æt; ət][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈki:θs] [ˈæbsəns] ,
Then he was displeased at Colonel Keith's absence ,
然后 他 曾是 不高兴 在 上校 基思的 缺席 ,
然后，他对基思上校的缺席感到不满。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [kənˈsi:l] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:z] ,
and could hardly conceal how much he was put out by the cause ,
和 可以 几乎 隐藏 如何 很多 他 曾是 放 出去 经过 这 原因 ,
他几乎无法掩饰自己对这项事业的愤慨之情。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][hæd; həd] [ɪmˈpouzd] [hɪmˈself] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfæməli][æz; əz][nekst] [er]
as if he thought the Colonel had imposed himself on the family as next heir
作为 如果 他 想法 这 上校 有 强加 他自己 在 这 家庭 作为 下一个 继承人
:
:
:

仿佛他认为上校已经强行确立了自己作为家族继承人的地位。

[aɪ][ˈhɑ:rdli] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [send] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [stet] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
I hardly know how to send all this in the present state of things ,
我 几乎 知道 如何 到 发送 全部 这 在 这 展示 状态 的 事物 ,
在目前这种情况下，我真不知道该如何把这些东西寄出去。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv][aɪˈti:] ,
but I believe you will wish to have it ,
但 我 相信 你 将要 希望 到 有 它 ,
但我相信你会想要拥有它。

[ænd; ənd] [wɪl] [dʒʌdʒ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈreitʃəl] [wɪl] [ber] [tu:; tə] [hɪr] .
and will judge how much Rachel will bear to hear .
和 将要 法官 如何 很多 瑞秋 将要 熊 到 听到 :
并会判断瑞秋能忍受听到多少。

[gʊd] [naɪt] . - - [jʊr; jər] [əˈfekʃənət] [ˈsɪstər] , " [greɪs] [ˈkɜ:rtɪs] . "
Good night . - - Your affectionate Sister , " Grace Curtis . "
好的 夜晚 : - - 你的 亲热 姐姐 , " 优雅 柯蒂斯 : "
晚安。——你亲爱的姐姐，“格蕾丝·柯蒂斯”。

" , [ˈeɪvənˌmaʊθ] , [ɔːgəst] 3d , - [pi:] . [em] . " [dɪr] [ki:θ] ,
" **Gowanbrae , Avonmouth , August 3d , 11 P . M . " Dear Keith ,**
" 戈万布雷 , 埃文茅斯 , 八月 3d , - P . M . " 亲爱的 基思 ,
“戈万布雷，埃文茅斯，8月3日晚上11点”亲爱的基思，

- - [brʱɔːr] [ðɪs] [deɪ] [hæz; həz] ['endɪd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæn]
- - **Before this day has ended you must have a few lines from the man**
- - 前 这 天 有 结束 你 必须 有 一个 很少 线条 从 这 男人
[hu:m] [jʊr; jər] [ɪg'zɜːfənz] [hæv; həv] [rɪ'li:vɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['stɪgmə] ,
whom your exertions have relieved from a stigma ,
谁 你的 努力 有 松了口气 从 一个 柱头 ;
——在今天结束之前, 你必须收到几句话, 来自那位因你的努力而摆脱耻辱的人。

[ðə; ði] [fʊl] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] ['oʊnli] [noʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ɪts] [rɪ'muːv(ə)] .
the full misery of which I only know by the comfort of its removal .
这 满的 苦难 的 哪个 我 仅有的 知道 经过 这 舒适 的 它是 移动 .
只有摆脱了这种痛苦, 我才真正体会到它的痛苦。

[aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] .
I told you there was much that could never be restored .
我 讲述 你 那里 曾是 很多 那 可以 绝不 是 恢复 .
我早就告诉过你, 有很多东西永远无法恢复了。

[aɪ] [fiːl] [ðɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [em 'iː] ,
I feel this all the more in the presence of all that now remains to me ,
我 感觉 这 全部 这 更多的 在 这 在场 的 全部 那 现在 遗迹 到 我 ;
面对如今仅剩的一切, 我对此感受尤为深刻。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [kʊd; kəd] [stiːl] [biː; bi] ['ɡɪv(ə)n] [bæk] .
but I did not know how much could still be given back .
但 我 做过 不是 知道 如何 很多 可以 仍然 是 给定 后退 .
但我不知道还能偿还多少。

[ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv] [sə'spɪ(ə)n] ['ʌndər] [wɪt] [aɪ] ['leɪbərd] [naʊ] [siːmz] [tuː; tə]
The oppression of the load of suspicion under which I laboured now seems to
这 压迫 的 这 加载 的 怀疑 在下面 哪个 我 辛勤劳作 现在 似乎 到
[em 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tɔːlərəb(ə)] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [friːd] [frʌm; frəm] [aɪ 'tiː] .
me to have been intolerable since I have been freed from it .
我 到 有 到过 无法容忍 自从 我 有 到过 自由 从 它 .
自从摆脱了猜忌的重压之后, 我才意识到那种痛苦是多么难以忍受。

[aɪ] ['kænɔːt] [dɪ'skraɪb] [haʊ] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [mæn] [aɪ] [hæv; həv] [felt] , [sɪns] [biːtʃəm] [ʃʊk] [hændz]
I cannot describe how changed a man I have felt , since Beechum shook hands
我 不能 描述 如何 已更改 一个 男人 我 有 毛毡 , 自从 比彻姆 摇晃 双手
[wɪð; wɪθ] [em 'iː] .
with me .
和 我 .
自从比彻姆和我握手以来, 我感觉自己发生了翻天覆地的变化, 我无法用语言来形容。

[ðə; ði] [fʊl] ['blæknəs] [ʌv; əv] ['mædɔːksɪz] ['tretʃəri] [aɪ] [hæd; həd] [nɔːt] [noʊn] , [fɑːr] [les] [hɪz; ɪz] ['kruːəlti]
The full blackness of Maddox's treachery I had not known , far less his cruelty
这 满的 黑 的 马多克斯的 背信弃义 我 有 不是 已知 , 远的 较少的 他的 残酷
[tuː; tə] [maɪ] [tʃaɪld] .
to my child .
到 我的 孩子 .
我之前并不了解马多克斯背叛的全貌, 更不了解他对我孩子的残忍。

[hæd; həd] [aɪ] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔːt] [hæv; həv] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ]
Had I been aware of all I could not have refrained from trying to bring
有 我 到过 意识到的 的 全部 我 可以 不是 有 克制 从 尝试 到 带来
[hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] ;
him to justice ;
他 到 正义 ;
如果我早知道这一切, 我一定会尽力将他绳之以法;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:][ðə; ði][pæst] .

but there is no need to enter into the past .
但 那里 是 不 需要 到 进入 进入 这 过去的 .

但没有必要追溯过去。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt][aɪ] [oʊ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ] [fri:d] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [nu:] [laɪf] ,

It is enough that I owe to you a freed spirit , and new life ,

它 是 足够的 那 我 欠 到 你 一个 自由 精神 , 和 新的 生活 ,

我欠你一份自由的灵魂和新生, 这就足够了。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['grætɪtu:d] [ɪz][nɑ:t] ['lesnd] [baɪ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdʒ]

and that my gratitude is not lessened by the knowledge that something besides

和 那 我的 感激 是 不是 减少 经过 这 知识 那 某物 除了

friendship urged you .
友谊 敦促 你 .

即使我知道除了友谊之外还有其他原因促使你这样做, 我的感激之情也丝毫不减。

['ɜ:rmɪn] [ɪz] [ɪn'di:d] [æz; əz] [ə'træktɪv] [æz; əz]['evər] ,

Ermine is indeed as attractive as ever ,

貂 是 的确 作为 吸引人的 作为 曾经 ,

艾尔米娜的确一如既往地美丽动人。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɪm'pru:vɪd] [ɪn] [helθ] [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [də:st] [ɪk'spekt] .

and has improved in health far more than I durst expect .

和 有 改进 在 健康 远的 更多的 比 我 杜斯特 预计 .

他的健康状况改善程度远远超出了我的预期。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər][ɔ:l] - ['paʊəf(ə)l] ['ɪnfluəns] .

I suppose it is your all - powerful influence .

我 认为 它 是 你的 全部 - 强大的 影响 .

我想这大概就是你那无所不能的影响力吧。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fɜ:rst][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɪr] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wel] [dɪ'zɜ:rv] , ['i:v(ə)n][maɪ][tʃaɪld] ,

You are first with all here , as you well deserve , even my child ,

你 是 第一的 和 全部 这里 , 作为 你 出色地 应得 , 甚至 我的 孩子 ,

在这里, 你永远是第一位的, 这是你应得的, 甚至包括我的孩子。

[hu:] [ɪz][æz; əz] ['lʌvli] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz][ju:; jʊ][tu:ld][em 'i: , [hæz; həz] ['evri] [θɔ:t]

who is as lovely and intelligent as you told me , has every thought

WHO 是 作为 迷人的 和 聪明的 作为 你 讲述 我 , 有 每一个 想法

[pə'veɪdɪd] [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] . -

pervaded with ' the Colonel ' . ' -

弥漫 和 - 这 上校 . -

她像你描述的那样可爱又聪明, 但她的每一个想法都充满了“上校”的形象。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [swi:t] ['kri:tʃər] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [hu:] [wɪl] ['nevər][bi:; bi] [ri:'treɪst] ,

She is a sweet creature ; but there was one who will never be retraced ,

她 是 一个 甜的 生物 ; 但 那里 曾是 一 WHO 将要 绝不 是 重走 ,

她是个甜美的女孩; 但有一个人永远无法被找回。

[ænd; ənd] [fər'gɪv] [em 'i: , [ki:θ] , [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; hər] , ['i:v(ə)n] ['traɪʌmf] [mʌst; məst][bi:; bi] ['bɪtərnəs] . - -

and forgive me , Keith , without her , even triumph must be bitterness . - -

和 原谅 我 , 基思 , 没有 她 , 甚至 胜利 必须 是 苦味 . - -

[stɪl] ['evər][moʊst] ['greɪtʃəli] [jɔ:rz] , " ['edwərd] ['wɪljəmz] . "

Still ever most gratefully yours , " Edward Williams . "

仍然 曾经 最多 感激不尽 你的 , " 爱德华 威廉姆斯 . "

请原谅我, 基思, 没有她, 即使是胜利也只能是苦涩。——永远感激你的“爱德华·威廉姆斯”。

" ['ɔ:gəst] 3d , - [pi:] . [em] . " ['dɪrɪst] ['kɒlɪn] , - - [ðə; ði][wʌn] [saʊnd] [ɪn][maɪ] [ɪrʒ] ,

" August 3d , 11 P . M . " Dearest Colin , - - The one sound in my ears ,

" 八月 3d , - P . M . " 亲爱的 科林 , - - 这 一 声音 在 我的 耳朵 ,

8月3日晚上11点, 亲爱的科林: ——我耳边只剩下这一个声音,

[ðə; ði][wʌŋ] [sɔ:ŋ] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] , - [let] [ðem; ðəm] [gɪv] [θæŋks] . -
the one song in my heart is , ' Let them give thanks . '
这 一 歌曲 在 我的 心 是 , - 让 他们 给 谢谢 . -
我心中唯一的一首歌是：“让他们感恩。”

[aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] [ˈɪntu:] [ˈsʌŋʃaɪn] .
It is as if we had passed from a dungeon into sunshine .
它 是 作为 如果 我们 有 通过了 从 一个 地牢 进入 阳光 .
感觉就像我们从地牢走进了阳光下。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] [tu:; tə] [ʃer] [aɪ 'ti:] .
I suppose it would be too much if you were here to share it .
我 认为 它 会 是 也 很多 如果 你 是 这里 到 分享 它 .
我想，如果你在这里，要是跟我分享就太多了。

[ðeɪ] [sent] [roʊz] [ɪn][fɜ:rst][tu:; tə] [tel] [em 'i:] ,
They sent Rose in first to tell me ,
他们 发送 玫瑰 在 第一的 到 告诉 我 ,
他们先派罗斯来告诉我，

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wi:lz] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [wel] .
but I knew in the sound of their wheels that all was well .
但 我 知道 在 这 声音 的 他们的 车轮 那 全部 曾是 出色地 .
但从车轮的声音中，我知道一切都很好。

[wʌt] [æn; ən] [ˈi:vnɪŋ] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɔ:t] [raɪt] [mɔ:r] .
What an evening we have had , but I must not write more .
什么 一个 晚上 我们 有 有 , 但 我 必须 不是 写 更多的 .
我们度过了一个多么美好的夜晚啊，但我不能再多写了。

[ˈeɪli:] [ɪz] [ˈwɒtʃɪŋ] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdræɡən] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɔ:t] [rest] [tɪl] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][bed] ;
Ailie is watching me like a dragon , and will not rest till I am in bed ;
艾莉 是 观看 我 喜欢 一个 龙 , 和 将要 不是 休息 直到 我 是 在 床 ;
艾莉像条恶龙一样盯着我，不等我上床睡觉她就不肯罢休；

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [tel] [haʊ] [tu:; tə] [lu:z] [wʌŋ] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv] [ˈglædnəs] [ɪn] [sli:p] .
but I can't tell how to lose one minute of gladness in sleep .
但 我 不能 告诉 如何 到 失去 一 分钟 的 欢乐 在 睡觉 .
但我不知道如何在睡眠中失去一分钟的快乐。

[oʊ] , [ˈkɒlɪn] , [ˈkɒlɪn] , [ˈtru:ɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] [tru:] [naɪts] , [wʌt] [æn; ən] [əˈtʃi:vmənt] [jɔ:rz] [hæz; həz]
Oh , Colin , Colin , truest of all true knights , what an achievement yours has
哦 , 科林 , 科林 , 最真实的 的 全部 真的 骑士 , 什么 一个 成就 你的 有
[bɪn] ! "
been ! "
到过 ! "

哦，科林，科林，你真是个真正的骑士，你取得了多么了不起的成就啊！

" [ˈɔ:gəst] 4th .
" August 4th .
" 八月 4th .

8月4日。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkreɪzi] [bɪt] [ðæt] [aɪ] [root] [læst] [naɪt] ,
" That was a crazy bit that I wrote last night ,
" 那 曾是 一个 疯狂的 少量 那 我 写道 最后的 夜晚 ,
“那是我昨晚写的一段很疯狂的文字，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [meɪk] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
but I will not make away with it .
但 我 将要 不是 制作 离开 和 它 .
但我不会就此罢休。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [haʊ] ['kreɪzɪ][juː; jʊ] [θɪŋk] [em 'i:] .

I don't care how crazy you think me .
我 不 关心 如何 疯狂的 你 思考 我 .

我不在乎你觉得我有多疯狂。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpɪtɪ][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [slept] [tuː; tə] [weɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ]
It would have been a pity not to have slept to wake to the knowledge

它 会 有 到过 一个 遗憾 不是 到 有 睡着了 到 唤醒 到 这 知识
[ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [dri:m] ,
that all was not a dream ,

如果没能睡着，醒来后就会知道一切并非梦境，那该有多可惜啊。

[bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sɑːroʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] .
but then came the contrast with the sorrow you are watching .

但随后，你看到的却是与之形成鲜明对比的悲伤景象。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][jʊr; jər] ['letər] .
And I have just had your letter .

我刚刚收到了你的来信。

[wʌt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kloʊz] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒɔɪəs] [laɪf] !
What a sudden close to that joyous life !

什么 一个 突然 关闭 到 那 欢乐 生活 !

那段快乐的生活竟如此突然地结束了！

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['wɪnɪŋ] ['biːɪŋs] , [æz; əz][juː; jʊ]['truːli] [seɪ] ,
She was one of the most winning beings , as you truly say ,

她 曾是 一 的 这 最多 获胜 生物 , 作为 你 真的 说 ,

正如你所说，她是最成功的人之一。

[ðæt] ['evər] [flæʃt] [ə'krɔːs] [wʌnz] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fɔːlts] ,
that ever flashed across one's course , and if she had faults ,

那 曾经 闪光灯 穿过 一个人的 课程 , 和 如果 她 有 故障 ,

那曾闪现在你生命中的某个瞬间，如果她有缺点的话，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['treɪnɪŋ] .
they were those of her day and her training .

他们 是 那些 的 她 天 和 她 训练 .

那是她那个时代和她所受训练的。

[aɪ] [sə'pəʊz] , [baɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ,
I suppose , by what you say ,

我 认为 , 经过 什么 你 说 ,

我猜，根据你这么说，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['gɜːrlɪ] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ðə; ðɪ] [kəm'pænjən] [jʊr; jər] ['brʌðər] [rɪ'kwəɪərd] ,
that she was too girlish to be all the companion your brother required ,

那 她 曾是 也 少女 到 是 全部 这 伴侣 你的 兄弟 必需的 ,

她太像个女孩子，不足以成为你哥哥所需要的伴侣。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ʃɑːkt] [ðæn; ðən] ['sɑːroʊ] - ['strɪkən] ,
and that this may account for his being more shocked than sorrow - stricken ,

和 那 这 可能 帐户 为了 他的 存在 更多的 震惊 比 悲哀 - 受打击的 ,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,
and his child ,

和 他的 孩子 ,

这或许可以解释为什么他更多的是震惊而非悲伤，以及他的孩子，

[sɪns] [hiː; hi][kæn; kən] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] [θɔːt] , [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nuː] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hoʊp] ,
since he can dwell on the thought , is such a new beginning of hope ,
自从 他 能 住 在 这 想法 , 是 这样 的 一个 新的 开始 的 希望 ,
既然他能静下心来思考这个问题, 这本身就是一个充满希望的新开始。

[ðæt] [aɪ] [ˈwʌndər] [les] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] [ʌp][soʊ] [wel] .
that I wonder less than you do at his bearing up so well .
那 我 想知道 较少 的 比 你 做 在 他的 轴承 向上 所以 出色 地 .
所以我并不像你那样惊讶于他能如此镇定自若。

[brɪ'saɪdɪz] , [peɪn] [dʌlɪz] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɑːkju'peɪ(ə)n] .
Besides , pain dulls the feelings , and is a great occupation .
除了 , 疼痛 沉闷 这 情怀 , 和 是 一个 伟大的 职业 .
此外, 痛苦能麻痹感觉, 也是一种很好的消遣。

[aɪ] [wiʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [dɪr] [ˈbesi] ,
I wish you could have seen that dear Bessie ,
我 希望 你 可以 有 已见 那 亲爱的 贝西 ,
亲爱的贝西, 我真希望你能看到那一幕。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈɡæðər] [ðæt] [ðə; ði][end] [keɪm] [ɑːn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈræpɪdli] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd]
but I gather that the end came on much more rapidly than had been expected
但 我 收集 那 这 结尾 来了 在 很多 更多的 快速 比 有 到过 预期的
.
:
.
但我感觉结局来得比预期的要快得多。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ˈiːv(ə)n] [ˈsʌfərɪŋ] [wʌz; wəz]
It seemed as if she were one of those to whom even suffering was
它 似乎 作为 如果 她 是 一 的 那些 到 谁 甚至 痛苦 曾是
[ˈstreɪndʒli] [ˈlaɪtnɪd] [ænd; ənd] [ˈʃɔːtnɪd] ,
strangely lightened and shortened ,
奇怪的 轻度 和 缩短 ,
她似乎是那种即使遭受痛苦也会被奇异地减轻和缩短的人。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][laɪf] ,
as if she had met only the flowers of life ,
作为 如果 她 有 遇见 仅有的 这 花朵 的 生活 ,
仿佛她只见过生命中的花朵,

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [θɔːrnz] [ænd; ənd] [stɪŋz] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [lɔːst] [ɪn][ðer; ðər] [braɪt] [ˈblɒsəmz] .
and even the thorns and stings were almost lost in their bright blossoms .
和 甚至 这 荆棘 和 刺痛 是 几乎 丢失 的 在 他们的 明亮的 花朵 .
就连荆棘和刺痛也几乎被它们鲜艳的花朵所掩盖。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [tempt'eɪ(ə)n] [ɔːr] [ˈsɑːrəʊ]
And she could hardly have lived on without much either of temptation or sorrow
和 她 可以 几乎 有 居住地 在 没有 很多 任何一个 的 诱惑 或者 悲哀
.
:
.
如果没有经历许多诱惑和悲伤, 她几乎不可能继续生活下去。

[aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈtestɪmoʊni] [tuː; tə] [ˈreɪtʃəlz] [ɪˈfektɪvnəs] ,
I am glad of your testimony to Rachel's effectiveness ,
我 是 高兴的 的 你的 见证 到 瑞秋 的 效力 ,
我很高兴你证实了瑞秋的疗效。

[aɪ] [roʊt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ænd; ənd] [sent] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhoʊmsted] .
I wrote it out and sent it up to the Homestead .
我 写道 它 出去 和 发送 它 向上 到 这 家园 .
我把它写下来寄到了家园。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ] ['edwərd] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] [si:]
There was a note this morning requesting Edward to come in to see
那里 曾是 一个 笔记 这 早晨 请求 爱德华 到 来 在 到 看
['mædəks] ,
Maddox ,
马多克斯 ,

今天早上有一张纸条，请爱德华来见马多克斯。

[ænd; ənd] ['eɪli:] [ɪz] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [get] [li:v] [tu:; tə] [si:] [pɔr] [mə'ri:ə] .
and Ailie is gone with him , thinking she may get leave to see poor Maria .
和 艾莉 是 已消失 和 他 , 思维 她 可能 得到 离开 到 看 贫穷的 玛丽亚 .
艾莉和他一起走了，她以为自己或许能请假去看望可怜的玛丽亚。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] - ['edwərd] [ænd; ənd] ['eɪli:] [ə'gen] !
Think of writing ' Edward and Ailie again !
思考 的 写作 - 爱德华 和 艾莉 再次 !
想想再写一遍《爱德华和艾莉》吧！

['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['hæri] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
Dr . Long and Harry are gone with them .
博士 : 长的 和 哈里 是 已消失 和 他们 :
朗医生和哈里跟他们一起走了。

[ðə; ði]['broʊkən] [θred] [ɪz] ['betər] [pi:st] [baɪ] ['hæri] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]['dɑ:ktər] ;
The broken thread is better pieced by Harry than by the Doctor ;
这 破碎的 线 是 更好的 拼接 经过 哈里 比 经过 这 医生 ;
哈利比博士更能把断线接好；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wɒnts] ['eɪli:] [ænd; ənd][,em 'i:][tu:; tə][gʊv][ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət][,bel'fɑ:st] .
but he wants Ailie and me to go and stay at Belfast .
但 他 想要 艾莉 和 我 到 去 和 停留 在 贝尔法斯特 .
但他希望我和艾莉去贝尔法斯特待一段时间。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [roʊz] [ri:d] ,
Now I must hear Rose read ,
现在 我 必须 听到 玫瑰 读 ,
现在我必须听罗斯朗读。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [brɪŋ] [bəʊθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd][maɪ'self][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] ['sensɪz] . "
in order to bring both her and myself to our reasonable senses . "
在 命令 到 带来 两个都 她 和 我 到 我们的 合理的 感官 . "
为了让她和我都恢复理智。

" [faɪv][pi:] . [em] . " [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'baʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
" 5 P . M . " They have been returned about an hour ,
" 5 P . M . " 他们 有 到过 返回 关于 一个 小时 ,
下午5点，他们大约一个小时前被送了回来。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ['edwɜːdz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntərvju:] .
and I must try to give you Edward's account of his interview .
和 我 必须 尝试 到 给 你 爱德华的 帐户 的 他的 面试 .
我必须尽力向你们转述爱德华对他的采访的描述。

['mædəks][hæz; həz] [kwaɪt] [dra:pt] [hɪz; ɪz][mæsk] ,
Maddox has quite dropped his mask ,
马多克斯 有 相当 掉落 他的 面具 ,
马多克斯已经彻底卸下了伪装。

[ænd; ənd] [si:mz] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ri:əli] [tʌtʃt] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] ['ɪntu:][ˈkɑ:ntækt][wið; wiθ]
and seems to have been really touched by being brought into contact with
和 似乎 到 有 到过 真的 感动 经过 存在 带来 进入 接触 和
[ˈedwərd] [ə'gen] ,
Edward again ,
爱德华 再次 ,

似乎与爱德华再次相遇让她非常感动。

[ænd; ənd] , [naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ʌp][wið; wiθ][hɪm; ɪm] ,
and , now it is all up with him ,
和 , 现在 它 是 全部向上 和 他 ,

现在一切都取决于他了。

[si:md] [tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['plezər] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [web] , [ˈɔ:lmoʊst] ,
seemed to take a kind of pleasure in explaining the whole web , almost ,
似乎 到 拿 一个 种类 的 乐趣 在 解释 这 所有的 网站 , 几乎 ,
他似乎很享受解释整个网络的过程, 几乎是.....

[ˈedwərd] [sed] , [wið; wiθ][ˈvænəti][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪndʒə'nu:əti] .
Edward said , with vanity at his own ingenuity .
爱德华 说 , 和 虚荣 在 他的 自己的 独创性 .

爱德华得意洋洋地说道, 为自己的聪明才智感到自豪。

[hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪər] [ˈhɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz][æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu;; tə] [reprɪ'zent] [aɪ 'ti:][tu;; tə] [ˈedwərd] .
His earlier history was as he used to represent it to Edward .
他的 早些时候 历史 曾是 作为 他 用过的 到 代表 它 到 爱德华 .
他早年的经历正如他过去向爱德华描述的那样。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] - [sʌn] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər][ɑ:rt] ;
He was a respectable ironmonger's son , with a taste for art ;
他 曾是 一个 可敬 - 儿子 , 和 一个 品尝 为了 艺术 ;
他是一位受人尊敬的五金商之子, 对艺术颇有爱好;

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu;; tə] [ɪn'dʌldʒ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [rɪ'beljən] , [ænd; ənd]
he was not allowed to indulge it , and then came rebellion , and
他 曾是 不是 允许 到 放纵 它 , 和 然后 来了 叛乱 , 和
[ˈbreɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
breaking away from home .
打破 离开 从 家 .

他不被允许放纵自己, 于是他开始反叛, 离家出走。

[hi:; hi] ['stʌdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] , [bʌt; bət] [ˈwa:ntɪd] [æplɪ'keɪ(ə)n] ,
He studied at the Academy for a few years , but wanted application ,
他 研究 在 这 学院 为了 一个 很少 年 , 但 通缉 应用 ,
他在学院学习了几年, 但想要申请入学。

[ænd; ənd] [ˈfænsɪd] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:] [leɪt] , [traɪd] ['meni] [θɪŋz] [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [ˈɪftɪ]
and fancied he had begun too late , tried many things and spent a shifty
和 幻想 他 有 开始 也 晚的 , 尝试 许多 事物 和 花费 一个 狡猾的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

他觉得自己起步太晚, 尝试了很多事情, 过着漂泊不定的生活。

[bʌt; bət] ['nevər] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəsli] [dɪs'ɑ:nɪst] [tɪl] [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɪn][wið; wiθ] [ˈedwərd] ;
but never was consciously dishonest till after he had fallen in with Edward ;
但 绝不 曾是 有意识地 不诚实 直到 后 他 有 倒下 在 和 爱德华 ;
但直到与爱德华交往之后, 他才开始有意识地撒谎;

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [sʌmz] [left] [ʌnɪn'kwærəd][fɔ:r; fər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [temp'teɪ](ə)n] [tu:; tə]
and the large sums left uninquired for in his hands became a temptation to
和 这 大的 总和 左边 未经询问 为了 在 他的 双手 成为 一个 诱惑 到
[wʌn] [ɔ:l'redi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['gæmblɪŋ] .
one already inclined to gambling .
一 已经 倾斜 到 赌博 .
而他手中无人过问的大笔钱财，对于一个原本就有赌博倾向的人来说，无疑是一种诱惑。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪfə'kəltɪz] [droʊv] [hɪm; ɪm][ɑ:n] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['ventʃəd] [ɑ:n][ðə; ði][grænd] [stroʊk]
His own difficulties drove him on , and before he ventured on the grand stroke
他的 自己的 困难 驾驶 他 在 , 和 前 他 冒险 在 这 盛大 中风
,
,
,
自身的困难驱使他不断前进，在他冒险采取重大举措之前，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['ju:zɪŋ][ðə; ði] [sʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]
he had been in a course of using the sums in his hands for his own
他 有 到过 在 一个 课程 的 使用 这 总和 在 他的 双手 为了 他的 自己的
['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
purposes :
目的 :

他一直在利用自己掌握的资金为自己谋利。
[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [pɔr] [mə'ri:ə]['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði][ædmə'reɪ](ə)n][hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] ,
The finding poor Maria open to the admiration he gave her beauty ,
这 寻找 贫穷的 玛丽亚 打开 到 这 钦佩 他 给予 她 美丽 ,
可怜的玛丽亚坦然接受了他对她美貌的赞美，

[pʊt] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tu:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ;
put it into his head to make a tool of her ;
放 它 进入 他的 头 到 制作 一个 工具 的 她 ;
让他把她当作工具；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɔ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] ['ɛdwɜ:dz] [si:l] , [ɔ:r] ['ɪmɪ'teɪtɪd] [hɪz; ɪz]
and this was not the first time he had used Edward's seal , or imitated his
和 这 曾是 不是 这 第一的 时间 他 有 用过的 爱德华的 海豹 , 或者 模仿 他的
['raɪtɪŋ] .
writing .
写作 :
这并非他第一次使用爱德华的印章，或是模仿他的笔迹。

[noʊ] ['wʌndər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'fju:ʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [æz; əz][təʊld][soʊ] [mʌtʃ]
No wonder there was such a confusion in the accounts as told so much
不 想知道 那里 曾是 这样的 一个 困惑 在 这 账户 作为 讲述 所以 很多
[ə'genst] ['ɛdwərd] .
against Edward .
反对 爱德华 :
难怪账目如此混乱，因为其中有太多不利于爱德华的记载。

[hi:; hi][təʊld][ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] , ['ɛdwərd] [sez] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs]
He told the particulars , Edward says , with the strangest mixture of remorse
他 讲述 这 细节 , 爱德华 说道 , 和 这 最奇怪的 混合物 的 悔恨
[ænd; ənd] [egzʌl'teɪʃn] .
and exultation .
和 大喜 :
爱德华说，他讲述事情经过时，语气中既有悔恨，又有得意，这种矛盾的情绪十分奇怪。

At last came the journey to Bohemia , and his frauds became the more easy
在 最后的 来了 这 旅行 到 波西米亚 , 和 他的 欺诈 成为 这 更多的 简单的

最终，他踏上了前往波西米亚的旅程，他的诈骗活动也变得更加容易了。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['bæŋkrʌptsi] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][læst][bəʊld] [stroʊk]

until	he	saw	there	must	be	a	bankruptcy	,	and	made	the	last	bold	stroke
直到	他	锯	那里	必须	是	一个	破产	,	和	制成	这	最后的	大胆的	中风

,

‘

,

直到他意识到必须破产，才孤注一掷地做了最后一击。

[ɪnˈvɛstɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [əˈbrɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ,
investing the money abroad in his own name ,
 投资 这 钱 国外 在 他的 自己的 姓名 ,
 他以自己的名义将钱投资到国外,

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈredi] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ɪf] [ˈedwərd] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [əˈɡen] .
so that he would have been ready to escape if Edward had come home again .
 所以 那 他 会 有 到过 准备好 到 逃脱 如果 爱德华 有 来 家 再次

这样，如果爱德华再次回家，他就能做好逃跑的准备。

[hiː; hi] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [bʌt; bət] [ðæt] ['edwərd] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tʃːrnd] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]
He never expected but that Edward would have returned , and finding the
他 绝不 预期的 但 那 爱德华 会 有 返回 , 和 寻找 这
[ə'ferz] ['hoʊpləs] ,
affairs hopeless ,
事务 绝望 ,

他从未想过爱德华会回来，而且发现事情已经毫无希望。

[dɪd] [ðɪs] [di:d] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈriːsɔːrs] .

did this deed in order to have a resource .

做过 这 契据 在 命令 到 有 一个 资源 .

他这样做是为了获得某种资源。

[æz; əz][tuː; tə] [rɪˈɡret] ,

As to regret ,
作为 到 后悔 ,

至于后悔,

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [sʌm; səm] [wen] [hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [ɪfekts] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən]
he seemed to feel some when he said the effects had gone farther than
他 似乎 到 感觉 一些 什么时候 他 说 这 效果 有 已消失 更远 比
[hi:; hi] [ænˈtɪsɪpɜrtɪd] ;

he anticipated ;
他 预期 ;

他说这些影响比他预想的还要严重，似乎他自己也感觉到了这一点；

[bʌt; bət] - [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][let][hɪm; ɪm][get][ˈɪntu:] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] , - [ˈedwərd] [sed] ,
but ' I could not let him get into that subject , ' Edward said ,
但 - 我 可以 不是 让 他 得到 进入 那 主题 , - 爱德华 说 ,

但爱德华说：“我不能让他谈起那个话题。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'mju:zd] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pli:t]
and he soon came back to his amused complacency in his complete
和 他 很快 来了 后退 到 他的 觉得好笑 自满 在 他的 完全的
[ˈhʊd,wɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] [æt; ət][hoʊm] ,
hoodwinking of all concerned at home ,
欺骗 的 全部 担心的 在 家 ,
很快, 他又恢复了那种得意洋洋的自满状态, 因为他彻底蒙蔽了家里所有相关人员。

[ɔ:lmoʊst] [ˈθæŋkɪŋ] [ˈedwərd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [fə'sɪlətɪz] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
almost thanking Edward for the facilities his absence had given him .
几乎 谢谢 爱德华 为了 这 设施 他的 缺席 有 给定 他 .
他几乎要感谢爱德华不在期间给他带来的便利。

[ˈæftər] [ðɪs] , [hi:; hi] [went] [ə'brɔ:d] , [ˈteɪkɪŋ] [mə'ri:ə] [lest] [ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [kæst] [ɔ:f]
After this , he went abroad , taking Maria lest she should betray him on being cast off
后 这 , 他 去 国外 , 采取 玛丽亚 免得 她 应该 背叛 他 在 存在 投掷 离开
;
;
;
;
此后, 他出国了, 带上了玛丽亚, 以免她被抛弃后背叛他;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [sʌt] [staɪl] [æt; ət][ˈdʒɜ:rmən] [ˈɡæmblɪŋ] [ˈpleɪsɪz] [ðæt] [destɪ'tu:(ə)n] [brɔ:t]
and they lived in such style at German gambling places that destitution brought
和 他们 居住地 在 这样的 风格 在 德语 赌博 地方 那 赤贫 带来
[ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
them back again to England ,
他们 后退 再次 到 英格兰 ,
他们在德国的赌场过着奢靡的生活, 直到贫困潦倒才迫使他们返回英国。

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈbetər] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [ˈlektʃərər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈɑ:rtɪst][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]
where he could better play the lecturer , and the artist in search of
在哪里 他 可以 更好的 玩 这 讲师 , 和 这 艺术家 在 搜索 的
[səb'skrɪpʃənz] .
subscriptions .
订阅 .
在那里, 他可以更好地扮演讲师和寻求订阅的艺术家的角色。

[ˈedwərd] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈoʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈsto:riz] ,
Edward could not help smiling over some of his good stories ,
爱德华 可以 不是 帮助 微笑 超过 一些 的 他的 好的 故事 ,
爱德华听着他讲的一些精彩故事, 不禁露出了笑容。

[ˈræðər] [æz; əz] - [ðə; ðɪ][ɔ:rd] - [meɪ] [hæv; həv] - [kə'mendɪd] [ðə; ðɪ] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʌn'dʒʌst] [ˈstu:ərd]
rather as ' the lord ' may have ' commended the wisdom of his unjust steward
相当 作为 - 这 主 - 可能 有 - 赞扬 这 智慧 的 他的 不公正 管家
.
.
.
.
.
.
.
.
更像是“主”称赞了他那不义管家的智慧。

[wel] , [hɪr] [hi:; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , [hi:; hi] [ˈri:əli] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli][hæv; həv] [helpt]
Well , here he came , and , as he said , he really could hardly have helped
出色地 , 这里 他 来了 , 和 , 作为 他 说 , 他 真的 可以 几乎 有 帮助
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;
他来了, 正如他所说, 他实在是无可奈何;

[hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][tu:; tə][stænd] [staɪl] [ænd; ənd][let] [pʊr] [ˈreɪtʃəl] [dɪ'si:v] [hɜ:r'self] ,
he had only to stand still and let poor Rachel deceive herself ,
他 有 仅有的 到 站立 仍然 和 让 贫穷的 瑞秋 欺骗 她自己 ,
他只需要站在那里一动不动, 让可怜的瑞秋自欺欺人就好。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hoʊl] [kən'sɜ:rn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['mæənər] [θrʌst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

and the whole concern was in a manner thrust upon him .

和 这 所有的 忧虑 曾是 在 一个 方式 推力 之上 他 .

这件事基本上是强加给他的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][ðə; ði] [meɪn] [sʌm; səm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]

He was always expecting to be able to get the main sum into his

他 曾是 总是 期待 到 是 有能力的 到 得到 这 主要的 和 进入 他的

[hændz] ,
hands ,

双手 ,

他一直期望能够拿到那笔主要款项。

[æz; əz][hi:; hi] [əb'teɪnd] [mɔ:ɹ] ['kɑ:nfɪdəns] [frʌm; frəm] ['reɪtʃəl] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['wʊdktʌt] [wɜ:ɹ; wər]

as he obtained more confidence from Rachel , and the woodcuts were

作为 他 获得 更多的 信心 从 瑞秋 , 和 这 木刻 是

[æn; ən]['oʊvər] - [boʊld] [stroʊk] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ;

an over - bold stroke for the purpose ;

一个 超过 - 大胆的 中风 为了 这 目的 ;

随着他从瑞秋那里获得更多自信，木刻版画就此而言是一种过于大胆的尝试；

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [hɜ:ɹ; hər][tu:; tə] [ki:p] [ɔ:ɹ] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] ,

he had not intended her to keep or show them ,

他 有 不是 故意的 她 到 保持 或者 展示 他们 ,

他原本并不打算让她保留或展示这些照片。

[bʌt; bət][hɜ:ɹ; hər] ['redi] [krɪ'du:ləti] ['temptɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tʃɑ:r] ;

but her ready credulity tempted him too far ;

但 她 准备好 轻信 受诱惑 他 也 远的 ;

但她的轻信让他走得太远了；

[ænd; ʌnd][aɪ] ['kænɑ:t] [help] ['læfɪŋ] [naʊ] [æt; ət] [pɔr] ['edwɜːdz] [rɪ'pru:fs] [tu:; tə][ju: 'es][fɔ:ɹ; fər] ['hævɪŋ]

and I cannot help laughing now at poor Edward's reproofs to us for having

和 我 不能 帮助 笑 现在 在 贫穷的 爱德华的 责备 到 我们 为了 拥有

[bɪn] [ɔ:l][soʊ] ['i:zəli] ['tʃi:tɪd] ,

been all so easily cheated ,

到过 全部 所以 容易地 作弊 ,

现在回想起来，我忍不住要笑出声来，可怜的爱德华责备我们这么容易就被骗了。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [si:nz] .

now that he has been admitted behind the scenes .

现在 那 他 有 到过 承认 在后面 这 场景 .

现在他已被幕后接纳。

['mædəks] ['nevər] [sə'spektɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪbərhʊd] , [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi]

Maddox never suspected our neighbourhood , he had imagined us to be

马多克斯 绝不 怀疑 我们的 邻里 , 他 有 想象 我们 到 是

[sti:l] [ɪn] ['lʌndən] ,

still in London ,

仍然 在 伦敦 ,

马多克斯从未怀疑过我们住在附近，他一直以为我们还在伦敦。

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['ælɪsənz] [neɪm] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kə'nekt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

and though he heard Alison's name , he did not connect it with us .

和 尽管 他 听到 艾莉森的 姓名 , 他 做过 不是 连接 它 和 我们 .

虽然他听到了艾莉森的名字，但他并没有把她和我们联系起来。

[ˈæftər][ɔːl] , [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə][jər; jə] [ˈhoʊps] [ʌv; əv] [ˈtreɪsɪŋ]
After all , what you thought would have been fatal to your hopes of tracing
后 全部 , 什么 你 想法 会 有 到过 致命的 到 你的 希望 的 追踪
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

毕竟，你认为会彻底断送你追踪他的希望的事情，

[wʌz; wəz] [ˈriːəli] [wʌt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ˈʌʊər; ɑːr][hændz] - - [ˈleɪdi] [ˈtɛmpəlz] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈsɛnt] [əˈpɑːn]
was really what gave him into our hands - - Lady Temple's sudden descent upon
曾是 真的 什么 给予 他 进入 我们的 双手 - - 女士 寺庙的 突然 下降 之上
[ðer; ðər][ef] . [juː] . [iː] . [iː] . [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ˈhɜːrɪd] [ænd; ənd] [dɪˈstrest] [æz; əz][tuː; tə]
their F . U . E . E . If he had not been so hurried and distressed as to
他们的 F . U . E . E . 如果 他 有 不是 到过 所以 慌忙 和 苦恼 作为 到
[biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [məˈriːə][ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːr] [tʃaɪld][tuː; tə][hɜːr; hə] [feɪt] ,
be forced to leave Maria and the poor child to her fate ,
是 强制 到 离开 玛丽亚 和 这 贫穷的 孩子 到 她 命运 ,

真正让他落入我们手中的，是坦普尔夫人突然降临他们的FUEE。如果他不是那么匆忙和痛苦，被迫抛下玛丽亚和可怜的孩子，任由他们自生自灭，

[məˈriːə] [wʊd] [hæv; həv][held][baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ləst][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hə] [ˈtestɪmoʊni]
Maria would have held by him to the last and without her testimony
玛丽亚 会 有 握住 经过 他 到 这 最后的 和 没有 她 见证
[wer] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ?
where should we have been ?
在哪里 应该 我们 有 到过 ?

玛丽亚会一直支持他到最后一刻，如果没有她的证词，我们又会怎样呢？

[bʌt; bət][wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [aʊt] [əˈɡɛnst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [məˈriːə][hæd; həd] [bɪn]
But with a summons out against him , and hearing that Maria had been
但 和 一个 传票 出去 反对 他 , 和 听力 那 玛丽亚 有 到过
[ˈrɛkəɡˌnaɪzd] ,
recognised ,
已确认 ,

但是，由于他收到了传票，并且听说玛丽亚已被认出，

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [plɛs] [æt; ət] [ˈbrɪstl] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][məˈriːə]
he could only fly to the place at Bristol that he thought unknown to Maria
他 可以 仅有的 飞 到 这 地方 在 布里斯托尔 那 他 想法 未知 到 玛丽亚
.
:
.

他只能飞往布里斯托尔，而他认为玛丽亚并不知道这个地方。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jɪ; ji] [huː] [dəˈrektɪd]
Even when seized by the police , he did not know it was she who directed
甚至 什么时候 查获 经过 这 警察 , 他 做过 不是 知道 它 曾是 她 WHO 指导
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

即使被警察抓捕，他也不知道是她指挥的。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [hɜːr; hə] [ˈeɪvɪdəns] [tɪl] [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hə]
and had not expected her evidence till he actually saw and heard her
和 有 不是 预期的 她 证据 直到 他 实际上 锯 和 听到 她
[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsefnz] .
on the night of the sessions .
在 这 夜晚 的 这 会议 .

直到庭审当晚他亲眼见到并亲耳听到她的证词，才预料到她会提供证词。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈkɜːrn(ə)l][ˈkiːθs][ˈduːɪŋ] , [hiː; hi][sed] , [ˈevri][ˈʌðər][ˈædvərseri][hiː; hi][wʊd][hæv; həv]
It was all Colonel Keith's doing , he said , every other adversary he would have
它 曾是 全部 上校 基思的 正在做 , 他 说 , 每一个 其他 对手 他 会 有
[dɪˈspaɪzd] ,
despised ,
被鄙视的 ,

他说, 这一切都是基思上校干的, 换作其他任何敌人, 他都会鄙视不已。

[bʌt; bət][jʊr; jər][əˈreɪ][ʌv; əv][ˈfɜːrsɪz][met][hɪm; ɪm][æt; ət][ˈevri][ˈkɜːrnər][wer][hiː; hi][hoʊpt][tuː; tə]
but your array of forces met him at every corner where he hoped to
但 你的 大批 的 力量 遇见 他 在 每一个 角落 在哪里 他 希望 到
[ɪˈskeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

但是, 无论他试图逃跑到哪里, 你的重兵都严阵以待。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][dɪr][ˈlɪt(ə)l][ˈrəʊziː][geɪv][hɪm; ɪm][tʃek]-[meɪt] ,
and the dear little Rosie gave him check - mate ,
和 这 亲爱的 小的 罗西 给予 他 查看 - 伴侣 ,
[ˈkʌblɪ] ,
可爱的小罗西给了他致命一击。

[laɪk][ə; eɪ][ˈgælənt][ˈlɪt(ə)l][ˈnaɪts][pɑːn][æz; əz][fɪː; fɪ][ɪz] . - [huː][kʊd; kəd][hæv; həv][gest][ðæt][tʃaɪld]
like a gallant little knight's pawn as she is . ' Who could have guessed that child
喜欢 一个 英勇 小的 骑士的 典当 作为 她 是 . - WHO 可以 有 猜对了 那 孩子
[wʊd][hæv; həv][sʌtʃ][ə; eɪ][kənˈfaʊndɪd][ˈmeməri] ? -
would have such a confounded memory ? '
会 有 这样的 一个 令人困惑 记忆 ? -
[ˈhɪŋdʒ] ,
她就像个英勇的小骑士棋子。 “谁能想到这孩子记忆力会这么差呢? ”

[hiː; hi][sed] ,
he said ,
他 说 ,

他说:

[fɜːr; fər][ˈedwərd][hæd; həd][ˈlɪsnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈɪntrəst][ðæt][hæd; həd][meɪd][hɪm; ɪm]
for Edward had listened with a sort of interest that had made him
为了 爱德华 有 听着 和 一个 种类 的 兴趣 那 有 制成 他
[kwatɪ][fərˈget][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈrəʊzɪz][ˈfɑːðər] ,
quite forget that he was Rose's father ,
相当 忘记 那 他 曾是 玫瑰的 父亲 ,

因为爱德华听得津津有味, 以至于完全忘记了自己是罗斯的父亲。

[ænd; ænd][ðæt][ðɪs][ˈwɪkɪd][ˈkʌnɪŋ][ˈkɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][ˈwɜːrkɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][kɔːz] .
and that this wicked cunning Colonel was working in his cause .
和 那 这 邪恶 狡猾 上校 曾是 在职的 在 他的 原因 .

而这个邪恶狡诈的上校正在为他效力。

[soʊ][ɔːf][hiː; hi][goʊz][tuː; tə][ˈpiːn(ə)l][ˈsɜːrvɪtuːd] ,
So off he goes to penal servitude ,
所以 离开 他 去 到 刑事 奴役 ,

于是他被送去服苦役了。

[ænd; ænd][ˈedwərd][ɪz][soʊ][mʌtʃ][ɪmˈprest][ænd; ænd][tʌtʃt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈʃɑːrpnəs][æz; əz][tuː; tə]
and Edward is so much impressed and touched with his sharpness as to
和 爱德华 是 所以 很多 印象深刻 和 感动 和 他的 锐利度 作为 到
[prɪˈdɪkt][ðæt][hiː; hi][wɪl][biː; bi][ðə; ðɪ][ˈmɑːd(ə)l][ˈprɪz(ə)nər][brɪˈfɔːr][lɔːŋ] ,
predict that he will be the model prisoner before long ,
预测 那 他 将要 是 这 模型 囚犯 前 长的 ,

爱德华对他的敏锐印象深刻, 深受感动, 并预言他很快就会成为模范囚犯。

[ɪf] [hiː; hi][duː][nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
if he do not make his escape .

如果 他 做 不是 制作 他的 逃脱 .

如果他没能逃脱。

[æz; əz][tuː; tə] [pɒr] [mə'ri:ə] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌt] [mɔːr] [sæd] ['mi:tɪŋ] , [ðoo] [pər'hæps] [les]
As to poor Maria , that was a much more sad meeting , though perhaps less
作为 到 贫穷的 玛丽亚 , 那 曾是 一个 很多 更多的 伤心 会议 , 尽管 也许 较少的
[ˈri:əli] ['melənkaːli] ,
really melancholy ,
真的 忧郁 ,

至于可怜的玛丽亚，那次会面则更加令人悲伤，虽然或许没有那么令人忧郁。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'pents] [ɪn'taɪərli] ,
for there can be no doubt that she repents entirely ,
为了 那里 能 是 不 怀疑 那 她 忏悔 完全 ,

因为毫无疑问，她已经彻底悔改了。

[ʃiː; ʃi] [spiːks] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][æz; əz] ['biːɪŋ] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
she speaks of every one as being very good to her ,
她 说话 的 每一个 一 作为 存在 非常 好的 到 她 ,

她说每个人都对她很好，

[ænd; ænd] [ɪn'diːd] [ðə; ði][ooʊd] ['ɪnfluənsɪz] ['oʊnli] ['niːdɪd] [rɪ'vaɪv(ə)] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [kwɔɪt] [daɪd] [aʊt]
and indeed the old influences only needed revival , they had never quite died out
和 的确 这 老的 影响 仅有的 需要 复兴 , 他们 有 绝不 相当 死亡 出去
.
:
.

事实上，旧的影响只需要复兴，它们从未真正消失。

[ɪːv(ə)n] [ðæt] [pɒr] [tʃaɪldz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər] [ʌv] [ʌv; əv] ['eɪliː] ,
Even that poor child's name was given for love of Ailie ,
甚至 那 贫穷的 孩子的 姓名 曾是 给定 为了 爱 的 艾莉 ,

就连那个可怜孩子的名字也是因为爱丽而取的。

[ænd; ænd][ðə; ði] [pər'sep(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mæstɜːz] ['ruːɪn]
and the perception of having been used to bring about her master's ruin
和 这 洞察力 的 拥有 到过 用过的 到 带来 关于 她 硕士学位 废墟
[hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [preɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
had always preyed upon her ,
有 总是 被捕食 之上 她 ,

她一直被利用来毁掉主人的想法所困扰。

[ænd; ænd] ['fɜːrðər] [ɪm'bɪtərd] [hɜːr; hər] ['tempər] .
and further embittered her temper .
和 更远 愤懑 她 脾气 .

这让她更加恼火。

[ðə; ði][bəːr'bærəti] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] [ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][tuʊld]
The barbarity seemed like a dream in connexion with her , but , as she told
这 野蛮 似乎 喜欢 一个 梦 在 连接 和 她 , 但 , 作为 她 讲述
[ˈeɪliː] ,
Ailie ,
艾莉 ,

对她而言，这种野蛮行径仿佛一场梦，但正如她告诉艾莉的那样，

[wen] [ʃiːʃɪ][wʌnz][bɪ'ɡæən] ['sʌmθɪŋ] [keɪm][ˈoʊvər][hɜːr;hər] , [ænd;ənd][ʃiːʃɪ][kʊd;kəd][nɑːt][help] ['straɪkɪŋ]
when she once began something came over her , and she could not help striking
什么时候 她 一次 开始 某物 来了 超过 她 , 和 她 可以 不是 帮助 引人注目
[ˈhɑːrdər] .
harder .
更难 .

一旦她开始攻击，就会有种莫名的冲动，让她不由自主地加大了攻击力度。

[aɪˈtiː][riˈmaɪndɪd][emˈiː][ʌv;əv][ˈhɔːrəb(ə)lɪ] ['stɔːrɪz] [ʌv;əv][ðə;ði] - [ˈjuːsɪdʒ][ʌv;əv] ['ænɪmlz] .
It reminded me of horrible stories of the Hathertons ' usage of animals .
它 提醒 我 的 可怕 故事 的 这 哈瑟顿 - 用法 的 动物 .
这让我想起了哈瑟顿家族虐待动物的可怕故事。

[ɪˈnʌf] [ʌv;əv] [ðɪs] .
Enough of this .
足够的 的 这 .

够了。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðə;ði] ['sɪstərhuːd] [wɪl][faɪnd][ə;eɪ][seɪf] [ˈfeltər] [fɔːr;fər][hɜːr;hər] [wen] [hɜːr;hər]
I believe the Sisterhood will find a safe shelter for her when her
我 相信 这 姐妹情谊 将要 寻找 一个 安全的 庇护所 为了 她 什么时候 她
[ɪmˈprɪznmənt] [ɪz][ˈoʊvər] ,
imprisonment is over ,
监禁 是 超过 ,
我相信，等她刑满释放后，修女会会为她找到一个安全的庇护所。

[ænd;ənd][ðæt] [tempˈteɪ](ə)n [wɪl][nɑːt][əˈɡen] [biː;bi][pʊt][ɪn][hɜːr;hər] [weɪ] .
and that temptation will not again be put in her way .
和 那 诱惑 将要 不是 再次 是 放 在 她 方式 .
她绝不会再让这种诱惑阻碍她。

[wiː;wi][ʃʊd;ʃəd] [ˈnevər][hæv;həv] [ˈtrʌstɪd] [hɜːr;hər][ɪn] [pɔːr] [dɪr] [ˈluːsiːz] [ˈhaʊshoʊld] .
We should never have trusted her in poor dear Lucy's household .
我们 应该 绝不 有 可信 她 在 贫穷的 亲爱的 露西的 家庭 .
我们真不该让她待在可怜的露西家。

[roʊz] [kɔːlz][fɔːr;fər][ðə;ði] ['letərz] .
Rose calls for the letters .
玫瑰 呼叫 为了 这 信件 .

罗斯要信件。

[ɡʊd] [baɪ] , ['dɪrɪst] ['kɒlɪn][ænd;ənd] ['kɑːŋkərər] .
Good bye , dearest Colin and conqueror .
好的 再见 , 亲爱的 科林 和 征服者 .

再见了，我最亲爱的科林，我的征服者。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [tʃɪr] [juː;jʊ] , [fɔːr;fər][aɪˈtiː][ɪz][jɔːr;jər] [oʊn] ['duːɪŋ] .
I know all this will cheer you , for it is your own doing .
我 知道 全部 这 将要 欢呼 你 , 为了 它 是 你的 自己的 正在做 .
我知道这一切都会让你高兴，因为这是你自己的选择。

[aɪ][kɑːnt][stɑːp] ['seɪɪŋ] [soʊ] , [aɪˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə;eɪ] ['plez(ə)nt] [saʊnd] - - [jɔːr;jər] [oʊn] , " [iː] . [ˈdʌbljuː] .
I can't stop saying so , it is such a pleasant sound - - Your own , " E . W .
我 不能 停止 说 所以 , 它 是 这样的 一个 令人愉快的 声音 - - 你的 自己的 , " E . W .
我不禁要这么说，这声音真好听——你自己的，“EW”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
" **CHAPTER XXVIII** .
" 章 二十八 .

“第二十八章

[ˈvænəti] [ʌv; əv] [ˈvænitiz] .
VANITY OF VANITIES .
虚 荣 的 虚 荣 心 .

虚空的虚空。

" [ʌnˈfeɪθ] [ɪn] [ɔ:t] [ɪz][wɑ:nt][ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][ɔ:l] . " [ˈtenɪsn] .
" Unfaith in aught is want of faith in all . " **TENNYSON** .
" 不 信 在 零 是 想 的 信 仰 在 全 部 . " 丁 尼 生 .

“对任何事物缺乏信仰，就是对所有事物缺乏信仰。”——丁尼生

[ðə; ði][ˈfju:nərəl][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] .
The funeral was very quiet .
这 葬 礼 曾 是 非 常 安 静 的 .

葬礼很安静。

[baɪ][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈki:θs] [kənˈsɪdərət] [əˈreɪndʒmənt] [ðə; ði] [əˈtendənts] [met][æt; ət] [ˈtɪmbər] [end] ,
By Colonel Keith's considerate arrangement the attendants met at Timber End ,
经 过 上 校 基 思 的 周 到 安 排 这 服 务 员 遇 见 在 木 材 结 尾 ,

根据基思上校的周到安排，随行人员在木材尽头集合。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstiːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:rsənɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪnˈveɪdɪd] , [ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ðə; ði] [mɔ:ɹ]
so that the stillness of the Parsonage was not invaded , a measure the more
所 以 那 这 寂 静 的 这 牧 师 住 宅 曾 是 不 是 入 侵 , 一 个 措 施 这 更 多 的
[ɪkˈspi:diənt] ,
expedient ,
权 宜 ,

以免牧师住宅的宁静被打扰，这是一种更为便捷的措施。

[æz; əz] [ˈæɪɪk] [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈenəmi] , [ɪntəˈmɪtɪŋ] [ˈfi:vər] ,
as Alick was suffering from a return of his old enemy , intermitting fever ,
作 为 阿 利 克 曾 是 痛 苦 从 一 个 返 回 的 他 的 老 的 敌 人 , 间 歇 性 发 烧 ,
当时，艾利克正饱受老病复发的间歇性发烧的折磨。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] .
and only was able to leave his room in time to join the procession .
和 仅 有 的 曾 是 有 能 力 的 到 离 开 他 的 房 间 在 时 间 到 加 入 这 游 行 .

他才及时离开房间，赶上了游行队伍。

[ˈmeni] [wɜ:ɹ; wər][ˈprez(ə)nt] , [fɔ:ɹ; fər] [pɔr] [ˈbesi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfeɪvərɪt] ,
Many were present , for poor Bessie had been a general favourite ,
许 多 是 展 示 , 为 了 贫 穷 的 贝 西 有 到 过 一 个 一 般 的 最 喜 欢 的 ,

许多人都到场了，因为可怜的贝西一直深受大家喜爱。

[ænd; ənd][hɜ:ɹ; həɹ] [ʌnˈtaɪmli] [feɪt] [hæd; həd] [stɜ:rd] [ʌp] [ˈfi:lɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [hɜ:ɹ; həɹ][ˈɪntu:]
and her untimely fate had stirred up feelings that had created her into
和 她 不 合 时 宜 命 运 有 搅 拌 向 上 情 怀 那 有 创 建 她 进 入
[ə; eɪ] [seɪnt] [əˈpɑ:n] [ɜ:rθ] ;
a saint upon earth ;
一 个 圣 之 上 地 球 ;

她英年早逝，激起了人们的情感，使她成为人间的圣人；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [hu:z] [ˈtoʊkən][ʌv; əv] [rɪˈspekt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [mɔ:ɹ] [rɪˈsti:md]
but there was no one whose token of respect she would have more esteemed
但 那 里 曾 是 不 一 谁 令 牌 的 尊 重 她 会 有 更 多 的 尊 敬 的

[ðæn; ðən][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈhæməndz] ,
than Colonel Hammond's ,
比 上 校 哈 蒙 德 的 ,

但她最看重的，莫过于哈蒙德上校的敬意。

[hu:] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˈbʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈmu:v] [tu;; tə] [ˈedɪnbərə] [hæd; həd] [faʊnd] [taɪm] [tu;; tə] [kʌm]
who in all the bustle of the remove to Edinburgh had found time to come
WHO 在 全部 这 忙碌 的 这 消除 到 爱丁堡 有 成立 时间 到 来
[tu;; tə] - [tu;; tə][du:] ['ɑ:nər] [tu;; tə][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [kəˈmændɪŋ]
to Bishopsworthy to do honour to the daughter of his old commanding
到 - 到 做 荣誉 到 这 女儿 的 他的 老的 指挥
[ˈɑ:fɪsər] .
officer .
官 .

在搬迁到爱丁堡的繁忙日程中，他抽出时间来到比肖普斯沃西，向他以前的指挥官的女儿致敬。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] [keɪm] [ˈoʊvər] - [peɪl] [feɪs] [wen] [hi;; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
A flush of gratitude came over Alick's pale face when he became aware of his
一个 冲洗 的 感激 来了 超过 - 苍白 脸 什么时候 他 成为 意识到的 的 他的
[ˈkɜ:nəlz] ['prez(ə)ns] ,
colonel's presence ,
上校的 在场 ,

当艾利克意识到上校在场时，他苍白的脸上泛起了一抹感激的红晕。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kɔristəz] - [hɪm] [hæd; həd] [pi:ld] [loʊ] [ænd; ənd] ['swi:tli] [ˈoʊvər][ðə; ði]
and when the choristers ' hymn had pealed low and sweetly over the
和 什么时候 这 唱诗班成员 - 圣歌 有 剥皮 低的 和 甜蜜地 超过 这
[ˈtræŋkwɪl] [medəʊz] ,
tranquil meadows ,
宁静 草地 ,

当唱诗班的赞美诗低沉而甜美地回荡在宁静的草地上时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:nəz] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] , ['æɪk] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] [geɪt] [tu;; tə]
and the mourners had turned away , Alick paused at the Parsonage gate to
和 这 哀悼者 有 转向 离开 , 阿利克 暂停 在 这 牧师住宅 门 到
[hoʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
hold out his hand ,
抓住 出去 他的 手 ,

哀悼者们都已转身离去，艾利克在牧师住宅门口停下脚步，伸出手来。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [gest] [tu;; tə] [hɪr] [haʊ] [nɪr] [tu;; tə] ['besɪz] [hɑ:rt] [ðə; ði] ['fɑ:ðəz]
and bring in this one guest to hear how near to Bessie's heart the father's
和 带来 在 这 一 客人 到 听到 如何 靠近 到 贝西的 心 这 父亲的
[ˈhaɪlənd] ['redʒɪmənt][hæd; həd] [brɪn] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][læst][ˈmoʊmənts] .
Highland regiment had been in all the wanderings of her last moments .
高地 团 有 到过 在 全部 这 漫游 的 她 最后的 时刻 .

并请来一位客人，听听贝西在生命的最后时刻，父亲所在的苏格兰高地军团在她心中占据着多么重要的位置。

[ðə; ði]['vɪzɪt][wʌz; wəz] [prəˈlɔ:ŋd] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] , [waɪl] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] -
The visit was prolonged for nearly an hour , while recollections of Alick's
这 访问 曾是 延长 为了 几乎 一个 小时 , 尽管 回忆 的 -
[ˈperənts] [wɜ:r; wər] [tɔ:kt] [ˈoʊvər] ,
parents were talked over ,
父母 是 谈话 超过 ,

这次探访持续了近一个小时，期间大家一起回忆了艾利克的父母。

[ænd; ənd] ['reɪtʃəl] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [tʃɪrd] [ænd; ənd][ˈgrætɪfaɪd][ðæn; ðən][baɪ] ['eni] [ˈʌðər] ['trɪbjʊ:t]
and Rachel thought him more cheered and gratified than by any other tribute
和 瑞秋 想法 他 更多的 欢呼 和 满意 比 经过 任何 其他 贡
[ðæt] [hæd; həd] [brɪn] [peɪd] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] .
that had been paid to his sister .
那 有 到过 有薪酬的 到 他的 姐姐 .

瑞秋觉得，比起其他任何对他妹妹的赞扬，他都更加高兴和欣慰。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɑ:mɪst] [æn; ən] [ɪk'sten](ə)n] [ʌv; əv] ['li:v] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [rɪ'kwəɪərd] [ɑ:n] [ə'kaʊnt]
He was promised an extension of leave , if it were required on account
他 曾是 承诺 一个 扩大 的 离开 , 如果 它 是 必需的 在 帐户
[ʌv; əv] [bɜ:rd] ['ki:θs] [stɜ:t] ,
of Lord Keith's state ,
的 主 基思的 状态 ,
他被承诺, 如果由于基思勋爵的病情需要, 他的假期将会延长。

[ðooʊ] [ʌndər] ['prəʊtest] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['eɪgju:ɪ] ['fi:vər] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi]
though under protest that he would have the aguish fever as long as he
尽管 在下面 反对 那 他 会 有 这 痛苦 发烧 作为 长的 作为 他
[rɪ'meɪnd] [oʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [medəʊz] ,
remained overlooking the water meadows ,
剩余 俯瞰 这 水 草地 ,
尽管他抗议说, 只要他继续俯瞰水草丰美的草地, 就会一直饱受痛苦之苦,

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [pʊt] [hɪm'self] [ʌndər] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - .
and did not put himself under Dr . M'Vicar .
和 做过 不是 放 他自己 在下面 博士 . - .
并且没有让自己接受麦克维卡博士的指导。

[θru:] [ði:z] [medəʊz] ['kɜ:rn(ə)l] ['hæmənd] [ment] [tu:; tə] [wɔ:k] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['steɪ](ə)n] ,
Through these meadows Colonel Hammond meant to walk back to the station ,
通过 这些 草地 上校 哈蒙德 意思是 到 走 后退 到 这 车站 ,
哈蒙德上校打算穿过这片草地步行返回车站。

[ænd; ənd] ['æɪɪk] [ænd; ənd] ['reɪtʃəl] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][fɑ:r] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði] [raɪt]
and Alick and Rachel conducted him far enough to put him into the right
和 阿利克 和 瑞秋 实施 他 远的 足够的 到 放 他 进入 这 正确的
[pæθ] ,
path ,
小路 ,
艾利克和瑞秋引导他走上了正确的道路。

[ænd; ənd][ɪn] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ə'gen] ,
and in going back again ,
和 在 去 后退 再次 ,
再次返回时,

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [bʌt; bət][gəʊ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [staɪl] ['li:dɪŋ] ['ledɪŋ][tu:; tə] [ðæt] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv][ðə; ði]
they could not but go towards the stile leading to that corner of the
他们 可以 不是 但 去 向 这 风格 领导 到 那 角落 的 这
[tʃɜ:rtʃja:rd] [wer] [ðə; ði] ['seksən][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
churchyard where the sexton had finished his work ,
墓地 在哪里 这 教堂司事 有 完成的 他的 工作 ,
他们只能走向通往教堂墓地角落的栅栏门, 那里是教堂司事完成工作的地方。

[ænd; ənd] [smu:ðd] [ðə; ði] [sɑ:d] ['oʊvər] [ðæt] [nu:] [greɪv] .
and smoothed the sods over that new grave .
和 平滑 这 草皮 超过 那 新的 严重 .
然后把新坟上的草皮抹平了。

[sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] - - [nɑ:t][ðə; ði] ['seksən] - - [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
Some one was standing at the foot - - not the sexton - - but a young man
一些 一 曾是 常设 在 这 脚 - - 不是 这 教堂司事 - - 但 一个 年轻的 男人
[bendɪŋ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [loʊd] [ʌv; əv] [gri:f] .
bending as with an intolerable load of grief .
弯曲 作为 和 一个 无法容忍 加载 的 悲伤 .
有人站在墓脚下——不是教堂司事——而是一个年轻人, 他佝偻着身子, 仿佛承受着难以忍受的悲痛。

[ˈreɪtʃəl] [sɔː] [hɪm; ɪm][ˈfɜːrst] , [wen] [ˈæɪlɪk] [wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [step] ,
Rachel saw him first , when Alick was helping her down the step ,
瑞秋 锯 他 第一的 , 什么时候 阿利克 曾是 帮助 她 向下 这 步 ,
瑞秋最先看到他, 当时艾利克正扶她下台阶。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][stɑːrt][ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][tɜːrn][ænd; ənd] [lʊk] [raʊnd] .
and her start of dismay made him turn and look round .
和 她 开始 的 沮丧 制成 他 转动 和 看 圆形的 .
她脸上惊愕的神色让他转过身去环顾四周。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [kənˈtræktɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [klaɪt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈvɔːləntəri] [kraɪ][ʌv; əv] ,
His brow contracted , and she clutched his arm with an involuntary cry of ,
他的 眉头 合同 , 和 她 紧握 他的 手臂 和 一个 非自愿 哭 的 ,
" [oʊ] , [dəunt] , " [bʌt; bət]
" Oh , don't , " but
" 哦 , 不 , " 但
他眉头紧锁, 她不由自主地抓住他的手臂, 惊呼道: “哦, 别这样。”

[hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] [ɔːd] [ænd; ənd] [ˈtræŋkwəlaɪz] [hɜːr; hər] ,
he , with a gesture that at once awed and tranquillized her ,
他 , 和 一个 手势 那 在 一次 敬畏 和 镇静剂 她 ,
他做了一个既令她敬畏又令她平静下来的举动,

[ʌnˈklæspɪt] [hɜːr; hər][hoʊld][ænd; ənd][pʊt] [hɜːr; hər] [bæk] , [waɪl] [hiː; hi] [stept] [ˈfɔːrwərd] .
unclaspd her hold and put her back , while he stepped forward .
解开 她 抓住 和 放 她 后退 , 尽管 他 步 向前 .
他解开她的手臂, 把她放回原位, 自己则向前迈了一步。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈevri] [wɜːrd] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [diːp] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n]
She could hear every word , though his voice was low and deep with emotion
她 可以 听到 每一个 单词 , 尽管 他的 嗓音 曾是 低的 和 深的 和 情感
.
:
.

她能听清他说的每一个字, 尽管他的声音低沉而充满感情。

" [ˈkɑːrltən] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [bɪn] [hɑːrʃ] [ɔːr][ʌnˈdʒʌst][ɪn][maɪ] [ˈdiːlɪŋz] [tɔːrdz] [juː; jʊ] ,
" Carleton , if I have ever been harsh or unjust in my dealings towards you ,
" 卡尔顿 , 如果 我 有 曾经 到过 残酷的 或者 不公正 在 我的 交易 向 你 ,
“卡尔顿, 如果我曾经对你苛刻或不公正,

[aɪ][eɪˈem] [ˈsɔːrɪ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
I am sorry for it .
我 是 对不起 为了 它 .

对此我深感抱歉。

[wiː; wi][hæv; həv][bəʊθ][hæd; həd][ðə; ði] [sædɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ˈlesnz; ˈlesənz] .
We have both had the saddest of all lessons .
我们 有 两个都 有 这 最悲伤的 的 全部 课程 .
我们都经历过最悲惨的教训。

[meɪ] [wiː; wi][bəʊθ] [teɪk] [aɪˈtiː][æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] .
May we both take it as we ought .
可能 我们 两个都 拿 它 作为 我们 应该 .
愿我们都能以正确的方式看待这件事。

" [hiː; hi] [rʌŋ] [ðə; ði] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ʌnˈwɪlɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [juːθ] , [ˈstɑːrtld]
" He wrung the surprised and unwilling hand , and before the youth , startled
" 他 拧干 这 惊讶 和 不情愿 手 , 和 前 这 青年 , 惊慌
[ænd; ənd] [oʊvərˈkʌm] ,
and overcome ,
和 克服 ,
他紧紧握住那只惊讶而不情愿的手, 在那个惊愕不已、不知所措的年轻人面前,

[hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['reɪtʃəl] ,
had recovered enough to attempt a reply , he had come back to Rachel ,
有 恢复 足够的 到 试图 一个 回复 , 他 有 来 后退 到 瑞秋 ,
他恢复了一些力气, 足以回复, 于是回到了瑞秋身边。

[rɪ'zjuːmd] [hɜːr; hər][ɑːrm] , [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɑːrd] , [stɪl] [ˈʃɪvəriŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ]
resumed her arm , and crossed the churchyard , still shivering and trembling
恢复 她 手臂 , 和 交叉 这 墓地 , 仍然 瑟瑟发抖 和 发抖
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ædʒɪ'teɪ](ə)n] ,
with the agitation ,
和 这 搅动 ,
她重新举起手臂, 穿过教堂墓地, 仍然因为激动而瑟瑟发抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [hɪm'self] .
and the force he had put on himself .
和 这 力量 他 有 放 在 他自己 .
以及他自己施加给自己的压力。

['reɪtʃəl] ['niːðər] [kʊd; kəd][nɔːr] [dəːst] [spiːk] ; [ʃiː; ʃɪ]['oʊnli] [skwiːzd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
Rachel neither could nor durst speak ; she only squeezed his hand ,
瑞秋 两者都不 可以 也不 杜斯特 说话 ; 她 仅有的 挤压 他的 手 ,
瑞秋既不能也不敢说话, 她只是紧紧地握着他的手。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,
and when he had shut himself up in his own room ,
和 什么时候 他 有 关闭 他自己 向上 在 他的 自己的 房间 ,
当他把自己关在房间里时,

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [rɪ'periŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] , [ænd; ənd] ['teliŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] .
she could not help repairing to his uncle , and telling him the whole .
她 可以 不是 帮助 维修 到 他的 叔叔 , 和 讲述 他 这 所有的 .
她忍不住去找他的叔叔, 把事情的来龙去脉都告诉了他。

['mɪstər] . [klɜːz] " [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hæd; həd] ['dʌb(ə)] ['miːnɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] [ðæt] [naɪt] .
Mr . Clare's " God bless you , my boy , " had double meaning in it that night .
先生 . 克莱尔的 " 上帝 保佑 你 , 我的 男生 , " 有 双倍的 意义 在 它 那 夜晚 .
那天晚上, 克莱尔先生说的“上帝保佑你, 我的孩子”这句话有了双重含义。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] , [ˈælək] [təʊld] ['reɪtʃəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [met] [pɔːr] [jʌŋ] [ˈkɑːrltən] [ɪn][ðə; ði]
Not long after , Alick told Rachel of his having met poor young Carleton in the
不是 长的 后 , 阿利克 讲述 瑞秋 的 他的 拥有 遇见 贫穷的 年轻的 卡尔顿 在 这
[medəʊz] ,
meadows ,
草地 ,
不久之后, 艾利克告诉瑞秋, 他在草地上遇到了可怜的年轻人卡尔顿。

[priː'tendɪŋ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːd] , [bʌt; bət] [tuː] ['retʃɪd] [tuː; tə][duː]
pretending to occupy himself with his fishing - rod , but too wretched to do
假装 到 占据 他自己 和 他的 钓鱼 - 杆 , 但 也 可怜 到 做
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .
他假装在摆弄他的钓竿, 但实际上却痛苦得什么也做不了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] ['mɪsɪz] . [ˈkɑːrltən] [ə'gen] [kɔːld] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [kiːθ]
And in a short time Mrs . Carleton again called to pour out to Mrs . Keith
和 在 一个 短的 时间 太太 . 卡尔顿 再次 称为 到 倒 出去 到 太太 . 基思
[hɜːr; hər][wɔːrm] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
her warm thanks to the Captain ,
她 温暖的 谢谢 到 这 队长 ,
不久之后, 卡尔顿夫人再次致电基思夫人, 向她转达了对船长的衷心感谢。

[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈraʊzɪd] [hɜːr; həɹ] [sʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmuːdi] , [ʌnˈmænɪdʒəbl̩] [dɪˈspɜːr] ,
for having roused her son from his moody , unmanageable despair ,
为了 拥有 唤醒 她 儿子 从 他的 情绪化 , 难以控制 绝望 ,
因为她唤醒了她儿子那阴郁、难以控制的绝望情绪。

[ænd; ænd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kənˈsɛnt] [tuː; tə] [əkˈsept] [ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] ,
and made him consent to accept a situation in a new field of labour ,
和 制成 他 同意 到 接受 一个 情况 在 一个 新的 场地 的 劳动 ,
并让他同意接受在新领域工作的机会。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈmænfl̩] [ˈduːti] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [rɪˈvɪnst] [brɪˈfɔːr] .
in a spirit of manful duty that he had never evinced before .
在 一个 精神 的 男子汉 责任 那 他 有 绝不 表现出 前 .
他展现出了前所未有的男子汉气概和责任感。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ænd] [səbˈduːd] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈhoʊlli] [ˈmɔːrn(ə)] ,
This was a grave and subdued , but not wholly mournful ,
这 曾是 一个 严重 和 低沉的 , 但 不是 完全 悲哀 ,
这是一场庄严肃穆、气氛沉郁，但并非完全悲伤的聚会。

[ˈpɪriəd] [æt; ət] - - [ə; eɪ] [taɪm] [ˈveri] [ˈpreʃəs] [tuː; tə] [ˈreɪtʃəl] [ɪn][ðə; ði] [ˈretrəspekt] - -
period at Bishopsworthy - - a time very precious to Rachel in the retrospect - -
时期 在 - - 一个 时间 非常 宝贵的 到 瑞秋 在 这 回顾 - -
[ðoo] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈrendər] [aɪˈtiː] [ˈæŋkʃəs] .
though there was much to render it anxious .
尽管 那里 曾是 很多 到 使成为 它 焦虑的 .
在主教沃西的那段时间——回想起来，那是瑞秋非常珍贵的时光——尽管有很多事情让她感到焦虑。

[ˈæliːk] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm] [rɪˈkʌrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːvər] ,
Alick continued to suffer from recurrences of the fever ,
阿利克 持续 到 遭受 从 复发 的 这 发烧 ,
阿利克持续遭受发烧复发的困扰，

[nɑːt] [ˈveri] [sɪˈvɪr] [ɪn] [ðəmˈselvz] [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ,
not very severe in themselves after the first two or three ,
不是 非常 严重 在 他们自己 后 这 第一的 二 或者 三 ,
头两三次之后，这些症状本身并不十分严重。

[bʌt; bət] [ˈleɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈpraːstreɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪvəriŋ] [ænd; ænd] [ˈhedeɪk] [ˈevri] [θɜːrd] [deɪ] ,
but laying him prostrate with shivering and headache every third day ,
但 躺下 他 前列腺 和 瑟瑟发抖 和 头痛 每一个 第三 天 ,
但每隔三天，他就会因发抖和头痛而卧床不起。

[ænd; ænd] [ˈtelɪŋ] [ˈhevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ænd] [lʊks] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪmˈself] [wel] .
and telling heavily on his strength and looks when he called himself well .
和 讲述 重度 在 他的 力量 和 看起来 什么时候 他 称为 他自己 出色地 .
当他自称身体健康时，却大肆渲染自己的力量和外貌。

[ɑːn] [ðɪːz] [gʊd] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət] [ˈtɪmbər] [end] , [wer] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər]
On these good days he was always at Timber End , where his services were
在 这些 好的 天 他 曾是 总是 在 木材 结尾 , 在哪里 他的 服务 是
[mʌtʃ] [ˈniːdɪd] .
much needed .
很多 需要 .
在这些美好的日子里，他总是在Timber End，那里非常需要他的帮助。

[bɔːrd] [kiːθ] [laɪkt] [ænd; ænd] [ɪˈstiːmd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)] [ˈpruːd(ə)nt] [jʌŋ] [mæn] ,
Lord Keith liked and esteemed him as a sensible prudent young man ,
主 基思 喜欢 和 尊敬的 他 作为 一个 明智的 谨慎 年轻的 男人 ,
基思勋爵喜欢并敬重他，认为他是一位明智谨慎的年轻人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kwa:lətɪz] [æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [nɜːrs] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
and his qualities as a first - rate nurse were of great assistance to the
和 他的 品质 作为 一个 第一的 - 速度 护士 是 的 伟大的 协助 到 这
['kɜːrn(ə)] .
Colonel .
上校 .

他作为一名一流护士的素质对上校帮助很大。

[lɔːrd] ['kiːθs] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz] [tiːdiəs] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)] , [ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs]
Lord Keith's illness was tedious and painful , the necessity of a dangerous
主 基思的 疾病 曾是 乏味 和 痛苦 , 这 必要性 的 一个 危险的
[ɑːpə'reɪ](ə)n] [br'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['mænɪfest] ,
operation became increasingly manifest ,
手术 成为 日益 显现 ,
基思勋爵的病情既痛苦又难熬，进行一场危险手术的必要性日益凸显。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈprɑːgres] [tɔːrdz] [sʌt] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][wʌz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][peɪn][ænd; ənd]
but the progress towards such a crisis was slow and the pain and
但 这 进步 向 这样的 一个 危机 曾是 慢的 和 这 疼痛 和
[dɪs'kʌmfərt] [greɪt] ;
discomfort great ;
不适 伟大的 ;

但导致这种危机的进程缓慢，而且痛苦和不适感很大；

[ðə; ðɪ][ˈpeɪ](ə)nt] ['nevər] [muːvd] [br'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,
the patient never moved beyond his dressing - room ,
这 病人 绝不 已搬 超过 他的 敷料 - 房间 ,
病人始终没有离开过更衣室。

[ænd; ənd] ['niːdɪd] [ɪn'ses(ə)nt] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts][ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz]
and needed incessant attention to support his spirits and assist his
和 需要 不停歇 注意力 到 支持 他的 烈酒 和 协助 他的
[ɪn'devər] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ] [hɪm'self] .
endeavours to occupy himself .
努力 到 占据 他自己 .

需要不断的关注来提振精神，并帮助他做自己想做的事情。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [tə'geðər] ,
It was impossible to leave him for long together ,
它 曾是 不可能的 到 离开 他 为了 长的 一起 ,
不可能长时间离开他。

[ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)] [kiːθ] [wʌz; wəz] ['nevər] [set][æt; ət] [lɪ'bɜːti] [fɔːr; fər][ˈeksərsaɪz][ɔːr] [rest] [ɪk'sept] [wen]
and Colonel Keith was never set at liberty for exercise or rest except when
和 上校 基思 曾是 绝不 放 在 自由 为了 锻炼 或者 休息 除了 什么时候
[æɪlɪk] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,
Alick came to his assistance ,
阿利克 来了 到 他的 协助 ,
除了艾利克前来支援外，基思上校从未被允许自由活动或休息。

[ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃənətli] [ðɪs] [jʌŋ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['feɪvərɪt] ,
and fortunately this young brother - in - law was an especial favourite ,
和 幸运的是 这 年轻的 兄弟 - 在 - 法律 曾是 一个 特别的 最喜欢的 ,
幸运的是，这位年轻的妹夫是她特别宠爱的孩子。

[ˈpɑːrtli][frʌm; frəm] [lɔːrd] ['kiːθs] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpruːd(ə)ns] [ˈpɑːrtli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn]
partly from Lord Keith's esteem for his prudence partly from his experience in
部分 从 主 基思的 尊重 为了 他的 谨慎 部分 从 他的 经验 在
[ðɪs] [ɪ'speʃl] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] .
this especial species of suffering .
这 特别的 物种 的 痛苦 .

一部分原因是基思勋爵对他谨慎的敬重，一部分原因是他本人在这种特殊类型的痛苦中的经验。

[æ̣t; ə̣t] [ˈeni] [reɪt] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] - [ɪnˈfɔːrst] [ˈæbsəns] [wɜːr; wə̣r] [ˈɔːlweɪz] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˈgreɪtə̣r]
At any rate the days of Alick's enforced absence were always times of greater
在 任何 速度 这 天 的 - 强制执行 缺席 是 总是 时代 的 更大的
[ˈrestləsnəs] [ænd; ənd] [ˌʌnˈiːzɪnɪs] [æ̣t; ə̣t] [ˈtɪmbə̣r] [end] .
restlessness and uneasiness at Timber End .
躁动不安 和 不安 在 木材 结尾 .

总之，艾利克被迫缺席的日子，总是让蒂姆伯恩德更加躁动不安。

[ˈmiːntaɪm] [ˈreɪtʃəl] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [θroʊn] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstə̣r] . [kler] , [səˈplaɪɪŋ] - [pleɪs]
Meantime Rachel was constantly thrown with Mr . Clare , supplying Alick's place
与此同时 瑞秋 曾是 不断地 抛掷 和 先生 . 克莱尔 , 供应 - 地方
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

与此同时，瑞秋经常和克莱尔先生在一起，替艾利克安排了住处。

[ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˈduːtɪz] [ðæt] [ˈsuːtɪd] [hɜːr; hə̣r] [wel] , [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ˈpæɪɪ] [wɜːrk] ,
and living in a round of duties that suited her well , details of parish work ,
和 活的 在 一个 圆形的 的 职责 那 适合 她 出色地 , 细节 的 教区 工作 ,
她过着充实的生活，承担着一系列非常适合她的职责，包括教区工作的细节。

[ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] , [ˈraɪtɪŋ] [fɔːr; fə̣r] , [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstə̣r] [kler] ,
walking with , writing for , and reading to Mr Clare ,
步行 和 , 写作 为了 , 和 阅读 到 先生 克莱尔 ,
与克莱尔先生一起散步、为他写信、给他读书

[ænd; ənd] [ˈriːpɪŋ] [mʌtʃ] [ˈbenɪfɪt] [frʌm; frə̣m] [ˈɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd] .
and reaping much benefit from intercourse with such a mind .
和 收割 很多 益处 从 交往 和 这样的 一个 头脑 .
与这样一位心智健全的人交往，会获益匪浅。

[ˈmeni] [ʌv; əv][hɜːr; hə̣r] [ˈerə̣rɜz] [hæd; hə̣d] [ˈtʃiːfli] [əˈrɪzn] [frʌm; frə̣m][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][sʌm; sə̣m][wʌn]
Many of her errors had chiefly arisen from the want of some one
许多 的 她 错误 有 主要 出现 从 这 想 的 一些 一
[huːz] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kə̣d] [fiːl] ,
whose superiority she could feel ,
谁 优势 她 可以 感觉 ,
她的很多错误主要是由于缺乏一个她可以感受到其优越性的人而造成的。

[ænd; ənd][hɜːr; hə̣r][oʊld] [prɪˈzʌmpʃənz] [ˈwɪðə̣rd] [ʌp][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmeɪzə̣rd] [hɜːr; hə̣r]
and her old presumptions withered up to nothing when she measured her
和 她 老的 假设 干枯 向上 到 没有什么 什么时候 她 测量 她
[oʊn] [ˈpaʊə̣z] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈedʒuketɪd][mæn] ,
own powers with those of a highly educated man ,
自己的 权力 和 那些 的 一个 高度 受过教育 男人 ,
当 she 将自己的能力与一位受过高等教育的男士的能力进行比较时，她过去的自负瞬间化为乌有。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hə̣r] [θæŋks] [ænd; ənd] [ˈkredit] [fɔːr; fə̣r] [ɔːl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; hə̣d]
while all the time he gave her thanks and credit for all she had
尽管 全部 这 时间 他 给予 她 谢谢 和 信用 为了 全部 她 有
[ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] ,
effected ,
受影响 ,
他始终对她所做的一切表示感谢和赞扬。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [tɔːt] [hɜːr; hə̣r][hjuːˈmɪləti][baɪ] [ˈveri] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ɪnˈfek(ə)n] .
but such as taught her humility by very force of infection .
但 这样的 作为 教授 她 谦逊 经过 非常 力量 的 感染 .
但正是这种感染的力量教会了她谦逊。

[ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [ˈsɜːrmən] ,
Working in earnest at his visitation sermon ,

在 职 的 在 认 真 在 他 的 探 视 讲 道 ,

他认真地准备着探访讲道稿，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈriːəl][ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [ˈbeərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɑːntrəvɜːrsɪ] ,
she was drawn up into the real principles and bearings of the controversy ,

她 曾 是 绘 制 向 上 进 入 这 真 实 的 原 则 和 轴 承 的 这 争 议 ,

她被卷入了这场争论的真正原则和方向之中。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [kler] [feɪld] [nɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] [fʊl] [taɪm][ænd; ənd] [ˈpeɪ(ə)ns] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ɔːl]
and Mr . Clare failed not to give full time and patience to pick out all

和 先 生 . 克 莱 尔 失 败 的 不 是 到 给 满 的 时 间 和 耐 心 到 挑 选 出 去 全 部

[hɜːr; hər] [ˈdɪfəkəltɪz] ,

her difficulties ,

她 困 难 ,

克莱尔先生没有给予她足够的时间和耐心去找出她所有的困难，

[rɪˈmuːvɪŋ] [ˈskruːpəlz][æt; ət] [ˈtrʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

removing scruples at troubling him ,

移 除 顾 虑 在 令 人 不 安 的 他 ,

不顾一切地想给他添麻烦，

[baɪ] [dɪˈklerɪŋ] [ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə][ʌnˈwaɪnd] [ˈevri] [ˈtæŋɡ(ə)l]
by declaring that it was good for his own purpose to unwind every tangle

经 过 声 明 那 它 曾 是 好 的 为 了 他 的 自 己 的 目 的 到 放 松 每 一 个 纠 纷

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][juːz] [ˈevri] [θred] .

even if he did not use every thread .

甚 至 如 果 他 做 过 不 是 使 用 每 一 个 线 .

他宣称，即使不使用每一根线，解开每一个缠结对他自己的目的也是有益的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] [haʊ] [ˈmeni] [ˈpʌzlz] [wɜːr; wər] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪnˈtændʒəb(ə)l] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n]
It was wonderful how many puzzles were absolutely intangible , not even

它 曾 是 精 彩 的 如 何 许 多 谜 题 是 绝 对 地 无 形 , 不 是 甚 至

[ˈtæŋɡ(ə)ld] [θredz] ,

tangled threads ,

纠 缠 不 清 线 程 ,

令人惊奇的是，很多谜题都是完全无形的，甚至连缠绕的线头都不是。

[bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈnebʒələs] [ˈmætər] [ðæt] [dɪˈspɜːrst] [ɪtˈself][ɑːn][ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] .

but a sort of nebulous matter that dispersed itself on investigation .

但 一 个 种 类 的 模 糊 的 事 情 那 分 散 的 本 身 在 调 查 .

但实际上却是一种模糊不清的物质，经调查后便消散了。

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl] , [ʌnˈwɪlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [oʊn] [aɪˈtiː] ,

And after all , unwilling as she would have been to own it ,

和 后 全 部 , 不 情 愿 作 为 她 会 有 到 过 到 自 己 的 它 ,

毕竟，尽管她不愿承认，

[ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [toʊn][ʌv; əv] [θɔːt] [ɪz] [ˈkɑːmənli] [ˈmæʊldɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈmæskjələɪn] [ˈɪntələkt] , [wɪt] ,
a woman's tone of thought is commonly moulded by the masculine intellect , which ,

一 个 女 性 的 语 气 的 想 法 是 通 常 模 制 经 过 这 男 性 智 力 , 哪 个 ,

女性的思维方式通常受到男性智力的影响，

[ˈʌndər] [wʌn][fɔːrm][ɔːr] [əˈnʌðər] , [brɪˈkʌmz] [ðə; ðɪ][ˈmæstər][ʌv; əv][hɜːr; hər][səʊl] .

under one form or another , becomes the master of her soul .

在 下 面 一 形 式 或 者 其 他 , 变 成 这 掌 握 的 她 灵 魂 .

无论以何种形式，她都成为了自己灵魂的主人。

[ðoʊz] [əˈpɪnjənɪz] , [wʌns] [meɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] , [meɪ] [biː; bi][ˈæktɪd][ænd; ənd] [ɪmˈpruːvd] [əˈpɑːn] ,
Those opinions , once made her own , may be acted and improved upon ,

那 些 意 见 , 一 次 制 成 她 自 己 的 , 可 能 是 行 动 和 改 进 之 上 ,

一旦这些观点被她自己接受，就可以付诸实践并加以改进。

[ˈɔ:f(ə)n] ['kærid] [tu:; tə] [lenθs] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][baɪ][ðer; ðər][ɪns'paɪər] ,
often carried to lengths never thought of by their inspirer ,
经常 携带 到 长度 绝不 想法 的 经过 他们的 灵感来源 ,
常常被推向其灵感来源从未想过的高度,

[ɔ:r] [held] [wɪð; wɪθ][ˈnoʊb(ə)l] ['kɑ:nstənsɪ] [ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] ['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [hɪm'self] [meɪ]
or held with noble constancy and perseverance even when he himself may
或者 握住 和 高贵 恒常 和 毅力 甚至 什么时候 他 他自己 可能
[hæv; həv] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
have fallen from them ,
有 倒下 从 他们 ,
即使他自己可能已经背离了这些信念，他仍然以高尚的恒心和毅力坚持下去。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] ['mi:diəm] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lməʊst] [ˈɔ:lweɪz] [ə'dɑ:ptɪd] , [ænd; ənd] [ðʌs] ,
but from some living medium they are almost always adopted , **and thus** ,
但 从 一些 活的 中等的 他们 是 几乎 总是 已采用 , 和 因此 ,
[ˈhæpɪli] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ,
happily for herself ,
快乐地 为了 她自己 ,
但它们几乎总是从某种生物媒介中被吸收，因此，对她自己来说，这真是件令人高兴的事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

聪明女人(The Clever Woman of the Family)

第30/32页

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['efərts] [æt; ət]['skeptɪsɪzəm][ɑ:r; ər][bʌt; bət][blaɪnd] [feɪθ] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃʊʊzn] ['li:dər] ,
a woman's efforts at scepticism are but blind faith in her chosen leader ,
一个 女性的 努力 在 怀疑论 是 但 瞎的 信仰 在 她 选定 领导者 ,
女人表现出的怀疑精神, 不过是对其所选择的领袖的盲目信仰罢了。

[ɔ:r] , [æt; ət][ðə; ði]['ʌtmoʊst] , [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
or , at the utmost , in the spirit of the age .
或者 , 在 这 极致 , 在 这 精神 的 这 年龄 .
或者, 往好了说, 要符合时代精神。

[ænd; ənd] ['reɪtʃəl] ['hævɪŋ] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃu:zuəli; 'ju:zəli] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mi:diət]
And Rachel having been more than usually removed from the immediate
和 瑞秋 拥有 到过 更多的 比 通常 已移除 从 这 即时
[ɪnfluəns] [ʌv; əv] [su:'pɪriər] [mæn] ,
influence of superior man ,
影响 的 优越的 男人 ,
而瑞秋由于比一般人更远离强势男人的直接影响,

[hæd; həd] [bɪn] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɔ:r] ['fi:b(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['paʊər] ,
had been affected by the more feeble and distant power ,
有 到过 做作的 经过 这 更多的 微弱 和 遥远 力量 ,
受到了较弱较远的力量的影响,

[ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ðæt] [ə'pɪrɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪndɪ'pendənt] [maɪnd] ;
a leading that appeared to her the light of her independent mind ;
一个 领导 那 出现 到 她 这 光 的 她 独立的 头脑 ;
在她看来, 这是她独立思考的指引;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['heɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]
but it was not in the nature of things that , from her husband and
但 它 曾是 不是 在 这 自然 的 事物 那 , 从 她 丈夫 和
[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
his uncle ,
他的 叔叔 ,
但事情的本质并非如此, 她丈夫和他的叔叔.....

[hɜ:r; hər] ['kærəktər] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [rɪ'si:v] [ðæt] ['tɪŋktər] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] ['weɪtɪd]
her character should not receive that tincture for which it had so long waited
她 特点 应该 不是 收到 那 酊剂 为了 哪个 它 有 所以 长的 等待
,
,
,

她的品格不应该得到它渴望已久的那种腐蚀。

[strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['θɜ:roʊ] [ɪn] [prə'pɔ:r(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['heɪtʃər] , [nɑ:t]['ræpɪd][ɪn] [rɪ'si:vɪŋ]
strong and thorough in proportion to her nature , not rapid in receiving
强的 和 彻底 在 部分 到 她 自然 , 不是 迅速的 在 接收
[ɪm'preʃəns] ,
impressions ,
印象 ,
性格坚强而细致, 与她的性格相符, 但不太容易接受新信息。

[bʌt; bət] ['stedfæst] [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [ɪn] [rɪ'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜ:rkiŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm] [wen]
but steadfast and uncompromising in retaining and working on them when
但 坚定不移 和 毫不妥协 在 保留 和 在职的 在 他们 什么时候
[wʌns] [ək'septɪd] ,
once accepted ,
一次 公认 ,
但一旦接受, 就会坚定不移地保留并努力实现它们。

[ə; eɪ] ['neɪtər] [ðæt] ['æli:k] [ki:θ] [hæd; həd] [di'sə:nd] [ænd; ənd]['vælju:d][ə'mɪd][ɪts] [wɜ:rst] ['erərz] [fa:r]
a nature that Alick Keith had discerned and valued amid its worst errors far
一个 自然 那 阿利克 基思 有 辨别 和 有价值的 之中 它是 最差 错误 远的
[mɔ:r] [ðæn; ðən] [mɪr] [ə'træktɪvnəs] ,
more than mere attractiveness ,
更多的 比 仅仅 吸引力 ,
艾利克·基思从这种特质中看到了它最严重的错误, 并更加珍视它, 远胜于仅仅欣赏它的外表。

[ʌv; əv] [wɪt] [hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd][pər'hæps] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['wɪrɪ] [ænd; ənd] [dis'trʌstfl] .
of which his sister had perhaps made him weary and distrustful .
的 哪个 他的 姐姐 有 也许 制成 他 厌倦 和 不信任 .
或许是他的妹妹让他感到厌倦和多疑。

[nɔ:r] , [ɪn'di:d] , [ʌndər][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnfluənsɪz] , [wʌz; wəz] [ə'træktɪvnəs]
Nor , indeed , under the force of the present influences , was attractiveness
也不 , 的确 , 在下面 这 力量 的 这 展示 影响 , 曾是 吸引力
['wa:ntɪŋ] ,
wanting ,
想要 ,
事实上, 在当前各种因素的影响下, 吸引力也丝毫不减。

[ænd; ənd][ʃi; ji] ['su:tɪd] - [pɪ,kju:li:'æɾətɪ:z][fa:r] ['betər] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n]
and she suited Alick's peculiarities far better than many a more charming person
和 她 适合 - 特殊性 远的 更好的 比 许多 一个 更多的 迷人 人
[wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] ,
would have done ,
会 有 完毕 ,
而且, 她比许多更有魅力的人更适合艾利克的古怪性格。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)], ['noʊɪŋ] [hɜ:r; həɾ]['oʊnli][baɪ][hɜ:r; həɾ] [klɪr] ['meləʊ] [vɔɪs] , [hɜ:r; həɾ]
and his uncle , knowing her only by her clear mellow voice , her
和 他的 叔叔 , 会心 她 仅有的 经过 她 清除 醇厚 嗓音 , 她
[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,
而他的叔叔, 只知道她清澈柔和的声音和体贴的举止,

['helpflnəs] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][du:] ['raɪtli] ,
helpfulness , and desire to think and do rightly ,
乐于助人 , 和 欲望 到 思考 和 做 没错 ,
乐于助人, 以及渴望思考和做正确的事。

['hevər] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['daʊtʃ(ə)] [ə'meɪzmənt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'sprest] [ɪn] ['tɔ:kiŋ] [ʌv; əv]
never understood the doubtful amazement now and then expressed in talking of
绝不 理解 这 疑 惊愕 现在 和 然后 表达 在 说 的
- [tʃɔɪs] .
Alick's choice .
- 选择 .
我始终无法理解人们在谈论艾利克的选择时偶尔流露出的那种怀疑和惊讶。

[wʌn] [greɪt] [bə:nd] [brɪtwi:n] [ˈreɪtʃəl] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [kler] [wʌz; wəz] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
One great bond between Rachel and Mr . Clare was affection for the little
— 伟大的 纽带 之间 瑞秋 和 先生 . 克莱尔 曾是 感情 为了 这 小的
[berb] ,
babe ,
宝贝 ,

瑞秋和克莱尔先生之间最重要的纽带之一就是他们对小婴儿的喜爱。

[hu:] [kənˈtɪnju:d] [tu; tə][bi; bi] [ˈreɪtʃəlz] [ˈspeʃ(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] ,
who continued to be Rachel's special charge ,
WHO 持续 到 是 瑞秋的 特别的 收费 ,
他继续担任瑞秋的特别监护人,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ˈdɪrə] [tu; tə][hɜ:r; hər] [ɔ:l'reɪdɪ] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈtɛmpəlz]
and was a great deal dearer to her already than all the seven Temples
和 曾是 一个 伟大的 交易 更贵 到 她 已经 比 全部 这 七 寺庙
[pʊt] [təˈgeðər] .
put together .
放 一起 .

而且，对她来说，它比七座神庙加起来还要珍贵得多。

[ʃi; ji] [ˈstʌdɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [ɑ:n][ˈɪnfənt] [ˈmænɪdʒmənt] [ðæt] [ʃi; ji][kʊd; kəd] [əbˈteɪn] , [ˈkɑ:nstəntli]
She studied all the books on infant management that she could obtain , constantly
她 研究 全部 这 图书 在 婴儿 管理 那 她 可以 获得 , 不断地
[ˈlɪsnd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
listened for his voice ,
听着 为了 他的 嗓音 ,
她研读了所有能找到的关于婴儿护理的书籍，时刻留意着他的声音。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɜ:r; hər] [ˈletərz] [tu; tə][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈkwɛstʃənz] [ænd; ənd] [ˈdi:teɪlz] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
and filled her letters to her mother with questions and details on his
和 已填 她 信件 到 她 母亲 和 问题 和 细节 在 他的
[helθ] ,
health ,
健康 ,

她在写给母亲的信中充满了关于他健康状况的问题和细节。

[ænd; ənd] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
and descriptions of his small person .
和 描述 的 他的 小的 人 .
以及对他矮小身材的描述。

[æɪlɪk] [wʌz; wəz] [əˈmju:zd] [wenˈevər] [hi; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] - [ˈmaɪndɪd] [ˈwʊmənz]
Alick was amused whenever he glanced at his strong - minded woman's
阿利克 曾是 觉得好笑 每当 他 瞥了一眼 在 他的 强的 - 有思想 女性的
[kɔ:rəʃpə:ndəns] ,
correspondence ,
一致 ,
每当艾利克瞥见他那位意志坚强的妻子的来信时，他都会觉得很有趣。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ju:st] [tu; tə][daɪˈvɜ:rt] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈraʊzɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:] [ɪmˈfætɪk]
and now and then used to divert himself with rousing her into emphatic
和 现在 和 然后 用过的 到 转移 他自己 和 振奋人心的 她 进入 强调
[ˌdekləˈreɪʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈprefrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdelɪkət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbi:ɪŋ] [tu; tə] " [greɪt] ,
declarations of her preference of this delicate little being to " great ,
声明 的 她 偏爱 的 这 精美的 小的 存在 到 " 伟大的 ,
他时不时地会通过激起她强烈的感情来分散自己的注意力，让她宣称自己更喜欢这个娇弱的小家伙，而不是“伟大的”。

[staʊt] , [kɔ:rs] [ˈkri:tʃərz] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [kɔ:l] [faɪn] [ˈtʃɪldrən] .
stout , coarse creatures that people call fine children .
肥硕 , 粗 生物 那 人们 称呼 美好的 孩子们 .
人们称之为“好孩子”的粗壮、粗糙的生物。

" [ɪn][fækt] ,
" **In fact** ,
" 在 事实 ;

“实际上，

- [ˈsensətɪv] [ˈtendərnəs] [təːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəːz] [ˈmʌðərləs] [tʃaɪld] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]
Alick's sensitive tenderness towards his sister's motherless child took the form of
- 敏感的 压痛 向 他的 姐妹 无母 孩子 采取 这 形式 的
[əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
avoiding the sight of it ,
避免 这 视线 的 它 ;

艾利克对姐姐失去母亲的孩子表现出的敏感和温柔，表现为他总是避免去看望孩子。

[ænd; ænd] [ˈbiːɪŋ] [aɪˈrɒnik,-kəl] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈskʌst] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [kler] , [ˈreɪtʃəl]
and being ironical when it was discussed ; but with Mr . Clare , Rachel
和 存在 讽刺 什么时候 它 曾是 讨论 ; 但 和 先生 . 克莱尔 , 瑞秋
[wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] ,
was sure of sympathy ,
曾是 当然 的 同情 ;

当被问及此事时，她总是带着讽刺的语气；但瑞秋确信，克莱尔先生会给予她同情。

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [haʊ] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌpˈsterz] [rɪˈmaɪndɪd]
ever since the afternoon when he had said how the sounds upstairs reminded
曾经 自从 这 下午 什么时候 他 有 说 如何 这 声音 楼上 提醒
[hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɔːtər] ;
him of his own little daughter ;
他 的 他的 自己的 小的 女儿 ;

自从那天下午他说楼上的声音让他想起了自己的小女儿之后；

[ænd; ænd] [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [juː] - [triː] ,
and sitting under the yew - tree ,
和 坐着 在下面 这 紫杉 - 树 ;

坐在紫杉树下，

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld] [ˈreɪtʃəl] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [stɔːrd] - [ʌp] [ˈmeməɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [laɪf] [ðæt]
he had told Rachel all the long stored - up memories of the little life that
他 有 讲述 瑞秋 全部 这 长的 存储 - 向上 回忆 的 这 小的 生活 那
[hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æftər][hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [hɜːrd] [hɪmˈself] [kɔːld] [ˈpɑːpə][baɪ]
had been closed a few days after he had first heard himself called papa by
有 到过 关闭 一个 很少 天 后 他 有 第一的 听到 他自己 称为 爸爸 经过
[ðə; ði][ˈberbi] [lɪps] .
the baby lips .
这 婴儿 嘴唇 ;

他把所有积攒已久的关于那个小生命的记忆都告诉了瑞秋，而就在几天前，他第一次听到婴儿叫他爸爸，那个小生命就此结束了。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [ɔːl] [ðɪːz] [rɪˈvents] [ˈkɑːmli] , [ænd; ænd][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [smaɪlz] ,
He had described all these events calmly , and not without smiles ,
他 有 描述 全部 这些 活动 平静地 , 和 不是 没有 微笑 ,
他平静地描述了所有这些事件，脸上不时带着微笑。

[ænd; ænd][hæd; həd] [sed] [haʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈblaɪndnəs] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi]
and had said how his own blindness had made him feel thankful that he
和 有 说 如何 他的 自己的 失明 有 制成 他 感觉 感恩 那 他
[hæd; həd] [ˈseɪfli] [leɪd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ju ɛn ˈe][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [ˈbʊzəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃəz] [ˈʃeɪd] ;
had safely laid his little Una on her mother's bosom under the church's shade ;
有 安全 铺设 他的 小的 乌娜 在 她 母亲的 怀 在下面 这 教会的 阴影 ;
他还说过，自己的失明让他感到庆幸，他把小乌娜安全地放在教堂的树荫下，放在她母亲的怀里；

[bʌt; bət] [wen] ['reitʃəl] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
but when Rachel spoke of this conversation to her husband ,
但 什么时候 瑞秋 辐 的 这 对话 到 她 丈夫 ,
但当瑞秋把这段对话告诉她丈夫时,
[ʃi:; ji] [lɜ:rnt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['berɪd]
she learnt that it was the first time that he had ever talked of those buried
她 学会了 那 它 曾是 这 第一的 时间 那 他 有 曾经 谈话 的 那些 埋葬
[hoʊps] .
hopes .
希望 .

她得知这是他第一次谈起那些深埋心底的希望。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n]['spoʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [bʌt; bət] [ðoʊ] ['ɔ:lweɪz] [fa:nd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
He had often spoken of his wife , but though always fond of children ,
他 有 经常 说 的 他的 妻子 , 但 尽管 总是 喜爱 的 孩子们 ,
他经常谈起他的妻子, 虽然他一直很喜欢孩子,
[fju:;] [hu:] [hæd; həd][na:t] [ri:d] ['lɪt(ə)]['ju:nəz] [neɪm] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] ['mʌðɜ:z] [krɔ:s] ,
few who had not read little Una's name beneath her mother's cross ,
很少 WHO 有 不是 读 小的 乌娜的 姓名 下面 她 母亲的 叉 ,
几乎没有人没读过小乌娜在她母亲十字架下的名字。

[nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] ['fɑ:ðər] .
knew that he was a childless father .
知道 那 他 曾是 一个 无子女 父亲 .

他知道自己是个没有孩子的父亲。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bjʊ:trɪf(ə)] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['plezər] [hi:; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv]
And yet it was beautiful to see the pleasure he took in the touch of
和 然而 它 曾是 美丽的 到 看 这 乐趣 他 采取 在 这 触碰 的
['besɪz] ['ɪnfənt] ,
Bessie's infant ,
贝西的 婴儿 ,

然而, 看到他抚摸贝西的婴儿时流露出的喜悦, 真是令人感动。

[ænd; ənd] [haʊ] ['skɪlfəli] [ænd; ənd] ['tendərli] [hi:; hi] [wʊd] [hoʊld][aɪ 'ti:] ,
and how skilfully and tenderly he would hold it ,
和 如何 巧妙地 和 温柔地 他 会 抓住 它 ,
他会多么娴熟、多么温柔地捧着它,

[soʊ] [ðæt] ['reitʃəl] [ɪn] [fʊl] [feɪθ] ['ævɜ:d] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)][æɪɪg'zændər][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz]
so that Rachel in full faith averred that the little Alexander was never so happy as
所以 那 瑞秋 在 满的 信仰 断言 那 这 小的 亚历山大 曾是 绝不 所以 快乐的 作为
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

因此, 瑞秋满怀信心地断言, 小亚历山大和他在一起时从未如此快乐过。

[ðə; ði] [tʃɪ:f] [ə'la:mz] [keɪm] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] ['kʌmɪn] [mən'tiθ] ,
The chief alarms came from Mrs Comyn Menteith ,
这 首席 警报 来了 从 太太 comyn 门泰斯 ,
主要的警报来自科明·门蒂斯夫人,

[hu:] [ju:st] [tu:; tə] [dɪ'send] [ɑ:n][ðə; ði] ['rektəri] [laɪk][ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] ,
who used to descend on the Rectory like a whirlwind ,
WHO 用过的 到 下降 在 这 牧师住宅 喜欢 一个 旋风 ,
他们过去常常像旋风一样涌向教区长官邸,

[wɛn] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][hæd; həd] [pəˈlaɪtli] [ɪkˈspeld] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz][ruːm] [æt; ət]
when the Colonel had politely expelled her from her father's room at
什么时候 这 上校 有 礼貌地 被驱逐 她 从 她 父亲的 房间 在
[ˈtɪmbər] [end] .
Timber End .
木材 结尾 .

当时上校礼貌地把她从她父亲在蒂姆伯恩德的房间里赶了出去。

[pəˈzest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈreɪtʃəlz] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [dʌl] [æt; ət] - ,
Possessed with the idea of Rachel's being very dull at Bishopsworthy ,
拥有 和 这 主意 的 瑞秋 的 存在 非常 乏味的 在 - ,
一想到瑞秋在毕晓普斯沃西学院会非常无聊，

[ʃiː; ʃi] [ˈsedʒələsli] [enˈlaɪvənd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈmelənkəːli] [prɒɡˈnɒstɪks] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][laɪf] , [lɪmz]
she sedulously enlivened her with melancholy prognostics as to the life , limbs
她 勤奋地 活跃 她 和 忧郁 预后 作为 到 这 生活 , 四肢
,
.
,

她煞费苦心地用忧郁的预言来描述生命、肢体等，使她变得生动起来。

[ænd; ənd] [ˈsensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [er] , [huː] [wʊd] [ˈnevər][lɪv; laɪv] , [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːrlɪŋ] ,
and senses of the young heir , who would never live , poor little darling ,
和 感官 的 这 年轻的 继承人 , WHO 会 绝不 居住 , 贫穷的 小的 亲爱的 ,
还有那位注定无法活下去的年轻继承人的感受，可怜的小宝贝，

[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌtmoʊst] [ker] [ʌv; əv][hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; hər] [nɜːrs] ,
even with the utmost care of herself and her nurse ,
甚至 和 这 极致 关心 的 她自己 和 她 护士 ,
即使她自己和她的护士都尽心尽力照顾她，

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [pərˈvɜːrs] [ʌv; əv][ˈpɑːpə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [stɪl] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]
and it was very perverse of papa and the doctors still to keep him
和 它 曾是 非常 变态 的 爸爸 和 这 医生 仍然 到 保持 他
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] - - [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːrlɪŋ] - - [nɑːt] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈmætəd] ,
from her - - poor little darling - - not that it mattered ,
从 她 - - 贫穷的 小的 亲爱的 - - 不是 那 它 重要 ,

爸爸和医生们仍然不让他见她，这真是太不近人情了——可怜的小宝贝——不过这也没什么关系。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][nɑːt][tuː; tə] [θraɪv] , [werˈevər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
for he was certain not to thrive , wherever he was ,
为了 他 曾是 肯定 不是 到 蓬勃发展 , 无论 他 曾是 ,
因为他确信无论身处何地，都不会过得很好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfæməli] [wʊd] [end][wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)l] [ˈkɒlɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] -
and the Gowanbrae family would end with Uncle Colin and the glassblower's
和 这 戈万布雷 家庭 会 结尾 和 叔叔 科林 和 这 -
[ˈdɔːtər] ;
daughter ;
女儿 ;

戈万布雷家族的最后一位成员是科林叔叔和玻璃吹制工的女儿；

[ə; eɪ][dɪ'zæstər][ɑ:n] [wɪt] [ʃi:; ʃi][met][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kən'doʊləns] [frʌm; frəm] ['æɪlɪk] ([en] . [bi:] . [ðə; ði][nekst] **a disaster on which she met with such condolence from Alick (N . B . the next** 一个 灾难 在 哪个 她 遇见 和 这样的 慰问 从 阿利克 (N : B : 这 下一个 [er]) [ðæt] ['reɪtʃəl] [wʌz; wəz][wʌns] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] [dɪ'sper] [baɪ][ðə; ði] **heir) that Rachel was once reduced to the depths of genuine despair by the** 继承人) 那 瑞秋 曾是 一次 减少 到 这 深度 的 真的 绝望 经过 这 [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪfju:z] [laɪf][wʌz; wəz] ['i:kwəli] [dɪ'spɑ:ndɪŋ] ; **conviction that his opinion of his nephew's life was equally desponding ;** 定罪 那 他的 观点 的 他的 侄子的 生活 曾是 同样地 沮丧 ;

这场灾难让她得到了艾利克（下一位继承人）的深切慰问，以至于瑞秋一度陷入了真正的绝望之中，因为她确信艾利克对侄子的生活也同样感到沮丧；

[ænd; ʌnd] [ə'nʌðər] [taɪm] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][nɑ:t] [dɪ'fendɪŋ] ['z:rmaɪnz] **and another time was very angry with him for not defending Ermine's** 和 其他 时间 曾是 非常 生气的 和 他 为了 不是 防守 貂皮 [dʒen'tɪləti] . **gentility** . 绅士风度 .

还有一次，她因为他没有维护艾尔米娜的淑女风范而非常生气。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [lɜ:rnt] [wʌt] - [ə'sent] [maɪt] [mi:n] . **She had not entirely learnt what Alick's assent might mean .** 她 有 不是 完全 学会了 什么 - 同意 可能 意思是 : 她还没有完全明白艾利克的同意意味着什么。

[wʌns] , **Once** , 一次 , 一次，

[wen] ['mɪsɪz] . [men'tiθ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'setɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər][wɪð; wɪθ] [en'tri:ti:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] **when Mrs . Menteith had been besetting her father with entreaties for the** 什么时候 太太 : 门泰斯 有 到过 被包围 她 父亲 和 恳求 为了 这 [ki:z] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['ki:θs] ['praɪvət] [pə'zeɪfnz] , **keys of Lady Keith's private possessions ,** 钥匙 的 女士 基思的 私人的 财产 ,

当门泰斯太太缠着她父亲，恳求他交出基思夫人私人物品的钥匙时，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'saɪsɪvli] ['saɪlənst] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðɪ:z] [seɪm] [ki:z] [wɜ:r; wər]['ɡɪv(ə)n][tu:; tə] **she was decisively silenced , and the next day these same keys were given to** 她 曾是 果断地 沉默 , 和 这 下一个 天 这些 相同的 钥匙 是 给定 到 ['æɪlɪk] , **Alick** , 阿利克 , 她被果断地噤声了，第二天，这些钥匙就交给了艾利克。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [lʊk] ['oʊvər][ænd; ʌnd] [teɪk] **with a request that his wife would as soon as possible look over and take** 和 一个 要求 那 他的 妻子 会 作为 很快 作为 可能的 看 超过 和 拿 [tu:; tə][hɜ:ɹ'self][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] , **to herself all that had belonged to his sister ,** 到 她自己 全部 那 有 属于 到 他的 姐姐 , 他请求妻子尽快查看并带走他妹妹的所有遗物。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fju:] ['erlu:m] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ðæt] [mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['ska:tlənd] . **except a few heirloom jewels that must return to Scotland .** 除了 一个 很少 传家宝 珠宝 那 必须 返回 到 苏格兰 : 除了少数几件必须归还苏格兰的传家宝珠宝外。

[ˈæli:k] [dɪˈmɜ:d] [ˈɡreɪtli] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [nɑ:t] [brʊk] [ˌkɑ:ntrəˈdɪkʃn] ,
Alick demurred greatly , but the old man would not brook contradiction ,
阿利克 拒绝 非常 , 但 这 老的 男人 会 不是 溪 矛盾 ,
阿利克极力反对, 但老人不容置疑。

[ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈwɪlɪŋli] [dɪˈspætʃ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] -
and Rachel was very unwillingly despatched upon the mission on one of Alick's
和 瑞秋 曾是 非常 不情愿地 已派送 之上 这 使命 在 一 的 -
[deɪz] [ʌv; əv] [praɪˈstreɪʃn] [æʔ; əʔ] [hoʊm] .
days of prostration at home .
天 的 俯伏 在 家 .
瑞秋很不情愿地被派去执行这项任务, 而当时艾利克正在家中卧病在床。

[hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][kənˈsəʊlɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [sæd] [ˈdeɪz] [wɜ:rk] .
His absence was the most consoling part of this sad day's work .
他的 缺席 曾是 这 最多 安慰 部分 的 这 伤心 天 工作 .
他的缺席反而是今天这项令人悲伤的工作中最令人欣慰的部分。

[ˈeni] [wei] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [ˈpɪtiəs] [tu:; tə][dɪsˈmænt(ə)l] [wʌt] [hæd; həd]
Any way it could not be otherwise than piteous to dismantle what had
任何 方式 它 可以 不是 是 否则 比 可怜的 到 拆除 什么 有
[bɪn] [ˈleɪtli] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [lʌɡˈzʊəriəs] ,
been lately so bright and luxurious ,
到过 最近 所以 明亮的 和 豪华 ,
无论如何, 拆除曾经如此光鲜亮丽、奢华无比的东西, 实在是一件令人惋惜的事。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑ:ntræst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪ:z]
and the contrast of the present state of things with that in which these
和 这 对比 的 这 展示 状态 的 事物 和 那 在 哪个 这些
[ˈdeɪnti] [nu:] [ˈwedɪŋ] [ˈprez(ə)nts][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [təˈgeðər] ,
dainty new wedding presents had been brought together ,
纤巧 新的 婚礼 礼物 有 到过 带来 一起 ,
而如今的境况与当初这些精致的新结婚礼物被收集在一起时的情景形成了鲜明的对比。

[kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [ɡɪv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [pæŋ] ; [bʌt; bət] [brˈsaɪd] [ðɪs] ,
could not but give many a pang ; but beside this ,
可以 不是 但 给 许多 一个 疼痛 ; 但 旁 这 ,
这无疑会让人感到痛苦; 但除此之外,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [ˈvænəti][ʌv; əv] [ˈvænɪtɪz] , [ɔ:l][ɪz]
there was a more than ordinary impression of " vanity of vanities , all is
那里 曾是 一个 更多的 比 普通的 印象 的 " 虚荣 的 虚荣心 , 全部 是
[ˈvænəti] ,
vanity ,
虚荣 ,
人们心中涌起一股格外强烈的“虚空的虚空, 一切皆虚空”的感慨。

" [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)l][tu:; tə] [əˈfekʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [aɪ ˈti:]
" very painful to affection that was striving to lose the conviction that it
" 非常 痛苦 到 感情 那 曾是 努力 到 失去 这 定罪 那 它
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][self] - [ɪnˈdʌldʒənt] ,
had been a self - indulgent ,
有 到过 一个 自己 - 放纵的 ,
“对于那些努力想要摆脱这种自我放纵信念的感情来说, 这非常痛苦。”

[ˈplɔ:zəb(ə)l][laɪf] .
plausible life .
合情合理 生活 .
合情合理的生活。

[ðə; ði] [ə,kju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ɪk'spensɪv] ['trɪŋkɪts] [ænd; ənd] [smɔ:l] ['lʌkʃəriz] ,
The accumulation of expensive trinkets and small luxuries ,
这 积累 的 昂贵的 小饰品 和 小的 奢侈品 ,
昂贵的饰品和小奢侈品的堆积,

[wʌz; wəz][æz; əz] [sər'praɪzɪŋ] [æz; əz] [pər'pleksɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] ['reɪtʃəlz] [sɪ'vɪrli] ['sɪmp(ə)l]
was as surprising as perplexing to a person of Rachel's severely simple
曾是 作为 奇怪 作为 令人费解 到 一个 人 的 瑞秋's 严重 简单的
[ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [teɪsts] .
and practical tastes .
和 实际的 口味 .
对于像瑞秋这样品味极其简单务实的人来说，这既令人惊讶又令人费解。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] [sɪns] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ;
It was not only since the marriage ;
它 曾是 不是 仅有的 自从 这 婚姻 ;
不仅仅是结婚之后;

[fɔ:r; fər] ['besi] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][æt; ət][hɜ:r; hər][dɪ'spoʊz(ə)l] [mi:nz] ['ræðər] ['æmp(ə)l] ,
for Bessie had always had at her disposal means rather ample ,
为了 贝西 有 总是 有 在 她 处理 方法 相当 充足 ,
因为贝西一直拥有相当充裕的资源,

[ænd; ənd][hæd; həd] [ju:st] [ðem; ðəm][nɑ:t][ɪg'zæktli] ['fu:lɪʃli] , [bʌt; bət] ['eɪdɪəntli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn]
and had used them not exactly foolishly , but evidently for her own
和 有 用过的 他们 不是 确切地 愚蠢地 , 但 显然 为了 她 自己的
[,græʃɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
gratification .
满足感 .
她使用这些物品并非完全愚蠢，但显然是为了满足自己的私欲。

['evriθɪŋ] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪn'trɪnzɪk] [wɜ:rθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['teɪstfl] [ɔ:r][ju:sf(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði]
Everything had some intrinsic worth , and was tasteful or useful , but the
一切 有 一些 固有的 值得 , 和 曾是 有品味的 或者 有用 , 但 这
['mʌltɪtʊ:d] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ə'meɪzɪŋ] ,
multitude was perfectly amazing ,
民众 曾是 完美 惊人的 ,
每样东西都有其内在价值，或美观或实用，但数量之多令人惊叹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:nstənt] ['ekəʊ][ɪn] ['reɪtʃəlz] [ɪrɪz] [wʌz; wəz] ,
and the constant echo in Rachel's ears was ,
和 这 持续的 回声 在 瑞秋's 耳朵 曾是 ,
瑞秋耳边不断回响着:

" [hi:; hi] [hi:pɪθ] [ʌp] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['kænɑ:t] [tel] [hu:] [jæl; ʃəl] ['gæðər] [ðem; ðəm] .
" **he heapeth up riches and cannot tell who shall gather them** .
" 他 希普斯 向上 财富 和 不能 告诉 WHO 将 收集 他们 .
他积攒财富，却不知道谁会来领取。

" [ɔ:rd] [ki:θ] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli][hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən][ɪg'zekjə'trɪks][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pʊr] [jʌŋ] [waɪf] ,
" **Lord Keith could hardly have found an executrix for his poor young wife** ,
" 主 基思 可以 几乎 有 成立 一个 女执行人 为了 他的 贫穷的 年轻的 妻子 ,
“基思勋爵几乎不可能为他可怜的年轻妻子找到遗嘱执行人。”

[tu:; tə] [hu:m] [hɜ:r; hər] ['prɑ:pərtɪz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ]['lɪt(ə)l][hɑ:rm] .
to whom her properties would have done so little harm .
到 谁 她 特性 会 有 完毕 所以 小的 伤害 .
她的财产对那些人来说几乎不会造成任何损害。

['reɪtʃəl] [set] ['meni] [ə'saɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌznz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . [mən'tiθ] ,
Rachel set many aside for the cousins , and for Mrs . Menteith ,
瑞秋 放 许多 旁边 为了 这 表兄弟姐妹 , 和 为了 太太 . 门泰斯 ,
瑞秋为表兄弟姐妹们和门泰斯太太留出了很多钱,

[ˈlðəɹ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pəɹ'sweɪd] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [tuː; tə] [kɔːl] [bɪ'ɪɔːŋɪŋz] , [ænd; ənd]
others she tried to persuade the Colonel to call Gowanbrae belongings , and
其他的 她 尝试 到 说服 这 上校 到 称呼 戈万布雷 财物 , 和
[ˈfeɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ,
failing in this ,
失败 在 这 ,

她还试图说服上校将戈万布雷称为其所有物，但未能成功。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [θruː] [greɪs] , [tuː; tə] [ˈsmʌg(ə)l] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] ;
she hoped through Grace , to smuggle some of them into his Gowanbrae ;
她 希望 通过 优雅 , 到 走私 一些 的 他们 进入 他的 戈万布雷 ;
[bʌt; bət] [wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
but when all was done ,
但 什么时候全部 曾是 完毕 ,

她希望通过格蕾丝，将其中一些偷运到他的戈万布雷庄园；但当一切尘埃落定后，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɪɔːrd] [kiːθ] [ˈnevər] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [əˈgen] ,
there was a mass of things that Lord Keith never wished to see again ,
那里 曾是 一个 大量的 的 事物 那 主 基思 绝不 希望 到 看 再次 ,
基思勋爵有很多东西他再也不想看到了。

[ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈreɪtʃəl] [tuː; tə] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈɔːrnəmənts] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi]
and that seemed to Rachel to consist of more ornaments than she
和 那 似乎 到 瑞秋 到 由 的 更多的 装饰品 比 她
[kʊd; kəd] [ˈevər] [wer] ,
could ever wear ,
可以 曾经 穿 ,

在瑞秋看来，那些饰品多得她根本戴不上。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈnɪk] - [næk] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈkæptənz] [waɪf] [kʊd; kəd] [ˈevər] [ˈkæri] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ]
and more knick - knacks than a captain's wife could ever carry about with
和 更多的 尼克 - 技巧 比 一个 船长的 妻子 可以 曾经 携带 关于 和
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

还有比船长妻子能随身携带的还要多的小玩意儿。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈpækɪts] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈpepərz] [tuː; tə] [biː; bi]
She was putting aside the various packets of letters and papers to be
她 曾是 推杆 旁边 这 各种各样的 数据包 的 信件 和 文件 到 是
[lʊkt] [ˈʊʊvər] [mɔːr] [æt; ət] [ˈliːʒər] ,
looked over more at leisure ,
看起来 超过 更多的 在 闲暇 ,

她把各种信件和文件放在一边，打算以后有空的时候再仔细查看。

[wen] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [nɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] ,
when the Colonel knocked at the morning - room door ,
什么时候 这 上校 敲门 在 这 早晨 - 房间 门 ,
上校敲响了晨间休息室的门时，

[ænd; ənd] [təʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [wen] [hɜːr; hər] [wɜːrk]
and told her that his brother would like to see her , when her work
和 讲述 她 那 他的 兄弟 会 喜欢 到 看 她 , 什么时候 她 工作
[wʌz; wəz] [dʌn] .
was done :
曾是 完毕 :

他告诉她，等她工作完成后，他哥哥想见她。

" [bʌt; bət] [fɜːrst] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **But first** , " **he said** ,
" 但 第一的 , " 他 说 ,

“但首先，”他说，

" [hæv; həv] [ði:z] ['retʃɪd] ['treɪdzmən] [bɪn] ['sendɪŋ] [ɪn] [bɪlz] ['oʊvər] [ə'gen] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm]
" Have these wretched tradesmen been sending in bills over again at such a time
" 有 这些 可怜 商人 到过 发送 在 账单 超过 再次 在 这样的 一个 时间
[æz; əz] [ðɪs] ?
as this ?
作为 这 ?

“这些可恶的商人竟然在这个时候再次寄来账单？”

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər][rɪ'si:ts, ri:'si:ts] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] ['kɜːrn(ə)l] .
" I should be very glad to find their receipts , " returned the Colonel .
" 我 应该 是 非常 高兴的 到 寻找 他们的 收据 , " 返回 这 上校 .

“我非常乐意找到他们的收据，”上校回答道。

[ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ðɪ][moʊst] ['bɪznəs] - [laɪk] ['lʊkɪŋ] ['bʌndlz] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðoʊ] ['ni:tli]
They opened the most business - like looking bundles , all of them , though neatly
他们 打开 这 最多 商业 - 喜欢 寻找 捆绑 , 全部 的 他们 , 尽管 整齐地
[kept] , ['ri:əli] [ɪn] ['hoʊpləs] [kən'fju:ʒ(ə)n] .
kept , really in hopeless confusion .
保留 , 真的 在 绝望 困惑 .

他们打开了看起来很正式的包裹，虽然里面的东西都整理得很整齐，但实际上却一团糟。

[ɪn] [veɪn] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [sɜːrtʃ] ,
In vain was the search ,
在 徒劳 曾是 这 搜索 ,

搜寻无果。

[ænd; ænd] [noʊts] [keɪm] [fɔːrθ] [wɪtʃ] ['rendərd] [aɪ 'tiː][bʌt; bət] [tuː] [pleɪn] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]
and notes came forth which rendered it but too plain that there had been
和 笔记 来了 前进 哪个 渲染 它 但 也 清楚的 那 那里 有 到过
[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [det] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['mæɪɪdʒ] ,
a considerable amount of debt even before the marriage ,
一个 大量 数量 的 债务 甚至 前 这 婚姻 ,

随后出现的记录清楚地表明，早在结婚之前，他们就已经背负了相当多的债务。

[ænd; ænd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] ['pɑːr(ə)l] ['peɪmənts] [ænd; ænd] ['prɒmɪsɪz] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ɔːl] [ɔːf]
and that she had made partial payments and promises of clearing all off
和 那 她 有 制成 部分的 付款 和 承诺 的 清理 全部 离开
[ˈgrædʒuəli] ,
gradually ,
逐步地 ,

她已支付部分款项，并承诺逐步还清所有款项。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər] [nuː] [ɪk'spensɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['groʊɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [fjuː]
but that her new expenses were still growing upon her , and the few
但 那 她 新的 开支 是 仍然 生长 之上 她 , 和 这 很少
[ˈpeɪmənts] " [ɑːn] [ə'kaʊnt] ,
payments " on account ,
付款 " 在 帐户 ,

但她的新开支仍在不断增加，而那几笔预付款却寥寥无几。

" [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['leɪdɪ] [kiːθ] ,
" since she had been Lady Keith ,
" 自从 她 有 到过 女士 基思 ,

自从她成为基思夫人以来，

[baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈtæli] [wið; wiθ][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [nu:] [ˈpɜ:tʃəsəz, ˈpɜ:tʃəsɪz][ænd; ənd][ˈɔ:rdərz] .
by no means tallied with the amount of new purchases and orders .
经过 不 方法 统计 和 这 数量 的 新的 购买 和 订单 .
与新采购和订单的数量完全不符。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [səˈspektɪd] [hɜ:r; hər] [ˈmʌni] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][dɪsˈɔ:rdər] ,
No one had suspected her money matters of being in disorder ,
不 一 有 怀疑 她 钱 事情 的 存在 在 紊乱 ,
谁也没怀疑过她的财务状况混乱。

[ænd; ənd] [ˈreitʃəl] [wʌz; wəz] [ˈveri] [sləʊ] [tu:; tə] [kɑ:mpriˈhend] ; [hɜ:r; hər][ˈsɪmp(ə)] ,
and Rachel was very slow to comprehend ; her simple ,
和 瑞秋 曾是 非常 慢的 到 理解 ; 她 简单的 ;
瑞秋理解能力很差；她简单、

[ˈkʌntri] [laɪf][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˈʌtərli] [ˌʌnəˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfəˈkəltɪz] [ænd; ənd] [weɪz]
country life had made her utterly unaware of the difficulties and ways
国家 生活 有 制成 她 完全地 不知情 的 这 困难 和 方式
[ænd; ənd] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] .
and means of a young lady of fashion .
和 方法 的 一个 年轻的 女士 的 时尚 .
乡村生活让她完全不了解一位时髦年轻女士的困难和处事方式。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][dəˈrekt] [ˈeɪvɪdəns] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wʊd] [nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] [pərˈsweɪd] [hɜ:r; hər] [ðæt]
Even the direct evidence before her eyes would not at first persuade her that
甚至 这 直接的 证据 前 她 眼睛 会 不是 在 第一的 说服 她 那
[aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] " [ɔ:l] [ðoʊz] [ˈwɪkɪd] [ˈtreɪdzmən] ;
it was not " all those wicked tradesmen ;
它 曾是 不是 " 全部 那些 邪恶 商人 ;
即使摆在她眼前的直接证据，起初也无法说服她相信那不是“所有那些邪恶的商人”；

" [ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [hɜ:rd] [ðæt] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ʃɑ:ps] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] .
" she had always heard that fashionable shops were not to be trusted .
" 她 有 总是 听到 那 时髦 商店 是 不是 到 是 可信 .
她一直听说时尚商店不可信。

" [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] , " [sed] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ki:θ] , " [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [kæn; kən] [ˈskersli] [bi:; bi] [ˈɪftɪd] [ɑ:n]
" I am afraid , " said Colonel Keith , " that the whole can scarcely be shifted on
" 我 是 害怕的 , " 说 上校 基思 , " 那 这 所有的 能 几乎 是 转移 在
[ðə; ði] [ˈtreɪdzmən] .
the tradesmen .
这 商人 .
“恐怕,”基思上校说,“这笔费用很难全部转嫁到商人们身上。”

[aɪ] [fɪr] [pʊr] [ˈbesi] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [fri:] [frʌm; frəm] [bleɪm] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] . "
I fear poor Bessie was scarcely free from blame in this matter . "
我 害怕 贫穷的 贝西 曾是 几乎 自由的 从 责备 在 这 事情 . "
恐怕可怜的贝西在这件事上也难逃责备。

" [nɑ:t] [ˈpeɪɪŋ] !
" Not paying !
" 不是 付费 !
不付钱！

[ˈgoʊɪŋ] [ɑ:n][ɪn] [det] !
Going on in debt !
去 在 在 债务 !
负债累累！

[oʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ment] [aɪ 'tiː]; " [sed] ['reɪtʃəl] , [stɪl] [tuː] [mʌt] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə]
Oh she could not have meant it ; " said Rachel , still too much astonished to
哦 她 可以 不是 有 意思是 它 ; " 说 瑞秋 , 仍然 也 很多 惊讶 到
[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

“哦，她不可能是那个意思吧？”瑞秋说道，仍然震惊得无法理解。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn] ['hiːrɪz] [ʌv; əv] [geɪ] , [θɔːtləs] ['piːp(ə)] ['duːɪŋ] [sʌt] [θɪŋz] ,
" Of course one hears of gay , thoughtless people doing such things ,
" 的 课程 一 听到 的 同性恋 , 轻率 人们 正在做 这样的 事物 ,
“当然，我们听说过一些不顾后果的同性恋者做出这种事。”

[bʌt; bət] ['besi] - - [huː] [hæd; həd][soʊ] [mʌt] [θɔːt] [ænd; ənd] [sens] .
but Bessie - - who had so much thought and sense .
但 贝西 - - WHO 有 所以 很多 想法 和 感觉 .
但是贝西——她那么有思想，那么有见地。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teɪk] !
It must be a mistake !
它 必须 是 一个 错误 !
这一定是搞错了！

[kɑːnt] [juː; jʊ][gʊ] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)] ? "
Can't you go and speak to the people ? "
不能 你 去 和 说话 到 这 人们 ? "
你难道不能去和民众谈谈吗？

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [sæd][ænd; ənd]['peɪn(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [sʌt] [dis'klʌvərɪz] , " [sed] ['kɜːrn(ə)] [kiːθ] ;
" It is very sad and painful to make such discoveries , " said Colonel Keith ;
" 它 是 非常 伤心 和 痛苦 到 制作 这样的 发现 , " 说 上校 基思 ;
“做出这样的发现令人非常悲伤和痛苦，”基思上校说；

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [sʌt] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [ɪn][ðə; ði][set] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌt]
" but I am afraid such things are not uncommon in the set she was too much
" 但 我 是 害怕的 这样的 事物 是 不是 罕见 在 这 放 她 曾是 也 很多
[θroʊn] [ə'mʌŋst] . "
thrown amongst . "
抛掷 在 . "
“但我恐怕在她所处的那个圈子里，这种事情并不少见。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [soʊ] [wel] - - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [suː'piəriər] ;
" But she knew so well - - she was so superior ;
" 但 她 知道 所以 出色地 - - 她 曾是 所以 优越的 ;
但她很清楚——她高人一等；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['æɪlɪk] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , " [sed]
and with Alick and her uncle to keep her above them , " said
和 和 阿利克 和 她 叔叔 到 保持 她 多于 他们 , " 说
['reɪtʃəl] ;
Rachel ;
瑞秋 ;
“还有艾利克和她的叔叔让她凌驾于他们之上，”瑞秋说；

" [aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [sʌt] [θɪŋz] . "
" I cannot think she could have done such things . "
" 我 不能 思考 她 可以 有 完毕 这样的 事物 . "
“我无法想象她会做出这样的事。”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] , [bʌt; bət][aɪ] [siː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] , " [sed] ['kɜːrn(ə)] [kiːθ] , ['ɡreɪvli] .
" I could not think , but I see it was so , " said Colonel Keith , gravely .
" 我 可以 不是 思考 , 但 我 看 它 曾是 所以 , " 说 上校 基思 , 严重地 .
“我当时脑子一片空白，但我现在明白了，”基思上校严肃地说。

" [æz; əz][aɪ][,ei 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðɪ:z] [θɪŋz] , [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˈgreɪtli]
" **As I am obliged to understand these things , she must have greatly**
" 作为 我 是 有义务 到 理解 这些 事物 , 她 必须 有 非常
[ɪk'si:dɪd] [hɜ:r; həɹ] [mi:nz] ,
exceeded her means ,
超出 她 方法 ,
“据我所知, 她一定是远远超出了自己的经济能力。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [ju:st] [mʌt] [ˈklevərnəs] [ænd; ənd][ɪndʒə'nu:əti][ɪn] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈtreɪdzmən] [ˈkwəɪət] ,
and have used much cleverness and ingenuity in keeping the tradesmen quiet ,
和 有 用过的 很多 聪明才智 和 独创性 在 保持 这 商人 安静的 ,
他们运用了许多聪明才智, 让商人们保持安静。
[ænd; ənd] [pri'ventɪŋ] [ɔ:l][frʌm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [laɪt] . "
and preventing all from coming to light . "
和 预防 全部 从 未来 到 光 . "
并阻止一切真相大白。

" [haʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] !
" **How miserable !**
" 如何 悲惨的 !
“太惨了! ”

[aɪ][kɑ:nt] [ˈfænsɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] . "
I can't fancy living in such a predicament . "
我 不能 想要 活的 在 这样的 一个 困境 . "
我实在无法想象自己生活在这样的困境中。

" [aɪ][,ei 'em] [mʌtʃ] [ə'freɪd] , " [ˈædɪd] [ðə; ðɪ][ˈkɜ:r(ə)l] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈpepərz] ,
" **I am much afraid , " added the Colonel , looking over the papers ,**
" 我 是 很多 害怕的 , " 额外 这 上校 , 寻找 超过 这 文件 ,
“我很害怕,”上校一边翻阅文件一边补充道。

" [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪk'spleɪnz][ðə; ðɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] - - [ænd; ənd] [ðen] [ki:θ] [dɪd][nɑ:t] [ə'laʊ] [hɜ:r; həɹ][æz; əz] [mʌtʃ]
" **that it explains the marriage - - and then Keith did not allow her as much**
" 那 它 解释 这 婚姻 - - 和 然后 基思 做过 不是 允许 她 作为 很多
[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ɪk'spektɪd] . "
as she expected . "
作为 她 预期的 . "
“这解释了他们的婚姻——然后基思并没有像她期望的那样给予她。”

" [oʊ] , [ˈkɜ:r(ə)l] [ki:θ] , [dəʊnt] !
" **Oh , Colonel Keith , don't !**
" 哦 , 上校 基思 , 不 !
“哦, 基思上校, 别这样! ”

" [kraɪd] [ˈreɪtʃəl] ; " [aɪ 'ti:] [ɪz][dʒʌst][ðə; ðɪ][wʌn] [θɪŋ] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ˈæɪɪk] .
" **cried Rachel ; " it is just the one thing where I could not bear to believe Alick .**
" 哭 瑞秋 ; " 它 是 只是 这 一 事物 在哪里 我 可以 不是 熊 到 相信 阿利克 .
“瑞秋喊道; “这是我唯一无法相信艾利克的事情。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [dɪr] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [spʊʊk] [soʊ] [ˈraɪtli] . "
She was so dear and beautiful , and spoke so rightly . "
她 曾是 所以 亲爱的 和 美丽的 , 和 辐 所以 没错 . "
她那么亲切美丽, 说话又那么有道理。

" [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ˈæɪɪk] ! " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ðɪ][ˈkɜ:r(ə)l] , [æz; əz] [ˈreɪtʃəlz] [vɔɪs] [broʊk] [daʊn] .
" **To believe Alick ! " repeated the Colonel , as Rachel's voice broke down .**
" 到 相信 阿利克 ! " 重复 这 上校 , 作为 瑞秋的 嗓音 打破 向下 .
“相信艾利克!”上校重复道, 瑞秋的声音哽咽了。

" [aɪ] [θɔ:t] - - [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] - - [hi:; hi][wʌz; wəz][hɑ:rd][ə'pa:n][hɜ:r; hər] - -
" **I thought - - I ought not to have thought - - he was hard upon her - -**
" 我 想法 - - 我 应该 不是 到 有 想法 - - 他 曾是 难的 之上 她 - -
[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] ['betər] ,
but he knew better ,
但 他 知道 更好的 ,

“我当时想——我不该这么想——他对她很严厉——但他心里明白，他应该更懂事一些。”

" [sed] ['reitʃəl] , " [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['bɪznəs] ! "
" **said Rachel , " of course he did not know of all this dreadful business ! "**
" 说 瑞秋 , " 的 课程 他 做过 不是 知道 的 全部 这 可怕 商业 ! "
"他当然不知道所有这些可怕的事情！”瑞秋说。

" [ə'ʃʊrədli] [nɑ:t] , " [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , " [ðæt] [ɪz][self] - ['evɪdənt] , [bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ,
" **Assuredly not , " said the Colonel , " that is self - evident , but as you say ,**
" 当然 不是 , " 说 这 上校 , " 那 是 自己 - 明显 , 但 作为 你 说 ,
“当然不是,”上校说,“这显而易见,但正如你说,

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][hi:; hi][dɪd] [noʊ] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['sɪstəz] ['kærəktər] ['betər] [ðæn; ðən][wi:; wi][dɪd] ,
I am afraid he did know his poor sister's character better than we did ,
我 是 害怕的 他 做过 知道 他的 贫穷的 姐妹 特点 更好的 比 我们 做过 ,
恐怕他比我们更了解他可怜的妹妹的性格。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][wɔ:rn][em 'i:] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæɪdʒ] . "
when he came to warn me against the marriage . "
什么时候 他 来了 到 警告 我 反对 这 婚姻 . "
他来警告我不要结婚。

" [dɪd][hi:; hi] ?
" **Did he ?**
" 做过 他 ?
是吗?

[oʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv][kɔ:st][hɪm; ɪm] . "
Oh how much it must have cost him . "
哦 如何 很多 它 必须 有 成本 他 . "
“哦,这得花他多少钱啊。”

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [aɪ 'ti:][kɔ:st][hɪm; ɪm] [les] .
" **I am afraid I did not make it cost him less .**
" 我 是 害怕的 我 做过 不是 制作 它 成本 他 较少的 .
“恐怕我没能帮他省下这笔钱。”

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [dʒʌdʒd] [hɜ:r; hər] ['hɑ:rʃli] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm]
I thought he judged her harshly , and that his illness had made him
我 想法 他 评判 她 严厉地 , 和 那 他的 疾病 有 制成 他
[ˈmæɡnɪfaɪ][ˈtraɪfəlz] ,
magnify trifles ,
放大 琐事 ,
我认为他对她评判过苛刻,而且他的疾病让他把一些小事看得过于严重。

[bʌt; bət] [ðoo] ['aʊər; ɑ:r] [ɪntər'fɪrəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜ:rfɪktli] ['ju:sləs] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔ:t]
but though our interference would have been perfectly useless , he was quite
但 尽管 我们的 干涉 会 有 到过 完美 无用 , 他 曾是 相当
[raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɔ:rnɪŋ] .
right in his warning .
正确的 在 他的 警告 .
虽然我们的干预完全没有用,但他的警告却完全正确。

[naʊ] [ðæt] , [pʊr] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [hɪr] [tuː; tə] [ɪn'tʃænt] [juː 'es][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈwɪtʃəriz]
Now that , poor thing , she is no longer here to enchant us with her witcheries
现在 那 , 贫穷的 事物 , 她 是 不 更长 这里 到 令人着迷 我们 和 她 巫术
,
:
,

可怜的她，现在再也不能用她的魔法迷惑我们了。

[aɪ] [siː] [ðæt] [maɪ] [ˈbrʌðər] ['greɪtli] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
I see that my brother greatly suffered from being kept away from home ,
我 看 那 我的 兄弟 非常 遭受 从 存在 保留 离开 从 家 ,
我看到哥哥因为远离家乡而承受了巨大的痛苦。

[ænd; ʌnd] [di'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
and detained in this place ,
和 被拘留 在 这 地方 ,
并被拘留于此地

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [left] [hɪm; ɪm][faːr] [mɔːr] [ə'loʊn][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] . "
and that she left him far more alone than she ought to have done ."
和 那 她 左边 他 远的 更多的 独自的 比 她 应该 到 有 完毕 . "
而且她让他独自一人待的时间比她应该做的要长得多。

" [jes] , [ˈæɪlɪk] [θɔːt] [soʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sʌt] [gʊd] ['riːz(ə)nz] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ʃiː; ʃɪ]
" Yes , Alick thought so , but she had such good reasons , I am sure she
" 是的 , 阿利克 想法 所以 , 但 她 有 这样的 好的 原因 , 我 是 当然 她
[bi'liːvd] [ðem; ðəm][hɜːr'self] . "
believed them herself ."
相信 他们 她自己 . "
“是的，艾莉克也是这么想的，但她有非常充分的理由，我相信她自己 also 相信这些理由。”

" [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [bi'liːvd] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] [sʌt] ['pɜːrʃɪkt]
" If she had not believed them , she could not have had such perfect
" 如果 她 有 不是 相信 他们 , 她 可以 不是 有 有 这样的 完美的
[sɪn'serəti] [ʌv; əv] ['mænər] ,
sincerity of manner ,
诚意 的 方式 ,
“如果她不相信他们，她就不可能表现得如此真诚。”

" [sed] [ðə; ðɪ] ['kɜːrn(ə)l] ;
" said the Colonel ;
" 说 这 上校 ;
“上校说道；

" [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['æktɪŋ]
" she must have persuaded at least one half of herself that she was acting
" 她 必须 有 被说服 在 至少 一 一半 的 她自己 那 她 曾是 表演
[fɔːr; fər] ['evri] [wʌnz] [gʊd] [ɪk'sept] [hɜːr; hər] [oʊn] . "
for every one's good except her own ."
为了 每一个 一个人的 好的 除了 她 自己的 . "
“她一定至少说服了自己一半的理智，认为她所做的一切都是为了所有人的利益，唯独不是为了她自己的利益。”

" [ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [kler] , [huːm] [ˈæɪlɪk] [ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [nɪ'glektɪd] , ['nevər] [felt] [aɪ 'tiː] .
" And Mr . Clare , whom Alick always thought she neglected , never felt it .
" 和 先生 . 克莱尔 , 谁 阿利克 总是 想法 她 被忽视的 , 绝不 毛毡 它 .
“而克莱尔先生，艾利克一直认为她冷落了他，但他却从未感受到这一点。”

[ˈæɪlɪk] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ʌn'selfɪ] [tuː; tə] [kleɪm] [ə'ten](ə)n] . "
Alick says he was too unselfish to claim attention ."
阿利克 说道 他 曾是 也 无私 到 宣称 注意力 . "
阿利克说他太无私了，不愿引人注目。

" [aɪ] ['nevər] ['daʊtɪd] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [wʌn] ['moʊmənt] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] , [ɑːn] [ðæt] [ʌn'hæpi] [deɪ] ,
" **I never doubted her for one moment till I came home , on that unhappy day ,**
" 我 绝不 怀疑 她 为了 一 片刻 直到 我 来了 家 , 在 那 不开心 天 ,
“直到那天我回家，回到家的那一刻，我从未怀疑过她。”

[ænd; ɐnd] [faʊnd] [haʊ] [ɪl] [kiːθ] [wʌz; wəz] .
and found how ill Keith was .
和 成立 如何 患病的 基思 曾是 .
“我那时发现基思病得很重。”

[aɪ] [dɪd] [θɪŋk] [ðen] ,
I did think then ,
我 做过 思考 然后 ,
“我当时确实这么想过，”

[ðæt] [kən'sɪdəɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv] [ælək] [waɪl] [ðə; ði] ['splɪntərz] [wɜːr; wər]
that considering how much she had seen of Alick while the splinters were
那 考虑 如何 很多 她 有 已见 的 阿利克 尽管 这 碎片 是
[ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt] ,
working out ,
在职的 出去 ,
“考虑到在她和艾利克一起排解矛盾的这段时间里，她看到了那么多关于艾利克的事情，”

[ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [saɪ'æɪtɪkə] ;
she ought to have known better than to talk of sciatica ;
她 应该 到 有 已知 更好的 比 到 讲话 的 坐骨神经痛 ;
“她应该更清楚，不该谈论坐骨神经痛；”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [em 'iː] [kwɪt] [brɪ'liːv] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪk'striːm] [æŋ'zaɪəti] ,
but she made me quite believe in her extreme anxiety ,
但 她 制成 我 相当 相信 在 她 极端 焦虑 ,
“但她让我完全相信她真的极度焦虑。”

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['goʊɪŋ] [aʊt] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]
and that she was only going out because it was necessary for her
和 那 她 曾是 仅有的 去 出去 因为 它 曾是 必要的 为了 她
[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɑːn] [jər; jər] [fɜːrst] [ə'pɪrəns] .
to take care of you on your first appearance .
到 拿 关心 的 你 在 你的 第一的 外貌 .
“她之所以出门，是因为她必须在你第一次露面时照顾你。”

[haʊ] [braɪt] [ʃiː; ʃɪ] [ləkt] , [ænd; ɐnd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] ! "
How bright she looked , and how little I thought I should never see her again !"
如何 明亮的 她 看起来 , 和 如何 小的 我 想法 我 应该 绝不 看 她 再次 ! "
“她看起来多么光彩照人啊，而我当时却怎么也没想到再也见不到她了！”

" [oʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [ment] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] !
" **Oh , she meant what she said !**
" 哦 , 她 意思是 什么 她 说 !
“哦，她说的都是真心话！”

[ʃiː; ʃɪ] [ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [tuː; tə] [em 'iː] !
She always was kind to me !
她 总是 曾是 种类 到 我 !
“她一直对我很好！”

[moʊst] [kaɪnd] ! " [rɪ'piːtɪd] ['reɪtʃəl] ;
Most kind ! " repeated Rachel ;
最多 种类 ! " 重复 瑞秋 ;
“太好了！”瑞秋重复道；

" [soʊ] [kən'sɪdərət] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [sprɪŋ] - - [nɑ:t][wʌn] [wɜ:rd][dɪd][fɪ:; jɪ] [seɪ] [tu:; tə][vɛks]
" **so considerate about all the dreadful spring - - not one word did she say to vex**
" 所以 周到 关于 全部 这 可怕 春天 - - 不是 一 单词 做过 她 说 到 烦恼
[em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði][pæst] !
me about the past !
我 关于 这 过去的 !
“她对这可怕的春天如此体贴——她没有说一句让我为过去的事情烦恼的话！”

[aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [fɪ:; jɪ][dɪd][goʊ][aʊt][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ˈfeltər] [em 'i:][æz; əz][fɔ:r; fər]
I am sure she did go out on that day as much to shelter me as for
我 是 当然 她 做过 去 出去 在 那 天 作为 很多 到 庇护所 我 作为 为了
[ˈeniθɪŋ] [ɛls] .
anything else .
任何事物 别的 .
我相信她那天出门，很大程度上是为了保护我。

[aɪ][kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɔ:l] [ðɪs] - - [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈprɪti] [ru:m] [ðæt] [fɪ:; jɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈpleʒər]
I can't bear to think all this - - here in this pretty room that she had such pleasure
我 不能 熊 到 思考 全部 这 - - 这里 在 这 漂亮的 房间 那 她 有 这样的 乐趣
[ɪn] ;
in ;
在 ;
我无法忍受去想这一切——就在这间她曾经如此喜爱的漂亮房间里；

[wer] [fɪ:; jɪ] [meɪd] [em 'i:][soʊ] [ˈwelkəm] , [ˈæftər][ɔ:l][maɪ] [dɪsə'gri:əbələnəs] [ænd; ənd] [ˈfu:lɪʃnəs] .
where she made me so welcome , after all my disagreeableness and foolishness .
在哪里 她 制成 我 所以 欢迎 , 后 全部 我的 令人不快 和 愚蠢 .
尽管我之前表现得令人讨厌又愚蠢，但她还是热情地欢迎了我。

" [ðə; ðɪ] [ˈkɜ:rn(ə)l][kʊd; kəd][ɔ:lmoʊst][hæv; həv] [sed] , " [ˈbetər] [sʌtʃ] [ˈfu:lɪʃnəs] [ðæen; ðən] [sʌtʃ] [ˈwɪzdəm]
" **The Colonel could almost have said , " Better such foolishness than such wisdom**
" 这 上校 可以 几乎 有 说 , " 更好的 这样的 愚蠢 比 这样的 智慧
[sʌtʃ] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ðæen; ðən] [sʌtʃ] [ə'trækʃ(ə)n] .
, such repulsion than such attraction .
 , 这样的 排斥 比 这样的 景点 .
上校几乎可以说：“宁可愚蠢，也不要智慧；宁可厌恶，也不要吸引力。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ] [ˈreɪtʃəlz] [dɪ'stres] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈfi:meɪl]
" **He was much struck by Rachel's distress , and the absence of all female**
" 他 曾是 很多 击 经过 瑞秋's 痛苦 , 和 这 缺席 的 全部 女性
[spart] [ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf] ,
spite and triumph ,
尽管如此 和 胜利 ,
“他被瑞秋的痛苦深深打动了，她身上丝毫没有女性的怨恨和得意之情。”

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌndər'stænd] [ˈɜ:rmaɪnz] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɜ:s; hər][æz; əz] [ˈri:əli] [lɑ:rdʒ] - ['maɪndɪd][ænd; ənd]
made him understand Ermine's defence of her as really large - minded and
制成 他 理解 貂皮 防御 的 她 作为 真的 大的 - 有思想 和
[ˈdʒenərəs] .
generous .
慷慨的 .
这让他明白艾尔米娜为她辩护是多么胸襟宽广、慷慨大方。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [sæd][ˈmoʊmənt][tu:; tə][bi:; bi] [ʌndɪ'si:vɪd] , " [hi:; hi] [sed] ;
" **It is a very sad moment to be undeceived , " he said ;**
" 它 是 一个 非常 伤心 片刻 到 是 倘 , " 他 说 ;
“被蒙蔽的感觉非常悲伤，”他说；
" [wʌn] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [wʌnz] [fɔ:lts] [kʌm] [tu:; tə] [laɪt] [ɪn] [wʌnz] [laɪf][ðæen; ðən] [ˈæftərwərdz] .
" **one would rather have one's faults come to light in one's life than afterwards .**
" 一 会 相当 有 一个人的 故障 来 到 光 在 一个人的 生活 比 然后 .
“人们宁愿自己的缺点在生前被揭露，也不愿在死后被揭露。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsɪmp(ə)l] [wɜːrdz] , [soʊ][ˈsɪmp(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈterəb(ə)l] [truːθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
" They were simple words , so simple that the terrible truth with which they
" 他们 是 简单的 字 , 所以 简单的 那 这 糟糕的 真相 和 哪个 他们
[wɜːr; wər] [kəˈnektɪd] ,
were connected ,
是 连接 ,

“这些词语很简单，简单到它们所关联的可怕真相，

[dɪd][nɑːt] [kʌm] [əˈpɑːn] [ˈreɪtʃəl] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈmoʊmənt] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][veɪl] [hɜːr; hər]
did not come upon Rachel at the first moment ; but as if to veil her
做过 不是 来 之上 瑞秋 在 这 第一的 片刻 ; 但 作为 如果 到 面纱 她
[ædʒɪˈteɪ](ə)n] ,
agitation ,
搅动 ,
她并没有立刻遇到瑞秋；但仿佛为了掩饰自己的激动，

[ʃiː; ʃɪ] [druː] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [bʊk] , [æn; ən][ˈaɪvəri] - [baʊnd] [prer] - [bʊk] , [fʊl] [ʌv; əv]
she drew towards her a book , an ivory - bound Prayer - book , full of
她 画 向 她 一个 书 , 一个 象牙 - 边界 祷告 - 书 , 满的 的
[ɪˌluːmɪˈneɪʃənz] , [ʌv; əv] [ˈbesɪz] [oʊn] [ˈduːɪŋ] ,
illuminations , of Bessie's own doing ,
照明 , 的 贝西的 自己的 正在做 ,
她拿出一本书，一本象牙封面的祈祷书，上面布满了贝西自己绘制的插图。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈɔːf(ə)l] [vɜːrs] , " [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈduː(ɪ)st] [wel] [ˈʌntəˈʌntu]
and her eye fell upon the awful verse , " So long as thou doest well unto
和 她 眼睛 跌倒 之上 这 可怕 诗 , " 所以 长的 作为 你 不会 出色地 到
[ðəɪˈself] ,
thyself ,
你自己 ,
她的目光落在了那句可怕的诗句上：“只要你善待自己，

[men] [wɪl] [spiːk] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ðiː] .
men will speak good of thee .
男人 将要 说话 好的 的 你 .

人们会称赞你。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈreɪtʃəl] [kʊd; kəd] [ber] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" It was almost more than Rachel could bear , sitting in the midst of the
" 它 曾是 几乎 更多的 比 瑞秋 可以 熊 , 坐着 在 这 中间 的 这
[hɔːdz] ,
hoards ,
囤积物 ,
“瑞秋坐在人群之中，几乎难以忍受。”

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [pʊr] [ˈbesɪ] [hæd; həd][soʊld][hɜːrˈself] .
for which poor Bessie had sold herself .
为了 哪个 贫穷的 贝西 有 卖 她自己 .
可怜的贝西为此出卖了自己。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es oʊ ˈbiː][ʌv; əv] [əˈpresɪv] [ɡriːf] , [ænd; ənd] [broʊk] [aʊt] , " [oʊ] !
She rose up , with a sob of oppressive grief , and broke out , " Oh !
她 玫瑰 向上 , 和 一个 哭泣 的 压迫性的 悲伤 , 和 打破 出去 , " 哦 !
她站起身来，带着压抑的悲痛抽泣着，喊道：“哦！
[æt; ət] [liːst] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [ðæt] [ˈæliək] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ðɪ][ˈkaɪndɪst][ænd; ənd] [ˈraɪtɪst] !
at least it is a comfort that Alick was really the kindest and rightest !
在 至少 它 是 一个 舒适 那 阿利克 曾是 真的 这 最善良的 和 最右边 !
至少令人欣慰的是，艾利克确实是最善良、最正确的人！

[ˈoʊnli] [tu:] [raɪt] ！
Only too right !
仅有的 也 正确的 ！

完全正确！

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈset(ə)l] [ɔ:l] [ðɪs] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ɪmˈplɔːrɪŋli] ； " [niːd] [hiː; hi]
but you can settle all this without him , " she added imploringly ; " need he
但 你 能 定居 全部 这 没有 他 , " 她 额外 恳求地 ； " 需要 他
[noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ？
know of this ?
知道 的 这 ？

“但是你可以不用他也能解决这一切，”她恳求道，“他需要知道这些吗？ ”

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] . " **I can't bear that he should .** "
我 不能 熊 那 他 应该 . " "

我无法忍受他这样做。

" [nɔːr] [aɪ] , " [sed] [ˈkɜːrn(ə)l] [kiːθ] , **" Nor I , " said Colonel Keith ,**
" 也不 我 , " 说 上校 基思 ,

“我也不是，”基思上校说道。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [glæd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] [ə ˈloʊn] . " **" it was the reason that I am glad you are here alone .** "
" 它 曾是 这 原因 那 我 是 高兴的 你 是 这里 独自的 . " "

“正因如此，我才庆幸你独自一人在这里。”

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ！
" Oh , thank you !
" 哦 , 感谢 你 ！

“哦，谢谢！ ”

[noʊ] [wʌn] [niːd] [ˈevər] [noʊ] , " [ˈædɪd] [ˈreɪtʃəl] . **No one need ever know , " added Rachel .**
不 一 需要 曾经 知道 , " 额外 瑞秋 .

“没有人需要知道，”瑞秋补充道。

" [aɪ] [fɪr] [maɪ] [ˈbrʌðər] [mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [ə ˈkaʊnts] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] , **" I fear my brother must see the accounts , as they have to be paid ,**
" 我 害怕 我的 兄弟 必须 看 这 账户 , 作为 他们 有 到 是 有薪酬的 ,

“我担心我哥哥会看到账目，因为他们必须还款。”

[bʌt; bət] [ðæt] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪˈmiːdiətli] . " **but that need not be immediately .** "
但 那 需要 不是 是 立即地 . " "

但不必立即这样做。

" [ɪz] [ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪz] [ˈdredf(ə)l] ？ " [sed] [ˈreɪtʃəl] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] **" Is there anything else that is dreadful ? " said Rachel , looking at the remaining**
" 是 那里 任何事物 别的 那 是 可怕 ？ " 说 瑞秋 , 寻找 在 这 其余的
[ˈpepərz] , **papers ,**
文件 ,

“还有什么更糟糕的吗？”瑞秋看着剩下的文件问道。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [ˈædər] . **as if they were a nest of adders .**
作为 如果 他们 是 一个 巢 的 加法器 .

仿佛他们是一窝毒蛇。

" [aɪ][dəʊnt][laɪk][tuː; tə][teɪk][ðem; ðəm][hoʊm][naʊ] , [ɪf][ðeɪ][wɪl][griːv][ˈæɪk] . "

" **I don't like to take them home now , if they will grieve Alick .** "

" 我 不 喜欢 到 拿 他们 家 现在 ; 如果 他们 将要 悲伤 阿利克 : "

“如果他们会为艾利克感到悲伤，我现在不想带他们回家。”

" [juː; jʊ][niːd][nɑːt][biː; bi][əˈfreɪd][ʌ; əv][ðæt][ˈpækɪt] , " [sed][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] ; " [aɪ][siː][hɪz; ɪz][ˈfɑːðɜːz]

" **You need not be afraid of that packet , " said the Colonel ; " I see his father's**

" 你 需要 不是 是 害怕的 的 那 包 , " 说 这 上校 ; " 我 看 他的 父亲的

[ˈhændraɪtɪŋ] .

handwriting .

手写 :

“你不必害怕那个包裹，”上校说，“我看到了他父亲的笔迹。”

[ðeɪ][lʊk][laɪk][hɪz; ɪz][ˈletərz][frʌm; frəm][ˈɪndiə] .

They look like his letters from India .

他们 看 喜欢 他的 信件 从 印度 :

它们看起来像是他从印度寄来的信。

" [ˈreɪtʃəl][lʊkt][ˈɪntuː][wʌn][ɔːr][tuː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][feɪs][ˈlaɪtɪd][ʌp] . " [oʊ] !

" **Rachel looked into one or two , and her face lighted up . " Oh !**

" 瑞秋 看起来 进入 一 或者 二 , 和 她 脸 照明 向上 . " 哦 !

瑞秋看了看其中一两件，脸上顿时绽放出笑容。“哦！”

" [ʃiː; ji][ɪkˈskeɪɪmd] , " [ðɪs][ɪz][ɪˈnʌf][tuː; tə][meɪk][ʌp][fɔːr; fər][ɔːl] .

" **she exclaimed , " this is enough to make up for all .**

" 她 惊呼 , " 这 是 足够的 到 制作 向上 为了 全部 :

她惊呼道：“这足以弥补一切。”

[ðɪs][ɪz][hɪz; ɪz][ˈletər][tuː; tə][tel][əˈbaʊt] - [wuːnd] .

This is his letter to tell about Alick's wound .

这 是 他的 信 到 告诉 关于 - 伤口 :

这是他写给艾利克的信，信中讲述了他的伤情。

[oʊ][haʊ][ˈbjuːtɪfli][hiː; hi][spiːks][ʌ; əv][hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd][ˈreɪtʃəl] , [wɪð; wɪθ][noʊ][vɔɪs][tuː; tə]

Oh how beautifully he speaks of him , " and Rachel , with no voice to

哦 如何 非常漂亮 他 说话 的 他 , " 和 瑞秋 , 和 不 嗓音 到

[riːd] ,

read ,

读 ,

哦，他描述他时多么美好啊！而瑞秋，因为没有声音，无法朗读。

[ˈhændɪd][ðə; ði][θɪn][ˈpeɪpər][tuː; tə][hɜːr; hər][kəmˈpænjən] , [ðæt][hiː; hi][maɪt][siː][ðə; ði][fʊl]

handed the thin paper to her companion , that he might see the full

递交 这 薄的 纸 到 她 伴侣 , 那 他 可能 看 这 满的

[kɑːmenˈdeɪʃn] ,

commendation ,

表彰 ,

她把那张薄薄的纸递给同伴，让他也能看到完整的表扬内容。

[ðæt][hæd; həd][bɪn][rʌŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪˈzɜːrvd][ˈfɑːðɜːz][hɑːrt][baɪ][hɪz; ɪz][ˈsʌnz][ɪkˈstreməti] .

that had been wrung from the reserved father's heart by his son's extremity .

那 有 到过 拧干 从 这 预订的 父亲的 心 经过 他的 儿子的 末端 :

儿子的极端行为，彻底撕碎了这位内敛父亲的内心。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][prɪˈperd][tuː; tə][hɪr][ðæt][ɔːl][ɪz][ˈoʊvər] , " [roʊt][ðə; ði][ˈfɑːðər][tuː; tə][hɪz; ɪz]

" **You must be prepared to hear that all is over , " wrote the father to his**

" 你 必须 是 准备 到 听到 那 全部 是 超过 , " 写道 这 父亲 到 他的

[dɔːtər] ;

daughter ;

女儿 ;

“你必须做好心理准备，一切都结束了，”父亲写信给女儿说；

" [ɪn][fækt] , [aɪ] [daʊt] ['weðər] [hiː; hi][kæn; kən][lɪv; laɪv] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,
" **in fact , I doubt whether he can live till morning** ,
" 在 事实 , 我 怀疑 无论 他 能 居住 直到 早晨 ,
" 事实上, 我怀疑他能否活到明天早上。"

[ðoo] - [di'kleəz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['vaɪt(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [tʌtʃt] .
though M'Vicar declares that nothing vital has been touched .
尽管 - 声明 那 没有什么 必不可少的 有 到过 感动 .
尽管麦克维卡声称没有触及任何重要的东西。

[biː; bi][aɪ 'tiː][æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ɔːl][rɪ'speks, ri:'speks, rə'speks, ri:'speks] ,
Be it as it may , the boy has been in all respects ,
是 它 作为 它 可能 , 这 男生 有 到过 在 全部 尊重 ,
不管怎样, 这男孩在各方面都是如此。

['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [derd] [tuː; tə] [wɪʃ] ,
even more than I dared to wish ,
甚至 更多的 比 我 敢于 到 希望 ,
甚至比我敢奢望的还要多,

[ænd; ænd][ðə; ði] ['kʌmfərt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['evər] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][em 'iː][hæz; həz] [bɪn]
and the comfort he has been ever since he came out to me has been
和 这 舒适 他 有 到过 曾经 自从 他 来了 出去 到 我 有 到过
[ʌn'spi:kəb(ə)l] .
unspeakable .
无法形容 .

自从他向我坦白后, 他带给我的安慰是无法言喻的。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [grʌdʒ] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['soʊldʒəz] [deθ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['dʒɔɪəs] [laɪf] .
We must not grudge him such a soldier's death after his joyous life .
我们 必须 不是 怨恨 他 这样的 一个 士兵的 死亡 后 他的 欢乐 生活 .
我们不应该对他这样一位士兵的牺牲感到愤慨, 毕竟他的一生如此精彩。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [pʊr] [gɜːrɪ] , [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [wɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][maɪ'self][tuː; tə] -
But for you , my poor girl , I could only wish the same for myself to -
但 为了 你 , 我的 贫穷的 女孩 , 我 可以 仅有的 希望 这 相同的 为了 我 到 -
['mɔːroʊ] .
morrow :
明天 .

但是对于你, 我可怜的女孩, 我只能希望自己明天也能如此。

[juː; jʊ] [wɪl] , [æt; ət] [liːst] , [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [ə; eɪ] ['brʌðəz] [ker] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
You will , at least , if you lose a brother's care , have a memory of him ,
你 将要 , 在 至少 , 如果 你 失去 一个 兄弟 关心 , 有 一个 记忆 的 他 ,
即使失去了兄弟的照顾, 至少你还会留下关于他的记忆。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌp] .
to which to live up .
到 哪个 到 居住 向上 .

需要努力达到的目标。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ded] ['brʌðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ]
The thought of such a dead brother will be more to you than many a
这 想法 的 这样的 一个 死的 兄弟 将要 是 更多的 到 你 比 许多 一个
['lɪvɪŋ] [wʌn][kæn; kən]['evər][biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪstər] .
living one can ever be to a sister .
活的 一 能 曾经 是 到 一个 姐姐 .

想到这样一个死去的兄弟, 你心中的感受会比许多活着的兄弟对姐妹的意义还要深刻。

" ['reɪtʃəlz] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] , [ænd; ænd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [ʌv; əv] [egzəl'teɪʃn] .
" **Rachel's heart beat high , and her eyes were full of tears of exultation** .
" 瑞秋的心 打 高的 , 和 她 眼睛 是 满的 的 眼泪 的 大喜 .
瑞秋心跳加速, 眼中充满了喜悦的泪水。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [ˈkɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][peɪn][hiː; hi]
And the Colonel was well pleased to compensate for all the pain he
和 这 上校 曾是 出色地 高兴 到 补偿 为了 全部 这 疼痛 他
[hæd; həd] [ɪnˈflɪktɪd] [baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [hiː; hi][kəd; kəd] [ˌrekəˈlekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
had inflicted by giving her all the details he could recollect of her
有 造成的 经过 给予 她 全部 这 细节 他 可以 追忆 的 她
[ˈhʌzbəndz] [[ɔːrt] [kæmˈpeɪn] .
husband's short campaign .
丈夫的 短的 活动 .

上校非常乐意弥补他给她带来的所有痛苦，于是把他能回忆起的关于她丈夫短暂战役的所有细节都告诉了她。
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈeksələnt] [ˈfrendz] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈmɔːrnɪ(ə)] [wɜːrk] ,
They had become excellent friends over their mournful work ,
他们 有 变得 出色的 朋友们 超过 他们的 悲哀 工作 ,
他们因为共同从事哀悼工作而成为了非常好的朋友。

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər] [ˈsɑːrɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [ˈtɛt] - [ə; eɪ] - [ˈtɛt] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [wen] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ]
and were sorry to have their tete - a - tete interrupted when a message
和 是 对不起 到 有 他们的 头像 - 一个 - 头像 中断 什么时候 一个 信息
[wʌz; wəz] [brɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈredi] ,
was brought that his Lordship was ready ,
曾是 带来 那 他的 领主 曾是 准备好 ,
正当他们单独谈话时，有人传来消息说大人已经准备好了，这让他们感到很遗憾。

[ɪf] [ˈmɪsɪz] . [kiːθ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
if Mrs . Keith would be so good as to come into his sitting - room .
如果 太太 . 基思 会 是 所以 好的 作为 到 来 进入 他的 坐着 - 房间 .
如果基思太太能好心到他的客厅来一趟就好了。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [teɪz] , [ænd; ʌnd] [ɔː] - [straɪk] [ænd; ʌnd] [ɡreɪv] , [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] ;
She wiped away the tears , and awe - struck and grave , followed the Colonel ;
她 擦拭 离开 这 眼泪 , 和 敬畏 - 击 和 严重 , 随后 这 上校 ;
她擦干眼泪，既敬畏又严肃地跟在上校身后；

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkɑːntræst][tuː; tə][bɔːrd] [ˈkiːθs] [mɔːr] [ˈfriːkwənt] [ˈleɪdɪ] - [ˈvɪzɪtər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈsaɪləntli]
a great contrast to Lord Keith's more frequent lady - visitor , as she silently
一个 伟大的 对比 到 主 基思的 更多的 频繁 女士 - 游客 , 作为 她 默默
[rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈpɑːlɪft] [ˈɡriːtɪŋ] ,
received the polished greeting ,
已收到 这 抛光 问候 ,
与基思勋爵更常来的女访客形成鲜明对比的是，她默默地接受了那彬彬有礼的问候。

[ɪts] [prɪˈkjuːliər] [ˈsteɪtlɪnəs] [ʌv; əv] [ˈkɜːrtəsi] , [ɪnˈhænst] [baɪ][ðə; ði][ˈfiːb(ə)] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfætərd]
its peculiar stateliness of courtesy , enhanced by the feeble state of the shattered
它是 奇特 庄严 的 礼貌 , 增强型 经过 这 微弱 状态 的 这 破碎
[oʊld][mæn] ,
old man ,
老的 男人 ,
它那独特的庄重礼仪，在饱经风霜的老人虚弱的身形衬托下，更显突出。

[ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊd] [tʃer] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈdiːpli] [laɪnd] [baɪ]
unable to rise from his pillowed chair , and his face deeply lined by
无法 到 上升 从 他的 枕头 椅子 , 和 他的 脸 深 衬里 经过
[ˈsʌfərɪŋ] .
suffering .
痛苦 .
他无法从铺着枕头的椅子上站起来，脸上布满了痛苦的皱纹。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let] [hɜːr; hər] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈleɪbər] ,
He would not let her give him any account of her labours ,
他 会 不是 让 她 给 他 任何 帐户 的 她 劳动 ,
他不让她向他汇报自己的劳动情况。

[nɔːr] [rɪfɜːr] [ˈeni] [ˈkwestʃən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ˈoʊnli] [enˈtriːtɪd] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [ˈteɪkən]
nor refer any question to him , he only entreated that everything might be taken
也不 参考 任何 问题 到 他 , 他 仅有的 恳求 那 一切 可能 是 已采取
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

他也没有向他提出任何问题，只是恳求一切可以被带走。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
and that he might hear nothing about it .
和 那 他 可能 听到 没有什么 关于 它 .

而且他可能根本听不到任何消息。

[hiː; hi] [spɔːk] [ˈwɔːrmlɪ] [ʌv; əv] - [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈfoʊd] [mʌtʃ]
He spoke warmly of Alick's kindness and attention , and showed much
他 辐 热情地 的 - 仁慈 和 注意力 , 和 显示 很多
[səˈlɪsɪtuːd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪndɪspəˈzɪʃn] ,
solicitude about his indisposition ,
关怀 关于 他的 病痛 ,

他热情地称赞了艾利克的善良和体贴，并对他身体不适表示了极大的关心。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [fɔːr; fər] [ˈreɪtʃəlz] " [ˈlɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] ,
and at last he inquired for Rachel's " little charge ,
和 在 最后的 他 询问 为了 瑞秋 的 " 小的 收费 ,

最后他询问了瑞秋的“小费用”，

" [ˈhoʊpɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naːt] [ˈklæməərəs] [ɔːr] [əbˈnɑːkəs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [klɜːz]
" hoping he was not clamorous or obnoxious to her , or to Mr . Clare's
" 希望 他 曾是 不是 喧闹的 或者 令人讨厌的 到 她 , 或者 到 先生 . 克莱尔的
[ˈhaʊshoʊld] .
household .
家庭 .

“希望他不会对她或克莱尔先生一家大声喧哗或令人讨厌。”

[hɜːr; hər] [ˈiːgər] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrmz] [prəˈvəʊkt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Her eager description of his charms provoked a look of interest and a
她 渴望的 描述 的 他的 魅力 挑衅 一个 看 的 兴趣 和 一个
[sæd] [smaɪl] ,
sad smile ,
伤心 微笑 ,

她热情地描述他的魅力，引来对方饶有兴致的眼神和一丝苦涩的微笑。

[ˈfaːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] , [ðæt] [ˈweðər] [ænd; ənd] [ˈdɑːktər] [pəˈmɪtɪŋ] ,
followed by a request , that weather and doctor permitting ,
随后 经过 一个 要求 , 那 天气 和 医生 允许 ,

然后提出请求，前提是天气和医生允许。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
she would bring the child to be seen for a few minutes .
她 会 带来 这 孩子 到 是 已见 为了 一个 很少 分钟 .

她会带孩子过来看一下，时间只有几分钟。

[ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] , [æt; ət] [wɪtʃ] [bəʊθ] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːrn(ə)l] [ænd; ənd]
The next day there was an appointment , at which both the Colonel and
这 下一个 天 那里 曾是 一个 预约 , 在 哪个 两个都 这 上校 和
[ˈæɪlɪk] [wɜːr; wər] [ˈwɑːntɪd] ,
Alick were wanted ,
阿利克 是 通缉 ,

第二天有个约会，上校和艾利克都被要求出席。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['fa:lʊərɪŋ] [wʌn] ,
but on the following one ,
但 在 这 下列的 一 ,
但在接下来的那一个中,
[ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][sent][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; həɾ][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][tu:; tə] ['tɪmbər] [end]
the carriage should be sent to bring her and the little one to Timber End
这 运输 应该 是 发送 到 带来 她 和 这 小的 一 到 木材 结尾
.
:
.

应该派马车把她和孩子送到蒂姆伯恩德。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'mju:zd] ['æɪlɪk] .
The effect of this invitation amused Alick .
这 影响 的 这 邀请 觉得好笑 阿利克 .

这份邀请给艾利克带来了好笑的效果。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ə'haʊnsmənt] [frʌm; frəm]
The first thing he heard in the morning was a decided announcement from
这 第一的 事物 他 听到 在 这 早晨 曾是 一个 决定 公告 从
['reɪtʃəl] [ðæt][ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][gʊʊ][ʌp][tu:; tə] ['lʌndən] [tu:; tə] [prə'kjʊə] [ɪ'kwɪpmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['beɪbi]
Rachel that she must go up to London to procure equipments for the baby
瑞秋 那 她 必须 去 向上 到 伦敦 到 采购 设备 为了 这 婴儿
[tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [ɪn] !
to be presented in !
到 是 呈现 在 !

他早上听到的第一件事就是瑞秋斩钉截铁地宣布，她必须去伦敦采购婴儿出生时要用的用品！

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][kɑ:nt][gʊʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] . "
" You know I can't go with you to - day . "
" 你 知道 我 不能 去 和 你 到 - 天 . "

“你知道我今天不能和你一起去。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm; ɪm][fɪt][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
" Of course , but I must make him fit to be seen .
" 的 课程 , 但 我 必须 制作 他 合身 到 是 已见 .

“当然，但我必须让他看起来像个样子，可以见人。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['weɪrɪŋ] ['lɪt(ə)l]['ju:nəz] [θɪŋz] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ,
You know he has been wearing little Una's things all this time ,
你 知道 他 有 到过 穿着 小的 乌娜的 事物 全部 这 时间 ,
你知道他这段时间一直穿着小乌娜的衣服吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][du:][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] . "
and that will not do out of the nursery . "
和 那 将要 不是 做 出去 的 这 苗圃 . "

这样就不能带出育婴室了。

" [ə; eɪ] [su:'pɪriər] ['wʊmən] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [wɪl] ['nevər][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hɪz; ɪz]
" A superior woman ought to know that his Lordship will never find out what his
" 一个 优越的 女士 应该 到 知道 那 他的 领主 将要 绝不 寻找 出去 什么 他的
[sʌn][hæz; həz][ɑ:n] . "
son has on . "
儿子 有 在 . "

“一位有教养的女士应该明白，老爷永远不会知道他儿子穿了什么。”

" [ðen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [let] [ðə; ði] [pʊr] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [goʊ]
" **Then it is all the more reason that I should not let the poor dear little fellow go**
" 然后 它 是全部 这 更多的 原因 那 我 应该 不是 让 这 贫穷的 亲爱的 小的 同伴 去
[ə'baʊt] [ræpt] [ʌp] [ɪn] ['sʌm,bɑ:di:z] [oʊld] [ʃɔ:l] ！ "
about wrapped up in somebody's old shawl ！ "
关于 包装 向上 在 某人的 老的 披肩 ！ "

“那么，我更不应该让这个可怜的小家伙裹着别人的旧披肩到处走！ ”

" [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [du:] [ðen] - - [teɪk] [jʊr; jər] [meɪd] ？ "
" **What will you do then - - take your maid ？** "
" 什么 将要 你 做 然后 - - 拿 你的 女佣 ？ "

“那你打算怎么办——带上你的女仆吗？ ”

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .
" **Certainly not .**
" 当然 不是 .

当然不是。

[aɪ] [kɑ:nt] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [left] . "
I can't have him left . "
我 不能 有 他 左边 . "

我不能让他离开。

" [ðen] [teɪk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ？ "
" **Then take him with you ？** "
" 然后 拿 他 和 你 ？ "

“那就带他一起走吧？ ”

" [wʌt] , ['æɪɪk] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'væksɪneɪtɪd] ['berbi] ！
" **What , Alick , a little unvaccinated baby ！**
" 什么 , 阿利克 , 一个 小的 未接种疫苗 婴儿 ！

“什么，艾利克，一个没打疫苗的小婴儿！ ”

[wer] [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['evər] [lɪvd] ！
Where have you ever lived ！
在哪里 有 你 曾经 居住地 ！

你以前住在哪里？

[aɪ] [dəʊnt] [si:] [ðə; ði] [li:st] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [goʊ] [ə'loʊn] . "
I don't see the least reason why I should not go alone . "
我 不 看 这 至少 原因 为什么 我 应该 不是 去 独自的 . "

我看不出我有什么理由不独自前往。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [brɪ'ɡɪn] ['bi:tɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [jet] , ['reitʃəl] .
" **You need not begin beating about the world yet , Rachel .**
" 你 需要 不是 开始 殴打 关于 这 世界 然而 , 瑞秋 .

“瑞秋，你还不用急着开始四处奔波。”

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['lʌndən] ？ "
How many times did you say you had been in London ？ "
如何 许多 时代 做过 你 说 你 有 到过 在 伦敦 ？ "

你说你去过伦敦多少次？

" [θri:] ; [wʌns] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
" **Three ; once with my father when I was a child ,**
" 三 ; 一次 和 我的 父亲 什么时候 我 曾是 一个 孩子 ,

“三次；一次是小时候和父亲一起，

[wʌns][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n][,][ænd; ənd][ˈpæsɪŋ][θruː][aɪˈtiː][naʊ][wɪð; wɪθ]
once in the time of the Great Exhibition , and passing through it now with
一次 在 这 时间 的 这 伟大的 展览 , 和 通过 通过 它 现在 和
[juː; jʊ].
you .
你 .

我曾在万国博览会时期参观过一次，现在又和你们一起参观。

[bʌt; bət][ˈeni][wʌn][ʌv; əv][ˈkɑːmən][sens][kæn; kən][ˈmænɪdʒ]. "
But any one of common sense can manage . "
但 任何 一 的 常见的 感觉 能 管理 . "

但只要有点常识的人都能做到。

" [ɪf][juː; jʊ][wɪl][weɪt][tɪl][taɪv][əˈklɒk, əu-][aɪ][wɪl][kʌm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ], " [sed][ˈæɪɪk], [ˈwɪrəli].
" **If you will wait till tive o'clock I will come with you , " said Alick , wearily** .
" 如果 你 将要 等待 直到 ive 点钟 我 将要 来 和 你 , " 说 阿利克 , 疲劳 .

“如果你等到五点钟，我就和你一起去，”艾利克疲惫地说。

" [noʊ], [ɪnˈdiːd], [aɪ][hæd; həd][ˈræðər][nɑːt][goʊ], [ðæn; ðən][ðæt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd],
" **No , indeed , I had rather not go , than that you should** ,
" 不 , 的确 , 我 有 相当 不是 去 , 比 那 你 应该 ,

“不，的确，我宁愿不去，也不愿你去。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][kwɑɪt][ˈtaɪərd][aʊt][ɪˈnʌf][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ]. "
you are quite tired out enough at the end of the day . "
你 是 相当 疲劳的 出去 足够的 在 这 结尾 的 这 天 . "

一天下来，你已经很累了。

" [ðen][duː][nɑːt][goʊ]. "
" **Then do not go** . "
" 然后 做 不是 去 . "

“那就别去。”

" [ˈæɪɪk], [waɪ][wɪl][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][ˈprɑːpər][ˈfiːlɪŋ][fɔːr; fər][ðæt][pʊr][dɪr][tʃaɪld]!
" **Alick , why will you have no proper feeling for that poor dear child !**
" 阿利克 , 为什么 将要 你 有 不 恰当的 感觉 为了 那 贫穷的 亲爱的 孩子 !

“艾利克，你为什么对那个可怜的孩子没有丝毫同情心呢！”

" [sed][ˈreɪtʃəl][wɪð; wɪθ][terz][ɪn][hɜːr; hər][aɪz].
" **said Rachel with tears in her eyes** .
" 说 瑞秋 和 眼泪 在 她 眼睛 .

“瑞秋说着，眼里噙满了泪水。”

[ɪf][hiː; hi][wɪnst][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ʃoʊ][aɪˈtiː].
If he winced he did not show it .
如果 他 畏缩 他 做过 不是 展示 它 .

即使他皱眉，也没有表现出来。

" [maɪ][ˈprɑːpər][ˈfiːlɪŋ][teɪks][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][maɪ][waɪf], " [hiː; hi][sed].
" **My proper feeling takes the direction of my wife , " he said** .
" 我的 恰当的 感觉 需要 这 方向 的 我的 妻子 , " 他 说 .

“我的正确感觉要听从我妻子的安排，”他说。

" [juː; jʊ][dəʊnt][ˈriːəli][miːn][tuː; tə][fərˈbɪd][em ˈiː][tuː; tə][goʊ], " [ʃiː; ʃi][ɪkskleɪmd].
" **You don't really mean to forbid me to go , " she exclaimed** .
" 你 不 真的 意思是 到 禁止 我 到 去 , " 她 惊呼 .

“你不会真的要禁止我去吧？”她惊呼道。

" [aɪ][dəʊnt] [mɪ:n] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][aɪ][du:][soʊ] , [ən'les] [ju:; jʊ][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə][gou][wið; wiθ]
" **I don't mean it , for I do so , unless you find some one to go with**
" 我 不 意思是 它 , 为了 我 做 所以 , 除非 你 寻找 一些 一 到 去 和
[ju:; jʊ] .
you :
你 :

“我不是那个意思，除非你找到人陪你一起去，否则我就是那个意思。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]['ri:əl] [kə'liʒ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] , [bʌt; bət] - ['kwaɪət] ,
" **It was the first real collision that had taken place , but Alick's quiet ,**
" 它 曾是 这 第一的 真实的 碰撞 那 有 已采取 地方 , 但 - 安静的 ,
“这是第一次真正意义上的碰撞，但艾利克很安静，

[b:lmouʊst]['læŋɡwɪd][toʊn] [hæd; həd][æn; ən] ['æbsəlu:t] [dɪtɜ:rmi'nei(ə)n] [ɪn][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri]
almost languid tone had an absolute determination in it from the very
几乎 慵懒的 语气 有 一个 绝对 决心 在 它 从 这 非常
['æbsəns] [ʌv; əv]['ɑ:rgjʊmənt] ,
absence of argument ,
缺席 的 争论 ,
这种近乎慵懒的语气，即便没有丝毫争辩，也蕴含着一种绝对的决心。

[ænd; ənd] ['reitʃəl] , [ðoʊ] [ɪk'stri:mli] [ə'noɪd] , [felt][ðə; ði] ['ju:sləsnəs] [ʌv; əv] ['bætlɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
and Rachel , though extremely annoyed , felt the uselessness of battling the point .
和 瑞秋 , 尽管 极其 恼怒 , 毛毡 这 无用性 的 战斗 这 观点 .
瑞秋虽然非常恼火，但她觉得争论这一点毫无意义。

[ʃi:; ji] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [ðen] [sed] [wið; wiθ][æn; ən] ['efərt] , " [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði]
She paused for a few moments , then said with an effort , " May I take the
她 暂停 为了 一个 很少 时刻 , 然后 说 和 一个 努力 , " 可能 我 拿 这
['haʊski:pər] ? "
housekeeper ? "
管家 ? "

她停顿了一会儿，然后费力地说道：“我可以带管家去吗？”

" [jes] , ['sɜ:rt(ə)nli] , " [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] [sʌm; səm][əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bru:əm] ,
" **Yes , certainly , " and then he added some advice about taking a brougham ,**
" 是的 , 当然 , " 和 然后 他 额外 一些 建议 关于 采取 一个 布鲁厄姆 ,
“是的，当然，”然后他又补充了一些关于乘坐马车的建议。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['laɪtnd] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ; [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] ['prez(ə)ntli] [sed] ['hʌmbli] , " [hæv; həv][aɪ]
and thus lightened her heart ; so that she presently said humbly , " Have I
和 因此 轻度 她 心 ; 所以 那 她 目前 说 谦卑地 , " 有 我
[bɪn] [self] - [wɪld] [ænd; ənd] [oʊvər'berɪŋ] ,
been self - willed and overbearing ,
到过 自己 - 意志 和 霸道 ,
于是她心情舒畅起来；于是她谦卑地说：“我是否任性专横，

['æli:k] ?
Alick ?
阿利克 ?
阿利克？

" [hi:; hi] [læft] .
" **He laughed .**
" 他 笑了 .
他笑了。

" [nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [pə'sɪviəd] [dʒʌst] [wer] [ju:; jʊ] [ɔ:t] .
" **Not at all ; you have persevered just where you ought .**
" 不是 在 全部 ; 你 有 坚持不懈 只是 在哪里 你 应该 .
“完全没有；你坚持的正是你应该坚持的。”

[aɪ] [der] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [mɔːr] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæn; ðən] [ʃoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
I dare say this is all more essential than shows on the surface .
我 敢 说 这 是 全部 更多 的 基本 的 比 演出 在 这 表面 上 .

我敢说，这一切比表面上的节目内容更重要。

[ænd; ənd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪkən] [vɔɪs] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər][nɑːt][maɪ'self] ,
And , " he added , with a shaken voice , " if you were not myself ,
和 , " 他 额外 , 和 一个 摇晃 嗓音 , " 如果 你 是 不是 我 ,
“而且,”他声音颤抖地补充道, “如果你不是我,

['reɪtʃəl] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] ['besɪz] [tʃaɪld] .
Rachel , you know how I should thank you for caring for my poor Bessie's child .
瑞秋 , 你 知道 如何 我 应该 感谢 你 为了 关怀 为了 我的 贫穷 的 贝西 的 孩子 .
瑞秋, 你知道我该如何感谢你照顾我可怜的贝西的孩子。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [ɔːlmoʊst][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði][wɜːrdz] ,
" He was gone almost as he spoke the words ,
" 他 曾是 已消失 几乎 作为 他 辐 这 字 ,
“他话音未落, 几乎就消失了。”

[bʌt; bət] ['reɪtʃəl] [stiːl] [felt] [ðə; ði] [kɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] [terz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs]
but Rachel still felt the kiss and the hot tears that had fallen on her face
但 瑞秋 仍然 毛毡 这 吻 和 这 热的 眼泪 那 有 倒下 在 她 脸
.
.
.

但瑞秋仍然能感觉到那个吻, 以及落在她脸上的滚烫泪水。

['mɪstər] . [kler] ['redɪli] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [spər] [hɪz; ɪz] ['haʊski:pər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['haʊski:pər]
Mr . Clare readily consented to spare his housekeeper , but the housekeeper
先生 . 克莱尔 容易 同意 到 空闲 的 他的 管家 , 但 这 管家
[wʌz; wəz] [ʌn'tɔːrd] ,
was untoward ,
曾是 不愉快的 ,

克莱尔先生欣然同意饶恕他的管家, 但这位管家行为不检点。

[fiː; ji][wʌz; wəz] " ['bɪzɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['haʊswaɪf] [skep] , " [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][stɜːr] .
she was " busied in her housewife skep , " and would not stir .
她 曾是 " 忙碌 在 她 家庭主妇 蜂箱 , " 和 会 不是 搅拌 .
她“忙于家务”, 一动不动。

[ælɪk] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [tuː; tə] ['tɪmbər] [end] ,
Alick was gone to Timber End ,
阿利克 曾是 已消失 到 木材 结尾 ,
阿利克去了蒂姆伯恩德,

[ænd; ənd] ['reɪtʃəl] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['skuːlmæstərz] [waɪf][æz; əz][æn; ən]
and Rachel was just talking of getting the schoolmaster's wife as an
和 瑞秋 曾是 只是 说 的 获得 这 教师的 妻子 作为 一个
['eskɔːrt] ,
escort ,
护送 ,
瑞秋刚才还在说要找校长的妻子做伴游呢。

[wen] ['mɪstər] . [kler] [sed] - - " [preɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'bʌv] [ək'septɪŋ] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] ? " **when Mr . Clare said - - " Pray are you above accepting my services ? "**
什么时候 先生 : 克莱尔 说 - - " 祈祷 是 你 多于 接受 我的 服务 ? "
克莱尔先生说: “请问您是否不屑接受我的服务? ”

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

“你!

[oʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] ; [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] - - "
Oh , uncle ; thank you , but - - "
哦 , 叔叔 ; 感谢 你 , 但 - - "

哦, 叔叔, 谢谢你, 但是——”

" [wʌt] [wɜːr; wər][jɔr; jər][ˈɔːrdərz] ?
" What were your orders ?
" 什么 是 你的 订单 ?

“你的命令是什么？”

[ˈenibɑːdi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][nɑːt] ?
Anybody with you , was it not ?
任何人 和 你 , 曾是 它 不是 ?

当时和你在一起的人, 对吧?

[aɪ] [ˈflætər] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ˈbɑːdi] , [æt; ət] [liːst] . "
I flatter myself that I have some body , at least . "
我 奉承 我 那 我 有 一些 身体 , 在 至少 . "

我自认为至少身材还不错。

" [ɪf] [ˈæɪɪk] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] ! "
" If Alick will not think I ought not ! "
" 如果 阿利克 将要 不是 思考 我 应该 不是 ! "

“如果艾利克不这么认为, 那我也不应该这么想!”

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɪl] [nɑːt] [prɪˈzu:m] [tuː; tə][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" The boy will not presume to object to what I do with you . "
" 这 男生 将要 不是 怙 到 目的 到 什么 我 做 和 你 . "

“这孩子不敢反对我对你做的事。”

" [aɪ][duː] [wɪl] [,aɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] , " [sed] [ˈkændɪd] [ˈreɪtʃəl] .
" I do wish it very much , " said candid Rachel .
" 我 做 希望 它 非常 很多 , " 说 坦率 瑞秋 .

“我非常希望如此,”坦率的瑞秋说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][duː] , [maɪ] [dɪr] .
" Of course you do , my dear .
" 的 课程 你 做 , 我的 亲爱的 .

“当然了, 亲爱的。”

[ˈæɪɪk] [ɪz][nɑːt] [kɜr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmænz][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [ˈbeɪbiːz][ɑːr; ər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpʌpɪz] .
Alick is not cured of a young man's notion that babies are a sort of puppies .
阿利克 是 不是 治愈 的 一个 年轻的 男人的 概念 那 婴儿 是 一个 种类 的 小狗 .

艾利克仍然没有摆脱年轻人那种认为婴儿就像小狗一样的想法。

[hiː; hi][ɪz][kwart] [raɪt] [nɑːt][tuː; tə][let][juː; jʊ] [rʌŋ] [əˈbaʊt] [ˈlʌndən] [baɪ] [jɔːrˈself] ,
He is quite right not to let you run about London by yourself ,
他 是 相当 正确的 不是 到 让 你 跑步 关于 伦敦 经过 你自己 ,

他不让你独自在伦敦到处乱跑是对的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][kwart] [ˈsætɪsfaɪd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [aɪz] [ænd; ænd][aɪ][faɪnd] [dɪˈskreɪ(ə)n] . "
but he will be quite satisfied if you find eyes and I find discretion . "
但 他 将要 是 相当 使满意 如果 你 寻找 眼睛 和 我 寻找 审慎 . "

但如果你找到眼睛, 我找到谨慎的方法, 他就会很满意了。

" [bʌt; bət][ɪz][,aɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈveri] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" But is it not very troublesome to you ? "
" 但 是 它 不是 非常 麻烦的 到 你 ? "

“但这难道不给你带来很多麻烦吗？”

" [,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][ˈɑːrk] ! " [sed] [ˈmɪstər] . [kler] ,
" It is a capital lark ! " said Mr . Clare ,
" 它 是 一个 首都 云雀 ! " 说 先生 . 克莱尔 ,

“这真是太棒了!”克莱尔先生说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][zest][ðæt][ˈoʊnli][ðə; ði][slæŋ][wɜ:rd][kʊd; kəd][ɪmˈplaɪ][rɪˈmu:viŋ][ɔ:l][ˈreitʃəlz][ˈskru:pəlz] ,
with a zest that only the slang word could imply , removing all Rachel's scruples ,
和 一个 热情 那 仅有的 这 俚语 单词 可以 意味着 , 移除 全部 瑞秋's 顾虑 ,
带着只有俚语才能表达的那种热情, 彻底抛开了瑞秋所有的顾虑。

[ænd; ənd][ɪn][ɪˈfekt][ˈmɪstər] . [kler][dɪd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][spaɪs][ʌv; əv][ədˈventʃər][ɪn][ə; eɪ][moʊst][əˈmju:zɪŋ]
and in effect Mr . Clare did enjoy the spice of adventure in a most amusing
和 在 影响 先生 . 克莱尔 做过 享受 这 香料 的 冒险 在 一个 最多 有趣
[wei] .
way :
方式 :

事实上, 克莱尔先生确实以一种非常有趣的方式享受到了冒险的刺激。
[hi:; hi][nu:] [pɜ:rfɪktli][wel][haʊ][tu:; tə][ˈmæniɪdʒ] , [leɪd][aʊt][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ɑ:pɜːeɪʃənz] ,
He knew perfectly well how to manage , laid out the plan of operations ,
他 知道 完美 出色地 如何 到 管理 , 铺设 出去 这 计划 的 运营 ,
他非常清楚如何管理, 制定了行动计划,

[geɪv][ˈɔ:rdərz][tu:; tə][ðə; ði][ˈdraɪvər] , [went][ˈɪntu:][ɔ:l][ðə; ði][ɑ:ps] ,
gave orders to the driver , went into all the shops ,
给予 订单 到 这 司机 , 去 进入 全部 这 商店 ,
向司机下了指令, 然后走进了所有商店。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æŋ; ən][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][əˈsɪstənt][ɪn][ðə; ði][tʃɔɪs][ʌv; əv][məˈtɪriəl][ænd; ənd][ˈi:v(ə)n]
and was an effective assistant in the choice of material and even
和 曾是 一个 有效的 助手 在 这 选择 的 材料 和 甚至
[ʌv; əv][ɪmˈbrɔɪdəri] .
of embroidery .
的 刺绣 :

并且在材料选择甚至刺绣方面都是一位得力的助手。
[hɪz; ɪz][tʌtʃ][ænd; ənd][ɪr][si:md][tu:; tə][du:] [mɔ:r][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ˈmeni][menz][aɪz][du:]
His touch and ear seemed to do more for him than many men's eyes do
他的 触碰 和 耳朵 似乎 到 做 更多的 为了 他 比 许多 男士 眼睛 做
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;
for them ;
为了 他们 ;

他的触摸和倾听似乎比许多男人的眼睛更能让他感到满足;
[hi:; hi][hɜ:rd][ɑ:d][skræps][ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈri:teɪld][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][soʊ][mʌt]
he heard odd scraps of conversation and retailed them with so much
他 听到 奇怪的 碎屑 的 对话 和 零售 他们 和 所以 很多
[ˈkærəktər] ;
character ;
特点 ;

他听到一些零星的谈话内容, 并绘声绘色地复述出来;
[hi:; hi][hæd; həd][sʌtʃ][ˈplez(ə)nt][ˈkɒləkwɪz][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪn][hu:z][wei][hi:; hi][fel] ,
he had such pleasant colloquies with all in whose way he fell ,
他 有 这样的 令人愉快的 研讨会 和 全部 在 谁 方式 他 跌倒 ,
他与遇到的每个人都进行了愉快的交谈,

[ænd; ənd][soʊ][ˈθɜ:rəli][ɪnˈdʒɔɪd][ðə; ði][fləʊ][ænd; ənd][ˈbæb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fʊl][stri:m][ʌv; əv][laɪf] ,
and so thoroughly enjoyed the flow and babble of the full stream of life ,
和 所以 彻底 享受 这 流动 和 潺潺 的 这 满的 溪流 的 生活 ,
于是, 我彻底享受了生活这股洪流的奔涌和喧嚣。

[ðæt] [ˈreɪtʃəl] [ˈmɑːvəld] [ðæt] [ðə; ði] [sɪˈkluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrsənɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈberəbl] [tuː; tə]
that Rachel marvelled that the seclusion of his parsonage was bearable to
那 瑞秋 惊叹不已 那 这 隔离 的 他的 牧师住宅 曾是 可以忍受 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

瑞秋很惊讶他竟然能忍受牧师住宅的僻静生活。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] [frend] ,
He took her to lunch with an old friend ,
他 采取 她 到 午餐 和 一个 老的 朋友 ,
他带她和一位老朋友一起吃午饭,

[ə; eɪ] [ˈleɪdi] [huː] [hæd; həd] [dɪˈvəʊtɪd] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈgɜːlz] [tuː; tə] [biː; bi] [treɪnd]
a lady who had devoted herself to the care of poor girls to be trained
一个 女士 WHO 有 奉献 她自己 到 这 关心 的 贫穷的 女孩们 到 是 受过训练
[æz; əz] [ˈsɜːrvənt] ,
as servants ,
作为 仆人 ,
一位毕生致力于照顾贫困女孩并训练她们成为佣人的女士,

[ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl] [hæd; həd] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈriːəl] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeni] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ɡʊd]
and Rachel had the first real sight of one of the many great and good
和 瑞秋 有 这 第一的 真实的 视线 的 一 的 这 许多 伟大的 和 好的
[wɜːrks] [set] [ɑːn] [fʊt] [baɪ] [ˈpɜːrsən(ə)] [ænd; ənd] [dəˈrekt] [ˈleɪbər] .
works set on foot by personal and direct labour :
作品 放 在 脚 经过 个人的 和 直接的 劳动 :
瑞秋第一次真正亲眼目睹了众多由个人和直接劳动所启动的伟大而美好的事业之一。

" [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsensəb(ə)] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] !
" **If I had been sensible , I might have come to something like this !**
" 如果 我 有 到过 明智的 , 我 可能 有 来 到 某物 喜欢 这 !
“如果我当初明智一些, 或许也会走到这一步! ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** :
" 她 说 :
她说。

" [duː:] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʌnˈduː] [ðɪːz] [læst] [θriː] [mʌnθs] ? "
" **Do you wish to undo these last three months ?** "
" 做 你 希望 到 撤销 这些 最后的 三 几个月 ? "
“你想抹去这三个月的时光吗? ”

" [noʊ] ; [aɪ] [eɪˈem] [nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈmæɪɪd] [ˈwʊmən] ,
" **No ; I am not fit to be anything but an ordinary married woman** ,
" 不 ; 我 是 不是 合身 到 是 任何事物 但 一个 普通的 已婚 女士 ,
“不, 我除了做一个普通的已婚妇女之外, 什么都不适合。”

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈæɪɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [emˈiː] ;
with an Alick to take care of me ;
和 一个 阿利克 到 拿 关心 的 我 ;
有艾利克照顾我;

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪˈem] [ɡlæd] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] [kæən; kən] [biː; bi] [wʌt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] . "
but I am glad some people can be what I meant to be . "
但 我 是 高兴的 一些 人们 能 是 什么 我 意思是 到 是 : "
但我很高兴有些人能成为我原本想成为的那种人。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [rɪˈɡret] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈjuːsf(ə)] [naʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [kler] .
" **And you need not regret not being useful now** , " **said Mr . Clare** .
" 和 你 需要 不是 后悔 不是 存在 有用 现在 , " 说 先生 : 克莱尔 :
“你现在不必后悔自己没能派上用场,”克莱尔先生说。

" [wer] [ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] [ʌv; əv][ju: ˈes][bi:; bi] [wiˈðəʊt] [ju:; jʊ] ?
" Where should any of us be without you ?
" 在哪里 应该 任何 的 我们 是 没有 你 ？

如果没有你，我们该怎么办？

" [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə] [ˈreitʃəl] ,
" It had not occurred to Rachel ,
" 它 有 不是 发生 到 瑞秋 ，

瑞秋并没有想到这一点。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ʌv; əv][fɑ:r] [mɔ:r] [ˈpɑ:zətɪv] [ju:z][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
but she was certainly of far more positive use in the world at the present
但 她 曾是 当然 的 远的 更多的 积极的 使用 在 这 世界 在 这 展示
[ˈmoʊmənt][ðæn; ðən][ˈevər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][hɜ:r; hər][moʊst] [əˈsu:mɪŋ] [ˈmeɪd(ə)n] [deɪz] .
moment than ever she had bean in her most assuming maiden days .
片刻 比 曾经 她 有 豆 在 她 最多 假设 少女 天 。

但就目前而言，她对世界的积极作用肯定比她最谦逊的少女时代要大得多。

[ˈlɪt(ə)l] [æɪlɪɡˈzændər][wʌz; wəz] [əˈreɪd] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪnˈhæns] [hɪz; ɪz][ˈbeɪbi] [ˈdɪɡnəti] ,
Little Alexander was arrayed in all that could enhance his baby dignity ,
小的 亚历山大 曾是 排列 在 全部 那 可以 提高 他的 婴儿 尊严 ，

小亚历山大穿戴整齐，尽显婴儿的尊严。

[ænd; ənd] [ˈreitʃəl] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [əˈsɜ:rt] [hɪz; ɪz] [su:ˌpɪrɪˈb:rəti] [ˈoʊvər] "
and Rachel was more than ever resolved to assert his superiority over "
和 瑞秋 曾是 更多的 比 曾经 已解决 到 断言 他的 优势 超过 "

[ɡreɪt] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [faɪn] [ˈtʃɪldrən] ,
great frightful fine children ,
伟大的 可怕 美好的 孩子们 ，

瑞秋比以往任何时候都更加坚定地要证明他比“那些可怕的、优秀的孩子们”更优越。

" [rɪˈzentɪŋ] [ˈvi:əməntli] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɑ:bzərˈveɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ˈæɪlɪk] ,
" resenting vehemently an innocent observation from Alick ,
" 怨恨 强烈地 一个 清白的 观察 从 阿利克 ，

“对艾利克无意间的一句评论感到强烈不满，

[ðæt] [ðə; ði] [smɔ:l] [fɪtʃər] [ænd; ənd] [waɪt] [skɪn] [ˈprɑ:mɪst] [ˈsændɪnəs] [ʌv; əv] [her] .
that the small features and white skin promised sandiness of hair .
那 这 小的 特征 和 白色的 皮肤 承诺 沙质 的 头发 。

小巧的五官和白皙的皮肤预示着她可能会有沙色的头发。

[pərˈhæps] [ˈæɪlɪk] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈpru:vɪŋ] [ðə; ði] "
Perhaps Alick delighted in saying such things for the sake of proving the "
也许 阿利克 高兴极了 在 说 这样的 事物 为了 这 清酒 的 证明 这 "
[ˈwʊmənˌhʊd] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈklevər] [ˈwʊmən] .
womanhood " of his Clever Woman .
女性 " 的 他的 聪明的 女士 。

也许艾利克乐于说这样的话，是为了证明他笔下这位聪明女人的“女性特质”。

[ˈreitʃəl] [hʌŋ] [bæk] , [əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpri:z(ə)nˈteɪʃ(ə)n] ,
Rachel hung back , afraid of the presentation ,
瑞秋 悬挂 后退 ， 害怕的 的 这 推介会 ，

瑞秋因为害怕演讲而退缩了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [hɜ:r; hər][meɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪf] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ki:θ]
and would have sent her maid into the room with the child if Colonel Keith
和 会 有 发送 她 女佣 进入 这 房间 和 这 孩子 如果 上校 基思
[hæd; həd][nɑ:t][ˈteɪkən][hɜ:r; hər][ɪn] [hɪmˈself] .
had not taken her in himself .
有 不是 已采取 她 在 他自己 。

如果不是基思上校亲自收留了她，她就会派女仆带着孩子进房间。

[ˈiːv(ə)n] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdekst(ə)rəs][ɪn] [ˈhændlɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪbi] , [hɜːr; həɹ][hændz][wɜːr; wər][bəuθ]
Even yet she was not dexterous in handling the baby , her hands were both
甚至 然而 她 曾是 不是 轻巧 在 处理 这 婴儿 , 她 双手 是 两个都
[ˈɑːkjupaɪd] ,
occupied ,
占领 ,

即便如此，她抱婴儿的姿势仍然不够灵活，因为她的双手都忙着别的事情。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [əˈtenʃ(ə)n] [əbˈzɔːrbd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ,
and her attention absorbed , and she could not speak ,
和 她 注意力 吸收 , 和 她 可以 不是 说话 ,
她全神贯注，说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [felt] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðɪs] [freɪl] [ˈmʌðərləs] [ˈkriːtʃər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [mɔːr]
she felt it so mournful to show this frail motherless creature to a father more
她 毛毡 它 所以 悲哀 到 展示 这 脆弱 无母 生物 到 一个 父亲 更多的
[laɪk] [ɪts] [ˈgrænfɑːðər] ,
like its grandfather ,
喜欢 它是 祖父 ,

她感到无比悲伤，要把这个虚弱的、失去母亲的孩子交给一个更像祖父的父亲。

[ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [ˈɔːlməʊst][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
and already almost on the verge of the grave .
和 已经 几乎 在 这 边缘 的 这 严重 .
而且他几乎已经走到了生命的尽头。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [lɔːrd] [kiːθ] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsaɪləns] .
She came up to Lord Keith , and held the child to him in silence .
她 来了 向上 到 主 基思 , 和 握住 这 孩子 到 他 在 沉默 .
她走到基思勋爵面前，默默地把孩子抱在怀里。

[hiː; hi] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [kɪst] [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] , [bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [oʊn]
He said , " Thank you , " and kissed not only the little one , but her own
他 说 , " 感谢 你 , " 和 亲吻 不是 仅有的 这 小的 一 , 但 她 自己的
[braʊ] ,
brow ,
眉头 ,

他说了声“谢谢”，不仅亲吻了小女孩，还亲吻了她自己的额头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] [terz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] .
and she kept the tears back with difficulty .
和 她 保留 这 眼泪 后退 和 困难 .
她努力克制住泪水。

[ˈkɜːrn(ə)l] [kiːθ] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈfʊtstuːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbeɪbi]
Colonel Keith gave her a chair and footstool , and she sat with the baby
上校 基思 给予 她 一个 椅子 和 脚凳 , 和 她 卫星 和 这 婴儿
[ɑːn][hɜːr; həɹ][ləp] ,
on her lap ,
在 她 膝 ,

基思上校给了她一把椅子和一个脚凳，她抱着孩子坐了下来。

[waɪl] [ˈveri] [fjuː] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][ˈspəʊkən] .
while very few words were spoken .
尽管 非常 很少 字 是 说 .
两人几乎没说一句话。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [huː] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [hʊd] [ðæt] [hɪd][ðə; ði] [hed]
It was the Colonel who asked her to take off the hood that hid the head
它 曾是 这 上校 WHO 问 她 到 拿 离开 这 兜帽 那 隐藏 这 头
[ænd; ənd] [braʊ] ,
and brow ,
和 眉头 ,

是上校让她摘下遮住头部和眉毛的兜帽。

[ænd; ənd] [huː] [ˈtʃiːfli] [ˈhæzədɪd] [əˈpɪnjənz] [æz; əz][tuː; tə] [ˈlaɪknəs] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [aɪz] .
and who chiefly hazarded opinions as to likeness and colour of eyes .
和 WHO 主要 危险的 意见 作为 到 相似 和 颜色 的 眼睛 .

他们主要对眼睛的相似度和颜色发表意见。

[lɔːrd] [kiːθ] [lʊkt] [ˈɜːrniːstli] [ænd; ənd] [ˈsædli] , [bʌt; bət] [ˈhɑːrdli] [meɪd] [ˈeni] [aːbzərˈveɪ(ə)n] ,
Lord Keith looked earnestly and sadly , but hardly made any observation ,
主 基思 看起来 切实 和 令人遗憾的是 , 但 几乎 制成 任何 观察 ,
基思勋爵神情凝重而悲伤, 但几乎没有发表任何评论。

[ɪkˈsept] [ðæt] [aɪˈtiː] [lʊkt] [ˈhelθiːɜː] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə] [ɪkˈspekt] .
except that it looked healthier than he had been led to expect .
除了 那 它 看起来 更健康 比 他 有 到过 引领 到 预计 .

只不过, 它看起来比他预想的要健康得多。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪˈtiː] [oʊd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈkiːθs] [ɡreɪt] [ker] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] .
He was sure it owed much to Mrs . Keith's great care and kindness .
他 曾是 当然 它 欠款 很多 到 太太 . 基思的 伟大的 关心 和 仁慈 .

他确信这很大程度上要归功于基思太太的悉心照料和善良关怀。

[ˈreɪtʃəl] [fɪəd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)lɪ] [sʌn] ,
Rachel feared he would not be able to part with his little son ,
瑞秋 害怕 他 会 不是 是 有能力的 到 部分 和 他的 小的 儿子 ,
瑞秋担心他舍不得小儿子。

[ænd; ənd] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi]
and began to mention the arrangements she had contemplated in case he
和 开始 到 提到 这 安排 她 有 思考 在 案件 他
[wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æt; ət] [ˈtɪmbər] [end] .
wished to keep the child at Timber End .
希望 到 保持 这 孩子 在 木材 结尾 .

然后她开始提及她为如果他想把孩子留在 Timber End 而考虑过的安排。

[ɑːn] [ðɪs] , [lɔːrd] [kiːθ] [æskt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋˈzaɪəti] , [ɪf] [ɪts] [ˈprez(ə)ns] [wɜːr; wər] [ɪnkənˈviːniənt]
On this , Lord Keith asked with some anxiety , if its presence were inconvenient
在 这 , 主 基思 问 和 一些 焦虑 , 如果它是 在场 是 不方便
[tuː; tə] [ˈmɪstər] . [kler] ;
to Mr . Clare ;
到 先生 . 克莱尔 ;

对此, 基思勋爵有些焦虑地问道, 它的存在是否会给克莱尔先生带来不便;

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [əˈʃʊəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [sed] ,
and being assured of the contrary , said ,
和 存在 保证 的 这 相反 , 说 ,
并且确信情况并非如此, 于是说道:

" [ðen] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
" Then while you are so kind as to watch over him ,
" 然后 尽管 你 是 所以 种类 作为 到 手表 超过 他 ,
"既然你们如此仁慈地照顾他,

[aɪ] [mʌtʃ] [prɪˈfɜːr] [ðæt] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [steɪt] ,
I much prefer that things should remain in their present state ,
我 很多 更喜欢 那 事物 应该 保持 在 他们的 展示 状态 ,
我更希望一切维持现状。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [laɪk][ðɪs] .

than to bring him to a house like this .

比 到 带来 他 到 一个 房子 喜欢 这 .

比把他带到这样的房子里要好得多。

[juː; jʊ][duː][nɑːt][ˈɑːbdʒekt] ? "

You do not object ? "

你 做 不是 目的 ? "

你不反对吗？

" [oʊ] , [noʊ] ; [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd] .

" Oh , no ; I am so glad .

" 哦 , 不 ; 我 是 所以 高兴的 .

“哦，不；我太高兴了。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈdredɪŋ] [ðə; ði] [ˈluːzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

I was only dreading the losing him .

我 曾是 仅有的 恐惧 这 输 他 .

我只是害怕失去他。

[aɪ] [θɔːt] [ˈmɪsɪz] . [mənˈtiθ] [wɪft] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][ɪz][oʊld] [ˈhʌf] [tuː; tə][ˈtræv(ə)] . "

I thought Mrs . Menteith wished for him when he is old enough to travel . "

我 想法 太太 . 门泰斯 希望 为了 他 什么时候 他 是 老的 足够的 到 旅行 . "

我以为门泰斯太太希望他长大后能去旅行。

" [ˈkɒlɪn] ! " [sed] [bɔːrd] [kiːθ] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈɑːrpli] ,

" Colin ! " said Lord Keith , looking up sharply ,

" 科林 ! " 说 主 基思 , 寻找 向上 尖锐地 ,

“科林！”基思勋爵猛地抬起头说道。

" [wɪl] [ˈnʌθɪŋ] [meɪk] [ðə; ði] - [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [pʊt] [aʊt][ðə; ði][tʃaɪld]

" will nothing make the Menteiths understand that I would rather put out the child

" 将要 没有什么 制作 这 - 理解 那 我 会 相当 放 出去 这 孩子

[tuː; tə] [nɜːrs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪlənd] [hʌt][ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [ˈbeɪbl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɜːrsəri] [ʌv; əv] [ðerz] ?

to nurse in a Highland hut than in that Babel of a nursery of theirs ?

到 护士 在 一个 高地 小屋 比 在 那 巴别塔 的 一个 苗圃 的 他们的 ?

“难道没有什么能让门泰斯一家明白，我宁愿把孩子放在高地小屋里哺乳，也不愿放在他们那间如同巴别塔般的育婴室里吗？”

" [ˈkɒlɪn] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , " [ˈɪzəbel] [dʌz] [nɑːt] [ˈiːzəli] [ækˈsept] [æən; ən] [ˈænsər] [fɪː; fɪ][dɪsˈlaɪks] . "

" Colin smiled and said , " Isabel does not easily accept an answer she dislikes . "

" 科林 微笑 和 说 , " 伊莎贝尔 做 不是 容易地 接受 一个 回答 她 不喜欢 . "

科林笑着说：“伊莎贝尔不会轻易接受她不喜欢的答案。”

" [bʌt; bət] [rɪˈmembər] , [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [kənˈtɪnjuːd] [bɔːrd] [kiːθ] , " [ðæt] [ˈhæpən] [wʌt] [meɪ] ,

" But remember , both of you , " continued Lord Keith , " that happen what may ,

" 但 记住 , 两个都 的 你 , " 持续 主 基思 , " 那 发生 什么 可能 ,

“但是你们两个都要记住，”基思勋爵继续说道，“无论发生什么，

[ðɪs] [pʊr] [tʃaɪld][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] .

this poor child is not to be in her charge .

这 贫穷的 孩子 是 不是 到 是 在 她 收费 .

这个可怜的孩子不应该由她照顾。

[aɪv] [siːn] [ˈhʌf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [left] [əˈlʊn][ɪn] [pəˈræmbjuleɪtər] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

I've seen enough of her children left alone in perambulators in the sun .

我已经 已见 足够的 的 她 孩子们 左边 独自的 在 婴儿车 在 这 太阳 .

我见过太多她把孩子单独放在婴儿车里晒太阳的画面了。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ˈedɪnbərə] ?

You will be in Edinburgh ?

你 将要 是 在 爱丁堡 ?

你会去爱丁堡吗？

" [hi:; hi] [ædɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈreɪtʃəl] .
" **he added , turning to Rachel .**
" 他 额外 , 转弯 到 瑞秋 .

他转向瑞秋，补充道。

" [jes] , [wen] - [li:v] [ˈɛndz] . "
" **Yes , when Alick's leave ends .** "
" 是的 , 什么时候 - 离开 结束 . "

“是的，等艾利克休假结束的时候。”

" [aɪ][[æɫ; ʃəl] [rɪˈtɜ:rn] [ˈðɪðər] [wen] [ðɪs] [ˈmætər] [ɪz][ˈoʊvər] ,
" **I shall return thither when this matter is over ,**
" 我 将 返回 那里 什么时候 这 事情 是 超过 ,

“等这件事结束后，我会回到那里。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ][[æɫ; ʃəl][bi:; bi] [ˈbetər] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ˈskɑ:tlənd] , [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ] [ˈwɪntər] [ɪn] [ˈedɪnbərə] ,
" **I know I shall be better at home in Scotland , and if I winter in Edinburgh ,**
我 知道 我 将 是 更好的 在 家 在 苏格兰 , 和 如果 我 冬天 在 爱丁堡 ,

我知道我在苏格兰的家中会过得更好，如果我在爱丁堡过冬，

[meɪ] [bi:; bi][wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌm; səm] [əˈreɪndʒmənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [stɪl] [ˈʌndər] [jɜr; jər] [aɪ] .
may be we could make some arrangement for his being still under your eye .
可能 是 我们 可以 制作 一些 安排 为了 他的 存在 仍然 在下面 你的 眼睛 .

或许我们可以想办法让他继续待在你的监管之下。

" [ˈreɪtʃəl] [went] [hoʊm] [mɔ:r] [ˈelɪvətɪd] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [pæst] .
" **Rachel went home more elevated than she had been for months past .**
" 瑞秋 去 家 更多的 升高 比 她 有 到过 为了 几个月 过去的 .

“瑞秋回家时心情比过去几个月都要好得多。”

[ˈtʃæptər] - .
CHAPTER XIX .
章 - .

第十二章

[æt; ət] [læst] .
AT LAST .
在 最后的 .

终于。

" [aɪ][bɪd] [ðɪ:ɪ] [heɪl] , [nɑ:t][[æz; əz][ɪn][ˈfɔ:rmər] [deɪz] , [nɑ:t][[æz; əz][maɪ] [ˈtʃoʊzn] [ˈoʊnli] ,
" **I bid thee hail , not as in former days , Not as my chosen only ,**
" 我 出价 你 冰雹 , 不是 作为 在 以前的 天 , 不是 作为 我的 选定 仅有的 ,

“我向你致敬，不再像从前那样，不再只视你为我唯一的选民，

[bʌt; bət][maɪ] [braɪd] , [maɪ] [ˈveri] [braɪd] , [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [ˈhaʊs] [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈtemp(ə)l] .
but my bride , My very bride , coming to make my house A glorious temple .
但 我的 新娘 , 我的 非常 新娘 , 未来 到 制作 我的 房子 一个 辉煌 寺庙 .

但我的新娘，我的新娘，即将把我的家变成一座辉煌的圣殿。

" [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [ˈhæləm] .
" **A . H . HALLAM .**
" 一个 . H . 哈勒姆 .

“啊，哈勒姆。”

" [ˈtɪmbər] [end] , - , [sepˈtembər] 10th .
" **Timber End , Littleworthy , September 10th .**
" 木材 结尾 , - , 九月 10th .

“Timber End, Littleworthy, 9月10日。

" [dɪr] [mɪs] [ˈwɪljəmz] ,
" **Dear Miss Williams ,**
" 亲爱的 错过 威廉姆斯 ,

亲爱的威廉姆斯小姐，

- - [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'ɡɪn] [baɪ] [en'tri:tɪŋ] [jɔː; jər] [fər'ɡɪvnəs] [fɔːr; fər] [ə'dresɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mænər]
- - **I must begin by entreating your forgiveness for addressing you in a manner**
- - 我 必须 开始 经过 恳求 你的 饶恕 为了 解决 你 在 一个 方式
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʌnpri'perd] ;
for which perhaps you may be unprepared ;
为了 哪个 也许 你 可能 是 毫无准备 ;

首先，我必须恳请您的原谅，因为我说话的方式可能让您感到措手不及；

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə'wer] ,
but I trust you have always been aware ,
但 我 相信 你 有 总是 到过 意识到的 ,
但我相信你一直都清楚这一点。

[ðæt] ['eni] [əb'dʒekʃənz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] ['kɑːlɪnz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə]
that any objections that I may have offered to my brother Colin's attachment to
那 任何 反对意见 那 我 可能 有 提供 到 我的 兄弟 科林的 依恋 到
[jɔːr'self] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['pɜːrsən(ə)l] ,
yourself have never been personal ,
你自己 有 绝不 到过 个人的 ,

我之前对我弟弟科林与你交往的任何反对意见，都绝非出于个人恩怨。

[ɔːr] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
or owing to anything but an unfortunate complication of circumstances .
或者 欠款 到 任何事物 但 一个 不幸 并发症 的 情况 .
或者说，除了不幸的复杂情况之外，没有其他原因。

[ðiːz] ['dɪfəkəltɪz] [ɑːr; ər] , [æz; əz][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] ,
These difficulties are , as no doubt he will explain to you ,
这些 困难 是 , 作为 不 怀疑 他 将要 解释 到 你 ,
这些困难，他无疑会向你解释的，是：

[ɪn] [greɪt] ['meʒər] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði][p'rez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] ,
in great measure removed by the present condition of my family ,
在 伟大的 措施 已移除 经过 这 展示 状况 的 我的 家庭 ,
很大程度上是被我家庭目前的状况所影响，

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][em 'iː][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['setlmənts] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv]
which will enable me to make such settlements as I could wish in the ease of
哪个 将要 使能够 我 到 制作 这样的 定居点 作为 我 可以 希望 在 这 舒适 的
[wʌn][soʊ] ['nɪrli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ;
one so nearly connected with me ;
一 所以 几乎 连接 和 我 ;

这将使我能够在与我关系如此密切的人的陪伴下，轻松地做出我希望的各种安排；

[soʊ] [ðæt] [aɪ][er 'em] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ɪn'tri:t] [ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət][lenkθ; lenθ][tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [ðə; ði]
so that I am enabled to entreat of you at length to reward the
所以 那 我 是 已启用 到 恳求 的 你 在 长度 到 报酬 这
[pɜːrsə'veɪrɪŋ] ['kɑːnstənsɪ] [soʊ] [wel] [dɪ'zɜːrvd] .
persevering constancy so well deserved .
坚持不懈 恒常 所以 出色地 应得的 .

因此，我得以恳求您给予我应得的坚持不懈的回报。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɜːrðər] , [ænd; ænd][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʃʊd; ʃəd]
I have a further , and a personal cause for wishing that the event should
我 有 一个 更远 , 和 一个 个人的 原因 为了 祝 那 这 事件 应该
[nɑːt][biː; bi] [dɪ'fɜːrd] ,
not be deferred ,
不是 是 延期 ,

我还有另一个个人原因，希望这项活动不要延期。

[æz; əz][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [maɪt] [hæv; həv][led][ju:; jʊ][tu:; tə] [prə'pəʊz] .
as regard for my feelings might have led you to propose .

作为 看待 为了 我的 情怀 可能 有 引领 你 到 提出 .

你或许是顾及我的感受才向我求婚的。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ] [helθ] ,
You are aware of the present state of my health ,

你 是 意识到的 的 这 展示 状态 的 我的 健康 ,

您了解我目前的健康状况。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [brɪ'klɑm] [ɪk'spi:diənt] [tu:; tə] [meɪk] [ɪ'mi:diət] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər]
and that it has become expedient to make immediate arrangements for

和 那 它 有 变得 权宜 到 制作 即时 安排 为了

[ðə; ði][ˈfju:tʃər] [ˈgɑ:rdiənʃɪp] [ʌv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
the future guardianship of my little boy .

这 未来 监护 的 我的 小的 男生 .

因此，必须立即安排好我儿子的未来监护人事宜。

[hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [ˈgɑ:diənz] , [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [ʌn'baʊndɪd]
His uncles are of course his natural guardians , and I have unbounded

他的 叔叔们 是 的 课程 他的 自然的 守护者 , 和 我 有 无界

[ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][bəʊθ] ;
confidence in both ;

信心 在 两个都 ;

他的叔叔们当然是他的天然监护人，我对他们两人都充满信心；

[bʌt; bət][æɪlɪg'zændər] [ˈki:θs] [prə'feɪ(ə)n] [ˈrendərz] [aɪ 'ti:][ˈprɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi]
but Alexander Keith's profession renders it probable that he may not always be

但 亚历山大 基思的 职业 渲染 它 可能 那 他 可能 不是 总是 是

[æt; ət][hænd] ,
at hand ,

在 手 ,

但亚历山大·基思的职业决定了它可能无法随时在场。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] [ˈðerfɔ:r] [dɪ'zɑɪərəs][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈnɑ:mɪneɪt] [jɔ:r'self] , [tə'geðər]
and I am therefore desirous of being able to nominate yourself , together

和 我 是 所以 渴望 的 存在 有能力的 到 提名 你自己 , 一起

[wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbrʌðər] ,
with my brother ,

和 我的 兄弟 ,

因此，我希望能够提名您和我的兄弟。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈgɑ:diənz] .
among the personal guardians .

之中 这 个人的 守护者 .

在私人监护人中。

[ɪn'di:d] , [aɪ] [ʌndər'stænd] [frʌm; frəm][æɪlɪg'zændər] [ki:θ] , [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spres] [wɪʃ] [ʌv; əv]
Indeed , I understand from Alexander Keith , that such was the express wish of

的确 , 我 理解 从 亚历山大 基思 , 那 这样的 曾是 这 表达 希望 的

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
his sister .

他的 姐姐 .

据亚历山大·基思所述，这的确是他妹妹的明确意愿。

[aɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˈmoʊtɪv] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kən'sent] .
I mention this as an additional motive to induce you to consent .

我 提到 这 作为 一个 额外的 动机 到 诱导 你 到 同意 .

我提到这一点是为了进一步促使你同意。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [ˈiːv(ə)n] [wɪðəʊt] [soʊ][ˈstrɪndʒənt][ə; eɪ] [kɔːz] ,
For my own part , even without so stringent a cause ,
为了 我的 自己的 部分 , 甚至 没有 所以 严格 一个 原因 ,
就我个人而言, 即使没有如此充分的理由,

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [siːn] [ɔːr] [noʊn] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] [wʊd] [ɪnˈspaɪər][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˈzaɪər]
all that I have ever seen or known of yourself would inspire me with the desire
全部 那 我 有 曾经 已见 或者 已知 的 你自己 会 启发 我 和 这 欲望
[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [pleɪs] [tʊːrdz] [maɪ][sʌn] .
that you should take a mother's place towards my son .
那 你 应该 拿 一个 母亲的 地方 向 我的 儿子 .
我从所见所闻中了解到的你的一切都让我渴望你能像母亲一样照顾我的儿子。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [əˈwer] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [meɪd]
But you must be aware that such an appointment could only be made
但 你 必须 是 意识到的 那 这样的 一个 预约 可以 仅有的 是 制成
[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
when you are already one of the family ,
什么时候 你 是 已经 一 的 这 家庭 ,
但您必须明白, 只有您已经是这个家庭的一员, 才能进行这样的任命。

[ænd; ænd] [ðɪs] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [liːdz] [em ˈiː][tuː; tə] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [oʊvərˈlʊk] [ˈeni] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]
and this it is that leads me to entreat you to overlook any appearance of
和 这 它 是 那 线索 我 到 恳求 你 到 俯瞰 任何 外貌 的
[prɪˈsɪpɪtənsɪ] [ɑːn][maɪ] [ˈbrʌðəz] [pɑːrt] ,
precipitancy on my brother's part ,
慌张 在 我的 兄弟 部分 ,
正因如此, 我才恳请各位体谅我哥哥的任何鲁莽行为。

[ænd; ænd] [rɪˈtʃːrən] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbəl] [rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈkwɛst] , [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kəmˈpliːt]
and return a favourable reply to the request , which with my complete
和 返回 一个 有利 回复 到 这 要求 , 哪个 和 我的 完全的
[ˈsæŋk(ə)n] ,
sanction ,
制裁 ,
并对该请求作出肯定答复, 我完全赞同该请求。

[hiː; hi][ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈdres] [tuː; tə][juː; jʊ] .
he is about to address to you .
他 是 关于 到 地址 到 你 .
他接下来要对你讲话。
" [jes] , [ˈɜːrmɪn] [ˈwɪljəmz] , [fərˈɡɪv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][pæst] , [ænd; ænd] [fiːl] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] ,
" **Yes , Ermine Williams , forgive all that is past , and feel for an old ,**
" 是的 , 貂 威廉姆斯 , 原谅 全部 那 是 过去的 , 和 感觉 为了 一个 老的 ,
"是的, 埃尔明·威廉姆斯, 原谅过去的一切, 体谅一下年迈的....."

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] , [ænd; ænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmʌðərləs] [ˈɪnfənt] .
it may be , a dying man , and for a motherless infant .
它 可能 是 , 一个 垂死 男人 , 和 为了 一个 无母 婴儿 .
或许是一位垂死之人, 又或许是一位失去母亲的婴儿。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fərˈɡet] , [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [tuː; tə][jʊr; jər] [əʊvəˈkʌmɪŋ] [ˈeni] [ˈskruːpəlz] ,
There is much to forget , but I trust to your overcoming any scruples ,
那里 是 很多 到 忘记 , 但 我 相信 到 你的 克服 任何 顾虑 ,
有很多事需要忘记, 但我相信你能克服一切顾虑。

[ænd; ænd] [ˈɡɪvɪŋ] [em ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ɪn][jʊr; jər] [ˈpaʊər] ,
and giving me all the comfort in your power ,
和 给予 我 全部 这 舒适 在 你的 力量 ,
尽你所能给我带来安慰,

[ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [hu:] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ʌndə] [sʌtʃ] ['melənkə:li] **in thinking of the poor child who has come into the world under such melancholy** 在 思维 的 这 贫穷的 孩子 WHO 有 来 进入 这 世界 在下面 这样的 忧郁 [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] . **circumstances** . 情况 .

想到这个在如此悲惨的环境下来到人世间的可怜孩子。

" [jɔ:rz] [moʊst][ˈtru:li] , " [ki:θ] [ʌv; əv] " **Yours most truly , Keith of Gowanbrae** " " 此致 最多 真的 , " 基思 的 戈万布雷 " " “您最真诚的，戈万布雷的基思”

" [pʊr] [ki:θ] , [hi:; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:][hɪz; ɪz] [ˈletər] [ˈoʊpən] , **Poor Keith , he has given me his letter open ,** " 贫穷的 基思 , 他 有 给定 我 他的 信 打开 , 可怜的基思，他把信打开给我了。

[hɪz; ɪz][ˈri:əl][æŋˈzaɪəti][hæz; həz] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [æt; ət][læst][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] ; [ænd; ənd] [naʊ] , **his real anxiety has been too much at last for his dignity ; and now ,** 他的 真实的 焦虑 有 到过 也 很多 在 最后的 为了 他的 尊严 ; 和 现在 , 他内心深处的焦虑最终还是压垮了他的尊严；而现在，

[maɪ] [ˈɜ:rmɪn] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈtri:ti] ? **my Ermine , what do you say to his entreaty ?** 我的 貂 , 什么 做 你 说 到 他的 恳求 ? 我的貂皮，你对他的恳求作何回应？

[ðə; ði] [stert] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ðɪs] . **The state of the case is this .** 这 状态 的 这 案件 是 这 . 案件现状如下。

[haʊ] [su:n] [ðɪs] [ˈæbses] [meɪ] [bi:; bi] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɑ:pəˈreɪ(ə)n][ɪz] [stɪl] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] , **How soon this abscess may be ready for the operation is still uncertain ,** 如何 很快 这 脓肿 可能 是 准备好 为了 这 手术 是 仍然 不确定 , 目前尚不确定这个脓肿何时才能适合手术。

[ðə; ði] [ˈsɜ:dʒənz] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [əˈbaʊt] [θri:] [wi:ks] , **the surgeons think it will be in about three weeks ,** 这 外科医生 思考 它 将要 是 在 关于 三 周 , 外科医生认为大约三周后就能进行手术。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈɪntərv(ə)][hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [kəmˈpli:t] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [əˈreɪndʒmənts] . **and in this interval he wishes to complete all his arrangements .** 和 在 这 间隔 他 愿望 到 完全的 全部 他的 安排 . 他希望利用这段时间完成所有安排。

[ɪn] [pleɪn] [ˈɪŋɡlɪ] , **In plain English ,** 在 清楚的 英语 , 简单来说，

[hɪz; ɪz][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst][dɪˈzaɪər][ɪz][tu:; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:] **his strongest desire is to secure the poor little boy from falling into** 他的 最强 欲望 是 到 安全的 这 贫穷的 小的 男生 从 坠落 进入 - [hændz] . **Menteith's hands** . - 双手 . 他最大的愿望就是保护这个可怜的小男孩不落入门泰斯的手中。

[naʊ] , [maɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [laɪf] ,
Now , mine is a precarious life ,
现在 , 矿 是 一个 岌岌可危 生活 ,

现在, 我的生活岌岌可危。

[ænd; ənd] ['æɪɪk] [ænd; ənd] ['reitʃəl] [meɪ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
and Alick and Rachel may of course be at the ends of the earth ,
和 阿利克 和 瑞秋 可能 的 课程 是 在 这 结束 的 这 地球 ,
当然, 艾利克和瑞秋可能远在天涯海角。

[soʊ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][fæl; ʃəl][bi:; bi] - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fæməli] ,
so the point is that you shall be ' one of the family ,
所以 这 观点 是 那 你 将 是 - 一 的 这 家庭 ,
所以重点是你要成为“这个家庭的一份子”,

- [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [saɪnd] .
' before the will is signed .
- 前 这 将要 是 签名 -

在遗嘱签署之前。

- [li:v] [hæz; hæz] [bɪn] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] , [noʊ] [mɔ:ɪr] [ɪz][pɑ:səb(ə)] ,
Alick's leave has been extended to the 1st of October , no more is possible ,
- 离开 有 到过 扩展 到 这 1st 的 十月 , 不 更多的 是 可能的 ,
阿利克的假期已延长至10月1日, 不可能再延长了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʌndə'teɪks] [tu:; tə] [nɜ:rs] [pʊr] [ki:θ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [frʌm; frəm][tu:; tə] -
and he undertakes to nurse poor Keith for a fortnight from to -
和 他 承担 到 护士 贫穷的 基思 为了 一个 两星期 从 到 -
['mɔ:roʊ] ,
morrow ,
明天 ,
他承诺从明天起照顾可怜的基思两周。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kən'sent] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ðɪs] [seɪm] [rɪ'kwɛst] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [taɪm] .
if you will consent to fulfil this same request within that time .
如果 你 将要 同意 到 实现 这 相同的 要求 之内 那 时间 .
如果您同意在规定时间内满足这一要求。

['æftər][ðə; ði] 1st , [aɪ][ʊd; ʊd][hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] ,
After the 1st , I should have to leave you ,
后 这 1st , 我 应该 有 到 离开 你 ,
第一次之后, 我就不得不离开你了。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ki:θ] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ,
but as soon as Keith is well enough to bear the journey ,
但 作为 很快 作为 基思 是 出色地 足够的 到 熊 这 旅行 ,
但只要基思的身体状况允许, 能够承受旅途劳顿,

[hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['edɪnbərə] ,
he wishes to return to Edinburgh ,
他 愿望 到 返回 到 爱丁堡 ,
他想返回爱丁堡。

[wer] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][kɑɪndli] [ə'tendɪd] [tu:; tə][baɪ] ['æɪɪk] [ænd; ənd] ['reitʃəl] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪntər] .
where he would be kindly attended to by Alick and Rachel all the winter .
在哪里 他 会 是 亲切地 参加 到 经过 阿利克 和 瑞秋 全部 这 冬天 .
整个冬天, 他都会受到艾利克和瑞秋的悉心照料。

[ðer; ðər] , [ˈɜːrmin] , [jʊr; jər] [ˈvɪktəri] [ɪz] [kʌm] , [jʊr; jər] [kənˈsent] [hæz; həz] [bɪn] [enˈtriːtid] [æt; ət] [læst] [baɪ]
There , Ermine , your victory is come , your consent has been entreated at last by
那里 , 貂 , 你的 胜利 是 来 , 你的 同意 有 到过 恳求 在 最后的 经过
[maɪ] [ˈbrʌðər] ,
my brother ,
我的 兄弟 ,

埃尔米娜，你的胜利已经到来，我哥哥终于恳求你同意了。

[nɑːt] [fɔːr; fər] [maɪ] [seɪk] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈfeɪvər] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
not for my sake , but as a personal favour to himself ,
不是 为了 我的 清酒 , 但 作为 一个 个人的 偏爱 到 他自己 ,

不是为了我，而是为了他自己。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [θɪŋks] [soʊ] [ˈhaɪli] .
because there is no woman in the world of whom he thinks so highly .
因为 那里 是 不 女士 在 这 世界 的 谁 他 思考 所以 高度 .

因为世界上没有哪个女人能让他如此敬重。

[fɔːr; fər] [maɪˈself] [aɪ] [seɪ] [ˈlɪt(ə)] .
For myself I say little .
为了 我 我 说 小的 .

至于我自己，我没什么好说的。

[aɪ] [griːv] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðʌs] [ˈhɜːrɪd] [ænd; ænd] [ˈflʌtəd] ,
I grieve that you should be thus hurried and fluttered ,
我 悲伤 那 你 应该 是 因此 慌忙 和 飘动 ,

我很遗憾你如此匆忙慌乱。

[ænd; ænd] [ɪf] [ˈeɪliː] [θɪŋks] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hɑːrm] [juː; jʊ] ,
and if Ailie thinks it would harm you ,
和 如果 艾莉 思考 它 会 伤害 你 ,

如果艾莉认为这会对你造成伤害，

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ˈtelɪgræf] [bæk] [tuː; tə] [em ˈiː] [nɑːt] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ,
she must telegraph back to me not to come down ,
她 必须 电报 后退 到 我 不是 到 来 向下 ,

她必须给我回电，让我不要下来。

[ænd; ænd] [aɪ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [maɪˈself] [ˈpeɪ(ə)ns] [baɪ] [ˈpriːtʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [kiːθ] ,
and I will try to teach myself patience by preaching it to Keith ,
和 我 将要 尝试 到 教 我 耐心 经过 布道 它 到 基思 ,

我会通过向基思灌输耐心来努力培养自己的耐心。

[bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [em ˈiː] [baɪ] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] .
but otherwise you will see me by four o'clock to - tomorrow .
但 否则 你 将要 看 我 经过 四 点钟 到 - 明天 .

但除此之外，你明天四点之前就能见到我。

[ˈevri] [taɪm] [aɪ] [hɪr] [ˈreɪtʃəlz] [neɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [jɔːrɪz] ,
Every time I hear Rachel's name , I think it ought to have been yours ,
每一个 时间 我 听到 瑞秋 的 姓名 , 我 思考 它 应该 到 有 到过 你的 ,

每次听到瑞秋的名字，我都会想，那本来应该是你的名字。

[ænd; ænd] [ˈfʊrli] [ɪn] [ðɪs] [ˈfɔːrtiːnθ] [jɪr] , [ˈlesər] [əbˈdʒekʃənz] [meɪ] [ɡɪv] [weɪ] .
and surely in this fourteenth year , lesser objections may give way .
和 一定 在 这 第十四 年 , 较少 反对意见 可能 给 方式 .

到了第十四年，较小的反对意见肯定会消失。

[bʌt; bət] [pə'sweɪzənz] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [led][baɪ][jʊr; jər]
But persuasions are out of the question , you must be entirely led by your
但 说服 是 出去 的 这 问题 , 你 必须 是 完全 引领 经过 你的
[oʊn] ['fiːlɪŋ] .
own feeling .
自己的 感觉 .

但劝说是不可可能的，你必须完全按照自己的感觉行事。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][ɪn][dʒʊ'lai] , [ðɪs] [[ʊd; ʤəd][nɑːtɪ][hæv; həv] [kʌm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət]
If I could have seen you in July , this should not have come so suddenly at
如果 我 可以 有 已见 你 在 七月 , 这 应该 不是 有 来 所以 突然 在
[læst] .
last .
最后的 .

如果七月份我能见到你，这一切就不会来得这么突然了。

" [jɔːrɪz] , [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] , [dɪ'saɪd] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] , " ['kɒlɪn][ə; eɪ] [kiːθ] .
" Yours , more than ever , decide as you may , " Colin A Keith .
" 此致 , 更多的 比 曾经 , 决定 作为 你 可能 , " 科林 一个 基思 .

“比以往任何时候都更爱你，随你决定吧，”科林·A·基思。

" [piː] . [es] . - - [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [roʊz] [wʊd] ['hɑːrdli] ['ænsər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ['iːkwəli] [wel] .
" P . S . - - I am afraid Rose would hardly answer this purpose equally well .
" P . S . - - 我 是 害怕的 玫瑰 会 几乎 回答 这 目的 同样地 出色地 .

PS：恐怕罗斯很难胜任这个角色。

" ['kɜːrn(ə)l] [kiːθ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['letər] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stʌdɪ]
" Colonel Keith followed his letter at four o'clock , and entering his own study
" 上校 基思 随后 他的 信 在 四 点钟 , 和 进入 他的 自己的 学习
,
,
,

“基思上校四点钟读完信后，走进自己的书房，

[faʊnd] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
found it in a cloud of smoke ,
成立 它 在 一个 云 的 抽烟 ,

在一团烟雾中发现了它。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dɪmli] [dɪ'səːnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪrd] [ænd; ənd] [θɪn] ['vɪzɪdʒ] [əb'zɔːrbd]
in the midst of which he dimly discerned a long beard and thin visage absorbed
在 这 中间 的 哪个 他 依稀 辨别 一个 长的 胡须 和 薄的 面容 吸收

[ɪn][kælkju'leɪʃ(ə)n] .
in calculation .
在 计算 .

在人群中，他隐约看到一张长长的胡须和一张瘦削的脸，正全神贯注地盘算着什么。

" ['edwərd] !
" Edward !
" 爱德华 !

“爱德华！ ”

[haʊ] [ɪz] ['ɜːrmin] ? "
How is Ermine ? "
如何 是 貂 ? "

Ermine怎么样了？

" [oʊ] ? " ([ɪn'kwairɪŋ.li]) " [kiːθ] !
" Oh ? " (inquiringly) " Keith !
" 哦 ? " (询问地) " 基思 !

“哦？”(疑惑地) “基思！ ”

" ([æz; əz][ˈteɪkən][baɪ] [səɪˈpraɪz]) " [ɑː] ! [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] .
" (as taken by surprise) " ah ! you were to come home to - day .
" (作为 已采取 经过 惊喜) " 啊 ! 你 是 到 来 家 到 - 天 .
(惊讶地) “啊！你今天不是应该回家吗？”

[haʊ] [ɑːr; əɪ][juː; jʊ] ? " How are you ? "
如何 是 你 ? "
你好吗？ "

" [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] ?
" How is she ?
" 如何 是 她 ?
她怎么样了？

[hæz; həz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][maɪ] [ˈletər] ? "
Has she had my letter ? "
有 她 有 我的 信 ? "
她收到我的信了吗？

" [wʌt] [ˈletər] ?
" What letter ?
" 什么 信 ?
什么信？

[juː; jʊ] [raɪt] [ˈevri] [deɪ] , [aɪ] [θɔːt] . "
You write every day , I thought . "
你 写 每一个 天 , 我 想法 . "
“你每天都写作,”我想。

" [ðə; ðɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] .
" The letter of yesterday .
" 这 信 的 昨天 .
昨天的那封信。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? "
Have you heard nothing of it ? "
有 你 听到 没有什么 的 它 ? "
你一点消息都没听到吗？

" [nɔːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
" Not that I know of .
" 不是 那 我 知道 的 .
据我所知没有。

[lʊk] [hɪr] , [kiːθ] , [aɪ][tɔʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ðɪ][ˈplætɪnəm] - - "
Look here , Keith , I told you I was sure the platinum - - "
看 这里 , 基思 , 我 讲述 你 我 曾是 当然 这 铂 - - "
听着，基思，我跟你说过我确信铂金——”

" [ʃʊr; jər][breɪn] [ɪz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈplætɪnəm] .
" Your brain is becoming platinum .
" 你的 脑 是 成为 铂 .
你的大脑正在变得像铂金一样。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] , " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkemɪst] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪmˈpreʃ(ə)n]
I must go , " and the chemist remained with merely a general impression
我 必须 去 , " 和 这 化学家 剩余 和 仅仅 一个 一般的 印象
[ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪntəˈrʌptɪd] .
of having been interrupted .
的 拥有 到过 中断 .
“我必须走了。”化学家只觉得被打断了，便离开了。

[ˈnekst][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [met] [roʊz] , [ˈwɑtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪt] ,
Next the Colonel met Rose , watching at his own gate ,
下一个 这 上校 遇见 玫瑰 , 观看 在 他的 自己的 门 ,
接下来, 上校在自家门口遇到了罗斯, 罗斯正注视着他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ɪkˈsplɪsɪt] .
and this time his answer was more explicit .
和 这 时间 他的 回答 曾是 更多的 显式 .
这一次他的回答更加明确。

" [jes] , [ænt] [ˈɜ:rmɪn] [sed] [ju:; jʊ] [wɜ:ɹ; wər] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [mi:t] [ju:; jʊ] ,
" Yes , Aunt Ermine said you were coming , and that I might meet you ,
" 是的 , 阿姨 貂 说 你 是 未来 , 和 那 我 可能 见面 你 ,
“是的, 艾尔敏阿姨说你要来, 说我可能会见到你。”

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [let] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] [əˈloʊn] , [fɔ:ɹ; fər][fɪ:; fɪ][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ju:; jʊ][soʊ] [lɔ:n]
but that I must let you come in alone , for she had not seen you so long
但 那 我 必须 让 你 来 在 独自的 , 为了 她 有 不是 已见 你 所以 长的
,
.
,
但我必须让你独自进来, 因为她很久没见到你了。

[ðæt] [fɪ:; fɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][ɔ:l] [tu:; tə] [hɜ:rˈself] . "
that she wanted you all to herself . "
那 她 通缉 你 全部 到 她自己 . "
她想让你完全属于她。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][fɪ:; fɪ] ; [haʊ] [hæz; həz][fɪ:; fɪ] [bɪn] ? "
" And how is she ; how has she been ? "
" 和 如何 是 她 ; 如何 有 她 到过 ? "
她最近怎么样? 过得如何?

" [fɪ:; fɪ][ɪz] [wel] [naʊ] , " [sed] [roʊz] , [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,
" She is well now , " said Rose , in the grave ,
" 她 是出色地 现在 , " 说 玫瑰 , 在 这 严重 ,
“她现在没事了,”罗斯在墓前说道。

[groʊn] - [ʌp] [wei] [fɪ:; fɪ] [ˈɔ:lweɪz] [əˈsu:md] [wen] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈænts, ˈɒnts] [helθ] ;
grown - up way she always assumed when speaking of her aunt's health ;
生长 - 向上 方式 她 总是 假定 什么时候 请讲 的 她 姑姑的 健康 ;
谈到姑姑的健康状况时, 她总是用一种成熟稳重的语气;

" [bʌt; bət][fɪ:; fɪ][hæz; həz] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈnɜ:rvəs] [ˈhedeɪk] [ðɪs] [ˈsʌmər]
" but she has been having a good deal of her nervous headache this summer
" 但 她 有 到过 拥有 一个 好的 交易 的 她 紧张的 头痛 这 夏天
,
.
,
“但她今年夏天经常出现神经性头痛,

[ænd; ənd] [ˈleɪdɪ] [ˈtemp(ə)] [ˈwɑ:ntɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [si:] [ˈmɪstər] . [ˈfræmptən] ,
and Lady Temple wanted her to see Mr . Frampton ,
和 女士 寺庙 通缉 她 到 看 先生 . 弗兰普顿 ,
坦普尔夫人想让她见弗兰普顿先生。

[bʌt; bət] [ænt] [ˈeɪli:] [sed] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [wer] [ʌv; əv][ˈspɪrɪts] .
but Aunt Ailie said it was only excitement and wear of spirits .
但 阿姨 艾莉 说 它 曾是 仅有的 激动 和 穿 的 烈酒 .
但艾莉阿姨说, 这只是兴奋和酒后疲劳的表现。

[oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] !
Oh , I am glad you have come back !
哦 , 我 是 高兴 的 你 有 来 后 退 !

哦，我很高兴你回来了！

[wi:; wi][hæv; həv][soʊ] ['wɪrɪd] ['æftər][ju:; jʊ] .
We have so wearied after you .
我们 有 所以 疲惫 后 你 .

我们为你感到无比疲惫。

" [nevərðə'les] [roʊz] ['dju:tjəsli] [lu:st] [ðə; ði][hænd][tu:; tə] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['klɪŋɪŋ] [tɪl]
" Nevertheless Rose duteously loosed the hand to which she had been clinging till
" 尽管如此 玫瑰 尽职尽责地 松开 这 手 到 哪个 她 有 到过 依恋 直到
[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ;
they came to the door ;
他们 来了 到 这 门 ;

“然而，罗斯还是顺从地松开了她一直紧紧抓住的那只手，直到她们走到门口；

[ænd; ənd][æz; əz]['kɒlɪn] [ki:θ] ['oʊpənd][aɪ 'ti:] ,
and as Colin Keith opened it ,
和 作为 科林 基思 打开 它 ,

就像科林·基思打开它时那样，

[ə'ven] [hi:; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ðə; ði] ['welkəməɪŋ] [glɑ:nsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] .
again he was met by the welcoming glances of the bright eyes .
再次 他 曾是 遇见 经过 这 欢迎 眼神 的 这 明亮的 眼睛 .

他再次看到了那双明亮眼睛里充满欢迎的目光。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [pɔ:z] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
This time he did not pause till he was close to her ,
这 时间 他 做过 不是 暂停 直到 他 曾是 关闭 到 她 ,

这一次，他直到靠近她才停下脚步。

[ænd; ənd] ['ni:ɪŋ] [ɑ:n][wʌn] [ni:] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ,
and kneeling on one knee beside her , he put his arm round her ,
和 跪着 在 一 膝盖 旁 她 , 他 放 他的 手臂 圆形的 她 ,

他单膝跪在她身边，搂住了她。

[ænd; ənd] [held] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .
and held her hands in his .
和 握住 她 双手 在 他的 .

他握住了她的手。

[ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz] [ðæt] [pæst] [wɜ:r; wər] , " [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['letərz] ? "
The first words that passed were , " You had the letters ? "
这 第一的 字 那 通过了 是 , " 你 有 这 信件 ? "

首先响起的是：“你拿到信了吗？ ”

" ['kɒlɪn] , ['kɒlɪn] , [maɪ][wʌn] [prer] [hæz; həz] [bɪn] , - [meɪk] [ðəɪ] [wei] [pleɪn] [brɪ'fɔ:r] [maɪ] [feɪs] . - "
" Colin , Colin , my one prayer has been , ' Make Thy way plain before my face . ' "
" 科林 , 科林 , 我的 一 祷告 有 到过 , - 制作 你的 方式 清楚的 前 我的 脸 . - "
“科林，科林，我唯一的祈祷就是：‘请为我指明道路。’”

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] ? "
" And now it is ? "
" 和 现在 它 是 ? "

现在是这样了吗？

" [ðə; ði] [sə'spɪ(ə)n] [ɪz] [gɔ:n] ; [ðə; ði] [dɪs'plezər] [ɪz] [gɔ:n] ; [ðə; ði] [daʊts] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] ;
" The suspicion is gone ; the displeasure is gone ; the doubts are gone ;
" 这 怀疑 是 已消失 ; 这 不满 是 已消失 ; 这 疑虑 是 已消失 ;

“猜疑消失了；不满消失了；疑虑消失了；

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] - - ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪmnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:vərti] ;
and now there is nothing - - nothing but the lameness and the poverty ;
和 现在 那里 是 没有什么 - - 没有什么 但 这 跛行 和 这 贫困 ;

而现在却什么也没有了——除了残疾和贫困，什么也没有了；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] ['sɪndər] , ['kɒlɪn] , [ðæt] [ɪz][jʊr; jər][kən'sɜ:rn] ;
and if you like the old cinder , Colin , that is your concern ;
和 如果 你 喜欢 这 老的 煤渣 , 科林 , 那 是 你的 忧虑 ;

科林, 如果你喜欢老式煤渣, 那是你自己的事;

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['sɒbɪŋ] [læf] .
" and she hid her face , with a sort of sobbing laugh .
" 和 她 隐藏 她 脸 , 和 一个 种类 的 啜泣 笑 .

她捂住脸, 发出一种抽泣般的笑声。

" [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [heɪst] ; [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə] [ðæt] ? "
" And even the haste ; you consent to that ? "
" 和 甚至 这 匆忙 ; 你 同意 到 那 ? "

“就连这种仓促也让你同意吗? ”

" [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [aɪ 'tiː][laɪk] [heɪst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ðen]
" I don't feel it like haste , " she said , looking up with a smile , and then
" 我 不 感觉 它 喜欢 匆忙 , " 她 说 , 寻找 向上 和 一个 微笑 , 和 然后
['krɪmsənɪŋ] .
crimsoning .
深红色 .

“我并不觉得仓促,”她说, 抬起头, 脸上带着微笑, 然后脸颊瞬间涨红。

" [ænd; ənd] ['eɪliː] ['gɪvz] [li:v] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ðə; ði] ['hɜ:ri] [wɪl] [nɑ:t][hɑ:rm][juː; jʊ] ? "
" And Ailie gives leave , and thinks the hurry will not harm you ? "
" 和 艾莉 给予 离开 , 和 思考 这 匆忙 将要 不是 伤害 你 ? "

“艾莉同意了, 她认为匆忙行事不会对你造成伤害吗? ”

" ['eɪliː] ! -
" Ailie ! 0
" 艾莉 ! -

“艾莉! 0

['kɒlɪn] , [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['letər] ,
Colin , did you think I could tell any one of your letter ,
科林 , 做过 你 思考 我 可以 告诉 任何 一 的 你的 信 ,

科林, 你以为我能把你的信中的任何一封告诉别人吗?

[brɪfɔ:r] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][jʊr; jər] ['ænsər] ? "
before you had had your answer ? "
前 你 有 有 你的 回答 ? "

在你得到答案之前?

" [ðen] ['edwərd] [ɪz][nɑ:t][soʊ] ['mu:nstrʌk] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] !
" Then Edward is not so moonstruck as I thought him !
" 然后 爱德华 是 不是 所以 月光下的 作为 我 想法 他 !

“看来爱德华并没有我想象中那么痴情! ”

[ænd; ənd] [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ 'tiː][biː; bi] , ['dɪrɪst] ?
And when shall it be , dearest ?
和 什么时候 将 它 是 , 亲爱的 ?

亲爱的, 那究竟是什么时候呢?

[gɪv] [em 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
Give me as much time as you can .
给 我 作为 很多 时间 作为 你 能 .

请尽可能多给我一些时间。

[aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][bæk] [ðɪs] [deɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] . "

I must go back this day fortnight . "

我 必须 去 后退 这 天 两星期 . "

我必须在两周后的某一天回去。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [jɔː; jər][ekspekˈteɪ(ə)nz][ɑːr; ər][nɑːt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈfaɪnəri] , " [sed] [ˈɜːrmɪn] ,

" I suppose your expectations are not high in the matter of finery , " said Ermine ,

" 我 认为 你的 期望 是 不是 高的 在 这 事情 的 服饰 , " 说 貂 ,

“看来你对华丽的服饰要求不高啊,”艾尔米娜说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɑːtʃnɪs] [ʌv; əv] [ˈvɔɪs] .

with a certain archness of voice .

和 一个 肯定 拱形 的 嗓音 .

语气中带着一丝傲慢。

" [ðoʊz] [aɪz] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][ˈfaɪnəri][aɪ][ˈevər] [siː] . "

" Those eyes are all the finery I ever see . "

" 那些 眼睛 是 全部 这 服饰 我 曾经 看 . "

“那双眼睛是我见过的最美丽的眼睛。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

聪明女人(The Clever Woman of the Family)

第31/32页

" [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['skændl,aɪzd] [æt; ət][maɪ]['næt(ə)rəl] ['sʌndeɪ] [dres] ,
" **Then if you will not be scandalized at my natural Sunday dress** ,
" 然后 如果 你 将要 不是 是 丑闻 在 我的 自然的 星期日 裙子 ,
“那么，如果你不介意我周日的自然着装，

[aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [ðɪs] [deɪ] [wiːk] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][duː][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] . "
I don't see why this day week should not do as well as any other time . "
我 不 看 为什么 这 天 星期 应该 不是 做 作为 出色地 作为 任何 其他 时间 . "
我不明白为什么这一天（星期几）的表现会比其他时间差。

" ['ɜːrmɪn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] [aɪ]['evər] [met] ['tɒtəli] [friː] [frʌm; frəm] ['nɑːnsens] . "
" **Ermine , you are the only woman I ever met totally free from nonsense** . "
" 貂 , 你 是 这 仅有的 女士 我 曾经 遇见 完全 自由的 从 废话 . "
“艾尔敏，你是我见过的唯一一个完全不胡闹的女人。”

" [teɪk] [ker] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'femənɪn] [ænd; ænd] [dɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['nɑːnsens]
" **Take care , it is very unfeminine and disagreeable to be devoid of nonsense**
" 拿 关心 , 它 是 非常 不女性化的 和 令人不快的 到 是 缺乏 的 废话
.
" .
.
" .
.

“注意，说话不拐弯抹角是很不符合女性气质的，也很令人讨厌。”

" ['veri] , [ænd; ænd] ['ðerfɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [aɪ 'tiː] [naʊ] !
" **Very , and therefore you are talking it now !**
" 非常 , 和 所以 你 是 说 它 现在 !
“非常如此，所以你现在才会谈论它！”

['ɜːrmɪn] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ?
Ermine , how shall I thank you ?
貂 , 如何 将 我 感谢 你 ?

艾尔米娜，我该如何感谢你？

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪːz] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə][maɪ] [pʊr] ['brʌðər] ;
Not only for the sake of the ease of mind to my poor brother ;
不是 仅有的 为了 这 清酒 的 这 舒适 的 头脑 到 我的 贫穷的 兄弟 ;
不仅仅是为了让我可怜的弟弟安心；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [siːnz] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [θruː] , [ə; eɪ][draːp][ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [ɪz] ['wɑːntɪd] [æz; əz]
but in the scenes we are going through , a drop of happiness is wanted as
但 在 这 场景 我们 是 去 通过 , 一个 降低 的 幸福 是 通缉 作为
[ə; eɪ] ['stɪmjələnt] .
a stimulant .
一个 兴奋剂 .

但在我们经历的这些场景中，我们需要一丝快乐来提振精神。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [æt; ət] - ,
When I looked at the young couple at Bishopsworthy ,
什么时候 我 看起来 在 这 年轻的 夫妻 在 - ,
当我看着比肖普斯沃西的那对年轻夫妇时，

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [felt] [æz; əz] [ɪf] [əˈnʌðər] [hæf] - [jɪr] [ʌv; əv] [səˈspens] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd]
I often felt as if another half - year of suspense was more than I could
我 经常 毛毡 作为 如果 其他 一半 - 年 的 悬念 曾是 更多的 比 我 可以
[ber] ,
bear ,
熊 ,

我常常觉得，再经历半年的悬念，我就真的无法忍受了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [em ˈiː] [θruː] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət]
and that I must ask you to help me through with at least a definite
和 那 我 必须 问 你 到 帮助 我 通过 和 在 至少 一个 定
[hoʊp] . "
hope . "
希望 . "

我必须请求你们帮助我渡过难关，至少要让我抱有一线希望。

" [ɑː] !
" **Ah** !
" 啊 !

“啊！

[juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][taɪm] [ʌv; əv]
you have gone through a great deal I am sure it has been a time of
你 有 已消失 通过 一个 伟大的 交易 我 是 当然 它 有 到过 一个 时间 的
[greɪt] [ˈtrʌb(ə)] . "
great trouble . "
伟大的 麻烦 . "

我相信你经历了很多，这段时间一定非常艰难。

" [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] .
" **Indeed it has** .
" 的确 它 有 .

确实如此。

[ðə; ðɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ʌnˈsiːsɪŋ] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][moʊst] [sɪˈvɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]
The suffering has become unceasing and often most severe , and there is
这 痛苦 有 变得 不断 和 经常 最多 严重 , 和 那里 是
[ˈɡriːvəs] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] ;
grievous depression of spirits ;
严重的 沮丧 的 烈酒 ;

痛苦已变得持续不断，而且往往非常严重，精神也极度低落；

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm][ɪˈv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] ,
I could not have left him even for a day ,
我 可以 不是 有 左边 他 甚至 为了 一个 天 ,
[ˈtʌɪm] [ˈdeɪ] [ˈɔːr] ,
我一天都不能离开他。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [soʊ] [ˈfɜːrvəntli] [bent] [ɑːn] [ðɪs] . "
if he had not been so fervently bent on this . "
如果 他 有 不是 到过 所以 热切地 弯曲 在 这 . "
[ˈɪf] [hɪ] [hæd] [nɔːt] [bɪn] [soʊ] [ˈfɜːrvəntli] [bent] [ɑːn] [ðɪs] . "
如果他不是那么执着于这件事的话。

" [ɪz][hiː; hi] [ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [mɔːr] [əˈkjuːtli] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] ? "
" **Is he feeling his loss more acutely than at first ?** "
" 是 他 感觉 他的 损失 更多的 急性 比 在 第一的 ? "
[ˈɪz][hiː; hi] [ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [mɔːr] [əˈkjuːtli] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] ? "
“他现在是否比最初更深刻地感受到失去亲人的痛苦？”

" [nɔːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
" **Not so much that , as for the poor little boy ,**
" 不是 所以 很多 那 , 作为 为了 这 贫穷的 小的 男生 ,
[ˈnɔːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
“倒不是说这个，而是说那个可怜的小男孩.....”

[hu:] [ɪz][ə; eɪ] ['hevi] ['bɜ:rðən] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] .
who is a heavy burden on his mind .
WHO 是 一个 重的 负担 在 他的 头脑 .

谁成了他心中沉重的负担。

[hi:; hi][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [fru:d] [dɪs'trʌst] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] ['paʊər] [ʌv; əv]
He has lived in such a state of shrewd distrust that he has no power of
他 有 居住地 在 这样的 一个 状态 的 精明 怀疑 那 他 有 不 力量 的
[ˈkɑ:nfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

他一直生活在一种精明的怀疑主义状态中，以至于他完全丧失了信任感。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [,kəmpli'keɪʃəns] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['bɔɪz] ['gɑ:diənz] [tʃek] [wʌn] [ə'nʌðər] [tɪl]
and his complications for making all the boy's guardians check one another till
和 他的 并发症 为了 制作 全部 这 男孩们 守护者 查看 一 其他 直到
[wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ded] [lɑ:k] ,
we come to a dead lock ,
我们 来 到 一个 死的 锁 ,

以及他为了让所有男孩的监护人互相核查而制造的种种麻烦，直到我们陷入僵局。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['ɪzəbel] [aʊt] [ʌv; əv] - [ri:tʃ] ,
and to make provision for Isabel out of Menteith's reach ,
和 到 制作 条款 为了 伊莎贝尔 出去 的 - 抵达 ,

并安排伊莎贝尔远离门泰斯的魔爪，

[ɑ:r; ər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][dɪ'strækt][ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [helθ] . "
are enough to distract the brain of a man in health . "
是 足够的 到 转移 这 脑 的 一个 男人 在 健康 . "

足以让一个健康男人的大脑分心。

" [ɪz][hi:; hi][fa:nd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ? "
" Is he fond of the child ? "
" 是 他 喜爱 的 这 孩子 ? "

他喜欢这个孩子吗？

" [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ə'presɪv] [ker] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" It is an oppressive care to him ,
" 它 是 一个 压迫性的 关心 到 他 ,

对他来说，这是一种压迫性的照护。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][ˈoʊnli][wʌnz][hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] ,
and he only once has made up his mind to see it ,
和 他 仅有的 一次 有 制成 向上 他的 头脑 到 看 它 ,

他只下定决心看过一次。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] ['nevər] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
though it is never off his mind ,
尽管 它 是 绝不 离开 他的 头脑 ,

虽然他始终无法忘记这件事。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['kjəriəs] [haʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'zɑ:lvd] [ɑ:n][jɔr; jər]
and it is very curious how from the first he has been resolved on your
和 它 是 非常 好奇的 如何 从 这 第一的 他 有 到过 已解决 在 你的
[ˈteɪkɪŋ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
taking charge of it .
采取 收费 的 它 .

非常奇怪的是，从一开始他就决心让你负责这件事。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ri:əl] ['testɪmoʊni] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ju:; jʊ] . "
It is the most real testimony he could give you . "
它 是 这 最多 真实的 见证 他 可以 给 你 . "

这是他能给你的最真实的证词。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [brɔ:t] [ɪn] [laɪk] [æn; ən] ['enəmi] [ɪn] [spart] [ʌv; əv]
" It is very comfortable not to be brought in like an enemy in spite of
" 它 是 非常 舒服的 不是 到 是 带来 在 喜欢 一个 敌人 在 尽管如此 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“尽管他反对，但没被当作敌人对待，这感觉很舒服。”

[æz; əz] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'gəʊ] [aɪ] [kɒd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [tu:; tə] [du:] . "
as even a year ago I could have been proud to do . "
作为 甚至 一个 年 前 我 可以 有 到过 自豪的 到 做 . "

即使是一年前，我也会为此感到自豪。

" [ænd; ənd] [aɪ] [tu:; tə] [hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] ['ænsər] , " [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɑ:r] ['betər]
" And I to have brought you , " he answered , " but it is far better
" 和 我 到 有 带来 你 , " 他 回答 , " 但 它 是 远的 更好的
[æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
as it is .
作为 它 是 .

“我本来也想带你来，”他回答说，“但现在这样更好。”

[hi:; hi] [ɪz] ['veri] ['kɔ:rdʒəl] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] - [ɪ'stɜ:t] [tu:; tə] [em 'i:] ; [ɪn'di:d]
He is very cordial , and wants to give up the Auchinvar estate to me ; indeed
他 是 非常 亲切 , 和 想要 到 给 向上 这 - 财产 到 我 ; 的确
,
.
,

他非常热情友好，想把奥钦瓦尔庄园让给我；的确如此。

[hi:; hi] [təʊld] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ment] [em 'i:] [tu:; tə] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd]
he told me that he always meant me to have it as soon as I had
他 讲述 我 那 他 总是 意思是 我 到 有 它 作为 很快 作为 我 有
[wɑ:t] [maɪ] [hændz] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] - - [ju:; jʊ] ['wɪkɪd] ['saɪərɪn] - - [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'gri:]
washed my hands of you - - you wicked syren - - but I think you will agree
洗过 我的 双手 的 你 - - 你 邪恶 塞壬 - - 但 我 思考 你 将要 同意
[wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['betər] [li:v] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['meri] ,
with me that he had better leave it to his daughter Mary ,
和 我 那 他 有 更好的 离开 它 到 他的 女儿 玛丽 ,

他告诉我，他一直打算等我跟你——你这个邪恶的妖妇——断绝关系后就把它给我，但我认为你会同意我的看法，他最好把它留给他的女儿玛丽。

[hu:] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] .
who has nothing .
WHO 有 没有什么 .

他一无所有。

[wi:; wi] ['nevər] ['rekənd] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] . "
We never reckoned on it . "
我们 绝不 估计 在 它 . "

我们从未预料到这种情况。

" [nɔ:r] [ɑ:n] ['eniθɪŋ] [els] , " [sed] ['ɜ:rmin] , ['smaɪlɪŋ] .
" Nor on anything else , " said Ermine , smiling .
" 也不 在 任何事物 别的 , " 说 貂 , 微笑 .

“其他方面也一样，”艾尔米娜笑着说。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] [hɜ:rd] [maɪ] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] , " [hi:; hi] [sed] ,
" You have never heard my ways and means , " he said ,
" 你 有 绝不 听到 我的 方式 和 方法 , " 他 说 ,

“你从未听过我的行事方式，”他说。

" [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˈpruːd(ə)nt] [ˈwʊmən] [juː; jʊ] [ɔːt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **and as a prudent woman you ought , you know .**
" 和 作为 一个 谨慎 女士 你 应该 , 你 知道 :
“作为一名谨慎的女性,你应该知道这一点。”

[siː] , " [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈtæblɪts] , " [hɪr] [ɪz][maɪ][kælkjuˈleɪ(ə)n] . " **See , " taking out his tablets , " here is my calculation .** "
看 , " 采取 出去 他的 片剂 , " 这里 是 我的 计算 . "
“你看,”他拿出平板电脑说,“这是我的计算结果。”

" [ɔːl] [ðæt] ! " **All that !** "
" 全部 那 ! "
“所有那些! ”

" [ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [ɪn] [ˈɪndiə] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɡʊd] [ɑːpərˈtuːnətiz] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] ; **On the staff in India there were good opportunities of saving ;**
" 在 这 职员 在 印度 那里 是 好的 机会 的 保存 ;
“在印度的员工有很多省钱的机会;

[ðen] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [sʌm; səm][aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ][hæf] - [peɪ] , **then out of that sum I bought the house , and with my half - pay ,**
然后 出去 的 那 和 我 买 这 房子 , 和 和 我的 一半 - 支付 ,
然后我用那笔钱买了房子,加上我一半的工资,

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪnkʌm] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [fer] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpenʃən] [ˈæftərwərdz] **our income will be very fair , and there would be a pension afterwards**
我们的 收入 将要 是 非常 公平的 , 和 那里 会 是 一个 养老金 然后
[fɔːr; fər][juː; jʊ] . **for you .**
为了 你 .

我们的收入会非常可观,而且你以后还会有养老金。
[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [ˈriːz(ə)nəbli] [wɑːnt] . " **This seems to me all we can reasonably want .** "
这 似乎 到 我 全部 我们 能 合理 想 . "
在我看来,这似乎已经是我们所能合理期望的全部了。

" [ənˈles] [aɪ] [brˈkeɪm] [laɪk] " [daɪ] [ɪlsɪbɪl] " [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [teɪl] . **Unless I became like " die Ilsebill " in the German tale .**
" 除非 我 成为 喜欢 " 死 伊尔塞比尔 " 在 这 德语 故事 .

除非我变成德国故事里的“die Ilsebill”。
[ˈæftər] [fɔːr] [ˈjɪrɜz] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] , [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ʌnˈtəʊld][ɡoʊld] . **After four years of living from hand to mouth , this will be like untold gold .**
后 四 年 的 活的 从 手 到 嘴 , 这 将要 是 喜欢 不明 金子 .
四年来一直过着捉襟见肘的生活,这笔钱简直就是无价之宝。

[tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbʌv] [strikt] [ɪˈkɑːnəmi] [ɪn] [wiːld] [tʃerz] [hæz; həz] [siːmd] [laɪk] [ˈperələs] **To wish to be above strict economy in wheeled chairs has seemed like perilous**
到 希望 到 是 多于 严格的 经济 在 带轮子的 椅子 有 似乎 喜欢 危险的
[ˌdɪskənˈtent] [ɪn] [roʊz] [ænd; ənd][em ˈiː] . " **discontent in Rose and me .** "
不满 在 玫瑰 和 我 . "
对我和罗斯来说,坐在轮椅上却想凌驾于严格的节俭之上,似乎是一种危险的不满。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈventʃəd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪkˈstrævəɡəns] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈkæərɪdʒ] **I have ventured on the extravagance of taking the ponies and little carriage**
" 我 有 冒险 在 这 奢侈 的 采取 这 小马 和 小的 运输
[ɔːf] [maɪ] [ˈbrʌðəz] [hændz] , **off my brother's hands ,**
离开 我的 兄弟 双手 ,
“我冒险从我哥哥那里买下了小马和小马车,真是奢侈了一番。”

[,aɪˈti:] [ɪz] [loʊ] [ˈnʌf] [fɔːr; fər] [juː; jə] ,
" **it is low enough for you** ,
" 它 是 低的 足够的 为了 你 ,

这个价格对你来说已经足够低了。

[ænd; ənd] [aɪ] [æɪ; əɪ] [ti:tʃ] [roʊz] [tuː; tə] [raɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] . " **and I shall teach Rose to ride one of the ponies with me** . "
" 和 我 将 教 玫瑰 到 骑 一 的 这 小马 和 我 : "

我会教罗斯和我一起骑其中一匹小马。

" [ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [roʊz] !
" **The dear little Rose** !
" 这 亲爱的 小的 玫瑰 !

“可爱的小玫瑰！”

[bʌt; bət] , [ˈkɒlɪn] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [ˈwɪspər] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈɡoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
" **But , Colin , there is a dreadful whisper about her going with her father** ,
" 但 , 科林 , 那里 是 一个 可怕 耳语 关于 她 去 和 她 父亲 ,

[ænd; ənd] [ˈeɪli:] [tuː] !
" **and Ailie too** !
" 和 艾莉 也 !

但是，科林，有可怕的传言说她要跟她父亲走，艾莉也要走！

[juː; jə] [si:] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ɪz] [klɪrd] , [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈluːkrətɪv]
" **You see now his character is cleared , he has been offered a really lucrative**
" 你 看 现在 他的 特点 是 已清除 , 他 有 到过 提供 一个 真的 利润丰厚

[ˈpəʊst] ,
" **post** ,
" 邮政 ,

你看，现在他的品行已经洗清，而且他还获得了一份待遇优渥的工作。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . " **so that he could have them with him** . "
" 所以 那 他 可以 有 他们 和 他 : "

这样他就可以把它们带在身边了。

" [dʌz] [hiː; hi] [wɪʃ] [aɪˈti:] ? "
" **Does he wish it ?** "
" 做 他 希望 它 ? "
" 他希望如此吗？

" [aɪ] [der] [nɑːt] [æsk] .
" **I dare not ask** .
" 我 敢 不是 问 :

我不敢问。

[aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈpæsiv] [ɔːr] [aɪ] [æɪ; əɪ] [biː; bi] [ˈselfɪ] .
" **I must be passive or I shall be selfish** .
" 我 必须 是 被动的 或者 我 将 是 自私 :

我必须保持被动，否则我就会变得自私。

[juː; jə] [ɑːr; ər] [ɔːl] [maɪ] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ˈedwərd] [hæz; həz] [noʊ] [wʌn] .
" **You are all my world , and Edward has no one** .
" 你 是 全部 我的 世界 , 和 爱德华 有 不 一 :

你们就是我的全世界，而爱德华孤身一人。

[meɪk] [ðem; ðəm] [ˈset(ə)] [aɪˈti:] [wɪˈðəʊt] [em ˈi:] .
" **Make them settle it without me** .
" 制作 他们 定居 它 没有 我 :

让他们自己解决，不用我参与。

[tɔ:k] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] !
Talk of something else !
讲话 的 某物 别的 !

聊点别的吧！

[tel] [em 'i:] [haʊ] [jɔr; jər] ['brʌðər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] . "
Tell me how your brother is to be taken care of . "
告诉 我 如何 你的 兄弟 是 到 是 已采取 关心 的 . "

告诉我你弟弟该如何被照顾。

" [ðer; ðər] ['kænɔ:t] [bi:; bi][ə; eɪ] ['betər] [nɜ:rs] [ðæn; ðən] ['æɪɪk] [ki:θ] ; [ænd; ənd] ['fə:gəsən] , [ðə; ði]['eɪdʒənt]
" **There cannot be a better nurse than Alick Keith ; and Ferguson , the agent**
" 那里 不能 是 一个 更好的 护士 比 阿利克 基思 ; 和 弗格森 , 这 代理人
,
,
,

“没有比艾利克·基思更好的护士了；还有经纪人弗格森，

[ɪz][ðer; ðər] , ['getɪŋ] [də'rek(ə)nz][frʌm; frəm] [ki:θ] [wen'evər] [hi:; hi][kæn; kən] [ber] [aɪ 'ti:] .
is there , getting directions from Keith whenever he can bear it .
是 那里 , 获得 方向 从 基思 每当 他 能 熊 它 .

他总是在那里，只要能忍受，就会向基思问路。

[aɪ][eɪ 'em] [best] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] .
I am best out of the way of all that .
我 是 最好的 出去 的 这 方式 的 全部 那 .

我最好还是远离这一切。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [lɪv; laɪv][æt; ət]
I have said once for all that I will do anything for them except live at
我 有 说 一次 为了 全部 那 我 将要 做 任何事物 为了 他们 除了 居住 在
,
Gowanbrae ,
戈万布雷 ,

我已经说过一遍了，除了住在戈万布雷之外，我愿意为他们做任何事。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv] ['demənstreɪtɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [pʊr] ['tʃaɪldz] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst]
and I am sick of demonstrating that the poor child's existence is the greatest
和 我 是 生病的 的 演示 那 这 贫穷的 孩子的 存在 是 这 最
['pɑ:səb(ə)l] [rɪ'li:f] [tu:; tə][em 'i:] ;
possible relief to me ;
可能的 宽慰 到 我 ;

我已经厌倦了向世人证明，这个可怜的孩子的存在对我来说是多么大的安慰；

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [naʊ] [nɔ:t][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] ['setld] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] . "
and I hope now not to go back till the whole is settled and done with . "
和 我 希望 现在 不是 到 去 后退 直到 这 所有的 是 定居 和 完毕 和 . "

我希望在一切尘埃落定之前不要回去。

" [ju:; jʊ] [lʊk] ['regjələɪli] [wɔ:rn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] ! "
" **You look regularly worn out with the discussions ! "**
" 你 看 经常 磨损 出去 和 这 讨论 ! "

“你看上去经常因为这些讨论而疲惫不堪！ ”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['endləs] ['bɪznəs] !
" **It was an endless business !**
" 它 曾是 一个 无尽的 商业 !

“这是一项永无止境的生意！ ”

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'freʃmənt] [wʌz; wəz][ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['getɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə] - . "
The only refreshment was in now and then getting over to Bishopsworthy . "
这 仅有的 清爽 曾是 在 现在 和 然后 获得 超过 到 - . "

唯一的休息时间就是去比肖普斯沃西。

" [wʌt] ? [tuː; tə] ['reɪtʃəl] ? " [sed] ['ɜːrmin] ['ɑːrtʃli] .
" **What ? to Rachel ?** " **said Ermine archly** .
" 什么 ? 到 瑞秋 ? " 说 貂 傲慢的 .

“什么？跟瑞秋说吗？”艾尔敏尖刻地说。

" ['reɪtʃəl] [ɪz] ['ʃoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɡreɪt] [ədˈvæntɪdʒ] .
" **Rachel is showing to great advantage** .
" 瑞秋 是 显示 到 伟大的 优势 .

“瑞秋的表现非常出色。”

[aɪ][dɪd][nɔːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [drɪˈvooʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
I did not think it was in her to be so devoted to the child ,
我 做过 不是 思考 它 曾是 在 她 到 是 所以 奉献 到 这 孩子 ,
我没想到她会对孩子如此尽心尽力。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] ['bjʊːtɪf(ə)] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd]['mɪstər] . [kler] [tə'geðər] . "
and it is beautiful to see her and Mr . Clare together . "
和 它 是 美丽的 到 看 她 和 先生 : 克莱尔 一起 . "

看到她和克莱尔先生在一起，真是太好了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] , " [sed] ['ɜːrmin] , ['smaɪlɪŋ] .
" **There's a triumph** , " **said Ermine , smiling** .
" 有 一个 胜利 , " 说 貂 , 微笑 .

“这是一场胜利，”艾尔米娜笑着说。

" [duː][juː; jʊ] [ɡrænt] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpi] ['miːdiəm] [ɪz] [riːtʃt] ,
" **Do you grant that the happy medium is reached** ,
" 做 你 授予 那 这 快乐的 中等的 是 达到 ,

你是否认为已经找到了折衷方案？

[ðæt] ['æɪɪk] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə]['ooʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['reɪtʃəl] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɜːrz] ? "
that Alick should learn to open his eyes and Rachel to shut hers ? "
那 阿利克 应该 学习 到 打开 他的 眼睛 和 瑞秋 到 关闭 她的 ? "

难道艾利克应该学会睁开眼睛，而瑞秋应该学会闭上眼睛吗？

" [wel] ! [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ɑːr; əɹ] ['betər] , [bʌt; bət][hiː; hi] , [pʊr] [læd] ,
" **Well ! Her eyes are better , but he , poor lad** ,
" 出色地 ! 她 眼睛 是 更好的 , 但 他 , 贫穷的小伙子 ,

“哎！她的眼睛好多了，可是他，可怜的孩子，

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn][noʊ] ['spɪrɪts] [tuː; tə]['ooʊpən][hɪz; ɪz] ['veri] [waɪd] .
has been in no spirits to open his very wide .
有 到过 在 不 烈酒 到 打开 他的 非常 宽的 .

他一直没有心情敞开他的大门。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [went] ['veri] [diːp] , [ænd; ənd] [ðooʊz] ['eɪɡjuːɪ] [ə'tæks] , [ðooʊ] [ðeɪ]
The loss of his sister went very deep , and those aguish attacks , though they
这 损失 的 他的 姐姐 去 非常 深的 , 和 那些 痛苦 攻击 , 尽管 他们
[brɪ'kʌm] [mʌtʃ] ['slaɪtər] ,
become much slighter ,
变得 很多 略微 ,

失去妹妹的痛苦对他打击很大，虽然这种痛苦后来减轻了很多，但仍然会不时袭来。

[meɪk] [hɪm; ɪm] [lək] ['retʃɪdli] [ɪl] .
make him look wretchedly ill .
制作 他 看 可悲地 患病的 .

让他看起来病入膏肓。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['daʊtɪd] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] ,
I should have doubted about leaving him in charge in his present state ,
我 应该 有 怀疑 关于 离开 他 在 收费 在 他的 展示 状态 ,

我当时就应该对他现在的状态是否适合继续掌权心有所顾虑。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɜːrdʒənt][ɑːn][em ˈiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈspɜːd] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [ˈnɜːrsɪŋ] .
but that he was urgent on me , and he is spared all the night nursing .
但 那 他 曾是 紧迫的 在 我 , 和 他 是 幸存 全部 这 夜晚 护理 .

但他急于求成，所以他不用整夜照顾孩子了。

[ˈeni] [wei] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm][lɔːŋɡər][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][help] .
Any way , I must not leave him longer than I can help .
任何 方式 , 我 必须 不是 离开 他 更长 比 我 能 帮助 .

总之，我不能离开他太久，否则我帮不了他。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][wʌn] [wiːk] [wið; wiθ][juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] - - [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] , [ˈɜːrmɪn] . "
I may have one week with you at home - - at our home , Ermine . "
我 可能 有 一 星期 和 你 在 家 - - 在 我们的 家 , 貂 . "

我或许可以在家——在我们共同的家中——和你待上一周，艾尔敏。

" [ænd; ənd][let][juː ˈes] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ˈɜːrmɪn] , [ˈkwɪkli] .
" And let us make the most of that , " said Ermine , quickly .
" 和 让 我们 制作 这 最多的 那 , " 说 貂 , 迅速地 .

“让我们充分利用这一点吧，”艾尔米娜迅速说道。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈælisən] , [sɔːr] [ænd; ənd] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] , [ˈwɒndəd] [ɑːn][ðə; ði][ˈesplənaːdˈespləneɪd] ,
Meanwhile Alison , sore and sick at heart , wandered on the esplanade ,
同时 艾莉森 , 疮 和 生病的 在 心 , 漫步 在 这 滨海大道 ,

与此同时，艾莉森身心俱疲，在滨海大道上漫无目的地游荡。

[fɔːrˈboʊdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [blɒʊ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [æt; ət] ,
foreboding that the blow was coming that she ought to rejoice at ,
不祥的预感 那 这 吹 曾是 未来 那 她 应该 到 麾 在 ,

她预感到即将迎来她本该感到高兴的打击，

[ɪf] [hɜːr; hər] [ʌv] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [mɔːr] [ʌnˈselfɪ] .
if her love could only be more unselfish .
如果 她 爱 可以 仅有的 是 更多的 无私 .

如果她的爱能更无私一些就好了。

[æt; ət][læst][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
At last the Colonel joined her , and , as usual ,
在 最后的 这 上校 加入 她 , 和 , 作为 通常 ,

最后上校也加入了她，并且像往常一样，

[hɪz; ɪz] [toʊn] [ʌv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [tʃɪrd] [ænd; ənd][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][hɜːr; hər] [wen] [ɪn][ˈæktʃuəl]
his tone of consideration cheered and supported her when in actual
他的 语气 的 考虑 欢呼 和 有 她 什么时候 在 实际的
[ˈkɑːnfərəns] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] ,
conference with him ,
会议 和 他 ,

在实际交谈中，他体贴的语气让她感到鼓舞和支持。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz][plænz] ,
and as he explained his plans ,
和 作为 他 解释 他的 计划 ,

当他解释自己的计划时，

[hiː; hi] [ˈædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈskɜːsli] [ˈeni] [ɪntəˈrʌp(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər]
he added that he hoped there would be scarcely any interruption to her
他 额外 那 他 希望 那里 会 是 几乎 任何 中断 到 她
[ˈɪntərkoːrs] [wið; wiθ][hɜːr; hər][ˈsɪstər] .
intercourse with her sister .
交往 和 她 姐姐 .

他还补充说，他希望她和她姐姐的性生活不会受到任何干扰。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ə'brʌptli] , " [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][gʊv][tu:; tə] [i'kætərinb\ː^] . "

" **You know** , " **she said abruptly** , " **that we could go to Ekaterinburg** . "

" 你 知道 , " 她 说 突然 , " 那 我们 可以 去 到 叶卡捷琳堡 . "

" 你知道,"她突然说道,“我们可以去叶卡捷琳堡。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ˈfi:lɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?

" **And what is your feeling about it** ?

" 和 什么 是 你的 感觉 关于 它 ?

你对此有何感想?

[rɪ'membər] , [ˈeɪli:] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [tu:] .

Remember , Ailie , that I am your brother too .

记住 , 艾莉 , 那 我 是 你的 兄弟 也 .

艾莉, 记住, 我也是你的哥哥。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , " [jʊr; jər] [ˈfi:lɪŋz] - - [noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [ˈmeni]

" **And as she hesitated** , " **your feelings - - no doubt you are in many**

" 和 作为 她 犹豫了一下 , " 你的 情怀 - - 不 怀疑 你 是 在 许多

[maɪndz] ! "

minds ! "

思想 ! "

她犹豫了一下, 然后说道:“毫无疑问, 你的感受牵动着许多人的心! "

" [ɑ:] , [jes] ; [aɪ] [ˈnevər] [ˈsetld] [ˈeniθɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ˈɜ:rmin] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [nɑ:t] [help] [em 'i:] [naʊ] .

" **Ah , yes ; I never settled anything without Ermine , and she will not help me now** .

" 啊 , 是的 ; 我 绝不 定居 任何事物 没有 貂 , 和 她 将要 不是 帮助 我 现在 .

“啊, 是的; 我从来没有在没有艾尔米娜的情况下解决过任何问题, 而现在她也不会帮我了。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][wɔ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs]

And she has been so worn with the excitement and anxiety of all this

和 她 有 到过 所以 磨损 和 这 激动 和 焦虑 的 全部 这

[b:ŋ] [dɪ'tenʃn] [ʌv; əv] [ɔ:rz] ,

long detention of yours ,

长的 拘留 的 你的 ,

她因为你被长期拘留而感到既兴奋又焦虑, 已经筋疲力尽了。

[ðæt] [aɪ][dəʊnt] [der] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ðæt] [kʊd; kəd] [preɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] . "

that I don't dare to say a word that could prey on her . "

" 那 我 不 敢 到 说 一个 单词 那 可以 猎物 在 她 . "

我不敢说任何可能伤害她的话。

" [ɪn][fækt] , [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈtʃi:fli] [bi:; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ] [ˈɛdwɜːdz] [oʊn] [wɪʃɪz] . "

" **In fact , you would chiefly be decided by Edward's own wishes** . "

" 在 事实 , 你 会 主要 是 决定 经过 爱德华的 自己的 愿望 . "

“事实上, 你的命运主要取决于爱德华自己的意愿。”

" [ɪf] [aɪ][wɜ: r; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [saɪd] [pʊr] [ˈæɪlsən] ; " [bʌt; bət][hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɑ:n]

" **If I were sure of them , " sighed poor Alison ; " but he lives on**

" 如果 我 是 当然 的 他们 , " 叹了口气 贫穷的 艾莉森 ; " 但 他 生活 在

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts] ,

experiments ,

实验 ,

“如果我对他们有信心的话,”可怜的艾莉森叹了口气; “但他靠实验为生。”

[ænd; ənd][kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [dɪ'tætʃ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][i:v(ə)n][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [ˈɜ:rmin]

and can hardly detach himself from them even to attend to Ermine

和 能 几乎 分离 他自己 从 他们 甚至 到 出席 到 貂

[hɜ: r'self] .

herself .

她自己 .

他甚至很难抽身去照顾艾尔米娜本人。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ɔːr][ə; eɪ] ['bɜːrðən] ,
I don't know whether we should be a comfort or a burthen ,
我 不 知道 无论 我们 应该 是 一个 舒适 或者 一个 负担 ,
我不知道我们应该成为安慰还是负担。

[ænd; ænd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][hɜːrt]['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði][truːθ] .
and he would be afraid to hurt our feelings by telling the truth .
和 他 会 是 害怕的 到 伤害 我们的 情怀 经过 讲述 这 真相 .
他害怕说出真相会伤害我们的感情。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ɪn]
I have been longing to consult you who have seen him at that place in
我 有 到过 渴望 到 咨询 你 WHO 有 已见 他 在 那 地方 在
[ˈrʌʃə] . "
Russia . "
俄罗斯 . "
我一直很想请教您，您曾在俄罗斯那个地方见过他。

" [ænd; ænd] [ɪn'diːd] , ['eɪliː] , [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['wedɪd] [tuː; tə] [smoʊk] [ænd; ænd] [kælkjə'leɪʃənz] ,
" **And indeed , Ailie , he is so wedded to smoke and calculations** ,
" 和 的确 , 艾莉 , 他 是 所以 已婚 到 抽烟 和 计算 ,
“的确，艾莉，他如此沉迷于烟雾和算计，

[ænd; ænd][soʊ] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbljʊnəri] [wɜːrld] , [ðæt] [ðoʊ] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
and so averse to this sublunary world , that though your being with him
和 所以 反 到 这 月下 世界 , 那 尽管 你的 存在 和 他
[maɪt] [biː; bi] [ˌbenɪ'fɪj(ə)] ,
might be beneficial ,
可能 是 有利 ,
他如此厌恶尘世，以至于尽管你与他在一起可能对你有益，
[stɪl] [aɪ] ['greɪtli] ['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['kæriŋ] [pʊr] ['lɪt(ə)] [roʊz] [tuː; tə][soʊ] [rɪ'moʊt]
still I greatly question whether the risk of carrying poor little Rose to so remote
仍然 我 非常 问题 无论 这 风险 的 携带 贫穷的 小的 玫瑰 到 所以 偏僻的
[ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klaɪmət] ,
a place in such a climate ,
一个 地方 在 这样的 一个 气候 ,
但我仍然非常怀疑，在这种气候条件下，带着可怜的小罗斯去如此偏远的地方是否真的有风险。

[wʊd] [biː; bi][drɪ'zʌərəb(ə)] .
would be desirable .
会 是 理想 .
将会是理想的选择。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['paɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ]
If he were pining to have a home made for him , it would be worth
如果 他 是 思念 到 有 一个 家 制成 为了 他 , 它 会 是 值得
[ˈduːɪŋ] ;
doing ;
正在做 ;
如果他渴望拥有一个为他建造的家，那么这样做是值得的；

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [wʊd] [biː; bi] [dɪsprə'pɔːʃ(ə)n] . "
as it is , the sacrifice would be disproportioned . "
作为 它 是 , 这 牺牲 会 是 不成比例的 . "
这样看来，牺牲就太不成比例了。
" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['sækrɪfaɪs] [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] ['waːntɪd] [juː 'es] . "
" **It would be no sacrifice if he only wanted us** . "
" 它 会 是 不 牺牲 如果 他 仅有的 通缉 我们 . "
“如果他只想要我们，那就不算牺牲。”

" [wer] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [ˈwɑːntɪd] [ɪz] [hɪr] .
" Where you are wanted is here .
" 在哪里 你 是 通缉 是 这里 .

这里正是我们需要你的地方。

[ˈɜːrmɪn] [ˈwɒnts] [juː; jʊ] .
Ermine wants you .
貂 想要 你 .

艾尔敏想要你。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] .
I want you .
我 想 你 .

我想要你。

[ðə; ði] [ˈtɛmpəlz] [wɑːnt] [juː; jʊ] . "
The Temples want you . "
这 寺庙 想 你 . "

圣殿需要你。

" [naʊ] , [ˈkɒlɪn] , [tel] [em ˈiː] [ˈtruːli] .
" Now , Colin , tell me truly .
" 现在 , 科林 , 告诉 我 真的 .

“科林，现在，请你说实话。”

[ˈedwəɹd] [fiːlz] [æz; əz] [aɪ] [duː] , [ænd; ənd] [ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [bːŋ] [spʊʊk] [ˈsɪriəsli] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
Edward feels as I do , and Dr . Long spoke seriously of it .
爱德华 感觉 作为 我 做 , 和 博士 . 长的 辐 严重地 的 它 .

爱德华和我的想法一样，朗医生也认真地谈到了这一点。

[wɪl] [nɑːt] [maɪ] [ˈprez(ə)nt] [pəˈziʃ(ə)n] [duː] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈɜːrmɪn] [hɑːrm] [əˈmʌŋ] [jɜːr; jər] [frendz] ? "
Will not my present position do you and Ermine harm among your friends ? "
将要 不是 我的 展示 位置 做 你 和 貂 伤害 之中 你的 朋友们 ? "

我现在的处境会不会对你和艾尔敏在朋友中造成不利影响？

" [wɪð; wɪθ] [noʊ] [frend] [wiː; wi] [wɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːr] [kiːp] ! "
" With no friend we wish to make or keep ! "
" 和 不 朋友 我们 希望 到 制作 或者 保持 ！ "

“我们不想结交朋友，也不想维系友谊！”

" [ɪf] [aɪ] [duː] [rɪˈmeɪn] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈæliːsən] , " [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [æz; əz] [aɪ] [eɪ ˈem] .
" If I do remain , " continued Alison , " it must be as I am .
" 如果 我 做 保持 , " 持续 艾莉森 , " 它 必须 是 作为 我 是 .

“如果我留下来，”艾莉森继续说道，“那就必须保持现在的样子。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [əˈpɑːn] [juː; jʊ] , [iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [æskt] [em ˈiː] ,
I would not live upon you , even if you asked me ,
我 会 不是 居住 之上 你 , 甚至 如果 你 问 我 ,

即使你开口，我也不会靠你活下去。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː] [mʌt] [sens] [tuː; tə] [duː] ; [ænd; ənd] [ðʊʊ] [dɪr] [ˈleɪdi] [ˈtɛmp(ə)] [ɪz]
which you have too much sense to do ; and though dear Lady Temple is
哪个 你 有 也 很多 感觉 到 做 ; 和 尽管 亲爱的 女士 寺庙 是
[ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [em ˈiː] ,
everything to me ,
一切 到 我 ,

你太明智了，不会那样做；虽然亲爱的坦普尔夫人对我来说就是一切，

[ænd; ɐnd] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [fərˈget] [ðæt] [aɪ][ˌei ˈem][hɜːr; hər] [ˈɡʌvərnəs] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪr]
and wants me to forget that I am her governess , that would be a mere
和 想要 我 到 忘记 那 我 是 她 家庭教师 , 那 会 是 一个 仅仅
[ˈʌf(ə)l] ,
shuffle ,
洗牌 ,

她想让我忘记我是她的家庭教师，那不过是小题大做罢了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʊd] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ,
but if it is best for you that I should give it up ,
但 如果 它 是 最好的 为了 你 那 我 应该 给 它 向上 ,
但如果让我放弃对你来说是最好的选择，

[ænd; ɐnd][ɡoʊ] [aʊt] , [seɪ] [soʊ][æt; ət] [wʌns] . "
and go out , say so at once . "
和 去 出去 , 说 所以 在 一次 . "

出去后立刻说明情况。

" [best] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv] [eɪt] [ˈtempəlz] [θroʊn] [ɑːn][maɪ][hændz] , [ɔːl][ɪn] [dɪˈsper] !
" Best for me to have eight Temples thrown on my hands , all in despair !
" 最好的 为了 我 到 有 八 寺庙 抛掷 在 我的 双手 , 全部 在 绝望 !
“对我来说，最好的情况就是双手捧着八座神庙，全都绝望地倒在地上！ ”

[tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][æt; ət] [ˈmɜːrtl̩wʊd] [ɪz][æn; ən] [ɪnˈfɪnət] [rɪˈliːf] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [bəʊθ][ɑːn][ðer; ðər]
To have you at Myrtlewood is an infinite relief to me , both on their
到 有 你 在 桃金娘木 是 一个 无限 宽慰 到 我 , 两个都 在 他们的
[əˈkaʊnt] [ænd; ɐnd] [ˈɜːrmaɪnz] .
account and Ermine's .
帐户 和 貂皮 .

你们的到来让我和默特尔伍德都松了一口气，无论是对他们还是对艾尔敏来说都是如此。

[juː; jʊ] [ʊd; ʊd] [nɑːt] [səˈspekt] [ə; eɪ] [ˈpenɪləs] [ˈskaːtsmən][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈɛrz] , [ˈeɪliː] . "
You should not suspect a penniless Scotsman of such airs , Ailie . "
你 应该 不是 怀疑 一个 身无分文 苏格兰人 的 这样的 播出 , 艾莉 . "
艾莉，你不应该怀疑一个身无分文的苏格兰人会有这种傲慢的态度。

" [nɑːt][juː; jʊ] , [ˈkɒlɪn] , [bʌt; bət][jɔːr; jər][ˈfæməli] . "
" Not you , Colin , but your family . "
" 不是 你 , 科林 , 但 你的 家庭 . "
“不是你，科林，而是你的家人。”

" [ˈɪzəbel] [ˌmɛnˈtiθ] [θɪŋks] [ə; eɪ] [ɡlæs] - [ˈbləʊər] [wʌz; wəz][jɔːr; jər] [ˈfaːðər] , [ænd; ɐnd] [ˌmɔːˈliːvərər] [jɔːr; jər]
" Isabel Menteith thinks a glass - blower was your father , and Mauleverer your
" 伊莎贝尔 门泰斯 思考 一个 玻璃 - 鼓风机 曾是 你的 父亲 , 和 毛勒弗 你的
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

伊莎贝尔·门泰斯认为你的父亲是一位玻璃吹制工，而莫勒弗勒是你的兄弟。

[soʊ] [jɔːrz] [ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] [rɪˈspektəbl] [prəˈfeɪ(ə)n] .
so yours is by far the most respectable profession .
所以 你的 是 经过 远的 这 最多 可敬 职业 .
所以你的职业无疑是最受人尊敬的。

[noʊ] , [ɪnˈdiːd] ,
No , indeed ,
不 , 的确 ,
不，确实如此。

[maɪ][ˈfæməli] [maɪt] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [wʌn][ɪn][,aɪ ˈtiː] [huː] [kʊd; kəd][duː][æz; əz][juː; jʊ]
my family might be thankful to have any one in it who could do as you
我的 家庭 可能 是 感恩 到 有 任何 一 在 它 WHO 可以 做 作为 你
[hæv; həv] [dʌn] .
have done .
有 完毕 .

我的家人或许会很感激家里有像你这样能做到的人。

" [ˈælisənz] [ˈskruːpəlz][wɜːr; wər] [ðʌs] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [wen] [ˈɛdwɜːdz] [breɪn] [klɪrd] [ɪtˈself]
" Alison's scruples were thus disposed of , and when Edward's brain cleared itself
" 艾莉森的 顾虑 是 因此 处置 的 , 和 什么时候 爱德华的 脑 已清除 本身
[frʌm; frəm] [ˈplætɪnəm] ,
from platinum ,
从 铂 ,
“艾莉森的顾虑就这样消除了，而当爱德华的大脑从铂金中清除出去后，

[hiː; hi] [ˌʊʊd] [hɪmˈself] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
he showed himself satisfied with the decision ,
他 显示 他自己 使满意 和 这 决定 ,
他表现出对这一决定的满意。

[ðʊʊ] [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˌhensˈfɔːrθ] [ˈsendɪŋ] [hoʊm][ə; eɪ][sʌm; səm] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
though he insisted on henceforth sending home a sum sufficient for his
尽管 他 坚持 在 今后 发送 家 一个 和 充足的 为了 他的
[ˈdɒtɜːz] [ɪkˈspensɪz] ,
daughter's expenses ,
女儿的 开支 ,
但他坚持以后要寄足够的钱回家供女儿生活使用。

[ænd; ənd][wʌns] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kənˈstruːd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][hoʊp][ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ]
and once said something that could be construed into a hope of spending a
和 一次 说 某物 那 可以 是 解释 进入 一个 希望 的 开支 一个
[ˈkwaɪət][oʊld][eɪdʒ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ;
quiet old age with her and his sister ;
安静的 老的 年龄 和 她 和 他的 姐姐 ;
他曾说过一些话，这些话可以被解读为希望与她和他的妹妹一起度过平静的晚年；

[bʌt; bət][æt; ət][ˈprez(ə)nt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmænɪfestli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈelɪmənt] ,
but at present he was manifestly out of his element ,
但 在 展示 他 曾是 显然 出去 的 他的 元素 ,
但他现在显然很不适应这里的生活。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈkætərɪnbʌːʌ] [rˈmiːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] .
and was bent on returning to Ekaterinburg immediately after the marriage .
和 曾是 弯曲 在 返回 到 叶卡捷琳堡 立即地 后 这 婚姻 .
婚后他便一心想立即返回叶卡捷琳堡。

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkwaːlɪfaɪd] [ˈpleʒər] .
His presence was but a qualified pleasure .
他的 在场 曾是 但 一个 合格的 乐趣 .
他的出现仅仅带来些许愉悦。

[ˈnæt(ə)rəli] [ˌaɪ] [ænd; ənd][ˈæbsənt] , [hɪz; ɪz][ˈbroʊkən][ˈspɪrɪts] [ænd; ənd][rɪˈmuːv(ə)] [frʌm; frəm] [dəˈmestɪk] [laɪf] ,
Naturally shy and absent , his broken spirits and removal from domestic life ,
自然 害羞的 和 缺席的 , 他的 破碎的 烈酒 和 移动 从 国内的 生活 ,
[ænd; ənd][frʌm; frəm][səˈsaɪəti] ,
and from society ,
和 从 社会 ,
他天性腼腆内向，心智破碎，远离家庭生活和社会。

[hæd; həd][ɪg'zædʒəreɪtɪd][hɪz; ɪz][pɪ,kju:lɪ:'æɾəti:z] ；[ænd; ənd][ˈʌndə] [ðə; ði] [preʃər] [ʌv; əv] [mɪs'fɔ:rtʃən] ，
had exaggerated his peculiarities ； and under the pressure of misfortune ；
有 夸张的 他的 特殊性 ； 和 在下面 这 压力 的 不幸 ；
他夸大了自己的怪癖；在不幸的压力下，

[kɔ:zd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [baɪ][hɪz; ɪz][oʊn] ['neglɪdʒəns] ，[hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pli:tli] ['grɪ(ə)n] [wei]
caused in a great measure by his own negligence ； he had completely given way
导致 在 一个 伟大的 措施 经过 他的 自己的 疏忽 ， 他 有 完全地 给定 方式
，
，
，

由于他自身的疏忽，他彻底失败了。
[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstə-z] ['peɪ(ə)ns] [ɔ:r] ['bɔɪənsɪ] ，
without a particle of his sister's patience or buoyancy ；
没有 一个 粒子 的 他的 姐妹 耐心 或者 浮力 ；
他丝毫没有他姐姐那样的耐心和乐观。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['mɪrli] ['strɪvɪn] [tu:; tə] [draʊn] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ɪn] [ɪn'ɡroʊsɪŋ] ['prɔ:bləms][ʌv; əv]
and had merely striven to drown his troubles in engrossing problems of
和 有 仅仅 努力 到 溺水 他的 麻烦 在 引人入胜 问题 的
[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pə'r'su:t] ，
his favourite pursuit ；
他的 最喜欢的 追逐 ；
他只是想通过投入到自己最喜爱的、引人入胜的研究课题中来逃避烦恼。

[tɪl] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [æb'strækʃn] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [tu:] [kən'fɜ:rmɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['feɪkən] [ɔ:f] .
till the habit of abstraction had become too confirmed to be shaken off .
直到 这 习惯 的 抽象 有 变得 也 确认的 到 是 摇晃 离开 ；
直到抽象思维的习惯根深蒂固，难以摆脱。

[wen] [ðə; ði][blɑ:t][ɑ:n][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vɪd] ，
When the blot on his name was removed ；
什么时候 这 印迹 在 他的 姓名 曾是 已移除 ；
当他名誉上的污点被洗净时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər][æ; ən][ˈeksaɪl] ，
he was indeed sensible that he was no longer an exile ；
他 曾是 的确 明智的 那 他 曾是 不 更长 一个 流亡 ；
他确实很清楚自己不再是流亡者了。

[bʌt; bət][hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz][oʊld] ['stændɪŋ] ， [ˈfrendʃɪps] [ˈru:dli] [ˈsevəd] [kɒd; kəd][nɑ:t]
but he could not resume his old standing ； friendships rudely severed could not
但 他 可以 不是 恢复 他的 老的 常设 ， 友谊 粗鲁地 切断 可以 不是
[bi:; bi][ɑ:r 'i: - [ju'naɪtɪd] ；
be re - united ；
是 关于 - 团结的 ；
但他无法恢复到以前的地位，被粗暴地切断的友谊也无法重归于好；

[hɪz; ɪz] [əb'sɔ:rp(ə)n] [hæd; həd] [ɡroʊn] [baɪ] [ɪn'dʌldʒəns] ；[oʊld] [ˈɪntrəsts] [hæd; həd] [pæst] [ə'wei] ；
his absorption had grown by indulgence ； old interests had passed away ；
他的 吸收 有 生长 经过 放纵 ； 老的 兴趣 有 通过了 离开 ；
他的沉迷日益加深，旧的兴趣早已消逝；

[ˈni:dl] [kən'fɔ:rməti] [tu:; tə][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈhæbɪts][wʌz; wəz] [ˈɜ:ksəm] ，
needful conformity to social habits was irksome ；
需要 一致性 到 社会的 习惯 曾是 烦人的 ；
被迫遵守社会习俗令人厌烦。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rən] [ˈmænər] [ænd; ənd] [əˈpɪrəns] [ˈtestɪfaɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər] [ʌnˈfɪtnəs]
and even his foreign manner and appearance testified to his entire unfitness
和 甚至 他的 外国的 方式 和 外貌 作证 到 他的 全部的 不健康
[fɔ:r; fər] [ˈɪŋɡlɪ] [laɪf] .
for English life .
为了 英语 生活 .

甚至他的举止和外貌也证明了他完全不适合英国的生活。

[ˈtɪbɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ˈkɑːnstənt] [dred] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] ,
Tibbie was in constant dread of his burning the house down ,
蒂比 曾是 在 持续的 恐惧 的 他的 燃烧 这 房子 向下 ,
蒂比一直担心他会把房子烧掉。

[soʊ] [ɪnˈkælkjələbl̩] [ænd; ənd] [prɪˈpɑːstərəs] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] ,
so incalculable and preposterous were his hours , and the Colonel ,
所以 不可估量 和 荒谬 是 他的 小时 , 和 这 上校 ,
他的工时如此难以估量且荒谬，而上校

[ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ˈrendər][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ][ˈpɜ:rɪfɪkt] [ˈraɪn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][braɪd] ,
longing to render the house a perfect shrine for his bride ,
渴望 到 使成为 这 房子 一个 完美的 神社 为了 他的 新娘 ,
他渴望将房子打造成献给新娘的完美圣殿。

[faʊnd] [aɪˈti:] [hɑ:rd][tu:; tə] [ˈtɑ:ləreɪt] [ðə; ði] [fju:mz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [ˈsætʃəreɪtɪd] [aɪˈti:] .
found it hard to tolerate the fumes with which her brother saturated it .
成立 它 难的 到 容忍 这 烟雾 和 哪个 她 兄弟 饱和 它 .
她难以忍受哥哥喷出的刺鼻气味。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃʊr] [ðæt] [ˈoʊpiəm] [fɔ:rmɪd] [noʊ][ˈpɔ:ɾ(ə)n][ʌ; əv] [ˈɛdwɜːdz] [ˈsɑ:ləs] ,
If he had been sure that opium formed no portion of Edward's solace ,
如果 他 有 到过 当然 那 鸦片 形成 不 部分 的 爱德华的 慰藉 ,
如果他确信鸦片并非爱德华获得慰藉的原因之一，

[hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)l][tu:; tə][ˈælısən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [dɪˈsaɪsɪv] .
his counsel to Alison would have been less decisive .
他的 法律顾问 到 艾莉森 会 有 到过 较少的 决定性 .
他对艾莉森的建议就不会那么果断了。

[tu:; tə] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [roʊz] , [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈbaɪdɪŋ] [pərˈpleksəti] [ænd; ənd] [dɪˈstres] ; [ʃi:; ʃi]
To poor little Rose , her father was an abiding perplexity and distress ; she
到 贫穷的 小的 玫瑰 , 她 父亲 曾是 一个 遵守 困惑 和 痛苦 ; 她
[ˈwa:ntrɪd] [tu:; tə] [ʌv] [hɪm; ɪm] ,
wanted to love him ,
通缉 到 爱 他 ,

对于可怜的小罗斯来说，她的父亲始终是她困惑和痛苦的根源；她想爱他，

[ænd; ənd] [felt] [aɪˈti:] [ˈæbsəlu:t] [ˈnɔːtɪnəs] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkɑːnstəntli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
and felt it absolute naughtiness to be constantly disappointed by his
和 毛毡 它 绝对 顽皮 到 是 不断地 失望的 经过 他的
[ɪnˌsensəˈbɪləti] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [əˈprəʊtʃɪz] ,
insensibility to her approaches ,
麻木 到 她 方法 ,

她觉得，自己因为对方对她的示好无动于衷而不断失望，简直是极其放纵自己的一种行为。

[ɔ:r] [els] [rəˈpeld, rɪˈpeld][ænd; ənd] [dɪsˈɡæstɪd] [baɪ] [ðæt] [vaɪs][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ʃi:p] .
or else repelled and disgusted by that vice of the Russian sheep .
或者 别的 排斥 和 厌恶 经过 那 副 的 这 俄语 羊 .
或者说，对俄罗斯绵羊的这种恶习感到厌恶和反感。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪg] [hɪnt][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [trænsˈpɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuərəl] [ˈmaʊntnɪz] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
And a vague hint of being transported to the Ural mountains , away from
和 一个 模糊的 暗示 的 存在 运输 到 这 乌拉尔 山脉 , 离开 从
[ænt] [ˈɜːrmin] ,
Aunt Ermine ,
阿姨 貂 ,

隐隐约约感觉到自己被带到了乌拉尔山脉，远离了埃尔米娜阿姨。

[hæd; həd] [ˈhɔːntɪd] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv] [leɪt] [mɔːr] [ˈdredfəli] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈlaɪənz][ʌv; əv][oʊld] ;
had haunted her of late more dreadfully than even the lions of old ;
有 闹鬼的 她 的 晚的 更多的 极其糟糕 比 甚至 这 狮子 的 老的 ;
近来，这比古代狮子更让她感到恐惧和害怕；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈliːf] [wʌz; wəz] [ɪnˈefəb(ə)l] [wen] [hɜːr; həɹ] [dɪr] [ˈkɜːrn(ə)l] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ðæt]
so that the relief was ineffable when her dear Colonel confided to her that
所以 那 这 宽慰 曾是 难以言喻的 什么时候 她 亲爱的 上校 坦白 到 她 那
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [niːs] [ænd; ənd] [ænt] [ˈɜːrmaɪnɪz] [ˈhændmeɪd] ,
she was to be his niece and Aunt Ermine's handmaid ,
她 曾是 到 是 他的 侄女 和 阿姨 貂皮 使女 ,
所以，当她亲爱的上校向她透露，她将成为他的侄女和艾尔敏姨妈的侍女时，她如释重负，难以言表。

[sent] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ] [ˈtɪbi] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [nuː] [əˈpɑːrtmənt] ,
sent her to consult with Tibbie on her new apartment ,
发送 她 到 咨询 和 蒂比 在 她 新的 公寓 ,
派她去和蒂比商量一下她的新公寓的事，

[ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd] [ɔːˈɡʌstəs] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst][ˈelɪdʒəb(ə)l] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
and invited Augustus to the most eligible hole in the garden .
和 受邀 奥古斯都 到 这 最多 有资格的 洞 在 这 花园 .
并邀请奥古斯都到花园里最合适的洞去。

[ðə; ði][ˈɡrɑːtoʊ] [ðæt] [roʊz] , [ˈkɑːnreɪd] , [ænd; ənd][ˈfrænsɪs] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [rɪˈrekt] [wɪð; wɪθ] [ˈpeblz]
The grotto that Rose , Conrade , and Francis proceeded to erect with pebbles
这 石窟 那 玫瑰 , 康拉德 , 和 弗朗西斯 继续 到 直立 和 鹅卵石
[ænd; ənd] [ˈʃelz] ,
and shells ,
和 贝壳 ,

罗斯、康拉德和弗朗西斯用鹅卵石和贝壳搭建了一个洞穴。

[wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [æz; əz] [əˈlɑːrmin] [tuː; tə] [ðæt] [rɪˈspektəbl] [ˈreptail] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l]
was likely to prove as alarming to that respectable reptile as a model
曾是 可能 到 证明 作为 令人担忧 到 那 可敬 爬虫 作为 一个 模型
[ˈkɑːtɪdʒ] [tuː; tə][æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpez(ə)nt] .
cottage to an Irish peasant .
小屋 到 一个 爱尔兰 农民 .

对于那条体面的爬行动物来说，这可能就像一座模范小屋对于爱尔兰农民一样令人震惊。

[ˈɜːrmin] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɔːl] [ˈskruːpəlz] [əˈbaʊt] [ˈroʊzɪz] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] ,
Ermine had dropped all scruples about Rose's intercourse with other children ,
貂 有 掉落 全部 顾虑 关于 玫瑰的 交往 和 其他 孩子们 ,
埃尔米娜对罗斯与其他孩子发生性关系这件事已经完全抛开了顾虑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiɪrt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ˈiːkwəl] [tɜːrmz] ,
and the feeling that she might associate with them on equal terms ,
和 这 感觉 那 她 可能 联系 和 他们 在 平等的 条款 ,
[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

或许，她会觉得她和他们之间是平等的关系。

[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [kəm'pli:t] [ə'ʃərəns] [ʌv; əv] ['ɛdwɜːdz] [ˌrestə'reɪʃn] .
was the most complete assurance of Edward's restoration .
曾是 这 最多 完全的 保证 的 爱德华的 恢复 .

这是对爱德华复辟的最充分保证。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [kəm'pænjənʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] ['rendər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈmeɪd(ə)n] [mɔːr] ['æktɪv] [ænd; ənd]
She was glad that companionship should render the little maiden more active and
她 曾是 高兴的 那 友谊 应该 使成为 这 小的 少女 更多的 积极的 和
[tʃaɪldlaɪk] ,
childlike ,
孩子气 ,

她很高兴同伴能让小女孩变得更加活泼好动，更像个孩子。

[fɔːr; fər] ['ɛdwɜːdz] [æb'strækʃn] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ˈdeɪndʒər][ɪn]
for Edward's abstraction had made her believe that there might be danger in
为了 爱德华的 抽象 有 制成 她 相信 那 那里 可能 是 危险 在
[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðə; ði] ['driːmɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [tʃaɪld] .
indulging the dreaminess of the imaginative child .
沉溺于 这 梦幻般的 的 这 富有想象力的 孩子 .

因为爱德华的抽象思维让她相信，纵容充满想象力的孩子的幻想可能会带来危险。

[noʊ][wʌn] ['welkəmd] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [rɪst'reɪnts] [mɔːr] ['wɔːrmlɪ] [ðæn; ðən] ['leɪdi] ['temp(ə)] .
No one welcomed the removal of these restraints more warmly than Lady Temple .
不 一 欢迎 这 移动 的 这些 约束 更多的 热情地 比 女士 寺庙 .

没有人比坦普尔夫人更热烈地欢迎这些束缚的解除。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz]
She was perhaps the happiest of the happy , for with her there was
她 曾是 也许 这 最快乐 的 这 快乐的 , 为了 和 她 那里 曾是
[noʊ] ['drɔːbæk] ,
no drawback ,
不 退税 ,

她或许是幸福中最幸福的人，因为对她来说没有任何缺点。

[noʊ] ['saːroʊ] , [noʊ] ['paːrtɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .
no sorrow , no parting to fear .
不 悲哀 , 不 离别 到 害怕 .

没有悲伤，没有离别的恐惧。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈɪmplʌs] , [wen] [ˈkɜːrn(ə)l] [kiːθ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][plænz] ,
Her first impulse , when Colonel Keith came to tell her his plans ,
她 第一的 冲动 , 什么时候 上校 基思 来了 到 告诉 她 他的 计划 ,

当基思上校来告诉她他的计划时，她的第一反应是：

[wʌz; wəz][tuː; tə] [siːz] [ɑːn][hæt][ænd; ənd] [ʃɔːl] ,
was to seize on hat and shawl ,
曾是 到 抢占 在 帽子 和 披肩 ,

就是要抓住帽子和披肩，

[ænd; ənd] [rʌʃ] [daʊn] [tuː; tə] - [leɪn] [tuː; tə] [kɪs] [ˈɜːrmɪn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
and rush down to Mackarel Lane to kiss Ermine with all her heart ,
和 匆忙 向下 到 - 车道 到 吻 貂 和 全部 她 心 ,

然后她冲到鲐鱼巷，全心全意地亲吻艾尔敏。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] " [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə]
and tell her that " it was the most delightful thing of her to
和 告诉 她 那 " 它 曾是 这 最多 愉快 事物 的 她 到
[hæv; həv] [kən'sentɪd] [æt; ət][læst] ,
have consented at last ,
有 同意 在 最后的 ,

并告诉她，“她最终同意了，这真是太好了”，

[fɔːr; fər][ˈnoʊbəːdi] [dɪˈzɜːrvd] [soʊ] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] [æz; əz] [ðæt] [dir] [ˈkɜːrn(ə)] ;
for nobody deserved so well to be happy as that dear Colonel ;
为了 无人 应得的 所以 出色地 到 是 快乐的 作为 那 亲爱的 上校 ;
因为没有人比那位亲爱的上校更配得上幸福;

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ˈælisən] , [dɪˈklerɪŋ] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɜːr; hər][ɔːl]
" and then she clung to Alison , declaring that now she should have her all
" 和 然后 她 紧紧抓住 到 艾莉森 , 声明 那 现在 她 应该 有 她 全部
[tuː; tə][hɜːrˈself] ,
to herself ,
到 她自己 ,
然后她紧紧抱住艾莉森, 宣称现在她应该完全属于她自己了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈoʊnli] [kʌm] [tuː; tə] [ˈmɜːrtl̩wʊd] ,
and if she would only come to Myrtlewood ,
和 如果 她 会 仅有的 来 到 桃金娘木 ,
如果她愿意来默特尔伍德的话,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː;][hɜːr; hər] [ˈveri] [best][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ˈkʌmftəbl̩; ˈkʌmfərtəbl̩][ðer; ðər] ,
she would do her very best to make her comfortable there ,
她 会 做 她 非常 最好的 到 制作 她 舒服的 那里 ,
她会尽一切努力让她在那里感到舒适。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɜːr; hər] [hoʊm] - - [hɜːr; hər] [hoʊm] [ˈɔːlweɪz] .
and it should be her home - - her home always .
和 它 应该 是 她 家 - - 她 家 总是 .
这里应该是她的家——永远是她的家。

" [ɪn][fækt] , " [sed] [ˈɜːrmɪn] , [ˈæftərwərdz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] , " [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] -
" In fact , " said Ermine , afterwards to the Colonel , " when you go to Avonchester
" 在 事实 , " 说 貂 , 然后 到 这 上校 , " 什么时候 你 去 到 -
,
,
,"
"事实上,"埃尔米娜后来对上校说, "当你去阿冯塞斯特的时候,

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get][ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ʌv; əv][ˈælisən] [ˈwɪljəmz]
I think you may as well get a licence for the wedding of Alison Williams
我 思考 你 可能 作为 出色地 得到 一个 执照 为了 这 婚礼 的 艾莉森 威廉姆斯
[ænd; ənd] [ˈfæni] [ˈtemp(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and Fanny Temple at the same time .
和 舢 寺庙 在 这 相同的时间 .
我觉得你干脆把艾莉森·威廉姆斯和范妮·坦普尔的结婚许可证一起办了吧。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈkɔːrtʃɪp] [ɑːn][ðə; ði][ˈleɪdiːz][pɑːrt] .
There has been quite a courtship on the lady's part .
那里 有 到过 相当 一个 求爱 在这 女士的 部分 .
这位女士对男方展开了相当激烈的追求。

" [ðə; ði] [ˈkɔːrtʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈɑːrd(ə)nt][frʌm; frəm] [ˈfænɪz] [əˈlɑːrm][lest][ðə; ði] [ˈbrʌðər]
" The courtship had been the more ardent from Fanny's alarm lest the brother
" 这 求爱 有 到过 这 更多的 热心 从 芬妮的 警报 免得 这 兄弟
[ʃʊd; ʃəd] [dɪˈpraɪv] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ˈælisən] ;
should deprive her of Alison ;
应该 剥夺 她 的 艾莉森 ;
"由于范妮担心哥哥会夺走她和艾莉森, 所以这段恋情更加热烈;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [fɪrɪz] [ˈgraʊndləs] , [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈfɜːrvər]
and when she found her fears groundless , she thanked him with such fervour
和 什么时候 她 成立 她 恐惧 无根据的 , 她 谢谢 他 和 这样的 热情
,
.
.

当她发现自己的恐惧毫无根据时，她满怀热情地感谢他。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [soʊ] [ˈiːgərli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəːz] [ˈeksələnsɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [raʊzd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ]
and talked so eagerly of his sister's excellences that she roused him into a
和 谈话 所以 急切地 的 他的 姐妹 卓越 那 她 唤醒 他 进入 一个
[ˈluːsɪd][ˈɪntərv(ə)l] ,
lucid interval ,
清醒的 间隔 ,

他滔滔不绝地讲述妹妹的种种优点，以至于妹妹让他顿时清醒过来。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][təʊld] [ˈkɜːrn(ə)l] [kiːθ] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)l] [maɪt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði]
in which he told Colonel Keith that Lady Temple might give him an idea of the
在 哪个 他 讲述 上校 基思 那 女士 寺庙 可能 给 他 一个 主意 的 这
[stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [ðæt] [ˈluːsi] [hæd; həd] [bɪn] .
style of woman that Lucy had been .
风格 的 女士 那 露西 有 到过 .

他告诉基思上校，坦普尔夫人或许能让他了解露西是一位怎样的女性。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[ˈkɒlɪn] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [ræpt] [ʌp]
Colin began to think that it was as well that he was so well wrapped up
科林 开始 到 思考 那 它 曾是 作为 出色地 那 他 曾是 所以 出色地 包装 向上
[ɪn] [smoʊk] [ænd; ənd] [ˈkɛmɪstri] ,
in smoke and chemistry ,
在 抽烟 和 化学 ,

科林开始觉得，自己如此沉迷于烟雾和化学药品或许也是一件好事。

[ˈʌðərwaɪz] [əˈnʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈtempəlz] [ˈhoʊpləs]
otherwise another might have been added to the list of Lady Temple's hopeless
否则 其他 可能 有 到过 额外 到 这 列表 的 女士 寺庙的 绝望
[əˈdɔʊrər] .
adorers .
崇拜者 .

否则，坦普尔夫人的痴迷崇拜者名单上可能又会多一个人。

[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [liːst] [ˈsætɪsfɑɪd][wʌz; wəz] [ˈtɪbi] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][ɡet][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈspiːdɪnɪs] [ʌv; əv]
The person least satisfied was Tibbie , who could not get over the speediness of
这 人 至少 使满意 曾是 蒂比 , WHO 可以 不是 得到 超过 这 速度 的
[ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] ,
the marriage ,
这 婚姻 ,

最不满意的是蒂比，她始终无法接受婚姻如此迅速。

[nɔːr] [fərˈɡɪv] [ðə; ði][ˈɪndʒəri][tuː; tə] [mɪs] [ˈwɪljəmz] , " [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [heɪm] [laɪk] [ˈeni]
nor forgive the injury to Miss Williams , " of bringing her hame like any
也不 原谅 这 受伤 到 错过 威廉姆斯 , " 的 带来 她 家 喜欢 任何
- [waɪf] ,
pleughman's wife ,
- 妻子 ,

也不可原谅对威廉姆斯小姐的伤害，“让她像任何一个渔夫的妻子一样回家”，

[ˈwɑːntɪn] - [ə; eɪ] [ˈhʌnɪmuːn] [ˈtrɪp] , [fɔːˈbaɪ] [prəˈvaɪdɪn] - [hɜːrˈsɛl] - [wɪð; wɪθ] [ˈwɛdɪn] - [brɔː] [kənˈfɔːrməbl]

wantin ' a honeymoon trip , forbye providin ' hersel ' with weddin ' braws conformable

想要 - 一个 蜜月 旅行 , 再见 普罗维丁 - 她自己 - 和 婚礼 - 斗牛 符合

.

:

.

想要度蜜月，却没能给自己提供合适的结婚礼服。

[dʒɪn] [foʊk][ˈtæk] - [sɪk] [dæft] [ˈnəʊnɪz] [æf][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] ,

Gin folk tak ' sic daft notions aff the English ,

杜松子酒 民间 tak - 原文如此 愚蠢 概念 亲属 这 英语 ,

Gin folk tak' sic daft notions aff the English,

[ðeid] [biː; bi] [meə] [waɪz] [laɪk][tuː; tə][baɪd][æt; ət] [heɪm] , [æn; ən] - [ðæts] [maɪ] [wei] [oʊ] - [ˈθɪŋkɪn] - .

they'd be mair wise like to bide at hame , an ' that's my way o ' thinkin ' .

他们会 是 梅尔 明智的 喜欢 到 比德 在 家 , 一个 - 那就是 我的 方式 o - 思考 - .

他们最好待在家里，我也是这么想的。

" [ˈkrʌsti] [æz; əz][iː; ji][wʌz; wəz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][hɜːr; hər][nɑːt] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər]

" Crusty as she was , there was no danger of her not giving her

" 硬皮的 作为 她 曾是 , 那里 曾是 不 危险 的 她 不是 给予 她

[ˈwɜrməst] [ˈwelkəm] ,

warmest welcome ,

最温暖 欢迎 ,

“尽管她脾气古怪，但她一定会给予最热情的欢迎。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] .

and thus the morning came .

和 因此 这 早晨 来了 .

于是，清晨到来了。

[ˈtɪbi] [hæd; həd] [dɒnd] [hɜːr; hər][kæp] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈsætn] [ˈrɪbənz] ,

Tibbie had donned her cap , with white satin ribbons ,

蒂比 有 穿戴 她 帽 , 和 白色的 缎 丝带 ,

蒂比戴上了帽子，帽子上系着白色缎带。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv] [leɪs] [wʌns] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈerəs] [huː] [hæd; həd][ˈevər] [brɔːt]

and made of lace once belonging to the only heiress who had ever brought

和 制成 的 蕾丝 一次 属于 到 这 仅有的 女继承人 WHO 有 曾经 带来

[welθ] [tuː; tə][ðə; ði] [kiːθ] .

wealth to the Keiths .

财富 到 这 基思 .

并用曾经属于唯一一位给基思家族带来财富的女继承人的蕾丝制成。

[ˈedwərd] [ˈwɪljəmz] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɡʊdʒ] [pækt] [ʌp] , [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,

Edward Williams , all his goods packed up , had gone to join his sisters ,

爱德华 威廉姆斯 , 全部 他的 商品 包装 向上 , 有 已消失 到 加入 他的 姐妹 ,

爱德华·威廉姆斯收拾好所有行李，去和他的姐妹们团聚了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [ˈoʊnli] [pərˈseptəbli] [ˈdɪfərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ˈæspekt][ɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ]

and the Colonel , only perceptibly differing from his daily aspect in having a

和 这 上校 , 仅有的 明显地 不同 从 他的 日常的 方面 在 拥有 一个

[hæt] [friː] [frʌm; frəm] [kreɪp] ,

hat free from crape ,

帽子 自由的 从 黑纱 ,

而上校，与他平日的装束相比，唯一明显的区别就是他戴了一顶没有绉纱的帽子。

[wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪn] [həʊps] [ðæt] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [dræft] [wɒd] [rɪ'muːv] [ðə; ði][ləst]
was opening all the windows in hopes that a thorough draft would remove the last
曾是 开幕 全部 这 视窗 在 希望 那 一个 彻底 草稿 会 消除 这 最后的
[ʌv; əv][ðə; ði][tə'bækəʊ] ,
of the tobacco ,
的 这 烟草 ,
他打开了所有的窗户，希望强劲的气流能吹走最后一点烟草味。

[wen] [ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk]
when the letters were brought in , and among them one of the black
什么时候 这 信件 是 带来 在 , 和 之中 他们 一 的 这 黑色的
['bɔːdəd] ['bulɪtɪnz] [frʌm; frəm] - ,
bordered bulletins from Littleworthy ,
带边框 公告 从 - ,
当信件被送来时，其中有一份来自利特尔沃西的黑边公告，

[wɪtʃ] [ɔːrdn'erəli] [ə'raɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['sekənd][pəʊst] .
which ordinarily arrived by the second post .
哪个 按说 到达的 经过 这 第二 邮政 .
通常情况下，邮件会在第二班次送达。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɜːrɪd] [noʊt] , ['eɪvɪdəntli] [dæft] [ɔːf][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [meɪl] .
It was a hurried note , evidently dashed off to catch the morning mail .
它 曾是 一个 慌忙 笔记 , 显然 虚线 离开 到 抓住 这 早晨 邮件 .
这是一张匆匆写就的纸条，显然是为了赶早班邮件而匆忙写下的。

[maɪ] [daɪr] ['kɜːrn(ə)] , - - ['æliək] [telz] [em 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [pəʊst] ,
My Dear Colonel , - - Alick tells me to write in haste to catch the morning post ,
我的 亲爱的 上校 , - - 阿利克 讲述 我 到 写 在 匆忙 到 抓住 这 早晨 邮政 ,
亲爱的上校：——艾利克告诉我赶紧写信，以便赶上早晨的邮件。

[ænd; ənd][beg][juː; jʊ][tuː; tə] ['telɪgræf] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [jʊr; jər] ['wedɪŋ] [ɪz]['oʊvər] .
and beg you to telegraph the instant your wedding is over .
和 求 你 到 电报 这 立即的 你的 婚礼 是 超过 .
并恳求您在婚礼结束后立即发电报。

[ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [siː] [kɔːz] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n][ðər; ðər] ['meʒərz] ,
The doctors see cause to hasten their measures ,
这 医生 看 原因 到 趋 他们的 措施 ,
医生们认为有必要加快治疗措施。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['brʌðər] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [dʌn] [tɪl] [ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [saɪnd] .
but your brother will have nothing done till the will is signed .
但 你的 兄弟 将要 有 没有什么 完毕 直到 这 将要 是 签名 .
但是，在遗嘱签署之前，你哥哥什么都不会办成。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['æliək] [bəʊθ][dɪ'zaɪər][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] ,
He and Alick both desire you will not come ,
他 和 阿利克 两个都 欲望 你 将要 不是 来 ,
他和艾利克都希望你不要来。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['æliək] .
but it is getting to be far too much for Alick .
但 它 是 获得 到 是 远的 也 很多 为了 阿利克 .
但这对于艾利克来说已经太过分了。

[aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ɪf] [ðər; ðər][wɜːr; wər] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][pəʊst] [ɡəʊz] .
I would tell you more if there were time before the post goes .
我 会 告诉 你 更多的 如果 那里 是 时间 前 这 邮政 去 .
如果帖子发出前还有时间，我会告诉你更多。

[lʌv] [tu:; tə] [dɪr] ['ɜ:rmɪn] :
Love to dear Ermine .
爱 到 亲爱的 貂 ；

致亲爱的艾尔敏。

[ˈveri] [sɪnˈsɪrli] [jɔ:rz] , [ɑ:r] . [ki:θ] .
Very sincerely yours , R . KEITH .
非常 真挚地 你的 ， 拉 ； 基思 ；

此致敬礼，R. KEITH。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɑ:kt] [ænd; ənd] ['stɑ:rtld] [ə; eɪ] [lʊk] [ɑ:n] ['kɑ:lɪnz] [feɪs] ,
There was so shocked and startled a look on Colin's face ,
那里 曾是 所以 震惊 和 惊慌 一个 看 在 科林的 脸 ；

科林脸上露出了震惊和惊愕的表情。

[ðæt] ['tɪbi] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [mʌst; məst][bi:; bi] [ded] ,
that Tibbie believed that his brother must be dead ,
那 蒂比 相信 那 他的 兄弟 必须 是 死的 ；

蒂比认为他的哥哥一定已经死了。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈɔ:lmʊʊst] [ɪnˈɔ:dəbl] [wɜ:rdz][hi:; hi][tu:ld][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst]
and when in a few almost inaudible words he told her that he must

[stɑ:rt][fɔ:r; fər] - [baɪ][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [treɪn] ,
start for Bishopsworthy by the afternoon train ,
开始 为了 - 经过 这 下午 火车 ；

当他用几乎听不见的几句话告诉她，他必须搭乘下午的火车前往比肖普斯沃西时

[ʃi:; ʃi] [ˈferli] [bɪˈgæən][tu:; tə][skoʊld] , [ˈpɑ:rtli][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] [left] [baɪ][hɜ:r; həɹ]
she fairly began to scold , partly by way of working off the irritation left by her

[əˈlɑ:rm] .
alarm .
警报 ；

她开始严厉斥责，部分原因是为了发泄惊恐过后留下的烦躁情绪。

" [ðə; ði] [lædz] [kli:n] [dɪˈmentɪd] !
" The lad's clean demented !
" 这 小伙子的 干净的 精神错乱 ！

“这小子精神完全失常了！ ”

[hɜ:rd] [ji:; ji] [ˈevər][ðə; ði] [laɪk] ,
Heard ye ever the like ,
听到 是的 曾经 这 喜欢 ；

你听说过类似的事情吗？

[tu:; tə] [ˈrɪn][əˈwɑ:; -ˈwɔ:] - [freɪ] [hɪz; ɪz] [nu:] - [meɪd] [waɪf] [əˈfɔ:r] [ðə; ði] - [bɪn] [wɪl] [spu:ɪk] ;
to rin awa ' frae his new - made wife afore the blessin's been weel spoke ;
到 rin awa - 弗雷 他的 新的 - 制成 妻子 之前 这 - 到过 威尔 辐 ；

在祝福语说完之前就离开他的新婚妻子；

[æən; ən] - [ə; eɪ] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðæt] [dæft] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læsi] [ðæt] [meɪd] ['sɪkən] [ə; eɪ] [pi:s]
an ' a ' for the whimsie of that daft English lassie that made siccan a piece

[ʌv; əv] [wɜ:rk] [dʌblju: ˈaɪ] - [hɜ:r; həɹ] ['kæntɪp] . "
of work wi ' her cantrips . "
的 工作 wi - 她 戏法 ； "

还有那个傻乎乎的英国姑娘的奇思妙想，她用她的戏法把西坎耍得团团转。

" [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [raɪt] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] ,
" I am afraid she is right now , " said the Colonel ,
" 我 是 害怕的 她 是 正确的 现在 ， " 说 这 上校 ；

“恐怕她现在说得没错，”上校说道。

" [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [left] ['eni] [ɔ:ŋgər] . "

" and my brother must not be left any longer . "
" 和 我的 兄弟 必须 不是 是 左边 任何 更长 . "

“我的兄弟不能再被留下了。”

" ['haʊt] [ə'wɑ:; -'wɔ:], ['meɪstər] ['kɒlɪn] , [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [hæz; həz] [kʌm] [brɪtwi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]

" Hout awa , Maister Colin , his lordship has come between you and your

" 豪特 awa , 大师 科林 , 他的 领主 有 来 之间 你 和 你的

[lʌv] [ɔ:ft] [ɪ'nʌf] [ɔ:l'redi] ,

luve oft enough already ,

爱 经常 足够的 已经 ,

“好了，科林先生，老爷已经多次介入你和你的爱人之间了。”

[wɪ'daʊt] ['pɑ:rtɪn] - [ji:; ji][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tʃɜ:rtʃ] [dɔ:r] .

without partin ' ye at the very church door .

没有 帕廷 - 是的 在 这 非常 教会 门 .

甚至在教堂门口就与你告别。

[ji:; ji] [wʊd] [nɑ:] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [kæst][ʌp][tu:; tə][ju: 'es] ,

Ye would na have the English cast up to us ,

叶 会 纳 有 这 英语 投掷 向上 到 我们 ,

Ye 不会让我们看到英国演员阵容。

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm] [dɪd][nɑ:] [ken] ['betər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['fɪtɪn] [baɪ][hɪz; ɪz] [brʌɪd] ! "

that one of your name did na ken better what was fittin by his bride ! "

那 一 的 你的 姓名 做过 纳 肯 更好的 什么 曾是 适合 经过 他的 新娘 ! "

你们当中有人确实更了解新娘的喜好！

" [maɪ] [brʌɪd] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ˈtɪbi] .

" My bride must be the judge , Tibbie .

" 我的 新娘 必须 是 这 法官 , 蒂比 .

“我的新娘必须担任法官，蒂比。”

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [si:] ['weðər] [ʃi:; ʃɪ][bɪdʒ][em 'i:] [steɪ] , " [sed] ['kɒlɪn] ,

You shall see whether she bids me stay , " said Colin ,

你 将 看 无论 她 出价 我 停留 , " 说 科林 ,

“你看看她是否会让我留下，”科林说道。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪ'stɔ:rd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'mju:zmənt] [æt; ət][hɜ:r; hər][æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] [ə'mʌŋ]

a little restored by his amusement at her anxiety for his honour among

一个 小的 恢复 经过 他的 娱乐 在 她 焦虑 为了 他的 荣誉 之中

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] .

the English .

这 英语 .

她为维护他在英国人的荣誉而焦虑，这让他感到好笑，心情也稍微好转了一些。

" [naʊ] [dɪ'zaɪər] [smɪθ] [tu:; tə] [mi:t] [em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dɔ:r] ,

" Now desire Smith to meet me at the church door ,

" 现在 欲望 史密斯 到 见面 我 在 这 教会 门 ,

“现在请史密斯先生到教堂门口来见我。”

[ænd; ənd][raɪd][æt; ət][wʌns][frʌm; frəm] [ðens] [tu:; tə] - ;

and ride at once from thence to Avoncaster ;

和 骑 在 一次 从 因此 到 - ;

然后立即从那里骑马前往阿冯斯特；

[ænd; ənd][get][jʊr; jər] [feɪs] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈtɪrf(ə)l] ['welkəm] , [ˈtɪbi] .

and get your face ready to give a cheerful welcome , Tibbie .

和 得到 你的 脸 准备好 到 给 一个 快乐 欢迎 , 蒂比 .

蒂比，准备好你的笑容，热情地欢迎大家。

[let] [h3:r; hƏr][hæv; hƏv] [ðæt] , [æt; ət] [li:st] , [wət'evər] [meɪ] [kʌm] [æftər] .
Let her have that , at least , whatever may come after .
让 她 有 那 , 在 至少 , 任何 可能 来 后 :

无论之后会发生什么，至少让她拥有这一点吧。

" [ˈtɪbi] [ləkt] [æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ɛnd] [ʃʊk] [h3:r; hƏr] [hed] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [frʌm; frəm][h3:r; hƏr]
" **Tibbie looked after him , and shook her head , understanding from her**
" 蒂比 看起来 后 他 , 和 摇晃 她 头 , 理解 从 她
[eɪn] [lædi:z] [ˈpæliɪd] [tʃek] ,
ain laddie's pallid check ,
艾因 小伙子的 苍白 查看 ,

蒂比看着他，摇了摇头，从她儿子苍白的脸色上明白了。

[ænd; ɛnd] ['rezəlu:t] [lɪp] , [neɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊtʃɔ:l] , [haʊ] [sɔ:r] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
and resolute lip , nay , in the very sound of his footfall , how sore was his
和 坚决 唇 , 不 , 在 这 非常 声音 的 他的 人流量 , 如何 疮 曾是 他的
[ˈtraɪəl] ,
trial ,
审判 ,

他那坚毅的嘴唇，甚至从他脚步的声音中，都能听出他所受的苦难有多么深重。

[ænd; ɛnd][wɪð; wɪθ][wʌn] - ['saɪdɪd] [kəm'pæ(ə)n] [ʃi:; ʃɪ] ['mʌtəd] , " - [ə'wɑ:; -'wɔ:][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['vɪrə]
and with one - sided compassion she muttered , " Telegrafted awa on his vera
和 和 一 - 侧面 同情 她 低声说道 , " - awa 在 他的 维拉
[ˈwɛdɪn] - [deɪ] .
weddin ' day .
婚礼 - 天 .

她带着一丝怜悯喃喃道：“在他真正的婚礼当天就被电传走了。”

[hɪz; ɪz] - [bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [oʊ] - [ðem; ðəm] [beɪθ] [br'fɔ:r] ['hi:z] [dʌn] .
His Lordship'll be the death o ' them baith before he's done .
他的 - 是 这 死亡 o - 他们 拜斯 前 他是 完毕 .

他大人会在完成任务之前就把他们两个都弄死。

" [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [wei] [dɪ'zaiərəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˌʌnɪk'spektɪd] [baɪ]
" **As it was in every way desirable that the wedding should be unexpected by**
" 作为 它 曾是 在 每一个 方式 理想 那 这 婚礼 应该 是 意外 经过
- [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
Avonmonth in general ,
- 在 一般的 ,

“由于这场婚礼对艾文蒙斯镇来说完全出乎意料，这在各方面都是人们所希望的。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['s3:rvis] ,
it was to take place at the close of the ordinary morning service ,
它 曾是 到 拿 地方 在 这 关闭 的 这 普通的 早晨 服务 ,
仪式将在晨祷结束后举行。

[ænd; ɛnd] ['3:rmɪn] [ɪn][h3:r; hƏr][ˈju:zuəl] [si:t] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['vestri] ,
and Ermine in her usual seat within the vestry ,
和 貂 在 她 通常 座位 之内 这 教区委员会 ,
而艾尔敏则坐在她平常在圣器室里的座位上。

[wʌz; wəz] [skri:nd] [frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] [haʊ] [leɪt] [wʌz; wəz]['kɑ:lɪnz] ['entrəns] ,
was screened from knowing how late was Colin's entrance ,
曾是 筛选 从 会心 如何 晚的 曾是 科林的 入口 ,
被蒙在鼓里，不知道科林究竟晚了多久才进来。

[ɔːr] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈtɜːrmɪnd] [kəmˈpooʒər] [ðæt] [wʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [haʊ]
or seeing the determined composure that would to her eyes have betrayed how
或者 看到 这 决定 镇定 那 会 到 她 眼睛 有 背叛 如何
[mʌtʃ] [ˈfeɪkən] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
much shaken he was .
很多 摇晃 他 曾是 :

或者看到他那坚定的镇定，在她看来，这其实暴露了他内心有多么惊恐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [hɪmˈself] [əˈgen] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðə; ði][kɑːŋɡrɪˈgeɪ](ə)n] [dɪˈspɜːrst] , [ˈliːvɪŋ]
He was completely himself again by the time the congregation dispersed , leaving
他 曾是 完全地 他自己 再次 经过 这 时间 这 会众 分散的 , 离开
[ˈoʊnli] [ɡreɪs] [ˈkɜːrtɪs] ,
only Grace Curtis ,
仅有的 优雅 柯蒂斯 ,

当会众散去，只剩下格蕾丝·柯蒂斯时，他已经完全恢复了正常。

[ˈleɪdi] [ˈtemp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [best] [mæn] , [ˈkɑːŋˌreɪd] ,
Lady Temple , and the little best man , Conrade ,
女士 寺庙 , 和 这 小的 最好的 男人 , 康拉德 ,
坦普尔夫人，以及小伴郎康拉德

[ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [saɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [suːt][ænd; ənd][ˈskaːrlət] [hoʊz] .
a goodly sight in his grey suit and scarlet hose .
一个 很好 视线 在 他的 灰色的 套装 和 猩红 软管 :
他身穿灰色西装和猩红色长袜，十分引人注目。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [sləʊ] [ˈmuːvmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvestri] ,
Then came the slow movement from the vestry ,
然后 来了 这 慢的 移动 从 这 教区委员会 ,
然后，从圣器室传来缓慢的动静。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈriːəli] [ˈbraɪdl] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ˈbiːɪŋ] [roʊz] [ɪn] [waɪt] [ˈmʌzliŋ] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈrɪbənz] ;
the only really bridal - looking figure being Rose in white muslin and white ribbons ;
这 仅有的 真的 新娘 - 寻找 数字 存在 玫瑰 在 白色的 细棉布 和 白色的 丝带 ;
唯一一个看起来像新娘的人是身穿白色薄纱和白色丝带的罗斯；

[ˈwɔːkɪŋ] [ˈtɪmɪdli] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ɪn] [ɔː] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈjʌŋɡər] [ænt] ;
walking timidly and somewhat in awe beside her younger aunt ;
步行 胆怯地 和 有些 在 敬畏 旁 她 年轻 阿姨 ;
她怯怯而又带着几分敬畏地走在年轻的姑姑身旁；

[waɪl] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ʌpˈheld] [ænd; ənd] [ˈɡaɪdɪd] [ðə; ði][ˈeldər] .
while her father upheld and guided the elder .
尽管 她 父亲 维持 和 引导 这 长老 :
而她的父亲则支持和指导这位长者。

[bəʊθ][wɜːr; wər][ɪn][ˈkwaɪət] , [sɔːft] , [dɑːrk] [ˈdresɪz] , [ænd; ənd] [strɔː] [ˈbɒnɪts] ,
Both were in quiet , soft , dark dresses , and straw bonnets ,
两个都 是 在 安静的 , 柔软的 , 黑暗的 连衣裙 , 和 稻草 引擎盖 ,
两人都穿着素雅、柔软的深色连衣裙，戴着草帽。

[bʌt; bət][ˈoʊvər][hɜːrz] [ˈɜːrmin] [wɔːr] [ðə; ði] [smɔːl] [ðooʊ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈbrʌslz] [leɪs] [veɪl] [ðæt] [hæd; həd]
but over hers Ermine wore the small though exquisite Brussels lace veil that had
但 超过 她的 貂 穿着 这 小的 尽管 精美的 布鲁塞尔 蕾丝 面纱 那 有
[fɜːrst] [əˈpɪrd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈwedɪŋ] ;
first appeared at her mother's wedding ;
第一的 出现 在 她 母亲的 婚礼 ;

但艾尔米娜在她的头上戴了一条小巧精致的布鲁塞尔蕾丝面纱，这条面纱第一次出现在她母亲的婚礼上；

[ænd; ənd] [ˈθæŋkfl] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] [ɔː] [lʊkt] [soʊ] [ˈlʌvli] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈnoʊb(ə)l] [braʊ] ,
and thankful joy and peaceful awe looked so lovely on her noble brow ,
和 感恩 喜悦 和 和平 敬畏 看起来 所以 迷人的 在 她 高贵 眉头 ,
她高贵的额头上洋溢着感恩的喜悦和宁静的敬畏，看起来如此美丽。

[di:p] , [sɔ:ft][dɑ:rk] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈfaɪnli] [ˈmæʊldɪd] , [br'kæz, br'kɔ:z] [ˈsʌmwʌt] [wɔ:rn] ,
deep , soft dark eyes , and the more finely moulded , because somewhat worn ,
深的 , 柔软的 黑暗的 眼睛 , 和 这 更多的 精细地 模制 , 因为 有些 磨损 ,
[fɪtʃər] ;
features ;
特征 ;

深邃柔和的黑眼睛，以及因岁月洗礼而轮廓更加分明的五官；

[ænd; ənd][soʊ] [ˈbjʊ:tʃəsli] [ˈdi:pənd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɑ:r'neiʃn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:k] ,
and so beautifully deepened was the carnation on her cheek ,
和 所以 美丽的 加深 曾是 这 康乃馨 在 她 脸颊 ,
她脸颊上的康乃馨颜色也因此显得更加深邃美丽。

[ðæt][ˈmɪstər] . [ˈmɪtʃəl] [ˈevər][ˈæftər] [meɪn'teɪnd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [ˈmærid] [ˈeni] [wʌn][tu:; tə]
that Mr . Mitchell ever after maintained that he had never married any one to
那 先生 . 米切尔 曾经 后 维持 那 他 有 绝不 已婚 任何 一 到
[kəm'pər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈθɜ:rti] - [θri:] [ˈjɪrz] - [oʊld][braɪd][ə'pɑ:n] [ˈkrʌtʃɪz] ,
compare with that thirty - three years ' old bride upon crutches ,
比较 和 那 三十 - 三 年 - 老的 新娘 之上 拐杖 ,

米切尔先生此后一直坚称，他娶过的所有妻子中，没有一个能与那位拄着拐杖的33岁新娘相提并论。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪn][noʊ] [dres] [æt; ət][ɔ:l] .
and , as he reported to his wife , in no dress at all .
和 , 作为 他 据报道 到 他的 妻子 , 在 不 裙子 在 全部 .
而且，正如他告诉妻子的那样，他当时一丝不挂。

[hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] , [hu:] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [stʊd] , [wʌz; wəz] [ˈɪnfɪnətli]
Her brother , who supported her all the time she stood , was infinitely
她 兄弟 , WHO 有 她 全部 这 时间 她 站立 , 曾是 无限地
[mɔ:r] [ˈnɜ:rʋəs] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .
more nervous than she was .
更多的 紧张的 比 她 曾是 .

在她站立期间一直扶着她的哥哥，比她紧张得多。

[hɜ:r; hər] [ˈneɪtɪv] [greɪs] [ænd; ənd][ˈdɪgnəti] , [ænd; ənd] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [fɔ:ls] [ˈfeɪm] [ɪn'taɪərli] [ˈkʌvərd]
Her native grace and dignity , and absence of all false shame entirely covered
她 本国的 优雅 和 尊严 , 和 缺席 的 全部 错误的 耻辱 完全 涵盖
[hɜ:r; hər] [ˈhelpləsnəs] ,
her helplessness ,
她 无助 ,

她与生俱来的优雅和尊严，以及毫无羞耻之心，完全掩盖了她的无助。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈɜ:r'nɪstnəs] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər][kən'fju:ʒ(ə)n] ;
and in her earnestness , she had no room for confusion ;
和 在 她 认真 , 她 有 不 房间 为了 困惑 ;
她非常认真，没有丝毫含糊之处；

[hɜ:r; hər][ˈoʊnli] [ˈkwɪvərɪŋ] [ʌv; əv] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [fɔ:r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði]
her only quivering of voice was caught for one moment from the
她 仅有的 颤抖 的 嗓音 曾是 捕捉 为了 一 片刻 从 这
[ˈtremjələs] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ˈkɒlɪn] [ki:θ] [kʊd; kəd][nɔ:t] [ˈhoʊlli] [ki:p] [frʌm; frəm] [ˈθrɪlɪŋ]
tremulous intensity of feeling that Colin Keith could not wholly keep from thrilling
颤抖的 强度 的 感觉 那 科林 基思 可以 不是 完全 保持 从 惊险

[ɪn][hɪz; ɪz] [təʊnz] ,
in his tones ,
在 他的 音调 ,
她声音中唯一一次颤抖，是被科林·基思无法完全抑制的颤抖的强烈情感所捕捉到的。

[æz; əz][hi; hi][æt; ət][læst][prə'kleɪmd; prʊə'kleɪmd][hɪz; ɪz][raɪt][tu; tə][lʌv][ænd; ənd][tu; tə][tʃerɪʃ][hɜ:r; həɹ]
as he at last proclaimed his right to love and to cherish her
作为 他 在 最后的 宣布 他的 正确的 到 爱 和 到 珍惜 她
[fɔ:r; fəɹ][hu:m][hi; hi][hæd; həd][soʊ][lɔ:ŋ][pə:si'viəd] .
for whom he had so long persevered .
为了 谁 他 有 所以 长的 坚持不懈 .
他终于宣告了他有权利去爱她、珍惜她，因为他一直坚持不懈地追求着她。

[ʌnəb'zɜ:rvd] , [hi; hi][fɪld][ʌp][ðə; ði][hæf] - [rɪt(ə)n][di'spætʃ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪm][pen][wɪð; wɪθ]
Unobserved , he filled up the half - written despatch with the same pen with
未被观察到的 , 他 已填 向上 这 一半 - 书面 调度 和 这 相同的 笔 和
[wɪtʃ][hi; hi][saɪnd][ðə; ði]['redʒɪstər] ,
which he signed the register ,
哪个 他 签名 这 登记 ,
他趁人不注意，用签署登记簿的同一支笔，把那份只写了一半的公文填满了。

[ænd; ənd][sent]['kɑ:nreɪd][tu; tə][ðə; ði][dɔ:r][wɪð; wɪθ][aɪ'ti:][tu; tə][hɪz; ɪz][ɔ:l'redi] ['maʊntɪd] ['mesɪndʒər] .
and sent Conrade to the door with it to his already mounted messenger .
和 发送 康拉德 到 这 门 和 它 到 他的 已经 安装 信使 .
然后派康拉德带着信去门口交给已经骑马的信使。

[ðen][ə'su:mɪŋ][ɛd wɜːdz][pleɪs][æz; əz]['ɜ:rmaɪnz][sə'pɔ:rtər] , [hi; hi][led][hɜ:r; həɹ][tu; tə][ðə; ði][dɔ:r] ,
Then assuming Edward's place as Ermine's supporter , he led her to the door ,
然后 假设 爱德华的 地方 作为 貂皮 支持者 , 他 引领 她 到 这 门 ,
然后，他代替爱德华成为艾尔米娜的支持者，领着她走到门口。

['si:tɪd][hɜ:r; həɹ][ɪn][hɜ:r; həɹ][wi:ld][tʃer] , [ænd; ənd]['saɪləntli] ['hændɪŋ] ['reɪtʃəlz][noʊt][æz; əz][hɪz; ɪz]
seated her in her wheeled chair , and silently handing Rachel's note as his
坐着 她 在 她 带轮子的 椅子 , 和 默默 处理 瑞秋's 笔记 作为 他的
[eksplə'neɪ](ə)n][tu; tə]['æɪlɪsən] ,
explanation to Alison ,
解释 到 艾莉森 ,
他扶她坐到轮椅上，然后默默地把瑞秋纸条递给艾莉森，作为他的解释。

[hi; hi][tɜ:rnd][ə'weɪ] , [ænd; ənd][wɔ:kt][ə'lʊʊn][baɪ]['ɜ:rmaɪnz][saɪd][tu; tə][hɪz; ɪz][oʊn][haʊs] .
he turned away , and walked alone by Ermine's side to his own house .
他 转向 离开 , 和 步行 独自的 经过 貂皮 边 到 他的 自己的 房子 .
他转身离开，独自一人陪着艾尔米娜回到了自己的家。

[stɪl]['saɪlənt] , [hi; hi][tʊk][hɜ:r; həɹ]['ɪntu:][ðə; ði][brɑ:t][dɔ:ɪŋ] - [ru:m][hi; hi][hæd; həd][soʊ][lɔ:ŋ]
Still silent , he took her into the bright drawing - room he had so long
仍然 沉默的 , 他 采取 她 进入 这 明亮的 绘画 - 房间 他 有 所以 长的
[plænd][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] ,
planned for her ,
计划 为了 她 ,
他一言不发，领着她走进他为她精心准备已久的明亮客厅。

[ænd; ənd] ['si:tɪd][hɜ:r; həɹ][ɪn][hɜ:r; həɹ][oʊn][pɪ'kju:liər][tʃer] .
and seated her in her own peculiar chair .
和 坐着 她 在 她 自己的 奇特 椅子 .
然后让她坐在她那张奇特的椅子上。

[ðen][hɪz; ɪz][fɜ:rst][wɜ:rdz][wɜ:r; wəɹ] , " [θæŋk][gɑ:d][fɔ:r; fəɹ][ðɪs] !
Then his first words were , " Thank God for this !
然后 他的 第一的 字 是 , " 感谢 上帝 为了 这 !
然后他说的第一句话是：“感谢上帝！ ”

" [ʃi; ʃi][nu:] [hɪz; ɪz][feɪs] .
" She knew his face .
" 她 知道 他的 脸 .
她认得他的脸。

" ['kɒlɪn] , [jɔː; jəɪ] ['brʌðə] [ɪz] [wɜːrs] ?
" **Colin , your brother is worse ?**
" 科林 , 你的 兄弟 是 更糟 ?

科林, 你哥哥的情况更糟吗?

" [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spi:k] .
" **He bent his head , he could not speak .**
" 他 弯曲 他的 头 , 他 可以 不是 说话 .

他低下了头, 说不出话来。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] !
" **And you have to go to him !**
" 和 你 有 到 去 到 他 !

“你必须去见他! ”

[ðɪs] [ˈveri] [deɪ] ? "
This very day ? "
这 非常 天 ? "

就是今天吗?

" [ˈɜːrmɪn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] .
" **Ermine , you must decide .**
" 貂 , 你 必须 决定 .

“埃尔米娜, 你必须做出决定。”

[juː; jʊ][ɑːr; əɪ][æt; ət][ləst][maɪ][fɜːrst][ˈduːti] ! "
You are at last my first duty ! "
你 是 在 最后的 我的 第一的 责任 ! "

你终于成了我的首要任务!

" [ðæt] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][gʊʊ] .
" **That means that you know you ought to go .**
" 那 方法 那 你 知道 你 应该 到 去 .

“这意味着你知道你应该去。”

[tel] [em 'iː] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] .
Tell me what it is .
告诉 我 什么 它 是 .

告诉我那是什么。

" [hiː; hi][təʊld][ðə; ðɪ] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][noʊt] , ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] , " [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm]
" **He told the substance of the note , ending with , " If you could come**
" 他 讲述 这 物质 的 这 笔记 , 结束 和 , " 如果 你 可以 来

[wɪð; wɪθ][em 'iː] ! "
with me ! "
和 我 ! "

他讲述了纸条的内容, 最后写道: “如果你能跟我一起走就好了! ”

" [aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][taɪ][ænd; ənd] ['hɪndrəns] .
" **I would if I should not be a tie and hindrance .**
" 我 会 如果 我 应该 不是 是 一个 领带 和 障碍 .

“如果我不成为累赘和阻碍, 我会的。”

[noʊ] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][duː] [ðæt] ; [bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] , ['kɒlɪn] , [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] .
No , I must not do that ; but here I am , Colin , here I am .
不 , 我 必须 不是 做 那 ; 但 这里 我 是 , 科林 , 这里 我 是 .

不, 我不能那样做; 但我来了, 科林, 我来了。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [truː] - - [aɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [kʌm] [raɪt] [æt; ət][ləst] !
And it is all true - - it has all come right at last !
和 它 是 全部 真的 - - 它 有 全部 来 正确的 在 最后的 !

这一切都是真的——一切终于都圆满结束了!

[ɔ:l] [wi:; wi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] .

All we waited for .
全部 我们 等待 为了 .

我们一直等待的。

[ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz][ˈevə] [bɪn] [laɪk] [ðɪs] .

Nothing has ever been like this .
没有什么 有 曾经 到过 喜欢 这 .

以前从未发生过这样的事。

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [strɔ:ŋɡər] .

" She was the stronger .
" 她 曾是 这 更强 .

她更坚强。

[terz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [ˈθæŋkfulnəs] [æz; əz][ʌv; əv] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,

Tears , as much of loving thankfulness as of overflowing disappointment ,
眼泪 , 作为 很多 的 爱 感恩 作为 的 溢出 失望 ,

泪水，既有充满感激的泪水，也有难以抑制的失望之泪。

[rʌʃt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɜ:rpəs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

rushed into his eyes at such a fulfilment of the purpose that he had
匆忙 进入 他的 眼睛 在 这样的 一个 履行 的 这 目的 那 他 有

[ˈkæərɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ] [si:] [ænd; ənd][lənd] ,

carried with him by sea and land ,
携带 和 他 经过 海 和 土地 ,

当他一路跋山涉水、跋山涉水所怀揣的目标终于实现时，他的眼中涌现出激动的光芒。

[ɪn][ˈbæt(ə)l][ænd; ənd] [ˈsɪknəs] , [θru:] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] .

in battle and sickness , through all the years of his manhood .
在 战斗 和 疾病 , 通过 全部 这 年 的 他的 男子气概 .

在他的整个青年时代，他都饱受战争和疾病的折磨。

[ænd; ənd][wɪðˈɔ:l; wɪθˈɔ:l][hɜ:r; həɹ][wʌn] [θɔ:t] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪnˈfju:z] [ɪn][ɪts][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] [ˈmeʒər]

And withal her one thought was to infuse in its strongest measure
和 此外 她 一 想法 曾是 到 注入 在 它是 最强 措施

[ðə; ðɪ][dra:p][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [səˈsteɪn] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ðɪ] [si:nz] [ðæt]

the drop of happiness that was to sustain him through the scenes that
这 降低 的 幸福 那 曾是 到 维持 他 通过 这 场景 那

[əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

awaited him ,
等待中 他 ,

然而，她心中只有一个念头，那就是尽最大努力将那份足以支撑他度过接下来种种难关的幸福注入他体内。

[tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fi:l] [hɜ:r; həɹ] [ɪnˈdi:d] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

to make him feel her indeed his wife ,
到 制作 他 感觉 她 的确 他的 妻子 ,

让他真切地感受到她就是他的妻子。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈsʌnbi:m] [feɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [hæd; həd] [ˈpaʊər]

and to brighten him with the sunbeam face that she knew had power
和 到 提亮 他 和 这 阳光 脸 那 她 知道 有 力量

[tu:; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] .

to cheer him .
到 欢呼 他 .

她用自己阳光般的面容来安慰他，因为她知道这种面容能够让他振作起来。

[ˈræliŋ] [hɜ:r; hər] [ˈpleɪfnəs] , [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [ˈbɑ:nɪt] , [ænd; ənd] [sed] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [ˈsetld]
Rallying her playfulness , she took off her bonnet , and said as she settled
集结 她 玩乐 , 她 采取 离开 她 引擎盖 , 和 说 作为 她 定居
[hɜ:r; hər] [her] ,
her hair ,
她 头发 ,

她重拾童真，摘下帽子，一边整理头发一边说道：

" [ðer; ðər] , [ðæt] [ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] !
" There , that is being at home !
" 那里 , 那 是 存在 在 家 !

“那才叫在家！”

[teɪk] [maɪ] [ʃɔ:l] , [jes] , [ænd; ənd] [ði:z] [waɪt] [glʌvz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
Take my shawl , yes , and these white gloves , and put them out of sight ,
拿 我的 披肩 , 是的 , 和 这些 白色的 手套 , 和 放 他们 出去 的 视线 ,
把我的披肩和这副白手套拿走，放到看不见的地方。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] ,
that I may not feel like a visitor ,
那 我 可能 不是 感觉 喜欢 一个 游客 ,

我可能不会觉得自己像个访客，

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [haʊ] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [lʊk] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] .
and that you may see how I shall look when you come back .
和 那 你 可能 看 如何 我 将 看 什么时候 你 来 后退 .

这样你回来的时候就能看到我的样子了。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈbi:ɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ɡeɪn] ,
Do you know , I think your being out of the way will be rather a gain ,
做 你 知道 , 我 思考 你的 存在 出去 的 这 方式 将要 是 相当 一个 获得 ,
你知道吗，我觉得你离开反而是一件好事。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈfemənɪn] [ˈbʌs(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r]
for there will be a tremendous feminine bustle with the fitting of our
为了 那里 将要 是 一个 巨大的 女性 忙碌 和 这 配件 的 我们的
[pəˈzeɪnɪz] .
possessions .
财产 .

因为在整理我们的物品时，将会出现一场巨大的女性忙碌。

" [hɜ:r; hər] [smaɪl] [əˈwoʊk] [ə; eɪ] [rɪˈspɑ:nsɪv] [lʊk] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [brɪˈɡæɪn] [tu:; tə] [geɪz] [raʊnd] [ænd; ənd]
" Her smile awoke a responsive look , and she began to gaze round and
" 她 微笑 醒来 一个 响应式设计 看 , 和 她 开始 到 目光 圆形的 和
[ədˈmaɪər] ,
admire ,
钦佩 ,

她的笑容引起了周围人的注意，她开始环顾四周，欣赏着周围的景色。

[ˈfi:lɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈseɪfɪst] [tu:; tə] [skɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsɜ:rɪs] ;
feeling it safest to skim on the surface ;
感觉 它 最安全 到 撇去 在 这 表面 ;

感觉最安全的做法是浅尝辄止；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bʌt; bət] [bi:; bi] [ˈɡrætɪfaɪd] [baɪ] [hɜ:r; hər] [əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪnz]
and he could not but be gratified by her appreciation of the pains
和 他 可以 不是 但 是 满意 经过 她 欣赏 的 这 疼痛
[spent] [əˈpɑ:n] [ðɪs] ,
spent upon this ,
花费 之上 这 ,

她对他在这件事上所付出的努力表示赞赏，这让他感到无比欣慰。

[hɜːr; hər] [ɪˈspeɪl] [hoʊm] .
her especial home .
她 特别的 家 .

她特别的家。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] [əˈgen] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðiːz] [fjuː] [ˈsentənsɪz] [hæd; həd] [pæst] ;
He had recovered himself again by the time these few sentences had passed ;
他 有 恢复 他自己 再次 经过 这 时间 这些 很少 句子 有 通过了 ;

等他听完这几句话，他已经恢复了平静。

[ðeɪ] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [fjuː] [ˈniːdfl] [əˈreɪndʒmənts] [rɪˈkwaɪəd][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
they discussed the few needful arrangements required by his departure ,
他们 讨论 这 很少 需要 安排 必需的 经过 他的 离开 ,

他们讨论了他离开前需要做的几项必要安排。

[ænd; ənd] [ˈtɪbi] [ˈprez(ə)ntli] [faʊnd] [ðem; ðəm][soʊ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈskændl, aɪzd] ,
and Tibbie presently found them so cheerful that she was quite scandalized ,
和 蒂比 目前 成立 他们 所以 快乐 那 她 曾是 相当 丑闻 ,

蒂比发现他们如此兴高采烈，这让她感到非常震惊。

[ænd; ənd] [wen] [ˈzːrmin] [held] [aʊt][hɜːr; hər][hændz] , [ˈseɪɪŋ] , " [wʌt] [ˈtɪbi] , [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm]
and when Ermine held out her hands , saying , " What Tibbie , won't you come
和 什么时候 貂 握住 出去 她 双手 , 说 , " 什么 蒂比 , 惯于 你 来

[ænd; ənd] [kɪs] [em ˈiː] ,
and kiss me ,
和 吻 我 ,

当艾尔敏伸出手说：“蒂比，你愿意过来吻我吗？”

[ænd; ənd] [wɪʃ] [em ˈiː][dʒɔɪ] ?
and wish me joy ?
和 希望 我 喜悦 ?

祝我快乐？

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] - - " [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][dʒɔɪ] !
" she exclaimed - - " Wish ye joy !
" 她 惊呼 - - " 希望 是的 喜悦 !

她高声说道：“祝你们快乐！”

[ɪts] [laɪk] [em ˈiː][tuː; tə] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][dʒɔɪ][æ; ən] [jər] [læd] [həːld] [əˈwaː; -ˈwɔː] [freɪ] [jər] [saɪd][aɪ] - [ðə; ði] [blɪŋk]
It's like me to wish ye joy an yer lad hurled awa frae yer side i ' the blink
它是 喜欢 我 到 希望 是的 喜悦 一个 你的 小伙子 投掷 awa 弗雷 你的 边 我 - 这 眨

[oʊ] - [æ; ən] [iː] ,
o ' an ee ,
o - 一个 ee ,

我真希望你快乐，而你的孩子却在一瞬间被抛离你的身边。

[baɪ] [θeɪ] [waɪld] [ˈtelɪgræm] .
by thae wild telegrams .
经过 泰 荒野 电报 .

通过野生电报。

[aɪ] [ˈdɪnə] [siː] [wʌt] [ˈdʒɔɪz][tuː; tə] [kʌm] - ; [ɪts] [kliːn] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] ! "
I dinna see what joy's to come o't ; it's clean again the Scripture ! "
我 迪娜 看 什么 快乐的 到 来 - ; 它是 干净的 再次 这 圣经 ! "

我看不见将来会有怎样的喜乐；圣经上又说得清清楚楚！

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][hæd; həd] [left] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] , [ˈtɪbi] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] .
" I told you I had left it to her to decide , Tibbie , " said the Colonel .
" 我 讲述 你 我 有 左边 它 到 她 到 决定 , 蒂比 , " 说 这 上校 .

“我告诉过你，这件事由她自己决定，蒂比，”上校说。

" [wɪl] , [æn; ən] [wʌt] [wɑ:d][ji:; ji] [hæ] [ðə; ði] [pjɔr] ['lɛdi] [seɪ] ?
" **Weel** , **an** **what** **wad** **ye** **hae** **the** **puir** **leddy** **say** ?
" 威尔 , 一个 什么 瓦德 是的 哈 这 普伊 莱迪 说 ?

“那么，你听听那可怜的姑娘怎么说呢？”

[ʃi:; ji] [ken] [wʌt] ['sɔrts][ji:; ji] ,
She kens what sorts ye ,
她 肯斯 什么 排序 是的 ,

她知道你们是什么类型，

[wen] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [jər] [neɪm] [ɪz] [sɪk] [æn; ən][ˈlaɪn] - [ə'mʌŋ] [θeɪ] ['ɪŋɡlɪ] [lu:ns] [ðæt] [hæ]
when the head of yer name is sick an lyin ' among thae English loons that hae
什么时候 这 头 的 你的 姓名 是 生病的 一个 躺着 - 之中 泰 英语 潜鸟 那 哈
[brʌkt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['sɪkən] [ə; eɪ] [pæs] . "
brocht him to siccan a pass . "
布罗赫特 他 到 干燥 一个 经过 . "

当你的头目病倒了，躺在那些把他弄得病入膏肓的英国疯子中间时。”

" [raɪt] , ['tɪbi] , " [ɪk'skleɪmd] ['ɜ:rmɪn] , ['ɡreɪtli] [ə'mju:zd][æt; ət][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [tɜ:rn] ,
" **Right** , **Tibbie** , " **exclaimed Ermine** , **greatly amused at the unexpected turn** ,
" 正确的 , 蒂比 , " 惊呼 貂 , 非常 觉得好笑 在 这 意外 转动 ,

“对，蒂比，”艾尔敏惊呼道，对这意想不到的转折感到非常好笑。

[ˈpjɔrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈpɒtɪŋ] ['meɪstər] ['kɒlɪn][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] .
purely for the sake of putting Maister Colin in the wrong .
纯粹 为了 这 清酒 的 推杆 大师 科林 在 这 错误的 .

纯粹是为了陷害科林先生。

" [ɪf] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wəʊnt][bi:; bi]['kɑ:ntent] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][braɪd] [hu:] [kɑ:nt] [wɔ:k] , [hi:; hi][mʌst; məst]
" **If a gentleman won't be content without a bride who can't walk , he must**
" 如果 一个 绅士 惯于 是 内容 没有 一个 新娘 WHO 不能 走 , 他 必须
[teɪk] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] ,
take the consequence ,
拿 这 结果 ,

“如果一位绅士非要娶一位无法行走的妻子不可，那么他必须承担相应的后果。”

[ænd; ænd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [trɪp][baɪ] [hɪm'self] !
and take his wedding trip by himself !
和 拿 他的 婚礼 旅行 经过 他自己 !

他竟然独自一人去度蜜月！

[aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [bɪ'li:f] , ['tɪbi] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
It is my belief , Tibbie , as I have just been telling him ,
它 是 我的 信仰 , 蒂比 , 作为 我 有 只是 到过 讲述 他 ,

蒂比，我的想法是这样的，就像我刚才跟他说的那样：

[ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ænd][aɪ][[æɪ; ʃəl][get][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['betər] [ɔ:rdər][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:f]
that you and I shall get the house in all the better order for having him off
那 你 和 我 将 得到 这 房子 在 全部 这 更好的 命令 为了 拥有 他 离开
[ˈaʊər; ɑ:r][hændz] ,
our hands ,
我们的 双手 ,

你我都会把他处理掉，这样我们就能更好地把房子收拾好。

[dʒʌst][æt; ət][fɜ:rst] , " [ʃi:; ji] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
just at first , " **she added** , **with a look of intelligence** .
只是 在 第一的 , " 她 额外 , 和 一个 看 的 智力 .

“只是一开始是这样，”她补充道，眼神中带着一丝睿智。

" [di:d] , [æn; ən] ['meɪbi] [wi:; wi][[æɪ; ʃəl] , " [rɪ'spɒndɪd] ['tɪbi] , [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [sætɪs'fæk(ə)n] .
" **Deed** , **an maybe we shall** , " **responded Tibbie** , **with profound satisfaction** .
" 契据 , 一个 或许 我们 将 , " 回应 蒂比 , 和 深刻的 满意 .

“或许我们会做到，”蒂比非常满意地回答道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [aɪ] [ə; eɪ] ['kæm,stɪrɪ] [tʃaɪld] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [wɔ:rk][ɑ:n][hænd] .
" He was aye a camsteary child when there was any wark on hand .

" 他 曾是 是的 一个 camsteary 孩子 什么时候 那里 曾是 任何 工作 在 手 .

“只要有活儿干，他就总是个勤奋的孩子。”

" ['kɒlɪn] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [wʌns] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn]
" Colin could not help laughing , and when once this had been

[ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] ,
effected ,

受影响 ,

科林忍不住笑了起来，而当这一切发生之后，

[ɜ:rmɪn] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'preʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [met] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt]
Ermine felt that his depression had been sufficiently met , and that she might

貂 毛毡 那 他的 沮丧 有 到过 足够 遇见 , 和 那 她 可能

[ˈventʃər] [ɑ:n] [di:pər] ,
venture on deeper ,

风险投资 在 更深 ,

艾尔米娜觉得他的抑郁情绪已经得到了充分缓解，她可以冒险深入探索了。

[ænd; ənd] [mɔ:ɹ] ['sɪrɪəs] ['sɪmpəθi] , [brɪfɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪsnd] ,
and more serious sympathy , befitting the chastened ,

和 更多的 严肃的 同情 , 合适 这 受了教训 ,

以及更真挚的同情，与受过教训的人相称。

['θæŋkfl] ['fi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðeɪ] [heɪld] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ju:θfl] [ʌv] ,
thankful feelings with which they hailed the crowning of their youthful love ,

感恩 情怀 和 哪个 他们 赞誉 这 加冕 的 他们的 青春 爱 ,

他们怀着感激之情，庆祝他们青春爱情的圆满结局。

[ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊps] [ænd; ənd] [prerz] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][hæd; həd] [pə'sɪstɪd] [ɪn] [θru:]
the fulfilment of the hopes and prayers that the one had persisted in through

这 履行 的 这 希望 和 祈祷 那 这 一 有 持续 在 通过

[daʊt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ,
doubt and change ,

怀疑 和 改变 ,

这是那个人在怀疑和变迁中始终坚持的希望和祈祷得以实现。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] ['strɪvɪn] [tu:; tə] [rɪ'zain] ['ɪntu:][ðə; ði][ɔ:l] - [waɪz] [hændz] .
the other had striven to resign into the All - wise Hands .

这 其他 有 努力 到 辞职 进入 这 全部 - 明智的 手 .

另一个人则努力向全知之手臣服。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɜ:rli] [mi:l] [tə'geðər] ,
They had an early meal together ,

他们 有 一个 早期的 一顿饭 一起 ,

他们一起吃了顿早饭。

['tʃi:fli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wi:lɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,
chiefly for the sake of his wheeling her to the head of his table ,

主要 为了 这 清酒 的 他的 惠灵 她 到 这 头 的 他的 桌子 ,

主要是为了把他推到餐桌主位上，

[ænd; ənd] " ['si:ɪŋ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ðer; ðər] , " [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)] ['aʊər][wʌz; wəz]
and " seeing how she looked there , " and then the inexorable hour was

和 " 看到 如何 她 看起来 那里 , " 和 然后 这 无情的 小时 曾是

[kʌm] ,
come ,

来 ,

“看到她当时的样子”，然后，不可避免的時刻就到来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][left][hɜːr; həɹ] , [wið; wiθ][ðə; ði][ˈekoʊ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ləst][wɜːrdz][ɪn][hɪz; ɪz][ɪr] ,
and he left her , with the echo of her last words in his ear ,
和 他 左边 她 , 和 这 回声 的 她 最后的 字 在 他的 耳朵 ,
他离开了她, 耳边还回荡着她最后的话语。

" [gʊdˈbaɪ] , [ˈkolin] , [steɪ][æz; əz][lɔːŋ][æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] .
" Goodbye , Colin , stay as long as you ought .
" 再见 , 科林 , 停留 作为 长的 作为 你 应该 .
“再见, 科林, 你想待多久就待多久。”

[aɪˈtiː][wɪl][meɪk][ðə; ði][ˈmiːtɪŋ][ɔːl][ðə; ði][swiːtər] ,
It will make the meeting all the sweeter ,
它 将要 制作 这 会议 全部 这 更甜 ,
这将使这次会面更加令人愉快。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][waɪf][tuː; tə][sʌm; səm][bæk][tuː; tə][naʊ] . [gɪv][ə; eɪ][ˈsɪstəz][lʌv][tuː; tə]
and you have your wife to some back to now . Give a sister's love to
和 你 有 你的 妻子 到 一些 后退 到 现在 : 给 一个 姐妹 爱 到
[jʊr; jər][ˈbrʌðər] ,
your brother ,
你的 兄弟 ,
现在你还有妻子陪伴你。像姐姐一样爱你的兄弟。

[ænd; ənd][θæŋks][fɔːr; fər][ˈhævɪŋ][spərd][juː; jʊ] ,
and thanks for having spared you ,
和 谢谢 为了 拥有 幸存 你 ,
谢谢你饶了我一命。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ləst][lʊk][æt; ət][ðə; ði][dɔːr][wʌz; wəz][ˈænsər][wið; wiθ][hɜːr; həɹ][ˈsʌŋˌjaɪni][smaɪl] .
" and his last look at the door was answered with her sunshiny smile .
" 和 他的 最后的 看 在 这 门 曾是 回答 和 她 阳光明媚 微笑 .
“他最后看向门口时, 看到的是她灿烂的笑容。”

[bʌt; bət][wen] , [ə; eɪ][fjuː][ˈmɪnɪts][ˈæftər] , [ˈedwərd][keɪm][ʌp][wið; wiθ][ˈælɪsən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈferˈwel]
But when , a few minutes after , Edward came up with Alison for his farewell ,
但 什么时候 , 一个 很少 分钟 后 , 爱德华 来了 向上 和 艾莉森 为了 他的 告别 ,
但几分钟后, 爱德华带着艾莉森来向她告别时,

[ðeɪ][faʊnd][hɜːr; həɹ][ˈlaɪɪŋ][bæk][ɪn][hɜːr; həɹ][tʃer] , [hæf][ˈfeɪntɪŋ] ,
they found her lying back in her chair , half fainting ,
他们 成立 她 说谎 后退 在 她 椅子 , 一半 昏厥 ,
他们发现她仰躺在椅子上, 半昏迷着。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈstɑːrtld][lʊk][tuɔld][ˈɔːlmoʊst][tuː] [ˈpleɪnli][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][θɔːt][ʌv; əv]
and her startled look told almost too plainly that she had not thought of
和 她 惊慌 看 讲述 几乎 也 显然 那 她 有 不是 想法 的
[hɜːr; həɹ][ˈbrʌðər] .
her brother .
她 兄弟 :
她惊愕的表情几乎太明显地表明, 她没有想到她的哥哥。

" [ˈnevər][maɪnd] , " [sed][ˈedwərd] , [əˈfekʃənətli] , [æz; əz][mʌtʃ][tuː; tə][kənˈsoʊl][ˈælɪsən][æz; əz][ˈɜːrmin]
" Never mind , " said Edward , affectionately , as much to console Alison as Ermine
" 绝不 头脑 , " 说 爱德华 , 亲切地 , 作为 很多 到 安慰 艾莉森 作为 貂
[fɔːr; fər][ðɪs][əˈblɪvɪən] ;
for this oblivion ;
为了 这 遗忘 ;
“没关系,”爱德华温柔地说, 既是为了安慰艾莉森, 也是为了安慰艾尔米娜, 因为她被遗忘了;

" [ʌv; əv][kɔːrs][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][dɪˈzɜːrv][ˈʌðərwaɪz] .
" of course it must be so , and I don't deserve otherwise .
" 的 课程 它 必须 是 所以 , 和 我 不 应得 否则 .
“当然必须如此, 我理应得到这样的结果。”

[ˈnʌθɪŋ] [brɔ:t] [em ˈi:] [hʊm] [bʌt; bət] [ˈkɒlɪn] [ˈki:θs] [ˈtelɪŋ] [em ˈi:] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ju:; jʊ] [wəd] [nɑ:t]
Nothing brought me home but Colin Keith's telling me that he saw you would not
没有什么 带来 我 家 但 科林 基思的 讲述 我 那 他 锯 你 会 不是
[hæv; həv] [hɪm; ɪm] [tɪl] [maɪ] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌp] ;
have him till my character was cleared up ;
有 他 直到 我的 特点 曾是 已清除 向上 ;

没有什么能让我回家，但科林·基思告诉我，他看出你不会接纳他，直到我的品行得到澄清；
[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [hæz; həz] [rɪˈpər] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈi:v(ə)l] [aɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] ,
and now he has repaired so much of the evil I did you ,
和 现在 他 有 已修复 所以 很多 的 这 邪恶的 我 做过 你 ,
现在他已经弥补了我曾经对你造成的许多伤害，

[ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] [du:] [ɪz] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ʌp] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪn] [ˈʌðər] [weɪz] .
all I can do is to work to make it up to you in other ways .
全部 我 能 做 是 到 工作 到 制作 它 向上 到 你 在 其他 方式 .
我只能努力通过其他方式来弥补你。

[gʊdˈbaɪ] , [ˈɜ:rmɪn] , [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ɪn] [mʌtʃ] [ˈbetər] [hændz] [ðæn; ðən] [maɪn] [ˈevər] [wɜ:r; wər] ,
Goodbye , Ermine , I leave you all in much better hands than mine ever were ,
再见 , 貂 , 我 离开 你 全部 在 很多 更好的 双手 比 矿 曾经 是 ,
再见了，艾尔明，我把你们托付给了比我好得多的人。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [aʊtˈweɪz] [ə; eɪ] [jɪr]
you are right enough in feeling that a week of his absence outweighs a year
你 是 正确的 足够的 在 感觉 那 一个 星期 的 他的 缺席 胜过 一个 年
[ʌv; əv] [maɪn] .
of mine .
的 矿 .

你说的没错，他离开一周比我离开一年更让我难过。
[bles] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər] [maɪ] [tʃaɪld] .
Bless you for all that you and he have done for my child .
保佑 你 为了 全部 那 你 和 他 有 完毕 为了 我的 孩子 .
感谢你和他为我的孩子所做的一切。

[ʃi:; ʃɪ] , [æt; ət] [li:st] , [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
She , at least , is a comfort to you .
她 , 在 至少 , 是 一个 舒适 到 你 .
至少，她能给你带来安慰。

" [ˈɜ:rməɪnz] [ˈpaʊəz] [wɜ:r; wər] [æbsəˈlu:tli] [ɪgˈzɔ:stɪd] ; [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] [baɪ]
" **Ermine's powers were absolutely exhausted ; she could only answer him by**
" 貂皮 权力 是 绝对地 筋疲力尽的 ; 她 可以 仅有的 回答 他 经过
[ɪmˈbreɪsɪz] [ænd; ənd] [terz] ;
embraces and tears ;
拥抱 和 眼泪 ;

“艾尔米娜的力量已经完全耗尽；她只能用拥抱和眼泪来回应他；
[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] , [tu:; tə] [ju:z] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪkˈspre(ə)n] ,
and all the rest of the day she was , to use her own expression ,
和 全部 这 休息 的 这 天 她 曾是 , 到 使用 她 自己的 表达 ,
而剩下的时间里，用她自己的话说，她都是这样的。

" [gʊd] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tu:; tə] [bi:; bi] [let] [əˈloʊn] .
" **good for nothing but to be let alone .**
" 好的 为了 没有什么 但 到 是 让 独自的 .
“除了让人别来烦我，我一无是处。”

" [nɔːr] , [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][ɪɡˈzæːtɪd] [hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɪð; wɪθ] [truːθ] [raɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel]
" **Nor** , **though** **she** **exerted** **herself** **that** **she** **might** **with** **truth** **write** **that** **she** **was** **well**
" 也不 , 尽管 她 施加 她自己 那 她 可能 和 真相 写 那 她 曾是 出色地
[ænd; ənd] ['hæpi] ,
and **happy** ,
和 快乐的 ,

“尽管她竭尽全力想要如实写下自己过得很好、很幸福，

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [gʊd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði][nekst] ,
was **she** **good** **for** **much** **more** **on** **the** **next** ,
曾是 她 好的 为了 很多 更多的 在 这 下一个 ,

她在接下来的比赛中还能发挥更大的作用吗？

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dʒeləs] ['gɑːdɪənz] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][sɔːft] , ['fɑːndlɪŋ]
and **her** **jealous** **guardians** **allowed** **her** **to** **see** **no** **one** **but** **soft** , **fondling**
和 她 嫉妒的 守护者 允许 她 到 看 不 一 但 柔软的 , 爱抚
['leɪdɪ] ['temp(ə)l] ,
Lady Temple ,
女士 寺庙 ,

她那些嫉妒成性的监护人只允许她见温柔体贴的坦普尔夫人，不许她见任何人。

[huː] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] ([θruː] ['reɪtʃəl]) ,
who **insisted** **on** **a** **relationship** (**through** **Rachel**) ,
WHO 坚持 在 一个 关系 (通过 瑞秋) ,

(通过瑞秋) 坚持要发展这段关系的人

[ænd; ənd] [huːz] ['tendər] ['pensɪv] ['kwaɪətənəs] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈfreʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði]
and **whose** **tender** **pensive** **quietness** **could** **not** **fail** **to** **be** **refreshment** **to** **the**
和 谁 投标 沉思的 寂静 可以 不是 失败 到 是 清爽 到 这
[streɪnd] ['spɪrɪts] ,
strained **spirits** ,
紧张 烈酒 ,

他那温柔沉思的静谧，定能抚慰疲惫的心灵。

[ænd; ənd] ['wɪrɪd] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊəz] , [ænd; ənd] [huː] ['betər] [ðæn; ðən] ['enɪbəːdɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌv; əv]
and **wearied** **physical** **powers** , **and** **who** **better** **than** **anybody** **could** **talk** **of**
和 疲惫 身体的 权力 , 和 WHO 更好的 比 任何人 可以 讲话 的
[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] ,
the **Colonel** ,
这 上校 ,

身体也疲惫不堪，还有谁比他更适合谈论这位上校呢？

[neɪ] , [huː] [kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [help] [ˈɜːrmɪn] [hɜːrˈself][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] ,
nay , **who** **could** **understand** , **and** **even** **help** **Ermine** **herself** **to** **understand** ,
不 , WHO 可以 理解 , 和 甚至 帮助 貂 她自己 到 理解 ,

不，谁能理解，甚至能帮助艾尔米娜本人理解呢？

[ðæt] [ðiːz] ['evər] - ['welɪŋ] [terz] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɔːrs] [baɪ][noʊ] [miːnz] [əˈkɪn][tuː; tə] [ɡriːf] [ɔːr]
that **these** **ever** - **welling** **tears** **came** **from** **a** **source** **by** **no** **means** **akin** **to** **grief** **or**
那 这些 曾经 - 井 眼泪 来了 从 一个 来源 经过 不 方法 类似的 到 悲伤 或者
[rɪˈpaɪnɪŋ] .
repining .
重新装订 .

这些止不住的眼泪，其根源绝非悲伤或哀叹。

[ðə; ði] [hoʊl] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['təʊkənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd]
The **whole** **aspect** **of** **the** **rooms** **was** **full** **of** **tokens** **of** **his** **love** **and**
这 所有的 方面 的 这 房间 曾是 满的 的 代币 的 他的 爱 和
[θɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
thought **for** **her** .
想法 为了 她 .

整个房间都充满了他对她的爱和思念的痕迹。

[ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:ltərd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ə,kɑ:mə'deɪ(ə)n] ,
The ground - floor had been altered for her accommodation ,
这 地面 - 地面 有 到过 已修改 为了 她 住宿 ,
为了给她提供住处, 底层已经进行了改造。

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [tʃoʊzn] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [noʊn] [teɪsts] [ɔ:r][wɪð; wɪθ][oʊld] ['memərɪz] ,
the furniture chosen in accordance with her known tastes or with old memories ,
这 家具 选定 在 根据 和 她 已知 口味 或者 和 老的 回忆 ,
家具是根据她已知的喜好或旧时的记忆挑选的。

[ɔ:l] [ʌndɪ'mɑ:nstrətɪvli] [prɪ'pəd] [waɪl] [jet] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'saɪdɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [kən'sent] .
all undemonstratively prepared while yet she had not decided on her consent .
全部 不露声色地 准备 尽管 然而 她 有 不是 决定 在 她 同意 .
她虽然表面上做好了一切准备, 但实际上她还没有决定是否同意。

[ænd; ənd] [wʌt] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
And what touched her above all ,
和 什么 感动 她 多于 全部 ,
而最令她感动的, 是

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['treʒərz] [ðæt][hi; hi][hæd; həd] [jɪr] [baɪ] [jɪr] ['gæðərd] [tə'geðər]
was the collection of treasures that he had year by year gathered together
曾是 这 收藏 的 宝藏 那 他 有 年 经过 年 聚集 一起
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['wɪrɪ] ['weɪtɪŋ] ,
for her throughout the weary waiting ,
为了 她 自始至终 这 厌倦 等待 ,
那是他多年来在她漫长的等待中, 为她精心收集的珍宝。

['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz][æt; ət] [wɪtʃ] ['leɪdɪ] ['temp(ə)l] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] ['mʌðəz] ['bæntər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
purchases at which Lady Temple remembered her mother's banter , **with his**
购买 在 哪个 女士 寺庙 记得 她 母亲的 闲聊 , 和 他的
['kwəɪət] [rɪ'veɪz(ə)n] [ʌv; əv][eksplə'neɪ(ə)n] .
quiet evasions of explanation .
安静的 逃避 的 解释 .
购物时, 坦普尔夫人想起了母亲的玩笑话, 以及他总是巧妙地回避解释。

[noʊ] ['wʌndər] [ˈɜ:rmɪn] [leɪd][hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'teɪn] [hɜ:r; hər]
No wonder Ermine laid her head on her hand , and could not retain her
不 想知道 貂 铺设 她 头 在 她 手 , 和 可以 不是 保持 她
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,
难怪艾尔米娜用手托着头, 忍不住流下了眼泪。

[æz; əz][ʃi; ʃɪ] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði] [waɪt] , [dɪs'meɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] ,
as she recalled the white , dismayed face of the youth ,
作为 她 召回 这 白色的 , 沮丧 脸 的 这 青年 ,
她回忆起那个年轻人苍白而惊恐的脸庞时,

[hu:] [hæd; həd] ['prɪntɪd] [ðæt] [wʌn][sæd] [ˈɜ:rlɪst] [kɪs] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [braʊ] ,
who had printed that one sad earliest kiss on her brow ,
WHO 有 打印 那 一 伤心 最早 吻 在 她 眉头 ,
谁在她额头上留下了那悲伤的初吻?

[æz; əz][ʃi; ʃɪ] [leɪ] ['faɪər] - [skeɪðd] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['daɪɪŋ] ; [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði]
as she lay fire - scathed and apparently dying ; and who had cherished the
作为 她 躺 火 - 受伤 和 显然 垂死 ; 和 WHO 有 珍爱 这
[dri:m] [ʌn'brʊkən][ænd; ənd] [ʌn'weɪvərɪŋli] ,
dream unbroken and unwaveringly ,
梦 未破 和 毫不动摇 ,
她浑身是火, 奄奄一息地躺在那里; 而她却始终坚定不移地珍视着那个梦想。

[hæd; həd] [dɪˈhaɪd] [hɪmˈself] [kənˈsɪstəntli] , [hæd; həd] [ˈgɑ:nəd] [ʌp] [ðʊz] [tʃɔɪs] [ˈtəʊkənz] [wen]
had denied himself consistently , had garnered up those choice tokens when
有 否认 他自己 始终 , 有 获得 向上 那些 选择 代币 什么时候
[ˈɪgnərənt] [ˈoʊvər] [ˈweðər] [fɪː; fɪ] [stiːl] [lɪvd] ;
ignorant over whether she still lived ;
无知 超过 无论 她 仍然 居住地 ;

他一直克制自己，在不知道她是否还活着的情况下，积攒了那些珍贵的纪念品；

[hæd; həd] [rɪˈlaɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [trʌst] , [ænd; ənd] [kʌm] [bəek] , [hɑ:rt] - [hoʊl] , [tuː; tə][kleɪm][ænd; ənd]
had relied on her trust , and come back , heart - whole , to claim and
有 依赖 在 她 相信 , 和 来 后退 , 心 - 所有的 , 到 宣称 和
[wɪn][hɜːr; hər] ,
win her ,
赢 她 ,

他仰仗她的信任，满怀诚意地回来，想要赢得她的芳心。

[ʌnˈdɔːntɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈkrɪpld] [steɪt] , [hɜːr; hər] [ˈpɑ:vərti] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [blɒtɪd]
undaunted by her crippled state , her poverty , and her brother's blotted
无所畏惧 经过 她 残疾的 状态 , 她 贫困 , 和 她 兄弟 印迹
[neɪm] .
name .
姓名 .

尽管她身体残疾、生活贫困，而且哥哥名誉受损，但她并没有因此气馁。

" [haʊ] [kæn; kən] [sʌt] [lʌv] [ˈevər][biː; bi][met] ?
" **How can such love ever be met ?**
" 如何 能 这样的 爱 曾经 是 遇见 ?

这样的爱情怎能得到满足呢？

[waɪ] [ˌeɪ ˈem][aɪ] [ˈfeɪvəd] [brɪˈɑːnd] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɜrd] [tuː; tə] [ˈɪmɪdʒ] [tuː; tə][maɪˈself] ?
Why am I favoured beyond all I could have dared to image to myself ?
为什么 是 我 受青睐 超过 全部 我 可以 有 敢于 到 图像 到 我 ?
为什么我得到的恩宠远超我所能想象？

" [fɪː; fɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [wept] [əˈgen] ; [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈmɜːmɜːd] [tuː; tə] [ˈfæni] ,
" **she thought , and wept again ; because , as she murmured to Fanny ,**
" 她 想法 , 和 哭泣 再次 ; 因为 , 作为 她 低声说道 到 触 ,
她想着，又哭了起来；因为，正如她低声对范妮说的那样，

" [aɪ][duː] [θæŋk] [gɔːd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑ:rt] ,
" **I do thank God for it with all my heart ,**
" 我 做 感谢 上帝 为了 它 和 全部 我的 心 ,
我由衷地感谢上帝，

[ænd; ənd][aɪ][duː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] .
and I do long to tell him all .
和 我 做 长的 到 告诉 他 全部 .

我真的很想把一切都告诉他。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [maɪ] [ˈmærid] [laɪf] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɪliːɜ] [ðæn; ðən][ˈevər][aɪ][wʌz; wəz]
I don't think my married life ought to begin by being sillier than ever I was
我 不 思考 我的 已婚 生活 应该 到 开始 经过 存在 更愚蠢 比 曾经 我 曾是
[brɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,
我不认为我的婚姻生活应该以比以前更愚蠢的方式开始。

我不认为我的婚姻生活应该以比以前更愚蠢的方式开始。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] . "
but I can't help it . "
但 我 不能 帮助 它 . "

但我无能为力。

" [ænd; ənd][aɪ][du:] [lʌv] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌt] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , " [sed] ['fæni] ;
" And I do love you so much the better for it , " said Fanny ;
" 和 我 做 爱 你 所以 很多 这 更好的 为了 它 , " 说 舐 ;
“我因此更加爱你了,”范妮说;

[ə; eɪ] ['betər] [kəm'pænjən] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪv] , [strɔ:ŋ] ['ælɪsən] , [hu:] [wʊd] [hæv; həv]
a better companion to - day than the grave , strong Alison , who would have
一个 更好的 伴侣 到 - 天 比 这 严重 , 强的 艾莉森 , WHO 会 有
[bɪn] [kaɪnd] ,
been kind ,
到过 种类 ,
如今还有比严肃坚强的艾莉森更好的伴侣吗? 艾莉森本来会很善良的。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [sə'pres] [sʌm; səm]['mɑ:rv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [breɪk] - [daʊn] ,
but would have had to suppress some marvel at the break - down ,
但 会 有 有 到 压制 一些 奇迹 在 这 休息 - 向下 ,
但他肯定不得不压抑住对车辆故障的惊奇之情。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪ'zentmənt] [ðæt] ['edwərd] [hæd; həd][noʊ] ['greɪtər] [fer] [ɪn][aɪ 'ti:] .
and some resentment that Edward had no greater share in it .
和 一些 怨恨 那 爱德华 有 不 更大的 分享 在 它 :
还有一些人对爱德华没有从中获得更多份额感到不满。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [poʊst] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ðə; ði][fɜ:rst] ['letər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hʌzbænd] ,
The morning's post brought her the first letter from her husband ,
这 早晨 邮政 带来 她 这 第一的 信 从 她 丈夫 ,
早上收到的邮件让她看到了丈夫的第一封信。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l] [hɜ:r; hər][æŋ'zaɪəti][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntents] ,
and in the midst of all her anxiety as to the contents ,
和 在 这 中间 的 全部 她 焦虑 作为 到 这 内容 ,
在她对内容感到焦虑不安之际,

[fi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] ['lɪŋgər] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɑ:n][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['mɪsɪz] .
she could not but linger a moment on the aspect of the Honourable Mrs .
她 可以 不是 但 萦绕 一个 片刻 在 这 方面 的 这 尊敬的 太太 :
['kɒlɪn] [ki:θ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] ;
Colin Keith in his handwriting ;
科林 基思 在 他的 手写 ;
她不禁驻足片刻, 仔细端详科林·基思夫人笔迹中的字迹;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kerflnəs] [ɪn][ðə; ði] ['penmənʃɪp] [ðæt] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] ,
there was a carefulness in the penmanship that assured her that ,
那里 曾是 一个 谨慎 在 这 书法 那 保证 她 那 ,
字迹工整认真, 这让她确信:

[let][hɪm; ɪm][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] ,
let him have to tell her what he would ,
让 他 有 到 告诉 她 什么 他 会 ,
让他自己告诉她他想说什么吧。

[ðə; ði] ['veri] [ɪn'daɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'dres] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
the very inditing of that address had been enjoyment to him .
这 非常 写作 的 那 地址 有 到过 享受 到 他 :
那篇演讲的煽情部分本身就让他感到愉悦。

[ðæt] [ðə; ði]['bɔ:rdər][wʌz; wəz] [blæk] [təʊld] ['nʌθɪŋ] ,
That the border was black told nothing ,
那 这 边界 曾是 黑色的 讲述 没有什么 ,
边界是黑色的, 这说明不了什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][fiː; fi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfʊli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] .

but the intelligence was such as she had been fully prepared for .
但 这 智力 曾是 这样的 作为 她 有 到过 完全 准备 为了 .

但情报的内容，她早已做好了充分的准备。

[ˈkɒlɪn][hæd; həd] [ə'raɪvd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈsɜːdʒənz] [wɜːrk][ˈoʊvər] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][ˈfæst] [ˈsɪŋkɪŋ]

Colin had arrived to find the surgeon's work over , but the patient fast sinking .
科林 有 到达的 到 寻找 这 外科医生的 工作 超过 , 但 这 病人 快速地 下沉 .

科林赶到时，外科医生已经完成了手术，但病人病情迅速恶化。

[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

Even his recognition of his brother had been uncertain ,
甚至 他的 认出 的 他的 兄弟 有 到过 不确定 ,

甚至他对哥哥的辨认都有些不确定。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ðæt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈkɒlɪn][ə; eɪ] [ˈhoʊm]

and within twenty - four hours of the morning that had given Colin a home .
和 之内 二十 - 四 小时 的 这 早晨 那 有 给定 科林 一个 家 .

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

of his own ,
的 他的 自己的 ,

在科林拥有了自己的家之后不到24小时，

[ðə; ði][læst] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊm] [ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm]

the last remnant of the home circle of his childhood had passed from .
这 最后的 剩 的 这 家 圆圈 的 他的 童年 有 通过了 从 .

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

他童年时代家庭圈子的最后一个残余也离他而去了。

[stiːl] [ˈɜːrmin] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊd] [braɪd] [fɔːr; fər] [fʊl] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] ,

Still Ermine had to continue a widowed bride for full a fortnight ,
仍然 貂 有 到 继续 一个 寡 新娘 为了 满的 一个 两星期 ,

尽管如此，艾尔米娜还是不得不以寡妇的身份继续生活整整两周。

[waɪlst] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwənt] [ə'reɪndʒmənts] [nɪ'sesɪteɪtɪd] [ˈkɑːlɪnz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn]

whilst the funeral and subsequent arrangements necessitated Colin's presence in .
而 这 葬礼 和 随后的 安排 必要 科林的 在场 在 .

[ˈskaːtlənd] .

Scotland .
苏格兰 .

而葬礼及后续安排需要科林身在苏格兰。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [krɪsp] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɑːk'toʊbə] [ˈiːvniŋ] [ðæt] [roʊz] , [hɜːr; hə] [ˈtʃesnʌt] [her]

It was on a crisp , beautiful October evening that Rose , her chestnut hair .
它 曾是 在 一个 脆 , 美丽的 十月 晚上 那 玫瑰 , 她 板栗 头发 .

[ˈflaɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hə] [braʊ] ,

flying about her brow ,
飞行 关于 她 眉头 ,

那是一个十月清爽宜人的夜晚，罗斯栗色的头发在额前飘扬，

[stʊd] , [ˈlaɪtɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈsʌnbiːmz] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ʌp'reɪzd] [feɪs] [ænd; ənd]

stood , lighted up by the sunbeams in the porch , with upraised face and .
站立 , 照明 向上 经过 这 阳光 在 这 门廊 , 和 抬起 脸 和 .

[ˌaʊt'stretʃt] [hændz] ,

outstretched hands ,
伸展 双手 ,

阳光透过门廊洒在她身上，她昂着头，伸出双手。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜːr; hər] [ˈdʒɔɪəs] [ɪmˈbreɪs] , [sed] ,
and as the Colonel bent down to receive her joyous embrace , said ,
和 作为 这 上校 弯曲 向下 到 收到 她 欢乐 拥抱 , 说 ,
上校弯下腰, 热情地拥抱她, 说道:

" [ænt] [ˈɜːrmɪn] [geɪv] [em ˈiː] [liːv] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jə][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" Aunt Ermine gave me leave to bring you to the door .
" 阿姨 貂 给予 我 离开 到 带来 你 到 这 门 .
“艾尔敏阿姨允许我送你到门口。”

[ðen] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmɜːrtl,wʊd] [tɪl] [bed] - [taɪm] .
Then I am going to Myrtlewood till bed - time .
然后 我 是 去 到 桃金娘木 直到 床 - 时间 .
然后我要去默特尔伍德玩到睡觉时间。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][juː; jə] .
And after that I shall always have you .
和 后 那 我 将 总是 有 你 .
此后, 我将永远拥有你。

" [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [ʃoʊd] [ˈɜːrmɪn] , [tuː] [ˈtremjələs] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [krʌtʃ] , [bʌt; bət]
" The open door showed Ermine , too tremulous to trust to her crutch , but
" 这 打开 门 显示 貂 , 也 颤抖的 到 相信 到 她 拐杖 , 但
[ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwəd] ,
leaning forward ,
倾斜 向前 ,
“敞开的门后, 艾尔米娜站在那里, 她颤抖着, 不敢拄拐杖, 但身体向前倾着。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈlɪkwɪd][wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [ˈθæŋkfulnəs] .
her eyes liquid with tears of thankfulness .
她 眼睛 液体 和 眼泪 的 感恩 .
她眼中噙满了感激的泪水。

[ðə; ði][ˈpeɪf(ə)nt][ˈspɪrɪts][hæd; həd] [riːtʃt] [ðer; ðər][hoʊm][ænd; ənd][ˈheɪv(ə)n] , [ðə; ði] [ˈɜːrθli] [ˈheɪv(ə)n]
The patient spirits had reached their home and haven , the earthly haven
这 病人 烈酒 有 达到 他们的 家 和 避风港 , 这 尘世的 避风港
[ʌv; əv] [ˈʌvɪŋ] [ˈhɑːrts] ,
of loving hearts ,
的 爱 心 ,
这些耐心等待的灵魂已经抵达了他们的家园和避难所, 那充满爱心的尘世天堂。

[ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈheɪv(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] [hed] [lent] , [æt; ət][læst] ,
the likeness of the heavenly haven , and as her head leant , at last ,
这 相似 的 这 天上 避风港 , 和 作为 她 头 倾斜 , 在 最后的 ,
她仿佛看到了天堂般的景象, 最后, 当她的头微微倾斜时,

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdiən] [ɑːrm] [enˈsɜːkəld] [hɜːr; hər] ,
upon his shoulder , and his guardian arm encircled her ,
之上 他的 肩膀 , 和 他的 监护人 手臂 包围 她 ,
他把她扛在肩上, 用他那守护般的手臂环抱着她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][rest][ænd; ənd][kɑːm] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv]
there was such a sense of rest and calm that even the utterance of
那里 曾是 这样的 一个 感觉 的 休息 和 冷静的 那 甚至 这 发声 的
[ðer; ðər][ˈɪnwərd] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] ,
their inward thanksgiving ,
他们的 向内 感恩 ,
那里充满了宁静祥和的气氛, 甚至连他们内心的感恩之情都难以言表。

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [wʊd] [hæv; həv][ˈdʒɑːrd][əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
or of a word of tenderness would have jarred upon them .
或者 的 一个 单词 的 压痛 会 有 罐装 之上 他们 .
或者一句温柔的话语会让他们感到刺耳。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ə; eɪ] [nɑːk] [ænd; ʌnd] [ˈmesɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðem; ðəm] ,
It was not till a knock and message at the door interrupted them ,
它 曾是 不是 直到 一个 敲 和 信息 在 这 门 中断 他们 ,
直到一阵敲门声和留言打断了他们。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [breɪk] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈstɪlnəs] .
that they could break the blessed stillness .
那 他们 可以 休息 这 蒙福 寂静 .
他们会打破这令人欣慰的宁静。

" [ænd; ʌnd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪ] [ˈɜːrmɪn] ! " [sed] [ˈkɒlɪn] , [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] ,
" **And there you are , my Ermine !** " **said Colin , standing on the hearth - rug** ,
" 和 那里 你 是 , 我的 貂 ! " 说 科林 , 常设 在 这 炉 - 小地毯 ,
“我的小貂儿, 你来了!”科林站在壁炉地毯上说道。

[ænd; ʌnd] [səˈveɪɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˈsætɪsfɑɪd] [aɪz] .
and surveying her with satisfied eyes .
和 测量 她 和 使满意 眼睛 .
并用满意的眼神打量着她。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈkwiːnli] [ˈlʊkɪŋ] [deɪm] [ɪn][jər; jər] [blæk] [ˈdreɪpəriːz] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [lʊk] [ˈriːəli]
" **You are a queenly looking dame in your black draperies , and you look really**
" 你 是 一个 女王般的 寻找 贵妇人 在 你的 黑色的 窗帘 , 和 你 看 真的
[wel] ,
well ,
出色地 ,
“你穿着黑色长袍, 看起来就像一位女王, 气色真好。”

[mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈreɪtʃəl] [led][em ˈiː][tuː; tə][ɪkˈspekt] . "
much better than Rachel led me to expect . "
很多 更好的 比 瑞秋 引领 我 到 预计 . "
比瑞秋之前让我预想的要好得多。

" [ɑː] ! [wen] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [fɪkst] [deɪ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] .
" **Ah ! when she was here I had no fixed day to look forward to** .
" 啊 ! 什么时候 她 曾是 这里 我 有 不 固定的 天 到 看 向前 到 .
“啊! 她在这里的时候, 我每天都过得很开心, 没有固定的日子可以期待。”

[ænd; ʌnd] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːrf(ə)n] [ˈbeɪbi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪgˈzæktli] [laɪk] [rɪˈsiːvɪŋ] [hɪz; ɪz]
And receiving our poor little orphan baby was not exactly like receiving his
和 接收 我们的 贫穷的 小的 孤儿 婴儿 曾是 不是 确切地 喜欢 接收 他的
[ˈʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,
接收我们可怜的小孤儿和接收他的叔叔完全不一样。

[ðoʊ] [ˈreɪtʃəl] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] . "
though Rachel seemed to think it ought to make up for anything . "
尽管 瑞秋 似乎 到 思考 它 应该 到 制作 向上 为了 任何事物 . "
虽然瑞秋似乎认为这应该可以弥补一切。

" [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [ˈsɒfənd] [baɪ] [ðæt] [tʃaɪld] !
" **She was thoroughly softened by that child !**
" 她 曾是 彻底 软化 经过 那 孩子 !
“她被那个孩子彻底软化了!”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪd] [θɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi]
It was a spirited thing her bringing him down here on the Monday
它 曾是 一个 精神抖擞 事物 她 带来 他 向下 这里 在 这 周一
[wen] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ˈskaːtlənd] ,
when we started for Scotland ,
什么时候 我们 开始 为了 苏格兰 ,
她周一把他带到这里来, 当时我们正准备去苏格兰, 这真是一件令人振奋的事。

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌmɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ][meɪd] .
and then coming all the way alone with her maid .
和 然后 未来 全部 这 方式 独自的 和 她 女佣 :

然后她就独自一人带着女仆来了。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] ['æɪk] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sentɪd] ,
I did not think Alick would have consented ,
我 做过 不是 思考 阿利克 会 有 同意 ,

我并不认为艾利克会同意。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [fɪ:; fɪ] [wʊd] [ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ðə; ði] ['hæpi:ɜ:] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [hɜ:r; həɾ] [tʃɑ:rdʒ]
but he said she would always be the happier for having deposited her charge

[ɪn][jɔ:; jər][hændz] . "
in your hands . "
在 你的 双手 : "

但他表示，她会因为把孩子托付给你而感到更加高兴。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rentʃ] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] .
" It was a great wrench to her :
" 它 曾是 一个 伟大的 扳手 到 她 :

“这对她来说是一个巨大的打击。”

[aɪ][felt][aɪ 'ti:] [laɪk] ['rɑ:bəri] [wen] [fɪ:; fɪ] [pʊt] [ðə; ði][lɪt(ə)] ['feləʊ] [daʊn] [ɑ:n][maɪ][læp][ænd; ənd] [nelt]
I felt it like robbery when she put the little fellow down on my lap and knelt
我 毛毡 它 喜欢 抢劫 什么时候 她 放 这 小的 同伴 向下 在 我的 膝 和 跪下
[ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
over him ,
超过 他 ,

她把小家伙放在我腿上，然后跪在他身上，我觉得这就像抢劫一样。

[nɑ:t]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [get] [hɜ:r'self] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['seɪɪŋ] [ðæt] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [fɪt] [tu:; tə][hæv; həv]
not able to get herself away , but saying that she was not fit to have
不是 有能力的 到 得到 她自己 离开 , 但 说 那 她 曾是 不是 合身 到 有
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

她无法摆脱他，却说自己配不上他；

[fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [aɪ 'ti:] [ɪf] [fɪ:; fɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [heɪt] [hɜ:r; həɾ][æz; əz] ['kɑ:nreɪd] [dɪd] !
she could not bear it if she made him hate her as Conrade did !
她 可以 不是 熊 它 如果 她 制成 他 恨 她 作为 康拉德 做过 !

如果她像康拉德那样让他恨她，她将无法忍受！

[aɪ][eɪ 'em][glæd][fɪ:; fɪ][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [smɑɪl] , [fɪ:; fɪ] [dɪ'zɜ:rvz] [aɪ 'ti:] . "
I am glad she has had his first smile , she deserves it . "
我 是 高兴的 她 有 有 他的 第一的 微笑 , 她 值得 它 : "

我很高兴她看到了他的第一个笑容，她值得拥有这份笑容。

" [ɪz] ['tɪbi] [ɪn] ['tʃærəti] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
" Is Tibbie in charity with him ? "
" 是 蒂比 在 慈善机构 和 他 ? "

“蒂比和他有慈善关系吗？ ”

" [oʊ] , [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][ɪn] ['tʃærəti] !
" Oh , more than in charity !
" 哦 , 更多的 比 在 慈善机构 !

“哦，不仅仅是慈善方面！ ”

[fɪ:; fɪ][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['veri] ['eɪmiəbli] ;
She did not take the first announcement of his coming very amiably ;
她 做过 不是 拿 这 第一的 公告 的 他的 未来 非常 友好地 ;

他对他的到来最初宣布的消息反应并不友好；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][tʊɔld][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ,
but when I told her she was to reign in the nursery ,
但 什么时候 我 讲述 她 她 曾是 到 在位 在 这 苗圃 ,
但当我告诉她，她要管好育婴室时，

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃi:f] [noʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɑ:ts] - [tʌŋ] ,
and take care the poor little chief know the sound of a Scots ' tongue ,
和 拿 关心 这 贫穷的 小的 首席 知道 这 声音 的 一个 苏格兰人 - 舌头 ,
还要确保那可怜的小酋长能听懂苏格兰语的发音。

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæən][tu:; tə] [θɔ:ɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , ['pɪti] [ɔ:r] ['lɔɪəlti] ,
she began to thaw ; and when he came into the house , pity or loyalty ,
她 开始 到 解冻 ; 和 什么时候 他 来了 进入 这 房子 , 遗憾 或者 忠诚 ,
她开始回过神来；当他走进屋子时，是怜悯还是忠诚，

[ɔ:r][bəuθ] , [fleɪmd] [ʌp] ['hɑ:tlɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kwɔɪt] [rɪ'li:vɪd] [em 'i:] ;
or both , flamed up hotly , and have quite relieved me ;
或者 两个都 , 火焰 向上 热 , 和 有 相当 松了口气 我 ;
或者两者兼而有之，它们燃烧得非常旺盛，让我彻底松了一口气；

[fɔ:r; fər][æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['beɪbi][ʌv; əv][em 'i:] ,
for at first she made a baby of me ,
为了 在 第一的 她 制成 一个 婴儿 的 我 ,
因为起初她把我变成了一个孩子，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['drægən][ʌv; əv] ['dʒeləsi] [æt; ət] [pʊr] - ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər]
and was a perfect dragon of jealousy at poor Ailie's doing anything for
和 曾是 一个 完美的 龙 的 妒忌 在 贫穷的 - 正在做 任何事物 为了
me :
我 :

可怜的艾莉为我做任何事，她都嫉妒得像条恶龙。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [si:n] [wen] ['reɪtʃəl] [bɪ'gæən] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][də'rek(ə)nz] [aʊt][ʌv; əv] - [hɪnts]
It was a rich scene when Rachel began giving her directions out of ' Hints
它 曾是 一个 富有的 场景 什么时候 瑞秋 开始 给予 她 方向 出去 的 - 提示
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['ɪnfənts] ,
for the Management of Infants ,
为了 这 管理 的 婴儿 ,

当瑞秋开始根据《婴儿管理小贴士》给出指导时，场面十分热闹。

- [dʒʌst][ɪn][ðə; ði][oʊld] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['tɪbi] [swept] [raʊnd] [ɪn'dɪgnəntli] , - [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] ,
' just in the old voice , and Tibbie swept round indignantly , ' His Lordship ,
- 只是 在 这 老的 嗓音 , 和 蒂比 扫荡 圆形的 愤慨地 , - 他的 领主 ,
“只是用老旧的嗓音，”蒂比愤愤不平地转过身，“阁下，

[lɔ:rd] [ki:θ] [ʌv; əv] , [sʊld] [hæ] [ðə; ði] [best] ['tendəns] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][^i; ^i][hɪm; ɪm] .
Lord Keith of Gowanbrae , suld hae the best tendance she could gie him .
主 基思 的 戈万布雷 , 硫化物 哈 这 最好的 倾向 她 可以 gie 他 :
戈万布雷的基思勋爵应该得到她所能给予的最好的照顾。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:] ['lɪpən] [tu:; tə] [θeɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] - ,
She did na lippen to thae English buiks ,
她 做过 纳 利彭 到 泰 英语 - ,
她没有对那些英文书发呆。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['kʊdnə] [rɪr] [ə; eɪ] [wi:n] [wɪ'ðəʊt] [bʌlk] ['lɜ:rnɪŋ] . -
as though she couldna rear a wean without bulk learning . '
作为 尽管 她 可以 后部 一个 断奶 没有 大部分 学习 . -
仿佛她不经过系统学习就无法养育一个断奶的孩子似的。

[pʊr] ['reɪtʃəl] ['nɪrli] ['kraɪd] ,
Poor Rachel nearly cried ,
贫穷的 瑞秋 几乎 哭 ,

可怜的瑞秋差点哭了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][hæf] ['kʌmfətid] [baɪ][maɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [bʊk] [æz; əz] [mʌtʃ]
and was not half comforted by my promising to study the book as much
和 曾是 不是 一半 安慰 经过 我的 有前途 到 学习 这 书 作为 很多
[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pli:zd] . "
as she pleased . "
作为 她 高兴 . "

我答应会尽我所能地研读这本书，这让她感到十分欣慰。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər][du:][tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['tɪbi] , [ænd; ənd][aɪ] [oʊn] [aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
" **It will never do to interfere with Tibbie , and I own I am much of**
" 它 将要 绝不 做 到 干扰 和 蒂比 , 和 我 自己的 我 是 很多 的
[hɜ:r; hər] [ə'pɪnjən] ,
her opinion ,
她 观点 ,

“我绝不会干涉蒂比的事情，而且我承认我非常认同她的观点。”

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [trʌst] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][tu:; tə] ['reɪtʃəl] , [ɔ:r][ðə; ði] [bʊk] ! "
I had rather trust to her than to Rachel , or the book ! "
我 有 相当 相信 到 她 比 到 瑞秋 , 或者 这 书 ! "
我宁愿相信她，也不愿相信瑞秋，或者相信那本书！

" [wel] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['reɪtʃəl] [tɔ:kt] [bʊk] ,
" **Well , the more Rachel talked book** ,
" 出色地 , 这 更多的 瑞秋 谈话 书 ,

“嗯，瑞秋越是谈论这本书，

[ðə; ði] [mɔ:r] ['eɪmiəb(ə)l] [sər'praɪz] [pæst] [brɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['temp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]
the more amiable surprise passed between her mother and Lady Temple that the
这 更多的 可亲 惊喜 通过了 之间 她 母亲 和 女士 寺庙 那 这
[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['fɑ:lʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɪvd] [æt; ət][ɔ:l] ,
poor little follow should have lived at all ,
贫穷的 小的 跟随 应该 有 居住地 在 全部 ,

她母亲和坦普尔夫人之间流露出的更多的是友善的惊讶，没想到这个可怜的小跟班竟然活了下来。

[ænd; ənd][aɪ] [brɪ'li:v] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ][em 'i:][fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [hɜ:r; hər] [vju:z] ['veri]
and I believe they were very angry with me for thinking her views very
和 我 相信 他们 是 非常 生气的 和 我 为了 思维 她 浏览 非常
[ˈsensəb(ə)l] .
sensible .
明智的 .

我相信他们非常生我的气，因为我觉得她的观点非常明智。

['leɪdi] ['temp(ə)l][ɪz][soʊ] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Lady Temple is so happy with him .
女士 寺庙 是 所以 快乐的 和 他 .

坦普尔夫人对他非常满意。

[ʃi:; ʃi] [sez] [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['melənkɔ:li] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['beɪbi] ,
She says it is so melancholy to have a house without a baby ,
她 说道 它 是 所以 忧郁 到 有 一个 房子 没有 一个 婴儿 ,

她说，没有孩子的家让人感到很伤感。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [ɪn] [twɑɪs] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə] [kən'soʊl] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] . "
that she comes in twice or three times a day to console herself with this one . "
那 她 来 在 两次 或者 三 时代 一个 天 到 安慰 她自己 和 这 一 . "

她一天要来两三次，就为了用这个来安慰自己。

" [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [tel] [em 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kɑːtɪs] [spɛnt] [ðə; ðɪ] ['iːvniŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? " " **Did you not tell me that she and the Curtises spent the evening with you ?** " " 做过 你 不是 告诉 我 那 她 和 这 柯蒂斯 花费 这 晚上 和 你 ？ " " "你没告诉我她和柯蒂斯一家昨晚和你一起度过吗？ "

" [jes] , [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['ʃɑːkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] [juː; jʊ] , " **Yes , it was rather shocking to receive them without you ,** " " 是的 , 它 曾是 相当 令人震惊 到 收到 他们 没有 你 , " " "是的，没有你陪同就收到这些邮件，确实挺让人震惊的。"

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɔːltə'geðər] [ɑːn] ['reɪtʃəlz] [wʌn] ['iːvniŋ] [hɪr] ; **but it was the only way of being altogether on Rachel's one evening here ;** ; 但 它 曾是 这 仅有的 方式 的 存在 共 在 瑞秋 的 一 晚上 这里 ; " 但这是唯一能让瑞秋在那晚完全放松下来的方法；

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] , [mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs] [soʊ] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] **and it was very amusing , Mrs . Curtis so happy with her daughter** 和 它 曾是 非常 有趣 , 太太 . 柯蒂斯 所以 快乐的 和 她 女儿 ['lʊkɪŋ] [wel] [ænd; ənd] [braɪt] , **looking well and bright ,** 寻找 出色地 和 明亮的 , " 柯蒂斯太太看到女儿气色红润、容光焕发，非常高兴，这真是太有趣了。

[ænd; ənd] ['reɪtʃəl] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌt] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] - , [tɪl] [æt; ət] [læst] [greɪs] , **and Rachel with so much to tell about Bishopsworthy , till at last Grace ,** 和 瑞秋 和 所以 很多 到 告诉 关于 - , 直到 在 最后的 优雅 , " 瑞秋有很多关于毕晓普斯沃西的事情要讲，直到最后格蕾丝出现。

[ɪn] [hɜːr; hər] [slaɪ] [ɑːd] [wei] , [sed] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [dɪr] [æɪlɪg'zændər] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [tɔːt] ['reɪtʃəl] **in her sly odd way , said she thought dear Alexander had even taught Rachel** 在 她 狡猾 奇怪的 方式 , 说 她 想法 亲爱的 亚历山大 有 甚至 教授 瑞秋 [kʃʊərə'tɑːlətri] ; **curatolatry ;** 牧灵崇拜 ; " 她用狡黠古怪的方式说，她认为亲爱的亚历山大甚至教过瑞秋如何崇拜牧师；

[werə'pɑːn] ['reɪtʃəl] ['faɪərd] [ʌp] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪ'diːə] ['biːɪŋ] [neɪmd] [ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . **whereupon Rachel fired up at such an idea being named in connexion with Mr .** 于是 瑞秋 被解雇 向上 在 这样的 一个 主意 存在 命名 在 连接 和 先生 . [kler] , **Clare ,** 克莱尔 , " 听到有人把这个想法与克莱尔先生联系起来，瑞秋顿时勃然大怒。

[ðen] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['veri] ['prɪtɪli] , [daʊn] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , **then came suddenly , and very prettily , down , and added ,** 然后 来了 突然 , 和 非常 漂亮 , 向下 , 和 额外 , " 然后突然，非常优美地走下来，补充道：

- ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æɪlɪk] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [kler] [hæz; həz] [tɔːt] [em 'iː] [wʌt] ['nɑːnsens] [aɪ] [tɔːkt] [ɪn] ' **Living with Alick and Mr . Clare has taught me what nonsense I talked in** - 活的 和 阿利克 和 先生 . 克莱尔 有 教授 我 什么 废话 我 谈话 在 [ðəʊz] [deɪz] . - " **those days .** ' " 那些 天 . - " "和艾利克先生以及克莱尔先生一起生活，让我明白了我以前说的那些话有多么荒谬。"

" [wel] [dʌn] , ['reɪtʃəl] ! " **Well done , Rachel !** " 出色地 完毕 , 瑞秋 ! " "干得好，瑞秋！ "

[aɪˈtiː] [pruːvz] [wʌt] [ˈæliɪk] [ˈɔːlweɪz] [sed] , [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ɡreɪt] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ɪz] [ˈkændər] ! "
It proves what Alick always said , that her great characteristic is candour ! "
它 证明 什么 阿利克 总是 说 , 那 她 伟大的 特征 是 坦率 ！ "

这证明了艾莉克一直说的话，她最大的特点就是坦率！

" [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [nɑːkt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [naɪt] [ˈdʒɜːrni] [ɔːl] [æt; ət] [wʌn] [stretʃ] .
" I hope she was not knocked up by the long night journey all at one stretch .
" 我 希望 她 曾是 不是 敲门 向上 经过 这 长的 夜晚 旅行 全部 在 一 拉紧 .
"我希望她不是因为长途夜间旅行而一次性怀孕的。"

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈiːzi] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [muːv] [hɜːr; həɹ] ;
Mrs . Curtis was very uneasy about it , but nothing would move her ;
太太 . 柯蒂斯 曾是 非常 不安 关于 它 , 但 没有什么 会 移动 她 ;
柯蒂斯太太对此感到非常不安，但什么也动摇不了她；

[ʃiː; ʃɪ] [oʊnd] [ðæt] [ˈæliɪk] [dɪd] [nɑːt] [ɪkˈspekt] [hɜːr; həɹ] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ker] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
she owned that Alick did not expect her , for she had taken care he should
她 拥有 那 阿利克 做过 不是 预计 她 , 为了 她 有 已采取 关心 他 应该
[nɑːt] [ˈɑːbdʒekt] ,
not object ,
不是 目的 ,
她承认艾利克没想到她会来，因为她已经安排好让他不会反对。

[baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ɪnˈten(ə)n] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪl] [ɑːn]
by saying nothing of her intention , but she was sure he would be ill on
经过 说 没有什么 的 她 意图 , 但 她 曾是 当然 他 会 是 患病的 在
[ˈwenzdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] ,
Wednesday morning ,
周三 早晨 ,
她没有透露自己的意图，但她确信他周三早上会生病。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ɡev] [ɪn] [dəˈrektli; daɪˈrektli] ,
and then Mrs . Curtis not only gave in directly ,
和 然后 太太 . 柯蒂斯 不是 仅有的 给予 在 直接地 ,
然后，柯蒂斯夫人不仅直接让步了，
[bʌt; bət] [ɔːl] [wiː; wi] [ˈmæɪrɪd] [ˈwɪmɪn] [tɜːrnd] [əˈpɑːn] [pɔːr] [ɡreɪs] [fɔːr; fər] [ˈhɪntɪŋ] [ðæt] [ˈæliɪk] [maɪt]
but all we married women turned upon poor Grace for hinting that Alick might
但 全部 我们 已婚 女性 转向 之上 贫穷的 优雅 为了 暗示 那 阿利克 可能
[prɪˈfɜːr] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈsɔːləteri] [ˈɪlnəs] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊvər] - [ˈtaɪərd] . "
prefer a day's solitary illness to her being over - tired . "
更喜欢 一个 天 孤 疾病 到 她 存在 超过 - 疲劳的 . "
但我们这些已婚妇女都对可怜的格蕾丝大发雷霆，因为她暗示艾利克宁愿独自生病一天，也不愿让她过度疲劳。

" [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈwelkəm] !
" She was extremely welcome !
" 她 曾是 极其 欢迎 ！
她受到了热烈欢迎！

[ˈæliɪk] [wʌz; wəz] [kwɪt] [dʌn] [fɔːr; fər] [baɪ] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɡɔːn] [θruː] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈmɪzrəbli]
Alick was quite done for by all he had gone through ; he was miserably
阿利克 曾是 相当 完毕 为了 经过 全部 他 有 已消失 通过 ; 他 曾是 惨痛地
[ɪl] ,
ill ,
患病的 ,
阿利克经历了种种磨难，身心俱疲，病得很重。

[ænd; ænd] [aɪ] [ˈhɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
and I hardly knew what to do with him ,
和 我 几乎 知道 什么 到 做 和 他 ,
我几乎不知道该拿他怎么办，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈmended] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlaɪtnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
and he mended from the moment his face lightened up at the sight of
和 他 已修复 从 这 片刻 他的 脸 轻度 向上 在 这 视线 的
[hɜ:r; həɹ] . "
her . "
她 . "

当他看到她，脸上露出笑容的那一刻，他的伤痛就痊愈了。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd] !
" There's the use of strength of mind !
" 有 这 使用 的 力量 的 头脑 !
"这就是精神力量的运用！"

[haʊ] [ɪz] ['æli:k] ? "
How is Alick ? "
如何 是 阿利克 ? "

阿利克怎么样了？

" ['getɪŋ] ['betər] [ˈʌndər] - [ænd; ənd] ['edɪnbərə] ['waɪndz] .
" Getting better under M'Vicar and Edinburgh winds .
" 获得 更好的 在下面 - 和 爱丁堡 风 .
"在麦克维卡和爱丁堡的风力下情况正在好转。"

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][ɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [bɔ:rn] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['nɜ:rsɪŋ] [ðæt]
It was hard on him to have borne the brunt of all the nursing that
它 曾是 难的 在 他 到 有 出生 这 冲击 的 全部 这 护理 那
[ˈterəb(ə)l][læst] [wi:k] ,
terrible last week ,
糟糕的 最后的 星期 ,

上周那段可怕的日子里，他承担了所有的护理工作，这对他来说很艰难。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][aɪ] ['nevər] [nu:] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [θru:] ['ræðər] [ðæn; ðən]
and in fact I never knew how much he was going through rather than
和 在 事实 我 绝不 知道 如何 很多 他 曾是 去 通过 相当 比
[ˈsʌmən] [em 'i:] .
summon me .
召唤 我 .

事实上，我从未意识到他经历了多少痛苦，所以他才没有召唤我。

[hɪz; ɪz] ['sɔ:ntərɪŋ] ['mænər] [ˈɔ:lweɪz] [kən'si:lz] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][ɪz] ['du:ɪŋ] ,
His sauntering manner always conceals how much he is doing ,
他的 闲逛 方式 总是 隐藏 如何 很多 他 是 正在做 ,
他那悠闲漫步的姿态总是掩盖了他实际所做的工作。

[ænd; ənd] [pʊr] [ki:θ] [wʌz; wəz][soʊ][fʌ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and poor Keith was so fond of him ,
和 贫穷的 基思 曾是 所以 喜爱 的 他 ,
可怜的基思非常喜欢他。

[ænd; ənd] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [fel] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] .
and liked his care so much that almost the whole fell upon him at last .
和 喜欢 他的 关心 所以 很多 那 几乎 这 所有的 跌倒 之上 他 在 最后的 .
他们非常喜欢他的照顾，以至于最后几乎所有的家务都落在了他身上。

[ænd; ənd][aɪ] [brɪˈli:v] [hi:; hi] [sed] [mɔ:r] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [ki:θ] ,
And I believe he said more that was good for Keith ,
和 我 相信 他 说 更多的 那 曾是 好的 为了 基思 ,
而且我相信他说的很多话对基思都有好处。

[ænd; ʌnd] [brɔ:t] [ɪn][ˈmɪstər] . [kler] [mɔ:r] [ðæn; ðən][pər'hæps][aɪ][ʊd; ʃəd] ['evər][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l]
and brought in Mr . Clare more than perhaps I should ever have been able
和 带来 在 先生 : 克莱尔 更多的 比 也许 我 应该 曾经 有 到过 有能力的
[tu:; tə][du:] .
to do .
到 做 :

而且，我把克莱尔先生介绍给了大家，这或许是我永远都无法做到的。

[soʊ] [ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'ɡret] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'weɪ] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][best] [θɪŋ] .
So though I must regret having been away , it may have been the best thing .
所以 尽管 我 必须 后悔 拥有 到过 离开 , 它 可能 有 到过 这 最好的 事物 .
"
"
"

所以，虽然我很后悔离开的这段时间，但这或许是最好的选择。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

聪明女人(The Clever Woman of the Family)

第32/32页

" [ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [baɪ] [jɔː; jər] ['brʌðəz] ['ɜːrniʃt] [wi] , " [sed] ['ɜːrmiːn] ;
" And it was by your brother's earnest wish , " said Ermine ;

和 它 曾是 经过 你的 兄弟 认真 希望 , " 说 貂 ;

“这是你哥哥的强烈愿望，”埃尔米娜说；

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [steɪd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [jɔː; jər] [oʊn] ['pleʒər] . " it was not as if you had stayed away for your own pleasure . "

它 曾是 不是 作为 如果 你 有 入住 离开 为了 你的 自己的 乐趣 . "

“你并非为了享乐而远离此地。”

" [noʊ] !

" No !

" 不 !

“不！”

[pɔːr] [kiːθ] [rɪ'piːtɪdli] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [daɪ] [ɪn] [piːs] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] ['aʊər; ɑːr] Poor Keith repeatedly said he could not die in peace till he had secured our

贫穷的 基思 反复 说 他 可以 不是 死 在 和平 直到 他 有 安全 我们的

['hævɪŋ] [ðə; ði] [soʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

having the sole charge of his son .

拥有 这 唯一 收费 的 他的 儿子 .

可怜的基思反复说，除非确保我们全权负责他的儿子，否则他死不了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] ['kɒŋkəd] [ɪn'vetərət] ['predʒədɪs] !

It was a strong instinct that conquered inveterate prejudice !

它 曾是 一个 强的 本能 那 征服 根深蒂固 偏见 !

正是这种强大的本能战胜了根深蒂固的偏见！

[dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɪl] ? " Did I tell you about the will ? "

做过 我 告诉 你 关于 这 将要 ? "

我跟你说过遗嘱的事吗？

" [juː; jʊ] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [pə'tɪku:ləz] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] . " You said I should hear particulars when you came . "

" 你 说 我 应该 听到 细节 什么时候 你 来了 . "

你说过等你来了之后我会听到更多细节。

" [ðə; ði] ['pɜːrsən(ə)] ['gɑːrdiənʃɪp] [ɪz] [left] [tuː; tə] [juː 'es] [fɜːrst] , [ðen] [tuː; tə] ['æɪlɪk] [ænd; ɐnd] ['reɪtʃəl] ,

" The personal guardianship is left to us first , then to Alick and Rachel ,

" 这 个人的 监护 是 左边 到 我们 第一的 , 然后 到 阿利克 和 瑞秋 ,

“首先，监护权归我们所有，然后归艾利克和瑞秋所有。”

[wɪð; wɪθ] ? - [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] .

with ? 00 a year for the expenses .

和 ? - 一个 年 为了 这 开支 .

每年需要多少费用？00？

[ðen] [wiː; wi] [hæv; həv] - .

Then we have Auchinvar .

然后 我们 有 - .

然后是奥钦瓦尔。

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [æŋ; ən] [ɪ'kwɪvələnt] ['set(ə)lmənt] [ə'pɑːn] ['merɪ] , [ə; eɪ] ['betər] [plæn] ,

The estate is charged with an equivalent settlement upon Mary , a better plan ,

这 财产 是 带电 和 一个 相等的 沉降 之上 玛丽 , 一个 更好的 计划 ,

遗产管理人负责向玛丽支付等额赔偿，这是一个更好的方案。

[wɪtʃ] [aɪ] [də:st] [nɑ:t] [prə'pəʊz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][soʊ] [bɔ:ŋ] [ə; eɪ][maɪ'nɔ:rəti][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɪl] [ber] [aɪ'ti:]
which I durst not propose , but with so long a minority the estate will bear it
哪个 我 杜斯特 不是 提出 , 但 和 所以 长的 一个 少数民族 这 财产 将要 熊 它
.
:
.

我不敢提出这个建议，但由于子女未成年的时间很长，遗产继承人会承担的。

[ˈæɪɪk] [hæz; hæz][hɪz; ɪz] [ˈsɪstə-z] [ˈfɔ:rtʃən] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men'tiθ] [ˈtʃɪldrən] [ə; eɪ] [fju:]
Alick has his sister's fortune back again , and the Menteith children a few
阿利克 有 他的 姐妹 财富 后退 再次 , 和 这 门泰斯 孩子们 一个 很少
[ˈhʌndrədz] ;
hundreds ;
数百 ;

艾利克又拿回了他姐姐的财产，门泰斯家的孩子们也得到了几百块钱；

[bʌt; bət] [men'tiθ] [ɪz][ˈræbɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˈgɑ:rdiənʃɪp] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈhɑ:rdli] [spi:k] [tu:; tə] [ˈæɪɪk] .
but Menteith is rabid about the guardianship , and would hardly speak to Alick .
但 门泰斯 是 狂犬病 关于 这 监护 , 和 会 几乎 说话 到 阿利克 .
"
"
"

但门泰斯对监护权问题非常执着，几乎不跟艾利克说话。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ? "
"**And you ?** "
" 和 你 ? "

“你呢？ ”

" [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ki:p] [ðə; ði] [pi:s] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
"**They always keep the peace with me .**
" 他们 总是 保持 这 和平 和 我 .

“他们总是和我保持和平相处。”

[ˈɪzəbel] [ˈi:v(ə)n] [meɪd] [ju: 'es][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ˈprez(ə)nt] - - [ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv] [ˈminiətʃəz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðər]
Isabel even made us a wedding present - - a pair of miniatures of my father
伊莎贝尔 甚至 制成 我们 一个 婚礼 展示 - - 一个 一对 的 微缩模型 的 我的 父亲
[ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
and mother ,
和 母亲 ,

伊莎贝尔甚至还送给我们一份结婚礼物——一对我父母的微型画像。

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [glæd][tu:; tə] [ˈreskju:] , [ðoʊ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pə'laɪtli] [tuʊld][em 'i:] ,
that I am very glad to rescue , though , as she politely told me ,
那 我 是 非常 高兴的 到 救援 , 尽管 , 作为 她 礼貌地 讲述 我 ,
不过，我很高兴能救她一命，正如她礼貌地告诉我的那样。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwelkəm] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhɪdiəsli] [drest] ,
I was welcome to them , for they were hideously dressed ,
我 曾是 欢迎 到 他们 , 为了 他们 是 极其可怕 穿着 ,
他们很欢迎我，因为他们的穿着十分丑陋。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [ðə; ði] [freɪmz] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈswi:t] [ˈfəʊtəgræfs] [ʌv; əv][gæɪrɪˈbɔ:ldi; gæɪrɪˈbældi]
and she wanted the frames for two sweet photographs of Garibaldi
和 她 通缉 这 框架 为了 二 甜的 照片 的 加里波第
[ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ˈneɪpəlz] .
and the Queen of Naples .
和 这 女王 的 那不勒斯 .
她想要两张加里波第和那不勒斯女王的精美照片的相框。

" [ðen] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] - - " [waɪ] , [ʒ:rmɪn] ,
" **Then looking up as if to find a place for them** - - " **Why , Ermine ,**
" 然后 寻找 向上 作为 如果 到 寻找 一个 地方 为了 他们 - - " 为什么 , 貂 ,
然后抬起头, 仿佛在为他们寻找一个地方——“为什么, 艾尔敏,

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] ?
what have you done to the room ?
什么 有 你 完毕 到 这 房间 ?
你对房间做了什么?

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][oʊld] ['pɑ:rsənɪdʒ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ! "
It is the old parsonage drawing - room ! "
它 是 这 老的 牧师住宅 绘画 - 房间 ! "
这是老牧师住宅的客厅!

" [dɪd][nɔ:t][ju:; jʊ] [mi:n] [,aɪ 'ti:] , [wen] [ju:; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['veri] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ['wɪndəʊ] ,
" **Did not you mean it , when you took the very proportions of the bay window ,**
" 做过 不是 你 意思是 它 , 什么时候 你 采取 这 非常 比例 的 这 湾 窗户 ,
“难道你当初设计凸窗时, 不是有意为之吗? ”

[ænd; ənd] [tʃʊz] [dʒʌst] [sʌt] [ə; eɪ]['kɑ:rpɪt] ? "
and chose just such a carpet ? "
和 选择 只是 这样的 一个 地毯 ? "
偏偏选了这样一款地毯?

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] ? "
" **But what have you done to it ?** "
" 但 什么 有 你 完毕 到 它 ? "
“可是你对它做了什么? ”

" ['eɪli:] [ænd; ənd] [roʊz] , [ænd; ənd] ['leɪdi] ['temp(ə)] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [bɔɪz] , [hæv; həv] [dʌn] [,aɪ 'ti:] .
" **Ailie and Rose , and Lady Temple and her boys , have done it .**
" 艾莉 和 玫瑰 , 和 女士 寺庙 和 她 男孩们 , 有 完毕 它 :
“艾莉和罗斯, 还有坦普尔夫人和她的儿子们, 都做到了。”

[aɪ][hæv; həv][sæt] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] , [ænd; ənd][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] .
I have sat looking on , and suggesting :
我 有 卫星 寻找 在 , 和 建议 :
我一直旁观, 并提出建议。

[oʊld] [θɪŋz] [ðæt] [wi:; wi] [kept] [pækt] [ʌp][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [laɪt] ,
Old things that we kept packed up have seen the light ,
老的 事物 那 我们 保留 包装 向上 有 已见 这 光 ,
我们一直封存的旧物重见天日了。

[ænd; ənd][jɔ:r; jər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['ɪndiən] [kʃəri'a:səti] [hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər]['kɔ:rnərz] . "
and your beautiful Indian curiosities have found their corners . "
和 你的 美丽的 印度 奇闻异事 有 成立 他们的 角落 : "
你那些精美的印度珍品都找到了它们该待的地方。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [hæz; həz][ɪg'zæktli][ðə; ði][oʊld][dʒə'reɪniəm] [sent] ! "
" **And the room has exactly the old geranium scent !** "
" 和 这 房间 有 确切地 这 老的 天竺葵 香味 ! "
“而且房间里弥漫着老天竺葵特有的香味! ”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kə:tɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [brɔ:t] [hæf][ðer; ðər] ['gri:nhaʊs] [daʊn] .
" **I think the Curtises must have brought half their greenhouse down .**
" 我 思考 这 柯蒂斯 必须 有 带来 一半 他们的 温室 向下 :
“我想柯蒂斯一家肯定把他们一半的温室都拆掉了。”

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ðə; ði][oʊld][oʊk] - [li:f] [dʒə'reiniəm] [ðæt] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [ˈgæðər] [ə; eɪ] [li:f] [ʌv; əv]
Do you remember the old oak - leaf geranium that you used to gather a leaf of
做 你 记住 这 老的 橡木 - 叶子 天竺葵 那 你 用过的 到 收集 一个 叶子 的
[wen'evər] [ju:; jʊ] [pæst] [ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] [kən'sɜ:vətɔ:ri] ? "
whenever you passed our old conservatory ? "
每当 你 通过了 我们的 老的 温室 ? "

你还记得以前每次路过我们旧温室时都会摘一片叶子的那棵老橡叶天竺葵吗？

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [wer] [ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs]
" **I have been wondering where the fragrance came from that made the likeness**
" 我 有 到过 好奇 在哪里 这 香味 来了 从 那 制成 这 相似
[kəm'pli:t] .
complete .
完全的 .
"我一直在想，那让整个形象更加完整的香气来自哪里。"

[aɪ][hæv; həv] [smelt] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'ti:] [sɪns] ！ "
I have smelt nothing like it since ！ "
我 有 冶炼 没有什么 喜欢 它 自从 ！ "

我之后再也没闻到过这种味道！

" [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [waɪt] [fɔ:r; fər][wʌn] , [ænd; ənd] [greɪs] [gɔ:t] [ɔ:f] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
" **I said that I wished for one , and Grace got off without a word ,**
" 我 说 那 我 希望 为了 一 , 和 优雅 得到 离开 没有 一个 单词 ,
"我说我想要一个，格蕾丝一句话也没说就走了。"

[ænd; ənd] [sə:tʃt] [ˈevriwɛr] [æt; ət] - [tɪl] [ʃi:; ji] [faʊnd] [wʌn][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]
and searched everywhere at Avonchester till she found one in a corner of the
和 搜索 到处 在 - 直到 她 成立 一 在 一个 角落 的 这
[ˈdi:nz] [ˈɡri:nhaʊs] .
Dean's greenhouse .
院长 温室 .

她在阿冯塞斯特到处寻找，最后在院长温室的一个角落里找到了一个。

[ðer; ðər] , [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [li:f] [ɪn][jʊr; jər] [ˈfɪŋgəz] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][du:] [fi:l] [æt; ət] [hoʊm] . "
There , now you have a leaf in your fingers , I think you do feel at home . "
那里 , 现在 你 有 一个 叶子 在 你的 手指 , 我 思考 你 做 感觉 在 家 . "
"瞧，现在你指间握着一片叶子，我想你确实感到自在多了。"

" [nɔ:t] [kwɔɪt] , [ˈɜ:rmɪn] .
" **Not quite , Ermine .**
" 不是 相当 , 貂 .

“不完全是，艾尔敏。”

[aɪ 'ti:] [stɪl] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈdɪzɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] .
It still has the dizziness of a dream .
它 仍然 有 这 头晕 的 一个 梦 .

仍然带着梦境般的眩晕感。

[aɪ][hæv; həv][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ˈkɒndʒəd] [ʌp] [ɔ:l] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] ,
I have so often conjured up all this as a vision ,
我 有 所以 经常 召唤 向上全部 这 作为 一个 想象 ,
我常常把这一切想象成一幅画面，

[ðæt] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ,
that now there is nothing to take me away from it ,
那 现在 那里 是 没有什么 到 拿 我 离开 从 它 ,

现在没有什么能让我离开这里了。

[aɪ][kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [fi:l] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ri'æləti] . "
I can hardly feel it a reality . "
我 能 几乎 感觉 它 一个 现实 . "

我几乎感觉不到这是真的。

" [ðen] [aɪ][jæl; jəl] [rɪŋ] .
" Then I shall ring .
" 然后 我 将 戒指 .

“那么我将按响铃。”

[ˈtɪbi] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [lɔːrd] [ˈʌpˈsterz] [ɑːr; ər] [səbˈstæn(ə)l] [ˈwɪtnɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærz]
Tibbie and the poor little Lord upstairs are substantial witnesses to the cares
蒂比 和 这 贫穷的 小的 主 楼上 是 重大的 证人 到 这 关心
[ænd; ənd] [ˈtrʌblz] [ˈʌv; əv][ˈriːəl] [laɪf] .
and troubles of real life .
和 麻烦 的 真实的生活 .

蒂比和楼上可怜的小勋爵是真实生活中烦恼和忧愁的有力见证者。

" [ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks] .
" CHAPTER XXX .
" 章 XXX .

“第三十章

[huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈklevər] [ˈwʊmən] ?
WHO IS THE CLEVER WOMAN ?
WHO 是 这 聪明的 女士 ?

这位聪明的女人是谁？

" [hæf] - [ɡroʊn] [æz; əz] [jet] , [ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][veɪn] , [ʃiː; ji] [ˈkænrɑːt] [faɪt] [ðə; ði] [faɪt] [ˈʌv; əv] [deθ] .
" Half - grown as yet , a child and vain , She cannot fight the fight of death .
" 一半 - 生长 作为 然而 , 一个 孩子 和 徒劳 , 她 不能 斗争 这 斗争 的 死亡 .

“她还未成年，像个孩子，虚荣心强，无法战胜死亡。”

[wʌt] [ɪz][ʃiː; ji] [kʌt] [frʌm; frəm] [ˈʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] ?
What is she cut from love and faith ?
什么 是 她 切 从 爱 和 信仰 ?

她与爱和信仰之间究竟隔着什么？

[ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] , [ˈtenɪsn] .
Knowledge and Wisdom , TENNYSON .
知识 和 智慧 , 丁尼生 .

知识与智慧，丁尼生。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tuː] [ˈmɪsɪz] . [kiːθ] [met] [əˈɡen] .
It was long before the two Mrs . Keiths met again .
它 曾是 长的 前 这 二 太太 . 基思 遇见 再次 .

两位基思夫人过了很久才再次相遇。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs][ænd; ənd] [ɡreɪs] [wɜːr; wər] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌməɹ] [ɪn]
Mrs . Curtis and Grace were persuaded to spend the spring and summer in
太太 . 柯蒂斯 和 优雅 是 被说服 到 花费 这 春天 和 夏天 在
[ˈskaːtlənd] ,
Scotland ,
苏格兰 ,

柯蒂斯太太和格蕾丝被说服去苏格兰度过春夏两季。

[ænd; ənd] - [liːv] [ˈʌv; əv] [ˈæbsəns] [wʌz; wəz] [felt] [tuː; tə][biː; bi] [duː] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [kler] ,
and Alick's leave of absence was felt to be due to Mr . Clare ,
和 - 离开 的 缺席 曾是 毛毡 到 是 到期的 到 先生 . 克莱尔 ,

人们认为艾利克的休假是由于克莱尔先生的缘故。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ˈriːəl] [ˈfæməli] [ˈɡæðərɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn] [əˈkeɪʒn] [ˈʌv; əv]
and thus it was that the first real family gathering took place on occasion of
和 因此 它 曾是 那 这 第一的 真实的 家庭 采集 采取 地方 在 场合 的
[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ɡroʊn] [aʊt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈbəːnəbiː] [ˈbɑːrgən] .
the opening of the institution that had grown out of the Burnaby Bargain .
这 开幕 的 这 机构 那 有 生长 出去 的 这 本拿比 便宜货 .

因此，在伯纳比交易发展而来的机构开业之际，举行了第一次真正的家庭聚会。

[ðɪs] [wɜ:rk][hæd; həd][kɔ:st][ˈkɜ:rn(ə)] [ki:θ] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmɪtʃəl] [æn; ən] [ɪnˈfɪnəti] [ʌv; əv] [ˈleɪbər]
This work had cost Colonel Keith and Mr . Mitchell an infinity of labour
这 工作 有 成本 上校 基思 和 先生 : 米切尔 一个 无穷大 的 劳动
[ænd; ənd] [ˌpɜ:rsəˈvɪrəns] [bɪˈfɔ:r] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnərɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əˈreɪndʒd] ,
and perseverance before even the preliminaries could be arranged ,
和 毅力 前 甚至 这 预备工作 可以 是 安排 ;
这项工作耗费了基思上校和米切尔先生无数的劳动和毅力，甚至在前期准备工作得以安排之前就已经耗费了他们大量的时间和精力。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kənˈtraɪvd] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tu:; tə] [ˈkæri] [aɪˈti:] [aʊt] ,
but they contrived at length to carry it out ,
但 他们 人为的 在 长度 到 携带 它 出去 ;
但他们最终还是设法实施了这件事。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [fɔ:rθ] [sprɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈdaʊnfɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ef] . [ju:] . [i:] . [i:] . [ə; eɪ] [haʊs]
and by the fourth spring after the downfall of the F . U . E . E . a house
和 经过 这 第四 春天 后 这 倒台 的 这 F : U : E : E : 一个 房子
[hæd; həd] [bɪn] [iˈrektɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɑ:nvəˈles(ə)nt] ,
had been erected for the convalescents ,
有 到过 竖立 为了 这 康复者 ;
到FUEE覆灭后的第四个春天，一座供康复者居住的房屋已经建成。

[hu:z] [ˈwʌnts] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [əˈtendɪd] [tu:; tə][baɪ][ə; eɪ][ˈmeɪtrən] ,
whose wants were to be attended to by a matron ,
谁 想要 是 到 是 参加 到 经过 一个 护士长 ;
她的需求将由一名女舍监照料。

[əˈsɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [jʌŋ] [ˈgɜ:lz][ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsɜ:rvis] .
assisted by a dozen young girls in training for service .
协助 经过 一个 打 年轻的 女孩们 在 训练 为了 服务 :
由十几名正在接受服务训练的年轻女孩协助。

[ðə; ði] [meɪl] [kɑ:nvəˈles(ə)nt] [wɜ:r; wər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv] [ˈsɑ:rdʒənt] [oʊˈbraɪn][ænd; ənd][ðə; ði]
The male convalescents were under the discipline of Sergeant O'Brien and the
这 男性 康复者 是 在下面 这 纪律 的 军士 奥布莱恩 和 这
[hoʊl] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌsju:pərɪnˈtendɪd] [baɪ][ˈkɜ:rn(ə)] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ki:θ] .
whole was to be superintended by Colonel and Mrs . Keith .
所有的 曾是 到 是 督导 经过 上校 和 太太 : 基思 :
男性康复者由奥布莱恩中士管教，整个康复过程由基思上校和夫人监督。

[ˈɜ:rmɪn] [ˈʌndərˈtʊk] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] ,
Ermine undertook to hear a class of the girls two or three times a week ,
貂 承担 到 听到 一个 班级 的 这 女孩们 二 或者 三 时代 一个 星期 ;
埃尔米娜答应每周给女生们上两到三次课。

[ænd; ənd] [ˈloʊər] [ru:mz; rʊmz][hæd; həd] [bɪn] [kənˈstrʌktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] [vju:] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
and lower rooms had been constructed with a special view to her
和 降低 房间 有 到过 建造 和 一个 特别的 看法 到 她
[ˈbi:ɪŋ] [wi:ld] [ˈɪntu:][ðem; ðəm] ,
being wheeled into them ,
存在 带轮子的 进入 他们 ;
楼下的房间是专门为方便她被轮椅推进去而建造的。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ˈvɪzɪt][ðə; ði] [kɑ:nvəˈles(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][hɜ:r; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd]
so as to visit the convalescents , and give them her attention and
所以 作为 到 访问 这 康复者 , 和 给 他们 她 注意力 和
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 :
这样她就可以去探望康复中的病人，给予他们关爱和同情。

[ˈmeri] [ˈmɔːrɪs] [wʌz; wəz] [hed] [gɜːrɪ] , [ˈmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] [ˈeɪvənˌmaʊθ] ,
Mary Morris was head girl , most of the others were from Avonmouth ,
玛丽 莫里斯 曾是 头 女孩 , 最多的 这 其他的 是 从 埃文茅斯 ,
玛丽·莫里斯是学生会主席, 其他大部分学生都来自埃文茅斯。

[bʌt; bət] [tuː] [peɪl] [ˈlʌndənəz] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . - [ˈdɪstrɪkt] ,
but two pale Londoners came from Mr . Touchett's district ,
但 二 苍白 伦敦人 来了 从 先生 . - 区 ,
但有两个面色苍白的伦敦人来自图切特先生的选区。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðərləs] [ˈlæsi] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [tiː ˈeɪtʃ] [ˈhaɪˌlændʒz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [daʊn]
and a little motherless lassie from the - th Highlanders was brought down
和 一个 小的 无母 恋人 从 这 - th 高地人 曾是 带来 向下
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
with the nursery establishment ,
和 这 苗圃 建立 ,
还有一位来自高地步兵团的孤儿小女孩, 也随着托儿所一起被带了下来。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [æɪlɪɡˈzændər] [kiːθ] [naʊ] [ˈpræktɪst] [ðə; ði] " [hɪnts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv]
on which Mrs . Alexander Keith now practised the " Hints on the management of
在 哪个 太太 . 亚历山大 基思 现在 已实践 这 " 提示 在 这 管理 的
[ˈɪnfənts] .
Infants .
婴儿 .
亚历山大·基思夫人现在实践了“婴儿管理小贴士”。

" [meɪ] [wʌz; wəz][ʌnˈjuːʒuəliʌnˈjuːʒəli] [prəˈpɪʃəs] , [ænd; ænd][ˈæftər][æən; ən][ˈɔːrθədəːks] [tiː] - [ˈdrɪŋkɪŋ] ,
" **May was unusually propitious , and after an orthodox tea - drinking ,**
" 可能 曾是 异常地 吉祥 , 和 后 一个 正统 茶 - 喝 ,
五月的天气异常吉利, 在按照传统饮茶仪式之后,

[ðə; ði] [nuː] [ˈpjuːp(ə)lz][ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌndər] - [skuːlz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði]
the new pupils and all the Sunday - schools were turned out to play on the
这 新的 学生 和 全部 这 星期日 - 学校 是 转向 出去 到 玩 在 这
[ˈhoʊmsted] [sloʊps] ,
Homestead slopes ,
家园 连续下坡 ,
新来的学生和所有主日学校的学生都被赶到霍姆斯特德山坡上玩耍。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][æt; ət][ðəm; ðəm] .
with all the world to look on at them .
和 全部 这 世界 到 看 在 在 他们 .
全世界都在注视着他们。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] , [ˈbrɪliənt] [deɪ] , [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪəs] [ˈblɔːsəm] [ænd; ænd] [ˈlaɪvli] [ɡriːn] ,
It was a warm , brilliant day , of joyous blossom and lively green ,
它 曾是 一个 温暖的 , 杰出的 天 , 的 欢乐 开花 和 热闹 绿色的 ,
这是一个温暖晴朗的日子, 鲜花盛开, 绿意盎然。

[ænd; ænd] [lɔːŋ] [ˈlæfɪŋ] [striːks] [ʌv; əv] [ˈsʌnlʌɪt] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ,
and long laughing streaks of sunlight on the sea ,
和 长的 笑 连胜 的 阳光 在 这 海 ,
海面上飘荡着长长的阳光, 如同笑脸一般。

[ænd; ænd][noʊ][wʌn] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][dɪd] [ˈɜːrmɪn] ,
and no one enjoyed it more than did Ermine ,
和 不 一 享受 它 更多的 比 做过 貂 ,
而最享受这一切的莫过于艾尔敏了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [dɪˈlaɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [θɔːrnz] ,
as she sat in her chair delighting in the fresh sweetness of the old thorns ,
作为 她 卫星 在 她 椅子 令人愉悦 在 这 新鲜的 甜味 的 这 老的 荆棘 ,
她坐在椅子上, 陶醉于老荆棘散发的清新甜香之中。

[ˈlæfɪŋ] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [ˈfri:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskæmpərɪŋ] [ɡru:ps] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,
laughing at the freaks of the scampering groups of children ,
笑 在 这 怪胎 的 这 四处奔跑 团体 的 孩子们 ,
嘲笑那群四处乱窜的孩子中的怪胎,

[ˈgeɪli] [eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈplez(ə)nt] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈfrend] [ˈæftər] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l]
gaily exchanging pleasant talk with one friend after another , and most of all
兴高采烈地 交换 令人愉快的 讲话 和 一 朋友 后 其他 , 和 最多 的 全部
[wɪð; wɪθ] [ˈreɪtʃəl] ,
with Rachel ,
和 瑞秋 ,

他兴高采烈地与朋友们一个接一个地愉快交谈，尤其是与瑞秋。

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [ˈɡrævɪteɪt] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] [wenˈevər] [ˈeni] [ˈsʌmənz] [hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
who seemed to gravitate back to her whenever any summons had for a
WHO 似乎 到 引力 后退 到 她 每当 任何 传票 有 为了 一个
[taɪm] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðer; ðər] [ˈæfluəns] [ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n] .
time interrupted their affluence of conversation .
时间 中断 他们的 富裕 的 对话 .

每当有召唤打断他们愉快的谈话时，他们似乎都会回到她身边。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ˈɜ:rmaɪnz] [ˈfʊtstu:l] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈveriəs]
And all the time Ermine's footstool was serving as a table for the various
和 全部 这 时间 貂皮 脚凳 曾是 服务 作为 一个 桌子 为了 这 各种各样的
[ˈflaʊərz] [ðæt] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈɡæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡræs] [ænd; ənd] [ˈprezəntɪŋ]
flowers that two children were constantly gathering in the grass and presenting
花朵 那 二 孩子们 是 不断地 采集 在 这 草 和 呈现
[tu:; tə][hɜ:r; həɪ] ,
to her ,
到 她 ,

而与此同时，艾尔米娜的脚凳则成了摆放各种鲜花的桌子，这些鲜花是两个孩子不断地从草地上采摘下来献给她的。

[tu:; tə] [ˈreɪtʃəl] , [ɔ:r][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑ:nstənt] [stri:m] [ʌv; əv][na:t] [ˈveri]
to Rachel , or to each other , with a constant stream of not very
到 瑞秋 , 或者 到 每个 其他 , 和 一个 持续的 溪流 的 不是 非常
[kɑ:mpriˈhensəb(ə)l][ˈpræt(ə)l] ,
comprehensible prattle ,
可理解的 喋喋不休 ,

他们会用一连串让人难以理解的絮絮叨叨的话跟瑞秋说话，或者彼此交谈。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈprɪti] [dʒeˌstɪkjʊˈleɪʃn] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [dɪˈstɪŋktnəs]
full of pretty gesticulation that seemed to make up for the want of distinctness
满的 的 漂亮的 手势 那 似乎 到 制作 向上 为了 这 想 的 明显
.
:
.

手势丰富优美，似乎弥补了表达上的不足。

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] - [ˈherd] , [ˈslendəli] - [meɪd] , [ˈdelɪkətli] - [ˈfɪtʃərd] [bɔɪ] , [hu:z] [ˈpɜ:rsən(ə)l][ˈproʊnaʊnz]
The yellow - haired , slenderly - made , delicately - featured boy , whose personal pronouns
这 黄色的 - 头发 , 纤细地 - 制成 , 轻柔地 - 特色 男生 , 谁 个人的 代词
[wɜ:r; wər][dʒʌst] [dɪˈveləpɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɒnsənənts] [ˈveri] [ˈskænti] ,
were just developing , and his consonants very scanty ,
是 只是 发展 , 和 他的 辅音 非常 稀少 ,

这个金发碧眼、身材纤细、五官精致的男孩，人称代词刚刚开始学习，辅音发音也十分有限。

[ðəʊ] [ðə; ði][ˈeldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] , [ˈdu:tɪfəli] [ænd; ənd] [ədˈmaɪərɪŋli] [əʊˈbeɪd] [ðə; ði] [mɔ:r] [dɪˈstɪŋkt] ,
though the elder of the two , dutifully and admiringly obeyed the more distinct ,
尽管 这 长老 的 这 二 , 尽职尽责地 和 钦佩地 服从 这 更多的 清楚的 ,
虽然年长的那个人尽职尽责且钦佩地服从了性格更鲜明的那个人，

[ðoʊ] [les] [kə'nektɪd] , ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɑːrk] - [aɪd] [gɜːrɪ] , [iːkt] [aʊt][baɪ] ['prɪtɪ]
though less connected , utterances of the little dark - eyed girl , eked out by pretty
尽管 较少的 连接 , 话语 的 这 小的 黑暗的 - 眼睛 女孩 , eked 出去 经过 漂亮的
[ɪm'pɪriəs] ['dʒestʃərz] ,
imperious gestures ,
专横 手势 ,

虽然语无伦次，但这位黑眼睛小女孩的言语，伴随着她颇为傲慢的姿态，断断续续地流露出来。

[ðæt] [siːmd] [ɔːl'redɪ] [tuː; tə] [ɪn'tʃeɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] - [frɒk] [kævə'lɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] .
that seemed already to enchain the little white - frocked cavalier to her service .
那 似乎 已经 到 锁链 这 小的 白色的 - 穿着礼服 骑士 到 她 服务 .

那似乎已经将这位身穿白袍的小骑士束缚在了她的掌控之中。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][drɒl][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [kʊd; kəd] [peɪ] [fʊl] [ə'tenʃ(ə)n]
All the time it was droll to see how the two ladies could pay full attention
全部 这 时间 它 曾是 滑稽 到 看 如何 这 二 女士们 可以 支付 满的 注意力
[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪldrən] ,
to the children ,
到 这 孩子们 ,

看着这两位女士全神贯注地照顾孩子们，总是让人觉得很有趣。

[waɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ʌn'brʊkən] [striːm] [ʌv; əv] [tɔːk] .
while going on with their own unbroken stream of talk .
尽管 去 在 和 他们的 自己的 未破 溪流 的 讲话 .

同时，他们继续滔滔不绝地谈论着自己的话题。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [oʊvər'welmɪŋ] [juː; jʊ] , " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ['reɪtʃəl] ,
" **I am not overwhelming you ,** " **suddenly exclaimed Rachel ,**
" 我 是 不是 压倒 你 , " 突然 惊呼 瑞秋 ,

“我没有让你感到压力，”瑞秋突然说道。

[tʃekɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][mɪd] - [kə'rɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌðərz] - ['miːtɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] - [waɪvz]
checking herself in mid - career about the mothers ' meetings for the soldiers ' wives
检查 她自己 在 中 - 职业 关于 这 母亲们 - 会议 为了 这 士兵 - 妻子们
.
:
.

她在职业生涯中期反思了为士兵妻子举办的母亲聚会。

" [fɑːr][frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
" **Far from it .**
" 远的 从 它 .

恰恰相反。

[wʌz; wəz][aɪ] [ɪnə'tentɪv] - - ? "
Was I inattentive - - ? "
曾是 我 注意力不集中 - - ? "

我当时注意力不集中吗？

" [oʊ] [noʊ] - - ([jes] , [ju ɛn 'e] [dɪr] ,
" **Oh no - - (Yes , Una dear ,**
" 哦 不 - - (是的 , 乌娜 亲爱的 ,

“哦不——（是的，亲爱的乌娜，

[veri] ['prɪtɪ]) - - [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [ɔːlweɪz] [merkz] ['æɪɪk] [ʃʌt]
very pretty) - - but I found myself talking in the voice that always makes Alick shut
非常 漂亮的) - - 但 我 成立 我 说 在 这 嗓音 那 总是 制作 阿利克 关闭
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

（非常漂亮）——但我发现自己说话的声音总是会让艾利克闭上眼睛。

" - " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi] [ˈɔ:f(ə)n] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:] [soʊ] , " [sed] [ˈɜ:rmɪn] ,
" - " **I should not think he often had to do so , " said Ermine ,**
" - " 我 应该 不是 思考 他 经常 有 到 做 所以 , " 说 貂 ,
“我想他应该不常需要这样做,”埃尔米娜说。

[mʌtʃ] [ə'mju:zd] [baɪ] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)] [ˈremədi] - - (" [maɪnd] , [ki:θ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈnet(ə)] .
much amused by this gentle remedy - - (" Mind , Keith , that is a nettle .
很多 觉得好笑 经过 这 温和的 补救 - - (" 头脑 , 基思 , 那 是 一个 荨麻 .
被这种温和的疗法逗乐了——（“注意，基思，那是荨麻。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [stɪŋ] - - ") " [les] [ˈɔ:f(ə)n] [ðæn; ðən] [brɪfɔ:r] , " [sed] [ˈreitʃəl] - - (" [ˈnevər] [maɪnd] [ðə; ði]
It will sting - - ") " Less often than before , " said Rachel - - (" Never mind the
它 将要 蜇 - - ") " 较少的 经常 比 前 , " 说 瑞秋 - - (" 绝不 头脑 这
[ˈbʌtərflaɪ] ,
butterfly ,
蝴蝶 ,
它会蜇人——”比以前少了,”瑞秋说——（“别在意那只蝴蝶，

[ju ɛn ˈe]) - - [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˈθɜ:roʊ] [fɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi]
Una) - - I don't think I have had more than one thorough fit of what he
乌娜) - - 我 不 思考 我 有 有 更多的 比 一 彻底 合身 的 什么 他
[kɔ:lz] [ˈli:pɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ɡʌlf] .
calls leaping into the gulf .
呼叫 跳跃 进入 这 海湾 .
乌娜) ——我想我只经历过他所说的“跳入深渊”的彻底发作一次。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] - [waɪvz] [ˈmærid] [wɪˈðəʊt] [li:v] , [hu:] , [pʊr] [θɪŋz] ,
It was about the soldiers ' wives married without leave , who , poor things ,
它 曾是 关于 这 士兵 - 妻子们 已婚 没有 离开 , WHO , 贫穷的 事物 ,
故事讲述的是那些未经许可就结婚的士兵妻子们，她们真是可怜。

[ɑ:r; ər] [ðə; ði] [moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈkri:tʃərz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ;
are the most miserable creatures in the world ;
是 这 最多 悲惨的 生物 在 这 世界 ;
是最世界上最悲惨的生物；

[ænd; ænd] [wen] [aɪ] [fɜ:rst] [faʊnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [mu:d] [aɪ]
and when I first found out about them I was in the sort of mood I
和 什么时候 我 第一的 成立 出去 关于 他们 我 曾是 在 这 种类 的 情绪 我
[wʌz; wəz] [ɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [leɪs] ,
was in about the lace ,
曾是 在 关于 这 蕾丝 ,
当我第一次发现它们的时候，我的心情和我对蕾丝的心情很像。

[ænd; ænd] [reɪvd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] , [ænd; ænd] [wʌz; wəz] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [ɪmˈplɔɪ] [wʌn] [pʊr] [ˈwʊmən] ,
and raved about the system , and was resolved to employ one poor woman ,
和 赞不绝口 关于 这 系统 , 和 曾是 已解决 到 采用 一 贫穷的 女士 ,
他对这套制度赞不绝口，并决心雇用一名贫困妇女。

[ænd; ænd] [ˈæɪɪk] [lʊkt] [ˈmi:kə] [ænd; ænd] [ˈmi:kə] , [ænd; ænd] [əˈsentɪd] [tu:; tə] [ɔ:l] [aɪ] [sed] ,
and Alick looked meeker and meeker , and assented to all I said ,
和 阿利克 看起来 温顺的 和 温顺的 , 和 同意 到 全部 我 说 ,
阿利克的神情越来越温顺，对我说的话都表示赞同。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [hæf] [əˈsli:p] , [ænd; ænd] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [ˈkwaiətli] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]
as if he was half asleep , and at last he quietly took up a sheet of
作为 如果 他 曾是 一半 睡着了 , 和 在 最后的 他 悄悄 采取 向上 一个 床单 的
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,
他仿佛半睡半醒一般，最后静静地拿起一张纸。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [mʌst; məst] [raɪt] [ænd; ənd] [sel] [aʊt] , [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [bent] [ɑ:n] [maɪ] [gʌlf] ,
and said he must write and sell out , since I was bent on my gulf ,
和 说 他 必须 写 和 卖 出去 , 自从 我 曾是 弯曲 在 我的 海湾 ,
他说他必须写作并出卖自己, 因为我一心只想待在我的海湾。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɒfɪsə-z] [waɪf] [mʌst; məst] [bi:; bi] [baʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [regju'leɪ](ə)nɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] .
and an officer's wife must be bound by the regulations of the service .
和 一个 警官们 妻子 必须 是 边界 经过 这 法规 的 这 服务 .
军官的妻子必须遵守部队的规章制度。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] ['evə] ,
I was nearly as bad as ever ,
我 曾是 几乎 作为 坏的 作为 曾经 ,
我的情况几乎和以前一样糟糕。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [æn; ən] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] [regju'leɪ](ə)nɪz] ,
I could have written an article on the injustice of the army regulations ,
我 可以 有 书面 一个 文章 在 这 不公正 的 这 军队 法规 ,
我本来可以写一篇文章, 抨击军队条例的不公正之处。

[ɪn'di:d] [aɪ] [dɪd] [brɪ'ɡɪn] , [bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [end] [wʌz; wəz] ?
indeed I did begin , but what do you think the end was ?
的确 我 做过 开始 , 但 什么 做 你 思考 这 结尾 曾是 ?
我的确开始了, 但你认为结局会是什么?

[aɪ] [gɒ:t] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [gʊd] ['leɪdɪ] , [hu:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [pʊr] ,
I got a letter from a good lady , who is always looking after the poor ,
我 得到 一个 信 从 一个 好的 女士 , WHO 是 总是 寻找 后 这 贫穷的 ,
我收到一位善良女士的来信, 她一直都在帮助穷人。

[tu:; tə] [θæŋk] ['mɪsɪz] . [æɪg'zændər] [ki:θ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [help] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔ:r; fər] [ðɪs]
to thank Mrs . Alexander Keith for the help that had been sent for this
到 感谢 太太 . 亚历山大 基思 为了 这 帮助 那 有 到过 发送 为了 这
[pʊr] ['wʊmən] ,
poor woman ,
贫穷的 女士 ,
为了感谢亚历山大·基思夫人对这位可怜妇女的帮助,

[tu:; tə] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [fʌnd] .
to be given as if from the general fund .
到 是 给定 作为 如果 从 这 一般的 基金 .
如同从一般基金中拨付一样。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [help] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
After that I could not help listening to him ,
后 那 我 可以 不是 帮助 聆听 到 他 ,
之后我就忍不住一直听他说话了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪm'pɔ:səb(ə)l] [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ['kærəktər] ,
and then I found it was so impossible to know about character ,
和 然后 我 成立 它 曾是 所以 不可能的 到 知道 关于 特点 ,
然后我发现, 要了解一个人的性格是多么困难。

[ɔ:r] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃɔr] [ðæt] [wʌn] [wʌz; wəz] [nɔ:t] ['du:ɪŋ] [mɔ:ɪr] [hɑ:rm] [ðæn; ðən] - - [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] , [bɔɪz] ?
or to be sure that one was not doing more harm than - - What is it , boys ?
或者 到 是 当然 那 一 曾是 不是 正在做 更多的 伤害 比 - - 什么 是 它 , 男孩们 ?
或者为了确保自己不会造成比——怎么了, 孩子们?

" [æz; əz] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['tempəlz] [rʌʃt] [ʌp] .
" as three or four Temples rushed up .
" 作为 三 或者 四 寺庙 匆忙 向上 .
“当时有三四座寺庙拔地而起。”

" [ænt] ['reitʃəl] , ['mɪstər] . [kler] [ɪz][ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə] [ti:tʃ] [ju: 'es][ə; eɪ] [nu:] [geɪm] ,
" **Aunt Rachel** , **Mr** . **Clare is going to teach us a new game** ,
" 阿姨 瑞秋 , 先生 : 克莱尔 是 去 到 教 我们 一个 新的 游戏 ,
" 瑞秋阿姨, 克莱尔先生要教我们玩一个新游戏。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
and he says you know it .
和 他 说道 你 知道 它 .
他说你知道的。

[preɪ] [kʌm] . "
Pray come . "
祈祷 来 : "
祈祷降临。

" [kʌm] , [ju ɛn 'e] . [wʌt] , [ki:θ] , [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:] ?
" **Come** , **Una** . **What** , **Keith** , **will you come too** ?
" 来 , 乌娜 : 什么 , 基思 , 将要 你 来 也 ?
" 来吧, 乌娜。什么, 基思, 你也一起来吗? "

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈɜ:rmɪn] .
I'll take care of him , **Ermine** .
患病的 拿 关心 的 他 , 貂 .
我会照顾他的, 艾尔敏。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [i:tʃ] [hænd] , ['reitʃəl] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [depju'teɪʃn] ,
" **And with a child in each hand** , **Rachel followed the deputation** ,
" 和 和 一个 孩子 在 每个 手 , 瑞秋 随后 这 代表团 ,
" 瑞秋一手抱着一个孩子, 跟在代表团后面。”

[ænd; ənd][hæd; həd] ['skersli] ['dɪsə'pɪrd] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [laɪt] ['greɪjəs] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [roʊz] [glɑ:nst]
and had scarcely disappeared before the light gracious figure of Rose glanced
和 有 几乎 消失 前 这 光 亲切 数字 的 玫瑰 瞥了一眼
[θru:] [ðə; ði] [θɔ:rn] [tri:z] .
through the thorn trees .
通过 这 刺 树木 .
还没等它消失, 罗斯轻盈优雅的身影就透过荆棘丛瞥见了她。

" [ænt] [ˈɜ:rmɪn] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] ['nɪrər] ; [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['wʌndərf(ə)] [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . [kler]
" **Aunt Ermine** , **you must come nearer** ; **it is so wonderful to see Mr** . **Clare**
" 阿姨 貂 , 你 必须 来 更近 ; 它 是 所以 精彩的 到 看 先生 . 克莱尔
[ˈti:tʃɪŋ] [ðɪs] [geɪm] . "
teaching this game . "
教学 这 游戏 : "
" 艾尔敏阿姨, 您得过来点儿; 克莱尔先生教大家玩这个游戏真是太棒了。”

" [dəʊnt] [pʊʃ] [maɪ] [tʃer] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [tu:] ['hevi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ʌp'hɪl] . "
" **Don't push my chair** , **my dear** ; **it is much too heavy for you uphill** . "
" 不 推 我的 椅子 , 我的 亲爱的 ; 它 是 很多 也 重的 为了 你 上坡 : "
" 亲爱的, 别推我的椅子; 它太重了, 你推不动它上坡。”

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kɒd; kəd][nɑ:t] [draɪv] [ju:; jʊ] ['eniwer] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] ['kɑ:n'reɪd] ['kʌmɪŋ] .
" **As if I could not drive you anywhere** , **and here is Conrade coming** .
" 作为 如果 我 可以 不是 驾驶 你 任何地方 , 和 这里 是 康拉德 未来 :
" 好像我不能开车送你任何地方似的, 康拉德来了。”

" ['kɑ:n'reɪd] [wʌz; wəz][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtər] ,
" **Conrade was in search of the deserter** ,
" 康拉德 曾是 在 搜索 的 这 逃兵 ,
" 康拉德当时正在搜寻逃兵,

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈplaɪd] [hɪmˈself] [ˈhɑːrtɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈpʌlɪŋ] [ʌv; əv] [ænt] [ˈɜːrmɪn] ,
but he applied himself heartily to the propulsion of aunt Ermine ,
但 他 应用 他自己 衷心地 到 这 推进 的 阿姨 貂 ,
但他却全心全意地投入到推动埃尔米娜姑妈的工作中。

[ɪnˈfɔːrmɪŋ] [roʊz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [kler] [wʌz; wəz][noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
informing Rose that Mr . Clare was no end of a man ,
通知 玫瑰 那 先生 : 克莱尔 曾是 不 结尾 的 一个 男人 ,
告诉罗斯, 克莱尔先生是个了不起的人,

[mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [ænd; ɛnd] [ænt] [ˈreɪtʃəl] [wʌz; wəz] [ɡroʊn] [kwaɪt] [ˈdʒɑːli] .
much better than if he could see , and aunt Rachel was grown quite jolly .
很多 更好的 比 如果 他 可以 看 , 和 阿姨 瑞秋 曾是 生长 相当 快乐的 .
比他能看见的时候好多了, 瑞秋阿姨也变得非常快乐。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [ɔːf][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [wɜːrdz] , " [sed] [roʊz] .
" **I think she has left off her long words , " said Rose** .
" 我 思考 她 有 左边 离开 她 长的 字 , " 说 玫瑰 :
“我觉得她不再说那些长词了,”罗斯说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][səˈvɪliən] [naʊ] , " [sed] [ˈkɑːnˌreɪd] ,
" **She is not a civilian now , " said Conrade** ,
" 她 是 不是 一个 平民 现在 , " 说 康拉德 ,
康拉德说: “她现在不是平民了。”

[kwaɪt] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈɜːrmaɪnz] [əˈmjuːzmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt]
quite unconscious of Ermine's amusement at his confidences as he pushed
相当 无意识 的 貂皮 娱乐 在 他的 秘密 作为 他 推动
[bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
behind her :
在后面 她 :

他完全没有意识到艾尔米娜被他的这些话逗乐了, 径直走到她身后。

" [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ə; eɪ][moʊst] [bɪˈnaɪtɪd] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [aɪˈtiː]
" **I did think it a most benighted thing to marry her , but that's what it**
" 我 做过 思考 它 一个 最多 夜幕降临 事物 到 结婚 她 , 但 那就是 什么 它
[ɪz] .
is :
是 :

“我当时觉得娶她是一件极其愚蠢的事, 但事实就是如此。”

[ˈmɪləteri] [ˈdɪsəplɪn] [hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər] [kənˈfɔːrməbl] . " [ˈhævɪŋ] [pleɪst] [ðə; ði] [tʃer] [ɑːn][ə; eɪ]
Military discipline has made her conformable . " Having placed the chair on a
军队 纪律 有 制成 她 符合 : " 拥有 放置 这 椅子 在 一个
[spɑːt] [wɪtʃ] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [siːn] ,
spot which commanded the scene ,
点 哪个 命令 这 场景 ,

军纪使她变得顺从。他把椅子放在一个能俯瞰全场的位置,

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ɛnd][ɡɜːrɪ] [rʌʃt] [ɔːf][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][spɔːrt] ,
the boy and girl rushed off to take their part in the sport ,
这 男生 和 女孩 匆忙 离开 到 拿 他们的 部分 在 这 运动 ,
男孩和女孩匆匆跑去参加比赛。

[ˈliːvɪŋ] [ˈɜːrmɪn] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [bæŋk][æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [pərˈfɔːrmərz] , [wɪð; wɪθ]
leaving Ermine looking down a steep bank at the huge ring of performers , with
离开 貂 寻找 向下 一个 陡 银行 在 这 巨大的 戒指 的 表演者 , 和
[lɪŋkt] [hændz] ,
linked hands ,
链接 双手 ,

艾尔米娜望着陡峭的河岸下方, 看着手挽着手的巨大表演者群体。

[əd'vænsɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'sɪ:dɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːntɪd] [vɜːrs] [raʊnd] [ə; eɪ] ['fɪɡjər] [ɪn]
advancing and receding to the measure of a chanted verse round a figure in
前进 和 消退 到 这 措施 的 一个 吟诵 诗 圆形的 一个 数字 在
[ðə; ði] ['sentər] ,
the centre ,
这 中心 ,

围绕中心人物，随着吟唱的诗句前进和后退，

[huː] [meɪd] [dʒɛstɪkjʊ'leɪʃənz] , [pər'suːd] [ænd; ənd] [kɔːt] ['dɪfrənt] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ,
who made gesticulations , pursued and caught different individuals in the ring ,
WHO 制成 手势 , 追击 和 捕捉 不同的 个人 在 这 戒指 ,
他们做出各种手势，追逐并抓住擂台上不同的人，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] ['fɔːrmjələ] [wɪt] [prə'vəukt] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [mɜːrθ] .
and put them through a formula which provoked shouts of mirth .
和 放 他们 通过 一个 公式 哪个 挑衅 喊叫 的 欢笑 .
然后让他们接受一个引发哄堂大笑的公式。

['ɜːrmɪn] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [saɪt] , [aɪ 'tɪː][wʌz; wəz] ['prɪtɪ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] - [prəʊnʊn'seɪ] - ['dresɪz]
Ermine much enjoyed the sight , it was pretty to watch the ' prononce ' dresses
貂 很多 享受 这 视线 , 它 曾是 漂亮的 到 手表 这 - 代词 - 连衣裙
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['tʃɪldrən] ,
of the parish children ,
的 这 教区 孩子们 ,
艾尔米娜很喜欢眼前的景象，看着教区孩子们穿着的“普罗农斯”连衣裙真是赏心悦目。

[ɪntə'spəːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] ['greɪsf(ə)] [fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒentri] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd]
interspersed with the more graceful forms of the little gentry , and here and
穿插 和 这 更多的 优美 表格 的 这 小的 绅 , 和 这里 和
[ðer; ðər][ə; eɪ] ['tɔːlər] ['leɪdɪ] .
there a taller lady .
那里 一个 更高 女士 .
其中穿插着一些身姿优雅的小绅士，偶尔还能看到一些身材高挑的女士。

[ðen] ['ɜːrmɪn] [smaɪld] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] ['æɪlɪsən][æz; əz][ʃuːʒuəl] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [bɔɪz] ,
Then Ermine smiled to recognise Alison as usual among her boys ,
然后 貂 微笑 到 认出 艾莉森 作为 通常 之中 她 男孩们 ,
然后，艾尔敏像往常一样，在她的儿子们中间认出了艾莉森，脸上露出了笑容。

[ænd; ənd] ['leɪdɪ] ['tɛmpəlz] [sɔːft] [greɪz] [ænd; ənd] [waɪts] , [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ['fləʊtɪŋ] ['muːvmənts] ,
and Lady Temple's soft greys and whites , and gentle floating movements ,
和 女士 寺庙的 柔软的 灰色 和 白人 , 和 温和的 漂浮的 移动 ,
还有坦普尔夫人柔和的灰色和白色，以及轻柔飘逸的动态，

[æz; əz][ʃɪː; ʃɪ] [əd'vænst] [ænd; ənd] [rɪ'sɪːdɪd] [wɪð; wɪθ] [stɛ'fɑːnə] [ɪn][wʌŋ][hænd] ,
as she advanced and receded with Stephana in one hand ,
作为 她 先进的 和 消退 和 斯蒂芬娜 在 一 手 ,
她一手牵着斯蒂芬娜，一手走一退。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaɪ] ['ɪnfənt] - [skuːl] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
and a shy infant - school child in the other .
和 一个 害羞的 婴儿 - 学校 孩子 在 这 其他 .
另一边则是一个害羞的幼儿园小朋友。

[bʌt; bət] ['ɜːrmaɪnz] [aɪ] [rəʊnd] ['æŋkʃəsli] , [fɔːr; fər] [ðʊʊ] ['reɪtʃəlz] ['ænɪmeɪtɪd] , [ker.ək.tə'rɪs.tɪk]
But Ermine's eye roamed anxiously , for though Rachel's animated , characteristic
但 貂皮 眼睛 漫游 焦虑地 , 为了 尽管 瑞秋's 动画 , 特征
['dʒestʃərz] [wɜːr; wər] ['fəʊli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] ,
gestures were fully discernible ,
手势 是 完全 可辨别的 ,
但艾尔敏的目光焦急地四处游移，因为尽管瑞秋生动而特有的手势清晰可见，

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l][ˈju:nəz][ɑ:rtʃ] [tɔ:s][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [mɑ:ɾkt] [hɜ:r; həɹ][aʊt] ,
and her little Una's arch toss of the head marked her out ,
和 她 小的 乌娜的 拱 折腾 的 这 头 标记 她 出去 ,
她那小女儿乌娜标志性的甩头动作让她脱颖而出。

[jet][ðə; ði][kəm'pænjən] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [br'gaɪld] [ə'wei] ,
yet the companion whom she had beguiled away ,
然而 这 伴侣 谁 她 有 被迷惑 离开 ,
然而, 被她诱惑而走的同伴,

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [br'kʌm] [mɔ:r] [tu:; tə] [ˈɜ:rmɪn] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrɪskɪŋ] [ˈlɪt(ə)l]
and who had become more to Ermine than any other of the frisking little
和 WHO 有 变得 更多的 到 貂 比 任何 其他 的 这 搜身 小的
[wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [flɑ:k] ,
ones of the flock ,
一个 的 这 群 ,
而且, 在羊群中其他活泼的小家伙们当中, 谁更受埃尔米娜的喜爱呢?

[wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][nɑ:t][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [prə'tektər] , [roʊz] .
was neither with her not with his chief protector , Rose :
曾是 两者都不 和 她 不是 和 他的 首席 保护者 , 玫瑰 :
他既没有和她在一起, 也没有和他的主要保护者罗斯在一起。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsekənd][ɔ:r] [tu:] , [həʊ'veɹ] ,
In a second or two , however ,
在 一个 第二 或者 二 , 然而 ,
然而, 仅仅一两秒钟之后,

[ðə; ði][step] [ðæt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][hæd; həd][moʊst] " [ˈmju:zɪk] [ɪnt] " [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈfʊtʃɔ:l] [ðæt] [ˈevər][wɜ:r; wər]
the step that to her had most " music in't " of all footfalls that ever were
这 步 那 到 她 有 最多 " 音乐 不 " 的 全部 脚步声 那 曾经 是
[ˈtrɑ:dn] ,
trodden ,
践踏 ,
在她看来, 这是所有脚步声中最“悦耳动听”的一声。

[wʌz; wəz] [ˈsaʊndɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pæθ] [ðæt] [led] [sə'kju:ɪtəsli] [ʌp][ðə; ði][pæθ] ,
was sounding on the path that led circuitously up the path ,
曾是 听起来 在 这 小路 那 引领 迂回地 向上 这 小路 ,
声音沿着蜿蜒向上的小路传来,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜ:ɾn(ə)l] [ə'pɪɾd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌnəweɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
and the Colonel appeared with the little runaway holding his hand .
和 这 上校 出现 和 这 小的 逃跑 保持 他的 手 :
上校牵着那个小逃犯的手出现了。

" [waɪ] , [ˈbeɪbi] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [su:n] [kʌm] [ə'wei] ! "
" Why , baby , you are soon come away ! "
" 为什么 , 婴儿 , 你 是 很快 来 离开 ! "
“宝贝, 你很快就要走了! ”

" [aɪ][dɪd][nɑ:t][laɪk][aɪ ˈti:] , - - [sɪt][ɑ:n] [ˈmɑ:məz] [ni:] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] ,
" I did not like it , - - sit on mamma's knee , " said the little fellow ,
" 我 做过 不是 喜欢 它 , - - 坐 在 妈妈的 膝盖 , " 说 这 小的 同伴 ,
“我不喜欢坐在妈妈的膝盖上,”小家伙说。

[ˈskræmblɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðen] [æz; əz][wʌn] [hu:] [felt][aɪ ˈti:][hɪz; ɪz] [oʊn] [nest] [ænd; ənd] [θroʊn] .
scrambling to his place then as one who felt it his own nest and throne .
争抢 到 他的 地方 然后 作为 一 WHO 毛毡 它 他的 自己的 巢 和 王座 :
然后他急忙回到自己的位置, 仿佛那里就是他的巢穴和王座。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [su:n] ['frʌɪ(ə)nd] , " [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ;
" He was very soon frightened , " said the Colonel ;
" 他 曾是 非常 很快 害怕 , " 说 这 上校 ;
" 他很快就感到害怕了 , " 上校说 ;

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ˌju en 'e] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dr'lu:dɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] [sʌtʃ]
" it was only that little witch Una who could have deluded him into such
" 它 曾是 仅有的 那 小的 巫婆 乌娜 who 可以 有 妄想 他 进入 这样的
[ə; eɪ] [kraʊd] ,
a crowd ,
一个 人群 ;
只有那个小巫婆乌娜才能把他骗到那么多人中间。

[ænd; ʌnd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [bɔɪ] [tu:; tə] [br'gaɪl] , [ʃi:; ʃɪ] ['ɪnstəntli] [dr'zɜ:rtɪd]
and , as soon as she saw a bigger boy to beguile , she instantly deserted
和 , 作为 很快 作为 她 锯 一个 大 男生 到 欺骗 , 她 即刻 荒凉的
[ki:θ]
Keith
基思
而且, 她一看到有更强壮的男孩可以勾引, 就立刻抛弃了基思。

, [soʊ][aɪ] [rɪ'li:vɪd] ['reɪtʃəl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
" so I relieved Rachel of him . "
" 所以 我 松了口气 瑞秋 的 他 . "
于是我让瑞秋摆脱了他。

" [si:] ['reɪtʃəl] [naʊ] ; ['mɪstər] . [kler] [ɪz] [ɪn'terəgeɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] .
" See Rachel now ; Mr . Clare is interrogating her .
" 看 瑞秋 现在 ; 先生 . 克莱尔 是 审讯 她 .
" 现在看看瑞秋; 克莱尔先生正在审问她。 "

[haʊ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] [læf] !
How she is making them laugh !
如何 她 是 制作 他们 笑 !
她把他们都逗笑了!

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv][soʊ] ['entərd] ['ɪntu:] [fʌn] . "
I did not think she could ever have so entered into fun . "
我 做过 不是 思考 她 可以 曾经 有 所以 进入 进入 乐趣 . "
我没想到她竟然会如此投入地玩乐。

" [æɪlɪk] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][edʒu'keɪ](ə)n] .
" Alick must have made it a part of her education .
" 阿利克 必须 有 制成 它 一个 部分 的 她 教育 .
" 艾莉克一定把这作为她教育的一部分。 "

[wen] [ðə; ði][ɪn'væɪlɪd][hæz; həz] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ə'ɪnʌðər] ['eseɪ] , [ˈɜ:rmɪn] , [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði]
When the Invalid has time for another essay , Ermine , it should be on the
什么时候 这 无效的 有 时间 为了 其他 散文 , 貂 , 它 应该 是 在 这
[ˈbenɪfɪts] [ʌv; əv] ['rɪdɪkju:l] . "
Benefits of Ridicule . "
好处 的 嘲笑 . "
" 埃尔米娜, 等病人有时间再写一篇文章的时候, 应该写写嘲笑的好处。 "

" [ə'genst] ['klevər] ['wʊmən'hʊd] ?
" Against Clever Womanhood ?
" 反对 聪明的 女性 ?
反对聪明的女性气质?

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][mʌst; məst][hæv; həv] ['reɪtʃəlz] ['pɜ:rfɪkt] [gʊd] ['hju:mər] . "
But then the subject must have Rachel's perfect good humour . "
但 然后 这 主题 必须 有 瑞秋的 完美的 好的 幽默 . "
但前提是, 被采访者必须像瑞秋一样拥有完美的幽默感。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wepən][mʌst; məst][bi; bi][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['delɪkətli] ['skɪfl] [hændz] , " ['ædɪd] [ðə; ði]
" And the weapon must be in the most delicately skilful hands , " added the
" 和 这 武器 必须 是 在 这 最多 轻柔地 熟练 双手 , " 额外 这
['kɜ:rn(ə)l] .
Colonel .
上校 .

“而且这件武器必须掌握在最熟练的人手中,”上校补充道。

" ['prɑ:pərli] [wi:lɪdɪd] , [aɪ 'ti:] [seɪvz] ['blʌntɪŋ] [ðə; ði] [su:'prɪər] ['wepən] [baɪ]['oʊvər] - ['fri:kwənt] [ju:z] .
" Properly wielded , it saves blunting the superior weapon by over - frequent use .
" 适当地 挥舞 , 它 保存 钝化 这 优越的 武器 经过 超过 - 频繁 使用 .
“如果使用得当, 它可以避免因过度频繁使用而使威力更大的武器变钝。”

[hɪr] [ðə; ði] [sək'ses] [ɪz] [kəm'pli:t] . " Here the success is complete . "
这里 这 成功 是 完全的 . "

至此, 成功已成定局。

" [aɪ 'ti:][hæz; hæz] [bɪn] ['aɪrəni] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['rɪdɪkjʊ:l] , " [sed] ['z:rmɪn] , " [ðoʊ] , [wen] [hi; hi]
" It has been irony rather than ridicule , " said Ermine , " though , when he
" 它 有 到过 讽刺 相当 比 嘲笑 , " 说 貂 , " 尽管 , 什么时候 他
[tɔ:t] [hɜ:r; hər][tu; tə] [læf] ,
taught her to laugh ,
教授 她 到 笑 ,
“与其说是嘲笑, 不如说是讽刺,”埃尔米娜说, “尽管他教她笑的时候,

[hi; hi] [wʌn] [hæf][ðə; ði]['bæt(ə)] .
he won half the battle .
他 韩元 一半 这 战斗 .

他赢得了半场战斗。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [tu; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r'self] [bæk] , [ænd; ənd][moʊst] [fɔ:r'berɪŋ] [wer] [fi; fi]
It is beautiful to see her holding herself back , and most forbearing where she
它 是 美丽的 到 看 她 保持 她自己 后退 , 和 最多 忍耐 在哪里 她
[fi:lz] [moʊst] ['pɑ:zətɪv] .
feels most positive .
感觉 最多 积极的 .

看到她克制自己, 在自己感觉最积极的时候展现出最宽容的态度, 真是令人感动。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][tu; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [səb'stænʃ(ə)l] .
I am glad to see him looking so much stronger and more substantial .
我 是 高兴的 到 看 他 寻找 所以 很多 更强 和 更多的 重大的 .

我很高兴看到他看起来更强壮、更结实了。

[wer] [ɪz][hi; hi] ? " Where is he ? "
在哪里 是 他 ? "

他在哪儿?

" [ɑ:n][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [bæŋk] , [sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd][baɪ]['mɪsɪz] . ['kɜ:rtɪs][tu; tə][bi; bi] [ə'sli:p] , [bʌt; bət]
" On the further bank , supposed by Mrs . Curtis to be asleep , but
" 在 这 更远 银行 , 据称 经过 太太 : 柯蒂斯 到 是 睡着了 , 但
['wʌtʃɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ,
watching uncle ,
观看 叔叔 ,

“在对岸, 柯蒂斯太太以为叔叔睡着了, 但他其实在看着我叔叔,

[waɪf] , [ænd; ənd][tʃaɪld] [θru:] [hɪz; ɪz] ['aɪləʃɪz] .
wife , and child through his eyelashes .
妻子 , 和 孩子 通过 他的 睫毛 .

透过他的睫毛, 可以看到妻子和孩子。

[dɪd][juː; jʊ] ['evər] [si:] ['eni] [wʌn] [soʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [æz; əz] [ðæt] [tʃaɪld] ? " **Did you ever see any one so like his sister as that child ?** "

做过 你 曾经 看 任何 一 所以 喜欢 他的 姐姐 作为 那 孩子 ? "

你见过像他妹妹那样的孩子吗？

" [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] . **Much more so than this one** . "

" 很多 更多的 所以 比 这 一 .

比这更甚。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][hiː; hi] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fædɔʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪt] - [feɪst] ['mʌðər] . " **I am glad he may one day see such a shadow of his bright - faced mother** . "

我 是 高兴的 他 可能 一 天 看 这样的 一个 阴影 的 他的 明亮的 - 面对 母亲 . "

我很高兴他有一天能看到他那容光焕发的母亲的影子。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mʌðər] ! " [sed] [ðə; ðɪ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːrf(ə)n] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] ['ɜːrmaɪnz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] **You are mother ! " said the the little orphan , looking up into Ermine's face with** "

" 你 是 母亲 ! " 说 这 这 小的 孤儿 , 寻找 向上 进入 貂皮 脸 和

[ə; eɪ] ['stɑːrtld] ,

a startled ,

一个 惊慌 ,

“你是妈妈！”小孤儿惊恐地抬起头，望着艾尔米娜的脸说道。

['wɪstf(ə)l] [lʊk] , [æz; əz] ['hævɪŋ] [kɔːtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] [ðæn; ðən][ɪː; jɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] **wistful look , as having caught more of her meaning than she had intended**

怅惘 看 , 作为 拥有 捕捉 更多的 的 她 意义 比 她 有 故意的

,

！

,

她露出怅然的表情，仿佛领会了她话里更多的含义。

[ænd; ænd][ʃɪː; ʃɪ] [met] [hɪz; ɪz] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] , **and she met his look with a kiss** ,

和 她 遇见 他的 看 和 一个 吻 ,

她用 一个 吻 回应 了他的 目光。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [wʌz; wəz][nɔːt] [jet] [kʌm] [fɔːr; fər] [geɪn'seɪŋ] [ðə; ðɪ] [brɪ'liːf] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrdz] , **the time was not yet come for gainsaying the belief more than in the words** ,

这 时间 曾是 不是 然而 来 为了 反驳 这 信仰 更多的 比 在 这 字 ,

现在还不是反驳这种信念的时候，这种信念更多地体现在言语之中。

" [jes] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l][mæn] . " **Yes , always a mother to you , my precious little man** . "

" 是的 , 总是 一个 母亲 到 你 , 我的 宝贵的 小的 男人 . "

“是的，我永远都是你的妈妈，我亲爱的小宝贝。”

" [nɔːr] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɒniːə] [feɪs] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] , " ['ædɪd] [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] **Nor could you have had a bonnier face to look into , " added the Colonel**

" 也不 可以 你 有 有 一个 邦妮 脸 到 看 进入 , " 额外 这 上校

.

:

.

“而且，你也不可能看到一张更漂亮的脸蛋，”上校补充道。

" [ðer; ðər] , [ðə; ðɪ] [geɪm] [breɪks] [ʌp] . **There , the game breaks up** . "

" 那里 , 这 游戏 休息 向上 .

“比赛就此结束。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kəˈlekt] [ˈaʊər; ɑːr] [flɑːk] , [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [lez] [ˈɪnˌvælɪdʒ] ,
We should collect our flock , and get them them back to Les Invalides ,
我们 应该 收集 我们的 群 , 和 得到 他们 他们 后退 到 莱斯 残疾人 ,
[æz; əz] [ˈæɪk] [kɔːlʒ] [aɪ ˈtiː] . "
as Alick calls it ."
作为 阿利克 呼叫 它 . "

我们应该把我们的羊群召集起来，把它们送回荣军院，就像艾利克说的那样。

" [teɪk] [ker] [noʊ] [wʌn] [els] [dʌʒ] [soʊ] , " [sed] [ˈɜːrmɪn] , [ˈlæfɪŋ] .
" Take care no one else does so , " said Ermine , laughing .
" 拿 关心 不 一 别的 做 所以 , " 说 貂 , 笑 .
"小心别让其他人也这么做,"艾尔米娜笑着说。

" [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈhæpi] [deɪ] ,
" It has been a most happy day ,
" 它 有 到过 一个 最多 快乐的 天 ,
"这是非常快乐的一天，

[ænd; ənd] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpleʒərʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈreɪtʃəl] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ]
and chief of all the pleasures has been the sight of Rachel just what I
和 首席 的 全部 这 快乐 有 到过 这 视线 的 瑞秋 只是 什么 我
[hoʊpt] ,
hoped ,
希望 ,

而所有快乐中最令人欣喜的，莫过于见到瑞秋——正如我所期盼的那样。

[ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [əˈweɪk] [tuː; tə]
a thorough wife and mother , all the more so for her being awake to
一个 彻底 妻子 和 母亲 , 全部 这 更多的 所以 为了 她 存在 醒 到
[ˈlɑːrdʒər] [ˈɪntrəsts] ,
larger interests ,
更大的 兴趣 ,

她是一位尽职尽责的妻子和母亲，尤其因为她对更广阔的领域有着敏锐的洞察力。

[ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ˈkɑːmən] [θɪŋz] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈkleɪvər] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] .
and doing common things better for being the Clever Woman of the family .
和 正在做 常见的 事物 更好的 为了 存在 这 聪明的 女士 的 这 家庭 .
作为家中的聪明女人，她能把平凡的事情做得更好。

[wer] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?
Where is she ?
在哪里 是 她 ?
"她在哪儿?"
她在哪儿?

[aɪ] [dəʊnt] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] .
I don't see her now .
我 不 看 她 现在 .
我现在没见到她。

" [wer] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? [wʌz; wəz] [æskt] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] ,
" Where is she ? was asked by more than one of the party ,
" 在哪里 是 她 ? 曾是 问 经过 更多的 比 一 的 这 派对 ,
"她在哪儿?"不止一位与会者问道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [ˈæɪk] ,
but the next to see her was Alick ,
但 这 下一个 到 看 她 曾是 阿利克 ,
但下一个见到她的是艾利克。

[hu:] [fəʊnd] [hɜ:r; hər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ]
who found her standing at the window of her own room , with her long
WHO 成立 她 常设 在 这 窗户 的 她 自己的 房间 , 和 她 长的
- [roubd] ,
- robbed ,
- 身着长袍 ,

谁发现她站在自己房间的窗前，身穿长袍，

[tu:] - [mʌnθs] - [oʊld][ˈbeɪbi][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
two - months ' old baby in her arms .
二 - 几个月 - 老的 婴儿 在 她 武器 .

她怀里抱着一个两个月大的婴儿。

" [ˈtaɪərd] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Tired ? " he asked .
" 疲劳的 ? " 他 问 .

“累了吗？”他问。

" [noʊ] ; [aɪ][ˈoʊnli] [sent] [daʊn] [nɜ:rs] [tu:; tə] [drɪŋk] [ti:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [grænˈdi:] .
" No ; I only sent down nurse to drink tea with the other grandees .
" 不 ; 我 仅有的 发送 向下 护士 到 喝 茶 和 这 其他 贵族 .

“不，我只是派护士下去和其他贵宾一起喝茶。”

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [deɪ] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [bɪn] !
What a delightful day it has been !
什么 一个 愉快 天 它 有 到过 !

多么愉快的一天啊！

[aɪ][ˈnevər] [hoʊpt] [ðæt] [sʌtʃ] [gʊd] [fru:t] [wʊd] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ʌnˈhæpi] [ˈblʌndərz] . "
I never hoped that such good fruit would rise out of my unhappy blunders . "
我 绝不 希望 那 这样的 好的 水果 会 上升 出去 的 我的 不开心 失误 . "

我从未想过，我那些不幸的错误竟会带来如此丰硕的成果。

" [ðə; ði] [ˈblʌndərz] [ðæt] [brɔ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [tu:; tə][em ˈi:] . "
" The blunders that brought so much good to me . "
" 这 失误 那 带来 所以 很多 好的 到 我 . "

“那些错误反而给我带来了很多好处。”

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ðə; ði][oʊld] [ˈpleɪsɪz] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [əˈgen] .
the old places bring them back again .
这 老的 地方 带来 他们 后退 再次 .

旧地方总能让他们想起过去。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌrekəˈlektɪŋ] [haʊ] [aɪ ˈti:] [ju:st] [tu:; tə] [si:m] [tu:; tə][em ˈi:][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][maɪ] [fɔ:l]
I have been recollecting how it used to seem to me the depth of my fall
我 有 到过 回忆 如何 它 用过的 到 似乎 到 我 这 深度 的 我的 落下

[ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈmæɪŋ] [em ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊər] [ˈpɪti] ,
that you were marrying me out of pure pity ,
那 你 是 结婚 我 出去 的 纯的 遗憾 ,

我一直在回想，以前我觉得我堕落到了何种地步，你竟然只是出于怜悯才娶了我。

[wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [tu:; tə] [rɪˈzent] [ɔ:r] [prɪˈvent] [aɪ ˈti:] ,
without my having the spirit to resent or prevent it ,
没有 我的 拥有 这 精神 到 怨恨 或者 防止 它 ,

我既没有怨恨的心情，也没有阻止它的心情。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][dʒʌst] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [kaɪnd][ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][aɪˈti:] [wʌz; wəz][ɪn][ju:; jʊ] . "
and now I just like to think how kind and noble it was in you . "
和 现在 我 只是 喜欢 到 思考 如何 种类 和 高贵 它 曾是 在 你 . "
现在我只想说，你当时是多么善良高尚啊。

" [aɪ][eɪˈem][glæd][tu:; tə] [hɪr] [aɪˈti:] !
" I am glad to hear it ! "
" 我 是 高兴的 到 听到 它 !
听到这个消息我很高兴！

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfu:lɪʃli] [ɪn] [lʌv] ,
I thought I was so foolishly in love ,
我 想法 我 曾是 所以 愚蠢地 在 爱 ;
我当时觉得自己真是傻到家了，爱得死去活来。
[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][ʌv; əv] [ˈeni] [ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər] [ˈpresɪŋ] [aɪˈti:][ɑ:n] . "
that I was very glad of any excuse for pressing it on . "
那 我 曾是 非常 高兴的 的 任何 原谅 为了 紧迫 它 在 . "
我当时非常高兴能找到任何借口继续推进这件事。

" [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [diˈspə:sɪŋ] ?
" Are the people dispersing ? "
" 是 这 人们 分散 ?
人们正在散去吗？

[wer] [ɪz][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] ? "
Where is your uncle ? "
在哪里 是 你的 叔叔 ? "
你叔叔在哪儿？

" [hi:; hi] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
" He went home with the Colonel and his wife ;
" 他 去 家 和 这 上校 和 他的 妻子 ;
他和上校夫妇一起回家了；

[hi:; hi][hæz; həz] [kwɔɪt] [bɔ:st][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ˈɜ:rmin] . "
he has quite lost his heart to Ermine . "
他 有 相当 丢失的 他的 心 到 貂 . "
他完全被艾尔米娜迷住了。

" [ænd; ənd][ju ɛn ˈe] - - [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [greɪs] ? "
" And Una - - did you leave her with Grace ? "
" 和 乌娜 - - 做过 你 离开 她 和 优雅 ? "
“还有，乌娜——你把她留给格蕾丝了吗？ ”

" [noʊ] , [fi:; fi] [trɒtɪd] [daʊn] [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɔ:rdʃɪp] : [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [li:d]
" No , she trotted down hand in hand with his little lordship : promising to lead
" 不 , 她 小跑 向下 手 在 手 和 他的 小的 领主 : 有前途 到 带领
[hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)l] [bæk] . "
her uncle back . "
她 叔叔 后退 . "
“不，她挽着他那小少爷的手小跑下来，答应带她叔叔回去。”

" [maɪ] [daɪr] [ˈæɪlɪk] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [trʌst] [tu:; tə] [ðæt] ? "
" My dear Alick , you don't mean that you trust to that ? "
" 我的 亲爱的 阿利克 , 你 不 意思是 那 你 相信 到 那 ? "
“我亲爱的艾利克，你不会真的相信那个吧？ ”

" [waɪ] , [ˈhɑ:rdli] [ɪmˈplɪsɪtli] . "
" Why , hardly implicitly . "
" 为什么 , 几乎 隐式地 . "
“为什么？当然不是含蓄地表达。”

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [sei] [soʊ] ?
" **Is that the way you say so ?**
" 是 那 这 方式 你 说 所以 ?

“你是这么说的吗？”

[ðei] [meɪ] [bi:; bi][bəuθ][ˈoʊvər][ðə; ði] [klɪfs] .
They may be both over the cliffs .
他们 可能 是 两个都 超过 这 悬崖 .

他们可能都已坠入悬崖。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ˈbeɪbi] ,
If you will just stay in the room with baby ,
如果 你 将要 只是 停留 在 这 房间 和 婴儿 ,

如果你愿意待在房间里陪着宝宝的话，

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðem; ðəm][ʌp] .
I will go down and fetch them up .
我 将要 去 向下 和 拿来 他们 向上 .

我下去把它们取上来。

" [ˈæɪɪk] [ˈveri] [əˈbi:diəntli] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][sʌn] ,
" **Alick very obediently held out his arms for his son ,**
" 阿利克 非常 顺从地 握住 出去 他的 武器 为了 他的 儿子 ,

“艾利克非常顺从地伸出双臂迎接他的儿子，

[bʌt; bət] [wen] [ˈreitʃəl] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][hɜ:r; hər][hæt] , [hi:; hi] [ˈædɪd] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [rʌn]
but when Rachel proceeded to take up her hat , he added , " You have run
但 什么时候 瑞秋 继续 到 拿 向上 她 帽子 , 他 额外 , " 你 有 跑步

[maɪlz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] - [deɪ] .
miles enough to - day .
英里 足够的 到 - 天 .

但当瑞秋拿起帽子时，他又说：“你今天跑的路够多了。”

[aɪ][ˌei ˈem][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][maɪ][ˈʌŋk(ə)l][hæz; həz][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt]
I am going down as soon as my uncle has had time to pay his visit
我 是 去 向下 作为 很快 作为 我的 叔叔 有 有 时间 到 支付 他的 访问

[ɪn] [pi:s] ,
in peace ,
在 和平 ,

等我叔叔安静地拜访完之后，我就下去。

[wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhʌntɪd] . "
without being hunted . "
没有 存在 猎杀 . "

无需被猎杀。

" [dʌz] [hi:; hi] [noʊ] [ðæt] ? "
" **Does he know that ? "**
" 做 他 知道 那 ? "

他知道吗？

" [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [dʌz] , [wɪtʃ] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
" **The Colonel does , which comes to the same thing .**
" 这 上校 做 , 哪个 来 到 这 相同的 事物 .

“上校确实这么做了，结果是一样的。”

[ɪz][na:t] [ðɪs] [bɔɪ] [dʒʌst][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ki:θ] [wʌz; wəz] [wen] [ju:; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] ? "
Is not this boy just of the age that little Keith was when you gave him up ? "
是 不是 这 男生 只是 的 这 年龄 那 小的 基思 曾是 什么时候 你 给予 他 向上 ? "

这个男孩的年纪不就和当年你把小基思送走时的年纪差不多吗？

" [jes] ; [ænd; ənd][ɪz][aɪ 'ti:] [nɑ:t] [dɪ'laɪt(ə)l] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [mʌt] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd]['heviərðən'er][hi:; hi][ɪz]
" **Yes ; and is it not delightful to see how much larger and heavier he is**
" 是的 ; 和 是 它 不是 愉快 到 看 如何 很多 更大的 和 较重 他 是
!
!
!"

“是啊，看到他变得这么大这么重，真是令人高兴！”

" ['hɑ:rdli] , [kən'sɪdəɪŋ] [jʊr; jər] [əb'dʒekʃənz] [tu:; tə] [faɪn] ['tʃɪldrən] . "
" **Hardly , considering your objections to fine children .** "
" 几乎 , 考虑 你的 反对意见 到 美好的 孩子们 . "

“很难说，考虑到你对罚款儿童的反对态度。”

" [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][tu:; tə] [kɔ:rs] , ['oʊvər] - [groʊn] [wʌnz] . "
" **Oh , that was only to coarse , over - grown ones .** "
" 哦 , 那 曾是 仅有的 到 粗 , 超过 - 生长 一个 .

“哦，那只是针对那些粗糙、过度生长的植物而言的。”

[ju en 'e][ɪz] ['ri:əli] [kwɪt] [æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ki:θ] , [ænd; ənd] [mʌt] [mɔ:r] ['æktɪv] .
Una is really quite as tall as little Keith , and much more active .
乌娜 是 真的 相当 作为 高的 作为 小的 基思 , 和 很多 更多的 积极的 .

乌娜其实和小基思差不多高，而且比基思活泼得多。

[ju:; jʊ] [sɔ:] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] [æt; ət][ɔ:l] ,
You saw he could not play at the game at all ,
你 锯 他 可以 不是 玩 在 这 游戏 在 全部 ,

你看他根本不会玩这个游戏。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:l] [laɪf][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] . "
and she was all life and enjoyment , with no notion of shyness . "
和 她 曾是 全部 生活 和 享受 , 和 不 概念 的 害羞 . "

她充满活力，热爱生活，一点也不害羞。

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['entər] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [kɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] . "
" **It does not enter into her composition .** "
" 它 做 不是 进入 进入 她 作品 . "

“这并没有影响她的作品。”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spi:ks] [mʌt] ['pleɪnər] . "
" **And she speaks much plainer .** "
" 和 她 说话 很多 更朴素 .

而且她说话也更直白。

[aɪ] ['hevər] [mɪs] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʃi:; ʃi] [sez] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ki:θ] [ə; eɪ][bɪt] ,
I never miss a word she says , and I don't understand Keith a bit ,
我 绝不 错过 一个 单词 她 说道 , 和 我 不 理解 基思 一个 少量 ,

她说的每个字我都听懂了，而我一点也听不懂基思在说什么。

[ðoʊ] [hi:; hi] [telz] [sʌt] [lɔ:ŋ] ['stɔ:rɪz] . "
though he tells such long stories . "
" 尽管 他 讲述 这样的 长的 故事 . "

虽然他讲的故事很长。

" [haʊ] ['bækwərd] ! "
" **How backward !** "
" 如何 落后 ! "

“真是落后！”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['letərz] [baɪ] [saɪt] - - ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l] ,
" **Then she knows all her letters by sight - - almost all ,** "
" 然后 她 知道 全部 她 信件 经过 视线 - - 几乎 全部 ,

“然后她就能一眼认出所有的字母——几乎所有的，

[ænd; ənd] [ˈɜ:rmɪn] [kæən; kən] [ˈnevər] [get] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [tel] [bi:][frʌm; frəm] [di:];
and Ermine can never get him to tell b from d ;
和 貂 能 绝不 得到 他 到 告诉 b 从 d ;

而艾尔米娜始终无法让他区分 b 和 d;

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [kæən; kən] [rɪˈpi:t] [soʊ] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [vəːsɪz] , [waɪl] [hi:; hi] [kəd; kəd] [nɑ:t]
and you know how she can repeat so many little verses , while he could not
和 你 知道 如何 她 能 重复 所以 许多 小的 诗句 , 尽管 他 可以 不是
[ˈi:v(ə)n] [seɪ] ,
even say ,
甚至 说 ,

你知道她能背诵那么多小诗句，而他却连一句也说不出。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈprɪti] [kaʊ] , - [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wen] [aɪ] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] . "
' Thank you , pretty cow , ' this morning , when I wanted to hear him . "
- 感谢 你 , 漂亮的 奶牛 , - 这 早晨 , 什么时候 我 通缉 到 听到 他 . "

今天早上，我想听他说话的时候，他却说：“谢谢你，漂亮的母牛。”

" [væst] [ˈɪntərv(ə)l] ! "
" Vast interval ! "
" 广阔的 间隔 ! "

“间隔巨大！ ”

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈoʊnli] [eɪt] [mʌnθs] ; [bʌt; bət] [ðen] [ju ɛn ˈe] [ɪz] [saɪt] [ə; eɪ] [braɪt] , [ˈfɔ:rwərd] [tʃaɪld] . "
" It is only eight months ; but then Una is such a bright , forward child . "
" 它 是 仅有的 八 几个月 ; 但 然后 乌娜 是 这样的 一个 明亮的 , 向前 孩子 . "

“虽然只有八个月大，但乌娜是个非常聪明、积极进取的孩子。”

" [ˈhaɪli] - [dɪˈveləpt] [prɪˈka:səti] ! "
" Highly - developed precocity ! "
" 高度 - 发达 早熟 ! "

“极度早熟！ ”

" [naʊ] , [ˈæliɪk] , [wʌt] [eɪ ˈem] [aɪ] [əˈbaʊt] ?
" Now , Alick , what am I about ?
" 现在 , 阿利克 , 什么 是 我 关于 ?

“艾利克，我现在在做什么？ ”

[waɪ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [əˈgri:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] ?
Why are you agreeing with me ?
为什么 是 你 同意 和 我 ?

你为什么同意我的观点？

" [aɪ] [eɪ ˈem] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [hɔ:rnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈlemə] .
" I am between the horns of a dilemma .
" 我 是 之间 这 角 的 一个 困境 .

我正处于进退两难的境地。

[ˈi:ðər] [ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [ˈtʃi:ftən] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [dʌns] ,
Either our young chieftain must be a dunce ,
任何一个 我们的 年轻的 头目 必须 是 一个 笨蛋 ,

要么我们这位年轻的酋长是个笨蛋，要么.....

[ɔ:r] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ˈrɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈklevər] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] . "
or we are rearing the Clever Woman of the family . "
或者 我们 是 饲养 这 聪明的 女士 的 这 家庭 . "

或者，我们正在培养家中的聪明女性。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈreɪtʃəl] .
" I hope not ! " exclaimed Rachel .
" 我 希望 不是 ! " 惊呼 瑞秋 .

“但愿不是！ ”瑞秋惊喊道。

" [ɪn'di:d] ? [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [grʌdʒ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [su:'pɪriər] ['ɪmplɪmənt] ,
" **Indeed ? I would not grudge her a superior implement** ,
" 的确 ? 我会不是怨恨她一个优越的实施 ,
" "真的吗? 我不会吝啬给她一件更好的工具。"

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [kʌt][maɪ] [oʊn] ['fɪŋgərz] . "
even if I had sometimes cut my own fingers . "
甚至 如果 我 有 有时 切 我的 自己的 手指 . "
即使我有时会割伤自己的手指。

" [bʌt; bət] , ['æɪlɪk] , [aɪ] ['ri:əli] [du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][ˈevər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klevər] ['wʊmən] . "
" **But , Alick , I really do not think I ever was such a Clever Woman** . "
" 但 , 阿利克 , 我 真的 做 不是 思考 我 曾经 曾是 这样的 一个 聪明的 女士 . "
"但是, 艾利克, 我真的不认为我从来都是个聪明的女人。"

" [aɪ] [ˈnevər] [θʊ:t] [ju:; jʊ][wʌn] , " [hi:; hi] [ˈkwaɪətli] [rɪˈtɜ:rnd] .
" **I never thought you one** , " **he quietly returned** .
" 我 绝不 想法 你 一 , " 他 悄悄 返回 .
"我从没想过你会是其中之一,"他平静地回答道。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] .
She smiled .
她 微笑 .
她笑了。

[ðɪs] ['fæk(ə)lti][hæd; həd] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] .
This faculty had much changed her countenance .
这 学院 有 很多 已更改 她 面容 .
这项能力使她的容貌发生了很大的变化。

" [aɪ] [si:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈθʊ:tfəli] , " [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [ɪntəˈlektʃuəl] [teɪsts] ,
" **I see** , " **she said , thoughtfully** , " **I had a few intellectual tastes** ,
" 我 看 , " 她 说 , 深思熟虑 , " 我 有 一个 很少 知识分子 口味 ,
"我明白了,"她若有所思地说, "我有一些知识方面的爱好。"

[ænd; ənd] [laɪkt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [ri:d] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['klevərnəs]
and liked to think and read , which was supposed to be cleverness
和 喜欢 到 思考 和 读 , 哪个 曾是 据称 到 是 聪明才智
;
;
;
;

他喜欢思考和阅读, 这被认为是聪明的表现;
[ænd; ənd][maɪ] ['wɪlfɪnəs] [meɪd] [em 'i:] ['fænsɪ] [maɪ'self] [su:'pɪriər] [ɪn] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,
and my wilfulness made me fancy myself superior in force of character ,
和 我的 任性 制成 我 想要 我 优越的 在 力量 的 特点 ,
我的任性让我自以为性格坚强, 高人一等。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] .
in a way I could never have imagined if I had lived more in the world .
在 一个 方式 我 可以 绝不 有 想象 如果 我 有 居住地 更多的 在 这 世界 .
这是我即使在这个世界上生活更久也永远无法想象的。

['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] ['ri:əli] ['klevər] ['pi:p(ə)] [hæz; həz] [ʃoʊn] [em 'i:] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [sləʊ] [ænd; ənd] [ʌn'reɪdɪ]
Contact with really clever people has shown me that I am slow and unready
接触 和 真的 聪明的 人们 有 所示 我 那 我 是 慢的 和 未准备好
."
."
."
."

与真正聪明的人接触后, 我意识到自己反应迟钝, 准备不足。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌsti] ['ɪmplɪment] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [traɪd] [weɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [edʒ] .
" It was a rusty implement , and you tried weight instead of edge .
" 它 曾是 一个 生锈的 实施 , 和 你 尝试 重量 反而 的 边缘 :
"那是一件生锈的工具, 你试图用重量而不是刀刃来使用它。"

[naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [braɪtə] . "
Now it is infinitely brighter ."
现在 它 是 无限地 更亮 : "
现在它亮多了。

" [bʌt; bət] , [æɪlɪk] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
" But , Alick , " she said , leaving the thought of herself for that of her
" 但 , 阿利克 , " 她 说 , 离开 这 想法 的 她自己 为了 那 的 她
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,
"但是, 艾利克,"她说着, 把注意力从自己身上转移到了孩子身上。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [ə'baʊt] [ju en 'e] , [fɔːr; fər] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] [ɪn] [lɒʊ] [vɔɪs] ,
" I believe you may be right about Una , for , " she added in low voice ,
" 我 相信 你 可能 是 正确的 关于 乌娜 , 为了 , " 她 额外 在 低的 嗓音 ,
"我相信你对乌娜的看法可能是对的, 因为,"她低声补充道, "

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [moʊst] ['præktɪkli] ['klevər] ['pɜːrs(ə)n] [aɪ] ['evər] [sɔː] . "
" she is like the most practically clever person I ever saw ."
" 她 是 喜欢 这 最多 几乎 聪明的 人 我 曾经 锯 : "
"她是我见过的最务实、最聪明的人。"

" [truː] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['greɪvli] , " [aɪ] [siː] [aɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] , [ɪn] ['evri] ['sɔːsi] ['dʒestʃər] [ænd; ənd]
" True , " he answered gravely , " I see it every day , in every saucy gesture and
" 真的 , " 他 回答 严重地 , " 我 看 它 每一个 天 , 在 每一个 风骚的 手势 和
['kɒʊksɪŋ] [smaɪl] ,
coaxing smile ,
哄骗 微笑 ,
"没错,"他严肃地回答道, "我每天都能看到, 在每一个轻佻的手势和诱人的微笑中都能看到。"

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [traɪz] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'weɪ] [dɪs'pleʒər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['nɔːti] [fɪts] .
when she tries to turn away displeasure in her naughty fits .
什么时候 她 尝试 到 转动 离开 不满 在 她 淘气 适合 :
当她试图用调皮捣蛋来掩饰不满时。

[aɪ] ['hɑːrdli] [nuː] [həʊ] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['ɛrz] [wɪð; wɪθ] [kiːθ] ,
I hardly knew how to look on at her airs with Keith ,
我 几乎 知道 如何 到 看 在 在 她 播出 和 基思 ,
我简直不知道该如何看待她和基思在一起时的那种姿态。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [aɪ] [fɜːrst] [nuː] .
it was so exactly like the little sister I first knew .
它 曾是 所以 确切地 喜欢 这 小的 姐姐 我 第一的 知道 :
她和我最初认识的妹妹简直一模一样。

['reɪtʃəl] ,
Rachel ,
瑞秋 ,
瑞秋,

[sʌtʃ] ['klevərnəs] [æz; əz] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [faːr] [mɔːr] ['perələs] [ɡɪft] [tuː; tə] ['wʊmən] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] ['plɑːdɪŋ]
such cleverness as that is a far more perilous gift to woman than your plodding
这样的 聪明才智 作为 那 是 一个 远的 更多的 危险的 礼物 到 女士 比 你的 缓慢地
['ɪntɪlektʃə'æləti] [kʊd; kəd] ['evər] [biː; bi] .
intellectuality could ever be .
知性 可以 曾经 是 :
这种聪明才智对女人来说, 远比你那缓慢的智力更危险。

[gɑ:d][grænt] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [wɪt] ['sʌmtaɪmz] [broʊk] [θru:]
God grant , " he added , with one of the effusions which sometimes broke through
上帝 授予 , " 他 额外 , 和 一 的 这 渗出液 哪个 有时 打破 通过
[hɪz; ɪz] [fleg'mætɪk] ['tempərəmənt] ,
his phlegmatic temperament ,
他的 黏液质的 气质 ,

“愿上帝保佑,”他补充道, 话语中夹杂着他那有时也会突破他冷静性格的激动之情。

" [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kɪndər] , ['waɪzər] ['brʌðər] [ðæn; ðən][ˈevər][aɪ][wʌz; wəz] ,
" that this little fellow may be a kinder , wiser brother than ever I was ,
" 那 这 小的 同伴 可能 是 一个 幼儿园 , 更明智 兄弟 比 曾经 我 曾是 ,
“愿这个小家伙能成为比我更善良、更睿智的哥哥。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌp][tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] [tru:θ] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃnəs] .
and that we may bring her up to your own truth and unselfishness .
和 那 我们 可能 带来 她 向上 到 你的 自己的 真相 和 无私 .
愿我们能将她培养成您那样的真理和无私之人。

[ðen] [sʌt] ['paʊər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [ɪn'daʊmənt] . "
Then such power would be a happy endowment . "
然后 这样的 力量 会 是 一个 快乐的 捐赠基金 . "
那么, 这样的力量将是一种令人欣喜的馈赠。

" [jes] , " [sed] ['reɪtʃəl] , " [meɪ] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [bi:; bi] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪnfluəns] ,
" Yes , " said Rachel , " may she never be out of your influence ,
" 是的 , " 说 瑞秋 , " 可能 她 绝不 是 出去 的 你的 影响 ,
“是的,”瑞秋说, “愿她永远受你的影响。”

[ɔ:r][bi:; bi] [left] [tu:; tə] [ʌn'trʌstwɜ:rði] [hændz] .
or be left to untrustworthy hands .
或者 是 左边 到 不可信赖的 双手 .
或者落入不可信赖的人手中。

[aɪ][ʊd; ʊəd][hæv; həv] [bɪn] [mʌt] ['betər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ:ðər] [ˈfɑ:ðər] [ɔ:r] ['brʌðər] [tu:; tə]
I should have been much better if I had had either father or brother to
我 应该 有 到过 很多 更好的 如果 我 有 有 任何一个 父亲 或者 兄弟 到
[ki:p] [em 'i:][ɪn][ˈɔ:rdər] .
keep me in order .
保持 我 在 命令 .
如果我有父亲或哥哥管教我, 我应该会做得更好。

[pʊr] [tʃaɪld] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [tʃɑ:rm] , [nɑ:t][ɔ:l][maɪ] [ˈfænsɪ] , [ˈæɪɪk] .
Poor child , she has a wonderful charm , not all my fancy , Alick .
贫穷的 孩子 , 她 有 一个 精彩的 魅力 , 不是 全部 我的 想要 , 阿利克 .
可怜的孩子, 她很有魅力, 但不是我喜欢的类型, 艾利克。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [hu:z] ['ri:əl] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈtælənt][hæz; həz] [bɪn] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][ðæt] [ʌv; əv]
And yet there is one whose real working talent has been more than that of
和 然而 那里 是 一 谁 真实的 在职的 天赋 有 到过 更多的 比 那 的
[ˈeni] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
any of us ,
任何 的 我们 ,

然而, 有一个人的真正才华却胜过我们任何人。

[hu:] [hæz; həz] [meɪd] [aɪ 'ti:][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ænd; ənd] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][hæz; həz] [let] [aɪ 'ti:]
who has made it effective for herself and others , and has let it
WHO 有 制成 它 有效的 为了 她自己 和 其他的 , 和 有 让 它
[du:][hɜ:r; hər][ˈoʊnli] [gʊd] ,
do her only good ,
做 她 仅有的 好的 ,
她让自己和他人都从中受益, 并且让它只对她有益。

[nɑ:t][hɑ:rm] . " **not harm** . "

不是 伤害 . "

不会造成伤害。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .

" **You are right** .

" 你 是 正确的 .

“你是对的。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [fʊʊ] [ju ɛn 'e] [haʊ] ['ɪntələkt] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['paʊər] [kæn; kən][bi:; bi][noʊ]

If we are to show Una how intellect and brilliant power can be no

如果 我们 是 到 展示 乌娜 如何 智力 和 杰出的 力量 能 是 不

[sneəz] ,

snares ,

陷阱 ,

如果我们想向乌娜证明，智慧和卓越的能力并非陷阱，

[bʌt; bət][ˈoʊnli] ['blesɪŋz] ['helpɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪts][ɪn][ɪnfɜ:rməti][ænd; ənd] ['trʌb(ə)] ,

but only blessings helping the spirits in infirmity and trouble ,

但 仅有的 祝福 帮助 这 烈酒 在 虚弱 和 麻烦 ,

但只有祝福才能帮助身处疾病和困境中的灵魂。

['sɜ:rvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['ri:əl] ['endʒɪn] [fɜ:r; fər] [ɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['ju:sflnəs] , ['wɪnɪŋ] [lʌv]

serving as a real engine for independence and usefulness , winning love

服务 作为 一个 真实的 引擎 为了 独立 和 用处 , 获胜 爱

[ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [fɜ:r; fər] [gʊd] ,

and influence for good ,

和 影响 为了 好的 ,

成为独立和有用之才的真正引擎，赢得爱戴和积极影响，

['dʒenjuɪn] ['tælənts][ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ,

genuine talents in the highest sense of the word ,

真的 天赋 在 这 最高 感觉 的 这 单词 ,

真正意义上的天才，

[ðen] [kə'mend] [em 'i:][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klevər] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][æz; əz] ['ɜ:rmɪn] [ki:θ] .

then commend me to such a Clever Woman of the family as Ermine Keith .

然后 表彰 我 到 这样的 一个 聪明的 女士 的 这 家庭 作为 貂 基思 .

然后请将我推荐给像埃尔米娜·基思这样一位聪慧的家族女性。

" [end]

" **End**

" 结尾

“结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

